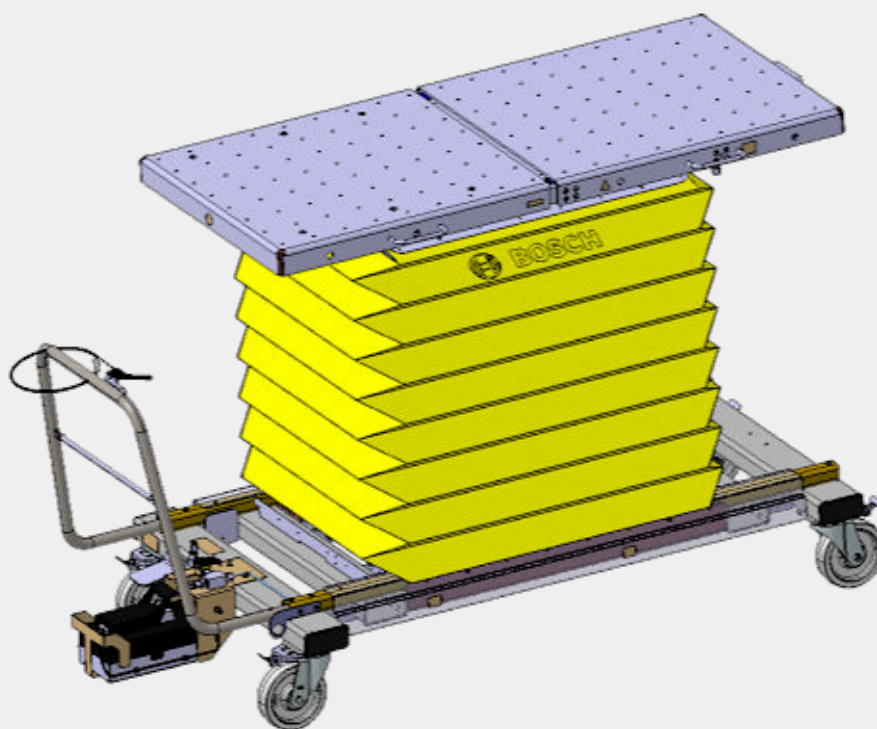




BOSCH

222 3502 022 00 Scissors Lift Table



en-gb Original Instructions
bg Оригиналнo ръководство за експлоатация
cs Originální návod k použití
da Originale brugsanvisninger
de Originalbetriebsanleitung
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
es-es Instrucciones originales
et Originaalkasutusjuhend

fi Alkuperäiset ohjeet
fr-fr Instructions d'origine
hr Izvorne upute
hu Eredeti útmutató
it Istruzioni originali
lt Originali instrukcija
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
nl Originele instructies
no Opprinnelige instruksjoner

pl Oryginalne instrukcje
pt-pt Instruções originais
ro Instrucțiuni originale
ru Инструкции на языке оригинала
sk Pôvodný návod
sl Originalna navodila za uporabo
sv Originalinstruktioner
tr Orijinal Talimatlar

Table of Languages

English (Great Britain)	4
Български	54
Čeština	106
Dansk	156
Deutsch	205
Ελληνικά	255
Español (España)	307
Eesti	358
Suomi	407
Français (France)	456
Hrvatski	508
Magyar	557
Italiano	607
Lietuvių	657
Latviešu valoda	706
Nederlands	755
Norsk	805
Polski	854
Português (Portugal)	905
Română	956
Русский	1007
Slovenčina	1060
Slovenščina	1110
Svenska	1159
Türkçe	1208

Table of Contents – English (Great Britain)

- 1 General Information 6**
- 2 Safety 9**
 - 2.1 General Safety Instructions 9
 - 2.2 Description of the Safety Information on the Scissors Lift Table 10
 - 2.3 Safety Equipment 10
 - 2.3.1 Protective Bellows 10
 - 2.3.2 Foot Protection 11
 - 2.3.3 Hydraulic Pressure Relief Valve 11
 - 2.3.4 Mechanical Lock 12
 - 2.3.5 Ball Valve and Padlock 13
- 3 Setting up the Scissors Lift Table 14**
 - 3.1 Removing the Packaging 14
 - 3.2 Attaching the Handle to the Scissors Lift Table 15
 - 3.3 Assembling the Lever 15
 - 3.4 Preparing the Pump Assembly 16
 - 3.5 Removing the Scissors Lift Table from the Pallet 16
 - 3.6 Connecting the Compressed-Air Supply 17
 - 3.7 Removing the Packaging Protection 17
 - 3.8 Inspecting the Functionality of the Hydraulic System and Scissors Component 18
 - 3.9 Inspecting the Tilting Functionality of the Platforms 18
 - 3.10 Inspecting the Extension Functionality of the Platforms 18
- 4 Operating Instructions 19**
- 5 Inspection and Maintenance 26**
 - 5.1 General Maintenance Work 27
 - 5.1.1 Protective Bellows 27
 - 5.1.2 Hydraulic Oil 28
 - 5.1.3 Compressed-Air Supply 28
 - 5.2 Inspecting the Scissors Lift Table for Visible Damage 29
 - 5.3 Inspecting the Connections between the Pump and Hydraulic Cylinders 29
 - 5.4 Inspecting the Functionality of the Mechanical Lock 30

5.5 Cleaning the Protective Bellows 30

5.6 Cleaning the Scissors Lift Table 30

5.7 Inspecting the Hose for Leaks 30

5.8 Lubricating the Joints 30

5.9 Inspecting the Hydraulic Cylinders for Leaks 31

5.10 Inspecting the Functionality of the Pump 32

5.11 Draining, Flushing, and Refilling the Pump Reservoir 32

6 Replacement Parts 33

6.1 Handle 34

6.2 Grips 34

6.3 Brake Covers 35

6.4 Compressed-Air Hose Clamp 35

6.5 Protective Bellows 36

6.6 Rubber Corners 37

6.7 End Discs, Black 38

6.8 Castor Wheels with Foot Protection 38

6.9 Locking Pin 39

6.10 Rubber Mats and Bushings 42

6.11 Spring 43

6.12 Lever to Release the Mechanical Lock 46

6.13 Spindles 46

7 Disposal 51

7.1 Hydraulic Oil 51

7.2 Scrap Metal 51

Declaration of Conformity 52

Declaration of Conformity UKCA 53

1 General Information

Specifications for Scissors Lift Table

Product Name:	Scissors Lift Table
Product Type:	Lifting Equipment
Product Number:	222 3502 022 00
Weight:	628 kg
Maximum Load Capacity:	1400 kg
Maximum Pneumatic Input Pressure:	6 bar (87.02 psi)
Maximum Hydraulic Pressure:	450 bar
Lift Category:	2
Noise Emission:	86 dB(A)
Width:	977 mm
Length:	2295 mm
Height, Completely Collapsed:	580 mm
Height, Completely Raised:	1835 mm
Static Test Coefficient:	1.5

Specifications for Platforms

Weight, Static Platform:	55.783 kg
Weight, Extendible Platform:	55.645 kg
Maximum Load Capacity, Extended Platform:	800 kg
Surface Width:	800 mm
Length, Platforms Completely Pushed in:	1806 mm
Length, Platforms Completely Extended:	2136 mm
Threaded Holes in Platforms, Size:	M10
Threaded Holes in Platforms, Max. Torque::	47 Nm

Intended Use:

- ▶ To lift, lower, and transport loads, such as a high-voltage/BEV/PHEV battery, engine, transmission, seat, fuel tank, or axle.

Terms of Use:

- ▶ To be used only by qualified personnel trained in accordance with the automobile manufacturer's standards.
- ▶ Use only for work expressly approved by the automobile manufacturer.
- ▶ Use only on level, even, and stable ground.
- ▶ Use only indoors.
- ▶ Do not use in corrosive environments (e.g. acidic or caustic).
- ▶ Do not use in potentially explosive environments.
- ▶ Use only at ambient air temperatures between 10 °C and 45 °C.
- ▶ Use only at a relative humidity between 32 % and 86 %.
- ▶ Use only at a pneumatic input pressure up to 6 bar (87.02 psi).
- ▶ Use for loads only up to 1400 kg. When extending the platforms, ensure that the load on the extendible platform does not exceed 800 kg.
- ▶ Do not use to lift persons or animals.
- ▶ Use the lifting equipment only with the accessories that have been expressly approved by the automobile manufacturer.

Included in Delivery:

Product Number:	Product Name:	Quantity:
SP04003478	Handle	1
SP04003780	Grips	5
SP04004182	Brake Covers with M5 Screws	2
SP04004458	Compressed-Air Hose Clamp	1
SP04004459	Protective Bellows	1
SP04004462	Rubber Corners	4
SP04004876	End Discs, Black	2
SP04004968	Castor Wheels with Foot Protection	4
SP04005109	Locking Pin	1
SP04006259	Spring	1
SP04006343	Lever to Release the Mechanical Lock	1
SP04006416	Spindles	2

Optional Accessories:

Product Number:	Product Name:	Quantity:
SP04005327	Bushings	10
SP04005357	Rubber Mat for Platform (Static)	1
SP04005358	Rubber Mat for Platform (Extendible)	1

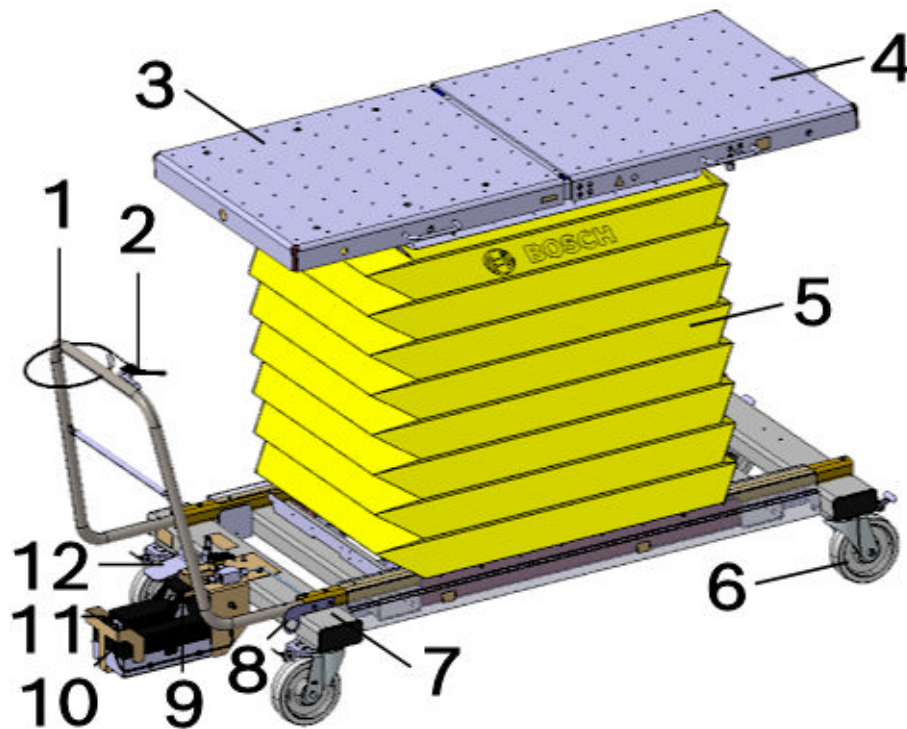


Figure 1: Scissors Lift Table 222 3502 022 00

- 1** Handle
- 2** Lever to Release the Mechanical Lock
- 3** Platform (static)
- 4** Platform (extendible)
- 5** Protective Bellows
- 6** Castor Wheels (4 pieces)
- 7** Outer Bottom Frame
- 8** Compressed-Air Hose Clamp
- 9** Pedal (end marked "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedal (end marked "PUMP")
- 12** Brake Pedal

2 Safety

2.1 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions could result in serious injuries and severe damage to materials.

Observe and follow the safety notes below.

- ▶ The lifting equipment has been specifically constructed for its intended use. The safety of the lifting equipment can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious personal injuries or severe damage to materials could occur.
- ▶ Ensure that each person using the lifting equipment is familiar with these instructions and can access them at all times.
- ▶ Ensure that all users are also familiar with the instructions for additional special tools and equipment that are required for the repair work.
- ▶ Read and follow the automobile manufacturer's workshop manual carefully.
- ▶ Use the lifting equipment only for work that has been expressly approved by the automobile manufacturer.
- ▶ Do not climb on the lifting equipment.
- ▶ Do not use the lifting equipment to lift persons or animals.
- ▶ Use the lifting equipment only to support and lift vehicle parts, never an entire vehicle.
- ▶ Wear safety shoes that meet the ISO 20345, S2 standard.
- ▶ Wear safety gloves that meet the EN 388 standard.
- ▶ Position hands and feet so as to avoid potential crushing hazards.
- ▶ Do not exceed the maximum load capacities specified in these instructions, neither for the entire scissors lift table, nor for the extended platform.
- ▶ To be used only by persons in good physical condition.
- ▶ Use only with the help of an assistant.
- ▶ Ensure that the load centre is in the middle of the scissors lift table.
- ▶ Ensure that the load remains stable and will not tip on the scissors lift table.
- ▶ Ensure that the path remains clear and easily visible.
- ▶ Move the scissors lift table with loads on it only when the platforms are in the lowest possible position.
- ▶ Move the scissors lift table on ground that is as even as possible. Do not move the scissors lift table over slopes above 3.5°, with the exception of the ramp included in delivery.
- ▶ Move the scissors lift table on ground that is as even as possible. Do not move the scissors lift table over slopes above 2° when loads are on it.
- ▶ Do not move the scissors lift table at a speed faster than 4 km/h.
- ▶ Do not work underneath loads.
- ▶ Perform work only at an ergonomic height.
- ▶ Use the scissors lift table only with the protective bellows in place.
- ▶ Put loads on the platforms at angles of only up to 2°.
- ▶ Ensure that the filler plug is unscrewed slightly to raise and lower the platforms. Re-tighten the filler plug to transport the scissors lift table over longer distances.
- ▶ Place the forklift forks to lift the scissors lift table only between the forklift signs on the outer bottom frame.

2.2 Description of the Safety Information on the Scissors Lift Table

Icon	Description
	Risk of injuries to hands
	Do not place hands or feet here
	Do not climb on the platforms
	Do not place forklift forks to the left of this sign
	Do not place forklift forks to the right of this sign
	Maximum load capacity, total (1400 kg)
	Maximum load capacity for the extendible platform (800 kg)
	Maximum load capacity for the extendible platform (800 kg)
	Maximum Pneumatic Input Pressure (6 bar, 87.02 psi)

2.3 Safety Equipment

Danger	Safety Equipment	Section
Crushing Hazard for Hands or Fingers	Protective Bellows	2.3.1
Crushing Hazard for Feet	Foot Protection	2.3.2
Falling or Jammed Platforms	Hydraulic Pressure Relief Valve	2.3.3
Platforms Falling Uncontrollably	Hydraulic Fail-Safe	2.3.4
Platforms Falling Uncontrollably	Mechanical Lock	2.3.4
Use by Unauthorised Individuals	Ball Valve with Padlock	2.3.5

2.3.1 Protective Bellows

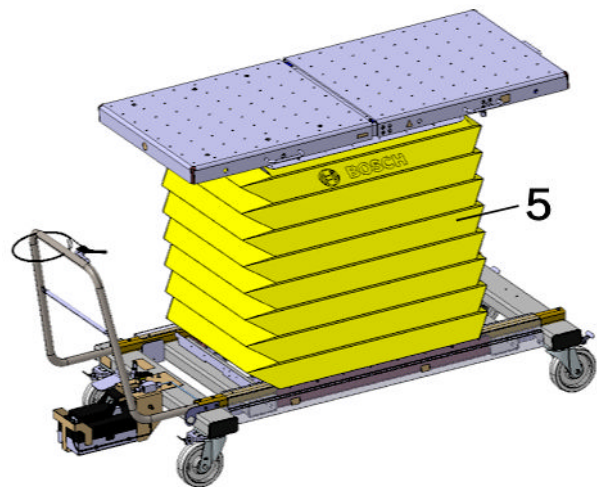


Figure 2: Protective Bellows (5)

Use the scissors lift table only with the protective bellows (5) in place.

CAUTION

Crushing Hazard in the Scissors Element!

Hands or fingers could be crushed when raising or lowering the platforms.

- ▶ Open the protective bellows only when there are no loads on the platforms.
- ▶ Open the protective bellows only for the maintenance work specified in these instructions. Use the scissors lift table only with the protective bellows in place.
- ▶ Only qualified personnel may open the protective bellows.
- ▶ Keep hands and feet out of the scissors element.
- ▶ Close the protective bellows after the maintenance work has been completed.

2.3.2 Foot Protection

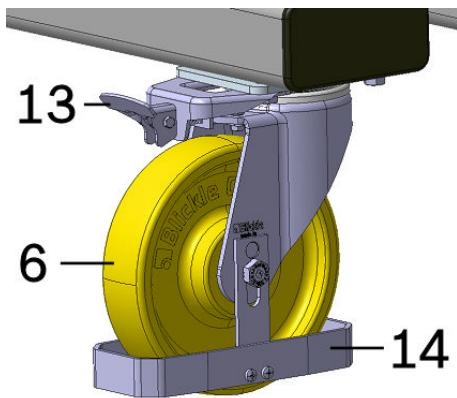


Figure 3: Castor Wheel, Detailed View

- 6** Castor Wheel
- 13** Directional Lock
- 14** Foot Protection

Ensure that the foot protection (14) is in place on all the castor wheels (6).

CAUTION

Crushing Hazards to Feet!

The scissors lift table could roll over the users' feet if the foot protection is not in place.

- ▶ Never remove the foot protection from any of the castor wheels.

2.3.3 Hydraulic Pressure Relief Valve

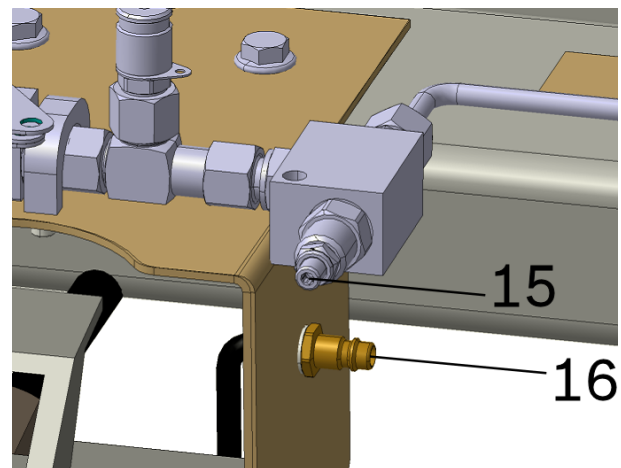


Figure 4: Hydraulic Pressure Relief Valve, Detailed View

- 15** Hydraulic Pressure Relief Valve
- 16** Compressed-Air Connection

The hydraulic pressure relief valve (15) ensures that the platforms (3) and (4) are always raised and lowered evenly and in the same way. Never adjust the hydraulic pressure relief valve (15).

CAUTION

Danger of the platforms falling or being blocked!

The platforms could be lowered too fast or not move at all if the hydraulic pressure relief valve is not adjusted correctly.

- ▶ Never adjust the hydraulic pressure relief valve. Only the manufacturer may adjust the hydraulic pressure relief valve.

2.3.4 Mechanical Lock

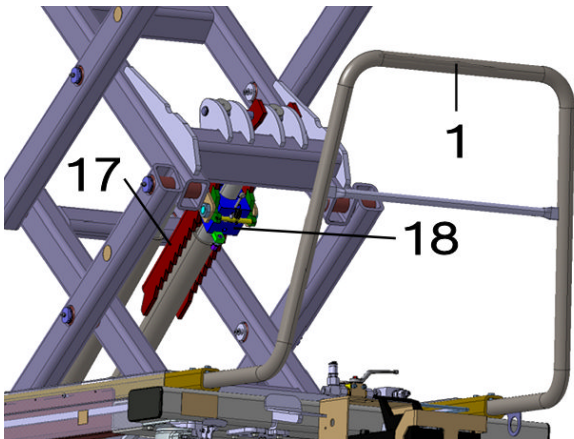


Figure 5: Scissors Element

- 1** Handle
- 17** Mechanical Lock
- 18** Locking Block

There is a mechanical lock (17) and a hydraulic fail-safe on the scissors lift table. Both pieces of safety equipment prevent the platforms (3) and (4) from falling uncontrollably.

If the locking block (18) collides against the mechanical lock (17), the mechanical lock (17) will prevent the platforms (3) and (4) from falling further.

Perform the following steps to release the platforms (3) and (4).

WARNING

Risk of Personal Injuries!

If the platforms are not released after the lever has been pressed, the scissors lift table is severely damaged and can cause serious personal injuries or severe damage to materials.

- ▶ Take the scissors lift table out of operation immediately and call the service hotline.

1. Insert the compressed-air hose through the compressed-air hose clamp (8).

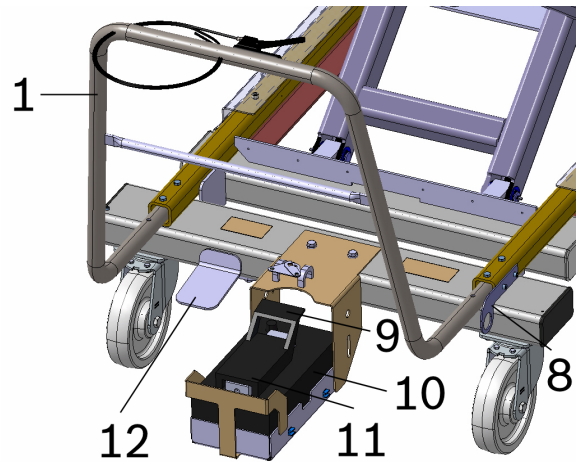


Figure 6: Attaching the Compressed-Air Hose to the Scissors Lift Table

- 1** Handle
- 8** Compressed-Air Hose Clamp
- 9** Pedal (end marked "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedal (end marked "PUMP")
- 12** Brake Pedal

- Connect the compressed-air supply to the scissors lift table.



- ▶ The compressed-air connection has a 1/4 inch external thread.
- ▶ Use clean and dry compressed air with a pneumatic input pressure only up to 6 bar (87.02 psi).

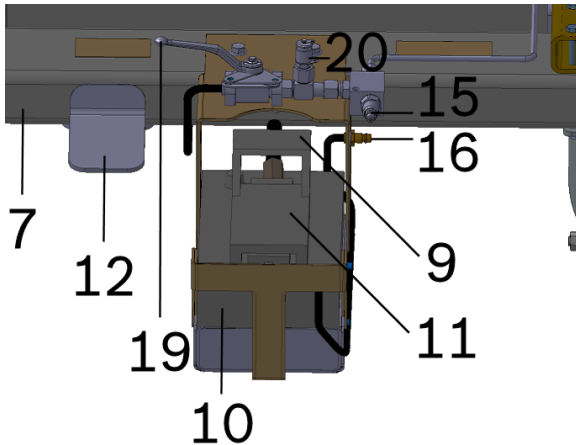


Figure 7: Connecting the Compressed-Air Supply

- 7** Outer Bottom Frame
- 9** Pedal (end marked "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedal (end marked "PUMP")
- 12** Brake Pedal
- 15** Hydraulic Pressure Relief Valve
- 16** Compressed-Air Connection
- 19** Ball Valve
- 20** Manometer Connection

- If necessary, unlock the padlock on the ball valve (19). Twist the ball valve (19) until it is parallel to the outer bottom frame (7) to release the platforms (3) and (4).
- Press the end of the pedal marked "PUMP" (11) to raise the platforms (3) and (4).



The pedal may briefly vibrate when pressed. This is normal and presents no danger.

- Press the lever (2) to release the mechanical lock (17). Simultaneously press the end of the pedal marked "RELEASE" (9) to lower the platforms (3) and (4).

2.3.5 Ball Valve and Padlock

The lockable ball valve (19) with the padlock protects the scissors lift table from being used by unauthorised persons.

3 Setting up the Scissors Lift Table

NOTICE

Danger of Destroying the Pump!

If the platforms are raised before the pump has been prepared, the pump could be destroyed.

- ▶ Set up the scissors lift table only in the order specified in this chapter.



The packaging also serves to remove the scissors lift table from the pallet.

- ▶ Dispose of packaging that is no longer needed in a suitable location and in accordance with all applicable regulations.

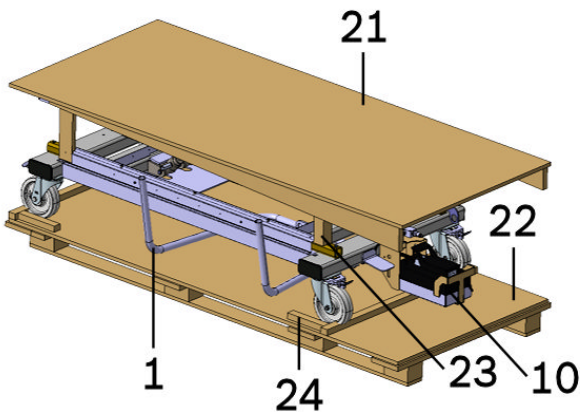


Figure 8: Scissors Lift Table on the Pallet

- 1 Handle
- 10 Pump
- 21 Cover/Ramp
- 22 Pallet
- 23 Wooden Pegs (4 pieces)
- 24 Wooden Strips (2 pieces)

3.1 Removing the Packaging

1. Cut the straps on the carton with a knife, cutting pliers, or scissors. Remove the straps from the carton. Remove the carton from the pallet (22).
2. Cut the cable ties on the handle (1) with a knife, cutting pliers, or scissors. Remove the cable ties from the handle (1). Remove the handle (1) from the pallet (22).
3. Remove the two spax screws from the cover (21). Remove the cover (21) from the scissors lift table. Position the pallet (22) so that the cover (21) creates a ramp to the ground [on the side of the pump (10)].

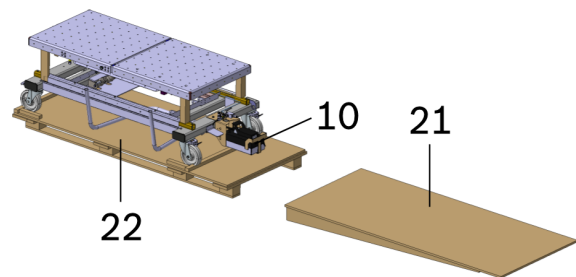


Figure 9: Attaching the Ramp to the Pallet

- 10 Pump
- 21 Cover/Ramp
- 22 Pallet

- Prevent the scissors lift table from rolling by pressing the brake pedal (12) to activate the brakes.

⚠ WARNING

Rolling Scissors Lift Table!

If the scissors lift table is moved unintentionally, it could bump or roll into something, which could cause serious personal injuries or severe damages to materials.

- ▶ Always activate the brakes after moving the scissors lift table.
- ▶ Do not use the brake pedal to decelerate the scissors lift table while it is moving.

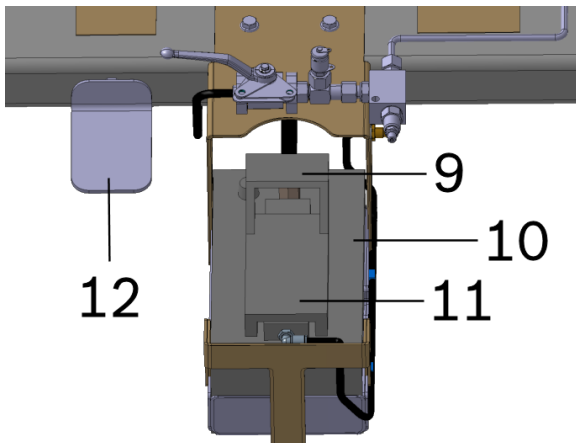


Figure 10: Activating the Brakes

- 9** Pedal (end marked "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedal (end marked "PUMP")
- 12** Brake Pedal

3.2 Attaching the Handle to the Scissors Lift Table

- Push the handle (1) into the outer bottom frame (7) so that the holes in the frame (7) align with the holes in the handle (1).

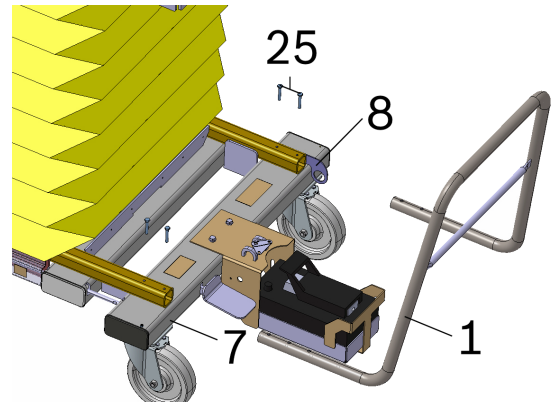


Figure 11: Attaching the Handle to the Scissors Lift Table

- 1** Handle
- 7** Outer Bottom Frame
- 8** Compressed-Air Hose Clamp
- 25** Hexagon Head Screws M8 x 45 8.8 (4 pieces)

- Tighten all four hexagon head screws (25) in the holes with a torque of 25 Nm.

3.3 Assembling the Lever

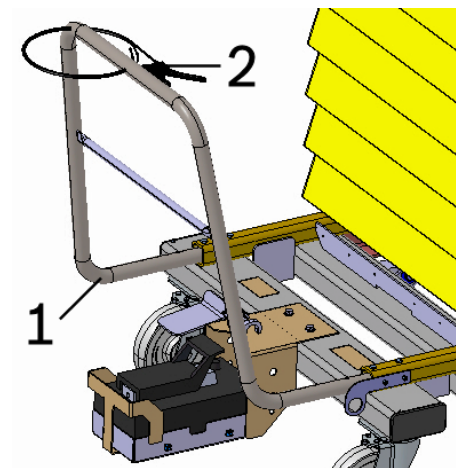


Figure 12: Handle, Detailed View

- 1** Handle
- 2** Lever to Release the Mechanical Lock

Place the lever (2) on the handle (1). The magnet will hold the lever (2) on the handle (1).

3.4 Preparing the Pump Assembly

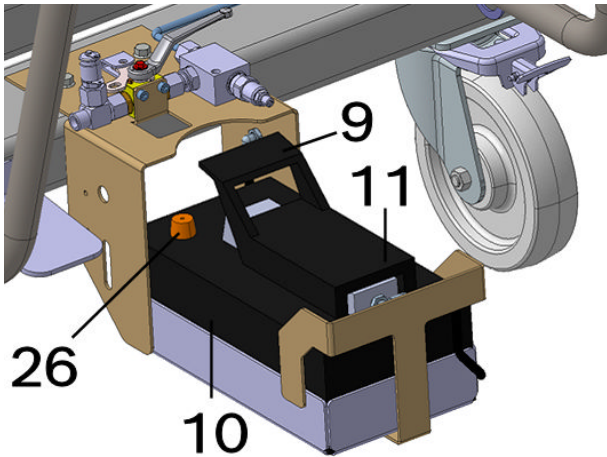


Figure 13: Pump, Detailed View

- 9** Pedal (end marked "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedal (end marked "PUMP")
- 26** Filler Plug

1. Clean the entire area around the filler plug (26).
2. Unscrew the filler plug (26) on the pump (10) by half a rotation counter-clockwise.

NOTICE

Danger of Destroying the Pump!

The filler plug is tight on the pump when the scissors lift table is delivered. The pump could be destroyed if the platforms are raised or lowered when the filler plug is still tight.

- ▶ *Tighten the filler plug clockwise only to transport the scissors lift table over longer distances to prevent leaks.*
- ▶ *Always ensure that the filler plug is unscrewed by half a rotation counter-clockwise when raising and lowering the platforms.*

3.5 Removing the Scissors Lift Table from the Pallet

1. Remove the wooden strips (24) from in front of the castor wheels (6) (see Figure 8).
2. Push up the brake pedal (12) to release the brakes.
3. Hold the handle (1). Slowly roll the scissors lift table down the ramp (21) with the help of an assistant.

⚠ WARNING

Danger of the Scissors Lift Table Rolling on Slopes and Ramps!

The scissors lift table could roll down slopes and ramps by itself. The scissors lift table is heavy and therefore has a longer braking distance. Handling the scissors lift table on slopes and ramps carelessly could cause serious personal injuries or severe damage to materials.

- ▶ Move the scissors lift table on ground that is as even as possible. Do not move the scissors lift table over slopes above 3.5°, with the exception of the ramp included in delivery.
 - ▶ Move the scissors lift table in the direction of the slope, not across it.
 - ▶ Personnel must remain above the scissors lift table on slopes.
 - ▶ Use the scissors lift table only with the help of an assistant to control its movements.
-
4. Prevent the scissors lift table from rolling by pressing the brake pedal (12) to activate the brakes.

3.6 Connecting the Compressed-Air Supply

1. Insert the compressed-air hose through the compressed-air hose clamp (8).

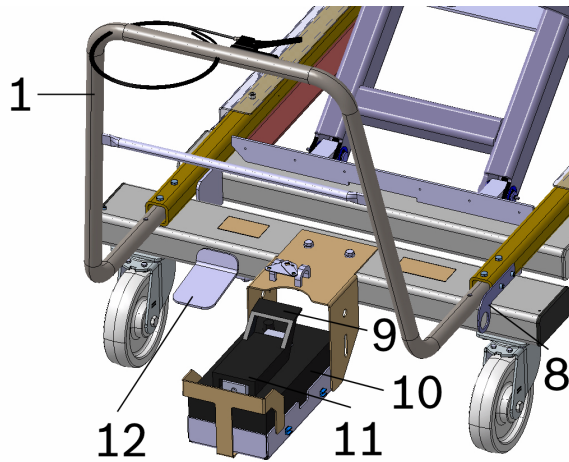


Figure 14: Attaching the Compressed-Air Hose to the Scissors Lift Table

- 1** Handle
- 8** Compressed-Air Hose Clamp
- 9** Pedal (end marked "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedal (end marked "PUMP")
- 12** Brake Pedal

2. Connect the compressed-air supply to the scissors lift table.



- ▶ The compressed-air connection has a 1/4 inch external thread.
- ▶ Use clean and dry compressed air with a pneumatic input pressure only up to 6 bar (87.02 psi).

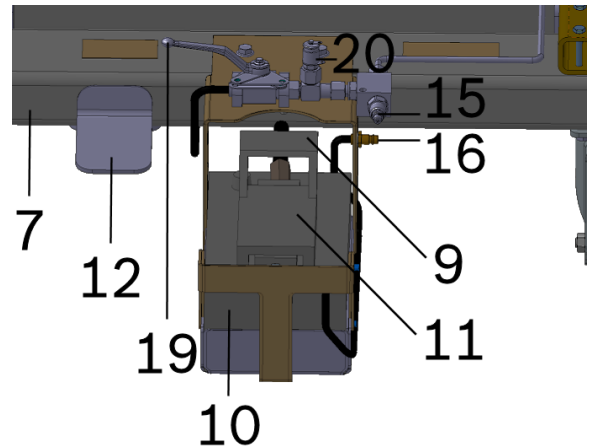


Figure 15: Connecting the Compressed-Air Supply

- 7** Outer Bottom Frame
- 9** Pedal (end marked "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedal (end marked "PUMP")
- 12** Brake Pedal
- 15** Hydraulic Pressure Relief Valve
- 16** Compressed-Air Connection
- 19** Ball Valve
- 20** Manometer Connection

3. If necessary, unlock the padlock on the ball valve (19). Twist the ball valve (19) until it is parallel to the outer bottom frame (7) to release the platforms (3) and (4).

3.7 Removing the Packaging Protection

1. Press the end of the pedal marked "PUMP" (11) to raise the platforms (3) and (4) slightly.



The pedal may briefly vibrate when pressed. This is normal and presents no danger.

2. Remove the wooden pegs (23) from the scissors lift table (see Figure 8).

3.8 Inspecting the Functionality of the Hydraulic System and Scissors Component

Completely raise and lower the platforms (3) and (4) without any loads on the scissors lift table once.

Press the end of the pedal marked "PUMP" (11) to raise the platforms (3) and (4).

Press the lever (2) to release the mechanical lock (17). Simultaneously press the end of the pedal marked "RELEASE" (9) to lower the platforms (3) and (4).

Ensure that the platforms (3) and (4) are only raised or lowered when the pedal is pressed.

WARNING

Risk of Personal Injuries!

If the platforms continue to move after the pedal has been released, the scissors lift table is severely damaged and can cause serious personal injuries or severe damage to materials.

- ▶ Take the scissors lift table out of operation immediately and call the service hotline.

3.9 Inspecting the Tilting Functionality of the Platforms

Turn the spindles (27) to tilt the platforms (3) and (4) in both directions completely.



There are several ways to turn the spindles (27):

- ▶ Turn the spindles (27) with a 3/8 inch wrench.
- ▶ Turn the spindles (27) with an open-end or combination wrench, wrench size 21.
- ▶ Turn the spindles (27) with a cordless screwdriver.

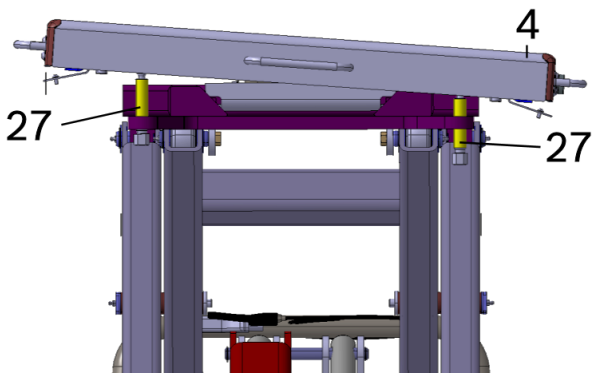


Figure 16: Tilting the Platforms

- 4** Platform (extendible)
- 27** Spindles (2 pieces)

3.10 Inspecting the Extension Functionality of the Platforms

Pull on and hold the locking pin (29). Use the grip (28) on the end of the extendible platform (4) to pull it out and push it in. Ensure that the locking pin (29) locks into place in all of its three positions.

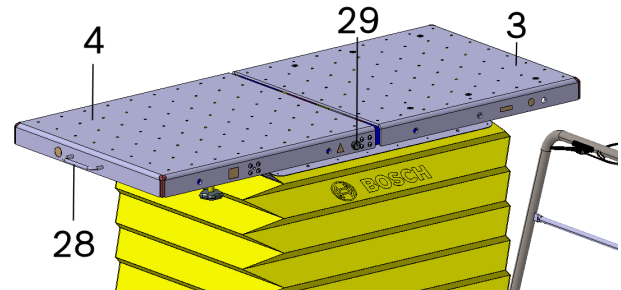


Figure 17: Extending the Platform

- 3** Platform (static)
- 4** Platform (extendible)
- 28** Grip
- 29** Locking Pin

4 Operating Instructions

1. Ensure that the scissors lift table is complete and inspect it for visible damage, such as bends, cracks, dents, or damage to threaded holes in the platforms. Do not use the scissors lift table if damaged or in poor condition, but take it out of operation immediately and call the service hotline.
2. Ensure that the ground is level, sturdy, and free of obstruction.

WARNING

Danger of the Scissors Lift Table Rolling on Slopes and Ramps!

The scissors lift table could roll down slopes and ramps by itself. The scissors lift table is heavy and therefore has a longer braking distance. Handling the scissors lift table on slopes and ramps carelessly could cause serious personal injuries or severe damage to materials.

- ▶ Move the scissors lift table on ground that is as even as possible. Do not move the scissors lift table over slopes above 3.5°, with the exception of the ramp included in delivery.
- ▶ Move the scissors lift table in the direction of the slope, not across it.
- ▶ Personnel must remain above the scissors lift table on slopes.
- ▶ Use the scissors lift table only with the help of an assistant to control its movements.

3. If necessary, adjust the handle (1).

CAUTION

Danger of Personal Injuries when Moving the Scissors Lift Table!

If the vehicle part protrudes beyond the edge of the platforms, personal injuries could occur when pushing or pulling the scissors lift table.

- ▶ Adjust the handle so that the vehicle part does not protrude beyond the handle and so that there is enough room to use the handle to move the scissors lift table.
- ▶ Ensure that the path is clear and easily visible.

Remove the hexagon head screws (25) from the handle (1) and set them aside.

Pull out or push in the handle (1) to the desired position so that the holes in the outer bottom frame (7) align with the holes in the handle (1).

Tighten all four hexagon head screws (25) in the holes with a torque of 25 Nm.

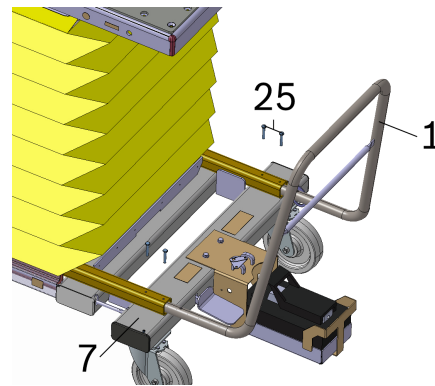


Figure 18: Adjusting the Handle

1 Handle

7 Outer Bottom Frame

25 Hexagon Head Screws M8 x 45 8.8 (4 pieces)

4. Push up the brake pedal (12) to release the brakes.

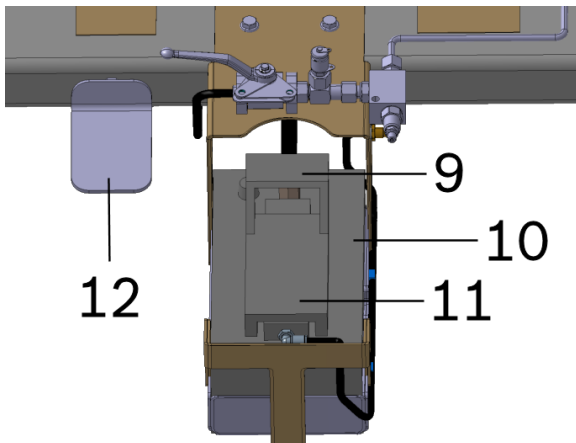


Figure 19: Activating the Brakes

- 9 Pedal (end marked "RELEASE")
- 10 Pump
- 11 Pedal (end marked "PUMP")
- 12 Brake Pedal

5. For each pair of castor wheels (6), align both directional locks (13) on the short side of the outer bottom frame (7) in the same direction.



Fix the directional locks to manoeuvre the scissors lift table more easily.

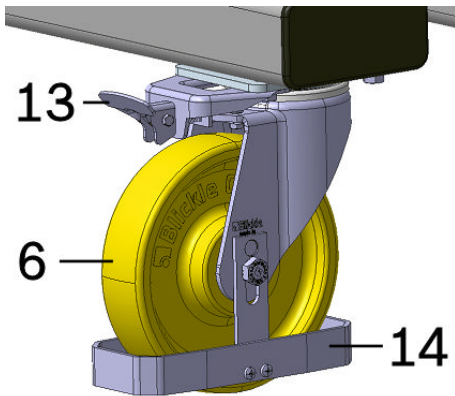


Figure 20: Castor Wheel, Detailed View

- 6 Castor Wheel
- 13 Directional Lock
- 14 Foot Protection

6. Push the handle (1) to move the scissors lift table to the work site or underneath the vehicle.



- ▶ Move the scissors lift table only with the handle.
- ▶ Never move the scissors lift table with the grips on the extendible platform.

7. Prevent the scissors lift table from rolling by pressing the brake pedal (12) to activate the brakes.

WARNING

Rolling Scissors Lift Table!

If the scissors lift table is moved unintentionally, it could bump or roll into something, which could cause serious personal injuries or severe damages to materials.

- ▶ Always activate the brakes after moving the scissors lift table.
- ▶ Do not use the brake pedal to decelerate the scissors lift table while it is moving.

8. Ensure that the platforms (3) and (4) are level on the scissors lift table. If not, turn the spindles (27) to tilt the platforms (3) and (4) until they are level.



There are several ways to turn the spindles (27):

- ▶ Turn the spindles (27) with a 3/8 inch wrench.
- ▶ Turn the spindles (27) with an open-end or combination wrench, wrench size 21.
- ▶ Turn the spindles (27) with a cordless screwdriver.

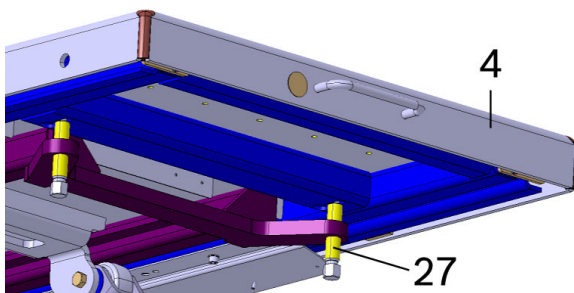


Figure 21: Straightening the Platforms

- 4** Platform (extendible)
- 27** Spindles (2 pieces)

9. If necessary, place the rubber mats on the platforms (3) and (4). Secure the rubber mats to the platforms (3) and (4) with the bushings (30) in the threaded holes (31) on top of the platforms (3) and (4).

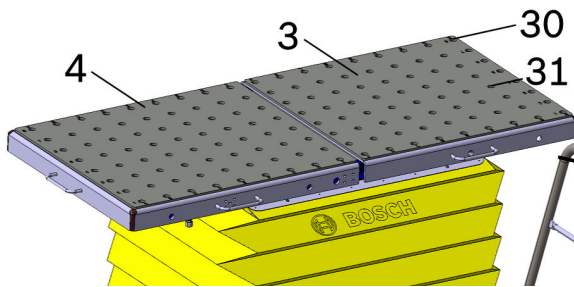


Figure 22: Platforms with Rubber Mats and Bushings

- 3** Platform (static) with Rubber Mat
- 4** Platform (extendible) with Rubber Mat
- 30** Bushings (10 pieces per set)
- 31** M10 Threaded Holes on Top of the Platforms

10. Insert the compressed-air hose through the compressed-air hose clamp (8).

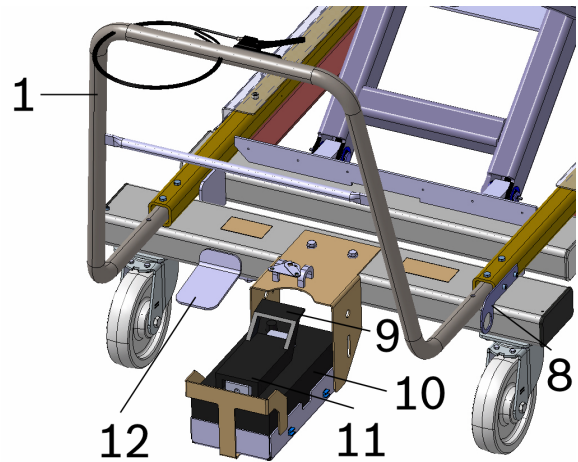


Figure 23: Attaching the Compressed-Air Hose to the Scissors Lift Table

- 1** Handle
- 8** Compressed-Air Hose Clamp
- 9** Pedal (end marked "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedal (end marked "PUMP")
- 12** Brake Pedal

11. Connect the compressed-air supply to the scissors lift table.



- ▶ The compressed-air connection has a 1/4 inch external thread.
- ▶ Use clean and dry compressed air with a pneumatic input pressure only up to 6 bar (87.02 psi).

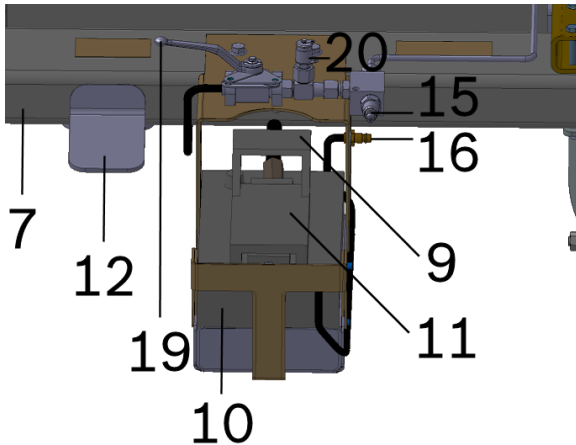


Figure 24: Connecting the Compressed-Air Supply

- 7 Outer Bottom Frame
- 9 Pedal (end marked "RELEASE")
- 10 Pump
- 11 Pedal (end marked "PUMP")
- 12 Brake Pedal
- 15 Hydraulic Pressure Relief Valve
- 16 Compressed-Air Connection
- 19 Ball Valve
- 20 Manometer Connection

12. If necessary, unlock the padlock on the ball valve (19). Twist the ball valve (19) until it is parallel to the outer bottom frame (7) to release the platforms (3) and (4).

13. If necessary, adjust the height of the platforms (3) and (4).

Press the end of the pedal marked "PUMP" (11) to raise the platforms (3) and (4).

Press the lever (2) to release the mechanical lock (17). Simultaneously press the end of the pedal marked "RELEASE" (9) to lower the platforms (3) and (4).



The pedal may briefly vibrate when pressed. This is normal and presents no danger.

14. Twist the ball valve (19) until it is positioned 90° to the outer bottom frame (7) to secure the platforms (3) and (4). If necessary, secure the ball valve (19) with the padlock.

WARNING

Danger of the Platforms Lowering Unintentionally!

If the platforms are not secured and someone presses the pedal, the platforms could be lowered unintentionally. This could result in serious personal injuries or severe damage to materials.

- ▶ Always secure the platforms with the ball valve.

- If necessary, turn the spindles (27) to tilt the platforms (3) and (4).

⚠ WARNING

Tipping Scissors Lift Table!

If the load is distributed unevenly, the scissors lift table could tip over. This could result in serious personal injuries or severe damage to materials.

- ▶ Ensure that the platforms are not tilted more than 2°.



There are several ways to turn the spindles (27):

- ▶ Turn the spindles (27) with a 3/8 inch wrench.
- ▶ Turn the spindles (27) with an open-end or combination wrench, wrench size 21.
- ▶ Turn the spindles (27) with a cordless screwdriver.

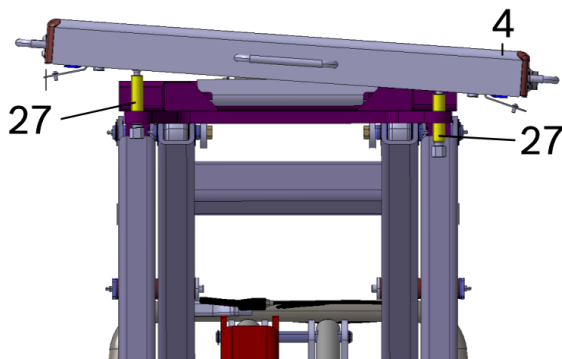


Figure 25: Tilting the Platforms

- 4** Platform (extendible)
- 27** Spindles (2 pieces)

- If necessary, reposition the scissors lift table so that it is directly underneath the vehicle part. Pull on the grips (28) on the sides of the platforms (3) and (4) to move the scissors lift table slightly.

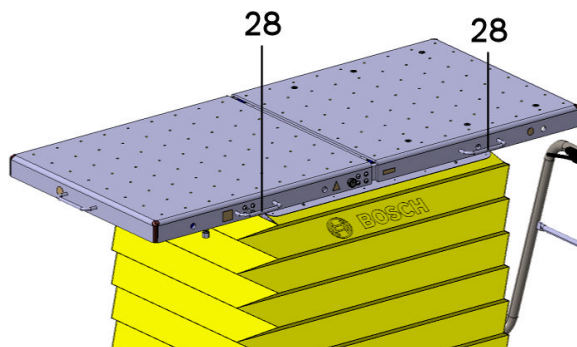


Figure 26: Grips (28) on the Sides of the Platforms

- If necessary, attach the required accessories to the scissors lift table (see the workshop manual of the automobile manufacturer).

⚠ WARNING

Danger of Falling Loads!

The load could tip or fall if the accessories have not been attached to the lifting equipment correctly or if the load has not been attached to the accessories correctly. This could result in serious personal injuries or severe damage to materials.

- ▶ Ensure that the accessories have been secured to the lifting equipment correctly.
- ▶ Ensure that the load has been secured to the accessories correctly.



- ▶ There are M10 threaded holes on top of the platforms for screws. Tighten the screws in these holes with a torque of up to 47 Nm.
- ▶ There are holes in the sides of the platforms for support straps.

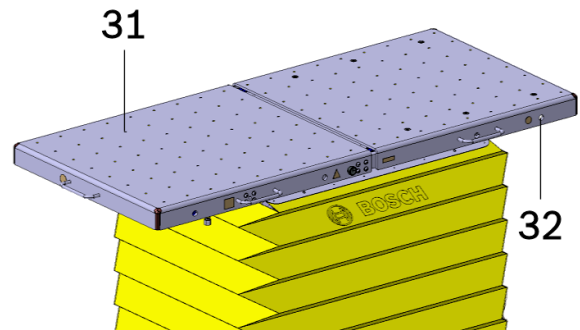


Figure 27: Platforms

- 31** M10 Threaded Holes on Top of the Platforms
- 32** Holes in the Sides of the Platforms

- Position the vehicle part on the scissors lift table so that it is flat.
- If necessary, select the required restraints, such as chains, tightening straps, support straps, or hooks, to secure the vehicle part to the scissors lift table. Select suitable restraints for the shape of the vehicle part and in accordance with the specifications of the automobile manufacturer's workshop manual.

20. Secure the vehicle part to the platforms (3) and (4) so that the vehicle part is stable and will not tip or slip on the scissors lift table.

⚠ WARNING

Danger of the Load Falling, Tipping, or Slipping!

If the vehicle part is not secured to the scissors lift table correctly, the load could fall, tip, or slip. This could result in serious personal injuries or severe damage to materials.

- ▶ Always secure the vehicle part to the platforms with suitable restraints.
- ▶ Use all necessary restraints to secure the vehicle part on the scissors lift table.
- ▶ Adhere to and follow all specifications in the workshop manual of the automobile manufacturer.

21. If necessary, pull out the extendible platform (4).



- ▶ When the scissors lift table is used as a stationary work site, the surface can be extended in order to separate the powertrain, such as the engine and transmission.

Pull on and hold the locking pin (29). Use the grip (28) on the end of the extendible platform (4) to pull it to the desired position until the locking pin (29) locks into place.

⚠ CAUTION

Crushing Hazard!

Body parts could be crushed if the platform is not secured.

- ▶ Ensure that the locking pin is locked into place in one of its three positions.

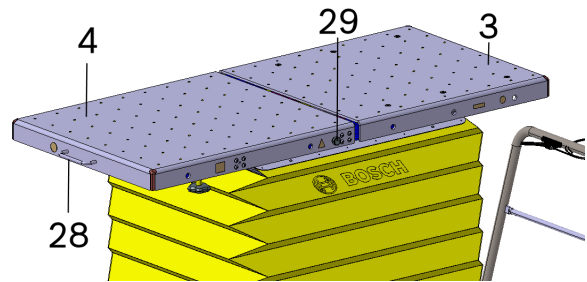


Figure 28: Extending the Platform

- 3** Platform (static)
- 4** Platform (extendible)
- 28** Grip
- 29** Locking Pin

22. Ensure that the vehicle part is placed on the scissors table correctly.

⚠ WARNING

An unbalanced load could cause the vehicle part to tip or fall!

This could result in serious personal injuries or severe damage to materials.

- ▶ Ensure that the load centre is as far in the middle of the scissors lift table as possible.
- ▶ Ensure that the vehicle part extends no higher than 45.7 cm (18 inches) above the platforms.
- ▶ Distribute the vehicle part over at least a quarter of the long side of the platforms.
- ▶ When extending the platform, ensure that the load on the extendible platform does not exceed 800 kg.

23. Lower the platforms (3) and (4) to their lowest positions.

Press the lever (2) to release the mechanical lock (17). Simultaneously press the end of the pedal marked "RELEASE" (9) to lower the platforms (3) and (4).

24. If necessary, repeat steps 5 through 8 to move the scissors lift table to the work site.

 **WARNING**

Danger of Collisions!

Moving the scissors lift table with a vehicle part on it could cause collisions. This could result in serious personal injuries or severe damage to materials.

- ▶ Move the scissors lift table only in its lowest position when a vehicle part is on the scissors lift table.
 - ▶ Do not exceed a speed of 4 km/h.
 - ▶ Position the vehicle part on the scissors lift table to minimise how much of the vehicle part hangs over the edges of the platforms and so that the path is clearly visible.
-

25. If necessary, repeat steps 12 through 15 to raise or lower the platforms (3) and (4) to an ergonomic height for service and maintenance work.
26. Perform the service and maintenance work (see the automobile manufacturer's workshop manual).
27. Perform steps 18 through 20 in reverse order to remove the vehicle part from the scissors lift table.
28. Store the scissors lift table in a suitable location.
- Prevent the scissors lift table from rolling by pressing the brake pedal (12) to activate the brakes.

5 Inspection and Maintenance

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injuries or damage to materials which occur as the result of improper use of this product.



Only the maintenance work specified in these instructions may be performed on the scissors lift table.

Only the replacement parts specified in these instructions may be replaced on the scissors lift table.

No further service work may be performed on the scissors lift table.

If damaged or in poor condition, take the scissors lift table out of operation immediately and call the service hotline.

Service Hotline

- ▶ Russian Federation: 8 800 100 9791
- ▶ Ukraine: 0 800 500 303
- ▶ All Other European Countries: +49 32 221852372

Maintenance Work	Interval	Section
Inspecting the Scissors Lift Table for Visible Damage	Before each use	5.2
Inspecting the Connections between the Pump and Hydraulic Cylinders	Once a Week	5.3
Inspecting the Functionality of the Mechanical Lock	Once a Week	5.4
Cleaning the Protective Bellows	When necessary	5.5
Cleaning the Scissors Lift Table	Every 300 cycles or 6 months, whichever comes first	5.6
Inspecting the Hose for Leaks	Every 300 cycles or 6 months, whichever comes first	5.7
Lubricating the Joints	Every 300 cycles or 6 months, whichever comes first	5.8
Inspecting the Hydraulic Cylinders for Leaks	Every 300 cycles or 6 months, whichever comes first	5.9
Inspecting the Functionality of the Pump	Every 3000 cycles or 24 months, whichever comes first	5.10
Draining, Flushing, and Refilling the Pump Reservoir	Every 3000 cycles or 24 months, whichever comes first	5.11



One cycle means that the platforms have been completely raised and lowered once.

5.1 General Maintenance Work

5.1.1 Protective Bellows



The protective bellows need to be opened for certain maintenance work and to replace certain parts on the scissors lift table.

CAUTION

Crushing Hazard in the Scissors Element!

Hands or fingers could be crushed when raising or lowering the platforms.

- ▶ Open the protective bellows only when there are no loads on the platforms.
- ▶ Open the protective bellows only for the maintenance work specified in these instructions. Use the scissors lift table only with the protective bellows in place.
- ▶ Only qualified personnel may open the protective bellows.
- ▶ Keep hands and feet out of the scissors element.
- ▶ Close the protective bellows after the maintenance work has been completed.

1. There are two M5 screws on both the top and bottom of each long side (33) on the scissors lift table. Loosen all four M5 screws located at the top of the long sides (33) and set them aside.

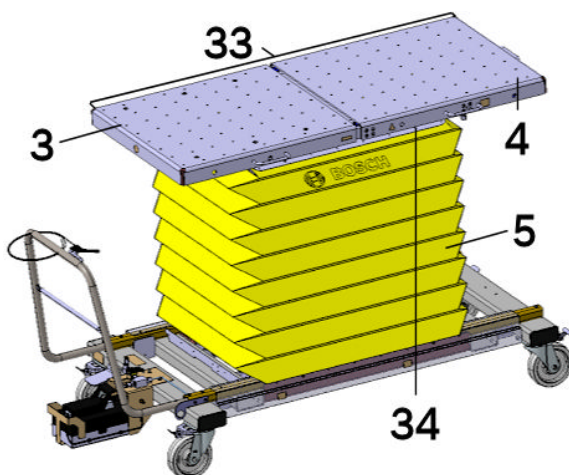


Figure 29: Opening the Protective Bellows

- 3** Platform (static)
- 4** Platform (extendible)
- 5** Protective Bellows
- 33** Long Side
- 34** Snaps (8 pieces per long side)

2. Undo the snaps (34).
3. Let the protective bellows (5) drop.

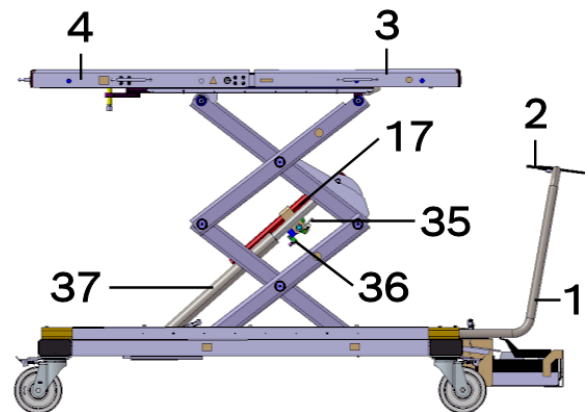


Figure 30: Scissors Lift Table without Protective Bellows

- 1** Handle
- 2** Lever to Release the Mechanical Lock
- 3** Platform (static)
- 4** Platform (extendible)
- 17** Mechanical Lock
- 35** Mounting Bushing (1 piece per hydraulic cylinder)
- 36** Stop Screw (1 piece per hydraulic cylinder)
- 37** Hydraulic Cylinders (2 pieces)

4. Perform the maintenance work.
 5. Pull up the protective bellows (5).
 6. Secure the protective bellows (5) to the top of the scissors lift table with the M5 screws again. Tighten the M5 screws by hand.
- Close the snaps (34).

5.1.2 Hydraulic Oil

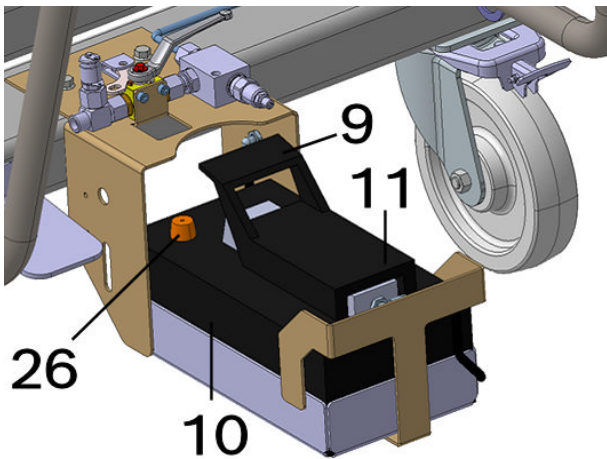


Figure 31: Pump, Detailed View

- 9** Pedal (end marked "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedal (end marked "PUMP")
- 26** Filler Plug

1. Clean the entire area around the filler plug (26).
2. Remove the filler plug (26) from the pump (10).
3. Drain all the hydraulic oil from the reservoir into a suitable container.
4. If necessary, clean up the hydraulic oil with a suitable binding agent.
5. Dispose of the old hydraulic oil, binding agents, and used rags only at an authorised waste collection site.
6. Use a suitable, clean funnel with a filter.
7. Ensure that the hydraulic cylinders (37) are lowered completely and that the compressed-air supply is disconnected.

8. Fill the pump reservoir with hydraulic oil halfway. Rinse the filter.



- ▶ If the pump reservoir needs additional hydraulic oil, use only hydraulic oil that meets ISO 11158 requirements.
- ▶ If the pump reservoir needs additional hydraulic oil, use only hydraulic oil with a viscosity of 15 cP.
- ▶ The level of the hydraulic oil should be 12.7 mm (1/2 inch) below the hole when the hydraulic cylinders are lowered.

9. Screw the filler plug (26) on the pump (10). Unscrew the filler plug (26) by half a rotation counter-clockwise.

5.1.3 Compressed-Air Supply

1. Insert the compressed-air hose through the compressed-air hose clamp (8).

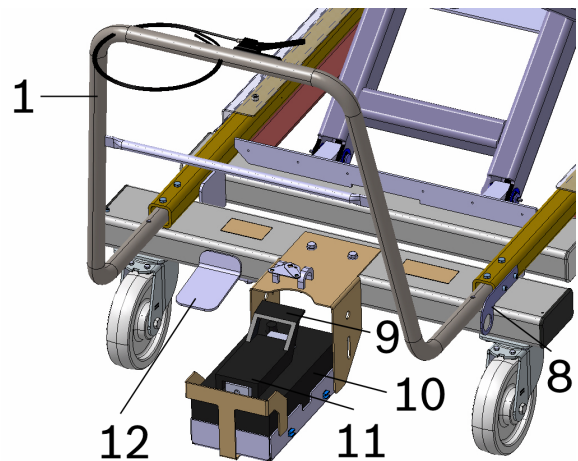


Figure 32: Attaching the Compressed-Air Hose to the Scissors Lift Table

- 1** Handle
- 8** Compressed-Air Hose Clamp
- 9** Pedal (end marked "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedal (end marked "PUMP")
- 12** Brake Pedal

- Connect the compressed-air supply to the scissors lift table.



- ▶ The compressed-air connection has a 1/4 inch external thread.
- ▶ Use clean and dry compressed air with a pneumatic input pressure only up to 6 bar (87.02 psi).

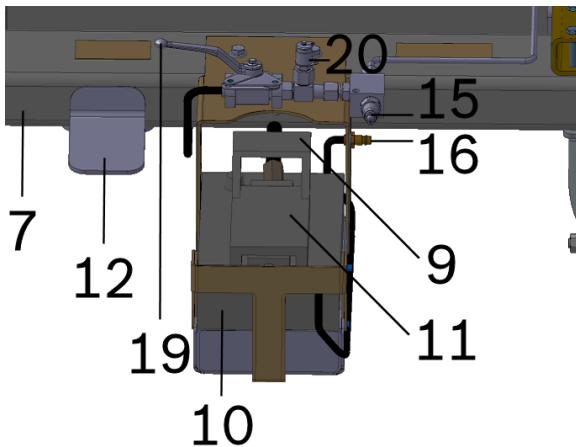


Figure 33: Connecting the Compressed-Air Supply

- 7 Outer Bottom Frame
- 9 Pedal (end marked "RELEASE")
- 10 Pump
- 11 Pedal (end marked "PUMP")
- 12 Brake Pedal
- 15 Hydraulic Pressure Relief Valve
- 16 Compressed-Air Connection
- 19 Ball Valve
- 20 Manometer Connection

- If necessary, unlock the padlock on the ball valve (19). Twist the ball valve (19) until it is parallel to the outer bottom frame (7) to release the platforms (3) and (4).

- If necessary, adjust the height of the platforms (3) and (4).

Press the end of the pedal marked "PUMP" (11) to raise the platforms (3) and (4).

Press the lever (2) to release the mechanical lock (17). Simultaneously press the end of the pedal marked "RELEASE" (9) to lower the platforms (3) and (4).



The pedal may briefly vibrate when pressed. This is normal and presents no danger.

5.2 Inspecting the Scissors Lift Table for Visible Damage

Ensure that the scissors lift table is complete and inspect it for visible damage, such as bends, cracks, dents, or damage to threaded holes in the platforms. Do not use the scissors lift table if damaged or in poor condition, but take it out of operation immediately and call the service hotline.

5.3 Inspecting the Connections between the Pump and Hydraulic Cylinders

- Perform steps 1 through 3 in section Protective Bellows to open the protective bellows (5).
- Inspect the connections between the pump (10) and the hydraulic cylinders for leaks. If oil leaks out of the connections, take the scissors lift table out of operation immediately and call the service hotline.

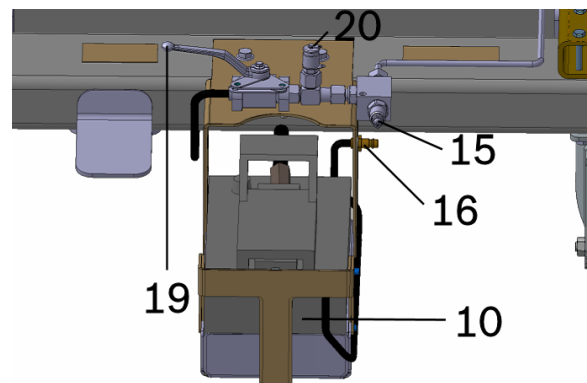


Figure 34: Connections to the Pump

- 10 Pump
- 15 Hydraulic Pressure Relief Valve
- 16 Compressed-Air Connection
- 19 Ball Valve
- 20 Manometer Connection

- Perform steps 5 through 6 in section Protective Bellows to put the protective bellows (5) back on the scissors lift table.

5.4 Inspecting the Functionality of the Mechanical Lock

1. Perform steps 1 through 3 in section Protective Bellows to open the protective bellows (5).
2. Perform steps 1 through 3 in section Compressed-Air Supply to connect the compressed-air supply to the scissors lift table.
3. Ensure that there are no loads on the platforms (3) or (4).
4. Ensure that the mechanical lock (17) is functioning correctly.



There are two ways to ensure that the mechanical lock is functioning correctly.

- ▶ Press the end of the pedal marked "PUMP" to raise the platforms. Observe the locking block and ensure that its tooth clicks into the notches of the mechanical lock.
- ▶ Press the lever to release the mechanical lock. Observe the spring and ensure that the spring is released.

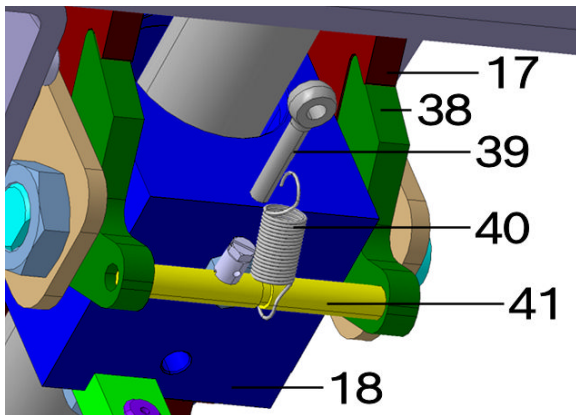


Figure 35: Locking Block, Detailed View

- 17** Mechanical Lock (Notch)
- 18** Locking Block
- 38** Tooth
- 39** Anchor Spring
- 40** Spring
- 41** Collar Shaft

5. Perform steps 5 through 6 in section Protective Bellows to put the protective bellows (5) back on the scissors lift table.

5.5 Cleaning the Protective Bellows

If aggressive fluids flow onto the protective bellows, such as battery fluid or gasoline, wipe the fluid from the protective bellows with clean rags. Dispose of the rags at an authorised waste collection site.

5.6 Cleaning the Scissors Lift Table

Clean dirt and dust from all surfaces of the scissors lift table with clean rags.

5.7 Inspecting the Hose for Leaks

Inspect the surface of the hose for cuts, tears, and extensive wear.

If damaged or in poor condition, take the scissors lift table out of operation immediately and call the service hotline.

5.8 Lubricating the Joints

1. Perform steps 1 through 3 in section Protective Bellows to open the protective bellows (5).
2. Lubricate the joints with a grease gun.



Use only 22320 Divinol Lithogrease 000.

Pump grease into the joints until only new grease can be seen escaping from the joints. Wipe away the excess grease.

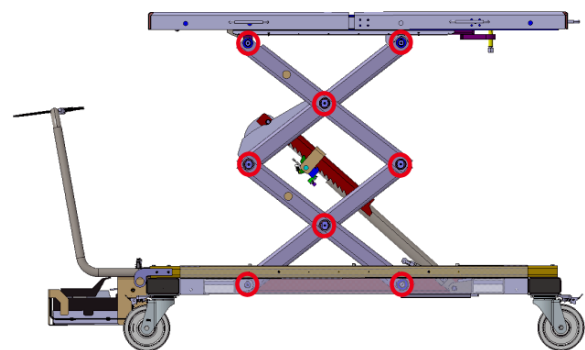


Figure 36: Joints

3. Perform steps 5 through 6 in section Protective Bellows to secure the protective bellows (5) to the scissors lift table again.

5.9 Inspecting the Hydraulic Cylinders for Leaks

1. Perform steps 1 through 3 in section Protective Bellows to open the protective bellows (5).
2. Perform steps 1 through 3 in section Compressed-Air Supply to connect the compressed-air supply to the scissors lift table.
3. Inspect the hydraulic cylinders (37) for leaks.



- ▶ Some oil accumulation on the cylinder rod is normal and desired for the proper function of the hydraulic cylinders.
- ▶ If fluid is escaping from a hydraulic cylinder and puddling on the floor, take the scissors lift table out of operation immediately and call the service hotline.

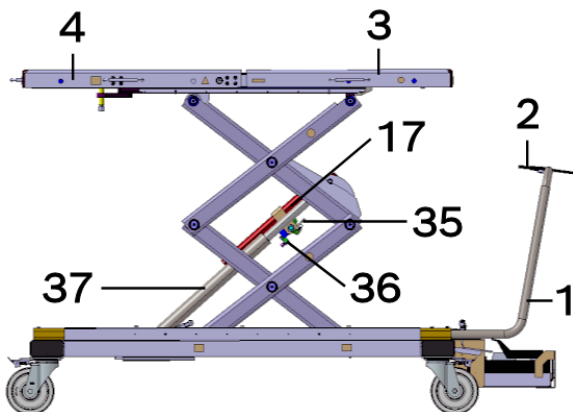


Figure 37: Scissors Lift Table without Protective Bellows

- 1** Handle
- 2** Lever to Release the Mechanical Lock
- 3** Platform (static)
- 4** Platform (extendible)
- 17** Mechanical Lock
- 35** Mounting Bushing (1 piece per hydraulic cylinder)
- 36** Stop Screw (1 piece per hydraulic cylinder)
- 37** Hydraulic Cylinders (2 pieces)

4. Completely raise and lower the platforms (3) and (4) without any loads on the scissors lift table once.

Press the end of the pedal marked "PUMP" (11) to raise the platforms (3) and (4).

Press the lever (2) to release the mechanical lock (17). Simultaneously press the end of the pedal

marked "RELEASE" (9) to lower the platforms (3) and (4).

Ensure that the platforms (3) and (4) are only raised or lowered when the pedal is pressed.

CAUTION

Crushing Hazard to Fingers and Hands!

Being careless while raising and lowering the lifting equipment could cause fingers or hands to be crushed.

- ▶ Always handle the lifting equipment carefully.
- ▶ Keep fingers and hands out of the danger zone while raising and lowering the lifting equipment.



If the hydraulic cylinders pulse, stick, or generally do not operate smoothly, take the scissors lift table out of operation immediately and call the service hotline.

5. Perform steps 5 through 6 in section Protective Bellows to put the protective bellows (5) back on the scissors lift table.

5.10 Inspecting the Functionality of the Pump

1. Clean the entire area around the filler plug (26).
2. Remove the filler plug (26) from the pump (10).
3. Check the level of the hydraulic oil.
The level of the hydraulic oil should be 12.7 mm (1/2 inch) below the hole when the hydraulic cylinders (37) are lowered.
4. If necessary, perform steps 6 through 9 in section Hydraulic Oil to refill the pump reservoir with hydraulic oil.
5. Inspect the pump reservoir for leaks caused by damage to the reservoir.
6. If necessary, perform steps 1 through 3 in section Compressed-Air Supply to connect the compressed-air supply to the scissors lift table.
7. Completely raise and lower the platforms (3) and (4) without any loads on the scissors lift table once.
Press the end of the pedal marked "PUMP" (11) to raise the platforms (3) and (4).
Press the lever (2) to release the mechanical lock (17). Simultaneously press the end of the pedal marked "RELEASE" (9) to lower the platforms (3) and (4).
Ensure that the platforms (3) and (4) are only raised or lowered when the pedal is pressed.

WARNING

Risk of Personal Injuries!



If the platforms continue to move after the pedal has been released, the scissors lift table is severely damaged and can cause serious personal injuries or severe damage to materials.

- ▶ Take the scissors lift table out of operation immediately and call the service hotline.



The pedal may briefly vibrate when pressed. This is normal and presents no danger.

5.11 Draining, Flushing, and Refilling the Pump Reservoir

1. Perform steps 1 through 5 in section Hydraulic Oil to drain the hydraulic oil out of the pump reservoir.
2. Perform steps 1 through 3 in section Compressed-Air Supply to connect the compressed-air supply to the scissors lift table.
3. If necessary, unlock the padlock on the ball valve (19). Twist the ball valve (19) until it is parallel to the outer bottom frame (7) to release the platforms (3) and (4).
4. Simultaneously press the end of the pedal marked "PUMP" (11) and the air intake valve with a flathead screwdriver. The air intake valve is located directly beneath the pedal.

The pedal may briefly vibrate when pressed. This is normal and presents no danger.
5. Run the pump (10) for approximately 15 seconds.

The pump is primed when the hydraulic cylinders rise. If the pump does not respond, repeat the procedure.
6. If necessary, perform steps 6 through 9 in section Hydraulic Oil to refill the pump reservoir with hydraulic oil.

6 Replacement Parts

Only qualified personnel shall perform any necessary repair work.

Use only original replacement parts.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injuries or damage to materials which occur as the result of improper use of this product.

Contact the manufacturer or automobile manufacturer for any questions.



Only the maintenance work specified in these instructions may be performed on the scissors lift table.

Only the replacement parts specified in these instructions may be replaced on the scissors lift table.

No further service work may be performed on the scissors lift table.

If damaged or in poor condition, take the scissors lift table out of operation immediately and call the service hotline.

Service Hotline

- ▶ Russian Federation: 8 800 100 9791
- ▶ Ukraine: 0 800 500 303
- ▶ All Other European Countries: +49 32 221852372

Replacement Parts:

Product Number:	Product Name:	Quantity:	Section
SP04003478	Handle	1	6.1
SP04003780	Grips	5	6.2
SP04004182	Brake Covers	2	6.3
SP04004458	Compressed-Air Hose Clamp	1	6.4
SP04004459	Protective Bellows	1	6.5
SP04004462	Rubber Corners	4	6.6
SP04004876	End Discs, Black	2	6.7
SP04004968	Castor Wheels with Foot Protection	4	6.8
SP04005109	Locking Pin	1	6.9
SP04005327	Bushings	10	6.10
SP04005357	Rubber Mat for Platform (Static)	1	6.10
SP04005358	Rubber Mat for Platform (Extendible)	1	6.10
SP04006259	Spring	1	6.11
SP04006343	Lever to Release the Mechanical Lock	1	6.12
SP04006416	Spindles	2	6.13
SP04004452	Threaded Bolt	2	

6.1 Handle

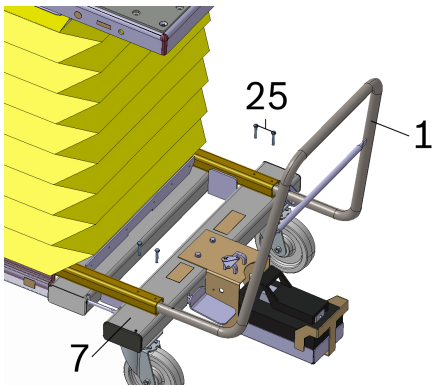


Figure 38: Replacing the Handle

- 1** Handle
- 7** Outer Bottom Frame
- 25** Hexagon Head Screws M8 x 45 8.8 (4 pieces)

1. Remove the hexagon head screws (25) from the handle (1) and set them aside.
2. Pull the handle (1) out of the outer bottom frame (7) and dispose of it.
3. Push the new handle (1) in the outer bottom frame (7) so that the holes in the frame (7) align with the holes in the handle (1).
4. Tighten all four hexagon head screws (25) in the holes with a torque of 25 Nm.

6.2 Grips

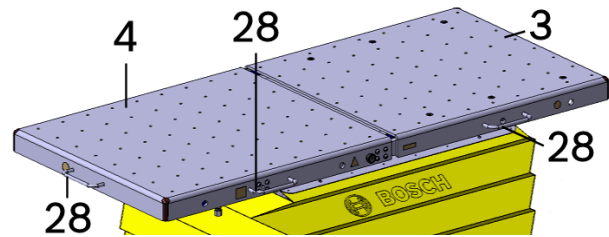


Figure 39: Grips

- 3** Platform (static)
- 4** Platform (extendible)
- 28** Grips

1. Loosen both M6 screws and washers on the grip (28) to be replaced and set them aside. Remove the grip (28) from the platform (3) or (4) and dispose of it.
2. Attach the new grip (28) to the platform (3) or (4) and secure it with both M6 screws and washers. Tighten the M6 screws with a torque of 11 Nm.

6.3 Brake Covers

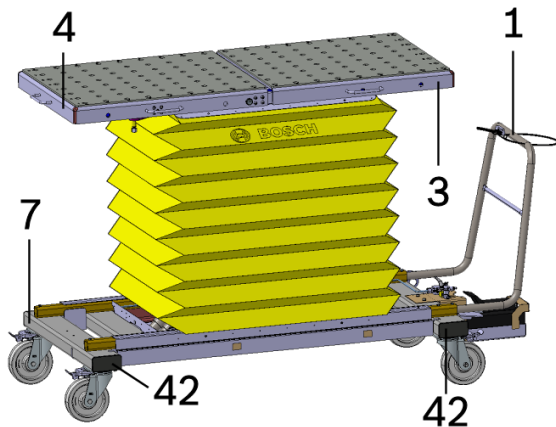


Figure 40: Brake Covers

- 1** Handle
- 3** Platform (static)
- 4** Platform (extendible)
- 7** Outer Bottom Frame
- 42** Brake Covers (4 pieces), Each with 1 Cylinder Head Screw M5 x 8 8.8

1. Loosen the cylinder head screw on each brake cover (42) to be removed and set it aside. Remove the brake covers (42) from the outer frame (7) and dispose of them.
2. Attach the new brake covers (42) to the outer bottom frame (7). Tighten the cylinder head screws with a torque of 6.5 Nm.

6.4 Compressed-Air Hose Clamp

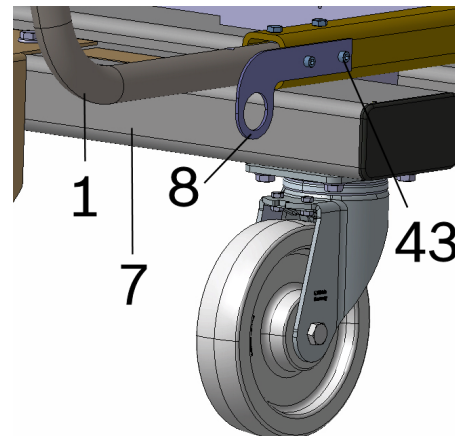


Figure 41: Compressed-Air Hose Clamp

- 1** Handle
- 7** Outer Bottom Frame
- 8** Compressed-Air Hose Clamp
- 43** Cylinder Head Screws M6 x 10 (2 pieces)

1. Loosen the cylinder head screws (43) on the compressed-air hose clamp (8) and set them aside. Remove the compressed-air hose clamp (8) from the outer bottom frame (7) and dispose of it.
2. Attach the new compressed-air hose clamp (8) to the outer bottom frame (7) and secure it with both cylinder head screws (43). Tighten the cylinder head screws (43) with a torque of 10 Nm.

6.5 Protective Bellows



The protective bellows need to be opened for certain maintenance work and to replace certain parts on the scissors lift table.

CAUTION

Crushing Hazard in the Scissors Element!

Hands or fingers could be crushed when raising or lowering the platforms.

- ▶ Open the protective bellows only when there are no loads on the platforms.
- ▶ Open the protective bellows only for the maintenance work specified in these instructions. Use the scissors lift table only with the protective bellows in place.
- ▶ Only qualified personnel may open the protective bellows.
- ▶ Keep hands and feet out of the scissors element.
- ▶ Close the protective bellows after the maintenance work has been completed.

1. Insert the compressed-air hose through the compressed-air hose clamp (8).

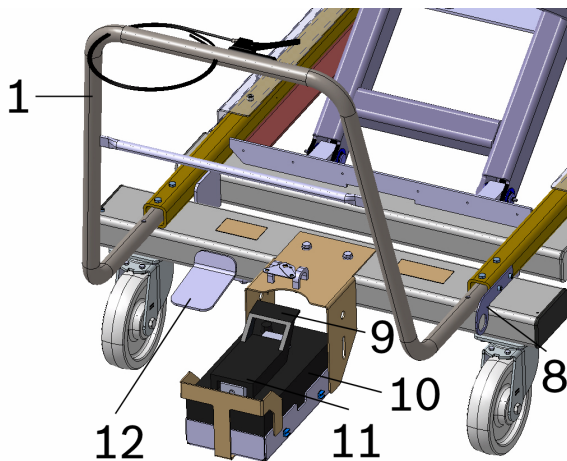


Figure 42: Attaching the Compressed-Air Hose to the Scissors Lift Table

- 1 Handle
- 8 Compressed-Air Hose Clamp
- 9 Pedal (end marked "RELEASE")
- 10 Pump
- 11 Pedal (end marked "PUMP")
- 12 Brake Pedal

2. Connect the compressed-air supply to the scissors lift table.



- ▶ The compressed-air connection has a 1/4 inch external thread.
- ▶ Use clean and dry compressed air with a pneumatic input pressure only up to 6 bar (87.02 psi).

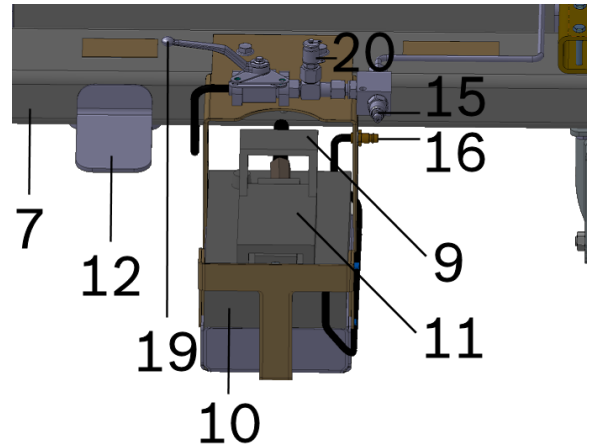


Figure 43: Connecting the Compressed-Air Supply

- 7 Outer Bottom Frame
- 9 Pedal (end marked "RELEASE")
- 10 Pump
- 11 Pedal (end marked "PUMP")
- 12 Brake Pedal
- 15 Hydraulic Pressure Relief Valve
- 16 Compressed-Air Connection
- 19 Ball Valve
- 20 Manometer Connection

3. If necessary, unlock the padlock on the ball valve (19). Twist the ball valve (19) until it is parallel to the outer bottom frame (7) to release the platforms (3) and (4).
4. Press the end of the pedal marked "PUMP" (11) to raise the platforms (3) and (4).

Raise the platforms (3) and (4) just high enough so that the protective bellows (5) can easily be pulled over the platforms (3) and (4).



The pedal may briefly vibrate when pressed. This is normal and presents no danger.

5. There are two M5 screws on both the top and bottom of each long side (33) of the scissors lift table. Loosen all eight M5 screws and set them aside.

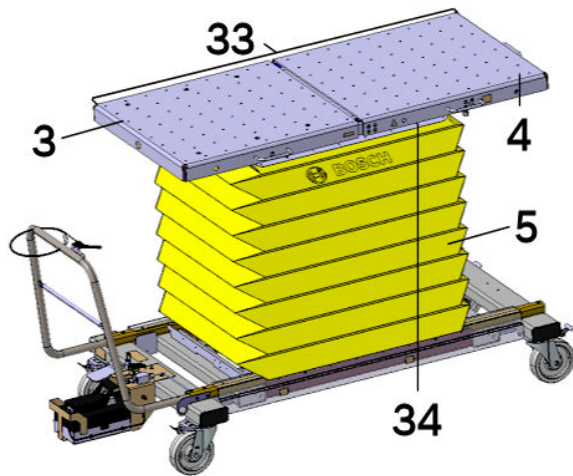


Figure 44: Opening the Protective Bellows

- 3** Platform (static)
- 4** Platform (extendible)
- 5** Protective Bellows
- 33** Long Side
- 34** Snaps (8 pieces per long side)

6. Undo the snaps (34).
7. Twist the protective bellows (5) by 90°.
8. Push the long side of the protective bellows (5) over the short side of the static platform (3) to the centre of the scissors element. Pull up the protective bellows (5) and remove it from the scissors lift table. Dispose of the protective bellows (5).
9. Perform the last step in reverse order to attach the new protective bellows (5) to the scissors lift table.
10. Secure the protective bellows (5) with the M5 screws on the scissors lift table. Tighten all eight M5 screws by hand.
Close the snaps (34).

6.6 Rubber Corners

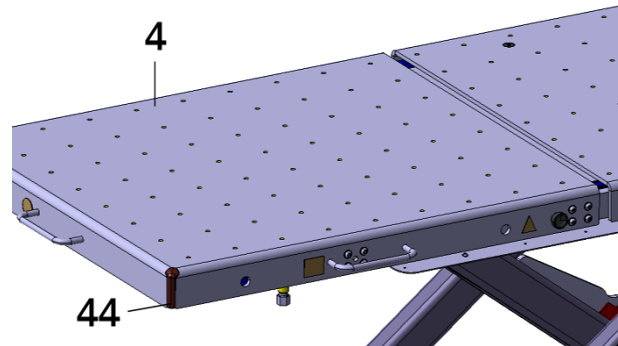


Figure 45: Rubber Corners

- 4** Platform (extendible)
- 44** Rubber Corners (2 pieces per platform)

1. Pull the rubber corners (44) out of the platform (3) or (4) and dispose of them.
2. Insert the new rubber corners (44) in the platform's (3) or (4) notches from above. Push the rubber corners (44) down until they snap into place.

6.7 End Discs, Black

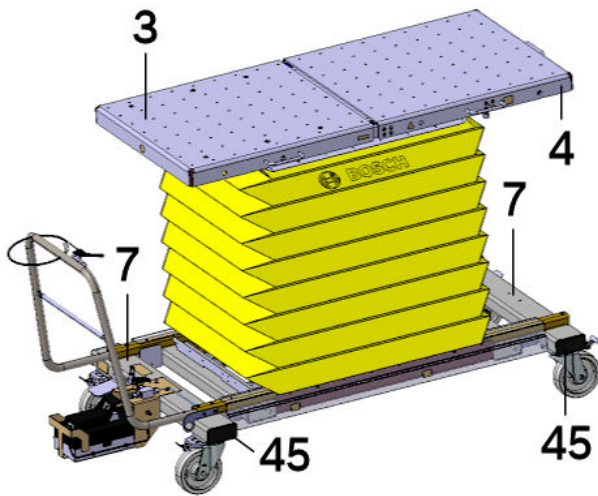


Figure 46: End Discs

- 3** Platform (static)
- 4** Platform (extendible)
- 7** Outer Bottom Frame
- 45** End Discs

1. Remove the end discs (45) from the outer bottom frame (7) and dispose of them.
2. Attach the new end discs (45) to the corresponding part of the outer bottom frame (7). Gently hit the corners of the end discs (45) with a plastic mallet to secure them to the outer bottom frame (7).

6.8 Castor Wheels with Foot Protection

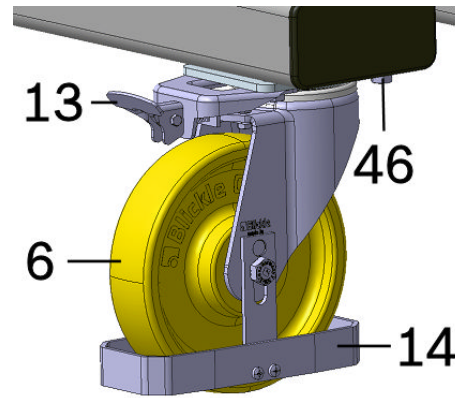


Figure 47: Replacement Castor Wheel, Detailed View

- 6** Castor Wheel
- 13** Directional Lock
- 14** Foot Protection
- 46** Screws M10 x 16 (4 pieces per wheel)

1. Prevent the scissors lift table from rolling by pressing the brake pedal (12) to activate the brakes.

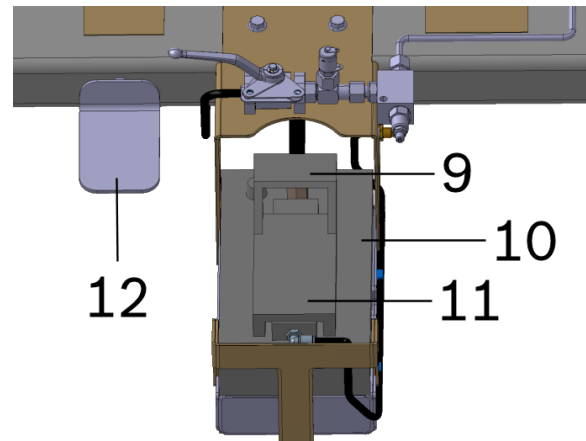


Figure 48: Activating the Brakes

- 9** Pedal (end marked "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedal (end marked "PUMP")
- 12** Brake Pedal

2. Lift the scissors lift table with a trolley jack.

- Secure the scissors lift table on a jack stand.

WARNING

Danger of the Scissors Lift Table Falling!

The scissors lift table could fall if it has not been lifted and secured while the castor wheels are being changed. This could result in serious personal injuries or severe damage to materials.

- ▶ Lift the scissors lift table with a trolley jack that has a sufficient load capacity.
- ▶ Secure the scissors lift table on a jack stand that has a sufficient load capacity.

- Loosen all four screws (46) on the castor wheel (6) and set them aside. Remove the castor wheel (6) from the outer bottom frame (7) and dispose of it.
- Attach the new castor wheel (6) to the outer bottom frame (7) and secure it with all four screws (46). Tighten the screws (46) with a torque of 50 Nm.
- Remove the trolley jack and jack stand from the scissors lift table.

6.9 Locking Pin



The protective bellows need to be opened for certain maintenance work and to replace certain parts on the scissors lift table.

CAUTION

Crushing Hazard in the Scissors Element!

Hands or fingers could be crushed when raising or lowering the platforms.

- ▶ Open the protective bellows only when there are no loads on the platforms.
- ▶ Open the protective bellows only for the maintenance work specified in these instructions. Use the scissors lift table only with the protective bellows in place.
- ▶ Only qualified personnel may open the protective bellows.
- ▶ Keep hands and feet out of the scissors element.
- ▶ Close the protective bellows after the maintenance work has been completed.

CAUTION

Danger of Cuts!

Handling the platforms carelessly could result in hands or fingers being cut.

- ▶ Always wear safety gloves when handling the platforms.

1. There are two M5 screws on both the top and bottom of each long side (33) on the scissors lift table. Loosen all four M5 screws located at the top of the long sides (33) and set them aside.

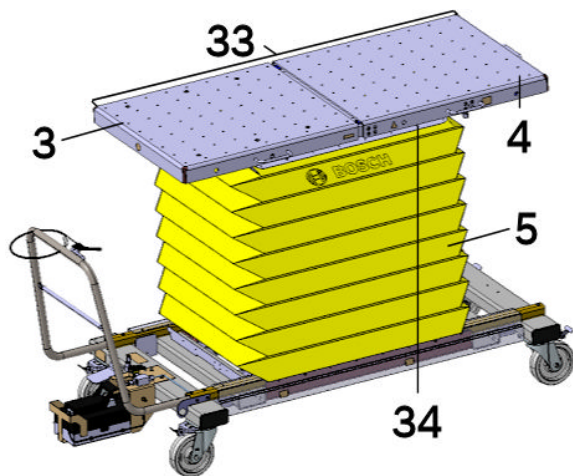


Figure 49: Opening the Protective Bellows

- 3** Platform (static)
- 4** Platform (extendible)
- 5** Protective Bellows
- 33** Long Side
- 34** Snaps (8 pieces per long side)

2. Undo the snaps (34).
3. Let the protective bellows (5) drop.
4. Loosen all six countersunk head screws (47) on top of the static platform (3) and set them aside.

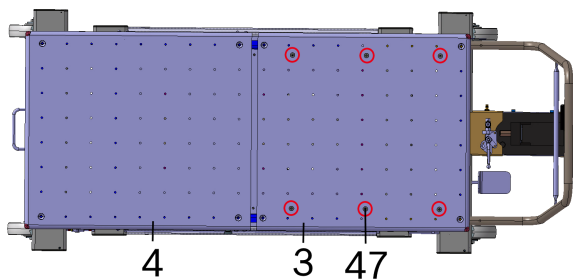


Figure 50: Platforms from above

- 3** Platform (static)
- 4** Platform (extendible)
- 47** Countersunk Head Screws M10 x 80 (6 pieces)

5. With the help of an assistant, lift the static platform (3) from the scissors lift table and set it aside.

⚠ CAUTION

Danger of Falling Loads!

The static platform weighs approximately 55 kg and should be carried by more than one person.

- ▶ Lift and move the static platform only with the help of an assistant.

6. Remove the six spacers (49) from the top frame (48) and set them aside.

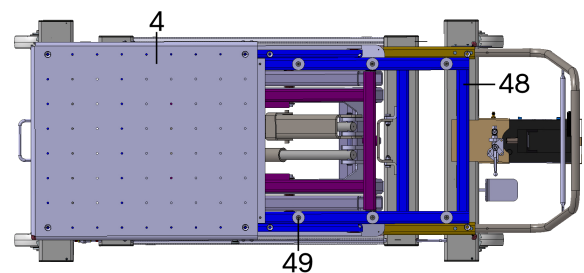


Figure 51: Scissors Lift Table without Static Platform

- 4** Platform (extendible)
- 48** Top Frame
- 49** Spacers (6 pieces)

7. Pull on and hold the locking pin (29). Use the grip (28) on the end of the extendible platform (4) to pull it out until the countersunk head screws (50) on the stop plates (51) can be loosened.

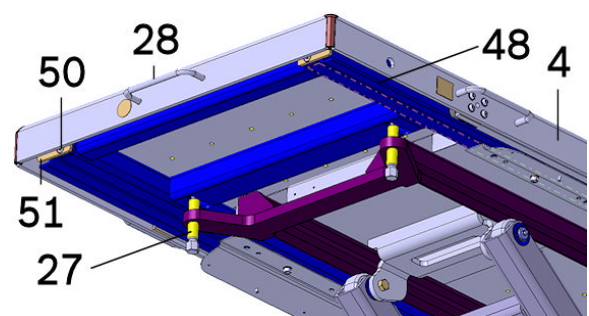


Figure 52: Extendible Platform from below

- 4** Platform (extendible)
- 27** Spindles (2 pieces)
- 28** Grip
- 48** Top Frame
- 50** Countersunk Head Screws M8 x 20 (2 pieces per stop plate)
- 51** Stop Plates (2 pieces)

8. Loosen both countersunk head screws (50) on each stop plate (51). Remove the stop plates (51) from the top frame (48). Set the stop plates (51) and countersunk head screws (50) aside.
9. Pull on and hold the locking pin (29). With the help of an assistant, pull the extendible platform (4) towards the grip (28) on the end of the extendible platform (4), remove it from the scissors lift table, and set it aside.

CAUTION

Danger of Falling Loads!

The extendible platform weighs approximately 55 kg and should be carried by more than one person.

- ▶ Lift and move the extendible platform only with the help of an assistant.

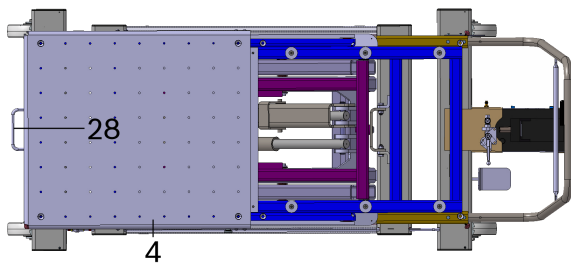


Figure 53: Extendible Platform from above

4 Platform (extendible)

28 Grip

10. Loosen the M20 x 1.5 5.6 nut on the locking pin (29) and set it aside. Remove the locking pin (29) from the extendible platform (4) and dispose of it.

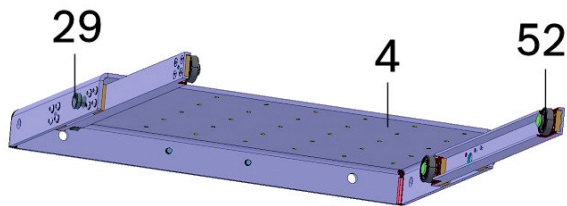


Figure 54: Dismantled Platform

4 Platform (extendible)

29 Locking Pin

52 Green Polyethylene Guide Pieces (4 pieces)

11. Screw the new locking pin (29) into the extendible platform (4) and secure it with the M20 x 1.5 5.6 nut. Tighten the M20 x 1.5 5.6 nut with a torque of 80 Nm to 100 Nm.

12. Perform steps 7 through 9 in reverse order to reattach the extendible platform (4) to the scissors lift table.

Tighten both countersunk head screws (50) on each stop plate (51) with a torque of 26 Nm.

NOTICE

The scissors lift table could be damaged when reinstalling the platforms!

The top frame or the platform itself could be damaged when installing the platform in the scissors lift table.

- ▶ When pushing the extendible platform into the top frame, ensure that the green guide pieces do not fall off.
- ▶ When pushing the extendible platform into the top frame, ensure that the guide rails are not caught.

13. If necessary, adjust the extendible platform (4).



The threaded bolts in the holes (53) behind the grips (28) on the sides of the extendible platform (4) adjust the space between the top frame (48) and the outer side of the extendible platform (4). The threaded bolts in the holes (54) adjust the space between top frame (48) and the inner side of the extendible platform (4).

- ▶ For more space, turn the threaded bolts (53) and (54) in the holes in the extendible platform (4) counter-clockwise.
- ▶ For less space, first pull out the extendible platform (4) and then turn the threaded bolts in the holes (53) and (54) in the extendible platform (4) clockwise.

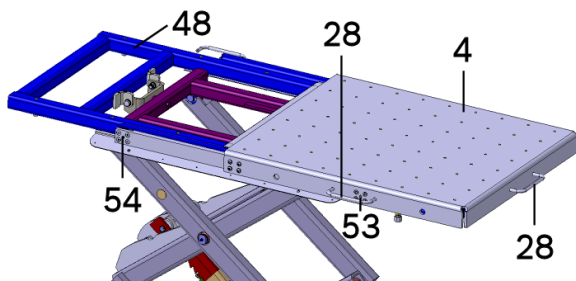


Figure 55: Adjusting the Space between the Extendible Platform and Top Frame

- 4** Platform (extendible)
- 28** Grips
- 48** Top Frame
- 53** Holes for the Threaded Bolts to Adjust the Space on the Outer Side of the Extendible Platform (1 on each side of the platform)
- 54** Holes for the Threaded Bolts to Adjust the Space on the Inner Side of the Extendible Platform (1 on each side of the platform)

14. Perform steps 4 through 6 in reverse order to reattach the static platform (3) to the scissors lift table.

Tighten all six countersunk head screws (47) on top of the static platform (3) with a torque of 26 Nm.

NOTICE

The scissors lift table could be damaged when reinstalling the platforms!

The top frame or the platform itself could be damaged when installing the platform in the scissors lift table.

- ▶ Position the spacers on the top frame so that the screws can be inserted through the spacers and into the top frame from above.
- ▶ Align the extendible platform with the static platform in the top frame as before.

15. Pull up the protective bellows (5).

16. Secure the protective bellows (5) to the top of the scissors lift table with the M5 screws again. Tighten the M5 screws by hand.

Close the snaps (34).

6.10 Rubber Mats and Bushings

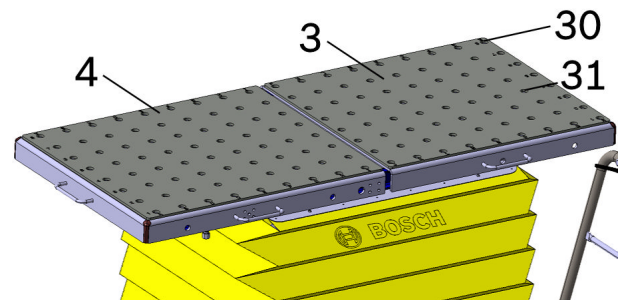


Figure 56: Platforms with Rubber Mats and Bushings

- 3** Platform (static) with Rubber Mat
- 4** Platform (extendible) with Rubber Mat
- 30** Bushings (10 pieces per set)
- 31** M10 Threaded Holes on Top of the Platforms

1. Remove the bushings (30) from the rubber mats.
2. Dispose of the rubber mat or bushings (30).
3. Place the (new) rubber mat on the platform (3) or (4). Secure the rubber mat to the platform (3) or (4) with the (new) bushings (30) in the threaded holes (31) on top of the platform (3) or (4).

6.11 Spring

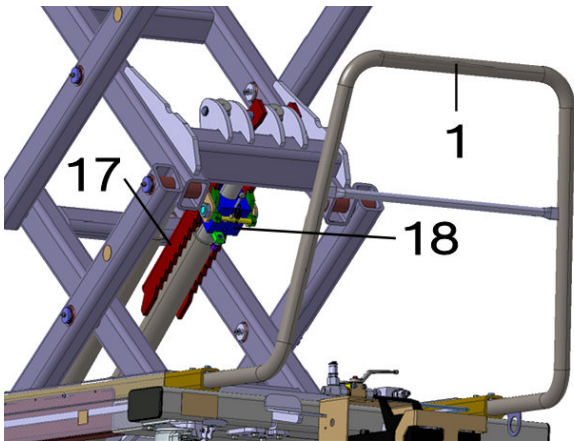


Figure 57: Scissors Element

- 1** Handle
- 17** Mechanical Lock
- 18** Locking Block



The protective bellows need to be opened for certain maintenance work and to replace certain parts on the scissors lift table.

CAUTION

Crushing Hazard in the Scissors Element!

Hands or fingers could be crushed when raising or lowering the platforms.

- ▶ Open the protective bellows only when there are no loads on the platforms.
- ▶ Open the protective bellows only for the maintenance work specified in these instructions. Use the scissors lift table only with the protective bellows in place.
- ▶ Only qualified personnel may open the protective bellows.
- ▶ Keep hands and feet out of the scissors element.
- ▶ Close the protective bellows after the maintenance work has been completed.

1. Insert the compressed-air hose through the compressed-air hose clamp (8).

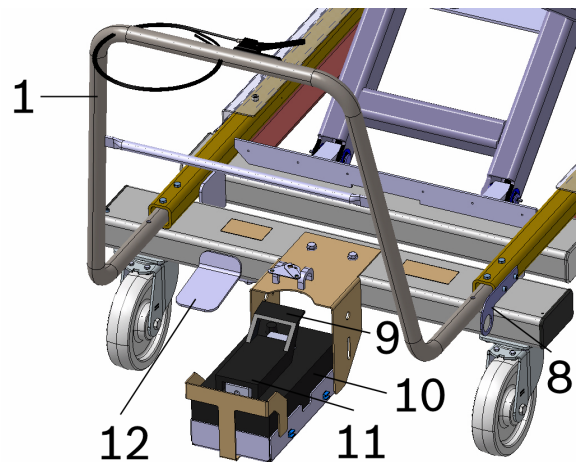


Figure 58: Attaching the Compressed-Air Hose to the Scissors Lift Table

- 1** Handle
- 8** Compressed-Air Hose Clamp
- 9** Pedal (end marked "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedal (end marked "PUMP")
- 12** Brake Pedal

2. Connect the compressed-air supply to the scissors lift table.



- ▶ The compressed-air connection has a 1/4 inch external thread.
- ▶ Use clean and dry compressed air with a pneumatic input pressure only up to 6 bar (87.02 psi).

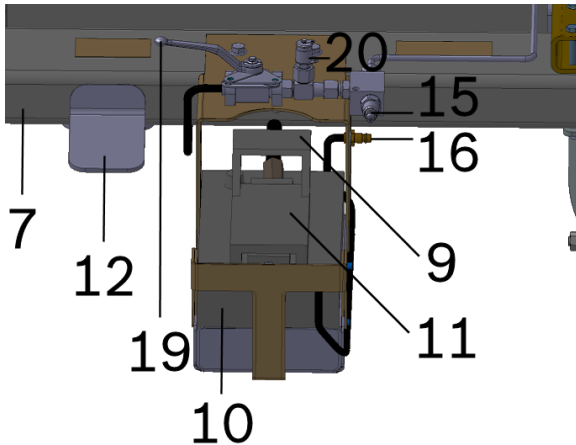


Figure 59: Connecting the Compressed-Air Supply

- 7** Outer Bottom Frame
- 9** Pedal (end marked "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedal (end marked "PUMP")
- 12** Brake Pedal
- 15** Hydraulic Pressure Relief Valve
- 16** Compressed-Air Connection
- 19** Ball Valve
- 20** Manometer Connection

3. If necessary, unlock the padlock on the ball valve (19). Twist the ball valve (19) until it is parallel to the outer bottom frame (7) to release the platforms (3) and (4).

4. Ensure that there are no loads on the platforms (3) or (4).

5. Press the end of the pedal marked "PUMP" (11) to raise the platforms (3) and (4).

Raise the platforms (3) and (4) as high as they will go.



The pedal may briefly vibrate when pressed. This is normal and presents no danger.

6. There are two M5 screws on both the top and bottom of each long side (33) on the scissors lift table. Loosen all four M5 screws located at the top of the long sides (33) and set them aside.

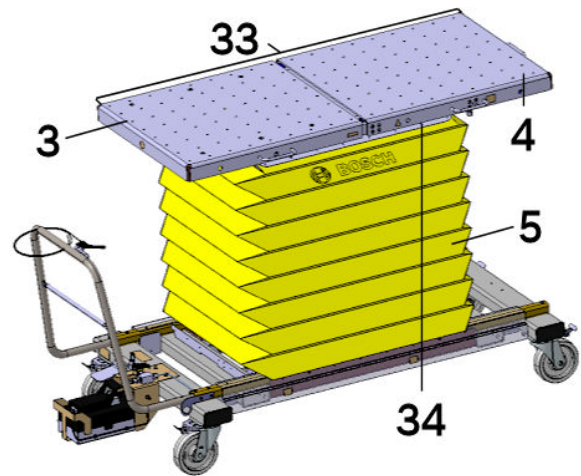


Figure 60: Opening the Protective Bellows

- 3** Platform (static)
- 4** Platform (extendible)
- 5** Protective Bellows
- 33** Long Side
- 34** Snaps (8 pieces per long side)

7. Undo the snaps (34).

8. Let the protective bellows (5) drop.

9. Reach through the handle (1) with a pair of locking pliers. Place the locking pliers on the collar shaft (41).

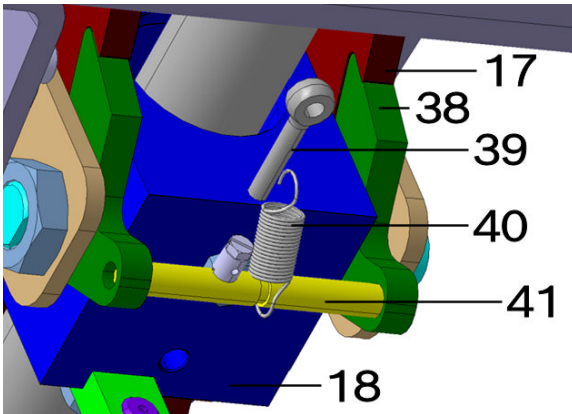


Figure 61: Locking Block, Detailed View

17 Mechanical Lock (Notch)

18 Locking Block

38 Tooth

39 Anchor Spring

40 Spring

41 Collar Shaft

10. Pull on the collar shaft (41) with the locking pliers until the locking block's (18) tooth (38) moves up into the next notch of the mechanical lock (17).
11. Press the end of the pedal marked "RELEASE" (9) to lower the platforms (3) and (4) until the locking block's (18) tooth (38) locks into the notch of the mechanical lock (17).
12. Remove the locking pliers from the collar shaft (41).
13. Remove the damaged spring (40) from the collar shaft (41) and the anchor spring (39) and dispose of it.
14. Insert one hook of the new spring (40) into the eye of the anchor spring (39).
15. Push the other hook of the new spring (40) into the notch in the collar shaft (41) until it locks into place.
16. Press the end of the pedal marked "PUMP" (11) to raise the platforms (3) and (4) just enough to release the locking block's (18) tooth (38) from the notch in the mechanical lock (17).
17. Press the lever (2) to release the mechanical lock (17). Simultaneously press the end of the pedal

marked "RELEASE" (9) to lower the platforms (3) and (4) a little.

18. Ensure that the mechanical lock (17) is functioning correctly.



There are two ways to ensure that the mechanical lock is functioning correctly.

- ▶ Press the end of the pedal marked "PUMP" to raise the platforms. Observe the locking block and ensure that its tooth clicks into the notches of the mechanical lock.
- ▶ Press the lever to release the mechanical lock. Observe the spring and ensure that the spring is released.

19. Secure the protective bellows (5) to the top of the scissors lift table with the M5 screws again. Tighten the M5 screws by hand.
- Close the snaps (34).
20. Press the lever (2) to release the mechanical lock (17). Simultaneously press the end of the pedal marked "RELEASE" (9) to lower the platforms (3) and (4).

6.12 Lever to Release the Mechanical Lock

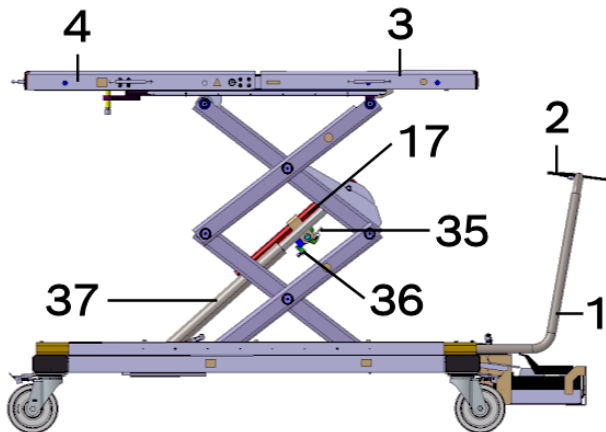


Figure 62: Scissors Lift Table without Protective Bellows

- 1** Handle
 - 2** Lever to Release the Mechanical Lock
 - 3** Platform (static)
 - 4** Platform (extendible)
 - 17** Mechanical Lock
 - 35** Mounting Bushing (1 piece per hydraulic cylinder)
 - 36** Stop Screw (1 piece per hydraulic cylinder)
 - 37** Hydraulic Cylinders (2 pieces)
1. Remove the lever (2) from the handle (1). Remove the lever's (2) cord from the mounting bushing (35) and the hole underneath the stop screw (36). Dispose of the lever (2).
 2. Position the new lever's (2) cord along the hydraulic cylinders (37) and the mechanical lock (17).
 3. Insert the lever's (2) cord through the hole underneath the stop screw (36).
 4. Secure the lever's (2) cord with the mounting bushing (35).
 5. Place the lever (2) on the handle (1). The magnet will hold the lever (2) to the handle (1).

6.13 Spindles



The protective bellows need to be opened for certain maintenance work and to replace certain parts on the scissors lift table.

CAUTION

Crushing Hazard in the Scissors Element!

Hands or fingers could be crushed when raising or lowering the platforms.

- ▶ Open the protective bellows only when there are no loads on the platforms.
- ▶ Open the protective bellows only for the maintenance work specified in these instructions. Use the scissors lift table only with the protective bellows in place.
- ▶ Only qualified personnel may open the protective bellows.
- ▶ Keep hands and feet out of the scissors element.
- ▶ Close the protective bellows after the maintenance work has been completed.

CAUTION

Danger of Cuts!

Handling the platforms carelessly could result in hands or fingers being cut.

- ▶ Always wear safety gloves when handling the platforms.

1. There are two M5 screws on both the top and bottom of each long side (33) on the scissors lift table. Loosen all four M5 screws located at the top of the long sides (33) and set them aside.

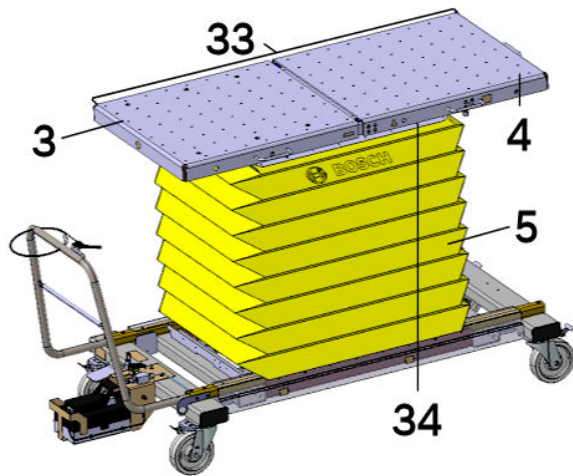


Figure 63: Opening the Protective Bellows

- 3** Platform (static)
- 4** Platform (extendible)
- 5** Protective Bellows
- 33** Long Side
- 34** Snaps (8 pieces per long side)

2. Undo the snaps (34).
3. Let the protective bellows (5) drop.
4. Loosen all six countersunk head screws (47) on top of the static platform (3) and set them aside.

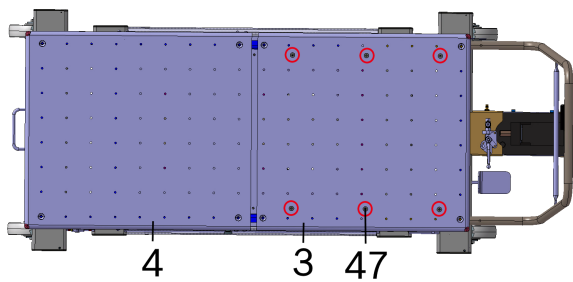


Figure 64: Platforms from above

- 3** Platform (static)
- 4** Platform (extendible)
- 47** Countersunk Head Screws M10 x 80 (6 pieces)

5. With the help of an assistant, lift the static platform (3) from the scissors lift table and set it aside.

⚠ CAUTION

Danger of Falling Loads!

The static platform weighs approximately 55 kg and should be carried by more than one person.

- ▶ Lift and move the static platform only with the help of an assistant.

6. Remove the six spacers (49) from the top frame (48) and set them aside.

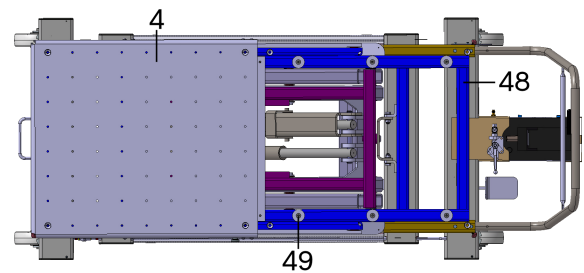


Figure 65: Scissors Lift Table without Static Platform

- 4** Platform (extendible)
- 48** Top Frame
- 49** Spacers (6 pieces)

7. Pull on and hold the locking pin (29). Use the grip (28) on the end of the extendible platform (4) to pull it out until the countersunk head screws (50) on the stop plates (51) can be loosened.

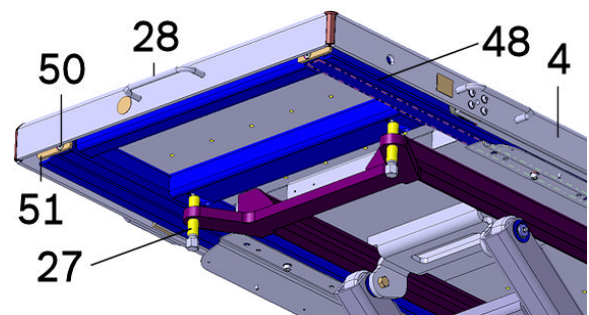


Figure 66: Extendible Platform from below

- 4** Platform (extendible)
- 27** Spindles (2 pieces)
- 28** Grip
- 48** Top Frame
- 50** Countersunk Head Screws M8 x 20 (2 pieces per stop plate)
- 51** Stop Plates (2 pieces)

8. Loosen both countersunk head screws (50) on each stop plate (51). Remove the stop plates (51) from the top frame (48). Set the stop plates (51) and countersunk head screws (50) aside.
9. Pull on and hold the locking pin (29). With the help of an assistant, pull the extendible platform (4) towards the grip (28) on the end of the extendible platform (4), remove it from the scissors lift table, and set it aside.

⚠ CAUTION

Danger of Falling Loads!

The extendible platform weighs approximately 55 kg and should be carried by more than one person.

- ▶ Lift and move the extendible platform only with the help of an assistant.

10. While an assistant holds the top frame (48), loosen the M12 nuts and threaded bolts (55) on the bracket (56). Set the threaded bolts (55) aside. Dispose of the M12 nuts.



The bracket is located on the top frame, on the opposite side of the table as the handle.

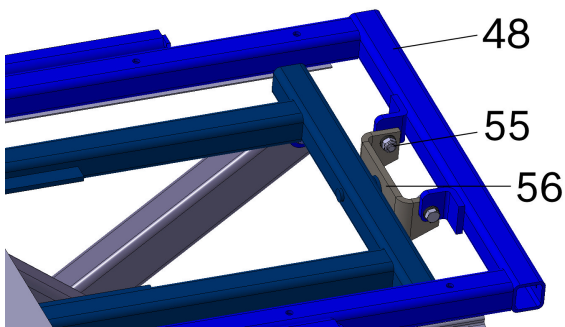


Figure 67: Scissors Lift Table without Platforms from above

- 48** Top Frame
- 55** SP04004452 Threaded Bolts with M12 Self-Locking Nuts (2 pieces each)
- 56** Bracket

11. While an assistant continues to hold the top frame (48), place a board between the top frame (48) and the spindle support (58) to prevent the top frame (48) from tipping.

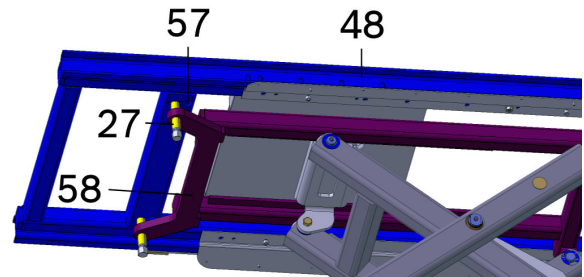


Figure 68: Scissors Lift Table without Platforms from below

- 27** Spindles (2 pieces)
- 48** Top Frame
- 57** Key Holes (1 per spindle)
- 58** Spindle Support

12. Push the top frame (48) towards the spindles (27) until the spindles (27) are in their respective key holes (57). With the help of an assistant, lift the top frame (48) from the scissors lift table and place it in a safe location sideways.

⚠ CAUTION

Danger of Falling Loads!

The top frame weighs approximately 35 kg and should be carried by more than one person.

- ▶ Lift and move the top frame only with the help of an assistant.

13. Screw the spindles (27) out of the spindle support (58) and dispose of them.
14. Clean the threads in the spindle support (58). Grease the threads.



Use only 22320 Divinol Lithogrease 000.

- Screw the spindles (27) in the spindle support (58). Ensure that the balls (59) remain in the tip of each spindle (27) and that the grooves (60) in the spindles (27) are approximately 20 mm above the top edge of the spindle support (58).

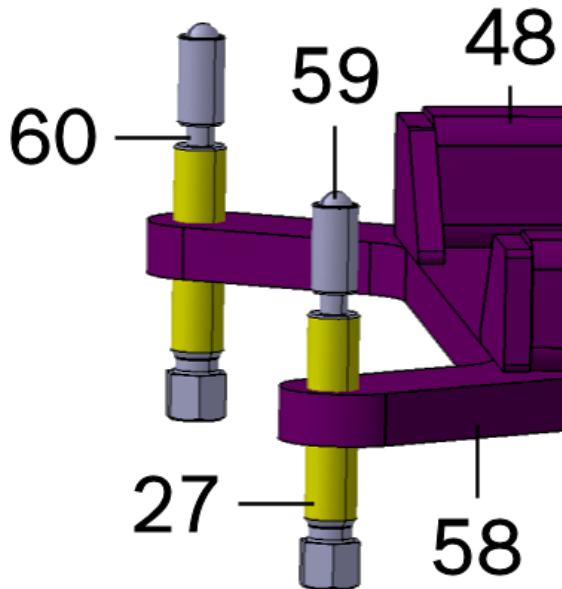


Figure 69: Spindles, Detailed View

- 27** Spindles (2 pieces)
- 48** Top Frame
- 58** Spindle Support
- 59** Spindle Ball (1 per spindle)
- 60** Spindle Groove (1 per spindle)

- Perform steps 7 through 12 in reverse order to reattach the top frame (48) and extendible platform (4) to the scissors lift table.

Tighten both countersunk head screws (50) on each stop plate (51) with a torque of 26 Nm.

Screw the threaded bolts (55) into the bracket (56) and secure them with new self-locking M12 nuts. Tighten the nuts with a torque of 86 Nm.

NOTICE

The scissors lift table could be damaged when reinstalling the platforms!

The top frame or the platform itself could be damaged when installing the platform in the scissors lift table.

- ▶ When pushing the extendible platform into the top frame, ensure that the green guide pieces do not fall off.
- ▶ When pushing the extendible platform into the top frame, ensure that the guide rails are not caught.
- ▶ After loosening the self-locking M12 nuts, always replace the old M12 nuts with new self-locking M12 nuts.
- ▶ If necessary, replace the SP04004452 threaded bolts only with original replacement parts.

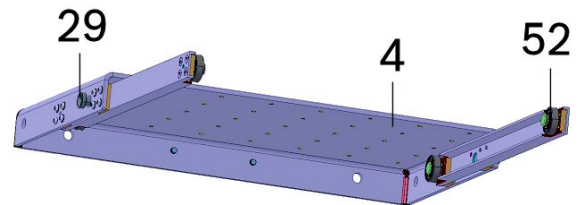


Figure 70: Dismantled Platform

- 4** Platform (extendible)
- 29** Locking Pin
- 52** Green Polyethylene Guide Pieces (4 pieces)

17. If necessary, adjust the extendible platform (4).



The threaded bolts in the holes (53) behind the grips (28) on the sides of the extendible platform (4) adjust the space between the top frame (48) and the outer side of the extendible platform (4). The threaded bolts in the holes (54) adjust the space between top frame (48) and the inner side of the extendible platform (4).

- ▶ For more space, turn the threaded bolts (53) and (54) in the holes in the extendible platform (4) counter-clockwise.
- ▶ For less space, first pull out the extendible platform (4) and then turn the threaded bolts in the holes (53) and (54) in the extendible platform (4) clockwise.

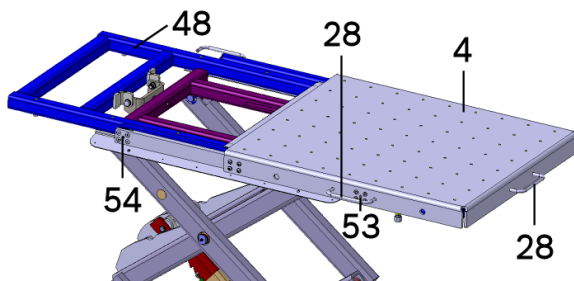


Figure 71: Adjusting the Space between the Extendible Platform and Top Frame

- 4** Platform (extendible)
- 28** Grips
- 48** Top Frame
- 53** Holes for the Threaded Bolts to Adjust the Space on the Outer Side of the Extendible Platform (1 on each side of the platform)
- 54** Holes for the Threaded Bolts to Adjust the Space on the Inner Side of the Extendible Platform (1 on each side of the platform)

18. Perform steps 4 through 5 in reverse order to reattach the static platform (3) to the scissors lift table.

Tighten all six countersunk head screws (47) on top of the static platform (3) with a torque of 26 Nm.

NOTICE

The scissors lift table could be damaged when reinstalling the platforms!

The top frame or the platform itself could be damaged when installing the platform in the scissors lift table.

- ▶ *Position the spacers on the top frame so that the screws can be inserted through the spacers and into the top frame from above.*
- ▶ *Align the extendible platform with the static platform in the top frame as before.*

19. Pull up the protective bellows (5).
20. Secure the protective bellows (5) to the top of the scissors lift table with the M5 screws again. Tighten the M5 screws by hand.
- Close the snaps (34).

7 Disposal

7.1 Hydraulic Oil

If necessary, clean up the hydraulic oil with a suitable binding agent.

Dispose of the old hydraulic oil, binding agents, and used rags only at an authorised waste collection site.

7.2 Scrap Metal

Dispose of the scissors lift table's metal parts only at an authorised scrap metal collection site.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorised to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product Name:	Scissors Lift Table
Product Type:	Lifting Equipment
Product Number:	222 3502 022 00
Serial Number:	010 000 140 - 989 999 956

We hereby declare that the product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to the product not expressly approved by the manufacturer shall void the validity of this declaration.

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 1570-1:2014-12	Safety requirements for lifting tables - Part 1: Lifting tables serving up to two fixed landings

Pollenfeld, 12 May 2021

Place, Date

Carsten Henkel, Managing Director



Declaration of Conformity

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorised to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorised Representative:	Robert Bosch Ltd. Braodwater Park N Orbital Road Denham, Uxbridge UB95HJ United Kingdom
Product Name:	Scissors Lift Table
Product Type:	Lifting Equipment
Product Number:	222 3502 022 00
Serial Number:	650 000 145 - 989 999 956

We hereby declare that the product described above comply with the relevant clauses of the following directives:

2008 No. 1597 Supply of Machinery (Safety) Regulations, Annex II

1998 No. 2307 Lifting Operations and Lifting Equipment Regulations

Any modifications to the product not expressly approved by the manufacturer shall void the validity of this declaration.

The following standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 1570-1:2014-12	Safety requirements for lifting tables - Part 1: Lifting tables serving up to two fixed landings

Pollenfeld, 17 May 2021

Place, Date

Carsten Henkel, Managing Director

Съдържание – Български

1	Обща информация	56
2	Безопасност	59
2.1	Общи указания за безопасност	59
2.2	Описание на информацията за безопасност на хидравличната платформа	60
2.3	Защитно оборудване	60
2.3.1	Защитен силфон	60
2.3.2	Защита на краката	61
2.3.3	Предпазен клапан за хидравличното налягане	61
2.3.4	Механично заключване	62
2.3.5	Сферичен кран и катинар	63
3	Настройване на хидравличната платформа	64
3.1	Премахване на опаковката	64
3.2	Присъединяване на дръжката към хидравличната платформа	65
3.3	Сглобяване на лоста	65
3.4	Подготовка на монтажа на помпата	66
3.5	Отстраняване на хидравличната платформа от палета	66
3.6	Свързване на подаването на въздух под налягане	67
3.7	Премахване на защитата на опаковката	67
3.8	Проверка на функционалността на хидравличната система и ножичните компоненти	68
3.9	Проверка на функционалността за накланяне на платформите	68
3.10	Проверка на функционалността за разгъване на платформите	68
4	Инструкции за експлоатация	69
5	Проверка и техническо обслужване	77
5.1	Общи дейности по поддръжката	78
5.1.1	Защитен силфон	78
5.1.2	Хидравлично масло	79
5.1.3	Подаване на въздух под налягане	79
5.2	Проверка на хидравличната платформа за видими повреди	80
5.3	Проверка на връзките между помпата и хидравличните цилиндри	80
5.4	Проверка на функционалността на механичното заключване	81

5.5 Почистване на защитния силфон	81
5.6 Почистване на хидравличната платформа	81
5.7 Проверка на маркуча за течове	81
5.8 Смазване на сглобките	81
5.9 Проверка на хидравличните цилиндри за течове	82
5.10 Проверка на функционалността на помпата	83
5.11 Източване, промиване и пълнене на резервоара на помпата	84
6 Резервни части	85
6.1 Дръжка	86
6.2 Ръкохватки	86
6.3 Капаци на спирачката	87
6.4 Скоба за маркуч за въздух под налягане	87
6.5 Защитен силфон	88
6.6 Гумени ъгли	90
6.7 Крайни дискове, черни	90
6.8 Ходови колела със защита на краката	91
6.9 Щифт за обезопасяване	92
6.10 Гумени подложки и втулки	95
6.11 Пружина	96
6.12 Лост за освобождаване на механичното заключване	99
6.13 Шпиндели	99
7 Изхвърляне	104
7.1 Хидравлично масло	104
7.2 Метални отпадъци	104
Декларация за съответствие	105

1 Обща информация

Спецификации на хидравличната платформа

Име на продукта:	Хидравлична платформа
Тип на продукта:	Подемно оборудване
Номер на продукта:	222 3502 022 00
Тегло:	628 kg
Максимална товароподемност:	1400 kg
Максимално пневматично входно налягане:	6 bar (87,02 psi)
Максимално хидравлично налягане:	450 bar
Категория на повдигане:	2
Излъчване на шум:	86 dB(A)
Ширина:	977 mm
Дължина:	2295 mm
Височина, спуснатата изцяло:	580 mm
Височина, повдигнатата изцяло:	1835 mm
Коефициент при статично изпитване:	1,5

Спецификации на платформите

Тегло, статична платформа:	55,783 kg
Тегло, разгъваща се платформа:	55,645 kg
Максимален капацитет на натоварване, разгънатата платформа:	800 kg
Ширина на повърхността:	800 mm
Дължина, изцяло прибрани платформи:	1806 mm
Дължина, изцяло разгънати платформи:	2136 mm
Отвори с резба в платформите, размер:	M10
Отвори с резба в платформите, макс. въртящ момент:	47 Nm

Предназначение:

- ▶ За повдигане, спускане и транспортиране на товари, като високоволтов акумулатор, акумулатор за електромобил, акумулатор за хибриден електромобил със зареждане от ел. мрежа, двигател, трансмисия, седалка, горивен резервоар или мост.

Условия на ползване:

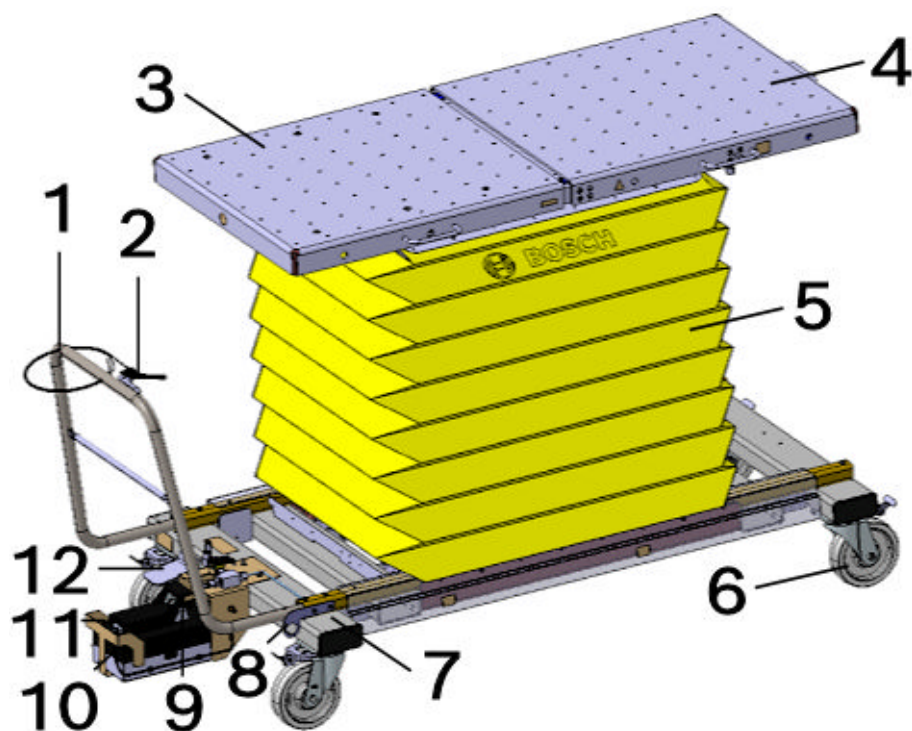
- ▶ Да се използва само от квалифициран персонал, обучен в съответствие със стандартите на производителя на автомобила.
- ▶ Да се използва само за ремонтни дейности, изрично одобрени от производителя на автомобила.
- ▶ Да се използва само на равна, хоризонтална и стабилна повърхност.
- ▶ Да се използва само в закрити помещения.
- ▶ Да не се използва в корозивна среда (напр. с наличие на киселини или разяждащи вещества).
- ▶ Да не се използва в потенциално експлозивна среда.
- ▶ Да се използва само при температура на околната среда от 10 °C до 45 °C.
- ▶ Да се използва само при относителна влажност между 32% и 86%.
- ▶ Да се използва само при пневматично входно налягане до 6 bar (87,02 psi).
- ▶ Да се използва за товари само до 1400 kg. Когато разгъвате платформите, се уверете се, че товарът върху разтегателната платформа не надвишава 800 kg.
- ▶ Да не се използва за повдигане на хора или животни.
- ▶ Подемното оборудване да се използва само с аксесоари, изрично одобрени от производителя на автомобила.

Включено в доставката:

Номер на продукта:	Име на продукта:	Количество:
SP04003478	Дръжка	1
SP04003780	Ръкохватки	5
SP04004182	Капаци на спирачката с винтове М5	2
SP04004458	Скоба за маркуч за въздух под налягане	1
SP04004459	Защитен силфон	1
SP04004462	Гумени ъгли	4
SP04004876	Крайни дискове, черни	2
SP04004968	Ходови колела със защита на краката	4
SP04005109	Щифт за обезопасяване	1
SP04006259	Пружина	1
SP04006343	Лост за освобождаване на механичното заключване	1
SP04006416	Шпиндели	2

Акcesoари по избор:

Номер на продукта:	Име на продукта:	Количество:
SP04005327	Втулки	10
SP04005357	Гумена подложка за платформа (статична)	1
SP04005358	Гумена подложка за платформа (разтегателна)	1



Фигура 1: Хидравлична платформа 222 3502 022 00

- 1** Дръжка
- 2** Лост за освобождаване на механичното заключване
- 3** Платформа (статична)
- 4** Платформа (разтегателна)
- 5** Защитен силфон
- 6** Ходови колела (4 броя)
- 7** Външна долна рама
- 8** Скоба за маркуч за въздух под налягане
- 9** Педал (с маркировка в края RELEASE)
- 10** Помпа
- 11** Педал (с маркировка в края PUMP)
- 12** Спирачен педал

2 Безопасност

2.1 Общи указания за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ




Прочетете и спазвайте всички указания и инструкции за безопасност!

Неспазването на инструкциите за безопасност може да доведе до сериозни наранявания и тежка повреда на материалите.

Спазвайте и следвайте посочените по-долу указания за безопасност.

- ▶ Подемното оборудване е специално изработено за предназначението си. Безопасността на подемното оборудване не може да се гарантира, ако то се използва неправилно или е променено по начини, които не са изрично одобрени от производителя. Може да бъдат причинени сериозни телесни наранявания или значителни материални щети.
- ▶ Уверете се, че всяко лице, използващо подемното оборудване, е запознато с тези инструкции и има достъп до тях по всяко време.
- ▶ Уверете се, че всички потребители са запознати и с инструкциите за допълнителните специални инструменти и оборудване, необходими за ремонтните дейности.
- ▶ Прочетете и следвайте внимателно ръководството за ремонт на производителя на автомобила.
- ▶ Подемното оборудване да се използва само за дейности, изрично одобрени от производителя на автомобила.
- ▶ Не се качвайте върху подемното оборудване.
- ▶ Не използвайте оборудването за повдигане на хора или животни.
- ▶ Използвайте подемното оборудване само за подпиране и повдигане на автомобилни части, никога на целия автомобил.
- ▶ Носете защитни обувки, които отговарят на стандарт ISO 20345, S2.
- ▶ Носете защитни ръкавици, които отговарят на стандарт EN 388.
- ▶ Поставете ръцете и краката си така, че да избегнете потенциална опасност от премазване.
- ▶ Да не се надвишават максималните капацитети на натоварване, посочени в тези инструкции, нито за цялата хидравлична платформа, нито за разгънатата платформа.
- ▶ Да се използва само от лица в добро физическо състояние.
- ▶ Да се използва само с помощта на асистент.
- ▶ Уверете се, че центърът на тежестта е в средата на хидравличната платформа.
- ▶ Уверете се, че товарът остава стабилен и няма да се преобърне върху хидравличната платформа.
- ▶ Уверете се, че пътят е чист и с добра видимост.
- ▶ Премествайте хидравличната платформа с товари върху нея само когато платформите са в най-ниското възможно положение.
- ▶ Премествайте хидравличната платформа върху възможно най-равна повърхност. Не придвижвайте хидравличната платформа по склонове с наклон над 3,5°, с изключение на рампата, включена в доставката.
- ▶ Премествайте хидравличната платформа върху възможно най-равна повърхност. Не придвижвайте хидравличната платформа по склонове с наклон над 2°, когато има товари върху нея.
- ▶ Не придвижвайте хидравличната платформа със скорост, по-висока от 4 km/h.
- ▶ Не работете под товари.
- ▶ Работете само на ергономична височина.
- ▶ Използвайте хидравличната платформа само с поставен защитен силфон.
- ▶ Поставете товари върху платформите под ъгъл само до 2°.
- ▶ Уверете се, пробката за пълнене е леко развита за повдигане и спускане на платформите. Затегнете отново пробката за пълнене при транспортиране на хидравличната платформа на дълги разстояния.
- ▶ Поставете вилчните рогове на мотокара за повдигане на хидравличната платформа само между знаците за мотокар на долната рама.

2.2 Описание на информацията за безопасност на хидравличната платформа

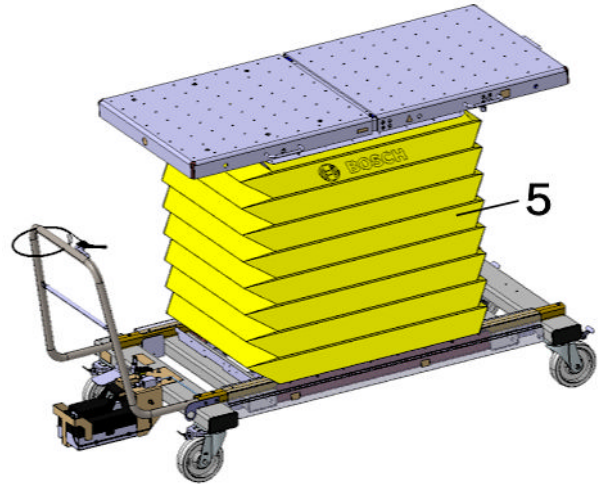
Икона	Описание
	Риск от нараняване на ръцете
	Не поставяйте ръцете или краката си тук
	Не се качвайте върху платформите
	Не поставяйте вилчните рогове на мотокари вляво от този знак
	Не поставяйте вилчните рогове на мотокари вдясно от този знак
	Максимална товароподемност, общо (1400 kg)
	Максимална товароподемност за разтегателната платформа (800 kg)
	Максимална товароподемност за разтегателната платформа (800 kg)
	Максимално входно пневматично налягане (6 bar, 87,02 psi)

2.3 Защитно оборудване

Опасност	Защитно оборудване	Раздел
Опасност от премазване на ръцете или пръстите	Защитен силфон	2.3.1
Опасност от премазване на краката	Защита на краката	2.3.2
Падащи или заклинили платформи	Предпазен клапан за хидравличното налягане	2.3.3
Платформи, падащи неконтролируемо	Хидравлично осигуряване срещу преустановяване на действието поради повреда на отделни елементи	2.3.4

Опасност	Защитно оборудване	Раздел
Платформи, падащи неконтролируемо	Механично заключване	2.3.4
Използване от неоторизирани лица	Сачмен вентил с катинар	2.3.5

2.3.1 Защитен силфон



Фигура 2: Защитен силфон (5)

Използвайте хидравличната платформа само с поставен защитен силфон (5).

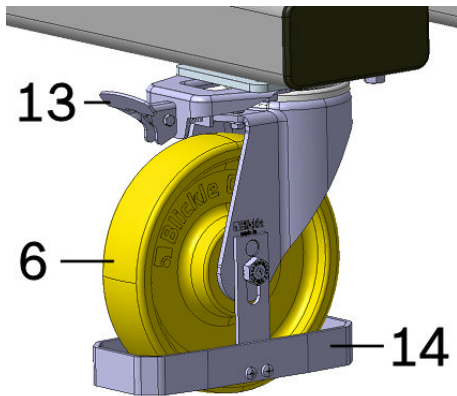
ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от премазване в ножичния елемент!

Ръцете или пръстите могат да бъдат премазани при повдигане или спускане на платформите.

- ▶ Отваряйте защитния силфон само когато няма товари върху платформите.
- ▶ Отваряйте защитния силфон само за дейностите по поддръжката, посочени в тези инструкции. Използвайте хидравличната платформа само с поставен защитен силфон.
- ▶ Единствено квалифициран персонал може да отваря защитния силфон.
- ▶ Пазете ръцете и краката далеч от ножичния елемент.
- ▶ Затворете защитния силфон след приключване на дейността по поддръжката.

2.3.2 Защита на краката



Фигура 3: Ходово колело, детайлен изглед

- 6** *Ходово колело*
- 13** *Фиксатор за посока*
- 14** *Защита на краката*

Уверете се, че защитата на краката (14) е поставена на всички ходови колела (6).

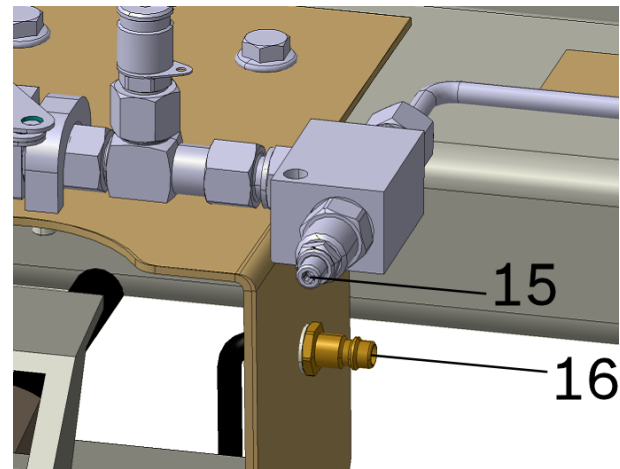
⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от премазване на краката!

Хидравличната платформа може да се преобърне върху краката на потребителите, ако защитата на краката не е поставена.

- ▶ Никога не премахвайте защитата на краката от което и да е ходово колело.

2.3.3 Предпазен клапан за хидравличното налягане



Фигура 4: Предпазен клапан за хидравличното налягане, детайлен изглед

- 15** *Предпазен клапан за хидравличното налягане*
- 16** *Връзка за въздух под налягане*

Предпазният клапан за хидравличното налягане (15) гарантира, че платформите (3) и (4) винаги се повдигат и спускат равномерно и по един и същи начин. Никога не регулирайте предпазния клапан за хидравличното налягане (15).

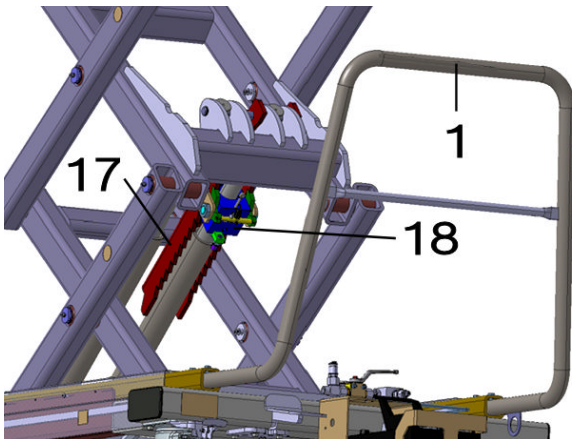
⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от падащи или блокирани платформи!

Платформите биха могли да се спускат прекалено бързо или въобще да не се движат, ако предпазният клапан за хидравличното налягане не е настроен правилно.

- ▶ Никога не регулирайте предпазния клапан за хидравличното налягане. Само производителят може да регулира предпазния клапан за хидравличното налягане.

2.3.4 Механично заключване



Фигура 5: Ножичен елемент

- 1** Дръжка
- 17** Механично заключване
- 18** Заклучващ блок

Хидравличната платформа е оборудвана с механично заключване (17) и хидравлично осигуряване срещу преустановяване на действието. И двете части на защитното оборудване предотвратяват неконтролируемото падане на платформите (3) и (4).

Ако заключващият блок (18) се сблъска с механичното заключване (17), механичното заключване (17) не позволява на платформите (3) и (4) да продължат да падат.

Изпълнете следните стъпки, за да освободите платформите (3) и (4).

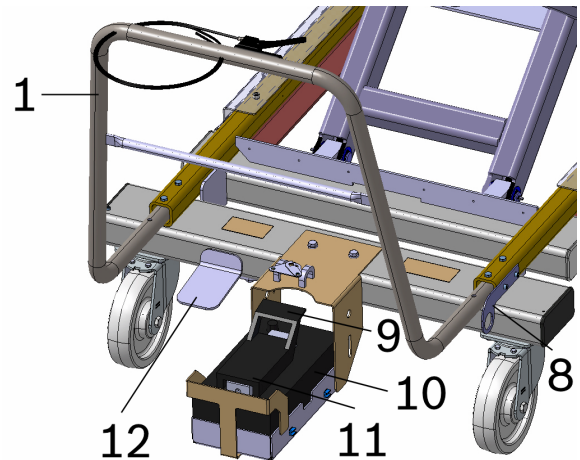
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск от телесно нараняване!

Ако платформите не се освободят след натискане на лоста, хидравличната платформа е сериозно повредена и може да причини тежки телесни наранявания или значителни материални щети.

- ▶ Незабавно изведете от експлоатация хидравличната платформа и се обадете на горещата линия за техническо обслужване.

1. Поставете маркуча за въздух в скобата на маркуча за въздух под налягане (8).



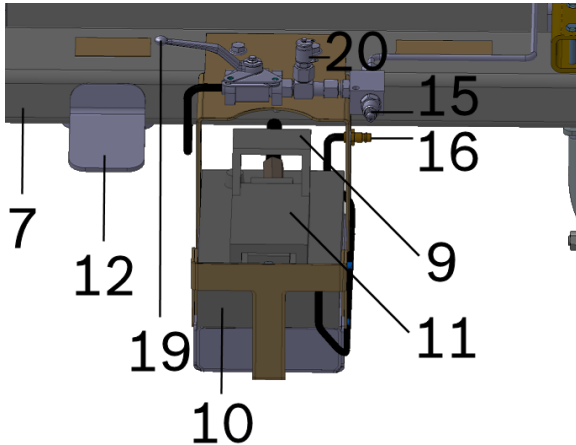
Фигура 6: Прикрепване на маркуча за въздух под налягане към хидравличната платформа

- 1** Дръжка
- 8** Скоба за маркуч за въздух под налягане
- 9** Педал (с маркировка в края RELEASE)
- 10** Помпа
- 11** Педал (с маркировка в края PUMP)
- 12** Спирачен педал

- Свържете подаването на въздух под налягане към хидравличната платформа.



- ▶ Съединението за въздух под налягане има външна резба 1/4 инча.
- ▶ Използвайте чист, сух въздух под налягане с входно налягане само до 6 bar (87,02 psi).



Фигура 7: Свързване на подаването на въздух под налягане

- 7** Външна долна рама
- 9** Педал (с маркировка в края RELEASE)
- 10** Помпа
- 11** Педал (с маркировка в края PUMP)
- 12** Спирачен педал
- 15** Предпазен клапан за хидравличното налягане
- 16** Връзка за въздух под налягане
- 19** Сачмен вентил
- 20** Съединение за манометър

- Ако е необходимо, отключете катинара на сферичния кран (19). Завъртете сферичния кран (19), докато не застане успоредно на външната долна рама (7), за да освободите платформите (3) и (4).
- Натиснете края на педала с маркировка PUMP (11), за да повдигнете платформите (3) и (4).



Педалът може за кратко да извибрира, когато е натиснат. Това е нормално и не представлява опасност.

- Натиснете лоста (2), за да освободите механичното заключване (17). Едновременно

натиснете края на педала, маркиран с RELEASE (9), за да спуснете платформите (3) и (4).

2.3.5 Сферичен кран и катинар

Заклучващият се сферичен кран (19) с катинар предпазва хидравличната платформа от използване от неупълномощени лица.

3 Настройване на хидравличната платформа

ВНИМАНИЕ

Опасност от разрушаване на помпата!

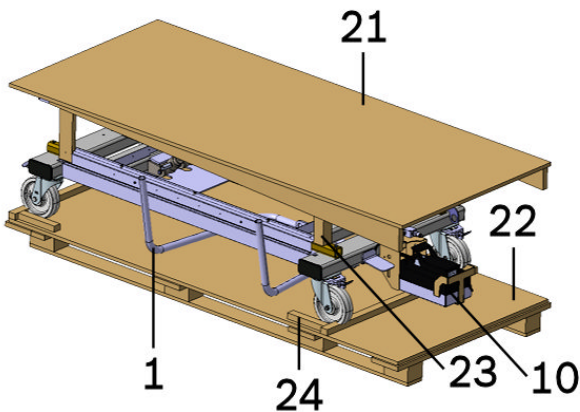
Ако платформите са повдигнати, преди да се подготви помпата, тя може да бъде разрушена.

- ▶ Настройте хидравличната платформа само в реда, посочен в тази глава.



Опаковката служи и за премахване на хидравличната платформа от палета.

- ▶ Изхвърлете опаковките, които вече не са необходими, на подходящо място и в съответствие с всички приложими разпоредби.

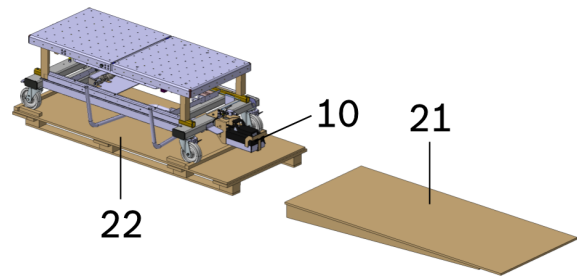


Фигура 8: Хидравлична платформа на палета

- 1 Дръжка
- 10 Помпа
- 21 Капак/рампа
- 22 Палет
- 23 Дървени щифтове (4 броя)
- 24 Дървени ленти (2 броя)

3.1 Премахване на опаковката

1. Срежете лентите на картонената кутия с нож, клещи за рязане или ножица. Отстранете лентите от картонената кутия. Отстранете картонената кутия от палета (22).
2. Срежете кабелните връзки на дръжката (1) с нож, клещи за рязане или ножица. Отстранете кабелните връзки от дръжката (1). Махнете дръжката (1) от палета (22).
3. Отстранете двата винта срах от капака (21). Свалете капака (21) от хидравличната платформа. Поставете палета (22) така, че капакът (21) да създаде рампа към земята [от страната на помпата (10)].



Фигура 9: Прикрепване на рампата към палета

- 10 Помпа
- 21 Капак/рампа
- 22 Палет

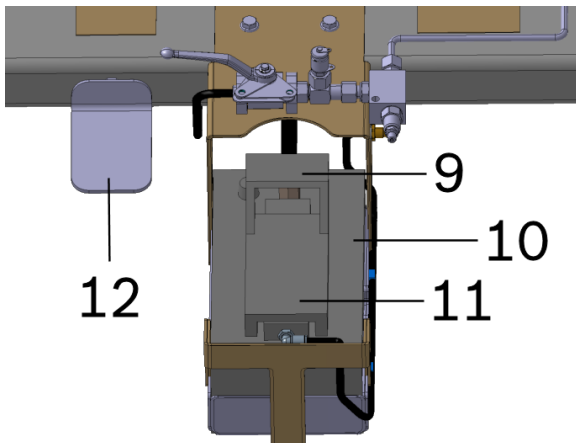
- Предотвратете потеглянето на хидравличната платформа чрез натискане на спирачния педал (12) за активиране на спирачките.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Приплъзваща се хидравлична платформа!

Ако хидравличната платформа се премести неволно, тя може да се блъсне или приплъзне в нещо, което би довело до тежки телесни наранявания или значителни материални щети.

- ▶ След преместване на хидравличната платформа винаги задействайте спирачките.
- ▶ Не използвайте спирачния педал, за да забавите хидравличната платформа, докато тя се движи.

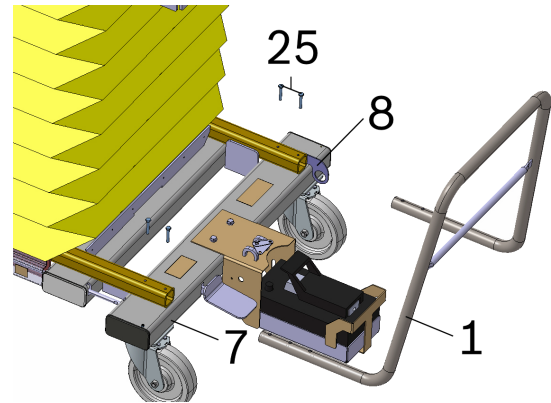


Фигура 10: Задействане на спирачките

- 9** Педал (с маркировка в края *RELEASE*)
- 10** Помпа
- 11** Педал (с маркировка в края *PUMP*)
- 12** Спирачен педал

3.2 Присъединяване на дръжката към хидравличната платформа

- Натиснете дръжката (1) в долната рама (7) така, че отворите в рамата (7) да се изравнят с отворите в дръжката (1).

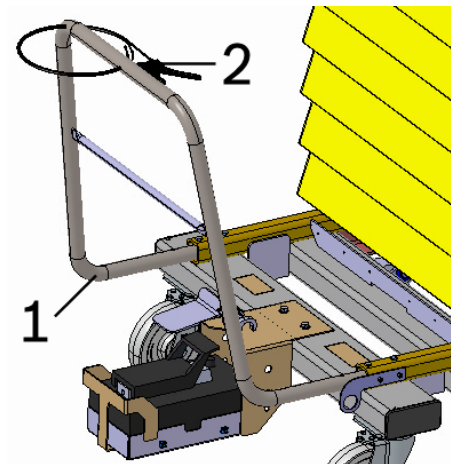


Фигура 11: Присъединяване на дръжката към хидравличната платформа

- 1** Дръжка
- 7** Външна долна рама
- 8** Скоба за маркуч за въздух под налягане
- 25** Винтове с шестоъгълна глава M8 x 45 8.8 (4 броя)

- Затегнете всички четири винта с шестоъгълна глава (25) в отворите с въртящ момент от 25 Nm.

3.3 Сглобяване на лоста

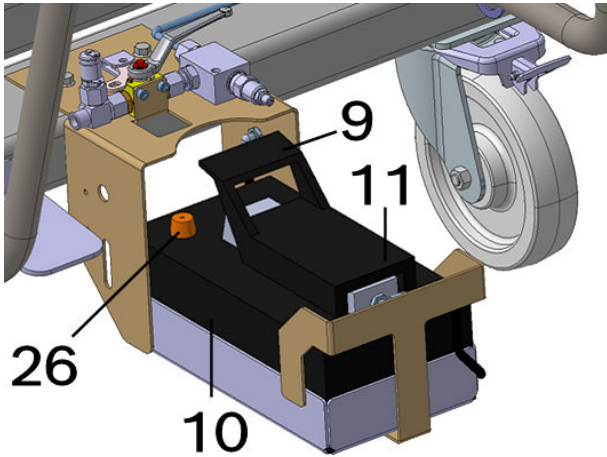


Фигура 12: Дръжка, детайлен изглед

- 1** Дръжка
- 2** Лост за освобождаване на механичното заключване

Поставете лоста (2) върху дръжката (1). Магнитът ще задържи лоста (2) върху дръжката (1).

3.4 Подготовка на монтажа на помпата



Фигура 13: Помпа, детайлен изглед

- 9** Педал (с маркировка в края *RELEASE*)
- 10** Помпа
- 11** Педал (с маркировка в края *PUMP*)
- 26** Пробка за пълнене

1. Почистете цялата зона около пробката за пълнене (26).
2. Развийте пробката за пълнене (26) на помпата (10) с половин оборот обратно на часовниковата стрелка.

ВНИМАНИЕ

Опасност от разрушаване на помпата!

Пробката за пълнене е затегната за помпата при доставянето на хидравличната платформа. Помпата може да бъде разрушена, ако платформите се повдигат или спускат, когато пробката за пълнене все още е затегната.

- ▶ Затегнете пробката за пълнене по часовниковата стрелка само при транспортиране на хидравличната платформа на дълги разстояния за предотвратяване на течове.
- ▶ Винаги се уверявайте, че пробката за пълнене е развита с половин оборот обратно на часовниковата стрелка, когато повдигате и спускате платформите.

3.5 Отстраняване на хидравличната платформа от палета

1. Отстранете дървените ленти (24) от предната част на ходовите колела (6) (вж. Фигура 8).
2. Натиснете нагоре спирачния педал (12), за да освободите спирачките.
3. Хванете дръжката (1). Бавно плъзнете хидравличната платформа надолу по рампата (21) с помощта на асистент.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

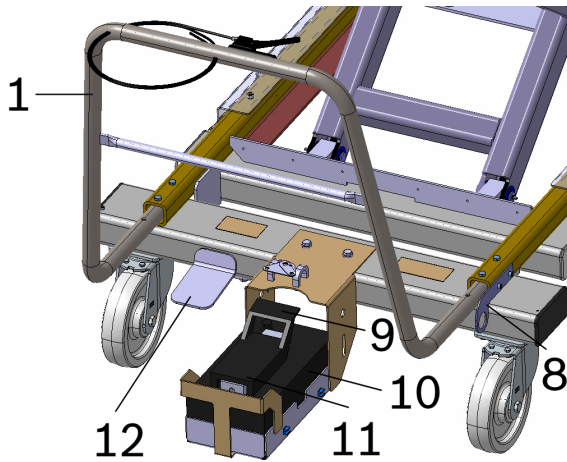
Опасност от потегляне на хидравличната платформа по наклони и рампи!

Хидравличната платформа може да се приплъзне сама по склонове и рампи. Хидравличната платформа е тежка и затова има дълъг спирачен път. Небрежното управление на хидравличната платформа по склонове и рампи може да причини тежки наранявания или значителни материални щети.

- ▶ Премествайте хидравличната платформа върху възможно най-равна повърхност. Не придвижвайте хидравличната платформа по склонове с наклон над 3,5°, с изключение на рампата, включена в доставката.
 - ▶ Премествайте хидравличната платформа по посока на наклона, а не през него.
 - ▶ Персоналът трябва да стои над хидравличната платформа по наклони.
 - ▶ Използвайте хидравличната платформа само с помощта на асистент, за да контролирате нейните движения.
4. Предотвратете потеглянето на хидравличната платформа чрез натискане на спирачния педал (12) за активиране на спирачките.

3.6 Свързване на подаването на въздух под налягане

1. Поставете маркуча за въздух в скобата на маркуча за въздух под налягане (8).



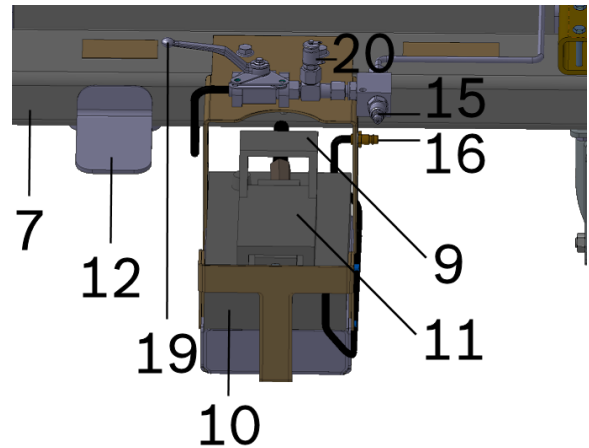
Фигура 14: Прикрепване на маркуча за въздух под налягане към хидравличната платформа

- 1** Дръжка
- 8** Скоба за маркуч за въздух под налягане
- 9** Педал (с маркировка в края RELEASE)
- 10** Помпа
- 11** Педал (с маркировка в края PUMP)
- 12** Спирачен педал

2. Свържете подаването на въздух под налягане към хидравличната платформа.



- ▶ Съединението за въздух под налягане има външна резба 1/4 инча.
- ▶ Използвайте чист, сух въздух под налягане с входно налягане само до 6 bar (87,02 psi).



Фигура 15: Свързване на подаването на въздух под налягане

- 7** Външна долна рама
- 9** Педал (с маркировка в края RELEASE)
- 10** Помпа
- 11** Педал (с маркировка в края PUMP)
- 12** Спирачен педал
- 15** Предпазен клапан за хидравличното налягане
- 16** Връзка за въздух под налягане
- 19** Сачмен вентил
- 20** Съединение за манометър

3. Ако е необходимо, отключете катинара на сферичния кран (19). Завъртете сферичния кран (19), докато не застане успоредно на външната долна рама (7), за да освободите платформите (3) и (4).

3.7 Премахване на защитата на опаковката

1. Натиснете края на педала с маркировка PUMP (11), за да повдигнете малко платформите (3) и (4).



Педалът може за кратко да извибрира, когато е натиснат. Това е нормално и не представлява опасност.

2. Отстранете дървените щифтове (23) от хидравличната платформа (вж. Фигура 8).

3.8 Проверка на функционалността на хидравличната система и ножичните компоненти

Напълно повдигнете и спуснете веднъж платформите (3) и (4) без товари върху хидравличната платформа.

Натиснете края на педала с маркировка PUMP (11), за да повдигнете платформите (3) и (4).

Натиснете лоста (2), за да освободите механичното заключване (17). Едновременно натиснете края на педала, маркиран с RELEASE (9), за да спуснете платформите (3) и (4).

Уверете се, че платформите (3) и (4) се повдигат или спускат само когато педалът е натиснат.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск от телесно нараняване!

Ако платформите продължат да се движат след натискане на педала, хидравличната платформа е сериозно повредена и може да причини тежки телесни наранявания или значителни материални щети.

- ▶ Незабавно изведете от експлоатация хидравличната платформа и се обадете на горещата линия за техническо обслужване.

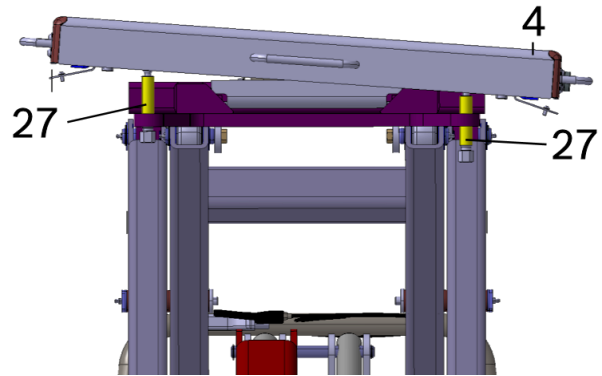
3.9 Проверка на функционалността за накланяне на платформите

Завъртете шпинделите (27), за да наклоните докрай платформите (3) и (4) в двете посоки.



Има няколко начина за завъртане на шпинделите (27):

- ▶ Завъртете шпинделите (27) с гаечен ключ 3/8 инча.
- ▶ Завъртете шпинделите (27) с обикновен или комбиниран гаечен ключ с размер 21.
- ▶ Завийте шпинделите (27) с акумулаторна отвертка.

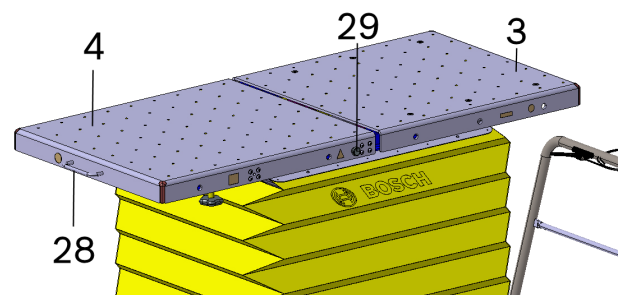


Фигура 16: Накланяне на платформите

- 4 Платформа (разтегателна)
- 27 Шпиндели (2 броя)

3.10 Проверка на функционалността за разгъване на платформите

Дръпнете и задръжте щифта за обезопасяване (29). Използвайте ръкохватката (28) в края на разтегателната платформа (4), за да я сгънете или разгънете. Уверете се, че щифтът за обезопасяване (29) се заключва във всичките си три позиции.



Фигура 17: Разгъване на платформата

- 3 Платформа (статична)
- 4 Платформа (разтегателна)
- 28 Ръкохватка
- 29 Щифт за обезопасяване

4 Инструкции за експлоатация

1. Уверете се, че хидравличната платформа е цяла, и я огледайте за видими повреди, като огъвания, пукнатини, вдлъбнатини или повреди на отворите с резба в платформите. Не използвайте хидравличната платформа, ако е повредена или износена, а незабавно я изведете от експлоатация и се обадете на горещата линия за техническо обслужване.
2. Уверете се, че повърхността е равна, твърда и без препятствия.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от потегляне на хидравличната платформа по наклони и рампи!

Хидравличната платформа може да се приплъзне сама по склонове и рампи. Хидравличната платформа е тежка и затова има дълъг спирачен път. Небрежното управление на хидравличната платформа по склонове и рампи може да причини тежки наранявания или значителни материални щети.

- ▶ Премествайте хидравличната платформа върху възможно най-равна повърхност. Не придвижвайте хидравличната платформа по склонове с наклон над 3,5°, с изключение на рампата, включена в доставката.
- ▶ Премествайте хидравличната платформа по посока на наклона, а не през него.
- ▶ Персоналът трябва да стои над хидравличната платформа по наклони.
- ▶ Използвайте хидравличната платформа само с помощта на асистент, за да контролирате нейните движения.

3. Ако е необходимо, регулирайте дръжката (1).

ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от телесно нараняване при преместване на хидравличната платформа!

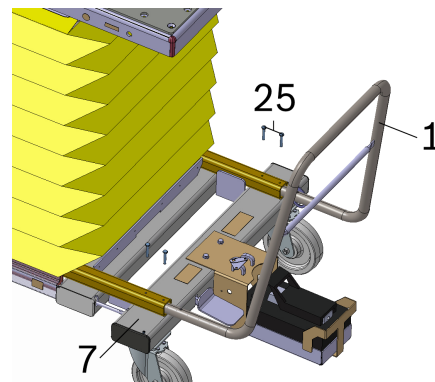
Ако частта на превозното средство се подава извън ръба на платформите, при бутане или дърпане на хидравличната платформа могат да възникнат телесни наранявания.

- ▶ Регулирайте дръжката така, че частта на превозното средство да не се подава извън дръжката и така че да има достатъчно място тя да се използва за преместване на хидравличната платформа.
- ▶ Уверете се, че пътят е чист и с добра видимост.

Отстранете винтовете с шестоъгълна глава (25) от дръжката (1) и ги оставете настрана.

Издърпайте или натиснете дръжката (1) до желаното положение, така че отворите във външната долна рама (7) да се изравнят с отворите в дръжката (1).

Затегнете всички четири винта с шестоъгълна глава (25) в отворите с въртящ момент от 25 Nm.



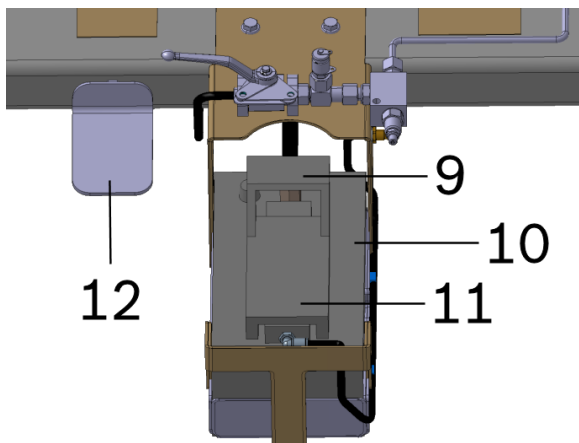
Фигура 18: Регулиране на дръжката

1 Дръжка

7 Външна долна рама

25 Винтове с шестоъгълна глава M8 x 45 8.8 (4 броя)

4. Натиснете нагоре спирачния педал (12), за да освободите спирачките.



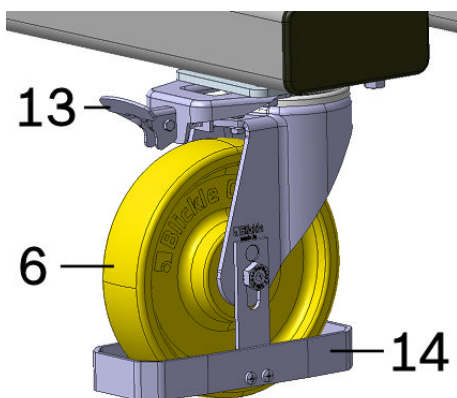
Фигура 19: Задействане на спирачките

- 9** Педал (с маркировка в края *RELEASE*)
- 10** Помпа
- 11** Педал (с маркировка в края *PUMP*)
- 12** Спирачен педал

5. Подравнете двата фиксатора за посока (13) на всяка от двойките ходови колела (6) от късата страна на външната долна рама (7) в една и съща посока.



Застопорете фиксаторите за посока, за да маневрирате по-лесно хидравличната платформа.



Фигура 20: Ходово колело, детайлен изглед

- 6** Ходово колело
- 13** Фиксатор за посока
- 14** Защита на краката

6. Натиснете дръжката (1), за да преместите хидравличната платформа до работното място или под автомобила.



- ▶ Придвижвайте хидравличната платформа само с дръжката.
- ▶ Никога не придвижвайте хидравличната платформа с ръкохватките върху разтегателната платформа.

7. Предотвратете потеглянето на хидравличната платформа чрез натискане на спирачния педал (12) за активиране на спирачките.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Приплъзваща се хидравлична платформа!

Ако хидравличната платформа се премести неволно, тя може да се блъсне или приплъзне в нещо, което би довело до тежки телесни наранявания или значителни материални щети.

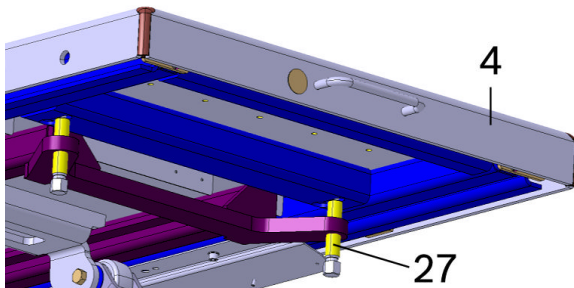
- ▶ След преместване на хидравличната платформа винаги задействайте спирачките.
- ▶ Не използвайте спирачния педал, за да забавите хидравличната платформа, докато тя се движи.

8. Уверете се, че платформите (3) и (4) са подравнени с хидравличната платформа. Ако не са, въртете шпинделите (27), за да наклоните платформите (3) и (4), докато се нивелират.



Има няколко начина за завъртане на шпинделите (27):

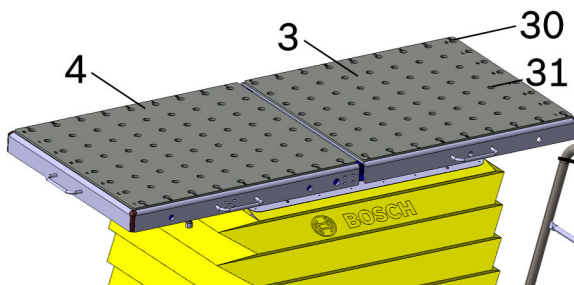
- ▶ Завъртете шпинделите (27) с гаечен ключ 3/8 инча.
- ▶ Завъртете шпинделите (27) с обикновен или комбиниран гаечен ключ с размер 21.
- ▶ Завийте шпинделите (27) с акумулаторна отвертка.



Фигура 21: Изправяне на платформите

- 4** Платформа (разтегателна)
- 27** Шпиндели (2 броя)

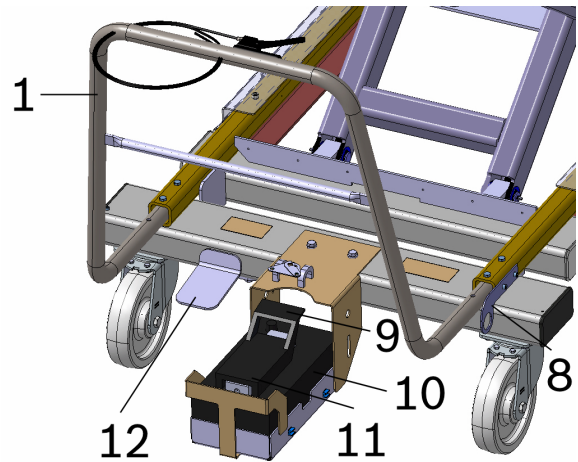
9. Ако е необходимо, поставете гумените подложки върху платформите (3) и (4). Закрепете гумените подложки към платформите (3) и (4) с втулките (30) в отворите с резба (31) в горната част на платформите (3) и (4).



Фигура 22: Платформи с гумени подложки и втулки

- 3** Платформа (статична) с гумена подложка
- 4** Платформа (разтегателна) с гумена подложка
- 30** Втулки (10 броя за комплект)
- 31** Отвори с резба M10 в горната част на платформите

10. Поставете маркуча за въздух в скобата на маркуча за въздух под налягане (8).



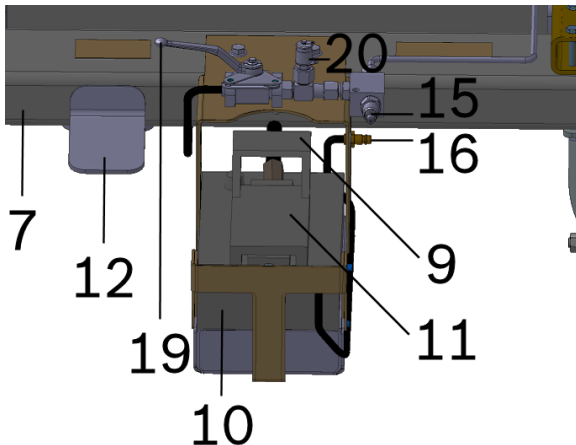
Фигура 23: Прикрепване на маркуча за въздух под налягане към хидравличната платформа

- 1** Дръжка
- 8** Скоба за маркуч за въздух под налягане
- 9** Педал (с маркировка в края RELEASE)
- 10** Помпа
- 11** Педал (с маркировка в края PUMP)
- 12** Спирачен педал

11. Свържете подаването на въздух под налягане към хидравличната платформа.



- ▶ Съединението за въздух под налягане има външна резба 1/4 инча.
- ▶ Използвайте чист, сух въздух под налягане с входно налягане само до 6 bar (87,02 psi).



Фигура 24: Свързване на подаването на въздух под налягане

- 7 Външна долна рама
- 9 Педал (с маркировка в края RELEASE)
- 10 Помпа
- 11 Педал (с маркировка в края PUMP)
- 12 Спирачен педал
- 15 Предпазен клапан за хидравличното налягане
- 16 Връзка за въздух под налягане
- 19 Сачмен вентил
- 20 Съединение за манометър

12. Ако е необходимо, отключете катинара на сферичния кран (19). Завъртете сферичния кран (19), докато не застане успоредно на външната долна рама (7), за да освободите платформите (3) и (4).

13. Ако е необходимо, регулирайте височината на платформите (3) и (4).

Натиснете края на педала с маркировка PUMP (11), за да повдигнете платформите (3) и (4).

Натиснете лоста (2), за да освободите механичното заключване (17). Едновременно натиснете края на педала, маркиран с RELEASE (9), за да спуснете платформите (3) и (4).



Педалът може за кратко да извибрира, когато е натиснат. Това е нормално и не представлява опасност.

14. Завъртете сферичния кран (19), докато се позиционира на 90° към външната долна рама (7), за да се обезопасят платформите (3) и (4). Ако е необходимо, закрепете сачмения вентил (19) с катинара.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от неволно спускане на платформите!

Ако платформите не са закрепени и някой натисне педала, те могат да бъдат спуснати неволно. Това може да доведе до тежки телесни наранявания или значителни материални щети.

- ▶ Винаги закрепвайте платформите със сачмения вентил.

15. Ако е необходимо, завъртете шпинделите (27), за да наклоните платформите (3) и (4).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Преобръщане на хидравличната платформа!

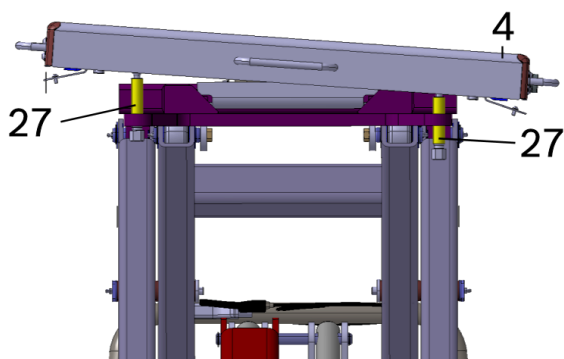
Ако товарът е разпределен неравномерно, хидравличната платформа може да се преобърне. Това може да доведе до тежки телесни наранявания или значителни материални щети.

- ▶ Уверете се, че платформите не са наклонени с повече от 2°.



Има няколко начина за завъртане на шпинделите (27):

- ▶ Завъртете шпинделите (27) с гаечен ключ 3/8 инча.
- ▶ Завъртете шпинделите (27) с обикновен или комбиниран гаечен ключ с размер 21.
- ▶ Завийте шпинделите (27) с акумулаторна отвертка.

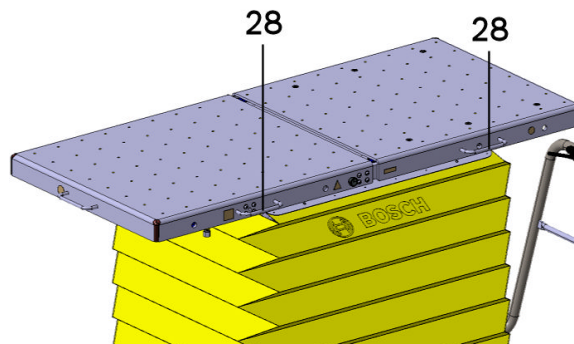


Фигура 25: Накланяне на платформите

4 Платформа (разтегателна)

27 Шпиндели (2 броя)

16. Ако е необходимо, преместете хидравличната платформа така, че да бъде директно под автомобилната част. Дърпайте за ръкохватките (28) от страни на платформите (3) и (4), за да преместите малко хидравличната платформа.



Фигура 26: Ръкохватки (28) от страни на платформите

17. Ако е необходимо, прикрепете необходимите аксесоари към хидравличната платформа (вижте ръководството за ремонт на производителя на автомобила).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

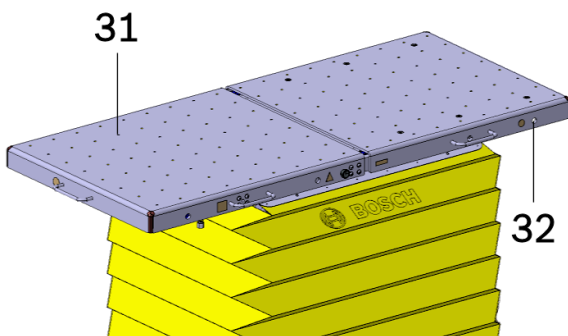
Опасност от падащи товари!

Товарът може да се преобърне или да падне, ако аксесоарите не са били прикрепени правилно към подемното оборудване или ако товарът не е бил прикрепен правилно към аксесоарите. Това може да доведе до тежки телесни наранявания или значителни материални щети.

- ▶ Уверете се, че аксесоарите са били закрепени правилно към подемното оборудване.
- ▶ Уверете се, че товарът е правилно закрепен към аксесоарите.



- ▶ Има отвори с резба M10 за винтове в горната част на платформите. Затегнете винтовете в тези отвори с сила на затягане от 47 Nm.
- ▶ Отстрани на платформите има отвори за опорни ленти.



Фигура 27: Платформи

- 31** Отвори с резба M10 в горната част на платформите
32 Отвори в страните на платформите

18. Поставете частта на превозното средство върху хидравличната платформа, така че да е равна.
19. Ако е необходимо, изберете нужните ограничители, като например вериги, затягащи ремъци, опорни ленти или куки, за да закрепите частта на превозното средство към хидравличната платформа. Изберете подходящи ограничители за формата на частта

на превозното средство и в съответствие със спецификациите на ръководството за ремонт на производителя на автомобила.

20. Закрепете частта на превозното средство върху платформите (3) и (4), така че да е стабилна и да не се преобръща или приплъзва върху хидравличната платформа.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от падане, преобръщане или приплъзване на товара!

Ако частта на превозното средство не е закрепена правилно към хидравличната платформа, товарът може да падне, да се преобърне или да се приплъзне. Това може да доведе до тежки телесни наранявания или значителни материални щети.

- ▶ Винаги закрепвайте частта на превозното средство към платформите с подходящи ограничители.
- ▶ Използвайте всички необходими ограничители, за да закрепите частта на превозното средство върху хидравличната платформа.
- ▶ Спазвайте и следвайте всички спецификации в ръководството за ремонт на производителя на автомобила.

21. Ако е необходимо, издърпайте разтегателната платформа (4).



- ▶ Когато хидравличната платформа се използва като стационарна работна маса, повърхността може да бъде разширена, за да се отдели задвижващата система, като например двигателя и трансмисията.

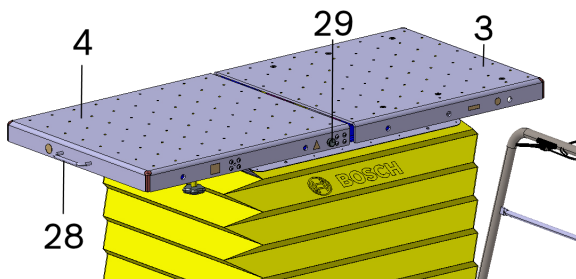
Дръпнете и задръжте щифта за обезопасяване (29). Използвайте ръкохватката (28) в края на разтегателната платформа (4), за да я издърпате до желаното положение, докато щифтът за обезопасяване (29) се фиксира на място.

ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от премазване!

Части на тялото могат да бъдат премазани, ако платформата не е закрепена.

- ▶ Уверете се, че щифтът за обезопасяване е фиксиран на едно от трите му положения.



Фигура 28: Разгъване на платформата

- 3** Платформа (статична)
- 4** Платформа (разтегателна)
- 28** Ръкохватка
- 29** Щифт за обезопасяване

22. Уверете се, че частта на превозното средство е поставена правилно върху хидравличната платформа.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Небалансиран товар може да доведе до преобръщане или падане на частта на превозното средство!

Това може да доведе до тежки телесни наранявания или значителни материални щети.

- ▶ Уверете се, че центърът на тежестта е във възможно най-средно положение на хидравличната платформа.
- ▶ Уверете се, че частта на превозното средство не е на повече от 45,7 cm (18 инча) над платформите.
- ▶ Разпределете частта на превозното средство върху поне една четвърт от дългата страна на платформите.
- ▶ Когато разгъвате платформата, се уверете, че товарът върху разтегателната платформа не надвишава 800 kg.

23. Спуснете платформите (3) и (4) до най-ниските им позиции.

Натиснете лоста (2), за да освободите механичното заключване (17). Едновременно натиснете края на педала, маркиран с RELEASE (9), за да спуснете платформите (3) и (4).

24. Ако е необходимо, повторете стъпки 5 до 8, за да преместите хидравличната платформа до работния обект.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от сблъсък!

Преместването на хидравличната платформа с част на превозното средство върху нея може да доведе до сблъсък. Това може да доведе до тежки телесни наранявания или значителни материални щети.

- ▶ Премествайте хидравличната платформа само в най-ниското ѝ положение, когато част на превозното средство е върху хидравличната платформа.
- ▶ Не надвишавайте скоростта от 4 km/h.
- ▶ Поставете частта на превозното средство върху хидравличната платформа, за да сведете до минимум каква част от частта на превозното средство виси над ръбовете на платформите и така пътеката да се вижда ясно.

25. Ако е необходимо, повторете стъпки 12 до 15, за да повдигнете или да спуснете платформите (3) и (4) до ергономична височина за сервизни дейности и поддръжка.
26. Извършете дейностите за ремонт и поддръжка (вж. ръководството за ремонт на производителя на автомобила).
27. Извършете стъпки от 18 до 20 в обратна последователност, за да свалите частта на превозното средство от хидравличната платформа.
28. Съхранявайте хидравличната платформа на подходящо място.
- Предотвратете потеглянето на хидравличната платформа чрез натискане на спирачния педал (12) за активиране на спирачките.

5 Проверка и техническо обслужване

ВНИМАНИЕ

Изменения на този продукт, които не са изрично одобрени от производителя, ще доведат до анулиране на всички гаранции. Производителят не поема отговорност за телесни наранявания или повреди на материали, които са резултат от неправилната употреба на този продукт.



На хидравличната платформа могат да се извършват само дейностите по поддръжката, посочени в тези инструкции.

Единствено посочените в тези инструкции резервни части могат да бъдат сменени на хидравличната платформа.

Никакви допълнителни работи не могат да се извършват върху хидравличната платформа.

Ако е повредена или износена, незабавно изведете от експлоатация хидравличната платформа и се обадете на горещата линия за техническо обслужване.

Гореща линия за техническо обслужване

- ▶ Руска федерация: 8 800 100 9791
- ▶ Украйна: 0 800 500 303
- ▶ Всички други европейски държави: +49 32 221852372

Дейности по поддръжката	Интервал	Раздел
Проверка на хидравличната платформа за видими повреди	Преди всяка употреба	5.2
Проверка на връзките между помпата и хидравличните цилиндри	Веднъж седмично	5.3
Проверка на функционалността на механичното заключване	Веднъж седмично	5.4
Почистване на защитния силфон	Когато е необходимо	5.5
Почистване на хидравличната платформа	На всеки 300 цикъла или 6 месеца, което от двете настъпи първо	5.6
Проверка на маркуча за течове	На всеки 300 цикъла или 6 месеца, което от двете настъпи първо	5.7
Смазване на сглобките	На всеки 300 цикъла или 6 месеца, което от двете настъпи първо	5.8
Проверка на хидравличните цилиндри за течове	На всеки 300 цикъла или 6 месеца, което от двете настъпи първо	5.9
Проверка на функционалността на помпата	На всеки 3000 цикъла или 24 месеца, което от двете настъпи първо	5.10
Източване, промиване и пълнене на резервоара на помпата	На всеки 3000 цикъла или 24 месеца, което от двете настъпи първо	5.11



Един цикъл означава, че платформите са били напълно повдигнати и спуснати веднъж.

5.1 Общи дейности по поддръжката

5.1.1 Защитен силфон



Защитният силфон трябва да бъде отворян за определени дейности по поддръжката и за да се сменят определени части на хидравличната платформа.

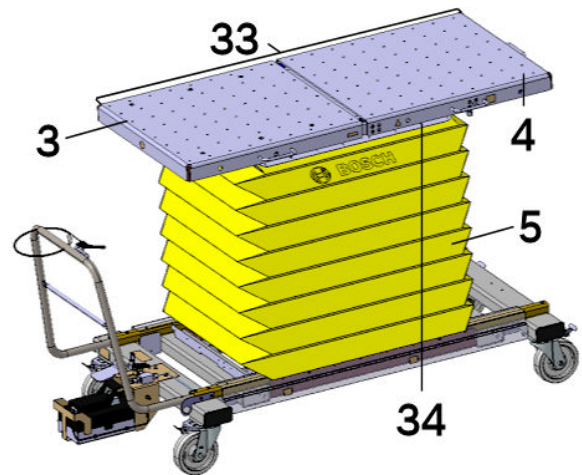
ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от премазване в ножичния елемент!

Ръцете или пръстите могат да бъдат премазани при повдигане или спускане на платформите.

- ▶ Отваряйте защитния силфон само когато няма товари върху платформите.
- ▶ Отваряйте защитния силфон само за дейностите по поддръжката, посочени в тези инструкции. Използвайте хидравличната платформа само с поставен защитен силфон.
- ▶ Единствено квалифициран персонал може да отваря защитния силфон.
- ▶ Пазете ръцете и краката далеч от ножичния елемент.
- ▶ Затворете защитния силфон след приключване на дейността по поддръжката.

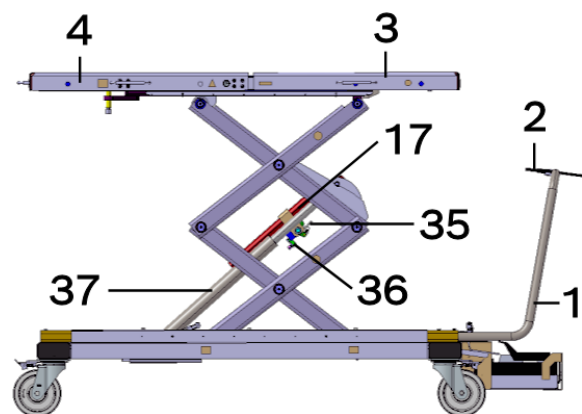
1. Има два винта М5 в горната и долната част на всяка дълга страна (33) на хидравличната платформа. Разхлабете всички четири винта М5, разположени в горната част на дългите страни (33), и ги оставете настрана.



Фигура 29: Отваряне на защитния силфон

- 3 Платформа (статична)
- 4 Платформа (разтегателна)
- 5 Защитен силфон
- 33 Дълга страна
- 34 Закопчалки (по 8 броя на дълга страна)

2. Освободете закопчалките (34).
3. Оставете защитния силфон (5) да падне.



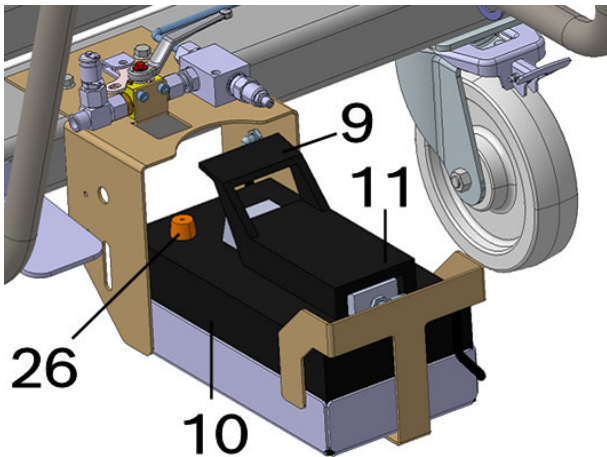
Фигура 30: Хидравлична платформа без защитен силфон

- 1 Дръжка
- 2 Лост за освобождаване на механичното заключване
- 3 Платформа (статична)
- 4 Платформа (разтегателна)
- 17 Механично заключване
- 35 Монтажна втулка (по 1 брой на хидравличен цилиндър)
- 36 Застопоряващ винт (по 1 брой на хидравличен цилиндър)
- 37 Хидравлични цилиндри (2 броя)

4. Извършете дейностите по поддръжката.

5. Издърпайте защитния силфон (5).
6. Закрепете отново защитния силфон (5) с винтовете M5 към горната част на хидравличната платформа. Затегнете винтовете M5 на ръка.
Затворете закопчалките (34).

5.1.2 Хидравлично масло



Фигура 31: Помпа, детайлен изглед

- 9** Педал (с маркировка в края *RELEASE*)
- 10** Помпа
- 11** Педал (с маркировка в края *PUMP*)
- 26** Пробка за пълнене

1. Почистете цялата зона около пробката за пълнене (26).
2. Отстранете пробката за пълнене (26) от помпата (10).
3. Източете цялото хидравлично масло от резервоара в подходящ съд.
4. Ако е необходимо, почистете хидравличното масло с подходящо свързващо вещество.
5. Изхвърлете старото хидравлично масло, свързващите вещества и използваните парцали само на разрешено място за събиране на отпадъци.
6. Използвайте подходяща, чиста фуния с филтър.
7. Уверете се, че хидравличните цилиндри (37) са напълно спуснати и подаването на сгъстен въздух е изключено.

8. Напълнете резервоара на помпата с хидравлично масло наполовина. Изплакнете филтъра.

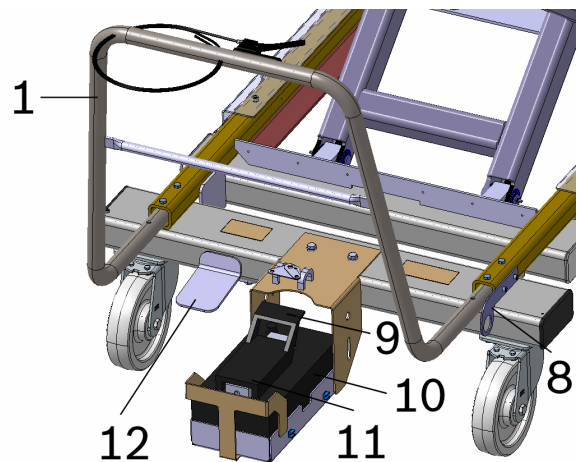


- ▶ Ако резервоарът на помпата се нуждае от допълнително хидравлично масло, използвайте само хидравлично масло, което отговаря на изискванията на ISO 11158.
- ▶ Ако резервоарът на помпата се нуждае от допълнително хидравлично масло, използвайте само хидравлично масло, което е с вискозитет от 15 cP.
- ▶ Нивото на хидравличното масло трябва да бъде 12,7 mm (1/2 инча) под отвора, когато хидравличните цилиндри са спуснати.

9. Завийте пробката за пълнене (26) на помпата (10). Развийте пробката за пълнене (26) с половин оборот обратно на часовниковата стрелка.

5.1.3 Подаване на въздух под налягане

1. Поставете маркуча за въздух в скобата на маркуча за въздух под налягане (8).



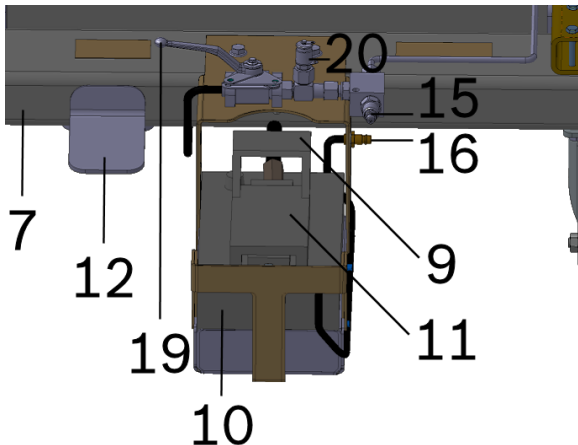
Фигура 32: Прикрепване на маркуча за въздух под налягане към хидравличната платформа

- 1** Дръжка
- 8** Скоба за маркуч за въздух под налягане
- 9** Педал (с маркировка в края *RELEASE*)
- 10** Помпа
- 11** Педал (с маркировка в края *PUMP*)
- 12** Спирачен педал

- Свържете подаването на въздух под налягане към хидравличната платформа.



- ▶ Съединението за въздух под налягане има външна резба 1/4 инча.
- ▶ Използвайте чист, сух въздух под налягане с входно налягане само до 6 bar (87,02 psi).



Фигура 33: Съвързване на подаването на въздух под налягане

- 7 Външна долна рама
- 9 Педал (с маркировка в края RELEASE)
- 10 Помпа
- 11 Педал (с маркировка в края PUMP)
- 12 Спирачен педал
- 15 Предпазен клапан за хидравличното налягане
- 16 Връзка за въздух под налягане
- 19 Сачмен вентил
- 20 Съединение за манометър

- Ако е необходимо, отключете катинара на сферичния кран (19). Завъртете сферичния кран (19), докато не застане успоредно на външната долна рама (7), за да освободите платформите (3) и (4).
- Ако е необходимо, регулирайте височината на платформите (3) и (4).

Натиснете края на педала с маркировка PUMP (11), за да повдигнете платформите (3) и (4).

Натиснете лоста (2), за да освободите механичното заключване (17). Едновременно натиснете края на педала, маркиран с RELEASE (9), за да спуснете платформите (3) и (4).



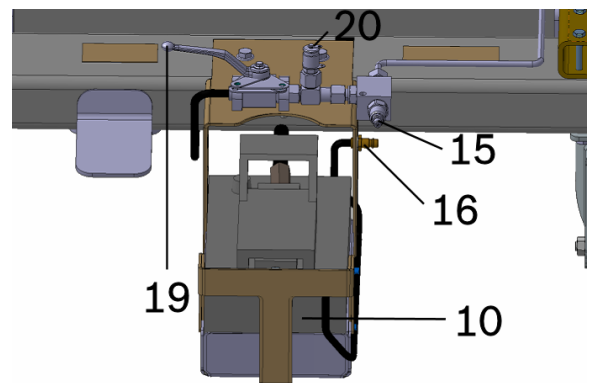
Педалът може за кратко да извибрира, когато е натиснат. Това е нормално и не представлява опасност.

5.2 Проверка на хидравличната платформа за видими повреди

Уверете се, че хидравличната платформа е цяла, и я огледайте за видими повреди, като огъвания, пукнатини, вдлъбнатини или повреди на отворите с резба в платформите. Не използвайте хидравличната платформа, ако е повредена или износена, а незабавно я изведете от експлоатация и се обадете на горещата линия за техническо обслужване.

5.3 Проверка на връзките между помпата и хидравличните цилиндри

- Изпълнете стъпки 1 до 3 в раздел Защитен силфон, за да отворите защитния силфон (5).
- Преди всяка употреба проверявайте връзките между помпата (10) и хидравличните цилиндри за течове. Ако има теч на масло от връзките, незабавно изведете от експлоатация хидравличната платформа и се обадете на горещата линия за техническо обслужване.



Фигура 34: Съединения към помпата

- 10 Помпа
- 15 Предпазен клапан за хидравличното налягане
- 16 Връзка за въздух под налягане
- 19 Сачмен вентил
- 20 Съединение за манометър

- Изпълнете стъпки 5 до 6 в раздел Защитен силфон, за да поставите защитния

силфон (5) обратно на хидравличната платформа.

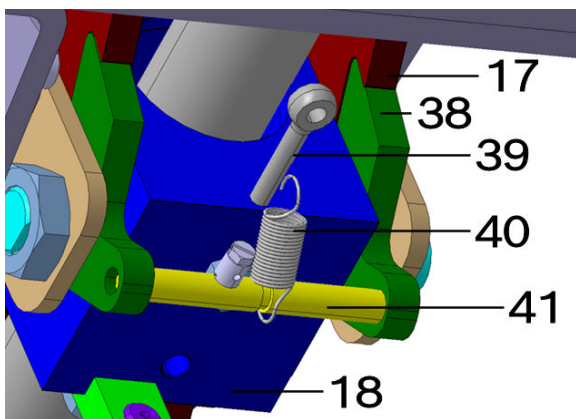
5.4 Проверка на функционалността на механичното заключване

1. Изпълнете стъпки 1 до 3 в раздел Защитен силфон, за да отворите защитния силфон (5).
2. Изпълнете стъпки от 1 до 3 в раздел Подаване на въздух под налягане, за да свържете подаването на въздух под налягане към хидравличната платформа.
3. Уверете се, че няма никакъв товар върху платформите (3) или (4).
4. Уверете се, че механичното заключване (17) функционира правилно.



Има два начина да се уверите, че механичното заключване функционира правилно.

- ▶ Натиснете края на педала с маркировка PUMP, за да повдигнете платформите. Наблюдавайте заключващия блок и се уверете, че неговият зъб щраква в прорезите на механичното заключване.
- ▶ Натиснете лоста, за да освободите механичното заключване. Наблюдавайте пружината и се уверете, че тя е освободена.



Фигура 35: Заклучващ блок, детайлен изглед

- 17** Заклучващ блок (прорез)
- 18** Заклучващ блок
- 38** Зъб
- 39** Пружина на фиксатора
- 40** Пружина
- 41** Ос с пръстен

5. Изпълнете стъпки 5 до 6 в раздел Защитен силфон, за да поставите защитния силфон (5) обратно на хидравличната платформа.

5.5 Почистване на защитния силфон

Ако агресивни течности се стичат по защитния силфон, като например течност за акумулатор или бензин, избършете ги с чисти парцали. Изхвърлете парцалите на оторизирано място за събиране на отпадъци.

5.6 Почистване на хидравличната платформа

Почистете замърсяванията и праха от всички повърхности на хидравличната платформа с чисти парцали.

5.7 Проверка на маркуча за течове

Проверете повърхността на маркуча за прорези, разкъсвания и прекомерно износване.

Ако е повредена или износена, незабавно изведете от експлоатация хидравличната платформа и се обадете на горещата линия за техническо обслужване.

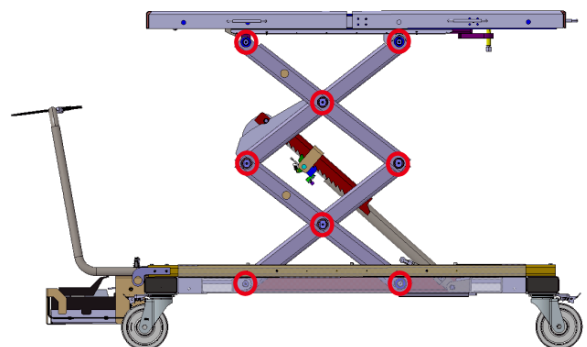
5.8 Смазване на сглобките

1. Изпълнете стъпки 1 до 3 в раздел Защитен силфон, за да отворите защитния силфон (5).
2. Смажете сглобките с преса за гресиране.



Използвайте само 22320 Divinol Lithogrease 000.

Изпомпвайте грес в сглобките, докато от сглобката не започне да излиза само нова грес. Изтрийте излишната грес.



Фигура 36: Сглобки

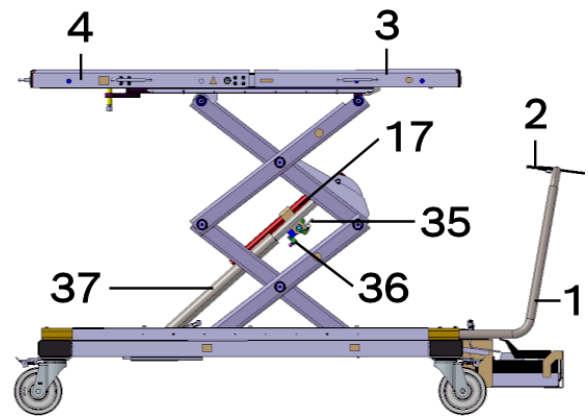
3. Изпълнете стъпки 5 до 6 в раздел **Защитен силфон**, за да закрепите защитния силфон (5) обратно на хидравличната платформа.

5.9 Проверка на хидравличните цилиндри за течове

1. Изпълнете стъпки 1 до 3 в раздел **Защитен силфон**, за да отворите защитния силфон (5).
2. Изпълнете стъпки от 1 до 3 в раздел **Подаване на въздух под налягане**, за да свържете подаването на въздух под налягане към хидравличната платформа.
3. Проверете хидравличните цилиндри (37) за течове.



- ▶ Известно натрупване на масло върху пръта на цилиндъра е нормално и желателно за правилната работа на хидравличните цилиндри.
- ▶ Ако от хидравличен цилиндър изтича течност и се стича на пода, незабавно изведете от експлоатация хидравличната платформа и се обадете на горещата линия за техническо обслужване.



Фигура 37: Хидравлична платформа без защитен силфон

- 1** Дръжка
- 2** Лост за освобождаване на механичното заключване
- 3** Платформа (статична)
- 4** Платформа (разтегателна)
- 17** Механично заключване
- 35** Монтажна втулка (по 1 брой на хидравличен цилиндър)
- 36** Застопоряващ винт (по 1 брой на хидравличен цилиндър)
- 37** Хидравлични цилиндри (2 броя)

- Напълно повдигнете и спуснете веднъж платформите (3) и (4) без товари върху хидравличната платформа.

Натиснете края на педала с маркировка PUMP (11), за да повдигнете платформите (3) и (4).

Натиснете лоста (2), за да освободите механичното заключване (17). Едновременно натиснете края на педала, маркиран с RELEASE (9), за да спуснете платформите (3) и (4).

Уверете се, че платформите (3) и (4) се повдигат или спускат само когато педалът е натиснат.

ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от премазване на пръстите и ръцете!

Ако сте невнимателни, докато повдигате или спускате подемното оборудване, можете да си премажете пръстите или ръцете.

- ▶ Винаги бъдете внимателни при боравенето с подемното оборудване.
- ▶ Дръжте пръстите и ръцете извън опасната зона при повдигане и спускане на подемното оборудване.



Ако хидравличните цилиндри вибрират, блокират или като цяло не работят безпроблемно, незабавно изведете от експлоатация хидравличната платформа и се обадете на горещата линия за техническо обслужване.

- Изпълнете стъпки 5 до 6 в раздел Защитен силфон, за да поставите защитния силфон (5) обратно на хидравличната платформа.

5.10 Проверка на функционалността на помпата

- Почистете цялата зона около пробката за пълнене (26).
- Отстранете пробката за пълнене (26) от помпата (10).
- Проверете нивото на хидравличното масло.
Нивото на хидравличното масло трябва да бъде 12,7 mm (1/2 инча) под отвора, когато хидравличните цилиндри (37) са спуснати.

- Ако е необходимо, изпълнете стъпки 6 до 9 в раздел Хидравлично масло, за да допълните резервоара на помпата с хидравлично масло.

- Проверете резервоара на помпата за течове, причинени от повреда в резервоара.

- Ако е необходимо, изпълнете стъпки от 1 до 3 в раздел Подаване на въздух под налягане, за да свържете подаването на въздух под налягане към хидравличната платформа.

- Напълно повдигнете и спуснете веднъж платформите (3) и (4) без товари върху хидравличната платформа.

Натиснете края на педала с маркировка PUMP (11), за да повдигнете платформите (3) и (4).

Натиснете лоста (2), за да освободите механичното заключване (17). Едновременно натиснете края на педала, маркиран с RELEASE (9), за да спуснете платформите (3) и (4).

Уверете се, че платформите (3) и (4) се повдигат или спускат само когато педалът е натиснат.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск от телесно нараняване!

Ако платформите продължат да се движат след натискане на педала, хидравличната платформа е сериозно повредена и може да причини тежки телесни наранявания или значителни материални щети.

- ▶ Незабавно изведете от експлоатация хидравличната платформа и се обадете на горещата линия за техническо обслужване.



Педалът може за кратко да извибрира, когато е натиснат. Това е нормално и не представлява опасност.

5.11 Източване, промиване и пълнене на резервоара на помпата

1. Изпълнете стъпки от 1 до 5 в раздел Хидравлично масло, за да източите хидравличното масло от резервоара на помпата.
2. Изпълнете стъпки от 1 до 3 в раздел Подаване на въздух под налягане, за да свържете подаването на въздух под налягане към хидравличната платформа.
3. Ако е необходимо, отключете катинара на сферичния кран (19). Завъртете сферичния кран (19), докато не застане успоредно на външната долна рама (7), за да освободите платформите (3) и (4).
4. Едновременно натиснете края на педала, маркиран с PUMP (11), и въздушния всмукателен клапан с плоска отвертка. Въздушният всмукателен клапан е разположен непосредствено под педала.



Педалът може за кратко да извибрира, когато е натиснат. Това е нормално и не представлява опасност.

5. Стартирайте помпата (10) за приблизително 15 секунди.



Помпата се напълва, когато хидравличните цилиндри се повдигат. Ако помпата не реагира, повторете процедурата.

6. Ако е необходимо, изпълнете стъпки 6 до 9 в раздел Хидравлично масло, за да допълните резервоара на помпата с хидравлично масло.

6 Резервни части

Необходимите ремонтни дейности трябва да се извършват единствено от квалифициран персонал.

Използвайте само оригинални резервни части.

ВНИМАНИЕ

Изменения на този продукт, които не са изрично одобрени от производителя, ще доведат до анулиране на всички гаранции. Производителят не поема отговорност за телесни наранявания или повреди на материали, които са резултат от неправилната употреба на този продукт.

При въпроси се свържете с производителя или с производителя на автомобила.



На хидравличната платформа могат да се извършват само дейностите по поддръжката, посочени в тези инструкции.

Единствено посочените в тези инструкции резервни части могат да бъдат сменени на хидравличната платформа.

Никакви допълнителни работи не могат да се извършват върху хидравличната платформа.

Ако е повредена или износена, незабавно изведете от експлоатация хидравличната платформа и се обадете на горещата линия за техническо обслужване.

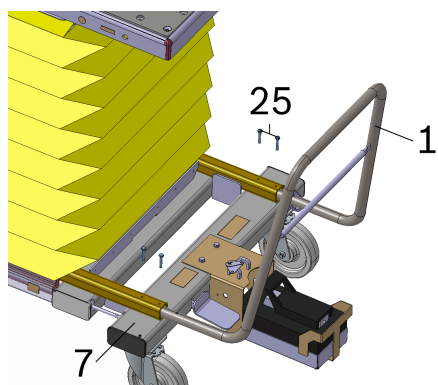
Гореща линия за техническо обслужване

- ▶ Руска федерация: 8 800 100 9791
- ▶ Украйна: 0 800 500 303
- ▶ Всички други европейски държави: +49 32 221852372

Резервни части:

Номер на продукта:	Име на продукта:	Количество:	Раздел
SP04003478	Дръжка	1	6.1
SP04003780	Ръкохватки	5	6.2
SP04004182	Капаци на спирачката	2	6.3
SP04004458	Скоба за маркуч за въздух под налягане	1	6.4
SP04004459	Защитен силфон	1	6.5
SP04004462	Гумени ъгли	4	6.6
SP04004876	Крайни дискове, черни	2	6.7
SP04004968	Ходови колела със защита на краката	4	6.8
SP04005109	Щифт за обезопасяване	1	6.9
SP04005327	Втулки	10	6.10
SP04005357	Гумена подложка за платформа (статична)	1	6.10
SP04005358	Гумена подложка за платформа (разтегателна)	1	6.10
SP04006259	Пружина	1	6.11
SP04006343	Лост за освобождаване на механичното заключване	1	6.12
SP04006416	Шпиндели	2	6.13
SP04004452	Болт с резба	2	

6.1 Дръжка



Фигура 38: Смяна на дръжката

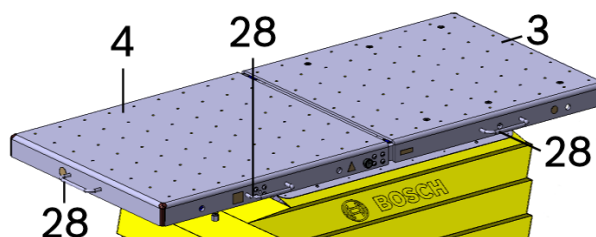
1 Дръжка

7 Външна долна рама

25 Винтове с шестоъгълна глава M8 x 45 8.8 (4 броя)

1. Отстранете винтовете с шестоъгълна глава (25) от дръжката (1) и ги оставете настрана.
2. Издърпайте дръжката (1) извън външната долна рама (7) и я изхвърлете.
3. Натиснете новата дръжка (1) във външната долна рама (7) така, че отворите в рамата (7) да се изравнят с отворите в дръжката (1).
4. Затегнете всички четири винта с шестоъгълна глава (25) в отворите с въртящ момент от 25 Nm.

6.2 Ръкохватки



Фигура 39: Ръкохватки

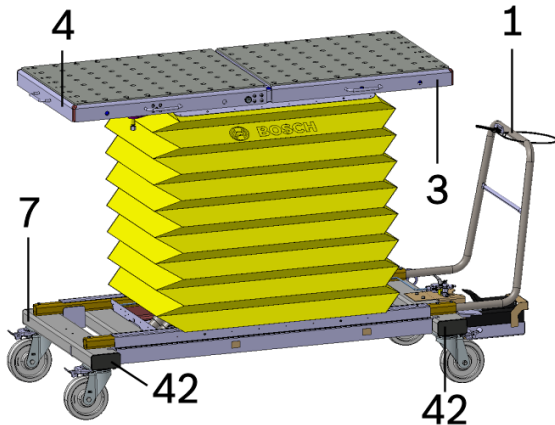
3 Платформа (статична)

4 Платформа (разтегателна)

28 Ръкохватки

1. Разхлабете двата винта M6 и шайбите на ръкохватката за смяна (28) и ги оставете настрана. Отстранете ръкохватката (28) от платформата (3) или (4) и я изхвърлете.
2. Прикрепете новата ръкохватка (28) към платформа (3) или (4) и я закрепете с двата винта M6 и шайбите. Затегнете винтовете M6 с въртящ момент от 11 Nm.

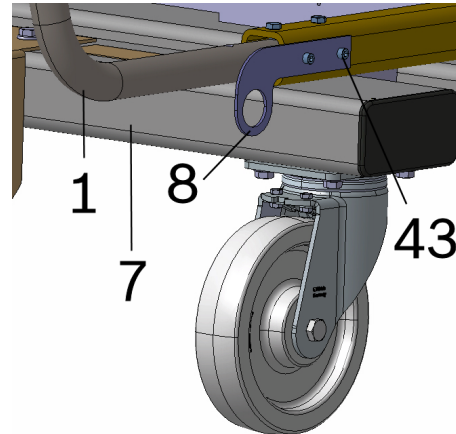
6.3 Капаци на спирачката



Фигура 40: Капаци на спирачката

- 1** Дръжка
 - 3** Платформа (статична)
 - 4** Платформа (разтегателна)
 - 7** Външна долна рама
 - 42** Капаци на спирачката (4 броя), всеки с по 1 винт с цилиндрична глава M5 x 8.8
1. Развийте винтовете с цилиндрична глава на всеки от капаците на спирачката (42), които трябва да се демонтират, и ги оставете настрана. Махнете капаците на спирачката (42) от външната рама (7) и ги изхвърлете.
 2. Закрепете новите капаци на спирачката (42) към външната долната рама (7). Затегнете винтовете с цилиндрична глава с въртящ момент от 6,5 Nm.

6.4 Скоба за маркуч за въздух под налягане



Фигура 41: Скоба за маркуч за въздух под налягане

- 1** Дръжка
 - 7** Външна долна рама
 - 8** Скоба за маркуч за въздух под налягане
 - 43** Винтове с цилиндрична глава M6 x 10 (2 броя)
1. Разхлабете винтовете с цилиндрична глава (43) върху скобата на маркуча за въздух под налягане (8) и ги оставете настрана. Отстранете скобата на маркуча за въздух под налягане (8) от външната долна рама (7) и я изхвърлете.
 2. Прикрепете новата скоба на маркуча за въздух под налягане (8) към външната долна рама (7) и я закрепете с двата винта с цилиндрична глава (43). Затегнете винтовете с цилиндрична глава (43) с въртящ момент от 10 Nm.

6.5 Защитен силфон



Защитният силфон трябва да бъде отварян за определени дейности по поддръжката и за да се сменят определени части на хидравличната платформа.

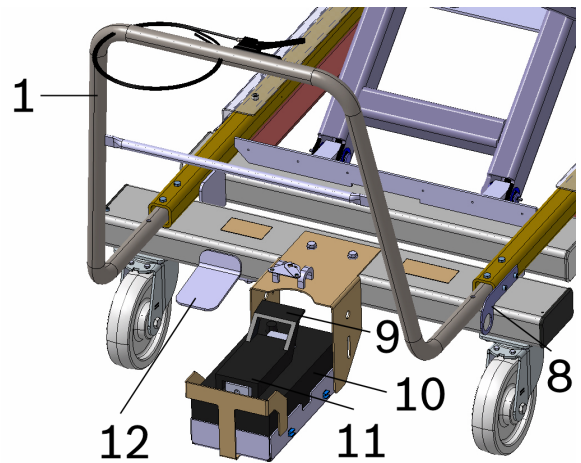
ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от премазване в ножичния елемент!

Ръцете или пръстите могат да бъдат премазани при повдигане или спускане на платформите.

- ▶ Отваряйте защитния силфон само когато няма товари върху платформите.
- ▶ Отваряйте защитния силфон само за дейностите по поддръжката, посочени в тези инструкции. Използвайте хидравличната платформа само с поставен защитен силфон.
- ▶ Единствено квалифициран персонал може да отваря защитния силфон.
- ▶ Пазете ръцете и краката далеч от ножичния елемент.
- ▶ Затворете защитния силфон след приключване на дейността по поддръжката.

1. Поставете маркуча за въздух в скобата на маркуча за въздух под налягане (8).



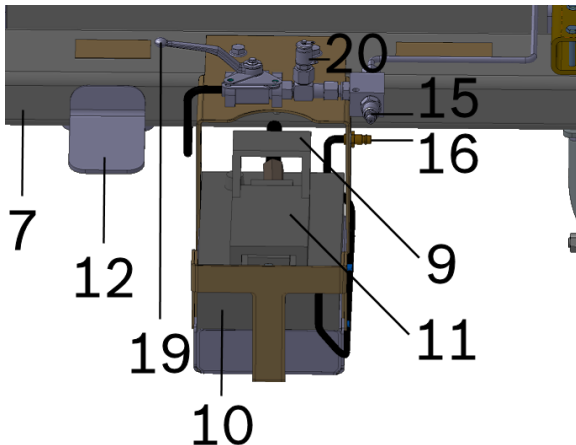
Фигура 42: Прикрепване на маркуча за въздух под налягане към хидравличната платформа

- 1** Дръжка
- 8** Скоба за маркуч за въздух под налягане
- 9** Педал (с маркировка в края RELEASE)
- 10** Помпа
- 11** Педал (с маркировка в края PUMP)
- 12** Спирачен педал

- Свържете подаването на въздух под налягане към хидравличната платформа.



- ▶ Съединението за въздух под налягане има външна резба 1/4 инча.
- ▶ Използвайте чист, сух въздух под налягане с входно налягане само до 6 bar (87,02 psi).



Фигура 43: Свързване на подаването на въздух под налягане

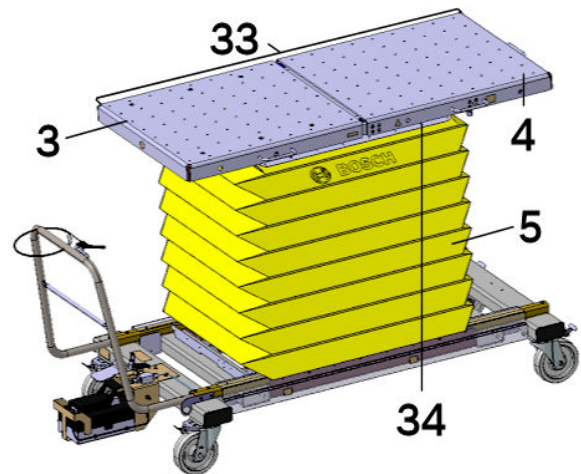
- 7 Външна долна рама
- 9 Педал (с маркировка в края RELEASE)
- 10 Помпа
- 11 Педал (с маркировка в края PUMP)
- 12 Спирачен педал
- 15 Предпазен клапан за хидравличното налягане
- 16 Връзка за въздух под налягане
- 19 Сачмен вентил
- 20 Съединение за манометър

- Ако е необходимо, отключете катинара на сферичния кран (19). Завъртете сферичния кран (19), докато не застане успоредно на външната долна рама (7), за да освободите платформите (3) и (4).
- Натиснете края на педала с маркировка PUMP (11), за да повдигнете платформите (3) и (4).
Повдигнете платформите (3) и (4) достатъчно високо, така че защитният силфон (5) да може лесно да се издърпа върху платформите (3) и (4).



Педалът може за кратко да извibriра, когато е натиснат. Това е нормално и не представлява опасност.

- Има два винта М5 в горната и долната част на всяка дълга страна (33) на хидравличната платформа. Разхлабете всички осем винта М5 и ги оставете настрана.

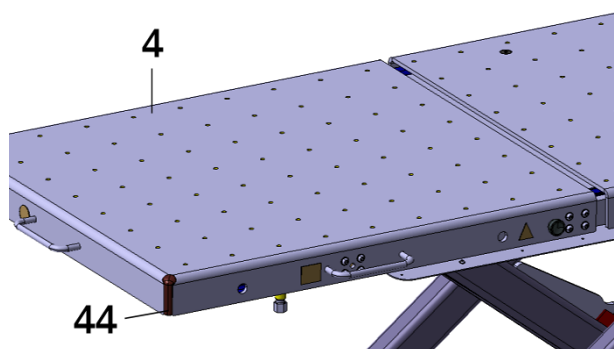


Фигура 44: Отваряне на защитния силфон

- 3 Платформа (статична)
- 4 Платформа (разтегателна)
- 5 Защитен силфон
- 33 Дълга страна
- 34 Закопчалки (по 8 броя на дълга страна)

- Освободете закопчалките (34).
- Завъртете защитния силфон (5) на 90°.
- Натиснете дългата страна на защитния силфон (5) над късата страна на статичната платформа (3) към центъра на ножичния елемент. Издърпайте защитния силфон (5) и го отстранете от хидравличната платформа. Изхвърлете защитния силфон (5).
- Изпълнете последната стъпка в обратна последователност, за да прикрепите новия защитен силфон (5) към хидравличната платформа.
- Закрепете защитния силфон (5) с винтовете М5 на хидравличната платформа. Затегнете всички осем винта М5 на ръка.
Затворете закопчалките (34).

6.6 Гумени ъгли



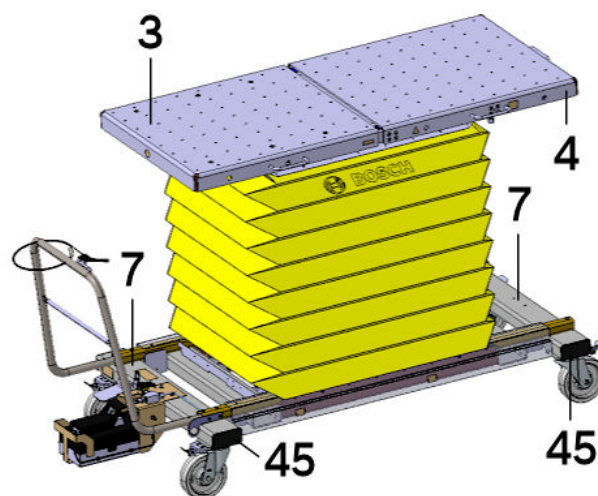
Фигура 45: Гумени ъгли

4 Платформа (разтегателна)

44 Гумени ъгли (2 броя на платформата)

1. Издърпайте гумените ъгли (44) от платформата (3) или (4) и ги изхвърлете.
2. Поставете новите гумени ъгли (44) в отворите на платформата (3) или (4) отгоре. Натиснете гумените ъгли (44), докато щракнат на място.

6.7 Крайни дискове, черни



Фигура 46: Крайни дискове

3 Платформа (статична)

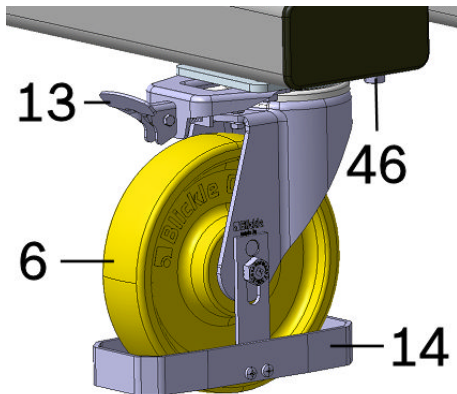
4 Платформа (разтегателна)

7 Външна долна рама

45 Крайни дискове

1. Отстранете крайните дискове (45) от външната долна рама (7) и ги изхвърлете.
2. Закрепете новите крайни дискове (45) към съответната част на външната долната рама (7). Леко ударете ъглите на крайните дискове (45) с пластмасов чук, за да ги фиксирате към външната долна рама (7).

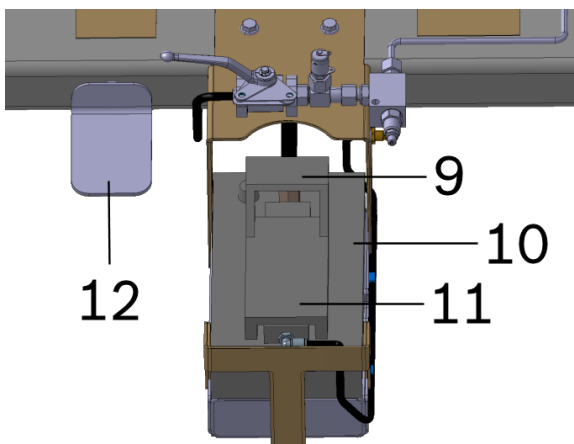
6.8 Ходови колела със защита на краката



Фигура 47: Смяна на ходово колело, детайлен изглед

- 6 Ходово колело
- 13 Фиксатор за посока
- 14 Защита на краката
- 46 Винтове M10 x 16 (по 4 броя на колело)

1. Предотвратете потеглянето на хидравличната платформа чрез натискане на спирачния педал (12) за активиране на спирачките.



Фигура 48: Задействане на спирачките

- 9 Педал (с маркировка в края RELEASE)
- 10 Помпа
- 11 Педал (с маркировка в края PUMP)
- 12 Спирачен педал

2. Повдигнете хидравличната платформа с хидравличен крик.

3. Закрепете хидравличната платформа върху подемна опора.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от падане на хидравличната платформа!

Хидравличната платформа може да падне, ако не е повдигната и закрепена, докато се сменят ходовите колела. Това може да доведе до тежки телесни наранявания или значителни материални щети.

- ▶ Повдигайте хидравличната платформа с хидравличен крик, който има подходящ капацитет на натоварване.
 - ▶ Обезопасете хидравличната платформа върху подемна опора, която има подходящ капацитет на натоварване.
4. Разхлабете всички четири винта (46) върху ходовото колело (6) и ги оставете настрана. Отстранете ходовото колело (6) от външната долна рама (7) и го изхвърлете.
 5. Прикачете новото ходово колело (6) към външната долна рама (7) и го закрепете с всичките четири винта (46). Затегнете винтовете (46) с въртящ момент от 50 Nm.
 6. Отстранете хидравличния крик и подемната опора от хидравличната платформа.

6.9 Щифт за обезопасяване



Защитният силфон трябва да бъде отварян за определени дейности по поддръжката и за да се сменят определени части на хидравличната платформа.

ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от премазване в ножичния елемент!

Ръцете или пръстите могат да бъдат премазани при повдигане или спускане на платформите.

- ▶ Отваряйте защитния силфон само когато няма товари върху платформите.
- ▶ Отваряйте защитния силфон само за дейностите по поддръжката, посочени в тези инструкции. Използвайте хидравличната платформа само с поставен защитен силфон.
- ▶ Единствено квалифициран персонал може да отваря защитния силфон.
- ▶ Пазете ръцете и краката далеч от ножичния елемент.
- ▶ Затворете защитния силфон след приключване на дейността по поддръжката.

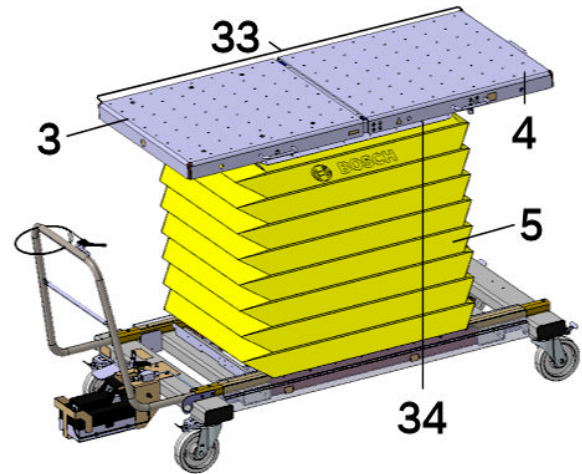
ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от порязвания!

Небрежната работа с платформите може да доведе до порязвания на ръцете или пръстите.

- ▶ Винаги носете защитни ръкавици, когато работите с платформите.

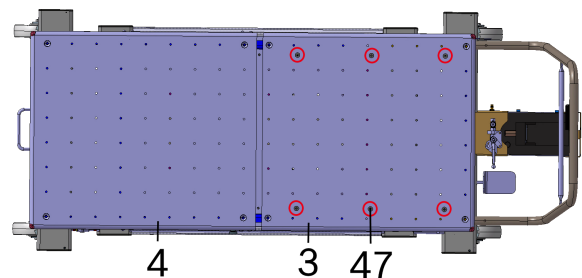
1. Има два винта M5 в горната и долната част на всяка дълга страна (33) на хидравличната платформа. Разхлабете всички четири винта M5, разположени в горната част на дългите страни (33), и ги оставете настрана.



Фигура 49: Отваряне на защитния силфон

- 3** Платформа (статична)
- 4** Платформа (разтегателна)
- 5** Защитен силфон
- 33** Дълга страна
- 34** Закопчалки (по 8 броя на дълга страна)

2. Освободете закопчалките (34).
3. Оставете защитния силфон (5) да падне.
4. Разхлабете всички шест винта със скрита глава (47) в горната част на статичната платформа (3) и ги оставете настрана.



Фигура 50: Платформи отгоре

- 3** Платформа (статична)
- 4** Платформа (разтегателна)
- 47** Винтове със скрита глава M10 x 80 (6 броя)

- С помощта на асистент повдигнете статичната платформа (3) от хидравличната платформа и я оставете настрана.

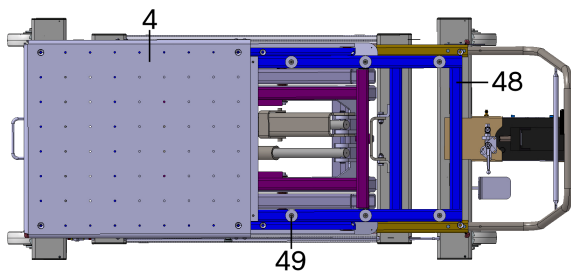
⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от падащи товари!

Статичната платформа тежи приблизително 55 kg и трябва да се носи от повече от едно лице.

- ▶ Повдигайте и премествайте статичната платформа само с помощта на асистент.

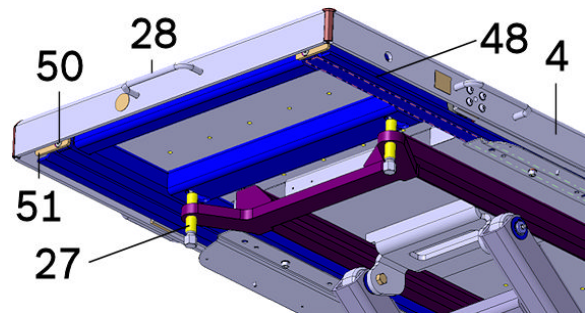
- Отстранете шестте дистанционни елемента (49) от горната рамка (48) и ги оставете настрана.



Фигура 51: Хидравлична платформа без статична платформа

- 4** Платформа (разтегателна)
- 48** Горна рамка
- 49** Дистанционни елементи (6 броя)

- Дръпнете и задръжте щифта за обезопасяване (29). Използвайте ръкохватката (28) в края на разтегателната платформа (4), за да я издърпате навън, докато винтовете със скрита глава (50) на ограничителните планки (51) могат да се разхлабят.



Фигура 52: Разтегателната платформа отдолу

- 4** Платформа (разтегателна)
- 27** Шпиндели (2 броя)
- 28** Ръкохватка
- 48** Горна рамка
- 50** Винтове със скрита глава M8 x 20 (по 2 броя на ограничителна планка)
- 51** Ограничителни планки (2 броя)

- Разхлабете и двата винта със скрита глава (50) на всяка опорна планка (51). Отстранете опорните планки (51) от горната рамка (48). Оставете ограничителните планки (51) и винтовете със скрита глава (50) настрана.

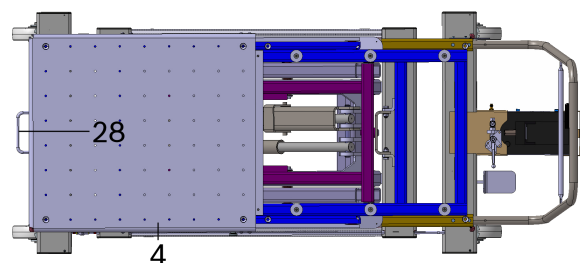
- Дръпнете и задръжте щифта за обезопасяване (29). С помощта на асистент издърпайте разтегателната платформа (4) към ръкохватката (28) в края на разтегателната платформа (4), отстранете я от хидравличната платформа и я оставете настрана.

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от падащи товари!

Разтегателната платформа тежи приблизително 55 kg и трябва да се носи от повече от едно лице.

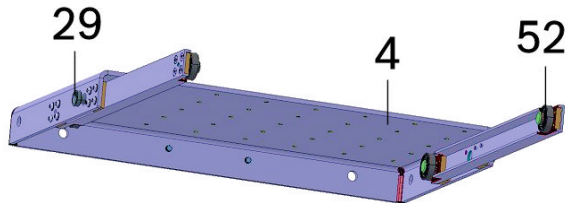
- ▶ Повдигайте и премествайте разтегателната платформа само с помощта на асистент.



Фигура 53: Разтегателна платформа отгоре

- 4** Платформа (разтегателна)
- 28** Ръкохватка

10. Разхлабете гайката M20 x 1,5 5.6 върху щифта за обезопасяване (29) и я оставете настрана. Отстранете щифта за обезопасяване (29) от разтегателната платформа (4) и се освободете от него.



Фигура 54: Демонтирана платформа

- 4 Платформа (разтегателна)
- 29 Щифт за обезопасяване
- 52 Зелени полиетиленови водещи детайли (4 броя)

11. Завинтете новия щифт за обезопасяване (29) в разтегателната платформа (4) и го закрепете с гайката M20 x 1,5 5.6. Затегнете гайката M20 x 1,5 5.6 с въртящ момент от 80 Nm до 100 Nm.
12. Изпълнете стъпки 7 до 9 в обратна последователност, за да прикрепите отново разтегателната платформа (4) към хидравличната платформа.

Затегнете и двата винта със скрита глава (50) на всяка ограничителна планка (51) с въртящ момент от 26 Nm.

ВНИМАНИЕ

Хидравличната платформа може да бъде повредена, когато се монтират повторно платформите!

Горната рамка или самата платформа могат да бъдат повредени, когато се монтира платформата в хидравличната платформа.

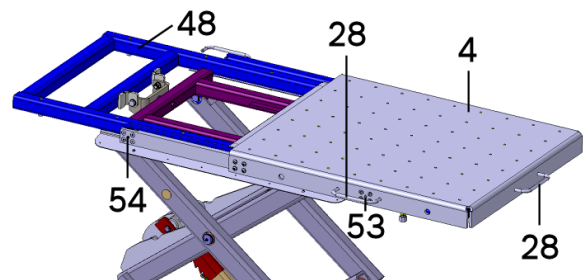
- ▶ Когато избутвате разтегателната платформа в горната рамка, уверете се, че зелените водещи детайли не изпадат.
- ▶ Когато избутвате разтегателната платформа в горната рамка, уверете се, че водещите релси не са захванати.

13. Ако е необходимо, регулирайте разтегателната платформа (4).



Болтовете с резба в отворите (53) зад ръкохватките (28) от страни на разтегателната платформа (4) регулират пространството между горната рама (48) и външната страна на разтегателната платформа (4). Болтовете с резба в отворите (54) регулират разстоянието между горната рама (48) и вътрешната страна на разтегателната платформа (4).

- ▶ За повече пространство завъртете болтовете с резба в отворите (53) и (54) в разтегателната платформа (4) обратно на часовниковата стрелка.
- ▶ За по-малко разстояние първо издърпайте разтегателната платформа (4) и след това въртете болтовете с резба в отворите (53) и (54) на разтегателната платформа (4) по часовниковата стрелка.



Фигура 55: Регулиране на пространството между разтегателната платформа и горната рамка

- 4 Платформа (разтегателна)
- 28 Ръкохватки
- 48 Горна рамка
- 53 Отвори за болтовете с резба за регулиране на разстоянието от външната страна на разтегателната платформа (по 1 от всяка страна на платформата)
- 54 Отвори за болтовете с резба за регулиране на разстоянието от вътрешната страна на разтегателната платформа (по 1 на всяка от страните на платформата)

14. Изпълнете стъпки 4 до 6 в обратна последователност, за да прикрепите отново статичната платформа (3) към хидравличната платформа.

Затегнете всички шест винта със скрита глава (47) върху горната страна на статичната платформа (3) с въртящ момент от 26 Nm.

ВНИМАНИЕ

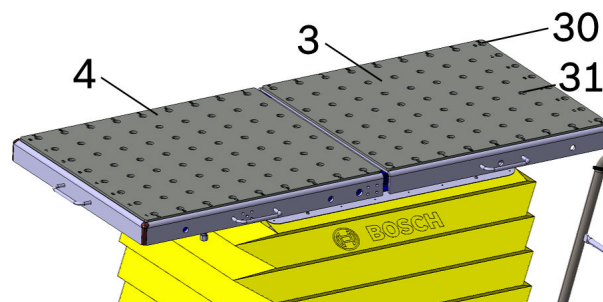
Хидравличната платформа може да бъде повредена, когато се монтират повторно платформите!

Горната рамка или самата платформа могат да бъдат повредени, когато се монтира платформата в хидравличната платформа.

- ▶ Поставете дистанционните елементи върху горната рама така, че винтовете да могат да се прокарат през тях в горната рама от горната страна.
- ▶ Подравнете разтегателната платформа със статичната платформа в горната рамка, както преди.

15. Издърпайте защитния силфон (5).
16. Закрепете отново защитния силфон (5) с винтовете М5 към горната част на хидравличната платформа. Затегнете винтовете М5 на ръка.
- Затворете закопчалките (34).

6.10 Гумени подложки и втулки

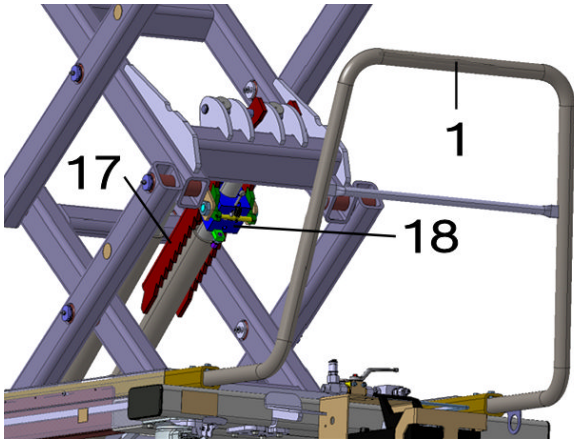


Фигура 56: Платформи с гумени подложки и втулки

- 3** Платформа (статична) с гумена подложка
- 4** Платформа (разтегателна) с гумена подложка
- 30** Втулки (10 броя за комплект)
- 31** Отвори с резба М10 в горната част на платформите

1. Отстранете втулките (30) от гумените подложки.
2. Изхвърлете гумената подложка или втулките (30).
3. Поставете (нова) гумената подложка върху платформата (3) или (4). Закрепете гумената подложка към платформата (3) или (4) с (нови) втулки (30) в отворите с резба (31) в горната част на платформата (3) или (4).

6.11 Пружина



Фигура 57: Ножичен елемент

1 Дръжка

17 Механично заключване

18 Заклучващ блок



Защитният силфон трябва да бъде отворян за определени дейности по поддръжката и за да се сменят определени части на хидравличната платформа.

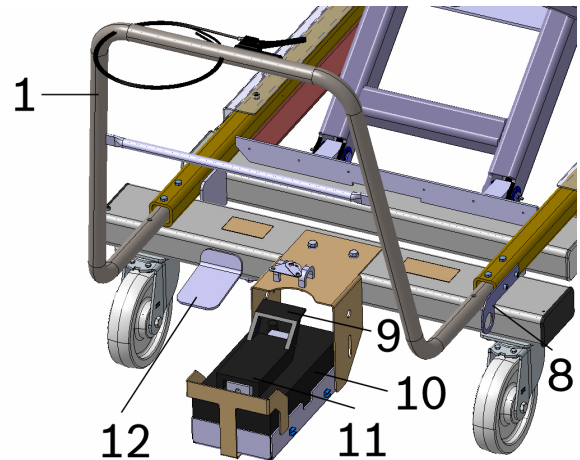
ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от премазване в ножичния елемент!

Ръцете или пръстите могат да бъдат премазани при повдигане или спускане на платформите.

- ▶ Отваряйте защитния силфон само когато няма товари върху платформите.
- ▶ Отваряйте защитния силфон само за дейностите по поддръжката, посочени в тези инструкции. Използвайте хидравличната платформа само с поставен защитен силфон.
- ▶ Единствено квалифициран персонал може да отваря защитния силфон.
- ▶ Пазете ръцете и краката далеч от ножичния елемент.
- ▶ Затворете защитния силфон след приключване на дейността по поддръжката.

1. Поставете маркуча за въздух в скобата на маркуча за въздух под налягане (8).



Фигура 58: Прикрепване на маркуча за въздух под налягане към хидравличната платформа

1 Дръжка

8 Скоба за маркуч за въздух под налягане

9 Педал (с маркировка в края RELEASE)

10 Помпа

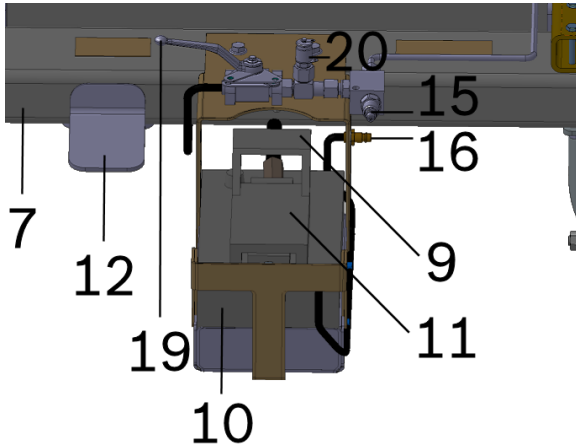
11 Педал (с маркировка в края PUMP)

12 Спирачен педал

- Свържете подаването на въздух под налягане към хидравличната платформа.



- ▶ Съединението за въздух под налягане има външна резба 1/4 инча.
- ▶ Използвайте чист, сух въздух под налягане с входно налягане само до 6 bar (87,02 psi).



Фигура 59: Свързване на подаването на въздух под налягане

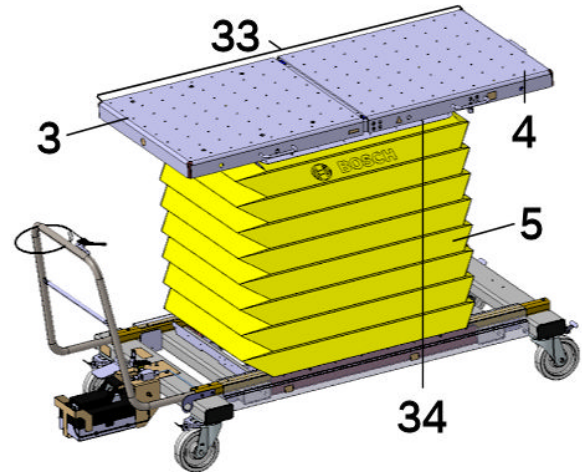
- 7** Външна долна рама
- 9** Педал (с маркировка в края *RELEASE*)
- 10** Помпа
- 11** Педал (с маркировка в края *PUMP*)
- 12** Спирачен педал
- 15** Предпазен клапан за хидравличното налягане
- 16** Връзка за въздух под налягане
- 19** Сачмен вентил
- 20** Съединение за манометър

- Ако е необходимо, отключете катинара на сферичния кран (19). Завъртете сферичния кран (19), докато не застане успоредно на външната долна рама (7), за да освободите платформите (3) и (4).
- Уверете се, че няма никакъв товар върху платформите (3) или (4).
- Натиснете края на педала с маркировка *PUMP* (11), за да повдигнете платформите (3) и (4).
Повдигнете платформите (3) и (4) до максималната височина.



Педалът може за кратко да извибрира, когато е натиснат. Това е нормално и не представлява опасност.

- Има два винта М5 в горната и долната част на всяка дълга страна (33) на хидравличната платформа. Разхлабете всички четири винта М5, разположени в горната част на дългите страни (33), и ги оставете настрана.

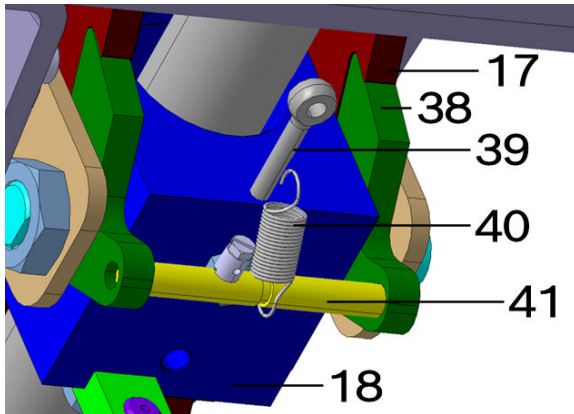


Фигура 60: Отваряне на защитния силфон

- 3** Платформа (статична)
- 4** Платформа (разтегателна)
- 5** Защитен силфон
- 33** Дълга страна
- 34** Закопчалки (по 8 броя на дълга страна)

- Освободете закопчалките (34).
- Оставете защитния силфон (5) да падне.

9. Прокарайте през дръжката (1) чирашки клещи. Поставете чирашките клещи върху оста с пръстен (41).



Фигура 61: Заклучващ блок, детайлен изглед

17 Заклучващ блок (прорез)

18 Заклучващ блок

38 Зъб

39 Пружина на фиксатора

40 Пружина

41 Ос с пръстен

10. Издърпвайте оста с пръстен (41) с чирашките клещи, докато зъбът (38) на заключващия блок (18) не се премести нагоре в следващия прорез на механичното заключване (17).
11. Натиснете края на педала с маркировка RELEASE (9), за да спуснете платформите (3) и (4), докато зъбът (38) на заключващия блок (18) не се блокира в прореза на механичното заключване (17).
12. Свалете чирашките клещи от оста с пръстен (41).
13. Свалете повредената пружина (40) от оста с пръстен (41) и пружината на фиксатора (39) и ги изхвърлете.
14. Поставете една от куките на новата пружина (40) в ухото на пружината на фиксатора (39).
15. Натиснете другата кука на новата пружина (40) в прореза на оста с пръстен (41), докато не се захване на мястото си.
16. Натиснете края на педала с маркировка PUMP (11), за да повдигнете платформите (3) и (4) само толкова, за да се освободи зъбът (38) на заключващия блок (18) от прореза на механичното заключване (17).
17. Натиснете лоста (2), за да освободите механичното заключване (17). Едновременно

натиснете края на педала, маркиран с RELEASE (9), за да спуснете малко платформите (3) и (4).

18. Уверете се, че механичното заключване (17) функционира правилно.

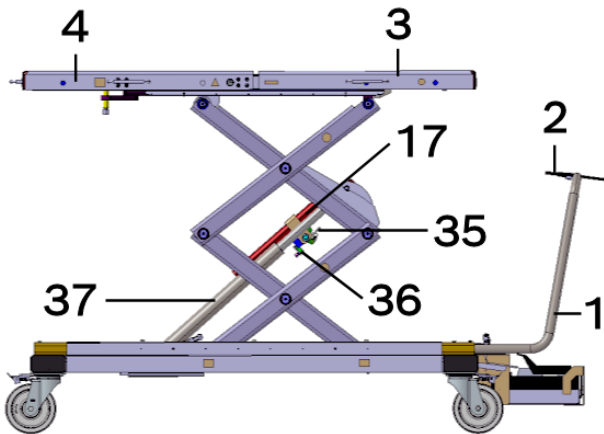


Има два начина да се уверите, че механичното заключване функционира правилно.

- ▶ Натиснете края на педала с маркировка PUMP, за да повдигнете платформите. Наблюдавайте заключващия блок и се уверете, че неговият зъб щраква в прорезите на механичното заключване.
- ▶ Натиснете лоста, за да освободите механичното заключване. Наблюдавайте пружината и се уверете, че тя е освободена.

19. Закрепете отново защитния силфон (5) с винтовете M5 към горната част на хидравличната платформа. Затегнете винтовете M5 на ръка.
- Затворете закопчалките (34).
20. Натиснете лоста (2), за да освободите механичното заключване (17). Едновременно натиснете края на педала, маркиран с RELEASE (9), за да спуснете платформите (3) и (4).

6.12 Лост за освобождаване на механичното заключване



Фигура 62: Хидравлична платформа без защитен силфон

- 1 Дръжка
- 2 Лост за освобождаване на механичното заключване
- 3 Платформа (статична)
- 4 Платформа (разтегателна)
- 17 Механично заключване
- 35 Монтажна втулка (по 1 брой на хидравличен цилиндър)
- 36 Застопоряващ винт (по 1 брой на хидравличен цилиндър)
- 37 Хидравлични цилиндри (2 броя)

1. Отстранете лоста (2) от дръжката (1). Извадете кабела на лоста (2) от монтажната втулка (35) и отвора под застопоряващия винт (36). Изхвърлете лоста (2).
2. Поставете новия кабел на лоста (2) по протежение на хидравличните цилиндри (37) и механичното заключване (17).
3. Извадете кабела на лоста (2) от отвора под застопоряващия винт (36).
4. Закрепете кабела на лоста (2) с монтажната втулка (35).
5. Поставете лоста (2) върху дръжката (1). Магнитът ще задържи лоста (2) към дръжката (1).

6.13 Шпиндели



Защитният силфон трябва да бъде отварян за определени дейности по поддръжката и за да се сменят определени части на хидравличната платформа.

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от премазване в ножичния елемент!

Ръцете или пръстите могат да бъдат премазани при повдигане или спускане на платформите.

- ▶ Отваряйте защитния силфон само когато няма товари върху платформите.
- ▶ Отваряйте защитния силфон само за дейностите по поддръжката, посочени в тези инструкции. Използвайте хидравличната платформа само с поставен защитен силфон.
- ▶ Единствено квалифициран персонал може да отваря защитния силфон.
- ▶ Пазете ръцете и краката далеч от ножичния елемент.
- ▶ Затворете защитния силфон след приключване на дейността по поддръжката.

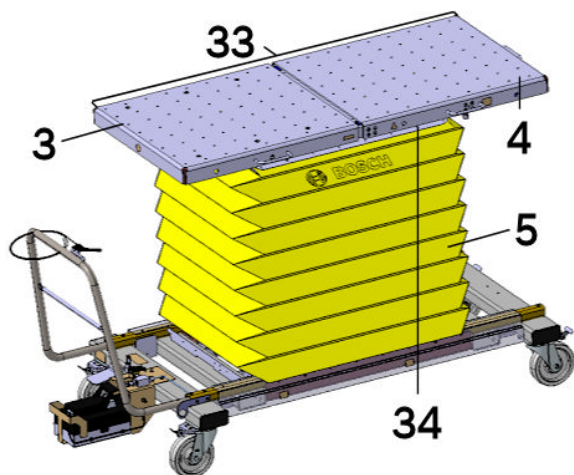
⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от порязвания!

Небрежната работа с платформите може да доведе до порязвания на ръцете или пръстите.

- ▶ Винаги носете защитни ръкавици, когато работите с платформите.

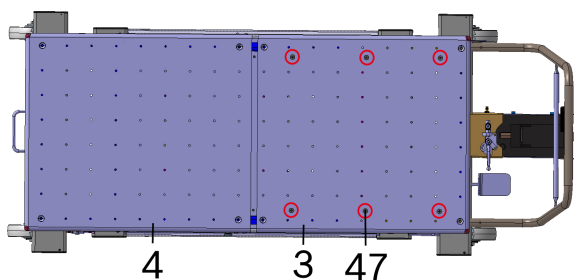
1. Има два винта M5 в горната и долната част на всяка дълга страна (33) на хидравличната платформа. Разхлабете всички четири винта M5, разположени в горната част на дългите страни (33), и ги оставете настрана.



Фигура 63: Отваряне на защитния силфон

- 3** Платформа (статична)
- 4** Платформа (разтегателна)
- 5** Защитен силфон
- 33** Дълга страна
- 34** Закопчалки (по 8 броя на дълга страна)

2. Освободете закопчалките (34).
3. Оставете защитния силфон (5) да падне.
4. Разхлабете всички шест винта със скрита глава (47) в горната част на статичната платформа (3) и ги оставете настрана.



Фигура 64: Платформи отгоре

- 3** Платформа (статична)
- 4** Платформа (разтегателна)
- 47** Винтове със скрита глава M10 x 80 (6 броя)

5. С помощта на асистент повдигнете статичната платформа (3) от хидравличната платформа и я оставете настрана.

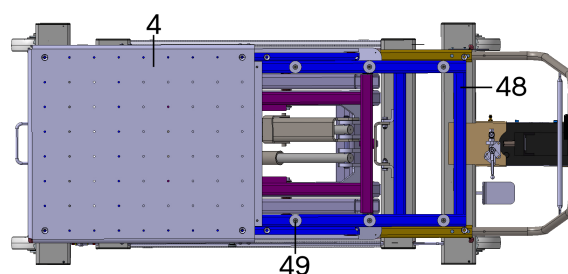
⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от падащи товари!

Статичната платформа тежи приблизително 55 kg и трябва да се носи от повече от едно лице.

- ▶ Повдигайте и премествайте статичната платформа само с помощта на асистент.

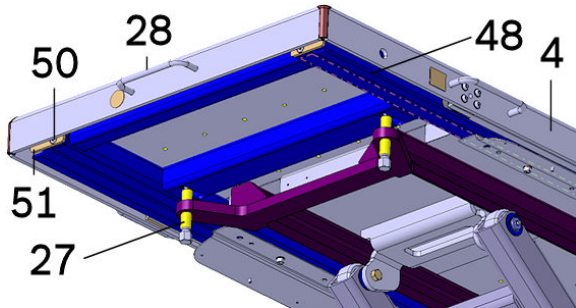
6. Отстранете шестте дистанционни елемента (49) от горната рамка (48) и ги оставете настрана.



Фигура 65: Хидравлична платформа без статична платформа

- 4** Платформа (разтегателна)
- 48** Горна рамка
- 49** Дистанционни елементи (6 броя)

7. Дръпнете и задръжете щифта за обезопасяване (29). Използвайте ръкохватката (28) в края на разтегателната платформа (4), за да я издърпате навън, докато винтовете със скрита глава (50) на ограничителните планки (51) могат да се разхлабят.



Фигура 66: Разтегателната платформа отдолу

- 4** Платформа (разтегателна)
- 27** Шпиндели (2 броя)
- 28** Ръкохватка
- 48** Горна рамка
- 50** Винтове със скрита глава M8 x 20 (по 2 броя на ограничителна планка)
- 51** Ограничителни планки (2 броя)

8. Разхлабете и двата винта със скрита глава (50) на всяка опорна планка (51). Отстранете опорните планки (51) от горната рамка (48). Оставете ограничителните планки (51) и винтовете със скрита глава (50) настрана.

9. Дръпнете и задръжете щифта за обезопасяване (29). С помощта на асистент издърпайте разтегателната платформа (4) към ръкохватката (28) в края на разтегателната платформа (4), отстранете я от хидравличната платформа и я оставете настрана.

ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от падащи товари!

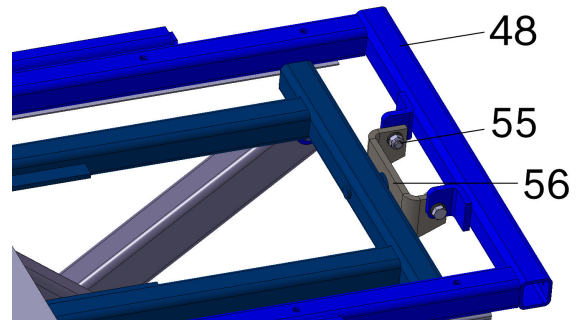
Разтегателната платформа тежи приблизително 55 kg и трябва да се носи от повече от едно лице.

- ▶ Повдигайте и премествайте разтегателната платформа само с помощта на асистент.

10. Докато асистентът държи горната рамка (48), разхлабете гайките M12 и болтовете с резба (55) върху скобата (56). Оставете болтовете с резба (55) настрана. Освободете се от гайките M12.



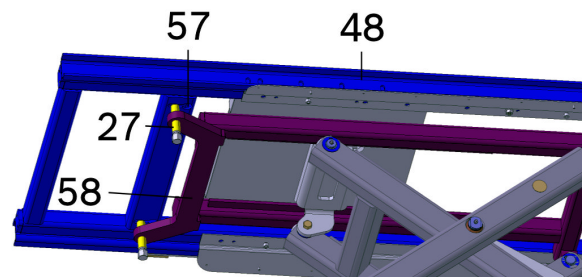
Скобата е разположена върху горната рама от противоположната страна на платформата спрямо дръжката.



Фигура 67: Хидравлична платформа без платформи отгоре

- 48** Горна рамка
- 55** Болтове SP04004452 с резба със самозаконтрящи се гайки M12 (2 броя всеки)
- 56** Скоба

11. Докато асистентът продължава да държи горната рамка (48), поставете дъска между горната рамка (48) и опората на шпиндела (58), за да предотвратите преобръщане на горната рамка (48).



Фигура 68: Хидравлична платформа без платформи отдолу

- 27** Шпиндели (2 броя)
- 48** Горна рамка
- 57** Шпонкови канали (по 1 на шпиндел)
- 58** Опора на шпиндела

12. Натиснете горната рамка (48) към шпинделите (27), докато шпинделите (27) не попаднат в съответните им шпонкови канали (57). С помощта на асистент повдигнете горната рама (48) от хидравличната платформа и я поставете настрани на безопасно място.

ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от падащи товари!

Горната рама тежи приблизително 35 kg и трябва да се носи от повече от едно лице.

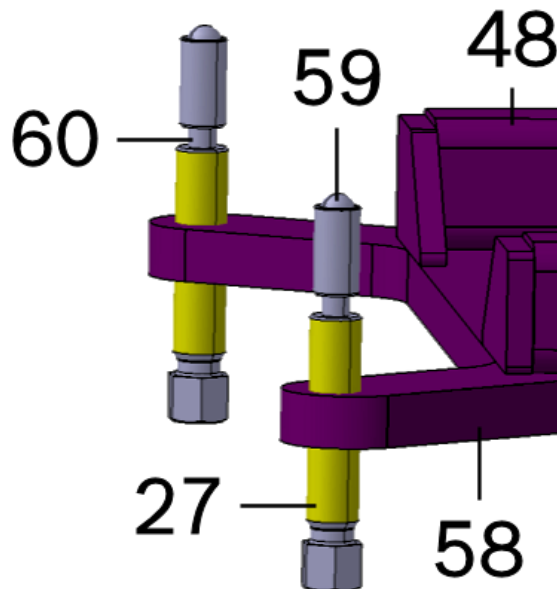
- ▶ Повдигайте и премествайте горната рамка само с помощта на асистент.

13. Отвийте шпинделите (27) от опорната им рама (58) и ги изхвърлете.
14. Почистете резбите в опората на шпиндела (58). Гресируйте резбите.



Използвайте само 22320 Divinol Lithogrease 000.

15. Завинтете шпинделите (27) в опорната им рама (58). Уверете се, че сачмите (59) остават във върха на всеки шпиндел (27) и жлебовете (60) в шпинделите (27) са приблизително 20 mm над горния ръб на опората на шпиндела (58).



Фигура 69: Шпиндели, детайлен изглед

- 27** Шпиндели (2 броя)
- 48** Горна рамка
- 58** Опора на шпиндела
- 59** Сачма на шпиндела (по 1 на шпиндел)
- 60** Жлеб на шпиндела (по 1 на шпиндел)

16. Изпълнете стъпки 7 до 12 в обратна последователност, за да прикрепите отново горната рама (48) и разтегателната платформа (4) към хидравличната платформа.

Затегнете и двата винта със скрита глава (50) на всяка ограничителна планка (51) с въртящ момент от 26 Nm.

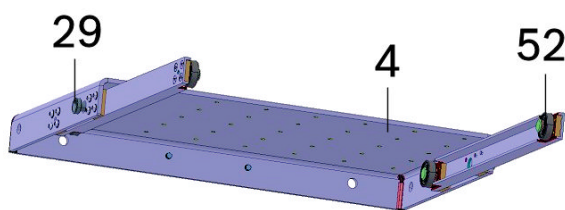
Завийте болтовете с резба (55) в скобата (56) и ги закрепете с нови самозаконтрящи се гайки M12. Затегнете гайките с въртящ момент от 86 Nm.

ВНИМАНИЕ

Хидравличната платформа може да бъде повредена, когато се монтират повторно платформите!

Горната рамка или самата платформа могат да бъдат повредени, когато се монтира платформата в хидравличната платформа.

- ▶ Когато избутвате разтегателната платформа в горната рамка, уверете се, че зелените водещи детайли не изпадат.
- ▶ Когато избутвате разтегателната платформа в горната рамка, уверете се, че водещите релси не са захванати.
- ▶ След разхлабване на самозаконтрящите се гайки M12, винаги заменяйте старите гайки M12 с нови такива.
- ▶ Ако е необходимо, сменяйте болтовете с резба SP04004452 само с оригинални резервни части.



Фигура 70: Демонтирана платформа

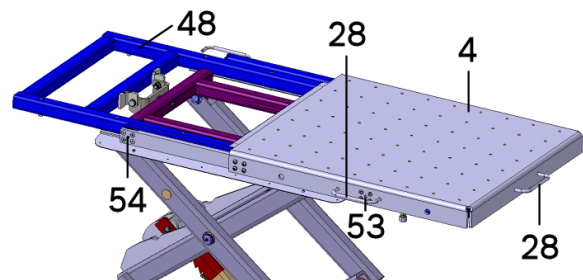
- 4 Платформа (разтегателна)
- 29 Щифт за обезопасяване
- 52 Зелени полиетиленови водещи детайли (4 броя)

17. Ако е необходимо, регулирайте разтегателната платформа (4).



Болтовете с резба в отворите (53) зад ръкохватките (28) от страни на разтегателната платформа (4) регулират пространството между горната рама (48) и външната страна на разтегателната платформа (4). Болтовете с резба в отворите (54) регулират разстоянието между горната рама (48) и вътрешната страна на разтегателната платформа (4).

- ▶ За повече пространство завъртете болтовете с резба в отворите (53) и (54) в разтегателната платформа (4) обратно на часовниковата стрелка.
- ▶ За по-малко разстояние първо издърпайте разтегателната платформа (4) и след това въртете болтовете с резба в отворите (53) и (54) на разтегателната платформа (4) по часовниковата стрелка.



Фигура 71: Регулиране на пространството между разтегателната платформа и горната рамка

- 4 Платформа (разтегателна)
- 28 Ръкохватки
- 48 Горна рамка
- 53 Отвори за болтовете с резба за регулиране на разстоянието от външната страна на разтегателната платформа (по 1 от всяка страна на платформата)
- 54 Отвори за болтовете с резба за регулиране на разстоянието от вътрешната страна на разтегателната платформа (по 1 на всяка от страните на платформата)

18. Изпълнете стъпки 4 до 5 в обратна последователност, за да прикрепите отново статичната платформа (3) към хидравличната платформа.

Затегнете всички шест винта със скрита глава (47) върху горната страна на статичната платформа (3) с въртящ момент от 26 Nm.

ВНИМАНИЕ

Хидравличната платформа може да бъде повредена, когато се монтират повторно платформите!

Горната рамка или самата платформа могат да бъдат повредени, когато се монтира платформата в хидравличната платформа.

- ▶ *Поставете дистанционните елементи върху горната рама така, че винтовете да могат да се прокарат през тях в горната рама от горната страна.*
- ▶ *Подравнете разтегателната платформа със статичната платформа в горната рамка, както преди.*

19. Издърпайте защитния силфон (5).
20. Закрепете отново защитния силфон (5) с винтовете M5 към горната част на хидравличната платформа. Затегнете винтовете M5 на ръка.
- Затворете закопчалките (34).

7 Изхвърляне

7.1 Хидравлично масло

Ако е необходимо, почистете хидравличното масло с подходящо свързващо вещество.

Изхвърлете старото хидравлично масло, свързващите вещества и използваните парцали само на разрешено място за събиране на отпадъци.

7.2 Метални отпадъци

Изхвърлете металните части на хидравличната платформа само на оторизирано място за събиране на метални отпадъци.



Декларация за съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение II 1А

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Упълномощено лице за съставяне на техническите документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Име на продукта:	Хидравлична платформа
Тип на продукта:	Подемно оборудване
Номер на продукта:	222 3502 022 00
Сериен номер:	010 000 140 – 989 999 956

С настоящото декларираме, че продуктите, описани по-горе, отговарят на изискванията на съответните клаузи на Директива за машините 2006/42/ЕО.

Всяко изменение на продукта, което не е изрично одобрено от производителя, ще доведе до анулиране на валидността на настоящата декларация.

В сила са следните хармонизирани стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безопасност на машините – Общи принципи на проектиране – Оценка на риска и намаляване на риска
EN 1570-1:2014-12	Изисквания за безопасност за маси с подемен механизъм – Част 1: Повдигащи маси, обслужващи до две фиксирани сваления

Пollenfeld, 12 май 2021 г.

Населено място, Дата

Carsten Henkel,
Управител

Obsah – Čeština

1 Všeobecné informace	108
2 Bezpečnost	111
2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny	111
2.2 Popis bezpečnostních informací o nůžkové zvedací desce	112
2.3 Bezpečnostní vybavení	112
2.3.1 Ochranné měchy	112
2.3.2 Ochrana nohou	113
2.3.3 Pojistný hydraulický ventil	113
2.3.4 Mechanický zámek	114
2.3.5 Kulový ventil a visací zámek	115
3 Nastavení nůžkové zvedací desky	116
3.1 Odstranění obalu	116
3.2 Připojení rukojeti k nůžkové zvedací desce	117
3.3 Montáž páky	117
3.4 Příprava montáže čerpadla	118
3.5 Sejmutí nůžkové zvedací desky z palety	118
3.6 Připojení přívodu stlačeného vzduchu	119
3.7 Odstranění ochranných obalů	119
3.8 Kontrola funkčnosti komponenty hydraulického systému a nůžek	120
3.9 Kontrola funkce naklánění platformou	120
3.10 Kontrola funkčnosti vysunutí platformou	120
4 Provozní pokyny	121
5 Kontrola a údržba	129
5.1 Obecné práce údržby	130
5.1.1 Ochranné měchy	130
5.1.2 Hydraulický olej	131
5.1.3 Přívod stlačeného vzduchu	131
5.2 Kontrola viditelného poškození nůžkové zvedací desky	132
5.3 Kontrola propojení mezi čerpadlem a hydraulickými válci	132
5.4 Kontrola fungování mechanického zámku	133

5.5 Čištění ochranných měchů	133
5.6 Čištění nůžkové zvedací desky	133
5.7 Kontrola těsností hadice	133
5.8 Mazání kloubů	133
5.9 Kontrola těsnosti hydraulických válců	134
5.10 Kontrola fungování čerpadla	135
5.11 Vypuštění, propláchnutí a doplňování zásobníku čerpadla	135
6 Náhradní díly	136
6.1 Rukojeť	137
6.2 Úchytky	137
6.3 Ochranné obaly na kotoučové brzdy	138
6.4 Svorka pro vzduchovou hadici	138
6.5 Ochranné měchy	139
6.6 Gumové rohy	140
6.7 Koncové disky, černé	141
6.8 Kolečka s ochranou nohy	141
6.9 Pojistný čep	142
6.10 Gumové rohože a pouzdra	145
6.11 Pružina	146
6.12 Páčka na uvolnění mechanického zámku	149
6.13 Vřetena	149
7 Likvidace	154
7.1 Hydraulický olej	154
7.2 Šrot	154
Prohlášení o shodě	155

1 Všeobecné informace

Specifikace pro nůžkovou zvedací desku

Název výrobku:	Nůžková zvedací deska
Typ výrobku:	Zvedací zařízení
Číslo výrobku:	222 3502 022 00
Hmotnost:	628 kg
Maximální nosnost:	1400 kg
Maximální pneumatický vstupní tlak:	6 bar (87,02 psi)
Maximální hydraulický tlak:	450 bar
Kategorie zvedání:	2
Emise hluku:	86 dB(A)
Šířka:	977 mm
Délka:	2295 mm
Výška, zcela složená:	580 mm
Výška, zcela zvednutá:	1835 mm
Koeficient statické zkoušky:	1,5

Specifikace platformy

Hmotnost, statická platforma:	55,783 kg
Hmotnost, vysunovací platforma:	55,645 kg
Maximální nosnost, vysunovací platforma:	800 kg
Šířka povrchu:	800 mm
Délka, platformy zcela zatažené:	1806 mm
Délka, platformy zcela vysunuté:	2136 mm
Závitové otvory v platformách, velikost:	M10
Závitové otvory v platformách, Max. utahovací moment:	47 Nm

Zamýšlené použití:

- ▶ Pro zvedání, spouštění a přepravu nákladu, jako jsou vysokonapěťová baterie, baterie BEV/PHEV, motor, převodovka, sedadlo, palivová nádrž nebo náprava.

Podmínky použití:

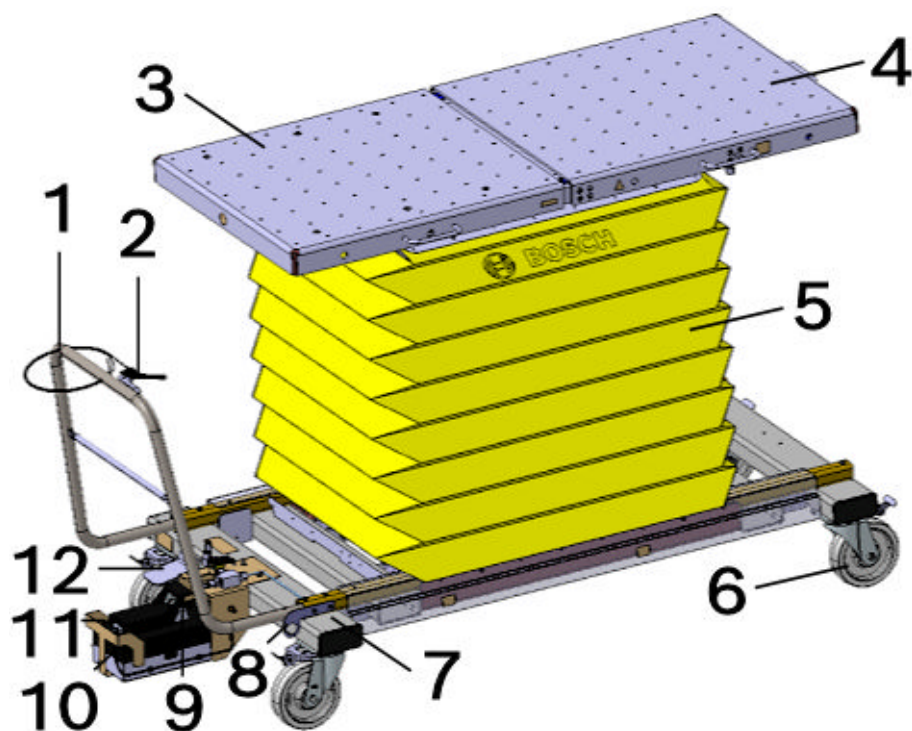
- ▶ Smí používat pouze kvalifikovaní pracovníci, kteří jsou vyškoleni v souladu s normami výrobce vozidla.
- ▶ Používejte pouze pro práci výslovně schválenou výrobcem vozidla.
- ▶ Používejte pouze na rovném a stabilním povrchu.
- ▶ Používejte pouze uvnitř.
- ▶ Nepoužívejte v korozivním prostředí (např. kyselém nebo žíravém).
- ▶ Nepoužívejte v potenciálně výbušném prostředí.
- ▶ Používejte pouze při okolní teplotě vzduchu od 10 °C do 45 °C.
- ▶ Používejte pouze při relativní vlhkosti mezi 32 % a 86 %.
- ▶ Používejte pouze při pneumatickém vstupním tlaku do 6 bar (87.02 psi).
- ▶ Používejte pouze pro břemena do 1400 kg. Při vysunutí platformy zajistěte, aby zatížení na vysunuté platformě nepřekročilo 800 kg.
- ▶ Nepoužívejte ke zvedání osob nebo zvířat.
- ▶ Zvedací zařízení používejte pouze s příslušenstvím výslovně schváleným výrobcem vozidla.

Zahrnuto v dodávce:

Číslo výrobku:	Název výrobku:	Množství:
SP04003478	Rukojeť	1
SP04003780	Úchytky	5
SP04004182	Ochranné obaly na kotoučové brzdy se šrouby M5	2
SP04004458	Svorka pro vzduchovou hadici	1
SP04004459	Ochranné měchy	1
SP04004462	Gumové rohy	4
SP04004876	Koncové disky, černé	2
SP04004968	Kolečka s ochranou nohy	4
SP04005109	Pojistný čep	1
SP04006259	Pružina	1
SP04006343	Páčka na uvolnění mechanického zámku	1
SP04006416	Vřetena	2

Volitelné příslušenství:

Číslo výrobku:	Název výrobku:	Množství:
SP04005327	Pouzdra	10
SP04005357	Gumová rohož pro platformu (statická)	1
SP04005358	Gumová rohož pro platformu (vysunovací)	1



Obrázek 1: Nůžková zvedací deska 222 3502 022 00

- 1** Rukojeť
- 2** Páčka na uvolnění mechanického zámku
- 3** Platforma (statická)
- 4** Platforma (vysunovací)
- 5** Ochranné měchy
- 6** Kolečka (4 kusy)
- 7** Vnější spodní rám
- 8** Svorka pro vzduchovou hadici
- 9** Pedál (konec označený „RELEASE“)
- 10** Čerpadlo
- 11** Pedál (konec označený „PUMP“)
- 12** Brzdový pedál

2 Bezpečnost

2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Přečtěte si a dodržujte všechny bezpečnostní instrukce a pokyny!

Nedodržení bezpečnostních pokynů může vést k vážným zraněním a škodám na materiálu.

Dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- ▶ Zvedací zařízení bylo speciálně zkonstruováno pro své zamýšlené použití. Bezpečnost zvedacího zařízení již nemůže být zajištěna, pokud je zneužito nebo upraveno způsoby, které nejsou výslovně schváleny výrobcem. Může dojít k vážnému zranění nebo vážným materiálním škodám.
- ▶ Zajistěte, aby se každá osoba, která používá zvedací zařízení, obeznámila s těmito pokyny a měla k nim vždy přístup.
- ▶ Ujistěte se, že všichni uživatelé jsou také seznámeni s pokyny pro další speciální nástroje a vybavení, které jsou nezbytné pro opravy.
- ▶ Pečlivě si přečtěte a dodržujte dílenskou příručku výrobce vozidla.
- ▶ Zvedací zařízení používejte pouze pro práci výslovně schválenou výrobcem automobilu.
- ▶ Na zvedací zařízení nestoupejte.
- ▶ Zvedací zařízení nepoužívejte ke zvedání osob nebo zvířat.
- ▶ Zvedací zařízení používejte pouze k podepření a zvedání dílů vozidla, nikdy ne celého vozidla.
- ▶ Noste bezpečnostní obuv vyhovující normě ISO 20345, S2.
- ▶ Noste bezpečnostní rukavice vyhovující normě EN 388.
- ▶ Ruce a nohy dávejte tak, aby se předešlo možným rizikům rozdrčení.
- ▶ Nepřekračujte maximální nosnosti uvedené v tomto návodu, a to ani pro celou nůžkovou zvedací desku, ani pro vysunuté platformy.
- ▶ Mohou ho používat pouze osoby v dobrém fyzickém stavu.
- ▶ Používejte pouze s pomocí další osoby.
- ▶ Ujistěte se, že střed břemene je umístěn ve středu nůžkové zvedací desky.
- ▶ Zajistěte, aby břemeno zůstalo stabilní a aby se na nůžkové zvedací desce nepřeklopilo.
- ▶ Ujistěte se, že dráha pohybu břemene je volná a dobře viditelná.
- ▶ Nůžkové zvedací desky s břemeny přesouvejte pouze v případě, že platformy jsou v nejnižší možné poloze.
- ▶ Nůžkovou zvedací desku přesouvejte pouze po podlaze, která je co nejrovnější. Nůžkovou zvedací desku nepřesouvejte po sklonech přesahujících 3,5°, s výjimkou nájezdů, které jsou součástí dodávky.
- ▶ Nůžkovou zvedací desku přesouvejte pouze po podlaze, která je co nejrovnější. Nůžkovou zvedací desku nepřesouvejte po sklonech přesahujících 2°, pokud jsou na ní břemena.
- ▶ Nůžkovou zvedací desku nepřesouvejte rychlostí vyšší než 4 km/h.
- ▶ Nepracujte pod zavěšenými břemeny.
- ▶ Práce provádějte pouze v ergonomické výšce.
- ▶ Nůžkovou zvedací desku používejte pouze s nainstalovanými ochrannými měchy.
- ▶ Platformy zatěžujte pouze pod úhly do 2°.
- ▶ Ujistěte se, že je zátka plnicího otvoru lehce odšroubovaná, pro zvednutí a spuštění platformy. Utáhněte znovu zátku plnicího otvoru pro přepravu nůžkové zvedací desky na delší vzdálenosti.
- ▶ Vidlice vysokozdvížného vozíku používejte ke zvedání nůžkové zvedací desky pouze mezi značkami vysokozdvížného vozíku na vnějším spodním rámu.

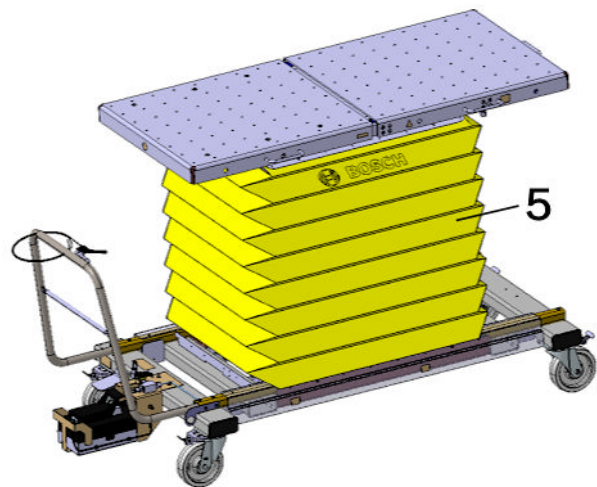
2.2 Popis bezpečnostních informací o nůžkové zvedací desce

Ikona	Popis
	Riziko poranění rukou
	Nedávejte sem ruce nebo nohy
	Nelezte na platformy
	Nevkládejte vidlice vysokozdvížného vozíku nalevo od této značky
	Nevkládejte vidlice vysokozdvížného vozíku napravo od této značky
	Maximální nosnost celkem (1400 kg)
	Maximální nosnost pro vysunovací platformu (800 kg)
	Maximální nosnost pro vysunovací platformu (800 kg)
	Maximální pneumatický vstupní tlak (6 bar, 87,02 psi)

2.3 Bezpečnostní vybavení

Nebezpečí	Bezpečnostní vybavení	Část
Nebezpečí pohmoždění rukou nebo prstů	Ochranné měchy	2.3.1
Nebezpečí pohmoždění nohou	Ochrana nohou	2.3.2
Padající nebo zaseknuté platformy	Pojistný hydraulický ventil	2.3.3
Nekontrolovaný pád platformy	Hydraulická ochrana proti selhání	2.3.4
Nekontrolovaný pád platformy	Mechanický zámek	2.3.4
Používání nepovolanými osobami	Kulový ventil s visacím zámkem	2.3.5

2.3.1 Ochranné měchy



Obrázek 2: Ochranné měchy (5)

Nůžkovou zvedací desku používejte pouze s nainstalovanými ochrannými měchy (5).

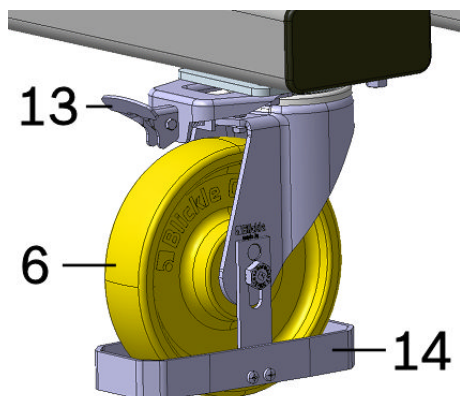
UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí pohmoždění prvků nůžek!

Při zvedání nebo spouštění platformy může dojít k pohmoždění rukou nebo prstů.

- ▶ Ochranné měchy otevírejte, pouze pokud na platformách není žádné břemeno.
- ▶ Ochranné měchy otevírejte pouze pro práce údržby uvedené v tomto návodu. Nůžkovou zvedací desku používejte pouze s nainstalovanými ochrannými měchy.
- ▶ Ochranné měchy smí otevírat pouze kvalifikovaný personál.
- ▶ Ruce a nohy držte mimo prvky nůžek.
- ▶ Po dokončení zásahů údržby uzavřete ochranné měchy.

2.3.2 Ochrana nohou



Obrázek 3: Kolečko, detailní pohled

- 6** Kolečko
- 13** Směrový zámek
- 14** Ochrana nohou

Ujistěte se, zda je ochrana nohou (14) na všech kolečkách (6) na svém místě.

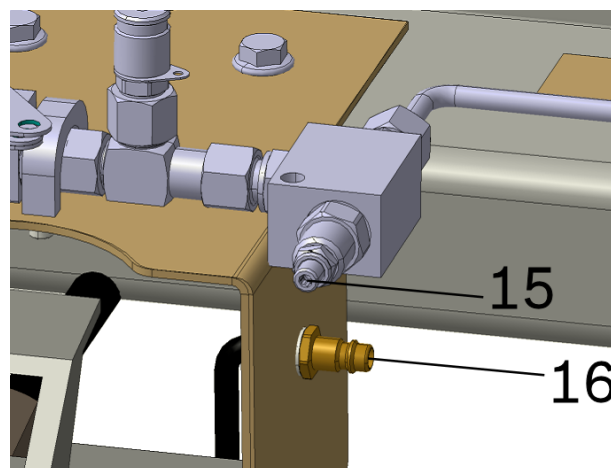
⚠ UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí pohmoždění nohou!

Pokud není ochrana nohou na místě, může nůžková zvedací deska přejet přes nohy uživatelů.

- ▶ Nikdy neodstraňujte ochranu nohou z koleček.

2.3.3 Pojistný hydraulický ventil



Obrázek 4: Pojistný hydraulický ventil, detailní pohled

- 15** Pojistný hydraulický ventil
- 16** Přípojka stlačeného vzduchu

Pojistný hydraulický ventil (15) zaručuje, že se budou platformy (3) a (4) vždy zvedat a spouštět rovnoměrně a stejným způsobem. Pojistný hydraulický ventil (15) nikdy neseřizujte.

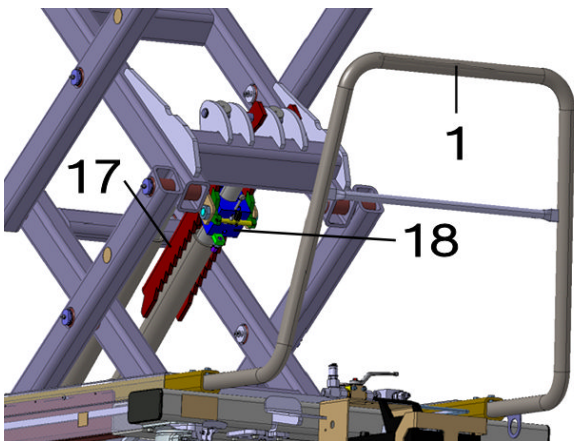
⚠ UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí pádu nebo zablokování platform!

Pokud není pojistný hydraulický ventil správně seřizený, může se stát, že budou platformy spuštěny příliš rychle, případně se nebudou moci vůbec pohybovat.

- ▶ Pojistný hydraulický ventil nikdy neseřizujte. Pojistný hydraulický ventil může seřizovat pouze výrobce.

2.3.4 Mechanický zámek



Obrázek 5: Prvek nůžek

- 1** Rukojeť
- 17** Mechanický zámek
- 18** Pojistný blok

Na hydraulické ochraně proti selhání nůžkové zvedací deska je mechanický zámek (17). Oba kusy bezpečnostního vybavení brání nekontrolovatelnému pádu platform (3) a (4).

Pokud pojistný blok (18) narazí na mechanický zámek (17), mechanický zámek (17) zabrání dalšímu pádu platform (3) a (4).

Chcete-li uvolnit platformy (3) a (4), proveďte následující kroky.

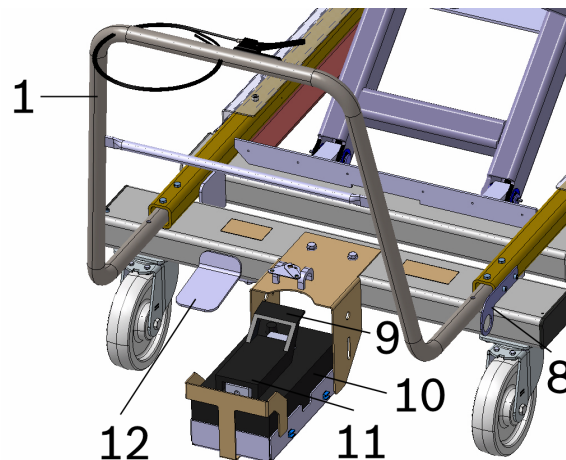
VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění osob!

Pokud se platformy po stisknutí páky neuvolní, nůžková zvedací deska je vážně poškozena a může způsobit vážná zranění osob nebo vážné poškození materiálů.

- Nůžkovou zvedací desku neprodleně vyřadte z provozu a zavolejte na servisní horkou linku.

1. Tlakovzdušnou hadici zasuňte přes svorku tlakovzdušné hadice (8).



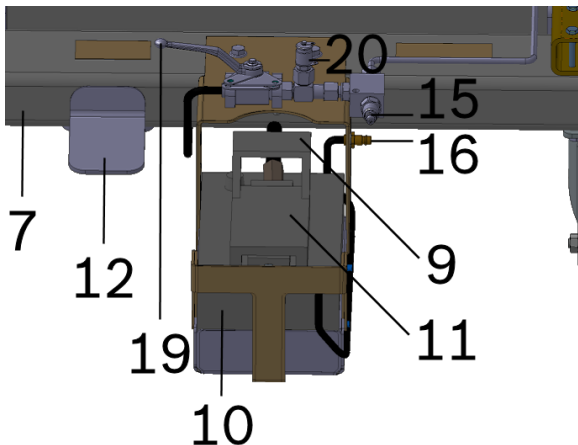
Obrázek 6: Připojení tlakovzdušné hadice k nůžkové zvedací desce

- 1** Rukojeť
- 8** Svorka pro vzduchovou hadici
- 9** Pedál (konec označený „RELEASE“)
- 10** Čerpadlo
- 11** Pedál (konec označený „PUMP“)
- 12** Brzdový pedál

- Připojte přívod stlačeného vzduchu k nůžkové zvedací desce.



- ▶ Přípojka stlačeného vzduchu má 1/4 palcový vnější závit.
- ▶ Používejte čistý a suchý stlačený vzduch s pneumatickým vstupním tlakem pouze do 6 bar (87,02 psi).



Obrázek 7: Připojení přívodu stlačeného vzduchu

- 7** Vnější spodní rám
- 9** Pedál (konec označený „RELEASE“)
- 10** Čerpadlo
- 11** Pedál (konec označený „PUMP“)
- 12** Brzdový pedál
- 15** Pojistný hydraulický ventil
- 16** Přípojka stlačeného vzduchu
- 19** Kulový ventil
- 20** Připojení manometru

- V případě potřeby odemkněte zámek na kulovém ventilu (19). Otočte kulový ventil (19), dokud není rovnoběžný s vnějším spodním rámem (7), aby se uvolnily platformy (3) a (4).
- Sešlápnutím konce pedálu označeného „PUMP“ (11) zvedněte platformy (3) a (4).



Pedál může po sešlápnutí krátce vibrovat. To je normální a nepředstavuje to žádné nebezpečí.

- Stisknutím páky (2) uvolníte mechanický zámek (17). Současně sešlápněte konec pedálu označený „RELEASE“ (9) a spustíte tak platformy (3) a (4).

2.3.5 Kulový ventil a visací zámek

Uzamykatelný kulový ventil (19) s visacím zámkem chrání nůžkovou zvedací desku před použitím nepovolanými osobami.

3 Nastavení nůžkové zvedací desky

OZNÁMENÍ

Nebezpečí zničení čerpadla!

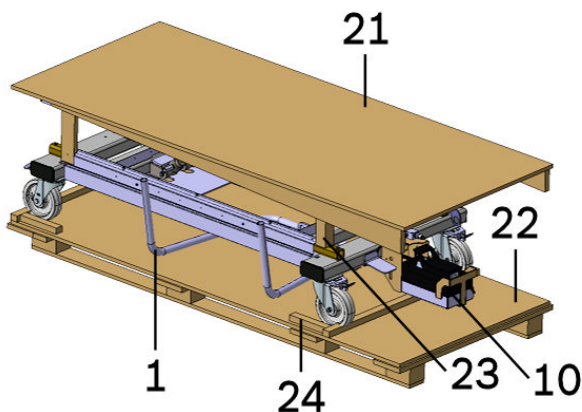
Pokud dojde ke zvednutí platformou dřívě, než bude čerpadlo připraveno, čerpadlo se může zničit.

- ▶ *Nůžkovou zvedací desku nastavte pouze v pořadí uvedeném v této kapitole.*



Obal také slouží k sejmutí z nůžkové zvedací desky z palety.

- ▶ Obaly, které již nepotřebujete, zlikvidujte na vhodném místě a v souladu se všemi platnými předpisy.

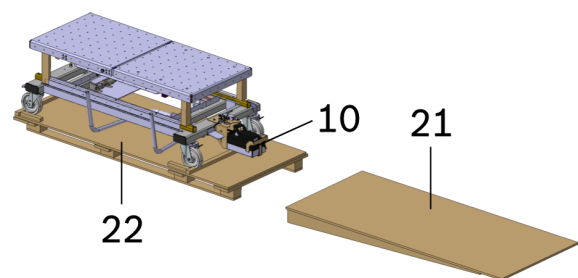


Obrázek 8: Nůžková zvedací deska na paletě

- 1** Rukojeť
- 10** Čerpadlo
- 21** Kryt/Rampa
- 22** Paleta
- 23** Dřevěné kolíčky (4 kusy)
- 24** Dřevěné proužky (2 kusy)

3.1 Odstranění obalu

1. Přerážněte pásy na kartonu nožem, štípacími kleštěmi nebo nůžkami. Z kartonu odstraňte pásy. Z palety (22) odstraňte karton.
2. Přerážněte stahovací pásy na rukojeti (1) nožem, štípacími kleštěmi nebo nůžkami. Z rukojeti (1) odstraňte stahovací pásy. Z palety (22) sejměte rukojeť (1).
3. Vyšroubujte dva šroubky spax z krytu (21). Z nůžkové zvedací desky sejměte kryt (21). Paletu (22) umístěte tak, aby kryt (21) vytvořil rampu na podlahu [na straně čerpadla (10)].



Obrázek 9: Připevnění rampy k paletě

- 10** Čerpadlo
- 21** Kryt/Rampa
- 22** Paleta

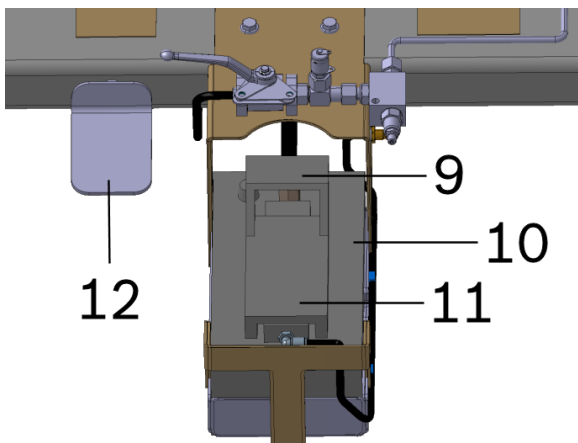
4. Ochraňte nůžkovou zvedací desku proti překlopení sešlápnutím brzdového pedálu (12) k aktivaci brzd.

VAROVÁNÍ

Ujetí nůžkové zvedací desky!

Pokud dojde k náhodnému pohybu nůžkové zvedací desky, mohla by do něčeho narazit nebo přes něco přejet, což by mohlo způsobit poranění osob nebo závažné poškození materiálu.

- ▶ Po přesunutí nůžkové zvedací desky vždy aktivujte brzdy.
- ▶ Nepoužívejte brzdový pedál pro zpomalení nůžkové zvedací desky během pohybu.

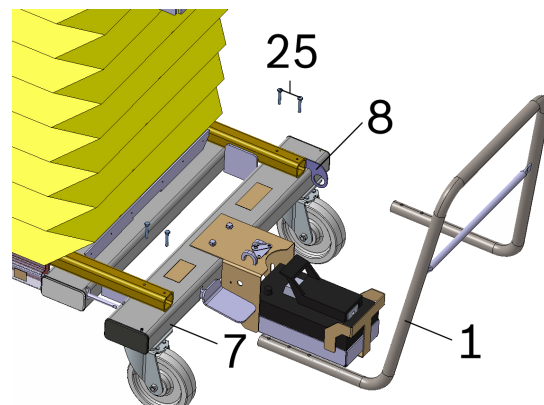


Obrázek 10: Aktivace brzd

- 9** Pedál (konec označený „RELEASE“)
- 10** Čerpadlo
- 11** Pedál (konec označený „PUMP“)
- 12** Brzdový pedál

3.2 Připojení rukojeti k nůžkové zvedací desce

1. Zatlačte rukojeť (1) do vnějšího spodního rámu (7) tak, aby se otvory v rámu (7) zarovnaly s otvory v rukojeti (1).

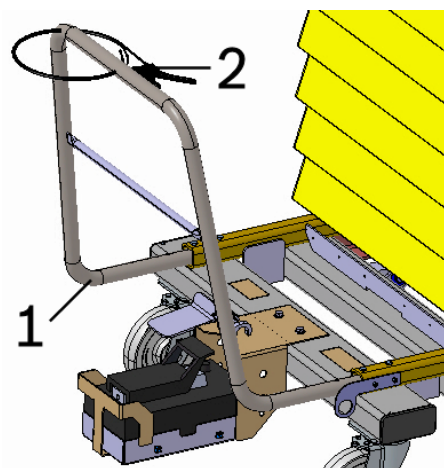


Obrázek 11: Připojení rukojeti k nůžkové zvedací desce

- 1** Rukojeť
- 7** Vnější spodní rám
- 8** Svorka pro vzduchovou hadici
- 25** Šrouby se šestihrannou hlavou M8 x 45 8.8 (4 kusy)

2. Utáhněte šrouby se šestihrannou hlavou (25) v otvorech s krouticím momentem 25 Nm.

3.3 Montáž páky

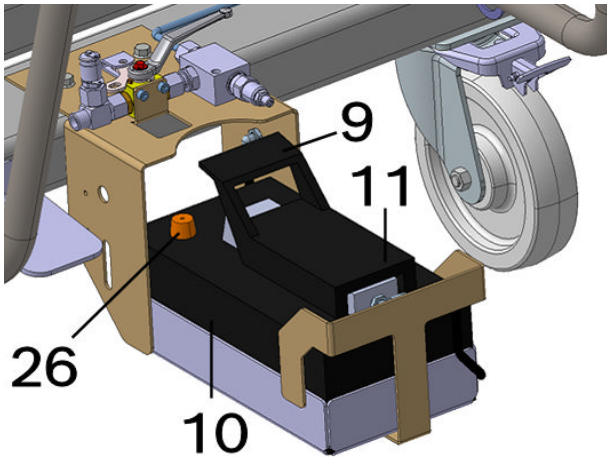


Obrázek 12: Rukojeť, detailní pohled

- 1** Rukojeť
- 2** Páčka na uvolnění mechanického zámku

Umístěte páku (2) na rukojeť (1). Magnet bude držet páku (2) na rukojeti (1).

3.4 Příprava montáže čerpadla



Obrázek 13: Čerpadlo, detailní pohled

- 9** Pedál (konec označený „RELEASE“)
- 10** Čerpadlo
- 11** Pedál (konec označený „PUMP“)
- 26** Zátka plnicího otvoru

1. Vyčistěte celou oblast kolem zátky plnicího otvoru (26).
2. Odšroubujte zátku plnicího otvoru (26) na čerpadle (10) o polovinu otáčky proti směru hodinových ručiček.

OZNÁMENÍ

Nebezpečí zničení čerpadla!

Při dodání nůžkové zvedací desky je zátku plnicího otvoru na čerpadle utažená. Čerpadlo by se mohlo zničit, pokud se platformy zvednou nebo spustí, když je zátku plnicího otvoru stále utažená.

- ▶ Utáhněte zátku plnicího otvoru ve směru hodinových ručiček pouze pro přepravu nůžkové zvedací desky na delší vzdálenosti, aby se zabránilo únikům.
- ▶ Vždy se ujistěte, že je zátku plnicího otvoru odšroubovaná o polovinu otáčky proti směru hodinových ručiček, když zvedáte nebo spouštíte platformy.

3.5 Sejmutí nůžkové zvedací desky z palety

1. Odstraňte dřevěné proužky (24) z předních koleček (6) (viz Obrázek 8).
2. Nadzvednutím brzdového pedálu (12) uvolněte brzdy.
3. Držte rukojeť (1). Pomalu posouvejte nůžkovou zvedací desku po rampě (21) za pomoci asistenta.

VAROVÁNÍ

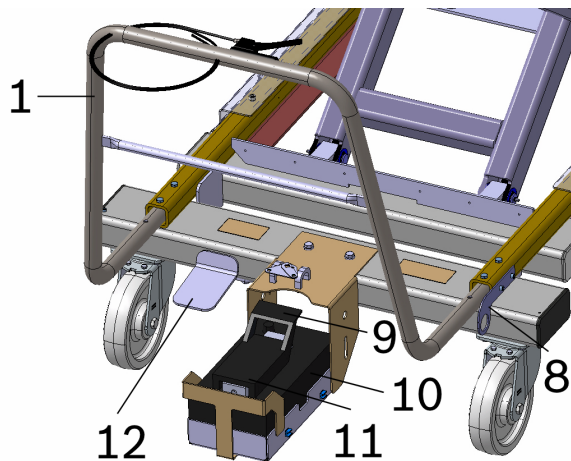
Nebezpečí sjetí nůžkové zvedací desky na sklonech a nájezdech!

Nůžková zvedací deska může sama sjet po sklonech a nájezdech. Nůžková zvedací deska je těžká a proto má delší brzdovou dráhu. Neopatrná manipulace s nůžkovou zvedací deskou na sklonech a nájezdech může způsobit vážné zranění osob nebo vážné poškození materiálu.

- ▶ Nůžkovou zvedací desku přesouvejte pouze po podlaze, která je co nejrovnější. Nůžkovou zvedací desku nepřesouvejte po sklonech přesahujících 3,5°, s výjimkou nájezdů, které jsou součástí dodávky.
 - ▶ Nůžkovou zvedací desku posouvejte ve směru sklonu, ne napříč ním.
 - ▶ Pracovníci se musí zdržovat nad nůžkovou zvedací deskou na sklonech.
 - ▶ Nůžkovou zvedací desku používejte pouze s pomocí asistenta, abyste mohli ovládat její pohyby.
-
4. Ochraňte nůžkovou zvedací desku proti překlopení sešlápnutím brzdového pedálu (12) k aktivaci brzd.

3.6 Připojení přívodu stlačeného vzduchu

1. Tlakovzdušnou hadici zasuňte přes svorku tlakovzdušné hadice (8).



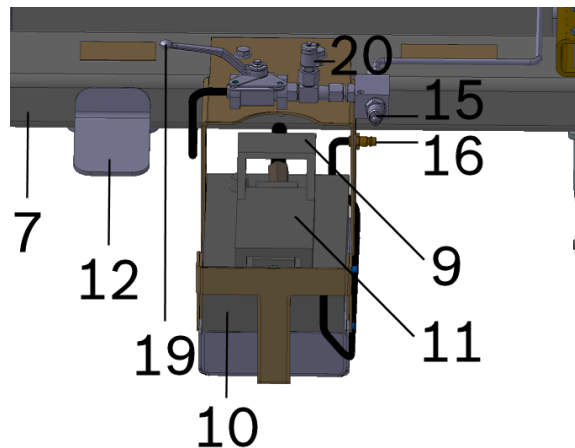
Obrázek 14: Připojení tlakovzdušné hadice k nůžkové zvedací desce

- 1** Rukojeť
- 8** Svorka pro vzduchovou hadici
- 9** Pedál (konec označený „RELEASE“)
- 10** Čerpadlo
- 11** Pedál (konec označený „PUMP“)
- 12** Brzdový pedál

2. Připojte přívod stlačeného vzduchu k nůžkové zvedací desce.



- ▶ Přípojka stlačeného vzduchu má 1/4 palcový vnější závit.
- ▶ Používejte čistý a suchý stlačený vzduch s pneumatickým vstupním tlakem pouze do 6 bar (87,02 psi).



Obrázek 15: Připojení přívodu stlačeného vzduchu

- 7** Vnější spodní rám
- 9** Pedál (konec označený „RELEASE“)
- 10** Čerpadlo
- 11** Pedál (konec označený „PUMP“)
- 12** Brzdový pedál
- 15** Pojistný hydraulický ventil
- 16** Přípojka stlačeného vzduchu
- 19** Kulový ventil
- 20** Připojení manometru

3. V případě potřeby odemkněte zámek na kulovém ventilu (19). Otočte kulový ventil (19), dokud není rovnoběžný s vnějším spodním rámem (7), aby se uvolnily platformy (3) a (4).

3.7 Odstranění ochranných obalů

1. Sešlápnutím konce pedálu označeného „PUMP“ (11) lehce zvedněte platformy (3) a (4).



Pedál může po sešlápnutí krátce vibrovat. To je normální a nepředstavuje to žádné nebezpečí.

2. Z nůžkové zvedací desky odstraňte dřevěné kolíčky (23) (viz Obrázek 8).

3.8 Kontrola funkčnosti komponenty hydraulického systému a nůžek

Platformy (3) a (4) jednou zcela zvedněte a spusťte bez břemene na nůžkové zvedací desce.

Sešlápnutím konce pedálu označeného „PUMP“ (11) zvedněte platformy (3) a (4).

Stisknutím páky (2) uvolníte mechanický zámek (17). Současně sešlápněte konec pedálu označený „RELEASE“ (9) a spusťte tak platformy (3) a (4).

Zajistěte, aby se platformy (3) a (4) zvedaly nebo spouštěly pouze při sešlápnutí pedálu.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění osob!

Pokud se platformy po uvolnění pedálu pohybují, nůžková zvedací deska je vážně poškozena a může způsobit vážná zranění osob nebo vážné poškození materiálů.

- ▶ Nůžkovou zvedací desku neprodleně vyřadte z provozu a zavolejte na servisní horkou linku.

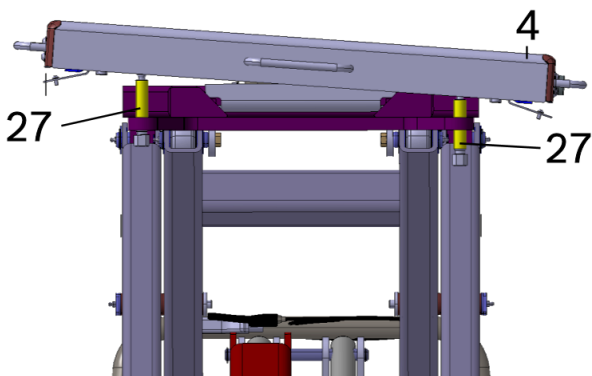
3.9 Kontrola funkce naklánění platform

Otáčejte vřeteny (27) a platformy (3) a (4) zcela nakloňte oběma směry.



Vřeteny (27) lze otáčet několika způsoby:

- ▶ Otáčejte vřeteny (27) pomocí 3/8 palcového klíče.
- ▶ Otáčejte vřeteny (27) pomocí otevřeného nebo kombinovaného klíče velikosti 21.
- ▶ Otáčejte vřeteny (27) pomocí akumulátorového šroubováku.

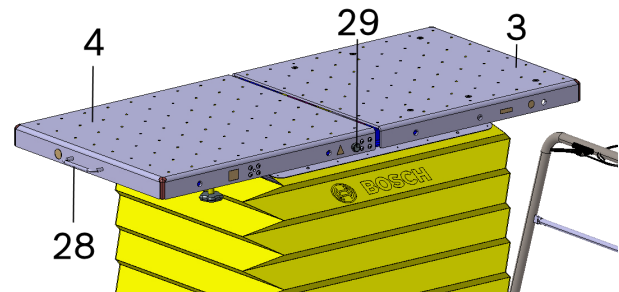


Obrázek 16: Naklánění platformem

- 4** Platforma (vysunovací)
- 27** Vřetena (2 kusy)

3.10 Kontrola funkčnosti vysunutí platform

Zatáhněte za pojistný čep (29) a přidržeťte jej. Použijte úchyt (28) na konci vysunovací platformy (4) k jejímu vytažení a zasunutí. Zajistěte, aby pojistný čep (29) zapadl na své místo ve všech třech polohách.



Obrázek 17: Vysunutí platformy

- 3** Platforma (statická)
- 4** Platforma (vysunovací)
- 28** Úchytka
- 29** Pojistný čep

4 Provozní pokyny

1. Ujistěte se, zda je nůžková zvedací deska úplná a zkontrolujte jej z hlediska viditelných poškození, jako jsou ohyby, praskliny, prohlubně nebo poškození závitových otvorů na platformách. Nůžkovou zvedací desku nepoužívejte, je-li poškozená nebo ve špatném stavu, ale okamžitě ji vyřadte z provozu a zavolejte na servisní horkou linku.
2. Ujistěte se, že podlaha je rovná, stabilní a bez překážek.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí sjetí nůžkové zvedací desky na sklonech a nájezdech!

Nůžková zvedací deska může sama sjet po sklonech a nájezdech. Nůžková zvedací deska je těžká a proto má delší brzdou dráhu. Neopatrná manipulace s nůžkovou zvedací deskou na sklonech a nájezdech může způsobit vážné zranění osob nebo vážné poškození materiálu.

- ▶ Nůžkovou zvedací desku přesouvejte pouze po podlaze, která je co nejrovnější. Nůžkovou zvedací desku nepřesouvejte po sklonech přesahujících 3,5°, s výjimkou nájezdů, které jsou součástí dodávky.
- ▶ Nůžkovou zvedací desku posouvejte ve směru sklonu, ne napříč ním.
- ▶ Pracovníci se musí zdržovat nad nůžkovou zvedací deskou na sklonech.
- ▶ Nůžkovou zvedací desku používejte pouze s pomocí asistenta, abyste mohli ovládat její pohyby.

3. V případě potřeby upravte rukojeť (1).

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí poranění osob při přemísťování nůžkové zvedací desky!

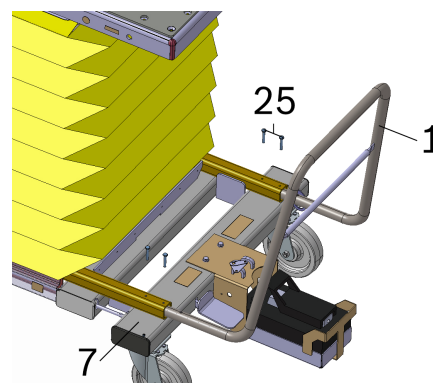
Pokud část vozidla vyčnívá za okraje platform, může dojít ke zranění osob během tlačení nebo tažení nůžkové zvedací desky.

- ▶ Upravte rukojeť tak, aby žádná část vozidla nevyčnívala za rukojeť a aby byl dostatek prostoru pro použití rukojeti k přesouvání nůžkové zvedací desky.
- ▶ Ujistěte se, že dráha pohybu břemene je volná a dobře viditelná.

Demontujte šrouby se šestihrannou hlavou (25) z rukojeti a (1) a odložte je.

Rukojeť (1) vytáhněte nebo zatlačte do požadované polohy tak, aby byly otvory ve vnějším spodním rámu (7) zarovnané s otvory v rukojeti (1).

Utáhněte šrouby se šestihrannou hlavou (25) v otvorech s krouticím momentem 25 Nm.



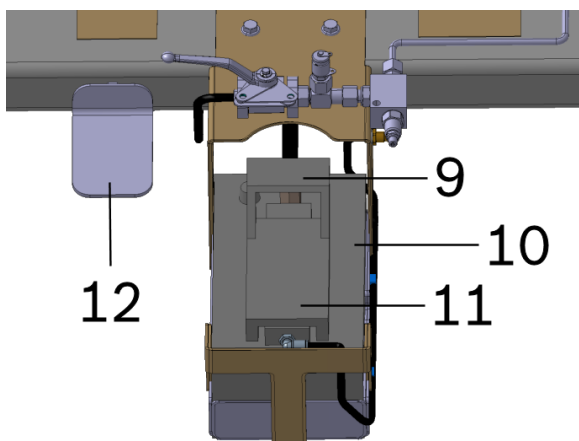
Obrázek 18: Nastavení rukojeti

1 Rukojeť

7 Vnější spodní rám

25 Šrouby se šestihrannou hlavou M8 x 45 8.8 (4 kusy)

4. Nadzvednutím brzdového pedálu (12) uvolníte brzdy.



Obrázek 19: Aktivace brzd

9 Pedál (konec označený „RELEASE“)

10 Čerpadlo

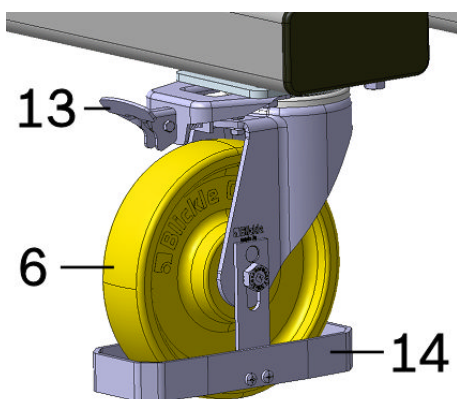
11 Pedál (konec označený „PUMP“)

12 Brzdový pedál

5. Zarovnejte oba směrové zámky (13) na každou dvojici koleček (6) na krátké straně vnějšího spodního rámu (7) ve stejném směru.



Směrové zámky upevněte, aby se s nůžkovou zvedací deskou dalo lépe manipulovat.



Obrázek 20: Kolečko, detailní pohled

6 Kolečko

13 Směrový zámek

14 Ochrana nohou

6. Zatlačením rukojeti (1) posuňte nůžkovou zvedací desku na pracoviště nebo pod vozidlo.



- ▶ Nůžkovou zvedací desku přesouvejte pouze s pomocí rukojeti.
- ▶ Nůžkovou zvedací deskou nikdy nepřesouvejte za úchopy na výsuvné platformy.

7. Ochraňte nůžkovou zvedací desku proti překlopení sešlápnutím brzdového pedálu (12) k aktivaci brzd.

VAROVÁNÍ

Ujetí nůžkové zvedací desky!

Pokud dojde k náhodnému pohybu nůžkové zvedací desky, mohla by do něčeho narazit nebo přes něco přejet, což by mohlo způsobit poranění osob nebo závažné poškození materiálu.

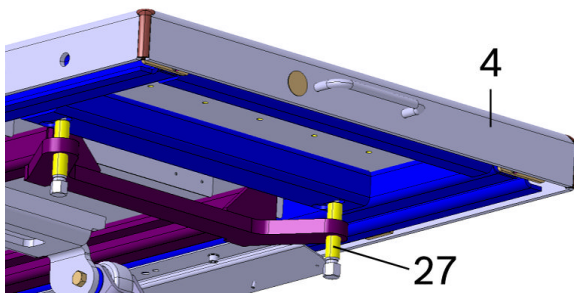
- ▶ Po přesunutí nůžkové zvedací desky vždy aktivujte brzdy.
- ▶ Nepoužívejte brzdový pedál pro zpomalení nůžkové zvedací desky během pohybu.

8. Zajistěte, aby byly platformy (3) a (4) vyrovnané na nůžkové zvedací desce. V opačném případě otáčením vřeten (27) naklánějte platformy (3) a (4), dokud nebudou vyrovnané.



Vřeteny (27) lze otáčet několika způsoby:

- ▶ Otáčejte vřeteny (27) pomocí 3/8 palcového klíče.
- ▶ Otáčejte vřeteny (27) pomocí otevřeného nebo kombinovaného klíče velikosti 21.
- ▶ Otáčejte vřeteny (27) pomocí akumulátorového šroubováku.

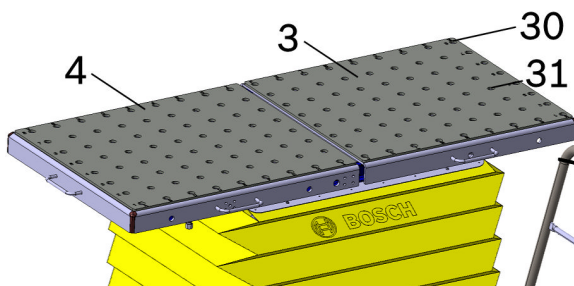


Obrázek 21: Vyrovnání platform

4 Platforma (vysunovací)

27 Vřetena (2 kusy)

9. V případě potřeby položte na platformy (3) a (4) gumové rohože. Gumové rohože připevněte k platformám (3) a (4) pomocí pouzder (30) v závitových otvorech (31) na horní straně platform (3) a (4).



Obrázek 22: Platformy s gumovými rohožemi a pouzdry

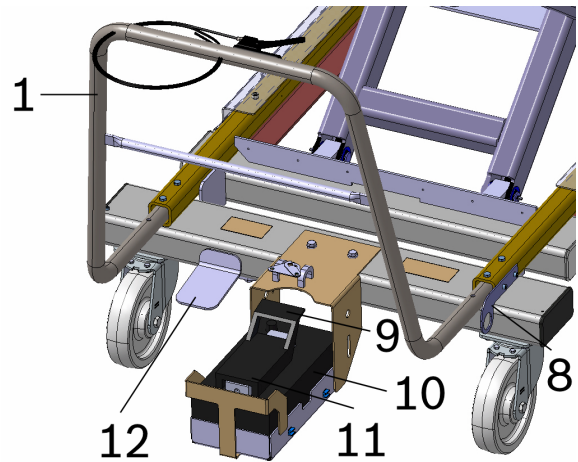
3 Platforma (statická) s gumovou rohoží

4 Platforma (vysunovací) s gumovou rohoží

30 Pouzdra (10 kusů na sadu)

31 Závitové otvory M10 v horní části platform

10. Tlakovzdušnou hadici zasuňte přes svorku tlakovzdušné hadice (8).



Obrázek 23: Připojení tlakovzdušné hadice k nůžkové zvedací desce

1 Rukojeť

8 Svorka pro vzduchovou hadici

9 Pedál (konec označený „RELEASE“)

10 Čerpadlo

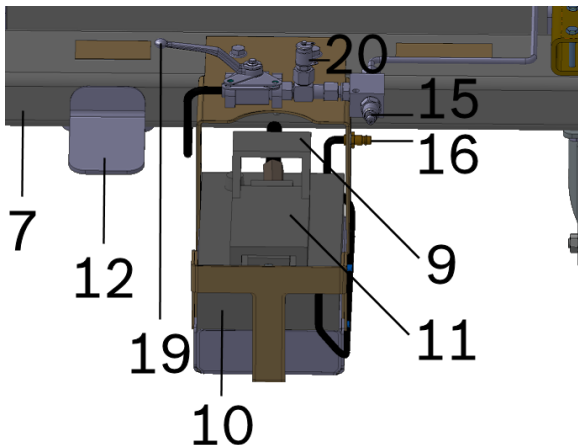
11 Pedál (konec označený „PUMP“)

12 Brzdový pedál

11. Připojte přívod stlačeného vzduchu k nůžkové zvedací desce.



- ▶ Přípojka stlačeného vzduchu má 1/4 palcový vnější závit.
- ▶ Používejte čistý a suchý stlačený vzduch s pneumatickým vstupním tlakem pouze do 6 bar (87,02 psi).



Obrázek 24: Připojení přívodu stlačeného vzduchu

- 7 Vnější spodní rám
- 9 Pedál (konec označený „RELEASE“)
- 10 Čerpadlo
- 11 Pedál (konec označený „PUMP“)
- 12 Brzdový pedál
- 15 Pojistný hydraulický ventil
- 16 Přípojka stlačeného vzduchu
- 19 Kulový ventil
- 20 Připojení manometru

12. V případě potřeby odemkněte zámek na kulovém ventilu (19). Otočte kulový ventil (19), dokud není rovnoběžný s vnějším spodním rámem (7), aby se uvolnily platformy (3) a (4).

13. V případě potřeby upravte výšku platform (3) a (4).

Sešlápnutím konce pedálu označeného „PUMP“ (11) zvedněte platformy (3) a (4).

Stisknutím páky (2) uvolníte mechanický zámek (17). Současně sešlápněte konec pedálu označený „RELEASE“ (9) a spustíte tak platformy (3) a (4).



Pedál může po sešlápnutí krátce vibrovat. To je normální a nepředstavuje to žádné nebezpečí.

14. Otáčejte kulový ventil (19), dokud se nedostane pod úhel 90° s vnějším spodním rámem (7), aby se zajistily platformy (3) a (4). V případě potřeby zajistěte kulový ventil (19) visacím zámkem.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí neúmyslného poklesu platform!

Pokud nejsou platformy zajištěny a někdo sešlápně pedál, mohou být platformy neúmyslně spuštěny. To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo vážné škody na materiálu.

- ▶ Platformy vždy zajistěte kulovým ventilem.

15. V případě potřeby otáčením vřeten (27) naklánějte platformy (3) a (4).

VAROVÁNÍ

Překlopení nůžkové zvedací desky!

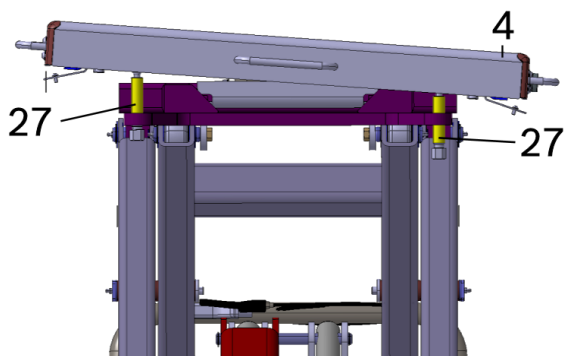
Pokud břemeno není rovnoměrně rozloženo, nůžková zvedací se může překlopit. To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo vážné škody na materiálu.

- ▶ Zajistěte, aby platformy nebyly nakloněny o více než 2°.



Vřeteny (27) lze otáčet několika způsoby:

- ▶ Otáčejte vřeteny (27) pomocí 3/8 palcového klíče.
- ▶ Otáčejte vřeteny (27) pomocí otevřeného nebo kombinovaného klíče velikosti 21.
- ▶ Otáčejte vřeteny (27) pomocí akumulátorového šroubováku.

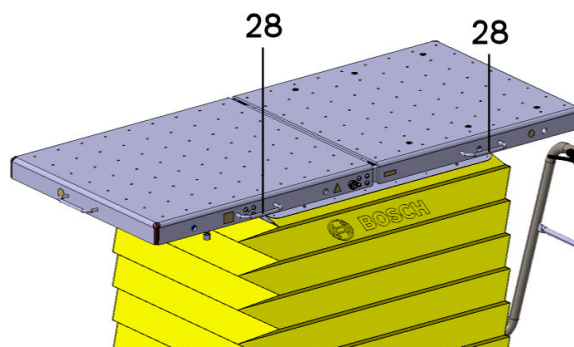


Obrázek 25: Naklánění platformem

4 Platforma (vysunovací)

27 Vřetena (2 kusy)

16. V případě potřeby přemístěte nůžkovou zvedací desku tak, aby byla přímo pod částí vozidla. Zatahněte za úchyty (28) na stranách platformem (3) a (4) pro snadný pohyb nůžkové zvedací desky.



Obrázek 26: Úchyty (28) na stranách platformem

17. V případě potřeby připojte potřebné příslušenství k nůžkové zvedací desce (viz dílenská příručka výrobce vozidla).

VAROVÁNÍ

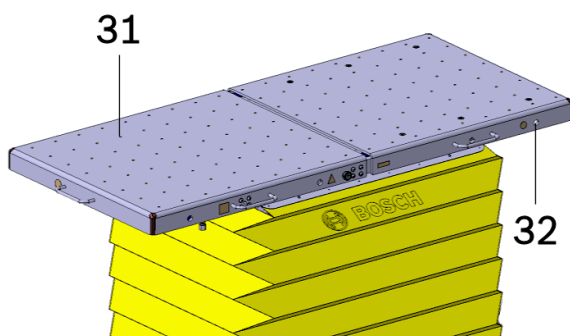
Nebezpečí pádu břemen!

Břemeno by se mohlo překlopit nebo spadnout, pokud příslušenství nebylo připojeno ke zvedacímu zařízení správně, nebo pokud břemeno nebylo na příslušenství upevněno správně. To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo vážné škody na materiálu.

- ▶ Ujistěte se, že příslušenství bylo ke zvedacímu zařízení správně upevněno.
- ▶ Ujistěte se, že břemeno bylo správně zajištěno k příslušenství.



- ▶ K dispozici je M10 závitových otvorů v horní části platformy na šrouby. Šrouby v těchto otvorech utáhněte krouticím momentem 47 Nm.
- ▶ Po stranách platformy jsou otvory na opěrné popruhy.



Obrázek 27: Platformy

31 Závitové otvory M10 v horní části platformy

32 Otvory na stranách platformy

18. Umístěte část vozidla na nůžkovou zvedací desku tak, aby byla plochá.

19. Pro zajištění části vozidla k nůžkové zvedací desce případně vyberte potřebné omezovací prvky, jako jsou řetězy, utahovací popruhy, opěrné popruhy nebo háčky. Vyberte vhodné omezovací prvky pro tvar dílu vozidla a v souladu se specifikacemi dílenské příručky výrobce automobilu.

20. Zajistěte část vozidla k platformám (3) a (4) tak, aby byla část vozidla stabilní a nemohla se překlopit nebo sklouznout na nůžkové zvedací desce.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí pádu, převrácení nebo sklouznutí břemene!

Pokud není část vozidla správně připevněna k nůžkové zvedací desce, může dojít k pádu, překlopení nebo sklouznutí břemene. To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo vážné škody na materiálu.

- ▶ Část vozidla vždy připevněte k platformám pomocí vhodných upevňovacích prvků.
- ▶ Pro připevnění části vozidla k nůžkové zvedací desce pomocí všech potřebných omezovacích prvků.
- ▶ Dodržujte všechny specifikace uvedené v dílenské příručce výrobce automobilu.

21. V případě potřeby vytáhněte výsuvnou platformu (4).



- Pokud se nůžková zvedací deska používá jako stacionární pracoviště, povrch lze vysunout pro oddělení hnací jednotky, jako jsou motor a převod.

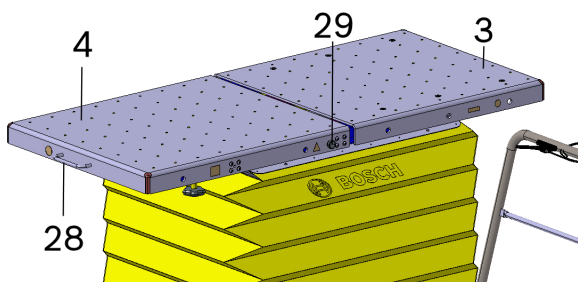
Zatáhněte za pojistný čep (29) a přidržte jej. Pomocí úchytu (28) na konci vytáhněte vysunovací platformu (4) do požadované polohy, dokud pojistný čep (29) nezapadne na místo.

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí zranění rozdrčením!

Pokud není platforma zajištěná, mohlo by dojít k pohmoždění částí těla.

- Zajistěte, aby pojistný čep zapadl na své místo v jedné ze tří poloh.



Obrázek 28: Vysunutí platformy

- 3** Platforma (statická)
- 4** Platforma (vysunovací)
- 28** Úchytka
- 29** Pojistný čep

22. Zajistěte, aby byla část vozidla na nůžkové zvedací desce správně umístěna.

VAROVÁNÍ

Nestabilní břemeno by mohlo způsobit překlopení nebo pád části vozidla!

To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo vážné škody na materiálu.

- Ujistěte se, že střed břemene je umístěn co nejvíce na střed nůžkové zvedací desky.
- Zajistěte, aby se část vozidla nevyčnívala výše než 45,7 cm (18 palců) nad platformy.
- Rozložte část vozidla na nejméně čtvrtinu dlouhé strany platformem.
- Při vysunutí platformy zajistěte, aby zatížení na vysunuté platformě nepřekročilo 800 kg.

23. Spust'te platformy (3) a (4) do nejnižší polohy.

Stisknutím páky (2) uvolníte mechanický zámek (17). Současně sešlápněte konec pedálu označený „RELEASE“ (9) a spust'te tak platformy (3) a (4).

24. V případě potřeby opakujte kroky 5 až 8 a přesuňte tak nůžkovou zvedací desku na pracoviště.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí kolizí!

Přesuny nůžkové zvedací desky s naloženou částí vozidla by mohly způsobit kolizi. To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo vážné škody na materiálu.

- ▶ Nůžkovou zvedací desku přesouvejte pouze v nejnižší poloze, pokud je část vozidla na nůžkové zvedací desce.
- ▶ Nepřekračujte rychlost 4 km/h.
- ▶ Část vozidla umístěte na nůžkovou zvedací desku, aby se minimalizovala míra, v jaké část vozidla přečnívá přes hrany platform, abyste měli jasný přehled o trase.

-
25. V případě potřeby opakujte kroky 12 až 15 pro zvednutí nebo spuštění platform (3) a (4) do ergonomické výšky pro práce servisu a údržby.
26. Proved'te nezbytné servisní a údržbové práce (viz dílenská příručka výrobce vozidla).
27. Proved'te kroky 18 až 20 v obráceném pořadí a odstraňte tak část vozidla z nůžkové zvedací desky.
28. Nůžkovou zvedací desku uskladněte na vhodném místě.
- Ochraňte nůžkovou zvedací desku proti překlopení sešlápnutím brzdového pedálu (12) k aktivaci brzd.

5 Kontrola a údržba

OZNÁMENÍ

Jakékoliv změny na tomto výrobku, které nebyly výslovně schváleny výrobcem, ruší platnost záruky. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za zranění osob nebo škody na materiálech, které vzniknou v důsledku nesprávného použití tohoto výrobku.



Na nůžkové zvedací desce lze provádět pouze práce údržby stanovené v tomto návodu.

Na nůžkové zvedací desce lze vyměňovat pouze náhradní díly stanovené v tomto návodu.

Na nůžkové zvedací desce nelze provádět žádné další servisní práce.

Pokud je nůžková zvedací deska poškozená nebo ve špatném stavu, okamžitě ji vyřadte z provozu a zavolejte na servisní horkou linku.

Servisní horká linka

- ▶ Ruská federace: 8 800 100 9791
- ▶ Ukrajina: 0 800 500 303
- ▶ Všechny ostatní evropské země: +49 32 221852372

Práce údržby	Časový interval	Část
Kontrola viditelného poškození nůžkové zvedací desky	Před každým použitím	5.2
Kontrola propojení mezi čerpadlem a hydraulickými válci	Jednou týdně	5.3
Kontrola fungování mechanického zámku	Jednou týdně	5.4
Čištění ochranných měchů	Dle potřeby	5.5
Čištění nůžkové zvedací desky	Každých 300 cyklů nebo 6 měsíců, podle toho, co nastane dříve	5.6
Kontrola těsností hadice	Každých 300 cyklů nebo 6 měsíců, podle toho, co nastane dříve	5.7
Mazání kloubů	Každých 300 cyklů nebo 6 měsíců, podle toho, co nastane dříve	5.8
Kontrola těsnosti hydraulických válců	Každých 300 cyklů nebo 6 měsíců, podle toho, co nastane dříve	5.9
Kontrola fungování čerpadla	Každých 3000 cyklů nebo 24 měsíců, podle toho, co nastane dříve	5.10
Vypuštění, propláchnutí a doplňování zásobníku čerpadla	Každých 3000 cyklů nebo 24 měsíců, podle toho, co nastane dříve	5.11



Jeden cyklus znamená úplné zvedání nebo spouštění platformy.

5.1 Obecné práce údržby

5.1.1 Ochranné měchy



Pro provádění určitých prací údržby a výměnu určitých dílů je třeba otevřít ochranné měchy.

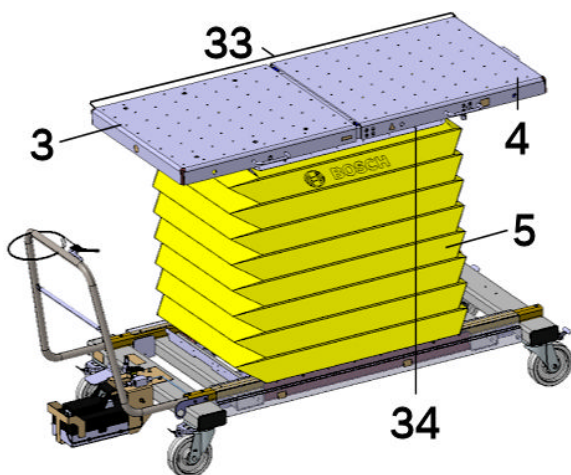
UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí pohmoždění prvků nůžek!

Při zvedání nebo spouštění platformou může dojít k pohmoždění rukou nebo prstů.

- ▶ Ochranné měchy otevírejte, pouze pokud na platformách není žádné břemeno.
- ▶ Ochranné měchy otevírejte pouze pro práce údržby uvedené v tomto návodu. Nůžkovou zvedací desku používejte pouze s nainstalovanými ochrannými měchy.
- ▶ Ochranné měchy smí otevírat pouze kvalifikovaný personál.
- ▶ Ruce a nohy držte mimo prvky nůžek.
- ▶ Po dokončení zásahů údržby uzavřete ochranné měchy.

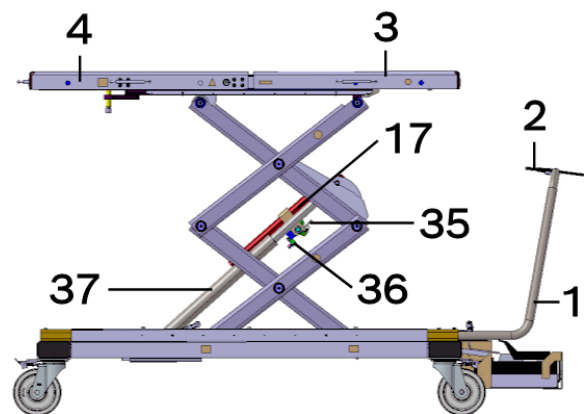
1. Na horní a dolní straně každé dlouhé strany (33) nůžkové zvedací desky jsou dva šrouby M5. Povolte všechny čtyři šrouby M5 umístěné v horní části dlouhých stran (33) a odložte je stranou.



Obrázek 29: Otevření ochranných měchů

- 3** Platforma (statická)
- 4** Platforma (vysunovací)
- 5** Ochranné měchy
- 33** Dlouhá strana
- 34** Svorky (8 kusů na každou dlouhou stranu)

2. Uvolněte svorky (34).
3. Nechte ochranné měchy (5) klesnout.

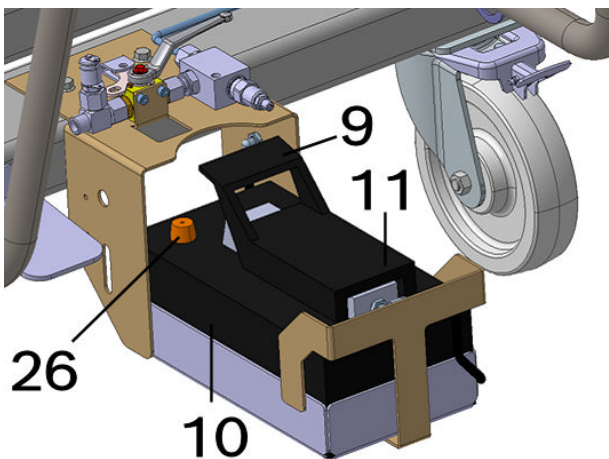


Obrázek 30: Nůžková zvedací deska bez ochranných měchů

- 1** Rukojeť
- 2** Páčka na uvolnění mechanického zámku
- 3** Platforma (statická)
- 4** Platforma (vysunovací)
- 17** Mechanický zámek
- 35** Montážní pouzdro (1 kus na hydraulický válec)
- 36** Stavěcí šroub (1 kus na hydraulický válec)
- 37** Hydraulické válce (2 kusy)

4. Provedte práce údržby.
5. Vytáhněte ochranné měchy (5).
6. Ochranné měchy (5) znovu zajistěte k horní části nůžkové zvedací desky pomocí šroubů M5. Šrouby M5 utáhněte rukou. Zavřete svorky (34).

5.1.2 Hydraulický olej



Obrázek 31: Čerpadlo, detailní pohled

9 Pedál (konec označený „RELEASE“)

10 Čerpadlo

11 Pedál (konec označený „PUMP“)

26 Zátka plnicího otvoru

1. Vyčistěte celou oblast kolem zátky plnicího otvoru (26).
2. Demontujte zátka plnicího otvoru (26) z čerpadla (10).
3. Vypustěte veškerý hydraulický olej ze zásobníku do vhodné nádoby.
4. V případě potřeby vyčistěte hydraulický olej vhodným pojivem.
5. Starý hydraulický olej, pojiva a použité hadry zlikvidujte pouze v autorizovaném sběrném středisku.
6. Použijte vhodný, čistý trychtýř s filtrem.
7. Ujistěte se, zda jsou hydraulické válce (37) zcela spuštěné a zda je přívod stlačeného vzduchu odpojený.

8. Naplňte zásobník čerpadla hydraulickým olejem do poloviny. Opláchněte filtr.

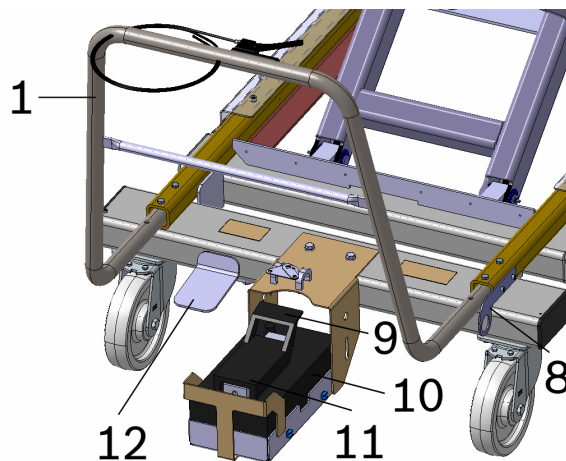


- ▶ Pokud zásobník čerpadla vyžaduje další hydraulický olej, používejte pouze hydraulický olej, který splňuje požadavky normy ISO 11158.
- ▶ Pokud zásobník čerpadla vyžaduje další hydraulický olej, používejte pouze hydraulický olej s viskozitou 15 cP.
- ▶ Hladina hydraulického oleje by měla být 12,7 mm (1/2 palce) pod otvorem, když jsou hydraulické válce spuštěné.

9. Odšroubujte zátka plnicího otvoru (26) na čerpadle (10). Odšroubujte zátka plnicího otvoru (26) o polovinu otáčky proti směru hodinových ručiček.

5.1.3 Přívod stlačeného vzduchu

1. Tlakovzdušnou hadici zasuňte přes svorku tlakovzdušné hadice (8).



Obrázek 32: Připojení tlakovzdušné hadice k nůžkové zvedací desce

1 Rukojeť

8 Svorka pro vzduchovou hadici

9 Pedál (konec označený „RELEASE“)

10 Čerpadlo

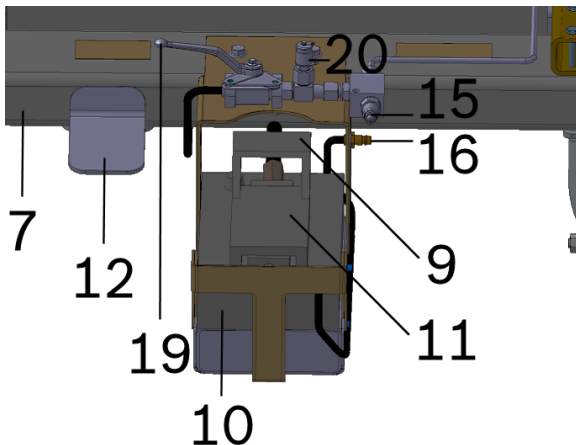
11 Pedál (konec označený „PUMP“)

12 Brzdový pedál

- Připojte přívod stlačeného vzduchu k nůžkové zvedací desce.



- ▶ Přípojka stlačeného vzduchu má 1/4 palcový vnější závit.
- ▶ Používejte čistý a suchý stlačený vzduch s pneumatickým vstupním tlakem pouze do 6 bar (87,02 psi).



Obrázek 33: Připojení přívodu stlačeného vzduchu

- 7 Vnější spodní rám
- 9 Pedál (konec označený „RELEASE“)
- 10 Čerpadlo
- 11 Pedál (konec označený „PUMP“)
- 12 Brzdový pedál
- 15 Pojistný hydraulický ventil
- 16 Přípojka stlačeného vzduchu
- 19 Kulový ventil
- 20 Připojení manometru

- V případě potřeby odemkněte zámek na kulovém ventilu (19). Otočte kulový ventil (19), dokud není rovnoběžný s vnějším spodním rámem (7), aby se uvolnily platformy (3) a (4).

- V případě potřeby upravte výšku platform (3) a (4).

Sešlápnutím konce pedálu označeného „PUMP“ (11) zvednete platformy (3) a (4).

Stisknutím páky (2) uvolníte mechanický zámek (17). Současně sešlápněte konec pedálu označený „RELEASE“ (9) a spustíte tak platformy (3) a (4).



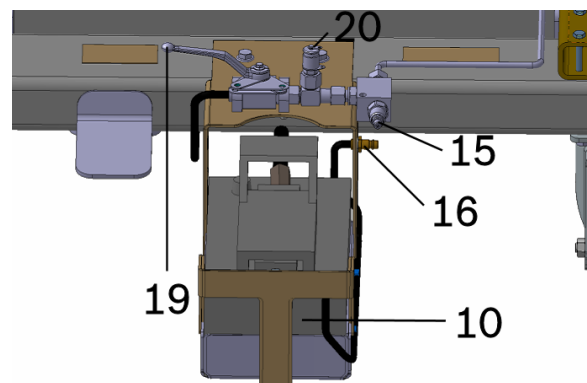
Pedál může po sešlápnutí krátce vibrovat. To je normální a nepředstavuje to žádné nebezpečí.

5.2 Kontrola viditelného poškození nůžkové zvedací desky

Ujistěte se, zda je nůžková zvedací deska úplná a zkontrolujte jej z hlediska viditelných poškození, jako jsou ohyby, praskliny, prohlubně nebo poškození závitových otvorů na platformách. Nůžkovou zvedací desku nepoužívejte, je-li poškozená nebo ve špatném stavu, ale okamžitě ji vyřaďte z provozu a zavolejte na servisní horkou linku.

5.3 Kontrola propojení mezi čerpadlem a hydraulickými válci

- Proveďte kroky 1 až 3 v části Ochranné měchy k otevření ochranných měchů (5).
- Zkontrolujte těsnost spojení mezi čerpadlem (10) a hydraulickými válci. Pokud olej ze spojů vytéká, okamžitě vyřaďte nůžkovou zvedací desku z provozu a zavolejte servisní horkou linku.



Obrázek 34: Připojení k čerpadlu

- 10 Čerpadlo
- 15 Pojistný hydraulický ventil
- 16 Přípojka stlačeného vzduchu
- 19 Kulový ventil
- 20 Připojení manometru

- Proveďte kroky 5 až 6 v části Ochranné měchy k nasazení ochranných měchů (5) zpět na nůžkovou zvedací desku.

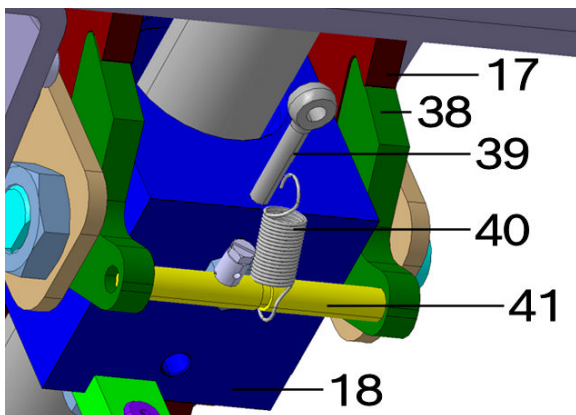
5.4 Kontrola fungování mechanického zámku

1. Provedte kroky 1 až 3 v části Ochranné měchy k otevření ochranných měchů (5).
2. Provedte kroky 1 až 3 v části Přívod stlačeného vzduchu pro připojení přívodu stlačeného vzduchu k nůžkové zvedací desce.
3. Ujistěte se, že na platformách (3) nebo (4) nejsou žádná břemena.
4. Ujistěte se, že mechanický zámek (17) funguje správně.



Jsou dva způsoby, jak se ujistit, že mechanický zámek funguje správně.

- ▶ Sešlápnutím konce pedálu označeného „PUMP“ zvedněte platformy. Pozorujte pojistný blok a ujistěte se, že jeho zub zapadne do drážek mechanického zámku.
- ▶ Stisknutím páky uvolníte mechanický zámek. Pozorujte pružinu a ujistěte se, že je uvolněná.



Obrázek 35: Pojistný blok, detailní pohled

- 17** Mechanický zámek (drážka)
- 18** Pojistný blok
- 38** Zub
- 39** Kotvicí pružina
- 40** Pružina
- 41** Vřeteno s nákrůžkem

5. Provedte kroky 5 až 6 v části Ochranné měchy k nasazení ochranných měchů (5) zpět na nůžkovou zvedací desku.

5.5 Čištění ochranných měchů

Pokud na ochranné měchy proudí agresivní kapaliny, jako jsou kapalina z baterií nebo benzín, otřete tekutinu z ochranných měchů čistými hadry. Hadry zlikvidujte na oprávněném místě sběru odpadu.

5.6 Čištění nůžkové zvedací desky

Nečistoty a prach ze všech povrchů nůžkové zvedací desky odstraňte čistými hadry.

5.7 Kontrola těsností hadice

Zkontrolujte povrch hadice, zda nevykazují zářezy, praskliny a nadměrné opotřebení.

Pokud je nůžková zvedací deska poškozená nebo ve špatném stavu, okamžitě ji vyřadte z provozu a zavolejte na servisní horkou linku.

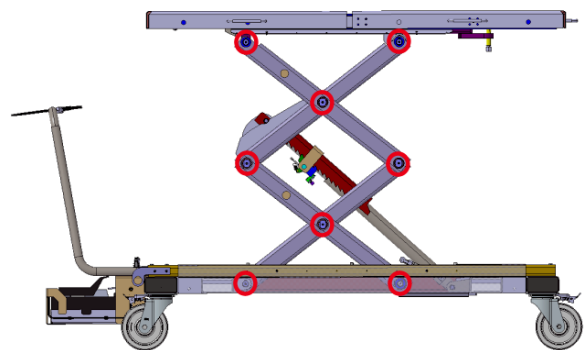
5.8 Mazání kloubů

1. Provedte kroky 1 až 3 v části Ochranné měchy k otevření ochranných měchů (5).
2. Namažte klouby mazací pistolí.



Používejte pouze 22320 Divinol Lithogrease 000.

Mazivo do kloubů čerpejte, dokud z kloubů nezačne unikat čisté nové mazivo. Přebytečné mazivo setřete.



Obrázek 36: Klouby

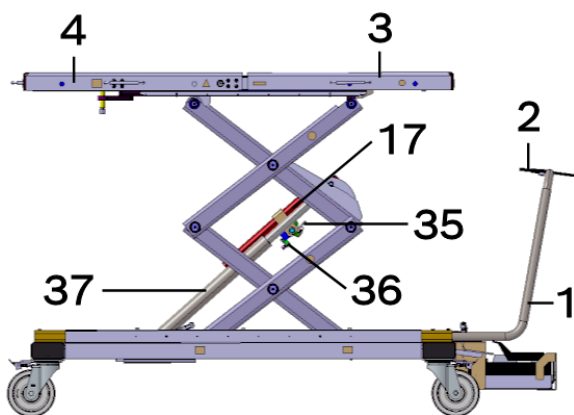
3. Provedte kroky 5 až 6 v části Ochranné měchy k nasazení ochranných měchů (5) zpět na nůžkovou zvedací desku.

5.9 Kontrola těsnosti hydraulických válců

1. Proved'te kroky 1 až 3 v části Ochranné měchy k otevření ochranných měchů (5).
2. Proved'te kroky 1 až 3 v části Přívod stlačeného vzduchu pro připojení přívodu stlačeného vzduchu k nůžkové zvedací desce.
3. Zkontrolujte těsnost hydraulických válců (37).



- ▶ Určité nahromadění oleje na válcové tyči je normální a žádoucí pro správné fungování hydraulického válce.
- ▶ Pokud z hydraulického válce uniká kapalina a znečišťuje podlahu, okamžitě vyřaďte nůžkovou zvedací desku z provozu a zavolejte servisní horkou linku.



Obrázek 37: Nůžková zvedací deska bez ochranných měchů

- 1** Rukojeť
- 2** Páčka na uvolnění mechanického zámku
- 3** Platforma (statická)
- 4** Platforma (vysunovací)
- 17** Mechanický zámek
- 35** Montážní pouzdro (1 kus na hydraulický válec)
- 36** Stavěcí šroub (1 kus na hydraulický válec)
- 37** Hydraulické válce (2 kusy)

4. Platformy (3) a (4) jednou zcela zvedněte a spust'te bez břemene na nůžkové zvedací desce.

Sešlápnutím konce pedálu označeného „PUMP“ (11) zvedněte platformy (3) a (4).

Stisknutím páky (2) uvolníte mechanický zámek (17). Současně sešlápněte konec pedálu

označený „RELEASE“ (9) a spust'te tak platformy (3) a (4).

Zajistěte, aby se platformy (3) a (4) zvedaly nebo spouštěly pouze při sešlápnutí pedálu.

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí pohmoždění prstů a rukou!

Pokud nebudete opatrní při zvedání nebo spouštění zvedacího zařízení, mohlo by dojít k rozdrčení prstů nebo rukou.

- ▶ Se zvedacím zařízením vždy manipulujte opatrně.
- ▶ Při zvedání a spouštění zvedacího zařízení mějte prsty a ruce mimo nebezpečnou zónu.



Pokud hydraulické válce pulzují, zasekávají se nebo obecně nefungují hladce, okamžitě vyřaďte nůžkovou zvedací desku z provozu a zavolejte na servisní horkou linku.

5. Proved'te kroky 5 až 6 v části Ochranné měchy k nasazení ochranných měchů (5) zpět na nůžkovou zvedací desku.

5.10 Kontrola fungování čerpadla

1. Vyčistěte celou oblast kolem zátky plnicího otvoru (26).
2. Demontujte zátku plnicího otvoru (26) z čerpadla (10).
3. Zkontrolujte hladinu hydraulického oleje.
Hladina hydraulického oleje by měla být 12,7 mm (1/2 palce) pod otvorem, když jsou hydraulické válce (37) spuštěné.
4. V případě potřeby proveďte kroky 6 až 9 v části Hydraulický olej pro doplnění hydraulického oleje do zásobníku čerpadla.
5. Zkontrolujte zásobník z hlediska úniků způsobených jeho poškozením.
6. V případě potřeby proveďte kroky 1 až 3 v části Přívod stlačeného vzduchu pro připojení přívodu stlačeného vzduchu k nůžkové zvedací desce.
7. Platformy (3) a (4) jednou zcela zvedněte a spusťte bez břemene na nůžkové zvedací desce.
Sešlápnutím konce pedálu označeného „PUMP“ (11) zvedněte platformy (3) a (4).
Stisknutím páky (2) uvolníte mechanický zámek (17). Současně sešlápněte konec pedálu označený „RELEASE“ (9) a spusťte tak platformy (3) a (4).
Zajistěte, aby se platformy (3) a (4) zvedaly nebo spouštěly pouze při sešlápnutí pedálu.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění osob!

Pokud se platformy po uvolnění pedálu pohybují, nůžková zvedací deska je vážně poškozena a může způsobit vážná zranění osob nebo vážné poškození materiálů.

- ▶ Nůžkovou zvedací desku neprodleně vyřadte z provozu a zavolejte na servisní horkou linku.



Pedál může po sešlápnutí krátce vibrovat. To je normální a nepředstavuje to žádné nebezpečí.

5.11 Vypuštění, propláchnutí a doplňování zásobníku čerpadla

1. Proveďte kroky 1 až 5 v části Hydraulický olej pro vypuštění hydraulického oleje ze zásobníku čerpadla.
2. Proveďte kroky 1 až 3 v části Přívod stlačeného vzduchu pro připojení přívodu stlačeného vzduchu k nůžkové zvedací desce.
3. V případě potřeby odemkněte zámek na kulovém ventilu (19). Otočte kulový ventil (19), dokud není rovnoběžný s vnějším spodním rámem (7), aby se uvolnily platformy (3) a (4).
4. Současně sešlápněte konec pedálu označený „PUMP“ (11) a ventil přívodu vzduchu pomocí plochého šroubováku. Ventil přívodu vzduchu se nachází přímo pod pedálem.



Pedál může po sešlápnutí krátce vibrovat. To je normální a nepředstavuje to žádné nebezpečí.

5. Spusťte čerpadlo (10) na přibližně 15 sekund.



Čerpadlo je naplněno, když se hydraulické válce zvednou. Pokud čerpadlo nereaguje, tento postup opakujte.

6. V případě potřeby proveďte kroky 6 až 9 v části Hydraulický olej pro doplnění hydraulického oleje do zásobníku čerpadla.

6 Náhradní díly

Potřebnou opravu mohou provést pouze kvalifikovaní pracovníci.

Používejte pouze originální náhradní díly.

OZNÁMENÍ

Jakékoliv změny na tomto výrobku, které nebyly výslovně schváleny výrobcem, ruší platnost záruky. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za zranění osob nebo škody na materiálech, které vzniknou v důsledku nesprávného použití tohoto výrobku.

Máte-li nějaké dotazy, obraťte se na výrobce přípravku nebo na výrobce vozidla.

Náhradní díly:

Číslo výrobku:	Název výrobku:	Množství:	Část
SP04003478	Rukojeť	1	6.1
SP04003780	Úchytka	5	6.2
SP04004182	Ochranné obaly na kotoučové brzdy	2	6.3
SP04004458	Svorka pro vzduchovou hadici	1	6.4
SP04004459	Ochranné měchy	1	6.5
SP04004462	Gumové rohy	4	6.6
SP04004876	Koncové disky, černé	2	6.7
SP04004968	Kolečka s ochranou nohy	4	6.8
SP04005109	Pojistný čep	1	6.9
SP04005327	Pouzdra	10	6.10
SP04005357	Gumová rohož pro platformu (statická)	1	6.10
SP04005358	Gumová rohož pro platformu (vysunovací)	1	6.10
SP04006259	Pružina	1	6.11
SP04006343	Páčka na uvolnění mechanického zámku	1	6.12
SP04006416	Vřetena	2	6.13
SP04004452	Závitový šroub	2	



Na nůžkové zvedací desce lze provádět pouze práce údržby stanovené v tomto návodu.

Na nůžkové zvedací desce lze vyměňovat pouze náhradní díly stanovené v tomto návodu.

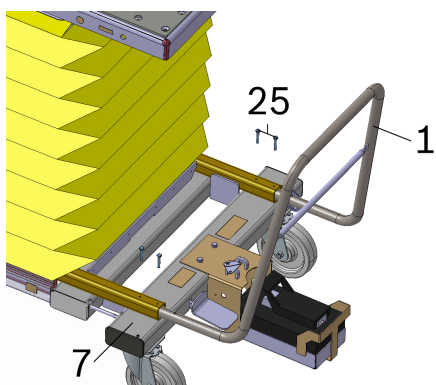
Na nůžkové zvedací desce nelze provádět žádné další servisní práce.

Pokud je nůžková zvedací deska poškozená nebo ve špatném stavu, okamžitě ji vyřadte z provozu a zavolejte na servisní horkou linku.

Servisní horká linka

- ▶ Ruská federace: 8 800 100 9791
- ▶ Ukrajina: 0 800 500 303
- ▶ Všechny ostatní evropské země: +49 32 221852372

6.1 Rukojeť



Obrázek 38: Výměna rukojeti

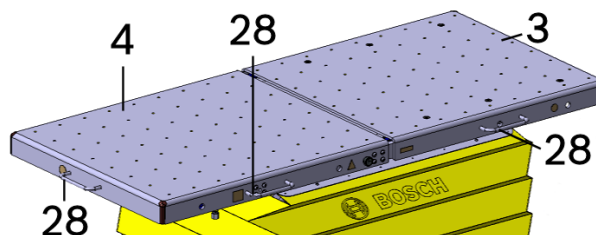
1 Rukojeť

7 Vnější spodní rám

25 Šrouby se šestihrannou hlavou M8 x 45 8.8 (4 kusy)

1. Demontujte šrouby se šestihrannou hlavou (25) z rukojeti a (1) a odložte je.
2. Vytáhněte rukojeť (1) z vnějšího spodního rámu (7) a vyhod'te ji.
3. Zatlačte novou rukojeť (1) do vnějšího spodního rámu (7) tak, aby se otvory v rámu (7) zarovnaly s otvory v rukojeti (1).
4. Utáhněte šrouby se šestihrannou hlavou (25) v otvorech s krouticím momentem 25 Nm.

6.2 Úchytky



Obrázek 39: Úchytky

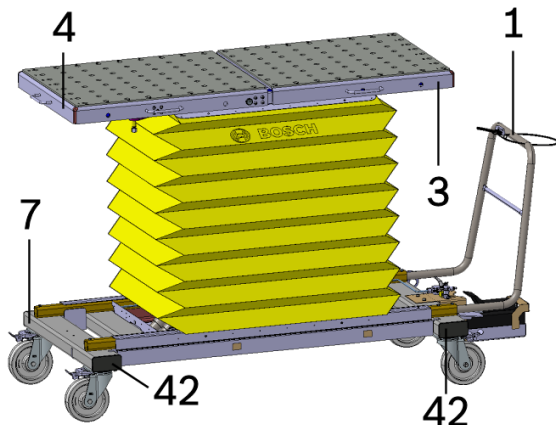
3 Platforma (statická)

4 Platforma (vysunovací)

28 Úchytky

1. Uvolněte oba šrouby M6 a podložky na úchytu (28), který se má vyměnit, a odložte je. Odstraňte úchyt (28) z platformy (3) nebo (4) a zlikvidujte jej.
2. Upevněte nový úchyt (28) na platformu (3) nebo (4) a zajistěte jej oběma šrouby M6 a podložkami. Šrouby M6 utáhněte krouticím momentem 11 Nm.

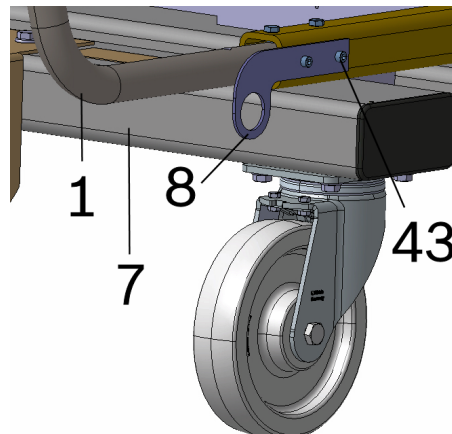
6.3 Ochranné obaly na kotoučové brzdy



Obrázek 40: Ochranné obaly na kotoučové brzdy

- 1** Rukojeť
 - 3** Platforma (statická)
 - 4** Platforma (vysunovací)
 - 7** Vnější spodní rám
 - 42** Ochranné obaly na kotoučové brzdy (4 kusy), každý s 1 šroubem s válcovou hlavou M5 x 8 8.8
1. Povolte šrouby s válcovou hlavou na ochranných obalech na kotoučové brzdy (42), které chcete vyšroubovat a odložte je bokem. Odstraňte ochranné obaly na kotoučové brzdy (42) z vnějšího rámu (7) a vyhodte je.
 2. Připevněte nové ochranné obaly na kotoučové brzdy (42) k vnějšímu spodnímu rámu (7). Šrouby s válcovou hlavou utáhněte krouticím momentem 6,5 Nm.

6.4 Svorka pro vzduchovou hadici



Obrázek 41: Svorka pro vzduchovou hadici

- 1** Rukojeť
 - 7** Vnější spodní rám
 - 8** Svorka pro vzduchovou hadici
 - 43** Šrouby s válcovou hlavou M6 x 10 (2 kusy)
1. Povolte šrouby s válcovou hlavou (43) na svorce tlakovzdušné hadice (8) a odložte je stranou. Demontujte svorku tlakovzdušné hadice (8) z vnějšího spodního rámu (7) a zlikvidujte ji.
 2. Aplikujte novou svorku tlakovzdušné hadice (8) k vnějšímu spodnímu rámu (7) a zajistěte ji oběma šrouby s válcovou hlavou (43). Šrouby s válcovou hlavou (43) utáhněte krouticím momentem 10 Nm.

6.5 Ochranné měchy



Pro provádění určitých prací údržby a výměnu určitých dílů je třeba otevřít ochranné měchy.

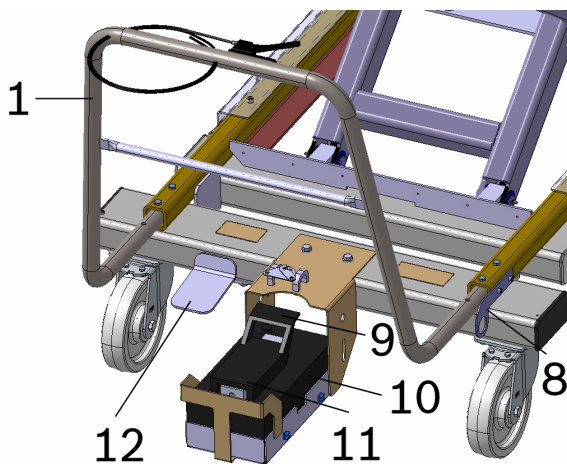
UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí pohmoždění prvky nůžek!

Při zvedání nebo spouštění platformem může dojít k pohmoždění rukou nebo prstů.

- ▶ Ochranné měchy otevírejte, pouze pokud na platformách není žádné břemeno.
- ▶ Ochranné měchy otevírejte pouze pro práce údržby uvedené v tomto návodu. Nůžkovou zvedací desku používejte pouze s nainstalovanými ochrannými měchy.
- ▶ Ochranné měchy smí otevírat pouze kvalifikovaný personál.
- ▶ Ruce a nohy držte mimo prvky nůžek.
- ▶ Po dokončení zásahů údržby uzavřete ochranné měchy.

1. Tlakovzdušnou hadici zasuňte přes svorku tlakovzdušné hadice (8).



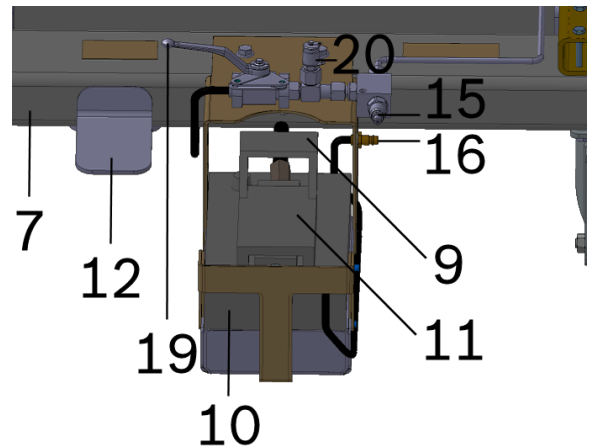
Obrázek 42: Připojení tlakovzdušné hadice k nůžkové zvedací desce

- 1 Rukojeť
- 8 Svorka pro vzduchovou hadici
- 9 Pedál (konec označený „RELEASE“)
- 10 Čerpadlo
- 11 Pedál (konec označený „PUMP“)
- 12 Brzdový pedál

2. Připojte přívod stlačeného vzduchu k nůžkové zvedací desce.



- ▶ Přípojka stlačeného vzduchu má 1/4 palcový vnější závit.
- ▶ Používejte čistý a suchý stlačený vzduch s pneumatickým vstupním tlakem pouze do 6 bar (87,02 psi).



Obrázek 43: Připojení přívodu stlačeného vzduchu

- 7 Vnější spodní rám
- 9 Pedál (konec označený „RELEASE“)
- 10 Čerpadlo
- 11 Pedál (konec označený „PUMP“)
- 12 Brzdový pedál
- 15 Pojistný hydraulický ventil
- 16 Přípojka stlačeného vzduchu
- 19 Kulový ventil
- 20 Připojení manometru

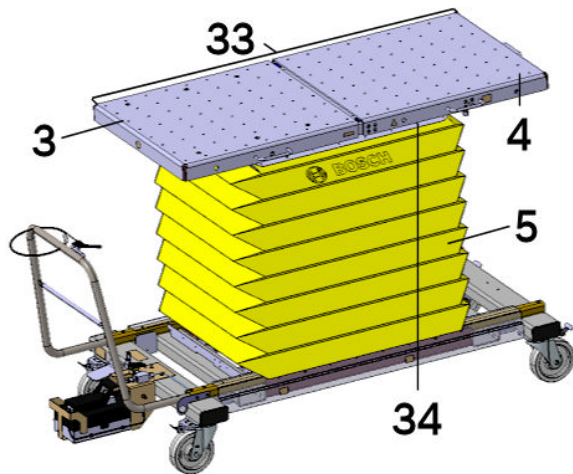
3. V případě potřeby odemkněte zámek na kulovém ventilu (19). Otočte kulový ventil (19), dokud není rovnoběžný s vnějším spodním rámem (7), aby se uvolnily platformy (3) a (4).
4. Sešlápnutím konce pedálu označeného „PUMP“ (11) zvedněte platformy (3) a (4).

Zvedněte platformy (3) a (4) dostatečně vysoko, aby se ochranné měchy (5) snadno stáhly přes platformy (3) a (4).



Pedál může po sešlápnutí krátce vibrovat. To je normální a nepředstavuje to žádné nebezpečí.

5. Na horní a dolní straně každé dlouhé strany (33) nůžkové zvedací desky jsou dva šrouby M5. Povolte všech osm šroubů M5 a odložte je stranou.

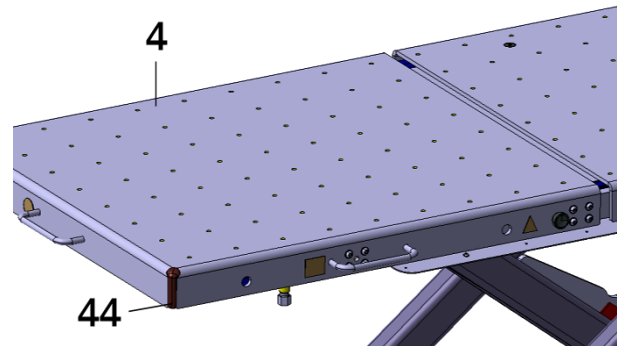


Obrázek 44: Otevření ochranných měchů

- 3** Platforma (statická)
- 4** Platforma (vysunovací)
- 5** Ochranné měchy
- 33** Dlouhá strana
- 34** Svorky (8 kusů na každou dlouhou stranu)

6. Uvolněte svorky (34).
7. Ochranné měchy (5) otočte o 90°.
8. Zatlačte dlouhou stranu ochranných měchů (5) přes krátkou stranu statické platformy (3) do středu prvku nůžek. Vytáhněte ochranné měchy (5) a vyjměte je z nůžkové zvedací desky. Ochranné měchy (5) zlikvidujte.
9. Poslední krok proveďte v opačném pořadí a připojte nové ochranné měchy (5) k nůžkové zvedací desce.
10. Zajistěte ochranné měchy (5) pomocí šroubů M5 na nůžkové zvedací desce. Rukou utáhněte všech osm šroubů M5.
Zavřete svorky (34).

6.6 Gumové rohy

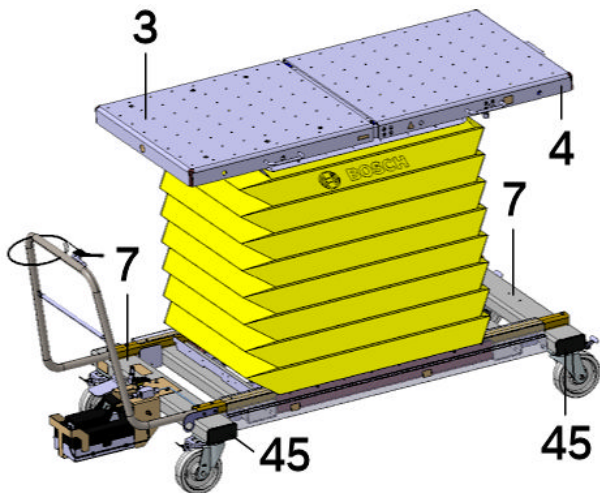


Obrázek 45: Gumové rohy

- 4** Platforma (vysunovací)
- 44** Gumové rohy (2 kusy na každou platformu)

1. Stáhněte gumové rohy (44) z platformy (3) nebo (4) a zlikvidujte je.
2. Nasadte nové gumové rohy (44) do výřezů platformy (3) nebo (4) shora. Gumové rohy (44) zatlačte dolů, dokud zaklapnou na místo.

6.7 Koncové disky, černé



Obrázek 46: Koncové disky

3 Platforma (statická)

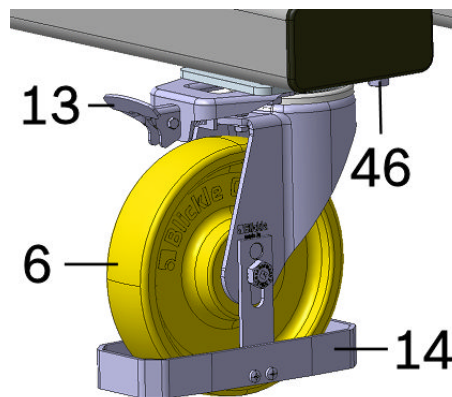
4 Platforma (vysunovací)

7 Vnější spodní rám

45 Koncové disky

1. Odstraňte koncové disky (45) z vnějšího spodního rámu (7) a vyhoďte je.
2. Připevněte koncové disky (45) k odpovídající části vnějšího spodního rámu (7). Jemně udeřte do rohu koncových disků (45) plastovou paličkou, abyste je zajistili k vnějším spodnímu rámu (7).

6.8 Kolečka s ochranou nohy



Obrázek 47: Výměna kolečka, detailní pohled

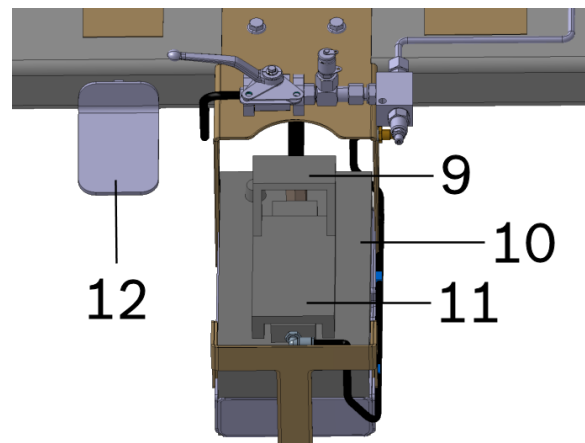
6 Kolečko

13 Směrový zámek

14 Ochrana nohou

46 Šrouby M10 x 16 (4 kusy na kolo)

1. Ochraňte nůžkovou zvedací desku proti překlopení sešlápnutím brzdového pedálu (12) k aktivaci brzd.



Obrázek 48: Aktivace brzd

9 Pedál (konec označený „RELEASE“)

10 Čerpadlo

11 Pedál (konec označený „PUMP“)

12 Brzdový pedál

2. Zvedněte nůžkovou zvedací desku kolečkovým heverem.

3. Zajistěte nůžkovou zvedací desku na podstavci s heverem.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí pádů nůžkové zvedací desky!

Nůžková zvedací deska by mohla spadnout, pokud nebude během výměny koleček zvednuta a zajištěna. To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo vážné škody na materiálu.

- ▶ Zvedněte nůžkovou zvedací desku kolečkovým heverem s dostatečnou nosností.
- ▶ Zajistěte nůžkovou zvedací desku na podstavci s heverem s dostatečnou nosností.

4. Uvolněte všechny čtyři šrouby (46) na kolečku (6) a odložte je. Odstraňte kolečko (6) z vnějšího spodního rámu (7) a vyhodte ho.
5. Upevněte nové kolečko (6) k vnějšímu spodnímu rámu (7) a zajistěte je všemi čtyřmi šrouby (46). Šrouby (46) utáhněte krouticím momentem 50 Nm.
6. Odstraňte kolečkový hever a podstavec s heverem z nůžkové zvedací desky.

6.9 Pojistný čep



Pro provádění určitých prací údržby a výměnu určitých dílů je třeba otevřít ochranné měchy.

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí pohmoždění prvků nůžek!

Při zvedání nebo spouštění platformou může dojít k pohmoždění rukou nebo prstů.

- ▶ Ochranné měchy otevírejte, pouze pokud na platformách není žádné břemeno.
- ▶ Ochranné měchy otevírejte pouze pro práce údržby uvedené v tomto návodu. Nůžkovou zvedací desku používejte pouze s nainstalovanými ochrannými měchy.
- ▶ Ochranné měchy smí otevírat pouze kvalifikovaný personál.
- ▶ Ruce a nohy držte mimo prvky nůžek.
- ▶ Po dokončení zásahů údržby uzavřete ochranné měchy.

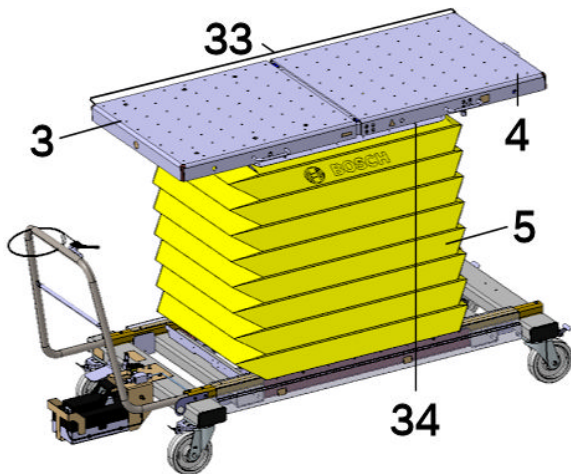
UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí pořezání!

Nedbalé zacházení s platformami může vést k pořezání rukou nebo prstů.

- ▶ Při manipulaci s platformami vždy používejte ochranné rukavice.

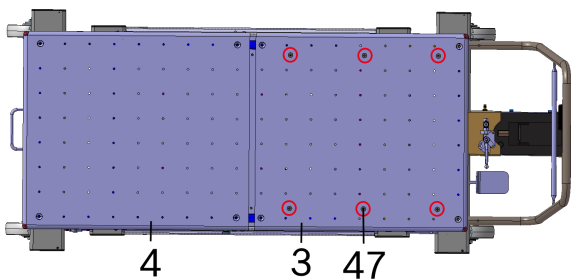
1. Na horní a dolní straně každé dlouhé strany (33) nůžkové zvedací desky jsou dva šrouby M5. Povolte všechny čtyři šrouby M5 umístěné v horní části dlouhých stran (33) a odložte je stranou.



Obrázek 49: Otevření ochranných měchů

- 3** Platforma (statická)
- 4** Platforma (vysunovací)
- 5** Ochranné měchy
- 33** Dlouhá strana
- 34** Svorky (8 kusů na každou dlouhou stranu)

2. Uvolněte svorky (34).
3. Nechte ochranné měchy (5) klesnout.
4. Uvolněte všech šest šroubů se zapuštěnou hlavou (47) v horní části statické platformy (3) a odložte je.



Obrázek 50: Platformy shora

- 3** Platforma (statická)
- 4** Platforma (vysunovací)
- 47** Šrouby se zapuštěnou hlavou M10 x 80 (6 kusy)

5. Pomocí asistenta zvedněte statickou platformu (3) z nůžkového zvedacího stolu a odložte ji stranou.

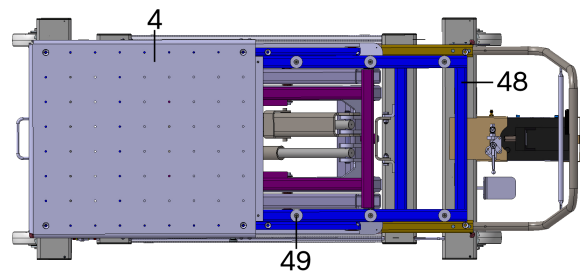
⚠ UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí pádu břemen!

Statická platforma váží přibližně 55 kg a měla by být přepravována více než jednou osobou.

- ▶ Statickou platformu zvedejte a přemísťujte pouze s pomocí asistenta.

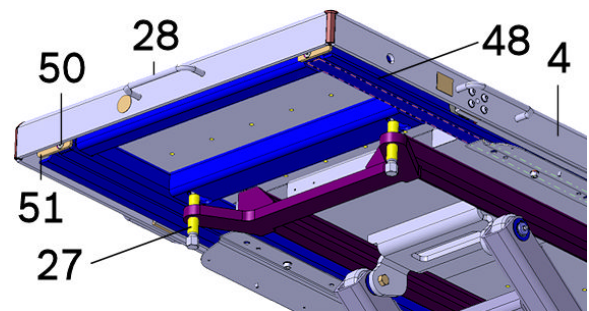
6. Odstraňte šest vyrovnávacích podložek (49) z horního rámu (48) a odložte je bokem.



Obrázek 51: Nůžková zvedací deska bez statické platformy

- 4** Platforma (vysunovací)
- 48** Horní rám
- 49** Vyrovnávací podložky (6 kusů)

7. Zatáhněte za pojistný čep (29) a přidržeť jej. Pomocí úchytu (28) na konci vysuňte vysunovací platformu (4), dokud nebude možné povolit šrouby se zápustnou hlavou (50) na dorazových deskách (51).



Obrázek 52: Vysunovací platforma zdola

- 4** Platforma (vysunovací)
- 27** Vřetena (2 kusy)
- 28** Úchytka
- 48** Horní rám
- 50** Šrouby se zápustnou hlavou M8 x 20 (2 kusy na jednu dorazovou desku)
- 51** Dorazové desky (2 kusy)

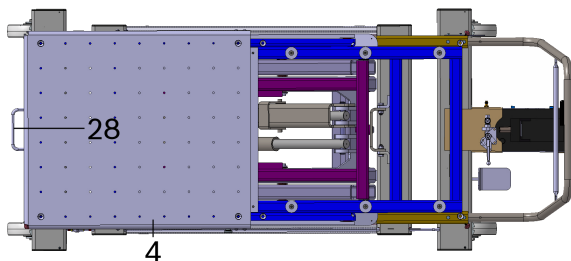
8. Povolte oba šrouby se zápusťnou hlavou (50) na každé dorazové desce (51). Demontujte dorazové desky (51) z horního rámu (48). Dorazové desky (51) a šrouby se zápusťnou hlavou (50) odložte stranou.
9. Zatáhněte za pojistný čep (29) a přidržeť jej. S pomocí asistenta vytáhněte vytahovací platformu (4) směrem k úchopu (28) na konci vytahovací platformy (4), vytáhněte ji z nůžkové zvedací desky a odložte je stranou.

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí pádu břemen!

Vysunovací platforma váží přibližně 55 kg a měla byt přepravována více než jednou osobou.

- ▶ Vysunovací platformu zvedejte a přemísťujte pouze s pomocí asistenta.

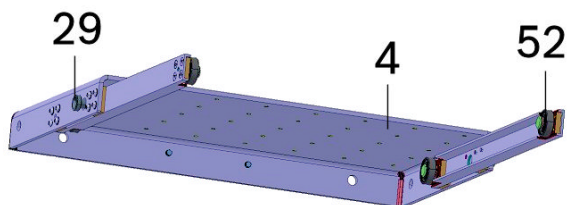


Obrázek 53: Vysunovací platforma shora

4 Platforma (vysunovací)

28 Úchytka

10. Uvolněte matici M20 x 1.5 5.6 na pojistném čepu (29) a odložte ji stranou. Vytáhněte pojistný čep (29) z vysunovací platformy (4) a zlikvidujte jej.



Obrázek 54: Demontovaná platforma

4 Platforma (vysunovací)

29 Pojistný čep

52 Zelené polyetylenové vodící díly (4 kusy)

11. Zašroubujte nový pojistný čep (29) do vysunovací platformy (4) a zajistěte jej pomocí matice M20 x 1.5 5.6. Matici M20 x 1.5 5.6 utáhněte krouticím momentem 80 Nm až 100 Nm.

12. Pro opakované upevnění vysunovací platformy (4) k nůžkové zvedací desce proveďte kroky 7 až 9 v obráceném pořadí.

Utáhněte šrouby se zápusťnou hlavou (50) na každé dorazové desce (51) krouticím momentem 26 Nm.

OZNÁMENÍ

Při opětovné instalaci platformy může dojít k poškození nůžkové zvedací desky!

Horní rám nebo platforma samotná se mohou poškodit při instalaci platformy na nůžkovou zvedací desku.

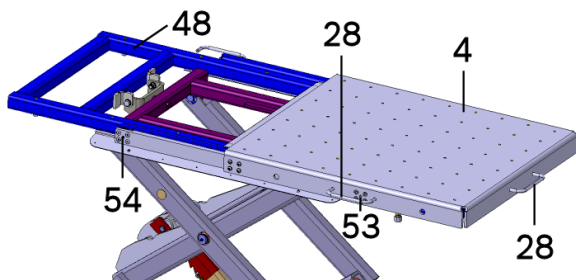
- ▶ *Při zatlačování vysunovací platformy do horního rámu zajistěte, aby zelené kusy vodících lišt nespadly.*
- ▶ *Při zatlačování vysunovací platformy do horního rámu zajistěte, aby se vodící lišty nezachytily.*

13. V případě potřeby vysunovací platformu (4) nastavte.



Závitové šrouby v otvorech (53) za úchyty (28) na stranách vytahovací platformy (4) nastavují prostor mezi horním rámem (48) a vnější stranou vysunovací platformy (4). Závitové šrouby v otvorech (54) nastavují prostor mezi horním rámem (48) a vnitřní stranou vysunovací platformy (4).

- ▶ Pro více prostoru otáčejte závitové šrouby (53) a (54) v otvorech vysunovací platformy (4) proti směru hodinových ručiček.
- ▶ Pro méně prostoru nejprve vysuňte vysunovací platformu (4) a poté otáčejte závitové šrouby v otvorech (53) a (54) vy vysunovací platformě (4) ve směru hodinových ručiček.



Obrázek 55: Nastavení místa mezi vysunovací platformou a horním rámem

- 4** Platforma (vysunovací)
- 28** Úchytky
- 48** Horní rám
- 53** Otvory pro závitové šrouby k nastavení prostoru na vnější straně vysunovací platformy (1 na každé straně platformy)
- 54** Otvory pro závitové šrouby k nastavení prostoru na vnitřní straně vysunovací platformy (1 na každé straně platformy)

14. Pro opakované upevnění statické platformy (3) k nůžkové zvedací desce proveďte kroky 4 až 6 v obráceném pořadí.

Uvolněte všech šest šroubů se zapuštěnou hlavou (47) v horní části statické platformy (3) krouticím momentem 26 Nm.

OZNÁMENÍ

Při opětovné instalaci platformy může dojít k poškození nůžkové zvedací desky!

Horní rám nebo platforma samotná se mohou poškodit při instalaci platformy na nůžkovou zvedací desku.

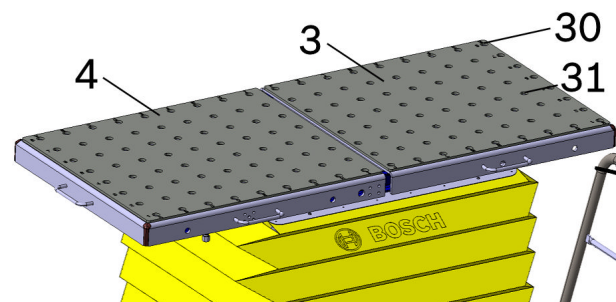
- ▶ Umístěte vyrovnávací podložky na horní rám tak, aby šrouby mohly být zavedeny skrz vyrovnávací podložky a do horního rámu shora.
- ▶ Vyrovnajte vysunovací platformu se statickou platformou na horním rámu dle výše uvedeného postupu.

15. Vytáhněte ochranné měchy (5).

16. Ochranné měchy (5) znovu zajistěte k horní části nůžkové zvedací desky pomocí šroubů M5. Šrouby M5 utáhněte rukou.

Zavřete svorky (34).

6.10 Gumové rohože a pouzdra

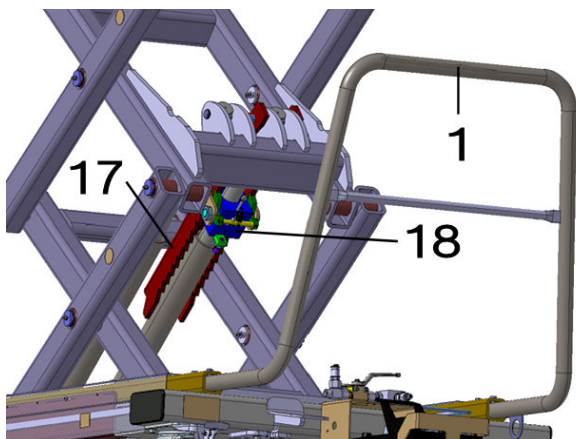


Obrázek 56: Platformy s gumovými rohožemi a pouzdra

- 3** Platforma (statická) s gumovou rohoží
- 4** Platforma (vysunovací) s gumovou rohoží
- 30** Pouzdra (10 kusů na sadu)
- 31** Závitové otvory M10 v horní části platformem

1. Z gumových rohoží sejměte pouzdra (30).
2. Gumovou rohož nebo pouzdra (30) zlikvidujte.
3. Umístěte (novou) gumovou rohož na platformu (3) nebo (4). Pryžovou rohož připevněte k platformě (3) nebo (4) s pomocí (nových) pouzder (30) v závitových otvorech (31) na horní straně platformy (3) nebo (4).

6.11 Pružina



Obrázek 57: Prvek nůžek

- 1** Rukojeť
- 17** Mechanický zámek
- 18** Pojistný blok



Pro provádění určitých prací údržby a výměnu určitých dílů je třeba otevřít ochranné měchy.

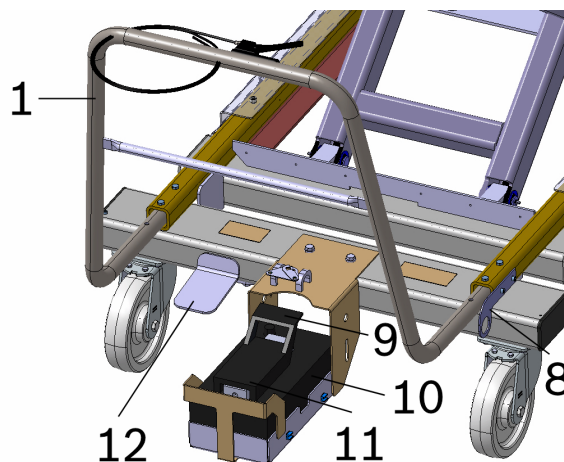
⚠ UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí pohmoždění prvky nůžek!

Při zvedání nebo spouštění platformou může dojít k pohmoždění rukou nebo prstů.

- ▶ Ochranné měchy otevírejte, pouze pokud na platformách není žádné břemeno.
- ▶ Ochranné měchy otevírejte pouze pro práce údržby uvedené v tomto návodu. Nůžkovou zvedací desku používejte pouze s nainstalovanými ochrannými měchy.
- ▶ Ochranné měchy smí otvírat pouze kvalifikovaný personál.
- ▶ Ruce a nohy držte mimo prvky nůžek.
- ▶ Po dokončení zásahů údržby uzavřete ochranné měchy.

1. Tlakovzdušnou hadici zasuňte přes svorku tlakovzdušné hadice (8).



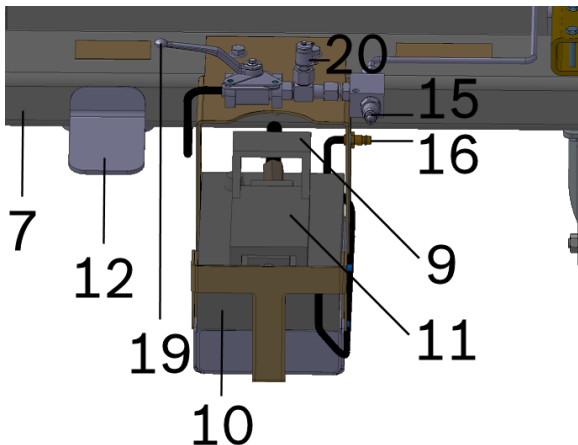
Obrázek 58: Připojení tlakovzdušné hadice k nůžkové zvedací desce

- 1** Rukojeť
- 8** Svorka pro vzduchovou hadici
- 9** Pedál (konec označený „RELEASE“)
- 10** Čerpadlo
- 11** Pedál (konec označený „PUMP“)
- 12** Brzdový pedál

- Připojte přívod stlačeného vzduchu k nůžkové zvedací desce.



- ▶ Přípojka stlačeného vzduchu má 1/4 palcový vnější závit.
- ▶ Používejte čistý a suchý stlačený vzduch s pneumatickým vstupním tlakem pouze do 6 bar (87,02 psi).



Obrázek 59: Připojení přívodu stlačeného vzduchu

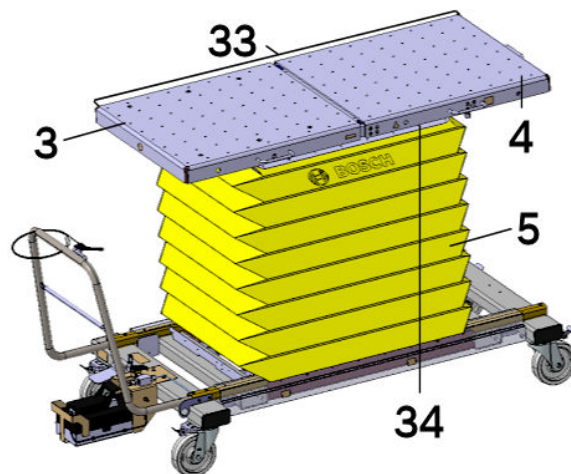
- 7** Vnější spodní rám
- 9** Pedál (konec označený „RELEASE“)
- 10** Čerpadlo
- 11** Pedál (konec označený „PUMP“)
- 12** Brzdový pedál
- 15** Pojistný hydraulický ventil
- 16** Přípojka stlačeného vzduchu
- 19** Kulový ventil
- 20** Připojení manometru

- V případě potřeby odemkněte zámek na kulovém ventilu (19). Otočte kulový ventil (19), dokud není rovnoběžný s vnějším spodním rámem (7), aby se uvolnily platformy (3) a (4).
- Ujistěte se, že na platformách (3) nebo (4) nejsou žádná břemena.
- Sešlápnutím konce pedálu označeného „PUMP“ (11) zvednete platformy (3) a (4).
Zvedněte platformy (3) a (4) tak vysoko, jak to půjde.



Pedál může po sešlápnutí krátce vibrovat. To je normální a nepředstavuje to žádné nebezpečí.

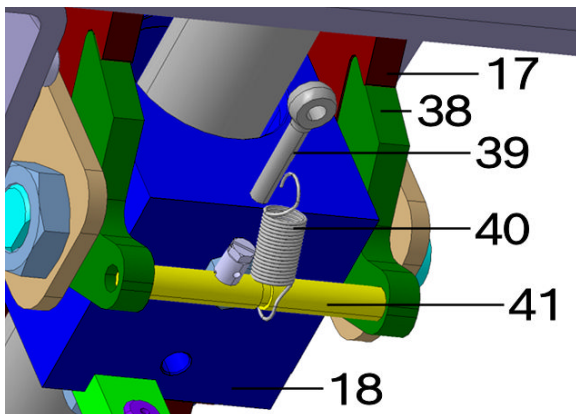
- Na horní a dolní straně každé dlouhé strany (33) nůžkové zvedací desky jsou dva šrouby M5. Povolte všechny čtyři šrouby M5 umístěné v horní části dlouhých stran (33) a odložte je stranou.



Obrázek 60: Otevření ochranných měchů

- 3** Platforma (statická)
 - 4** Platforma (vysunovací)
 - 5** Ochranné měchy
 - 33** Dlouhá strana
 - 34** Svorky (8 kusů na každou dlouhou stranu)
- Uvolněte svorky (34).
 - Nechte ochranné měchy (5) klesnout.

9. Sáhnete skrz rukojeť (1) s párem samosvorných kleští. Umístíte samosvorné kleště na vřeteno s nákrůžkem (41).



Obrázek 61: Pojistný blok, detailní pohled

- 17** Mechanický zámek (drážka)
18 Pojistný blok
38 Zub
39 Kotvicí pružina
40 Pružina
41 Vřeteno s nákrůžkem

10. Zatahněte za vřeteno s nákrůžkem (41) samosvornými kleštěmi tak, aby se zub (38) pojistného bloku (18) posunul do další drážky mechanického zámku (17).
11. Stlačte konec pedálu označený „RELEASE“ (9) pro spuštění platform (3) a (4), dokud zub (38) pojistného bloku (18) nezapadne do drážky mechanického zámku (17).
12. Odstraňte samosvorné kleště z vřetena s nákrůžkem (41).
13. Odstraňte poškozenou pružinu (40) z vřetena s nákrůžkem (41) a zahodte ji.
14. Vložte jeden háček nové pružiny (40) do oka kotvicí pružiny (39).
15. Zatlačte druhý háček nové pružiny (40) do drážky ve vřetenu s nákrůžkem (41) tak, aby zapadl na místo.
16. Stlačte konec pedálu označený „PUMP“ (11) pro zvednutí platform (3) a (4) dostatečně pro uvolnění zubu (38) pojistného bloku (18) z drážky mechanického zámku (17).
17. Stisknutím páky (2) uvolníte mechanický zámek (17). Současně sešlápněte konec pedálu označený „RELEASE“ (9) a spustte trochu platformy (3) a (4).

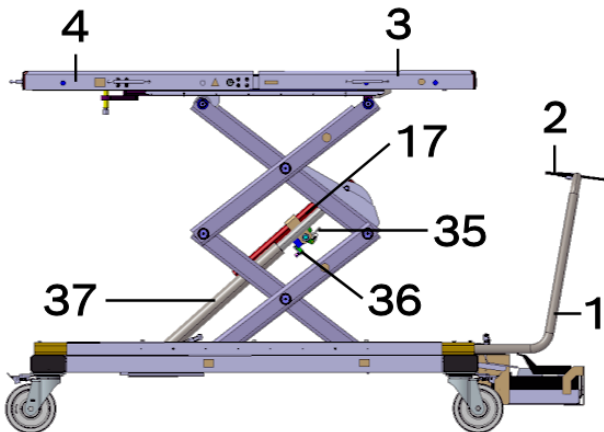
18. Ujistěte se, že mechanický zámek (17) funguje správně.



Jsou dva způsoby, jak se ujistit, že mechanický zámek funguje správně.

- ▶ Sešlápnutím konce pedálu označeného „PUMP“ zvedněte platformy. Pozorujte pojistný blok a ujistěte se, že jeho zub zapadne do drážek mechanického zámku.
 - ▶ Stisknutím páky uvolníte mechanický zámek. Pozorujte pružinu a ujistěte se, že je uvolněná.
19. Ochranné měchy (5) znovu zajistěte k horní části nůžkové zvedací desky pomocí šroubů M5. Šrouby M5 utáhněte rukou.
Zavřete svorky (34).
20. Stisknutím páky (2) uvolníte mechanický zámek (17). Současně sešlápněte konec pedálu označený „RELEASE“ (9) a spustte tak platformy (3) a (4).

6.12 Páčka na uvolnění mechanického zámku



Obrázek 62: Nůžková zvedací deska bez ochranných měchů

- 1** Rukojeť
- 2** Páčka na uvolnění mechanického zámku
- 3** Platforma (statická)
- 4** Platforma (vysunovací)
- 17** Mechanický zámek
- 35** Montážní pouzdro (1 kus na hydraulický válec)
- 36** Stavěcí šroub (1 kus na hydraulický válec)
- 37** Hydraulické válce (2 kusy)

1. Demontujte páku (2) z rukojeti (1). Demontujte kabel páky (2) z montážního pouzdra (35) a otvoru pod stavěcím šroubem (36). Odstraňte páku (2).
2. Umístěte kabel nové páky (2) podél hydraulických válců (37) a mechanického zámku (17).
3. Vložte kabel páky (2) do otvoru pod stavěcím šroubem (36).
4. Kabel páky (2) zajistěte montážním pouzdrem (35).
5. Umístěte páku (2) na rukojeť (1). Magnet bude držet páku (2) na rukojeti (1).

6.13 Vřetena



Pro provádění určitých prací údržby a výměnu určitých dílů je třeba otevřít ochranné měchy.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí pohmoždění prvků nůžek!

Při zvedání nebo spouštění platformou může dojít k pohmoždění rukou nebo prstů.

- ▶ Ochranné měchy otevírejte, pouze pokud na platformách není žádné břemeno.
- ▶ Ochranné měchy otevírejte pouze pro práce údržby uvedené v tomto návodu. Nůžkovou zvedací desku používejte pouze s nainstalovanými ochrannými měchy.
- ▶ Ochranné měchy smí otevírat pouze kvalifikovaný personál.
- ▶ Ruce a nohy držte mimo prvky nůžek.
- ▶ Po dokončení zásahů údržby uzavřete ochranné měchy.

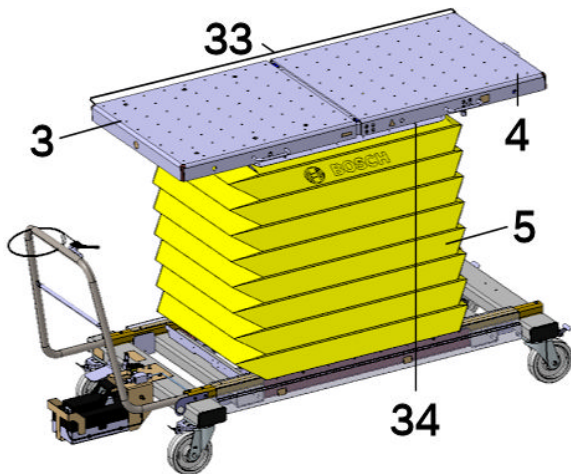
⚠ UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí pořezání!

Nedbalé zacházení s platformami může vést k pořezání rukou nebo prstů.

- ▶ Při manipulaci s platformami vždy používejte ochranné rukavice.

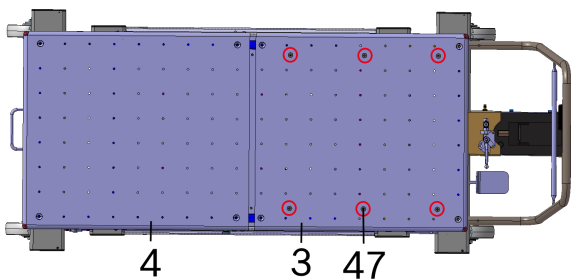
1. Na horní a dolní straně každé dlouhé strany (33) nůžkové zvedací desky jsou dva šrouby M5. Povolte všechny čtyři šrouby M5 umístěné v horní části dlouhých stran (33) a odložte je stranou.



Obrázek 63: Otevření ochranných měchů

- 3** Platforma (statická)
- 4** Platforma (vysunovací)
- 5** Ochranné měchy
- 33** Dlouhá strana
- 34** Svorky (8 kusů na každou dlouhou stranu)

2. Uvolněte svorky (34).
3. Nechte ochranné měchy (5) klesnout.
4. Uvolněte všech šest šroubů se zapuštěnou hlavou (47) v horní části statické platformy (3) a odložte je.



Obrázek 64: Platformy shora

- 3** Platforma (statická)
- 4** Platforma (vysunovací)
- 47** Šrouby se zapuštěnou hlavou M10 x 80 (6 kusy)

5. Pomocí asistenta zvedněte statickou platformu (3) z nůžkového zvedacího stolu a odložte ji stranou.

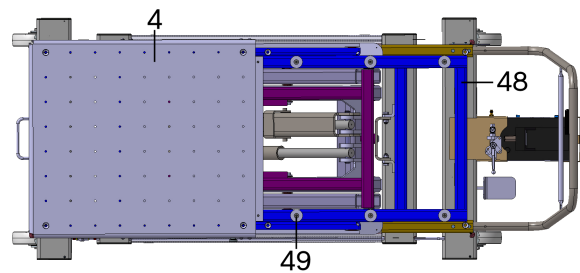
⚠ UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí pádu břemen!

Statická platforma váží přibližně 55 kg a měla by být přepravována více než jednou osobou.

- ▶ Statickou platformu zvedejte a přemísťujte pouze s pomocí asistenta.

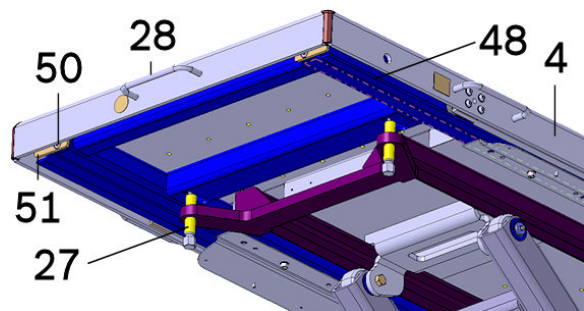
6. Odstraňte šest vyrovnávacích podložek (49) z horního rámu (48) a odložte je bokem.



Obrázek 65: Nůžková zvedací deska bez statické platformy

- 4** Platforma (vysunovací)
- 48** Horní rám
- 49** Vyrovnávací podložky (6 kusů)

7. Zatáhněte za pojistný čep (29) a přidržeť jej. Pomocí úchytu (28) na konci vysuňte vysunovací platformu (4), dokud nebude možné povolit šrouby se zápustnou hlavou (50) na dorazových deskách (51).



Obrázek 66: Vysunovací platforma zdola

- 4** Platforma (vysunovací)
- 27** Vřetena (2 kusy)
- 28** Úchytka
- 48** Horní rám
- 50** Šrouby se zápustnou hlavou M8 x 20 (2 kusy na jednu dorazovou desku)
- 51** Dorazové desky (2 kusy)

8. Povolte oba šrouby se zápusťnou hlavou (50) na každé dorazové desce (51). Demontujte dorazové desky (51) z horního rámu (48). Dorazové desky (51) a šrouby se zápusťnou hlavou (50) odložte stranou.
9. Zatáhněte za pojistný čep (29) a přidržte jej. S pomocí asistenta vytáhněte vyťahovací platformu (4) směrem k úchopu (28) na konci vyťahovací platformy (4), vytáhněte ji z nůžkové zvedací desky a odložte je stranou.

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí pádu břemen!

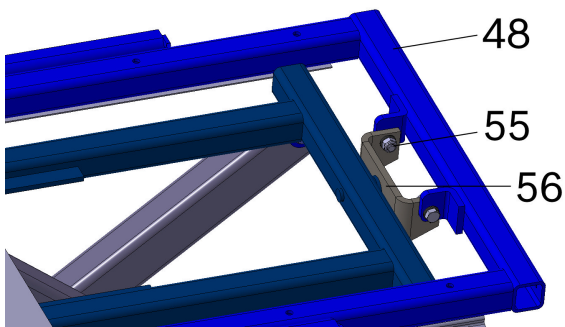
Vysunovací platforma váží přibližně 55 kg a měla by být přepravována více než jednou osobou.

- ▶ Vysunovací platformu zvedněte a přemístějte pouze s pomocí asistenta.

10. Zatímco asistent drží horní rám (48), povolte matice M12 a závitové šrouby (55) na konzole (56). Závitové šrouby (55) odložte stranou. Vyhod'te matice M12.



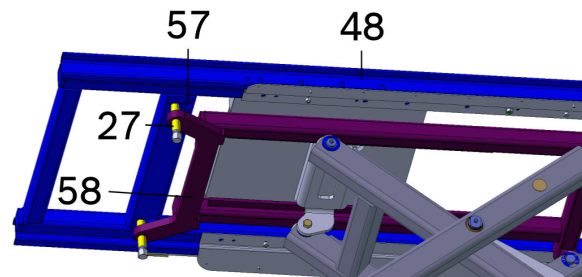
Konzola je umístěna na horním rámu na opačné straně desky než je držadlo.



Obrázek 67: Nůžková zvedací deska bez platformy shora

- 48** Horní rám
- 55** SP04004452 Závitové šrouby M12 se samojistnými maticemi (2 kusy každý)
- 56** Držák

11. Zatímco asistent drží horní rám (48), umístěte desku mezi horní rám (48) a podpěru vřetena (58), abyste zabránili převrácení horního rámu (48).



Obrázek 68: Nůžková zvedací deska bez platformy zdola

- 27** Vřetena (2 kusy)
- 48** Horní rám
- 57** Otvory na klíč (1 na vřeteno)
- 58** Podpěra vřetene

12. Zatlačte horní rám (48) směrem k vřetenům (27), dokud vřetena (27) nejsou v příslušných otvorech na klíč (57). Pomocí asistenta zvedněte horní rám (48) z nůžkové zvedací desky a odložte je bokem na bezpečné místo.

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí pádu břemen!

Horní rám váží přibližně 35 kg a měla by být přepravována více než jednou osobou.

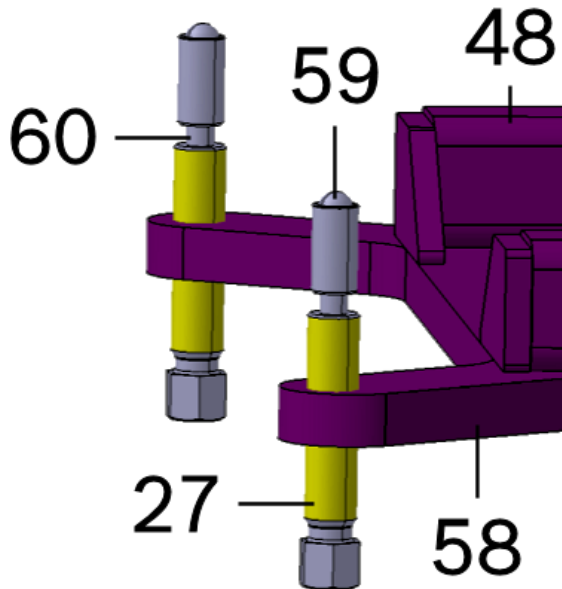
- ▶ Horní rám zvedněte a přemístějte pouze s pomocí asistenta.

13. Vřetena (27) vyšroubujte z podpěry vřetena (58) a zahod'te je.
14. Vyčistěte závit v podpěře vřetene (58). Namažte závit.



Používejte pouze 22320 Divinol Lithogrease 000.

15. Vřetena (27) zašroubujte do podpěry vřetena (58). Ujistěte se, že kuličky (59) zůstávají ve špičce každého vřetene (27) a že drážky (60) na vřetenech (27) jsou přibližně 20 mm nad horním okrajem podpěry vřetene (58).



Obrázek 69: Vřetena, detailní pohled

- 27** Vřetena (2 kusy)
48 Horní rám
58 Podpěra vřetene
59 Kulička vřetene (1 na vřeteno)
60 Drážka vřetene (1 na vřeteno)

16. Pro opakované upevnění horního rámu (48) a vysunovací platformy (4) k nůžkové zvedací desce proveďte kroky 7 až 12 v obráceném pořadí.

Utáhněte šrouby se zápusťnou hlavou (50) na každé dorazové desce (51) kroučícím momentem 26 Nm.

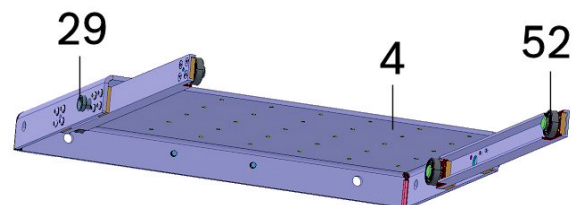
Zašroubujte závitové šrouby (55) do konzoly (56) a zajistěte je novými samojistnými maticemi M12. Matice utáhněte kroučícím momentem 86 Nm.

OZNÁMENÍ

Při opětovné instalaci platformy může dojít k poškození nůžkové zvedací desky!

Horní rám nebo platforma samotná se mohou poškodit při instalaci platformy na nůžkovou zvedací desku.

- ▶ Při zatlačování vysunovací platformy do horního rámu zajistěte, aby zelené kusy vodících lišt nespadly.
- ▶ Při zatlačování vysunovací platformy do horního rámu zajistěte, aby se vodící lišty nezachytily.
- ▶ Po uvolnění samojistných matic M12 vždy vyměňte původní matice M12 za nové samojistné matice M12.
- ▶ V případě potřeby vyměňte závitové šrouby SP04004452 pouze za originální náhradní díly.



Obrázek 70: Demontovaná platforma

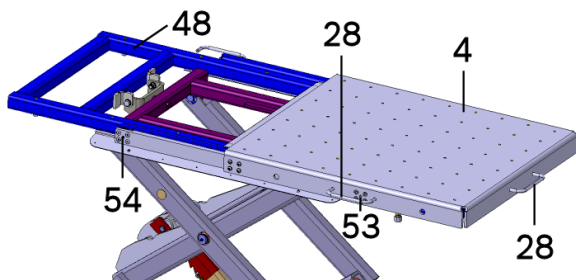
- 4** Platforma (vysunovací)
29 Pojistný čep
52 Zelené polyetylenové vodící díly (4 kusy)

17. V případě potřeby vysunovací platformu (4) nastavte.



Závitové šrouby v otvorech (53) za úchyty (28) na stranách vytahovací platformy (4) nastavují prostor mezi horním rámem (48) a vnější stranou vysunovací platformy (4). Závitové šrouby v otvorech (54) nastavují prostor mezi horním rámem (48) a vnitřní stranou vysunovací platformy (4).

- ▶ Pro více prostoru otáčejte závitové šrouby (53) a (54) v otvorech vysunovací platformy (4) proti směru hodinových ručiček.
- ▶ Pro méně prostoru nejprve vysuňte vysunovací platformu (4) a poté otáčejte závitové šrouby v otvorech (53) a (54) vy vysunovací platformě (4) ve směru hodinových ručiček.



Obrázek 71: Nastavení místa mezi vysunovací platformou a horním rámem

- 4** Platforma (vysunovací)
- 28** Úchytky
- 48** Horní rám
- 53** Otvory pro závitové šrouby k nastavení prostoru na vnější straně vysunovací platformy (1 na každé straně platformy)
- 54** Otvory pro závitové šrouby k nastavení prostoru na vnitřní straně vysunovací platformy (1 na každé straně platformy)

18. Pro opakované upevnění statické platformy (3) k nůžkové zvedací desce proveďte kroky 4 až 5 v obráceném pořadí.

Uvolněte všech šest šroubů se zapuštěnou hlavou (47) v horní části statické platformy (3) krouticím momentem 26 Nm.

OZNÁMENÍ

Při opětovné instalaci platformy může dojít k poškození nůžkové zvedací desky!

Horní rám nebo platforma samotná se mohou poškodit při instalaci platformy na nůžkovou zvedací desku.

- ▶ *Umístěte vyrovnávací podložky na horní rám tak, aby šrouby mohly být zavedeny skrz vyrovnávací podložky a do horního rámu shora.*
- ▶ *Vyrovnejte vysunovací platformu se statickou platformou na horním rámu dle výše uvedeného postupu.*

19. Vytáhněte ochranné měchy (5).
20. Ochranné měchy (5) znovu zajistěte k horní části nůžkové zvedací desky pomocí šroubů M5. Šrouby M5 utáhněte rukou. Zavřete svorky (34).

7 Likvidace

7.1 Hydraulický olej

V případě potřeby vyčistěte hydraulický olej vhodným pojivem.

Starý hydraulický olej, pojiva a použité hadry zlikvidujte pouze v autorizovaném sběrném středisku.

7.2 Šrot

Kovové části nůžkové zvedací desky zlikvidujte pouze na autorizovaném místě pro sběr kovového šrotu.



Prohlášení o shodě se Směrnicí pro strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II 1A

Výrobce:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Osoba oprávněná k vytvoření technické dokumentace:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Název výrobku:	Nůžková zvedací deska
Typ výrobku:	Zvedací zařízení
Číslo výrobku:	222 3502 022 00
Výrobní číslo:	010 000 140 - 989 999 956

Tímto prohlašujeme, že výše popsaný výrobek vyhovuje odpovídajícím ustanovením Směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES.

Jakákoliv změna na výrobku, která není výslovně schválena výrobcem, ruší platnost tohoto prohlášení.

Byly použity následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení a snižování rizik
EN 1570–1:2014–12	Bezpečnostní požadavky pro zvedací desky - Část 1: Zvedací stoly obsluhující až dvě pevné plošiny

Pollenfeld, 12. května 2021

Místo, Datum

Carsten Henkel, Obchodní ředitel

Indholdsfortegnelse – Dansk

1 Generelle oplysninger	158
2 Sikkerhed	161
2.1 Generelle sikkerhedsinstruktioner	161
2.2 Beskrivelse af sikkerhedsoplysningerne på sakseliftbordet	162
2.3 Sikkerhedsudstyr	162
2.3.1 Beskyttelsesbælge	162
2.3.2 Fodbeskyttelse	163
2.3.3 Sikkerhedsventil, hydraulisk tryk	163
2.3.4 Mekanisk lås	164
2.3.5 Kugleventil og hængelås	165
3 Konfiguration af sakseliftbordet	166
3.1 Fjernelse af emballagen	166
3.2 Fastgørelse af håndtaget til sakseliftbordet	167
3.3 Samling af håndtaget	167
3.4 Forberedelse af pumpeenheden	168
3.5 Fjernelse af sakseliftbordet fra pallen	168
3.6 Tilslutning af tryklufforsyningen	169
3.7 Fjernelse af emballagebeskyttelsen	169
3.8 Eftersyn af funktionaliteten af det hydrauliske system og saksekomponenten	170
3.9 Eftersyn af platformenes vippefunktion	170
3.10 Eftersyn af platformenes udvidelsesfunktionalitet	170
4 Driftsvejledninger	171
5 Eftersyn og vedligeholdelse	178
5.1 Generelt vedligeholdelsesarbejde	179
5.1.1 Beskyttelsesbælge	179
5.1.2 Hydraulikolie	180
5.1.3 Tryklufftilslutning	180
5.2 Eftersyn af sakseliftbordet for synlig skade	181
5.3 Eftersyn af forbindelserne mellem pumpe og hydraulisk cylindre	181
5.4 Inspicér den mekaniske lås' virkemåde	182

5.5 Rengøring af beskyttelsesbælgen	182
5.6 Rengøring af sakseliftbordet	182
5.7 Eftersyn af slangen for lækager	182
5.8 Smøring af samlingerne	182
5.9 Eftersyn af den hydrauliske cylinder for lækager	183
5.10 Efter pumpens virkemåde	184
5.11 Tømning, skylning og genfyldning af pumpereservoiret	184
6 Reservedele	185
6.1 Håndtag	186
6.2 Greb	186
6.3 Bremseafdækninger	187
6.4 Trykluftslangeklemme	187
6.5 Beskyttelsesbælge	188
6.6 Gummihjørner	189
6.7 Endeskiver, sorte	190
6.8 Styrehjul med fodbeskyttelse	190
6.9 Låsestift	191
6.10 Gummimåtter og bøsninger	194
6.11 Fjeder	195
6.12 Håndtag til frigørelse af den mekaniske lås	198
6.13 Spindler	198
7 Bortskaffelse	203
7.1 Hydraulikolie	203
7.2 Metalskrot	203
Overensstemmelseserklæring	204

1 Generelle oplysninger

Specifikationer for sakseliftbordet

Produkt navn:	Sakseliftbord
Produkt type:	Løfteudstyr
Produkt nummer:	222 3502 022 00
Vægt:	628 kg
Maksimal belastningskapacitet:	1400 kg
Maksimalt pneumatisk indgangstryk:	6 bar (87,02 psi)
Maksimalt hydraulisk tryk:	450 bar
Liftkategori:	2
Støjemission:	86 dB(A)
Bredde:	977 mm
Længde:	2295 mm
Højde, sænket helt:	580 mm
Højde, hævet helt:	1835 mm
Statisk testkoefficient:	1,5

Specifikationer for platformen

Vægt, statisk platform:	55,783 kg
Vægt, udvidelig platform:	55,645 kg
Maksimal belastningskapacitet, udvidet platform:	800 kg
Overfladens bredde:	800 mm
Platformernes længde, skubbet helt ind:	1806 mm
Platformernes længde, udvidet helt:	2136 mm
Gevindhuller i platforme, størrelse:	M10
Gevindhuller i platforme, maks. tilspændingsmoment:	47 Nm

Tiltænkt brug:

- ▶ Løfte, sænke og transportere laster såsom højspændings-/BEV/PHEV-batterier, motor, transmission, sæder, brændstoftank eller aksel.

Brugsbetingelser:

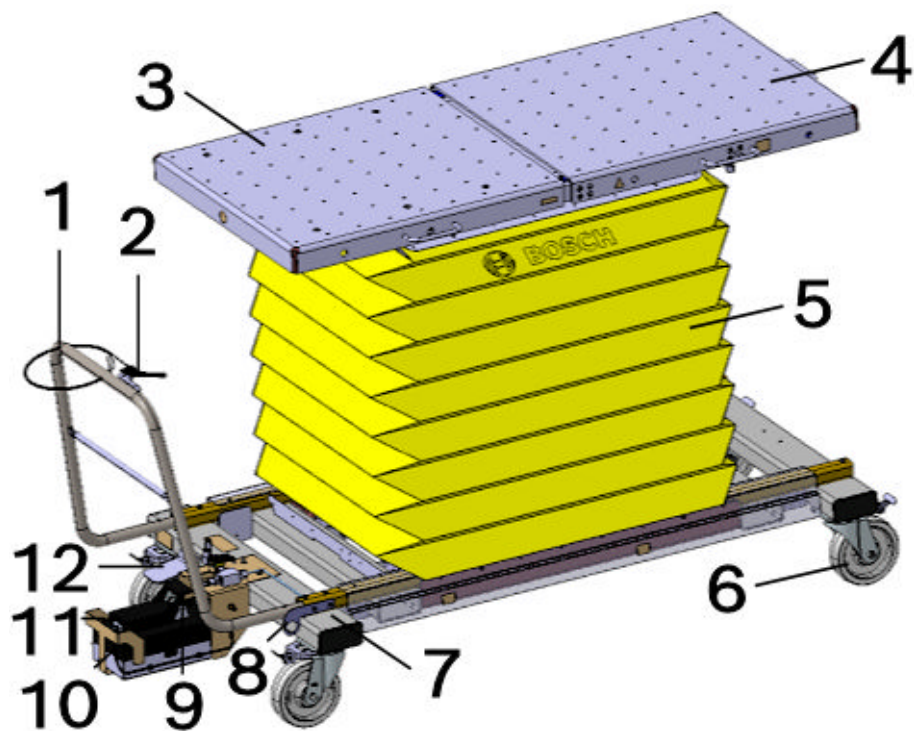
- ▶ Må kun anvendes af kvalificeret personale oplært iht. køretøjsproducentens standarder.
- ▶ Må kun anvendes i forbindelse med arbejde udtrykkeligt godkendt af køretøjsproducenten.
- ▶ Må kun bruges på plant, jævnt og stabilt underlag.
- ▶ Må kun anvendes indendøre.
- ▶ Må ikke anvendes i ætsende miljøer (f.eks. syre- eller baseholdig).
- ▶ Må ikke anvendes i miljøer, der kan være eksplosive.
- ▶ Må kun anvendes ved lufttemperaturer mellem 10 °C og 45 °C.
- ▶ Må kun anvendes ved en relativ fugtighed mellem 32 % og 86 %.
- ▶ Må kun anvendes ved et pneumatisk indgangstryk op til 6 bar (87,02 psi).
- ▶ Må kun anvendes til belastninger op til 1400 kg. Når platformen udvides, skal du sikre dig, at belastningen på den udvidelige platform ikke overstiger 800 kg.
- ▶ Må ikke bruges til at løfte personer eller dyr.
- ▶ Brug kun løfteudstyret sammen med det tilbehør, der udtrykkeligt er godkendt af køretøjsproducenten.

Medfølger ved levering:

Produktnummer:	Produktnavn:	Antal:
SP04003478	Håndtag	1
SP04003780	Greb	5
SP04004182	Bremseafdækninger med M5-skruer	2
SP04004458	Trykluftslangeklemme	1
SP04004459	Beskyttelsesbælge	1
SP04004462	Gummihjørner	4
SP04004876	Endeskiver, sorte	2
SP04004968	Styrehjul med fodbeskyttelse	4
SP04005109	Låsestift	1
SP04006259	Fjeder	1
SP04006343	Håndtag til frigørelse af den mekaniske lås	1
SP04006416	Spindler	2

Ekstra tilbehør:

Produktnummer:	Produktnavn:	Antal:
SP04005327	Bøsninger	10
SP04005357	Gummimåtte til platform (statisk)	1
SP04005358	Gummimåtte til platform (kan udvides)	1



Figur 1: Bord til sakselift 222 3502 022 00

- 1** Håndtag
- 2** Håndtag til frigørelse af den mekaniske lås
- 3** Platform (statisk)
- 4** Platform (kan udvides)
- 5** Beskyttelsesbælge
- 6** Styrehjul (4 stk.)
- 7** Udvendig bundramme
- 8** Trykluftslangeklemme
- 9** Pedal (endemarkering "RELEASE")
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (endemarkering "PUMP")
- 12** Brems pedal

2 Sikkerhed

2.1 Generelle sikkerhedsinstruktioner

ADVARSEL

Læs og følg alle sikkerhedsbemærkninger og -anvisninger!

Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan det medføre alvorlige kvæstelser og alvorlige skader på materialer.

Overhold og følg sikkerhedsbemærkningerne herunder.

- ▶ Løfteudstyret er specielt udviklet for dets påtænkte brug. Sikkerheden for løfteudstyret kan ikke garanteres, hvis det anvendes forkert eller ændres på måder, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten. Alvorlig person- eller materielsskade kan forekomme.
- ▶ Kontrollér, at alle, som anvender løfteudstyret, er bekendt med disse anvisninger og har adgang til dem når som helst.
- ▶ Sørg for, at alle brugere også er bekendt med instrukserne til yderligere specialværktøjer og udstyr, der kræves til reparationsarbejdet.
- ▶ Læs og følg køretøjsproducentens værkstedsmanual nøje.
- ▶ Anvend kun løfteudstyret i forbindelse med arbejde udtrykkeligt godkendt af køretøjsproducenten.
- ▶ Kravt ikke på løfteudstyret.
- ▶ Anvend ikke løfteudstyr til løft af personer eller dyr.
- ▶ Løfteudstyret må kun bruges til at støtte og løfte enkelte køretøjsdele, aldrig hele køretøjet.
- ▶ Anvend sikkerhedssko, som opfylder standarden ISO 20345, S2.
- ▶ Anvend sikkerhedshandsker, som opfylder standarden EN 388.
- ▶ Hold hænder og fødder, så potentielle knusningsfarer undgås.
- ▶ Overskrid ikke den maksimale belastningskapacitet, der er specificeret i denne vejledning, hverken for hele sakseliftbordet eller for den udvidede platform.
- ▶ Må kun anvendes til personer i god fysisk tilstand.
- ▶ Må kun anvendes med hjælp fra en anden person.
- ▶ Sørg for, at belastningen er centreret midt på sakseliftbordet.
- ▶ Sørg for, at belastningen forbliver stabil og ikke vælter sakseliftbordet.
- ▶ Sørg for, at stien er ryddet og tydeligt kan ses.
- ▶ Flyt kun sakseliftbordet med belastninger på det, når platformene er i den lavest mulige position.
- ▶ Flyt sakseliftbordet på et underlag, der er så jævnt som muligt. Bevæg ikke sakseliftbordet over hældninger over 3,5°, med undtagelse af den rampe, der medfølger ved leveringen.
- ▶ Flyt sakseliftbordet på et underlag, der er så jævnt som muligt. Bevæg ikke sakseliftbordet hen over hældninger på mere end 2° når der er en last på det.
- ▶ Bevæg ikke sakseliftbordet med en hastighed, der er hurtigere end 4 km/h.
- ▶ Arbejd ikke under en last.
- ▶ Udfør kun arbejde i en ergonomisk højde.
- ▶ Brug kun sakseliftbordet med beskyttelsesbælgen på plads.
- ▶ Sæt kun belastninger på platformene i vinkler op til 2°.
- ▶ Sørg for at påfyldningsproppen er løsnet lidt for at hæve og sænke platform. Spænd påfyldningsproppen for at transportere sakseliftbordet hen over længere afstande.
- ▶ Brug kun gaffeltrucken til at løfte sakseløftebordet mellem gaffeltruckskiltene på bundrammen.

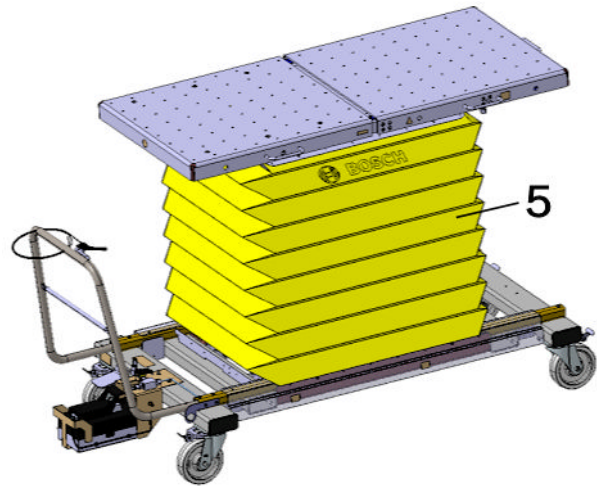
2.2 Beskrivelse af sikkerhedsoplysningerne på sakseliftbordet

Ikon	Beskrivelse
	Risiko for skader på hænderne
	Placér ikke hænder eller fødder her
	Kravl ikke på platformene
	Placer ikke gaffeltrucken til venstre for dette skilt
	Placer ikke gaffeltrucken til højre for dette skilt
	Maksimal belastningskapacitet: total (1400 kg)
	Maksimal belastningskapacitet for den udvidelige platform (800 kg)
	Maksimal belastningskapacitet for den udvidelige platform (800 kg)
	Maksimalt hydraulisk tryk (6 bar, 87,02 psi)

2.3 Sikkerhedsudstyr

Fare	Sikkerhedsudstyr	Afsnit
Knusende fare for hænder eller fingre	Beskyttelsesbælge	2.3.1
Knusningsfare for fødder	Fodbeskyttelse	2.3.2
Væltende eller blokerede platforme	Sikkerhedsventil, hydraulisk tryk	2.3.3
Platforme falder ukontrolleret	Hydraulisk fejlsikring	2.3.4
Platforme falder ukontrolleret	Mekanisk lås	2.3.4
Brug af uautoriserede personer	Kugleventil med hængelås	2.3.5

2.3.1 Beskyttelsesbælge



Figur 2: Beskyttelsesbælge(5)

Brug kun sakseliftbordet med beskyttelsesbælgene (5) på plads.

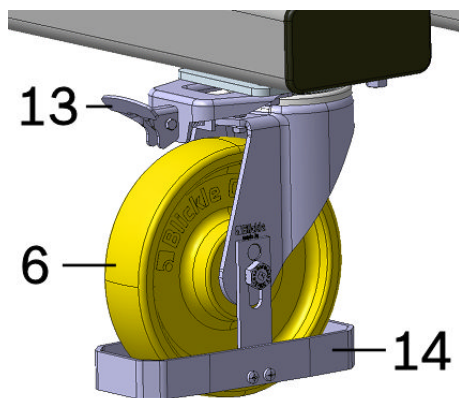
FORSIGTIG

Knusningsfare i sakseelementet!

Hænder eller fingre kan knuses, når platforme hæves eller sænkes.

- ▶ Åbn kun beskyttelsesbælgen, når der ikke er nogen belastning på platformene.
- ▶ Åbn kun beskyttelsesbælgen i forbindelse med det vedligeholdelsesarbejde, der er specificeret i denne vejledning. Brug kun sakseliftbordet med beskyttelsesbælgen på plads.
- ▶ Kun kvalificeret personel må åbne beskyttelsesbælgene.
- ▶ Hold hænder og fødder ude af sakseelementet.
- ▶ Luk beskyttelsesbælgen, når vedligeholdelsesarbejdet er afsluttet.

2.3.2 Fodbeskyttelse



Figur 3: Styrehjul, detaljeret visning

6 Styrehjul

13 Retningslås

14 Fodbeskyttelse

Sørg for, at fodbeskyttelsen (14) er på plads på alle styrehjul (6).

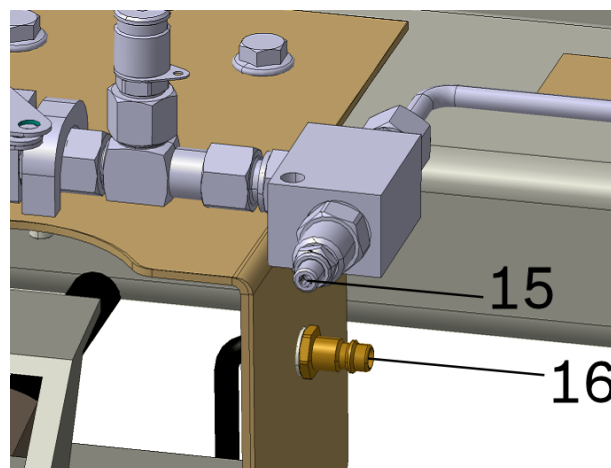
⚠ FORSIGTIG

Knusningsfare for fødder!

Sakseliftbordet kunne rulle over brugerens fødder, hvis fodbeskyttelsen ikke er på plads.

- Fjern aldrig fodbeskyttelsen fra nogen af styrehjulene.

2.3.3 Sikkerhedsventil, hydraulisk tryk



Figur 4: Sikkerhedsventil hydraulisk tryk, detaljeret visning

15 Sikkerhedsventil, hydraulisk tryk

16 Tryklufttilslutning

Sikkerhedsventilen hydraulisk tryk (15) sikrer at platformene (3) og (4) altid hæves og sænkes jævnt og på samme måde. Sikkerhedsventilen hydrauliske tryk (15) må aldrig justeres.

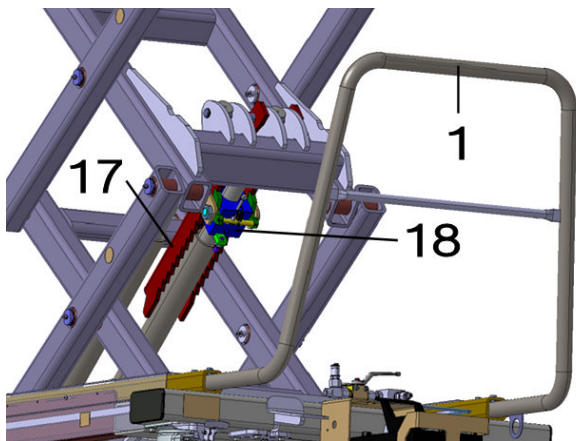
⚠ FORSIGTIG

Fare for at platformene vælter eller blokeres!

Platformene kunne sænkes for hurtigt eller slet ikke bevæge sig, hvis sikkerhedsventilen for hydraulisk tryk ikke er justeret korrekt.

- Sikkerhedsventilen hydrauliske tryk må aldrig justeres. Kun producenten må justere sikkerhedsventilen for hydraulisk tryk.

2.3.4 Mekanisk lås



Figur 5: Sakseelement

- 1** Håndtag
- 17** Mekanisk lås
- 18** Låseblok

Der er en mekanisk lås (17) og en hydraulisk fejlsikring på sakseliftbordet. Begge dele i sikkerhedsudstyret forhindrer, at platformene (3) og (4) falder ukontrolleret.

Hvis låseblokken (18) kolliderer mod den mekaniske lås (17), forhindrer den mekaniske lås (17) platformene (3) og (4) i at falde yderligere.

Udfør følgende trin for at frigive platforme (3) og (4).

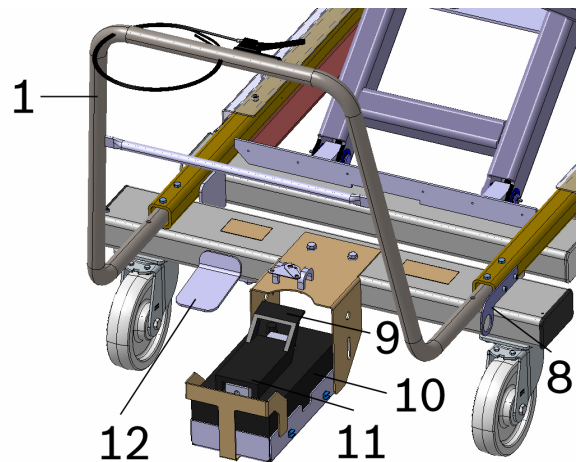
ADVARSEL

Risiko for personskade!

Hvis platformene ikke frigøres, efter at der er trykket på håndtaget, er sakseliftbordet alvorligt beskadiget og kan forårsage alvorlige person- eller materielskader.

- Tag straks sakseliftbordet ud af brug, og ring til servicelinjen.

1. Sæt trykluftslangen gennem trykluftslangeklemmen (8).



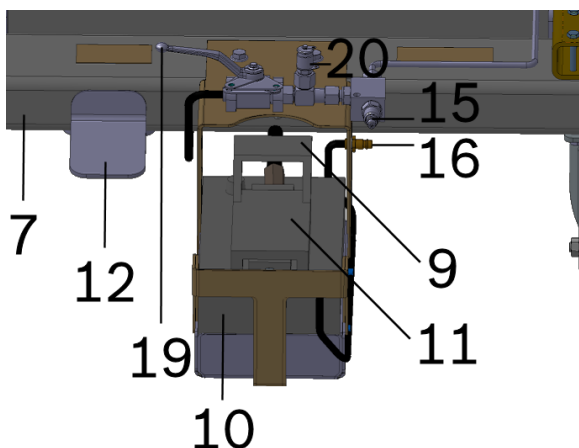
Figur 6: Fastgør trykluftslangen til sakseliftbordet

- 1** Håndtag
- 8** Trykluftslangeklemme
- 9** Pedal (endemarkering "RELEASE")
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (endemarkering "PUMP")
- 12** Bremsepedal

- Tilslut trykluffforsyningen til sakseliftbordet.



- ▶ Luftrykforbindelsen har en 1/4" udvendigt gevind.
- ▶ Brug kun ren, tør trykluff med tryk op til 6 bar (87,02 psi).



Figur 7: Tilslutning af trykluffforsyningen

- 7** Udvendig bundramme
- 9** Pedal (endemarkering "RELEASE")
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (endemarkering "PUMP")
- 12** Brems pedal
- 15** Sikkerhedsventil, hydraulisk tryk
- 16** Tryklufftilslutning
- 19** Kugleventil
- 20** Manometerforbindelse

- Lås om nødvendigt hængelåsen op på kugleventilen (19). Drej kugleventilen (19), indtil den er parallel med rammen (7), for at frigøre platformene (3) og (4).
- Tryk enden på den nederste pedal markeret "PUMP" (11) for at hæve platforme (3) og (4).



Pedalen vibrerer muligvis kortvarigt, når den trykkes ned. Dette er normalt og udgør ingen fare.

- Tryk på håndtaget (2) for at frigøre den mekaniske lås (17). Tryk samtidigt på den øverste pedal markeret "RELEASE" (9) for at sænke platformene (3) og (4).

2.3.5 Kugleventil og hængelås

Den aflåselige kugleventil (19) med hængelåsen beskytter sakseliftbordet mod at blive brugt af uautoriserede personer.

3 Konfiguration af sakseliftbordet

BEMÆRK

Fare for at ødelægge pumpen!

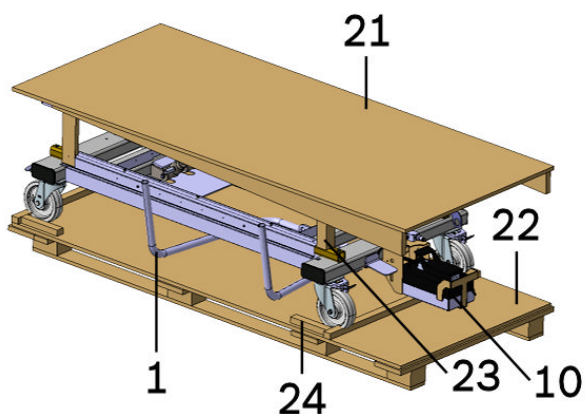
Hvis platformene hæves, før pumpen er klargjort, kan pumpen ødelægges.

- Konfigurer kun sakseliftbordet i den rækkefølge, der er specificeret i dette kapitel.



Emballagen tjener også til at fjerne sakseliftbordet fra pallen.

- Bortskaf emballage, der ikke længere er nødvendigt, på et passende sted og i overensstemmelse med alle gyldige regler.

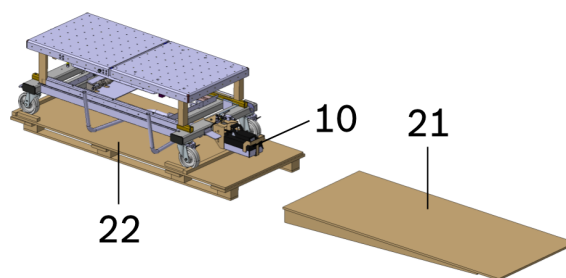


Figur 8: Sakseliftbord på pallen

- 1** Håndtag
- 10** Pumpe
- 21** Cover/rampe
- 22** Palle
- 23** Trætapper (4 stk.)
- 24** Træstrimler (2 stk.)

3.1 Fjernelse af emballagen

1. Klip stropperne på kartonen med en kniv, skæretang eller en saks. Fjern stropperne fra kartonen. Fjern karton fra pallen (22).
2. Klip kabelbinderne på håndtaget (1) over med en kniv, skæretang eller en saks. Fjern kabelbinderne fra håndtaget (1). Fjern håndtaget (1) fra pallen (22).
3. Fjern de to spax-skruer fra coveret (21). Fjern coveret (21) fra sakseliftbordet. Placer pallen (22), så afdækningen (21) danner en rampe til jorden [på pumpens side (10)].



Figur 9: Montering af rampen på pallen

- 10** Pumpe
- 21** Cover/rampe
- 22** Palle

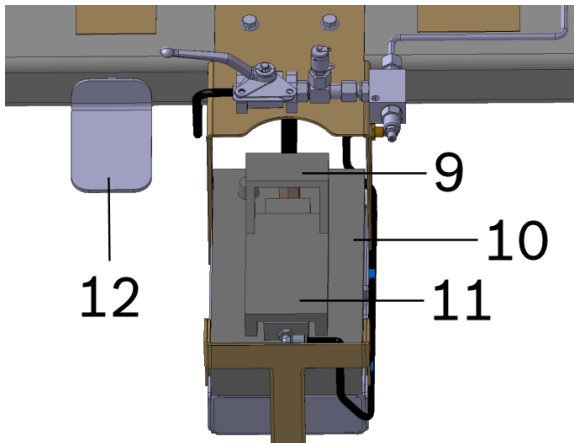
- Sørg for, at sakseliftbordet ikke kan rulle ved at træde på bremsepedalen (12) for at aktivere bremserne.

⚠ ADVARSEL

Rulning af sakseliftbord!

Hvis sakseliftbordet flyttes utilsigtet, kan det støde eller rulle ind i noget, hvilket kan forårsage alvorlige person- eller materielskader.

- ▶ Aktivér altid bremserne, når du har flyttet sakseliftbordet.
- ▶ Brug ikke bremsepedalen til at bremse sakseliftbordet, mens det bevæger sig.

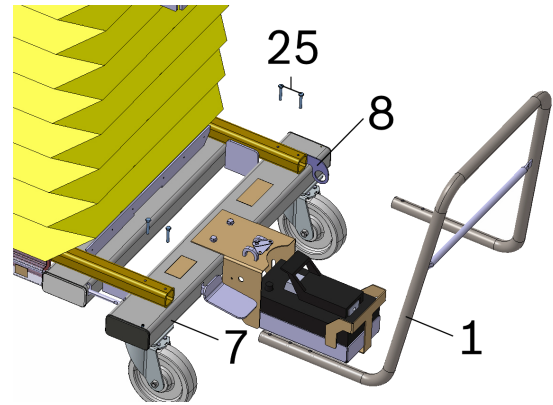


Figur 10: Aktivér bremserne

- 9** Pedal (endemarkering "RELEASE")
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (endemarkering "PUMP")
- 12** Bremsepedal

3.2 Fastgørelse af håndtaget til sakseliftbordet

- Skub håndtaget (1) ind i den ydre bundramme (7), så hullerne i rammen (7) stemmer overens med hullerne i håndtaget (1).

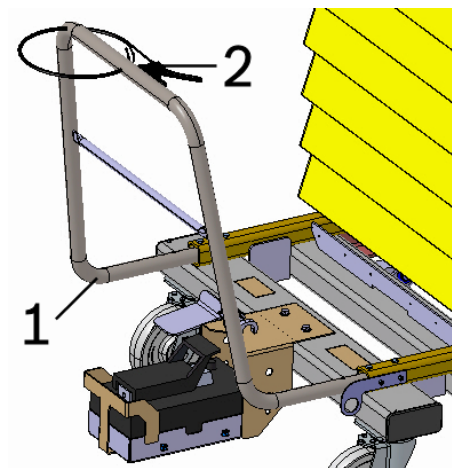


Figur 11: Fastgørelse af håndtaget til sakseliftbordet

- 1** Håndtag
- 7** Udvendig bundramme
- 8** Trykluftslangeklemme
- 25** Sekskantede skruer M8 x 45 8.8 (4 stk.)

- Tilspænd alle fire sekskantede hovedskruer (25) med et moment på 25 Nm.

3.3 Samling af håndtaget

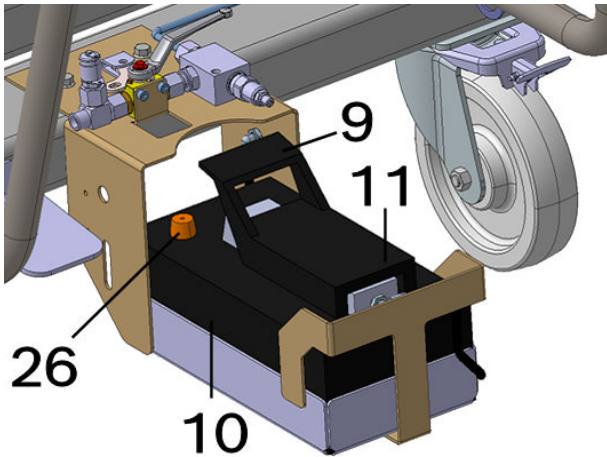


Figur 12: Håndtag, detaljeret visning

- 1** Håndtag
- 2** Håndtag til frigørelse af den mekaniske lås

Placer armen (2) på håndtaget (1). Magneten holder grebet (2) på håndtaget (1).

3.4 Forberedelse af pumpeenheden



Figur 13: Pumpe, detaljeret visning

- 9 Pedal (endemarkering "RELEASE")
- 10 Pumpe
- 11 Pedal (endemarkering "PUMP")
- 26 Påfyldningsprop

1. Rengør hele området omkring påfyldningsproppen (26).
2. Løsn påfyldningsproppen (26) på pumpen (10) ved en halv drejning mod uret.

BEMÆRK

Fare for at ødelægge pumpen!

Påfyldningsproppen er spændt på pumpen, når sakseliftbordet leveres. Påfyldningsproppen kan ødelægges, når platformene sænkes eller hæves mens påfyldningsproppen stadig er tæt.

- ▶ For at forebygge lækager spændes påfyldningsproppen med uret for at transportere sakseliftbordet hen over længere afstande.
- ▶ Sørg altid for at påfyldningsproppen løsnes en halv omdrejning når platformen hæves eller sænkes.

3.5 Fjernelse af sakseliftbordet fra pallen

1. Fjern træstrimlerne (24) fra foran styrehjulene (6) (se Figur 8).
2. Tryk bremsepedalen (12) op for at frigive bremsen.
3. Hold håndtaget (1). Rul forsigtigt sakseliftbordet ned ad rampen (21) ved hjælp af en assistent.

⚠ ADVARSEL

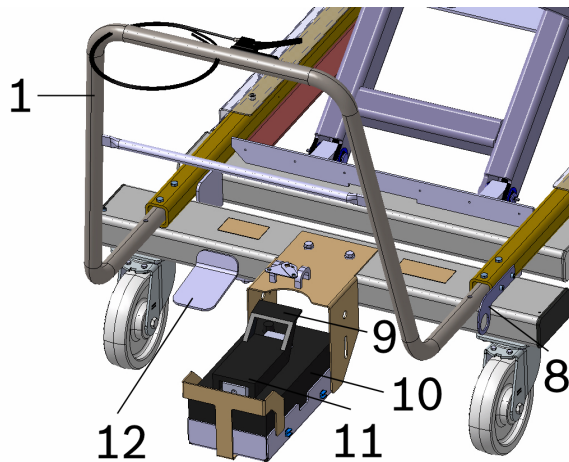
Fare for, at sakseliftbordet ruller væk på hældninger og ramper!

Sakseliftbordet kunne rulle ned ad hældninger og ramper af sig selv. Sakseliftbordet er tungt og har derfor en større bremselængde. Uforsigtig håndtering af sakseliftbordet på skråninger og ramper kan forårsage alvorlige person- eller omfangsrige materielle skader.

- ▶ Flyt sakseliftbordet på et underlag, der er så jævnt som muligt. Bevæg ikke sakseliftbordet over hældninger over 3,5°, med undtagelse af den rampe, der medfølger ved leveringen.
 - ▶ Flyt sakseliftbordet i hældningsretningen, ikke på tværs af den.
 - ▶ Personer skal forblive over sakseliftbordet på hældninger.
 - ▶ Brug kun sakseliftbordet ved hjælp af en assistent til at kontrollere dets bevægelser.
4. Sørg for, at sakseliftbordet ikke kan rulle ved at træde på bremsepedalen (12) for at aktivere bremsene.

3.6 Tilslutning af tryklufforsyningen

1. Sæt tryklufflugslangen gennem trykluffslangeklemmen (8).



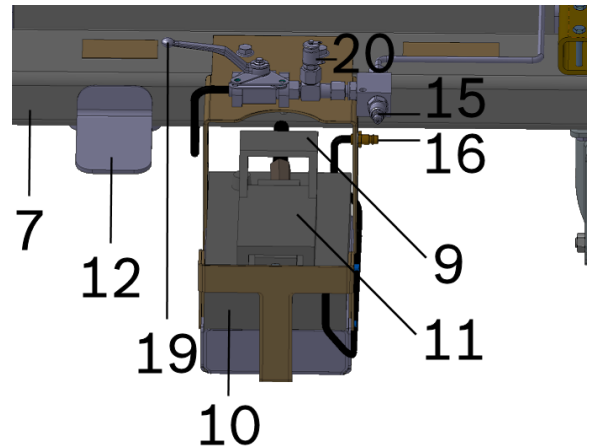
Figur 14: Fastgør trykluffslangen til sakseliftbordet

- 1** Håndtag
- 8** Trykluffslangeklemme
- 9** Pedal (endemarkering "RELEASE")
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (endemarkering "PUMP")
- 12** Bremsepedal

2. Tilslut tryklufforsyningen til sakseliftbordet.



- ▶ Lufttrykforbindelsen har en 1/4" udvendigt gevind.
- ▶ Brug kun ren, tør trykluff med tryk op til 6 bar (87,02 psi).



Figur 15: Tilslutning af tryklufforsyningen

- 7** Udvendig bundramme
- 9** Pedal (endemarkering "RELEASE")
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (endemarkering "PUMP")
- 12** Bremsepedal
- 15** Sikkerhedsventil, hydraulisk tryk
- 16** Tryklufftilslutning
- 19** Kugleventil
- 20** Manometerforbindelse

3. Lås om nødvendigt hængelåsen op på kugleventilen (19). Drej kugleventilen (19), indtil den er parallel med rammen (7), for at frigøre platformene (3) og (4).

3.7 Fjernelse af emballagebeskyttelsen

1. Tryk enden på den nederste pedal markeret "PUMP" (11) for at hæve platforme (3) og (4) lidt.



Pedalen vibrerer muligvis kortvarigt, når den trykkes ned. Dette er normalt og udgør ingen fare.

2. Fjern træapperne (23) fra sakseliftbordet (se Figur 8).

3.8 Eftersyn af funktionaliteten af det hydrauliske system og saksekomponenten

Hæv og sænk platformene (3) og (4) helt uden belastning på sakseliftbordet én gang.

Tryk enden på den nederste pedal markeret "PUMP" (11) for at hæve platforme (3) og (4).

Tryk på håndtaget (2) for at frigøre den mekaniske lås (17). Tryk samtidigt på den øverste pedal markeret "RELEASE" (9) for at sænke platformene (3) og (4).

Sørg for, at platformene (3) og (4) kun hæves eller sænkes, når der trykkes på pedalen.

ADVARSEL

Risiko for personskade!

Hvis platformene fortsat bevæger sig, efter at pedalen er frigivet, er sakseliftbordet alvorligt beskadiget og kan forårsage alvorlige person- eller materielskader.

- ▶ Tag straks sakseliftbordet ud af brug, og ring til servicelinjen.

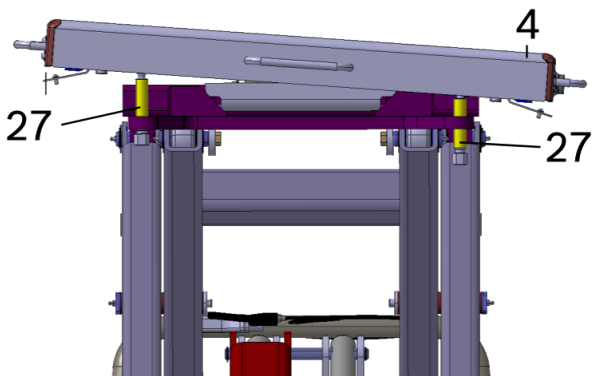
3.9 Eftersyn af platformenes vippefunktion

Drej spindlerne (27) for at tippe platformene (3) og (4) helt i begge retninger.



Der er flere måder at dreje spindlerne (27):

- ▶ Drej spindlerne (27) med en 3/8" skruenøgle.
- ▶ Drej spindlerne (27) med en gaffelnøgle eller kombinøgle størrelse 21.
- ▶ Drej spindlerne (27) med en ledningsfri skruestrækker.



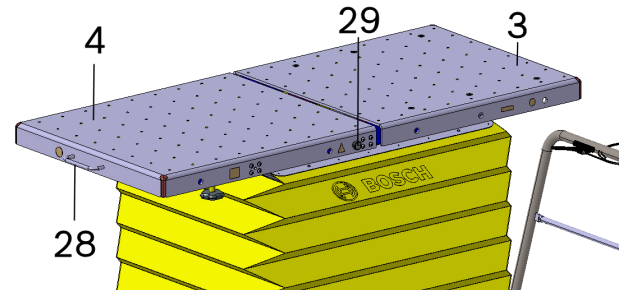
Figur 16: Vipning af platforme

4 Platform (kan udvides)

27 Spindler (2 stk.)

3.10 Eftersyn af platformenes udvidelsesfunktionalitet

Træk i og hold låsestiften (29). Brug håndtaget (28) på enden af den udvidelige platform (4) for at trække den ud eller trykke den ind. Sørg for at låsestiften (29) låser på plads i alle tre positioner.



Figur 17: Udvidelse af platformen

3 Platform (statisk)

4 Platform (kan udvides)

28 Greb

29 Låsestift

4 Driftsvejledninger

1. Sørg for, at sakseliftbordet er komplet, og efterse det for synlige skader såsom bøjninger, revner, buler eller skader på gevindhuller i platformene. Anvend ikke sakseliftbordet, hvis det er beskadiget eller i dårlig stand, men tag det straks ud af brug, og ring til servicelinjen.
2. Sørg for, at underlaget er plant, robust og uden forhindringer.

ADVARSEL

Fare for, at sakseliftbordet ruller væk på hældninger og ramper!

Sakseliftbordet kunne rulle ned ad hældninger og ramper af sig selv. Sakseliftbordet er tungt og har derfor en større bremselængde. Uforsigtig håndtering af sakseliftbordet på skrånninger og ramper kan forårsage alvorlige person- eller omfangsrige materielle skader.

- ▶ Flyt sakseliftbordet på et underlag, der er så jævnt som muligt. Bevæg ikke sakseliftbordet over hældninger over 3,5°, med undtagelse af den rampe, der medfølger ved leveringen.
- ▶ Flyt sakseliftbordet i hældningsretningen, ikke på tværs af den.
- ▶ Personer skal forblive over sakseliftbordet på hældninger.
- ▶ Brug kun sakseliftbordet ved hjælp af en assistent til at kontrollere dets bevægelser.

3. Juster om nødvendigt håndtaget (1).

FORSIGTIG

Fare for personskade, når sakseliftbordet flyttes!

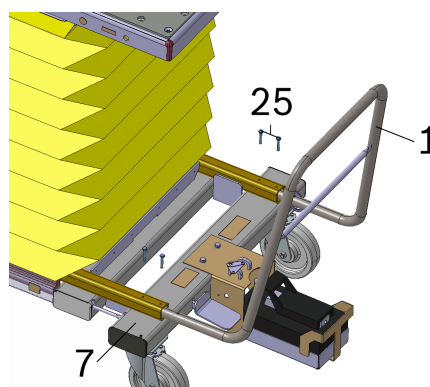
Hvis køretøjsdelen stikker ud over kanten af platformene, kan der opstå personskader, når man skubber eller trækker sakseliftbordet.

- ▶ Justér håndtaget, så køretøjsdelen ikke stikker ud over håndtaget, så der er plads nok til at bruge håndtaget til at bevæge sakseliftbordet.
- ▶ Sørg for, at vejen er ryddet og tydeligt kan ses.

Fjern de sekskantede skruer (25) fra håndtaget (1), og sæt dem til side.

Udtræk eller skub håndtaget (1) til den ønskede position, så hullerne i den ydre bundramme (7) stemmer overens med hullerne i håndtaget (1).

Tilspænd alle fire sekskantede hovedskruer (25) med et moment på 25 Nm.



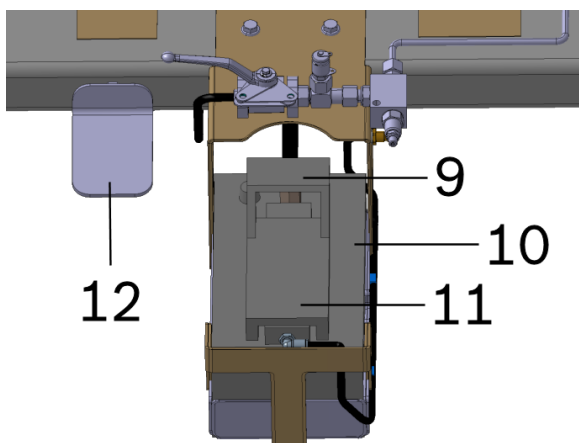
Figur 18: Justering af håndtaget

1 Håndtag

7 Udvendig bundramme

25 Sekskantede skruer M8 x 45 8.8 (4 stk.)

4. Tryk bremsepedalen (12) op for at frigive bremsen.



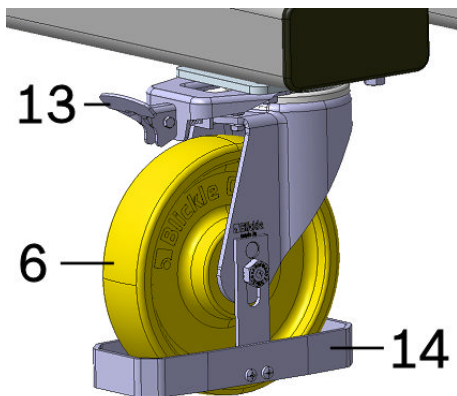
Figur 19: Aktivér bremsene

- 9 Pedal (endemarkering "RELEASE")
- 10 Pumpe
- 11 Pedal (endemarkering "PUMP")
- 12 Bremsepedal

5. Justér begge retningslåse (13) pr. par af styrehjul (6) på den korte siden af bundrammen (7) i samme retning.



Fastgør retningslåse for lettere at manøvrere sakseliftbordet.



Figur 20: Styrehjul, detaljeret visning

- 6 Styrehjul
- 13 Retningslås
- 14 Fodbeskyttelse

6. Tryk på håndtaget (1) for at flytte sakseliftbordet til arbejdsstedet eller under køretøjet.



- ▶ Flyt kun sakseliftbordet med håndtaget.
- ▶ Flyt aldrig sakseliftbordet med grebene på den udvidelige platform.

7. Sørg for, at sakseliftbordet ikke kan rulle ved at træde på bremsepedalen (12) for at aktivere bremsene.

ADVARSEL

Rulning af sakseliftbord!

Hvis sakseliftbordet flyttes utilsigtet, kan det støde eller rulle ind i noget, hvilket kan forårsage alvorlige person- eller materielskader.

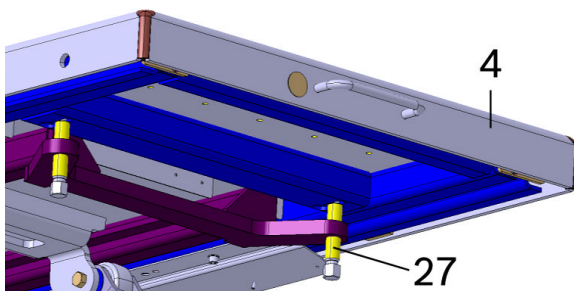
- ▶ Aktivér altid bremsene, når du har flyttet sakseliftbordet.
- ▶ Brug ikke bremsepedalen til at bremse sakseliftbordet, mens det bevæger sig.

8. Sørg for, at platformene (3) og (4) er på niveau med sakseliftbordet. Hvis ikke, skal du dreje spindlerne (27) for at vippe platformene (3) og (4), indtil de er i vater.



Der er flere måder at dreje spindlerne (27):

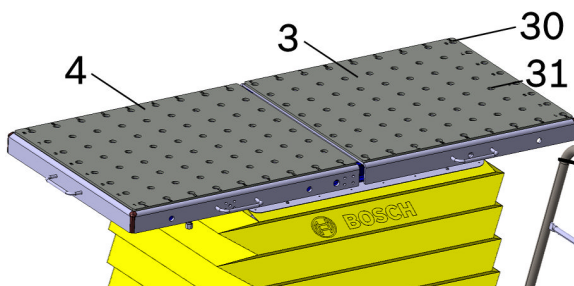
- ▶ Drej spindlerne (27) med en 3/8" skruenøgle.
- ▶ Drej spindlerne (27) med en gaffelnøgle eller kombinøgle størrelse 21.
- ▶ Drej spindlerne (27) med en ledningsfri skruetrækker.



Figur 21: Udrejning af platformene

- 4** Platform (kan udvides)
- 27** Spindler (2 stk.)

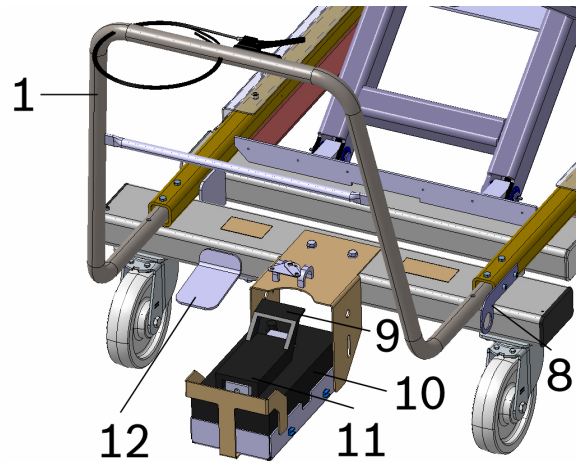
9. Hvis det er nødvendigt, skal du placere gummimåtterne på platformene (3) og (4). Fastgør gummimåtterne til platformene (3) og (4) med bøsningerne (30) i gevindhullerne (31) oven på platformene (3) og (4).



Figur 22: Platforme med gummimåtter og bøsninger

- 3** Platform (statisk) med gummimåtte
- 4** Platform (kan udvides) med gummimåtte
- 30** Bøsninger (10 stk. pr. sæt)
- 31** M10-gevindhuller oven på platformene

10. Sæt trykluftsluftslangen gennem trykluftslangeklemmen (8).



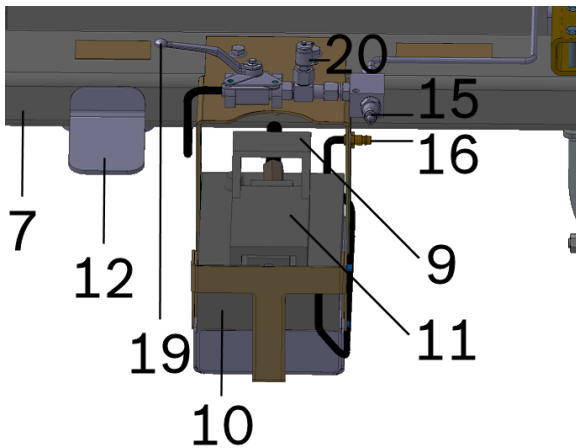
Figur 23: Fastgør trykluftslangen til sakseliftbordet

- 1** Håndtag
- 8** Trykluftslangeklemme
- 9** Pedal (endemarkering "RELEASE")
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (endemarkering "PUMP")
- 12** Bremsepedal

11. Tilslut trykluffforsyningen til sakseliftbordet.



- ▶ Luftrykforbindelsen har en 1/4" udvendigt gevind.
- ▶ Brug kun ren, tør trykluft med tryk op til 6 bar (87,02 psi).



Figur 24: Tilslutning af tryklufforsyningen

- 7 Udvendig bundramme
- 9 Pedal (endemarkering "RELEASE")
- 10 Pumpe
- 11 Pedal (endemarkering "PUMP")
- 12 Bremsepedal
- 15 Sikkerhedsventil, hydraulisk tryk
- 16 Tryklufftilslutning
- 19 Kugleventil
- 20 Manometerforbindelse

12. Lås om nødvendigt hængelåsen op på kugleventilen (19). Drej kugleventilen (19), indtil den er parallel med rammen (7), for at frigøre platformene (3) og (4).
13. Hvis det er nødvendigt, skal du justere højden på platformene (3) og (4).

Tryk enden på den nederste pedal markeret "PUMP" (11) for at hæve platforme (3) og (4).

Tryk på håndtaget (2) for at frigøre den mekaniske lås (17). Tryk samtidigt på den øverste pedal markeret "RELEASE" (9) for at sænke platformene (3) og (4).



Pedalen vibrerer muligvis kortvarigt, når den trykkes ned. Dette er normalt og udgør ingen fare.

14. Drej kugleventilen (19), indtil den er placeret 90° i forhold til rammen (7) for at fastgøre platformene (3) og (4). Fastgør om nødvendigt kugleventilen (19) med hængelåsen.

ADVARSEL

Faren for, at platforme utilsigtet sænkes!

Hvis platforme ikke er sikret, og nogen trykker på pedalen, kan platformene sænkes utilsigtet. Dette kan forårsage alvorlig person- eller materielskade.

- ▶ Fastgør altid platforme med kugleventilen.

15. Om nødvendigt skal du dreje spindlerne (27) for at vippe platformene (3) og (4).

⚠ ADVARSEL

Vipning af sakseliftbordet!

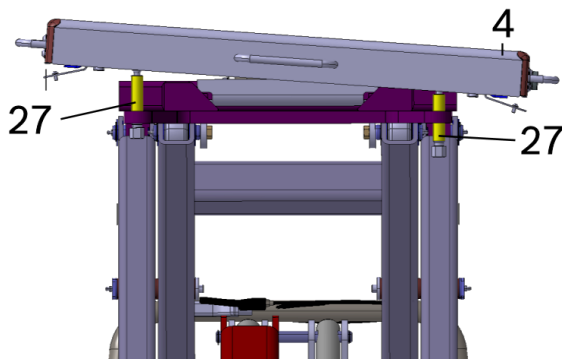
Hvis belastningen er ujævnt fordelt, kan sakseliftbordet vælte. Dette kan forårsage alvorlig person- eller materielskade.

- ▶ Sørg for, at platformene ikke vippes mere end 2°.



Der er flere måder at dreje spindlerne (27):

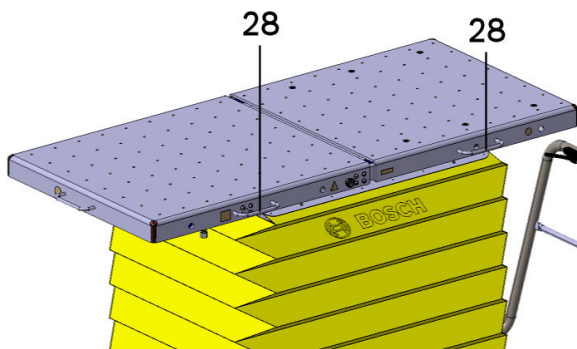
- ▶ Drej spindlerne (27) med en 3/8" skruenøgle.
- ▶ Drej spindlerne (27) med en gaffelnøgle eller kombinøgle størrelse 21.
- ▶ Drej spindlerne (27) med en ledningsfri skruetrækker.



Figur 25: Vipning af platforme

- 4** Platform (kan udvides)
27 Spindler (2 stk.)

16. Om nødvendigt genplaceres sakseliftbordet, so den befinder sig direkte under køretøjsdelen. Træk i håndtagene (28) på siderne af platformen (3) og (4) for at flytte sakseliftbordet lidt.



Figur 26: Håndtag (28) i siderne af platforme

17. Fastgør om nødvendigt det nødvendige tilbehør til sakseliftbordet (se bilproducentens værkstedshåndbog).

⚠ ADVARSEL

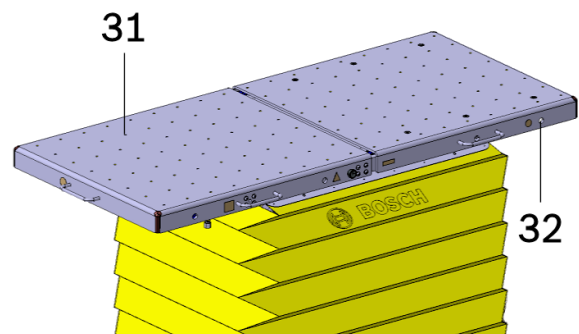
Fare for faldende last!

Lasten kan vippe eller falde ned, hvis tilbehøret ikke er korrekt fastgjort til liftudstyret, eller hvis lasten ikke er korrekt fastgjort til tilbehøret. Dette kan forårsage alvorlig person- eller materielskade.

- ▶ Kontrollér, at tilbehøret er korrekt fastgjort til liftenheden.
- ▶ Sørg for, at lasten sidder ordentligt fast på tilbehøret.



- ▶ Der er M10-gevindhuller oven på platformene til skruer. Tilspænd skruerne i disse huller med et moment op til 47 Nm.
- ▶ Der er huller i siderne af platformene til støttestropper.



Figur 27: Platforme

- 31** M10-gevindhuller oven på platformene
32 Huller i siderne af platforme

18. Placér køretøjsdelen på sakseliftbordet, så det er fladt.
19. Om nødvendigt vælges de nødvendige begrænsningsanordninger såsom kæder, spændestropper, støttestropper eller kroge for at fastgøre køretøjsdelen til sakseliftbordet. Vælg passende begrænsningsanordninger til køretøjsdelens form og i overensstemmelse med specifikationerne i bilfabrikantens værktøjshåndbog.

20. Fastgør køretøjsdelen til platformene (3) og (4), så køretøjsdelen er stabil og ikke vipper eller glider på sakseliftbordet.

ADVARSEL

Fare for, at belastningen falder, vipper eller glider!

Hvis køretøjsdelen ikke er fastgjort korrekt til sakseliftbordet, kan belastningen falde, vippe eller glide. Dette kan forårsage alvorlig person- eller materielskade.

- ▶ Fastgør altid køretøjsdelen til platformene med passende begrænsningsanordninger.
- ▶ Brug alle tilgængelige begrænsningsanordninger til at fastgøre køretøjsdelen på sakseliftbordet.
- ▶ Overhold og følg alle specifikationer i bilproducentens værktøjshåndbog.

21. Træk eventuelt den udvidelige platform (4) ud.



- ▶ Når sakseliftbordet bruges som en stationær arbejdsplads, kan overfladen udvides for at adskille drivhjulet såsom motor og transmission.

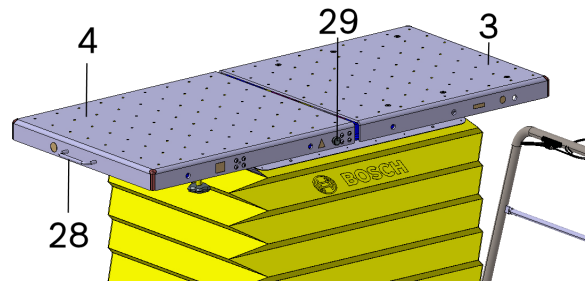
Træk i og hold låsestiften (29). Brug grebet (28) i enden af den udvidelige platform (4) til at trække den i den ønskede position, indtil låsestiften (29) låses på plads.

FORSIGTIG

Knusningsfare!

Kropsdele kan knuses, hvis platformen ikke er fastgjort.

- ▶ Sørg for, at låsestiften er låst på plads i en af dens tre positioner.



Figur 28: Udvidelse af platformen

- 3 Platform (statisk)
- 4 Platform (kan udvides)
- 28 Greb
- 29 Låsestift

22. Sørg for, at køretøjsdelen er placeret korrekt på saksebordet.

ADVARSEL

Er lasten ikke i balance, kan det få køretøjsdelen til at vippe eller falde ned!

Dette kan forårsage alvorlig person- eller materielskade.

- ▶ Sørg for, at midten af belastningen er placeret så langt ind på midt af sakseliftbordet som muligt.
- ▶ Sørg for, at køretøjsdelen ikke strækker sig højere end 45,7 cm (18") over platformene.
- ▶ Fordel køretøjsdelen over mindst en fjerdedel af platformenes lange side.
- ▶ Når platformen udvides, skal du sikre dig, at belastningen på den udvidelige platform ikke overstiger 800 kg.

23. Sænk platformene (3) og (4) til deres laveste positioner.

Tryk på håndtaget (2) for at frigøre den mekaniske lås (17). Tryk samtidigt på den øverste pedal marked "RELEASE" (9) for at sænke platformene (3) og (4).

24. Gentag om nødvendigt trin 5 til 8 for at flytte sakseliftbordet til arbejdsstedet.

 **ADVARSEL**

Fare for kollisioner!

Bevægelse af sakseliftbordet med en køretøjsdel på det kan forårsage kollisioner. Dette kan forårsage alvorlig person- eller materielskade.

- ▶ Flyt sakseløftebordet kun i dets laveste position, når en køretøjsdel er placeret på sakseliftbordet.
 - ▶ Overskrid ikke en hastighed på 4 km/h.
 - ▶ Placer køretøjsdelen på sakseliftbordet for at minimere, hvor meget af køretøjets del der hænger over kanterne på platformene, så stien er synlig.
-

25. Gentag om nødvendigt trin 12 til 15 for at hæve eller sænke platformene (3) og (4) til en ergonomisk højde til service og vedligeholdelsesarbejde.
26. Udfør service- og reparationsarbejdet (se køretøjsproducentens værkstedsmanual).
27. Udfør trinnene 18 til 20 i omvendt rækkefølge for at fjerne køretøjsdelen fra sakseliftbordet.
28. Opbevar sakseliftbordet et passende sted.
Sørg for, at sakseliftbordet ikke kan rulle ved at træde på bremsepedalen (12) for at aktivere bremsene.

5 Eftersyn og vedligeholdelse

BEMÆRK

Hvis produktet ændres på en måde, der ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for person- eller tingsskade, der opstår som følge af forkert brug af produktet.



Kun det vedligeholdelsesarbejde, der er specificeret i denne vejledning, må udføres på sakseliftbordet.

Kun de udskiftningsdele, der er specificeret i denne vejledning, må udskiftes på sakseliftbordet.

Der må ikke udføres yderligere servicearbejde på sakseliftbordet.

Hvis slagen er beskadiget eller i dårlig stand, skal du straks tage sakseliftbordet ud af brug og ringe til servicelinjen.

Servicehotline

- ▶ Den Russiske Føderation: 8 800 100 9791
- ▶ Ukraine: 0 800 500 303
- ▶ Alle andre europæiske lande: +49 32 221852372

Vedligeholdelsesarbejde	Interval	Afsnit
Eftersyn af sakseliftbordet for synlig skade	Før hver brug	5.2
Eftersyn af forbindelserne mellem pumpe og hydraulisk cylindre	En gang om ugen	5.3
Inspicér den mekaniske lås' virkemåde	En gang om ugen	5.4
Rengøring af beskyttelsesbælgen	Når det er nødvendigt	5.5
Rengøring af sakseliftbordet	Efter hver 300 cyklusser eller 6 måneder, alt efter hvad der kommer først	5.6
Eftersyn af slangen for lækager	Efter hver 300 cyklusser eller 6 måneder, alt efter hvad der kommer først	5.7
Smøring af samlingerne	Efter hver 300 cyklusser eller 6 måneder, alt efter hvad der kommer først	5.8
Eftersyn af den hydrauliske cylinder for lækager	Efter hver 300 cyklusser eller 6 måneder, alt efter hvad der kommer først	5.9
Efter pumpens virkemåde	Efter hver 3000 cyklusser eller 24 måneder, alt efter hvad der kommer først	5.10
Tømning, skylning og genfyldning af pumpereservoiret	Efter hver 3000 cyklusser eller 24 måneder, alt efter hvad der kommer først	5.11



En cyklus betyder, at platforme er blevet helt hævet og sænket én gang.

5.1 Generelt vedligeholdelsesarbejde

5.1.1 Beskyttelsesbælge



Beskyttelsesbælgen skal åbnes i forbindelse med visse former for vedligeholdelsesarbejde og for at udskifte visse dele på sakseliftbordet.

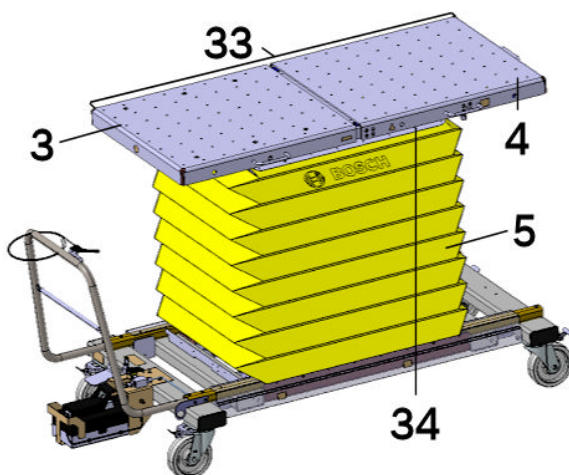
⚠ FORSIGTIG

Knusningsfare i sakseelementet!

Hænder eller fingre kan knuses, når platforme hæves eller sænkes.

- ▶ Åbn kun beskyttelsesbælgen, når der ikke er nogen belastning på platformene.
- ▶ Åbn kun beskyttelsesbælgen i forbindelse med det vedligeholdelsesarbejde, der er specificeret i denne vejledning. Brug kun sakseliftbordet med beskyttelsesbælgen på plads.
- ▶ Kun kvalificeret personel må åbne beskyttelsesbælgene.
- ▶ Hold hænder og fødder ude af sakseelementet.
- ▶ Luk beskyttelsesbælgen, når vedligeholdelsesarbejdet er afsluttet.

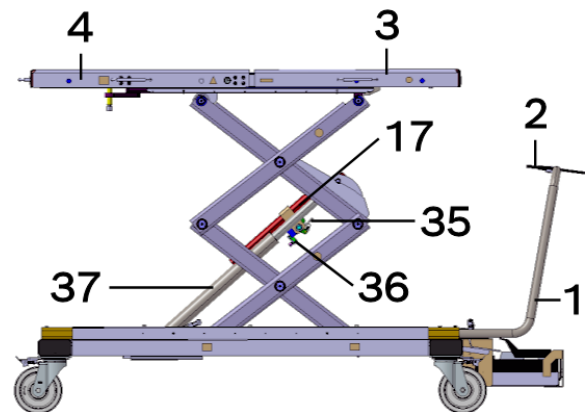
1. Der er to M5-skruer på både toppen og bunden af hver langside (33) af sakseliftbordet. Løsn alle fire M5-skruer, der er placeret øverst på langsiderne (33), og sæt dem til side.



Figur 29: Åbning af beskyttelsesbælgen

- 3** Platform (statisk)
- 4** Platform (kan udvides)
- 5** Beskyttelsesbælge
- 33** Langside
- 34** Tryklåse (8 stk. pr. langside)

2. Lås tryklåse op (34).
3. Lad beskyttelsesbælgen (5) falde.

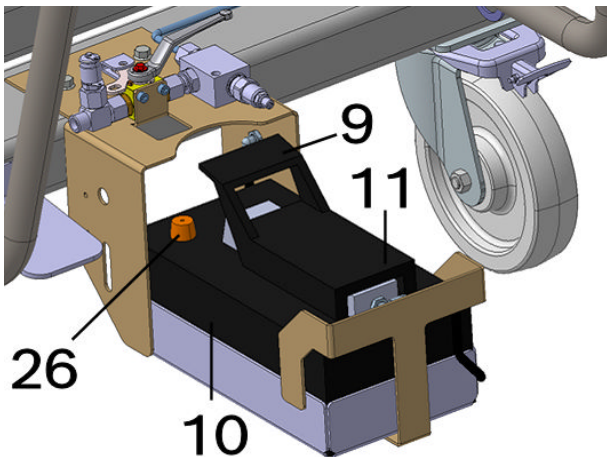


Figur 30: Sakseliftbord uden beskyttelsesbælge

- 1** Håndtag
- 2** Håndtag til frigørelse af den mekaniske lås
- 3** Platform (statisk)
- 4** Platform (kan udvides)
- 17** Mekanisk lås
- 35** Monteringsbøsning (1 stk. pr. hydraulikcylinder)
- 36** Stopskrue (1 stk. pr. hydraulikcylinder)
- 37** Hydraulikcylindre (2 stk.)

4. Udfør vedligeholdelsesarbejdet.
 5. Træk beskyttelsesbælgen (5) op.
 6. Fastgør beskyttelsesbælgen (5) oven på sakseliftbordet med M5-skruerne igen. Tilspænd M5-skruerne med håndkraft.
- Luk tryklåsene (34).

5.1.2 Hydraulikolie



Figur 31: Pumpe, detaljeret visning

- 9** Pedal (endemarkering "RELEASE")
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (endemarkering "PUMP")
- 26** Påfyldningsprop

1. Rengør hele området omkring påfyldningsproppen (26).
2. Fjern påfyldningsproppen (26) fra pumpen (10).
3. Tøm al hydraulikolie ud af reservoiret i en passende beholder.
4. Rens om nødvendigt hydraulikolie med et egnet bindemiddel.
5. Bortskaf kun brugt hydraulikolie, bindemidler og klude kun på et autoriseret affaldsopsamlingssted.
6. Brug en passende, ren tragt med et filter.
7. Sørg for, at hydraulikcylindrene (37) er sænket helt ned, og at lufttilførslen er frakoblet.

8. Fyld pumpereservoiret halvt op med hydraulikolie. Skyl filteret.

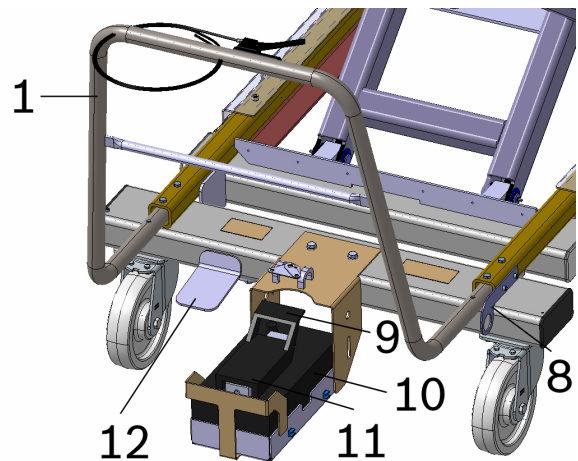


- ▶ Hvis pumpereservoiret har brug for yderligere hydraulikolie, må du kun bruge hydraulikolie, der opfylder ISO 11158-kravene.
- ▶ Hvis pumpereservoiret har brug for yderligere hydraulikolie, må du kun bruge hydraulikolie med en viskositet på 15 cP.
- ▶ Niveaueet for hydraulikolie skal være 12,7 mm (1/2") under hullet, når cylinderen sænkes.

9. Skru påfyldningsproppen (26) på pumpen (10). Løsn påfyldningsproppen (26) en halv omdrejning mod uret.

5.1.3 Tryklufttilslutning

1. Sæt trykluftslangen gennem trykluftslangeklemmen (8).



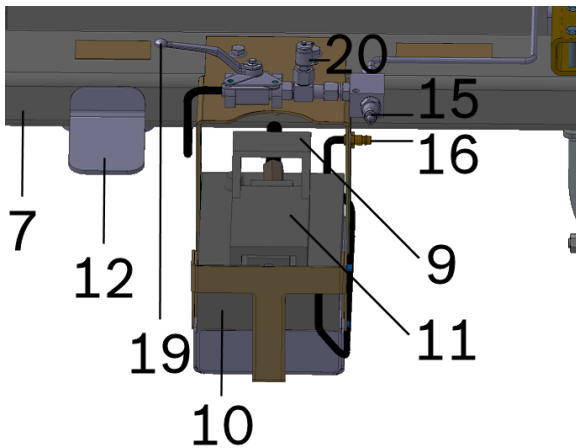
Figur 32: Fastgør trykluftslangen til sakseliftbordet

- 1** Håndtag
- 8** Trykluftslangeklemme
- 9** Pedal (endemarkering "RELEASE")
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (endemarkering "PUMP")
- 12** Bremsepedal

- Tilslut trykluffforsyningen til sakseliftbordet.



- ▶ Luftrykforbindelsen har en 1/4" udvendigt gevind.
- ▶ Brug kun ren, tør trykluft med tryk op til 6 bar (87,02 psi).



Figur 33: Tilslutning af tryklufforsyningen

- 7** Udvendig bundramme
- 9** Pedal (endemærkning "RELEASE")
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (endemærkning "PUMP")
- 12** Bremsepedal
- 15** Sikkerhedsventil, hydraulisk tryk
- 16** Tryklufftilslutning
- 19** Kugleventil
- 20** Manometerforbindelse

- Lås om nødvendigt hængelåsen op på kugleventilen (19). Drej kugleventilen (19), indtil den er parallel med rammen (7), for at frigøre platformene (3) og (4).
- Hvis det er nødvendigt, skal du justere højden på platformene (3) og (4).

Tryk enden på den nederste pedal markeret "PUMP" (11) for at hæve platforme (3) og (4).

Tryk på håndtaget (2) for at frigøre den mekaniske lås (17). Tryk samtidigt på den øverste pedal markeret "RELEASE" (9) for at sænke platformene (3) og (4).



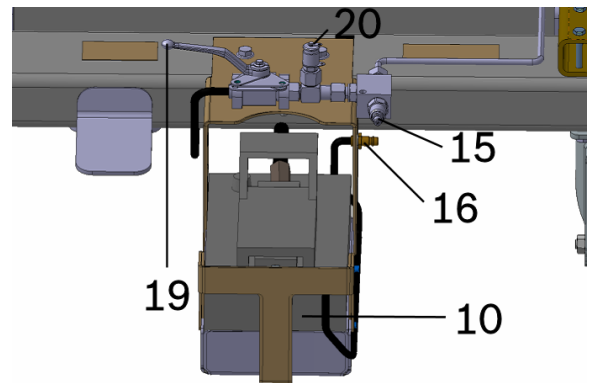
Pedalen vibrerer muligvis kortvarigt, når den trykkes ned. Dette er normalt og udgør ingen fare.

5.2 Eftersyn af sakseliftbordet for synlig skade

Sørg for, at sakseliftbordet er komplet, og efterser det for synlige skader såsom bøjninger, revner, buler eller skader på gevindhuller i platformene. Anvend ikke sakseliftbordet, hvis det er beskadiget eller i dårlig stand, men tag det straks ud af brug, og ring til servicelinjen.

5.3 Eftersyn af forbindelserne mellem pumpe og hydraulisk cylindre

- Udfør trin 1 til 3 i afsnit Beskyttelsesbølge for at åbne beskyttelsesbølgen (5).
- Efterser forbindelserne mellem pumpen (10) og de hydrauliske cylindre for lækager inden hver brug. Hvis olie lækker ud af forbindelserne, skal du straks tage sakseliftbordet ud af brug og ringe til servicelinjen.



Figur 34: Forbindelser til pumpen

- 10** Pumpe
- 15** Sikkerhedsventil, hydraulisk tryk
- 16** Tryklufftilslutning
- 19** Kugleventil
- 20** Manometerforbindelse

- Udfør trin 5 til 6 i afsnit Beskyttelsesbølge for at sætte beskyttelsesbølgen (5) tilbage på sakseliftbordet.

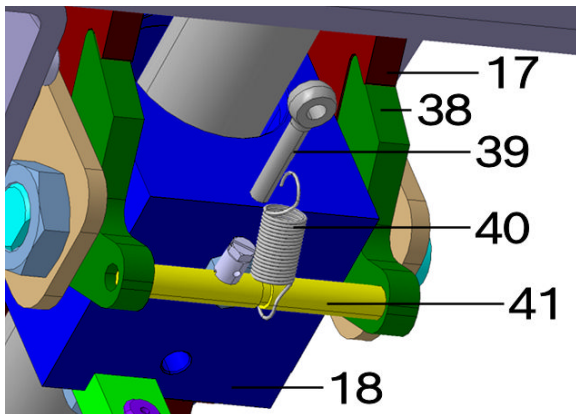
5.4 Inspicér den mekaniske lås' virkemåde

1. Udfør trin 1 til 3 i afsnit Beskyttelsesbølge for at åbne beskyttelsesbælgen (5).
2. Udfør trin 1 til 3 i afsnit Tryklufttilslutning for at forbinde lufttilførslen til sakseliftbordet.
3. Sørg for at platformene (3) eller (4) ikke er belastet.
4. Kontrollér at den mekaniske lås (17) virker korrekt.



Der er to måder at sørge for at den mekaniske lås virker korrekt.

- ▶ Tryk enden på enden af pedalen markeret "PUMP" for at hæve platformene. Hold øje med låseblokken, og sørg for at tænderne låser i indhakkene på den mekaniske lås.
- ▶ Tryk på håndtaget for at frigøre den mekaniske lås. Hold øje med fjederen, og sørg for at fjederen frigives.



Figur 35: Låseblok, detaljeret visning

- 17** Mekanisk lås (indhak)
- 18** Låseblok
- 38** Tand
- 39** Ankerfjeder
- 40** Fjeder
- 41** Krageaksel

5. Udfør trin 5 til 6 i afsnit Beskyttelsesbølge for at sætte beskyttelsesbælgen (5) tilbage på sakseliftbordet.

5.5 Rengøring af beskyttelsesbælgen

Hvis aggressive væsker strømmer ind på beskyttelsesbælgen, f.eks. batterivæske eller benzin,

skal du tørre væsken af beskyttelsesbælgen med rene klude. Bortskaf kludene på et autoriseret affaldsopsamlingssted.

5.6 Rengøring af sakseliftbordet

Rengør snavs og støv fra alle overflader på sakseliftbordet med rene klud.

5.7 Eftersyn af slangen for lækager

Efterse slangens overflade for snit, revner og omfattende slitage.

Hvis slagen er beskadiget eller i dårlig stand, skal du straks tage sakseliftbordet ud af brug og ringe til servicelinjen.

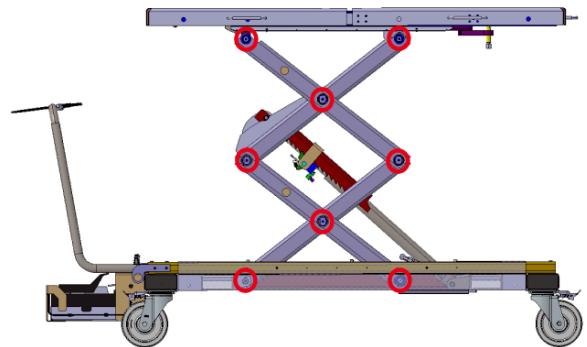
5.8 Smøring af samlingerne

1. Udfør trin 1 til 3 i afsnit Beskyttelsesbølge for at åbne beskyttelsesbælgen (5).
2. Smør samlingerne med en smørepistol.



Brug kun 22320 Divinol Lithogreas 000.

Pump smøring ind i samlingerne, indtil der kun kan ses, at ny smøring slipper ud fra samlingerne. Tør overskydende smøring af.



Figur 36: Led

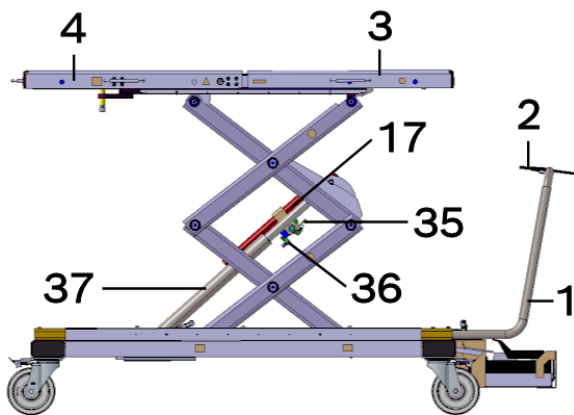
3. Udfør trin 5 til 6 i afsnit Beskyttelsesbølge for igen at sikre beskyttelsesbælgen (5) på sakseliftbordet.

5.9 Eftersyn af den hydrauliske cylinder for lækager

1. Udfør trin 1 til 3 i afsnit Beskyttelsesbølge for at åbne beskyttelsesbølgen (5).
2. Udfør trin 1 til 3 i afsnit Tryklufttilslutning for at forbinde lufttilførslen til sakseliftbordet.
3. Efterse hydrauliske cylinder (37) for lækager.



- ▶ En vis olieakkumulering på cylinderstangen er normal og ønsket, for at den hydrauliske cylindre kan fungere korrekt.
- ▶ Hvis væske slipper ud af en hydrauliske cylinder og samler sig på gulvet, skal sakseliftbordet straks tages ud af drift. Ring derefter til servicelinjen.



Figur 37: Sakseliftbord uden beskyttelsesbølge

- 1** Håndtag
- 2** Håndtag til frigørelse af den mekaniske lås
- 3** Platform (statisk)
- 4** Platform (kan udvides)
- 17** Mekanisk lås
- 35** Monteringsbøsning (1 stk. pr. hydraulikcylinder)
- 36** Stopskrue (1 stk. pr. hydraulikcylinder)
- 37** Hydraulikcylindre (2 stk.)

4. Hæv og sænk platformene (3) og (4) helt uden belastning på sakseliftbordet én gang.

Tryk enden på den nederste pedal markeret "PUMP" (11) for at hæve platforme (3) og (4).

Tryk på håndtaget (2) for at frigøre den mekaniske lås (17). Tryk samtidigt på den øverste pedal markeret "RELEASE" (9) for at sænke platformene (3) og (4).

Sørg for, at platformene (3) og (4) kun hæves eller sænkes, når der trykkes på pedalen.

FORSIGTIG

Knusningsfare for fingre og hænder!

Skødesløshed under hævnning eller sænkning af liftudstyret kan medføre, at fingre eller hænder bliver knust.

- ▶ Håndter altid liftudstyret forsigtigt.
- ▶ Hold fingre og hænder uden for farezonen under hævnning og sænkning af liftenheden.



Hvis de hydrauliske cylindre pulserer, hænger fast eller generelt ikke kører jævnt, skal sakseliftbordet straks tages ud af brug. Ring derefter til servicelinjen.

5. Udfør trin 5 til 6 i afsnit Beskyttelsesbølge for at sætte beskyttelsesbølgen (5) tilbage på sakseliftbordet.

5.10 Efter pumpens virkemåde

1. Rengør hele området omkring påfyldningsproppen (26).
2. Fjern påfyldningsproppen (26) fra pumpen (10).
3. Kontrollér højden på hydraulikolien.
Niveauet for hydraulikolien skal være 12,7 mm (1/2") under hullet, når hydraulikcylindrene (37) sænkes.
4. Udfør om nødvendigt trin 6 til 9 i afsnit Hydraulikolie for at fylde pumpereservoiret med hydraulikolie.
5. Efterser pumpereservoiret for lækager forårsaget af skader på reservoiret.
6. Om nødvendigt udføres trin 1 til 3 i afsnit Tryklufttilslutning for at forbinde lufttilførslen til sakseliftbordet.
7. Hæv og sænk platformene (3) og (4) helt uden belastning på sakseliftbordet én gang.
Tryk enden på den nederste pedal markeret "PUMP" (11) for at hæve platforme (3) og (4).
Tryk på håndtaget (2) for at frigøre den mekaniske lås (17). Tryk samtidigt på den øverste pedal markeret "RELEASE" (9) for at sænke platformene (3) og (4).
Sørg for, at platformene (3) og (4) kun hæves eller sænkes, når der trykkes på pedalen.

ADVARSEL

Risiko for personskade!

Hvis platformene fortsat bevæger sig, efter at pedalen er frigivet, er sakseliftbordet alvorligt beskadiget og kan forårsage alvorlige person- eller materielskader.

- Tag straks sakseliftbordet ud af brug, og ring til servicelinjen.



Pedalen vibrerer muligvis kortvarigt, når den trykkes ned. Dette er normalt og udgør ingen fare.

5.11 Tømning, skylning og genfyldning af pumpereservoiret

1. Udfør trin 1 til 5 i afsnit Hydraulikolie for at aftappe hydraulikolien fra pumpereservoiret.
2. Udfør trin 1 til 3 i afsnit Tryklufttilslutning for at forbinde lufttilførslen til sakseliftbordet.
3. Lås om nødvendigt hængelåsen op på kugleventilen (19). Drej kugleventilen (19), indtil den er parallel med rammen (7), for at frigøre platformene (3) og (4).
4. Tryk samtidigt på den nederste pedal markeret "PUMP" (11) og luftindtagsventilen med en fladhovedet skruetrækker. Luftindtagsventilen er placeret direkte under pedalen.



Pedalen vibrerer muligvis kortvarigt, når den trykkes ned. Dette er normalt og udgør ingen fare.

5. Kør pumpen (10) i ca. 15 sekunder.



Pumpen startes når de hydrauliske cylindre hæves. Hvis pumpen ikke reagerer, skal du gentage proceduren.

6. Udfør om nødvendigt trin 6 til 9 i afsnit Hydraulikolie for at fylde pumpereservoiret med hydraulikolie.

6 Reservedele

Eventuelt reparationsarbejde må kun udføres af kvalificeret personale.

Brug kun originale reservedele.

BEMÆRK

Hvis produktet ændres på en måde, der ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for person- eller tingsskade, der opstår som følge af forkert brug af produktet.

Kontakt producenten eller køretøjsproducenten, hvis du har spørgsmål.



Kun det vedligeholdelsesarbejde, der er specificeret i denne vejledning, må udføres på sakseliftbordet.

Kun de udskiftningsdele, der er specificeret i denne vejledning, må udskiftes på sakseliftbordet.

Der må ikke udføres yderligere servicearbejde på sakseliftbordet.

Hvis slagen er beskadiget eller i dårlig stand, skal du straks tage sakseliftbordet ud af brug og ringe til servicelinjen.

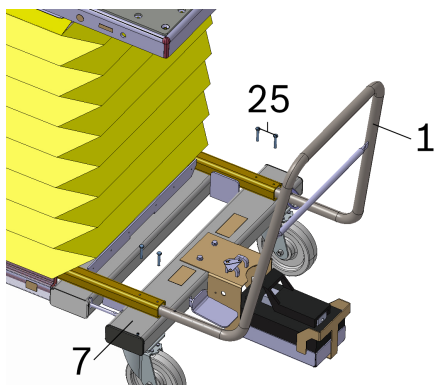
Servicehotline

- ▶ Den Russiske Føderation: 8 800 100 9791
- ▶ Ukraine: 0 800 500 303
- ▶ Alle andre europæiske lande: +49 32 221852372

Reservedele:

Produktnummer:	Produktnavn:	Antal:	Afsnit
SP04003478	Håndtag	1	6.1
SP04003780	Greb	5	6.2
SP04004182	Bremseafdækninger	2	6.3
SP04004458	Trykluftslangeklemme	1	6.4
SP04004459	Beskyttelsesbælge	1	6.5
SP04004462	Gummihjørner	4	6.6
SP04004876	Endeskiver, sorte	2	6.7
SP04004968	Styrehjul med fodbeskyttelse	4	6.8
SP04005109	Låsestift	1	6.9
SP04005327	Bøsninger	10	6.10
SP04005357	Gummimåtte til platform (statisk)	1	6.10
SP04005358	Gummimåtte til platform (kan udvides)	1	6.10
SP04006259	Fjeder	1	6.11
SP04006343	Håndtag til frigørelse af den mekaniske lås	1	6.12
SP04006416	Spindler	2	6.13
SP04004452	Gevindbolt	2	

6.1 Håndtag



Figur 38: Udsiktning af håndtaget

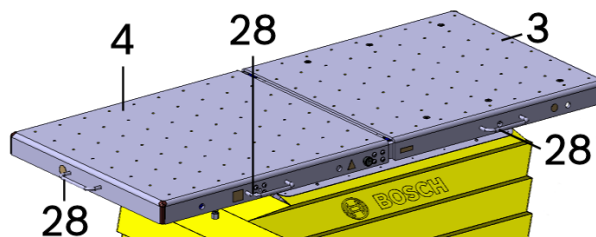
1 Håndtag

7 Udvendig bundramme

25 Sekskantede skruer M8 x 45 8.8 (4 stk.)

1. Fjern de sekskantede skruer (25) fra håndtaget (1), og sæt dem til side.
2. Træk håndtaget (1) ud af yderrammen (7), og bortskaf det.
3. Skub håndtaget (1) ind i den ydre bundramme (7), så hullerne i rammen (7) stemmer overens med hullerne i håndtaget (1).
4. Tilspænd alle fire sekskantede hovedskruer (25) med et moment på 25 Nm.

6.2 Greb



Figur 39: Greb

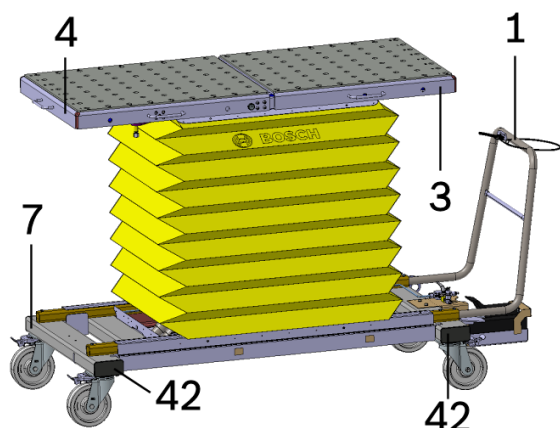
3 Platform (statisk)

4 Platform (kan udvides)

28 Greb

1. Løsn begge M6-skruer og skiver på håndtaget (28), der skal udskiftes, og sæt dem til side. Fjern grebet (28) fra platformen (3) eller (4), og bortskaf det.
2. Sæt det nye håndtag (28) på platformen (3) eller (4) og lås den med m'begge M6-skruer og skiver. Spænd M6-skruerne med et tilspændingsmoment på 11 Nm.

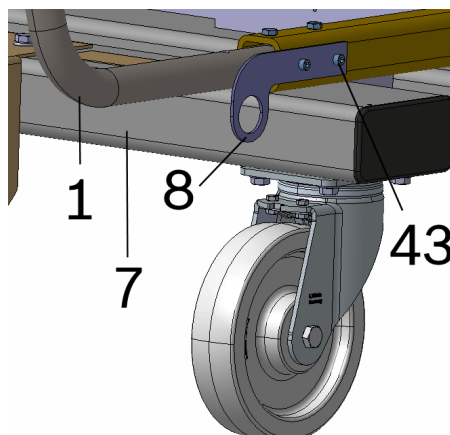
6.3 Bremseafdækninger



Figur 40: Bremseafdækninger

- 1** Håndtag
 - 3** Platform (statisk)
 - 4** Platform (kan udvides)
 - 7** Udvendig bundramme
 - 42** Bremseafdækninger (4 stk.), hver med 1 skrue med cylinderhoved M5 x 8,8
1. Løsn skruen med cylinderskruen på hver bremseafdækning (42) så de kan fjernes, og sæt dem til side. Fjern bremseafdækningerne (42) fra yderrammen (7), og bortskaf dem.
 2. Montér de nye bremseafdækninger (42) på bundrammen (7). Tilspænd cylinderhovedskrue med et moment på 6,5 Nm.

6.4 Trykluftslangeklemme



Figur 41: Trykluftslangeklemme

- 1** Håndtag
 - 7** Udvendig bundramme
 - 8** Trykluftslangeklemme
 - 43** Cylinderhovedskrue M6 x 10 (2 stykker)
1. Løsn cylinderhovedskrue (43) på luftslangeklemmen (8), og sæt dem til side. Fjern trykluftslangeklemmen (8) fra yderrammen (7), og bortskaf den.
 2. Sæt den nye trykluftslangeklemme (8) fast på den ydre bundramme (7), og fastgør den med begge cylinderhovedskrue (43). Tilspænd cylinderhovedskrue (43) med et moment på 10 Nm.

6.5 Beskyttelsesbælge



Beskyttelsesbælgen skal åbnes i forbindelse med visse former for vedligeholdelsesarbejde og for at udskifte visse dele på sakseliftbordet.

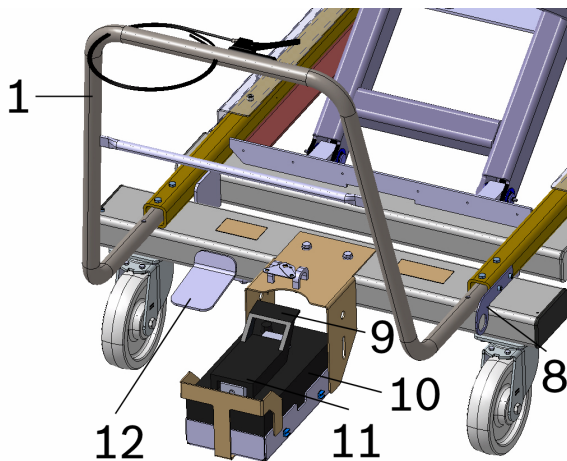
FORSIGTIG

Knusningsfare i sakseelementet!

Hænder eller fingre kan knuses, når platforme hæves eller sænkes.

- ▶ Åbn kun beskyttelsesbælgen, når der ikke er nogen belastning på platformene.
- ▶ Åbn kun beskyttelsesbælgen i forbindelse med det vedligeholdelsesarbejde, der er specificeret i denne vejledning. Brug kun sakseliftbordet med beskyttelsesbælgen på plads.
- ▶ Kun kvalificeret personel må åbne beskyttelsesbælgene.
- ▶ Hold hænder og fødder ude af sakseelementet.
- ▶ Luk beskyttelsesbælgen, når vedligeholdelsesarbejdet er afsluttet.

1. Sæt trykluftslangen gennem trykluftslangeklemmen (8).



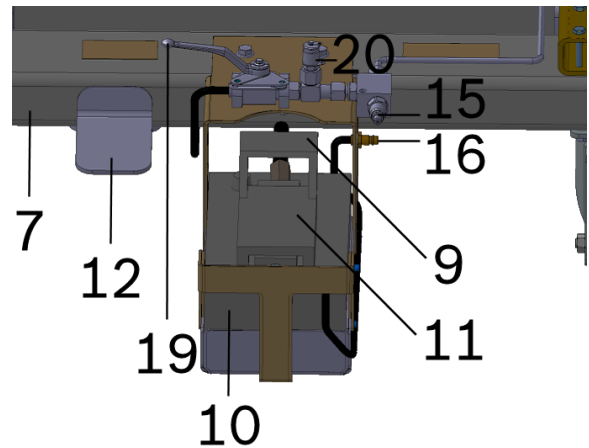
Figur 42: Fastgør trykluftslangen til sakseliftbordet

- 1** Håndtag
- 8** Trykluftslangeklemme
- 9** Pedal (endemarkering "RELEASE")
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (endemarkering "PUMP")
- 12** Bremsepedal

2. Tilslut tryklufftforstyrningen til sakseliftbordet.



- ▶ Luftrykforbindelsen har en 1/4" udvendigt gevind.
- ▶ Brug kun ren, tør trykluft med tryk op til 6 bar (87,02 psi).



Figur 43: Tilslutning af tryklufftforstyrningen

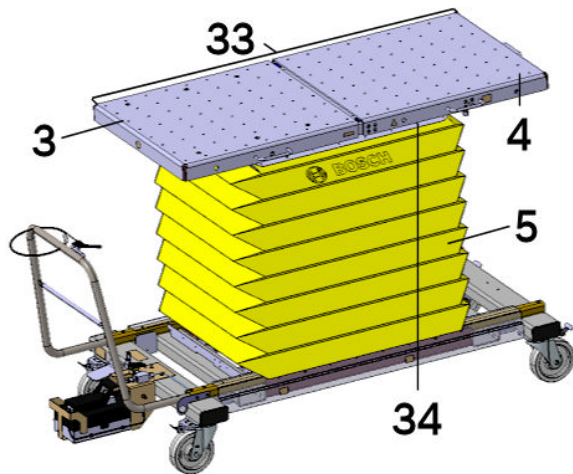
- 7** Udvendig bundramme
- 9** Pedal (endemarkering "RELEASE")
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (endemarkering "PUMP")
- 12** Bremsepedal
- 15** Sikkerhedsventil, hydraulisk tryk
- 16** Trykluffttilslutning
- 19** Kugleventil
- 20** Manometerforbindelse

3. Lås om nødvendigt hængelåsen op på kugleventilen (19). Drej kugleventilen (19), indtil den er parallel med rammen (7), for at frigøre platformene (3) og (4).
4. Tryk enden på den nederste pedal markeret "PUMP" (11) for at hæve platforme (3) og (4). Løft platformene (3) og (4) højt nok til, at beskyttelsesbælgen (5) let kan trækkes over platformene (3) og (4).



Pedalen vibrerer muligvis kortvarigt, når den trykkes ned. Dette er normalt og udgør ingen fare.

5. Der er to M5-skruer på både toppen og bunden af hver langside (33) af sakseliftbordet. Løsn alle otte M5-skruer, og sæt dem til side.

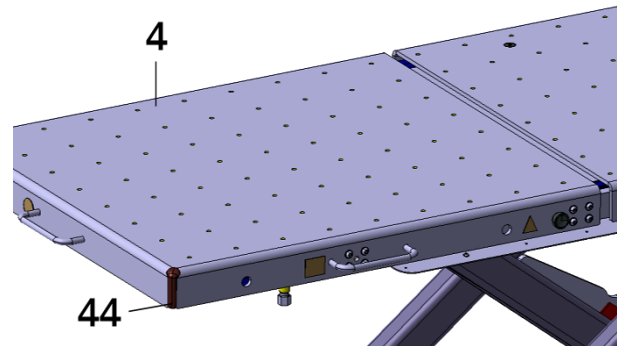


Figur 44: Åbning af beskyttelsesbælgen

- 3** Platform (statisk)
- 4** Platform (kan udvides)
- 5** Beskyttelsesbælge
- 33** Langside
- 34** Tryklåse (8 stk. pr. langside)

6. Lås tryklåse op (34).
7. Drej beskyttelsesbælgene (5) med 90°.
8. Skub den lange side af beskyttelsesbælgene (5) over den korte side af den statiske platform (3) til sakseelementets centrum. Træk beskyttelsesbælgen (5) op, og fjern den fra sakseliftbordet. Bortskaf beskyttelsesbælgen (5).
9. Udfør det sidste trin i omvendt rækkefølge for at fastgøre den nye beskyttelsesbælg (5) til sakseliftbordet.
10. Fastgør beskyttelsesbælgen (5) med M5-skruerne på sakseliftbordet. Spænd alle otte M5-skruer med hånden.
- Luk tryklåsene (34).

6.6 Gummihjørner

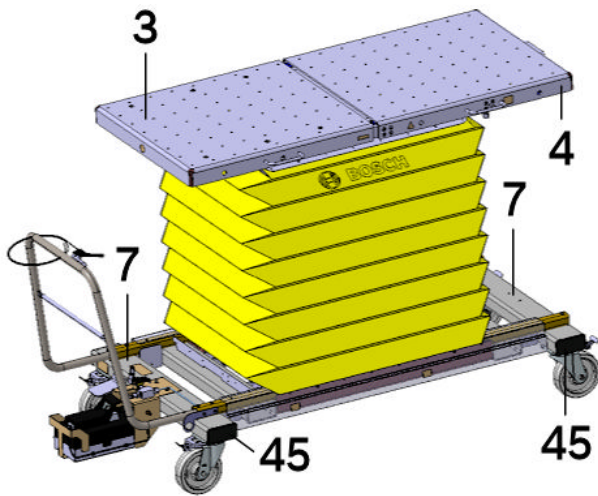


Figur 45: Gummihjørner

- 4** Platform (kan udvides)
- 44** Gummihjørner (2 stk. pr. platform)

1. Træk gummihjørnerne (44) ud af platformen (3) eller (4), og bortskaf dem.
2. Indsæt de nye gummihjørner (44) i platformens (3) eller (4) indhak ovenfra. Skub gummihjørnerne (44) ned, indtil de går på plads.

6.7 Endeskiver, sorte

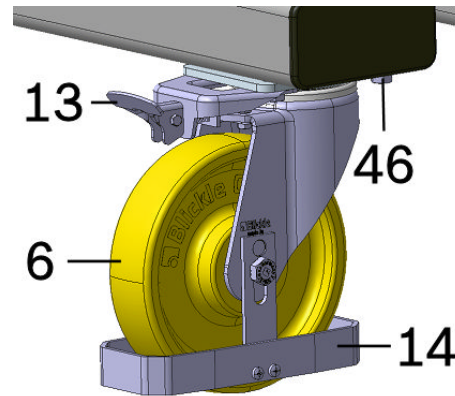


Figur 46: Endeskiver

- 3** Platform (statisk)
- 4** Platform (kan udvides)
- 7** Udvendig bundramme
- 45** Endeskiver

1. Fjern endeskiverne (45) fra den ydre bundramme (7), og bortskaf dem.
2. Montér de nye endeskiver (45) på den tilsvarende del af den ydre bundramme (7). Bank forsigtigt på hjørnerne af endeskiverne (45) med en plasthammer for at fastgøre dem på den ydre ramme (7).

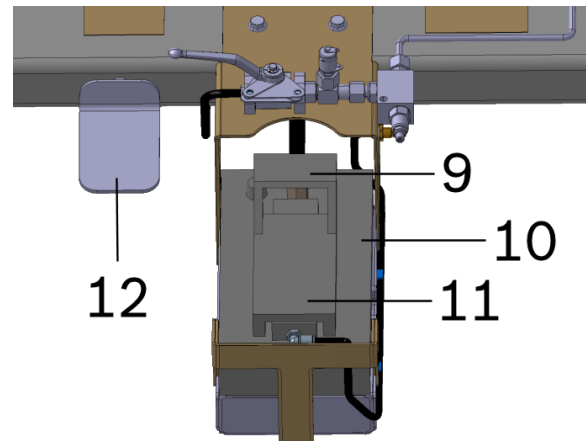
6.8 Styrehjul med fodbeskyttelse



Figur 47: Udskiftning af styrehjul, detaljeret oversigt

- 6** Styrehjul
- 13** Retningslås
- 14** Fodbeskyttelse
- 46** Skruer M10 x 16 (4 stykker pr. hjul)

1. Sørg for, at sakseliftbordet ikke kan rulle ved at træde på bremsepedalen (12) for at aktivere bremsene.



Figur 48: Aktivér bremsene

- 9** Pedal (endemarkering "RELEASE")
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (endemarkering "PUMP")
- 12** Bremsepedal

2. Løft sakseliftbordet med en rullebordsdonkraft.

3. Fastgør sakseliftbordet på et donkraftstativ.

ADVARSEL

Fare for, at sakseliftbordet falder ned!

Sakseliftbordet kan vælte, hvis det ikke er løftet og sikret, mens styrehjulene skiftes. Dette kan forårsage alvorlig person- eller materielskade.

- ▶ Løft sakseliftbordet med en rullebordsdonkraft, der har en tilstrækkelig belastningskapacitet.
- ▶ Fastgør sakseliftbordet på et donkraftstativ, der har en tilstrækkelig belastningskapacitet.

4. Løsn alle fire skruer (46) på styrehjulet (6), og sæt dem til side. Fjern styrehjulet (6) fra den ydre ramme (7), og bortskaf det.
5. Fastgør det nye styrehjul (6) på den ydre bundramme (7), og fastgør det med alle fire skruer (46). Tilspænd skrueerne (46) med et moment på 50 Nm.
6. Fjern rullebordsdonkraften og donkraftstativet fra sakseliftbordet.

6.9 Låsestift



Beskyttelsesbælgen skal åbnes i forbindelse med visse former for vedligeholdelsesarbejde og for at udskifte visse dele på sakseliftbordet.

FORSIGTIG

Knusningsfare i sakseelementet!

Hænder eller fingre kan knuses, når platforme hæves eller sænkes.

- ▶ Åbn kun beskyttelsesbælgen, når der ikke er nogen belastning på platformene.
- ▶ Åbn kun beskyttelsesbælgen i forbindelse med det vedligeholdelsesarbejde, der er specificeret i denne vejledning. Brug kun sakseliftbordet med beskyttelsesbælgen på plads.
- ▶ Kun kvalificeret personel må åbne beskyttelsesbælgene.
- ▶ Hold hænder og fødder ude af sakseelementet.
- ▶ Luk beskyttelsesbælgen, når vedligeholdelsesarbejdet er afsluttet.

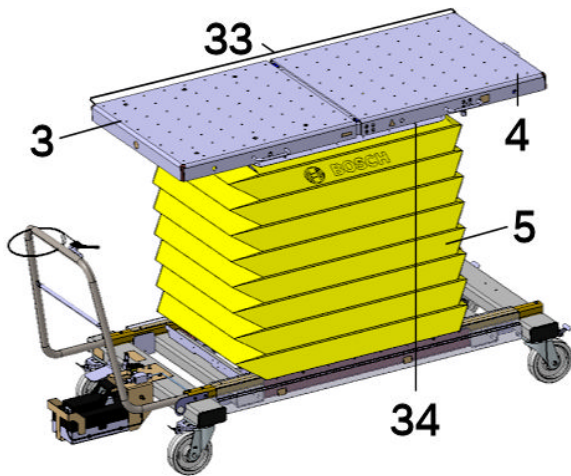
FORSIGTIG

Fare for snit!

Uforsigtig håndtering af platformene kan resultere i, at hænder eller fingre bliver skåret.

- ▶ Bær altid sikkerhedshandsker, når du håndterer platforme.

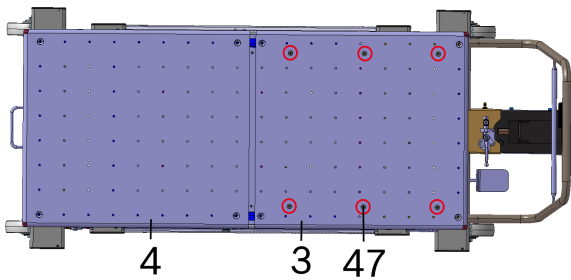
1. Der er to M5-skrue på både toppen og bunden af hver langsides (33) af sakseliftbordet. Løsn alle fire M5-skrue, der er placeret øverst på langsiderne (33), og sæt dem til side.



Figur 49: Åbning af beskyttelsesbælgen

- 3** Platform (statisk)
- 4** Platform (kan udvides)
- 5** Beskyttelsesbælge
- 33** Langside
- 34** Tryklåse (8 stk. pr. langside)

2. Lås tryklåse op (34).
3. Lad beskyttelsesbælgen (5) falde.
4. Løsn alle seks forsænkede hovedskruer (47) oven på den statiske platform (3), og sæt dem til side.



Figur 50: Platforme ovenfra

- 3** Platform (statisk)
- 4** Platform (kan udvides)
- 47** Forsænkede hovedskruer M10 x 80 (6 stk.)

5. Få hjælp af en assistent til at løfte den statiske platform (3) fra sakseliftbordet, og sæt den til side.

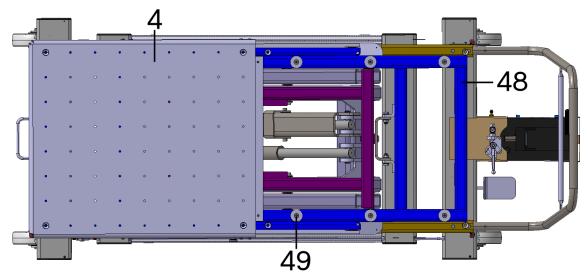
⚠ FORSIGTIG

Fare for faldende last!

Den statiske platform vejer ca. 55 kg og bør bæres af mere end én person.

- ▶ Løft og flyt kun den statiske platform med hjælp fra en assistent.

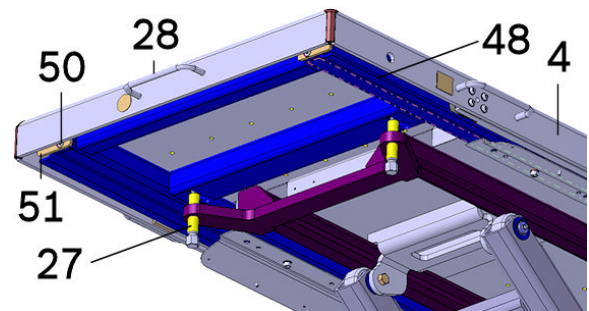
6. Fjern de seks afstandsstykker (49) fra toprammen (48), og sæt dem til side.



Figur 51: Sakseliftbord uden statisk platform

- 4** Platform (kan udvides)
- 48** Topramme
- 49** Afstandsstykker (6 stykker)

7. Træk i og hold låsestiften (29). Brug grebet (28) på enden af den udvidelige platform (4) for at trække den ud, indtil de forsænkede hovedskruer (50) på stoppladerne (51) kan løsnes.



Figur 52: Udvidelig platform set nedefra

- 4** Platform (kan udvides)
- 27** Spindler (2 stk.)
- 28** Greb
- 48** Topramme
- 50** Forsænkede hovedskruer M8 x 20 (2 stk. pr. stopplade)
- 51** Stopplader (2 stk.)

8. Løsn begge forsænkede skruer (50) på hver stopplade (51). Fjern stoppladerne (51) fra

toprammen (48). Sæt stoppladerne (51) og forsænkede skruer (50) til side.

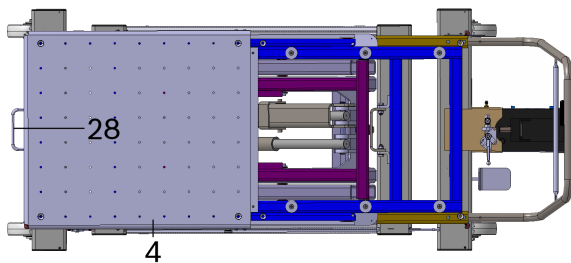
9. Træk i og hold låsestiften (29). Få hjælp af en assistent til at trække den udvidelige platform (4) mod grebet (28) på enden af den udvidelige platform (4), fjern den fra sakseliftbordet, og sæt den til side.

FORSIGTIG

Fare for faldende last!

Den udvidelige platform vejer ca. 55 kg og bør bæres af mere end én person.

- ▶ Løft og flyt kun den udvidelige platform med hjælp fra en assistent.

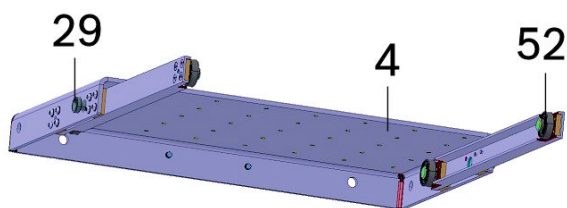


Figur 53: Udvidelig platform ovenfra

4 Platform (kan udvides)

28 Greb

10. Løsn M20 x 1,5 5.6-møtrikken på låsestiften (29), og sæt den til side. Fjern låsestiften (29) fra den udvidelige platform (4), og bortskaf den.



Figur 54: Demonteret platform

4 Platform (kan udvides)

29 Låsestift

52 Grønne styrestykker af polyætylen (4 stk.)

11. Skru den nye låsestift (29) ind i den udvidelige platform (4), og fastgør den med M20 x 1,5 5.6-møtrik. Stram M20 x 1,5 5.6-møtrikken med et moment på 80 Nm til 100 Nm.

12. Udfør trin 7 til 9 i omvendt rækkefølge for at genmontere den udvidelige platform (4) til sakseliftbordet.

Spænd begge forsænkede skruer (50) på hver stopplade (51) med et drejningsmoment på 26 Nm.

BEMÆRK

Sakseliftbordet kan blive beskadiget, når platformen geninstalleres!

Den øverste ramme eller selve platformen kan blive beskadiget, når platformen installeres i sakseliftbordet.

- ▶ Når du skubber den udvidelige platform ind i toprammen, skal du sikre dig, at de grønne styrestykker ikke falder af.

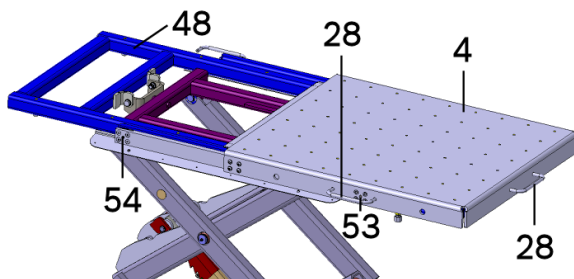
- ▶ Når du skubber den udvidelige platform ind i toprammen, skal du sikre dig, at styreskinneerne ikke sidder fast.

13. Juster om nødvendigt den udvidelige platform (4).



De gevindskårne bolte i hullerne (53) bag håndtagene (28) i den udvidelige platform (4) justerer afstanden mellem toprammen (48) og siden af den udvidelige platform (4) med håndtaget. Gevindboltene i hullerne (54) justerer afstanden mellem toprammen (48) og den indvendige side af den udvidelige platform (4).

- ▶ Få mere plads ved at dreje gevindbolte (53) og (54) i hullerne i den udvidelige platform (4) mod uret.
- ▶ Få mindre plads ved først at trække den udvidelige platform (4) ud og derefter at dreje gevindboltene i hullerne (53) og (54) i den udvidelige platform (4) med uret.



Figur 55: Justering af afstanden mellem den udvidelige platform og toprammen

- 4** Platform (kan udvides)
- 28** Greb
- 48** Topramme
- 53** Huller for gevindboltene for at justere afstanden på den udvendige side af platformen (1 på hver side af platformen)
- 54** Huller for gevindboltene for at justere afstanden på den udvendige side af platformen (1 på hver side af platformen)

14. Udfør trin 4 til 6 i omvendt rækkefølge for at genmontere den statiske platform (3) til sakseliftbordet.

Spænd alle seks forsænkede skruer (47) på toppen af den statiske platform (3) med et moment på 26 Nm.

BEMÆRK

Sakseliftbordet kan blive beskadiget, når platformen geninstalleres!

Den øverste ramme eller selve platformen kan blive beskadiget, når platformen installeres i sakseliftbordet.

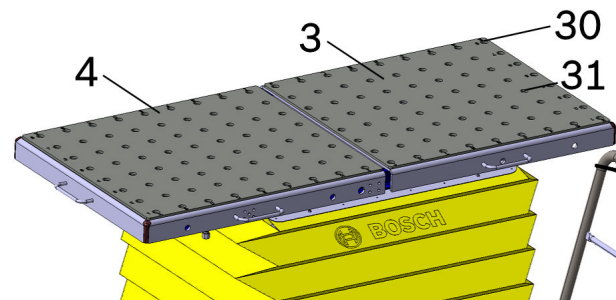
- ▶ Placér afstandsstykkerne på toprammen, så skruerne kan føres gennem afstandsstykkerne og ind i toprammen ovenfra.
- ▶ Juster den udvidelige platform i forhold til den statiske platform i toprammen som før.

15. Træk beskyttelsesbælgen (5) op.

16. Fastgør beskyttelsesbælgen (5) oven på sakseliftbordet med M5-skruerne igen. Tilspænd M5-skruerne med håndkraft.

Luk tryklåsene (34).

6.10 Gummimåtter og bøsninger

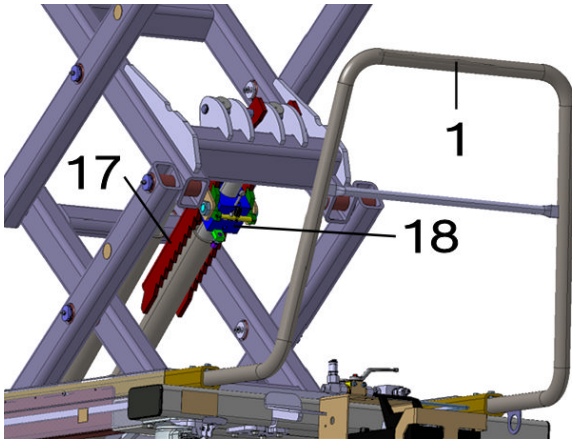


Figur 56: Platforme med gummimåtter og bøsninger

- 3** Platform (statisk) med gummimåtte
- 4** Platform (kan udvides) med gummimåtte
- 30** Bøsninger (10 stk. pr. sæt)
- 31** M10-gevindhuller oven på platformene

1. Fjern bøsningerne (30) fra gummimåtterne.
2. Bortskaf gummimåtten eller bøsningerne (30).
3. Placer den (nye) gummimåtte på platform (3) eller (4). Fastgør gummimåtten til platform (3) eller (4) med de (nye) bøsninger (30) i gevindskårne huller (31) oven på platformen (3) eller (4).

6.11 Fjeder



Figur 57: Sakseelement

- 1** Håndtag
- 17** Mekanisk lås
- 18** Låseblok



Beskyttelsesbælgen skal åbnes i forbindelse med visse former for vedligeholdelsesarbejde og for at udskifte visse dele på sakseliftbordet.

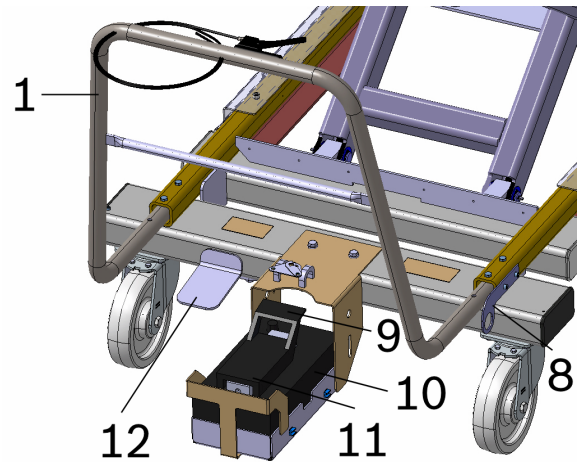
FORSIGTIG

Knusningsfare i sakseelementet!

Hænder eller fingre kan knuses, når platforme hæves eller sænkes.

- ▶ Åbn kun beskyttelsesbælgen, når der ikke er nogen belastning på platformene.
- ▶ Åbn kun beskyttelsesbælgen i forbindelse med det vedligeholdelsesarbejde, der er specificeret i denne vejledning. Brug kun sakseliftbordet med beskyttelsesbælgen på plads.
- ▶ Kun kvalificeret personel må åbne beskyttelsesbælgene.
- ▶ Hold hænder og fødder ude af sakseelementet.
- ▶ Luk beskyttelsesbælgen, når vedligeholdelsesarbejdet er afsluttet.

1. Sæt trykluftsluftslangen gennem trykluftslangeklemmen (8).



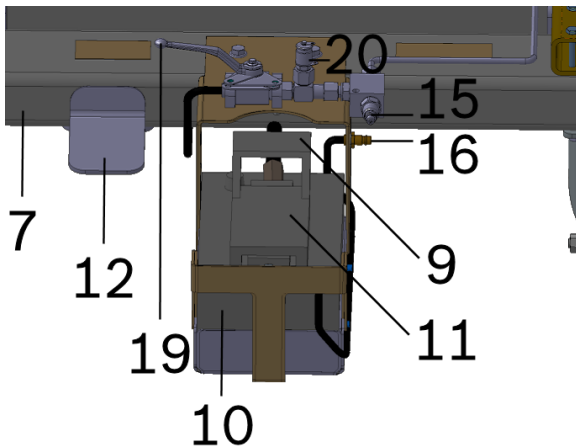
Figur 58: Fastgør trykluftslangen til sakseliftbordet

- 1** Håndtag
- 8** Trykluftslangeklemme
- 9** Pedal (endemarkering "RELEASE")
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (endemarkering "PUMP")
- 12** Bremsepedal

- Tilslut tryklufforsyningen til sakseliftbordet.



- ▶ Luftrykforbindelsen har en 1/4" udvendigt gevind.
- ▶ Brug kun ren, tør trykluft med tryk op til 6 bar (87,02 psi).



Figur 59: Tilslutning af tryklufforsyningen

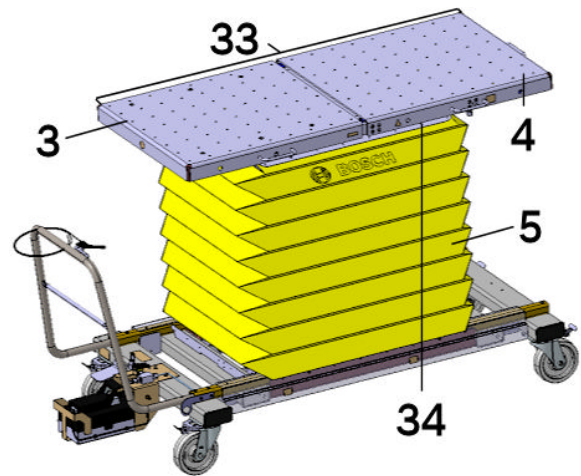
- 7** Udvendig bundramme
- 9** Pedal (endemarkering "RELEASE")
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (endemarkering "PUMP")
- 12** Bremsepedal
- 15** Sikkerhedsventil, hydraulisk tryk
- 16** Tryklufftilslutning
- 19** Kugleventil
- 20** Manometerforbindelse

- Lås om nødvendigt hængelåsen op på kugleventilen (19). Drej kugleventilen (19), indtil den er parallel med rammen (7), for at frigøre platformene (3) og (4).
- Sørg for at platformene (3) eller (4) ikke er belastet.
- Tryk enden på den nederste pedal markeret "PUMP" (11) for at hæve platforme (3) og (4). Hæv platformene (3) og (4) så højt som muligt.



Pedalen vibrerer muligvis kortvarigt, når den trykkes ned. Dette er normalt og udgør ingen fare.

- Der er to M5-skruer på både toppen og bunden af hver langside (33) af sakseliftbordet. Løsn alle fire M5-skruer, der er placeret øverst på langsiderne (33), og sæt dem til side.

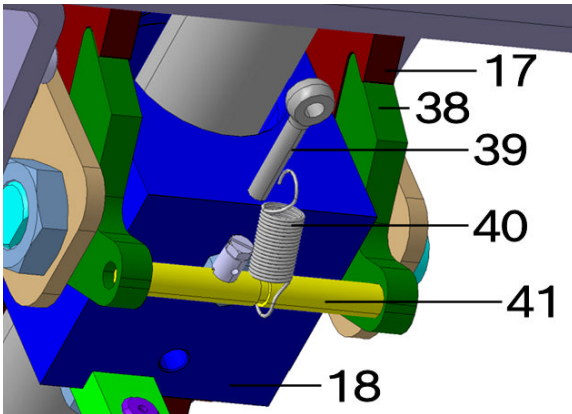


Figur 60: Åbning af beskyttelsesbælgen

- 3** Platform (statisk)
- 4** Platform (kan udvides)
- 5** Beskyttelsesbælge
- 33** Langside
- 34** Tryklåse (8 stk. pr. langside)

- Lås tryklåse op (34).
- Lad beskyttelsesbælgen (5) falde.

9. Ræk gennem håndtaget (1) med et par låsetænger. Placer låsetængerne på krageakselen (41).



Figur 61: Låseblok, detaljeret visning

- 17** *Mekanisk lås (indhak)*
18 *Låseblok*
38 *Tand*
39 *Ankerfjeder*
40 *Fjeder*
41 *Krageaksel*

10. Træk krageakselen (41) med låsetangen til låseblokken (18) tanden (38) bevæges op ind i det næste indhak på den mekaniske lås (17).
11. Tryk enden på pedalen, der er markeret med "RELEASE" (9) for at sænke platformene (3) og (4) til låseblokkens (18) tand (38) går i indgreb i indhakked på den mekaniske lås (17).
12. Fjern låsetængerne fra krageakselen (41).
13. Fjern den beskadigede fjeder (40) fra krageaskelen (41) og ankerfjederen (39), og bortskaf den.
14. Sæt en krog på den nye fjeder (40) ind i øjet på ankerfjederen (39).
15. Tryk krogen på den nye fjeder (40) ind i indhakked i krageakselen (41) til det låser på plads.
16. Tryk enden på pedalen, der er markeret med "PUMP" (11) for at hæve platformene (3) og (4) lige nok til låseblokkens (18) tand (38) frigives af indhakked på den mekaniske lås (17).
17. Tryk på håndtaget (2) for at frigøre den mekaniske lås (17). Simultant trykkes enden på pedalen, markeret "RELEASE" (9) for at sænke platformene (3) og (4) lidt.

18. Kontrollér at den mekaniske lås (17) virker korrekt.

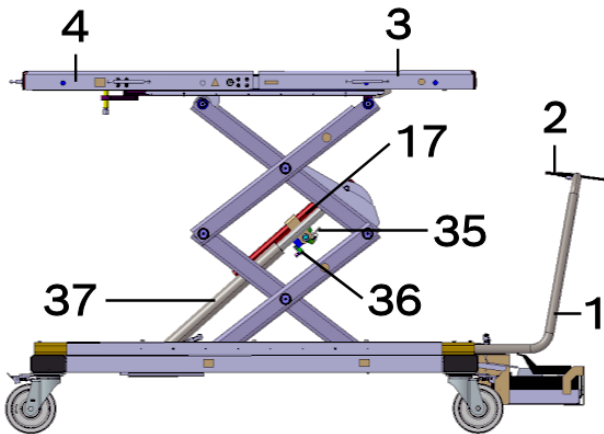


Der er to måder at sørge for at den mekaniske lås virker korrekt.

- ▶ Tryk enden på enden af pedalen markeret "PUMP" for at hæve platformene. Hold øje med låseblokken, og sørg for at tænderne låser i indhakkene på den mekaniske lås.
- ▶ Tryk på håndtaget for at frigøre den mekaniske lås. Hold øje med fjederen, og sørg for at fjederen frigives.

19. Fastgør beskyttelsesbælgen (5) oven på sakseliftbordet med M5-skruerne igen. Tilspænd M5-skruerne med håndkraft.
- Luk tryklåsene (34).
20. Tryk på håndtaget (2) for at frigøre den mekaniske lås (17). Tryk samtidigt på den øverste pedal marked "RELEASE" (9) for at sænke platformene (3) og (4).

6.12 Håndtag til frigørelse af den mekaniske lås



Figur 62: Sakseliftbord uden beskyttelsesbælge

- 1 Håndtag
 - 2 Håndtag til frigørelse af den mekaniske lås
 - 3 Platform (statisk)
 - 4 Platform (kan udvides)
 - 17 Mekanisk lås
 - 35 Monteringsbøsning (1 stk. pr. hydraulikcylinder)
 - 36 Stopskruer (1 stk. pr. hydraulikcylinder)
 - 37 Hydraulikcylindre (2 stk.)
1. Fjern håndtaget (2) fra håndtaget (1). Fjern håndtagets (2) ledning fra monteringsbøsningen (35) og hullet under stopskruen (36). Bortskaf armen (2).
 2. Placer den nye håndtags (2) snor langs med de hydrauliske cylindre (37) og den mekaniske lås (17).
 3. Før armens (2) snor gennem hullet under stopskruen (36).
 4. Fastgør armens (2) ledning med monteringsbøsningen (35).
 5. Placer armen (2) på håndtaget (1). Magneten holder armen (2) tæt ved håndtaget (1).

6.13 Spindler



Beskyttelsesbælgen skal åbnes i forbindelse med visse former for vedligeholdelsesarbejde og for at udskifte visse dele på sakseliftbordet.

⚠ FORSIGTIG

Knusningsfare i sakseelementet!

Hænder eller fingre kan knuses, når platforme hæves eller sænkes.

- ▶ Åbn kun beskyttelsesbælgen, når der ikke er nogen belastning på platformene.
- ▶ Åbn kun beskyttelsesbælgen i forbindelse med det vedligeholdelsesarbejde, der er specificeret i denne vejledning. Brug kun sakseliftbordet med beskyttelsesbælgen på plads.
- ▶ Kun kvalificeret personel må åbne beskyttelsesbælgene.
- ▶ Hold hænder og fødder ude af sakseelementet.
- ▶ Luk beskyttelsesbælgen, når vedligeholdelsesarbejdet er afsluttet.

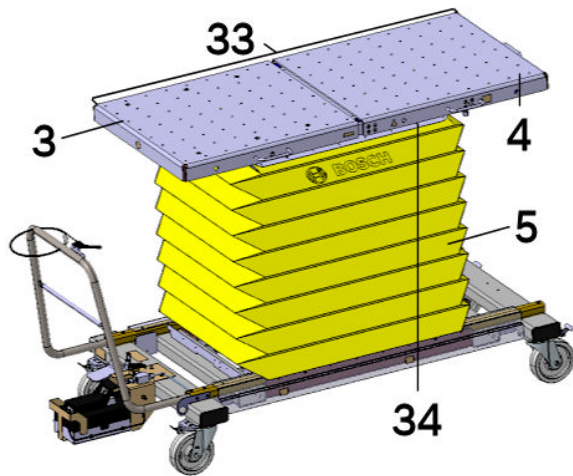
⚠ FORSIGTIG

Fare for snit!

Uforsigtig håndtering af platformene kan resultere i, at hænder eller fingre bliver skåret.

- ▶ Bær altid sikkerhedshandsker, når du håndterer platforme.

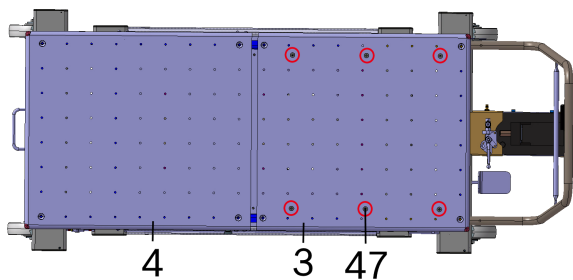
1. Der er to M5-skrue på både toppen og bunden af hver langsides (33) af sakseliftbordet. Løsn alle fire M5-skrue, der er placeret øverst på langsiderne (33), og sæt dem til side.



Figur 63: Åbning af beskyttelsesbælgen

- 3** Platform (statisk)
- 4** Platform (kan udvides)
- 5** Beskyttelsesbælge
- 33** Langside
- 34** Tryklåse (8 stk. pr. langside)

2. Lås tryklåse op (34).
3. Lad beskyttelsesbælgen (5) falde.
4. Løsn alle seks forsænkede hovedskruer (47) oven på den statiske platform (3), og sæt dem til side.



Figur 64: Platforme ovenfra

- 3** Platform (statisk)
- 4** Platform (kan udvides)
- 47** Forsænkede hovedskruer M10 x 80 (6 stk.)

5. Få hjælp af en assistent til at løfte den statiske platform (3) fra sakseliftbordet, og sæt den til side.

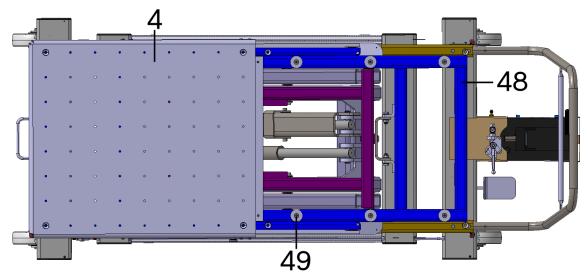
⚠ FORSIGTIG

Fare for faldende last!

Den statiske platform vejer ca. 55 kg og bør bæres af mere end én person.

- ▶ Løft og flyt kun den statiske platform med hjælp fra en assistent.

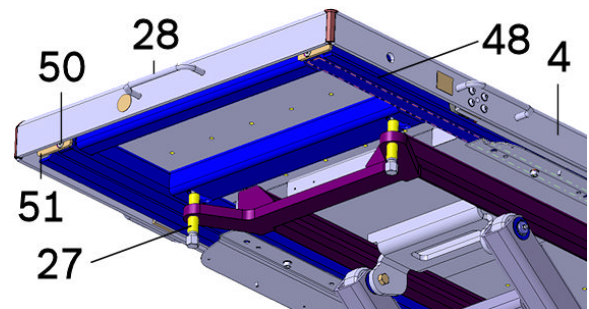
6. Fjern de seks afstandsstykker (49) fra toprammen (48), og sæt dem til side.



Figur 65: Sakseliftbord uden statisk platform

- 4** Platform (kan udvides)
- 48** Topramme
- 49** Afstandsstykker (6 stykker)

7. Træk i og hold låsestiften (29). Brug grebet (28) på enden af den udvidelige platform (4) for at trække den ud, indtil de forsænkede hovedskruer (50) på stoppladerne (51) kan løsnes.



Figur 66: Udvidelig platform set nedefra

- 4** Platform (kan udvides)
- 27** Spindler (2 stk.)
- 28** Greb
- 48** Topramme
- 50** Forsænkede hovedskruer M8 x 20 (2 stk. pr. stopplade)
- 51** Stopplader (2 stk.)

8. Løsn begge forsænkede skruer (50) på hver stopplade (51). Fjern stoppladerne (51) fra

toprammen (48). Sæt stoppladerne (51) og forsænkede skruer (50) til side.

- Træk i og hold låsestiften (29). Få hjælp af en assistent til at trække den udvidelige platform (4) mod grebet (28) på enden af den udvidelige platform (4), fjern den fra sakseliftbordet, og sæt den til side.

⚠ FORSIGTIG

Fare for faldende last!

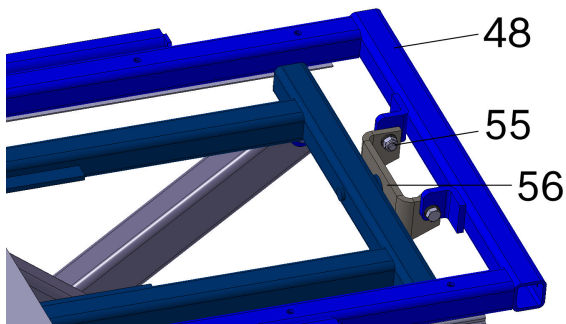
Den udvidelige platform vejer ca. 55 kg og bør bæres af mere end én person.

- ▶ Løft og flyt kun den udvidelige platform med hjælp fra en assistent.

- Mens en assistent holder toprammen (48), løsnes M12-møtrikkerne og gevindboltene (55) på beslaget (56). Sæt gevindskruerne (55) til side. Bortskaf M12-møtrikkerne.



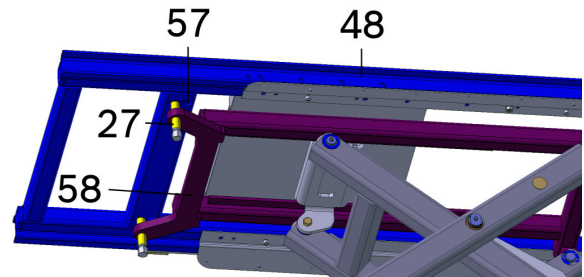
Beslaget sidder på toprammen, på den siden af bordet modsat håndtaget.



Figur 67: Sakseliftbord uden platforme ovenfra

- 48** Topramme
- 55** SP04004452 Gevindbolt M12 selvlåsende møtrikker (hver 2 stk.)
- 56** Beslag

- Mens en assistent fortsætter med at holde toprammen (48), skal du placere et bord mellem toprammen (48) og spindelstøtten (58) for at forhindre, at toprammen (48) vælter.



Figur 68: Sakseliftbord uden platforme nedefra

- 27** Spindler (2 stk.)
- 48** Topramme
- 57** Nøglehuller (1 pr. spindel)
- 58** Spindelstøtte

- Skub toprammen (48) mod spindlerne (27), indtil spindlerne (27) er i deres respektive nøglehuller (57). Løft toprammen (48) fra sakseliftbordet ved hjælp af en assistent, og placer det sidelæns på et sikkert sted.

⚠ FORSIGTIG

Fare for faldende last!

Toprammen vejer ca. 35 kg og bør bæres af mere end én person.

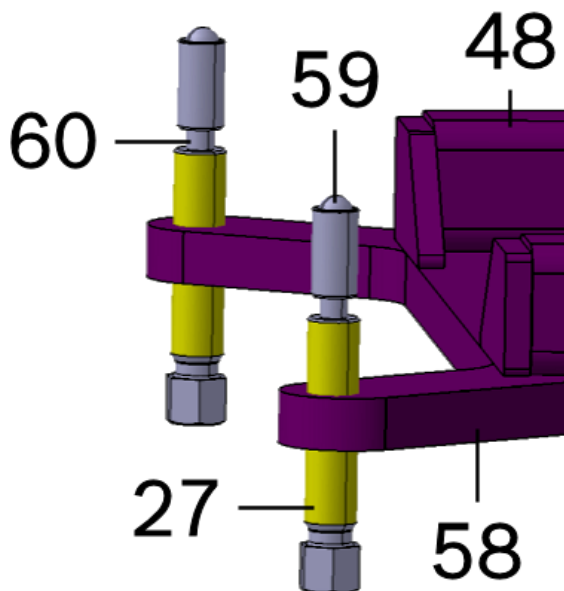
- ▶ Løft og flyt kun toprammen ved hjælp af en assistent.

- Skru spindlerne (27) ud af spindelstøtten (58), og bortskaf dem.
- Rens gevindene i spindelholderen (58). Smør gevindene.



Brug kun 22320 Divinol Lithogreas 000.

15. Skru spindlerne (27) ind i spindelholderen (58). Sørg for, at kuglerne (59) forbliver i spidsen af hver spindel (27), og at rillerne (60) i spindlerne (27) er ca. 20 mm over den øverste kant af spindelholderen (58).



Figur 69: Spindler, detaljeret visning

- 27** Spindler (2 stk.)
48 Topramme
58 Spindelstøtte
59 Spindelkugle (1 pr. spindel)
60 Spindelrille (1 pr. spindel)

16. Udfør trin 7 til 12 i omvendt rækkefølge for at genmontere toprammen (48) og platformene (4) til sakseliftbordet.

Spænd begge forsænkede skruer (50) på hver stopplade (51) med et drejningsmoment på 26 Nm.

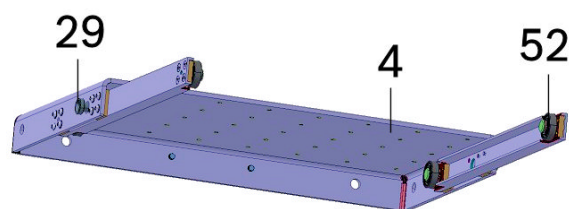
Skru de gevindskårne bolte (55) ind i beslaget (56) og fastgør dem med nye selvslående M12-møtrikker. Spænd møtrikkerne med et moment å 86 Nm.

BEMÆRK

Sakseliftbordet kan blive beskadiget, når platformen geninstalleres!

Den øverste ramme eller selve platformen kan blive beskadiget, når platformen installeres i sakseliftbordet.

- ▶ Når du skubber den udvidelige platform ind i toprammen, skal du sikre dig, at de grønne styrestykker ikke falder af.
- ▶ Når du skubber den udvidelige platform ind i toprammen, skal du sikre dig, at styreskinnerne ikke sidder fast.
- ▶ Efter at have løsnet de selvslående M12-møtrikker skal du altid udskifte de gamle M12-møtrikker med nye selvslående M12-møtrikker.
- ▶ Udskift om nødvendigt SP04004452-gevindskårne bolte med originale udskiftningsdele.



Figur 70: Demonteret platform

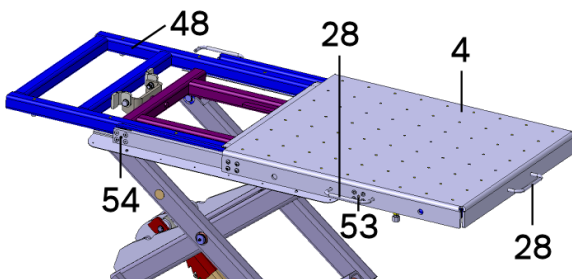
- 4** Platform (kan udvides)
29 Låsestift
52 Grønne styrestykker af polyætylen (4 stk.)

17. Juster om nødvendigt den udvidelige platform (4).



De gevindskårne bolte i hullerne (53) bag håndtagene (28) i den udvidelige platform (4) justerer afstanden mellem toprammen (48) og siden af den udvidelige platform (4) med håndtaget. Gevindboltene i hullerne (54) justerer afstanden mellem toprammen (48) og den indvendige side af den udvidelige platform (4).

- ▶ Få mere plads ved at dreje gevindbolte (53) og (54) i hullerne i den udvidelige platform (4) mod uret.
- ▶ Få mindre plads ved først at trække den udvidelige platform (4) ud og derefter at dreje gevindboltene i hullerne (53) og (54) i den udvidelige platform (4) med uret.



Figur 71: Justering af afstanden mellem den udvidelige platform og toprammen

- 4** Platform (kan udvides)
- 28** Greb
- 48** Topramme
- 53** Huller for gevindboltene for at justere afstanden på den udvendige side af platformen (1 på hver side af platformen)
- 54** Huller for gevindboltene for at justere afstanden på den indvendige side af platformen (1 på hver side af platformen)

18. Udfør trin 4 til 5 i omvendt rækkefølge for at genmontere den statiske platform (3) til sakseliftbordet.

Spænd alle seks forsænkede skruer (47) på toppen af den statiske platform (3) med et moment på 26 Nm.

BEMÆRK

Sakseliftbordet kan blive beskadiget, når platformen geninstalleres!

Den øverste ramme eller selve platformen kan blive beskadiget, når platformen installeres i sakseliftbordet.

- ▶ Placér afstandsstykkerne på toprammen, så skruerne kan føres gennem afstandsstykkerne og ind i toprammen ovenfra.
- ▶ Juster den udvidelige platform i forhold til den statiske platform i toprammen som før.

19. Træk beskyttelsesbælgen (5) op.

20. Fastgør beskyttelsesbælgen (5) oven på sakseliftbordet med M5-skruerne igen. Tilspænd M5-skruerne med håndkraft.

Luk tryklåsene (34).

7 Bortskaffelse

7.1 Hydraulikolie

Rens om nødvendigt hydraulikolien med et egnet bindemiddel.

Bortskaf kun brugt hydraulikolie, bindemidler og klude kun på et autoriseret affaldsopsamlingssted.

7.2 Metalskrot

Bortskaf kun sakseliftbordets metaldele på et autoriseret opsamlingssted for skrot.



Overensstemmelseserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Person, der er autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Sakseliftbord
Produkttype:	Løfteudstyr
Produktnummer:	222 3502 022 00
Serienummer:	010 000 140 - 989 999 956

Vi erklærer hermed, at produktet beskrevet ovenfor overholder de relevante klausuler i maskindirektivet 2006/42/EF. Maskindirektiv.

I tilfælde af produktændringer, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, er denne erklæring ikke længere gyldig.

Følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt:

EN ISO 12100:2010	Maskinsikkerhed – Generelle designprincipper – Risikovurdering og risikonedsettelse
EN 1570–1:2014–12	Sikkerhedskrav til løfteborde – del 1: Liftborde med to faste ramper

Pollenfeld, 12. maj 2021

Sted, Dato

Carsten Henkel, Adm. direktør

Inhaltsverzeichnis – Deutsch

1 Allgemeine Informationen	207
2 Sicherheit	210
2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise	210
2.2 Beschreibung der Sicherheitshinweise am Scherenhubtisch	211
2.3 Sicherheitseinrichtungen	211
2.3.1 Schutzbalg	211
2.3.2 Fußschutz	212
2.3.3 Hydraulisches Überdruckventil	212
2.3.4 Klinkensperre	213
2.3.5 Kugelhahn mit Vorhängeschloss	214
3 Aufbau des Scherenhubtisches	215
3.1 Entfernen der Verpackung	215
3.2 Montage des Bügels	216
3.3 Montage des Hebels	216
3.4 Vorbereiten der Pumpeneinheit	217
3.5 Entfernen des Scherenhubtisches von der Palette	217
3.6 Anschließen der Druckluft	218
3.7 Entfernen des Verpackungsschutzes	218
3.8 Funktionsprüfung des Hydrauliksystems und der Scherenkomponenten	219
3.9 Funktionsprüfung der Tischplattenneigung	219
3.10 Funktionsprüfung der Tischplattenverlängerung	219
4 Bedienung	220
5 Prüf- und Wartungshinweise	228
5.1 Allgemeine Vorgänge für Wartungsarbeiten	229
5.1.1 Schutzbalg	229
5.1.2 Hydrauliköl	230
5.1.3 Druckluft	230
5.2 Sichtbare Beschädigungen	231
5.3 Verbindungen zwischen der Pumpe und den Hydraulikzylindern	231
5.4 Funktionsprüfung der Klinkensperre	232

5.5	Reinigung des Schutzbalgs	232
5.6	Reinigung des Scherenhubtisches	232
5.7	Dichtigkeitsprüfung des Schlauchs	232
5.8	Schmieren der Gelenkbolzen	232
5.9	Dichtigkeitsprüfung der Hydraulikzylinder	233
5.10	Funktionsprüfung der Pumpe	234
5.11	Ablassen, Ausspülen und Nachfüllen des Pumpenbehälters	234
6	Ersatzteile	235
6.1	Bügel	236
6.2	Handgriffe	236
6.3	Bremsdeckel mit M5 Schrauben	237
6.4	Druckluft-Schlauchselle	237
6.5	Schutzbalg	238
6.6	Gummiecken	239
6.7	Rechteckstopfen, Schwarz	240
6.8	Lenkrolle mit Fußschutz	240
6.9	Verriegelungsbolzen	241
6.10	Gummimatten und Buchsen	244
6.11	Feder	245
6.12	Hebel zum Lösen der Klinkensperre	248
6.13	Spindel	248
7	Entsorgung	253
7.1	Hydrauliköl	253
7.2	Metallteile	253
	Konformitätserklärung	254

1 Allgemeine Informationen

Spezifikationen für den Scherenhubtisch

Produktbezeichnung:	Scherenhubtisch
Produkttyp:	Hebezeug
Produktnummer:	222 3502 022 00
Eigengewicht:	628 kg
Max. Tragfähigkeit:	1400 kg
Max. Pneumatik-Eingangsdruck:	6 bar (87,02 Psi)
Max. Hydraulikdruck:	450 bar
Hubkategorie:	2
Geräuschpegel:	86 dB(A)
Breite:	977 mm
Länge:	2295 mm
Höhe, komplett abgesenkt:	580 mm
Höhe, komplett ausgefahren:	1835 mm
Koeffizient für statische Prüfung:	1,5

Spezifikationen für die Tischplatten

Eigengewicht, statische Tischplatte:	55,783 kg
Eigengewicht, ausziehbare Tischplatte:	55,645 kg
Max. Tragfähigkeit, ausgezogene Tischplatte:	800 kg
Oberflächenbreite:	800 mm
Länge, Tischplatten komplett eingezogen:	1806 mm
Länge, Tischplatten komplett ausgezogen:	2136 mm
Gewindebohrungen auf den Tischplatten, Größe:	M10
Gewindebohrungen auf den Tischplatten, Max. Drehmoment:	47 Nm

Bestimmungsgemäße Verwendung:

- ▶ Zum Anheben, Absenken und Transportieren von Lasten, z. B. Hochvoltbatterie, Batterie für BEV oder HEV, Motor, Getriebe, Sitz, Brennstofftank oder Achse.

Verwendungsbedingungen:

- ▶ Nur für das vom Automobilhersteller geschulte Werkstattpersonal.
- ▶ Nur für die vom Automobilhersteller freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Nur auf ebenen, waagerechten und tragfähigen Boden verwenden.
- ▶ Nur im Innenbereich verwenden.
- ▶ Nicht in korrosiver Umgebung verwenden (z.B. Säure, Laugen).
- ▶ Nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwenden.
- ▶ Nur bei Umgebungstemperaturen von 10 °C bis 45 °C verwenden.
- ▶ Nur bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 32 % bis 86 % verwenden.
- ▶ Nur mit einem pneumatischen Eingangsdruck von maximal 6 bar (87,02 Psi) verwenden.
- ▶ Nur für Fahrzeugteile von maximal 1400 kg verwenden. Die ausgezogene Tischplatte mit maximal 800 kg belasten.
- ▶ Keine Personen oder Tiere aufnehmen oder anheben.
- ▶ Das Hebezeug nur mit dem vom Automobilhersteller freigegebenen Zubehör verwenden.

Im Lieferumfang:

Produktnummer:	Produktbezeichnung:	Menge:
SP04003478	Bügel	1
SP04003780	Handgriffe	5
SP04004182	Bremsdeckel mit M5 Schrauben	2
SP04004458	Druckluft-Schlauchselle	1
SP04004459	Schutzbalg	1
SP04004462	Gummiecken	4
SP04004876	Rechteckstopfen, schwarz	2
SP04004968	Lenkrollen mit Fußschutz	4
SP04005109	Verriegelungsbolzen	1
SP04006259	Feder	1
SP04006343	Hebel zum Lösen der Klinkensperre	1
SP04006416	Spindel	2

Optionales Zubehör:

Produktnummer:	Produktbezeichnung:	Menge:
SP04005327	Buchsen	10
SP04005357	Gummimatte für Tischplatte (statisch)	1
SP04005358	Gummimatte für Tischplatte (ausziehbar)	1

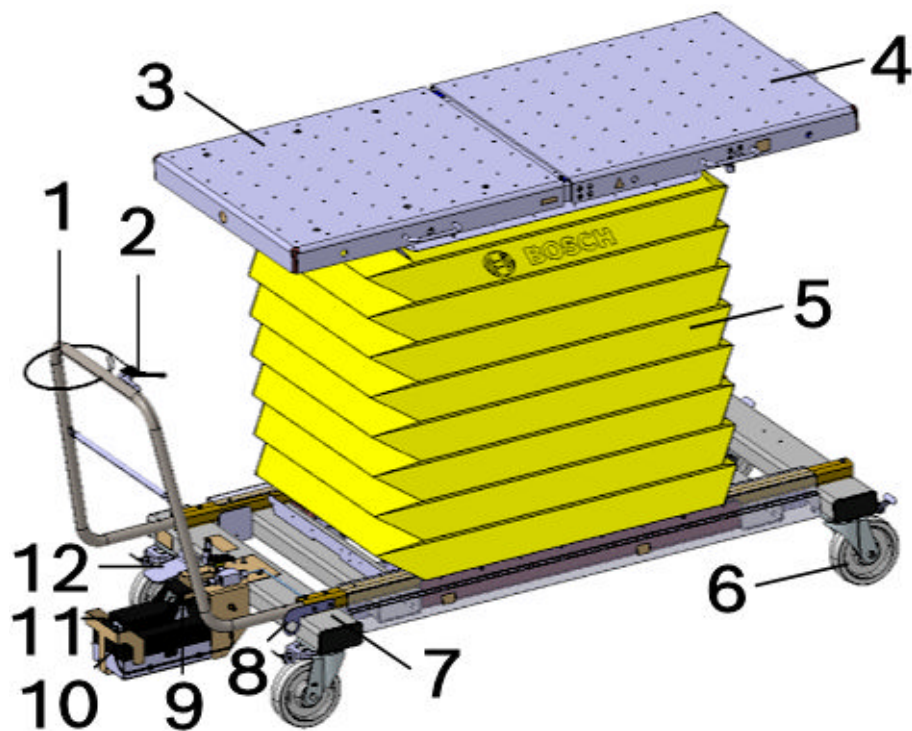


Bild 1: Scherenhubtisch 222 3502 022 00

- 1** Bügel
- 2** Hebel zum Lösen der Klinkensperre
- 3** Tischplatte (statisch)
- 4** Tischplatte (ausziehbar)
- 5** Schutzbalg
- 6** Lenkrollen (4 Stück)
- 7** Äußerer Unterrahmen
- 8** Druckluft-Schlauchselle
- 9** Fußpedal (Ende mit Markierung "RELEASE")
- 10** Pumpe
- 11** Fußpedal (Ende mit Markierung "PUMP")
- 12** Bremspedal

2 Sicherheit

2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG










Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

Beachten und befolgen Sie die nachstehenden Sicherheitshinweise.

- ▶ Das Hebezeug wurde speziell für seinen Einsatzzweck konstruiert. Wenn Sie das Hebezeug zweckentfremden oder unerlaubte Veränderungen daran vornehmen, ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet. Es kann zu schweren Verletzungen oder zu Sachschäden kommen.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer des Hebezeugs diese Betriebsanleitung kennen, sorgfältig gelesen haben und jederzeit darauf zugreifen können.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer auch die Betriebsanleitungen der Werkzeuge und Betriebseinrichtungen kennen, die für die Arbeit zusätzlich erforderlich sind.
- ▶ Die Werkstattliteratur des Automobilherstellers beachten.
- ▶ Das Hebezeug nur für die vom Automobilhersteller freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Nicht auf das Hebezeug klettern.
- ▶ Keine Personen oder Tiere mit dem Hebezeug befördern.
- ▶ Das Hebezeug nur zum Halten und Heben von Fahrzeugteilen verwenden, nie für ein ganzes Fahrzeug.
- ▶ Sicherheitsschuhe tragen (nach ISO 20345, S2).
- ▶ Sicherheitshandschuhe tragen (nach EN 388).
- ▶ Körper, Hände und Füße so positionieren, dass keine Quetschgefahr besteht.
- ▶ Die in dieser Betriebsanleitung angegebenen maximal zulässigen Tragfähigkeiten, sowohl für den gesamten Scherenhubtisch als auch für die ausgezogene Tischplatte, keinesfalls überschreiten.
- ▶ Bedienung nur durch Personen in guter körperlicher Verfassung.
- ▶ Nur mit einer Hilfsperson verwenden.
- ▶ Darauf achten, dass der Lastschwerpunkt mittig auf dem Scherenhubtisch ist.
- ▶ Sicherstellen, dass die Last immer stabil und ohne Kippgefahr auf dem Scherenhubtisch aufliegt.
- ▶ Sicherstellen, dass der Fahrweg frei und gut einsehbar ist.
- ▶ Die Last mit dem Scherenhubtisch nur auf niedrigster Position verfahren.
- ▶ Den Scherenhubtisch auf möglichst ebenem Boden verfahren. Mit Ausnahme der mitgelieferten Rampe, keine Schrägen über 3,5° befahren.
- ▶ Den Scherenhubtisch auf möglichst ebenem Boden verfahren. Den belasteten Scherenhubtisch nicht über Schrägen über 2° befahren.
- ▶ Eine Verfahrgeschwindigkeit von 4 km/h keinesfalls überschreiten.
- ▶ Nicht unterhalb der Last arbeiten.
- ▶ Reparaturarbeiten nur in ergonomischer Höhe durchführen.
- ▶ Den Scherenhubtisch nur mit dem Schutzbalg in Betrieb nehmen.
- ▶ Die Tischplatten nur bei einer Neigung von maximal 2° belasten.
- ▶ Sicherstellen, dass der Einfüllverschluss beim Anheben und Absenken der Tischplatten leicht geöffnet ist. Den Einfüllverschluss für längeren Transport des Scherenhubtisches wieder fest anziehen.
- ▶ Die Staplergabeln zum Anheben des Scherenhubtisches nur zwischen den Stapler-Piktogrammen am Unterrahmen ansetzen..

2.2 Beschreibung der Sicherheitshinweise am Scherenhubtisch

Piktogramm	Beschreibung
	Warnung vor Handverletzungen
	Hinweis auf Hand- und Fußverbot
	Verbot des Mitfahrens auf der Plattform
	Keine Staplergabel links von diesem Piktogramm ansetzen
	Keine Staplergabel rechts von diesem Piktogramm ansetzen
	Maximale Tragfähigkeit, (gesamter Scherenhubtisch: 1400 kg)
	Maximale Tragfähigkeit (ausgezogene Tischplatte: 800 kg)
	Maximale Tragfähigkeit (ausgezogene Tischplatte: 800 kg)
	Maximaler Pneumatik-Eingangsdruk (6 bar, 87,02 Psi)

2.3 Sicherheitseinrichtungen

Gefahr	Sicherheits-einrichtung	Abschnitt
Quetschgefahr für Hände oder Finger	Schutzbalg	2.3.1
Fußquetschgefahr	Fußschutz	2.3.2
Herabfallende oder blockierte Tischplatten	Hydraulisches Überdruckventil	2.3.3
Unkontrolliertes Herabfallen der Tischplatten	Hydraulische Bruchsicherung	2.3.4
Unkontrolliertes Herabfallen der Tischplatten	Mechanische Klinkensperre	2.3.4
Verwendung durch Unbefugte	Kugelhahn mit Vorhängeschloss	2.3.5

2.3.1 Schutzbalg

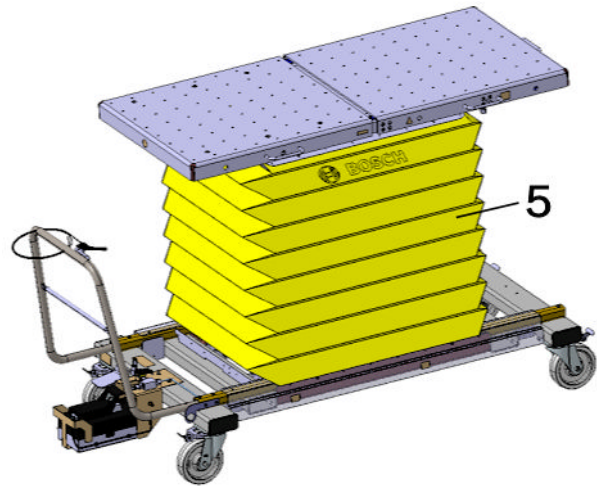


Bild 2: Schutzbalg (5)

Den Scherenhubtisch nur mit dem Schutzbalg (5) in Betrieb nehmen.

VORSICHT

Quetschgefahr im Scherenelement!

Beim Anheben oder Absenken der Tischplatten besteht Quetschgefahr für Hände, Finger und Füße.

- ▶ Den Schutzbalg nur ohne Last auf den Tischplatten öffnen.
- ▶ Den Schutzbalg nur für die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Wartungsarbeiten öffnen. Den Scherenhubtisch nur mit dem Schutzbalg in Betrieb nehmen.
- ▶ Nur qualifiziertes Personal darf den Schutzbalg öffnen.
- ▶ Hände und Füße aus dem Scherenelement heraushalten.
- ▶ Den Schutzbalg nach den Wartungsarbeiten wieder schließen.

2.3.2 Fußschutz

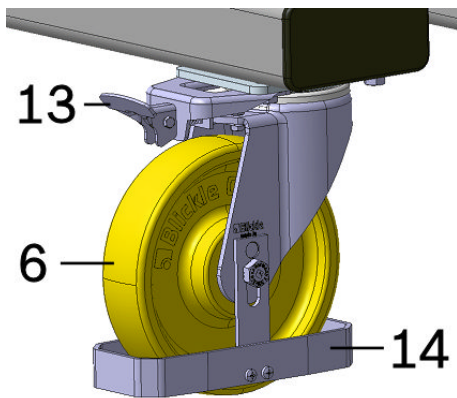


Bild 3: Lenkrolle, Detailansicht

- 6** Lenkrolle
- 13** Richtungsfeststeller
- 14** Fußschutz

Sicherstellen, dass der Fußschutz (14) an allen Lenkrollen (6) vorhanden ist.

⚠ VORSICHT

Fußquetschgefahr!

Ohne den Fußschutz kann der Scherenhubtisch über den Fuß des Anwenders fahren.

- ▶ Den Fußschutz nie von einer Lenkrolle entfernen.

2.3.3 Hydraulisches Überdruckventil

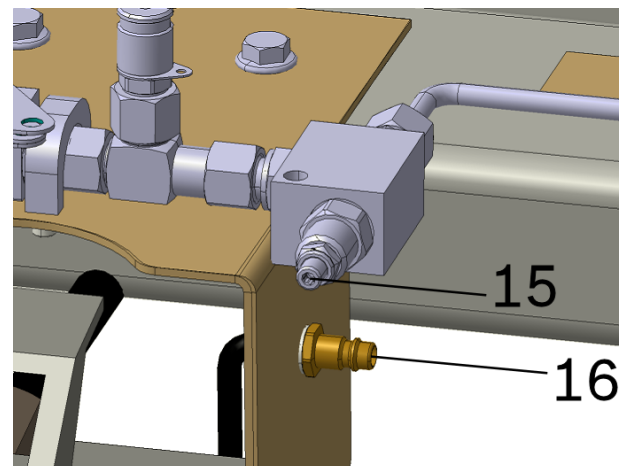


Bild 4: Hydraulisches Überdruckventil, Detailansicht

- 15** Hydraulisches Überdruckventil
- 16** Druckluftanschluss

Das hydraulische Überdruckventil (15) stellt sicher, dass die Tischplatten (3) und (4) immer gleichmäßig und auf die gleiche Weise hoch- und heruntergefahren werden. Das hydraulische Überdruckventil (15) nie verstellen.

⚠ VORSICHT

Gefahr herabfallender oder blockierter Tischplatten!

Die Tischplatten können zu schnell hoch- oder heruntergefahren werden, oder sie können blockiert werden, wenn das hydraulische Überdruckventil falsch eingestellt ist.

- ▶ Das hydraulische Überdruckventil nie verstellen. Nur der Hersteller darf das hydraulische Überdruckventil verstellen.

2.3.4 Klinkensperre

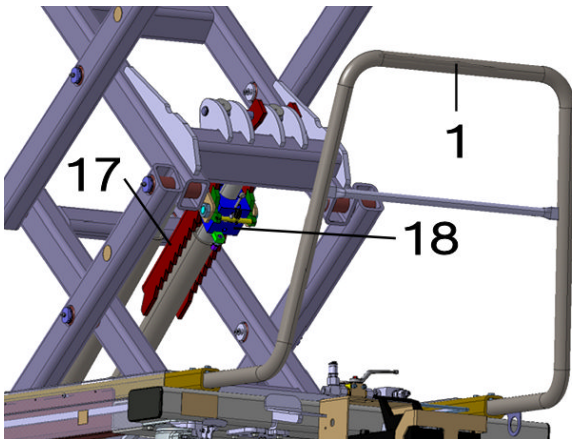


Bild 5: Scherenelement

- 1** Bügel
- 17** Klinkensperre
- 18** Verriegelungsblock

Es gibt eine mechanische Klinkensperre (17) und eine hydraulische Bruchsicherung am Scherenhubtisch. Beide Sicherheitseinrichtungen verhindern, dass die Tischplatten (3) und (4) unkontrolliert nach unten fallen.

Wenn der Verriegelungsblock (18) gegen die Klinkensperre (17) stößt, verhindert die mechanische Klinkensperre (17), dass die Tischplatten (3) und (4) nach unten fahren.

Die folgenden Schritte durchführen, um die Tischplatten (3) und (4) zu lösen.

WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Wenn die Tischplatten sich nach Betätigen des Hebels nicht lösen, gibt es schwere Schäden am Scherenhubtisch und es kann zu schweren Verletzungen oder Sachschäden kommen.

- ▶ Den Scherenhubtisch sofort außer Betrieb setzen und die Service-Hotline anrufen.

1. Den Druckluftschlauch durch die Druckluft-Schlauchschele (8) einführen.

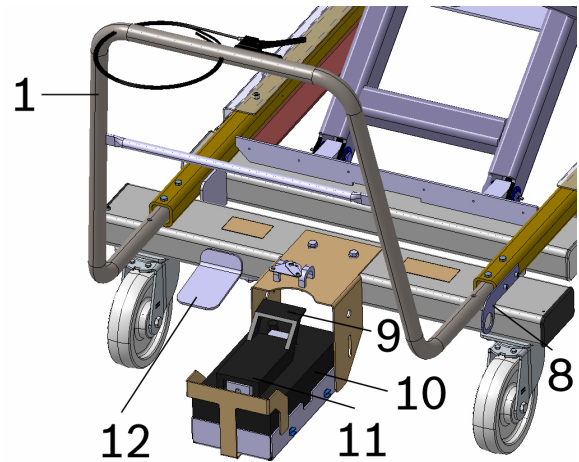


Bild 6: Anbringen des Druckluftschlauchs am Scherenhubtisch

- 1** Bügel
- 8** Druckluft-Schlauchschele
- 9** Fußpedal (Ende mit Markierung "RELEASE")
- 10** Pumpe
- 11** Fußpedal (Ende mit Markierung "PUMP")
- 12** Bremspedal

- Die Druckluft an den Scherenhubtisch anschließen.



- ▶ Der Druckluftanschluss hat ein 1/4 Zoll Außengewinde.
- ▶ Saubere, trockene Druckluft mit maximal 6 bar (87,02 Psi) verwenden.

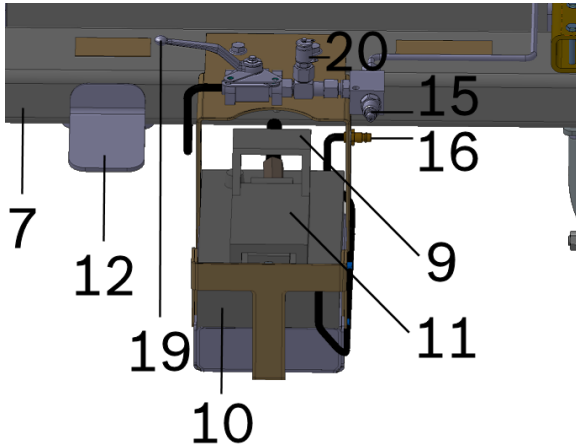


Bild 7: Druckluft anschließen

- 7** Äußerer Unterrahmen
- 9** Fußpedal (Ende mit Markierung "RELEASE")
- 10** Pumpe
- 11** Fußpedal (Ende mit Markierung "PUMP")
- 12** Bremspedal
- 15** Hydraulisches Überdruckventil
- 16** Druckluftanschluss
- 19** Kugelhahn
- 20** Manometeranschluss

- Falls notwendig, das Vorhängeschloss am Kugelhahn (19) aufschließen. Den Kugelhahn (19) parallel zum äußeren Unterrahmen (7) drehen, um die Tischplatten (3) und (4) zu entsperren.
- Das Ende des Fußpedals mit der Markierung "PUMP" (11) betätigen, um die Tischplatten (3) und (4) anzuheben.



Bei Betätigung des Fußpedals kann das Fußpedal kurzzeitig vibrieren. Dies ist normal und stellt keine Gefährdung dar.

- Den Hebel (2) betätigen, um die Klinkensperre (17) zu lösen. Gleichzeitig das Ende des Fußpedals mit der Markierung "RELEASE" (9)

betätigen, um die Tischplatten (3) und (4) abzusenken.

2.3.5 Kugelhahn mit Vorhängeschloss

Der abschließbare Kugelhahn (19) mit dem Vorhängeschloss schützt den Scherenhubtisch vor der Verwendung durch unbefugte Personen.

3 Aufbau des Scherenhubtisches

WICHTIG

Gefahr der Zerstörung der Pumpe!

Wenn die Tischplatten angehoben werden, bevor die Pumpe vorbereitet ist, kann die Pumpe zerstört werden.

- ▶ Den Scherenhubtisch nur in der in diesem Kapitel beschriebenen Reihenfolge aufbauen.



Die Verpackung dient auch dazu, den Scherenhubtisch von der Palette zu entfernen.

- ▶ Nicht mehr benötigte Verpackung nach allen anwendbaren Vorschriften an geeigneter Stelle entsorgen.

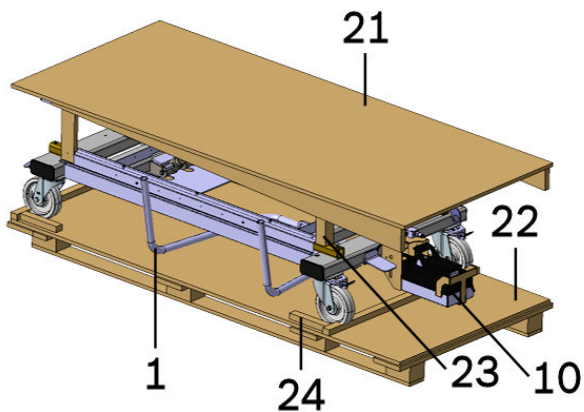


Bild 8: Scherenhubtisch auf der Palette

- 1** Bügel
- 10** Pumpe
- 21** Deckel/Rampe
- 22** Palette
- 23** Holzpflocke (4 Stück)
- 24** Holzleisten (2 Stück)

3.1 Entfernen der Verpackung

1. Die Zurränder am Karton mit einem Messer, einer Beißzange oder Schere aufschneiden und von dem Karton entfernen. Den Karton von der Palette (22) entfernen.
2. Die Kabelbinder am Bügel (1) mit einem Messer, einer Beißzange oder Schere aufschneiden und von dem Bügel (1) entfernen. Den Bügel (1) von der Palette (22) entfernen.
3. Die zwei Spaxschrauben von dem Deckel (21) lösen. Den Deckel (21) von dem Scherenhubtisch entfernen und an der Palette (22) [auf der Seite der Pumpe (10)] so positionieren, dass der Deckel (21) eine Rampe zum Boden bildet.

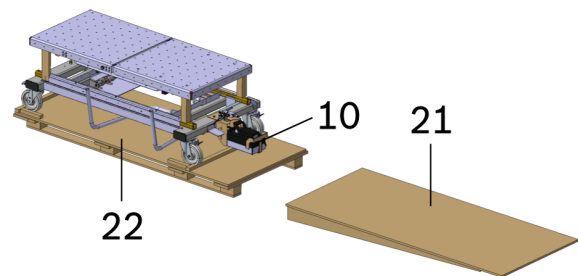


Bild 9: Anbringen der Rampe an der Palette

- 10** Pumpe
- 21** Deckel/Rampe
- 22** Palette

- Den Scherenhubtisch gegen Wegrollen sichern. Dazu das Bremspedal (12) betätigen, um die Bremsen zu aktivieren.

⚠️ WARNUNG

Gefahr durch rollenden Scherenhubtisch!

Bei ungewollter Bewegung des Scherenhubtisches kann es durch Anstoßen oder Überrollen zu schweren Verletzungen oder Sachschäden kommen.

- ▶ Beim Abstellen des Scherenhubtisches immer das Bremspedal (12) betätigen, um die Bremsen zu aktivieren.
- ▶ Das Bremspedal nicht zum Abbremsen beim Bewegen des Scherenhubtisches verwenden.

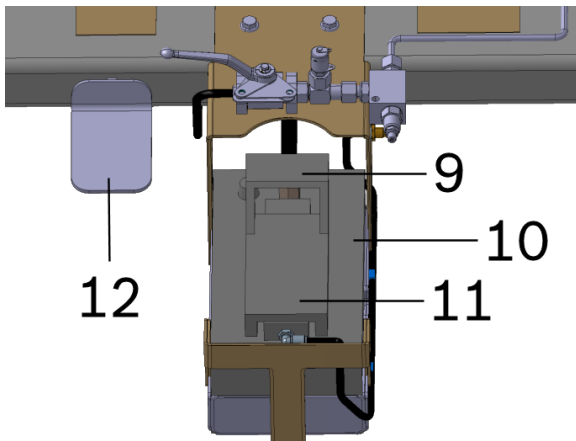


Bild 10: Bremsen aktivieren

- 9** Fußpedal (Ende mit Markierung "RELEASE")
- 10** Pumpe
- 11** Fußpedal (Ende mit Markierung "PUMP")
- 12** Bremspedal

3.2 Montage des Bügels

- Den Bügel (1) in den äußeren Unterrahmen (7) so einschieben, dass die Bohrungen im Rahmen (7) in einer Flucht mit den Bohrungen im Bügel (1) stehen.

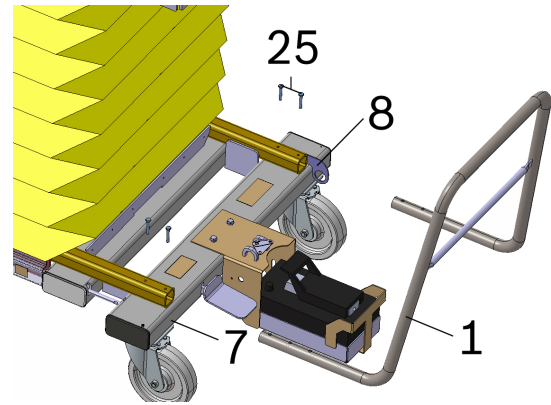


Bild 11: Anbringen des Bügels am Scherenhubtisch

- 1** Bügel
- 7** Äußerer Unterrahmen
- 8** Druckluft-Schlauchschelle
- 25** Sechskantschrauben M8 x 45 8.8 (4 Stück)

- Alle vier Sechskantschrauben (25) in den Bohrungen mit einem Drehmoment von 25 Nm anziehen.

3.3 Montage des Hebels

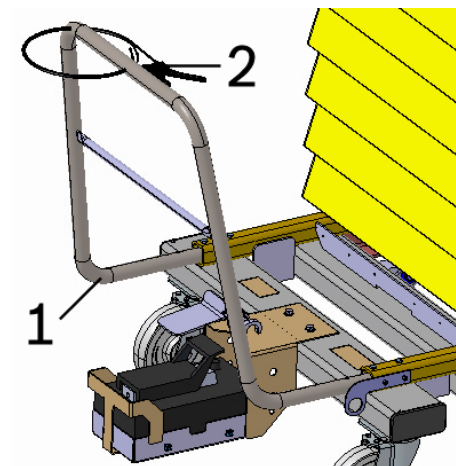


Bild 12: Bügel, Detailansicht

- 1** Bügel
- 2** Hebel zum Lösen der Klinkensperre

Den Hebel (2) am Bügel (1) platzieren. Der Magnet am Hebel (2) hält ihn am Bügel (1).

3.4 Vorbereiten der Pumpeneinheit

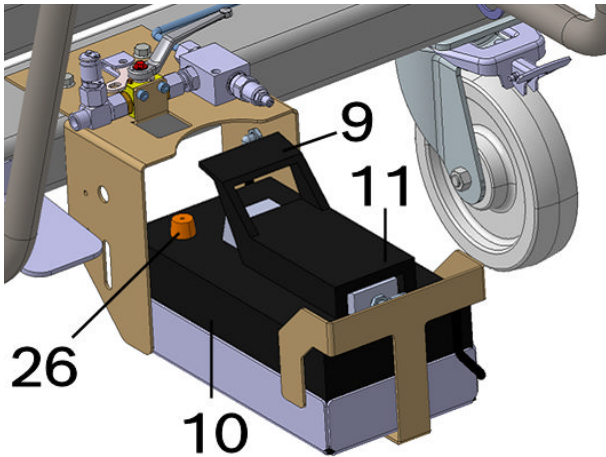


Bild 13: Pumpe, Detailansicht

- 9** Fußpedal (Ende mit Markierung "RELEASE")
- 10** Pumpe
- 11** Fußpedal (Ende mit Markierung "PUMP")
- 26** Einfüllverschluss

1. Den gesamten Bereich um den Einfüllverschluss (26) säubern.
2. Den Einfüllverschluss (26) an der Pumpe (10) um eine halbe Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn öffnen.

WICHTIG

Gefahr der Zerstörung der Pumpe!

Bei der Anlieferung des Scherenhubtisches ist der Einfüllventil fest verschlossen. Wenn der Einfüllverschluss beim Anheben oder Absenken der Tischplatten noch fest verschlossen ist, kann die Pumpe zerstört werden.

- ▶ *Den Einfüllverschluss nur für den Transport über längere Strecken im Uhrzeigersinn anziehen, um Leckagen zu vermeiden.*
- ▶ *Sicherstellen, dass der Einfüllverschluss beim Anheben und Absenken der Tischplatten immer um eine halbe Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn geöffnet ist.*

3.5 Entfernen des Scherenhubtisches von der Palette

1. Die Holzleisten (24) vor den Lenkrollen (6) entfernen (siehe Bild 8).
2. Das Bremspedal (12) hochdrücken, um die Bremsen zu lösen.
3. Den Bügel (1) festhalten. Den Scherenhubtisch mit einer Hilfsperson langsam die Rampe (21) herunterrollen.

⚠️ WARNUNG

Gefahr durch Wegrollen des Scherenhubtisches auf schiefen Ebenen und Rampen!

Der Scherenhubtisch kann von allein schiefe Ebenen und Rampen herunterrollen. Er hat eine hohe Masse und somit einen verlängerten Bremsweg. Unvorsichtiges Umgehen mit dem Scherenhubtisch auf schiefen Ebenen und Rampen kann zu schweren Verletzungen oder Sachschäden führen.

- ▶ Den Scherenhubtisch auf möglichst ebenem Boden verfahren. Mit Ausnahme der mitgelieferten Rampe, keine Schrägen über 3,5° befahren.
 - ▶ Den Scherenhubtisch nur in Gefällerrichtung fahren, nicht quer zum Gefälle fahren.
 - ▶ Bedienpersonal darf sich nicht auf der Gefälleseite des Scherenhubtisches aufhalten.
 - ▶ Den Scherenhubtisch mit einer Hilfsperson bewegen, um die Bewegung zu kontrollieren.
-
4. Den Scherenhubtisch gegen Wegrollen sichern. Dazu das Bremspedal (12) betätigen, um die Bremsen zu aktivieren.

3.6 Anschließen der Druckluft

- Den Druckluftschlauch durch die Druckluft-Schlauchschele (8) einführen.

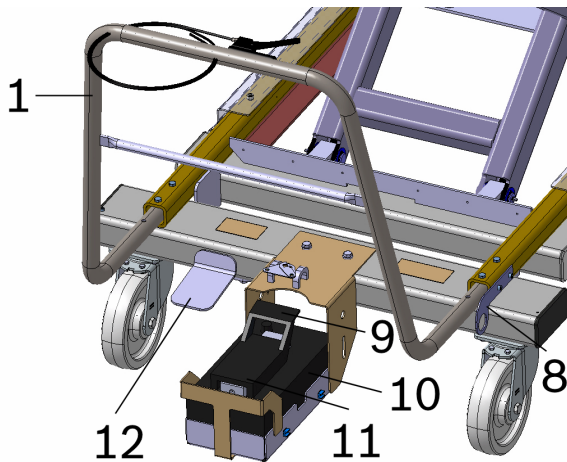


Bild 14: Anbringen des Druckluftschlauchs am Scherenhubtisch

- 1** Bügel
- 8** Druckluft-Schlauchschele
- 9** Fußpedal (Ende mit Markierung "RELEASE")
- 10** Pumpe
- 11** Fußpedal (Ende mit Markierung "PUMP")
- 12** Bremspedal

- Die Druckluft an den Scherenhubtisch anschließen.



- ▶ Der Druckluftanschluss hat ein 1/4 Zoll Außengewinde.
- ▶ Saubere, trockene Druckluft mit maximal 6 bar (87,02 Psi) verwenden.

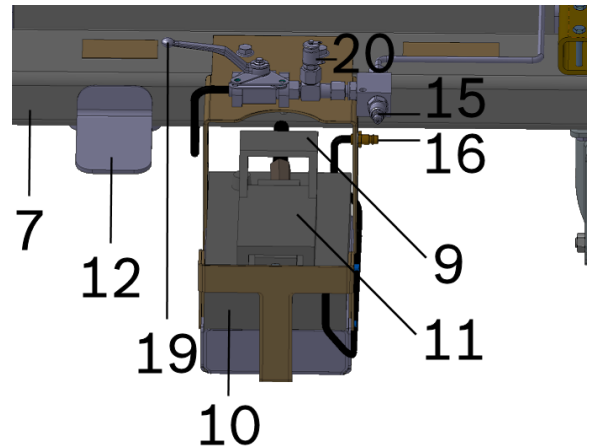


Bild 15: Druckluft anschließen

- 7** Äußerer Unterrahmen
- 9** Fußpedal (Ende mit Markierung "RELEASE")
- 10** Pumpe
- 11** Fußpedal (Ende mit Markierung "PUMP")
- 12** Bremspedal
- 15** Hydraulisches Überdruckventil
- 16** Druckluftanschluss
- 19** Kugelhahn
- 20** Manometeranschluss

- Falls notwendig, das Vorhängeschloss am Kugelhahn (19) aufschließen. Den Kugelhahn (19) parallel zum äußeren Unterrahmen (7) drehen, um die Tischplatten (3) und (4) zu entsperren.

3.7 Entfernen des Verpackungsschutzes

- Das Ende des Fußpedals mit der Markierung "PUMP" (11) betätigen, um die Tischplatten (3) und (4) ein wenig anzuheben.



Bei Betätigung des Fußpedals kann das Fußpedal kurzzeitig vibrieren. Dies ist normal und stellt keine Gefährdung dar.

- Die Holzpflocke (23) von dem Scherenhubtisch entfernen (siehe Bild 8).

3.8 Funktionsprüfung des Hydrauliksystems und der Scherenkomponenten

Die Tischplatten (3) und (4) ohne Last einmal vollständig anheben und absenken.

Das Ende des Fußpedals mit der Markierung "PUMP" (11) betätigen, um die Tischplatten (3) und (4) anzuheben.

Den Hebel (2) betätigen, um die Klinkensperre (17) zu lösen. Gleichzeitig das Ende des Fußpedals mit der Markierung "RELEASE" (9) betätigen, um die Tischplatten (3) und (4) abzusenken.

Sicherstellen, dass die Höhe der Tischplatten (3) und (4) sich nur ändert, wenn das Fußpedal betätigt wird.

WARNUNG

Verletzungsgefahr durch defektes Hydrauliksystem!

Wenn sich die Tischplatten bewegen, nachdem das Fußpedal entlastet wurde, ist der Scherenhubtisch schwer beschädigt und es kann zu schweren Verletzungen oder Sachschäden kommen.

- ▶ Den Scherenhubtisch sofort außer Betrieb setzen und die Service-Hotline anrufen.

3.9 Funktionsprüfung der Tischplattenneigung

Die Spindeln (27) drehen, um die Tischplatten (3) und (4) in beiden Richtungen vollständig zu neigen.



Es gibt drei Möglichkeiten, die Spindeln (27) zu drehen:

- ▶ Die Spindeln (27) mit einer 3/8 Zoll Ratsche drehen.
- ▶ Die Spindeln (27) mit einem Maulschlüssel oder Gabelschlüssel drehen, Schlüsselweite 21.
- ▶ Die Spindeln (27) mit einem Akkuschauber drehen.

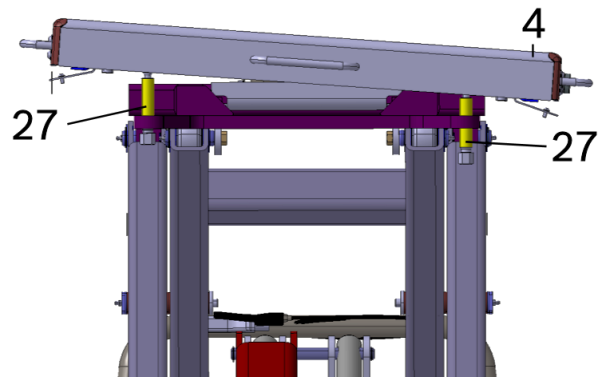


Bild 16: Vollständige Neigung der Tischplatten

4 Tischplatte (ausziehbar)

27 Spindeln (2 Stück)

3.10 Funktionsprüfung der Tischplattenverlängerung

Den Verriegelungsbolzen (29) ausziehen und festhalten. Die ausziehbare Tischplatte (4) mit dem Handgriff (28) am Ende der ausziehbaren Tischplatte (4) ziehen und schieben. Sicherstellen, dass der Verriegelungsbolzen (29) in allen drei Anschlägen einrastet.

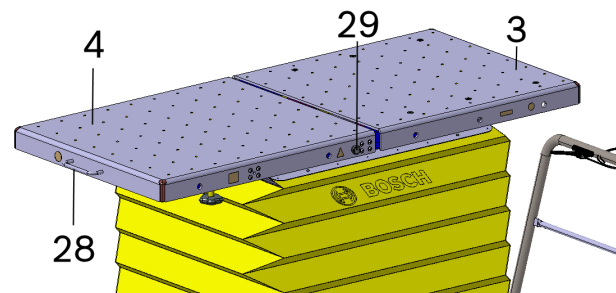


Bild 17: Ausziehen der Tischplatte

3 Tischplatte (statisch)

4 Tischplatte (ausziehbar)

28 Handgriff

29 Verriegelungsbolzen

4 Bedienung

1. Den Scherenhubtisch vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie z. B. verbogene Teile, Risse, Kerben und schadhafte Gewindebohrungen auf den Tischplatten prüfen. Bei festgestellten Mängeln den Scherenhubtisch sofort außer Betrieb setzen und die Service-Hotline anrufen.
2. Sicherstellen, dass der Boden möglichst eben ist, und dass keine Hindernisse im Fahrweg stehen.

⚠️ WARNUNG

Gefahr durch Wegrollen des Scherenhubtisches auf schiefen Ebenen und Rampen!

Der Scherenhubtisch kann von allein schiefe Ebenen und Rampen herunterrollen. Er hat eine hohe Masse und somit einen verlängerten Bremsweg. Unvorsichtiges Umgehen mit dem Scherenhubtisch auf schiefen Ebenen und Rampen kann zu schweren Verletzungen oder Sachschäden führen.

- ▶ Den Scherenhubtisch auf möglichst ebenem Boden verfahren. Mit Ausnahme der mitgelieferten Rampe, keine Schrägen über 3,5° befahren.
- ▶ Den Scherenhubtisch nur in Gefällerrichtung fahren, nicht quer zum Gefälle fahren.
- ▶ Bedienpersonal darf sich nicht auf der Gefälleseite des Scherenhubtisches aufhalten.
- ▶ Den Scherenhubtisch mit einer Hilfsperson bewegen, um die Bewegung zu kontrollieren.

3. Falls notwendig, den Bügel (1) verstellen.

⚠️ VORSICHT

Verletzungsgefahr beim Bewegen des Scherenhubtisches!

Wenn das Fahrzeugteil über die Tischplatten hinausragt, besteht beim Schieben oder Ziehen des Scherenhubtisches Verletzungsgefahr.

- ▶ Den Bügel so verstellen, dass das Fahrzeugteil nicht über den Bügel hinausragt und genügend Platz zum Bewegen des Scherenhubtisches mit dem Bügel vorhanden ist.
- ▶ Sicherstellen, dass der Fahrweg frei und gut einsehbar ist.

Die Sechskantschrauben (25) von dem Bügel (1) entfernen und zur Seite legen.

Den Bügel (1) zu der gewünschten Länge so ausziehen oder einschieben, dass die Bohrungen im äußeren Unterrahmen (7) in einer Flucht mit den Bohrungen im Bügel (1) stehen.

Alle vier Sechskantschrauben (25) in den Bohrungen mit einem Drehmoment von 25 Nm anziehen.

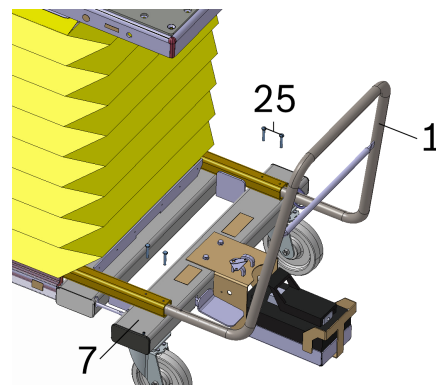


Bild 18: Verstellung des Bügels

- 1** Bügel
- 7** Äußerer Unterrahmen
- 25** Sechskantschrauben M8 x 45 8.8 (4 Stück)

4. Das Bremspedal (12) hochdrücken, um die Bremsen zu lösen.

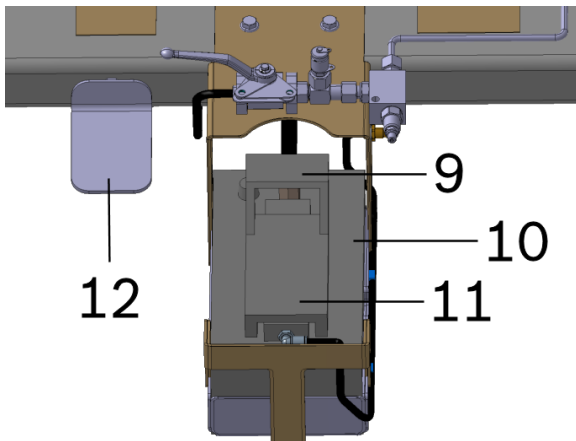


Bild 19: Bremsen aktivieren

- 9** Fußpedal (Ende mit Markierung "RELEASE")
10 Pumpe
11 Fußpedal (Ende mit Markierung "PUMP")
12 Bremspedal

5. Beide Richtungsfeststeller (13) pro Paar Lenkrollen (6) an der kurzen Seite des äußeren Unterrahmens (7) in die gleiche Richtung ausrichten.



Die Richtungsfeststeller in Längsrichtung zur besseren Richtungskontrolle des Scherenhubtisches fixieren.

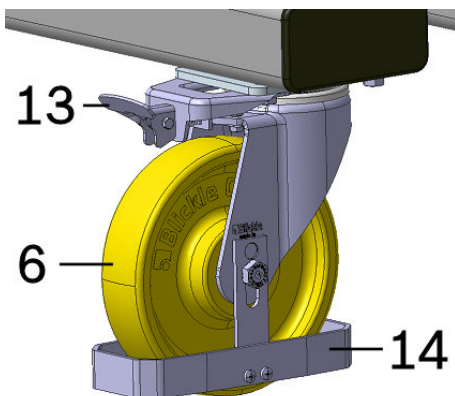


Bild 20: Lenkrolle, Detailansicht

- 6** Lenkrolle
13 Richtungsfeststeller
14 Fußschutz

6. Den Scherenhubtisch mit dem Bügel (1) zum Einsatzort schieben.



- ▶ Den Scherenhubtisch nur mit dem Bügel bewegen.
- ▶ Den Scherenhubtisch nie mit den Griffen an der ausziehbaren Tischplatte bewegen.

7. Den Scherenhubtisch gegen Wegrollen sichern. Dazu das Bremspedal (12) betätigen, um die Bremsen zu aktivieren.

WARNUNG

Gefahr durch rollenden Scherenhubtisch!

Bei ungewollter Bewegung des Scherenhubtisches kann es durch Anstoßen oder Überrollen zu schweren Verletzungen oder Sachschäden kommen.

- ▶ Beim Abstellen des Scherenhubtisches immer das Bremspedal (12) betätigen, um die Bremsen zu aktivieren.
- ▶ Das Bremspedal nicht zum Abbremsen beim Bewegen des Scherenhubtisches verwenden.

8. Sicherstellen, dass die Tischplatten (3) und (4) auf dem Scherenhubtisch waagrecht sind. Falls nicht, die Spindeln (27) drehen, um die Tischplatten (3) und (4) zu neigen, bis sie waagrecht sind.



Es gibt drei Möglichkeiten, die Spindeln (27) zu drehen:

- ▶ Die Spindeln (27) mit einer 3/8 Zoll Ratsche drehen.
- ▶ Die Spindeln (27) mit einem Maulschlüssel oder Gabelschlüssel drehen, Schlüsselweite 21.
- ▶ Die Spindeln (27) mit einem Akkuschauber drehen.

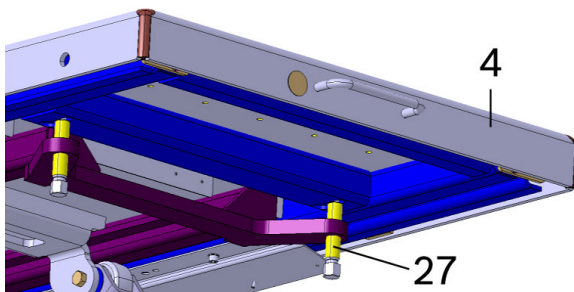


Bild 21: Neigung der Tischplatten

- 4** Tischplatte (ausziehbar)
27 Spindeln (2 Stück)

9. Falls notwendig, die Gummimatten an den Tischplatten (3) und (4) anbringen. Die Gummimatten an den Tischplatten (3) und (4) mit den Buchsen (30) in den Gewindebohrungen (31) auf der Oberseite der Tischplatten (3) und (4) fixieren.

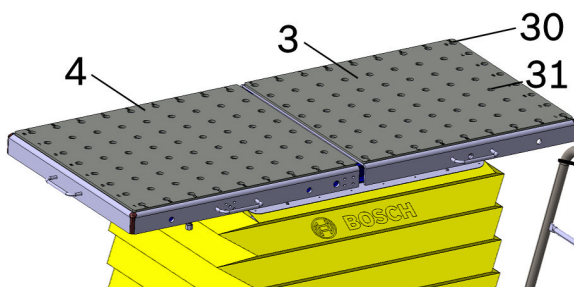


Bild 22: Tischplatten mit Gummimatten und Buchsen

- 3** Tischplatte (statisch) mit Gummimatte
4 Tischplatte (ausziehbar) mit Gummimatte
30 Buchsen (10 Stück im Satz)
31 Gewindebohrungen M10 auf der Oberseite der Tischplatten

10. Den Druckluftschlauch durch die Druckluft-Schlauchschele (8) einführen.

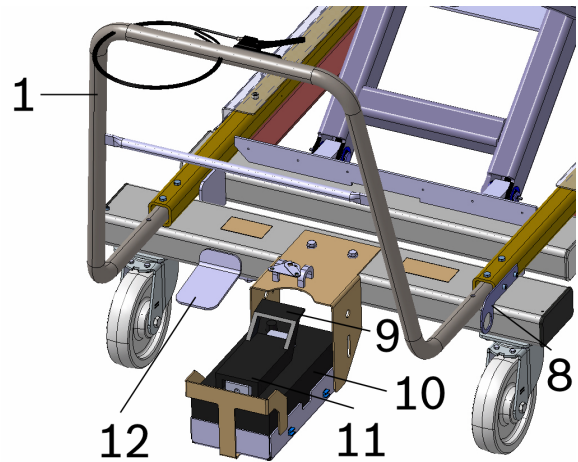


Bild 23: Anbringen des Druckluftschlauchs am Scherenhubtisch

- 1** Bügel
8 Druckluft-Schlauchschele
9 Fußpedal (Ende mit Markierung "RELEASE")
10 Pumpe
11 Fußpedal (Ende mit Markierung "PUMP")
12 Bremspedal

11. Die Druckluft an den Scherenhubtisch anschließen.



- ▶ Der Druckluftanschluss hat ein 1/4 Zoll Außengewinde.
- ▶ Saubere, trockene Druckluft mit maximal 6 bar (87,02 Psi) verwenden.

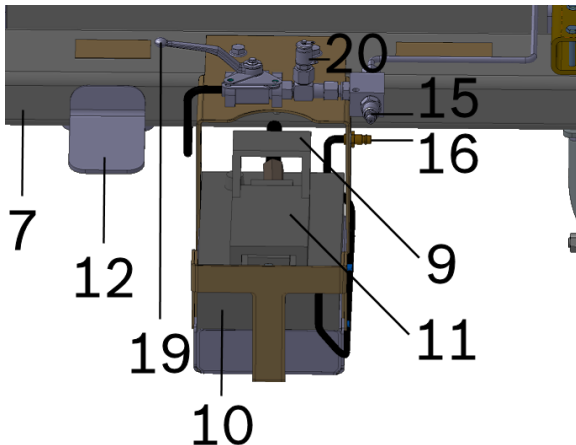


Bild 24: Druckluft anschließen

- 7** Äußerer Unterrahmen
- 9** Fußpedal (Ende mit Markierung "RELEASE")
- 10** Pumpe
- 11** Fußpedal (Ende mit Markierung "PUMP")
- 12** Bremspedal
- 15** Hydraulisches Überdruckventil
- 16** Druckluftanschluss
- 19** Kugelhahn
- 20** Manometeranschluss

12. Falls notwendig, das Vorhängeschloss am Kugelhahn (19) aufschließen. Den Kugelhahn (19) parallel zum äußeren Unterrahmen (7) drehen, um die Tischplatten (3) und (4) zu entsperren.

13. Falls notwendig, die Höhe der Tischplatten (3) und (4) anpassen.

Das Ende des Fußpedals mit der Markierung "PUMP" (11) betätigen, um die Tischplatten (3) und (4) anzuheben.

Den Hebel (2) betätigen, um die Klinkensperre (17) zu lösen. Gleichzeitig das Ende des Fußpedals mit der Markierung "RELEASE" (9) betätigen, um die Tischplatten (3) und (4) abzusenken.



Bei Betätigung des Fußpedals kann das Fußpedal kurzzeitig vibrieren. Dies ist normal und stellt keine Gefährdung dar.

14. Den Kugelhahn (19) 90° zum äußeren Unterrahmen (7) drehen, um die Tischplatten (3) und (4) abzusichern. Falls notwendig, den Kugelhahn (19) mit dem Vorhängeschloss sichern.

WARNUNG

Gefahr durch ungewolltes Absinken der Tischplatten!

Wenn die Tischplatten nicht gesichert sind und jemand das Fußpedal betätigt, können die Tischplatten ungewollt absinken. Dadurch können schwere Personen- und Sachschäden entstehen.

- ▶ Die Tischplatten immer mit dem Kugelhahn sichern.

15. Falls notwendig, die Spindeln (27) drehen, um die Tischplatten (3) und (4) zu neigen.

WARNUNG

Gefahr durch Umkippen des Scherenhubtisches!

Wenn die Last falsch verteilt ist, kann der Scherenhubtisch umkippen. Dadurch können schwere Personen- oder Sachschäden entstehen.

- ▶ Sicherstellen, dass die Neigung der Tischplatten 2° nicht übersteigt.



Es gibt drei Möglichkeiten, die Spindeln (27) zu drehen:

- ▶ Die Spindeln (27) mit einer 3/8 Zoll Ratsche drehen.
- ▶ Die Spindeln (27) mit einem Maulschlüssel oder Gabelschlüssel drehen, Schlüsselweite 21.
- ▶ Die Spindeln (27) mit einem Akkuschauber drehen.

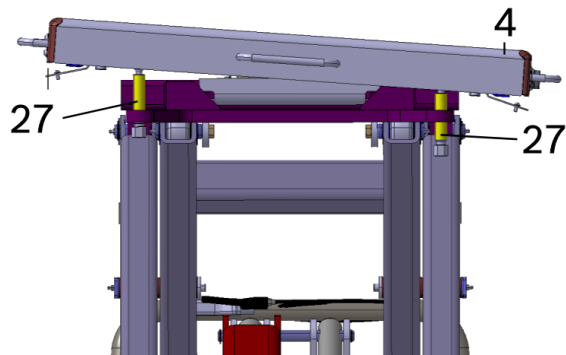


Bild 25: Vollständige Neigung der Tischplatten

4 Tischplatte (ausziehbar)

27 Spindeln (2 Stück)

16. Falls notwendig, den Scherenhubtisch so positionieren, dass er direkt unter dem Fahrzeugteil steht. An den Handgriffen (28) an den Seiten der Tischplatten (3) und (4) ziehen, um den Scherenhubtisch ein wenig zu bewegen.

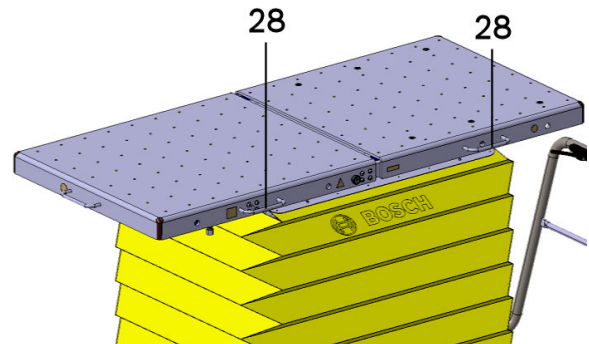


Bild 26: Handgriffe (28) an den Seiten der Tischplatten

17. Falls notwendig, die vorgegebenen Zubehörteile am Scherenhubtisch abringen (siehe das Werkstatthandbuch des Fahrzeugherstellers).

WARNUNG

Gefahr von herabfallenden Lasten!

Wenn das verwendete Zubehör nicht korrekt am Hebezeug befestigt ist oder wenn die Last nicht korrekt am Zubehör befestigt ist, kann die Last herabkippen oder herabfallen. Dadurch kann es zu schweren Verletzungen oder Sachschäden kommen.

- ▶ Auf die korrekte Befestigung des Zubehörs am Hebezeug achten.
- ▶ Auf die korrekte Befestigung der Last am Zubehör achten.



- ▶ Auf den Tischplatten befinden sich M10 Gewindebohrungen für Schraubverbindungen. Schrauben mit einem maximalen Drehmoment von 47 Nm in diesen Bohrungen anziehen.
- ▶ Seitlich der Tischplatten befinden sich Bohrungen für Haltebänder.

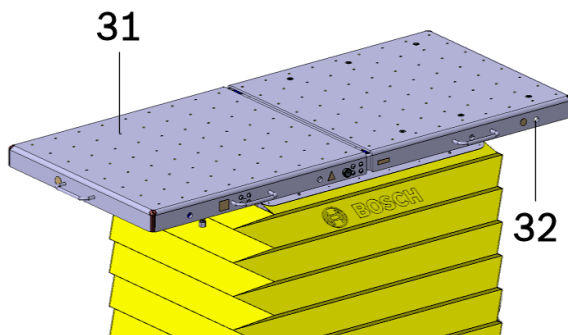


Bild 27: Tischplatten

31 Gewindebohrungen M10 auf der Oberseite der Tischplatten

32 Seitliche Bohrungen in den Tischplatten

18. Das Fahrzeugteil flächig auf dem Scherenhubtisch positionieren.
19. Falls notwendig, die benötigten Lastsicherungsmittel, z. B. Spannketten, Spannbänder, Haltebänder, Haken, auswählen, um das Fahrzeugteil an dem Scherenhubtisch zu sichern. Die passenden Lastsicherungsmittel anhand des Fahrzeugteils und nach den Angaben in dem Werkstatthandbuch des Fahrzeugherstellers auswählen.

20. Das Fahrzeugteil auf den Tischplatten (3) und (4) so sichern, dass das Fahrzeugteil stabil und ohne Kippgefahr oder Rutschgefahr auf dem Scherenhubtisch liegt.

WARNUNG

Gefahr von herabfallender, kippender oder rutschender Last!

Wenn das Fahrzeugteil an dem Scherenhubtisch nicht korrekt befestigt ist, kann die Last herabfallen, kippen oder rutschen. Dadurch kann es zu schweren Verletzungen oder Sachschäden kommen.

- ▶ Das Fahrzeugteil immer mit geeigneten Lastsicherungsmitteln an den Tischplatten befestigen.
- ▶ Alle notwendigen Lastsicherungsmittel für das Befestigen des Fahrzeugteils am Scherenhubtisch verwenden.
- ▶ Alle Vorgaben in dem Werkstatthandbuch des Fahrzeugherstellers beachten und befolgen.

21. Falls notwendig, die ausziehbare Tischplatte (4) ausziehen.



- ▶ Wenn der Scherenhubtisch als stationäre Arbeitsfläche verwendet wird, kann die Arbeitsfläche erweitert werden, um die Trennung des Antriebs, d.h. Motor und Getriebe, zu ermöglichen.

Den Verriegelungsbolzen (29) ausziehen und festhalten. Die ausziehbare Tischplatte (4) mit dem Handgriff (28) am Ende der ausziehbaren Tischplatte (4) in die gewünschte Position ziehen, bis der Verriegelungsbolzen (29) wieder einrastet.

VORSICHT

Quetschgefahr!

Wenn die Tischplatte nicht gesichert ist, besteht Quetschgefahr.

- ▶ Sicherstellen, dass der Verriegelungsbolzen in einer der drei Positionen eingerastet ist.

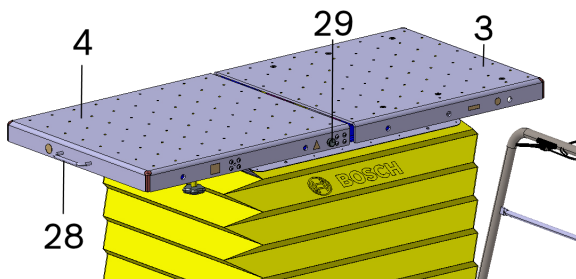


Bild 28: Ausziehen der Tischplatte

- 3** Tischplatte (statisch)
- 4** Tischplatte (ausziehbar)
- 28** Handgriff
- 29** Verriegelungsbolzen

22. Sicherstellen, dass der Lastschwerpunkt des Fahrzeugteils richtig auf dem Scherenhubtisch liegt.

WARNUNG

Falsche Lastverteilung kann zum Herabkippen oder Herabfallen des Fahrzeugteils führen!

Dadurch kann es zu schweren Verletzungen oder Sachschäden kommen.

- ▶ Sicherstellen, dass der Lastschwerpunkt möglichst mittig auf dem Scherenhubtisch ist.
 - ▶ Sicherstellen, dass das Fahrzeugteil nicht höher als 45,7 cm (18 Zoll) über den Tischplatten steht.
 - ▶ Das Fahrzeugteil über mindestens ein Viertel der langen Seite der Tischplatten verteilen.
 - ▶ Die ausziehbare Tischplatte mit maximal 800 kg belasten.
23. Die Tischplatten (3) und (4) auf die niedrigste Position absenken.

Den Hebel (2) betätigen, um die Klinkensperre (17) zu lösen. Gleichzeitig das Ende des Fußpedals mit der Markierung "RELEASE" (9) betätigen, um die Tischplatten (3) und (4) abzusenken.

24. Falls notwendig, die Schritte 5 bis 8 wiederholen, um den Scherenhubtisch zu dem neuen Einsatzort zu bewegen.

 **WARNUNG**

Kollisionsgefahr!

Durch das Bewegen des beladenen Scherenhubtisches können Kollisionen entstehen. Dadurch können schwere Personen- oder Sachschäden verursacht werden.

- ▶ Den beladenen Scherenhubtisch nur auf niedrigster Position verfahren.
 - ▶ Eine Verfahrgeschwindigkeit von 4 km/h keinesfalls überschreiten.
 - ▶ Das Fahrzeugteil auf den Tischplatten so positionieren, dass Überhänge minimiert sind, und dass der Fahrweg gut sichtbar ist.
-

25. Falls notwendig, die Schritte 12 bis 15 wiederholen, um die Tischplatten (3) und (4) zu heben oder abzusenken, um sie auf eine ergonomische Arbeitshöhe für Reparatur- und Wartungsarbeiten zu bringen.
26. Die Reparatur- und Wartungsarbeiten durchführen (siehe das Werkstatthandbuch des Automobilherstellers).
27. Die Schritte 18 bis 20 in umgekehrter Reihenfolge durchführen, um das Fahrzeugteil von dem Scherenhubtisch zu entfernen.
28. Den Scherenhubtisch an geeigneter Stelle aufbewahren.
- Den Scherenhubtisch gegen Wegrollen sichern. Dazu das Bremspedal (12) betätigen, um die Bremsen zu aktivieren.

5 Prüf- und Wartungshinweise



WICHTIG

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Veränderung des Produktes erlischt jeglicher Garantieanspruch. Für Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt entstehen, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Nur die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Wartungsarbeiten dürfen am Scherenhubtisch durchgeführt werden.

Nur die in dieser Betriebsanleitung ausgeführten Ersatzteile dürfen am Scherenhubtisch ausgetauscht werden.

Keine weiteren Reparaturarbeiten sind zulässig.

Bei weiteren Mängeln den Scherenhubtisch sofort außer Betrieb setzen und die Service-Hotline anrufen.

Service-Hotline

- ▶ Russische Föderation: 8 800 100 9791
- ▶ Ukraine: 0 8 00 500 303
- ▶ Alle anderen europäischen Länder:
+49 32 221852372

Wartungsarbeit	Intervall	Unterkapitel
Sichtbare Beschädigungen	Vor jeder Anwendung	5.2
Verbindungen zwischen der Pumpe und den Hydraulikzylindern	Einmal pro Woche	5.3
Funktionsprüfung der Klinkensperre	Einmal pro Woche	5.4
	Bei Bedarf	5.5
	Alle 300 Anwendungen oder alle 6 Monate, was als erstes zutrifft	5.6
Dichtigkeitsprüfung des Schlauchs	Alle 300 Anwendungen oder alle 6 Monate, was als erstes zutrifft	5.7
Schmieren der Gelenkbolzen	Alle 300 Anwendungen oder alle 6 Monate, was als erstes zutrifft	5.8
Dichtigkeitsprüfung der Hydraulikzylinder	Alle 300 Anwendungen oder alle 6 Monate, was als erstes zutrifft	5.9
Funktionsprüfung der Pumpe	Alle 3000 Anwendungen oder alle 24 Monate, was als erstes zutrifft	5.10
Ablassen, Ausspülen und Nachfüllen des Pumpenbehälters	Alle 3000 Anwendungen oder alle 24 Monate, was als erstes zutrifft	5.11



Eine Anwendung bedeutet, dass die Tischplatten einmal angehoben und abgesenkt werden.

5.1 Allgemeine Vorgänge für Wartungsarbeiten

5.1.1 Schutzbalg



Für bestimmte Wartungsarbeiten und den Austausch bestimmter Ersatzteile muss der Schutzbalg geöffnet werden.

VORSICHT

Quetschgefahr im Scherenelement!

Beim Anheben oder Absenken der Tischplatten besteht Quetschgefahr für Hände, Finger und Füße.

- ▶ Den Schutzbalg nur ohne Last auf den Tischplatten öffnen.
- ▶ Den Schutzbalg nur für die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Wartungsarbeiten öffnen. Den Scherenhubtisch nur mit dem Schutzbalg in Betrieb nehmen.
- ▶ Nur qualifiziertes Personal darf den Schutzbalg öffnen.
- ▶ Hände und Füße aus dem Scherenelement heraushalten.
- ▶ Den Schutzbalg nach den Wartungsarbeiten wieder schließen.

1. Auf jeder langen Seite (33) des Scherenhubtisches gibt es oben und unten jeweils zwei M5 Fixierschrauben. Alle vier M5 Fixierschrauben oben lösen und zur Seite legen.

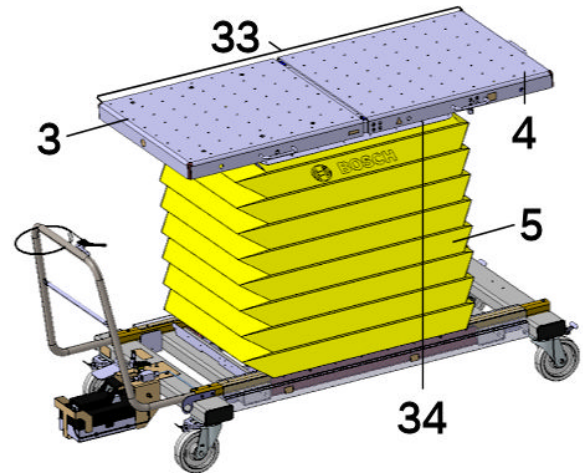


Bild 29: Öffnen des Schutzbalgs

- 3 Tischplatte (statisch)
- 4 Tischplatte (ausziehbar)
- 5 Schutzbalg
- 33 Lange Seite
- 34 Druckknöpfe (8 Stück pro lange Seite)

2. Die Druckknöpfe (34) öffnen.
3. Den Schutzbalg (5) nach unten fallen lassen.

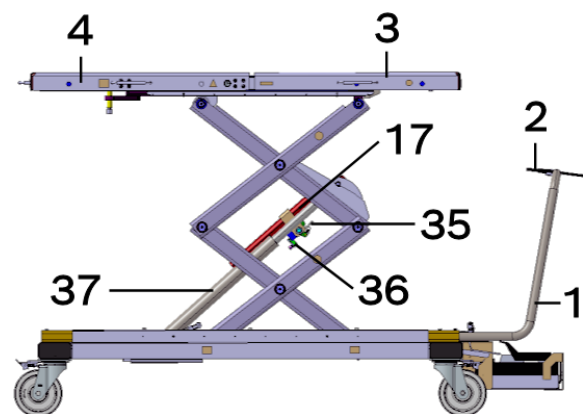


Bild 30: Scherenhubtisch ohne Schutzbalg

- 1 Bügel
- 2 Hebel zum Lösen der Klinkensperre
- 3 Tischplatte (statisch)
- 4 Tischplatte (ausziehbar)
- 17 Klinkensperre
- 35 Befestigungsbuchse (1 Stück pro Hydraulikzylinder)
- 36 Anschlagschraube (1 Stück pro Hydraulikzylinder)
- 37 Hydraulikzylinder (2 Stück)

4. Die Wartungsarbeiten durchführen.
5. Den Schutzbalg (5) nach oben ziehen.

- Den Schutzbalg (5) mit den M5 Fixierschrauben wieder oben am Scherenhubtisch befestigen. Die M5 Fixierschrauben handfest anziehen.

Die Druckknöpfe (34) schließen.

5.1.2 Hydrauliköl

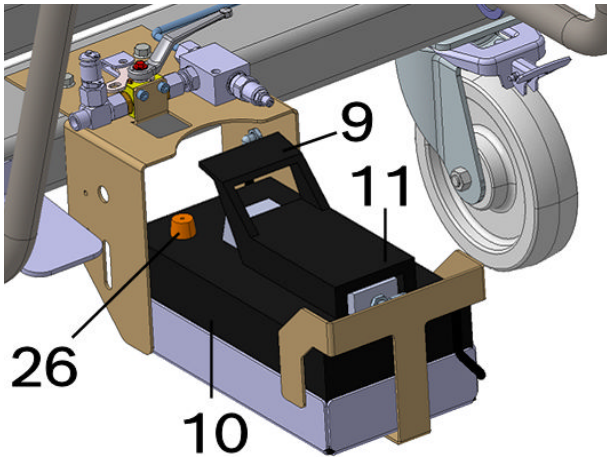


Bild 31: Pumpe, Detailansicht

9 Fußpedal (Ende mit Markierung "RELEASE")

10 Pumpe

11 Fußpedal (Ende mit Markierung "PUMP")

26 Einfüllverschluss

- Den gesamten Bereich um den Einfüllverschluss (26) säubern.
- Den Einfüllverschluss (26) von der Pumpe (10) entfernen.
- Das komplette Hydrauliköl aus dem Behälter ablassen.
- Falls notwendig, das Hydrauliköl mit einem geeigneten Bindemittel aufnehmen.
- Das alte Hydrauliköl und ggf. mit dem alten Hydrauliköl verunreinigtes Bindemittel und Lappen nur bei einer zugelassenen Stelle abgeben.
- Einen passenden und sauberen Fülltrichter mit einem Filter einsetzen.
- Sicherstellen, dass die Hydraulikzylinder (37) komplett eingefahren sind, und dass die Druckluftversorgung getrennt ist.

- Den Pumpenbehälter bis zur Hälfte mit Hydrauliköl auffüllen. Den Filter ausspülen.



- ▶ Wenn zusätzliches Hydrauliköl aufgefüllt werden muss, nur Hydrauliköl nach ISO 11158 verwenden.
- ▶ Wenn zusätzliches Hydrauliköl aufgefüllt werden muss, nur Hydrauliköl mit einer Viskosität mit 15 cP verwenden.
- ▶ Der Füllstand des Hydrauliköls soll bei den eingefahrenen Hydraulikzylindern 12,7 mm (1/2 Zoll) unterhalb der Einfüllöffnung liegen.

- Den Einfüllverschluss (26) an der Pumpe (10) anschrauben. Den Einfüllverschluss (26) um eine halbe Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn öffnen.

5.1.3 Druckluft

- Den Druckluftschlauch durch die Druckluft-Schlauchschele (8) einführen.

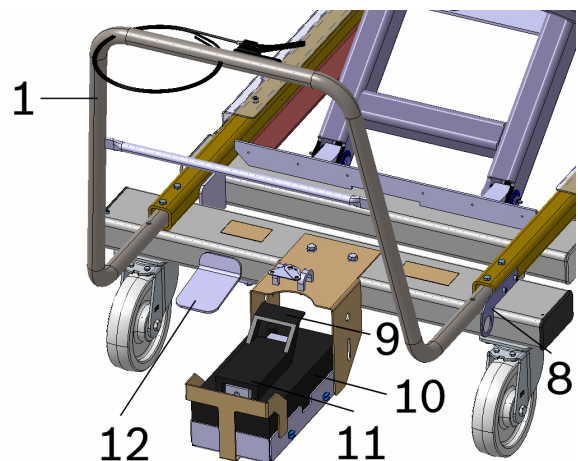


Bild 32: Anbringen des Druckluftschlauchs am Scherenhubtisch

1 Bügel

8 Druckluft-Schlauchschele

9 Fußpedal (Ende mit Markierung "RELEASE")

10 Pumpe

11 Fußpedal (Ende mit Markierung "PUMP")

12 Bremspedal

- Die Druckluft an den Scherenhubtisch anschließen.



- ▶ Der Druckluftanschluss hat ein 1/4 Zoll Außengewinde.
- ▶ Saubere, trockene Druckluft mit maximal 6 bar (87,02 Psi) verwenden.

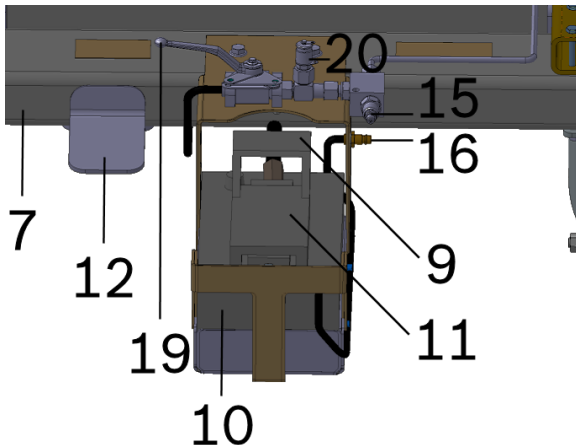


Bild 33: Druckluft anschließen

- 7 Äußerer Unterrahmen
- 9 Fußpedal (Ende mit Markierung "RELEASE")
- 10 Pumpe
- 11 Fußpedal (Ende mit Markierung "PUMP")
- 12 Bremspedal
- 15 Hydraulisches Überdruckventil
- 16 Druckluftanschluss
- 19 Kugelhahn
- 20 Manometeranschluss

- Falls notwendig, das Vorhängeschloss am Kugelhahn (19) aufschließen. Den Kugelhahn (19) parallel zum äußeren Unterrahmen (7) drehen, um die Tischplatten (3) und (4) zu entsperren.

- Falls notwendig, die Höhe der Tischplatten (3) und (4) anpassen.

Das Ende des Fußpedals mit der Markierung "PUMP" (11) betätigen, um die Tischplatten (3) und (4) anzuheben.

Den Hebel (2) betätigen, um die Klinkensperre (17) zu lösen. Gleichzeitig das Ende des Fußpedals mit der Markierung "RELEASE" (9) betätigen, um die Tischplatten (3) und (4) abzusenken.



Bei Betätigung des Fußpedals kann das Fußpedal kurzzeitig vibrieren. Dies ist normal und stellt keine Gefährdung dar.

5.2 Sichtbare Beschädigungen

Den Scherenhubtisch vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie z. B. verbogene Teile, Risse, Kerben und schadhafte Gewindebohrungen auf den Tischplatten prüfen. Bei festgestellten Mängeln den Scherenhubtisch sofort außer Betrieb setzen und die Service-Hotline anrufen.

5.3 Verbindungen zwischen der Pumpe und den Hydraulikzylindern

- Die Schritte 1 bis 3 im Abschnitt Schutzbalg durchführen, um den Schutzbalg (5) zu öffnen.
- Die Verbindungen zwischen der Pumpe (10) und den Hydraulikzylindern (37) auf Leckagen prüfen. Wenn Öl aus den Verbindungen austritt, den Scherenhubtisch sofort außer Betrieb setzen und die Service-Hotline anrufen.

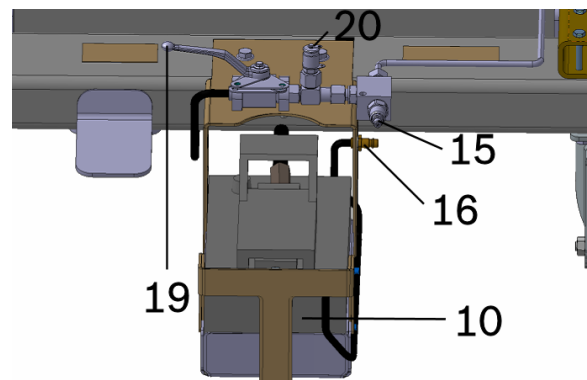


Bild 34: Verbindungen an der Pumpe

- 10 Pumpe
- 15 Verbindungen an der Pumpe
- 16 Druckluftanschluss
- 19 Kugelhahn
- 20 Manometeranschluss

- Die Schritte 5 bis 6 im Abschnitt Schutzbalg durchführen, um den Schutzbalg (5) wieder am Scherenhubtisch zu schließen.

5.4 Funktionsprüfung der Klinkensperre

1. Die Schritte 1 bis 3 im Abschnitt Schutzbalg durchführen, um den Schutzbalg (5) zu öffnen.
2. Die Schritte 1 bis 3 im Abschnitt Druckluft durchführen, um die Druckluft an dem Scherenhubtisch anzuschließen.
3. Sicherstellen, dass keine Last auf den Tischplatten (3) oder (4) aufliegt.
4. Sicherstellen, dass die Klinkensperre (17) korrekt funktioniert.



Es gibt zwei Möglichkeiten, um sicherzustellen, dass die Klinkensperre korrekt funktioniert.

- Das Ende des Fußpedals mit der Markierung "PUMP" betätigen, um die Tischplatten zu heben. Dabei den Verriegelungsblock beobachten, um sicherzustellen, dass dessen Zahn in die Aussparungen der Klinkensperre einrastet.
- Den Hebel betätigen, um die Klinkensperre zu lösen. Dabei die Feder beobachten, um sicherzustellen, dass die Feder sich löst.

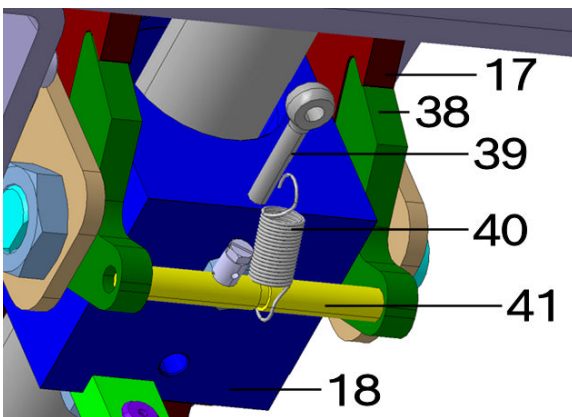


Bild 35: Verriegelungsblock, Detailansicht

- 17** Klinkensperre (Aussparung)
- 18** Verriegelungsblock
- 38** Zahn
- 39** Augenschraube
- 40** Feder
- 41** Klinkenbolzen

5. Die Schritte 5 bis 6 im Abschnitt Schutzbalg durchführen, um den Schutzbalg (5) wieder am Scherenhubtisch zu schließen.

5.5 Reinigung des Schutzbalgs

Wenn aggressive Flüssigkeiten über den Schutzbalg laufen, z. B. Batterieflüssigkeit oder Benzin, die Flüssigkeiten von dem Schutzbalg mit einem sauberen Lappen abwischen. Die Lappen bei einer zugelasenen Stelle abgeben.

5.6 Reinigung des Scherenhubtisches

Schmutz und Staub von allen Oberflächen des Scherenhubtisches mit sauberen Lappen abwischen.

5.7 Dichtigkeitsprüfung des Schlauchs

Den Schlauch auf Schnitte, Risse und erheblichen Verschleiß auf der Oberfläche prüfen.

Bei festgestellten Mängeln den Scherenhubtisch sofort außer Betrieb setzen und die Service-Hotline anrufen.

5.8 Schmieren der Gelenkbolzen

1. Die Schritte 1 bis 3 im Abschnitt Schutzbalg durchführen, um den Schutzbalg (5) zu öffnen.
2. Die Gelenkbolzen schmieren. Eine Schmierpresse verwenden, um die vorhandenen Schmiernippel zu schmieren.



Nur 22320 Divinol Lithogrease 000 verwenden.

Das Schmierfett in den Nippel pumpen, bis nur neues Schmierfett aus dem Nippel austritt. Das überflüssige Schmierfett abwischen.

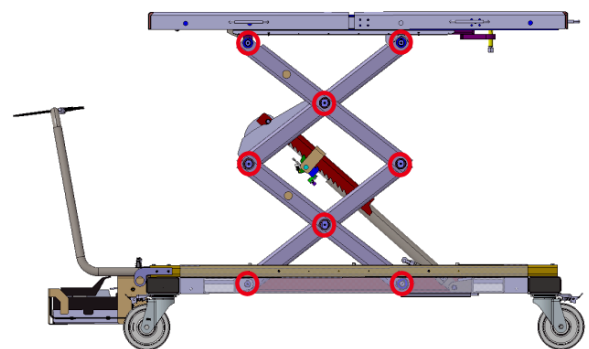


Bild 36: Joints

3. Die Schritte 5 bis 6 im Abschnitt Schutzbalg durchführen, um den Schutzbalg (5) wieder am Scherenhubtisch zu schließen.

5.9 Dichtigkeitsprüfung der Hydraulikzylinder

1. Die Schritte 1 bis 3 im Abschnitt Schutzbalg durchführen, um den Schutzbalg (5) zu öffnen.
2. Die Schritte 1 bis 3 im Abschnitt Druckluft durchführen, um die Druckluft an dem Scherenhubtisch anzuschließen.
3. Die Hydraulikzylinder (37) auf sichtbare Undichtigkeit prüfen.



- ▶ Eine kleine Ansammlung von Öl auf der Kolbenstange ist normal und für die korrekte Funktionsfähigkeit der Hydraulikzylinder sogar gewünscht.
- ▶ Wenn das Hydrauliköl austritt und auf den Boden tropft, den Scherenhubtisch sofort außer Betrieb setzen und die Service-Hotline anrufen.

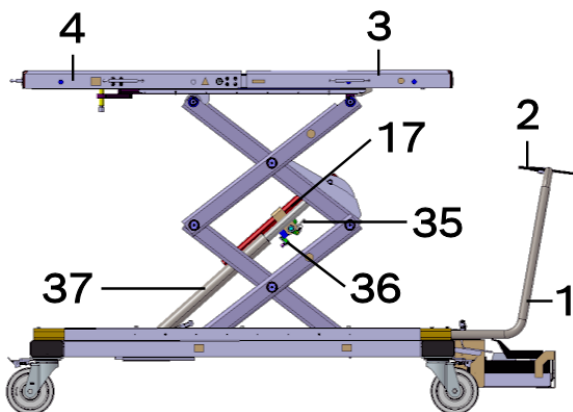


Bild 37: Scherenhubtisch ohne Schutzbalg

- 1** Bügel
- 2** Hebel zum Lösen der Klinkensperre
- 3** Tischplatte (statisch)
- 4** Tischplatte (ausziehbar)
- 17** Klinkensperre
- 35** Befestigungsbuchse (1 Stück pro Hydraulikzylinder)
- 36** Anschlagschraube (1 Stück pro Hydraulikzylinder)
- 37** Hydraulikzylinder (2 Stück)

4. Die Tischplatten (3) und (4) ohne Last einmal vollständig anheben und absenken.

Das Ende des Fußpedals mit der Markierung "PUMP" (11) betätigen, um die Tischplatten (3) und (4) anzuheben.

Den Hebel (2) betätigen, um die Klinkensperre (17) zu lösen. Gleichzeitig das Ende des Fußpedals mit der Markierung "RELEASE" (9) betätigen, um die Tischplatten (3) und (4) abzusenken.

Sicherstellen, dass die Höhe der Tischplatten (3) und (4) sich nur ändert, wenn das Fußpedal betätigt wird.

VORSICHT

Quetschgefahr an Fingern und Händen!

Mangelnde Vorsicht beim Heben und Senken des Hebezeugs kann zu Quetschungen an Fingern oder Händen führen.

- ▶ Immer vorsichtig mit dem Hebezeug umgehen.
- ▶ Finger und Hände beim Heben und Senken des Hebezeugs aus dem Gefahrenbereich halten.



Wenn die Hydraulikzylinder pulsieren, kleben, oder nicht ruckfrei arbeiten, den Scherenhubtisch sofort außer Betrieb setzen und die Service-Hotline anrufen.

5. Die Schritte 5 bis 6 im Abschnitt Schutzbalg durchführen, um den Schutzbalg (5) wieder am Scherenhubtisch zu schließen.

5.10 Funktionsprüfung der Pumpe

- Den gesamten Bereich um den Einfüllverschluss (26) säubern.
- Den Einfüllverschluss (26) von der Pumpe (10) entfernen.
- Den Füllstand des Hydrauliköls prüfen.
Der Füllstand des Hydrauliköls soll bei den eingefahrenen Hydraulikzylindern (37) 12,7 mm (1/2 Zoll) unterhalb der Einfüllöffnung liegen.
- Falls notwendig, die Schritte 6 bis 9 im Abschnitt Hydrauliköl durchführen, um den Pumpenbehälter mit Hydrauliköl nachzufüllen.
- Den Pumpenbehälter auf Leckagen prüfen.
- Die Schritte 1 bis 3 im Abschnitt Druckluft durchführen, um die Druckluft an den Scherenhubtisch anzuschließen.
- Die Tischplatten (3) und (4) ohne Last einmal vollständig anheben und absenken.
Das Ende des Fußpedals mit der Markierung "PUMP" (11) betätigen, um die Tischplatten (3) und (4) anzuheben.
Den Hebel (2) betätigen, um die Klinkensperre (17) zu lösen. Gleichzeitig das Ende des Fußpedals mit der Markierung "RELEASE" (9) betätigen, um die Tischplatten (3) und (4) abzusenken.
Sicherstellen, dass die Höhe der Tischplatten (3) und (4) sich nur ändert, wenn das Fußpedal betätigt wird.

WARNUNG

Verletzungsgefahr durch defektes Hydrauliksystem!



Wenn sich die Tischplatten bewegen, nachdem das Fußpedal entlastet wurde, ist der Scherenhubtisch schwer beschädigt und es kann zu schweren Verletzungen oder Sachschäden kommen.

- ▶ Den Scherenhubtisch sofort außer Betrieb setzen und die Service-Hotline anrufen.



Bei Betätigung des Fußpedals kann das Fußpedal kurzzeitig vibrieren. Dies ist normal und stellt keine Gefährdung dar.

5.11 Ablassen, Ausspülen und Nachfüllen des Pumpenbehälters

- Die Schritte 1 bis 5 im Abschnitt Hydrauliköl durchführen, um das Hydrauliköl aus dem Pumpenbehälter abzulassen.
- Die Schritte 1 bis 3 im Abschnitt Druckluft durchführen, um die Druckluft an den Scherenhubtisch anzuschließen.
- Falls notwendig, das Vorhängeschloss am Kugelhahn (19) aufschließen. Den Kugelhahn (19) parallel zum äußeren Unterrahmen (7) drehen, um die Tischplatten (3) und (4) zu entsperren.
- Gleichzeitig das Ende des Fußpedals mit der Markierung "PUMP" (11) betätigen und das Druckluft-Eintrittsventil mit einem Flachsraubendreher drücken. Das Druckluft-Eintrittsventil befindet sich direkt unterhalb des Fußpedals.

Bei Betätigung des Fußpedals kann das Fußpedal kurzzeitig vibrieren. Dies ist normal und stellt keine Gefährdung dar.
- Die Pumpe (10) für ca. 15 Sekunden laufen lassen.

Wenn die Hydraulikzylinder hochfahren, ist die Pumpe erfolgreich vorbereitet. Wenn die Pumpe nicht reagiert, den Vorgang wiederholen.
- Falls notwendig, die Schritte 6 bis 9 im Abschnitt Hydrauliköl durchführen, um den Pumpenbehälter mit Hydrauliköl nachzufüllen.

6 Ersatzteile

Nur sachkundiges Personal darf Reparaturarbeiten durchführen.

Nur Original-Ersatzteile verwenden.

WICHTIG

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Veränderung des Produktes erlischt jeglicher Garantieanspruch. Für Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt entstehen, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Bei Fragen den Hersteller oder den Automobilhersteller kontaktieren.

Ersatzteile:

Produktnummer:	Produktbezeichnung:	Menge:	Unterkapitel
SP04003478	Bügel	1	6.1
SP04003780	Handgriffe	5	6.2
SP04004182	Bremsdeckel mit M5 Schrauben	2	6.3
SP04004458	Druckluft-Schlauchschelle	1	6.4
SP04004459	Schutzbalg	1	6.5
SP04004462	Gummiecken	4	6.6
SP04004876	Rechteckstopfen, Schwarz	2	6.7
SP04004968	Lenkrolle mit Fußschutz	4	6.8
SP04005109	Verriegelungsbolzen	1	6.9
SP04005327	Buchsen	10	6.10
SP04005357	Gummimatte für Tischplatte (statisch)	1	6.10
SP04005358	Gummimatte für Tischplatte (ausziehbar)	1	6.10
SP04006259	Feder	1	6.11
SP04006343	Hebel zum Lösen der Klinkensperre	1	6.12
SP04006416	Spindel	2	6.13
SP04004452	Gewindebolzen	2	



Nur die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Wartungsarbeiten dürfen am Scherenhubtisch durchgeführt werden.

Nur die in dieser Betriebsanleitung ausgeführten Ersatzteile dürfen am Scherenhubtisch ausgetauscht werden.

Keine weiteren Reparaturarbeiten sind zulässig.

Bei weiteren Mängeln den Scherenhubtisch sofort außer Betrieb setzen und die Service-Hotline anrufen.

Service-Hotline

- ▶ Russische Föderation: 8 800 100 9791
- ▶ Ukraine: 0 8 00 500 303
- ▶ Alle anderen europäischen Länder:
+49 32 221852372

6.1 BÜGEL

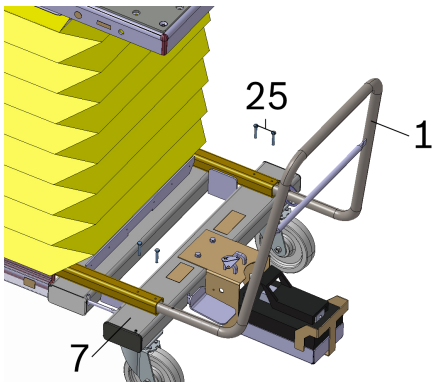


Bild 38: Austausch des Bügels

- 1** *Bügel*
- 7** *Äußerer Unterrahmen*
- 25** *Sechskantschrauben M8 x 45 8.8 (4 Stück)*

1. Die Sechskantschrauben (25) von dem Bügel (1) entfernen und zur Seite legen.
2. Den Bügel (1) aus dem äußeren Unterrahmen (7) herausziehen und entsorgen.
3. Den neuen Bügel (1) in den äußeren Unterrahmen (7) so einschieben, dass die Bohrungen im Rahmen (7) in einer Flucht mit den Bohrungen im Bügel (1) stehen.
4. Alle vier Sechskantschrauben (25) in den Bohrungen mit einem Drehmoment von 25 Nm anziehen.

6.2 Handgriffe

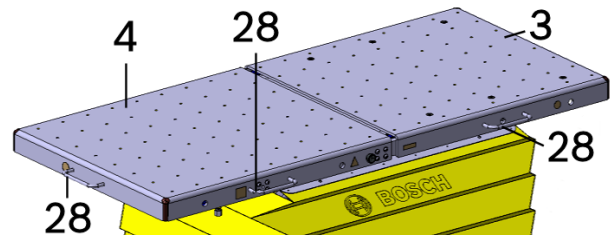


Bild 39: Handgriffe

- 3** *Tischplatte (statisch)*
- 4** *Tischplatte (ausziehbar)*
- 28** *Handgriffe*

1. Die zwei M6 Schrauben und Unterlegscheiben am Handgriff (28) zum Austausch lösen und zur Seite legen. Den Handgriff (28) von der ausziehbaren Tischplatte (4) entfernen und entsorgen.
2. Den neuen Handgriff (28) an der ausziehbaren Tischplatte (4) anbringen und mit zwei M6 Schrauben und Unterlegscheiben befestigen. Die M6 Schrauben mit einem Drehmoment von 11 Nm anziehen.

6.3 Bremsdeckel mit M5 Schrauben

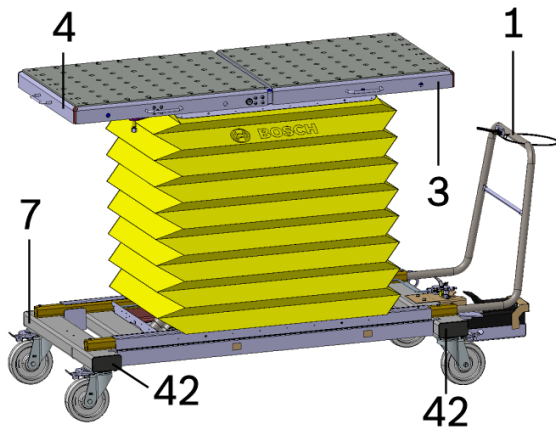


Bild 40: Bremsdeckel

- 1** Bügel
- 3** Tischplatte (statisch)
- 4** Tischplatte (ausziehbar)
- 7** Äußerer Unterrahmen
- 42** Bremsdeckel (4 Stück), je mit 1 Zylinderschraube M5 x 8 8.8
- Die Zylinderschraube an den Bremsdeckeln (42) lösen und zur Seite legen. Die Bremsdeckel (42) vom äußeren Unterrahmen (7) entfernen und entsorgen.
 - Die neuen Bremsdeckel (42) am äußeren Unterrahmen (7) anbringen. Die Zylinderschrauben mit einem Drehmoment von 6,5 Nm anziehen.

6.4 Druckluft-Schlauchselle

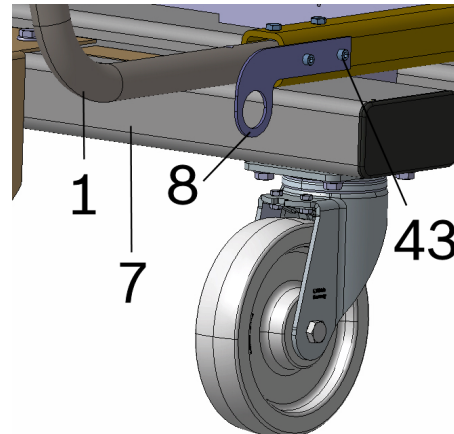


Bild 41: Druckluft-Schlauchselle

- 1** Bügel
- 7** Äußerer Unterrahmen
- 8** Druckluft-Schlauchselle
- 43** Zylinderschrauben M6 x 10 (2 Stück)
- Die Zylinderschrauben (43) von der Druckluft-Schlauchselle (8) lösen und zur Seite legen. Die Druckluft-Schlauchselle (8) von dem äußeren Unterrahmen (7) entfernen und entsorgen.
 - Die neue Druckluft-Schlauchselle (8) an dem äußeren Unterrahmen (7) anbringen und mit beiden Zylinderschrauben (43) sichern. Die Zylinderschrauben (43) mit einem Drehmoment von 10 Nm anziehen.

6.5 Schutzbalg



Für bestimmte Wartungsarbeiten und den Austausch bestimmter Ersatzteile muss der Schutzbalg geöffnet werden.

VORSICHT

Quetschgefahr im Scherenelement!

Beim Anheben oder Absenken der Tischplatten besteht Quetschgefahr für Hände, Finger und Füße.

- ▶ Den Schutzbalg nur ohne Last auf den Tischplatten öffnen.
- ▶ Den Schutzbalg nur für die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Wartungsarbeiten öffnen. Den Scherenhubtisch nur mit dem Schutzbalg in Betrieb nehmen.
- ▶ Nur qualifiziertes Personal darf den Schutzbalg öffnen.
- ▶ Hände und Füße aus dem Scherenelement heraushalten.
- ▶ Den Schutzbalg nach den Wartungsarbeiten wieder schließen.

1. Den Druckluftschlauch durch die Druckluft-Schlauchschele (8) einführen.

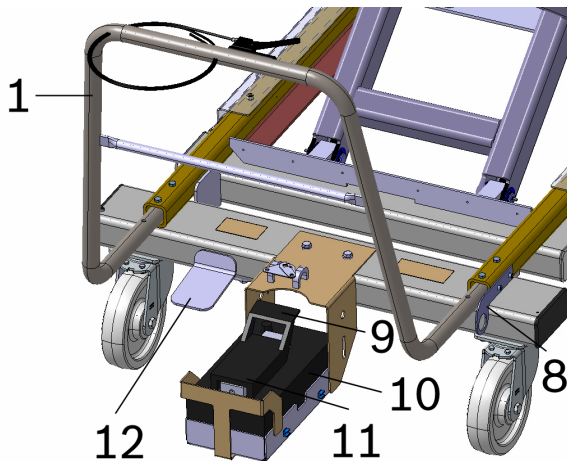


Bild 42: Anbringen des Druckluftschlauchs am Scherenhubtisch

- 1** Bügel
- 8** Druckluft-Schlauchschele
- 9** Fußpedal (Ende mit Markierung "RELEASE")
- 10** Pumpe
- 11** Fußpedal (Ende mit Markierung "PUMP")
- 12** Bremspedal

2. Die Druckluft an den Scherenhubtisch anschließen.



- ▶ Der Druckluftanschluss hat ein 1/4 Zoll Außengewinde.
- ▶ Saubere, trockene Druckluft mit maximal 6 bar (87,02 Psi) verwenden.

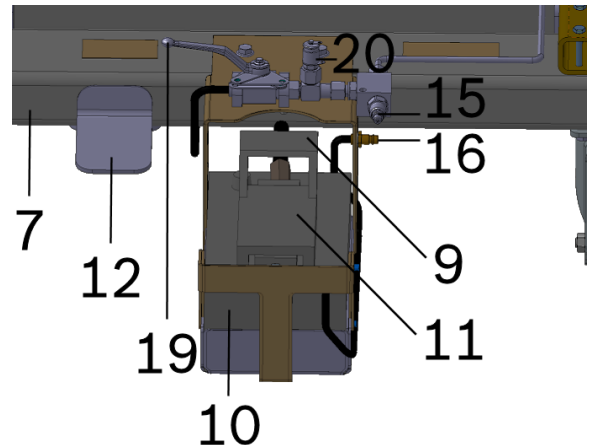


Bild 43: Druckluft anschließen

- 7** Äußerer Unterrahmen
- 9** Fußpedal (Ende mit Markierung "RELEASE")
- 10** Pumpe
- 11** Fußpedal (Ende mit Markierung "PUMP")
- 12** Bremspedal
- 15** Hydraulisches Überdruckventil
- 16** Druckluftanschluss
- 19** Kugelhahn
- 20** Manometeranschluss

3. Falls notwendig, das Vorhängeschloss am Kugelhahn (19) aufschließen. Den Kugelhahn (19) parallel zum äußeren Unterrahmen (7) drehen, um die Tischplatten (3) und (4) zu entsperren.
4. Das Ende des Fußpedals mit der Markierung "PUMP" (11) betätigen, um die Tischplatten (3) und (4) anzuheben.

Die Tischplatten (3) und (4) so weit anheben, dass der Schutzbalg (5) noch einfach über die Tischplatten (3) und (4) gezogen werden kann.



Bei Betätigung des Fußpedals kann das Fußpedal kurzzeitig vibrieren. Dies ist normal und stellt keine Gefährdung dar.

5. Auf jeder langen Seite (33) des Scherenhubtisches gibt es oben und unten jeweils zwei M5 Fixierschrauben. Alle acht M5 Fixierschrauben lösen und zur Seite legen.

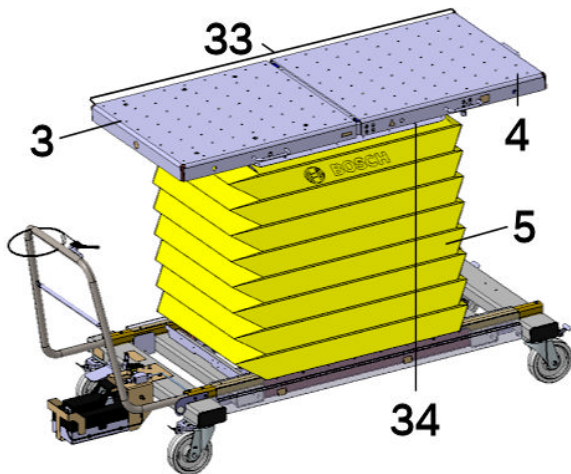


Bild 44: Öffnen des Schutzbalgs

- 3** Tischplatte (statisch)
- 4** Tischplatte (ausziehbar)
- 5** Schutzbalg
- 33** Lange Seite
- 34** Druckknöpfe (8 Stück pro lange Seite)

6. Die Druckknöpfe (34) öffnen.
7. Den Schutzbalg (5) um 90° drehen.
8. Die Längsseite des Schutzbalgs (5) über die kurze Seite der statischen Tischplatte (3) bis zur Mitte der Schere schieben. Den Schutzbalg (5) nach oben ziehen und von dem Scherenhubtisch entfernen. Den Schutzbalg (5) entsorgen.
9. Den letzten Schritt in umgekehrter Reihenfolge durchführen, um den neuen Schutzbalg (5) an dem Scherenhubtisch anzubringen.
10. Den Schutzbalg (5) mit den M5 Fixierschrauben am Scherenhubtisch befestigen. Alle acht M5 Fixierschrauben handfest anziehen.
Die Druckknöpfe (34) schließen.

6.6 Gummiecken

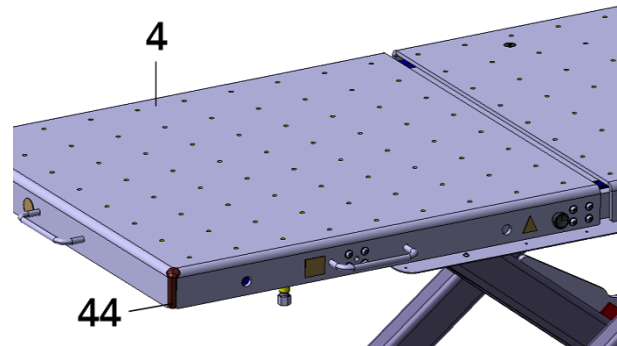


Bild 45: Gummiecken

- 4** Tischplatte (ausziehbar)
- 44** Gummiecken (2 pro Tischplatte)

1. Die Gummiecken (44) von der Tischplatte (3) oder (4) abziehen und entsorgen.
2. Die neuen Gummiecken (44) von oben in die Aussparung der Tischplatte (3) oder (4) einstecken und so weit drücken, bis sie einrasten.

6.7 Rechteckstopfen, Schwarz

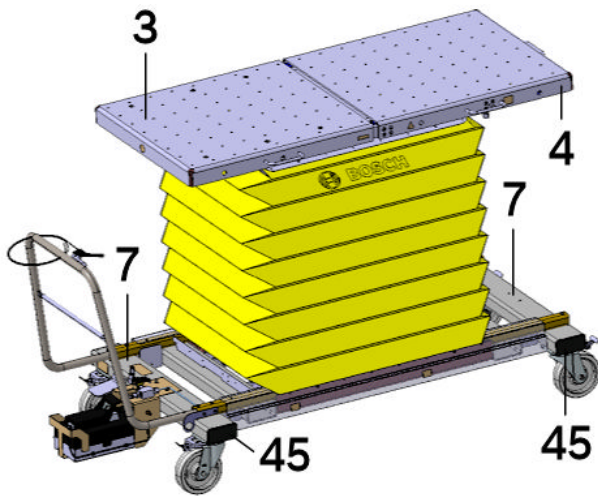


Bild 46: Rechteckstopfen

- 3** Tischplatte (statisch)
- 4** Tischplatte (ausziehbar)
- 7** Äußerer Unterrahmen
- 45** Rechteckstopfen

1. Die Rechteckstopfen (45) vom äußeren Unterrahmen (7) entfernen und entsorgen.
2. Die neuen Rechteckstopfen (45) an dem entsprechenden Teil des äußeren Unterrahmens (7) ansetzen. Die Ecken der Rechteckstopfen (45) vorsichtig mit einem Kunststoffhammer einschlagen, um die Rechteckstopfen (45) am äußeren Unterrahmen (7) zu befestigen.

6.8 Lenkrolle mit Fußschutz

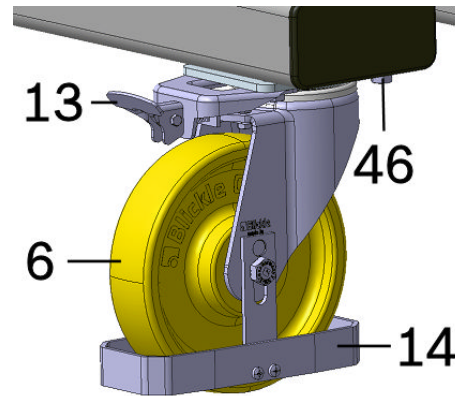


Bild 47: Ersatz-Lenkrolle, Detailansicht

- 6** Lenkrolle
- 13** Richtungsfeststeller
- 14** Fußschutz
- 46** Schrauben M10 x 16 (4 Stück)

1. Den Scherenhubtisch gegen Wegrollen sichern. Dazu das Bremspedal (12) betätigen, um die Bremsen zu aktivieren.

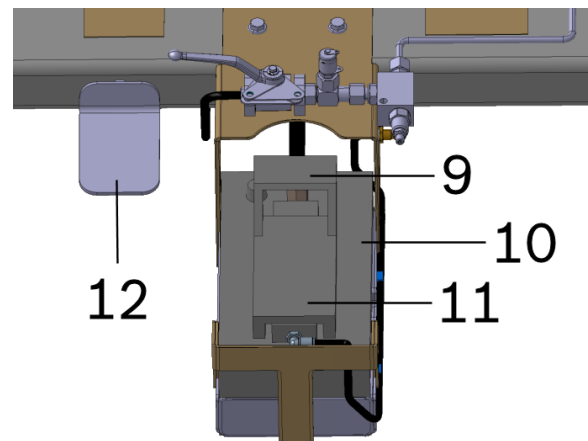


Bild 48: Bremsen aktivieren

- 9** Fußpedal (Ende mit Markierung "RELEASE")
- 10** Pumpe
- 11** Fußpedal (Ende mit Markierung "PUMP")
- 12** Bremspedal

2. Den Scherenhubtisch mit einem Rangierheber heben.

3. Den Scherenhubtisch mit einem Unterstellbock sichern.

WARNUNG

Gefahr von herabfallendem Scherenhubtisch!

Wenn der Scherenhubtisch beim Wechsel der Lenkrolle nicht gehoben und gesichert ist, kann er herunterfallen. Dadurch können schwere Personen- und Sachschäden verursacht werden.

- ▶ Den Scherenhubtisch mit einem Rangierheber mit geeigneter Tragfähigkeit heben.
- ▶ Den Scherenhubtisch mit einem Unterstellbock mit geeigneter Tragfähigkeit sichern.

4. Alle vier Schrauben (46) von der Lenkrolle (6) lösen und zur Seite legen. Die Lenkrolle (6) von dem äußeren Unterrahmen (7) entfernen und entsorgen.
5. Die neue Lenkrolle (6) an dem äußeren Unterrahmen (7) anbringen und mit allen vier Schrauben (46) sichern. Die Schrauben (46) mit einem Drehmoment von 50 Nm anziehen.
6. Den Unterstellbock und den Rangierheber von dem Scherenhubtisch entfernen.

6.9 Verriegelungsbolzen



Für bestimmte Wartungsarbeiten und den Austausch bestimmter Ersatzteile muss der Schutzbalg geöffnet werden.

VORSICHT

Quetschgefahr im Scherenelement!

Beim Anheben oder Absenken der Tischplatten besteht Quetschgefahr für Hände, Finger und Füße.

- ▶ Den Schutzbalg nur ohne Last auf den Tischplatten öffnen.
- ▶ Den Schutzbalg nur für die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Wartungsarbeiten öffnen. Den Scherenhubtisch nur mit dem Schutzbalg in Betrieb nehmen.
- ▶ Nur qualifiziertes Personal darf den Schutzbalg öffnen.
- ▶ Hände und Füße aus dem Scherenelement heraushalten.
- ▶ Den Schutzbalg nach den Wartungsarbeiten wieder schließen.

VORSICHT

Schnittverletzungen!

Beim unvorsichtigen Umgang mit den Tischplatten können Schnittverletzungen an Händen und Fingern entstehen.

- ▶ Beim Umgang mit den Tischplatten immer Sicherheitshandschuhe tragen.

1. Auf jeder langen Seite (33) des Scherenhubtisches gibt es oben und unten jeweils zwei M5 Fixierschrauben. Alle vier M5 Fixierschrauben oben lösen und zur Seite legen.

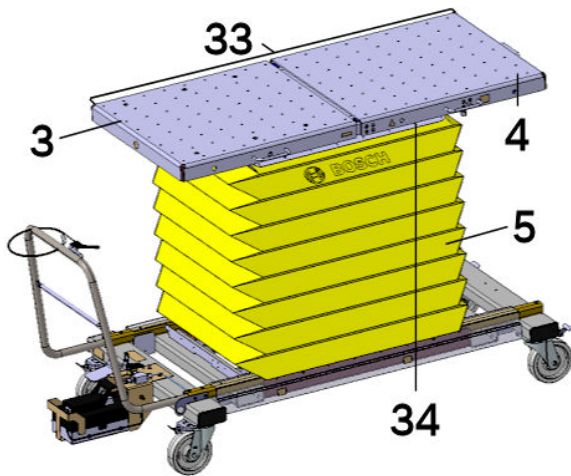


Bild 49: Öffnen des Schutzbalgs

- 3 Tischplatte (statisch)
- 4 Tischplatte (ausziehbar)
- 5 Schutzbalg
- 33 Lange Seite
- 34 Druckknöpfe (8 Stück pro lange Seite)

2. Die Druckknöpfe (34) öffnen.
3. Den Schutzbalg (5) nach unten fallen lassen.
4. Alle sechs Senkschrauben (47) auf der Oberseite der statischen Tischplatte (3) lösen und zur Seite legen.

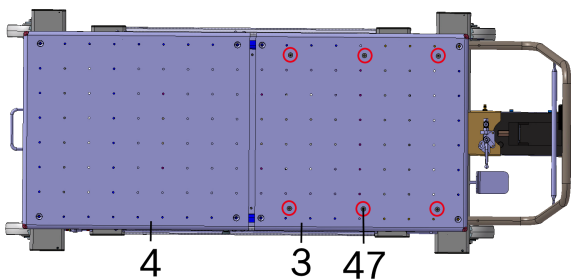


Bild 50: Tischplatten, Ansicht von oben

- 3 Tischplatte (statisch)
- 4 Tischplatte (ausziehbar)
- 47 Senkschrauben M10 x 80 (6 Stück)

5. Die statische Tischplatte (3) mit einer Hilfsperson von dem Scherenhubtisch heben und zur Seite legen.

⚠ VORSICHT

Gefahr von herabfallenden Lasten!

Die statische Tischplatte wiegt ca. 55 kg und kann von einer Person allein nicht getragen werden.

- ▶ Die statische Tischplatte nur mit einer Hilfsperson heben und bewegen.

6. Die sechs Distanzstücke (49) von dem Oberrahmen (48) entfernen und zur Seite legen.

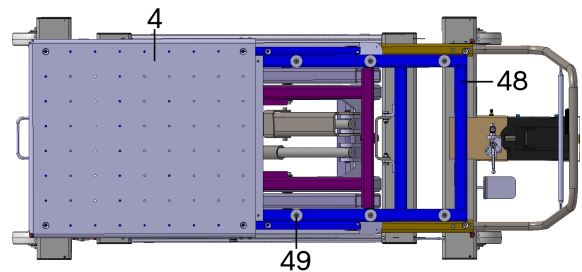


Bild 51: Scherenhubtisch ohne statische Tischplatte

- 4 Tischplatte (ausziehbar)
- 48 Oberrahmen
- 49 Distanzstücke (6 Stück)

7. Den Verriegelungsbolzen (29) ausziehen und festhalten. Die ausziehbare Tischplatte (4) mit dem Handgriff (28) am Ende der ausziehbaren Tischplatte (4) ziehen, bis die Senkschrauben (50) an den Anschlagplatten (51) gelöst werden können.

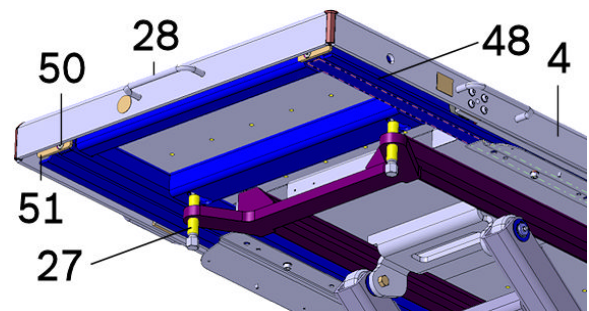


Bild 52: Ausziehbare Tischplatte, Ansicht von unten

- 4 Tischplatte (ausziehbar)
- 27 Spindeln (2 Stück)
- 28 Handgriff
- 48 Oberrahmen
- 50 Senkschrauben M8 x 20 (2 Stück pro Anschlagplatte)
- 51 Anschlagplatten (2 Stück)

8. Beide Senkschrauben (50) pro Anschlagplatte (51) lösen. Die Anschlagplatten (51) von dem Oberrahmen (48) entfernen und mit den Senkschrauben (50) zur Seite legen.
9. Den Verriegelungsbolzen (29) ausziehen und festhalten. Die ausziehbare Tischplatte (4) mit einer Hilfsperson in Richtung des Handgriffs (28) am Ende der ausziehbaren Tischplatte (4) schieben, von dem Scherenhubtisch entfernen und zur Seite legen.

VORSICHT

Gefahr von herabfallenden Lasten!

Die ausziehbare Tischplatte wiegt ca. 55 kg und kann von einer Person allein nicht getragen werden.

- ▶ Die ausziehbare Tischplatte nur mit einer Hilfsperson heben und bewegen.

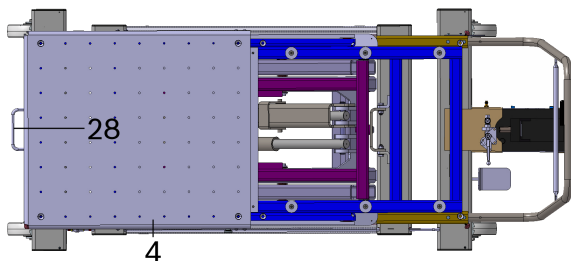


Bild 53: Ausziehbare Tischplatte, Ansicht von oben

- 4** Tischplatte (ausziehbar)
- 28** Handgriff

10. Die M20 x 1,5 5.6 Mutter an dem Verriegelungsbolzen (29) lösen und zur Seite legen. Den Verriegelungsbolzen (29) von der ausziehbaren Tischplatte (4) entfernen und entsorgen.

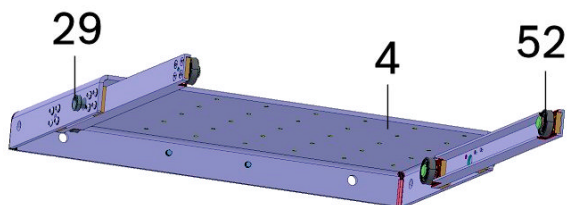


Bild 54: Demontierte Tischplatte

- 4** Tischplatte (ausziehbar)
- 29** Verriegelungsbolzen
- 52** Grüne Anlaufstücke aus Polyethylen (4 Stück)

11. Den neuen Verriegelungsbolzen (29) in die ausziehbare Tischplatte (4) einschrauben und mit

der M20 x 1,5 5.6 Mutter sichern. Die M20 x 1,5 5.6 Mutter mit einem Drehmoment von 80 Nm bis 100 Nm anziehen.

12. Die Schritte 7 bis 9 in umgekehrter Reihenfolge durchführen, um die ausziehbare Tischplatte (4) wieder am Scherenhubtisch anzubringen.

Beide Senkschrauben (50) pro Anschlagplatte (51) mit einem Drehmoment von 26 Nm anziehen.

WICHTIG

Beschädigung des Scherenhubtisches beim Einbau der Tischplatten!

Beim Wiedereinbau der Tischplatten können der Oberrahmen oder die Tischplatten beschädigt werden.

- ▶ Beim Einbau der ausziehbaren Tischplatte sicherstellen, dass die grünen Anlaufstücke aus Polyethylen nicht abfallen.
- ▶ Beim Einbau der ausziehbaren Tischplatte in den Oberrahmen sicherstellen, dass die Führungen sich nicht verkanten.

13. Falls notwendig, das Lagerspiel der Tischplatte (4) einstellen.



Die Gewindebolzen in den Bohrungen (53) hinter den Handgriffen (28) an den Seiten der ausziehbaren Tischplatte (4) stellen das Lagerspiel zwischen dem Oberrahmen (48) und der äußeren Seite der ausziehbaren Tischplatte (4) ein. Die Gewindebolzen in den Bohrungen (54) stellen das Lagerspiel zwischen dem Oberrahmen (48) und der inneren Seite der ausziehbaren Tischplatte (4) ein.

- ▶ Für mehr Lagerspiel, die Gewindebolzen in den Bohrungen (53) und (54) gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- ▶ Für weniger Lagerspiel, erst die ausziehbare Tischplatte (4) ausziehen und dann die Gewindebolzen in den Bohrungen (53) und (54) im Uhrzeigersinn drehen.

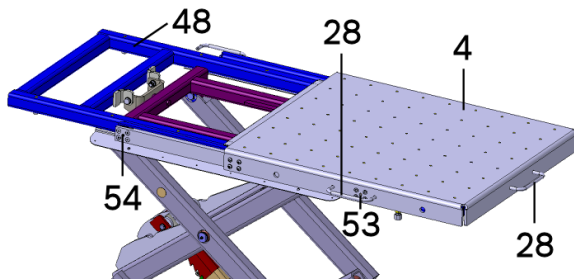


Bild 55: Einstellung des Lagerspiels

- 4** Tischplatte (ausziehbar)
- 28** Handgriffe
- 48** Oberrahmen
- 53** Bohrungen für die Gewindebolzen, um das Lagerspiel an der äußeren Seite der ausziehbaren Tischplatte einzustellen (1 pro Seite der Tischplatte)
- 54** Bohrungen für die Gewindebolzen, um das Lagerspiel an der inneren Seite der ausziehbaren Tischplatte einzustellen (1 pro Seite der Tischplatte)

14. Die Schritte 4 bis 6 in umgekehrter Reihenfolge durchführen, um die statische Tischplatte (3) wieder am Scherenhubtisch anzubringen.

Alle sechs Senkschrauben (47) auf der Oberseite der statischen Tischplatte (3) mit einem Drehmoment von 26 Nm anziehen.

WICHTIG

Beschädigung des Scherenhubtisches beim Einbau der Tischplatten!

Beim Wiedereinbau der Tischplatten können der Oberrahmen oder die Tischplatten beschädigt werden.

- ▶ Die Distanzstücke so am Oberrahmen ausrichten, dass die Schrauben von oben durchgesteckt werden können.
- ▶ Die ausziehbare Tischplatte in einer Flucht mit der statischen Tischplatte in dem Oberrahmen positionieren.

15. Den Schutzbalg (5) nach oben ziehen.

16. Den Schutzbalg (5) mit den M5 Fixierschrauben wieder oben am Scherenhubtisch befestigen. Die M5 Fixierschrauben handfest anziehen.

Die Druckknöpfe (34) schließen.

6.10 Gummimatten und Buchsen

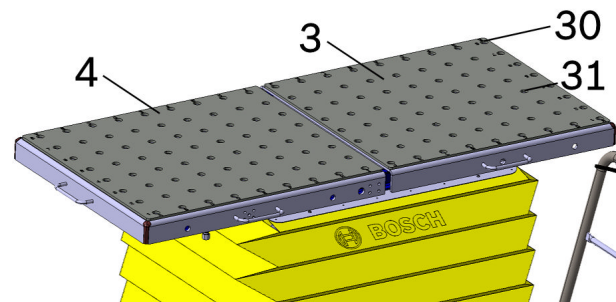


Bild 56: Tischplatten mit Gummimatten und Buchsen

- 3** Tischplatte (statisch) mit Gummimatte
- 4** Tischplatte (ausziehbar) mit Gummimatte
- 30** Buchsen (10 Stück im Satz)
- 31** Gewindebohrungen M10 auf der Oberseite der Tischplatten

1. Die Buchsen (30) von der Gummimatte entfernen.
2. Die Gummimatte oder die Buchsen (30) entsorgen.
3. Die (neue) Gummimatte an der Tischplatte (3) oder (4) anbringen. Die Gummimatte an der Tischplatte (3) oder (4) mit den (neuen) Buchsen (30) in den Gewindebohrungen (31) auf der Oberseite der Tischplatte (3) oder (4) fixieren.

6.11 Feder

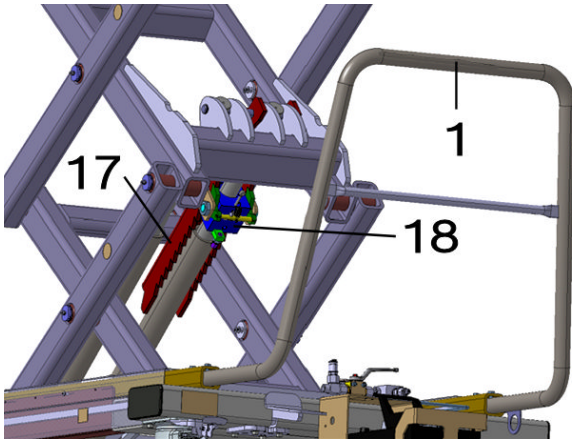


Bild 57: Scherenelement

- 1** Bügel
- 17** Klinkensperre
- 18** Verriegelungsblock



Für bestimmte Wartungsarbeiten und den Austausch bestimmter Ersatzteile muss der Schutzbalg geöffnet werden.

VORSICHT

Quetschgefahr im Scherenelement!

Beim Anheben oder Absenken der Tischplatten besteht Quetschgefahr für Hände, Finger und Füße.

- ▶ Den Schutzbalg nur ohne Last auf den Tischplatten öffnen.
- ▶ Den Schutzbalg nur für die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Wartungsarbeiten öffnen. Den Scherenhubtisch nur mit dem Schutzbalg in Betrieb nehmen.
- ▶ Nur qualifiziertes Personal darf den Schutzbalg öffnen.
- ▶ Hände und Füße aus dem Scherenelement heraushalten.
- ▶ Den Schutzbalg nach den Wartungsarbeiten wieder schließen.

1. Den Druckluftschlauch durch die Druckluft-Schlauchschele (8) einführen.

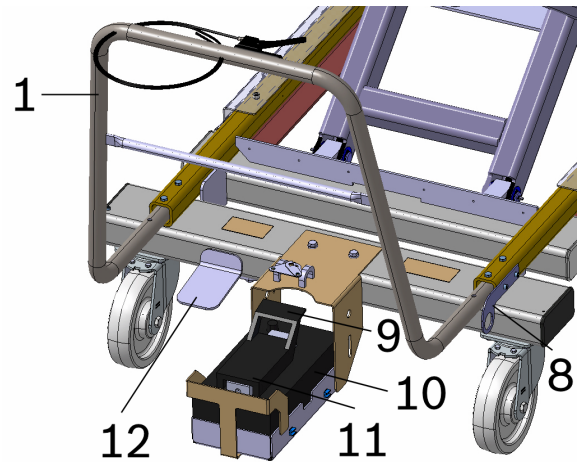


Bild 58: Anbringen des Druckluftschlauchs am Scherenhubtisch

- 1** Bügel
- 8** Druckluft-Schlauchschele
- 9** Fußpedal (Ende mit Markierung "RELEASE")
- 10** Pumpe
- 11** Fußpedal (Ende mit Markierung "PUMP")
- 12** Bremspedal

- Die Druckluft an den Scherenhubtisch anschließen.



- ▶ Der Druckluftanschluss hat ein 1/4 Zoll Außengewinde.
- ▶ Saubere, trockene Druckluft mit maximal 6 bar (87,02 Psi) verwenden.

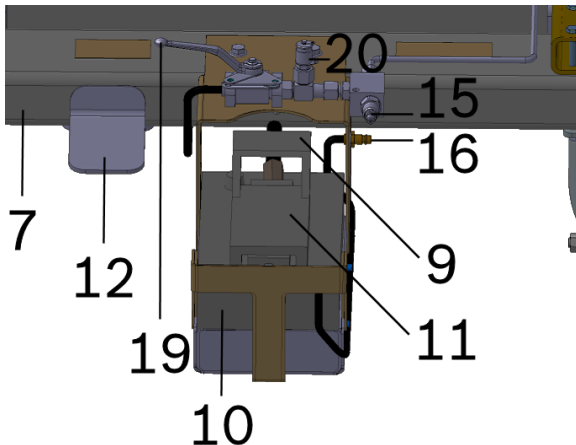


Bild 59: Druckluft anschließen

- 7** Äußerer Unterrahmen
- 9** Fußpedal (Ende mit Markierung "RELEASE")
- 10** Pumpe
- 11** Fußpedal (Ende mit Markierung "PUMP")
- 12** Bremspedal
- 15** Hydraulisches Überdruckventil
- 16** Druckluftanschluss
- 19** Kugelhahn
- 20** Manometeranschluss

- Falls notwendig, das Vorhängeschloss am Kugelhahn (19) aufschließen. Den Kugelhahn (19) parallel zum äußeren Unterrahmen (7) drehen, um die Tischplatten (3) und (4) zu entsperren.
- Sicherstellen, dass keine Last auf den Tischplatten (3) oder (4) aufliegt.
- Das Ende des Fußpedals mit der Markierung "PUMP" (11) betätigen, um die Tischplatten (3) und (4) anzuheben.

Die Tischplatten (3) und (4) so hoch wie möglich heben.



Bei Betätigung des Fußpedals kann das Fußpedal kurzzeitig vibrieren. Dies ist normal und stellt keine Gefährdung dar.

- Auf jeder langen Seite (33) des Scherenhubtisches gibt es oben und unten jeweils zwei M5 Fixierschrauben. Alle vier M5 Fixierschrauben oben lösen und zur Seite legen.

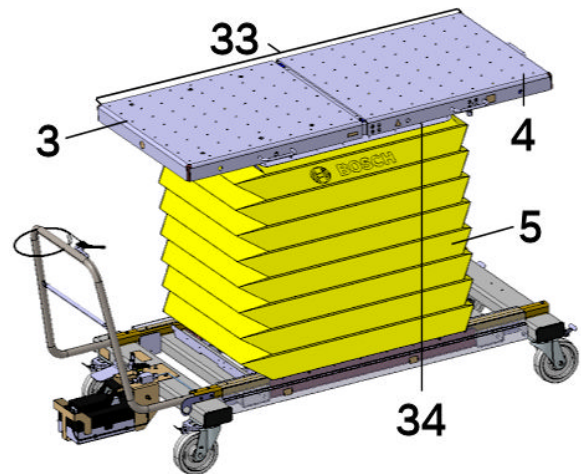


Bild 60: Öffnen des Schutzbalgs

- 3** Tischplatte (statisch)
- 4** Tischplatte (ausziehbar)
- 5** Schutzbalg
- 33** Lange Seite
- 34** Druckknöpfe (8 Stück pro lange Seite)

- Die Druckknöpfe (34) öffnen.
- Den Schutzbalg (5) nach unten fallen lassen.

9. Eine Gripzange durch den Bügel (1) bewegen. Die Gripzange am Klinkenbolzen (41) positionieren.

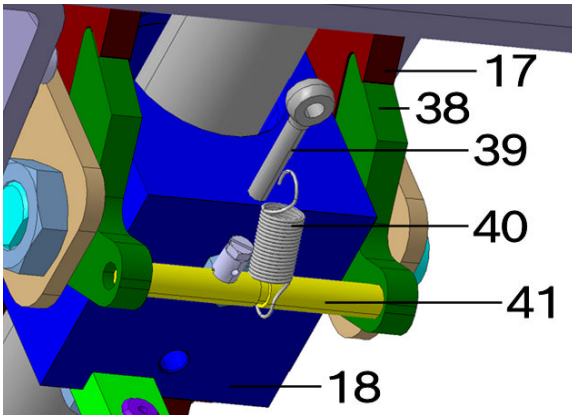


Bild 61: Verriegelungsblock, Detailansicht

17 Klinkensperre (Ausparung)

18 Verriegelungsblock

38 Zahn

39 Augenschraube

40 Feder

41 Klinkenbolzen

10. Mit der Gripzange an dem Klinkenbolzen (41) ziehen, bis sich der Zahn (38) des Verriegelungsblocks (18) nach oben in die nächste Ausparung der Klinkensperre (17) bewegt.
11. Das Ende des Fußpedals mit der Markierung "RELEASE" (9) betätigen, um die Tischplatten (3) und (4) abzusenken, bis der Zahn (38) des Verriegelungsblocks (18) in einer der Ausparungen der Klinkensperre (17) einrastet.
12. Die Gripzange von dem Klinkenbolzen (41) entfernen.
13. Die beschädigte Feder (40) von dem Klinkenbolzen (41) und der Augenschraube (39) entfernen und entsorgen.
14. Einen Haken der neuen Feder (40) in die Bohrung der Augenschraube (39) einhängen.
15. Den anderen Haken der neuen Feder (40) in die Ausparung des Klinkenbolzens (41) schieben, bis er einrastet.
16. Das Ende des Fußpedals mit der Markierung "PUMP" betätigen, um die Tischplatten (3) und (4) gerade hoch genug zu heben, dass sich der Zahn (38) des Verriegelungsblocks (18) aus der Ausparung in der Klinkensperre (17) löst.

17. Den Hebel (2) betätigen, um die Klinkensperre (17) zu lösen. Gleichzeitig das Ende des Fußpedals mit der Markierung "RELEASE" (9) betätigen, um die Tischplatten (3) und (4) ein bisschen abzusenken.

18. Sicherstellen, dass die Klinkensperre (17) korrekt funktioniert.



Es gibt zwei Möglichkeiten, um sicherzustellen, dass die Klinkensperre korrekt funktioniert.

- ▶ Das Ende des Fußpedals mit der Markierung "PUMP" betätigen, um die Tischplatten zu heben. Dabei den Verriegelungsblock beobachten, um sicherzustellen, dass dessen Zahn in die Ausparungen der Klinkensperre einrastet.
- ▶ Den Hebel betätigen, um die Klinkensperre zu lösen. Dabei die Feder beobachten, um sicherzustellen, dass die Feder sich löst.

19. Den Schutzbalg (5) mit den M5 Fixierschrauben wieder oben am Scherenhubtisch befestigen. Die M5 Fixierschrauben handfest anziehen.

Die Druckknöpfe (34) schließen.

20. Den Hebel (2) betätigen, um die Klinkensperre (17) zu lösen. Gleichzeitig das Ende des Fußpedals mit der Markierung "RELEASE" (9) betätigen, um die Tischplatten (3) und (4) abzusenken.

6.12 Hebel zum Lösen der Klinkensperre

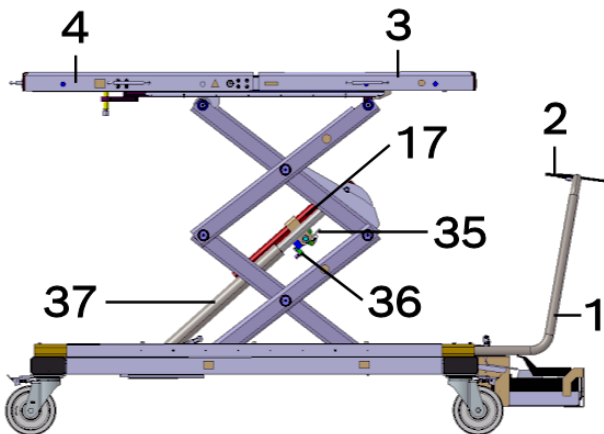


Bild 62: Scherenhubtisch ohne Schutzbalg

- 1** Bügel
- 2** Hebel zum Lösen der Klinkensperre
- 3** Tischplatte (statisch)
- 4** Tischplatte (ausziehbar)
- 17** Klinkensperre
- 35** Befestigungsbuchse (1 Stück pro Hydraulikzylinder)
- 36** Anschlagsschraube (1 Stück pro Hydraulikzylinder)
- 37** Hydraulikzylinder (2 Stück)

1. Den Hebel (2) von dem Bügel (1) entfernen. Das Seil des Hebels (2) von der Befestigungsbuchse (35) und der Durchgangsbohrung unter der Anschlagsschraube (36) entfernen. Den Hebel (2) entsorgen.
2. Das Seil des neuen Hebels (2) entlang den Hydraulikzylindern (37) und der Klinkensperre (17) legen.
3. Das Seil des Hebels (2) durch die Durchgangsbohrung unter der Anschlagsschraube (36) führen.
4. Das Seil am Hebel (2) mit der Befestigungsbuchse (35) sichern.
5. Den Hebel (2) am Bügel (1) platzieren. Der Magnet am Hebel (2) hält ihn am Bügel (1).

6.13 Spindel



Für bestimmte Wartungsarbeiten und den Austausch bestimmter Ersatzteile muss der Schutzbalg geöffnet werden.

⚠ VORSICHT

Quetschgefahr im Scherenelement!

Beim Anheben oder Absenken der Tischplatten besteht Quetschgefahr für Hände, Finger und Füße.

- ▶ Den Schutzbalg nur ohne Last auf den Tischplatten öffnen.
- ▶ Den Schutzbalg nur für die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Wartungsarbeiten öffnen. Den Scherenhubtisch nur mit dem Schutzbalg in Betrieb nehmen.
- ▶ Nur qualifiziertes Personal darf den Schutzbalg öffnen.
- ▶ Hände und Füße aus dem Scherenelement heraushalten.
- ▶ Den Schutzbalg nach den Wartungsarbeiten wieder schließen.

⚠ VORSICHT

Schnittverletzungen!

Beim unvorsichtigen Umgang mit den Tischplatten können Schnittverletzungen an Händen und Fingern entstehen.

- ▶ Beim Umgang mit den Tischplatten immer Sicherheitshandschuhe tragen.

1. Auf jeder langen Seite (33) des Scherenhubtisches gibt es oben und unten jeweils zwei M5 Fixierschrauben. Alle vier M5 Fixierschrauben oben lösen und zur Seite legen.

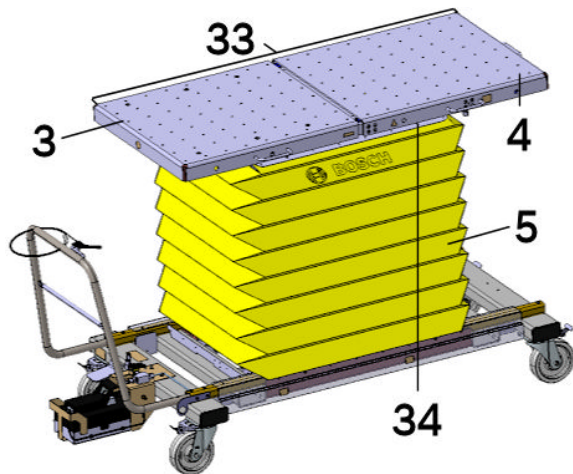


Bild 63: Öffnen des Schutzbalgs

- 3 Tischplatte (statisch)
- 4 Tischplatte (ausziehbar)
- 5 Schutzbalg
- 33 Lange Seite
- 34 Druckknöpfe (8 Stück pro lange Seite)

2. Die Druckknöpfe (34) öffnen.
3. Den Schutzbalg (5) nach unten fallen lassen.
4. Alle sechs Senkschrauben (47) auf der Oberseite der statischen Tischplatte (3) lösen und zur Seite legen.

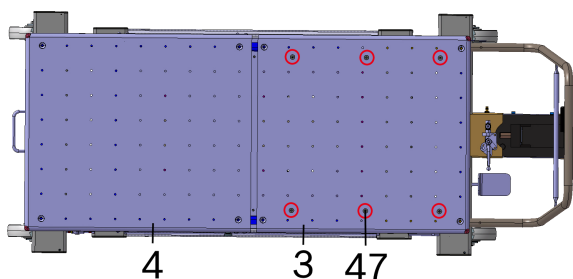


Bild 64: Tischplatten, Ansicht von oben

- 3 Tischplatte (statisch)
- 4 Tischplatte (ausziehbar)
- 47 Senkschrauben M10 x 80 (6 Stück)

5. Die statische Tischplatte (3) mit einer Hilfsperson von dem Scherenhubtisch heben und zur Seite legen.

⚠ VORSICHT

Gefahr von herabfallenden Lasten!

Die statische Tischplatte wiegt ca. 55 kg und kann von einer Person allein nicht getragen werden.

- ▶ Die statische Tischplatte nur mit einer Hilfsperson heben und bewegen.

6. Die sechs Distanzstücke (49) von dem Oberrahmen (48) entfernen und zur Seite legen.

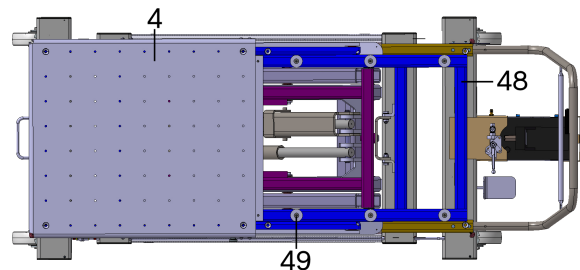


Bild 65: Scherenhubtisch ohne statische Tischplatte

- 4 Tischplatte (ausziehbar)
- 48 Oberrahmen
- 49 Distanzstücke (6 Stück)

7. Den Verriegelungsbolzen (29) ausziehen und festhalten. Die ausziehbare Tischplatte (4) mit dem Handgriff (28) am Ende der ausziehbaren Tischplatte (4) ziehen, bis die Senkschrauben (50) an den Anschlagplatten (51) gelöst werden können.

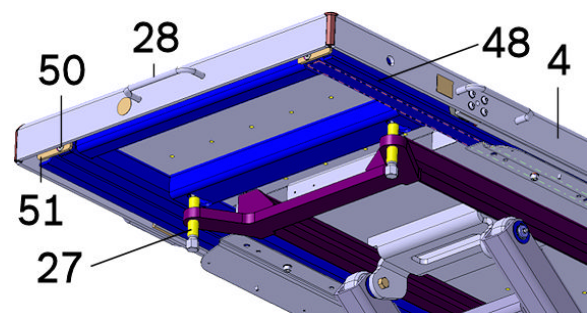


Bild 66: Ausziehbare Tischplatte, Ansicht von unten

- 4 Tischplatte (ausziehbar)
- 27 Spindeln (2 Stück)
- 28 Handgriff
- 48 Oberrahmen
- 50 Senkschrauben M8 x 20 (2 Stück pro Anschlagplatte)
- 51 Anschlagplatten (2 Stück)

8. Beide Senkschrauben (50) pro Anschlagplatte (51) lösen. Die Anschlagplatten (51) von dem Oberrahmen (48) entfernen und mit den Senkschrauben (50) zur Seite legen.
9. Den Verriegelungsbolzen (29) ausziehen und festhalten. Die ausziehbare Tischplatte (4) mit einer Hilfsperson in Richtung des Handgriffs (28) am Ende der ausziehbaren Tischplatte (4) schieben, von dem Scherenhubtisch entfernen und zur Seite legen.

VORSICHT

Gefahr von herabfallenden Lasten!

Die ausziehbare Tischplatte wiegt ca. 55 kg und kann von einer Person allein nicht getragen werden.

- ▶ Die ausziehbare Tischplatte nur mit einer Hilfsperson heben und bewegen.

10. Während eine Hilfsperson den Oberrahmen (48) hält, die M12 Muttern und die Gewindebolzen (55) des Winkels (56) lösen. Die Gewindebolzen (55) zur Seite legen. Die selbstsichernden M12 Muttern entsorgen.



Der Winkel befindet sich am Oberrahmen auf der Seite gegenüber dem Bügel.

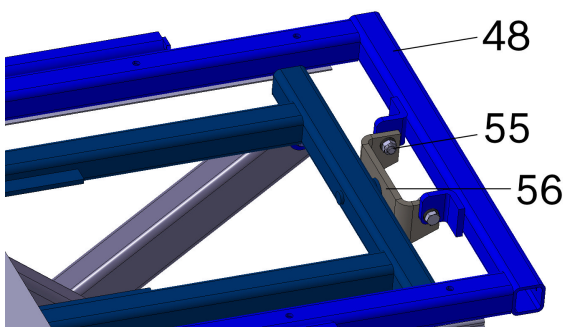


Bild 67: Scherenhubtisch ohne Tischplatten von oben

- 48** Oberrahmen
- 55** Gewindebolzen SP04004452 mit Sechskantmutter M12, selbstsichernd (je 2 Stück)
- 56** Winkel

11. Während die Hilfsperson den Oberrahmen (48) weiterhin hält, ein Brett zwischen den Oberrahmen (48) und die Spindelaufnahme (58) legen, um ein Kippen des Oberrahmens (48) zu verhindern.

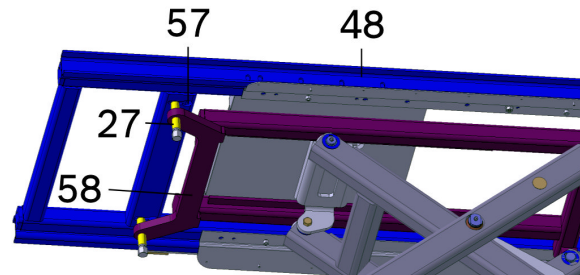


Bild 68: Scherenhubtisch ohne Tischplatten von unten

- 27** Spindeln (2 Stück)
- 48** Oberrahmen
- 57** Schlüssellocher (1 pro Spindel)
- 58** Spindelaufnahme

12. Den Oberrahmen (48) in Richtung der Spindeln (27) schieben, bis die Spindeln (27) in dem jeweiligen Schlüsselloch (57) stehen. Den Oberrahmen (48) mit einer Hilfsperson abheben und seitlich lagern.

VORSICHT

Gefahr von herabfallenden Lasten!

Der Oberrahmen wiegt ca. 35 kg und kann von einer Person allein nicht getragen werden.

- ▶ Den Oberrahmen nur mit einer Hilfsperson heben und bewegen.

13. Die Spindeln (27) aus der Spindelaufnahme (58) herauserschrauben und entsorgen.
14. Die Gewinde in der Spindelaufnahme (58) reinigen und neu schmieren.



Nur 22320 Divinol Lithogrease 000 verwenden.

15. Die Spindeln (27) in die Spindelaufnahme (58) einschrauben. Dabei beachten, dass die Kugel (59) in der Spitze jeder Spindel (27) sitzt, und dass die Nuten (60) in den Spindeln (27) ca. 20 mm über der Oberkante der Spindelaufnahme (58) stehen.

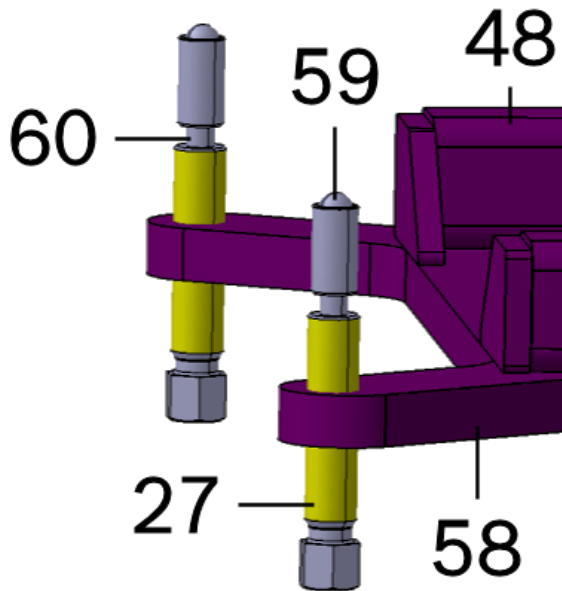


Bild 69: Spindeln, Detailansicht

- 27** Spindeln (2 Stück)
48 Oberrahmen
58 Spindelaufnahme
59 Spindelkugel (1 pro Spindel)
60 Spindelnut (1 pro Spindel)

16. Die Schritte 7 bis 12 in umgekehrter Reihenfolge durchführen, um den Oberrahmen (48) und die ausziehbare Tischplatte (4) wieder am Scherenhubtisch anzubringen.

Beide Senkschrauben (50) pro Anschlagplatte (51) mit einem Drehmoment von 26 Nm anziehen.

Die Gewindebolzen (55) in den Winkel (56) einschrauben und mit neuen selbstsichernden M12 Muttern sichern. Die Muttern mit einem Drehmoment von 86 Nm anziehen.

WICHTIG

Beschädigung des Scherenhubtisches beim Einbau der Tischplatten!

Beim Wiedereinbau der Tischplatten können der Oberrahmen oder die Tischplatten beschädigt werden.

- ▶ Beim Einbau der ausziehbaren Tischplatte sicherstellen, dass die grünen Anlaufstücke aus Polyethylen nicht abfallen.
- ▶ Beim Einbau der ausziehbaren Tischplatte in den Oberrahmen sicherstellen, dass die Führungen sich nicht verkanten.
- ▶ Nach dem Lösen der selbstsichernden M12 Muttern, die alten M12 Muttern immer mit neuen selbstsichernden M12 Muttern ersetzen.
- ▶ Falls notwendig, nur Original-Ersatz-Gewindebolzen SP04004452 verwenden.

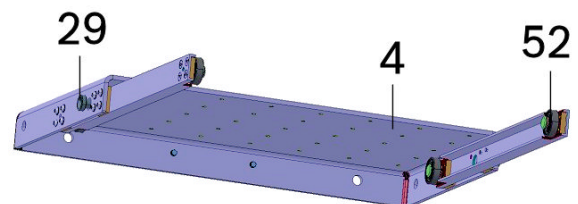


Bild 70: Demontierte Tischplatte

- 4** Tischplatte (ausziehbar)
29 Verriegelungsbolzen
52 Grüne Anlaufstücke aus Polyethylen (4 Stück)

17. Falls notwendig, das Lagerspiel der Tischplatte (4) einstellen.



Die Gewindebolzen in den Bohrungen (53) hinter den Handgriffen (28) an den Seiten der ausziehbaren Tischplatte (4) stellen das Lagerspiel zwischen dem Oberrahmen (48) und der äußeren Seite der ausziehbaren Tischplatte (4) ein. Die Gewindebolzen in den Bohrungen (54) stellen das Lagerspiel zwischen dem Oberrahmen (48) und der inneren Seite der ausziehbaren Tischplatte (4) ein.

- ▶ Für mehr Lagerspiel, die Gewindebolzen in den Bohrungen (53) und (54) gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- ▶ Für weniger Lagerspiel, erst die ausziehbare Tischplatte (4) ausziehen und dann die Gewindebolzen in den Bohrungen (53) und (54) im Uhrzeigersinn drehen.

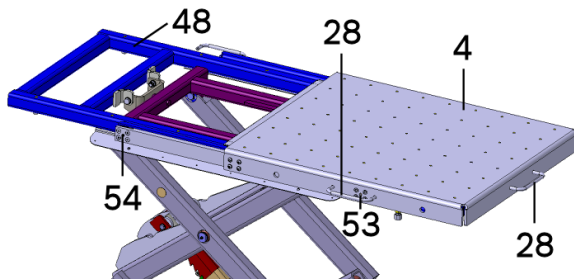


Bild 71: Einstellung des Lagerspiels

- 4** Tischplatte (ausziehbar)
- 28** Handgriffe
- 48** Oberrahmen
- 53** Bohrungen für die Gewindebolzen, um das Lagerspiel an der äußeren Seite der ausziehbaren Tischplatte einzustellen (1 pro Seite der Tischplatte)
- 54** Bohrungen für die Gewindebolzen, um das Lagerspiel an der inneren Seite der ausziehbaren Tischplatte einzustellen (1 pro Seite der Tischplatte)

18. Die Schritte 4 bis 5 in umgekehrter Reihenfolge durchführen, um die statische Tischplatte (3) wieder am Scherenhubtisch anzubringen.

Alle sechs Senkschrauben (47) auf der Oberseite der statischen Tischplatte (3) mit einem Drehmoment von 26 Nm anziehen.

WICHTIG

Beschädigung des Scherenhubtisches beim Einbau der Tischplatten!

Beim Wiedereinbau der Tischplatten können der Oberrahmen oder die Tischplatten beschädigt werden.

- ▶ *Die Distanzstücke so am Oberrahmen ausrichten, dass die Schrauben von oben durchgesteckt werden können.*
- ▶ *Die ausziehbare Tischplatte in einer Flucht mit der statischen Tischplatte in dem Oberrahmen positionieren.*

19. Den Schutzbalg (5) nach oben ziehen.

20. Den Schutzbalg (5) mit den M5 Fixierschrauben wieder oben am Scherenhubtisch befestigen. Die M5 Fixierschrauben handfest anziehen.

Die Druckknöpfe (34) schließen.

7 Entsorgung

7.1 Hydrauliköl

Falls notwendig, das Hydrauliköl mit einem geeigneten Bindemittel aufnehmen.

Das alte Hydrauliköl und ggf. mit dem alten Hydrauliköl verunreinigtes Bindemittel und Lappen nur bei einer zugelassenen Stelle abgeben.

7.2 Metallteile

Die Metallteile des Scherenhubtisches nur bei einer zugelassenen Altmetall-Annahmestelle entsorgen.



Konformitätserklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC, Anhang II 1A

Hersteller:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Produktbezeichnung:	Scherenhubtisch
Produkttyp:	Hebezeug
Produktnummer:	222 3502 022 00
Seriennummer:	010 000 140 - 989 999 956

Hiermit erklären wir, dass das oben genannte Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC entspricht.

Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen — Allgemeine Gestaltungsgrundsätze — Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 1570-1:2014-12	Sicherheitsanforderungen an Hubtische - Teil 1: Hubtische, die bis zu zwei feste Haltestellen anfahren

Pollenfeld, 12. Mai 2021

Ort, Datum

Carsten Henkel, Geschäftsführer

Πίνακας περιεχομένων – Ελληνικά

1	Γενικές πληροφορίες	257
2	Ασφάλεια	260
2.1	Γενικές οδηγίες ασφαλείας	260
2.2	Περιγραφή των πληροφοριών ασφαλείας για το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού	261
2.3	Εξοπλισμός ασφαλείας	261
2.3.1	Προστατευτική φυσούνα	261
2.3.2	Προστασία ποδιών	262
2.3.3	Βαλβίδα ανακούφισης υδραυλικής πίεσης	262
2.3.4	Μηχανική ασφάλιση	263
2.3.5	Σφαιρική βαλβίδα και λουκέτο	264
3	Ρύθμιση του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού	265
3.1	Αφαίρεση της συσκευασίας	265
3.2	Τοποθέτηση της χειρολαβής στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού	266
3.3	Συναρμολόγηση του μοχλού	266
3.4	Προετοιμασία της διάταξης αντλίας	267
3.5	Αφαίρεση του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού από την παλέτα	267
3.6	Σύνδεση της παροχής πεπιεσμένου αέρα	268
3.7	Αφαίρεση της προστασίας της συσκευασίας	268
3.8	Επιθεώρηση της λειτουργικότητας του υδραυλικού συστήματος και του μηχανισμού ψαλιδιού	269
3.9	Επιθεώρηση της λειτουργικότητας κλίσης των πλατφορμών	269
3.10	Επιθεώρηση της λειτουργικότητας επέκτασης των πλατφορμών	269
4	Οδηγίες λειτουργίας	270
5	Έλεγχος και συντήρηση	278
5.1	Γενικές εργασίες συντήρησης	279
5.1.1	Προστατευτική φυσούνα	279
5.1.2	Υδραυλικό λάδι	280
5.1.3	Παροχή πεπιεσμένου αέρα	280
5.2	Επιθεώρηση του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού για ορατά σημάδια φθοράς	281
5.3	Έλεγχος των συνδέσεων μεταξύ της αντλίας και των υδραυλικών κυλίνδρων	281
5.4	Επιθεώρηση της λειτουργικότητας της μηχανικής ασφάλισης	282

5.5 Καθαρισμός της προστατευτικής φουσούνας	282
5.6 Καθαρισμός του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού	282
5.7 Επιθεώρηση του σωλήνα για διαρροές	282
5.8 Λίπανση των αρθρώσεων	282
5.9 Επιθεώρηση των υδραυλικών κυλίνδρων για διαρροές	283
5.10 Επιθεώρηση της λειτουργικότητας της αντλίας	284
5.11 Απορροή, έκπλυση και επαναπλήρωση της δεξαμενής της αντλίας	285
6 Ανταλλακτικά	286
6.1 Χειρολαβή	287
6.2 Λαβές	287
6.3 Καλύμματα φρένων	288
6.4 Σφιγκτήρας σωλήνα πεπιεσμένου αέρα	288
6.5 Προστατευτική φουσούνα	289
6.6 Γωνίες από καουτσούκ	291
6.7 Τερματικοί δίσκοι, μαύροι	291
6.8 Τροχοί με προστασία ποδιών	292
6.9 Περόνη ασφάλισης	293
6.10 Τάπητες από καουτσούκ και δακτύλιοι	296
6.11 Ελατήριο	297
6.12 Μοχλός για την απελευθέρωση της μηχανικής ασφάλισης	300
6.13 Άξονες	300
7 Απόρριψη	305
7.1 Υδραυλικό λάδι	305
7.2 Απορρίμματα μετάλλων	305
Δήλωση συμμόρφωσης	306

1 Γενικές πληροφορίες

Προδιαγραφές για το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού

Όνομα προϊόντος:	Τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού
Τύπος προϊόντος:	Εξοπλισμός ανύψωσης
Αριθμός προϊόντος:	222 3502 022 00
Βάρος:	628 kg
Μέγιστη ικανότητα φορτίου:	1400 kg
Μέγιστη πίεση εισόδου για πεπιεσμένο αέρα:	6 bar (87,02 psi)
Μέγιστη υδραυλική πίεση:	450 bar
Κατηγορία ανύψωσης:	2
Εκπομπή θορύβου:	86 dB(A)
Πλάτος:	977 mm
Μήκος:	2295 mm
Ύψος, πλήρως κατεβασμένο:	580 mm
Ύψος, πλήρως ανεβασμένο:	1835 mm
Συντελεστής στατικής δοκιμής:	1,5

Προδιαγραφές για πλατφόρμες

Βάρος, στατική πλατφόρμα:	55,783 kg
Βάρος, επεκτάσιμη πλατφόρμα:	55,645 kg
Μέγιστη ικανότητα φορτίου, εκτεταμένη πλατφόρμα:	800 kg
Πλάτος επιφάνειας:	800 mm
Μήκος, πλατφόρμες πλήρως συμπτυγμένες:	1806 mm
Μήκος, πλατφόρμες πλήρως εκτεταμένες:	2136 mm
Κοχλιοτομημένες οπές στις πλατφόρμες, μέγεθος:	M10
Κοχλιοτομημένες οπές στις πλατφόρμες, μέγ. ροπή:	47 Nm

Προβλεπόμενη χρήση:

- ▶ Για ανύψωση, κατέβασμα, και μεταφορά φορτίων, όπως μπαταριών υψηλής τάσης/BEV/PHEV, κινητήρων κιβωτίων ταχυτήτων, καθισμάτων, δεξαμενών καυσίμου ή αξόνων.

Όροι χρήσης:

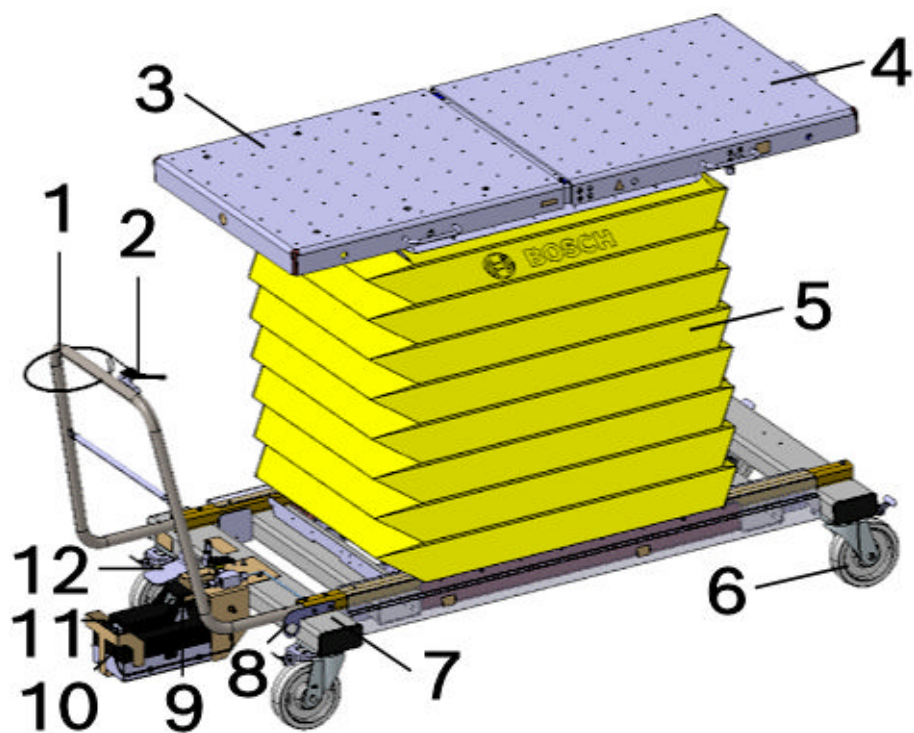
- ▶ Η χρήση πρέπει να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή του οχήματος.
- ▶ Η χρήση πρέπει να περιορίζεται μόνο για εργασίες που είναι ρητά εγκεκριμένες από τον κατασκευαστή του οχήματος.
- ▶ Να χρησιμοποιείται μόνο σε επίπεδο, ομαλό και σταθερό έδαφος.
- ▶ Να χρησιμοποιείται μόνο σε εσωτερικούς χώρους.
- ▶ Να μην χρησιμοποιείται σε διαβρωτικά περιβάλλοντα (π.χ. όξινο ή αλκαλικό).
- ▶ Να μην χρησιμοποιείται σε πιθανά εκρήξιμο περιβάλλον.
- ▶ Να χρησιμοποιείται μόνο σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος από 10 °C έως 45 °C.
- ▶ Να χρησιμοποιείται μόνο σε συνθήκες σχετικής υγρασίας από 32 % έως 86 %.
- ▶ Να χρησιμοποιείται μόνο σε συνθήκες πίεσης εισόδου για πεπιεσμένο αέρα έως 6 bar (87,02 psi).
- ▶ Να χρησιμοποιείται για φορτία μόνο έως και 1400 kg. Κατά την επέκταση των πλατφορμών, βεβαιωθείτε ότι το φορτίο στην επεκτάσιμη πλατφόρμα δεν υπερβαίνει τα 800 kg.
- ▶ Να μην χρησιμοποιείται για ανύψωση ατόμων ή ζώων.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό ανύψωσης μόνο με τα εξαρτήματα που είναι ρητά εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή του οχήματος.

Περιλαμβάνονται στο παραδοτέο:

Αριθμός προϊόντος:	Όνομα προϊόντος:	Ποσότητα:
SP04003478	Χειρολαβή	1
SP04003780	Λαβές	5
SP04004182	Καλύμματα φρένων με βίδες M5	2
SP04004458	Σφιγκτήρας σωλήνα πεπιεσμένου αέρα	1
SP04004459	Προστατευτική φυσούνα	1
SP04004462	Γωνίες από καουτσούκ	4
SP04004876	Τερματικοί δίσκοι, μαύροι	2
SP04004968	Τροχοί με προστασία ποδιών	4
SP04005109	Περόνη ασφάλισης	1
SP04006259	Ελατήριο	1
SP04006343	Μοχλός για την απελευθέρωση της μηχανικής ασφάλισης	1
SP04006416	Άξονες	2

Προαιρετικά εξαρτήματα:

Αριθμός προϊόντος:	Όνομα προϊόντος:	Ποσότητα:
SP04005327	Δακτύλιοι	10
SP04005357	Τάπητας από καουτσούκ για την πλατφόρμα (στατική)	1
SP04005358	Τάπητας από καουτσούκ για την πλατφόρμα (επεκτάσιμη)	1



Εικόνα 1: Τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού 222 3502 022 00

- 1** Χειρολαβή
- 2** Μοχλός για την απελευθέρωση της μηχανικής ασφάλισης
- 3** Πλατφόρμα (στατική)
- 4** Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)
- 5** Προστατευτική φυσούνα
- 6** Τροχοί (4 τεμάχια)
- 7** Εξωτερικό κάτω πλαίσιο
- 8** Σφικτήρας σωλήνα πεπιεσμένου αέρα
- 9** Πεντάλ (με σήμανση "RELEASE" στο άκρο)
- 10** Αντλία
- 11** Πεντάλ (με σήμανση "PUMP" στο άκρο)
- 12** Πεντάλ φρένου

2 Ασφάλεια

2.1 Γενικές οδηγίες ασφαλείας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ






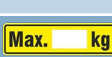


Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες!

Εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει σοβαρός τραυματισμός και υλικές ζημιές.

Τηρείτε και ακολουθείτε τις παρακάτω υποδείξεις ασφαλείας.

- ▶ Ο εξοπλισμός ανύψωσης έχει κατασκευαστεί ειδικά για την προβλεπόμενη χρήση. Η ασφάλεια του εξοπλισμού ανύψωσης δεν μπορεί να θεωρηθεί δεδομένη, εάν το εργαλείο δεν χρησιμοποιείται σωστά ή εάν τροποποιηθεί κατά τρόπο που δεν έχει τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή. Μπορεί να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί ή σοβαρές υλικές ζημιές.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τον εξοπλισμό ανύψωσης είναι εξοικειωμένο με αυτές τις οδηγίες και μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτές οποιαδήποτε χρονική στιγμή.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι χρήστες είναι επίσης εξοικειωμένοι με τις οδηγίες για τα πρόσθετα ειδικά εργαλεία και τον εξοπλισμό που απαιτούνται για τις εργασίες επισκευής.
- ▶ Διαβάστε και ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο συνεργείου του κατασκευαστή του οχήματος.
- ▶ Χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό ανύψωσης μόνο για εργασία που είναι ρητά εγκεκριμένη από τον κατασκευαστή του οχήματος.
- ▶ Μην ανεβαίνετε ή πατάτε επάνω στον εξοπλισμό ανύψωσης.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό ανύψωσης για να ανυψώνετε άτομα ή ζώα.
- ▶ Χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό ανύψωσης μόνο για τη στήριξη και την ανύψωση εξαρτημάτων του οχήματος, ποτέ ολόκληρου του οχήματος.
- ▶ Να φοράτε υποδήματα ασφαλείας σύμφωνα με το πρότυπο ISO 20345, S2.
- ▶ Να φοράτε γάντια ασφαλείας σύμφωνα με το πρότυπο EN 388.
- ▶ Να τοποθετείτε τα χέρια και τα πόδια σας έτσι ώστε να αποφεύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης.
- ▶ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου που ορίζεται σε αυτές τις οδηγίες, ούτε για ολόκληρο το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού ούτε για την εκτεταμένη πλατφόρμα.
- ▶ Προορίζεται για χρήση μόνο από άτομα σε καλή φυσική κατάσταση.
- ▶ Να χρησιμοποιείται μόνο με τη βοήθεια ενός ακόμη ατόμου.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι το κέντρο του φορτίου βρίσκεται στη μέση του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι το φορτίο παραμένει σταθερό και δεν υπάρχει κίνδυνος να ανατραπεί στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.
- ▶ Φροντίστε η διαδρομή να παραμένει καθαρή και εύκολα ορατή.
- ▶ Μετακινείτε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού με φορτίο μόνο όταν οι πλατφόρμες βρίσκονται στη χαμηλότερη δυνατή θέση.
- ▶ Μετακινείτε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού σε όσο το δυνατόν πιο επίπεδο έδαφος. Μην μετακινείτε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού σε κεκλιμένο έδαφος άνω των 3,5°, με εξαίρεση τη ράμπα που περιλαμβάνεται στο παραδοτέο.
- ▶ Μετακινείτε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού σε όσο το δυνατόν πιο επίπεδο έδαφος. Μην μετακινείτε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού σε κεκλιμένο έδαφος άνω των 2°, όταν είναι φορτωμένο.
- ▶ Μην μετακινείτε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού με ταχύτητα μεγαλύτερη από 4 km/h.
- ▶ Μην εργάζεστε κάτω από αναρτημένα φορτία.
- ▶ Εκτελείτε εργασίες μόνο σε εργονομικό ύψος.
- ▶ Χρησιμοποιείτε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού μόνο με την προστατευτική φουσόνα τοποθετημένη.
- ▶ Να τοποθετείτε φορτία στις πλατφόρμες σε γωνίες μόνο έως 2°.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι η τάπα πλήρωσης είναι ελαφρώς ξεβιδωμένη, για να ανυψώσετε και να κατεβάσετε τις πλατφόρμες. Σφίξτε ξανά την τάπα πλήρωσης για τη μεταφορά του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού σε μεγάλες αποστάσεις.
- ▶ Τοποθετείτε τις περόνες του περονοφόρου ανυψωτικού μηχανήματος για να ανυψώσετε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού μόνο ανάμεσα στα σήματα του περονοφόρου ανυψωτικού μηχανήματος που βρίσκονται στο εξωτερικό κάτω πλαίσιο.

2.2 Περιγραφή των πληροφοριών ασφαλείας για το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού

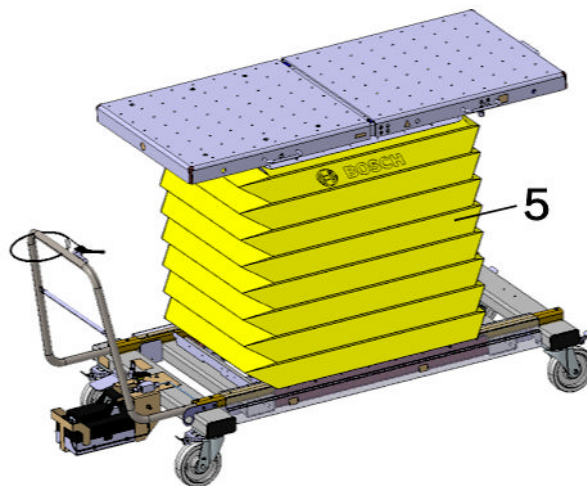
Εικονίδιο	Περιγραφή
	Κίνδυνος τραυματισμού των χεριών
	Μην τοποθετείτε τα χέρια σας ή τα πόδια σας εδώ
	Μην ανεβαίνετε στις πλατφόρμες
	Μην τοποθετείτε τις περόνες του περονοφόρου ανυψωτικού μηχανήματος στα αριστερά αυτού του σήματος
	Μην τοποθετείτε τις περόνες του περονοφόρου ανυψωτικού μηχανήματος στα δεξιά αυτού του σήματος
	Μέγιστη συνολική ικανότητα φορτίου (1400 kg)
	Μέγιστη ικανότητα φορτίου για την επεκτάσιμη πλατφόρμα (800 kg)
	Μέγιστη ικανότητα φορτίου για την επεκτάσιμη πλατφόρμα (800 kg)
	Μέγιστη πίεση εισόδου για πεπιεσμένο αέρα (6 bar, 87,02 psi)

2.3 Εξοπλισμός ασφαλείας

Κίνδυνος	Εξοπλισμός ασφαλείας	Ενότητα
Κίνδυνος σύνθλιψης χεριών ή δαχτύλων	Προστατευτική φυσούνα	2.3.1
Κίνδυνος σύνθλιψης ποδιών	Προστασία ποδιών	2.3.2
Πτώση ή εμπλοκή πλατφορμών	Βαλβίδα ανακούφισης υδραυλικής πίεσης	2.3.3
Ανεξέλεγκτη πτώση πλατφορμών	Υδραυλικό σύστημα ασφαλείας έκτακτης ανάγκης	2.3.4
Ανεξέλεγκτη πτώση πλατφορμών	Μηχανική ασφάλιση	2.3.4

Κίνδυνος	Εξοπλισμός ασφαλείας	Ενότητα
Χρήση από μη εξουσιοδοτημένα άτομα	Σφαιρική βαλβίδα με λουκέτο	2.3.5

2.3.1 Προστατευτική φυσούνα



Εικόνα 2: Προστατευτική φυσούνα (5)

Να χρησιμοποιείτε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού μόνο με την προστατευτική φυσούνα (5) τοποθετημένη.

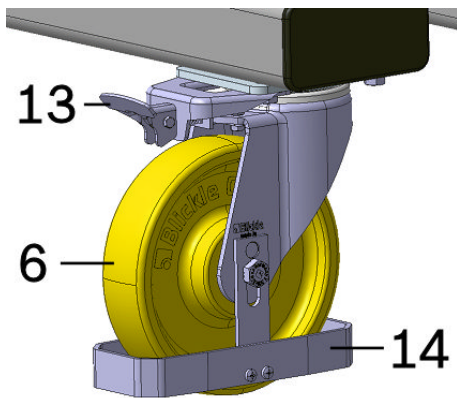
ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος σύνθλιψης στον μηχανισμό ψαλιδιού!

Υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης των χεριών ή των δαχτύλων κατά το ανέβασμα ή το κατέβασμα των πλατφορμών.

- ▶ Ανοίγετε την προστατευτική φυσούνα μόνο όταν δεν υπάρχουν φορτία στις πλατφόρμες.
- ▶ Ανοίγετε την προστατευτική φυσούνα μόνο για τις εργασίες συντήρησης που καθορίζονται στις παρούσες οδηγίες. Χρησιμοποιείτε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού μόνο με την προστατευτική φυσούνα τοποθετημένη.
- ▶ Μόνο το εξειδικευμένο προσωπικό επιτρέπεται να ανοίγει την προστατευτική φυσούνα.
- ▶ Κρατήστε τα χέρια και τα πόδια μακριά από τον μηχανισμό ψαλιδιού.
- ▶ Κλείστε την προστατευτική φυσούνα, αφού ολοκληρώσετε τις εργασίες συντήρησης.

2.3.2 Προστασία ποδιών



Εικόνα 3: Τροχός, λεπτομερής όψη

- 6** Τροχός
- 13** Ασφάλεια κατεύθυνσης
- 14** Προστασία ποδιών

Βεβαιωθείτε ότι η προστασία ποδιών (14) έχει τοποθετηθεί σε όλους τους τροχούς (6).

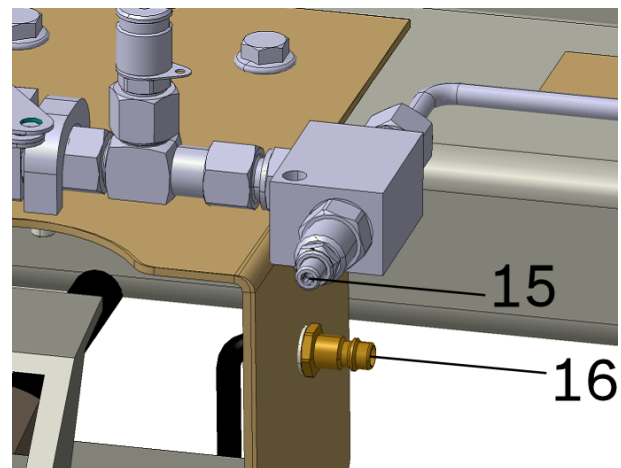
⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος σύνθλιψης για τα πόδια!

Το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού μπορεί να πέσει στα πόδια των χρηστών, εάν η προστασία ποδιών δεν βρίσκεται στη θέση της.

- ▶ Μην αφαιρείτε ποτέ την προστασία ποδιών από κανέναν τροχό.

2.3.3 Βαλβίδα ανακούφισης υδραυλικής πίεσης



Εικόνα 4: Βαλβίδα ανακούφισης υδραυλικής πίεσης, λεπτομερής όψη

- 15** Βαλβίδα ανακούφισης υδραυλικής πίεσης
- 16** Σύνδεση πεπιεσμένου αέρα

Η βαλβίδα ανακούφισης υδραυλικής πίεσης (15) διασφαλίζει ότι οι πλατφόρμες (3) και (4) ανεβαίνουν και κατεβαίνουν πάντοτε ομοιόμορφα και με τον ίδιο τρόπο. Μην προσαρμόζετε ποτέ τη βαλβίδα ανακούφισης υδραυλικής πίεσης (15).

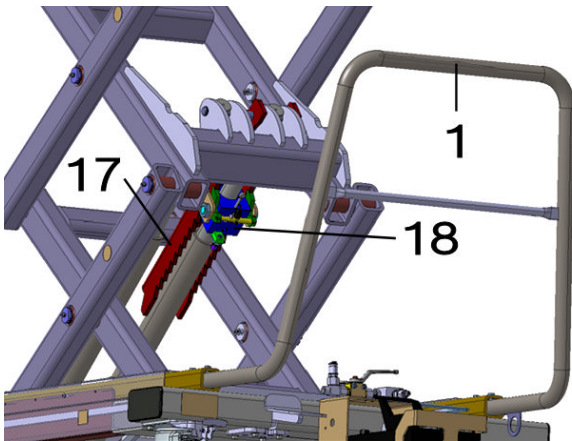
⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος πτώσης ή εμπλοκής πλατφορμών!

Οι πλατφόρμες ενδέχεται να χαμηλώνουν πολύ γρήγορα ή να μην κινούνται καθόλου, αν η βαλβίδα ανακούφισης υδραυλικής πίεσης δεν έχει προσαρμοστεί σωστά.

- ▶ Μην προσαρμόζετε ποτέ τη βαλβίδα ανακούφισης υδραυλικής πίεσης. Μόνο ο κατασκευαστής επιτρέπεται να προσαρμόζει τη βαλβίδα ανακούφισης υδραυλικής πίεσης.

2.3.4 Μηχανική ασφάλιση



Εικόνα 5: Μηχανισμός ψαλιδιού

- 1** Χειρολαβή
- 17** Μηχανική ασφάλιση
- 18** Μηχανισμός ασφάλισης

Υπάρχει μια μηχανική ασφάλιση (17) και ένα υδραυλικό σύστημα ασφαλείας έκτακτης ανάγκης στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού. Και τα δύο στοιχεία του εξοπλισμού ασφαλείας εμποδίζουν την ανεξέλεγκτη πτώση των πλατφορμών (3) και (4).

Εάν ο μηχανισμός ασφάλισης (18) προσκρούσει στη μηχανική ασφάλιση (17), η μηχανική ασφάλιση (17) αποτρέπει την περαιτέρω πτώση των πλατφορμών (3) και (4).

Ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα για να απελευθερώσετε τις πλατφόρμες (3) και (4).

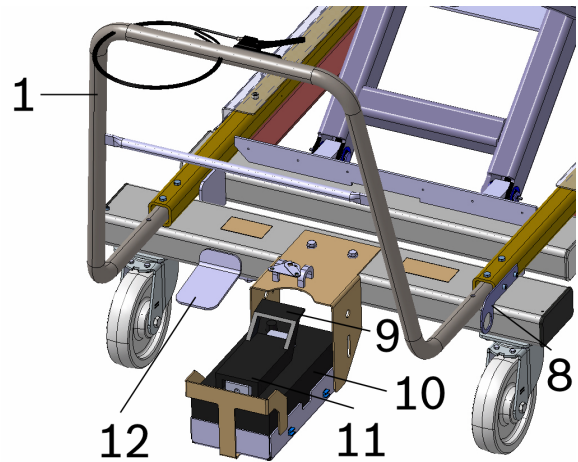
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού!

Εάν οι πλατφόρμες δεν απελευθερωθούν μετά το πάτημα του μοχλού, αυτό σημαίνει ότι το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού έχει υποστεί σοβαρή ζημιά και μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή σοβαρές υλικές ζημιές.

- ▶ Θέστε αμέσως το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού εκτός λειτουργίας και καλέστε την ανοικτή τηλεφωνική γραμμή συντήρησης.

1. Περάστε τον σωλήνα πεπιεσμένου αέρα μέσω από τον σφιγκτήρα σωλήνα πεπιεσμένου αέρα (8).



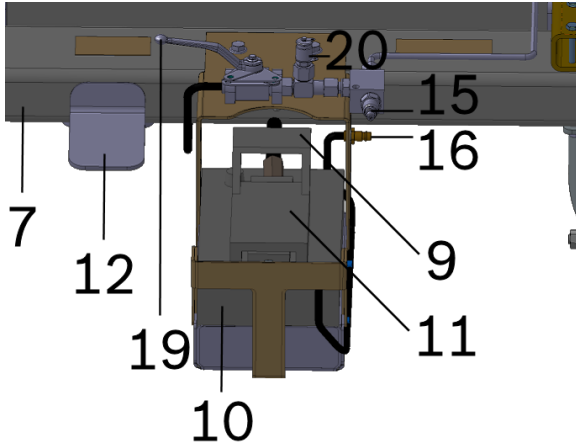
Εικόνα 6: Τοποθέτηση του σωλήνα πεπιεσμένου αέρα στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού

- 1** Χειρολαβή
- 8** Σφιγκτήρας σωλήνα πεπιεσμένου αέρα
- 9** Πεντάλ (με σήμανση "RELEASE" στο άκρο)
- 10** Αντλία
- 11** Πεντάλ (με σήμανση "PUMP" στο άκρο)
- 12** Πεντάλ φρένου

2. Συνδέστε την παροχή πεπιεσμένου αέρα στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.



- ▶ Η σύνδεση πεπιεσμένου αέρα διαθέτει εξωτερικό σπείρωμα 1/4".
- ▶ Χρησιμοποιείτε καθαρό και ξηρό πεπιεσμένο αέρα με πίεση εισόδου για πεπιεσμένο αέρα μόνο έως 6 bar (87,02 psi).



Εικόνα 7: Σύνδεση της παροχής πεπιεσμένου αέρα

- 7** Εξωτερικό κάτω πλαίσιο
- 9** Πεντάλ (με σήμανση "RELEASE" στο άκρο)
- 10** Αντλία
- 11** Πεντάλ (με σήμανση "PUMP" στο άκρο)
- 12** Πεντάλ φρένου
- 15** Βαλβίδα ανακούφισης υδραυλικής πίεσης
- 16** Σύνδεση πεπιεσμένου αέρα
- 19** Σφαιρική βαλβίδα
- 20** Σύνδεση μανόμετρου

3. Εάν είναι απαραίτητο, ξεκλειδώστε το λουκέτο στη σφαιρική βαλβίδα (19). Περιστρέψτε τη σφαιρική βαλβίδα (19) μέχρι να βρεθεί παράλληλα με το εξωτερικό κάτω πλαίσιο (7), για να απελευθερώσετε τις πλατφόρμες (3) και (4).
4. Πατήστε το άκρο του πεντάλ με τη σήμανση "PUMP" (11) για να ανεβάσετε τις πλατφόρμες (3) και (4).



Το πεντάλ μπορεί να δονηθεί σύντομα κατά το πάτημα. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί κίνδυνο.

5. Πιέστε τον μοχλό (2) για να απελευθερώσετε τη μηχανική ασφάλιση (17). Πατήστε ταυτόχρονα το

άκρο του πεντάλ με τη σήμανση "RELEASE" (9) για να κατεβάσετε τις πλατφόρμες (3) και (4).

2.3.5 Σφαιρική βαλβίδα και λουκέτο

Η σφαιρική βαλβίδα με δυνατότητα κλειδώματος (19) με το λουκέτο αποτρέπει τη χρήση του τραπέζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού από μη εξουσιοδοτημένα άτομα.

3 Ρύθμιση του τραπέζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος καταστροφής της αντλίας!

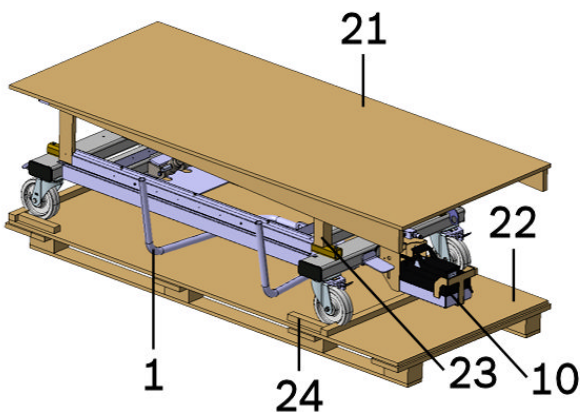
Εάν οι πλατφόρμες ανυψωθούν πριν από την προετοιμασία της αντλίας, η αντλία μπορεί να καταστραφεί.

- Ρυθμίστε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού μόνο με τη σειρά που καθορίζεται στο παρόν κεφάλαιο.



Η συσκευασία χρησιμεύει επίσης για την αφαίρεση του τραπέζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού από την παλέτα.

- Απορρίψτε τις περιττές συσκευασίες σε κατάλληλο σημείο τηρώντας όλους τους ισχύοντες και εθνικούς κανονισμούς.

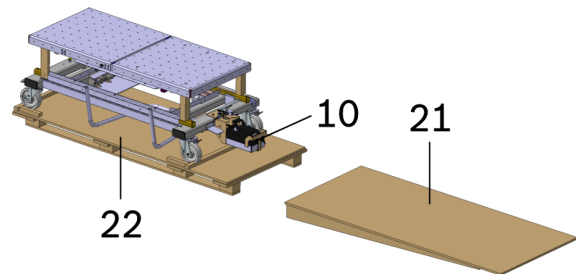


Εικόνα 8: Τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού στην παλέτα

- 1 Χειρολαβή
- 10 Αντλία
- 21 Κάλυμμα/Ράμπα
- 22 Παλέτα
- 23 Ξύλινοι πάσσαλοι (4 τεμάχια)
- 24 Ξύλινοι πήχεις (2 τεμάχια)

3.1 Αφαίρεση της συσκευασίας

1. Κόψτε τους ιμάντες της συσκευασίας με ένα μαχαίρι, κοπήρα ή ψαλίδι. Αφαιρέστε τους ιμάντες από τη συσκευασία. Αφαιρέστε τη συσκευασία από την παλέτα (22).
2. Κόψτε τους σφικτήρες καλωδίων στη χειρολαβή (1) με ένα μαχαίρι, κοπήρα ή ψαλίδι. Αφαιρέστε τους σφικτήρες καλωδίων από τη χειρολαβή (1). Αφαιρέστε τη χειρολαβή (1) από την παλέτα (22).
3. Αφαιρέστε τις δύο κοχλιωτές βίδες από το κάλυμμα (21). Αφαιρέστε το κάλυμμα (21) από το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού. Τοποθετήστε την παλέτα (22) έτσι ώστε το κάλυμμα (21) να δημιουργεί μια ράμπα στο έδαφος, στην πλευρά της αντλίας (10).



Εικόνα 9: Τοποθέτηση της ράμπας στην παλέτα

- 10 Αντλία
- 21 Κάλυμμα/Ράμπα
- 22 Παλέτα

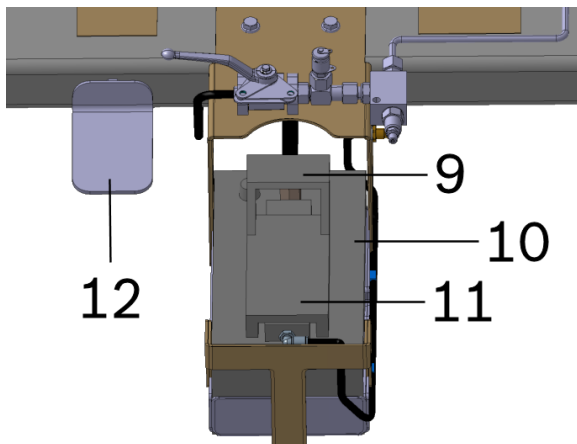
- Αποτρέψτε την κύλιση του τραπέζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού, πατώντας το πεντάλ φρένου (12) για να ενεργοποιηθούν τα φρένα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κύλιση του τραπέζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού!

Εάν το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού μετακινηθεί ακούσια, μπορεί να χτυπήσει ή να κυλήσει πάνω σε κάτι, προκαλώντας σοβαρούς τραυματισμούς ή σοβαρές υλικές ζημιές.

- ▶ Να ενεργοποιείτε πάντα τα φρένα μετά τη μετακίνηση του τραπέζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε το πεντάλ φρένου για να επιβραδύνετε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού, ενώ κινείται.

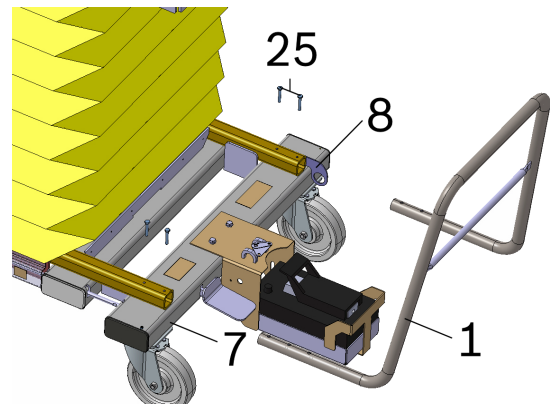


Εικόνα 10: Ενεργοποίηση των φρένων

- 9** Πεντάλ (με σήμανση "RELEASE" στο άκρο)
- 10** Αντλία
- 11** Πεντάλ (με σήμανση "PUMP" στο άκρο)
- 12** Πεντάλ φρένου

3.2 Τοποθέτηση της χειρολαβής στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού

- Πιέστε τη χειρολαβή (1) στο εξωτερικό κάτω πλαίσιο (7) έτσι ώστε οι οπές στο πλαίσιο (7) να ευθυγραμμίζονται με τις οπές στη χειρολαβή (1).

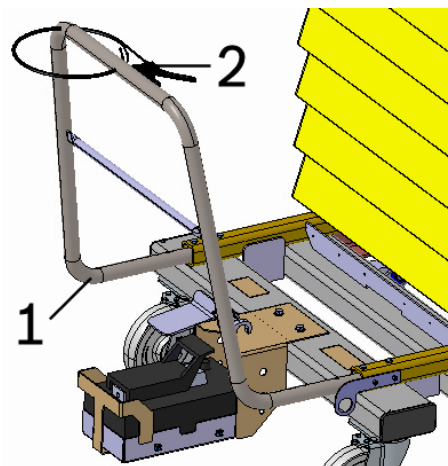


Εικόνα 11: Τοποθέτηση της χειρολαβής στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού

- 1** Χειρολαβή
- 7** Εξωτερικό κάτω πλαίσιο
- 8** Σφικτήρας σωλήνα πεπιεσμένου αέρα
- 25** Βίδες εξαγωνικής κεφαλής M8 x 45 8,8 (4 τεμάχια)

- Σφίξτε και τις τέσσερις βίδες εξαγωνικής κεφαλής (25) στις οπές, εφαρμόζοντας ροπή 25 Nm.

3.3 Συναρμολόγηση του μοχλού

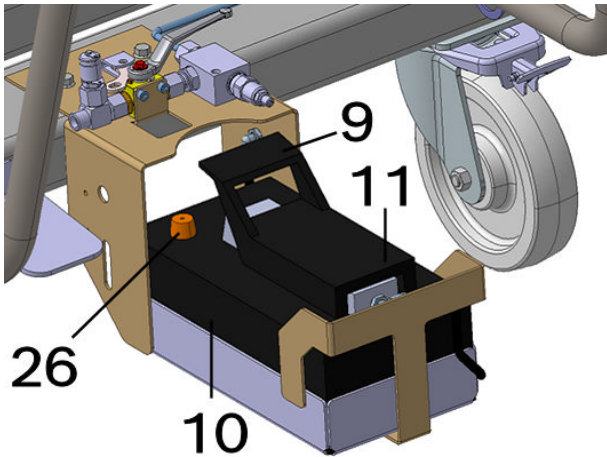


Εικόνα 12: Χειρολαβή, λεπτομερής όψη

- 1** Χειρολαβή
- 2** Μοχλός για την απελευθέρωση της μηχανικής ασφάλισης

Τοποθετήστε τον μοχλό (2) στη χειρολαβή (1). Ο μαγνήτης θα συγκρατήσει τον μοχλό (2) στη χειρολαβή (1).

3.4 Προετοιμασία της διάταξης αντλίας



Εικόνα 13: Αντλία, λεπτομερής όψη

9 Πεντάλ (με σήμανση "RELEASE" στο άκρο)

10 Αντλία

11 Πεντάλ (με σήμανση "PUMP" στο άκρο)

26 Τάπα πλήρωσης

1. Καθαρίστε ολόκληρη την περιοχή γύρω από την τάπα πλήρωσης (26).
2. Ξεβιδώστε την τάπα πλήρωσης (26) στην αντλία (10) με μισή περιστροφή αριστερόστροφα.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος καταστροφής της αντλίας!

Η τάπα πλήρωσης είναι σφισμένη στην αντλία κατά την παράδοση του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού. Η αντλία μπορεί να καταστραφεί, αν οι πλατφόρμες ανυψωθούν ή χαμηλώσουν με την τάπα πλήρωσης ακόμα σφισμένη.

- ▶ Σφίξτε την τάπα πλήρωσης στρέφοντάς τη δεξιόστροφα μόνο στην περίπτωση μεταφοράς του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού σε μεγάλες αποστάσεις, για την αποτροπή διαρροών.
- ▶ Να βεβαιώνετε πάντα ότι η τάπα πλήρωσης είναι ξεβιδωμένη κατά μισή περιστροφή αριστερόστροφα, κατά την ανύψωση και το χαμήλωμα των πλατφορμών.

3.5 Αφαίρεση του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού από την παλέτα

1. Αφαιρέστε τους ξύλινους πήχεις (24) μπροστά από τους τροχούς (6) (βλ. Εικόνα 8).
2. Πιέστε προς τα πάνω το πεντάλ φρένου (12) για να λύσετε τα φρένα.
3. Κρατήστε τη χειρολαβή (1). Κυλήστε αργά το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού στη ράμπα (21) με τη βοήθεια κάποιου ατόμου.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

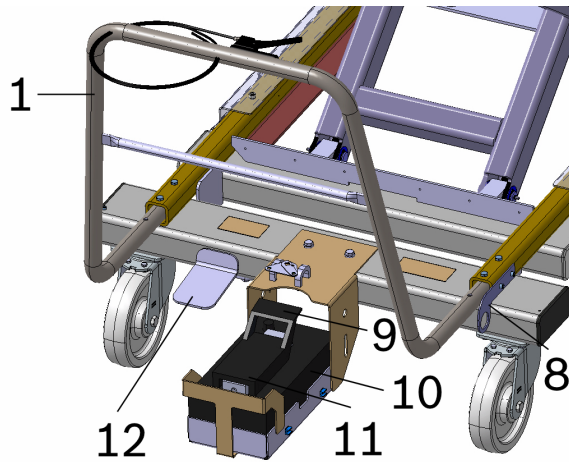
Κίνδυνος ανεξέλεγκτης κύλισης του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού σε κεκλιμένο έδαφος και σε ράμπες!

Το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού μπορεί να κυλήσει προς τα κάτω σε κεκλιμένο έδαφος και σε ράμπες μόνο του. Το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού είναι πολύ βαρύ και επομένως απαιτείται μεγαλύτερη απόσταση πέδησης. Ο απρόσεκτος χειρισμός του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού σε κεκλιμένο έδαφος και ράμπες μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή σοβαρές υλικές ζημιές.

- ▶ Μετακινείτε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού σε όσο το δυνατόν πιο επίπεδο έδαφος. Μην μετακινείτε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού σε κεκλιμένο έδαφος άνω των 3,5°, με εξαίρεση τη ράμπα που περιλαμβάνεται στο παραδοτέο.
 - ▶ Να μετακινείτε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού προς την κατεύθυνση της κλίσης, και όχι εγκάρσια.
 - ▶ Σε κεκλιμένο έδαφος, το προσωπικό θα πρέπει να βρίσκεται από την επάνω πλευρά του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.
 - ▶ Χρησιμοποιείτε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού μόνο με τη βοήθεια ενός ακόμη ατόμου, για να ελέγχετε τις κινήσεις του τραπεζιού.
4. Αποτρέψτε την κύλιση του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού, πατώντας το πεντάλ φρένου (12) για να ενεργοποιηθούν τα φρένα.

3.6 Σύνδεση της παροχής πεπιεσμένου αέρα

1. Περάστε τον σωλήνα πεπιεσμένου αέρα μέσω από τον σφιγκτήρα σωλήνα πεπιεσμένου αέρα (8).



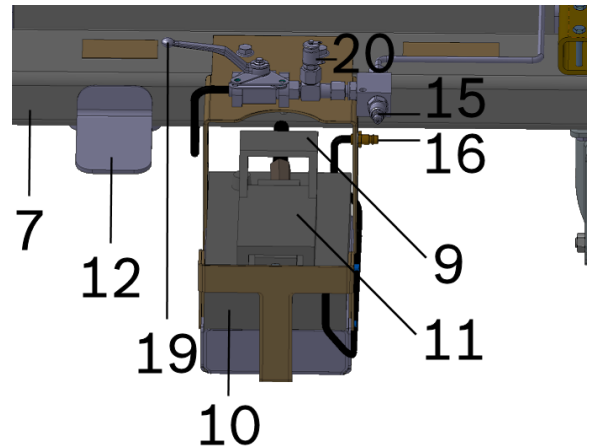
Εικόνα 14: Τοποθέτηση του σωλήνα πεπιεσμένου αέρα στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού

- 1** Χειρολαβή
- 8** Σφιγκτήρας σωλήνα πεπιεσμένου αέρα
- 9** Πεντάλ (με σήμανση "RELEASE" στο άκρο)
- 10** Αντλία
- 11** Πεντάλ (με σήμανση "PUMP" στο άκρο)
- 12** Πεντάλ φρένου

2. Συνδέστε την παροχή πεπιεσμένου αέρα στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.



- ▶ Η σύνδεση πεπιεσμένου αέρα διαθέτει εξωτερικό σπείρωμα 1/4".
- ▶ Χρησιμοποιείτε καθαρό και ξηρό πεπιεσμένο αέρα με πίεση εισόδου για πεπιεσμένο αέρα μόνο έως 6 bar (87,02 psi).



Εικόνα 15: Σύνδεση της παροχής πεπιεσμένου αέρα

- 7** Εξωτερικό κάτω πλαίσιο
- 9** Πεντάλ (με σήμανση "RELEASE" στο άκρο)
- 10** Αντλία
- 11** Πεντάλ (με σήμανση "PUMP" στο άκρο)
- 12** Πεντάλ φρένου
- 15** Βαλβίδα ανακούφισης υδραυλικής πίεσης
- 16** Σύνδεση πεπιεσμένου αέρα
- 19** Σφαιρική βαλβίδα
- 20** Σύνδεση μανόμετρου

3. Εάν είναι απαραίτητο, ξεκλειδώστε το λουκέτο στη σφαιρική βαλβίδα (19). Περιστρέψτε τη σφαιρική βαλβίδα (19) μέχρι να βρεθεί παράλληλα με το εξωτερικό κάτω πλαίσιο (7), για να απελευθερώσετε τις πλατφόρμες (3) και (4).

3.7 Αφαίρεση της προστασίας της συσκευασίας

1. Πατήστε το άκρο του πεντάλ με τη σήμανση "PUMP" (11) για να ανυψώσετε ελαφρώς τις πλατφόρμες (3) and (4).



Το πεντάλ μπορεί να δονηθεί σύντομα κατά το πάτημα. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί κίνδυνο.

2. Αφαιρέστε τους ξύλινους πασσάλους (23) από το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού (βλ. Εικόνα 8).

3.8 Επιθεώρηση της λειτουργικότητας του υδραυλικού συστήματος και του μηχανισμού ψαλιδιού

Ανεβάστε και κατεβάστε πλήρως τις πλατφόρμες (3) και (4) μία φορά χωρίς κανένα φορτίο στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

Πατήστε το άκρο του πεντάλ με τη σήμανση "PUMP" (11) για να ανεβάσετε τις πλατφόρμες (3) και (4).

Πιέστε τον μοχλό (2) για να απελευθερώσετε τη μηχανική ασφάλιση (17). Πατήστε ταυτόχρονα το άκρο του πεντάλ με τη σήμανση "RELEASE" (9) για να κατεβάσετε τις πλατφόρμες (3) και (4).

Βεβαιωθείτε ότι οι πλατφόρμες (3) και (4) ανεβαίνουν ή κατεβαίνουν μόνο όταν πατάτε το πεντάλ.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού!

Εάν οι πλατφόρμες εξακολουθούν να κινούνται, αφού αφήσετε το πεντάλ, αυτό σημαίνει ότι το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού έχει υποστεί σοβαρή ζημιά και μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή σοβαρές υλικές ζημιές.

- ▶ Θέστε αμέσως το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού εκτός λειτουργίας και καλέστε την ανοικτή τηλεφωνική γραμμή συντήρησης.

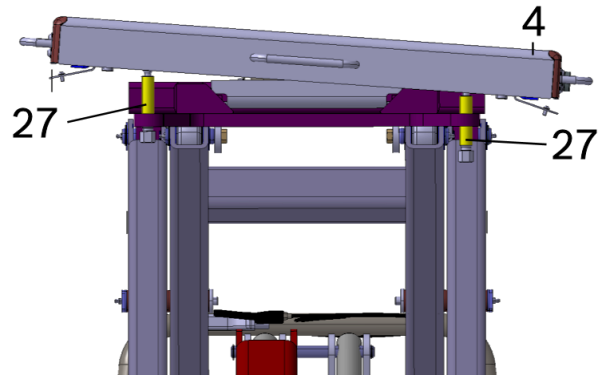
3.9 Επιθεώρηση της λειτουργικότητας κλίσης των πλατφορμών

Περιστρέψτε τους άξονες (27) για να δώσετε πλήρη κλίση στις πλατφόρμες (3) και (4) και προς τις δύο κατευθύνσεις.



Υπάρχουν πολλοί τρόποι για να περιστρέψετε τους άξονες (27):

- ▶ Περιστρέψτε τους άξονες (27) με κλειδί 3/8".
- ▶ Περιστρέψτε τους άξονες (27) με ένα ανοικτό ή γερμανοπολύγωνο κλειδί μεγέθους 21.
- ▶ Περιστρέψτε τους άξονες (27) με δραπενοκατσάβιδο.



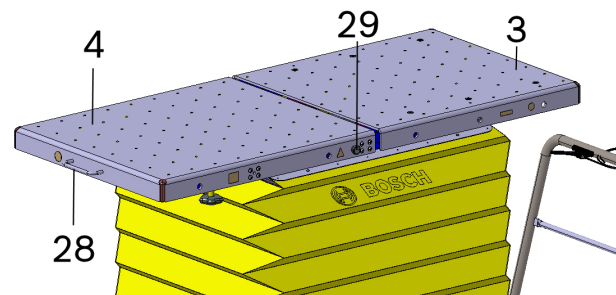
Εικόνα 16: Κλίση των πλατφορμών

4 Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)

27 Άξονες (2 τεμάχια)

3.10 Επιθεώρηση της λειτουργικότητας επέκτασης των πλατφορμών

Τραβήξτε και κρατήστε την περόνη ασφάλισης (29). Χρησιμοποιήστε τη λαβή (28) στο άκρο της επεκτάσιμης πλατφόρμας (4) για να την τραβήξετε προς τα έξω και να τη σπρώξετε προς τα μέσα. Βεβαιωθείτε ότι η περόνη ασφάλισης (29) ασφαλίζει και στις τρεις θέσεις της.



Εικόνα 17: Επέκταση της πλατφόρμας

3 Πλατφόρμα (στατική)

4 Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)

28 Λαβή

29 Περόνη ασφάλισης

4 Οδηγίες λειτουργίας

1. Βεβαιωθείτε ότι το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού είναι πλήρες και επιθεωρήστε το για ορατά σημάδια φθοράς, όπως στρεβλώσεις, ρωγμές, χαραγματιές ή ζημιές στις κοχλιοτομημένες οπές στις πλατφόρμες. Μην χρησιμοποιείτε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού, εάν παρουσιάζει σημάδια φθοράς ή είναι σε κακή κατάσταση. Σε μια τέτοια περίπτωση, θέστε το αμέσως εκτός λειτουργίας και καλέστε την ανοικτή τηλεφωνική γραμμή συντήρησης.
2. Βεβαιωθείτε ότι το έδαφος είναι επίπεδο, σταθερό και χωρίς εμπόδια.

⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος ανεξέλεγκτης κύλισης του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού σε κεκλιμένο έδαφος και σε ράμπες!

Το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού μπορεί να κυλήσει προς τα κάτω σε κεκλιμένο έδαφος και σε ράμπες μόνο του. Το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού είναι πολύ βαρύ και επομένως απαιτείται μεγαλύτερη απόσταση πέδησης. Ο απρόσεκτος χειρισμός του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού σε κεκλιμένο έδαφος και ράμπες μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή σοβαρές υλικές ζημιές.

- ▶ Μετακινείτε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού σε όσο το δυνατόν πιο επίπεδο έδαφος. Μην μετακινείτε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού σε κεκλιμένο έδαφος άνω των 3,5°, με εξαίρεση τη ράμπα που περιλαμβάνεται στο παραδοτέο.
- ▶ Να μετακινείτε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού προς την κατεύθυνση της κλίσης, και όχι εγκάρσια.
- ▶ Σε κεκλιμένο έδαφος, το προσωπικό θα πρέπει να βρίσκεται από την επάνω πλευρά του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.
- ▶ Χρησιμοποιείτε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού μόνο με τη βοήθεια ενός ακόμη ατόμου, για να ελέγχετε τις κινήσεις του τραπεζιού.

3. Εάν είναι απαραίτητο, προσαρμόστε τη χειρολαβή (1).

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού κατά τη μετακίνηση του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού!

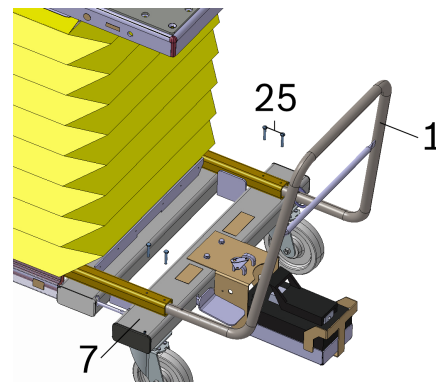
Εάν το εξάρτημα του οχήματος προεξέχει πέρα από το άκρο της πλατφόρμας, μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί όταν πιέζετε ή τραβάτε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

- ▶ Ρυθμίστε τη χειρολαβή έτσι ώστε το εξάρτημα του οχήματος να μην προεξέχει πέρα από τη χειρολαβή και να υπάρχει αρκετός χώρος για να τη χρησιμοποιήσετε για να μετακινήσετε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.
- ▶ Να φροντίζετε η διαδρομή να είναι καθαρή και εύκολα ορατή.

Αφαιρέστε τις βίδες εξαγωνικής κεφαλής (25) από τη χειρολαβή (1) και αφήστε τις στην άκρη.

Τραβήξτε προς τα έξω ή σπρώξτε προς τα μέσα τη χειρολαβή (1) στην επιθυμητή θέση έτσι ώστε οι οπές στο εξωτερικό κάτω πλαίσιο (7) να ευθυγραμμίζονται με τις οπές στη χειρολαβή (1).

Σφίξτε και τις τέσσερις βίδες εξαγωνικής κεφαλής (25) στις οπές, εφαρμόζοντας ροπή 25 Nm.



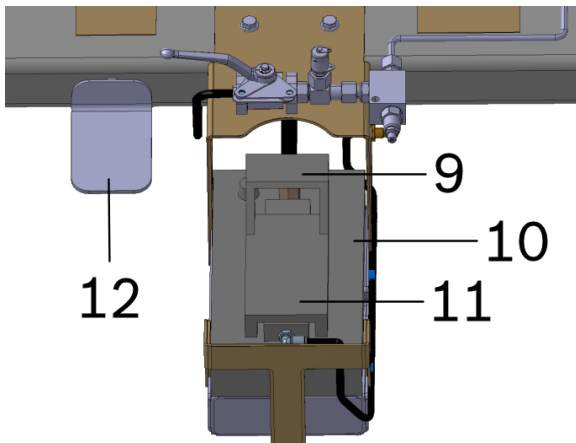
Εικόνα 18: Ρύθμιση της χειρολαβής

1 Χειρολαβή

7 Εξωτερικό κάτω πλαίσιο

25 Βίδες εξαγωνικής κεφαλής M8 x 45 8,8 (4 τεμάχια)

4. Πιέστε προς τα πάνω το πεντάλ φρένου (12) για να λύσετε τα φρένα.



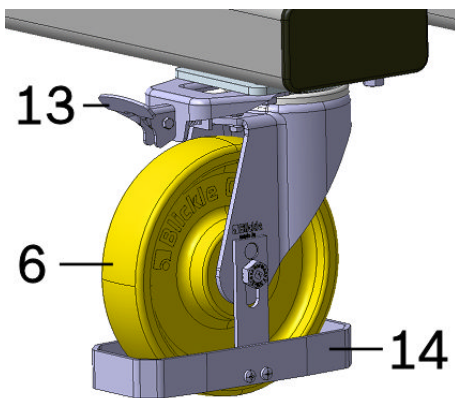
Εικόνα 19: Ενεργοποίηση των φρένων

- 9** Πεντάλ (με σήμανση "RELEASE" στο άκρο)
10 Αντλία
11 Πεντάλ (με σήμανση "PUMP" στο άκρο)
12 Πεντάλ φρένου

5. Ευθυγραμμίστε και τις δύο ασφάλειες κατεύθυνσης (13) για κάθε ζεύγος τροχών (6) στην κοντή πλευρά του εξωτερικού κάτω πλαισίου (7) προς την ίδια κατεύθυνση.



Στερεώστε τις ασφάλειες κατεύθυνσης για να χειριστείτε πιο εύκολα το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.



Εικόνα 20: Τροχός, λεπτομερής όψη

- 6** Τροχός
13 Ασφάλεια κατεύθυνσης
14 Προστασία ποδιών

6. Πιέστε τη χειρολαβή (1) για να μετακινήσετε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού στον χώρο εργασίας ή κάτω από το όχημα.



- ▶ Μετακινείτε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού μόνο με τη χειρολαβή.
- ▶ Μην μετακινείτε ποτέ το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού με τις λαβές στην επεκτάσιμη πλατφόρμα.

7. Αποτρέψτε την κύλιση του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού, πατώντας το πεντάλ φρένου (12) για να ενεργοποιηθούν τα φρένα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κύλιση του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού!

Εάν το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού μετακινηθεί ακούσια, μπορεί να χτυπήσει ή να κυλήσει πάνω σε κάτι, προκαλώντας σοβαρούς τραυματισμούς ή σοβαρές υλικές ζημιές.

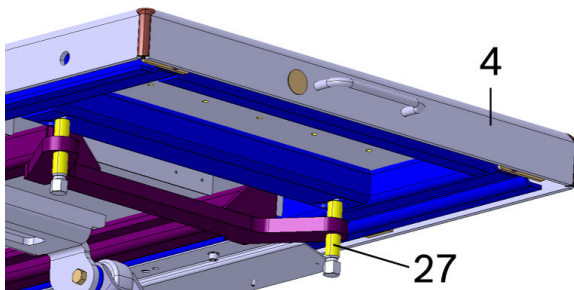
- ▶ Να ενεργοποιείτε πάντα τα φρένα μετά τη μετακίνηση του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε το πεντάλ φρένου για να επιβραδύνετε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού, ενώ κινείται.

8. Βεβαιωθείτε ότι οι πλατφόρμες (3) και (4) είναι ευθυγραμμισμένες στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού. Εάν όχι, περιστρέψτε τους άξονες (27) για να δώσετε κλίση στις πλατφόρμες (3) και (4) μέχρι να ευθυγραμμιστούν.



Υπάρχουν πολλοί τρόποι για να περιστρέψετε τους άξονες (27):

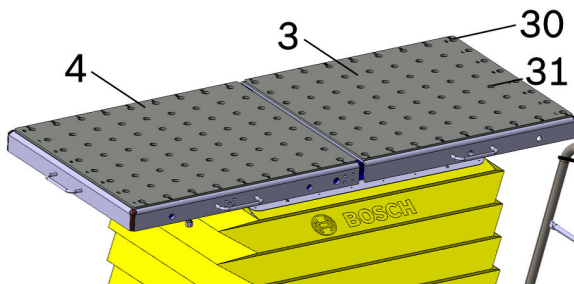
- ▶ Περιστρέψτε τους άξονες (27) με κλειδί 3/8".
- ▶ Περιστρέψτε τους άξονες (27) με ένα ανοιχτό ή γερμανοπολύγωνο κλειδί μεγέθους 21.
- ▶ Περιστρέψτε τους άξονες (27) με δραπενοκατσάβιδο.



Εικόνα 21: Ευθυγράμμιση των πλατφορμών

- 4** Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)
- 27** Άξονες (2 τεμάχια)

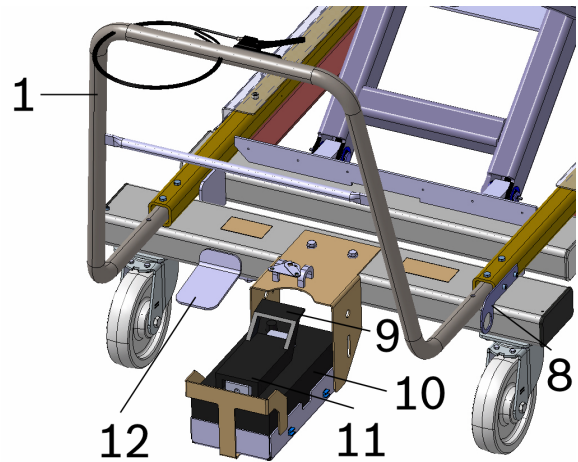
9. Εάν είναι απαραίτητο, τοποθετήστε τους τάπητες από καουτσούκ στις πλατφόρμες (3) και (4). Ασφαλίστε τους τάπητες από καουτσούκ στις πλατφόρμες (3) και (4) με τους δακτύλιους (30) στις κοχλιοτομημένες οπές (31) στο επάνω μέρος των πλατφορμών (3) και (4).



Εικόνα 22: Πλατφόρμες με τάπητες από καουτσούκ και δακτύλιους

- 3** Πλατφόρμα (στατική) με τάπητα από καουτσούκ
- 4** Πλατφόρμα (επεκτάσιμη) με τάπητα από καουτσούκ
- 30** Δακτύλιοι (10 τεμάχια ανά σετ)
- 31** Κοχλιοτομημένες οπές M10 στο επάνω μέρος των πλατφορμών

10. Περάστε τον σωλήνα πεπιεσμένου αέρα μέσω από τον σφιγκτήρα σωλήνα πεπιεσμένου αέρα (8).



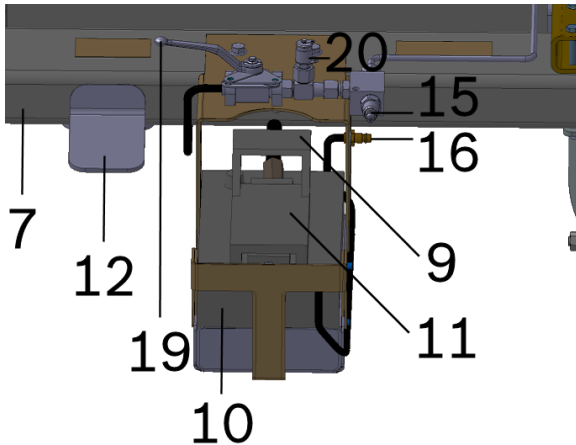
Εικόνα 23: Τοποθέτηση του σωλήνα πεπιεσμένου αέρα στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού

- 1** Χειρολαβή
- 8** Σφιγκτήρας σωλήνα πεπιεσμένου αέρα
- 9** Πεντάλ (με σήμανση "RELEASE" στο άκρο)
- 10** Αντλία
- 11** Πεντάλ (με σήμανση "PUMP" στο άκρο)
- 12** Πεντάλ φρένου

11. Συνδέστε την παροχή πεπιεσμένου αέρα στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.



- ▶ Η σύνδεση πεπιεσμένου αέρα διαθέτει εξωτερικό σπείρωμα 1/4".
- ▶ Χρησιμοποιείτε καθαρό και ξηρό πεπιεσμένο αέρα με πίεση εισόδου για πεπιεσμένο αέρα μόνο έως 6 bar (87,02 psi).



Εικόνα 24: Σύνδεση της παροχής πεπιεσμένου αέρα

- 7 Εξωτερικό κάτω πλαίσιο
- 9 Πεντάλ (με σήμανση "RELEASE" στο άκρο)
- 10 Αντλία
- 11 Πεντάλ (με σήμανση "PUMP" στο άκρο)
- 12 Πεντάλ φρένου
- 15 Βαλβίδα ανακούφισης υδραυλικής πίεσης
- 16 Σύνδεση πεπιεσμένου αέρα
- 19 Σφαιρική βαλβίδα
- 20 Σύνδεση μανόμετρου

12. Εάν είναι απαραίτητο, ξεκλειδώστε το λουκέτο στη σφαιρική βαλβίδα (19). Περιστρέψτε τη σφαιρική βαλβίδα (19) μέχρι να βρεθεί παράλληλα με το εξωτερικό κάτω πλαίσιο (7), για να απελευθερώσετε τις πλατφόρμες (3) και (4).

13. Εάν χρειάζεται, προσαρμόστε το ύψος των πλατφορμών (3) και (4).

Πατήστε το άκρο του πεντάλ με τη σήμανση "PUMP" (11) για να ανεβάσετε τις πλατφόρμες (3) και (4).

Πιέστε τον μοχλό (2) για να απελευθερώσετε τη μηχανική ασφάλιση (17). Πατήστε ταυτόχρονα το άκρο του πεντάλ με τη σήμανση "RELEASE" (9) για να κατεβάσετε τις πλατφόρμες (3) και (4).



Το πεντάλ μπορεί να δονηθεί σύντομα κατά το πάτημα. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί κίνδυνο.

14. Περιστρέψτε τη σφαιρική βαλβίδα (19) μέχρι να βρεθεί σε θέση 90° στο εξωτερικό κάτω πλαίσιο (7) για να ασφαλίσετε τις πλατφόρμες (3) και (4). Εάν είναι απαραίτητο, ασφαλίστε τη σφαιρική βαλβίδα (19) με το λουκέτο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος ακούσιου κατεβάσματος των πλατφορμών!

Εάν οι πλατφόρμες δεν είναι ασφαλισμένες και κάποιος πατήσει το πεντάλ, οι πλατφόρμες μπορεί να κατέβουν ακούσια. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή σοβαρές υλικές ζημιές.

- ▶ Ασφαλίστε πάντα τις πλατφόρμες με τη σφαιρική βαλβίδα.

15. Εάν είναι απαραίτητο, περιστρέψτε τους άξονες (27) για να δώσετε κλίση στις πλατφόρμες (3) και (4).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ανατροπή τραπέζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού!

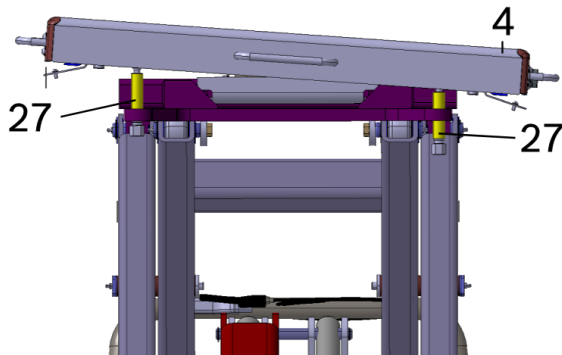
Εάν το φορτίο είναι ανομοιόμορφα καταμεμημένο, το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού μπορεί να ανατραπεί. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή σοβαρές υλικές ζημιές.

- ▶ Βεβαιωθείτε ότι η κλίση των πλατφορμών δεν υπερβαίνει τις 2°.



Υπάρχουν πολλοί τρόποι για να περιστρέψετε τους άξονες (27):

- ▶ Περιστρέψτε τους άξονες (27) με κλειδί 3/8".
- ▶ Περιστρέψτε τους άξονες (27) με ένα ανοιχτό ή γερμανοπολύγωνο κλειδί μεγέθους 21.
- ▶ Περιστρέψτε τους άξονες (27) με δραπενοκατσάβιδο.

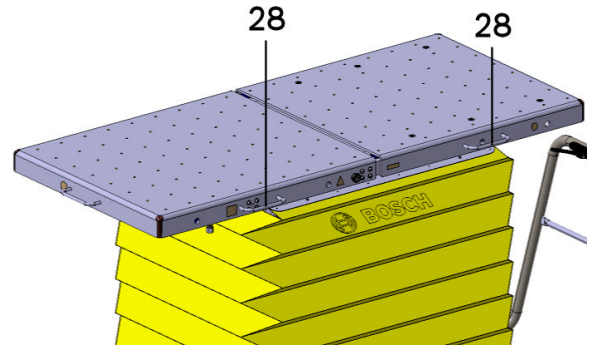


Εικόνα 25: Κλίση των πλατφορμών

4 Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)

27 Άξονες (2 τεμάχια)

16. Αν είναι απαραίτητο, επανατοποθετήστε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού με τρόπο τέτοιο, ώστε να βρίσκεται ακριβώς κάτω από το εξάρτημα του οχήματος. Τραβήξτε τις λαβές (28) στις πλευρές των πλατφορμών (3) και (4) για να μετακινήσετε λίγο το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.



Εικόνα 26: Οπές (28) στις πλευρές των πλατφορμών

17. Εάν είναι απαραίτητο, συνδέστε τα απαιτούμενα εξαρτήματα στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού (ανατρέξτε στο εγχειρίδιο συνεργείου του κατασκευαστή του οχήματος).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

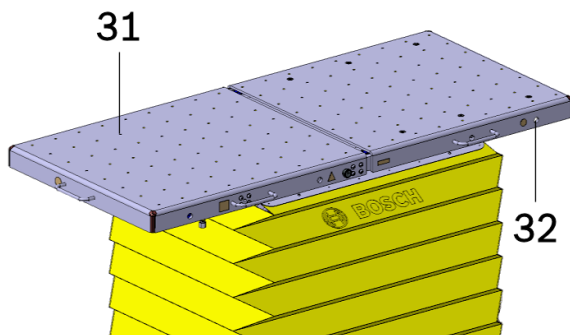
Κίνδυνος πτώσης φορτίου!

Το φορτίο ενδέχεται να ανατραπεί ή να πέσει, εάν τα εξαρτήματα δεν έχουν συνδεθεί σωστά στον εξοπλισμό ανύψωσης ή εάν το φορτίο δεν έχει στερεωθεί σωστά στα εξαρτήματα. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή σοβαρές υλικές ζημιές.

- ▶ Βεβαιωθείτε ότι τα εξαρτήματα έχουν ασφαλιστεί σωστά στον εξοπλισμό ανύψωσης.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι το φορτίο έχει στερεωθεί σωστά στα εξαρτήματα.



- ▶ Υπάρχουν κοχλιοτομημένες οπές M10 στο επάνω μέρος των πλατφορμών για βίδες. Σφίξτε τις βίδες σε αυτές τις οπές εφαρμόζοντας ροπή έως 47 Nm.
- ▶ Υπάρχουν οπές στις πλευρές των πλατφορμών για τους ιμάντες υποστήριξης.



Εικόνα 27: Πλατφόρμες

31 Κοχλιοτομημένες οπές M10 στο επάνω μέρος των πλατφορμών

32 Οπές στις πλευρές των πλατφορμών

18. Τοποθετήστε το εξάρτημα του οχήματος στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού έτσι ώστε να είναι επίπεδο.
19. Αν χρειάζεται, επιλέξτε τα απαιτούμενα συστήματα συγκράτησης, όπως αλυσίδες, ιμάντες σύσφιξης, ιμάντες υποστήριξης ή άγκιστρα, για να ασφαλίσετε το εξάρτημα του οχήματος στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού. Επιλέξτε κατάλληλα συστήματα συγκράτησης για το σχήμα του εξαρτήματος του οχήματος και σύμφωνα με τις

προδιαγραφές του εγχειριδίου συνεργείου του κατασκευαστή του οχήματος.

20. Ασφαλίστε το εξάρτημα του οχήματος στις πλατφόρμες (3) και (4) έτσι ώστε το εξάρτημα του οχήματος να είναι σταθερό και να μην υπάρχει κίνδυνος ανατροπής ή πτώσης στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος πτώσης, ανατροπής ή ολίσθησης του φορτίου!

Εάν το εξάρτημα του οχήματος δεν είναι ασφαλισμένο σωστά στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού, υπάρχει κίνδυνος πτώσης, ανατροπής ή ολίσθησης του φορτίου. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή σοβαρές υλικές ζημιές.

- ▶ Ασφαλιζετε πάντα το εξάρτημα του οχήματος στις πλατφόρμες με κατάλληλα συστήματα συγκράτησης.
- ▶ Χρησιμοποιείτε όλα τα απαραίτητα συστήματα συγκράτησης για να στερεώνετε το εξάρτημα του οχήματος στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.
- ▶ Τηρείτε και ακολουθείτε όλες τις προδιαγραφές στο εγχειρίδιο συνεργείου του κατασκευαστή του οχήματος.

21. Εάν είναι απαραίτητο, τραβήξτε προς τα έξω την επεκτάσιμη πλατφόρμα (4).



- ▶ Όταν το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού χρησιμοποιείται ως σταθερός χώρος εργασίας, η επιφάνεια μπορεί να επεκταθεί για να διαχωριστεί το σύστημα ισχύος, όπως ο κινητήρας και το κιβώτιο ταχυτήτων.

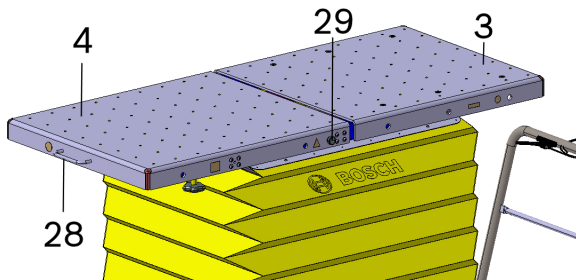
Τραβήξτε και κρατήστε την περόνη ασφάλισης (29). Χρησιμοποιήστε τη λαβή (28) στο άκρο της επεκτάσιμης πλατφόρμας (4) για να την τραβήξετε προς τα έξω στην επιθυμητή θέση μέχρι η περόνη ασφάλισης (29) να ασφαλίσει στη θέση της.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος σύνθλιψης!

Υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης μερών του σώματος, εάν η πλατφόρμα δεν είναι ασφαλισμένη.

- ▶ Βεβαιωθείτε ότι η περόνη ασφάλισης είναι ασφαλισμένη σε μία από τις τρεις θέσεις της.



Εικόνα 28: Επέκταση της πλατφόρμας

- 3** Πλατφόρμα (στατική)
- 4** Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)
- 28** Λαβή
- 29** Περόνη ασφάλισης

22. Βεβαιωθείτε ότι το εξάρτημα οχήματος έχει τοποθετηθεί σωστά στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το μη ισορροπημένο φορτίο μπορεί να προκαλέσει ανατροπή ή πτώση του εξαρτήματος οχήματος!

Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή σοβαρές υλικές ζημιές.

- ▶ Βεβαιωθείτε ότι το κέντρο του φορτίου βρίσκεται όσο το δυνατόν πιο κοντά στη μέση του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.
 - ▶ Βεβαιωθείτε ότι το εξάρτημα του οχήματος δεν εκτείνεται περισσότερο από 45,7 cm (18") πάνω από τις πλατφόρμες.
 - ▶ Φροντίστε το εξάρτημα του οχήματος να κατανέμεται τουλάχιστον στο ένα τέταρτο της μακριάς πλευράς των πλατφορμών.
 - ▶ Κατά την επέκταση της πλατφόρμας, βεβαιωθείτε ότι το φορτίο στην επεκτάσιμη πλατφόρμα δεν υπερβαίνει τα 800 kg.
23. Κατεβάστε τις πλατφόρμες (3) και (4) στις χαμηλότερες θέσεις τους.

Πιέστε τον μοχλό (2) για να απελευθερώσετε τη μηχανική ασφάλιση (17). Πατήστε ταυτόχρονα το άκρο του πεντάλ με τη σήμανση "RELEASE" (9) για να κατεβάσετε τις πλατφόρμες (3) και (4).

24. Εάν είναι απαραίτητο, επαναλάβετε τα βήματα 5 έως 8 για να μετακινήσετε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού στον χώρο εργασίας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος συγκρούσεων!

Η μετακίνηση του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού με τοποθετημένο το εξάρτημα οχήματος μπορεί να προκαλέσει συγκρούσεις. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή σοβαρές υλικές ζημιές.

- ▶ Μετακινείτε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού μόνο στη χαμηλότερη θέση του, όταν βρίσκεται επάνω του κάποιο εξάρτημα οχήματος.
- ▶ Μην υπερβαίνετε την ταχύτητα των 4 km/h.
- ▶ Τοποθετείτε το εξάρτημα του οχήματος στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού έτσι ώστε να ελαχιστοποιείται το μέρος του εξαρτήματος οχήματος που εξέρχει από τα άκρα των πλατφορμών και η διαδρομή να φαίνεται καθαρά.

25. Εάν είναι απαραίτητο, επαναλάβετε τα βήματα 12 έως 15 για να ανυψώσετε ή να κατεβάσετε τις πλατφόρμες (3) και (4) σε εργονομικό ύψος για εργασίες σέρβις και συντήρησης.
26. Εκτελέστε τις εργασίες συντήρησης και επισκευής (ανατρέξτε στο εγχειρίδιο συνεργείου του κατασκευαστή του οχήματος).
27. Εκτελέστε τα βήματα 18 έως 20 με την αντίστροφη σειρά για να αφαιρέσετε το εξάρτημα του οχήματος από το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.
28. Αποθηκεύστε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού σε κατάλληλο σημείο.
- Αποτρέψτε την κύλιση του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού, πατώντας το πεντάλ φρένου (12) για να ενεργοποιηθούν τα φρένα.

5 Έλεγχος και συντήρηση

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν τροποποιήσεις αυτού του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή ακυρώνουν την εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή υλικές ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση αυτού του προϊόντος.



Μόνο οι εργασίες συντήρησης που καθορίζονται στις παρούσες οδηγίες επιτρέπεται να εκτελούνται στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

Μόνο τα ανταλλακτικά που καθορίζονται στις παρούσες οδηγίες επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

Δεν επιτρέπεται η εκτέλεση περαιτέρω εργασιών συντήρησης στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

Εάν παρουσιάζει σημάδια φθοράς ή είναι σε κακή κατάσταση, θέστε αμέσως το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού εκτός λειτουργίας και καλέστε την ανοικτή τηλεφωνική γραμμή συντήρησης.

Ανοικτή τηλεφωνική γραμμή συντήρησης

- ▶ Ρωσική Ομοσπονδία: 8 800 100 9791
- ▶ Ουκρανία: 0 800 500 303
- ▶ Όλες οι άλλες ευρωπαϊκές χώρες: +49 32 221852372

Εργασία συντήρησης	Μεσοδιάστημα	Ενότητα
Επιθεώρηση του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού για ορατά σημάδια φθοράς	Πριν από κάθε χρήση	5.2
Έλεγχος των συνδέσεων μεταξύ της αντλίας και των υδραυλικών κυλίνδρων	Μία φορά την εβδομάδα	5.3
Επιθεώρηση της λειτουργικότητας της μηχανικής ασφάλισης	Μία φορά την εβδομάδα	5.4
Καθαρισμός της προστατευτικής φουσούνας	Όταν είναι απαραίτητο	5.5
Καθαρισμός του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού	Κάθε 300 κύκλους ή 6 μήνες, όποιο από τα δύο προηγείται	5.6
Επιθεώρηση του σωλήνα για διαρροές	Κάθε 300 κύκλους ή 6 μήνες, όποιο από τα δύο προηγείται	5.7
Λίπανση των αρθρώσεων	Κάθε 300 κύκλους ή 6 μήνες, όποιο από τα δύο προηγείται	5.8
Επιθεώρηση των υδραυλικών κυλίνδρων για διαρροές	Κάθε 300 κύκλους ή 6 μήνες, όποιο από τα δύο προηγείται	5.9
Επιθεώρηση της λειτουργικότητας της αντλίας	Κάθε 3000 κύκλους ή 24 μήνες, όποιο από τα δύο προηγείται	5.10
Απορορή, έκπλυση και επαναπλήρωση της δεξαμενής της αντλίας	Κάθε 3000 κύκλους ή 24 μήνες, όποιο από τα δύο προηγείται	5.11



Ένας κύκλος σημαίνει ότι οι πλατφόρμες έχουν ανυψωθεί και κατέβει πλήρως μία φορά.

5.1 Γενικές εργασίες συντήρησης

5.1.1 Προστατευτική φυσόνα



Η προστατευτική φυσόνα θα πρέπει να ανοίγεται για ορισμένες εργασίες συντήρησης και για την αντικατάσταση ορισμένων εξαρτημάτων στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

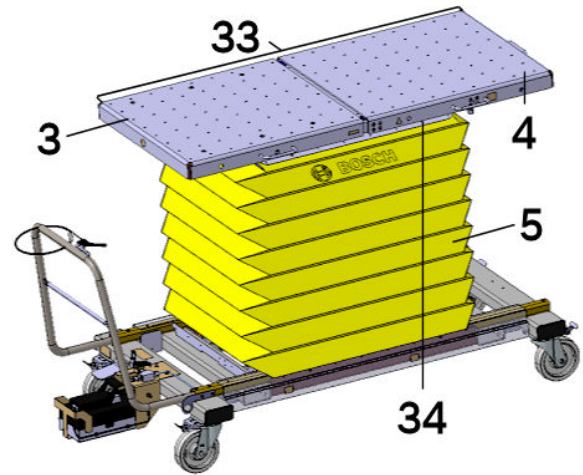
ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος σύνθλιψης στον μηχανισμό ψαλιδιού!

Υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης των χεριών ή των δαχτύλων κατά το ανέβασμα ή το κατέβασμα των πλατφορμών.

- ▶ Ανοίγετε την προστατευτική φυσόνα μόνο όταν δεν υπάρχουν φορτία στις πλατφόρμες.
- ▶ Ανοίγετε την προστατευτική φυσόνα μόνο για τις εργασίες συντήρησης που καθορίζονται στις παρούσες οδηγίες. Χρησιμοποιείτε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού μόνο με την προστατευτική φυσόνα τοποθετημένη.
- ▶ Μόνο το εξειδικευμένο προσωπικό επιτρέπεται να ανοίγει την προστατευτική φυσόνα.
- ▶ Κρατήστε τα χέρια και τα πόδια μακριά από τον μηχανισμό ψαλιδιού.
- ▶ Κλείστε την προστατευτική φυσόνα, αφού ολοκληρώσετε τις εργασίες συντήρησης.

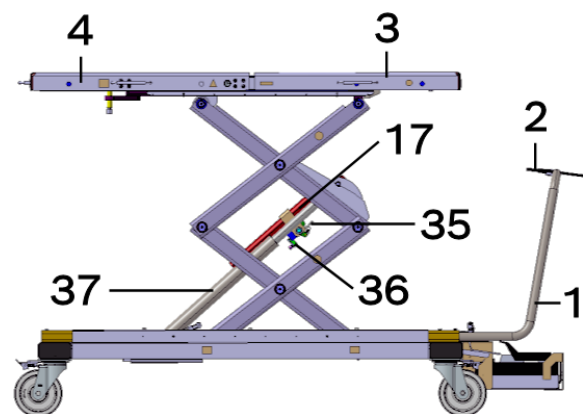
1. Υπάρχουν δύο βίδες M5, και στο επάνω και στο κάτω μέρος, σε κάθε μακριά πλευρά (33) του τραπέζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού. Χαλαρώστε και τις τέσσερις βίδες M5 που βρίσκονται στο επάνω μέρος των μακρών πλευρών (33) και αφήστε τις στην άκρη.



Εικόνα 29: Άνοιγμα της προστατευτικής φυσόνας

- 3 Πλατφόρμα (στατική)
- 4 Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)
- 5 Προστατευτική φυσόνα
- 33 Μακριά πλευρά
- 34 Κουμπωτές ασφάλειες (8 τεμάχια ανά μακριά πλευρά)

2. Ανοίξτε τις κουμπωτές ασφάλειες (34).
3. Αφήστε την προστατευτική φυσόνα (5) να πέσει.



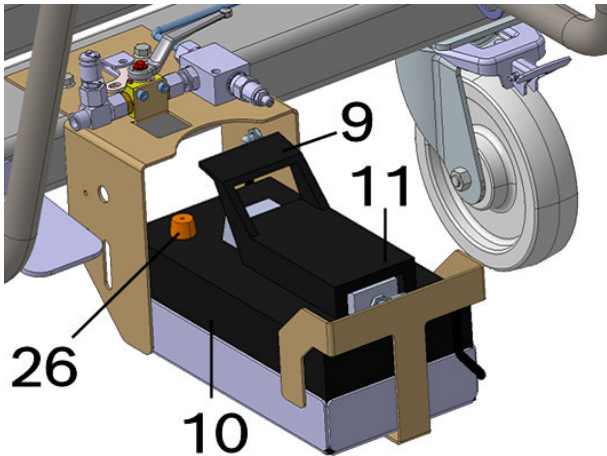
Εικόνα 30: Τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού χωρίς προστατευτική φυσόνα

- 1 Χειρολαβή
- 2 Μοχλός για την απελευθέρωση της μηχανικής ασφάλισης
- 3 Πλατφόρμα (στατική)
- 4 Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)
- 17 Μηχανική ασφάλιση
- 35 Δακτύλιος τοποθέτησης (1 τεμάχιο ανά υδραυλικό κύλινδρο)
- 36 Βίδα τερματισμού (1 τεμάχιο ανά υδραυλικό κύλινδρο)
- 37 Υδραυλικοί κύλινδροι (2 τεμάχια)

4. Εκτελέστε τις εργασίες συντήρησης.

5. Τραβήξτε προς τα επάνω την προστατευτική φουσόνα (5).
6. Ασφαλίστε ξανά με τις βίδες M5 την προστατευτική φουσόνα (5) στο επάνω μέρος του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού. Σφίξτε τις βίδες M5 με το χέρι.
Κλείστε τις κουμπωτές ασφάλειες (34).

5.1.2 Υδραυλικό λάδι



Εικόνα 31: Αντλία, λεπτομερής όψη

- 9** Πεντάλ (με σήμανση "RELEASE" στο άκρο)
- 10** Αντλία
- 11** Πεντάλ (με σήμανση "PUMP" στο άκρο)
- 26** Τάπα πλήρωσης

1. Καθαρίστε ολόκληρη την περιοχή γύρω από την τάπα πλήρωσης (26).
2. Αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης (26) από την αντλία (10).
3. Αδειάστε όλο το υδραυλικό λάδι από τη δεξαμενή σε κατάλληλο δοχείο.
4. Εάν είναι απαραίτητο, μαζέψτε με κατάλληλο συνδετικό μέσο τυχόν λάδι που έχει διαρρεύσει.
5. Απορρίψτε το παλιό υδραυλικό λάδι, τα συνδετικά μέσα και τα χρησιμοποιημένα πανιά μόνο σε εγκεκριμένο χώρο διάθεσης αποβλήτων.
6. Χρησιμοποιήστε ένα κατάλληλο, καθαρό χωνί με φίλτρο.
7. Βεβαιωθείτε ότι οι υδραυλικοί κύλινδροι (37) έχουν κατέβει εντελώς και ότι η παροχή πεπιεσμένου αέρα έχει αποσυνδεθεί.

8. Γεμίστε τη δεξαμενή της αντλίας με το υδραυλικό λάδι μέχρι τη μέση. Ξεπλύνετε το φίλτρο.

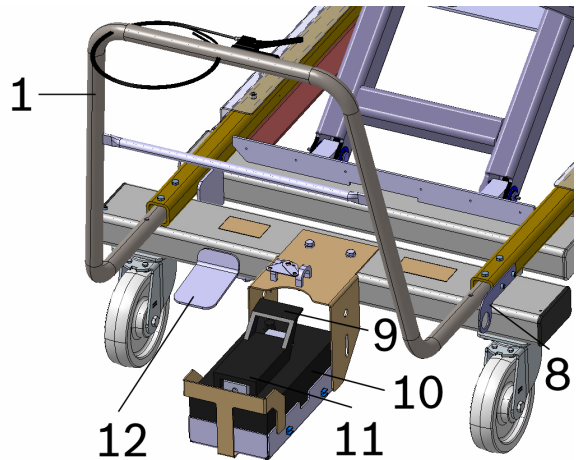


- ▶ Εάν η δεξαμενή της αντλίας χρειάζεται επιπλέον υδραυλικό λάδι, χρησιμοποιήστε μόνο υδραυλικό λάδι που πληροί τις απαιτήσεις του προτύπου ISO 11158.
- ▶ Εάν η δεξαμενή της αντλίας χρειάζεται επιπλέον υδραυλικό λάδι, χρησιμοποιήστε μόνο υδραυλικό λάδι που πληροί τις απαιτήσεις του προτύπου 15 cP.
- ▶ Η στάθμη του υδραυλικού λαδιού θα πρέπει να είναι 12,7 mm (1/2") κάτω από την οπή, όταν οι υδραυλικοί κύλινδροι είναι κατεβασμένοι.

9. Τοποθετήστε την τάπα πλήρωσης (26) στην αντλία (10). Ξεβιδώστε την τάπα πλήρωσης (26) κατά μισή περιστροφή αριστερόστροφα.

5.1.3 Παροχή πεπιεσμένου αέρα

1. Περάστε τον σωλήνα πεπιεσμένου αέρα μέσω από τον σφιγκτήρα σωλήνα πεπιεσμένου αέρα (8).



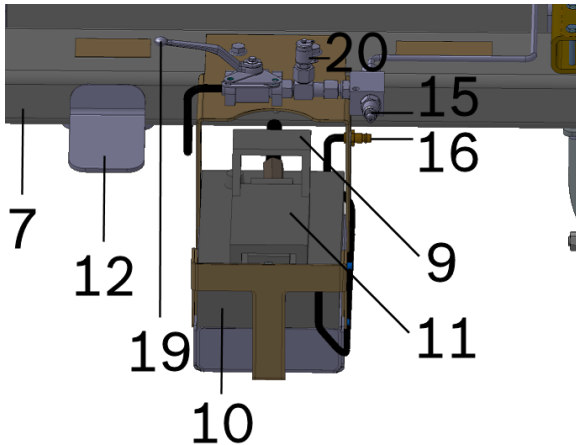
Εικόνα 32: Τοποθέτηση του σωλήνα πεπιεσμένου αέρα στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού

- 1** Χειρολαβή
- 8** Σφιγκτήρας σωλήνα πεπιεσμένου αέρα
- 9** Πεντάλ (με σήμανση "RELEASE" στο άκρο)
- 10** Αντλία
- 11** Πεντάλ (με σήμανση "PUMP" στο άκρο)
- 12** Πεντάλ φρένου

2. Συνδέστε την παροχή πεπιεσμένου αέρα στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.



- ▶ Η σύνδεση πεπιεσμένου αέρα διαθέτει εξωτερικό σπείρωμα 1/4".
- ▶ Χρησιμοποιείτε καθαρό και ξηρό πεπιεσμένο αέρα με πίεση εισόδου για πεπιεσμένο αέρα μόνο έως 6 bar (87,02 psi).



Εικόνα 33: Σύνδεση της παροχής πεπιεσμένου αέρα

- 7 Εξωτερικό κάτω πλαίσιο
- 9 Πεντάλ (με σήμανση "RELEASE" στο άκρο)
- 10 Αντλία
- 11 Πεντάλ (με σήμανση "PUMP" στο άκρο)
- 12 Πεντάλ φρένου
- 15 Βαλβίδα ανακούφισης υδραυλικής πίεσης
- 16 Σύνδεση πεπιεσμένου αέρα
- 19 Σφαιρική βαλβίδα
- 20 Σύνδεση μανόμετρου

3. Εάν είναι απαραίτητο, ξεκλειδώστε το λουκέτο στη σφαιρική βαλβίδα (19). Περιστρέψτε τη σφαιρική βαλβίδα (19) μέχρι να βρεθεί παράλληλα με το εξωτερικό κάτω πλαίσιο (7), για να απελευθερώσετε τις πλατφόρμες (3) και (4).

4. Εάν χρειάζεται, προσαρμόστε το ύψος των πλατφορμών (3) και (4).

Πατήστε το άκρο του πεντάλ με τη σήμανση "PUMP" (11) για να ανεβάσετε τις πλατφόρμες (3) και (4).

Πιέστε τον μοχλό (2) για να απελευθερώσετε τη μηχανική ασφάλιση (17). Πατήστε ταυτόχρονα το άκρο του πεντάλ με τη σήμανση "RELEASE" (9) για να κατεβάσετε τις πλατφόρμες (3) και (4).



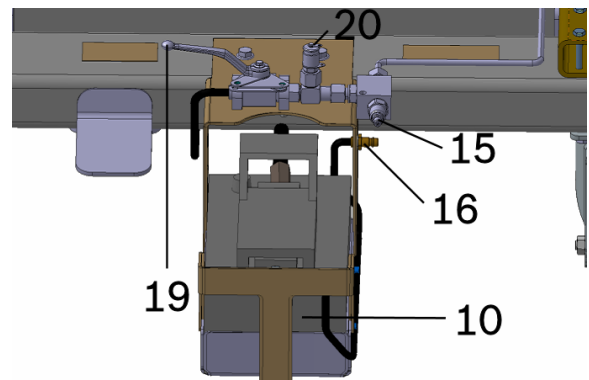
Το πεντάλ μπορεί να δονηθεί σύντομα κατά το πάτημα. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί κίνδυνο.

5.2 Επιθεώρηση του τραπέζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού για ορατά σημάδια φθοράς

Βεβαιωθείτε ότι το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού είναι πλήρες και επιθεωρήστε το για ορατά σημάδια φθοράς, όπως στρεβλώσεις, ρωγμές, χαραγματιές ή ζημιές στις κοχλιοτομημένες οπές στις πλατφόρμες. Μην χρησιμοποιείτε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού, εάν παρουσιάζει σημάδια φθοράς ή είναι σε κακή κατάσταση. Σε μια τέτοια περίπτωση, θέστε το αμέσως εκτός λειτουργίας και καλέστε την ανοικτή τηλεφωνική γραμμή συντήρησης.

5.3 Έλεγχος των συνδέσεων μεταξύ της αντλίας και των υδραυλικών κυλίνδρων

1. Ακολουθήστε τα βήματα 1 έως 3 στην ενότητα Προστατευτική φυσούνα για να ανοίξετε την προστατευτική φυσούνα (5).
2. Επιθεωρήστε τις συνδέσεις μεταξύ της αντλίας (10) και των υδραυλικών κυλίνδρων για διαρροές. Εάν διαρρέει λάδι από τις συνδέσεις, θέστε αμέσως το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού εκτός λειτουργίας και καλέστε την ανοικτή τηλεφωνική γραμμή συντήρησης.



Εικόνα 34: Συνδέσεις στην αντλία

- 10 Αντλία
- 15 Βαλβίδα ανακούφισης υδραυλικής πίεσης
- 16 Σύνδεση πεπιεσμένου αέρα
- 19 Σφαιρική βαλβίδα
- 20 Σύνδεση μανόμετρου

3. Ακολουθήστε τα βήματα 5 έως 6 στην ενότητα Προστατευτική φυσούνα για να τοποθετήσετε ξανά την προστατευτική φυσούνα (5) στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

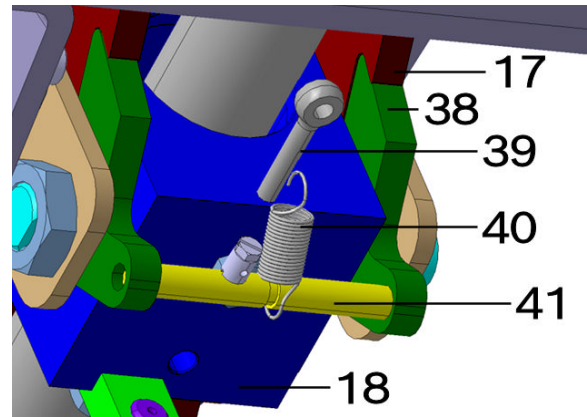
5.4 Επιθεώρηση της λειτουργικότητας της μηχανικής ασφάλισης

1. Ακολουθήστε τα βήματα 1 έως 3 στην ενότητα Προστατευτική φυσούνα για να ανοίξετε την προστατευτική φυσούνα (5).
2. Ακολουθήστε τα βήματα 1 έως 3 στην ενότητα Παροχή πεπιεσμένου αέρα για να συνδέσετε την παροχή πεπιεσμένου αέρα στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.
3. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει κανένα φορτίο στις πλατφόρμες (3) ή (4).
4. Βεβαιωθείτε ότι η μηχανική ασφάλιση (17) λειτουργεί σωστά.



Υπάρχουν δύο τρόποι να βεβαιωθείτε ότι η μηχανική ασφάλιση λειτουργεί σωστά.

- ▶ Πατήστε το άκρο του πεντάλ με τη σήμανση "PUMP" για να ανεβάσετε τις πλατφόρμες. Παρατηρήστε τον μηχανισμό ασφάλισης και βεβαιωθείτε ότι τα δόντια του "πιάνουν" στις εγκοπές της μηχανικής ασφάλισης.
- ▶ Πιέστε τον μοχλό για να απελευθερώσετε τη μηχανική ασφάλιση. Παρατηρήστε το ελατήριο και βεβαιωθείτε ότι το ελατήριο απελευθερώνεται.



Εικόνα 35: Μηχανισμός ασφάλισης, λεπτομερής όψη

17 Μηχανική ασφάλιση (εγκοπή)

18 Μηχανισμός ασφάλισης

38 Δόντι

39 Πείρος ελατηρίου

40 Ελατήριο

41 Κολάρο άξονα

5. Ακολουθήστε τα βήματα 5 έως 6 στην ενότητα Προστατευτική φυσούνα για να τοποθετήσετε ξανά την προστατευτική φυσούνα (5) στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

5.5 Καθαρισμός της προστατευτικής φυσούνας

Εάν εισέλθουν διαβρωτικά υγρά στην προστατευτική φυσούνα, όπως υγρό μπαταρίας ή βενζίνη, σκουπίστε το υγρό από την προστατευτική φυσούνα με καθαρό πανί. Απορρίψτε τα πανιά σε εγκεκριμένο χώρο διάθεσης αποβλήτων.

5.6 Καθαρισμός του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού

Καθαρίστε τη σκόνη και τις ακαθαρσίες από όλες τις επιφάνειες του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

5.7 Επιθεώρηση του σωλήνα για διαρροές

Επιθεωρήστε την επιφάνεια του σωλήνα για τομές, θραύσεις και υπερβολική φθορά.

Εάν παρουσιάζει σημάδια φθοράς ή είναι σε κακή κατάσταση, θέστε αμέσως το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού εκτός λειτουργίας και καλέστε την ανοικτή τηλεφωνική γραμμή συντήρησης.

5.8 Λιπανση των αρθρώσεων

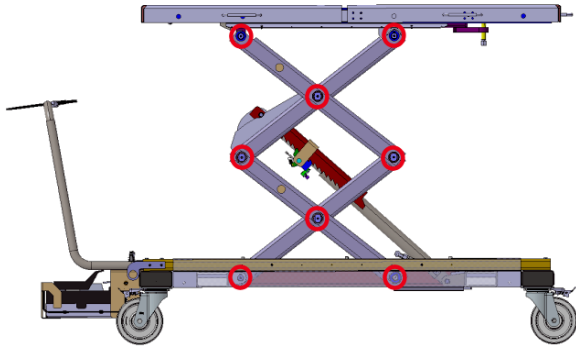
1. Ακολουθήστε τα βήματα 1 έως 3 στην ενότητα Προστατευτική φυσούνα για να ανοίξετε την προστατευτική φυσούνα (5).

2. Λιπάνετε τις αρθρώσεις με ένα πιστόλι λίπανσης.



Χρησιμοποιείτε μόνο το 22320 Divinol Lithogrease 000.

Εφαρμόστε γράσο στις αρθρώσεις μέχρι να φαίνεται να διαφεύγει μόνο το νέο γράσο από τις αρθρώσεις. Σκουπίστε το γράσο που περισσεύει.



Εικόνα 36: Αρθρώσεις

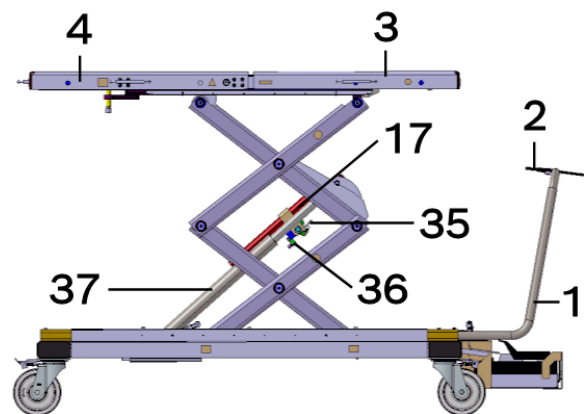
3. Ακολουθήστε τα βήματα 5 έως 6 στην ενότητα Προστατευτική φυσούνα για να ασφαλίσετε ξανά την προστατευτική φυσούνα (5) στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

5.9 Επιθεώρηση των υδραυλικών κυλίνδρων για διαρροές

1. Ακολουθήστε τα βήματα 1 έως 3 στην ενότητα Προστατευτική φυσούνα για να ανοίξετε την προστατευτική φυσούνα (5).
2. Ακολουθήστε τα βήματα 1 έως 3 στην ενότητα Παροχή πεπιεσμένου αέρα για να συνδέσετε την παροχή πεπιεσμένου αέρα στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.
3. Επιθεωρήστε τους υδραυλικούς κυλίνδρους (37) για διαρροές.



- ▶ Ως έναν βαθμό, η συσσώρευση λαδιού στη ράβδο του κυλίνδρου είναι φυσιολογική και επιθυμητή για τη σωστή λειτουργία των υδραυλικών κυλίνδρων.
- ▶ Εάν διαρρεύσει υγρό από κάποιον υδραυλικό κύλινδρο και στάζει στο πάτωμα, θέστε αμέσως το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού εκτός λειτουργίας και καλέστε την ανοικτή τηλεφωνική γραμμή συντήρησης.



Εικόνα 37: Τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού χωρίς προστατευτική φυσούνα

- 1 Χειρολαβή
- 2 Μοχλός για την απελευθέρωση της μηχανικής ασφάλισης
- 3 Πλατφόρμα (στατική)
- 4 Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)
- 17 Μηχανική ασφάλιση
- 35 Δακτύλιος τοποθέτησης (1 τεμάχιο ανά υδραυλικό κύλινδρο)
- 36 Βίδα τερματισμού (1 τεμάχιο ανά υδραυλικό κύλινδρο)
- 37 Υδραυλικοί κύλινδροι (2 τεμάχια)

4. Ανεβάστε και κατεβάστε πλήρως τις πλατφόρμες (3) και (4) μία φορά χωρίς κανένα φορτίο στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.
- Πατήστε το άκρο του πεντάλ με τη σήμανση "PUMP" (11) για να ανεβάσετε τις πλατφόρμες (3) και (4).
- Πιέστε τον μοχλό (2) για να απελευθερώσετε τη μηχανική ασφάλιση (17). Πατήστε ταυτόχρονα το άκρο του πεντάλ με τη σήμανση "RELEASE" (9) για να κατεβάσετε τις πλατφόρμες (3) και (4).
- Βεβαιωθείτε ότι οι πλατφόρμες (3) και (4) ανεβαίνουν ή κατεβαίνουν μόνο όταν πατάτε το πεντάλ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος σύνθλιψης δακτύλων και χεριών!

Ο απρόσεκτος χειρισμός κατά την ανύψωση και το κατέβασμα του εξοπλισμού ανύψωσης ενδέχεται να προκαλέσει σύνθλιψη των δακτύλων ή των χεριών.

- ▶ Χειρίζεστε τον εξοπλισμό ανύψωσης πάντα με προσοχή.
- ▶ Μην πλησιάζετε τα δάχτυλα και τα χέρια σας στη ζώνη κινδύνου, ενώ ανυψώνετε και κατεβάζετε τον εξοπλισμό ανύψωσης.



Εάν οι υδραυλικοί κύλινδροι δονούνται, κολλάνε ή γενικά δεν λειτουργούν ομαλά, θέστε αμέσως το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού εκτός λειτουργίας και καλέστε την ανοικτή τηλεφωνική γραμμή συντήρησης.

5. Ακολουθήστε τα βήματα 5 έως 6 στην ενότητα Προστατευτική φυσούνα για να τοποθετήσετε ξανά την προστατευτική φυσούνα (5) στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

5.10 Επιθεώρηση της λειτουργικότητας της αντλίας

1. Καθαρίστε ολόκληρη την περιοχή γύρω από την τάπα πλήρωσης (26).
2. Αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης (26) από την αντλία (10).
3. Ελέγξτε τη στάθμη του υδραυλικού λαδιού.
Η στάθμη του υδραυλικού λαδιού θα πρέπει να είναι 12,7 mm (1/2") κάτω από την οπή, όταν οι υδραυλικοί κύλινδροι (37) έχουν κατέβει.
4. Εάν είναι απαραίτητο, εκτελέστε τα βήματα 6 έως 9 στην ενότητα Υδραυλικό λάδι για να ξαναγεμίσετε τη δεξαμενή της αντλίας με υδραυλικό λάδι.
5. Επιθεωρήστε τη δεξαμενή της αντλίας για διαρροές που οφείλονται σε κάποια ζημιά στη δεξαμενή.
6. Αν χρειάζεται, εκτελέστε τα βήματα 1 έως 3 στην ενότητα Παροχή πεπιεσμένου αέρα για να συνδέσετε την παροχή πεπιεσμένου αέρα στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

7. Ανεβάστε και κατεβάστε πλήρως τις πλατφόρμες (3) και (4) μία φορά χωρίς κανένα φορτίο στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

Πατήστε το άκρο του πεντάλ με τη σήμανση "PUMP" (11) για να ανεβάσετε τις πλατφόρμες (3) και (4).

Πιέστε τον μοχλό (2) για να απελευθερώσετε τη μηχανική ασφάλιση (17). Πατήστε ταυτόχρονα το άκρο του πεντάλ με τη σήμανση "RELEASE" (9) για να κατεβάσετε τις πλατφόρμες (3) και (4).

Βεβαιωθείτε ότι οι πλατφόρμες (3) και (4) ανεβαίνουν ή κατεβαίνουν μόνο όταν πατάτε το πεντάλ.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού!

Εάν οι πλατφόρμες εξακολουθούν να κινούνται, αφού αφήσετε το πεντάλ, αυτό σημαίνει ότι το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού έχει υποστεί σοβαρή ζημιά και μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή σοβαρές υλικές ζημιές.

- ▶ Θέστε αμέσως το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού εκτός λειτουργίας και καλέστε την ανοικτή τηλεφωνική γραμμή συντήρησης.



Το πεντάλ μπορεί να δονηθεί σύντομα κατά το πάτημα. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί κίνδυνο.

5.11 Απορροή, έκπλυση και επαναπλήρωση της δεξαμενής της αντλίας

1. Εκτελέστε τα βήματα 1 έως 5 στην ενότητα Υδραυλικό λάδι για να αδειάσετε το υδραυλικό λάδι από τη δεξαμενή της αντλίας.
2. Ακολουθήστε τα βήματα 1 έως 3 στην ενότητα Παροχή πεπιεσμένου αέρα για να συνδέσετε την παροχή πεπιεσμένου αέρα στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.
3. Εάν είναι απαραίτητο, ξεκλειδώστε το λουκέτο στη σφαιρική βαλβίδα (19). Περιστρέψτε τη σφαιρική βαλβίδα (19) μέχρι να βρεθεί παράλληλα με το εξωτερικό κάτω πλαίσιο (7), για να απελευθερώσετε τις πλατφόρμες (3) και (4).
4. Ταυτόχρονα πατήστε το άκρο του πεντάλ με τη σήμανση "PUMP" (11) και πιέστε τη βαλβίδα εισόδου αέρα με ένα απλό κατσαβίδι. Η βαλβίδα εισόδου αέρα βρίσκεται ακριβώς κάτω από το πεντάλ.



Το πεντάλ μπορεί να δονηθεί σύντομα κατά το πάτημα. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί κίνδυνο.

5. Θέστε σε λειτουργία την αντλία (10) για περίπου 15 δευτερόλεπτα.



Η αντλία προετοιμάζεται όταν ανεβαίνει ο υδραυλικός κύλινδρος. Εάν η αντλία δεν ανταποκρίνεται, επαναλάβετε τη διαδικασία.

6. Εάν είναι απαραίτητο, εκτελέστε τα βήματα 6 έως 9 στην ενότητα Υδραυλικό λάδι για να ξαναγεμίσετε τη δεξαμενή της αντλίας με υδραυλικό λάδι.

6 Ανταλλακτικά

Μόνο εξειδικευμένο προσωπικό επιτρέπεται να εκτελεί τις απαραίτητες εργασίες επισκευής.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν τροποποιήσεις αυτού του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή ακυρώνουν την εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή υλικές ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση αυτού του προϊόντος.

Εάν έχετε απορίες, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή του εξοπλισμού ή του οχήματος.



Μόνο οι εργασίες συντήρησης που καθορίζονται στις παρούσες οδηγίες επιτρέπεται να εκτελούνται στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

Μόνο τα ανταλλακτικά που καθορίζονται στις παρούσες οδηγίες επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

Δεν επιτρέπεται η εκτέλεση περαιτέρω εργασιών συντήρησης στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

Εάν παρουσιάζει σημάδια φθοράς ή είναι σε κακή κατάσταση, θέστε αμέσως το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού εκτός λειτουργίας και καλέστε την ανοικτή τηλεφωνική γραμμή συντήρησης.

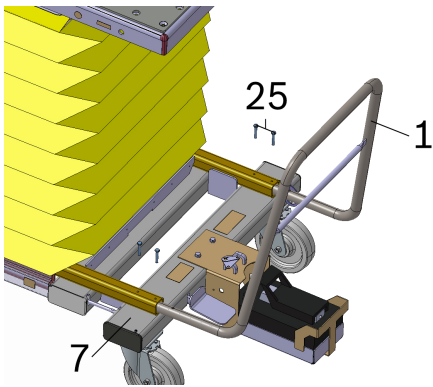
Ανοικτή τηλεφωνική γραμμή συντήρησης

- ▶ Ρωσική Ομοσπονδία: 8 800 100 9791
- ▶ Ουκρανία: 0 800 500 303
- ▶ Όλες οι άλλες ευρωπαϊκές χώρες: +49 32 221852372

Ανταλλακτικά:

Αριθμός προϊόντος:	Όνομα προϊόντος:	Ποσότητα:	Ενότητα
SP04003478	Χειρολαβή	1	6.1
SP04003780	Λαβές	5	6.2
SP04004182	Καλύμματα φρένων	2	6.3
SP04004458	Σφιγκτήρας σωλήνα πεπιεσμένου αέρα	1	6.4
SP04004459	Προστατευτική φυσούνα	1	6.5
SP04004462	Γωνίες από καουτσούκ	4	6.6
SP04004876	Τερματικοί δίσκοι, μαύροι	2	6.7
SP04004968	Τροχοί με προστασία ποδιών	4	6.8
SP04005109	Περόνη ασφάλισης	1	6.9
SP04005327	Δακτύλιοι	10	6.10
SP04005357	Τάπητας από καουτσούκ για την πλατφόρμα (στατική)	1	6.10
SP04005358	Τάπητας από καουτσούκ για την πλατφόρμα (επεκτάσιμη)	1	6.10
SP04006259	Ελατήριο	1	6.11
SP04006343	Μοχλός για την απελευθέρωση της μηχανικής ασφάλισης	1	6.12
SP04006416	Άξονες	2	6.13
SP04004452	Μπουλόνι με σπείρωμα	2	

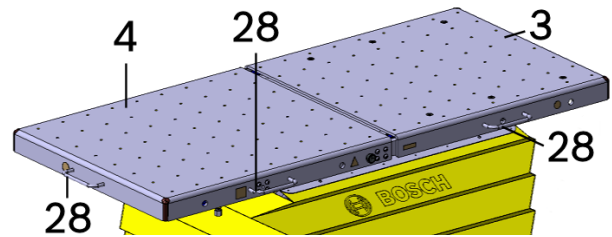
6.1 Χειρολαβή



Εικόνα 38: Αντικατάσταση της χειρολαβής

- 1** Χειρολαβή
 - 7** Εξωτερικό κάτω πλαίσιο
 - 25** Βίδες εξαγωνικής κεφαλής M8 x 45 8,8 (4 τεμάχια)
1. Αφαιρέστε τις βίδες εξαγωνικής κεφαλής (25) από τη χειρολαβή (1) και αφήστε τις στην άκρη.
 2. Τραβήξτε τη χειρολαβή (1) έξω από το εξωτερικό κάτω πλαίσιο (7) και απορρίψτε την.
 3. Πιέστε τη νέα χειρολαβή (1) στο εξωτερικό κάτω πλαίσιο (7) έτσι ώστε οι οπές στο πλαίσιο (7) να ευθυγραμμίζονται με τις οπές στη χειρολαβή (1).
 4. Σφίξτε και τις τέσσερις βίδες εξαγωνικής κεφαλής (25) στις οπές, εφαρμόζοντας ροπή 25 Nm.

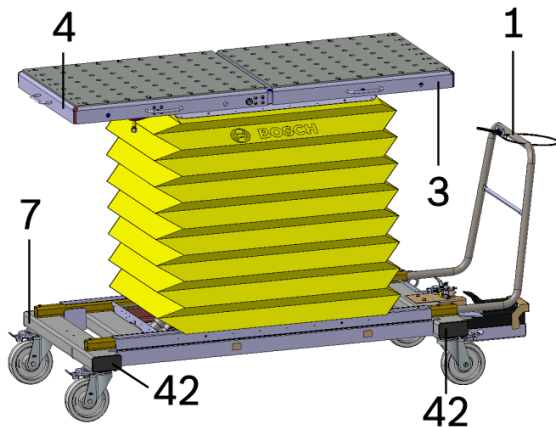
6.2 Λαβές



Εικόνα 39: Λαβές

- 3** Πλατφόρμα (στατική)
 - 4** Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)
 - 28** Λαβές
1. Χαλαρώστε και τις δύο βίδες M6 και τις ροδέλες στη λαβή (28) που θα αντικαταστήσετε, και αφήστε τις στην άκρη. Αφαιρέστε τη λαβή (28) από την πλατφόρμα (3) ή (4) και απορρίψτε την.
 2. Τοποθετήστε τη νέα λαβή (28) στην πλατφόρμα (3) ή (4) και ασφαλίστε την με τις βίδες M6 και τις ροδέλες. Σφίξτε τις βίδες M6 εφαρμόζοντας ροπή 11 Nm.

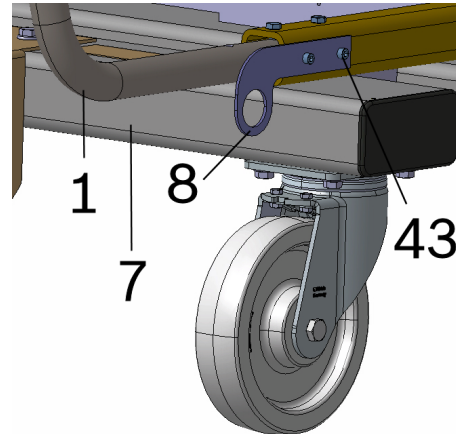
6.3 Καλύμματα φρένων



Εικόνα 40: Καλύμματα φρένων

- 1** Χειρολαβή
 - 3** Πλατφόρμα (στατική)
 - 4** Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)
 - 7** Εξωτερικό κάτω πλαίσιο
 - 42** Καλύμματα φρένων (4 τεμάχια), καθένα με 1 βίδα κυλινδροκεφαλής M5 M5 x 8 8,8
1. Χαλαρώστε τη βίδα κυλινδροκεφαλής σε κάθε κάλυμμα φρένου (42), ώστε να μπορεί να αφαιρεθεί και αφήστε τη στην άκρη. Αφαιρέστε τα καλύμματα φρένων (42) από το εξωτερικό πλαίσιο (7) και απορρίψτε τα.
 2. Τοποθετήστε τα νέα καλύμματα φρένων (42) στο εξωτερικό κάτω πλαίσιο (7). Σφίξτε τις βίδες κυλινδροκεφαλής εφαρμόζοντας ροπή 6,5 Nm.

6.4 Σφιγκτήρας σωλήνα πεπιεσμένου αέρα



Εικόνα 41: Σφιγκτήρας σωλήνα πεπιεσμένου αέρα

- 1** Χειρολαβή
 - 7** Εξωτερικό κάτω πλαίσιο
 - 8** Σφιγκτήρας σωλήνα πεπιεσμένου αέρα
 - 43** Βίδες κυλινδροκεφαλής M6 x 10 (2 τεμάχια)
1. Ξεβιδώστε τις βίδες κυλινδροκεφαλής (43) από τον σφιγκτήρα σωλήνα πεπιεσμένου αέρα (8) και αφήστε τις στην άκρη. Αφαιρέστε τον σφιγκτήρα σωλήνα πεπιεσμένου αέρα (8) από το εξωτερικό κάτω πλαίσιο (7) και απορρίψτε τον.
 2. Τοποθετήστε τον νέο σφιγκτήρα σωλήνα πεπιεσμένου αέρα (8) στο εξωτερικό κάτω πλαίσιο (7) και ασφαλίστε τον με τις δύο βίδες κυλινδροκεφαλής (43). Σφίξτε τις βίδες κυλινδροκεφαλής (43) εφαρμόζοντας ροπή 10 Nm.

6.5 Προστατευτική φουσόνα



Η προστατευτική φουσόνα θα πρέπει να ανοίγεται για ορισμένες εργασίες συντήρησης και για την αντικατάσταση ορισμένων εξαρτημάτων στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

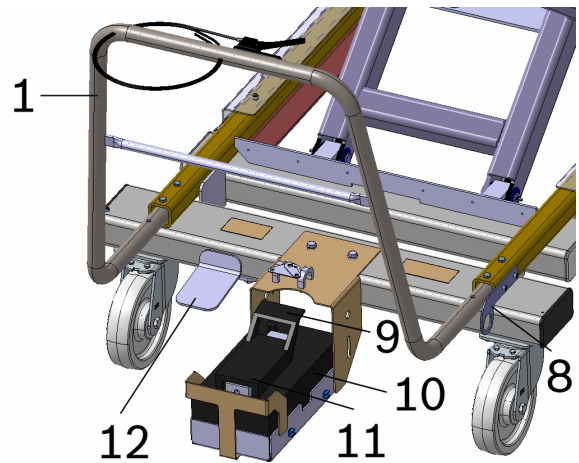
ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος σύνθλιψης στον μηχανισμό ψαλιδιού!

Υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης των χεριών ή των δαχτύλων κατά το ανέβασμα ή το κατέβασμα των πλατφορμών.

- ▶ Ανοίγετε την προστατευτική φουσόνα μόνο όταν δεν υπάρχουν φορτία στις πλατφόρμες.
- ▶ Ανοίγετε την προστατευτική φουσόνα μόνο για τις εργασίες συντήρησης που καθορίζονται στις παρούσες οδηγίες. Χρησιμοποιείτε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού μόνο με την προστατευτική φουσόνα τοποθετημένη.
- ▶ Μόνο το εξειδικευμένο προσωπικό επιτρέπεται να ανοίγει την προστατευτική φουσόνα.
- ▶ Κρατήστε τα χέρια και τα πόδια μακριά από τον μηχανισμό ψαλιδιού.
- ▶ Κλείστε την προστατευτική φουσόνα, αφού ολοκληρώσετε τις εργασίες συντήρησης.

1. Περάστε τον σωλήνα πεπιεσμένου αέρα μέσω από τον σφιγκτήρα σωλήνα πεπιεσμένου αέρα (8).



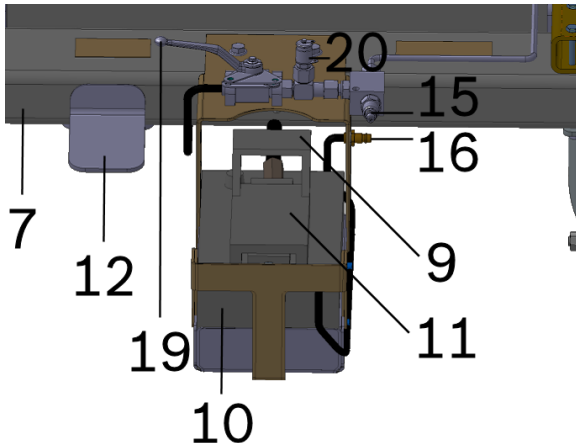
Εικόνα 42: Τοποθέτηση του σωλήνα πεπιεσμένου αέρα στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού

- 1** Χειρολαβή
- 8** Σφιγκτήρας σωλήνα πεπιεσμένου αέρα
- 9** Πεντάλ (με σήμανση "RELEASE" στο άκρο)
- 10** Αντλία
- 11** Πεντάλ (με σήμανση "PUMP" στο άκρο)
- 12** Πεντάλ φρένου

2. Συνδέστε την παροχή πεπιεσμένου αέρα στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.



- ▶ Η σύνδεση πεπιεσμένου αέρα διαθέτει εξωτερικό σπείρωμα 1/4".
- ▶ Χρησιμοποιείτε καθαρό και ξηρό πεπιεσμένο αέρα με πίεση εισόδου για πεπιεσμένο αέρα μόνο έως 6 bar (87,02 psi).



Εικόνα 43: Σύνδεση της παροχής πεπιεσμένου αέρα

- 7** Εξωτερικό κάτω πλαίσιο
- 9** Πεντάλ (με σήμανση "RELEASE" στο άκρο)
- 10** Αντλία
- 11** Πεντάλ (με σήμανση "PUMP" στο άκρο)
- 12** Πεντάλ φρένου
- 15** Βαλβίδα ανακούφισης υδραυλικής πίεσης
- 16** Σύνδεση πεπιεσμένου αέρα
- 19** Σφαιρική βαλβίδα
- 20** Σύνδεση μανόμετρου

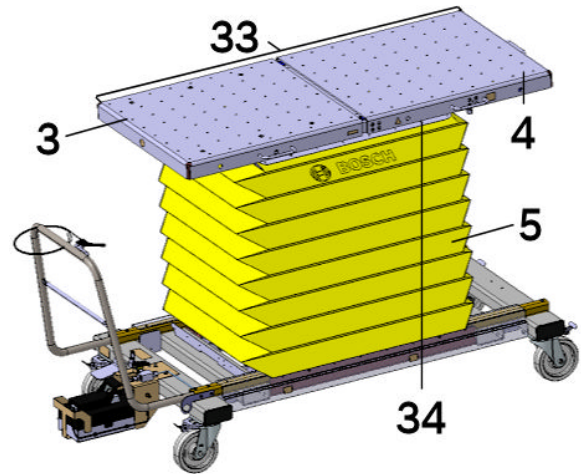
3. Εάν είναι απαραίτητο, ξεκλειδώστε το λουκέτο στη σφαιρική βαλβίδα (19). Περιστρέψτε τη σφαιρική βαλβίδα (19) μέχρι να βρεθεί παράλληλα με το εξωτερικό κάτω πλαίσιο (7), για να απελευθερώσετε τις πλατφόρμες (3) και (4).
4. Πατήστε το άκρο του πεντάλ με τη σήμανση "PUMP" (11) για να ανεβάσετε τις πλατφόρμες (3) και (4).

Ανεβάστε αρκετά τις πλατφόρμες (3) και (4), ώστε η προστατευτική φουσόνα (5) να μπορεί να τραβηχτεί εύκολα πάνω στις πλατφόρμες (3) και (4).



Το πεντάλ μπορεί να δονηθεί σύντομα κατά το πάτημα. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί κίνδυνο.

5. Υπάρχουν δύο βίδες M5, και στο επάνω και στο κάτω μέρος, σε κάθε μακριά πλευρά (33) του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού. Χαλαρώστε και τις οκτώ βίδες M5 και αφήστε τις στην άκρη.

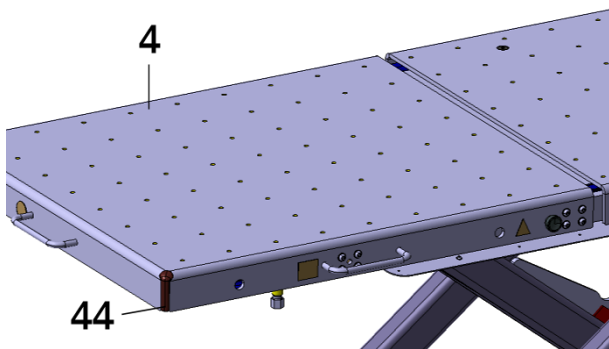


Εικόνα 44: Άνοιγμα της προστατευτικής φουσόνας

- 3** Πλατφόρμα (στατική)
- 4** Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)
- 5** Προστατευτική φουσόνα
- 33** Μακριά πλευρά
- 34** Κουμπωτές ασφάλειες (8 τεμάχια ανά μακριά πλευρά)

6. Ανοίξτε τις κουμπωτές ασφάλειες (34).
7. Περιστρέψτε την προστατευτική φουσόνα (5) κατά 90°.
8. Πιέστε τη μακριά πλευρά της προστατευτικής φουσόνας (5) πάνω από την κοντή πλευρά της στατικής πλατφόρμας (3) στο κέντρο του μηχανισμού ψαλιδιού. Τραβήξτε προς τα επάνω την προστατευτική φουσόνα (5) και αφαιρέστε την από το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού. Απορρίψτε την προστατευτική φουσόνα (5).
9. Ακολουθήστε αντίστροφα το τελευταίο βήμα για να τοποθετήσετε τη νέα προστατευτική φουσόνα (5) στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.
10. Ασφαλίστε την προστατευτική φουσόνα (5) με τις βίδες M5 στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού. Σφίξτε με το χέρι και τις οκτώ βίδες M5. Κλείστε τις κουμπωτές ασφάλειες (34).

6.6 Γωνίες από καουτσούκ



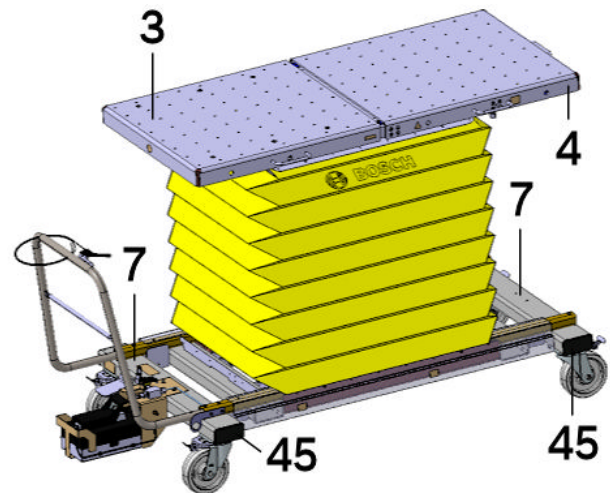
Εικόνα 45: Γωνίες από καουτσούκ

4 Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)

44 Λαστιχένιες γωνίες (2 τεμάχια ανά πλατφόρμα)

1. Τραβήξτε τις γωνίες από καουτσούκ (44) έξω από την πλατφόρμα (3) ή (4) και απορρίψτε τις.
2. Τοποθετήστε τις νέες γωνίες από καουτσούκ (44) στις εγκοπές (3) ή (4) της πλατφόρμας από επάνω. Πιέστε τις γωνίες από καουτσούκ (44) προς τα κάτω μέχρι να ασφαλίσουν στη θέση τους.

6.7 Τερματικοί δίσκοι, μαύροι



Εικόνα 46: Τερματικοί δίσκοι

3 Πλατφόρμα (στατική)

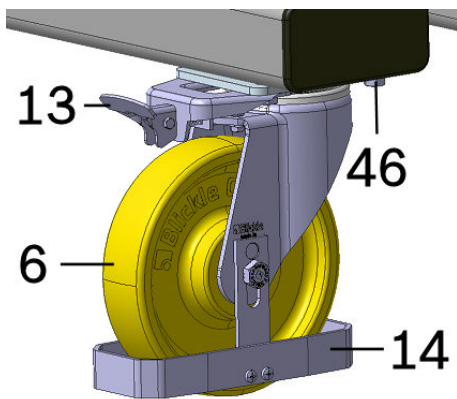
4 Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)

7 Εξωτερικό κάτω πλαίσιο

45 Τερματικοί δίσκοι

1. Αφαιρέστε τους τερματικούς δίσκους (45) από το εξωτερικό κάτω πλαίσιο (7) και απορρίψτε τους.
2. Τοποθετήστε τους νέους τερματικούς δίσκους (45) στο αντίστοιχο τμήμα του εξωτερικού κάτω πλαισίου (7). Χτυπήστε απαλά τις γωνίες των τερματικών δίσκων (45) με ένα ξύλινο σφυρί για να τους ασφαλίσετε στο εξωτερικό κάτω πλαίσιο (7).

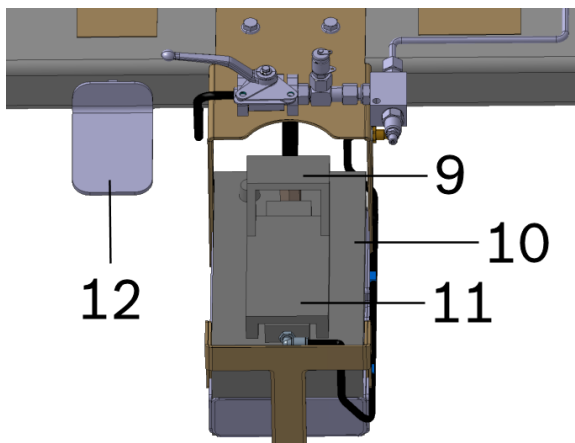
6.8 Τροχοί με προστασία ποδιών



Εικόνα 47: Τροχός αντικατάστασης, λεπτομερής όψη

- 6** Τροχός
- 13** Ασφάλεια κατεύθυνσης
- 14** Προστασία ποδιών
- 46** Βίδες M10 x 16 (4 τεμάχια ανά τροχό)

1. Αποτρέψτε την κύλιση του τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού, πατώντας το πεντάλ φρένου (12) για να ενεργοποιηθούν τα φρένα.



Εικόνα 48: Ενεργοποίηση των φρένων

- 9** Πεντάλ (με σήμανση "RELEASE" στο άκρο)
- 10** Αντλία
- 11** Πεντάλ (με σήμανση "PUMP" στο άκρο)
- 12** Πεντάλ φρένου

2. Ανασηκώστε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού με ένα καρότσι ανύψωσης.

3. Ασφαλίστε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού σε ανυψωτήρα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος πτώσης του τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού!

Το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού μπορεί να πέσει, εάν δεν ανυψωθεί και ασφαλιστεί κατά την αλλαγή των τροχών. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή σοβαρές υλικές ζημιές.

- ▶ Ανασηκώστε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού με ένα καρότσι ανύψωσης με κατάλληλη ικανότητα φορτίου.
- ▶ Ασφαλίστε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού σε ανυψωτήρα που έχει επαρκή ικανότητα φορτίου.

4. Χαλαρώστε και τις τέσσερις βίδες (46) στον τροχό (6) και αφήστε τις στην άκρη. Αφαιρέστε τον τροχό (6) από το εξωτερικό κάτω πλαίσιο (7) και απορρίψτε τον.
5. Τοποθετήστε τον νέο τροχό (6) στο εξωτερικό κάτω πλαίσιο (7) και ασφαλίστε τον και με τις τέσσερις βίδες (46). Σφίξτε τις βίδες (46) εφαρμόζοντας ροπή 50 Nm.
6. Αφαιρέστε το καρότσι ανύψωσης και τον ανυψωτήρα από το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

6.9 Περόνη ασφάλισης



Η προστατευτική φουσόνα θα πρέπει να ανοίγεται για ορισμένες εργασίες συντήρησης και για την αντικατάσταση ορισμένων εξαρτημάτων στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος σύνθλιψης στον μηχανισμό ψαλιδιού!

Υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης των χεριών ή των δαχτύλων κατά το ανέβασμα ή το κατέβασμα των πλατφορμών.

- ▶ Ανοίγεται την προστατευτική φουσόνα μόνο όταν δεν υπάρχουν φορτία στις πλατφόρμες.
- ▶ Ανοίγεται την προστατευτική φουσόνα μόνο για τις εργασίες συντήρησης που καθορίζονται στις παρούσες οδηγίες. Χρησιμοποιείτε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού μόνο με την προστατευτική φουσόνα τοποθετημένη.
- ▶ Μόνο το εξειδικευμένο προσωπικό επιτρέπεται να ανοίγει την προστατευτική φουσόνα.
- ▶ Κρατήστε τα χέρια και τα πόδια μακριά από τον μηχανισμό ψαλιδιού.
- ▶ Κλείστε την προστατευτική φουσόνα, αφού ολοκληρώσετε τις εργασίες συντήρησης.

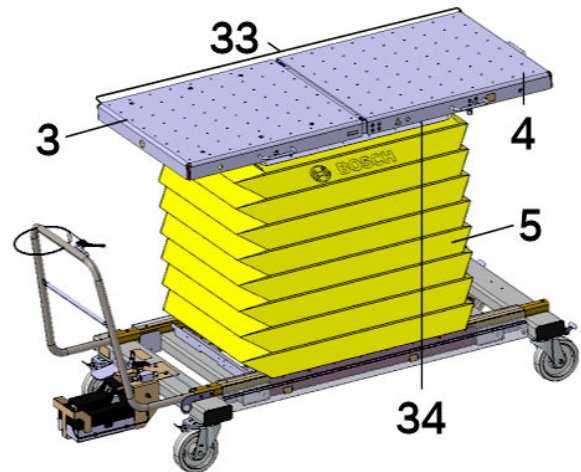
ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος κοψίματος!

Ο απρόσεκτος χειρισμός των πλατφορμών μπορεί να έχει ως συνέπεια το κόψιμο των χεριών ή των δαχτύλων.

- ▶ Φοράτε πάντα γάντια ασφαλείας κατά τον χειρισμό των πλατφορμών.

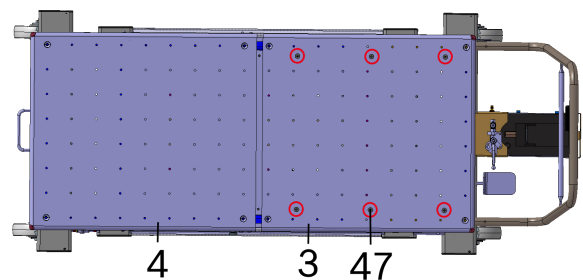
1. Υπάρχουν δύο βίδες M5, και στο επάνω και στο κάτω μέρος, σε κάθε μακριά πλευρά (33) του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού. Χαλαρώστε και τις τέσσερις βίδες M5 που βρίσκονται στο επάνω μέρος των μακριών πλευρών (33) και αφήστε τις στην άκρη.



Εικόνα 49: Άνοιγμα της προστατευτικής φουσόνας

- 3** Πλατφόρμα (στατική)
- 4** Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)
- 5** Προστατευτική φουσόνα
- 33** Μακριά πλευρά
- 34** Κουμπωτές ασφάλειες (8 τεμάχια ανά μακριά πλευρά)

2. Ανοίξτε τις κουμπωτές ασφάλειες (34).
3. Αφήστε την προστατευτική φουσόνα (5) να πέσει.
4. Χαλαρώστε και τις έξι φρεζάτες βίδες (47) στο επάνω μέρος της στατικής πλατφόρμας (3) και αφήστε τις στην άκρη.



Εικόνα 50: Κάτοψη πλατφορμών

- 3** Πλατφόρμα (στατική)
- 4** Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)
- 47** Φρεζάτες βίδες M10 x 80 (6 τεμάχια)

5. Με τη βοήθεια ενός ακόμη ατόμου, ανασηκώστε τη στατική πλατφόρμα (3) από το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού και αφήστε την στην άκρη.

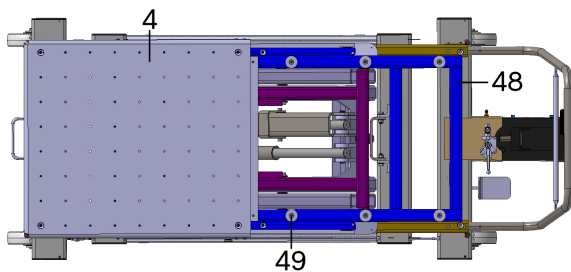
⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος πτώσης φορτίου!

Η στατική πλατφόρμα ζυγίζει περίπου 55 kg και θα πρέπει να μεταφέρεται από περισσότερα του ενός άτομα.

- ▶ Ανυψώνετε και μετακινείτε τη στατική πλατφόρμα μόνο με τη βοήθεια ενός ακόμη ατόμου.

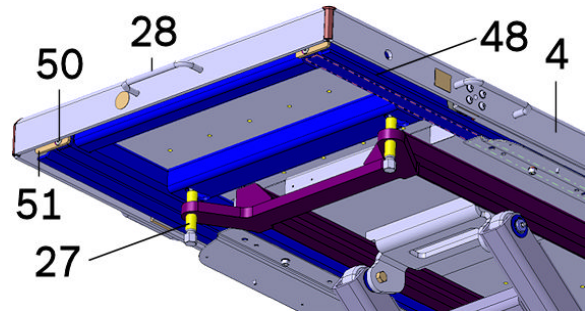
6. Αφαιρέστε τους έξι αποστάτες (49) από το επάνω πλαίσιο (48) και τοποθετήστε τους στην άκρη.



Εικόνα 51: Τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού χωρίς στατική πλατφόρμα

- 4** Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)
- 48** Επάνω πλαίσιο
- 49** Αποστάτες (6 τεμάχια)

7. Τραβήξτε και κρατήστε την περόνη ασφάλισης (29). Χρησιμοποιήστε τη λαβή (28) στο άκρο της επεκτάσιμης πλατφόρμας (4) για να την τραβήξετε προς τα έξω, μέχρι να χαλαρώσουν οι φρεζάτες βίδες (50) στις πλάκες τερματισμού (51).



Εικόνα 52: Όψη επεκτάσιμης πλατφόρμας από κάτω

- 4** Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)
- 27** Άξονες (2 τεμάχια)
- 28** Λαβή
- 48** Επάνω πλαίσιο
- 50** Φρεζάτες βίδες M8 x 20 (2 τεμάχια ανά πλάκα τερματισμού)
- 51** Πλάκες τερματισμού (2 τεμάχια)

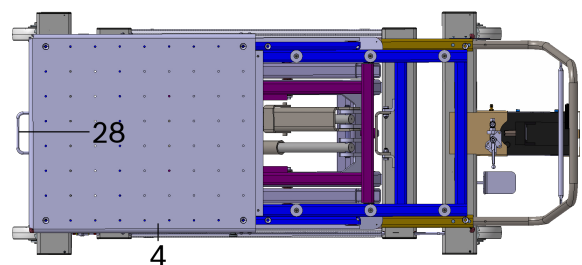
8. Χαλαρώστε και τις δύο φρεζάτες βίδες (50) σε κάθε πλάκα τερματισμού (51). Αφαιρέστε τις πλάκες τερματισμού (51) από το επάνω πλαίσιο (48). Αφήστε τις πλάκες τερματισμού (51) και τις φρεζάτες βίδες (50) στην άκρη.
9. Τραβήξτε και κρατήστε την περόνη ασφάλισης (29). Με τη βοήθεια ενός ακόμη ατόμου, τραβήξτε την επεκτάσιμη πλατφόρμα (4) προς τη λαβή (28), στο άκρο της επεκτάσιμης πλατφόρμας (4), αφαιρέστε την από το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού και αφήστε την στην άκρη.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος πτώσης φορτίου!

Η επεκτάσιμη πλατφόρμα ζυγίζει περίπου 55 kg και θα πρέπει να μεταφέρεται από περισσότερα του ενός άτομα.

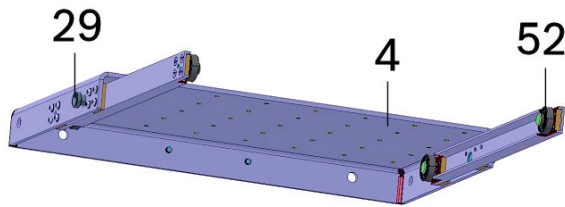
- ▶ Ανυψώνετε και μετακινείτε την επεκτάσιμη πλατφόρμα μόνο με τη βοήθεια ενός ακόμη ατόμου.



Εικόνα 53: Επάνω όψη επεκτάσιμης πλατφόρμας

- 4** Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)
- 28** Λαβή

10. Ξεβιδώστε το παξιμάδι M20 x 1,5 5,6 στην περόνη ασφάλισης (29), και αφήστε το στην άκρη. Αφαιρέστε την περόνη ασφάλισης (29) από την επεκτάσιμη πλατφόρμα (4) και απορρίψτε τη.



Εικόνα 54: Αποσυναρμολογημένη πλατφόρμα

4 Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)

29 Περόνη ασφάλισης

52 Πράσινοι πλαστικοί οδηγοί (4 τεμάχια)

11. Βιδώστε τη νέα η περόνη ασφάλισης (29) στην επεκτάσιμη πλατφόρμα (4) και ασφαλίστε τη με ένα παξιμάδι M20 x 1,5 5,6. Σφίξτε το παξιμάδι M20 x 1,5 5,6 εφαρμόζοντας ροπή 80 Nm έως 100 Nm.
12. Ακολουθήστε αντίστροφα τα βήματα 7 έως 9, για να επανασυνδέσετε την επεκτάσιμη πλατφόρμα (4) στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού. Σφίξτε και τις δύο φρεζάτες βίδες (50) σε κάθε πλάκα τερματισμού (51), εφαρμόζοντας ροπή 26 Nm.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού μπορεί να υποστεί ζημιά κατά την επανεγκατάσταση των πλατφορμών!

Το επάνω πλαίσιο ή η ίδια η πλατφόρμα μπορεί να υποστούν ζημιά κατά την εγκατάσταση της πλατφόρμας στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

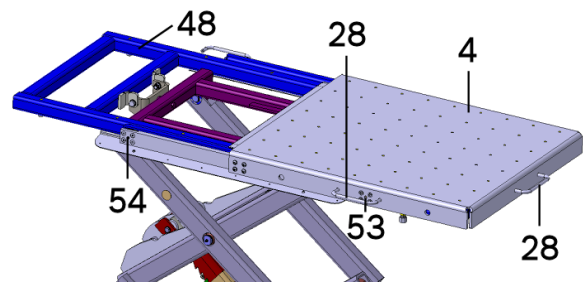
- ▶ Όταν σπρώχνετε την επεκτάσιμη πλατφόρμα στο επάνω πλαίσιο, προσέξτε να μην πέσουν προς τα έξω οι πράσινοι οδηγοί.
- ▶ Όταν σπρώχνετε την επεκτάσιμη πλατφόρμα στο επάνω πλαίσιο, προσέξτε να μην μπλοκάρουν οι ράγες καθοδήγησης.

13. Εάν είναι απαραίτητο, προσαρμόστε την επεκτάσιμη πλατφόρμα (4).



Τα μπουλόνια με σπείρωμα στις οπές (53) πίσω από τις λαβές (28) στις πλευρές της επεκτάσιμης πλατφόρμας (4) ρυθμίζουν τον χώρο μεταξύ του επάνω πλαισίου (48) και της εξωτερικής πλευράς της επεκτάσιμης πλατφόρμας (4). Τα μπουλόνια με σπείρωμα στις οπές (54) ρυθμίζουν τον χώρο μεταξύ του επάνω πλαισίου (48) και της εσωτερικής πλευράς της επεκτάσιμης πλατφόρμας (4).

- ▶ Για να αυξήσετε αυτόν τον χώρο, περιστρέψτε τα μπουλόνια με σπείρωμα (53) και (54) στις οπές στην επεκτάσιμη πλατφόρμα (4) αριστερόστροφα.
- ▶ Για να μειώσετε αυτόν τον χώρο, τραβήξτε πρώτα έξω την επεκτάσιμη πλατφόρμα (4) και έπειτα περιστρέψτε τα μπουλόνια με σπείρωμα στις οπές (53) και (54) στην επεκτάσιμη πλατφόρμα (4) δεξιόστροφα.



Εικόνα 55: Ρύθμιση του χώρου ανάμεσα στην επεκτάσιμη πλατφόρμα και στο επάνω πλαίσιο

4 Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)

28 Λαβές

48 Επάνω πλαίσιο

53 Οπές για μπουλόνια με σπείρωμα, για τη ρύθμιση του χώρου στην εξωτερική πλευρά της επεκτάσιμης πλατφόρμας (1 σε κάθε πλευρά της πλατφόρμας)

54 Οπές για μπουλόνια με σπείρωμα, για τη ρύθμιση του χώρου στην εσωτερική πλευρά της επεκτάσιμης πλατφόρμας (1 σε κάθε πλευρά της πλατφόρμας)

14. Ακολουθήστε τα βήματα 4 έως 6 με την αντίστροφη σειρά, για να επανασυνδέσετε τη στατική πλατφόρμα (3) στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

Σφίξτε και τις έξι φρεζάτες βίδες (47) στο επάνω μέρος της στατικής πλατφόρμας (3) με ροπή 26 Nm.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού μπορεί να υποστεί ζημιά κατά την επανεγκατάσταση των πλατφορμών!

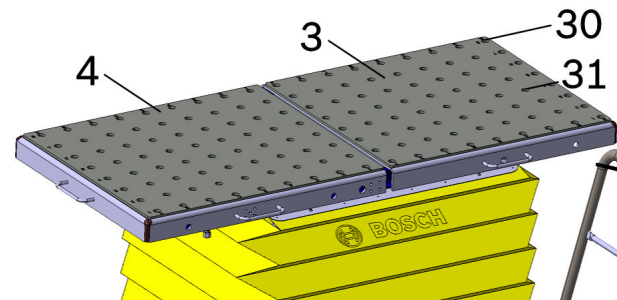
Το επάνω πλαίσιο ή η ίδια η πλατφόρμα μπορεί να υποστούν ζημιά κατά την εγκατάσταση της πλατφόρμας στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

- ▶ Τοποθετήστε τους αποστάτες στο επάνω πλαίσιο, έτσι ώστε οι βίδες να μπορούν να περαστούν μέσα από τους αποστάτες και στο επάνω πλαίσιο από πάνω.
- ▶ Ευθυγραμμίστε την επεκτάσιμη πλατφόρμα με τη στατική πλατφόρμα στο επάνω πλαίσιο όπως και πριν.

15. Τραβήξτε προς τα επάνω την προστατευτική φουσούνα (5).
16. Ασφαλίστε ξανά με τις βίδες M5 την προστατευτική φουσούνα (5) στο επάνω μέρος του τραπέζιου ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού. Σφίξτε τις βίδες M5 με το χέρι.

Κλείστε τις κουμπωτές ασφάλειες (34).

6.10 Τάπητες από καουτσούκ και δακτύλιοι

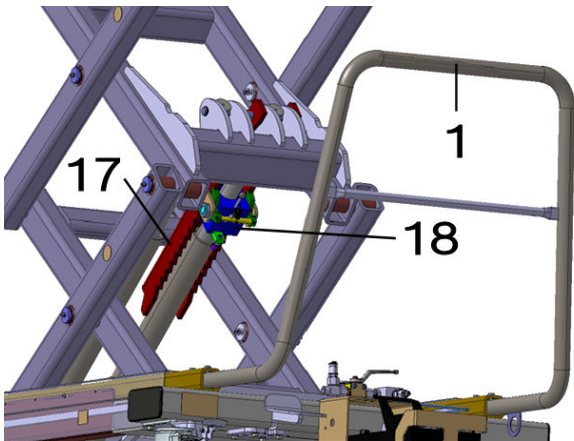


Εικόνα 56: Πλατφόρμες με τάπητες από καουτσούκ και δακτύλιους

- 3** Πλατφόρμα (στατική) με τάπητα από καουτσούκ
- 4** Πλατφόρμα (επεκτάσιμη) με τάπητα από καουτσούκ
- 30** Δακτύλιοι (10 τεμάχια ανά σετ)
- 31** Κοχλιοτομημένες οπές M10 στο επάνω μέρος των πλατφορμών

1. Αφαιρέστε τους δακτυλίους (30) από τους τάπητες από καουτσούκ.
2. Απορρίψτε τους τάπητες από καουτσούκ ή τους δακτυλίους (30).
3. Τοποθετήστε τον (νέο) τάπητα από καουτσούκ στην πλατφόρμα (3) ή (4). Ασφαλίστε τον τάπητα από καουτσούκ στην πλατφόρμα (3) ή (4) με τους (νέους) δακτυλίους (30) στις κοχλιοτομημένες οπές (31) στο επάνω μέρος της πλατφόρμας (3) ή (4).

6.11 Ελατήριο



Εικόνα 57: Μηχανισμός ψαλιδιού

- 1** Χειρολαβή
- 17** Μηχανική ασφάλιση
- 18** Μηχανισμός ασφάλισης



Η προστατευτική φουσόνα θα πρέπει να ανοίγεται για ορισμένες εργασίες συντήρησης και για την αντικατάσταση ορισμένων εξαρτημάτων στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

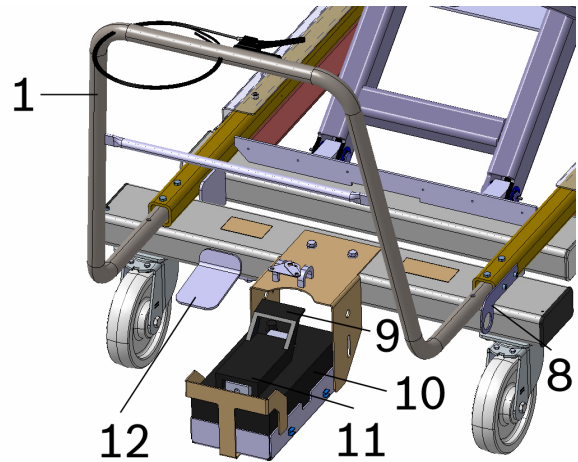
ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος σύνθλιψης στον μηχανισμό ψαλιδιού!

Υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης των χεριών ή των δαχτύλων κατά το ανέβασμα ή το κατέβασμα των πλατφορμών.

- ▶ Ανοίγετε την προστατευτική φουσόνα μόνο όταν δεν υπάρχουν φορτία στις πλατφόρμες.
- ▶ Ανοίγετε την προστατευτική φουσόνα μόνο για τις εργασίες συντήρησης που καθορίζονται στις παρούσες οδηγίες. Χρησιμοποιείτε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού μόνο με την προστατευτική φουσόνα τοποθετημένη.
- ▶ Μόνο το εξειδικευμένο προσωπικό επιτρέπεται να ανοίγει την προστατευτική φουσόνα.
- ▶ Κρατήστε τα χέρια και τα πόδια μακριά από τον μηχανισμό ψαλιδιού.
- ▶ Κλείστε την προστατευτική φουσόνα, αφού ολοκληρώσετε τις εργασίες συντήρησης.

1. Περάστε τον σωλήνα πεπιεσμένου αέρα μέσω από τον σφιγκτήρα σωλήνα πεπιεσμένου αέρα (8).



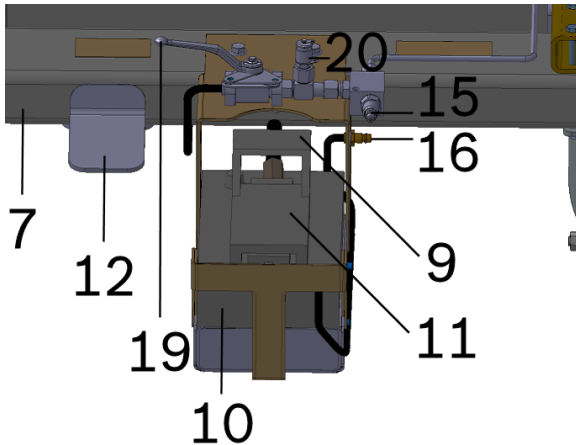
Εικόνα 58: Τοποθέτηση του σωλήνα πεπιεσμένου αέρα στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού

- 1** Χειρολαβή
- 8** Σφιγκτήρας σωλήνα πεπιεσμένου αέρα
- 9** Πεντάλ (με σήμανση "RELEASE" στο άκρο)
- 10** Αντλία
- 11** Πεντάλ (με σήμανση "PUMP" στο άκρο)
- 12** Πεντάλ φρένου

2. Συνδέστε την παροχή πεπιεσμένου αέρα στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.



- ▶ Η σύνδεση πεπιεσμένου αέρα διαθέτει εξωτερικό σπείρωμα 1/4".
- ▶ Χρησιμοποιείτε καθαρό και ξηρό πεπιεσμένο αέρα με πίεση εισόδου για πεπιεσμένο αέρα μόνο έως 6 bar (87,02 psi).



Εικόνα 59: Σύνδεση της παροχής πεπιεσμένου αέρα

- 7** Εξωτερικό κάτω πλαίσιο
- 9** Πεντάλ (με σήμανση "RELEASE" στο άκρο)
- 10** Αντλία
- 11** Πεντάλ (με σήμανση "PUMP" στο άκρο)
- 12** Πεντάλ φρένου
- 15** Βαλβίδα ανακούφισης υδραυλικής πίεσης
- 16** Σύνδεση πεπιεσμένου αέρα
- 19** Σφαιρική βαλβίδα
- 20** Σύνδεση μανόμετρου

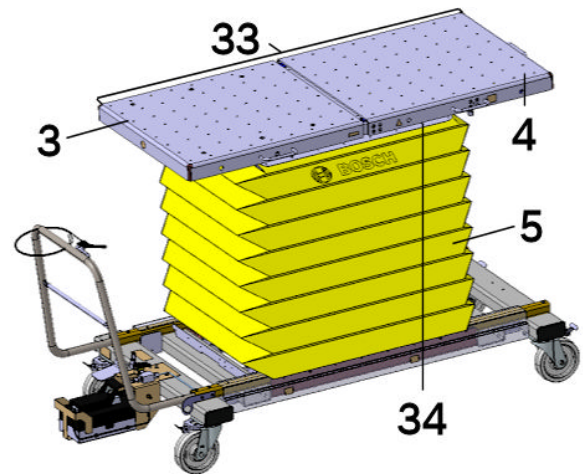
3. Εάν είναι απαραίτητο, ξεκλειδώστε το λουκέτο στη σφαιρική βαλβίδα (19). Περιστρέψτε τη σφαιρική βαλβίδα (19) μέχρι να βρεθεί παράλληλα με το εξωτερικό κάτω πλαίσιο (7), για να απελευθερώσετε τις πλατφόρμες (3) και (4).
4. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει κανένα φορτίο στις πλατφόρμες (3) ή (4).
5. Πατήστε το άκρο του πεντάλ με τη σήμανση "PUMP" (11) για να ανεβάσετε τις πλατφόρμες (3) και (4).

Αनुψώστε τις πλατφόρμες (3) και (4) μέχρι τέρμα.



Το πεντάλ μπορεί να δονηθεί σύντομα κατά το πάτημα. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί κίνδυνο.

6. Υπάρχουν δύο βίδες M5, και στο επάνω και στο κάτω μέρος, σε κάθε μακριά πλευρά (33) του τραπεζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού. Χαλαρώστε και τις τέσσερις βίδες M5 που βρίσκονται στο επάνω μέρος των μακριών πλευρών (33) και αφήστε τις στην άκρη.

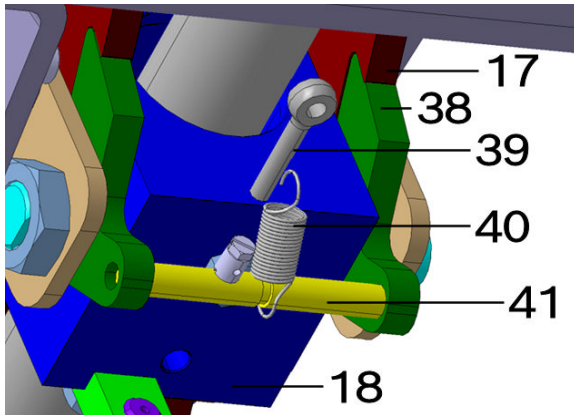


Εικόνα 60: Άνοιγμα της προστατευτικής φουσόνας

- 3** Πλατφόρμα (στατική)
- 4** Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)
- 5** Προστατευτική φουσόνα
- 33** Μακριά πλευρά
- 34** Κουμπωτές ασφάλειες (8 τεμάχια ανά μακριά πλευρά)

7. Ανοίξτε τις κουμπωτές ασφάλειες (34).
8. Αφήστε την προστατευτική φουσόνα (5) να πέσει.

9. Περάστε μια τανάλια μέσα από τη χειρολαβή (1). Πιάστε με την τανάλια το κολάρο άξονα (41).



Εικόνα 61: Μηχανισμός ασφάλισης, λεπτομερής όψη

17 Μηχανική ασφάλιση (εγκοπή)

18 Μηχανισμός ασφάλισης

38 Δόντι

39 Πείρος ελατηρίου

40 Ελατήριο

41 Κολάρο άξονα

10. Τραβήξτε το κολάρο άξονα (41) με την τανάλια έως ότου το δόντι (38) του μηχανισμού ασφάλισης (18) να μετακινηθεί προς τα επάνω στην επόμενη εγκοπή της μηχανικής ασφάλισης (17).
11. Πατήστε το άκρο του πεντάλ με τη σήμανση "RELEASE" (9) για να κατεβάσετε τις πλατφόρμες (3) και (4) έως ότου το δόντι (38) του μηχανισμού ασφάλισης (18) ασφαλίσει στην εγκοπή της μηχανικής ασφάλισης (17).
12. Βγάλτε την τανάλια από το κολάρο άξονα (41).
13. Αφαιρέστε το κατεστραμμένο ελατήριο (40) από το κολάρο άξονα (41) και τον πείρο ελατηρίου (39) και πετάξτε τα.
14. Περάστε το ένα άγκιστρο του καινούργιου ελατηρίου (40) στην οπή του πείρου ελατηρίου (39).
15. Πιέστε το άλλο άγκιστρο του καινούργιου ελατηρίου (40) στην εγκοπή του κολάρου άξονα (41) μέχρι να ασφαλίσει στη θέση του.
16. Πατήστε το άκρο του πεντάλ με τη σήμανση "PUMP" (11) για να ανυψώσετε τις πλατφόρμες (3) και (4) τόσο έως ότου το δόντι (38) του μηχανισμού ασφάλισης (18) να βγει από την εγκοπή της μηχανικής ασφάλισης (17).
17. Πιέστε τον μοχλό (2) για να απελευθερώσετε τη μηχανική ασφάλιση (17). Πατήστε ταυτόχρονα το

άκρο του πεντάλ με τη σήμανση "RELEASE" (9) για να κατεβάσετε λίγο τις πλατφόρμες (3) και (4).

18. Βεβαιωθείτε ότι η μηχανική ασφάλιση (17) λειτουργεί σωστά.

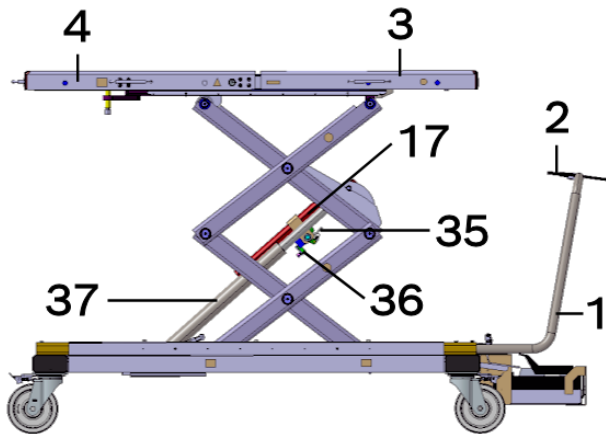


Υπάρχουν δύο τρόποι να βεβαιωθείτε ότι η μηχανική ασφάλιση λειτουργεί σωστά.

- ▶ Πατήστε το άκρο του πεντάλ με τη σήμανση "PUMP" για να ανεβάσετε τις πλατφόρμες. Παρατηρήστε τον μηχανισμό ασφάλισης και βεβαιωθείτε ότι τα δόντια του "πιάνουν" στις εγκοπές της μηχανικής ασφάλισης.
- ▶ Πιέστε τον μοχλό για να απελευθερώσετε τη μηχανική ασφάλιση. Παρατηρήστε το ελατήριο και βεβαιωθείτε ότι το ελατήριο απελευθερώνεται.

19. Ασφαλίστε ξανά με τις βίδες M5 την προστατευτική φουσούνα (5) στο επάνω μέρος του τραπέζιου ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού. Σφίξτε τις βίδες M5 με το χέρι.
- Κλείστε τις κουμπωτές ασφάλειες (34).
20. Πιέστε τον μοχλό (2) για να απελευθερώσετε τη μηχανική ασφάλιση (17). Πατήστε ταυτόχρονα το άκρο του πεντάλ με τη σήμανση "RELEASE" (9) για να κατεβάσετε τις πλατφόρμες (3) και (4).

6.12 Μοχλός για την απελευθέρωση της μηχανικής ασφάλισης



Εικόνα 62: Τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού χωρίς προστατευτική φουσούνα

- 1 Χειρολαβή
- 2 Μοχλός για την απελευθέρωση της μηχανικής ασφάλισης
- 3 Πλατφόρμα (στατική)
- 4 Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)
- 17 Μηχανική ασφάλιση
- 35 Δακτύλιος τοποθέτησης (1 τεμάχιο ανά υδραυλικό κύλινδρο)
- 36 Βίδα θερματισμού (1 τεμάχιο ανά υδραυλικό κύλινδρο)
- 37 Υδραυλικοί κύλινδροι (2 τεμάχια)

1. Αφαιρέστε τον μοχλό (2) από τη χειρολαβή (1). Αφαιρέστε το καλώδιο του μοχλού (2) από τον δακτύλιο τοποθέτησης (35) και την οπή κάτω από τη βίδα θερματισμού (36). Απορρίψτε τον μοχλό (2).
2. Τοποθετήστε το καλώδιο του νέου μοχλού (2) κατά μήκος των υδραυλικών κυλινδρων (37) και της μηχανικής ασφάλισης (17).
3. Περάστε το καλώδιο του μοχλού (2) μέσα από την οπή κάτω από τη βίδα θερματισμού (36).
4. Ασφαλίστε το καλώδιο (2) του μοχλού με τον δακτύλιο τοποθέτησης (35).
5. Τοποθετήστε τον μοχλό (2) στη χειρολαβή (1). Ο μαγνήτης θα συγκρατήσει τον μοχλό (2) στη χειρολαβή (1).

6.13 Άξονες



Η προστατευτική φουσούνα θα πρέπει να ανοίγεται για ορισμένες εργασίες συντήρησης και για την αντικατάσταση ορισμένων εξαρτημάτων στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος σύνθλιψης στον μηχανισμό ψαλιδιού!

Υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης των χεριών ή των δαχτύλων κατά το ανέβασμα ή το κατέβασμα των πλατφορμών.

- ▶ Ανοίγεται την προστατευτική φουσούνα μόνο όταν δεν υπάρχουν φορτία στις πλατφόρμες.
- ▶ Ανοίγεται την προστατευτική φουσούνα μόνο για τις εργασίες συντήρησης που καθορίζονται στις παρούσες οδηγίες. Χρησιμοποιείτε το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού μόνο με την προστατευτική φουσούνα τοποθετημένη.
- ▶ Μόνο το εξειδικευμένο προσωπικό επιτρέπεται να ανοίγει την προστατευτική φουσούνα.
- ▶ Κρατήστε τα χέρια και τα πόδια μακριά από τον μηχανισμό ψαλιδιού.
- ▶ Κλείστε την προστατευτική φουσούνα, αφού ολοκληρώσετε τις εργασίες συντήρησης.

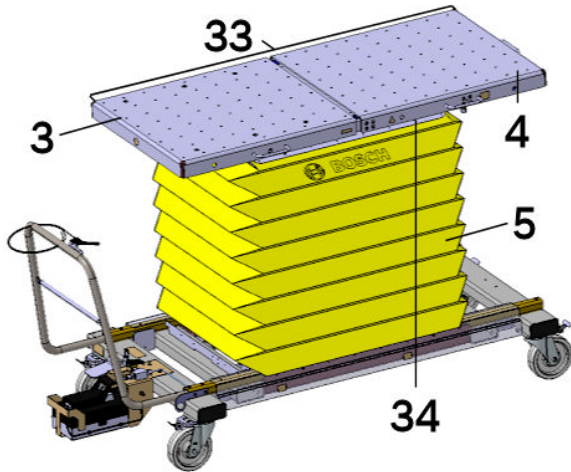
⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος κοψίματος!

Ο απρόσεκτος χειρισμός των πλατφορμών μπορεί να έχει ως συνέπεια το κόψιμο των χεριών ή των δαχτύλων.

- ▶ Φοράτε πάντα γάντια ασφαλείας κατά τον χειρισμό των πλατφορμών.

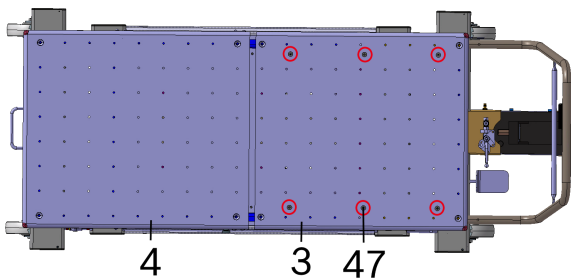
- Υπάρχουν δύο βίδες M5, και στο επάνω και στο κάτω μέρος, σε κάθε μακριά πλευρά (33) του τραπέζιού ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού. Χαλαρώστε και τις τέσσερις βίδες M5 που βρίσκονται στο επάνω μέρος των μακριών πλευρών (33) και αφήστε τις στην άκρη.



Εικόνα 63: Άνοιγμα της προστατευτικής φουσούνας

- 3** Πλατφόρμα (στατική)
- 4** Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)
- 5** Προστατευτική φουσούνα
- 33** Μακριά πλευρά
- 34** Κουμπωτές ασφάλειες (8 τεμάχια ανά μακριά πλευρά)

- Ανοίξτε τις κουμπωτές ασφάλειες (34).
- Αφήστε την προστατευτική φουσούνα (5) να πέσει.
- Χαλαρώστε και τις έξι φρεζάτες βίδες (47) στο επάνω μέρος της στατικής πλατφόρμας (3) και αφήστε τις στην άκρη.



Εικόνα 64: Κάτοψη πλατφορμών

- 3** Πλατφόρμα (στατική)
- 4** Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)
- 47** Φρεζάτες βίδες M10 x 80 (6 τεμάχια)

- Με τη βοήθεια ενός ακόμη ατόμου, ανασηκώστε τη στατική πλατφόρμα (3) από το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού και αφήστε την στην άκρη.

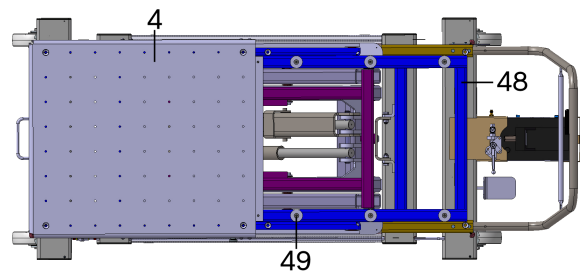
⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος πτώσης φορτίου!

Η στατική πλατφόρμα ζυγίζει περίπου 55 kg και θα πρέπει να μεταφέρεται από περισσότερα του ενός άτομα.

- ▶ Ανυψώνετε και μετακινείτε τη στατική πλατφόρμα μόνο με τη βοήθεια ενός ακόμη ατόμου.

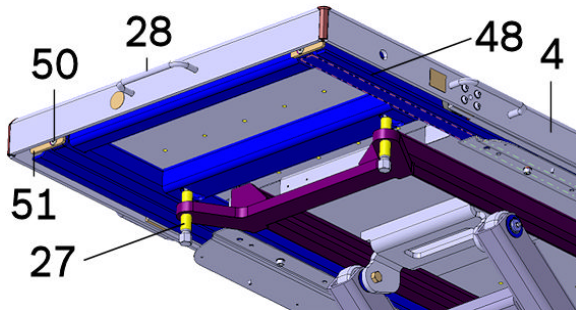
- Αφαιρέστε τους έξι αποστάτες (49) από το επάνω πλαίσιο (48) και τοποθετήστε τους στην άκρη.



Εικόνα 65: Τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού χωρίς στατική πλατφόρμα

- 4** Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)
- 48** Επάνω πλαίσιο
- 49** Αποστάτες (6 τεμάχια)

7. Τραβήξτε και κρατήστε την περόνη ασφάλισης (29). Χρησιμοποιήστε τη λαβή (28) στο άκρο της επεκτάσιμης πλατφόρμας (4) για να την τραβήξετε προς τα έξω, μέχρι να χαλαρώσουν οι φρεζάτες βίδες (50) στις πλάκες τερματισμού (51).



Εικόνα 66: Όψη επεκτάσιμης πλατφόρμας από κάτω

- 4 Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)
- 27 Άξονες (2 τεμάχια)
- 28 Λαβή
- 48 Επάνω πλαίσιο
- 50 Φρεζάτες βίδες M8 x 20 (2 τεμάχια ανά πλάκα τερματισμού)
- 51 Πλάκες τερματισμού (2 τεμάχια)

8. Χαλαρώστε και τις δύο φρεζάτες βίδες (50) σε κάθε πλάκα τερματισμού (51). Αφαιρέστε τις πλάκες τερματισμού (51) από το επάνω πλαίσιο (48). Αφήστε τις πλάκες τερματισμού (51) και τις φρεζάτες βίδες (50) στην άκρη.
9. Τραβήξτε και κρατήστε την περόνη ασφάλισης (29). Με τη βοήθεια ενός ακόμη ατόμου, τραβήξτε την επεκτάσιμη πλατφόρμα (4) προς τη λαβή (28), στο άκρο της επεκτάσιμης πλατφόρμας (4), αφαιρέστε την από το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού και αφήστε την στην άκρη.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος πτώσης φορτίου!

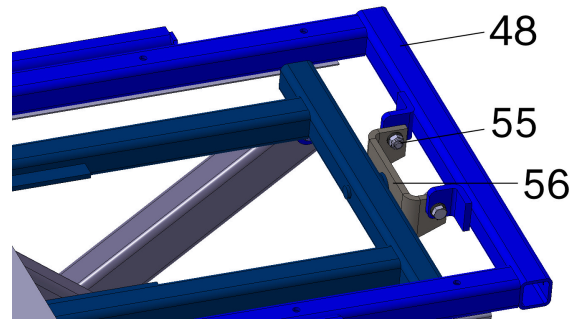
Η επεκτάσιμη πλατφόρμα ζυγίζει περίπου 55 kg και θα πρέπει να μεταφέρεται από περισσότερα του ενός άτομα.

- ▶ Ανυψώνετε και μετακινείτε την επεκτάσιμη πλατφόρμα μόνο με τη βοήθεια ενός ακόμη ατόμου.

10. Ενώ το άλλο άτομο κρατά το επάνω πλαίσιο (48), χαλαρώστε τα παξιμάδια M12 και τα μπουλόνια με σπείρωμα (55) στον βραχίονα (56). Αφήστε τα μπουλόνια με σπείρωμα (55) στην άκρη. Απορρίψτε τα παξιμάδια M12.



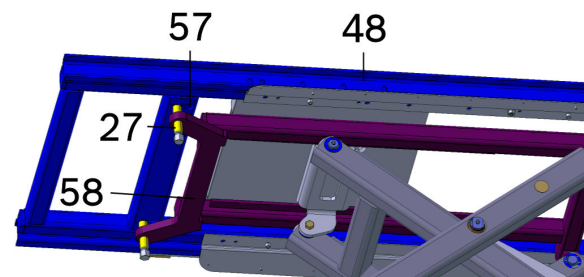
Ο βραχίονας βρίσκεται στο επάνω πλαίσιο, στην απέναντι πλευρά του τραπέζιου από τη χειρολαβή.



Εικόνα 67: Κάτοψη τραπέζιου ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού χωρίς πλατφόρμες

- 48 Επάνω πλαίσιο
- 55 Μπουλόνια με σπείρωμα SP04004452 με αυτοσφραλιζόμενα παξιμάδια M12 (2 τεμάχια το καθένα)
- 56 Βραχίονας

11. Ενώ το άλλο άτομο συνεχίζει να συγκρατεί το επάνω πλαίσιο (48), τοποθετήστε ένα ταμπλό ανάμεσα στο επάνω πλαίσιο (48) και στο στήριγμα του άξονα (58) για να αποτρέψετε την ανατροπή του επάνω πλαισίου (48).



Εικόνα 68: Όψη από κάτω του τραπέζιου ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού χωρίς πλατφόρμες

- 27 Άξονες (2 τεμάχια)
- 48 Επάνω πλαίσιο
- 57 Οπές κλειδιού (1 ανά άξονα)
- 58 Στήριγμα άξονα

12. Σπρώξτε το επάνω πλαίσιο (48) προς τους άξονες (27) μέχρι οι άξονες (27) να τοποθετηθούν στις αντίστοιχες σπές κλειδιού (57). Με τη βοήθεια ενός ακόμη ατόμου, ανασηκώστε το επάνω πλαίσιο (48) από το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού και αφήστε το στην άκρη σε ασφαλές μέρος.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος πτώσης φορτίου!

Το επάνω πλαίσιο ζυγίζει περίπου 35 kg και θα πρέπει να μεταφέρεται από περισσότερα του ενός άτομα.

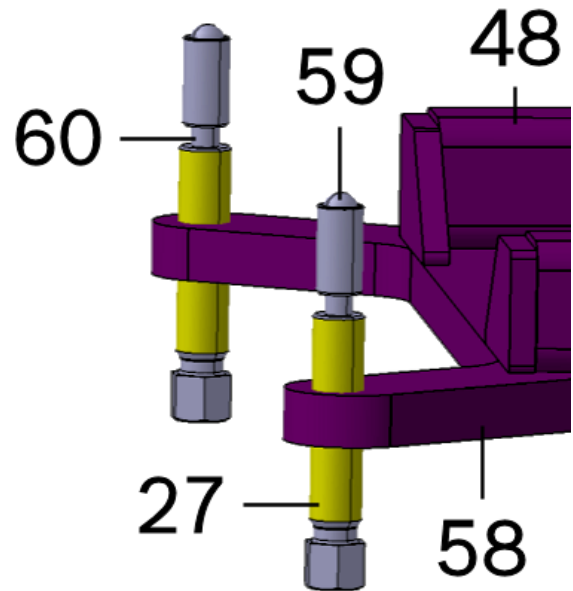
- ▶ Ανυψώνετε και μετακινείτε το επάνω πλαίσιο μόνο με τη βοήθεια ενός ακόμη ατόμου.

13. Τραβήξτε τους άξονες (27) έξω από το στήριγμα (58) και απορρίψτε τους.
14. Καθαρίστε τα σπειρώματα στο στήριγμα του άξονα (58). Λιπάνετε τα σπειρώματα.



Χρησιμοποιείτε μόνο το 22320 Divinol Lithogrease 000.

15. Βιδώστε τους άξονες (27) στο στήριγμα (58). Βεβαιωθείτε ότι οι μπίλιες (59) παραμένουν στο άκρο κάθε άξονα (27) και ότι οι αυλακώσεις (60) στους άξονες (27) βρίσκονται περίπου 20 mm επάνω από το άνω άκρο του στηρίγματος άξονα (58).



Εικόνα 69: Άξονες, λεπτομερής όψη

27 Άξονες (2 τεμάχια)

48 Επάνω πλαίσιο

58 Στήριγμα άξονα

59 Μπίλια άξονα (1 ανά άξονα)

60 Εγχοπή άξονα (1 ανά άτρακτο)

16. Εκτελέστε τα βήματα 7 έως 12 με την αντίστροφη σειρά, για να επανασυνδέσετε το επάνω πλαίσιο (48) και την επεκτάσιμη πλατφόρμα (4) στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

Σφίξτε και τις δύο φρεζάτες βίδες (50) σε κάθε πλάκα τερματισμού (51), εφαρμόζοντας ροπή 26 Nm.

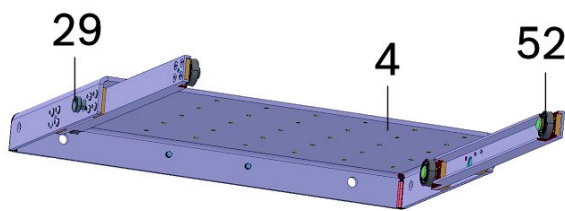
Βιδώστε τα μπουλόνια με σπείρωμα (55) στον βραχίονα (56) και ασφαλίστε τα με νέα αυτοασφαλιζόμενα παξιμάδια M12. Σφίξτε τα παξιμάδια εφαρμόζοντας ροπή 86 Nm.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού μπορεί να υποστεί ζημιά κατά την επανεγκατάσταση των πλατφορμών!

Το επάνω πλαίσιο ή η ίδια η πλατφόρμα μπορεί να υποστούν ζημιά κατά την εγκατάσταση της πλατφόρμας στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

- ▶ Όταν σπρώχνετε την επεκτάσιμη πλατφόρμα στο επάνω πλαίσιο, προσέξτε να μην πέσουν προς τα έξω οι πράσινοι οδηγοί.
- ▶ Όταν σπρώχνετε την επεκτάσιμη πλατφόρμα στο επάνω πλαίσιο, προσέξτε να μην μπλοκάρουν οι ράγες καθοδήγησης.
- ▶ Όταν λύνετε τα αυτοασφαλιζόμενα παξιμάδια M12, πρέπει πάντα να αντικαθιστάτε τα παλιά με καινούργια αυτοασφαλιζόμενα παξιμάδια M12.
- ▶ Εάν είναι απαραίτητο, αντικαθιστάτε τα μπουλόνια με σπείρωμα SP04004452 μόνο με γνήσια ανταλλακτικά.



Εικόνα 70: Αποσυναρμολογημένη πλατφόρμα

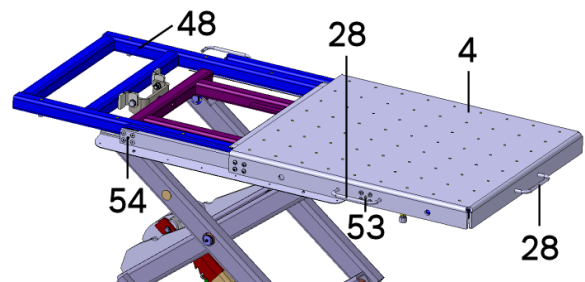
- 4 Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)
- 29 Περόνη ασφάλισης
- 52 Πράσινοι πλαστικοί οδηγοί (4 τεμάχια)

17. Εάν είναι απαραίτητο, προσαρμόστε την επεκτάσιμη πλατφόρμα (4).



Τα μπουλόνια με σπείρωμα στις οπές (53) πίσω από τις λαβές (28) στις πλευρές της επεκτάσιμης πλατφόρμας (4) ρυθμίζουν τον χώρο μεταξύ του επάνω πλαισίου (48) και της εξωτερικής πλευράς της επεκτάσιμης πλατφόρμας (4). Τα μπουλόνια με σπείρωμα στις οπές (54) ρυθμίζουν τον χώρο μεταξύ του επάνω πλαισίου (48) και της εσωτερικής πλευράς της επεκτάσιμης πλατφόρμας (4).

- ▶ Για να αυξήσετε αυτόν τον χώρο, περιστρέψτε τα μπουλόνια με σπείρωμα (53) και (54) στις οπές στην επεκτάσιμη πλατφόρμα (4) αριστερόστροφα.
- ▶ Για να μειώσετε αυτόν τον χώρο, τραβήξτε πρώτα έξω την επεκτάσιμη πλατφόρμα (4) και έπειτα περιστρέψτε τα μπουλόνια με σπείρωμα στις οπές (53) και (54) στην επεκτάσιμη πλατφόρμα (4) δεξιόστροφα.



Εικόνα 71: Ρύθμιση του χώρου ανάμεσα στην επεκτάσιμη πλατφόρμα και στο επάνω πλαίσιο

- 4 Πλατφόρμα (επεκτάσιμη)
- 28 Λαβές
- 48 Επάνω πλαίσιο
- 53 Οπές για μπουλόνια με σπείρωμα, για τη ρύθμιση του χώρου στην εξωτερική πλευρά της επεκτάσιμης πλατφόρμας (1 σε κάθε πλευρά της πλατφόρμας)
- 54 Οπές για μπουλόνια με σπείρωμα, για τη ρύθμιση του χώρου στην εσωτερική πλευρά της επεκτάσιμης πλατφόρμας (1 σε κάθε πλευρά της πλατφόρμας)

18. Ακολουθήστε τα βήματα 4 έως 5 με την αντίστροφη σειρά, για να επανασυνδέσετε τη στατική πλατφόρμα (3) στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

Σφίξτε και τις έξι φρεζάτες βίδες (47) στο επάνω μέρος της στατικής πλατφόρμας (3) με ροπή 26 Nm.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού μπορεί να υποστεί ζημιά κατά την επανεγκατάσταση των πλατφορμών!

Το επάνω πλαίσιο ή η ίδια η πλατφόρμα μπορεί να υποστούν ζημιά κατά την εγκατάσταση της πλατφόρμας στο τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού.

- ▶ *Τοποθετήστε τους αποστάτες στο επάνω πλαίσιο, έτσι ώστε οι βίδες να μπορούν να περαστούν μέσα από τους αποστάτες και στο επάνω πλαίσιο από πάνω.*
- ▶ *Ευθυγραμμίστε την επεκτάσιμη πλατφόρμα με τη στατική πλατφόρμα στο επάνω πλαίσιο όπως και πριν.*

19. Τραβήξτε προς τα επάνω την προστατευτική φυσούνα (5).
20. Ασφαλίστε ξανά με τις βίδες M5 την προστατευτική φυσούνα (5) στο επάνω μέρος του τραπέζιου ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού. Σφίξτε τις βίδες M5 με το χέρι.
- Κλείστε τις κουμπωτές ασφάλειες (34).

7 Απόρριψη

7.1 Υδραυλικό λάδι

Εάν είναι απαραίτητο, μαζέψτε με κατάλληλο συνδετικό μέσο τυχόν λάδι που έχει διαρρεύσει.

Απορρίψτε το παλιό υδραυλικό λάδι, τα συνδετικά μέσα και τα χρησιμοποιημένα πανιά μόνο σε εγκεκριμένο χώρο διάθεσης αποβλήτων.

7.2 Απορρίμματα μετάλλων

Απορρίψτε τα απορρίμματα μετάλλων του τραπέζιου ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού μόνο σε εγκεκριμένο χώρο συλλογής απορριμμάτων μετάλλων.



Δήλωση συμμόρφωσης με την Οδηγία 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα, Παράρτημα II 1A

Κατασκευαστής:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Γερμανία
Υπεύθυνος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Γερμανία
Όνομα προϊόντος:	Τραπέζι ανύψωσης με μηχανισμό ψαλιδιού
Τύπος προϊόντος:	Εξοπλισμός ανύψωσης
Αριθμός προϊόντος:	222 3502 022 00
Αριθμός σειράς:	010 000 140 - 989 999 956

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι το ως άνω αναφερόμενο προϊόν συμμορφώνεται με τις σχετικές διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα.

Σε περίπτωση τροποποίησης του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση από τον κατασκευαστή, η παρούσα δήλωση καθίσταται άκυρη.

Εφαρμόζονται τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:

EN ISO 12100:2010	Ασφάλεια μηχανών - Γενικές αρχές σχεδιασμού - Αξιολόγηση κινδύνου και μείωση κινδύνων
EN 1570-1:2014-12	Απαιτήσεις ασφάλειας για τα τραπέζια ανύψωσης - Μέρος 1: Τραπέζια ανύψωσης για έως και δύο σταθερά σημεία φόρτωσης/εκφόρτωσης

Pollenfeld, 12 Μαΐου 2021

Τόπος, Ημερομηνία

Carsten Henkel,
Γενικός διευθυντής

Índice – Español (España)

1 Información general	309
2 Seguridad	312
2.1 Instrucciones generales de seguridad	312
2.2 Descripción de las indicaciones de seguridad de la mesa de elevación de tijera	313
2.3 Equipos de seguridad	313
2.3.1 Fuelles de protección	313
2.3.2 Protección de los pies	314
2.3.3 Válvula de alivio de presión hidráulica	314
2.3.4 Bloqueo mecánico	315
2.3.5 Válvula de bola y candado	316
3 Instalación de la mesa de elevación tipo tijera	317
3.1 Cómo retirar el embalaje	317
3.2 Fijación del asa a la mesa de elevación de tijera	318
3.3 Montaje de la palanca	318
3.4 Preparación del montaje de la bomba	319
3.5 Retire la mesa de elevación tipo tijera del palé	319
3.6 Conexión del suministro de aire comprimido	320
3.7 Retirada de la protección del embalaje	320
3.8 Inspección de la funcionalidad del sistema hidráulico y de la tijera	321
3.9 Inspección de la funcionalidad de inclinación de las plataformas	321
3.10 Inspección de la funcionalidad de extensión de las plataformas	321
4 Instrucciones de uso	322
5 Inspección y mantenimiento	330
5.1 Trabajos de mantenimiento general	331
5.1.1 Fuelles de protección	331
5.1.2 Aceite hidráulico	332
5.1.3 Suministro de aire comprimido	332
5.2 Inspección de la mesa de elevación de tijera en busca de daños visibles	333
5.3 Inspección de las conexiones entre la bomba y los cilindros hidráulicos	333
5.4 Inspección de la funcionalidad del bloqueo mecánico	334

5.5 Limpieza de los fuelles protectores 334

5.6 Limpieza de la mesa de elevación de tijera 334

5.7 Inspección de la manguera para detectar fugas 334

5.8 Lubricación de las juntas 334

5.9 Inspección de los cilindros hidráulicos para detectar fugas 335

5.10 Inspeccione la funcionalidad de la bomba. 336

5.11 Vaciado, lavado y llenado del depósito de la bomba 336

6 Piezas de repuesto 337

6.1 Manivela 338

6.2 Agarres 338

6.3 Cubiertas de freno 339

6.4 Abrazadera para manguera de aire comprimido 339

6.5 Fuelles de protección 340

6.6 Esquinas de goma 342

6.7 Discos de topo de color negro 342

6.8 Ruedas giratorias con protección para los pies 343

6.9 Pasador de bloqueo 344

6.10 Alfombras y bujes de goma 347

6.11 Muelle 348

6.12 Palanca para liberar el bloqueo mecánico 351

6.13 Husillos 351

7 Eliminación 356

7.1 Aceite hidráulico 356

7.2 Metal de desecho 356

Declaración de conformidad 357

1 Información general

Especificaciones para la mesa de elevación de tijera

Nombre del producto:	Mesa de elevación de tijera
Tipo de producto:	Equipo de elevación
Número del producto:	222 3502 022 00
Peso:	628 kg
Capacidad máxima de carga:	1400 kg
Presión de entrada neumática máxima:	6 bar (87,02 psi)
Presión hidráulica máxima:	450 bar
Categoría de elevación:	2
Emisión de ruido:	86 dB(A)
Anchura:	977 mm
Longitud:	2295 mm
Altura (bajada por completo):	580 mm
Altura (elevada por completo):	1835 mm
Coefficiente de prueba estática:	1,5

Especificaciones para plataformas

Peso, plataforma estática:	55,783 kg
Peso, plataforma extensible:	55,645 kg
Capacidad máxima de carga, plataforma extendida:	800 kg
Anchura de la superficie:	800 mm
Longitud, plataformas retraídas por completo:	1806 mm
Longitud, plataformas extendidas por completo:	2136 mm
Orificios roscados en plataformas, tamaño:	M10
Orificios roscados en plataformas, par de apriete máximo:	47 Nm

Uso previsto:

- Elevar, bajar y transportar cargas como baterías de alto voltaje/BEV/PHEV, motores, transmisiones, asientos, depósitos de combustible o ejes.

Condiciones de uso:

- Solo deben utilizarlos personal cualificado de acuerdo con las normas del fabricante de vehículos.
- Utilícelos solo en trabajos que el fabricante de vehículos haya autorizado expresamente.
- Utilízelo solo sobre suelos nivelados, uniformes y estables.
- Utilizar solo en interiores.
- No utilizar en entornos corrosivos (por ejemplo, ácidos o cáusticos).
- No utilizar en ambientes potencialmente explosivos.
- Usar únicamente a temperatura ambiente entre 10 °C y 45 °C.
- Usar únicamente en un entorno con una humedad relativa de entre el 32 % y 86 %.
- Utilizar con un máximo de presión de entrada neumática de 6 bar (87,02 psi).
- Utilizar solamente con cargas de hasta 1400 kg. Al extender las plataformas, asegurarse de que la carga de la plataforma extensible no supere los 800 kg.
- No la utilice para elevar personas o animales.
- Utilice el equipo de elevación únicamente con los accesorios expresamente autorizados por el fabricante del automóvil.

El envío incluye:

Número del producto:	Nombre del producto:	Cantidad:
SP04003478	Manivela	1
SP04003780	Agarres	5
SP04004182	Cubiertas de freno con tornillos M5	2
SP04004458	Abrazadera para manguera de aire comprimido	1
SP04004459	Fuelles de protección	1
SP04004462	Esquinas de goma	4
SP04004876	Discos de topo de color negro	2
SP04004968	Ruedas giratorias con protección para los pies	4
SP04005109	Pasador de bloqueo	1
SP04006259	Muelle	1
SP04006343	Palanca para liberar el bloqueo mecánico	1
SP04006416	Husillos	2

Accesorios opcionales:

Número del producto:	Nombre del producto:	Cantidad:
SP04005327	Bujes	10
SP04005357	Alfombrilla de goma para la plataforma (estática)	1
SP04005358	Alfombrilla de goma para la plataforma (extensible)	1

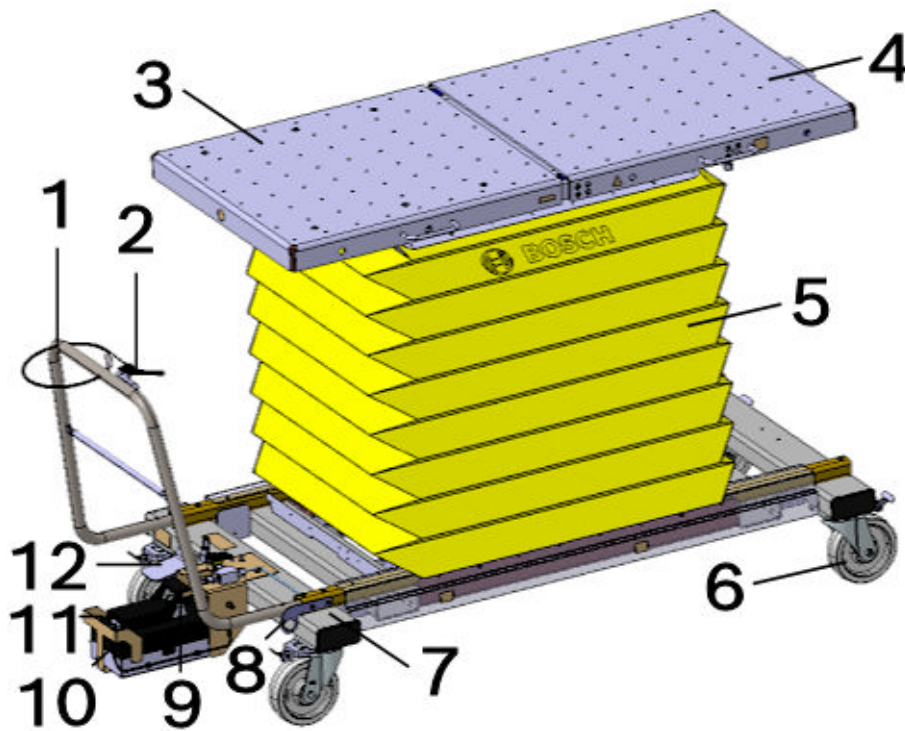


Figura 1: Tabla de elevación de tijera 222 3502 022 00

- 1** Manivela
- 2** Palanca para liberar el bloqueo mecánico
- 3** Plataforma (estática)
- 4** Plataforma (extensible)
- 5** Fuelles de protección
- 6** Ruedas giratorias (4 unidades)
- 7** Bastidor inferior exterior
- 8** Abrazadera para manguera de aire comprimido
- 9** Pedal (extremo marcado "RELEASE")
- 10** Bomba
- 11** Pedal (extremo marcado "PUMP")
- 12** Pedal de freno

2 Seguridad

2.1 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA










Lea y cumpla todas las notas de seguridad e instrucciones.

El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede provocar lesiones graves y daños materiales.

Observar y cumplir las notas de seguridad a continuación.

- ▶ El equipo de elevación se ha construido específicamente para llevar a cabo los trabajos descritos en la sección "uso previsto". La seguridad del equipo de elevación no se puede garantizar si su uso es indebido o si se modifica de una forma que el fabricante no haya autorizado expresamente. Podrían producirse graves lesiones personales o importantes daños materiales.
- ▶ Asegúrese de que todas las personas que utilicen el equipo de elevación estén familiarizadas con estas instrucciones y de que siempre tengan acceso a ellas.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios estén familiarizados con las instrucciones del resto de herramientas y equipos del taller necesarios para los trabajos de reparación.
- ▶ Lea y siga el manual de taller del fabricante de vehículos detenidamente.
- ▶ Utilice el equipo de elevación únicamente para trabajos que el fabricante del vehículo haya autorizado expresamente.
- ▶ No se suba al equipo de elevación.
- ▶ No utilice el equipo de elevación para levantar personas o animales.
- ▶ Utilizar el equipo de elevación solo para sujetar y elevar piezas de vehículos, nunca un vehículo completo.
- ▶ Llevar zapatos de seguridad que cumplan la norma ISO 20345, S2.
- ▶ Llevar guantes de seguridad que cumplan la norma EN 388.
- ▶ Tenga cuidado con la posición de manos y pies para evitar posibles riesgos de aplastamiento.
- ▶ No exceda las capacidades de carga máximas especificadas en estas instrucciones, ni para toda la mesa de elevación de tijera, ni para las plataformas extendidas.
- ▶ No use la mesa si no goza de buena condición física.
- ▶ Utilícelo solamente con la ayuda de un asistente.
- ▶ Asegúrese de que la carga esté bien centrada en la mesa de elevación de tijera.
- ▶ Asegúrese de que la carga se mantenga estable y de que no se balancee sobre la mesa de elevación de tijera.
- ▶ Asegúrese de que la trayectoria esté despejada y sea fácilmente visible.
- ▶ Si quiere mover la mesa de elevación de tijera con una carga, hágalo únicamente con las plataformas en la posición más baja.
- ▶ Procure que el suelo sobre el que mueva la mesa de elevación de tijera sea lo más llano posible. No mueva la mesa de elevación de tijera sobre pendientes superiores a 3,5°, con la excepción de la rampa incluida en la entrega.
- ▶ Procure que el suelo sobre el que mueva la mesa de elevación de tijera sea lo más llano posible. No mueva la mesa de elevación de tijera sobre pendientes superiores a 2° cuando existan cargas sobre ella.
- ▶ No mueva la mesa de elevación de tijera a una velocidad superior a 4 km/h.
- ▶ No trabaje debajo de la carga.
- ▶ Realice el trabajo únicamente a una altura ergonómica.
- ▶ Utilice la mesa de elevación de tijera únicamente con los fuelles de protección correctamente colocados.
- ▶ Coloque las cargas en las plataformas con un ángulo no superior a los 2°.
- ▶ Asegúrese de que el tapón de llenado se encuentre ligeramente desenroscado para subir y bajar las plataformas. Vuelva a apretar el tapón de llenado para transportar la mesa de elevación de tijera a distancias más largas.
- ▶ Coloque las horquillas elevadoras para elevar la mesa de elevación de tijeras únicamente entre las señales de horquilla elevadora en el bastidor inferior exterior.

2.2 Descripción de las indicaciones de seguridad de la mesa de elevación de tijera

Icono	Descripción
	Riesgo de lesiones en las manos
	No coloque las manos ni los pies aquí
	No se suba a las plataformas
	No coloque horquillas elevadoras a la izquierda de esta señal.
	No coloque horquillas elevadoras a la derecha de esta señal.
	Capacidad máxima de carga, total (1400 kg)
	Capacidad máxima de carga de la plataforma extensible (800 kg)
	Capacidad máxima de carga de la plataforma extensible (800 kg)
	Presión de entrada hidráulica máxima (6 bar, 87,02 psi)

2.3 Equipos de seguridad

Peligro	Equipos de seguridad	Sección
Peligro de aplastamiento de las manos o los dedos	Fuelles de protección	2.3.1
Peligro de aplastamiento de los pies	Protección de los pies	2.3.2
Caída o atasco de las plataformas	Válvula de alivio de presión hidráulica	2.3.3
Caída incontrolable de las plataformas	Seguro hidráulico	2.3.4
Caída incontrolable de las plataformas	Bloqueo mecánico	2.3.4
Uso por parte de personas no autorizadas	Válvula de bola con candado	2.3.5

2.3.1 Fuelles de protección

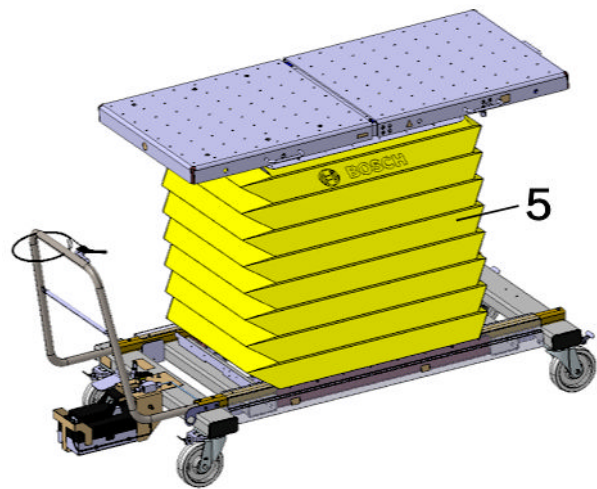


Figura 2: Fuelles de protección (5)

Utilice la mesa de elevación de tijera únicamente con los fuelles de protección (5) correctamente colocados.

ATENCIÓN

¡Peligro de aplastamiento en el componente de tijera!

Las manos o los dedos podrían aplastarse al subir o bajar las plataformas.

- ▶ Abra el fuelle protector solo cuando no haya cargas en las plataformas.
- ▶ Abra el fuelle protector solo para los trabajos de mantenimiento especificados en estas instrucciones. Utilice la mesa de elevación de tijera únicamente con los fuelles de protección correctamente colocados.
- ▶ Únicamente el personal cualificado debe abrir el fuelle protector.
- ▶ Mantenga las manos y los pies alejados del componente de tijera.
- ▶ Cierre el fuelle protector una vez finalizados los trabajos de mantenimiento.

2.3.2 Protección de los pies

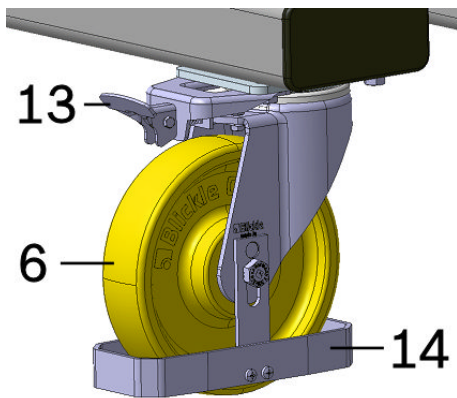


Figura 3: Rueda giratoria, vista detallada

- 6** Rueda giratoria
- 13** Bloqueo direccional
- 14** Protección de los pies

Asegúrese de que el protector de pies (14) esté colocado en todas las ruedas giratorias (6).

⚠ ATENCIÓN

¡Peligro de aplastamiento de pies!

Si el protector de pies no está instalado, la mesa de elevación de tijera podría rodar sobre los pies del usuario.

- ▶ Nunca retire el protector de pies de ninguna de las ruedas giratorias.

2.3.3 Válvula de alivio de presión hidráulica

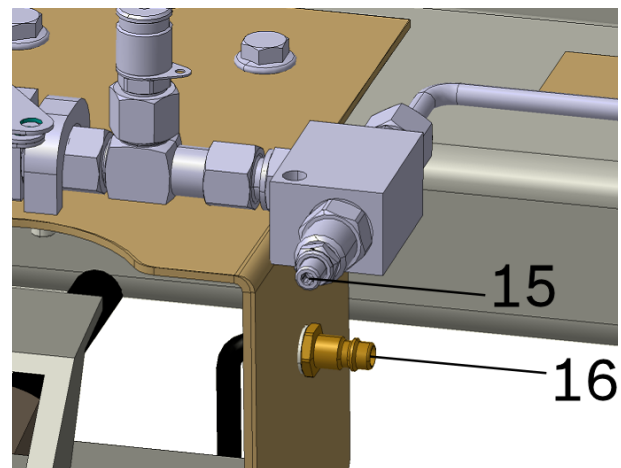


Figura 4: Válvula de alivio de presión hidráulica, vista detallada

- 15** Válvula de alivio de presión hidráulica
- 16** Conexión de aire comprimido

La válvula de alivio de presión hidráulica (15) garantiza que las plataformas (3) y (4) asciendan y desciendan siempre de forma uniforme y consistente. No ajuste la válvula de alivio de presión hidráulica (15).

⚠ ATENCIÓN

¡Peligro de caída o bloqueo de las plataformas!

Las plataformas podrían descender demasiado rápido o no moverse si la válvula de alivio de presión hidráulica no está bien ajustada.

- ▶ No ajuste la válvula de alivio de presión hidráulica. Solo el fabricante puede ajustar la válvula de alivio de presión hidráulica.

2.3.4 Bloqueo mecánico

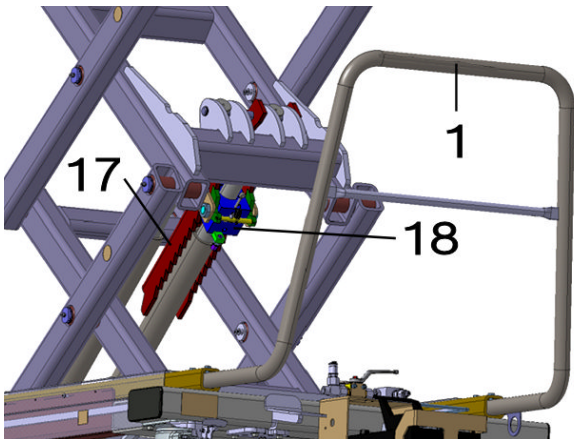


Figura 5: Elemento de tijera

- 1** Manivela
- 17** Bloqueo mecánico
- 18** Bloque de bloqueo

La mesa de elevación de tijera cuenta con un bloqueo mecánico (17) y con un seguro hidráulico a prueba de fallos. Ambos equipos de seguridad evitan que las plataformas (3) y (4) caigan de forma incontrolada.

Si el bloque de bloqueo (18) choca contra el bloqueo mecánico (17), el bloqueo mecánico (17) impedirá que las plataformas (3) y (4) sigan cayendo.

Siga los siguientes pasos para liberar las plataformas (3) y (4).

ADVERTENCIA

¡Riesgo de sufrir lesiones personales!

Si las plataformas no se liberan tras presionar la palanca, significa que la mesa de elevación de tijera está gravemente dañada y que podrá causar graves daños personales o materiales.

- Ponga inmediatamente fuera de servicio la mesa de elevación de tijera y llame a la línea directa de servicio.

1. Inserte la manguera de aire comprimido a través de la abrazadera para manguera de aire comprimido (8).

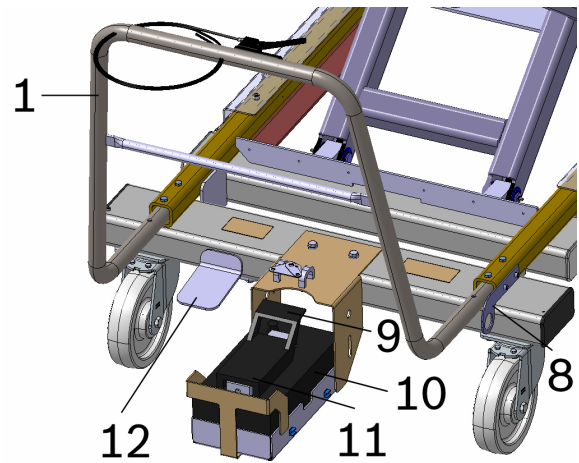


Figura 6: Fijación de la manguera de aire comprimido a la mesa de elevación de tijera

- 1** Manivela
- 8** Abrazadera para manguera de aire comprimido
- 9** Pedal (extremo marcado "RELEASE")
- 10** Bomba
- 11** Pedal (extremo marcado "PUMP")
- 12** Pedal de freno

- Conecte el suministro de aire comprimido a la mesa de elevación de tijera.



- ▶ La conexión de aire comprimido tiene una rosca externa de 1/4 pulgadas.
- ▶ Utilice únicamente aire comprimido limpio y seco con una presión de entrada neumática de como máximo 6 bar (87,02 psi).

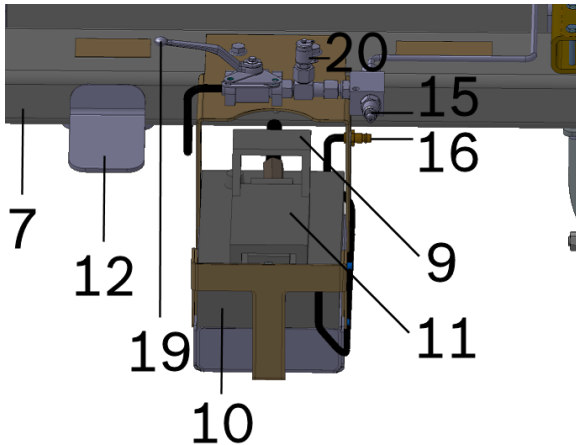


Figura 7: Conexión del suministro de aire comprimido

- 7** Bastidor inferior exterior
- 9** Pedal (extremo marcado "RELEASE")
- 10** Bomba
- 11** Pedal (extremo marcado "PUMP")
- 12** Pedal de freno
- 15** Válvula de alivio de presión hidráulica
- 16** Conexión de aire comprimido
- 19** Válvula de bola
- 20** Conexión del manómetro

- Si es necesario, desbloquee el candado de la válvula esférica (19). Gire la llave de bola (19) hasta que quede paralela al bastidor inferior exterior (7) para liberar las plataformas (3) y (4).
- Presione el extremo del pedal marcado "PUMP" (11) para elevar las plataformas (3) y (4).



El pedal puede vibrar brevemente cuando se presiona. Esto es normal y no presenta ningún peligro.

- Presione la palanca (2) para liberar el cierre mecánico (17). Presione simultáneamente el extremo del pedal marcado "RELEASE" (9) para bajar las plataformas (3) y (4).

2.3.5 Válvula de bola y candado

La llave de bola (19) con cierre de candado protege la mesa de elevación de tijera impidiendo su uso por parte de personas no autorizadas.

3 Instalación de la mesa de elevación tipo tijera

AVISO

¡Peligro de destrucción de la bomba!

Si las plataformas se levantan antes de que la bomba se haya preparado, esta última podría ser destruida.

- Configure la mesa de elevación de tijera solamente en el orden especificado en este capítulo.



El embalaje también sirve para retirar la mesa de elevación de tijera del palet.

- Deseche los embalajes que ya no se necesiten en un lugar adecuado y de conformidad con todas las normativas aplicables.

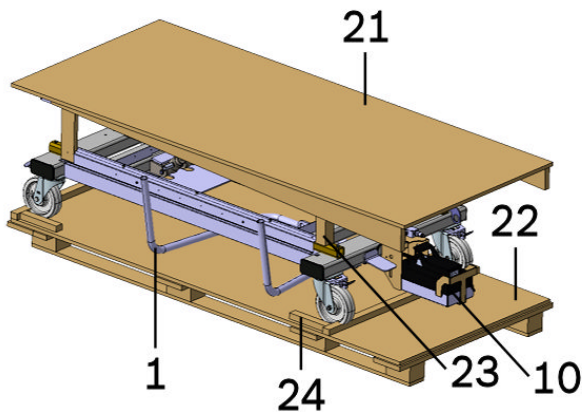


Figura 8: Mesa elevadora de tijera en el palet

- 1** Manivela
- 10** Bomba
- 21** Cubierta/Rampa
- 22** Palet
- 23** Clavijas de madera (4 piezas)
- 24** Tiras de madera (2 piezas)

3.1 Cómo retirar el embalaje

1. Corte las correas de la caja con un cuchillo, alicates de corte o tijeras. Retire las correas del cartón. Extraiga el cartón del palet (22).
2. Corte los cables del mango (1) con un cuchillo, alicates de corte o tijeras. Retire el cable del mango (1). Retire el asa (1) del palet (22).
3. Retire los dos tornillos spax de la cubierta (21). Retire la cubierta (21) de la mesa de elevación de tijera. Coloque el palet (22) de forma que la cubierta (21) cree una rampa hacia el suelo [en el lado de la bomba (10)].

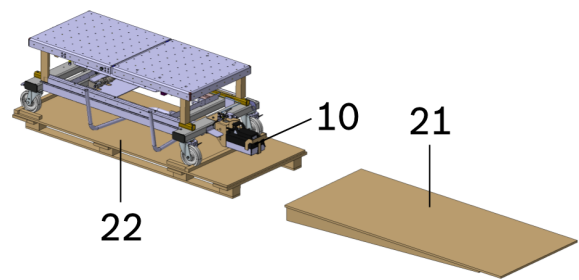


Figura 9: Fijación de la rampa al palet

- 10** Bomba
- 21** Cubierta/Rampa
- 22** Palet

- Pise el pedal de freno (12) para evitar que la mesa de elevación de tijera se desplace.

⚠ ADVERTENCIA

Mesa elevadora de tijera en movimiento.

Si la mesa de elevación de tijera se mueve involuntariamente, podría chocar o rodar contra algo, lo que podría causar graves lesiones a personas o daños materiales importantes.

- ▶ Después de mover la mesa de elevación de tijera, bloquear siempre los frenos.
- ▶ No utilizar el pedal de freno para desacelerar la mesa de elevación de tijera mientras está en movimiento.

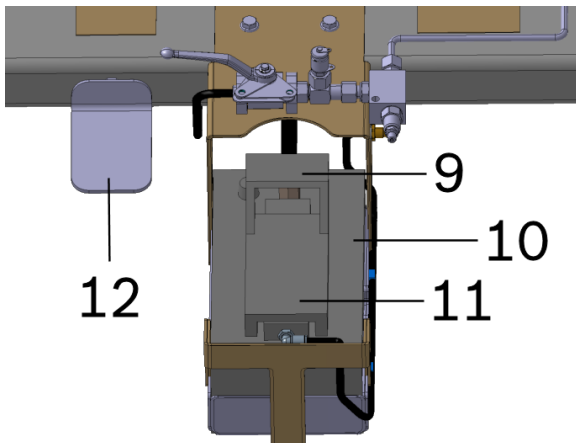


Figura 10: Activación de los frenos

- 9** Pedal (extremo marcado "RELEASE")
- 10** Bomba
- 11** Pedal (extremo marcado "PUMP")
- 12** Pedal de freno

3.2 Fijación del asa a la mesa de elevación de tijera

- Introduzca el mango (1) en el bastidor inferior exterior (7) de modo que los orificios del bastidor (7) se alineen con los orificios del mango (1).

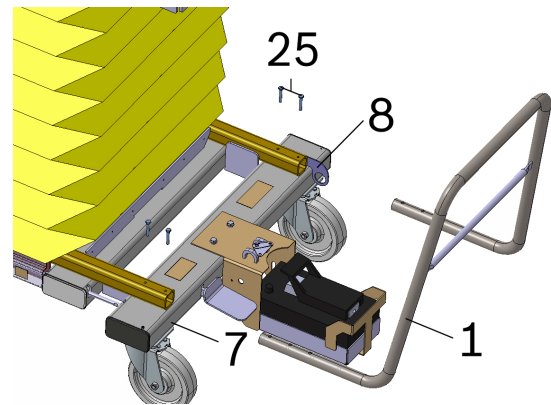


Figura 11: Fijación del asa a la mesa de elevación de tijera

- 1** Manivela
- 7** Bastidor inferior exterior
- 8** Abrazadera para manguera de aire comprimido
- 25** Tornillos de cabeza hexagonal M8 x 45, 8.8 (4 unidades)

- Inserte los 4 tornillos de cabeza hexagonal (25) en los orificios y apriételos con un par de 25 Nm.

3.3 Montaje de la palanca

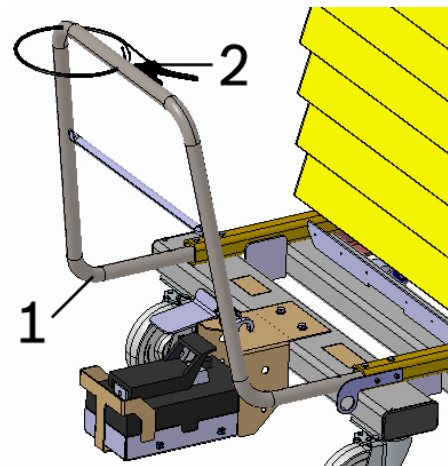


Figura 12: Mango, vista detallada

- 1** Manivela
- 2** Palanca para liberar el bloqueo mecánico

Coloque la palanca (2) en el mango (1). El imán hará que la palanca (2) no se separe del mango (1).

3.4 Preparación del montaje de la bomba

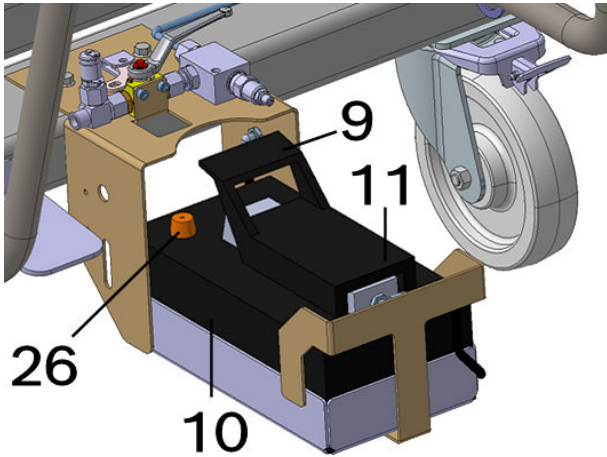


Figura 13: Bomba, vista detallada

- 9 Pedal (extremo marcado "RELEASE")
- 10 Bomba
- 11 Pedal (extremo marcado "PUMP")
- 26 Tapón de relleno

1. Limpie toda la zona alrededor del tapón de llenado (26).
2. Desenrosque el tapón de llenado (26) de la bomba (10) media vuelta en sentido contrario a las agujas del reloj.

AVISO

¡Peligro de destrucción de la bomba!

El tapón de llenado está apretado en la bomba cuando se entrega la mesa de elevación de tijera. La bomba podría quedar destruida si las plataformas se levantan o bajan cuando el tapón de llenado todavía está apretado.

- ▶ *Vuelva a apretar el tapón de llenado en el sentido de las agujas del reloj para transportar la mesa de elevación de tijera a distancias más largas con el objetivo de evitar fugas.*
- ▶ *Asegúrese siempre de que el tapón de llenado se desenrosque media vuelta en sentido contrario a las agujas del reloj al subir y bajar las plataformas.*

3.5 Retire la mesa de elevación tipo tijera del palé

1. Retire los listones de madera (24) de la parte delantera de las ruedas giratorias (6) (véase Figura 8).
2. Mueva el pedal de freno (12) hacia arriba para soltar los frenos.
3. Sujetar el mango (1). Haga rodar lentamente la mesa de elevación tipo tijera por la rampa (21) con la ayuda de un asistente.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de que la mesa de elevación tipo tijera puede rodar por las pendientes y rampas.

La mesa de elevación tipo tijera puede rodar por pendientes y rampas. La mesa de elevación de tijera es pesada y, por lo tanto, tiene una mayor distancia de frenado. Utilizar la mesa de elevación de tijera en pendientes y rampas sin tener cuidado podría causar lesiones personales de gravedad o daños materiales de consideración.

- ▶ Procure que el suelo sobre el que mueva la mesa de elevación de tijera sea lo más llano posible. No mueva la mesa de elevación de tijera sobre pendientes superiores a 3,5°, con la excepción de la rampa incluida en la entrega.
 - ▶ Mover la mesa de elevación de tijeras en la dirección de la pendiente, no a través de la misma.
 - ▶ El personal debe colocarse delante de la mesa de elevación de tijera en las pendientes.
 - ▶ Utilizar la mesa de elevación de tijera únicamente con la ayuda de un asistente para controlar sus movimientos.
-
4. Pise el pedal de freno (12) para evitar que la mesa de elevación de tijera se desplace.

3.6 Conexión del suministro de aire comprimido

1. Inserte la manguera de aire comprimido a través de la abrazadera para manguera de aire comprimido (8).

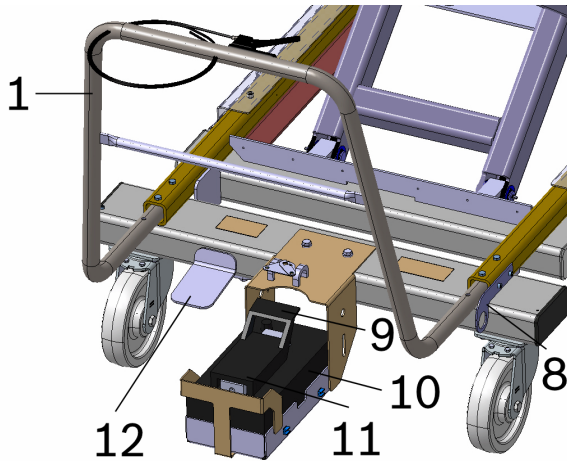


Figura 14: Fijación de la manguera de aire comprimido a la mesa de elevación de tijera

- 1** Manivela
- 8** Abrazadera para manguera de aire comprimido
- 9** Pedal (extremo marcado "RELEASE")
- 10** Bomba
- 11** Pedal (extremo marcado "PUMP")
- 12** Pedal de freno

2. Conecte el suministro de aire comprimido a la mesa de elevación de tijera.



- ▶ La conexión de aire comprimido tiene una rosca externa de 1/4 pulgadas.
- ▶ Utilice únicamente aire comprimido limpio y seco con una presión de entrada neumática de como máximo 6 bar (87,02 psi).

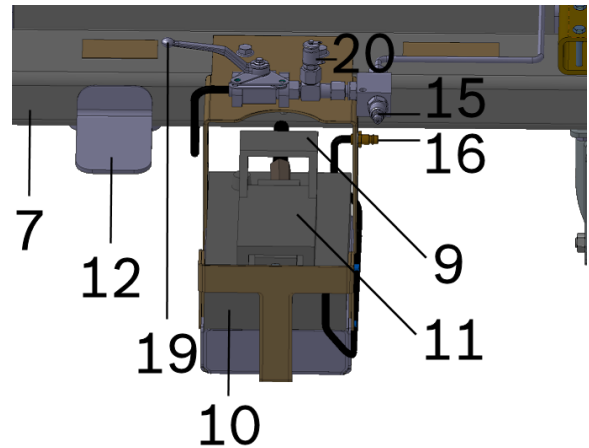


Figura 15: Conexión del suministro de aire comprimido

- 7** Bastidor inferior exterior
- 9** Pedal (extremo marcado "RELEASE")
- 10** Bomba
- 11** Pedal (extremo marcado "PUMP")
- 12** Pedal de freno
- 15** Válvula de alivio de presión hidráulica
- 16** Conexión de aire comprimido
- 19** Válvula de bola
- 20** Conexión del manómetro

3. Si es necesario, desbloquee el candado de la válvula esférica (19). Gire la llave de bola (19) hasta que quede paralela al bastidor inferior exterior (7) para liberar las plataformas (3) y (4).

3.7 Retirada de la protección del embalaje

1. Presione ligeramente el extremo del pedal marcado "PUMP" (11) para elevar las plataformas (3) y (4).



El pedal puede vibrar brevemente cuando se presiona. Esto es normal y no presenta ningún peligro.

2. Retire las clavijas de madera (23) de la mesa de elevación de tijera (véase Figura 8).

3.8 Inspección de la funcionalidad del sistema hidráulico y de la tijera

Suba y baje completamente las plataformas (3) y (4) una vez sin ninguna carga en la mesa de elevación de tijeras.

Presione el extremo del pedal marcado "PUMP" (11) para elevar las plataformas (3) y (4).

Presione la palanca (2) para liberar el cierre mecánico (17). Presione simultáneamente el extremo del pedal marcado "RELEASE" (9) para bajar las plataformas (3) y (4).

Asegúrese de elevar o bajar las plataformas (3) y (4) únicamente con el pedal presionado.

ADVERTENCIA

¡Riesgo de sufrir lesiones personales!

Si las plataformas continúan moviéndose tras soltar el pedal, significa que la mesa de elevación de tijera está gravemente dañada y que podrá causar graves daños personales o materiales.

- ▶ Ponga inmediatamente fuera de servicio la mesa de elevación de tijera y llame a la línea directa de servicio.

3.9 Inspección de la funcionalidad de inclinación de las plataformas

Gire los husillos (27) para inclinar las plataformas (3) y (4) completamente en ambas direcciones.



Existen varias formas de girar los husillos (27):

- ▶ Gire los husillos (27) con una llave de 3/8 pulgadas.
- ▶ Gire los husillos (27) con una llave de extremo abierto o combinada de tamaño 21.
- ▶ Gire los husillos (27) con un destornillador sin cable.

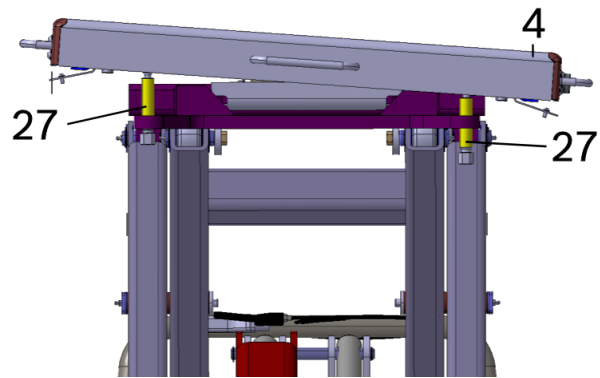


Figura 16: Inclinación de las plataformas

- 4 Plataforma (extensible)
- 27 Pernos (2 unidades)

3.10 Inspección de la funcionalidad de extensión de las plataformas

Tire del pasador de bloqueo (29) y manténgalo en posición. Utilice la agarradera (28) en el extremo de la plataforma extensible (4) para sacarla e introducirla. Asegúrese de que el pasador de bloqueo (29) encaje en las tres posiciones.

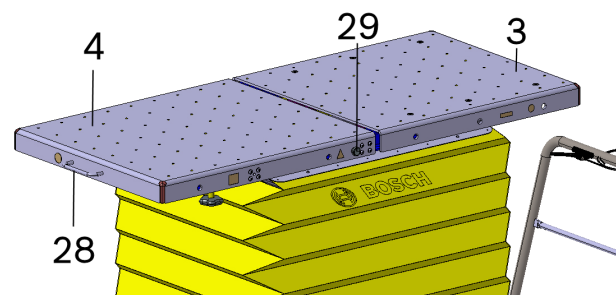


Figura 17: Extensión de la plataforma

- 3 Plataforma (estática)
- 4 Plataforma (extensible)
- 28 Agarre
- 29 Pasador de bloqueo

4 Instrucciones de uso

1. Asegúrese de que la mesa de elevación tipo tijera esté completa e inspeccione si hay daños visibles, como dobleces, grietas, abolladuras o daños en los orificios roscados de las plataformas. No utilice la mesa de elevación tipo tijera si está dañada o en mal estado. Especifique que está fuera de servicio y llame a la línea de atención al cliente.
2. Asegúrese de que el suelo esté nivelado, sea estable y no tenga obstrucciones.

ADVERTENCIA

Peligro de que la mesa de elevación tipo tijera puede rodar por las pendientes y rampas.

La mesa de elevación tipo tijera puede rodar por pendientes y rampas. La mesa de elevación de tijera es pesada y, por lo tanto, tiene una mayor distancia de frenado. Utilizar la mesa de elevación de tijera en pendientes y rampas sin tener cuidado podría causar lesiones personales de gravedad o daños materiales de consideración.

- ▶ Procure que el suelo sobre el que mueva la mesa de elevación de tijera sea lo más llano posible. No mueva la mesa de elevación de tijera sobre pendientes superiores a 3,5°, con la excepción de la rampa incluida en la entrega.
- ▶ Mover la mesa de elevación de tijeras en la dirección de la pendiente, no a través de la misma.
- ▶ El personal debe colocarse delante de la mesa de elevación de tijera en las pendientes.
- ▶ Utilizar la mesa de elevación de tijera únicamente con la ayuda de un asistente para controlar sus movimientos.

3. Si es necesario, ajuste el mango (1).

ATENCIÓN

¡Peligro de lesiones personales al mover la mesa de elevación tipo tijera!

Si la pieza del vehículo sobresale por el borde de las plataformas, es posible que se produzcan lesiones personales al empujar o tirar ¡ de la mesa de elevación tipo tijera.

- ▶ Ajuste el manillar para que la pieza del vehículo no sobresalga, de modo que haya suficiente espacio para utilizar el manillar a fin de mover la mesa de elevación de tijeras.
- ▶ Asegúrese de que el camino está despejado y es fácilmente visible.

Quite los tornillos de cabeza hexagonal (25) del manillar (1) y apártelos.

Extraiga o introduzca el mango (1) hasta la posición deseada, de modo que los orificios del bastidor inferior exterior (7) queden alineados con los orificios de la mango (1).

Inserte los 4 tornillos de cabeza hexagonal (25) en los orificios y apriételos con un par de 25 Nm.

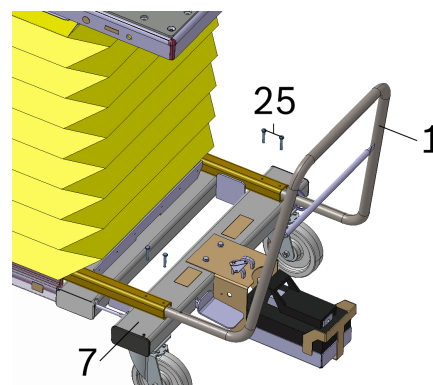


Figura 18: Ajuste del mango

- 1** Manivela
- 7** Bastidor inferior exterior
- 25** Tornillos de cabeza hexagonal M8 x 45, 8.8 (4 unidades)

- Mueva el pedal de freno (12) hacia arriba para soltar los frenos.

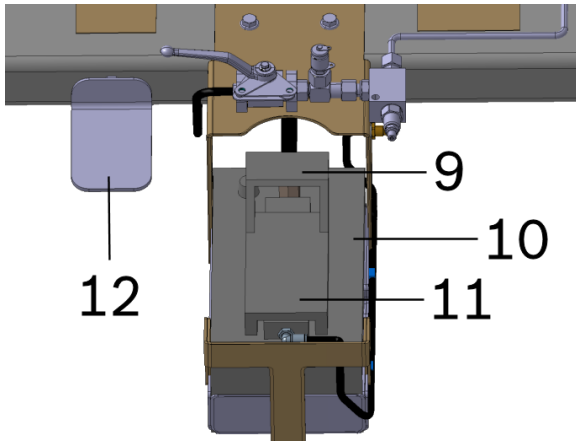


Figura 19: Activación de los frenos

- 9** Pedal (extremo marcado "RELEASE")
- 10** Bomba
- 11** Pedal (extremo marcado "PUMP")
- 12** Pedal de freno

- Alinee los dos cierres direccionales (13) por cada par de ruedas pivotantes (6) en el lado corto del bastidor inferior exterior (7) en la misma dirección.



Fije los cierres direccionales para maniobrar más fácilmente la mesa de elevación tipo tijera.

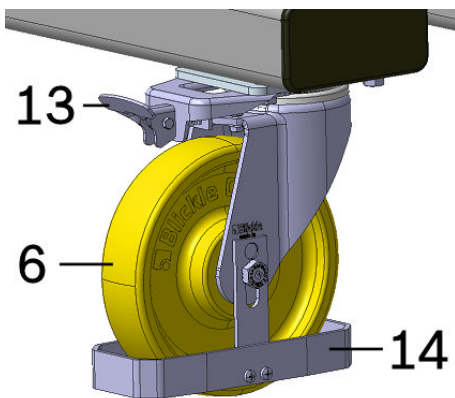


Figura 20: Rueda giratoria, vista detallada

- 6** Rueda giratoria
- 13** Bloqueo direccional
- 14** Protección de los pies

- Empuje el mango (1) para desplazar la mesa de elevación de tijera al lugar de trabajo o debajo del vehículo.



- ▶ Mueva la mesa de elevación tipo tijera solamente con el manillar.
- ▶ No mueva nunca la mesa de elevación de tijera con los agarres de la plataforma extensible.

- Pise el pedal de freno (12) para evitar que la mesa de elevación de tijera se desplace.

ADVERTENCIA

Mesa elevadora de tijera en movimiento.

Si la mesa de elevación de tijera se mueve involuntariamente, podría chocar o rodar contra algo, lo que podría causar graves lesiones a personas o daños materiales importantes.

- ▶ Después de mover la mesa de elevación de tijera, bloquear siempre los frenos.
- ▶ No utilizar el pedal de freno para desacelerar la mesa de elevación de tijera mientras está en movimiento.

8. Asegúrese de que las plataformas (3) y (4) estén niveladas en la mesa de elevación tipo tijera. En caso contrario, gire los husillos (27) para inclinar las plataformas (3) y (4) hasta que estén niveladas.



Existen varias formas de girar los husillos (27):

- ▶ Gire los husillos (27) con una llave de 3/8 pulgadas.
- ▶ Gire los husillos (27) con una llave de extremo abierto o combinada de tamaño 21.
- ▶ Gire los husillos (27) con un destornillador sin cable.

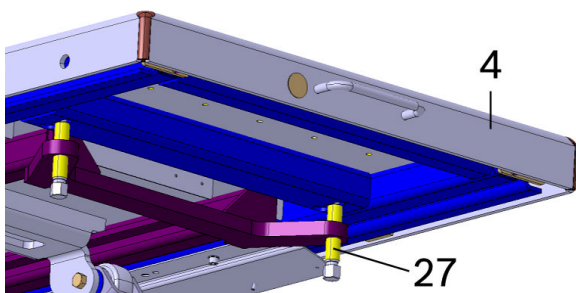


Figura 21: Enderezar las plataformas

- 4** Plataforma (extensible)
- 27** Pernos (2 unidades)

9. Si fuera necesario, coloque las alfombrillas de goma en las plataformas (3) y (4). Fijar las alfombrillas de goma a las plataformas (3) y (4) con los casquillos (30) en los orificios roscados (31) de la parte superior de las plataformas (3) y (4).

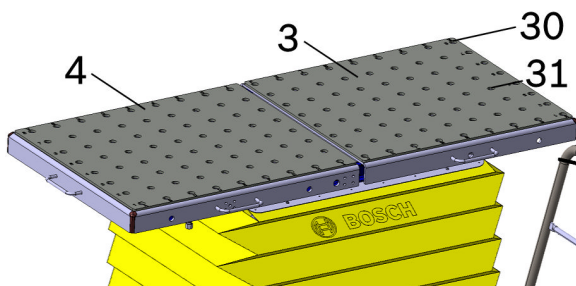


Figura 22: Plataformas con alfombrillas de goma y casquillos

- 3** Plataforma (estática) con alfombrilla de goma
- 4** Plataforma (extensible) con alfombrilla de goma
- 30** Casquillos (10 unidades por juego)
- 31** Orificios roscados M10 en la parte superior de las plataformas

10. Inserte la manguera de aire comprimido a través de la abrazadera para manguera de aire comprimido (8).

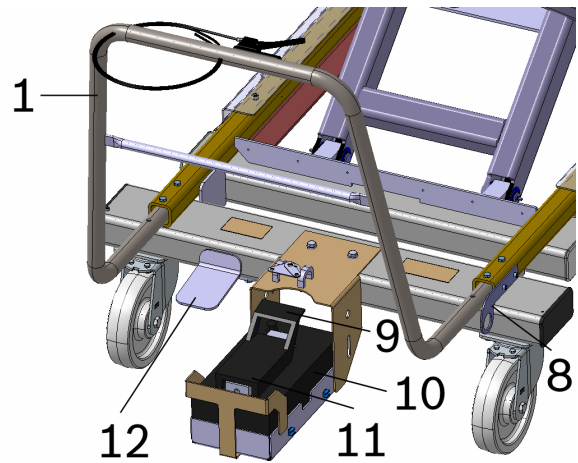


Figura 23: Fijación de la manguera de aire comprimido a la mesa de elevación de tijera

- 1** Manivela
- 8** Abrazadera para manguera de aire comprimido
- 9** Pedal (extremo marcado "RELEASE")
- 10** Bomba
- 11** Pedal (extremo marcado "PUMP")
- 12** Pedal de freno

11. Conecte el suministro de aire comprimido a la mesa de elevación de tijera.



- ▶ La conexión de aire comprimido tiene una rosca externa de 1/4 pulgadas.
- ▶ Utilice únicamente aire comprimido limpio y seco con una presión de entrada neumática de como máximo 6 bar (87,02 psi).

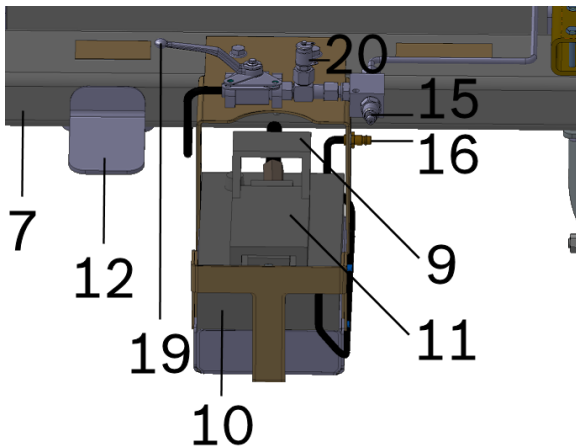


Figura 24: Conexión del suministro de aire comprimido

- 7 Bastidor inferior exterior
- 9 Pedal (extremo marcado "RELEASE")
- 10 Bomba
- 11 Pedal (extremo marcado "PUMP")
- 12 Pedal de freno
- 15 Válvula de alivio de presión hidráulica
- 16 Conexión de aire comprimido
- 19 Válvula de bola
- 20 Conexión del manómetro

12. Si es necesario, desbloquee el candado de la válvula esférica (19). Gire la llave de bola (19) hasta que quede paralela al bastidor inferior exterior (7) para liberar las plataformas (3) y (4).

13. Si fuera necesario, ajuste la altura de las plataformas (3) y (4).

Presione el extremo del pedal marcado "PUMP" (11) para elevar las plataformas (3) y (4).

Presione la palanca (2) para liberar el cierre mecánico (17). Presione simultáneamente el extremo del pedal marcado "RELEASE" (9) para bajar las plataformas (3) y (4).



El pedal puede vibrar brevemente cuando se presiona. Esto es normal y no presenta ningún peligro.

14. Gire la llave de bola (19) hasta que quede a 90° con respecto al bastidor inferior exterior (7) para fijar las plataformas (3) y (4). Si fuera necesario, asegure la válvula de bola (19) con el candado.

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de descenso involuntario de las plataformas!

Si las plataformas no están aseguradas y se presiona el pedal, podrían bajar de manera involuntaria. Esto podría provocar lesiones personales o daños materiales graves.

- ▶ Asegure siempre las plataformas con la válvula de bola.

15. En caso contrario, gire los husillos (27) para inclinar las plataformas (3) y (4).

⚠ ADVERTENCIA

¡Vuelco de la mesa de elevación de tijera!

Si la carga se distribuye de forma desigual, la mesa de elevación de tijera podría volcar. Esto podría provocar lesiones personales o daños materiales graves.

- ▶ Asegúrese de que las plataformas no se inclinan más de 2°.



Existen varias formas de girar los husillos (27):

- ▶ Gire los husillos (27) con una llave de 3/8 pulgadas.
- ▶ Gire los husillos (27) con una llave de extremo abierto o combinada de tamaño 21.
- ▶ Gire los husillos (27) con un destornillador sin cable.

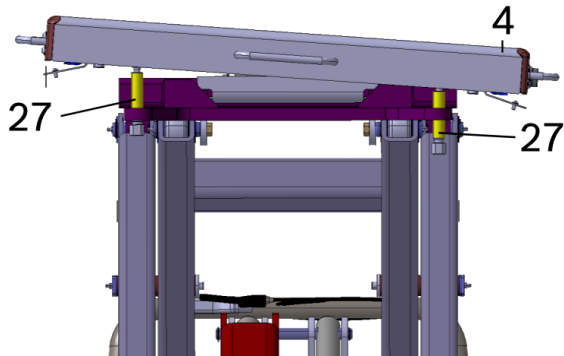


Figura 25: Inclinación de las plataformas

- 4** Plataforma (extensible)
- 27** Pernos (2 unidades)

16. En caso necesario, vuelva a colocar la mesa de elevación de tijera de modo que quede directamente debajo de la pieza del vehículo. Tire de los agarres (28) a los lados de las plataformas (3) y (4) para mover ligeramente la mesa de elevación de tijera.

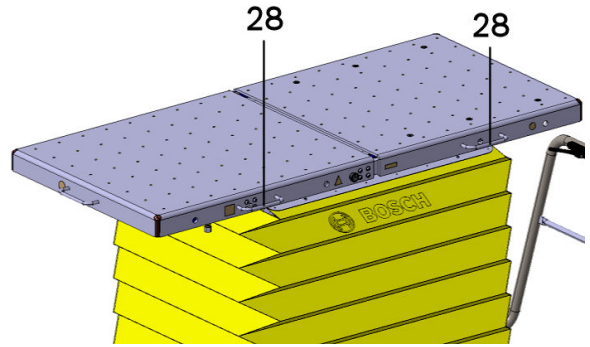


Figura 26: Agarres (28) en los laterales de las plataformas

17. Si es preciso, coloque los accesorios necesarios en la mesa de elevación de tijera (véase el manual de taller del fabricante del automóvil).

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de caída de cargas!

La carga podría inclinarse o caerse si los accesorios no se han colocado correctamente en el dispositivo de elevación o si la carga no se ha fijado de forma segura y correcta a los accesorios. Esto podría provocar lesiones personales o daños materiales graves.

- ▶ Asegúrese de que los accesorios se hayan colocado correctamente en el equipo de elevación.
- ▶ Asegúrese de que la carga se haya colocado correctamente en los accesorios.



- ▶ En la parte superior de las plataformas hay orificios roscados M10 para los tornillos. Apriete los tornillos en estos orificios con un par de apriete de 47 Nm.
- ▶ Las plataformas tienen orificios en los laterales para las correas de sujeción.

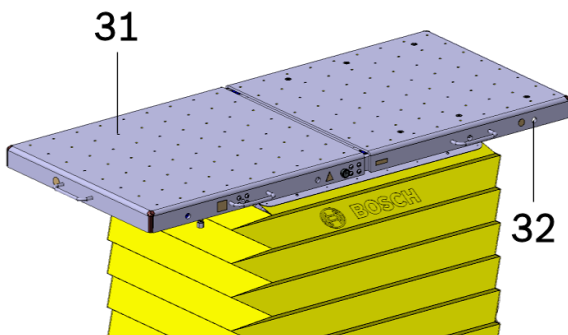


Figura 27: Plataformas

- 31** Orificios roscados M10 en la parte superior de las plataformas
- 32** Orificios en los laterales de las plataformas

18. Coloque la pieza del vehículo en la mesa de elevación de tijera de manera que quede plana.
19. En caso necesario, seleccione los elementos de sujeción necesarios, como cadenas, correas de sujeción, correas de apoyo o ganchos, para asegurar la pieza del vehículo a la mesa de elevación de tijera. Seleccione los elementos de sujeción adecuados para la forma de la pieza del vehículo y de acuerdo con las especificaciones del manual del taller del fabricante del automóvil.

20. Sujete la pieza del vehículo a las plataformas (3) y (4) de forma que se mantenga estable y no se incline ni resbale en la mesa de elevación de tijera.

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de caída, vuelco o deslizamiento de la carga!

Si la pieza del vehículo no está bien sujeta a la mesa de elevación de tijera, la carga podría caerse, inclinarse o deslizarse. Esto podría provocar lesiones personales o daños materiales graves.

- ▶ Sujete siempre la pieza del vehículo a las plataformas con elementos de sujeción adecuados.
- ▶ Utilice todos los medios de sujeción necesarios para asegurar la pieza del vehículo en la mesa de elevación de tijera.
- ▶ Cumpla y siga todas las especificaciones del manual de taller del fabricante del automóvil.

21. En caso necesario, extraer la plataforma extensible (4).



- ▶ Al utilizarse la mesa de elevación de tijera como lugar de trabajo fijo, la superficie puede extenderse para separar el sistema de propulsión, como el motor y la transmisión.

Tire del pasador de bloqueo (29) y manténgalo en posición. Tire del agarre (28) del extremo de la plataforma extensible (4) hasta la posición deseada, hasta que el pasador de bloqueo (29) encaje.

⚠ ATENCIÓN

¡Peligro de aplastamiento!

Las partes del cuerpo podrían quedar aplastadas si la plataforma no está sujeta.

- ▶ Asegúrese de que el pasador de bloqueo esté bloqueado en una de sus tres posiciones.

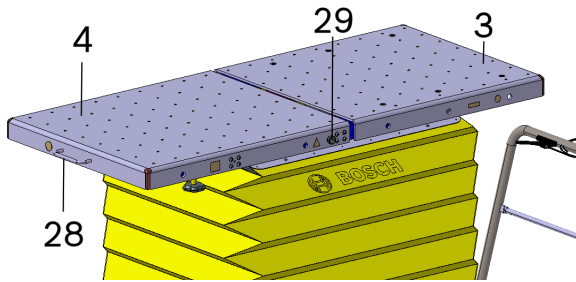


Figura 28: Extensión de la plataforma

- 3** Plataforma (estática)
- 4** Plataforma (extensible)
- 28** Agarre
- 29** Pasador de bloqueo

22. Asegúrese de que el centro de carga de la pieza del vehículo esté colocada correctamente en la mesa de tijera.

⚠ ADVERTENCIA

¡Una carga desequilibrada podría hacer que la pieza del vehículo se incline o cayese!

Esto podría provocar lesiones personales o daños materiales graves.

- ▶ Asegúrese de que la carga esté lo más centrada en la mesa de elevación de tijera posible.
- ▶ Asegúrese de que la pieza del vehículo no se extienda a más de 45,7 cm (18 pulgadas) de altura por encima de las plataformas.
- ▶ Distribuya la pieza del vehículo sobre al menos un cuarto del lado largo de las plataformas.
- ▶ Al extender la plataforma, asegúrese de que la carga de la plataforma extensible no supere los 800 kg.

23. Baje las plataformas (3) y (4) a las posiciones inferiores.

Presione la palanca (2) para liberar el cierre mecánico (17). Presione simultáneamente el extremo del pedal marcado "RELEASE" (9) para bajar las plataformas (3) y (4).

24. Si fuera necesario, repita los pasos del 5 al 8 para mover la mesa de elevación de tijera al lugar de trabajo.

 **ADVERTENCIA**

Peligro de colisión.

Mover la mesa de elevación de tijera con una pieza del vehículo sobre ella podría causar colisiones. Esto podría provocar lesiones personales o daños materiales graves.

- ▶ Mueva la mesa de elevación de tijera únicamente en su posición más baja si se ha colocado sobre ella una pieza de vehículo.
- ▶ No supere velocidades de 4 km/h.
- ▶ Coloque la pieza del vehículo en la mesa de elevación de tijera para evitar en la medida de lo posible que la pieza sobresalga por los bordes de las plataformas y para que la trayectoria sea claramente visible.

-
25. Si fuera necesario, repita los pasos del 12 al 15 para elevar o bajar las plataformas (3) y (4) hasta una altura ergonómica para los trabajos de mantenimiento.
26. Realice las tareas de servicio y mantenimiento (consulte el manual de taller del fabricante de vehículos).
27. Realice los pasos 18 a 20 en orden inverso para retirar la pieza del vehículo de la mesa de elevación de tijera.
28. Almacene la mesa de elevación tipo tijera en un lugar adecuado.
- Pise el pedal de freno (12) para evitar que la mesa de elevación de tijera se desplace.

5 Inspección y mantenimiento

AVISO

Las modificaciones realizadas en este producto que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante anularán cualquier garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones personales o los daños materiales que se produzcan como resultado de un uso indebido de este producto.



En la mesa de elevación de tijera solo se pueden realizar los trabajos de mantenimiento especificados en estas instrucciones.

En la mesa de elevación de tijera solo se pueden sustituir las piezas de recambio especificadas en estas instrucciones.

No se pueden realizar otros trabajos de mantenimiento en la mesa de elevación de tijera.

Si aprecia que la mesa de elevación de tijera está dañada o en mal estado, póngala inmediatamente fuera de servicio y llame a la línea de atención al cliente.

Línea directa de servicio

- ▶ Federación Rusa: 8 800 100 9791
- ▶ Ucrania: 0 800 500 303
- ▶ Resto de países europeos: +49 32 221852372

Trabajos de mantenimiento	Intervalo	Sección
Inspección de la mesa de elevación de tijera en busca de daños visibles	Antes de cada uso	5.2
Inspección de las conexiones entre la bomba y los cilindros hidráulicos	Una vez a la semana	5.3
Inspección de la funcionalidad del bloqueo mecánico	Una vez a la semana	5.4
Limpieza de los fuelles protectores	Cuando sea necesario	5.5
Limpieza de la mesa de elevación de tijera	Cada 300 ciclos o 6 meses, lo que ocurra primero	5.6
Inspección de la manguera para detectar fugas	Cada 300 ciclos o 6 meses, lo que ocurra primero	5.7
Lubricación de las juntas	Cada 300 ciclos o 6 meses, lo que ocurra primero	5.8
Inspección de los cilindros hidráulicos para detectar fugas	Cada 300 ciclos o 6 meses, lo que ocurra primero	5.9
Inspeccione la funcionalidad de la bomba.	Cada 3000 ciclos o 24 meses, lo que ocurra primero	5.10
Vaciado, lavado y llenado del depósito de la bomba	Cada 3000 ciclos o 24 meses, lo que ocurra primero	5.11



Un ciclo significa que las plataformas se han subido y bajado completamente una vez.

5.1 Trabajos de mantenimiento general

5.1.1 Fuelles de protección



Para determinados trabajos de mantenimiento y para la sustitución de determinadas piezas de la mesa de elevación de tijera, es necesario abrir el fuelle protector.

ATENCIÓN

¡Peligro de aplastamiento en el componente de tijera!

Las manos o los dedos podrían aplastarse al subir o bajar las plataformas.

- ▶ Abra el fuelle protector solo cuando no haya cargas en las plataformas.
- ▶ Abra el fuelle protector solo para los trabajos de mantenimiento especificados en estas instrucciones. Utilice la mesa de elevación de tijera únicamente con los fuelles de protección correctamente colocados.
- ▶ Únicamente el personal cualificado debe abrir el fuelle protector.
- ▶ Mantenga las manos y los pies alejados del componente de tijera.
- ▶ Cierre el fuelle protector una vez finalizados los trabajos de mantenimiento.

1. Hay dos tornillos M5 en la parte superior e inferior de cada lado largo (33) de la mesa de elevación de tijera. Afloje los cuatro tornillos M5 situados en la parte superior de los lados largos (33) y colóquelos a un lado.

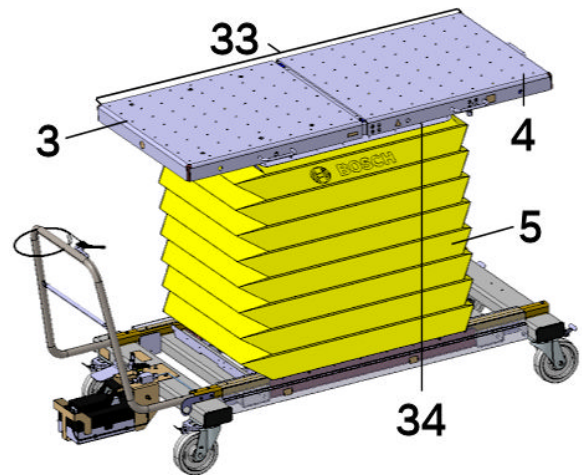


Figura 29: Apertura del fuelle protector

- 3 Plataforma (estática)
- 4 Plataforma (extensible)
- 5 Fuelles de protección
- 33 Lado largo
- 34 Broches (8 unidades por cada lado largo)

2. Abra los broches (34).
3. Suelte los fuelles de protección (5).

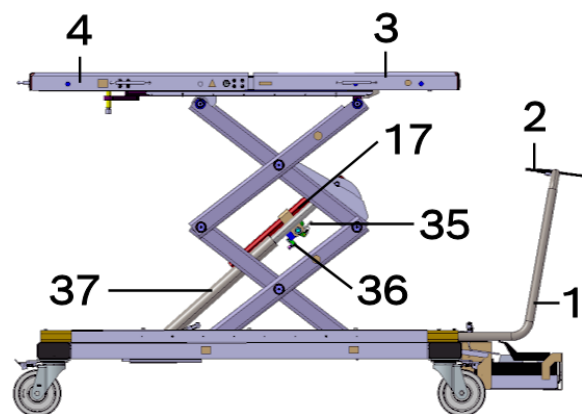


Figura 30: Mesa elevadora de tijeras sin fuelle protector

- 1 Manivela
- 2 Palanca para liberar el bloqueo mecánico
- 3 Plataforma (estática)
- 4 Plataforma (extensible)
- 17 Bloqueo mecánico
- 35 Casquillo de montaje (1 unidad por cilindro hidráulico)
- 36 Tornillo de tope (1 unidad por cilindro hidráulico)
- 37 Cilindros hidráulicos (2 unidades)

4. Realice el trabajo de mantenimiento.
5. Levante el fuelle protector (5).

- Fije de nuevo el fuelle protector (5) a la parte superior de la mesa de elevación de tijera con los tornillos M5. Apriete los tornillos M5 a mano.
Cierre los broches de presión (34).

5.1.2 Aceite hidráulico

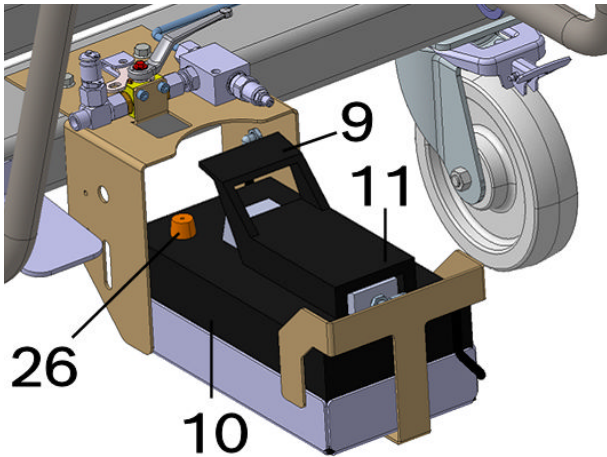


Figura 31: Bomba, vista detallada

- 9** Pedal (extremo marcado "RELEASE")
- 10** Bomba
- 11** Pedal (extremo marcado "PUMP")
- 26** Tapón de relleno

- Limpie toda la zona alrededor del tapón de llenado (26).
- Retire el tapón de llenado (26) de la bomba (10).
- Vierta todo el aceite hidráulico del depósito en un recipiente adecuado.
- En caso necesario, limpie el aceite hidráulico con un aglutinante adecuado.
- Deposite el aceite hidráulico usado, los aglutinantes y los trapos usados en un centro de recogida de residuos autorizado.
- Utilice un embudo adecuado y limpio con filtro.
- Asegúrese de que los cilindros hidráulicos (37) desciendan completamente y de que el suministro de aire comprimido esté desconectado.

- Llene el depósito de la bomba con aceite hidráulico hasta la mitad. Lave el filtro.



- ▶ Si el depósito de la bomba necesita más aceite hidráulico, utilice únicamente un aceite hidráulico que cumpla los requisitos de la norma ISO 11158.
- ▶ Si el depósito de la bomba necesita más aceite hidráulico, utilice únicamente aceite hidráulico con una viscosidad de 15 cP.
- ▶ El nivel del aceite hidráulico debe estar 12,7 mm (1/2 pulgada) por debajo del orificio en el momento de bajar los cilindros hidráulicos.

- Enrosque el tapón de llenado (26) en la bomba (10). Desenrosque el tapón de llenado (26) media vuelta en sentido contrario a las agujas del reloj.

5.1.3 Suministro de aire comprimido

- Inserte la manguera de aire comprimido a través de la abrazadera para manguera de aire comprimido (8).

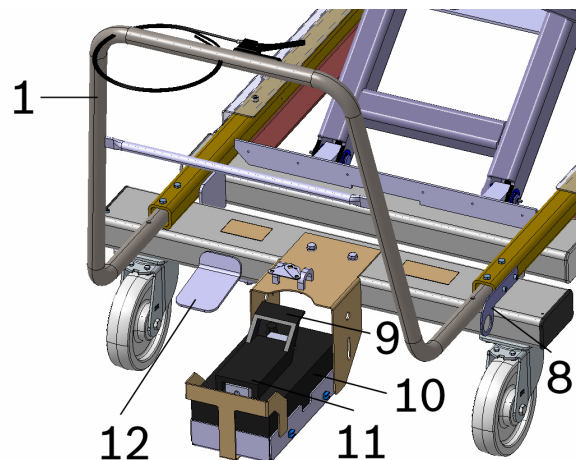


Figura 32: Fijación de la manguera de aire comprimido a la mesa de elevación de tijera

- 1** Manivela
- 8** Abrazadera para manguera de aire comprimido
- 9** Pedal (extremo marcado "RELEASE")
- 10** Bomba
- 11** Pedal (extremo marcado "PUMP")
- 12** Pedal de freno

2. Conecte el suministro de aire comprimido a la mesa de elevación de tijera.



- ▶ La conexión de aire comprimido tiene una rosca externa de 1/4 pulgadas.
- ▶ Utilice únicamente aire comprimido limpio y seco con una presión de entrada neumática de como máximo 6 bar (87,02 psi).

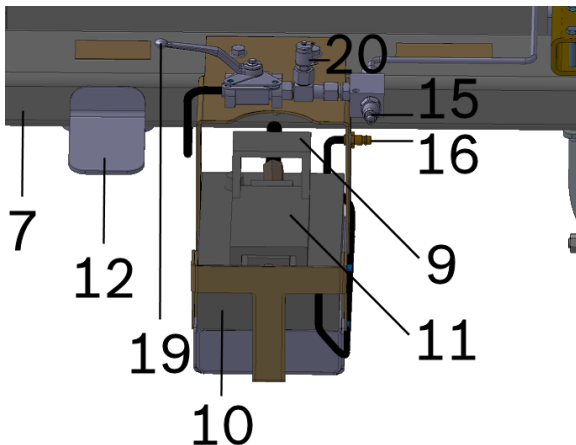


Figura 33: Conexión del suministro de aire comprimido

7 Bastidor inferior exterior

9 Pedal (extremo marcado "RELEASE")

10 Bomba

11 Pedal (extremo marcado "PUMP")

12 Pedal de freno

15 Válvula de alivio de presión hidráulica

16 Conexión de aire comprimido

19 Válvula de bola

20 Conexión del manómetro

3. Si es necesario, desbloquee el candado de la válvula esférica (19). Gire la llave de bola (19) hasta que quede paralela al bastidor inferior exterior (7) para liberar las plataformas (3) y (4).

4. Si fuera necesario, ajuste la altura de las plataformas (3) y (4).

Presione el extremo del pedal marcado "PUMP" (11) para elevar las plataformas (3) y (4).

Presione la palanca (2) para liberar el cierre mecánico (17). Presione simultáneamente el extremo del pedal marcado "RELEASE" (9) para bajar las plataformas (3) y (4).



El pedal puede vibrar brevemente cuando se presiona. Esto es normal y no presenta ningún peligro.

5.2 Inspección de la mesa de elevación de tijera en busca de daños visibles

Asegúrese de que la mesa de elevación tipo tijera esté completa e inspeccione si hay daños visibles, como dobleces, grietas, abolladuras o daños en los orificios roscados de las plataformas. No utilice la mesa de elevación tipo tijera si está dañada o en mal estado. Especifique que está fuera de servicio y llame a la línea de atención al cliente.

5.3 Inspección de las conexiones entre la bomba y los cilindros hidráulicos

1. Efectúe los pasos del 1 al 3 de la sección Fuelle de protección para abrir los fuelles de protección (5).
2. Inspeccione las conexiones entre la bomba (10) y los cilindros hidráulicos por si hay fugas. Si sale aceite de las conexiones, ponga inmediatamente fuera de servicio la mesa de elevación de tijera y llame a la línea directa de servicio.

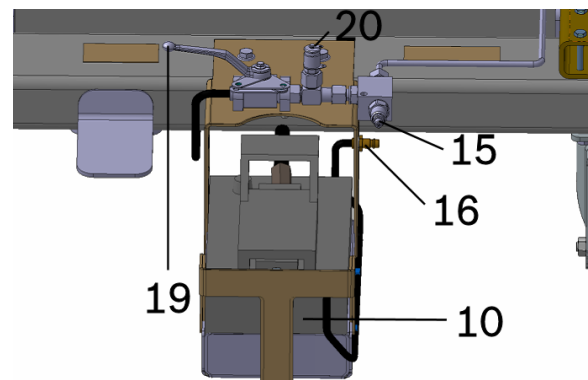


Figura 34: Conexiones a la bomba

10 Bomba

15 Válvula de alivio de presión hidráulica

16 Conexión de aire comprimido

19 Válvula de bola

20 Conexión del manómetro

3. Efectúe los pasos 5 y 6 de la sección Fuelle de protección para volver a colocar los fuelles protectores (5) en la mesa de elevación de tijera.

5.4 Inspección de la funcionalidad del bloqueo mecánico

1. Efectúe los pasos del 1 al 3 de la sección Fuelles de protección para abrir los fuelles de protección (5).
2. Efectúe los pasos del 1 al 3 de la sección Suministro de aire comprimido para conectar el suministro de aire comprimido a la mesa de elevación de tijera.
3. Asegúrese de que no haya cargas en las plataformas (3) o (4).
4. Asegúrese de que el bloqueo mecánico (17) funcione correctamente.



Existen dos formas de asegurarse de que el bloqueo mecánico funcione correctamente.

- ▶ Presione el extremo del pedal "PUMP" para elevar las plataformas. Observe el bloque de bloqueo y asegúrese de que su diente encaje en las muescas del bloqueo mecánico.
- ▶ Presione la palanca para liberar el cierre mecánico. Observe el muelle y asegúrese de que se suelte.

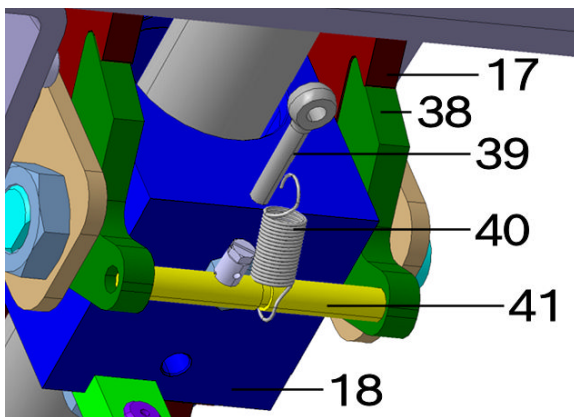


Figura 35: Bloque de bloqueo, vista detallada

17 Bloqueo mecánico (muesca)

18 Bloque de bloqueo

38 Diente

39 Muelle de anclaje

40 Muelle

41 Eje del collar

5. Efectúe los pasos 5 y 6 de la sección Fuelles de protección para volver a colocar los fuelles protectores (5) en la mesa de elevación de tijera.

5.5 Limpieza de los fuelles protectores

Si llegan a los fuelles protectores fluidos como gasolina o líquido de batería, limpie los fuelles con trapos limpios. Tire los trapos en un lugar de recogida de residuos autorizado.

5.6 Limpieza de la mesa de elevación de tijera

Con ayuda de trapos limpios, limpie la suciedad y el polvo de todas las superficies de la mesa de elevación de tijera.

5.7 Inspección de la manguera para detectar fugas

Inspeccione la superficie de la manguera en busca de cortes, desgarros y desgaste significativo.

Si aprecia que la mesa de elevación de tijera está dañada o en mal estado, póngala inmediatamente fuera de servicio y llame a la línea de atención al cliente.

5.8 Lubricación de las juntas

1. Efectúe los pasos del 1 al 3 de la sección Fuelles de protección para abrir los fuelles de protección (5).
2. Lubrique las juntas con una pistola de engrase.



Utilice solo la grasa 22320 Divinol Lithogrease 000.

Bombear grasa a las juntas hasta que solo se vea salir grasa nueva de las juntas. Limpie el exceso de grasa.

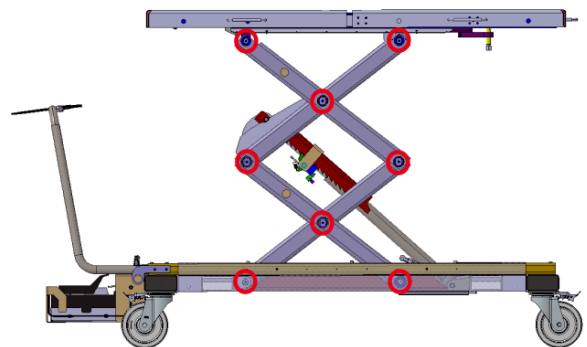


Figura 36: Juntas

3. Efectúe los pasos 5 y 6 de la sección Fuelles de protección para volver a colocar los fuelles protectores (5) en la mesa de elevación de tijera.

5.9 Inspección de los cilindros hidráulicos para detectar fugas

1. Efectúe los pasos del 1 al 3 de la sección Fuelle de protección para abrir los fuelles de protección (5).
2. Efectúe los pasos del 1 al 3 de la sección Suministro de aire comprimido para conectar el suministro de aire comprimido a la mesa de elevación de tijera.
3. Inspeccione los cilindros hidráulicos (37) en busca de fugas.



- ▶ Un poco de aceite acumulado en el vástago del cilindro es normal y deseable para el funcionamiento adecuado de los cilindros hidráulicos.
- ▶ Si el líquido se escapa de un cilindro hidráulico y se acumula en el suelo, ponga inmediatamente la mesa de elevación de tijera fuera de servicio y llame a la línea directa de servicio.

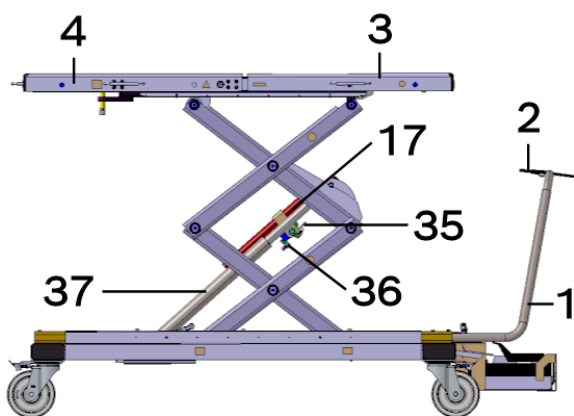


Figura 37: Mesa elevadora de tijeras sin fuelle protector

- 1** Manivela
- 2** Palanca para liberar el bloqueo mecánico
- 3** Plataforma (estática)
- 4** Plataforma (extensible)
- 17** Bloqueo mecánico
- 35** Casquillo de montaje (1 unidad por cilindro hidráulico)
- 36** Tornillo de tope (1 unidad por cilindro hidráulico)
- 37** Cilindros hidráulicos (2 unidades)

4. Suba y baje completamente las plataformas (3) y (4) una vez sin ninguna carga en la mesa de elevación de tijeras.

Presione el extremo del pedal marcado "PUMP" (11) para elevar las plataformas (3) y (4).

Presione la palanca (2) para liberar el cierre mecánico (17). Presione simultáneamente el extremo del pedal marcado "RELEASE" (9) para bajar las plataformas (3) y (4).

Asegúrese de elevar o bajar las plataformas (3) y (4) únicamente con el pedal presionado.

ATENCIÓN

Peligro de aplastamiento de dedos y manos.

Si no se sube y se baja con precaución el equipo de elevación, los dedos o las manos podrían quedar aplastados.

- ▶ Maneje el equipo de elevación siempre con cuidado.
- ▶ Mantenga los dedos y las manos lejos de la zona de peligro mientras esté subiendo y bajando el equipo de elevación.



Si los cilindros hidráulicos vibran, se atascan o, en general, no funcionan con suavidad, ponga inmediatamente la mesa de elevación de tijera fuera de servicio y llame a la línea de servicio técnico.

5. Efectúe los pasos 5 y 6 de la sección Fuelle de protección para volver a colocar los fuelles protectores (5) en la mesa de elevación de tijera.

5.10 Inspeccione la funcionalidad de la bomba.

1. Limpie toda la zona alrededor del tapón de llenado (26).
2. Retire el tapón de llenado (26) de la bomba (10).
3. Compruebe el nivel del aceite hidráulico.
El nivel del aceite hidráulico debe estar 12,7 mm (1/2 pulgada) por debajo del orificio en el momento de bajar los cilindros hidráulicos (37).
4. Si es necesario, realice los pasos 6 a 9 de la sección Aceite hidráulico para rellenar el depósito de la bomba con aceite hidráulico.
5. Inspeccione el depósito de la bomba en busca de fugas causadas por daños en el depósito.
6. En caso necesario, efectúe los pasos del 1 al 3 de la sección Suministro de aire comprimido para conectar el suministro de aire comprimido a la mesa de elevación de tijera.
7. Suba y baje completamente las plataformas (3) y (4) una vez sin ninguna carga en la mesa de elevación de tijeras.

Presione el extremo del pedal marcado "PUMP" (11) para elevar las plataformas (3) y (4).

Presione la palanca (2) para liberar el cierre mecánico (17). Presione simultáneamente el extremo del pedal marcado "RELEASE" (9) para bajar las plataformas (3) y (4).

Asegúrese de elevar o bajar las plataformas (3) y (4) únicamente con el pedal presionado.

ADVERTENCIA

¡Riesgo de sufrir lesiones personales!

Si las plataformas continúan moviéndose tras soltar el pedal, significa que la mesa de elevación de tijera está gravemente dañada y que podrá causar graves daños personales o materiales.

- Ponga inmediatamente fuera de servicio la mesa de elevación de tijera y llame a la línea directa de servicio.



El pedal puede vibrar brevemente cuando se presiona. Esto es normal y no presenta ningún peligro.

5.11 Vaciado, lavado y llenado del depósito de la bomba

1. Realice los pasos 1 a 5 de la sección Aceite hidráulico para vaciar el aceite hidráulico del depósito de la bomba.
2. Efectúe los pasos del 1 al 3 de la sección Suministro de aire comprimido para conectar el suministro de aire comprimido a la mesa de elevación de tijera.
3. Si es necesario, desbloquee el candado de la válvula esférica (19). Gire la llave de bola (19) hasta que quede paralela al bastidor inferior exterior (7) para liberar las plataformas (3) y (4).
4. Presione simultáneamente el extremo del pedal marcado "PUMP" (11) y la válvula de admisión de aire con un destornillador de cabeza plana. La válvula de admisión de aire se encuentra directamente debajo del pedal.



El pedal puede vibrar brevemente cuando se presiona. Esto es normal y no presenta ningún peligro.

5. Haga funcionar la bomba (10) durante aproximadamente 15 segundos.



La bomba se ceba cuando los cilindros hidráulicos se elevan. Si la bomba no responde, repita el procedimiento.

6. Si es necesario, realice los pasos 6 a 9 de la sección Aceite hidráulico para rellenar el depósito de la bomba con aceite hidráulico.

6 Piezas de repuesto

Solo personal cualificado puede realizar las tareas de reparación necesarias.

Utilice sólo piezas de repuesto originales.

AVISO

Las modificaciones realizadas en este producto que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante anularán cualquier garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones personales o los daños materiales que se produzcan como resultado de un uso indebido de este producto.

Póngase en contacto con el fabricante o el fabricante de vehículos si tiene alguna duda.



En la mesa de elevación de tijera solo se pueden realizar los trabajos de mantenimiento especificados en estas instrucciones.

En la mesa de elevación de tijera solo se pueden sustituir las piezas de recambio especificadas en estas instrucciones.

No se pueden realizar otros trabajos de mantenimiento en la mesa de elevación de tijera.

Si aprecia que la mesa de elevación de tijera está dañada o en mal estado, póngala inmediatamente fuera de servicio y llame a la línea de atención al cliente.

Línea directa de servicio

- ▶ Federación Rusa: 8 800 100 9791
- ▶ Ucrania: 0 800 500 303
- ▶ Resto de países europeos: +49 32 221852372

Piezas de repuesto:

Número del producto:	Nombre del producto:	Cantidad:	Sección
SP04003478	Manivela	1	6.1
SP04003780	Agarres	5	6.2
SP04004182	Cubiertas de freno	2	6.3
SP04004458	Abrazadera para manguera de aire comprimido	1	6.4
SP04004459	Fuelles de protección	1	6.5
SP04004462	Esquinas de goma	4	6.6
SP04004876	Discos de topo de color negro	2	6.7
SP04004968	Ruedas giratorias con protección para los pies	4	6.8
SP04005109	Pasador de bloqueo	1	6.9
SP04005327	Bujes	10	6.10
SP04005357	Alfombrilla de goma para la plataforma (estática)	1	6.10
SP04005358	Alfombrilla de goma para la plataforma (extensible)	1	6.10
SP04006259	Muelle	1	6.11
SP04006343	Palanca para liberar el bloqueo mecánico	1	6.12
SP04006416	Husillos	2	6.13
SP04004452	Perno roscado	2	

6.1 Manivela

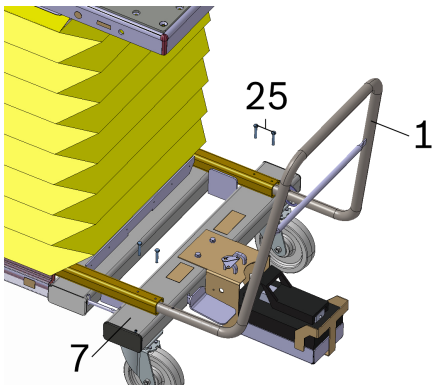


Figura 38: Reemplazo del mango

- 1** Manivela
 - 7** Bastidor inferior exterior
 - 25** Tornillos de cabeza hexagonal M8 x 45, 8.8 (4 unidades)
1. Quite los tornillos de cabeza hexagonal (25) del manillar (1) y apártelos.
 2. Retire el mango (1) del bastidor inferior exterior (7) y deséchelo.
 3. Introduzca el nuevo mango (1) en el bastidor inferior exterior (7) de modo que los orificios del bastidor (7) se alineen con los orificios del mango (1).
 4. Inserte los 4 tornillos de cabeza hexagonal (25) en los orificios y apriételos con un par de 25 Nm.

6.2 Agarres

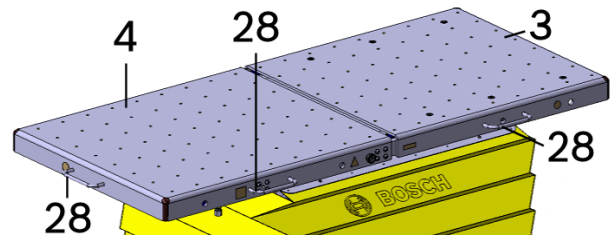


Figura 39: Agarres

- 3** Plataforma (estática)
 - 4** Plataforma (extensible)
 - 28** Agarres
1. Afloje los tornillos M6 y las arandelas del agarre (28) para sustituirlos y apártelos. Retire el agarre (28) de la plataforma (3) o (4) y deséchelo.
 2. Fije el nuevo agarre (28) en la plataforma (3) o (4) y asegúrelo con los tornillos M6 y las arandelas. Apriete los tornillos M6 con un par de 11 Nm.

6.3 Cubiertas de freno

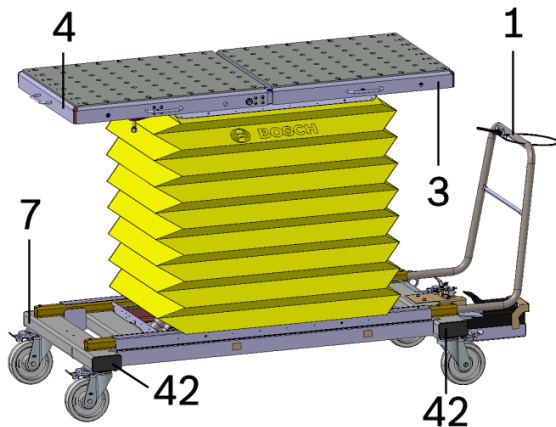


Figura 40: Cubiertas de freno

- 1** Manivela
- 3** Plataforma (estática)
- 4** Plataforma (extensible)
- 7** Bastidor inferior exterior
- 42** Cubiertas de freno (4 unidades), cada una con un tornillo de cabeza cilíndrica M5 x 8, 8.8

1. Afloje el tornillo de cabeza cilíndrica de cada cubierta de freno (42) que desea retirar y colóquelo a un lado. Retire las cubiertas de freno (42) del bastidor exterior (7) y deséchelas.
2. Coloque las nuevas cubiertas de freno (42) en el bastidor inferior exterior (7). Apretar los tornillos de cabeza cilíndrica con un par de apriete de 6,5 Nm.

6.4 Abrazadera para manguera de aire comprimido

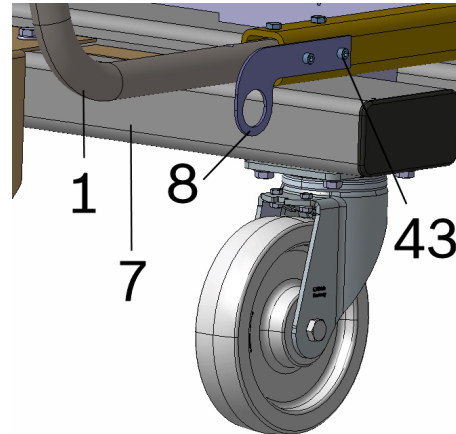


Figura 41: Abrazadera para manguera de aire comprimido

- 1** Manivela
- 7** Bastidor inferior exterior
- 8** Abrazadera para manguera de aire comprimido
- 43** Tornillos de cabeza cilíndrica M6 x 10 (2 unidades)

1. Afloje los tornillos cilíndricos (43) de la abrazadera de la manguera de aire comprimido (8) y resérvelos. Quite la abrazadera de la manguera de aire comprimido (8) del bastidor inferior exterior (7) y deshágase de ella.
2. Coloque la nueva abrazadera de la manguera de aire comprimido (8) en el bastidor inferior exterior (7) y sujétela con los dos tornillos de cabeza cilíndrica (43). Apretar los tornillos de cabeza cilíndrica (43) con un par de apriete de 10 Nm.

6.5 Fuelles de protección



Para determinados trabajos de mantenimiento y para la sustitución de determinadas piezas de la mesa de elevación de tijera, es necesario abrir el fuelle protector.

ATENCIÓN

¡Peligro de aplastamiento en el componente de tijera!

Las manos o los dedos podrían aplastarse al subir o bajar las plataformas.

- ▶ Abra el fuelle protector solo cuando no haya cargas en las plataformas.
- ▶ Abra el fuelle protector solo para los trabajos de mantenimiento especificados en estas instrucciones. Utilice la mesa de elevación de tijera únicamente con los fuelles de protección correctamente colocados.
- ▶ Únicamente el personal cualificado debe abrir el fuelle protector.
- ▶ Mantenga las manos y los pies alejados del componente de tijera.
- ▶ Cierre el fuelle protector una vez finalizados los trabajos de mantenimiento.

1. Inserte la manguera de aire comprimido a través de la abrazadera para manguera de aire comprimido (8).

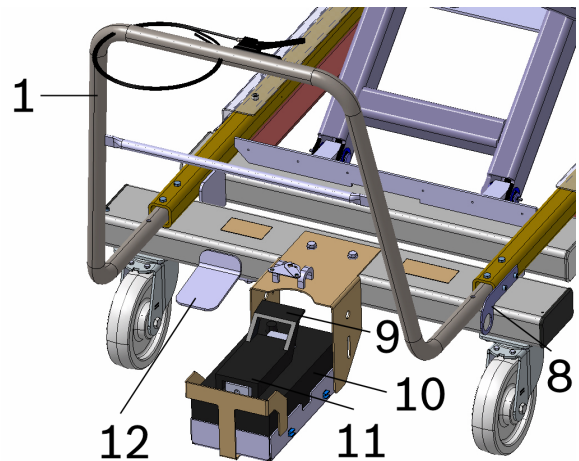


Figura 42: Fijación de la manguera de aire comprimido a la mesa de elevación de tijera

- 1** Manivela
- 8** Abrazadera para manguera de aire comprimido
- 9** Pedal (extremo marcado "RELEASE")
- 10** Bomba
- 11** Pedal (extremo marcado "PUMP")
- 12** Pedal de freno

- Conecte el suministro de aire comprimido a la mesa de elevación de tijera.



- ▶ La conexión de aire comprimido tiene una rosca externa de 1/4 pulgadas.
- ▶ Utilice únicamente aire comprimido limpio y seco con una presión de entrada neumática de como máximo 6 bar (87,02 psi).

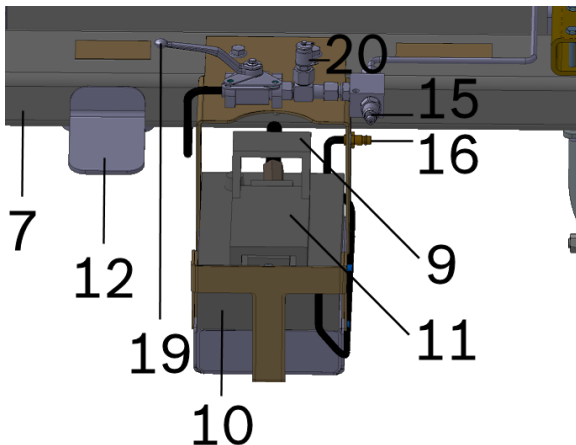


Figura 43: Conexión del suministro de aire comprimido

- 7** Bastidor inferior exterior
- 9** Pedal (extremo marcado "RELEASE")
- 10** Bomba
- 11** Pedal (extremo marcado "PUMP")
- 12** Pedal de freno
- 15** Válvula de alivio de presión hidráulica
- 16** Conexión de aire comprimido
- 19** Válvula de bola
- 20** Conexión del manómetro

- Si es necesario, desbloquee el candado de la válvula esférica (19). Gire la llave de bola (19) hasta que quede paralela al bastidor inferior exterior (7) para liberar las plataformas (3) y (4).
- Presione el extremo del pedal marcado "PUMP" (11) para elevar las plataformas (3) y (4).
Levante las plataformas (3) y (4) lo suficiente para que los fuelles protectores (5) puedan pasar fácilmente por encima de las plataformas (3) y (4).



El pedal puede vibrar brevemente cuando se presiona. Esto es normal y no presenta ningún peligro.

- Hay dos tornillos M5 en la parte superior e inferior de cada lado largo (33) de la mesa de elevación de tijera. Afloje los ocho tornillos M5 y resérvelos.

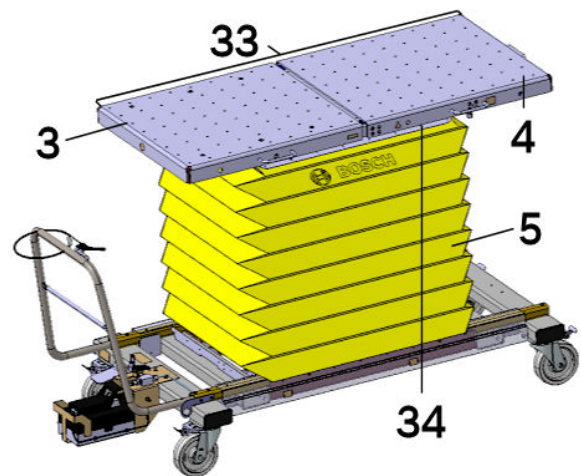


Figura 44: Apertura del fuelle protector

- 3** Plataforma (estática)
- 4** Plataforma (extensible)
- 5** Fuelles de protección
- 33** Lado largo
- 34** Broches (8 unidades por cada lado largo)

- Abra los broches (34).
- Gire el fuelle protector (5) 90°.
- Introduzca el lado largo del fuelle protector (5) por el lado corto de la plataforma estática (3) hasta el centro del elemento de tijera. Levante el fuelle protector (5) y retírelo de la mesa de elevación de tijera. Deseche el fuelle protector (5).
- Realice el último paso en orden inverso para fijar el nuevo fuelle protector (5) a la mesa de elevación de tijera.
- Sujete el fuelle protector (5) con los tornillos M5 en la mesa de elevación de tijera. Apriete los ocho tornillos M5 con la mano.
Cierre los broches de presión (34).

6.6 Esquinas de goma

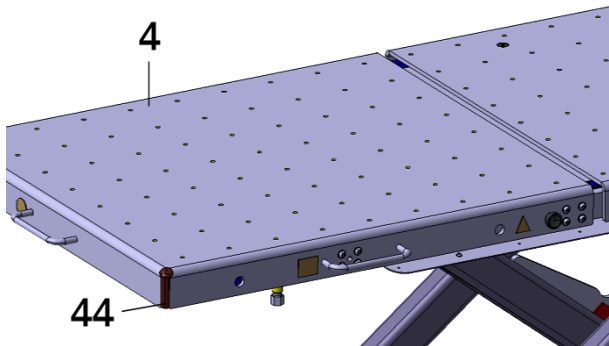


Figura 45: Esquinas de goma

4 Plataforma (extensible)

44 Esquinas de goma (2 piezas por plataforma)

1. Saque las esquinas de goma (44) de la plataforma (3) o (4) y deséchelas.
2. Introduzca las nuevas esquinas de goma (44) en la plataforma (3) o (4) en las muestras desde arriba. Empuje las esquinas de goma (44) hacia abajo hasta que encajen en su lugar.

6.7 Discos de topo de color negro

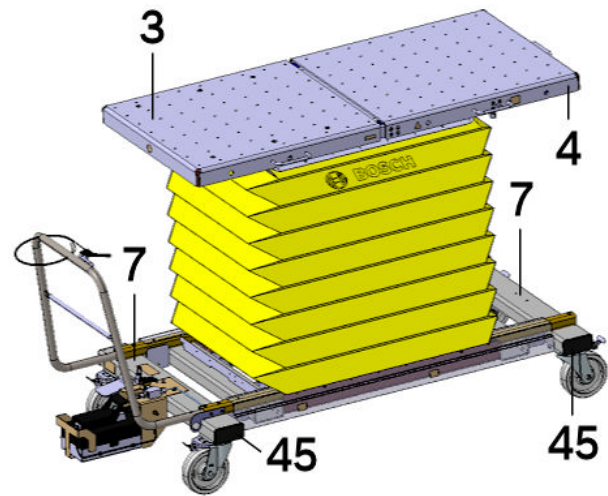


Figura 46: Discos finales

3 Plataforma (estática)

4 Plataforma (extensible)

7 Bastidor inferior exterior

45 Discos finales

1. Retirar los discos finales (45) del bastidor inferior exterior (7) y eliminarlos.
2. Coloque los nuevos discos finales (45) en la parte correspondiente del bastidor inferior exterior (7). Golpee suavemente las esquinas de los discos finales (45) con un martillo de plástico para fijarlos al bastidor inferior exterior (7).

6.8 Ruedas giratorias con protección para los pies

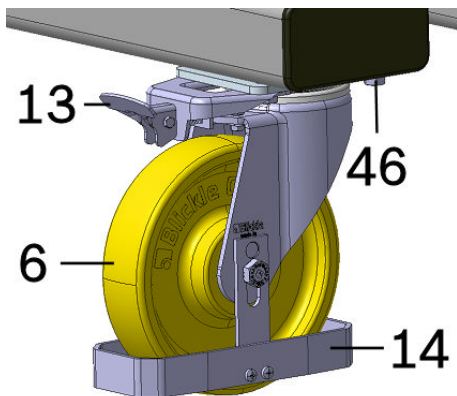


Figura 47: Rueda pivotante de repuesto, vista detallada

- 6** Rueda giratoria
- 13** Bloqueo direccional
- 14** Protección de los pies
- 46** Tornillos M10 x 16 (4 unidades por rueda)

1. Pise el pedal de freno (12) para evitar que la mesa de elevación de tijera se desplace.

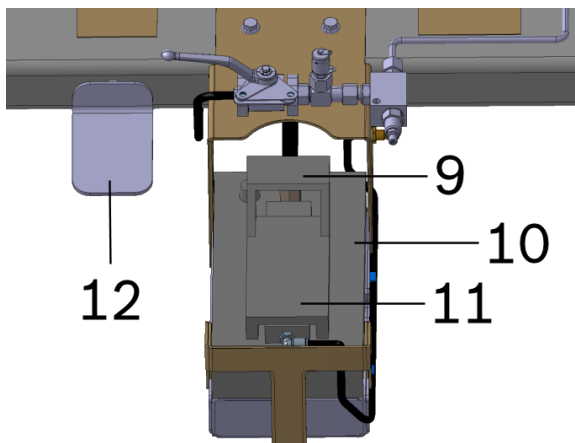


Figura 48: Activación de los frenos

- 9** Pedal (extremo marcado "RELEASE")
- 10** Bomba
- 11** Pedal (extremo marcado "PUMP")
- 12** Pedal de freno

2. Levante la mesa de elevación de tijera con un gato hidráulico de carretilla.

3. Asegure la mesa de elevación de tijera con un soporte para gato hidráulico.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de caída de la mesa de elevación de tijera.

La mesa de elevación de tijera podría caerse si no se ha levantado y asegurado durante el cambio de las ruedas pivotantes. Esto podría provocar lesiones personales o daños materiales graves.

- ▶ Levante la mesa de elevación de tijera con un gato hidráulico de carretilla que tenga una capacidad de carga suficiente.
- ▶ Asegure la mesa de elevación de tijera con un soporte para gato hidráulico que tenga una capacidad de carga suficiente.

4. Afloje los cuatro tornillos (46) de la rueda pivotante (6) y apártelos. Desmonte la rueda pivotante (6) del bastidor inferior exterior (7) y deséchela.
5. Fije la nueva rueda pivotante (6) al bastidor inferior exterior (7) y asegúrela con los cuatro tornillos (46). Apriete los tornillos (46) con un par de 50 Nm.
6. Retire el gato hidráulico de carretilla y el soporte del gato de la mesa de elevación de tijera.

6.9 Pasador de bloqueo



Para determinados trabajos de mantenimiento y para la sustitución de determinadas piezas de la mesa de elevación de tijera, es necesario abrir el fuelle protector.

ATENCIÓN

¡Peligro de aplastamiento en el componente de tijera!

Las manos o los dedos podrían aplastarse al subir o bajar las plataformas.

- ▶ Abra el fuelle protector solo cuando no haya cargas en las plataformas.
- ▶ Abra el fuelle protector solo para los trabajos de mantenimiento especificados en estas instrucciones. Utilice la mesa de elevación de tijera únicamente con los fuelles de protección correctamente colocados.
- ▶ Únicamente el personal cualificado debe abrir el fuelle protector.
- ▶ Mantenga las manos y los pies alejados del componente de tijera.
- ▶ Cierre el fuelle protector una vez finalizados los trabajos de mantenimiento.

ATENCIÓN

Peligro de cortes.

La manipulación descuidada de las plataformas puede provocar cortes de manos o dedos.

- ▶ Usar siempre guantes de seguridad al manipular las plataformas.

1. Hay dos tornillos M5 en la parte superior e inferior de cada lado largo (33) de la mesa de elevación de tijera. Afloje los cuatro tornillos M5 situados en la parte superior de los lados largos (33) y colóquelos a un lado.

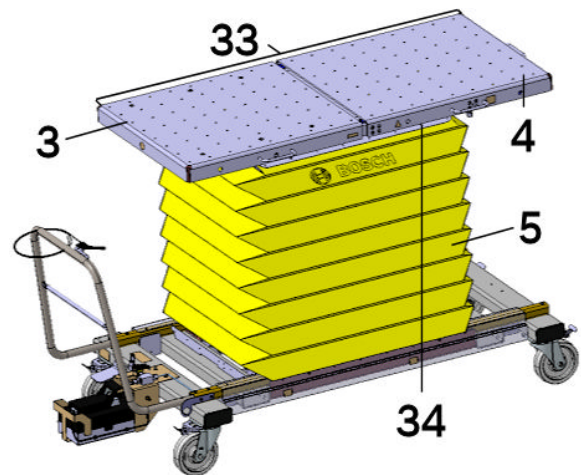


Figura 49: Apertura del fuelle protector

- 3** Plataforma (estática)
- 4** Plataforma (extensible)
- 5** Fuelles de protección
- 33** Lado largo
- 34** Broches (8 unidades por cada lado largo)

2. Abra los broches (34).
3. Suelte los fuelles de protección (5).
4. Afloje los seis tornillos de cabeza avellanada (47) de la parte superior de la plataforma estática (3) y apártelos.

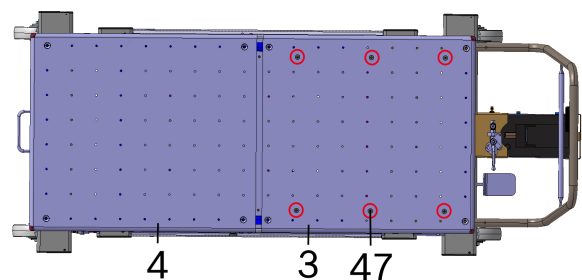


Figura 50: Plataformas desde arriba

- 3** Plataforma (estática)
- 4** Plataforma (extensible)
- 47** Tornillos de cabeza avellanada M10 x 80 (6 unidades)

- Con la ayuda de un asistente, levante la plataforma estática (3) de la mesa de elevación de tijera y colóquela aparte.

⚠ ATENCIÓN

¡Peligro de caída de cargas!

La plataforma estática pesa aproximadamente 55 kg y debe ser transportada por más de una persona.

- ▶ Levante y mueva la plataforma estática únicamente con la ayuda de un asistente.

- Retire los seis espaciadores (49) del bastidor superior (48) y colóquelos a un lado.

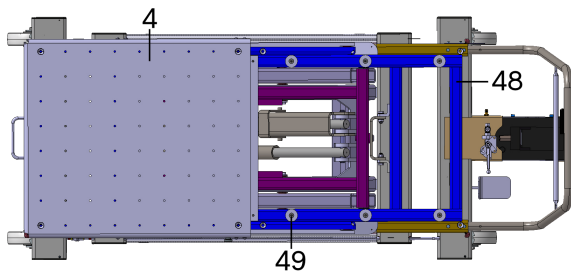


Figura 51: Mesa elevadora de tijera sin plataforma estática

- 4** Plataforma (extensible)
- 48** Bastidor superior
- 49** Pernos (6 unidades)

- Tire del pasador de bloqueo (29) y manténgalo en posición. Use el agarre (28) en el extremo de la plataforma extensible (4) hasta que se puedan soltar los tornillos de cabeza avellanada (50) de las placas de tope (51).

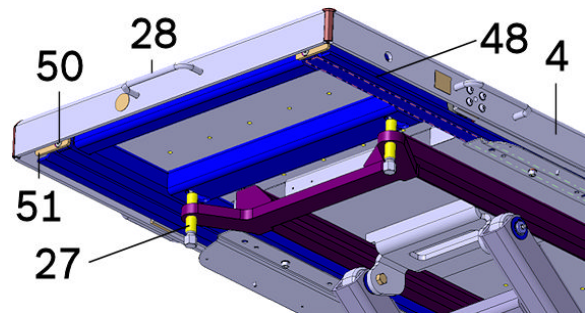


Figura 52: Plataforma extensible desde abajo

- 4** Plataforma (extensible)
- 27** Pernos (2 unidades)
- 28** Agarre
- 48** Bastidor superior
- 50** Tornillos de cabeza avellanada M8 x 20 (2 piezas por placa de tope)
- 51** Placas de tope (2 piezas)

- Afloje los dos tornillos de cabeza avellanada (50) de cada placa de tope (51). Retirar las placas de tope (51) del bastidor superior (48). Colocar a un lado las placas de tope (51) y los tornillos de cabeza avellanada (50).

- Tire del pasador de bloqueo (29) y manténgalo en posición. Con la ayuda de un asistente, tire de la plataforma extensible (4) hacia el agarre (28) en el extremo de la plataforma extensible (4), retírela de la mesa de elevación de tijera y colóquela a un lado.

⚠ ATENCIÓN

¡Peligro de caída de cargas!

La plataforma extensible pesa aproximadamente 55 kg y debe ser llevada por más de una persona.

- ▶ Levante y mueva la plataforma extensible únicamente con la ayuda de un asistente.

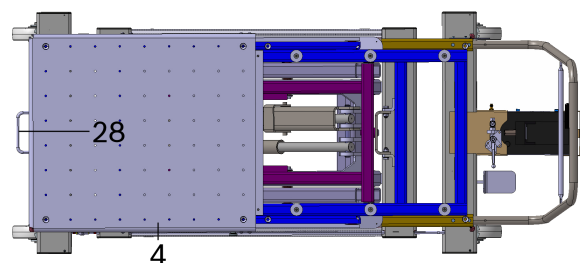


Figura 53: Plataforma extensible desde arriba

- 4** Plataforma (extensible)
- 28** Agarre

10. Afloje la tuerca M20 x 1,5 5.6 del perno de bloqueo (29) y colóquela a un lado. Retire el pasador de bloqueo (29) de la plataforma extensible (4) y deshágase de él.

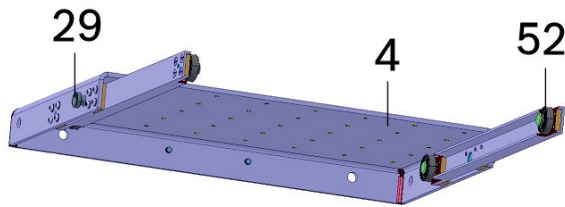


Figura 54: Plataforma desmontada

- 4 Plataforma (extensible)
- 29 Pasador de bloqueo
- 52 Unidades guía de polietileno verde (4 piezas)

11. Atornille el nuevo pasador de bloqueo (29) en la plataforma extensible (4) y asegúrelo con la tuerca M20 x 1,5 5.6. Apriete la tuerca M20 x 1,5 5.6 con un par de apriete de 80 Nm a 100 Nm.

12. Realice los pasos 7 a 9 en orden inverso para volver a colocar la plataforma extensible (4) en la mesa de elevación de tijera.

Apriete los dos tornillos de cabeza avellanada (50) de cada placa de tope (51) con un par de apriete de 26 Nm.

AVISO

La mesa de elevación de tijera podría dañarse al volver a instalar la plataforma.

El bastidor superior o la propia plataforma podrían dañarse al instalar la plataforma en la mesa de elevación de tijera.

- ▶ Al empujar la plataforma extensible hacia el bastidor superior, asegúrese de que las unidades guía verdes no se caigan.
- ▶ Al introducir la plataforma extensible en el bastidor superior, asegúrese de que los rieles de guía no se enganchen.

13. En caso necesario, ajuste la plataforma extensible (4).



Los pernos roscados en los orificios (53) detrás de los agarres (28) en los laterales de la plataforma extensible (4) ajustan el espacio entre el bastidor superior (48) y el lateral de la plataforma extensible (4). Los pernos roscados en los orificios (54) ajustan el espacio entre el armazón superior (48) y el lateral interior de la plataforma extensible (4).

- ▶ Para obtener más espacio, gire los pernos roscados (53) y (54) en los orificios de la plataforma extensible (4) en sentido contrario a las agujas del reloj.
- ▶ Para reducir el espacio, primero extraiga la plataforma extensible (4) y, a continuación, gire los pernos roscados de los orificios (53) y (54) en la plataforma extensible (4) en sentido horario.

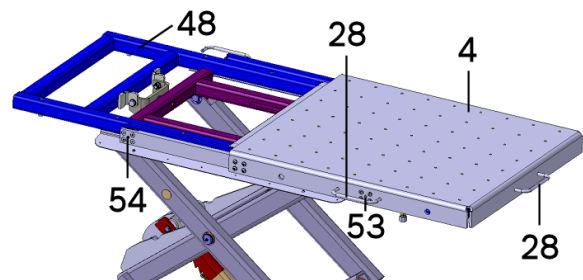


Figura 55: Ajuste del espacio entre la plataforma extensible y el bastidor superior

- 4 Plataforma (extensible)
- 28 Agarres
- 48 Bastidor superior
- 53 Orificios de los pernos roscados para ajustar el espacio en el lateral exterior de la plataforma extensible (1 a cada lado de la plataforma)
- 54 Orificios de los pernos roscados para ajustar el espacio en el lateral interior de la plataforma extensible (1 a cada lado de la plataforma)

14. Realice los pasos 4 a 6 en orden inverso para volver a colocar la plataforma extensible (3) en la mesa de elevación de tijera.

Apriete los seis tornillos de cabeza avellanada (47) de la parte superior de la plataforma estática (3) con un par de 26 Nm.

AVISO

La mesa de elevación de tijera podría dañarse al volver a instalar la plataforma.

El bastidor superior o la propia plataforma podrían dañarse al instalar la plataforma en la mesa de elevación de tijera.

- ▶ *Coloque los espaciadores en el bastidor superior de manera que pueda introducir los tornillos a través de los espaciadores en el bastidor superior desde la parte superior.*
- ▶ *Alinee la plataforma extensible con la plataforma estática en el bastidor superior como antes.*

15. Levante el fuelle protector (5).
16. Fije de nuevo el fuelle protector (5) a la parte superior de la mesa de elevación de tijera con los tornillos M5. Apriete los tornillos M5 a mano.
- Cierre los broches de presión (34).

6.10 Alfombras y bujes de goma

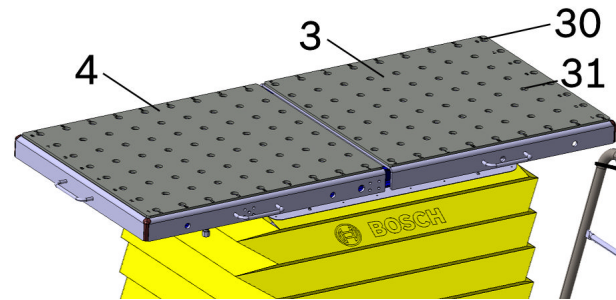


Figura 56: Plataformas con alfombrillas de goma y casquillos

- 3** Plataforma (estática) con alfombrilla de goma
- 4** Plataforma (extensible) con alfombrilla de goma
- 30** Casquillos (10 unidades por juego)
- 31** Orificios roscados M10 en la parte superior de las plataformas

1. Retirar los bujes (30) de las alfombras de goma.
2. Deseche la alfombra de goma o los bujes (30).
3. Coloque la (nueva) alfombra de goma en la plataforma (3) o (4). Sujete la alfombra de goma a la plataforma (3) o (4) con los bujes (nuevos) (30) en los orificios roscados (31) de la parte superior de la plataforma (3) o (4).

6.11 Muelle

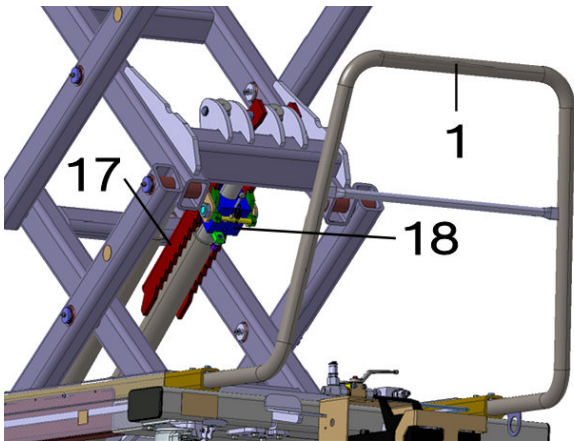


Figura 57: Elemento de tijera

1 Manivela

17 Bloqueo mecánico

18 Bloque de bloqueo



Para determinados trabajos de mantenimiento y para la sustitución de determinadas piezas de la mesa de elevación de tijera, es necesario abrir el fuelle protector.

ATENCIÓN

¡Peligro de aplastamiento en el componente de tijera!

Las manos o los dedos podrían aplastarse al subir o bajar las plataformas.

- ▶ Abra el fuelle protector solo cuando no haya cargas en las plataformas.
- ▶ Abra el fuelle protector solo para los trabajos de mantenimiento especificados en estas instrucciones. Utilice la mesa de elevación de tijera únicamente con los fuelles de protección correctamente colocados.
- ▶ Únicamente el personal cualificado debe abrir el fuelle protector.
- ▶ Mantenga las manos y los pies alejados del componente de tijera.
- ▶ Cierre el fuelle protector una vez finalizados los trabajos de mantenimiento.

1. Inserte la manguera de aire comprimido a través de la abrazadera para manguera de aire comprimido (8).

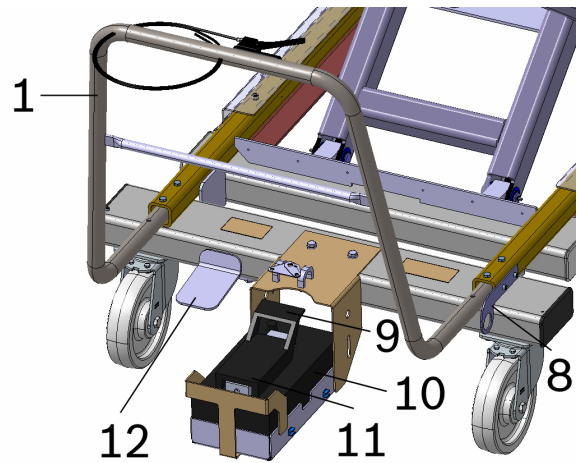


Figura 58: Fijación de la manguera de aire comprimido a la mesa de elevación de tijera

1 Manivela

8 Abrazadera para manguera de aire comprimido

9 Pedal (extremo marcado "RELEASE")

10 Bomba

11 Pedal (extremo marcado "PUMP")

12 Pedal de freno

2. Conecte el suministro de aire comprimido a la mesa de elevación de tijera.



- ▶ La conexión de aire comprimido tiene una rosca externa de 1/4 pulgadas.
- ▶ Utilice únicamente aire comprimido limpio y seco con una presión de entrada neumática de como máximo 6 bar (87,02 psi).

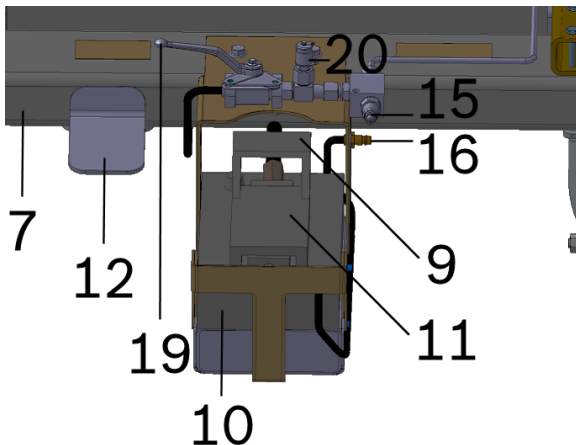


Figura 59: Conexión del suministro de aire comprimido

- 7 Bastidor inferior exterior
- 9 Pedal (extremo marcado "RELEASE")
- 10 Bomba
- 11 Pedal (extremo marcado "PUMP")
- 12 Pedal de freno
- 15 Válvula de alivio de presión hidráulica
- 16 Conexión de aire comprimido
- 19 Válvula de bola
- 20 Conexión del manómetro

3. Si es necesario, desbloquee el candado de la válvula esférica (19). Gire la llave de bola (19) hasta que quede paralela al bastidor inferior exterior (7) para liberar las plataformas (3) y (4).
4. Asegúrese de que no haya cargas en las plataformas (3) o (4).
5. Presione el extremo del pedal marcado "PUMP" (11) para elevar las plataformas (3) y (4).
Eleve las plataformas (3) y (4) lo máximo posible.



El pedal puede vibrar brevemente cuando se presiona. Esto es normal y no presenta ningún peligro.

6. Hay dos tornillos M5 en la parte superior e inferior de cada lado largo (33) de la mesa de elevación de tijera. Afloje los cuatro tornillos M5 situados en la parte superior de los lados largos (33) y colóquelos a un lado.

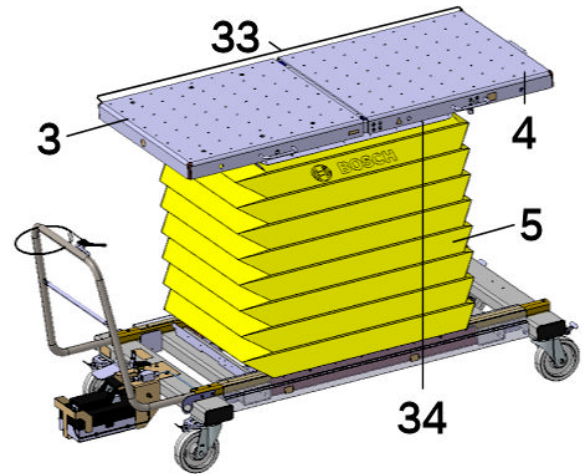


Figura 60: Apertura del fuelle protector

- 3 Plataforma (estática)
- 4 Plataforma (extensible)
- 5 Fuelles de protección
- 33 Lado largo
- 34 Broches (8 unidades por cada lado largo)

7. Abra los broches (34).
8. Suelte los fuelles de protección (5).

9. Alcance a través del mango (1) con un par de alicates de bloqueo. Coloque los alicates de bloqueo en el eje del collar (41).

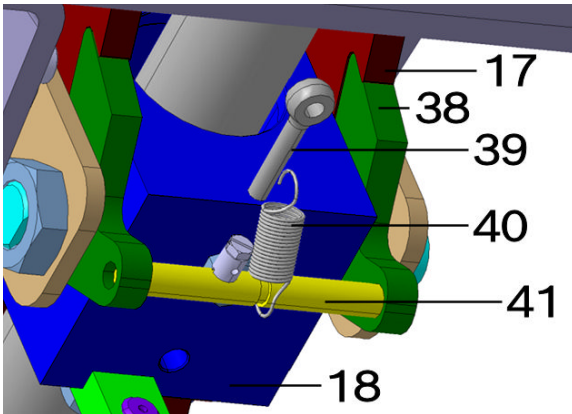


Figura 61: Bloque de bloqueo, vista detallada

17 Bloqueo mecánico (muesca)

18 Bloque de bloqueo

38 Diente

39 Muelle de anclaje

40 Muelle

41 Eje del collar

10. Tire del eje del collar (41) con los alicates de bloqueo hasta que el diente (38) del bloque de bloqueo (18) se desplace hacia la siguiente muesca del bloqueo mecánico (17).
11. Presione el extremo del pedal marcado "RELEASE" (9) para bajar las plataformas (3) y (4) hasta que el diente (38) del bloque de bloqueo (18) se bloquee en la muesca del bloqueo mecánico (17).
12. Retire los alicates de bloqueo del eje del collar (41).
13. Retire el muelle dañado (40) del eje del collar (41) y el muelle de anclaje (39) y deséchelo.
14. Inserte un gancho del nuevo muelle (40) en la argolla del muelle de anclaje (39).
15. Empuje el otro gancho del nuevo muelle (40) en la muesca del eje del collar (41) hasta que encaje.
16. Presione el extremo del pedal marcado "PUMP" (11) para levantar las plataformas (3) y (4) lo suficiente para liberar el diente (38) del bloque de bloqueo (18) de la muesca en el bloqueo mecánico (17).
17. Presione la palanca (2) para liberar el cierre mecánico (17). Presione simultáneamente el

extremo del pedal marcado "RELEASE" (9) para bajar las plataformas (3) y (4).

18. Asegúrese de que el bloqueo mecánico (17) funcione correctamente.



Existen dos formas de asegurarse de que el bloqueo mecánico funcione correctamente.

- ▶ Presione el extremo del pedal "PUMP" para elevar las plataformas. Observe el bloque de bloqueo y asegúrese de que su diente encaje en las muescas del bloqueo mecánico.
- ▶ Presione la palanca para liberar el cierre mecánico. Observe el muelle y asegúrese de que se suelte.

19. Fije de nuevo el fuelle protector (5) a la parte superior de la mesa de elevación de tijera con los tornillos M5. Apriete los tornillos M5 a mano. Cierre los broches de presión (34).
20. Presione la palanca (2) para liberar el cierre mecánico (17). Presione simultáneamente el extremo del pedal marcado "RELEASE" (9) para bajar las plataformas (3) y (4).

6.12 Palanca para liberar el bloqueo mecánico

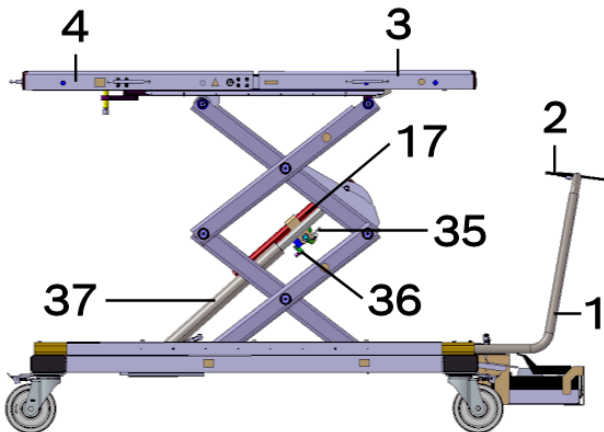


Figura 62: Mesa elevadora de tijeras sin fuelle protector

- 1 Manivela
- 2 Palanca para liberar el bloqueo mecánico
- 3 Plataforma (estática)
- 4 Plataforma (extensible)
- 17 Bloqueo mecánico
- 35 Casquillo de montaje (1 unidad por cilindro hidráulico)
- 36 Tornillo de tope (1 unidad por cilindro hidráulico)
- 37 Cilindros hidráulicos (2 unidades)

1. Retire la palanca (2) del manillar (1). Retire el cable de la palanca (2) del buje de montaje (35) y el orificio debajo del tornillo de tope (36). Deseche la palanca (2).
2. Coloque el nuevo cordón de la palanca (2) a lo largo de los cilindros hidráulicos (37) y el bloqueo mecánico (17).
3. Inserte el cable de la palanca (2) a través del orificio debajo del tornillo de tope (36).
4. Fije el cable de la palanca (2) con el buje de montaje (35).
5. Coloque la palanca (2) en el mango (1). El imán hará que la palanca (2) no se separe del mango (1).

6.13 Husillos



Para determinados trabajos de mantenimiento y para la sustitución de determinadas piezas de la mesa de elevación de tijera, es necesario abrir el fuelle protector.

⚠ ATENCIÓN

¡Peligro de aplastamiento en el componente de tijera!

Las manos o los dedos podrían aplastarse al subir o bajar las plataformas.

- ▶ Abra el fuelle protector solo cuando no haya cargas en las plataformas.
- ▶ Abra el fuelle protector solo para los trabajos de mantenimiento especificados en estas instrucciones. Utilice la mesa de elevación de tijera únicamente con los fuelles de protección correctamente colocados.
- ▶ Únicamente el personal cualificado debe abrir el fuelle protector.
- ▶ Mantenga las manos y los pies alejados del componente de tijera.
- ▶ Cierre el fuelle protector una vez finalizados los trabajos de mantenimiento.

⚠ ATENCIÓN

Peligro de cortes.

La manipulación descuidada de las plataformas puede provocar cortes de manos o dedos.

- ▶ Usar siempre guantes de seguridad al manipular las plataformas.

- Hay dos tornillos M5 en la parte superior e inferior de cada lado largo (33) de la mesa de elevación de tijera. Afloje los cuatro tornillos M5 situados en la parte superior de los lados largos (33) y colóquelos a un lado.

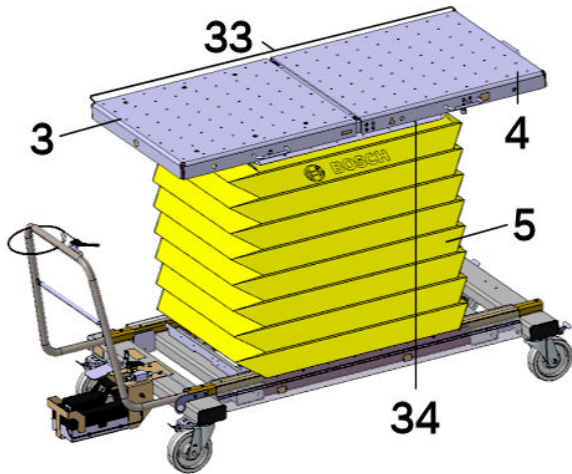


Figura 63: Apertura del fuelle protector

- 3** Plataforma (estática)
- 4** Plataforma (extensible)
- 5** Fueles de protección
- 33** Lado largo
- 34** Broches (8 unidades por cada lado largo)

- Abra los broches (34).
- Suelte los fueles de protección (5).
- Afloje los seis tornillos de cabeza avellanada (47) de la parte superior de la plataforma estática (3) y apártelos.

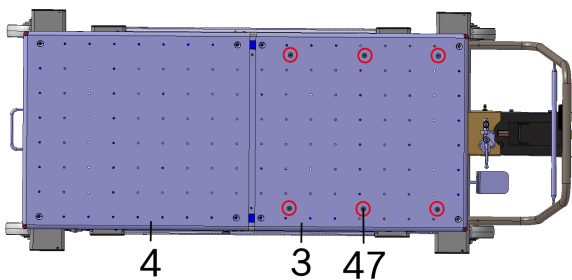


Figura 64: Plataformas desde arriba

- 3** Plataforma (estática)
- 4** Plataforma (extensible)
- 47** Tornillos de cabeza avellanada M10 x 80 (6 unidades)

- Con la ayuda de un asistente, levante la plataforma estática (3) de la mesa de elevación de tijera y colóquela aparte.

⚠ ATENCIÓN

¡Peligro de caída de cargas!

La plataforma estática pesa aproximadamente 55 kg y debe ser transportada por más de una persona.

- ▶ Levante y mueva la plataforma estática únicamente con la ayuda de un asistente.

- Retire los seis espaciadores (49) del bastidor superior (48) y colóquelos a un lado.

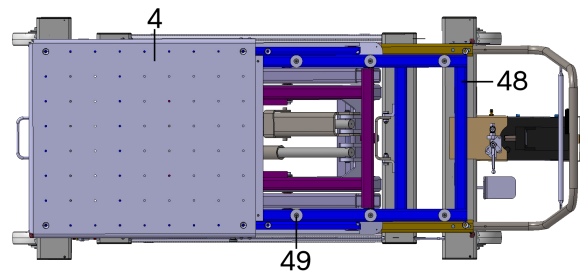


Figura 65: Mesa elevadora de tijera sin plataforma estática

- 4** Plataforma (extensible)
- 48** Bastidor superior
- 49** Pernos (6 unidades)

- Tire del pasador de bloqueo (29) y manténgalo en posición. Use el agarre (28) en el extremo de la plataforma extensible (4) hasta que se puedan soltar los tornillos de cabeza avellanada (50) de las placas de tope (51).

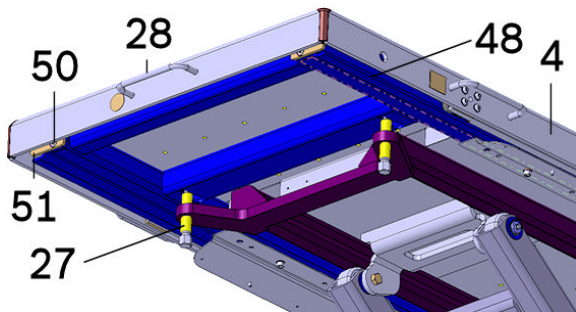


Figura 66: Plataforma extensible desde abajo

- 4** Plataforma (extensible)
- 27** Pernos (2 unidades)
- 28** Agarre
- 48** Bastidor superior
- 50** Tornillos de cabeza avellanada M8 x 20 (2 piezas por placa de tope)
- 51** Placas de tope (2 piezas)

- Afloje los dos tornillos de cabeza avellanada (50) de cada placa de tope (51). Retirar las placas de tope (51) del bastidor superior (48). Colocar a un lado las placas de tope (51) y los tornillos de cabeza avellanada (50).
- Tire del pasador de bloqueo (29) y manténgalo en posición. Con la ayuda de un asistente, tire de la plataforma extensible (4) hacia el agarre (28) en el extremo de la plataforma extensible (4), retírela de la mesa de elevación de tijera y colóquela a un lado.

ATENCIÓN

¡Peligro de caída de cargas!

La plataforma extensible pesa aproximadamente 55 kg y debe ser llevada por más de una persona.

- ▶ Levante y mueva la plataforma extensible únicamente con la ayuda de un asistente.

- Mientras un ayudante sujeta el bastidor superior (48), aflojar las tuercas M12 y los pernos roscados (55) del soporte (56). Colocar los pernos roscados (55) a un lado. Desechar las tuercas M12.



El soporte se encuentra en el bastidor superior en el lado opuesto de la mesa como el mango.

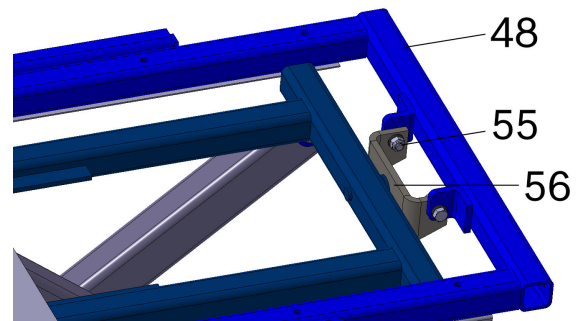


Figura 67: Mesa elevadora de tijera sin plataformas desde arriba

- 48** Bastidor superior
- 55** SP04004452 Pernos roscados con tuercas M12 de cierre automático (2 piezas cada uno)
- 56** Soporte

- Mientras un asistente continúa sujetando el bastidor superior (48), coloque una tabla entre el bastidor superior (48) y el apoyo del husillo (58) para evitar que el bastidor superior (48) se vuelque.

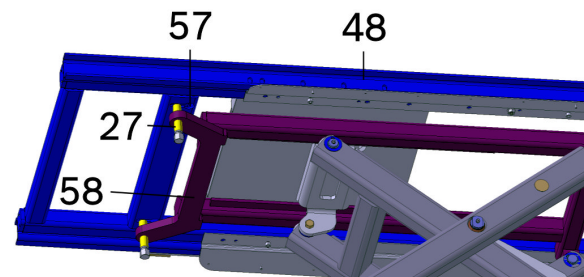


Figura 68: Mesa elevadora de tijeras sin plataformas desde abajo

- 27** Pernos (2 unidades)
- 48** Bastidor superior
- 57** Orificios para llave (1 por cada husillo)
- 58** Apoyo del husillo

- Empuje el bastidor superior (48) hacia los husillos (27) hasta que los husillos (27) estén en sus respectivos orificios de llave (57). Con la ayuda de un asistente, levante el bastidor superior (48) de la mesa de elevación de tijeras y colóquelo de lado en un lugar seguro.

⚠ ATENCIÓN

¡Peligro de caída de cargas!

El bastidor superior pesa aproximadamente 35 kg y debe ser transportado por más de una persona.

- ▶ Levante y mueva siempre el bastidor superior con la ayuda de un asistente.

- Desenrosque los husillos (27) del soporte (58) y deséchelos.
- Limpie las roscas de apoyo del husillo (58). Engrase las roscas.



Utilice solo la grasa 22320 Divinol Lithogrease 000.

- Atornille los husillos (27) al soporte del husillo (58). Asegúrese de que las bolas (59) permanecen en la punta de cada husillo (27) y que las ranuras (60) de los husillos (27) están aproximadamente 20 mm por encima del borde superior del apoyo del husillo (58).

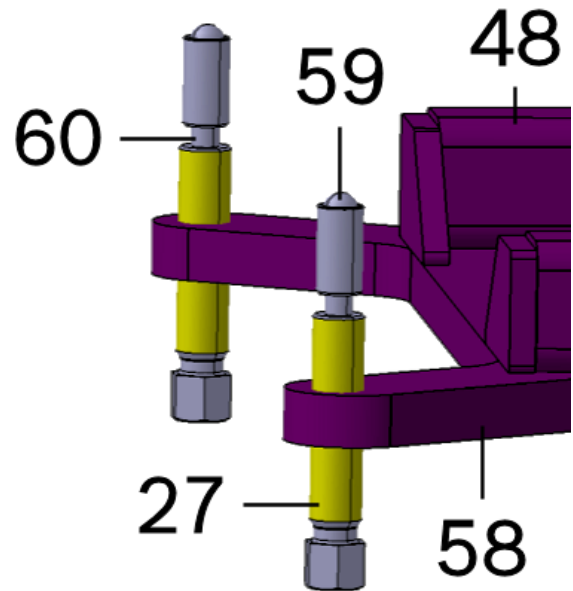


Figura 69: Husillos, vista detallada

27 Pernos (2 unidades)

48 Bastidor superior

58 Apoyo del husillo

59 Bola del husillo (1 por husillo)

60 Ranura del husillo (1 por husillo)

16. Siga los pasos de 7 a 12 en orden inverso para volver a colocar el bastidor superior (48) y la plataforma extensible (4) en la mesa de elevación de tijera.

Apriete los dos tornillos de cabeza avellanada (50) de cada placa de tope (51) con un par de apriete de 26 Nm.

Enrosque los pernos roscados (55) en el soporte (56) y fíjelos con nuevas tuercas M12 autoblocantes. Apriete las tuercas con un par de 86 Nm.

AVISO

La mesa de elevación de tijera podría dañarse al volver a instalar la plataforma.

El bastidor superior o la propia plataforma podrían dañarse al instalar la plataforma en la mesa de elevación de tijera.

- ▶ *Al empujar la plataforma extensible hacia el bastidor superior, asegúrese de que las unidades guía verdes no se caigan.*
- ▶ *Al introducir la plataforma extensible en el bastidor superior, asegúrese de que los rieles de guía no se enganchen.*
- ▶ *Una vez aflojadas las tuercas M12 de bloqueo automático, sustituya siempre las tuercas viejas por las tuercas nuevas M12 de bloqueo automático.*
- ▶ *Si es necesario, sustituya los pernos roscados SP04004452 solamente con piezas de recambio originales.*

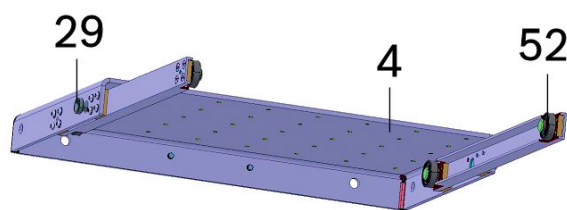


Figura 70: Plataforma desmontada

- 4** Plataforma (extensible)
- 29** Pasador de bloqueo
- 52** Unidades guía de polietileno verde (4 piezas)

17. En caso necesario, ajuste la plataforma extensible (4).



Los pernos roscados en los orificios (53) detrás de los agarres (28) en los laterales de la plataforma extensible (4) ajustan el espacio entre el bastidor superior (48) y el lateral de la plataforma extensible (4). Los pernos roscados en los orificios (54) ajustan el espacio entre el armazón superior (48) y el lateral interior de la plataforma extensible (4).

- ▶ Para obtener más espacio, gire los pernos roscados (53) y (54) en los orificios de la plataforma extensible (4) en sentido contrario a las agujas del reloj.
- ▶ Para reducir el espacio, primero extraiga la plataforma extensible (4) y, a continuación, gire los pernos roscados de los orificios (53) y (54) en la plataforma extensible (4) en sentido horario.

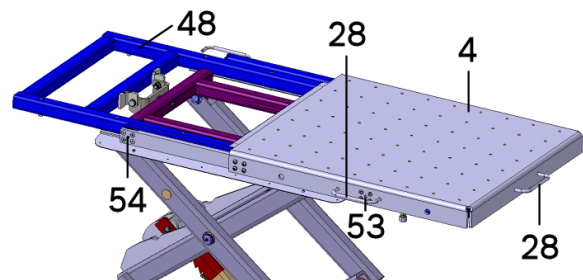


Figura 71: Ajuste del espacio entre la plataforma extensible y el bastidor superior

- 4** Plataforma (extensible)
- 28** Agarres
- 48** Bastidor superior
- 53** Orificios de los pernos roscados para ajustar el espacio en el lateral exterior de la plataforma extensible (1 a cada lado de la plataforma)
- 54** Orificios de los pernos roscados para ajustar el espacio en el lateral interior de la plataforma extensible (1 a cada lado de la plataforma)

18. Realice los pasos 4 a 5 en orden inverso para volver a colocar la plataforma extensible (3) en la mesa de elevación de tijera.

Apriete los seis tornillos de cabeza avellanada (47) de la parte superior de la plataforma estática (3) con un par de 26 Nm.

AVISO

La mesa de elevación de tijera podría dañarse al volver a instalar la plataforma.

El bastidor superior o la propia plataforma podrían dañarse al instalar la plataforma en la mesa de elevación de tijera.

- ▶ *Coloque los espaciadores en el bastidor superior de manera que pueda introducir los tornillos a través de los espaciadores en el bastidor superior desde la parte superior.*
- ▶ *Alinee la plataforma extensible con la plataforma estática en el bastidor superior como antes.*

19. Levante el fuelle protector (5).
20. Fije de nuevo el fuelle protector (5) a la parte superior de la mesa de elevación de tijera con los tornillos M5. Apriete los tornillos M5 a mano.
- Cierre los broches de presión (34).

7 Eliminación

7.1 Aceite hidráulico

En caso necesario, limpie el aceite hidráulico con un aglutinante adecuado.

Deposite el aceite hidráulico usado, los aglutinantes y los trapos usados en un centro de recogida de residuos autorizado.

7.2 Metal de desecho

Deseche las piezas metálicas de la mesa elevadora de tijera únicamente en un centro de tratamiento de chatarra autorizado.



Declaración de Conformidad con la Directiva sobre Maquinaria 2006/42/CE, Apéndice II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Persona autorizada para recopilar los documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre del producto:	Mesa de elevación de tijera
Tipo de producto:	Equipo de elevación
Número del producto:	222 3502 022 00
Número de serie:	010 000 140 - 989 999 956

Declaramos que los productos aquí descritos cumplen las cláusulas pertinentes de la Directiva sobre maquinaria 2006/42/CE.

Cualquier modificación realizada en el producto y no autorizada expresamente por el fabricante anulará la validez de la presente declaración.

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas — Principios generales para el diseño — Evaluación y reducción de riesgos
EN 1570-1:2014-12	Requisitos de seguridad de las mesas elevadoras - Parte 1: Mesas de elevación que sirven hasta dos aterrizajes fijos

Pollenfeld, 12 de mayo de 2021

Ciudad, Fecha

Carsten Henkel, Director general

Sisu – Eesti

1 Üldteave	360
2 Ohutus	363
2.1 Üldised ohutusjuhised	363
2.2 Käärtöstelaual oleva ohutusteabe kirjeldus	364
2.3 Turvavarustus	364
2.3.1 Kaitselõõts	364
2.3.2 Jalakaitse	365
2.3.3 Hüdrorõhu vabastusklapp	365
2.3.4 Mehaaniline lukk	366
2.3.5 Kuulklapp ja tabalukk	367
3 Käärtöstelaua seadistamine	368
3.1 Pakendi eemaldamine	368
3.2 Juhtraua kinnitamine käärtöstelauale	369
3.3 Hoova monteerimine	369
3.4 Pumbakoostu ettevalmistamine	370
3.5 Käärtöstelaua eemaldamine kaubaaluselt	370
3.6 Suruõhuvarustuse ühendamine	371
3.7 Transpordikaitsete eemaldamine	371
3.8 Hüdroüsteemi ja käärsüsteemi toimimise kontrollimine	372
3.9 Platvormide kallutusfunktsiooni kontrollimine	372
3.10 Platvormide väljatõmbamisfunktsiooni kontrollimine	372
4 Kasutusjuhend	373
5 Ülevaatus ja hooldus	380
5.1 Üldised hooldustööd	381
5.1.1 Kaitselõõts	381
5.1.2 Hüdroõli	382
5.1.3 Suruõhuvarustus	382
5.2 Käärtöstelaua kontrollimine nähtavate kahjustuste suhtes	383
5.3 Pumba ja hüdrosilindrite vaheliste ühenduste kontrollimine	383
5.4 Mehaanilise luku toimivuse kontrollimine	384

5.5	Kaitselöötsa puhastamine	384
5.6	Käärtöstelaua puhastamine	384
5.7	Vooliku kontrollimine lekete suhtes	384
5.8	Liigendite määrimine	384
5.9	Hüdrosilindris lekete kontrollimine	385
5.10	Pumba toimivuse kontrollimine	386
5.11	Pumbamahuti tühjendamine, loputamine ja täitmine	386
6	Varuosad	387
6.1	Juhtraud	388
6.2	Käepidemed	388
6.3	Pidurikatted	389
6.4	Suruõhuvooliku klamber	389
6.5	Kaitselööts	390
6.6	Kummist nurgad	391
6.7	Otsakatted (mustad)	392
6.8	Jalakaitsega rullikrattad	392
6.9	Lukustussõrm	393
6.10	Kummimatid ja puksid	396
6.11	Vedru	397
6.12	Hoob mehaanilise luku vabastamiseks	400
6.13	Spindlid	400
7	Jäätmete käitlemine	405
7.1	Hüdroöli	405
7.2	Vanametall	405
	Vastavusdeklaratsioon	406

1 Üldteave

Käärtõstelaua tehnilised andmed

Toote nimetus:	Käärtõstelaud
Toote tüüp:	Tõsteseade
Tootenumber:	222 3502 022 00
Kaal:	628 kg
Maksimaalne kandevõime:	1400 kg
Maksimaalne pneumaatiline sisendrõhk:	6 baari (87,02 psi)
Maksimaalne hüdrorõhk:	450 baari
Tõsteseadme kategooria:	2
Müraemissioon:	86 dB(A)
Laius:	977 mm
Pikkus –	2295 mm
Kõrgus, täielikult langetatud:	580 mm
Kõrgus, täielikult tõstetud:	1835 mm
Staatilise katsetuse tegur:	1,5

Platvormide tehnilised andmed

Kaal, staatiline platvorm:	55,783 kg
Kaal, väljatõmmatav platvorm:	55,645 kg
Maksimaalne kandevõime, väljatõmmatav platvorm:	800 kg
Pinnalaius:	800 mm
Pikkus, platvormid täielikult sisse lükatud:	1806 mm
Pikkus, platvormid täielikult välja tõmmatud:	2136 mm
Keermesavad platvormides, suurus:	M10
Keermesavad platvormides, max pöördemoment:	47 Nm

Ettenähtud kasutusotstarve:

- Koormate, näiteks kõrgepingeaku/BEV/PHEV, mootori, käigukasti, istme, kütusepaagi või telje tõstmiseks, langetamiseks ja transportimiseks.

Kasutustingimused:

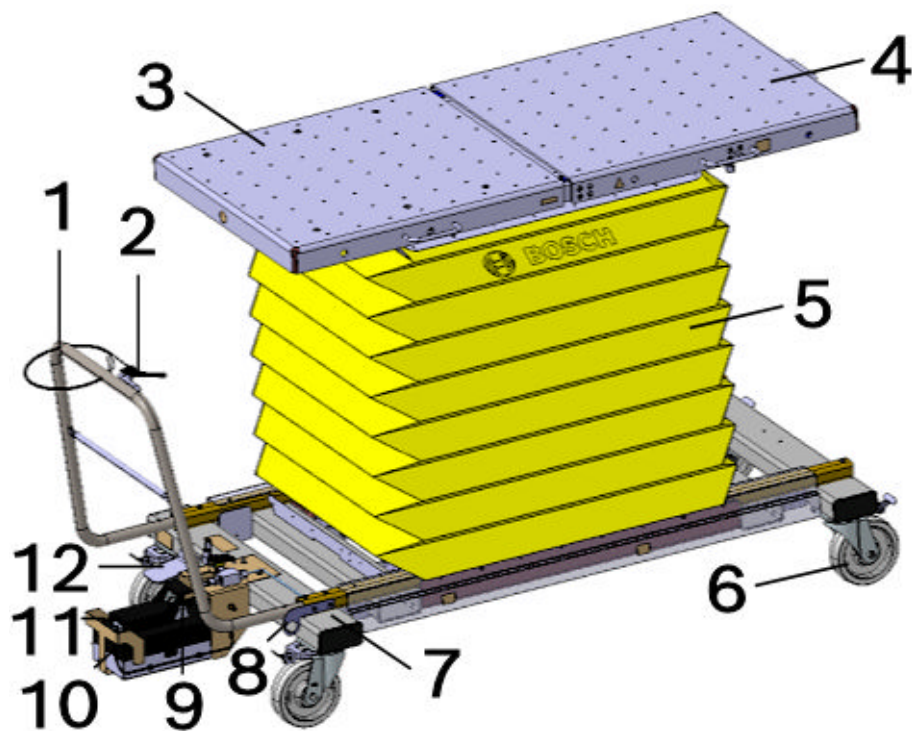
- Komplekt on ette nähtud kasutamiseks ainult autotootja nõuetele vastava väljaõppe saanud töötajatele.
- Komplekt on ette nähtud ainult autotootja heakskiiduga töödeks.
- Kasutage ainult tasasel, ühtlasel ja stabiilsel pinnal.
- Kasutage üksnes siseruumides.
- Ärge kasutage korrodeerivas (nt happelises või söövitavas) keskkonnas.
- Ärge kasutage keskkonnas, kus võib esineda plahvatusoht.
- Kasutage ainult juhul, kui ümbritseva keskkonna temperatuur on vahemikus $-10\text{ °C}...+45\text{ °C}$.
- Kasutage ainult suhtelise õhuniiskuse vahemikus 32% kuni 86%.
- Kasutage ainult pneumaatilise sisendrõhuga kuni 6 baari (87,02 psi).
- Kasutage ainult kuni 1400 kg koormuse korral. Platvormide väljatõmbamisel jälgige, et väljatõmmatava platvormi koormus ei ületaks 800 kg.
- Ärge kasutage seadet inimeste või loomade tõstmiseks.
- Kasutage tõsteseadet ainult koos autotootja heakskiidetud tarvikutega.

Tarnekomplekti sisu:

Tootenumber:	Toote nimetus:	Kogus:
SP04003478	Juhtraud	1
SP04003780	Käepidemed	5
SP04004182	Pidurikatted M5 poltidega	2
SP04004458	Suruõhuvooliku klamber	1
SP04004459	Kaitselõõts	1
SP04004462	Kummist nurgad	4
SP04004876	Otsakatted (mustad)	2
SP04004968	Jalakaitsega rullikrattad	4
SP04005109	Lukustussõrm	1
SP04006259	Vedru	1
SP04006343	Hoob mehaanilise luku vabastamiseks	1
SP04006416	Spindlid	2

Valikulised tarvikud:

Tootenumber:	Toote nimetus:	Kogus:
SP04005327	Puksid	10
SP04005357	Kummist matt platvormile (staatiline)	1
SP04005358	Kummist matt platvormile (väljatõmmatav)	1



Joonis 1: Käärtöstelaud 222 3502 022 00

- 1** Juhtraud
- 2** Hoob mehaanilise luku vabastamiseks
- 3** Platvorm (staatiline)
- 4** Platvorm (väljatõmmatav)
- 5** Kaitselõõts
- 6** Rullikrattad (4 tk)
- 7** Väline alusraam
- 8** Suruõhuvooliku klamber
- 9** Pedaal (lõpumärgistus "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedaal (lõpumärgistus "PUMP")
- 12** Piduripedaal

2 Ohutus

2.1 Üldised ohutusjuhised

HOIATUS

Lugege läbi kõik ohutusmärkused ja -juhised ning järgige neid!

Ohutusjuhiste eiramine võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja tõsist varalist kahju.

Järgige kõiki alltoodud ohutusmärkusi.

- ▶ Tõsteseade on konstrueeritud ainult ettenähtud kasutusotstarbeks. Mis tahes muu kasutamise või tootja heakskiiduta ümberehituse korral ei ole tagatud tõsteseadme ohutus. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi või suure varakahju.
- ▶ Veenduge, et kõik tõsteseadmega töötavad isikud on nende juhistega tutvunud ja paigutage juhised hõlpsasti kättesaadavasse kohta.
- ▶ Veenduge, et kõik kasutajad tunneksid ka remonditööks vajalike eritööriistade ja seadmete kasutusjuhendeid.
- ▶ Lugege autotootja remonditööde juhend hoolikalt läbi ja järgige seda täpselt.
- ▶ Tõsteseade on ette nähtud ainult autotootja heakskiiduga töödeks.
- ▶ Ärge ronige tõsteseadmele.
- ▶ Ärge kasutage tõsteseadet inimeste või loomade tõstmiseks.
- ▶ Kasutage tõsteseadet üksnes sõidukiosade, mitte terve sõiduki toetamiseks ja tõstmiseks.
- ▶ Kandke standardile ISO 20345, S2 vastavaid turvajalatseid.
- ▶ Kandke standardile EN 388 vastavaid turvakindaid.
- ▶ Töö ajal jälgige, et käte ja jalgade asend välistaks võimaliku muljumisohu.
- ▶ Ärge ületage kogu käärtõstelaua ega väljatõmmatud platvormi korral nendes juhistes määratletud maksimaalset kandevõimet.
- ▶ Seadet tohivad kasutada ainult heas füüsilises vormis isikud.
- ▶ Kasutage ainult koos abiliseaga.
- ▶ Veenduge, et raskuse paikneks käärtõstelaua keskel.
- ▶ Veenduge, et koorem püsiks stabiilsena ega saaks käärtõstelaua ümber kukkuda.
- ▶ Veenduge, et liikumistee oleks takistustest vaba ja selgelt nähtav.
- ▶ Liigutage käärtõstelauda koos sellele oleva koormaga ainult siis, kui platvormid on kõige madalamas asendis.
- ▶ Liigutage käärtõstelauda võimalikult tasasel maapinnal. Ärge liigutage käärtõstelauda üle 3,5° kallakutel, välja arvatud tarnekomplekti kuuluvat kaldteed kasutades.
- ▶ Liigutage käärtõstelauda võimalikult tasasel maapinnal. Ärge liigutage koormatud käärtõstelauda järsematel kui 2° kallakutel.
- ▶ Ärge liigutage käärtõstelauda kiiremini kui 4 km/h.
- ▶ Ärge töötage koormate all.
- ▶ Tehke töid ainult ergonoomilisel kõrgusel.
- ▶ Kasutage käärtõstelauda ainult siis, kui kaitselööts on paigaldatud.
- ▶ Asetage platvormidele koormad ainult kuni 2° nurga all.
- ▶ Jälgige, et täiteava kork oleks platvormide tõstmisel ja langetamisel veidi lahti keeratud. Käärtõstelaua teisaldamiseks pikema vahemaa taha keerake täiteava kork uuesti kinni.
- ▶ Käärtõstelaua tõstmiseks asetage kahveltõstuki kahvlid ainult välimisel alumisel raamil asuvate kahveltõstuki märkide vahele.

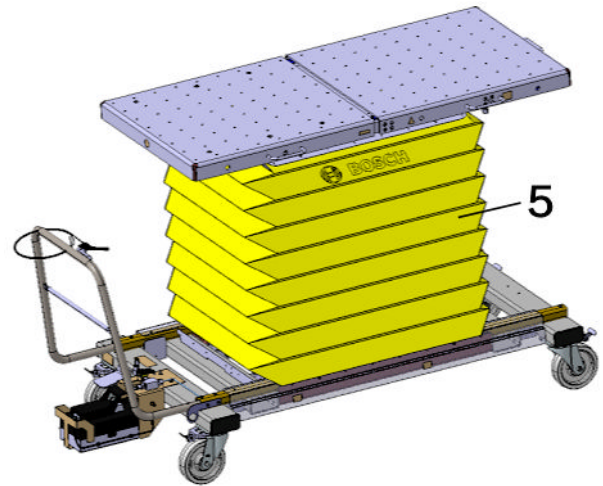
2.2 Käärtöstelaua oleva ohutusteabe kirjeldus

Ikon	Kirjeldus
	Käevigastuste oht
	Ärge asetage siia käsi ega jalgu
	Ärge ronige platvormidele
	Ärge asetage kahveltõstuki kahvleid sellest märgist vasakule
	Ärge asetage kahveltõstuki kahvleid sellest märgist paremale
	Maksimaalne kandevõime kokku (1400 kg)
	Väljatõmmatava platvormi maksimaalne kandevõime (800 kg)
	Väljatõmmatava platvormi maksimaalne kandevõime (800 kg)
	Maksimaalne pneumaatiline sisendrõhk (6 baari, 87,02 psi)

2.3 Turvavarustus

Oht	Turvavarustus	Jaotis
Käte või sõrmede muljumisoht	Kaitselööts	2.3.1
Jalgade muljumisoht	Jalakaitse	2.3.2
Platvormide allakukkumise või kinnijäämise oht	Hüdrorõhu vabastusklapp	2.3.3
Platvormide kontrollimatu kukkumine	Hüdrauliline kaitseseadis	2.3.4
Platvormide kontrollimatu kukkumine	Mehaaniline lukk	2.3.4
Kasutamine volitamata isikute poolt	Tabalukuga lukustatav kuulkraan	2.3.5

2.3.1 Kaitselööts



Joonis 2: Kaitselööts (5)

Kasutage käärtöstelauda ainult siis, kui kaitselööts (5) on paigaldatud.

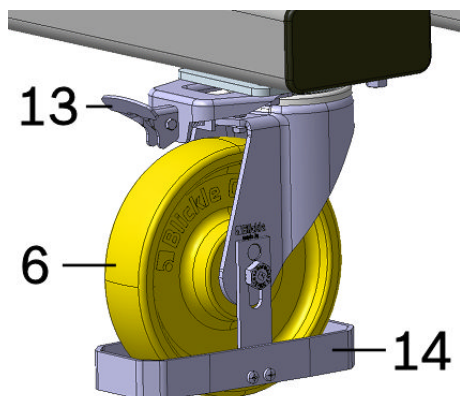
ETTEVAATUST

Muljumisoht käärmehanismi vahel!

Platvormide tõstmisel või langetamisel võivad käed või sõrmed saada muljuda.

- ▶ Avage kaitselööts ainult siis, kui platvormidel pole koormat.
- ▶ Avage kaitselööts ainult selles juhendis nimetatud hooldustööde jaoks. Kasutage käärtöstelauda ainult siis, kui kaitselööts on paigaldatud.
- ▶ Kaitselöötsa tohivad avada ainult volitatud isikud.
- ▶ Hoidke käed ja jalad käärmehanismist eemal.
- ▶ Pärast hooldustööde lõpetamist sulgege kaitselööts.

2.3.2 Jalakaitse



Joonis 3: Rullikratas, detailvaade

- 6** Rullikratas
- 13** Suunalukk
- 14** Jalakaitse

Veenduge, et jalakaitse (14) oleks kõigil rullikratastel (6) oma kohal.

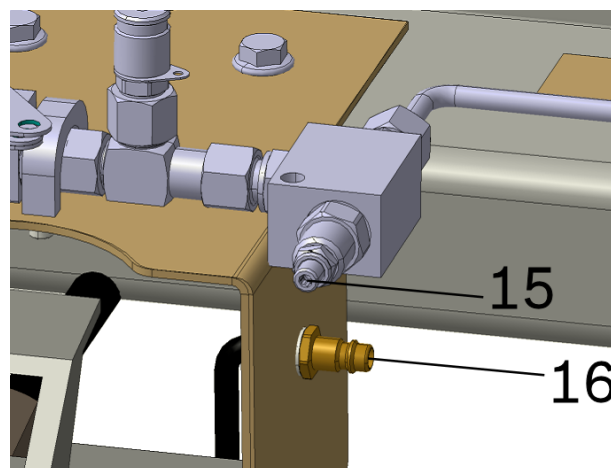
⚠ ETTEVAATUST

Jalgade muljumisoht!

Kui jalakaitse pole paigas, võib käärtõstelaud veereda üle kasutaja jalgade.

- ▶ Ärge kunagi eemaldage jalakaitset üheltki rullikrattalt.

2.3.3 Hüdrorõhu vabastusklapp



Joonis 4: Hüdrorõhu vabastusklapp, detailne vaade

- 15** Hüdrorõhu vabastusklapp
- 16** Suruõhuühendus

Hüdrorõhu vabastusklapp (15) tagab platvormide (3) ja (4) pideva ühtlase tõstmise ja langetamise. Ärge reguleerige hüdrorõhu vabastusklappi (15).

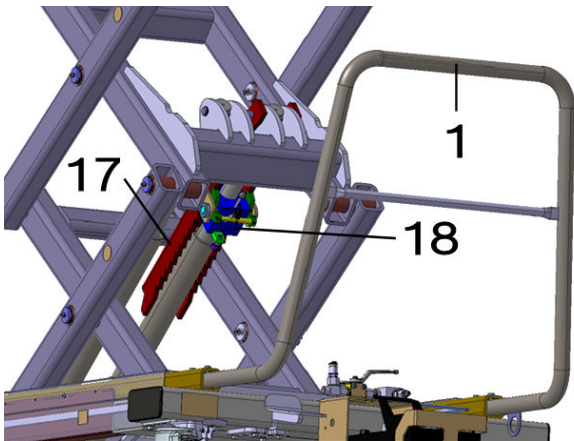
⚠ ETTEVAATUST

Platvormide allakukkumise ja blokeerumise oht!

Kui hüdrorõhu vabastusklappi ei reguleerita õigesti, võivad platvormid liikuda alla liiga kiiresti või üldse mitte liikuda.

- ▶ Ärge reguleerige hüdrorõhu vabastusklappi. Hüdrorõhu vabastusklappi võib reguleerida ainult tootja.

2.3.4 Mehaaniline lukk



Joonis 5: Käärelement

1 Juhtraud

17 Mehaaniline lukk

18 Lukustusplokk

Käärtöstelaul on mehaaniline lukk (17) ja hüdrauliline kaitseseadis. Mõlemad turvavarustuse elemendid takistavad platvormide (3) ja (4) kontrollimatut kukkumist.

Kui lukustusplokk (18) pörkub vastu mehaanilist lukku (17), takistab mehaaniline lukk (17) platvormide (3) ja (4) edasist kukkumist.

Platvormide (3) ja (4) vabastamiseks toimige järgmiselt.

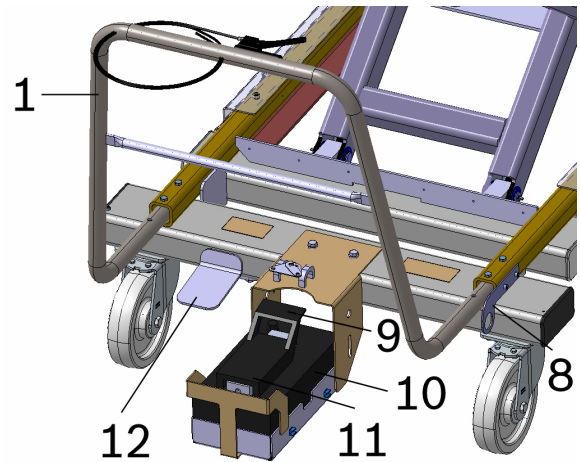
HOIATUS

Kehavigastuste oht!

Kui platvormid ei vabane pärast kangi vajutamist, on käärtöstelaud oluliselt kahju saanud ja see võib põhjustada raskeid kehavigastusi või suurt varakahju.

- ▶ Võtke käärtöstelaud viivitamatult kasutuselt ja helistage hoolduse abinumbrile.

1. Paigaldage suruõhuvoolik läbi õhuvooliku klambri (8).



Joonis 6: Suruõhuvooliku kinnitamine käärtöstelaua külge

1 Juhtraud

8 Suruõhuvooliku klamber

9 Pedaal (lõpumärgistus "RELEASE")

10 Pump

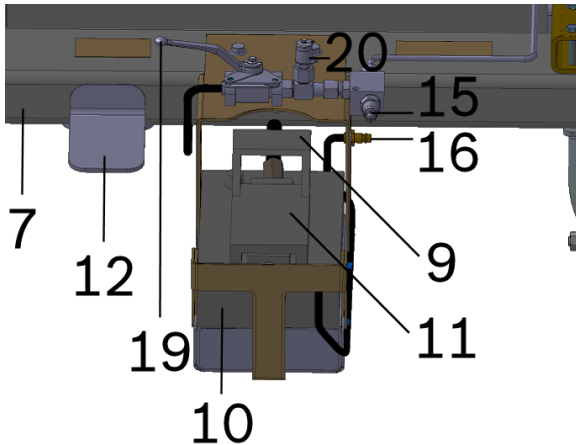
11 Pedaal (lõpumärgistus "PUMP")

12 Piduripedaal

2. Ühendage suruõhuvarustus käärtõstelauaga.



- ▶ Suruõhuühendusel on 1/4-tolline väliskeere.
- ▶ Kasutage max 6-baarise (87,02 psi) pneumaatilise sisendrõhuga puhast, kuiva suruõhku.



Joonis 7: Suruõhuvarustuse ühendamine

- 7** Väline alusraam
- 9** Pedaal (lõpumärgistus "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedaal (lõpumärgistus "PUMP")
- 12** Piduripedaal
- 15** Hüdrorõhu vabastusklapp
- 16** Suruõhuühendus
- 19** Kuulkraan
- 20** Manomeetri ühendus

3. Vajaduse korral avage kuulkraani (19) tabalukk. Platvormide (3) ja (4) vabastamiseks keerake kuulkraan (19) välise alumise raamiga (7) paralleelseks.

4. Vajutage platvormide (3) ja (4) tõstmiseks pedaali „PUMP“ (11).



Pedaal võib vajutades korraks vibreerida. See on normaalne ega kujuta ohtu.

5. Mehaanilise luku (17) vabastamiseks vajutage hooba (2). Samal ajal vajutage platvormide (3) ja (4) langetamiseks pedaali „RELEASE“ (9).

2.3.5 Kuulklapp ja tabalukk

Tabalukuga lukustatav kuulkraan (19) takistab kõrvalistel isikutel käärtõstelauda kasutada.

3 Käärtöstelaua seadistamine

MÄRKUS

Pumba hävitamise oht!

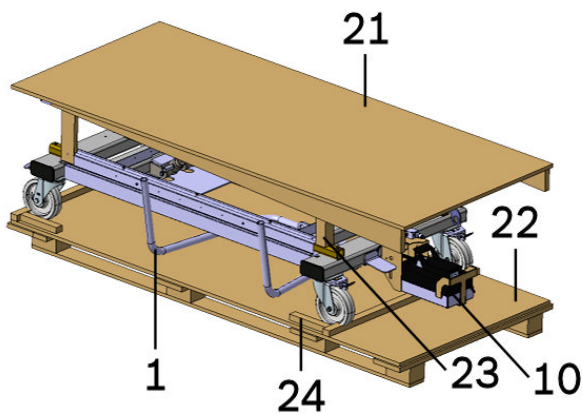
Kui platvormid tõstetakse enne pumba ettevalmistamist üles, võib pump hävineda.

- ▶ Seadke käärtöstelaud töökorda ainult selles peatükis kirjeldatud järjekorras.



Pakendi eesmärk on ka käärtöstelaua kaubaaluselt eemaldamine.

- ▶ Viige pakendid, mida enam ei vajata, käitlemiseks sobivasse kohta vastavalt kõigile kohalduvatele eeskirjadele.

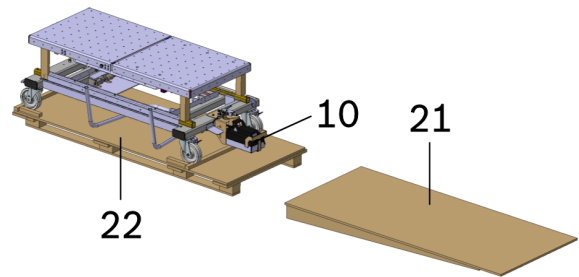


Joonis 8: Käärtöstelaud kaubaalusel

- 1** Juhtraud
- 10** Pump
- 21** Kate/kaldtee
- 22** Kaubaalus
- 23** Puidust klotsid (4 tk)
- 24** Puidust ribad (2 tk)

3.1 Pakendi eemaldamine

1. Lõigake kastil olevad rihmad läbi noaga, lõiketangidega või kääridega. Eemaldage rihmad kasti ümbert. Eemaldage kast kaubaaluselt (22).
2. Lõigake juhtraual (1) olevad kaablisidemed läbi noaga, lõiketangidega või kääridega. Eemaldage kaablisidemed juhtraualt (1). Eemaldage juhtraud (1) kaubaaluselt (22).
3. Eemaldage kattelt (21) kaks spax-kruvi. Eemaldage kate (21) käärtöstelaua pealt. Paigutage kaubaalus (22) nii, et kate (21) moodustaks kaldtee maapinnani [pumbaga (10) otsas].



Joonis 9: Kaldtee kinnitamine kaubaaluse külge

- 10** Pump
- 21** Kate/kaldtee
- 22** Kaubaalus

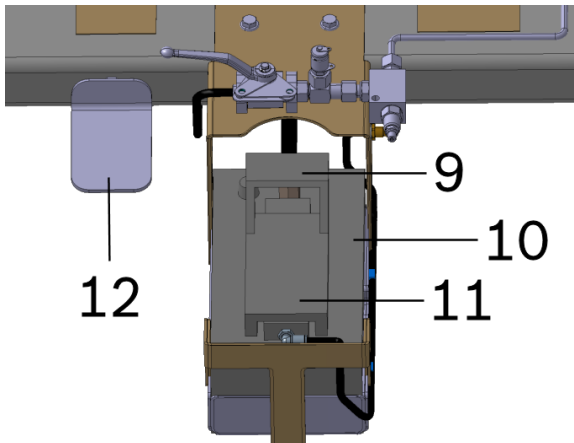
- Jälgige, et käärtõstelaud ei hakkaks veerema, rakendades piduripedaali (12) abil pidurid.

⚠ HOIATUS

Käärtõstelaua veeremine!

Kui käärtõstelauda tahtmatult liigutatakse, võib see millegi vastu põrkuda või veereda, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või tõsist varakahju.

- ▶ Pärast käärtõstelaua teisaldamist rakendage alati pidurid.
- ▶ Ärge kasutage piduripedaali käärtõstelaua aeglustamiseks liikumise ajal.

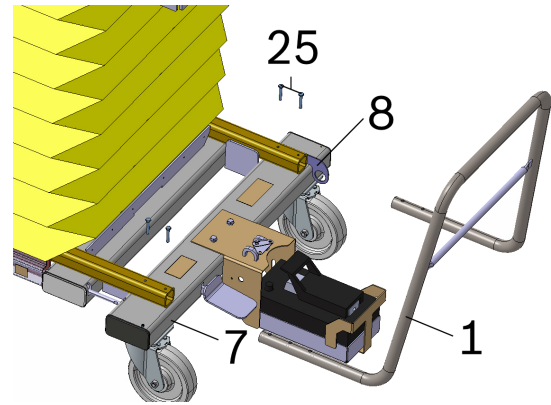


Joonis 10: Pidurite aktiveerimine

- 9** Pedaal (lõpumärgistus "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedaal (lõpumärgistus "PUMP")
- 12** Piduripedaal

3.2 Juhtraua kinnitamine käärtõstelauale

- Lükake juhtraud (1) välise alumise raami (7) sisse nii, et raamil (7) olevad avad oleks kohakuti juhtraual (1) olevate avadega.

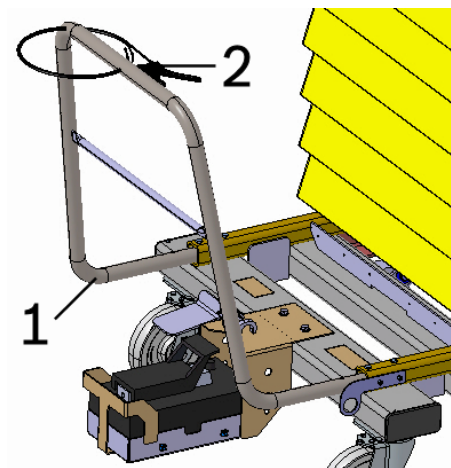


Joonis 11: Juhtraua kinnitamine käärtõstelauale

- 1** Juhtraud
- 7** Väline alusraam
- 8** Suruõhuvooliku klamber
- 25** Kuuskantpeakruvid M8 x 45 8.8 (4 tk)

- Keerake kõik neli kuuskantpeakruvi (25) avadesse pingutusmomendiga 25 Nm.

3.3 Hoova monteerimine

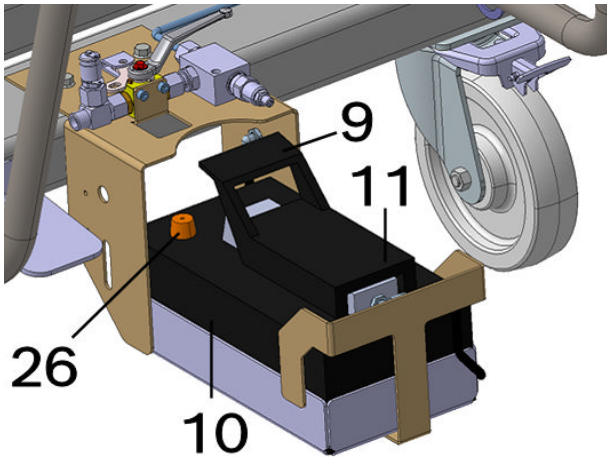


Joonis 12: Juhtraud, detailvaade

- 1** Juhtraud
- 2** Hoob mehaanilise luku vabastamiseks

Asetage hoob (2) juhtrauale (1). Magnet hoiab hooba (2) juhtraual (1) paigal.

3.4 Pumbakoostu ettevalmistamine



Joonis 13: Pump, detailvaade

- 9** Pedaal (lõpumärgistus "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedaal (lõpumärgistus "PUMP")
- 26** Täiteava kork

1. Puhastage kogu täiteava korki (26) ümbrus.
2. Keerake pumbal (10) olev täiteava kork (26) pool pööret vastupäeva.

MÄRKUS

Pumba hävitamise oht!

Käärtõstelaua kohaletoomisel on täiteava kork pumbal kinni keeratud. Platvormi tõstmisel või langetamisel suletud korgiga võib pump kahjustada saada.

- ▶ Keerake täiteava kork päripäeva kinni ainult siis, kui käärtõstelauda on vaja teisaldada pikema vahemaa taha.
- ▶ Jälgige alati, et täiteava kork oleks platvormide tõstmisel ja langetamisel pool pööret vastupäeva keeratud.

3.5 Käärtõstelaua eemaldamine kaubaaluselt

1. Eemaldage puidust ribad (24) rullikrataste (6) eest (vt Joonis 8).
2. Pidurite vabastamiseks lükake piduripedaal (12) üles.
3. Hoidke juhtrauda (1). Veeretage käärtõstelauda koos abilisega aeglaselt mööda kaldteed (21) alla.

⚠ HOIATUS

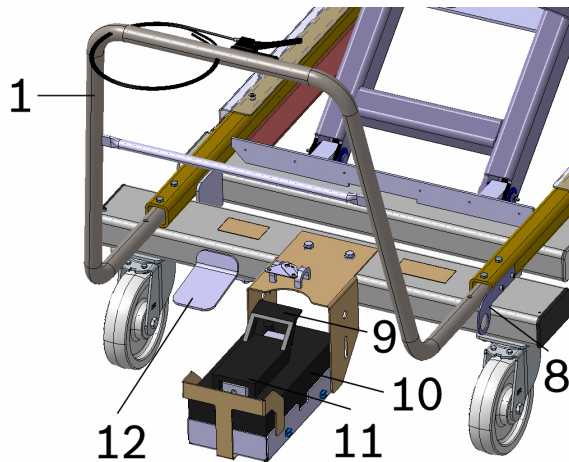
Käärtõstelaua veeremise oht kallakutel ja kaldteedel!

Käärtõstelaud võib iseenesest kallakutel ja kaldteedel alla veereda. Käärtõstelaud on raske ning seetõttu on sellel pikem pidurdusteed. Käärtõstelaua ettevaatamatu käsitlemine kallakutel ja rampidel võib põhjustada raskeid kehavigastusi või suure varakahju.

- ▶ Liigutage käärtõstelauda võimalikult tasasel maapinnal. Ärge liigutage käärtõstelauda üle 3,5° kallakutel, välja arvatud tarnekomplekti kuuluvat kaldteed kasutades.
 - ▶ Liigutage käärtõstelauda kallaku suunas, mitte sellega risti.
 - ▶ Töötajad peavad jääma kallakutel käärtõstelauast ülespoole.
 - ▶ Kasutage käärtõstelauda ainult koos abilisega, et oleks võimalik selle liikumist kontrollida.
-
4. Jälgige, et käärtõstelaud ei hakkaks veerema, rakendades piduripedaali (12) abil pidurid.

3.6 Suruõhuvarustuse ühendamine

1. Paigaldage suruõhuvoolik läbi õhuvooliku klambri (8).



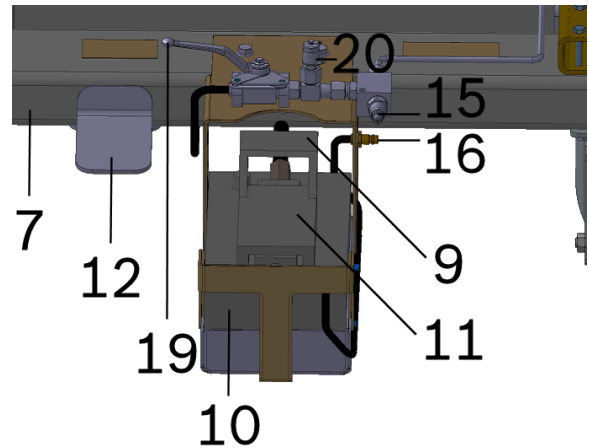
Joonis 14: Suruõhuvooliku kinnitamine käärtõstelaua külge

- 1** Juhtraud
- 8** Suruõhuvooliku klamber
- 9** Pedaal (lõpumärgistus "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedaal (lõpumärgistus "PUMP")
- 12** Piduripedaal

2. Ühendage suruõhuvarustus käärtõstelauaga.



- ▶ Suruõhuühendusel on 1/4-tolline väliskeere.
- ▶ Kasutage max 6-baarise (87,02 psi) pneumaatilise sisendrõhuga puhast, kuiva suruõhku.



Joonis 15: Suruõhuvarustuse ühendamine

- 7** Väline alusraam
- 9** Pedaal (lõpumärgistus "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedaal (lõpumärgistus "PUMP")
- 12** Piduripedaal
- 15** Hüdrorõhu vabastusklapp
- 16** Suruõhuühendus
- 19** Kuulkraan
- 20** Manomeetri ühendus

3. Vajaduse korral avage kuulkraani (19) tabalukk. Platvormide (3) ja (4) vabastamiseks keerake kuulkraan (19) välise alumise raamiga (7) paralleelseks.

3.7 Transpordikaitsete eemaldamine

1. Vajutage platvormide (3) ja (4) tõstmiseks kergelt pedaali „PUMP“ (11).



Pedaal võib vajutades korraks vibreerida. See on normaalne ega kujuta ohtu.

2. Eemaldage käärtõstelaualt puidust klotsid (23) (vt Joonis 8).

3.8 Hüdrosüsteemi ja käärsüsteemi toimimise kontrollimine

Tõstke platvormid (3) ja (4) üks kord täielikult üles ja langetage uuesti alla ilma käärtõstelauda koormamata.

Vajutage platvormide (3) ja (4) tõstmiseks pedaali „PUMP“ (11).

Mehaanilise luku (17) vabastamiseks vajutage hooba (2). Samal ajal vajutage platvormide (3) ja (4) langetamiseks pedaali „RELEASE“ (9).

Veenduge, et platvorme (3) ja (4) tõstetakse üles või langetatakse ainult siis, kui pedaal on alla vajutatud.

HOIATUS

Kehavigastuste oht!

Kui platvormid liiguvad pärast pedaali lahtilaskmist, on käärtõstelaud oluliselt kahju saanud ja see võib põhjustada raskeid kehavigastusi või suurt varakahju.

- ▶ Võtke käärtõstelaud viivitamatult kasutuselt ja helistage hoolduse abinumbriks.

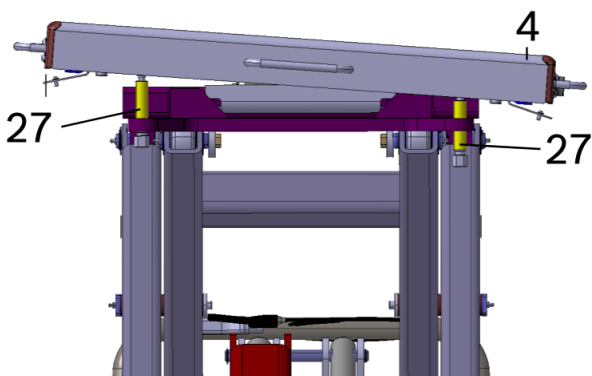
3.9 Platvormide kallutusfunktsiooni kontrollimine

Keerake spindleid (27) ja kallutage platvorme (3) ja (4) täielikult mõlemas suunas.



Spindlite (27) keeramiseks on mitu viisi.

- ▶ Keerake spindleid (27) 3/8-tollise mutrivõtmeega.
- ▶ Kasutage spindlite (27) keeramiseks silmusmutrivõtiti suurusega 21.
- ▶ Keerake spindleid (27) juhtmeta kruvikeerajaga.



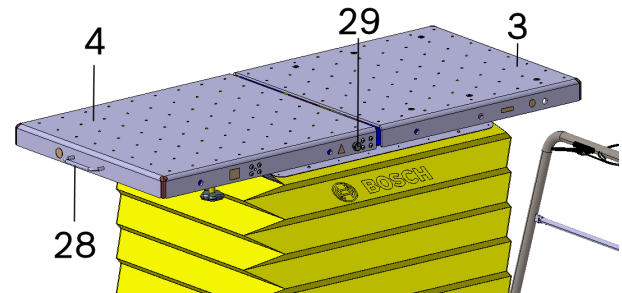
Joonis 16: Platvormide kallutamine

4 Platvorm (väljatõmmatav)

27 Spindlid (2 tk)

3.10 Platvormide väljatõmbamisfunktsiooni kontrollimine

Tõmmake lukustussõrm (29) välja ja hoidke seda nii. Kasutage selle väljatõmbamiseks ja sisselükkamiseks väljatõmmatava platvormi (4) otsas olevat pidet (28). Jälgige, et lukustussõrm (29) lukustuks kõigis kolmes asendis.



Joonis 17: Platvormi väljatõmbamine

3 Platvorm (staatiline)

4 Platvorm (väljatõmmatav)

28 Käepide

29 Lukustussõrm

4 Kasutusjuhend

1. Veenduge, et käärtõstelaud oleks täielik ja kontrollige, et sellel poleks nähtavaid kahjustusi, nagu väändunud osad, praod, mõlgid või platvormide keermestatud avade kahjustused. Ärge kasutage kahjustatud või halvas seisukorras käärtõstelauda, vaid kõrvaldage see viivitamatult kasutuselt ja helistage hoolduse abinumbrile.
2. Tagage, et põrand oleks tasane, vastupidav ja takistustest vaba.

⚠ HOIATUS

Käärtõstelaua veeremise oht kallakutel ja kaldteedel!

Käärtõstelaud võib iseenesest kallakutel ja kaldteedel alla veereda. Käärtõstelaud on raske ning seetõttu on sellel pikem pidurdusteevõime. Käärtõstelaua ettevaatamatu käsitsemine kallakutel ja rampidel võib põhjustada raskeid kehavigastusi või suure varakahju.

- ▶ Liigutage käärtõstelauda võimalikult tasasel maapinnal. Ärge liigutage käärtõstelauda üle 3,5° kallakutel, välja arvatud tarnekomplekti kuuluvat kaldteed kasutades.
- ▶ Liigutage käärtõstelauda kallaku suunas, mitte sellega risti.
- ▶ Töötajad peavad jääma kallakutel käärtõstelauast ülespoole.
- ▶ Kasutage käärtõstelauda ainult koos abilisega, et oleks võimalik selle liikumist kontrollida.

3. Vajaduse korral reguleerige juhtrauda (1).

⚠ ETTEVAATUST

Kehavigastuste oht käärtõstelaua liigutamisel!

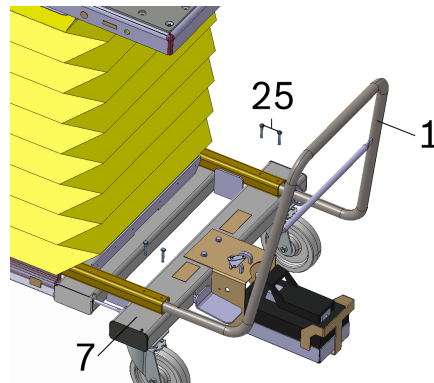
Kui sõidukiosa ulatub üle platvormi serva, võib käärtõstelaua lükkamisel või tõmbamisel tekkida kehavigastusi.

- ▶ Reguleerige juhtrauda nii, et sõidukiosa ei ulatuks juhtrauast kaugemale ja et käärtõstelaua liigutamiseks juhtrauga oleks piisavalt ruumi.
- ▶ Veenduge, et liikumistee oleks takistustest vaba ja selgelt nähtav.

Eemaldage kuuskantpeakruvid (25) juhtraualt (1) ja asetage need kõrvale.

Lükake või tõmmake juhtraud (1) sobivasse kohta nii, et raamil (7) olevad avad oleks kohakuti juhtraual (1) olevate aukudega.

Keerake kõik neli kuuskantpeakruvi (25) avadesse pingutusmomendiga 25 Nm.



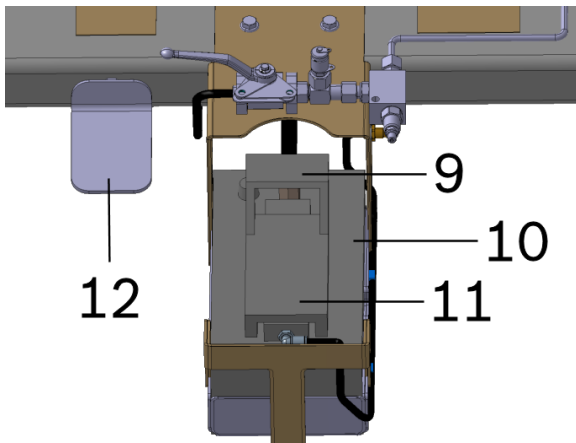
Joonis 18: Juhtraua reguleerimine

1 Juhtraud

7 Väline alusraam

25 Kuuskantpeakruvid M8 x 45 8.8 (4 tk)

4. Pidurite vabastamiseks lükake piduripedaal (12) üles.



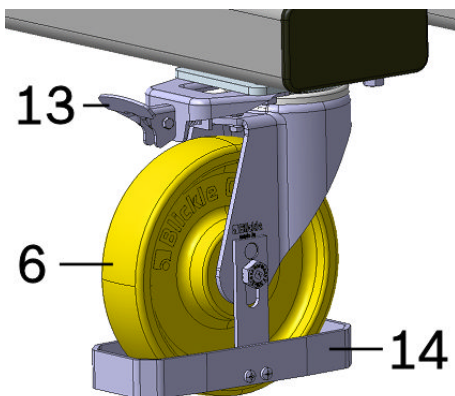
Joonis 19: Pidurite aktiveerimine

- 9** Pedaal (lõpumärgistus "RELEASE")
10 Pump
11 Pedaal (lõpumärgistus "PUMP")
12 Piduripedaal

5. Reguleerige igal rullikupaaril (6) mõlemad suunalukud (13) välimise alumise raami (7) lühikesel küljel samasse suunda.



Käärtõstelaua hõlpsamaks manööverdamiseks fikseerige suunalukud.



Joonis 20: Rullikratas, detailvaade

- 6** Rullikratas
13 Suunalukk
14 Jalakaitse

6. Käärtõstelaua tööalale või sõiduki alla viimiseks lükake seda juhtrauast (1).



- ▶ Liigutage käärtõstelauda ainult juhtrauast hoides.
- ▶ Ärge kunagi kasutage käärtõstelaua liigutamiseks väljatõmmatava platvormi käepidemeid.

7. Jälgige, et käärtõstelaud ei hakkaks veerema, rakendades piduripedaali (12) abil pidurid.

⚠ HOIATUS

Käärtõstelaua veeremine!

Kui käärtõstelauda tahtmatult liigutatakse, võib see millegi vastu põrkuda või veereda, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või tõsist varakahju.

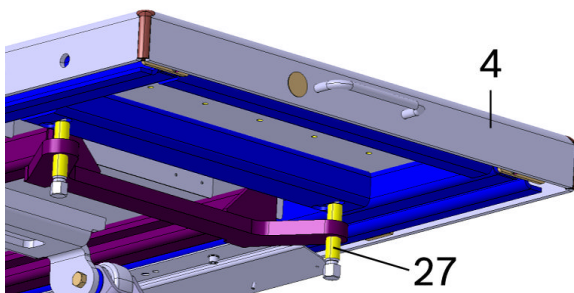
- ▶ Pärast käärtõstelaua teisaldamist rakendage alati pidurid.
- ▶ Ärge kasutage piduripedaali käärtõstelaua aeglustamiseks liikumise ajal.

8. Veenduge, et platvormid (3) ja (4) oleksid käärtöstelaual loodis. Kui ei ole, keerake spindleid (27) ja kallutage platvorme (3) ja (4), kuni need on ühetasa.



Spindlite (27) keeramiseks on mitu viisi.

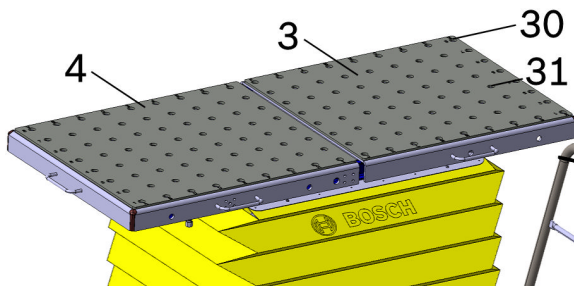
- ▶ Keerake spindleid (27) 3/8-tollise mutrivõtmeaga.
- ▶ Kasutage spindlite (27) keeramiseks silmusmutrivõtit suurusega 21.
- ▶ Keerake spindleid (27) juhtmeta kruvikeerajaga.



Joonis 21: Platvormide sirgeks ajamine

- 4** Platvorm (väljatõmmatav)
- 27** Spindlid (2 tk)

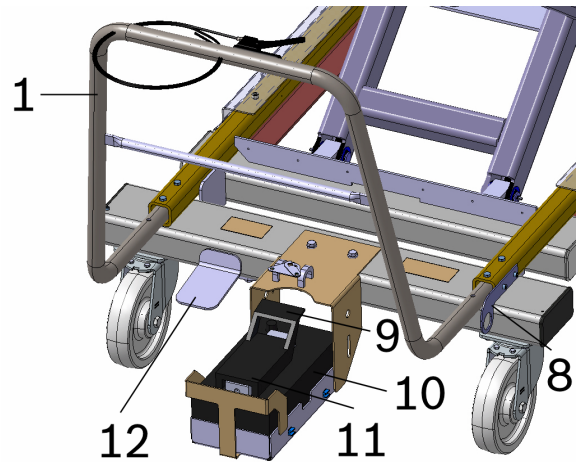
9. Vajaduse korral asetage platvormidele (3) ja (4) kummimattid. Kinnitage kummimattid platvormide (3) ja (4) külge, sisestades platvormide (3) ja (4) keermetatud avadesse (31) puksid (30).



Joonis 22: Platvormid koos kummimattide ja puksidega

- 3** Kummikattega platvorm (staatiline)
- 4** Kummikattega platvorm (väljatõmmatav)
- 30** Puksid (10 tk komplektis)
- 31** M10 keermega avad platvormide peal

10. Paigaldage suruõhuvoolik läbi õhuvooliku klambri (8).



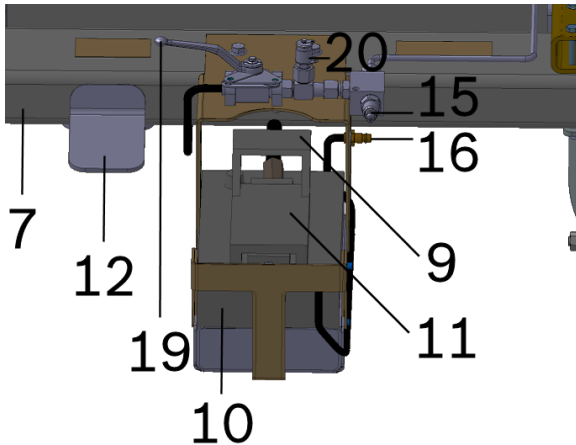
Joonis 23: Suruõhuvooliku kinnitamine käärtöstelaua külge

- 1** Juhtraud
- 8** Suruõhuvooliku klamber
- 9** Pedaal (lõpumärgistus "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedaal (lõpumärgistus "PUMP")
- 12** Piduripedaal

11. Ühendage suruõhuvarustus käärtõstelauaga.



- ▶ Suruõhuühendusel on 1/4-tolline väliskeere.
- ▶ Kasutage max 6-baarise (87,02 psi) pneumaatilise sisendrõhuga puhast, kuiva suruõhku.



Joonis 24: Suruõhuvarustuse ühendamine

- 7** Väline alusraam
- 9** Pedaal (lõpumärgistus "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedaal (lõpumärgistus "PUMP")
- 12** Piduripedaal
- 15** Hüdrorõhu vabastusklapp
- 16** Suruõhuühendus
- 19** Kuulkraan
- 20** Manomeetri ühendus

12. Vajaduse korral avage kuulkraani (19) tabalukk. Platvormide (3) ja (4) vabastamiseks keerake kuulkraan (19) välise alumise raamiga (7) paralleelseks.

13. Vajaduse korral reguleerige platvormide (3) ja (4) kõrgust.

Vajutage platvormide (3) ja (4) tõstmiseks pedaali „PUMP“ (11).

Mehaanilise luku (17) vabastamiseks vajutage hooba (2). Samal ajal vajutage platvormide (3) ja (4) langetamiseks pedaali „RELEASE“ (9).



Pedaal võib vajutades korraks vibreerida. See on normaalne ega kujuta ohtu.

14. Platvormide (3) ja (4) kinnitamiseks keerake kuulkraan (19) välise alumise raami (7) suhtes 90° nurga alla. Vajaduse korral lukustage kuulkraan (19) tabalukuga.

⚠ HOIATUS

Tahtmatult alla vajuvate platvormide oht!

Kui platvormid pole fikseeritud ja keegi vajutab pedaali, võivad platvormid tahtmatult alla vajuda. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi või suure varakahju.

- ▶ Fikseerige platvormid alati kuulkraaniga.

15. Vajaduse korral keerake spindleid (27) ja kallutage platvorme (3) ja (4).

HOIATUS

Käärtöstelaua ümberkukkumine!

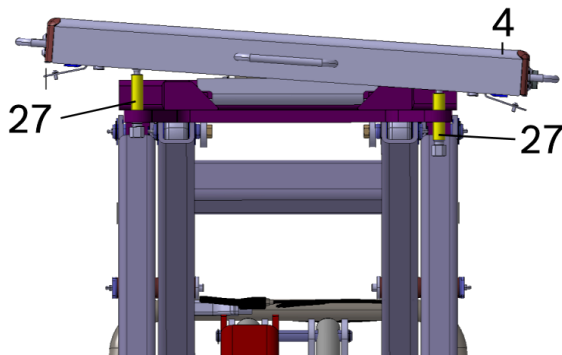
Kui koorem jaotub ebaühtlaselt, võib käärtöstelaud ümber kukkuda. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi või suure varakahju.

- ▶ Veenduge, et platvormid poleks kaldus rohkem kui 2°.



Spindlite (27) keeramiseks on mitu viisi.

- ▶ Keerake spindleid (27) 3/8-tollise mutrivõtmeaga.
- ▶ Kasutage spindlite (27) keeramiseks silmusmutrivõtit suurusega 21.
- ▶ Keerake spindleid (27) juhtmeta kruvikeerajaga.

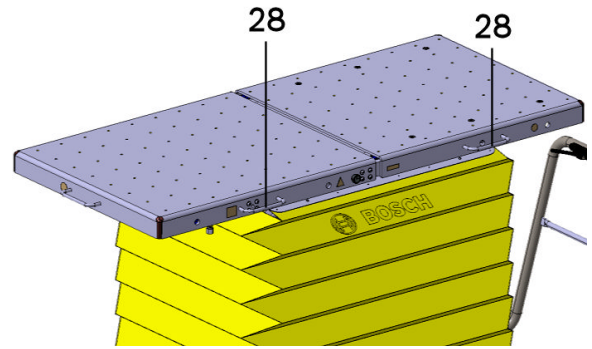


Joonis 25: Platvormide kallutamine

4 Platvorm (väljatõmmatav)

27 Spindlid (2 tk)

16. Vajaduse korral paigutage käärtöstelaud selliselt, et see oleks otse sõidukiosa all. Käärtöstelaua kergeks tõstmiseks tõmmake platvormide (3) ja (4) külgedel olevaid pidemeid (28).



Joonis 26: Pidemed (28) platvormide külgedel

17. Vajaduse korral kinnitage vajalikud tarvikud käärtöstelauale (vt autotootja remonditööde juhendit).

HOIATUS

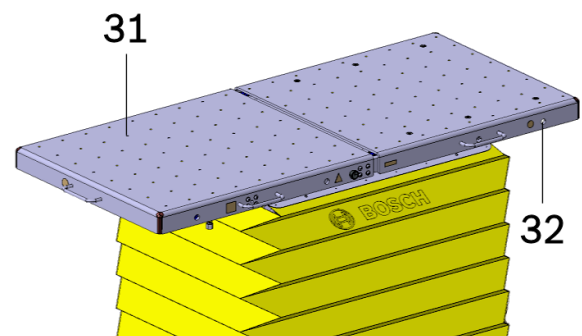
Kukkuvate koormate oht!

Kui tarvikuid pole kinnitatud tõsteseadmele õigesti või kui koorem pole kinnitatud tarvikute külge õigesti, siis võib koorem ümber minna või alla kukkuda. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi või suure varakahju.

- ▶ Veenduge, et tarvikud oleks õigesti tõsteseadme külge kinnitatud.
- ▶ Veenduge, et koorem on kinnitatud õigesti tarvikute külge.



- ▶ Platvormide peal on M10 keermega avad kruvide jaoks. Pingutage nendes avades olevad kruvid kinni max 47 Nm pingutusmomendiga.
- ▶ Platvormide külgedel on avad tugirihmade jaoks.



Joonis 27: Platvormid

31 M10 keermega avad platvormide peal

32 Avad platvormide külgedel

18. Asetage sõidukiosa käärtõstelauale horisontaalselt.
19. Vajaduse korral valige sõidukiosa käärtõstelauale kinnitamiseks sobivad kinnitusvahendid, näiteks ketid, pingutusrihmad, tugirihmad või konksud. Valige sobivad kinnitusvahendid vastavalt sõidukiosa kujule ja autotootja remonditööde juhendis välja toodud tehnilistele andmetele.
20. Kinnitage sõidukiosa platvormide (3) ja (4) külge nii, et sõidukiosa oleks stabiilne ja ei kukuks ümber ega libiseks käärtõstelauale.

HOIATUS

Koorma allakukkumise, ümberminemise või libisemise oht!

Kui sõidukiosa pole käärtõstelauale korralikult kinnitatud, võib koorem kukkuda, ümber minna või libiseda. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi või suure varakahju.

- ▶ Kinnitage sõidukiosa platvormidele alati sobivate kinnitusvahenditega.
- ▶ Kasutage sõidukiosa kinnitamiseks käärtõstelauale kõiki vajalikke kinnitusvahendeid.
- ▶ Pidage kinni kõigist autotootja remonditööde juhendis välja toodud tehnilistest andmetest.

21. Vajaduse korral tõmmake väljatõmmatav platvorm (4) välja.



- ▶ Kui käärtõstelauda kasutatakse statsionaarse töökohana, saab tööpinna pikendada, et eraldada jõuülekanne, näiteks mootor ja käigukast.

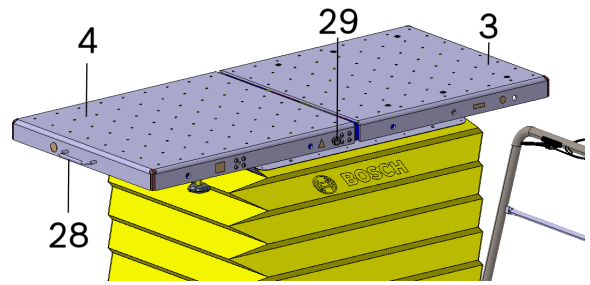
Tõmmake lukustussõrm (29) välja ja hoidke seda nii. Tõmmake väljatõmmatav platvorm (4) selle otsas olevast käepidemest (28) hoides välja soovitud asendisse, kuni lukustussõrm (29) lukustub paigale.

ETTEVAATUST

Muljumisoht!

Kui platvorm pole fikseeritud, võivad kehaosad saada muljuda.

- ▶ Veenduge, et lukustussõrm oleks lukustunud paigale ühes kolmest asendist.



Joonis 28: Platvormi väljatõmbamine

- 3 Platvorm (staatiline)
- 4 Platvorm (väljatõmmatav)
- 28 Käepide
- 29 Lukustussõrm

22. Sõidukiosa tuleb käärtõstelauale õigesti kinnitada.

HOIATUS

Kui koorem pole tasakaalus, võib sõidukiosa ümber minna või kukkuda!

See võib põhjustada raskeid kehavigastusi või suure varakahju.

- ▶ Veenduge, et raskuse paikneks võimalikult täpselt käärtõstelaua keskel.
- ▶ Veenduge, et sõidukiosa ei ulatuks platvormide kohal kõrgemale kui 45,7 cm (18 tolli).
- ▶ Paigutage sõidukiosa nii, et see toetuks vähemalt ühele neljandikule platvormide pikemast küljest.
- ▶ Platvormi väljatõmbamisel jälgige, et väljatõmmatava platvormi koormus ei ületaks 800 kg.

23. Langetage platvormid (3) ja (4) kõige madalaimasse asendisse.

Mehaanilise luku (17) vabastamiseks vajutage hooa (2). Samal ajal vajutage platvormide (3) ja (4) langetamiseks pedaali „RELEASE“ (9).

24. Vajadusel korrake juhiseid 5–8, et viia käärtõstelaud tööalale.

 **HOIATUS**

Kokkupõrgete oht!

Käärtõstelaua liigutamine koos sellel asuva sõidukiosaga võib põhjustada kokkupõrkeid. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi või suure varakahju.

- ▶ Kui käärtõstelaua on sõidukiosa, liigutage käärtõstelauda ainult kõige madalaimas asendis.
 - ▶ Ärge ületage kiirust 4 km/h.
 - ▶ Paigutage sõidukiosa käärtõstelauale nii, et see ulatuks võimalikult vähe üle platvormide servade ja et tee oleks selgelt nähtav.
-

25. Vajadusel korrake juhiseid 12–15, et tõsta või langetada platvormid (3) ja (4) hooldus- ja remonditööde tegemiseks ergonomilisele kõrgusele.
26. Teostage hooldus- ja korrashoiutoimingud (vt autotootja remonditööde juhendit).
27. Sõidukiosa eemaldamiseks käärtõstelaualt tehke samme 18 kuni 20 vastupidises järjekorras.
28. Paigutage käärtõstelaud ladustamiseks sobivasse kohta.
- Jälgige, et käärtõstelaud ei hakkaks veerema, rakendades piduripedaali (12) abil pidurid.

5 Ülevaatus ja hooldus

MÄRKUS

Toote valmistaja sõnaselge heakskiiduta tehtud mis tahes muudatused muudavad kogu garantii kehtetuks. Tootja ei võta endale vastutust toote vale kasutamise tõttu tekkinud kehavigastuste ega varakahju eest.



Käärtõstelaua juures tohib teha ainult selles juhendis määratletud hooldustöid.

Käärtõstelaual tohib kasutada ainult selles juhendis määratletud varuosi.

Käärtõstelaua juures ei tohi teha täiendavaid hooldustöid.

Kõrvaldage kahjustatud või halvas seisukorras käärtõstelaud viivitamatult kasutuselt ja helistage hoolduse abinumbrile.

Hoolduse abinumber

- ▶ Venemaa Föderatsioon: 8 800 100 9791
- ▶ Ukraina: 0 800 500 303
- ▶ Kõik muud Euroopa riigid: +49 32 221852372

Hooldustöö	Välp	Jaotis
Käärtõstelaua kontrollimine nähtavate kahjustuste suhtes	Enne igat kasutuskorda	5.2
Pumba ja hüdrosilindrite vaheliste ühenduste kontrollimine	Kord nädalas	5.3
Mehaanilise luku toimivuse kontrollimine	Kord nädalas	5.4
Kaitselõõtsa puhastamine	Vastavalt vajadusele	5.5
Käärtõstelaua puhastamine	Iga 300 töötsükli või 6 kuu järel, olenevalt sellest, kumb saabub varem	5.6
Vooliku kontrollimine lekete suhtes	Iga 300 töötsükli või 6 kuu järel, olenevalt sellest, kumb saabub varem	5.7
Liigendite määrimine	Iga 300 töötsükli või 6 kuu järel, olenevalt sellest, kumb saabub varem	5.8
Hüdrosilindris lekete kontrollimine	Iga 300 töötsükli või 6 kuu järel, olenevalt sellest, kumb saabub varem	5.9
Pumba toimivuse kontrollimine	Iga 3000 töötsükli või 24 kuu järel, olenevalt sellest, kumb saabub varem	5.10
Pumbamahuti tühjendamine, loputamine ja täitmine	Iga 3000 töötsükli või 24 kuu järel, olenevalt sellest, kumb saabub varem	5.11



Üks töötsükkel tähendab, et platvormid on üks kord täielikult üles tõstetud ja langetatud.

5.1 Üldised hooldustööd

5.1.1 Kaitselööts



Kaitselööts tuleb avada teatud hooldustööde jaoks ja käärtöstelaua teatud osade vahetamiseks.

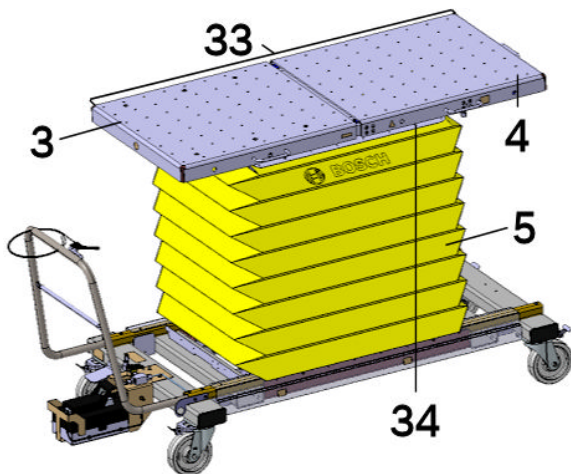
⚠ ETTEVAATUST

Muljumisoht käärmehhanismi vahel!

Platvormide tõstmisel või langetamisel võivad käed või sõrmed saada muljuda.

- ▶ Avage kaitselööts ainult siis, kui platvormidel pole koormat.
- ▶ Avage kaitselööts ainult selles juhendis nimetatud hooldustööde jaoks. Kasutage käärtöstelauda ainult siis, kui kaitselööts on paigaldatud.
- ▶ Kaitselöötsa tohivad avada ainult volitatud isikud.
- ▶ Hoidke käed ja jalad käärmehhanismist eemal.
- ▶ Pärast hooldustööde lõpetamist sulgege kaitselööts.

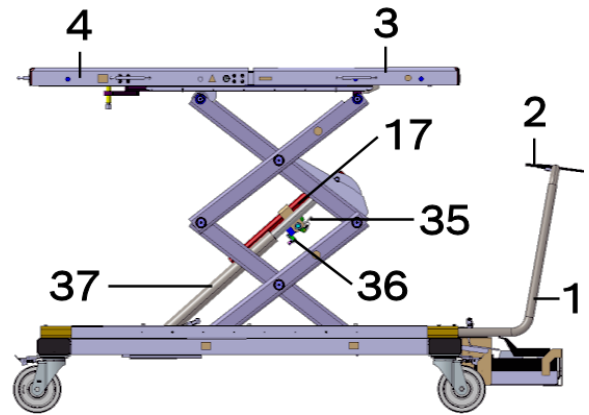
1. Käärtöstelaua mõlemal pikal küljel (33) on üla- ja alaosas kaks M5 kruvi. Keerake lahti kõik neli pikkade külgede (33) ülaosas asuvat M5 kruvi ja asetage need kõrvale.



Joonis 29: Kaitselöötsa avamine

- 3** Platvorm (staatiline)
- 4** Platvorm (väljatõmmatav)
- 5** Kaitselööts
- 33** Pikk külg
- 34** Klambrid (8 tk kummalgi pikal küljel)

2. Avage klambrid (34).
3. Laske kaitselöötsal (5) alla vajuda.

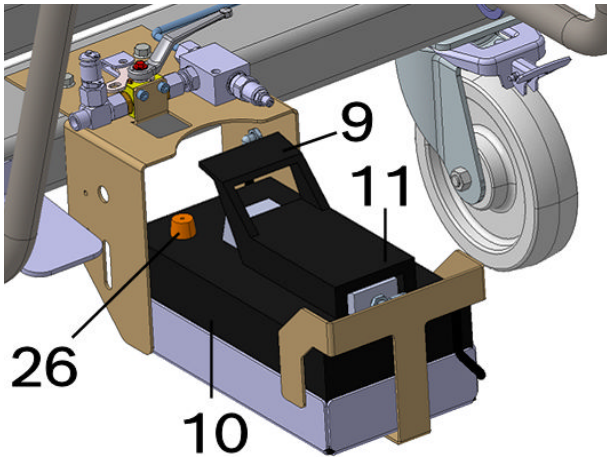


Joonis 30: Käärtöstelaud ilma kaitselöötsata

- 1** Juhtraud
- 2** Hoob mehaanilise luku vabastamiseks
- 3** Platvorm (staatiline)
- 4** Platvorm (väljatõmmatav)
- 17** Mehaaniline lukk
- 35** Paigalduspüks (1 tk hüdrosilindri kohta)
- 36** Stoppkruvi (1 tk hüdrosilindri kohta)
- 37** Hüdrosilindrid (2 tk)

4. Tehke hooldustööd.
 5. Tõmmake kaitselööts (5) üles.
 6. Kinnitage kaitselööts (5) uuesti M5 kruvidega käärtöstelaua ülaosa külge. Keerake M5 kruvid käsitsi kinni.
- Sulgege klambrid (34).

5.1.2 Hüdروöli



Joonis 31: Pump, detailvaade

- 9** Pedaal (lõpumärgistus "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedaal (lõpumärgistus "PUMP")
- 26** Täiteava kork

1. Puhastage kogu täiteava korki (26) ümbrus.
2. Eemaldage täiteava kork (26) pumba (10) küljest.
3. Laske kogu hüdروöli mahutist välja sobivasse anumasse.
4. Vajaduse korral koristage hüdروöli kokku sobiva siduva ainega.
5. Käideldge vana hüdروöli, siduvad ained ja kasutatud kaltsud ainult volitatud jäätmekogumispunktis.
6. Kasutage sobivat, puhast filtriga letrit.
7. Veenduge, et hüdraulikasilindrid (37) oleks täielikult alla lastud ja suruõhuvarustus oleks lahti ühendatud.

8. Täitke pumba mahuti pooleldi hüdraulikaõliga. Loputage filtrit.

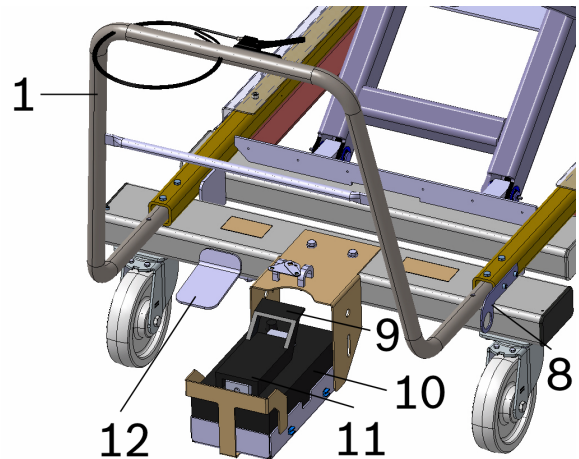


- ▶ Kui pumba mahutisse tuleb valada juurde hüdروöli, kasutage ainult ISO 11158 nõuetele vastavat hüdروöli.
- ▶ Kui pumba mahutisse tuleb valada juurde hüdروöli, kasutage ainult 15 cP viskoossusega hüdروöli.
- ▶ Hüdروöli tase peaks olema täiteavast 12,7 mm (1/2 tolli) allpool, kui silindrid on langetatud.

9. Keerake täiteava kork (26) pumba (10) külge. Keerake täiteava korki (26) pool pöret vastupäeva.

5.1.3 Suruõhuvarustus

1. Paigaldage suruõhuvoolik läbi õhuvooliku klambri (8).



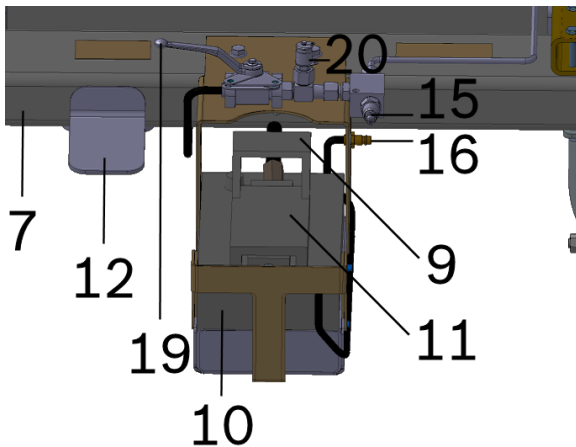
Joonis 32: Suruõhuvooliku kinnitamine käärtõstelaua külge

- 1** Juhtraud
- 8** Suruõhuvooliku klamber
- 9** Pedaal (lõpumärgistus "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedaal (lõpumärgistus "PUMP")
- 12** Piduripedaal

2. Ühendage suruõhuvarustus käärtõstelauaga.



- ▶ Suruõhuühendusel on 1/4-tolline väliskeere.
- ▶ Kasutage max 6-baarise (87,02 psi) pneumaatilise sisendrõhuga puhast, kuiva suruõhku.



Joonis 33: Suruõhuvarustuse ühendamine

- 7** Väline alusraam
- 9** Pedaal (lõpumärgistus "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedaal (lõpumärgistus "PUMP")
- 12** Piduripedaal
- 15** Hüdrorõhu vabastusklapp
- 16** Suruõhuühendus
- 19** Kuulkraan
- 20** Manomeetri ühendus

3. Vajaduse korral avage kuulkraani (19) tabalukk. Platvormide (3) ja (4) vabastamiseks keerake kuulkraan (19) välise alumise raamiga (7) paralleelseks.

4. Vajaduse korral reguleerige platvormide (3) ja (4) kõrgust.

Vajutage platvormide (3) ja (4) tõstmiseks pedaali „PUMP“ (11).

Mehaanilise luku (17) vabastamiseks vajutage hooba (2). Samal ajal vajutage platvormide (3) ja (4) langetamiseks pedaali „RELEASE“ (9).



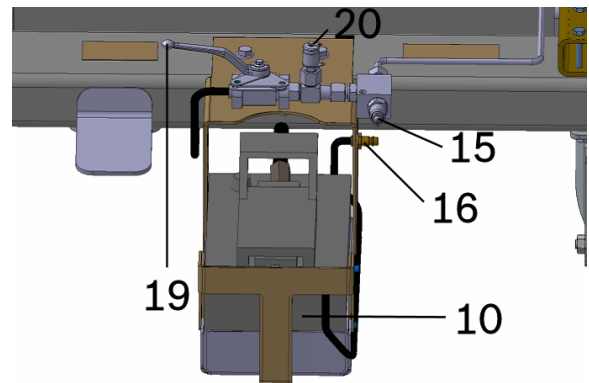
Pedaal võib vajutades korraks vibreerida. See on normaalne ega kujuta ohtu.

5.2 Käärtõstelaua kontrollimine nähtavate kahjustuste suhtes

Veenduge, et käärtõstelaud oleks täielik ja kontrollige, et sellel poleks nähtavaid kahjustusi, nagu väändunud osad, praod, mölgid või platvormide keermestatud avade kahjustused. Ärge kasutage kahjustatud või halvasti seisukorras käärtõstelauda, vaid kõrvaldage see viivitamatult kasutuselt ja helistage hoolduse abinumbrile.

5.3 Pumba ja hüdrosilindrite vaheliste ühenduste kontrollimine

1. Avage kaitselõõts (5), järgides juhised 1–3 jaotises Kaitselõõts.
2. Kontrollige pumba (10) ja hüdrosilindri vahelistel ühendustel lekete puudumist. Kui ühendustest lekib ikka õli, kõrvaldage käärtõstelaud kohe kasutuselt ja helistage hoolduse abinumbrile.



Joonis 34: Ühendused pumbaga

- 10** Pump
- 15** Hüdrorõhu vabastusklapp
- 16** Suruõhuühendus
- 19** Kuulkraan
- 20** Manomeetri ühendus

3. Paigaldage kaitselõõts (5) tagasi käärtõstelaua külge, järgides juhised 5–6 jaotises Kaitselõõts.

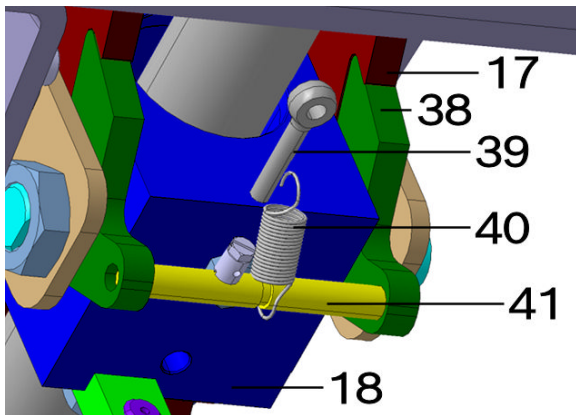
5.4 Mehaanilise luku toimivuse kontrollimine

1. Avage kaitselõõts (5), järgides juhised 1–3 jaotises Kaitselõõts.
2. Ühendage suruõhuvarustus käärtõstelauaga, järgides juhised 1–3 jaotises Suruõhuvarustus.
3. Jälgige, et platvormidel (3) või (4) ei oleks koormat.
4. Kontrollige, kas mehaaniline lukk (17) töötab õigesti.



Mehaanilise luku toimivuse kontrollimiseks on kaks võimalust.

- ▶ Vajutage platvormide tõstmiseks pedaali „PUMP“. Järgige lukustusplokki ja veenduge, et selle hambad klõpsaksid mehaanilise luku sälkudesse.
- ▶ Mehaanilise luku vabastamiseks vajutage hooba. Jälgige vedru ja kontrollige, kas see vabaneb.



Joonis 35: Lukustusplokk, detailne vaade

- 17 Mehaaniline lukk (sälk)
- 18 Lukustusplokk
- 38 Hammas
- 39 Ankurvedru
- 40 Vedru
- 41 Kraevõll

5. Paigaldage kaitselõõts (5) tagasi käärtõstelaua külge, järgides juhised 5–6 jaotises Kaitselõõts.

5.5 Kaitselõõtsa puhastamine

Kui kaitselõõtsale voolavad agressiivsed vedelikud, näiteks akuvedelik või bensiin, pühkige vedelik

kaitselõõtsalt ära puhaste kaltsudega. Viige kaltsud käitlemiseks volitatud jäätmekogumispunkti.

5.6 Käärtõstelaua puhastamine

Puhastage mustus ja tolm käärtõstelaua kõigilt pindadelt puhaste kaltsudega.

5.7 Vooliku kontrollimine lekete suhtes

Kontrollige, et vooliku pind poleks saanud löikekahjustusi, rebenenud ega tugevat kulunud.

Kõrvaldage kahjustatud või halvas seisukorras käärtõstelaud viivitamatult kasutuselt ja helistage hoolduse abinumbrile.

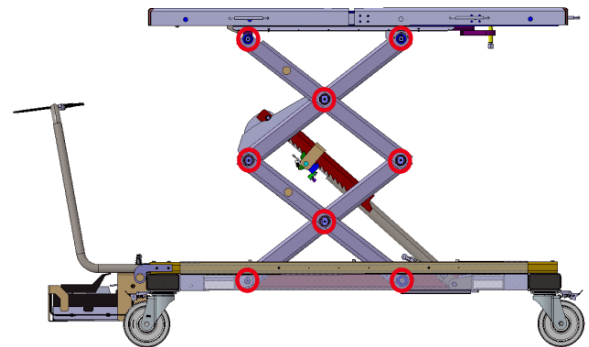
5.8 Liigendite määrimine

1. Avage kaitselõõts (5), järgides juhised 1–3 jaotises Kaitselõõts.
2. Määrige liigendeid määrdepüstoliga.



Kasutage ainult määret 22320 Divinol Lithogrease 000.

Pumbake liigenditesse määret, kuni liigenditest immitseb ainult uut määret. Pühkige liigne määre ära.



Joonis 36: Liigendid

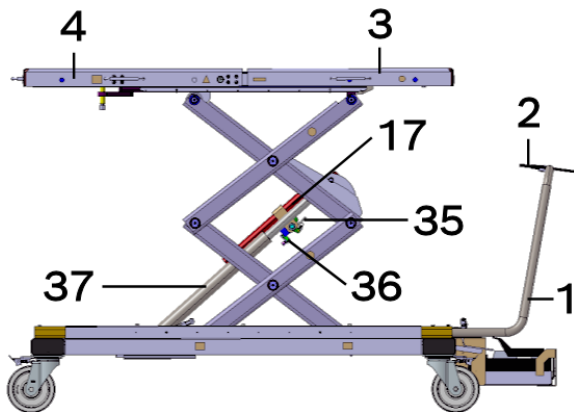
3. Kaitselõõtsa (5) kinnitamiseks käärtõstelauale tehke jaotises Kaitselõõts kirjeldatud sammud 5 kuni 6.

5.9 Hüdrosilindris lekete kontrollimine

1. Avage kaitselõõts (5), järgides juhised 1–3 jaotises Kaitselõõts.
2. Ühendage suruõhuvarustus käärtõstelauaga, järgides juhised 1–3 jaotises Suruõhuvarustus.
3. Kontrollige hüdrosilindris (37) lekete puudumist.



- ▶ Mõningane õli kogunemine silindrivardale on normaalne ja see on vajalik hüdrosilindrite korrektseks tööks.
- ▶ Kui hüdrosilindrist lekib õli ja see moodustab põrandale loigu, kõrvaldage käärtõstelaud kohe kasutuselt ja helistage hoolduse abinumbrile.



Joonis 37: Käärtõstelaud ilma kaitselõõtsata

- 1** Juhtraud
- 2** Hoob mehaanilise luku vabastamiseks
- 3** Platvorm (staatiline)
- 4** Platvorm (väljatõmmatav)
- 17** Mehaaniline lukk
- 35** Paigalduspuks (1 tk hüdrosilindri kohta)
- 36** Stoppkruvi (1 tk hüdrosilindri kohta)
- 37** Hüdrosilindrid (2 tk)

4. Tõstke platvormid (3) ja (4) üks kord täielikult üles ja langetage uuesti alla ilma käärtõstelauda koormamata.

Vajutage platvormide (3) ja (4) tõstmiseks pedaali „PUMP“ (11).

Mehaanilise luku (17) vabastamiseks vajutage hooa (2). Samal ajal vajutage platvormide (3) ja (4) langetamiseks pedaali „RELEASE“ (9).

Veenduge, et platvorme (3) ja (4) tõstetakse üles või langetatakse ainult siis, kui pedaal on alla vajutatud.

ETTEVAATUST

Sõrmede ja käte muljumisoht!

Ettevaatamatus tõsteseadise tõstmisel ja langetamisel võib põhjustada sõrmede või käte muljuda saamist.

- ▶ Käsitsege tõsteseadist alati ettevaatlikult.
- ▶ Tõsteseadise tõstmise ja langetamise ajal hoidke näpud ja käed ohutsoonist eemal.



Kui hüdrosilinder töötab pulseerides, jääb kinni või ei tööta üldiselt sujuvalt, kõrvaldage käärtõstelaud viivitamatult kasutuselt ja helistage hoolduse abinumbrile.

5. Paigaldage kaitselõõts (5) tagasi käärtõstelaua külge, järgides juhised 5–6 jaotises Kaitselõõts.

5.10 Pumba toimivuse kontrollimine

1. Puhastage kogu täiteava korgi (26) ümbrus.
2. Eemaldage täiteava kork (26) pumba (10) küljest.
3. Kontrollige hüdroõli taset.
Hüdroõli tase peaks olema täiteavast 12,7 mm (1/2 tolli) allpool, kui silindrid (37) on langetatud.
4. Vajaduse korral valage pumba mahutisse juurde hüdroõli, järgides juhiseid 6–9 jaotises Hüdroõli.
5. Kontrollige pumba mahutit kahjustuste ja nendest tulenevate lekete suhtes.
6. Vajaduse korral ühendage suruõhuvarustus käärtõstelauaga, järgides juhiseid 1–3 jaotises Suruõhuvarustus.
7. Tõstke platvormid (3) ja (4) üks kord täielikult üles ja langetage uuesti alla ilma käärtõstelauda koormamata.
Vajutage platvormide (3) ja (4) tõstmiseks pedaali „PUMP“ (11).
Mehaanilise luku (17) vabastamiseks vajutage hooa (2). Samal ajal vajutage platvormide (3) ja (4) langetamiseks pedaali „RELEASE“ (9).
Veenduge, et platvorme (3) ja (4) tõstetakse üles või langetatakse ainult siis, kui pedaal on alla vajutatud.

HOIATUS

Kehavigastuste oht!



Kui platvormid liiguvad pärast pedaali lahtilaskmist, on käärtõstelaud oluliselt kahju saanud ja see võib põhjustada raskeid kehavigastusi või suurt varakahju.

- ▶ Võtke käärtõstelaud viivitamatult kasutuselt ja helistage hoolduse abinumbrile.



Pedaal võib vajutades korraks vibreerida. See on normaalne ega kujuta ohtu.

5.11 Pumbamahuti tühjendamine, loputamine ja täitmine

1. Laske hüdroõli pumba mahutist välja, järgides juhiseid 1–5 jaotises Hüdroõli.
2. Ühendage suruõhuvarustus käärtõstelauaga, järgides juhiseid 1–3 jaotises Suruõhuvarustus.
3. Vajaduse korral avage kuulkraani (19) tabalukk. Platvormide (3) ja (4) vabastamiseks keerake kuulkraan (19) välise alumise raamiga (7) paralleelseks.
4. Vajutage samaaegselt alumist pedaali „PUMP“ (11) ja lamepeaga kruvikeeraja abil õhu sisselaskeventiili. Õhu sisselaskeventiil asub otse pedaali all.

Pedaal võib vajutades korraks vibreerida. See on normaalne ega kujuta ohtu.
5. Käitage pumba (10) umbes 15 sekundit.

Pump on täidetud, kui hüdroosilinder tõuseb. Kui pump ei reageeri, korrake toimingut.
6. Vajaduse korral valage pumba mahutisse juurde hüdroõli, järgides juhiseid 6–9 jaotises Hüdroõli.

6 Varuosad

Seadet tohivad remontida üksnes volitatud isikud.

Kasutage üksnes originaalvaruosi.

MÄRKUS

Toote valmistaja sõnaselge heakskiiduta tehtud mis tahes muudatused muudavad kogu garantii kehtetuks. Tootja ei võta endale vastutust toote vale kasutamise tõttu tekkinud kehavigastuste ega varakahju eest.

Mis tahes küsimuste korral pöörduge autotootja poole.



Käärtõstelaua juures tohib teha ainult selles juhendis määratletud hooldustöid.

Käärtõstelaual tohib kasutada ainult selles juhendis määratletud varuosi.

Käärtõstelaua juures ei tohi teha täiendavaid hooldustöid.

Kõrvaldage kahjustatud või halvas seisukorras käärtõstelaud viivitamatult kasutuselt ja helistage hoolduse abinumbrile.

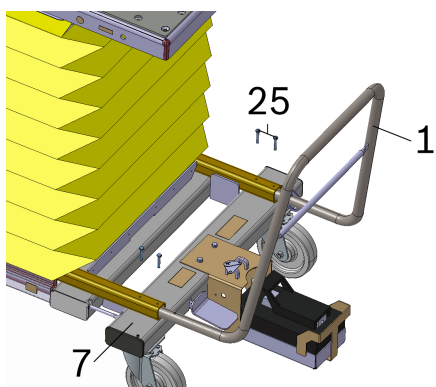
Hoolduse abinumber

- ▶ Venemaa Föderatsioon: 8 800 100 9791
- ▶ Ukraina: 0 800 500 303
- ▶ Kõik muud Euroopa riigid: +49 32 221852372

Varuosad:

Tootenumber:	Toote nimetus:	Kogus:	Jaotis
SP04003478	Juhtraud	1	6.1
SP04003780	Käepidemed	5	6.2
SP04004182	Pidurikatted	2	6.3
SP04004458	Suruõhuvooliku klamber	1	6.4
SP04004459	Kaitselööts	1	6.5
SP04004462	Kummist nurgad	4	6.6
SP04004876	Otsakatted (mustad)	2	6.7
SP04004968	Jalakaitsega rullikrattad	4	6.8
SP04005109	Lukustussõrm	1	6.9
SP04005327	Puksid	10	6.10
SP04005357	Kummist matt platvormile (staatiline)	1	6.10
SP04005358	Kummist matt platvormile (väljatõmmatav)	1	6.10
SP04006259	Vedru	1	6.11
SP04006343	Hoob mehaanilise luku vabastamiseks	1	6.12
SP04006416	Spindlid	2	6.13
SP04004452	Keermestatud polt	2	

6.1 Juhtraud



Joonis 38: Juhtraua vahetamine

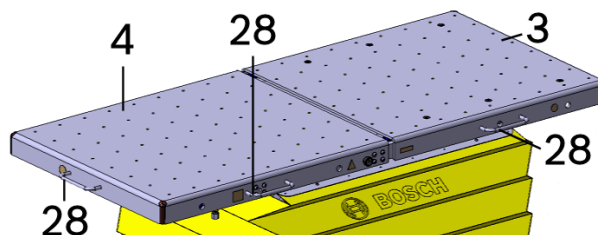
1 Juhtraud

7 Väline alusraam

25 Kuuskantpeakruvid M8 x 45 8.8 (4 tk)

1. Eemaldage kuuskantpeakruvid (25) juhtraualt (1) ja asetage need kõrvale.
2. Tõmmake juhtraud (1) välimisest alumisest raamist (7) välja ja kõrvaldage kasutuselt.
3. Lükake uus juhtraud (1) välise alumise raami (7) sisse nii, et raamil (7) olevad avad oleks kohakuti juhtraual (1) olevate avadega.
4. Keerake kõik neli kuuskantpeakruvi (25) avadesse pingutusmomendiga 25 Nm.

6.2 Käepidemed



Joonis 39: Käepidemed

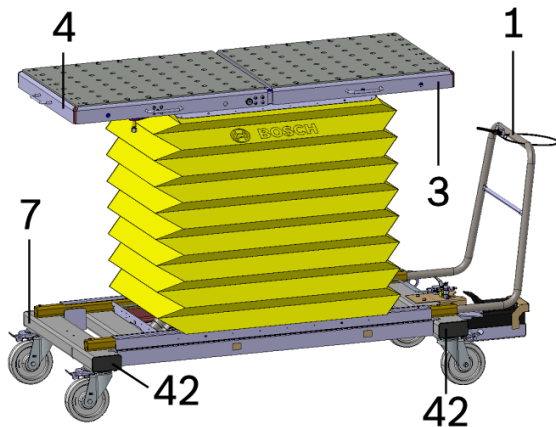
3 Platvorm (staatiline)

4 Platvorm (väljatõmmatav)

28 Käepidemed

1. Keerake lahti vahetatava käepideme (28) mõlemad M6 kruvid ja asetage need kõrvale. Eemaldage käepide (28) platvormilt (3) või (4) ja kõrvaldage see kasutuselt.
2. Paigaldage uus käepide (28) platvormi (3) või (4) külge ja kinnitage see mõlema M6 kruvi ja seibidega. Pingutage M6 kruvid pingutusmomendiga 11 Nm.

6.3 Pidurikatted

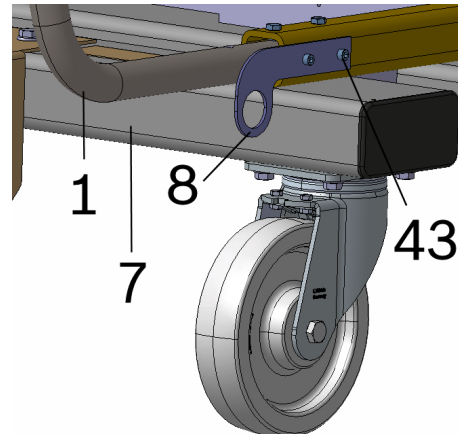


Joonis 40: Pidurikatted

- 1** Juhtraud
- 3** Platvorm (staatiline)
- 4** Platvorm (väljatõmmatav)
- 7** Väline alusraam
- 42** Pidurikatted (4 tk), igal 1 silinderpeapolt M5 x 8 8.8

1. Keerake silinderpeapoldid pidurikatetel (42) lahti, eemaldage ja pange kõrvale. Eemaldage pidurikatted (42) välimisest raamist (7) ja utiliseerige.
2. Kinnitage välimisele alumisele raamile (7) uued pidurikatted (42). Pingutage silindripeakruvid pingutusmomendiga 6,5 Nm.

6.4 Suruõhuvooliku klamber



Joonis 41: Suruõhuvooliku klamber

- 1** Juhtraud
- 7** Väline alusraam
- 8** Suruõhuvooliku klamber
- 43** Silinderpeakruvid M6 x 10 (2 tk)

1. Keerake lahti suruõhuvooliku klambri (8) silinderpeakruvid (43) ja asetage need kõrvale. Eemaldage suruõhuvooliku klamber (8) välimiselt alumiselt raamilt (7) ja kõrvaldage see kasutuselt.
2. Paigaldage uus suruõhuvooliku klamber (8) välimise alumise raami külge (7) ja kinnitage see mõlema silinderpeakruviga (43). Pingutage silindripeakruvid (43) pingutusmomendiga 10 Nm.

6.5 Kaitselööts



Kaitselööts tuleb avada teatud hooldustööde jaoks ja käärtöstelaua teatud osade vahetamiseks.

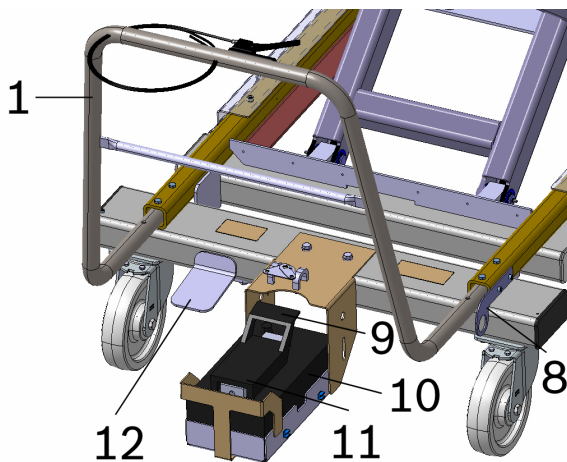
ETTEVAATUST

Muljumisoht käärmehhanismi vahel!

Platvormide tõstmisel või langetamisel võivad käed või sõrmed saada muljuda.

- ▶ Avage kaitselööts ainult siis, kui platvormidel pole koormat.
- ▶ Avage kaitselööts ainult selles juhendis nimetatud hooldustööde jaoks. Kasutage käärtöstelauda ainult siis, kui kaitselööts on paigaldatud.
- ▶ Kaitselöötsa tohivad avada ainult volitatud isikud.
- ▶ Hoidke käed ja jalad käärmehhanismist eemal.
- ▶ Pärast hooldustööde lõpetamist sulgege kaitselööts.

1. Paigaldage suruõhuvoolik läbi õhuvooliku klambri (8).



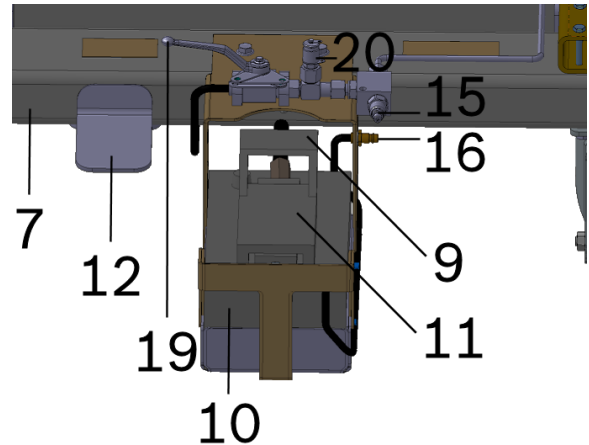
Joonis 42: Suruõhuvooliku kinnitamine käärtöstelaua külge

- 1** Juhtraud
- 8** Suruõhuvooliku klamber
- 9** Pedaal (lõpumärgistus "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedaal (lõpumärgistus "PUMP")
- 12** Piduripedaal

2. Ühendage suruõhuvastus käärtöstelauaga.



- ▶ Suruõhuühendusel on 1/4-tolline väliskeere.
- ▶ Kasutage max 6-baarise (87,02 psi) pneumaatilise sisendrõhuga puhast, kuiva suruõhku.



Joonis 43: Suruõhuvastuse ühendamine

- 7** Väline alusraam
- 9** Pedaal (lõpumärgistus "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedaal (lõpumärgistus "PUMP")
- 12** Piduripedaal
- 15** Hüdrorõhu vabastusklapp
- 16** Suruõhuühendus
- 19** Kuulkraan
- 20** Manomeetri ühendus

3. Vajaduse korral avage kuulkraani (19) tabalukk. Platvormide (3) ja (4) vabastamiseks keerake kuulkraan (19) välise alumise raamiga (7) paralleelseks.

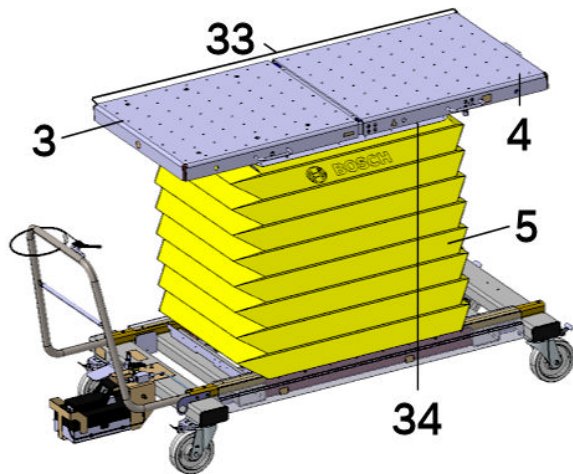
4. Vajutage platvormide (3) ja (4) tõstmiseks pedaali „PUMP“ (11).

Tõstke platvormid (3) ja (4) piisavalt kõrgele, et kaitselöötsa (5) saaks hõlpsasti platvormide (3) ja (4) peale tõmmata.



Pedaal võib vajutades korraks vibreerida. See on normaalne ega kujuta ohtu.

5. Käärtöstelaua mõlemal pikal küljel (33) on üla- ja alaosas kaks M5 kruvi. Vabastage kõik kaheksa M5 kruvi ja asetage need kõrvale.

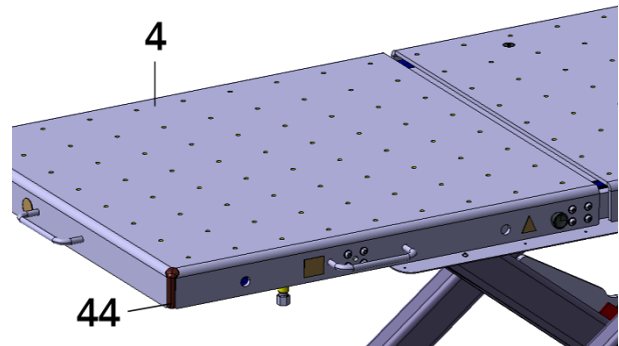


Joonis 44: Kaitselõõtsa avamine

- 3** Platvorm (staatiline)
- 4** Platvorm (väljatõmmatav)
- 5** Kaitselõõts
- 33** Pikk külg
- 34** Klambrid (8 tk kummalgi pikal küljel)

6. Avage klambrid (34).
7. Keerake kaitselõõtsa (5) 90°.
8. Lükake kaitselõõtsa (5) pikk külg üle staatilise platvormi (3) lühikese külje kuni käärmehhanismi keskkohani. Tõmmake kaitselõõts (5) üles ja eemaldage see käärtöstelaualt. Kõrvaldage kaitselõõts (5) kasutuselt.
9. Uue kaitselõõtsa (5) kinnitamiseks käärtöstelauale tehke viimane toiming vastupidises järjekorras.
10. Kinnitage kaitselõõts (5) käärtöstelaua külge M5 kruvidega. Keerake kõik kaheksa M5 kruvi käsitsi kinni.
- Sulgege klambrid (34).

6.6 Kummist nurgad

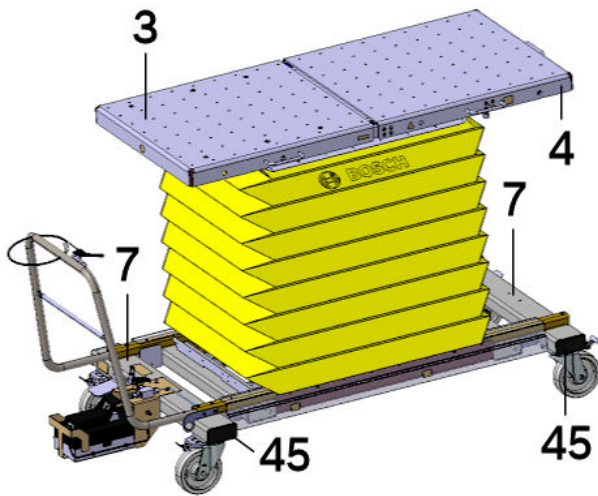


Joonis 45: Kummist nurgad

- 4** Platvorm (väljatõmmatav)
- 44** Kummist nurgad (2 tk platvormi kohta)

1. Tõmmake kummist nurgad (44) platvormist (3) või (4) välja ja kõrvaldage kasutuselt.
2. Pange uued kummist nurgad (44) pealtpoolt platvormi (3) või (4) sälkudesse. Suruge kummist nurgad (44) allapoole, kuni need klõpsuga kinnituvad.

6.7 Otsakatted (mustad)

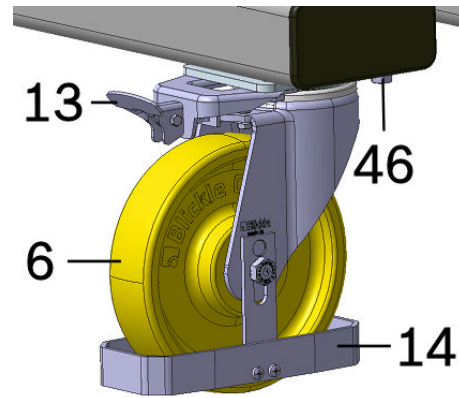


Joonis 46: Otsakatted

- 3** Platvorm (staatiline)
- 4** Platvorm (väljatõmmatav)
- 7** Väline alusraam
- 45** Otsakatted

1. Eemaldage otsakettad (45) väliselt alumiselt raamilt (7) ja kõrvaldage kasutuselt.
2. Kinnitage välimise alumise raami vastavale osale (7) uued otsakettad (45). Lööge plastaamriga õrnalt vastu otsakatete (45) nurki, et need raami (7) külge kinnitada.

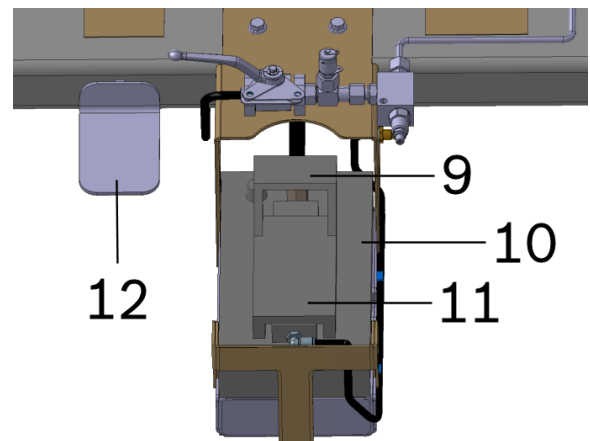
6.8 Jalakaitsega rullikrattad



Joonis 47: Varurullikratas, detailvaade

- 6** Rullikratas
- 13** Suunalukk
- 14** Jalakaitse
- 46** Poldid $M10 \times 16$ (4 tk ratta kohta)

1. Jälgige, et käärtõstelaud ei hakkaks veerema, rakendades piduripedaali (12) abil pidurid.



Joonis 48: Pidurite aktiveerimine

- 9** Pedaal (lõpumärgistus "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedaal (lõpumärgistus "PUMP")
- 12** Piduripedaal

2. Tõstke käärtõstelaud ratastel tungrauaga üles.

3. Kindlustage käärtõstelaud autopukiga.

HOIATUS

Käärtõstelaua kukkumise oht!

Käärtõstelaud võib alla kukkuda, kui seda pole rullikrataste vahetamise ajaks üles tõstetud ja kindlustatud. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi või suure varakahju.

- ▶ Tõstke käärtõstelaud sobiva kandevõimega ratastel tungrauaga üles.
- ▶ Kindlustage käärtõstelaud sobiva kandevõimega autopuki abil.

4. Keerake lahti rullikratta (6) kõik neli kruvi (46) ja asetage need kõrvale. Eemaldage rullikratas (6) välimiselt alumiselt raamilt (7) ja kõrvaldage see kasutuselt.
5. Paigaldage uus rullikratas (6) välimiselt alumiselt raami külge (7) ja kinnitage see kõigi nelja kruviga (46). Pingutage kruvid (46) kinni pingutusmomendiga 50 Nm.
6. Eemaldage ratastel tungraud ja autopukk käärtõstelaua alt.

6.9 Lukustussõrm



Kaitselõõts tuleb avada teatud hooldustööde jaoks ja käärtõstelaua teatud osade vahetamiseks.

ETTEVAATUST

Muljumisoht käärmehhanismi vahel!

Platvormide tõstmisel või langetamisel võivad käed või sõrmed saada muljuda.

- ▶ Avage kaitselõõts ainult siis, kui platvormidel pole koormat.
- ▶ Avage kaitselõõts ainult selles juhendis nimetatud hooldustööde jaoks. Kasutage käärtõstelauda ainult siis, kui kaitselõõts on paigaldatud.
- ▶ Kaitselõõtsa tohivad avada ainult volitatud isikud.
- ▶ Hoidke käed ja jalad käärmehhanismist eemal.
- ▶ Pärast hooldustööde lõpetamist sulgege kaitselõõts.

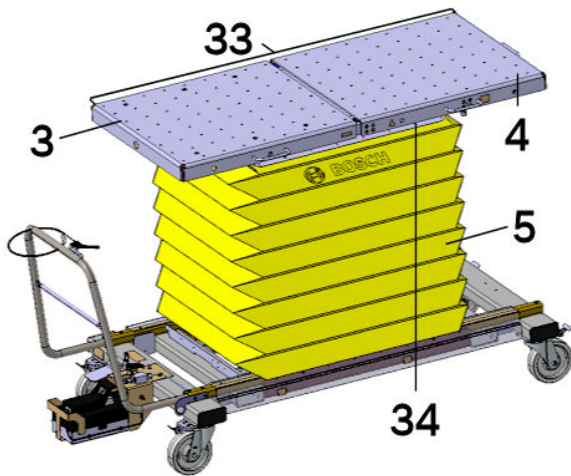
ETTEVAATUST

Lõikevigastuste oht!

Platvormide hooletu käsitsemine võib põhjustada käte või sõrmede lõikevigastusi.

- ▶ Kandke platvormide käsitsemisel alati kaitsekindaid.

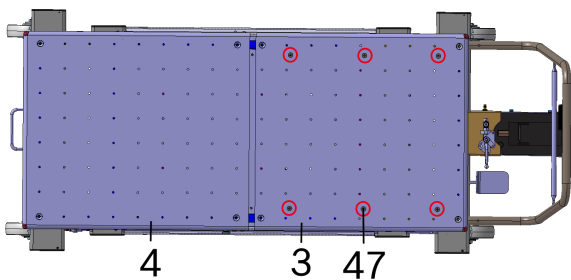
1. Käärtöstelaua mõlemal pikal küljel (33) on üla- ja alaosas kaks M5 kruvi. Keerake lahti kõik neli pikkade külgede (33) ülaosas asuvat M5 kruvi ja asetage need kõrvale.



Joonis 49: Kaitselöötsa avamine

- 3 Platvorm (staatiline)
- 4 Platvorm (väljatõmmatav)
- 5 Kaitselööts
- 33 Pikk külg
- 34 Klambrid (8 tk kummalgi pikal küljel)

2. Avage klambrid (34).
3. Laske kaitselöötsal (5) alla vajuda.
4. Keerake lahti kõik kuus peitpeakruvi (47) staatilise platvormi (3) peal ja asetage need kõrvale.



Joonis 50: Platvormide pealtvaade

- 3 Platvorm (staatiline)
- 4 Platvorm (väljatõmmatav)
- 47 Peitpeakruvid M10 x 80 (6 tk)

5. Tõstke koos abilisega staatiline platvorm (3) käärtöstelaualt maha ja asetage kõrvale.

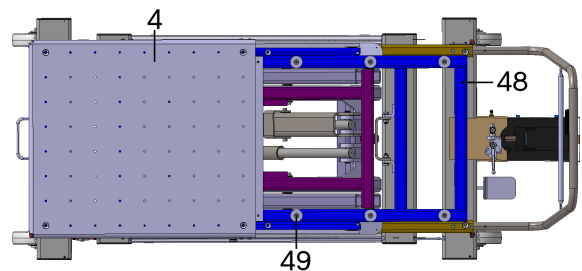
⚠ ETTEVAATUST

Kukkuvate koormate oht!

Staatiline platvorm kaalub umbes 55 kg ja seda peaks kandma rohkem kui üks inimene.

- ▶ Tõstke ja liigutage staatilist platvormi alati koos abilisega.

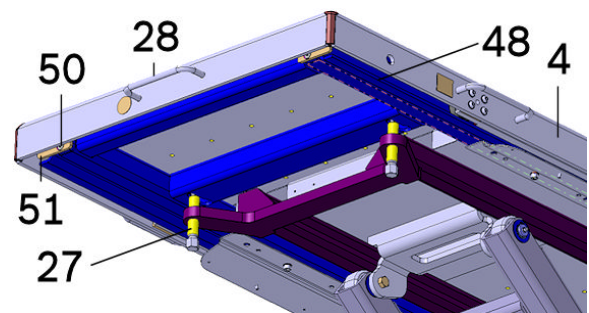
6. Eemaldage kuus vahepuksi (49) ülemiselt raamilt (48) ja asetage need kõrvale.



Joonis 51: Käärtöstelaud ilma staatilise platvormita

- 4 Platvorm (väljatõmmatav)
- 48 Ülemine raam
- 49 Vahepuksid (6 tk)

7. Tõmmake lukustussõrm (29) välja ja hoidke seda nii. Tõmmake väljatõmmatav platvorm (4) selle otsas olevast käepidemest (28) hoides välja, kuni tõkkeplaatide (51) peitpeakruvid (50) saab lahti keerata.



Joonis 52: Väljatõmmatava platvormi altvaade

- 4 Platvorm (väljatõmmatav)
- 27 Spindlid (2 tk)
- 28 Käepide
- 48 Ülemine raam
- 50 Peitpeakruvid M8 x 20 (2 tk tõkkeplaadi kohta)
- 51 Tõkkeplaadid (2 tk)

8. Vabastage kummagi tõkkeplaadi (51) mõlemad peitpeakruvid (50). Eemaldage tõkkeplaadid (51)

ülemise raami (48) küljest. Asetage tõkkeplaadid (51) ja peitpeakruvid (50) kõrvale.

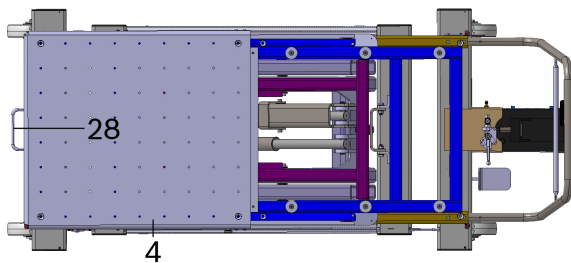
- Tõmmake lukustussõrm (29) välja ja hoidke seda nii. Tõmmake koos abilisega väljatõmmatav platvorm (4) selle otsas oleva käepideme (28) suunas, eemaldage see käärtõstelaualt ja asetage kõrvale.

ETTEVAATUST

Kukkuvate koormate oht!

Väljatõmmatav platvorm kaalub umbes 55 kg ja seda peaks kandma rohkem kui üks inimene.

- Tõstke ja liigutage väljatõmmatavat platvormi alati koos abilisega.

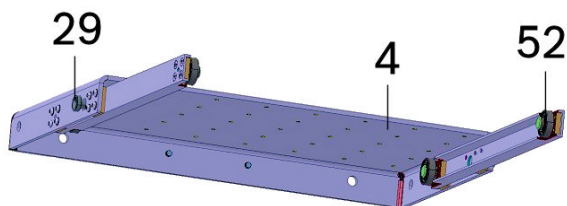


Joonis 53: Väljatõmmatava platvormi pealtvaade

4 Platvorm (väljatõmmatav)

28 Käepide

- Vabastage lukustussõrme (29) M20 x 1,5 5.6 mutter ja asetage kõrvale. Eemaldage lukustussõrm (29) väljatõmmatavast platvormist (4) ja kõrvaldage see kasutuselt.



Joonis 54: Demonteeritud platvorm

4 Platvorm (väljatõmmatav)

29 Lukustussõrm

52 Rohelised poliüetüleenist juhikud (4 tk)

- Kruvige uus lukustussõrm (29) väljatõmmatavasse platvormi (4) ja kinnitage see M20 x 1,5 5.6 mutriga. Pingutage M20 x 1,5 5.6 muttri pingutusmomendiga 80 Nm kuni 100 Nm.

- Väljatõmmatava platvormi (4) tagasi käärtõstelaua külge kinnitamiseks järgige juhiseid 7–9 vastupidises järjekorras.

Pingutage kummagi tõkkeplaadi (50) mõlemad peitpeakruvid (51) kinni pingutusmomendiga 26 Nm.

MÄRKUS

Käärtõstelaud võib platvormide tagasipaigaldamisel kahju saada!

Platvormi paigaldamisel käärtõstelauale võib ülemine raam või platvorm ise kahju saada.

- Väljatõmmatavat platvormi ülemisse raami lükates jälgige, et rohelised juhikud ei kukuks maha.

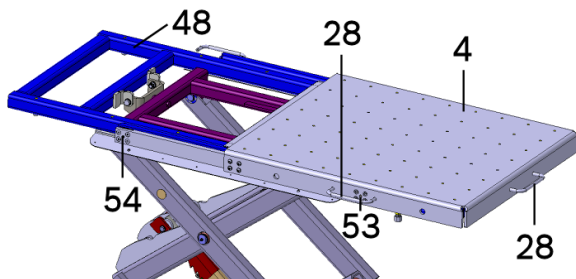
- Väljatõmmatavat platvormi ülemisse raami lükates jälgige, et juhtsiinid ei jääks kinni.

13. Vajaduse korral reguleerige väljatõmmatavat platvormi (4).



Väljatõmmatava platvormi (4) külgedel olevate käepidemete (28) taga olevates avades (53) olevad keermestatud poldid reguleerivad vahet ülemise raami (48) ja väljatõmmatava platvormi (4) välimise külje vahel. Avades (54) olevad keermespoldid reguleerivad ülemise raami (48) ja väljatõmmatava platvormi (4) sisemise külje vahelist ruumi.

- ▶ Vahe suurendamiseks keerake keermestatud polte (53) ja (54) väljatõmmatava platvormi (4) avades vastupäeva.
- ▶ Ruumi vähendamiseks tõmmake kõigepealt väljatõmmatav platvorm (4) välja ja seejärel keerake keermespolt väljatõmmatava platvormi (4) avades (53) ja (54) päripäeva.



Joonis 55: Väljatõmmatava platvormi ja ülemise raami vahelise vahe reguleerimine

- 4** Platvorm (väljatõmmatav)
- 28** Käepidemed
- 48** Ülemine raam
- 53** Keermespoltide avad väljatõmmatava platvormi välisel küljel oleva ruumi reguleerimiseks (1 platvormi igal küljel)
- 54** Keermespoltide avad väljatõmmatava platvormi sisemisel küljel oleva ruumi reguleerimiseks (1 platvormi igal küljel)

14. Staatilise platvormi (3) tagasi käärtõstelaua külge kinnitamiseks järgige juhiseid 4–6 vastupidises järjekorras.

Keerake staatilise platvormi (3) peal pingutusmomendiga 26 Nm kinni kõik kuus süvispeakruvi (47).

MÄRKUS

Käärtõstelaud võib platvormide tagasipaigaldamisel kahju saada!

Platvormi paigaldamisel käärtõstelauale võib ülemine raam või platvorm ise kahju saada.

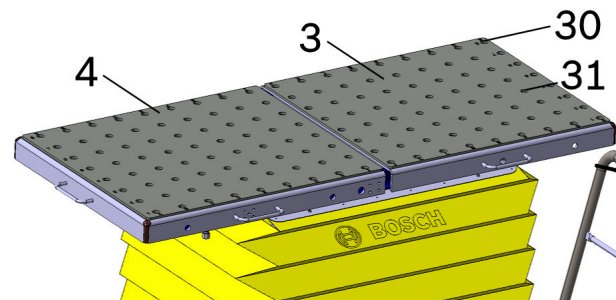
- ▶ Paigutage vahepuksid ülemisele raamile nii, et kruvid saaks paigaldada pealtpoolt läbi vahepukside raami sisse.
- ▶ Seadke väljatõmmatav platvorm kohakuti ülemisel raamil oleva staatilise platvormiga, nagu eelnevalt.

15. Tõmmake kaitselööts (5) üles.

16. Kinnitage kaitselööts (5) uuesti M5 kruvidega käärtõstelaua ülaosa külge. Keerake M5 kruvid käsitsi kinni.

Sulgege klambrid (34).

6.10 Kummimattid ja puksid

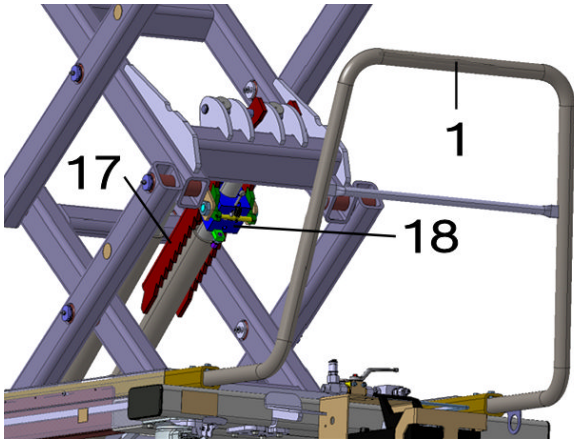


Joonis 56: Platvormid koos kummimattide ja puksidega

- 3** Kummikattega platvorm (staatiline)
- 4** Kummikattega platvorm (väljatõmmatav)
- 30** Puksid (10 tk komplektis)
- 31** M10 keermega avad platvormide peal

1. Eemaldage puksid (30) kummimattide küljest.
2. Kõrvaldage kummimatt või puksid (30) kasutuselt.
3. Asetage (uus) kummimatt platvormile (3) või (4). Kinnitage kummimatt platvormi (3) või (4) külge, sisestades platvormi (3) või (4) keermestatud avadesse (31) (uued) puksid (30).

6.11 Vedru



Joonis 57: Käärelement

- 1** Juhtraud
- 17** Mehaaniline lukk
- 18** Lukustusplokk



Kaitselõõts tuleb avada teatud hooldustööde jaoks ja käärtõstelaua teatud osade vahetamiseks.

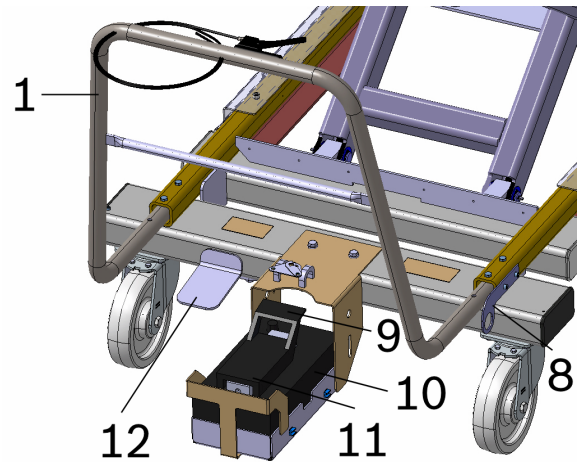
ETTEVAATUST

Muljumisoht käärmehhanismi vahel!

Platvormide tõstmisel või langetamisel võivad käed või sõrmed saada muljuda.

- ▶ Avage kaitselõõts ainult siis, kui platvormidel pole koormat.
- ▶ Avage kaitselõõts ainult selles juhendis nimetatud hooldustööde jaoks. Kasutage käärtõstelauda ainult siis, kui kaitselõõts on paigaldatud.
- ▶ Kaitselõõtsa tohivad avada ainult volitatud isikud.
- ▶ Hoidke käed ja jalad käärmehhanismist eemal.
- ▶ Pärast hooldustööde lõpetamist sulgege kaitselõõts.

1. Paigaldage suruõhuvoolik läbi õhuvooliku klambri (8).



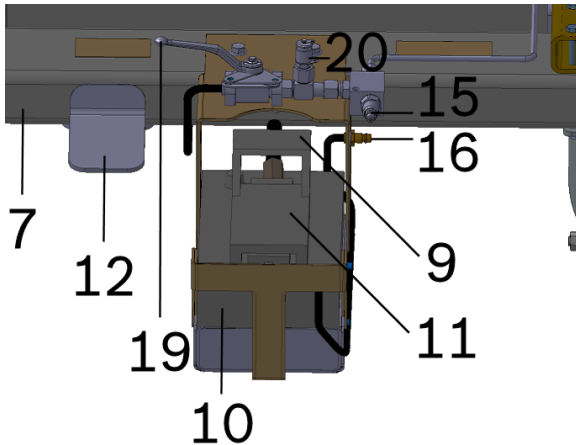
Joonis 58: Suruõhuvooliku kinnitamine käärtõstelaua külge

- 1** Juhtraud
- 8** Suruõhuvooliku klamber
- 9** Pedaal (lõpumärgistus "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedaal (lõpumärgistus "PUMP")
- 12** Piduripedaal

2. Ühendage suruõhuvarustus käärtõstelauaga.



- ▶ Suruõhuühendusel on 1/4-tolline väliskeere.
- ▶ Kasutage max 6-baarise (87,02 psi) pneumaatilise sisendrõhuga puhas, kuiva suruõhku.



Joonis 59: Suruõhuvarustuse ühendamise

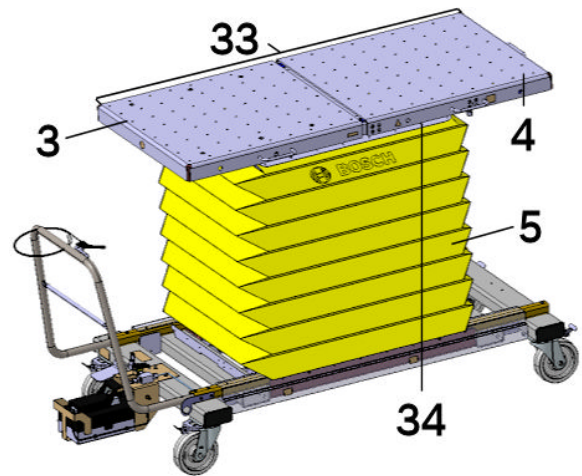
- 7** Väline alusraam
- 9** Pedaal (lõpumärgistus "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedaal (lõpumärgistus "PUMP")
- 12** Piduripedaal
- 15** Hüdrorõhu vabastusklapp
- 16** Suruõhuühendus
- 19** Kuulkraan
- 20** Manomeetri ühendus

3. Vajaduse korral avage kuulkraani (19) tabalukk. Platvormide (3) ja (4) vabastamiseks keerake kuulkraan (19) välise alumise raamiga (7) paralleelseks.
4. Jälgige, et platvormidel (3) või (4) ei oleks koormat.
5. Vajutage platvormide (3) ja (4) tõstmiseks pedaali „PUMP“ (11).
Tõstke platvorme (3) ja (4) nii kõrgele kui võimalik.



Pedaal võib vajutades korraks vibreerida. See on normaalne ega kujuta ohtu.

6. Käärtõstelaua mõlemal pikal küljel (33) on üla- ja alaosas kaks M5 kruvi. Keerake lahti kõik neli pikkade külgede (33) ülaosas asuvat M5 kruvi ja asetage need kõrvale.

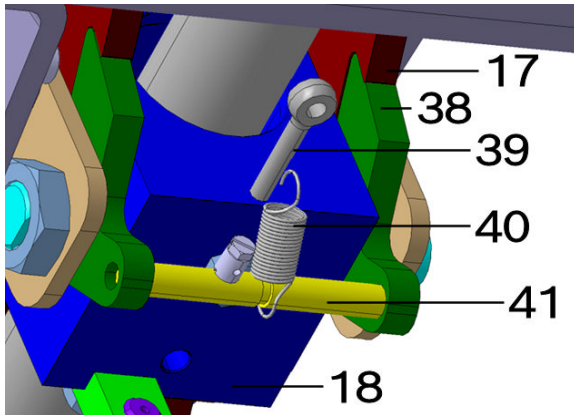


Joonis 60: Kaitselõõtsa avamine

- 3** Platvorm (staatiline)
- 4** Platvorm (väljatõmmatav)
- 5** Kaitselõõts
- 33** Pikk külg
- 34** Klambrid (8 tk kummalgi pikal küljel)

7. Avage klambrid (34).
8. Laske kaitselõõtsal (5) alla vajuda.

9. Asetage läbi käepidemete (1) lukustatavad tangid. Asetage lukustatavad tangid kraevõllile (41).



Joonis 61: Lukustusplokk, detailne vaade

- 17** Mehaaniline lukk (sälk)
- 18** Lukustusplokk
- 38** Hammas
- 39** Ankurvedru
- 40** Vedru
- 41** Kraevõll

10. Tõmmake kraevõlli (41) lukustatavate tangidega, kuni lukustusploki (18) hammas (38) liigub mehaanilise luku (17) järgmisse sälku.
11. Platvormide (3) ja (4) langetamiseks, kuni lukustusploki (18) hammas (38) lukustub mehaanilise luku (17) sälku, vajutage pedaali "RELEASE" (9).
12. Eemaldage lukustatavad tangid kraevõllilt (41).
13. Eemaldage kahjustunud vedru (40) kraevõllilt (41) ja ankurvedrult (39) ning visake see ära.
14. Sisestage uus vedru (40) uus haak ankurvedru (39) aasa.
15. Vajutage uue vedru (40) teine haak kraevõllil (41) olevasse sälku, kuni vedru kohale klõpsatab.
16. Platvormide (3) ja (4) tõstmiseks, kuni lukustusploki (18) hammas (38) vabaneb mehaanilise luku (17) sälgust, vajutage pedaali "PUMP" (11).
17. Mehaanilise luku (17) vabastamiseks vajutage hooba (2). Samal ajal vajutage platvormide (3) ja (4) veidikeseks langetamiseks pedaali „RELEASE“ (9).
18. Kontrollige, kas mehaaniline lukk (17) töötab õigesti.



Mehaanilise luku toimivuse kontrollimiseks on kaks võimalust.

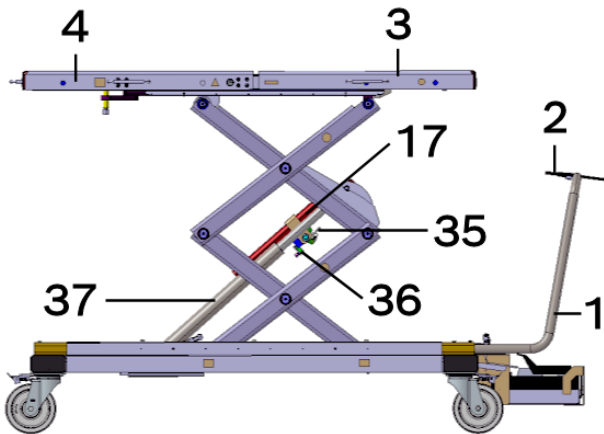
- ▶ Vajutage platvormide tõstmiseks pedaali „PUMP“. Järgige lukustusploki ja veenduge, et selle hambad klõpsaksid mehaanilise luku sälkudesse.
- ▶ Mehaanilise luku vabastamiseks vajutage hooba. Jälgige vedru ja kontrollige, kas see vabaneb.

19. Kinnitage kaitselõõts (5) uuesti M5 kruvidega käärtõstelaua ülaosa külge. Keerake M5 kruvid käsitsi kinni.

Sulgege klambrid (34).

20. Mehaanilise luku (17) vabastamiseks vajutage hooba (2). Samal ajal vajutage platvormide (3) ja (4) langetamiseks pedaali „RELEASE“ (9).

6.12 Hoob mehaanilise luku vabastamiseks



Joonis 62: Käärtõstelaud ilma kaitselõõtsata

- 1 Juhtraud
- 2 Hoob mehaanilise luku vabastamiseks
- 3 Platvorm (staatiline)
- 4 Platvorm (väljatõmmatav)
- 17 Mehaaniline lukk
- 35 Paigalduspuks (1 tk hüdrosilindri kohta)
- 36 Stoppkruvi (1 tk hüdrosilindri kohta)
- 37 Hüdrosilindrid (2 tk)

1. Eemaldage hoob (2) juhtraualt (1). Eemaldage hoova (2) juhe kinnituspuksilt (35) ja tõkkekruvi (36) all olevast avast. Kõrvaldage hoob (2) kasutuselt.
2. Paigutage uue hoova (2) juhe mööda hüdrosilindrit (37) ja mehaanilist lukku (17).
3. Sisestage hoova (2) juhe tõkkekruvi (36) all olevasse avasse.
4. Kinnitage hoova (2) juhe kinnituspuksiga (35).
5. Asetage hoob (2) juhtrauale (1). Magnet hoiab hooba (2) juhtraual (1) paigal.

6.13 Spindlid



Kaitselõõts tuleb avada teatud hooldustööde jaoks ja käärtõstelaua teatud osade vahetamiseks.

⚠ ETTEVAATUST

Muljumisoht käärmehhanismi vahel!

Platvormide tõstmisel või langetamisel võivad käed või sõrmed saada muljuda.

- ▶ Avage kaitselõõts ainult siis, kui platvormidel pole koormat.
- ▶ Avage kaitselõõts ainult selles juhendis nimetatud hooldustööde jaoks. Kasutage käärtõstelauda ainult siis, kui kaitselõõts on paigaldatud.
- ▶ Kaitselõõtsa tohivad avada ainult volitatud isikud.
- ▶ Hoidke käed ja jalad käärmehhanismist eemal.
- ▶ Pärast hooldustööde lõpetamist sulgege kaitselõõts.

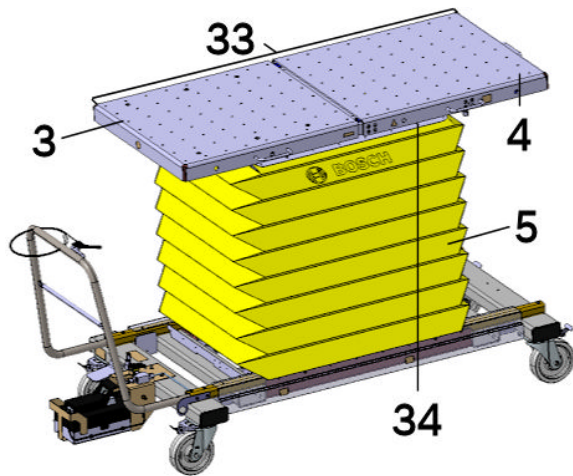
⚠ ETTEVAATUST

Lõikevigastuste oht!

Platvormide hooletu käsitlemine võib põhjustada käte või sõrmede lõikevigastusi.

- ▶ Kandke platvormide käsitlemisel alati kaitsekindaid.

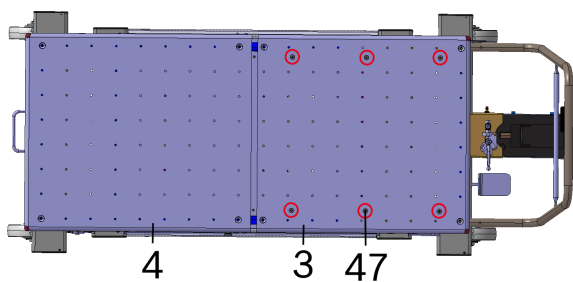
1. Käärtöstelaua mõlemal pikal küljel (33) on üla- ja alaosas kaks M5 kruvi. Keerake lahti kõik neli pikkade külgede (33) ülaosas asuvat M5 kruvi ja asetage need kõrvale.



Joonis 63: Kaitselöötsa avamine

- 3 Platvorm (staatiline)
- 4 Platvorm (väljatõmmatav)
- 5 Kaitselööts
- 33 Pikk külg
- 34 Klambrid (8 tk kummalgi pikal küljel)

2. Avage klambrid (34).
3. Laske kaitselöötsal (5) alla vajuda.
4. Keerake lahti kõik kuus peitpeakruvi (47) staatilise platvormi (3) peal ja asetage need kõrvale.



Joonis 64: Platvormide pealtvaade

- 3 Platvorm (staatiline)
- 4 Platvorm (väljatõmmatav)
- 47 Peitpeakruvid M10 x 80 (6 tk)

5. Tõstke koos abilisega staatiline platvorm (3) käärtöstelaualt maha ja asetage kõrvale.

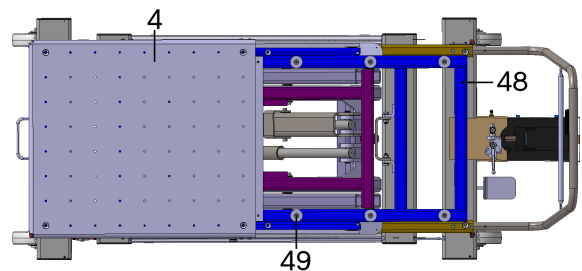
⚠ ETTEVAATUST

Kukkuvate koormate oht!

Staatiline platvorm kaalub umbes 55 kg ja seda peaks kandma rohkem kui üks inimene.

- ▶ Tõstke ja liigutage staatilist platvormi alati koos abilisega.

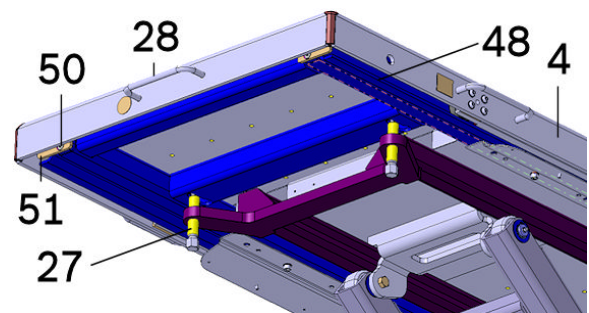
6. Eemaldage kuus vahepuksi (49) ülemiselt raamilt (48) ja asetage need kõrvale.



Joonis 65: Käärtöstelaud ilma staatilise platvormita

- 4 Platvorm (väljatõmmatav)
- 48 Ülemine raam
- 49 Vahepuksid (6 tk)

7. Tõmmake lukustussõrm (29) välja ja hoidke seda nii. Tõmmake väljatõmmatav platvorm (4) selle otsas olevast käepidemest (28) hoides välja, kuni tõkkeplaatide (51) peitpeakruvid (50) saab lahti keerata.



Joonis 66: Väljatõmmatava platvormi altvaade

- 4 Platvorm (väljatõmmatav)
- 27 Spindlid (2 tk)
- 28 Käepide
- 48 Ülemine raam
- 50 Peitpeakruvid M8 x 20 (2 tk tõkkeplaadi kohta)
- 51 Tõkkeplaadid (2 tk)

8. Vabastage kummagi tõkkeplaadi (51) mõlemad peitpeakruvid (50). Eemaldage tõkkeplaadid (51)

ülemise raami (48) küljest. Asetage tõkkeplaadid (51) ja peitpeakruvid (50) kõrvale.

9. Tõmmake lukustussõrm (29) välja ja hoidke seda nii. Tõmmake koos abilisega väljatõmmatav platvorm (4) selle otsas oleva käepideme (28) suunas, eemaldage see käärtõstelaualt ja asetage kõrvale.

⚠ ETTEVAATUST

Kukkuvate koormate oht!

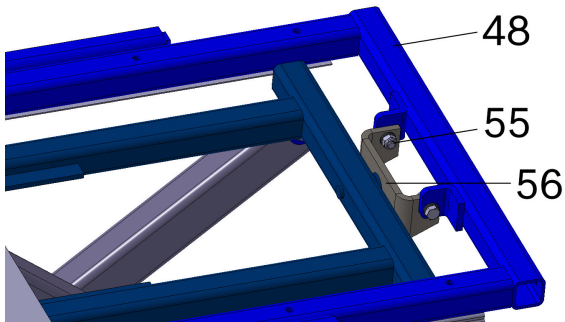
Väljatõmmatav platvorm kaalub umbes 55 kg ja seda peaks kandma rohkem kui üks inimene.

- ▶ Tõstke ja liigutage väljatõmmatavat platvormi alati koos abilisega.

10. Laske abilisel hoida kinni ülemist raami (48) ning keerake kronsteinilt (56) lahti M12 mutrid ja keermestatud poldid (55). Asetage keermestatud poldid (55) kõrvale. Kõrvaldage M12 mutrid kasutuselt.



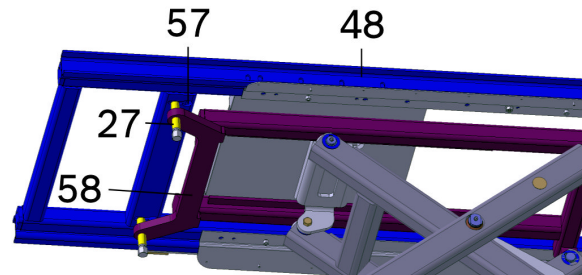
Kronstein asub ülemisel raamil laua juhtrauaga külje vastasküljel.



Joonis 67: Käärtõstelaud ilma platvormideta, pealtvaade

- 48** Ülemine raam
- 55** SP04004452 keermestatud poldid koos M12 iselukustuvate mutritega (mõlemat 2 tk)
- 56** Kronstein

11. Sel ajal, kui abiline hoiab endiselt ülemist raami (48), asetage ülemise raami (48) ja spindlitoe (58) vahele laud, et vältida ülemise raami (48) kaldumist.



Joonis 68: Käärtõstelaud ilma platvormideta, altvaade

- 27** Spindlid (2 tk)
- 48** Ülemine raam
- 57** Võtmeavad (1 spindli kohta)
- 58** Spindlitugi

12. Lükake ülemine raam (48) spindlite (27) suunas, kuni spindlid (27) kinnituvad vastavatesse võtmeavadesse (57). Tõstke koos abilise ülemine raam (48) käärtõstelaualt maha ja asetage see külili ohutusse kohta.

⚠ ETTEVAATUST

Kukkuvate koormate oht!

Ülemine raam kaalub umbes 35 kg ja seda peaks kandma rohkem kui üks inimene.

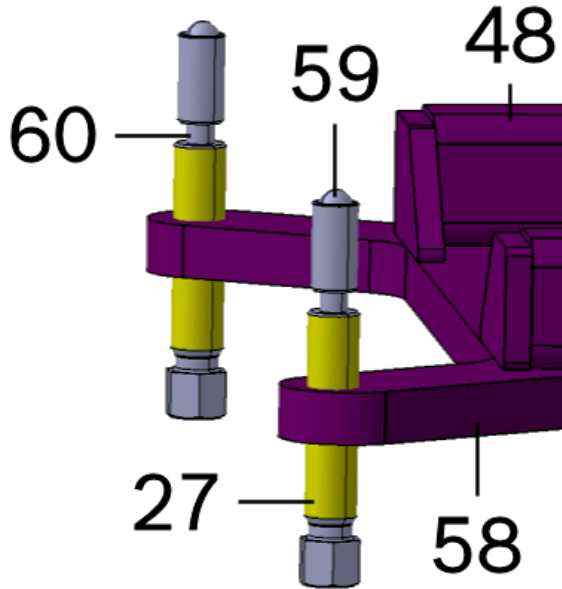
- ▶ Tõstke ja liigutage ülemist raami ainult koos abilisega.

13. Keerake spindlid (27) spindlitoest (58) välja ja kõrvaldage need.
14. Puhastage spindlitoe (58) keermed. Määrige keermeid.



Kasutage ainult määreret 22320 Divinol Lithogrease 000.

15. Keerake spindlid (27) spindlitoe (58) sisse. Veenduge, et kuulid (59) jääksid kummagi spindli (27) otsa ja et spindlite (27) sooned (60) oleks umbes 20 mm kõrgemal spindlitoe (58) ülaservast.



Joonis 69: Spindlid, detailvaade

- 27** Spindlid (2 tk)
48 Ülemine raam
58 Spindlitugi
59 Spindli kuul (1 igal spindlil)
60 Spindli soon (1 igal spindlil)

16. Ülemise raami (48) ja väljatõmmatava platvormi (4) tagasi käärtõstelaua külge kinnitamiseks järgige juhiseid 7–12 vastupidises järjekorras.

Pingutage kummagi tõkkeplaadi (50) mõlemad peitpeakruvid (51) kinni pingutusmomendiga 26 Nm.

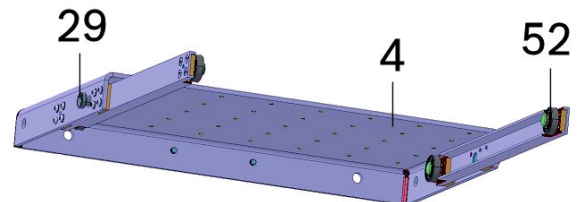
Keerake keermestatud poldid (55) kronsteini (56) ja fikseerige need uute iselukustuvate M12 mutritega. Pingutage mutrid pingutusmomendiga 86 Nm.

MÄRKUS

Käärtõstelaud võib platvormide tagasipaigaldamisel kahju saada!

Platvormi paigaldamisel käärtõstelauale võib ülemine raam või platvorm ise kahju saada.

- ▶ Väljatõmmatavat platvormi ülemisse raami lükates jälgige, et rohelised juhikud ei kukuks maha.
- ▶ Väljatõmmatavat platvormi ülemisse raami lükates jälgige, et juhtsiinid ei jääks kinni.
- ▶ Kui olete iselukustuvad M12 mutrid lahti keeranud, asendage vanad M12 mutrid alati uute iselukustuvate M12 mutritega.
- ▶ Vajaduse korral asendage SP04004452 keermestatud poldid ainult originaalvaruosadega.



Joonis 70: Demonteeritud platvorm

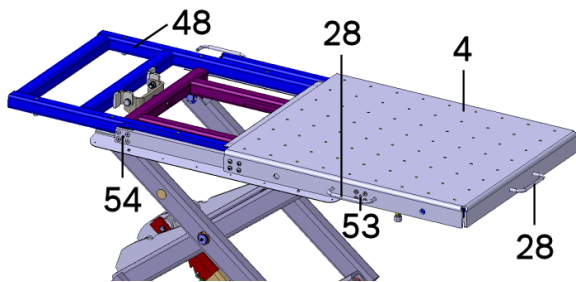
- 4** Platvorm (väljatõmmatav)
29 Lukustussõrm
52 Rohelised polüetüleenist juhikud (4 tk)

17. Vajaduse korral reguleerige väljatõmmatavat platvormi (4).



Väljatõmmatava platvormi (4) külgedel olevate käepidemete (28) taga olevates avades (53) on keermestatud poldid, mis reguleerivad vahet ülemise raami (48) ja väljatõmmatava platvormi (4) vahelise külje vahel. Avades (54) on keermespoldid, mis reguleerivad ülemise raami (48) ja väljatõmmatava platvormi (4) sisemise külje vahelist ruumi.

- ▶ Vahe suurendamiseks keerake keermestatud polte (53) ja (54) väljatõmmatava platvormi (4) avades vastupäeva.
- ▶ Ruumi vähendamiseks tõmmake kõigepealt väljatõmmatav platvorm (4) välja ja seejärel keerake keermespoltid väljatõmmatava platvormi (4) avades (53) ja (54) päripäeva.



Joonis 71: Väljatõmmatava platvormi ja ülemise raami vahelise vahe reguleerimine

- 4** Platvorm (väljatõmmatav)
- 28** Käepidemed
- 48** Ülemine raam
- 53** Keermespoltide avad väljatõmmatava platvormi välisel küljel oleva ruumi reguleerimiseks (1 platvormi igal küljel)
- 54** Keermespoltide avad väljatõmmatava platvormi sisemisel küljel oleva ruumi reguleerimiseks (1 platvormi igal küljel)

18. Staatilise platvormi (3) tagasi käärtõstelaua külge kinnitamiseks järgige juhiseid 4–5 vastupidises järjekorras.

Keerake staatilise platvormi (3) peal pingutusmomendiga 26 Nm kinni kõik kuus süvispeakruvi (47).

MÄRKUS

Käärtõstelaud võib platvormide tagasipaigaldamisel kahju saada!

Platvormi paigaldamisel käärtõstelauale võib ülemine raam või platvorm ise kahju saada.

- ▶ *Paigutage vahepuksid ülemisele raamile nii, et kruvid saaks paigaldada pealpoolt läbi vahepukside raami sisse.*
- ▶ *Seadke väljatõmmatav platvorm kohakuti ülemisel raamil oleva staatilise platvormiga, nagu eelnevalt.*

19. Tõmmake kaitselõõts (5) üles.

20. Kinnitage kaitselõõts (5) uuesti M5 kruvidega käärtõstelaua ülaosa külge. Keerake M5 kruvid käsitsi kinni.

Sulgege klambrid (34).

7 Jäätmete käitlemine

7.1 Hüdroöli

Vajaduse korral koristage hüdroöli kokku sobiva siduva ainega.

Käidelge vana hüdroöli, siduvad ained ja kasutatud kaltsud ainult volitatud jäätmekogumispunktis.

7.2 Vanametall

Viige käärtöstelaua metallosad käitlemiseks ainult volitatud vanametalli kogumispunkti.



Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa II 1A kohane vastavusdeklaratsioon

Tootja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest vastutav isik:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Toote nimetus:	Käärtõstelaud
Toote tüüp:	Tõsteseade
Tootenumber:	222 3502 022 00
Seerianumber:	010 000 140 - 989 999 956

Käesolevaga kinnitame, et eespool kirjeldatud toode vastab masinadirektiivi 2006/42/EÜ kohalduvatele sätetele.

Tootele tehtud muudatused, mida tootja pole selgesõnaliselt heaks kiitnud, muudavad käesoleva deklaratsiooni kehtetuks.

On kohaldatud järgmisi harmoneeritud standardeid:

EN ISO 12100:2010	Masinate ohutus. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted
EN 1570-1:2014-12	Tõstelavade ohutusnõuded. Osa 1: Kuni kahte liikumatut vastuvõtuplatvormi teenindavad tõstelavad

Pollenfeld, 12. mai 2021

Koht, Kuupäev

Carsten Henkel, Tegevdirektor

Sisällysluettelo – Suomi

1 Yleistä tietoa	409
2 Turvallisuus	412
2.1 Yleiset turvallisuusohjeet	412
2.2 Kuvaus saksinostopöydän turvallisuustiedoista	413
2.3 Turvavarusteet	413
2.3.1 Suojapalje	413
2.3.2 Jalkasuoja	414
2.3.3 Hydraulipaineen varoventtiili	414
2.3.4 Mekaaninen lukitus	415
2.3.5 Kuulaventtiili ja riippulukko	416
3 Saksinostopöydän asentaminen	417
3.1 Pakkauksen poistaminen	417
3.2 Kahvan liittäminen saksinostopöytään	418
3.3 Vivun kokoaminen	418
3.4 Pumppukokoonpanon valmistelu	419
3.5 Saksinostopöydän siirtäminen pois kuormalavalta	419
3.6 Paineilmatulon kytkeminen	420
3.7 Pakkaussuojusten poistaminen	420
3.8 Hydraulijärjestelmän ja saksiosan toimivuuden tarkastaminen	421
3.9 Lavojen kallistustoiminnon tarkastaminen	421
3.10 Lavojen levitystoiminnon tarkastaminen	421
4 Käyttöohjeet	422
5 Tarkastus ja huolto	429
5.1 Yleiset huoltotyöt	430
5.1.1 Suojapalje	430
5.1.2 Hydraulioöljy	431
5.1.3 Paineilman syöttö	431
5.2 Saksinostopöydän tarkastaminen näkyvien vaurioiden varalta	432
5.3 Pumpun ja hydraulisyliinterien välisten liitännöiden tarkastaminen	432
5.4 Mekaanisen lukituksen toimivuuden tarkastus	433

5.5 Suojapalkeen puhdistaminen	433
5.6 Saksinostopöydän puhdistaminen	433
5.7 Letkun tarkastaminen vuotojen varalta	433
5.8 Nivelten voitelu	433
5.9 Hydraulisynterin tarkastaminen vuotojen varalta	434
5.10 Pumpun toimivuuden tarkastus	435
5.11 Pumpun öljysäiliön tyhjennys, huuhtelu ja täyttö	435
6 Varaosat	436
6.1 Kahva	437
6.2 Tartuntakahvat	437
6.3 Jarrusuojukset	438
6.4 Paineilmaletkun pidike	438
6.5 Suojapalje	439
6.6 Kumiset kulmakappaleet	440
6.7 Päätylevyt, mustat	441
6.8 Jalkasuojalla varustetut kääntyvät pyörät	441
6.9 Lukitussokka	442
6.10 Kumimatot ja holkit	445
6.11 Jousi	446
6.12 Mekaanisen lukituksen vapautusvipu	449
6.13 Säättöruuvit	449
7 Hävittäminen	454
7.1 Hydraulioöljy	454
7.2 Romumetalli	454
Vaatimustenmukaisuusvakuutus	455

1 Yleistä tietoa

Saksinostopöydän tekniset tiedot

Tuotteen nimi:	Saksinostopöytä
Tuotetyyppi:	Nostolaite
Tuotenumero:	222 3502 022 00
Paino:	628 kg
Enimmäiskuorma:	1 400 kg
Suurin paineilman tulopaine:	6 bar (87,02 psi)
Suurin hydraulipaine:	450 bar
Nostoluokka:	2
Melupäästöt:	86 dB(A)
Leveys:	977 mm
Pituus:	2 295 mm
Korkeus kokonaan alas laskettuna:	580 mm
Korkeus ylimmässä asennossa:	1 835 mm
Staattinen koekerroin:	1,5

Lavojen tekniset tiedot

Paino, kiinteä lava:	55,783 kg
Paino, levitettävä lava:	55,645 kg
Enimmäiskuorma, levitettävä lava:	800 kg
Pinnan leveys:	800 mm
Pituus, lavat kokonaan sisään työnnettyinä:	1 806 mm
Pituus, lavat kokonaan levitettyinä:	2 136 mm
Lavojen kierrereiät, koko:	M10
Lavojen kierrereiät, suurin vääntömomentti:	47 Nm

Käyttötarkoitus:

- ▶ Kuormien, kuten suurjännite-/BEV-/PHEV-akkujen, moottorin, voimansiirron, istuimen, polttoainesäiliön tai akselin nostaminen, laskeminen ja kuljettaminen.

Käyttöehdot:

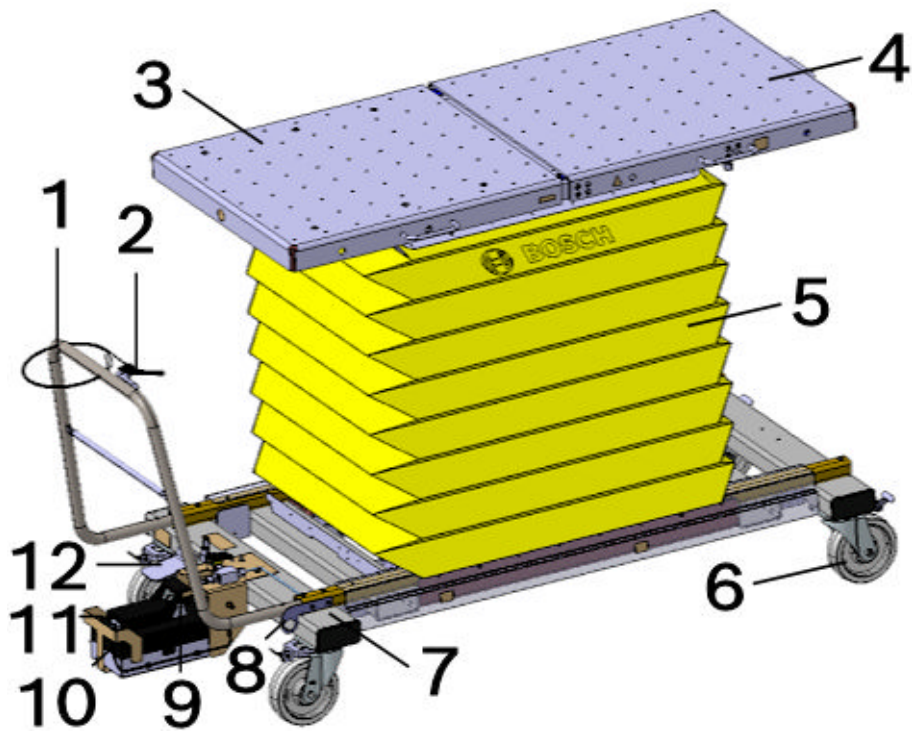
- ▶ Vain pätevän, ajoneuvon valmistajan standardien mukaan koulutetun henkilökunnan käyttöön.
- ▶ Käytä vain ajoneuvon valmistajan hyväksymiin töihin.
- ▶ Käytä vain suoralla, tasaisella ja tukevalla alustalla.
- ▶ Käytä vain sisätiloissa.
- ▶ Älä käytä syövyttävissä (esim. happamissa tai emäksisissä) ympäristöissä.
- ▶ Älä käytä paikassa, jossa räjähdysvaara.
- ▶ Käytä vain ympäristön lämpötilan ollessa 10 °C – 45 °C.
- ▶ Käytä vain suhteellisen ilmankosteuden ollessa 32 % – 86 %.
- ▶ Käytä vain paineilmaa, jonka tulopaine on enintään 6 bar (87,02 psi).
- ▶ Käytä vain kuormille, joiden paino on enintään 1 400 kg. Kun levität lavan, varmista, että levitettyllä lavalla oleva kuorma ei ole suurempi kuin 800 kg.
- ▶ Älä käytä ihmisten tai eläinten nostamiseen.
- ▶ Käytä nostolaitetta vain autonvalmistajan hyväksymien lisävarusteiden kanssa.

Toimituksen sisältö:

Tuotenumero:	Tuotteen nimi:	Määrä:
SP04003478	Kahva	1
SP04003780	Tartuntakahvat	5
SP04004182	Jarrusuojukset, joissa on M5-ruuvit	2
SP04004458	Paineilmaletkun pidike	1
SP04004459	Suojapalje	1
SP04004462	Kumiset kulmakappaleet	4
SP04004876	Päätylevyt, mustat	2
SP04004968	Jalkasuojalla varustetut kääntyvät pyörät	4
SP04005109	Lukitussocka	1
SP04006259	Jousi	1
SP04006343	Mekaanisen lukituksen vapautusvipu	1
SP04006416	Säätöruuvit	2

Lisävarusteet:

Tuotenumero:	Tuotteen nimi:	Määrä:
SP04005327	Holkit	10
SP04005357	Kumimatto lavalle (kiinteä)	1
SP04005358	Kumimatto lavalle (levitettävä)	1



Kuva 1: Saksinostopöytä 222 3502 022 00

- 1** Kahva
- 2** Mekaanisen lukituksen vapautusvipu
- 3** Lava (kiinteä)
- 4** Lava (levitettävä)
- 5** Suojapalje
- 6** Kääntyvät pyörät (4 kpl)
- 7** Ulompi alarunko
- 8** Paineilmaletkun pidike
- 9** Poljin (pääty merkitty "RELEASE")
- 10** Pumppu
- 11** Poljin (pääty merkitty "PUMP")
- 12** Jarrupoljin

2 Turvallisuus

2.1 Yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat ohjeet ja huomautukset ja noudata niitä!

Jos turvallisuutta koskevia ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakavia vammoja tai huomattavia aineellisia vahinkoja.

Tutustu seuraaviin turvallisuutta koskeviin huomautuksiin ja noudata niitä.

- ▶ Nostolaite on erityisesti suunniteltu nimenomaista käyttötarkoitustaan varten. Nostolaitteen turvallisuutta ei voida taata, jos sitä käytetään väärin tai muutetaan tavoilla, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Seurauksena voi olla vakavia henkilövahinkoja tai huomattavia materiaalivahinkoja.
- ▶ Varmista, että jokainen nostolaitetta käyttävä henkilö tuntee nämä ohjeet ja saa ne käsiinsä koska tahansa.
- ▶ Varmista, että kaikki käyttäjät tuntevat myös muiden korjaustyöhön tarvittavien erikoistyökalujen ja varusteiden ohjeet.
- ▶ Lue ajoneuvon valmistajan huolto-ohje huolella ja noudata sitä.
- ▶ Käytä nostolaitetta vain autonvalmistajan hyväksymiin töihin.
- ▶ Älä kiipeä nostolaitteen päälle.
- ▶ Älä käytä nostolaitetta ihmisten tai eläinten nostamiseen.
- ▶ Käytä nostolaitetta vain tukemaan ja nostamaan ajoneuvon osia, ei koskaan koko ajoneuvoa.
- ▶ Käytä ISO 20345, S2 -standardin mukaisia turvajalkineita.
- ▶ Käytä EN 388 -standardin mukaisia suojakäsineitä.
- ▶ Sijoita kätesi ja jalkasi niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa.
- ▶ Älä ylitä näissä ohjeissa määritettyjä koko saksinostopöydän tai levitetyn lavan enimmäiskuormituksia.
- ▶ Laitetta saavat käyttää vain hyvässä fyysisessä kunnossa olevat henkilöt.
- ▶ Käytä vain avustajan kanssa.
- ▶ Varmista, että painopiste on saksinostopöydän keskellä.
- ▶ Varmista, että kuorma pysyy vakaana eikä kaada saksinostopöytä.
- ▶ Varmista, että kulkureitti on selvä ja säilyy helposti näkyvissä.
- ▶ Siirrä kuormitettua saksinostopöytä vain, kun lavat ovat alimmassa asennossa.
- ▶ Siirrä saksinostopöytä mahdollisimman tasaisella alustalla. Älä siirrä saksinostopöytä pinnalla, jonka kaltevuus on yli 3,5°, toimitukseen sisältyvää luiskaa lukuun ottamatta.
- ▶ Siirrä saksinostopöytä mahdollisimman tasaisella alustalla. Älä siirrä saksinostopöytä pinnalla, jonka kaltevuus on yli 2°, kun sillä on kuormaa.
- ▶ Älä siirrä saksinostopöytä nopeudella, joka on suurempi kuin 4 km/h.
- ▶ Älä työskentele kuormien alla.
- ▶ Suorita työ vain ergonomisella korkeudella.
- ▶ Käytä saksinostopöytä vain, kun suojapalje on paikallaan.
- ▶ Aseta kuormia lavalle vain kulmassa, joka on enintään 2°.
- ▶ Varmista, että täyttötulppaa on kierretty hieman auki, jotta lavat voidaan nostaa ja laskea. Kiristä täyttötulppa uudelleen, kun saksinostopöytä kuljetetaan pitempiä matkoja.
- ▶ Nosta saksinostopöytä trukilla vain niin, että haarukat ovat alarungossa olevien trukin haarukoiden merkkien välissä.

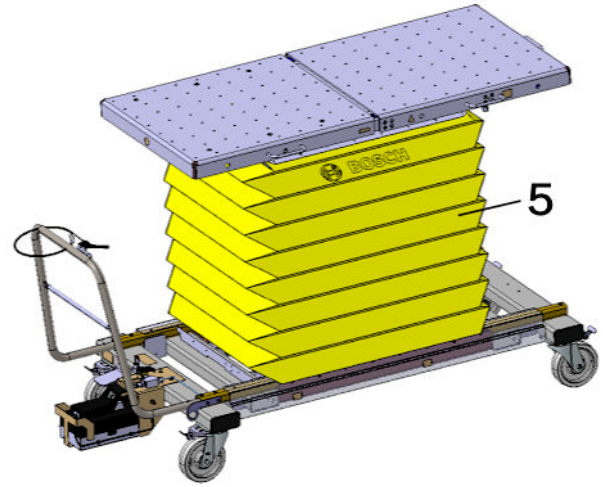
2.2 Kuvaus saksinostopöydän turvallisuustiedoista

Kuvake	Kuvaus
	Käsien loukkaantumisvaara
	Älä aseta käsiä tai jalkoja tähän
	Älä kiipeä lavoille
	Älä aseta trukin haarukoita tämän merkin vasemmalle puolelle
	Älä aseta trukin haarukoita tämän merkin oikealle puolelle
	Enimmäiskuorma, yhteensä (1 400 kg)
	Levitettävän lavan enimmäiskuorma (800 kg)
	Levitettävän lavan enimmäiskuorma (800 kg)
	Suurin paineilman tulopaine (6 bar, 87,02 psi)

2.3 Turvavarusteet

Vaara	Turvavarusteet	Luku
Käsien tai sormien murskautumisvaara	Suojapalje	2.3.1
Jalkojen murskautumisvaara	Jalkasuoja	2.3.2
Lavojen putoaminen tai juuttuminen	Hydraulpaineen varoventtiili	2.3.3
Lavojen hallitsematon putoaminen	Hydraulinen varmistin	2.3.4
Lavojen hallitsematon putoaminen	Mekaaninen lukitus	2.3.4
Luvaton käyttö	Kuulaventtiili, jossa on riippulukko	2.3.5

2.3.1 Suojapalje



Kuva 2: Suojapalje (5)

Käytä saksinostopöytää vain, kun suojapalje (5) on paikallaan.

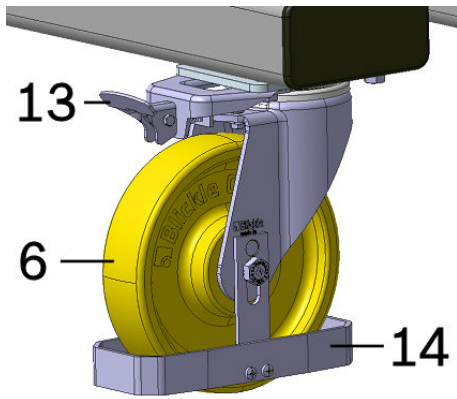
HUOMIO

Murskautumisvaara saksielementissä!

Kädet tai sormet voivat murskautua, kun lavoja nostetaan tai lasketaan.

- ▶ Avaa suojapalje vain, kun lavoilla ei ole kuormaa.
- ▶ Avaa suojapalje vain tässä ohjeessa määrättyjä huoltotöitä varten. Käytä saksinostopöytää vain, kun suojapalje on paikallaan.
- ▶ Vain kokenut henkilöstö saa avata suojapalkeen.
- ▶ Pidä kädet ja jalat loitolla saksielementistä.
- ▶ Sulje suojapalje huoltotöiden jälkeen.

2.3.2 Jalkasuoja



Kuva 3: Kääntyvä pyörä, lähikuva

- 6** Kääntyvä pyörä
- 13** Suuntalukitus
- 14** Jalkasuoja

Varmista, että jalkasuoja (14) on paikoillaan kaikissa pyörissä (6).

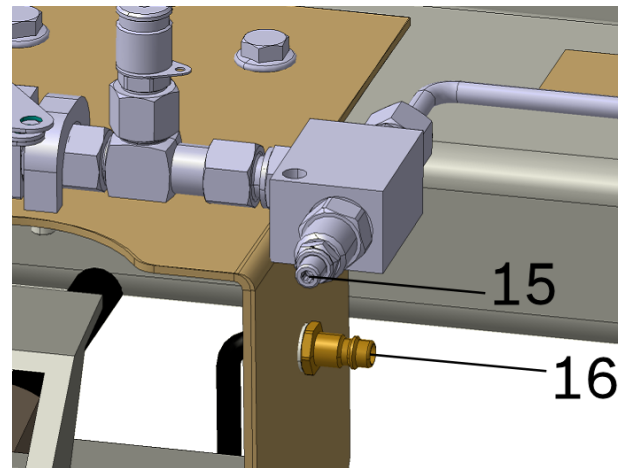
HUOMIO

Jalkojen murskautumisvaara!

Saksinostopöytä voi vieriä käyttäjän jalkojen yli, jos jalkasuojat eivät ole paikoillaan.

- ▶ Älä koskaan irrota jalkasuoja pyöristä.

2.3.3 Hydraulipaineen varoventtiili



Kuva 4: Hydraulipaineen varoventtiili, lähikuva

- 15** Hydraulipaineen varoventtiili
- 16** Paineilmaliitäntä

Hydraulipaineen varoventtiili (15) takaa, että lavat (3) ja (4) nostetaan ja lasketaan aina tasaisesti ja samalla tavalla. Älä koskaan säädä hydraulipaineen varoventtiiliä (15).

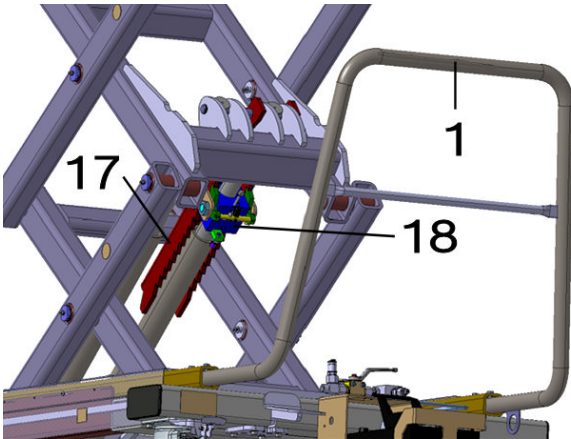
HUOMIO

Lavojen putoamisen tai juuttumisen vaara!

Lavat voivat laskeutua liian nopeasti ja juuttua paikoilleen, jos hydraulipaineen varoventtiiliä ei ole säädetty oikein.

- ▶ Älä koskaan säädä hydraulipaineen varoventtiiliä. Vain valmistaja saa säätää hydraulipaineen varoventtiiliä.

2.3.4 Mekaaninen lukitus



Kuva 5: Saksielementti

- 1** Kahva
- 17** Mekaaninen lukitus
- 18** Lukituslohko

Saksinostopöydässä on mekaaninen lukitus (17) ja hydraulinen varmistin. Molemmat turvalaitteet estävät lavojen (3) ja (4) putoamasta hallitsemattomasti.

Jos mekaaninen lukitus (18) osuu rajoitinruuviin (17), mekaaninen lukitus (17) estää lavoja (3) ja (4) putoamasta pitemmälle.

Vapauta lavat (3) ja (4) seuraavien ohjeiden mukaisesti.

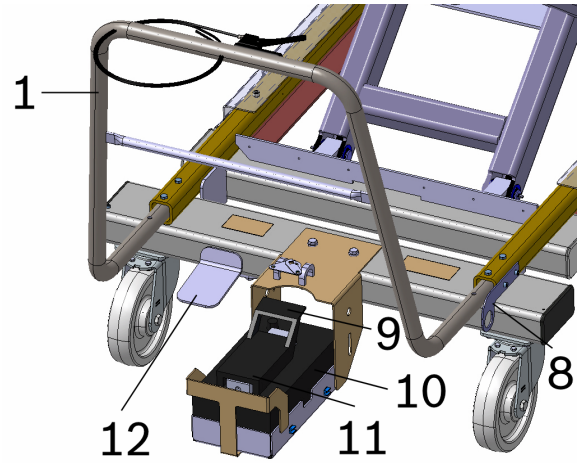
VAROITUS

Henkilövahinkojen vaara!

Jos lavat eivät vapaudu vivun painamisen jälkeen, saksinostopöytä on vakavasti vaurioitunut ja voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja tai huomattavia aineellisia vaurioita.

- Poista saksinostopöytä käytöstä heti ja soita huollon palvelunumeroon.

1. Työnä paineilmaletku paineilmaletkun pidikkeen (8) läpi.



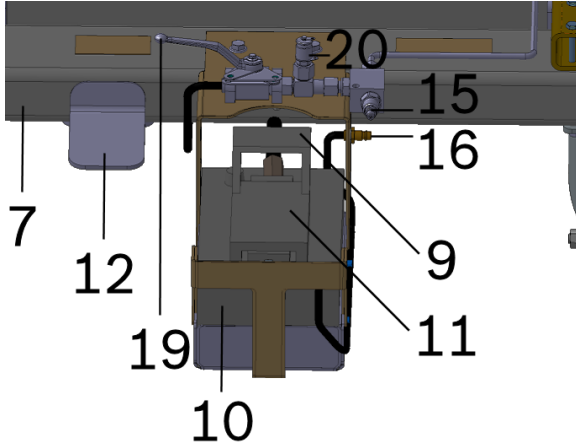
Kuva 6: Ilmaletkun liittäminen saksinostopöytään

- 1** Kahva
- 8** Paineilmaletkun pidike
- 9** Poljin (pääty merkitty "RELEASE")
- 10** Pumppu
- 11** Poljin (pääty merkitty "PUMP")
- 12** Jarrupoljin

2. Kytke paineilman syöttö saksinostopöytään.



- ▶ Paineilmaliitännässä on 1/4 tuuman ulkokierre.
- ▶ Käytä puhdasta ja kuivaa paineilmaa, jonka paine on enintään 6 bar (87,02 psi).



Kuva 7: Paineilmatulon kytkeminen

- 7** Ulompi alarunko
- 9** Poljin (pääty merkitty "RELEASE")
- 10** Pumppu
- 11** Poljin (pääty merkitty "PUMP")
- 12** Jarrupoljin
- 15** Hydraulipaineen varoventtiili
- 16** Paineilmaliitäntä
- 19** Kuulaventtiili
- 20** Painemittarin liitäntä

3. Avaa tarvittaessa kuulaventtiilin (19) riippulukko. Vapauta lavat (3) ja (4) kiertämällä kuulaventtiiliä (19), kunnes se on yhdensuuntainen ulomman alarungon (7) kanssa.
4. Nosta lavoja (3) ja (4) painamalla polkimen päätä, jossa on merkintä "PUMP" (11).



Poljin saattaa värähdellä hetken, kun sitä painetaan. Tämä on normaalia eikä aiheuta vaaraa.

5. Vapauta mekaaninen lukitus (17) painamalla vipua (2). Laske lavoja (3) ja (4) painamalla samanaikaisesti polkimen päätä, jossa on merkintä "RELEASE" (9).

2.3.5 Kuulaventtiili ja riippulukko

Riippulukolla lukittava kuulaventtiili (19) suojaa saksinostopöytää luvattomalta käytöltä.

3 Saksinostopöydän asentaminen

HUOMAUTUS

Pumpun vaurioitumisen vaara!

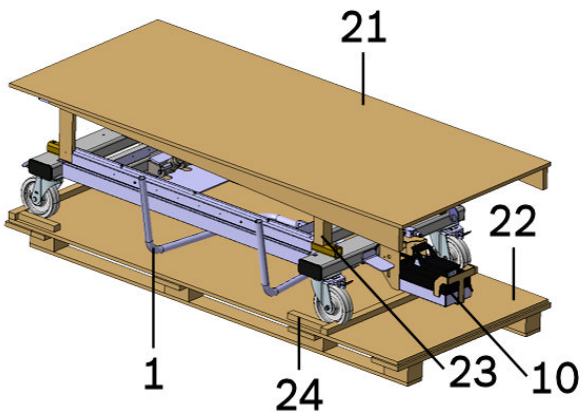
Jos lavoja nostetaan ennen kuin pumppu on valmisteltu, pumppu voi vaurioitua vakavasti.

- ▶ Asenna saksinostopöytä tässä luvussa kuvatussa järjestyksessä.



Pakkausta käytetään myös saksinostopöydän poistamiseen kuormalavalta.

- ▶ Toimita tarpeeton pakkausmateriaali asianmukaiseen paikkaan hävitettäväksi kaikkien voimassa olevien määräysten mukaisesti.

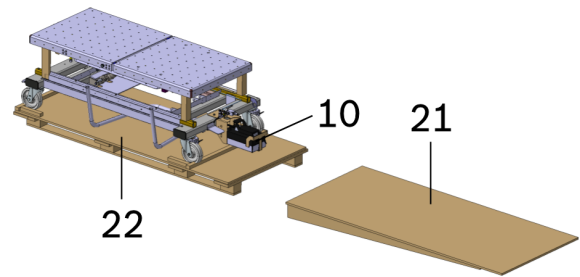


Kuva 8: Saksinostopöytä kuormalavalla

- 1** Kahva
- 10** Pumppu
- 21** Kansi/luiska
- 22** Kuormalava
- 23** Puiset tuet (4 kpl)
- 24** Puulistat (2 kpl)

3.1 Pakkauksen poistaminen

1. Leikkaa pakkauksessa olevat hihnat veitsellä, leikkauspihdillä tai saksilla. Irrota hihnat pakkauksesta. Irrota pakkaus kuormalavasta (22).
2. Katkaise kahvan (1) nippusiteet veitsellä, leikkauspihdillä tai saksilla. Irrota nippusiteet kahvasta (1). Irrota kahva (1) kuormalavasta (22).
3. Irrota kaksi spax-ruuvia kannesta (21). Poista kansi (21) saksinostopöydän päältä. Sijoita kuormalava (22) siten, että kansi (21) muodostaa luiskan kuormalavalta maahan [pumppu (10) puoleiselle sivulle].



Kuva 9: Luiskan kiinnittäminen lavaan

- 10** Pumppu
- 21** Kansi/luiska
- 22** Kuormalava

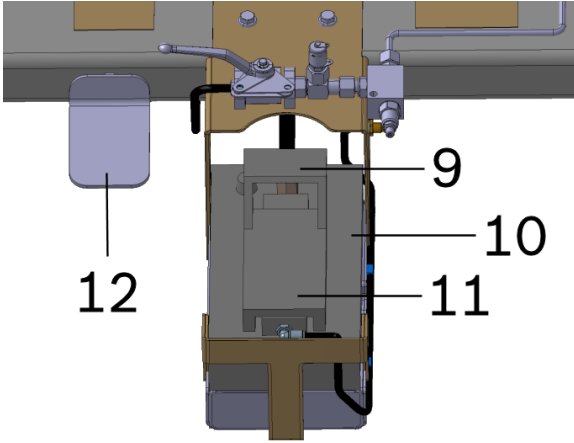
4. Estä saksinostopöytää liikkumasta painamalla jarrupoljinta (12) niin, että jarrut aktivoituvat.

VAROITUS

Liikkuva saksinostopöytä!

Jos saksinostopöytä pääsee vahingossa liikkumaan, se voi törmätä tai vieriä kiinni johonkin, mikä voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja tai huomattavia aineellisia vahinkoja.

- ▶ Aktivoi aina jarrut, kun olet siirtänyt saksinostopöytää.
- ▶ Älä käytä jarrupoljinta saksinostopöydän liikkeen hidastamiseen sen liikuessa.

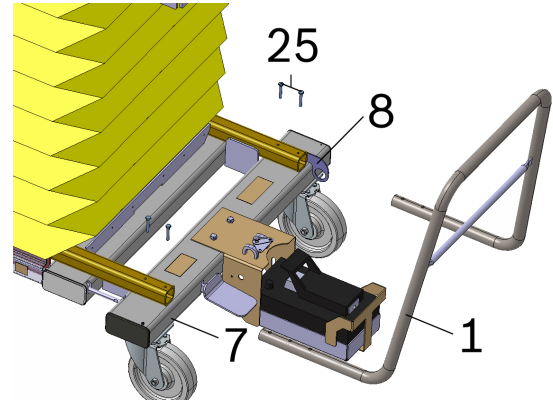


Kuva 10: Jarrujen aktivointi

- 9** Poljin (pääty merkitty "RELEASE")
- 10** Pumppu
- 11** Poljin (pääty merkitty "PUMP")
- 12** Jarrupoljin

3.2 Kahvan liittäminen saksinostopöytään

1. Työnnä kahva (1) alarunkoon (7) niin, että rungon (7) reiät kohdistuvat kahvan (1) reikiin.

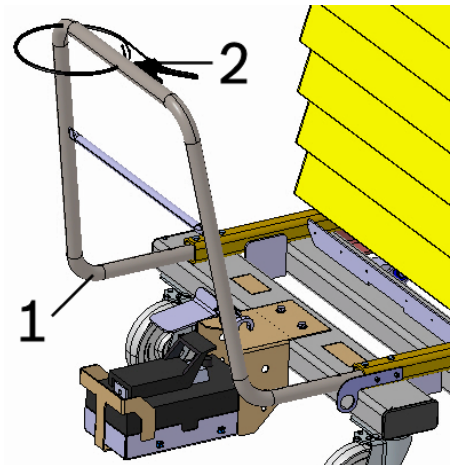


Kuva 11: Kahvan liittäminen saksinostopöytään

- 1** Kahva
- 7** Ulompi alarunko
- 8** Paineilmaletkun pidike
- 25** Kuusiokantaruuvit M8 x 45 8.8 (4 kpl)

2. Työnnä kaikki neljä kuusiokantaruuvia (25) reikiin ja kiristä ne momenttiin 25 Nm.

3.3 Vivun kokoaminen

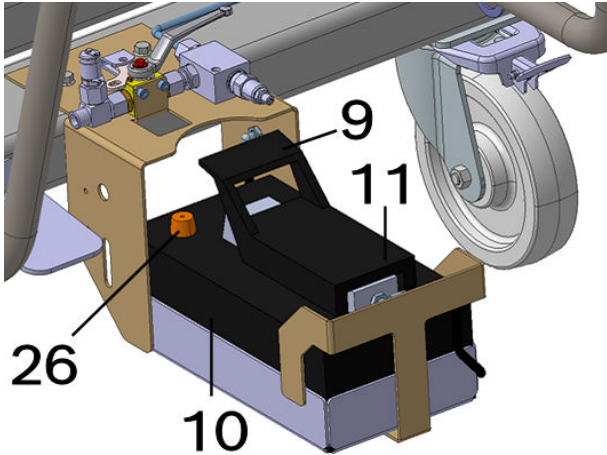


Kuva 12: Kahva, lähikuva

- 1** Kahva
- 2** Mekaanisen lukituksen vapautusvipu

Aseta vipu (2) kahvaan (1). Vipu (2) pysyy kiinni kahvassa (1) magneetilla.

3.4 Pumppukokoonpanon valmistelu



Kuva 13: Pumppu, lähikuva

9 Poljin (pääty merkitty "RELEASE")

10 Pumppu

11 Poljin (pääty merkitty "PUMP")

26 Täyttötulppa

1. Puhdista koko alue täyttötulpan (26) ympärillä.
2. Kierrä pumpun (10) täyttötulppaa (26) auki puoli kierrosta vastapäivään.

HUOMAUTUS

Pumpun vaurioitumisen vaara!

Täyttötulppa on tiukasti kiinni pumpussa, kun saksinostopöytä toimitetaan. Pumppu saattaa vaurioitua vakavasti, jos lavat nostetaan tai lasketaan, kun täyttötulppa on vielä tiukalla.

- ▶ *Kiristä täyttötulppa myötapäivään vain silloin, kun saksinostopöytä kuljetetaan pitempiä matkoja vuotojen välttämiseksi.*
- ▶ *Varmista aina, että täyttötulppaa on avattu puoli kierrosta vastapäivään, kun nostat ja lasket lavoja.*

3.5 Saksinostopöydän siirtäminen pois kuormalavalta

1. Poista puulistat (24) pyörien (6) edestä (katso Kuva 8).
2. Vapauta jarrut painamalla jarrupoljin (12) ylös.
3. Pidä kiinni kahvasta (1). Työnnä saksinostopöytää hitaasti luiskaa (21) pitkin avustajan kanssa.

VAROITUS

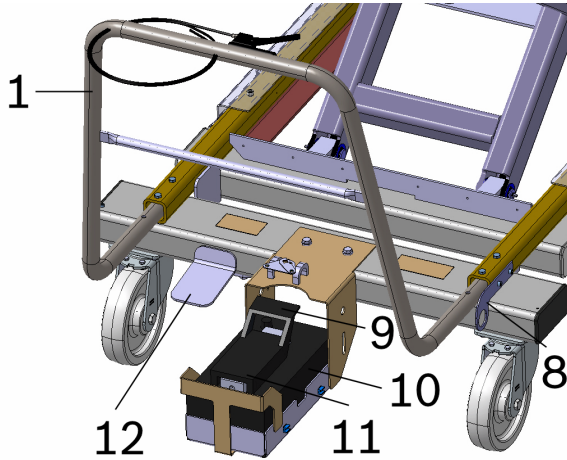
Vaara saksinostopöydän liikkumisesta kaltevilla pinnoilla ja luiskilla!

Saksinostopöytä voi liikkua itsestään pitkin kaltevia pintoja ja kuiskia. Saksinostopöytä on raskas ja siksi sen pysähtymismatka on pitkä. Saksinostopöydän varomaton käsittely kaltevilla pinnoilla ja luiskilla voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja tai huomattavia aineellisia vahinkoja.

- ▶ Siirrä saksinostopöytää mahdollisimman tasaisella alustalla. Älä siirrä saksinostopöytää pinnalla, jonka kaltevuus on yli 3,5°, toimitukseen sisältyvää luiskaa lukuun ottamatta.
 - ▶ Siirrä saksinostopöytää kaltevuuden suuntaan, ei sen poikki.
 - ▶ Kaltevilla pinnoilla henkilöstön on pysyttävä saksinostopöydän ylärinteen puolella.
 - ▶ Käytä saksinostopöytää vain, kun mukanas on avustaja, joka auttaa hallitsemaan sen liikkeitä.
4. Estä saksinostopöytää liikkumasta painamalla jarrupoljinta (12) niin, että jarrut aktivoituvat.

3.6 Paineilmatulon kytkeminen

1. Työnnä paineilmaletku paineilmaletkun pidikkeen (8) läpi.



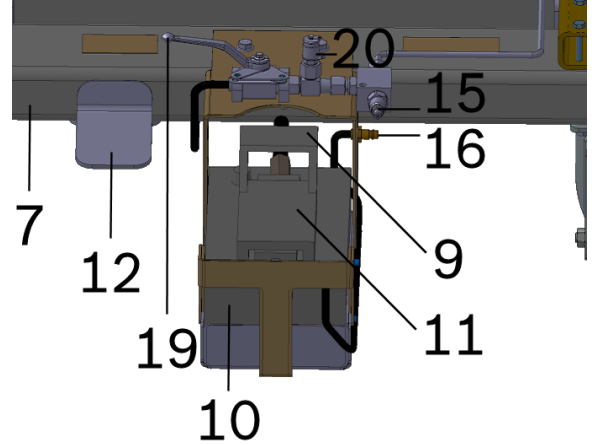
Kuva 14: Ilmaletkun liittäminen saksinostopöytään

- 1** Kahva
- 8** Paineilmaletkun pidike
- 9** Poljin (pääty merkitty "RELEASE")
- 10** Pumppu
- 11** Poljin (pääty merkitty "PUMP")
- 12** Jarrupoljin

2. Kytke paineilman syöttö saksinostopöytään.



- ▶ Paineilmaliitännässä on 1/4 tuuman ulkokierre.
- ▶ Käytä puhdasta ja kuivaa paineilmaa, jonka paine on enintään 6 bar (87,02 psi).



Kuva 15: Paineilmatulon kytkeminen

- 7** Ulompi alarunko
- 9** Poljin (pääty merkitty "RELEASE")
- 10** Pumppu
- 11** Poljin (pääty merkitty "PUMP")
- 12** Jarrupoljin
- 15** Hydraulipaineen varoventtiili
- 16** Paineilmaliitäntä
- 19** Kuulaventtiili
- 20** Painemittarin liitäntä

3. Avaa tarvittaessa kuulaventtiilin (19) riippulukko. Vapauta lavat (3) ja (4) kiertämällä kuulaventtiiliä (19), kunnes se on yhdensuuntainen ulomman alarungon (7) kanssa.

3.7 Pakkaussuojusten poistaminen

1. Nosta lavoja (3) ja (4) hieman painamalla polkimen päätä, jossa on merkintä "PUMP" (11).



Poljin saattaa värähdellä hetken, kun sitä painetaan. Tämä on normaalia eikä aiheuta vaaraa.

2. Poista puiset tuet (23) saksinostopöydän päältä (katso Kuva 8).

3.8 Hydraulijärjestelmän ja saksiosan toimivuuden tarkastaminen

Siirrä lavat (3) ja (4) kerran ilman kuormaa äärimmäiseen ylä- ja ala-asentoon.

Nosta lavoja (3) ja (4) painamalla polkimen päätä, jossa on merkintä "PUMP" (11).

Vapauta mekaaninen lukitus (17) painamalla vipua (2). Laske lavoja (3) ja (4) painamalla samanaikaisesti polkimen päätä, jossa on merkintä "RELEASE" (9).

Varmista, että lavat (3) ja (4) nousevat ja laskevat vain, kun poljinta painetaan.

VAROITUS

Henkilövahinkojen vaara!

Jos lavojen liike jatkuu polkimen vapauttamisen jälkeen, saksinostopöytä on vakavasti vaurioitunut ja voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja tai huomattavia aineellisia vaurioita.

- Poista saksinostopöytä käytöstä heti ja soita huollon palvelunumeroon.

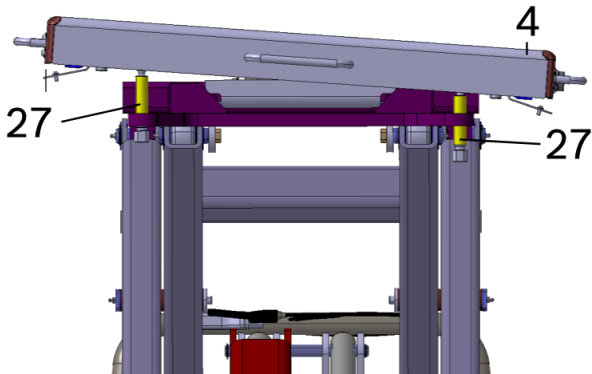
3.9 Lavojen kallistustoiminnon tarkastaminen

Kallista lavat (3) ja (4) ääriasentoihin molempiin suuntiin kiertämällä säätöruuveja (27).



Säätöruuveja (27) voi kiertää useilla eri tavoilla:

- Kierrä säätöruuveja (27) 3/8 tuuman kiintoavaimella.
- Kierrä säätöruuveja (27) kiintoavaimella tai yhdistelmäavaimella, koko 21.
- Kierrä säätöruuveja (27) akkukäyttöisellä ruuvinvääntimellä.

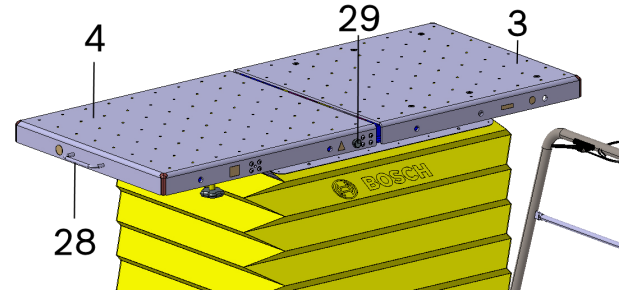


Kuva 16: Lavojen kallistaminen

- 4** Lava (levitettävä)
- 27** Säätöruuvit (2 kpl)

3.10 Lavojen levitystoiminnon tarkastaminen

Vedä lukitustappi (29) ulos ja pidä siitä kiinni. Vedä levitettävä lava (4) ulos ja työnnä se sisään kahvalla (28) ja työnnä se sisään. Varmista, että lukitustappi (29) lukittuu paikalleen kaikissa kolmessa asennossaan.



Kuva 17: Lavan levittäminen

- 3** Lava (kiinteä)
- 4** Lava (levitettävä)
- 28** Tartuntakahva
- 29** Lukitussokka

4 Käyttöohjeet

1. Varmista, ettei saksinostopöydästä puutu osia ja tarkasta, ettei siinä ole näkyviä vaurioita, kuten taipumia, halkeamia, lommoja tai vaurioituneita reikien kierteitä. Älä käytä saksinostopöytää, jos se on vaurioitunut tai huonossa kunnossa, vaan poista se heti käytöstä ja soita huollon palvelunumeroon.
2. Varmista, että alusta on tasainen ja tukeva eikä sillä ole esteitä.

VAROITUS

Vaara saksinostopöydän liikkumisesta kaltevilla pinnoilla ja luiskilla!

Saksinostopöytä voi liikkua itsestään pitkin kaltevia pintoja ja kuiskia. Saksinostopöytä on raskas ja siksi sen pysähtymismatka on pitkä. Saksinostopöydän varomaton käsittely kaltevilla pinnoilla ja luiskilla voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja tai huomattavia aineellisia vahinkoja.

- ▶ Siirrä saksinostopöytää mahdollisimman tasaisella alustalla. Älä siirrä saksinostopöytää pinnalla, jonka kaltevuus on yli 3,5°, toimitukseen sisältyvää luiskaa lukuun ottamatta.
- ▶ Siirrä saksinostopöytää kaltevuuden suuntaan, ei sen poikki.
- ▶ Kaltevilla pinnoilla henkilöstön on pysyttävä saksinostopöydän ylärinteen puolella.
- ▶ Käytä saksinostopöytää vain, kun mukana on avustaja, joka auttaa hallitsemaan sen liikkeitä.

3. Säädä tarvittaessa kahvaa (1).

HUOMIO

Henkilövahinkojen vaara saksinostopöytää siirrettäessä!

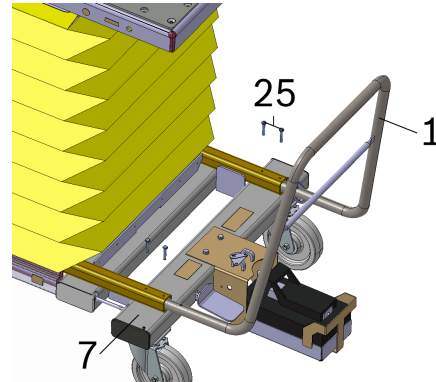
Jos ajoneuvon osa työnny lavojen reunan ulkopuolelle, saksinostopöydän vetäminen tai työntäminen voi aiheuttaa henkilövahinkoja.

- ▶ Säädä kahva niin, ettei ajoneuvon osa työnny kahva ulkopuolelle ja että kahvalle on riittävästi tilaa saksinostopöydän siirtämistä varten.
- ▶ Varmista, että kulkureitti on selvä ja helposti näkyvässä.

Irrota kuusiokantaruuvit (25) kahvasta (1) ja siirrä ne sivuun.

Vedä tai työnnä kahva (1) haluamaasi asentoon niin, että alarungon (7) reiät kohdistuvat kahvan (1) reikiin.

Työnnä kaikki neljä kuusiokantaruuvia (25) reikiin ja kiristä ne momenttiin 25 Nm.



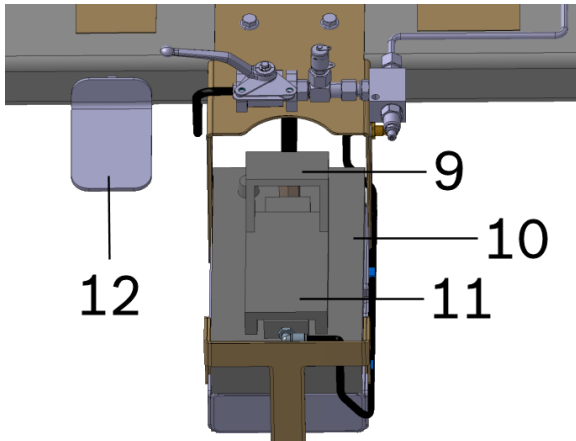
Kuva 18: Kahvan säätäminen

1 Kahva

7 Ulompi alarunko

25 Kuusiokantaruuvit M8 x 45 8.8 (4 kpl)

4. Vapauta jarrut painamalla jarrupoljin (12) ylös.



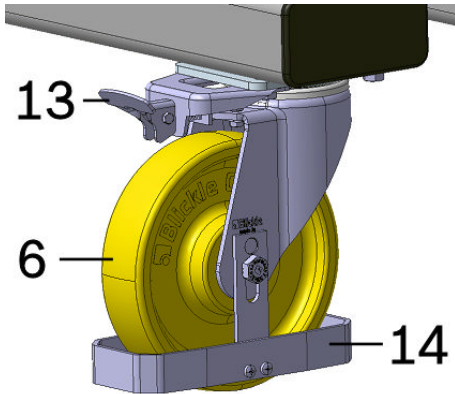
Kuva 19: Jarrujen aktivointi

- 9** Poljin (pääty merkitty "RELEASE")
10 Pumppu
11 Poljin (pääty merkitty "PUMP")
12 Jarrupoljin

5. Suuntaa kunkin pyöräparin (6) suuntalukot (13) ulomman alarungon (7) lyhyellä sivulla samaan suuntaan.



Kiinnitä suuntalukot, jotta saksinostopöytä on helpompaa siirtää.



Kuva 20: Kääntyvä pyörä, lähikuva

- 6** Kääntyvä pyörä
13 Suuntalukitus
14 Jalkasuoja

6. Siirrä saksinostopöytä työpisteeseen tai ajoneuvon alapuolelle kahvasta (1) työntämällä.



- ▶ Siirrä saksinostopöytä vain pitäen kiinni kahvasta.
- ▶ Älä koskaan siirrä saksinostopöytä levitettävän lavan tartuntakahvasta.

7. Estä saksinostopöytä liikkumasta painamalla jarrupoljinta (12) niin, että jarrut aktivoituvat.

VAROITUS

Liikkuva saksinostopöytä!

Jos saksinostopöytä pääsee vahingossa liikkumaan, se voi törmätä tai vieriä kiinni johonkin, mikä voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja tai huomattavia aineellisia vahinkoja.

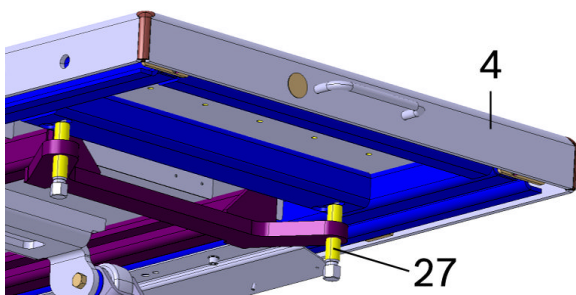
- ▶ Aktivoi aina jarrut, kun olet siirtänyt saksinostopöytä.
- ▶ Älä käytä jarrupoljinta saksinostopöydän liikkeen hidastamiseen sen liikuessa.

8. Varmista, että lavat (3) ja (4) ovat vaakasuorassa saksinostopöydällä. Jos ei, kallista lavoja (3) ja (4) säätöruuveja (27) kiertämällä, kunnes ne ovat vaakasuorassa.



Säätöruuveja (27) voi kiertää useilla eri tavoilla:

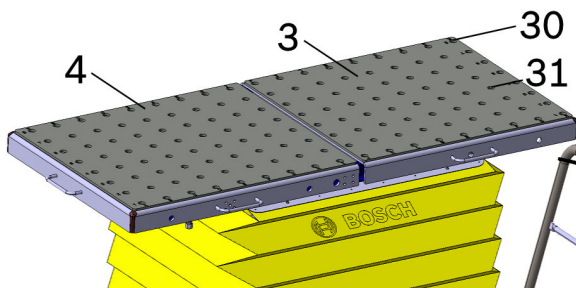
- ▶ Kierrä säätöruuveja (27) 3/8 tuuman kiintoavaimella.
- ▶ Kierrä säätöruuveja (27) kiintoavaimella tai yhdistelmäavaimella, koko 21.
- ▶ Kierrä säätöruuveja (27) akkukäyttöisellä ruuvinvääntimellä.



Kuva 21: Lavojen suoristaminen

- 4** Lava (levitettävä)
27 Säätöruuvit (2 kpl)

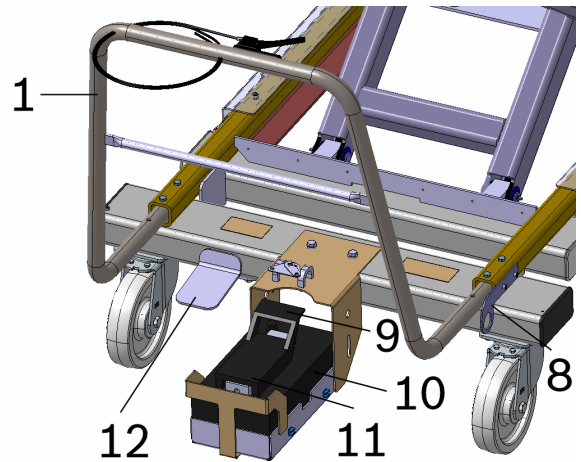
9. Aseta kumimatot tarvittaessa lavoille (3) ja (4). Kiinnitä kumimatot lavoille (3) ja (4) lavojen (3) ja (4) yläpinnassa olevien kierteitettyjen reikien (31) holkeilla (30).



Kuva 22: Lavat, joihin on asennettu kumimatot ja holkit

- 3** Lava (kiinteä) ja kumimatto
4 Lava (levitettävä) ja kumimatto
30 Holkit (10 kpl sarjaa kohti)
31 M10-kierrereiät lavojen yläpinnassa

10. Työnnä paineilmaletku paineilmaletkun pidikkeen (8) läpi.



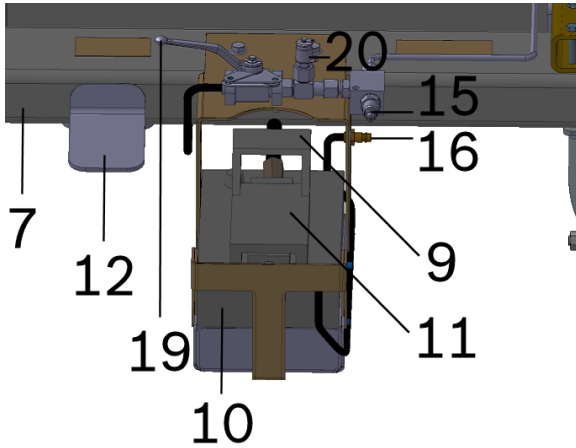
Kuva 23: Ilmaletkun liittäminen saksinostopöytään

- 1** Kahva
8 Paineilmaletkun pidike
9 Poljin (pääty merkitty "RELEASE")
10 Pumppu
11 Poljin (pääty merkitty "PUMP")
12 Jarrupoljin

11. Kytke paineilman syöttö saksinostopöytään.



- ▶ Paineilmaliitännässä on 1/4 tuuman ulkokierre.
- ▶ Käytä puhdasta ja kuivaa paineilmaa, jonka paine on enintään 6 bar (87,02 psi).



Kuva 24: Paineilmatulon kytkeminen

- 7** Ulompi alarunko
- 9** Poljin (pääty merkitty "RELEASE")
- 10** Pumppu
- 11** Poljin (pääty merkitty "PUMP")
- 12** Jarrupoljin
- 15** Hydraulipaineen varoventtiili
- 16** Paineilmaliitäntä
- 19** Kuulaventtiili
- 20** Painemittarin liitäntä

12. Avaa tarvittaessa kuulaventtiilin (19) riippulukko. Vapauta lavat (3) ja (4) kiertämällä kuulaventtiiliä (19), kunnes se on yhdensuuntainen ulomman alarungon (7) kanssa.

13. Säädä tarvittaessa lavojen (3) ja (4) korkeutta.

Nosta lavoja (3) ja (4) painamalla polkimen päätä, jossa on merkintä "PUMP" (11).

Vapauta mekaaninen lukitus (17) painamalla vipua (2). Laske lavoja (3) ja (4) painamalla samanaikaisesti polkimen päätä, jossa on merkintä "RELEASE" (9).



Poljin saattaa värähdellä hetken, kun sitä painetaan. Tämä on normaalia eikä aiheuta vaaraa.

14. Varmista lavat (3) ja (4) kiertämällä kuulaventtiiliä (19), kunnes se on 90° kulmassa alarunkoon (7)

nähdessä. Varmista kuulaventtiili (19) tarvittaessa riippulukolla.

VAROITUS**Lavojen tahattoman laskeutumisen vaara!**

Jos lavoja ei ole varmistettu ja joku painaa poljinta, lavat voivat laskeutua tahattomasti. Tämä voi aiheuttaa vakavia vammoja tai huomattavia aineellisia vahinkoja.

- ▶ Varmista lavat aina kuulaventtiilillä.

15. Kallista lavoja (3) ja (4) tarvittaessa kiertämällä säätöruuveja (27).

VAROITUS

Saksinostopöydän kallistaminen!

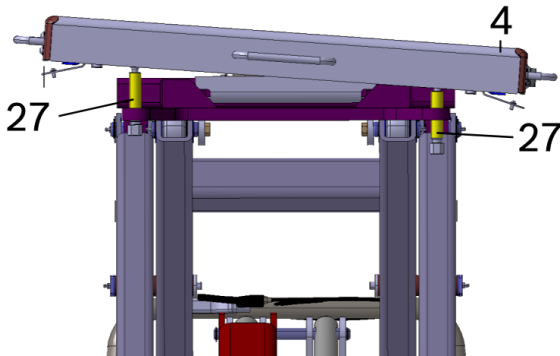
Jos kuorma jakautuu epätasaisesti, saksinostopöytä voi kaatua. Tämä voi aiheuttaa vakavia vammoja tai huomattavia aineellisia vahinkoja.

- Varmista, että lavojen kallistus on enintään 2°.



Säätöruuveja (27) voi kiertää useilla eri tavoilla:

- Kierrä säätöruuveja (27) 3/8 tuuman kiintoavaimella.
- Kierrä säätöruuveja (27) kiintoavaimella tai yhdistelmäavaimella, koko 21.
- Kierrä säätöruuveja (27) akkukäyttöisellä ruuvinvääntimellä.

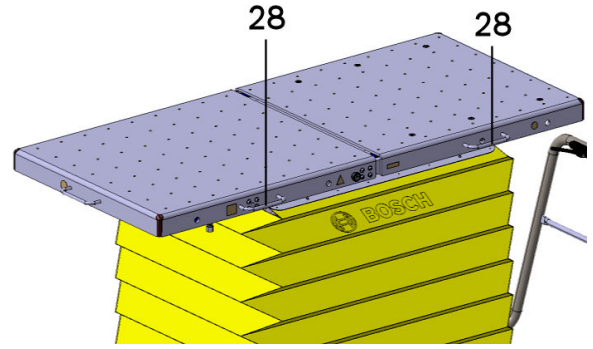


Kuva 25: Lavojen kallistaminen

4 Lava (levitettävä)

27 Säätöruuvit (2 kpl)

16. Sijoita saksinostopöytä tarvittaessa uudelleen niin, että se on suoraan ajoneuvon osan alla. Siirrä saksinostopöytää hieman vetämällä lavojen (3) ja (4) sivuilla olevista kahvoista (28).



Kuva 26: Kahvat (28) lavojen sivuilla

17. Kiinnitä tarvittaessa tarvittavat apuvälineet saksinostopöytään (katso lisätietoja autonvalmistajan korjaamokäsikirjasta).

VAROITUS

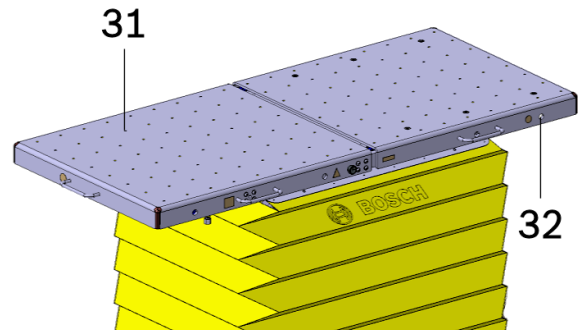
Putoavien kuormien vaara!

Kuorma voi pudota, jos apuvälineet on kiinnitetty nostolaitteeseen väärin tai jos kuorma on kiinnitetty apuvälineisiin väärin. Tämä voi aiheuttaa vakavia vammoja tai huomattavia aineellisia vahinkoja.

- Varmista, että apuvälineet on kiinnitetty nostolaitteeseen oikein.
- Varmista, että kuorma on kiinnitetty apuvälineisiin oikein.



- Lavojen yläpinnassa on M10-kierrereiät ruuveja varten. Kiristä näissä rei'issä olevat ruuvit momenttiin 47 Nm.
- Lavojen sivuilla on reikiä tukihihnoille.



Kuva 27: Lavat

31 M10-kierrereiät lavojen yläpinnassa

32 Reiät lavojen sivuilla

18. Aseta ajoneuvon osa saksinostopöydälle niin, että se on tukevasti nostopöydän lavaa vasten.
19. Valitse tarvittaessa tarvittavat kiinnikkeet, kuten ketjut, kiristysshinat, tukihihat tai koukut, ajoneuvon osan kiinnittämiseksi saksinostopöytään. Valitse sopivat kiinnikkeet ajoneuvon osan muodon mukaan ja autonvalmistajan korjaamokäsikirjan ohjeiden mukaisesti.
20. Kiinnitä ajoneuvon osa lavoille (3) ja (4) niin, että ajoneuvon osa on tukevasti paikallaan eikä se pääse kaatumaan tai liukumaan saksinostopöydällä.

VAROITUS

Kuorman putoamisen, kaatumisen tai liukumisen vaara!

Jos ajoneuvon osaa ei ole kiinnitetty saksinostopöytään oikein, kuorma voi pudota, kaatua tai luistaa. Tämä voi aiheuttaa vakavia vammoja tai huomattavia aineellisia vahinkoja.

- ▶ Kiinnitä ajoneuvon osa aina lavoille sopivilla kiinnikkeillä.
- ▶ Kiinnitä ajoneuvon osa saksinostopöydälle kaikilla tarvittavilla kiinnikkeillä.
- ▶ Noudata kaikkia autonvalmistajan korjaamokäsikirjassa mainittuja teknisiä tietoja.

21. Vedä tarvittaessa levitettävä lava (4) ulos.



- ▶ Kun saksinostopöytää käytetään pysyvänä työpisteenä, lavan voi levittää voimansiirtojärjestelmän, esimerkiksi moottorin ja vaihteiston, irrottamista varten.

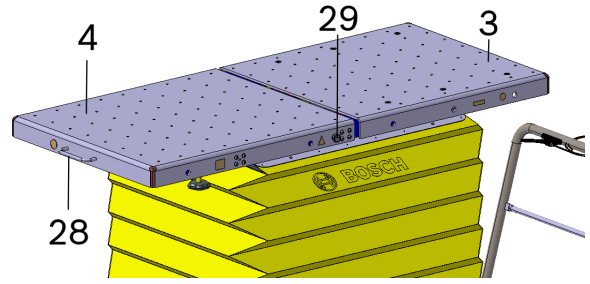
Vedä lukitustappi (29) ulos ja pidä siitä kiinni. Vedä levitettävä lava (4) sen päässä olevasta tartuntakahvasta (28) haluamaasi asentoon, kunnes lukitustappi (29) lukittuu paikalleen.

HUOMIO

Murskautumisvaara!

Kehon osat voivat murskautua, jos lavaa ei ole kiinnitetty paikalleen.

- ▶ Varmista, että lukitustappi lukittuu paikalleen johonkin kolmesta asennostaan.



Kuva 28: Lavan levittäminen

- 3** Lava (kiinteä)
- 4** Lava (levitettävä)
- 28** Tartuntakahva
- 29** Lukitussokka

22. Varmista, että ajoneuvon osa on asetettu saksinostopöydälle oikein.

VAROITUS

Epätasapainoisen kuormat voivat aiheuttaa ajoneuvon osan kaatumisen tai putoamisen!

Tämä voi aiheuttaa vakavia vammoja tai huomattavia aineellisia vahinkoja.

- ▶ Varmista, että painopiste on mahdollisimman keskellä saksinostopöytää.
- ▶ Varmista, ettei ajoneuvon osa ulotu lavojen yläpuolella korkeammalle kuin 45,7 cm (18 tuumaa).
- ▶ Asettele ajoneuvon osa vähintään neljänneksen osuudelle lavojen pitkistä sivusta.
- ▶ Kun levität lavan, varmista, että levitetyllä lavalla oleva kuorma ei ole suurempi kuin 800 kg.

23. Laske lavat (3) ja (4) alimpaan asentoonsa.

Vapauta mekaaninen lukitus (17) painamalla vipua (2). Laske lavoja (3) ja (4) painamalla samanaikaisesti polkimen päätä, jossa on merkintä "RELEASE" (9).

24. Siirrä tarvittaessa saksinostopöytä työpisteeseen toistamalla vaiheet 5–8.

 **VAROITUS**

Törmäysvaara!

Ajoneuvon osalla kuormitetut saksinostopöydän siirtäminen voi aiheuttaa törmäyksiä. Tämä voi aiheuttaa vakavia vammoja tai huomattavia aineellisia vahinkoja.

- ▶ Siirrä saksinostopöytää vain alimassa asennossaan, kun ajoneuvon osa on saksinostopöydällä.
- ▶ Älä ylitä nopeutta 4 km/h.
- ▶ Kun asetat ajoneuvon osan saksinostopöydälle, varmista, että mahdollisimman pieni osa siitä ulottuu lavojen ulkopuolelle ja että kuljetusreitti on selvästi näkyvässä.

-
25. Nosta tai laske tarvittaessa lavat (3) ja (4) ergonomiselle työskentelykorkeudelle huolto- ja korjaustöitä varten toistamalla vaiheet 12–15.
26. Suorita tarvittavat korjaus- ja huoltotoimet (katso lisätietoja autonvalmistajan huolto-ohjeesta).
27. Irrota ajoneuvon osa saksinostopöydältä suorittamalla vaiheet 18–20 käänteisessä järjestyksessä.
28. Säilytä saksinostopöytää asianmukaisessa paikassa.
- Estä saksinostopöytää liikkumasta painamalla jarrupoljinta (12) niin, että jarrut aktivoituvat.

5 Tarkastus ja huolto

HUOMAUTUS

Muiden kuin valmistajan nimenomaisesti hyväksymien muutosten tekeminen tähän tuotteeseen mitätöi kaikki takuut. Valmistaja ei ole missään vastuussa henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka ovat seurausta tämän tuotteen virheellisestä käytöstä.



Saksinostopöydällä saa suorittaa vain näissä ohjeissa määritellyjä huoltotoita.

Saksinostopöydän osat saa vaihtaa vain näissä ohjeissa mainittuihin vaihto-osiiin.

Saksinostopöydälle ei saa tehdä mitään muita huoltotoita.

Jos saksinostopöytä on huonossa kunnossa, poista se heti käytöstä ja soita huollon palvelunumeroon.

Huollon palvelunumero

- ▶ Venäjän federaatio: 8 800 100 9791
- ▶ Ukraina: 0 800 500 303
- ▶ Kaikki muut Euroopan maat: +49 32 2218 52372

Huoltotyö	Huoltoväli	Luku
Saksinostopöydän tarkastaminen näkyvien vaurioiden varalta	Ennen jokaista käyttökertaa	5.2
Pumpun ja hydraulisylinterien välisten liitännöiden tarkastaminen	Kerran viikossa	5.3
Mekaanisen lukituksen toimivuuden tarkastus	Kerran viikossa	5.4
Suojapalkeen puhdistaminen	Tarvittaessa	5.5
Saksinostopöydän puhdistaminen	300 käyttökerran tai 6 kuukauden välein sen mukaan, kumpi tulee täyteen ensin	5.6
Letkun tarkastaminen vuotojen varalta	300 käyttökerran tai 6 kuukauden välein sen mukaan, kumpi tulee täyteen ensin	5.7
Nivelten voitelu	300 käyttökerran tai 6 kuukauden välein sen mukaan, kumpi tulee täyteen ensin	5.8
Hydraulisylinterin tarkastaminen vuotojen varalta	300 käyttökerran tai 6 kuukauden välein sen mukaan, kumpi tulee täyteen ensin	5.9
Pumpun toimivuuden tarkastus	3000 käyttökerran tai 24 kuukauden välein sen mukaan, kumpi tulee täyteen ensin	5.10
Pumpun öljysäiliön tyhjennys, huuhtelu ja täyttö	3000 käyttökerran tai 24 kuukauden välein sen mukaan, kumpi tulee täyteen ensin	5.11



Yksi käyttökerta tarkoittaa kertaa, jolloin lavat on kerran nostettu ylös ja laskettu alas.

5.1 Yleiset huoltotyöt

5.1.1 Suojapalje



Suojapalje on avattava tiettyjä huoltotöitä ja saksinostopöydän tiettyjen osien vaihtamista varten.

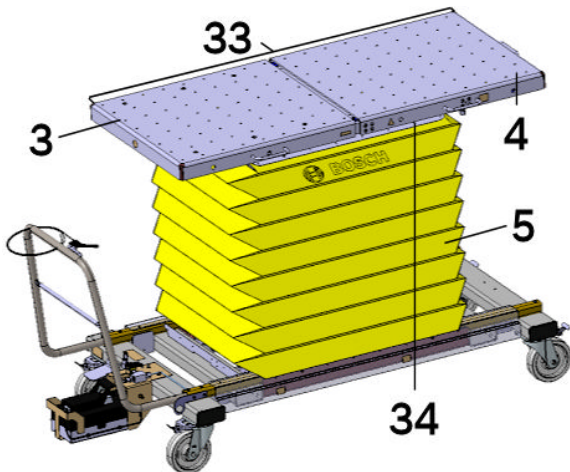
⚠ HUOMIO

Murskautumisvaara saksielementissä!

Kädet tai sormet voivat murskautua, kun lavoja nostetaan tai lasketaan.

- ▶ Avaa suojapalje vain, kun lavoilla ei ole kuormaa.
- ▶ Avaa suojapalje vain tässä ohjeessa määrättyjä huoltotöitä varten. Käytä saksinostopöytää vain, kun suojapalje on paikallaan.
- ▶ Vain kokenut henkilöstö saa avata suojapalkeen.
- ▶ Pidä kädet ja jalat loitolla saksielementistä.
- ▶ Sulje suojapalje huoltotöiden jälkeen.

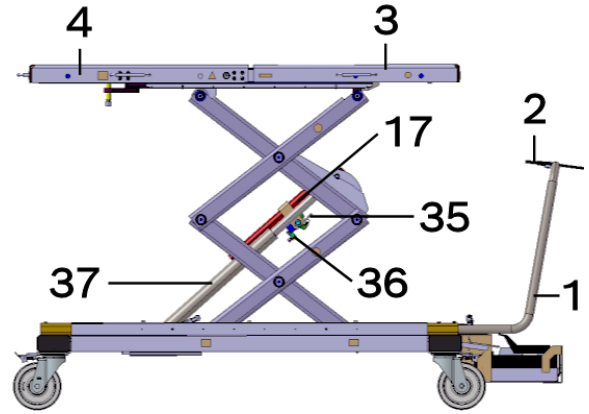
1. Saksinostopöydän kummankin pitkän sivun (33) ylä- ja alaosassa on kaksi M5-ruuvia. Kierrä auki yläosan pitkien sivujen (33) kaikki neljä M5-ruuvia ja siirrä ne sivuun.



Kuva 29: Suojapalkeen avaaminen

- 3** Lava (kiinteä)
- 4** Lava (levitettävä)
- 5** Suojapalje
- 33** Pitkä sivu
- 34** Kiinnikkeet (8 kpl pitkää sivua kohti)

2. Irrota kiinnikkeet (34).
3. Anna suojapalkeen (5) pudota.

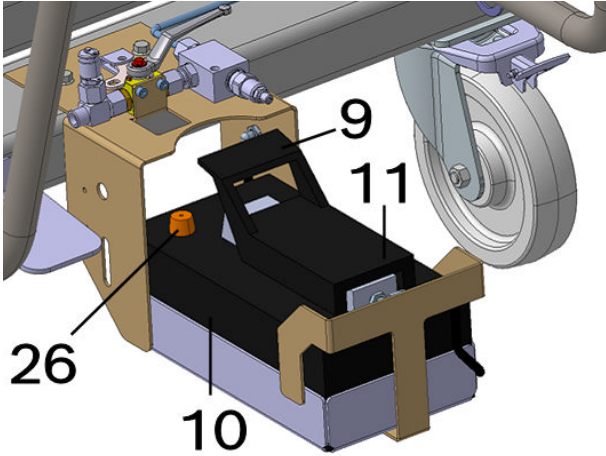


Kuva 30: Saksinostopöytä ilman suojapaljetta

- 1** Kahva
- 2** Mekaanisen lukituksen vapautusvipu
- 3** Lava (kiinteä)
- 4** Lava (levitettävä)
- 17** Mekaaninen lukitus
- 35** Kiinnitysholkki (1 kpl hydraulisylinteriä kohti)
- 36** Rajoitinruuvi (1 kpl hydraulisylinteriä kohti)
- 37** Hydraulisylinterit (2 kpl)

4. Suorita huoltotyöt.
 5. Vedä suojapalje (5) ylös.
 6. Kiinnitä suojapalje (5) uudelleen saksinostopöydän yläosaan M5-ruuveilla. Kiristä M5-ruuvit sormitiukkuuteen.
- Sulje kiinnikkeet (34).

5.1.2 Hydraulioöljy



Kuva 31: Pumppu, lähikuva

9 Poljin (pääty merkitty "RELEASE")

10 Pumppu

11 Poljin (pääty merkitty "PUMP")

26 Täyttötulppa

1. Puhdista koko alue täyttötulpan (26) ympärillä.
2. Irrota täyttötulppa (26) pumpusta (10).
3. Tyhjennä kaikki hydraulioöljy säiliöstä sopivaan astiaan.
4. Poista hydraulioöljy tarvittaessa sopivalla sideaineella.
5. Hävitä vanha hydraulioöljy, sideaineet ja käytetyt rätit vain viemällä ne asianmukaiseen jätteenkeräyspaikkaan.
6. Käytä sopivaa suodattimella varustettua puhdasta suppiloa.
7. Varmista, että hydraulisyylinterit (37) ovat laskeutuneet kokonaan alas ja että paineilman syöttö on irrotettu.

8. Täytä pumpun säiliö hydraulioöljyllä puolittain täyteen. Huuhtelee suodatin.

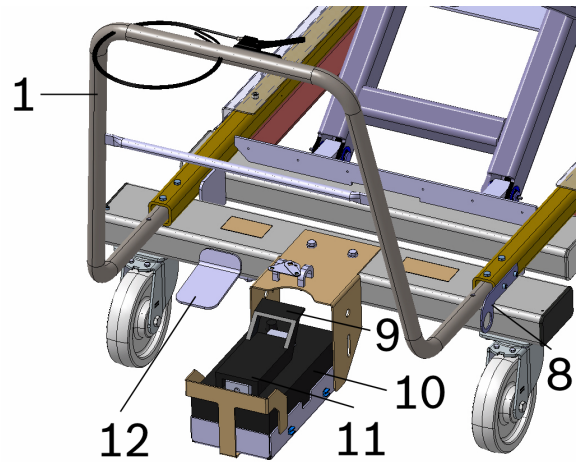


- ▶ Jos pumpun säiliöön on lisättävä hydraulioöljyä, käytä vain ISO 11158 -vaatimukset täyttävää öljyä.
- ▶ Jos pumpun säiliöön on lisättävä hydraulioöljyä, käytä vain hydraulioöljyä, jonka viskositeetti on 15 cP.
- ▶ Hydraulioöljyn pinnan tulee olla 12,7 mm (1/2 tuumaa) reiän alapuolella, kun sylinterit ovat ala-asennossa.

9. Kierrä täyttötulppa (26) pumppuun (10). Kierrä täyttötulppaa (26) auki puoli kierrosta vastapäivään.

5.1.3 Paineilman syöttö

1. Työnnä paineilemätku paineilemätkun pidikkeen (8) läpi.



Kuva 32: Ilmaletkun liittäminen saksinostopöytään

1 Kahva

8 Paineilemätkun pidike

9 Poljin (pääty merkitty "RELEASE")

10 Pumppu

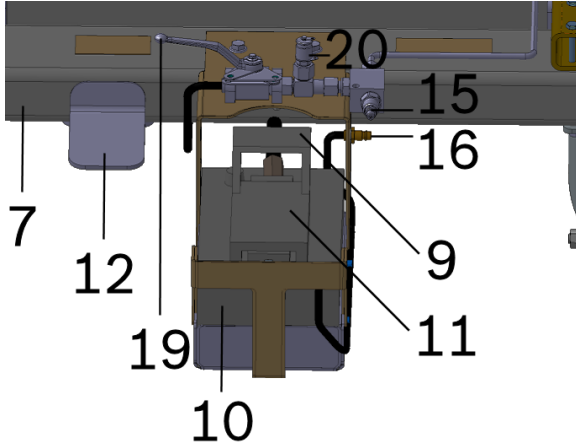
11 Poljin (pääty merkitty "PUMP")

12 Jarrupoljin

2. Kytke paineilman syöttö saksinostopöytään.



- ▶ Paineilmaliitännässä on 1/4 tuuman ulkokierre.
- ▶ Käytä puhdasta ja kuivaa paineilmaa, jonka paine on enintään 6 bar (87,02 psi).



Kuva 33: Paineilmatulon kytkeminen

- 7** Ulompi alarunko
- 9** Poljin (pääty merkitty "RELEASE")
- 10** Pumppu
- 11** Poljin (pääty merkitty "PUMP")
- 12** Jarrupoljin
- 15** Hydraulipaineen varoventtiili
- 16** Paineilmaliitäntä
- 19** Kuulaventtiili
- 20** Painemittarin liitäntä

3. Avaa tarvittaessa kuulaventtiilin (19) riippulukko. Vapauta lavat (3) ja (4) kiertämällä kuulaventtiiliä (19), kunnes se on yhdensuuntainen ulomman alarungon (7) kanssa.
4. Säädä tarvittaessa lavojen (3) ja (4) korkeutta. Nosta lavoja (3) ja (4) painamalla polkimen päätä, jossa on merkintä "PUMP" (11). Vapauta mekaaninen lukitus (17) painamalla vipua (2). Laske lavoja (3) ja (4) painamalla samanaikaisesti polkimen päätä, jossa on merkintä "RELEASE" (9).



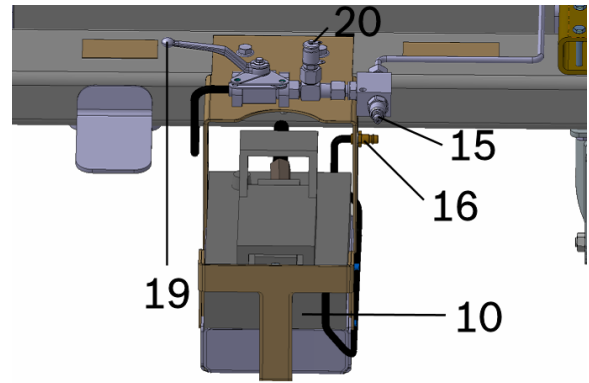
Poljin saattaa värähdellä hetken, kun sitä painetaan. Tämä on normaalia eikä aiheuta vaaraa.

5.2 Saksinostopöydän tarkastaminen näkyvien vaurioiden varalta

Varmista, ettei saksinostopöydästä puutu osia ja tarkasta, ettei siinä ole näkyviä vaurioita, kuten taipumia, halkeamia, lommoja tai vaurioituneita reikiä kierteitä. Älä käytä saksinostopöytää, jos se on vaurioitunut tai huonossa kunnossa, vaan poista se heti käytöstä ja soita huollon palvelunumeroon.

5.3 Pumpun ja hydraulisyliinterien välisten liitännöiden tarkastaminen

1. Avaa suojalaje (5) suorittamalla kohdan Suojalaje vaiheet 1–3.
2. Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa, ettei pumpun (10) ja hydraulisyliinterien välisissä liitoksissa ole vuotoja. Jos liitoksista vuotaa öljyä, poista saksinostopöytä käytöstä heti ja soita huollon palvelunumeroon.



Kuva 34: Liitännät pumppuun

- 10** Pumppu
 - 15** Hydraulipaineen varoventtiili
 - 16** Paineilmaliitäntä
 - 19** Kuulaventtiili
 - 20** Painemittarin liitäntä
3. Asenna suojalaje (5) takaisin paikalleen saksinostopöytään suorittamalla kohdan Suojalaje vaiheet 5–6.

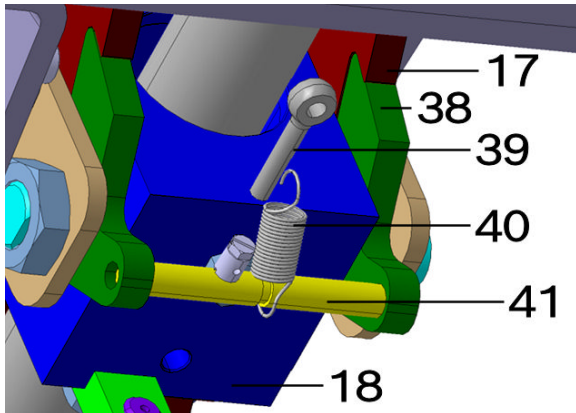
5.4 Mekaanisen lukituksen toimivuuden tarkastus

1. Avaa suojalalje (5) suorittamalla kohdan Suojalalje vaiheet 1–3.
2. Kytke paineilman syöttö saksinostopöytään suorittamalla kohdan Paineilman syöttö vaiheet 1–3.
3. Varmista, että lavoilla (3) tai (4) ei ole kuormia.
4. Varmista, että mekaaninen lukitus (17) toimii oikein.



Mekaanisen lukituksen toiminta voidaan varmistaa kahdella tavalla.

- Nosta lavoja painamalla polkimen päätä, jossa on merkintä "PUMP". Tarkkaile lukituslohkoa ja varmista, että sen hammas napsahtaa mekaanisen lukituksen loviin.
- Vapauta mekaaninen lukitus painamalla vipua. Tarkkaile joustaa ja varmista, että se vapautetaan.



Kuva 35: Lukituslohko, yksityiskohtainen näkymä

- 17** Mekaaninen lukitus (lovi)
- 18** Lukituslohko
- 38** Hammas
- 39** Ankkurijousi
- 40** Jousi
- 41** Kaulusakseli

5. Asenna suojalalje (5) takaisin paikalleen saksinostopöytään suorittamalla kohdan Suojalalje vaiheet 5–6.

5.5 Suojalaljeen puhdistaminen

Jos suojalaljeen päälle vuotaa voimakkaasti vaikuttavia nesteitä, kuten akkunestettä tai bensiiniä, pyyhi neste pois suojalaljeesta puhtailla liinoilla. Vie käytetyt liinat hävitettäväksi asianmukaiseen jätteenkeräyspaikkaan.

5.6 Saksinostopöydän puhdistaminen

Puhdista lika ja pöly saksinostopöydän kaikilta pinoilta puhtaalla liinalla.

5.7 Letkun tarkastaminen vuotojen varalta

Tarkasta, ettei letkun pinnassa ole viiltoja, repeämiä tai liiallista kulumaa.

Jos saksinostopöytä on huonossa kunnossa, poista se heti käytöstä ja soita huollon palvelunumeroon.

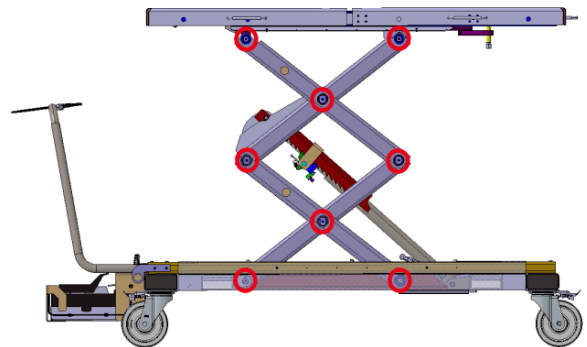
5.8 Nivelten voitelu

1. Avaa suojalalje (5) suorittamalla kohdan Suojalalje vaiheet 1–3.
2. Voitele nivelet rasvapistoolilla.



Käytä vain 22320 Divinol Lithogrease 000 -rasvaa.

Pumppaa rasvaa niveleen, kunnes siitä työntyy ulos vain uutta rasvaa. Pyyhi ylimääräinen rasva pois.



Kuva 36: Nivelet

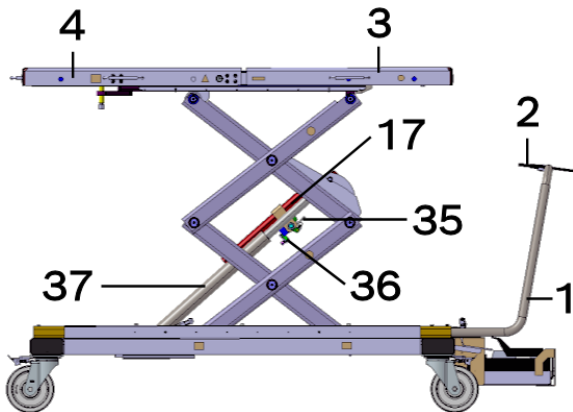
3. Asenna suojalalje (5) takaisin paikalleen saksinostopöytään suorittamalla kohdan Suojalalje vaiheet 5–6.

5.9 Hydraulisyylinterin tarkastaminen vuotojen varalta

1. Avaa suojapalje (5) suorittamalla kohdan Suojapalje vaiheet 1–3.
2. Kytke paineilman syöttö saksinostopöytään suorittamalla kohdan Paineilman syöttö vaiheet 1–3.
3. Tarkasta, ettei hydraulisyylinterissä (37) ole vuotoja.



- ▶ Pienten öljyjäämien näkyminen sylinterin männänvarressa on normaalia ja hydraulisyylinterin normaalin toiminnan kannalta toivottava ilmiö.
- ▶ Jos hydraulisyylinteristä vuotaa öljyä lattialle, poista saksinostopöytä heti käytöstä ja soita huollon palvelunumeroon.



Kuva 37: Saksinostopöytä ilman suojapaljetta

- 1** Kahva
- 2** Mekaanisen lukituksen vapautusvipu
- 3** Lava (kiinteä)
- 4** Lava (levitettävä)
- 17** Mekaaninen lukitus
- 35** Kiinnitysholkki (1 kpl hydraulisyylinteriä kohti)
- 36** Rajoitinruuvi (1 kpl hydraulisyylinteriä kohti)
- 37** Hydraulisyylinterit (2 kpl)

4. Siirrä lavat (3) ja (4) kerran ilman kuormaa äärimmäiseen ylä- ja ala-asentoon.

Nosta lavoja (3) ja (4) painamalla polkimen päätä, jossa on merkintä "PUMP" (11).

Vapauta mekaaninen lukitus (17) painamalla vipua (2). Laske lavoja (3) ja (4) painamalla

samanaikaisesti polkimen päätä, jossa on merkintä "RELEASE" (9).

Varmista, että lavat (3) ja (4) nousevat ja laskevat vain, kun poljinta painetaan.

HUOMIO

Sormien ja käsien murskautumisvaara!

Nostolaitteen huolimaton nostaminen ja laskeminen voi aiheuttaa sormien tai käsien murskautumisen.

- ▶ Käsittele nostolaitetta aina varoen.
- ▶ Pidä sormesi ja kätesi poissa vaara-alueelta nostolaitetta nostettaessa ja laskettaessa.



Jos hydraulisyylinterissä tuntuu pulsseja, ne takertelevat tai eivät toimi tasaisesti, poista saksinostopöytä heti käytöstä ja soita huollon palvelunumeroon.

5. Asenna suojapalje (5) takaisin paikalleen saksinostopöytään suorittamalla kohdan Suojapalje vaiheet 5–6.

5.10 Pumpun toimivuuden tarkastus

1. Puhdista koko alue täyttötulpan (26) ympärillä.
2. Irrota täyttötulppa (26) pumpusta (10).
3. Tarkista hydraulioöljyn taso.
Hydraulioöljyn pinnan tulee olla 12,7 mm (1/2 tuumaa) reiän alapuolella, kun sylinterit (37) ovat ala-asennossa.
4. Lisää tarvittaessa säiliöön hydraulioöljyä suorittamalla kohdan Hydraulioöljy vaiheet 6–9.
5. Tarkasta, ettei pumpun öljysäiliössä ole vaurioiden aiheuttamia vuotoja.
6. Kytke tarvittaessa paineilman syöttö saksinostopöytään suorittamalla kohdan Paineilman syöttö vaiheet 1–3.
7. Siirrä lavat (3) ja (4) kerran ilman kuormaa äärimmäiseen ylä- ja ala-asentoon.
Nosta lavoja (3) ja (4) painamalla polkimen päätä, jossa on merkintä "PUMP" (11).
Vapauta mekaaninen lukitus (17) painamalla vipua (2). Laske lavoja (3) ja (4) painamalla samanaikaisesti polkimen päätä, jossa on merkintä "RELEASE" (9).
Varmista, että lavat (3) ja (4) nousevat ja laskevat vain, kun poljinta painetaan.

VAROITUS

Henkilövahinkojen vaara!



Jos lavojen liike jatkuu polkimen vapauttamisen jälkeen, saksinostopöytä on vakavasti vaurioitunut ja voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja tai huomattavia aineellisia vaurioita.

- Poista saksinostopöytä käytöstä heti ja soita huollon palvelunumeroon.



Poljin saattaa värähdellä hetken, kun sitä painetaan. Tämä on normaalia eikä aiheuta vaaraa.

5.11 Pumpun öljysäiliön tyhjennys, huuhtelu ja täyttö

1. Tyhjennä pumpun öljysäiliö suorittamalla kohdan Hydraulioöljy vaiheet 1–5.
2. Kytke paineilman syöttö saksinostopöytään suorittamalla kohdan Paineilman syöttö vaiheet 1–3.
3. Avaa tarvittaessa kuulaventtiilin (19) riippulukko. Vapauta lavat (3) ja (4) kiertämällä kuulaventtiiliä (19), kunnes se on yhdensuuntainen ulomman alarungon (7) kanssa.
4. Paina samanaikaisesti polkimen päätä, jossa on merkintä "PUMP" (11) ja paineilman tuloventtiiliä ruuvitaltalla. Paineilman tuloventtiili on suoraan polkimen alapuolella.

Poljin saattaa värähdellä hetken, kun sitä painetaan. Tämä on normaalia eikä aiheuta vaaraa.
5. Käytä pumpppua (10) noin 15 sekunnin ajan.

Pumpppu on täyttynyt, kun hydraulisyylinterit nousevat. Jos pumpppu ei reagoi, toista toimenpide.
6. Lisää tarvittaessa säiliöön hydraulioöljyä suorittamalla kohdan Hydraulioöljy vaiheet 6–9.

6 Varaosat

Vain kokenut henkilöstö saa suorittaa tarvittavat korjaustyöt.

Käytä vain alkuperäisiä varaosia.

HUOMAUTUS

Muiden kuin valmistajan nimenomaisesti hyväksymien muutosten tekeminen tähän tuotteeseen mitätöi kaikki takuut. Valmistaja ei ole missään vastuussa henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka ovat seurausta tämän tuotteen virheellisestä käytöstä.

Ota ongelmatapauksissa yhteyttä valmistajaan tai autonvalmistajaan.

Varaosat:

Tuotenumero:	Tuotteen nimi:	Määrä:	Luku
SP04003478	Kahva	1	6.1
SP04003780	Tartuntakahvat	5	6.2
SP04004182	Jarrusuojukset	2	6.3
SP04004458	Paineilmaletkun pidike	1	6.4
SP04004459	Suojapalje	1	6.5
SP04004462	Kumiset kulmakappaleet	4	6.6
SP04004876	Päätylevyt, mustat	2	6.7
SP04004968	Jalkasuojalla varustetut kääntyvät pyörät	4	6.8
SP04005109	Lukitussocka	1	6.9
SP04005327	Holkit	10	6.10
SP04005357	Kumimatto lavalle (kiinteä)	1	6.10
SP04005358	Kumimatto lavalle (levitettävä)	1	6.10
SP04006259	Jousi	1	6.11
SP04006343	Mekaanisen lukituksen vapautusvipu	1	6.12
SP04006416	Säätöruuvit	2	6.13
SP04004452	Kierrepultti	2	



Saksinostopöydällä saa suorittaa vain näissä ohjeissa määriteltyjä huoltotöitä.

Saksinostopöydän osat saa vaihtaa vain näissä ohjeissa mainittuihin vaihto-osiin.

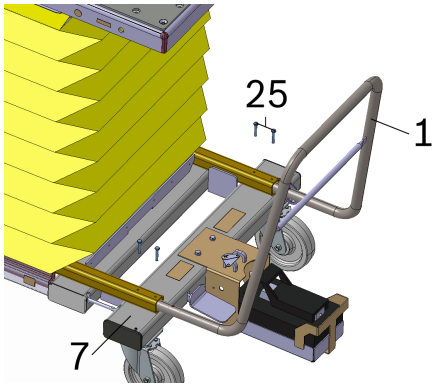
Saksinostopöydälle ei saa tehdä mitään muita huoltotöitä.

Jos saksinostopöytä on huonossa kunnossa, poista se heti käytöstä ja soita huollon palvelunumeroon.

Huollon palvelunumero

- ▶ Venäjän federaatio: 8 800 100 9791
- ▶ Ukraina: 0 800 500 303
- ▶ Kaikki muut Euroopan maat: +49 32 2218 52372

6.1 Kahva



Kuva 38: Kahvan vaihtaminen

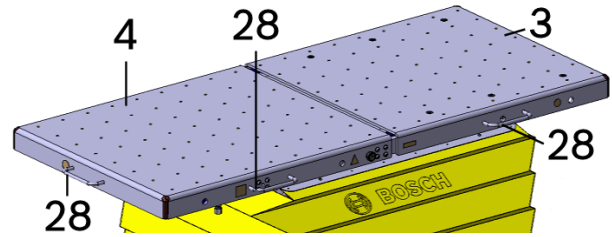
1 Kahva

7 Ulompi alarunko

25 Kuusiokantaruuvit M8 x 45 8.8 (4 kpl)

1. Irrota kuusiokantaruuvit (25) kahvasta (1) ja siirrä ne sivuun.
2. Vedä kahva (1) ulos ulommasta alarungosta (7) ja hävitä se.
3. Työnnä uusi kahva (1) alarunkoon (7) niin, että rungon (7) reiät kohdistuvat kahvan (1) reikiin.
4. Työnnä kaikki neljä kuusiokantaruuvia (25) reikiin ja kiristä ne momenttiin 25 Nm.

6.2 Tartuntakahvat



Kuva 39: Tartuntakahvat

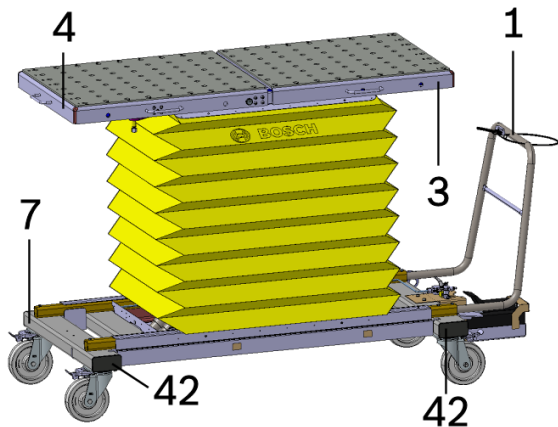
3 Lava (kiinteä)

4 Lava (levitettävä)

28 Tartuntakahvat

1. Kierrä auki tartuntakahvan (28) molemmat vaihdettavat M6-ruuvit ja aluslevyt ja siirrä ne sivuun. Irrota tartuntakahva (28) lavasta (3) tai (4) ja hävitä se.
2. Kiinnitä uusi tartuntakahva (28) lavaan (3) tai (4) ja kiinnitä se molemmilla M6-ruuveilla ja aluslevyillä. Kiristä M6-ruuvit momenttiin 11 Nm.

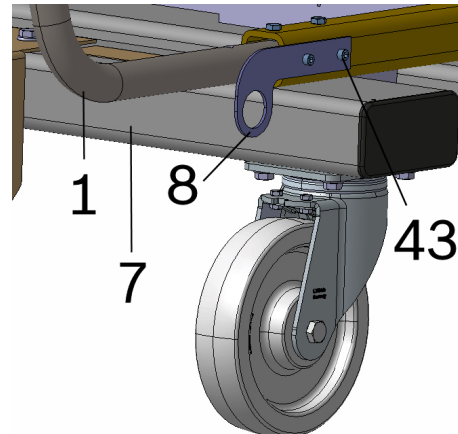
6.3 Jarrusuojukset



Kuva 40: Jarrusuojukset

- 1** Kahva
 - 3** Lava (kiinteä)
 - 4** Lava (levitettävä)
 - 7** Ulompi alarunko
 - 42** Jarrusuojukset (4 kpl), kussakin 1 lieriökantaruuvi M5 x 8 8.8
1. Löysää kunkin irrotettavan jarrusuojuksen (42) lieriökantaruuvi ja aseta se sivuun. Irrota jarrusuojukset (42) ulommasta rungosta (7) ja hävitä ne.
 2. Kiinnitä uudet jarrusuojukset (42) ulompaan alarunkoon (7). Kiristä lieriökantaruuvit momenttiin 6,5 Nm.

6.4 Paineilmaletkun pidike



Kuva 41: Paineilmaletkun pidike

- 1** Kahva
 - 7** Ulompi alarunko
 - 8** Paineilmaletkun pidike
 - 43** Lieriökantaruuvit M6 x 10 (2 kpl)
1. Löysää ilmaletkun pidikkeen (8) lieriökantaruuvit (43) ja aseta ne sivuun. Irrota ilmaletkun pidike (8) ulommasta alarungosta (7) ja hävitä se.
 2. Kiinnitä uusi paineilmaletkun pidike (8) ulompaan alarunkoon (7) ja kiinnitä se kummallakin lieriökantaruuvilla (43). Kiristä lieriökantaruuvit (43) momenttiin 10 Nm.

6.5 Suojalaje



Suojalaje on avattava tiettyjä huoltotöitä ja saksinostopöydän tiettyjen osien vaihtamista varten.

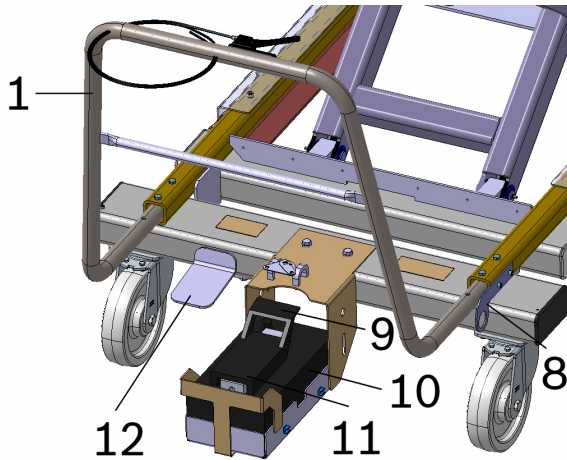
HUOMIO

Murskautumisvaara saksielementissä!

Kädet tai sormet voivat murskautua, kun lavoja nostetaan tai lasketaan.

- ▶ Avaa suojalaje vain, kun lavoilla ei ole kuormaa.
- ▶ Avaa suojalaje vain tässä ohjeessa määrättyjä huoltotöitä varten. Käytä saksinostopöytää vain, kun suojalaje on paikallaan.
- ▶ Vain kokenut henkilöstö saa avata suojalajeen.
- ▶ Pidä kädet ja jalat loitolla saksielementistä.
- ▶ Sulje suojalaje huoltotöiden jälkeen.

1. Työnnä paineilemalku paineilemalkun pidikkeen (8) läpi.



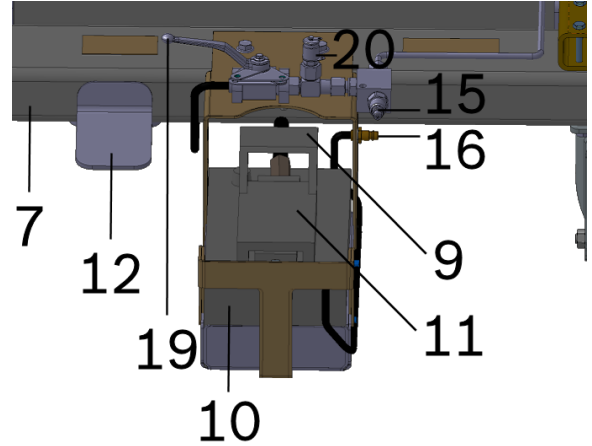
Kuva 42: Ilmaletkun liittäminen saksinostopöytään

- 1 Kahva
- 8 Paineilemalkun pidike
- 9 Poljin (pääty merkitty "RELEASE")
- 10 Pumppu
- 11 Poljin (pääty merkitty "PUMP")
- 12 Jarrupoljin

2. Kytke paineileman syöttö saksinostopöytään.



- ▶ Paineilemaliitännässä on 1/4 tuuman ulkokierre.
- ▶ Käytä puhdasta ja kuivaa paineilemää, jonka paine on enintään 6 bar (87,02 psi).



Kuva 43: Paineilematulon kytkeminen

- 7 Ulompi alarunko
- 9 Poljin (pääty merkitty "RELEASE")
- 10 Pumppu
- 11 Poljin (pääty merkitty "PUMP")
- 12 Jarrupoljin
- 15 Hydraulipaineen varoventtiili
- 16 Paineilemaliitäntä
- 19 Kuulaventtiili
- 20 Painemittarin liitäntä

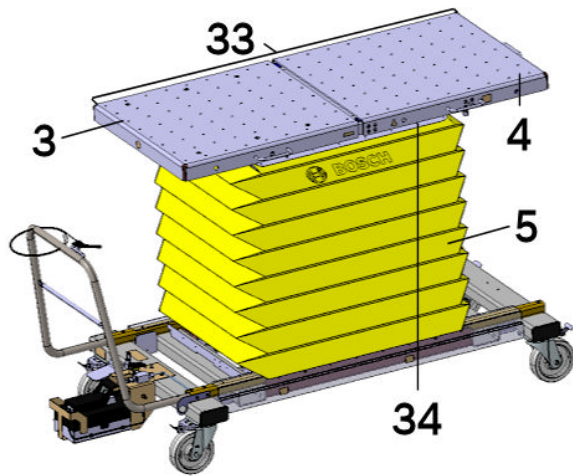
3. Avaa tarvittaessa kuulaventtiilin (19) riippulukko. Vapauta lavat (3) ja (4) kiertämällä kuulaventtiiliä (19), kunnes se on yhdensuuntainen ulomman alarungon (7) kanssa.
4. Nosta lavoja (3) ja (4) painamalla polkimen päätä, jossa on merkintä "PUMP" (11).

Nosta lavoja (3) ja (4) vain niin korkealle, että suojalajeen (5) voi helposti vetää lavojen (3) ja (4) yli.



Poljin saattaa värähdellä hetken, kun sitä painetaan. Tämä on normaalia eikä aiheuta vaaraa.

5. Saksinostopöydän kumman pitkän sivun (33) ylä- ja alaosassa on kaksi M5-ruuvia. Kierrä auki kaikki kahdeksan M5-ruuvia ja siirrä ne sivuun.

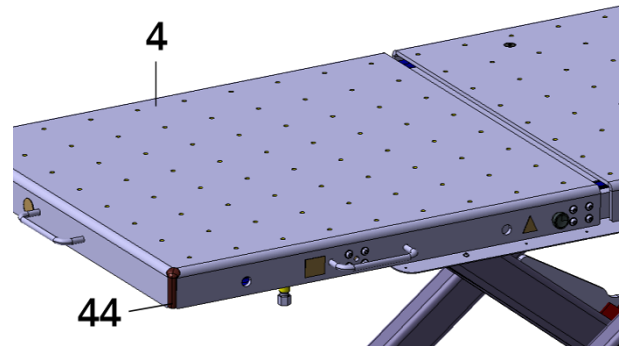


Kuva 44: Suojapalkeen avaaminen

- 3** Lava (kiinteä)
4 Lava (levitettävä)
5 Suojapalje
33 Pitkä sivu
34 Kiinnikkeet (8 kpl pitkää sivua kohti)

6. Irrota kiinnikkeet (34).
7. Kierrä suojapaljetta (5) 90°.
8. Työnnä suojapalkeen (5) pitkä sivu kiinteän lavan (3) lyhyen sivun yli saksielementin keskiosaan. Vedä suojapalje (5) ylös ja irrota se saksinostopöydästä. Hävitä suojapalje (5).
9. Kiinnitä uusi suojapalje (5) saksinostopöytään suorittamalla viimeinen vaihe käänteisessä järjestyksessä.
10. Kiinnitä suojapalje (5) M5-ruuveilla saksinostopöydälle. Kiristä kaikki kahdeksan M5-ruuvia sormitiukkuuteen.
 Sulje kiinnikkeet (34).

6.6 Kumiset kulmakappaleet

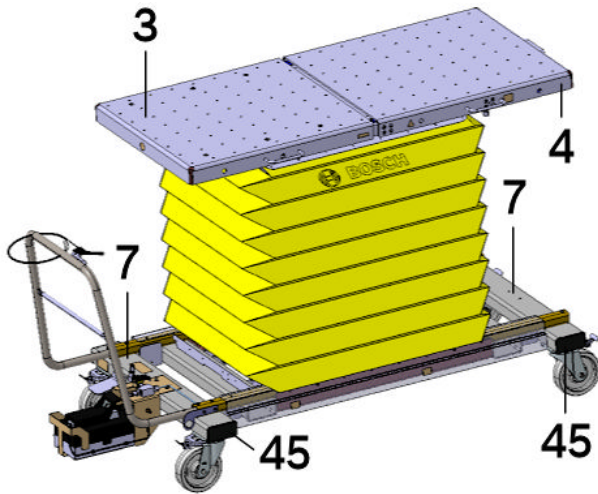


Kuva 45: Kumiset kulmakappaleet

- 4** Lava (levitettävä)
44 Kumiset kulmakappaleet (2 kpl lavaa kohti)

1. Vedä kumiset kulmakappaleet (44) irti lavasta (3) tai (4) ja hävitä ne.
2. Työnnä uudet kumiset kulmakappaleet (44) ylhäältä päin lavan (3) tai (4) loviin. Paina kumisia kulmakappaleita (44) alaspäin, kunnes ne napsahtavat paikoilleen.

6.7 Päätylevyt, mustat

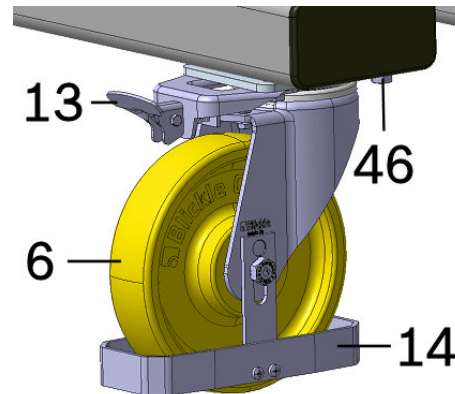


Kuva 46: Päätylevyt

- 3** Lava (kiinteä)
- 4** Lava (levitettävä)
- 7** Ulompi alarunko
- 45** Päätylevyt

1. Irrota päätylevyt (45) ulommasta alarungosta (7) ja hävitä ne.
2. Kiinnitä uudet päätylevyt (45) ulomman alarungon vastaavaan osaan (7). Kiinnitä päätylevyt (45) ulompaan alarunkoon (7) napauttamalla niiden kulmia kevyesti muovivasaralla.

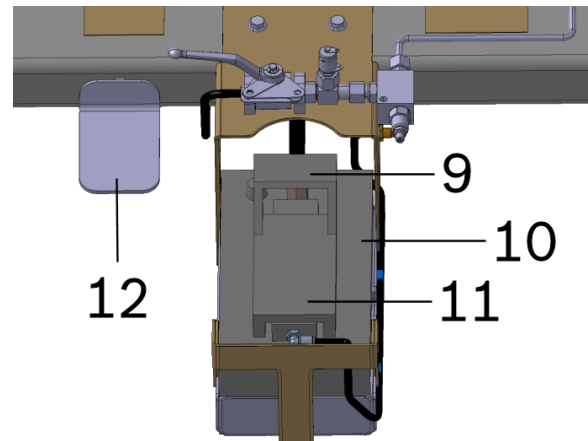
6.8 Jalkasuojalla varustetut kääntyvät pyörät



Kuva 47: Uusi kääntyvä pyörä, lähikuva

- 6** Kääntyvä pyörä
- 13** Suuntalukitus
- 14** Jalkasuoja
- 46** Ruuvit M10 x 16 (4 kpl pyörää kohti)

1. Estä saksinostopöytää liikkumasta painamalla jarrupoljinta (12) niin, että jarrut aktivoituvat.



Kuva 48: Jarrujen aktivointi

- 9** Poljin (pääty merkitty "RELEASE")
- 10** Pumppu
- 11** Poljin (pääty merkitty "PUMP")
- 12** Jarrupoljin

2. Nosta saksinostopöytää hallitunkilla.

3. Tue saksinostopöytä alustapukilla.

VAROITUS

Saksinostopöydän putoamisen vaara!

Saksinostopöytä voi pudota, jos sitä ei ole nostettu ja kiinnitetty pyörien vaihdon ajaksi. Tämä voi aiheuttaa vakavia vammoja tai huomattavia aineellisia vahinkoja.

- ▶ Nosta saksinostopöytää enimmäiskuormaltaan riittävällä hallitunkilla.
- ▶ Tue saksinostopöytä enimmäiskuormaltaan riittävällä alustapukilla.

4. Kierrä auki kaikki pyörän (6) neljä ruuvia (46) ja siirrä ne sivuun. Irrota pyörä (6) ulommasta alarungosta (7) ja hävitä se.
5. Kiinnitä uusi pyörä (6) ulompaan alarunkoon (7) ja kiinnitä se kaikilla neljällä ruuvilla (46). Kiristä ruuvit (46) momenttiin 50 Nm.
6. Irrota hallitunkki ja alustapukki saksinostopöydästä.

6.9 Lukitussokka



Suojapalje on avattava tiettyjä huoltotöitä ja saksinostopöydän tiettyjen osien vaihtamista varten.

HUOMIO

Murskautumisvaara saksielementissä!

Kädet tai sormet voivat murskautua, kun lavoja nostetaan tai lasketaan.

- ▶ Avaa suojapalje vain, kun lavoilla ei ole kuormaa.
- ▶ Avaa suojapalje vain tässä ohjeessa määrättyjä huoltotöitä varten. Käytä saksinostopöytää vain, kun suojapalje on paikallaan.
- ▶ Vain kokenut henkilöstö saa avata suojapalkeen.
- ▶ Pidä kädet ja jalat loitolla saksielementistä.
- ▶ Sulje suojapalje huoltotöiden jälkeen.

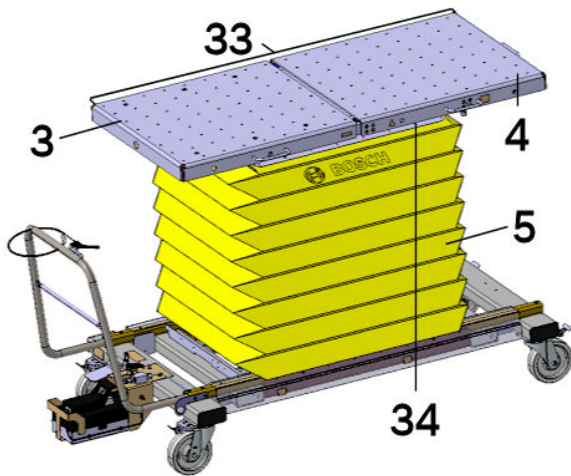
HUOMIO

Leikkautumisvaara!

Laitteiden huolimaton käsittely voi aiheuttaa haavoja käsiin tai sormiin.

- ▶ Käytä aina suojakäsineitä käsitellessäsi lavoja.

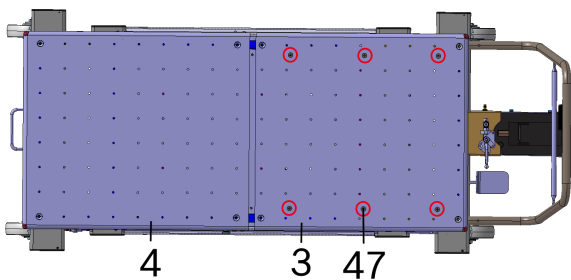
1. Saksinostopöydän kummankin pitkän sivun (33) ylä- ja alaosassa on kaksi M5-ruuvia. Kierrä auki yläosan pitkien sivujen (33) kaikki neljä M5-ruuvia ja siirrä ne sivuun.



Kuva 49: Suojapalkeen avaaminen

- 3** Lava (kiinteä)
- 4** Lava (levitettävä)
- 5** Suojapalje
- 33** Pitkä sivu
- 34** Kiinnikkeet (8 kpl pitkää sivua kohti)

2. Irrota kiinnikkeet (34).
3. Anna suojapalkeen (5) pudota.
4. Kierrä auki kaikki kiinteän lavan (3) kuusi uppokantaruuvia (47) ja siirrä ne sivuun.



Kuva 50: Lavat ylhäältä nähtynä

- 3** Lava (kiinteä)
- 4** Lava (levitettävä)
- 47** Uppokantaruuvit M10 x 80 (6 kpl)

5. Nosta kiinteä lava (3) avustajan kanssa pois saksinostopöydästä ja siirrä se sivuun.

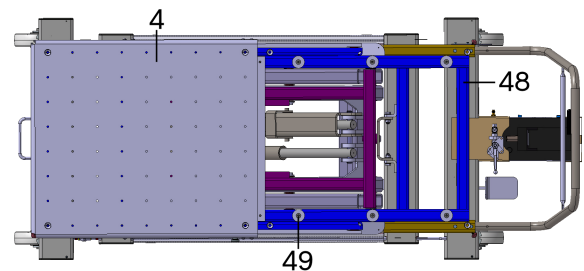
⚠ HUOMIO

Putoavien kuormien vaara!

Kiinteä lava painaa noin 55 kg, ja sen kantamiseen tarvitaan useampi kuin yksi henkilö.

- Nosta ja siirrä kiinteää lavaa vain avustajan kanssa.

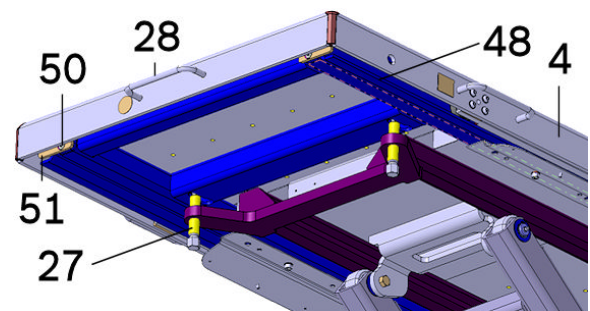
6. Irrota kuusi välikekappaletta (49) ylärungosta (48) ja siirrä ne sivuun.



Kuva 51: Saksinostopöytä ilman kiinteää lavaa

- 4** Lava (levitettävä)
- 48** Ylärunko
- 49** Välikekappaleet (6 kpl)

7. Vedä lukitustappi (29) ulos ja pidä siitä kiinni. Käytä levitettävän lavan (4) päässä olevaa kahvaa (28) sen vetämiseen ulos, kunnes rajoituslevyjen (51) uppokantaruuvit (50) voidaan kierrättää auki.



Kuva 52: Levitettävä lava alta nähtynä

- 4** Lava (levitettävä)
- 27** Säättöruuvit (2 kpl)
- 28** Tartuntakahva
- 48** Ylärunko
- 50** Uppokantaruuvit M8 x 20 (2 kpl rajoitinlevyä kohti)
- 51** Rajoitinlevyt (2 kpl)

8. Löysää kummankin rajoitinlevyn (51) molemmat uppokantaruuvit (50). Irrota rajoitinlevyt (51)

ylärungosta (48). Siirrä rajoitinlevyt (51) ja uppokantaruuvit (50) sivuun.

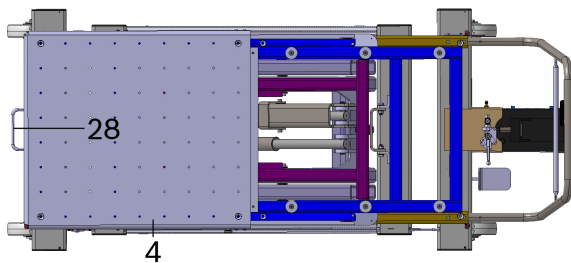
9. Vedä lukitustappi (29) ulos ja pidä siitä kiinni. Vedä levitettävää lavaa (4) avustajan kanssa kohti levitettävän lavan (4) päässä sijaitsevaa tartuntakahvaa (28), irrota se saksinostopöydästä ja siirrä se sivuun.

HUOMIO

Putoavien kuormien vaara!

Levitettävä lava painaa noin 55 kg, ja sen kantamiseen tarvitaan useampi kuin yksi henkilö.

- Nosta ja siirrä levitettävää lavaa vain avustajan kanssa.

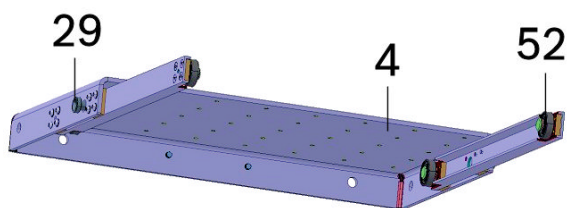


Kuva 53: Levitettävä lava ylhäältä nähtynä

4 Lava (levitettävä)

28 Tartuntakahva

10. Kierrä lukitustapin (29) M20 x 1,5 5.6 -mutteri auki ja siirrä se sivuun. Irrota lukitustappi (29) levitettävästä lavasta (4) ja hävitä se.



Kuva 54: Purettu lava

4 Lava (levitettävä)

29 Lukitussokka

52 Vihreät polyeteeniohjaimet (4 kpl)

11. Kierrä uusi lukitustappi (29) levitettävään lavaan (4) ja kiinnitä se M20 x 1,5 5.6 -mutterilla. Kiristä M20 x 1,5 5.6 -mutteri momenttiin 80 –100 Nm.

12. Kiinnitä levitettävä lava (4) uudelleen saksinostopöytäön suorittamalla vaiheet 7–9 käänteisessä järjestyksessä.

Kiristä kummankin rajoitinlevyn (51) uppokantaruuvit (50) momenttiin 26 Nm.

HUOMAUTUS

Saksinostopöytä voi vaurioitua, kun lavat asennetaan takaisin paikoilleen!

Ylärunko tai lava voi vaurioitua, kun lava asennetaan saksinostopöytäön.

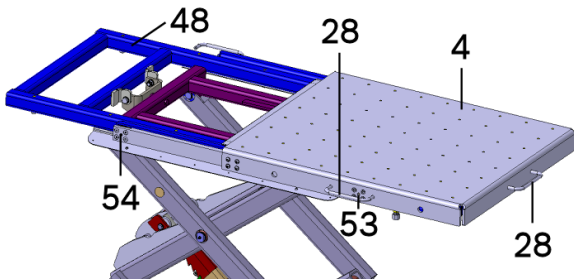
- *Kun työntät levitettävää lavaa ylärunkoon, varmista, etteivät vihreät ohjaimet pääse putoamaan.*
- *Kun työntät levitettävää lavaa ylärunkoon, varmista, etteivät ohjainkiskot takerru kiinni mihinkään.*

13. Säädä tarvittaessa levitettävää lavaa (4).



Kahvojen (28) takana levitettävän lavan (4) sivuilla rei'issä (53) olevat pultit säätävät ylärungon (48) ja levitettävän lavan (4) ulkosivun välistä etäisyyttä. Rei'issä (54) olevat pultit säätävät ylärungon (48) ja levitettävän lavan (4) sisäisivun välistä etäisyyttä.

- ▶ Jos haluat suurentaa tätä etäisyyttä, kierrä levitettävän lavan (4) rei'issä olevia pultteja (53) ja (54) vastapäivään.
- ▶ Jos haluat pienentää tätä etäisyyttä, vedä ensin levitettävä lava (4) ulos ja kierrä sitten levitettävän lavan (4) rei'issä (53) ja (54) olevia pultteja myötäpäivään.



Kuva 55: Levitettävän lavan ja ylärungon välisen etäisyyden säätäminen

- 4** Lava (levitettävä)
- 28** Tartuntakahvat
- 48** Ylärunko
- 53** Reiät pulteille, joilla säädetään etäisyyttä levitettävän lavan ulkosivulla (yksi lavan molemmilla sivuilla)
- 54** Reiät pulteille, joilla säädetään etäisyyttä levitettävän lavan sisäisivulla (yksi lavan molemmilla sivuilla)

14. Kiinnitä kiinteä lava (3) uudelleen saksinostopöytänsä suorittamalla vaiheet 4–6 käänteisessä järjestyksessä.

Kiristä kaikki kuusi kiinteän lavan (3) päällä olevaa uppokantaruuvia (47) momenttiin 26 Nm.

HUOMAUTUS

Saksinostopöytä voi vaurioitua, kun lavat asennetaan takaisin paikoilleen!

Ylärunko tai lava voi vaurioitua, kun lava asennetaan saksinostopöytään.

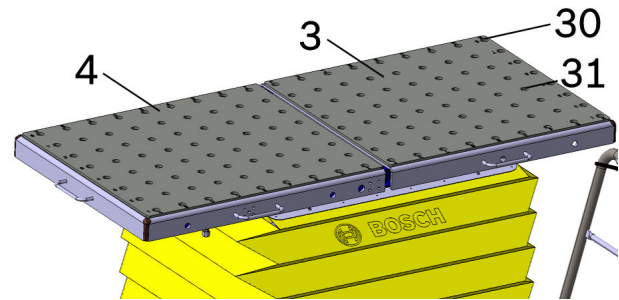
- ▶ Aseta välikekappaleet ylärunkoon niin, että ruuvit voidaan työntää välikekappaleiden läpi ylärunkoon ylhäältä päin.
- ▶ Kohdistä levitettävä lava ylärungossa olevaan kiinteään lavaan edellä kuvatulla tavalla.

15. Vedä suojonalje (5) ylös.

16. Kiinnitä suojonalje (5) uudelleen saksinostopöydän yläosaan M5-ruuveilla. Kiristä M5-ruuvit sormitiukkuuteen.

Sulje kiinnikkeet (34).

6.10 Kumimatot ja holkit

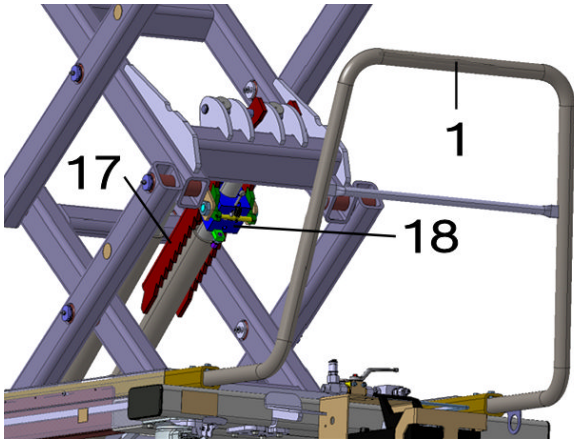


Kuva 56: Lavat, joihin on asennettu kumimatot ja holkit

- 3** Lava (kiinteä) ja kumimatto
- 4** Lava (levitettävä) ja kumimatto
- 30** Holkit (10 kpl sarjaa kohti)
- 31** M10-kierrereiät lavojen yläpinnassa

1. Irrota holkit (30) kumimatoista.
2. Hävitä kumimatto tai holkit (30).
3. Aseta (uusi) kumimatto lavan (3) tai (4) päälle. Kiinnitä kumimatto lavaan (3) tai (4) lavan (3) tai (4) yläpinnassa olevien kierteitettyjen reikien (31) (uusilla) holkeilla (30).

6.11 Jousi



Kuva 57: Saksielementti

- 1** Kahva
- 17** Mekaaninen lukitus
- 18** Lukituslohko



Suojapalje on avattava tiettyjä huoltotöitä ja saksinostopöydän tiettyjen osien vaihtamista varten.

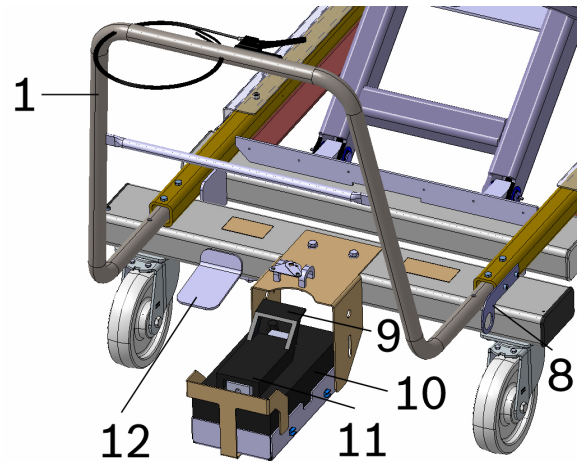
HUOMIO

Murskautumisvaara saksielementissä!

Kädet tai sormet voivat murskautua, kun lavoja nostetaan tai lasketaan.

- ▶ Avaa suojapalje vain, kun lavoilla ei ole kuormaa.
- ▶ Avaa suojapalje vain tässä ohjeessa määrättyjä huoltotöitä varten. Käytä saksinostopöytää vain, kun suojapalje on paikallaan.
- ▶ Vain kokenut henkilöstö saa avata suojapalkeen.
- ▶ Pidä kädet ja jalat loitolla saksielementistä.
- ▶ Sulje suojapalje huoltotöiden jälkeen.

1. Työnä paineilmaletku paineilmaletkun pidikkeen (8) läpi.



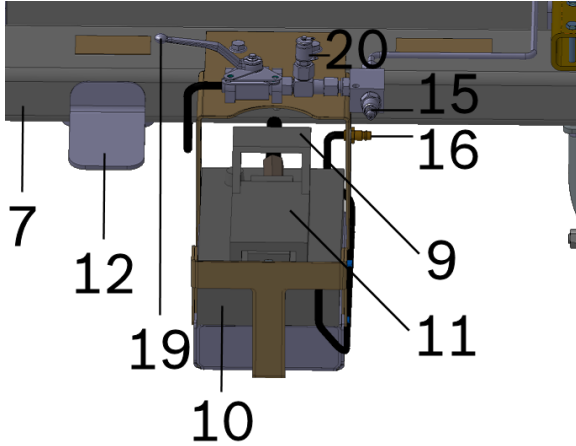
Kuva 58: Ilmaletkun liittäminen saksinostopöytään

- 1** Kahva
- 8** Paineilmaletkun pidike
- 9** Poljin (pääty merkitty "RELEASE")
- 10** Pumppu
- 11** Poljin (pääty merkitty "PUMP")
- 12** Jarrupoljin

2. Kytke paineilman syöttö saksinostopöytään.



- ▶ Paineilmaliitännässä on 1/4 tuuman ulkokierre.
- ▶ Käytä puhdasta ja kuivaa paineilmaa, jonka paine on enintään 6 bar (87,02 psi).



Kuva 59: Paineilmatulon kytkeminen

- 7** Ulompi alarunko
- 9** Poljin (pääty merkitty "RELEASE")
- 10** Pumppu
- 11** Poljin (pääty merkitty "PUMP")
- 12** Jarrupoljin
- 15** Hydraulipaineen varoventtiili
- 16** Paineilmaliitäntä
- 19** Kuulaventtiili
- 20** Painemittarin liitäntä

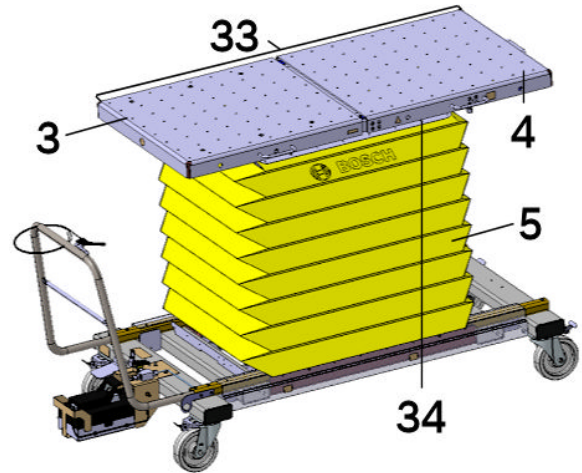
3. Avaa tarvittaessa kuulaventtiilin (19) riippulukko. Vapauta lavat (3) ja (4) kiertämällä kuulaventtiiliä (19), kunnes se on yhdensuuntainen ulomman alarungon (7) kanssa.
4. Varmista, että lavoilla (3) tai (4) ei ole kuormia.
5. Nosta lavoja (3) ja (4) painamalla polkimen päätä, jossa on merkintä "PUMP" (11).

Nosta lavat (3) ja (4) niin korkealle kuin ne menevät.



Poljin saattaa värähdellä hetken, kun sitä painetaan. Tämä on normaalia eikä aiheuta vaaraa.

6. Saksinostopöydän kummankin pitkän sivun (33) ylä- ja alaosassa on kaksi M5-ruuvia. Kierrä auki yläosan pitkien sivujen (33) kaikki neljä M5-ruuvia ja siirrä ne sivuun.

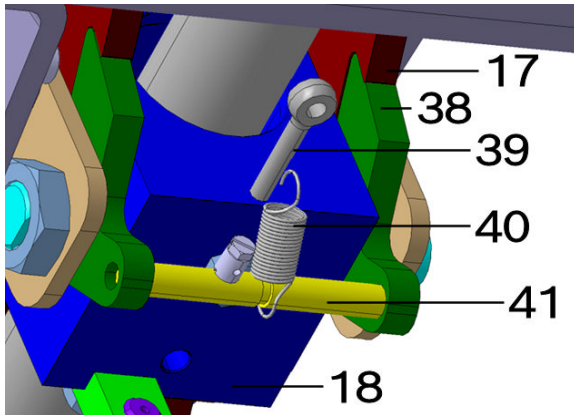


Kuva 60: Suojapalkeen avaaminen

- 3** Lava (kiinteä)
- 4** Lava (levitettävä)
- 5** Suojapalje
- 33** Pitkä sivu
- 34** Kiinnikkeet (8 kpl pitkää sivua kohti)

7. Irrota kiinnikkeet (34).
8. Anna suojapalkeen (5) pudota.

9. Kurkota kahvan (1) läpi lukkopihdeillä. Aseta lukkopihdit kaulusakseliin (41).



Kuva 61: Lukituslohko, yksityiskohtainen näkymä

- 17** Mekaaninen lukitus (lovi)
18 Lukituslohko
38 Hammas
39 Ankkurijousi
40 Jousi
41 Kaulusakseli

10. Vedä kaulusakselia (41) lukkopihdeillä, kunnes lukituslohkon (18) hammas (38) siirtyy ylöspäin mekaanisen lukituksen (17) seuraavaan loveen.
11. Laske lavoja (3) ja (4) alas painamalla polkimen päätä, jossa on merkintä "RELEASE" (9), kunnes lukituslohkon (18) hammas (38) lukittuu mekaanisen lukituksen (17) loveen.
12. Irrota lukkopihdit kaulusakselistä (41).
13. Irrota vaurioitunut jousi (40) kaulusakselistä (41) ja ankkurijousesta (39) ja hävitä se.
14. Aseta uuden jousen (40) yksi koukku ankkurijousen (39) silmukkaan.
15. Työnnä uuden jousen (40) toinen koukku kaulusakselin (41) loveen, kunnes se lukittuu paikalleen.
16. Nosta lavoja (3) ja (4) juuri sen verran, että lukituslohkon (18) hammas (38) vapautuu mekaanisen lukituksen (17) lovesta painamalla polkimen päätä, jossa on merkintä "PUMP" (11).
17. Vapauta mekaaninen lukitus (17) painamalla vipua (2). Laske lavoja (3) ja (4) hieman painamalla polkimen päätä, jossa on merkintä "RELEASE" (9).
18. Varmista, että mekaaninen lukitus (17) toimii oikein.

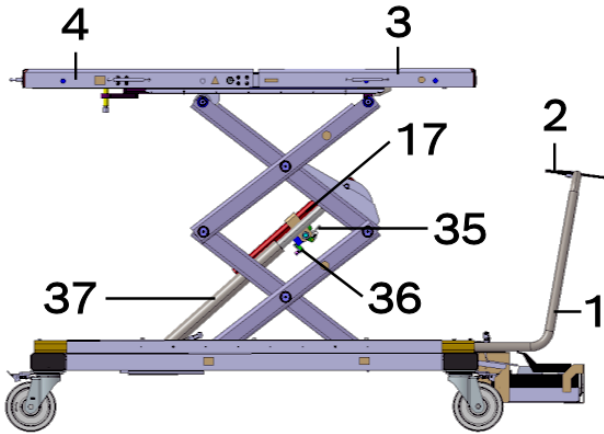


Mekaanisen lukituksen toiminta voidaan varmistaa kahdella tavalla.

- ▶ Nosta lavoja painamalla polkimen päätä, jossa on merkintä "PUMP". Tarkkaile lukituslohkoa ja varmista, että sen hammas napsahtaa mekaanisen lukituksen loveen.
- ▶ Vapauta mekaaninen lukitus painamalla vipua. Tarkkaile jouta ja varmista, että se vapautetaan.

19. Kiinnitä suojapalje (5) uudelleen saksinostopöydän yläosaan M5-ruuveilla. Kiristä M5-ruuvit sormitiukkuuteen.
 Sulje kiinnikkeet (34).
20. Vapauta mekaaninen lukitus (17) painamalla vipua (2). Laske lavoja (3) ja (4) painamalla samanaikaisesti polkimen päätä, jossa on merkintä "RELEASE" (9).

6.12 Mekaanisen lukituksen vapautusvipu



Kuva 62: Saksinostopöytä ilman suojaaljetta

- 1** Kahva
- 2** Mekaanisen lukituksen vapautusvipu
- 3** Lava (kiinteä)
- 4** Lava (levitettävä)
- 17** Mekaaninen lukitus
- 35** Kiinnitysholkki (1 kpl hydraulisyylinteriä kohti)
- 36** Rajoitinruuvi (1 kpl hydraulisyylinteriä kohti)
- 37** Hydraulisyylinterit (2 kpl)

1. Irrota vipu (2) kahvasta (1). Irrota vivun (2) johto asennusholkista (35) ja rajoitinruuvin (36) alapuolella olevasta reiästä. Hävitä vipu (2).
2. Vedä uuden vivun (2) johto hydraulisyylintereitä (37) ja mekaanista lukitusta (17) pitkin.
3. Työnnä vipujen (2) johto pysäytysruuvin (36) alla olevan aukon läpi.
4. Kiinnitä vivun (2) johto kiinnitysholkillalla (35).
5. Aseta vipu (2) kahvaan (1). Vipu (2) pysyy kiinni kahvassa (1) magneetilla.

6.13 Säätöruuvit



Suojaalje on avattava tiettyjä huoltotöitä ja saksinostopöydän tiettyjen osien vaihtamista varten.

⚠ HUOMIO

Murskautumisvaara saksielementissä!

Kädet tai sormet voivat murskautua, kun lavoja nostetaan tai lasketaan.

- ▶ Avaa suojaalje vain, kun lavoilla ei ole kuormaa.
- ▶ Avaa suojaalje vain tässä ohjeessa määrättyjä huoltotöitä varten. Käytä saksinostopöytää vain, kun suojaalje on paikallaan.
- ▶ Vain kokenut henkilöstö saa avata suojaaljeen.
- ▶ Pidä kädet ja jalat loitolla saksielementistä.
- ▶ Sulje suojaalje huoltotöiden jälkeen.

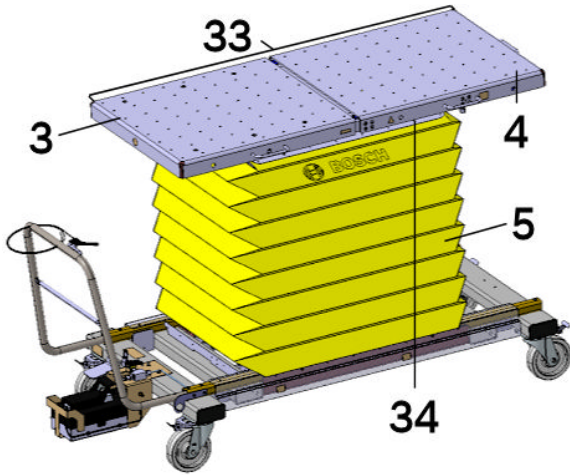
⚠ HUOMIO

Leikkautumisvaara!

Laitteiden huolimaton käsittely voi aiheuttaa haavoja käsiin tai sormiin.

- ▶ Käytä aina suojakäsineitä käsitellessäsi lavoja.

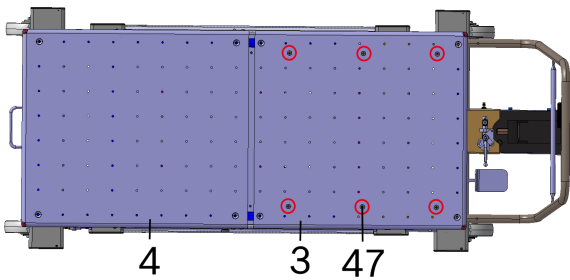
1. Saksinostopöydän kummankin pitkän sivun (33) ylä- ja alaosassa on kaksi M5-ruuvia. Kierrä auki yläosan pitkien sivujen (33) kaikki neljä M5-ruuvia ja siirrä ne sivuun.



Kuva 63: Suojapalkeen avaaminen

- 3** Lava (kiinteä)
- 4** Lava (levitettävä)
- 5** Suojapalje
- 33** Pitkä sivu
- 34** Kiinnikkeet (8 kpl pitkää sivua kohti)

2. Irrota kiinnikkeet (34).
3. Anna suojapalkeen (5) pudota.
4. Kierrä auki kaikki kiinteän lavan (3) kuusi uppokantaruuvia (47) ja siirrä ne sivuun.



Kuva 64: Lavat ylhäältä nähtynä

- 3** Lava (kiinteä)
- 4** Lava (levitettävä)
- 47** Uppokantaruuvit M10 x 80 (6 kpl)

5. Nosta kiinteä lava (3) avustajan kanssa pois saksinostopöydästä ja siirrä se sivuun.

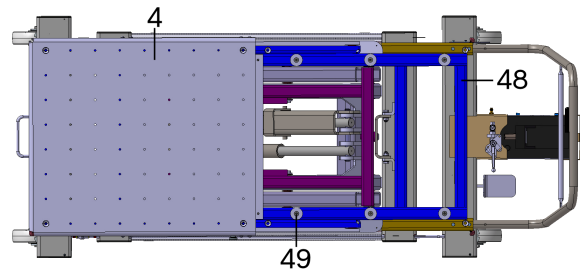
⚠ HUOMIO

Putoavien kuormien vaara!

Kiinteä lava painaa noin 55 kg, ja sen kantamiseen tarvitaan useampi kuin yksi henkilö.

- Nosta ja siirrä kiinteää lavaa vain avustajan kanssa.

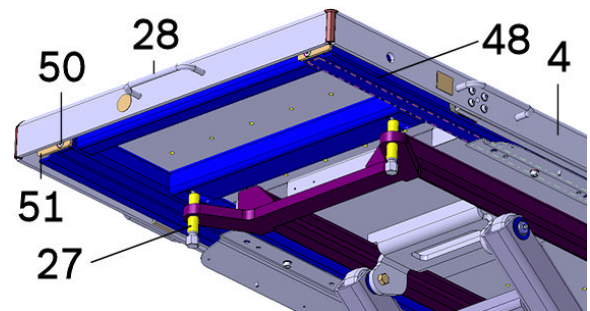
6. Irrota kuusi välikekappaletta (49) ylärungosta (48) ja siirrä ne sivuun.



Kuva 65: Saksinostopöytä ilman kiinteää lavaa

- 4** Lava (levitettävä)
- 48** Ylärunko
- 49** Välikekappaleet (6 kpl)

7. Vedä lukitustappi (29) ulos ja pidä siitä kiinni. Käytä levitettävän lavan (4) päässä olevaa kahvaa (28) sen vetämiseen ulos, kunnes rajoituslevyjen (51) uppokantaruuvit (50) voidaan kierrättää auki.



Kuva 66: Levitettävä lava alta nähtynä

- 4** Lava (levitettävä)
- 27** Säättöruuvit (2 kpl)
- 28** Tartuntakahva
- 48** Ylärunko
- 50** Uppokantaruuvit M8 x 20 (2 kpl rajoitinlevyä kohti)
- 51** Rajoitinlevyt (2 kpl)

8. Löysää kummankin rajoitinlevyn (51) molemmat uppokantaruuvit (50). Irrota rajoitinlevyt (51)

ylärungosta (48). Siirrä rajoitinlevyt (51) ja uppokantaruuvit (50) sivuun.

9. Vedä lukitustappi (29) ulos ja pidä siitä kiinni. Vedä levitettävää lavaa (4) avustajan kanssa kohti levitettävän lavan (4) päässä sijaitsevaa tartuntakahvaa (28), irrota se saksinostopöydästä ja siirrä se sivuun.

⚠ HUOMIO

Putoavien kuormien vaara!

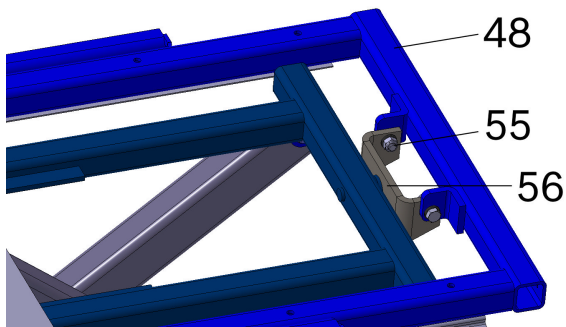
Levitettävä lava painaa noin 55 kg, ja sen kantamiseen tarvitaan useampi kuin yksi henkilö.

- Nosta ja siirrä levitettävää lavaa vain avustajan kanssa.

10. Anna avustajan pitää kiinni ylärungosta (48) ja kierrä auki kannakkeen (56) M12-mutterit ja pultit (55). Siirrä pultit (55) sivuun. Hävitä M12-mutterit.



Kannake on ylärungossa tartuntakahvaan nähden vastakkaisella puolella.



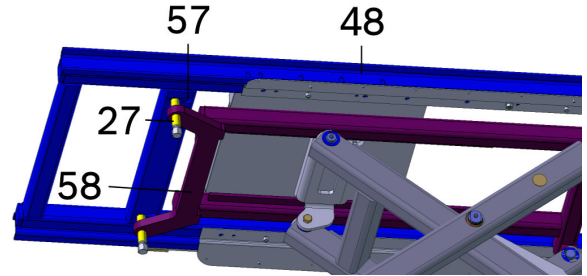
Kuva 67: Saksinostopöytä ilman lavoja ylhäältä nähtynä

48 Ylärunko

55 SP04004452 Pultit, joissa itselukittuvat M12-mutterit (2 kpl kussakin)

56 Kannake

11. Anna avustajan pitää edelleen kiinni ylärungosta (48) ja aseta ylärungon (48) ja säätöruuvien kannattimen (58) väliin levy, joka estää ylärunkoa (48) kallistumasta.



Kuva 68: Saksinostopöytä ilman lavoja alta nähtynä

27 Säätöruuvit (2 kpl)

48 Ylärunko

57 U-lovet (1 säätöruuvia kohti)

58 Säätöruuvien kannatin

12. Työnnä ylärunkoa (48) säätöruuveja kohti, (27) kunnes säätöruuvit ovat omissa (27) U-lovissaan (57). Nosta ylärunko (48) avustajan kanssa pois saksinostopöydästä ja siirrä se sivuun turvalliseen paikkaan sivuttain.

⚠ HUOMIO

Putoavien kuormien vaara!

Ylärunko painaa noin 35 kg, ja sen kantamiseen tarvitaan useampi kuin yksi henkilö.

- Nosta ja siirrä ylärunkoa vain avustajan kanssa.

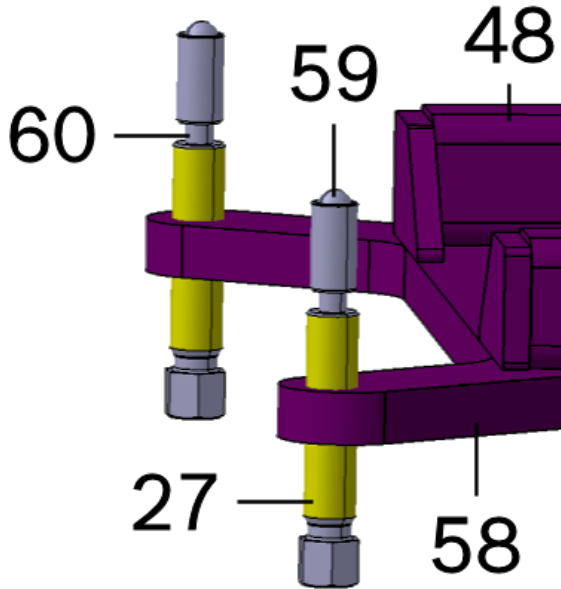
13. Kierrä säätöruuvit (27) ulos säätöruuvien kannattimesta (58) ja hävitä ne.

14. Puhdista säätöruuvien kannattimen kierteet (58). Voitele kierteet.



Käytä vain 22320 Divinol Lithogrease 000 -rasvaa.

15. Kierrä säätöruuvit (27) säätöruuvien kannattimeen (58). Varmista, että kuulat (59) pysyvät kunkin säätöruuvin (27) päässä ja että säätöruuvien (27) urat (60) ovat noin 20 mm säätöruuvien kannattimen (58) yläpuolella.



Kuva 69: Säätöruuvit, lähikuva

- 27** Säätöruuvit (2 kpl)
48 Ylärunko
58 Säätöruuvien kannatin
59 Säätöruuvien kuula (1 säätöruuvia kohti)
60 Säätöruuvien ura (1 säätöruuvia kohti)

16. Kiinnitä ylärunko (48) ja levitettävä lava (4) uudelleen saksinostopöytään suorittamalla vaiheet 7–12 käänteisessä järjestyksessä.

Kiristä kummankin rajoitinlevyn (51) uppokantaruuvit (50) momenttiin 26 Nm.

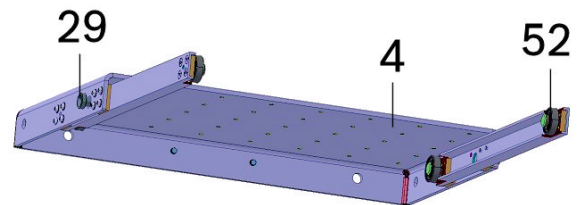
Kierrä pultit (55) kannakkeeseen (56) ja kiinnitä ne uusilla itselukittuvilla M12-muttereilla. Kiristä mutterit momenttiin 86 Nm.

HUOMAUTUS

Saksinostopöytä voi vaurioitua, kun lavat asennetaan takaisin paikoilleen!

Ylärunko tai lava voi vaurioitua, kun lava asennetaan saksinostopöytään.

- ▶ *Kun työnät levitettävää lavaa ylärunkoon, varmista, etteivät vihreät ohjaimet pääse putoamaan.*
- ▶ *Kun työnät levitettävää lavaa ylärunkoon, varmista, etteivät ohjainkiskot takerru kiinni mihinkään.*
- ▶ *Kun olet irrottanut M12-mutterit, vaihda aina vanhat M12-mutterit uusiin itselukittuviin M12-muttereihin.*
- ▶ *Vaihda tarvittaessa SP04004452-pultit vain alkuperäisiin varaosiin.*



Kuva 70: Purettu lava

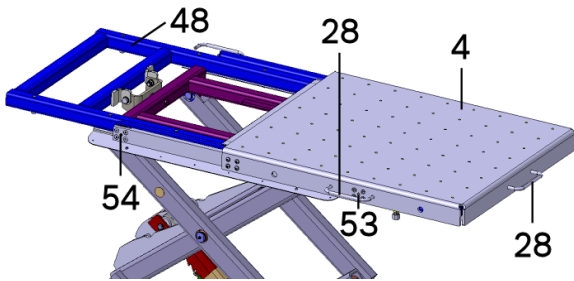
- 4** Lava (levitettävä)
29 Lukitussokka
52 Vihreät polyteeniohjaimet (4 kpl)

17. Säädä tarvittaessa levitettävää lavaa (4).



Kahvojen (28) takana levitettävän lavan (4) sivuilla rei'issä (53) olevat pultit säätävät ylärunгон (48) ja levitettävän lavan (4) ulkosivun välistä etäisyyttä. Rei'issä (54) olevat pultit säätävät ylärunгон (48) ja levitettävän lavan (4) sisäisivun välistä etäisyyttä.

- ▶ Jos haluat suurentaa tätä etäisyyttä, kierrä levitettävän lavan (4) rei'issä olevia pultteja (53) ja (54) vastapäivään.
- ▶ Jos haluat pienentää tätä etäisyyttä, vedä ensin levitettävä lava (4) ulos ja kierrä sitten levitettävän lavan (4) rei'issä (53) ja (54) olevia pultteja myötäpäivään.



Kuva 71: Levitettävän lavan ja ylärunгон välisen etäisyyden säätäminen

- 4** Lava (levitettävä)
- 28** Tartuntakahvat
- 48** Ylärunko
- 53** Reiät pulteille, joilla säädetään etäisyyttä levitettävän lavan ulkosivulla (yksi lavan molemmilla sivuilla)
- 54** Reiät pulteille, joilla säädetään etäisyyttä levitettävän lavan sisäisivulla (yksi lavan molemmilla sivuilla)

18. Kiinnitä kiinteä lava (3) uudelleen saksinostopöytään suorittamalla vaiheet 4–5 käänteisessä järjestyksessä.

Kiristä kaikki kuusi kiinteän lavan (3) päällä olevaa uppokantaruuvia (47) momenttiin 26 Nm.

HUOMAUTUS

Saksinostopöytä voi vaurioitua, kun lavat asennetaan takaisin paikoilleen!

Ylärunko tai lava voi vaurioitua, kun lava asennetaan saksinostopöytään.

- ▶ *Aseta välikekappaleet ylärunkoon niin, että ruuvit voidaan työntää välikekappaleiden läpi ylärunkoon ylhäältä päin.*
- ▶ *Kohdista levitettävä lava ylärunkossa olevaan kiinteään lavaan edellä kuvatulla tavalla.*

19. Vedä suojonalje (5) ylös.

20. Kiinnitä suojonalje (5) uudelleen saksinostopöydän yläosaan M5-ruuveilla. Kiristä M5-ruuvit sormitiukkuuteen.

Sulje kiinnikkeet (34).

7 Hävittäminen

7.1 Hydraulioöljy

Poista hydraulioöljy tarvittaessa sopivalla sideaineella.

Hävitä vanha hydraulioöljy, sideaineet ja käytetyt rätit vain viemällä ne asianmukaiseen jätteenkeräyspaikkaan.

7.2 Romumetalli

Hävitä saksinostopöydän metalliosat vain viemällä ne valtuutettuun metallinkeräyspaikkaan.



Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksa
Teknisten dokumenttien valtuutettu kirjoittaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksa
Tuotteen nimi:	Saksinostopöytä
Tuotetyyppi:	Nostolaite
Tuotenumero:	222 3502 022 00
Sarjanumero:	010 000 140 – 989 999 956

Vakuutamme, että edellä kuvatut tuotteet ovat konedirektiivin 2006/42/EY soveltuvien määräysten mukainen.

Kaikki muutokset, jotka tehdään tuotteeseen ilman valmistajan hyväksyntää, mitätöivät tämän vakuutuksen.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

EN ISO 12100:2010	Koneturvallisuus – Yleiset suunnitteluperiaatteet – Riskin arviointi ja riskin pienentäminen
EN 1570–1:2014–12	Nostopöytiä koskevat turvallisuusvaatimukset – Osa 1: Nostopöydät, joilla on enintään kaksi kiinteää pysähdystasoa

Pollenfeld, 12. toukokuuta 2021

Paikka, Päivämäärä

Carsten Henkel,
Toimitusjohtaja

Sommaire – Français (France)

1 Informations Générales	458
2 Sécurité	461
2.1 Consignes Générales de Sécurité	461
2.2 Description des informations de sécurité sur la table élévatrice à ciseaux	462
2.3 Équipement de sécurité	462
2.3.1 Soufflets de protection	462
2.3.2 Protection pour les pieds	463
2.3.3 Soupape de décompression hydraulique	463
2.3.4 Butée mécanique	464
2.3.5 Vanne à bille et cadenas	465
3 Installation de la table élévatrice à ciseaux	466
3.1 Retrait de l'emballage	466
3.2 Fixation du bras à la table élévatrice à ciseaux	467
3.3 Montage du levier	467
3.4 Préparation du montage de la pompe	468
3.5 Retrait de la table élévatrice à ciseaux de la palette	468
3.6 Raccordement de l'alimentation en air comprimé	469
3.7 Retrait de la protection de l'emballage	469
3.8 Inspection du fonctionnement du système hydraulique et de l'élément des ciseaux	470
3.9 Inspection de la fonctionnalité d'inclinaison des plateformes	470
3.10 Inspection de la fonctionnalité d'extension des plateformes	470
4 Instructions d'utilisation	471
5 Inspection et Maintenance	479
5.1 Opérations de maintenance générale	480
5.1.1 Soufflets de protection	480
5.1.2 Huile hydraulique	481
5.1.3 Alimentation en air comprimé	481
5.2 Inspection de la table élévatrice à ciseaux pour détecter d'éventuels dégâts visibles	482
5.3 Inspection des raccordements entre la pompe et le vérin hydraulique	482
5.4 Inspection du fonctionnement de la butée mécanique	483

5.5	Nettoyage des soufflets de protection	483
5.6	Nettoyage de la table élévatrice à ciseaux	483
5.7	Inspection du tuyau pour détecter d'éventuelles fuites	483
5.8	Lubrification des joints	483
5.9	Inspection des vérins hydrauliques pour détecter d'éventuelles fuites	484
5.10	Inspection du fonctionnement de la pompe	485
5.11	Vidange, rinçage et remplissage du réservoir de la pompe	486
6	Pièces de rechange	487
6.1	Bras	488
6.2	Poignées	488
6.3	Couvre-freins	489
6.4	Collier de serrage du tuyau d'air comprimé	489
6.5	Soufflets de protection	490
6.6	Coins en caoutchouc	492
6.7	Disques d'extrémité, noirs	492
6.8	Roues pivotantes avec protection pour les pieds	493
6.9	Goupille de verrouillage	494
6.10	Tapis en caoutchouc et bagues	497
6.11	Ressort	498
6.12	Levier de déblocage de la butée mécanique	501
6.13	Tiges	501
7	Mise au rebut	506
7.1	Huile hydraulique	506
7.2	Ferraille	506
	Déclaration de conformité	507

1 Informations Générales

Spécifications de la table élévatrice à ciseaux

Nom du produit :	Table élévatrice à ciseaux
Type de produit :	Dispositif de levage
Numéro du produit :	222 3502 022 00
Poids :	628 kg
Capacité de charge maximale :	1 400 kg
Pression d'entrée pneumatique maximale :	6 bar (87,02 psi)
Pression hydraulique maximale :	450 bar
Catégorie de levage :	2
Émission sonore :	86 dB(A)
Largeur :	977 mm
Longueur :	2 295 mm
Hauteur, entièrement abaissée :	580 mm
Hauteur, entièrement relevée :	1 835 mm
Coefficient de test statique :	1,5

Spécification des plateformes

Poids, plateforme statique :	55,783 kg
Poids, plateforme extensible :	55,645 kg
Capacité de charge maximale, plateforme déployée :	800 kg
Largeur de la surface :	800 mm
Longueur, plateformes entièrement repliées :	1 806 mm
Longueur, plateformes entièrement déployées :	2 136 mm
Trous filetés dans les plateformes, taille :	M10
Trous filetés dans les plateformes, couple max. :	47 Nm

Utilisation prévue :

- Pour soulever, abaisser et transporter des charges, comme une batterie haute tension/BEV (de véhicule électrique)/PHEV (de véhicule hybride rechargeable), un moteur, une transmission, un siège, un réservoir de carburant ou un essieu.

Conditions d'utilisation :

- Ne peut être utilisé que par un personnel qualifié formé conformément aux normes du constructeur automobile.
- Utiliser uniquement pour des travaux expressément approuvés par le constructeur automobile.
- Utiliser uniquement sur un sol plat, régulier et stable.
- Utiliser uniquement à l'intérieur.
- Ne pas utiliser dans des environnements corrosifs (par exemple, acides ou caustiques).
- Ne pas utiliser dans des environnements potentiellement explosifs.
- Utiliser uniquement à température ambiante entre 10 °C et 45 °C.
- Utiliser uniquement à une humidité relative comprise entre 32 % et 86 %.
- Utiliser uniquement à une pression d'entrée pneumatique jusqu'à 6 bar (87,02 psi).
- Utiliser pour les charges uniquement jusqu'à 1 400 kg. Lors de l'extension des plateformes, veiller à ce que la charge présente sur la plateforme extensible ne dépasse pas 800 kg.
- Ne pas utiliser le dispositif pour soulever des personnes ou des animaux.
- Utiliser le dispositif de levage uniquement avec les accessoires qui ont été expressément approuvés par le constructeur automobile.

Compris dans la livraison :

Numéro du produit :	Nom du produit :	Quantité :
SP04003478	Bras	1
SP04003780	Poignées	5
SP04004182	Couvre-freins avec vis M5	2
SP04004458	Collier de serrage du tuyau d'air comprimé	1
SP04004459	Soufflets de protection	1
SP04004462	Coins en caoutchouc	4
SP04004876	Disques d'extrémité, noirs	2
SP04004968	Roues pivotantes avec protection pour les pieds	4
SP04005109	Goupille de verrouillage	1
SP04006259	Ressort	1
SP04006343	Levier de déblocage de la butée mécanique	1
SP04006416	Tiges	2

Accessoires en option :

Numéro du produit :	Nom du produit :	Quantité :
SP04005327	Bagues	10
SP04005357	Tapis en caoutchouc pour plateforme (statique)	1
SP04005358	Tapis en caoutchouc pour plateforme (extensible)	1

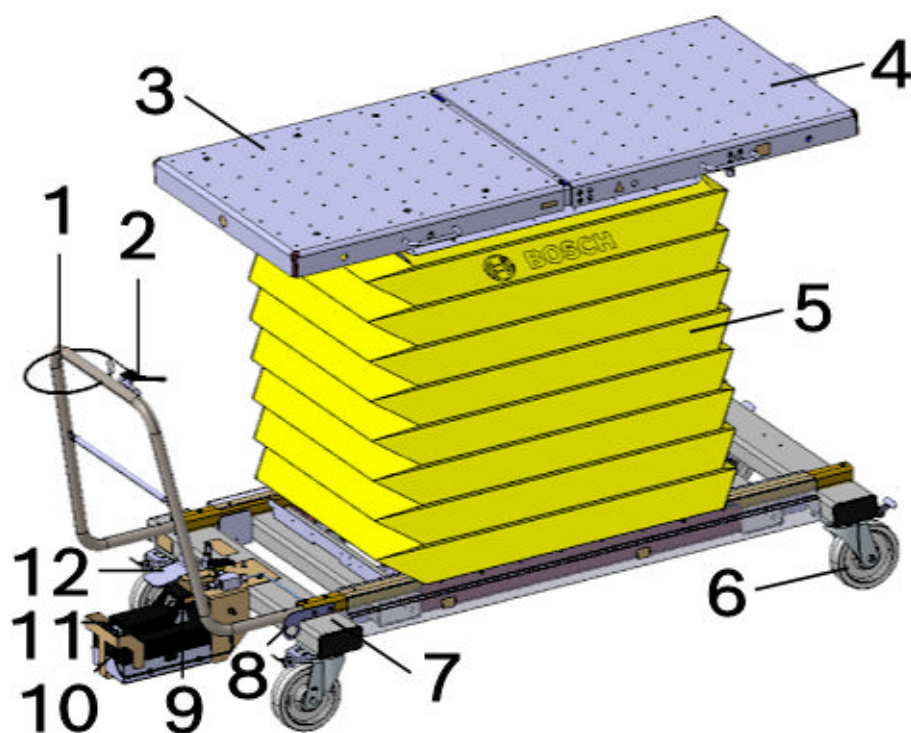


Figure 1: Table élévatrice à ciseaux 222 3502 022 00

- 1** Bras
- 2** Levier de déblocage de la butée mécanique
- 3** Plateforme (statique)
- 4** Plateforme (extensible)
- 5** Soufflets de protection
- 6** Roues pivotantes (4 pièces)
- 7** Cadre inférieur extérieur
- 8** Collier de serrage du tuyau d'air comprimé
- 9** Pédale (extrémité marquée « RELEASE »)
- 10** Pompe
- 11** Pédale (extrémité marquée « PUMP »)
- 12** Pédale de frein

2 Sécurité

2.1 Consignes Générales de Sécurité

AVERTISSEMENT

Lire et respecter l'ensemble des règles et consignes de sécurité !

Le non-respect des consignes de sécurité peut causer de graves blessures et des dégâts matériels importants.

Examiner et respecter les consignes de sécurité ci-dessous.

- ▶ Le dispositif de levage a été spécialement conçu pour l'utilisation à laquelle il est destiné. La sécurité du dispositif de levage n'est plus assurée en cas de mauvaise utilisation ou de modifications du produit, qui n'ont pas été expressément approuvées par le fabricant. Cela peut causer de graves blessures corporelles ou des dégâts matériels importants.
- ▶ Veiller à ce que chaque personne utilisant le dispositif de levage prenne connaissance de ces consignes et puisse les consulter à tout moment.
- ▶ Vérifier que tous les utilisateurs connaissent également les instructions relatives aux équipements et outils spéciaux supplémentaires qui sont nécessaires pour les travaux de réparation.
- ▶ Lire attentivement et respecter le manuel de réparation du constructeur automobile.
- ▶ Utiliser le dispositif de levage uniquement pour les opérations qui ont été expressément approuvées par le constructeur automobile.
- ▶ Ne pas monter sur le dispositif de levage.
- ▶ Ne pas utiliser le dispositif de levage pour soulever des personnes ou des animaux.
- ▶ Utiliser le dispositif de levage uniquement pour soutenir et soulever les pièces du véhicule, mais jamais un véhicule entier.
- ▶ Porter des chaussures de sécurité conformes à la norme ISO 20345, S2.
- ▶ Porter des gants de sécurité conformes à la norme EN 388.
- ▶ Placer les mains et les pieds de manière à éviter les risques d'écrasement.
- ▶ Ne pas dépasser les capacités de charge maximales indiquées dans ces consignes, ni pour l'ensemble de la table élévatrice à ciseaux, ni pour la plateforme étendue.
- ▶ Utilisation réservée uniquement aux personnes en bonne condition physique.
- ▶ Faire appel à un assistant pour l'utilisation.
- ▶ Vérifier que le centre de la charge se trouve au milieu de la table élévatrice à ciseaux.
- ▶ Vérifier que la charge reste stable et ne se renverse pas sur la table élévatrice à ciseaux.
- ▶ Veiller à ce que le chemin reste dégagé et facilement visible.
- ▶ Déplacer la table élévatrice à ciseaux avec les charges dessus uniquement lorsque les plateformes sont dans la position la plus basse possible.
- ▶ Déplacer la table élévatrice à ciseaux sur un sol aussi plat que possible. Ne pas déplacer la table élévatrice à ciseaux dans des pentes supérieures à 3,5°, à l'exception de la rampe incluse avec le dispositif.
- ▶ Déplacer la table élévatrice à ciseaux sur un sol aussi plat que possible. Ne pas déplacer la table élévatrice à ciseaux dans des pentes supérieures à 2° lorsque des charges se trouvent dessus.
- ▶ Ne pas déplacer la table élévatrice à ciseaux à une vitesse supérieure à 4 km/h.
- ▶ Ne pas travailler sous les charges.
- ▶ Ne travailler qu'à une hauteur ergonomique.
- ▶ Utiliser la table élévatrice à ciseaux uniquement avec les soufflets de protection en place.
- ▶ Placer les charges sur les plateformes à des angles ne dépassant pas 2°.
- ▶ S'assurer que le bouchon de remplissage est légèrement dévissé pour lever et abaisser les plateformes. Resserrer le bouchon de remplissage pour transporter la table élévatrice à ciseaux sur des distances plus longues.
- ▶ Placer les fourches du chariot élévateur pour soulever la table élévatrice à ciseaux uniquement entre les repères du chariot élévateur sur le cadre inférieur extérieur.

2.2 Description des informations de sécurité sur la table élévatrice à ciseaux

Icône	Descriptif
	Risque de blessures aux mains
	Ne pas placer les mains ou les pieds ici
	Ne pas monter sur les plateformes
	Ne pas placer les fourches du chariot élévateur à gauche de ce repère
	Ne pas placer les fourches du chariot élévateur à droite de ce repère
	Capacité de charge maximale totale (1 400 kg)
	Capacité de charge maximale pour la plateforme étendue (800 kg)
	Capacité de charge maximale pour la plateforme rétractée (800 kg)
	Pression d'entrée pneumatique maximale (6 bar, 87,02 psi)

2.3 Équipement de sécurité

Danger	Équipement de sécurité	Section
Risque d'écrasement des mains ou des doigts	Soufflets de protection	2.3.1
Risque d'écrasement des pieds	Protection pour les pieds	2.3.2
Chute ou blocage des plateformes	Soupape de décompression hydraulique	2.3.3
Chute incontrôlée des plateformes	Sécurité hydraulique en cas de défaillance	2.3.4
Chute incontrôlée des plateformes	Butée mécanique	2.3.4
Utilisation par des personnes non autorisées	Vanne à bille avec cadenas	2.3.5

2.3.1 Soufflets de protection

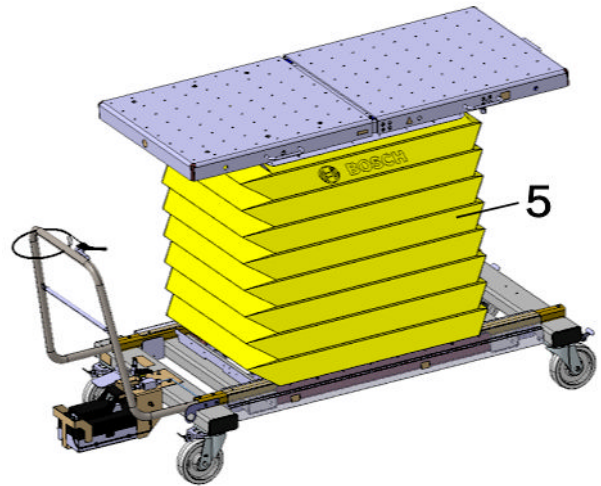


Figure 2: Soufflets de protection (5)

Utiliser la table élévatrice à ciseaux uniquement avec les soufflets de protection (5) en place.

ATTENTION

Risque d'écrasement dans l'élément des ciseaux !

Les mains ou les doigts risquent d'être écrasés lors de la montée ou de la descente des plateformes.

- ▶ Ouvrir les soufflets de protection uniquement lorsqu'il n'y a pas de charge sur les plateformes.
- ▶ Ouvrir les soufflets de protection uniquement pour les opérations de maintenance spécifiées dans ces consignes. Utiliser la table élévatrice à ciseaux uniquement avec les soufflets de protection en place.
- ▶ Seul un personnel qualifié peut ouvrir les soufflets de protection.
- ▶ Garder les mains et les pieds hors de l'élément des ciseaux.
- ▶ Fermer les soufflets de protection une fois les opérations de maintenance terminées.

2.3.2 Protection pour les pieds

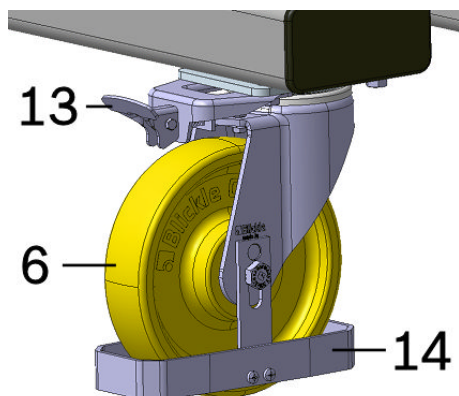


Figure 3: Roue pivotante, vue détaillée

- 6** Roue pivotante
- 13** Butée directionnelle
- 14** Protection pour les pieds

Vérifier que la protection pour les pieds (14) est en place sur toutes les roues pivotantes (6).

⚠ ATTENTION

Risque d'écrasement des pieds !

La table élévatrice à ciseaux risque de rouler sur les pieds des utilisateurs si la protection pour les pieds n'est pas en place.

- ▶ Ne jamais retirer la protection pour les pieds des roues pivotantes.

2.3.3 Soupape de décompression hydraulique

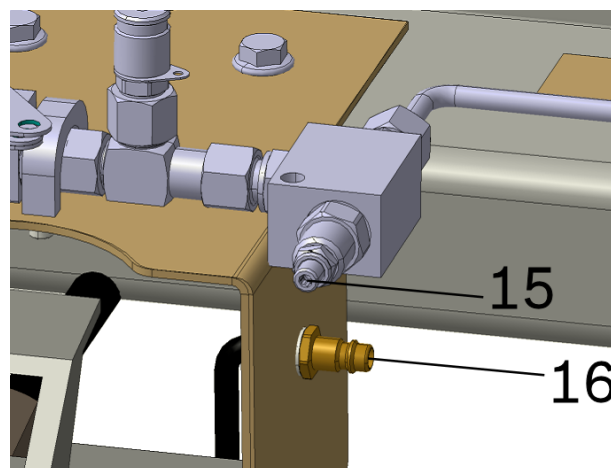


Figure 4: Soupape de décompression hydraulique, vue détaillée

- 15** Soupape de décompression hydraulique
- 16** Raccordement de l'air comprimé

La soupape de décompression hydraulique (15) garantit que les plateformes (3) et (4) sont toujours montées et descendues de manière régulière et identique. Ne jamais régler la soupape de décompression hydraulique (15).

⚠ ATTENTION

Risque de chute ou de blocage des plateformes !

Les plateformes risquent de s'abaisser trop rapidement ou de ne pas bouger du tout si la soupape de décompression hydraulique n'est pas correctement réglée.

- ▶ Ne jamais régler la soupape de décompression hydraulique. Seul le fabricant peut régler la soupape de décompression hydraulique.

2.3.4 Butée mécanique

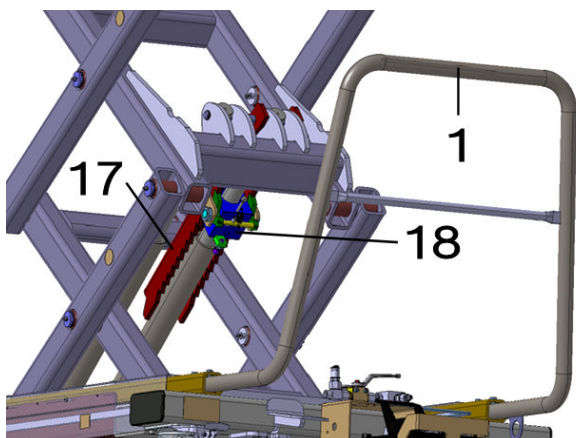


Figure 5: Élément des ciseaux

1 Bras

17 Butée mécanique

18 Bloc de verrouillage

La table élévatrice à ciseaux est équipée d'une butée mécanique (17) et d'une sécurité hydraulique en cas de défaillance. Ces deux pièces de l'équipement de sécurité empêchent la chute incontrôlée des plateformes (3) et (4).

Si le bloc de verrouillage (18) heurte la butée mécanique (17), la butée mécanique (17) empêche la chute ultérieure des plateformes (3) et (4).

Effectuer la procédure suivante pour libérer les plateformes (3) et (4).

AVERTISSEMENT

Risque de blessures corporelles !

Si les plateformes ne sont pas libérées après avoir appuyé sur le levier, la table élévatrice à ciseaux est très endommagée et peut causer de graves blessures ou des dégâts matériels importants.

- ▶ Mettre immédiatement hors service la table élévatrice à ciseaux et appeler le service d'assistance téléphonique.

1. Insérer le tuyau d'air comprimé dans le collier de serrage du tuyau d'air comprimé (8).

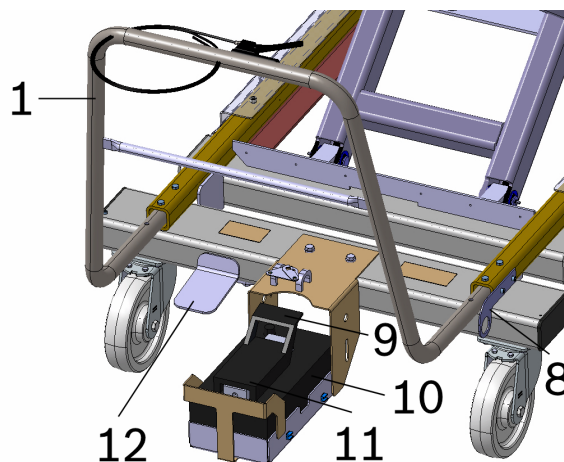


Figure 6: Fixation du tuyau d'air comprimé à la table élévatrice à ciseaux

1 Bras

8 Collier de serrage du tuyau d'air comprimé

9 Pédale (extrémité marquée « RELEASE »)

10 Pompe

11 Pédale (extrémité marquée « PUMP »)

12 Pédale de frein

- Fixer l'alimentation en air comprimé à la table élévatrice à ciseaux.



- ▶ Le raccordement de l'air comprimé a un filetage externe de 1/4 de pouce.
- ▶ Utiliser un air comprimé propre et sec avec une pression d'entrée pneumatique maximale de 6 bar (87,02 psi).

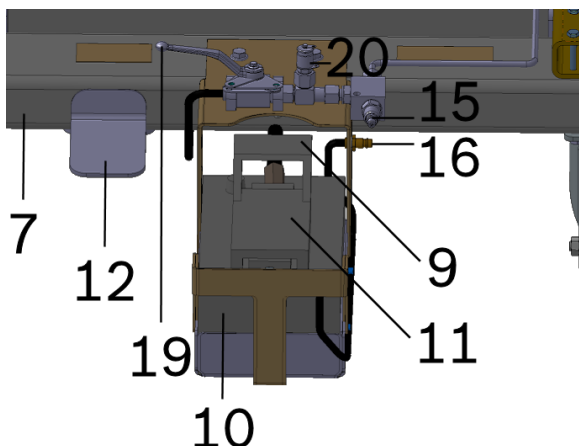


Figure 7: Raccordement de l'alimentation en air comprimé

- 7** Cadre inférieur extérieur
- 9** Pédale (extrémité marquée « RELEASE »)
- 10** Pompe
- 11** Pédale (extrémité marquée « PUMP »)
- 12** Pédale de frein
- 15** Soupape de décompression hydraulique
- 16** Raccordement de l'air comprimé
- 19** Vanne à bille
- 20** Raccordement du manomètre

- Si nécessaire, déverrouiller le cadenas de la vanne à bille (19). Tourner la vanne à bille (19) jusqu'à ce qu'elle soit parallèle au cadre inférieur extérieur (7) pour libérer les plateformes (3) et (4).
- Appuyer sur l'extrémité de la pédale marquée « PUMP » (11) pour lever les plateformes (3) et (4).



La pédale peut brièvement vibrer lorsqu'on appuie dessus. C'est normal et sans danger.

- Appuyer sur le levier (2) pour libérer la butée mécanique (17). Appuyer sur l'extrémité de la pédale marquée « RELEASE » (9) pour abaisser les plateformes (3) et (4).

2.3.5 Vanne à bille et cadenas

La vanne à bille verrouillable (19) avec le cadenas protège la table élévatrice à ciseaux contre toute utilisation par des personnes non autorisées.

3 Installation de la table élévatrice à ciseaux

AVIS

Risque de destruction de la pompe !

Si les plateformes sont soulevées avant la préparation de la pompe, celle-ci risque d'être détruite.

- Installer la table élévatrice à ciseaux uniquement dans l'ordre indiqué dans ce chapitre.



L'emballage sert également à retirer la table élévatrice à ciseaux de la palette.

- Mettre au rebut l'emballage qui n'est plus nécessaire dans un endroit approprié et conformément à toutes les réglementations en vigueur.

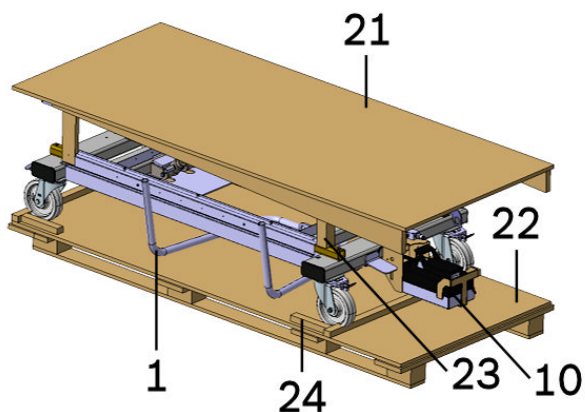


Figure 8: Table élévatrice à ciseaux sur la palette

- 1** Bras
- 10** Pompe
- 21** Couverture/Rampe
- 22** Palette
- 23** Chevilles en bois (4 pièces)
- 24** Baguettes en bois (2 pièces)

3.1 Retrait de l'emballage

1. Couper les bandes sur le carton à l'aide d'un couteau, d'une pince coupante ou de ciseaux. Retirer les bandes du carton. Retirer le carton de la palette (22).
2. Couper les serre-câbles sur le bras (1) à l'aide d'un couteau, d'une pince coupante ou de ciseaux. Retirer les serre-câbles du bras (1). Retirer le bras (1) de la palette (22).
3. Retirer les deux vis Spax du couvercle (21). Retirer le couvercle (21) de la table élévatrice à ciseaux. Placer la palette (22) de manière à ce que le couvercle (21) crée une rampe sur le sol [sur le côté de la pompe (10)].

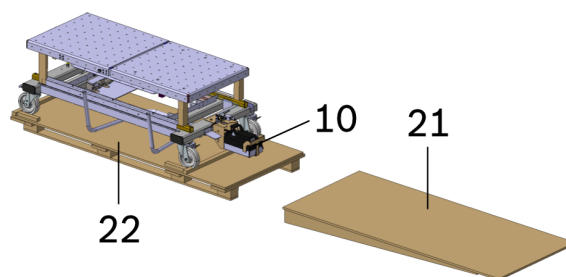


Figure 9: Fixation de la rampe sur la palette

- 10** Pompe
- 21** Couverture/Rampe
- 22** Palette

- Empêcher la table élévatrice à ciseaux de rouler en appuyant sur la pédale de frein (12) pour actionner le freinage.

⚠ AVERTISSEMENT

Table élévatrice à ciseaux mobile !

Si la table élévatrice à ciseaux est déplacée involontairement, elle peut buter ou rouler sur quelque chose, ce qui peut causer de graves blessures ou des dégâts matériels importants.

- ▶ Toujours actionner le freinage après avoir déplacé la table élévatrice à ciseaux.
- ▶ Ne pas utiliser la pédale de frein pour décélérer la table élévatrice à ciseaux lorsqu'elle est en mouvement.

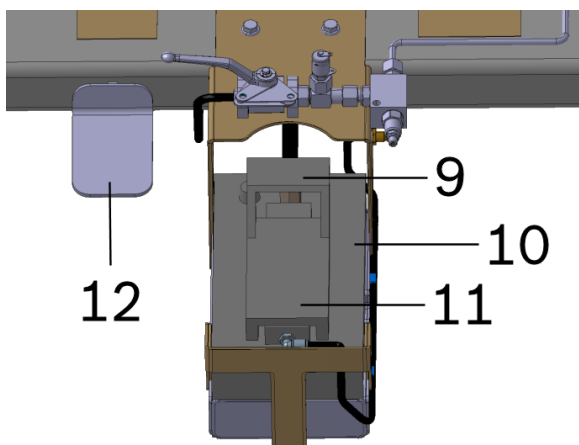


Figure 10: Actionnement des freins

- 9** Pédale (extrémité marquée « RELEASE »)
- 10** Pompe
- 11** Pédale (extrémité marquée « PUMP »)
- 12** Pédale de frein

3.2 Fixation du bras à la table élévatrice à ciseaux

- Pousser le bras (1) dans le cadre inférieur extérieur (7) de sorte que les trous du cadre (7) coïncident avec les trous du bras (1).

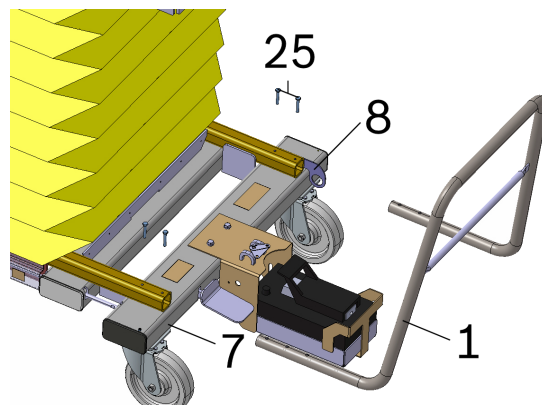


Figure 11: Fixation du bras à la table élévatrice à ciseaux

- 1** Bras
- 7** Cadre inférieur extérieur
- 8** Collier de serrage du tuyau d'air comprimé
- 25** Vis à tête hexagonale M8 x 45 - 8.8 (4 pièces)

- Serrer les quatre vis à tête hexagonale (25) dans les trous avec un couple de 25 Nm.

3.3 Montage du levier

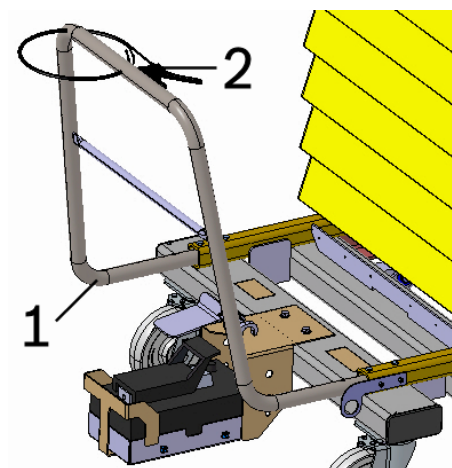


Figure 12: Bras, vue détaillée

- 1** Bras
- 2** Levier de déblocage de la butée mécanique

Placer le levier (2) sur le bras (1). L'aimant maintient le levier (2) sur le bras (1).

3.4 Préparation du montage de la pompe

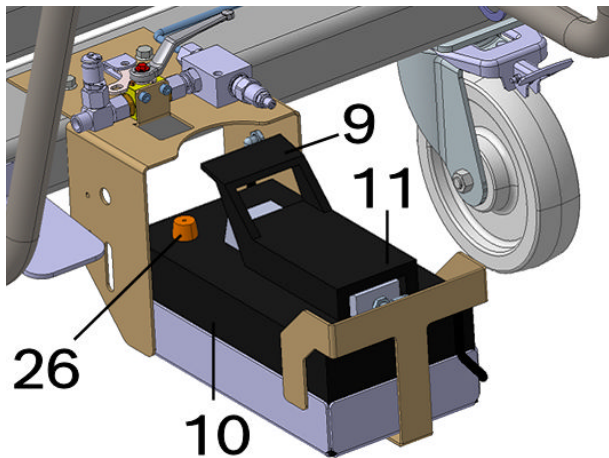


Figure 13: Pompe, vue détaillée

- 9 Pédale (extrémité marquée « RELEASE »)
- 10 Pompe
- 11 Pédale (extrémité marquée « PUMP »)
- 26 Bouchon de remplissage

1. Nettoyer toute la zone autour du bouchon de remplissage (26).
2. Dévisser le bouchon de remplissage (26) sur la pompe (10) d'un demi-tour dans le sens antihoraire.

AVIS

Risque de destruction de la pompe !

Le bouchon de remplissage est serré sur la pompe lorsque la table élévatrice à ciseaux est livrée. La pompe risquerait d'être détruite si les plateformes sont levées ou abaissées avec le bouchon de remplissage complètement serré.

- ▶ Serrer le bouchon de remplissage dans le sens horaire uniquement pour transporter la table élévatrice à ciseaux sur des distances plus longues, afin d'éviter toute fuite.
- ▶ Toujours vérifier que le bouchon de remplissage est dévissé d'un demi-tour dans le sens antihoraire lors du levage et de l'abaissement des plateformes.

3.5 Retrait de la table élévatrice à ciseaux de la palette

1. Retirer les baguettes en bois (24) devant les roues pivotantes (6) (voir Figure 8).
2. Pour relâcher le freinage, relever la pédale de frein (12).
3. Tenir le bras (1). Faire lentement rouler la table élévatrice à ciseaux le long de la rampe (21) avec l'aide d'un assistant.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de roulement de la table élévatrice à ciseaux sur les pentes et les rampes !

La table élévatrice à ciseaux peut dévaler les pentes et les rampes toute seule. La table élévatrice à ciseaux est lourde, et sa distance de freinage est donc plus longue. La manipulation négligente de la table élévatrice à ciseaux sur les pentes et les rampes peut causer de graves blessures ou des dégâts matériels importants.

- ▶ Déplacer la table élévatrice à ciseaux sur un sol aussi plat que possible. Ne pas déplacer la table élévatrice à ciseaux dans des pentes supérieures à 3,5°, à l'exception de la rampe incluse avec le dispositif.
 - ▶ Déplacer la table élévatrice à ciseaux dans le sens de la pente, et non en travers de celle-ci.
 - ▶ Le personnel doit rester au-dessus de la table élévatrice à ciseaux sur les pentes.
 - ▶ Utiliser la table élévatrice à ciseaux uniquement avec l'aide d'un assistant pour contrôler ses mouvements.
4. Empêcher la table élévatrice à ciseaux de rouler en appuyant sur la pédale de frein (12) pour actionner le freinage.

3.6 Raccordement de l'alimentation en air comprimé

1. Insérer le tuyau d'air comprimé dans le collier de serrage du tuyau d'air comprimé (8).

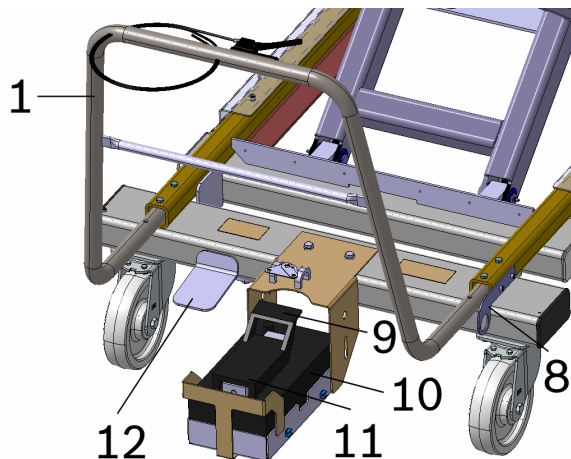


Figure 14: Fixation du tuyau d'air comprimé à la table élévatrice à ciseaux

- 1** Bras
- 8** Collier de serrage du tuyau d'air comprimé
- 9** Pédale (extrémité marquée « RELEASE »)
- 10** Pompe
- 11** Pédale (extrémité marquée « PUMP »)
- 12** Pédale de frein

2. Fixer l'alimentation en air comprimé à la table élévatrice à ciseaux.



- ▶ Le raccordement de l'air comprimé a un filetage externe de 1/4 de pouce.
- ▶ Utiliser un air comprimé propre et sec avec une pression d'entrée pneumatique maximale de 6 bar (87,02 psi).

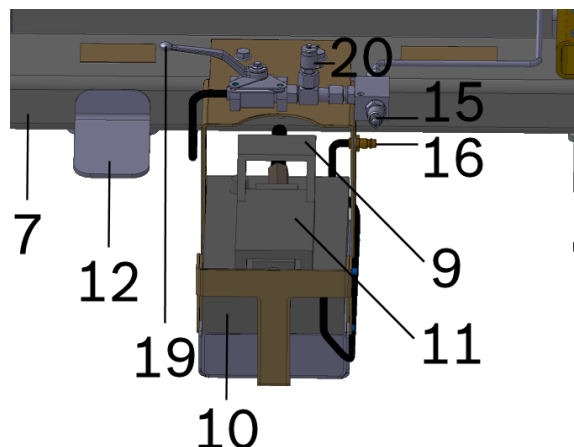


Figure 15: Raccordement de l'alimentation en air comprimé

- 7** Cadre inférieur extérieur
- 9** Pédale (extrémité marquée « RELEASE »)
- 10** Pompe
- 11** Pédale (extrémité marquée « PUMP »)
- 12** Pédale de frein
- 15** Soupape de décompression hydraulique
- 16** Raccordement de l'air comprimé
- 19** Vanne à bille
- 20** Raccordement du manomètre

3. Si nécessaire, déverrouiller le cadenas de la vanne à bille (19). Tourner la vanne à bille (19) jusqu'à ce qu'elle soit parallèle au cadre inférieur extérieur (7) pour libérer les plateformes (3) et (4).

3.7 Retrait de la protection de l'emballage

1. Appuyer sur l'extrémité de la pédale marquée « PUMP » (11) pour lever légèrement les plateformes (3) et (4).



La pédale peut brièvement vibrer lorsqu'on appuie dessus. C'est normal et sans danger.

2. Retirer les chevilles en bois (23) de la table élévatrice à ciseaux (voir Figure 8).

3.8 Inspection du fonctionnement du système hydraulique et de l'élément des ciseaux

Soulever et abaisser complètement les plateformes (3) et (4) sans aucune charge sur la table élévatrice à ciseaux.

Appuyer sur l'extrémité de la pédale marquée « PUMP » (11) pour lever les plateformes (3) et (4).

Appuyer sur le levier (2) pour libérer la butée mécanique (17). Appuyer sur l'extrémité de la pédale marquée « RELEASE » (9) pour abaisser les plateformes (3) et (4).

Vérifier que les plateformes (3) et (4) ne sont levées ou abaissées que lorsque la pédale est enfoncée.

AVERTISSEMENT

Risque de blessures corporelles !

Si les plateformes continuent à bouger après avoir relâché la pédale, la table élévatrice à ciseaux est très endommagée et peut causer de graves blessures ou des dégâts matériels importants.

- ▶ Mettre immédiatement hors service la table élévatrice à ciseaux et appeler le service d'assistance téléphonique.

3.9 Inspection de la fonctionnalité d'inclinaison des plateformes

Tourner complètement les tiges (27) pour incliner les plateformes (3) et (4) dans les deux sens.



Il existe plusieurs façons de faire pivoter les tiges (27) :

- ▶ Tourner les tiges (27) à l'aide d'une clé de 3/8 pouce.
- ▶ Tourner les tiges (27) à l'aide d'une clé plate ou d'une clé mixte, taille 21.
- ▶ Tourner les tiges (27) à l'aide d'un tournevis sans fil.

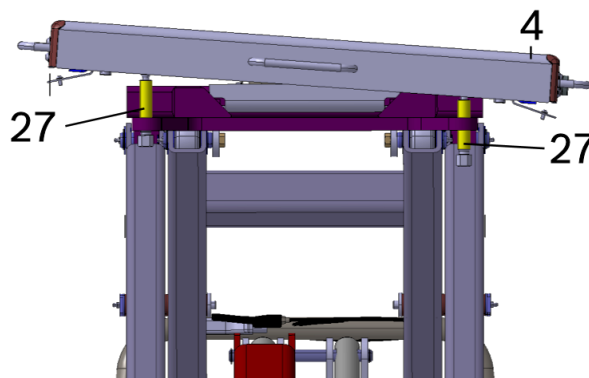


Figure 16: Inclinaison des plateformes

4 Plateforme (extensible)

27 Tiges (2 pièces)

3.10 Inspection de la fonctionnalité d'extension des plateformes

Tirer et maintenir la goupille de verrouillage (29). Utiliser la poignée (28) située à l'extrémité de la plateforme extensible (4) pour la sortir et la rentrer. Vérifier que la goupille de verrouillage (29) se bloque dans ses trois positions.

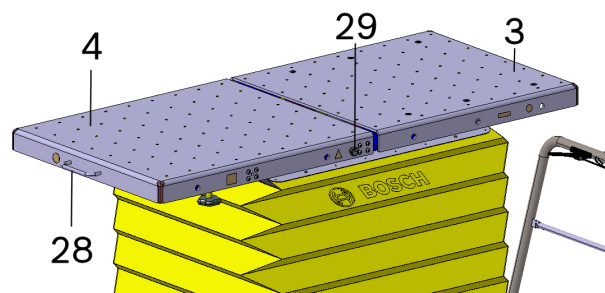


Figure 17: Extension de la plateforme

3 Plateforme (statique)

4 Plateforme (extensible)

28 Poignée

29 Goupille de verrouillage

4 Instructions d'utilisation

1. Vérifier que la table élévatrice à ciseaux est complète et l'inspecter pour détecter les éventuels dommages visibles, comme des courbures, des fissures, des bosses ou des dégâts sur les trous filetés des plateformes. Ne pas utiliser la table élévatrice à ciseaux si elle est endommagée ou en mauvais état, mais la mettre immédiatement hors service et appeler le service d'assistance téléphonique.
2. S'assurer que le sol est plat, stable et dégagé.

AVERTISSEMENT

Risque de roulement de la table élévatrice à ciseaux sur les pentes et les rampes !

La table élévatrice à ciseaux peut dévaler les pentes et les rampes toute seule. La table élévatrice à ciseaux est lourde, et sa distance de freinage est donc plus longue. La manipulation négligente de la table élévatrice à ciseaux sur les pentes et les rampes peut causer de graves blessures ou des dégâts matériels importants.

- ▶ Déplacer la table élévatrice à ciseaux sur un sol aussi plat que possible. Ne pas déplacer la table élévatrice à ciseaux dans des pentes supérieures à 3,5°, à l'exception de la rampe incluse avec le dispositif.
- ▶ Déplacer la table élévatrice à ciseaux dans le sens de la pente, et non en travers de celle-ci.
- ▶ Le personnel doit rester au-dessus de la table élévatrice à ciseaux sur les pentes.
- ▶ Utiliser la table élévatrice à ciseaux uniquement avec l'aide d'un assistant pour contrôler ses mouvements.

3. Si nécessaire régler le bras (1).

ATTENTION

Risque de blessures corporelles lors du déplacement de la table élévatrice à ciseaux !

Si la pièce du véhicule dépasse le bord des plateformes, des blessures corporelles peuvent être causées en poussant ou en tirant la table élévatrice à ciseaux.

- ▶ Régler le bras pour que la pièce du véhicule ne le dépasse pas et pour qu'il y ait suffisamment d'espace pour utiliser le bras afin de déplacer la table élévatrice à ciseaux.
- ▶ Veiller à ce que le chemin soit dégagé et facilement visible.

Retirer les vis à tête hexagonale (25) du bras (1) et les mettre de côté.

Retirer ou enfoncer le bras (1) dans la position souhaitée pour que les trous du cadre inférieur (7) coïncident avec les trous du bras (1).

Serrer les quatre vis à tête hexagonale (25) dans les trous avec un couple de 25 Nm.

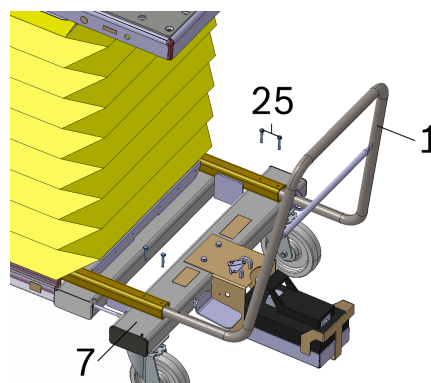


Figure 18: Réglage du bras

- 1** Bras
- 7** Cadre inférieur extérieur
- 25** Vis à tête hexagonale M8 x 45 - 8.8 (4 pièces)

4. Pour relâcher le freinage, relever la pédale de frein (12).

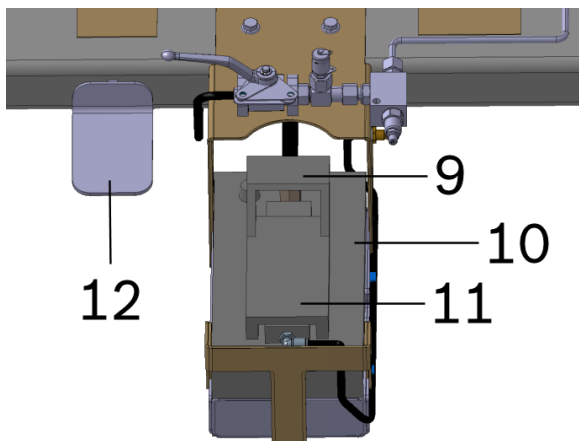


Figure 19: Actionnement des freins

- 9** Pédale (extrémité marquée « RELEASE »)
10 Pompe
11 Pédale (extrémité marquée « PUMP »)
12 Pédale de frein

5. Pour chaque paire de roues pivotantes (6), aligner les deux butées directionnelles (13) sur le côté court du cadre inférieur extérieur (7) dans la même direction.



Fixer les butées directionnelles pour manœuvrer plus facilement la table élévatrice à ciseaux.

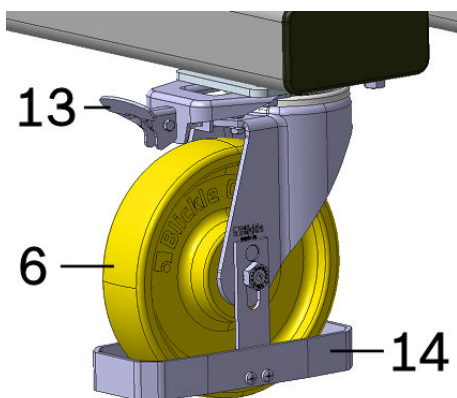


Figure 20: Roue pivotante, vue détaillée

- 6** Roue pivotante
13 Butée directionnelle
14 Protection pour les pieds

6. Pousser le bras (1) pour déplacer la table élévatrice à ciseaux sur le site de travail ou sous le véhicule.



- ▶ Déplacer la table élévatrice à ciseaux uniquement avec le bras.
- ▶ Ne jamais déplacer la table élévatrice à ciseaux à l'aide des poignées sur la plateforme extensible.

7. Empêcher la table élévatrice à ciseaux de rouler en appuyant sur la pédale de frein (12) pour actionner le freinage.



AVERTISSEMENT

Table élévatrice à ciseaux mobile !

Si la table élévatrice à ciseaux est déplacée involontairement, elle peut buter ou rouler sur quelque chose, ce qui peut causer de graves blessures ou des dégâts matériels importants.

- ▶ Toujours actionner le freinage après avoir déplacé la table élévatrice à ciseaux.
- ▶ Ne pas utiliser la pédale de frein pour décélérer la table élévatrice à ciseaux lorsqu'elle est en mouvement.

8. Vérifier que les plateformes (3) et (4) sont de niveau sur la table élévatrice à ciseaux. Si ce n'est pas le cas, tourner les tiges (27) pour incliner les plateformes (3) et (4) jusqu'à ce qu'elles soient de niveau.



Il existe plusieurs façons de faire pivoter les tiges (27) :

- ▶ Tourner les tiges (27) à l'aide d'une clé de 3/8 pouce.
- ▶ Tourner les tiges (27) à l'aide d'une clé plate ou d'une clé mixte, taille 21.
- ▶ Tourner les tiges (27) à l'aide d'un tournevis sans fil.

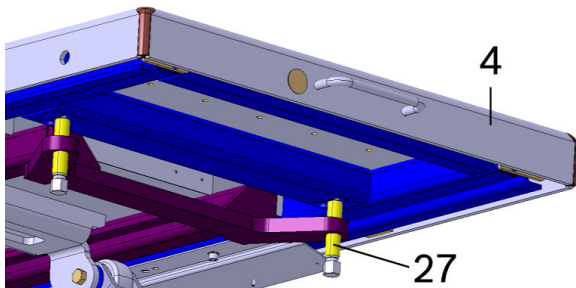


Figure 21: Redressement des plateformes

- 4** Plateforme (extensible)
27 Tiges (2 pièces)

9. Si nécessaire, placer les tapis en caoutchouc sur les plateformes (3) et (4). Fixer les tapis en caoutchouc sur les plateformes (3) et (4) avec les bagues (30) dans les trous filetés (31) sur la partie supérieure des plateformes (3) et (4).

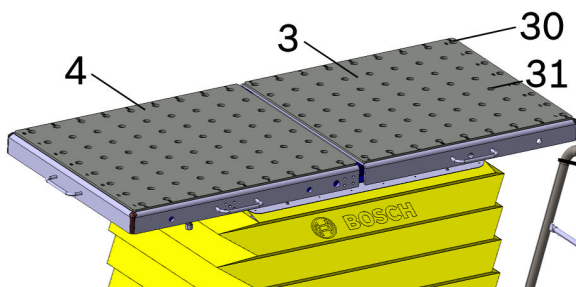


Figure 22: Plateformes avec tapis en caoutchouc et bagues

- 3** Plateforme (statique) avec tapis en caoutchouc
4 Plateforme (extensible) avec tapis en caoutchouc
30 Bagues (10 pièces par jeu)
31 Trous filetés M10 dans la partie supérieure des plateformes

10. Insérer le tuyau d'air comprimé dans le collier de serrage du tuyau d'air comprimé (8).

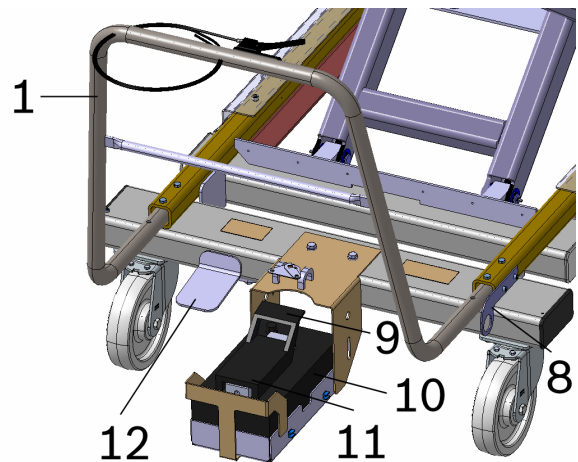


Figure 23: Fixation du tuyau d'air comprimé à la table élévatrice à ciseaux

- 1** Bras
8 Collier de serrage du tuyau d'air comprimé
9 Pédale (extrémité marquée « RELEASE »)
10 Pompe
11 Pédale (extrémité marquée « PUMP »)
12 Pédale de frein

11. Fixer l'alimentation en air comprimé à la table élévatrice à ciseaux.



- ▶ Le raccordement de l'air comprimé a un filetage externe de 1/4 de pouce.
- ▶ Utiliser un air comprimé propre et sec avec une pression d'entrée pneumatique maximale de 6 bar (87,02 psi).

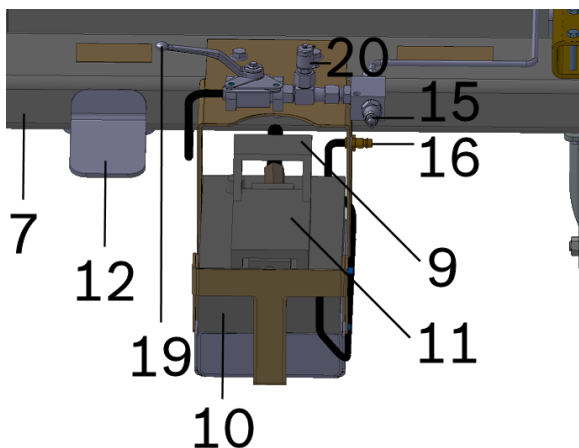


Figure 24: Raccordement de l'alimentation en air comprimé

- 7 Cadre inférieur extérieur
- 9 Pédale (extrémité marquée « RELEASE »)
- 10 Pompe
- 11 Pédale (extrémité marquée « PUMP »)
- 12 Pédale de frein
- 15 Soupape de décompression hydraulique
- 16 Raccordement de l'air comprimé
- 19 Vanne à bille
- 20 Raccordement du manomètre

12. Si nécessaire, déverrouiller le cadenas de la vanne à bille (19). Tourner la vanne à bille (19) jusqu'à ce qu'elle soit parallèle au cadre inférieur extérieur (7) pour libérer les plateformes (3) et (4).

13. Si nécessaire, régler la hauteur des plateformes (3) et (4).

Appuyer sur l'extrémité de la pédale marquée « PUMP » (11) pour lever les plateformes (3) et (4).

Appuyer sur le levier (2) pour libérer la butée mécanique (17). Appuyer sur l'extrémité de la pédale marquée « RELEASE » (9) pour abaisser les plateformes (3) et (4).



La pédale peut brièvement vibrer lorsqu'on appuie dessus. C'est normal et sans danger.

14. Tourner la vanne à bille (19) jusqu'à ce qu'elle soit placée à 90° par rapport au cadre inférieur extérieur (7) pour fixer les plateformes (3) et (4). Si nécessaire, fixer la vanne à bille (19) avec le cadenas.



AVERTISSEMENT

Risque d'abaissement involontaire des plateformes !

Si les plateformes ne sont pas fixées et si une personne appuie sur la pédale, les plateformes peuvent être abaissées involontairement. Cela peut entraîner de graves blessures corporelles ou d'importants dommages matériels.

- ▶ Toujours fixer les plateformes avec la vanne à bille.

15. Si nécessaire, tourner les tiges (27) pour incliner les plateformes (3) et (4).

AVERTISSEMENT

Table élévatrice à ciseaux penchée !

Si la charge est répartie de manière inégale, la table élévatrice à ciseaux risque de se renverser. Cela peut entraîner de graves blessures corporelles ou d'importants dommages matériels.

- ▶ Vérifier que les plateformes ne sont pas penchées de plus de 2°.



Il existe plusieurs façons de faire pivoter les tiges (27) :

- ▶ Tourner les tiges (27) à l'aide d'une clé de 3/8 pouce.
- ▶ Tourner les tiges (27) à l'aide d'une clé plate ou d'une clé mixte, taille 21.
- ▶ Tourner les tiges (27) à l'aide d'un tournevis sans fil.

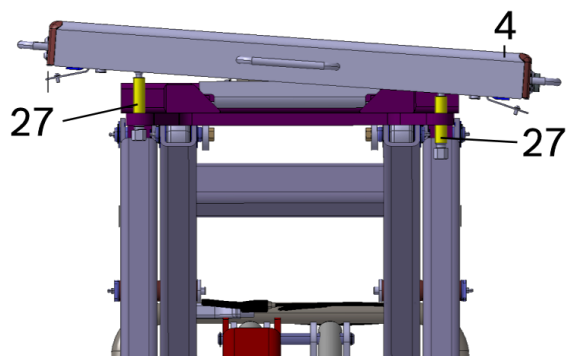


Figure 25: Inclinaison des plateformes

4 Plateforme (extensible)

27 Tiges (2 pièces)

16. Si besoin, repositionner la table élévatrice à ciseaux directement sous la pièce du véhicule. Saisir les poignées (28) situées sur les côtés des plateformes (3) et (4) pour déplacer légèrement la table élévatrice à ciseaux.

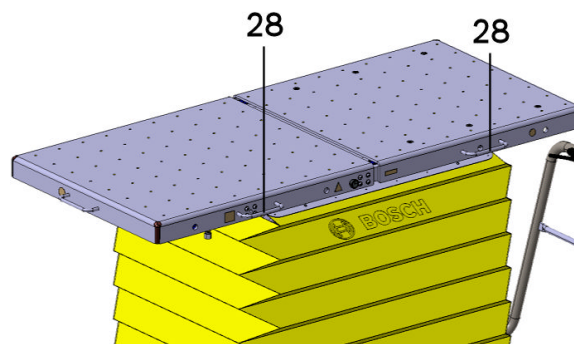


Figure 26: Poignées (28) sur les côtés des plateformes

17. Si besoin, fixer les accessoires requis à la table élévatrice à ciseaux (voir le manuel de réparation du constructeur automobile).

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de chute de charges !

La charge peut basculer ou tomber si les accessoires n'ont pas été fixés correctement au dispositif de levage ou si la charge n'a pas été fixée correctement aux accessoires. Cela peut entraîner de graves blessures corporelles ou d'importants dommages matériels.

- ▶ Vérifier que les accessoires ont été correctement fixés au dispositif de levage.
- ▶ Vérifier que la charge a été correctement fixée aux accessoires.



- ▶ La partie supérieure des plateformes contient des trous filetés M10 pour les vis. Serrer les vis à dans ces trous avec un couple maximal de 47 Nm.
- ▶ Les côtés des plateformes sont percés pour les sangles de soutien.

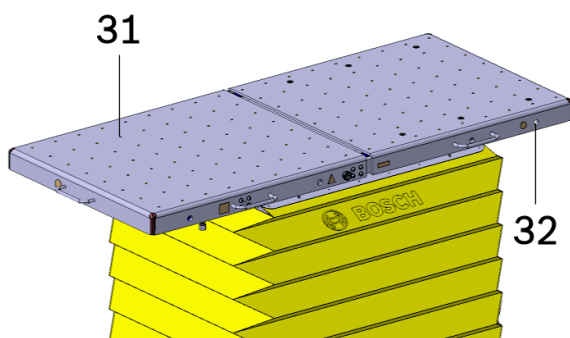


Figure 27: Plateformes

31 Trous filetés M10 dans la partie supérieure des plateformes

32 Trous dans les côtés des plateformes

18. Positionner la pièce du véhicule à plat sur la table élévatrice à ciseaux.
19. Si nécessaire, sélectionner les dispositifs de retenue requis, comme des chaînes, des sangles de serrage, des sangles de soutien ou des crochets, pour fixer la pièce du véhicule à la table élévatrice à ciseaux. Sélectionner des dispositifs de retenue adaptés à la forme de la pièce du véhicule et conformes aux spécifications du manuel de réparation du constructeur automobile.

20. Fixer la pièce du véhicule sur les plateformes (3) et (4) pour qu'elle soit stable et ne puisse pas basculer ou glisser sur la table élévatrice à ciseaux.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de chute, de renversement ou de glissement de la charge !

Si la pièce du véhicule n'est pas correctement fixée à la table élévatrice à ciseaux, la charge peut tomber, se renverser ou glisser. Cela peut entraîner de graves blessures corporelles ou d'importants dommages matériels.

- ▶ Toujours fixer la pièce du véhicule sur les plateformes à l'aide des dispositifs de retenue appropriés.
- ▶ Utiliser tous les dispositifs de retenue nécessaires pour fixer la pièce du véhicule sur la table élévatrice à ciseaux.
- ▶ Respecter et appliquer toutes les spécifications figurant dans le manuel de réparation du constructeur automobile.

21. Si nécessaire, extraire la plateforme extensible (4).



- ▶ Lorsque la table élévatrice à ciseaux est utilisée comme poste de travail fixe, sa surface peut être étendue pour séparer le groupe motopropulseur, comme le moteur et la transmission.

Tirer et maintenir la goupille de verrouillage (29). Utiliser la poignée (28) à l'extrémité de la plateforme extensible (4) pour la tirer dans la position désirée, jusqu'à ce que la goupille de verrouillage (29) se bloque.

ATTENTION

Risque d'écrasement !

Certaines parties du corps peuvent être écrasées si la plateforme n'est pas fixée.

- ▶ Vérifier que la goupille de verrouillage se bloque dans l'une de ses trois positions.

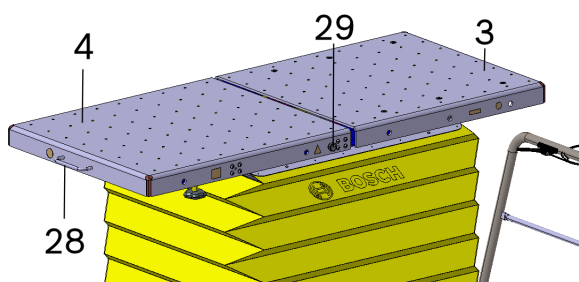


Figure 28: Extension de la plateforme

- 3** Plateforme (statique)
- 4** Plateforme (extensible)
- 28** Poignée
- 29** Goupille de verrouillage

22. Vérifier que la pièce du véhicule est correctement placée sur la table à ciseaux.

AVERTISSEMENT

Une charge déséquilibrée risque de renverser ou de faire tomber la pièce du véhicule !

Cela peut entraîner de graves blessures corporelles ou d'importants dommages matériels.

- ▶ Vérifier que le centre de la charge est aussi proche que possible du milieu de la table élévatrice à ciseaux.
- ▶ Vérifier que la pièce du véhicule ne dépasse pas 45,7 cm (18 pouces) en hauteur au-dessus des plateformes.
- ▶ Répartir la pièce du véhicule sur au moins un quart du côté long des plateformes.
- ▶ Lors de l'extension de la plateforme, veiller à ce que la charge présente sur la plateforme extensible ne dépasse pas 800 kg.

23. Abaisser les plateformes (3) et (4) à leur position la plus basse.

Appuyer sur le levier (2) pour libérer la butée mécanique (17). Appuyer sur l'extrémité de la pédale marquée « RELEASE » (9) pour abaisser les plateformes (3) et (4).

24. Si nécessaire, répéter les étapes 5 à 8 pour déplacer la table élévatrice à ciseaux sur le site de travail.

AVERTISSEMENT

Risque de collisions !

Déplacer la table élévatrice à ciseaux sur laquelle se trouve une pièce de véhicule peut entraîner des collisions. Cela peut entraîner de graves blessures corporelles ou d'importants dommages matériels.

- ▶ Déplacer la table élévatrice à ciseaux uniquement dans sa position la plus basse lorsqu'une pièce du véhicule se trouve sur la table élévatrice à ciseaux.
 - ▶ Ne pas dépasser une vitesse de 4 km/h.
 - ▶ Placer la pièce du véhicule sur la table élévatrice à ciseaux pour limiter au maximum la partie de la pièce qui dépasse des bords des plateformes et pour que le chemin soit clairement visible.
-

25. Si nécessaire, répéter les étapes 12 à 15 pour lever ou abaisser les plateformes (3) et (4) à une hauteur ergonomique pour les opérations d'entretien et de maintenance.
26. Effectuer les travaux d'entretien et de maintenance (voir le manuel de réparation du constructeur automobile).
27. Effectuer les étapes 18 à 20 dans l'ordre inverse pour retirer la pièce du véhicule de la table élévatrice à ciseaux.
28. Ranger la table élévatrice à ciseaux dans un endroit approprié.
- Empêcher la table élévatrice à ciseaux de rouler en appuyant sur la pédale de frein (12) pour actionner le freinage.

5 Inspection et Maintenance

AVIS

Toute modification de ce produit qui n'a pas été expressément approuvée par le fabricant annule la garantie. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les blessures corporelles ou dommages matériels résultant d'une mauvaise utilisation de ce produit.



Seules les opérations de maintenance spécifiées dans ces instructions peuvent être effectuées sur la table élévatrice à ciseaux.

Seules les pièces de remplacement spécifiées dans ces instructions peuvent être changées sur la table élévatrice à ciseaux.

Aucune autre opération d'entretien ne peut être effectuée sur la table élévatrice à ciseaux.

Si elle est endommagée ou en mauvais état, mettre la table élévatrice à ciseaux immédiatement hors service et appeler le service d'assistance téléphonique.

Service d'assistance téléphonique

- ▶ Fédération de Russie : 8 800 100 9791
- ▶ Ukraine : 0 800 500 303
- ▶ Tous les autres pays européens : +49 32 221852372

Opérations de maintenance	Intervalle	Section
Inspection de la table élévatrice à ciseaux pour détecter d'éventuels dégâts visibles	Avant chaque utilisation	5.2
Inspection des raccordements entre la pompe et le vérin hydraulique	Chaque semaine	5.3
Inspection du fonctionnement de la butée mécanique	Chaque semaine	5.4
Nettoyage des soufflets de protection	Si nécessaire	5.5
Nettoyage de la table élévatrice à ciseaux	Tous les 300 cycles ou 6 mois, selon la première éventualité	5.6
Inspection du tuyau pour détecter d'éventuelles fuites	Tous les 300 cycles ou 6 mois, selon la première éventualité	5.7
Lubrification des joints	Tous les 300 cycles ou 6 mois, selon la première éventualité	5.8
Inspection des vérins hydrauliques pour détecter d'éventuelles fuites	Tous les 300 cycles ou 6 mois, selon la première éventualité	5.9
Inspection du fonctionnement de la pompe	Tous les 3 000 cycles ou 24 mois, selon la première éventualité	5.10
Vidange, rinçage et remplissage du réservoir de la pompe	Tous les 3 000 cycles ou 24 mois, selon la première éventualité	5.11



Un cycle signifie que les plateformes ont été complètement levées et abaissées une fois.

5.1 Opérations de maintenance générale

5.1.1 Soufflets de protection



Les soufflets de protection doivent être ouverts pour certaines opérations de maintenance et pour remplacer certaines pièces sur la table élévatrice à ciseaux.

ATTENTION

Risque d'écrasement dans l'élément des ciseaux !

Les mains ou les doigts risquent d'être écrasés lors de la montée ou de la descente des plateformes.

- ▶ Ouvrir les soufflets de protection uniquement lorsqu'il n'y a pas de charge sur les plateformes.
- ▶ Ouvrir les soufflets de protection uniquement pour les opérations de maintenance spécifiées dans ces consignes. Utiliser la table élévatrice à ciseaux uniquement avec les soufflets de protection en place.
- ▶ Seul un personnel qualifié peut ouvrir les soufflets de protection.
- ▶ Garder les mains et les pieds hors de l'élément des ciseaux.
- ▶ Fermer les soufflets de protection une fois les opérations de maintenance terminées.

1. Il y a deux vis M5 en haut et en bas de chaque côté long (33) sur la table élévatrice à ciseaux. Desserrer les quatre vis M5 situées dans la partie supérieure des longs côtés (33) et les réserver.

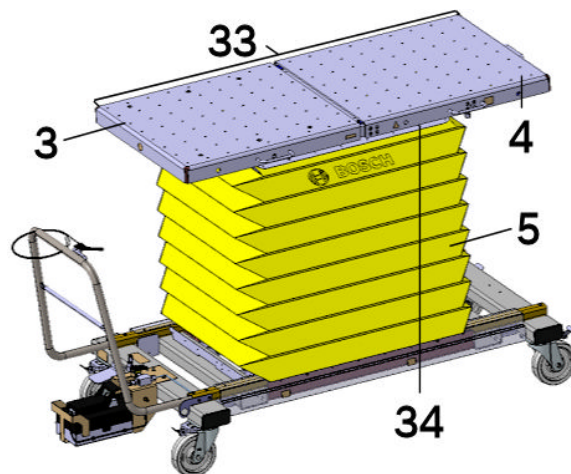


Figure 29: Ouverture des soufflets de protection

- 3 Plateforme (statique)
- 4 Plateforme (extensible)
- 5 Soufflets de protection
- 33 Côté long
- 34 Mousquetons (8 pièces par côté long)

2. Défaire les mousquetons (34).
3. Laisser tomber les soufflets de protection (5).

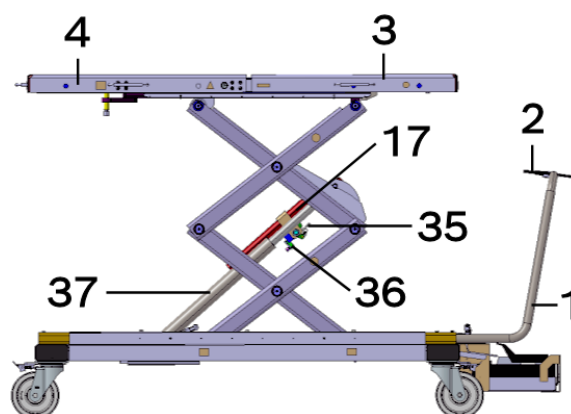


Figure 30: Table élévatrice à ciseaux sans soufflets de protection

- 1 Bras
- 2 Levier de déblocage de la butée mécanique
- 3 Plateforme (statique)
- 4 Plateforme (extensible)
- 17 Butée mécanique
- 35 Bague de montage (1 pièce par vérin hydraulique)
- 36 Vis d'arrêt (1 pièce par vérin hydraulique)
- 37 Vérins hydrauliques (2 pièces)

4. Effectuer les opérations d'entretien.
5. Remonter les soufflets de protection (5).

- Fixer à nouveau les soufflets de protection (5) sur le dessus de la table élévatrice à ciseaux à l'aide des vis M5. Serrer les vis M5 à la main.

Fermer les mousquetons (34).

5.1.2 Huile hydraulique

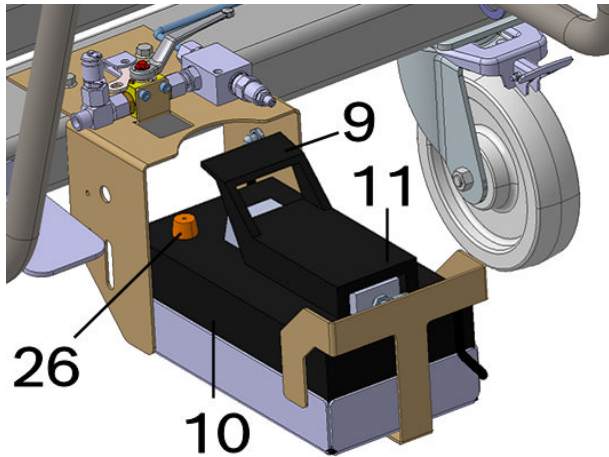


Figure 31: Pompe, vue détaillée

9 Pédale (extrémité marquée « RELEASE »)

10 Pompe

11 Pédale (extrémité marquée « PUMP »)

26 Bouchon de remplissage

- Nettoyer toute la zone autour du bouchon de remplissage (26).
- Retirer le bouchon de remplissage (26) de la pompe (10).
- Vidanger toute l'huile hydraulique du réservoir dans un récipient approprié.
- Si nécessaire, nettoyer l'huile hydraulique avec un agent liant approprié.
- Mettre au rebut l'huile hydraulique usagée, les agents liants et les chiffons utilisés uniquement dans un site de collecte des déchets autorisé.
- Utiliser un entonnoir adapté et propre avec un filtre.
- Vérifier que les vérins hydrauliques (37) sont complètement abaissés et que l'alimentation en air comprimé est coupée.

- Remplir à moitié le réservoir de la pompe avec de l'huile hydraulique. Rincer le filtre.



- ▶ Si le réservoir de la pompe nécessite un complément d'huile hydraulique, utiliser uniquement de l'huile hydraulique conforme à la norme ISO 11158.
- ▶ Si le réservoir de la pompe nécessite un complément d'huile hydraulique, utiliser uniquement de l'huile hydraulique d'une viscosité de 15 cP.
- ▶ Le niveau de l'huile hydraulique doit être 12,7 mm (1/2 pouce) sous le trou lorsque les vérins hydrauliques sont abaissés.

- Visser le bouchon de remplissage noir (26) de la pompe (10). Dévisser le bouchon de remplissage (26) d'un demi-tour dans le sens antihoraire.

5.1.3 Alimentation en air comprimé

- Insérer le tuyau d'air comprimé dans le collier de serrage du tuyau d'air comprimé (8).

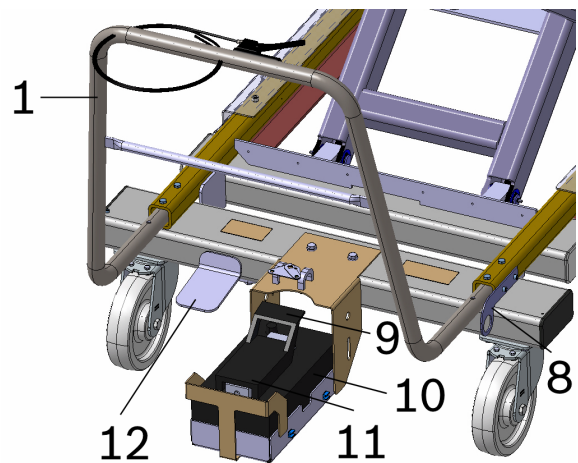


Figure 32: Fixation du tuyau d'air comprimé à la table élévatrice à ciseaux

1 Bras

8 Collier de serrage du tuyau d'air comprimé

9 Pédale (extrémité marquée « RELEASE »)

10 Pompe

11 Pédale (extrémité marquée « PUMP »)

12 Pédale de frein

- Fixer l'alimentation en air comprimé à la table élévatrice à ciseaux.



- ▶ Le raccordement de l'air comprimé a un filetage externe de 1/4 de pouce.
- ▶ Utiliser un air comprimé propre et sec avec une pression d'entrée pneumatique maximale de 6 bar (87,02 psi).

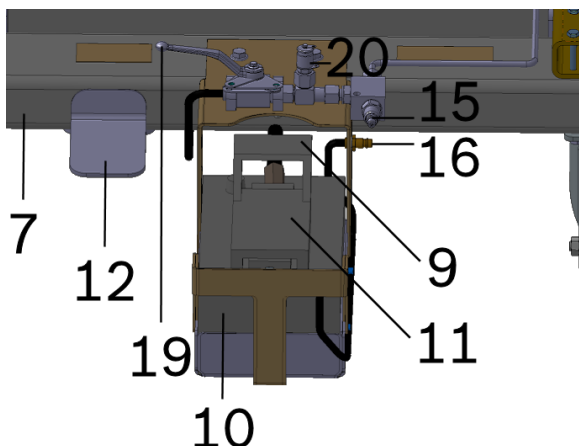


Figure 33: Raccordement de l'alimentation en air comprimé

- 7 Cadre inférieur extérieur
- 9 Pédale (extrémité marquée « RELEASE »)
- 10 Pompe
- 11 Pédale (extrémité marquée « PUMP »)
- 12 Pédale de frein
- 15 Soupape de décompression hydraulique
- 16 Raccordement de l'air comprimé
- 19 Vanne à bille
- 20 Raccordement du manomètre

- Si nécessaire, déverrouiller le cadenas de la vanne à bille (19). Tourner la vanne à bille (19) jusqu'à ce qu'elle soit parallèle au cadre inférieur extérieur (7) pour libérer les plateformes (3) et (4).

- Si nécessaire, régler la hauteur des plateformes (3) et (4).

Appuyer sur l'extrémité de la pédale marquée « PUMP » (11) pour lever les plateformes (3) et (4).

Appuyer sur le levier (2) pour libérer la butée mécanique (17). Appuyer sur l'extrémité de la pédale marquée « RELEASE » (9) pour abaisser les plateformes (3) et (4).



La pédale peut brièvement vibrer lorsqu'on appuie dessus. C'est normal et sans danger.

5.2 Inspection de la table élévatrice à ciseaux pour détecter d'éventuels dégâts visibles

Vérifier que la table élévatrice à ciseaux est complète et l'inspecter pour détecter les éventuels dommages visibles, comme des courbures, des fissures, des bosses ou des dégâts sur les trous filetés des plateformes. Ne pas utiliser la table élévatrice à ciseaux si elle est endommagée ou en mauvais état, mais la mettre immédiatement hors service et appeler le service d'assistance téléphonique.

5.3 Inspection des raccords entre la pompe et le vérin hydraulique

- Effectuer les étapes 1 à 3 de la section Soufflets de protection pour ouvrir les soufflets de protection (5).
- Vérifier l'étanchéité des raccords entre la pompe (10) et les vérins hydrauliques. Si de l'huile fuit des raccords, mettre immédiatement hors service la table élévatrice à ciseaux et appeler le service d'assistance téléphonique.

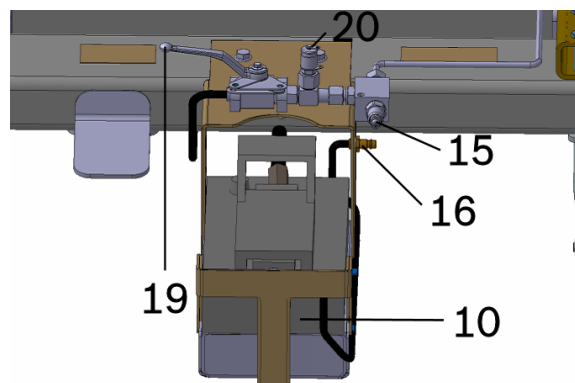


Figure 34: Raccordements à la pompe

- 10 Pompe
- 15 Soupape de décompression hydraulique
- 16 Raccordement de l'air comprimé
- 19 Vanne à bille
- 20 Raccordement du manomètre

- Effectuer les étapes 5 à 6 de la section Soufflets de protection pour remettre les soufflets de protection (5) sur la table élévatrice à ciseaux.

5.4 Inspection du fonctionnement de la butée mécanique

1. Effectuer les étapes 1 à 3 de la section Soufflets de protection pour ouvrir les soufflets de protection (5).
2. Effectuer les étapes 1 à 3 de la section Alimentation en air comprimé pour raccorder l'alimentation en air comprimé à la table élévatrice à ciseaux.
3. S'assurer qu'aucune charge ne se trouve sur les plateformes (3) ou (4).
4. Vérifier que la butée mécanique (17) fonctionne correctement.



Il existe deux méthodes de vérification du bon fonctionnement de la butée mécanique.

- ▶ Appuyer sur l'extrémité de la pédale marquée « PUMP » pour lever les plateformes. Observer le bloc de verrouillage et s'assurer que ses dents s'enclenchent dans les encoches de la butée mécanique.
- ▶ Appuyer sur le levier pour libérer la butée mécanique. Observer le ressort et vérifier qu'il est libéré.

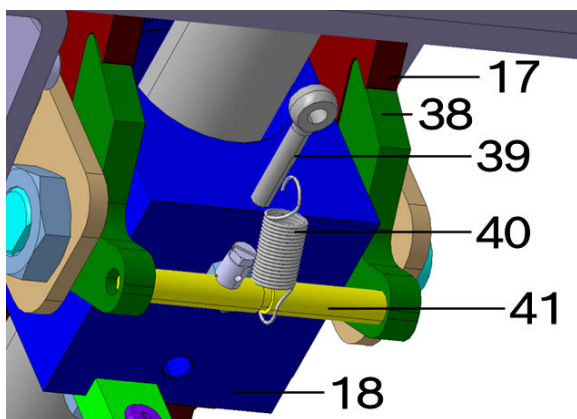


Figure 35: Bloc de verrouillage, vue détaillée

- 17 Butée mécanique (Encoche)
- 18 Bloc de verrouillage
- 38 Dent
- 39 Ressort d'ancrage
- 40 Ressort
- 41 Arbre à collier

5. Effectuer les étapes 5 à 6 de la section Soufflets de protection pour remettre les

soufflets de protection (5) sur la table élévatrice à ciseaux.

5.5 Nettoyage des soufflets de protection

Si des liquides agressifs s'écoulent sur les soufflets de protection, comme le liquide de batterie ou l'essence, les essuyer à l'aide de chiffons propres. Mettre au rebut les chiffons utilisés dans un site de collecte des déchets autorisé.

5.6 Nettoyage de la table élévatrice à ciseaux

Nettoyer la saleté et la poussière sur toutes les surfaces de la table élévatrice à ciseaux à l'aide de chiffons propres.

5.7 Inspection du tuyau pour détecter d'éventuelles fuites

Inspecter la surface du tuyau pour détecter d'éventuelles coupures ou déchirures, ainsi qu'une usure importante.

Si elle est endommagée ou en mauvais état, mettre la table élévatrice à ciseaux immédiatement hors service et appeler le service d'assistance téléphonique.

5.8 Lubrification des joints

1. Effectuer les étapes 1 à 3 de la section Soufflets de protection pour ouvrir les soufflets de protection (5).
2. Lubrifier les joints à l'aide d'un pistolet graisseur.



Utiliser uniquement le produit 22320 Divinol Lithogrease 000.

Injecter la graisse dans les joints jusqu'à ce que seule la graisse neuve ressorte. Essuyer le surplus de graisse.

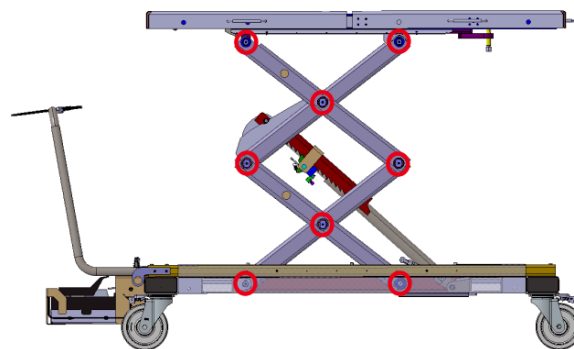


Figure 36: Joints

- Effectuer les étapes 5 à 6 de la section Soufflets de protection pour remettre les soufflets de protection (5) sur table élévatrice à ciseaux.

5.9 Inspection des vérins hydrauliques pour détecter d'éventuelles fuites

- Effectuer les étapes 1 à 3 de la section Soufflets de protection pour ouvrir les soufflets de protection (5).
- Effectuer les étapes 1 à 3 de la section Alimentation en air comprimé pour raccorder l'alimentation en air comprimé à la table élévatrice à ciseaux.
- Inspecter les vérins hydrauliques (37) pour détecter d'éventuelles fuites.



- ▶ Une certaine accumulation d'huile sur la tige du vérin est normale et souhaitée pour garantir le fonctionnement adéquat du vérin hydraulique.
- ▶ Si du liquide s'échappe d'un vérin hydraulique et forme une flaqué sur le sol, mettre immédiatement hors service la table élévatrice à ciseaux et appeler le service d'assistance téléphonique.

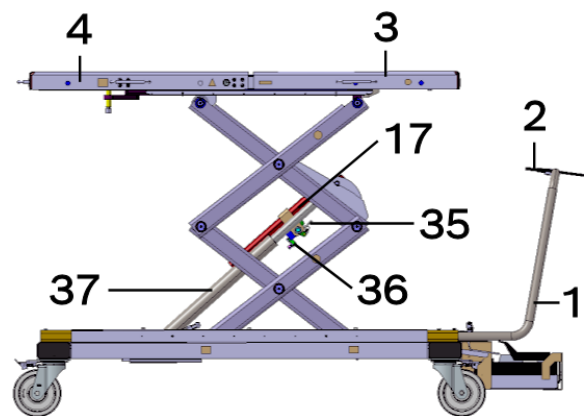


Figure 37: Table élévatrice à ciseaux sans soufflets de protection

- 1** Bras
- 2** Levier de déblocage de la butée mécanique
- 3** Plateforme (statique)
- 4** Plateforme (extensible)
- 17** Butée mécanique
- 35** Bague de montage (1 pièce par vérin hydraulique)
- 36** Vis d'arrêt (1 pièce par vérin hydraulique)
- 37** Vérins hydrauliques (2 pièces)

4. Soulever et abaisser complètement les plateformes (3) et (4) sans aucune charge sur la table élévatrice à ciseaux.

Appuyer sur l'extrémité de la pédale marquée « PUMP » (11) pour lever les plateformes (3) et (4).

Appuyer sur le levier (2) pour libérer la butée mécanique (17). Appuyer sur l'extrémité de la pédale marquée « RELEASE » (9) pour abaisser les plateformes (3) et (4).

Vérifier que les plateformes (3) et (4) ne sont levées ou abaissées que lorsque la pédale est enfoncée.

ATTENTION

Risque d'écrasement des doigts et des mains !

La négligence lors de la montée et de la descente du dispositif de levage risque de causer l'écrasement des doigts ou des mains.

- ▶ Toujours manipuler le dispositif de levage avec précaution.
- ▶ Garder les doigts et les mains hors de la zone de danger lorsque le dispositif de levage est soulevé et abaissé.



Si le vérin hydraulique vibre, colle ou ne fonctionne généralement pas de manière optimale, mettre immédiatement hors service la table élévatrice à ciseaux et appeler le service d'assistance téléphonique.

5. Effectuer les étapes 5 à 6 de la section Soufflets de protection pour remettre les soufflets de protection (5) sur la table élévatrice à ciseaux.

5.10 Inspection du fonctionnement de la pompe

1. Nettoyer toute la zone autour du bouchon de remplissage (26).
2. Retirer le bouchon de remplissage (26) de la pompe (10).
3. Vérifier le niveau de l'huile hydraulique.

Le niveau de l'huile hydraulique doit être 12,7 mm (1/2 pouce) sous le trou lorsque les vérins hydrauliques (37) sont abaissés.

4. Si nécessaire, effectuer les étapes 6 à 9 de la section Huile hydraulique pour réapprovisionner en huile hydraulique le réservoir de la pompe.

5. Inspecter le réservoir de la pompe pour détecter les éventuelles fuites causées par les dégâts subis par le réservoir.

6. Si nécessaire, effectuer les étapes 1 à 3 de la section Alimentation en air comprimé pour raccorder l'alimentation en air comprimé à la table élévatrice à ciseaux.

7. Soulever et abaisser complètement les plateformes (3) et (4) sans aucune charge sur la table élévatrice à ciseaux.

Appuyer sur l'extrémité de la pédale marquée « PUMP » (11) pour lever les plateformes (3) et (4).

Appuyer sur le levier (2) pour libérer la butée mécanique (17). Appuyer sur l'extrémité de la pédale marquée « RELEASE » (9) pour abaisser les plateformes (3) et (4).

Vérifier que les plateformes (3) et (4) ne sont levées ou abaissées que lorsque la pédale est enfoncée.

AVERTISSEMENT

Risque de blessures corporelles !

Si les plateformes continuent à bouger après avoir relâché la pédale, la table élévatrice à ciseaux est très endommagée et peut causer de graves blessures ou des dégâts matériels importants.

- ▶ Mettre immédiatement hors service la table élévatrice à ciseaux et appeler le service d'assistance téléphonique.



La pédale peut brièvement vibrer lorsqu'on appuie dessus. C'est normal et sans danger.

5.11 Vidange, rinçage et remplissage du réservoir de la pompe

1. Effectuer les étapes 1 à 5 de la section Huile hydraulique pour vidanger l'huile hydraulique du réservoir de la pompe.
2. Effectuer les étapes 1 à 3 de la section Alimentation en air comprimé pour raccorder l'alimentation en air comprimé à la table élévatrice à ciseaux.
3. Si nécessaire, déverrouiller le cadenas de la vanne à bille (19). Tourner la vanne à bille (19) jusqu'à ce qu'elle soit parallèle au cadre inférieur extérieur (7) pour libérer les plateformes (3) et (4).
4. Appuyer simultanément sur l'extrémité de la pédale marquée « PUMP » (11) et sur la vanne d'admission d'air avec un tournevis plat. La vanne d'admission d'air est située directement sous la pédale.



La pédale peut brièvement vibrer lorsqu'on appuie dessus. C'est normal et sans danger.

5. Faire fonctionner la pompe (10) pendant environ 15 secondes.



La pompe est amorcée lorsque les vérins hydrauliques se soulèvent. Si la pompe ne répond pas, répéter la procédure.

6. Si nécessaire, effectuer les étapes 6 à 9 de la section Huile hydraulique pour réapprovisionner en huile hydraulique le réservoir de la pompe.

6 Pièces de rechange

Seul un personnel qualifié doit réaliser les travaux de réparation nécessaires.

Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

AVIS

Toute modification de ce produit qui n'a pas été expressément approuvée par le fabricant annule la garantie. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les blessures corporelles ou dommages matériels résultant d'une mauvaise utilisation de ce produit.

Contactez le fabricant ou le constructeur automobile en cas de questions.



Seules les opérations de maintenance spécifiées dans ces instructions peuvent être effectuées sur la table élévatrice à ciseaux.

Seules les pièces de remplacement spécifiées dans ces instructions peuvent être changées sur la table élévatrice à ciseaux.

Aucune autre opération d'entretien ne peut être effectuée sur la table élévatrice à ciseaux.

Si elle est endommagée ou en mauvais état, mettre la table élévatrice à ciseaux immédiatement hors service et appeler le service d'assistance téléphonique.

Service d'assistance téléphonique

- ▶ Fédération de Russie : 8 800 100 9791
- ▶ Ukraine : 0 800 500 303
- ▶ Tous les autres pays européens : +49 32 221852372

Pièces de rechange :

Número du produit :	Nom du produit :	Quantité :	Section
SP04003478	Bras	1	6.1
SP04003780	Poignées	5	6.2
SP04004182	Couvre-freins	2	6.3
SP04004458	Collier de serrage du tuyau d'air comprimé	1	6.4
SP04004459	Soufflets de protection	1	6.5
SP04004462	Coins en caoutchouc	4	6.6
SP04004876	Disques d'extrémité, noirs	2	6.7
SP04004968	Roues pivotantes avec protection pour les pieds	4	6.8
SP04005109	Goupille de verrouillage	1	6.9
SP04005327	Bagues	10	6.10
SP04005357	Tapis en caoutchouc pour plateforme (statique)	1	6.10
SP04005358	Tapis en caoutchouc pour plateforme (extensible)	1	6.10
SP04006259	Ressort	1	6.11
SP04006343	Levier de déblocage de la butée mécanique	1	6.12
SP04006416	Tiges	2	6.13
SP04004452	Boulon fileté	2	

6.1 Bras

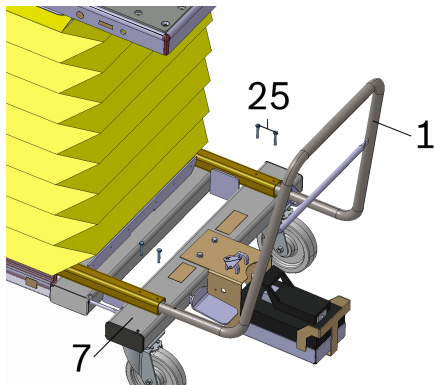


Figure 38: Remplacement du bras

- 1** Bras
- 7** Cadre inférieur extérieur
- 25** Vis à tête hexagonale M8 x 45 - 8.8 (4 pièces)

1. Retirer les vis à tête hexagonale (25) du bras (1) et les mettre de côté.
2. Retirer le bras (1) du cadre inférieur extérieur (7) et le mettre au rebut.
3. Pousser le nouveau bras (1) dans le cadre inférieur extérieur (7) de sorte que les trous du cadre (7) coïncident avec les trous du bras (1).
4. Serrer les quatre vis à tête hexagonale (25) dans les trous avec un couple de 25 Nm.

6.2 Poignées

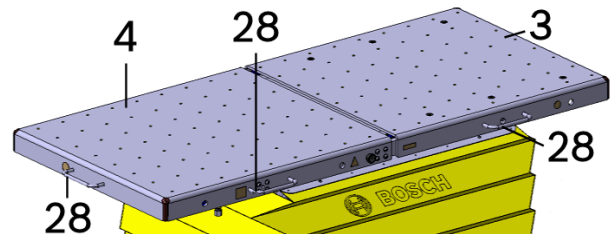


Figure 39: Poignées

- 3** Plateforme (statique)
- 4** Plateforme (extensible)
- 28** Poignées

1. Desserrer les deux vis M6 et les rondelles de la poignée (28) à remplacer et les mettre de côté. Retirer la poignée (28) de la plateforme (3) ou (4) et la mettre au rebut.
2. Fixer la nouvelle poignée (28) à la plateforme (3) ou (4) et la serrer avec les deux vis M6 et les rondelles. Serrer les vis M6 avec un couple de 11 Nm.

6.3 Couvre-freins

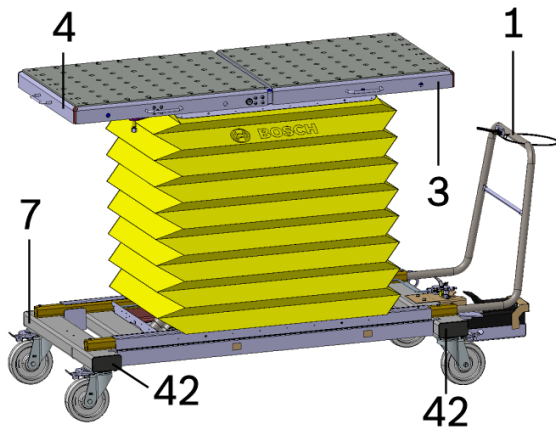


Figure 40: Couvre-freins

- 1** Bras
 - 3** Plateforme (statique)
 - 4** Plateforme (extensible)
 - 7** Cadre inférieur extérieur
 - 42** Couvre-freins (4 pièces), chacun avec une vis à tête cylindrique M5 x 8 - 8.8
1. Desserrer la vis à tête cylindrique de chaque couvre-frein (42) à retirer et la mettre de côté. Retirer les couvre-freins (42) du cadre inférieur extérieur (7) et les mettre au rebut.
 2. Fixer les nouveaux couvre-freins (42) sur le cadre inférieur extérieur (7). Serrer les vis à tête cylindrique avec un couple de 6,5 Nm.

6.4 Collier de serrage du tuyau d'air comprimé

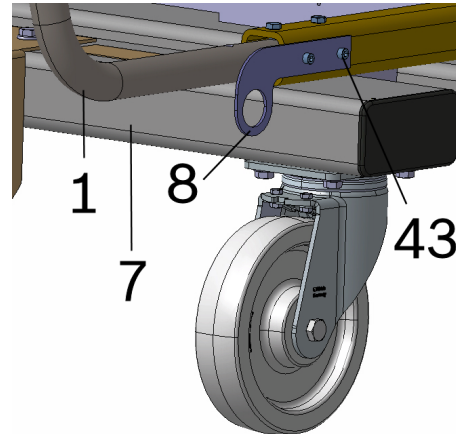


Figure 41: Collier de serrage du tuyau d'air comprimé

- 1** Bras
 - 7** Cadre inférieur extérieur
 - 8** Collier de serrage du tuyau d'air comprimé
 - 43** Vis à tête cylindrique M6 x 10 (2 pièces)
1. Desserrer les vis à tête cylindrique (43) sur le collier de serrage du tuyau d'air comprimé (8) et les mettre de côté. Retirer le collier de serrage du tuyau d'air comprimé (8) du cadre inférieur extérieur (7) et le mettre au rebut.
 2. Monter le nouveau collier de serrage du tuyau d'air comprimé (8) sur le cadre inférieur extérieur (7) et le fixer à l'aide des deux vis à tête cylindrique (43). Serrer les vis à tête cylindrique (43) avec un couple de 10 Nm.

6.5 Soufflets de protection



Les soufflets de protection doivent être ouverts pour certaines opérations de maintenance et pour remplacer certaines pièces sur la table élévatrice à ciseaux.

ATTENTION

Risque d'écrasement dans l'élément des ciseaux !

Les mains ou les doigts risquent d'être écrasés lors de la montée ou de la descente des plateformes.

- ▶ Ouvrir les soufflets de protection uniquement lorsqu'il n'y a pas de charge sur les plateformes.
- ▶ Ouvrir les soufflets de protection uniquement pour les opérations de maintenance spécifiées dans ces consignes. Utiliser la table élévatrice à ciseaux uniquement avec les soufflets de protection en place.
- ▶ Seul un personnel qualifié peut ouvrir les soufflets de protection.
- ▶ Garder les mains et les pieds hors de l'élément des ciseaux.
- ▶ Fermer les soufflets de protection une fois les opérations de maintenance terminées.

1. Insérer le tuyau d'air comprimé dans le collier de serrage du tuyau d'air comprimé (8).

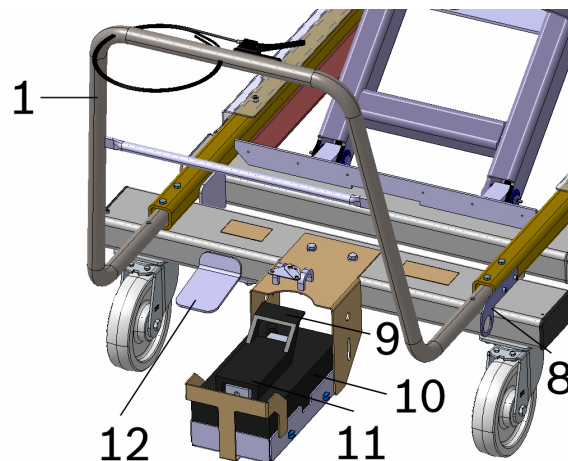


Figure 42: Fixation du tuyau d'air comprimé à la table élévatrice à ciseaux

- 1** Bras
- 8** Collier de serrage du tuyau d'air comprimé
- 9** Pédale (extrémité marquée « RELEASE »)
- 10** Pompe
- 11** Pédale (extrémité marquée « PUMP »)
- 12** Pédale de frein

- Fixer l'alimentation en air comprimé à la table élévatrice à ciseaux.



- ▶ Le raccordement de l'air comprimé à un filetage externe de 1/4 de pouce.
- ▶ Utiliser un air comprimé propre et sec avec une pression d'entrée pneumatique maximale de 6 bar (87,02 psi).

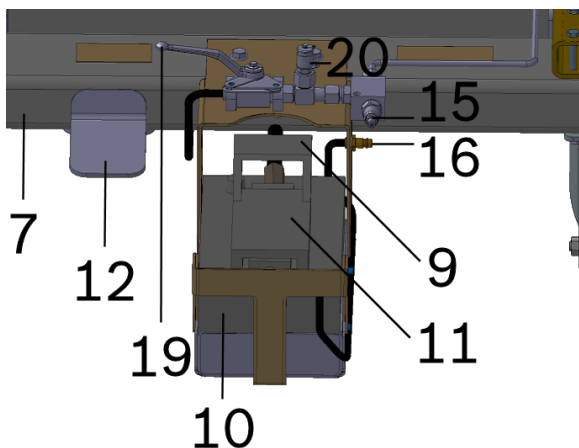


Figure 43: Raccordement de l'alimentation en air comprimé

- 7** Cadre inférieur extérieur
- 9** Pédale (extrémité marquée « RELEASE »)
- 10** Pompe
- 11** Pédale (extrémité marquée « PUMP »)
- 12** Pédale de frein
- 15** Soupape de décompression hydraulique
- 16** Raccordement de l'air comprimé
- 19** Vanne à bille
- 20** Raccordement du manomètre

- Si nécessaire, déverrouiller le cadenas de la vanne à bille (19). Tourner la vanne à bille (19) jusqu'à ce qu'elle soit parallèle au cadre inférieur extérieur (7) pour libérer les plateformes (3) et (4).
- Appuyer sur l'extrémité de la pédale marquée « PUMP » (11) pour lever les plateformes (3) et (4). Soulever les plateformes (3) et (4) juste assez haut pour que les soufflets de protection (5) puissent être facilement retirés des plateformes (3) et (4).



La pédale peut brièvement vibrer lorsqu'on appuie dessus. C'est normal et sans danger.

- Il y a deux vis M5 en haut et en bas de chaque côté long (33) de la table élévatrice à ciseaux. Desserrer les huit vis M5 et les mettre de côté.

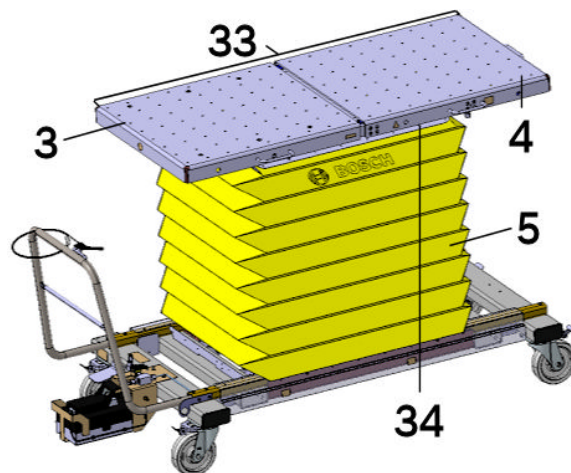


Figure 44: Ouverture des soufflets de protection

- 3** Plateforme (statique)
- 4** Plateforme (extensible)
- 5** Soufflets de protection
- 33** Côté long
- 34** Mousquetons (8 pièces par côté long)

- Défaire les mousquetons (34).
- Faire pivoter les soufflets de protection (5) de 90 °.
- Pousser le côté long des soufflets de protection (5) sur le côté court de la plateforme statique (3) jusqu'au centre de l'élément des ciseaux. Retirer par le haut les soufflets de protection (5) pour les extraire de la table élévatrice à ciseaux. Mettre au rebut les soufflets de protection (5).
- Effectuer la dernière étape dans l'ordre inverse pour fixer les nouveaux soufflets de protection (5) à la table élévatrice à ciseaux.
- Fixer les soufflets de protection (5) à la table élévatrice à ciseaux à l'aide des vis M5. Serrer les huit vis M5 à la main. Fermer les mousquetons (34).

6.6 Coins en caoutchouc

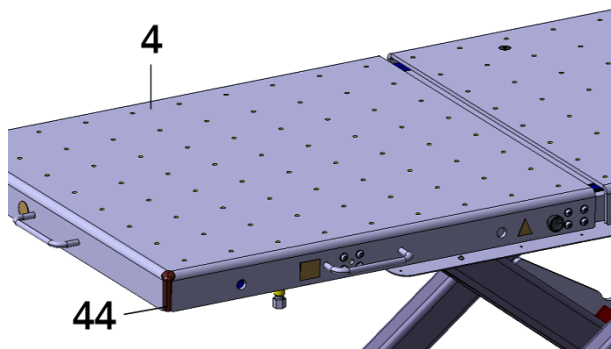


Figure 45: Coins en caoutchouc

4 Plateforme (extensible)

44 Coins en caoutchouc (2 pièces par plateforme)

1. Retirer les coins en caoutchouc (44) de la plateforme (3) ou (4) et les mettre au rebut.
2. Insérer les nouveaux coins en caoutchouc (44) dans les encoches (3) ou (4) de la plateforme par le haut. Enfoncer les coins en caoutchouc (44) jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent.

6.7 Disques d'extrémité, noirs

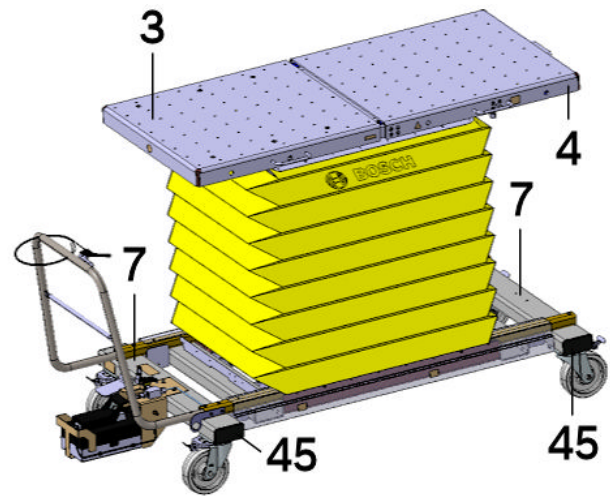


Figure 46: Disques d'extrémité

3 Plateforme (statique)

4 Plateforme (extensible)

7 Cadre inférieur extérieur

45 Disques d'extrémité

1. Retirer les disques d'extrémité (45) du cadre inférieur extérieur (7) et les mettre au rebut.
2. Fixer les nouveaux disques d'extrémité (45) sur la partie correspondante du cadre inférieur extérieur (7). Frapper doucement les coins des disques d'extrémité (45) à l'aide d'un maillet en plastique pour les enfoncer dans le cadre inférieur extérieur (7).

6.8 Roues pivotantes avec protection pour les pieds

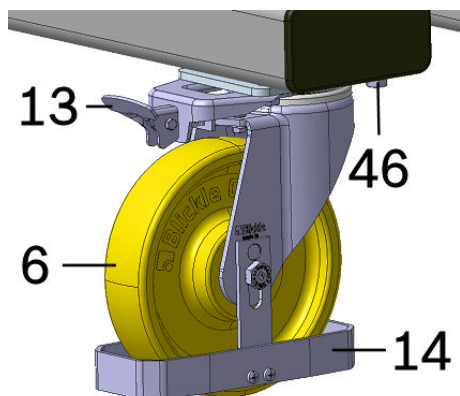


Figure 47: Remplacement de la roue pivotante, vue détaillée

6 Roue pivotante

13 Butée directionnelle

14 Protection pour les pieds

46 Vis M10 x 16 (4 pièces par roue)

1. Empêcher la table élévatrice à ciseaux de rouler en appuyant sur la pédale de frein (12) pour actionner le freinage.

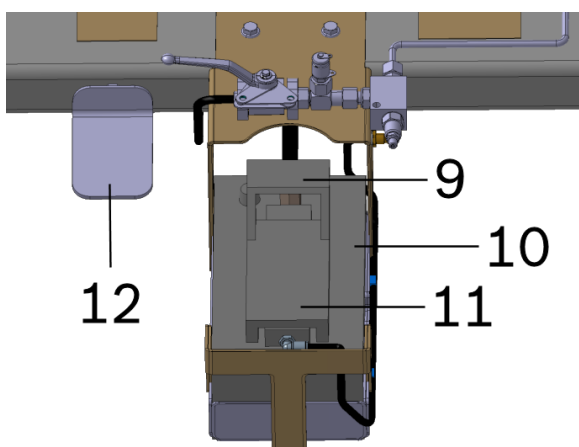


Figure 48: Actionnement des freins

9 Pédale (extrémité marquée « RELEASE »)

10 Pompe

11 Pédale (extrémité marquée « PUMP »)

12 Pédale de frein

2. Soulever la table élévatrice à ciseaux à l'aide d'un cric de chariot.

3. Fixer la table élévatrice à ciseaux sur un support de cric.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de chute de la table élévatrice à ciseaux !

La table élévatrice à ciseaux peut tomber si elle n'a pas été soulevée et fixée lors du changement des roues pivotantes. Cela peut entraîner de graves blessures corporelles ou d'importants dommages matériels.

- ▶ Soulever la table élévatrice à ciseaux à l'aide d'un cric de chariot offrant une capacité de charge suffisante.
 - ▶ Fixer la table élévatrice à ciseaux sur un support de cric offrant une capacité de charge suffisante.
4. Desserrer les quatre vis (46) des roues pivotantes (6) et les mettre de côté. Retirer la roue pivotante (6) du cadre inférieur extérieur (7) et la mettre au rebut.
 5. Monter la nouvelle roue pivotante (6) sur le cadre inférieur extérieur (7) et le fixer à l'aide des quatre vis (46). Serrer les vis (46) avec un couple de 50 Nm.
 6. Retirer le cric de chariot et le support de cric de la table élévatrice à ciseaux.

6.9 Goupille de verrouillage



Les soufflets de protection doivent être ouverts pour certaines opérations de maintenance et pour remplacer certaines pièces sur la table élévatrice à ciseaux.

ATTENTION

Risque d'écrasement dans l'élément des ciseaux !

Les mains ou les doigts risquent d'être écrasés lors de la montée ou de la descente des plateformes.

- ▶ Ouvrir les soufflets de protection uniquement lorsqu'il n'y a pas de charge sur les plateformes.
- ▶ Ouvrir les soufflets de protection uniquement pour les opérations de maintenance spécifiées dans ces consignes. Utiliser la table élévatrice à ciseaux uniquement avec les soufflets de protection en place.
- ▶ Seul un personnel qualifié peut ouvrir les soufflets de protection.
- ▶ Garder les mains et les pieds hors de l'élément des ciseaux.
- ▶ Fermer les soufflets de protection une fois les opérations de maintenance terminées.

ATTENTION

Risque de coupures !

Une manipulation imprudente des plateformes peut entraîner des coupures aux mains ou aux doigts.

- ▶ Toujours porter des gants de sécurité lors de la manipulation des plateformes.

1. Il y a deux vis M5 en haut et en bas de chaque côté long (33) sur la table élévatrice à ciseaux. Desserrer les quatre vis M5 situées dans la partie supérieure des longs côtés (33) et les réserver.

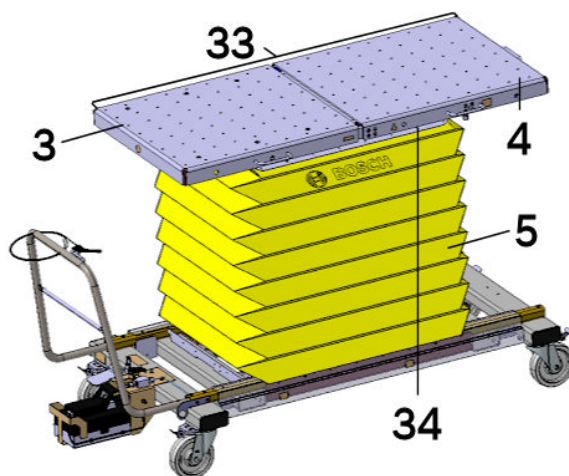


Figure 49: Ouverture des soufflets de protection

- 3** Plateforme (statique)
- 4** Plateforme (extensible)
- 5** Soufflets de protection
- 33** Côté long
- 34** Mousquetons (8 pièces par côté long)

2. Défaire les mousquetons (34).
3. Laisser tomber les soufflets de protection (5).
4. Desserrer les six vis à tête fraisée (47) sur la partie supérieure de la plateforme statique (3) et les mettre de côté.

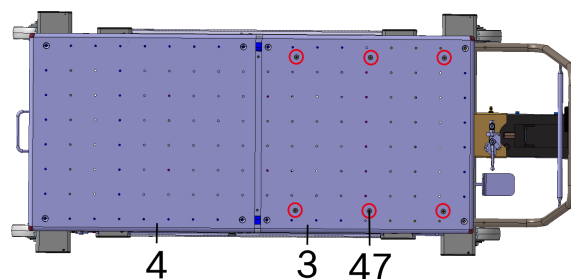


Figure 50: Vue du dessus des plateformes

- 3** Plateforme (statique)
- 4** Plateforme (extensible)
- 47** Vis à tête fraisée M10 x 80 (6 pièces)

- Avec l'aide d'un assistant, soulever la plateforme statique (3) de la table élévatrice à ciseaux et la mettre de côté.

⚠ ATTENTION

Risque de chute de charges !

La plateforme statique pèse environ 55 kg et doit être portée par plusieurs personnes.

- ▶ Soulever et déplacer la plateforme statique uniquement avec l'aide d'un assistant.

- Retirer les six écarteurs (49) du cadre supérieur (48) et les mettre de côté.

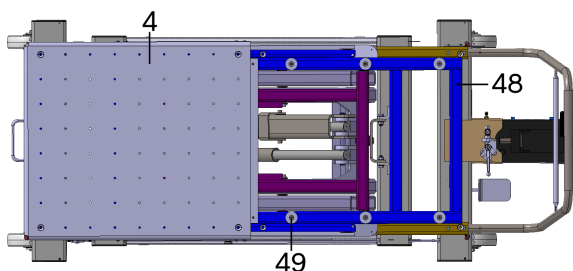


Figure 51: Table élévatrice à ciseaux sans plateforme statique

- 4** Plateforme (extensible)
- 48** Cadre supérieur
- 49** Écarteurs (6 pièces)

- Tirer et maintenir la goupille de verrouillage (29). Utiliser la poignée (28) située à l'extrémité de la plateforme extensible (4) pour l'extraire jusqu'à ce que les vis à tête fraisée (50) sur les plaques de butée (51) puissent être desserrées.

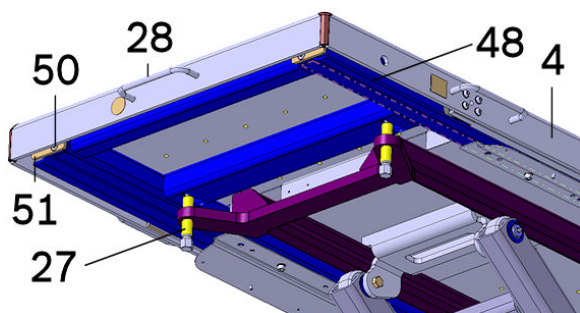


Figure 52: Vue du dessous de la plateforme extensible

- 4** Plateforme (extensible)
- 27** Tiges (2 pièces)
- 28** Poignée
- 48** Cadre supérieur
- 50** Vis à tête fraisée M8 x 20 (2 pièces par plaque de butée)
- 51** Plaques de butée (2 pièces)

- Desserrer les deux vis à tête fraisée (50) sur chaque plaque de butée (51). Retirer les plaques de butée (51) du cadre supérieur (48). Mettre de côté les plaques de butée (51) et les vis à tête fraisée (50).

- Tirer et maintenir la goupille de verrouillage (29). Avec l'aide d'un assistant, tirer la plateforme extensible (4) vers la poignée (28) située sur l'extrémité de la plateforme extensible (4), l'extraire de la table élévatrice à ciseaux et la mettre de côté.

⚠ ATTENTION

Risque de chute de charges !

La plateforme extensible pèse environ 55 kg et doit être portée par plusieurs personnes.

- ▶ Soulever et déplacer la plateforme extensible uniquement avec l'aide d'un assistant.

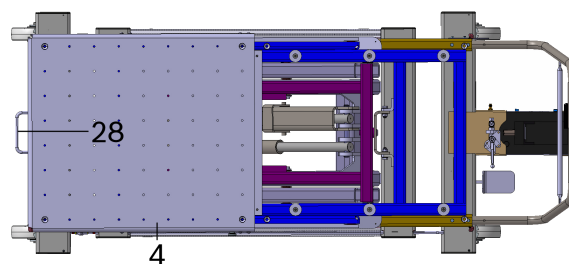


Figure 53: Vue du dessus de la plateforme extensible

- 4** Plateforme (extensible)
- 28** Poignée

- Desserrer l'écrou M20 x 1.5 - 5.6 sur la goupille de verrouillage (29) et le mettre de côté. Retirer la goupille de verrouillage (29) de la plateforme extensible (4) et la mettre au rebut.

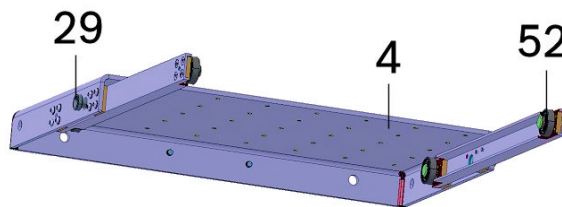


Figure 54: Plateforme démantelée

- 4** Plateforme (extensible)
- 29** Goupille de verrouillage
- 52** Pièces de guidage en polyéthylène vert (4 pièces)

- Visser la nouvelle goupille de verrouillage (29) dans la plateforme extensible (4) et la fixer avec l'écrou M20 x 1.5 - 5.6. Serrer l'écrou

M20 x 1.5 - 5.6 selon un couple compris entre 80 Nm et 100 Nm.

12. Effectuer les étapes 7 à 9 dans l'ordre inverse pour fixer à nouveau la plateforme extensible (4) à la table élévatrice à ciseaux.

Serrer les deux vis à tête fraisée (50) sur chaque plaque de butée (51) avec un couple de 26 Nm.

AVIS

La table élévatrice à ciseaux peut être endommagée lors de la réinstallation des plateformes !

Le cadre supérieur ou la plateforme elle-même risque d'être endommagé lors de l'installation de la plateforme dans la table élévatrice à ciseaux.

- ▶ *Lorsque la plateforme extensible est enfoncée dans le cadre supérieur, vérifier que les pièces de guidage vertes ne tombent pas.*
- ▶ *Lorsque la plateforme extensible est enfoncée dans le cadre supérieur, vérifier que les rails de guidage ne sont pas coincés.*

13. Si nécessaire, ajuster la plateforme extensible (4).



Les boulons filetés dans les trous (53) situés derrière les poignées (28) sur les côtés de la plateforme extensible (4) ajustent l'espace entre le cadre supérieur (48) et le côté extérieur de la plateforme extensible (4). Les boulons filetés dans les trous (54) ajustent l'espace entre le cadre supérieur (48) et le côté intérieur de la plateforme extensible (4).

- ▶ Pour plus d'espace, tourner les boulons filetés (53) et (54) dans les trous de la plateforme extensible (4) dans le sens antihoraire.
- ▶ Pour moins d'espace, retirer d'abord la plateforme extensible (4), puis tourner les boulons filetés dans les trous (53) et (54) dans la plateforme extensible (4) dans le sens horaire.

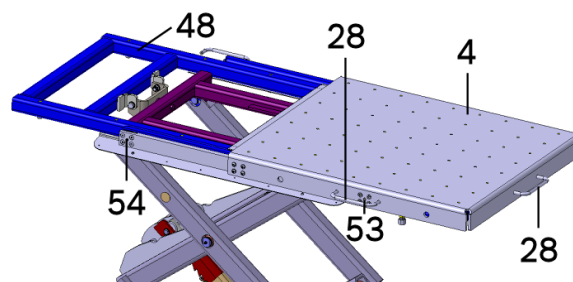


Figure 55: Ajustement de l'espace entre la plateforme extensible et le cadre supérieur

4 Plateforme (extensible)

28 Poignées

48 Cadre supérieur

53 Trous pour les boulons filetés, permettant d'ajuster l'espace sur le côté extérieur de la plateforme extensible (1 de chaque côté de la plateforme)

54 Trous pour les boulons filetés, permettant d'ajuster l'espace sur le côté intérieur de la plateforme extensible (1 de chaque côté de la plateforme)

14. Effectuer les étapes 4 à 6 dans l'ordre inverse pour fixer à nouveau la plateforme statique (3) à la table élévatrice à ciseaux.

Serrer les six vis à tête fraisée (47) sur la partie supérieure de la plateforme statique (3) avec un couple de 26 Nm.

AVIS

La table élévatrice à ciseaux peut être endommagée lors de la réinstallation des plateformes !

Le cadre supérieur ou la plateforme elle-même risque d'être endommagé lors de l'installation de la plateforme dans la table élévatrice à ciseaux.

- ▶ Placer les écarteurs sur le cadre supérieur de manière à ce que les vis puissent être insérées à travers les écarteurs et dans le cadre supérieur par le haut.
- ▶ Aligner la plateforme extensible avec la plateforme statique dans le cadre supérieur, comme décrit précédemment.

15. Remonter les soufflets de protection (5).
16. Fixer à nouveau les soufflets de protection (5) sur le dessus de la table élévatrice à ciseaux à l'aide des vis M5. Serrer les vis M5 à la main.
- Fermer les mousquetons (34).

6.10 Tapis en caoutchouc et bagues

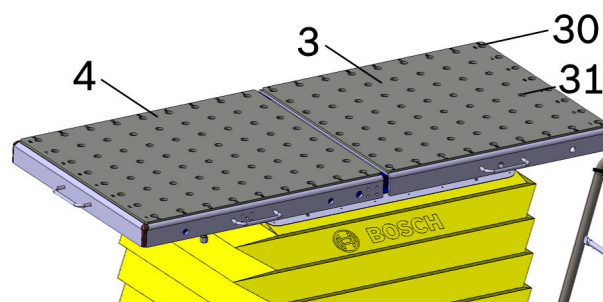


Figure 56: Plateformes avec tapis en caoutchouc et bagues

- 3** Plateforme (statique) avec tapis en caoutchouc
- 4** Plateforme (extensible) avec tapis en caoutchouc
- 30** Bagues (10 pièces par jeu)
- 31** Trous filetés M10 dans la partie supérieure des plateformes

1. Retirer les bagues (30) des tapis en caoutchouc.
2. Mettre au rebut le tapis en caoutchouc ou les bagues (30).
3. Placer le (nouveau) tapis en caoutchouc sur la plateforme (3) ou (4). Fixer le tapis en caoutchouc sur la plateforme (3) et (4) avec les (nouvelles) bagues (30) dans les trous filetés (31) sur la partie supérieure de la plateforme (3) et (4).

6.11 Ressort

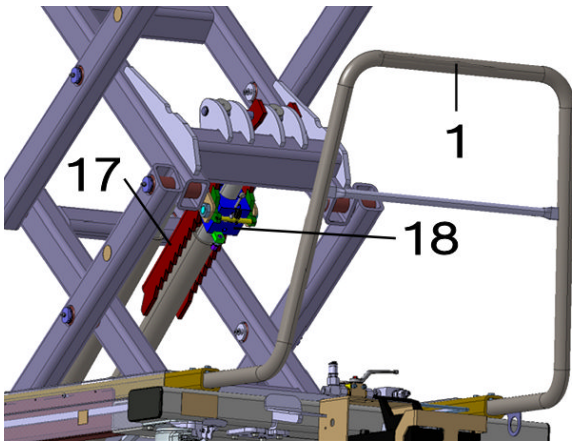


Figure 57: Élément des ciseaux

- 1** Bras
- 17** Butée mécanique
- 18** Bloc de verrouillage



Les soufflets de protection doivent être ouverts pour certaines opérations de maintenance et pour remplacer certaines pièces sur la table élévatrice à ciseaux.

ATTENTION

Risque d'écrasement dans l'élément des ciseaux !

Les mains ou les doigts risquent d'être écrasés lors de la montée ou de la descente des plateformes.

- ▶ Ouvrir les soufflets de protection uniquement lorsqu'il n'y a pas de charge sur les plateformes.
- ▶ Ouvrir les soufflets de protection uniquement pour les opérations de maintenance spécifiées dans ces consignes. Utiliser la table élévatrice à ciseaux uniquement avec les soufflets de protection en place.
- ▶ Seul un personnel qualifié peut ouvrir les soufflets de protection.
- ▶ Garder les mains et les pieds hors de l'élément des ciseaux.
- ▶ Fermer les soufflets de protection une fois les opérations de maintenance terminées.

1. Insérer le tuyau d'air comprimé dans le collier de serrage du tuyau d'air comprimé (8).

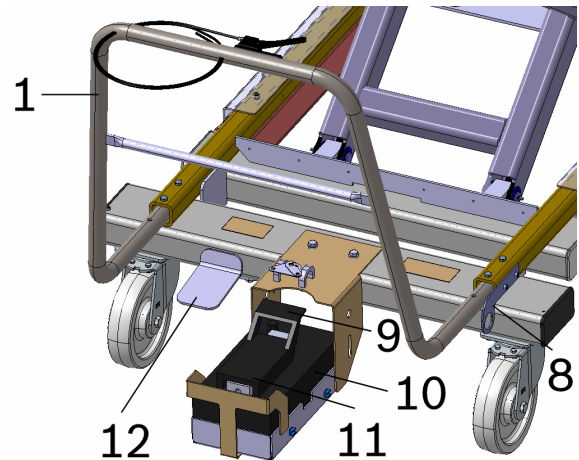


Figure 58: Fixation du tuyau d'air comprimé à la table élévatrice à ciseaux

- 1** Bras
- 8** Collier de serrage du tuyau d'air comprimé
- 9** Pédale (extrémité marquée « RELEASE »)
- 10** Pompe
- 11** Pédale (extrémité marquée « PUMP »)
- 12** Pédale de frein

- Fixer l'alimentation en air comprimé à la table élévatrice à ciseaux.



- ▶ Le raccordement de l'air comprimé a un filetage externe de 1/4 de pouce.
- ▶ Utiliser un air comprimé propre et sec avec une pression d'entrée pneumatique maximale de 6 bar (87,02 psi).

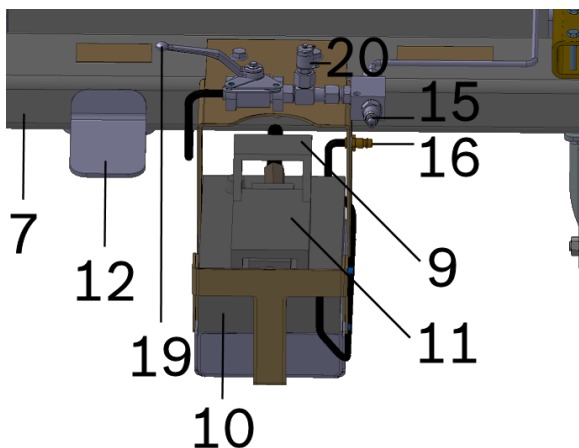


Figure 59: Raccordement de l'alimentation en air comprimé

- 7** Cadre inférieur extérieur
- 9** Pédale (extrémité marquée « RELEASE »)
- 10** Pompe
- 11** Pédale (extrémité marquée « PUMP »)
- 12** Pédale de frein
- 15** Soupape de décompression hydraulique
- 16** Raccordement de l'air comprimé
- 19** Vanne à bille
- 20** Raccordement du manomètre

- Si nécessaire, déverrouiller le cadenas de la vanne à bille (19). Tourner la vanne à bille (19) jusqu'à ce qu'elle soit parallèle au cadre inférieur extérieur (7) pour libérer les plateformes (3) et (4).
- S'assurer qu'aucune charge ne se trouve sur les plateformes (3) ou (4).
- Appuyer sur l'extrémité de la pédale marquée « PUMP » (11) pour lever les plateformes (3) et (4).
Lever les plateformes (3) et (4) le plus haut possible.



La pédale peut brièvement vibrer lorsqu'on appuie dessus. C'est normal et sans danger.

- Il y a deux vis M5 en haut et en bas de chaque côté long (33) sur la table élévatrice à ciseaux. Desserrer les quatre vis M5 situées dans la partie supérieure des longs côtés (33) et les réserver.

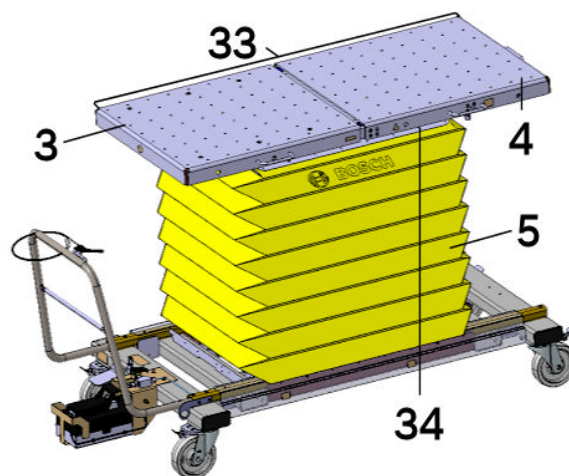


Figure 60: Ouverture des soufflets de protection

- 3** Plateforme (statique)
- 4** Plateforme (extensible)
- 5** Soufflets de protection
- 33** Côté long
- 34** Mousquetons (8 pièces par côté long)

- Défaire les mousquetons (34).
- Laisser tomber les soufflets de protection (5).

9. Atteindre le bras (1) à l'aide d'une pince-étau. Placer la pince-étau sur l'arbre à collier (41).

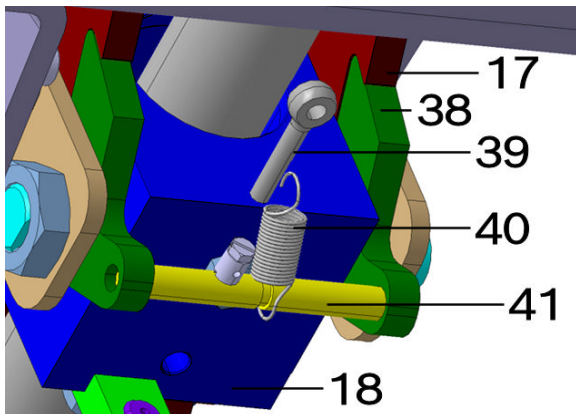


Figure 61: Bloc de verrouillage, vue détaillée

17 Butée mécanique (Encoche)

18 Bloc de verrouillage

38 Dent

39 Ressort d'ancrage

40 Ressort

41 Arbre à collier

10. Tirer sur l'arbre à collier (41) à l'aide de la pince-étau jusqu'à ce que les dents (38) du bloc de verrouillage (18) s'enclenchent dans l'encoche suivante de la butée mécanique (17).
11. Appuyer sur l'extrémité de la pédale marquée « RELEASE » (9) pour abaisser les plateformes (3) et (4) jusqu'à ce que les dents (38) du bloc de verrouillage (18) s'enclenchent dans l'encoche de la butée mécanique (17).
12. Retirer la pince-étau de l'arbre à collier (41).
13. Démonter le ressort endommagé (40) de l'arbre à collier (41) et du ressort d'ancrage (39) et le mettre au rebut.
14. Insérer un crochet du nouveau ressort (40) dans l'œillet du ressort d'ancrage (39).
15. Enfoncer l'autre crochet du nouveau ressort (40) dans l'encoche de l'arbre à collier (41) jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
16. Appuyer sur l'extrémité de la pédale marquée « PUMP » (11) pour lever les plateformes (3) et (4) suffisamment pour libérer les dents (38) du bloc de verrouillage (18) de l'encoche de la butée mécanique (17).
17. Appuyer sur le levier (2) pour libérer la butée mécanique (17). Appuyer sur l'extrémité de la

pédale marquée « RELEASE » (9) pour abaisser légèrement les plateformes (3) et (4).

18. Vérifier que la butée mécanique (17) fonctionne correctement.



Il existe deux méthodes de vérification du bon fonctionnement de la butée mécanique.

- ▶ Appuyer sur l'extrémité de la pédale marquée « PUMP » pour lever les plateformes. Observer le bloc de verrouillage et s'assurer que ses dents s'enclenchent dans les encoches de la butée mécanique.
 - ▶ Appuyer sur le levier pour libérer la butée mécanique. Observer le ressort et vérifier qu'il est libéré.
-
19. Fixer à nouveau les soufflets de protection (5) sur le dessus de la table élévatrice à ciseaux à l'aide des vis M5. Serrer les vis M5 à la main. Fermer les mousquetons (34).
20. Appuyer sur le levier (2) pour libérer la butée mécanique (17). Appuyer sur l'extrémité de la pédale marquée « RELEASE » (9) pour abaisser les plateformes (3) et (4).

6.12 Levier de déblocage de la butée mécanique

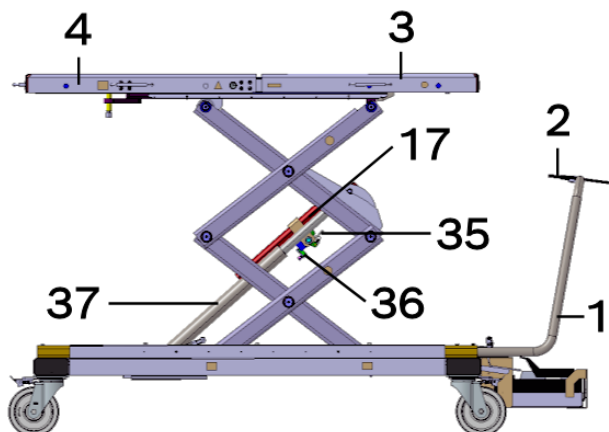


Figure 62: Table élévatrice à ciseaux sans soufflets de protection

- 1 Bras
- 2 Levier de déblocage de la butée mécanique
- 3 Plateforme (statique)
- 4 Plateforme (extensible)
- 17 Butée mécanique
- 35 Bague de montage (1 pièce par vérin hydraulique)
- 36 Vis d'arrêt (1 pièce par vérin hydraulique)
- 37 Vérins hydrauliques (2 pièces)

1. Retirer le levier (2) du bras (1). Retirer le cordon du levier (2) de la bague de montage (35) et du trou situé sous la vis d'arrêt (36). Mettre au rebut le levier (2).
2. Placer le nouveau cordon du levier (2) le long des vérins hydrauliques (37) et de la butée mécanique (17).
3. Retirer le cordon du levier (2) du trou situé sous la vis d'arrêt (36).
4. Fixer le cordon du levier (2) à l'aide de la bague de montage (35).
5. Placer le levier (2) sur le bras (1). L'aimant maintient le levier (2) sur le bras (1).

6.13 Tiges



Les soufflets de protection doivent être ouverts pour certaines opérations de maintenance et pour remplacer certaines pièces sur la table élévatrice à ciseaux.

⚠ ATTENTION

Risque d'écrasement dans l'élément des ciseaux !

Les mains ou les doigts risquent d'être écrasés lors de la montée ou de la descente des plateformes.

- ▶ Ouvrir les soufflets de protection uniquement lorsqu'il n'y a pas de charge sur les plateformes.
- ▶ Ouvrir les soufflets de protection uniquement pour les opérations de maintenance spécifiées dans ces consignes. Utiliser la table élévatrice à ciseaux uniquement avec les soufflets de protection en place.
- ▶ Seul un personnel qualifié peut ouvrir les soufflets de protection.
- ▶ Garder les mains et les pieds hors de l'élément des ciseaux.
- ▶ Fermer les soufflets de protection une fois les opérations de maintenance terminées.

⚠ ATTENTION

Risque de coupures !

Une manipulation imprudente des plateformes peut entraîner des coupures aux mains ou aux doigts.

- ▶ Toujours porter des gants de sécurité lors de la manipulation des plateformes.

- Il y a deux vis M5 en haut et en bas de chaque côté long (33) sur la table élévatrice à ciseaux. Desserrer les quatre vis M5 situées dans la partie supérieure des longs côtés (33) et les réserver.

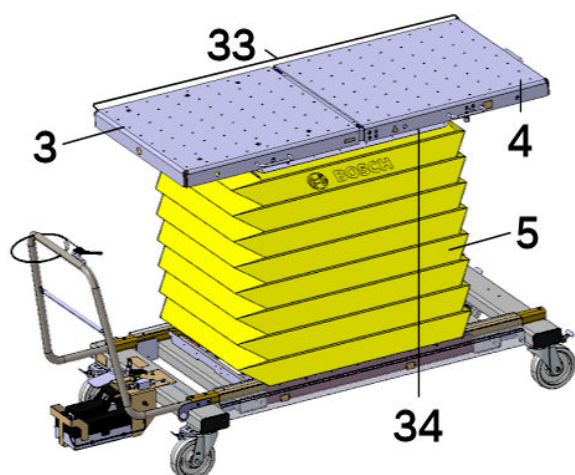


Figure 63: Ouverture des soufflets de protection

- 3** Plateforme (statique)
- 4** Plateforme (extensible)
- 5** Soufflets de protection
- 33** Côté long
- 34** Mousquetons (8 pièces par côté long)

- Défaire les mousquetons (34).
- Laisser tomber les soufflets de protection (5).
- Desserrer les six vis à tête fraisée (47) sur la partie supérieure de la plateforme statique (3) et les mettre de côté.

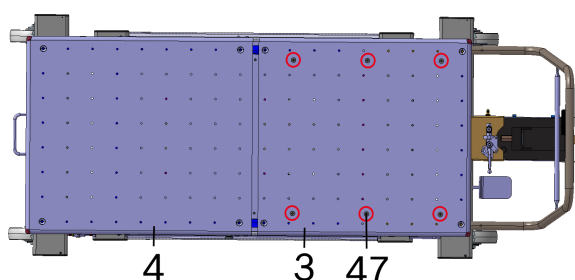


Figure 64: Vue du dessus des plateformes

- 3** Plateforme (statique)
- 4** Plateforme (extensible)
- 47** Vis à tête fraisée M10 x 80 (6 pièces)

- Avec l'aide d'un assistant, soulever la plateforme statique (3) de la table élévatrice à ciseaux et la mettre de côté.

⚠ ATTENTION

Risque de chute de charges !

La plateforme statique pèse environ 55 kg et doit être portée par plusieurs personnes.

- Soulever et déplacer la plateforme statique uniquement avec l'aide d'un assistant.

- Retirer les six écarteurs (49) du cadre supérieur (48) et les mettre de côté.

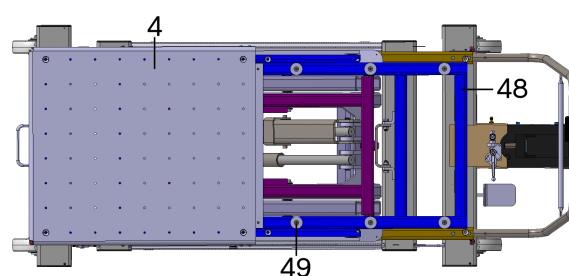


Figure 65: Table élévatrice à ciseaux sans plateforme statique

- 4** Plateforme (extensible)
- 48** Cadre supérieur
- 49** Écarteurs (6 pièces)

- Tirer et maintenir la goupille de verrouillage (29). Utiliser la poignée (28) située à l'extrémité de la plateforme extensible (4) pour l'extraire jusqu'à ce que les vis à tête fraisée (50) sur les plaques de butée (51) puissent être desserrées.

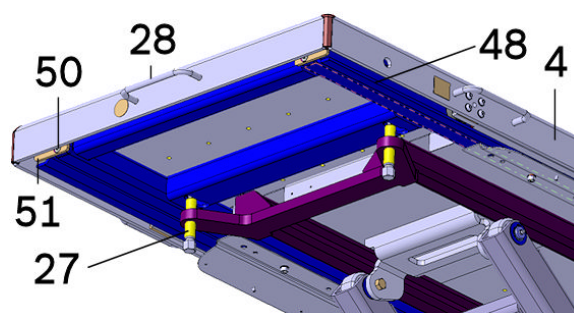


Figure 66: Vue du dessous de la plateforme extensible

- 4** Plateforme (extensible)
- 27** Tiges (2 pièces)
- 28** Poignée
- 48** Cadre supérieur
- 50** Vis à tête fraisée M8 x 20 (2 pièces par plaque de butée)
- 51** Plaques de butée (2 pièces)

8. Desserrer les deux vis à tête fraisée (50) sur chaque plaque de butée (51). Retirer les plaques de butée (51) du cadre supérieur (48). Mettre de côté les plaques de butée (51) et les vis à tête fraisée (50).
9. Tirer et maintenir la goupille de verrouillage (29). Avec l'aide d'un assistant, tirer la plateforme extensible (4) vers la poignée (28) située sur l'extrémité de la plateforme extensible (4), l'extraire de la table élévatrice à ciseaux et la mettre de côté.

ATTENTION

Risque de chute de charges !

La plateforme extensible pèse environ 55 kg et doit être portée par plusieurs personnes.

- Soulever et déplacer la plateforme extensible uniquement avec l'aide d'un assistant.

10. Pendant qu'un assistant tient le cadre supérieur (48), desserrer les écrous M12 et les boulons filetés (55) sur le support (56). Mettre de côté les boulons filetés (55). Mettre au rebut les écrous M12.



Le support est situé sur le cadre supérieur, à l'opposé de la table comme bras.

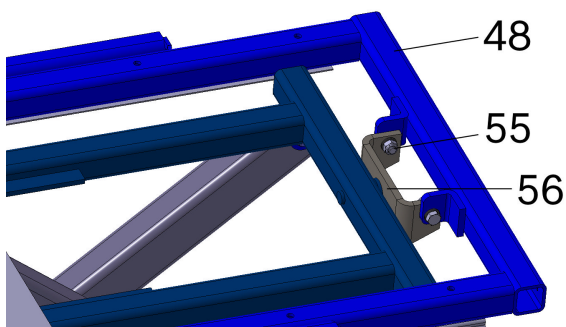


Figure 67: Vue du dessus de la table élévatrice à ciseaux sans plateformes

- 48** Cadre supérieur
- 55** SP04004452 Boulons filetés avec écrous autobloquants M12 (2 pièces de chaque)
- 56** Support

11. Pendant qu'un assistant continue à tenir le cadre supérieur (48), placer une planche entre le cadre supérieur (48) et le support de la tige (58) pour éviter tout renversement du cadre supérieur (48).

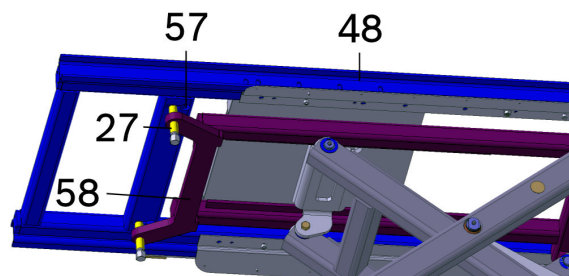


Figure 68: Vue du dessous de la table élévatrice à ciseaux sans plateformes

- 27** Tiges (2 pièces)
- 48** Cadre supérieur
- 57** Trous de serrure (1 par tige)
- 58** Support de tige

12. Enfoncer le cadre supérieur (48) vers les tiges (27) jusqu'à ce que les tiges (27) soient dans leurs trous de serrure respectifs (57). Avec l'aide d'un assistant, soulever le cadre supérieur (48) de la table élévatrice à ciseaux et le sur le côté de façon sûre.

ATTENTION

Risque de chute de charges !

Le cadre supérieur pèse environ 35 kg et doit être porté par plusieurs personnes.

- Soulever et déplacer le cadre supérieur uniquement avec l'aide d'un assistant.

13. Dévisser les tiges (27) pour les sortir du support de tige (58) et les mettre au rebut.
14. Nettoyer les filetages dans le support de tige (58). Graisser les filetages.



Utiliser uniquement le produit 22320 Divinol Lithogrease 000.

15. Visser les tiges (27) dans le support de tige (58). Vérifier que les billes (59) restent dans la pointe de chaque tige (27) et que les rainures (60) des tiges (27) sont environ 20 mm au-dessus du bord supérieur du support de tige (58).

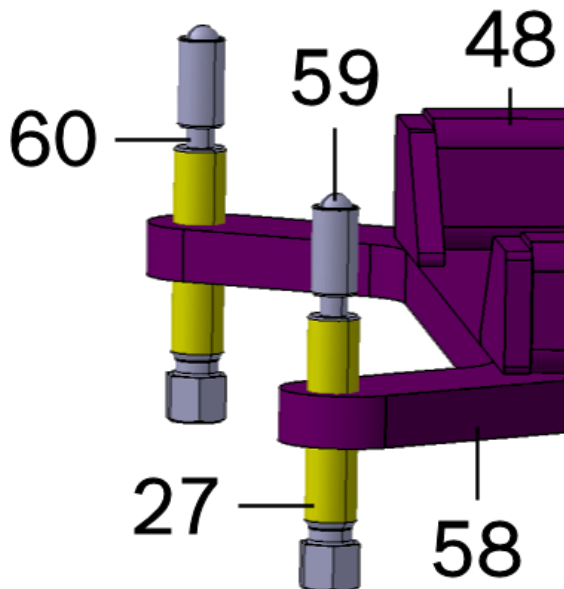


Figure 69: Tiges, vue détaillée

- 27** Tiges (2 pièces)
48 Cadre supérieur
58 Support de tige
59 Bille de tige (1 par tige)
60 Rainure de tige (1 par tige)

16. Effectuer les étapes 7 à 12 dans l'ordre inverse pour fixer à nouveau le cadre supérieur (48) et la plateforme extensible (4) à la table élévatrice à ciseaux.

Serrer les deux vis à tête fraisée (50) sur chaque plaque de butée (51) avec un couple de 26 Nm.

Visser les boulons filetés (55) dans le support (56) et les fixer avec des écrous autobloquants M12 neufs. Serrer les écrous avec un couple de 86 Nm.

AVIS

La table élévatrice à ciseaux peut être endommagée lors de la réinstallation des plateformes !

Le cadre supérieur ou la plateforme elle-même risque d'être endommagé lors de l'installation de la plateforme dans la table élévatrice à ciseaux.

- ▶ *Lorsque la plateforme extensible est enfoncée dans le cadre supérieur, vérifier que les pièces de guidage vertes ne tombent pas.*
- ▶ *Lorsque la plateforme extensible est enfoncée dans le cadre supérieur, vérifier que les rails de guidage ne sont pas coincés.*
- ▶ *Après avoir desserré les écrous M12 autobloquants, toujours remplacer les écrous M12 usagés par des écrous M12 autobloquants neufs.*
- ▶ *Si nécessaire, remplacer les boulons filetés SP04004452 uniquement par des pièces de rechange d'origine.*

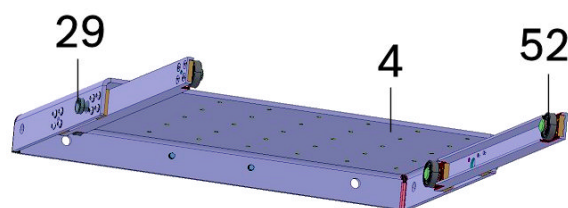


Figure 70: Plateforme démantelée

- 4** Plateforme (extensible)
29 Goupille de verrouillage
52 Pièces de guidage en polyéthylène vert (4 pièces)

17. Si nécessaire, ajuster la plateforme extensible (4).



Les boulons filetés dans les trous (53) situés derrière les poignées (28) sur les côtés de la plateforme extensible (4) ajustent l'espace entre le cadre supérieur (48) et le côté extérieur de la plateforme extensible (4). Les boulons filetés dans les trous (54) ajustent l'espace entre le cadre supérieur (48) et le côté intérieur de la plateforme extensible (4).

- ▶ Pour plus d'espace, tourner les boulons filetés (53) et (54) dans les trous de la plateforme extensible (4) dans le sens antihoraire.
- ▶ Pour moins d'espace, retirer d'abord la plateforme extensible (4), puis tourner les boulons filetés dans les trous (53) et (54) dans la plateforme extensible (4) dans le sens horaire.

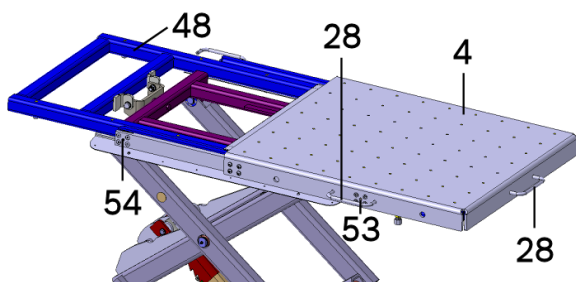


Figure 71: Ajustement de l'espace entre la plateforme extensible et le cadre supérieur

- 4** Plateforme (extensible)
- 28** Poignées
- 48** Cadre supérieur
- 53** Trous pour les boulons filetés, permettant d'ajuster l'espace sur le côté extérieur de la plateforme extensible (1 de chaque côté de la plateforme)
- 54** Trous pour les boulons filetés, permettant d'ajuster l'espace sur le côté intérieur de la plateforme extensible (1 de chaque côté de la plateforme)

18. Effectuer les étapes 4 à 5 dans l'ordre inverse pour fixer à nouveau la plateforme statique (3) à la table élévatrice à ciseaux.

Serrer les six vis à tête fraisée (47) sur la partie supérieure de la plateforme statique (3) avec un couple de 26 Nm.

AVIS

La table élévatrice à ciseaux peut être endommagée lors de la réinstallation des plateformes !

Le cadre supérieur ou la plateforme elle-même risque d'être endommagé lors de l'installation de la plateforme dans la table élévatrice à ciseaux.

- ▶ *Placer les écarteurs sur le cadre supérieur de manière à ce que les vis puissent être insérées à travers les écarteurs et dans le cadre supérieur par le haut.*
- ▶ *Aligner la plateforme extensible avec la plateforme statique dans le cadre supérieur, comme décrit précédemment.*

19. Remonter les soufflets de protection (5).

20. Fixer à nouveau les soufflets de protection (5) sur le dessus de la table élévatrice à ciseaux à l'aide des vis M5. Serrer les vis M5 à la main.

Fermer les mousquetons (34).

7 Mise au rebut

7.1 Huile hydraulique

Si nécessaire, nettoyer l'huile hydraulique avec un agent liant approprié.

Mettre au rebut l'huile hydraulique usagée, les agents liants et les chiffons utilisés uniquement dans un site de collecte des déchets autorisé.

7.2 Ferraille

Mettre au rebut les pièces métalliques de la table élévatrice à ciseaux uniquement dans un site autorisé de collecte de la ferraille.



Déclaration de conformité à la directive 2006/42/CE relative aux machines, Annexe II 1A

Fabricant :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Autorisé à constituer le dossier technique :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Nom du produit :	Table élévatrice à ciseaux
Type de produit :	Dispositif de levage
Numéro du produit :	222 3502 022 00
Numéro de série :	010 000 140 - 989 999 956

Nous déclarons par la présente que le produit décrit ci-dessus est conforme aux dispositions pertinentes de la directive 2006/42/CE relative aux machines.

Toute modification de ce produit qui n'as pas été expressément approuvée par le fabricant annule la validité de cette déclaration.

Toutes les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Appréciation du risque et réduction du risque
EN 1570-1:2014-12	Prescriptions de sécurité des tables élévatrices - Partie 1 : Tables élévatrices desservant jusqu'à deux niveaux définis

Pollenfeld, 12 mai 2021

Lieu, Date

Carsten Henkel, Directeur général

Sadržaj – Hrvatski

1 Opće informacije	510
2 Sigurnost	513
2.1 Opće sigurnosne upute	513
2.2 Opis sigurnosnih informacija na škarastom podiznom stolu	514
2.3 Sigurnosna oprema	514
2.3.1 Zaštitni pragovi	514
2.3.2 Zaštita nogu	515
2.3.3 Ventil za otpuštanje hidrauličkog tlaka	515
2.3.4 Mehaničko zaključavanje	516
2.3.5 Kuglasti ventil i lokot	517
3 Podešavanje škarastog podiznog stola	518
3.1 Uklanjanje ambalaže	518
3.2 Pričvršćivanje ručke na škarasti podizni stol	519
3.3 Sastavljanje poluge	519
3.4 Priprema sastavljanja pumpe	520
3.5 Skidanje škarastog podiznog stola s palete	520
3.6 Spajanje dovoda komprimiranog zraka	521
3.7 Uklanjanje zaštitne ambalaže	521
3.8 Pregled funkcionalnosti hidrauličkog sustava i dijela škara	522
3.9 Pregled funkcionalnosti naginjanja platformi	522
3.10 Pregled funkcionalnosti proširenja platformi	522
4 Upute za rad	523
5 Provjera i održavanje	530
5.1 Opće održavanje	531
5.1.1 Zaštitni pragovi	531
5.1.2 Hidrauličko ulje	532
5.1.3 Dovod za komprimirani zrak	532
5.2 Pregledajte škarasti podizni stol na vidljiva oštećenja	533
5.3 Pregledajte spojeve između pumpe i hidrauličkog cilindra	533
5.4 Pregled funkcionalnosti mehaničkog zaključavanja	534

5.5 Čišćenje zaštitnih pragova	534
5.6 Čišćenje škarastog podiznog stola	534
5.7 Pregled rupe na propuštanja	534
5.8 Podmazivanje spojeva	534
5.9 Pregled hidrauličkog cilindra na propuštanja	535
5.10 Pregled funkcionalnosti pumpe	536
5.11 Ispuštanje, ispiranje i ponovno punjenje spremnika pumpe	536
6 Rezervni dijelovi	537
6.1 Ručka	538
6.2 Hvataljke	538
6.3 Poklopci kočnica	539
6.4 Stezaljka crijeva za komprimirani zrak	539
6.5 Zaštitni pragovi	540
6.6 Gumeni kutnici	541
6.7 Krajnji diskovi, crni	542
6.8 Kotačići sa zaštitom nogu	542
6.9 Sigurnosni klin	543
6.10 Gumene podloge i čahure	546
6.11 Opruga	547
6.12 Poluga za otpuštanje mehaničkog zaključavanja	550
6.13 Vretena	550
7 Odlaganje u otpad	555
7.1 Hidrauličko ulje	555
7.2 Otpadni metal	555
Izjava o usklađenosti	556

1 Opće informacije

Specifikacije za škarasti podizni stol

Naziv proizvoda:	Škarasti podizni stol
Vrsta proizvoda:	Oprema za podizanje
Broj proizvoda:	222 3502 022 00
Težina:	628 kg
Maksimalna nosivost:	1400 kg
Maksimalni pneumatski ulazni tlak:	6 bara (87,02 psi)
Maksimalni hidraulički ulazni tlak:	450 bara
Kategorija podizanja:	2
Emisija buke:	86 dB(A)
Širina:	977 mm
Duljina:	2295 mm
Visina, potpuno spušteno:	580 mm
Visina, potpuno podignuto:	1835 mm
Koeficijent statičkog testa:	1,5

Specifikacije za platforme

Visina, statička platforma:	55,783 kg
Težina, proširiva platforma:	55,645 kg
Maksimalna nosivost, proširiva platforma:	800 kg
Širina površine:	800 mm
Dužina, platforme potpuno uvučene:	1806 mm
Dužina, platforme potpuno izvučene:	2136 mm
Navojne rupe u platformi, veličina:	M10
Navojne rupe u platformi, maks. okretni moment:	47 Nm

Namjena:

- ▶ Za podizanje, spuštanje i transportiranje tereta kao što su visokonaponske / BEV / PHEV baterije, motor, prijenos, sjedalo, spremnik goriva ili osovina.

Uvjeti korištenja:

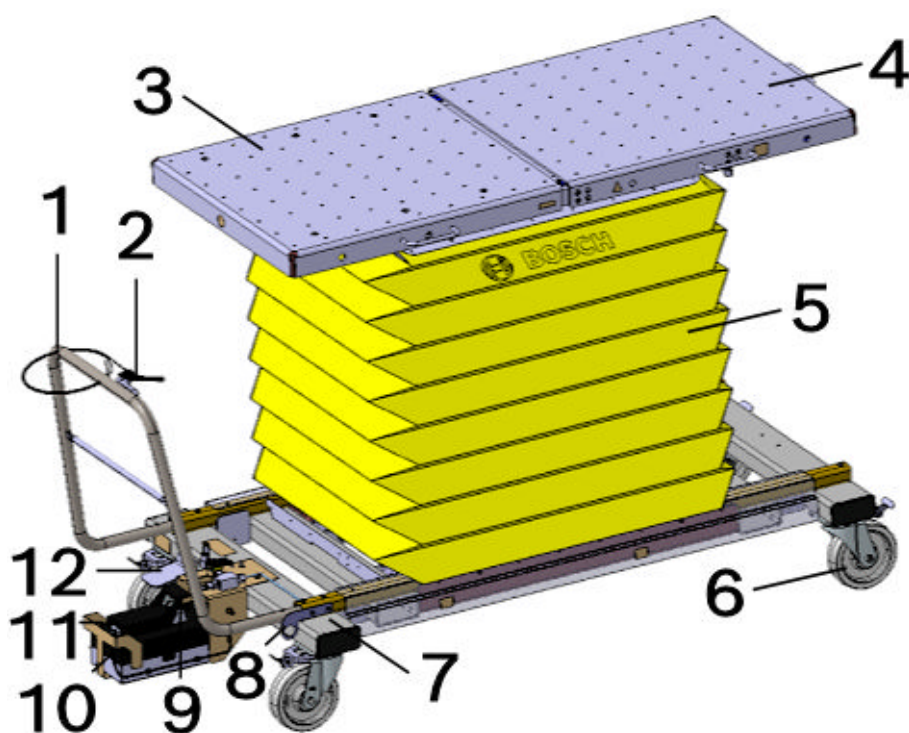
- ▶ Namijenjeno isključivo kvalificiranom osoblju obučenom u skladu sa standardima proizvođača automobila.
- ▶ Koristite samo za poslove koje je proizvođač automobila izričito odobrio.
- ▶ Koristite samo na vodoravnoj i stabilnoj površini.
- ▶ Koristite samo u zatvorenom prostoru.
- ▶ Nemojte koristiti u korozivnim okruženjima (npr. kiselim ili lužnatim).
- ▶ Nemojte koristiti u okruženjima u kojima su moguće eksplozije.
- ▶ Rabite samo pri temperaturi okoline između 10 °C i 45 °C.
- ▶ Rabite samo pri relativnoj vlažnosti između 32 % i 86 %.
- ▶ Rabite samo pri pneumatskim ulaznim tlakom do 6 bara (87,02 psi).
- ▶ Rabite samo za terete do 1400 kg. Kada izvlačite platforme, provjerite da teret na izvučenom dijelu ne prijeđe 800 kg.
- ▶ Nemojte koristiti za podizanje ljudi ili životinja.
- ▶ Rabite opremu za podizanje samo s priborom koji je proizvođač automobila izričito odobrio.

Obuhvaćeno isporukom:

Broj proizvoda:	Naziv proizvoda:	Količina:
SP04003478	Ručka	1
SP04003780	Hvataljke	5
SP04004182	Poklopci kočnica s vijcima M5	2
SP04004458	Stezaljka crijeva za komprimirani zrak	1
SP04004459	Zaštitni pragovi	1
SP04004462	Gumeni kutnici	4
SP04004876	Krajnji diskovi, crni	2
SP04004968	Kotačići sa zaštitom nogu	4
SP04005109	Sigurnosni klin	1
SP04006259	Opruga	1
SP04006343	Poluga za otpuštanje mehaničkog zaključavanja	1
SP04006416	Vretena	2

Dodatna oprema:

Broj proizvoda:	Naziv proizvoda:	Količina:
SP04005327	Brtve	10
SP04005357	Gumena podloga za platformu (statička)	1
SP04005358	Gumena podloga za platformu (proširiva)	1



Slika 1: Škarasti podizni stol 222 3502 022 00

- 1** Ručka
- 2** Poluga za otpuštanje mehaničkog zaključavanja
- 3** Platforma (statička)
- 4** Platforma (proširiva)
- 5** Zaštitni pragovi
- 6** Kotačići (4 komada)
- 7** Vanjski donji okvir
- 8** Stezaljka crijeva za komprimirani zrak
- 9** Papučica (kraj označen s "RELEASE")
- 10** Pumpa
- 11** Papučica (kraj označen s "PUMP")
- 12** Papučica kočnice

2 Sigurnost

2.1 Opće sigurnosne upute

UPOZORENJE

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute te ih se pridržavajte!

Zanemarivanjem sigurnosnih uputa može doći do teških ozljeda i znatnih oštećenja materijala.

Proučite i poštujujte sigurnosne napomene u nastavku.

- ▶ Ova je oprema za podizanje konstruirana posebno za svoju namjenu. Sigurnost opreme za podizanje nije moguće zajamčiti ako je se pogrešno upotrebljava ili mijenja na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Moguće su teške ozljede ili teška oštećenja materijala.
- ▶ Svaka osoba koja rabi opremu za podizanje mora biti upoznata s ovim pravilima i moraju joj biti dostupna u svakom trenutku.
- ▶ Svi korisnici također moraju biti upoznati s uputama za upotrebu posebnog dodatnog alata i opreme potrebnih za radove popravka.
- ▶ Pozorno pročitajte radionički priručnik proizvođača automobila i pridržavajte ga se.
- ▶ Rabite opremu za podizanje samo za poslove za koje ga je proizvođač automobila izričito odobrio.
- ▶ Nemojte se penjati na opremu za podizanje.
- ▶ Opremom za podizanje tereta nemojte podizati ljude ni životinje.
- ▶ Rabite opremu za podizanje samo za transport i podizanje dijelova vozila, nikada cijelog vozila.
- ▶ Nosite zaštitnu obuću u skladu s normom ISO 20345, S2.
- ▶ Nosite zaštitne rukavice u skladu s normom EN 388.
- ▶ Ruke i stopala postavite tako da izbjegnute opasnost od prignječenja.
- ▶ Nemojte prekoračiti maksimalne kapacitete podizanja navedene u ovim uputama, ni za cijeli škarasti podizni stol ni za proširenu platformu.
- ▶ Rabite samo ako ste dobrog fizičkog zdravlja.
- ▶ Upotrebljavajte samo uz pomoć asistenta.
- ▶ Pobrinite se da težište tereta bude na sredini škarastog podiznog stola.
- ▶ Pobrinite se da teret ostane stabilan i da se ne prevrne na škarastom podiznom stolu.
- ▶ Provjerite je li put kretanja prohodan i dobro vidljiv.
- ▶ Škarasti podizni stol na kojem se nalazi teret pomičite samo kad su platforme u najnižem mogućem položaju.
- ▶ Pomičite škarasti podizni stol po podlozi koja je što je više moguće ravna. Nemojte pomicati škarasti podizni stol preko nagiba iznad 3,5°, izuzevši rampu priloženu u opsegu isporuke.
- ▶ Pomičite škarasti podizni stol po podlozi koja je što je više moguće ravna. Nemojte pomicati škarasti podizni stol preko nagiba iznad 2° kada se na njemu nalazi teret.
- ▶ Ne pomičite škarasti podizni stol brzinom većom od 4 km/h.
- ▶ Ne izvodite radove ispod tereta.
- ▶ Izvodite radove samo na ergonomskoj visini.
- ▶ Rabite škarasti podizni stol samo kada su zaštitni pragovi na mjestu.
- ▶ Postavite na platforme teret samo pod kutom do 2°.
- ▶ Provjerite da je čep lagano odvrnut da biste platforme podizale i spuštale. Ponovno zategnite čep ako škarasti podizni stol prevozite velikim udaljenostima.
- ▶ Postavite vilice viličara za podizanje škarastog podiznog stola samo između oznaka za viličar na donjem okviru.

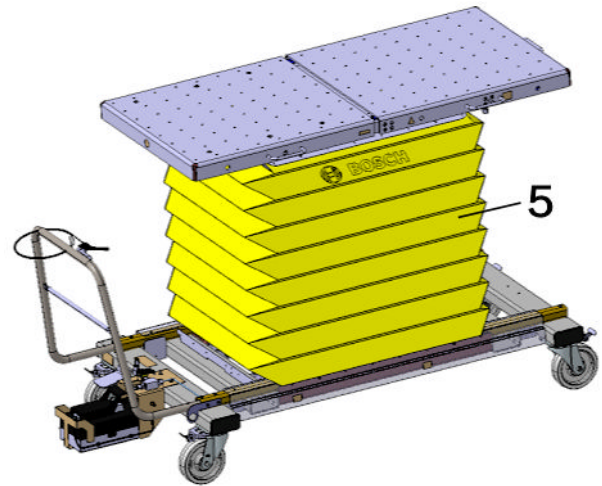
2.2 Opis sigurnosnih informacija na škarastom podiznom stolu

Ikona	Opis
	Opasnost od ozljeda ruku
	Nemojte ovdje staviti ruke ili noge
	Nemojte se penjati na platforme
	Nemojte podmetnuti vilice viličara lijevo od ovog znaka
	Nemojte podmetnuti vilice viličara desno od ovog znaka
	Maksimalna nosivost, ukupno (1400 kg)
	Maksimalna nosivost, za proširivu platformu (800 kg)
	Maksimalna nosivost, za proširivu platformu (800 kg)
	Maksimalni hidraulički tlak (6 bar, 87,02 psi)

2.3 Sigurnosna oprema

Opasnost	Sigurnosna oprema	Odjeljak
Opasnost od prignječenja prstiju i ruku	Zaštitni pragovi	2.3.1
Opasnost od prignječenja nogu	Zaštita nogu	2.3.2
Prevrtanje ili zaglavljivanje platformi	Ventil za otpuštanje hidrauličkog tlaka	2.3.3
Platforme nekontrolirano padaju	Hidraulična zaštita od kvarova	2.3.4
Platforme nekontrolirano padaju	Mehaničko zaključavanje	2.3.4
Uporaba od strane neovlaštenih osoba	Kuglasti ventil s lokotom	2.3.5

2.3.1 Zaštitni pragovi



Slika 2: Zaštitni pragovi (5)

Rabite škarasti podizni stol samo kada su zaštitni pragovi (5) na mjestu.

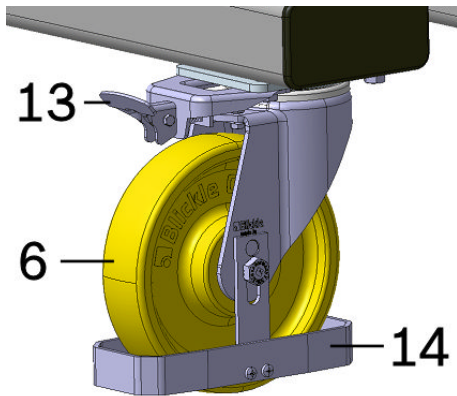
OPREZ

Opasnost od nagnječenja u elementu škara!

Moguće je gnječiti ruke ili prste pri podizanju ili spuštanju platformi.

- ▶ Otvorite zaštitne pragove samo kada na platformama nema tereta.
- ▶ Otvorite zaštitne platforme samo za održavanje navedeno u ovim uputama. Rabite škarasti podizni stol samo kada su zaštitni pragovi na mjestu.
- ▶ Samo kvalificirano osoblje smije otvoriti zaštitne pragove.
- ▶ Držite ruke i noge dalje od elementa škara.
- ▶ Zatvorite zaštitne pragove nakon dovršetka održavanja.

2.3.2 Zaštita nogu



Slika 3: Kotačić, detaljan prikaz

- 6** Zakretni kotačići
- 13** Zaključavanje smjera
- 14** Zaštita nogu

Provjerite da je zaštita za noge (14) na mjestu na svim kotačićima (6).

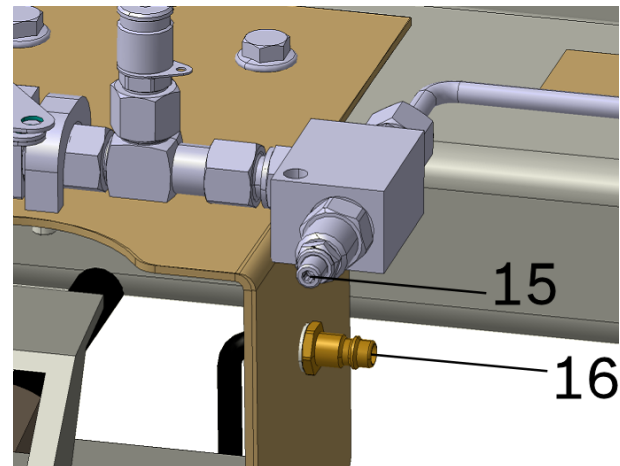
⚠ OPREZ

Opasnost od nagnječenja nogu!

Škarasti podizni stol mogao bi se kotrljati preko nogu korisnika ako zaštita za noge nije na mjestu.

- ▶ Nikada nemojte uklanjati zaštitu za noge ni s jednog kotačića.

2.3.3 Ventil za otpuštanje hidrauličkog tlaka



Slika 4: Ventil za otpuštanje hidrauličkog tlaka, detaljan prikaz

- 15** Ventil za otpuštanje hidrauličkog tlaka
- 16** Spoj za komprimirani zrak

Ventil za otpuštanje hidrauličkog tlaka (15) osigurava da se platforme (3) i (4) uvijek ravnomjerno podižu i spuštaju na isti način. Nikada nemojte podešavati ventil za otpuštanje hidrauličkog tlaka (15).

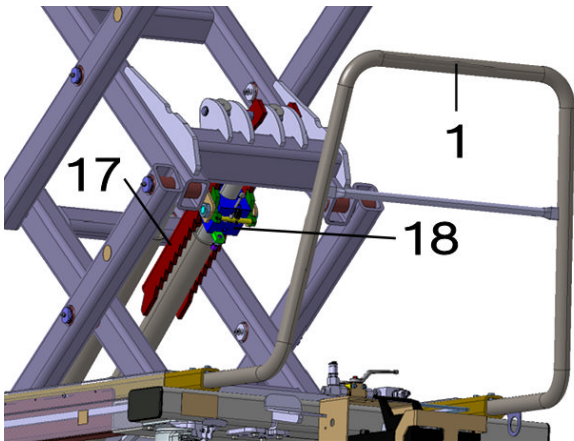
⚠ OPREZ

Opasnost od pada ili blokiranja platformi!

Platforme bi se mogle spustiti prebrzo ili ne micati ako ventil za otpuštanje hidrauličkog tlaka nije pravilno podešen.

- ▶ Nikada nemojte podešavati ventil za otpuštanje hidrauličkog tlaka. Samo proizvođač smije podešavati ventil za otpuštanje hidrauličkog tlaka.

2.3.4 Mehaničko zaključavanje



Slika 5: Škarasti element

- 1** Ručka
- 17** Mehaničko zaključavanje
- 18** Blok za zaključavanje

Postoji mehaničko zaključavanje (17) i hidraulička zaštita od kvarova na škarastom podiznom stolu. Oba dijela sigurnosne opreme sprječavaju da platforme (3) i (4) nekontrolirano padaju.

Ako se blok za zaključavanje (18) sudari s mehaničkim zaključavanjem (17), mehaničko zaključavanje (17) sprječava da platforme (3) i (4) dalje padaju.

Izvršite sljedeće korake za otpuštanje platformi (3) i (4).

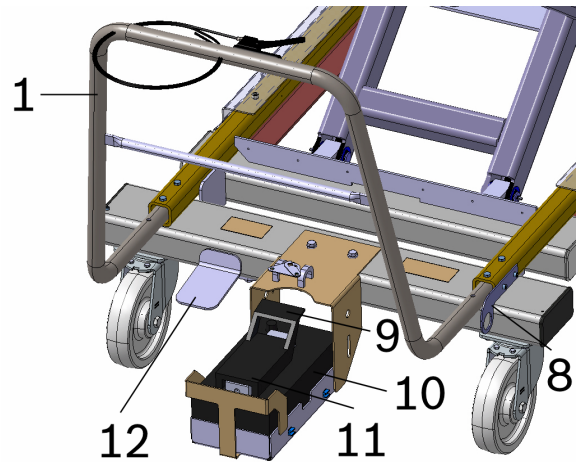
UPOZORENJE

Opasnost od tjelesne ozljede!

Ako se platforme ne otpuste nakon pritiska poluge, škarasti podizni stol teško se oštećuje i može prouzročiti opasne ozljede ili teška oštećenja materijala.

- ▶ Odmah zaustavite rad škarastog podiznog stola i pozovite korisničku službu.

1. Umetnite crijevo za komprimirani zrak kroz stezaljku crijeva za komprimirani zrak (8).



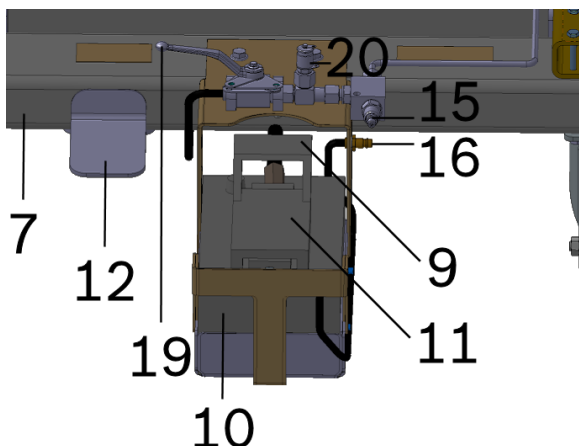
Slika 6: Pričvršćivanje crijeva za komprimirani zrak na škarasti podizni stol

- 1** Ručka
- 8** Stezaljka crijeva za komprimirani zrak
- 9** Papučica (kraj označen s "RELEASE")
- 10** Pumpa
- 11** Papučica (kraj označen s "PUMP")
- 12** Papučica kočnice

- Spojite dovod komprimiranog zraka na škarasti podizni stol.



- ▶ Spoj za komprimirani zrak ima vanjski navoj od 1/4 inča.
- ▶ Rabite čist i suh komprimirani zrak s pneumatskim ulazom samo do 6 bar (87,02 psi).



Slika 7: Spajanje dovoda komprimiranog zraka

- 7** Vanjski donji okvir
- 9** Papučica (kraj označen s "RELEASE")
- 10** Pumpa
- 11** Papučica (kraj označen s "PUMP")
- 12** Papučica kočnice
- 15** Ventil za otpuštanje hidrauličkog tlaka
- 16** Spoj za komprimirani zrak
- 19** Kuglasti ventil
- 20** Spoj manometra

- Po potrebi otključajte lokot na kuglastom ventilu (19). Okrenite kuglasti ventil (19) dok ne bude paralelan s vanjskim donjim okvirom (7) za otpuštanje platformi (3) i (4).
- Pritisnite kraj papučice s oznakom "PUMP" (11) da biste podigli platforme (3) i (4).



Papučica će možda kratko vibrirati kada se pritisne. To je normalno i ne predstavlja opasnost.

- Pritisnite polugu (2) za otpuštanje mehaničkog zaključavanja (17). Istovremeno pritisnite kraj papučice s oznakom "RELEASE" (9) da biste spustili platforme (3) i (4).

2.3.5 Kuglasti ventil i lokot

Kuglasti ventil koji se može zaključavati (19) lokotom sprječava da neovlaštene osobe rabe škarasti podizni stol.

3 Podešavanje škarastog podiznog stola

OBAVIJEST

Opasnost od uništenja pumpe!

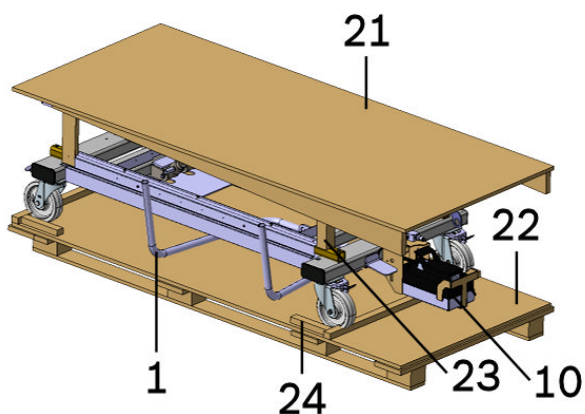
Ako se platforme podižu prije pripreme pumpe, pumpa bi se mogla uništiti.

- ▶ Podešavajte škarasti podizni stol samo redosljedom navedenim u ovom poglavlju.



Ambalaža služi i skidanju škarastog podiznog stola s palete.

- ▶ Odložite ambalažu koju više ne trebate na odgovarajuće mjesto i prema svim primjenjivim pravilima.

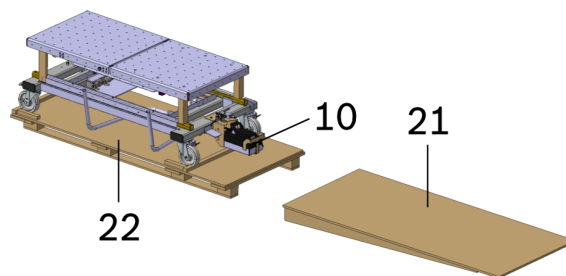


Slika 8: Škarasti podizni stol na paleti

- 1** Ručka
- 10** Pumpe
- 21** Pokrov/rampa
- 22** Paleta
- 23** Drveni klinovi (4 komada)
- 24** Drvene trake (2 komada)

3.1 Uklanjanje ambalaže

1. Prerežite trake na kartonu nožem, kliještima ili škarama. Uklonite trake s kartona. Uklonite karton s palete (22).
2. Prerežite kabelaške vezice na ručki (1) nožem, kliještima ili škarama. Uklonite kabelaške vezice s ručke (1). Uklonite ručku (1) s palete (22).
3. Uklonite dva SPAX vijka s pokrova (21). Uklonite pokrov (21) sa škarastog podiznog stola. Postavite paletu (22) tako da pokrov (21) stvori rampu do poda [na strani pumpe (10)].



Slika 9: Pričvršćivanje rampe na paletu

- 10** Pumpe
- 21** Pokrov/rampa
- 22** Paleta

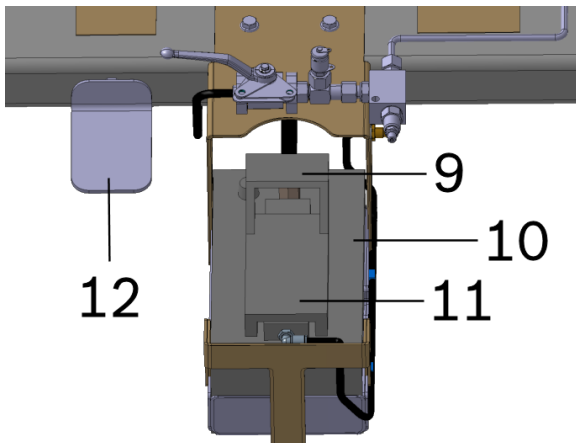
4. Spriječite da se škarasti podizni stol kotrlja pritiskom papučice kočnice (12) za aktiviranje kočnica.

⚠ UPOZORENJE

Kotrljajući škarasti podizni stol!

Ako se škarasti podizni stol nenamjerno pomiče, mogao bi se sudariti ili otkotrljati u nešto, što bi moglo prouzročiti teške ozljede ili teško oštećenje materijala.

- ▶ Uvijek pritisnite kočnice nakon pomicanja škarastog podiznog stola.
- ▶ Nemojte rabiti papučicu kočnice za usporavanje škarastog podiznog stola koji se pomiče.

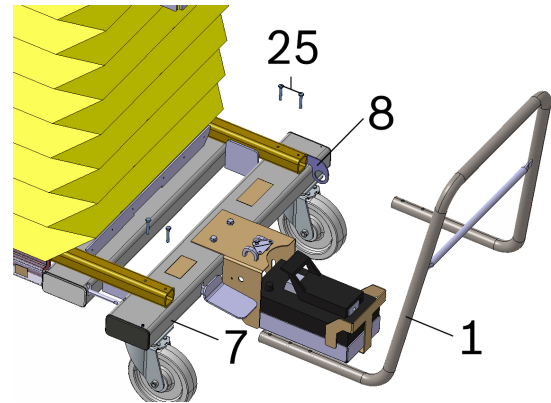


Slika 10: Aktiviranje kočnica

- 9** Papučica (kraj označen s "RELEASE")
- 10** Pumpa
- 11** Papučica (kraj označen s "PUMP")
- 12** Papučica kočnice

3.2 Pričvršćivanje ručke na škarasti podizni stol

1. Pritisnite ručku (1) u vanjski donji okvir (7) tako da se rupe u okviru (7) poravnaju s rupama ručke (1).

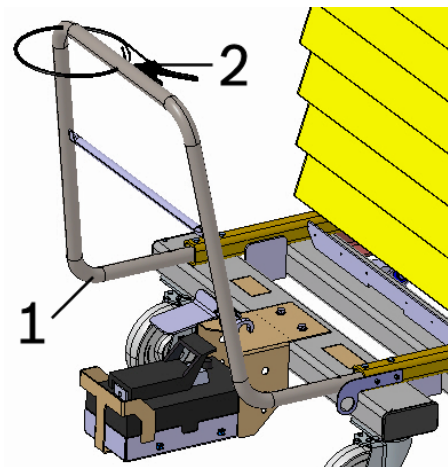


Slika 11: Pričvršćivanje ručke na škarasti podizni stol

- 1** Ručka
- 7** Vanjski donji okvir
- 8** Stezaljka crijeva za komprimirani zrak
- 25** Vijak sa šesterokutnom glavom M8 x 45, 8.8 (4 komada)

2. Pričvrstite svih četiriju vijaka sa šesterokutnom glavom (25) u rupe okretnim momentom od 25 Nm.

3.3 Sastavljanje poluge

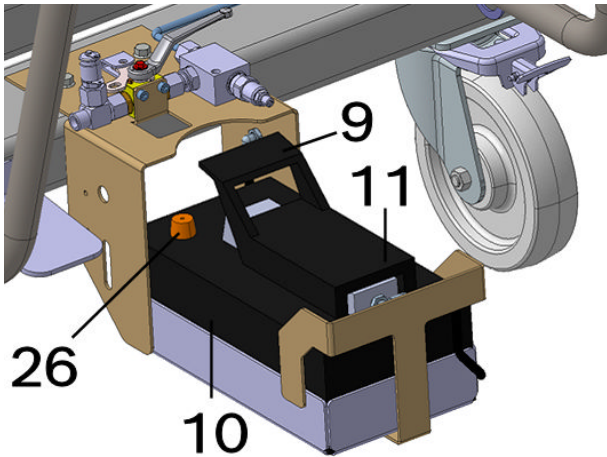


Slika 12: Ručka, detaljan prikaz

- 1** Ručka
- 2** Poluga za otpuštanje mehaničkog zaključavanja

Postavite polugu (2) na ručku (1). Magnet će držati polugu (2) na ručki (1).

3.4 Priprema sastavljanja pumpe



Slika 13: Pumpa, detaljan prikaz

9 Papučica (kraj označen s "RELEASE")

10 Pumpa

11 Papučica (kraj označen s "PUMP")

26 Čep

1. Očistite cijelo područje oko čepa (26).
2. Odvrnite čep (26) na pumpi (10) za pola okretaja ulijevo.

OBAVIJEST

Opasnost od uništenja pumpe!

Čep je čvrsto zavrnut na pumpi pri isporuci škarastog podiznog stola. Pumpa bi se mogla uništiti ako se platforme podižu i spuštaju dok je čep još čvrsto zavrnut.

- ▶ Zategnite čep udesno samo kada škarasti podizni stol prevozite velikim udaljenostima da biste spriječili propuštanje.
- ▶ Uvijek provjerite da je čep odvrnut za pola okretaja ulijevo kada dižete i spuštate platforme.

3.5 Skidanje škarastog podiznog stola s palete

1. Uklonite drvene trake (24) s prednje strane kotačića (6) (vidi Slika 8).
2. Pritisnite papučicu kočnice (12) za otpuštanje kočnica.
3. Držite ručku (1). Polako kotrljajte škarasti podizni stol niz rampu (21) s pomoću asistenta.

⚠ UPOZORENJE

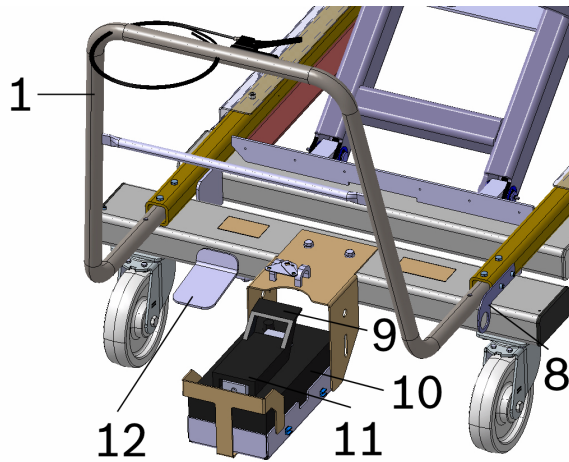
Opasnost od kotrljanja škarastog podiznog stola na nagibima i rampama!

Škarasti podizni stol mogao bi se sam otkotrljati niz nagibe ili rampe. Škarasti je podizni stol težak i stoga ima duži zaustavni put. Neoprezno rukovanje škarastim podiznim stolom na nagibima i rampama moglo bi prouzročiti teške ozljede ili teška oštećenja materijala.

- ▶ Pomičite škarasti podizni stol po podlozi koja je što je više moguće ravna. Nemojte pomicati škarasti podizni stol preko nagiba iznad 3,5°, izuzevši rampu priloženu u opsegu isporuke.
 - ▶ Pomaknite škarasti podizni stol u smjeru nagiba, ne poprijeko.
 - ▶ Osoblje mora stajati iznad škarastog podiznog stola na nagibima.
 - ▶ Rabite škarasti podizni stol samo s pomoću asistenta da biste mogli kontrolirati pokrete.
4. Spriječite da se škarasti podizni stol kotrlja pritiskom papučice kočnice (12) za aktiviranje kočnica.

3.6 Spajanje dovoda komprimiranog zraka

1. Umetnite crijevo za komprimirani zrak kroz stezaljku crijeva za komprimirani zrak (8).



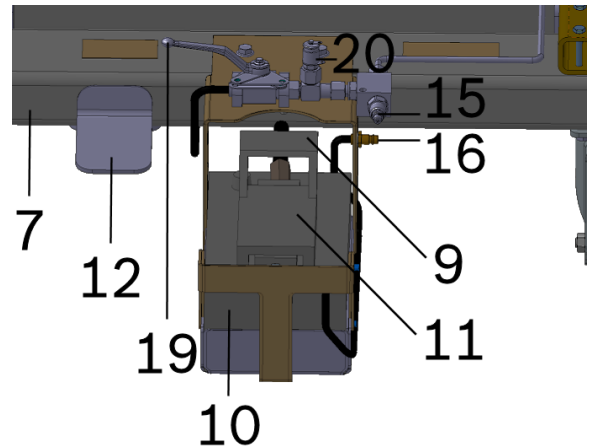
Slika 14: Pričvršćivanje crijeva za komprimirani zrak na škarasti podizni stol

- 1** Ručka
- 8** Stezaljka crijeva za komprimirani zrak
- 9** Papučica (kraj označen s "RELEASE")
- 10** Pumpa
- 11** Papučica (kraj označen s "PUMP")
- 12** Papučica kočnice

2. Spojite dovod komprimiranog zraka na škarasti podizni stol.



- ▶ Spoj za komprimirani zrak ima vanjski navoj od 1/4 inča.
- ▶ Rabite čist i suh komprimirani zrak s pneumatskim ulazom samo do 6 bar (87,02 psi).



Slika 15: Spajanje dovoda komprimiranog zraka

- 7** Vanjski donji okvir
- 9** Papučica (kraj označen s "RELEASE")
- 10** Pumpa
- 11** Papučica (kraj označen s "PUMP")
- 12** Papučica kočnice
- 15** Ventil za otpuštanje hidrauličkog tlaka
- 16** Spoj za komprimirani zrak
- 19** Kuglasti ventil
- 20** Spoj manometra

3. Po potrebi otključajte lokot na kuglastom ventilu (19). Okrenite kuglasti ventil (19) dok ne bude paralelan s vanjskim donjim okvirom (7) za otpuštanje platformi (3) i (4).

3.7 Uklanjanje zaštitne ambalaže

1. Pritisnite kraj papučice s oznakom "PUMP" (11) da biste lagano podigli platforme (3) i (4).



Papučica će možda kratko vibrirati kada se pritisne. To je normalno i ne predstavlja opasnost.

2. Uklonite drvene klinove (23) sa škarastog podiznog stola (vidi Slika 8).

3.8 Pregled funkcionalnosti hidrauličkog sustava i dijela škara

Jednom podignite i spustite platforme (3) i (4) do kraja bez tereta na škarastom podiznom stolu.

Pritisnite kraj papučice s oznakom "PUMP" (11) da biste podigli platforme (3) i (4).

Pritisnite polugu (2) za otpuštanje mehaničkog zaključavanja (17). Istovremeno pritisnite kraj papučice s oznakom "RELEASE" (9) da biste spustili platforme (3) i (4).

Provjerite da se platforme (3) i (4) podižu ili spuštaju samo kada je pritisnuta papučica.

UPOZORENJE

Opasnost od tjelesne ozljede!

Ako se platforme i dalje kreću nakon otpuštanja papučice, škarasti podizni stol teško se oštećuje i može prouzročiti opasne ozljede ili teška oštećenja materijala.

- ▶ Odmah zaustavite rad škarastog podiznog stola i pozovite korisničku službu.

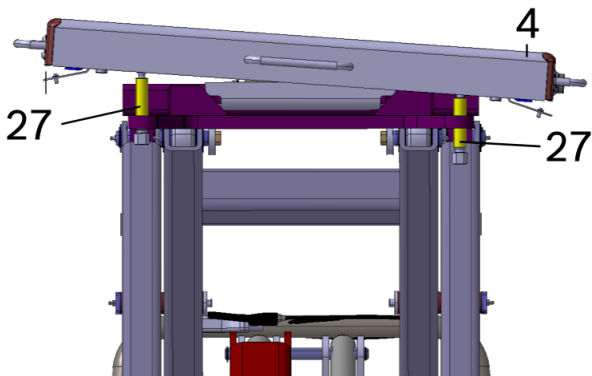
3.9 Pregled funkcionalnosti naginjanja platformi

Okrenite osovine (27) za naginjanje platformi (3) i (4) u oba smjera do kraja.



Postoji nekoliko načina za okretanje osovine (27):

- ▶ Okrenite osovine (27) ključem od 3/8 inča.
- ▶ Okrenite osovine (27) viličastim ili kombiniranim ključem, veličina ključa 21.
- ▶ Okrenite osovine (27) odvijačem.

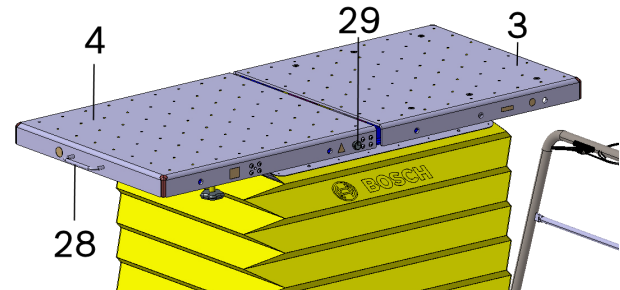


Slika 16: Naginjanje platformi

- 4 Platforma (proširiva)
- 27 Osovine (2 komada)

3.10 Pregled funkcionalnosti proširenja platformi

Povucite i držite klin za zaključavanje (29). Rabite hvataljku (28) na kraju proširive platforme (4) do biste ju izvukli i uvukli. Provjerite da su svi klinovi za zaključavanje (29) zaključani na svoja tri mjesta.



Slika 17: Produživanje platforme

- 3 Platforma (statička)
- 4 Platforma (proširiva)
- 28 Hvataljke
- 29 Sigurnosni klin

4 Upute za rad

1. Provjerite da je škarasti podizni stol potpun i provjerite ga na vidljiva oštećenja kao što su savijanje, puknuća, udubine ili oštećenje navojnih rupa u platformama. Nemojte rabiti škarasti podizni stol ako je oštećen ili dotrajavao, nego ga zaustavite odmah i pozovite korisničku službu.
2. Pod mora biti ravan, čvrst i na njemu ne smije biti nikakvih prepreka.

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od kotrljanja škarastog podiznog stola na nagibima i rampama!

Škarasti podizni stol mogao bi se sam otkotrljati niz nagibe ili rampe. Škarasti je podizni stol težak i stoga ima duži zaustavni put. Neoprezno rukovanje škarastim podiznim stolom na nagibima i rampama moglo bi prouzročiti teške ozljede ili teška oštećenja materijala.

- ▶ Pomičite škarasti podizni stol po podlozi koja je što je više moguće ravna. Nemojte pomicati škarasti podizni stol preko nagiba iznad 3,5°, izuzevši rampu priloženu u opsegu isporuke.
- ▶ Pomaknite škarasti podizni stol u smjeru nagiba, ne poprijeko.
- ▶ Osoblje mora stajati iznad škarastog podiznog stola na nagibima.
- ▶ Rabite škarasti podizni stol samo s pomoću asistenta da biste mogli kontrolirati pokrete.

3. Po potrebi prilagodite ručku (1).

⚠ OPREZ

Opasnost od ozljeda pri pomicanju škarastog podiznog stola!

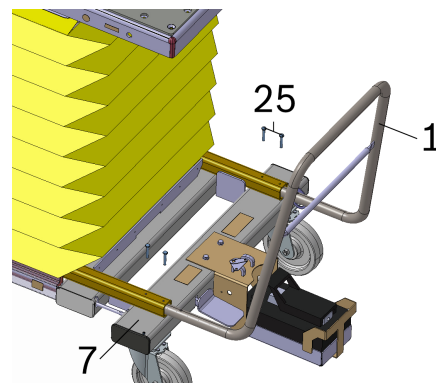
Ako dio vozila strši preko ruba platformi, može doći do ozljede pri guranju ili povlačenju škarastog podiznog stola.

- ▶ Podesite ručku tako da dio vozila ne strši preko ručke i tako da ima dovoljno mjesta za uporabu ručke radi pomicanja škarastog podiznog stola.
- ▶ Provjerite je li put kretanja prohodan i dobro vidljiv.

Uklonite vijke sa šesterokutnom glavom (25) s ručke (1) i stavite ih na stranu.

Izvučite ili gurnite ručku (1) na željeni položaj tako da se rupe u vanjskom donjem okviru (7) poravnaju s rupama ručke (1).

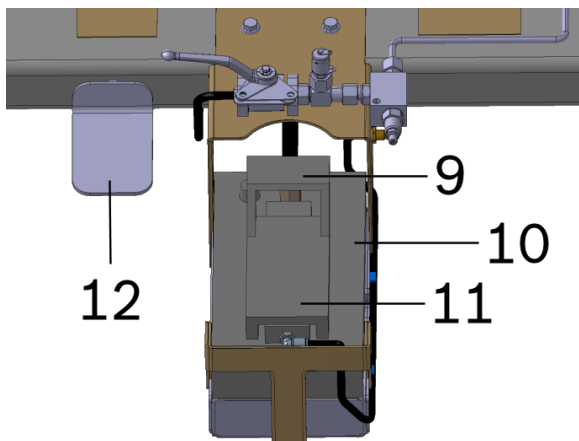
Pričvrstite svih četiriju vijaka sa šesterokutnom glavom (25) u rupe okretnim momentom od 25 Nm.



Slika 18: Podešavanje ručke

- 1** Ručka
- 7** Vanjski donji okvir
- 25** Vijak sa šesterokutnom glavom M8 x 45, 8.8 (4 komada)

4. Pritisnite papučicu kočnice (12) za otpuštanje kočnica.



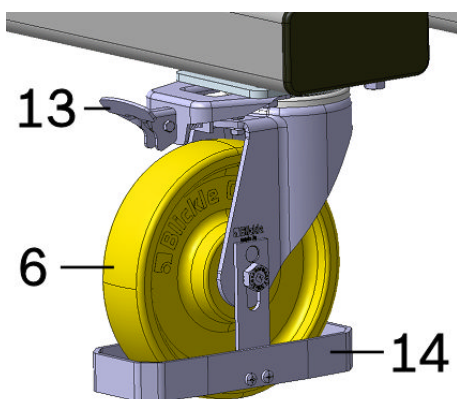
Slika 19: Aktiviranje kočnica

- 9** Papučica (kraj označen s "RELEASE")
10 Pumpa
11 Papučica (kraj označen s "PUMP")
12 Papučica kočnice

5. Za svaki par kotačića (6) poravnajte obje blokade smjera (13) na kraćoj strani vanjskog donjeg okvira (7) u istom smjeru.



Fiksirajte blokade smjera za lakše pomicanje škarastog podiznog okvira.



Slika 20: Kotačić, detaljan prikaz

- 6** Zakretni kotačići
13 Zaključavanje smjera
14 Zaštita nogu

6. Gurnite ručku (1) da biste pomaknuli škarasti podizni stol do radnog mjesta ili ispod vozila.



- ▶ Pomičite škarasti podizni stol samo ručkom.
- ▶ Nikada nemojte pomicati škarasti podizni stol drškom na proširivoj platformi.

7. Spriječite da se škarasti podizni stol kotrlja pritiskom papučice kočnice (12) za aktiviranje kočnica.



UPOZORENJE

Kotrljajući škarasti podizni stol!

Ako se škarasti podizni stol nenamjerno pomiče, mogao bi se sudariti ili otkotrljati u nešto, što bi moglo prouzročiti teške ozljede ili teško oštećenje materijala.

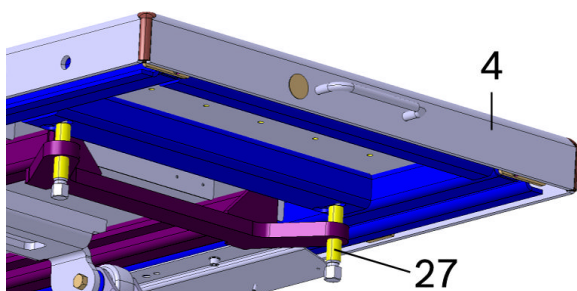
- ▶ Uvijek pritisnite kočnice nakon pomicanja škarastog podiznog stola.
- ▶ Nemojte rabiti papučicu kočnice za usporavanje škarastog podiznog stola koji se pomiče.

8. Osigurajte da su platforme (3) i (4) ravne na škarastom podiznom stolu. Ako ne, okrenite osovine (27) da biste nagnuli platforme (3) i (4) dok ne budu ravne.



Postoji nekoliko načina za okretanje osovine (27):

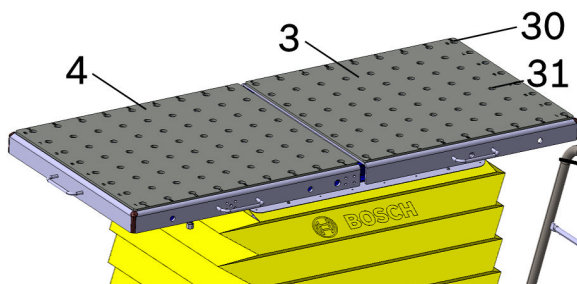
- ▶ Okrenite osovine (27) ključem od 3/8 inča.
- ▶ Okrenite osovine (27) viličastim ili kombiniranim ključem, veličina ključa 21.
- ▶ Okrenite osovine (27) odvijačem.



Slika 21: Poravnavanje platformi

- 4** Platforma (proširiva)
- 27** Osovine (2 komada)

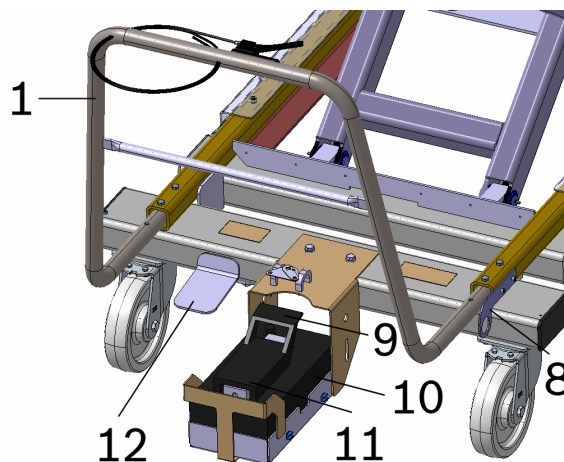
9. Po potrebi postavite gumene podloge na platforme (3) i (4). Osigurajte gumene podloge na platforme (3) i (4) čahurama (30) u navojne rupe (31) s gornje strane platformi (3) i (4).



Slika 22: Platforme s gumenim podlogama i čahurama

- 3** Platforma (statička) s gumenom podlogom
- 4** Platforma (proširiva) s gumenom podlogom
- 30** Čahure (10 komada po kompletu)
- 31** M10 navojne rupe na vrhu platformi

10. Umetnite crijevo za komprimirani zrak kroz stezaljku crijeva za komprimirani zrak (8).



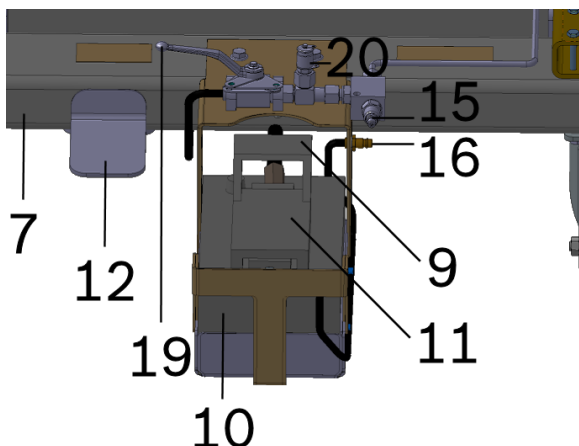
Slika 23: Pričvršćivanje crijeva za komprimirani zrak na škarasti podizni stol

- 1** Ručka
- 8** Stezaljka crijeva za komprimirani zrak
- 9** Papučica (kraj označen s "RELEASE")
- 10** Pumpa
- 11** Papučica (kraj označen s "PUMP")
- 12** Papučica kočnice

11. Spojite dovod komprimiranog zraka na škarasti podizni stol.



- ▶ Spoj za komprimirani zrak ima vanjski navoj od 1/4 inča.
- ▶ Rabite čist i suh komprimirani zrak s pneumatskim ulazom samo do 6 bar (87,02 psi).



Slika 24: Spajanje dovoda komprimiranog zraka

- 7** Vanjski donji okvir
- 9** Papučica (kraj označen s "RELEASE")
- 10** Pumpa
- 11** Papučica (kraj označen s "PUMP")
- 12** Papučica kočnice
- 15** Ventil za otpuštanje hidrauličkog tlaka
- 16** Spoj za komprimirani zrak
- 19** Kuglasti ventil
- 20** Spoj manometra

12. Po potrebi otključajte lokot na kuglastom ventilu (19). Okrenite kuglasti ventil (19) dok ne bude paralelan s vanjskim donjim okvirom (7) za otpuštanje platformi (3) i (4).

13. Po potrebi podesite visinu platformi (3) i (4).

Pritisnite kraj papučice s oznakom "PUMP" (11) da biste podigli platforme (3) i (4).

Pritisnite polugu (2) za otpuštanje mehaničkog zaključavanja (17). Istovremeno pritisnite kraj papučice s oznakom "RELEASE" (9) da biste spustili platforme (3) i (4).



Papučica će možda kratko vibrirati kada se pritisne. To je normalno i ne predstavlja opasnost.

14. Okrenite kuglasti ventil (19) dok ne bude postavljen pod 90° na vanjski donji okvir (7) za osiguravanje platformi (3) i (4). Po potrebi osigurajte kuglasti ventil (19) lokotom.

UPOZORENJE

Opasnost od slučajnog spuštanja platformi!

Ako platforme nisu osigurane i netko pritisne papučicu, platforme bi se mogle slučajno spustiti. To može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili oštećenja materijala.

- ▶ Uvijek osigurajte platforme kuglastim ventilom.

15. Po potrebi okrenite osovine (27) da biste nagnuli platforme (3) i (4).

⚠ UPOZORENJE

Prevrtnje škarastog podiznog stola!

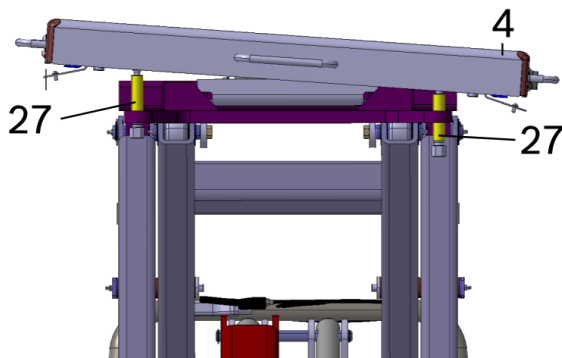
Ako se teret rasporedi neravnomjerno, škarasti podizni stol mogao bi se prevrnuti. To može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili oštećenja materijala.

- ▶ Provjerite da platforme nisu nagnute više od 2°.



Postoji nekoliko načina za okretanje osovine (27):

- ▶ Okrenite osovine (27) ključem od 3/8 inča.
- ▶ Okrenite osovine (27) viličastim ili kombiniranim ključem, veličina ključa 21.
- ▶ Okrenite osovine (27) odvijačem.

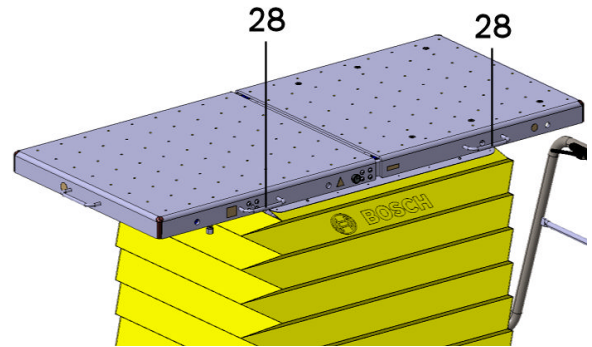


Slika 25: Naginjanje platformi

4 Platforma (proširiva)

27 Osovine (2 komada)

16. Ako je potrebno, promijenite položaj škarastog podiznog stola tako da je odmah ispod dijela vozila. Povucite hvataljke (28) na stranama platforme (3) i (4) da biste lagano podigli škarasti podizni stol.



Slika 26: Hvataljke (28) na stranama platformi

17. Po potrebi pričvrstite potreban dodatni pribor na škarasti podizni stol (vidi radionički priručnik proizvođača automobila).

⚠ UPOZORENJE

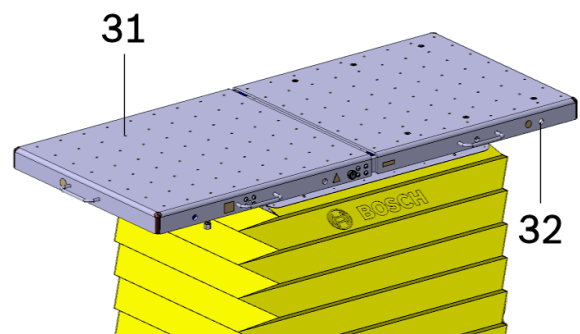
Opasnost od pada tereta!

Teret bi se mogao prevrnuti ili pasti ako pribor nije ispravno pričvršćen na opremu za podizanje ili teret nije ispravno pričvršćen na pribor. To može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili oštećenja materijala.

- ▶ Provjerite da je pribor ispravno osiguran na opremu za podizanje.
- ▶ Provjerite da je teret ispravno osiguran na pribor.



- ▶ Postoje M10 navojne rupe na gornjem dijelu platformi za vijke. Zategnite vijke u tim rupama okretnim momentom do 47 Nm.
- ▶ Postoje rupe na bočnoj strani platformi za prilagodnike ili potporne trake.



Slika 27: Platforme

31 M10 navojne rupe na vrhu platformi

32 Rupe u strani platformi

18. Postavite dio vozila na škarasti podizni stol tako da je plosnat.
19. Po potrebi odaberite potrebna sredstva za pridržavanje, kao što su lanci, trake za zatezanje, potporne trake ili kuke da biste osigurali dio vozila na škarasti podizni stol. Odaberite prikladna sredstva za pridržavanje za oblik dijela vozila i prema specifikacijama priručnika za radionice proizvođača automobila.
20. Osigurajte dio vozila na platforme (3) i (4) tako da je dio vozila stabilan i da se ne može prevrnuti ili spasti sa škarastog podiznog stola.

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od pada, prevrtanja ili sklizanja tereta!

Ako dio vozila nije ispravno osiguran na škarastom podiznom stolu, teret bi mogao pasti, prevrnuti se ili skliznuti. To može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili oštećenja materijala.

- ▶ Uvijek osigurajte dio vozila na platforme prikladnim sredstvima za pridržavanje.
- ▶ Rabite sve potrebne prilagodnike ili sredstva za pridržavanje da biste osigurali dio vozila na škarastom podiznom stolu.
- ▶ Pročitajte i slijedite sve specifikacije u priručniku za radionice proizvođača automobila.

21. Po potrebi izvucite proširivu platformu (4).



- ▶ Ako se škarasti podizni stol rabi kao stacionarno radno mjesto, površina se može proširiti da bi se odvojio pogon kao što su motor i prijenosnik.

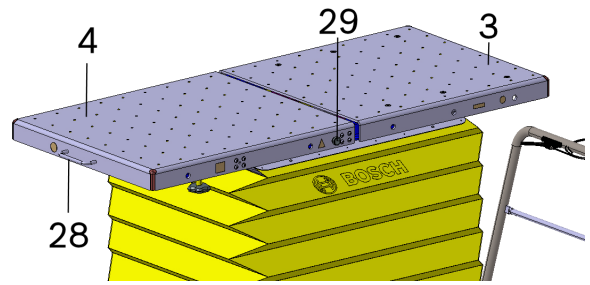
Povucite i držite klin za zaključavanje (29). Rabite hvataljku (28) na kraju proširive platforme (4) da biste ju povukli u željeni položaj dok klin za zaključavanje (29) ne uskoči u mjesto.

⚠ OPREZ

Opasnost od prignječenja!

Dijelovi tijela mogli bi se nagnječiti ako platforma nije osigurana.

- ▶ Provjerite da je klin za zaključavanje uskočio na jedno od svojih triju mjesta.



Slika 28: Produživanje platforme

- 3** Platforma (statička)
- 4** Platforma (proširiva)
- 28** Hvataljke
- 29** Sigurnosni klin

22. Provjerite da je dio vila postavljen ispravno na škarastom podiznom stolu.

⚠ UPOZORENJE

Pogrešno balansirani teret mogao bi prouzročiti prevrtanje ili padanje tereta!

To može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili oštećenja materijala.

- ▶ Pobrinite se da težište tereta bude što više na sredini škarastog podiznog stola.
- ▶ Provjerite da dio vozila ne strši više od 45,7 cm (18 inča) iznad platformi.
- ▶ Rasporedite dio vozila preko najmanje jedne četvrtine duže strane platformi.
- ▶ Kada izvlačite platformu, provjerite da teret na izvučenom dijelu ne prijeđe 800 kg.

23. Spustite platforme (3) i (4) u najniži položaj.

Pritisnite polugu (2) za otpuštanje mehaničkog zaključavanja (17). Istovremeno pritisnite kraj papučice s oznakom "RELEASE" (9) da biste spustili platforme (3) i (4).

24. Po potrebi ponovite korake 5 do 8 da biste pomaknuli škarasti podizni stol do radnog mjesta.

UPOZORENJE

Opasnost od sudara!

Pomicanje škarastog podiznog stola dok se na njemu nalazi dio vozila može prouzročiti sudare. To može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili oštećenja materijala.

- ▶ Škarasti podizni stol na kojem se nalazi dio vozila pomičite samo kad je u najnižem mogućem položaju.
- ▶ Nemojte prekoračivati brzine od 4 km/h.
- ▶ Pozicionirajte dio vozila na škarastom podiznom stolu da biste smanjili koliko dio vozila strši preko rubova platformi i tako da je put vidljiv.

25. Po potrebi ponovite korake 12 do 15 da biste podigli ili spustili platforme (3) i (4) na ergonomsku visinu za servisiranje i održavanje.
26. Provedite servis i održavanje (upute potražite u radioničkom priručniku proizvođača automobila).
27. Izvršite korake 18 do 20 obrnutim redoslijedom kako biste uklonili dio vozila sa škarastog podiznog stola.
28. Skladištite škarasti podizni stol na prikladnom mjestu.
- Spriječite da se škarasti podizni stol kotrlja pritiskom papučice kočnice (12) za aktiviranje kočnica.

5 Provjera i održavanje

OBAVIJEST

Izmjenama proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništava se jamstvo. Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ni oštećenja materijala nastala uslijed nepravilnog korištenja proizvoda.



Na škarastom podiznom stolu smije se izvoditi samo održavanje navedeno u ovim uputama.

Na škarastom podiznom stolu smiju se zamijeniti samo dijelovi navedeni u ovim uputama.

Druge radnje servisiranja ne smiju se izvoditi na škarastom podiznom stolu.

Nemojte rabiti škarasti podizni stol ako je oštećen ili dotrajavao, nego ga zaustavite odmah i pozovite korisničku službu.

Korisnička služba

- ▶ Rusija: 8 800 100 9791
- ▶ Ukrajina: 0 800 500 303
- ▶ Sve druge europske države: +49 32 221852372

Održavanje	Interval	odjeljak
Pregledajte škarasti podizni stol na vidljiva oštećenja	Prije svake uporabe	5.2
Pregledajte spojeve između pumpe i hidrauličkog cilindra	Jednom tjedno	5.3
Pregled funkcionalnosti mehaničkog zaključavanja	Jednom tjedno	5.4
Čišćenje zaštitnih pragova	Po potrebi	5.5
Čišćenje škarastog podiznog stola	Svakih 300 ciklusa ili 6 mjeseci, što se dogodi prije	5.6
Pregled rupe na propuštanja	Svakih 300 ciklusa ili 6 mjeseci, što se dogodi prije	5.7
Podmazivanje spojeva	Svakih 300 ciklusa ili 6 mjeseci, što se dogodi prije	5.8
Pregled hidrauličkog cilindra na propuštanja	Svakih 300 ciklusa ili 6 mjeseci, što se dogodi prije	5.9
Pregled funkcionalnosti pumpe	Svakih 3000 ciklusa ili 24 mjeseci, što se dogodi prije	5.10
Ispuštanje, ispiranje i ponovno punjenje spremnika pumpe	Svakih 3000 ciklusa ili 24 mjeseci, što se dogodi prije	5.11



Jedan ciklus znači da je platforma jednom potpuno podignuta i spuštena.

5.1 Opće održavanje

5.1.1 Zaštitni pragovi



Zaštitni pragovi moraju se otvoriti za neke vrste održavanja i za zamjenu određenih dijelova škarastog podiznog stola.

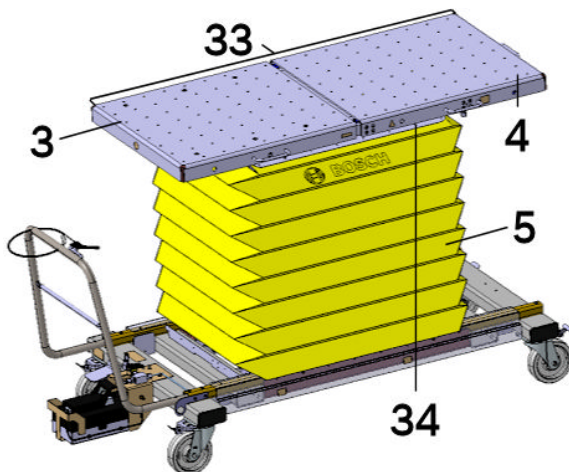
OPREZ

Opasnost od nagnječenja u elementu škara!

Moguće je gnječiti ruke ili prste pri podizanju ili spuštanju platformi.

- ▶ Otvorite zaštitne pragove samo kada na platformama nema tereta.
- ▶ Otvorite zaštitne platforme samo za održavanje navedeno u ovim uputama. Rabite škarasti podizni stol samo kada su zaštitni pragovi na mjestu.
- ▶ Samo kvalificirano osoblje smije otvoriti zaštitne pragove.
- ▶ Držite ruke i noge dalje od elementa škara.
- ▶ Zatvorite zaštitne pragove nakon dovršetka održavanja.

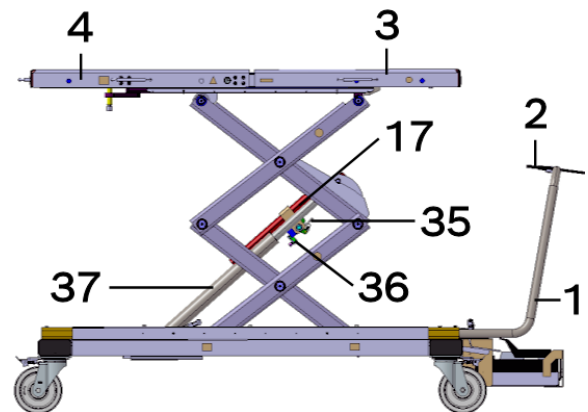
1. Postoje dva M5 vijka na vrhu i dnu svake duže strane (33) škarastog podiznog stola. Otpustite sva četiri M5 vijka koja se nalazi na vrhu dužih stranica (33) i stavite ih na stranu.



Slika 29: Otvaranje zaštitnih pragova

- 3** Platforma (statička)
- 4** Platforma (proširiva)
- 5** Zaštitni pragovi
- 33** Duža strana
- 34** Kopče (8 komada po dužoj strani)

2. Otpustite kopče (34).
3. Pustite da zaštitni pragovi (5) padnu.

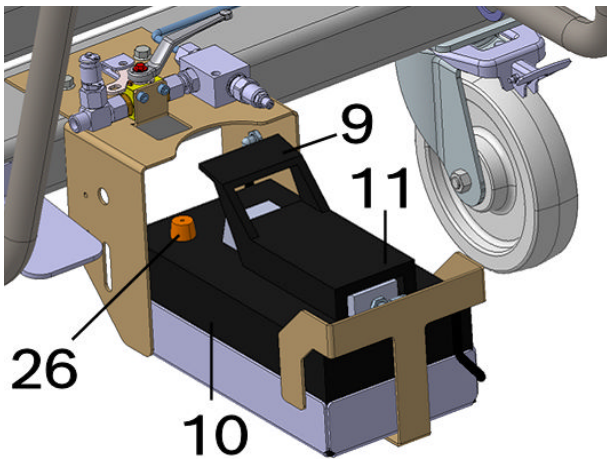


Slika 30: Škarasti podizni stol bez zaštitnih pragova

- 1** Ručka
- 2** Poluga za otpuštanje mehaničkog zaključavanja
- 3** Platforma (statička)
- 4** Platforma (proširiva)
- 17** Mehaničko zaključavanje
- 35** Montažna čahura (1 komad po hidrauličkom cilindru)
- 36** Zaustavni vijak (1 komad po hidrauličkom cilindru)
- 37** Hidraulički cilindri (2 komada)

4. Izvršite radove održavanja.
 5. Podignite zaštitne pragove (5).
 6. Ponovno osigurajte zaštitne pragove (5) na vrh škarastog podiznog stola vijcima M5. Pritegnite vijke M5 rukom.
- Zatvorite kopče (34).

5.1.2 Hidrauličko ulje



Slika 31: Pumpa, detaljan prikaz

9 Papučica (kraj označen s "RELEASE")

10 Pumpa

11 Papučica (kraj označen s "PUMP")

26 Čep

1. Očistite cijelo područje oko čepa (26).
2. Uklonite čep (26) s pumpe (10).
3. Ispustite sve hidrauličko ulje iz spremnika u prikladan spremnik.
4. Po potrebi očistite hidrauličko ulje prikladnim vezivnim sredstvom.
5. Odložite sve hidrauličko ulje, vezivna sredstva i rabljene krpe samo kod ovlaštenog mjesta za prikupljanje otpada.
6. Rabite prikladan, čisti lijevak s filtrom.
7. Provjerite da su hidraulički cilindri (37) potpuno spuštteni i da je dovod komprimiranog zraka odspojen.

8. Napunite spremnik pumpe do pola hidrauličkim uljem. Ispirite filter.

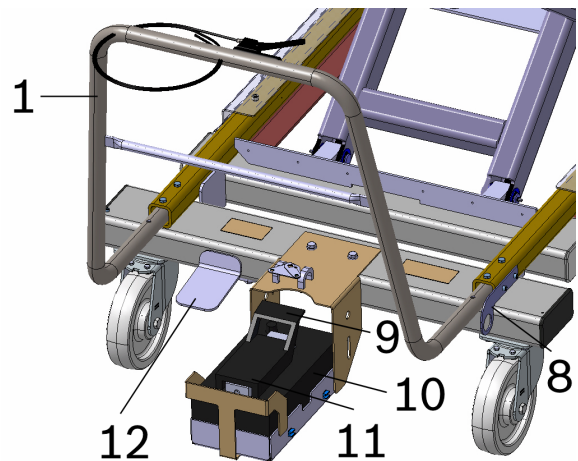


- ▶ Ako je u spremniku pumpe potrebno dodati hidrauličko ulje, rabite samo hidrauličko ulje koje zadovoljava standard ISO 11158.
- ▶ Ako je u spremniku pumpe potrebno dodati hidrauličko ulje, rabite samo hidrauličko ulje viskoznosti 15 cP.
- ▶ Razina hidrauličkog ulja trebala bi biti 12,7 mm (1/2 inča) ispod rupe kada se hidraulički cilindar spušta.

9. Odvrnite čep (26) na pumpi (10). Odvrnite čep (26) za pola okretaja ulijevo.

5.1.3 Dovod za komprimirani zrak

1. Umetnite crijevo za komprimirani zrak kroz stezaljku crijeva za komprimirani zrak (8).



Slika 32: Pričvršćivanje crijeva za komprimirani zrak na škarasti podizni stol

1 Ručka

8 Stezaljka crijeva za komprimirani zrak

9 Papučica (kraj označen s "RELEASE")

10 Pumpa

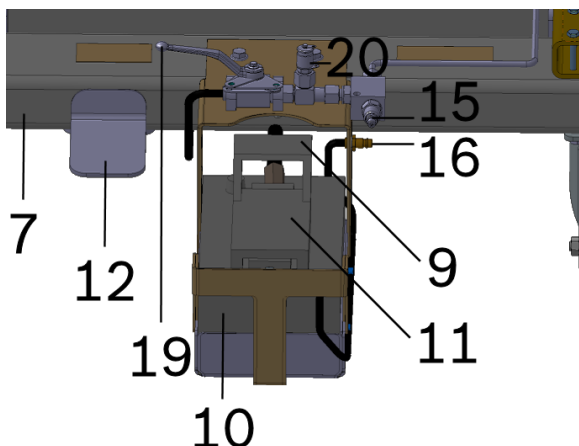
11 Papučica (kraj označen s "PUMP")

12 Papučica kočnice

- Spojite dovod komprimiranog zraka na škarasti podizni stol.



- ▶ Spoj za komprimirani zrak ima vanjski navoj od 1/4 inča.
- ▶ Rabite čist i suh komprimirani zrak s pneumatskim ulazom samo do 6 bar (87,02 psi).



Slika 33: Spajanje dovoda komprimiranog zraka

- 7 Vanjski donji okvir
- 9 Papučica (kraj označen s "RELEASE")
- 10 Pumpa
- 11 Papučica (kraj označen s "PUMP")
- 12 Papučica kočnice
- 15 Ventil za otpuštanje hidrauličkog tlaka
- 16 Spoj za komprimirani zrak
- 19 Kuglasti ventil
- 20 Spoj manometra

- Po potrebi otključajte lokot na kuglastom ventilu (19). Okrenite kuglasti ventil (19) dok ne bude paralelan s vanjskim donjim okvirom (7) za otpuštanje platformi (3) i (4).

- Po potrebi podesite visinu platformi (3) i (4). Pritisnite kraj papučice s oznakom "PUMP" (11) da biste podigli platforme (3) i (4).

Pritisnite polugu (2) za otpuštanje mehaničkog zaključavanja (17). Istovremeno pritisnite kraj papučice s oznakom "RELEASE" (9) da biste spustili platforme (3) i (4).



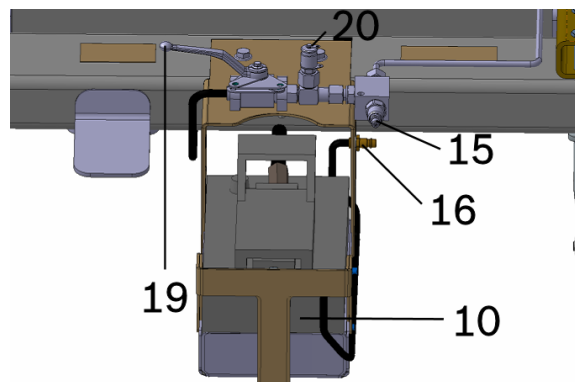
Papučica će možda kratko vibrirati kada se pritisne. To je normalno i ne predstavlja opasnost.

5.2 Pregledajte škarasti podizni stol na vidljiva oštećenja

Provjerite da je škarasti podizni stol potpun i provjerite ga na vidljiva oštećenja kao što su savijanje, puknuća, udubine ili oštećenje navojnih rupa u platformama. Nemojte rabiti škarasti podizni stol ako je oštećen ili dotrajavao, nego ga zaustavite odmah i pozovite korisničku službu.

5.3 Pregledajte spojeve između pumpe i hidrauličkog cilindra

- Izvršite korake 1 do 3 u odjeljku Zaštitni pragovi da biste otvorili zaštitne pragove (5).
- Provjerite spojeve između pumpe (10) i hidrauličkih cilindara na propuštanja. Nemojte rabiti škarasti podizni stol ako iz spojeva curi, nego ga zaustavite odmah i pozovite korisničku službu.



Slika 34: Spojevi na pumpu

- 10 Pumpa
- 15 Ventil za otpuštanje hidrauličkog tlaka
- 16 Spoj za komprimirani zrak
- 19 Kuglasti ventil
- 20 Spoj manometra

- Izvršite korake 5 do 6 u odjeljku Zaštitni pragovi da biste vratili zaštitne pragove (5) na škarasti podizni stol.

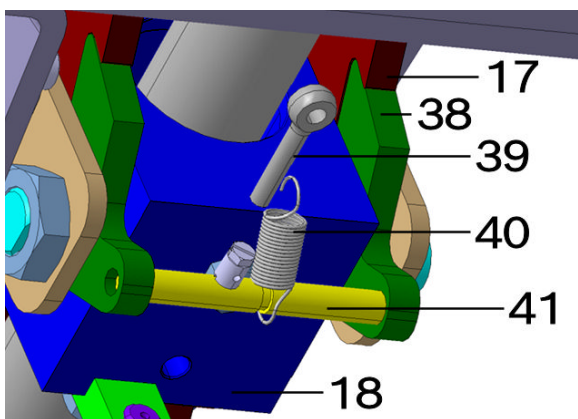
5.4 Pregled funkcionalnosti mehaničkog zaključavanja

1. Izvršite korake 1 do 3 u odjeljku Zaštitni pragovi da biste otvorili zaštitne pragove (5).
2. Izvršite korake 1 do 3 u odjeljku Dovod za komprimirani zrak da biste spojili dovod komprimiranog zraka na škarasti podizni stol.
3. Provjerite da nema tereta na platformama (3) ili (4).
4. Provjerite da mehaničko zaključavanje (17) ispravno radi.



Postoje dva načina za osiguravanje da mehaničko zaključavanje ispravno radi.

- ▶ Pritisnite kraj papučice s oznakom "PUMP" da biste podigli platforme. Pregledajte blok za zaključavanje i provjerite da zub usjeda u utore na mehaničkom zaključavanju.
- ▶ Pritisnite polugu za otpuštanje mehaničkog zaključavanja. Pregledajte oprugu i provjerite da je opuštena.



Slika 35: Blok za zaključavanje, detaljan prikaz

17 Mehaničko zaključavanje (utor)

18 Blok za zaključavanje

38 Zub

39 Sidrena opruga

40 Opruga

41 Ovratnik osovine

5. Izvršite korake 5 do 6 u odjeljku Zaštitni pragovi da biste vratili zaštitne pragove (5) na škarasti podizni stol.

5.5 Čišćenje zaštitnih pragova

Ako na zaštitne pragove curi agresivna tekućina, kao što je tekućina iz baterije ili gorivo, obrišite tekućinu sa zaštitnih pragova čistom krpom. Odložite krpe samo kod ovlaštenog mjesta za prikupljanje otpada.

5.6 Čišćenje škarastog podiznog stola

Očistite prljavštinu i prašinu sa svih površina škarastog podiznog okvira čistim krpama.

5.7 Pregled rupe na propuštanja

Provjerite površinu cijevi na porezotine, razderotine i prekomjerno trošenje.

Nemojte rabiti škarasti podizni stol ako je oštećen ili dotrajavao, nego ga zaustavite odmah i pozovite korisničku službu.

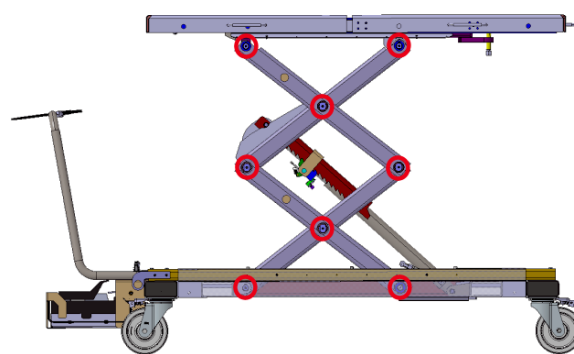
5.8 Podmazivanje spojeva

1. Izvršite korake 1 do 3 u odjeljku Zaštitni pragovi da biste otvorili zaštitne pragove (5).
2. Podmažite spojeve pištoljem za podmazivanje.



Rabite samo 22320 Divinol Lithogrease 000.

Pumpajte mazivo u spojeve dok iz spojeva počne curi samo novo mazivo. Obrišite prekomjerno mazivo.



Slika 36: Zglob

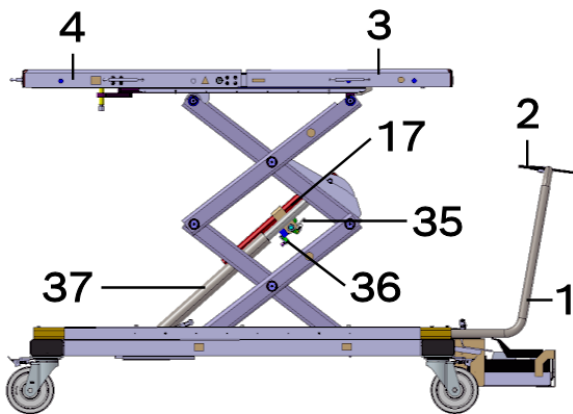
3. Izvršite korake 5 do 6 u odjeljku Zaštitni pragovi da biste ponovno osigurali zaštitne pragove (5) na škarasti podizni stol.

5.9 Pregled hidrauličkog cilindra na propuštanja

1. Izvršite korake 1 do 3 u odjeljku Zaštitni pragovi da biste otvorili zaštitne pragove (5).
2. Izvršite korake 1 do 3 u odjeljku Dovod za komprimirani zrak da biste spojili dovod komprimiranog zraka na škarasti podizni stol.
3. Provjerite hidrauličke cilindre (37) na propuštanja.



- ▶ Nakupljanje male količine ulja na šipki cilindra normalno je i poželjno za pravilnu funkciju hidrauličkog cilindra.
- ▶ Ako tekućina curi iz hidrauličkog cilindra i stvara lokvu na podu, odmah zaustavite rad škarastog podiznog stola i pozovite korisničku službu.



Slika 37: Škarasti podizni stol bez zaštitnih pragova

- 1** Ručka
- 2** Poluga za otpuštanje mehaničkog zaključavanja
- 3** Platforma (statička)
- 4** Platforma (proširiva)
- 17** Mehaničko zaključavanje
- 35** Montažna čahura (1 komad po hidrauličkom cilindru)
- 36** Zaustavni vijak (1 komad po hidrauličkom cilindru)
- 37** Hidraulički cilindri (2 komada)

4. Jednom podignite i spustite platforme (3) i (4) do kraja bez tereta na škarastom podiznom stolu.

Pritisnite kraj papučice s oznakom "PUMP" (11) da biste podigli platforme (3) i (4).

Pritisnite polugu (2) za otpuštanje mehaničkog zaključavanja (17). Istovremeno pritisnite kraj papučice s oznakom "RELEASE" (9) da biste spustili platforme (3) i (4).

Provjerite da se platforme (3) i (4) podižu ili spuštaju samo kada je pritisnuta papučica.

OPREZ

Opasnost od prignječenja prstiju i ruku!

Ako ne pazite dok podižete i spuštate opremu za podizanje, može doći do nagnječenja prstiju li ruke.

- ▶ Uvijek oprezno rukujte opremom za podizanje.
- ▶ Držite prste i ruke dalje od područja opasnosti dok podižete i spuštate opremu za podizanje.



Ako hidraulički cilindar pulsira, zapinje ili općenito ne radi glatko, odmah zaustavite rad škarastog podiznog stola i pozovite korisničku službu.

5. Izvršite korake 5 do 6 u odjeljku Zaštitni pragovi da biste vratili zaštitne pragove (5) na škarasti podizni stol.

5.10 Pregled funkcionalnosti pumpe

- Očistite cijelo područje oko čepa (26).
- Uklonite čep (26) s pumpe (10).
- Provjerite razinu hidrauličkog ulja.
Razina hidrauličkog ulja trebala bi biti 12,7 mm (1/2 inča) ispod rupe kada je cilindar spušten.
- Po potrebi izvršite korake 6 do 9 u odjeljku Hidrauličko ulje da biste dopunili hidrauličko ulje u spremnik pumpe.
- Pregledajte spremnik pumpe na propuštanja nastala oštećenjem spremnika.
- Po potrebi izvršite korake 1 do 3 u odjeljku Dovod za komprimirani zrak da biste spojili dovod komprimiranog zraka na škarasti podizni stol.
- Jednom podignite i spustite platforme (3) i (4) do kraja bez tereta na škarastom podiznom stolu.
Pritisnite kraj papučice s oznakom "PUMP" (11) da biste podigli platforme (3) i (4).
Pritisnite polugu (2) za otpuštanje mehaničkog zaključavanja (17). Istovremeno pritisnite kraj papučice s oznakom "RELEASE" (9) da biste spustili platforme (3) i (4).
Provjerite da se platforme (3) i (4) podižu ili spuštaju samo kada je pritisnuta papučica.

UPOZORENJE

Opasnost od tjelesne ozljede!

Ako se platforme i dalje kreću nakon otpuštanja papučice, škarasti podizni stol teško se oštećuje i može prouzročiti opasne ozljede ili teška oštećenja materijala.

- ▶ Odmah zaustavite rad škarastog podiznog stola i pozovite korisničku službu.



Papučica će možda kratko vibrirati kada se pritisne. To je normalno i ne predstavlja opasnost.

5.11 Ispuštanje, ispiranje i ponovno punjenje spremnika pumpe

- Izvršite korake 1 do 5 u odjeljku Hidrauličko ulje da biste ispustili hidrauličko ulje iz spremnika pumpe.
- Izvršite korake 1 do 3 u odjeljku Dovod za komprimirani zrak da biste spojili dovod komprimiranog zraka na škarasti podizni stol.
- Po potrebi otključajte lokot na kuglastom ventilu (19). Okrenite kuglasti ventil (19) dok ne bude paralelan s vanjskim donjim okvirom (7) za otpuštanje platformi (3) i (4).
- Istovremeno pritisnite kraj papučice s oznakom "PUMP" (11) i ventil za ulaz zraka ravnim odvijačem. Ventil za usis zraka nalazi se neposredno ispod donje papučice.



Papučica će možda kratko vibrirati kada se pritisne. To je normalno i ne predstavlja opasnost.

- Pokrenite pumpu (10) u trajanju od otprilike 15 sekundi.



Pumpa je pripremljena kada se podiže hidraulički cilindar. Ako pumpa ne odgovara, ponovite postupak.

- Po potrebi izvršite korake 6 do 9 u odjeljku Hidrauličko ulje da biste dopunili hidrauličko ulje u spremnik pumpe.

6 Rezervni dijelovi

Potrebne popravke smije obavljati isključivo kvalificirano osoblje.

Koristite samo originalne zamjenske dijelove.

OBAVIJEST

Izmjenama proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništava se jamstvo. Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ni oštećenja materijala nastala uslijed nepravilnog korištenja proizvoda.

Ako imate pitanja, obratite se proizvođaču ili proizvođaču automobila.



Na škarastom podiznom stolu smije se izvoditi samo održavanje navedeno u ovim uputama.

Na škarastom podiznom stolu smiju se zamijeniti samo dijelovi navedeni u ovim uputama.

Druge radnje servisiranja ne smiju se izvoditi na škarastom podiznom stolu.

Nemojte rabiti škarasti podizni stol ako je oštećen ili dotrajavao, nego ga zaustavite odmah i pozovite korisničku službu.

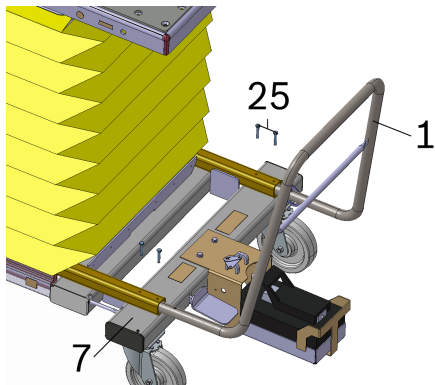
Korisnička služba

- ▶ Rusija: 8 800 100 9791
- ▶ Ukrajina: 0 800 500 303
- ▶ Sve druge europske države: +49 32 221852372

Rezervni dijelovi:

Broj proizvoda:	Naziv proizvoda:	Količina:	Odjeljak
SP04003478	Ručka	1	6.1
SP04003780	Hvataljke	5	6.2
SP04004182	Poklopci kočnica	2	6.3
SP04004458	Stezaljka crijeva za komprimirani zrak	1	6.4
SP04004459	Zaštitni pragovi	1	6.5
SP04004462	Gumeni kutnici	4	6.6
SP04004876	Krajnji diskovi, crni	2	6.7
SP04004968	Kotačići sa zaštitom nogu	4	6.8
SP04005109	Sigurnosni klin	1	6.9
SP04005327	Brtve	10	6.10
SP04005357	Gumena podloga za platformu (statička)	1	6.10
SP04005358	Gumena podloga za platformu (proširiva)	1	6.10
SP04006259	Opruga	1	6.11
SP04006343	Poluga za otpuštanje mehaničkog zaključavanja	1	6.12
SP04006416	Vretena	2	6.13
SP04004452	Navojni svornjak	2	

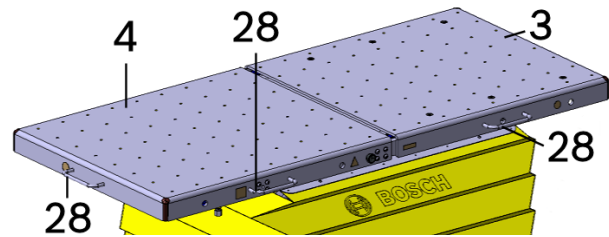
6.1 Ručka



Slika 38: Zamjena ručke

- 1** Ručka
 - 7** Vanjski donji okvir
 - 25** Vijak sa šesterokutnom glavom M8 x 45, 8.8 (4 komada)
1. Uklonite vijke sa šesterokutnom glavom (25) s ručke (1) i stavite ih na stranu.
 2. Izvucite ručku (1) iz vanjskog donjeg okvira (7) i odložite ju.
 3. Pritisnite novu ručku (1) u vanjski donji okvir (7) tako da se rupe u okviru (7) poravnaju s rupama ručke (1).
 4. Pričvrstite svih četiriju vijaka sa šesterokutnom glavom (25) u rupe okretnim momentom od 25 Nm.

6.2 Hvataljke

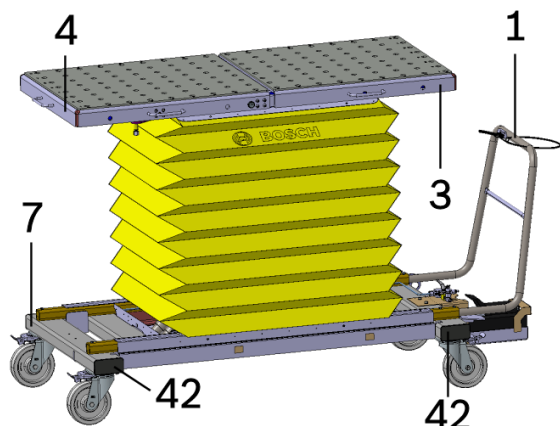


Slika 39: Hvataljke

- 3** Platforma (statička)
- 4** Platforma (proširiva)
- 28** Hvataljke

1. Otpustite oba vijka M6 i podložne pločice na ručki (28) i stavite ih na stranu. Uklonite hvataljku (28) s platforme (3) ili (4) i odložite ju.
2. Pričvrstite novu hvataljku (28) na platformu (3) ili (4) i osigurajte ju s oba vijka M6 i podložnim pločicama. Zategnite vijke okretnim momentom od 11 Nm.

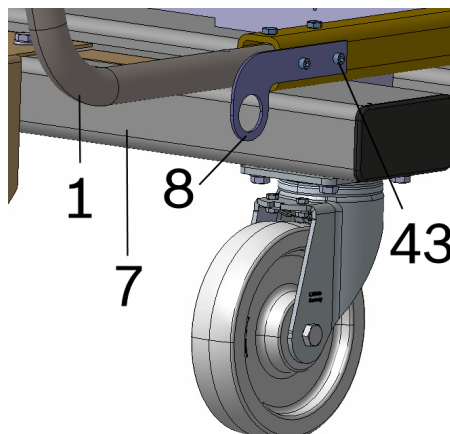
6.3 Poklopci kočnica



Slika 40: Poklopci kočnica

- 1** Ručka
 - 3** Platforma (statička)
 - 4** Platforma (proširiva)
 - 7** Vanjski donji okvir
 - 42** Poklopci kočnica (4 komada), svaki s 1 vijkom s cilindričnom glavom M5 x 8 8.8
1. Otpustite vijak s cilindričnom glavom na svakom poklopcu kočnice (42) te ga izvadite i stavite na stranu. Uklonite poklopce kočnice (42) s donjeg okvira (7) i odložite ih.
 2. Pričvrstite nove poklopce kočnica (42) na vanjski donji okvir (7). Zategnite vijke s cilindričnom glavom okretnim momentom od 6,5 Nm.

6.4 Stezaljka crijeva za komprimirani zrak



Slika 41: Stezaljka crijeva za komprimirani zrak

- 1** Ručka
 - 7** Vanjski donji okvir
 - 8** Stezaljka crijeva za komprimirani zrak
 - 43** Vijci s cilindričnom glavom M6 x 10 (2 komada)
1. Otpustite vijke s cilindričnom glavom (43) na stezaljki crijeva za komprimirani zrak (8) i stavite ih na stranu. Uklonite stezaljku crijeva za komprimirani zrak (8) s vanjskog donjeg okvira (7) i odložite ju.
 2. Pričvrstite novu stezaljku crijeva za komprimirani zrak (8) na vanjski donji okvir (7) i osigurajte ju obama vijcima s cilindričnom glavom (43). Zategnite vijke s cilindričnom glavom (43) okretnim momentom od 10 Nm.

6.5 Zaštitni pragovi



Zaštitni pragovi moraju se otvoriti za neke vrste održavanja i za zamjenu određenih dijelova škarastog podiznog stola.

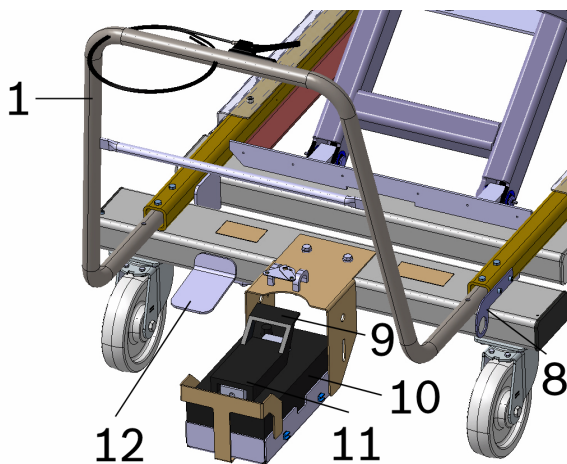
OPREZ

Opasnost od nagnječenja u elementu škara!

Moguće je gnječiti ruke ili prste pri podizanju ili spuštanju platformi.

- ▶ Otvorite zaštitne pragove samo kada na platformama nema tereta.
- ▶ Otvorite zaštitne platforme samo za održavanje navedeno u ovim uputama. Rabite škarasti podizni stol samo kada su zaštitni pragovi na mjestu.
- ▶ Samo kvalificirano osoblje smije otvoriti zaštitne pragove.
- ▶ Držite ruke i noge dalje od elementa škara.
- ▶ Zatvorite zaštitne pragove nakon dovršetka održavanja.

1. Umetnite crijevo za komprimirani zrak kroz stezaljku crijeva za komprimirani zrak (8).



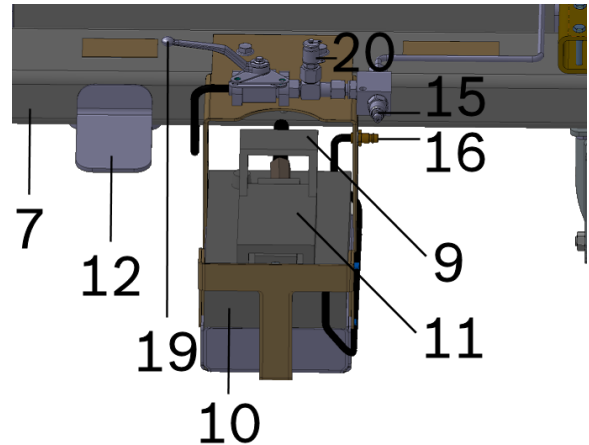
Slika 42: Pričvršćivanje crijeva za komprimirani zrak na škarasti podizni stol

- 1** Ručka
- 8** Stezaljka crijeva za komprimirani zrak
- 9** Papučica (kraj označen s "RELEASE")
- 10** Pumpa
- 11** Papučica (kraj označen s "PUMP")
- 12** Papučica kočnice

2. Spojite dovod komprimiranog zraka na škarasti podizni stol.



- ▶ Spoj za komprimirani zrak ima vanjski navoj od 1/4 inča.
- ▶ Rabite čist i suh komprimirani zrak s pneumatskim ulazom samo do 6 bar (87,02 psi).



Slika 43: Spajanje dovoda komprimiranog zraka

- 7** Vanjski donji okvir
- 9** Papučica (kraj označen s "RELEASE")
- 10** Pumpa
- 11** Papučica (kraj označen s "PUMP")
- 12** Papučica kočnice
- 15** Ventil za otpuštanje hidrauličkog tlaka
- 16** Spoj za komprimirani zrak
- 19** Kuglasti ventil
- 20** Spoj manometra

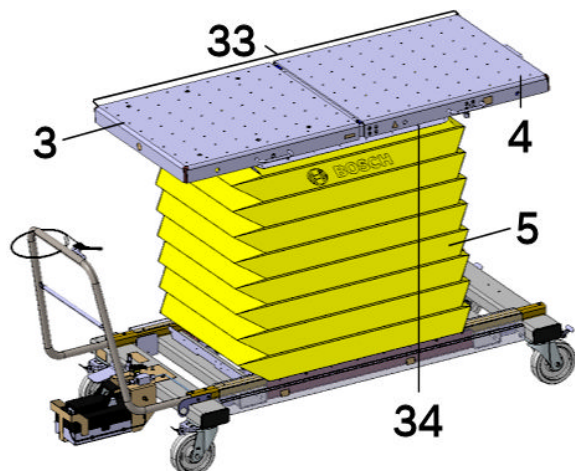
3. Po potrebi otključajte lokot na kuglastom ventilu (19). Okrenite kuglasti ventil (19) dok ne bude paralelan s vanjskim donjim okvirom (7) za otpuštanje platformi (3) i (4).
4. Pritisnite kraj papučice s oznakom "PUMP" (11) da biste podigli platforme (3) i (4).

Podignite platforme (3) i (4) tek toliko da se zaštitni pragovi (5) lako mogu navući preko platformi (3) i (4).



Papučica će možda kratko vibrirati kada se pritisne. To je normalno i ne predstavlja opasnost.

5. Postoje dva M5 vijka na vrhu i dnu svake duže strane (33) škarastog podiznog stola. Otpustite svih osam vijaka M5 i stavite ih na stranu.

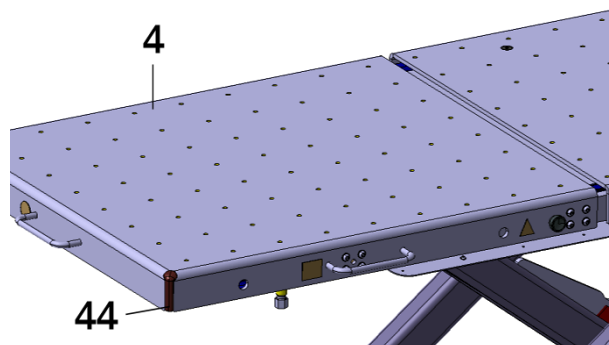


Slika 44: Otvaranje zaštitnih pragova

- 3** Platforma (statička)
- 4** Platforma (proširiva)
- 5** Zaštitni pragovi
- 33** Duža strana
- 34** Kopče (8 komada po dužoj strani)

6. Otpustite kopče (34).
7. Okrenite zaštitne pragove (5) za 90°.
8. Prebacite duži dio zaštitnih pragova (5) preko uskog dijela statičke platforme (3) do središta elementa škara. Podignite zaštitne pragove (5) i uklonite ih sa škarastog podiznog stola. Odložite zaštitne pragove (5).
9. Izvršite posljednji korak obrnutim redoslijedom da biste pričvrstili nove zaštitne pragove (5) na škarasti podizni stol.
10. Osigurajte zaštitne pragove (5) vijcima M5 na škarasti podizni stol. Pritegnite svih osam vijaka M5 rukom.
- Zatvorite kopče (34).

6.6 Gumeni kutnici

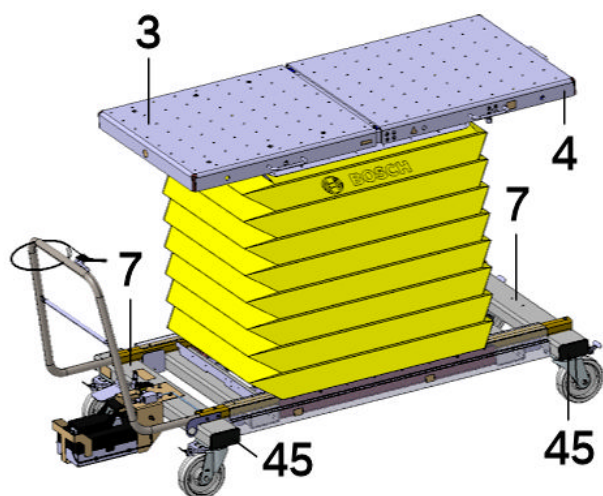


Slika 45: Gumeni kutnici

- 4** Platforma (proširiva)
- 44** Gumeni kutnici (2 komada po platformi)

1. Izvucite gumene kutnike (44) iz platforme (3) ili (4) i odložite ih.
2. Umetnite nove gumene kutnike (44) u utore platformi (3) ili (4) s gornje strane. Gurnite gumene kutnike (44) prema dolje dok ne uskoče na mjesto.

6.7 Krajnji diskovi, crni

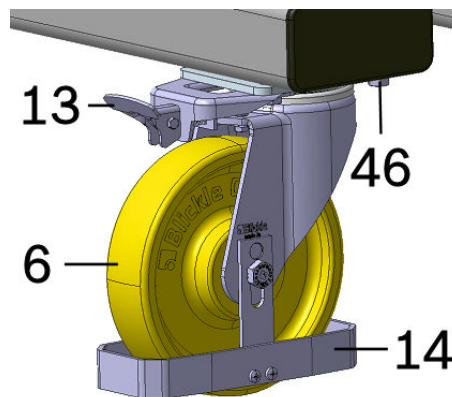


Slika 46: Krajnji diskovi

- 3** Platforma (statička)
- 4** Platforma (proširiva)
- 7** Vanjski donji okvir
- 45** Krajnji diskovi

1. Uklonite krajnje diskove (45) s vanjskog donjeg okvira (7) i odložite ih.
2. Pričvrstite nove krajnje diskove (45) na odgovarajući dio vanjskog donjeg okvira (7). Oprezno udarite krajeve krajnjih diskova (45) plastičnim čekićem da biste ih učvrstili za vanjski donji okvir (7).

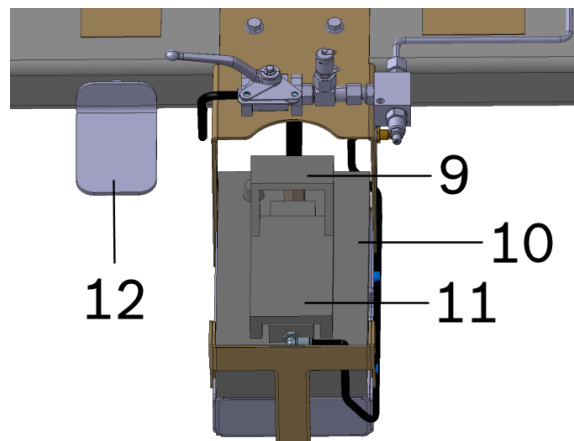
6.8 Kotačići sa zaštitom nogu



Slika 47: Zamjenski kotačić, detaljan prikaz

- 6** Zakretni kotačići
- 13** Zaključavanje smjera
- 14** Zaštita nogu
- 46** Vijci M10 x 16 (4 komada po kotaču)

1. Spriječite da se škarasti podizni stol kotrlja pritiskom papučice kočnice (12) za aktiviranje kočnica.



Slika 48: Aktiviranje kočnica

- 9** Papučica (kraj označen s "RELEASE")
- 10** Pumpa
- 11** Papučica (kraj označen s "PUMP")
- 12** Papučica kočnice

2. Podignite škarasti podizni stol dizalicom s kotačima.

3. Osigurajte škarasti podizni stol na sigurnosni držač.

UPOZORENJE

Opasnost od pada škarastog podiznog stola!

Škarasti podizni stol mogao bi pasti ako nije podignut i osiguran tijekom zamjene kotačića. To može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili oštećenja materijala.

- ▶ Podignite škarasti podizni stol dizalicom s kotačima dovoljne nosivosti.
- ▶ Osigurajte škarasti podizni stol na sigurnosni držač dovoljne nosivosti.

4. Otpustite sva četiri vijka (46) na kotačiću (6) i stavite ih na stranu. Uklonite kotačić (6) s vanjskog donjeg okvira (7) i odložite ga.
5. Pričvrstite novi kotačić (6) na vanjski donji okvir (7) i osigurajte ju svim četirima vijcima (46). Zategnite vijke (46) okretnim momentom od 50 Nm.
6. Uklonite dizalicu s kotačima i sigurnosni držač sa škarastog podiznog stola.

6.9 Sigurnosni klin



Zaštitni pragovi moraju se otvoriti za neke vrste održavanja i za zamjenu određenih dijelova škarastog podiznog stola.

OPREZ

Opasnost od nagnječenja u elementu škara!

Moguće je gnječiti ruke ili prste pri podizanju ili spuštanju platformi.

- ▶ Otvorite zaštitne pragove samo kada na platformama nema tereta.
- ▶ Otvorite zaštitne platforme samo za održavanje navedeno u ovim uputama. Rabite škarasti podizni stol samo kada su zaštitni pragovi na mjestu.
- ▶ Samo kvalificirano osoblje smije otvoriti zaštitne pragove.
- ▶ Držite ruke i noge dalje od elementa škara.
- ▶ Zatvorite zaštitne pragove nakon dovršetka održavanja.

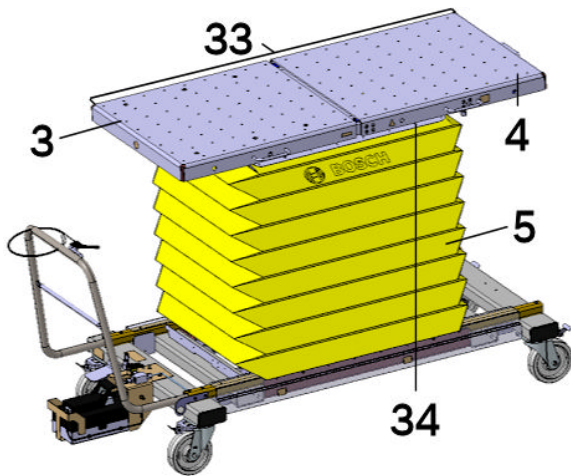
OPREZ

Opasnost od porezotina!

Nemarno rukovanje platformom može prouzročiti porezotine ruku ili prstiju.

- ▶ Uvijek nosite zaštitne rukavice kada rukujete platformama.

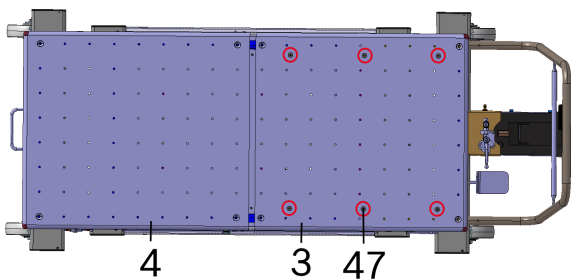
1. Postoje dva M5 vijka na vrhu i dnu svake duže strane (33) škarastog podiznog stola. Otpustite sva četiri M5 vijka koja se nalazi na vrhu dužih stranica (33) i stavite ih na stranu.



Slika 49: Otvaranje zaštitnih pragova

- 3** Platforma (statička)
- 4** Platforma (proširiva)
- 5** Zaštitni pragovi
- 33** Duža strana
- 34** Kopče (8 komada po dužoj strani)

2. Otpustite kopče (34).
3. Pustite da zaštitni pragovi (5) padnu.
4. Otpustite svih šest vijaka s udubljenom glavom (47) na vrhu statičke platforme (3) i stavite ih na stranu.



Slika 50: Platforme odozgo

- 3** Platforma (statička)
- 4** Platforma (proširiva)
- 47** Vijci s udubljenom glavom M10 x 80 (6 komada)

5. S pomoću asistenta podignite statičke platforme (3) sa škarastog podiznog stola i stavite ju na stranu.

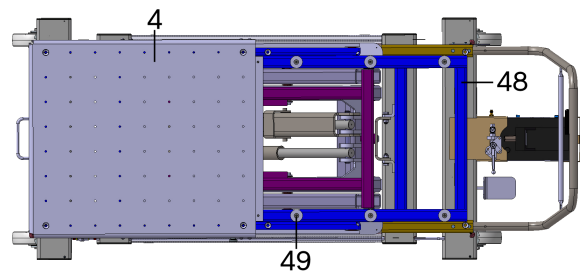
⚠ OPREZ

Opasnost od pada tereta!

Statička platforma teška je otprilike 55 kg i uvijek bi ju trebalo nositi više osoba.

- ▶ Podignite i pomaknite statičku platformu samo uz pomoć asistenta.

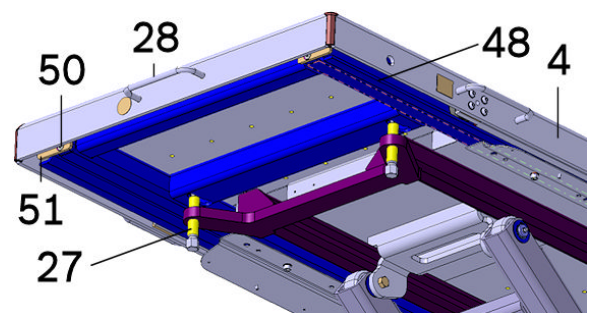
6. Uklonite šest distancera (49) s gornjeg okvira (48) i stavite ih na stranu.



Slika 51: Škarasti podizni stol bez statičke platforme

- 4** Platforma (proširiva)
- 48** Gornji okvir
- 49** Distanceri (6 komada)

7. Povucite i držite klin za zaključavanje (29). Rabite hvataljku (28) na kraju proširive platforme (4) da biste ju izvukli dok se vijak s udubljenom glavom (50) na zaustavnim pločama (51) ne može otpustiti.



Slika 52: Proširiva platforma odozdo

- 4** Platforma (proširiva)
- 27** Osovine (2 komada)
- 28** Hvataljke
- 48** Gornji okvir
- 50** Vijci s udubljenom glavom M8 x 20 (2 komada po zaustavnoj ploči)
- 51** Zaustavne ploče (2 komada)

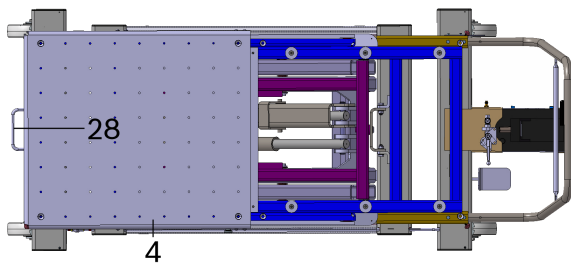
8. Otpustite oba vijka s udubljenom glavom (50) na svakoj zaustavnoj ploči (51). Uklonite zaustavne ploče (51) s gornjeg okvira (48). Stavite zaustavne ploče (51) i vijke s udubljenom glavom (50) na stranu.
9. Povucite i držite klin za zaključavanje (29). S pomoću asistenta vucite proširivu platformu (4) prema hvataljci (28) na kraju proširive platforme (4), uklonite je sa škarastog podiznog stola i stavite na stranu.

OPREZ

Opasnost od pada tereta!

Proširiva platforma teška je otprilike 55 kg i uvijek bi ju trebalo nositi više osoba.

- ▶ Podignite i pomaknite proširivu platformu samo uz pomoć asistenta.

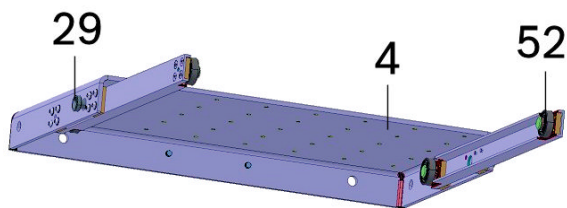


Slika 53: Proširiva platforma odozgo

4 Platforma (proširiva)

28 Hvataljke

10. Otpustite maticu M20 x 1.5 5.6 na klinu za zaključavanje (29) i stavite ju na stranu. Uklonite klin za zaključavanje (29) s proširive platforme (4) i odložite ga.



Slika 54: Rastavljena platforma

4 Platforma (proširiva)

29 Sigurnosni klin

52 Zeleni poletilenski dijelovi vodilice (4 komada)

11. Uvrnite novi klin za zaključavanje (29) u proširivu platformu (4) i osigurajte ga maticom M20 x 1.5 5.6. Zategnite maticu M20 x 1.5 5.6 okretnim momentom od 80 Nm do 100 Nm.

12. Izvršite korake 7 do 9 obrnutim redoslijedom kako biste ponovno pričvrstili proširivu platformu (4) na škarasti podizni stol.

Zategnite oba vijka s udubljenom glavom (50) na svakoj zaustavnoj ploči (51) okretnim momentom od 26 Nm.

OBAVIJEST

Škarasti podizni stol može se oštetiti pri ponovnoj ugradnji platformi!

Gornji okvir ili sama platforma može se oštetiti kada se platforma instalira u škarasti podizni stol.

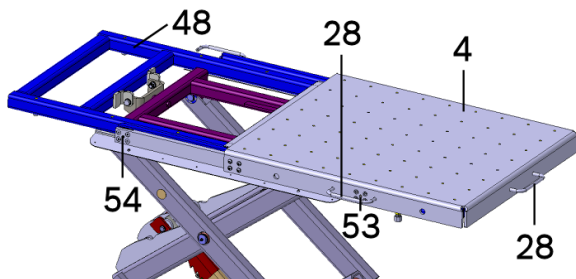
- ▶ Kada gurate proširivu platformu u gornji okvir, pazite da zeleni dijelovi vodilice ne spadnu.
- ▶ Kada gurate proširivu platformu u gornji okvir, pazite da vodilice ne zapnu.

13. Po potrebi podesite proširivu platformu (4).



Navojni svornjaci u rupama (53) iza hvataljki (28) na stranama proširive platforme (4) podešavaju razmak između gornjeg okvira (48) i unutarnje strane proširive platforme (4). Navojni svornjaci u rupama (54) podešavaju razmak između gornjeg okvira (48) i unutarnje strane proširive platforme (4).

- ▶ Za više prostora okrenite navojni svornjak (53) i (54) u rupe u proširivoj platformi (4) ulijevo.
- ▶ Za manji razmak prvo izvucite proširivu platformu (4) i zatim okrenite navojne svornjake u rupama (53) i (54) u proširivoj platformi (4) udesno.



Slika 55: Podešavanje razmaka između proširive platforme i gornjeg okvira

- 4** Platforma (proširiva)
- 28** Hvataljke
- 48** Gornji okvir
- 53** Rupe za navojne svornjake za podešavanje razmaka s vanjske strane platforme (1 na svakoj strani platforme)
- 54** Rupe za navojne svornjake za podešavanje razmaka s unutarnje strane platforme (1 na svakoj strani platforme)

14. Izvršite korake 4 do 6 obrnutim redoslijedom kako biste ponovno pričvrstili statičku platformu (3) na škarasti podizni stol.

Zategnite svih šest vijaka s udubljenom glavom (47) na vrhu statičke platforme (3) okretnim momentom od 26 Nm.

OBAVIJEST

Škarasti podizni stol može se oštetiti pri ponovnoj ugradnji platformi!

Gornji okvir ili sama platforma može se oštetiti kada se platforma instalira u škarasti podizni stol.

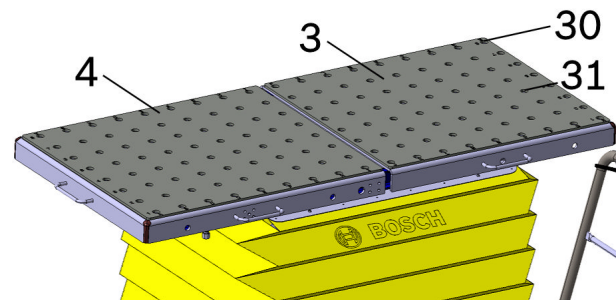
- ▶ Pozicionirajte distancere na gornji okvir tako da se vijci mogu umetnuti odozgo kroz distancere u gornji okvir.
- ▶ Poravnajte proširivu platformu sa statičkom platformom u gornjem okviru kao prije.

15. Podignite zaštitne pragove (5).

16. Ponovno osigurajte zaštitne pragove (5) na vrh škarastog podiznog stola vijcima M5. Pritegnite vijke M5 rukom.

Zatvorite kopče (34).

6.10 Gumene podloge i čahure

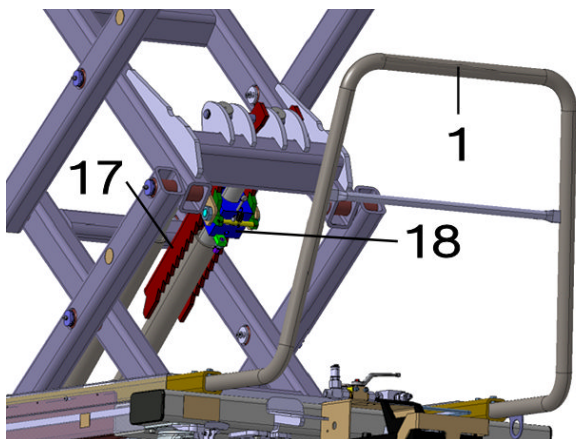


Slika 56: Platforme s gumenim podlogama i čahurama

- 3** Platforma (statička) s gumenom podlogom
- 4** Platforma (proširiva) s gumenom podlogom
- 30** Čahure (10 komada po kompletu)
- 31** M10 navojne rupe na vrhu platformi

1. Uklonite čahure (30) s gumenih podloga.
2. Odložite gumenu podlogu ili čahure (30).
3. Postavite (novu) gumenu podlogu na platformu (3) ili (4). Osigurajte gumenu podlogu na platformu (3) ili (4) (novim) čahurama (30) u navojne rupe (31) s gornje strane platforme (3) ili (4).

6.11 Opruga



Slika 57: Škarasti element

- 1** Ručka
- 17** Mehaničko zaključavanje
- 18** Blok za zaključavanje



Zaštitni pragovi moraju se otvoriti za neke vrste održavanja i za zamjenu određenih dijelova škarastog podiznog stola.

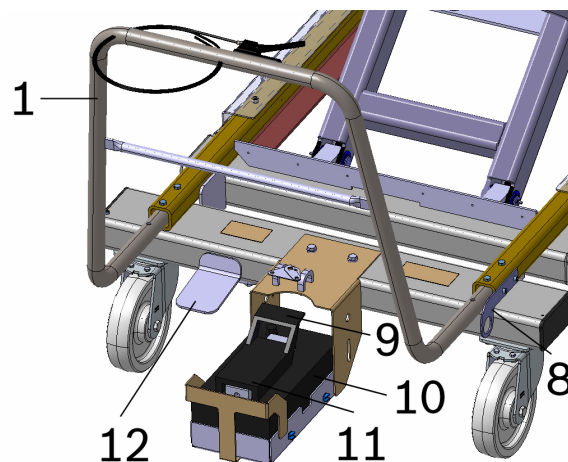
OPREZ

Opasnost od nagnječenja u elementu škara!

Moguće je gnječiti ruke ili prste pri podizanju ili spuštanju platformi.

- ▶ Otvorite zaštitne pragove samo kada na platformama nema tereta.
- ▶ Otvorite zaštitne platforme samo za održavanje navedeno u ovim uputama. Rabite škarasti podizni stol samo kada su zaštitni pragovi na mjestu.
- ▶ Samo kvalificirano osoblje smije otvoriti zaštitne pragove.
- ▶ Držite ruke i noge dalje od elementa škara.
- ▶ Zatvorite zaštitne pragove nakon dovršetka održavanja.

1. Umetnite crijevo za komprimirani zrak kroz stezaljku crijeva za komprimirani zrak (8).



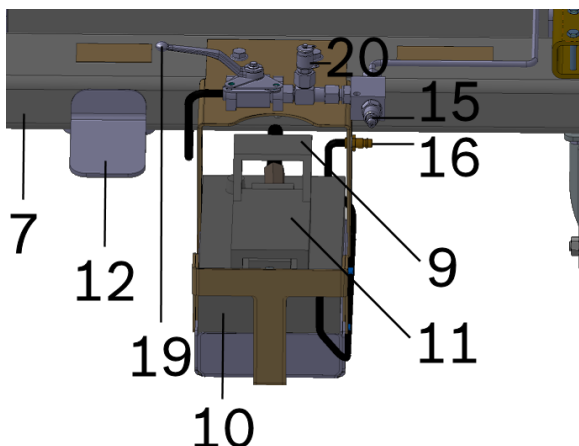
Slika 58: Pričvršćivanje crijeva za komprimirani zrak na škarasti podizni stol

- 1** Ručka
- 8** Stezaljka crijeva za komprimirani zrak
- 9** Papučica (kraj označen s "RELEASE")
- 10** Pumpa
- 11** Papučica (kraj označen s "PUMP")
- 12** Papučica kočnice

- Spojite dovod komprimiranog zraka na škarasti podizni stol.



- ▶ Spoj za komprimirani zrak ima vanjski navoj od 1/4 inča.
- ▶ Rabite čist i suh komprimirani zrak s pneumatskim ulazom samo do 6 bar (87,02 psi).



Slika 59: Spajanje dovoda komprimiranog zraka

- 7** Vanjski donji okvir
- 9** Papučica (kraj označen s "RELEASE")
- 10** Pumpa
- 11** Papučica (kraj označen s "PUMP")
- 12** Papučica kočnice
- 15** Ventil za otpuštanje hidrauličkog tlaka
- 16** Spoj za komprimirani zrak
- 19** Kuglasti ventil
- 20** Spoj manometra

- Po potrebi otključajte lokot na kuglastom ventilu (19). Okrenite kuglasti ventil (19) dok ne bude paralelan s vanjskim donjim okvirom (7) za otpuštanje platformi (3) i (4).

- Provjerite da nema tereta na platformama (3) ili (4).

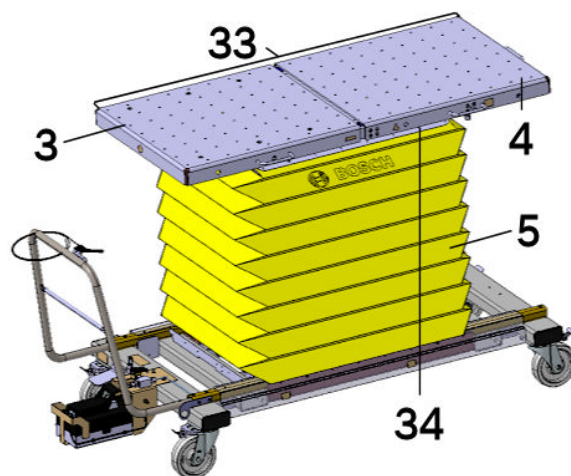
- Pritisnite kraj papučice s oznakom "PUMP" (11) da biste podigli platforme (3) i (4).

Podignite platforme (3) i (4) do kraja.



Papučica će možda kratko vibrirati kada se pritisne. To je normalno i ne predstavlja opasnost.

- Postoje dva M5 vijka na vrhu i dnu svake duže strane (33) škarastog podiznog stola. Otpustite sva četiri M5 vijka koja se nalazi na vrhu dužih stranica (33) i stavite ih na stranu.



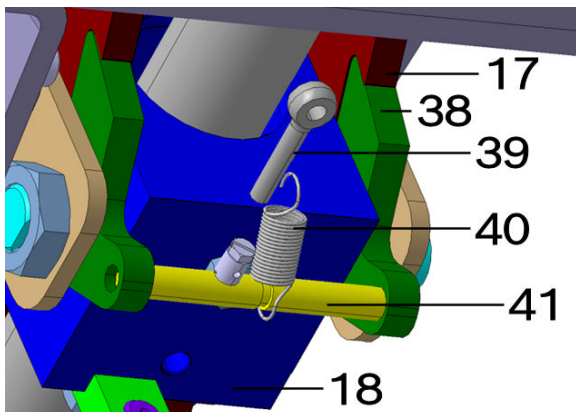
Slika 60: Otvaranje zaštitnih pragova

- 3** Platforma (statička)
- 4** Platforma (proširiva)
- 5** Zaštitni pragovi
- 33** Duža strana
- 34** Kopče (8 komada po dužoj strani)

- Otpustite kopče (34).

- Pustite da zaštitni pragovi (5) padnu.

9. Umetnite kliješta za zaključavanje kroz ručku (1). Postavite kliješta za zaključavanje na ovratnik osovine (41).



Slika 61: Blok za zaključavanje, detaljan prikaz

17 Mehaničko zaključavanje (utor)

18 Blok za zaključavanje

38 Zub

39 Sidrena opruga

40 Opruga

41 Ovratnik osovine

10. Navucite ovratnik osovine (41) kliještima za zaključavanje dok se zub bloka za zaključavanje (18) (38) ne pomakne u sljedeći utor mehaničkog zaključavanja (17).
11. Pritisnite kraj papučice s oznakom "RELEASE" (9) da biste spustili platforme (3) i (4) dok zub bloka za zaključavanje (18) (38) ne uđe u utor u mehaničkom zaključavanju (17).
12. Uklonite kliješta za zaključavanje s ovratnika osovine (41).
13. Uklonite oštećenu oprugu (40) s ovratnika osovine (41) i sidrene opruge (39) i odložite ju.
14. Umetnite jednu kuku nove opruge (40) u očicu sidrene opruge (39).
15. Gurnite drugu kuku nove opruge (40) u utor u ovratniku osovine (41) dok ne sjedne na mjesto.
16. Pritisnite kraj papučice s oznakom "PUMP" (11) da biste podigli platforme (3) i (4) tek toliko da biste otpustili zub bloka za zaključavanje (18) (38) s utora u mehaničkom zaključavanju (17).
17. Pritisnite polugu (2) za otpuštanje mehaničkog zaključavanja (17). Istovremeno pritisnite kraj papučice s oznakom "RELEASE" (9) da biste malo spustili platforme (3) i (4).

18. Provjerite da mehaničko zaključavanje (17) ispravno radi.



Postoje dva načina za osiguravanje da mehaničko zaključavanje ispravno radi.

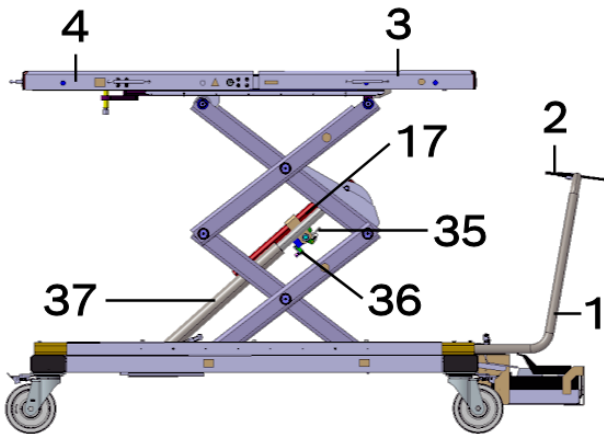
- ▶ Pritisnite kraj papučice s oznakom "PUMP" da biste podigli platforme. Pregledajte blok za zaključavanje i provjerite da zub usjeda u utore na mehaničkom zaključavanju.
- ▶ Pritisnite polugu za otpuštanje mehaničkog zaključavanja. Pregledajte oprugu i provjerite da je opuštena.

19. Ponovno osigurajte zaštitne pragove (5) na vrh škarastog podiznog stola vijcima M5. Pritegnite vijke M5 rukom.

Zatvorite kopče (34).

20. Pritisnite polugu (2) za otpuštanje mehaničkog zaključavanja (17). Istovremeno pritisnite kraj papučice s oznakom "RELEASE" (9) da biste spustili platforme (3) i (4).

6.12 Poluga za otpuštanje mehaničkog zaključavanja



Slika 62: Škarasti podizni stol bez zaštitnih pragova

- 1** Ručka
- 2** Poluga za otpuštanje mehaničkog zaključavanja
- 3** Platforma (statička)
- 4** Platforma (proširiva)
- 17** Mehaničko zaključavanje
- 35** Montažna čahura (1 komad po hidrauličkom cilindru)
- 36** Zaustavni vijak (1 komad po hidrauličkom cilindru)
- 37** Hidraulički cilindri (2 komada)

1. Uklonite polugu (2) s ručke (1). Uklonite kabel poluge (2) s montažne čahure (35) i rupe ispod zaustavnog vijka (36). Odložite polugu (2).
2. Pozicionirajte novi kabel poluge (2) uz hidraulički cilindar (37) i mehaničko zaključavanje (17).
3. Umetnite kabel poluge (2) kroz rupu ispod zaustavnog vijka (36).
4. Osigurajte kabel poluge (2) montažnom čahurom (35).
5. Postavite polugu (2) na ručku (1). Magnet će držati polugu (2) na ručki (1).

6.13 Vretena



Zaštitni pragovi moraju se otvoriti za neke vrste održavanja i za zamjenu određenih dijelova škarastog podiznog stola.

OPREZ

Opasnost od nagnječenja u elementu škara!

Moguće je gnječiti ruke ili prste pri podizanju ili spuštanju platformi.

- ▶ Otvorite zaštitne pragove samo kada na platformama nema tereta.
- ▶ Otvorite zaštitne platforme samo za održavanje navedeno u ovim uputama. Rabite škarasti podizni stol samo kada su zaštitni pragovi na mjestu.
- ▶ Samo kvalificirano osoblje smije otvoriti zaštitne pragove.
- ▶ Držite ruke i noge dalje od elementa škara.
- ▶ Zatvorite zaštitne pragove nakon dovršetka održavanja.

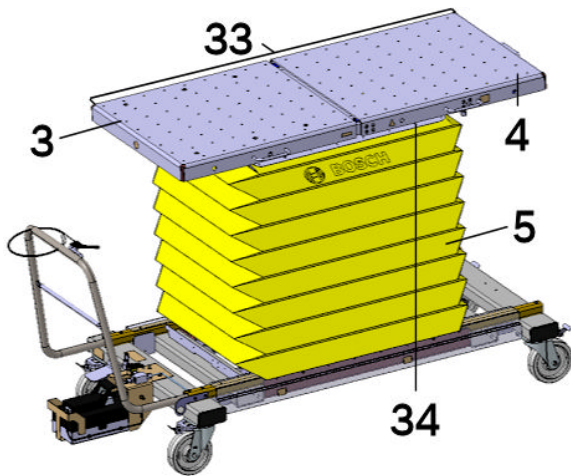
OPREZ

Opasnost od porezotina!

Nemarno rukovanje platformom može prouzročiti porezotine ruku ili prstiju.

- ▶ Uvijek nosite zaštitne rukavice kada rukujete platformama.

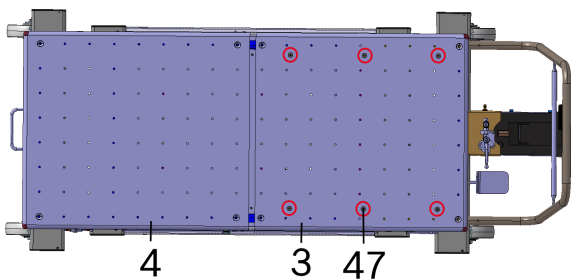
1. Postoje dva M5 vijka na vrhu i dnu svake duže strane (33) škarastog podiznog stola. Otpustite sva četiri M5 vijka koja se nalazi na vrhu dužih stranica (33) i stavite ih na stranu.



Slika 63: Otvaranje zaštitnih pragova

- 3** Platforma (statička)
- 4** Platforma (proširiva)
- 5** Zaštitni pragovi
- 33** Duža strana
- 34** Kopče (8 komada po dužoj strani)

2. Otpustite kopče (34).
3. Pustite da zaštitni pragovi (5) padnu.
4. Otpustite svih šest vijaka s udubljenom glavom (47) na vrhu statičke platforme (3) i stavite ih na stranu.



Slika 64: Platforme odozgo

- 3** Platforma (statička)
- 4** Platforma (proširiva)
- 47** Vijci s udubljenom glavom M10 x 80 (6 komada)

5. S pomoću asistenta podignite statičke platforme (3) sa škarastog podiznog stola i stavite ju na stranu.

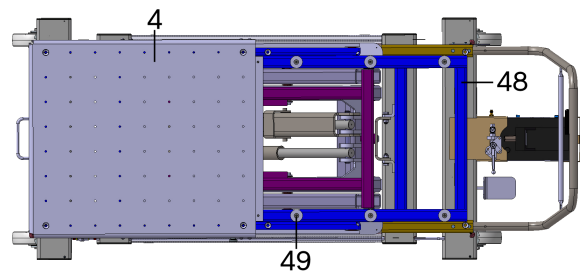
⚠ OPREZ

Opasnost od pada tereta!

Statička platforma teška je otprilike 55 kg i uvijek bi ju trebalo nositi više osoba.

- ▶ Podignite i pomaknite statičku platformu samo uz pomoć asistenta.

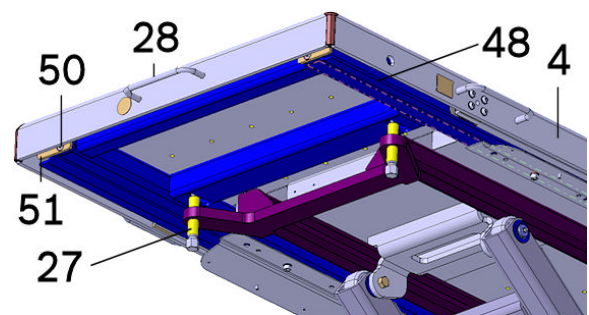
6. Uklonite šest distancera (49) s gornjeg okvira (48) i stavite ih na stranu.



Slika 65: Škarasti podizni stol bez statičke platforme

- 4** Platforma (proširiva)
- 48** Gornji okvir
- 49** Distanceri (6 komada)

7. Povucite i držite klin za zaključavanje (29). Rabite hvataljku (28) na kraju proširive platforme (4) da biste ju izvukli dok se vijak s udubljenom glavom (50) na zaustavnim pločama (51) ne može otpustiti.



Slika 66: Proširiva platforma odozdo

- 4** Platforma (proširiva)
- 27** Osovine (2 komada)
- 28** Hvataljke
- 48** Gornji okvir
- 50** Vijci s udubljenom glavom M8 x 20 (2 komada po zaustavnoj ploči)
- 51** Zaustavne ploče (2 komada)

8. Otpustite oba vijka s udubljenom glavom (50) na svakoj zaustavnoj ploči (51). Uklonite zaustavne ploče (51) s gornjeg okvira (48). Stavite zaustavne ploče (51) i vijke s udubljenom glavom (50) na stranu.
9. Povucite i držite klin za zaključavanje (29). S pomoću asistenta vucite proširivu platformu (4) prema hvataljci (28) na kraju proširive platforme (4), uklonite je sa škarastog podiznog stola i stavite na stranu.

OPREZ

Opasnost od pada tereta!

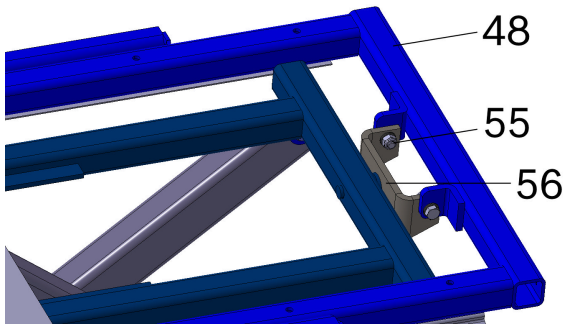
Proširiva platforma teška je otprilike 55 kg i uvijek bi ju trebalo nositi više osoba.

- ▶ Podignite i pomaknite proširivu platformu samo uz pomoć asistenta.

10. Dok asistent drži gornji okvir (48), otpustite matice M12 i navojne svornjake (55) na držaču (56). Stavite navojne svornjake (55) na stranu. Odložite matice M12.



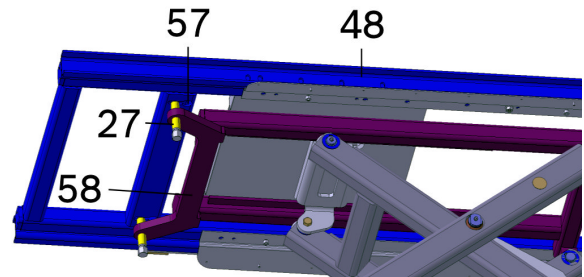
Držač se nalazi na gornjem okviru na suprotnoj strani stola nego ručka.



Slika 67: Škarasti podizni stol bez platformi odozgo

- 48** Gornji okvir
- 55** SP04004452 Navojni svornjaci sa samokočivim maticama M12 (2 komada svaki)
- 56** Nosač

11. Dok asistent i dalje drži gornji okvir (48), postavite ploču između gornjeg okvira (48) i potpore osovine (58) da biste spriječili prevrtanje gornjeg okvira (48).



Slika 68: Škarasti podizni stol bez platformi odozdo

- 27** Osovine (2 komada)
- 48** Gornji okvir
- 57** Ključanice (1 po osovini)
- 58** Potpora osovine

12. Gurnite gornji okvir (48) prema osovinama (27) dok osovine (27) ne uskoče u odgovarajuće ključanice (57). S pomoću asistenta podignite gornji okvir (48) sa škarastog podiznog stola i stavite na stranu na sigurno mjesto.

OPREZ

Opasnost od pada tereta!

Gornji okvir težak je otprilike 35 kg i uvijek bi ga trebalo nositi više osoba.

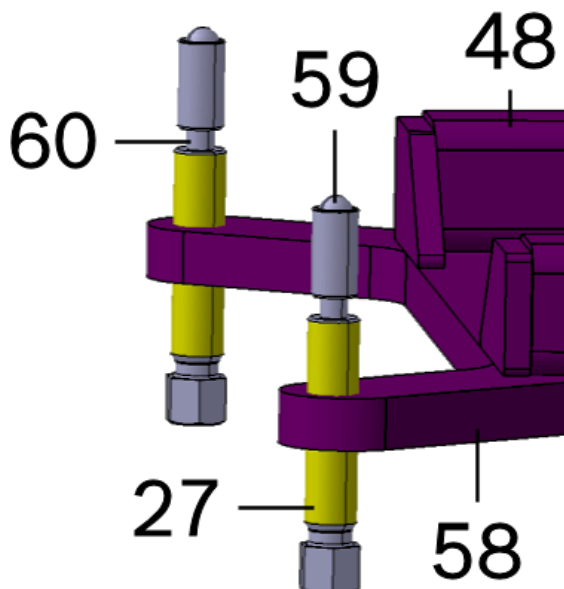
- ▶ Podignite i pomaknite gornji okvir samo uz pomoć asistenta.

13. Izvrnite vretena (27) iz potpore osovine (58) i odložite ih.
14. Očistite navoje u potpori osovine (58). Podmažite navoje.



Rabite samo 22320 Divinol Lithogrease 000.

15. Uvrnite osovine (27) u potporu osovine (58). Provjerite da kugle (59) ostanu u vrhu svake osovine (27) i da su utori (60) u osovinama (27) otprilike 20 mm iznad gornjeg ruba potpore osovine (58).



Slika 69: Osovine, detaljan prikaz

27 Osovine (2 komada)

48 Gornji okvir

58 Potpora osovine

59 Kugla osovine (1 po osovini)

60 Utor osovine (1 po osovini)

16. Izvršite korake 7 do 12 obrnutim redoslijedom kako biste ponovno pričvrstili gornji okvir (48) i proširivu platformu (4) na škarasti podizni stol.

Zategnite oba vijka s udubljenom glavom (50) na svakoj zaustavnoj ploči (51) okretnim momentom od 26 Nm.

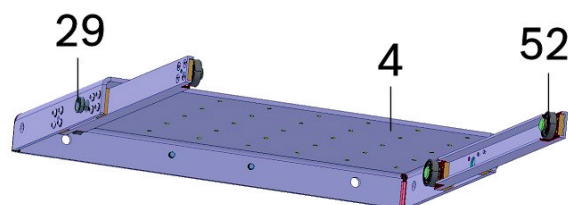
Uvrnite navojne svornjake (55) u držač (56) i osigurajte ih novim samokočivim maticama M12. Zategnite matice okretnim momentom od 86 Nm.

OBAVIJEST

Škarasti podizni stol može se oštetiti pri ponovnoj ugradnji platformi!

Gornji okvir ili sama platforma može se oštetiti kada se platforma instalira u škarasti podizni stol.

- ▶ *Kada gurate proširivu platformu u gornji okvir, pazite da zeleni dijelovi vodilice ne spadnu.*
- ▶ *Kada gurate proširivu platformu u gornji okvir, pazite da vodilice ne zapnu.*
- ▶ *Nakon otpuštanja samokočivih matica M12 uvijek zamijenite stare matice M12 novim samokočivim maticama M12.*
- ▶ *Po potrebi zamijenite SP04004452 navojne svornjake samo originalnim zamjenskim dijelovima.*



Slika 70: Rastavljena platforma

4 Platforma (proširiva)

29 Sigurnosni klin

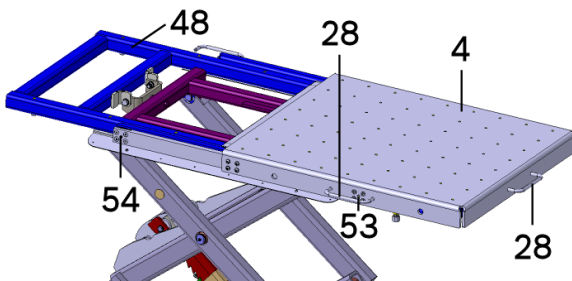
52 Zeleni poletilenski dijelovi vodilice (4 komada)

17. Po potrebi podesite proširivu platformu (4).



Navojni svornjaci u rupama (53) iza hvataljki (28) na stranama proširive platforme (4) podešavaju razmak između gornjeg okvira (48) i unutarnje strane proširive platforme (4). Navojni svornjaci u rupama (54) podešavaju razmak između gornjeg okvira (48) i unutarnje strane proširive platforme (4).

- ▶ Za više prostora okrenite navojni svornjak (53) i (54) u rupe u proširivoj platformi (4) ulijevo.
- ▶ Za manji razmak prvo izvucite proširivu platformu (4) i zatim okrenite navojne svornjake u rupama (53) i (54) u proširivoj platformi (4) udesno.



Slika 71: Podešavanje razmaka između proširive platforme i gornjeg okvira

- 4** Platforma (proširiva)
- 28** Hvataljke
- 48** Gornji okvir
- 53** Rupe za navojne svornjake za podešavanje razmaka s vanjske strane platforme (1 na svakoj strani platforme)
- 54** Rupe za navojne svornjake za podešavanje razmaka s unutarnje strane platforme (1 na svakoj strani platforme)

18. Izvršite korake 4 do 5 obrnutim redoslijedom kako biste ponovno pričvrstili statičku platformu (3) na škarasti podizni stol.

Zategnite svih šest vijaka s udubljenom glavom (47) na vrhu statičke platforme (3) okretnim momentom od 26 Nm.

OBAVIJEST

Škarasti podizni stol može se oštetiti pri ponovnoj ugradnji platformi!

Gornji okvir ili sama platforma može se oštetiti kada se platforma instalira u škarasti podizni stol.

- ▶ *Pozicionirajte distancere na gornji okvir tako da se vijci mogu umetnuti odozgo kroz distancere u gornji okvir.*
- ▶ *Poravnajte proširivu platformu sa statičkom platformom u gornjem okviru kao prije.*

19. Podignite zaštitne pragove (5).

20. Ponovno osigurajte zaštitne pragove (5) na vrh škarastog podiznog stola vijcima M5. Pritegnite vijke M5 rukom.

Zatvorite kopče (34).

7 Odlaganje u otpad

7.1 Hidrauličko ulje

Po potrebi očistite hidrauličko ulje prikladnim vezivnim sredstvom.

Odložite sve hidrauličko ulje, vezivna sredstva i rabljene krpe samo kod ovlaštenog mjesta za prikupljanje otpada.

7.2 Otpadni metal

Odložite metalne dijelove škarastog podiznog stola samo kod ovlaštenog mjesta za prikupljanje otpadnog metala.



Izjava o usklađenosti s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ, Prilog II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Ovlaštena osoba za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Naziv proizvoda:	Škarasti podizni stol
Vrsta proizvoda:	Oprema za podizanje
Broj proizvoda:	222 3502 022 00
Serijski broj:	010 000 140 - 989 999 956

Ovim izjavljujemo da je opisani proizvod usklađen s relevantnim odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EZ.

Sve izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju valjanost ove izjave.

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

EN ISO 12100:2010	Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika
EN 1570–1:2014–12	Sigurnosni zahtjevi za podizne platforme – 1. dio: Podizne platforme za opsluživanje do dvije fiksne površine

Pollenfeld, 12. svibnja 2021.

Mjesto, Datum

Carsten Henkel, Rukovoditelj

Tartalom – Magyar

1	Általános információk	559
2	Biztonság	562
2.1	Általános biztonsági utasítások	562
2.2	Az ollós emelőasztalon található biztonsági információk leírása	563
2.3	Biztonsági felszerelés	563
2.3.1	Védőharmonika	563
2.3.2	Lábvédő	564
2.3.3	Hidraulikus nyomáscsökkentő szelep	564
2.3.4	Mechanikus zár	565
2.3.5	Gömbcsap és lakat	566
3	Az ollós emelőasztal beállítása	567
3.1	A csomagolás eltávolítása	567
3.2	A fogantyú rögzítése az ollós emelőasztalhoz	568
3.3	A kar összeszerelése	568
3.4	A szivattyúegység előkészítése	569
3.5	Az ollós emelőasztal eltávolítása a raklapról	569
3.6	A sűrítettlevegő-ellátás csatlakoztatása	570
3.7	A csomagolási védelem eltávolítása	570
3.8	A hidraulikus rendszer és az ollós elem működésének ellenőrzése	571
3.9	A platformok billentési funkcióinak ellenőrzése	571
3.10	A platformok kihúzhatóságának ellenőrzése	571
4	Használati utasítások	572
5	Ellenőrzés és karbantartás	580
5.1	Általános karbantartási munka	581
5.1.1	Védőharmonika	581
5.1.2	Hidraulikaolaj	582
5.1.3	Sűrítettlevegő-ellátás	582
5.2	Az ollós emelőasztal ellenőrzése látható sérülések szempontjából	583
5.3	A szivattyú és a hidraulikus hengerek közötti csatlakozások ellenőrzése	583
5.4	A mechanikus zár működésének ellenőrzése	584

5.5 A védőharmonika tisztítása	584
5.6 Az ollós emelőasztal tisztítása	584
5.7 A tömlő szivárgásának ellenőrzése	584
5.8 A csuklók kenése	584
5.9 A hidraulikus hengerek szivárgásának ellenőrzése	585
5.10 A szivattyú működésének ellenőrzése	586
5.11 A szivattyútartály leeresztése, öblítése és újratöltése	586
6 Pótalkatrészek	587
6.1 Fogantyú	588
6.2 Markolatok	588
6.3 Fékburkolat	589
6.4 Bilincs sűrített levegős tömlőhöz	589
6.5 Védőharmonika	590
6.6 Gumi sarokelem	591
6.7 Véglemez, fekete	592
6.8 Terelőgörgő lábvédővel	592
6.9 Rögzítőcsap	593
6.10 Gumiszőnyegek és perselyek	596
6.11 Rugó	597
6.12 Kar a mechanikus zár kioldásához	600
6.13 Orsó	600
7 Ártalmatlanítás	605
7.1 Hidraulikaolaj	605
7.2 Fémhulladék	605
Nyilatkozat való megfelelésről	606

1 Általános információk

Az ollós emelőasztal specifikációi

Terméknév:	Ollós emelőasztal
Terméktípus:	Emelőberendezés
Termékszám:	222 3502 022 00
Súly:	628 kg
Maximális teherbírás:	1400 kg
Maximális bemeneti pneumatikus nyomás:	6 bar (87,02 psi)
Maximális hidraulikus nyomás:	450 bar
Emelőberendezés kategória:	2
Zajkibocsátás:	86 dB(A)
Szélesség:	977 mm
Hosszúság:	2295 mm
Magasság, teljesen összecukva:	580 mm
Magasság, teljesen felemelve:	1835 mm
Statikus teszt együtttható:	1,5

A platformok specifikációi

Súly, statikus platform:	55,783 kg
Súly, kihúzható platform:	55,645 kg
Maximális terhelhetőség, kihúzható platform:	800 kg
Felület szélessége:	800 mm
Hossz, platformok teljesen betolva:	1806 mm
Hossz, platformok teljesen kihúzva:	2136 mm
Menetes furatok platformokban, méret:	M10
Menetes furatok platformokban, max. nyomaték:	47 Nm

Felhasználás:

- ▶ Teher, például nagyfeszültségű/BEV/PHEV akkumulátor, motor, sebességváltó, ülés, üzemanyagtartály vagy tengely emelésére, süllyesztésére és szállítására.

Használati feltételek:

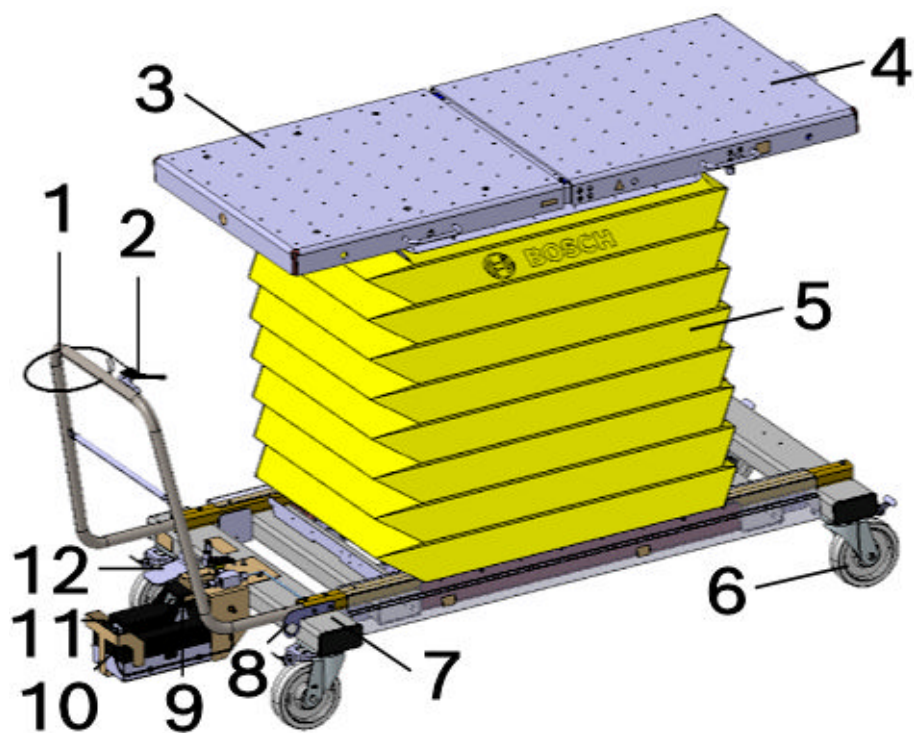
- ▶ Csak az autógyártó szabványainak megfelelően szakképzett személyzet használhatja.
- ▶ Csak az autógyártó által kifejezetten jóváhagyott munkákhoz használható.
- ▶ Csak vízszintes, sík felületű és szilárd burkolatú padlón használható.
- ▶ Csak beltérben használja.
- ▶ Ne használja korrozív környezetben (pl. savas vagy maró hatású közegben).
- ▶ Ne használja potenciálisan robbanásveszélyes környezetben.
- ▶ Csak 10 °C és 45 °C közötti környezeti hőmérséklet mellett használható.
- ▶ Csak 32% és 86% közötti relatív páratartalom mellett használható.
- ▶ Csak 6 bar (87,02 psi) pneumatikus bemeneti nyomás mellett használható.
- ▶ Legfeljebb 1400 kg-os teherig használható. A platformok kihúzásakor ügyeljen arra, hogy a kihúzható platform terhelése ne haladja meg a 800 kg-ot.
- ▶ Ne használja személyek vagy állatok emelésére.
- ▶ Az emelőberendezést csak az autógyártó által kifejezetten jóváhagyott tartozékokkal használja.

Szállítási terjedelem:

Termékszám:	Terméknév:	Mennyiség:
SP04003478	Fogantyú	1
SP04003780	Markolatok	5
SP04004182	Fékburkolat M5-ös csavarokkal	2
SP04004458	Bilincs sűrített levegős tömlőhöz	1
SP04004459	Védőharmonika	1
SP04004462	Gumi sarokelem	4
SP04004876	Véglemez, fekete	2
SP04004968	Terelőgörgő lábvédővel	4
SP04005109	Rögzítőcsap	1
SP04006259	Rugó	1
SP04006343	Kar a mechanikus zár kioldásához	1
SP04006416	Orsó	2

Opcionális kiegészítők:

Termékszám:	Terméknév:	Mennyiség:
SP04005327	Persely	10
SP04005357	Gumiszőnyeg a platformhoz (statikus)	1
SP04005358	Gumiszőnyeg a platformhoz (kihúzható)	1



Ábra 1: Ollós emelőasztal 222 3502 022 00

- 1** Fogantyú
- 2** Kar a mechanikus zár kioldásához
- 3** Platform (statikus)
- 4** Platform (kihúzható)
- 5** Védőharmonika
- 6** Terelőgörgő (4 darab)
- 7** Külső alsó keret
- 8** Bilincs sűrített levegős tömlőhöz
- 9** Pedál ("RELEASE" jelzéssel)
- 10** Szivattyú
- 11** Pedál ("PUMP" jelzéssel)
- 12** Fékpedál

2 Biztonság

2.1 Általános biztonsági utasítások

FIGYELEM

Olvassa el és tartsa be az összes biztonsági tudnivalót és utasítást!

A biztonsági utasítások be nem tartása súlyos sérülésekhez és jelentős anyagi károkhoz vezethet.

Tartsa be és kövesse az alábbi biztonsági tudnivalókat.

- ▶ Az emelőberendezést kifejezetten rendeltetészerű használatra tervezték. Az emelőberendezés biztonsága már nem biztosítható, ha azt rendellenesen használják vagy a gyártó által kifejezetten nem jóváhagyott módon módosítják. Súlyos személyi sérülések vagy jelentős anyagi károk jelentkezhetnek.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy az emelőberendezést használó személyek ismerik ezeket az utasításokat, és bármikor hozzáférhetnek hozzájuk.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy minden felhasználó ismeri a javításhoz szükséges további speciális szerszámok és berendezések utasításait is.
- ▶ Gondosan olvassa el és kövesse az autógyártó műhely kézikönyvét.
- ▶ Az emelőberendezést csak az autógyártó által kifejezetten jóváhagyott munkához használja.
- ▶ Ne másszon fel az emelőberendezésre.
- ▶ Ne használja az emelőberendezést személyek vagy állatok emelésére.
- ▶ Az emelőberendezést csak a jármű alkatrészeinek, és ne egy teljes járműnek a megtámasztására és felemelésére használja.
- ▶ Viseljen az ISO 20345, S2 szabványnak megfelelő biztonsági lábbelit.
- ▶ Viseljen az EN 388 szabványnak megfelelő védőkesztyűt.
- ▶ A kezeket és a lábakat úgy helyezze el, hogy elkerülje az esetleges zúzódásokat.
- ▶ Ne lépje túl az ebben az utasításban megadott maximális teherbírást sem az egész ollós emelőasztal, sem pedig a kihúzott platform tekintetében.
- ▶ Csak jó fizikai állapotban lévő személyek használhatják.
- ▶ Csak segítő személy segítségével használja.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy a teher súlypontja az ollós emelőasztal közepén van.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy a teher stabil maradjon, és ne billegjen meg az ollós emelőasztalon.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy az útvonal akadálymentes és jól belátható maradjon.
- ▶ Csak akkor mozgassa az ollós emelőasztalt terheléssel, ha a platformok a lehető legalacsonyabb helyzetben vannak.
- ▶ Az ollós emelőasztalt a lehető legegyszerűsebb talajon mozgassa. Ne mozgassa az ollós emelőasztalt 3,5°-nál meredekebb lejtőn, kivéve a mellékelt rámpát.
- ▶ Az ollós emelőasztalt a lehető legegyszerűsebb talajon mozgassa. Ne mozgassa az ollós emelőasztalt 2°-nál meredekebb lejtőn, ha terhelés van rajta.
- ▶ Ne mozgassa az ollós emelőasztalt 4 km/h-nál nagyobb sebességgel.
- ▶ Ne dolgozzon a teher alatt.
- ▶ A munkát csak ergonomikus magasságban végezze.
- ▶ Az ollós emelőasztalt csak a helyükön lévő védőharmonikákkal használja.
- ▶ A platformokra lefeljebb 2°-os szögben megdöntve helyezzen terhet.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy a záródugó kissé meg van lazítva a platformok emeléséhez és süllyesztéséhez. Húzza meg ismét a záródugót, hogy az ollós emelőasztalt nagyobb távolságokon szállítsa.
- ▶ Az ollós emelőasztal megemeléséhez a targonca villáit csak az alsó kereten lévő külső targonca jelzések közé vezesse be.

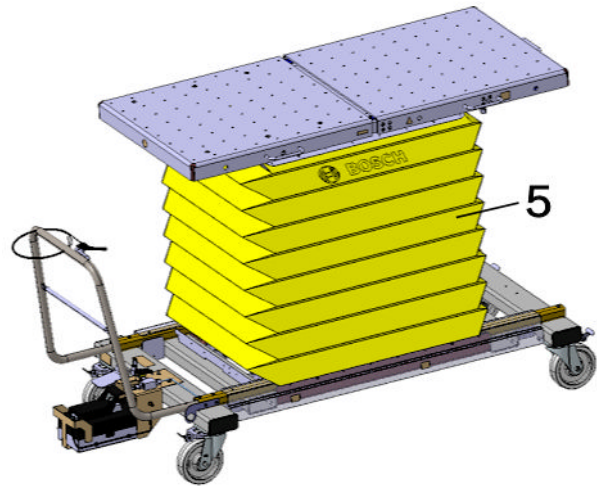
2.2 Az ollós emelősztalon található biztonsági információk leírása

Ikon	Leírás
	Kéz sérülésének veszélye
	Ne tegye ide a kezét vagy a lábát
	Ne másszon a platformokra
	Ne vezesse be a targoncavillákat ettől a jelzéstől balra
	Ne vezesse be a targoncavillákat ettől a jelzéstől jobbra
	Maximális teherbírás, teljes: (1400 kg)
	A kihúzható platform maximális teherbírása (800 kg)
	A kihúzható platform maximális teherbírása (800 kg)
	Maximális hidraulikus nyomás (6 bar, 87,02 psi)

2.3 Biztonsági felszerelés

Veszély	Biztonsági felszerelés	Fejezet
A kéz vagy az ujjak zúzódásveszélye	Védőharmonika	2.3.1
A lábak zúzódásveszélye	Lábvédő	2.3.2
Leeső vagy megakadt platformok	Hidraulikus nyomáscsökkentő szelep	2.3.3
Ellenőrizetlenül leeső platformok	Hibabiztos hidraulika	2.3.4
Ellenőrizetlenül leeső platformok	Mechanikus zár	2.3.4
Jogosulatlan személyek általi használat	Gömbcsaplakattal	2.3.5

2.3.1 Védőharmonika



Ábra 2: Védőharmonikák (5)

Az ollós emelősztalot csak a helyükön lévő védőharmonikákkal (5) használja.

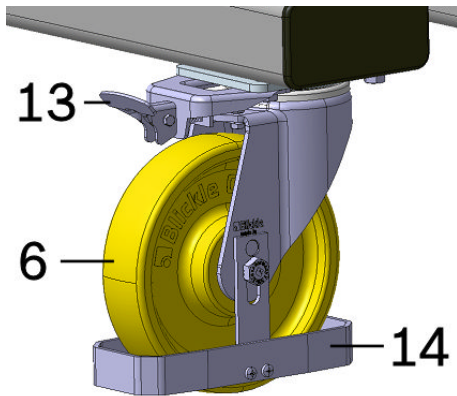
VIGYÁZAT

Zúzódásveszély az ollós elemekben!

A kezek vagy az ujjak összezúzódhatnak a platformok emelésénél vagy süllyesztésénél.

- ▶ Csak akkor nyissa ki a védőharmonikát, ha nincs terhelés a platformokon.
- ▶ A védőharmonikát csak az ebben az utasításban meghatározott karbantartási munkákhoz nyissa ki. Az ollós emelősztalot csak a helyükön lévő védőharmonikákkal használja.
- ▶ Csak szakképzett személyzet nyithatja ki a védőharmonikákat.
- ▶ Tartsa távol a kezét és a lábát az ollós elemtől.
- ▶ A karbantartási munkák befejezése után zárja be a védőharmonikát.

2.3.2 Lábvédő



Ábra 3: Terelőgörgő, részletes nézet

- 6** Terelőgörgő
- 13** Irányzár
- 14** Lábvédő

Győződjön meg arról, hogy a lábvédő (14) az összes terelőgörgőn (6) a helyén van.

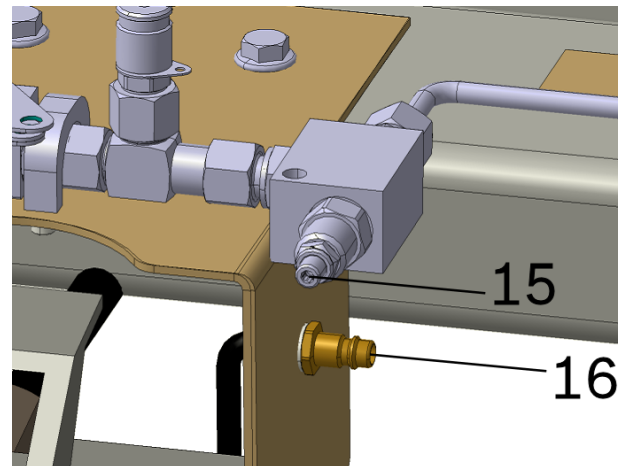
⚠ VIGYÁZAT

A lábak zúzódásának veszélye!

Az ollós emelőasztal átgurulhat a felhasználó lábán, ha a lábvédő nincs a helyén.

- ▶ Soha ne távolítsa el a lábvédőt a terelőgörgőkről.

2.3.3 Hidraulikus nyomáscsökkentő szelep



Ábra 4: Hidraulikus nyomáscsökkentő szelep, részletes nézet

- 15** Hidraulikus nyomáscsökkentő szelep
- 16** Sűrített levegős csatlakozás

A hidraulikus nyomáscsökkentő szelep (15) biztosítja, hogy a platformok (3) és (4) mindig egyenletesen, ugyanúgy emelkedjenek és süllyedjenek. Soha ne állítson a hidraulikus nyomáscsökkentő szelepen (15).

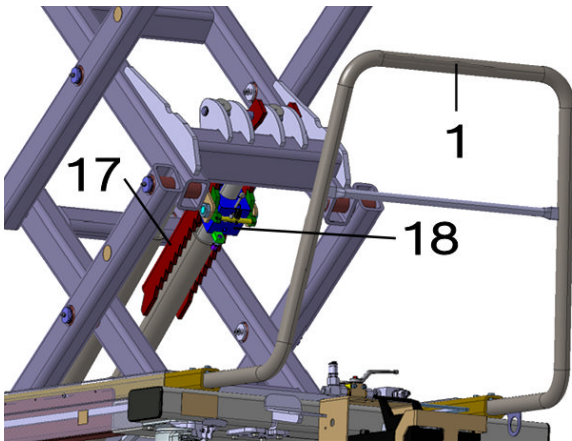
⚠ VIGYÁZAT

A platformok leesésének vagy megakadásának veszélye!

Ha a hidraulikus nyomáscsökkentő szelep nem megfelelően van beállítva, akkor a platformok túl gyorsan süllyedhetnek vagy egyáltalán nem mozognak.

- ▶ Soha ne állítson a hidraulikus nyomáscsökkentő szelepen. A hidraulikus nyomáscsökkentő szelepet csak a gyártó állíthatja be.

2.3.4 Mechanikus zár



Ábra 5: Ollós elem

- 1** Fogantyú
- 17** Mechanikus zár
- 18** Reteszelő blokk

Az ollós emelőasztalon egy mechanikus zár (17) és egy hibabiztos hidraulika található. Mindkét biztonsági berendezés megakadályozza, hogy a platformok (3) és (4) ellenőrizetlenül leessenek.

Ha a reteszelő blokk (18) nekiütközik a mechanikus zárnak (17), a mechanikus zár (17) megakadályozza a platformok (3) és (4) további zuhanását.

A platformok (3) és (4) kioldásához hajtsa végre a következő lépéseket.

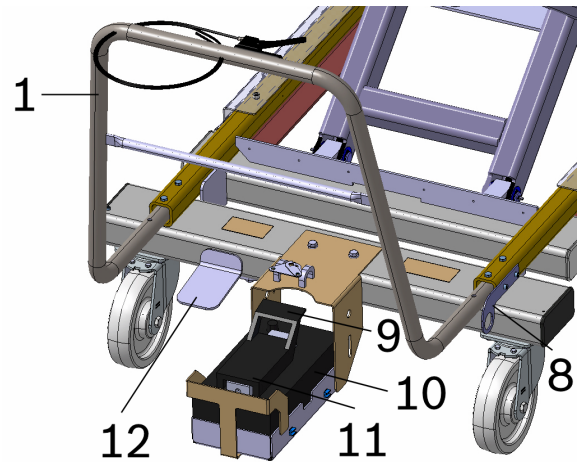
FIGYELEM

Személyi sérülés veszélye!

Ha a platformok a kar megnyomása után nem oldódnak ki, akkor az ollós emelőasztal súlyosan megsérült, és súlyos személyi sérülésekhez vagy jelentős anyagi károkhoz vezethet.

- ▶ Azonnal helyezze üzemen kívül az ollós emelőasztalt és hívja a szerviz forródrótot.

1. Helyezze a sűrített levegős tömlőt a sűrített levegős tömlő bilincsére (8).



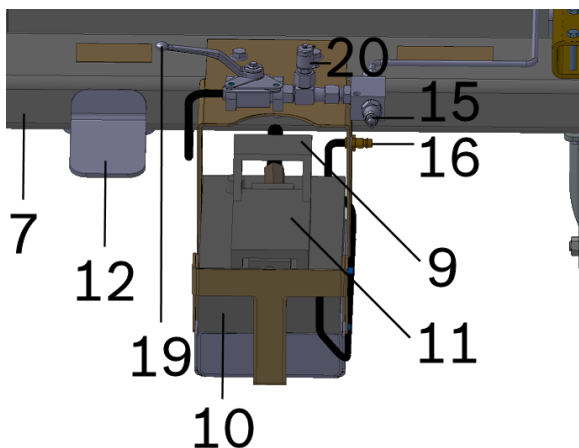
Ábra 6: A sűrített levegős tömlő csatlakoztatása az ollós emelőasztalhoz

- 1** Fogantyú
- 8** Bilincs sűrített levegős tömlőhöz
- 9** Pedál ("RELEASE" jelzéssel)
- 10** Szivattyú
- 11** Pedál ("PUMP" jelzéssel)
- 12** Fékpedál

2. Csatlakoztassa a sűrítettlevegő-ellátást az ollós emelőasztalhoz.



- ▶ A sűrített levegős csatlakozás 1/4 hüvelykes külső menettel rendelkezik.
- ▶ Használjon tiszta és száraz sűrített levegőt, amelynek pneumatikus bemeneti nyomása legfeljebb 6 bar (87,02 psi).



Ábra 7: A sűrítettlevegő-ellátás csatlakoztatása

- 7** Külső alsó keret
- 9** Pedál ("RELEASE" jelzéssel)
- 10** Szivattyú
- 11** Pedál ("PUMP" jelzéssel)
- 12** Fékpedál
- 15** Hidraulikus nyomáscsökkentő szelep
- 16** Sűrített levegős csatlakozás
- 19** Gömbcsap
- 20** Nyomásmérő-csatlakozás

3. Szükség esetén nyissa ki a gömbcsap lakatját (19). A platformok (3) és (4) kioldásához forgassa el addig a gömbcsapot (19), amíg az párhuzamosan nem áll a külső alsó kerettel (7).
4. Nyomja meg a "PUMP" jelzéssel ellátott pedál (11) végét a platformok (3) és (4) emeléséhez.



Megnyomásakor a pedál rövid ideig vibrálhat. Ez normális és nem jelent veszélyt.

5. Nyomja meg a kart (2) a mechanikus zár (17) kioldásához. Nyomja meg egyidejűleg a "RELEASE" jelzéssel ellátott pedál (9) végét a platformok (3) és (4) süllyesztéséhez.

2.3.5 Gömbcsap és lakat

A lakattal ellátott, zárható gömbcsap (19) megvédi az ollós emelőasztalt attól, hogy illetéktelen személyek használhassák.

3 Az ollós emelőasztal beállítása

MEGJEGYZÉS

A szivattyú tönkremenetelének veszélye!

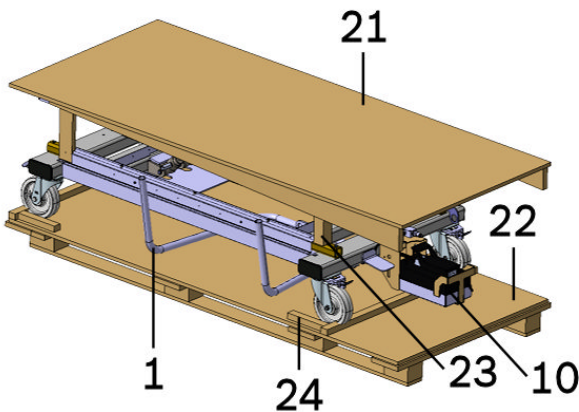
Ha a platformokat a szivattyú előkészítése előtt felemelik, a szivattyú tönkremegethet.

- ▶ Az ollós emelőasztalt csak az ebben a fejezetben meghatározott sorrendben állítsa fel.



A csomagolás azt is szolgálja, hogy legördítse az ollós emelőasztalt a raklapról.

- ▶ A már nem szükséges csomagolást megfelelő helyen, az összes érvényes és nemzeti előírással összhangban ártalmatlanítsa.

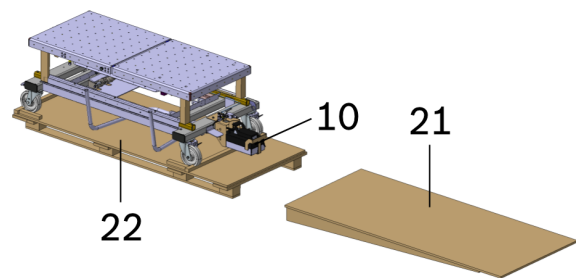


Ábra 8: Ollós emelőasztal a raklapon

- 1 Fogantyú
- 10 Szivattyú
- 21 Fedél/rámpa
- 22 Raklap
- 23 Faék (4 darab)
- 24 Faléc (2 darab)

3.1 A csomagolás eltávolítása

1. Vágja le a hevedereket a kartonon késsel, fogóval vagy ollóval. Távolítsa el a hevedereket a kartonról. Vegye le a dobozt a raklapról (22).
2. Vágja le a kábelkötözőket a fogantyún (1) késsel, fogóval vagy ollóval. Vegye le a kábelkötözőket a fogantyúról (1). Távolítsa el a fogantyút (1) a raklapról (22).
3. Távolítsa el a két rögzítőcsavart a fedélről (21). Távolítsa el a fedelet (21) az ollós emelőasztalról. Helyezze a raklapot (22) úgy, hogy a fedél (21) rámpát képezzen [a szivattyú (10) oldalán].



Ábra 9: A rámpa rögzítése a raklaphoz

- 10 Szivattyú
- 21 Fedél/rámpa
- 22 Raklap

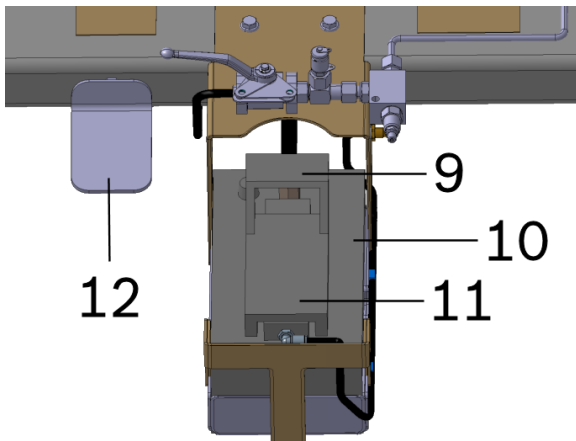
- A fékpedál (12) megnyomásával aktiválja a fékeket – ezzel megakadályozza, hogy az ollós emelőasztal elguruljon.

⚠ FIGYELEM

Az ollós emelőasztal elgurulásának veszélye!

Ha az ollós emelőasztalt véletlenül elmozdítják, az nekiütközhet vagy nekigurulhat valaminek, és így súlyos személyi sérüléseket vagy jelentős anyagi károkat okozhat.

- ▶ Az ollós emelőasztal mozgatása után mindig aktiválja a fékeket.
- ▶ Ne használja a fékpedált az ollós emelőasztal mozgás közbeni lelassítására.

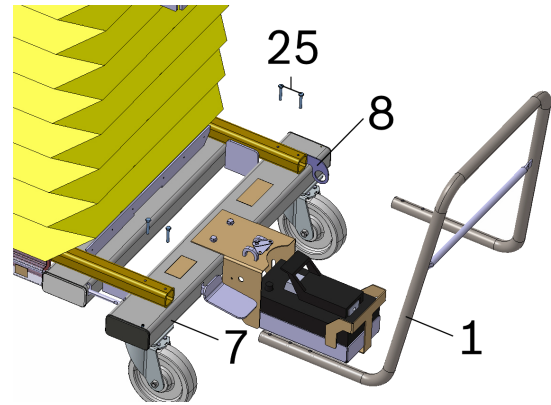


Ábra 10: A fékek aktiválása

- 9** Pedál ("RELEASE" jelzéssel)
- 10** Szivattyú
- 11** Pedál ("PUMP" jelzéssel)
- 12** Fékpedál

3.2 A fogantyú rögzítése az ollós emelőasztalhoz

- Tolja be a fogantyút (1) a külső alsó keretbe (7) úgy, hogy a keretben (7) lévő furatok illeszkedjenek a fogantyú (1) furataihoz.

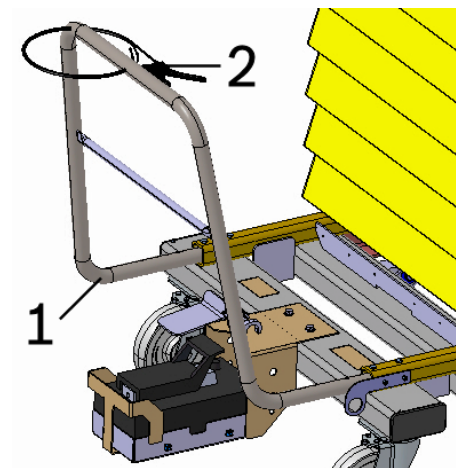


Ábra 11: A fogantyú rögzítése az ollós emelőasztalhoz

- 1** Fogantyú
- 7** Külső alsó keret
- 8** Bilincs sűrített levegős tömlőhöz
- 25** Hatlapfejű csavar M8 x 45 8.8 (4 darab)

- Húzza meg mind a négy hatlapfejű csavart (25) a furatokban 25 Nm nyomatékkal.

3.3 A kar összeszerelése

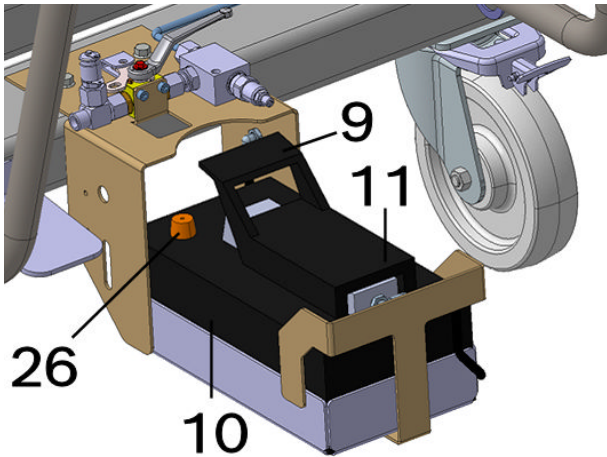


Ábra 12: Fogantyú, részletes nézet

- 1** Fogantyú
- 2** Kar a mechanikus zár kioldásához

Helyezze a kart (2) a fogantyúra (1). A mágnes megtartja a kart (2) a fogantyún (1).

3.4 A szivattyúegység előkészítése



Ábra 13: Szivattyú, részletes nézet

- 9 Pedál ("RELEASE" jelzéssel)
- 10 Szivattyú
- 11 Pedál ("PUMP" jelzéssel)
- 26 Záródugó

1. Tisztítsa meg a záródugó (26) körüli területet.
2. Csavarja le a szivattyú (10) záródugóját (26) az óramutató járásával ellentétes irányba.

MEGJEGYZÉS

A szivattyú tönkremenetelének veszélye!

Az ollós emelőasztal szállításakor a záródugó szorosan rögzül a szivattyún. A szivattyú tönkremehet, ha a platformokat felemelik vagy lesüllyeszti, amikor a záródugó még mindig szoros.

- ▶ Csak az óramutató járásával megegyező irányba húzza meg a záródugót, hogy az ollós emelőasztal nagyobb távolságokon való szállításakor elkerülje a szivárgást.
- ▶ A platformok emelésekor és süllyesztésekor mindig győződjön meg arról, hogy a záródugó fél fordulattal az óramutató járásával ellentétes irányba ki van-e csavarva.

3.5 Az ollós emelőasztal eltávolítása a raklapról

1. Távolítsa el a faléceket (24) a terelőgörgők (6) elől (lásd Ábra 8).
2. Nyomja meg a fékpedált (12) a fékek kioldásához.
3. Fogja meg a fogantyút (1). Egy segítő személy segítségével lassan gördítse le az ollós emelőasztalt a rámpán (21).

⚠ FIGYELEM

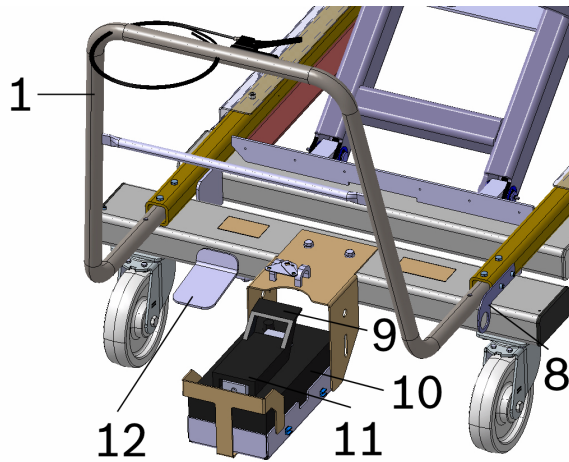
Az ollós emelőasztal elgurulásának veszélye a lejtőkön és rámpákon!

Az ollós emelőasztal magától legurulhat a lejtőkön és a rámpákon. Az ollós emelőasztal nehéz, ezért hosszabb a fékútja. Az ollós emelőasztal lejtőkön és rámpákon való gondatlan használata súlyos személyi sérülésekhez vagy jelentős anyagi károkhoz vezethet.

- ▶ Az ollós emelőasztalt a lehető legegyszerűsebb talajon mozgassa. Ne mozgassa az ollós emelőasztalt 3,5°-nál meredekebb lejtőn, kivéve a mellékelt rámpát.
 - ▶ Az ollós emelőasztalt csak a lejtő irányába mozgassa, keresztirányba ne.
 - ▶ A személyzetnek a lejtőn lévő ollós emelőasztal felett kell maradnia.
 - ▶ A mozgás ellenőrzés alatt tartása érdekében az ollós emelőasztalt csak segítő személlyel együtt használja.
-
4. A fékpedál (12) megnyomásával aktiválja a fékeket – ezzel megakadályozza, hogy az ollós emelőasztal elguruljon.

3.6 A sűrítettlevegő-ellátás csatlakoztatása

1. Helyezze a sűrített levegős tömlőt a sűrített levegős tömlő bilincsére (8).



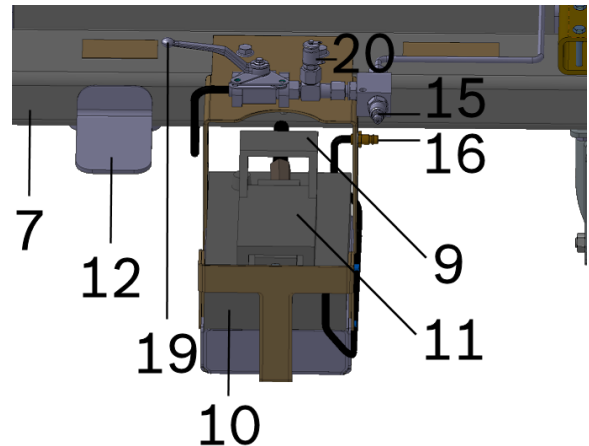
Ábra 14: A sűrített levegős tömlő csatlakoztatása az ollós emelőasztalhoz

- 1 Fogantyú
- 8 Bilincs sűrített levegős tömlőhöz
- 9 Pedál ("RELEASE" jelzéssel)
- 10 Szivattyú
- 11 Pedál ("PUMP" jelzéssel)
- 12 Fékpedál

2. Csatlakoztassa a sűrítettlevegő-ellátást az ollós emelőasztalhoz.



- ▶ A sűrített levegős csatlakozás 1/4 hüvelykes külső menettel rendelkezik.
- ▶ Használjon tiszta és száraz sűrített levegőt, amelynek pneumatikus bemeneti nyomása legfeljebb 6 bar (87,02 psi).



Ábra 15: A sűrítettlevegő-ellátás csatlakoztatása

- 7 Külső alsó keret
- 9 Pedál ("RELEASE" jelzéssel)
- 10 Szivattyú
- 11 Pedál ("PUMP" jelzéssel)
- 12 Fékpedál
- 15 Hidraulikus nyomáscsökkentő szelep
- 16 Sűrített levegős csatlakozás
- 19 Gömbcsap
- 20 Nyomásmérő-csatlakozás

3. Szükség esetén nyissa ki a gömbcsap lakatját (19). A platformok (3) és (4) kioldásához forgassa el addig a gömbcsapot (19), amíg az párhuzamosan nem áll a külső alsó kerettel (7).

3.7 A csomagolási védelem eltávolítása

1. Nyomja meg a "PUMP" jelzéssel ellátott pedál (11) végét, hogy kissé megemelje a platformokat (3) és (4).



Megnyomásakor a pedál rövid ideig vibrálhat. Ez normális és nem jelent veszélyt.

2. Távolítsa el a faékeket (23) az ollós emelőasztalról (lásd Ábra 8).

3.8 A hidraulikus rendszer és az ollós elem működésének ellenőrzése

A platformokat (3) és (4) teljesen emelje meg, majd süllyessze le egyszerre az ollós emelőasztal terhelése nélkül.

Nyomja meg a "PUMP" jelzéssel ellátott pedál (11) végét a platformok (3) és (4) emeléséhez.

Nyomja meg a kart (2) a mechanikus zár (17) kioldásához. Nyomja meg egyidejűleg a "RELEASE" jelzéssel ellátott pedál (9) végét a platformok (3) és (4) süllyesztéséhez.

Győződjön meg arról, hogy a platformok (3) és (4) csak akkor emelkednek vagy süllyednek, amikor a pedált megnyomják.

FIGYELEM

Személyi sérülés veszélye!

Ha a platformok a pedál felengedése után tovább mozognak, az ollós emelőasztal súlyosan megsérül, és súlyos személyi sérüléseket vagy súlyos anyagi károkat okozhat.

- ▶ Azonnal helyezze üzemben kívül az ollós emelőasztalt és hívja a szerviz forródrótot.

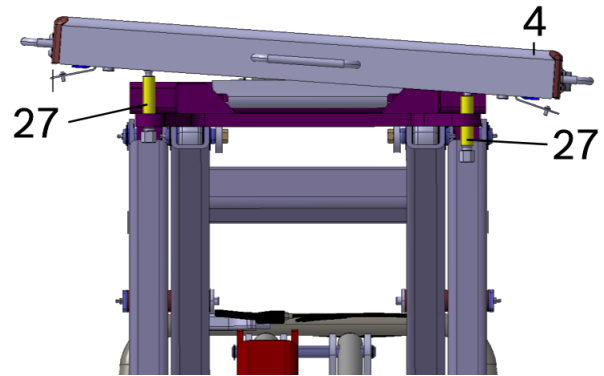
3.9 A platformok billentési funkcióinak ellenőrzése

Forgassa el az orsókat (27), hogy a platformokat (3) és (4) mindkét irányban teljesen megdöntse.



Az orsók (27) elforgatásának számos módja van:

- ▶ Az orsók (27) forgatásával egy 3/8 hüvelykes csavarkulcs segítségével.
- ▶ Forgassa el az orsókat (27) nyitott vagy kombinált csavarkulccsal (21-es méret).
- ▶ Forgassa el az orsókat (27) vezeték nélküli csavarhúzóval.



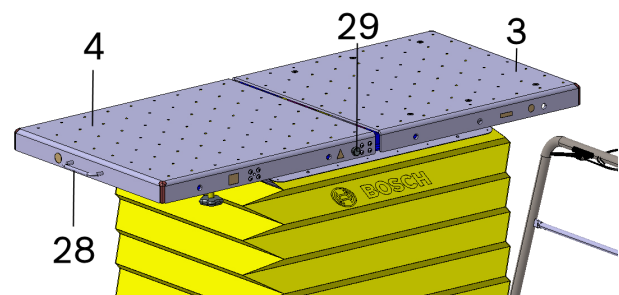
Ábra 16: A platformok billentése

4 Platform (kihúzható)

27 Orsó (2 darab)

3.10 A platformok kihúzhatóságának ellenőrzése

Húzza meg és tartsa meg a rögzítőcsapot (29). A kihúzható platform (4) végén lévő fogantyúval (28) húzza ki és tolja be a platformot (4). Győződjön meg arról, hogy a rögzítőcsap (29) mindhárom helyzetében rögzül-e.



Ábra 17: A platform kihúzása

3 Platform (statikus)

4 Platform (kihúzható)

28 Markolat

29 Rögzítőcsap

4 Használati utasítások

1. Győződjön meg arról, hogy az ollós emelőasztal hiánytalan, majd ellenőrizze, hogy nincsenek-e rajta látható sérülések (görbületek, repedések, horpadások), illetve vannak-e sérülések a platformok menetes furataiban. Ne használja a sérült vagy rossz állapotú ollós emelőasztalt, hanem azonnal helyezze üzemén kívül, és hívja a szerviz forródrótot.
2. Győződjön meg arról, hogy a talaj sík, szilárd és akadálymentes legyen.

FIGYELEM

Az ollós emelőasztal elgurulásának veszélye a lejtőkön és rámpákon!

Az ollós emelőasztal magától legurulhat a lejtőkön és a rámpákon. Az ollós emelőasztal nehéz, ezért hosszabb a fékútja. Az ollós emelőasztal lejtőkön és rámpákon való gondatlan használata súlyos személyi sérülésekhez vagy jelentős anyagi károkhoz vezethet.

- ▶ Az ollós emelőasztalt a lehető legegyszerűsebb talajon mozgassa. Ne mozgassa az ollós emelőasztalt 3,5°-nál meredekebb lejtőn, kivéve a mellékelt rámpát.
- ▶ Az ollós emelőasztalt csak a lejtő irányába mozgassa, keresztirányba ne.
- ▶ A személyzetnek a lejtőn lévő ollós emelőasztal felett kell maradnia.
- ▶ A mozgás ellenőrzés alatt tartása érdekében az ollós emelőasztalt csak segítő személlyel együtt használja.

3. Szükség esetén állítsa be a fogantyút (1).

VIGYÁZAT

Személyi sérülések veszélye az ollós emelőasztal mozgatásakor!

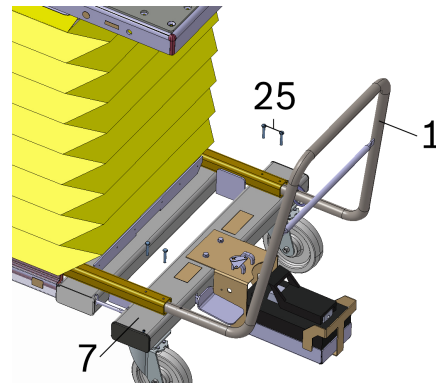
Ha a jármű alkatrésze túlnyúlik a platformok szélén, személyi sérülések történhetnek, amikor az ollós emelőasztalt tolják vagy húzzák.

- ▶ Állítsa be a fogantyút úgy, hogy a jármű alkatrésze ne nyúljon a fogantyún túl, és hogy elegendő hely legyen a fogantyú használatához az ollós emelőasztal mozgatásánál.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy az útvonal akadálymentes és jól belátható.

Távolítsa el a hatlapfejű csavarokat (25) a fogantyúból (1), és tegye őket félre.

Húzza ki vagy tolja be a fogantyút (1) a kívánt helyzetbe úgy, hogy a külső alsó keretben (7) lévő furatok illeszkedjenek a fogantyú (1) furataihoz.

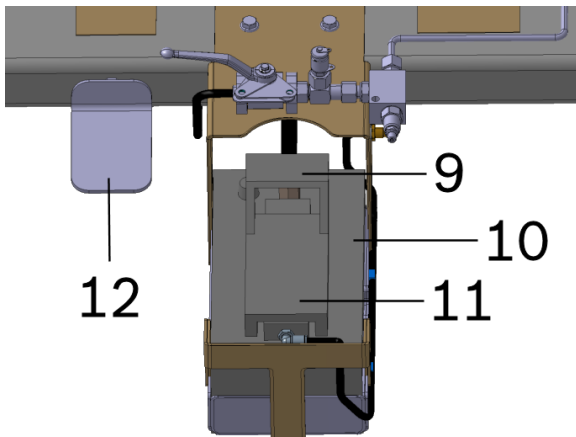
Húzza meg mind a négy hatlapfejű csavart (25) a furatokban 25 Nm nyomatékkal.



Ábra 18: A fogantyú beállítása

- 1** Fogantyú
- 7** Külső alsó keret
- 25** Hatlapfejű csavar M8 x 45 8.8 (4 darab)

4. Nyomja meg a fékpedált (12) a fékek kioldásához.



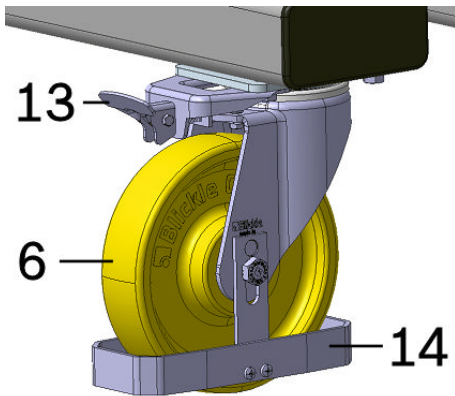
Ábra 19: A fékek aktiválása

- 9 Pedál ("RELEASE" jelzéssel)
- 10 Szivattyú
- 11 Pedál ("PUMP" jelzéssel)
- 12 Fékpedál

5. Minden terelőgörgő párhoz (6) állítsa be mindkét irányzarat (13) azonos irányba a külső alsó keret (7) rövid oldalán.



Rögzítse az irányzarakat, hogy az ollós emelőasztalt könnyebben emelhesse.



Ábra 20: Terelőgörgő, részletes nézet

- 6 Terelőgörgő
- 13 Irányzár
- 14 Lábvédő

6. Nyomja meg a fogantyút (1), hogy az ollós emelőasztalt a munkaterületre vagy a gépjármű alá mozgassa.



- ▶ Az ollós emelőasztalt csak a fogantyúval mozgassa.
- ▶ Soha ne mozgassa az ollós emelőasztalt a kihúzható platformon található markolattal.

7. A fékpedál (12) megnyomásával aktiválja a fékeket – ezzel megakadályozza, hogy az ollós emelőasztal elguruljon.



FIGYELEM

Az ollós emelőasztal elgurulásának veszélye!

Ha az ollós emelőasztalt véletlenül elmozdítják, az nekiütközhet vagy nekigurulhat valaminek, és így súlyos személyi sérüléseket vagy jelentős anyagi károkat okozhat.

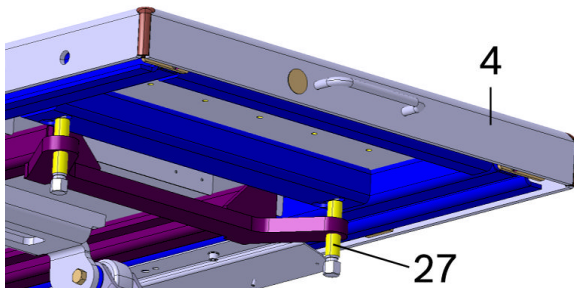
- ▶ Az ollós emelőasztal mozgatása után mindig aktiválja a fékeket.
- ▶ Ne használja a fékpedált az ollós emelőasztal mozgás közbeni lelassítására.

8. Győződjön meg arról, hogy a platformok (3) és (4) vízszintesen helyezkednek el az ollós emelőasztalon. Ha nem, akkor forgassa el annyira az orsókat (27) a platformok (3) és (4) megdöntéséhez, hogy azok vízszintes helyzetbe kerüljenek.



Az orsók (27) elforgatásának számos módja van:

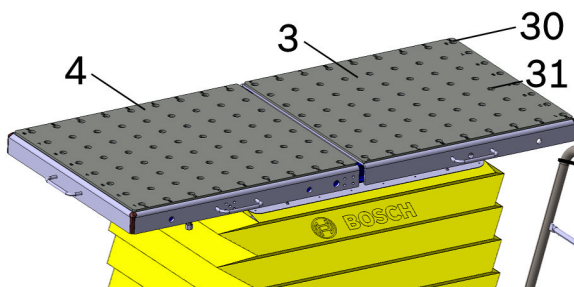
- ▶ Az orsók (27) forgatásával egy 3/8 hüvelykes csavarkulcs segítségével.
- ▶ Forgassa el az orsókat (27) nyitott vagy kombinált csavarkulccsal (21-es méret).
- ▶ Forgassa el az orsókat (27) vezeték nélküli csavarhúzóval.



Ábra 21: A platformok kiegyenesítése

- 4** Platform (kihúzható)
- 27** Orsó (2 darab)

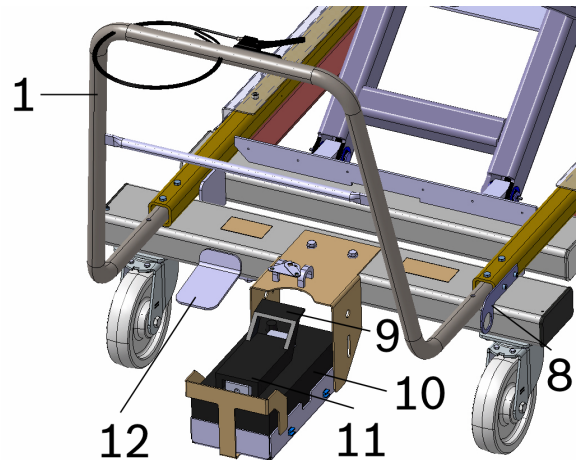
9. Ha szükséges, helyezze a gumiszőnyeget a platformokra (3) és (4). Rögzítse a gumiszőnyeget a platformokhoz (3) és (4) a platformok (3) és (4) tetején található menetes furatokban (31) lévő perselyekhez (30).



Ábra 22: Platformok gumiszőnyegekkel és perselyekkel

- 3** Platform (statikus) gumiszőnyeggel
- 4** Platform (kihúzható) gumiszőnyeggel
- 30** Persely (10 darab készletenként)
- 31** M10-es menetes furatok a platformok tetején

10. Helyezze a sűrített levegős tömlőt a sűrített levegős tömlő bilincsére (8).



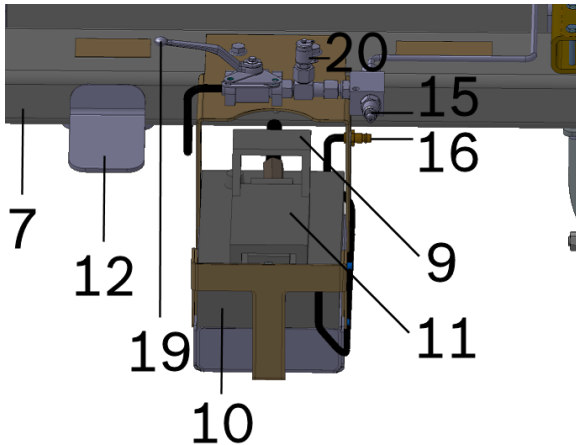
Ábra 23: A sűrített levegős tömlő csatlakoztatása az ollós emelőasztalhoz

- 1** Fogantyú
- 8** Bilincs sűrített levegős tömlőhöz
- 9** Pedál ("RELEASE" jelzéssel)
- 10** Szivattyú
- 11** Pedál ("PUMP" jelzéssel)
- 12** Fékpedál

11. Csatlakoztassa a sűrítettlevegő-ellátást az ollós emelőasztalhoz.



- ▶ A sűrített levegős csatlakozás 1/4 hüvelykes külső menettel rendelkezik.
- ▶ Használjon tiszta és száraz sűrített levegőt, amelynek pneumatikus bemeneti nyomása legfeljebb 6 bar (87,02 psi).



Ábra 24: A sűrítettlevegő-ellátás csatlakoztatása

- 7 Külső alsó keret
- 9 Pedál ("RELEASE" jelzéssel)
- 10 Szivattyú
- 11 Pedál ("PUMP" jelzéssel)
- 12 Fékpedál
- 15 Hidraulikus nyomáscsökkentő szelep
- 16 Sűrített levegős csatlakozás
- 19 Gömbcsap
- 20 Nyomásmérő-csatlakozás

12. Szükség esetén nyissa ki a gömbcsap lakatját (19). A platformok (3) és (4) kioldásához forgassa el addig a gömbcsapot (19), amíg az párhuzamosan nem áll a külső alsó kerettel (7).

13. Szükség esetén állítsa be a platformok (3) és (4) magasságát.

Nyomja meg a "PUMP" jelzéssel ellátott pedál (11) végét a platformok (3) és (4) emeléséhez.

Nyomja meg a kart (2) a mechanikus zár (17) kioldásához. Nyomja meg egyidejűleg a "RELEASE" jelzéssel ellátott pedál (9) végét a platformok (3) és (4) süllyesztéséhez.



Megnyomásakor a pedál rövid ideig vibrálhat. Ez normális és nem jelent veszélyt.

14. A platformok (3) és (4) rögzítéséhez forgassa el addig a gömbcsapot (19), amíg az 90°-os helyzetben nem áll a külső alsó kerettel (7). Szükség esetén rögzítse a gömbcsapot (19) a lakattal.



FIGYELEM

A platformok véletlen süllyesztésének veszélye!

Ha a platformok nincsenek rögzítve, és valaki megnyomja a pedált, akkor a platformokat véletlenül is le lehet süllyesztetni. Ez súlyos személyi sérülésekhez vagy jelentős anyagi károkhoz vezethet.

- ▶ A platformokat mindig rögzítse a gömbcsappal.

15. Ha szükséges, forgassa el az orsókat (27) a platformok (3) és (4) billentéséhez.

FIGYELEM

Az ollós emelőasztal megbillenésének veszélye!

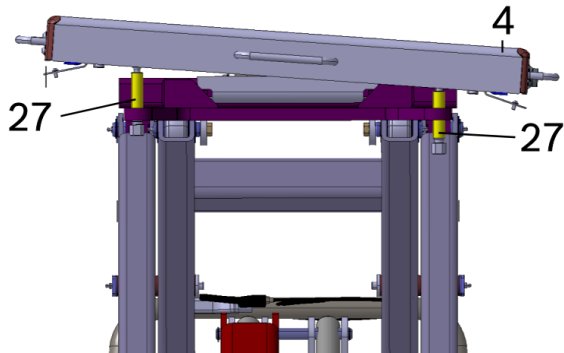
Ha a teher egyenetlenül oszlik el, az ollós emelőasztal megbillenhet. Ez súlyos személyi sérülésekhez vagy jelentős anyagi károkhoz vezethet.

- ▶ Ügyeljen arra, hogy a platformok ne billenjenek meg 2°-nál jobban.



Az orsók (27) elforgatásának számos módja van:

- ▶ Az orsók (27) forgatásával egy 3/8 hüvelykes csavarkulcs segítségével.
- ▶ Forgassa el az orsókat (27) nyitott vagy kombinált csavarkulccsal (21-es méret).
- ▶ Forgassa el az orsókat (27) vezeték nélküli csavarhúzóval.

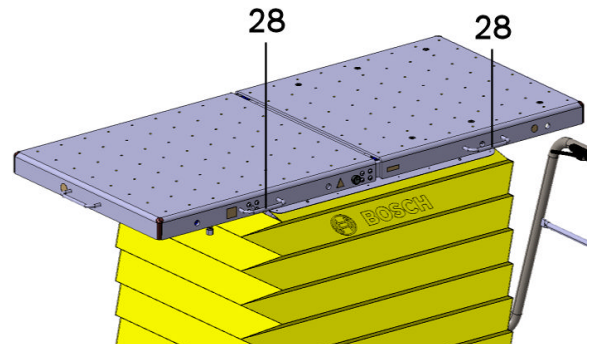


Ábra 25: A platformok billentése

4 Platform (kihúzható)

27 Orsó (2 darab)

16. Szükség esetén helyezze át az ollós emelőasztalt úgy, hogy az közvetlenül a gépjármű része alatt legyen. Húzza meg a platformok (3) és (4) oldalán lévő markolatokat (28) az ollós emelőasztal enyhe mozdításához.



Ábra 26: Markolatok (28) a platformok oldalán

17. Ha szükséges, rögzítse a szükséges tartozékokat az ollós emelőasztalhoz (lásd az autógyártó műhelykönyvét).

FIGYELEM

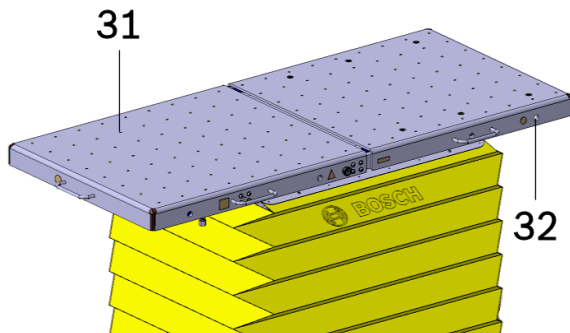
Leeső teher veszélye!

A teher megbillenhet vagy leeshet, ha a tartozékokat nem megfelelően rögzítették az emelőberendezéshez, illetve ha a teher nem volt megfelelően rögzítve a tartozékokra. Ez súlyos személyi sérülésekhez vagy jelentős anyagi károkhoz vezethet.

- ▶ Győződjön meg arról, hogy a tartozékokat megfelelően rögzítette-e az emelőberendezéshez.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy a teher megfelelően van-e rögzítve a tartozékokhoz.



- ▶ A platformok tetején M10-es menetes furatok vannak a csavarok számára. Húzza meg ezekben a furatokban a csavarokat legfeljebb 47 Nm nyomatékkal.
- ▶ A platformok oldalán furatok találhatóak rögzítőhevederek számára.



Ábra 27: Platformok

31 M10-es menetes furatok a platformok tetején

32 Furatok a platformok oldalain

18. Helyezze a jármű alkatrészét az ollós emelőasztalra úgy, hogy az síkszerűen felfeküdjön.
19. Ha szükséges, válassza ki a szükséges rögzítéseket, például láncokat, szorítóhevedereket, rögzítőhevedereket vagy kampókat, amelyekkel a jármű alkatrészét az ollós emelőasztalhoz rögzíti. A rögzítőelemeket a jármű alkatrészének alakjával és az autógyártó műhelykönyvének előírásaival összhangban válassza ki.

20. Rögzítse a jármű alkatrészét a platformokhoz (3) és (4) úgy, hogy a jármű alkatrésze stabil legyen, és ne billenjen meg és ne csússzon le az ollós emelőasztalról.

FIGYELEM

A teher leesésének, megbillenésének vagy megcsúszásának veszélye!

Ha a jármű alkatrésze nincs megfelelően rögzítve az ollós emelőasztalhoz, a teher leeshet, megbillenhet vagy megcsúszhat. Ez súlyos személyi sérülésekhez vagy jelentős anyagi károkhoz vezethet.

- ▶ A jármű alkatrészét mindig a megfelelő rögzítővel rögzítse a platformokhoz.
- ▶ Használjon minden szükséges rögzítőt a jármű alkatrészének ollós emelőasztalon való rögzítéséhez.
- ▶ Tartsa be és kövesse az autógyártó műhelykönyvében szereplő összes előírást.

21. Ha szükséges, húzza ki a kihúzható platformot (4).



- ▶ Ha az ollós emelőasztalt álló munkaterületként használják, a felület meghosszabbítható annak érdekében, hogy szétválasszák a hajtásláncot, mint például a motort és a sebességváltót.

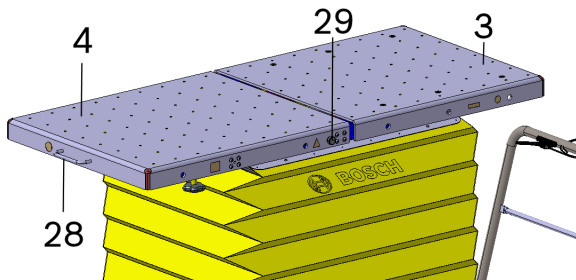
Húzza meg és tartsa meg a rögzítőcsapot (29). A markolattal (28) húzza ki a kihúzható platformot (4) a kívánt helyzetbe, amíg a rögzítőcsap (29) a helyére nem pattan.

VIGYÁZAT

Zúzódszveszély!

A testrészek összezúzódhatnak, ha a platform nincs rögzítve.

- ▶ Győződjön meg arról, hogy a rögzítőcsap a helyére pattant-e a három helyzet egyikében.



Ábra 28: A platform kihúzása

- 3** Platform (statikus)
- 4** Platform (kihúzható)
- 28** Markolat
- 29** Rögzítőcsap

22. Győződjön meg arról, hogy a jármű alkatrésze megfelelően van-e elhelyezve az ollós emelőasztalon.

FIGYELEM

A kiegyensúlyozatlan teher a jármű alkatrészeinek megbillenését vagy leesését okozhatja!

Ez súlyos személyi sérülésekhez vagy jelentős anyagi károkhoz vezethet.

- ▶ Győződjön meg arról, hogy a teher súlypontja a lehető legközelebb legyen az ollós emelőasztal közepéhez.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy a jármű alkatrésze legfeljebb 45,7 cm-re (18 hüvelyk) nyúljon a platformok fölé.
- ▶ A jármű alkatrészét oszlassa el a platformok hosszú oldalának legalább egynegyedén.
- ▶ A platform kihúzásakor ügyeljen arra, hogy a kihúzható platform terhelése ne haladja meg a 800 kg-ot.

23. Süllyessze a platformokat (3) és (4) a legalacsonyabb helyzetbe.

Nyomja meg a kart (2) a mechanikus zár (17) kioldásához. Nyomja meg egyidejűleg a "RELEASE" jelzéssel ellátott pedál (9) végét a platformok (3) és (4) süllyesztéséhez.

24. Ha szükséges, ismétlje meg az 5–8. lépéseket az ollós emelőasztalnak a munkaterületre történő mozgatásához.

 **FIGYELEM**

Ütközés veszélye!

Az ollós emelőasztal együttes mozgatása a járműalkatrésszel ütközéseket okozhat. Ez súlyos személyi sérülésekhez vagy jelentős anyagi károkhoz vezethet.

- ▶ Csak akkor mozgassa az ollós emelőasztalt a legalacsonyabb helyzetben, amikor egy jármű alkatrésze az ollós emelőasztalon van.
- ▶ Ne lépje túl a 4 km/h-ás sebességet.
- ▶ Helyezze el a jármű alkatrészét az ollós emelőasztalon úgy, hogy a jármű alkatrésze csak minimálisan nyúljon túl a platformok szélein, és hogy az út jól látható legyen.

-
25. Ha szükséges, ismétlje meg a 12–15. lépéseket a platformok (3) és (4) ergonomikus magasságba emeléséhez vagy süllyesztéséhez a szervizelés és karbantartás során.
26. Végezze el a szerviz- és karbantartási munkákat (lásd az autógyártó műhelykönyvét).
27. A jármű alkatrészének az ollós emelőasztalról való eltávolításához hajtsa végre fordított sorrendben a 18–20. lépéseket.
28. Az ollós emelőasztalt megfelelő helyen tárolja.
A fékpedál (12) megnyomásával aktiválja a fékeket – ezzel megakadályozza, hogy az ollós emelőasztal elguruljon.

5 Ellenőrzés és karbantartás

MEGJEGYZÉS

A terméknek a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosításai érvénytelenítik a garanciát. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem rendeltetésszerű használatából eredő személyi sérülésekért vagy anyagi károkért.



Az ollós emelőasztalon csak az ebben az utasításban meghatározott karbantartási munkákat szabad elvégezni.

Az ollós emelőasztalon csak az ebben az utasításban meghatározott alkatrészecskék cserélhetők.

Az ollós emelőasztalon további szervizelési munkát nem szabad végezni.

Ha sérült vagy rossz állapotú, azonnal helyezze üzemen kívül az ollós emelőasztalt, és hívja a szerviz forródrótot.

Szerviz forródrót

- ▶ Oroszország: 8 800 100 9791
- ▶ Ukrajna: 0 800 500 303
- ▶ Összes többi európai ország: +49 32 221852372

Karbantartási munka	Időköz	Fejezet
Az ollós emelőasztal ellenőrzése látható sérülések szempontjából	Minden használat előtt	5.2
A szivattyú és a hidraulikus hengerek közötti csatlakozások ellenőrzése	Hetente egyszer	5.3
A mechanikus zár működésének ellenőrzése	Hetente egyszer	5.4
A védőharmonika tisztítása	Szükség esetén	5.5
Az ollós emelőasztal tisztítása	300 ciklusonként vagy 6 havonta, attól függően, hogy melyik következik be előbb	5.6
A tömlő szivárgásának ellenőrzése	300 ciklusonként vagy 6 havonta, attól függően, hogy melyik következik be előbb	5.7
A csuklók kenése	300 ciklusonként vagy 6 havonta, attól függően, hogy melyik következik be előbb	5.8
A hidraulikus hengerek szivárgásának ellenőrzése	300 ciklusonként vagy 6 havonta, attól függően, hogy melyik következik be előbb	5.9
A szivattyú működésének ellenőrzése	3000 ciklusonként vagy 24 havonta, attól függően, hogy melyik következik be előbb	5.10
A szivattyútartály leeresztése, öblítése és újratöltése	3000 ciklusonként vagy 24 havonta, attól függően, hogy melyik következik be előbb	5.11



Egy ciklus azt jelenti, hogy a platformokat egyszer teljesen felemelték és lesüllyesztették.

5.1 Általános karbantartási munka

5.1.1 Védőharmonika



Bizonyos karbantartási munkákhoz és az ollós emelőasztal egyes alkatrészeinek cseréjéhez ki kell nyitni a védőharmonikát.

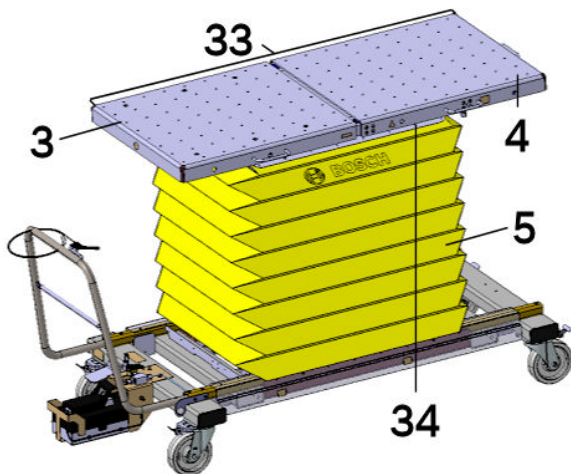
⚠ VIGYÁZAT

Zúzódásveszély az ollós elemben!

A kezek vagy az ujjak összezúzódhatnak a platformok emelésénél vagy süllyesztésénél.

- ▶ Csak akkor nyissa ki a védőharmonikát, ha nincs terhelés a platformokon.
- ▶ A védőharmonikát csak az ebben az utasításban meghatározott karbantartási munkákhoz nyissa ki. Az ollós emelőasztalt csak a helyükön lévő védőharmonikákkal használja.
- ▶ Csak szakképzett személyzet nyithatja ki a védőharmonikákat.
- ▶ Tartsa távol a kezét és a lábát az ollós elemtől.
- ▶ A karbantartási munkák befejezése után zárja be a védőharmonikát.

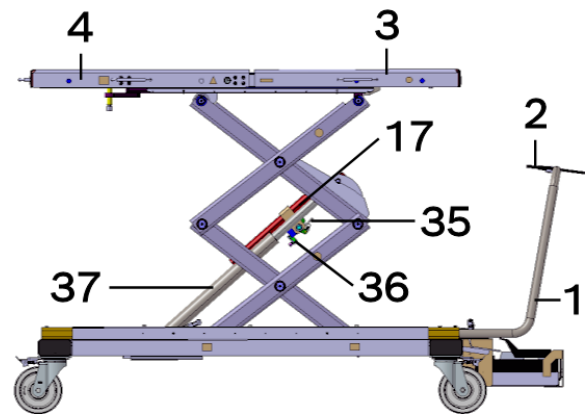
1. Az ollós emelőasztal hosszú oldalainak (33) tetején és alján két-két M5-ös csavar található. Lazítsa meg a hosszú oldalak (33) tetején található négy M5 csavart, és tegye félre őket.



Ábra 29: A védőharmonika kinyitása

- 3** Platform (statikus)
- 4** Platform (kihúzható)
- 5** Védőharmonika
- 33** Hosszú oldal
- 34** Rögzítés (8 darab hosszú oldalanként)

2. Nyissa ki a rögzítéseket (34).
3. Hagyja leesni a védőharmonikát (5).

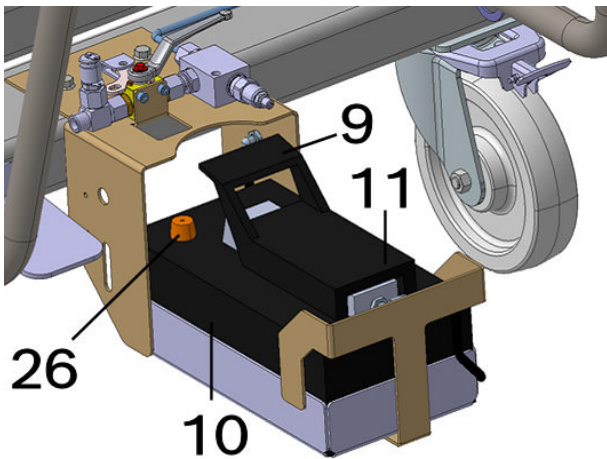


Ábra 30: Ollós emelőasztal védőharmonika nélkül

- 1** Fogantyú
- 2** Kar a mechanikus zár kioldásához
- 3** Platform (statikus)
- 4** Platform (kihúzható)
- 17** Mechanikus zár
- 35** Szerelőpersely (1 darab hidraulikus hengerenként)
- 36** Ütközőcsavar (1 darab hidraulikus hengerenként)
- 37** Hidraulikus henger (2 darab)

4. Végezze el a karbantartási munkát.
5. Húzza fel a védőharmonikát (5).
6. Az M5-ös csavarokkal rögzítse az ollós emelőasztal tetejére a védőharmonikát (5). Húzza meg kézzel az M5-ös csavarokat. Zárja be a rögzítéseket (34).

5.1.2 Hidraulikaolaj



Ábra 31: Szivattyú, részletes nézet

9 Pedál ("RELEASE" jelzéssel)

10 Szivattyú

11 Pedál ("PUMP" jelzéssel)

26 Záródugó

1. Tisztítsa meg a záródugó (26) körüli területet.
2. Távolítsa el a záródugót (26) a szivattyúból (10).
3. Engedje le az összes hidraulikaolajat a tartályból egy megfelelő edénybe.
4. Szükség esetén takarítsa fel a hidraulikaolajat megfelelő kötőanyaggal.
5. A régi hidraulikaolajat, kötőanyagokat és használt törlőruhákat csak egy engedéllyel rendelkező hulladékgyűjtő helyen adja le.
6. Használjon megfelelő, szűrővel ellátott, tiszta tölcserőt.
7. Győződjön meg arról, hogy a hidraulikus hengerek (37) teljesen lesüllyedtek, és a sűrítettlevegő-ellátás megszakadt.

8. Töltse fel félig a szivattyútartályt hidraulikaolajjal. Öblítse le a szűrőt.

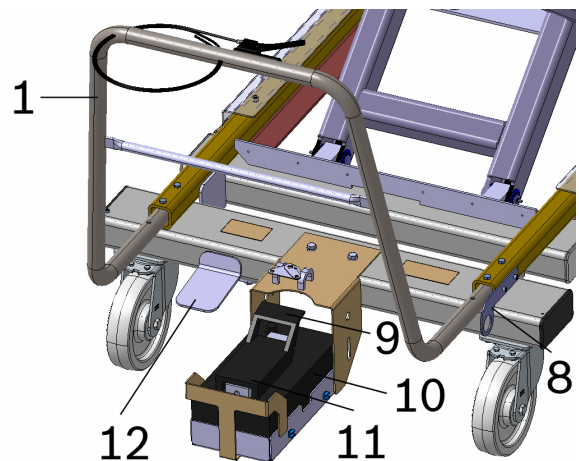


- ▶ Ha a szivattyútartályhoz további hidraulikaolajra van szükség, csak az ISO 11158 követelményeknek megfelelő hidraulikaolajat használjon.
- ▶ Ha a szivattyútartályhoz további hidraulikaolajra van szükség, csak 15 cP viszkozitású hidraulikaolajat használjon.
- ▶ A hidraulikus hengerek süllyesztésekor a hidraulikaolaj szintjének 12,7 mm-rel (1/2 hüvelyk) kell a furat alatt lennie.

9. Csavarja be a záródugót (26) a szivattyúra (10). Csavarja le a záródugót (26) óramutató járásával ellentétes irányba.

5.1.3 Sűrítettlevegő-ellátás

1. Helyezze a sűrített levegős tömlőt a sűrített levegős tömlő bilincse (8).



Ábra 32: A sűrített levegős tömlő csatlakoztatása az ollós emelőasztalhoz

1 Fogantyú

8 Bilincs sűrített levegős tömlőhöz

9 Pedál ("RELEASE" jelzéssel)

10 Szivattyú

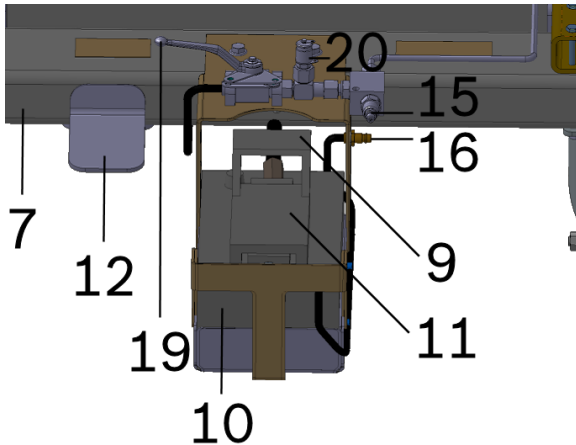
11 Pedál ("PUMP" jelzéssel)

12 Fékpedál

- Csatlakoztassa a sűrítettlevegő-ellátást az ollós emelőasztalhoz.



- ▶ A sűrített levegős csatlakozás 1/4 hüvelykes külső menettel rendelkezik.
- ▶ Használjon tiszta és száraz sűrített levegőt, amelynek pneumatikus bemeneti nyomása legfeljebb 6 bar (87,02 psi).



Ábra 33: A sűrítettlevegő-ellátás csatlakoztatása

- 7 Külső alsó keret
- 9 Pedál ("RELEASE" jelzéssel)
- 10 Szivattyú
- 11 Pedál ("PUMP" jelzéssel)
- 12 Fékpedál
- 15 Hidraulikus nyomáscsökkentő szelep
- 16 Sűrített levegős csatlakozás
- 19 Gömbcsap
- 20 Nyomásmérő-csatlakozás

- Szükség esetén nyissa ki a gömbcsap lakatját (19). A platformok (3) és (4) kioldásához forgassa el addig a gömbcsapot (19), amíg az párhuzamosan nem áll a külső alsó kerettel (7).
- Szükség esetén állítsa be a platformok (3) és (4) magasságát.

Nyomja meg a "PUMP" jelzéssel ellátott pedál (11) végét a platformok (3) és (4) emeléséhez.

Nyomja meg a kart (2) a mechanikus zár (17) kioldásához. Nyomja meg egyidejűleg a "RELEASE" jelzéssel ellátott pedál (9) végét a platformok (3) és (4) süllyesztéséhez.



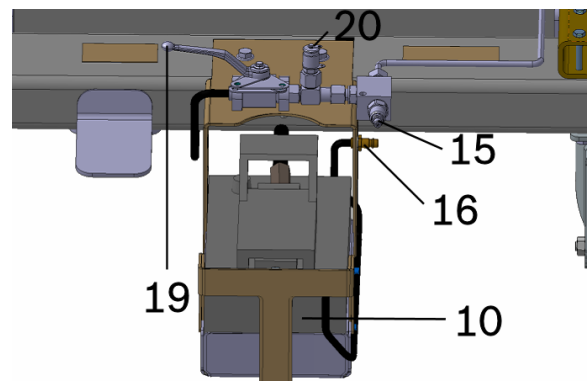
Megnyomásakor a pedál rövid ideig vibrálhat. Ez normális és nem jelent veszélyt.

5.2 Az ollós emelőasztal ellenőrzése látható sérülések szempontjából

Győződjön meg arról, hogy az ollós emelőasztal hiánytalan, majd ellenőrizze, hogy nincsenek-e rajta látható sérülések (görbületek, repedések, horpadások), illetve vannak-e sérülések a platformok menetes furataiban. Ne használja a sérült vagy rossz állapotú ollós emelőasztalt, hanem azonnal helyezze üzemem kívül, és hívja a szerviz forródrótot.

5.3 A szivattyú és a hidraulikus hengerek közötti csatlakozások ellenőrzése

- Hajtsa végre a Védőharmonika című fejezet 1–3. lépéseit a védőharmonika (5) kinyitásához.
- Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a szivattyú (10) és a hidraulikus hengerek közötti csatlakozásoknál nincs-e szivárgás. Ha olaj szivárog a csatlakozásokból, azonnal helyezze üzemem kívül az ollós emelőasztalt, és hívja a szerviz forródrótot.



Ábra 34: Csatlakozások a szivattyúhoz

- 10 Szivattyú
- 15 Hidraulikus nyomáscsökkentő szelep
- 16 Sűrített levegős csatlakozás
- 19 Gömbcsap
- 20 Nyomásmérő-csatlakozás

- Hajtsa végre a Védőharmonika című fejezet 5–6. lépéseit a védőharmonika (5) ollós emelőasztalra való visszaszereléséhez.

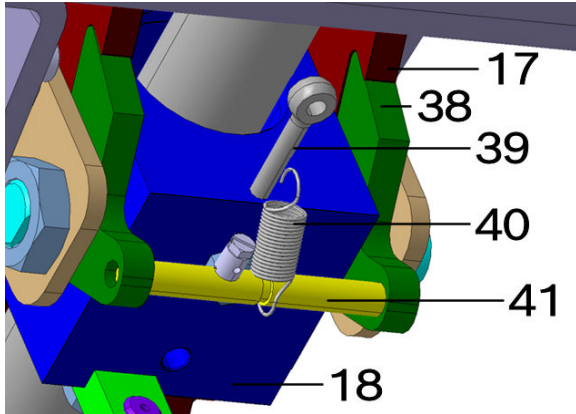
5.4 A mechanikus zár működésének ellenőrzése

1. Hajtsa végre a Védőharmonika című fejezet 1–3. lépéseit a védőharmonika (5) kinyitásához.
2. Hajtsa végre a Sűrítettlevegő-ellátás című fejezet 1–3. lépéseit a sűrítettlevegő-ellátás ollós emelőasztalhoz való csatlakoztatásához.
3. Győződjön meg arról, hogy a platformokon (3) vagy (4) nincs terhelés.
4. Ellenőrizze, hogy a mechanikus zár (17) megfelelően működik-e.



Kétféle módon lehet biztosítani a mechanikus zár megfelelő működését.

- ▶ Nyomja meg a "PUMP" jelzéssel ellátott pedál végét a platformok emeléséhez. Figyelje meg a reteszelő blokkot és győződjön meg arról, hogy a foga bepattan a mechanikus zár hornyaiba.
- ▶ Nyomja meg a kart a mechanikus zár kioldásához. Figyelje meg a rugót és győződjön meg arról, hogy a rugó kioldódott.



Ábra 35: Reteszelő blokk, részletes nézet

17 Mechanikus zár (hornyokkal)

18 Reteszelő blokk

38 Fog

39 Horgony

40 Rugó

41 Tengely

5. Hajtsa végre a Védőharmonika című fejezet 5–6. lépéseit a védőharmonika (5) ollós emelőasztalhoz való visszaszereléséhez.

5.5 A védőharmonika tisztítása

Ha agresszív folyadékok (például akkumulátorfolyadék vagy benzin) kerülnek a védőharmonikára, törölje le tiszta törlőruhával a folyadékot a védőharmonikáról. A törlőruhákat engedéllyel rendelkező hulladékgyűjtő helyen adja le.

5.6 Az ollós emelőasztal tisztítása

Az ollós emelőasztal minden felületéről tiszta törlőruhával távolítsa el a szennyeződések és port.

5.7 A tömlő szivárgásának ellenőrzése

Ellenőrizze a tömlő felületét, hogy nincs-e rajta vágás, szakadás vagy erős kopás.

Ha sérült vagy rossz állapotú, azonnal helyezze üzemen kívül az ollós emelőasztalt, és hívja a szerviz forródrótot.

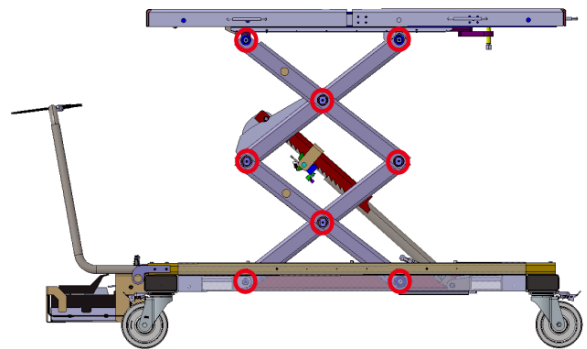
5.8 A csuklók kenése

1. Hajtsa végre a Védőharmonika című fejezet 1–3. lépéseit a védőharmonika (5) kinyitásához.
2. Kenje meg a csuklókat zsírpisztoly segítségével.



Csak 22320 Divinol Lithogrease 000 kenőzsírt használjon.

Addig nyomjon kenőzsírt a csuklóba, amíg az új zsír láthatóan távozik a csuklóból. Törölje le a felesleges kenőzsírt.



Ábra 36: Csuklók

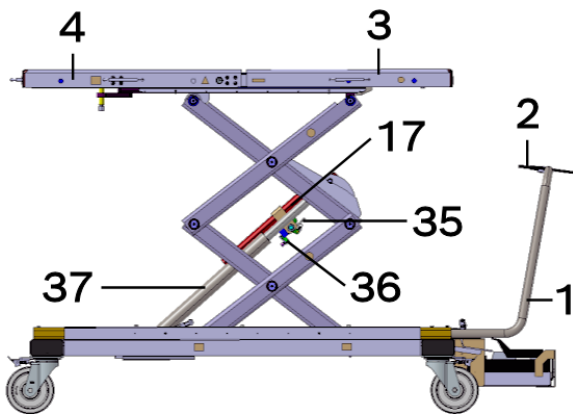
3. Hajtsa végre a Védőharmonika című fejezet 5–6. lépéseit a védőharmonika (5) ollós emelőasztalhoz való rögzítéséhez.

5.9 A hidraulikus hengerek szivárgásának ellenőrzése

- Hajtsa végre a Védőharmonika című fejezet 1–3. lépéseit a védőharmonika (5) kinyitásához.
- Hajtsa végre a Sűrítettlevegő-ellátás című fejezet 1–3. lépéseit a sűrítettlevegő-ellátás ollós emelőasztalhoz való csatlakoztatásához.
- Ellenőrizze a hidraulikus hengerek (37) szivárgását.



- Az olaj felhalmozódása a hengerrúdon normális és szükséges a hidraulikus hengerek megfelelő működéséhez.
- Ha a hidraulikus hengerből folyadék távozik és összegyűlik a padlón, azonnal helyezze üzemén kívül az ollós emelőasztalt, és hívja a szerviz forródrótot.



Ábra 37: Ollós emelőasztal védőharmonika nélkül

- 1** Fogantyú
- 2** Kar a mechanikus zár kioldásához
- 3** Platform (statikus)
- 4** Platform (kihúzható)
- 17** Mechanikus zár
- 35** Szerelőpersely (1 darab hidraulikus hengerenként)
- 36** Ütközőcsavar (1 darab hidraulikus hengerenként)
- 37** Hidraulikus henger (2 darab)

- A platformokat (3) és (4) teljesen emelje meg, majd süllyessze le egyszerre az ollós emelőasztal terhelése nélkül.

Nyomja meg a "PUMP" jelzéssel ellátott pedál (11) végét a platformok (3) és (4) emeléséhez.

Nyomja meg a kart (2) a mechanikus zár (17) kioldásához. Nyomja meg egyidejűleg a

"RELEASE" jelzéssel ellátott pedál (9) végét a platformok (3) és (4) süllyesztéséhez.

Győződjön meg arról, hogy a platformok (3) és (4) csak akkor emelkednek vagy süllyednek, amikor a pedált megnyomják.

VIGYÁZAT

A kéz vagy az ujjak zúzódásveszélye!

Ha az emelőberendezés emelése és süllyesztése közben óvatlanul jár el, az ujjai vagy a kezei zúzódást szenvedhetnek.

- Az emelőberendezést mindig óvatosan kezelje.
- Az emelőberendezés emelése és süllyesztése közben tartsa az ujjait és kezeit a veszélyes téren kívül.



Ha a hidraulikus hengerek pulzálnak, tapadnak, vagy általában nem működnek zökkenőmentesen, azonnal helyezze üzemén kívül az ollós emelőasztalt, és hívja a szerviz forródrótot.

- Hajtsa végre a Védőharmonika című fejezet 5–6. lépéseit a védőharmonika (5) ollós emelőasztalra való visszaszereléséhez.

5.10 A szivattyú működésének ellenőrzése

1. Tisztítsa meg a záródugó (26) körüli területet.
2. Távolítsa el a záródugót (26) a szivattyúból (10).
3. Ellenőrizze a hidraulikaolaj szintjét.
A hidraulikus hengerek (37) süllyesztésekor a hidraulikaolaj szintjének 12,7 mm-rel (1/2 hüvelyk) kell a furat alatt lennie.
4. Ha szükséges, hajtsa végre a Hidraulikaolaj című fejezet 6–9. lépéseit a szivattyútartály hidraulikaolajjal való feltöltéséhez.
5. Ellenőrizze a szivattyútartályt, hogy nem szivárogo-e a tartály károsodása miatt.
6. Szükség esetén hajtsa végre a Sűrítettlevegő-ellátás című fejezet 1–3. lépéseit a sűrítettlevegő-ellátás ollós emelőasztalhoz való csatlakoztatásához.
7. A platformokat (3) és (4) teljesen emelje meg, majd süllyessze le egyszerre az ollós emelőasztal terhelése nélkül.
Nyomja meg a "PUMP" jelzéssel ellátott pedál (11) végét a platformok (3) és (4) emeléséhez.
Nyomja meg a kart (2) a mechanikus zár (17) kioldásához. Nyomja meg egyidejűleg a "RELEASE" jelzéssel ellátott pedál (9) végét a platformok (3) és (4) süllyesztéséhez.
Győződjön meg arról, hogy a platformok (3) és (4) csak akkor emelkednek vagy süllyednek, amikor a pedált megnyomják.

FIGYELEM

Személyi sérülés veszélye!



Ha a platformok a pedál felengedése után tovább mozognak, az ollós emelőasztal súlyosan megsérül, és súlyos személyi sérüléseket vagy súlyos anyagi károkat okozhat.

- ▶ Azonnal helyezze üzemen kívül az ollós emelőasztalt és hívja a szerviz forródrótot.



Megnyomásakor a pedál rövid ideig vibrálhat. Ez normális és nem jelent veszélyt.

5.11 A szivattyútartály leeresztése, öblítése és újratöltése

1. Hajtsa végre a Hidraulikaolaj című szakasz 1–5. lépéseit a hidraulikaolaj szivattyútartályból való leeresztéséhez.
2. Hajtsa végre a Sűrítettlevegő-ellátás című fejezet 1–3. lépéseit a sűrítettlevegő-ellátás ollós emelőasztalhoz való csatlakoztatásához.
3. Szükség esetén nyissa ki a gömbcsap lakatját (19). A platformok (3) és (4) kioldásához forgassa el addig a gömbcsapot (19), amíg az párhuzamosan nem áll a külső alsó kerettel (7).
4. Egyidejűleg nyomja meg a "PUMP" jelöléssel ellátott pedál (11) végét és a légbeszívó szelepet laposfejű csavarhúzóval. A légbeszívó szelep közvetlenül az alsó pedál alatt helyezkedik el.

Megnyomásakor a pedál rövid ideig vibrálhat. Ez normális és nem jelent veszélyt.
5. Működtesse a szivattyút (10) körülbelül 15 másodpercig.

A szivattyút akkor van feltöltve, amikor a hidraulikus hengerek felemelkednek. Ha a szivattyú nem reagál, ismétlje meg az eljárást.
6. Ha szükséges, hajtsa végre a Hidraulikaolaj című fejezet 6–9. lépéseit a szivattyútartály hidraulikaolajjal való feltöltéséhez.

6 Pótalkatrészek

A szükséges javítási munkákat csak képzett személyzet végezheti.

Csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

MEGJEGYZÉS

A terméknek a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosításai érvénytelenítik a garanciát. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem rendeltetésszerű használatából eredő személyi sérülésekért vagy anyagi károkért.

Kérdéseivel forduljon a gyártóhoz vagy az autógyártóhoz.

Pótalkatrészek:

Termékszám:	Terméknév:	Mennyiség:	Fejezet
SP04003478	Fogantyú	1	6.1
SP04003780	Markolatok	5	6.2
SP04004182	Fékburkolat	2	6.3
SP04004458	Bilincs sűrített levegős tömlőhöz	1	6.4
SP04004459	Védőharmonika	1	6.5
SP04004462	Gumi sarokelem	4	6.6
SP04004876	Véglemez, fekete	2	6.7
SP04004968	Terelőgörgő lábvédővel	4	6.8
SP04005109	Rögzítőcsap	1	6.9
SP04005327	Persely	10	6.10
SP04005357	Gumiszőnyeg a platformhoz (statikus)	1	6.10
SP04005358	Gumiszőnyeg a platformhoz (kihúzható)	1	6.10
SP04006259	Rugó	1	6.11
SP04006343	Kar a mechanikus zár kioldásához	1	6.12
SP04006416	Orsó	2	6.13
SP04004452	Menetes csavar	2	



Az ollós emelőasztalon csak az ebben az utasításban meghatározott karbantartási munkákat szabad elvégezni.

Az ollós emelőasztalon csak az ebben az utasításban meghatározott alkatrészek cserélhetők.

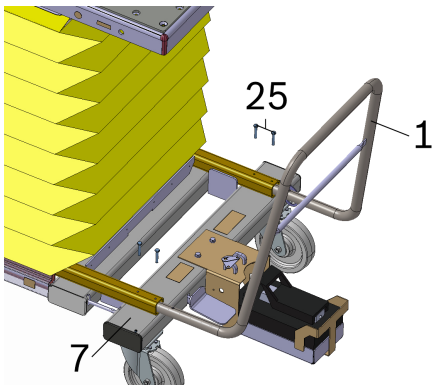
Az ollós emelőasztalon további szervizelési munkát nem szabad végezni.

Ha sérült vagy rossz állapotú, azonnal helyezze üzemem kívül az ollós emelőasztalt, és hívja a szerviz forródrótot.

Szerviz forródrót

- ▶ Oroszország: 8 800 100 9791
- ▶ Ukrajna: 0 800 500 303
- ▶ Összes többi európai ország: +49 32 221852372

6.1 Fogantyú



Ábra 38: A fogantyú cseréje

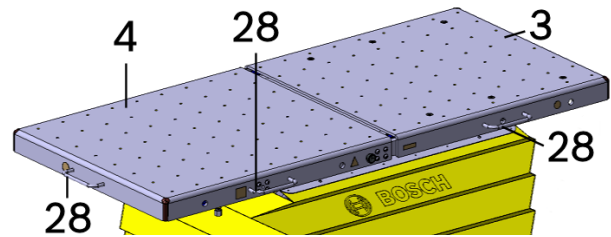
1 Fogantyú

7 Külső alsó keret

25 Hatlapfejű csavar M8 x 45 8.8 (4 darab)

1. Távolítsa el a hatlapfejű csavarokat (25) a fogantyúból (1), és tegye őket félre.
2. Húzza ki a fogantyút (1) a külső alsó keretből (7), és dobja el.
3. Tolja be az új fogantyút (1) a külső alsó keretbe (7) úgy, hogy a keretben (7) lévő furatok illeszkedjenek a fogantyúban (1) található furatokhoz.
4. Húzza meg mind a négy hatlapfejű csavart (25) a furatokban 25 Nm nyomatékkal.

6.2 Markolatok



Ábra 39: Markolatok

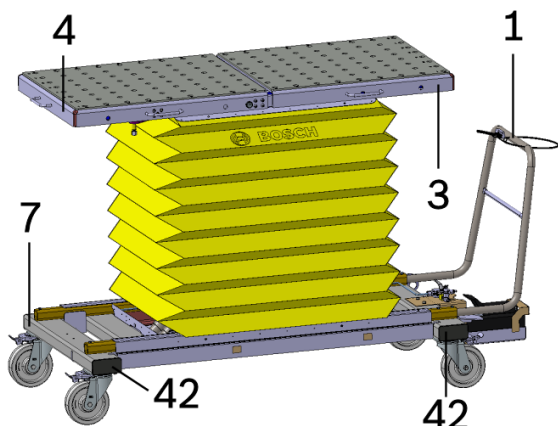
3 Platform (statikus)

4 Platform (kihúzható)

28 Markolatok

1. Lazítsa meg az M6-os csavarokat és az alátéteket a markolaton (28), és tegye őket félre. Távolítsa el a markolatot (28) a platformról (3) és (4), és dobja el.
2. Rögzítse az új markolatot (28) a platformon (3) és (4), és rögzítse az M6-os csavarokkal és az alátétekkel. Húzza meg az M6-os csavarokat 11 Nm nyomatékkal.

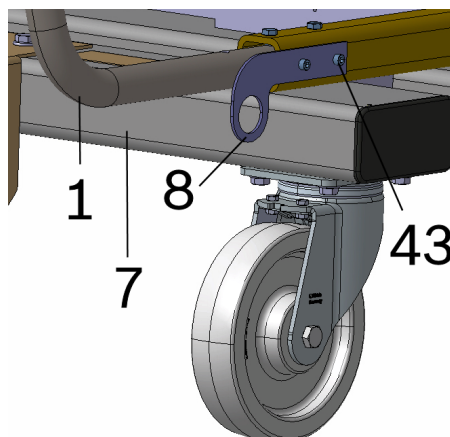
6.3 Fékburkolat



Ábra 40: Fékburkolat

- 1** Fogantyú
 - 3** Platform (statikus)
 - 4** Platform (kihúzható)
 - 7** Külső alsó keret
 - 42** Fékburkolatok (4 darab), egyenként 1 db M5 x 8 8.8 hengeresfejű csavarral
1. Lazítsa meg az eltávolítandó fékburkolatok (42) hengeresfejű csavarját, és tegye félre. Távolítsa el a fékburkolatokat (42) a külső alsó keretről (7), és dobja el őket.
 2. Rögzítse az új fékburkolatokat (42) a külső alsó kerethez (7). Húzza meg a hengeresfejű csavarokat 6,5 Nm nyomatékkal.

6.4 Bilincs sűrített levegős tömlőhöz



Ábra 41: Bilincs sűrített levegős tömlőhöz

- 1** Fogantyú
 - 7** Külső alsó keret
 - 8** Bilincs sűrített levegős tömlőhöz
 - 43** Hengeresfejű csavar M6 x 10 (2 darab)
1. Lazítsa meg a hengeresfejű csavarokat (43) a sűrített levegős tömlő bilincsén (8), és tegye őket félre. Vegye le a sűrített levegős tömlő bilincset (8) az alsó keretről (7), és dobja el.
 2. Rögzítse az új sűrített levegős tömlő bilincset (8) az alsó kerethez (7), és rögzítse a két hengeresfejű csavarral (43). Húzza meg a hengeresfejű csavarokat (43) 10 Nm nyomatékkal.

6.5 Védőharmonika



Bizonyos karbantartási munkákhoz és az ollós emelőasztal egyes alkatrészeinek cseréjéhez ki kell nyitni a védőharmonikát.

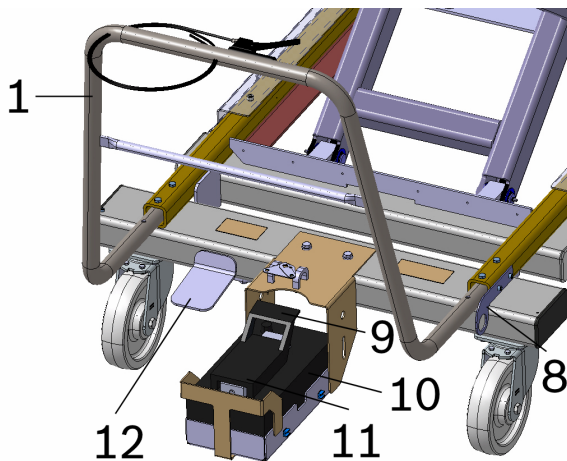
VIGYÁZAT

Zúzódásveszély az ollós elemben!

A kezek vagy az ujjak összezúzódhatnak a platformok emelésénél vagy süllyesztésénél.

- ▶ Csak akkor nyissa ki a védőharmonikát, ha nincs terhelés a platformokon.
- ▶ A védőharmonikát csak az ebben az utasításban meghatározott karbantartási munkákhoz nyissa ki. Az ollós emelőasztalt csak a helyükön lévő védőharmonikákkal használja.
- ▶ Csak szakképzett személyzet nyithatja ki a védőharmonikákat.
- ▶ Tartsa távol a kezét és a lábát az ollós elemtől.
- ▶ A karbantartási munkák befejezése után zárja be a védőharmonikát.

1. Helyezze a sűrített levegős tömlőt a sűrített levegős tömlő bilincsére (8).



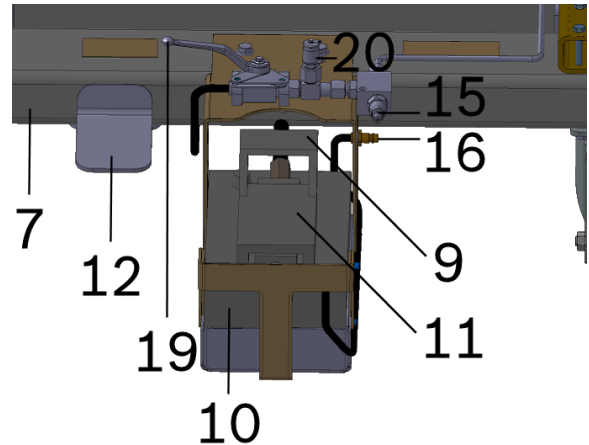
Ábra 42: A sűrített levegős tömlő csatlakoztatása az ollós emelőasztalhoz

- 1 Fogantyú
- 8 Bilincs sűrített levegős tömlőhöz
- 9 Pedál ("RELEASE" jelzéssel)
- 10 Szivattyú
- 11 Pedál ("PUMP" jelzéssel)
- 12 Fékpedál

2. Csatlakoztassa a sűrített levegő-ellátást az ollós emelőasztalhoz.



- ▶ A sűrített levegős csatlakozás 1/4 hüvelykes külső menettel rendelkezik.
- ▶ Használjon tiszta és száraz sűrített levegőt, amelynek pneumatikus bemeneti nyomása legfeljebb 6 bar (87,02 psi).



Ábra 43: A sűrített levegő-ellátás csatlakoztatása

- 7 Külső alsó keret
- 9 Pedál ("RELEASE" jelzéssel)
- 10 Szivattyú
- 11 Pedál ("PUMP" jelzéssel)
- 12 Fékpedál
- 15 Hidraulikus nyomáscsökkentő szelep
- 16 Sűrített levegős csatlakozás
- 19 Gömbcsap
- 20 Nyomásmérő-csatlakozás

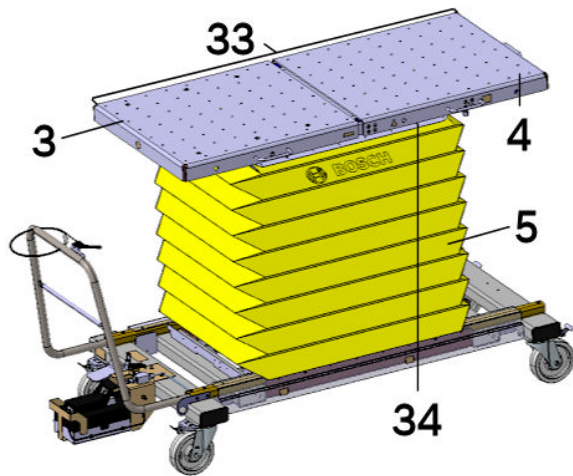
3. Szükség esetén nyissa ki a gömbcsap lakatját (19). A platformok (3) és (4) kioldásához forgassa el addig a gömbcsapot (19), amíg az párhuzamosan nem áll a külső alsó kerettel (7).
4. Nyomja meg a "PUMP" jelzéssel ellátott pedál (11) végét a platformok (3) és (4) emeléséhez.

Emelje fel a platformokat (3) és (4) éppen annyira magasra, hogy a védőharmonikát (5) könnyen át lehessen húzni a platformokon (3) és (4).



Megnyomásakor a pedál rövid ideig vibrálhat. Ez normális és nem jelent veszélyt.

5. Az ollós emelőasztal hosszú oldalainak (33) tetején és alján két-két M5-ös csavar található. Lazítsa meg mind a nyolc M5-ös csavart, és tegye őket félre.

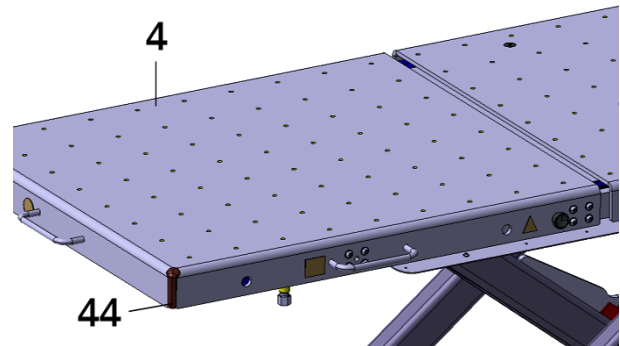


Ábra 44: A védőharmonika kinyitása

- 3** Platform (statikus)
- 4** Platform (kihúzható)
- 5** Védőharmonika
- 33** Hosszú oldal
- 34** Rögzítés (8 darab hosszú oldalanként)

6. Nyissa ki a rögzítéseket (34).
7. Forgassa el 90°-kal a védőharmonikát (5).
8. Tolja a védőharmonika (5) hosszú oldalát a statikus platform (3) rövid oldalára az ollós elem közepéig. Húzza fel a védőharmonikát (5), és távolítsa el az ollós emelőasztalról. Dobja el a védőharmonikát (5).
9. Hajtsa végre az utolsó lépést fordított sorrendben, hogy az új védőharmonikát (5) az ollós emelőasztalhoz rögzítse.
10. Rögzítse az ollós emelőasztalon lévő M5-ös csavarokkal a védőharmonikát (5). Húzza meg kézzel a nyolc M5-ös csavart.
Zárja be a rögzítéseket (34).

6.6 Gumi sarokelem

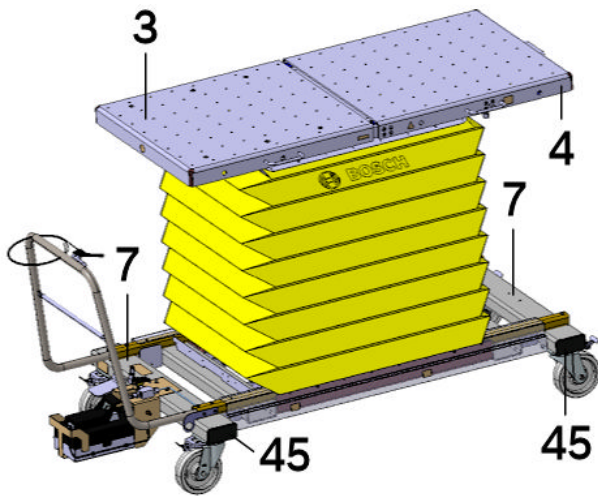


Ábra 45: Gumi sarokelem

- 4** Platform (kihúzható)
- 44** Gumi sarokelem (2 darab platformonként)

1. Húzza ki a gumi sarokelemeket (44) a platformból (3) vagy (4), és dobja el őket.
2. Helyezze az új gumi sarokelemeket (44) felülről a platform (3) vagy (4) hornyaiba. Nyomja lefelé a gumi sarokelemeket (44), amíg a helyükre nem pattannak.

6.7 Véglemez, fekete

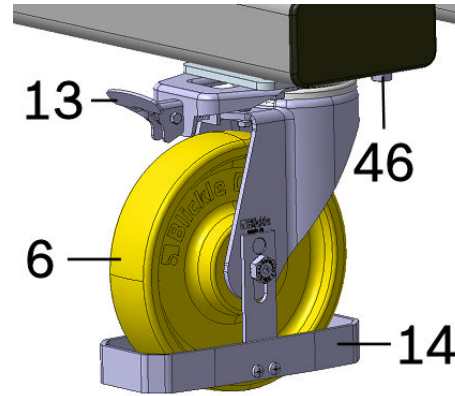


Ábra 46: Véglemez

- 3** Platform (statikus)
- 4** Platform (kihúzható)
- 7** Külső alsó keret
- 45** Véglemez

1. Távolítsa el a véglemezeket (45) a külső alsó keretről (7), és dobja el őket.
2. Rögzítse az új véglemezeket (45) a külső alsó keret (7) megfelelő részéhez. Óvatosan üsse meg a véglemezek (45) sarkát egy műanyag kalapáccsal, hogy rögzítse őket a külső alsó kerethez (7).

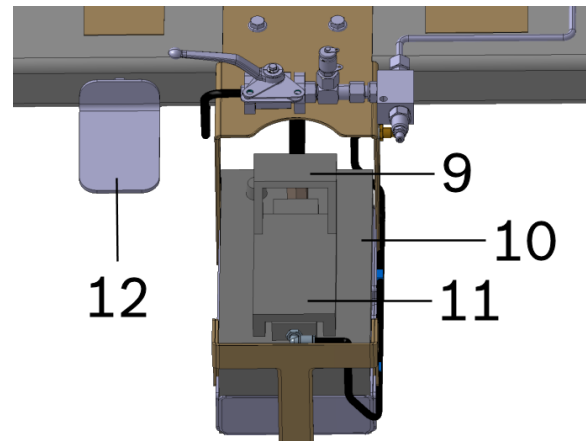
6.8 Terelőgörgő lábvédővel



Ábra 47: Terelőgörgő cseréje, részletes nézet

- 6** Terelőgörgő
- 13** Irányzár
- 14** Lábvédő
- 46** Csavarok M10 x 16 (4 darab görgőnként)

1. A fékpedál (12) megnyomásával aktiválja a fékeket – ezzel megakadályozza, hogy az ollós emelőasztal elguruljon.



Ábra 48: A fékek aktiválása

- 9** Pedál ("RELEASE" jelzéssel)
- 10** Szivattyú
- 11** Pedál ("PUMP" jelzéssel)
- 12** Fékpedál

2. Emelje fel az ollós emelőasztalt egy gépkocsiemelővel.

3. Támassza alá az ollós emelőasztalt bakkal.

FIGYELEM

Az ollós emelőasztal leesésének veszélye!

Az ollós emelőasztal leeshet, ha nem emelték meg és nem biztosították a terelőgörgők cseréje közben. Ez súlyos személyi sérülésekhez vagy jelentős anyagi károkhoz vezethet.

- ▶ Emelje fel az ollós emelőasztalt egy megfelelő teherbírású gépkocsiemelővel.
- ▶ Biztosítsa az ollós emelőasztalt megfelelő teherbírású bakkal.

4. Lazítsa meg a terelőgörgő (6) mind a négy csavarját (46), és tegye őket félre. Távolítsa el a terelőgörgőt (6) a külső alsó keretről (7), és dobja el.
5. Rögzítse az új terelőgörgőt (6) a külső alsó kerethez (7), és rögzítse a négy csavarral (46). Húzza meg a csavarokat (46) 50 Nm nyomatékkal.
6. Távolítsa el a gépkocsiemelőt és a bakot az ollós emelőasztal alól.

6.9 Rögzítőcsap



Bizonyos karbantartási munkákhoz és az ollós emelőasztal egyes alkatrészeinek cseréjéhez ki kell nyitni a védőharmonikát.

VIGYÁZAT

Zúzódásveszély az ollós elemben!

A kezek vagy az ujjak összezúzódhatnak a platformok emelésénél vagy süllyesztésénél.

- ▶ Csak akkor nyissa ki a védőharmonikát, ha nincs terhelés a platformokon.
- ▶ A védőharmonikát csak az ebben az utasításban meghatározott karbantartási munkákhoz nyissa ki. Az ollós emelőasztalt csak a helyükön lévő védőharmonikákkal használja.
- ▶ Csak szakképzett személyzet nyithatja ki a védőharmonikákat.
- ▶ Tartsa távol a kezét és a lábát az ollós elemtől.
- ▶ A karbantartási munkák befejezése után zárja be a védőharmonikát.

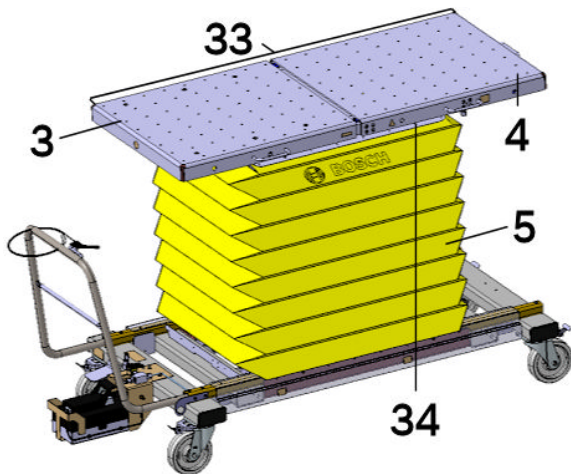
VIGYÁZAT

Vágásos sérülések veszélye!

A platformok gondatlan kezelése a kéz vagy az ujjak megvágását eredményezheti.

- ▶ A platformok kezelésekor mindig viseljen védőkesztyűt.

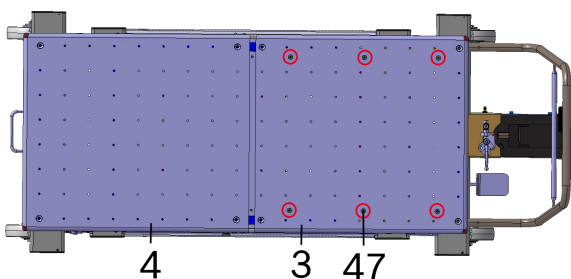
1. Az ollós emelőasztal hosszú oldalainak (33) tetején és alján két-két M5-ös csavar található. Lazítsa meg a hosszú oldalak (33) tetején található négy M5 csavart, és tegye félre őket.



Ábra 49: A védőharmonika kinyitása

- 3** Platform (statikus)
- 4** Platform (kihúzható)
- 5** Védőharmonika
- 33** Hosszú oldal
- 34** Rögzítés (8 darab hosszú oldalanként)

2. Nyissa ki a rögzítéseket (34).
3. Hagyja leesni a védőharmonikát (5).
4. Lazítsa meg mind a hat süllyesztettfejű csavart (47) a statikus platform (3) tetején, és tegye őket félre.



Ábra 50: Platformok, felülnézet

- 3** Platform (statikus)
- 4** Platform (kihúzható)
- 47** Süllyesztettfejű csavar M10 x 80 (6 darab)

5. Segítő személy segítségével emelje fel a statikus platformot (3) az ollós emelőasztalról, és tegye félre.

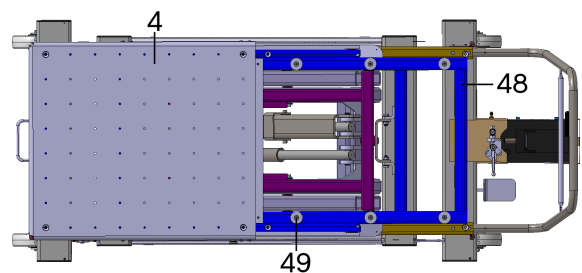
⚠ VIGYÁZAT

Leeső teher veszélye!

A statikus platform súlya körülbelül 55 kg, és több személynek kell hordoznia.

- ▶ A statikus platformot csak segítő személy segítségével emelje fel és mozgassa.

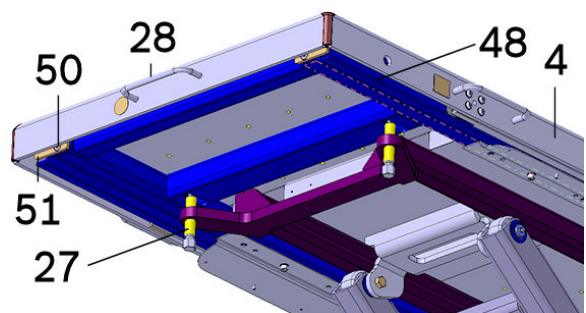
6. Vegye le a hat távtartót (49) a felső keretről (48), és tegye őket félre.



Ábra 51: Ollós emelőasztal statikus platform nélkül

- 4** Platform (kihúzható)
- 48** Felső keret
- 49** Távtartó (6 darab)

7. Húzza meg és tartsa meg a rögzítőcsapot (29). A kihúzható platform (4) végén lévő markolattal (28) húzza ki azt, amíg az ütközőlemezek (51) található süllyesztettfejű csavarok (50) meg nem lazíthatók.



Ábra 52: Kihúzható platform, alülnézet

- 4** Platform (kihúzható)
- 27** Orsó (2 darab)
- 28** Markolat
- 48** Felső keret
- 50** Süllyesztettfejű csavar M8 x 20 (2 darab ütközőlemezenként)
- 51** Ütközőlemez (2 darab)

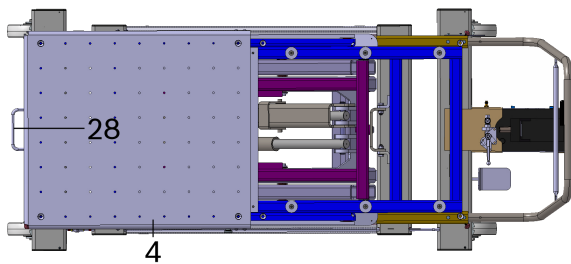
8. Lazítsa meg mindkét süllyesztettfejű csavart (50) mindegyik ütközőlemezen (51). Vegye le az ütközőlemezeket (51) a felső keretről (48). Tegye félre az ütközőlemezeket (51) és a süllyesztettfejű csavarokat (50).
9. Húzza meg és tartsa meg a rögzítőcsapot (29). Segítő személy segítségével húzza a kihúzható platformot (4) a kihúzható platform (4) végén lévő markolat (28) felé, vegye le az ollós emelőasztalról, és tegye félre.

VIGYÁZAT

Leeső teher veszélye!

A kihúzható platform súlya körülbelül 55 kg, és több személynek kell hordoznia.

- ▶ A kihúzható platformot csak segítő személy segítségével emelje fel és mozgassa.

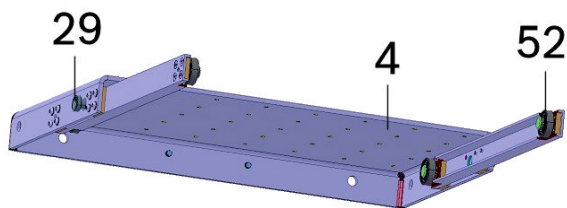


Ábra 53: Kihúzható platform, felülnézet

4 Platform (kihúzható)

28 Markolat

10. Lazítsa meg az M20 x 1,5 5.6 anyát a rögzítőcsapon (29), és tegye félre. Távolítsa el a rögzítőcsapot (29) a kihúzható platformból (4), és dobja el.



Ábra 54: Leszerelt platform

4 Platform (kihúzható)

29 Rögzítőcsap

52 Zöld polietilén vezetődarabok (4 darab)

11. Csavarja be az új rögzítőcsapot (29) a kihúzható platformba (4), és rögzítse az M20 x 1,5 5.6 anyával. Húzza meg az M20 x 1,5 5.6 anyát 80 Nm és 100 Nm közötti nyomatékkal.

12. Hajtsa végre a 7–9. lépéseket fordított sorrendben, hogy újra rögzítse a kihúzható platformot (4) az ollós emelőasztalhoz.

Húzza meg mindkét süllyesztettfejű csavart (50) mindegyik ütközőlemezen (51) 26 Nm nyomatékkal.

MEGJEGYZÉS

Az ollós emelőasztal megsérülhet a platformok újratelepítésekor!

A felső keret vagy maga a platform megsérülhet, ha a platformot az ollós emelőasztalba telepítik.

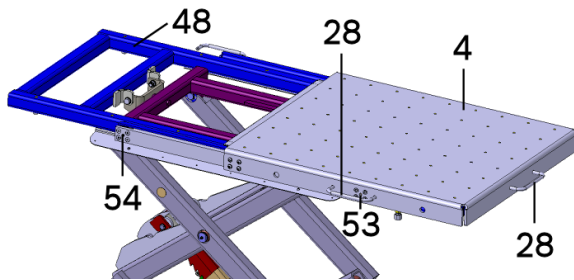
- ▶ Amikor a kihúzható platformot a felső keretbe nyomja, ügyeljen arra, hogy a zöld vezetődarabok ne essenek le.
- ▶ Amikor a kihúzható platformot a felső keretbe nyomja, ellenőrizze, hogy a vezetősínek nem akadnak-e el.

13. Szükség esetén állítsa be a kihúzható platformot (4).



A kihúzható platform (4) oldalán lévő markolatok (28) mögött lévő furatokban (53) található menetes csavarok a felső keret (48) és a kihúzható platform (4) külső oldala közötti helyet állítják be. A furatok (54) menetes csavarjai beállítják a felső keret (48) és a kihúzható platform (4) belső oldala közötti teret.

- ▶ Nagyobb hely biztosításához fordítsa el a menetes csavarokat (53) és (54) a kihúzható platform (4) furataiban az óramutató járásával ellentétes irányba.
- ▶ Kisebb hely biztosításához először húzza ki a kihúzható platformot (4), és fordítsa el a menetes csavarokat a kihúzható platform (4) furataiban (53) és (54) az óramutató járásával megegyező irányba.



Ábra 55: A kihúzható platform és a felső keret közötti tér beállítása

4 Platform (kihúzható)

28 Markolatok

48 Felső keret

53 Furatok a menetes csavarok számára, a tér beállításához a kihúzható platform külső oldalán (1-1 darab a platform mindkét oldalán)

54 Furatok a menetes csavarok számára, a tér beállításához a kihúzható platform belső oldalán (1-1 darab a platform mindkét oldalán)

14. Végezze el az 4–6. lépést fordított sorrendben a statikus platformnak (3) az ollós emelőasztalra való visszaszereléséhez.

Húzza meg mind a hat süllyesztettfejű csavart (47) a statikus platform (3) tetején 26 Nm nyomatékkal.

MEGJEGYZÉS

Az ollós emelőasztal megsérülhet a platformok újratelepítésekor!

A felső keret vagy maga a platform megsérülhet, ha a platformot az ollós emelőasztalba telepítik.

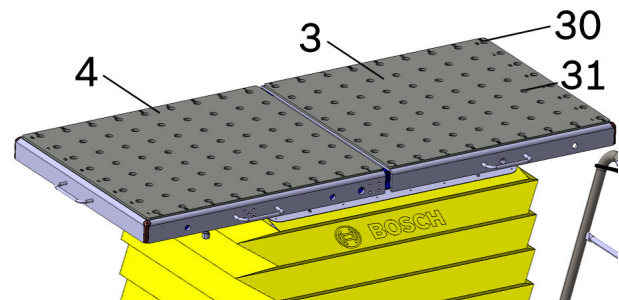
- ▶ Helyezze a távtartókat a felső keretre úgy, hogy a csavarokat a távtartókon keresztül és felülről is be lehessen illeszteni a felső keretbe.
- ▶ Igazítsa a kihúzható platformot a felső keret statikus platformhoz, mint korábban.

15. Húzza fel a védőharmonikát (5).

16. Az M5-ös csavarokkal rögzítse az ollós emelőasztal tetejére a védőharmonikát (5). Húzza meg kézzel az M5-ös csavarokat.

Zárja be a rögzítéseket (34).

6.10 Gumiszőnyegek és perselyek



Ábra 56: Platformok gumiszőnyegekkel és perselyekkel

3 Platform (statikus) gumiszőnyeggel

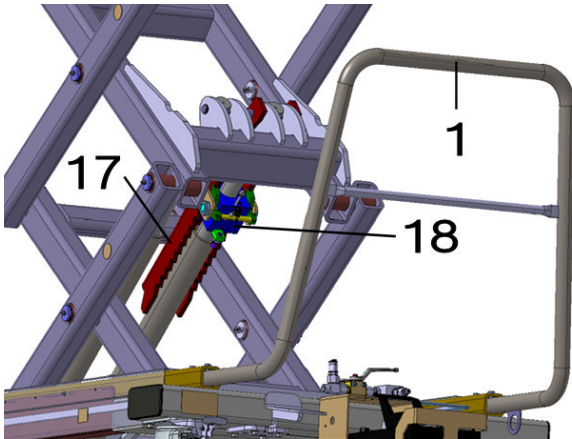
4 Platform (kihúzható) gumiszőnyeggel

30 Persely (10 darab készletenként)

31 M10-es menetes furatok a platformok tetején

1. Távolítsa el a perselyeket (30) a gumiszőnyegekről.
2. Dobja el a gumiszőnyeget vagy a perselyeket (30).
3. Helyezze az (új) gumiszőnyeget a platformra (3) vagy (4). Rögzítse a gumiszőnyeget a platformhoz (3) vagy (4) a platform (3) vagy (4) tetején található menetes furatokban (31) lévő (új) perselyekhez (30).

6.11 Rugó



Ábra 57: Ollós elem

- 1** Fogantyú
- 17** Mechanikus zár
- 18** Reteszelő blokk



Bizonyos karbantartási munkákhoz és az ollós emelőasztal egyes alkatrészeinek cseréjéhez ki kell nyitni a védőharmonikát.

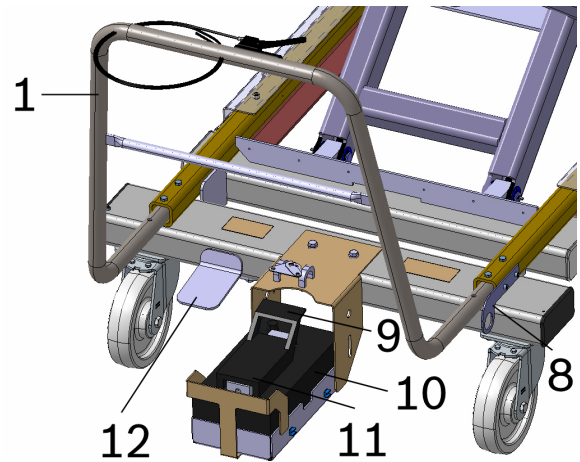
VIGYÁZAT

Zúzódásveszély az ollós elemben!

A kezek vagy az ujjak összezúzódhatnak a platformok emelésénél vagy süllyesztésénél.

- ▶ Csak akkor nyissa ki a védőharmonikát, ha nincs terhelés a platformokon.
- ▶ A védőharmonikát csak az ebben az utasításban meghatározott karbantartási munkákhoz nyissa ki. Az ollós emelőasztalt csak a helyükön lévő védőharmonikákkal használja.
- ▶ Csak szakképzett személyzet nyithatja ki a védőharmonikákat.
- ▶ Tartsa távol a kezét és a lábát az ollós elemtől.
- ▶ A karbantartási munkák befejezése után zárja be a védőharmonikát.

1. Helyezze a sűrített levegős tömlőt a sűrített levegős tömlő bilincsrére (8).



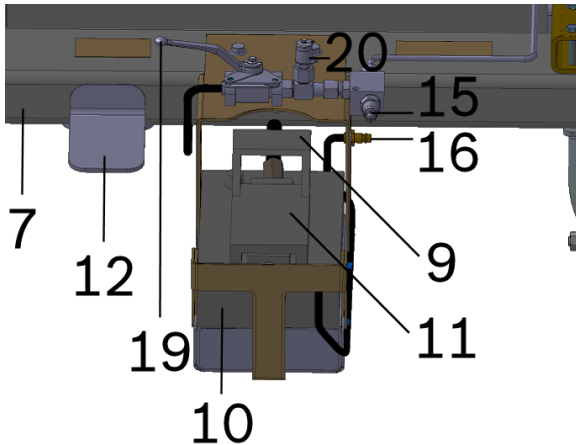
Ábra 58: A sűrített levegős tömlő csatlakoztatása az ollós emelőasztalhoz

- 1** Fogantyú
- 8** Bilincs sűrített levegős tömlőhöz
- 9** Pedál ("RELEASE" jelzéssel)
- 10** Szivattyú
- 11** Pedál ("PUMP" jelzéssel)
- 12** Fékpedál

2. Csatlakoztassa a sűrítettlevegő-ellátást az ollós emelőasztalhoz.



- ▶ A sűrített levegős csatlakozás 1/4 hüvelykes külső menettel rendelkezik.
- ▶ Használjon tiszta és száraz sűrített levegőt, amelynek pneumatikus bemeneti nyomása legfeljebb 6 bar (87,02 psi).



Ábra 59: A sűrítettlevegő-ellátás csatlakoztatása

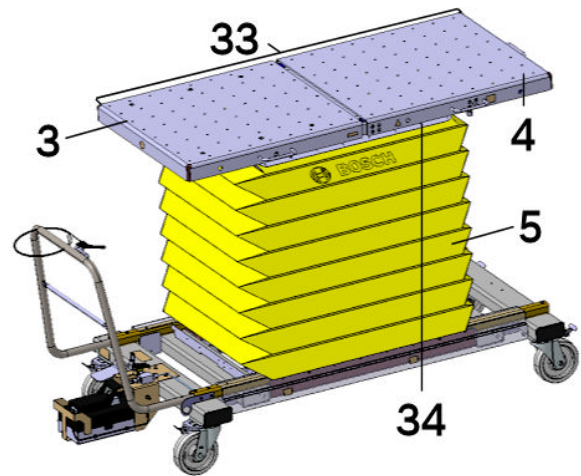
- 7 Külső alsó keret
- 9 Pedál ("RELEASE" jelzéssel)
- 10 Szivattyú
- 11 Pedál ("PUMP" jelzéssel)
- 12 Fékpedál
- 15 Hidraulikus nyomáscsökkentő szelep
- 16 Sűrített levegős csatlakozás
- 19 Gömbcsap
- 20 Nyomásmérő-csatlakozás

3. Szükség esetén nyissa ki a gömbcsap lakatját (19). A platformok (3) és (4) kioldásához forgassa el addig a gömbcsapot (19), amíg az párhuzamosan nem áll a külső alsó kerettel (7).
4. Győződjön meg arról, hogy a platformokon (3) vagy (4) nincs terhelés.
5. Nyomja meg a "PUMP" jelzéssel ellátott pedál (11) végét a platformok (3) és (4) emeléséhez. Emelje meg a (3) és (4) platformokat amennyire csak lehet.



Megnyomásakor a pedál rövid ideig vibrálhat. Ez normális és nem jelent veszélyt.

6. Az ollós emelőasztal hosszú oldalainak (33) tetején és alján két-két M5-ös csavar található. Lazítsa meg a hosszú oldalak (33) tetején található négy M5 csavart, és tegye félre őket.

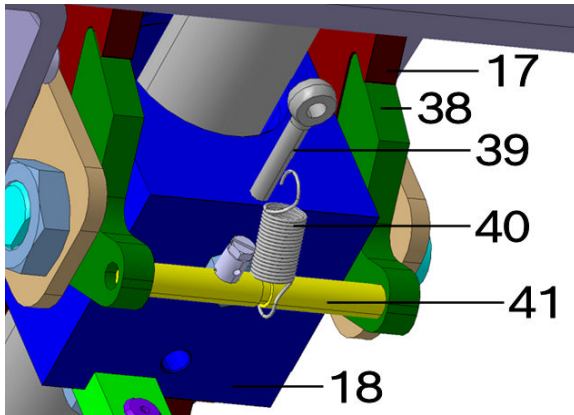


Ábra 60: A védőharmonika kinyitása

- 3 Platform (statikus)
- 4 Platform (kihúzható)
- 5 Védőharmonika
- 33 Hosszú oldal
- 34 Rögzítés (8 darab hosszú oldalanként)

7. Nyissa ki a rögzítéseket (34).
8. Hagyja leesni a védőharmonikát (5).

9. Nyúljon át a fogantyún (1) egy fogóval. Helyezze a fogót a tengelyre (41).



Ábra 61: Reteszelő blokk, részletes nézet

17 Mechanikus zár (hornyokkal)

18 Reteszelő blokk

38 Fog

39 Horgony

40 Rugó

41 Tengely

10. Húzza meg a tengelyt (41) a fogóval, amíg a reteszelő blokk (18) foga (38) el nem mozdul a mechanikus zár (17) következő hornyába.
11. Nyomja meg a "RELEASE" jelzéssel ellátott pedál (9) végét a platformok (3) és (4) süllyesztéséhez, amíg a reteszelő blokk (18) foga (38) a mechanikus zár (17) hornyába nem pattan.
12. Távolítsa el a fogót a tengelyről (41).
13. Távolítsa el a sérült rugót (40) a tengelyről (41) és a horgonyról (39), és dobja el.
14. Helyezze az új rugót (40) egyik kampóját a horgony (39) szemébe.
15. Tolja az új rugót (40) másik kampóját a tengely (41) hornyába, amíg az a helyére nem pattan.
16. Nyomja meg a "PUMP" jelzéssel ellátott pedál (11) végét, hogy a platformokat (3) és (4) éppen annyira felemelje, hogy a reteszelő blokk (18) foga (38) kiszabaduljon a mechanikus zár (17) hornyából.
17. Nyomja meg a kart (2) a mechanikus zár (17) kioldásához. Nyomja meg egyidejűleg a "RELEASE" jelzéssel ellátott pedál (9) végét, hogy kissé lesüllyessze a platformokat (3) és (4).
18. Ellenőrizze, hogy a mechanikus zár (17) megfelelően működik-e.

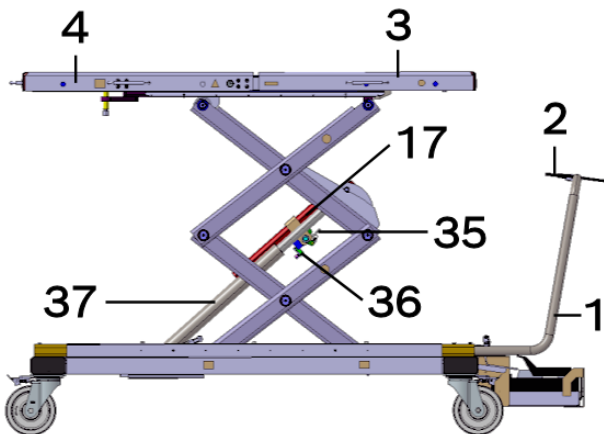


Kétféle módon lehet biztosítani a mechanikus zár megfelelő működését.

- ▶ Nyomja meg a "PUMP" jelzéssel ellátott pedál végét a platformok emeléséhez. Figyelje meg a reteszelő blokkot és győződjön meg arról, hogy a foga bepattan a mechanikus zár hornyába.
- ▶ Nyomja meg a kart a mechanikus zár kioldásához. Figyelje meg a rugót és győződjön meg arról, hogy a rugó kioldódott.

19. Az M5-ös csavarokkal rögzítse az ollós emelőasztal tetejére a védőharmonikát (5). Húzza meg kézzel az M5-ös csavarokat.
Zárja be a rögzítéseket (34).
20. Nyomja meg a kart (2) a mechanikus zár (17) kioldásához. Nyomja meg egyidejűleg a "RELEASE" jelzéssel ellátott pedál (9) végét a platformok (3) és (4) süllyesztéséhez.

6.12 Kar a mechanikus zár kioldásához



Ábra 62: Ollós emelőasztal védőharmonika nélkül

- 1 Fogantyú
- 2 Kar a mechanikus zár kioldásához
- 3 Platform (statikus)
- 4 Platform (kihúzható)
- 17 Mechanikus zár
- 35 Szerelőpersely (1 darab hidraulikus hengerként)
- 36 Ütközőcsavar (1 darab hidraulikus hengerként)
- 37 Hidraulikus henger (2 darab)

1. Távolítsa el a kart (2) a fogantyúról (1). Távolítsa el a kar (2) zsinórját a szerelőperselyről (35) és az ütközőcsavar (36) alatti furatról. Dobja el a kart (2).
2. Helyezze az új kar (2) zsinórját a hidraulikus hengerek (37) és a mechanikus zár (17) mentén.
3. Vezesse át a kar (2) zsinórját az ütközőcsavar (36) alatti furaton.
4. Rögzítse a kar (2) zsinórját a szerelőpersellyel (35).
5. Helyezze a kart (2) a fogantyúra (1). A mágnes tartja a kart (2) a fogantyún (1).

6.13 Orsó



Bizonyos karbantartási munkákhoz és az ollós emelőasztal egyes alkatrészeinek cseréjéhez ki kell nyitni a védőharmonikát.

⚠ VIGYÁZAT

Zúzóadásveszély az ollós elemben!

A kezek vagy az ujjak összezúzódhatnak a platformok emelésénél vagy süllyesztésénél.

- ▶ Csak akkor nyissa ki a védőharmonikát, ha nincs terhelés a platformokon.
- ▶ A védőharmonikát csak az ebben az utasításban meghatározott karbantartási munkákhoz nyissa ki. Az ollós emelőasztalt csak a helyükön lévő védőharmonikákkal használja.
- ▶ Csak szakképzett személyzet nyithatja ki a védőharmonikákat.
- ▶ Tartsa távol a kezét és a lábát az ollós elemtől.
- ▶ A karbantartási munkák befejezése után zárja be a védőharmonikát.

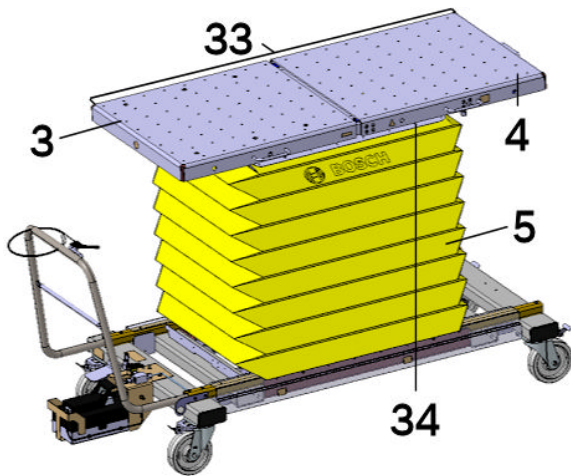
⚠ VIGYÁZAT

Vágásos sérülések veszélye!

A platformok gondatlan kezelése a kéz vagy az ujjak megvágását eredményezheti.

- ▶ A platformok kezelésekor mindig viseljen védőkesztyűt.

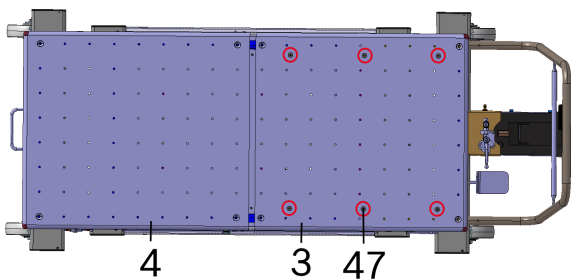
1. Az ollós emelőasztal hosszú oldalainak (33) tetején és alján két-két M5-ös csavar található. Lazítsa meg a hosszú oldalak (33) tetején található négy M5 csavart, és tegye félre őket.



Ábra 63: A védőharmonika kinyitása

- 3** Platform (statikus)
- 4** Platform (kihúzható)
- 5** Védőharmonika
- 33** Hosszú oldal
- 34** Rögzítés (8 darab hosszú oldalanként)

2. Nyissa ki a rögzítéseket (34).
3. Hagyja leesni a védőharmonikát (5).
4. Lazítsa meg mind a hat süllyesztettfejű csavart (47) a statikus platform (3) tetején, és tegye őket félre.



Ábra 64: Platformok, felülnézet

- 3** Platform (statikus)
- 4** Platform (kihúzható)
- 47** Süllyesztettfejű csavar M10 x 80 (6 darab)

5. Segítő személy segítségével emelje fel a statikus platformot (3) az ollós emelőasztalról, és tegye félre.

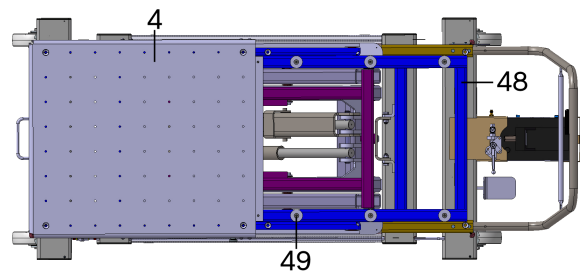
⚠ VIGYÁZAT

Leeső teher veszélye!

A statikus platform súlya körülbelül 55 kg, és több személynek kell hordoznia.

- ▶ A statikus platformot csak segítő személy segítségével emelje fel és mozgassa.

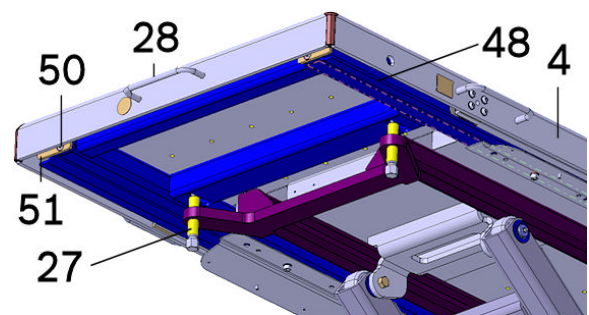
6. Vegye le a hat távtartót (49) a felső keretről (48), és tegye őket félre.



Ábra 65: Ollós emelőasztal statikus platform nélkül

- 4** Platform (kihúzható)
- 48** Felső keret
- 49** Távtartó (6 darab)

7. Húzza meg és tartsa meg a rögzítőcsapot (29). A kihúzható platform (4) végén lévő markolattal (28) húzza ki azt, amíg az ütközőlemezek (51) található süllyesztettfejű csavarok (50) meg nem lazíthatók.



Ábra 66: Kihúzható platform, alülnézet

- 4** Platform (kihúzható)
- 27** Orsó (2 darab)
- 28** Markolat
- 48** Felső keret
- 50** Süllyesztettfejű csavar M8 x 20 (2 darab ütközőlemezenként)
- 51** Ütközőlemez (2 darab)

8. Lazítsa meg mindkét süllyesztettfejű csavart (50) mindegyik ütközőlemezen (51). Vegye le az ütközőlemezeket (51) a felső keretről (48). Tegye félre az ütközőlemezeket (51) és a süllyesztettfejű csavarokat (50).
9. Húzza meg és tartsa meg a rögzítőcsapot (29). Segítő személy segítségével húzza a kihúzható platformot (4) a kihúzható platform (4) végén lévő markolat (28) felé, vegye le az ollós emelőasztalról, és tegye félre.

VIGYÁZAT

Leeső teher veszélye!

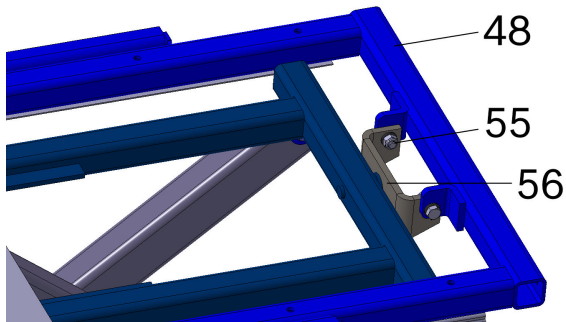
A kihúzható platform súlya körülbelül 55 kg, és több személynek kell hordoznia.

- ▶ A kihúzható platformot csak segítő személy segítségével emelje fel és mozgassa.

10. Amíg egy segítő személy megtartja a felső keretet (48), lazítsa meg az M12-es anyákat és menetes csavarokat (55) a konzolon (56). Tegye félre a menetes csavarokat (55). Dobja el az M12-es anyákat.



A konzol a felső kereten található, az asztal fogantyúval szemközti oldalán.



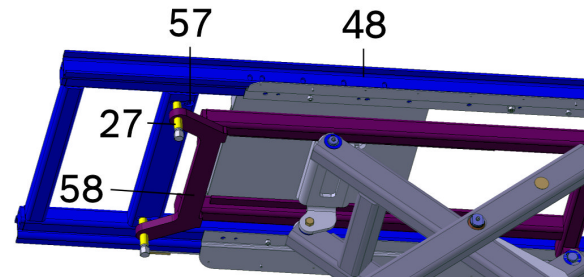
Ábra 67: Ollós emelőasztal platformok nélkül, felülnézet

48 Felső keret

55 SP04004452 menetes csavar M12-es önzáró anyával (2 darab egyenként)

56 Konzol

11. Amíg egy segítő személy továbbra is a felső keretet (48) tartja, helyezzen egy deszkát a felső keret (48) és az orsótámasz (58) közé, hogy megakadályozza a felső keret (48) megbillenését.



Ábra 68: Ollós emelőasztal platformok nélkül, alülnézet

27 Orsó (2 darab)

48 Felső keret

57 Kulcslyuk alakú nyílás (orsónként 1)

58 Orsótámasz

12. Nyomja a felső keretet (48) az orsók (27) felé addig, amíg az orsók (27) a megfelelő kulcslyukakba (57) kerülnek. Segítő személy segítségével emelje fel a felső keretet (48) az ollós emelőasztalról, és helyezze biztonságos helyre.

VIGYÁZAT

Leeső teher veszélye!

A felső keret súlya körülbelül 35 kg, és több személynek kell hordoznia.

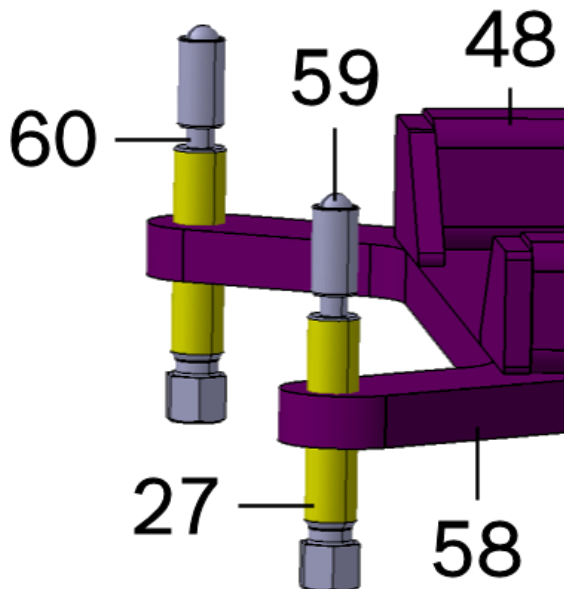
- ▶ A felső keretet csak segítő személy segítségével emelje fel és mozgassa.

13. Csavarja ki az orsókat (27) az orsótámaszból (58), és dobja el őket.
14. Tisztítsa meg az orsótámasz meneteit (58). Zsírozza meg a meneteket.



Csak 22320 Divinol Lithogrease 000 kenőzsírt használjon.

15. Csavarja be az orsókat (27) az orsótámaszba (58). Ügyeljen arra, hogy a golyók (59) az egyes orsók (27) hegyében maradjanak, és hogy az orsók (27) hornyai (60) 20 mm-rel legyenek az orsótámasz (58) felső széle felett.



Ábra 69: Orsó, részletes nézet

- 27** Orsó (2 darab)
48 Felső keret
58 Orsótámasz
59 Orsó golyó (orsónként 1)
60 Orsóhorony (orsónként 1)

16. Hajtsa végre a 7–12. lépéseket fordított sorrendben, hogy újra rögzítse a felső keretet (48) és a kihúzható platformot (4) az ollós emelőasztalhoz.

Húzza meg mindkét süllyesztettfejű csavart (50) mindegyik ütközőlemezen (51) 26 Nm nyomatékkal.

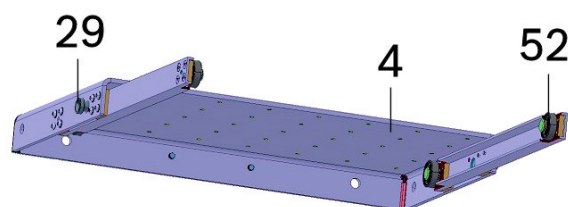
Csavarja be a menetes csavarokat (55) a konzolba (56), és rögzítse új önzáró M12-es anyákkal. Húzza meg az anyákat 86 Nm nyomatékkal.

MEGJEGYZÉS

Az ollós emelőasztal megsérülhet a platformok újratelepítésekor!

A felső keret vagy maga a platform megsérülhet, ha a platformot az ollós emelőasztalba telepítik.

- ▶ *Amikor a kihúzható platformot a felső keretbe nyomja, ügyeljen arra, hogy a zöld vezetődarabok ne essenek le.*
- ▶ *Amikor a kihúzható platformot a felső keretbe nyomja, ellenőrizze, hogy a vezetősínek nem akadnak-e el.*
- ▶ *Az önzáró M12-es anyák meglazítása után mindig cserélje ki a régi M12-es anyákat új önzáró M12-es anyákra.*
- ▶ *Ha szükséges, az SP04004452 menetes csavarokat csak eredeti pótalkatrészekre cserélje.*



Ábra 70: Leszerelt platform

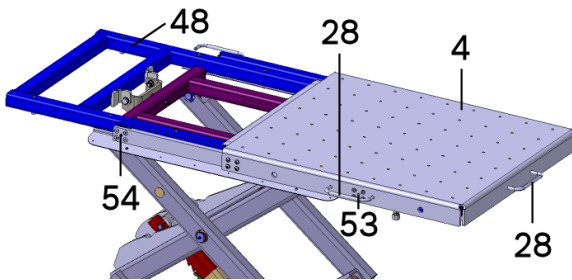
- 4** Platform (kihúzható)
29 Rögzítőcsap
52 Zöld polietilén vezetődarabok (4 darab)

17. Szükség esetén állítsa be a kihúzható platformot (4).



A kihúzható platform (4) oldalán lévő markolatok (28) mögött lévő furatokban (53) található menetes csavarok a felső keret (48) és a kihúzható platform (4) külső oldala közötti helyet állítják be. A furatok (54) menetes csavarjai beállítják a felső keret (48) és a kihúzható platform (4) belső oldala közötti teret.

- ▶ Nagyobb hely biztosításához fordítsa el a menetes csavarokat (53) és (54) a kihúzható platform (4) furataiban az óramutató járásával ellentétes irányba.
- ▶ Kisebb hely biztosításához először húzza ki a kihúzható platformot (4), és fordítsa el a menetes csavarokat a kihúzható platform (4) furataiban (53) és (54) az óramutató járásával megegyező irányba.



Ábra 71: A kihúzható platform és a felső keret közötti tér beállítása

- 4** Platform (kihúzható)
- 28** Markolatok
- 48** Felső keret
- 53** Furatok a menetes csavarok számára, a tér beállításához a kihúzható platform külső oldalán (1-1 darab a platform mindkét oldalán)
- 54** Furatok a menetes csavarok számára, a tér beállításához a kihúzható platform belső oldalán (1-1 darab a platform mindkét oldalán)

18. Végezze el az 4–5. lépést fordított sorrendben a kihúzható platformnak (3) az ollós emelőasztalra való visszaszereléséhez.

Húzza meg mind a hat süllyesztettfejű csavart (47) a statikus platform (3) tetején 26 Nm nyomatékkal.

MEGJEGYZÉS

Az ollós emelőasztal megsérülhet a platformok újratelepítésekor!

A felső keret vagy maga a platform megsérülhet, ha a platformot az ollós emelőasztalra telepítik.

- ▶ *Helyezze a távtartókat a felső keretre úgy, hogy a csavarokat a távtartókon keresztül és felülről is be lehessen illeszteni a felső keretbe.*
- ▶ *Igazítsa a kihúzható platformot a felső keret statikus platformhoz, mint korábban.*

19. Húzza fel a védőharmonikát (5).

20. Az M5-ös csavarokkal rögzítse az ollós emelőasztal tetejére a védőharmonikát (5). Húzza meg kézzel az M5-ös csavarokat.

Zárja be a rögzítéseket (34).

7 Ártalmatlanítás

7.1 Hidraulikaolaj

Szükség esetén takarítsa fel a hidraulikaolajat megfelelő kötőanyaggal.

A régi hidraulikaolajat, kötőanyagokat és használt törlőruhákat csak egy engedéllyel rendelkező hulladékgyűjtő helyen adja le.

7.2 Fémhulladék

Az ollós emelőasztal fém alkatrészeit csak egy engedéllyel rendelkező fémhulladék-gyűjtő helyen adja le.



Megfelelőségi nyilatkozat a 2006/42/EK gépirányelv II. melléklet 1. részének A. pontja szerint

Gyártó:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
A műszaki dokumentumok összeállítására felhatalmazott személy:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
Terméknév:	Ollós emelőasztal
Terméktípus:	Emelőberendezés
Termékszám:	222 3502 022 00
Sorozatszám:	010 000 140 - 989 999 956

Ezennel tanúsítjuk, hogy a termék megfelel a 2006/42/EK gépirányelv vonatkozó rendelkezéseinek.

A termék bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti a jelen nyilatkozatot.

A következő harmonizált szabványokat alkalmazták:

EN ISO 12100:2010	Gépek biztonsága. A kialakítás általános elvei. Kockázatértékelés és kockázatcsökkentés
EN 1570-1:2014-12	Emelőasztalok biztonsági követelményei. 1. rész: Emelőasztalok két rögzített szint kiszolgálására

Pollenfeld, 2021. május 12.

Hely, Dátum

Carsten Henkel, Ügyvezető igazgató

Indice – Italiano

1 Informazioni generali	609
2 Sicurezza	612
2.1 Istruzioni Generali Sulla Sicurezza	612
2.2 Descrizione delle informazioni di sicurezza sul piano elevatore a pantografo	613
2.3 Equipaggiamento di sicurezza	613
2.3.1 Soffietti di protezione	613
2.3.2 Protezione per piede	614
2.3.3 Valvola di scarico della pressione idraulica	614
2.3.4 Blocco meccanico	615
2.3.5 Valvola a sfera e lucchetto	616
3 Impostazione del piano elevatore a pantografo	617
3.1 Rimozione dell'imballaggio	617
3.2 Collegamento dell'impugnatura al piano elevatore a pantografo	618
3.3 Assemblaggio della leva	618
3.4 Preparazione del gruppo pompa	619
3.5 Rimozione del piano elevatore a pantografo dal pallet	619
3.6 Collegamento all'alimentazione d'aria compressa	620
3.7 Rimozione della protezione dell'imballaggio	620
3.8 Ispezione della funzionalità del sistema idraulico e del pantografo	621
3.9 Ispezione della funzionalità di inclinazione delle piattaforme	621
3.10 Ispezione della funzionalità di estensione delle piattaforme	621
4 Istruzioni operative	622
5 Ispezione e manutenzione	630
5.1 Interventi di manutenzione generale	631
5.1.1 Soffietti di protezione	631
5.1.2 Olio idraulico	632
5.1.3 Alimentazione dell'aria compressa	632
5.2 Ispezione del piano elevatore a pantografo per danni visibili	633
5.3 Ispezione dei collegamenti tra la pompa e il cilindro idraulico	633
5.4 Ispezionare la funzionalità del blocco meccanico	634

5.5 Pulizia dei soffietti di protezione	634
5.6 Pulizia del piano elevatore a pantografo	634
5.7 Ispezione del tubo flessibile per verificare la presenza di perdite	634
5.8 Lubrificazione dei giunti	634
5.9 Ispezione dei cilindri idraulici per verificare la presenza di perdite	635
5.10 Ispezione della funzionalità della pompa	636
5.11 Svuotamento, lavaggio e riempimento del serbatoio della pompa	636
6 Ricambi	637
6.1 Maniglia	638
6.2 Maniglie	638
6.3 Coprifreno	639
6.4 Morsetto del flessibile ad aria compressa	639
6.5 Soffietti di protezione	640
6.6 Angoli in gomma	641
6.7 Dischi finali, neri	642
6.8 Ruote per carrelli con protezione per piede	642
6.9 Perno di bloccaggio	643
6.10 Tappetini in gomma e boccole	646
6.11 Molla	647
6.12 Leva per rilasciare il blocco meccanico	650
6.13 Mandrini	650
7 Smaltimento	655
7.1 Olio idraulico	655
7.2 Rottami metallici	655
Dichiarazione di conformità	656

1 Informazioni generali

Specifiche del piano elevatore a pantografo

Nome prodotto:	Piano elevatore a pantografo
Tipo di prodotto:	Attrezzatura di sollevamento
Codice prodotto:	222 3502 022 00
Peso:	628 kg
Massima capacità di carico:	1400 kg
Massima pressione pneumatica in ingresso:	6 bar (87,02 psi)
Massima pressione idraulica:	450 bar
Categoria di sollevamento:	2
Emissioni di rumore:	86 dB(A)
Larghezza:	977 mm
Lunghezza:	2295 mm
Altezza, completamente abbassato:	580 mm
Altezza, completamente sollevato:	1835 mm
Coefficiente test statico:	1,5

Specifiche per piattaforma

Peso, piattaforma statica:	55,783 kg
Peso, piattaforma estendibile:	55,645 kg
Capacità di carico massima, piattaforma estesa:	800 kg
Larghezza superficie:	800 mm
Lunghezza, piattaforma completamente ritirata:	1806 mm
Lunghezza, piattaforma completamente estesa:	2136 mm
Fori filettati in piattaforma, dimensioni:	M10
Fori filettati in piattaforma, coppia massima:	47 Nm

Uso Previsto:

- ▶ Per sollevare, abbassare e trasportare carichi, come ad esempio una batteria ad alta tensione/BEV/PHEV, un motore, la trasmissione, il sedile, il serbatoio del carburante o l'asse.

Condizioni d'uso:

- ▶ Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale qualificato, specializzato in base agli standard della casa automobilistica.
- ▶ Utilizzare esclusivamente per operazioni esplicitamente approvate dalla casa automobilistica.
- ▶ Utilizzare solo su superfici piane, uniformi e solide.
- ▶ Non utilizzare all'aperto.
- ▶ Non utilizzare in ambienti corrosivi (ad esempio acidi o caustici).
- ▶ Non utilizzare in ambiente a potenziale rischio di esplosione.
- ▶ Utilizzare esclusivamente a temperature ambiente comprese tra 10 °C e 45 °C.
- ▶ Usare solo con umidità relativa tra 32 % e 86 %.
- ▶ Usare solo con pressione pneumatica in ingresso fino a 6 bar (87,02 psi).
- ▶ Utilizzare solo per carichi fino a 1400 kg. Quando si estende la piattaforma, assicurarsi che il carico sulla piattaforma estendibile non superi 800 kg.
- ▶ Non utilizzare per sollevare persone o animali.
- ▶ Usare il dispositivo di sollevamento solo con gli accessori espressamente approvati dal produttore di automobili.

In dotazione:

Codice prodotto:	Nome prodotto:	Quantità:
SP04003478	Maniglia	1
SP04003780	Maniglie	5
SP04004182	Coprifreno con viti M5	2
SP04004458	Morsetto del flessibile ad aria compressa	1
SP04004459	Soffietti di protezione	1
SP04004462	Angoli in gomma	4
SP04004876	Dischi finali, neri	2
SP04004968	Ruote per carrelli con protezione per piede	4
SP04005109	Perno di bloccaggio	1
SP04006259	Molla	1
SP04006343	Leva per rilasciare il blocco meccanico	1
SP04006416	Mandrini	2

Accessori opzionali:

Codice prodotto:	Nome prodotto:	Quantità:
SP04005327	Boccole	10
SP04005357	Tappetino in gomma per piattaforma (statica)	1
SP04005358	Tappetino in gomma per piattaforma (estendibile)	1

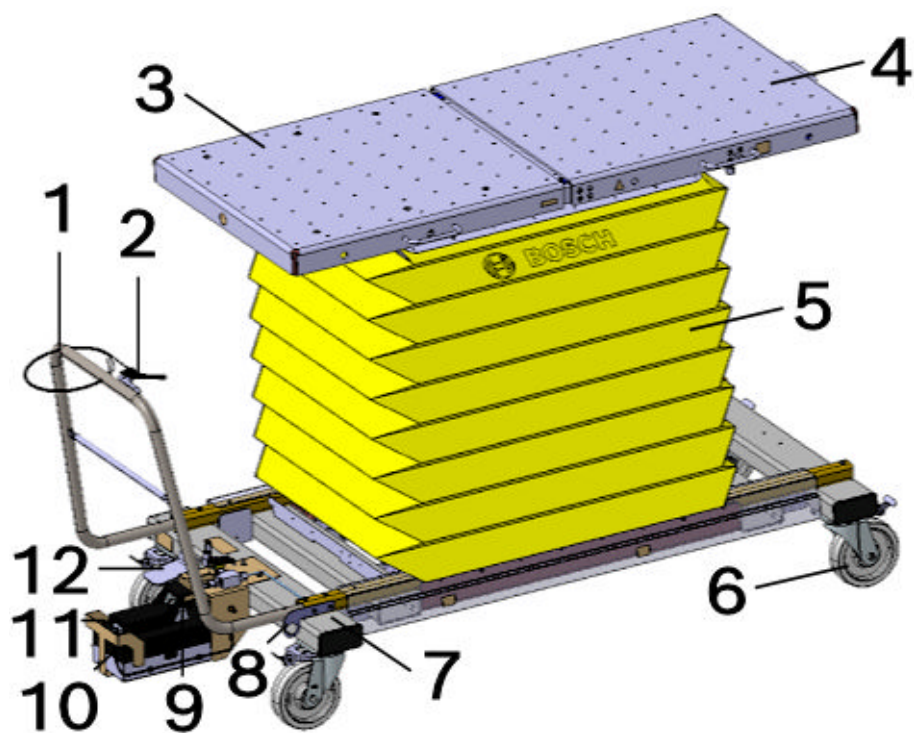


Figura 1: Piano elevatore a pantografo 222 3502 022 00

- 1** Maniglia
- 2** Leva per rilasciare il blocco meccanico
- 3** Piattaforma (statica)
- 4** Piattaforma (estendibile)
- 5** Soffietti di protezione
- 6** Ruote per carrelli (4 pezzi)
- 7** Telaio inferiore esterno
- 8** Morsetto del flessibile ad aria compressa
- 9** Pedale (estremità contrassegnata "RELEASE")
- 10** Pompa
- 11** Pedale (estremità contrassegnata "PUMP")
- 12** Pedale del freno

2 Sicurezza

2.1 Istruzioni Generali Sulla Sicurezza

AVVERTENZA

Leggere e seguire tutte le note e le istruzioni sulla sicurezza!

L'inosservanza delle istruzioni di sicurezza può causare gravi lesioni e danni alle cose.

Osservare e seguire le note sulla sicurezza riportate di seguito.

- ▶ L'apparecchio di sollevamento è stato costruito specificatamente per l'utilizzo a cui è destinato. In caso di utilizzo inappropriato o di modifica non esplicitamente approvata dal produttore, non è possibile garantire la sicurezza dell'apparecchio di sollevamento. Possono verificarsi gravi lesioni personali o danni alle cose.
- ▶ Verificare che tutte le persone che utilizzano l'apparecchio di sollevamento abbiano letto le istruzioni e possano accedervi in qualsiasi momento.
- ▶ Assicurarsi che tutti gli utenti abbiano inoltre familiarità con le istruzioni per attrezzi e dispositivi speciali aggiuntivi necessari per i lavori di riparazione.
- ▶ Leggere e seguire scrupolosamente il manuale d'officina della casa automobilistica.
- ▶ Usare il dispositivo di sollevamento solo per lavori espressamente approvati dal produttore di automobili.
- ▶ Non arrampicarsi sull'apparecchio di sollevamento.
- ▶ Non utilizzare l'apparecchiatura di sollevamento per sollevare persone o animali.
- ▶ Usare l'apparecchiatura di sollevamento solo per supportare e sollevare le parti del veicolo, non il veicolo intero.
- ▶ Indossare calzature di sicurezza conformi allo standard ISO 20345, S2.
- ▶ Indossare guanti protettivi conformi allo standard EN 388.
- ▶ Posizionare mani e piedi in modo da evitare potenziali pericoli di schiacciamento.
- ▶ Non superare la capacità di carico massima specificata nelle presenti istruzioni, né per il piano elevatore a pantografo intero, né per la piattaforma estesa.
- ▶ Deve essere utilizzato solo da persone in buone condizioni fisiche.
- ▶ Usare solo con l'aiuto di un assistente.
- ▶ Accertarsi che il centro del carico sia nel mezzo del piano elevatore a pantografo.
- ▶ Assicurarsi che il carico rimanga stabile e non si ribalti sul piano elevatore a pantografo.
- ▶ Assicurarsi che il percorso rimanga pulito e facilmente visibile.
- ▶ Spostare il piano elevatore a pantografo con carichi solo se le piattaforme si trovano nella posizione più bassa possibile.
- ▶ Spostare il piano elevatore a pantografo su un terreno più livellato possibile. Non spostare il piano elevatore a pantografo su pendenze superiori a 3,5°, ad eccezione della rampa fornita in dotazione.
- ▶ Spostare il piano elevatore a pantografo su un terreno più livellato possibile. Non spostare il piano elevatore a pantografo su pendenze superiori a 2° se sono presenti carichi su di esso.
- ▶ Non spostare il piano di sollevamento a pantografo a una velocità superiore a 4 km/h.
- ▶ Non lavorare al di sotto dei carichi.
- ▶ Eseguire lavori solo a un'altezza ergonomica.
- ▶ Usare il piano elevatore a pantografo solo con i soffietti protettivi in posizione.
- ▶ Posizionare i carichi sulle piattaforme con un'angolazione di soli 2°.
- ▶ Controllare che il tappo riempitivo sia svitato di poco per sollevare e abbassare le piattaforme. Stringere di nuovo il tappo riempitivo per trasportare il piano elevatore a pantografo su lunghe distanze.
- ▶ Posizionare le forcelle del carrello elevatore per sollevare il piano elevatore a pantografo solo tra i segni del carrello elevatore sul telaio inferiore.

2.2 Descrizione delle informazioni di sicurezza sul piano elevatore a pantografo

Icona	Descrizione
	Rischio di lesioni alle mani
	Non posizionare le mani o i piedi qui
	Non arrampicarsi sulle piattaforme
	Non posizionare le forcelle del carrello elevatore a sinistra del segno
	Non posizionare le forcelle del carrello elevatore a destra del segno
	Massima capacità di carico, totale (1400 kg)
	Massima capacità di carico per la piattaforma estendibile (800 kg)
	Massima capacità di carico per la piattaforma estendibile (800 kg)
	Massima pressione pneumatica in ingresso (6 bar, 87,02 psi)

2.3 Equipaggiamento di sicurezza

Pericolo	Equipaggiamento di sicurezza	Sezione
Pericolo di schiacciamento per mani o dita	Soffietti di protezione	2.3.1
Pericolo di schiacciamento per i piedi	Protezione per piede	2.3.2
Piattaforme in caduta o bloccate	Valvola di scarico della pressione idraulica	2.3.3
Piattaforme in caduta incontrollata	Fail-Safe idraulico	2.3.4
Piattaforme in caduta incontrollata	Blocco meccanico	2.3.4
Utilizzo da parte di soggetti non autorizzati	Valvola a sfera con lucchetto	2.3.5

2.3.1 Soffietti di protezione

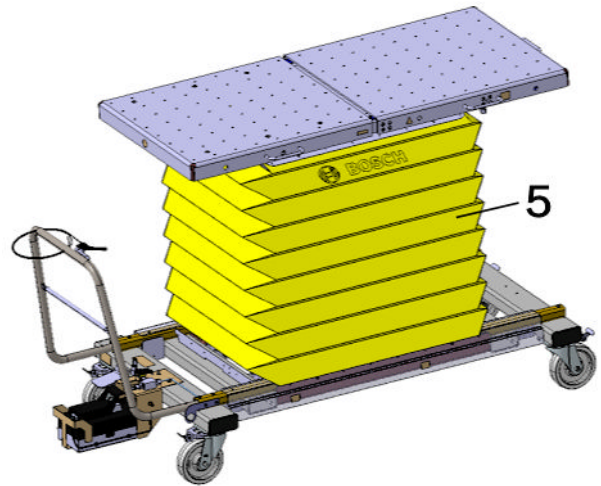


Figura 2: Soffietti di protezione (5)

Usare il piano elevatore a pantografo solo con i soffiotti protettivi (5) in posizione.

ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento nel pantografo!

Le mani o le dita potrebbero venire schiacciate quando si sollevano o si abbassano le piattaforme.

- ▶ Aprire i soffiotti protettivi solo se non sono presenti carichi sulle piattaforme.
- ▶ Aprire i soffiotti protettivi solo per i lavori di manutenzione specificati dalle presenti istruzioni. Usare il piano elevatore a pantografo solo con i soffiotti protettivi in posizione.
- ▶ Solo il personale qualificato può aprire i soffiotti protettivi.
- ▶ Tenere mani e piedi lontani dal pantografo.
- ▶ Chiudere i soffiotti protettivi dopo aver finito i lavori di manutenzione.

2.3.2 Protezione per piede

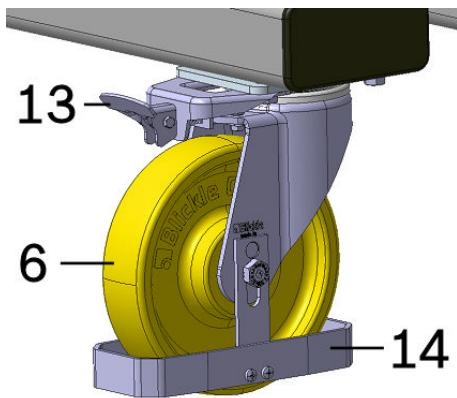


Figura 3: Ruote per carrelli, vista dettagliata

- 6** Ruota per carrelli
- 13** Blocco direzionale
- 14** Protezione per piede

Assicurarsi che la protezione per piede (14) sia posizionata su tutte le ruote per carrelli (6).

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento dei piedi!

Il piano elevatore a pantografo potrebbe rotolare sui piedi degli utenti se la protezione per i piedi non è in posizione.

- ▶ Non rimuovere mai la protezione per i piedi da nessuna delle ruote.

2.3.3 Valvola di scarico della pressione idraulica

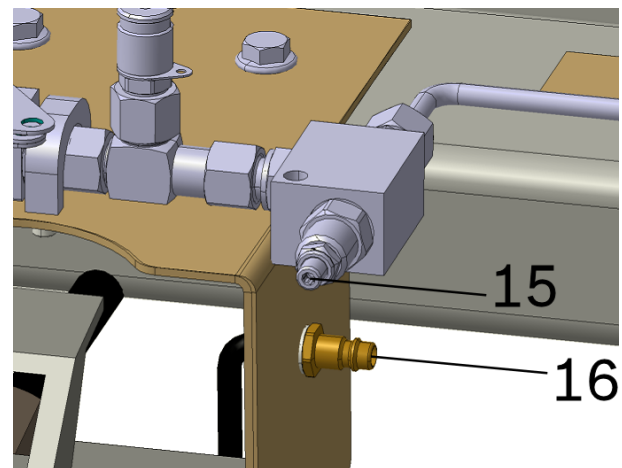


Figura 4: Valvola di scarico della pressione idraulica, vista dettagliata

- 15** Valvola di scarico della pressione idraulica
- 16** Collegamento dell'aria compressa

La valvola di scarico della pressione idraulica (15) garantisce che le piattaforme (3) e (4) siano sempre sollevate e abbassate in modo uniforme e nello stesso modo. Non regolare mai la valvola di scarico della pressione idraulica (15).

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di caduta o inceppamento delle piattaforme!

Le piattaforme potrebbero essere abbassate troppo rapidamente oppure non spostarsi affatto se la valvola di scarico della pressione idraulica non è regolata correttamente.

- ▶ Non regolare mai la valvola di scarico della pressione idraulica. Solo il produttore può regolare la valvola di scarico della pressione idraulica.

2.3.4 Blocco meccanico

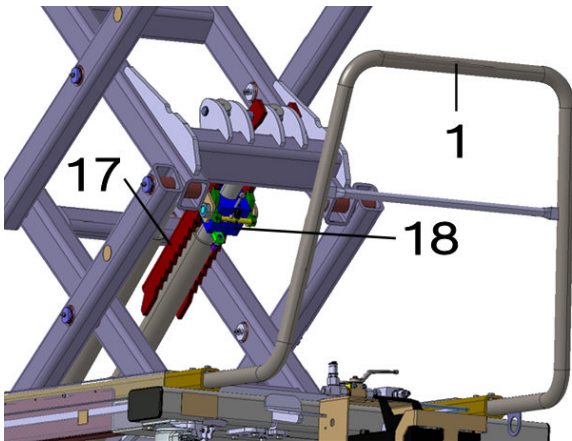


Figura 5: Pantografo

- 1** Maniglia
- 17** Blocco meccanico
- 18** Bloccaggio

È presente un blocco meccanico (17) e un fail-safe idraulico sul piano elevatore a pantografo. Entrambi i pezzi del dispositivo di sicurezza impediscono che le piattaforme (3) e (4) cadano in modo incontrollato.

Se il bloccaggio (18) urta contro il blocco meccanico (17), il blocco meccanico (17) impedisce che le piattaforme (3) e (4) continuino a cadere.

Effettuare i passaggi seguenti per rilasciare le piattaforme (3) e (4).

AVVERTENZA

Rischio di lesioni alle persone!

Se le piattaforme non vengono rilasciate dopo aver premuta la leva, il piano elevatore a pantografo è severamente danneggiato e può causare gravi lesioni personali o danni ai materiali.

- Mettere immediatamente fuori servizio il piano elevatore a pantografo e chiamare il servizio di assistenza.

1. Inserire il tubo flessibile dell'aria compressa attraverso il morsetto del flessibile ad aria compressa (8).

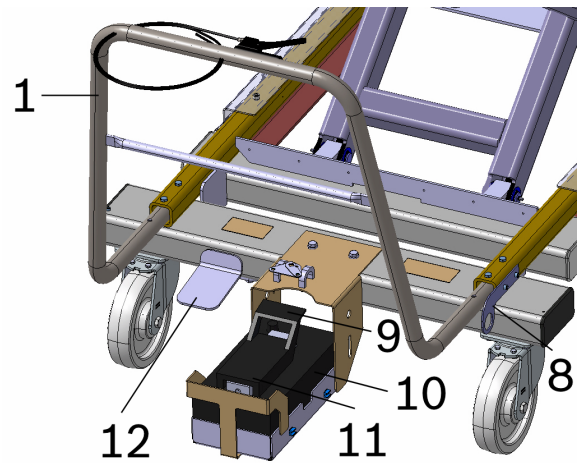


Figura 6: Collegamento del tubo flessibile dell'aria compressa al piano elevatore a pantografo

- 1** Maniglia
- 8** Morsetto del flessibile ad aria compressa
- 9** Pedale (estremità contrassegnata "RELEASE")
- 10** Pompa
- 11** Pedale (estremità contrassegnata "PUMP")
- 12** Pedale del freno

- Collegare l'alimentazione d'aria compressa al piano elevatore a pantografo.



- ▶ Il collegamento dell'aria compressa è dotato di una filettatura esterna da 1/4 di pollice.
- ▶ Utilizzare aria compressa pulita e asciutta con una pressione pneumatica in ingresso solo fino a 6 bar (87,02 psi).

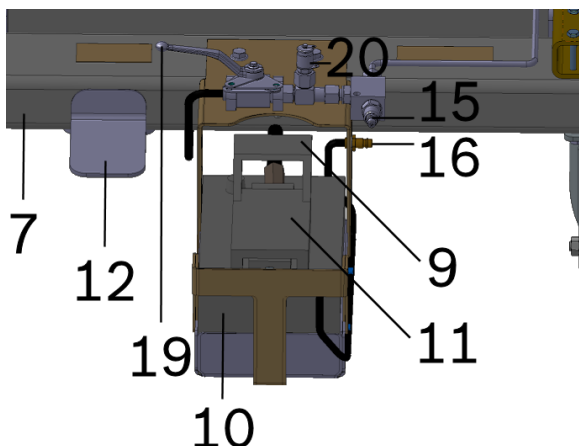


Figura 7: Collegamento all'alimentazione d'aria compressa

- 7** Telaio inferiore esterno
- 9** Pedale (estremità contrassegnata "RELEASE")
- 10** Pompa
- 11** Pedale (estremità contrassegnata "PUMP")
- 12** Pedale del freno
- 15** Valvola di scarico della pressione idraulica
- 16** Collegamento dell'aria compressa
- 19** Valvola a sfera
- 20** Collegamento manometro

- Se necessario, sbloccare il lucchetto sulla valvola a sfera (19). Ruotare la valvola a sfera (19) finché non è parallela al telaio inferiore esterno (7) per liberare le piattaforme (3) e (4).
- Premere l'estremità del pedale contrassegnata con "PUMP" (11) per sollevare le piattaforme (3) e (4).



Il pedale può vibrare leggermente quando premuto. Si tratta di una condizione normale e non costituisce un pericolo.

- Premere la leva (2) per rilasciare il blocco meccanico (17). Premere contemporaneamente

l'estremità del pedale contrassegnata con "RELEASE" (9) per sollevare le piattaforme (3) e (4).

2.3.5 Valvola a sfera e lucchetto

La valvola a sfera bloccabile (19) con il lucchetto protegge il piano elevatore a pantografo dall'essere utilizzato da persone non autorizzate.

3 Impostazione del piano elevatore a pantografo

AVVISO

Pericolo di distruggere la pompa!

Se le piattaforme vengono sollevate prima che la pompa sia pronta, la pompa potrebbe subire danni.

- ▶ Impostare il piano elevatore a pantografo nell'ordine specificato in questo capitolo.



L'imballaggio serve inoltre per rimuovere il piano elevatore a pantografo dal pallet.

- ▶ Smaltire l'imballaggio non più necessario in un posto idoneo e in conformità ai regolamenti applicabili.

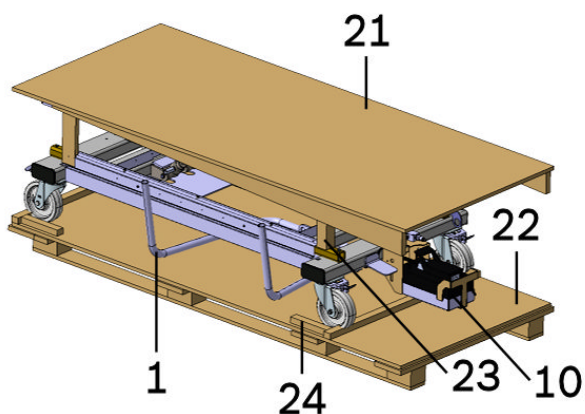


Figura 8: Piano elevatore a pantografo sul pallet

- 1** Maniglia
- 10** Pompa
- 21** Copertura/rampa
- 22** Pallet
- 23** Pioli di legno (4 pezzi)
- 24** Listelli di legno (2 pezzi)

3.1 Rimozione dell'imballaggio

1. Tagliare le cinghie sul cartone con un coltello, pinze da taglio o forbici. Rimuovere le cinghie dal cartone. Rimuovere il cartone dal pallet (22).
2. Tagliare le fascette sull'impugnatura (1) con un coltello, pinze da taglio o forbici. Rimuovere le fascette dall'impugnatura (1). Rimuovere l'impugnatura (1) dal pallet (22).
3. Rimuovere le due viti spax dalla copertura (21). Rimuovere la copertura (21) dal piano elevatore a pantografo. Posizionare il pallet (22) in modo che la copertura (21) crei una rampa rispetto al suolo [sul lato della pompa (10)].

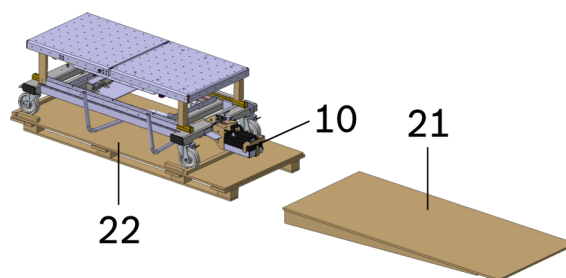


Figura 9: Collegamento della rampa al pallet

- 10** Pompa
- 21** Copertura/rampa
- 22** Pallet

- Impedire che il piano elevatore a pantografo si muova premendo il pedale del freno (12) per attivare i freni.

⚠ AVVERTENZA

Spostamento del piano elevatore a pantografo!

Se il piano elevatore a pantografo si sposta involontariamente, potrebbe urtare o rotolare contro qualcosa che potrebbe causare gravi lesioni personali o gravi danni ai materiali.

- ▶ Attivare sempre i freni dopo aver spostato il piano elevatore a pantografo.
- ▶ Non usare il pedale del freno per decelerare il piano elevatore a pantografo mentre si sposta.

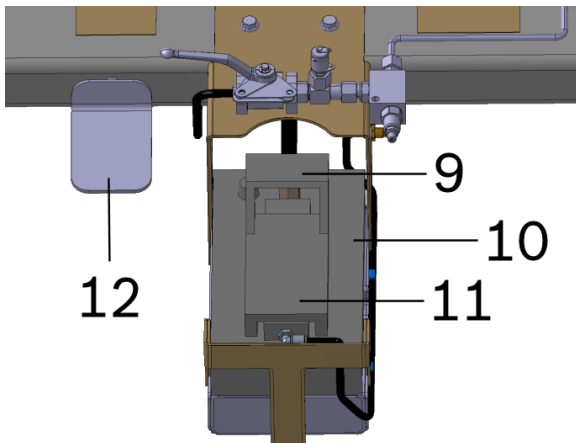


Figura 10: Attivazione dei freni

- 9** Pedale (estremità contrassegnata "RELEASE")
- 10** Pompa
- 11** Pedale (estremità contrassegnata "PUMP")
- 12** Pedale del freno

3.2 Collegamento dell'impugnatura al piano elevatore a pantografo

- Spingere l'impugnatura (1) nel telaio inferiore (7) in modo che i fori del telaio (7) siano allineati con i fori dell'impugnatura (1).

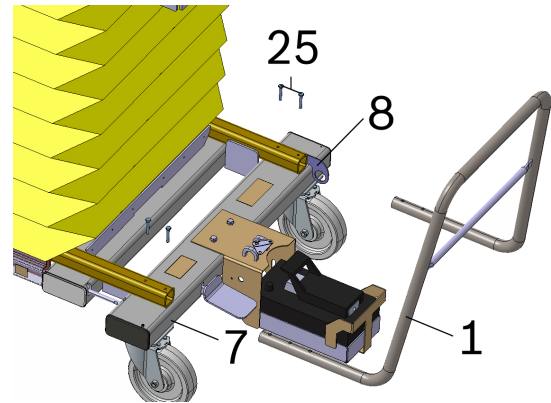


Figura 11: Collegamento dell'impugnatura al piano elevatore a pantografo

- 1** Maniglia
- 7** Telaio inferiore esterno
- 8** Morsetto del flessibile ad aria compressa
- 25** Viti a testa esagonale M8 x 45 8.8 (4 pezzi)

- Serrare tutte e quattro le viti a testa esagonale (25) nei fori con una coppia di 25 Nm.

3.3 Assemblaggio della leva

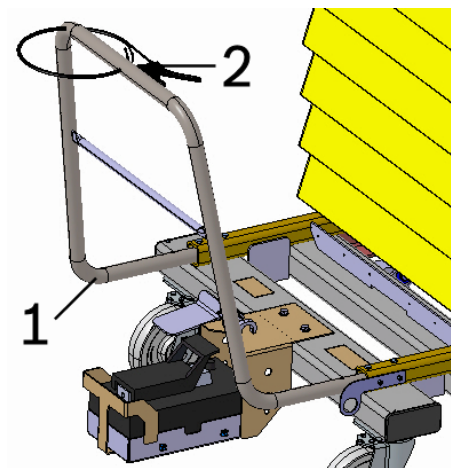


Figura 12: Impugnatura, vista dettagliata

- 1** Maniglia
- 2** Leva per rilasciare il blocco meccanico

Posizionare la leva (2) nell'impugnatura (1). Il magnete tratterrà la leva (2) nell'impugnatura (1).

3.4 Preparazione del gruppo pompa

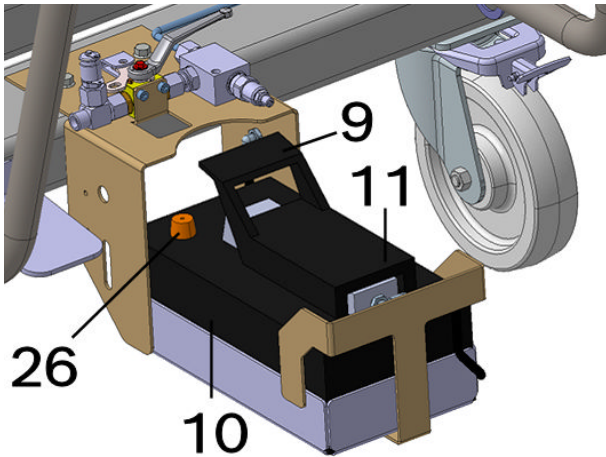


Figura 13: Pompa, vista dettagliata

- 9 Pedale (estremità contrassegnata "RELEASE")
- 10 Pompa
- 11 Pedale (estremità contrassegnata "PUMP")
- 26 Tappo riempitivo

1. Pulire l'intera area intorno al tappo riempitivo (26).
2. Svitare il tappo riempitivo (26) sulla pompa (10) di metà giro in senso antiorario.

AVVISO

Pericolo di distruggere la pompa!

Quando il piano elevatore a pantografo è consegnato il tappo riempitivo sulla pompa è serrato. La pompa potrebbe essere distrutta se le piattaforme sono sollevate o abbassate quando il tappo riempitivo è ancora serrato.

- ▶ Stringere il tappo riempitivo in senso orario solo per trasportare il piano elevatore a pantografo su lunghe distanze per impedire perdite.
- ▶ Controllare sempre che il tappo riempitivo sia svitato di metà giro in senso antiorario quando si sollevano e abbassano le piattaforme.

3.5 Rimozione del piano elevatore a pantografo dal pallet

1. Rimuovere i listelli di legno (24) dalle ruote per carrello (6) (vedere Figura 8).
2. Spingere verso l'alto il pedale del freno (12) per rilasciare i freni.
3. Tenere l'impugnatura (1). Lentamente, far scendere il piano elevatore a pantografo lungo la rampa (21) con l'aiuto di un assistente.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di spostamento del piano elevatore a pantografo su pendenze e rampe!

Il piano elevatore a pantografo potrebbe rotolare giù lungo pendenze e rampe da solo. Il piano elevatore a pantografo è pesante, pertanto presenta una distanza di frenatura maggiore. Manipolare il piano elevatore a pantografo su pendenze e rampe con scarsa attenzione può causare gravi lesioni personali o gravi danni ai materiali.

- ▶ Spostare il piano elevatore a pantografo su un terreno più livellato possibile. Non spostare il piano elevatore a pantografo su pendenze superiori a 3,5°, ad eccezione della rampa fornita in dotazione.
 - ▶ Spostare il piano elevatore a pantografo nella direzione della pendenza, non trasversalmente.
 - ▶ Il personale deve rimanere a monte del piano elevatore a pantografo sulle pendenze.
 - ▶ Usare il piano di sollevamento a pantografo solo con l'aiuto di un assistente per controllarne i movimenti.
4. Impedire che il piano elevatore a pantografo si muova premendo il pedale del freno (12) per attivare i freni.

3.6 Collegamento all'alimentazione d'aria compressa

1. Inserire il tubo flessibile dell'aria compressa attraverso il morsetto del flessibile ad aria compressa (8).

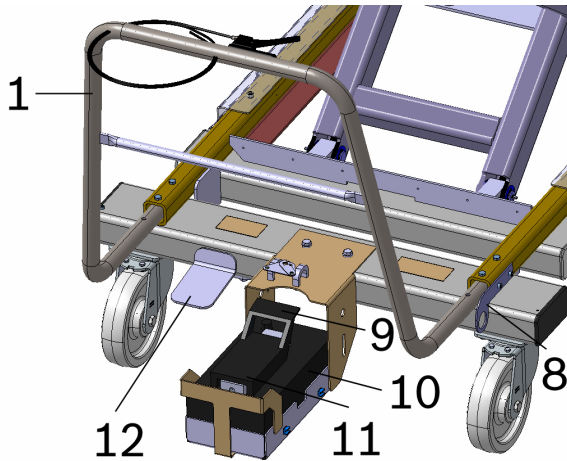


Figura 14: Collegamento del tubo flessibile dell'aria compressa al piano elevatore a pantografo

- 1** Maniglia
- 8** Morsetto del flessibile ad aria compressa
- 9** Pedale (estremità contrassegnata "RELEASE")
- 10** Pompa
- 11** Pedale (estremità contrassegnata "PUMP")
- 12** Pedale del freno

2. Collegare l'alimentazione d'aria compressa al piano elevatore a pantografo.



- ▶ Il collegamento dell'aria compressa è dotato di una filettatura esterna da 1/4 di pollice.
- ▶ Utilizzare aria compressa pulita e asciutta con una pressione pneumatica in ingresso solo fino a 6 bar (87,02 psi).

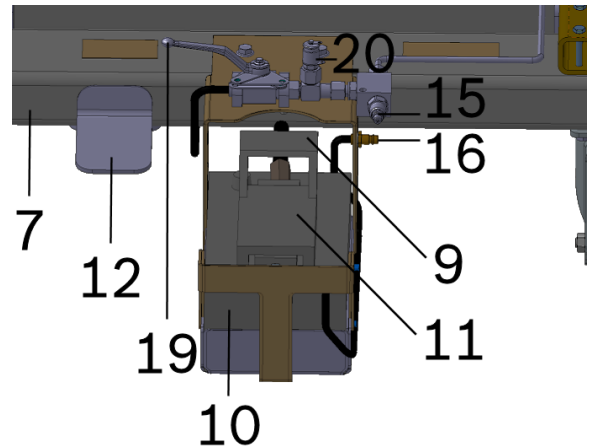


Figura 15: Collegamento all'alimentazione d'aria compressa

- 7** Telaio inferiore esterno
- 9** Pedale (estremità contrassegnata "RELEASE")
- 10** Pompa
- 11** Pedale (estremità contrassegnata "PUMP")
- 12** Pedale del freno
- 15** Valvola di scarico della pressione idraulica
- 16** Collegamento dell'aria compressa
- 19** Valvola a sfera
- 20** Collegamento manometro

3. Se necessario, sbloccare il lucchetto sulla valvola a sfera (19). Ruotare la valvola a sfera (19) finché non è parallela al telaio inferiore esterno (7) per liberare le piattaforme (3) e (4).

3.7 Rimozione della protezione dell'imballaggio

1. Premere l'estremità del pedale contrassegnata con "PUMP" (11) per sollevare di poco le piattaforme (3) e (4).



Il pedale può vibrare leggermente quando premuto. Si tratta di una condizione normale e non costituisce un pericolo.

2. Rimuovere i pioli di legno (23) dal piano elevatore a pantografo (vedere Figura 8).

3.8 Ispezione della funzionalità del sistema idraulico e del pantografo

Sollevare e abbassare completamente le piattaforme (3) e (4) senza alcun carico sul piano elevatore a pantografo.

Premere l'estremità del pedale contrassegnata con "PUMP" (11) per sollevare le piattaforme (3) e (4).

Premere la leva (2) per rilasciare il blocco meccanico (17). Premere contemporaneamente l'estremità del pedale contrassegnata con "RELEASE" (9) per sollevare le piattaforme (3) e (4).

Assicurarsi che le piattaforme (3) e (4) vengano sollevate o abbassate solo se viene premuto il pedale.

AVVERTENZA

Rischio di lesioni alle persone!

Se le piattaforme continuano a spostarsi dopo aver rilasciato il pedale, il piano elevatore a pantografo è severamente danneggiato e può causare gravi lesioni personali o danni ai materiali.

- ▶ Mettere immediatamente fuori servizio il piano elevatore a pantografo e chiamare il servizio di assistenza.

3.9 Ispezione della funzionalità di inclinazione delle piattaforme

Ruotare i mandrini (27) per inclinare completamente le piattaforme (3) e (4) in entrambe le direzioni.



I mandrini (27) possono essere ruotati in diversi modi:

- ▶ Ruotare i mandrini (27) con una chiave da 3/8 di pollice.
- ▶ Ruotare i mandrini (27) con una chiave aperta o combinata, misura 21.
- ▶ Ruotare i mandrini (27) con un avvitatore a batteria.

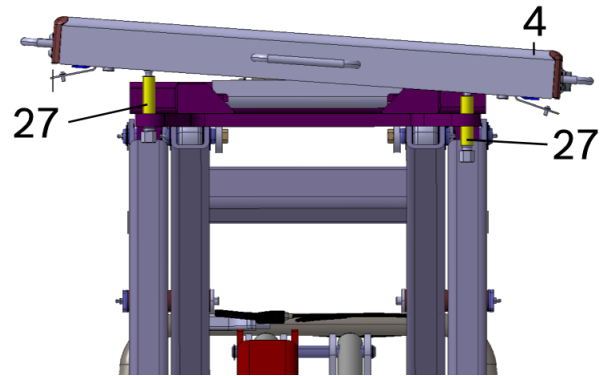


Figura 16: Inclinazione delle piattaforme

4 Piattaforma (estendibile)

27 Mandrini (2 pezzi)

3.10 Ispezione della funzionalità di estensione delle piattaforme

Tirare e tenere premuto il perno di bloccaggio (29). Usare la maniglia (28) all'estremità della piattaforma estendibile (4) per estrarre e ritirare la stessa. Controllare che il perno di bloccaggio (29) si blocchi in tutte e tre le sue posizioni.

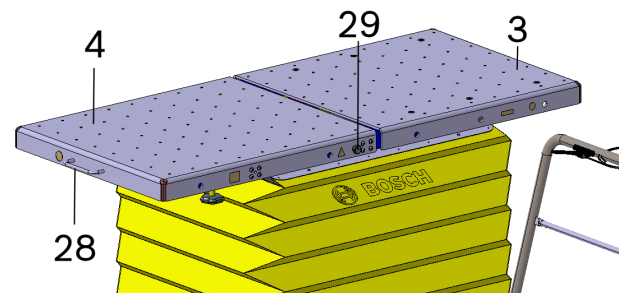


Figura 17: Estensione della piattaforma

3 Piattaforma (statica)

4 Piattaforma (estendibile)

28 Maniglia

29 Perno di bloccaggio

4 Istruzioni operative

1. Assicurarsi che il piano elevatore a pantografo sia completo e ispezionarlo per verificare la presenza di eventuali danni, come piegature, crepe, ammaccature o danni ai fori filettati delle piattaforme. Non usare il piano elevatore a pantografo se danneggiato o in cattive condizioni, metterlo invece immediatamente fuori servizio e chiamare il servizio di assistenza.
2. Assicurarsi che il suolo sia piano, robusto e privo di ostacoli.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di spostamento del piano elevatore a pantografo su pendenze e rampe!

Il piano elevatore a pantografo potrebbe rotolare giù lungo pendenze e rampe da solo. Il piano elevatore a pantografo è pesante, pertanto presenta una distanza di frenatura maggiore. Manipolare il piano elevatore a pantografo su pendenze e rampe con scarsa attenzione può causare gravi lesioni personali o gravi danni ai materiali.

- ▶ Spostare il piano elevatore a pantografo su un terreno più livellato possibile. Non spostare il piano elevatore a pantografo su pendenze superiori a 3,5°, ad eccezione della rampa fornita in dotazione.
- ▶ Spostare il piano elevatore a pantografo nella direzione della pendenza, non trasversalmente.
- ▶ Il personale deve rimanere a monte del piano elevatore a pantografo sulle pendenze.
- ▶ Usare il piano di sollevamento a pantografo solo con l'aiuto di un assistente per controllarne i movimenti.

3. Se necessario, regolare l'impugnatura (1).

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni al personale durante lo spostamento del piano elevatore a pantografo!

Se la parte del veicolo sporge oltre il bordo delle piattaforme, potrebbero verificarsi lesioni personali quando si spinge o si tira la il piano elevatore a pantografo.

- ▶ Regolare l'impugnatura in modo che la parte del veicolo non sporga oltre l'impugnatura e che vi sia spazio sufficiente per usare l'impugnatura per spostare il piano di elevatore a pantografo.
- ▶ Assicurarsi che il percorso sia pulito e facilmente visibile.

Rimuovere le viti a testa esagonale (25) dall'impugnatura (1) e metterle da parte.

Spingere o tirare l'impugnatura (1) nella posizione desiderata in modo che i fori nel telaio inferiore esterno (7) siano allineati con i fori nell'impugnatura (1).

Serrare tutte e quattro le viti a testa esagonale (25) nei fori con una coppia di 25 Nm.

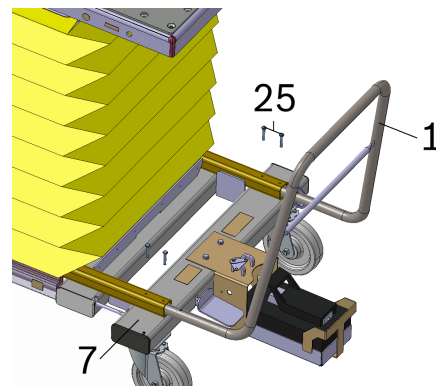


Figura 18: Regolazione dell'impugnatura

- 1** Maniglia
- 7** Telaio inferiore esterno
- 25** Viti a testa esagonale M8 x 45 8.8 (4 pezzi)

4. Spingere verso l'alto il pedale del freno (12) per rilasciare i freni.

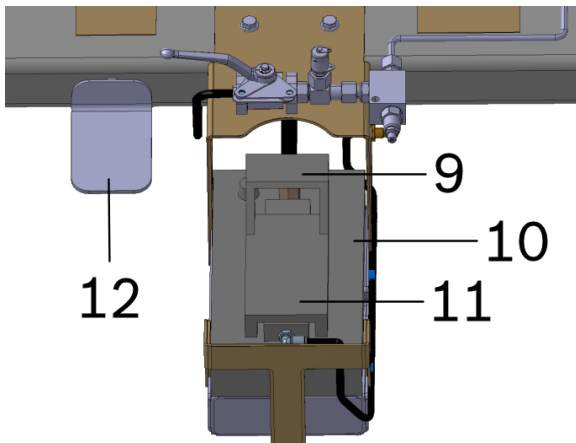


Figura 19: Attivazione dei freni

- 9 Pedale (estremità contrassegnata "RELEASE")
- 10 Pompa
- 11 Pedale (estremità contrassegnata "PUMP")
- 12 Pedale del freno

5. Per ogni coppia di ruote (6), allineare entrambi i blocchi direzionali (13) sul lato corto del telaio inferiore esterno (7) nella stessa direzione.



Fissare i blocchi direzionali per manovrare il piano elevatore a pantografo con più facilità.

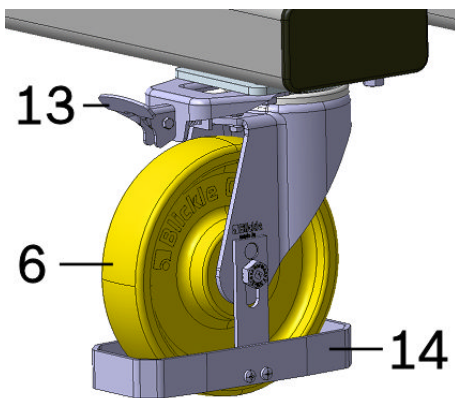


Figura 20: Ruote per carrelli, vista dettagliata

- 6 Ruota per carrelli
- 13 Blocco direzionale
- 14 Protezione per piede

6. Spingere l'impugnatura (1) per spostare il piano elevatore a pantografo sul luogo di lavoro o al di sotto del veicolo.



- ▶ Spostare il piano elevatore a pantografo solo con l'impugnatura.
- ▶ Non spostare mai il piano elevatore a pantografo con l'impugnatura sulla piattaforma estendibile.

7. Impedire che il piano elevatore a pantografo si muova premendo il pedale del freno (12) per attivare i freni.

AVVERTENZA

Spostamento del piano elevatore a pantografo!

Se il piano elevatore a pantografo si sposta involontariamente, potrebbe urtare o rotolare contro qualcosa che potrebbe causare gravi lesioni personali o gravi danni ai materiali.

- ▶ Attivare sempre i freni dopo aver spostato il piano elevatore a pantografo.
- ▶ Non usare il pedale del freno per decelerare il piano elevatore a pantografo mentre si sposta.

8. Assicurarsi che le piattaforme (3) e (4) siano livellate sul piano elevatore a pantografo. In caso contrario, ruotare i mandrini (27) per inclinare le piattaforme (3) e (4) finché non sono livellate.



I mandrini (27) possono essere ruotati in diversi modi:

- ▶ Ruotare i mandrini (27) con una chiave da 3/8 di pollice.
- ▶ Ruotare i mandrini (27) con una chiave aperta o combinata, misura 21.
- ▶ Ruotare i mandrini (27) con un avvitatore a batteria.

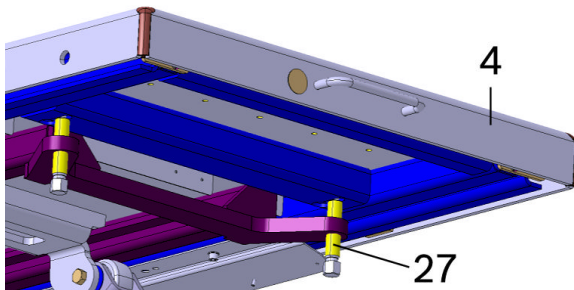


Figura 21: Raddrizzamento delle piattaforme

- 4** Piattaforma (estendibile)
- 27** Mandrini (2 pezzi)

9. Se necessario, posizionare i tappetini in gomma sulle piattaforme (3) e (4). Assicurare i tappetini in gomma alle piattaforme (3) e (4) con le boccole (30) nei fori filettati (31) sulla parte superiore delle piattaforme (3) e (4).

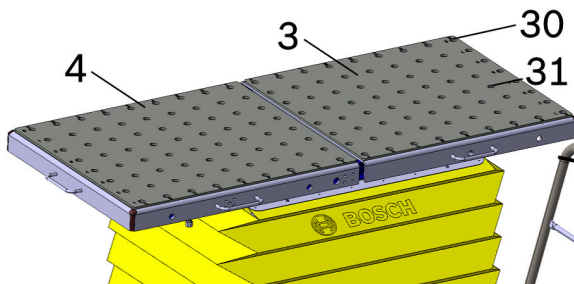


Figura 22: Piattaforme con tappetini in gomma e boccole

- 3** Piattaforma (statica) con tappetino in gomma
- 4** Piattaforma (estendibile) con tappetino in gomma
- 30** Boccole (10 pezzi per set)
- 31** Fori filettati M10 sulla parte superiore delle piattaforme

10. Inserire il tubo flessibile dell'aria compressa attraverso il morsetto del flessibile ad aria compressa (8).

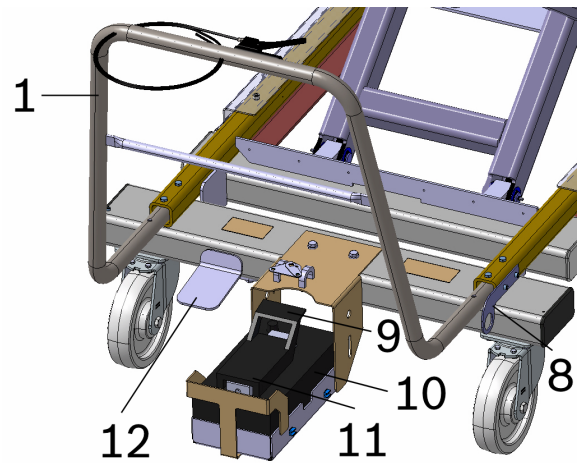


Figura 23: Collegamento del tubo flessibile dell'aria compressa al piano elevatore a pantografo

- 1** Maniglia
- 8** Morsetto del flessibile ad aria compressa
- 9** Pedale (estremità contrassegnata "RELEASE")
- 10** Pompa
- 11** Pedale (estremità contrassegnata "PUMP")
- 12** Pedale del freno

11. Collegare l'alimentazione d'aria compressa al piano elevatore a pantografo.



- ▶ Il collegamento dell'aria compressa è dotato di una filettatura esterna da 1/4 di pollice.
- ▶ Utilizzare aria compressa pulita e asciutta con una pressione pneumatica in ingresso solo fino a 6 bar (87,02 psi).

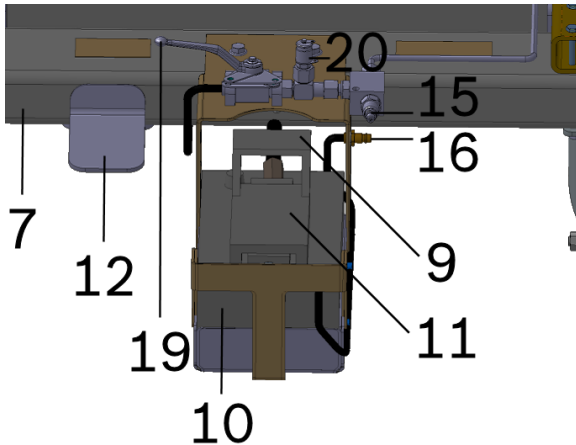


Figura 24: Collegamento all'alimentazione d'aria compressa

- 7** Telaio inferiore esterno
- 9** Pedale (estremità contrassegnata "RELEASE")
- 10** Pompa
- 11** Pedale (estremità contrassegnata "PUMP")
- 12** Pedale del freno
- 15** Valvola di scarico della pressione idraulica
- 16** Collegamento dell'aria compressa
- 19** Valvola a sfera
- 20** Collegamento manometro

12. Se necessario, sbloccare il lucchetto sulla valvola a sfera (19). Ruotare la valvola a sfera (19) finché non è parallela al telaio inferiore esterno (7) per liberare le piattaforme (3) e (4).

13. Se necessario, regolare l'altezza delle piattaforme (3) e (4).

Premere l'estremità del pedale contrassegnata con "PUMP" (11) per sollevare le piattaforme (3) e (4).

Premere la leva (2) per rilasciare il blocco meccanico (17). Premere contemporaneamente l'estremità del pedale contrassegnata con "RELEASE" (9) per sollevare le piattaforme (3) e (4).



Il pedale può vibrare leggermente quando premuto. Si tratta di una condizione normale e non costituisce un pericolo.

14. Ruotare la valvola a sfera (19) finché non si trova a 90° rispetto al telaio inferiore esterno (7) per fissare le piattaforme (3) e (4). Se necessario, assicurare la valvola a sfera (19) con il lucchetto.

AVVERTENZA

Pericolo di abbassamento involontario delle piattaforme!

Se le piattaforme non sono assicurate e viene premuto il pedale, le piattaforme potrebbero abbassarsi involontariamente. Questo potrebbe causare serie lesioni alle persone o gravi danni alle cose.

- ▶ Assicurare sempre le piattaforme con la valvola a sfera.

15. Se necessario, ruotare i mandrini (27) per inclinare le piattaforme (3) e (4).

AVVERTENZA

Ribaltamento del piano elevatore a pantografo!

Se il carico non è distribuito uniformemente, il piano elevatore a pantografo potrebbe ribaltarsi. Questo potrebbe causare serie lesioni alle persone o gravi danni alle cose.

- ▶ Assicurarsi che le piattaforme non si inclinino di più di 2°.



I mandrini (27) possono essere ruotati in diversi modi:

- ▶ Ruotare i mandrini (27) con una chiave da 3/8 di pollice.
- ▶ Ruotare i mandrini (27) con una chiave aperta o combinata, misura 21.
- ▶ Ruotare i mandrini (27) con un avvitatore a batteria.

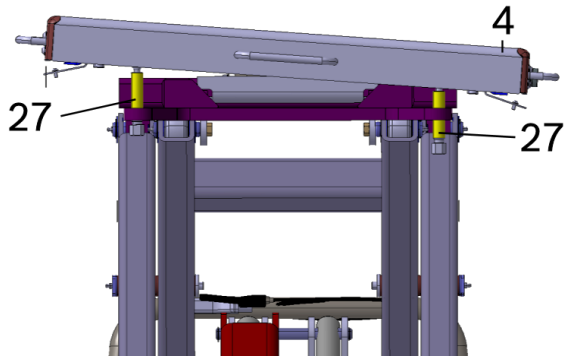


Figura 25: Inclinazione delle piattaforme

4 Piattaforma (estendibile)

27 Mandrini (2 pezzi)

16. Se necessario riposizionare il piano elevatore a pantografo in modo che si trovi direttamente al di sotto della parte del veicolo. Tirare sulle maniglie (28) ai lati delle piattaforme (3) e (4) per spostare di poco il piano elevatore a pantografo.

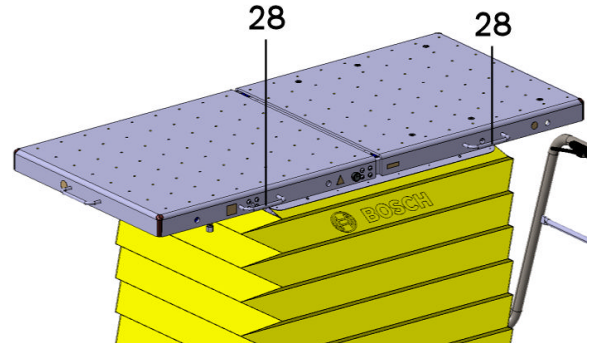


Figura 26: Maniglie (28) sui lati delle piattaforme

17. Se necessario, applicare gli accessori richiesti al piano elevatore a pantografo (vedere il manuale per l'officina del costruttore di automobili).

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di caduta carichi!

Il carico potrebbe scivolare o cadere se gli accessori non sono stati collegati correttamente all'apparecchiatura di sollevamento o se il carico non è stato attaccato correttamente all'accessorio. Questo potrebbe causare serie lesioni alle persone o gravi danni alle cose.

- ▶ Assicurarsi che gli accessori siano stati assicurati correttamente all'apparecchiatura di sollevamento.
- ▶ Accertarsi che il carico sia fissato correttamente agli accessori.



- ▶ Per le viti sono presenti fori filettati M10 sulla parte superiore delle piattaforme. Serrare le viti in tali fori con una coppia fino a 47 Nm.
- ▶ Ai lati delle piattaforme sono presenti dei fori per le cinghie di supporto.

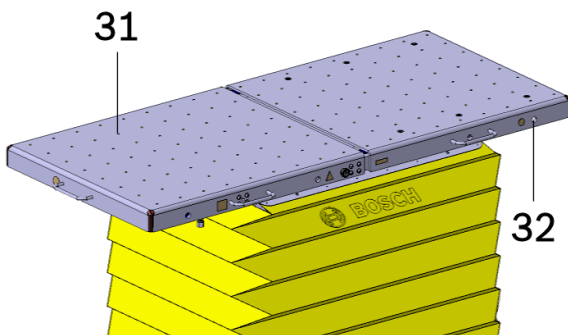


Figura 27: Piattaforme

31 Fori filettati M10 sulla parte superiore delle piattaforme

32 Fori ai lati delle piattaforme

18. Posizionare la parte del veicolo sul piano elevatore a pantografo, in modo che si trovi in piano.
19. Se necessario, selezionare i sistemi di ritenuta necessari, come catene, cinghie di serraggio, cinghie di supporto o ganci, per fissare la parte del veicolo al piano elevatore a pantografo. Selezionare i sistemi di ritenuta idonei alla forma della parte del veicolo e in conformità alle specifiche del manuale per l'officina del costruttore di automobili.

20. Assicurare la parte del veicolo alle piattaforme (3) e (4) in modo che la parte del veicolo sia stabile e non ribalti o scivoli sul piano elevatore a pantografo.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di caduta, ribaltamento o scivolamento carichi!

Se la parte del veicolo non è assicurata correttamente al piano elevatore a pantografo, il carico potrebbe cadere, ribaltarsi o scivolare. Questo potrebbe causare serie lesioni alle persone o gravi danni alle cose.

- ▶ Assicurare sempre la parte del veicolo alle piattaforme con i sistemi di ritenuta idonei.
- ▶ Usare tutti i sistemi di ritenuta necessari per assicurare la parte del veicolo sul piano elevatore a pantografo.
- ▶ Attenersi a e seguire tutte le specifiche nel manuale per l'officina del costruttore di automobili.

21. Se necessario, estrarre la piattaforma estendibile (4).



- ▶ Se il piano elevatore a pantografo viene usato come postazione di lavoro fissa, la superficie può essere estesa per separare il gruppo propulsore, come il motore e la trasmissione.

Tirare e tenere premuto il perno di bloccaggio (29). Usare l'impugnatura (28) sull'estremità della piattaforma estendibile (4) nella posizione desiderata finché il perno di bloccaggio (29) si blocca in posizione.

ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento!

Parti del corpo potrebbero rimanere schiacciate se la piattaforma non viene fissata.

- ▶ Assicurarsi che il perno di blocco si blocchi in posizione in una delle tre posizioni.

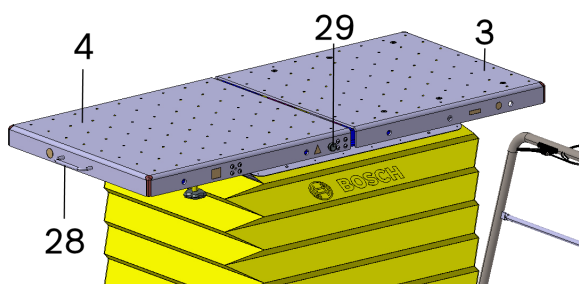


Figura 28: Estensione della piattaforma

- 3** Piattaforma (statica)
- 4** Piattaforma (estendibile)
- 28** Maniglia
- 29** Perno di bloccaggio

22. Assicurarsi che la parte del veicolo sia posizionata correttamente sul piano elevatore a pantografo.

AVVERTENZA

Un carico sbilanciato potrebbe causare il ribaltamento o la caduta della parte del veicolo!

Questo potrebbe causare serie lesioni alle persone o gravi danni alle cose.

- ▶ Assicurarsi che il centro del carico si trovi il più lontano possibile al centro del piano elevatore a pantografo.
 - ▶ Assicurarsi che la parte del veicolo non sporga più di 45,7 cm (18 pollici) oltre le piattaforme.
 - ▶ Distribuire la parte del veicolo su almeno un quarto del lato lungo delle piattaforme.
 - ▶ Quando si estende la piattaforma, assicurarsi che il carico sulla piattaforma estendibile non superi 800 kg.
23. Abbassare le piattaforme (3) e (4) nella posizione più bassa.

Premere la leva (2) per rilasciare il blocco meccanico (17). Premere contemporaneamente l'estremità del pedale contrassegnata con "RELEASE" (9) per sollevare le piattaforme (3) e (4).

24. Se necessario, ripetere i passaggi da 5 a 8 per spostare il piano elevatore a pantografo sul luogo di lavoro.

 **AVVERTENZA**

Pericolo di collisione!

Lo spostamento del piano elevatore a pantografo con una parte di veicolo su di esso potrebbe causare collisioni. Questo potrebbe causare serie lesioni alle persone o gravi danni alle cose.

- ▶ Spostare il piano elevatore a pantografo nella posizione più bassa solo se una parte del veicolo si trova sul piano elevatore a pantografo.
- ▶ Non superare la velocità di 4 km/h.
- ▶ Posizionare la parte del veicolo sul piano elevatore a pantografo per ridurre al minimo la quantità della parte del veicolo che pende sopra i bordi delle piattaforme e in modo che il percorso sia chiaramente visibile.

-
25. Se necessario, ripetere i passaggi da 12 a 15 per sollevare o abbassare le piattaforme (3) o (4) a un'altezza ergonomica per gli interventi di assistenza e manutenzione.
26. Eseguire le operazioni di assistenza e manutenzione (vedere il manuale d'officina della casa automobilistica).
27. Eseguire i passaggi da 18 a 20 in ordine inverso per rimuovere la parte del veicolo dal piano elevatore a pantografo.
28. Riporre il piano elevatore a pantografo in un luogo adeguato.
- Impedire che il piano elevatore a pantografo si muova premendo il pedale del freno (12) per attivare i freni.

5 Ispezione e manutenzione

AVVISO

Qualsiasi modifica apportata al prodotto non espressamente approvata dal produttore causa l'annullamento di ogni garanzia. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per lesioni personali o danni ai materiali derivanti dall'uso improprio del prodotto.



Sul piano elevatore a pantografo possono essere eseguiti solamente gli interventi di manutenzione specificati nelle presenti istruzioni.

Sul piano elevatore a pantografo è possibile sostituire solo le parti specificate nelle presenti istruzioni.

Sul piano elevatore a pantografo non possono essere eseguiti altri interventi di assistenza.

Se danneggiato o in cattive condizioni, mettere immediatamente fuori servizio il piano elevatore a pantografo e chiamare il servizio di assistenza.

Servizio di assistenza

- ▶ Federazione russa: 8 800 100 9791
- ▶ Ucraina: 0 800 500 303
- ▶ Tutti gli altri Paesi Europei: +49 32 221852372

Interventi di manutenzione	Intervallo	Sezione
Ispezione del piano elevatore a pantografo per danni visibili	Prima di ogni uso	5.2
Ispezione dei collegamenti tra la pompa e il cilindro idraulico	Una volta a settimana	5.3
Ispezionare la funzionalità del blocco meccanico	Una volta a settimana	5.4
Pulizia dei soffiotti di protezione	Secondo necessità	5.5
Pulizia del piano elevatore a pantografo	Ogni 300 cicli o 6 mesi, a seconda della condizione che si verifica prima	5.6
Ispezione del tubo flessibile per verificare la presenza di perdite	Ogni 300 cicli o 6 mesi, a seconda della condizione che si verifica prima	5.7
Lubrificazione dei giunti	Ogni 300 cicli o 6 mesi, a seconda della condizione che si verifica prima	5.8
Ispezione dei cilindri idraulici per verificare la presenza di perdite	Ogni 300 cicli o 6 mesi, a seconda della condizione che si verifica prima	5.9
Ispezione della funzionalità della pompa	Ogni 3000 cicli o 24 mesi, a seconda della condizione che si verifica prima	5.10
Svuotamento, lavaggio e riempimento del serbatoio della pompa	Ogni 3000 cicli o 24 mesi, a seconda della condizione che si verifica prima	5.11



Un ciclo significa che le piattaforme sono state completamente sollevate e abbassate una volta.

5.1 Interventi di manutenzione generale

5.1.1 Soffietti di protezione



I soffietti di protezione devono essere aperti per alcuni interventi di manutenzione e per sostituire alcune parti sul piano elevatore a pantografo.

ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento nel pantografo!

Le mani o le dita potrebbero venire schiacciate quando si sollevano o si abbassano le piattaforme.

- ▶ Aprire i soffietti protettivi solo se non sono presenti carichi sulle piattaforme.
- ▶ Aprire i soffietti protettivi solo per i lavori di manutenzione specificati dalle presenti istruzioni. Usare il piano elevatore a pantografo solo con i soffietti protettivi in posizione.
- ▶ Solo il personale qualificato può aprire i soffietti protettivi.
- ▶ Tenere mani e piedi lontani dal pantografo.
- ▶ Chiudere i soffietti protettivi dopo aver finito i lavori di manutenzione.

1. Sono presenti due viti M5 sia sulla parte superiore che su quella inferiore di ogni lato lungo (33) del piano elevatore a pantografo. Allentare tutte e quattro le viti M5 posizionate in cima ai lati lunghi (33) e metterle da parte.

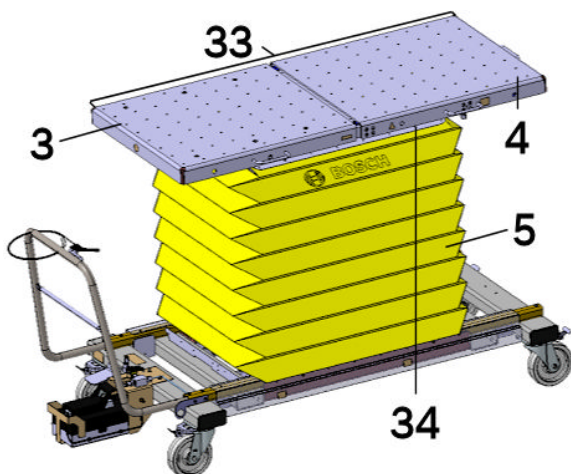


Figura 29: Apertura dei soffietti di protezione

- 3** Piattaforma (statica)
- 4** Piattaforma (estendibile)
- 5** Soffietti di protezione
- 33** Lato lungo
- 34** Scatti (8 pezzi per lato lungo)

2. Allentare gli scatti (34).
3. Lasciar cadere i soffietti di protezione (5).

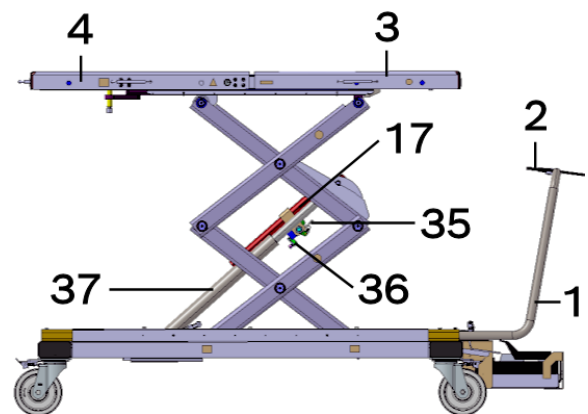


Figura 30: Piano elevatore a pantografo senza soffietti protettivi

- 1** Maniglia
- 2** Leva per rilasciare il blocco meccanico
- 3** Piattaforma (statica)
- 4** Piattaforma (estendibile)
- 17** Blocco meccanico
- 35** Boccola di montaggio (1 pezzo per cilindro idraulico)
- 36** Vite di arresto (1 pezzo per cilindro idraulico)
- 37** Cilindri idraulici (2 pezzi)

4. Eseguire gli interventi di manutenzione.
 5. Tirare su i soffietti di protezione (5).
 6. Assicurare nuovamente i soffietti di protezione (5) alla parte superiore del piano elevatore a pantografo con le viti M5. Serrare manualmente le viti M5.
- Chiudere gli scatti (34).

5.1.2 Olio idraulico

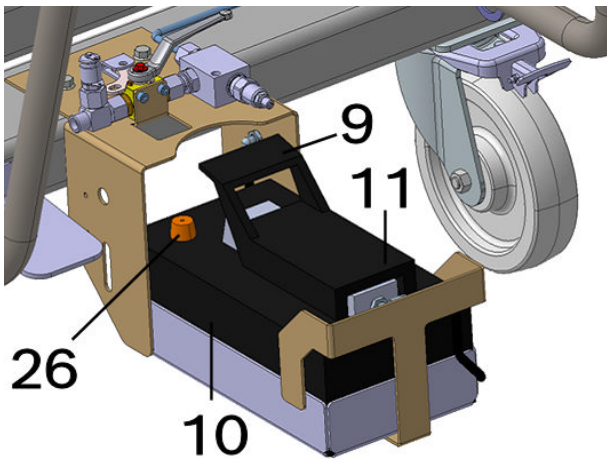


Figura 31: Pompa, vista dettagliata

9 Pedale (estremità contrassegnata "RELEASE")

10 Pompa

11 Pedale (estremità contrassegnata "PUMP")

26 Tappo riempitivo

1. Pulire l'intera area intorno al tappo riempitivo (26).
2. Rimuovere il tappo riempitivo (26) dalla pompa (10).
3. Scaricare tutto l'olio idraulico dal serbatoio in un contenitore adatto.
4. Se necessario, pulire l'olio idraulico con un legante adatto.
5. Smaltire l'olio idraulico esausto, gli agenti leganti e gli stracci usati solo presso un centro di raccolta autorizzato.
6. Usare un imbuto adeguato e pulito con un filtro.
7. Assicurarsi che il cilindro (37) sia completamente abbassato e che l'alimentazione dell'aria compressa sia scollegata.

8. Riempire a metà il serbatoio della pompa con olio idraulico. Sciacquare il filtro.



- ▶ Se per il serbatoio della pompa è necessario altro olio idraulico, usare solo olio del tipo che soddisfi i requisiti ISO 11158.
- ▶ Se per il serbatoio della pompa è necessario altro olio idraulico, usare solo olio idraulico con una viscosità di 15 cP.
- ▶ Il livello dell'olio idraulico deve essere 12,7 mm (1/2 pollice) sotto il foro quando il cilindro viene abbassato.

9. Rimuovere il tappo riempitivo (26) sulla pompa (10). Svitare il tappo riempitivo (26) di metà giro in senso antiorario.

5.1.3 Alimentazione dell'aria compressa

1. Inserire il tubo flessibile dell'aria compressa attraverso il morsetto del flessibile ad aria compressa (8).

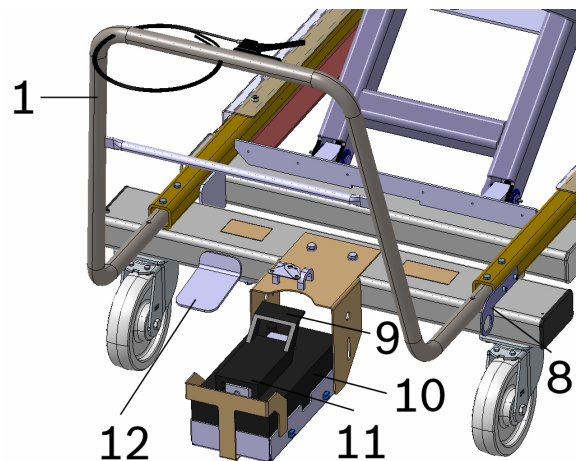


Figura 32: Collegamento del tubo flessibile dell'aria compressa al piano elevatore a pantografo

1 Maniglia

8 Morsetto del flessibile ad aria compressa

9 Pedale (estremità contrassegnata "RELEASE")

10 Pompa

11 Pedale (estremità contrassegnata "PUMP")

12 Pedale del freno

- Collegare l'alimentazione d'aria compressa al piano elevatore a pantografo.



- Il collegamento dell'aria compressa è dotato di una filettatura esterna da 1/4 di pollice.
- Utilizzare aria compressa pulita e asciutta con una pressione pneumatica in ingresso solo fino a 6 bar (87,02 psi).

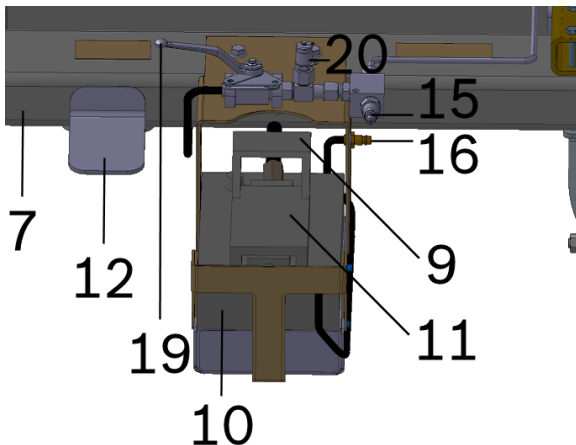


Figura 33: Collegamento all'alimentazione d'aria compressa

- 7 Telaio inferiore esterno
- 9 Pedale (estremità contrassegnata "RELEASE")
- 10 Pompa
- 11 Pedale (estremità contrassegnata "PUMP")
- 12 Pedale del freno
- 15 Valvola di scarico della pressione idraulica
- 16 Collegamento dell'aria compressa
- 19 Valvola a sfera
- 20 Collegamento manometro

- Se necessario, sbloccare il lucchetto sulla valvola a sfera (19). Ruotare la valvola a sfera (19) finché non è parallela al telaio inferiore esterno (7) per liberare le piattaforme (3) e (4).
- Se necessario, regolare l'altezza delle piattaforme (3) e (4).
Premere l'estremità del pedale contrassegnata con "PUMP" (11) per sollevare le piattaforme (3) e (4).
Premere la leva (2) per rilasciare il blocco meccanico (17). Premere contemporaneamente l'estremità del pedale contrassegnata con "RELEASE" (9) per sollevare le piattaforme (3) e (4).



Il pedale può vibrare leggermente quando premuto. Si tratta di una condizione normale e non costituisce un pericolo.

5.2 Ispezione del piano elevatore a pantografo per danni visibili

Assicurarsi che il piano elevatore a pantografo sia completo e ispezionarlo per verificare la presenza di eventuali danni, come piegature, crepe, ammaccature o danni ai fori filettati delle piattaforme. Non usare il piano elevatore a pantografo se danneggiato o in cattive condizioni, metterlo invece immediatamente fuori servizio e chiamare il servizio di assistenza.

5.3 Ispezione dei collegamenti tra la pompa e il cilindro idraulico

- Eseguire i passaggi da 1 a 3 nella sezione Soffietti di protezione per aprire i soffiotti di protezione (5).
- Prima dell'uso ispezionare sempre i collegamenti tra la pompa (10) e i cilindri idraulici per rilevare le perdite. In presenza di perdite olio dai collegamenti mettere immediatamente fuori servizio il piano elevatore a pantografo e chiamare il servizio di assistenza.

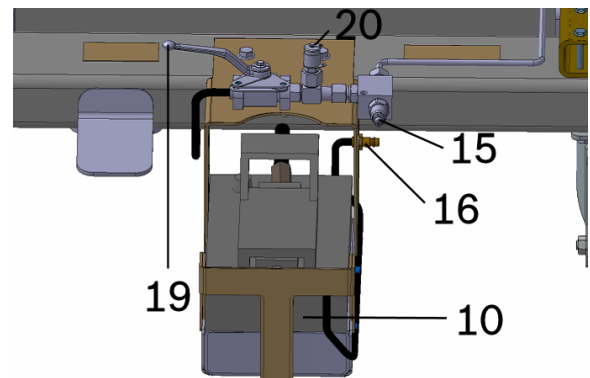


Figura 34: Collegamenti alla pompa

- 10 Pompa
- 15 Valvola di scarico della pressione idraulica
- 16 Collegamento dell'aria compressa
- 19 Valvola a sfera
- 20 Collegamento manometro

- Eseguire i passaggi da 5 a 6 nella sezione Soffietti di protezione per rimettere i soffiotti protettivi (5) sul piano elevatore a pantografo.

5.4 Ispezionare la funzionalità del blocco meccanico

1. Eseguire i passaggi da 1 a 3 nella sezione Soffietti di protezione per aprire i soffietti di protezione (5).
2. Eseguire i passaggi da 1 a 3 nella sezione Alimentazione dell'aria compressa per collegare l'alimentazione d'aria compressa al piano elevatore a pantografo.
3. Controllare l'assenza di carichi sulle piattaforme (3) o (4).
4. Controllare che il blocco meccanico (17) funzioni correttamente.



I modi per controllare che il blocco meccanico funzioni correttamente sono due.

- ▶ Premere l'estremità del pedale contrassegnata con "PUMP" per sollevare le piattaforme. Osservare il bloccaggio e controllare che il dente si blocchi nelle tacche del blocco meccanico.
- ▶ Premere la leva per rilasciare il blocco meccanico. Osservare la molla e controllare che la molla sia rilasciata.

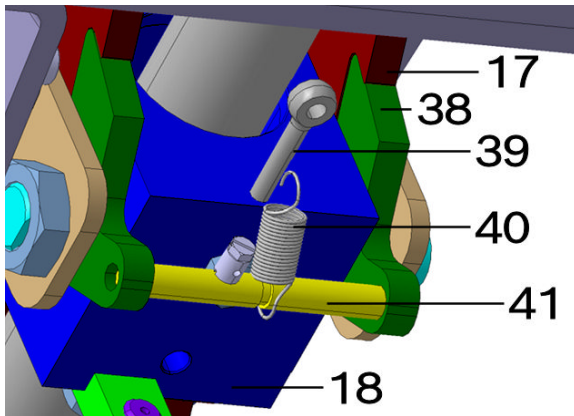


Figura 35: Bloccaggio, vista dettagliata

- 17** Blocco meccanico (tacca)
- 18** Bloccaggio
- 38** Dente
- 39** Molla di ancoraggio
- 40** Molla
- 41** Albero del collare

5. Eseguire i passaggi da 5 a 6 nella sezione Soffietti di protezione per rimettere i soffietti protettivi (5) sul piano elevatore a pantografo.

5.5 Pulizia dei soffietti di protezione

Se fluidi aggressivi scorrono nei soffietti di protezione, come ad esempio il liquido delle batterie o il gasolio, pulire il fluido dai soffietti di protezione con stracci puliti. Smaltire gli stracci presso un centro di raccolta autorizzato.

5.6 Pulizia del piano elevatore a pantografo

Pulire lo sporco e la polvere da tutte le superfici del piano elevatore a pantografo con stracci puliti.

5.7 Ispezione del tubo flessibile per verificare la presenza di perdite

Ispezionare la superficie del tubo flessibile per la presenza di tagli, strappi e usura estensiva.

Se danneggiato o in cattive condizioni, mettere immediatamente fuori servizio il piano elevatore a pantografo e chiamare il servizio di assistenza.

5.8 Lubrificazione dei giunti

1. Eseguire i passaggi da 1 a 3 nella sezione Soffietti di protezione per aprire i soffietti di protezione (5).
2. Lubrificare i giunti con un ingrassatore.



Usare solo 22320 Divinol Lithogrease 000.

Pompare il grasso nei giunti finché dai giunti fuoriesce solo il grasso nuovo. Rimuovere il grasso in eccesso.

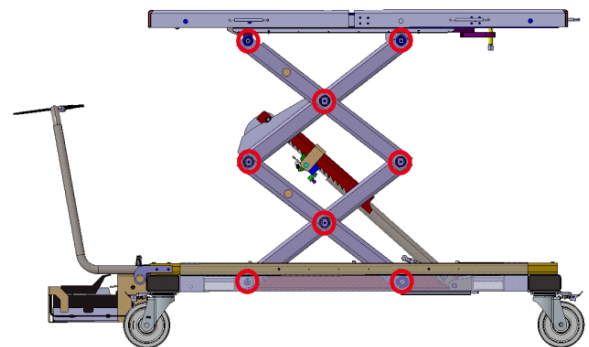


Figura 36: Giunti

3. Eseguire nuovamente i passaggi da 5 a 6 nella sezione Soffietti di protezione per fissare i soffietti protettivi (5) al piano elevatore a pantografo.

5.9 Ispezione dei cilindri idraulici per verificare la presenza di perdite

1. Eseguire i passaggi da 1 a 3 nella sezione Soffietti di protezione per aprire i soffiotti di protezione (5).
2. Eseguire i passaggi da 1 a 3 nella sezione Alimentazione dell'aria compressa per collegare l'alimentazione d'aria compressa al piano elevatore a pantografo.
3. Ispezionare i cilindri idraulici (37) per la presenza di perdite.



- ▶ Un certo accumulo di olio sull'asta del cilindro è normale e necessario per il corretto funzionamento dei cilindri idraulici.
- ▶ Se il fluido fuoriesce da un cilindro idraulico e si deposita sul pavimento, mettere immediatamente fuori servizio il piano elevatore a pantografo e chiamare il servizio di assistenza.

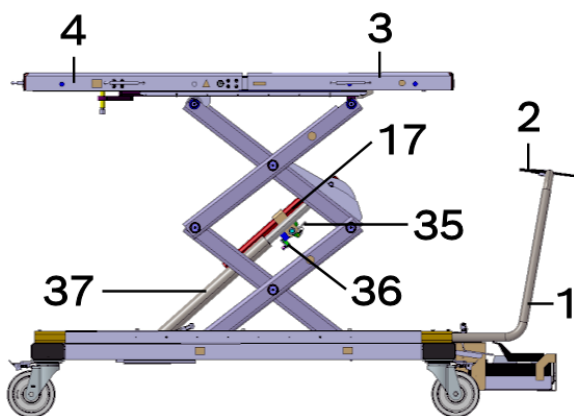


Figura 37: Piano elevatore a pantografo senza soffiotti protettivi

- 1 Maniglia
- 2 Leva per rilasciare il blocco meccanico
- 3 Piattaforma (statica)
- 4 Piattaforma (estendibile)
- 17 Blocco meccanico
- 35 Boccola di montaggio (1 pezzo per cilindro idraulico)
- 36 Vite di arresto (1 pezzo per cilindro idraulico)
- 37 Cilindri idraulici (2 pezzi)

4. Sollevare e abbassare completamente le piattaforme (3) e (4) senza alcun carico sul piano elevatore a pantografo.

Premere l'estremità del pedale contrassegnata con "PUMP" (11) per sollevare le piattaforme (3) e (4).

Premere la leva (2) per rilasciare il blocco meccanico (17). Premere contemporaneamente l'estremità del pedale contrassegnata con "RELEASE" (9) per sollevare le piattaforme (3) e (4).

Assicurarsi che le piattaforme (3) e (4) vengano sollevate o abbassate solo se viene premuto il pedale.

ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento per dita e mani!

Se non si presta sufficiente attenzione durante il sollevamento e l'abbassamento, l'apparecchiatura di sollevamento rischia di schiacciare mani o dita.

- ▶ Manipolare sempre con attenzione l'apparecchiatura di sollevamento.
- ▶ Tenere dita e mani fuori dalla zona di pericolo durante il sollevamento e l'abbassamento dell'apparecchiatura di sollevamento.



Se il cilindro idraulico batte, si attacca o in generale non funziona in modo regolare, mettere immediatamente fuori servizio il piano elevatore a pantografo e chiamare il servizio di assistenza.

5. Eseguire i passaggi da 5 a 6 nella sezione Soffietti di protezione per rimettere i soffiotti protettivi (5) sul piano elevatore a pantografo.

5.10 Ispezione della funzionalità della pompa

1. Pulire l'intera area intorno al tappo riempitivo (26).
2. Rimuovere il tappo riempitivo (26) dalla pompa (10).
3. Controllare il livello dell'olio idraulico.
Il livello dell'olio idraulico deve essere 12,7 mm (1/2 pollice) sotto il foro quando il cilindro idraulico (37) viene abbassato.
4. Se necessario, eseguire i passaggi da 6 a 9 nella sezione Olio idraulico per riempire il serbatoio della pompa con olio idraulico.
5. Ispezionare il serbatoio della pompa per verificare la presenza di perdite causate dal danno al serbatoio.
6. Se necessario, eseguire i passaggi da 1 a 3 nella sezione Alimentazione dell'aria compressa per collegare l'alimentazione d'aria compressa al piano elevatore a pantografo.
7. Sollevare e abbassare completamente le piattaforme (3) e (4) senza alcun carico sul piano elevatore a pantografo.

Premere l'estremità del pedale contrassegnata con "PUMP" (11) per sollevare le piattaforme (3) e (4).

Premere la leva (2) per rilasciare il blocco meccanico (17). Premere contemporaneamente l'estremità del pedale contrassegnata con "RELEASE" (9) per sollevare le piattaforme (3) e (4).

Assicurarsi che le piattaforme (3) e (4) vengano sollevate o abbassate solo se viene premuto il pedale.

AVVERTENZA

Rischio di lesioni alle persone!

Se le piattaforme continuano a spostarsi dopo aver rilasciato il pedale, il piano elevatore a pantografo è severamente danneggiato e può causare gravi lesioni personali o danni ai materiali.

- Mettere immediatamente fuori servizio il piano elevatore a pantografo e chiamare il servizio di assistenza.



Il pedale può vibrare leggermente quando premuto. Si tratta di una condizione normale e non costituisce un pericolo.

5.11 Svuotamento, lavaggio e riempimento del serbatoio della pompa

1. Eseguire i passaggi da 1 a 5 nella sezione Olio idraulico per svuotare l'olio idraulico dal serbatoio della pompa.
2. Eseguire i passaggi da 1 a 3 nella sezione Alimentazione dell'aria compressa per collegare l'alimentazione d'aria compressa al piano elevatore a pantografo.
3. Se necessario, sbloccare il lucchetto sulla valvola a sfera (19). Ruotare la valvola a sfera (19) finché non è parallela al telaio inferiore esterno (7) per liberare le piattaforme (3) e (4).
4. Contemporaneamente premere l'estremità del pedale contrassegnata con "PUMP" (11) e la valvola di alimentazione dell'aria con un cacciavite a testa piatta. La valvola di alimentazione dell'aria si trova immediatamente sotto il pedale.



Il pedale può vibrare leggermente quando premuto. Si tratta di una condizione normale e non costituisce un pericolo.

5. Far funzionare la pompa (10) per circa 15 secondi.



La pompa viene attivata quando i cilindri idraulici si sollevano. Se la pompa non risponde, ripetere la procedura.

6. Se necessario, eseguire i passaggi da 6 a 9 nella sezione Olio idraulico per riempire il serbatoio della pompa con olio idraulico.

6 Ricambi

Solo personale qualificato può eseguire i lavori di riparazione necessari.

Usare soltanto pezzi di ricambio originali.

AVVISO

Qualsiasi modifica apportata al prodotto non espressamente approvata dal produttore causa l'annullamento di ogni garanzia. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per lesioni personali o danni ai materiali derivanti dall'uso improprio del prodotto.

Per qualsiasi domanda, contattare il produttore o la casa automobilistica.

Ricambi:

Codice prodotto:	Nome prodotto:	Quantità:	Sezione
SP04003478	Maniglia	1	6.1
SP04003780	Maniglie	5	6.2
SP04004182	Coprifreno	2	6.3
SP04004458	Morsetto del flessibile ad aria compressa	1	6.4
SP04004459	Soffietti di protezione	1	6.5
SP04004462	Angoli in gomma	4	6.6
SP04004876	Dischi finali, neri	2	6.7
SP04004968	Ruote per carrelli con protezione per piede	4	6.8
SP04005109	Perno di bloccaggio	1	6.9
SP04005327	Boccole	10	6.10
SP04005357	Tappetino in gomma per piattaforma (statica)	1	6.10
SP04005358	Tappetino in gomma per piattaforma (estendibile)	1	6.10
SP04006259	Molla	1	6.11
SP04006343	Leva per rilasciare il blocco meccanico	1	6.12
SP04006416	Mandrini	2	6.13
SP04004452	Bullone filettato	2	



Sul piano elevatore a pantografo possono essere eseguiti solamente gli interventi di manutenzione specificati nelle presenti istruzioni.

Sul piano elevatore a pantografo è possibile sostituire solo le parti specificate nelle presenti istruzioni.

Sul piano elevatore a pantografo non possono essere eseguiti altri interventi di assistenza.

Se danneggiato o in cattive condizioni, mettere immediatamente fuori servizio il piano elevatore a pantografo e chiamare il servizio di assistenza.

Servizio di assistenza

- ▶ Federazione russa: 8 800 100 9791
- ▶ Ucraina: 0 800 500 303
- ▶ Tutti gli altri Paesi Europei: +49 32 221852372

6.1 Maniglia

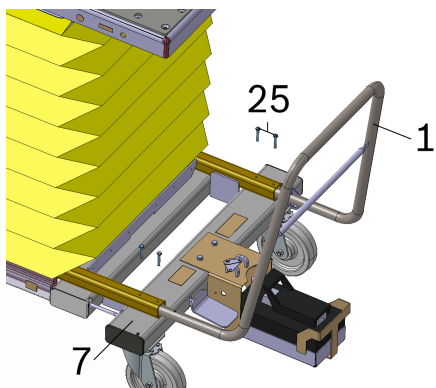


Figura 38: Sostituzione dell'impugnatura

1 Maniglia

7 Telaio inferiore esterno

25 Viti a testa esagonale M8 x 45 8.8 (4 pezzi)

1. Rimuovere le viti a testa esagonale (25) dall'impugnatura (1) e metterle da parte.
2. Estrarre la maniglia (1) dal telaio inferiore esterno (7) e smaltirla.
3. Spingere la nuova maniglia (1) nel telaio inferiore esterno (7) in modo che i fori del telaio (7) siano allineati con i fori della maniglia (1).
4. Serrare tutte e quattro le viti a testa esagonale (25) nei fori con una coppia di 25 Nm.

6.2 Maniglie

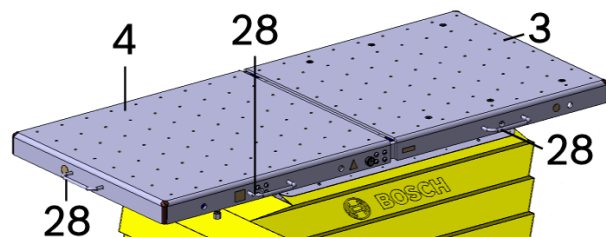


Figura 39: Maniglie

3 Piattaforma (statica)

4 Piattaforma (estendibile)

28 Maniglie

1. Allentare le viti M6 e le rondelle sull'impugnatura (28) e metterle da parte. Togliere l'impugnatura (28) dalla piattaforma (3) o (4) e smaltirla.
2. Collegare la nuova impugnatura (28) alla piattaforma (3) o (4) e fissarla con viti M6 e rondelle. Serrare le viti M6 con una coppia di 11 Nm.

6.3 Coprifreno

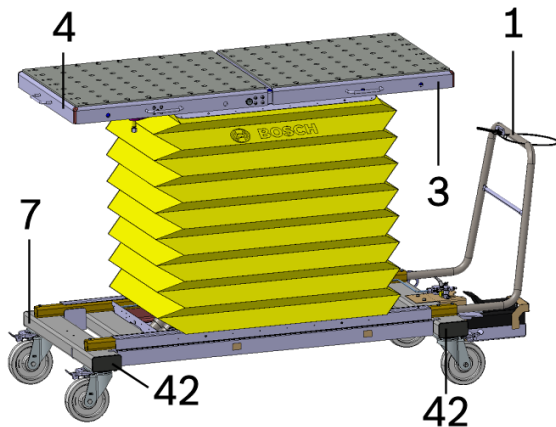


Figura 40: Coprifreno

- 1** Maniglia
- 3** Piattaforma (statica)
- 4** Piattaforma (estendibile)
- 7** Telaio inferiore esterno
- 42** Coprifreno (4 pezzi), ciascuno con 1 vite a testa cilindrica M5 x 8 8.8

1. Allentare la vite a testa cilindrica su ciascun coprifreno (42) che deve essere rimosso e mettere da parte. Rimuovere i coprifreno (42) dal telaio inferiore esterno (7) e smaltirli.
2. Collegare i nuovi coprifreno (42) al telaio inferiore esterno (7). Serrare le viti a testa cilindrica con una coppia di serraggio di 6,5 Nm.

6.4 Morsetto del flessibile ad aria compressa

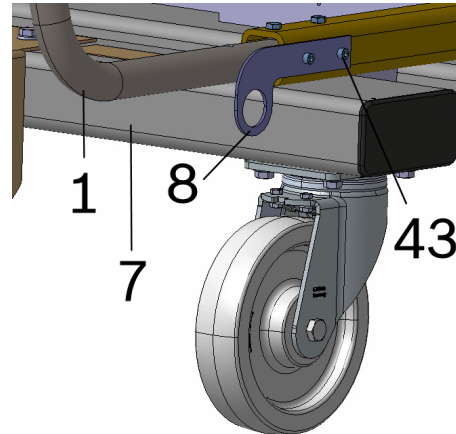


Figura 41: Morsetto del flessibile ad aria compressa

- 1** Maniglia
- 7** Telaio inferiore esterno
- 8** Morsetto del flessibile ad aria compressa
- 43** Viti a testa cilindrica M6 x 10 (2 pezzi)

1. Allentare le viti a testa cilindrica (43) sul morsetto per tubo flessibile dell'aria compressa (8) e metterle da parte. Rimuovere il morsetto del tubo flessibile dell'aria compressa (8) dal telaio inferiore esterno (7) e smaltirlo.
2. Collegare il nuovo morsetto per tubo flessibile dell'aria compressa (8) al telaio inferiore esterno (7) e fissarlo con entrambe le viti a testa cilindrica (43). Serrare le viti a testa cilindrica (43) con una coppia di serraggio di 10 Nm.

6.5 Soffietti di protezione



I soffiotti di protezione devono essere aperti per alcuni interventi di manutenzione e per sostituire alcune parti sul piano elevatore a pantografo.

ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento nel pantografo!

Le mani o le dita potrebbero venire schiacciate quando si sollevano o si abbassano le piattaforme.

- ▶ Aprire i soffiotti protettivi solo se non sono presenti carichi sulle piattaforme.
- ▶ Aprire i soffiotti protettivi solo per i lavori di manutenzione specificati dalle presenti istruzioni. Usare il piano elevatore a pantografo solo con i soffiotti protettivi in posizione.
- ▶ Solo il personale qualificato può aprire i soffiotti protettivi.
- ▶ Tenere mani e piedi lontani dal pantografo.
- ▶ Chiudere i soffiotti protettivi dopo aver finito i lavori di manutenzione.

1. Inserire il tubo flessibile dell'aria compressa attraverso il morsetto del flessibile ad aria compressa (8).

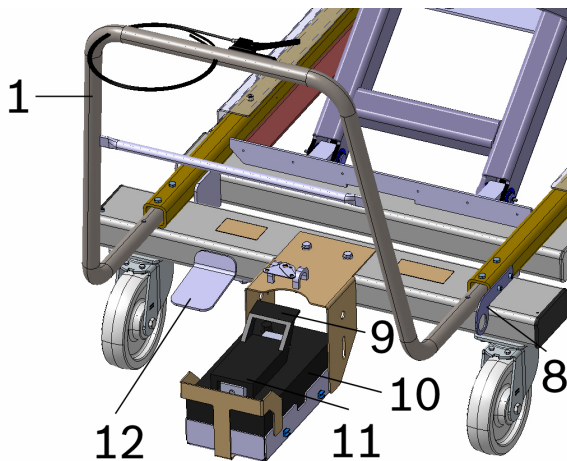


Figura 42: Collegamento del tubo flessibile dell'aria compressa al piano elevatore a pantografo

- 1** Maniglia
- 8** Morsetto del flessibile ad aria compressa
- 9** Pedale (estremità contrassegnata "RELEASE")
- 10** Pompa
- 11** Pedale (estremità contrassegnata "PUMP")
- 12** Pedale del freno

2. Collegare l'alimentazione d'aria compressa al piano elevatore a pantografo.



- ▶ Il collegamento dell'aria compressa è dotato di una filettatura esterna da 1/4 di pollice.
- ▶ Utilizzare aria compressa pulita e asciutta con una pressione pneumatica in ingresso solo fino a 6 bar (87,02 psi).

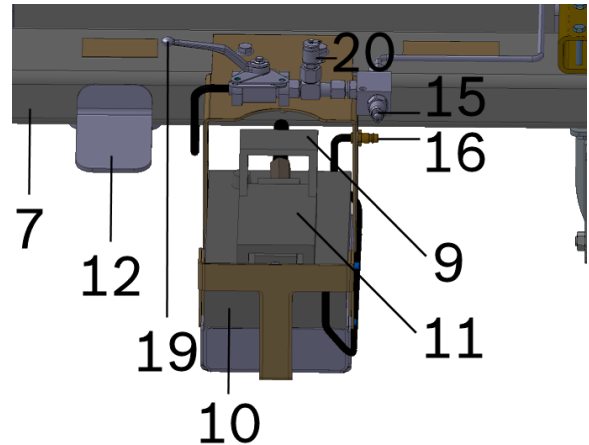


Figura 43: Collegamento all'alimentazione d'aria compressa

- 7** Telaio inferiore esterno
- 9** Pedale (estremità contrassegnata "RELEASE")
- 10** Pompa
- 11** Pedale (estremità contrassegnata "PUMP")
- 12** Pedale del freno
- 15** Valvola di scarico della pressione idraulica
- 16** Collegamento dell'aria compressa
- 19** Valvola a sfera
- 20** Collegamento manometro

3. Se necessario, sbloccare il lucchetto sulla valvola a sfera (19). Ruotare la valvola a sfera (19) finché non è parallela al telaio inferiore esterno (7) per liberare le piattaforme (3) e (4).

4. Premere l'estremità del pedale contrassegnata con "PUMP" (11) per sollevare le piattaforme (3) e (4).

Sollevare le piattaforme (3) e (4) quanto basta affinché i soffietti protettivi (5) possano essere facilmente tirati sulle piattaforme (3) e (4).



Il pedale può vibrare leggermente quando premuto. Si tratta di una condizione normale e non costituisce un pericolo.

5. Sono presenti due viti M5 sia sulla parte superiore che su quella inferiore di ogni lato lungo (33) del piano elevatore a pantografo. Allentare le otto viti M5 e metterle da parte.

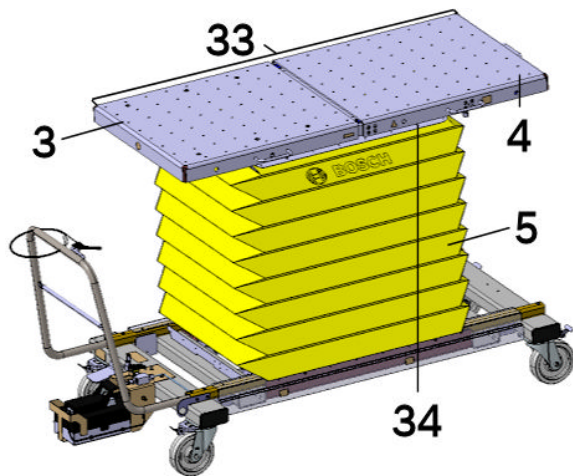


Figura 44: Apertura dei soffietti di protezione

- 3** Piattaforma (statica)
- 4** Piattaforma (estendibile)
- 5** Soffietti di protezione
- 33** Lato lungo
- 34** Scatti (8 pezzi per lato lungo)

6. Allentare gli scatti (34).
7. Ruotare i soffietti protettivi (5) di 90°.
8. Spingere il lato lungo dei soffietti protettivi (5) sul lato corto della piattaforma statica (3) verso il centro del pantografo. Tirare su i soffietti protettivi (5) e rimuoverli dal piano elevatore a pantografo. Smaltire i soffietti protettivi (5).
9. Eseguire l'ultimo passaggio nell'ordine inverso per collegare i nuovi soffietti protettivi (5) al piano elevatore a pantografo.

10. Fissare i soffietti protettivi (5) con le viti M5 sul piano elevatore a pantografo. Serrare manualmente le otto viti M5.

Chiudere gli scatti (34).

6.6 Angoli in gomma

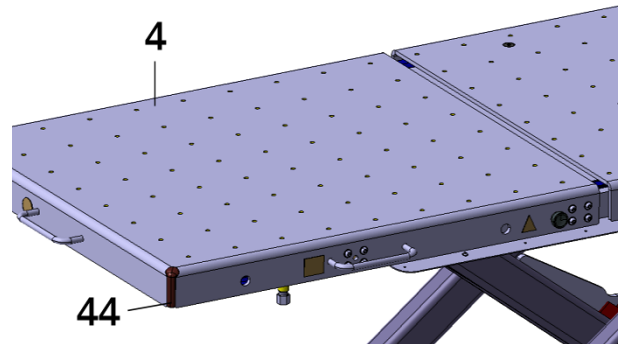


Figura 45: Angoli in gomma

- 4** Piattaforma (estendibile)
- 44** Angoli in gomma (2 pezzi per piattaforma)

1. Estrarre gli angoli in gomma (44) dalla piattaforma (3) o (4) e smaltirli.
2. Inserire i nuovi angoli in gomma (44) nelle tacche della piattaforma (3) o (4) dall'alto. Spingere verso il basso gli angoli in gomma (44) finché non scattano in posizione.

6.7 Dischi finali, neri

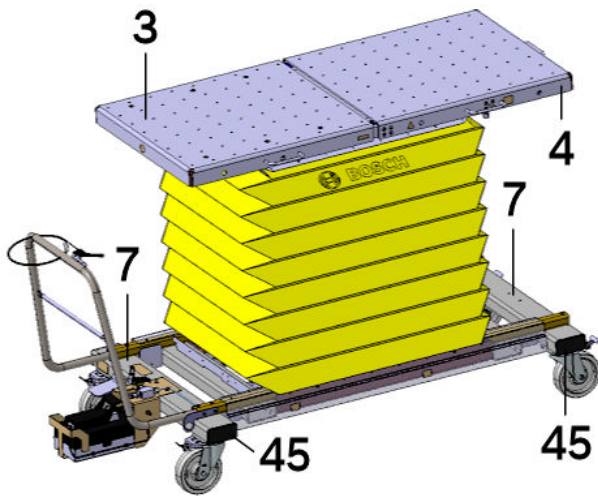


Figura 46: Dischi finali

- 3** Piattaforma (statica)
- 4** Piattaforma (estendibile)
- 7** Telaio inferiore esterno
- 45** Dischi finali

1. Rimuovere i dischi finali (45) dal telaio inferiore esterno (7) e smaltirli.
2. Collegare i nuovi dischi finali (45) al telaio inferiore esterno (7). Picchiettare delicatamente gli angoli dei dischi finali (45) con un martello in plastica per fissarli al telaio inferiore esterno (7).

6.8 Ruote per carrelli con protezione per piede

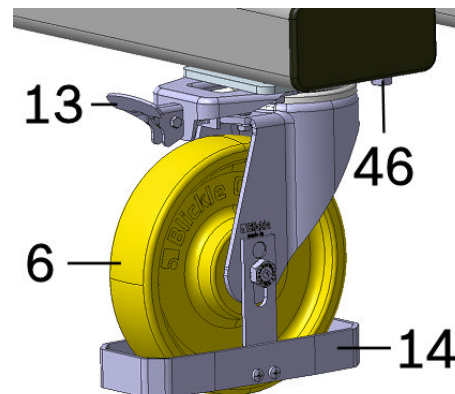


Figura 47: Sostituzione ruote per carrelli, vista dettagliata

- 6** Ruota per carrelli
- 13** Blocco direzionale
- 14** Protezione per piede
- 46** Viti M10 x 16 (4 pezzi per ruota)

1. Impedire che il piano elevatore a pantografo si muova premendo il pedale del freno (12) per attivare i freni.

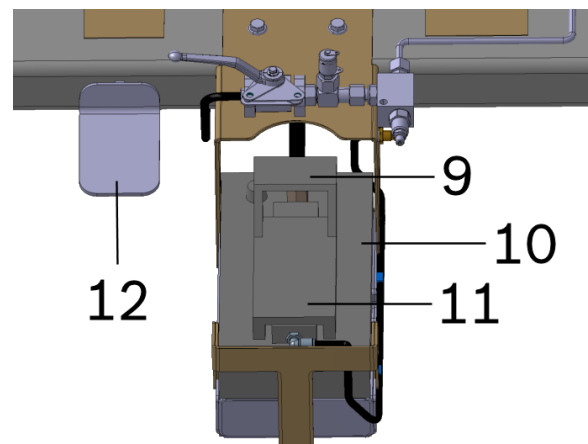


Figura 48: Attivazione dei freni

- 9** Pedale (estremità contrassegnata "RELEASE")
- 10** Pompa
- 11** Pedale (estremità contrassegnata "PUMP")
- 12** Pedale del freno

2. Sollevare il piano elevatore a pantografo con un martinetto a carrello.

3. Fissare il piano elevatore a pantografo su un piedistallo per il martinetto.

AVVERTENZA

Pericolo di caduta del piano elevatore a pantografo!

Il piano elevatore a pantografo potrebbe cadere se non è stato sollevato e fissato mentre si sostituiscono le ruote per il carrello. Questo potrebbe causare serie lesioni alle persone o gravi danni alle cose.

- ▶ Sollevare il piano elevatore a pantografo con un martinetto a carrello dotato di capacità di carico sufficiente.
- ▶ Fissare il piano elevatore a pantografo su un piedistallo per martinetto con capacità di carico sufficiente.

4. Allentare le quattro viti (46) sulla ruota (6) e metterle da parte. Rimuovere la ruota (6) dal telaio inferiore esterno (7) e smaltirla.
5. Applicare la nuova ruota (6) al telaio inferiore (7) e fissarla con tutte e quattro le viti (46). Serrare le viti (46) con una coppia di 50 Nm.
6. Togliere il martinetto a carrello a il piedistallo dal piano elevatore a pantografo.

6.9 Perno di bloccaggio



I soffietti di protezione devono essere aperti per alcuni interventi di manutenzione e per sostituire alcune parti sul piano elevatore a pantografo.

ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento nel pantografo!

Le mani o le dita potrebbero venire schiacciate quando si sollevano o si abbassano le piattaforme.

- ▶ Aprire i soffietti protettivi solo se non sono presenti carichi sulle piattaforme.
- ▶ Aprire i soffietti protettivi solo per i lavori di manutenzione specificati dalle presenti istruzioni. Usare il piano elevatore a pantografo solo con i soffietti protettivi in posizione.
- ▶ Solo il personale qualificato può aprire i soffietti protettivi.
- ▶ Tenere mani e piedi lontani dal pantografo.
- ▶ Chiudere i soffietti protettivi dopo aver finito i lavori di manutenzione.

ATTENZIONE

Pericolo di taglio!

Manipolare le piattaforme con disattenzione può causare tagli alle mani o alle dita.

- ▶ Indossare sempre guanti protettivi quando si manipolano le piattaforme.

1. Sono presenti due viti M5 sia sulla parte superiore che su quella inferiore di ogni lato lungo (33) del piano elevatore a pantografo. Allentare tutte e quattro le viti M5 posizionate in cima ai lati lunghi (33) e metterle da parte.

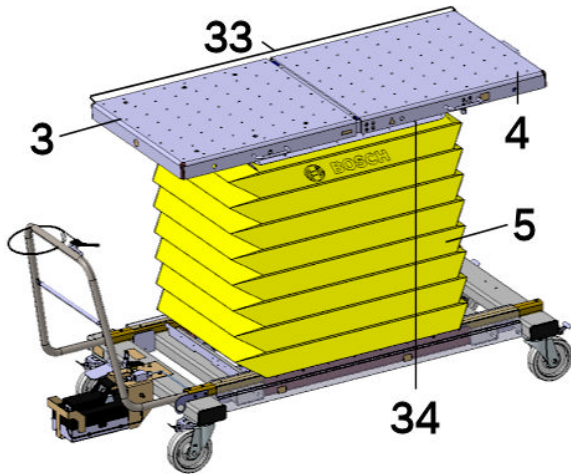


Figura 49: Apertura dei soffietti di protezione

- 3** Piattaforma (statica)
- 4** Piattaforma (estensibile)
- 5** Soffietti di protezione
- 33** Lato lungo
- 34** Scatti (8 pezzi per lato lungo)

2. Allentare gli scatti (34).
3. Lasciar cadere i soffietti di protezione (5).
4. Allentare le sei viti a testa svasata (47) sulla parte superiore della piattaforma statica (3) e metterle da parte.

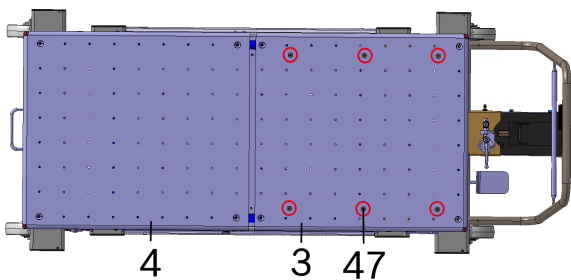


Figura 50: Piattaforme dall'alto

- 3** Piattaforma (statica)
- 4** Piattaforma (estensibile)
- 47** Viti a testa svasata M10 x 80 (6 pezzi)

5. Con l'aiuto di un assistente, sollevare la piattaforma statica (3) dal piano elevatore a pantografo e metterla da parte.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di caduta carichi!

La piattaforma statica pesa circa 55 kg e deve essere portata da più di una persona.

- Sollevare e spostare la piattaforma statica solo con l'aiuto di un assistente.

6. Rimuovere i sei distanziatori (49) dal telaio superiore (48) e metterli da parte.

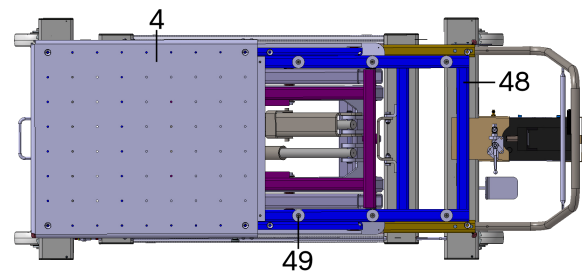


Figura 51: Piano elevatore a pantografo senza piattaforma statica

- 4** Piattaforma (estensibile)
- 48** Telaio superiore
- 49** Distanziatori (6 pezzi)

7. Tirare e tenere premuto il perno di bloccaggio (29). Usare l'impugnatura (28) sull'estremità della piattaforma estensibile (4) per estrarla finché non è possibile allentare le viti a testa svasata (50) sulle piastre di arresto (51).

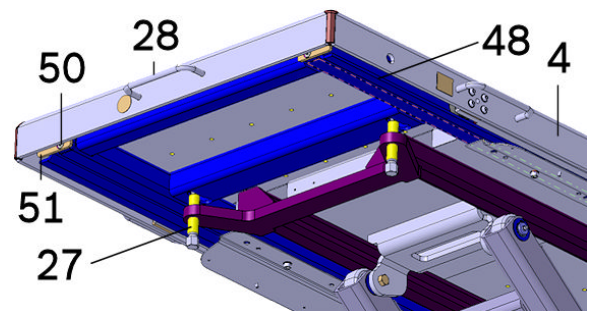


Figura 52: Piattaforma estensibile dal basso

- 4** Piattaforma (estensibile)
- 27** Mandrini (2 pezzi)
- 28** Maniglia
- 48** Telaio superiore
- 50** Viti a testa svasata M8 x 20 (2 pezzi per piastra di arresto)
- 51** Piastre di arresto (2 pezzi)

8. Allentare entrambe le viti a testa svasata (50) su ciascuna piastra di arresto (51). Rimuovere le piastre di arresto (51) dal telaio superiore (48). Mettere da parte le piastre di arresto (51) e le viti a testa svasata (50).
9. Tirare e tenere premuto il perno di bloccaggio (29). Con l'aiuto di un assistente, tirare la piattaforma estendibile (4) verso l'impugnatura (28) sull'estremità della piattaforma estendibile (4), rimuoverla dal piano elevatore a pantografo e metterla da parte.

ATTENZIONE

Pericolo di caduta carichi!

La piattaforma estendibile pesa circa 55 kg e deve essere portata da più di una persona.

- ▶ Sollevare e spostare la piattaforma estendibile solo con l'aiuto di un assistente.

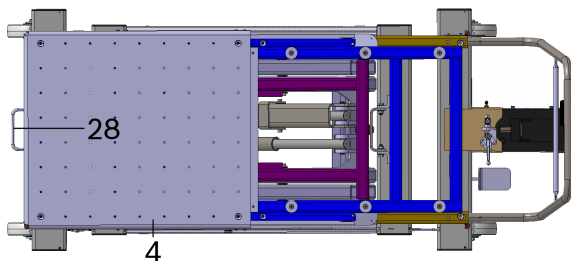


Figura 53: Piattaforma estendibile dall'alto

- 4** Piattaforma (estendibile)
- 28** Maniglia

10. Allentare il dado M20 x 1.5 5.6 sul perno di bloccaggio (29) e metterlo da parte. Togliere il perno di bloccaggio (29) dalla piattaforma estendibile (4) e smaltirlo.

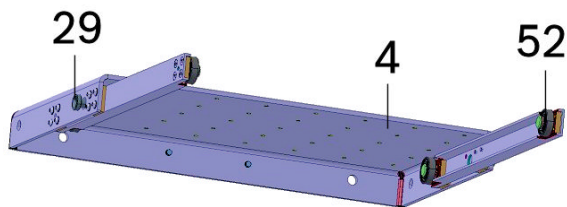


Figura 54: Piattaforma smontata

- 4** Piattaforma (estendibile)
- 29** Perno di bloccaggio
- 52** Pezzi della guida in polietilene verdi (4 pezzi)

11. Avvitare il nuovo perno di bloccaggio (29) nella piattaforma estendibile (4) e fissarlo con il dado

M20 x 1.5 5.6. Serrare il dado M20 x 1.5 5.6 con una coppia da 80 Nm a 100 Nm.

12. Eseguire i passaggi da 7 a 9 nell'ordine inverso per ricollegare la piattaforma estendibile (4) al piano elevatore a pantografo.

Serrare entrambe le viti a testa svasata (50) su ciascuna piastra di arresto (51) con una coppia di 26 Nm.

AVVISO

Il piano elevatore a pantografo può subire danni durante le operazioni di rimontaggio delle piattaforme!

Il telaio superiore o la piattaforma stessa può subire danni durante l'installazione della piattaforma nel piano elevatore a pantografo.

- ▶ *Quando si spinge la piattaforma estendibile nel telaio superiore assicurarsi che i pezzi di guida verdi non cadano.*
- ▶ *Quando si spinge la piattaforma estendibile nel telaio superiore assicurarsi che i binari di guida non rimangano impigliati.*

13. Se necessario, regolare la piattaforma estendibile (4).



I bulloni filettati nei fori (53) dietro le impugnature (28) sui lati della piattaforma estendibile (4) regolano lo spazio tra il telaio superiore (48) e il lato esterno della piattaforma estendibile (4). I bulloni filettati nei fori (54) regolano lo spazio tra il telaio superiore (48) e il lato interno della piattaforma estendibile (4).

- ▶ Per ottenere più spazio, ruotare i bulloni filettati (53) e (54) nei fori nella piattaforma estendibile (4) in senso antiorario.
- ▶ Per ottenere meno spazio, innanzitutto estrarre la piattaforma estendibile (4), quindi girare i bulloni filettati nei fori (53) e (54) nella piattaforma estendibile (4) in senso orario.

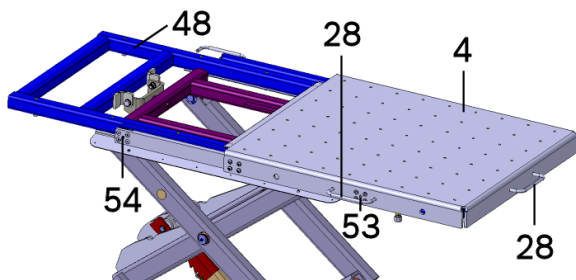


Figura 55: Regolazione dello spazio tra la piattaforma estendibile e il telaio superiore

- 4** Piattaforma (estendibile)
- 28** Maniglie
- 48** Telaio superiore
- 53** Fori per i bulloni filettati per regolare lo spazio sul lato esterno della piattaforma (1 su ciascun lato della piattaforma)
- 54** Fori per i bulloni filettati per regolare lo spazio sul lato interno della piattaforma (1 su ciascun lato della piattaforma)

14. Eseguire i passaggi da 4 a 6 nell'ordine inverso per ricollegare la piattaforma statica (3) al piano elevatore a pantografo.

Serrare le sei viti a testa svasata (47) sulla parte superiore della piattaforma statica (3) con una coppia di 26 Nm.

AVVISO

Il piano elevatore a pantografo può subire danni durante le operazioni di rimontaggio delle piattaforme!

Il telaio superiore o la piattaforma stessa può subire danni durante l'installazione della piattaforma nel piano elevatore a pantografo.

- ▶ Posizionare i distanziatori sul telaio superiore in modo che le viti possano essere inserite attraverso i distanziatori e nel telaio superiore dall'alto.
- ▶ Allineare la piattaforma estendibile con la piattaforma statica nel telaio superiore come illustrato prima.

15. Tirare su i soffietti di protezione (5).

16. Assicurare nuovamente i soffietti di protezione (5) alla parte superiore del piano elevatore a pantografo con le viti M5. Serrare manualmente le viti M5.

Chiudere gli scatti (34).

6.10 Tappetini in gomma e boccole

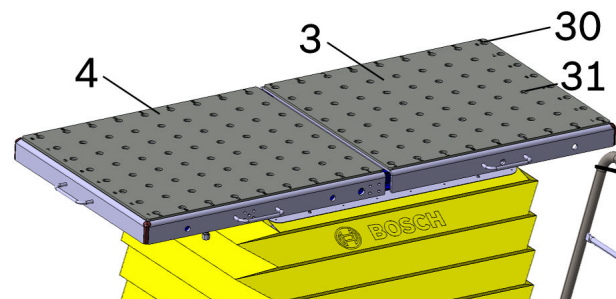


Figura 56: Piattaforme con tappetini in gomma e boccole

- 3** Piattaforma (statica) con tappetino in gomma
- 4** Piattaforma (estendibile) con tappetino in gomma
- 30** Boccole (10 pezzi per set)
- 31** Fori filettati M10 sulla parte superiore delle piattaforme

1. Rimuovere le boccole (30) dai tappetini in gomma.
2. Smaltire il tappetino in gomma o le boccole (30).
3. Posizionare il (nuovo) tappetino di gomma sulla piattaforma (3) o (4). Assicurare il tappetino in gomma alla piattaforma (3) e (4) con le (nuove) boccole (30) nei fori filettati (31) sulla parte superiore della piattaforma (3) e (4).

6.11 Molla

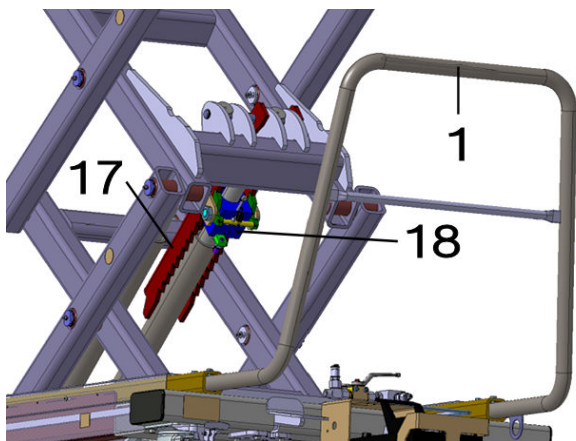


Figura 57: Pantografo

1 Maniglia

17 Blocco meccanico

18 Bloccaggio



I soffietti di protezione devono essere aperti per alcuni interventi di manutenzione e per sostituire alcune parti sul piano elevatore a pantografo.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento nel pantografo!

Le mani o le dita potrebbero venire schiacciate quando si sollevano o si abbassano le piattaforme.

- ▶ Aprire i soffietti protettivi solo se non sono presenti carichi sulle piattaforme.
- ▶ Aprire i soffietti protettivi solo per i lavori di manutenzione specificati dalle presenti istruzioni. Usare il piano elevatore a pantografo solo con i soffietti protettivi in posizione.
- ▶ Solo il personale qualificato può aprire i soffietti protettivi.
- ▶ Tenere mani e piedi lontani dal pantografo.
- ▶ Chiudere i soffietti protettivi dopo aver finito i lavori di manutenzione.

1. Inserire il tubo flessibile dell'aria compressa attraverso il morsetto del flessibile ad aria compressa (8).

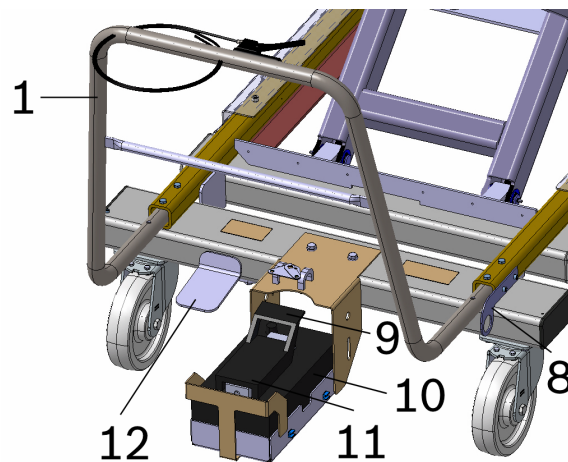


Figura 58: Collegamento del tubo flessibile dell'aria compressa al piano elevatore a pantografo

1 Maniglia

8 Morsetto del flessibile ad aria compressa

9 Pedale (estremità contrassegnata "RELEASE")

10 Pompa

11 Pedale (estremità contrassegnata "PUMP")

12 Pedale del freno

- Collegare l'alimentazione d'aria compressa al piano elevatore a pantografo.



- ▶ Il collegamento dell'aria compressa è dotato di una filettatura esterna da 1/4 di pollice.
- ▶ Utilizzare aria compressa pulita e asciutta con una pressione pneumatica in ingresso solo fino a 6 bar (87,02 psi).

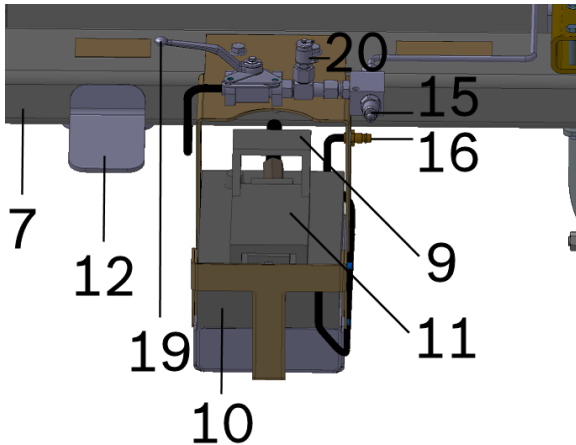


Figura 59: Collegamento all'alimentazione d'aria compressa

- 7** Telaio inferiore esterno
- 9** Pedale (estremità contrassegnata "RELEASE")
- 10** Pompa
- 11** Pedale (estremità contrassegnata "PUMP")
- 12** Pedale del freno
- 15** Valvola di scarico della pressione idraulica
- 16** Collegamento dell'aria compressa
- 19** Valvola a sfera
- 20** Collegamento manometro

- Se necessario, sbloccare il lucchetto sulla valvola a sfera (19). Ruotare la valvola a sfera (19) finché non è parallela al telaio inferiore esterno (7) per liberare le piattaforme (3) e (4).
- Controllare l'assenza di carichi sulle piattaforme (3) o (4).
- Premere l'estremità del pedale contrassegnata con "PUMP" (11) per sollevare le piattaforme (3) e (4).

Sollevare le piattaforme (3) e (4) al massimo in alto.



Il pedale può vibrare leggermente quando premuto. Si tratta di una condizione normale e non costituisce un pericolo.

- Sono presenti due viti M5 sia sulla parte superiore che su quella inferiore di ogni lato lungo (33) del piano elevatore a pantografo. Allentare tutte e quattro le viti M5 posizionate in cima ai lati lunghi (33) e metterle da parte.

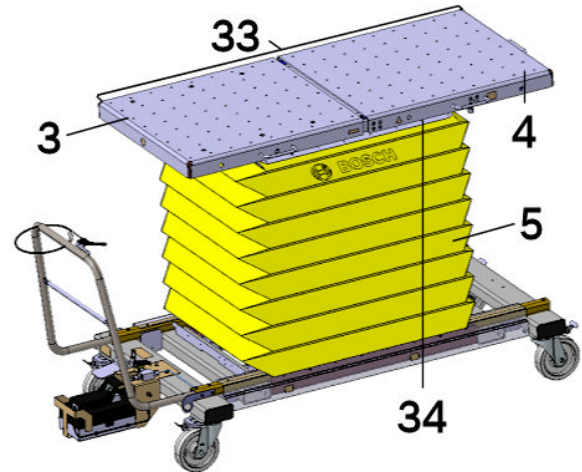


Figura 60: Apertura dei soffietti di protezione

- 3** Piattaforma (statica)
- 4** Piattaforma (estendibile)
- 5** Soffietti di protezione
- 33** Lato lungo
- 34** Scatti (8 pezzi per lato lungo)

- Allentare gli scatti (34).
- Lasciar cadere i soffietti di protezione (5).

9. Raggiungere lo spazio attraverso la maniglia (1) con una pinza di bloccaggio. Posizionare le pinze di bloccaggio sull'albero del collare (41).

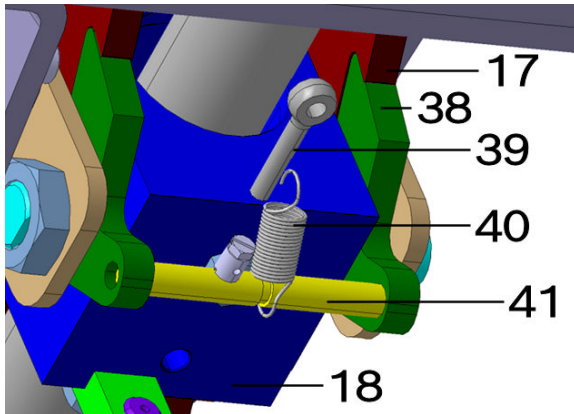


Figura 61: Bloccaggio, vista dettagliata

17 Blocco meccanico (tacca)

18 Bloccaggio

38 Dente

39 Molla di ancoraggio

40 Molla

41 Albero del collare

10. Tirare sull'albero del collare (41) con le pinze di bloccaggio finché il dente (38) del bloccaggio (18) non si sposta nella tacca successiva del blocco meccanico (17).
11. Premere l'estremità del pedale contrassegnato con "RELEASE" (9) per abbassare le piattaforme (3) e (4) finché il dente (38) del bloccaggio (18) non si blocca nella tacca del blocco meccanico (17).
12. Togliere le pinze di bloccaggio dall'albero del collare (41).
13. Smontare la molla danneggiata (40) dall'albero del collare (41) e la molla di ancoraggio (39) e smaltirle.
14. Inserire un gancio della nuova molla (40) nell'occhiello della molla di ancoraggio (39).
15. Premere l'altro gancio della nuova molla (40) nella tacca dell'albero del collare (41) finché non si blocca in posizione.
16. Premere l'estremità del pedale contrassegnato con "PUMP" (11) per sollevare le piattaforme (3) e (4) di quel tanto per rilasciare il dente (38) del bloccaggio (18) dalla tacca del blocco meccanico (17).

17. Premere la leva (2) per rilasciare il blocco meccanico (17). Premere contemporaneamente l'estremità del pedale contrassegnato con "RELEASE" (9) per sollevare di poco le piattaforme (3) e (4).
18. Controllare che il blocco meccanico (17) funzioni correttamente.



I modi per controllare che il blocco meccanico funzioni correttamente sono due.

- ▶ Premere l'estremità del pedale contrassegnato con "PUMP" per sollevare le piattaforme. Osservare il bloccaggio e controllare che il dente si blocchi nelle tacche del blocco meccanico.
- ▶ Premere la leva per rilasciare il blocco meccanico. Osservare la molla e controllare che la molla sia rilasciata.

19. Assicurare nuovamente i soffietti di protezione (5) alla parte superiore del piano elevatore a pantografo con le viti M5. Serrare manualmente le viti M5.
- Chiudere gli scatti (34).
20. Premere la leva (2) per rilasciare il blocco meccanico (17). Premere contemporaneamente l'estremità del pedale contrassegnato con "RELEASE" (9) per sollevare le piattaforme (3) e (4).

6.12 Leva per rilasciare il blocco meccanico

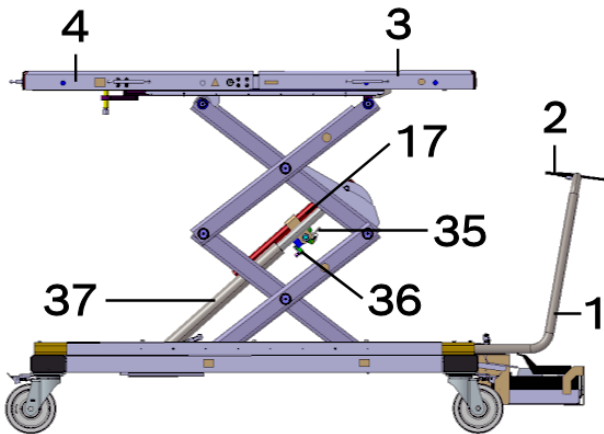


Figura 62: Piano elevatore a pantografo senza soffietti protettivi

- 1** Maniglia
 - 2** Leva per rilasciare il blocco meccanico
 - 3** Piattaforma (statica)
 - 4** Piattaforma (estendibile)
 - 17** Blocco meccanico
 - 35** Boccola di montaggio (1 pezzo per cilindro idraulico)
 - 36** Vite di arresto (1 pezzo per cilindro idraulico)
 - 37** Cilindri idraulici (2 pezzi)
1. Rimuovere la leva (2) dall'impugnatura (1). Rimuovere il cavo della leva (2) dalla boccola di montaggio (35) e il foro sotto la vite di arresto (36). Gettare la leva (2).
 2. Posizionare il cavo della nuova leva (2) lungo i cilindri idraulici (37) e il blocco meccanico (17).
 3. Inserire il cavo della leva (2) attraverso il foro sotto la vite di arresto (36).
 4. Assicurare il cavo della leva (2) con la boccola di montaggio (35).
 5. Posizionare la leva (2) nell'impugnatura (1). Il magnete tratterrà la leva (2) nell'impugnatura (1).

6.13 Mandrini



I soffietti di protezione devono essere aperti per alcuni interventi di manutenzione e per sostituire alcune parti sul piano elevatore a pantografo.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento nel pantografo!

Le mani o le dita potrebbero venire schiacciate quando si sollevano o si abbassano le piattaforme.

- ▶ Aprire i soffietti protettivi solo se non sono presenti carichi sulle piattaforme.
- ▶ Aprire i soffietti protettivi solo per i lavori di manutenzione specificati dalle presenti istruzioni. Usare il piano elevatore a pantografo solo con i soffietti protettivi in posizione.
- ▶ Solo il personale qualificato può aprire i soffietti protettivi.
- ▶ Tenere mani e piedi lontani dal pantografo.
- ▶ Chiudere i soffietti protettivi dopo aver finito i lavori di manutenzione.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di taglio!

Manipolare le piattaforme con disattenzione può causare tagli alle mani o alle dita.

- ▶ Indossare sempre guanti protettivi quando si manipolano le piattaforme.

1. Sono presenti due viti M5 sia sulla parte superiore che su quella inferiore di ogni lato lungo (33) del piano elevatore a pantografo. Allentare tutte e quattro le viti M5 posizionate in cima ai lati lunghi (33) e metterle da parte.

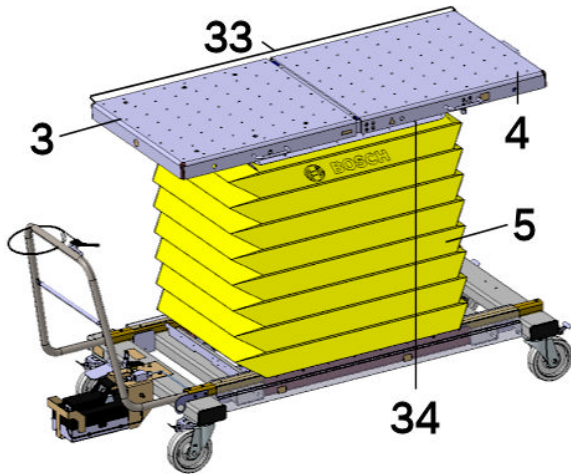


Figura 63: Apertura dei soffietti di protezione

- 3** Piattaforma (statica)
- 4** Piattaforma (estensibile)
- 5** Soffietti di protezione
- 33** Lato lungo
- 34** Scatti (8 pezzi per lato lungo)

2. Allentare gli scatti (34).
3. Lasciar cadere i soffietti di protezione (5).
4. Allentare le sei viti a testa svasata (47) sulla parte superiore della piattaforma statica (3) e metterle da parte.

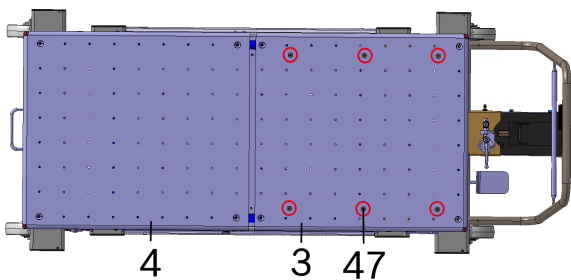


Figura 64: Piattaforme dall'alto

- 3** Piattaforma (statica)
- 4** Piattaforma (estensibile)
- 47** Viti a testa svasata M10 x 80 (6 pezzi)

5. Con l'aiuto di un assistente, sollevare la piattaforma statica (3) dal piano elevatore a pantografo e metterla da parte.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di caduta carichi!

La piattaforma statica pesa circa 55 kg e deve essere portata da più di una persona.

- Sollevare e spostare la piattaforma statica solo con l'aiuto di un assistente.

6. Rimuovere i sei distanziatori (49) dal telaio superiore (48) e metterli da parte.

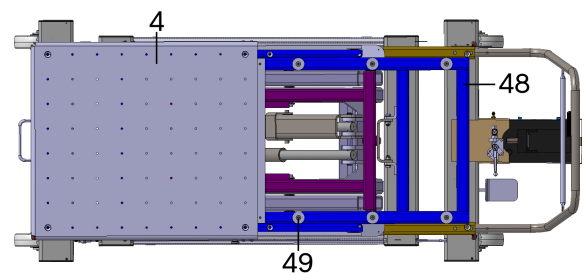


Figura 65: Piano elevatore a pantografo senza piattaforma statica

- 4** Piattaforma (estensibile)
- 48** Telaio superiore
- 49** Distanziatori (6 pezzi)

7. Tirare e tenere premuto il perno di bloccaggio (29). Usare l'impugnatura (28) sull'estremità della piattaforma estensibile (4) per estrarla finché non è possibile allentare le viti a testa svasata (50) sulle piastre di arresto (51).

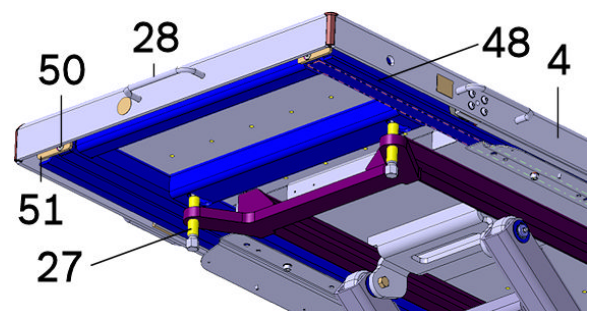


Figura 66: Piattaforma estensibile dal basso

- 4** Piattaforma (estensibile)
- 27** Mandrini (2 pezzi)
- 28** Maniglia
- 48** Telaio superiore
- 50** Viti a testa svasata M8 x 20 (2 pezzi per piastra di arresto)
- 51** Piastre di arresto (2 pezzi)

8. Allentare entrambe le viti a testa svasata (50) su ciascuna piastra di arresto (51). Rimuovere le piastre di arresto (51) dal telaio superiore (48). Mettere da parte le piastre di arresto (51) e le viti a testa svasata (50).
9. Tirare e tenere premuto il perno di bloccaggio (29). Con l'aiuto di un assistente, tirare la piattaforma estendibile (4) verso l'impugnatura (28) sull'estremità della piattaforma estendibile (4), rimuoverla dal piano elevatore a pantografo e metterla da parte.

ATTENZIONE

Pericolo di caduta carichi!

La piattaforma estendibile pesa circa 55 kg e deve essere portata da più di una persona.

- ▶ Sollevare e spostare la piattaforma estendibile solo con l'aiuto di un assistente.

10. Mentre un assistente tiene il telaio superiore (48), allentare i dadi M12 e i bulloni filettati (55) sulla staffa (56). Mettere da parte i bulloni filettati (55). Smaltire i dadi M12.



La staffa è posizionata sul telaio superiore, sul lato opposto del piano come l'impugnatura.

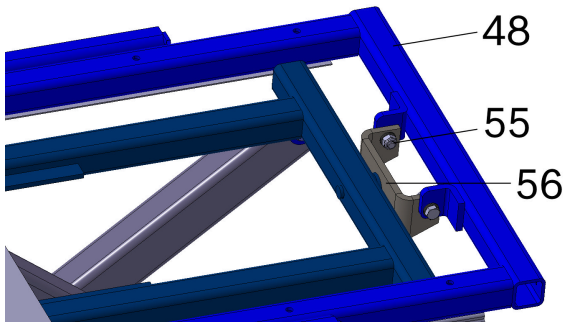


Figura 67: Piano elevatore a pantografo senza piattaforme dall'alto

- 48** Telaio superiore
- 55** SP04004452 Bulloni filettati con dadi autobloccanti M12 (2 pezzi ciascuno)
- 56** Staffa

11. Mentre un assistente continua a tenere il telaio superiore (48), posizionare un pannello tra il telaio superiore (48) e il supporto del mandrino (58) per impedire il ribaltamento del telaio superiore (48).

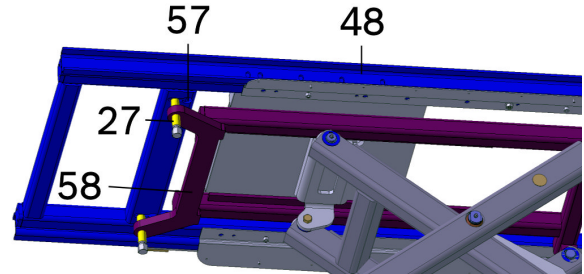


Figura 68: Piano elevatore a pantografo senza piattaforme dal basso

- 27** Mandrini (2 pezzi)
- 48** Telaio superiore
- 57** Occhielli (1 per mandrino)
- 58** Supporto mandrino

12. Spingere il telaio superiore (48) verso i mandrini (27) finché i mandrini (27) non si trovano nei rispettivi occhielli (57). Con l'aiuto di un assistente, sollevare il telaio superiore (48) dal piano elevatore a pantografo e collocarlo in un posto sicuro.

ATTENZIONE

Pericolo di caduta carichi!

Il telaio superiore pesa circa 35 kg e deve essere portato da più di una persona.

- ▶ Sollevare e spostare il telaio superiore solo con l'aiuto di un assistente.

13. Svitare i mandrini (27) dal supporto del mandrino (58) e smaltirli.
14. Pulire le filettature nel supporto del mandrino (58). Ingrassare le filettature.



Usare solo 22320 Divinol Lithogrease 000.

15. Avvitare i mandrini (27) nel relativo supporto (58). Assicurarsi che le sfere (59) rimangano nella punta di ciascun mandrino (27) e che le scanalature (60) nei mandrini (27) si trovino a circa 20 mm sopra il bordo superiore del supporto del mandrino (58).

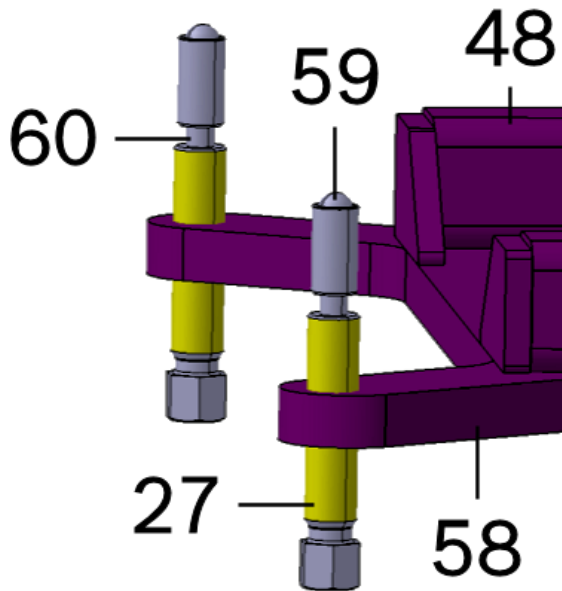


Figura 69: Mandrini, vista dettagliata

- 27** Mandrini (2 pezzi)
48 Telaio superiore
58 Supporto mandrino
59 Sfera del mandrino (1 per mandrino)
60 Scanalatura del mandrino (1 per mandrino)

16. Eseguire i passaggi da 7 a 12 nell'ordine inverso per ricollegare il telaio superiore (48) e la piattaforma estendibile (4) al piano elevatore a pantografo.

Serrare entrambe le viti a testa svasata (50) su ciascuna piastra di arresto (51) con una coppia di 26 Nm.

Avvitare i bulloni filettati (55) nella staffa (56) e fissarli con nuovi dadi M12 autobloccanti. Serrare i dadi con una coppia di 86 Nm.

AVVISO

Il piano elevatore a pantografo può subire danni durante le operazioni di rimontaggio delle piattaforme!

Il telaio superiore o la piattaforma stessa può subire danni durante l'installazione della piattaforma nel piano elevatore a pantografo.

- ▶ *Quando si spinge la piattaforma estendibile nel telaio superiore assicurarsi che i pezzi di guida verdi non cadano.*
- ▶ *Quando si spinge la piattaforma estendibile nel telaio superiore assicurarsi che i binari di guida non rimangano impigliati.*
- ▶ *Dopo aver allentato i dadi M12 autobloccanti, sostituire sempre i vecchi dadi M12 con nuovi dadi M12 autobloccanti.*
- ▶ *Se necessario, sostituire i bulloni filettati SP04004452 solo con parti di ricambio originali.*

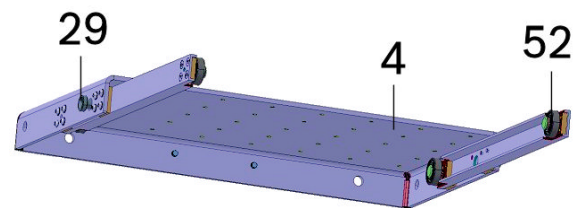


Figura 70: Piattaforma smontata

- 4** Piattaforma (estendibile)
29 Perno di bloccaggio
52 Pezzi della guida in polietilene verdi (4 pezzi)

17. Se necessario, regolare la piattaforma estendibile (4).



I bulloni filettati nei fori (53) dietro le impugnature (28) sui lati della piattaforma estendibile (4) regolano lo spazio tra il telaio superiore (48) e il lato esterno della piattaforma estendibile (4). I bulloni filettati nei fori (54) regolano lo spazio tra il telaio superiore (48) e il lato interno della piattaforma estendibile (4).

- ▶ Per ottenere più spazio, ruotare i bulloni filettati (53) e (54) nei fori nella piattaforma estendibile (4) in senso antiorario.
- ▶ Per ottenere meno spazio, innanzitutto estrarre la piattaforma estendibile (4), quindi girare i bulloni filettati nei fori (53) e (54) nella piattaforma estendibile (4) in senso orario.

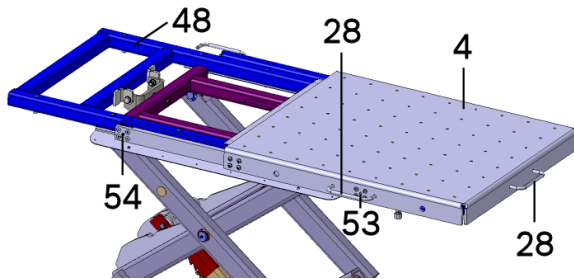


Figura 71: Regolazione dello spazio tra la piattaforma estendibile e il telaio superiore

- 4** Piattaforma (estendibile)
- 28** Maniglie
- 48** Telaio superiore
- 53** Fori per i bulloni filettati per regolare lo spazio sul lato esterno della piattaforma (1 su ciascun lato della piattaforma)
- 54** Fori per i bulloni filettati per regolare lo spazio sul lato interno della piattaforma (1 su ciascun lato della piattaforma)

18. Eseguire i passaggi da 4 a 5 nell'ordine inverso per ricollegare la piattaforma statica (3) al piano elevatore a pantografo.

Serrare le sei viti a testa svasata (47) sulla parte superiore della piattaforma statica (3) con una coppia di 26 Nm.

AVVISO

Il piano elevatore a pantografo può subire danni durante le operazioni di rimontaggio delle piattaforme!

Il telaio superiore o la piattaforma stessa può subire danni durante l'installazione della piattaforma nel piano elevatore a pantografo.

- ▶ *Posizionare i distanziatori sul telaio superiore in modo che le viti possano essere inserite attraverso i distanziatori e nel telaio superiore dall'alto.*
- ▶ *Allineare la piattaforma estendibile con la piattaforma statica nel telaio superiore come illustrato prima.*

19. Tirare su i soffietti di protezione (5).

20. Assicurare nuovamente i soffietti di protezione (5) alla parte superiore del piano elevatore a pantografo con le viti M5. Serrare manualmente le viti M5.

Chiudere gli scatti (34).

7 Smaltimento

7.1 Olio idraulico

Se necessario, pulire l'olio idraulico con un legante adatto.

Smaltire l'olio idraulico esausto, gli agenti leganti e gli stracci usati solo presso un centro di raccolta autorizzato.

7.2 Rottami metallici

Smaltire le parti metalliche del piano elevatore a pantografo solo presso un centro di raccolta autorizzato per rottami metallici.



Dichiarazione di conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE, Appendice II 1A

Produttore:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Autorizzato a compilare i documenti tecnici:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nome prodotto:	Piano elevatore a pantografo
Tipo di prodotto:	Attrezzatura di sollevamento
Codice prodotto:	222 3502 022 00
Numero di serie:	010 000 140 - 989 999 956

Con la presente dichiariamo che il prodotto descritto sopra è conforme alle clausole applicabili della Direttiva macchine 2006/42/CE.

Qualsiasi modifica del prodotto non esplicitamente approvata dal produttore invaliderà la presente dichiarazione.

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione dei rischi e riduzione dei rischi
EN 1570-1:2014-12	Requisiti di sicurezza per piani elevatori - Parte 1: Piani elevatori per un massimo di due basi fisse

Pollenfeld, 12 maggio 2021

Luogo, Data

Carsten Henkel, Amministratore delegato

Turinys – Lietuvių

1 Bendroji informacija	659
2 Sauga	662
2.1 Bendrosios saugos instrukcijos	662
2.2 Žirklinio kėlimo stalo saugos piktogramų aprašymas	663
2.3 Saugos įranga	663
2.3.1 Apsauginės dumplės	663
2.3.2 Pėdų apsauga	664
2.3.3 Hidraulinis slėgio mažinimo vožtuvas	664
2.3.4 Mechaninis užraktas	665
2.3.5 Rutulinis vožtuvas ir pakabinamoji spyna	666
3 Žirklinio kėlimo stalo parengimas eksploatavimui	667
3.1 Gaminio išpakavimas	667
3.2 Žirklinio kėlimo stalo rankenos pritvirtinimas	668
3.3 Svirties surinkimas	668
3.4 Siurblio sąrankos paruošimas	669
3.5 Žirklinio kėlimo stalo nuėmimas nuo padėklo	669
3.6 Aukšto slėgio oro tiekimo įrangos prijungimas	670
3.7 Apsauginės pakuotės nuėmimas	670
3.8 Hidraulinės sistemos ir žirklinio komponento veikimo tikrinimas	671
3.9 Platformų pakreipimo funkcionalumo tikrinimas	671
3.10 Platformų išskleidimo funkcionalumo tikrinimas	671
4 Eksploatavimo instrukcijos	672
5 Patikra ir techninė priežiūra	679
5.1 Bendrieji techninės priežiūros darbai	680
5.1.1 Apsauginės dumplės	680
5.1.2 Hidraulinė alyva	681
5.1.3 Aukšto slėgio oro tiekimas	681
5.2 Matomų žirklinio kėlimo stalo apgadinimų tikrinimas	682
5.3 Jungčių tarp siurblio ir hidraulinių cilindrų tikrinimas	682
5.4 Mechaninio užrakto veikimo tikrinimas	683

5.5 Apsauginių dumplių valymas	683
5.6 Žirklinio kėlimo stalo valymas	683
5.7 Žarnos nuotėkių tikrinimas	683
5.8 Lankstų sutepimas	683
5.9 Hidraulinių cilindrų nuotėkių tikrinimas	684
5.10 Siurblio veikimo tikrinimas	685
5.11 Siurblio bakelio ištuštinimas, plovimas ir papildymas	685
6 Atsarginės dalys	686
6.1 Rankena	687
6.2 Griebtuvai	687
6.3 Stabdžių dangteliai	688
6.4 Aukšto slėgio oro žarnos laikiklis	688
6.5 Apsauginės dumplės	689
6.6 Guminės kampų apsaugos	690
6.7 Užmaunami dangteliai, juodos sp.	691
6.8 Ratukai su apsauga	691
6.9 Fiksavimo kaištis	692
6.10 Guminiai kilimėliai ir įvorės	695
6.11 Spyruoklė	696
6.12 Mechaninio užrakto atlaisvinimo svirtis	699
6.13 Velenai	699
7 Išmetimas	704
7.1 Hidraulinė alyva	704
7.2 Metalo laužas	704
Atitikties deklaracija	705

1 Bendroji informacija

Žirklinio kėlimo specifikacijos

Gaminio pavadinimas:	Žirklinis kėlimo stalas
Gaminio tipas:	Kėlimo įranga
Gaminio numeris:	222 3502 022 00
Svoris:	628 kg
Didžiausia apkrova:	1400 kg
Didžiausias pneumatinis slėgis:	6 bar (87,02 psi)
Didžiausias hidraulinis slėgis:	450 barų
Keltuvo kategorija:	2
Spinduliuojamas triukšmas:	86 dB(A)
Plotis:	977 mm
Ilgis:	2295 mm
Aukštis (visiškai suskleistas):	580 mm
Aukštis (visiškai pakeltas):	1835 mm
Statinio bandymo koeficientas:	1,5

Platformų specifikacijos

Svoris (stacionarioji platforma):	55,783 kg
Svoris (pailginamoji platforma):	55,645 kg
Didžiausia apkrova (pailginamoji platforma):	800 kg
Paviršiaus plotis:	800 mm
Ilgis (kai platformos visiškai suskleistos):	1806 mm
Ilgis (kai platformos visiškai išskleistos):	2136 mm
Platformų srieginių angų dydis:	M10
Didž. platformų srieginių angų sukimo momentas:	47 Nm

Paskirtis:

- Krovinių, tokių kaip aukštosios įtampos / BEV / PHEV akumulatoriai, varikliai, transmisijos, sėdynės, degalų bakai ar ašys, pakėlimas, nuleidimas ir gabenimas.

Naudojimo sąlygos:

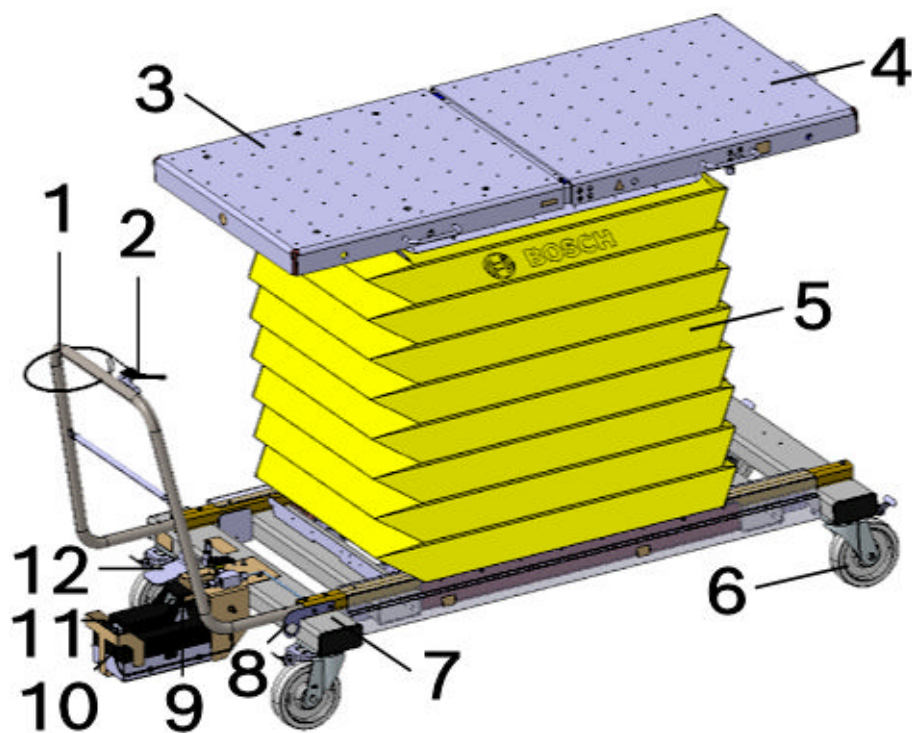
- Gali naudoti tik kvalifikuotas personalas, išmokytas dirbti pagal automobilio gamintojo standartus.
- Naudokite tik darbams, kuriuos aiškiai patvirtino automobilio gamintojas, atlikti.
- Naudokite tik ant lygaus ir stabilaus pagrindo.
- Naudoti tik viduje.
- Nenaudokite koroziją sukeliančioje aplinkoje (pvz., rūgštingoje arba kaustinėje).
- Nenaudoti korozinėse ir sprogiuose aplinkose.
- Naudokite tik tada, kai aplinkos oro temperatūra yra nuo 10 °C iki 45 °C.
- Naudokite tik aplinkoje, kurios santykinė oro drėgmė yra nuo 32 % iki 86 %.
- Naudokite tik esant ne didesniai nei 6 barų (87,02 psi) pneumatiniams slėgiui.
- Naudokite tik kroviniams iki 1400 kg. Išskleisdami platformas įsitikinkite, kad jų apkrova neviršija 800 kg.
- Nenaudokite žmonėms arba gyvūnams kelti.
- Kėlimo įrangą naudokite tik su tokiais priedais, kuriuos aiškiai patvirtino automobilio gamintojas.

Taip pat pristatoma:

Gaminio numeris:	Gaminio pavadinimas:	Kiekis:
SP04003478	Rankena	1
SP04003780	Griebtuvai	5
SP04004182	Stabdžių dangteliai su M5 sraigtais	2
SP04004458	Aukšto slėgio oro žarnos laikiklis	1
SP04004459	Apsauginės dumlės	1
SP04004462	Guminės kampų apsaugos	4
SP04004876	Užmaunami dangteliai, juodos sp.	2
SP04004968	Ratukai su apsauga	4
SP04005109	Fiksavimo kaištis	1
SP04006259	Spyruoklė	1
SP04006343	Mechaninio užrakto atlaisvinimo svirtis	1
SP04006416	Velenai	2

Pasirenkami priedai:

Gaminio numeris:	Gaminio pavadinimas:	Kiekis:
SP04005327	Įvorės	10
SP04005357	Guminis kilimėlis platformai (stacionarus)	1
SP04005358	Guminis kilimėlis platformai (pailginamas)	1



Paveikslėlis 1: Žirklinio kėlimo stalas 222 3502 022 00

- 1** Rankena
- 2** Mechaninio užrakto atlaisvinimo svirtis
- 3** Platforma (stacionari)
- 4** Platforma (pailginama)
- 5** Apsauginės dumplės
- 6** Ratukai (4 vnt.)
- 7** Išorinis apatinis rėmas
- 8** Aukšto slėgio oro žarnos laikiklis
- 9** Pedalas (pabaiga pažymėta „RELEASE“)
- 10** Siurblys
- 11** Pedalas (pabaiga pažymėta „PUMP“)
- 12** Stabdžių pedalas

2 Sauga

2.1 Bendrosios saugos instrukcijos

ĮSPĖJIMAS


Perskaitykite ir atsižvelkite į visas saugos pastabas ir instrukcijas!

Nesilaikant saugos instrukcijų, galima sunkiai susižeisti arba gali būti rimtai sugadinta įranga.

Paisykite ir vadovaukitės toliau pateikiamomis saugos pastabomis.

- ▶ Kėlimo įranga specialiai sukurta naudoti pagal paskirtį. Negalima užtikrinti kėlimo įrangos saugumo, jei ji naudojama netinkamai ar atliekamos modifikacijos, kurių aiškiai nepatvirtino gamintojas. Galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.
- ▶ Užtikrinkite, kad visi kėlimo įranga besinaudojantys asmenys būtų susipažinę su šiomis instrukcijomis ir bet kada jas galėtų pasiekti.
- ▶ Įsitinkite, kad visi naudotojai susipažinę su papildomų specialiųjų įrankių ir įrangos, kuri yra būtina remonto darbams atlikti, naudojimo instrukcijomis.
- ▶ Atidžiai perskaitykite automobilio gamintojo remonto instrukcijas ir jų laikykitės.
- ▶ Kėlimo įrangą naudokite tik darbams, kuriuos aiškiai patvirtino automobilio gamintojas.
- ▶ Nelipkite ant kėlimo įrangos.
- ▶ Nenaudokite kėlimo įrangos žmonėms ar gyvūnams kelti.
- ▶ Kėlimo įrangą naudokite tik transporto priemonės dalims, o ne visai transporto priemonei, laikyti ir kelti.
- ▶ Avėkite ISO 20345, S2 standartą atitinkančius apsauginius batus.
- ▶ Mūvėkite EN 388 standartą atitinkančias apsaugines pirštines.
- ▶ Rankas ir kojas laikykite taip, kad išvengtumėte galimo pavojaus būti suspausti.
- ▶ Neviršykite didžiausių žirklinio kėlimo stalo ir prailgintos platformos apkrovų, nurodytų šiose instrukcijose.
- ▶ Gali naudoti tik asmenys, turintys gerą fizinę būklę.
- ▶ Naudokite tik pasitelkę į pagalbą padėjėją.
- ▶ Įsitinkite, kad krovinio centras yra žirklinio kėlimo stalo viduryje.
- ▶ Užtikrinkite, kad krovinys nejudėtų ir nevirstų ant žirklinio kėlimo stalo.
- ▶ Užtikrinkite, kad kelias būtų gerai matomas ir be kliūčių.
- ▶ Žirklinį kėlimo stalą su kroviniais ant jo perkeltite tik tada, kai platformos yra žemiausioje įmanomoje padėtyje.
- ▶ Traukite žirklinį kėlimo stalą ant kuo lygesnio paviršiaus. Nevežkite žirklinio kėlimo stalo ant paviršių, turinčių didesnį nei 3,5° nuolydį, išskyrus kartu pateiktą rampą.
- ▶ Traukite žirklinį kėlimo stalą ant kuo lygesnio paviršiaus. Netraukite žirklinio kėlimo stalo su ant jo esančiais kroviniais ant paviršių, turinčių didesnį nei 2° nuolydį.
- ▶ Traukite žirklinį kėlimo stalą ne didesniu nei 4 km/h greičiu.
- ▶ Nedirbkite po kroviniais.
- ▶ Dirbkite tik ergonomiškame aukštyje.
- ▶ Žirklinį kėlimo stalą naudokite tik su įrengtomis apsauginėmis dumplėmis.
- ▶ Statykite krovinius ant platformų ne didesniu nei 2° kampu.
- ▶ Norėdami pakelti arba nuleisti platformas įsitinkite, kad pildymo angos kamštis yra šiek tiek atsuktas. Norėdami gabenti žirklinį kėlimo stalą didesniais atstumais, priveržkite pildymo angos kamštį.
- ▶ Norėdami pakelti žirklinį kėlimo stalą su automobiliniu krautuvu, įstatykite krautuvo šakes tarp krautuvo ženklų, esančių ant išorinio apatinio rėmo.

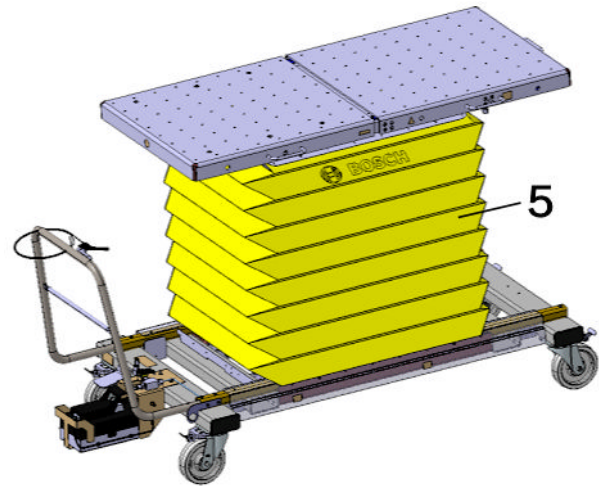
2.2 Žirklinio kėlimo stalo saugos piktogramų aprašymas

Piktograma	Aprašas
	Pavojus susižaloti rankas
	Šioje vietoje negalima dėti rankų ar pėdų
	Nelipti ant platformų
	Negalima įstatyti krovinių šakių kairiau nuo šio ženklo
	Negalima įstatyti krovinių šakių dešiniau nuo šio ženklo
	Didžiausia galima apkrova (1400 kg)
	Didžiausia galima prailgintos platformos apkrova (800 kg)
	Didžiausia galima prailgintos platformos apkrova (800 kg)
	Didžiausias galimas pneumatinis slėgis (6 bar, 87,02 psi)

2.3 Saugos įranga

Galimas pavojus	Saugos įranga	Skyrius
Rankų ir pirštų prispaudimo pavojus	Apsauginės dumplės	2.3.1
Pėdų prispaudimo pavojus	Pėdų apsauga	2.3.2
Krentančios ar užstrigusios platformos	Hidraulinis slėgio mažinimo vožtuvas	2.3.3
Nevaldomai krentančios platformos	Saugaus veikimo hidraulinė įranga	2.3.4
Nevaldomai krentančios platformos	Mechaninis užraktas	2.3.4
Leidimo neturinčių asmenų naudojimas	Rutulinis vožtuvas su pakabinama spyna	2.3.5

2.3.1 Apsauginės dumplės



Paveikslėlis 2: Apsauginės dumplės (5)

Žirklinį kėlimo stalą naudokite tik su įrengtomis apsauginėmis dumplėmis (5).

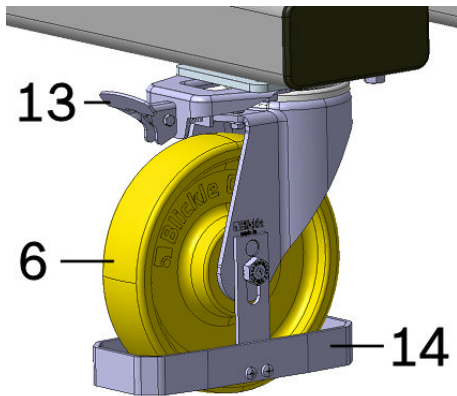
PERSPĖJIMAS

Prispaudimo pavojus žirkliniame elemente!

Keliant ir nuleidžiant platformas gali būti prispaudžiamos rankos arba pirštai.

- ▶ Atidarykite apsaugines dumplės tik tada, kai ant platformų nėra krovinių.
- ▶ Atidarykite apsaugines dumplės tik nurodytiems šiose instrukcijose techninės priežiūros darbams atlikti. Žirklinį kėlimo stalą naudokite tik su įrengtomis apsauginėmis dumplėmis.
- ▶ Atidaryti apsaugines dumplės gali tik kvalifikuotas personalas.
- ▶ Nedėkite rankų ir pėdų į žirklinį elementą.
- ▶ Atlikę techninės priežiūros darbus, uždarykite apsaugines dumplės.

2.3.2 Pėdų apsauga



Paveikslėlis 3: Ratukas – detalus vaizdas

- 6** Ratukas
- 13** Kryptinis užraktas
- 14** Pėdų apsauga

Užtikrinkite, kad visi ratukai (6) turėtų pėdų apsaugas (14).

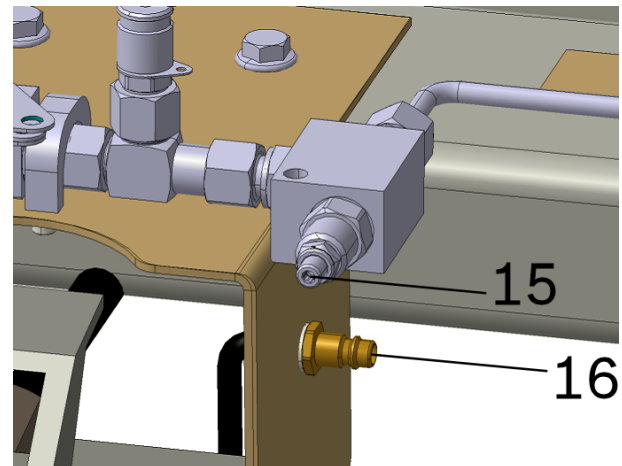
⚠️ PERSPĖJIMAS

Pėdų prispaudimo pavojus!

Jei pėdų apsaugos nesumontuotos, žirklinio kėlimo stalo ratukai gali prispausti pėdas.

- ▶ Pėdų apsaugas visada laikykite ant ratukų ir niekada nenuimkite.

2.3.3 Hidraulinis slėgio mažinimo vožtuvas



Paveikslėlis 4: Hidraulinis slėgio mažinimo vožtuvas – detalus vaizdas

- 15** Hidraulinis slėgio mažinimo vožtuvas
- 16** Aukšto slėgio oro jungtis

Hidraulinis slėgį mažinantis vožtuvas (15) užtikrina, kad platformos (3) ir (4) visada būtų pakeliamos ir nuleidžiamos tolygiai bei tuo pačiu būdu. Niekada nereguliokite hidraulinio slėgį mažinančio vožtuvo (15).

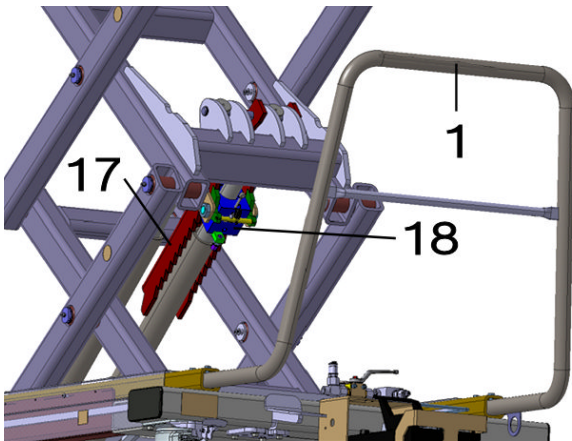
⚠️ PERSPĖJIMAS

Krentančių ar užstrigusių platformų pavojus!

Jei hidraulinis slėgio mažinimo vožtuvas sureguliuotas netinkamai, platformos gali būti per greitai nuleidžiamos arba visiškai užstrigti.

- ▶ Niekada nereguliokite hidraulinio slėgį mažinančio vožtuvo. Sureguliuoti hidraulinį slėgio mažinimo vožtuvą gali tik gamintojas.

2.3.4 Mechaninis užraktas



Paveikslėlis 5: Žirklinis elementas

- 1** Rankena
- 17** Mechaninis užraktas
- 18** Fiksavimo blokas

Žirklinis kėlimo stalas turi mechaninį užraktą (17) ir saugaus veikimo hidraulinę įrangą. Šios dvi saugos įrangos funkcijos padeda išvengti nevaldomo platformų (3) ir (4) kritimo.

Jei fiksavimo blokas (18) susiduria su mechaniniu užraktu (17), mechaninis užraktas (17) padeda sustabdyti tolesnį platformų (3) ir (4) kritimą.

Norėdami atleisti platformas (3) ir (4), atlikite toliau nurodytus veiksmus.

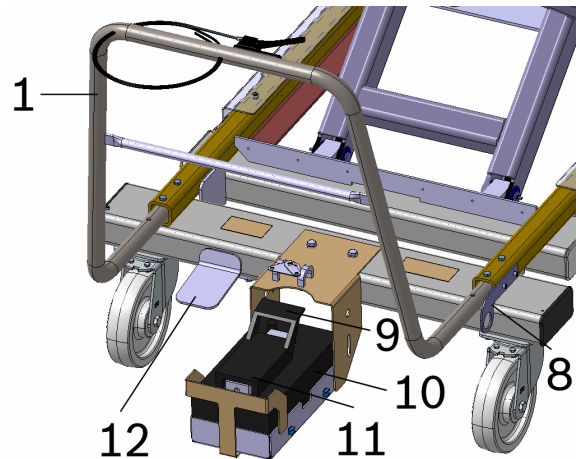
⚠ ĮSPĖJIMAS

Kūno sužalojimo pavojus!

Jeigu paspaudus svirtį platformos neatleidžiamos, žirklinis kėlimo stalas yra smarkiai pažeistas ir gali sunkiai sužeisti arba stipriai sugadinti įrangą.

- ▶ Nedelsdami nutraukite žirklinio kėlimo stalo eksploatavimą ir susisiekite su pagalbos tarnyba.

1. Įstatykite aukšto slėgio oro žarną į laikiklį (8).



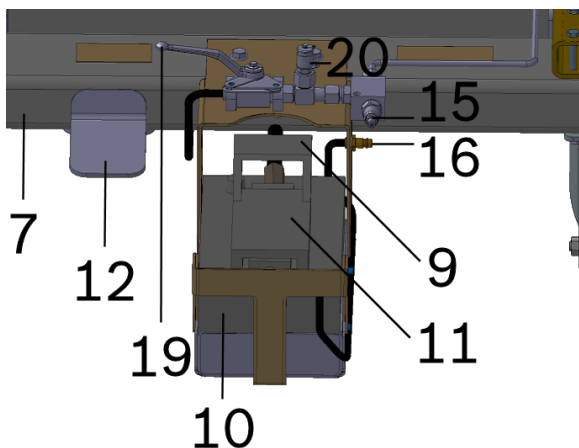
Paveikslėlis 6: Aukšto slėgio oro žarnos prijungimas prie žirklinio kėlimo stalo

- 1** Rankena
- 8** Aukšto slėgio oro žarnos laikiklis
- 9** Pedalas (pabaiga pažymėta „RELEASE“)
- 10** Siurblys
- 11** Pedalas (pabaiga pažymėta „PUMP“)
- 12** Stabdžių pedalas

- Prijunkite aukšto slėgio oro tiekimo įrangą prie žirklinio kėlimo stalo.



- ▶ Aukšto slėgio oro jungtis turi 1/4 colio išorinį sriegį.
- ▶ Naudokite švarų ir sausą aukšto slėgio orą tik esant ne didesniai nei 6 barų (87,02 psi) pneumatiniam slėgiui.



Paveikslėlis 7: Aukšto slėgio oro tiekimo įrangos prijungimas

- 7** Išorinis apatinis rėmas
- 9** Pedalas (pabaiga pažymėta „RELEASE“)
- 10** Siurblys
- 11** Pedalas (pabaiga pažymėta „PUMP“)
- 12** Stabdžių pedalas
- 15** Hidraulinis slėgio mažinimo vožtuvas
- 16** Aukšto slėgio oro jungtis
- 19** Rutulinis vožtuvas
- 20** Manometro jungtis

- Jei reikalinga, atrakinkite rutulinio vožtuvo spyną (19). Norėdami atleisti platformas (3) ir (4), sukite rutulinio vožtuvo (19) svirtį, kol ji taps lygiagreči išoriniam apatiniam rėmui (7).
- Norėdami pakelti platformas (3) ir (4), nuspauskite pedalą, pažymėtą „PUMP“ (11).



Nuspaustas pedalas gali trumpam vibruoti. Tai yra įprastas veikimas, nekeliantis jokio pavojaus.

- Norėdami atlaisvinti mechaninį užraktą (17), paspauskite svirtį (2). Norėdami nuleisti platformas (3) ir (4), tuo pačiu metu nuspauskite pedalą, pažymėtą „RELEASE“ (9).

2.3.5 Rutulinis vožtuvas ir pakabinamoji spyna

Rakinamas rutulinis vožtuvas (19) su pakabinamąja spyna užtikrina, kad žirklinio kėlimo stalo negalėtų naudoti neįgalieji asmenys.

3 Žirklinio kėlimo stalo parengimas eksploatavimui

PRANEŠIMAS

Pavojus sugadinti siurblij!

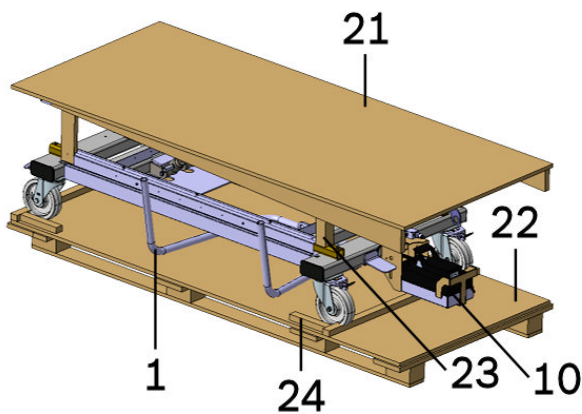
Jei platformos pakeltos, o siurblys neparengtas eksploatuoti, jis gali būti sugadinamas.

- ▶ Žirklinio kėlimo stalo parengimas eksploatavimui atliekamas šiame skyriuje nustatyta eilės tvarka.



Pakuotė taip pat tarnauja kaip mechanizmas, padedantis nukelti žirklinį kėlimo stalą nuo padėklo.

- ▶ Panaudotą pakuotę reikalinga šalinti tam tinkamoje vietoje ir laikantis visų taikytinų teisės aktų.

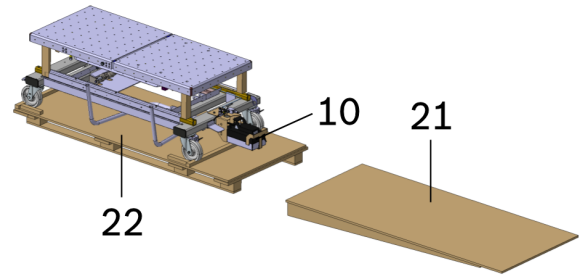


Paveikslėlis 8: Žirklinis kėlimo stalas ant padėklo

- 1** Rankena
- 10** Siurblys
- 21** Danga / rampa
- 22** Padėklas
- 23** Mediniai kaišciai (4 vnt.)
- 24** Medinės juostos (2 vnt.)

3.1 Gaminio išpakavimas

1. Naudodami peilį, žirkles ar kitą pjovimo įrankį, nupjaukite kartoninės dėžės dirželius. Pašalinkite nupjautus dirželius. Nuimkite kartoninę dėžę nuo padėklo (22).
2. Naudodami peilį, žirkles ar kitą pjovimo įrankį, nupjaukite rankenos (1) kabelių sąvaržas. Pašalinkite nupjautas rankenos (1) kabelių sąvaržas. Nuimkite rankeną (1) nuo padėklo (22).
3. Atsukite du SPAX sraigtus ir ištraukite juos iš dangos (21). Nuimkite dangą (21) nuo žirklinio kėlimo stalo. Pastatykite dangą (21) prie padėklo (22) taip, kad ją būtų galima naudoti kaip rampą stalo nuleidimui ant žemės (iš tos pusės, kurioje yra siurblys (10)).



Paveikslėlis 9: Rampos pastatymas prie padėklo

- 10** Siurblys
- 21** Danga / rampa
- 22** Padėklas

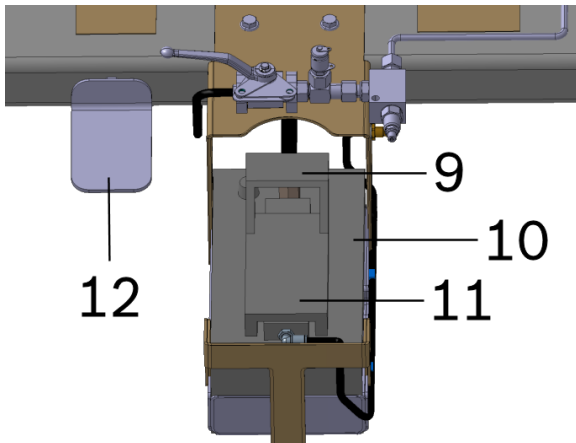
4. Kad žirklinis kėlimo stalas nenuriedėtų nuo keltuvo, paspauskite stabdžių pedalą (12) ir įjunkite stabdžius.

⚠ ĮSPĖJIMAS

Žirklinis kėlimo stalas gali riedėti!

Jei žirklinis kėlimo stalas pajudinamas netyčia, jis gali pradėti riedėti ir į ką nors atsitrenkti. Tai gali sunkiai sužeisti arba stipriai sugadinti įrangą.

- ▶ Perkėlę žirklinį kėlimo stalą, visada įjunkite stabdžius.
- ▶ Norėdami pristabdyti judantį žirklinį kėlimo stalą, nenaudokite stabdžių pedalo.

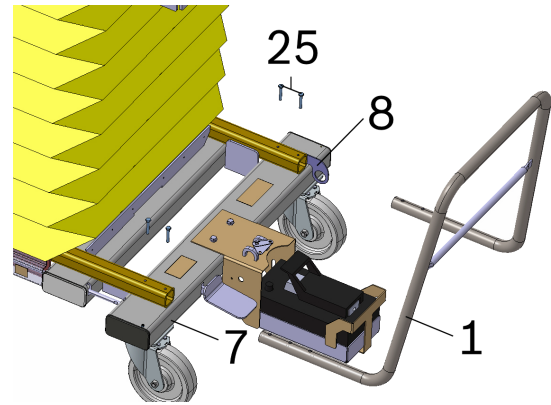


Paveikslėlis 10: Stabdžių įjungimas

- 9 Pedalas (pabaiga pažymėta „RELEASE“)
- 10 Siurblys
- 11 Pedalas (pabaiga pažymėta „PUMP“)
- 12 Stabdžių pedalas

3.2 Žirklinio kėlimo stalo rankenos pritvirtinimas

1. Įstumkite rankeną (1) į išorinį apatinį rėmą (7) taip, kad rėmo angos (7) lygiuotųsi su angomis rankenoje (1).

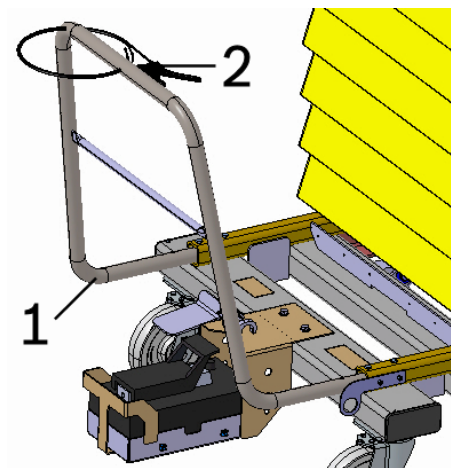


Paveikslėlis 11: Žirklinio kėlimo stalo rankenos pritvirtinimas

- 1 Rankena
- 7 Išorinis apatinis rėmas
- 8 Aukšto slėgio oro žarnos laikiklis
- 25 Varžtai šešiakampe galvute, M8 x 45, 8,8 (4 vnt.)

2. Priveržkite visus keturis varžtus šešiakampe galvute (25) 25 Nm sukimo momentu.

3.3 Svirties surinkimas

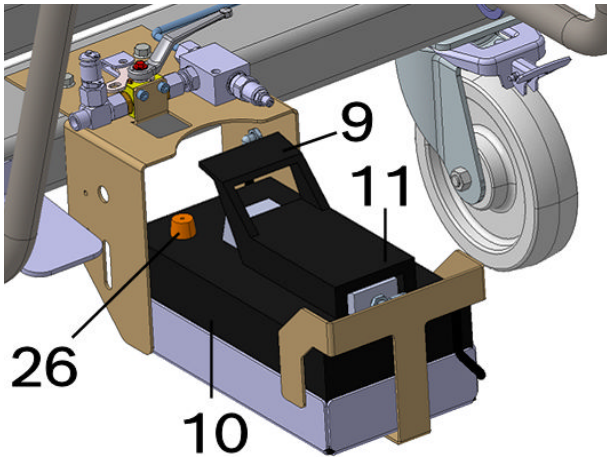


Paveikslėlis 12: Rankena – detalus vaizdas

- 1 Rankena
- 2 Mechaninio užrakto atlaisvinimo svirtis

Uždėkite svirtį (2) ant rankenos (1). Svirtis (2) prisitvirtins ant rankenos (1) magneto pagalba.

3.4 Siurblio sąrankos paruošimas



Paveikslėlis 13: Siurblys – detalus vaizdas

9 Pedalas (pabaiga pažymėta „RELEASE“)

10 Siurblys

11 Pedalas (pabaiga pažymėta „PUMP“)

26 Pildymo angos kamštis

1. Išvalykite visą plotą aplink pildymo angos kamštį (26).
2. Atsukite ant siurblio (10) esantį pildymo angos kamštį (26) iki pusės (sukite prieš laikrodžio rodyklę).

PRANEŠIMAS

Pavojus sugadinti siurblį!

Kai žirklinis kėlimo stalas yra paruošiamas pristatymui, pildymo angos kamštis yra stipriai pritvirtinamas prie siurblio. Jei platformos yra pakeliamos arba nuleidžiamos, o pildymo angos kamštis lieka stipriai pritvirtintas, siurblys gali būti sugadinamas.

- ▶ Priveržkite pildymo angos kamštį pagal laikrodžio rodyklę tik tada, kai gabendami žirklinį kėlimo stalą didesniais atstumais norite išvengti nuotėkių.
- ▶ Keldami ir leisdami platformas visada įsitikinkite, kad pildymo angos kamštis yra atsuktas iki pusės (sukant prieš laikrodžio rodyklę).

3.5 Žirklinio kėlimo stalo nuėmimas nuo padėklo

1. Nuimkite ratukų (6) priekyje esančias medines juostas (24) (žr. Paveikslėlis 8).
2. Paspauskite stabdžių pedalą (12) ir išjunkite stabdžius.
3. Laikykite rankeną (1). Pasitelkę į pagalbą padėjėją, lėtai nuleiskite žirklinį kėlimo stalą rampa (21).

⚠ ĮSPĖJIMAS

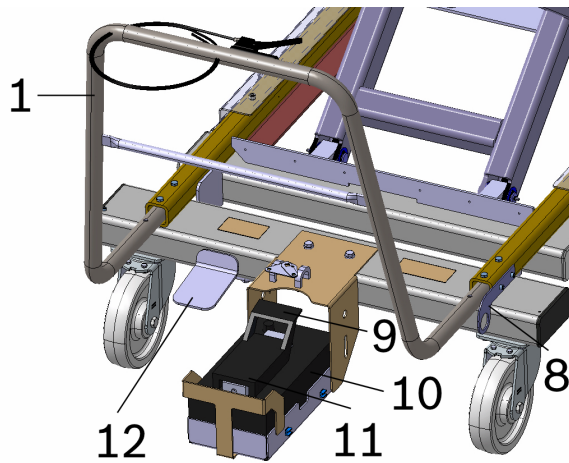
Žirklinio kėlimo stalo riedėjimo nuo šlaitų ir rampų pavojus!

Būdamas nuokalnėje ar ant rampos, žirklinis kėlimo stalas gali pats pradėti riedėti. Žirklinis kėlimo stalas yra sunkus, todėl jo stabdymo atstumas yra ilgesnis. Neatsargiai gabenant žirklinį kėlimo stalą nuokalnėje ar ant rampų, galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.

- ▶ Traukite žirklinį kėlimo stalą ant kuo lygesnio paviršiaus. Nevežkite žirklinio kėlimo stalo ant paviršių, turinčių didesnį nei 3,5° nuolydį, išskyrus kartu pateiktą rampą.
 - ▶ Traukite žirklinį kėlimo stalą nuokalnės kryptimi, o ne per pačią nuokalnę.
 - ▶ Būdami nuokalnėje ar ant rampų, operatoriai turi stovėti už žirklinio kėlimo stalo.
 - ▶ Kad galėtumėte valdyti žirklinio kėlimo stalo judėjimą, jį eksploatuokite tik pasitelkę į pagalbą padėjėją.
4. Kad žirklinis kėlimo stalas nenuriedėtų nuo keltuvo, paspauskite stabdžių pedalą (12) ir įjunkite stabdžius.

3.6 Aukšto slėgio oro tiekimo įrangos prijungimas

- Įstatykite aukšto slėgio oro žarną į laikiklį (8).



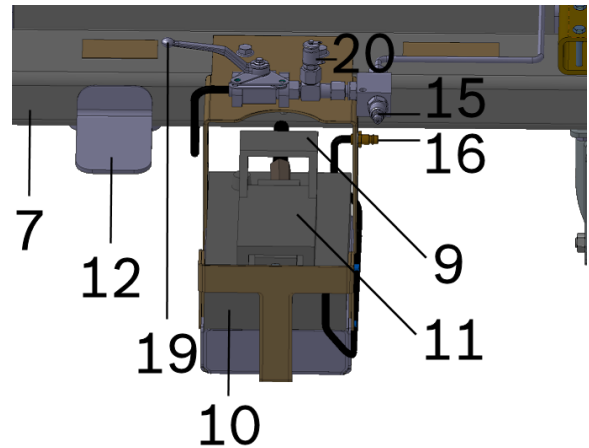
Paveikslėlis 14: Aukšto slėgio oro žarnos prijungimas prie žirklinio kėlimo stalo

- 1** Rankena
- 8** Aukšto slėgio oro žarnos laikiklis
- 9** Pedalas (pabaiga pažymėta „RELEASE“)
- 10** Siurblys
- 11** Pedalas (pabaiga pažymėta „PUMP“)
- 12** Stabdžių pedalas

- Prijunkite aukšto slėgio oro tiekimo įrangą prie žirklinio kėlimo stalo.



- ▶ Aukšto slėgio oro jungtis turi 1/4 colio išorinį sriegį.
- ▶ Naudokite švarų ir sausą aukšto slėgio orą tik esant ne didesniai nei 6 barų (87,02 psi) pneumatiniam slėgiui.



Paveikslėlis 15: Aukšto slėgio oro tiekimo įrangos prijungimas

- 7** Išorinis apatinis rėmas
- 9** Pedalas (pabaiga pažymėta „RELEASE“)
- 10** Siurblys
- 11** Pedalas (pabaiga pažymėta „PUMP“)
- 12** Stabdžių pedalas
- 15** Hidraulinis slėgio mažinimo vožtuvas
- 16** Aukšto slėgio oro jungtis
- 19** Rutulinis vožtuvas
- 20** Manometro jungtis

- Jei reikalinga, atraskite rutulinio vožtuvo spyną (19). Norėdami atleisti platformas (3) ir (4), sukite rutulinio vožtuvo (19) svirtį, kol ji taps lygiagreči išoriniam apatiniam rėmui (7).

3.7 Apsauginės pakuotės nuėmimas

- Norėdami pakelti platformas (3) ir (4), nežymiai nuspauskite pedalą, pažymėtą „PUMP“ (11).



Nuspaustas pedalas gali trumpam vibruoti. Tai yra įprastas veikimas, nekeliantis jokio pavojaus.

- Pašalinkite medinius kaiščius (23) iš žirklinio kėlimo stalo (žr. Paveikslėlis 8).

3.8 Hidraulinės sistemos ir žirklinio komponento veikimo tikrinimas

Vieną kartą visiškai pakelkite ir nuleiskite tuščias žirklinio kėlimo stalo platformas (3) ir (4).

Norėdami pakelti platformas (3) ir (4), nuspauskite pedalą, pažymėtą „PUMP“ (11).

Norėdami atlaisvinti mechaninį užraktą (17), paspauskite svirtį (2). Norėdami nuleisti platformas (3) ir (4), tuo pačiu metu nuspauskite pedalą, pažymėtą „RELEASE“ (9).

Įsitikinkite, kad platformos (3) ir (4) pakeliamos ir nuleidžiamos tik tada, kai pedalas yra nuspaustas.

⚠️ ĮSPĖJIMAS

Kūno sužalojimo pavojus!

Jei atleidus pedalą platformos nenustoja judėti, žirklinis kėlimo stalas yra smarkiai pažeistas ir gali sunkiai sužeisti arba stipriai sugadinti įrangą.

- ▶ Nedelsdami nutraukite žirklinio kėlimo stalo eksploatavimą ir susisieki su pagalbos tarnyba.

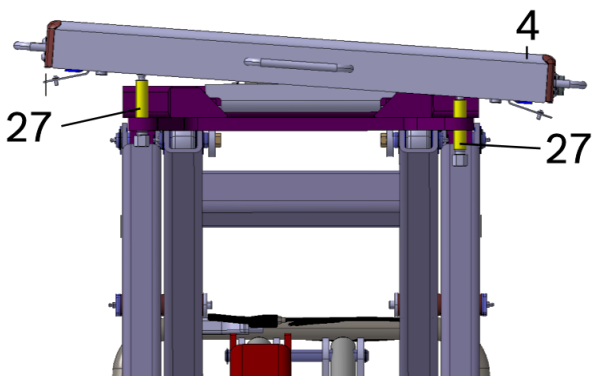
3.9 Platformų pakreipimo funkcionalumo tikrinimas

Norėdami visiškai pakreipti platformas (3) ir (4) abiem kryptimis, pasukite ašis (27).



Yra keletas būdų pasukti ašis (27):

- ▶ Norėdami pasukti ašis (27), naudokite 3/8 colio veržliaraktį.
- ▶ Norėdami pasukti ašis (27), naudokite veržliaraktį atviru galu arba kombinuotą veržliaraktį (21 dydis).
- ▶ Norėdami pasukti ašis (27), naudokite akumuliatorinį suktuvą.



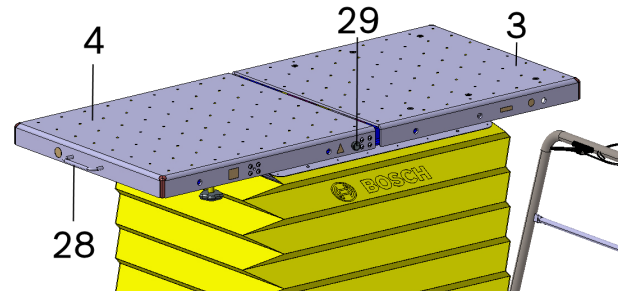
Paveikslėlis 16: Platformų pakreipimas

4 Platforma (pailginama)

27 Sukliai (2 vnt.)

3.10 Platformų išskleidimo funkcionalumo tikrinimas

Patraukite ir laikykite fiksavimo kaištį (29). Norėdami išskleisti arba suskleisti pailginamą platformą (4), naudokite jos gale esančią rankenėlę (28). Patikrinkite, ar fiksavimo kaištis (29) užsifiksuoja visose trijose pozicijose.



Paveikslėlis 17: Platformos pailginimas

3 Platforma (stacionari)

4 Platforma (pailginama)

28 Rankenėlė

29 Fiksavimo kaištis

4 Eksploatavimo instrukcijos

- Įsitikinkite, kad žirklinio kėlimo stalo komplektacijoje nieko netrūksta. Patikrinkite, ar nėra matomų apgadinių, tokių kaip išlinkimų, įtrūkimų, įlenkimų ir ar nepažeistos srieginės angos platformose. Žirklinio kėlimo stalo nenaudokite, jei jis apgadintas arba blogos būklės. Nedelsdami nutraukite žirklinio kėlimo stalo eksploatavimą ir susisiekiite su pagalbos tarnyba.
- Užtikrinkite, kad paviršius būtų lygus, tvirtas ir be kliūčių.

⚠️ ĮSPĖJIMAS

Žirklinio kėlimo stalo riedėjimo nuo šlaitų ir rampų pavojus!

Būdamas nuokalnėje ar ant rampos, žirklinis kėlimo stalas gali pats pradėti riedėti. Žirklinis kėlimo stalas yra sunkus, todėl jo stabdymo atstumas yra ilgesnis. Neatsargiai gabenant žirklinį kėlimo stalą nuokalnėse ar ant rampų, galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.

- ▶ Traukite žirklinį kėlimo stalą ant kuo lygesnio paviršiaus. Nevežkite žirklinio kėlimo stalo ant paviršių, turinčių didesnę nei 3,5° nuolydį, išskyrus kartu pateiktą rampą.
- ▶ Traukite žirklinį kėlimo stalą nuokalnės kryptimi, o ne per pačią nuokalnę.
- ▶ Būdami nuokalnėse ar ant rampų, operatoriai turi stovėti už žirklinio kėlimo stalo.
- ▶ Kad galėtumėte valdyti žirklinio kėlimo stalo judėjimą, jį eksploatuokite tik pasitelkę į pagalbą padėjėją.

3. Jei reikalinga, nustatykite rankeną (1).

⚠️ PERSPĖJIMAS

Perkeliant žirklinį kėlimo stalą galimas sunkaus sužeidimo pavojus!

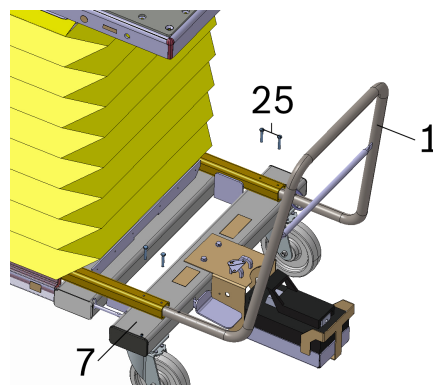
Jei transporto priemonės dalys išsikiša už platformų kraštų, stumiant ar traukiant žirklinį kėlimo stalą galima sunkiai susižeisti.

- ▶ Nustatykite rankeną taip, kad transporto priemonės dalys už jos neišsikištų ir kad perkeliant žirklinį kėlimo stalą pakaktų vietos naudoti rankeną.
- ▶ Užtikrinkite, kad kelias būtų švarus ir gerai matomas.

Nuimkite varžtus su šešiakampe galvute (25) nuo rankenos (1) ir atidėkite juos į šalį.

Nustatykite rankeną (1) į norimą padėtį taip, kad apatinių rėmų angos (7) lygiuotųsi su angomis rankenoje (1).

Priveržkite visus keturis varžtus šešiakampe galvute (25) 25 Nm sukimo momentu.



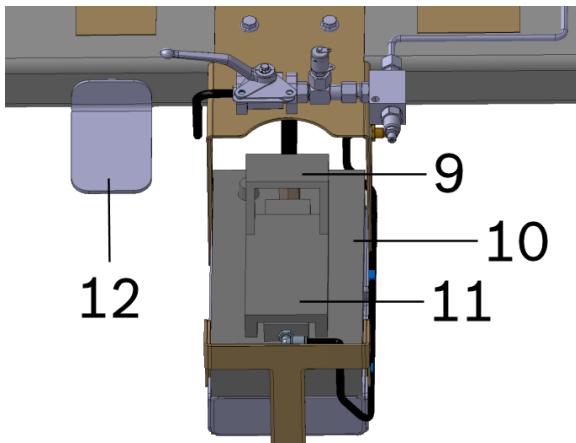
Paveikslėlis 18: Rankenos reguliavimas

1 Rankena

7 Išorinis apatinis rėmas

25 Varžtai šešiakampe galvute, M8 x 45, 8,8 (4 vnt.)

4. Paspauskite stabdžių pedalą (12) ir išjunkite stabdžius.



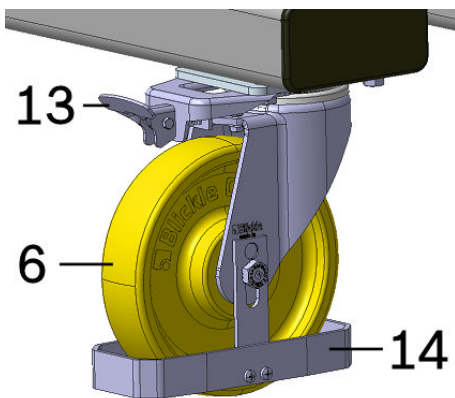
Paveikslėlis 19: Stabdžių įjungimas

- 9** Pedalas (pabaiga pažymėta „RELEASE“)
10 Siurblys
11 Pedalas (pabaiga pažymėta „PUMP“)
12 Stabdžių pedalas

5. Nustatykite kiekvienos ratukų (6) poros kryptinius užraktus (13), esančius ant išorinio apatinio rėmo (7), ta pačia kryptimi.



Kad galėtumėte lengviau manevruoti žirklinį kėlimo stalą, užfiksuokite kryptinius užraktus.



Paveikslėlis 20: Ratukas – detalus vaizdas

- 6** Ratukas
13 Kryptinis užraktas
14 Pėdų apsauga

6. Norėdami perkelti žirklinį kėlimo stalą į darbo vietą arba po transporto priemone, naudokite rankeną (1).



- ▶ Perkelti žirklinį kėlimo stalą tik naudodami rankeną.
- ▶ Norėdami perkelti žirklinį kėlimo stalą, niekada nenaudokite rankenėlių, esančių ant pailginamosios platformos.

7. Kad žirklinis kėlimo stalas nenuriedėtų nuo keltuvo, paspauskite stabdžių pedalą (12) ir įjunkite stabdžius.

⚠ ĮSPĖJIMAS

Žirklinis kėlimo stalas gali riedėti!

Jei žirklinis kėlimo stalas pajudinamas netyčia, jis gali pradėti riedėti ir jį ką nors atsitrenkti. Tai gali sunkiai sužeisti arba stipriai sugadinti įrangą.

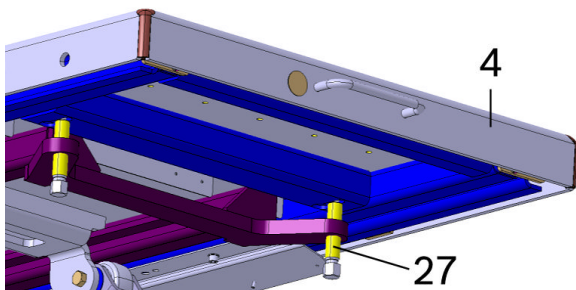
- ▶ Perkėlę žirklinį kėlimo stalą, visada įjunkite stabdžius.
- ▶ Norėdami pristabdyti judantį žirklinį kėlimo stalą, nenaudokite stabdžių pedalo.

8. Užtikrinkite, kad žirklinio kėlimo stalo platformos (3) ir (4) būtų tiesios. Jei taip nėra, sukite ašis (27) ir nustatykite platformas (3) ir (4) į horizontalią poziciją.



Yra keletas būdų pasukti ašis (27):

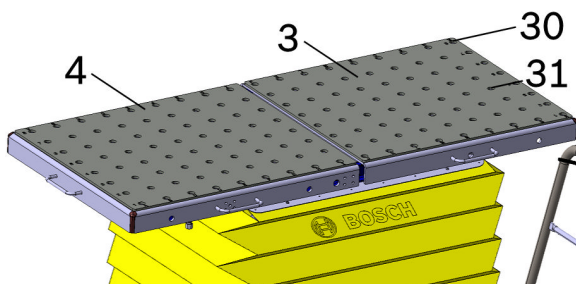
- ▶ Norėdami pasukti ašis (27), naudokite 3/8 colio veržliaraktį.
- ▶ Norėdami pasukti ašis (27), naudokite veržliaraktį atviru galu arba kombinuotą veržliaraktį (21 dydis).
- ▶ Norėdami pasukti ašis (27), naudokite akumuliatorinį suktuvą.



Paveikslėlis 21: Platformų ištiesinimas

- 4** Platforma (pailginama)
- 27** Sukliai (2 vnt.)

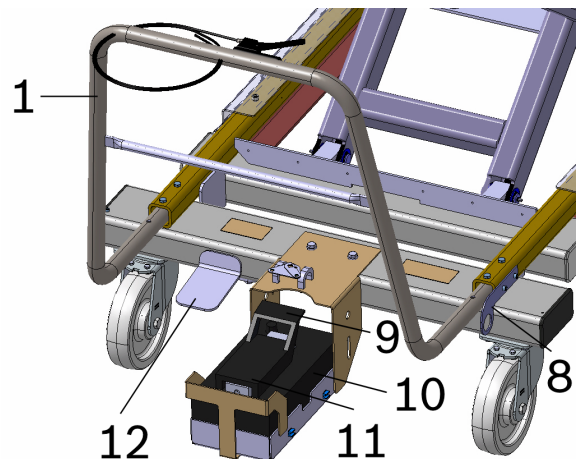
9. Jei reikalinga, uždėkite guminius kilimėlius ant platformų (3) ir (4). Pritvirtinkite guminius kilimėlius ant platformų (3) ir (4) įstatydami įvorės (30) į sriegines angas (31) ant platformų (3) ir (4) paviršiaus.



Paveikslėlis 22: Platformos su guminiiais kilimėliais ir įvorėmis

- 3** Stacionari platforma su guminiu kilimėliu
- 4** Prailginama platforma su guminiu kilimėliu
- 30** Įvorės (rinkinyje 10 vnt.)
- 31** M10 srieginės angos ant platformų paviršiaus

10. Įstatykite aukšto slėgio oro žarną į laikiklį (8).



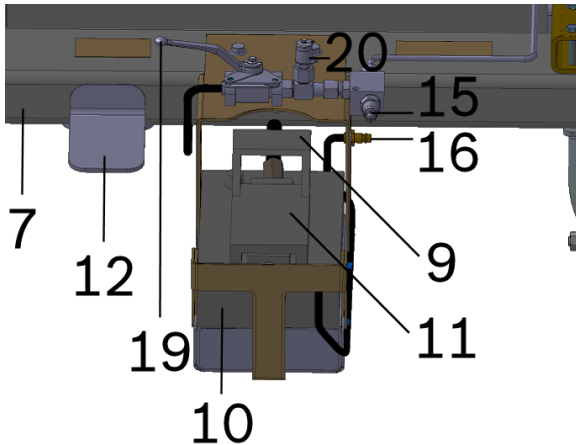
Paveikslėlis 23: Aukšto slėgio oro žarnos prijungimas prie žirklinio kėlimo stalo

- 1** Rankena
- 8** Aukšto slėgio oro žarnos laikiklis
- 9** Pedalas (pabaiga pažymėta „RELEASE“)
- 10** Siurblys
- 11** Pedalas (pabaiga pažymėta „PUMP“)
- 12** Stabdžių pedalas

11. Prijunkite aukšto slėgio oro tiekimo įrangą prie žirklinio kėlimo stalo.



- ▶ Aukšto slėgio oro jungtis turi 1/4 colio išorinį sriegį.
- ▶ Naudokite švarų ir sausą aukšto slėgio orą tik esant ne didesiam nei 6 barų (87,02 psi) pneumatiniam slėgiui.



Paveikslėlis 24: Aukšto slėgio oro tiekimo įrangos prijungimas

- 7 Išorinis apatinis rėmas
- 9 Pedalas (pabaiga pažymėta „RELEASE“)
- 10 Siurblys
- 11 Pedalas (pabaiga pažymėta „PUMP“)
- 12 Stabdžių pedalas
- 15 Hidraulinis slėgio mažinimo vožtuvas
- 16 Aukšto slėgio oro jungtis
- 19 Rutulinis vožtuvas
- 20 Manometro jungtis

12. Jei reikalinga, atrakinkite rutulinio vožtuvo spyną (19). Norėdami atleisti platformas (3) ir (4), sukite rutulinio vožtuvo (19) svirtį, kol ji taps lygiagreči išoriniam apatiniam rėmui (7).

13. Jei reikalinga, nustatykite platformų (3) ir (4) aukštį.

Norėdami pakelti platformas (3) ir (4), nuspauskite pedalą, pažymėtą „PUMP“ (11).

Norėdami atlaisvinti mechaninį užraktą (17), paspauskite svirtį (2). Norėdami nuleisti platformas (3) ir (4), tuo pačiu laiku nuspauskite pedalą, pažymėtą „RELEASE“ (9).



Nuspaustas pedalas gali trumpam vibruoti. Tai yra įprastas veikimas, nekeliantis jokio pavojaus.

14. Norėdami pritvirtinti platformas (3) ir (4), pasukite rutulinio vožtuvo (19) svirtį 90° kampu išoriniam apatiniam rėmui (7). Jei reikalinga, užrakinkite rutulinį vožtuvą (19) su pakabinamąja spyna.

⚠ ĮSPĖJIMAS

Netikėtai nusileidžiančių platformų pavojus!

Jei nuspaudžiamas pedalas kai platformos neapsaugotos, jos gali nusileisti netikėtai. Dėl to galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.

- ▶ Visada apsaugokite platformas naudodami rutulinį vožtuvą.

15. Jei reikalinga, pasukite suklius (27), kad galėtumėte pakreipti platformas (3) ir (4).

⚠️ ĮSPĖJIMAS

Žirklinis kėlimo stalas gali nuvirsti!

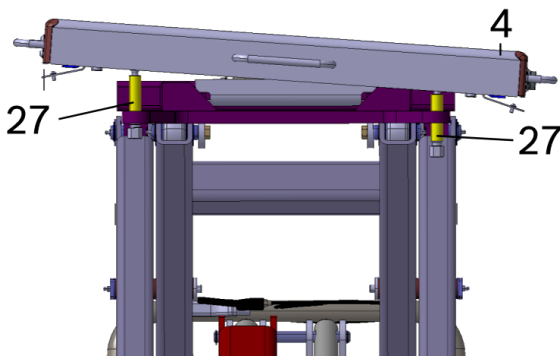
Jei apkrova nėra tolygiai paskirstyta, žirklinis kėlimo stalas gali nuvirsti. Dėl to galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.

- ▶ Įsitinkite, kad platformos nėra pakreiptos didesniu nei 2° kampu.



Yra keletas būdų pasukti ašis (27):

- ▶ Norėdami pasukti ašis (27), naudokite 3/8 colio veržliaraktį.
- ▶ Norėdami pasukti ašis (27), naudokite veržliaraktį atviru galu arba kombinuotą veržliaraktį (21 dydis).
- ▶ Norėdami pasukti ašis (27), naudokite akumuliatorinį suktuvą.

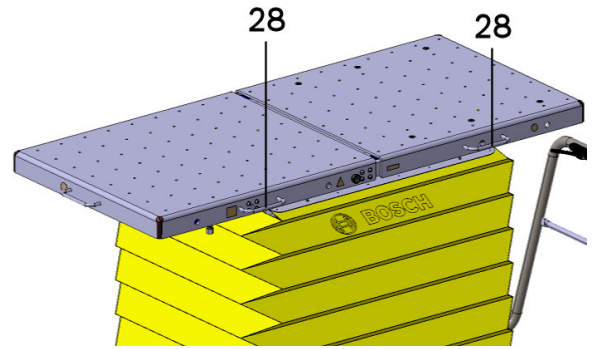


Paveikslėlis 25: Platformų pakreipimas

4 Platforma (pailginama)

27 Sukliai (2 vnt.)

16. Jei reikalinga, nustatykite žirklinio kėlimo stalo poziciją taip, kad jis stovėtų tiesiai po remontuojama transporto priemonės dalimi. Norėdami nežymiai pakeisti žirklinio kėlimo stalo poziciją, patraukite už platformų (3) ir (4) šonuose įtaisytų rankenėlių (28).



Paveikslėlis 26: Platformų šonuose įtaisytos rankenėlės (28)

17. Jei reikalinga, pritvirtinkite reikalingus priedus prie žirklinio kėlimo stalo (žr. automobilio gamintojo remonto instrukcijas).

⚠️ ĮSPĖJIMAS

Pavojus, jog gali nukristi krovinys!

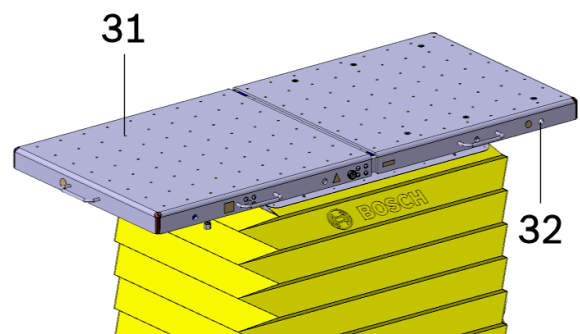
Jei priedai netinkamai pritvirtinami prie kėlimo įrangos arba jei krovinys netinkamai pritvirtinamas prie priedų, krovinys gali apvirsti ar nukristi. Dėl to galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.

- ▶ Įsitinkite, kad priedai buvo tinkamai pritvirtinti prie kėlimo įrangos.
- ▶ Įsitinkite, kad krovinys prie priedo pritvirtintas tinkamai.



- ▶ Ant platformų paviršiaus yra varžtams skirtos M10 srieginės angos. Priveržkite varžtus angose naudodami 47 Nm jėgą.

- ▶ Abiejuose platformų pusėse yra saugos diržams skirtos angos.



Paveikslėlis 27: Platformos

31 M10 srieginės angos ant platformų paviršiaus

32 Šoninės platformų angos

18. Pastatykite transporto priemonės dalį ant žirklinio kėlimo stalo taip, kad ji stovėtų gulščiai.
19. Jei reikalinga, norėdami pritvirtinti transporto priemonės dalį ant žirklinio kėlimo stalo, naudokite reikiamas priemones, tokias kaip grandinės, priveržimo diržai, saugos diržai ar kabliai. Pasirinkite reikiamas tvirtinimo priemones pagal transporto priemonės dalies formą ir vadovaudamiesi specifikacijomis, nurodytomis automobilio gamintojo remonto instrukcijose.
20. Pritvirtinkite transporto priemonės dalį ant platformų (3) ir (4) taip, kad ji nejudėtų ir nevirstų ar neslystų ant žirklinio kėlimo stalo.

⚠️ ĮSPĖJIMAS

Galimas pavojus, jei krovinys nukristų, pakryptų arba nuslystų!

Netinkamai pritvirtinus transporto priemonės dalį prie žirklinio kėlimo stalo, ji gali nukristi, pakrypti arba nuslysti. Dėl to galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.

- ▶ Visada tvirtinkite transporto priemonių dalis prie platformų naudodami reikiamas tvirtinimo priemones.
- ▶ Norėdami pritvirtinti transporto priemonės dalį ant žirklinio kėlimo stalo, naudokite visas reikiamas tvirtinimo priemones.
- ▶ Vadovaukitės visomis specifikacijomis, nurodytomis automobilio gamintojo remonto instrukcijose.

21. Jei reikalinga, prailginkite platformą (4).



- ▶ Kai žirklinis kėlimo stalas naudojamas kaip stacionari darbo vieta, paviršius gali būti pailginamas siekiant atskirti jėgos agregatą, pvz., variklį ir transmisiją.

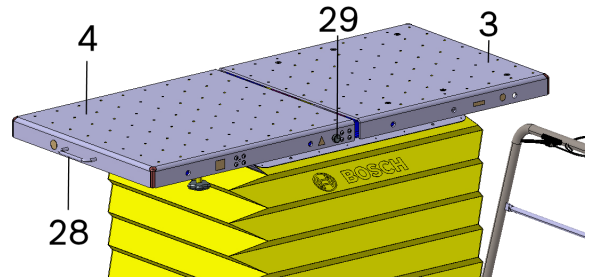
Patraukite ir laikykite fiksavimo kaištį (29). Norėdami pailginti platformą (4) iki reikiamo ilgio, traukite už rankenėlės (28) pailginamosios platformos gale tol, kol fiksavimo kaištis (29) užsifiksuos.

⚠️ PERSPĖJIMAS

Suspaudimo pavojus!

Jei platforma nėra apsaugota, gali būti prisispaudžiamos kūno dalys.

- ▶ Patikrinkite, ar fiksavimo kaištis užfiksuotas vienoje iš trijų pozicijų.



Paveikslėlis 28: Platformos pailginimas

- 3** Platforma (stacionari)
- 4** Platforma (pailginama)
- 28** Rankenėlė
- 29** Fiksavimo kaištis

22. Patikrinkite, ar transporto priemonės dalis tinkamai pastatyta ant žirklinio kėlimo stalo.

⚠️ ĮSPĖJIMAS

Jeį apkrova subalansuota netinkamai, transporto priemonės dalis gali apvirsti ar nukristi!

Dėl to galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.

- ▶ Užtikrinkite, kad krovinio centras būtų kuo arčiau žirklinio kėlimo stalo vidurio.
- ▶ Patikrinkite, ar transporto priemonės dalis nesitęsia už platformų toliau nei 45,7 cm (18 colių).
- ▶ Tolygiai paskirstykite dalies apkrovą ir naudokite bent ketvirtį ilgosios platformų pusės.
- ▶ Išskleisdami platformą įsitinkite, kad jos apkrova neviršija 800 kg.

23. Nuleiskite platformas (3) ir (4) į žemiausią galimą poziciją.

Norėdami atlaisvinti mechaninį užraktą (17), paspauskite svirtį (2). Norėdami nuleisti platformas (3) ir (4), tuo pačiu laiku nuspauskite pedalą, pažymėtą „RELEASE“ (9).

24. Jei reikalinga perkelti žirklinį kėlimo stalą į darbo vietą, pakartokite 5–8 punktuose nurodytus žingsnius.

ĮSPĖJIMAS

Susidūrimų pavojus!

Perkeliant žirklinį kėlimo stalą kartu su ant jo pritvirtinta transporto priemonės dalimi galimi susidūrimai. Dėl to galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.

- ▶ Jei ant žirklinio kėlimo stalo pritvirtinta transporto priemonės dalis, perkeltite stalą tik nustatę jį į žemiausią poziciją.
- ▶ Traukite stalą ne didesniu nei 4 km/h greičiu.
- ▶ Pritvirtinkite transporto priemonės dalį ant žirklinio kėlimo stalo taip, kad ji kuo mažiau išsikištų už stalo platformų kraštų ir įsitikinkite, kad kelias gerai matomas.

-
25. Jei reikalinga, kartokite 12–15 punktuose nurodytus žingsnius, kad galėtumėte pakelti ir nuleisti platformas (3) ir (4) į ergonomišką aukštį, tinkamą techninės priežiūros darbams.
26. Atlikite techninės priežiūros darbus (žr. automobilio gamintojo remonto instrukcijas).
27. Kad galėtumėte pašalinti transporto priemonės dalį nuo žirklinio kėlimo stalo, atlikite 18–20 punktuose nurodytus veiksmus atvirkštine tvarka.
28. Laikykite žirklinį kėlimo stalą tinkamoje vietoje.
Kad žirklinis kėlimo stalas nenuriedėtų nuo keltuvo, paspauskite stabdžių pedalą (12) ir įjunkite stabdžius.

5 Patikra ir techninė priežiūra

PRANEŠIMAS

Aiškliai gamintojo nepatvirtinta šio gaminio modifikacija panaikina visas garantijas. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už asmenų sužeidimus ar turto žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio gaminio naudojimo.



Galima atlikti tik nurodytus šiose instrukcijose žirklinio kėlimo stalo techninės priežiūros darbus.

Naudokite tik šiose instrukcijose nurodytas atsargines žirklinio kėlimo stalo dalis.

Tolesni žirklinio kėlimo stalo techninės priežiūros darbai negali būti atliekami.

Jei žirklinis kėlimo stalas apgadintas arba blogos būklės, nedelsdami nutraukite jo eksploatavimą ir susisiekite su pagalbos tarnyba.

Aptarnavimo tarnyba

- ▶ Rusijos Federacija: 8 800 100 9791
- ▶ Ukraina: 0 800 500 303
- ▶ Kitos Europos valstybės: +49 32 221852372

Techninės priežiūros darbai	Intervalas	Skyrius
Matomų žirklinio kėlimo stalo apgadinių tikrinimas	Prieš kiekvieną naudojimą	5.2
Jungčių tarp siurblio ir hidraulinių cilindrių tikrinimas	Kartą per savaitę	5.3
Mechaninio užrakto veikimo tikrinimas	Kartą per savaitę	5.4
Apsauginių dumplių valymas	Kai tai reikalinga	5.5
Žirklinio kėlimo stalo valymas	Po 300 ciklų arba kas 6 mėnesius, atsižvelgiant į tai, kas įvyks anksčiau	5.6
Žarnos nuotėkių tikrinimas	Po 300 ciklų arba kas 6 mėnesius, atsižvelgiant į tai, kas įvyks anksčiau	5.7
Lankstų sutepimas	Po 300 ciklų arba kas 6 mėnesius, atsižvelgiant į tai, kas įvyks anksčiau	5.8
Hidraulinių cilindrių nuotėkių tikrinimas	Po 300 ciklų arba kas 6 mėnesius, atsižvelgiant į tai, kas įvyks anksčiau	5.9
Siurblio veikimo tikrinimas	Po 3000 ciklų arba kas 24 mėnesius, atsižvelgiant į tai, kas įvyks anksčiau	5.10
Siurblio bakelio ištuštinimas, plovimas ir papildymas	Po 3000 ciklų arba kas 24 mėnesius, atsižvelgiant į tai, kas įvyks anksčiau	5.11



Vienas ciklas reiškia, kad platformos buvo visiškai pakeltos ir nuleistos vieną kartą.

5.1 Bendrieji techninės priežiūros darbai

5.1.1 Apsauginės dumplės



Kad būtų galima atlikti tam tikrus techninės priežiūros darbus ir pakeisti tam tikras žirklinio kėlimo stalo dalis, turi būti atidaromos apsauginės dumplės.

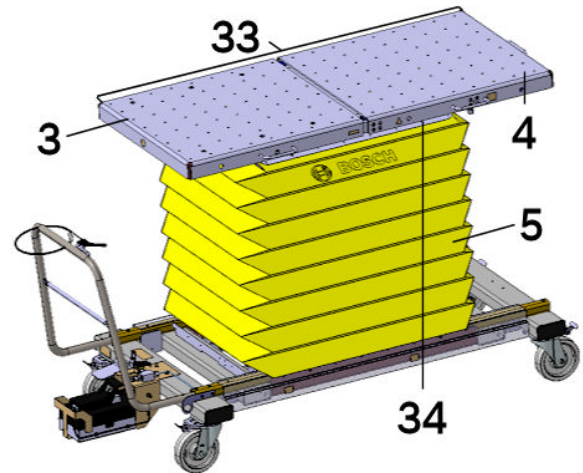
⚠️ PERSPĖJIMAS

Prispaudimo pavojus žirkliniame elemente!

Keliant ir nuleidžiant platformas gali būti prispaudžiamos rankos arba pirštai.

- ▶ Atidarykite apsaugines dumplės tik tada, kai ant platformų nėra krovinių.
- ▶ Atidarykite apsaugines dumplės tik nurodytiems šiose instrukcijose techninės priežiūros darbams atlikti. Žirklinį kėlimo stalą naudokite tik su įrengtomis apsauginėmis dumplėmis.
- ▶ Atidaryti apsaugines dumplės gali tik kvalifikuotas personalas.
- ▶ Nedėkite rankų ir pėdų į žirklinį elementą.
- ▶ Atlikę techninės priežiūros darbus, uždarykite apsaugines dumplės.

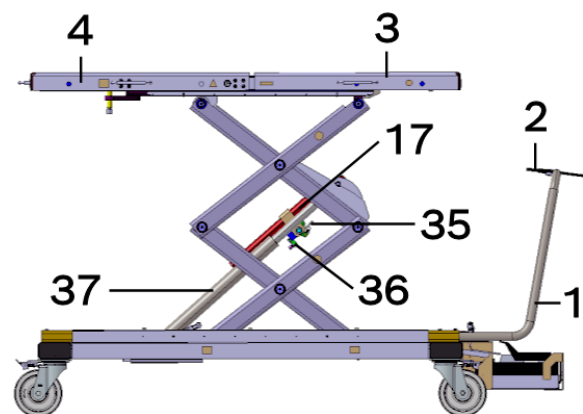
1. Kiekvienos žirklinio kėlimo stalo ilgosios pusės (33) viršuje ir apačioje yra du M5 sraigčiai. Atlaisvinkite visus keturis M5 sriegius, esančius kiekvienos ilgosios pusės (33) viršuje, ir atidėkite juos į šalį.



Paveikslėlis 29: Apsauginių dumplių atidarymas

- 3 Platforma (stacionari)
- 4 Platforma (pailginama)
- 5 Apsauginės dumplės
- 33 Ilgoji pusė
- 34 Tvirtinimo spaustukai (8 vnt. vienoje pusėje)

2. Pašalinkite spaustukus (34).
3. Leiskite apsauginėms dumplėms (5) nukristi.



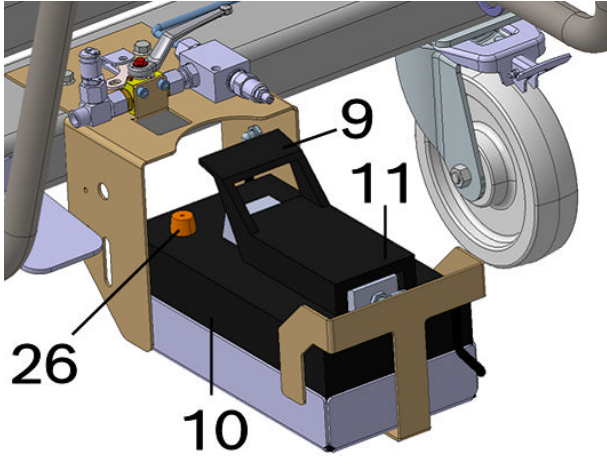
Paveikslėlis 30: Žirklinis kėlimo stolas be apsauginių dumplių

- 1 Rankena
- 2 Mechaninio užrakto atlaisvinimo svirtis
- 3 Platforma (stacionari)
- 4 Platforma (pailginama)
- 17 Mechaninis užraktas
- 35 Montavimo įvorė (1 vnt. kiekvienam hidrauliniam cilindriui)
- 36 Stabdymo sraigtas (1 vnt. kiekvienam hidrauliniam cilindriui)
- 37 Hidrauliniai cilindrai (2 vnt.)

4. Atlikite techninės priežiūros darbus.

5. Pakelkite apsaugines dumples (5).
6. Naudodami M5 sriegius, pritvirtinkite apsaugines dumples (5) prie žirklinio kėlimo stalo viršaus. Ranka priveržkite M5 sriegius. Užfiksuokite spaustukus (34).

5.1.2 Hidraulinė alyva



Paveikslėlis 31: Siurblys – detalus vaizdas

- 9** Pedalas (pabaiga pažymėta „RELEASE“)
- 10** Siurblys
- 11** Pedalas (pabaiga pažymėta „PUMP“)
- 26** Pildymo angos kamštis

1. Išvalykite visą plotą aplink pildymo angos kamštį (26).
2. Išimkite pildymo angos kamštį (26) iš siurblio (10).
3. Išleiskite visą hidraulinę alyvą iš bakelio į tinkamą talpyklą.
4. Jei reikalinga, pašalinkite hidraulinę alyvą naudodami tinkamą rišamąją medžiagą.
5. Naudotą hidraulinę alyvą, rišamąsias medžiagas ir skudurus šalinkite tik įgalotame atliekų surinkimo centre.
6. Naudokite tinkamą, švarų piltuvėlį su filtru.
7. Įsitikinkite, kad hidrauliniai cilindrai (37) yra visiškai nuleisti ir atjungtas aukšto slėgio oro tiekimas.

8. Iki pusės užpildykite siurblio bakelį hidrauline alyva. Išskalaukite filtrą.

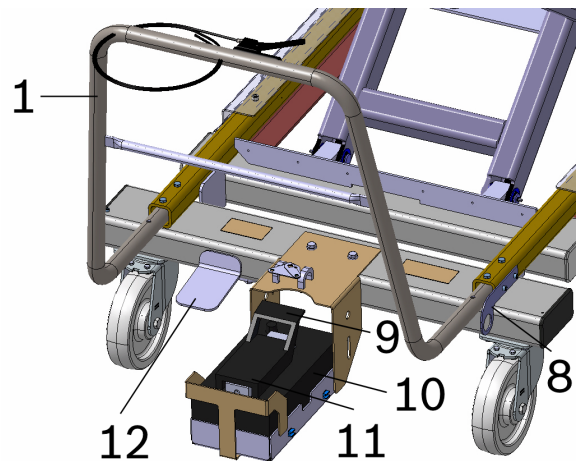


- ▶ Jei siurblio bakelyje reikalingas papildomas hidraulinės alyvos kiekis, naudokite tik ISO 11158 standartą atitinkančią hidraulinę alyvą.
- ▶ Jei siurblio bakelyje reikalingas papildomas hidraulinės alyvos kiekis, naudokite tik 15 cP klampumo hidraulinę alyvą.
- ▶ Kai hidrauliniai cilindrai yra nuleisti, hidraulinės alyvos lygis turėtų siekti 12,7 mm (1/2 colio) žemiau angos.

9. Įsukite pildymo angos kamštį (26) į siurblių (10). Atsukite pildymo angos kamštį (26) iki pusės (sukite prieš laikrodžio rodyklę).

5.1.3 Aukšto slėgio oro tiekimas

1. Įstatykite aukšto slėgio oro žarną į laikiklį (8).



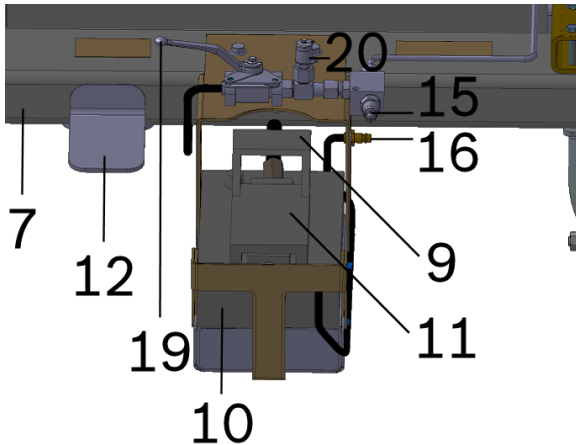
Paveikslėlis 32: Aukšto slėgio oro žarnos prijungimas prie žirklinio kėlimo stalo

- 1** Rankena
- 8** Aukšto slėgio oro žarnos laikiklis
- 9** Pedalas (pabaiga pažymėta „RELEASE“)
- 10** Siurblys
- 11** Pedalas (pabaiga pažymėta „PUMP“)
- 12** Stabdžių pedalas

- Prijunkite aukšto slėgio oro tiekimo įrangą prie žirklinio kėlimo stalo.



- ▶ Aukšto slėgio oro jungtis turi 1/4 colio išorinį sriegį.
- ▶ Naudokite švarų ir sausą aukšto slėgio orą tik esant ne didesniai nei 6 barų (87,02 psi) pneumatiniam slėgiui.



Paveikslėlis 33: Aukšto slėgio oro tiekimo įrangos prijungimas

- 7 Išorinis apatinis rėmas
- 9 Pedalas (pabaiga pažymėta „RELEASE“)
- 10 Siurblys
- 11 Pedalas (pabaiga pažymėta „PUMP“)
- 12 Stabdžių pedalas
- 15 Hidraulinis slėgio mažinimo vožtuvas
- 16 Aukšto slėgio oro jungtis
- 19 Rutulinis vožtuvas
- 20 Manometro jungtis

- Jei reikalinga, atrakinkite rutulinio vožtuvo spyną (19). Norėdami atleisti platformas (3) ir (4), sukite rutulinio vožtuvo (19) svirtį, kol ji taps lygiagreči išoriniam apatiniam rėmui (7).

- Jei reikalinga, nustatykite platformų (3) ir (4) aukštį.

Norėdami pakelti platformas (3) ir (4), nuspauskite pedalą, pažymėtą „PUMP“ (11).

Norėdami atlaisvinti mechaninį užraktą (17), paspauskite svirtį (2). Norėdami nuleisti platformas (3) ir (4), tuo pačiu metu nuspauskite pedalą, pažymėtą „RELEASE“ (9).



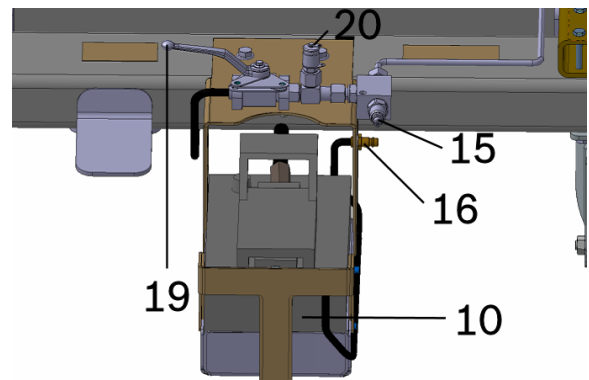
Nuspaustas pedalas gali trumpam vibruoti. Tai yra įprastas veikimas, nekeliantis jokio pavojaus.

5.2 Matomų žirklinio kėlimo stalo apgadinimų tikrinimas

Įsitikinkite, kad žirklinio kėlimo stalo komplektacijoje nieko netrūksta. Patikrinkite, ar nėra matomų apgadinimų, tokių kaip išlinkimų, įtrūkimų, įlenkimų ir ar nepažeistos srieginės angos platformose. Žirklinio kėlimo stalo nenaudokite, jei jis apgadintas arba blogos būklės. Nedelsdami nutraukite žirklinio kėlimo stalo eksploatavimą ir susisiekite su pagalbos tarnyba.

5.3 Jungčių tarp siurblio ir hidraulinių cilindrų tikrinimas

- Norėdami atidaryti apsaugines dumplės (5), atlikite žingsnius, nurodytus Apsauginės dumplės skyriaus 1–3 punktuose.
- Patikrinkite, ar tarp siurblio (10) ir hidraulinių cilindrų esančios jungtys neturi nuotėkių. Jei iš jungčių teka alyva, nedelsdami nutraukite žirklinio kėlimo stalo eksploatavimą ir susisiekite su aptarnavimo tarnyba.



Paveikslėlis 34: Siurblio jungtys

- 10 Siurblys
- 15 Hidraulinis slėgio mažinimo vožtuvas
- 16 Aukšto slėgio oro jungtis
- 19 Rutulinis vožtuvas
- 20 Manometro jungtis

- Norėdami vėl pritvirtinti apsaugines dumplės (5) prie žirklinio kėlimo stalo, atlikite Apsauginės dumplės skyriaus 5–6 punktuose nurodytus žingsnius.

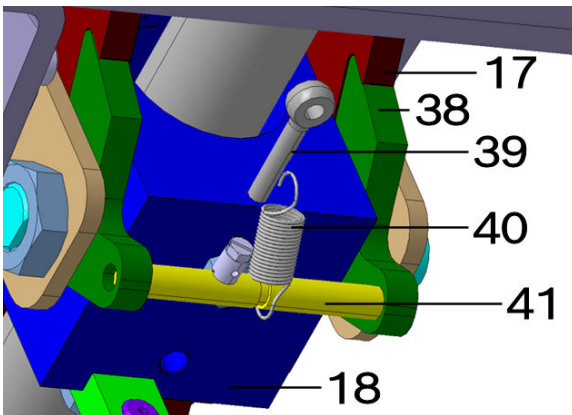
5.4 Mechaninio užrakto veikimo tikrinimas

1. Norėdami atidaryti apsaugines dumplės (5), atlikite žingsnius, nurodytus Apsauginės dumplės skyriaus 1–3 punktuose.
2. Norėdami prijungti aukšto slėgio oro tiekimo įrangą prie žirklinio kėlimo stalo, atlikite Aukšto slėgio oro tiekimas skyriaus 1–3 punktuose nurodytus žingsnius.
3. Įsitikinkite, ar ant platformų (3) ir (4) nėra krovinių.
4. Įsitikinkite, ar mechaninis užraktas (17) veikia tinkamai.



Yra keletas būdų įsitikinti, ar mechaninis užraktas veikia tinkamai.

- ▶ Norėdami pakelti platformas, nuspauskite pedalo, pažymėto „PUMP“ galą. Stebėkite fiksavimo bloką ir įsitikinkite, kad jo dantis įsispaudžia į mechaninio užrakto griovelius.
- ▶ Kad atlaisvintumėte mechaninį užraktą, paspauskite svirtį. Stebėkite spyruoklę ir įsitikinkite, kad ji yra atlaisvinta.



Paveikslėlis 35: Fiksavimo blokas – detalus vaizdas

- 17** Mechaninis užraktas (griovelis)
- 18** Fiksavimo blokas
- 38** Dantis
- 39** Atraminė spyruoklė
- 40** Spyruoklė
- 41** Žiedo formos vamzdelis

5. Norėdami vėl pritvirtinti apsaugines dumplės (5) prie žirklinio kėlimo stalo, atlikite Apsauginės dumplės skyriaus 5–6 punktuose nurodytus žingsnius.

5.5 Apsauginių dumplių valymas

Jei ant apsauginių dumplių paviršiaus nuteka agresyvūs skysčiai, tokie kaip akumulatoriaus skystis ar benzinas, nuvalykite juos su švariais skudurėliais. Naudotus skudurėlius šalinkite tik įgaliojame atliekų surinkimo centre.

5.6 Žirklinio kėlimo stalo valymas

Valykite nešvarumus ir dulkes nuo visų žirklinio kėlimo stalo paviršių naudodami švarius skudurėlius.

5.7 Žarnos nuotėkių tikrinimas

Patikrinkite, ar žarnos paviršiuje nėra įpjovų ar įtrūkimų.

Jei žirklinis kėlimo stalas apgadintas arba blogos būklės, nedelsdami nutraukite jo eksploatavimą ir susisiekite su pagalbos tarnyba.

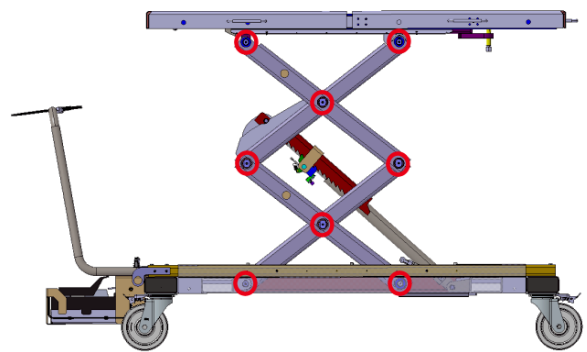
5.8 Lankstų sutepimas

1. Norėdami atidaryti apsaugines dumplės (5), atlikite žingsnius, nurodytus Apsauginės dumplės skyriaus 1–3 punktuose.
2. Sutepkite lankstus naudodami tepalo švirkštą.



Naudokite tik 22320 „Divinol Lithogrease“ 000.

Tepkite lankstus tol, kol matysite, kad iš jų išteka naujas tepalas. Nuvalykite išbėgusį tepalą.



Paveikslėlis 36: Lankstai

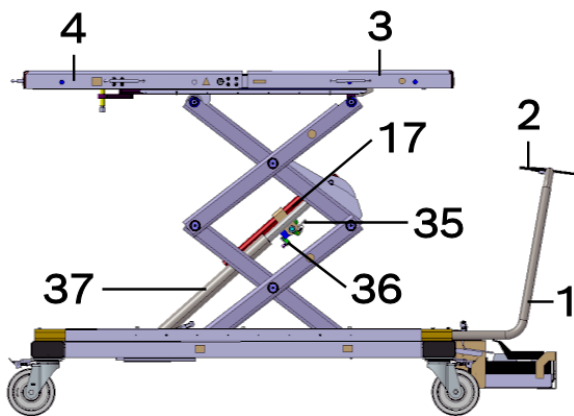
3. Norėdami vėl pritvirtinti apsaugines dumplės (5) prie žirklinio kėlimo stalo, atlikite Apsauginės dumplės skyriaus 5–6 punktuose nurodytus žingsnius.

5.9 Hidraulinių cilindrų nuotėkių tikrinimas

1. Norėdami atidaryti apsaugines dumplės (5), atlikite žingsnius, nurodytus Apsauginės dumplės skyriaus 1–3 punktuose.
2. Norėdami prijungti aukšto slėgio oro tiekimo įrangą prie žirklinio kėlimo stalo, atlikite Aukšto slėgio oro tiekimas skyriaus 1–3 punktuose nurodytus žingsnius.
3. Patikrinkite, ar hidrauliniuose cilindruose (37) nėra nuotėkių.



- ▶ Normalu, kad ant cilindro koto susikaupia tam tikras kiekis alyvos – tai reikalinga tinkamam hidraulinių cilindrų veikimui užtikrinti.
- ▶ Jei iš hidraulinio cilindro išteka alyva ir bėga ant grindų, nedelsdami nutraukite žirklinio kėlimo stalo eksploatavimą ir susisieki su aptarnavimo tarnyba.



Paveikslėlis 37: Žirklinis kėlimo stalas be apsauginių dumplių

- 1** Rankena
- 2** Mechaninio užrakto atlaisvinimo svirtis
- 3** Platforma (stacionari)
- 4** Platforma (pailginama)
- 17** Mechaninis užraktas
- 35** Montavimo įvorė (1 vnt. kiekvienam hidrauliniam cilindriui)
- 36** Stabdymo sraigtas (1 vnt. kiekvienam hidrauliniam cilindriui)
- 37** Hidrauliniai cilindrai (2 vnt.)

4. Vieną kartą visiškai pakelkite ir nuleiskite tuščias žirklinio kėlimo stalo platformas (3) ir (4).

Norėdami pakelti platformas (3) ir (4), nuspauskite pedalą, pažymėtą „PUMP“ (11).

Norėdami atlaisvinti mechaninį užraktą (17), paspauskite svirtį (2). Norėdami nuleisti platformas (3) ir (4), tuo pačiu metu nuspauskite pedalą, pažymėtą „RELEASE“ (9).

Įsitikinkite, kad platformos (3) ir (4) pakeliamos ir nuleidžiamos tik tada, kai pedalas yra nuspaustas.

⚠ PERSPĖJIMAS

Rankų ir pirštų prispaudimo pavojus!

Dėl neatsargaus elgesio, keldami ir nuleisdami kėlimo įrangą galite prispausti pirštus arba rankas.

- ▶ Kėlimo įrangą visuomet naudokite atsargiai.
- ▶ Keldami ar nuleisdami kėlimo įrangą, nelaikykite pirštų ir rankų pavojingoje zonoje.



Jei hidrauliniai cilindrai pulsuoja, stringa ar veikia nesklaidžiai, nedelsdami nustokite eksploatuoti žirklinį kėlimo stalą ir susisieki su aptarnavimo tarnyba.

5. Norėdami vėl pritvirtinti apsaugines dumplės (5) prie žirklinio kėlimo stalo, atlikite Apsauginės dumplės skyriaus 5–6 punktuose nurodytus žingsnius.

5.10 Siurblio veikimo tikrinimas

1. Išvalykite visą plotą aplink pildymo angos kamštį (26).
2. Išimkite pildymo angos kamštį (26) iš siurblio (10).
3. Patikrinkite hidraulinės alyvos lygį.
Kai hidrauliniai cilindrai (37) nuleisti, hidraulinės alyvos lygis turėtų siekti 12,7 mm (1/2 colio) žemiau angos.
4. Jei reikalinga, atlikite Hidraulinė alyva skyriaus 6–9 punktuose nurodytus žingsnius, kad galėtumėte užpildyti siurblio bakelį hidrauline alyva.
5. Patikrinkite, ar siurblio bakelis nepažeistas ir jame nėra nuotėkių.
6. Jei reikalinga, atlikite Aukšto slėgio oro tiekimas skyriaus 1–3 punktuose nurodytus žingsnius, kad galėtumėte prijungti aukšto slėgio oro tiekimo įrangą prie žirklinio kėlimo stalo.
7. Vieną kartą visiškai pakelkite ir nuleiskite tuščias žirklinio kėlimo stalo platformas (3) ir (4).
Norėdami pakelti platformas (3) ir (4), nuspauskite pedalą, pažymėtą „PUMP“ (11).
Norėdami atlaisvinti mechaninį užraktą (17), paspauskite svirtį (2). Norėdami nuleisti platformas (3) ir (4), tuo pačiu laiku nuspauskite pedalą, pažymėtą „RELEASE“ (9).
Įsitikinkite, kad platformos (3) ir (4) pakeliamos ir nuleidžiamos tik tada, kai pedalas yra nuspaustas.

ĮSPĖJIMAS

Kūno sužalojimo pavojus!



Jei atleidus pedalą platformos nenustoja judėti, žirklinis kėlimo stalas yra smarkiai pažeistas ir gali sunkiai sužeisti arba stipriai sugadinti įrangą.

- Nedelsdami nutraukite žirklinio kėlimo stalo eksploatavimą ir susisiekite su pagalbos tarnyba.



Nuspaustas pedalas gali trumpam vibruoti. Tai yra įprastas veikimas, nekeliantis jokio pavojaus.

5.11 Siurblio bakelio ištuštinimas, plovimas ir papildymas

1. Norėdami išleisti hidraulinę alyvą iš siurblio bakelio, atlikite Hidraulinė alyva skyriaus 1–5 punktuose nurodytus žingsnius.
2. Norėdami prijungti aukšto slėgio oro tiekimo įrangą prie žirklinio kėlimo stalo, atlikite Aukšto slėgio oro tiekimas skyriaus 1–3 punktuose nurodytus žingsnius.
3. Jei reikalinga, atrakinkite rutulinio vožtuvo spyną (19). Norėdami atleisti platformas (3) ir (4), sukite rutulinio vožtuvo (19) svirtį, kol ji taps lygiagreči išoriniam apatiniam rėmui (7).
4. Naudodami plokščiąjį atsuktuvą, tuo pačiu laiku nuspauskite pedalo, pažymėto „PUMP“ galą (11) ir oro įleidžiamąjį vožtuvą. Oro įleidžiamasis vožtuvas įrengtas tiesiai po pedalu.

Nuspaustas pedalas gali trumpam vibruoti. Tai yra įprastas veikimas, nekeliantis jokio pavojaus.
5. Palaikykite siurblių (10) įjungtą apie 15 sekundžių.

Kai hidrauliniai cilindrai pakyla, siurblys yra paruoštas darbui. Jei siurblys nereaguoja, procedūrą pakartokite.
6. Jei reikalinga, atlikite Hidraulinė alyva skyriaus 6–9 punktuose nurodytus žingsnius, kad galėtumėte užpildyti siurblio bakelį hidrauline alyva.

6 Atsarginės dalys

Būtinus remonto darbus gali atlikti tik kvalifikuoti specialistai.

Naudokite tik originalias atsargines dalis.

PRANEŠIMAS

Aiškliai gamintojo nepatvirtinta šio gaminio modifikacija panaikina visas garantijas. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už asmenų sužeidimus ar turto žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio gaminio naudojimo.

Jei kyla klausimų, kreipkitės į įtaiso arba automobilio gamintoją.

Atsarginės dalys:

Gaminio numeris:	Gaminio pavadinimas:	Kiekis:	Skyrius
SP04003478	Rankena	1	6.1
SP04003780	Griebtuvai	5	6.2
SP04004182	Stabdžių dangteliai	2	6.3
SP04004458	Aukšto slėgio oro žarnos laikiklis	1	6.4
SP04004459	Apsauginės dumplės	1	6.5
SP04004462	Guminės kampų apsaugos	4	6.6
SP04004876	Užmaunami dangteliai, juodos sp.	2	6.7
SP04004968	Ratukai su apsauga	4	6.8
SP04005109	Fiksavimo kaištis	1	6.9
SP04005327	Įvorės	10	6.10
SP04005357	Guminis kilimėlis platformai (stacionarus)	1	6.10
SP04005358	Guminis kilimėlis platformai (pailginamas)	1	6.10
SP04006259	Spyruoklė	1	6.11
SP04006343	Mechaninio užrakto atlaisvinimo svirtis	1	6.12
SP04006416	Velenai	2	6.13
SP04004452	Srieginis varžtas	2	



Galima atlikti tik nurodytus šiose instrukcijose žirklinio kėlimo stalo techninės priežiūros darbus.

Naudokite tik šiose instrukcijose nurodytas atsargines žirklinio kėlimo stalo dalis.

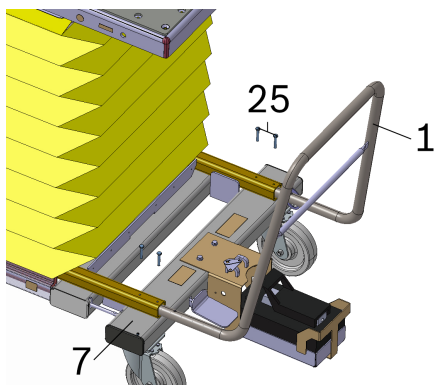
Tolesni žirklinio kėlimo stalo techninės priežiūros darbai negali būti atliekami.

Jei žirklinis kėlimo stalas apgadintas arba blogos būklės, nedelsdami nutraukite jo eksploatavimą ir susisiekite su pagalbos tarnyba.

Aptarnavimo tarnyba

- ▶ Rusijos Federacija: 8 800 100 9791
- ▶ Ukraina: 0 800 500 303
- ▶ Kitos Europos valstybės: +49 32 221852372

6.1 Rankena

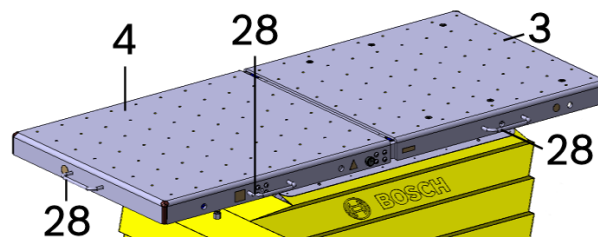


Paveikslėlis 38: Rankenos keitimas

- 1** Rankena
- 7** Išorinis apatinis rėmas
- 25** Varžtai šešiakampe galvute, M8 x 45, 8,8 (4 vnt.)

1. Nuimkite varžtus su šešiakampe galvute (25) nuo rankenos (1) ir atidėkite juos į šalį.
2. Ištraukite rankeną (1) iš išorinio apatinio rėmo (7) ir paruoškite šalinimui.
3. Įstumkite naują rankeną (1) į išorinį apatinį rėmą (7) taip, kad angos rėmuose (7) lygiuotųsi su angomis rankenoje (1).
4. Priveržkite visus keturis varžtus šešiakampe galvute (25) 25 Nm sukimo momentu.

6.2 Griebtuvai

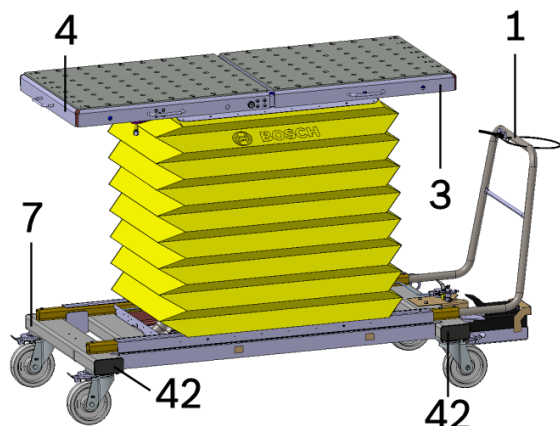


Paveikslėlis 39: Griebtuvai

- 3** Platforma (stacionari)
- 4** Platforma (pailginama)
- 28** Griebtuvai

1. Atlaisvinkite keičiamus M6 sriegius ir poveržles, laikančias rankenėlę (28) ir atidėkite juos į šalį. Nuimkite rankenėlę (28) nuo (3) ar (4) platformos ir paruoškite šalinimui.
2. Pridėkite naują rankenėlę (28) prie (3) ar (4) platformos ir, naudodami M6 sriegius ir poveržles, ją pritvirtinkite. Priveržkite M6 sraigtus naudodami 11 Nm jėgą.

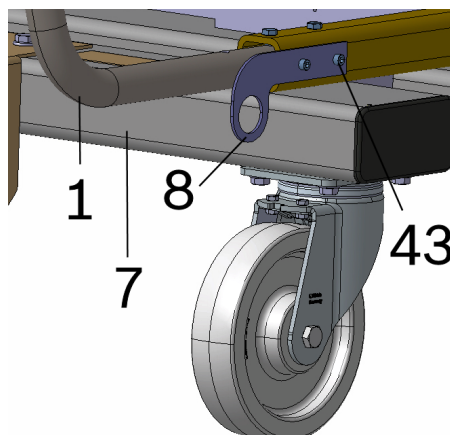
6.3 Stabdžių dangteliai



Paveikslėlis 40: Stabdžių dangteliai

- 1** Rankena
 - 3** Platforma (stacionari)
 - 4** Platforma (pailginama)
 - 7** Išorinis apatinis rėmas
 - 42** Stabdžių dangteliai (4 vnt.), kiekvienas su 1 varžtu cilindrine galvute M5 x 8, 8,8
1. Atlaisvinkite cilindro varžtą šešiakampe galvute ant kiekvieno stabdžio dangtelio (42), jį išimkite ir atidėkite į šalį. Nuimkite stabdžių dangtelius (42) nuo išorinio apatinio rėmo (7) ir paruoškite šalinimui.
 2. Pritvirtinkite naujus stabdžių dangtelius (42) prie išorinio apatinio rėmo (7). Priveržkite varžtus cilindrinėmis galvutėmis naudodami 6,5 Nm sukimo momentą.

6.4 Aukšto slėgio oro žarnos laikiklis



Paveikslėlis 41: Aukšto slėgio oro žarnos laikiklis

- 1** Rankena
 - 7** Išorinis apatinis rėmas
 - 8** Aukšto slėgio oro žarnos laikiklis
 - 43** Varžtai cilindrinėmis galvutėmis, M6 x 10 (2 vnt.)
1. Atlaisvinkite varžtus cilindrinėmis galvutėmis (43) nuo aukšto slėgio oro žarnos laikiklio (8) ir atidėkite juos į šalį. Nuimkite aukšto slėgio oro žarnos laikiklį (8) nuo išorinio apatinio rėmo (7) ir paruoškite šalinimui.
 2. Įstatykite naują aukšto slėgio oro žarnos laikiklį (8) į išorinį apatinį rėmą (7) ir pritvirtinkite jį naudodami abu varžtus cilindrinėmis galvutėmis (43). Priveržkite varžtus cilindrinėmis galvutėmis (43) naudodami 10 Nm sukimo momentą.

6.5 Apsauginės dumlės



Kad būtų galima atlikti tam tikrus techninės priežiūros darbus ir pakeisti tam tikras žirklinio kėlimo stalo dalis, turi būti atidaromos apsauginės dumlės.

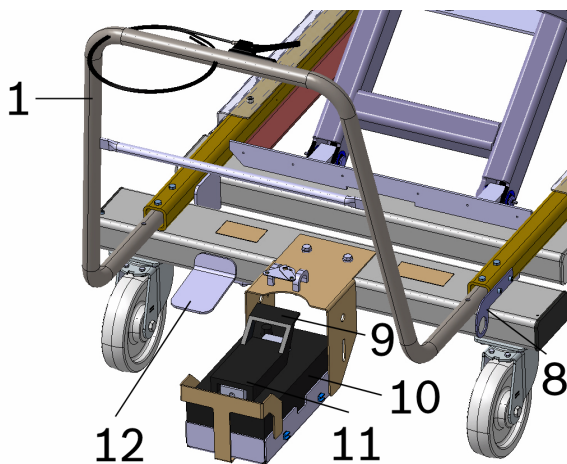
PERSPĖJIMAS

Prispaudimo pavojus žirkliniame elemente!

Keliant ir nuleidžiant platformas gali būti prispaudžiamos rankos arba pirštai.

- ▶ Atidarykite apsaugines dumplės tik tada, kai ant platformų nėra krovinių.
- ▶ Atidarykite apsaugines dumplės tik nurodytiems šiose instrukcijose techninės priežiūros darbams atlikti. Žirklinį kėlimo stalą naudokite tik su įrengtomis apsauginėmis dumplėmis.
- ▶ Atidaryti apsaugines dumplės gali tik kvalifikuotas personalas.
- ▶ Nedėkite rankų ir pėdų į žirklinį elementą.
- ▶ Atlikę techninės priežiūros darbus, uždarykite apsaugines dumplės.

1. Įstatykite aukšto slėgio oro žarną į laikiklį (8).



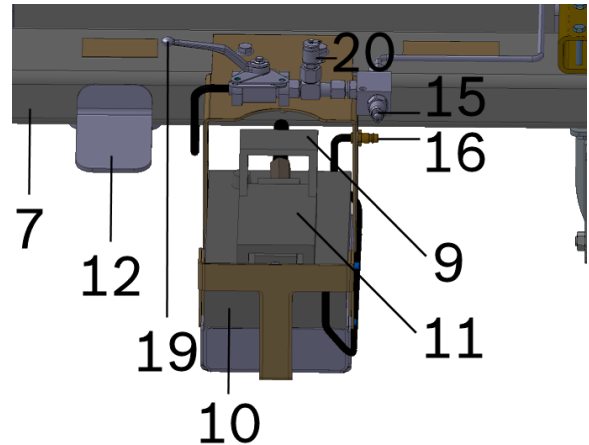
Paveikslėlis 42: Aukšto slėgio oro žarnos prijungimas prie žirklinio kėlimo stalo

- 1** Rankena
- 8** Aukšto slėgio oro žarnos laikiklis
- 9** Pedalas (pabaiga pažymėta „RELEASE“)
- 10** Siurblys
- 11** Pedalas (pabaiga pažymėta „PUMP“)
- 12** Stabdžių pedalas

2. Prijunkite aukšto slėgio oro tiekimo įrangą prie žirklinio kėlimo stalo.



- ▶ Aukšto slėgio oro jungtis turi 1/4 colio išorinį sriegį.
- ▶ Naudokite švarų ir sausą aukšto slėgio orą tik esant ne didesniai nei 6 barų (87,02 psi) pneumatiniam slėgiui.



Paveikslėlis 43: Aukšto slėgio oro tiekimo įrangos prijungimas

- 7** Išorinis apatinis rėmas
- 9** Pedalas (pabaiga pažymėta „RELEASE“)
- 10** Siurblys
- 11** Pedalas (pabaiga pažymėta „PUMP“)
- 12** Stabdžių pedalas
- 15** Hidraulinis slėgio mažinimo vožtuvas
- 16** Aukšto slėgio oro jungtis
- 19** Rutulinis vožtuvas
- 20** Manometro jungtis

3. Jei reikalinga, atrakinkite rutulinio vožtuvo spyną (19). Norėdami atleisti platformas (3) ir (4), sukite rutulinio vožtuvo (19) svirtį, kol ji taps lygiagrečiai išoriniam apatiniam rėmui (7).

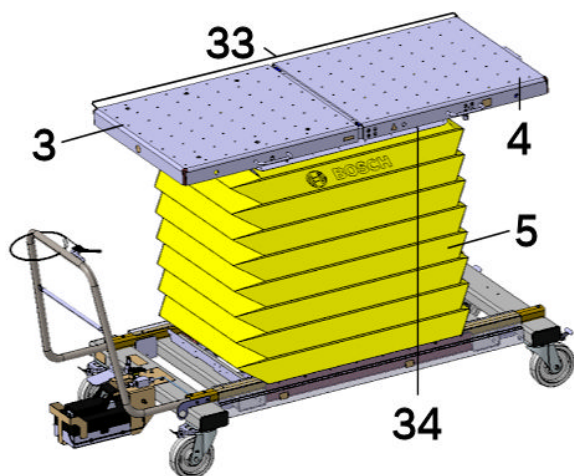
4. Norėdami pakelti platformas (3) ir (4), nuspauskite pedalą, pažymėtą „PUMP“ (11).

Norėdami lengvai pritvirtinti apsaugines dumplės (5) prie žirklinio kėlimo stalo, pakelkite platformas (3) ir (4) į tinkamą aukštį.



Nuspaustas pedalas gali trumpam vibruoti. Tai yra įprastas veikimas, nekeltis jokie pavojaus.

5. Kiekvienos žirklinio kėlimo stalo ilgosios pusės (33) viršuje ir apačioje yra du M5 sraigtai. Atlaisvinkite visus aštuonis M5 sraigtus ir atidėkite juos į šalį.

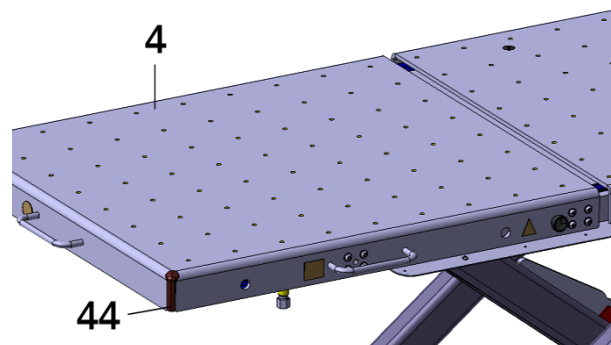


Paveikslėlis 44: Apsauginių dumplių atidarymas

- 3** Platforma (stacionari)
- 4** Platforma (pailginama)
- 5** Apsauginės dumplės
- 33** Ilgoji pusė
- 34** Tvirtinimo spaustukai (8 vnt. vienoje pusėje)

6. Pašalinkite spaustukus (34).
7. Pasukite apsaugines dumplės (5) 90° kampu.
8. Nustumkite ilgąją apsauginių dumplių (5) pusę per trumpąją stacionariosios platformos (3) pusę link žirklinio elemento centro. Pakelkite apsaugines dumplės (5) ir nuimkite nuo žirklinio kėlimo stalo. Paruoškite apsaugines dumplės (5) šalinimui.
9. Norėdami pritvirtinti naujas apsaugines dumplės (5) prie žirklinio kėlimo stalo, atvirkštine tvarka atlikite paskutinį veiksmą.
10. Pritvirtinkite apsaugines dumplės (5) prie žirklinio kėlimo stalo naudodami M5 sraigtus. Ranka priveržkite visus aštuonis M5 sraigtus. Užfiksuokite spaustukus (34).

6.6 Guminės kampų apsaugos

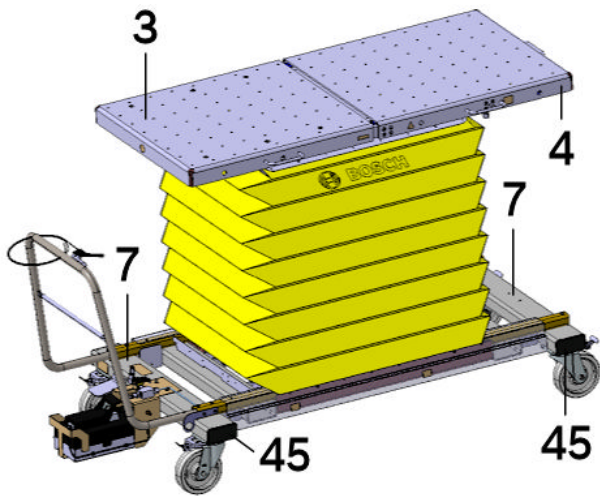


Paveikslėlis 45: Guminės kampų apsaugos

- 4** Platforma (pailginama)
- 44** Guminės kampų apsaugos (2 vnt. kiekvienai platformai)

1. Ištraukite gumines kampų apsaugas (44) iš platformų (3) ir (4) ir paruoškite šalinimui.
2. Įstatykite naujas gumines kampų apsaugas (44) į platformų (3) ir (4) griovelius. Stumkite gumines kampų apsaugas (44) į griovelius tol, kol jos užsifiksuos.

6.7 Užmaunami dangteliai, juodos sp.

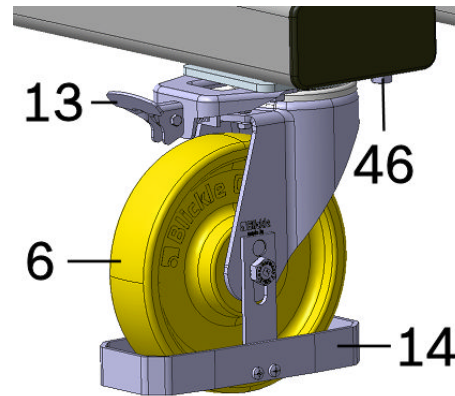


Paveikslėlis 46: Užmaunami dangteliai

- 3** Platforma (stacionari)
- 4** Platforma (pailginama)
- 7** Išorinis apatinis rėmas
- 45** Užmaunami dangteliai

1. Nuimkite užmaunamus dangtelius (45) nuo išorinio apatinio rėmo (7) ir paruoškite šalinimui.
2. Pritvirtinkite naujus užmaunamus dangtelius (45) prie atitinkamų išorinio apatinio rėmo dalių (7). Švelniai pamuškite užmaunamų dangtelių (45) kampelius su plastikine tvoklele, kad galėtumėte juos pritvirtinti prie išorinio apatinio rėmo (7).

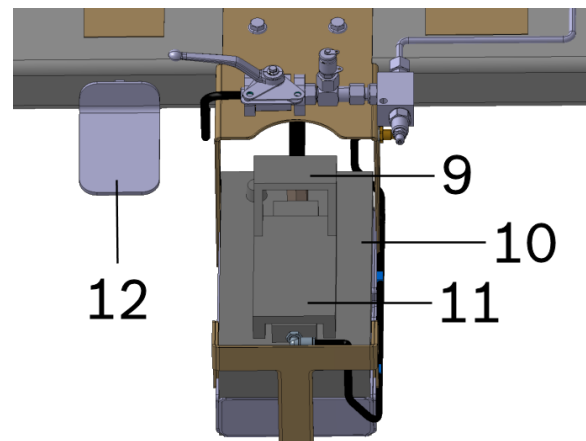
6.8 Ratukai su apsauga



Paveikslėlis 47: Atsarginis ratukas – detalus vaizdas

- 6** Ratukas
- 13** Kryptinis užraktas
- 14** Pėdų apsauga
- 46** Varžtai M10 x 16 (4 vnt. kiekvienam ratukui)

1. Kad žirklinis kėlimo stasas nenuriedėtų nuo keltuvo, paspauskite stabdžių pedalą (12) ir įjunkite stabdžius.



Paveikslėlis 48: Stabdžių įjungimas

- 9** Pedalas (pabaiga pažymėta „RELEASE“)
- 10** Siurblys
- 11** Pedalas (pabaiga pažymėta „PUMP“)
- 12** Stabdžių pedalas

2. Pakelkite žirklinį kėlimo stalą su hidrauliniu domkratu.

- Pastatykite žirklinį kėlimo stalą ant domkrato stovo.

ĮSPĖJIMAS

Galimas pavojus, jei žirklinis kėlimo stalas nukristų!

Jei keičiant ratukus žirklinis kėlimo stalas nėra pakeltas ir pritvirtintas, jis gali nukristi. Dėl to galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.

- ▶ Pakelkite žirklinį kėlimo stalą su hidrauliniu domkratu, turinčiu pakankamą keliamąją galią.
 - ▶ Pritvirtinkite žirklinį kėlimo stalą ant domkrato stovo, turinčio pakankamą keliamąją galią.
-
- Atlaisvinkite visus keturis ratuko (6) varžtus (46) ir atidėkite juos į šalį. Nuimkite ratukus (6) nuo išorinio apatinio rėmo (7) ir paruoškite šalinimui.
 - Įstatykite naujus ratukus (6) į išorinį apatinį rėmą (7) ir juos pritvirtinkite naudodami visus keturis varžtus cilindrinėmis galvutėmis (46). Priveržkite varžtus (46) naudodami 50 Nm jėgą.
 - Nuimkite žirklinį kėlimo stalą nuo domkrato stovo.

6.9 Fiksavimo kaištis



Kad būtų galima atlikti tam tikrus techninės priežiūros darbus ir pakeisti tam tikras žirklinio kėlimo stalo dalis, turi būti atidaromos apsauginės dupleš.

PERSPĖJIMAS

Prispaudimo pavojus žirkliniame elemente!

Keliant ir nuleidžiant platformas gali būti prispaudžiamos rankos arba pirštai.

- ▶ Atidarykite apsaugines dupleš tik tada, kai ant platformų nėra krovinių.
- ▶ Atidarykite apsaugines dupleš tik nurodytiems šiose instrukcijose techninės priežiūros darbams atlikti. Žirklinį kėlimo stalą naudokite tik su įrengtomis apsauginėmis duplešėmis.
- ▶ Atidaryti apsaugines dupleš gali tik kvalifikuotas personalas.
- ▶ Nedėkite rankų ir pėdų į žirklinį elementą.
- ▶ Atlikę techninės priežiūros darbus, uždarykite apsaugines dupleš.

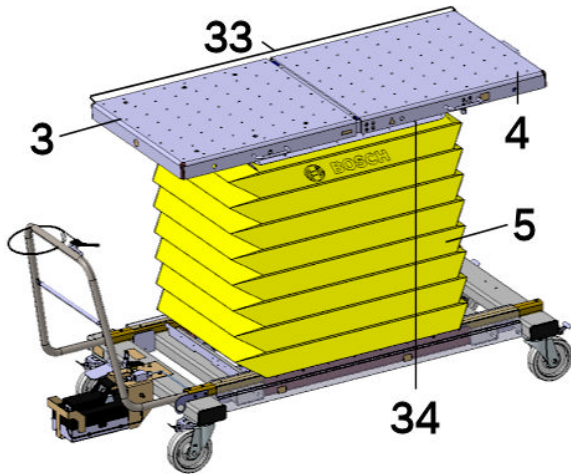
PERSPĖJIMAS

Nupjovimo arba nukirtimo pavojus!

Neatsargiai eksploatuojant platformas, gali būti nupjaunami arba nukertami pirštai ar rankos.

- ▶ Eksploatuodami platformas visada mūvėkite apsaugines pirštines.

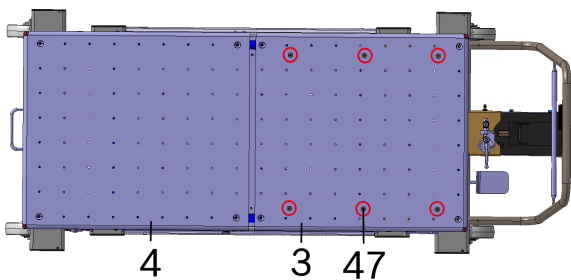
1. Kiekvienos žirklinio kėlimo stalo ilgosios pusės (33) viršuje ir apačioje yra du M5 sraigčiai. Atlaisvinkite visus keturis M5 sriegius, esančius kiekvienos ilgosios pusės (33) viršuje, ir atidėkite juos į šalį.



Paveikslėlis 49: Apsauginių dumplių atidarymas

- 3** Platforma (stacionari)
- 4** Platforma (pailginama)
- 5** Apsauginės dumplės
- 33** Ilgoji pusė
- 34** Tvirtinimo spaustukai (8 vnt. vienoje pusėje)

2. Pašalinkite spaustukus (34).
3. Leiskite apsauginėms dumplėms (5) nukristi.
4. Atlaisvinkite visus šešis varžtus su įleistomis galvutėmis (47) ant stacionariosios platformos (3) paviršiaus ir atidėkite juos į šalį.



Paveikslėlis 50: Platformų vaizdas iš viršaus

- 3** Platforma (stacionari)
- 4** Platforma (pailginama)
- 47** Varžtai su įleistomis galvutėmis, M10 x 80 (6 vnt.)

5. Pasitelkę į pagalbą padėjėją, nukelkite stacionariąją platformą (3) nuo žirklinio kėlimo stalo ir atidėkite ją į šalį.

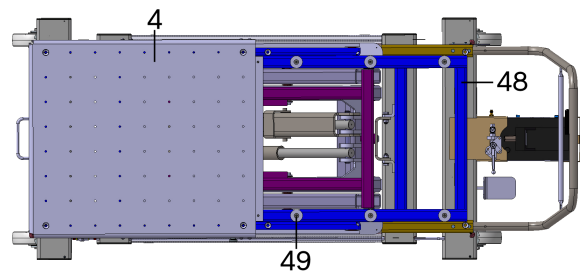
⚠ PERSPĖJIMAS

Pavojus, jog gali nukristi krovinys!

Stacionarioji platforma sveria apie 55 kg, todėl ją turėtų nešti bent du asmenys.

- Kelkite ir neškite stacionariąją platformą tik pasitelkę į pagalbą padėjėją.

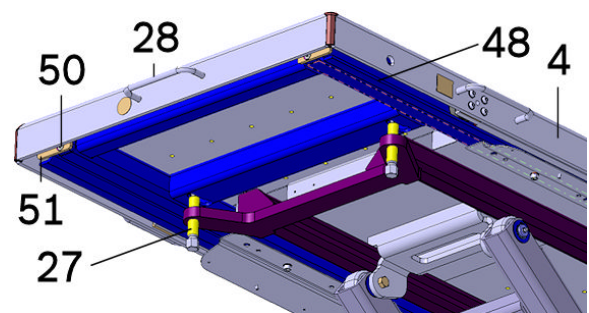
6. Išimkite šešias poveržles (49) iš viršutinių rėmų (48) ir atidėkite jas į šalį.



Paveikslėlis 51: Žirklinis kėlimo stolas be stacionariosios platformos

- 4** Platforma (pailginama)
- 48** Viršutiniai rėmai
- 49** Poveržlės (6 vnt.)

7. Patraukite ir laikykite fiksavimo kaištį (29). Naudodami pailginamosios platformos (4) gale esančią rankenėlę (28) traukite platformos pailginimą tol, kol atsilaisvins varžtai su įleistomis galvutėmis (50) ant stabdymo plokštelių (51).



Paveikslėlis 52: Pailginamos platformos vaizdas iš apačios

- 4** Platforma (pailginama)
- 27** Sukliai (2 vnt.)
- 28** Rankenėlė
- 48** Viršutiniai rėmai
- 50** Varžtai su įleistomis galvutėmis, M8 x 20 (2 vnt. kiekvienai stabdymo plokštei)
- 51** Stabdymo plokštelės (2 vnt.)

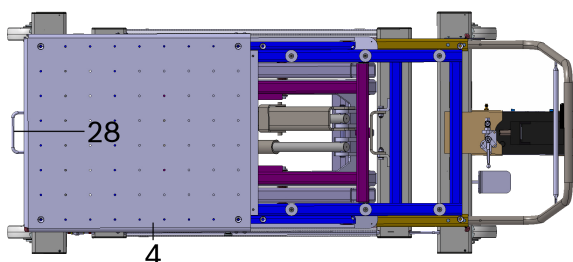
8. Atlaisvinkite abu varžtus su įleistomis galvutėmis (50) kiekvienoje stabdymo plokštelėje (51). Nuimkite stabdymo plokšteles (51) nuo viršutinių rėmų (48). Atidėkite stabdymo plokšteles (51) ir varžtus su įleistomis galvutėmis (50) į šalį.
9. Patraukite ir laikykite fiksavimo kaištį (29). Pasitelkę į pagalbą padėjėją, traukite pailginamą platformą (4) rankenėlės (28), esančios platformos gale, kryptimi, nukelkite ją nuo žirklinio kėlimo stalo ir atidėkite į šalį.

PERSPĖJIMAS

Pavojus, jog gali nukristi krovinys!

Pailginama platforma sveria apie 55 kg, todėl ją turėtų nešti bent du asmenys.

- ▶ Kelkite ir neškite pailginamą platformą tik pasitelkę į pagalbą padėjėją.

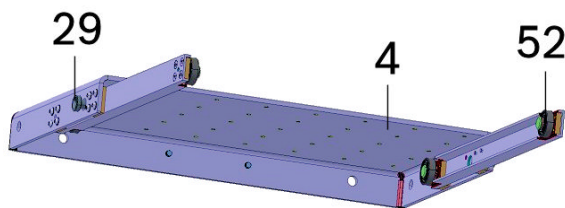


Paveikslėlis 53: Pailginamos platformos vaizdas iš viršaus

4 Platforma (pailginama)

28 Rankenėlė

10. Atlaisvinkite M20 x 1,5, 5,6 veržlę ant fiksavimo kaiščio (29) ir atidėkite į šalį. Nuimkite fiksavimo kaištį (29) nuo pailginamos platformos (4) ir paruoškite šalinimui.



Paveikslėlis 54: Išmontuota platforma

4 Platforma (pailginama)

29 Fiksavimo kaištis

52 Žalios spalvos kreipiamosios dalys iš polietileno (4 vnt.)

11. Įsukite naująjį fiksavimo kaištį (29) į pailginamą platformą (4) ir jį pritvirtinkite naudodami M20 x 1,5, 5,6 veržlę. Priveržkite M20 x 1,5, 5,6

veržlę naudodami nuo 80 Nm iki 100 Nm sukimo momentą.

12. Norėdami iš naujo pritvirtinti pailginamą platformą (4) prie žirklinio kėlimo stalo, atvirkštine tvarka atlikite 7–9 žingsnius.

Priveržkite abu varžtus su įleistomis galvutėmis (50) kiekvienoje stabdymo plokštelėje (51) 26 Nm jėga.

PRANEŠIMAS

Jei netinkamai sumontuosite platformas, galite sugadinti žirklinį kėlimo stalą!

Montuodami platformą ant žirklinio kėlimo stalo, galite pažeisti viršutinius rėmus ar pačią platformą.

- ▶ Įstumdami pailginamą platformą į viršutinius rėmus patikrinkite, ar nenukrito žaliosios kreipiamosios dalys.

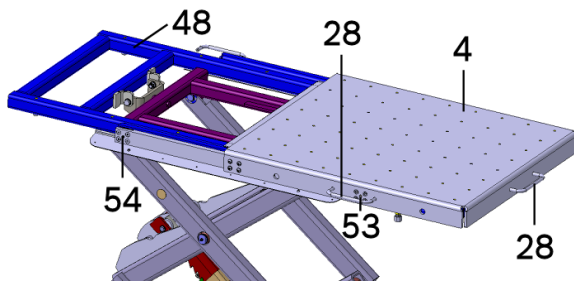
- ▶ Įstumdami pailginamą platformą į viršutinius rėmus patikrinkite, ar kreipiamieji bėgiai nėra įstrigę.

13. Jei reikalinga, sureguliuokite pailginamą platformą (4).



Srieginiai varžtai angose (53), esančiose už rankenėlių (28) pailginamos platformos (4) šonuose, reguliuoja tarpą tarp viršutinių rėmų (48) ir išorinės pailginamos platformos (4) pusės. Srieginiai varžtai angose (54) reguliuoja tarpą tarp viršutinių rėmų (48) ir vidinės pailginamos platformos (4) pusės.

- ▶ Norėdami turėti didesnį tarpą, sukite srieginius varžtus (53) ir (54) pailginamosios platformos angose (4) prieš laikrodžio rodyklę.
- ▶ Norėdami turėti mažesnį tarpą, pirmiausia ištraukite pailginamą platformą (4), o tada sukite srieginius varžtus pailginamosios platformos (4) angose (53) ir (54) pagal laikrodžio rodyklę.



Paveikslėlis 55: Tarpo tarp pailginamos platformos ir viršutinių rėmų reguliavimas

- 4** Platforma (pailginama)
- 28** Griebtuvai
- 48** Viršutiniai rėmai
- 53** Srieginių varžtų angos, skirtos išorinės pailginamos platformos pusės tarpo reguliavimui (po 1 kiekvienoje platformos pusėje)
- 54** Srieginių varžtų angos, skirtos vidinės pailginamos platformos pusės tarpo reguliavimui (po 1 kiekvienoje platformos pusėje)

14. Norėdami iš naujo pritvirtinti stacionarią platformą (3) prie žirklinio kėlimo stalo, atvirkštine tvarka atlikite 4–6 žingsnius.

Priveržkite visus šešis varžtus su įleistomis galvutėmis (47) ant stacionariosios platformos (3) paviršiaus 26 Nm sukimo momentu.

PRANEŠIMAS

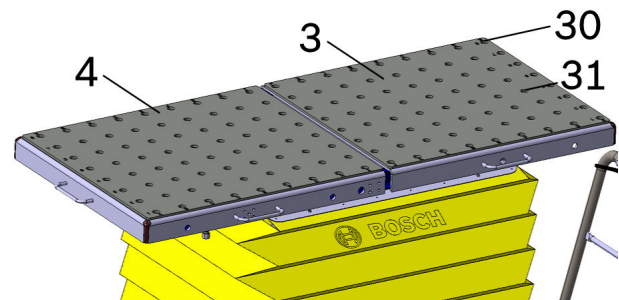
Jei netinkamai sumontuosite platformas, galite sugadinti žirklinį kėlimo stalą!

Montuodami platformą ant žirklinio kėlimo stalo, galite pažeisti viršutinius rėmus ar pačią platformą.

- ▶ Uždėkite poveržles ant viršutinių rėmų taip, kad per jas iš viršaus galėtumėte įstatyti varžtus į viršutinius rėmus.
- ▶ Sulygiuokite pailginamą platformą su stacionariąja platforma ant viršutinių rėmų.

15. Pakelkite apsaugines dumples (5).
16. Naudodami M5 sriegius, pritvirtinkite apsaugines dumples (5) prie žirklinio kėlimo stalo viršaus. Ranka priveržkite M5 sriegius. Užfiksuokite spaustukus (34).

6.10 Guminiai kilimėliai ir įvorės

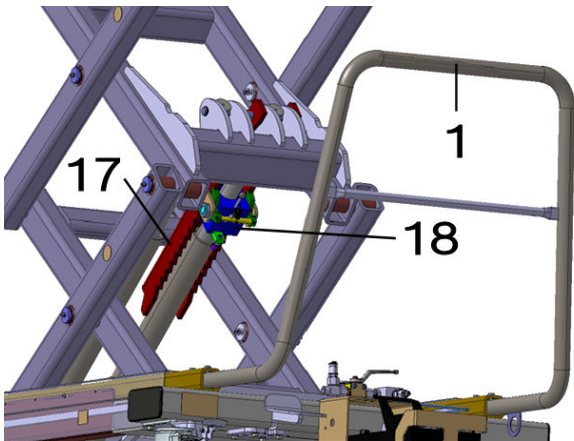


Paveikslėlis 56: Platformos su guminiiais kilimėliais ir įvorėmis

- 3** Stacionari platforma su guminiu kilimėliu
- 4** Prailginama platforma su guminiu kilimėliu
- 30** Įvorės (rinkinyje 10 vnt.)
- 31** M10 srieginės angos ant platformų paviršiaus

1. Išimkite įvories (30) iš guminių kilimėlių.
2. Šalinkite guminį kilimėlį ar įvories (30).
3. Uždėkite (naują) guminį kilimėlį ant (3) arba (4) platformos. Pritvirtinkite guminį kilimėlį ant (3) arba (4) platformos įstatydami (naujas) įvories (30) į sriegines angas (31) ant platformų (3) ir (4) paviršiaus.

6.11 Spyruoklė



Paveikslėlis 57: Žirklinis elementas

- 1** Rankena
- 17** Mechaninis užraktas
- 18** Fiksavimo blokas



Kad būtų galima atlikti tam tikrus techninės priežiūros darbus ir pakeisti tam tikras žirklinio kėlimo stalo dalis, turi būti atidaromos apsauginės dumplės.

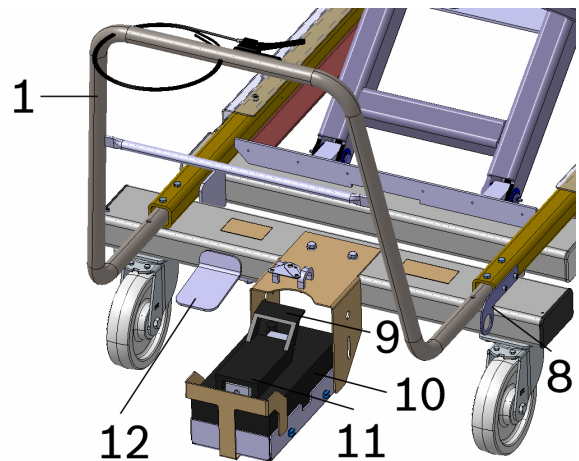
PERSPĖJIMAS

Prispaudimo pavojus žirkliniame elemente!

Keliant ir nuleidžiant platformas gali būti prispaudžiamos rankos arba pirštai.

- ▶ Atidarykite apsaugines dumplės tik tada, kai ant platformų nėra krovinių.
- ▶ Atidarykite apsaugines dumplės tik nurodytiems šiose instrukcijose techninės priežiūros darbams atlikti. Žirklinį kėlimo stalą naudokite tik su įrengtomis apsauginėmis dumplėmis.
- ▶ Atidaryti apsaugines dumplės gali tik kvalifikuotas personalas.
- ▶ Nedėkite rankų ir pėdų į žirklinį elementą.
- ▶ Atlikę techninės priežiūros darbus, uždarykite apsaugines dumplės.

1. Įstatykite aukšto slėgio oro žarną į laikiklį (8).



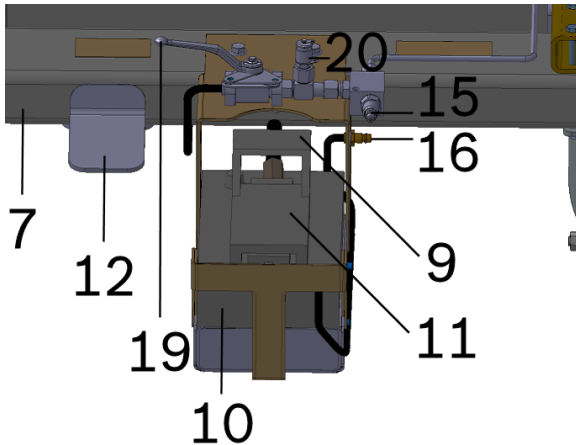
Paveikslėlis 58: Aukšto slėgio oro žarnos prijungimas prie žirklinio kėlimo stalo

- 1** Rankena
- 8** Aukšto slėgio oro žarnos laikiklis
- 9** Pedalas (pabaiga pažymėta „RELEASE“)
- 10** Siurblys
- 11** Pedalas (pabaiga pažymėta „PUMP“)
- 12** Stabdžių pedalas

- Prijunkite aukšto slėgio oro tiekimo įrangą prie žirklinio kėlimo stalo.



- ▶ Aukšto slėgio oro jungtis turi 1/4 colio išorinį sriegį.
- ▶ Naudokite švarų ir sausą aukšto slėgio orą tik esant ne didesniai nei 6 barų (87,02 psi) pneumatiniams slėgiui.



Paveikslėlis 59: Aukšto slėgio oro tiekimo įrangos prijungimas

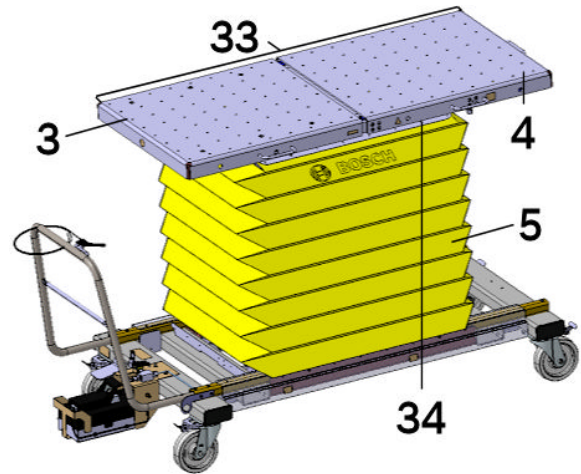
- 7** Išorinis apatinis rėmas
- 9** Pedalas (pabaiga pažymėta „RELEASE“)
- 10** Siurblys
- 11** Pedalas (pabaiga pažymėta „PUMP“)
- 12** Stabdžių pedalas
- 15** Hidraulinis slėgio mašinimo vožtuvas
- 16** Aukšto slėgio oro jungtis
- 19** Rutulinis vožtuvas
- 20** Manometro jungtis

- Jei reikalinga, atrakinkite rutulinio vožtuvo spyną (19). Norėdami atleisti platformas (3) ir (4), sukite rutulinio vožtuvo (19) svirtį, kol ji taps lygiagreči išoriniam apatiniam rėmui (7).
- Įsitikinkite, ar ant platformų (3) ir (4) nėra krovinių.
- Norėdami pakelti platformas (3) ir (4), nuspauskite pedalą, pažymėtą „PUMP“ (11). Pakelkite platformas (3) ir (4) kiek įmanoma aukščiau.



Nuspaustas pedalas gali trumpam vibruoti. Tai yra įprastas veikimas, nekeliantis jokio pavojaus.

- Kiekvienos žirklinio kėlimo stalo ilgosios pusės (33) viršuje ir apačioje yra du M5 sraigčiai. Atlaisvinkite visus keturis M5 sriegius, esančius kiekvienos ilgosios pusės (33) viršuje, ir atidėkite juos į šalį.

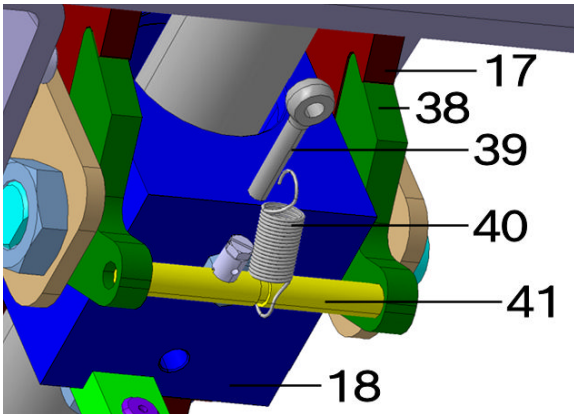


Paveikslėlis 60: Apsauginių dumplių atidarymas

- 3** Platforma (stacionari)
- 4** Platforma (pailginama)
- 5** Apsauginės dumplės
- 33** Ilgoji pusė
- 34** Tvirtinimo spaustukai (8 vnt. vienoje pusėje)

- Pašalinkite spaustukus (34).
- Leiskite apsauginėms dumplėms (5) nukristi.

9. Pasiekite fiksavimo bloką per rankeną (1) su fiksuojančiomis replėmis. Uždėkite fiksuojančias reples ant žiedo formos vamzdelio (41).



Paveikslėlis 61: Fiksavimo blokas – detalus vaizdas

17 Mechaninis užraktas (griovelis)

18 Fiksavimo blokas

38 Dantis

39 Atraminė spyruoklė

40 Spyruoklė

41 Žiedo formos vamzdelis

10. Traukite žiedo formos vamzdelį (41) su fiksuojančiomis replėmis, kol fiksavimo bloko (18) dantis (38) persikelia į sekantį mechaninio užrakto (17) griovelį.
11. Nuspauskite pedalo galą, pažymėtą „RELEASE“ (9) ir leiskite platformas (3) ir (4) žemyn tol, kol fiksavimo bloko (18) dantis (38) užsifiksuoja mechaninio užrakto (17) griovelyje.
12. Nuimkite fiksuojančias reples nuo žiedo formos vamzdelio (41).
13. Nuimkite pažeistą spyruoklę (40) nuo žiedo formos vamzdelio (41) ir atraminės spyruoklės (39) ir paruoškite ją šalinimui.
14. Įstatykite naujos spyruoklės (40) kabliuką į atraminės spyruoklės (39) akutę.
15. Stumkite kitą naujos spyruoklės (40) kabliuką į žiedo formos vamzdelio (41) griovelį tol, kol jis užsifiksuos.
16. Nuspauskite pedalo galą, pažymėtą „PUMP“ (11) ir kelkite platformas (3) ir (4) aukštin tiek, kad fiksavimo bloko (18) dantis (38) atsilaisvintų iš mechaninio užrakto (17) griovelio.
17. Norėdami atlaisvinti mechaninį užraktą (17), paspauskite svirtį (2). Norėdami šiek tiek nuleisti

platformas (3) ir (4), tuo pačiu laiku nuspauskite pedalą, pažymėtą „RELEASE“ (9).

18. Įsitikinkite, ar mechaninis užraktas (17) veikia tinkamai.

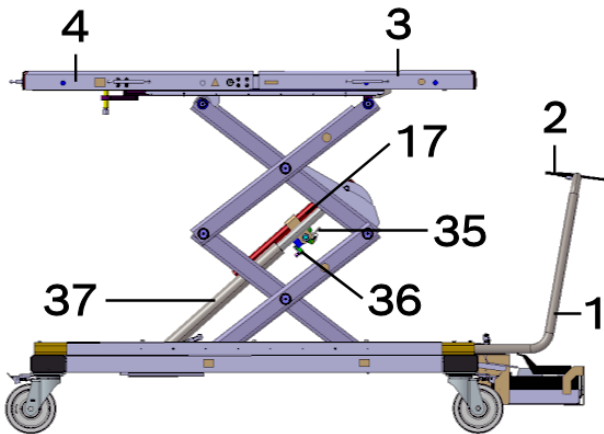


Yra keletas būdų įsitikinti, ar mechaninis užraktas veikia tinkamai.

- ▶ Norėdami pakelti platformas, nuspauskite pedalo, pažymėto „PUMP“ galą. Stebėkite fiksavimo bloką ir įsitikinkite, kad jo dantis įsispaudžia į mechaninio užrakto griovelius.
- ▶ Kad atlaisvintumėte mechaninį užraktą, paspauskite svirtį. Stebėkite spyruoklę ir įsitikinkite, kad ji yra atlaisvinta.

19. Naudodami M5 sriegius, pritvirtinkite apsaugines dumples (5) prie žirklinio kėlimo stalo viršaus. Ranka priveržkite M5 sriegius. Užfiksuokite spaustukus (34).
20. Norėdami atlaisvinti mechaninį užraktą (17), paspauskite svirtį (2). Norėdami nuleisti platformas (3) ir (4), tuo pačiu laiku nuspauskite pedalą, pažymėtą „RELEASE“ (9).

6.12 Mechaninio užrakto atlaisvinimo svirtis



Paveikslėlis 62: Žirklinis kėlimo stalas be apsauginių dumplių

- 1 Rankena
- 2 Mechaninio užrakto atlaisvinimo svirtis
- 3 Platforma (stacionari)
- 4 Platforma (pailginama)
- 17 Mechaninis užraktas
- 35 Montavimo įvorė (1 vnt. kiekvienam hidrauliniam cilindrai)
- 36 Stabdymo sraigta (1 vnt. kiekvienam hidrauliniam cilindrai)
- 37 Hidrauliniai cilindrai (2 vnt.)

1. Nuimkite svirtį (2) nuo rankenos (1). Ištraukite svirties (2) laidą iš montavimo įvorės (35) ir angos, esančios po stabdymo sraigto (36). Pašalinkite svirtį (2).
2. Įstatykite naujos svirties (2) laidą išilgai hidraulinių cilindrų (37) ir mechaninio užrakto (17).
3. Įstatykite svirties (2) laidą į angą, esančią po stabdymo sraigto (36).
4. Pritvirtinkite svirties (2) laidą su montavimo įvorė (35).
5. Uždėkite svirtį (2) ant rankenos (1). Svirtis (2) laikysis ant rankenos (1) magneto pagalba.

6.13 Velenai



Kad būtų galima atlikti tam tikrus techninės priežiūros darbus ir pakeisti tam tikras žirklinio kėlimo stalo dalis, turi būti atidaromos apsauginės dumplės.

⚠️ PERSPĖJIMAS

Prispaudimo pavojus žirkliniame elemente!

Keliant ir nuleidžiant platformas gali būti prispaudžiamos rankos arba pirštai.

- ▶ Atidarykite apsaugines dumplės tik tada, kai ant platformų nėra krovinių.
- ▶ Atidarykite apsaugines dumplės tik nurodytiems šiose instrukcijose techninės priežiūros darbams atlikti. Žirklinį kėlimo stalą naudokite tik su įrengtomis apsauginėmis dumplėmis.
- ▶ Atidaryti apsaugines dumplės gali tik kvalifikuotas personalas.
- ▶ Nedėkite rankų ir pėdų į žirklinį elementą.
- ▶ Atlikę techninės priežiūros darbus, uždarykite apsaugines dumplės.

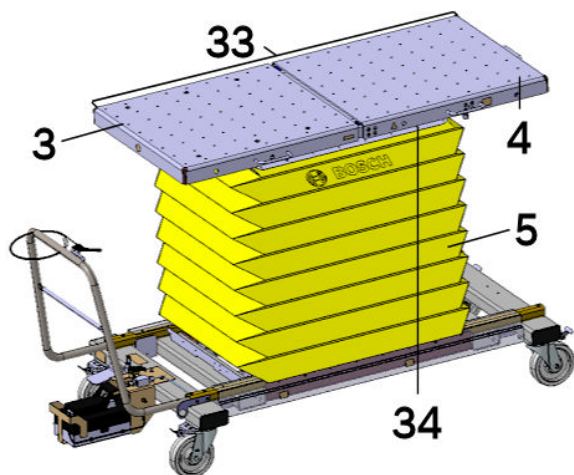
⚠️ PERSPĖJIMAS

Nupjovimo arba nukirtimo pavojus!

Neatsargiai eksploatuojant platformas, gali būti nupjaunami arba nukertami pirštai ar rankos.

- ▶ Eksploatuodami platformas visada mūvėkite apsaugines pirštines.

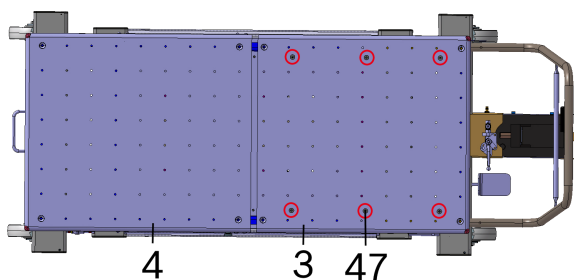
1. Kiekvienos žirklinio kėlimo stalo ilgosios pusės (33) viršuje ir apačioje yra du M5 sraigčiai. Atlaisvinkite visus keturis M5 sriegius, esančius kiekvienos ilgosios pusės (33) viršuje, ir atidėkite juos į šalį.



Paveikslėlis 63: Apsauginių dumplių atidarymas

- 3** Platforma (stacionari)
- 4** Platforma (pailginama)
- 5** Apsauginės dumplės
- 33** Ilgoji pusė
- 34** Tvirtinimo spaustukai (8 vnt. vienoje pusėje)

2. Pašalinkite spaustukus (34).
3. Leiskite apsauginėms dumplėms (5) nukristi.
4. Atlaisvinkite visus šešis varžtus su įleistomis galvutėmis (47) ant stacionariosios platformos (3) paviršiaus ir atidėkite juos į šalį.



Paveikslėlis 64: Platformų vaizdas iš viršaus

- 3** Platforma (stacionari)
- 4** Platforma (pailginama)
- 47** Varžtai su įleistomis galvutėmis, M10 x 80 (6 vnt.)

5. Pasitelkę į pagalbą padėjėją, nukelkite stacionariąją platformą (3) nuo žirklinio kėlimo stalo ir atidėkite ją į šalį.

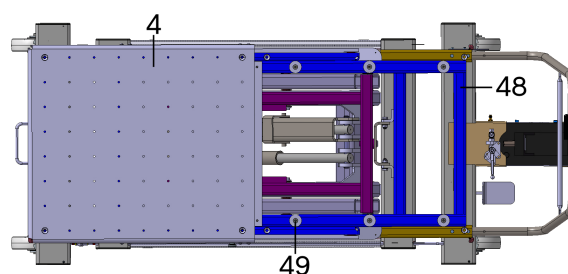
⚠ PERSPĖJIMAS

Pavojus, jog gali nukristi krovinys!

Stacionarioji platforma sveria apie 55 kg, todėl ją turėtų nešti bent du asmenys.

- Kelkite ir neškite stacionariąją platformą tik pasitelkę į pagalbą padėjėją.

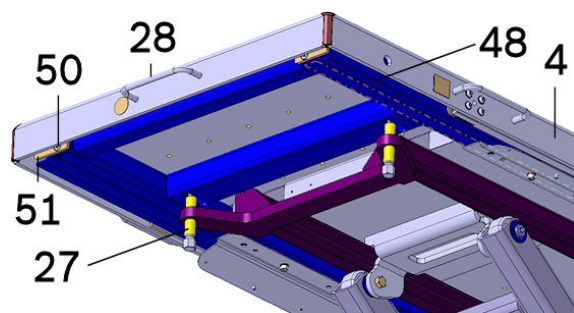
6. Išimkite šešias poveržles (49) iš viršutinių rėmų (48) ir atidėkite jas į šalį.



Paveikslėlis 65: Žirklinis kėlimo stolas be stacionariosios platformos

- 4** Platforma (pailginama)
- 48** Viršutiniai rėmai
- 49** Poveržlės (6 vnt.)

7. Patraukite ir laikykite fiksavimo kaištį (29). Naudodami pailginamosios platformos (4) gale esančią rankenėlę (28) traukite platformos pailginimą tol, kol atsilaisvins varžtai su įleistomis galvutėmis (50) ant stabdymo plokštelių (51).



Paveikslėlis 66: Pailginamos platformos vaizdas iš apačios

- 4** Platforma (pailginama)
- 27** Sukliai (2 vnt.)
- 28** Rankenėlė
- 48** Viršutiniai rėmai
- 50** Varžtai su įleistomis galvutėmis, M8 x 20 (2 vnt. kiekvienai stabdymo plokštei)
- 51** Stabdymo plokštelės (2 vnt.)

- Atlaisvinkite abu varžtus su įleistomis galvutėmis (50) kiekvienoje stabdymo plokštelėje (51). Nuimkite stabdymo plokšteles (51) nuo viršutinių rėmų (48). Atidėkite stabdymo plokšteles (51) ir varžtus su įleistomis galvutėmis (50) į šalį.
- Patraukite ir laikykite fiksavimo kaištį (29). Pasitelkę į pagalbą padėjėją, traukite pailginamą platformą (4) rankenėlės (28), esančios platformos gale, kryptimi, nukelkite ją nuo žirklinio kėlimo stalo ir atidėkite į šalį.

⚠ PERSPĖJIMAS

Pavojus, jog gali nukristi krovinys!

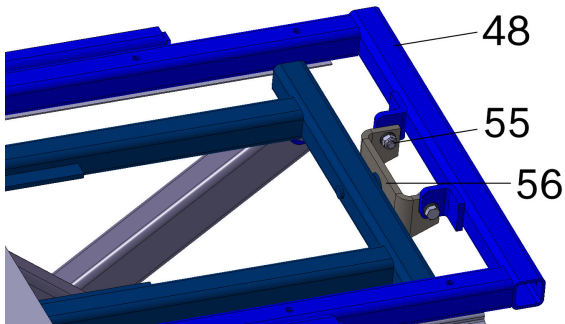
Pailginama platforma sveria apie 55 kg, todėl ją turėtų nešti bent du asmenys.

- ▶ Kelkite ir neškite pailginamą platformą tik pasitelkę į pagalbą padėjėją.

- Kol asistentas laiko viršutinius rėmus (48), atlaisvinkite M12 veržles ir srieginius varžtus (55) ant laikiklio (56). Atidėkite srieginius varžtus (55) į šalį. Pašalinkite M12 veržles.



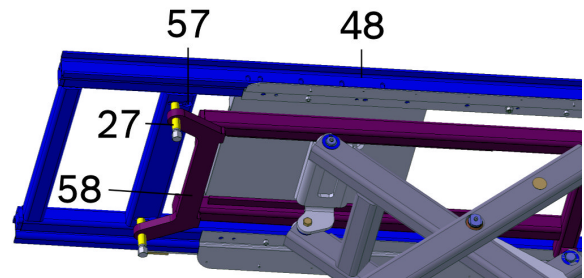
Laikiklis randasi ant viršutinių rėmų, skirtingoje stalo pusėje nei rankena.



Paveikslėlis 67: Žirklinio kėlimo stalo be platformų vaizdas iš viršaus

- 48** Viršutiniai rėmai
- 55** SP04004452 srieginiai varžtai su savaime užsifiksuojančiomis M12 veržlėmis (po 2 vnt.)
- 56** Gembė

- Kad viršutiniai rėmai (48) nepakryptų asistentui juos laikant, tarp rėmų ir suklio atramos (58) įstatykite lentą.



Paveikslėlis 68: Žirklinio kėlimo stalo be platformų vaizdas iš apačios

- 27** Sukliai (2 vnt.)
- 48** Viršutiniai rėmai
- 57** Raktaskylės (po 1 kiekvienam sukliui)
- 58** Suklio atrama

- Stumkite viršutinius rėmus (48) link suklių (27) tol, kol sukliai (27) įsistatys į atitinkamas raktaskyles (57). Pasitelkę į pagalbą padėjėją, nukelkite viršutinius rėmus (48) nuo žirklinio kėlimo stalo ir pastatykite juos šonu saugioje vietoje.

⚠ PERSPĖJIMAS

Pavojus, jog gali nukristi krovinys!

Viršutiniai rėmai sveria apie 35 kg, todėl juos turėtų nešti bent du asmenys.

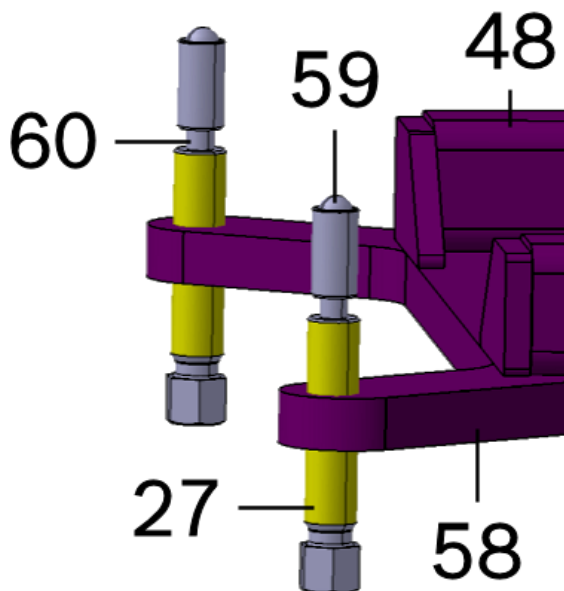
- ▶ Kelkite ir neškite viršutinius rėmus tik pasitelkę į pagalbą padėjėją.

- Išmontuokite suklius (27) iš atramų (58) ir paruoškite šalinimui.
- Išvalykite suklio atramos (58) sriegius. Sutepkite sriegius.



Naudokite tik 22320 „Divinol Lithogrease“ 000.

15. Sumontuokite suklius (27) į atramą (58). Įsitinkinkite, kad kiekvienos ašies (27) viršūnėje yra rutuliukai (59), o ašių grioveliai (60) yra maždaug 20 mm virš viršutinio atramos (58) krašto.



Paveikslėlis 69: Sukliai – detalus vaizdas

- 27 Sukliai (2 vnt.)
- 48 Viršutiniai rėmai
- 58 Suklio atrama
- 59 Ašies rutuliukas (po 1 kiekvienoje ašyje)
- 60 Ašies griovelis (po 1 kiekvienoje ašyje)

16. Norėdami iš naujo pritvirtinti viršutinius rėmus (48) ir pailginamą platformą (4) prie žirklinio kėlimo stalo, atvirkštine tvarka atlikite 7–12 žingsnius.

Priveržkite abu varžtus su įleistomis galvutėmis (50) kiekvienoje stabdymo plokštelėje (51) 26 Nm jėga.

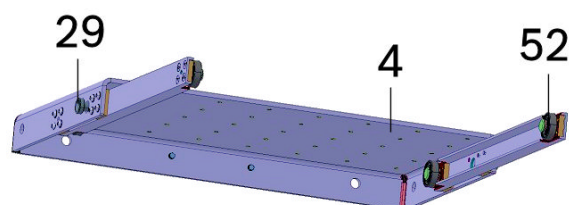
Įsukite srieginius varžtus (55) į laikiklį (56) ir priveržkite juos su naujomis „Self-Locking“ M12 veržlėmis. Priveržkite veržles 86 Nm sukimo momentu.

PRANEŠIMAS

Jei netinkamai sumontuosite platformas, galite sugadinti žirklinį kėlimo stalą!

Montuodami platformą ant žirklinio kėlimo stalo, galite pažeisti viršutinius rėmus ar pačią platformą.

- ▶ Įstumdami pailginamą platformą į viršutinius rėmus patikrinkite, ar nenukrito žaliosios kreipiamosios dalys.
- ▶ Įstumdami pailginamą platformą į viršutinius rėmus patikrinkite, ar kreipiamieji bėgiai nėra įstrigę.
- ▶ Atlaisvinę savaime užsifiksuojančias M12 veržles, visada jas pakeiskite naujomis.
- ▶ Jei reikalinga, pakeiskite SP04004452 srieginius varžtus tik originaliomis atsarginėmis dalimis.



Paveikslėlis 70: Išmontuota platforma

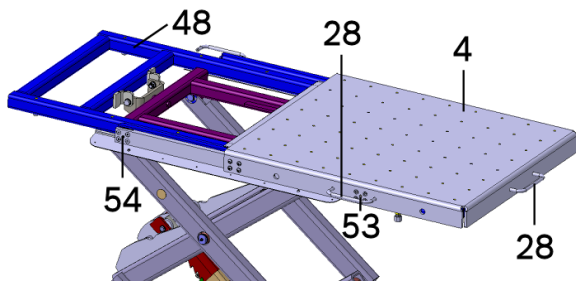
- 4 Platforma (pailginama)
- 29 Fiksavimo kaištis
- 52 Žalios spalvos kreipiamosios dalys iš polietileno (4 vnt.)

17. Jei reikalinga, sureguliuokite pailginamą platformą (4).



Srieginiai varžtai angose (53), esančiose už rankenėlių (28) pailginamos platformos (4) šonuose, reguliuoja tarpą tarp viršutinių rėmų (48) ir išorinės pailginamos platformos (4) pusės. Srieginiai varžtai angose (54) reguliuoja tarpą tarp viršutinių rėmų (48) ir vidinės pailginamos platformos (4) pusės.

- ▶ Norėdami turėti didesnį tarpą, sukite srieginius varžtus (53) ir (54) pailginamosios platformos angose (4) prieš laikrodžio rodyklę.
- ▶ Norėdami turėti mažesnį tarpą, pirmiausia ištraukite pailginamą platformą (4), o tada sukite srieginius varžtus pailginamosios platformos (4) angose (53) ir (54) pagal laikrodžio rodyklę.



Paveikslėlis 71: Tarpo tarp pailginamos platformos ir viršutinių rėmų reguliavimas

- 4** Platforma (pailginama)
- 28** Griebtuvai
- 48** Viršutiniai rėmai
- 53** Srieginių varžtų angos, skirtos išorinės pailginamos platformos pusės tarpo reguliavimui (po 1 kiekvienoje platformos pusėje)
- 54** Srieginių varžtų angos, skirtos vidinės pailginamos platformos pusės tarpo reguliavimui (po 1 kiekvienoje platformos pusėje)

18. Norėdami iš naujo pritvirtinti stacionarią platformą (3) prie žirklinio kėlimo stalo, atlikite 4–5 žingsnius atvirkštine tvarka.

Priveržkite visus šešis varžtus su įleistomis galvutėmis (47) ant stacionariosios platformos (3) paviršiaus 26 Nm sukimo momentu.

PRANEŠIMAS

Jei netinkamai sumontuosite platformas, galite sugadinti žirklinį kėlimo stalą!

Montuodami platformą ant žirklinio kėlimo stalo, galite pažeisti viršutinius rėmus ar pačią platformą.

- ▶ Uždėkite poveržles ant viršutinių rėmų taip, kad per jas iš viršaus galėtumėte įstatyti varžtus į viršutinius rėmus.
- ▶ Sulygiuokite pailginamą platformą su stacionarią platforma ant viršutinių rėmų.

19. Pakelkite apsaugines dumplės (5).

20. Naudodami M5 sriegius, pritvirtinkite apsaugines dumplės (5) prie žirklinio kėlimo stalo viršaus. Ranka priveržkite M5 sriegius.

Užfiksuokite spaustukus (34).

7 Išmetimas

7.1 Hidraulinė alyva

Jei reikalinga, pašalinkite hidraulinę alyvą naudodami tinkamą rišamąją medžiagą.

Naudotą hidraulinę alyvą, rišamąsias medžiagas ir skudurus šalinkite tik įgaliotame atliekų surinkimo centre.

7.2 Metalo laužas

Metalinės žirklinio kėlimo stalo dalis šalinkite tik įgaliotame metalo laužo surinkimo centre.



Mašinų direktyvos 2006/42/EB II 1A priedo atitikties deklaracija

Gamintojas:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Techninę dokumentaciją parengti įgaliota:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Gaminio pavadinimas:	Žirklinis kėlimo stalas
Gaminio tipas:	Kėlimo įranga
Gaminio numeris:	222 3502 022 00
Serijos numeris:	010 000 140 - 989 999 956

Patvirtiname, kad aprašytas gaminys atitinka tiesiogiai susijusius Mašinų direktyvos 2006/42/EB punktus.

Bet kokia aiškiai gamintojo nepatvirtinta gaminio modifikacija panaikina šios deklaracijos galiojimą.

Taikyti toliau nurodyti darnieji standartai:

EN ISO 12100:2010	Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas
EN 1570-1:2014-12	Kėlimo stalų saugos reikalavimai. 1 dalis: Kėlimo stalai, skirti kelti iki dviejų fiksuotų laiptų aikštelių

Pollenfeldas, 2021 m. gegužės 12 d.

Vieta, Data

Carsten Henkel, Generalinis direktorius

Saturs – Latviešu valoda

1	Vispārīga informācija	708
2	Drošība	711
2.1	Vispārīgi drošības norādījumi	711
2.2	Uz šķērveida pacelāja izvietotās drošības informācijas apraksts	712
2.3	Drošības aprīkojums	712
2.3.1	Aizsargplēšas	712
2.3.2	Pēdu aizsardzība	713
2.3.3	Hidrauliskā spiediena atslogošanas vārsts	713
2.3.4	Mehāniskais fiksators	714
2.3.5	Lodvārsts un slēdzene	715
3	Šķērveida pacelāja uzstādīšana	716
3.1	Iepakojuma noņemšana	716
3.2	Roktura piestiprināšana šķērveida pacelājam	717
3.3	Sviras samontēšana	717
3.4	Sūkņa bloka sagatavošana	718
3.5	Šķērveida pacelāja noņemšana no transportēšanas platformas	718
3.6	Saspiesta gaisa padeves pievienošana	719
3.7	Iepakojuma aizsardzības noņemšana	719
3.8	Hidrauliskās sistēmas un šķērveida komponenta darbības pārbaudīšana	720
3.9	Platformu savēršanās funkcijas pārbaudīšana	720
3.10	Platformu izbīdīšanas funkcijas pārbaudīšana	720
4	Lietošanas norādījumi	721
5	Pārbaude un apkope	728
5.1	Vispārīgi apkopes darbi	729
5.1.1	Aizsargplēšas	729
5.1.2	Hidrauliskā eļļa	730
5.1.3	Saspiesta gaisa padeve	730
5.2	Apskatīšana, vai šķērveida pacelājam nav redzamu bojājumu	731
5.3	Sūkņa un hidraulisko cilindru savienojumu pārbaude	731
5.4	Mehāniskā fiksatora darbības pārbaudīšana	732

5.5 Aizsargplēšu tīrīšana	732
5.6 Šķērveida pacēlāja tīrīšana	732
5.7 Pārbaudīšana, vai šļūtenēm nav bojājumu	732
5.8 Savienojumu ieeļļošana	732
5.9 Pārbaudīšana, vai hidrauliskajiem cilindriem nav noplūžu	733
5.10 Sūkņa darbības pārbaudīšana	734
5.11 Sūkņa tvertnes notecināšana, izskalošana un uzpildīšana	734
6 Rezerves detaļas	735
6.1 Rokturis	736
6.2 Satvērēji	736
6.3 Bremžu uzlikas	737
6.4 Saspiesta gaisa šļūtenes skava	737
6.5 Aizsargplēšas	738
6.6 Gumijas stūri	739
6.7 Gala diski, melni	740
6.8 Ritenīši ar pēdu aizsardzību	740
6.9 Bloķēšanas tapa	741
6.10 Gumijas paklāji un iemavas	744
6.11 Atspere	745
6.12 Svira mehāniskā fiksatora atlaišanai	748
6.13 Vārpstas	748
7 Utilizācija	753
7.1 Hidrauliskā eļļa	753
7.2 Metāllūžņi	753
Deklarācija par atbilstību	754

1 Vispārīga informācija

Specifikācijas šķērveida pacēlājam

Produkta nosaukums	Šķērveida pacēlājs
Produkta tips	Celšanas aprīkojums
Produkta numurs	222 3502 022 00
Svars	628 kg
Maksimālā kravnesība	1400 kg
Maksimālais pneimatiskais ieejas spiediens	6 bar (87,02 psi)
Maksimālais hidrauliskais spiediens	450 bar
Pacēlāja kategorija	2
Trokšņa emisija	86 dB(A)
Platums	977 mm
Garums	2295 mm
Augstums, pilnīgi salocītā stāvoklī	580 mm
Augstums, pilnīgi paceltā stāvoklī	1835 mm
Statiskās pārbaudes koeficients	1,5

Specifikācijas platformām

Svars, statiska platforma	55,783 kg
Svars, izbīdāma platforma	55,645 kg
Maksimālā kravnesība, platforma izbīdīta	800 kg
Virsmas platums	800 mm
Garums, platformas pilnīgi ievilkta stāvoklī	1806 mm
Garums, platformas pilnīgi izbīdītā stāvoklī	2136 mm
Vītņotās atveres platformās, lielums	M10
Vītņotās atveres platformās, maks. griezes moments	47 Nm

Paredzētais lietojums

- ▶ Celt, nolaist un transportēt kravas, piemēram, augstsprieguma/BEV/PHEV akumulatoru, dzinēju, pārnesumkārbu, sēdekli, degvielas tvertni vai asi.

Lietošanas noteikumi

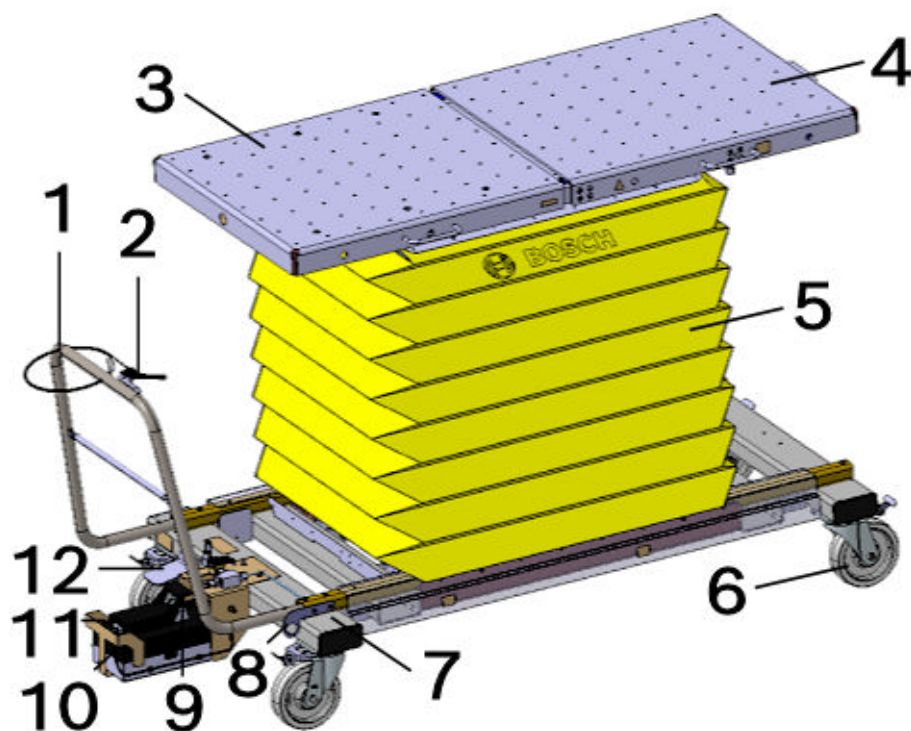
- ▶ Drīkst izmantot tikai kvalificēts personāls, kas apmācīts atbilstoši automašīnas ražotāja standartiem.
- ▶ Drīkst izmantot tikai tādiem darbiem, ko tieši apstiprinājis automašīnas ražotājs.
- ▶ Drīkst izmantot tikai uz līmeniskas, gludas un stabilas virsmas.
- ▶ Drīkst izmantot tikai iekštelpās.
- ▶ Nedrīkst izmantot korozīvā (piemēram, skābā vai kodīgā) vidē.
- ▶ Nedrīkst izmantot potenciāli sprādzienbīstamā vidē.
- ▶ Drīkst izmantot tikai vietās, kur apkārtējās vides temperatūra ir no 10 °C līdz 45 °C.
- ▶ Drīkst izmantot tikai vietās, kur relatīvais mitrums ir no 32% līdz 86%.
- ▶ Drīkst izmantot tikai ar tādu pneimatisko ieejas spiedienu, kas nepārsniedz 6 bar (87,02 psi).
- ▶ Drīkst izmantot tikai kravām, kas nepārsniedz 1400 kg. Kad platformas tiek izbīdītas, izbīdāmās platformas krava nedrīkst pārsniegt 800 kg.
- ▶ Nedrīkst izmantot cilvēku vai dzīvnieku celšanai.
- ▶ Šo celšanas aprīkojumu drīkst lietot tikai ar tādiem piederumiem, kurus tieši apstiprinājis automašīnas ražotājs.

Komplektācijas saturs

Produkta numurs	Produkta nosaukums	Daudzums
SP04003478	Rokturis	1
SP04003780	Satvērēji	5
SP04004182	Bremžu uzlikas ar M5 skrūvēm	2
SP04004458	Saspiesta gaisa šļūtenes skava	1
SP04004459	Aizsargplēšas	1
SP04004462	Gumijas stūri	4
SP04004876	Gala diski, melni	2
SP04004968	Ritenīši ar pēdu aizsardzību	4
SP04005109	Bloķēšanas tapa	1
SP04006259	Atspere	1
SP04006343	Svira mehāniskā fiksatora atlaišanai	1
SP04006416	Vārpstas	2

Papildpiederumi

Produkta numurs	Produkta nosaukums	Daudzums
SP04005327	Iemavas	10
SP04005357	Gumijas paklājs platformai (statiskai)	1
SP04005358	Gumijas paklājs platformai (izbīdāmai)	1



Attēls 1: Šķērveida pacelājs 222 3502 022 00

- 1** Rokturis
- 2** Svira mehāniskā fiksatora atlaišanai
- 3** Platforma (statiska)
- 4** Platforma (izbīdāma)
- 5** Aizsargplēšas
- 6** Riteņi (4 gab.)
- 7** Ārējais apakšējais rāmis
- 8** Saspiesta gaisa šļūtenes skava
- 9** Pedālis (galā marķējums "RELEASE")
- 10** Sūknis
- 11** Pedālis (galā marķējums "PUMP")
- 12** Bremžu pedālis

2 Drošība

2.1 Vispārīgi drošības norādījumi

BRĪDINĀJUMS

Izlasiet un ievērojiet visu drošības informāciju un norādījumus!

Drošības norādījumu neievērošana var radīt smagas traumas un materiālos zaudējumus.

Ievērojiet zemāk sniegtos drošības norādījumus.

- ▶ Šis celšanas aprīkojums ir speciāli projektēts tā paredzētajam lietojumam. Celšanas aprīkojuma drošību nevar garantēt, ja tas tiek nepareizi izmantots vai modificēts veidā, ko ražotājs nav tieši apstiprinājis. Šādos gadījumos var rasties smagas traumas vai būtiski materiālie zaudējumi.
- ▶ Nodrošiniet, ka visas personas, kas izmanto šo celšanas aprīkojumu, ir iepazinušās ar šiem norādījumiem un var tiem piekļūt jebkurā brīdī.
- ▶ Nodrošiniet, ka visi lietotāji pārzina arī norādījumus par papildu speciālajiem instrumentiem un aprīkojumu, kas ir nepieciešams remontdarbiem.
- ▶ Uzmanīgi izlasiet un pilnībā ievērojiet automašīnas ražotāja darbnīcas rokasgrāmatā iekļautos norādījumus.
- ▶ Šo celšanas aprīkojumu drīkst lietot tikai tādiem darbiem, kurus tieši apstiprinājis automašīnas ražotājs.
- ▶ Uz šī celšanas aprīkojuma nedrīkst kāpt.
- ▶ Celšanas aprīkojumu nedrīkst izmantot cilvēku vai dzīvnieku pacelšanai.
- ▶ Šo celšanas aprīkojumu drīkst izmantot tikai, lai atbalstītu vai celtu transportlīdzekļa daļas, nevis veselu transportlīdzekli.
- ▶ Valkājiet aizsargapavus, kas atbilst standartam ISO 20345, S2.
- ▶ Lietojiet aizsargcimdus, kas atbilst standartam EN 388.
- ▶ Rokas un kājas ir jānovieto tā, lai nerastos risks tās iespiest.
- ▶ Ne visam šķērveida pacelājam, ne izbīdāmajai platformai nedrīkst pārsniegt maksimālo krāvniesību, kas minēta šajos norādījumos.
- ▶ Drīkst izmantot tikai personas labā fiziskajā stāvoklī.
- ▶ Drīkst izmantot tikai kopā ar asistentu.
- ▶ Nodrošiniet, ka slodzes centrs atrodas šķērveida pacelāja vidū.
- ▶ Nodrošiniet, ka slodze uz šķērveida pacelāja saglabājas stabila un neapgāžas.
- ▶ Nodrošiniet, ka ceļā nav šķēršļu un ka tas ir labi pārredzams.
- ▶ Ja uz šķērveida pacelāja ir krava, pacelāju drīkst pārvietot tikai tad, ja platformas atrodas zemākajā iespējamajā pozīcijā.
- ▶ Virsmai, pa kuru pārvietoja šķērveida pacelāju, ir jābūt pēc iespējas līdzenākai. Šķērveida pacelāju nedrīkst pārvietot pa nogāzēm, kuru slīpums pārsniedz 3,5° (izņemot piegādes komplektācijā iekļauto rampu).
- ▶ Virsmai, pa kuru pārvietoja šķērveida pacelāju, ir jābūt pēc iespējas līdzenākai. Kad uz šķērveida pacelāja atrodas krava, pacelāju nedrīkst pārvietot pa nogāzēm, kuru slīpums pārsniedz 2°.
- ▶ Šķērveida pacelāju nedrīkst pārvietot ar ātrumu, kas pārsniedz 4 km/h.
- ▶ Zem kravām nedrīkst strādāt.
- ▶ Darbs ir jāveic tikai ergonomiskā augstumā.
- ▶ Šķērveida pacelāju drīkst lietot tikai tad, ja aizsargplēšas atrodas savā vietā.
- ▶ Kravu uz platformām drīkst likt tikai slīpumā, kas nepārsniedz 2°.
- ▶ Lai platformas paceltu vai nolaistu, uzpildes spraudnim ir jābūt mazliet atskrūvētam. Lai šķērveida pacelāju pārvietotu lielākos attālumos, uzpildes spraudnis ir jāpieskrūvē ciešāk.
- ▶ Lai šķērveida pacelāju paceltu, dakšu pacelāja dakšas ir jānovieto tikai starp dakšu pacelāja zīmēm uz ārējā apakšējā rāmja.

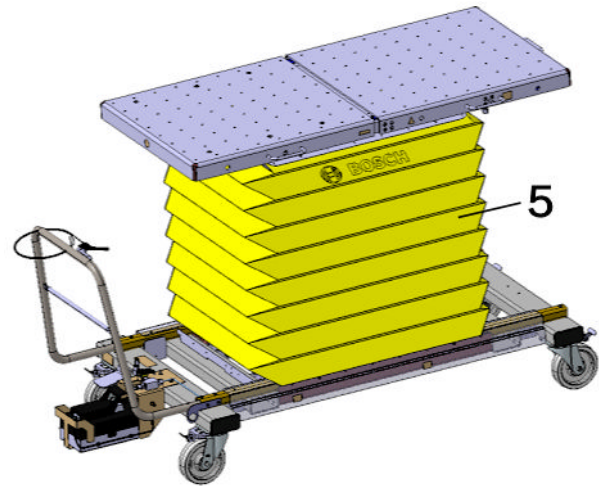
2.2 Uz šķērveida pacelāja izvietotās drošības informācijas apraksts

Ikona	Apraksts
	Risks savainot plaukstu
	Šeit nedrīkst likt plaukstu vai pēdas
	Uz platformām nedrīkst rāpties
	Dakšu pacelēja dakšas nedrīkst novietot pa kreisi no šīs zīmes
	Dakšu pacelēja dakšas nedrīkst novietot pa labi no šīs zīmes
	Maksimālā kravnesība, kopā (1400 kg)
	Maksimālā kravnesība izbīdāmajai platformai (800 kg)
	Maksimālā kravnesība izbīdāmajai platformai (800 kg)
	Maksimālais pneimatiskais ieejas spiediens (6 bar, 87,02 psi)

2.3 Drošības aprīkojums

Bīstamība	Drošības aprīkojums	Sadaļa
Bīstamība iespiest plaukstu vai pirkstus	Aizsargplēšas	2.3.1
Bīstamība iespiest pēdas	Pēdu aizsardzība	2.3.2
Platformu krišana vai iestrēgšana	Hidrauliskā spiediena atslogošanas vārsts	2.3.3
Nekontrolēta platformu krišana	Hidrauliskais atteikumdrošais mehānisms	2.3.4
Nekontrolēta platformu krišana	Mehāniskais fiksators	2.3.4
Nepilnvarotu personu lietošana	Lodvārsts ar slēdzeni	2.3.5

2.3.1 Aizsargplēšas



Attēls 2: Aizsargplēšas (5)

Šķērveida pacelāju drīkst lietot tikai tad, ja aizsargplēšas (5) atrodas savā vietā.

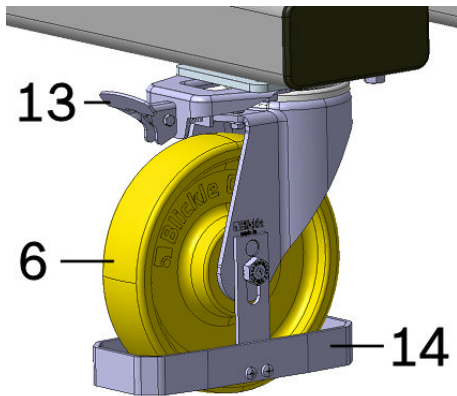
UZMANĪBU

Bīstamība tikt iespiestam šķērveida elementā!

Platformu pacelšanas un nolaišanas laikā pastāv risks iespiest plaukstu vai pirkstus.

- ▶ Aizsargplēšas drīkst atvērt tikai tad, ja uz platformām nav kravas.
- ▶ Aizsargplēšas drīkst atvērt tikai šajos norādījumos aprakstīto apkopes darbu veikšanai. Šķērveida pacelāju drīkst lietot tikai tad, ja aizsargplēšas atrodas savā vietā.
- ▶ Aizsargplēšas drīkst atvērt tikai kvalificēti darbinieki.
- ▶ Plaukstu un pēdas nedrīkst tuvināt šķērveida elementam.
- ▶ Kad apkopes darbi ir pabeigti, aizsargplēšas ir jāaizver.

2.3.2 Pēdu aizsardzība



Attēls 3: Ritenītis, detalizēts skats

- 6** Ritenītis
- 13** Virziena fiksators
- 14** Pēdu aizsardzība

Nodrošiniet, ka pēdu aizsardzība (14) ir savā vietā visiem ritenīšiem (6).

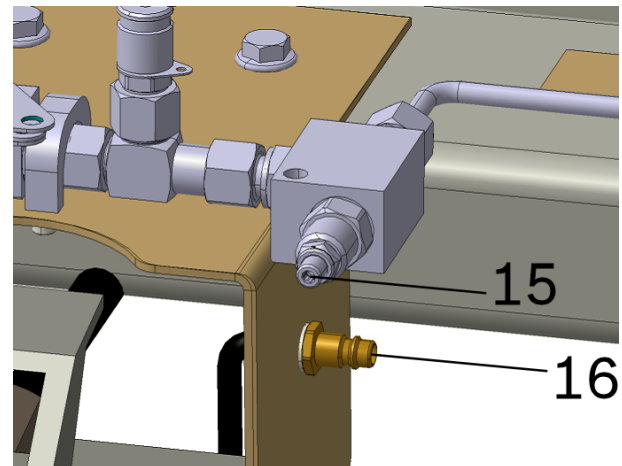
⚠ UZMANĪBU

Bīstamība iespiest pēdas!

Ja pēdu aizsardzība nav uzstādīta, šķērveida pacelājs var uzbraukt lietotāja pēdām.

- ▶ Nevienam ritenītim nekādā gadījumā nedrīkst noņemt pēdu aizsardzību.

2.3.3 Hidrauliskā spiediena atslogošanas vārsts



Attēls 4: Hidrauliskā spiediena atslogošanas vārsts, detalizēts skats

- 15** Hidrauliskā spiediena atslogošanas vārsts
- 16** Saspiesta gaisa savienojums

Hidrauliskā spiediena atslogošanas vārsts (15) nodrošina, ka platformas (3) un (4) vienmēr tiek paceltas un nolaistas vienmērīgi un vienādi. Hidrauliskā spiediena atslogošanas vārstu (15) nedrīkst regulēt.

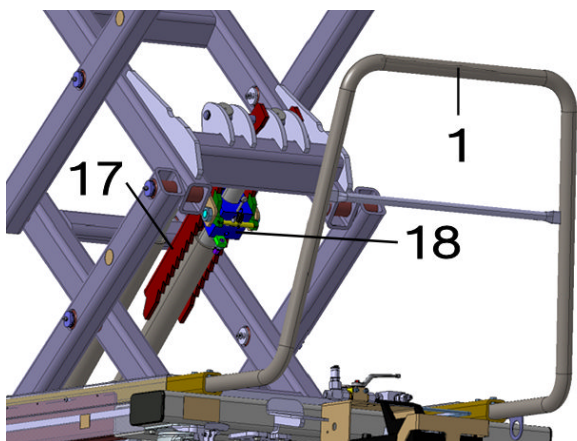
⚠ UZMANĪBU

Platformu krišanas vai iestrēgšanas bīstamība!

Ja hidrauliskā spiediena atslogošanas vārsts nav noregulēts pareizi, platformas var tikt nolaistas pārāk strauji vai nekustēties nemaz.

- ▶ Hidrauliskā spiediena atslogošanas vārstu nedrīkst regulēt. Hidrauliskā spiediena atslogošanas vārsta regulēšanu drīkst veikt tikai ražotājs.

2.3.4 Mehāniskais fiksators



Attēls 5: Šķērveida elements

- 1** Rokturis
- 17** Mehāniskais fiksators
- 18** Bloķējošais fiksators

Šim šķērveida pacēlājam ir mehāniskais fiksators (17) un hidrauliskais atteikumdrošais mehānisms. Abas šīs drošības iekārtas neļauj platformām (3) un (4) nekontrolēti nokrist.

Ja bloķējošais fiksators (18) saduras ar mehānisko fiksatoru (17), mehāniskais fiksators (17) neļauj platformām (3) un (4) krist tālāk.

Lai platformas (3) un (4) atbrīvotu, ir jāizpilda tālāk aprakstītās darbības.

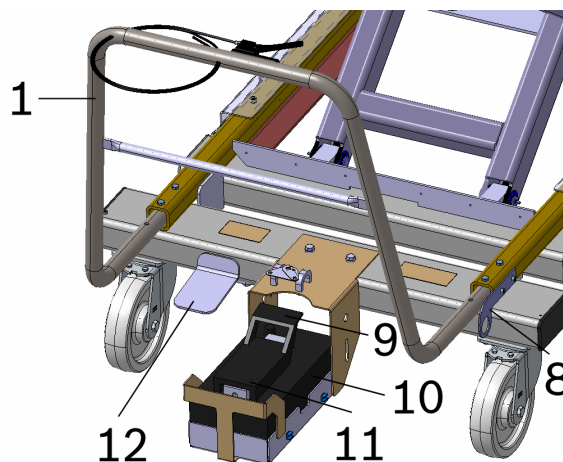
BRĪDINĀJUMS

Traumu risks!

Ja pēc sviras nospiešanas platformas netiek atbrīvotas, šķērveida pacēlājs ir nopietni bojāts un var izraisīt nopietnus miesas bojājumus vai materiālos zaudējumus.

- Nekavējoties pārtrauciet šķērveida pacēlāja izmantošanu un izsauciet servisa avārijas dienestu.

1. Ievietojiet saspiesta gaisa šļūteni caur saspiesta gaisa šļūtenes skavu (8).



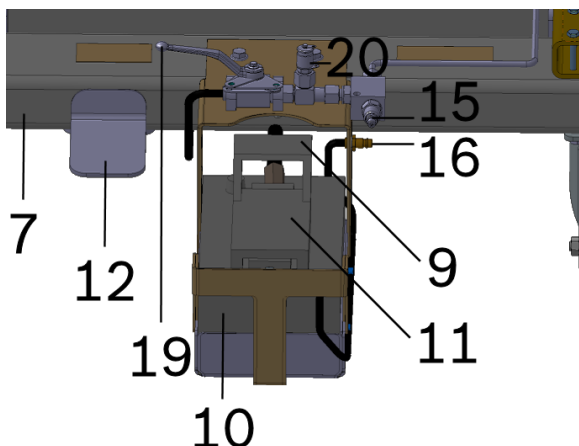
Attēls 6: Saspiesta gaisa šļūtenes piestiprināšana šķērveida pacēlājam

- 1** Rokturis
- 8** Saspiesta gaisa šļūtenes skava
- 9** Pedālis (galā marķējums "RELEASE")
- 10** Sūknis
- 11** Pedālis (galā marķējums "PUMP")
- 12** Bremžu pedālis

- Pievienojiet saspiesta gaisa padevi šķērveida pacēlājam.



- ▶ Saspiesta gaisa savienojumam ir 1/4 collas ārējā vītne.
- ▶ Izmantojiet tīru un sausu saspiestu gaisu, kura pneimatiskais ieejas spiediens nepārsniedz 6 bar (87,02 psi).



Attēls 7: Saspiesta gaisa padeves pievienošana

- 7** Ārējais apakšējais rāmis
- 9** Pedālis (galā marķējums "RELEASE")
- 10** Sūknis
- 11** Pedālis (galā marķējums "PUMP")
- 12** Bremžu pedālis
- 15** Hidrauliskā spiediena atslogošanas vārsts
- 16** Saspiesta gaisa savienojums
- 19** Lodvārsts
- 20** Manometra savienojums

- Ja nepieciešams, atbloķējiet slēdzeni uz lodvārsta (19). Groziet lodvārstu (19), līdz tas atrodas paralēli ārējam apakšējam rāmim (7), lai atbrīvotu platformas (3) un (4).
- Nospiediet galu pedālim ar marķējumu "PUMP" (11), lai paceltu platformas (3) un (4).



Iespējams, pēc nospiešanas pedālis īslaicīgi vibrē. Tas ir normāli un nerada nekādas briesmas.

- Nospiediet sviru (2), lai atlaistu mehānisko fiksatoru (17). Vienlaicīgi nospiediet galu pedālim ar marķējumu "RELEASE" (9), lai nolaistu platformas (3) un (4).

2.3.5 Lodvārsts un slēdzene

Lodvārsts (19) ar slēdzeni aizsargā šķērveida pacēlāju, neļaujot to izmantot nepilnvarotām personām.

3 Šķērveida pacelāja uzstādīšana

IEVĒRĪBA!

Bīstamība iznīcināt sūkni!

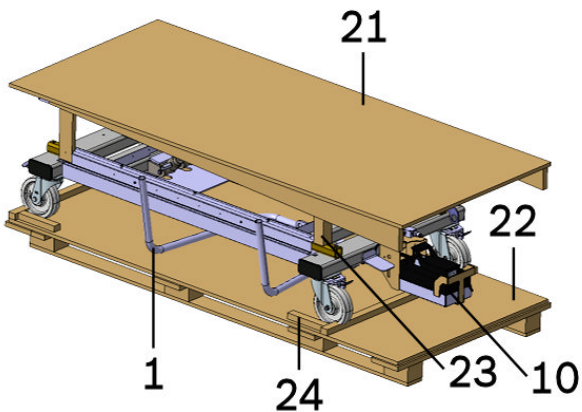
Ja platformas tiek celtas, kad sūknis vēl nav sagatavots, sūknis var tikt iznīcināts.

- ▶ Šķērveida pacelāju drīkst uzstādīt tikai šajā nodaļā aprakstītajā secībā.



Ari iepakojums kalpo šķērveida pacelāja noņemšanai no transportēšanas platformas.

- ▶ Iepakojumu, kas vairs nav nepieciešams, izmetiet piemērotā vietā un atbilstoši visiem attiecināmajiem noteikumiem.

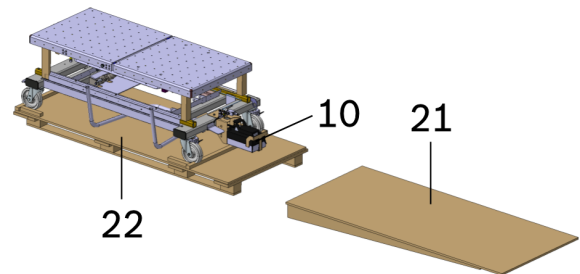


Attēls 8: Šķērveida pacelājs uz transportēšanas platformas

- 1** Rokturis
- 10** Sūknis
- 21** Pārsegs/rampa
- 22** Transportēšanas platforma
- 23** Koka tapas (4 gab.)
- 24** Koka sloksnes (2 gab.)

3.1 Iepakojuma noņemšana

1. Ar nazi, asknaiblēm vai šķērēm pārgrieziet kartona iepakojumam uzliktās siksnas. Noņemiet siksnas no kartona iepakojuma. Noņemiet kartona iepakojumu no transportēšanas platformas (22).
2. Ar nazi, asknaiblēm vai šķērēm pārgrieziet kabeļu siksnas uz roktura (1). Noņemiet kabeļu siksnas no roktura (1). Noņemiet rokturi (1) no transportēšanas platformas (22).
3. Noņemiet abas Spax skrūves no pārsega (21). Noņemiet pārsegu (21) no šķērveida pacelāja. Novietojiet transportēšanas platformu (22) tā, lai pārsegs (21) izveidotu rampu uz zemi [sūkņa (10) pusē].



Attēls 9: Rampas piestiprināšana transportēšanas platformai

- 10** Sūknis
- 21** Pārsegs/rampa
- 22** Transportēšanas platforma

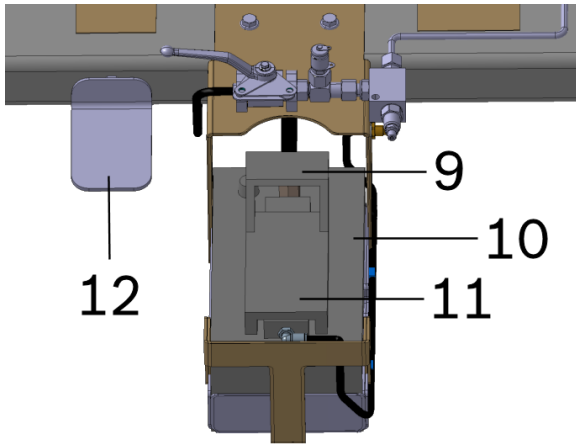
4. Neļaujiet šķērveida pacēlājam noripot, nospiežot bremžu pedāli (12), lai aktivizētu bremzes.

⚠ BRĪDINĀJUMS

Šķērveida pacelāja ripošana!

Ja šķērveida pacelājs tiek nejauši izkustināts, tas var pret kaut ko atsisties vai kaut kur ieskriet, tādējādi izraisot nopietnus miesas bojājumus vai būtiskus materiālos zaudējumus.

- ▶ Pēc šķērveida pacelāja pārvietošanas vienmēr ir jāaktivizē bremzes.
- ▶ Bremžu pedāli nedrīkst izmantot pacelāja ātruma samazināšanai, kamēr šķērveida pacelājs pārvietojas.

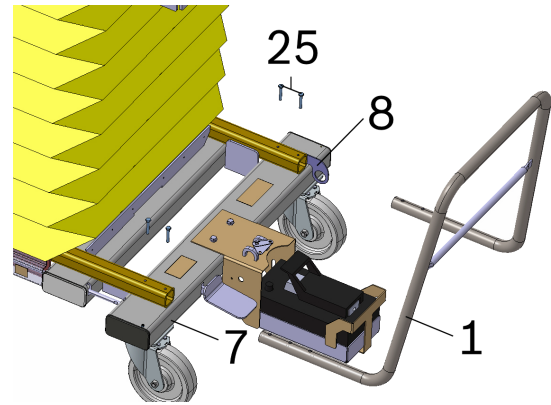


Attēls 10: Bremžu aktivizēšana

- 9** Pedālis (galā marķējums "RELEASE")
- 10** Sūknis
- 11** Pedālis (galā marķējums "PUMP")
- 12** Bremžu pedālis

3.2 Roktura piestiprināšana šķērveida pacēlājam

1. Iespiediet rokturi (1) ārējā apakšējā rāmī (7) tā, lai atveres rāmī (7) atbilstu atverēm rokturī (1).

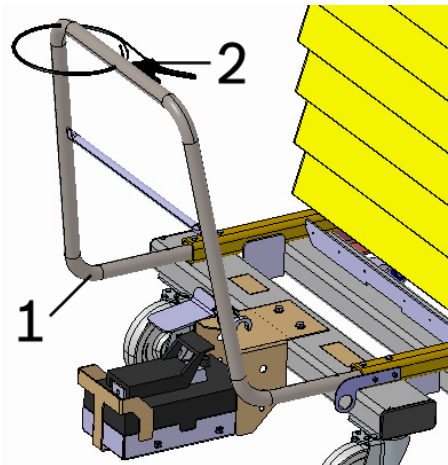


Attēls 11: Roktura piestiprināšana šķērveida pacēlājam

- 1** Rokturis
- 7** Ārējais apakšējais rāmis
- 8** Saspiesta gaisa šļūtenes skava
- 25** Sešstūra galvas skrūves M8 x 45 8.8 (4 gab.)

2. Pievelciet visas četras sešstūra galvas skrūves (25) atverēs ar griezes momentu 25 Nm.

3.3 Svira samontēšana

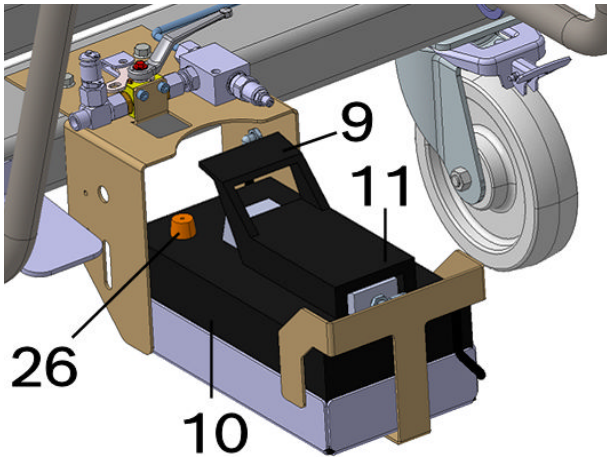


Attēls 12: Rokturis, detalizēts skats

- 1** Rokturis
- 2** Svira mehāniskā fiksatora atlaišanai

Uzlieciet sviru (2) uz roktura (1). Magnēts notur sviru (2) pie roktura (1).

3.4 Sūkņa bloka sagatavošana



Attēls 13: Sūknis, detalizēts skats

9 Pedālis (galā marķējums "RELEASE")

10 Sūknis

11 Pedālis (galā marķējums "PUMP")

26 Uzpildes spraudnis

1. Notīriet visu laukumu ap uzpildes spraudni (26).
2. Atskrūvējiet uzpildes spraudni (26) uz sūkņa (10) par pusi apgrieziena pretēji pulksteņrādītāju virzienam.

IEVĒRĪBAI

Bīstamība iznīcināt sūkni!

Šķērveida pacelāja piegādes brīdī uzpildes spraudnis uz sūkņa ir cieši pievilkts. Ja platformas tiek paceltas vai nolaistas, kamēr uzpildes spraudnis joprojām ir cieši pievilkts, sūknis var tikt iznīcināts.

- ▶ Lai šķērveida pacelāju pārvietotu lielākos attālumos, uzpildes spraudnis ir jāpievelk ciešāk pulksteņrādītāja virzienā, lai nerastos noplūdes.
- ▶ Kad platformas paceļas vai nolaizāt, vienmēr ir jāpārliciecinās, ka uzpildes spraudnis ir atskrūvēts par pusi apgrieziena pretēji pulksteņrādītāju virzienam.

3.5 Šķērveida pacelāja noņemšana no transportēšanas platformas

1. Noņemiet koka sloksnes (24), kas atrodas ritenīšu (6) priekšpusē (skatiet šeit: Attēls 8).
2. Paspiediet bremžu pedāli (12) uz augšu, lai atlaistu bremzes.
3. Turiet rokturi (1). Asistentam piepalīdzot, lēni ripiniet šķērveida pacelāju uz leju pa rampu (21).

⚠ BRĪDINĀJUMS

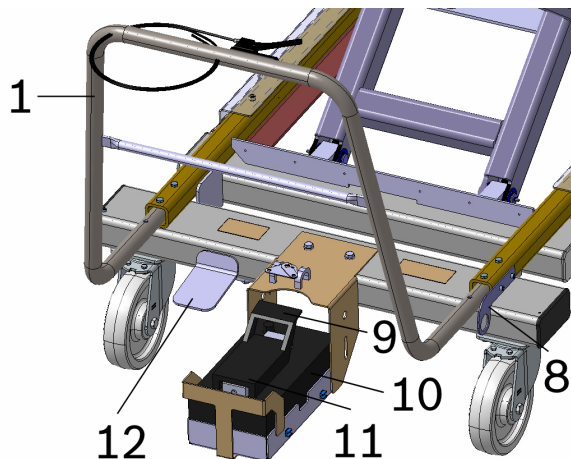
Uz nogāzēm un rampām šķērveida pacelājs var ripot!

No nogāzēm un rampām šķērveida pacelājs var noripot pats. Šķērveida pacelājs ir smags, tāpēc tā bremzēšanas ceļš ir garš. Ja ar šķērveida pacelāju uz nogāzēm un rampām rīkojas neuzmanīgi, var rasties smagi miesas bojājumi vai būtiski materiālie zaudējumi.

- ▶ Virsmai, pa kuru pārvietojat šķērveida pacelāju, ir jābūt pēc iespējas līdzenākai. Šķērveida pacelāju nedrīkst pārvietot pa nogāzēm, kuru slīpums pārsniedz 3,5° (izņemot piegādes komplektācijā iekļauto rampu).
 - ▶ Šķērveida pacelājs ir jāpārvieto nogāzes virzienā, nevis šķērsām pār to.
 - ▶ Uz nogāzēm darbiniekiem visu laiku ir jāatrodas virs šķērveida pacelāja.
 - ▶ Šķērveida pacelāju drīkst izmantot tikai ar asistenta palīdzību, lai varētu kontrolēt pacelāja kustības.
4. Neļaujiet šķērveida pacelājam noripot, nospiežot bremžu pedāli (12), lai aktivizētu bremzes.

3.6 Saspiesta gaisa padeves pievienošana

1. Ievietojiet saspiesta gaisa šļūteni caur saspiesta gaisa šļūtenes skavu (8).



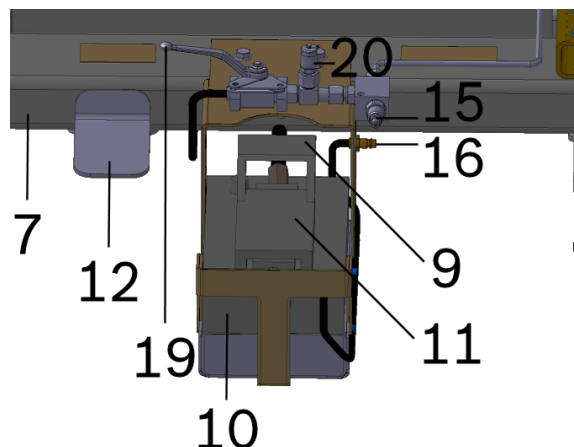
Attēls 14: Saspiesta gaisa šļūtenes piestiprināšana šķērveida pacelājam

- 1** Rokturis
- 8** Saspiesta gaisa šļūtenes skava
- 9** Pedālis (galā marķējums "RELEASE")
- 10** Sūknis
- 11** Pedālis (galā marķējums "PUMP")
- 12** Bremžu pedālis

2. Pievienojiet saspiesta gaisa padevi šķērveida pacelājam.



- ▶ Saspiesta gaisa savienojumam ir 1/4 collas ārējā vītne.
- ▶ Izmantojiet tīru un sausu saspiestu gaisu, kura pneimatiskais ieejas spiediens nepārsniedz 6 bar (87,02 psi).



Attēls 15: Saspiesta gaisa padeves pievienošana

- 7** Ārējais apakšējais rāmis
- 9** Pedālis (galā marķējums "RELEASE")
- 10** Sūknis
- 11** Pedālis (galā marķējums "PUMP")
- 12** Bremžu pedālis
- 15** Hidrauliskā spiediena atslogošanas vārsts
- 16** Saspiesta gaisa savienojums
- 19** Lodvārsts
- 20** Manometra savienojums

3. Ja nepieciešams, atbloķējiet slēdzeni uz lodvārsta (19). Groziet lodvārstu (19), līdz tas atrodas paralēli ārējam apakšējam rāmim (7), lai atbrīvotu platformas (3) un (4).

3.7 Iepakojuma aizsardzības noņemšana

1. Nospiediet galu pedālim ar marķējumu "PUMP" (11), lai mazliet paceltu platformas (3) un (4).



Iespējams, pēc nospiešanas pedālis īslaicīgi vibrē. Tas ir normāli un nerada nekādas briesmas.

2. Noņemiet koka tapas (23) no šķērveida pacelāja (skatiet šeit: Attēls 8).

3.8 Hidrauliskās sistēmas un šķērveida komponenta darbības pārbaudīšana

Vienu reizi paceliet un nolaidiet platformas (3) un (4) pilnībā, kamēr uz šķērveida pacelēja nav nekādas kravas.

Nospiediet galu pedālim ar marķējumu "PUMP" (11), lai paceltu platformas (3) un (4).

Nospiediet sviru (2), lai atlaistu mehānisko fiksatoru (17). Vienlaicīgi nospiediet galu pedālim ar marķējumu "RELEASE" (9), lai nolaistu platformas (3) un (4).

Pārliecinieties, ka platformas (3) un (4) tiek paceltas un nolaistas tikai tad, kad tiek spiests pedālis.

BRĪDINĀJUMS

Traumu risks!

Ja pēc pedāļa atlaišanas platformas turpina pārvietoties, šķērveida pacelējs ir nopietni bojāts un var izraisīt nopietnus miesas bojājumus vai materiālos zaudējumus.

- ▶ Nekavējoties pārtrauciet šķērveida pacelēja izmantošanu un izsauciet servisa avārijas dienestu.

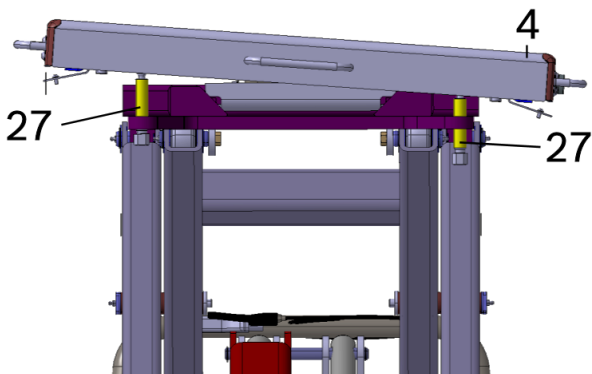
3.9 Platformu sasvēršanās funkcijas pārbaudīšana

Groziet vārpstas (27), lai sasvērtu platformas (3) un (4) abos virzienos līdz galam.



Vārpstas (27) var grozīt tālāk aprakstītajos veidos.

- ▶ Groziet vārpstas (27) ar 3/8 collu uzgriežņu atslēgu.
- ▶ Groziet vārpstas (27) ar 21. izmēra atvērtā gala vai kombinēto atslēgu.
- ▶ Groziet vārpstas (27) ar bezvadu skrūvgriezi.

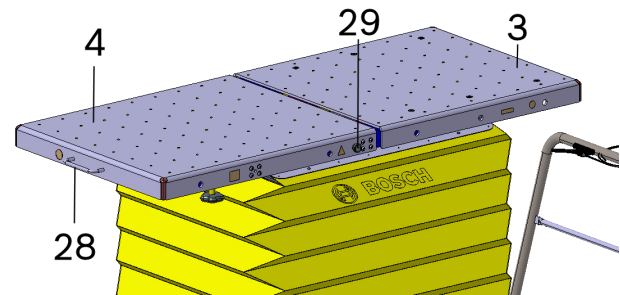


Attēls 16: Platformu sasvēršana

- 4** Platforma (izbīdāma)
- 27** Vārpstas (2 gab.)

3.10 Platformu izbīdīšanas funkcijas pārbaudīšana

Pavelciet un turiet aiz bloķēšanas tapas (29). Izmantojiet satvērēju (28) izbīdāmās platformas (4) galā, lai to izvilktu un iebīdītu. Pārliecinieties, ka bloķēšanas tapa (29) fiksējas savā vietā visās trīs pozīcijās.



Attēls 17: Platformu izbīdīšana

- 3** Platforma (statiska)
- 4** Platforma (izbīdāma)
- 28** Satvērējs
- 29** Bloķēšanas tapa

4 Lietošanas norādījumi

1. Pārliedzieties, ka šķērveida pacelājs ir vesels, un apskatiet, vai pacelājam nav redzamu bojājumu, piemēram, ieliekumu, plaisu, iespaidumu vai platformu vitņoto atveru bojājumu. Ja šķērveida pacelājs ir bojāts vai ja tas ir sliktā stāvoklī, nekavējoties pārtrauciet pacelāja lietošanu un izsauciet servisa avārijas dienestu.
2. Pārliedzieties, ka grīda ir līdzena, izturīga, un ka uz tās nav šķēršļu.

BRĪDINĀJUMS

Uz nogāzēm un rampām šķērveida pacelājs var rīpot!

No nogāzēm un rampām šķērveida pacelājs var norīpot pats. Šķērveida pacelājs ir smags, tāpēc tā bremsēšanas ceļš ir garš. Ja ar šķērveida pacelāju uz nogāzēm un rampām rīkojas neuzmanīgi, var rasties smagi miesas bojājumi vai būtiski materiālie zaudējumi.

- ▶ Virsmai, pa kuru pārvietojat šķērveida pacelāju, ir jābūt pēc iespējas līdzenākai. Šķērveida pacelāju nedrīkst pārvietot pa nogāzēm, kuru slīpums pārsniedz 3,5° (izņemot piegādes komplektācijā iekļauto rampu).
- ▶ Šķērveida pacelājs ir jāpārvieta nogāzes virzienā, nevis šķērsām pār to.
- ▶ Uz nogāzēm darbiniekiem visu laiku ir jāatrodas virs šķērveida pacelāja.
- ▶ Šķērveida pacelāju drīkst izmantot tikai ar asistenta palīdzību, lai varētu kontrolēt pacelāja kustības.

3. Ja nepieciešams, noregulējiet rokturi (1).

UZMANĪBU

Šķērveida pacelāja pārvietošanas laikā ir risks gūt miesas bojājumus!

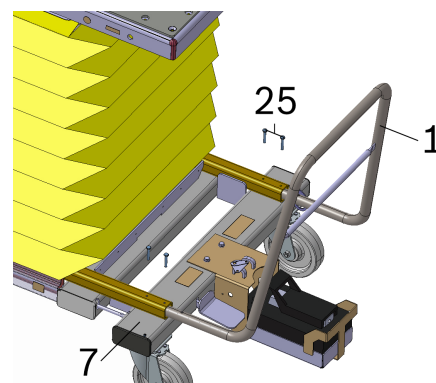
Ja kāda transportlīdzekļa daļa ir izvirzījusies tālāk par platformu malām, šķērveida pacelāja stumšanas vai vilkšanas laikā var gūt miesas bojājumus.

- ▶ Noregulējiet rokturi tā, lai transportlīdzekļa daļa nesniegtos tālāk par rokturi, un tā, lai būtu pietiekami daudz vietas, kur izmantot rokturi šķērveida pacelāja pārvietošanai.
- ▶ Pārliedzieties, vai kravas pārvietošanas ceļš ir brīvs un labi pārskatāms.

Noņemiet sešstūra galvas skrūves (25) no roktura (1) un nolieciet tās malā.

Pavelciet vai iestumiet rokturi (1) vēlamajā pozīcijā, lai atveres ārējā apakšējā rāmī (7) atbilstu atverēm rokturī (1).

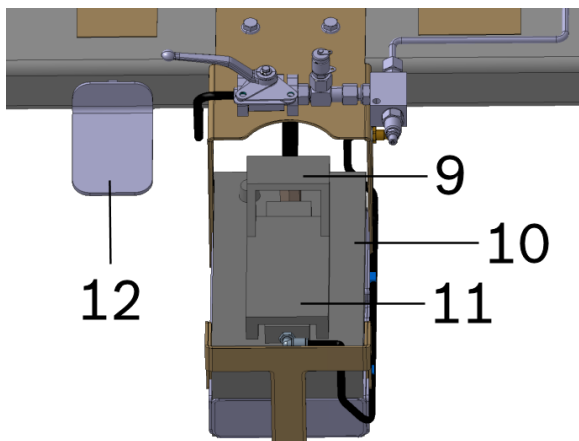
Pivelciet visas četras sešstūra galvas skrūves (25) atverēs ar griezes momentu 25 Nm.



Attēls 18: Roktura regulēšana

- 1** Rokturis
- 7** Ārējais apakšējais rāmis
- 25** Sešstūra galvas skrūves M8 x 45 8.8 (4 gab.)

4. Paspiediet bremžu pedāli (12) uz augšu, lai atlaistu bremzes.



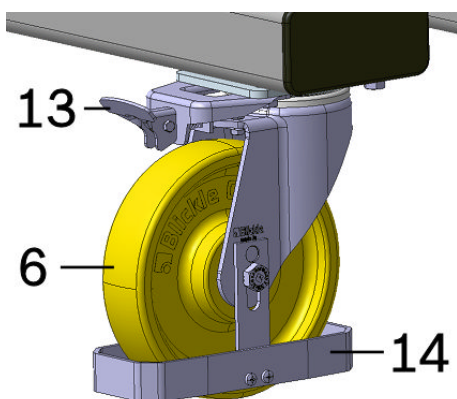
Attēls 19: Bremžu aktivizēšana

- 9** Pedālis (galā marķējums "RELEASE")
10 Sūkņi
11 Pedālis (galā marķējums "PUMP")
12 Bremžu pedālis

5. Katram ritenīšu (6) pārim abus virziena fiksatorus (13) ārējā apakšējā rāmja (7) īsajā pusē novietojiet tajā pašā virzienā.



Fiksējiet virziena fiksatorus, lai ar šķērveida pacelāju varētu labāk manevrēt.



Attēls 20: Ritenītis, detalizēts skats

- 6** Ritenītis
13 Virziena fiksators
14 Pēdu aizsardzība

6. Bīdiet rokturi (1), lai pārvietotu šķērveida pacelāju uz darba vietu vai novietotu zem transportlīdzekļa.



- ▶ Šķērveida pacelāju drīkst pārvietot tikai ar rokturi.
- ▶ Šķērveida pacelāja pārvietošanai nedrīkst izmantot satvērējus uz izbīdāmās platformas.

7. Neļaujiet šķērveida pacelājam noripot, nospiežot bremžu pedāli (12), lai aktivizētu bremzes.

BRĪDINĀJUMS

Šķērveida pacelāja ripošana!

Ja šķērveida pacelājs tiek nejauši izkustināts, tas var pret kaut ko atsīties vai kaut kur ieskriet, tādējādi izraisot nopietnus miesas bojājumus vai būtiskus materiālos zaudējumus.

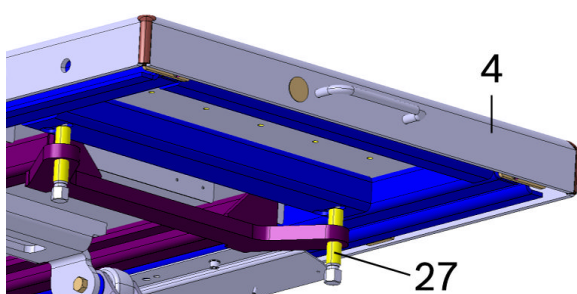
- ▶ Pēc šķērveida pacelāja pārvietošanas vienmēr ir jāaktivizē bremzes.
- ▶ Bremžu pedāli nedrīkst izmantot pacelāja ātruma samazināšanai, kamēr šķērveida pacelājs pārvietojas.

8. Nodrošiniet, ka platformas (3) un (4) uz šķērveida platformas ir novietotas vienā līmenī. Ja tā nav, groziet vārpstas (27), lai sasvētu platformas (3) un (4), līdz tās atrodas vienā līmenī.



Vārpstas (27) var grozīt tālāk aprakstītajos veidos.

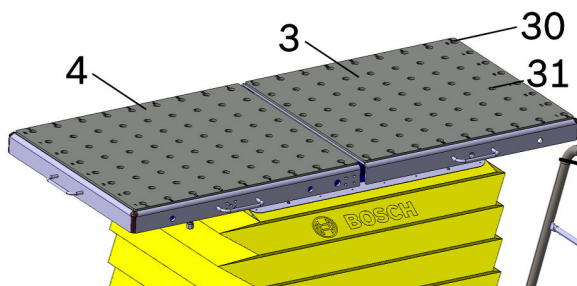
- ▶ Groziet vārpstas (27) ar 3/8 collu uzgriežņu atslēgu.
- ▶ Groziet vārpstas (27) ar 21. izmēra atvērtā gala vai kombinēto atslēgu.
- ▶ Groziet vārpstas (27) ar bezvadu skrūvgriezi.



Attēls 21: Platformu iztaisnošana

- 4** Platforma (izbīdāma)
- 27** Vārpstas (2 gab.)

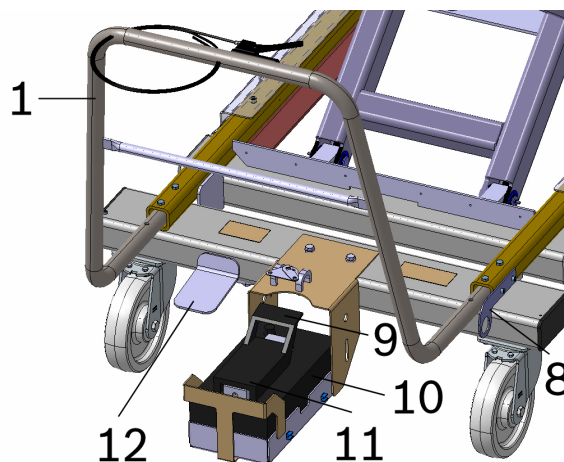
9. Ja nepieciešams, uzlieciet platformām (3) un (4) gumijas paklājus. Nostipriniet gumijas paklājus uz platformām (3) un (4), izmantojot iemavas (30) vītņotajās atverēs (31) uz platformām (3) un (4).



Attēls 22: Platformas ar gumijas paklājiem un iemavām

- 3** Platforma (statiska) ar gumijas paklāju
- 4** Platforma (izbīdāma) ar gumijas paklāju
- 30** Iemavas (10 gab. katrā komplektā)
- 31** M10 vītņotās atveres uz platformām

10. Ievietojiet saspiesta gaisa šļūteni caur saspiesta gaisa šļūtenes skavu (8).



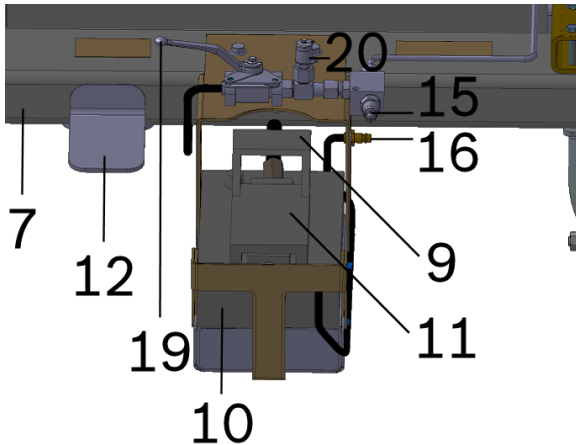
Attēls 23: Saspiesta gaisa šļūtenes piestiprināšana šķērveida pacelējam

- 1** Rokturis
- 8** Saspiesta gaisa šļūtenes skava
- 9** Pedālis (galā marķējums "RELEASE")
- 10** Sūknis
- 11** Pedālis (galā marķējums "PUMP")
- 12** Bremžu pedālis

11. Pievienojiet saspiesta gaisa padevi šķērveida pacelājam.



- ▶ Saspiesta gaisa savienojumam ir 1/4 collas ārējā vītne.
- ▶ Izmantojiet tīru un sausu saspiestu gaisu, kura pneimatiskais ieejas spiediens nepārsniedz 6 bar (87,02 psi).



Attēls 24: Saspiesta gaisa padeves pievienošana

- 7 Ārējais apakšējais rāmis
- 9 Pedālis (galā marķējums "RELEASE")
- 10 Sūknis
- 11 Pedālis (galā marķējums "PUMP")
- 12 Bremžu pedālis
- 15 Hidrauliskā spiediena atslogošanas vārsts
- 16 Saspiesta gaisa savienojums
- 19 Lodvārsts
- 20 Manometra savienojums

12. Ja nepieciešams, atbloķējiet slēdzeni uz lodvārsta (19). Groziet lodvārstu (19), līdz tas atrodas paralēli ārējam apakšējam rāmim (7), lai atbrīvotu platformas (3) un (4).

13. Ja nepieciešams, noregulējiet platformu (3) un (4) augstumu.

Nospiediet galu pedālim ar marķējumu "PUMP" (11), lai paceltu platformas (3) un (4).

Nospiediet sviru (2), lai atlaistu mehānisko fiksatoru (17). Vienlaicīgi nospiediet galu pedālim ar marķējumu "RELEASE" (9), lai nolaistu platformas (3) un (4).



Iespējams, pēc nospiešanas pedālis īslaicīgi vibrē. Tas ir normāli un nerada nekādas briesmas.

14. Groziet lodvārstu (19), līdz tas atrodas 90° leņķī pret ārējo apakšējo rāmi (7), lai nostiprinātu platformas (3) un (4). Ja nepieciešams, nostipriniet lodvārstu (19) ar slēdzeni.



BRĪDINĀJUMS

Netīšas platformu nolaišanas bīstamība!

Ja platformas nav nostiprinātas un kāds nospiež pedāli, platformas var nolaisties neplānoti. Tas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai ievērojamus materiālos zaudējumus.

- ▶ Platformas vienmēr ir jānostiprina ar lodvārstu.

15. Ja nepieciešams, groziet vārpstas (27), lai sasvērtu platformas (3) un (4).

⚠ BRĪDINĀJUMS

Šķērveida pacelāja apgāšanās!

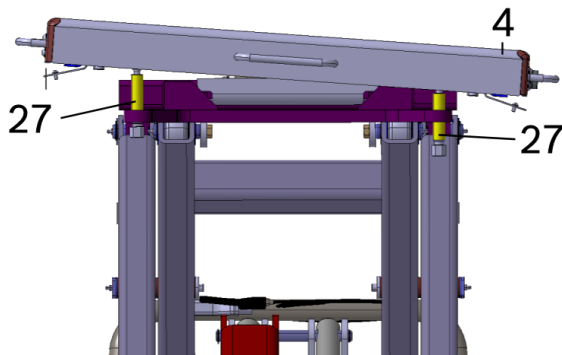
Ja krava ir izvietota nevienmērīgi, šķērveida pacelājs var apgāzties. Tas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai ievērojamus materiālos zaudējumus.

- ▶ Nodrošiniet, ka platformu sasvērums nepārsniedz 2°.



Vārpstas (27) var grozīt tālāk aprakstītajos veidos.

- ▶ Groziet vārpstas (27) ar 3/8 collu uzgriežņu atslēgu.
- ▶ Groziet vārpstas (27) ar 21. izmēra atvērtā gala vai kombinēto atslēgu.
- ▶ Groziet vārpstas (27) ar bezvadu skrūvgriezi.

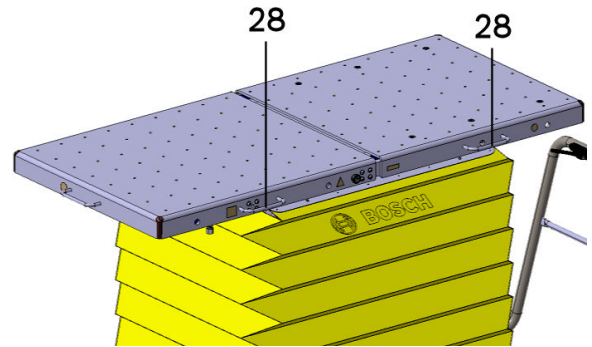


Attēls 25: Platformu sasvēršana

4 Platforma (izbīdāma)

27 Vārpstas (2 gab.)

16. Ja nepieciešams, mainiet šķērveida pacelāja novietojumu tā, lai tas atrastos tieši zem transportlīdzekļa detaļas. Pavelciet satvērējus (28) platformu (3) un (4) sānos, lai šķērveida pacelāju mazliet pārvietotu.



Attēls 26: Satvērēji (28) platformu sānos

17. Ja nepieciešams, piestipriniet šķērveida pacelājam nepieciešamos piederumus (skatiet automašīnas ražotāja darbnīcas rokasgrāmatu).

⚠ BRĪDINĀJUMS

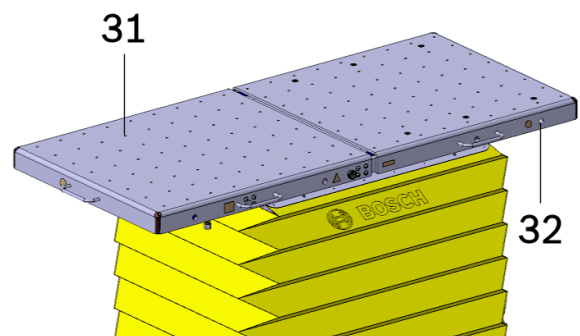
Kravas nokrišanas bīstamība!

Ja piederumi nav pareizi piestiprināti celšanas aprīkojumam vai ja krava nav pareizi nostiprināta pie piederumiem, krava var nokrist vai apgāzties. Tas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai ievērojamus materiālos zaudējumus.

- ▶ Pārlicinieties, ka piederumi ir pareizi nostiprināti pie celšanas aprīkojuma.
- ▶ Pārlicinieties, ka krava ir pareizi nostiprināta pie piederumiem.



- ▶ Uz platformām ir skrūvēm paredzētas M10 vītņotās atveres. Skrūves šajās atverēs ir jāpievelk līdz griezes momentam 47 Nm.
- ▶ Platformu sānos atrodas atbalsta siksnām paredzētas atveres.



Attēls 27: Platformas

31 M10 vītņotās atveres uz platformām

32 Atveres platformu sānos

18. Novietojiet transportlīdzekļa detaļu guļus uz šķērveida pacelāja.
19. Ja nepieciešams, izvēlieties nepieciešamos nostiprināšanas līdzekļus, piemēram, ķēdes, pievilkšanas siksnas, atbalsta siksnas vai āķus, lai transportlīdzekļa detaļu nostiprinātu pie šķērveida pacelāja. Izvēlieties transportlīdzekļa detaļas formai piemērotus nostiprināšanas līdzekļus, kas atbilst automašīnas ražotāja darbnīcas rokasgrāmatā minētajām specifikācijām.
20. Nostipriniet transportlīdzekļa detaļu pie platformām (3) un (4) tā, ka transportlīdzekļa detaļa ir stabila un uz šķērveida pacelāja neapgāzīsies un no tā nenslīdēs.

BRĪDINĀJUMS

Kravas nokrišanas, apgāšanās vai noslīdēšanas bīstamība!

Ja transportlīdzekļa detaļa nav pareizi nostiprināta pie šķērveida pacelāja, krava var nokrist, apgāzties vai noslīdēt. Tas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai ievērojamus materiālos zaudējumus.

- ▶ Transportlīdzekļa detaļa vienmēr ir jānostiprina pie platformām, izmantojot piemērotus nostiprināšanas līdzekļus.
- ▶ Izmantojiet visus nepieciešamos nostiprināšanas līdzekļus, lai transportlīdzekļa detaļu nostiprinātu pie šķērveida pacelāja.
- ▶ Ievērojiet un izpildiet visas specifikācijas, kas norādītas automašīnas ražotāja darbnīcas rokasgrāmatā.

21. Ja nepieciešams, izvelciet izbīdāmo platformu (4).



- ▶ Kad šķērveida pacelājs tiek izmantots kā stacionāra darba vieta, tā virsmu var izbīdīt, lai atdalītu spēka piedziņu, piemēram, dzinēju un transmisiju.

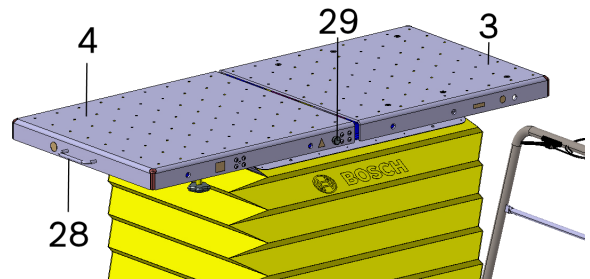
Pavelciet un turiet aiz bloķēšanas tapas (29). Izmantojiet satvērēju (28) izbīdāmās platformas (4) galā, lai to izvilktu vēlamajā pozīcijā, līdz bloķēšanas tapa (29) fiksējas savā vietā.

UZMANĪBU

Saspiešanas bīstamība!

Ja platforma nav nostiprināta, pastāv risks iespiest ķermeņa daļas.

- ▶ Pārliecinieties, ka bloķēšanas tapa ir fiksējusies kādā no tās trim pozīcijām.



Attēls 28: Platformas izbīdīšana

- 3** Platforma (statiska)
- 4** Platforma (izbīdāma)
- 28** Satvērējs
- 29** Bloķēšanas tapa

22. Pārliecinieties, ka transportlīdzekļa detaļa ir novietota uz šķērveida pacelāja pareizi.

BRĪDINĀJUMS

Ja krava ir nelīdzsvarota, transportlīdzekļa detaļa var apgāzties vai nokrist!

Tas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai ievērojamus materiālos zaudējumus.

- ▶ Nodrošiniet, ka slodzes centrs atrodas pēc iespējas tuvāk šķērveida pacelāja vidum.
- ▶ Nodrošiniet, ka transportlīdzekļa detaļa nesniedzas augstāk par 45,7 cm (18 collām) virs platformām.
- ▶ Transportlīdzekļa detaļai ir jāaizņem vismaz ceturtdaļa no platformu garuma.
- ▶ Kad platforma tiek izbīdīta, izbīdāmās platformas krava nedrīkst pārsniegt 800 kg.

23. Nolaidiet platformas (3) un (4) līdz to zemākajām pozīcijām.

Nospiediet sviru (2), lai atlaistu mehānisko fiksatoru (17). Vienlaicīgi nospiediet galu pedālīm ar marķējumu "RELEASE" (9), lai nolaistu platformas (3) un (4).

24. Ja nepieciešams, atkārtojiet 5. līdz 8. darbību, lai šķērveida pacelāju pārvietotu uz darba vietu.

BRĪDINĀJUMS

Sadursmju bīstamība!

Pārvietojot šķērveida pacelāju, uz kura atrodas transportlīdzekļa detaļa, var izraisīt sadursmes. Tas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai ievērojamus materiālos zaudējumus.

- ▶ Ja uz šķērveida pacelāja ir kāda transportlīdzekļa detaļa, pacelāju drīkst pārvietot tikai tad, kad tas atrodas zemākajā pozīcijā.
- ▶ Nedrīkst pārsniegt ātrumu 4 km/h.
- ▶ Transportlīdzekļa detaļa uz šķērveida pacelāja ir jānovieto tā, lai transportlīdzekļa detaļa pēc iespējas mazāk izvirzītos pāri platformu malām, un tā, lai ceļš būtu skaidri pārredzams.

25. Ja nepieciešams, atkārtojiet 12. līdz 15. darbību, lai platformas (3) un (4) paceltu vai nolaistu ergonomiskā augstumā apkalpošanas un apkopes darbu veikšanai.
26. Veiciet remonta un apkopes darbus (skatiet automašīnas ražotāja darbnīcas rokasgrāmatu).
27. Lai transportlīdzekļa detaļu noņemtu no šķērveida pacelāja, izpildiet 18. līdz 20. darbību pretējā secībā.
28. Glabājiet šķērveida pacelāju piemērotā vietā.
Neļaujiet šķērveida pacelājam noripot, nospiežot bremžu pedāli (12), lai aktivizētu bremzes.

5 Pārbaude un apkope

IEVĒRĪBAI

Šī izstrādājuma pārveidojumi, ko ražotājs nav tieši apstiprinājis, anulē garantiju. Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību par miesas bojājumiem vai materiāliem bojājumiem, kurus izraisījusi nepareiza šī produkta lietošana.



Šim šķērveida pacelājam drīkst veikt tikai šajos norādījumos aprakstītos apkopes darbus.

Šim šķērveida pacelājam drīkst nomainīt tikai šajos norādījumos minētās rezerves daļas.

Šim šķērveida pacelājam nedrīkst veikt nekādus citus apkopes darbus.

Ja šķērveida pacelājs ir bojāts vai ja tas ir sliktā stāvoklī, nekavējoties pārtrauciet pacelāja lietošanu un izsauciet servisa avārijas dienestu.

Servisa avārijas dienests

- ▶ Krievijas Federācija: 8 800 100 9791
- ▶ Ukraina: 0 800 500 303
- ▶ Visas pārējās Eiropas valstis: +49 32 221852372

Apkopes darbi	Intervāls	Sadaļa
Apskatīšana, vai šķērveida pacelājam nav redzamu bojājumu	Pirms katras lietošanas reizes	5.2
Sūkņa un hidraulisko cilindru savienojumu pārbaude	Reizi nedēļā	5.3
Mehāniskā fiksatora darbības pārbaudīšana	Reizi nedēļā	5.4
Aizsargplēšu tīrīšana	Kad nepieciešams	5.5
Šķērveida pacelāja tīrīšana	Ik pēc 300 darba cikliem vai ik pēc 6 mēnešiem, atkarībā no tā, kurš termiņš pienāk pirmais	5.6
Pārbaudīšana, vai šļūtenēm nav bojājumu	Ik pēc 300 darba cikliem vai ik pēc 6 mēnešiem, atkarībā no tā, kurš termiņš pienāk pirmais	5.7
Savienojumu ieeļļošana	Ik pēc 300 darba cikliem vai ik pēc 6 mēnešiem, atkarībā no tā, kurš termiņš pienāk pirmais	5.8
Pārbaudīšana, vai hidrauliskajiem cilindriem nav noplūžu	Ik pēc 300 darba cikliem vai ik pēc 6 mēnešiem, atkarībā no tā, kurš termiņš pienāk pirmais	5.9
Sūkņa darbības pārbaudīšana	Ik pēc 3000 darba cikliem vai ik pēc 24 mēnešiem, atkarībā no tā, kurš termiņš pienāk pirmais	5.10
Sūkņa tvertnes notecināšana, izskalošana un uzpildīšana	Ik pēc 3000 darba cikliem vai ik pēc 24 mēnešiem, atkarībā no tā, kurš termiņš pienāk pirmais	5.11



Viens darba cikls nozīmē platformu pilnīgu pacelšanu un nolaišanu vienu reizi.

5.1 Vispārīgi apkopes darbi

5.1.1 Aizsargplēšas



Lai veiktu noteiktus apkopes darbus un nomainītu noteiktas šķērveida pacelāja daļas, ir nepieciešams aizsargplēšas atvērt.

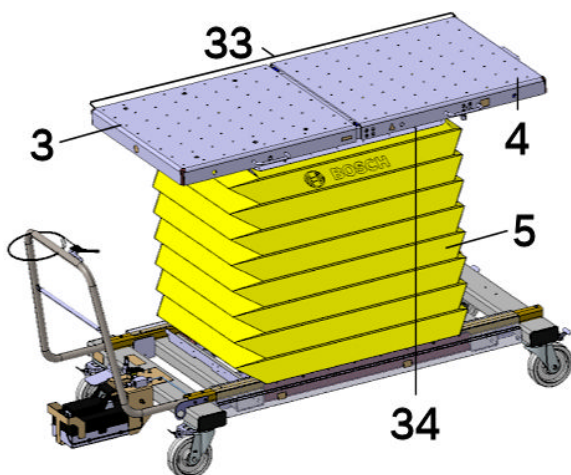
UZMANĪBU

Bīstamība tikt iespiestam šķērveida elementā!

Platformu pacelšanas un nolaišanas laikā pastāv risks iespiest plaukstas vai pirkstus.

- ▶ Aizsargplēšas drīkst atvērt tikai tad, ja uz platformām nav kravas.
- ▶ Aizsargplēšas drīkst atvērt tikai šajos norādījumos aprakstīto apkopes darbu veikšanai. Šķērveida pacelāju drīkst lietot tikai tad, ja aizsargplēšas atrodas savā vietā.
- ▶ Aizsargplēšas drīkst atvērt tikai kvalificēti darbinieki.
- ▶ Plaukstas un pēdas nedrīkst tuvināt šķērveida elementam.
- ▶ Kad apkopes darbi ir pabeigti, aizsargplēšas ir jāaizver.

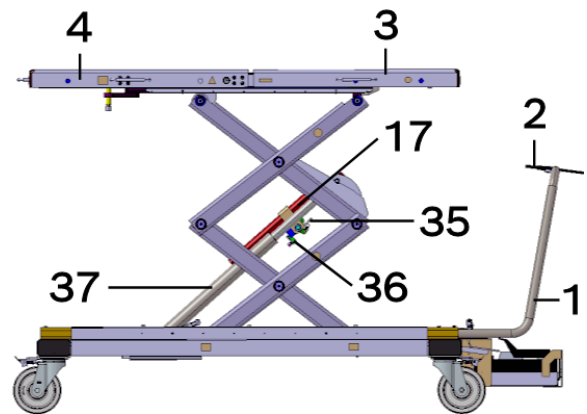
1. Šķērveida pacelāja katras garās malas (33) augšā un apakšā atrodas divas M5 skrūves. Atskrūvējiet visas četras M5 skrūves, kas atrodas garo malu (33) augšpusē, un nolieciet tās malā.



Attēls 29: Aizsargplēšu atvēršana

- 3** Platforma (statiska)
- 4** Platforma (izbīdāma)
- 5** Aizsargplēšas
- 33** Garā mala
- 34** Aizdares (8 gab. katrai garajai malai)

2. Atveriet aizdares (34).
3. Ļaujiet aizsargplēšām (5) nokrist.

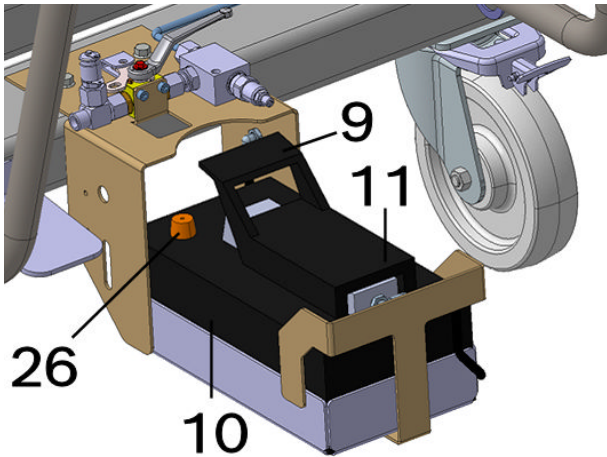


Attēls 30: Šķērveida pacelājs bez aizsargplēšām

- 1** Rokturis
- 2** Svira mehāniskā fiksatora atlaišanai
- 3** Platforma (statiska)
- 4** Platforma (izbīdāma)
- 17** Mehāniskais fiksators
- 35** Montāžas iemava (1 gab. katram hidrauliskajam cilindram)
- 36** Apturēšanas skrūve (1 gab. katram hidrauliskajam cilindram)
- 37** Hidrauliskie cilindri (2 gab.)

4. Izpildiet apkopes darbus.
5. Velciet aizsargplēšas (5) uz augšu.
6. Atkal nostipriniet aizsargplēšas (5) šķērveida pacelāja augšpusē, izmantojot M5 skrūves. Pievelciet M5 skrūves ar pirkstiem. Aizveriet aizdares (34).

5.1.2 Hidrauliskā eļļa



Attēls 31: Sūkņis, detalizēts skats

9 Pedālis (galā marķējums "RELEASE")

10 Sūkņis

11 Pedālis (galā marķējums "PUMP")

26 Uzpildes spraudnis

1. Notīriet visu laukumu ap uzpildes spraudni (26).
2. Noņemiet uzpildes spraudni (26) no sūkņa (10).
3. Visu hidraulisko eļļu no rezervuāra noteciniet piemērotā tvertnē.
4. Ja nepieciešams, satīriet hidraulisko eļļu, izmantojot piemērotu piesaistīšanas līdzekli.
5. Veco hidraulisko eļļu, piesaistīšanas līdzekļus un izlietotās lupatas drīkst izmest tikai pilnvarotā atkritumu savākšanas vietā.
6. Izmantojiet piemērotu, tīru piltuvi ar filtru.
7. Nodrošiniet, ka hidrauliskie cilindri (37) ir nolaisti pilnībā un ka saspiesta gaisa padeve ir atvienota.

8. Uzpildiet sūkņa rezervuāru līdz pusei ar hidraulisko eļļu. Izskaļojiet filtru.

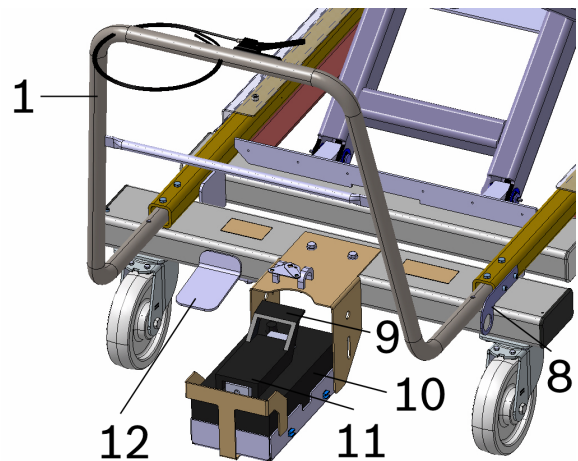


- ▶ Ja sūkņa rezervuārā ir jāpapildina hidrauliskā eļļa, drīkst lietot tikai tādu hidraulisko eļļu, kas atbilst standarta ISO 11158 prasībām.
- ▶ Ja sūkņa rezervuārā ir jāpapildina hidrauliskā eļļa, drīkst lietot tikai tādu hidraulisko eļļu, kuras viskozitāte ir 15 cP.
- ▶ Hidrauliskās eļļas līmenim ir jābūt 12,7 mm (1/2 collu) zem atveres, kad hidrauliskie cilindri ir nolaisti.

9. Pieskrūvējiet uzpildes spraudni (26) sūknim (10). Atskrūvējiet uzpildes spraudni (26) par pusi apgrieziena pretēji pulksteņrādītāju virzienam.

5.1.3 Saspiesta gaisa padeve

1. Ievietojiet saspiesta gaisa šļūteni caur saspiesta gaisa šļūtenes skavu (8).



Attēls 32: Saspiesta gaisa šļūtenes piestiprināšana šķērveida pacelājam

1 Rokturis

8 Saspiesta gaisa šļūtenes skava

9 Pedālis (galā marķējums "RELEASE")

10 Sūkņis

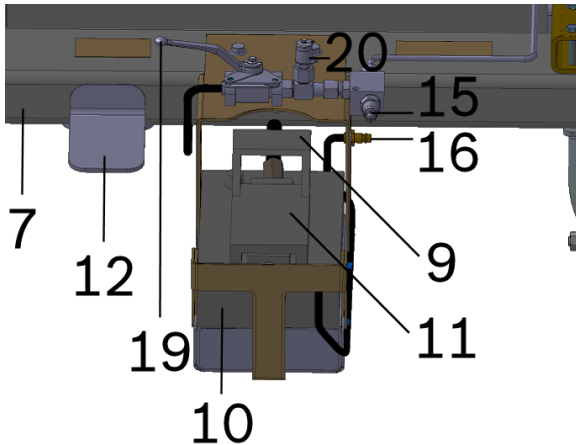
11 Pedālis (galā marķējums "PUMP")

12 Bremžu pedālis

2. Pievienojiet saspiesta gaisa padevi šķērveida pacelājam.



- ▶ Saspiesta gaisa savienojumam ir 1/4 collas ārējā vītne.
- ▶ Izmantojiet tīru un sausu saspiestu gaisu, kura pneimatiskais ieejas spiediens nepārsniedz 6 bar (87,02 psi).



Attēls 33: Saspiesta gaisa padeves pievienošana

- 7 Ārējais apakšējais rāmis
- 9 Pedālis (galā marķējums "RELEASE")
- 10 Sūkņis
- 11 Pedālis (galā marķējums "PUMP")
- 12 Bremžu pedālis
- 15 Hidrauliskā spiediena atslogošanas vārsts
- 16 Saspiesta gaisa savienojums
- 19 Lodvārsts
- 20 Manometra savienojums

3. Ja nepieciešams, atbloķējiet slēdzeni uz lodvārsta (19). Groziet lodvārstu (19), līdz tas atrodas paralēli ārējam apakšējam rāmim (7), lai atbrīvotu platformas (3) un (4).

4. Ja nepieciešams, noregulējiet platformu (3) un (4) augstumu.

Nospiediet galu pedālim ar marķējumu "PUMP" (11), lai paceltu platformas (3) un (4).

Nospiediet sviru (2), lai atlaistu mehānisko fiksatoru (17). Vienlaicīgi nospiediet galu pedālim ar marķējumu "RELEASE" (9), lai nolaistu platformas (3) un (4).



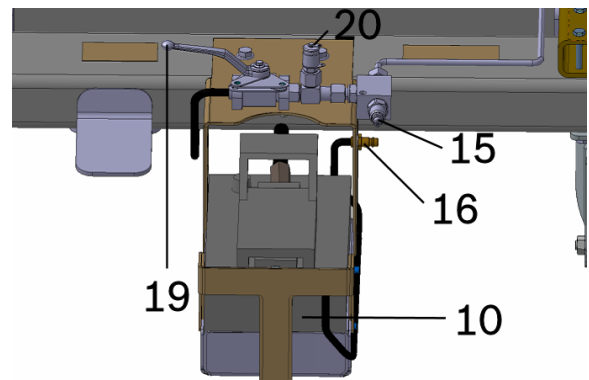
Iespējams, pēc nospiešanas pedālis īslaicīgi vibrē. Tas ir normāli un nerada nekādas briesmas.

5.2 Apskatīšana, vai šķērveida pacelājam nav redzamu bojājumu

Pārlicinieties, ka šķērveida pacelājs ir vesels, un apskatiet, vai pacelājam nav redzamu bojājumu, piemēram, ieliekumu, plaisu, iespaidumu vai platformu vītņoto atveru bojājumu. Ja šķērveida pacelājs ir bojāts vai ja tas ir sliktā stāvoklī, nekavējoties pārtrauciet pacelāja lietošanu un izsauciet servisa avārijas dienestu.

5.3 Sūkņa un hidraulisko cilindru savienojumu pārbaude

1. Izpildiet sadaļā Aizsargplēšas aprakstīto 1. līdz 3. darbību, lai atvērtu aizsargplēšas (5).
2. Pārbaudiet, vai savienojumos starp sūkni (10) un hidrauliskajiem cilindriem nav noplūžu. Ja no savienojumiem noplūst eļļa, nekavējoties pārtrauciet pacelāja lietošanu un izsauciet servisa avārijas dienestu.



Attēls 34: Savienojumi ar sūkni

- 10 Sūkņis
- 15 Hidrauliskā spiediena atslogošanas vārsts
- 16 Saspiesta gaisa savienojums
- 19 Lodvārsts
- 20 Manometra savienojums

3. Izpildiet sadaļā Aizsargplēšas aprakstīto 5. līdz 6. darbību, lai šķērveida pacelājam atkal uzliktu aizsargplēšas (5).

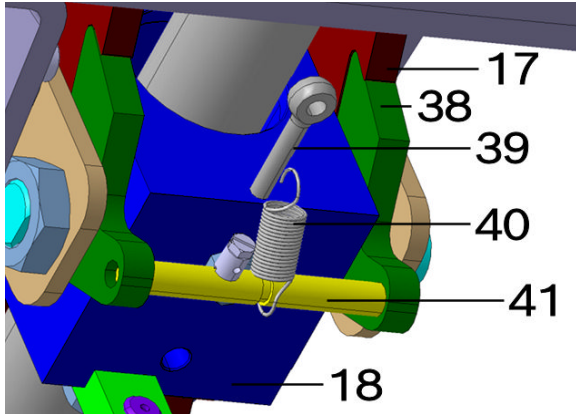
5.4 Mehāniskā fiksatora darbības pārbaudīšana

1. Izpildiet sadaļā Aizsargplēšas aprakstīto 1. līdz 3. darbību, lai atvērtu aizsargplēšas (5).
2. Izpildiet sadaļā Saspiesta gaisa padeve aprakstīto 1. līdz 3. darbību, lai saspiesta gaisa padevi savienotu ar šķērveida pacelāju.
3. Nodrošiniet, ka uz platformām (3) vai (4) nav slodzes.
4. Pārliedzieties, ka mehāniskais fiksators (17) darbojas pareizi.



Par mehāniskā fiksatora darbības pareizību var pārliedzieties divos veidos.

- ▶ Nospiediet galu pedālim ar marķējumu "PUMP", lai paceltu platformas. Vērojiet bloķējošo fiksatoru un pārliedzieties, ka tā zobi saķeras ar rievām uz mehāniskā fiksatora.
- ▶ Nospiediet sviru, lai atlaistu mehānisko fiksatoru. Vērojiet atsperi un pārliedzieties, ka atspera ir atbrīvota.



Attēls 35: Bloķējošais fiksators, detalizēts skats

17 Mehāniskais fiksators (rieva)

18 Bloķējošais fiksators

38 Zobs

39 Enkuratspere

40 Atspera

41 Manšetes vārpsta

5. Izpildiet sadaļā Aizsargplēšas aprakstīto 5. līdz 6. darbību, lai šķērveida pacelājam atkal uzliktu aizsargplēšas (5).

5.5 Aizsargplēšu tīrīšana

Ja uz aizsargplēšām uzlīst agresīvi šķīdumi, piemēram, elektrolīts vai degviela, noslaukiet šo šķīdumu no aizsargplēšām, izmantojot tīras lupatiņas. Šādas lupatas drīkst izmest tikai pilnvarotā atkritumu savākšanas vietā.

5.6 Šķērveida pacelāja tīrīšana

Netīrumu un putekļu tīrīšanai no visām šķērveida pacelāja virsmām ir jāizmanto tīras lupatiņas.

5.7 Pārbaudīšana, vai šļūtenēm nav bojājumu

Apskatiet, vai uz šļūteņu virsmas nav griezumu, plīsumu un pārmērīga nolietojuma.

Ja šķērveida pacelājs ir bojāts vai ja tas ir sliktā stāvoklī, nekavējoties pārtrauciet pacelāja lietošanu un izsauciet servisa avārijas dienestu.

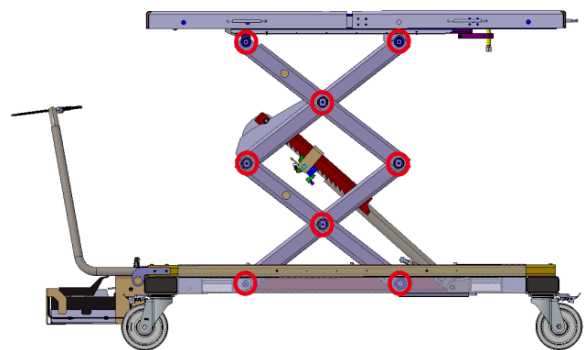
5.8 Savienojumu ieeļļošana

1. Izpildiet sadaļā Aizsargplēšas aprakstīto 1. līdz 3. darbību, lai atvērtu aizsargplēšas (5).
2. Ieeļļojiet savienojumus, izmantojot smērvielas pistoli.



Drīkst lietot tikai 22320 Divinol Lithogrease 000.

Sūknējiet smērvielu savienojumos, līdz redzams, ka no savienojumiem plūst tikai jaunā smērvielā. Noslaukiet lieko smērvielu.



Attēls 36: Savienojumi

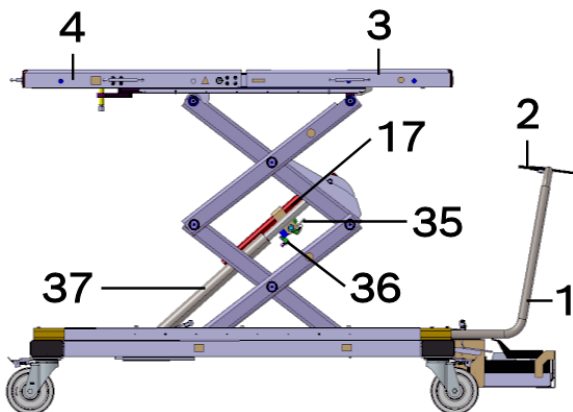
3. Izpildiet sadaļā Aizsargplēšas aprakstīto 5. līdz 6. darbību, lai aizsargplēšas (5) atkal nostiprinātu pie šķērveida pacelāja.

5.9 Pārbaudīšana, vai hidrauliskajiem cilindriem nav noplūžu

1. Izpildiet sadaļā Aizsargplēšas aprakstīto 1. līdz 3. darbību, lai atvērtu aizsargplēšas (5).
2. Izpildiet sadaļā Saspiesta gaisa padeve aprakstīto 1. līdz 3. darbību, lai saspiesta gaisa padevi savienotu ar šķērveida pacelāju.
3. Pārbaudiet, vai hidrauliskajiem cilindriem (37) nav noplūžu.



- ▶ Noteikta eļļas uzkrāšanās uz cilindra kāta ir normāla parādība, un tā ir vēlama, lai hidrauliskie cilindri darbotos normāli.
- ▶ Ja šķidrums plūst no hidrauliskā cilindra un veido peļķes uz grīdas, nekavējoties pārtrauciet šķērveida pacelāja izmantošanu un izsauciet servisa avārijas dienestu.



Attēls 37: Šķērveida pacelājs bez aizsargplēšām

- 1 Rokturis
- 2 Svira mehāniskā fiksatora atlaišanai
- 3 Platforma (statiska)
- 4 Platforma (izbīdāma)
- 17 Mehāniskais fiksators
- 35 Montāžas iemava (1 gab. katram hidrauliskajam cilindram)
- 36 Apturēšanas skrūve (1 gab. katram hidrauliskajam cilindram)
- 37 Hidrauliskie cilindri (2 gab.)

4. Vienu reizi paceliet un nolaidiet platformas (3) un (4) pilnībā, kamēr uz šķērveida pacelāja nav nekādas kravas.

Nospiediet galu pedālim ar marķējumu "PUMP" (11), lai paceltu platformas (3) un (4).

Nospiediet sviru (2), lai atlaistu mehānisko fiksatoru (17). Vienlaicīgi nospiediet galu pedālim ar marķējumu "RELEASE" (9), lai nolaistu platformas (3) un (4).

Pārliecinieties, ka platformas (3) un (4) tiek paceltas un nolaistas tikai tad, kad tiek spiests pedālis.

UZMANĪBU

Bīstamība iespiest plaukstas vai pirkstus!

Ja celšanas aprīkojuma pacelšanas un nolaišanas laikā rīkojaties neuzmanīgi, varat iespiest pirkstus vai plaukstas.

- ▶ Ar celšanas aprīkojumu vienmēr ir jārikojas uzmanīgi.
- ▶ Celšanas aprīkojuma pacelšanas un nolaišanas laikā pirkstus un plaukstas nedrīkst tuvināt bīstamajai zonai.



Ja hidrauliskie cilindri pulsē, pielīp vai vispār nedarbojas gludi, nekavējoties pārtrauciet šķērveida pacelāja izmantošanu un izsauciet servisa avārijas dienestu.

5. Izpildiet sadaļā Aizsargplēšas aprakstīto 5. līdz 6. darbību, lai šķērveida pacelājam atkal uzliktu aizsargplēšas (5).

5.10 Sūkņa darbības pārbaudīšana

1. Notīriet visu laukumu ap uzpildes spraudni (26).
2. Noņemiet uzpildes spraudni (26) no sūkņa (10).
3. Pārbaudiet hidrauliskās eļļas līmeni.
Hidrauliskās eļļas līmenim ir jābūt 12,7 mm (1/2 collu) zem atveres, kad hidrauliskie cilindri (37) ir nolaisti.
4. Ja nepieciešams, izpildiet sadaļā Hidrauliskā eļļa aprakstīto 6. līdz 9. darbību, lai sūkņa tvertnē uzpildītu hidraulisko eļļu.
5. Pārbaudiet, vai sūkņa tvertnei nav noplūžu, ko izraisījis tvertnes bojājums.
6. Ja nepieciešams, izpildiet sadaļā Saspiesta gaisa padeve aprakstīto 1. līdz 3. darbību, lai saspiesta gaisa padevi savienotu ar šķērveida pacelāju.
7. Vienu reizi paceliet un nolaidiet platformas (3) un (4) pilnībā, kamēr uz šķērveida pacelāja nav nekādas kravas.

Nospiediet galu pedālim ar marķējumu "PUMP" (11), lai paceltu platformas (3) un (4).

Nospiediet sviru (2), lai atlaistu mehānisko fiksatoru (17). Vienlaicīgi nospiediet galu pedālim ar marķējumu "RELEASE" (9), lai nolaistu platformas (3) un (4).

Pārliedzieties, ka platformas (3) un (4) tiek paceltas un nolaistas tikai tad, kad tiek spiests pedālis.

BRĪDINĀJUMS

Traumu risks!

Ja pēc pedāļa atlaišanas platformas turpina pārvietoties, šķērveida pacelājs ir nopietni bojāts un var izraisīt nopietnus miesas bojājumus vai materiālos zaudējumus.

- Nekavējoties pārtrauciet šķērveida pacelāja izmantošanu un izsauciet servisa avārijas dienestu.



Iespējams, pēc nospiešanas pedālis īslaicīgi vibrē. Tas ir normāli un nerada nekādas briesmas.

5.11 Sūkņa tvertnes notecināšana, izskalošana un uzpildīšana

1. Izpildiet sadaļā Hidrauliskā eļļa aprakstīto 1. līdz 5. darbību, lai no sūkņa tvertnes notecinātu hidraulisko eļļu.
2. Izpildiet sadaļā Saspiesta gaisa padeve aprakstīto 1. līdz 3. darbību, lai saspiesta gaisa padevi savienotu ar šķērveida pacelāju.
3. Ja nepieciešams, atbloķējiet slēdzeni uz lodvārsta (19). Groziet lodvārstu (19), līdz tas atrodas paralēli ārējam apakšējam rāmim (7), lai atbrīvotu platformas (3) un (4).
4. Vienlaicīgi nospiediet galu pedālim ar marķējumu "PUMP" (11) un gaisa ieplūdes vārstu, izmantojot plakanā gala skrūvgriezi. Gaisa ieplūdes vārsts atrodas tieši zem pedāļa.



Iespējams, pēc nospiešanas pedālis īslaicīgi vibrē. Tas ir normāli un nerada nekādas briesmas.

5. Darbiniet sūkni (10) aptuveni 15 sekundes.



Sūknis ir uzpildīts, kad hidrauliskie cilindri paceļas. Ja sūknis nereaģē, atkārtojiet šo procedūru.

6. Ja nepieciešams, izpildiet sadaļā Hidrauliskā eļļa aprakstīto 6. līdz 9. darbību, lai sūkņa tvertnē uzpildītu hidraulisko eļļu.

6 Rezerves detaļas

Jebkādos remontdarbus drīkst veikt tikai kvalificēts personāls.

Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.

IEVĒRĪBAI

Šī izstrādājuma pārveidojumi, ko ražotājs nav tieši apstiprinājis, anulē garantiju. Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību par miesas bojājumiem vai materiāliem bojājumiem, kurus izraisījis nepareiza šī produkta lietošana.

Ja rodas jautājumi, sazinieties ar šī izstrādājuma vai automašīnas ražotāju.



Šim šķērveida pacēlājam drīkst veikt tikai šajos norādījumos aprakstītos apkopes darbus.

Šim šķērveida pacēlājam drīkst nomainīt tikai šajos norādījumos minētās rezerves daļas.

Šim šķērveida pacēlājam nedrīkst veikt nekādus citus apkopes darbus.

Ja šķērveida pacēlājs ir bojāts vai ja tas ir sliktā stāvoklī, nekavējoties pārtrauciet pacēlāja lietošanu un izsauciet servisa avārijas dienestu.

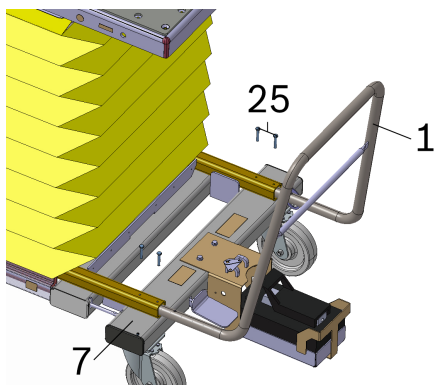
Servisa avārijas dienests

- ▶ Krievijas Federācija: 8 800 100 9791
- ▶ Ukraina: 0 800 500 303
- ▶ Visas pārējās Eiropas valstis: +49 32 221852372

Rezerves detaļas

Produkta numurs	Produkta nosaukums	Daudzums	Sadaļa
SP04003478	Rokturis	1	6.1
SP04003780	Satvērēji	5	6.2
SP04004182	Bremžu uzlikas	2	6.3
SP04004458	Saspiesta gaisa šļūtenes skava	1	6.4
SP04004459	Aizsargplēšas	1	6.5
SP04004462	Gumijas stūri	4	6.6
SP04004876	Gala diski, melni	2	6.7
SP04004968	Ritenīši ar pēdu aizsardzību	4	6.8
SP04005109	Bloķēšanas tapa	1	6.9
SP04005327	Iemavas	10	6.10
SP04005357	Gumijas paklājs platformai (statiskai)	1	6.10
SP04005358	Gumijas paklājs platformai (izbīdāmai)	1	6.10
SP04006259	Atspere	1	6.11
SP04006343	Svira mehāniskā fiksatora atlaišanai	1	6.12
SP04006416	Vārpstas	2	6.13
SP04004452	Vītņotā bultskrūve	2	

6.1 Rokturis

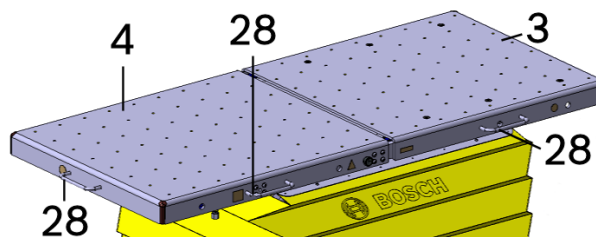


Attēls 38: Roktura nomaiņšana

- 1** Rokturis
- 7** Ārējais apakšējais rāmis
- 25** Sešstūra galvas skrūves M8 x 45 8.8 (4 gab.)

1. Noņemiet sešstūra galvas skrūves (25) no roktura (1) un nolieciet tās malā.
2. Izvelciet rokturi (1) no ārējā apakšējā rāmja (7) un izmetiet to.
3. Iespiediet jauno rokturi (1) ārējā apakšējā rāmī (7) tā, lai atveres rāmī (7) atbilstu atverēm rokturī (1).
4. Pievelciet visas četras sešstūra galvas skrūves (25) atverēs ar griezes momentu 25 Nm.

6.2 Satvērēji

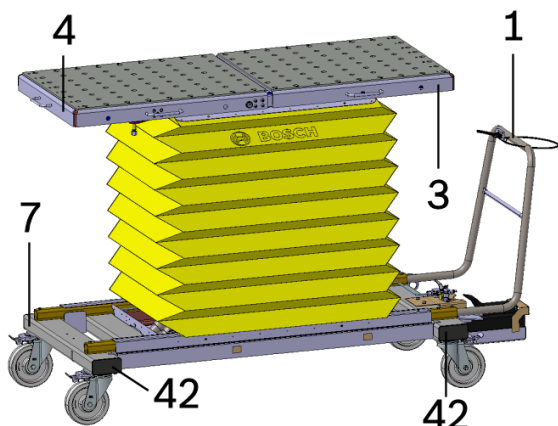


Attēls 39: Satvērēji

- 3** Platforma (statiska)
- 4** Platforma (izbīdāma)
- 28** Satvērēji

1. Atskrūvējiet abas M6 skrūves un paplāksnes uz satvērēja (28), ko paredzēts nomainīt, un nolieciet tās malā. Noņemiet satvērēju (28) no platformas (3) vai (4) un izmetiet to.
2. Piestipriniet jauno satvērēju (28) pie platformas (3) vai (4) un nostipriniet to ar abām M6 skrūvēm un paplāksnēm. Pievelciet M6 skrūves ar griezes momentu 11 Nm.

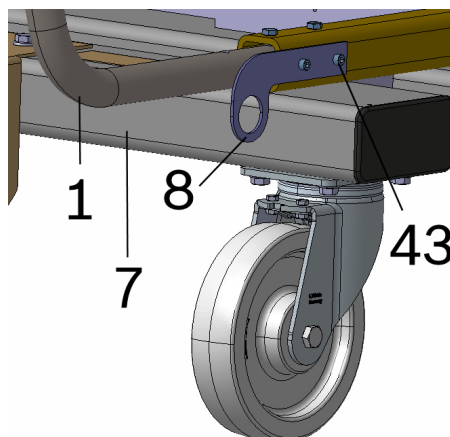
6.3 Bremžu uzlikas



Attēls 40: Bremžu uzlikas

- 1** Rokturis
 - 3** Platforma (statiska)
 - 4** Platforma (izbīdāma)
 - 7** Ārējais apakšējais rāmis
 - 42** Bremžu uzlikas (4 gab.), katra ar 1 cilindra galvas skrūvi M5 x 8 8.8
1. Atskrūvējiet cilindra galvas skrūvi uz katras bremžu uzlikas (42), ko paredzēts noņemt, un nolieciet tās malā. Noņemiet bremžu uzlikas (42) no ārējā rāmja (7) un izmetiet tās.
 2. Piestipriniet jaunās bremžu uzlikas (42) ārējam apakšējam rāmim (7). Pievelciet cilindra galvas skrūves ar griezes momentu 6,5 Nm.

6.4 Saspiesta gaisa šļūtenes skava



Attēls 41: Saspiesta gaisa šļūtenes skava

- 1** Rokturis
 - 7** Ārējais apakšējais rāmis
 - 8** Saspiesta gaisa šļūtenes skava
 - 43** Cilindra galvas skrūves M6 x 10 (2 gab.)
1. Atskrūvējiet cilindra galvas skrūves (43) uz saspiesta gaisa šļūtenes skavas (8) un nolieciet tās malā. Noņemiet saspiesta gaisa šļūtenes skavu (8) no ārējā apakšējā rāmja (7) un izmetiet to.
 2. Piestipriniet jauno saspiesta gaisa šļūtenes skavu (8) pie ārējā apakšējā rāmja (7) un nostipriniet to ar abām cilindra galvas skrūvēm (43). Pievelciet cilindra galvas skrūves (43) ar griezes momentu 10 Nm.

6.5 Aizsargplēšas



Lai veiktu noteiktus apkopes darbus un nomainītu noteiktas šķērveida pacelēja daļas, ir nepieciešams aizsargplēšas atvērt.

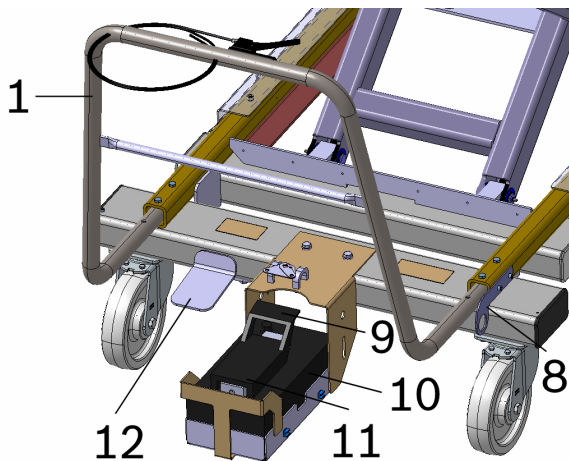
UZMANĪBU

Bīstamība tikt iespiestam šķērveida elementā!

Platformu pacelšanas un nolaišanas laikā pastāv risks iespiest plaukstas vai pirkstus.

- ▶ Aizsargplēšas drīkst atvērt tikai tad, ja uz platformām nav kravas.
- ▶ Aizsargplēšas drīkst atvērt tikai šajos norādījumos aprakstīto apkopes darbu veikšanai. Šķērveida pacelēju drīkst lietot tikai tad, ja aizsargplēšas atrodas savā vietā.
- ▶ Aizsargplēšas drīkst atvērt tikai kvalificēti darbinieki.
- ▶ Plaukstas un pēdas nedrīkst tuvināt šķērveida elementam.
- ▶ Kad apkopes darbi ir pabeigti, aizsargplēšas ir jāaizver.

1. Ievietojiet saspiesta gaisa šļūteni caur saspiesta gaisa šļūtenes skavu (8).



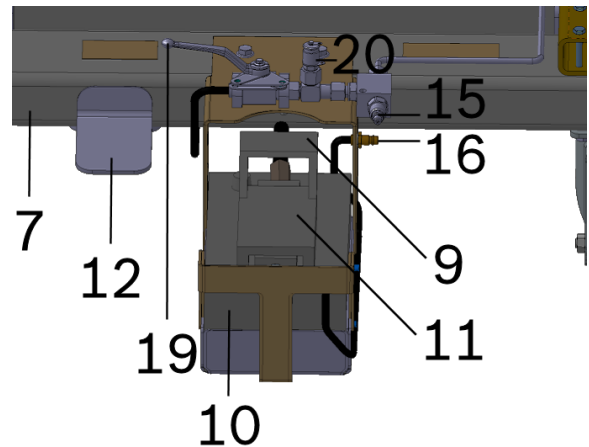
Attēls 42: Saspiesta gaisa šļūtenes piestiprināšana šķērveida pacelējam

- 1** Rokturis
- 8** Saspiesta gaisa šļūtenes skava
- 9** Pedālis (galā marķējums "RELEASE")
- 10** Sūknis
- 11** Pedālis (galā marķējums "PUMP")
- 12** Bremžu pedālis

2. Pievienojiet saspiesta gaisa padevi šķērveida pacelējam.



- ▶ Saspiesta gaisa savienojumam ir 1/4 collas ārējā vītne.
- ▶ Izmantojiet tīru un sausu saspiestu gaisu, kura pneimatiskais ieejas spiediens nepārsniedz 6 bar (87,02 psi).



Attēls 43: Saspiesta gaisa padeves pievienošana

- 7** Ārējais apakšējais rāmis
- 9** Pedālis (galā marķējums "RELEASE")
- 10** Sūknis
- 11** Pedālis (galā marķējums "PUMP")
- 12** Bremžu pedālis
- 15** Hidrauliskā spiediena atslogošanas vārsts
- 16** Saspiesta gaisa savienojums
- 19** Lodvārsts
- 20** Manometra savienojums

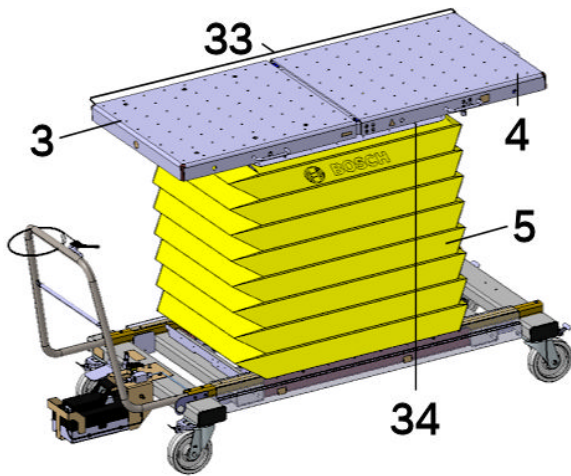
3. Ja nepieciešams, atbloķējiet slēdzeni uz lodvārsta (19). Groziet lodvārstu (19), līdz tas atrodas paralēli ārējam apakšējam rāmim (7), lai atbrīvotu platformas (3) un (4).
4. Nospiediet galu pedālim ar marķējumu "PUMP" (11), lai paceltu platformas (3) un (4).

Paceliet platformas (3) un (4) tikai tik augstu, lai aizsargplēšas (5) varētu ērti vilkt pāri platformām (3) un (4).



Iespējams, pēc nospiešanas pedālis īslaicīgi vibrē. Tas ir normāli un nerada nekādas briesmas.

5. Šķērveida pacelāja katras garās malas (33) augšā un apakšā atrodas divas M5 skrūves. Atskrūvējiet visas astoņas M5 skrūves un nolieciet tās malā.



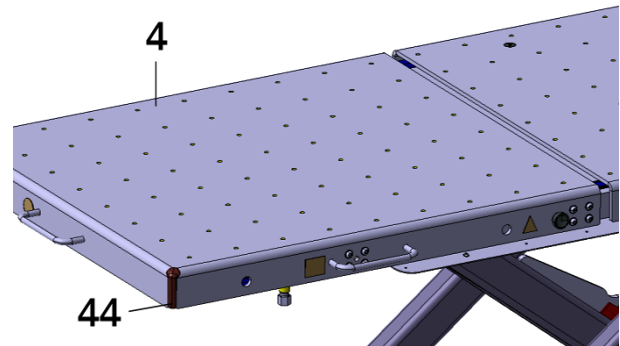
Attēls 44: Aizsargplēšu atvēršana

- 3** Platforma (statiska)
- 4** Platforma (izbīdāma)
- 5** Aizsargplēšas
- 33** Garā mala
- 34** Aizdares (8 gab. katrai garajai malai)

6. Atveriet aizdares (34).
7. Pagrieziet aizsargplēšas (5) par 90°.
8. Aizsargplēšu (5) garo malu velciet pāri statiskās platformas (3) īsajai malai līdz šķērveida elementa centram. Velciet aizsargplēšas (5) uz augšu un noņemiet tās no šķērveida pacelāja. Izmetiet aizsargplēšas (5).
9. Lai šķērveida pacelājam piestiprinātu jaunās aizsargplēšas (5), izpildiet pēdējo darbību pretējā secībā.
10. Nostipriniet aizsargplēšas (5) pie šķērveida pacelāja, izmantojot M5 skrūves. Pievelciet visas astoņas M5 skrūves ar pirkstiem.

Aizveriet aizdares (34).

6.6 Gumijas stūri

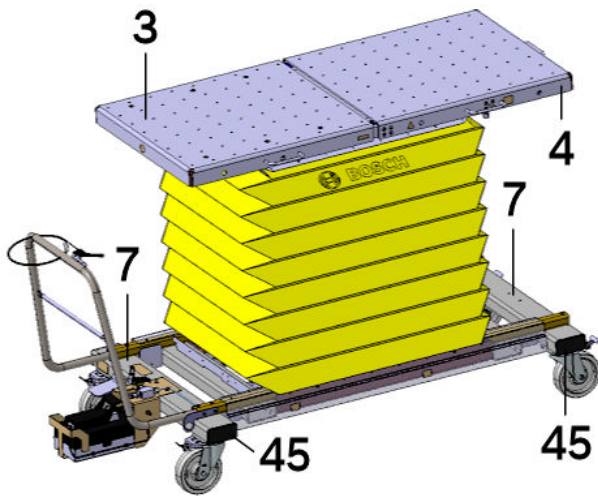


Attēls 45: Gumijas stūri

- 4** Platforma (izbīdāma)
- 44** Gumijas stūri (2 gab. katrai platformai)

1. Izvelciet gumijas stūrus (44) no platformas (3) vai (4) un izmetiet tos.
2. Ievietojiet jaunus gumijas stūrus (44) platformas (3) vai (4) rievās no augšas. Spiediet gumijas stūrus (44) uz leju, līdz tie fiksējas savā vietā.

6.7 Gala diski, melni

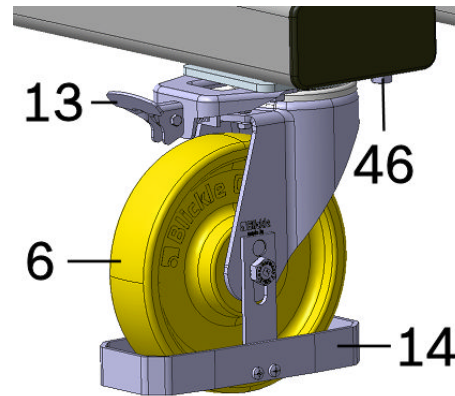


Attēls 46: Gala diski

- 3** Platforma (statiska)
- 4** Platforma (izbīdāma)
- 7** Ārējais apakšējais rāmis
- 45** Gala diski

1. Noņemiet gala diskus (45) no ārējā apakšējā rāmja (7) un izmetiet tos.
2. Piestipriniet jaunus gala diskus (45) ārējā apakšējā rāmja (7) attiecīgajai daļai. Ar plastmasas āmuru uzmanīgi padauziet pa gala disku (45) stūriem, lai diskus nostiprinātu pie ārējā apakšējā rāmja (7).

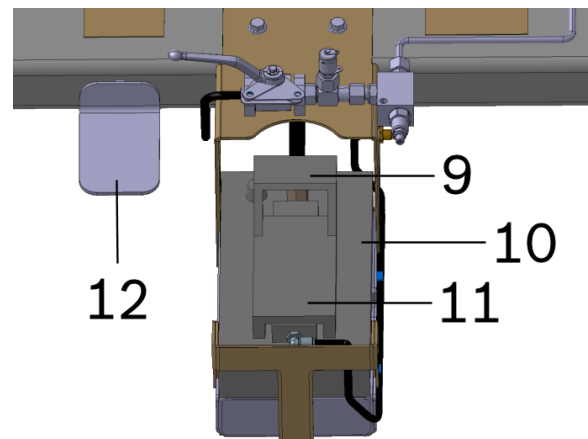
6.8 Ritenīši ar pēdu aizsardzību



Attēls 47: Nomaināms ritenītis, detalizēts skats

- 6** Ritenītis
- 13** Virziena fiksators
- 14** Pēdu aizsardzība
- 46** Skrūves M10 x 16 (4 gab. katram ritenim)

1. Neļaujiet šķērveida pacēlājam noript, nospiežot bremžu pedāli (12), lai aktivizētu bremzes.



Attēls 48: Bremžu aktivizēšana

- 9** Pedālis (galā marķējums "RELEASE")
- 10** Sūknis
- 11** Pedālis (galā marķējums "PUMP")
- 12** Bremžu pedālis

2. Celiet šķērveida pacēlāju, izmantojot domkratu uz riteņiem.

3. Nostipriniet šķērveida pacelāju uz domkrata statīva.

BRĪDINĀJUMS

Šķērveida pacelāja nokrišanas bīstamība!

Ritenīšu mainīšanas laikā šķērveida pacelājs var krist, ja tas nav pacelts un nostiprināts. Tas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai ievērojamus materiālos zaudējumus.

- ▶ Šķērveida pacelāja celšanai ir jāizmanto pietiekamai kravnesībai paredzēts domkrats uz riteņiem.
- ▶ Nostipriniet šķērveida pacelāju uz pietiekamai kravnesībai paredzēta domkrata statīva.

4. Atskrūvējiet visas četras skrūves (46) uz ritenīša (6) un nolieciet tās malā. Noņemiet ritenīti (6) no ārējā apakšējā rāmja (7) un izmetiet to.
5. Piestipriniet jauno ritenīti (6) pie ārējā apakšējā rāmja (7) un nostipriniet to ar visām četrām skrūvēm (46). Pievelciet skrūves (46) ar griezes momentu 50 Nm.
6. Noņemiet domkratu uz riteņiem un domkrata statīvu no šķērveida pacelāja.

6.9 Bloķēšanas tapa



Lai veiktu noteiktus apkopes darbus un nomainītu noteiktas šķērveida pacelāja daļas, ir nepieciešams aizsargplēšas atvērt.

UZMANĪBU

Bīstamība tikt iespiestam šķērveida elementā!

Platformu pacelšanas un nolaišanas laikā pastāv risks iespiest plaukstu vai pirkstus.

- ▶ Aizsargplēšas drīkst atvērt tikai tad, ja uz platformām nav kravas.
- ▶ Aizsargplēšas drīkst atvērt tikai šajos norādījumos aprakstīto apkopes darbu veikšanai. Šķērveida pacelāju drīkst lietot tikai tad, ja aizsargplēšas atrodas savā vietā.
- ▶ Aizsargplēšas drīkst atvērt tikai kvalificēti darbinieki.
- ▶ Plaukstu un pēdas nedrīkst tuvināt šķērveida elementam.
- ▶ Kad apkopes darbi ir pabeigti, aizsargplēšas ir jāaizver.

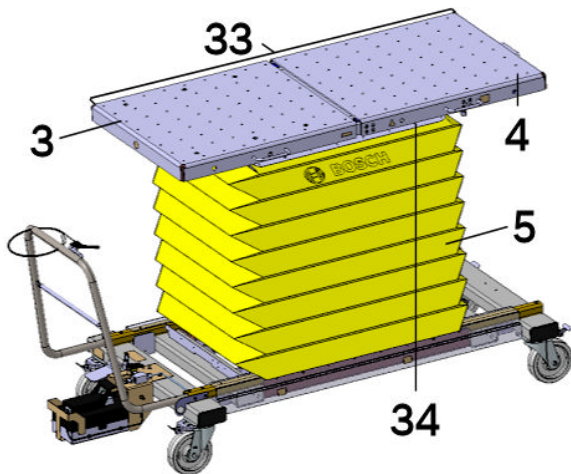
UZMANĪBU

Sagriešanās bīstamība!

Ja ar platformām rīkojaties neuzmanīgi, varat sagriezt plaukstu vai pirkstus.

- ▶ Strādājot ar platformām, vienmēr ir jāvalkā aizsargcimdi.

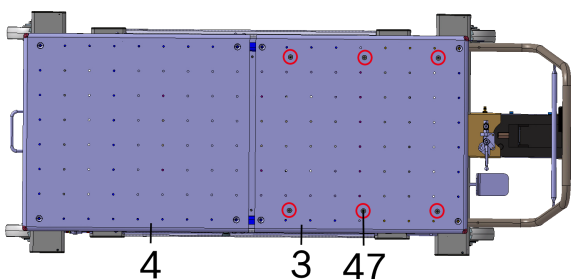
- Šķērveida pacelāja katras garās malas (33) augšā un apakšā atrodas divas M5 skrūves. Atskrūvējiet visas četras M5 skrūves, kas atrodas garo malu (33) augšpusē, un nolieciet tās malā.



Attēls 49: Aizsargplēšu atvēršana

- 3** Platforma (statiska)
- 4** Platforma (izbīdāma)
- 5** Aizsargplēšas
- 33** Garā mala
- 34** Aizdares (8 gab. katrai garajai malai)

- Atveriet aizdares (34).
- Ļaujiet aizsargplēšām (5) nokrist.
- Atskrūvējiet visas sešas gremdgalvas skrūves (47) statiskās platformas (3) augšpusē un nolieciet tās malā.



Attēls 50: Platformas, skats no augšas

- 3** Platforma (statiska)
- 4** Platforma (izbīdāma)
- 47** Gremdgalvas skrūves M10 x 80 (6 gab.)

- Asistentam piepalīdzot, noceliet statisko platformu (3) no šķērveida pacelāja un nolieciet to malā.

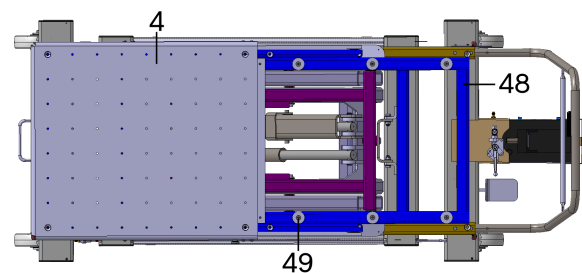
⚠ UZMANĪBU

Kravas nokrišanas bīstamība!

Statiskā platforma sver aptuveni 55 kg, un tās nešanā jāpiedalās vairākām personām.

- ▶ Statisko platformu pacelt un pārvietot drīkst tikai ar asistenta palīdzību.

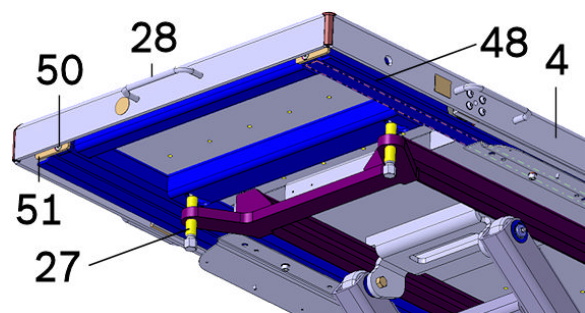
- Noņemiet sešas starplikas (49) no augšējā rāmja (48) un nolieciet tās malā.



Attēls 51: Šķērveida pacelājs bez statiskās platformas

- 4** Platforma (izbīdāma)
- 48** Augšējais rāmis
- 49** Starplikas (6 gab.)

- Pavelciet un turiet aiz bloķēšanas tapas (29). Izmantojiet satvērēju (28) izbīdāmās platformas (4) galā, lai to izvilktu, līdz var atskrūvēt gremdgalvas skrūves (50) uz atdures plāksnēm (51).



Attēls 52: Izbīdāmā platforma, skats no apakšas

- 4** Platforma (izbīdāma)
- 27** Vārpstas (2 gab.)
- 28** Satvērējs
- 48** Augšējais rāmis
- 50** Gremdgalvas skrūves M8 x 20 (2 gab. katrai atdures plāksnei)
- 51** Atdures plāksnes (2 gab.)

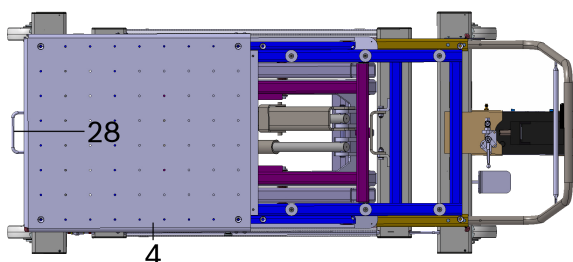
8. Atskrūvējiet abas gremdgalvas skrūves (50) uz katras atdures plāksnes (51). Noņemiet atdures plāksnes (51) no augšējā rāmja (48). Nolieciet atdures plāksnes (51) un gremdgalvas skrūves (50) malā.
9. Pavelciet un turiet aiz bloķēšanas tapas (29). Asistentam piepalīdzot, izbīdāmo platformu (4) pavelciet izbīdāmās platformas (4) galā esošā satvērēja (28) virzienā, noņemiet to no šķērveida pacelājā un nolieciet malā.

UZMANĪBU

Kravas nokrišanas bīstamība!

Izbīdāmā platforma sver aptuveni 55 kg, un tās nešanā jāpiedalās vairākām personām.

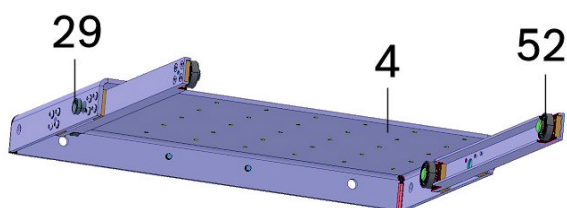
- ▶ Izbīdāmo platformu pacelt un pārvietot drīkst tikai ar asistenta palīdzību.



Attēls 53: Izbīdāmā platforma, skats no augšas

- 4** Platforma (izbīdāma)
- 28** Satvērējs

10. Atskrūvējiet M20 x 1.5 5.6 uzgriežni uz bloķēšanas tapas (29) un nolieciet to malā. Izņemiet bloķēšanas tapu (29) no izbīdāmās platformas (4) un izmetiet to.



Attēls 54: Demontēta platforma

- 4** Platforma (izbīdāma)
- 29** Bloķēšanas tapa
- 52** Zaļās polietilēna vadotnes (4 gab.)

11. Ieskrūvējiet jauno bloķēšanas tapu (29) izbīdāmajā platformā (4) un nostipriniet to ar M20 x 1.5 5.6 uzgriežni. Pievelciet M20 x 1.5 5.6

uzgriežni ar griezes momentu no 80 Nm līdz 100 Nm.

12. Izpildiet 7. līdz 9. darbību pretējā secībā, lai izbīdāmo platformu (4) atkal piestiprinātu šķērveida pacelājam.

Pievelciet abas gremdgalvas skrūves (50) uz katras atdures plāksnes (51) ar griezes momentu 26 Nm.

IEVĒRĪBAI

Platformu atkārtotas uzstādīšanas laikā šķērveida pacelāju var sabojāt!

Kad platforma tiek uzstādīta šķērveida pacelājā, ir jābūt uzmanīgam, lai nezaļās vadotnes nenokrītu.

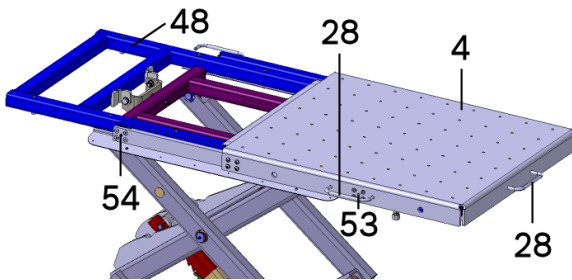
- ▶ Kad izbīdāmo platformu spiežat augšējā rāmī, ir jābūt uzmanīgam, lai zaļās vadotnes nenokrītu.
- ▶ Kad izbīdāmo platformu spiežat augšējā rāmī, ir jābūt uzmanīgam, lai vadošās slīdes neaizķertos.

13. Ja nepieciešams, noregulējiet izbīdāmo platformu (4).



Vītņotās bultskrūves atverēs (53) aiz satvērējiem (28) izbīdāmās platformas (4) sānos regulē atstatumu starp augšējo rāmi (48) un izbīdāmās platformas (4) ārējo pusi. Vītņotās bultskrūves atverēs (54) regulē atstatumu starp augšējo rāmi (48) un izbīdāmās platformas (4) iekšpusi.

- ▶ Lai atstatumu palielinātu, vītņotās bultskrūves (53) un (54) izbīdāmās platformas (4) atverēs grieziet pretēji pulksteņrādītāju virzienam.
- ▶ Lai atstatumu samazinātu, vispirms izvelciet izbīdāmo platformu (4) un pēc tam vītņotās bultskrūves izbīdāmās platformas (4) atverēs (53) un (54) grieziet pulksteņrādītāju virzienā.



Attēls 55: Starp izbīdāmo platformu un augšējo rāmi esošā atstatuma regulēšana

- 4** Platforma (izbīdāma)
- 28** Satvērēji
- 48** Augšējais rāmis
- 53** Atveres vītņotajām bultskrūvēm, paredzētas atstatuma regulēšanai izbīdāmās platformas ārpusē (1 katrā platformas pusē)
- 54** Atveres vītņotajām bultskrūvēm, paredzētas atstatuma regulēšanai izbīdāmās platformas iekšpusē (1 katrā platformas pusē)

14. Izpildiet 4. līdz 6. darbību pretējā secībā, lai statisko platformu (3) atkal piestiprinātu šķērveida pacelējam.

Pievelciet visas sešas gremdgalvas skrūves (47) statiskās platformas (3) augšpusē ar griezes momentu 26 Nm.

IEVĒRĪBAI

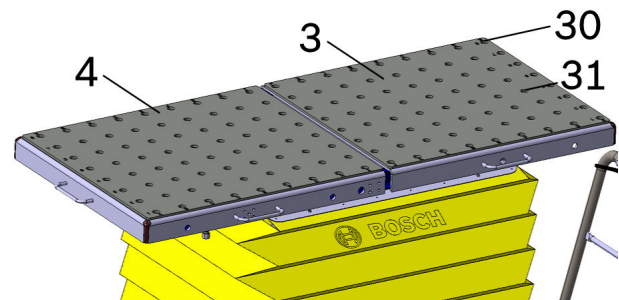
Platformu atkārtotas uzstādīšanas laikā šķērveida pacelēju var sabojāt!

Kad platforma tiek uzstādīta šķērveida pacelējā, var sabojāt augšējo rāmi vai platformu pašu.

- ▶ Izvietojiet paplāksnes uz augšējā rāmja tā, lai caur šīm paplāksnēm skrūves varētu ievietot augšējā rāmī no augšas.
- ▶ Izbīdāmo platformu novietojiet atbilstoši statistiskajai platformai augšējā rāmī, kā iepriekš.

15. Velciet aizsargplēšas (5) uz augšu.
16. Atkal nostipriniet aizsargplēšas (5) šķērveida pacelēja augšpusē, izmantojot M5 skrūves. Pievelciet M5 skrūves ar pirkstiem. Aizveriet aizdares (34).

6.10 Gumijas paklāji un iemavas

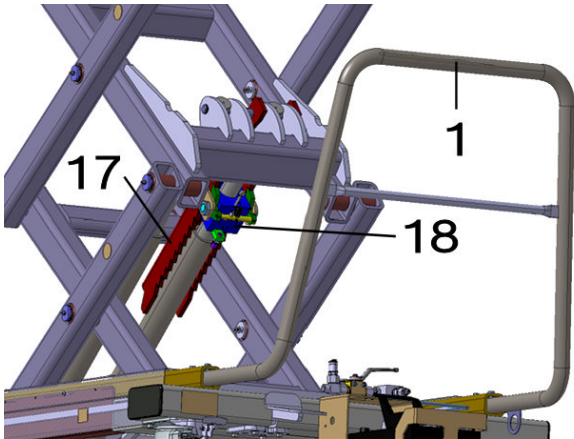


Attēls 56: Platformas ar gumijas paklājiem un iemavām

- 3** Platforma (statiska) ar gumijas paklāju
- 4** Platforma (izbīdāma) ar gumijas paklāju
- 30** Iemavas (10 gab. katrā komplektā)
- 31** M10 vītņotās atveres uz platformām

1. Noņemiet iemavas (30) no gumijas paklājiem.
2. Izmetiet gumijas paklāju vai iemavas (30).
3. Uzlieciet (jauno) gumijas paklāju uz platformas (3) vai (4). Nostipriniet gumijas paklāju uz platformas (3) vai (4), izmantojot (jaunās) iemavas (30) vītņotajās atverēs (31) uz platformas (3) vai (4).

6.11 Atspere



Attēls 57: Šķērveida elements

- 1** Rokturis
- 17** Mehāniskais fiksators
- 18** Bloķējošais fiksators



Lai veiktu noteiktus apkopes darbus un nomainītu noteiktas šķērveida pacelāja daļas, ir nepieciešams aizsargplēšas atvērt.

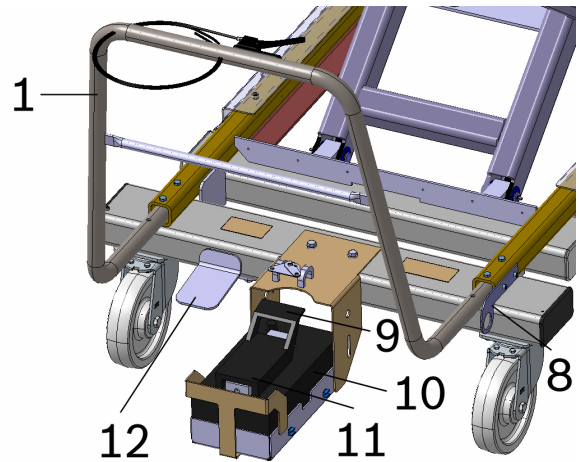
UZMANĪBU

Bīstamība tikt iespiestam šķērveida elementā!

Platformu pacelšanas un nolaišanas laikā pastāv risks iespiest plaukstas vai pirkstus.

- ▶ Aizsargplēšas drīkst atvērt tikai tad, ja uz platformām nav kravas.
- ▶ Aizsargplēšas drīkst atvērt tikai šajos norādījumos aprakstīto apkopes darbu veikšanai. Šķērveida pacelāju drīkst lietot tikai tad, ja aizsargplēšas atrodas savā vietā.
- ▶ Aizsargplēšas drīkst atvērt tikai kvalificēti darbinieki.
- ▶ Plaukstas un pēdas nedrīkst tuvināt šķērveida elementam.
- ▶ Kad apkopes darbi ir pabeigti, aizsargplēšas ir jāaizver.

1. Ievietojiet saspiesta gaisa šļūteni caur saspiesta gaisa šļūtenes skavu (8).



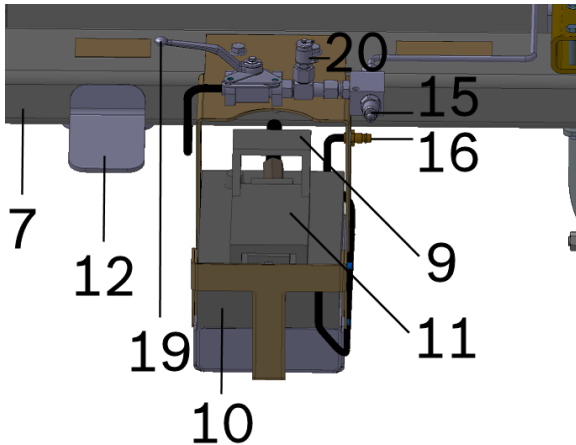
Attēls 58: Saspiesta gaisa šļūtenes piestiprināšana šķērveida pacelējam

- 1** Rokturis
- 8** Saspiesta gaisa šļūtenes skava
- 9** Pedālis (galā marķējums "RELEASE")
- 10** Sūknis
- 11** Pedālis (galā marķējums "PUMP")
- 12** Bremžu pedālis

- Pievienojiet saspiesta gaisa padevi šķērveida pacelājam.



- ▶ Saspiesta gaisa savienojumam ir 1/4 collas ārējā vītne.
- ▶ Izmantojiet tīru un sausu saspiestu gaisu, kura pneimatiskais ieejas spiediens nepārsniedz 6 bar (87,02 psi).



Attēls 59: Saspiesta gaisa padeves pievienošana

- 7 Ārējais apakšējais rāmis
- 9 Pedālis (galā marķējums "RELEASE")
- 10 Sūknis
- 11 Pedālis (galā marķējums "PUMP")
- 12 Bremžu pedālis
- 15 Hidrauliskā spiediena atslogošanas vārsts
- 16 Saspiesta gaisa savienojums
- 19 Lodvārsts
- 20 Manometra savienojums

- Ja nepieciešams, atbloķējiet slēdzeni uz lodvārsta (19). Groziet lodvārstu (19), līdz tas atrodas paralēli ārējam apakšējam rāmim (7), lai atbrīvotu platformas (3) un (4).

- Nodrošiniet, ka uz platformām (3) vai (4) nav slodzes.

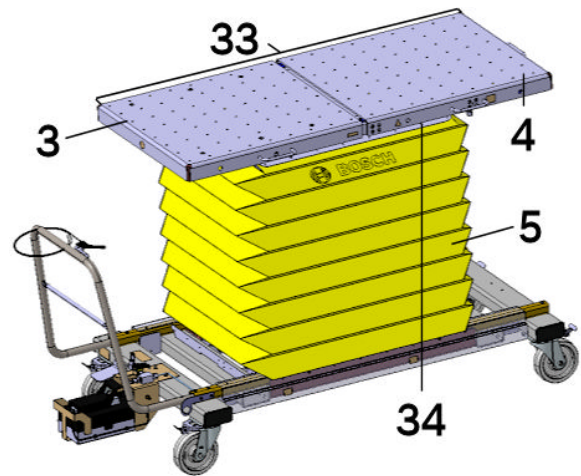
- Nospiediet galu pedālim ar marķējumu "PUMP" (11), lai paceltu platformas (3) un (4).

Paceliet platformas (3) un (4) pēc iespējas augstāk.



Iespējams, pēc nospiešanas pedālis īslaicīgi vibrē. Tas ir normāli un nerada nekādas briesmas.

- Šķērveida pacelāja katras garās malas (33) augšā un apakšā atrodas divas M5 skrūves. Atskrūvējiet visas četras M5 skrūves, kas atrodas garo malu (33) augšpusē, un nolieciet tās malā.



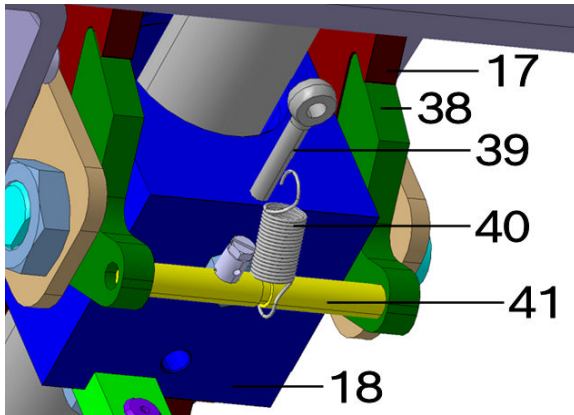
Attēls 60: Aizsargplēšu atvēršana

- 3 Platforma (statiska)
- 4 Platforma (izbīdāma)
- 5 Aizsargplēšas
- 33 Garā mala
- 34 Aizdares (8 gab. katrai garajai malai)

- Atveriet aizdares (34).

- Ļaujiet aizsargplēšām (5) nokrist.

9. Ievietojiet spīļknaibles cauri rokturim (1). Ar spīļknaiblēm satveriet manšetes vārpstu (41).



Attēls 61: Bloķējošais fiksators, detalizēts skats

17 Mehāniskais fiksators (rieva)

18 Bloķējošais fiksators

38 Zobs

39 Enkuratspere

40 Atspere

41 Manšetes vārpsta

10. Velciet manšetes vārpstu (41) ar spīļknaiblēm, līdz bloķējošā fiksatora (18) zobs (38) pavirzās uz augšu nākamajā mehāniskā fiksatora (17) rievā.
11. Spiediet galu pedālim ar marķējumu "RELEASE" (9), lai nolaistu platformas (3) un (4), līdz bloķējošā fiksatora (18) zobs (38) ievirzās mehāniskā fiksatora (17) rievā.
12. Atlaidiet spīļknaibles no manšetes vārpstas (41).
13. Noņemiet bojāto atsperi (40) no manšetes vārpstas (41) un enkuratsperes (39), un izmetiet to.
14. Vienu jaunās atsperes (40) āķi ievietojiet enkuratsperes (39) cilpā.
15. Jaunās atsperes (40) otru āķi spiediet manšetes vārpstas (41) rievā, līdz tas fiksējas vietā.
16. Spiediet galu pedālim ar marķējumu "PUMP" (11), lai paceltu platformas (3) un (4) tieši tik daudz, lai bloķējošā fiksatora (18) zobu (38) izlaistu no mehāniskā fiksatora (17) rievas.
17. Nospiediet sviru (2), lai atlaistu mehānisko fiksatoru (17). Vienlaicīgi nospiediet galu pedālim ar marķējumu "RELEASE" (9), lai mazliet nolaistu platformas (3) un (4).

18. Pārliedzieties, ka mehāniskais fiksators (17) darbojas pareizi.



Par mehāniskā fiksatora darbības pareizību var pārliedzieties divos veidos.

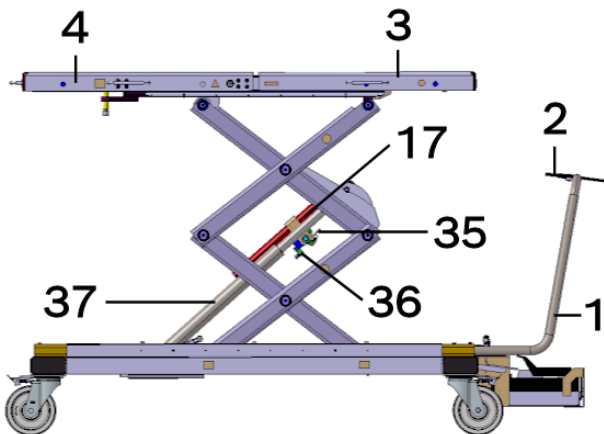
- ▶ Nospiediet galu pedālim ar marķējumu "PUMP", lai paceltu platformas. Vērojiet bloķējošo fiksatoru un pārliedzieties, ka tā zobi saķeras ar rievām uz mehāniskā fiksatora.
- ▶ Nospiediet sviru, lai atlaistu mehānisko fiksatoru. Vērojiet atsperi un pārliedzieties, ka atspera ir atbrīvota.

19. Atkal nostipriniet aizsargplēšas (5) šķērveida pacelāja augšpusē, izmantojot M5 skrūves. Pievelciet M5 skrūves ar pirkstiem.

Aizveriet aizdares (34).

20. Nospiediet sviru (2), lai atlaistu mehānisko fiksatoru (17). Vienlaicīgi nospiediet galu pedālim ar marķējumu "RELEASE" (9), lai nolaistu platformas (3) un (4).

6.12 Svira mehāniskā fiksatora atlaišanai



Attēls 62: Šķērveida pacēlājs bez aizsargplēšām

- 1** Rokturis
- 2** Svira mehāniskā fiksatora atlaišanai
- 3** Platforma (statiska)
- 4** Platforma (izbīdāma)
- 17** Mehāniskais fiksators
- 35** Montāžas iemava (1 gab. katram hidrauliskajam cilindram)
- 36** Apturēšanas skrūve (1 gab. katram hidrauliskajam cilindram)
- 37** Hidrauliskie cilindri (2 gab.)

1. Noņemiet sviru (2) no roktura (1). Izņemiet sviras (2) vadu no montāžas iemavas (35) un no atveres, kas atrodas zem apturēšanas skrūves (36). Izmetiet sviru (2).
2. Izvietojiet jauno sviras (2) vadu gar hidrauliskajiem cilindriem (37) un mehānisko fiksatoru (17).
3. Ievietojiet sviras (2) vadu pa atveri zem apturēšanas skrūves (36).
4. Nostipriniet sviras (2) vadu, izmantojot montāžas iemavu (35).
5. Uzlieciet sviru (2) uz roktura (1). Magnēts notur sviru (2) pie roktura (1).

6.13 Vārpstas



Lai veiktu noteiktus apkopes darbus un nomainītu noteiktas šķērveida pacēlāja daļas, ir nepieciešams aizsargplēšas atvērt.

⚠ UZMANĪBU

Bīstamība tikt iespiestam šķērveida elementā!

Platformu pacelšanas un nolaišanas laikā pastāv risks iespiest plaukstas vai pirkstus.

- ▶ Aizsargplēšas drīkst atvērt tikai tad, ja uz platformām nav kravas.
- ▶ Aizsargplēšas drīkst atvērt tikai šajos norādījumos aprakstīto apkopes darbu veikšanai. Šķērveida pacēlāju drīkst lietot tikai tad, ja aizsargplēšas atrodas savā vietā.
- ▶ Aizsargplēšas drīkst atvērt tikai kvalificēti darbinieki.
- ▶ Plaukstas un pēdas nedrīkst tuvināt šķērveida elementam.
- ▶ Kad apkopes darbi ir pabeigti, aizsargplēšas ir jāaizver.

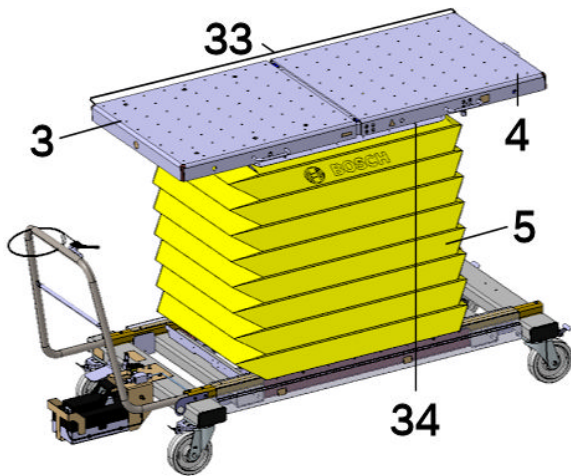
⚠ UZMANĪBU

Sagriešanās bīstamība!

Ja ar platformām rīkojaties neuzmanīgi, varat sagriezt plaukstas vai pirkstus.

- ▶ Strādājot ar platformām, vienmēr ir jāvalkā aizsargcimdi.

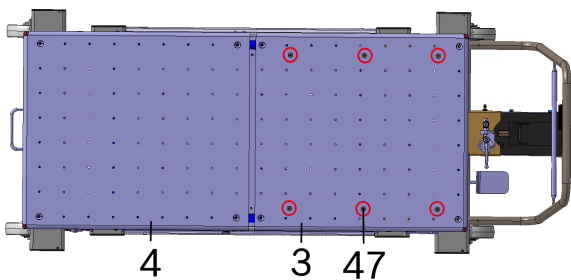
- Šķērveida pacelāja katras garās malas (33) augšā un apakšā atrodas divas M5 skrūves. Atskrūvējiet visas četras M5 skrūves, kas atrodas garo malu (33) augšpusē, un nolieciet tās malā.



Attēls 63: Aizsargplēšu atvēršana

- 3** Platforma (statiska)
- 4** Platforma (izbīdāma)
- 5** Aizsargplēšas
- 33** Garā mala
- 34** Aizdares (8 gab. katrai garajai malai)

- Atveriet aizdares (34).
- Ļaujiet aizsargplēšām (5) nokrist.
- Atskrūvējiet visas sešas gremdgalvas skrūves (47) statiskās platformas (3) augšpusē un nolieciet tās malā.



Attēls 64: Platformas, skats no augšas

- 3** Platforma (statiska)
- 4** Platforma (izbīdāma)
- 47** Gremdgalvas skrūves M10 x 80 (6 gab.)

- Asistentam piepalīdzot, noceliet statisko platformu (3) no šķērveida pacelāja un nolieciet to malā.

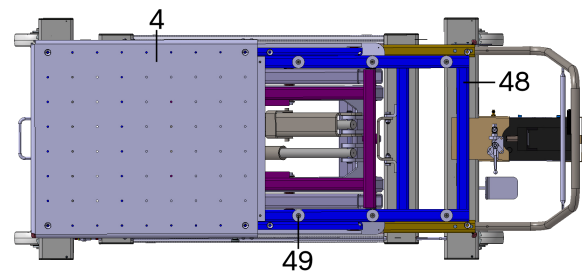
⚠ UZMANĪBU

Kravas nokrišanas bīstamība!

Statiskā platforma sver aptuveni 55 kg, un tās nešanā jāpiedalās vairākām personām.

- ▶ Statisko platformu pacelt un pārvietot drīkst tikai ar asistenta palīdzību.

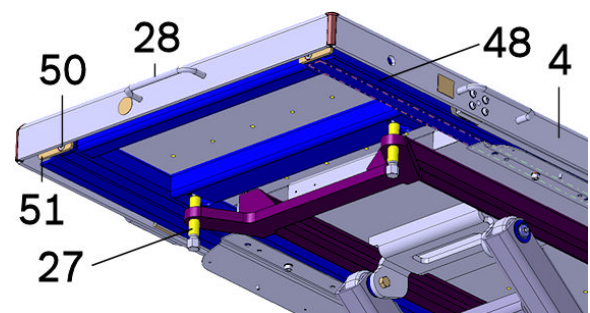
- Noņemiet sešas starplikas (49) no augšējā rāmja (48) un nolieciet tās malā.



Attēls 65: Šķērveida pacelājs bez statiskās platformas

- 4** Platforma (izbīdāma)
- 48** Augšējais rāmis
- 49** Starplikas (6 gab.)

- Pavelciet un turiet aiz bloķēšanas tapas (29). Izmantojiet satvērēju (28) izbīdāmās platformas (4) galā, lai to izvilktu, līdz var atskrūvēt gremdgalvas skrūves (50) uz atdures plāksnēm (51).



Attēls 66: Izbīdāmā platforma, skats no apakšas

- 4** Platforma (izbīdāma)
- 27** Vārpstas (2 gab.)
- 28** Satvērējs
- 48** Augšējais rāmis
- 50** Gremdgalvas skrūves M8 x 20 (2 gab. katrai atdures plāksnei)
- 51** Atdures plāksnes (2 gab.)

8. Atskrūvējiet abas gremdgalvas skrūves (50) uz katras atdures plāksnes (51). Noņemiet atdures plāksnes (51) no augšējā rāmja (48). Nolieciet atdures plāksnes (51) un gremdgalvas skrūves (50) malā.
9. Pavelciet un turiet aiz bloķēšanas tapas (29). Asistentam piepalīdzot, izbīdāmo platformu (4) pavelciet izbīdāmās platformas (4) galā esošā satvērēja (28) virzienā, noņemiet to no šķērveida pacelēja un nolieciet malā.

UZMANĪBU

Kravas nokrišanas bīstamība!

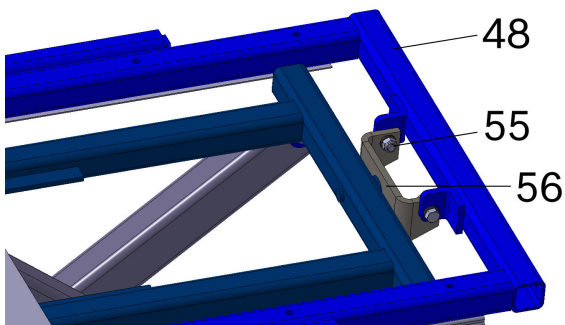
Izbīdāmā platforma sver aptuveni 55 kg, un tās nešanā jāpiedalās vairākām personām.

- ▶ Izbīdāmo platformu pacelt un pārvietot drīkst tikai ar asistenta palīdzību.

10. Kamēr asistents tur augšējo rāmi (48), atskrūvējiet M12 uzgriežņus un vītņotās bultskrūves (55) uz kronšteina (56). Nolieciet vītņotās bultskrūves (55) malā. Izmetiet M12 uzgriežņus.



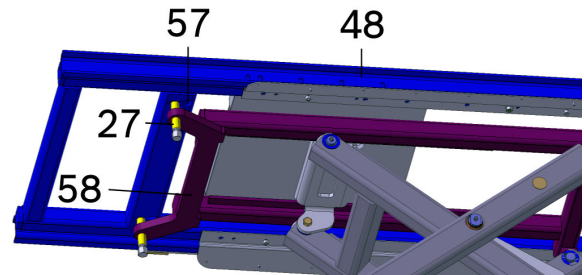
Kronšteins atrodas uz augšējā rāmja, rokturim pretējā galda pusē.



Attēls 67: Šķērveida pacelējs bez platformām, skats no augšas

- 48** Augšējais rāmis
- 55** SP04004452 vītņotās bultskrūves ar M12 paškontrējošiem uzgriežņiem (2 gab. katrai)
- 56** Kronšteins

11. Kamēr asistents turpina turēt augšējo rāmi (48), novietojiet dēli starp augšējo rāmi (48) un vārpstu balstu (58), lai neļautu augšējam rāim (48) apgāzties.



Attēls 68: Šķērveida pacelējs bez platformām, skats no apakšas

- 27** Vārpstas (2 gab.)
- 48** Augšējais rāmis
- 57** Atslēgas caurumi (1 katrai vārpstai)
- 58** Vārpstu balsts

12. Spiediet augšējo rāmi (48) vārpstu (27) virzienā, līdz vārpstas (27) atrodas savos attiecīgajos atslēgas caurumos (57). Asistentam piepalīdzot, noceliet augšējo rāmi (48) no šķērveida pacelēja un novietojiet to drošā vietā uz sāniem.

UZMANĪBU

Kravas nokrišanas bīstamība!

Augšējais rāmis sver aptuveni 35 kg, un tā nešanā jāpiedalās vairākām personām.

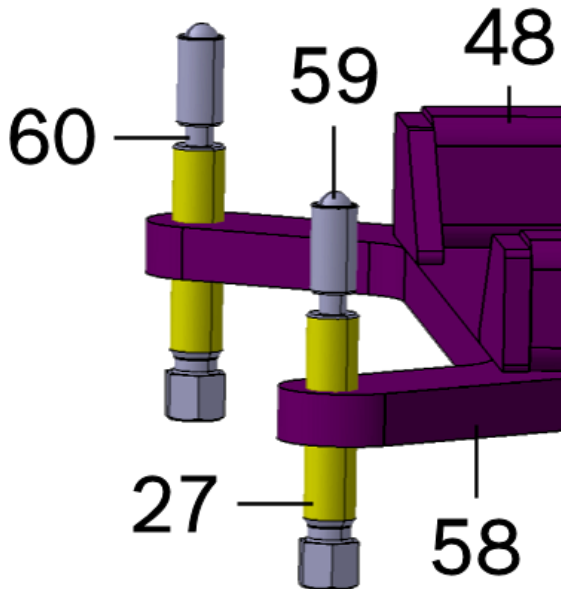
- ▶ Augšējo rāmi pacelt un pārvietot drīkst tikai ar asistenta palīdzību.

13. Izskrūvējiet vārpstas (27) no vārpstu balsta (58) un izmetiet tās.
14. Notīriet vītnes vārpstu balstā (58). Uzklājiet vītņēm smērvielu.



Drīkst lietot tikai 22320 Divinol Lithogrease 000.

15. Ieskrūvējiet vārpstas (27) vārpstu balstā (58). Nodrošiniet, ka lodes (59) paliek katras vārpstas (27) galā un ka rievas (60) vārpstās (27) atrodas aptuveni 20 mm virs vārpstu balsta (58) augšējās malas.



Attēls 69: Vārpstas, detalizēts skats

- 27** Vārpstas (2 gab.)
48 Augšējais rāmis
58 Vārpstu balsts
59 Vārpstas lode (1 katrai vārpstai)
60 Vārpstas rieva (1 katrai vārpstai)

16. Izpildiet 7. līdz 12. darbību pretējā secībā, lai augšējo rāmi (48) un izbīdāmo platformu (4) atkal piestiprinātu šķērveida pacēlājam.

Pievelciet abas gremdgalvas skrūves (50) uz katras atdures plāksnes (51) ar griezes momentu 26 Nm.

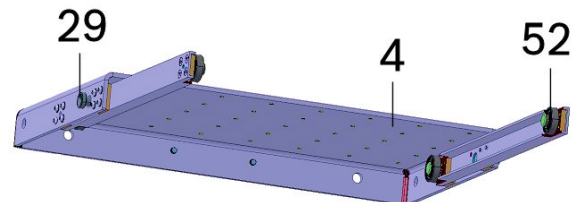
Ieskrūvējiet vītņotās bultskrūves (55) kronšteinā (56) un nostipriniet tās ar jauniem paškontrējošiem M12 uzgriežņiem. Pievelciet uzgriežņus ar griezes momentu 86 Nm.

IEVĒRĪBAI

Platformu atkārtotas uzstādīšanas laikā šķērveida pacēlāju var sabojāt!

Kad platforma tiek uzstādīta šķērveida pacēlājā, var sabojāt augšējo rāmi vai platformu pašu.

- ▶ *Kad izbīdāmo platformu spiežat augšējā rāmī, ir jāuzmanās, lai zaļās vadotnes nenokristu.*
- ▶ *Kad izbīdāmo platformu spiežat augšējā rāmī, ir jāuzmanās, lai vadošās slīdes neaizķertos.*
- ▶ *Pēc paškontrējošo M12 uzgriežņu atskrūvēšanas vecie M12 uzgriežņi vienmēr ir jānomaina pret jauniem paškontrējošiem M12 uzgriežņiem.*
- ▶ *Ja nepieciešam nomaina, SP04004452 vītņotās bultskrūves drīkst nomainīt tikai pret oriģinālajām rezerves daļām.*



Attēls 70: Demontēta platforma

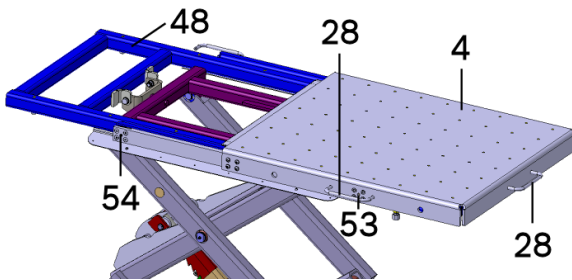
- 4** Platforma (izbīdāma)
29 Bloķēšanas tapa
52 Zaļās polietilēna vadotnes (4 gab.)

17. Ja nepieciešams, noregulējiet izbīdāmo platformu (4).



Vītņotās bultskrūves atverēs (53) aiz satvērējiem (28) izbīdāmās platformas (4) sānos regulē atstatumu starp augšējo rāmi (48) un izbīdāmās platformas (4) ārējo pusi. Vītņotās bultskrūves atverēs (54) regulē atstatumu starp augšējo rāmi (48) un izbīdāmās platformas (4) iekšpusi.

- ▶ Lai atstatumu palielinātu, vītņotās bultskrūves (53) un (54) izbīdāmās platformas (4) atverēs grieziet pretēji pulksteņrādītāju virzienam.
- ▶ Lai atstatumu samazinātu, vispirms izvelciet izbīdāmo platformu (4) un pēc tam vītņotās bultskrūves izbīdāmās platformas (4) atverēs (53) un (54) grieziet pulksteņrādītāju virzienā.



Attēls 71: Starp izbīdāmo platformu un augšējo rāmi esošā atstatuma regulēšana

- 4** Platforma (izbīdāma)
- 28** Satvērēji
- 48** Augšējais rāmis
- 53** Atveres vītņotajām bultskrūvēm, paredzētas atstatuma regulēšanai izbīdāmās platformas ārpusē (1 katrā platformas pusē)
- 54** Atveres vītņotajām bultskrūvēm, paredzētas atstatuma regulēšanai izbīdāmās platformas iekšpusē (1 katrā platformas pusē)

18. Izpildiet 4. līdz 5. darbību pretējā secībā, lai statisko platformu (3) atkal piestiprinātu šķērveida pacelājam.

Pievelciet visas sešas gremdgalvas skrūves (47) statiskās platformas (3) augšpusē ar griezes momentu 26 Nm.

IEVĒRĪBAI

Platformu atkārtotas uzstādīšanas laikā šķērveida pacelāju var sabojāt!

Kad platforma tiek uzstādīta šķērveida pacelājā, var sabojāt augšējo rāmi vai platformu pašu.

- ▶ Izvietojiet paplāksnes uz augšējā rāmja tā, lai caur šīm paplāksnēm skrūves varētu ievietot augšējā rāmī no augšas.
- ▶ Izbīdāmo platformu novietojiet atbilstoši statiskajai platformai augšējā rāmī, kā iepriekš.

19. Velciet aizsargplēšas (5) uz augšu.
20. Atkal nostipriniet aizsargplēšas (5) šķērveida pacelāja augšpusē, izmantojot M5 skrūves. Pievelciet M5 skrūves ar pirkstiem. Aizveriet aizdares (34).

7 Utilizācija

7.1 Hidrauliskā eļļa

Ja nepieciešams, satīriet hidraulisko eļļu, izmantojot piemērotu piesaistīšanas līdzekli.

Veco hidraulisko eļļu, piesaistīšanas līdzekļus un izlietotās lupatas drīkst izmest tikai pilnvarotā atkritumu savākšanas vietā.

7.2 Metāllūžņi

Šķērveida pacēlājā metāla daļas drīkst izmest tikai pilnvarotās metāllūžņu savākšanas vietās.



Deklarācija par atbilstību Mašīnu direktīvai 2006/42/EK, II pielikumam, 1A

Ražotājs	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Tehniskās dokumentācijas sastādīšanai pilnvarotā persona	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Produkta nosaukums	Šķērveida pacēlājs
Produkta tips	Celšanas aprīkojums
Produkta numurs	222 3502 022 00
Sērijas numurs	010 000 140 - 989 999 956

Ar šo mēs paziņojam, ka iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst attiecīgajiem Mašīnu direktīvas 2006/42/EK pantiem.

Jebkāda šī izstrādājuma modifikācija, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs, anulē šīs deklarācijas derīgumu.

Tiek attiecināti tālāk norādītie saskaņotie standarti.

EN ISO 12100:2010	Mehānismu drošība. Vispārīgie projektēšanas principi. Risku novērtēšana un risku samazināšana
EN 1570-1:2014-12	Drošības prasības celšanas platformām. 1. daļa. Celšanas platformas, kas apkalpo maks. divas fiksētas piestātnes

Pollenfeld, 2021. gada 12. maijā

Vieta, Datums

Carsten Henkel, Rīkotājdirektors

Inhoud – Nederlands

1 Algemene gegevens	757
2 Veiligheid	760
2.1 Algemene veiligheidsinstructies	760
2.2 Beschrijving van de veiligheidsinformatie van de schaarheftafel	761
2.3 Veiligheidsuitrusting	761
2.3.1 Beschermbalg	761
2.3.2 Voetbescherming	762
2.3.3 Hydraulisch veiligheidsventiel	762
2.3.4 Mechanische vergrendeling	763
2.3.5 Kogelkraan en hangslot	764
3 Opstellen van de schaarheftafel	765
3.1 Verwijderen van de verpakking	765
3.2 Bevestigen van het handvat aan de schaarheftafel	766
3.3 Montage van de hendel	766
3.4 Voorbereiding van de pompmontage	767
3.5 Verwijderen van de schaarheftafel van de pallet	767
3.6 Aansluiting van de persluchttoevoer	768
3.7 Verwijderen van de verpakkingsbescherming	768
3.8 Inspectie van de functionaliteit van het hydraulische systeem en de schaarcomponent	769
3.9 Inspectie van de kantelfunctionaliteit van de platforms	769
3.10 Inspectie van de uitbreidingsfunctionaliteit van de platforms	769
4 Gebruiksaanwijzing	770
5 Inspectie en onderhoud	778
5.1 Algemene onderhoudswerkzaamheden	779
5.1.1 Beschermbalg	779
5.1.2 Hydraulische olie	780
5.1.3 Persluchttoevoer	780
5.2 Inspectie van de schaarheftafel op zichtbare schade	781
5.3 Inspectie van de aansluitingen tussen de pomp en de hydraulische cilinders	781
5.4 Controleer de werking van de mechanische vergrendeling	782

5.5 Reinigen van de beschermbalgen	782
5.6 Reinigen van de schaarheftafel	782
5.7 Inspectie van de slang op lekkages	782
5.8 Het smeren van de verbindingen	782
5.9 Controle van de hydraulische cilinders op lekkages	783
5.10 Controleer de werking van de pomp	784
5.11 Aftappen, spoelen en navullen van het pompreservoir	784
6 Reserveonderdelen	785
6.1 Handvat	786
6.2 Grepen	786
6.3 Rem-afdekkingen	787
6.4 Persluchtlangklem	787
6.5 Beschermbalg	788
6.6 Rubber hoeken	789
6.7 Eindschijven, zwart	790
6.8 Zwenkwielen met voetbescherming	790
6.9 Borgpen	791
6.10 Rubberen matten en bussen	794
6.11 Veer	795
6.12 Hendel om de mechanische vergrendeling te ontgrendelen	798
6.13 Spindels	798
7 Verwijdering	803
7.1 Hydraulische olie	803
7.2 Oud ijzer	803
Verklaring van conformiteit	804

1 Algemene gegevens

Specificaties van de schaarheftafel

Productnaam:	Schaarheftafel
Producttype:	Hefapparatuur
Productnummer:	222 3502 022 00
Gewicht:	628 kg
Maximaal laadvermogen:	1400 kg
Maximale pneumatische ingangsdruk:	6 bar (87,02 psi)
Maximale hydraulische druk:	450 bar
Hefcategorie:	2
Geluidsemissie:	86 dB(A)
Breedte:	977 mm
Lengte:	2295 mm
Hoogte, volledig ingeklapt:	580 mm
Hoogte, volledig opgeheven:	1835 mm
Statische testcoëfficiënt:	1,5

Specificaties voor platforms

Gewicht, statisch platform:	55,783 kg
Gewicht, uitschuifbaar platform:	55,645 kg
Maximaal laadvermogen, verlengd platform:	800 kg
Breedte oppervlak:	800 mm
Lengte platforms, volledig ingeduwd:	1806 mm
Lengte platforms, volledig uitgebreid:	2136 mm
Schroefgaten in platforms, maat:	M10
Schroefgaten in platforms, max. aanhaalmoment:	47 Nm

Beoogd gebruik:

- ▶ Om lasten te heffen, te laten zakken en te transporteren, zoals een hoogspannings/BEV/PHEV-accu, motor, transmissie, stiel, brandstoftank of as.

Gebruiksvoorwaarden:

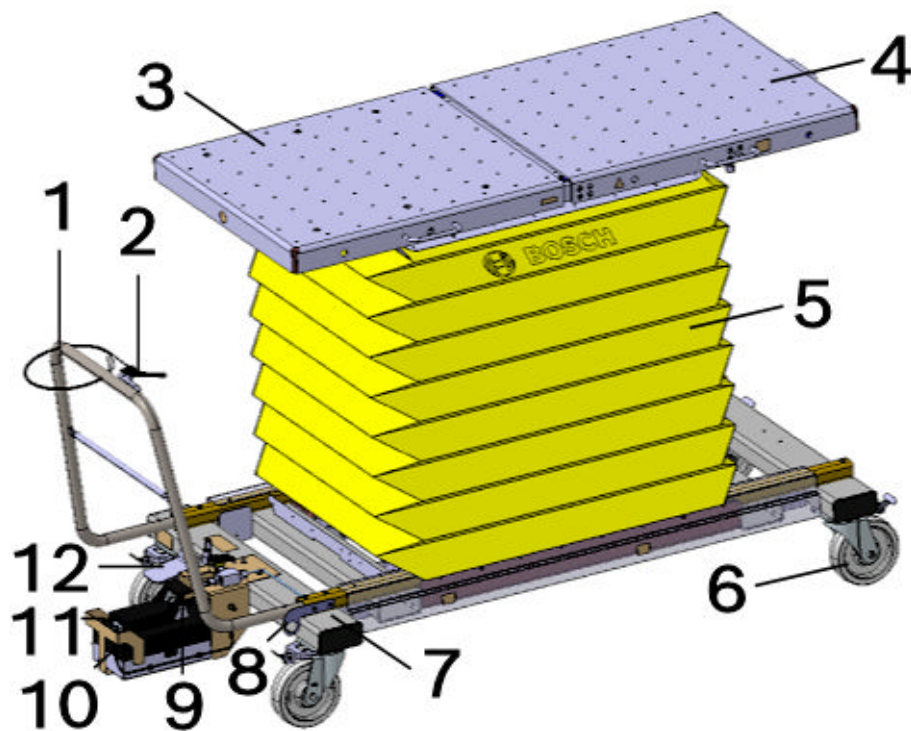
- ▶ Uitsluitend bestemd voor gebruik door gekwalificeerd personeel dat is getraind in overeenstemming met de normen van de autofabrikant.
- ▶ Uitsluitend gebruiken voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de autofabrikant zijn goedgekeurd.
- ▶ Uitsluitend gebruiken op een vlakke, gelijkmatige en stabiele ondergrond.
- ▶ Uitsluitend binnen gebruiken.
- ▶ Niet gebruiken in corrosieve omgevingen (bijv. zuur of bijtende middelen).
- ▶ Niet gebruiken in potentieel explosieve omgevingen.
- ▶ Uitsluitend gebruiken bij omgevingstemperaturen tussen 10 °C en 45 °C.
- ▶ Alleen te gebruiken bij een relatieve luchtvochtigheid tussen 32% en 86%.
- ▶ Alleen te gebruiken bij een pneumatische ingangsdruk tot 6 bar (87,02 psi).
- ▶ Uitsluitend gebruiken voor lasten tot 1400 kg. Let er bij het uitschuiven van de platforms op dat de belasting op het uitschuifbare platform niet meer dan 800 kg bedraagt.
- ▶ Niet gebruiken om personen of dieren op te tillen.
- ▶ Gebruik de hefinrichting alleen met de accessoires die uitdrukkelijk zijn goedgekeurd door de autofabrikant.

Inbegrepen bij de levering:

Productnummer:	Productnaam:	Hoeveelheid:
SP04003478	Handvat	1
SP04003780	Grepen	5
SP04004182	Rem-afdekkingen met M5 bouten	2
SP04004458	Persluchtslangklem	1
SP04004459	Beschermbalg	1
SP04004462	Rubber hoeken	4
SP04004876	Eindschijven, zwart	2
SP04004968	Zwenkwielen met voetbescherming	4
SP04005109	Borgpen	1
SP04006259	Veer	1
SP04006343	Hendel om de mechanische vergrendeling te ontgrendelen	1
SP04006416	Spindels	2

Optionele accessoires:

Productnummer:	Productnaam:	Hoeveelheid:
SP04005327	Bussen	10
SP04005357	Rubberen mat voor platform (statisch)	1
SP04005358	Rubberen mat voor platform (uitbreidbaar)	1



Afbeelding 1: Schaarheftafel 222 3502 022 00

- 1** Handvat
- 2** Hendel om de mechanische vergrendeling te ontgrendelen
- 3** Platform (statisch)
- 4** Platform (uitbreidbaar)
- 5** Beschermbalg
- 6** Zwenkwielen (4 stuks)
- 7** Buitenste onderframe
- 8** Perslucht slang
- 9** Pedaal (eindmarkering "RELEASE")
- 10** Pomp
- 11** Pedaal (eindmarkering "PUMP")
- 12** Rempedaal

2 Veiligheid

2.1 Algemene veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING

Lees en volg alle veiligheidsaanwijzingen en -instructies!

Het niet volgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen en materiële schade tot gevolg hebben.

Houd onderstaande veiligheidsinstructies aan.

- ▶ De hefinrichting is specifiek geconstrueerd voor het bijbehorende beoogde gebruik. De veiligheid van de hefinrichting kan niet meer worden gegarandeerd indien deze verkeerd wordt gebruikt of wordt aangepast op manieren die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd. Dit kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of ernstige schade aan materialen.
- ▶ Zorg ervoor dat iedereen die de hefinrichting gebruikt bekend is met deze instructies en ze te allen tijde kan raadplegen.
- ▶ Zorg ervoor dat alle gebruikers ook bekend zijn met de handleidingen van de bijkomende speciale gereedschappen en uitrusting die nodig zijn voor de werkzaamheden.
- ▶ Lees en volg de werkplaatshandleiding van de autofabrikant zorgvuldig.
- ▶ Hefwerk uitsluitend gebruiken voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de autofabrikant zijn goedgekeurd.
- ▶ Niet op de hefinrichting klimmen.
- ▶ Gebruik de hefinrichting niet om er personen of dieren mee op te tillen.
- ▶ Gebruik de hefinrichting uitsluitend voor het ondersteunen en heffen van voertuigonderdelen, nooit voor een compleet voertuig.
- ▶ Draag veiligheidsschoenen die voldoen aan de norm ISO 20345, S2.
- ▶ Draag veiligheidsschoenen die voldoen aan de norm EN 388.
- ▶ Plaats handen en voeten zodanig dat mogelijk pletgevaar wordt vermeden.
- ▶ Overschrijd de in deze instructies aangegeven maximale draagvermogens niet, noch voor de gehele schaarheftafel, noch voor het verlengde platform.
- ▶ Mag alleen worden gebruikt door personen in goede lichamelijke conditie.
- ▶ Alleen gebruiken met de hulp van een assistent.
- ▶ Zorg ervoor dat het middelpunt van de last op het midden van de schaarheftafel wordt geplaatst.
- ▶ Zorg ervoor dat de lading stabiel blijft en niet op de schaarheftafel kantelt.
- ▶ Zorg ervoor dat het traject vrij en overzichtelijk is.
- ▶ Verplaats de schaarheftafel met ladingen alleen als de platformen in de laagst mogelijke positie staan.
- ▶ Verplaats de schaarheftafel zo gelijkmatig mogelijk op de grond. Verplaats de schaarheftafel niet over hellingen van meer dan 3,5°, met uitzondering van de meegeleverde oprijplaat.
- ▶ Verplaats de schaarheftafel zo gelijkmatig mogelijk op de grond. Verplaats de schaarheftafel niet over hellingen van meer dan 2°, wanneer er ladingen op aanwezig zijn.
- ▶ Beweeg de schaarheftafel niet met een hogere snelheid dan 4 km/u.
- ▶ Werk niet onder ladingen.
- ▶ Werk alleen op ergonomische hoogte.
- ▶ Gebruik de schaarheftafel alleen met de beschermbalgen ter plaatse.
- ▶ Zet de ladingen op de platformen onder een hoek van slechts 2°.
- ▶ Waarborg dat de vulstop iets is losgeschroefd om het platform te kunnen heffen en neerlaten. Zet de vulstop weer vast als de schaarheftafel over grotere afstanden wordt getransporteerd.
- ▶ Plaats de vorken van de vorkheftruck om de schaarheftafel op te tillen alleen tussen de heftrucksymbolen op het buitenste onderframe.

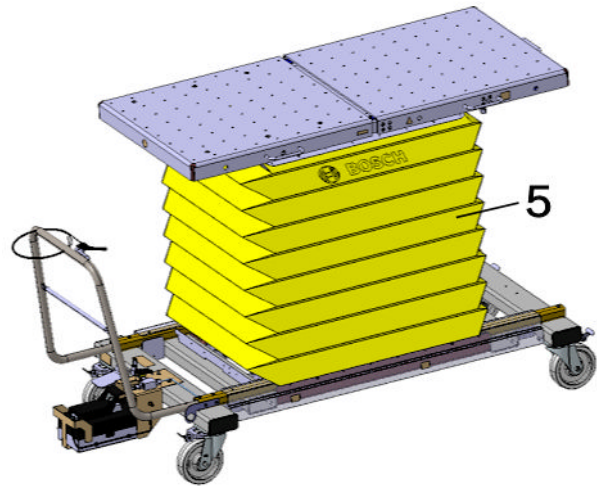
2.2 Beschrijving van de veiligheidsinformatie van de schaarheftafel

Pictogram	Beschrijving
	Risico op handletsel
	Plaats hier geen handen of voeten
	Klim niet op de platforms
	Plaats de vorken van de vorkheftruck niet links van dit signaal
	Plaats de vorken van de vorkheftruck niet rechts van dit signaal
	Maximaal draagvermogen, totaal (1400 kg)
	Maximaal draagvermogen van het uitschuifbare platform (800 kg)
	Maximaal draagvermogen van het uitschuifbare platform (800 kg)
	Maximale pneumatische ingangsdruk (6 bar, 87,02 psi)

2.3 Veiligheidsuitrusting

Gevaar	Veiligheidsuitrusting	Sectie
Pletgevaar voor handen of vingers	Beschermbalg	2.3.1
Pletgevaar voor de voeten	Voetbescherming	2.3.2
Vallende of geblokkeerde platformen	Hydraulisch veiligheidsventiel	2.3.3
Platformen die oncontroleerbaar vallen	Hydraulische beveiligingsfunctionaliteit	2.3.4
Platformen die oncontroleerbaar vallen	Mechanische vergrendeling	2.3.4
Gebruik door onbevoegden	Kogelkraan met hangslot	2.3.5

2.3.1 Beschermbalg



Afbeelding 2: Beschermbalg (5)

Gebruik de schaarheftafel alleen met de beschermbalgen (5) ter plaatse.

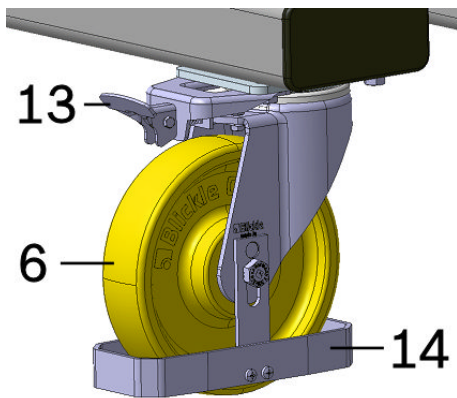
VOORZICHTIG

Pletgevaar in het schaarelement!

Handen of vingers kunnen verbrijzeld worden bij het optillen of neerlaten van de platformen.

- ▶ Open de beschermbalg alleen als er geen belasting op de platformen staat.
- ▶ Open de beschermbalg alleen voor de in deze handleiding aangegeven onderhoudswerkzaamheden. Gebruik de schaarheftafel alleen met de beschermbalgen ter plaatse.
- ▶ Alleen gekwalificeerd personeel mag de beschermbalg openen.
- ▶ Houd handen en voeten uit het schaarelement.
- ▶ Sluit de beschermbalg na afloop van de onderhoudswerkzaamheden.

2.3.2 Voetbescherming



Afbeelding 3: Zwenkwiel, gedetailleerde weergave

- 6** Zwenkwiel
- 13** Richtingslot
- 14** Voetbescherming

Zorg ervoor dat de voetbescherming (14) op alle zwenkwielen (6) is aangebracht.

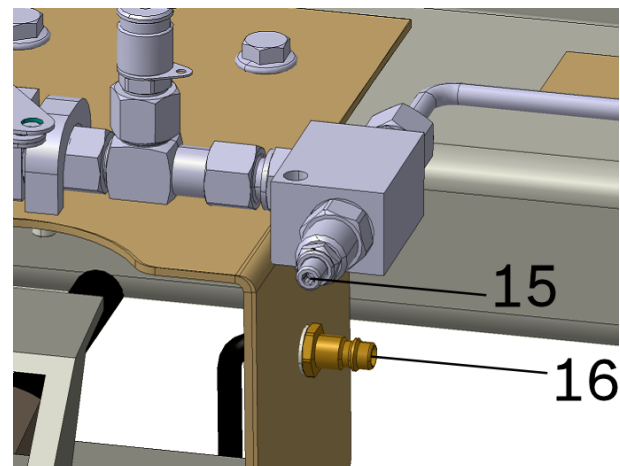
⚠️ VOORZICHTIG

Pletgevaar voor de voeten!

De schaarheftafel kan over de voeten van de gebruiker rollen als de voetbescherming niet op zijn plaats zit.

- ▶ Verwijder nooit de voetbescherming van een van de zwenkwielen.

2.3.3 Hydraulisch veiligheidsventiel



Afbeelding 4: Hydraulisch veiligheidsventiel, detailweergave

- 15** Hydraulisch veiligheidsventiel
- 16** Persluchtaansluiting

Het hydraulische veiligheidsventiel (15) zorgt ervoor dat de platformen (3) en (4) altijd gelijkmatig omhoog en omlaag worden bewogen en op dezelfde wijze. Nooit het hydraulische veiligheidsventiel (15) bijstellen.

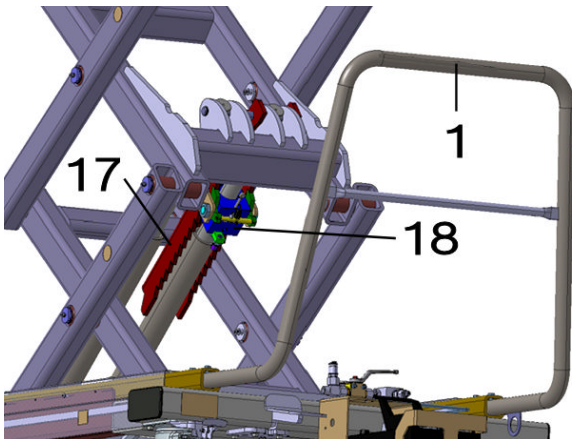
⚠️ VOORZICHTIG

Gevaar dat de platformen naar beneden vallen of geblokkeerd raken!

De platformen kunnen te snel omlaag gaan of helemaal niet bewegen wanneer het hydraulische veiligheidsventiel niet correct is afgesteld.

- ▶ Nooit het hydraulische veiligheidsventiel bijstellen. Alleen de fabrikant mag het hydraulische veiligheidsventiel afstellen.

2.3.4 Mechanische vergrendeling



Afbeelding 5: Schaarelement

- 1** Handvat
- 17** Mechanische vergrendeling
- 18** Vergrendelingsblok

Er is een mechanische vergrendeling (17) en een hydraulische beveiliging op de schaarheftafel. Beide veiligheidsuitrustingen voorkomen dat de platformen (3) en (4) ongecontroleerd vallen.

Als het vergrendelingsblok (18) tegen de mechanische vergrendeling (17) botst, voorkomt de mechanische vergrendeling (17) dat de platformen (3) en (4) verder vallen.

Voer de volgende stappen uit om de platformen (3) en (4) te ontgrendelen.

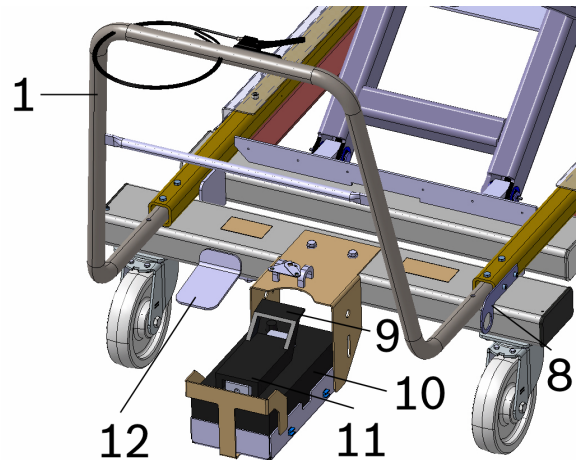
WAARSCHUWING

Risico op persoonlijk letsel!

Als de platformen na het indrukken van de hendel niet worden losgelaten, is de schaarheftafel ernstig beschadigd en kan deze ernstig persoonlijk letsel of ernstige schade aan materialen veroorzaken.

- Neem de schaarheftafel onmiddellijk uit gebruik en bel de service-hotline.

1. Steek de perslucht slang door de perslucht slangklem (8).



Afbeelding 6: Bevestigen van de perslucht slang aan de schaarheftafel

- 1** Handvat
- 8** Perslucht slangklem
- 9** Pedaal (eindmarkering "RELEASE")
- 10** Pomp
- 11** Pedaal (eindmarkering "PUMP")
- 12** Rempedaal

2. Sluit de persluchttoevoer aan op de schaarheftafel.

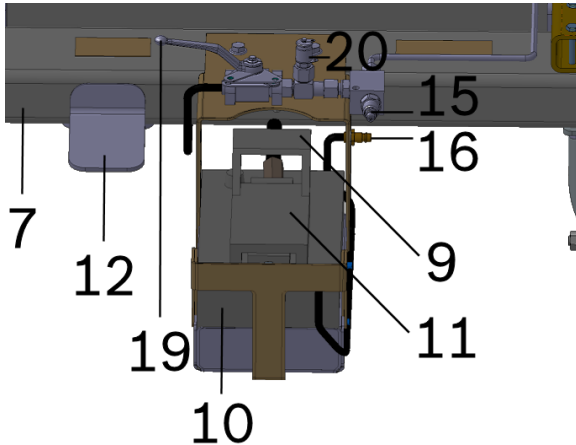


- ▶ De persluchtaansluiting heeft een 1/4 inch buitendraad.
- ▶ Gebruik schone en droge perslucht met een pneumatische ingangsdruk van maximaal 6 bar (87,02 psi).

gemarkeerd "RELEASE" (9) om de platformen (3) en (4) te laten zakken.

2.3.5 Kogelkraan en hangslot

De afsluitbare kogelkraan (19) met hangslot beschermt de schaarheftafel tegen gebruik door onbevoegden.



Afbeelding 7: Aansluiting van de persluchttoevoer

- 7** Buitenste onderframe
- 9** Pedaal (eindmarkering "RELEASE")
- 10** Pomp
- 11** Pedaal (eindmarkering "PUMP")
- 12** Rempedaal
- 15** Hydraulisch veiligheidsventiel
- 16** Persluchtaansluiting
- 19** Kogelkraan
- 20** Aansluiting manometer

3. Ontgrendel indien nodig het hangslot op de kogelkraan (19). Draai de kogelkraan (19) tot deze evenwijdig is aan het buitenste onderframe (7) om de platforms (3) en (4) te ontgrendelen.
4. Druk op het uiteinde van het pedaal gemarkeerd "PUMP" (11) om de platformen (3) en (4) omhoog te brengen.



Het pedaal kan kortstondig trillen als het wordt ingedrukt. Dit is normaal en brengt geen gevaar met zich mee.

5. Druk op de hendel (2) om de mechanische vergrendeling (17) te ontgrendelen. Druk tegelijkertijd op het uiteinde van het pedaal

3 Opstellen van de schaarheftafel

LET OP

Gevaar voor het vernietigen van de pomp!

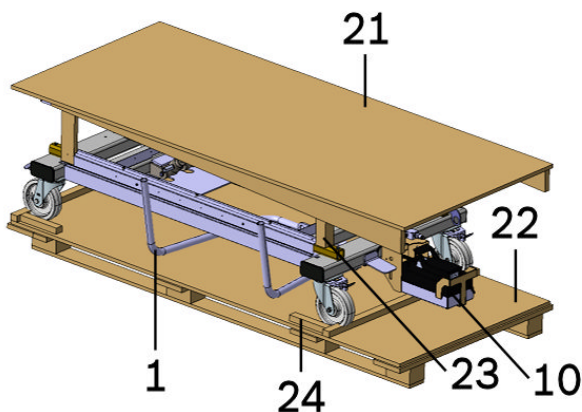
Als de platformen worden verhoogd voordat de pomp is voorbereid, zou de pomp kunnen worden vernietigd.

- ▶ Stel de schaarheftafel alleen op in de volgorde die in dit hoofdstuk is aangegeven.



De verpakking dient ook om de schaarheftafel van de pallet te verwijderen.

- ▶ Voer verpakkingen die niet meer nodig zijn af op een geschikte plaats en in overeenstemming met alle geldende voorschriften.

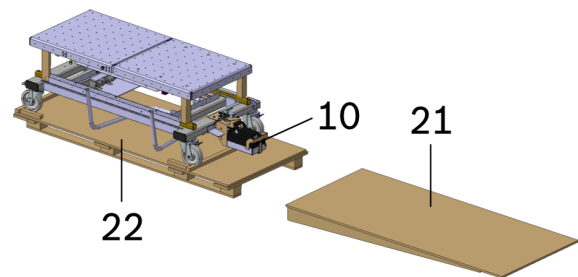


Afbeelding 8: Schaarheftafel op de pallet

- 1** Handvat
- 10** Pomp
- 21** Afdekking/helling
- 22** Pallet
- 23** Houten knijpers (4 stuks)
- 24** Houten strips (2 stuks)

3.1 Verwijderen van de verpakking

1. Snijd de banden van de doos af met een mes, een kniptang of een schaar. Verwijder de banden van de doos. Verwijder de doos van de pallet (22).
2. Knip de kabelbinders aan het handvat (1) af met een mes, een kniptang of een schaar. Verwijder de kabelbinders van het handvat (1). Verwijder het handvat (1) van de pallet (22).
3. Verwijder de twee spaxschroeven van de afdekking (21). Verwijder de afdekking (21) van de schaarheftafel. Plaats de pallet (22) zo dat de afdekking (21) een helling naar de grond vormt [aan de zijkant van de pomp (10)].



Afbeelding 9: Het bevestigen van de oprijplaat aan de pallet

- 10** Pomp
- 21** Afdekking/helling
- 22** Pallet

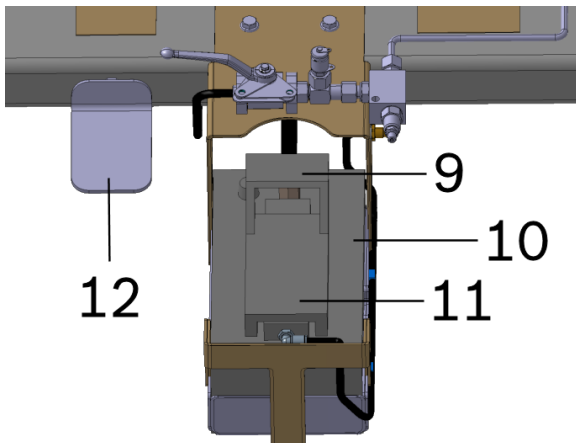
4. Voorkom het weggrollen van de scharheftafel door op het rempedaal (12) te drukken om de remmen te activeren.

WAARSCHUWING

Rollen van de scharheftafel!

Als de scharheftafel onbedoeld wordt verplaatst, kan deze ergens tegenaan stoten of rollen, wat ernstig persoonlijk letsel of ernstige schade aan het materiaal kan veroorzaken.

- ▶ Activeer altijd de remmen na het verplaatsen van de scharheftafel.
- ▶ Gebruik het rempedaal niet om de scharheftafel te vertragen terwijl deze in beweging is.

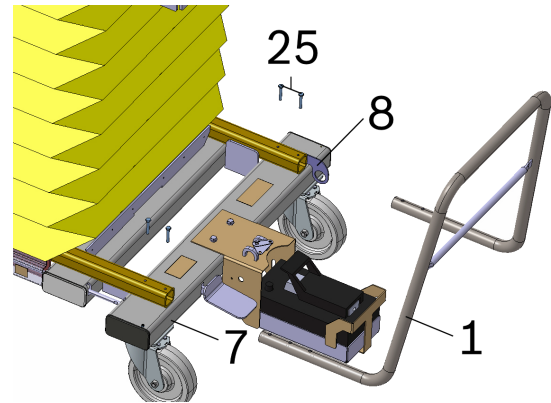


Afbeelding 10: Activeren van de remmen

- 9** Pedaal (eindmarkering "RELEASE")
- 10** Pomp
- 11** Pedaal (eindmarkering "PUMP")
- 12** Rempedaal

3.2 Bevestigen van het handvat aan de scharheftafel

1. Duw het handvat (1) in het buitenste onderframe (7) zodat de gaten in het frame (7) in lijn liggen met de gaten in het handvat (1).

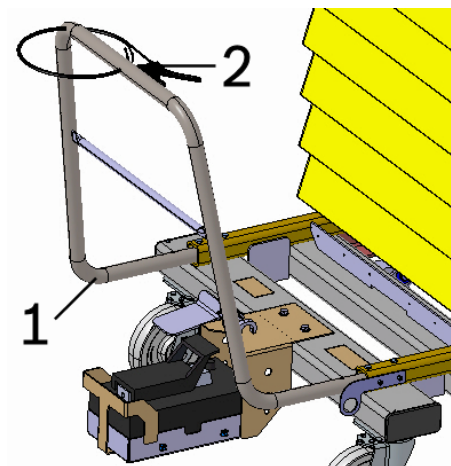


Afbeelding 11: Bevestigen van het handvat aan de scharheftafel

- 1** Handvat
- 7** Buitenste onderframe
- 8** Perslucht slangklem
- 25** Zeskantbouten M8 x 45 8.8 (4 stuks)

2. Draai alle vier de zeskantbouten (25) in de gaten vast met een aanhaalmoment van 25 Nm.

3.3 Montage van de hendel

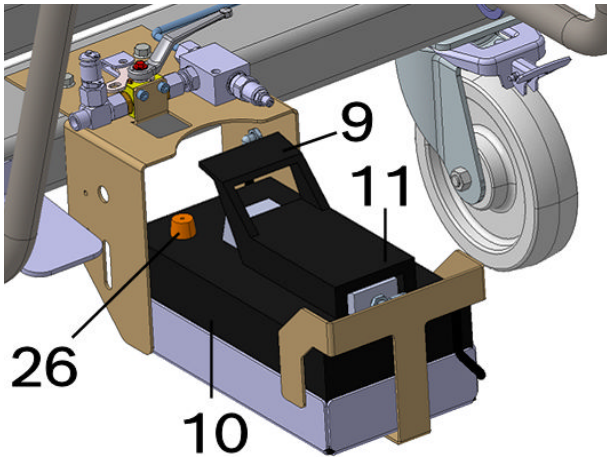


Afbeelding 12: Handvat, gedetailleerd overzicht

- 1** Handvat
- 2** Hendel om de mechanische vergrendeling te ontgrendelen

Plaats de hendel (2) op het handvat (1). De magneet houdt de hendel (2) op het handvat (1) vast.

3.4 Voorbereiding van de pompmontage



Afbeelding 13: Pomp, gedetailleerd overzicht

- 9** Pedaal (eindmarkering "RELEASE")
- 10** Pomp
- 11** Pedaal (eindmarkering "PUMP")
- 26** Vulstop

1. Reinig het hele gebied rond de vulstop (26).
2. Schroef de vulstop (26) op de pomp (10) los met een halve slag linksom.

LET OP

Gevaar voor het vernietigen van de pomp!

De vulstop is afgesloten op de pomp bij uitlevering van de schaarheftafel. De pomp kan onherstelbaar beschadigd raken, wanneer de platformen worden opgeheven of neergelaten met een afgesloten vulstop.

- ▶ *Zet de vulstop rechtsom alleen weer vast als de schaarheftafel over grotere afstanden wordt getransporteerd om lekkage te voorkomen.*
- ▶ *Waarborg altijd dat de vulstop los is geschroefd met een halve slag linksom bij het opheffen en neerlaten van de platformen.*

3.5 Verwijderen van de schaarheftafel van de pallet

1. Verwijder de houten strips (24) voor de zwenkwielen (6) (zie Afbeelding 8).
2. Duw het rempedaal (12) omhoog om de remmen vrij te geven.
3. Houd het handvat (1) vast. Rol de schaarheftafel met behulp van een assistent langzaam van de hellingbaan (21) naar beneden.

⚠ WAARSCHUWING

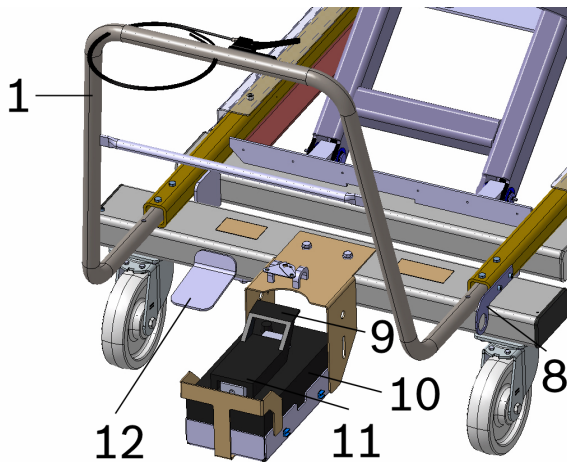
Gevaar voor het weggrollen van de schaarheftafel op hellingen en rampen!

De schaarheftafel zou uit zichzelf naar beneden kunnen rollen op hellingen en rampen. De schaarheftafel is zwaar en kent daarom een langere remweg. Handling de schaarheftafel op hellingen en oprijplaten kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of ernstige schade aan materialen.

- ▶ Verplaats de schaarheftafel zo gelijkmatig mogelijk op de grond. Verplaats de schaarheftafel niet over hellingen van meer dan 3,5°, met uitzondering van de meegeleverde oprijplaat.
 - ▶ Beweeg de schaarheftafel in de richting van de helling, niet er overheen.
 - ▶ Personeel moet boven de schaarheftafel op de hellingen blijven.
 - ▶ Gebruik de schaarheftafel alleen met behulp van een assistent om de bewegingen te kunnen controleren.
4. Voorkom het weggrollen van de schaarheftafel door op het rempedaal (12) te drukken om de remmen te activeren.

3.6 Aansluiting van de persluchttoevoer

1. Steek de perslucht slang door de perslucht slangklem (8).



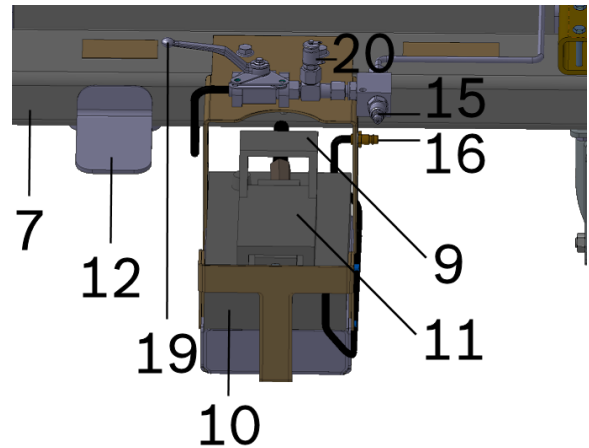
Afbeelding 14: Bevestigen van de perslucht slang aan de scharheftafel

- 1** Handvat
- 8** Perslucht slangklem
- 9** Pedaal (eindmarkering "RELEASE")
- 10** Pomp
- 11** Pedaal (eindmarkering "PUMP")
- 12** Rempedaal

2. Sluit de persluchttoevoer aan op de scharheftafel.



- ▶ De persluchtaansluiting heeft een 1/4 inch buitendraad.
- ▶ Gebruik schone en droge perslucht met een pneumatische ingangsdruk van maximaal 6 bar (87,02 psi).



Afbeelding 15: Aansluiting van de persluchttoevoer

- 7** Buitenste onderframe
- 9** Pedaal (eindmarkering "RELEASE")
- 10** Pomp
- 11** Pedaal (eindmarkering "PUMP")
- 12** Rempedaal
- 15** Hydraulisch veiligheidsventiel
- 16** Persluchtaansluiting
- 19** Kogelkraan
- 20** Aansluiting manometer

3. Ontgrendel indien nodig het hangslot op de kogelkraan (19). Draai de kogelkraan (19) tot deze evenwijdig is aan het buitenste onderframe (7) om de platformen (3) en (4) te ontgrendelen.

3.7 Verwijderen van de verpakingsbescherming

1. Druk op het uiteinde van het pedaal gemarkeerd "PUMP" (11) om de platformen (3) en (4) iets omhoog te brengen.



Het pedaal kan kortstondig trillen als het wordt ingedrukt. Dit is normaal en brengt geen gevaar met zich mee.

2. Verwijder de houten pennen (23) van de scharheftafel (zie Afbeelding 8).

3.8 Inspectie van de functionaliteit van het hydraulische systeem en de schaarcomponent

De platformen (3) en (4) volledig omhoog en omlaag brengen zonder enige belasting op de schaarheftafel.

Druk op het uiteinde van het pedaal gemarkeerd "PUMP" (11) om de platformen (3) en (4) omhoog te brengen.

Druk op de hendel (2) om de mechanische vergrendeling (17) te ontgrendelen. Druk tegelijkertijd op het uiteinde van het pedaal gemarkeerd "RELEASE" (9) om de platformen (3) en (4) te laten zakken.

Zorg ervoor dat de platformen (3) en (4) alleen omhoog of omlaag gaan als het pedaal wordt ingedrukt.

⚠ WAARSCHUWING

Risico op persoonlijk letsel!

Als de platformen verder bewegen nadat het pedaal is losgelaten, is de schaarheftafel ernstig beschadigd en kan deze ernstig persoonlijk letsel of ernstige schade aan materialen veroorzaken.

- ▶ Neem de schaarheftafel onmiddellijk uit gebruik en bel de service-hotline.

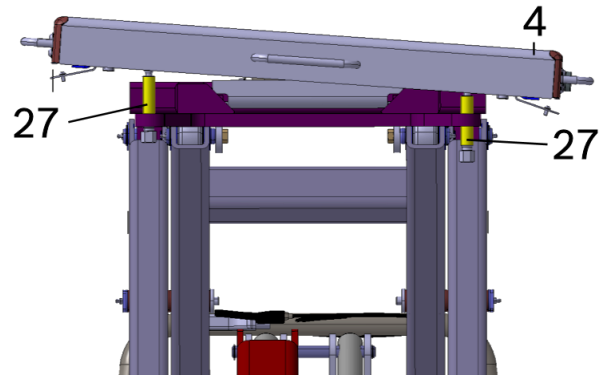
3.9 Inspectie van de kantelfunctionaliteit van de platformen

Draai de spullen (27) om de platformen (3) en (4) volledig in beide richtingen te kantelen.



Er zijn verschillende manieren om de spullen (27) te draaien:

- ▶ Draai de spullen (27) met een 3/8 inch-sleutel.
- ▶ Draai de spullen (27) met een steeksleutel of combinatiesleutel, sleutelmaat 21.
- ▶ Draai de spindels (27) met een accuschroevendraaier.



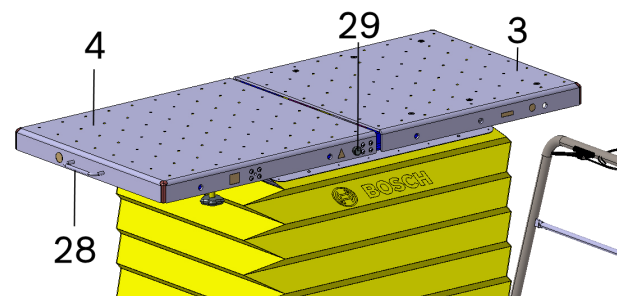
Afbeelding 16: Kantelen van de platformen

4 Platform (uitbreidbaar)

27 Spillen (2 stuks)

3.10 Inspectie van de uitbreidingsfunctionaliteit van de platformen

Trek de borgpen (29) aan en houd deze vast. Gebruik de greep (28) aan het uiteinde van het uitschuifbaar platform (4) om deze uit te trekken en in te schuiven. Zorg ervoor dat de borgpen (29) in alle drie de posities vastklikt.



Afbeelding 17: Uitbreiding van het platform

3 Platform (statisch)

4 Platform (uitbreidbaar)

28 Greep

29 Borgpen

4 Gebruiksaanwijzing

1. Zorg ervoor dat de schaarheftafel compleet is en controleer deze op zichtbare beschadigingen, zoals buigingen, scheuren, deuken of beschadigingen aan schroefgaten in de platformen. Gebruik de schaarheftafel niet als deze beschadigd is of in slechte staat verkeert, maar neem hem onmiddellijk uit gebruik en bel de servicehotline.
2. Zorg dat de ondergrond waterpas, stabiel en vrij van obstakels is.

WAARSCHUWING

Gevaar voor het weggrollen van de schaarheftafel op hellingen en rampen!

De schaarheftafel zou uit zichzelf naar beneden kunnen rollen op hellingen en rampen. De schaarheftafel is zwaar en kent daarom een langere remweg. Handling de schaarheftafel op hellingen en oprijplaten kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of ernstige schade aan materialen.

- ▶ Verplaats de schaarheftafel zo gelijkmatig mogelijk op de grond. Verplaats de schaarheftafel niet over hellingen van meer dan 3,5°, met uitzondering van de meegeleverde oprijplaat.
- ▶ Beweeg de schaarheftafel in de richting van de helling, niet er overheen.
- ▶ Personeel moet boven de schaarheftafel op de hellingen blijven.
- ▶ Gebruik de schaarheftafel alleen met behulp van een assistent om de bewegingen te kunnen controleren.

3. Stel indien nodig het handvat (1) bij.

VOORZICHTIG

Gevaar voor persoonlijk letsel bij het verplaatsen van de schaarheftafel!

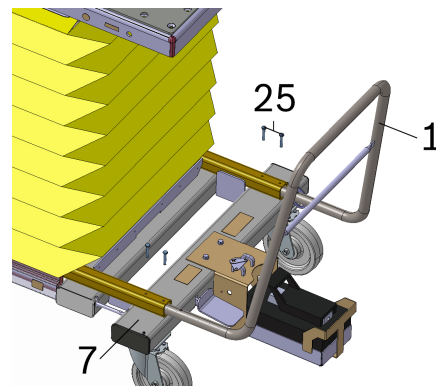
Als het voertuigonderdeel over de rand van de platformen heen steekt, kan er persoonlijk letsel ontstaan bij het duwen of trekken van de schaarheftafel.

- ▶ Stel het handvat zo in dat het voertuigonderdeel niet buiten de handgreep uitsteekt en dat er voldoende ruimte is om de schaarheftafel met behulp van het handvat te verplaatsen.
- ▶ Zorg ervoor dat het traject vrij en overzichtelijk is.

Verwijder de zeskantbouten (25) van het handvat (1) en zet ze opzij.

Trek het handvat (1) uit of duw het in de gewenste positie, zodat de gaten in het buitenste onderframe (7) op één lijn liggen met de gaten in het handvat (1).

Draai alle vier de zeskantbouten (25) in de gaten vast met een aanhaalmoment van 25 Nm.



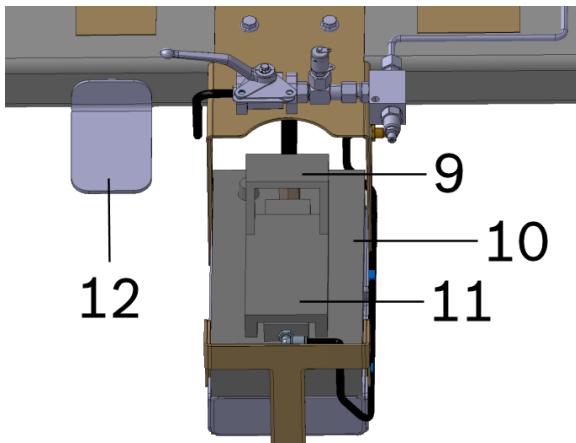
Afbeelding 18: Aanpassen van het handvat

1 Handvat

7 Buitenste onderframe

25 Zeskantbouten M8 x 45 8.8 (4 stuks)

4. Duw het rempedaal (12) omhoog om de remmen vrij te geven.



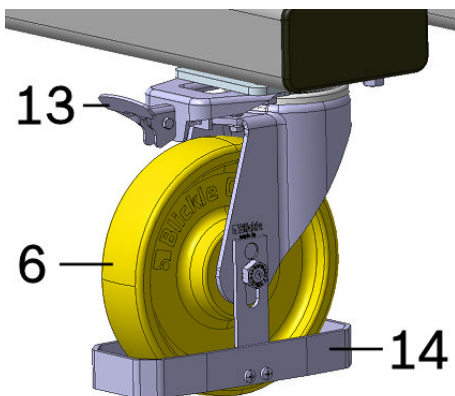
Afbeelding 19: Activeren van de remmen

- 9** Pedaal (eindmarkering "RELEASE")
10 Pomp
11 Pedaal (eindmarkering "PUMP")
12 Rempedaal

5. Lijn voor elk paar zwenkwieken (6) beide richtingsvergrendelingen (13) aan de korte zijde van het buitenste onderframe (7) uit in dezelfde richting.



Bevestig de richtingsloten om de schaarheftafel gemakkelijker te kunnen manoeuvreren.



Afbeelding 20: Zwenkwiel, gedetailleerde weergave

- 6** Zwenkwiel
13 Richtingslot
14 Voetbescherming

6. Duw op het handvat (1) om de schaarheftafel naar de werkplek te verplaatsen of onder het voertuig.



- ▶ Verplaats de schaarheftafel alleen met het handvat.
- ▶ Verplaats de schaarheftafel nooit met de grepen op het uitschuifbare platform.

7. Voorkom het weggrollen van de schaarheftafel door op het rempedaal (12) te drukken om de remmen te activeren.



WAARSCHUWING

Rollen van de schaarheftafel!

Als de schaarheftafel onbedoeld wordt verplaatst, kan deze ergens tegenaan stoten of rollen, wat ernstig persoonlijk letsel of ernstige schade aan het materiaal kan veroorzaken.

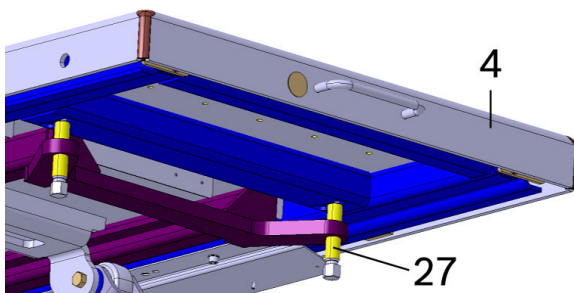
- ▶ Activeer altijd de remmen na het verplaatsen van de schaarheftafel.
- ▶ Gebruik het rempedaal niet om de schaarheftafel te vertragen terwijl deze in beweging is.

8. Zorg ervoor dat de platformen (3) en (4) waterpas staan op de schaarheftafel. Zo niet draai dan de spillen (27) zo dat de platformen (3) en (4) kantelen totdat ze waterpas zijn.



Er zijn verschillende manieren om de spillen (27) te draaien:

- ▶ Draai de spillen (27) met een 3/8 inch-sleutel.
- ▶ Draai de spillen (27) met een steeksleutel of combinatiesleutel, sleutelmaat 21.
- ▶ Draai de spindels (27) met een accuschroevendraaier.

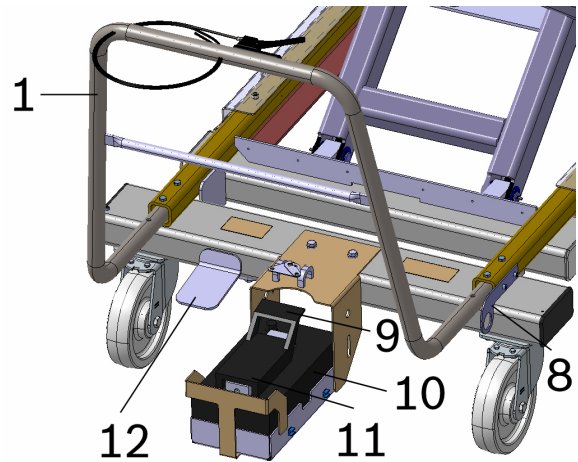


Afbeelding 21: Het rechtzetten van de platformen

4 Platform (uitbreidbaar)

27 Spillen (2 stuks)

10. Steek de perslucht slang door de perslucht slangklem (8).



Afbeelding 23: Bevestigen van de perslucht slang aan de schaarheftafel

1 Handvat

8 Perslucht slangklem

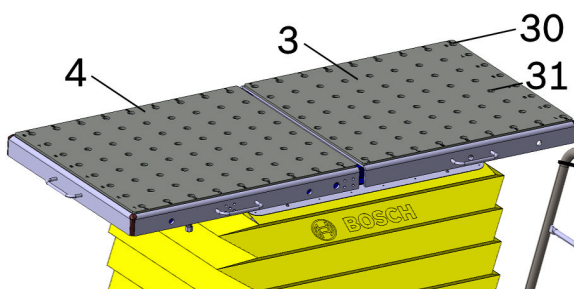
9 Pedaal (eindmarkering "RELEASE")

10 Pomp

11 Pedaal (eindmarkering "PUMP")

12 Rempedaal

9. Plaats indien nodig de rubberen matten op de platformen (3) en (4). Bevestig de rubberen matten op de platformen (3) en (4) met de bussen (30) in de draadgaten (31) bovenop de platformen (3) en (4).



Afbeelding 22: Platformen met rubberen matten en bussen

3 Platform (statisch) met rubberen mat

4 Platform (uitschuifbaar) met rubberen mat

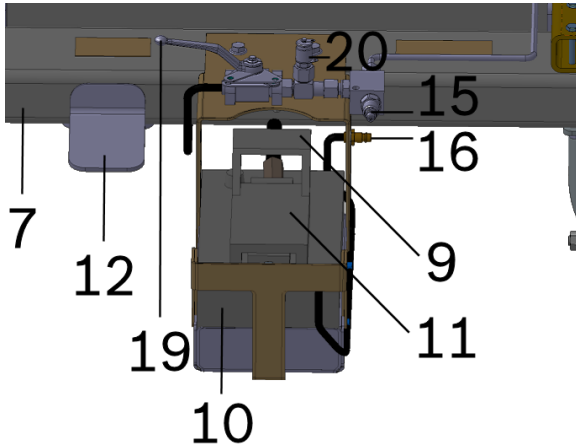
30 Bussen (10 stuks per set)

31 M10 draadgaten op de bovenkant van de platformen

11. Sluit de persluchttoevoer aan op de schaarheftafel.



- ▶ De persluchtaansluiting heeft een 1/4 inch buitendraad.
- ▶ Gebruik schone en droge perslucht met een pneumatische ingangsdruk van maximaal 6 bar (87,02 psi).



Afbeelding 24: Aansluiting van de persluchttoevoer

- 7 Buitenste onderframe
- 9 Pedaal (eindmarkering "RELEASE")
- 10 Pomp
- 11 Pedaal (eindmarkering "PUMP")
- 12 Rempedaal
- 15 Hydraulisch veiligheidsventiel
- 16 Persluchtaansluiting
- 19 Kogelkraan
- 20 Aansluiting manometer

12. Ontgrendel indien nodig het hangslot op de kogelkraan (19). Draai de kogelkraan (19) tot deze evenwijdig is aan het buitenste onderframe (7) om de platforms (3) en (4) te ontgrendelen.

13. Stel indien nodig de hoogte van de platforms (3) en (4) in.

Druk op het uiteinde van het pedaal gemarkeerd "PUMP" (11) om de platformen (3) en (4) omhoog te brengen.

Druk op de hendel (2) om de mechanische vergrendeling (17) te ontgrendelen. Druk tegelijkertijd op het uiteinde van het pedaal gemarkeerd "RELEASE" (9) om de platformen (3) en (4) te laten zakken.



Het pedaal kan kortstondig trillen als het wordt ingedrukt. Dit is normaal en brengt geen gevaar met zich mee.

14. Draai de kogelkraan (19) tot deze onder 90° licht ten opzichte van het buitenste onderframe (7) om de platforms (3) en (4) te ontgrendelen. Zet de kogelkraan (19) indien nodig vast met het hangslot.

**WAARSCHUWING****Gevaar dat de platformen onbedoeld omlaag komen!**

Als de platformen niet beveiligd zijn en iemand het pedaal indrukt, kunnen de platformen onbedoeld worden neergelaten. Dit kan ernstig persoonlijk letsel of zware materiaalschade tot gevolg hebben.

- ▶ Zet de platformen altijd vast met de kogelkraan.

15. Draai indien nodig de spillen (27) om de platformen (3) en (4) te kantelen.

WAARSCHUWING

Kantelen van schaarheftafel!

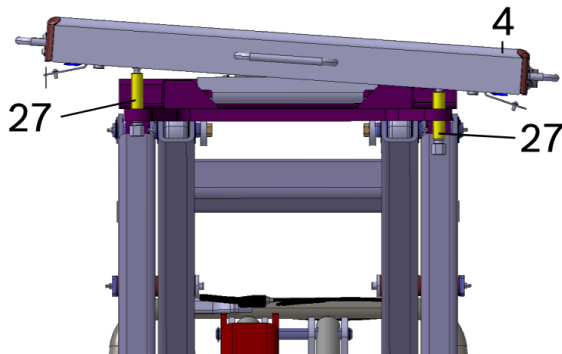
Bij een ongelijkmatige verdeling van de last kan de schaarheftafel kantelen. Dit kan ernstig persoonlijk letsel of zware materiaalschade tot gevolg hebben.

- Zorg ervoor dat de platformen niet meer dan 2° worden gekanteld.



Er zijn verschillende manieren om de spillen (27) te draaien:

- Draai de spillen (27) met een 3/8 inch-sleutel.
- Draai de spillen (27) met een steeksleutel of combinatiesleutel, sleutelmaat 21.
- Draai de spindels (27) met een accuschroevendraaier.

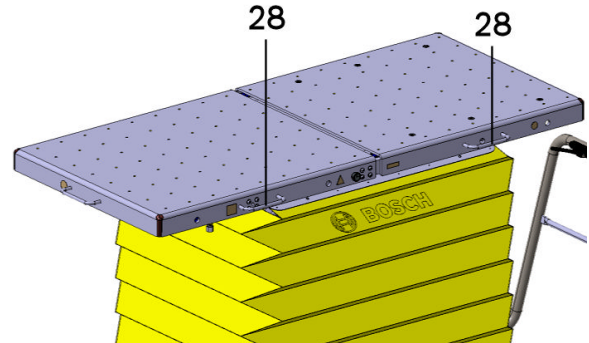


Afbeelding 25: Kantelen van de platformen

4 Platform (uitbreidbaar)

27 Spillen (2 stuks)

16. Positioneer, indien nodig, de schaarheftafel opnieuw zodat deze direct onder het voertuigdeel ligt. Trek aan de grepen (28) aan de zijkanten van de platformen (3) en (4) om de schaarheftafel iets te bewegen.



Afbeelding 26: Grepen (28) in de zijkanten van de platformen

17. Bevestig indien nodig de benodigde accessoires aan de schaarheftafel (zie de werkplaatshandleiding van de autofabrikant).

WAARSCHUWING

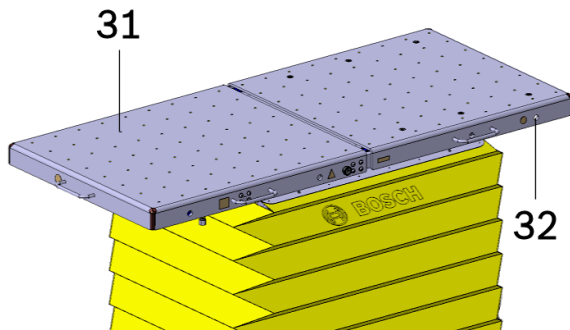
Gevaar voor vallende lasten!

De last kan vallen als de accessoires niet goed op het hefapparaat zijn bevestigd of als de last niet goed op de accessoires is vastgemaakt. Dit kan ernstig persoonlijk letsel of zware materiaalschade tot gevolg hebben.

- ▶ Zorg ervoor dat de accessoires goed op het hefapparaat zijn bevestigd.
- ▶ Zorg ervoor dat de last goed op de accessoires is bevestigd.



- ▶ Er zijn M10-schroefdraadgaten aan de bovenkant van de platformen voor schroeven. Draai de bouten aan met een aanhaalmoment van 47 Nm.
- ▶ Er zijn gaten in de zijkanten van de platformen voor steunbanden.



Afbeelding 27: Platformen

31 M10 draadgaten op de bovenkant van de platformen

32 Gaten in de zijkanten van de platforms

18. Plaats het voertuigonderdeel op de schaarheftafel, zodat deze plat is.
19. Selecteer, indien nodig, de noodzakelijke beveiligingen, zoals kettingen, spanbanden, steunbanden of haken, om het voertuigonderdeel aan de schaarheftafel vast te zetten. Selecteer de geschikte bevestigingsmiddelen voor de vorm van het voertuigonderdeel en in overeenstemming met de specificaties van de werkplaatshandleiding van de automobielfabrikant.

20. Bevestig het voertuigonderdeel aan de platformen (3) en (4) zodat het voertuigonderdeel stabiel is en niet kan kantelen of wegglijden op de schaarheftafel.

WAARSCHUWING

Gevaar dat de lading zou kunnen vallen, kantelen of wegglijden!

Als het voertuigonderdeel niet correct aan de schaarheftafel is bevestigd, kan de lading vallen, kantelen of wegglijden. Dit kan ernstig persoonlijk letsel of zware materiaalschade tot gevolg hebben.

- ▶ Zet het voertuigonderdeel altijd vast aan de platformen met passende beveiligingen.
- ▶ Gebruik alle noodzakelijke beveiligingen om het voertuigonderdeel op de schaarheftafel vast te zetten.
- ▶ Houd u aan alle specificaties in het werkplaatshandboek van de autofabrikant en volg deze op.

21. Trek indien nodig het uitbreidbare platform (4) uit.



- ▶ Wanneer de schaarheftafel wordt gebruikt als een stationaire werkplek, kan het oppervlak worden verlengd om de aandrijflijn, zoals de motor en de transmissie, te scheiden.

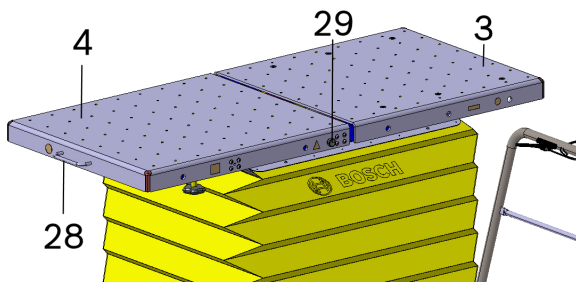
Trek de borgpen (29) aan en houd deze vast. Gebruik de handgreep (28) aan het eind van het uitschuifbaar platform (4) om deze in de gewenste positie te trekken totdat de borgpen (29) vastklikt.

VOORZICHTIG

Pletgevaar!

Lichaamsdelen kunnen worden verbrijzeld als het platform niet is beveiligd.

- ▶ Zorg ervoor dat de borgpen in één van de drie standen is vergrendeld.



Afbeelding 28: Uitbreiding van het platform

- 3** Platform (statisch)
- 4** Platform (uitbreidbaar)
- 28** Greep
- 29** Borgpen

22. Zorg ervoor dat het voertuigonderdeel op de juiste wijze op de schaarheftafel is geplaatst.

WAARSCHUWING

Een onevenwichtige lading kan ertoe leiden dat het voertuigonderdeel kantelt of valt!

Dit kan ernstig persoonlijk letsel of zware materiaalschade tot gevolg hebben.

- ▶ Zorg ervoor dat het middelpunt van de lading in het midden van de schaarheftafel wordt geplaatst.
- ▶ Zorg ervoor dat het voertuigonderdeel niet hoger dan 45,7 cm (18 inch) boven de platformen uitsteekt.
- ▶ Verdeel het voertuigonderdeel over minstens een kwart van de lange zijde van de platformen.
- ▶ Let er bij het uitschuiven van het platform op dat de belasting op het uitschuifbare platform niet meer dan 800 kg bedraagt.

23. Laat de platformen (3) en (4) zakken naar hun laagste stand.

Druk op de hendel (2) om de mechanische vergrendeling (17) te ontgrendelen. Druk tegelijkertijd op het uiteinde van het pedaal gemarkeerd "RELEASE" (9) om de platformen (3) en (4) te laten zakken.

24. Herhaal indien nodig stap 5 tot en met 8 om de schaarheftafel naar de werkplek te verplaatsen.

WAARSCHUWING

Gevaar voor botsingen!

Het verplaatsen van de schaarheftafel met een voertuigonderdeel erop kan botsingen veroorzaken. Dit kan ernstig persoonlijk letsel of zware materiaalschade tot gevolg hebben.

- ▶ Verplaats de schaarheftafel alleen in de laagste stand wanneer een voertuigonderdeel op de schaarheftafel staat.
 - ▶ Overschrijd geen snelheid van 4 km/u.
 - ▶ Plaats het voertuigonderdeel op de schaarheftafel om te minimaliseren hoeveel van het voertuigonderdeel over de randen van de platformen hangt en zodat het pad duidelijk zichtbaar is.
-

25. Herhaal indien nodig stappen 12 tot en met 15 om de platformen (3) en (4) tot een ergonomische hoogte te verhogen of te laten zakken voor service- en onderhoudswerkzaamheden.
26. Voer service en onderhoud uit (raadpleeg de werkplaatshandleiding van de autofabrikant).
27. Voer stappen 18 tot en met 20 in omgekeerde volgorde uit om het voertuigonderdeel van de schaarheftafel te verwijderen.
28. Sla de schaarheftafel op een geschikte plaats op.
Voorkom het weggrollen van de schaarheftafel door op het rempedaal (12) te drukken om de remmen te activeren.

5 Inspectie en onderhoud

LET OP

Door aanpassingen aan dit product die niet expliciet door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiaalschade die voortvloeit uit onjuist gebruik van dit product.



Alleen de in deze handleiding genoemde onderhoudswerkzaamheden mogen worden uitgevoerd op de schaarheftafel.

Alleen de in deze handleiding genoemde vervangingsonderdelen mogen op de schaarheftafel worden vervangen.

Er mogen geen verdere servicewerkzaamheden aan de schaarheftafel worden uitgevoerd.

Stel bij beschadiging of slechte toestand de schaarheftafel onmiddellijk buiten gebruik en bel de service-hotline.

Service-hotline

- ▶ Russische Federatie: 8 800 100 9791
- ▶ Oekraïne: 0 800 500 303
- ▶ Alle andere Europese landen: +49 32 221852372

Onderhoudswerkzaamheden	Interval	Sectie
Inspectie van de schaarheftafel op zichtbare schade	Vóór elk gebruik	5.2
Inspectie van de aansluitingen tussen de pomp en de hydraulische cilinders	Eenmaal per week	5.3
Controleer de werking van de mechanische vergrendeling	Eenmaal per week	5.4
Reinigen van de beschermbalgen	Indien nodig	5.5
Reinigen van de schaarheftafel	Elke 300 cycli of 6 maanden, wat zich het eerste voordoet	5.6
Inspectie van de slang op lekkages	Elke 300 cycli of 6 maanden, wat zich het eerste voordoet	5.7
Het smeren van de verbindingen	Elke 300 cycli of 6 maanden, wat zich het eerste voordoet	5.8
Controle van de hydraulische cilinders op lekkages	Elke 300 cycli of 6 maanden, wat zich het eerste voordoet	5.9
Controleer de werking van de pomp	Elke 3000 cycli of 24 maanden, wat zich het eerste voordoet	5.10
Aftappen, spoelen en navullen van het pompreservoir	Elke 3000 cycli of 24 maanden, wat zich het eerste voordoet	5.11



Eén cyclus betekent dat de platforms een keer volledig zijn verhoogd en verlaagd.

5.1 Algemene onderhoudswerkzaamheden

5.1.1 Beschermbalg



De beschermbalg moet worden geopend voor bepaalde onderhoudswerkzaamheden en om bepaalde onderdelen van de schaarheftafel te vervangen.

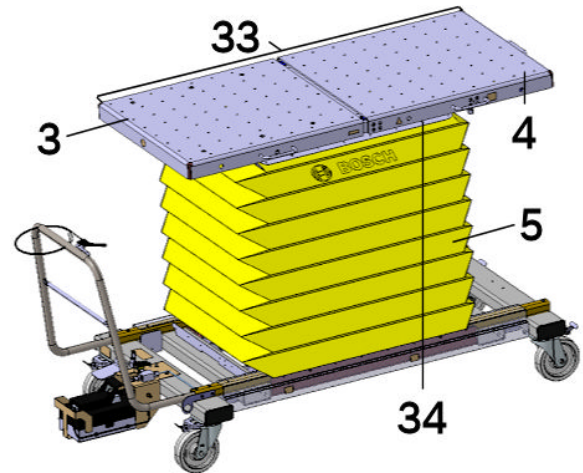
VOORZICHTIG

Pletgevaar in het schaarelement!

Handen of vingers kunnen verbrijzeld worden bij het optillen of neerlaten van de platformen.

- ▶ Open de beschermbalg alleen als er geen belasting op de platformen staat.
- ▶ Open de beschermbalg alleen voor de in deze handleiding aangegeven onderhoudswerkzaamheden. Gebruik de schaarheftafel alleen met de beschermbalgen ter plaatse.
- ▶ Alleen gekwalificeerd personeel mag de beschermbalg openen.
- ▶ Houd handen en voeten uit het schaarelement.
- ▶ Sluit de beschermbalg na afloop van de onderhoudswerkzaamheden.

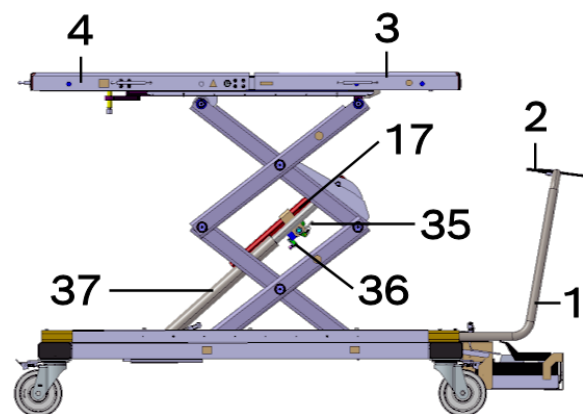
1. Aan de boven- en onderkant van elke lange zijde (33) van de schaarheftafel bevinden zich twee M5-schroeven. Draai alle vier de M5-schroeven aan de bovenkant van de lange zijden (33) los en leg ze opzij.



Afbeelding 29: Het openen van de beschermbalgen

- 3 Platform (statisch)
- 4 Platform (uitbreidbaar)
- 5 Beschermbalg
- 33 Lange zijde
- 34 Drukknoppen (8 stuks per lange zijde)

2. Maak de drukknoppen los (34).
3. Laat de beschermbalgen (5) vallen.



Afbeelding 30: Schaarheftafel zonder beschermbalg

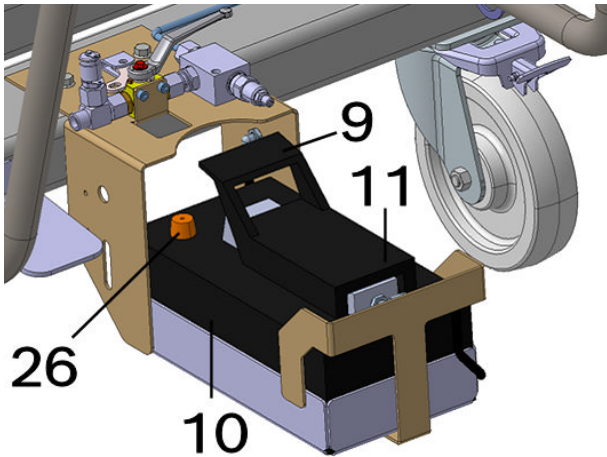
- 1 Handvat
- 2 Hendel om de mechanische vergrendeling te ontgrendelen
- 3 Platform (statisch)
- 4 Platform (uitbreidbaar)
- 17 Mechanische vergrendeling
- 35 Bevestigingsbus (1 stuks per hydraulische cilinder)
- 36 Stop-schroef (1 stuks per hydraulische cilinder)
- 37 Hydraulische cilinders (2 stuks)

4. Voer de onderhoudswerkzaamheden uit.
5. Trek de beschermbalgen (5) omhoog.

- Bevestig de beschermbalgen (5) opnieuw aan de bovenkant van de schaarheftafel met de M5-schroeven. Draai de M5-schroeven met de hand vast.

Sluit de drukknopen (34).

5.1.2 Hydraulische olie



Afbeelding 31: Pomp, gedetailleerd overzicht

9 Pedaal (eindmarkering "RELEASE")

10 Pomp

11 Pedaal (eindmarkering "PUMP")

26 Vulstop

- Reinig het hele gebied rond de vulstop (26).
- Verwijder de vulstop (26) van de steun (10).
- Tap alle hydraulische olie uit het reservoir af in een geschikte container.
- Reinig de hydraulische olie indien nodig met een geschikt bindmiddel.
- Voer de oude hydraulische olie, bindmiddelen en gebruikte lappen alleen af op een erkende afvalverzamelplaats.
- Gebruik een geschikte, schone trechter met een filter.
- Zorg ervoor dat de hydraulische cilinders (37) volledig worden neergelaten en dat de luchttoevoer wordt ontkoppeld.

- Vul het pompreservoir halverwege met hydraulische olie. Spoel het filter af.

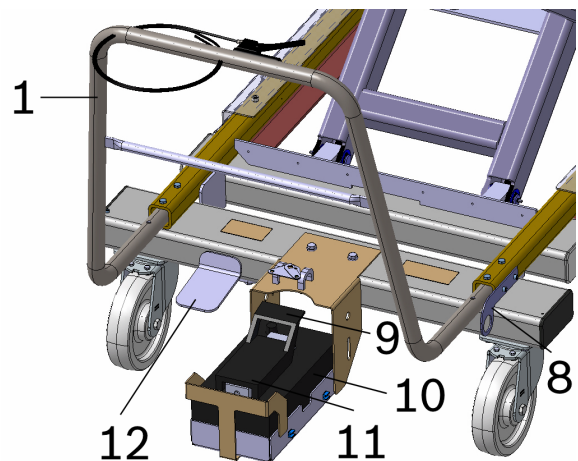


- ▶ Als het pompreservoir extra hydraulische olie nodig heeft, gebruik dan alleen hydraulische olie die voldoet aan de ISO 11158-vereisten.
- ▶ Als het pompreservoir extra hydraulische olie nodig heeft, gebruik dan alleen hydraulische olie met een viscositeit van 15 cP.
- ▶ Het niveau van de hydraulische olie moet 12,7 mm (1/2 inch) onder het gat liggen wanneer de hydraulische cilinders zijn neergelaten.

- Schroef de zwarte vulstop (26) op de pomp (10). Schroef de vulstop op de pomp (26) los met een halve slag linksom.

5.1.3 Persluchttoevoer

- Steek de perslucht slang door de perslucht slangklem (8).



Afbeelding 32: Bevestigen van de perslucht slang aan de schaarheftafel

1 Handvat

8 Perslucht slangklem

9 Pedaal (eindmarkering "RELEASE")

10 Pomp

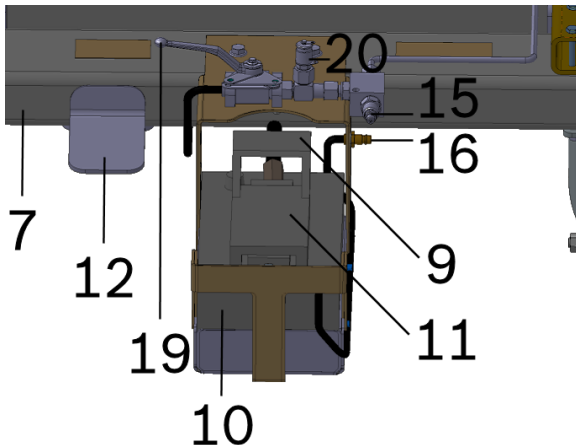
11 Pedaal (eindmarkering "PUMP")

12 Rempedaal

2. Sluit de persluchttoevoer aan op de schaarheftafel.



- ▶ De persluchtaansluiting heeft een 1/4 inch buitendraad.
- ▶ Gebruik schone en droge perslucht met een pneumatische ingangsdruk van maximaal 6 bar (87,02 psi).



Afbeelding 33: Aansluiting van de persluchttoevoer

- 7 Buitenste onderframe
- 9 Pedaal (eindmarkering "RELEASE")
- 10 Pomp
- 11 Pedaal (eindmarkering "PUMP")
- 12 Rempedaal
- 15 Hydraulisch veiligheidsventiel
- 16 Persluchtaansluiting
- 19 Kogelkraan
- 20 Aansluiting manometer

3. Ontgrendel indien nodig het hangslot op de kogelkraan (19). Draai de kogelkraan (19) tot deze evenwijdig is aan het buitenste onderframe (7) om de platforms (3) en (4) te ontgrendelen.
4. Stel indien nodig de hoogte van de platforms (3) en (4) in.
- Druk op het uiteinde van het pedaal gemarkeerd "PUMP" (11) om de platforms (3) en (4) omhoog te brengen.
- Druk op de hendel (2) om de mechanische vergrendeling (17) te ontgrendelen. Druk tegelijkertijd op het uiteinde van het pedaal gemarkeerd "RELEASE" (9) om de platforms (3) en (4) te laten zakken.



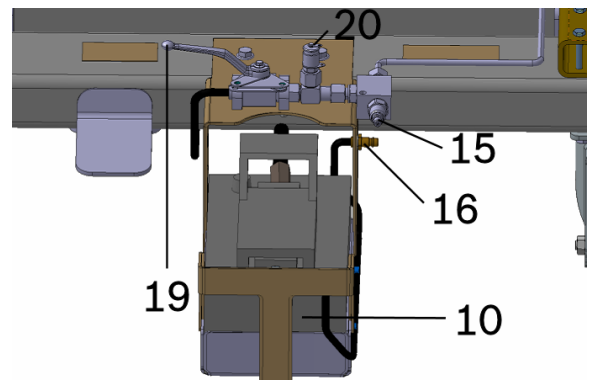
Het pedaal kan kortstondig trillen als het wordt ingedrukt. Dit is normaal en brengt geen gevaar met zich mee.

5.2 Inspectie van de schaarheftafel op zichtbare schade

Zorg ervoor dat de schaarheftafel compleet is en controleer deze op zichtbare beschadigingen, zoals buigingen, scheuren, deuken of beschadigingen aan schroefgaten in de platformen. Gebruik de schaarheftafel niet als deze beschadigd is of in slechte staat verkeert, maar neem hem onmiddellijk uit gebruik en bel de servicehotline.

5.3 Inspectie van de aansluitingen tussen de pomp en de hydraulische cilinders

1. Voer de stappen 1 tot en met 3 van in hoofdstuk Beschermbalg uit om de beschermbalgen (5) te openen.
2. Controleer de verbindingen tussen de pomp (10) en de hydraulische cilinders op lekkage. Als er olie uit de aansluitingen lekt, stel dan onmiddellijk de schaarheftafel buiten gebruik en bel de service-hotline.



Afbeelding 34: Aansluitingen op de pomp

- 10 Pomp
- 15 Hydraulisch veiligheidsventiel
- 16 Persluchtaansluiting
- 19 Kogelkraan
- 20 Aansluiting manometer

3. Voer de stappen 5 tot en met 6 in hoofdstuk Beschermbalg uit om de beschermbalgen (5) weer op de schaarheftafel te plaatsen.

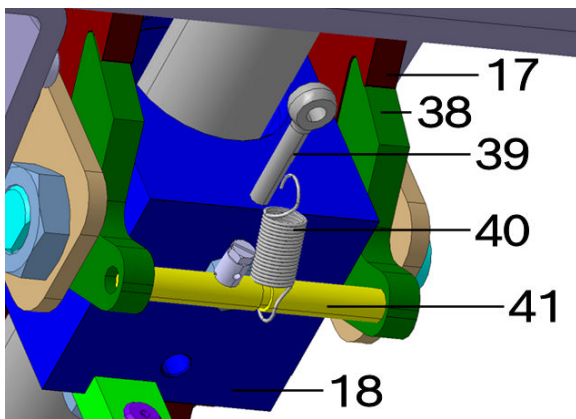
5.4 Controleer de werking van de mechanische vergrendeling

1. Voer de stappen 1 tot en met 3 van in hoofdstuk Beschermbalg uit om de beschermbalgen (5) te openen.
2. Voer de stappen 1 tot en met 3 van hoofdstuk Persluchttoevoer uit om de luchttoevoer aan te sluiten op de schaarheftafel.
3. Waarborg dat er geen belasting is op de platformen (3) of (4).
4. Waarborg dat de mechanische vergrendeling (17) correct werkt.



Er zijn twee manieren om te waarborgen dat de mechanische vergrendeling correct werkt.

- ▶ Druk op het uiteinde van het pedaal gemarkeerd "PUMP" om de platformen omhoog te brengen. Controleer het vergrendelingsblok en waarborg dat de tanden vastklikken in de nokken van de mechanische vergrendeling.
- ▶ Druk op de hendel om de mechanische vergrendeling te ontgrendelen. Controleer de veer en waarborg dat de veer wordt vrijgegeven.



Afbeelding 35: Vergrendelingsblok, detailaanzicht

17 Mechanische vergrendeling (nok)

18 Vergrendelingsblok

38 Tand

39 Ankerveer

40 Veer

41 Askraag

5. Voer de stappen 5 tot en met 6 in hoofdstuk Beschermbalg uit om de beschermbalgen (5) weer op de schaarheftafel te plaatsen.

5.5 Reinigen van de beschermbalgen

Als er agressieve vloeistoffen zoals batterijvloeistof of benzine op de beschermbalgen stromen, veeg de vloeistof dan met schone doeken van de beschermbalgen. De doeken moeten worden gedeponereerd bij een erkende afvalverzamelplaats.

5.6 Reinigen van de schaarheftafel

Reinig vuil en stof met schone doeken van alle oppervlakken van de schaarheftafel.

5.7 Inspectie van de slang op lekkages

Controleer het oppervlak van de slang op insnijdingen, scheuren en grote slijtage.

Stel bij beschadiging of slechte toestand de schaarheftafel onmiddellijk buiten gebruik en bel de service-hotline.

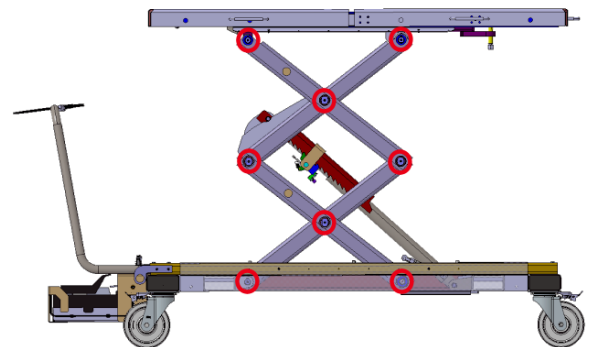
5.8 Het smeren van de verbindingen

1. Voer de stappen 1 tot en met 3 van in hoofdstuk Beschermbalg uit om de beschermbalgen (5) te openen.
2. Smeer de verbindingen met een vetspuit.



Gebruik alleen 22320 Divinol Lithogrease 000.

Pomp het vet in de voegen totdat er alleen nog maar nieuw vet uit de voegen kan ontsnappen. Veeg het overtollige vet weg.



Afbeelding 36: Verbindingen

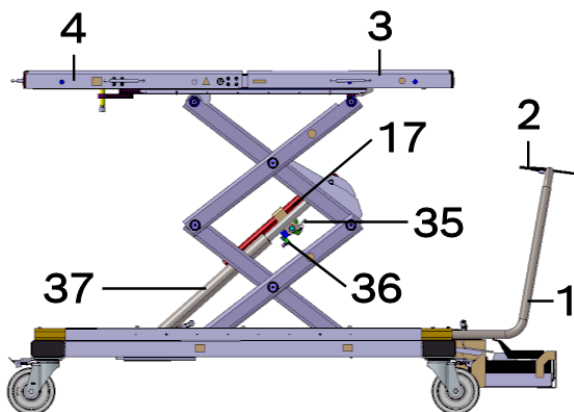
3. Voer de stappen 5 tot en met 6 van hoofdstuk Beschermbalg uit om de beschermbalgen (5) weer op de schaarheftafel te plaatsen.

5.9 Controle van de hydraulische cilinders op lekkages

1. Voer de stappen 1 tot en met 3 van in hoofdstuk Beschermbalg uit om de beschermbalgen (5) te openen.
2. Voer de stappen 1 tot en met 3 van hoofdstuk Persluchttoevoer uit om de luchttoevoer aan te sluiten op de schaarheftafel.
3. Controleer de hydraulische cilinders (37) op lekkage.



- ▶ Enige olieophoping op de cilinderstang is normaal en gewenst voor de juiste werking van de hydraulische cilinders.
- ▶ Als er vloeistof uit een hydraulische cilinder ontsnapt en er ontstaan plasjes op de vloer, stel dan onmiddellijk de schaarheftafel buiten gebruik en bel de service-hotline.



Afbeelding 37: Schaarheftafel zonder beschermbalg

- 1** Handvat
- 2** Hendel om de mechanische vergrendeling te ontgrendelen
- 3** Platform (statisch)
- 4** Platform (uitbreidbaar)
- 17** Mechanische vergrendeling
- 35** Bevestigingsbus (1 stuks per hydraulische cilinder)
- 36** Stop-schroef (1 stuks per hydraulische cilinder)
- 37** Hydraulische cilinders (2 stuks)

4. De platformen (3) en (4) volledig omhoog en omlaag brengen zonder enige belasting op de schaarheftafel.

Druk op het uiteinde van het pedaal gemarkeerd "PUMP" (11) om de platformen (3) en (4) omhoog te brengen.

Druk op de hendel (2) om de mechanische vergrendeling (17) te ontgrendelen. Druk tegelijkertijd op het uiteinde van het pedaal gemarkeerd "RELEASE" (9) om de platformen (3) en (4) te laten zakken.

Zorg ervoor dat de platformen (3) en (4) alleen omhoog of omlaag gaan als het pedaal wordt ingedrukt.

VOORZICHTIG

Pletgevaar voor vingers en handen!

Onachtzaamheid tijdens het heffen en neerlaten van de hefinrichting kan er toe leiden dat vingers of handen bekneld raken.

- ▶ Hanteer de hefinrichting altijd zorgvuldig.
- ▶ Houd vingers en handen uit de gevarezone tijdens het heffen en neerlaten van de hefinrichting.



Als de hydraulische cilinders pulseren, stokken of in het algemeen niet soepel werken, neem dan onmiddellijk de schaarheftafel buiten gebruik en bel de service-hotline.

5. Voer de stappen 5 tot en met 6 in hoofdstuk Beschermbalg uit om de beschermbalgen (5) weer op de schaarheftafel te plaatsen.

5.10 Controleer de werking van de pomp

1. Reinig het hele gebied rond de vulstop (26).
2. Verwijder de vulstop (26) van de steun (10).
3. Controleer het peil van de hydraulische olie.
Het peil van de hydraulische olie moet 12,7 mm (1/2 inch) onder het gat liggen wanneer de hydraulische cilinders (37) zijn neergelaten.
4. Voer indien nodig de stappen 6 tot en met 9 in hoofdstuk Hydraulische olie uit om het pompreservoir bij te vullen met hydraulische olie.
5. Controleer het pompreservoir op lekkage veroorzaakt door schade aan het reservoir.
6. Voer, indien nodig, de stappen 1 tot en met 3 van hoofdstuk Persluchttoevoer uit om de persluchttoevoer aan te sluiten op de schaarheftafel.
7. De platformen (3) en (4) volledig omhoog en omlaag brengen zonder enige belasting op de schaarheftafel.

Druk op het uiteinde van het pedaal gemarkeerd "PUMP" (11) om de platformen (3) en (4) omhoog te brengen.

Druk op de hendel (2) om de mechanische vergrendeling (17) te ontgrendelen. Druk tegelijkertijd op het uiteinde van het pedaal gemarkeerd "RELEASE" (9) om de platformen (3) en (4) te laten zakken.

Zorg ervoor dat de platformen (3) en (4) alleen omhoog of omlaag gaan als het pedaal wordt ingedrukt.

WAARSCHUWING

Risico op persoonlijk letsel!

Als de platformen verder bewegen nadat het pedaal is losgelaten, is de schaarheftafel ernstig beschadigd en kan deze ernstig persoonlijk letsel of ernstige schade aan materialen veroorzaken.

- Neem de schaarheftafel onmiddellijk uit gebruik en bel de service-hotline.



Het pedaal kan kortstondig trillen als het wordt ingedrukt. Dit is normaal en brengt geen gevaar met zich mee.

5.11 Aftappen, spoelen en navullen van het pompreservoir

1. Voer de stappen 1 tot en met 5 in hoofdstuk Hydraulische olie uit om de hydraulische olie uit het pompreservoir te laten lopen.
2. Voer de stappen 1 tot en met 3 van hoofdstuk Persluchttoevoer uit om de luchttoevoer aan te sluiten op de schaarheftafel.
3. Ontgrendel indien nodig het hangslot op de kogelkraan (19). Draai de kogelkraan (19) tot deze evenwijdig is aan het buitenste onderframe (7) om de platformen (3) en (4) te ontgrendelen.
4. Druk tegelijkertijd op het uiteinde van het pedaal met markering "PUMP" (11) en het luchtinlaatventiel met een platte schroevendraaier. De luchtinlaatklep bevindt zich direct onder het pedaal.



Het pedaal kan kortstondig trillen als het wordt ingedrukt. Dit is normaal en brengt geen gevaar met zich mee.

5. Laat de pomp (10) ongeveer 15 seconden draaien.



De pomp wordt aangezogen als de hydraulische cilinders omhoog gaan. Als de pomp niet reageert, herhaalt u de procedure.

6. Voer indien nodig de stappen 6 tot en met 9 in hoofdstuk Hydraulische olie uit om het pompreservoir bij te vullen met hydraulische olie.

6 Reserveonderdelen

Eventuele noodzakelijke reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

Gebruik alleen originele vervangingsonderdelen.

LET OP

Door aanpassingen aan dit product die niet expliciet door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiaalschade die voortvloeit uit onjuist gebruik van dit product.

Neem bij vragen contact op met de (auto)fabrikant.



Alleen de in deze handleiding genoemde onderhoudswerkzaamheden mogen worden uitgevoerd op de schaarheftafel.

Alleen de in deze handleiding genoemde vervangingsonderdelen mogen op de schaarheftafel worden vervangen.

Er mogen geen verdere servicewerkzaamheden aan de schaarheftafel worden uitgevoerd.

Stel bij beschadiging of slechte toestand de schaarheftafel onmiddellijk buiten gebruik en bel de service-hotline.

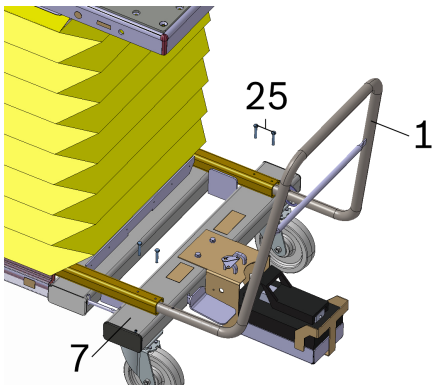
Service-hotline

- ▶ Russische Federatie: 8 800 100 9791
- ▶ Oekraïne: 0 800 500 303
- ▶ Alle andere Europese landen: +49 32 221852372

Reserveonderdelen:

Productnummer:	Productnaam:	Hoeveelheid:	Sectie
SP04003478	Handvat	1	6.1
SP04003780	Grepen	5	6.2
SP04004182	Rem-afdekkingen	2	6.3
SP04004458	Persluchtlangklem	1	6.4
SP04004459	Beschermbalg	1	6.5
SP04004462	Rubber hoeken	4	6.6
SP04004876	Eindschijven, zwart	2	6.7
SP04004968	Zwenkwielen met voetbescherming	4	6.8
SP04005109	Borgpen	1	6.9
SP04005327	Bussen	10	6.10
SP04005357	Rubberen mat voor platform (statisch)	1	6.10
SP04005358	Rubberen mat voor platform (uitbreidbaar)	1	6.10
SP04006259	Veer	1	6.11
SP04006343	Hendel om de mechanische vergrendeling te ontgrendelen	1	6.12
SP04006416	Spindels	2	6.13
SP04004452	Schroefdraad	2	

6.1 Handvat



Afbeelding 38: Vervangen van het handvat

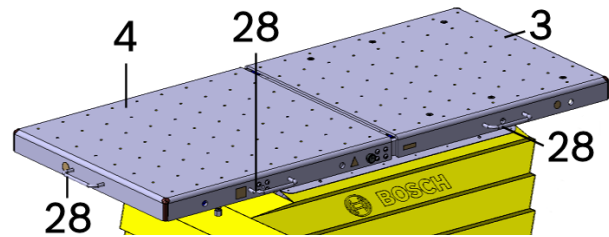
1 Handvat

7 Buitenste onderframe

25 Zeskantbouten M8 x 45 8.8 (4 stuks)

1. Verwijder de zeskantbouten (25) van het handvat (1) en zet ze opzij.
2. Trek het handvat (1) uit het buitenste onderframe (7) en gooi deze weg.
3. Duw het nieuwe handvat (1) in het buitenste onderframe (7) zodat de gaten in het frame (7) in lijn liggen met de gaten in het handvat (1).
4. Draai alle vier de zeskantbouten (25) in de gaten vast met een aanhaalmoment van 25 Nm.

6.2 Grepen



Afbeelding 39: Grepen

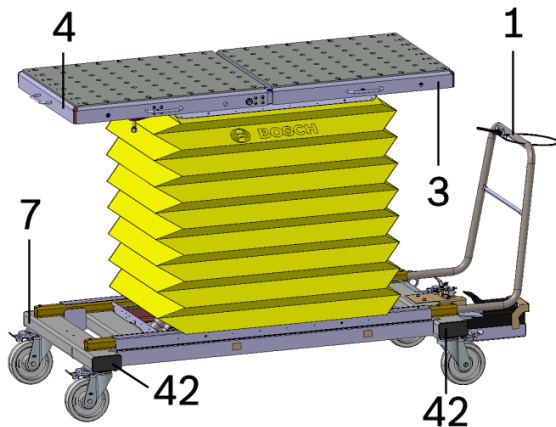
3 Platform (statisch)

4 Platform (uitbreidbaar)

28 Grepen

1. Draai beide M6-schroeven en ringen op de greep (28) die moeten worden vervangen los en leg deze opzij. Verwijder de greep (28) van de platformen (3) en (4) en gooi deze weg.
2. Bevestig de nieuwe greep (28) aan de platformen (3) en (4) en zet deze vast met M6-schroeven en ringen. Draai de M6-schroeven aan met een aanhaalmoment van 11 Nm.

6.3 Rem-afdekkingen

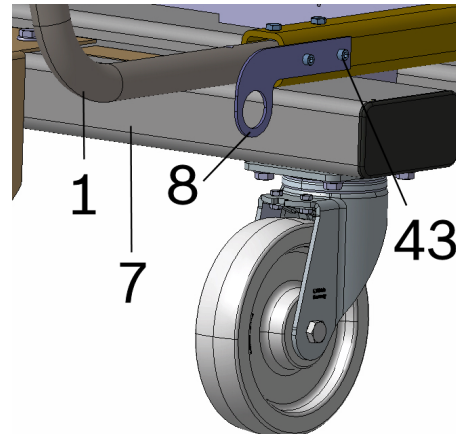


Afbeelding 40: Rem-afdekkingen

- 1** Handvat
- 3** Platform (statisch)
- 4** Platform (uitbreidbaar)
- 7** Buitenste onderframe
- 42** Remafdekkingen (4 stuks), elk met 1 inbusbout M5 x 8.8

1. Draai de inbusbout van elke remafdekking (42) die verwijderd moet worden los, en leg deze apart. Verwijder de remafdekkingen (42) van het buitenste onderframe (7) en gooi ze weg.
2. Bevestig de nieuwe remafdekkingen (42) op het buitenste onderframe (7). Draai de cilinderkopschroeven vast met een aanhaalmoment van 6,5 Nm.

6.4 Persluchtlangklem



Afbeelding 41: Persluchtlangklem

- 1** Handvat
- 7** Buitenste onderframe
- 8** Persluchtlangklem
- 43** Cilinderkopschroeven M6 x 10 (2 stuks)

1. Draai de cilinderkopschroeven (43) op de persluchtlangklem (8) los en leg ze opzij. Verwijder de persluchtlangklem (8) van het buitenste onderframe (7) en gooi deze weg.
2. Bevestig de nieuwe persluchtlangklem (8) aan het buitenste onderframe (7) en zet deze vast met beide cilinderkopschroeven (43). Draai de cilinderkopschroeven (43) vast met een aanhaalmoment van 10 Nm.

6.5 Beschermbalg



De beschermbalg moet worden geopend voor bepaalde onderhoudswerkzaamheden en om bepaalde onderdelen van de schaarheftafel te vervangen.

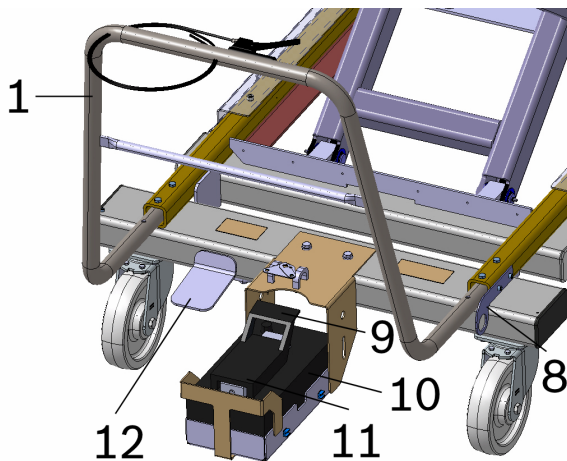
VOORZICHTIG

Pletgevaar in het schaarelement!

Handen of vingers kunnen verbrijzeld worden bij het optillen of neerlaten van de platformen.

- ▶ Open de beschermbalg alleen als er geen belasting op de platformen staat.
- ▶ Open de beschermbalg alleen voor de in deze handleiding aangegeven onderhoudswerkzaamheden. Gebruik de schaarheftafel alleen met de beschermbalgen ter plaatse.
- ▶ Alleen gekwalificeerd personeel mag de beschermbalg openen.
- ▶ Houd handen en voeten uit het schaarelement.
- ▶ Sluit de beschermbalg na afloop van de onderhoudswerkzaamheden.

1. Steek de persluchtslang door de persluchtslangklem (8).



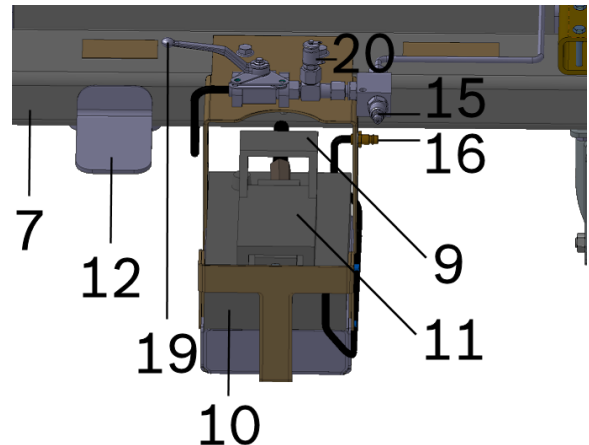
Afbeelding 42: Bevestigen van de persluchtslang aan de schaarheftafel

- 1 Handvat
- 8 Persluchtslangklem
- 9 Pedaal (eindmarkering "RELEASE")
- 10 Pomp
- 11 Pedaal (eindmarkering "PUMP")
- 12 Rempedaal

2. Sluit de persluchttoevoer aan op de schaarheftafel.



- ▶ De persluchtaansluiting heeft een 1/4 inch buitendraad.
- ▶ Gebruik schone en droge perslucht met een pneumatische ingangsdruk van maximaal 6 bar (87,02 psi).



Afbeelding 43: Aansluiting van de persluchttoevoer

- 7 Buitenste onderframe
- 9 Pedaal (eindmarkering "RELEASE")
- 10 Pomp
- 11 Pedaal (eindmarkering "PUMP")
- 12 Rempedaal
- 15 Hydraulisch veiligheidsventiel
- 16 Persluchtaansluiting
- 19 Kogelkraan
- 20 Aansluiting manometer

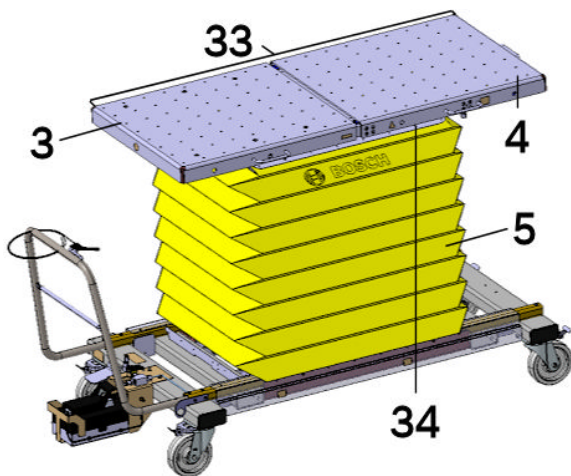
3. Ontgrendel indien nodig het hangslot op de kogelkraan (19). Draai de kogelkraan (19) tot deze evenwijdig is aan het buitenste onderframe (7) om de platforms (3) en (4) te ontgrendelen.
4. Druk op het uiteinde van het pedaal gemarkeerd "PUMP" (11) om de platformen (3) en (4) omhoog te brengen.

Hef de platformen (3) en (4) net hoog genoeg op zodat de beschermbalg (5) gemakkelijk over de platformen (3) en (4) kan worden getrokken.



Het pedaal kan kortstondig trillen als het wordt ingedrukt. Dit is normaal en brengt geen gevaar met zich mee.

5. Aan de boven- en onderkant van elke lange zijde (33) van de schaarheftafel bevinden zich twee M5-schroeven. Draai alle acht M5-schroeven los en leg ze opzij.

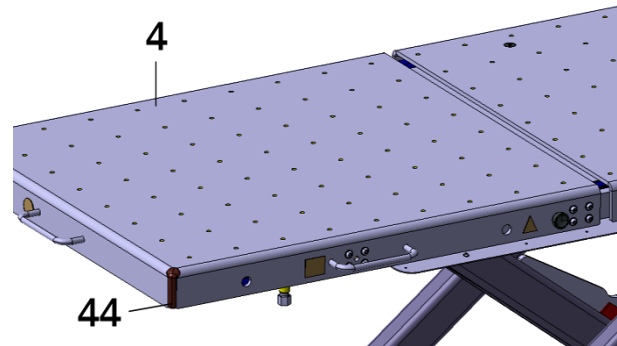


Afbeelding 44: Het openen van de beschermbalgen

- 3** Platform (statisch)
- 4** Platform (uitbreidbaar)
- 5** Beschermbalg
- 33** Lange zijde
- 34** Drukknoppen (8 stuks per lange zijde)

6. Maak de drukknoop los (34).
7. Draai de beschermbalg (5) 90° om.
8. Schuif de lange zijde van de beschermbalg (5) over de korte zijde van het statische platform (3) naar het midden van het schaarelement. Trek de beschermbalg (5) omhoog en verwijder deze van de schaarheftafel. Gooi de beschermbalg weg (5).
9. Voer de laatste stap in omgekeerde volgorde uit om de nieuwe beschermbalg (5) aan de schaarheftafel te bevestigen.
10. Bevestig de beschermbalg (5) met de M5-schroeven op de schaarheftafel. Draai alle acht M5-schroeven met de hand vast.
Sluit de drukknoop (34).

6.6 Rubber hoeken

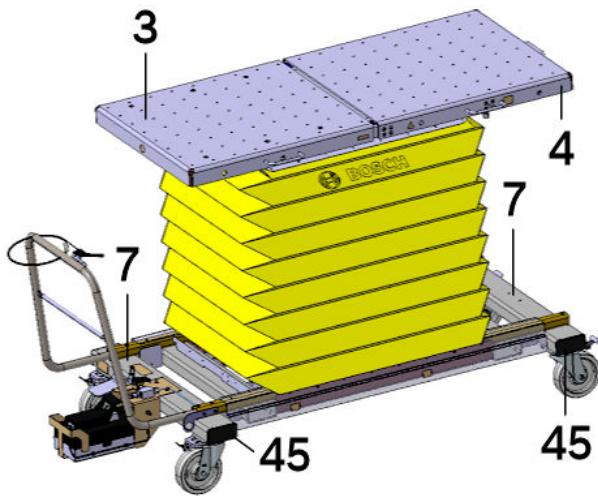


Afbeelding 45: Rubber hoeken

- 4** Platform (uitbreidbaar)
- 44** Rubberen hoeken (2 stuks per platform)

1. Trek de rubberen hoeken (44) uit het platform (3) of (4) en gooi ze weg.
2. Plaats de nieuwe rubberen hoeken (44) in de inkepingen van platform (3) of (4) van bovenaf. Duw de rubberen hoeken (44) naar beneden tot ze vastklikken.

6.7 Eindschijven, zwart

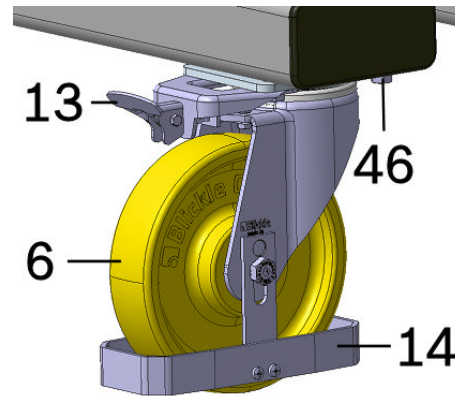


Afbeelding 46: Einde schijven

- 3** Platform (statisch)
- 4** Platform (uitbreidbaar)
- 7** Buitenste onderframe
- 45** Einde schijven

1. Verwijder de eindschijven (45) uit het buitenste onderframe (7) en gooi ze weg.
2. Bevestig de nieuwe remafdekkingen (45) op het betreffende deel van het buitenste onderframe (7). Sla voorzichtig op de hoeken van de eindschijven (45) met een plastic hamer om ze aan het buitenste onderframe (7) te bevestigen.

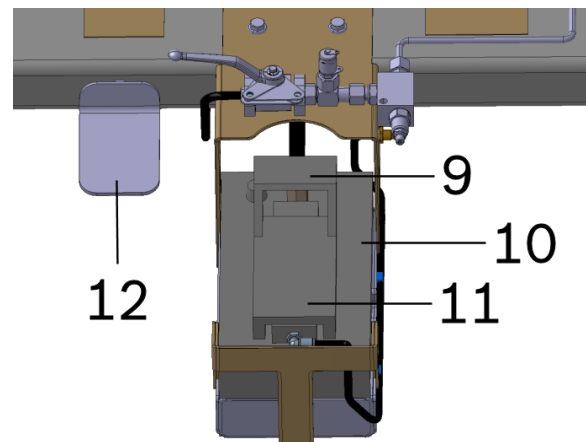
6.8 Zwenkwielen met voetbescherming



Afbeelding 47: Vervangend zwenkwiel, gedetailleerde weergave

- 6** Zwenkwiel
- 13** Richtingslot
- 14** Voetbescherming
- 46** Bouten M10 x 16 (4 stuks per wiel)

1. Voorkom het weggrollen van de schaarheftafel door op het rempedaal (12) te drukken om de remmen te activeren.



Afbeelding 48: Activeren van de remmen

- 9** Pedaal (eindmarkering "RELEASE")
- 10** Pomp
- 11** Pedaal (eindmarkering "PUMP")
- 12** Rempedaal

2. Hef de schaarheftafel op met een trolleykrik.

3. Zet de schaarheftafel vast op een krikkenstandaard.

WAARSCHUWING

Gevaar van het vallen van de schaarheftafel!

De schaarheftafel kan vallen als deze niet is opgetild en vastgezet tijdens het verwisselen van de zwenkwielen. Dit kan ernstig persoonlijk letsel of zware materiaalschade tot gevolg hebben.

- ▶ Hef de schaarheftafel op met een krik die voldoende draagvermogen heeft.
- ▶ Zet de schaarheftafel vast op een krikkenstandaard met voldoende draagvermogen.

4. Draai alle vier de schroeven (46) van het zwenkwiel (6) los en leg ze opzij. Verwijder het zwenkwiel (6) van het buitenste onderframe (7) en gooi het weg.
5. Bevestig het nieuwe zwenkwiel (6) aan het buitenste onderframe (7) en zet het vast met alle vier de schroeven (46). Draai de bouten (46) vast met een aanhaalmoment van 50 Nm.
6. Verwijder de trolleykrik en de krikstandaard van de schaarheftafel.

6.9 Borgpen



De beschermbalg moet worden geopend voor bepaalde onderhoudswerkzaamheden en om bepaalde onderdelen van de schaarheftafel te vervangen.

VOORZICHTIG

Pletgevaar in het schaarelement!

Handen of vingers kunnen verbrijzeld worden bij het optillen of neerlaten van de platformen.

- ▶ Open de beschermbalg alleen als er geen belasting op de platformen staat.
- ▶ Open de beschermbalg alleen voor de in deze handleiding aangegeven onderhoudswerkzaamheden. Gebruik de schaarheftafel alleen met de beschermbalgen ter plaatse.
- ▶ Alleen gekwalificeerd personeel mag de beschermbalg openen.
- ▶ Houd handen en voeten uit het schaarelement.
- ▶ Sluit de beschermbalg na afloop van de onderhoudswerkzaamheden.

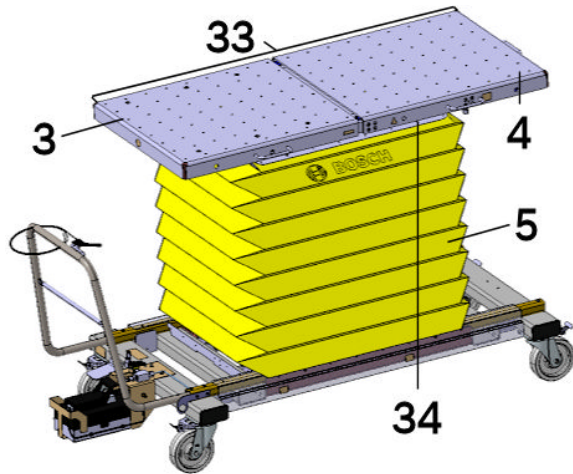
VOORZICHTIG

Gevaar voor snijwonden!

Het onzorgvuldig hanteren van de platformen kan leiden tot het afsnijden van handen of vingers.

- ▶ Draag altijd veiligheidshandschoenen bij het hanteren van de platformen.

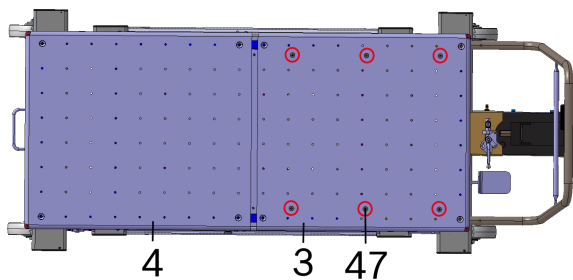
1. Aan de boven- en onderkant van elke lange zijde (33) van de schaarheftafel bevinden zich twee M5-schroeven. Draai alle vier de M5-schroeven aan de bovenkant van de lange zijden (33) los en leg ze opzij.



Afbeelding 49: Het openen van de beschermbalgen

- 3** Platform (statisch)
- 4** Platform (uitbreidbaar)
- 5** Beschermbalg
- 33** Lange zijde
- 34** Drukknoppen (8 stuks per lange zijde)

2. Maak de drukknoopen los (34).
3. Laat de beschermbalgen (5) vallen.
4. Draai alle zes schroeven met verzonken kop (47) bovenop het statische platform (3) los en zet ze opzij.



Afbeelding 50: Platformen van bovenaf

- 3** Platform (statisch)
- 4** Platform (uitbreidbaar)
- 47** Verzonken kopschroeven M10 x 80 (6 stuks)

5. Haal met behulp van een assistent het statische platform (3) van de schaarheftafel en zet het opzij.

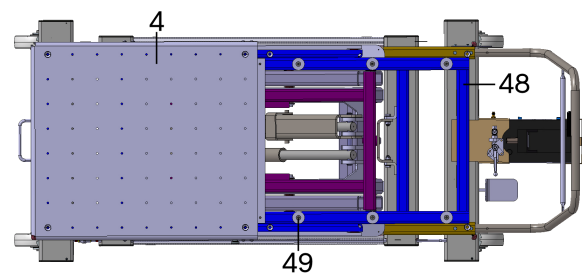
⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor vallende lasten!

Het statische platform weegt ongeveer 55 kg en moet door meer dan één persoon worden gedragen.

- ▶ Hef en verplaats het statische platform alleen met behulp van een assistent.

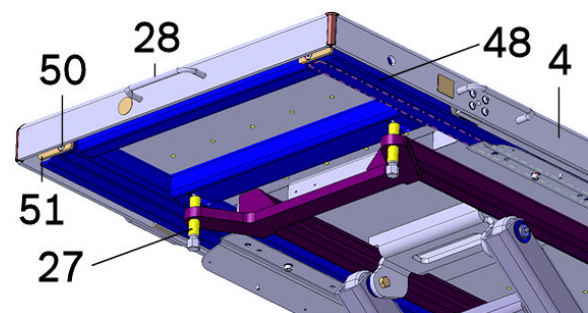
6. Verwijder de zes afstandsstukken (49) van het bovenframe (48) en leg ze opzij.



Afbeelding 51: Schaarheftafel zonder statisch platform

- 4** Platform (uitbreidbaar)
- 48** Bovenframe
- 49** Afstandhouders (6 stuks)

7. Trek de borgpen (29) aan en houd deze vast. Gebruik de greep (28) aan het uiteinde van het uitschuifbare platform (4) om deze uit te trekken, totdat de verzonken kopschroeven (50) op de aanslagplaten (51) kunnen worden losgemaakt.



Afbeelding 52: Uitschuifbaar platform van onderaf

- 4** Platform (uitbreidbaar)
- 27** Spillen (2 stuks)
- 28** Greep
- 48** Bovenframe
- 50** Verzonken kopschroeven M8 x 20 (2 stuks per aanslagplaat)
- 51** Aanslagplaat (2 stuks)

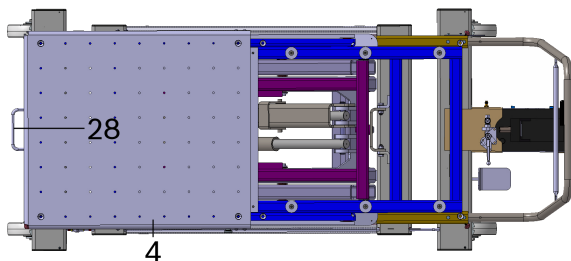
8. Draai beide schroeven met verzonken kop (50) op elke aanslagplaat (51) los. Verwijder de aanslagplaatjes (51) van het bovenframe (48). Zet de aanslagplaatjes (51) en verzonken kopschroeven (50) opzij.
9. Trek de borgpen (29) aan en houd deze vast. Trek met behulp van een assistent het uitschuifbare platform (4) in de richting van de handgreep (28) aan het eind van het uitschuifbare platform (4), verwijder het van de schaarheftafel en leg het opzij.

VOORZICHTIG

Gevaar voor vallende lasten!

Het uitschuifbare platform weegt ongeveer 55 kg en moet door meer dan één persoon worden gedragen.

- ▶ Til en verplaats het uitschuifbare platform alleen met behulp van een assistent.

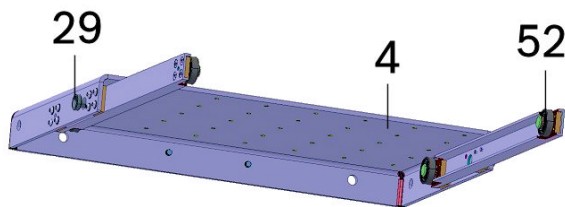


Afbeelding 53: Uitschuifbaar platform van bovenaf

4 Platform (uitbreidbaar)

28 Greep

10. Draai de M20 x 1,5 5.6 moer op de borgpen (29) los en leg deze opzij. Verwijder de borgpen (29) van het uitschuifbare platform (4) en gooi deze weg.



Afbeelding 54: Ontmanteld platform

4 Platform (uitbreidbaar)

29 Borgpen

52 Groene polyetheen geleidestukken (4 stuks)

11. Schroef de nieuwe borgpen (29) in het uitschuifbare platform (4) en borg deze met de moer M20 x 1,5 5.6. Draai de moer M20 x 1,5 5.6

vast met een aanhaalmoment van 80 Nm tot 100 Nm.

12. Voer de stappen 7 tot en met 9 in omgekeerde volgorde uit om het uitschuifbare platform (4) weer aan de schaarheftafel te bevestigen.

Draai beide cilinderkopschroeven (50) op elke aanslagplaat (51) vast met een aanhaalmoment van 26 Nm.

LET OP

De schaarheftafel kan bij het opnieuw installeren van de platformen beschadigd raken!

Het bovenframe of het platform zelf kunnen beschadigd raken bij het installeren van het platform in de schaarheftafel.

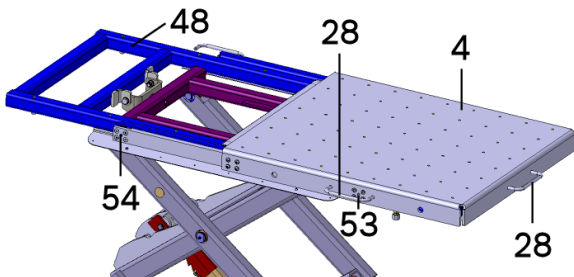
- ▶ Wanneer u het uitschuifbare platform in het bovenste frame duwt, zorg er dan voor dat de groene geleidingsstukken er niet af vallen.
- ▶ Wanneer u het uitschuifbare platform in het bovenste frame duwt, zorg er dan voor dat de geleiderails niet vast komen te zitten.

13. Indien nodig moet het uitschuifbare platform (4) worden aangepast.



de schroefdraadbouten in de gaten (53) achter de grepen (28) aan de zijkanten van het uitschuifbare platform (4) stellen de ruimte in tussen het bovenframe (48) en de buitenkant van het uitschuifbare platform (4). Stel, met de schroefdraadbouten in de gaten (54), de ruimte in tussen het bovenframe (48) en de binnenzijde van het uitschuifbare platform (4).

- ▶ Voor meer ruimte draait u de schroefdraadbouten (53) in de gaten (54) in het uitschuifbare platform (4) linksom.
- ▶ Trek voor minder ruimte eerst het uitschuifbare platform (4) uit en draai vervolgens de schroefdraadbouten in de gaten (53) en (54) in het uitschuifbare platform (4) rechtsom.



Afbeelding 55: Aanpassen van de ruimte tussen het uitschuifbare platform en het bovenframe

4 Platform (uitbreidbaar)

28 Grepen

48 Bovenframe

53 Gaten voor de schroefdraadbouten voor het afstellen van de ruimte aan de buitenzijde van het uitschuifbare platform (1 aan elke zijde van het platform)

54 Gaten voor de schroefdraadbouten voor het afstellen van de ruimte aan de binnenzijde van het uitschuifbare platform (1 aan elke zijde van het platform)

14. Voer de stappen 4 tot en met 6 in omgekeerde volgorde uit om het statische platform (3) weer aan de schaarheftafel te bevestigen.

Draai alle zes verzonken inbusbouten (47) bovenop het statische platform (3) vast met een aanhaalmoment 26 Nm.

LET OP

De schaarheftafel kan bij het opnieuw installeren van de platformen beschadigd raken!

Het bovenframe of het platform zelf kunnen beschadigd raken bij het installeren van het platform in de schaarheftafel.

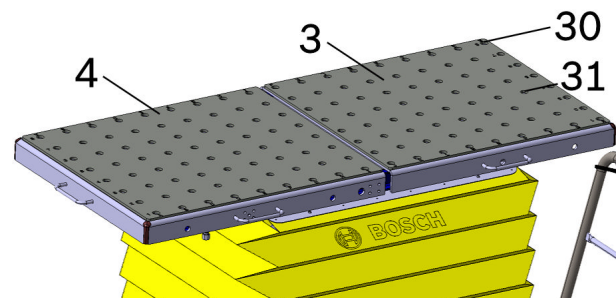
- ▶ Plaats de afstandhouders op het bovenframe, zodat de schroeven door de afstandhouders en in het bovenframe van bovenaf kunnen worden aangebracht.
- ▶ Lijn het uitschuifbare platform uit met het statische platform in het bovenste frame zoals hiervoor.

15. Trek de beschermbalgen (5) omhoog.

16. Bevestig de beschermbalgen (5) opnieuw aan de bovenkant van de schaarheftafel met de M5-schroeven. Draai de M5-schroeven met de hand vast.

Sluit de drukknoppen (34).

6.10 Rubberen matten en bussen



Afbeelding 56: Platformen met rubberen matten en bussen

3 Platform (statisch) met rubberen mat

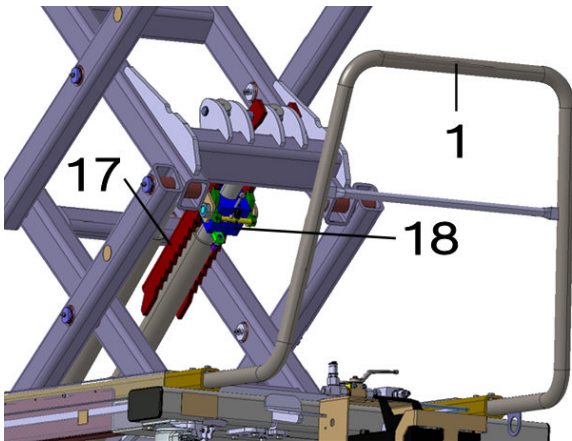
4 Platform (uitschuifbaar) met rubberen mat

30 Bussen (10 stuks per set)

31 M10 draadgaten op de bovenkant van de platformen

1. Verwijder de bussen (30) van de rubberen matten.
2. Gooi de rubberen mat of bussen weg (30).
3. Plaats de (nieuwe) rubberen mat op het platform (3) of (4). Bevestig de rubberen mat op het platform (3) of (4) met de (nieuwe) bussen (30) in de draadgaten (31) bovenop het platform (3) of (4).

6.11 Veer



Afbeelding 57: Schaarelement

- 1** Handvat
- 17** Mechanische vergrendeling
- 18** Vergrendelingsblok



De beschermbalg moet worden geopend voor bepaalde onderhoudswerkzaamheden en om bepaalde onderdelen van de schaarheftafel te vervangen.

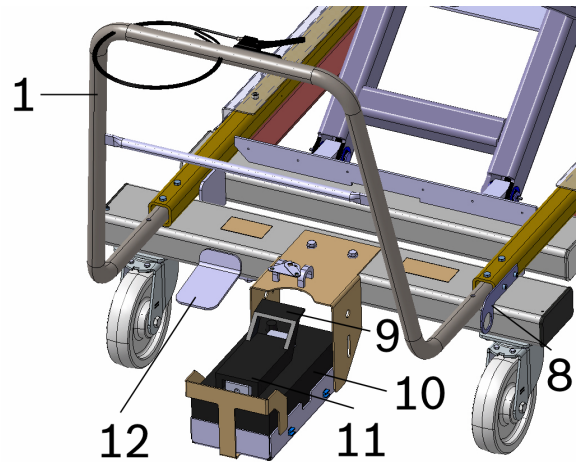
VOORZICHTIG

Pletgevaar in het schaarelement!

Handen of vingers kunnen verbrijzeld worden bij het optillen of neerlaten van de platformen.

- ▶ Open de beschermbalg alleen als er geen belasting op de platformen staat.
- ▶ Open de beschermbalg alleen voor de in deze handleiding aangegeven onderhoudswerkzaamheden. Gebruik de schaarheftafel alleen met de beschermbalgen ter plaatse.
- ▶ Alleen gekwalificeerd personeel mag de beschermbalg openen.
- ▶ Houd handen en voeten uit het schaarelement.
- ▶ Sluit de beschermbalg na afloop van de onderhoudswerkzaamheden.

1. Steek de perslucht slang door de perslucht slangklem (8).



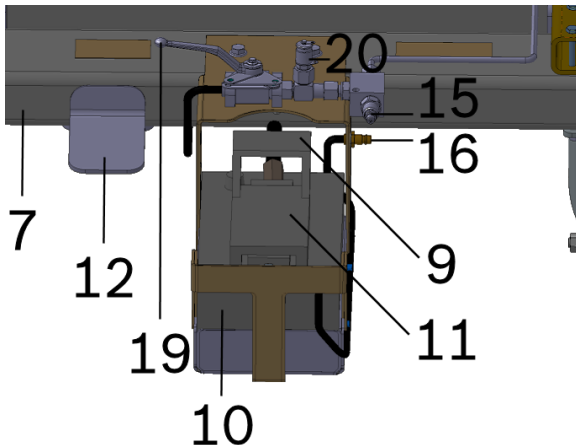
Afbeelding 58: Bevestigen van de perslucht slang aan de schaarheftafel

- 1** Handvat
- 8** Perslucht slangklem
- 9** Pedaal (eindmarkering "RELEASE")
- 10** Pomp
- 11** Pedaal (eindmarkering "PUMP")
- 12** Rempedaal

2. Sluit de persluchttoevoer aan op de schaarheftafel.



- ▶ De persluchtaansluiting heeft een 1/4 inch buitendraad.
- ▶ Gebruik schone en droge perslucht met een pneumatische ingangsdruk van maximaal 6 bar (87,02 psi).



Afbeelding 59: Aansluiting van de persluchttoevoer

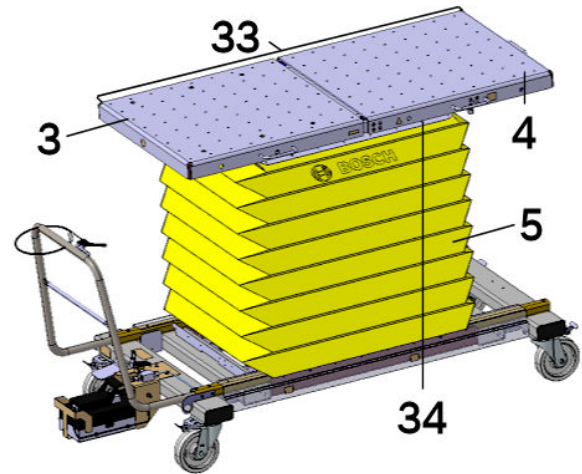
- 7** Buitenste onderframe
- 9** Pedaal (eindmarkering "RELEASE")
- 10** Pomp
- 11** Pedaal (eindmarkering "PUMP")
- 12** Rempedaal
- 15** Hydraulisch veiligheidsventiel
- 16** Persluchtaansluiting
- 19** Kogelkraan
- 20** Aansluiting manometer

3. Ontgrendel indien nodig het hangslot op de kogelkraan (19). Draai de kogelkraan (19) tot deze evenwijdig is aan het buitenste onderframe (7) om de platforms (3) en (4) te ontgrendelen.
4. Waarborg dat er geen belasting is op de platformen (3) of (4).
5. Druk op het uiteinde van het pedaal gemarkeerd "PUMP" (11) om de platformen (3) en (4) omhoog te brengen.
- Hef de platformen (3) en (4) zo hoog als mogelijke is.



Het pedaal kan kortstondig trillen als het wordt ingedrukt. Dit is normaal en brengt geen gevaar met zich mee.

6. Aan de boven- en onderkant van elke lange zijde (33) van de schaarheftafel bevinden zich twee M5-schroeven. Draai alle vier de M5-schroeven aan de bovenkant van de lange zijden (33) los en leg ze opzij.

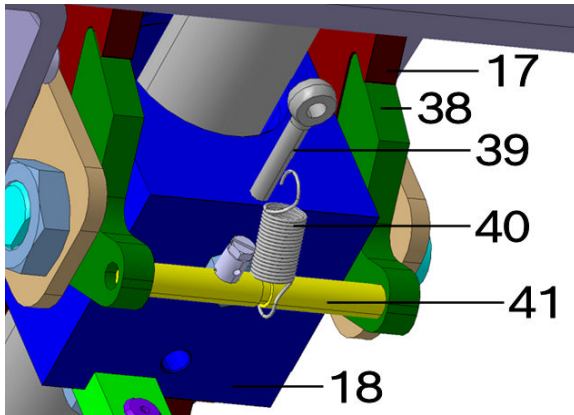


Afbeelding 60: Het openen van de beschermbalgen

- 3** Platform (statisch)
- 4** Platform (uitbreidbaar)
- 5** Beschermbalg
- 33** Lange zijde
- 34** Drukknoppen (8 stuks per lange zijde)

7. Maak de drukknoopen los (34).
8. Laat de beschermbalgen (5) vallen.

9. Reik door de handgreep (1) met een borgtang. Plaats de borgtang op de askraag (41).



Afbeelding 61: Vergrendelingsblok, detailaanzicht

17 Mechanische vergrendeling (nok)

18 Vergrendelingsblok

38 Tand

39 Ankerveer

40 Veer

41 Askraag

10. Trek aan de askraag (41) met de borgtang tot de tanden (38) van het vergrendelingsblok (18) bewegen in de volgende nok van de mechanische vergrendeling (17).
11. Druk op het uiteinde van het pedaal gemarkeerd "RELEASE" (9) om de platformen (3) en (4) te laten zakken tot de tanden (38) van het vergrendelingsblok (18) vergrendelen in de nok van de mechanische vergrendeling (17).
12. Verwijder de borgtang van de askraag (41).
13. Verwijder de beschadigde veer (40) van de askraag (41) en de ankerveer (39) en voer deze af.
14. Plaats een haak van de nieuwe veer (40) in het oog van de ankerveer (39).
15. Druk de andere haak van de nieuwe veer (40) in de nok in de askraag (41) tot deze vastklikt.
16. Druk op het uiteinde van het pedaal gemarkeerd "PUMP" (11) om de platformen (3) en (4) net genoeg op te heffen om de tanden (38) van het vergrendelingsblok (18) uit de nok mechanische vergrendeling (17) vrij te maken.
17. Druk op de hendel (2) om de mechanische vergrendeling (17) te ontgrendelen. Druk tegelijkertijd op het uiteinde van het pedaal gemarkeerd "RELEASE" (9) om de platformen (3) en (4) iets te laten zakken.
18. Waarborg dat de mechanische vergrendeling (17) correct werkt.

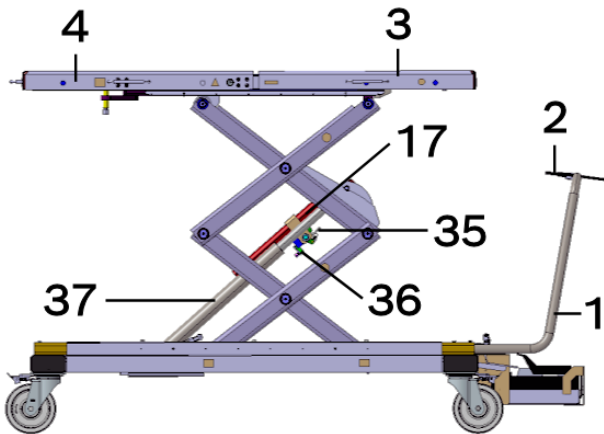


Er zijn twee manieren om te waarborgen dat de mechanische vergrendeling correct werkt.

- ▶ Druk op het uiteinde van het pedaal gemarkeerd "PUMP" om de platformen omhoog te brengen. Controleer het vergrendelingsblok en waarborg dat de tanden vastklikken in de nokken van de mechanische vergrendeling.
- ▶ Druk op de hendel om de mechanische vergrendeling te ontgrendelen. Controleer de veer en waarborg dat de veer wordt vrijgegeven.

19. Bevestig de beschermbalgen (5) opnieuw aan de bovenkant van de schaarheftafel met de M5-schroeven. Draai de M5-schroeven met de hand vast.
- Sluit de drukknopen (34).
20. Druk op de hendel (2) om de mechanische vergrendeling (17) te ontgrendelen. Druk tegelijkertijd op het uiteinde van het pedaal gemarkeerd "RELEASE" (9) om de platformen (3) en (4) te laten zakken.

6.12 Hendel om de mechanische vergrendeling te ontgrendelen



Afbeelding 62: Schaarheftafel zonder beschermbalg

- 1 Handvat
 - 2 Hendel om de mechanische vergrendeling te ontgrendelen
 - 3 Platform (statisch)
 - 4 Platform (uitbreidbaar)
 - 17 Mechanische vergrendeling
 - 35 Bevestigingsbus (1 stuks per hydraulische cilinder)
 - 36 Stop-schroef (1 stuks per hydraulische cilinder)
 - 37 Hydraulische cilinders (2 stuks)
1. Verwijder de hendel (2) van de handgreep (1). Verwijder het koord van de hendel (2) uit de bevestigingsbus (35) en het gat onder de stopschroef (36). Gooi de hendel weg (2).
 2. Plaats het koord van de nieuwe hendel (2) langs de hydraulische cilinder (37) en de mechanische vergrendeling (17).
 3. Plaats het koord van de hendel (2) door het gat onder de stopschroef (36).
 4. Bevestig het koord van de hendel (2) met de bevestigingsbus (35).
 5. Plaats de hendel (2) op het handvat (1). De magneet houdt de hendel (2) op het handvat (1) vast.

6.13 Spindels



De beschermbalg moet worden geopend voor bepaalde onderhoudswerkzaamheden en om bepaalde onderdelen van de schaarheftafel te vervangen.

⚠️ VOORZICHTIG

Pletgevaar in het schaarelement!

Handen of vingers kunnen verbrijzeld worden bij het optillen of neerlaten van de platformen.

- ▶ Open de beschermbalg alleen als er geen belasting op de platformen staat.
- ▶ Open de beschermbalg alleen voor de in deze handleiding aangegeven onderhoudswerkzaamheden. Gebruik de schaarheftafel alleen met de beschermbalgen ter plaatse.
- ▶ Alleen gekwalificeerd personeel mag de beschermbalg openen.
- ▶ Houd handen en voeten uit het schaarelement.
- ▶ Sluit de beschermbalg na afloop van de onderhoudswerkzaamheden.

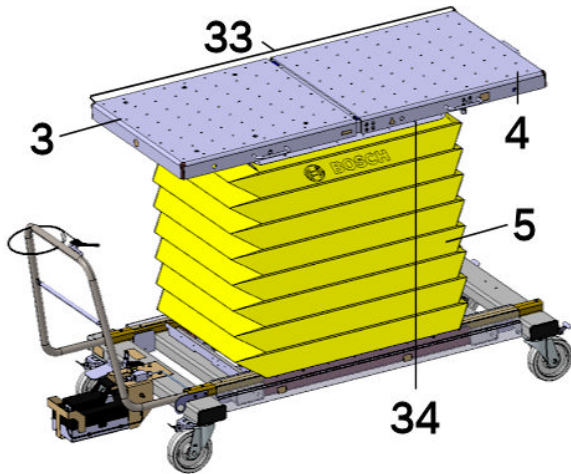
⚠️ VOORZICHTIG

Gevaar voor snijwonden!

Het onzorgvuldig hanteren van de platformen kan leiden tot het afsnijden van handen of vingers.

- ▶ Draag altijd veiligheidshandschoenen bij het hanteren van de platformen.

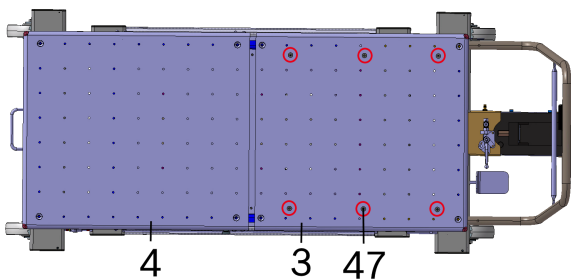
1. Aan de boven- en onderkant van elke lange zijde (33) van de schaarheftafel bevinden zich twee M5-schroeven. Draai alle vier de M5-schroeven aan de bovenkant van de lange zijden (33) los en leg ze opzij.



Afbeelding 63: Het openen van de beschermbalgen

- 3** Platform (statisch)
- 4** Platform (uitbreidbaar)
- 5** Beschermbalg
- 33** Lange zijde
- 34** Drukknoppen (8 stuks per lange zijde)

2. Maak de drukknoopen los (34).
3. Laat de beschermbalgen (5) vallen.
4. Draai alle zes schroeven met verzonken kop (47) bovenop het statische platform (3) los en zet ze opzij.



Afbeelding 64: Platformen van bovenaf

- 3** Platform (statisch)
- 4** Platform (uitbreidbaar)
- 47** Verzonken kopschroeven M10 x 80 (6 stuks)

5. Haal met behulp van een assistent het statische platform (3) van de schaarheftafel en zet het opzij.

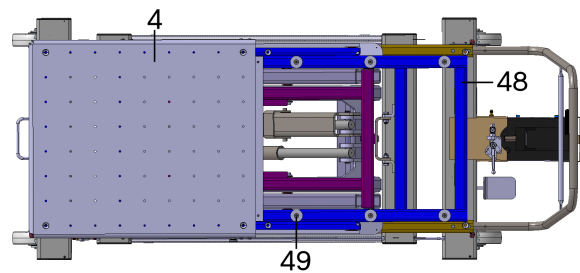
⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor vallende lasten!

Het statische platform weegt ongeveer 55 kg en moet door meer dan één persoon worden gedragen.

- ▶ Hef en verplaats het statische platform alleen met behulp van een assistent.

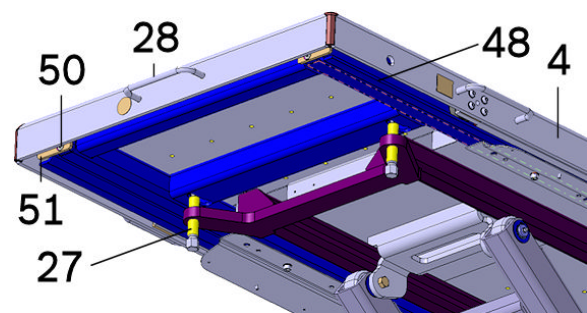
6. Verwijder de zes afstandsstukken (49) van het bovenframe (48) en leg ze opzij.



Afbeelding 65: Schaarheftafel zonder statisch platform

- 4** Platform (uitbreidbaar)
- 48** Bovenframe
- 49** Afstandhouders (6 stuks)

7. Trek de borgpen (29) aan en houd deze vast. Gebruik de greep (28) aan het uiteinde van het uitschuifbare platform (4) om deze uit te trekken, totdat de verzonken kopschroeven (50) op de aanslagplaten (51) kunnen worden losgemaakt.



Afbeelding 66: Uitschuifbaar platform van onderaf

- 4** Platform (uitbreidbaar)
- 27** Spillen (2 stuks)
- 28** Greep
- 48** Bovenframe
- 50** Verzonken kopschroeven M8 x 20 (2 stuks per aanslagplaat)
- 51** Aanslagplaat (2 stuks)

8. Draai beide schroeven met verzonken kop (50) op elke aanslagplaat (51) los. Verwijder de aanslagplaatjes (51) van het bovenframe (48). Zet de aanslagplaatjes (51) en verzonken kopschroeven (50) opzij.
9. Trek de borgpen (29) aan en houd deze vast. Trek met behulp van een assistent het uitschuifbare platform (4) in de richting van de handgreep (28) aan het eind van het uitschuifbare platform (4), verwijder het van de schaarheftafel en leg het opzij.

VOORZICHTIG

Gevaar voor vallende lasten!

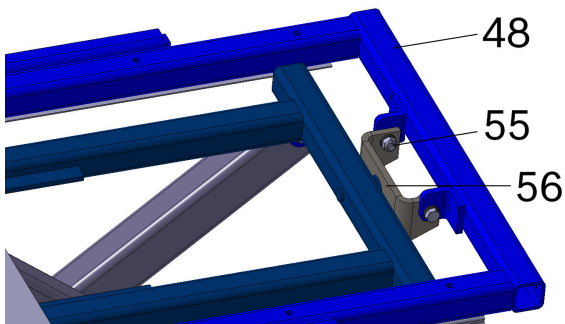
Het uitschuifbare platform weegt ongeveer 55 kg en moet door meer dan één persoon worden gedragen.

- ▶ Til en verplaats het uitschuifbare platform alleen met behulp van een assistent.

10. Terwijl een assistent het bovenframe (48) vasthoudt, draait u de M12-moeren en schroefdraadbouten (55) op de beugel (56) los. Zet de schroefdraadbouten (55) opzij. Gooi de M12-moeren weg.



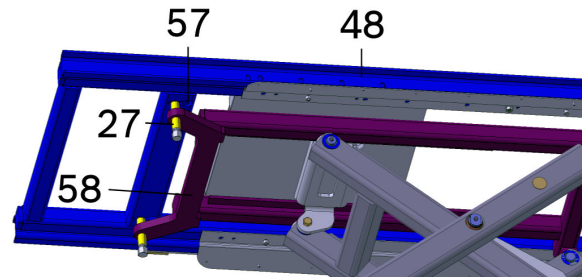
De beugel bevindt zich op het bovenframe aan de andere kant van de tafel als het handvat.



Afbeelding 67: Schaarheftafel zonder platforms van bovenaf

- 48** Bovenframe
- 55** SP04004452 Draadbouten met zelfsluitende M12-moeren (2 stuks elk)
- 56** Beugel

11. Terwijl een assistent het bovenframe (48) blijft vasthouden, plaatst u een plank tussen het bovenframe (48) en de spilsteun (58) om te voorkomen dat het bovenframe (48) kantelt.



Afbeelding 68: Schaarheftafel zonder platforms van onderen

- 27** Spillen (2 stuks)
- 48** Bovenframe
- 57** Sleutelgaten (1 per spil)
- 58** Spilsteun

12. Duw het bovenframe (48) in de richting van de spillen (27) totdat de spillen (27) zich in hun respectieve sleutelgaten (57) bevinden. Til met behulp van een assistent het bovenframe (48) van de schaarheftafel en plaats het zijwaarts op een veilige plaats.

VOORZICHTIG

Gevaar voor vallende lasten!

Het bovenframe weegt ongeveer 35 kg en moet door meer dan één persoon worden gedragen.

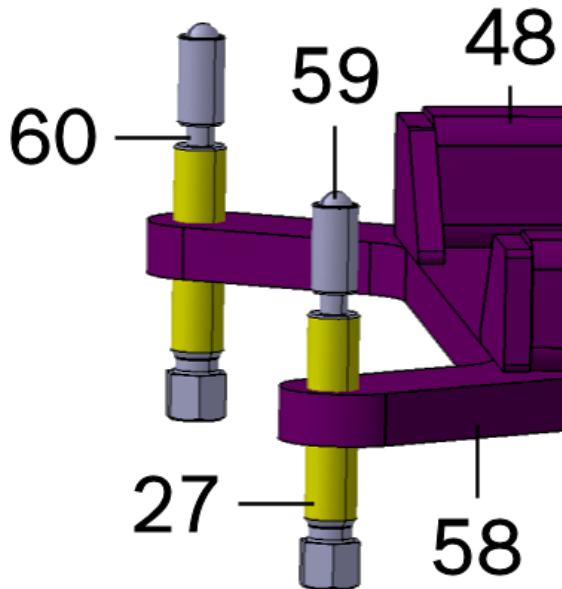
- ▶ Til en verplaats het bovenframe alleen met behulp van een assistent.

13. Schroef de spillen (27) uit de spilsteun (58) en gooi deze weg.
14. Reinig de schroefdraden in de spilsteun (58). Vet de schroefdraden in.



Gebruik alleen 22320 Divinol Lithogrease 000.

15. Schroef de spillen (27) in de spilsteun (58). Zorg ervoor dat de kogels (59) in de punt van elke spil (27) blijven en dat de groeven (60) in de spillen (27) ongeveer 20 mm boven de bovenrand van de spilsteun (58) liggen.



Afbeelding 69: Spillen, gedetailleerd overzicht

- 27** Spillen (2 stuks)
48 Bovenframe
58 Spilsteun
59 Spilbalk (1 per spindel)
60 Spilgroef (1 per spindel)

16. Voer de stappen 7 tot en met 12 in omgekeerde volgorde uit om het bovenframe (48) en het uitschuifbare platform (4) weer aan de scharheftafel te bevestigen.

Draai beide cilinderkopschroeven (50) op elke aanslagplaat (51) vast met een aanhaalmoment van 26 Nm.

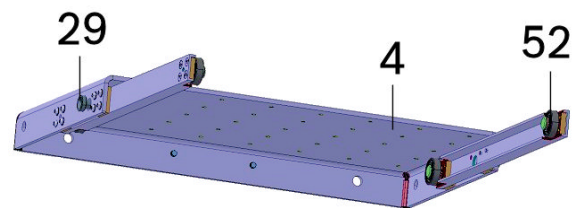
Schroef de schroefdraadbouten (55) in de houder (56) en zet ze vast met nieuwe zelfborgende M12-moeren. Draai de moeren vast met een aanhaalmoment van 86 Nm.

LET OP

De scharheftafel kan bij het opnieuw installeren van de platformen beschadigd raken!

Het bovenframe of het platform zelf kunnen beschadigd raken bij het installeren van het platform in de scharheftafel.

- ▶ Wanneer u het uitschuifbare platform in het bovenste frame duwt, zorg er dan voor dat de groene geleidingsstukken er niet af vallen.
- ▶ Wanneer u het uitschuifbare platform in het bovenste frame duwt, zorg er dan voor dat de geleiderails niet vast komen te zitten.
- ▶ Vervang na het losmaken van de zelfborgende M12-moeren altijd de oude M12-moeren door nieuwe zelfborgende M12-moeren.
- ▶ Vervang, indien nodig, de schroefdraadbouten SP04004452 alleen door originele vervangingsonderdelen.



Afbeelding 70: Ontmanteld platform

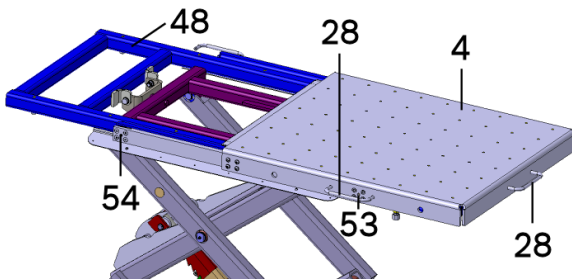
- 4** Platform (uitbreidbaar)
29 Borgpen
52 Groene polyetheen geleidestukken (4 stuks)

17. Indien nodig moet het uitschuifbare platform (4) worden aangepast.



de schroefdraadbouten in de gaten (53) achter de grepen (28) aan de zijkanten van het uitschuifbare platform (4) stellen de ruimte in tussen het bovenframe (48) en de buitenkant van het uitschuifbare platform (4). Stel, met de schroefdraadbouten in de gaten (54), de ruimte in tussen het bovenframe (48) en de binnenzijde van het uitschuifbare platform (4).

- ▶ Voor meer ruimte draait u de schroefdraadbouten (53) in de gaten (54) in het uitschuifbare platform (4) linksom.
- ▶ Trek voor minder ruimte eerst het uitschuifbare platform (4) uit en draai vervolgens de schroefdraadbouten in de gaten (53) en (54) in het uitschuifbare platform (4) rechtsom.



Afbeelding 71: Aanpassen van de ruimte tussen het uitschuifbare platform en het bovenframe

- 4** Platform (uitbreidbaar)
- 28** Grepen
- 48** Bovenframe
- 53** Gaten voor de schroefdraadbouten voor het afstellen van de ruimte aan de buitenzijde van het uitschuifbare platform (1 aan elke zijde van het platform)
- 54** Gaten voor de schroefdraadbouten voor het afstellen van de ruimte aan de binnenzijde van het uitschuifbare platform (1 aan elke zijde van het platform)

18. Voer de stappen 4 tot en met 5 in omgekeerde volgorde uit om het statische platform (3) weer aan de schaarheftafel te bevestigen.

Draai alle zes verzonken inbusbouten (47) bovenop het statische platform (3) vast met een aanhaalmoment 26 Nm.

LET OP

De schaarheftafel kan bij het opnieuw installeren van de platformen beschadigd raken!

Het bovenframe of het platform zelf kunnen beschadigd raken bij het installeren van het platform in de schaarheftafel.

- ▶ *Plaats de afstandhouders op het bovenframe, zodat de schroeven door de afstandhouders en in het bovenframe van bovenaf kunnen worden aangebracht.*
- ▶ *Lijn het uitschuifbare platform uit met het statische platform in het bovenste frame zoals hiervoor.*

19. Trek de beschermbalgen (5) omhoog.
20. Bevestig de beschermbalgen (5) opnieuw aan de bovenkant van de schaarheftafel met de M5-schroeven. Draai de M5-schroeven met de hand vast.
- Sluit de drukknoppen (34).

7 Verwijdering

7.1 Hydraulische olie

Reinig de hydraulische olie indien nodig met een geschikt bindmiddel.

Voer de oude hydraulische olie, bindmiddelen en gebruikte lappen alleen af op een erkende afvalverzamelplaats.

7.2 Oud ijzer

Voer de metalen delen van de schaarheftafel alleen af naar een erkende inzamelplaats voor schroot.



Verklaring van conformiteit met de machinerichtlijn 2006/42/EG, Bijlage II 1A

Fabrikant:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Bevoegd voor het samenstellen van technische documenten:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Productnaam:	Schaarheftafel
Producttype:	Hefapparatuur
Productnummer:	222 3502 022 00
Serienummer:	010 000 140 - 989 999 956

Hierbij verklaren wij dat het hierboven beschreven product voldoet aan de relevante bepalingen van machinerichtlijn 2006/42/EG.

Elke aanpassing van het product die niet uitdrukkelijk door de fabrikant is goedgekeurd, doet de geldigheid van deze verklaring vervallen.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines - Basisbegrippen voor ontwerp - Risicobeoordeling en risicovermindering
EN 1570-1:2014-12	Veiligheidseisen voor heftafels - Deel 1: Heftafels die maximaal twee vaste stopplaatsen bedienen

Pollenfeld, 12 mei 2021

Plaats, Datum

Carsten Henkel, Algemeen directeur

Innholdsfortegnelse – Norsk

1	Generell informasjon	807
2	Sikkerhet	810
2.1	Generelle sikkerhetsinstruksjoner	810
2.2	Beskrivelse av sikkerhetsinformasjonen på sakseløftbordet	811
2.3	Sikkerhetsutstyr	811
2.3.1	Beskyttende belger	811
2.3.2	Fotbeskyttelse	812
2.3.3	Hydraulisk trykkavlastningsventil	812
2.3.4	Mekanisk lås	813
2.3.5	Kuleventil og hengelås	814
3	Sette opp sakseløftbordet	815
3.1	Fjerne emballasjen	815
3.2	Feste håndtaket til sakseløftbordet	816
3.3	Montere spaken	816
3.4	Klargjøre pumpemonteringen	817
3.5	Fjerning av sakseløftbordet fra pallen	817
3.6	Koble til trykklufttilførselen	818
3.7	Fjerne emballasjebeskyttelsen	818
3.8	Inspisere funksjonaliteten til det hydrauliske systemet og saksekomponenten	819
3.9	Inspisere vippefunksjonaliteten til plattformene	819
3.10	Inspeksjon av utvidelsesfunksjonaliteten til plattformene	819
4	Driftsinstruksjoner	820
5	Inspeksjon og vedlikehold	827
5.1	Generelt vedlikeholdsarbeid	828
5.1.1	Beskyttende belger	828
5.1.2	Hydraulikkolje	829
5.1.3	Trykklufttilførsel	829
5.2	Inspeksjon av sakseløftbordet etter synlige skader	830
5.3	Inspisere tilkoblingene mellom pumpen og hydraulikksylindrene	830
5.4	Inspisere funksjonaliteten til den mekaniske låsen	831

5.5 Rengjøre den beskyttende belgen	831
5.6 Rengjøring av sakseløftbordet	831
5.7 Inspeksjon av slangen for lekkasjer	831
5.8 Smøre forbindelsene	831
5.9 Inspisere hydraulikksylindrene for lekkasjer	832
5.10 Inspisere pumpens funksjonalitet	833
5.11 Tømme, skylle og fylle opp pumpetanken	833
6 Reservedeler	834
6.1 Håndtak	835
6.2 Håndtak	835
6.3 Bremsedekslar	836
6.4 Klemme for trykkluftslange	836
6.5 Beskyttende belger	837
6.6 Gummihjørner	838
6.7 Sluttplater, svart	839
6.8 Rullehjul med fotbeskyttelse	839
6.9 Låsestift	840
6.10 Gummimatter og hylser	843
6.11 Fjær	844
6.12 Spak for å løsne den mekaniske låsen	847
6.13 Spindler	847
7 Kasting	852
7.1 Hydraulikkolje	852
7.2 Skrapmetall	852
Samsvarserklæring	853

1 Generell informasjon

Spesifikasjoner for sakseløftbord

Produktnavn:	Sakseløftbord
Produkttype:	Løfteutstyr
Produktnummer:	222 3502 022 00
Vekt:	628 kg
Maksimal lastekapasitet:	1400 kg
Maksimalt pneumatisk inngangstrykk:	6 bar (87,02 psi)
Maksimalt hydraulisk trykk:	450 bar
Løftekategori:	2
Støyutslipp:	86 dB (A)
Bredde:	977 mm
Lengde:	2295 mm
Høyde, fullstendig senket:	580 mm
Høyde, fullstendig hevet:	1835 mm
Statisk testkoeffisient:	1,5

Spesifikasjoner for plattformer

Vekt, statisk plattform:	55,783 kg
Vekt, utvidbar plattform:	55,645 kg
Maksimal lastekapasitet, utvidet plattform:	800 kg
Overflatebredde:	800 mm
Lengde, plattformer skjøvet fullstendig inn:	1806 mm
Lengde, plattformer trukket fullstendig ut:	2136 mm
Gjengede hull i plattformer, størrelse:	M10
Gjengede hull i plattformer, maks. dreiemoment:	47 Nm

Tiltenkt bruk:

- ▶ Løfte, senke og transportere laster slik som høyspennings-/BEV-/PHEV-batteri, motor, transmisjon, sete, drivstofftank eller aksel.

Bruksvilkår:

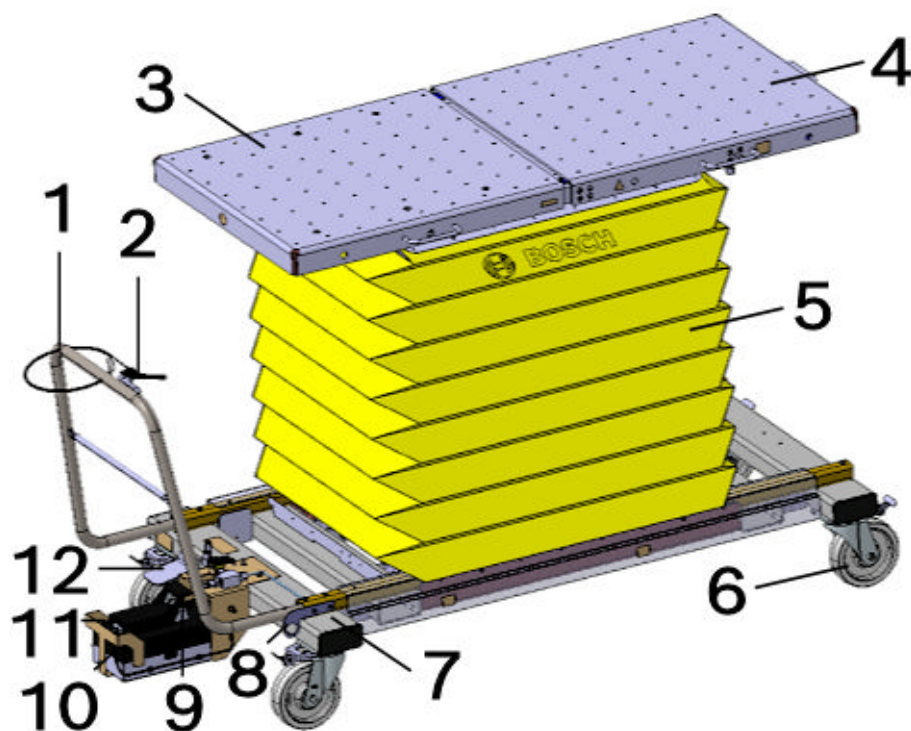
- ▶ Skal kun brukes av kvalifisert personell som er opplært i samsvar med standardene til bilprodusenten.
- ▶ Skal kun brukes til arbeid som er uttrykkelig godkjent av bilprodusenten.
- ▶ Skal kun brukes på jevnt og stabilt underlag.
- ▶ Skal kun brukes innendørs.
- ▶ Skal ikke brukes i korrosive miljøer (f.eks. sure eller kaustiske).
- ▶ Skal ikke brukes i potensielt eksplosive omgivelser.
- ▶ Bruk kun ved omgivelseslufttemperaturer mellom 10 °C og +45 °C.
- ▶ Bruk kun ved relativ luftfuktighet mellom 32 % og 86 %.
- ▶ Bruk kun ved pneumatisk inngangstrykk opp til 6 bar (87,02 psi).
- ▶ Bruk kun for last opptil 1400 kg. Når du utvider plattformen må du sørge for at lasten på den utvidede plattformen ikke overstiger 800 kg.
- ▶ Skal ikke brukes til å løfte personer eller dyr.
- ▶ Bruk kun løfteutstyret sammen med tilbehøret som er uttrykkelig godkjent av bilprodusenten.

Inkludert i leveranse:

Produktnummer:	Produktnavn:	Antall:
SP04003478	Håndtak	1
SP04003780	Håndtak	5
SP04004182	Bremsedekslar med M5-skruer	2
SP04004458	Klemme for trykkluftslange	1
SP04004459	Beskyttende belger	1
SP04004462	Gummihjørner	4
SP04004876	Sluttplater, svart	2
SP04004968	Rullehjul med fotbeskyttelse	4
SP04005109	Låsestift	1
SP04006259	Fjær	1
SP04006343	Spak for å løsne den mekaniske låsen	1
SP04006416	Spindler	2

Ekstra tilbehør:

Produktnummer:	Produktnavn:	Antall:
SP04005327	Hylser	10
SP04005357	Gummimatte til plattform (statisk)	1
SP04005358	Gummimatte til plattform (utvidbar)	1



Figur 1: Sakseløftbord 222 3502 022 00

- 1** Håndtak
- 2** Spak for å løsne den mekaniske låsen
- 3** Plattform (statisk)
- 4** Plattform (utvidbar)
- 5** Beskyttende belger
- 6** Rullehjul (4 stk.)
- 7** Ytre bunnramme
- 8** Klemme for trykkluftslange
- 9** Pedal (ende merket «RELEASE»)
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (ende merket «PUMP»)
- 12** Bremsedal

2 Sikkerhet

2.1 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

ADVARSEL

Les og følg alle sikkerhetsmerknader og -instruksjoner!

Hvis sikkerhetsanvisningene ikke følges, kan det føre til alvorlige personskader og store materielle skader.

Les og følg sikkerhetsmerknadene nedenfor.

- ▶ Løfteutstyret har blitt spesialkonstruert for tiltenkt bruk. Sikkerheten til løfteutstyret kan ikke lenger sikres hvis det misbrukes eller endres på måter som ikke uttrykkelig er godkjent av produsenten. Alvorlige personskader og materielle skader kan forekomme.
- ▶ Se til at hver person som bruker løfteutstyret er kjent med disse instruksjonene og har tilgang til dem til enhver tid.
- ▶ Sørg for at alle brukere også er kjent med instruksjonene for ekstra spesialverktøy og utstyr som er nødvendig for reparasjoner.
- ▶ Les og følg bilprodusentens verkstedhåndbok nøye.
- ▶ Bruk løfteutstyret kun til arbeid som har blitt uttrykkelig godkjent av bilprodusenten.
- ▶ Ikke klatre på løfteutstyret.
- ▶ Løfteutstyret skal ikke brukes til å løfte personer eller dyr.
- ▶ Bruk løfteutstyret bare til å støtte opp og løfte kjøretøydeler, aldri et helt kjøretøy.
- ▶ Bruk vernesko som oppfyller standarden ISO 20345, S2.
- ▶ Bruk vernehansker som oppfyller standarden EN 388.
- ▶ Posisjoner hender og føtter for å unngå potensielle knusefarer.
- ▶ Ikke overstig den maksimale belastningskapasiteten angitt i instruksjonene, verken for hele sakseløftbordet eller for den utvidede plattformen.
- ▶ Skal kun brukes av personer i god fysisk form.
- ▶ Skal kun brukes med hjelp av en assistent.
- ▶ Sørg for at lasten er posisjonert på midten av sakseløftbordet.
- ▶ Sørg for at lasten holder seg stabil og ikke velter på sakseløftbordet.
- ▶ Sørg for at banen er ryddet og lett synlig.
- ▶ Flytt kun sakseløftbordet med last når plattformene er i lavest mulig posisjon.
- ▶ Beveg sakseløftbordet på et underlag som er så jevnt som mulig. Ikke beveg sakseløftbordet i hellinger på mer enn 3,5°, med unntak av rampen som er inkludert i leveransen.
- ▶ Beveg sakseløftbordet på et underlag som er så jevnt som mulig. Ikke beveg sakseløftbordet i hellinger på mer enn 2° når det er last på det.
- ▶ Ikke beveg sakseløftbordet med en hastighet på mer enn 4 km/t.
- ▶ Ikke jobb under last.
- ▶ Utfør arbeid kun i en ergonomisk høyde.
- ▶ Bruk kun sakseløftbordet med den beskyttende belgen på plass.
- ▶ Sett kun last på plattformene i vinkler opp til 2°.
- ▶ Sørg for at påfyllingspluggen er skrudd litt ut når du skal heve og senke plattformene. Trekk til påfyllingspluggen når du skal transportere sakseløftbordet over lengre avstander.
- ▶ Plasser gaflene til gaffeltruckene bare mellom gaffeltrucksskiltene på den ytre bunnrammen når du skal løfte sakseløftbordet.

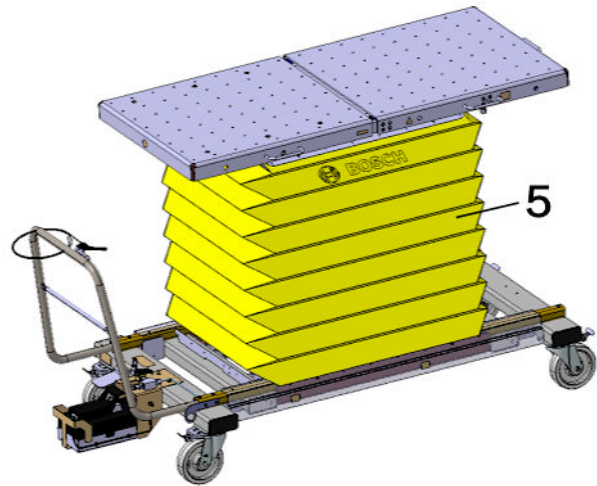
2.2 Beskrivelse av sikkerhetsinformasjonen på sakseløftbordet

Ikone	Beskrivelse
	Fare for skade på hender
	Ikke plasser hender eller føtter her
	Ikke klatre på plattformene
	Ikke plasser gaffeltrucker til venstre for dette skiltet
	Ikke plasser gaffeltrucker til høyre for dette skiltet
	Maksimal lastekapasitet, total (1400 kg)
	Maksimal lastekapasitet for den utvidbare plattformen (800 kg)
	Maksimal lastekapasitet for den utvidbare plattformen (800 kg)
	Maksimalt pneumatisk inngangstrykk (6 bar, 87,02 psi)

2.3 Sikkerhetsutstyr

Fare	Sikkerhetsutstyr	Avsnitt
Fare for klemming av hender eller fingre	Beskyttende belger	2.3.1
Fare for klemming av føtter	Fotbeskyttelse	2.3.2
Plattformen som faller ned eller sitter fast	Hydraulisk trykkavlastningsventil	2.3.3
Plattformen faller ukontrollert	Hydraulisk sviktsikring	2.3.4
Plattformen faller ukontrollert	Mekanisk lås	2.3.4
Bruk av uautoriserte personer	Kuleventil med hengelås	2.3.5

2.3.1 Beskyttende belger



Figur 2: Beskyttende belger (5)

Bruk kun sakseløftbordet med de beskyttende belgene (5) på plass.

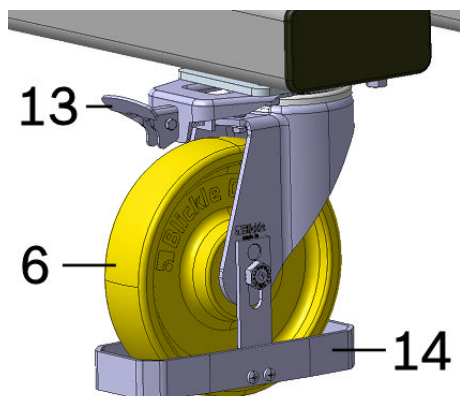
FORSIKTIG

Knusefare i sakselementet!

Hender eller fingre kan knuses når du hever eller senker plattformene.

- ▶ Åpne den beskyttende belgen kun når det ikke er last på plattformene.
- ▶ Åpne den beskyttende belgen kun for vedlikeholdsarbeidet som er angitt i instruksjonene. Bruk kun sakseløftbordet med den beskyttende belgen på plass.
- ▶ Kun kvalifisert personell skal åpne de beskyttende belgene.
- ▶ Hold hender og føtter unna sakselementet.
- ▶ Lukk den beskyttende belgen når vedlikeholdsarbeidet er fullført.

2.3.2 Fotbeskyttelse



Figur 3: Rullehjul, detaljert visning

6 Rullehjul

13 Retningslås

14 Fotbeskyttelse

Sørg for at fotbeskyttelsen (14) er på plass på alle rullehjulene (6).

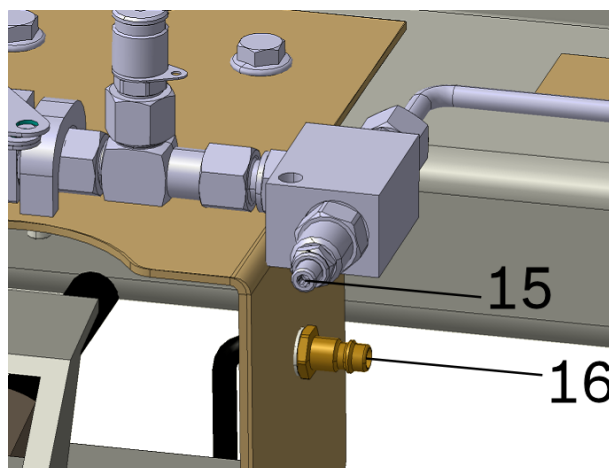
⚠ FORSIKTIG

Fare for klemming av føtter!

Sakseløftbordet kan rulle over brukernes føtter hvis fotbeskyttelsen ikke er på plass.

- Fjern aldri fotbeskyttelsen fra noen av rullehjulene.

2.3.3 Hydraulisk trykkavlastningsventil



Figur 4: Hydraulisk trykkavlastningsventil, detaljert visning

15 Hydraulisk trykkavlastningsventil

16 Trykklufttilkobling

Den hydrauliske trykkavlastningsventilen (15) sikrer at plattformene (3) og (4) alltid blir hevet og senket jevnt og på samme måte. Aldri juster den hydrauliske trykkavlastningsventilen (15).

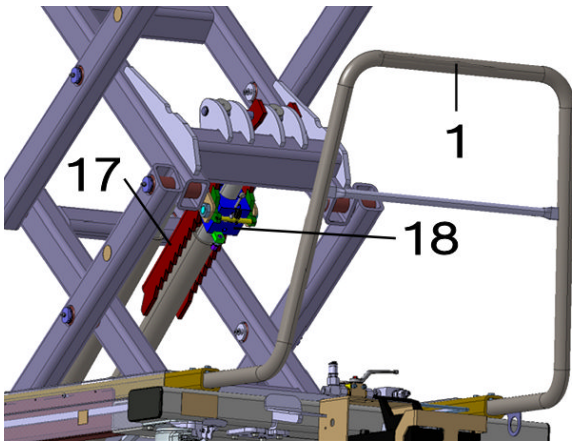
⚠ FORSIKTIG

Fare for at plattformene faller ned eller blir blokkert!

Plattformene kan ikke bli senket for raskt eller beveges i det hele tatt hvis den hydrauliske trykkavlastningsventilen ikke er justert korrekt.

- Aldri juster den hydrauliske trykkavlastningsventilen. Kun produsenten skal justere den hydrauliske trykkavlastningsventilen.

2.3.4 Mekanisk lås



Figur 5: Sakseelement

- 1** Håndtak
- 17** Mekanisk lås
- 18** Låseblokk

Det er en mekanisk lås (17) og en hydraulisk sviktsikring på sakseløftbordet. Begge disse sikkerhetsdelene hindrer at plattformene (3) og (4) faller ukontrollert.

Hvis låseblokken (18) kolliderer med den mekaniske låsen (17), forhindrer den mekaniske låsen (17) at plattformene (3) og (4) faller ytterligere.

Utfør følgende trinn for å løsne plattformene (3) og (4).

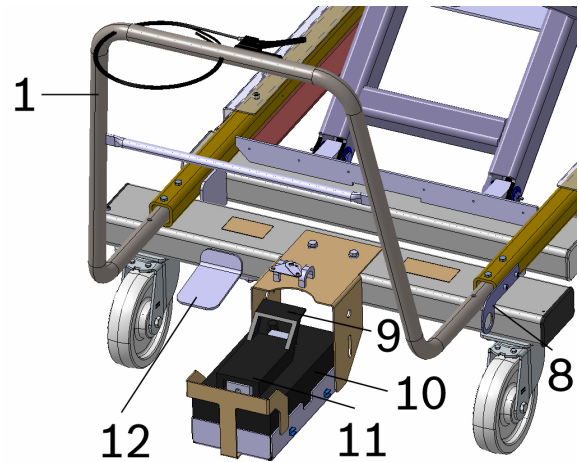
ADVARSEL

Fare for personskade!

Hvis plattformene ikke frigjøres etter at du har trykket på spaken, blir sakseløftbordet påført alvorlig skade og det kan forårsake alvorlige personskader eller alvorlig skade på materialer.

- Ta sakseløftbordet ut av drift umiddelbart og ring servicetelefonen.

1. Før trykkluftslangen gjennom klemmen for trykkluftslangen (8).



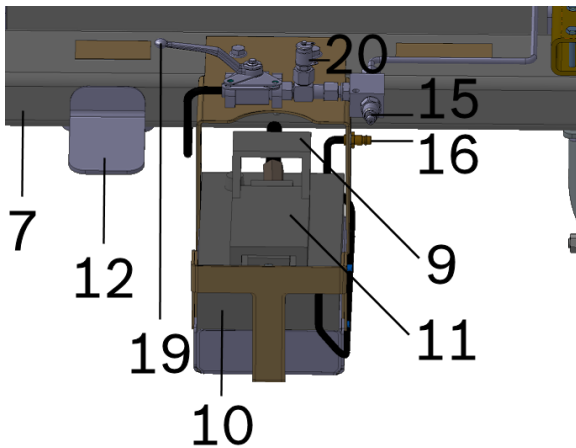
Figur 6: Feste trykkluftslangen til sakseløftbordet

- 1** Håndtak
- 8** Klemme for trykkluftslange
- 9** Pedal (ende merket «RELEASE»)
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (ende merket «PUMP»)
- 12** Bremsepedal

2. Koble trykklufttilførselen til sakseløftbordet.



- ▶ Trykklufttilkoblingen har en 1/4 tomme utvendig gjenge.
- ▶ Bruk ren og tørr trykkluft med et pneumatisk inngangstrykk på maksimalt 6 bar (87,02 psi).



Figur 7: Koble til trykklufttilførselen

- 7** Ytre bunnramme
- 9** Pedal (ende merket «RELEASE»)
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (ende merket «PUMP»)
- 12** Brems pedal
- 15** Hydraulisk trykkavlastningsventil
- 16** Trykklufttilkobling
- 19** Kuleventil
- 20** Manometertilkobling

3. Lås om nødvendig opp hengelåsen på kuleventilen (19). Vri kuleventilen (19) til den er parallell med den ytre bunnrammen (7) for å løsne plattformene (3) og (4).
4. Trykk på enden av pedalen merket «PUMP» (11) for å løfte plattformene (3) og (4).



Pedalen kan vibrere et øyeblikk når den trykkes ned. Dette er normalt og utgjør ingen fare.

5. Trykk spaken (2) for å løsne den mekaniske låsen (17). Trykk samtidig ned enden av pedalen merket «RELEASE» (9) for å senke plattformene (3) og (4).

2.3.5 Kuleventil og hengelås

Den låsbare kuleventilen (19) med hengelås beskytter sakseløftbordet mot å bli brukt av uautoriserte personer.

3 Sette opp sakseløftbordet

MERKNAD

Fare for å ødelegge pumpen!

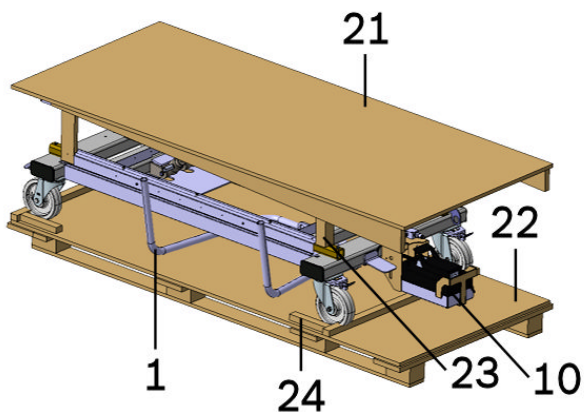
Hvis plattformene heves før pumpen er klar, kan pumpen bli ødelagt.

- ▶ Sett kun opp sakseløftbordet i rekkefølgen som er angitt i dette kapitlet.



Emballasjen hjelper også med å flytte sakseløftbordet av pallen.

- ▶ Kast unødvendig emballasje på et egnet sted, og i samsvar med alle gjeldende forskrifter.

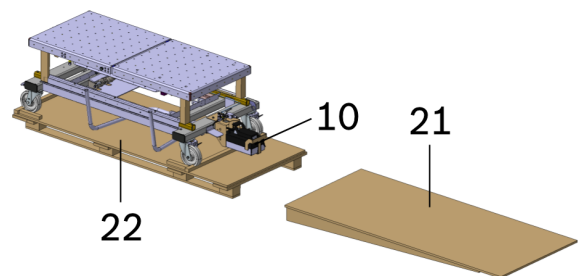


Figur 8: Sakseløftbord på pallen

- 1** Håndtak
- 10** Pumpe
- 21** Deksel/rampe
- 22** Pall
- 23** Trepinner (4 stk.)
- 24** Trelister (2 stk.)

3.1 Fjerne emballasjen

1. Klipp stroppene på esken med kniv, skjæretang eller saks. Fjern stroppene fra esken. Ta esken av pallen (22).
2. Klipp kabelbåndene på håndtaket (1) med en kniv, skjæretang eller saks. Fjern kabelbåndene fra håndtaket (1). Ta håndtaket (1) av pallen (22).
3. Fjern de to spax-skruene fra dekselet (21). Ta dekselet (21) av sakseløftbordet. Posisjoner pallen (22) slik at dekselet (21) danner en rampe til bakken [på siden av pumpen (10)].



Figur 9: Feste rampen til pallen

- 10** Pumpe
- 21** Deksel/rampe
- 22** Pall

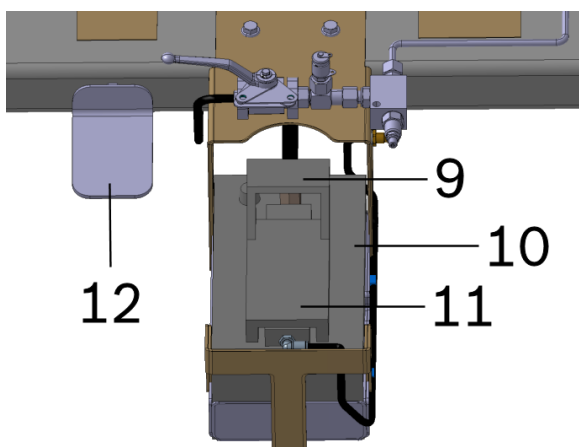
- Hindre sakseløftbordet fra å rulle ved å trykke ned bremsepedalen (12) for å aktivere bremsene.

⚠ ADVARSEL

Rullende sakseløftbord!

Hvis sakseløftbordet flyttes utilsiktet, kan det dunke eller rulle inn i noe. Det kan føre til alvorlige personskader eller alvorlige skader på materialer.

- ▶ Aktiver alltid bremsene etter at du har flyttet sakseløftbordet.
- ▶ Ikke bruk bremsepedalene til å bremse sakseløftbordet mens det beveger seg.

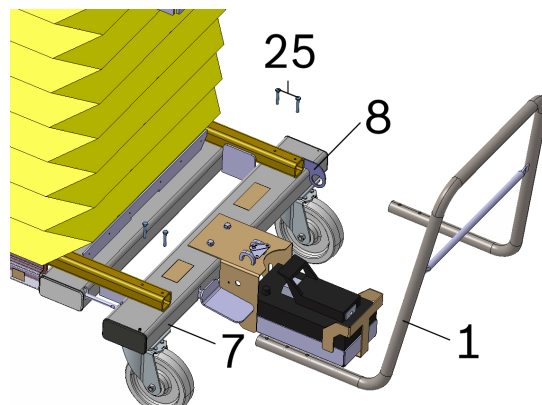


Figur 10: Aktivere bremsene

- 9** Pedal (ende merket «RELEASE»)
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (ende merket «PUMP»)
- 12** Bremsepedal

3.2 Feste håndtaket til sakseløftbordet

- Skyv håndtaket (1) inn i den ytre bunnrammen (7) slik at hullene i rammen (7) er på linje med hullene i håndtaket (1).

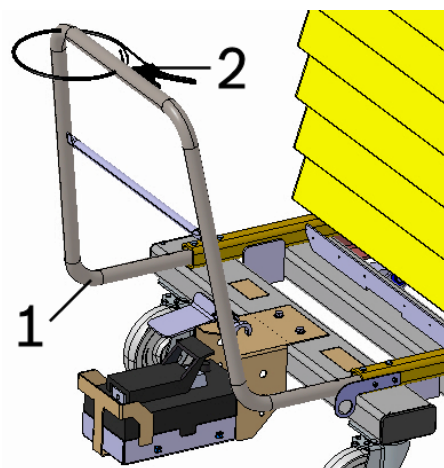


Figur 11: Feste håndtaket til sakseløftbordet

- 1** Håndtak
- 7** Ytre bunnramme
- 8** Klemme for trykkluftslange
- 25** Sekskantskruer M8 x 45 8.8 (4 stk.)

- Trekk til alle fire sekskantskruene (25) i hullene med et dreiemoment på 25 Nm.

3.3 Montere spaken

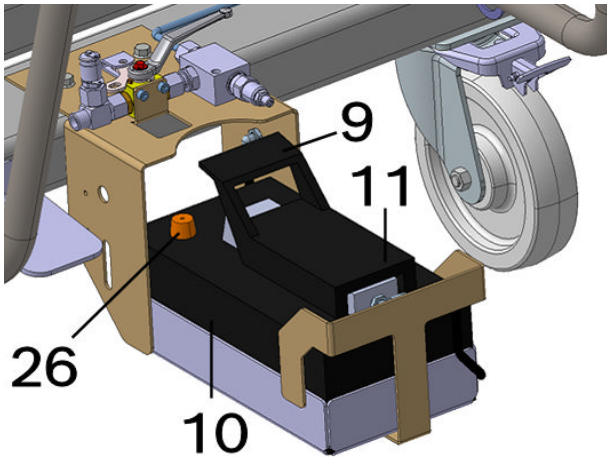


Figur 12: Håndtak, detaljert visning

- 1** Håndtak
- 2** Spak for å løsne den mekaniske låsen

Plasser spaken (2) på håndtaket (1). Magneten vil holde spaken (2) på håndtaket (1).

3.4 Klargjøre pumpemonteringen



Figur 13: Pumpe, detaljert visning

- 9** Pedal (ende merket «RELEASE»)
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (ende merket «PUMP»)
- 26** Påfyllingsplugg

1. Rengjør hele området rundt påfyllingspluggen (26).
2. Skru ut påfyllingspluggen (26) på pumpen (10) en halv omdreining mot urviseren.

MERKNAD

Fare for å ødelegge pumpen!

Påfyllingspluggen er skrudd godt fast på pumpen når sakseløftbordet blir levert. Pumpen kan bli ødelagt hvis plattformene heves eller senkes når påfyllingspluggen fortsatt er skrudd godt fast.

- ▶ *Trekk bare til påfyllingspluggen med urviseren når du skal transportere sakseløftbordet over lengre avstander for å hindre lekkasjer.*
- ▶ *Kontroller alltid at påfyllingspluggen er skrudd ut en halv omdreining mot urviseren når du hever og senker plattformene.*

3.5 Fjerning av sakseløftbordet fra pallen

1. Fjern trelistene (24) fra foran rullehjulene (6) (se Figur 8).
2. Skyv opp bremsepedalen (12) for å løsne bremsene.
3. Hold i håndtaket (1). Rull sakseløftbordet langsamt nedover rampen (21) med hjelp fra en assistent.

⚠ ADVARSEL

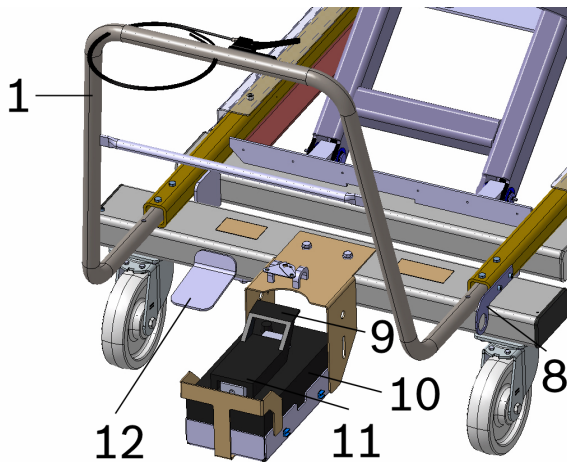
Fare for at sakseløftbordet ruller i hellinger og på ramper!

Sakseløftbordet kan rulle ned hellinger og ramper av seg selv. Sakseløftbordet er tungt og har derfor en lang bremsestrekning. Dersom sakseløftbordet håndteres uvørent i hellinger og på ramper, kan det føre til alvorlige personskader eller alvorlig skade på materialer.

- ▶ Beveg sakseløftbordet på et underlag som er så jevnt som mulig. Ikke beveg sakseløftbordet i hellinger på mer enn 3,5°, med unntak av rampen som er inkludert i leveransen.
 - ▶ Beveg sakseløftbordet i hellingsretningen, ikke på tvers av den.
 - ▶ Personell må oppholde seg på oversiden av sakseløftbordet i hellinger.
 - ▶ Sakseløftbordet skal kun brukes med hjelp av en assistent for å kontrollere bevegelsene.
-
4. Hindre sakseløftbordet fra å rulle ved å trykke ned bremsepedalen (12) for å aktivere bremsene.

3.6 Koble til trykklufttilførselen

1. Før trykkluftslangen gjennom klemmen for trykkluftslangen (8).



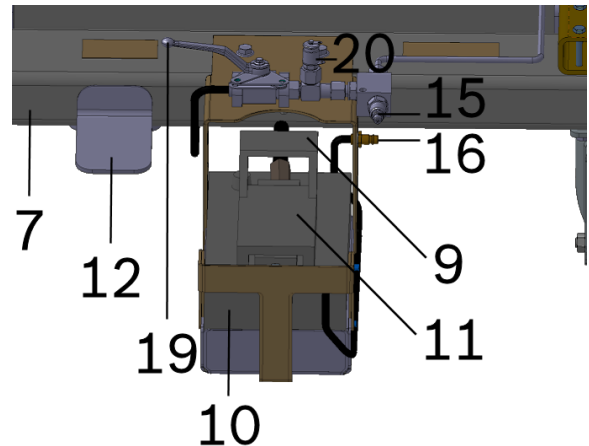
Figur 14: Feste trykkluftslangen til sakseløftbordet

- 1** Håndtak
- 8** Klemme for trykkluftslange
- 9** Pedal (ende merket «RELEASE»)
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (ende merket «PUMP»)
- 12** Brems pedal

2. Koble trykklufttilførselen til sakseløftbordet.



- ▶ Trykklufttilkoblingen har en 1/4 tomme utvendig gjenge.
- ▶ Bruk ren og tørr trykkluft med et pneumatisk inngangstrykk på maksimalt 6 bar (87,02 psi).



Figur 15: Koble til trykklufttilførselen

- 7** Ytre bunnramme
- 9** Pedal (ende merket «RELEASE»)
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (ende merket «PUMP»)
- 12** Brems pedal
- 15** Hydraulisk trykkavlastningsventil
- 16** Trykklufttilkobling
- 19** Kuleventil
- 20** Manometertilkobling

3. Lås om nødvendig opp hengelåsen på kuleventilen (19). Vri kuleventilen (19) til den er parallell med den ytre bunnrammen (7) for å løsne plattformene (3) og (4).

3.7 Fjerne emballasjebeskyttelsen

1. Trykk på enden av pedalen merket «PUMP» (11) for å løfte plattformene (3) og (4) litt.



Pedalen kan vibrere et øyeblikk når den trykkes ned. Dette er normalt og utgjør ingen fare.

2. Fjern trepinnene (23) fra sakseløftbordet (se Figur 8).

3.8 Inspisere funksjonaliteten til det hydrauliske systemet og saksekomponenten

Hev og senk plattformene (3) og (4) fullstendig én gang uten last på sakseløftbordet.

Trykk på enden av pedalen merket «PUMP» (11) for å løfte plattformene (3) og (4).

Trykk spaken (2) for å løsne den mekaniske låsen (17). Trykk samtidig ned enden av pedalen merket «RELEASE» (9) for å senke plattformene (3) og (4).

Sørg for at plattformene (3) og (4) kun heves eller senkes når pedalen er trykket inn.

ADVARSEL

Fare for personskade!

Hvis plattformene fortsetter å bevege seg etter at pedalen er sluppet, blir sakseløftbordet påført alvorlig skade og det kan forårsake alvorlige personskader eller alvorlig skade på materialer.

- ▶ Ta sakseløftbordet ut av drift umiddelbart og ring servicetelefonen.

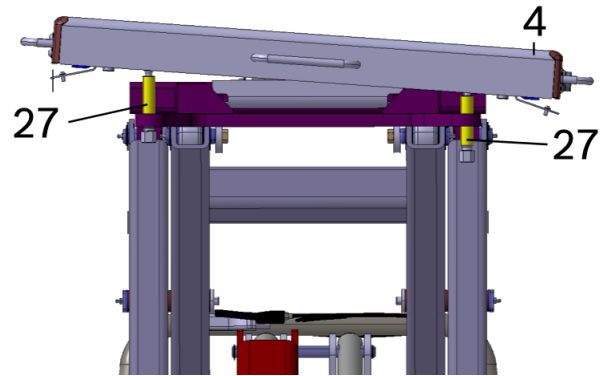
3.9 Inspisere vippefunksjonaliteten til plattformene

Drei spindlene (27) for å vippe plattformene (3) og (4) fullstendig i begge retninger.



Det finnes ulike måter å dreie spindlene (27) på:

- ▶ Drei spindlene (27) med en 3/8-tommers skrunøkkel.
- ▶ Drei spindlene (27) med en kombinasjonsnøkkel eller skrunøkkel med åpen ende, nøkkelstørrelse 21.
- ▶ Drei spindlene (27) med en batteridrevet skrutrekker.



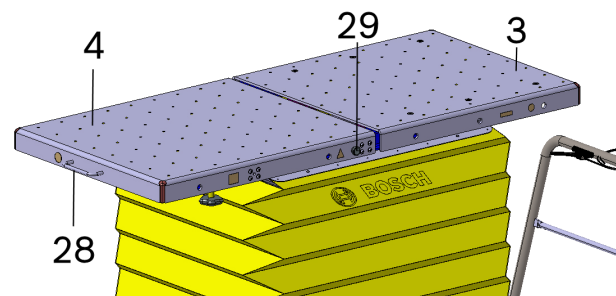
Figur 16: Vippe plattformene

4 Plattform (utvidbar)

27 Spindler (2 stk.)

3.10 Inspeksjon av utvidelsesfunksjonaliteten til plattformene

Trekk og hold i låsestiften (29). Bruk håndtaket (28) på enden av den utvidbare plattformen (4) til å trekke den ut og skyve den inn. Sørg for at låsestiften (29) går i lås i alle de tre posisjonene.



Figur 17: Utvide plattformen

3 Plattform (statisk)

4 Plattform (utvidbar)

28 Håndtak

29 Låsestift

4 Driftsinstruksjoner

1. Kontroller at sakseløftbordet er komplett og inspiser det med hensyn til synlige skader, som bøyninger, sprekker, bulker eller skade på gjengede hull i plattformene. Ikke bruk sakseløftbordet hvis det er skadet eller i dårlig forfatning. Ta det ut av drift umiddelbart og ring servicetelefonen.
2. Sørg for at gulvet er flatt, stabilt og fritt for hindringer.

ADVARSEL

Fare for at sakseløftbordet ruller i hellinger og på ramper!

Sakseløftbordet kan rulle ned hellinger og ramper av seg selv. Sakseløftbordet er tungt og har derfor en lang bremserekning. Dersom sakseløftbordet håndteres uvørent i hellinger og på ramper, kan det føre til alvorlige personskader eller alvorlig skade på materialer.

- ▶ Beveg sakseløftbordet på et underlag som er så jevnt som mulig. Ikke beveg sakseløftbordet i hellinger på mer enn 3,5°, med unntak av rampen som er inkludert i leveransen.
- ▶ Beveg sakseløftbordet i hellingsretningen, ikke på tvers av den.
- ▶ Personell må oppholde seg på oversiden av sakseløftbordet i hellinger.
- ▶ Sakseløftbordet skal kun brukes med hjelp av en assistent for å kontrollere bevegelsene.

3. Juster håndtaket (1) om nødvendig.

FORSIKTIG

Fare for personskader ved flytting av sakseløftbordet!

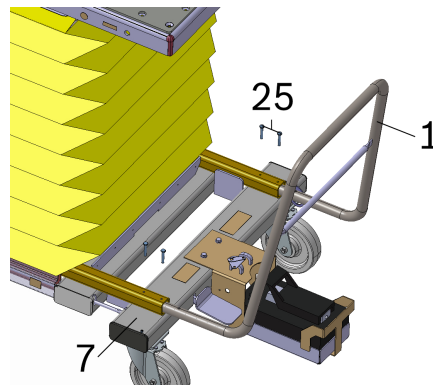
Hvis kjøretøyets del stikker utenfor kanten av plattformene, kan personskader oppstå når du skyver eller trekker sakseløftbordet.

- ▶ Juster håndtaket slik at kjøretøyets del ikke stikker utenfor håndtaket og slik at det er nok plass til å bruke håndtaket til å flytte sakseløftbordet.
- ▶ Se til at banen er ryddet og lett synlig.

Fjern sekskantskruene (25) fra håndtaket (1) og sett dem til side.

Trekk ut eller skyv inn håndtaket (1) til ønsket posisjon, slik at hullene i den ytre bunnrammen (7) er på linje med hullene i håndtaket (1).

Trekk til alle fire sekskanthodeskruene (25) i hullene med et dreiemoment på 25 Nm.



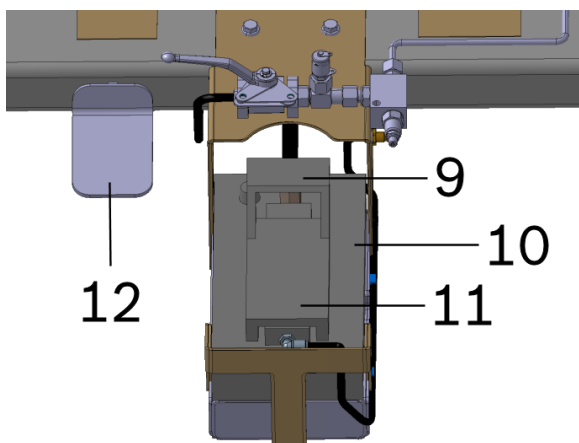
Figur 18: Justere håndtaket

1 Håndtak

7 Ytre bunnramme

25 Sekskantskruer M8 x 45 8.8 (4 stk.)

4. Skyv opp bremsepedalen (12) for å løsne bremsene.



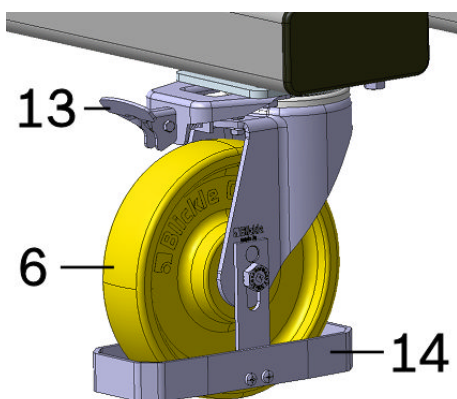
Figur 19: Aktivere bremsene

- 9** Pedal (ende merket «RELEASE»)
10 Pumpe
11 Pedal (ende merket «PUMP»)
12 Bremsepedal

5. For hvert rullehjulpar (6) må du stille inn begge retningslåsene (13) på kortsiden av den ytre bunnsrammen (7) i samme retning.



Fest retningslåsene slik at det blir enklere å manøvrere sakseløftbordet.



Figur 20: Rullehjul, detaljert visning

- 6** Rullehjul
13 Retningslås
14 Fotbeskyttelse

6. Skyv håndtaket (1) for å flytte sakseløftbordet til arbeidsstedet eller under kjøretøyet.



- ▶ Bruk kun håndtaket til å flytte sakseløftbordet.
- ▶ Du må aldri flytte sakseløftbordet ved hjelp av håndtaket på den utvidbare plattformen.

7. Hindre sakseløftbordet fra å rulle ved å trykke ned bremsepedalen (12) for å aktivere bremsene.

ADVARSEL

Rullende sakseløftbord!

Hvis sakseløftbordet flyttes utilsiktet, kan det dunke eller rulle inn i noe. Det kan føre til alvorlige personskader eller alvorlige skader på materialer.

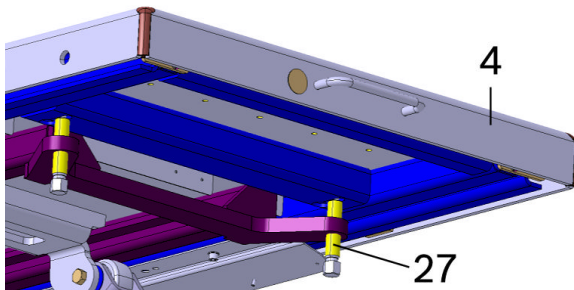
- ▶ Aktiver alltid bremsene etter at du har flyttet sakseløftbordet.
- ▶ Ikke bruk bremsepedalene til å bremse sakseløftbordet mens det beveger seg.

8. Sørg for at plattform (3) og (4) er i vater på sakseløftbordet. Hvis ikke, dreier du spindlene (27) for å vippe plattformene (3) og (4) til de er i vater.



Det finnes ulike måter å dreie spindlene (27) på:

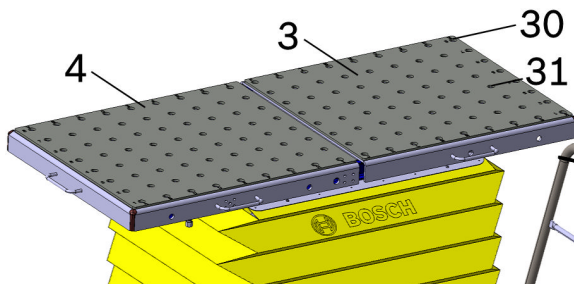
- ▶ Drei spindlene (27) med en 3/8-tommers skrunøkkel.
- ▶ Drei spindlene (27) med en kombinasjonsnøkkel eller skrunøkkel med åpen ende, nøkkelstørrelse 21.
- ▶ Drei spindlene (27) med en batteridrevet skrutreker.



Figur 21: Rette opp plattformene

- 4** Plattform (utvidbar)
- 27** Spindler (2 stk.)

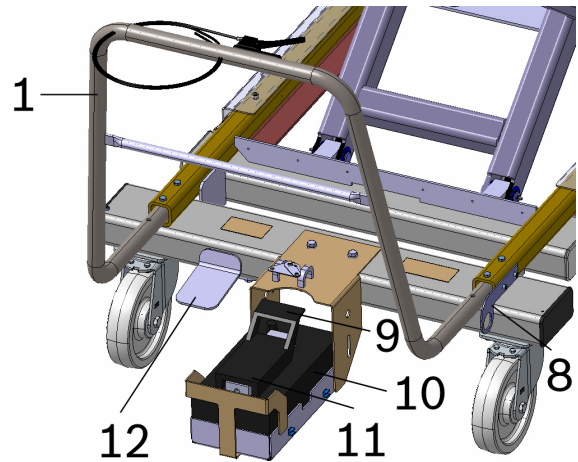
9. Hvis det er nødvendig, plasserer du gummimattene på plattform (3) og (4). Fest gummimattene til plattform (3) og (4) med hylsene (30) i de gjengede hullene (31) på toppen av plattform (3) og (4).



Figur 22: Plattform med gummimatter og hylser

- 3** Plattform (statisk) med gummimatte
- 4** Plattform (utvidbar) med gummimatte
- 30** Hylser (10 stk. per sett)
- 31** M10 gjengede hull på toppen av plattformene

10. Før trykkluftslangen gjennom klemmen for trykkluftslangen (8).



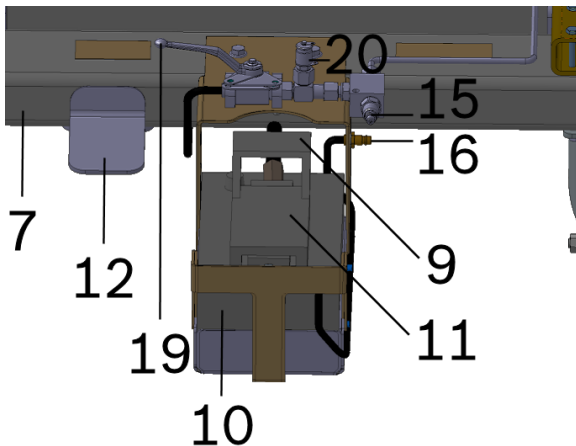
Figur 23: Feste trykkluftslangen til sakseløftbordet

- 1** Håndtak
- 8** Klemme for trykkluftslange
- 9** Pedal (ende merket «RELEASE»)
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (ende merket «PUMP»)
- 12** Bremsepedal

11. Koble trykklufttilførselen til sakseløftbordet.



- ▶ Trykklufttilkoblingen har en 1/4 tomme utvendig gjenge.
- ▶ Bruk ren og tørr trykkluft med et pneumatisk inngangstrykk på maksimalt 6 bar (87,02 psi).



Figur 24: Koble til trykklufttilførselen

- 7 Ytre bunnramme
- 9 Pedal (ende merket «RELEASE»)
- 10 Pumpe
- 11 Pedal (ende merket «PUMP»)
- 12 Bremsepedal
- 15 Hydraulisk trykkavlastningsventil
- 16 Trykklufttilkobling
- 19 Kuleventil
- 20 Manometertilkobling

12. Lås om nødvendig opp hengelåsen på kuleventilen (19). Vri kuleventilen (19) til den er parallell med den ytre bunnrammen (7) for å løsne plattformene (3) og (4).

13. Juster høyden til plattform (3) og (4) om nødvendig.

Trykk på enden av pedalen merket «PUMP» (11) for å løfte plattformene (3) og (4).

Trykk spaken (2) for å løsne den mekaniske låsen (17). Trykk samtidig ned enden av pedalen merket «RELEASE» (9) for å senke plattformene (3) og (4).



Pedalen kan vibrere et øyeblikk når den trykkes ned. Dette er normalt og utgjør ingen fare.

14. Vri kuleventilen (19) til den er plassert 90° i forhold til rammen (7) for å feste plattform (3) og (4). Fest kuleventilen (19) med hengelåsen om nødvendig.

ADVARSEL

Fare for at plattformene senkes utilsiktet!

Hvis plattformene ikke er sikret og noen trykker på pedalen, kan plattformene senkes utilsiktet. Dette kan føre til alvorlige personskader eller alvorlige materielle skader.

- ▶ Sikre alltid plattformene med kuleventilen.

15. Drei ved behov spindlene (27) for å vippe plattformene (3) og (4).

⚠ ADVARSEL

Sakseløftbordet kan velte!

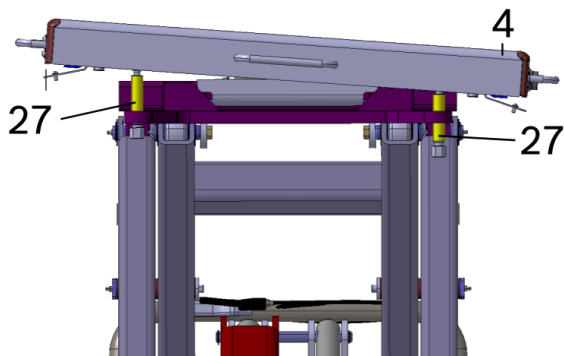
Hvis lasten fordeles ujevnt kan sakseløftbordet velte. Dette kan føre til alvorlige personskader eller alvorlige materielle skader.

- ▶ Sørg for at plattformene ikke er vippet mer enn 2°.



Det finnes ulike måter å dreie spindlene (27) på:

- ▶ Drei spindlene (27) med en 3/8-tommers skrunøkkel.
- ▶ Drei spindlene (27) med en kombinasjonsnøkkel eller skrunøkkel med åpen ende, nøkkelstørrelse 21.
- ▶ Drei spindlene (27) med en batteridrevet skrutrekker.

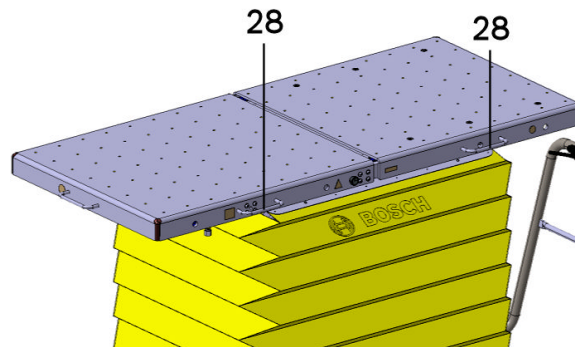


Figur 25: Vippe plattformene

4 Plattform (utvidbar)

27 Spindler (2 stk.)

16. Posisjoner sakseløftbordet på nytt om nødvendig, slik at det står rett under kjøretøydelen. Trekk i håndtakene (28) på sidene av plattformene (3) og (4) for å flytte sakseløftbordet lett.



Figur 26: Håndtak (28) på sidene av plattformene

17. Ved behov festes det nødvendige tilbehøret til sakseløftbordet (se verkstedsmanualen til bilprodusenten).

⚠ ADVARSEL

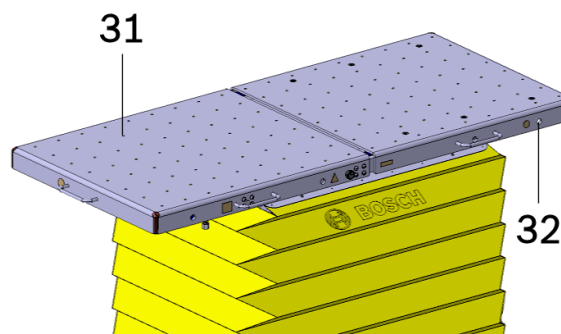
Fare for fallende last!

Lasten kan velte eller falle hvis tilbehøret ikke har blitt festet til løfteutstyret på riktig måte eller hvis lasten ikke har blitt sikret til tilbehøret på riktig måte. Dette kan føre til alvorlige personskader eller alvorlige materielle skader.

- ▶ Sørg for at tilbehøret har blitt festet til løfteutstyret på riktig måte.
- ▶ Sørg for at lasten har blitt sikret riktig til tilbehøret.



- ▶ Det finnes M10 gjengede hull for skruer på toppen av plattformene. Stram skruene i hullene med et dreiemoment på opp til 47 Nm.
- ▶ Det finnes hull i sidene av plattformene til støttestropper.



Figur 27: Plattformen

31 M10 gjengede hull på toppen av plattformene

32 Hull i sidene av plattformene

18. Plasser kjøretøydelen flatt på sakseløftbordet.
19. Velg nødvendig fastspenningsutstyr, slik som kjeder, strammestropper, støttestropper eller kroker, for å feste kjøretøydelen til sakseløftbordet. Velg egnet festespenningsutstyr for kjøretøydelen form og i samsvar med spesifikasjonene til bilprodusentens verkstedsmanual.
20. Fest delen til plattformene (3) og (4) slik at delen er stabil og ikke tipper eller sklir på sakseløftbordet.

ADVARSEL

Fare for at lasten faller, tipper eller sklir!

Hvis delen ikke er festet riktig til sakseløftbordet kan lasten falle, tippe eller skli. Dette kan føre til alvorlige personskader eller alvorlige materielle skader.

- ▶ Sikre alltid delen til plattformene med egnet fastspenningsutstyr.
- ▶ Bruk alt nødvendig fastspenningsutstyr for å sikre delen på sakseløftbordet.
- ▶ Følg alle spesifikasjonene i bilprodusentens verkstedsmanual.

21. Trekk ut den utvidbare plattformen (4) om nødvendig.



- ▶ Når sakseløftbordet brukes som en stasjonær arbeidsplass, kan overflaten utvides for å ta fra hverandre drivlinjen, slik som motor og girkasse.

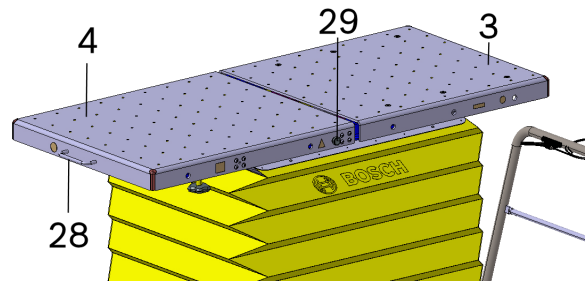
Trekk og hold i låsestiften (29). Bruk håndtaket (28) på enden av den utvidbare plattformen (4) til å trekke den til ønsket posisjon helt til låsestiften (29) går i lås.

FORSIKTIG

Knusefare!

Kroppsdeler kan knuses hvis plattformen ikke er sikret.

- ▶ Kontroller at låsepinnen er låst på plass i en av de tre posisjonene.



Figur 28: Utvide plattformen

- 3** Plattform (statisk)
- 4** Plattform (utvidbar)
- 28** Håndtak
- 29** Låsestift

22. Sørg for at kjøretøydelen er plassert riktig på sakseløftbordet.

ADVARSEL

Last som ikke er sentrert kan gjøre at delen velter eller faller!

Dette kan føre til alvorlige personskader eller alvorlige materielle skader.

- ▶ Sørg for at lasten er posisjonert så godt som mulig på midten av sakseløftbordet.
- ▶ Sørg for at delen ikke strekker seg høyere enn 45,7 cm (18 tommer) over plattformene.
- ▶ Legg delen over minst én fjerdedel av langsiden av plattformene.
- ▶ Når du utvider plattformen, må du sørge for at lasten på den utvidede plattformen ikke overstiger 800 kg.

23. Senk plattformene (3) og (4) til den laveste posisjonen.

Trykk spaken (2) for å løsne den mekaniske låsen (17). Trykk samtidig ned enden av pedalen merket «RELEASE» (9) for å senke plattformene (3) og (4).

24. Om nødvendig gjentar du trinn 5 til 8 for å flytte sakseløftbordet til arbeidsstedet.

 **ADVARSEL**

Fare for kollisjoner!

Hvis du flytter sakseløftbordet mens en kjøretøydel ligger på det, kan det føre til kollisjoner. Dette kan føre til alvorlige personskader eller alvorlige materielle skader.

- ▶ Flytt kun sakseløftbordet i den laveste posisjonen når en del ligger på bordet.
- ▶ Ikke overskrid hastigheter på 4 km/t.
- ▶ Posisjoner delen på sakseløftbordet slik at minst mulig av delen henger over kantene av plattformene, og slik at banen er godt synlig.

25. Om nødvendig gjentar du trinn 12 til og med 15 for å heve eller senke plattformene (3) og (4) til en ergonomisk høyde for service- og reparasjonsarbeid.
26. Utfør service- og vedlikeholdsarbeidet (se bilprodusentens verkstedhåndbok).
27. Utfør trinnene 18 til 20 i motsatt rekkefølge for å fjerne kjøretøydelen fra sakseløftbordet.
28. Oppbevar sakseløftbordet på et egnet sted.
Hindre sakseløftbordet fra å rulle ved å trykke ned bremsepedalen (12) for å aktivere bremsene.

5 Inspeksjon og vedlikehold

MERKNAD

Endringer på dette produktet som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre enhver garanti ugyldig. Produsenten påtar seg intet ansvar for personskader eller skade på materialer som oppstår som følge av feilaktig bruk av dette produktet.



Kun vedlikeholdsarbeidet som er angitt i disse instruksjonene, skal utføres på sakseløftbordet.

Kun reservedelene som er angitt i disse instruksjonene, skal brukes på sakseløftbordet.

Det skal ikke utføres ytterligere servicearbeid på sakseløftbordet.

Hvis sakseløftbordet er skadet eller i dårlig forfatning, må du ta det ut av drift umiddelbart og ringe servicetelefonen.

Servicetelefon

- ▶ Russland: 8 800 100 9791
- ▶ Ukraina: 0 800 500 303
- ▶ Alle andre europeiske land: +49 32 221852372

Vedlikeholdsarbeid	Intervall	Avsnitt
Inspeksjon av sakseløftbordet etter synlige skader	Før hver bruk	5.2
Inspisere tilkoblingene mellom pumpen og hydraulikksylindrene	En gang i uken	5.3
Inspisere funksjonaliteten til den mekaniske låsen	En gang i uken	5.4
Rengjøre den beskyttende belgen	Når det er nødvendig	5.5
Rengjøring av sakseløftbordet	Hver 300. syklus eller hver 6. måned, avhengig av hva som kommer først	5.6
Inspeksjon av slangen for lekkasjer	Hver 300. syklus eller hver 6. måned, avhengig av hva som kommer først	5.7
Smøre forbindelsene	Hver 300. syklus eller hver 6. måned, avhengig av hva som kommer først	5.8
Inspisere hydraulikksylindrene for lekkasjer	Hver 300. syklus eller hver 6. måned, avhengig av hva som kommer først	5.9
Inspisere pumpens funksjonalitet	Hver 3000. syklus eller hver 24. måned, avhengig av hva som kommer først	5.10
Tømme, skylle og fylle opp pumpetanken	Hver 3000. syklus eller hver 24. måned, avhengig av hva som kommer først	5.11



En syklus vil si at plattformene har blitt fullstendig hevet og senket én gang.

5.1 Generelt vedlikeholdsarbeid

5.1.1 Beskyttende belger



Den beskyttende belgen må åpnes for å utføre visse vedlikeholdsarbeider og for å erstatte visse deler på sakseløftbordet.

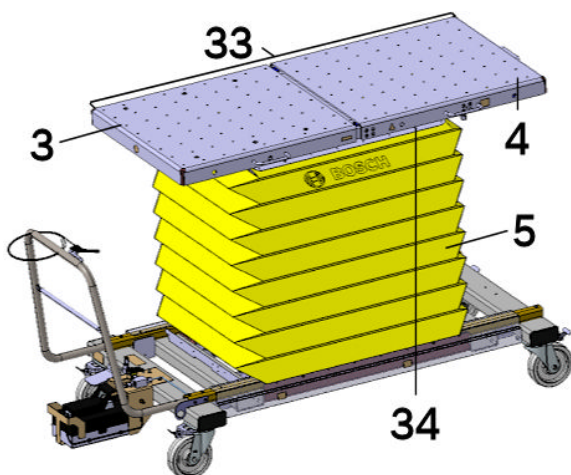
⚠ FORSIKTIG

Knusefare i sakselementet!

Hender eller fingre kan knuses når du hever eller senker plattformene.

- ▶ Åpne den beskyttende belgen kun når det ikke er last på plattformene.
- ▶ Åpne den beskyttende belgen kun for vedlikeholdsarbeidet som er angitt i instruksjonene. Bruk kun sakseløftbordet med den beskyttende belgen på plass.
- ▶ Kun kvalifisert personell skal åpne de beskyttende belgene.
- ▶ Hold hender og føtter unna sakselementet.
- ▶ Lukk den beskyttende belgen når vedlikeholdsarbeidet er fullført.

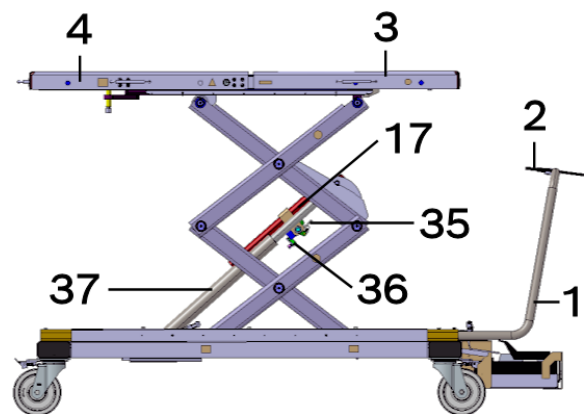
1. Det er to M5-skruer på både toppen og bunnen av hver langside (33) av sakseløftbordet. Løsne alle fire M5-skruer plassert på toppen av langsidene (33) og sett dem til side.



Figur 29: Åpne den beskyttende belgen

- 3** Plattform (statisk)
- 4** Plattform (utvidbar)
- 5** Beskyttende belger
- 33** Lang side
- 34** Snapplåser (8 stk. per langside)

2. Løsne snapplåsene (34).
3. La den beskyttende belgen (5) synke.

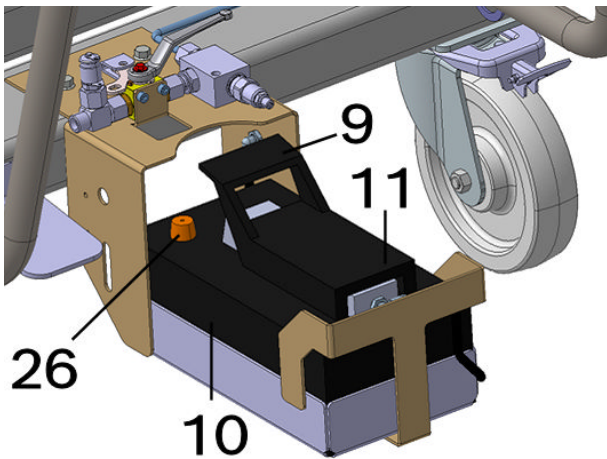


Figur 30: Sakseløftbord uten beskyttende belger

- 1** Håndtak
- 2** Spak for å løsne den mekaniske låsen
- 3** Plattform (statisk)
- 4** Plattform (utvidbar)
- 17** Mekanisk lås
- 35** Monteringshylse (1 stk. per hydraulikksylinder)
- 36** Stoppeskrue (1 stk. per hydraulikksylinder)
- 37** Hydraulikksylindere (2 stk.)

4. Utfør vedlikeholdsarbeidet.
 5. Trekk opp den beskyttende belgen (5).
 6. Fest de beskyttende belgene (5) på toppen av sakseløftbordet med M5-skrue. Trekk til M5-skrue for hånd.
- Lukk snapplåsene (34).

5.1.2 Hydraulikkolje



Figur 31: Pumpe, detaljert visning

- 9** Pedal (ende merket «RELEASE»)
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (ende merket «PUMP»)
- 26** Påfyllingsplugg

1. Rengjør hele området rundt påfyllingspluggen (26).
2. Fjern påfyllingspluggen (26) fra pumpen (10).
3. Tapp ut all hydraulikkoljen fra tanken og ned i en egnet beholder.
4. Rengjør om nødvendig hydraulikkoljen med et egnet bindemiddel.
5. Kast den gamle hydraulikkoljen, bindemidlene og brukte filler på et godkjent innsamlingssted for avfall.
6. Bruk en egnet, ren trakt med et filter.
7. Sørg for at hydraulikksylinderne (37) er senket helt ned og at trykklufttilførselen er koblet fra.

8. Fyll pumpetanken halvveis med hydraulikkolje. Rengjør filteret.

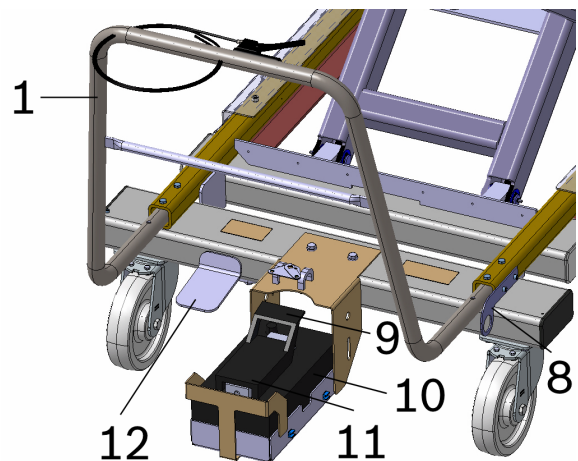


- ▶ Hvis pumpetanken trenger ekstra hydraulikkolje, må du bare bruke hydraulikkolje som oppfyller kravene til ISO 11158.
- ▶ Hvis pumpetanken trenger mer hydraulikkolje, må du bare bruke hydraulikkolje med en viskositet på 15 cP.
- ▶ Nivået på hydraulikkoljen skal være 12,7 mm (1/2 tomme) under hullet når sylinderen senkes.

9. Skru påfyllingspluggen (26) på pumpen (10). Skru ut påfyllingspluggen (26) en halv omdreining mot urviseren.

5.1.3 Trykklufttilførsel

1. Før trykkluftslangen gjennom klemmen for trykkluftslangen (8).



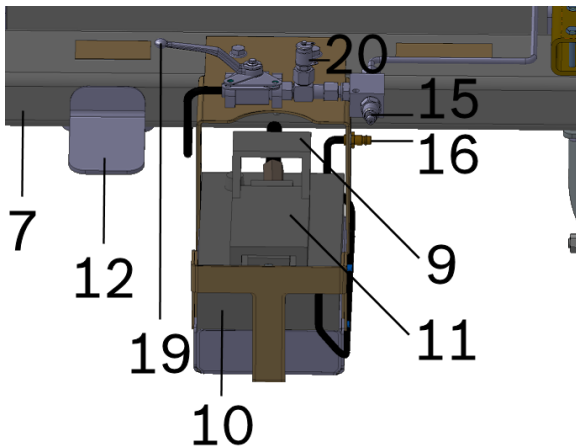
Figur 32: Feste trykkluftslangen til sakseløftbordet

- 1** Håndtak
- 8** Klemme for trykkluftslange
- 9** Pedal (ende merket «RELEASE»)
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (ende merket «PUMP»)
- 12** Bremsepedal

- Koble trykklufttilførselen til sakseløftbordet.



- ▶ Trykklufttilkoblingen har en 1/4 tomme utvendig gjenge.
- ▶ Bruk ren og tørr trykkluft med et pneumatisk inngangstrykk på maksimalt 6 bar (87,02 psi).



Figur 33: Koble til trykklufttilførselen

- 7** Ytre bunnramme
- 9** Pedal (ende merket «RELEASE»)
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (ende merket «PUMP»)
- 12** Brems pedal
- 15** Hydraulisk trykkavlastningsventil
- 16** Trykklufttilkobling
- 19** Kuleventil
- 20** Manometertilkobling

- Lås om nødvendig opp hengelåsen på kuleventilen (19). Vri kuleventilen (19) til den er parallell med den ytre bunnrammen (7) for å løsne plattformene (3) og (4).

- Juster høyden til plattform (3) og (4) om nødvendig.

Trykk på enden av pedalen merket «PUMP» (11) for å løfte plattformene (3) og (4).

Trykk spaken (2) for å løsne den mekaniske låsen (17). Trykk samtidig ned enden av pedalen merket «RELEASE» (9) for å senke plattformene (3) og (4).



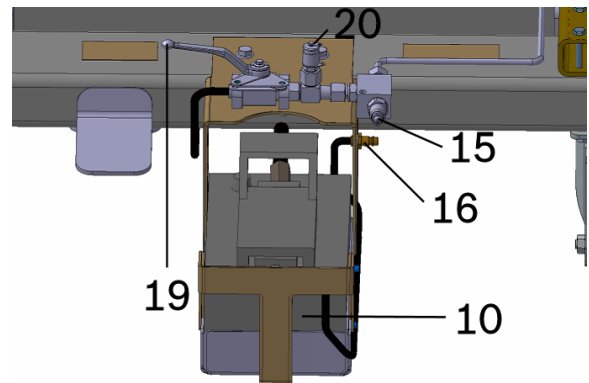
Pedalen kan vibrere et øyeblikk når den trykkes ned. Dette er normalt og utgjør ingen fare.

5.2 Inspeksjon av sakseløftbordet etter synlige skader

Kontroller at sakseløftbordet er komplett og inspiser det med hensyn til synlige skader, som bøyninger, sprekker, bulker eller skade på gjengede hull i plattformene. Ikke bruk sakseløftbordet hvis det er skadet eller i dårlig forfatning. Ta det ut av drift umiddelbart og ring servicetelefonen.

5.3 Inspisere tilkoblingene mellom pumpen og hydraulikksylindrene

- Utfør trinn 1 til 3 i avsnitt Beskyttende belger for å åpne de beskyttende belgene (5).
- Inspiser tilkoblingene mellom pumpen (10) og de hydrauliske sylindrene med hensyn til lekkasjer. Hvis olje fortsetter å lekke fra tilkoblingene, må du ta sakseløftbordet ut av drift umiddelbart og ringe servicetelefonen.



Figur 34: Tilkoblinger til pumpen

- 10** Pumpe
- 15** Hydraulisk trykkavlastningsventil
- 16** Trykklufttilkobling
- 19** Kuleventil
- 20** Manometertilkobling

- Utfør trinn 5 til 6 i avsnitt Beskyttende belger for å sette de beskyttende belgene (5) tilbake på sakseløftbordet.

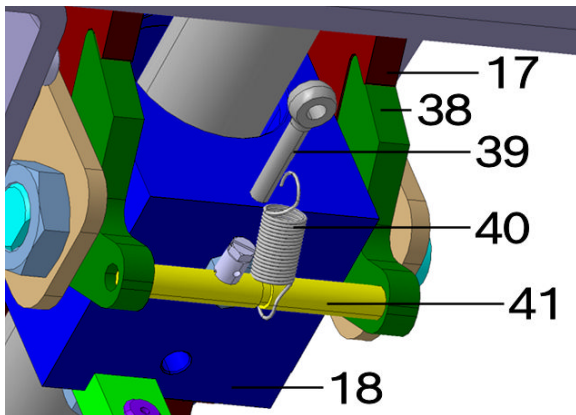
5.4 Inspisere funksjonaliteten til den mekaniske låsen

1. Utfør trinn 1 til 3 i avsnitt Beskyttende belger for å åpne de beskyttende belgene (5).
2. Utfør trinn 1 til 3 i avsnitt Trykklufttilførsel for å koble trykklufttilførselen til sakseløftbordet.
3. Sørg for at det ikke er noe last på plattformene (3) eller (4).
4. Kontroller at den mekaniske låsen (17) fungerer som den skal.



Du kan kontrollere at den mekaniske låsen fungerer som den skal, på to måter.

- ▶ Trykk på enden av pedalen merket «PUMP» for å løfte plattformene. Observer låseblokken og kontroller at tannen går i inngrep i hakkene i den mekaniske låsen.
- ▶ Trykk ned spaken for å frigjøre den mekaniske låsen. Observer fjæren og kontroller at den blir frigjort.



Figur 35: Låseblokk, detaljert visning

17 Mekanisk lås (hakk)

18 Låseblokk

38 Tann

39 Fjæranker

40 Fjær

41 Aksel

5. Utfør trinn 5 til 6 i avsnitt Beskyttende belger for å sette de beskyttende belgene (5) tilbake på sakseløftbordet.

5.5 Rengjøre den beskyttende belgen

Hvis aggressive væsker strømmer inn i den beskyttende belgen, for eksempel batterivæske eller bensin, tørk vekk væsken fra den beskyttende belgen med rene filler. Kast fillene på et godkjent innsamlingssted for avfall.

5.6 Rengjøring av sakseløftbordet

Rengjør smuss og støv fra alle overflater på sakseløftbordet med rene filler.

5.7 Inspeksjon av slangen for lekkasjer

Inspiser overflaten av slangen for kutt, sprekker og omfattende slitasje.

Hvis sakseløftbordet er skadet eller i dårlig forfatning, må du ta det ut av drift umiddelbart og ringe servicetelefonen.

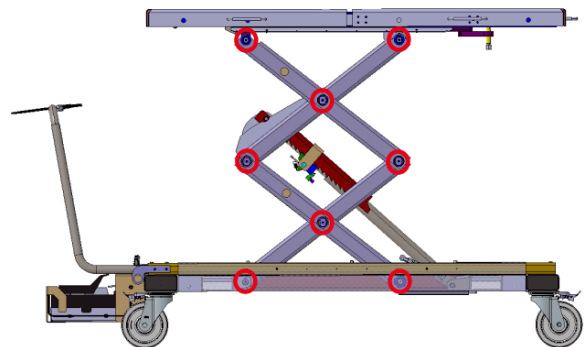
5.8 Smøre forbindelsene

1. Utfør trinn 1 til 3 i avsnitt Beskyttende belger for å åpne de beskyttende belgene (5).
2. Smør forbindelsene med en fettpresse.



Bruk kun 22320 Divinol Lithogrease 000.

Pump fett inn i forbindelsene helt til kun nytt fett kommer ut av forbindelsene. Tørk bort overflødig fett.



Figur 36: Forbindelser

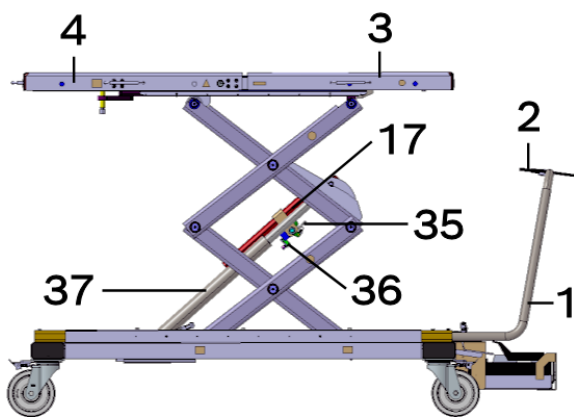
3. Utfør trinn 5 til 6 i avsnitt Beskyttende belger for å feste de beskyttende balgene (5) på sakseløftbordet igjen.

5.9 Inspisere hydraulikksylinderne for lekkasjer

- Utfør trinn 1 til 3 i avsnitt Beskyttende belger for å åpne de beskyttende belgene (5).
- Utfør trinn 1 til 3 i avsnitt Trykklufttilførsel for å koble trykklufttilførselen til sakseløftbordet.
- Inspiser hydraulikksylinderne (37) for lekkasjer.



- ▶ Noe oljeansamling på sylinderstangen er normalt og ønsket for at de hydrauliske sylinderne skal fungere riktig.
- ▶ Hvis væske lekker ut fra en hydraulikksylinder og drypper på gulvet, må du ta sakseløftbordet ut av drift umiddelbart og ringe servicetelefonen.



Figur 37: Sakseløftbord uten beskyttende belger

- 1** Håndtak
- 2** Spak for å løsne den mekaniske låsen
- 3** Plattform (statisk)
- 4** Plattform (utvidbar)
- 17** Mekanisk lås
- 35** Monteringshylse (1 stk. per hydraulikksylinder)
- 36** Stoppeskrue (1 stk. per hydraulikksylinder)
- 37** Hydraulikksylindere (2 stk.)

- Hev og senk plattformene (3) og (4) fullstendig én gang uten last på sakseløftbordet.

Trykk på enden av pedalen merket «PUMP» (11) for å løfte plattformene (3) og (4).

Trykk spaken (2) for å løsne den mekaniske låsen (17). Trykk samtidig ned enden av pedalen merket «RELEASE» (9) for å senke plattformene (3) og (4).

Sørg for at plattformene (3) og (4) kun heves eller senkes når pedalen er trykket inn.

FORSIKTIG

Knusefare for fingre og hender!

Uforsiktig håndtering ved løfting og senking av løfteutstyret kan føre til at hender eller fingre knuses.

- ▶ Håndter alltid løfteutstyret forsiktig.
- ▶ Hold fingre og hender utenfor faresonen under heving og senking av løfteutstyret.



Hvis hydraulikksylinderne pulserer, henger fast eller generelt ikke fungerer som de skal, må du ta sakseløftbordet ut av drift umiddelbart og ringe servicetelefonen.

- Utfør trinn 5 til 6 i avsnitt Beskyttende belger for å sette de beskyttende belgene (5) tilbake på sakseløftbordet.

5.10 Inspisere pumpens funksjonalitet

1. Rengjør hele området rundt påfyllingspluggen (26).
2. Fjern påfyllingspluggen (26) fra pumpen (10).
3. Kontroller hydraulikkoljenivået.
Nivået på hydraulikkoljen skal være 12,7 mm (1/2 tomme) under hullet når hydraulikksylindrene (37) senkes.
4. Om nødvendig utfører du trinn 6 til 9 i avsnitt Hydraulikkolje for å fylle pumpetanken med hydraulikkolje.
5. Inspiser pumpetanken for lekkasjer forårsaket av skade på tanken.
6. Utfør trinn 1 til 3 i avsnitt Trykklufttilførsel for å koble trykklufttilførselen til sakseløftbordet.
7. Hev og senk plattformene (3) og (4) fullstendig én gang uten last på sakseløftbordet.
Trykk på enden av pedalen merket «PUMP» (11) for å løfte plattformene (3) og (4).
Trykk spaken (2) for å løsne den mekaniske låsen (17). Trykk samtidig ned enden av pedalen merket «RELEASE» (9) for å senke plattformene (3) og (4).
Sørg for at plattformene (3) og (4) kun heves eller senkes når pedalen er trykket inn.

ADVARSEL

Fare for personskade!



Hvis plattformene fortsetter å bevege seg etter at pedalen er sluppet, blir sakseløftbordet påført alvorlig skade og det kan forårsake alvorlige personskader eller alvorlig skade på materialer.

- Ta sakseløftbordet ut av drift umiddelbart og ring servicetelefonen.



Pedalen kan vibrere et øyeblikk når den trykkes ned. Dette er normalt og utgjør ingen fare.

5.11 Tømme, skylle og fylle opp pumpetanken

1. Utfør trinn 1 til 5 i avsnitt Hydraulikkolje for å tappe ut hydraulikkoljen fra pumpetanken.
2. Utfør trinn 1 til 3 i avsnitt Trykklufttilførsel for å koble trykklufttilførselen til sakseløftbordet.
3. Lås om nødvendig opp hengelåsen på kuleventilen (19). Vri kuleventilen (19) til den er parallell med den ytre bunnrammen (7) for å løsne plattformene (3) og (4).
4. Trykk samtidig på den nedre pedalen merket «PUMP» (11) og luftinntaksventilen med en flat skrutrekker. Luftinntaksventilen er plassert rett under pedalen.

Pedalen kan vibrere et øyeblikk når den trykkes ned. Dette er normalt og utgjør ingen fare.
5. Kjør pumpen (10) i ca. 15 sekunder.

Pumpen er klargjort når hydraulikksylindrene stiger. Hvis pumpen ikke reagerer, gjentar du prosedyren.
6. Om nødvendig utfører du trinn 6 til 9 i avsnitt Hydraulikkolje for å fylle pumpetanken med hydraulikkolje.

6 Reservedeler

Det er kun kvalifisert personale som skal utføre ethvert nødvendig reparasjonsarbeid.

Bruk kun originale reservedeler.

MERKNAD

Endringer på dette produktet som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre enhver garanti ugyldig. Produsenten påtar seg intet ansvar for personskader eller skade på materialer som oppstår som følge av feilaktig bruk av dette produktet.

Ta kontakt med produsenten eller produsenten av bilprodusenten hvis du har spørsmål.

Reservedeler:

Produktnummer:	Produktnavn:	Antall:	Avsnitt
SP04003478	Håndtak	1	6.1
SP04003780	Håndtak	5	6.2
SP04004182	Bremsedeksler	2	6.3
SP04004458	Klemme for trykkluftslange	1	6.4
SP04004459	Beskyttende belger	1	6.5
SP04004462	Gummihjørner	4	6.6
SP04004876	Sluttplater, svart	2	6.7
SP04004968	Rullehjul med fotbeskyttelse	4	6.8
SP04005109	Låsestift	1	6.9
SP04005327	Hylser	10	6.10
SP04005357	Gummimatte til plattform (statisk)	1	6.10
SP04005358	Gummimatte til plattform (utvidbar)	1	6.10
SP04006259	Fjær	1	6.11
SP04006343	Spak for å løsne den mekaniske låsen	1	6.12
SP04006416	Spindler	2	6.13
SP04004452	Gjenget bolt	2	



Kun vedlikeholdsarbeidet som er angitt i disse instruksjonene, skal utføres på sakseløftbordet.

Kun reservedelene som er angitt i disse instruksjonene, skal brukes på sakseløftbordet.

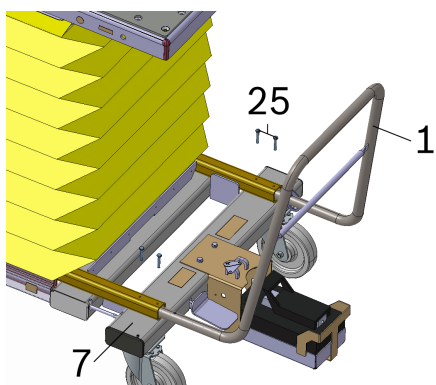
Det skal ikke utføres ytterligere servicearbeid på sakseløftbordet.

Hvis sakseløftbordet er skadet eller i dårlig forfatning, må du ta det ut av drift umiddelbart og ringe servicetelefonen.

Servicetelefon

- ▶ Russland: 8 800 100 9791
- ▶ Ukraina: 0 800 500 303
- ▶ Alle andre europeiske land: +49 32 221852372

6.1 Håndtak



Figur 38: Skifte håndtaket

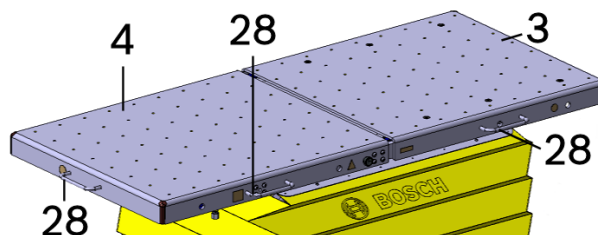
1 Håndtak

7 Ytre bunnramme

25 Sekskantskruer M8 x 45 8.8 (4 stk.)

1. Fjern sekskantskruene (25) fra håndtaket (1) og sett dem til side.
2. Trekk håndtaket (1) ut av den nedre bunnrammen (7) og kast det.
3. Skyv det nye håndtaket (1) inn i den ytre bunnrammen (7), slik at hullene i rammen (7) er på linje med hullene i håndtaket (1).
4. Trekk til alle fire sekskanthodeskruene (25) i hullene med et dreiemoment på 25 Nm.

6.2 Håndtak



Figur 39: Håndtak

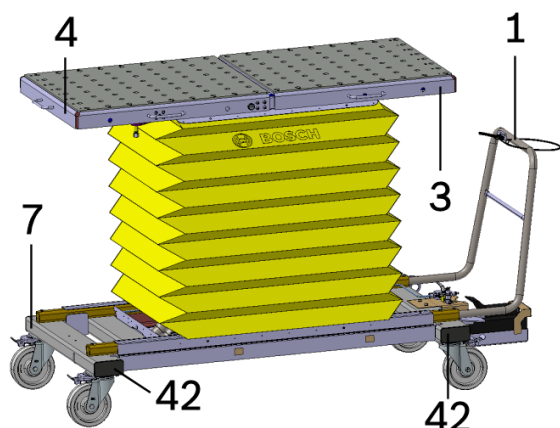
3 Plattform (statisk)

4 Plattform (utvidbar)

28 Håndtak

1. Løsne både M6-skruene og skivene på håndtaket (28) som skal skiftes ut, og sett dem til side. Fjern håndtaket (28) fra plattformen (3) eller (4) og kast det.
2. Fest det nye håndtaket (28) til plattformen (3) eller (4) og fest det med både M6-skruer og skiver. Stram M6-skruene med et dreiemoment på 11 Nm.

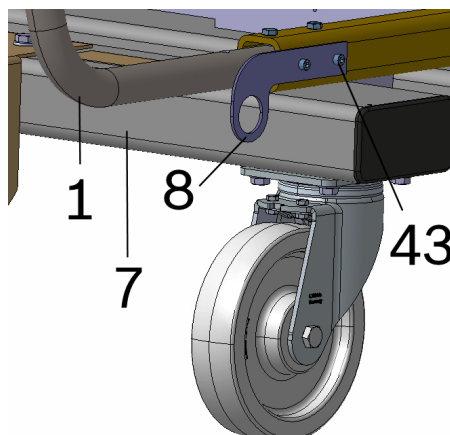
6.3 Bremsedeksler



Figur 40: Bremsedeksler

- 1** Håndtak
 - 3** Plattform (statisk)
 - 4** Plattform (utvidbar)
 - 7** Ytre bunnramme
 - 42** Bremsedeksler (4 stk.), hvert med 1 sylinderskrue M5 x 8 8.8
1. Løsne sylinderskruen på hvert bremsedeksel (42) som skal fjernes, og sett den til side. Fjern bremsedeksle (42) fra den ytre bunnrammen (7) og kast dem.
 2. Fest de nye bremsedeksle (42) til den ytre bunnrammen (7). Trekk til sylinderskruene med et dreiemoment på 6,5 Nm.

6.4 Klemme for trykkluftslange



Figur 41: Klemme for trykkluftslange

- 1** Håndtak
 - 7** Ytre bunnramme
 - 8** Klemme for trykkluftslange
 - 43** Sylinderhodeskruer M6 x 10 (2 stk.)
1. Løsne sylinderskruene (43) på klemmen for trykkluftslangen (8) og sett dem til side. Fjern klemmen for trykkluftslangen (8) fra den ytre bunnrammen (7) og kast den.
 2. Fest den nye klemmen for trykkluftslangen (8) til den ytre bunnrammen (7), og fest den med begge sylinderskruene (43). Trekk til sylinderskruene (43) med et moment på 10 Nm.

6.5 Beskyttende belger



Den beskyttende belgen må åpnes for å utføre visse vedlikeholdsarbeider og for å erstatte visse deler på sakseløftbordet.

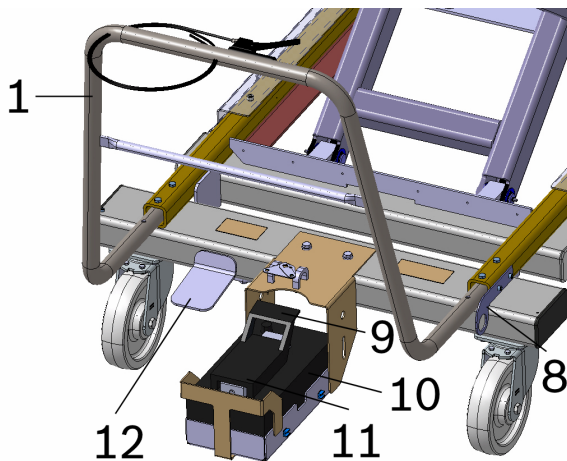
FORSIKTIG

Knusefare i sakselementet!

Hender eller fingre kan knuses når du hever eller senker plattformene.

- ▶ Åpne den beskyttende belgen kun når det ikke er last på plattformene.
- ▶ Åpne den beskyttende belgen kun for vedlikeholdsarbeidet som er angitt i instruksjonene. Bruk kun sakseløftbordet med den beskyttende belgen på plass.
- ▶ Kun kvalifisert personell skal åpne de beskyttende belgene.
- ▶ Hold hender og føtter unna sakselementet.
- ▶ Lukk den beskyttende belgen når vedlikeholdsarbeidet er fullført.

1. Før trykkluftslangen gjennom klemmen for trykkluftslangen (8).



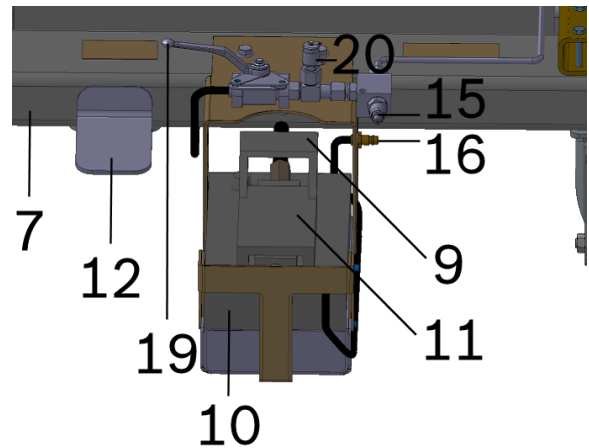
Figur 42: Feste trykkluftslangen til sakseløftbordet

- 1 Håndtak
- 8 Klemme for trykkluftslange
- 9 Pedal (ende merket «RELEASE»)
- 10 Pumpe
- 11 Pedal (ende merket «PUMP»)
- 12 Brems pedal

2. Koble trykklufttilførselen til sakseløftbordet.



- ▶ Trykklufttilkoblingen har en 1/4 tomme utvendig gjenge.
- ▶ Bruk ren og tørr trykkluft med et pneumatisk inngangstrykk på maksimalt 6 bar (87,02 psi).



Figur 43: Koble til trykklufttilførselen

- 7 Ytre bunnramme
- 9 Pedal (ende merket «RELEASE»)
- 10 Pumpe
- 11 Pedal (ende merket «PUMP»)
- 12 Brems pedal
- 15 Hydraulisk trykkavlastningsventil
- 16 Trykklufttilkobling
- 19 Kuleventil
- 20 Manometertilkobling

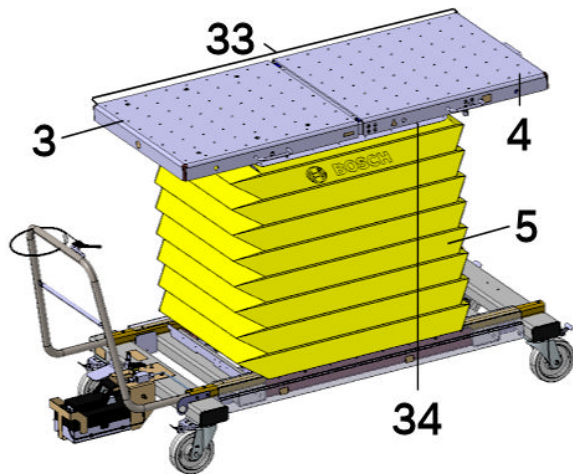
3. Lås om nødvendig opp hengelåsen på kuleventilen (19). Vri kuleventilen (19) til den er parallell med den ytre bunnrammen (7) for å løsne plattformene (3) og (4).
4. Trykk på enden av pedalen merket «PUMP» (11) for å løfte plattformene (3) og (4).

Hev plattform (3) og (4) akkurat høyt nok til at den beskyttende belgen (5) lett kan trekkes over plattform (3) og (4).



Pedalen kan vibrere et øyeblikk når den trykkes ned. Dette er normalt og utgjør ingen fare.

5. Det er to M5-skruer på både toppen og bunnen av hver langsideside (33) av sakseløftbordet. Løsne alle de åtte M5-skruene og sett dem til side.

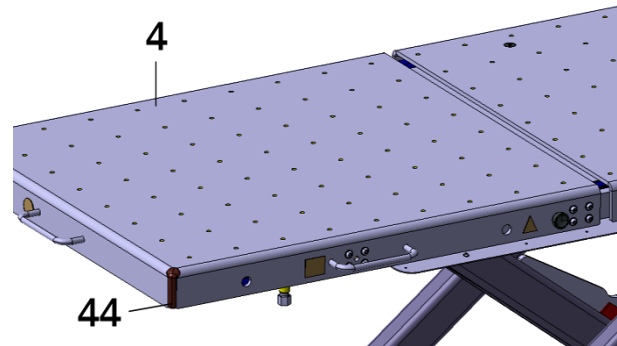


Figur 44: Åpne den beskyttende belgen

- 3** Plattform (statisk)
- 4** Plattform (utvidbar)
- 5** Beskyttende belger
- 33** Lang side
- 34** Snapplåser (8 stk. per langsideside)

6. Løsne snapplåsene (34).
7. Vri de beskyttende belgene (5) 90°.
8. Skyv langsiden av de beskyttende belgene (5) over kortsiden av den statiske plattformen (3) til midten av sakselementet. Trekk opp den beskyttende belgen (5) og ta den ut av sakseløftbordet. Kast den beskyttende belgen (5).
9. Utfør det siste trinnet i motsatt rekkefølge for å feste den nye beskyttende belgen (5) til sakseløftbordet.
10. Fest den beskyttende belgen (5) med M5-skrueene på sakseløftbordet. Stram alle de åtte M5-skrueene for hånd.
- Lukk snapplåsene (34).

6.6 Gummihjørner

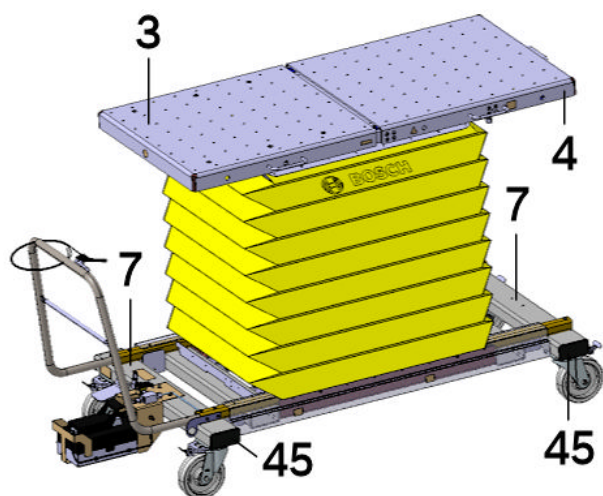


Figur 45: Gummihjørner

- 4** Plattform (utvidbar)
- 44** Gummihjørner (2 stk. per plattform)

1. Trekk gummihjørnene (44) ut av plattform (3) eller (4) og kast dem.
2. Sett inn de nye gummihjørnene (44) ovenfra, i hakkene til plattform (3) eller (4). Skyv gummihjørnene (44) ned til de klikker på plass.

6.7 Sluttplater, svart

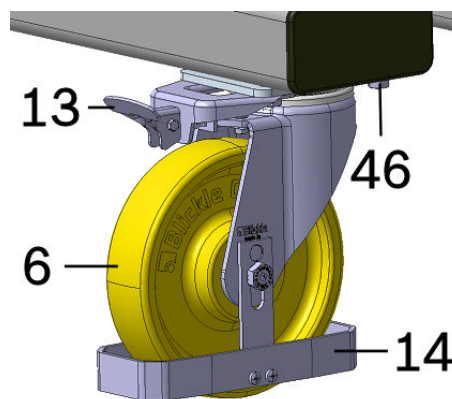


Figur 46: Sluttplater

- 3** Plattform (statisk)
- 4** Plattform (utvidbar)
- 7** Ytre bunnramme
- 45** Sluttplater

1. Fjern endeplatene (45) fra den ytre bunnrammen (7) og kast dem.
2. Fest de nye endeplatene (45) på den tilsvarende delen av den ytre bunnrammen (7). Slå forsiktig på hjørnene av endeplatene (45) med en plasthammer for å feste dem til den ytre bunnrammen (7).

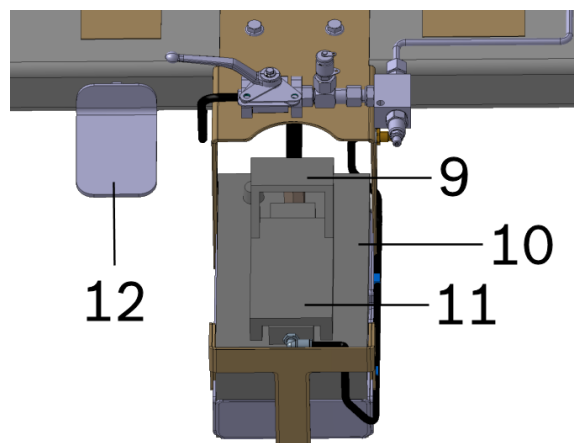
6.8 Rullehjul med fotbeskyttelse



Figur 47: Skifte rullehjul, detaljert visning

- 6** Rullehjul
- 13** Retningslås
- 14** Fotbeskyttelse
- 46** Skruer M10 x 16 (4 stk. per hjul)

1. Hindre sakseløftbordet fra å rulle ved å trykke ned bremsepedalen (12) for å aktivere bremsene.



Figur 48: Aktivere bremsene

- 9** Pedal (ende merket «RELEASE»)
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (ende merket «PUMP»)
- 12** Bremsepedal

2. Løft opp sakseløftbordet med en jekketralle.

3. Fest sakseløftbordet på et Jack-stativ.

ADVARSEL

Fare for at sakseløftbordet faller!

Sakseløftbordet kan falle over ende hvis det ikke har blitt løftet og sikret mens du skifter rullehjul. Dette kan føre til alvorlige personskader eller alvorlige materielle skader.

- ▶ Løft opp sakseløftbordet med en jekketralle som har tilstrekkelig lastekapasitet.
- ▶ Fest sakseløftbordet på en støttebukk som har tilstrekkelig lastekapasitet.

4. Løsne alle de fire skruene (46) på rullehjulet (6) og sett dem til side. Fjern rullehjulet (6) fra den ytre bunnrammen (7) og kast det.
5. Fest det nye rullehjulet (6) til den ytre bunnrammen (7) og fest det med alle de fire skruene (46). Trekk til skruene (46) med et dreiemoment på 50 Nm.
6. Fjern jekketralen og Jack-stativet fra sakseløftbordet.

6.9 Låsestift



Den beskyttende belgen må åpnes for å utføre visse vedlikeholdsarbeider og for å erstatte visse deler på sakseløftbordet.

FORSIKTIG

Knusefare i sakselementet!

Hender eller fingre kan knuses når du hever eller senker plattformene.

- ▶ Åpne den beskyttende belgen kun når det ikke er last på plattformene.
- ▶ Åpne den beskyttende belgen kun for vedlikeholdsarbeidet som er angitt i instruksjonene. Bruk kun sakseløftbordet med den beskyttende belgen på plass.
- ▶ Kun kvalifisert personell skal åpne de beskyttende belgene.
- ▶ Hold hender og føtter unna sakselementet.
- ▶ Lukk den beskyttende belgen når vedlikeholdsarbeidet er fullført.

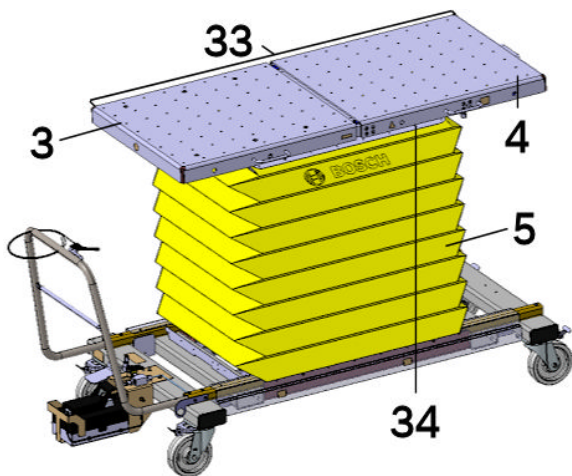
FORSIKTIG

Fare for kutt!

Hvis du håndterer plattformene uforsiktig kan det føre til at hender eller fingre kuttes.

- ▶ Bruk alltid vernehansker når du håndterer plattformene.

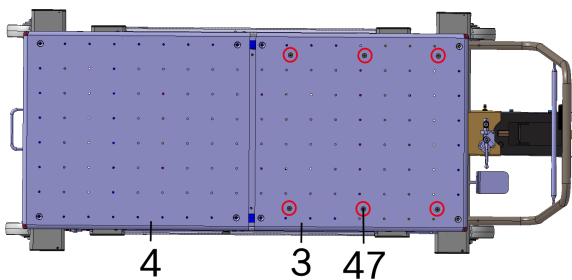
1. Det er to M5-skruer på både toppen og bunnen av hver langside (33) av sakseløftbordet. Løsne alle fire M5-skruer plassert på toppen av langsiden (33) og sett dem til side.



Figur 49: Åpne den beskyttende belgen

- 3** Plattform (statisk)
- 4** Plattform (utvidbar)
- 5** Beskyttende belger
- 33** Lang side
- 34** Snapplåser (8 stk. per langside)

2. Løsne snapplåsene (34).
3. La den beskyttende belgen (5) synke.
4. Løsne alle de seks senkeskruene (47) på toppen av den statiske plattformen (3) og sett dem til side.



Figur 50: Plattformer ovenfra

- 3** Plattform (statisk)
- 4** Plattform (utvidbar)
- 47** Senkeskruer (hodeskruer) M10 x 80 (6 stk.)

5. Med hjelp av en assistent, løft den statiske plattformen (3) fra sakseløftbordet og sett den til side.

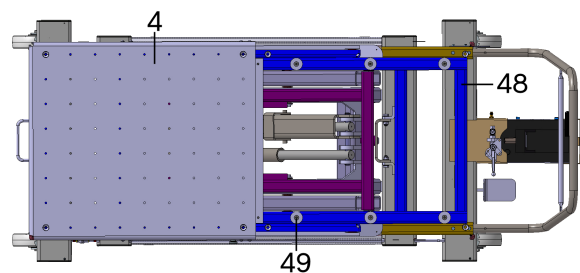
⚠ FORSIKTIG

Fare for fallende last!

Den statiske plattformen veier ca. 55 kg og bør bæres av mer enn én person.

- ▶ Løft og flytt den statiske plattformen kun med hjelp av en assistent.

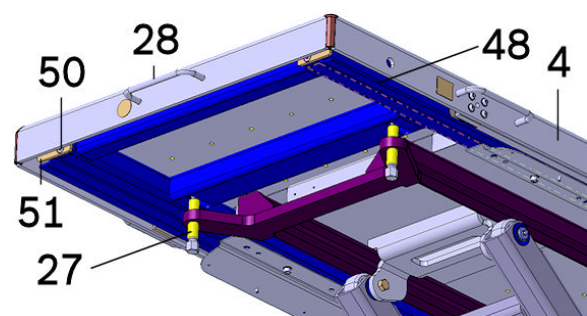
6. Fjern de seks avstandsstykkene (49) fra topprammen (48) og sett dem til side.



Figur 51: Sakseløftbord uten statisk plattform

- 4** Plattform (utvidbar)
- 48** Toppramme
- 49** Avstandsstykker (6 stk.)

7. Trekk og hold i låsestiften (29). Bruk håndtaket (28) på enden av den utvidbare plattformen (4) til å trekke den ut til senkeskruene (50) på stoppskivene (51) kan løsnes.



Figur 52: Utvidbar plattform nedenfra

- 4** Plattform (utvidbar)
- 27** Spindler (2 stk.)
- 28** Håndtak
- 48** Toppramme
- 50** Senkeskruer (hodeskruer) M8 x 20 (2 stk. per stoppskive)
- 51** Stoppskiver (2 stk.)

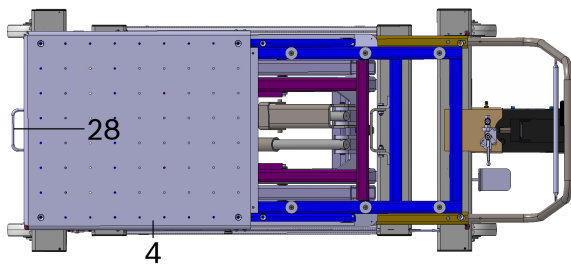
8. Løsne begge senkeskruene (50) på hver stoppskive (51). Fjern stoppskivene (51) fra topprammen (48). Sett stoppskivene (51) og senkeskruene (50) til side.
9. Trekk og hold i låsestiften (29). Få noen til å hjelpe deg og trekk den utvidbare plattformen (4) mot håndtaket (28) på enden av den utvidbare plattformen (4), fjern plattformen fra sakseløftbordet og sett den til side.

FORSIKTIG

Fare for fallende last!

Den utvidbare plattformen veier ca. 55 kg og bør bæres av mer enn én person.

- ▶ Løft og flytt den utvidbare plattformen kun med hjelp av en assistent.

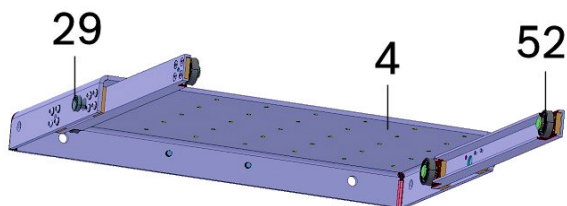


Figur 53: Utvidbar plattform ovenfra

4 Plattform (utvidbar)

28 Håndtak

10. Løsne mutteren M20 x 1,5 5.6 på låsestiften (29) og sett den til side. Fjern låsepinnen (29) fra den utvidbare plattformen (4) og kast den.



Figur 54: Demontert plattform

4 Plattform (utvidbar)

29 Låsestift

52 Grønne føringsstykker av polyetylen (4 stk.)

11. Skru den nye låsestiften (29) inn i den utvidbare plattformen (4) og fest den med mutteren M20 x 1,5 5.6. Stram mutteren M20 x 1,5 5.6 med et dreiemoment på 80 Nm til 100 Nm.

12. Utfør trinn 7 til 9 i motsatt rekkefølge for å feste den utvidbare plattformen (4) til sakseløftbordet.

Trekk til begge senkeskruene (50) på hver stoppeskive (51) med et dreiemoment på 26 Nm.

MERKNAD

Sakseløftbordet kan bli skadet når plattformene installeres på nytt!

Den øverste rammen eller selve plattformen kan bli skadet når du installerer plattformen på sakseløftbordet.

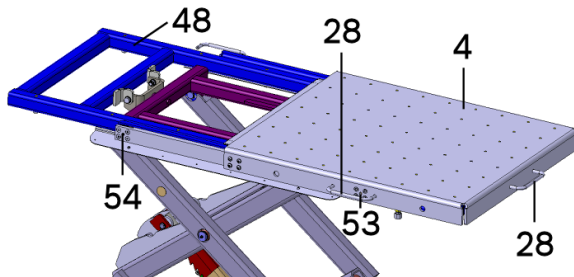
- ▶ Når du skyver den utvidbare plattformen inn i den øverste rammen må du sørge for at de grønne styrebrikkene ikke faller av.
- ▶ Når du skyver den utvidbare plattformen inn i den øverste rammen må du sørge for at styreskinnene ikke blir sittende fast.

13. Juster den utvidbare plattformen (4) om nødvendig.



De gjengede boltene i hullene (53) bak håndtakene (28) på sidene av den utvidbare plattformen (4) justerer avstanden mellom topprammen (48) og utsiden av den utvidbare plattformen (4). De gjengede boltene i hullene (54) justerer avstanden mellom topprammen (48) og innsiden av den utvidbare plattformen (4).

- ▶ Hvis du ønsker mer plass, kan du dreie de gjengede boltene (53) og (54) i hullene i den utvidbare plattformen (4) mot urviseren.
- ▶ Hvis du ønsker mindre plass, trekker du først ut den utvidbare plattformen (4) og dreier så de gjengede boltene i hullene (53) og (54) i den utvidbare plattformen (4) med urviseren.



Figur 55: Justere mellomrommet mellom den utvidbare plattformen og topprammen

- 4** Plattform (utvidbar)
- 28** Håndtak
- 48** Toppramme
- 53** Hull for de gjengende boltene for å justere avstanden på utsiden av den utvidbare plattformen (1 på hver side av plattformen)
- 54** Hull for de gjengende boltene for å justere avstanden på innsiden av den utvidbare plattformen (1 på hver side av plattformen)

14. Utfør trinn 4 til 6 i motsatt rekkefølge for å feste den statiske plattformen (3) til sakseløftbordet.

Trekk til alle de seks senkeskruene (47) på toppen av den statiske plattformen (3) med et dreiemoment på 26 Nm.

MERKNAD

Sakseløftbordet kan bli skadet når plattformene installeres på nytt!

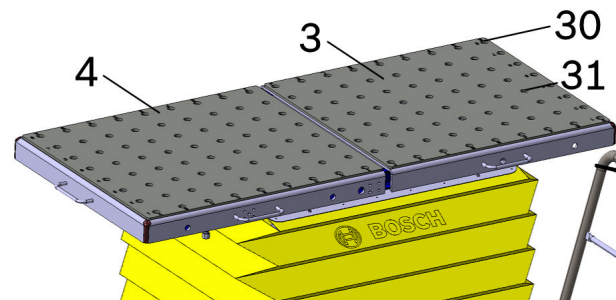
Den øverste rammen eller selve plattformen kan bli skadet når du installerer plattformen på sakseløftbordet.

- ▶ Plasser avstandsstykkene på topprammen slik at skruene kan settes inn gjennom disse og inn i topprammen ovenfra.
- ▶ Juster som tidligere den utvidbare plattformen med den statiske plattformen.

15. Trekk opp den beskyttende belgen (5).
16. Fest de beskyttende belgene (5) på toppen av sakseløftbordet med M5-skruene. Trekk til M5-skruene for hånd.

Lukk snapplåsene (34).

6.10 Gummimatter og hylser

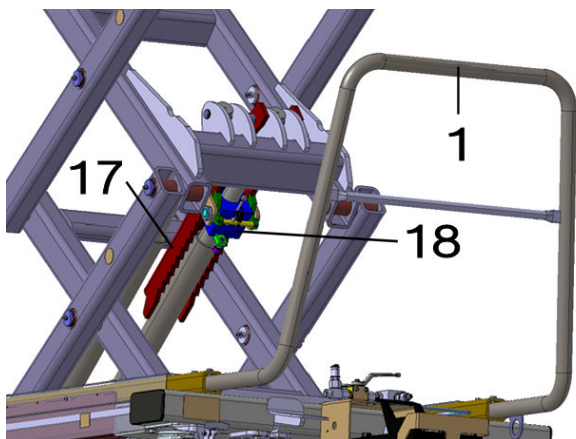


Figur 56: Plattformene med gummimatter og hylser

- 3** Plattform (statisk) med gummimatte
- 4** Plattform (utvidbar) med gummimatte
- 30** Hylser (10 stk. per sett)
- 31** M10 gjengede hull på toppen av plattformene

1. Fjern hylsene (30) fra gummimattene.
2. Kast gummimatten eller hylsene (30).
3. Plasser den (nye) gummimatten på plattform (3) eller (4). Fest gummimatten til plattform (3) eller (4) med (nye) hylsene (30) i de gjengede hullene (31) på toppen av plattform (3) eller (4).

6.11 Fjær



Figur 57: Sakselement

- 1** Håndtak
- 17** Mekanisk lås
- 18** Låseblokk



Den beskyttende belgen må åpnes for å utføre visse vedlikeholdsarbeider og for å erstatte visse deler på sakseløftbordet.

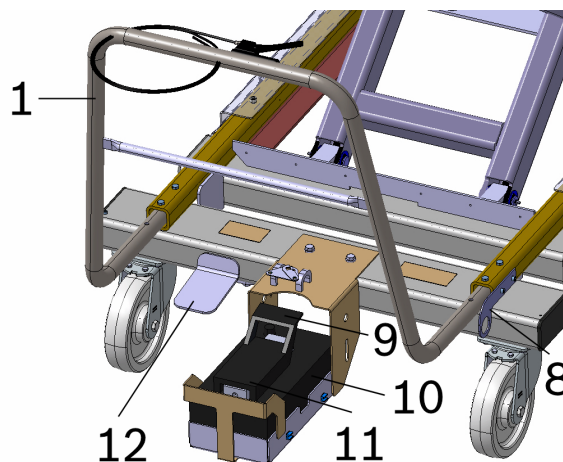
FORSIKTIG

Knusefare i sakselementet!

Hender eller fingre kan knuses når du hever eller senker plattformene.

- ▶ Åpne den beskyttende belgen kun når det ikke er last på plattformene.
- ▶ Åpne den beskyttende belgen kun for vedlikeholdsarbeidet som er angitt i instruksjonene. Bruk kun sakseløftbordet med den beskyttende belgen på plass.
- ▶ Kun kvalifisert personell skal åpne de beskyttende belgene.
- ▶ Hold hender og føtter unna sakselementet.
- ▶ Lukk den beskyttende belgen når vedlikeholdsarbeidet er fullført.

1. Før trykkluftslangen gjennom klemmen for trykkluftslangen (8).



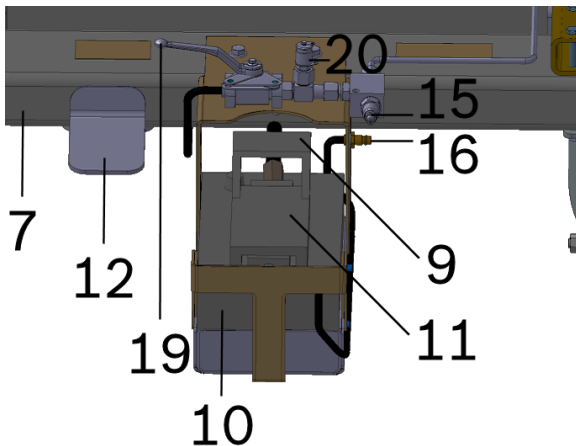
Figur 58: Feste trykkluftslangen til sakseløftbordet

- 1** Håndtak
- 8** Klemme for trykkluftslange
- 9** Pedal (ende merket «RELEASE»)
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (ende merket «PUMP»)
- 12** Bremsepedal

2. Koble trykklufttilførselen til sakseløftbordet.



- ▶ Trykklufttilkoblingen har en 1/4 tomme utvendig gjenge.
- ▶ Bruk ren og tørr trykkluft med et pneumatisk inngangstrykk på maksimalt 6 bar (87,02 psi).



Figur 59: Koble til trykklufttilførselen

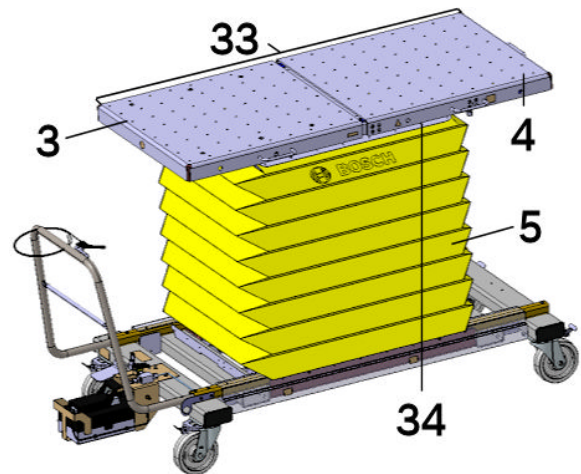
- 7** Ytre bunnramme
- 9** Pedal (ende merket «RELEASE»)
- 10** Pumpe
- 11** Pedal (ende merket «PUMP»)
- 12** Brems pedal
- 15** Hydraulisk trykkavlastningsventil
- 16** Trykklufttilkobling
- 19** Kuleventil
- 20** Manometertilkobling

3. Lås om nødvendig opp hengelåsen på kuleventilen (19). Vri kuleventilen (19) til den er parallell med den ytre bunnrammen (7) for å løsne plattformene (3) og (4).
4. Sørg for at det ikke er noe last på plattformene (3) eller (4).
5. Trykk på enden av pedalen merket «PUMP» (11) for å løfte plattformene (3) og (4).
Hev plattformene (3) og (4) så høyt det går.



Pedalen kan vibrere et øyeblikk når den trykkes ned. Dette er normalt og utgjør ingen fare.

6. Det er to M5-skruer på både toppen og bunnen av hver langside (33) av sakseløftbordet. Løsne alle fire M5-skruer plassert på toppen av langsidene (33) og sett dem til side.

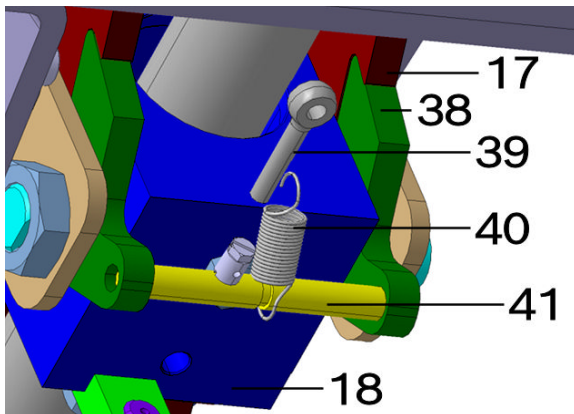


Figur 60: Åpne den beskyttende belgen

- 3** Plattform (statisk)
- 4** Plattform (utvidbar)
- 5** Beskyttende belger
- 33** Lang side
- 34** Snapplåser (8 stk. per langside)

7. Løsne snapplåsene (34).
8. La den beskyttende belgen (5) synke.

9. Stikk en låsetang gjennom håndtaket (1). Plasser gripetangen på akselen (41).



Figur 61: Låseblokk, detaljert visning

17 *Mekanisk lås (hakk)*

18 *Låseblokk*

38 *Tann*

39 *Fjæranker*

40 *Fjær*

41 *Aksel*

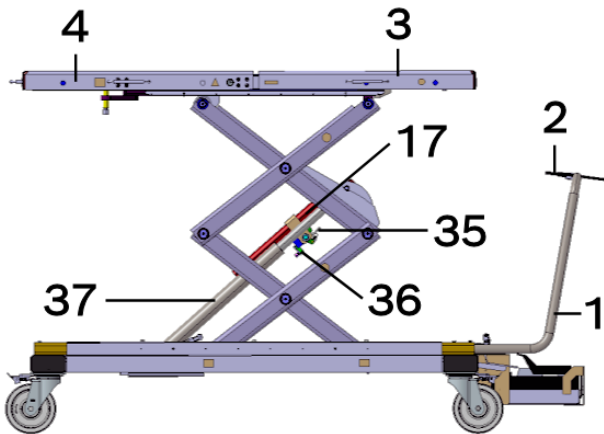
10. Trekk i akselen (41) med låsetangen til låseblokkens (18) tann (38) beveger seg opp og inn i det neste hakket på den mekaniske låsen (17).
11. Trykk enden av pedalen merket «RELEASE» (9) for å senke plattformene (3) og (4) til låseblokkens (18) tann (38) går i inngrep i hakket på den mekaniske låsen (17).
12. Fjern låsetangen fra akselen (41).
13. Fjern den ødelagte fjæren (40) fra akselen (41) og fjærankeret (39) og kast den.
14. Sett den ene kroken til den nye fjæren (40) inn i øyet på fjærankeret (39).
15. Trykk den andre kroken til den nye fjæren (40) inn i hakket i akselen (41) til den går i inngrep.
16. Trykk enden av pedalen merket «PUMP» (11) for å løfte plattformene (3) og (4) nok til å frigjøre låseblokkens (18) tann (38) fra hakket i den mekaniske låsen (17).
17. Trykk spaken (2) for å løsne den mekaniske låsen (17). Trykk samtidig ned enden av pedalen merket «RELEASE» (9) for å senke plattformene (3) og (4) litt.
18. Kontroller at den mekaniske låsen (17) fungerer som den skal.



Du kan kontrollere at den mekaniske låsen fungerer som den skal, på to måter.

- ▶ Trykk på enden av pedalen merket «PUMP» for å løfte plattformene. Observer låseblokken og kontroller at tannen går i inngrep i hakkene i den mekaniske låsen.
 - ▶ Trykk ned spaken for å frigjøre den mekaniske låsen. Observer fjæren og kontroller at den blir frigjort.
-
19. Fest de beskyttende belgene (5) på toppen av sakseløftbordet med M5-skruene. Trekk til M5-skruene for hånd.
- Lukk snapplåsene (34).
20. Trykk spaken (2) for å løsne den mekaniske låsen (17). Trykk samtidig ned enden av pedalen merket «RELEASE» (9) for å senke plattformene (3) og (4).

6.12 Spak for å løsne den mekaniske låsen



Figur 62: Sakseløftbord uten beskyttende belger

- 1 Håndtak
 - 2 Spak for å løsne den mekaniske låsen
 - 3 Plattform (statisk)
 - 4 Plattform (utvidbar)
 - 17 Mekanisk lås
 - 35 Monteringshylse (1 stk. per hydraulikksylinder)
 - 36 Stoppeskrue (1 stk. per hydraulikksylinder)
 - 37 Hydraulikksylindere (2 stk.)
1. Fjern spaken (2) fra håndtaket (1). Fjern spakens (2) ledning fra monteringshylsen (35) og hullet under stoppeskruen (36). Kast spaken (2).
 2. Posisjoner den nye spakens (2) ledning langs hydraulikksylinderne (37) og den mekaniske låsen (17).
 3. Tre spakens (2) ledning gjennom hullet under stoppeskruen (36).
 4. Fest spakens (2) ledning med monteringshylsen (35).
 5. Plasser spaken (2) på håndtaket (1). Magneten vil holde spaken (2) på håndtaket (1).

6.13 Spindler



Den beskyttende belgen må åpnes for å utføre visse vedlikeholdsarbeider og for å erstatte visse deler på sakseløftbordet.

⚠ FORSIKTIG

Knusefare i sakselementet!

Hender eller fingre kan knuses når du hever eller senker plattformene.

- ▶ Åpne den beskyttende belgen kun når det ikke er last på plattformene.
- ▶ Åpne den beskyttende belgen kun for vedlikeholdsarbeidet som er angitt i instruksjonene. Bruk kun sakseløftbordet med den beskyttende belgen på plass.
- ▶ Kun kvalifisert personell skal åpne de beskyttende belgene.
- ▶ Hold hender og føtter unna sakselementet.
- ▶ Lukk den beskyttende belgen når vedlikeholdsarbeidet er fullført.

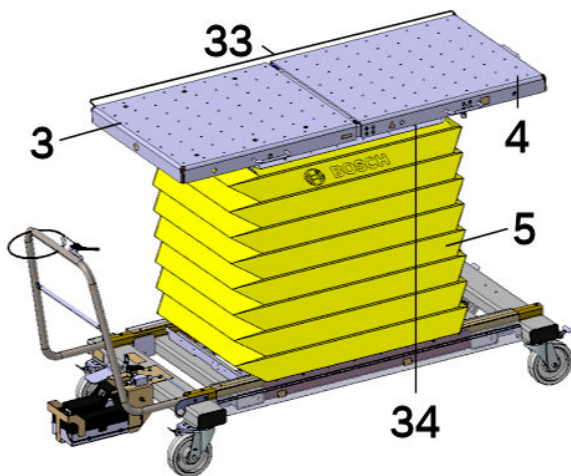
⚠ FORSIKTIG

Fare for kutt!

Hvis du håndterer plattformene uforsiktig kan det føre til at hender eller fingre kuttes.

- ▶ Bruk alltid vernehansker når du håndterer plattformene.

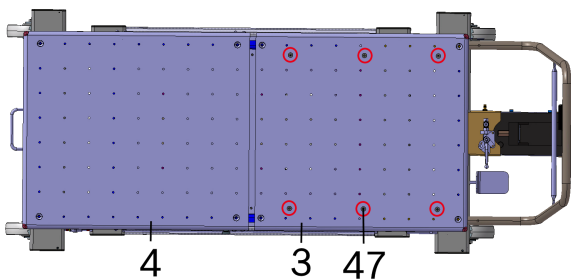
1. Det er to M5-skruer på både toppen og bunnen av hver langside (33) av sakseløftbordet. Løsne alle fire M5-skruer plassert på toppen av langsiden (33) og sett dem til side.



Figur 63: Åpne den beskyttende belgen

- 3** Plattform (statisk)
- 4** Plattform (utvidbar)
- 5** Beskyttende belger
- 33** Lang side
- 34** Snapplåser (8 stk. per langside)

2. Løsne snapplåsene (34).
3. La den beskyttende belgen (5) synke.
4. Løsne alle de seks senkeskruene (47) på toppen av den statiske plattformen (3) og sett dem til side.



Figur 64: Plattformer ovenfra

- 3** Plattform (statisk)
- 4** Plattform (utvidbar)
- 47** Senkeskruer (hodeskruer) M10 x 80 (6 stk.)

5. Med hjelp av en assistent, løft den statiske plattformen (3) fra sakseløftbordet og sett den til side.

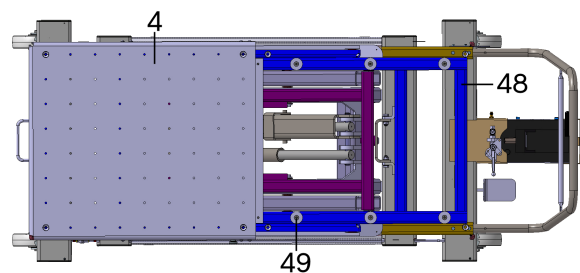
⚠ FORSIKTIG

Fare for fallende last!

Den statiske plattformen veier ca. 55 kg og bør bæres av mer enn én person.

- ▶ Løft og flytt den statiske plattformen kun med hjelp av en assistent.

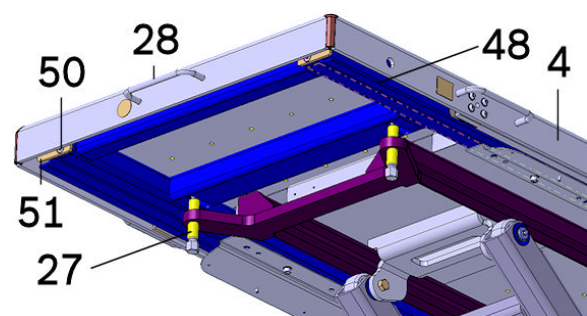
6. Fjern de seks avstandsstykkene (49) fra topprammen (48) og sett dem til side.



Figur 65: Sakseløftbord uten statisk plattform

- 4** Plattform (utvidbar)
- 48** Toppramme
- 49** Avstandsstykker (6 stk.)

7. Trekk og hold i låsestiften (29). Bruk håndtaket (28) på enden av den utvidbare plattformen (4) til å trekke den ut til senkeskruene (50) på stoppskivene (51) kan løsnes.



Figur 66: Utvidbar plattform nedenfra

- 4** Plattform (utvidbar)
- 27** Spindler (2 stk.)
- 28** Håndtak
- 48** Toppramme
- 50** Senkeskruer (hodeskruer) M8 x 20 (2 stk. per stoppskive)
- 51** Stoppskiver (2 stk.)

8. Løsne begge senkeskruene (50) på hver stoppskive (51). Fjern stoppskivene (51) fra topprammen (48). Sett stoppskivene (51) og senkeskruene (50) til side.
9. Trekk og hold i låsestiften (29). Få noen til å hjelpe deg og trekk den utvidbare plattformen (4) mot håndtaket (28) på enden av den utvidbare plattformen (4), fjern plattformen fra sakseløftbordet og sett den til side.

⚠ FORSIKTIG

Fare for fallende last!

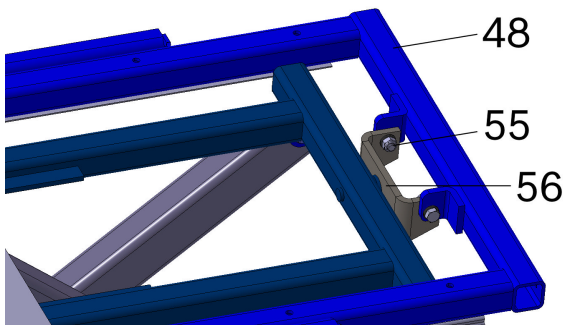
Den utvidbare plattformen veier ca. 55 kg og bør bæres av mer enn én person.

- ▶ Løft og flytt den utvidbare plattformen kun med hjelp av en assistent.

10. Løsne M12-mutterne og de gjengede boltene (55) på braketten (56), mens en assistent holder topprammen (48). Sett de gjengede boltene (55) til side. Kast M12-mutterne.



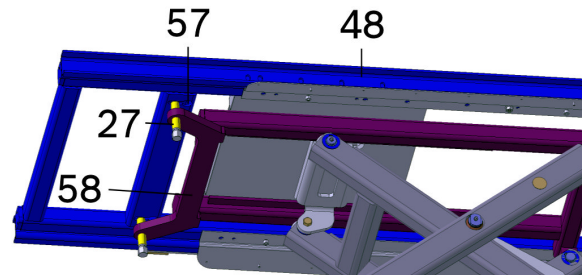
Braketten er plassert på topprammen, på motsatt side av bordet for der håndtaket befinner seg.



Figur 67: Sakseløftbord uten plattformer ovenfra

- 48** Toppramme
- 55** SP04004452 gjengede bolter med M12 selvlåsende muttere (2 stk. hver)
- 56** Brakett

11. Mens en assistent fortsetter å holde topprammen (48) plasserer du et Brett mellom topprammen (48) og akselstøtten (58) for å hindre at topprammen (48) velter.



Figur 68: Sakseløftbord uten plattformer nedenfra

- 27** Spindler (2 stk.)
- 48** Toppramme
- 57** Nøkkelhull (1 per aksel)
- 58** Akselstøtte

12. Skyv topprammen (48) mot akslene (27) inntil de (27) er i sine respektive nøkkelhull (57). Få noen til å hjelpe deg og løft topprammen (48) av fra sakseløftbordet og plasser den sidelengs på et trygt sted.

⚠ FORSIKTIG

Fare for fallende last!

Topprammen veier ca. 35 kg og bør bæres av mer enn én person.

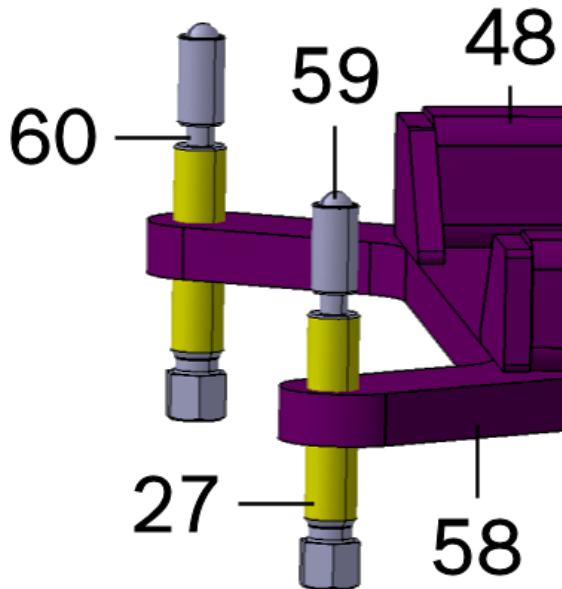
- ▶ Løft og flytt topprammen kun med hjelp av en assistent.

13. Skru spindelen (27) ut av spindelstøtten (58) og kast dem.
14. Rengjør trådene i akselstøtten (58). Smør trådene.



Bruk kun 22320 Divinol Lithogrease 000.

15. Skru spindlene (27) inn i spindelstøtten (58). Sørg for at ballene (59) forblir i spissen av hver spindel (27) og at sporene (60) i spindlene (27) er ca. 20 mm over toppkanten av spindelstøtten (58).



Figur 69: Aksler, detaljert visning

- 27** Spindler (2 stk.)
48 Toppramme
58 Akselstøtte
59 Akselball (1 per aksel)
60 Akselspor (1 per aksel)

16. Utfør trinn 7 til 12 i motsatt rekkefølge for å feste topprammen (48) og den utvidbare plattformen (4) til sakseløftbordet.

Trekk til begge senkeskruene (50) på hver stoppeskive (51) med et dreiemoment på 26 Nm.

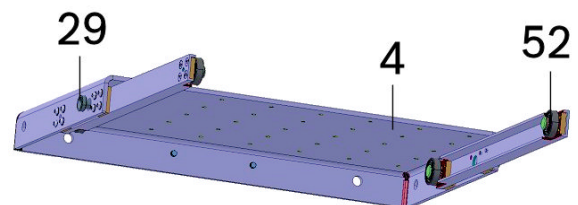
Skru de gjengede boltene (55) inn i braketten (56) og fest dem med nye, selvåsende M12-muttere. Trekk til mutrene med et dreiemoment på 86 Nm.

MERKNAD

Sakseløftbordet kan bli skadet når plattformene installeres på nytt!

Den øverste rammen eller selve plattformen kan bli skadet når du installerer plattformen på sakseløftbordet.

- ▶ Når du skyver den utvidbare plattformen inn i den øverste rammen må du sørge for at de grønne styrebrikkene ikke faller av.
- ▶ Når du skyver den utvidbare plattformen inn i den øverste rammen må du sørge for at styreskinnene ikke blir sittende fast.
- ▶ Etter å ha løsnet de selvåsende M12-mutterne må alltid de gamle M12-mutterne byttes med nye, selvåsende M12-muttere.
- ▶ Bytt om nødvendig ut SP04004452 gjengede bolter med originale reservedeler.



Figur 70: Demontert plattform

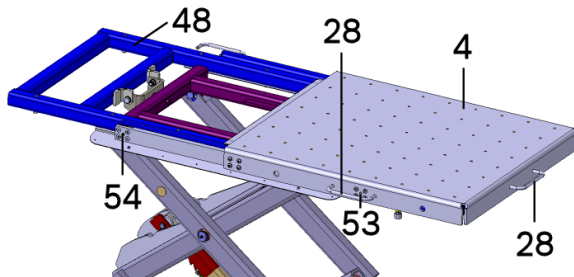
- 4** Plattform (utvidbar)
29 Låsestift
52 Grønne føringsstykker av polyetylen (4 stk.)

17. Juster den utvidbare plattformen (4) om nødvendig.



De gjengede boltene i hullene (53) bak håndtakene (28) på sidene av den utvidbare plattformen (4) justerer avstanden mellom topprammen (48) og utsiden av den utvidbare plattformen (4). De gjengede boltene i hullene (54) justerer avstanden mellom topprammen (48) og innsiden av den utvidbare plattformen (4).

- ▶ Hvis du ønsker mer plass, kan du dreie de gjengede boltene (53) og (54) i hullene i den utvidbare plattformen (4) mot urviseren.
- ▶ Hvis du ønsker mindre plass, trekker du først ut den utvidbare plattformen (4) og dreier så de gjengede boltene i hullene (53) og (54) i den utvidbare plattformen (4) med urviseren.



Figur 71: Justere mellomrommet mellom den utvidbare plattformen og topprammen

- 4** Plattform (utvidbar)
- 28** Håndtak
- 48** Toppramme
- 53** Hull for de gjengende boltene for å justere avstanden på utsiden av den utvidbare plattformen (1 på hver side av plattformen)
- 54** Hull for de gjengende boltene for å justere avstanden på innsiden av den utvidbare plattformen (1 på hver side av plattformen)

18. Utfør trinn 4 til 5 i motsatt rekkefølge for å feste den statiske plattformen (3) til sakseløftbordet.

Trekk til alle de seks senkeskruene (47) på toppen av den statiske plattformen (3) med et dreiemoment på 26 Nm.

MERKNAD

Sakseløftbordet kan bli skadet når plattformene installeres på nytt!

Den øverste rammen eller selve plattformen kan bli skadet når du installerer plattformen på sakseløftbordet.

- ▶ Plasser avstandsstykkene på topprammen slik at skruene kan settes inn gjennom disse og inn i topprammen ovenfra.
- ▶ Juster som tidligere den utvidbare plattformen med den statiske plattformen.

19. Trekk opp den beskyttende belgen (5).

20. Fest de beskyttende belgene (5) på toppen av sakseløftbordet med M5-skruene. Trekk til M5-skruene for hånd.

Lukk snapplåsene (34).

7 Kasting

7.1 Hydraulikkolje

Rengjør om nødvendig hydraulikkoljen med et egnet bindemiddel.

Kast den gamle hydraulikkoljen, bindemidlene og brukte filler på et godkjent innsamlingssted for avfall.

7.2 Skrapmetall

Kast sakseløftbordets metalleder på et godkjent innsamlingssted for skrapmetall.



Samsvarserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, vedlegg II 1A

Produsent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Autorisert til kompilering av tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Sakseløftbord
Produkttype:	Løfteutstyr
Produktnummer:	222 3502 022 00
Serienummer:	010 000 140 - 989 999 956

Vi erklærer herved at produktet som beskrives ovenfor, oppfyller de relevante paragrafene i maskindirektivet 2006/42/EF.

All endring av produktet som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil ugyldiggjøre denne erklæringen.

De følgende harmoniserte standardene har blitt brukt:

EN ISO 12100:2010	Maskinsikkerhet – Hovedprinsipper for konstruksjon – Risikovurdering og risikoreduksjon
EN 1570–1:2014–12	Sikkerhetskrav for løftebord – del 1: Løftebord for bruk mellom to faste nivåer

Pollenfeld, 12. mai 2021

Sted, Dato

Carsten Henkel, Administrerende direktør

Spis treści – Polski

1	Informacje ogólne	856
2	Bezpieczeństwo	859
2.1	Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa	859
2.2	Opis informacji dotyczących bezpieczeństwa na nożycowym stole podnośnym	860
2.3	Urządzenia zabezpieczające	860
2.3.1	Mieszek ochronny	860
2.3.2	Ochraniacz stóp	861
2.3.3	Hydrauliczny nadmiarowy zawór ciśnieniowy	861
2.3.4	Blokada mechaniczna	862
2.3.5	Zawór kulowy z kłódką	863
3	Montaż nożycowego stołu podnośnego	864
3.1	Zdejmowanie opakowania	864
3.2	Mocowanie uchwytu do nożycowego stołu podnośnego	865
3.3	Montaż dźwigni	865
3.4	Przygotowanie montażu pompy	866
3.5	Zdejmowanie nożycowego stołu podnośnego z palety	866
3.6	Podłączanie źródła sprężonego powietrza	867
3.7	Usuwanie zabezpieczeń opakowaniowych	867
3.8	Kontrola działania układu hydraulicznego i nożyc	868
3.9	Kontrola przechylania platform	868
3.10	Kontrola wysuwania platform	868
4	Instrukcje użytkownika	869
5	Przegląd i konserwacja	877
5.1	Ogólne prace konserwacyjne	878
5.1.1	Mieszek ochronny	878
5.1.2	Olej hydrauliczny	879
5.1.3	Źródło sprężonego powietrza	879
5.2	Kontrola nożycowego stołu podnośnego pod kątem widocznych uszkodzeń	880
5.3	Kontrola połączeń między pompą a siłownikami hydraulicznymi	880
5.4	Kontrola działania blokady mechanicznej	881

5.5 Czyszczenie mieszka ochronnego	881
5.6 Czyszczenie nożycowego stołu podnośnego	881
5.7 Kontrola węża pod kątem wycieków	881
5.8 Smarowanie złączy	881
5.9 Kontrola siłowników hydraulicznych pod kątem wycieków	882
5.10 Kontrola działania pompy	883
5.11 Opróżnianie, płukanie i napełnianie zbiornika pompy	883
6 Części zamienne	884
6.1 Uchwyt	885
6.2 Uchwyty	885
6.3 Osłony hamulców	886
6.4 Mocowanie węża sprężonego powietrza	886
6.5 Mieszek ochronny	887
6.6 Gumowe narożniki	889
6.7 Zaślepki, czarne	889
6.8 Kółka samonastawne z ochroniaczem stóp	890
6.9 Kołek blokujący	891
6.10 Gumowe maty i tuleje	894
6.11 Sprężyna	895
6.12 Dźwignia zwalnająca blokadę mechaniczną	898
6.13 Trzpienie	898
7 Utylizacja	903
7.1 Olej hydrauliczny	903
7.2 Złom metalowy	903
Deklaracja zgodności	904

1 Informacje ogólne

Specyfikacje nożycowego stołu podnośnego

Nazwa produktu:	Nożycowy stół podnośny
Typ produktu:	Urządzenie podnoszące
Numer produktu:	222 3502 022 00
Masa:	628 kg
Maksymalne obciążenie:	1400 kg
Maksymalne wejściowe ciśnienie pneumatyczne:	6 barów (87,02 psi)
Maksymalne ciśnienie hydrauliczne:	450 barów
Kategoria podnośnika:	2
Emisja hałasu:	< 86 dB(A)
Szerokość:	977 mm
Długość:	2295 mm
Wysokość, całkowicie obniżony:	580 mm
Wysokość, całkowicie podniesiony:	1835 mm
Współczynnik dla prób statycznych:	1,5

Specyfikacje platform

Masa, platforma nieruchoma:	55,783 kg
Masa, platforma wysuwana:	55,645 kg
Maksymalne obciążenie, platforma wysuwana:	800 kg
Szerokość powierzchni:	800 mm
Długość, platformy całkowicie wsunięte:	1806 mm
Długość, platformy całkowicie wysunięte:	2136 mm
Gwintowane otwory w platformach, rozmiar:	M10
Gwintowane otwory w platformach, maks. moment dokręcania:	47 Nm

Przeznaczenie:

- ▶ Do podnoszenia, opuszczania i transportu ładunków, takich jak akumulator wysokiego napięcia/BEV/PHEV, silnik, skrzynia biegów, siedzenia, zbiornik paliwa lub oś.

Zasady użytkowania:

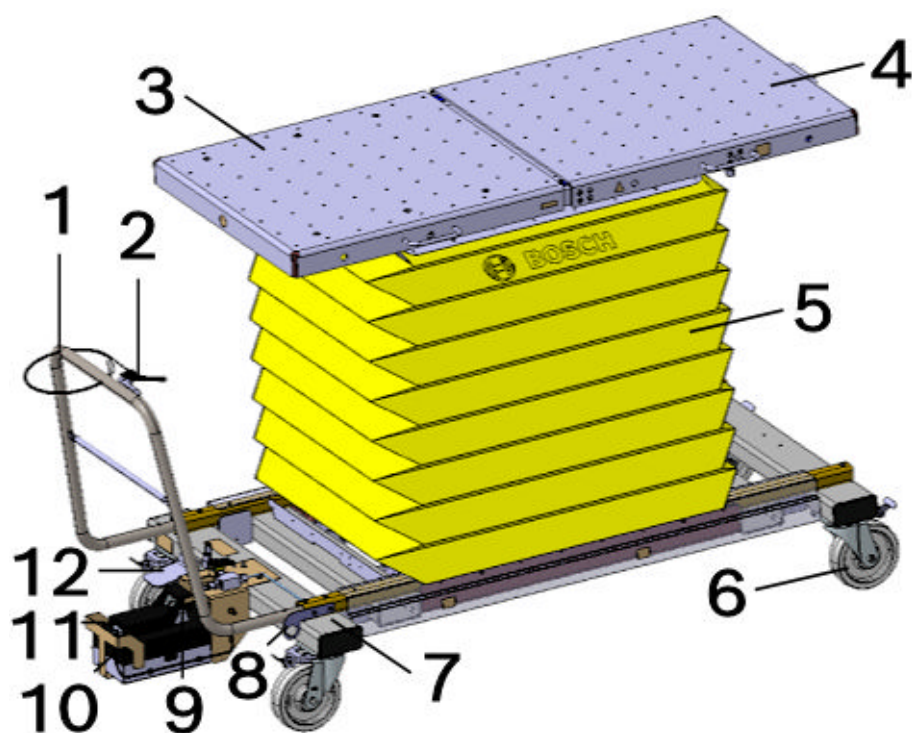
- ▶ Produkt może być używany tylko przez wykwalifikowany personel, przeszkolony zgodnie ze standardami producenta samochodu.
- ▶ Należy używać tylko do prac wyraźnie zatwierdzonych przez producenta samochodu.
- ▶ Należy używać wyłącznie na poziomym, równym i stabilnym podłożu.
- ▶ Wyłącznie do użytku w zamkniętym pomieszczeniu.
- ▶ Nie używać w środowisku korozyjnym (np. kwaśnym lub alkalicznym).
- ▶ Nie używać w środowisku zagrożonym wybuchem.
- ▶ Temperatura otoczenia podczas pracy powinna wynosić od 10 °C do 45 °C.
- ▶ Stosować tylko przy wilgotności względnej pomiędzy 32 % a 86 %.
- ▶ Stosować tylko przy wejściowym ciśnieniu pneumatycznym do 6 barów (87,02 psi).
- ▶ Należy używać tylko dla obciążeń do 1400 kg. Podczas wysuwania platform należy upewnić się, że obciążenie platformy wysuwanej nie przekracza 800 kg.
- ▶ Nie używać do podnoszenia osób lub zwierząt.
- ▶ Urządzenie podnoszące należy wykorzystywać wyłącznie z akcesoriami wyraźnie zatwierdzonymi przez producenta pojazdu.

W zestawie:

Numer produktu:	Nazwa produktu:	Liczba:
SP04003478	Uchwyt	1
SP04003780	Uchwyty	5
SP04004182	Ośłony hamulców ze śrubami M5	2
SP04004458	Mocowanie węża sprężonego powietrza	1
SP04004459	Mieszek ochronny	1
SP04004462	Gumowe narożniki	4
SP04004876	Zaślepki, czarne	2
SP04004968	Kółka samonastawne z ochroniaczem stóp	4
SP04005109	Kotek blokujący	1
SP04006259	Sprężyna	1
SP04006343	Dźwignia zwalniająca blokadę mechaniczną	1
SP04006416	Trzpienie	2

Akcesoria opcjonalne:

Numer produktu:	Nazwa produktu:	Liczba:
SP04005327	Tuleje	10
SP04005357	Gumowa mata na platformę (nieruchomą)	1
SP04005358	Gumowa mata na platformę (wysuwaną)	1



Rysunek 1: Nożycowy stół podnośny 222 3502 022 00

- 1** Uchwyt
- 2** Dźwignia zwalnająca blokadę mechaniczną
- 3** Platforma (nieruchoma)
- 4** Platforma (wysuwana)
- 5** Mieszek ochronny
- 6** Koła samonastawne (4 sztuki)
- 7** Zewnętrzna rama dolna
- 8** Mocowanie węży sprężonego powietrza
- 9** Pedał (z oznaczeniem "RELEASE")
- 10** Pompa
- 11** Pedał (z oznaczeniem "PUMP")
- 12** Pedał hamulca

2 Bezpieczeństwo

2.1 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE







Należy zapoznać się ze wszystkimi uwagami i zaleceniami dotyczącymi bezpieczeństwa i ściśle się do nich stosować!

Niestosowanie się do zaleceń dotyczących bezpieczeństwa może spowodować poważne obrażenia ciała i poważne uszkodzenia mienia.

Przestrzegać i stosować się do zaleceń dotyczących bezpieczeństwa zamieszczonych poniżej.

- ▶ Urządzenie podnoszące zostało specjalnie zaprojektowane do użytku zgodnie z jego przeznaczeniem. Bezpieczeństwo użytkownika urządzenia podnoszącego nie może być zapewnione, jeżeli używa się go w niewłaściwy sposób lub modyfikuje w sposób niezgodny z zaleceniami producenta. Takie postępowanie może skutkować poważnymi obrażeniami ciała lub uszkodzeniami mienia.
- ▶ Należy upewnić się, że każda osoba używająca urządzenia podnoszącego zapoznała się z tymi zaleceniami i ma do nich stały dostęp.
- ▶ Należy upewnić się, że wszyscy użytkownicy znają również instrukcje dodatkowych narzędzi specjalnych i sprzętu warsztatowego, jakich potrzebują do pracy.
- ▶ Należy przeczytać instrukcję warsztatową producenta samochodu i ściśle się do niej stosować.
- ▶ Urządzenia podnoszące można używać tylko do prac wyraźnie zatwierdzonych przez producenta samochodu.
- ▶ Nie wolno wspinać się na urządzenie podnoszące.
- ▶ Nie używać urządzenia do podnoszenia osób lub zwierząt.
- ▶ Urządzenie podnoszące służy wyłącznie do podpierania i podnoszenia części pojazdu, nigdy całego pojazdu.
- ▶ Należy używać obuwia ochronnego spełniającego warunki normy ISO 20345, poziom bezpieczeństwa S2.
- ▶ Należy używać rękawic ochronnych spełniających warunki normy EN 388.
- ▶ Należy tak układać ręce i stopy, aby uniknąć ryzyka ich zmiżdżenia.
- ▶ Nie przekraczać maksymalnych udźwignięć podanych w tej instrukcji, ani dla całego nożycowego stołu podnośnego, ani dla platformy wysuwanej.
- ▶ Urządzenie mogą używać tylko osoby w dobrej kondycji fizycznej.
- ▶ Do obsługi niezbędna jest pomoc drugiej osoby.
- ▶ Należy się upewnić, że środek ciężkości ładunku znajduje się na środku nożycowego stołu podnośnego.
- ▶ Należy się upewnić, że ładunek pozostaje stabilny i nie przewróci się na nożycowy stół podnośny.
- ▶ Należy się upewnić, że droga transportu jest wolna i dobrze widoczna.
- ▶ Nożycowy stół podnośny ze znajdującym się na nim ładunkiem można przesuwac tylko, gdy platformy znajdują się w najniższym możliwym położeniu.
- ▶ Nożycowy stół podnośny należy przesuwać po jak najbardziej równym podłożu. Nie należy przesuwać nożycowego stołu podnośnego po płaszczyznach o nachyleniu powyżej 3,5°, z wyjątkiem rampy dostarczonej z produktem.
- ▶ Nożycowy stół podnośny należy przesuwać po jak najbardziej równym podłożu. Nie należy przesuwać nożycowego stołu podnośnego po płaszczyznach o nachyleniu powyżej 2°, gdy znajdują się na nim ładunki.
- ▶ Nie należy przesuwać nożycowego stołu podnośnego z prędkością większą niż 4 km/h.
- ▶ Nie pracować pod ładunkiem.
- ▶ Pracować tylko na ergonomicznej wysokości.
- ▶ Nożycowego stołu podnośnego należy używać tylko z prawidłowo zamontowanym mieszkim ochronnym.
- ▶ Ładunek na platformach należy umieszczać maksymalnie pod kątem 2°.
- ▶ Przed podniesieniem lub obniżeniem platformy upewnić się, że korek wlewowy jest nieznacznie poluzowany. W przypadku transportu nożycowego stołu podnośnego na większą odległość należy dokręcić korek wlewowy.
- ▶ Widły wózka widłowego używane do podnoszenia nożycowego stołu podnośnego umieszczać tylko pomiędzy znakami wózka widłowego na zewnętrznej ramie dolnej.

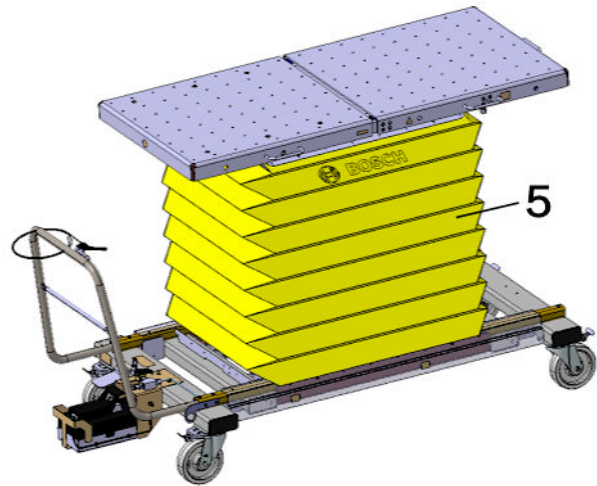
2.2 Opis informacji dotyczących bezpieczeństwa na nożycowym stole podnośnym

Ikona	Opis
	Ryzyko urazów dłoni
	Zabronione jest umieszczanie rąk i stóp w tym miejscu
	Nie wolno wchodzić na platformy
	Nie wsuwać wideł wózka widłowego po lewej stronie tego znaku
	Nie wsuwać wideł wózka widłowego po prawej stronie tego znaku
	Maksymalna nośność łączna (1400 kg)
	Maksymalna nośność platformy wysuwanej (800 kg)
	Maksymalna nośność platformy wysuwanej (800 kg)
	Maksymalne wejściowe ciśnienie pneumatyczne (6 barów, 87,02 psi)

2.3 Urządzenia zabezpieczające

Niebezpieczeństwo	Urządzenia zabezpieczające	Sekcja
Ryzyko zmiżdżenia dłoni lub palców	Mieszek ochronny	2.3.1
Ryzyko zmiżdżenia stóp	Ochroniacz stóp	2.3.2
Opadające lub zakleszczone platformy	Hydrauliczny nadmiarowy zawór ciśnieniowy	2.3.3
Platformy opadające w sposób niekontrolowany	Zabezpieczenie hydrauliczne w razie awarii	2.3.4
Platformy opadające w sposób niekontrolowany	Blokada mechaniczna	2.3.4
Wykorzystanie przez osoby nieupoważnione	Zawór kulowy z kłódką	2.3.5

2.3.1 Mieszek ochronny



Rysunek 2: Mieszek ochronny (5)

Nożycowego stołu podnośnego należy używać tylko z prawidłowo zamontowanym mieszkiem ochronnym (5).

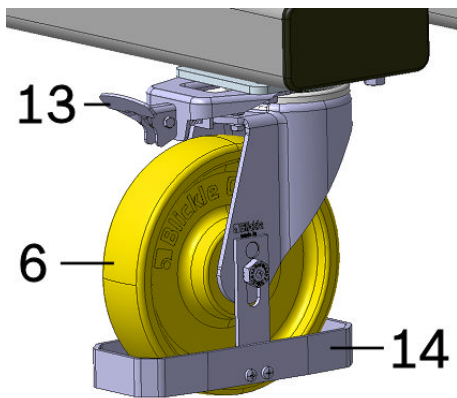
PRZESTROGA

Zagrożenie zmiżdżeniem przez nożyce!

Ręce lub palce mogą zostać zmiżdżone podczas podnoszenia lub opuszczania platform.

- ▶ Mieszek ochronny należy ściągać tylko gdy na platformach nie ma żadnego ładunku.
- ▶ Mieszek ochronny należy ściągać tylko do prac konserwacyjnych określonych w niniejszej instrukcji. Nożycowego stołu podnośnego należy używać tylko z prawidłowo zamontowanym mieszkiem ochronnym.
- ▶ Tylko wykwalifikowani pracownicy mogą zdejmować mieszek ochronny.
- ▶ Trzymać ręce i stopy z dala od nożyc.
- ▶ Po zakończeniu prac konserwacyjnych należy z powrotem założyć mieszek ochronny.

2.3.2 Ochraniacz stóp



Rysunek 3: Kółko samonastawne, widok szczegółowy

- 6** Kółko samonastawne
- 13** Blokada kierunkowa
- 14** Ochraniacz stóp

Upewnić się, że na wszystkich kółkach samonastawnych (6) znajduje się prawidłowo zamontowany ochraniacz stóp (14).

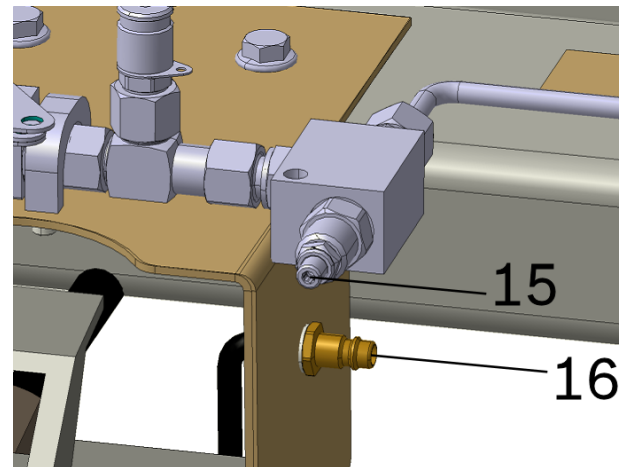
PRZESTROGA

Ryzyko zmiążdżenia stóp!

Nożycowy stół podnośny może przejechać po stopach użytkownika, jeśli ochraniacz stóp nie jest prawidłowo zamontowany.

- ▶ Nigdy nie zdejmować ochraniacza stóp z żadnego z kółek samonastawnych.

2.3.3 Hydrauliczny nadmiarowy zawór ciśnieniowy



Rysunek 4: Hydrauliczny nadmiarowy zawór ciśnieniowy, widok szczegółowy

- 15** Hydrauliczny nadmiarowy zawór ciśnieniowy
- 16** Przyłącze sprężonego powietrza

Hydrauliczny nadmiarowy zawór ciśnieniowy (15) gwarantuje, że platformy (3) i (4) są zawsze równomiernie unoszone i obniżane w ten sam sposób. Nie regulować hydraulicznego nadmiarowego zaworu ciśnieniowego (15).

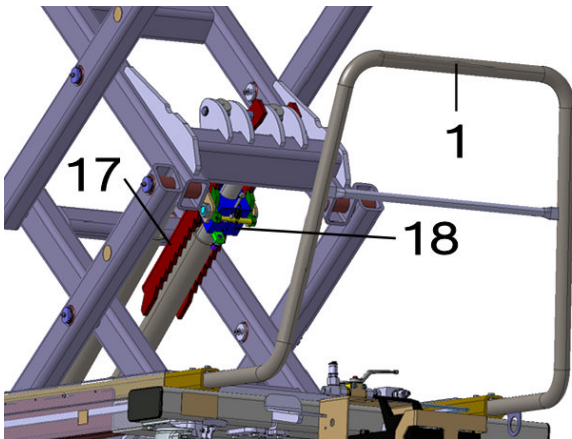
PRZESTROGA

Niebezpieczeństwo ze strony spadających lub zablokowanych platform!

Nieprawidłowo wyregulowany hydrauliczny zawór nadmiarowy może powodować zbyt szybkie opuszczanie lub całkowite zatrzymanie platform.

- ▶ Nie regulować hydraulicznego nadmiarowego zaworu ciśnieniowego. Hydrauliczny nadmiarowy zawór ciśnieniowy może regulować wyłącznie producent.

2.3.4 Blokada mechaniczna



Rysunek 5: Nożycy

- 1** Uchwyt
- 17** Blokada mechaniczna
- 18** Rygiel blokujący

Na nożycowym stole podnośnym znajduje się blokada mechaniczna (17) i zabezpieczenie hydrauliczne w razie awarii. Oba urządzenia zabezpieczające zapobiegają niekontrolowanemu opadaniu platform (3) i (4).

Jeżeli rygiel blokujący (18) uderzy o blokadę mechaniczną (17), blokada mechaniczna (17) zapobiega dalszemu opadaniu platform (3) i (4).

W celu zwolnienia platform (3) i (4) należy wykonać opisane czynności.

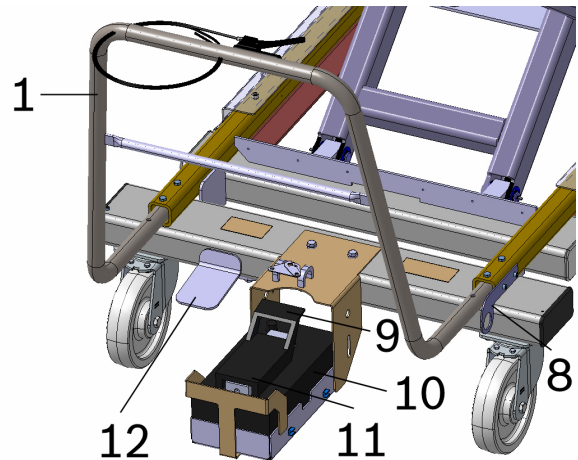
OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń ciała!

Jeżeli platformy nie zostaną zwolnione po naciśnięciu dźwigni, nożycowy stół podnośny jest poważnie uszkodzony i może spowodować poważne obrażenia ciała lub poważne uszkodzenie mienia.

- ▶ W takim przypadku należy natychmiast zaprzestać korzystania z nożycowego stołu podnośnego i skontaktować się z infolinią serwisową.

1. Przełożyć wąż sprężonego powietrza przez mocowanie węża sprężonego powietrza (8).



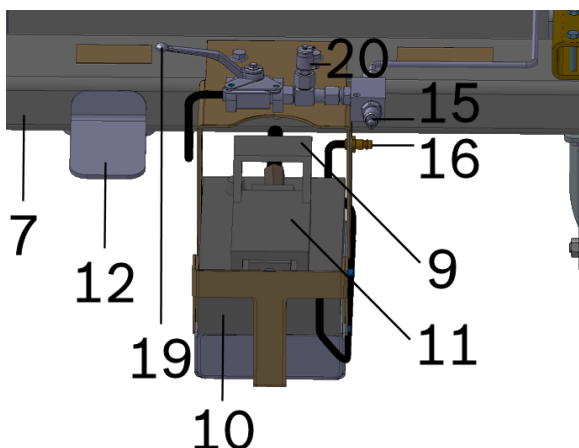
Rysunek 6: Mocowanie węża sprężonego powietrza do nożycowego stołu podnośnego

- 1** Uchwyt
- 8** Mocowanie węża sprężonego powietrza
- 9** Pedał (z oznaczeniem "RELEASE")
- 10** Pompa
- 11** Pedał (z oznaczeniem "PUMP")
- 12** Pedał hamulca

- Podłączyć źródło sprężonego powietrza do nożycowego stołu podnośnego.



- ▶ Przyłącze sprężonego powietrza ma gwint zewnętrzny 1/4 cala.
- ▶ Stosować czyste, suche sprężone powietrze o ciśnieniu maksymalnie 6 barów (87,02 psi).



Rysunek 7: Podłączanie źródła sprężonego powietrza

- 7** Zewnętrzna rama dolna
- 9** Pedał (z oznaczeniem "RELEASE")
- 10** Pompa
- 11** Pedał (z oznaczeniem "PUMP")
- 12** Pedał hamulca
- 15** Hydrauliczny nadmiarowy zawór ciśnieniowy
- 16** Przyłącze sprężonego powietrza
- 19** Zawór kulowy
- 20** Przyłącze manometru

- W razie potrzeby odblokować kłódkę na zaworze kulowym (19). Przekręcić zawór kulowy (19), aż będzie równoległy do zewnętrznej ramy dolnej (7), aby zwolnić platformy (3) i (4).
- Nacisnąć pedał z oznaczeniem "PUMP" (11), aby podnieść platformy (3) i (4).



Po naciśnięciu pedał może drgać przez chwilę. Jest to normalne i nie stanowi żadnego zagrożenia.

- Nacisnąć dźwignię (2), aby zwolnić blokadę mechaniczną (17). Jednocześnie nacisnąć pedał z oznaczeniem "RELEASE" (9), aby opuścić platformy (3) i (4).

2.3.5 Zawór kulowy z kłódką

Zamykany na kłódkę zawór kulowy (19) chroni nożycowy stół podnośny przed użyciem przez osoby niepowołane.

3 Montaż nożycowego stołu podnośnego

NOTYFIKACJA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia pompy!

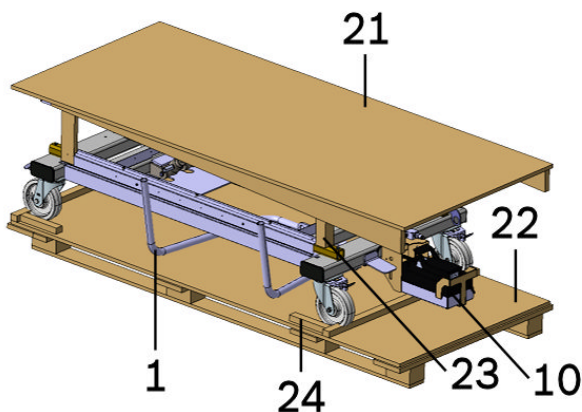
Jeśli platformy zostaną podniesione przed przygotowaniem pompy, może ona zostać uszkodzona.

- ▶ Nożycowy stół podnośny należy montować tylko w kolejności podanej w tym rozdziale.



Opakowanie służy również do zdjęcia nożycowego stołu podnośnego z palety.

- ▶ Opakowania, które nie są już potrzebne, należy utylizować w odpowiednim miejscu i zgodnie z odpowiednimi przepisami.

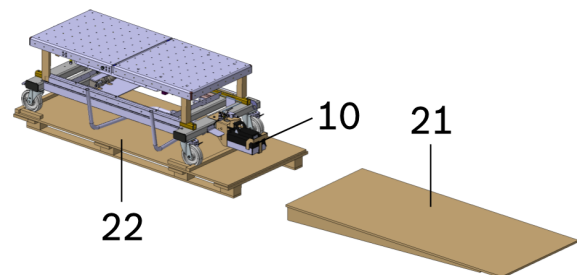


Rysunek 8: Nożycowy stół podnośny na paletce

- 1** Uchwyt
- 10** Pompa
- 21** Osłona/rampa
- 22** Paleta
- 23** Drewniane kołki (4 sztuki)
- 24** Listwy drewniane (2 sztuki)

3.1 Zdejmowanie opakowania

1. Za pomocą noża, szczypców tnących lub nożyczek przeciąć pasy na opakowaniu kartonowym. Zdjąć pasy z opakowania kartonowego. Zdjąć opakowanie kartonowe z palety (22).
2. Za pomocą noża, szczypców tnących lub nożyczek przeciąć opaski zaciskowe na uchwycie (1). Zdjąć opaski zaciskowe z uchwytu (1). Zdjąć uchwyt (1) z palety (22).
3. Wykręcić dwa wkręty Spax z osłony (21). Zdjąć osłonę (21) z nożycowego stołu podnośnego. Ustawić paletę (22) tak, aby osłona (21) utworzyła rampę z podłożem [z boku pompy (10)].



Rysunek 9: Przymocowanie rampy do palety

- 10** Pompa
- 21** Osłona/rampa
- 22** Paleta

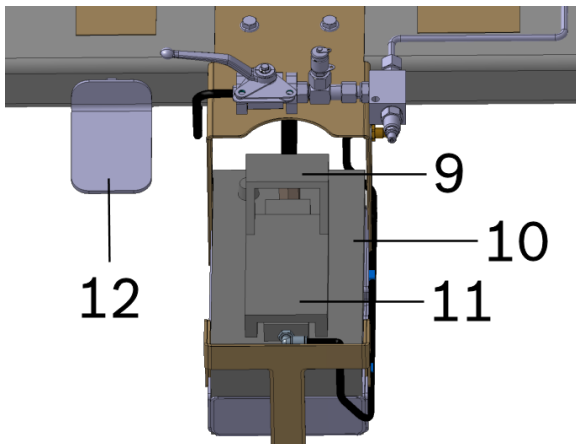
- Zabezpieczyć nożycowy stół podnośny przed przesuwaniem, naciskając pedał hamulca (12) w celu jego załączenia.

⚠ OSTRZEŻENIE

Toczący się nożycowy stół podnośny!

Jeśli nożycowy stół podnośny zostanie przypadkowo przesunięty, może on uderzyć lub wtoczyć się na jakiś przedmiot, co może spowodować poważne obrażenia ciała lub poważne uszkodzenie mienia.

- ▶ Po przesunięciu nożycowego stołu podnośnego należy zawsze załączyć hamulce.
- ▶ Nie używać pedału hamulca do zmniejszenia prędkości przesuwanego nożycowego stołu podnośnego podczas jego ruchu.

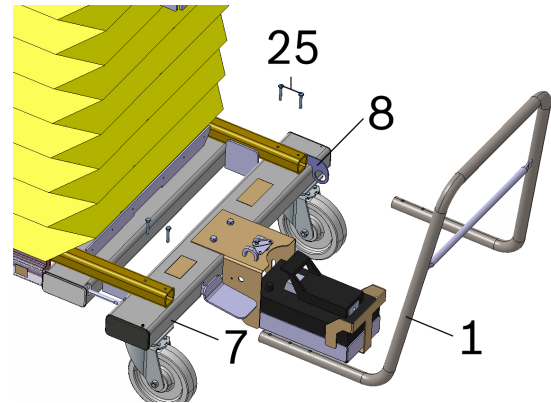


Rysunek 10: Załączanie hamulców

- 9** Pedał (z oznaczeniem "RELEASE")
- 10** Pompa
- 11** Pedał (z oznaczeniem "PUMP")
- 12** Pedał hamulca

3.2 Mocowanie uchwytu do nożycowego stołu podnośnego

- Wsunąć uchwyt (1) w zewnętrzną ramę dolną (7), tak aby otwory w ramie (7) pokrywały się z otworami w uchwycie (1).

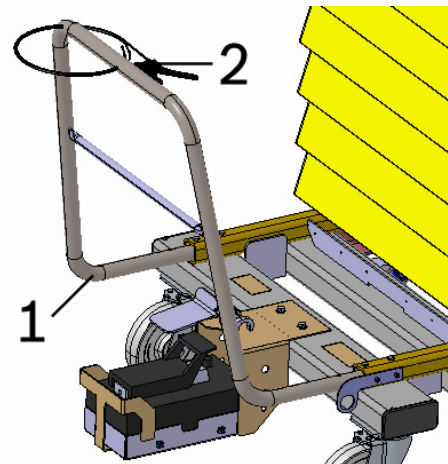


Rysunek 11: Mocowanie uchwytu do nożycowego stołu podnośnego

- 1** Uchwyt
- 7** Zewnętrzna rama dolna
- 8** Mocowanie węży sprężonego powietrza
- 25** Śruby z łbem sześciokątnym M8 x 45 8.8 (4 sztuki)

- Dokręcić wszystkie cztery śruby z łbem sześciokątnym (25) w otworach z momentem 25 Nm.

3.3 Montaż dźwigni

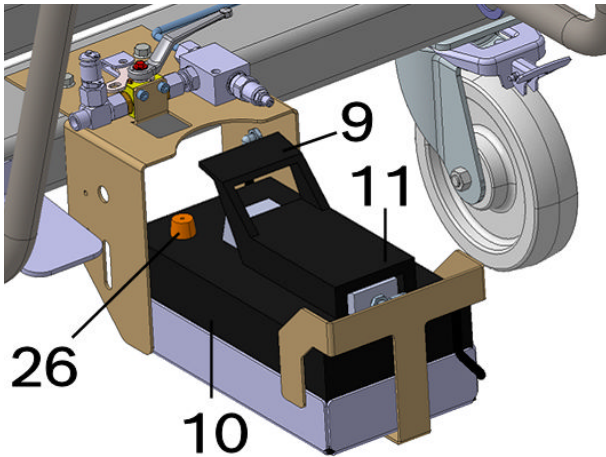


Rysunek 12: Uchwyt, widok szczegółowy

- 1** Uchwyt
- 2** Dźwignia zwalniająca blokadę mechaniczną

Umieścić dźwignię (2) na uchwycie (1). Magnes będzie utrzymywał dźwignię (2) na uchwycie (1).

3.4 Przygotowanie montażu pompy



Rysunek 13: Pompa, widok szczegółowy

9 Pedał (z oznaczeniem "RELEASE")

10 Pompa

11 Pedał (z oznaczeniem "PUMP")

26 Korek wlewowy

1. Oczyszczyć cały obszar wokół korka wlewowego (26).
2. Przekręcić korek wlewowy (26) w pompie (10) o pół obrotu w lewo.

NOTYFIKACJA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia pompy!

W momencie dostawy nożycowego stołu podnośnego korek wlewowy jest mocno dokręcony. Jeśli platformy zostaną podniesione lub obniżone przy mocno dokręconym korku wlewowym, pompa może zostać zniszczona.

- ▶ *Korek wlewowy dokręcać, przekręcając go w prawo, tylko w przypadku transportu nożycowego stołu podnośnego na większą odległość, aby zapobiec wyciekom.*
- ▶ *Przed podniesieniem i opuszczeniem platform zawsze upewnić się, że korek wlewowy jest odkręcony w lewo o pół obrotu.*

3.5 Zdejmowanie nożycowego stołu podnośnego z palety

1. Usunąć drewniane listwy (24) z przodu kółek samonastawnych (6) (patrz Rysunek 8).
2. Pchnąć pedał hamulca (12) w górę, aby zwolnić hamulce.
3. Przytrzymać uchwyt (1). Powoli zsunąć nożycowy stół podnośny po rampie (21) z pomocą drugiej osoby.

⚠ OSTRZEŻENIE

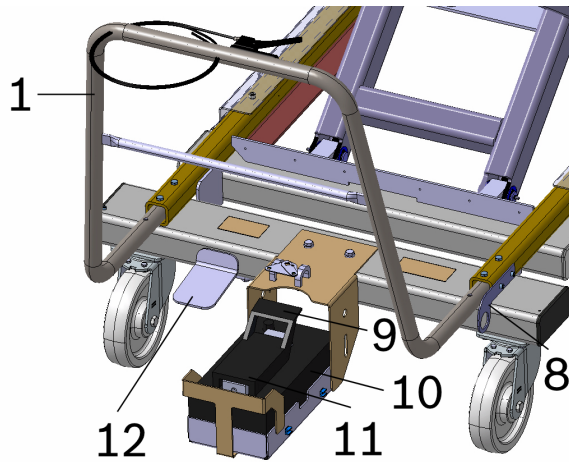
Niebezpieczeństwo stoczenia się nożycowego stołu podnośnego z pochyłości i rampy!

Nożycowy stół podnośny może sam stoczyć się po pochyłości lub rampie. Nożycowy stół podnośny jest ciężki i dlatego ma dłuższą drogę hamowania. Nieprawidłowe obchodzenie się z nożycowym stołem podnośnym na pochyłościach i rampach może spowodować poważne obrażenia ciała lub poważne uszkodzenie mienia.

- ▶ Nożycowy stół podnośny należy przesuwac jak najbardziej równym podłożu. Nie należy przesuwac nożycowego stołu podnośnego po płaszczyznach o nachyleniu powyżej 3,5°, z wyjątkiem rampy dostarczonej z produktem.
 - ▶ Przesuwac nożycowy stół podnośny w kierunku pochyłości, a nie w poprzek niej.
 - ▶ Na pochyłościach należy znajdować się powyżej nożycowego stołu podnośnego.
 - ▶ Aby kontrolować kierunek i sposób przesuwania nożycowego stołu podnośnego należy zawsze korzystać z pomocy drugiej osoby.
4. Zabezpieczyć nożycowy stół podnośny przed przesuwaniem, naciskając pedał hamulca (12) w celu jego załączenia.

3.6 Podłączenie źródła sprężonego powietrza

1. Przełożyć wąż sprężonego powietrza przez mocowanie węża sprężonego powietrza (8).



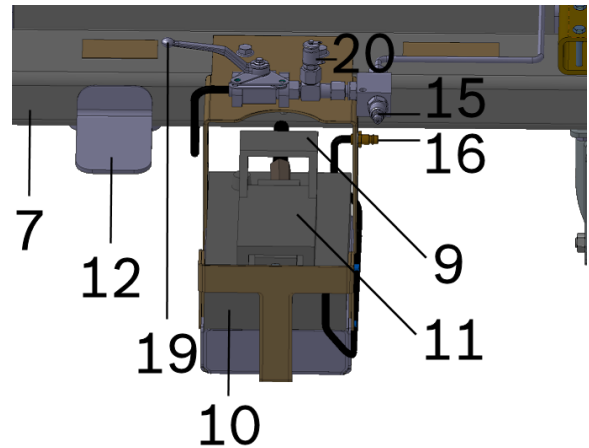
Rysunek 14: Mocowanie węża sprężonego powietrza do nożycowego stołu podnośnego

- 1** Uchwyt
- 8** Mocowanie węża sprężonego powietrza
- 9** Pedał (z oznaczeniem "RELEASE")
- 10** Pompa
- 11** Pedał (z oznaczeniem "PUMP")
- 12** Pedał hamulca

2. Podłączyć źródło sprężonego powietrza do nożycowego stołu podnośnego.



- ▶ Przyłącze sprężonego powietrza ma gwint zewnętrzny 1/4 cala.
- ▶ Stosować czyste, suche sprężone powietrze o ciśnieniu maksymalnie 6 barów (87,02 psi).



Rysunek 15: Podłączenie źródła sprężonego powietrza

- 7** Zewnętrzna rama dolna
- 9** Pedał (z oznaczeniem "RELEASE")
- 10** Pompa
- 11** Pedał (z oznaczeniem "PUMP")
- 12** Pedał hamulca
- 15** Hydrauliczny nadmiarowy zawór ciśnieniowy
- 16** Przyłącze sprężonego powietrza
- 19** Zawór kulowy
- 20** Przyłącze manometru

3. W razie potrzeby odblokować kłódkę na zaworze kulowym (19). Przekręcić zawór kulowy (19), aż będzie równoległy do zewnętrznej ramy dolnej (7), aby zwolnić platformy (3) i (4).

3.7 Usuwanie zabezpieczeń opakowaniowych

1. Nacisnąć pedał z oznaczeniem "PUMP" (11), aby nieznacznie podnieść platformy (3) i (4).



Po naciśnięciu pedał może drgać przez chwilę. Jest to normalne i nie stanowi żadnego zagrożenia.

2. Wyjąć drewniane kołki (23) z nożycowego stołu podnośnego (patrz Rysunek 8).

3.8 Kontrola działania układu hydraulicznego i nożyc

Jeden raz całkowicie podnieść i opuścić platformy (3) i (4) bez żadnego ładunku na nożycowym stole podnośnym.

Nacisnąć pedał z oznaczeniem "PUMP" (11), aby podnieść platformy (3) i (4).

Nacisnąć dźwignię (2), aby zwolnić blokadę mechaniczną (17). Jednocześnie nacisnąć pedał z oznaczeniem "RELEASE" (9), aby opuścić platformy (3) i (4).

Upewnić się, że platformy (3) i (4) podnoszą się lub opuszczają tylko wtedy, gdy naciśnięty jest pedał.

OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń ciała!

Jeżeli platformy kontynuują ruch po zwolnieniu dźwigni, nożycowy stół podnośny jest poważnie uszkodzony i może spowodować poważne obrażenia ciała lub poważne uszkodzenie mienia.

- ▶ W takim przypadku należy natychmiast zaprzestać korzystania z nożycowego stołu podnośnego i skontaktować się z infolinią serwisową.

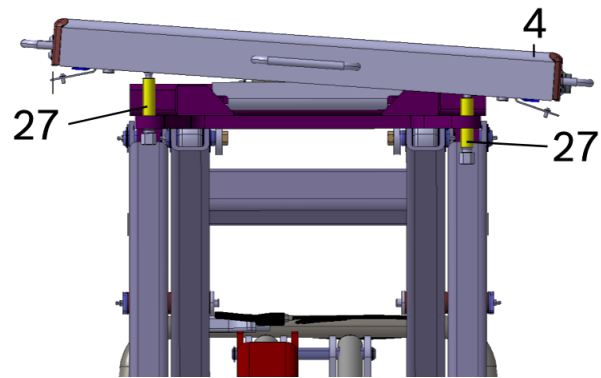
3.9 Kontrola przechylenia platform

Całkowicie wykręcić trzpienie (27), aby przechylić platformy (3) i (4) w obu kierunkach.



Istnieje kilka sposobów wykręcania trzpieni (27):

- ▶ Wykręcić trzpienie (27) kluczem 3/8 cala.
- ▶ Wykręcić trzpienie (27) kluczem płaskim lub kombinowanym w rozmiarze 21.
- ▶ Wykręcić trzpienie (27) za pomocą wkrętaka akumulatorowego.

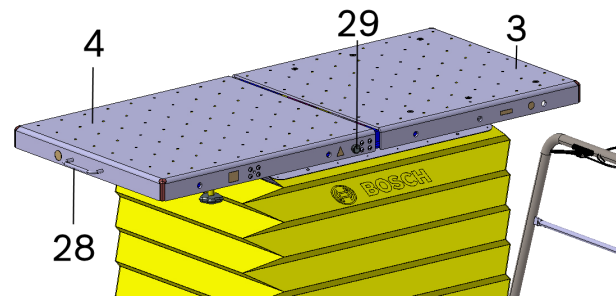


Rysunek 16: Przechylenie platform

- 4 Platforma (wysuwana)
- 27 Trzpienie (2 sztuki)

3.10 Kontrola wysuwania platform

Wyciągnąć i przytrzymać kołek blokujący (29). Za pomocą uchwytu (28) na końcu platformy wysuwanej (4) wysunąć i wsunąć platformę. Upewnić się, że kołek blokujący (29) blokuje się prawidłowo we wszystkich trzech pozycjach.



Rysunek 17: Wysuwanie platformy

- 3 Platforma (nieruchoma)
- 4 Platforma (wysuwana)
- 28 Uchwyt
- 29 Kołek blokujący

4 Instrukcje użytkowania

1. Upewnić się, że nożycowy stół podnośny jest kompletny i zbadać go pod kątem widocznych uszkodzeń, takich jak zagięcia, pęknięcia, wgniecenia lub uszkodzenia gwintowanych otworów w platformach. Nie używać nożycowego stołu podnośnego, jeśli jest uszkodzony lub w złym stanie. W takiej sytuacji należy natychmiast zaprzestać korzystania z niego i skontaktować się z infolinią serwisową.
2. Upewnić się, że podłoże jest równe i wytrzymałe oraz że nie znajdują się na nim żadne przedmioty utrudniające wykonywanie czynności.

⚠️ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo stoczenia się nożycowego stołu podnośnego z pochyłości i rampy!

Nożycowy stół podnośny może sam stoczyć się po pochyłości lub rampie. Nożycowy stół podnośny jest ciężki i dlatego ma dłuższą drogę hamowania. Nieprawidłowe obchodzenie się z nożycowym stołem podnośnym na pochyłościach i rampach może spowodować poważne obrażenia ciała lub poważne uszkodzenie mienia.

- ▶ Nożycowy stół podnośny należy przesunąć po jak najbardziej równym podłożu. Nie należy przesunąć nożycowego stołu podnośnego po płaszczyznach o nachyleniu powyżej 3,5°, z wyjątkiem rampy dostarczonej z produktem.
- ▶ Przesuwać nożycowy stół podnośny w kierunku pochyłości, a nie w poprzek niej.
- ▶ Na pochyłościach należy znajdować się powyżej nożycowego stołu podnośnego.
- ▶ Aby kontrolować kierunek i sposób przesuwania nożycowego stołu podnośnego należy zawsze korzystać z pomocy drugiej osoby.

3. W razie potrzeby wyregulować uchwyt (1).

⚠️ PRZESTROGA

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała podczas przesuwania nożycowego stołu podnośnego!

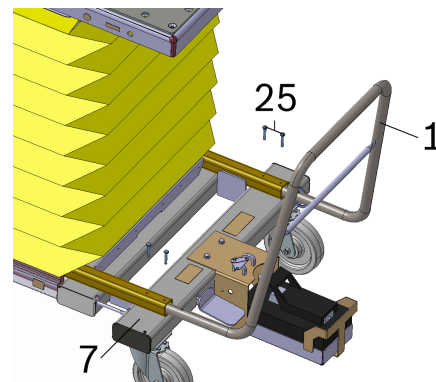
Jeżeli część pojazdu podczas pchania lub ciągnięcia nożycowego stołu podnośnego wystaje poza krawędź platform, może to spowodować odniesienie obrażeń ciała.

- ▶ Wyregulować uchwyt w taki sposób, aby część pojazdu nie wystawała poza uchwyt i aby było wystarczająco dużo miejsca na użycie uchwytu do przesuwania nożycowego stołu podnośnego.
- ▶ Upewnić się, że droga transportu jest przejrzysta i dobrze widoczna.

Odkręcić śruby z łbem sześciokątnym (25) z uchwytu (1) i odłożyć je na bok.

Wysunąć lub wsunąć uchwyt (1) do żądanej pozycji, tak aby otwory w zewnętrznej ramie dolnej (7) pokrywały się z otworami w uchwycie (1).

Dokręcić wszystkie cztery śruby z łbem sześciokątnym (25) w otworach z momentem 25 Nm.



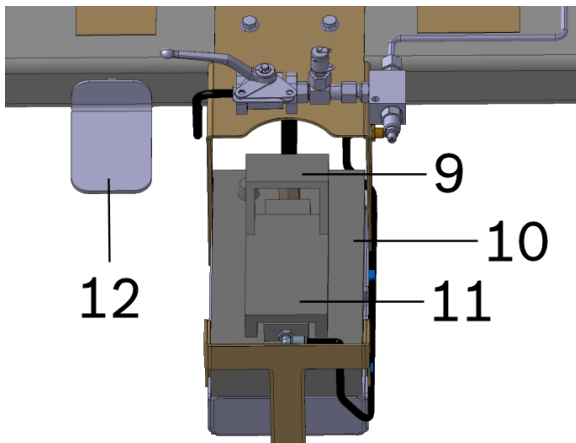
Rysunek 18: Regulacja uchwytu

1 Uchwyt

7 Zewnętrzna rama dolna

25 Śruby z łbem sześciokątnym M8 x 45 8.8 (4 sztuki)

4. Pchnąć pedał hamulca (12) w górę, aby zwolnić hamulce.



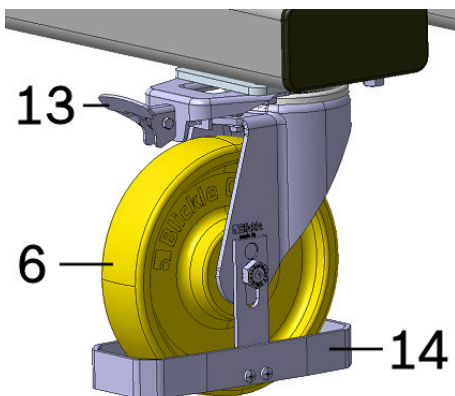
Rysunek 19: Załączanie hamulców

- 9** Pedał (z oznaczeniem "RELEASE")
10 Pompa
11 Pedał (z oznaczeniem "PUMP")
12 Pedał hamulca

5. Dla każdej pary kółek samonastawnych (6) ustawić obie blokady kierunkowe (13) na krótkim boku zewnętrznej ramy dolnej (7) w tym samym kierunku.



Zamocować blokady kierunkowe w celu łatwiejszego manewrowania nożycowym stołem podnośnym.



Rysunek 20: Kółko samonastawne, widok szczegółowy

- 6** Kółko samonastawne
13 Blokada kierunkowa
14 Ochroniacz stóp

6. Nacisnąć uchwyt (1), aby przesunąć nożycowy stół podnośny na miejsce pracy lub pod pojazd.



- ▶ Nożycowy stół podnośny można przesuwac tylko za pomocą uchwytu.
- ▶ Nigdy nie należy przesuwac nożycowego stołu podnośnego za pomocą uchwytu platformy wysuwanej.

7. Zabezpieczyć nożycowy stół podnośny przed przesuwaniem, naciskając pedał hamulca (12) w celu jego załączenia.



OSTRZEŻENIE

Toczący się nożycowy stół podnośny!

Jeśli nożycowy stół podnośny zostanie przypadkowo przesunięty, może on uderzyć lub wtoczyć się na jakiś przedmiot, co może spowodować poważne obrażenia ciała lub poważne uszkodzenie mienia.

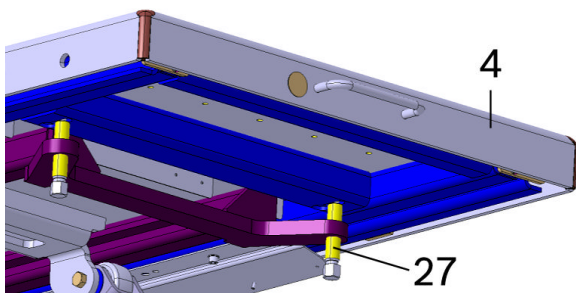
- ▶ Po przesunięciu nożycowego stołu podnośnego należy zawsze załączyć hamulce.
- ▶ Nie używać pedału hamulca do zmniejszenia prędkości przesuwanego nożycowego stołu podnośnego podczas jego ruchu.

8. Upewnić się, że platformy (3) i (4) są wypoziomowane na nożycowym stole podnośnym. Jeśli nie są wypoziomowane, wykręcić trzpienie (27), aby przechylić platformy (3) i (4) aż do ich wypoziomowania.



Istnieje kilka sposobów wykręcania trzpieni (27):

- ▶ Wykręcić trzpienie (27) kluczem 3/8 cala.
- ▶ Wykręcić trzpienie (27) kluczem płaskim lub kombinowanym w rozmiarze 21.
- ▶ Wykręcić trzpienie (27) za pomocą wkrętaka akumulatorowego.

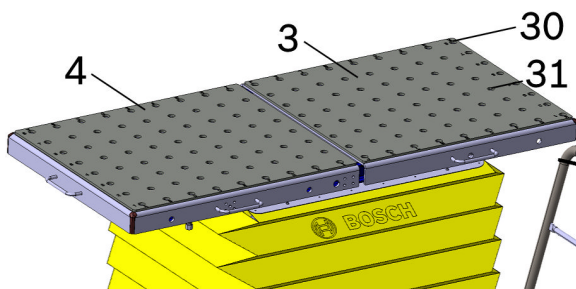


Rysunek 21: Wyrównywanie platform

4 Platforma (wysuwana)

27 Trzpienie (2 sztuki)

9. W razie potrzeby umieścić na platformach (3) i (4) gumowe maty. Gumowe maty przymocować do platform (3) i (4) za pomocą tulei (30) umieszczanych w otworach gwintowanych (31) na górze platform (3) i (4).



Rysunek 22: Platformy z gumowymi matami i tulejami

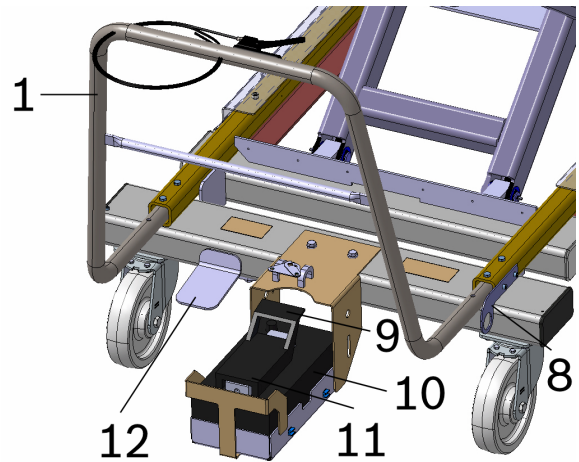
3 Platforma (nieruchoma) z gumową matą

4 Platforma (wysuwana) z gumową matą

30 Tuleje (10 sztuk w zestawie)

31 Otwory gwintowane M10 w górnej części platform

10. Przełożyć wąż sprężonego powietrza przez mocowanie węża sprężonego powietrza (8).



Rysunek 23: Mocowanie węża sprężonego powietrza do nożycowego stołu podnośnego

1 Uchwyt

8 Mocowanie węża sprężonego powietrza

9 Pedał (z oznaczeniem "RELEASE")

10 Pompa

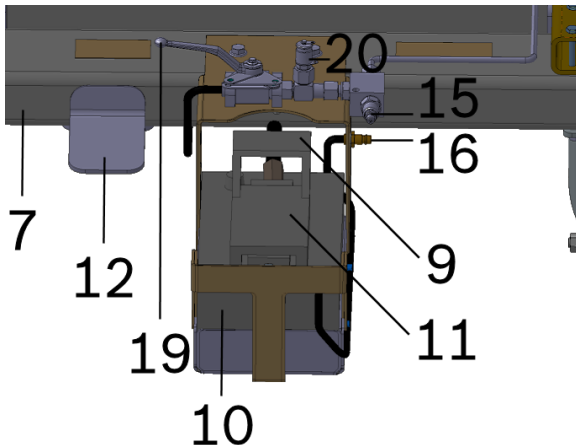
11 Pedał (z oznaczeniem "PUMP")

12 Pedał hamulca

11. Podłączyć źródło sprężonego powietrza do nożycowego stołu podnośnego.



- ▶ Przyłącze sprężonego powietrza ma gwint zewnętrzny 1/4 cala.
- ▶ Stosować czyste, suche sprężone powietrze o ciśnieniu maksymalnie 6 barów (87,02 psi).



Rysunek 24: Podłączanie źródła sprężonego powietrza

- 7** Zewnętrzna rama dolna
- 9** Pedał (z oznaczeniem "RELEASE")
- 10** Pompa
- 11** Pedał (z oznaczeniem "PUMP")
- 12** Pedał hamulca
- 15** Hydrauliczny nadmiarowy zawór ciśnieniowy
- 16** Przyłącze sprężonego powietrza
- 19** Zawór kulowy
- 20** Przyłącze manometru

12. W razie potrzeby odblokować kłódkę na zaworze kulowym (19). Przekręcić zawór kulowy (19), aż będzie równoległy do zewnętrznej ramy dolnej (7), aby zwolnić platformy (3) i (4).

13. W razie potrzeby dostosować wysokość platform (3) i (4).

Nacisnąć pedał z oznaczeniem "PUMP" (11), aby podnieść platformy (3) i (4).

Nacisnąć dźwignię (2), aby zwolnić blokadę mechaniczną (17). Jednocześnie nacisnąć pedał z oznaczeniem "RELEASE" (9), aby opuścić platformy (3) i (4).



Po naciśnięciu pedał może drgać przez chwilę. Jest to normalne i nie stanowi żadnego zagrożenia.

14. Przekręcić zawór kulowy (19), aż znajdzie się w pozycji 90° względem zewnętrznej ramy dolnej (7), aby unieruchomić platformy (3) i (4). W razie potrzeby zabezpieczyć zawór kulowy (19) kłódką.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo niezamierzonego opuszczenia platformy!

Jeśli platformy nie są zabezpieczone i ktoś naciśnie pedał, może to spowodować ich niezamierzone opuszczenie. Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub poważnego uszkodzenia mienia.

- ▶ Platformy należy zawsze zabezpieczyć zaworem kulowym.

15. W razie potrzeby wykręcić trzpienie (27), aby przechylić platformy (3) i (4).

OSTRZEŻENIE

Przechylający się nożycowy stół podnośny!

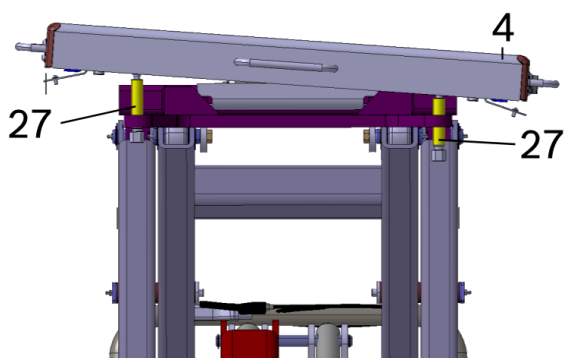
Jeśli ładunek nie jest rozłożony równomiernie, nożycowy stół podnośny może się przewrócić. Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub poważnego uszkodzenia mienia.

- ▶ Należy się upewnić, że platformy nie są przechylone o więcej niż 2°.



Istnieje kilka sposobów wykręcania trzpieni (27):

- ▶ Wykręcić trzpienie (27) kluczem 3/8 cala.
- ▶ Wykręcić trzpienie (27) kluczem płaskim lub kombinowanym w rozmiarze 21.
- ▶ Wykręcić trzpienie (27) za pomocą wkrętaka akumulatorowego.

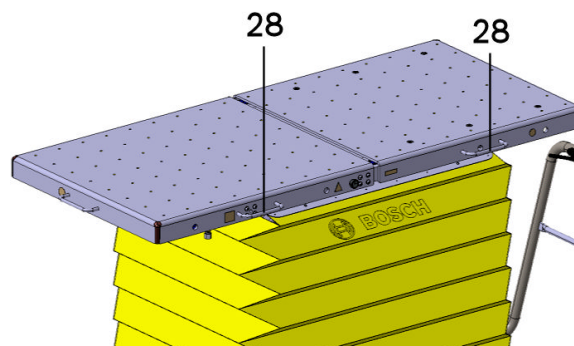


Rysunek 25: Przechylanie platform

4 Platforma (wysuwana)

27 Trzpienie (2 sztuki)

16. W razie potrzeby zmienić położenie nożycowego stołu podnośnego, tak aby znalazł się on bezpośrednio pod częścią pojazdu. Pociągnąć uchwyty (28) po bokach platform (3) i (4), aby nieznacznie przesunąć nożycowy stół podnośny.



Rysunek 26: Uchwyty (28) po bokach platform

17. W razie potrzeby przymocować niezbędne akcesoria do nożycowego stołu podnośnego (patrz instrukcja warsztatowa producenta samochodu).

OSTRZEŻENIE

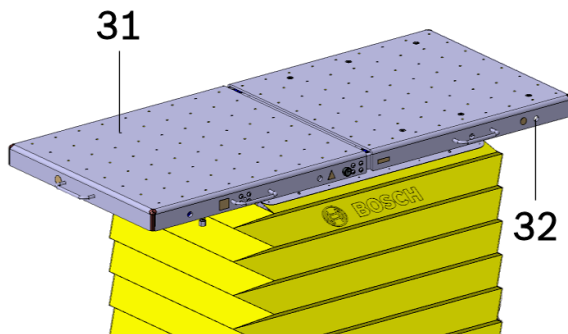
Ryzyko upadku ładunku!

Ładunek może wyrzucić się albo upaść, jeżeli akcesoria nie zostały poprawnie zamocowane do urządzenia podnoszącego albo jeżeli ładunek nie został pewnie zamocowany do akcesoriów. Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub poważnego uszkodzenia mienia.

- ▶ Należy upewnić się, że akcesoria zostały poprawnie zamocowane do urządzenia podnoszącego.
- ▶ Upewnić się, że ładunek został prawidłowo zamocowany do akcesoriów.



- ▶ W górnej części platform znajdują się gwintowane otwory M10 na śruby. Dokręcić śruby w tych otworach z momentem wynoszącym maksymalnie 47 Nm.
- ▶ W bokach platform znajdują się otwory na pasy podtrzymujące.



Rysunek 27: Platformy

- 31** Otwory gwintowane M10 w górnej części platform
32 Otwory w bokach platform

18. Płasko ułożyć część pojazdu na nożycowym stole podnośnym.
19. W razie potrzeby wybrać niezbędne zabezpieczenia, takie jak łańcuchy, paski mocujące, pasy podtrzymujące lub haki, aby zamocować część pojazdu na nożycowym stole podnośnym. Wybrać akcesoria przytrzymujące odpowiednie do kształtu części pojazdu i zgodnie

ze specyfikacją zawartą w instrukcji warsztatowej producenta samochodu.

20. Przymocować część pojazdu do platform (3) i (4), aby część pojazdu była stabilna i nie przechylała ani nie zsuwała się z nożycowego stołu podnośnego.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo upadku, przechylenia lub zsunięcia się ładunku!

Jeśli część pojazdu nie jest prawidłowo przymocowana do nożycowego stołu podnośnego, ładunek może spaść, przechylić się lub zsunąć. Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub poważnego uszkodzenia mienia.

- ▶ Część pojazdu należy zawsze mocować do platform za pomocą odpowiednich urządzeń zabezpieczających.
- ▶ Wykorzystać wszystkie niezbędne akcesoria przytrzymujące do zamocowania części pojazdu na nożycowym stole podnośnym.
- ▶ Należy przestrzegać i stosować się do wszystkich wymogów zawartych w instrukcji warsztatowej producenta samochodu.

21. W razie potrzeby wyciągnąć platformę wysuwaną (4).



- ▶ Gdy nożycowy stół podnośny jest używany jako stacjonarne miejsce pracy, jego powierzchnię można powiększyć w celu oddzielenia układu napędowego, takiego jak silnik i skrzynia biegów.

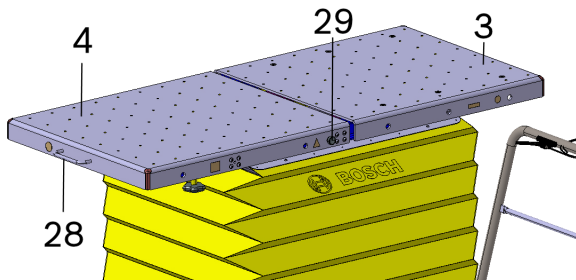
Wyciągnąć i przytrzymać kołek blokujący (29). Za pomocą uchwytu (28) na końcu platformy wysuwanej (4) wysuwać platformę do żądanej pozycji, aż kołek blokujący (29) zablokuje się w odpowiednim miejscu.

PRZESTROGA

Ryzyko zmiżdżenia!

Jeżeli platforma nie zostanie zabezpieczona, może dojść do zmiżdżenia części ciała.

- ▶ Upewnić się, że kołek blokujący jest zablokowany w jednej z trzech pozycji.



Rysunek 28: Wsuwanie platformy

- 3** Platforma (nieruchoma)
- 4** Platforma (wysuwana)
- 28** Uchwyt
- 29** Kołek blokujący

22. Upewnić się, że część pojazdu jest prawidłowo umieszczona na nożycowym stole podnośnym.

OSTRZEŻENIE

Nierównomiernie rozłożony ładunek może spowodować przechylenie albo upadek ładunku!

Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub poważnego uszkodzenia mienia.

- ▶ Należy się upewnić, że środek ciężkości ładunku znajduje się jak najbliżej środka nożycowego stołu podnośnego.
 - ▶ Upewnić się, że część pojazdu wystaje nie wyżej niż 45,7 cm (18 cali) ponad platformy.
 - ▶ Rozłożyć część pojazdu na co najmniej jednej czwartej długości platform.
 - ▶ Podczas wysuwania należy upewnić się, że obciążenie platformy wysuwanej nie przekracza 800 kg.
23. Opuścić platformy (3) i (4) do najniższych pozycji.
Nacisnąć dźwignię (2), aby zwolnić blokadę mechaniczną (17). Jednocześnie nacisnąć pedał z oznaczeniem "RELEASE" (9), aby opuścić platformy (3) i (4).

24. Jeśli to konieczne, powtórzyć czynności od 5 do 8, aby przesunąć nożycowy stół podnośny na miejsce pracy.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo kolizji!

Przesuwanie nożycowego stołu podnośnego ze znajdującą się na nim częścią pojazdu może spowodować kolizje. Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub poważnego uszkodzenia mienia.

- ▶ Gdy na nożycowym stole podnośnym znajduje się część pojazdu, można go przesuwac tylko w najniższym położeniu.
- ▶ Nie przekraczac prędkości 4 km/h.
- ▶ Umieścić część pojazdu na nożycowym stole podnośnym tak, aby zminimalizować miejsca, w których część pojazdu zwisa nad krawędziami platform i aby droga była wyraźnie widoczna.

-
25. W razie potrzeby powtórzyć czynności od 12 do 15, aby podnieść lub obniżyć platformy (3) i (4) do ergonomicznej wysokości w celu wykonania prac serwisowych i konserwacyjnych.
26. Następnie przeprowadź czynności serwisowe i konserwacyjne (patrz instrukcja warsztatowa producenta pojazdu).
27. Aby zdjąć część pojazdu z nożycowego stołu podnośnego, wykonać opisane czynności 18 – 20 w odwrotnej kolejności.
28. Nożycowy stół podnośny należy przechowywać w odpowiednim miejscu.
- Zabezpieczyć nożycowy stół podnośny przed przesuwaniem, naciskając pedał hamulca (12) w celu jego załączenia.

5 Przegląd i konserwacja

NOTYFIKACJA

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje produktu spowodują unieważnienie gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia sprzętu, które są wynikiem niewłaściwego użytkowania produktu.



Na nożycowym stole podnośnym można wykonywać tylko prace konserwacyjne określone w niniejszej instrukcji.

W nożycowym stole podnośnym można wymieniać tylko części zamienne określone w niniejszej instrukcji.

Na nożycowym stole podnośnym nie wolno wykonywać dalszych prac serwisowych.

W przypadku uszkodzenia lub złego stanu należy natychmiast zaprzestać korzystania z nożycowego stołu podnośnego i skontaktować się z infolinią serwisową.

Infolinia serwisowa

- ▶ Federacja Rosyjska: 8 800 100 9791
- ▶ Ukraina: 0 800 500 303
- ▶ Pozostałe kraje europejskie: +49 32 221852372

Prace konserwacyjne	Częstotliwość	Sekcja
Kontrola nożycowego stołu podnośnego pod kątem widocznych uszkodzeń	Przed każdym użyciem	5.2
Kontrola połączeń między pompą a siłownikami hydraulicznymi	Raz w tygodniu	5.3
Kontrola działania blokady mechanicznej	Raz w tygodniu	5.4
Czyszczenie mieszka ochronnego	W razie potrzeby	5.5
Czyszczenie nożycowego stołu podnośnego	Co 300 cykli lub 6 miesięcy, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej	5.6
Kontrola węża pod kątem wycieków	Co 300 cykli lub 6 miesięcy, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej	5.7
Smarowanie złączy	Co 300 cykli lub 6 miesięcy, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej	5.8
Kontrola siłowników hydraulicznych pod kątem wycieków	Co 300 cykli lub 6 miesięcy, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej	5.9
Kontrola działania pompy	Co 3000 cykli lub 24 miesiące, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej	5.10
Opróżnianie, płukanie i napełnianie zbiornika pompy	Co 3000 cykli lub 24 miesiące, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej	5.11



Jeden cykl oznacza, że platformy zostały raz całkowicie podniesione i opuszczone.

5.1 Ogólne prace konserwacyjne

5.1.1 Mieszek ochronny



Mieszek ochronny musi zostać zdjęty w celu wykonania niektórych prac konserwacyjnych oraz wymiany niektórych części nożycowego stołu podnośnego.

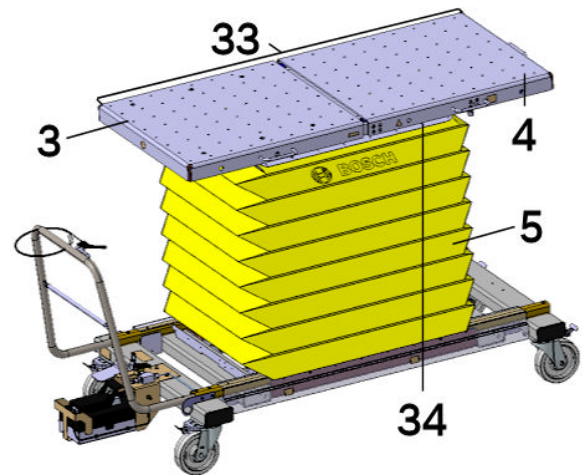
PRZESTROGA

Zagrożenie zmiążdżeniem przez nożyce!

Ręce lub palce mogą zostać zmiążdżone podczas podnoszenia lub opuszczania platform.

- ▶ Mieszek ochronny należy ściągać tylko gdy na platformach nie ma żadnego ładunku.
- ▶ Mieszek ochronny należy ściągać tylko do prac konserwacyjnych określonych w niniejszej instrukcji. Nożycowego stołu podnośnego należy używać tylko z prawidłowo zamontowanym mieszkem ochronnym.
- ▶ Tylko wykwalifikowani pracownicy mogą zdejmować mieszek ochronny.
- ▶ Trzymać ręce i stopy z dala od nożyc.
- ▶ Po zakończeniu prac konserwacyjnych należy z powrotem założyć mieszek ochronny.

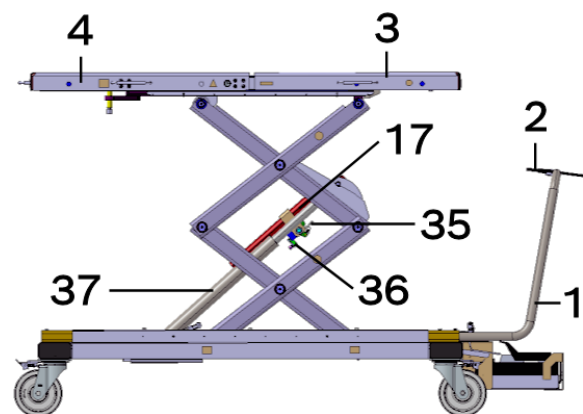
1. Zarówno w górnej, jak dolnej części obu długich boków (33) nożycowego stołu podnośnego znajdują się dwie śruby M5. Wykręcić wszystkie cztery śruby M5 znajdujące się w górnej części długich boków (33) i odłożyć je na bok.



Rysunek 29: Zdejmowanie mieszka ochronnego

- 3 Platforma (nieruchoma)
- 4 Platforma (wysuwana)
- 5 Mieszek ochronny
- 33 Długi bok
- 34 Zatrzask (8 sztuk na długi bok)

2. Otworzyć zatrzaski (34).
3. Poczekać, aż mieszek ochronny (5) opadnie.



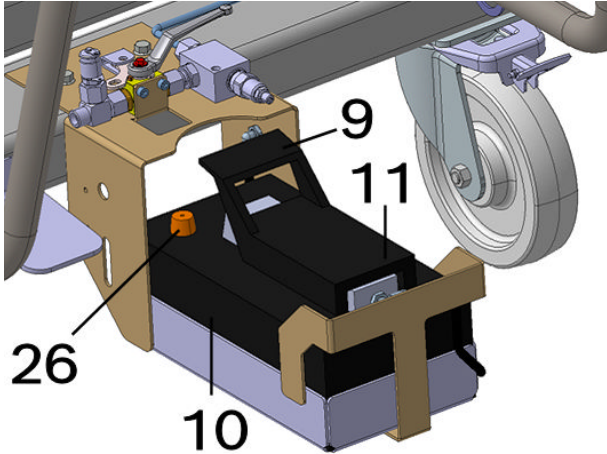
Rysunek 30: Nożycowy stół podnośny bez mieszka ochronnego

- 1 Uchwyt
- 2 Dźwignia zwalnijająca blokadę mechaniczną
- 3 Platforma (nieruchoma)
- 4 Platforma (wysuwana)
- 17 Blokada mechaniczna
- 35 Tuleja montażowa (1 sztuka na każdy siłownik hydrauliczny)
- 36 Śruba oporowa (1 sztuka na każdy siłownik hydrauliczny)
- 37 Siłowniki hydrauliczne (2 sztuki)

4. Przeprowadzić prace konserwacyjne.

5. Podciągnąć miękki worek ochronny (5).
6. Zamocować ponownie miękki worek ochronny (5) na górze nożycowego stołu podnośnego za pomocą śrub M5. Ręcznie dokręcić śruby M5.
Zamknąć zatrzaski (34).

5.1.2 Olej hydrauliczny



Rysunek 31: Pompa, widok szczegółowy

9 Pedał (z oznaczeniem "RELEASE")

10 Pompa

11 Pedał (z oznaczeniem "PUMP")

26 Korek wlewowy

1. Oczyszczyć cały obszar wokół korka wlewowego (26).
2. Zdjąć korek wlewowy (26) z pompy (10).
3. Spuścić cały olej hydrauliczny ze zbiornika urządzenia do odpowiedniego naczynia.
4. Jeśli to konieczne, olej hydrauliczny należy oczyścić odpowiednim środkiem wiążącym.
5. Stary olej hydrauliczny, środki wiążące i zużyte szmatki należy utylizować tylko w autoryzowanym punkcie zbiórki odpadów.
6. Użyć odpowiedniego, czystego lejka z filtrem.
7. Upewnić się, że siłowniki hydrauliczne (37) są całkowicie opuszczone i że źródło sprężonego powietrza jest odłączone.

8. Zbiornik pompy napełnić olejem hydraulicznym do połowy. Przepłukać filtr.

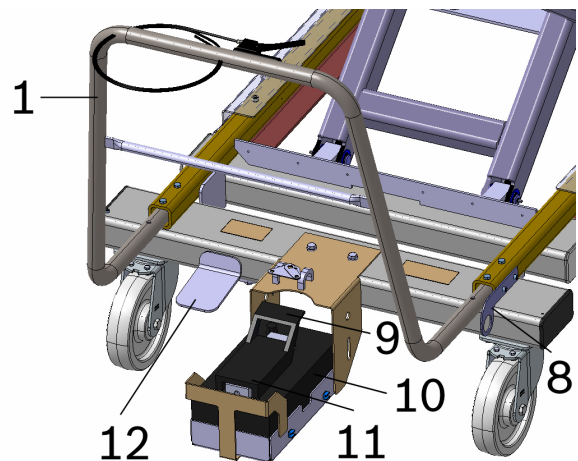


- ▶ Jeśli zbiornik pompy wymaga dodatkowego oleju hydraulicznego, należy stosować tylko olej hydrauliczny spełniający wymagania normy ISO 11158.
- ▶ Jeśli zbiornik pompy wymaga dodatkowego oleju hydraulicznego, należy stosować tylko olej hydrauliczny o lepkości 15 cP.
- ▶ Poziom oleju hydraulicznego powinien wynosić 12,7 mm (1/2 cala) poniżej otworu, gdy siłowniki hydrauliczne są opuszczone.

9. Wkręcić korek wlewowy (26) do pompy (10). Przekręcić korek wlewowy (26) o pół obrotu w lewo.

5.1.3 Źródło sprężonego powietrza

1. Przełożyć wąż sprężonego powietrza przez mocowanie węża sprężonego powietrza (8).



Rysunek 32: Mocowanie węża sprężonego powietrza do nożycowego stołu podnośnego

1 Uchwyt

8 Mocowanie węża sprężonego powietrza

9 Pedał (z oznaczeniem "RELEASE")

10 Pompa

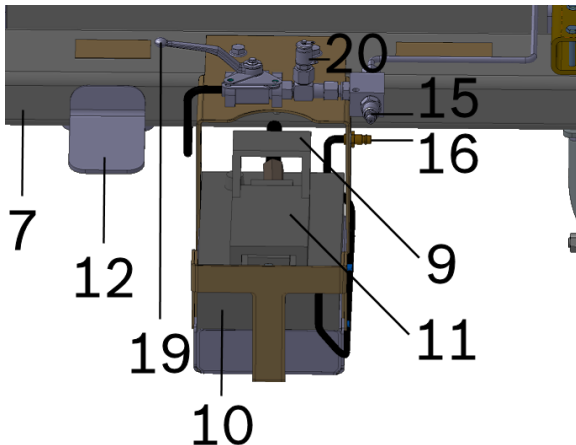
11 Pedał (z oznaczeniem "PUMP")

12 Pedał hamulca

- Podłączyć źródło sprężonego powietrza do nożycowego stołu podnośnego.



- ▶ Przyłącze sprężonego powietrza ma gwint zewnętrzny 1/4 cala.
- ▶ Stosować czyste, suche sprężone powietrze o ciśnieniu maksymalnie 6 barów (87,02 psi).



Rysunek 33: Podłączanie źródła sprężonego powietrza

- 7 Zewnętrzna rama dolna
- 9 Pedał (z oznaczeniem "RELEASE")
- 10 Pompa
- 11 Pedał (z oznaczeniem "PUMP")
- 12 Pedał hamulca
- 15 Hydrauliczny nadmiarowy zawór ciśnieniowy
- 16 Przyłącze sprężonego powietrza
- 19 Zawór kulowy
- 20 Przyłącze manometru

- W razie potrzeby odblokować kłódkę na zaworze kulowym (19). Przekręcić zawór kulowy (19), aż będzie równoległy do zewnętrznej ramy dolnej (7), aby zwolnić platformy (3) i (4).
- W razie potrzeby dostosować wysokość platform (3) i (4).

Nacisnąć pedał z oznaczeniem "PUMP" (11), aby podnieść platformy (3) i (4).

Nacisnąć dźwignię (2), aby zwolnić blokadę mechaniczną (17). Jednocześnie nacisnąć pedał z oznaczeniem "RELEASE" (9), aby opuścić platformy (3) i (4).



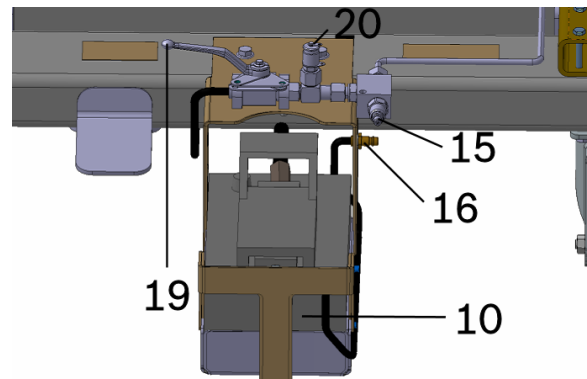
Po naciśnięciu pedał może drgać przez chwilę. Jest to normalne i nie stanowi żadnego zagrożenia.

5.2 Kontrola nożycowego stołu podnośnego pod kątem widocznych uszkodzeń

Upewnić się, że nożycowy stół podnośny jest kompletny i zbadać go pod kątem widocznych uszkodzeń, takich jak zagięcia, pęknięcia, wgniecenia lub uszkodzenia gwintowanych otworów w platformach. Nie używać nożycowego stołu podnośnego, jeśli jest uszkodzony lub w złym stanie. W takiej sytuacji należy natychmiast zaprzestać korzystania z niego i skontaktować się z infolinią serwisową.

5.3 Kontrola połączeń między pompą a siłownikami hydraulicznymi

- Wykonać czynności od 1 do 3 opisane w sekcji Mieszek ochronny, aby zdjąć mieszek ochronny (5).
- Przed każdym użyciem sprawdzić połączenia między pompą (10) a siłownikami hydraulicznymi pod kątem wycieków. W przypadku wycieku oleju z przyłączy należy natychmiast zaprzestać korzystania z nożycowego stołu podnośnego i skontaktować się z infolinią serwisową.



Rysunek 34: Przyłącza do pompy

- 10 Pompa
- 15 Hydrauliczny nadmiarowy zawór ciśnieniowy
- 16 Przyłącze sprężonego powietrza
- 19 Zawór kulowy
- 20 Przyłącze manometru

- Wykonać czynności 5 i 6 opisane w sekcji Mieszek ochronny, aby z powrotem założyć mieszek ochronny (5) na nożycowy stół podnośny.

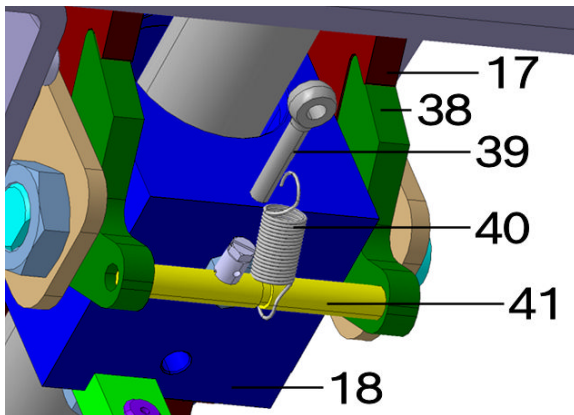
5.4 Kontrola działania blokady mechanicznej

- Wykonać czynności od 1 do 3 opisane w sekcji Mieszek ochronny, aby zdjąć mieszek ochronny (5).
- Wykonać czynności od 1 do 3 opisane w sekcji Źródło sprężonego powietrza, aby podłączyć źródło sprężonego powietrza do nożycowego stołu podnośnego.
- Upewnić się, że na platformach (3) i (4) nie znajduje się żaden ładunek.
- Upewnić się, że blokada mechaniczna (17) działa prawidłowo.



Istnieją dwa sposoby sprawdzania prawidłowości działania blokady mechanicznej.

- ▶ Nacisnąć pedał z oznaczeniem "PUMP", aby podnieść platformy. Obserwować blokadę mechaniczną, aby upewnić się, że jej występy ząbęły się z wycięciami.
- ▶ Nacisnąć dźwignię, aby zwolnić blokadę mechaniczną. Obserwować sprężynę i upewnić się, że została ona zwolniona.



Rysunek 35: Rygiel blokujący, widok szczegółowy

- 17** Blokada mechaniczna (wycięcie)
- 18** Rygiel blokujący
- 38** Występ
- 39** Sprężyna mocująca
- 40** Sprężyna
- 41** Wałek

- Wykonać czynności 5 i 6 opisane w sekcji Mieszek ochronny, aby z powrotem założyć mieszek ochronny (5) na nożycowy stół podnośny.

5.5 Czyszczenie mieszka ochronnego

Jeżeli na mieszek ochronny spływają agresywne płyny, takie jak płyn akumulatorowy lub benzyna, należy je z niego zetrzeć czystą szmatką. Szmatki należy utylizować w autoryzowanym miejscu zbiórki odpadów.

5.6 Czyszczenie nożycowego stołu podnośnego

Brud i kurz ze wszystkich powierzchni nożycowego stołu podnośnego należy usuwać za pomocą czystych szmatek.

5.7 Kontrola węża pod kątem wycieków

Sprawdzić powierzchnię węża pod kątem przecięć, rozdarć i nadmiernego zużycia.

W przypadku uszkodzenia lub złego stanu należy natychmiast zaprzestać korzystania z nożycowego stołu podnośnego i skontaktować się z infolinią serwisową.

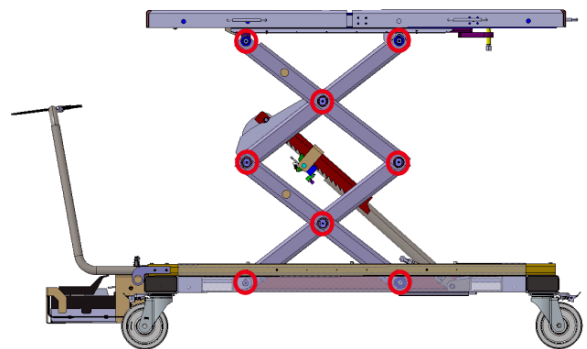
5.8 Smarowanie złączy

- Wykonać czynności od 1 do 3 opisane w sekcji Mieszek ochronny, aby zdjąć mieszek ochronny (5).
- Nasmarować złącza za pomocą smarownicy.



Stosować tylko środek smary 22320 Divinol Lithogrease 000.

Pompować smar do złączy, aż zaczniesz się z nich wydostawać tylko nowy smar. Wyrzeć nadmiar smaru.



Rysunek 36: Złącza

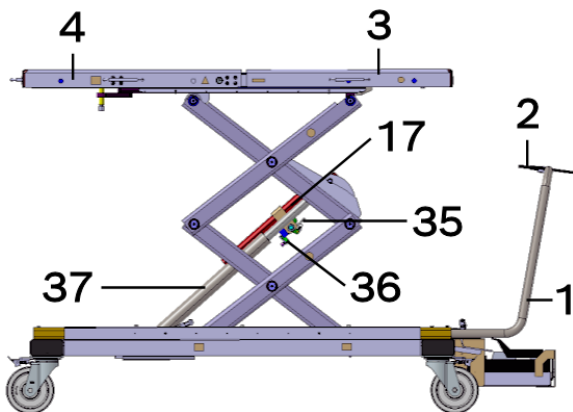
- Wykonać czynności 5 i 6 opisane w sekcji Mieszek ochronny, aby z powrotem założyć mieszek ochronny (5) na nożycowy stół podnośny.

5.9 Kontrola siłowników hydraulicznych pod kątem wycieków

- Wykonać czynności od 1 do 3 opisane w sekcji Mieszek ochronny, aby zdjąć mieszek ochronny (5).
- Wykonać czynności od 1 do 3 opisane w sekcji Źródło sprężonego powietrza, aby podłączyć źródło sprężonego powietrza do nożycowego stołu podnośnego.
- Skontrolować siłowniki hydrauliczne (37) pod kątem wycieków.



- ▶ Nagromadzenie niewielkiej ilości oleju na tłoczysku jest normalne i pożądane dla prawidłowego funkcjonowania siłowników.
- ▶ Jeśli ciecz wycieka z siłownika hydraulicznego i tworzy kałużę na podłodze, należy natychmiast zaprzestać korzystania z nożycowego stołu podnośnego i skontaktować się z infolinią serwisową.



Rysunek 37: Nożycowy stół podnośny bez mieszka ochronnego

- Uchwyt
- Dźwignia zwalniająca blokadę mechaniczną
- Platforma (nieruchoma)
- Platforma (wysuwana)
- Blokada mechaniczna
- Tuleja montażowa (1 sztuka na każdy siłownik hydrauliczny)
- Śruba oporowa (1 sztuka na każdy siłownik hydrauliczny)
- Siłowniki hydrauliczne (2 sztuki)

- Jeden raz całkowicie podnieść i opuścić platformy (3) i (4) bez żadnego ładunku na nożycowym stole podnośnym.

Nacisnąć pedał z oznaczeniem "PUMP" (11), aby podnieść platformy (3) i (4).

Nacisnąć dźwignię (2), aby zwolnić blokadę mechaniczną (17). Jednocześnie nacisnąć pedał z oznaczeniem "RELEASE" (9), aby opuścić platformy (3) i (4).

Upewnić się, że platformy (3) i (4) podnoszą się lub opuszczają tylko wtedy, gdy naciśnięty jest pedał.

⚠ PRZESTROGA

Ryzyko zmiżdżenia palców i dłoni!

Nieuwaga podczas podnoszenia albo obniżania urządzenia podnoszącego może skutkować zmiżdżeniem palców lub rąk.

- ▶ Podczas pracy z urządzeniem podnoszącym należy zawsze zachować ostrożność.
- ▶ W trakcie podnoszenia lub opuszczania urządzenia podnoszącego palce i ręce należy trzymać z dala od strefy zagrożenia.



Jeśli siłowniki hydrauliczne pulsują, blokują się lub generalnie nie pracują płynnie, należy natychmiast zaprzestać korzystania z nożycowego stołu podnośnego i skontaktować się z infolinią serwisową.

- Wykonać czynności 5 i 6 opisane w sekcji Mieszek ochronny, aby z powrotem założyć mieszek ochronny (5) na nożycowy stół podnośny.

5.10 Kontrola działania pompy

1. Oczyszczyć cały obszar wokół korka wlewowego (26).
2. Zdjąć korek wlewowy (26) z pompy (10).
3. Sprawdzić poziom oleju hydraulicznego.
Poziom oleju hydraulicznego powinien wynosić 12,7 mm (1/2 cala) poniżej otworu, gdy siłowniki hydrauliczne (37) są opuszczone.
4. W razie potrzeby należy wykonać czynności od 6 do 9 opisane w sekcji Olej hydrauliczny, aby uzupełnić olej hydrauliczny w zbiorniku pompy.
5. Sprawdzić zbiornik pompy pod kątem wycieków spowodowanych uszkodzeniem zbiornika.
6. W razie potrzeby wykonać czynności od 1 do 3 opisane w sekcji Źródło sprężonego powietrza, aby podłączyć źródło sprężonego powietrza do nożycowego stołu podnośnego.
7. Jeden raz całkowicie podnieść i opuścić platformy (3) i (4) bez żadnego ładunku na nożycowym stole podnośnym.
Nacisnąć pedał z oznaczeniem "PUMP" (11), aby podnieść platformy (3) i (4).
Nacisnąć dźwignię (2), aby zwolnić blokadę mechaniczną (17). Jednocześnie nacisnąć pedał z oznaczeniem "RELEASE" (9), aby opuścić platformy (3) i (4).
Upewnić się, że platformy (3) i (4) podnoszą się lub opuszczają tylko wtedy, gdy naciśnięty jest pedał.

OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń ciała!



Jeżeli platformy kontynuują ruch po zwolnieniu dźwigni, nożycowy stół podnośny jest poważnie uszkodzony i może spowodować poważne obrażenia ciała lub poważne uszkodzenie mienia.

- ▶ W takim przypadku należy natychmiast zaprzestać korzystania z nożycowego stołu podnośnego i skontaktować się z infolinią serwisową.



Po naciśnięciu pedału może drgać przez chwilę. Jest to normalne i nie stanowi żadnego zagrożenia.

5.11 Opróżnianie, płukanie i napełnianie zbiornika pompy

1. Wykonać czynności od 1 do 5 opisane w sekcji Olej hydrauliczny, aby odprowadzić olej hydrauliczny ze zbiornika pompy.
2. Wykonać czynności od 1 do 3 opisane w sekcji Źródło sprężonego powietrza, aby podłączyć źródło sprężonego powietrza do nożycowego stołu podnośnego.
3. W razie potrzeby odblokować kłódkę na zaworze kulowym (19). Przekręcić zawór kulowy (19), aż będzie równoległy do zewnętrznej ramy dolnej (7), aby zwolnić platformy (3) i (4).
4. Równocześnie nacisnąć pedał z oznaczeniem "PUMP" (11) oraz nacisnąć zawór wlotu powietrza za pomocą płaskiego śrubokręta. Zawór wlotu powietrza znajduje się bezpośrednio pod pedałem.

Po naciśnięciu pedału może drgać przez chwilę. Jest to normalne i nie stanowi żadnego zagrożenia.
5. Uruchomić pompę (10) na około 15 sekund.

Pompa jest zalewana, gdy siłowniki hydrauliczne podnoszą się. Jeżeli pompa nie reaguje, należy powtórzyć procedurę.
6. W razie potrzeby należy wykonać czynności od 6 do 9 opisane w sekcji Olej hydrauliczny, aby uzupełnić olej hydrauliczny w zbiorniku pompy.

6 Części zamienne

Wszelkie niezbędne naprawy mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani pracownicy.

Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.

NOTYFIKACJA

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje produktu spowodują unieważnienie gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia sprzętu, które są wynikiem niewłaściwego użytkowania produktu.

W razie pytań należy skontaktować się z producentem pojazdu.



Na nożycowym stole podnośnym można wykonywać tylko prace konserwacyjne określone w niniejszej instrukcji.

W nożycowym stole podnośnym można wymieniać tylko części zamienne określone w niniejszej instrukcji.

Na nożycowym stole podnośnym nie wolno wykonywać dalszych prac serwisowych.

W przypadku uszkodzenia lub złego stanu należy natychmiast zaprzestać korzystania z nożycowego stołu podnośnego i skontaktować się z infolinią serwisową.

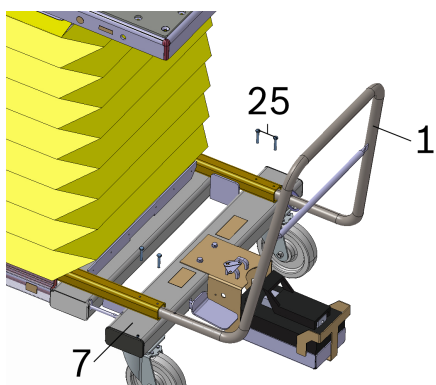
Infolinia serwisowa

- ▶ Federacja Rosyjska: 8 800 100 9791
- ▶ Ukraina: 0 800 500 303
- ▶ Pozostałe kraje europejskie: +49 32 221852372

Części zamienne:

Numer produktu:	Nazwa produktu:	Liczba:	Sekcja
SP04003478	Uchwyt	1	6.1
SP04003780	Uchwyty	5	6.2
SP04004182	Ośłony hamulców	2	6.3
SP04004458	Mocowanie węża sprężonego powietrza	1	6.4
SP04004459	Mieszek ochronny	1	6.5
SP04004462	Gumowe narożniki	4	6.6
SP04004876	Zaślepki, czarne	2	6.7
SP04004968	Kółka samonastawne z ochraniaczem stóp	4	6.8
SP04005109	Kołek blokujący	1	6.9
SP04005327	Tuleje	10	6.10
SP04005357	Gumowa mata na platformę (nieruchomą)	1	6.10
SP04005358	Gumowa mata na platformę (wysuwaną)	1	6.10
SP04006259	Sprężyna	1	6.11
SP04006343	Dźwignia zwalniająca blokadę mechaniczną	1	6.12
SP04006416	Trzpienie	2	6.13
SP04004452	Śruba gwintowana	2	

6.1 Uchwyt



Rysunek 38: Wymiana uchwytu

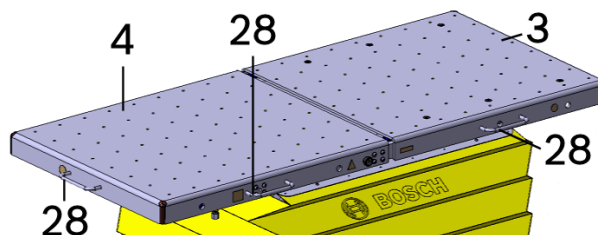
1 Uchwyt

7 Zewnętrzna rama dolna

25 Śruby z łbem sześciokątnym M8 x 45 8.8 (4 sztuki)

1. Odkręcić śruby z łbem sześciokątnym (25) z uchwytu (1) i odłożyć je na bok.
2. Wyciągnąć uchwyt (1) z zewnętrznej ramy dolnej (7) i wyrzucić go.
3. Wsunąć nowy uchwyt (1) w zewnętrzną ramę dolną (7), tak aby otwory w ramie (7) pokrywały się z otworami w uchwycie (1).
4. Dokręcić wszystkie cztery śruby z łbem sześciokątnym (25) w otworach z momentem 25 Nm.

6.2 Uchwyty



Rysunek 39: Uchwyty

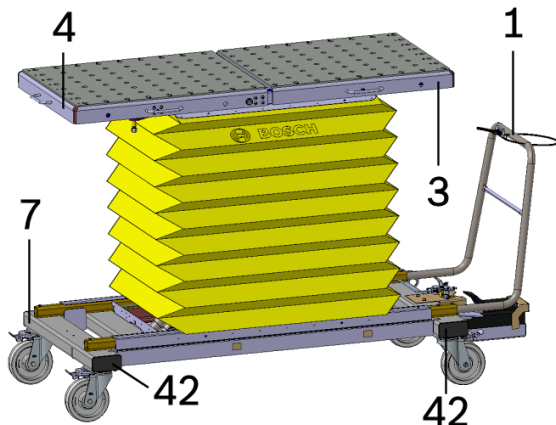
3 Platforma (nieruchoma)

4 Platforma (wysuwana)

28 Uchwyty

1. Wykręcić obie śruby M6 i podkładki z uchwytu (28) do wymiany i odłożyć je na bok. Zdjąć uchwyt (28) z platformy (3) lub (4) i wyrzucić go.
2. Przymocować nowy uchwyt (28) do platformy (3) lub (4) i przykręcić przy użyciu obu śrub M6 i podkładek. Dokręcić śruby M6 z momentem 11 Nm.

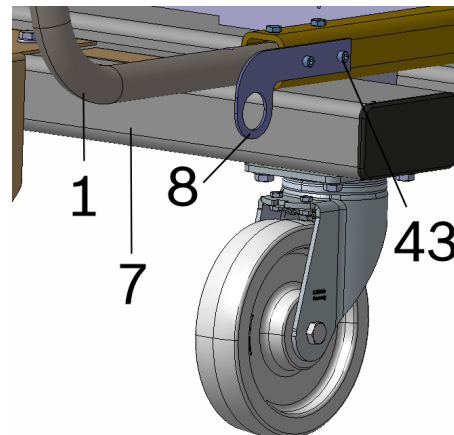
6.3 Osłony hamulców



Rysunek 40: Osłony hamulców

- 1** Uchwyt
3 Platforma (nieruchoma)
4 Platforma (wysuwana)
7 Zewnętrzna rama dolna
42 Osłony hamulców (4 sztuki), każda z 1 śrubą z łbem walcowym M5 x 8 8.8
- Wykręcić śruby z łbem walcowym na osłonach hamulców (42), które mają zostać wymienione, i odłożyć je na bok. Zdjąć osłony hamulców (42) z ramy zewnętrznej (7) i wyrzucić je.
 - Zamocować nowe osłony hamulców (42) na zewnętrznej ramie dolnej (7). Dokręcić śruby z łbem walcowym z momentem 6,5 Nm.

6.4 Mocowanie węży sprężonego powietrza



Rysunek 41: Mocowanie węży sprężonego powietrza

- 1** Uchwyt
7 Zewnętrzna rama dolna
8 Mocowanie węży sprężonego powietrza
43 Śruby z łbem walcowym M6 x 10 (2 sztuki)
- Odkręcić śruby z łbem walcowym (43) na mocowaniu węży sprężonego powietrza (8) i odłożyć je na bok. Zdjąć mocowanie węży sprężonego powietrza (8) z zewnętrznej ramy dolnej (7) i wyrzucić je.
 - Przymocować nowe mocowanie węży sprężonego powietrza (8) do zewnętrznej ramy dolnej (7) i przykręcić je obiema śrubami z łbem walcowym (43). Dokręcić śruby z łbem walcowym (43) z momentem 10 Nm.

6.5 Mieszek ochronny



Mieszek ochronny musi zostać zdjęty w celu wykonania niektórych prac konserwacyjnych oraz wymiany niektórych części nożycowego stołu podnośnego.

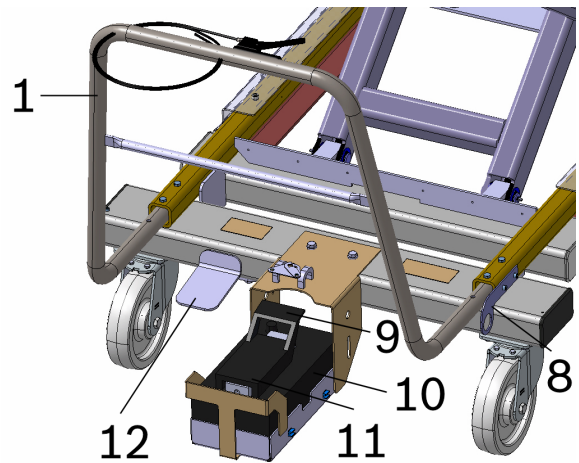
PRZESTROGA

Zagrożenie zmiążdżeniem przez nożycy!

Ręce lub palce mogą zostać zmiążdżone podczas podnoszenia lub opuszczania platform.

- ▶ Mieszek ochronny należy ściągać tylko gdy na platformach nie ma żadnego ładunku.
- ▶ Mieszek ochronny należy ściągać tylko do prac konserwacyjnych określonych w niniejszej instrukcji. Nożycowego stołu podnośnego należy używać tylko z prawidłowo zamontowanym mieszkiem ochronnym.
- ▶ Tylko wykwalifikowani pracownicy mogą zdejmować mieszki ochronny.
- ▶ Trzymać ręce i stopy z dala od nożyc.
- ▶ Po zakończeniu prac konserwacyjnych należy z powrotem założyć mieszki ochronny.

1. Przełożyć wąż sprężonego powietrza przez mocowanie węża sprężonego powietrza (8).



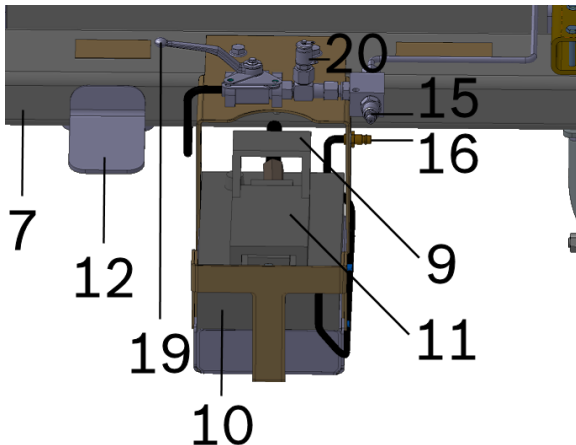
Rysunek 42: Mocowanie węża sprężonego powietrza do nożycowego stołu podnośnego

- 1** Uchwyt
- 8** Mocowanie węża sprężonego powietrza
- 9** Pedał (z oznaczeniem "RELEASE")
- 10** Pompa
- 11** Pedał (z oznaczeniem "PUMP")
- 12** Pedał hamulca

- Podłączyć źródło sprężonego powietrza do nożycowego stołu podnośnego.



- ▶ Przyłącze sprężonego powietrza ma gwint zewnętrzny 1/4 cala.
- ▶ Stosować czyste, suche sprężone powietrze o ciśnieniu maksymalnie 6 barów (87,02 psi).



Rysunek 43: Podłączenie źródła sprężonego powietrza

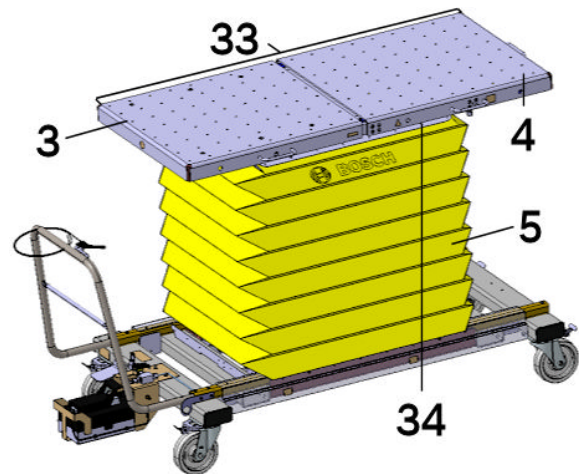
- 7 Zewnętrzna rama dolna
- 9 Pedał (z oznaczeniem "RELEASE")
- 10 Pompa
- 11 Pedał (z oznaczeniem "PUMP")
- 12 Pedał hamulca
- 15 Hydrauliczny nadmiarowy zawór ciśnieniowy
- 16 Przyłącze sprężonego powietrza
- 19 Zawór kulowy
- 20 Przyłącze manometru

- W razie potrzeby odblokować kłódkę na zaworze kulowym (19). Przekręcić zawór kulowy (19), aż będzie równoległy do zewnętrznej ramy dolnej (7), aby zwolnić platformy (3) i (4).
- Nacisnąć pedał z oznaczeniem "PUMP" (11), aby podnieść platformy (3) i (4).
Podnieść platformy (3) i (4) na tyle wysoko, aby mieszek ochronny (5) dało się łatwo zdjąć przez platformy (3) i (4).



Po naciśnięciu pedał może drgać przez chwilę. Jest to normalne i nie stanowi żadnego zagrożenia.

- Zarówno w górnej, jak i dolnej części obu długich boków (33) nożycowego stołu podnośnego znajdują się dwie śruby M5. Odkręcić wszystkie osiem śrub M5 i odłożyć je na bok.

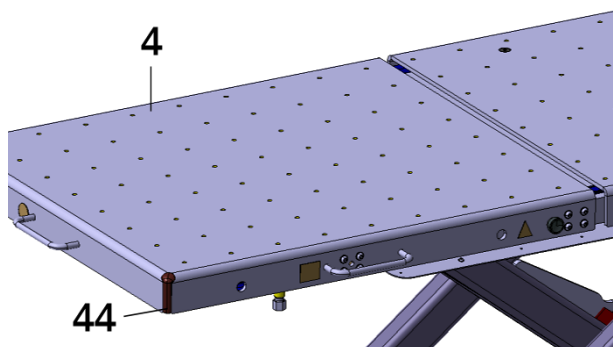


Rysunek 44: Zdejmowanie mieszka ochronnego

- 3 Platforma (nieruchoma)
- 4 Platforma (wysuwana)
- 5 Mieszek ochronny
- 33 Długi bok
- 34 Zatrzaski (8 sztuk na długi bok)

- Otworzyć zatrzaski (34).
- Obrócić mieszek ochronny (5) o 90°.
- Zsunąć długi bok mieszka ochronnego (5) przez krótki bok nieruchomej platformy (3) na środek nożyc. Podciągnąć mieszek ochronny (5) i zdjąć go z nożycowego stołu podnośnego. Wyrzucić mieszek ochronny (5).
- Wykonać ostatnią procedurę w odwrotnej kolejności, aby zamocować nowy mieszek ochronny (5) na nożycowym stole podnośnym.
- Przykręcić mieszek ochronny (5) do nożycowego stołu podnośnego za pomocą śrub M5. Wszystkie osiem śrub M5 dokręcić ręcznie.
Zamknąć zatrzaski (34).

6.6 Gumowe narożniki



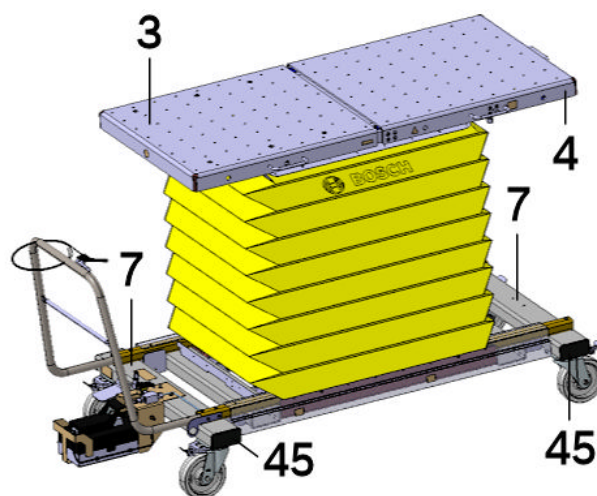
Rysunek 45: Gumowe narożniki

4 Platforma (wysuwana)

44 Gumowe narożniki (2 sztuki na platformę)

1. Zdjąć gumowe narożniki (44) z platformy (3) lub (4) i wyrzucić je.
2. Założyć od góry nowe gumowe narożniki (44) na wycięcia platformy (3) lub (4). Pchać gumowe narożniki (44), aż zatrzasną się na miejscu.

6.7 Zaślepki, czarne



Rysunek 46: Zaślepki

3 Platforma (nieruchoma)

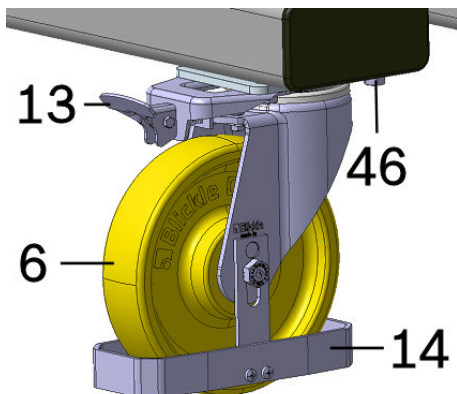
4 Platforma (wysuwana)

7 Zewnętrzna rama dolna

45 Zaślepki

1. Zdjąć zaślepki (45) z zewnętrznej ramy dolnej (7) i wyrzucić je.
2. Zamocować nowe zaślepki (45) na odpowiedniej części zewnętrznej ramy dolnej (7). Delikatnie uderzyć młotkiem z tworzywa sztucznego w narożniki zaślepek (45), aby przymocować je do zewnętrznej ramy dolnej (7).

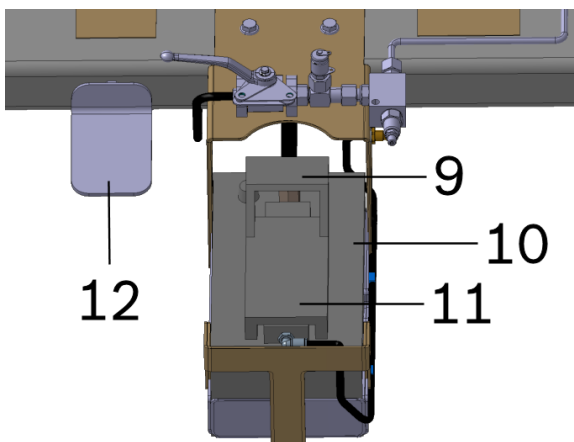
6.8 Kółka samonastawne z ochraniaczem stóp



Rysunek 47: Wymienne koło samonastawne, widok szczegółowy

- 6** Kółko samonastawne
- 13** Blokada kierunkowa
- 14** Ochraniacz stóp
- 46** Śruby M10 x 16 (4 sztuki na kółko)

1. Zabezpieczyć nożycowy stół podnośny przed przesuwaniem, naciskając pedał hamulca (12) w celu jego załączenia.



Rysunek 48: Załączanie hamulców

- 9** Pedał (z oznaczeniem "RELEASE")
- 10** Pompa
- 11** Pedał (z oznaczeniem "PUMP")
- 12** Pedał hamulca

2. Podnieść nożycowy stół podnośny za pomocą wózka podnośnikowego.

3. Zabezpieczyć nożycowy stół podnośny na wózku podnośnikowym.

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo upadku nożycowego stołu podnośnego!

Jeśli nożycowy stół podnośny nie został podniesiony i zabezpieczony, podczas wymiany kółek samonastawnych może się przewrócić. Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub poważnego uszkodzenia mienia.

- ▶ Podnieść nożycowy stół podnośny za pomocą wózka podnośnikowego o odpowiednim udźwigu.
- ▶ Zabezpieczyć nożycowy stół podnośny na podporze o odpowiedniej nośności.

4. Odkręcić wszystkie cztery śruby (46) na kółku samonastawnym (6) i odłożyć je na bok. Zdjąć kółko samonastawne (6) z zewnętrznej ramy dolnej (7) i wyrzucić je.
5. Przymocować nowe kółko samonastawne (6) do zewnętrznej ramy dolnej (7) i przykręcić je wszystkimi czterema śrubami (46). Dokręcić śruby (46) z momentem 50 Nm.
6. Usunąć wózek podnośnikowy i podporę z nożycowego stołu podnośnego.

6.9 Kołek blokujący



Mieszek ochronny musi zostać zdjęty w celu wykonania niektórych prac konserwacyjnych oraz wymiany niektórych części nożycowego stołu podnośnego.

PRZESTROGA

Zagrożenie zmiążdżeniem przez nożyce!

Ręce lub palce mogą zostać zmiążdżone podczas podnoszenia lub opuszczania platform.

- ▶ Mieszek ochronny należy ściągać tylko gdy na platformach nie ma żadnego ładunku.
- ▶ Mieszek ochronny należy ściągać tylko do prac konserwacyjnych określonych w niniejszej instrukcji. Nożycowego stołu podnośnego należy używać tylko z prawidłowo zamontowanym mieszkem ochronnym.
- ▶ Tylko wykwalifikowani pracownicy mogą zdejmować mieszek ochronny.
- ▶ Trzymać ręce i stopy z dala od nożyc.
- ▶ Po zakończeniu prac konserwacyjnych należy z powrotem założyć mieszek ochronny.

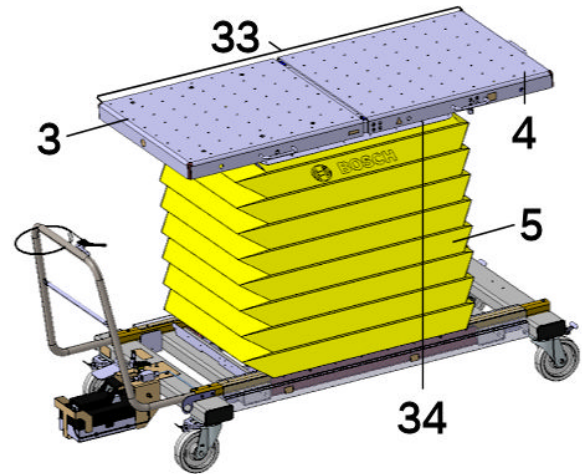
PRZESTROGA

Niebezpieczeństwo skaleczeń!

Nieostrożne obchodzenie się z platformami może spowodować skaleczenie dłoni lub palców.

- ▶ Podczas obsługi platform należy zawsze nosić rękawice ochronne.

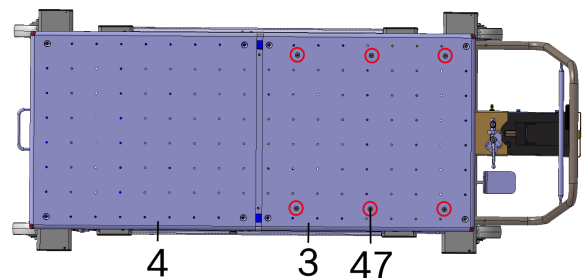
1. Zarówno w górnej, jak dolnej części obu długich boków (33) nożycowego stołu podnośnego znajdują się dwie śruby M5. Wykręcić wszystkie cztery śruby M5 znajdujące się w górnej części długich boków (33) i odłożyć je na bok.



Rysunek 49: Zdejmowanie mieszka ochronnego

- 3** Platforma (nieruchoma)
- 4** Platforma (wysuwana)
- 5** Mieszek ochronny
- 33** Długi bok
- 34** Zatrask (8 sztuk na długi bok)

2. Otworzyć zatraski (34).
3. Poczekać, aż mieszek ochronny (5) opadnie.
4. Poluzować wszystkie sześć śrub z łbem stożkowym (47) na górze nieruchomej platformy (3) i odłożyć je na bok.



Rysunek 50: Platformy, widok od góry

- 3** Platforma (nieruchoma)
- 4** Platforma (wysuwana)
- 47** Śruby z łbem stożkowym M10 x 80 (6 sztuk)

5. Z pomocą innej osoby zdjąć nieruchomą platformę (3) z nożycowego stołu podnośnego i odłożyć ją na bok.

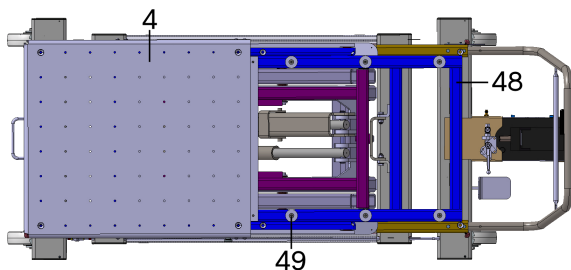
⚠ PRZESTROGA

Ryzyko upadku ładunku!

Nieruchoma platforma waży około 55 kg i powinna być przenoszona przez więcej niż jedną osobę.

- ▶ Podnoszenie i przesuwanie nieruchomej platformy może się odbywać tylko przy pomocy innej osoby.

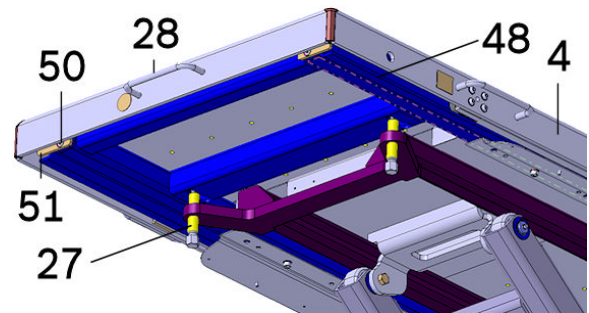
6. Zdjąć sześć podkładek dystansowych (49) z górnej ramy (48) i odłożyć je na bok.



Rysunek 51: Nożycowy stół podnośny bez nieruchomej platformy

- 4** Platforma (wysuwana)
- 48** Górna rama
- 49** Podkładki dystansowe (6 sztuk)

7. Wyciągnąć i przytrzymać kołek blokujący (29). Za pomocą uchwytu (28) na końcu platformy wysuwanej (4) wysuwać platformę do momentu poluzowania śrub z łbem stożkowym (50) na płytkach oporowych (51).



Rysunek 52: Platforma wysuwana, widok od dołu

- 4** Platforma (wysuwana)
- 27** Trzpienie (2 sztuki)
- 28** Uchwyt
- 48** Górna rama
- 50** Śruby z łbem stożkowym M8 x 20 (2 sztuki na płytkę oporową)
- 51** Płytki oporowe (2 sztuki)

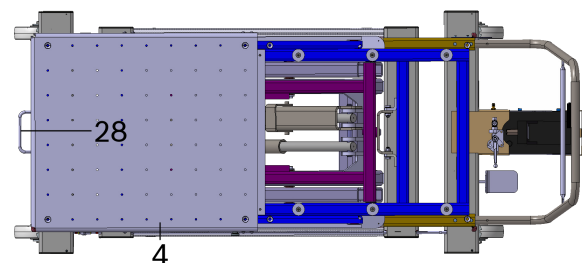
8. Poluzować obie śruby z łbem stożkowym (50) na każdej płytce oporowej (51). Zdjąć płytki oporowe (51) z górnej ramy (48). Odłożyć na bok płytki oporowe (51) i śruby z łbem stożkowym (50).
9. Wyciągnąć i przytrzymać kołek blokujący (29). Z pomocą innej osoby pociągnąć platformę wysuwaną (4) w kierunku uchwytu (28) na końcu platformy wysuwanej (4), zdjąć ją z nożycowego stołu podnośnego i odłożyć na bok.

⚠ PRZESTROGA

Ryzyko upadku ładunku!

Platforma wysuwana waży około 55 kg i powinna być przenoszona przez więcej niż jedną osobę.

- ▶ Podnosić i przesuwać platformę wysuwaną tylko przy pomocy drugiej osoby.

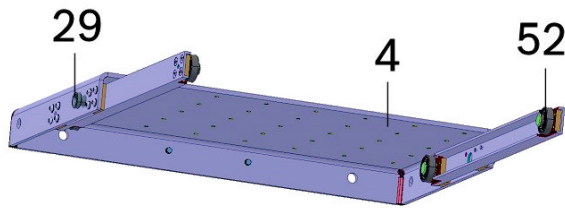


Rysunek 53: Platforma wysuwana, widok od góry

- 4** Platforma (wysuwana)
- 28** Uchwyt

10. Odkręcić nakrętkę M20 x 1,5, 5.6 na kołku blokującym (29) i odłożyć ją na bok. Wyjąć kołek

blokujący (29) z platformy wysuwanej (4) i wyrzucić go.



Rysunek 54: Zdemonstrowana platforma

- 4 Platforma (wysuwana)
- 29 Kołek blokujący
- 52 Zielone polietylenowe rolki (4 sztuki)

11. Wkręcić nowy kołek blokujący (29) do platformy wysuwanej (4) i przykręcić go nakrętką M20 x 1,5, 5.6. Dokręcić nakrętkę M20 x 1,5, 5.6 z momentem od 80 Nm do 100 Nm.
12. Wykonać czynności od 7 do 9 w odwrotnej kolejności w celu ponownego zamocowania platformy wysuwanej (4) na nożycowym stole podnośnym.
Dokręcić obie śruby z łbem stożkowym (50) na każdej płytce oporowej (51) z momentem 26 Nm.

NOTYFIKACJA

Nożycowy stół podnośny może zostać uszkodzony podczas ponownego montażu platform!

Górna rama lub sama platforma może zostać uszkodzona podczas montażu platformy na nożycowym stole podnośnym.

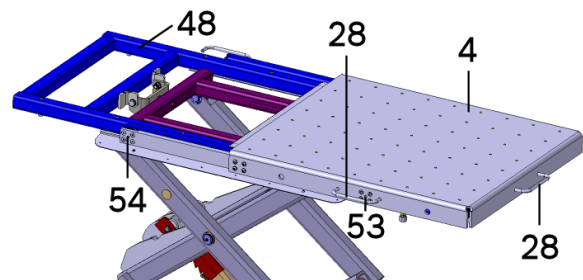
- ▶ Podczas wsuwania platformy wysuwanej do górnej ramy należy uważać, aby zielone rolki nie odpadły.
- ▶ Podczas wsuwania platformy wysuwanej do górnej ramy należy upewnić się, że prowadnice nie są zablokowane.

13. W razie potrzeby wyregulować platformę wysuwającą (4).



Śruby gwintowane w otworach (53) za uchwyty (28) na bokach platformy wysuwanej (4) regulują odstęp między górną ramą (48) a zewnętrznym bokiem wysuwanej platformy (4). Śruby gwintowane w otworach (54) regulują odstęp między górną ramą (48) a wewnętrznym bokiem platformy wysuwanej (4).

- ▶ Aby zwiększyć odstęp, należy przekręcić śruby gwintowane w otworach (53) i (54) w platformie wysuwanej (4) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- ▶ Aby zmniejszyć odstęp, należy najpierw wyciągnąć platformę wysuwającą (4), a następnie przekręcić śruby gwintowane w otworach (53) i (54) w platformie wysuwanej (4) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.



Rysunek 55: Regulacja odstępów między platformą wysuwającą a górną ramą

- 4 Platforma (wysuwana)
- 28 Uchwyty
- 48 Górna rama
- 53 Otwory na śruby gwintowane regulujące odstęp na zewnętrznym boku platformy wysuwanej (1 na każdej stronie platformy)
- 54 Otwory na śruby gwintowane regulujące odstęp na wewnętrznym boku platformy wysuwanej (1 na każdej stronie platformy)

14. Wykonać czynności od 4 do 6 w odwrotnej kolejności w celu ponownego zamocowania platformy nieruchomej (3) na nożycowym stole podnośnym.

Dokręcić wszystkie sześć śrub z łbem stożkowym (47) na górze nieruchomej platformy (3) z momentem 26 Nm.

NOTYFIKACJA

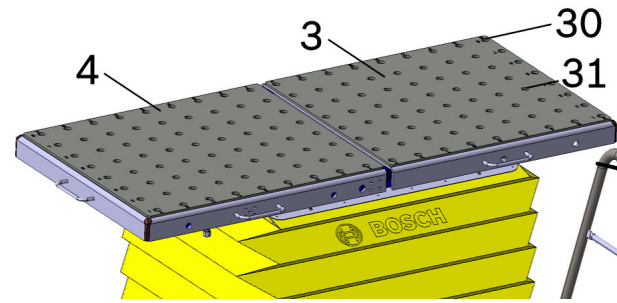
Nożycowy stół podnośny może zostać uszkodzony podczas ponownego montażu platform!

Górna rama lub sama platforma może zostać uszkodzona podczas montażu platformy na nożycowym stole podnośnym.

- ▶ Umieścić podkładki dystansowe na górnej ramie tak, aby śruby mogły być wkręcane przez podkładki dystansowe i do górnej ramy od góry.
- ▶ Wyrównać platformę wysuwaną z nieruchomą platformą w ramie górnej, jak poprzednio.

15. Podciągnąć mieszek ochronny (5).
16. Zamocować ponownie mieszek ochronny (5) na górze nożycowego stołu podnośnego za pomocą śrub M5. Ręcznie dokręcić śruby M5.
- Zamknąć zatrzaski (34).

6.10 Gumowe maty i tuleje

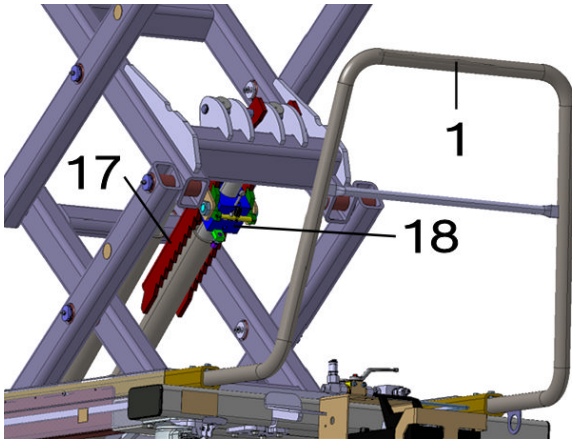


Rysunek 56: Platformy z gumowymi matami i tulejami

- 3** Platforma (nieruchoma) z gumową matą
- 4** Platforma (wysuwana) z gumową matą
- 30** Tuleje (10 sztuk w zestawie)
- 31** Otwory gwintowane M10 w górnej części platform

1. Wyjąć tuleje (30) z gumowych mat.
2. Wyrzucić gumową matę lub tuleje (30).
3. Umieścić (nową) gumową matę na platformie (3) lub (4). Gumowe maty przymocować do platformy (3) lub (4) za pomocą (nowych) tulei (30) w otworach gwintowanych (31) na górze platform (3) i (4).

6.11 Sprężyna



Rysunek 57: Nożyce

- 1** Uchwyt
- 17** Blokada mechaniczna
- 18** Rygiel blokujący



Mieszek ochronny musi zostać zdjęty w celu wykonania niektórych prac konserwacyjnych oraz wymiany niektórych części nożycowego stołu podnośnego.

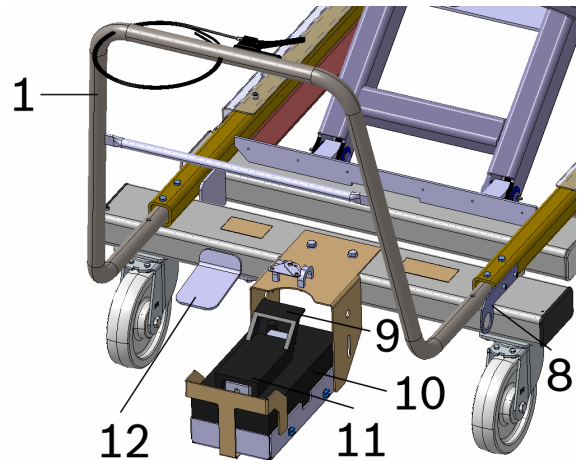
PRZESTROGA

Zagrożenie zmiążdżeniem przez nożyce!

Ręce lub palce mogą zostać zmiążdżone podczas podnoszenia lub opuszczania platform.

- ▶ Mieszek ochronny należy ściągać tylko gdy na platformach nie ma żadnego ładunku.
- ▶ Mieszek ochronny należy ściągać tylko do prac konserwacyjnych określonych w niniejszej instrukcji. Nożycowego stołu podnośnego należy używać tylko z prawidłowo zamontowanym mieszkem ochronnym.
- ▶ Tylko wykwalifikowani pracownicy mogą zdejmować mieszek ochronny.
- ▶ Trzymać ręce i stopy z dala od nożyc.
- ▶ Po zakończeniu prac konserwacyjnych należy z powrotem założyć mieszek ochronny.

1. Przełożyć wąż sprężonego powietrza przez mocowanie węża sprężonego powietrza (8).



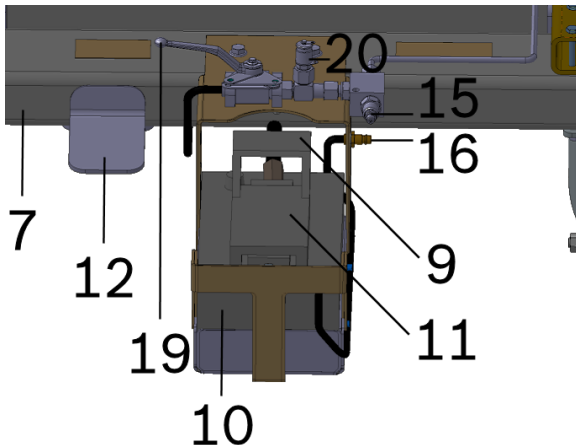
Rysunek 58: Mocowanie węża sprężonego powietrza do nożycowego stołu podnośnego

- 1** Uchwyt
- 8** Mocowanie węża sprężonego powietrza
- 9** Pedał (z oznaczeniem "RELEASE")
- 10** Pompa
- 11** Pedał (z oznaczeniem "PUMP")
- 12** Pedał hamulca

- Podłączyć źródło sprężonego powietrza do nożycowego stołu podnośnego.



- ▶ Przyłącze sprężonego powietrza ma gwint zewnętrzny 1/4 cala.
- ▶ Stosować czyste, suche sprężone powietrze o ciśnieniu maksymalnie 6 barów (87,02 psi).



Rysunek 59: Podłączanie źródła sprężonego powietrza

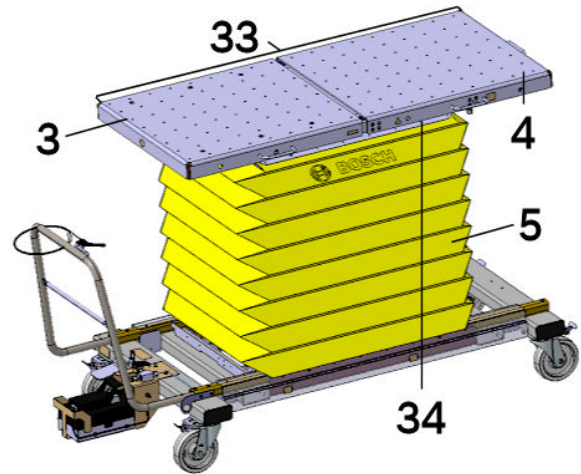
- 7** Zewnętrzna rama dolna
- 9** Pedał (z oznaczeniem "RELEASE")
- 10** Pompa
- 11** Pedał (z oznaczeniem "PUMP")
- 12** Pedał hamulca
- 15** Hydrauliczny nadmiarowy zawór ciśnieniowy
- 16** Przyłącze sprężonego powietrza
- 19** Zawór kulowy
- 20** Przyłącze manometru

- W razie potrzeby odblokować kłódkę na zaworze kulowym (19). Przekręcić zawór kulowy (19), aż będzie równoległy do zewnętrznej ramy dolnej (7), aby zwolnić platformy (3) i (4).
- Upewnić się, że na platformach (3) i (4) nie znajduje się żaden ładunek.
- Nacisnąć pedał z oznaczeniem "PUMP" (11), aby podnieść platformy (3) i (4).
Jak najwyżej podnieść platformy (3) i (4).



Po naciśnięciu pedału może drgać przez chwilę. Jest to normalne i nie stanowi żadnego zagrożenia.

- Zarówno w górnej, jak i dolnej części obu długich boków (33) nożycowego stołu podnośnego znajdują się dwie śruby M5. Wykręcić wszystkie cztery śruby M5 znajdujące się w górnej części długich boków (33) i odłożyć je na bok.

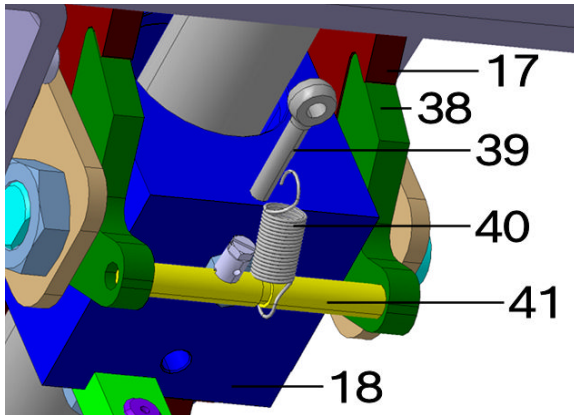


Rysunek 60: Zdejmowanie mieszka ochronnego

- 3** Platforma (nieruchoma)
- 4** Platforma (wysuwana)
- 5** Mieszek ochronny
- 33** Długi bok
- 34** Zatrzaski (8 sztuk na długi bok)

- Otworzyć zatrzaski (34).
- Poczekać, aż mieszek ochronny (5) opadnie.

9. Przełożyć szczypce zaciskowe przez uchwyt (1). Chwycić wałek (41) tymi szczypcami.



Rysunek 61: Rygiel blokujący, widok szczegółowy

17 Blokada mechaniczna (wycięcie)

18 Rygiel blokujący

38 Występ

39 Sprężyna mocująca

40 Sprężyna

41 Wałek

10. Ciągnąć wałek (41) za pomocą szczypiec zaciskowych, aż występ (38) rygla blokującego (18) przemieści się do następnego wycięcia blokady mechanicznej (17).
11. Nacisnąć pedał z oznaczeniem "RELEASE" (9), aby opuścić platformy (3) i (4), aż występ (38) rygla blokującego (18) zablokuje się w wycięciu blokady mechanicznej (17).
12. Zwolnić szczypce zaciskowe z wałka (41).
13. Zdjąć uszkodzoną sprężynę (40) z wałka (41) i sprężyny mocującej (39) i wyrzucić ją.
14. Włożyć haczyk nowej sprężyny (40) w ucho sprężyny mocującej (39).
15. Wcisnąć drugi haczyk nowej sprężyny (40) w otwór w wałku (41), aż zablokuje się w odpowiednim położeniu.
16. Nacisnąć pedał z oznaczeniem "PUMP" (11), aby podnieść platformy (3) i (4) na tyle, aby zwolnić występ (38) rygla blokującego (18) z wycięcia blokady mechanicznej (17).
17. Nacisnąć dźwignię (2), aby zwolnić blokadę mechaniczną (17). Jednocześnie nacisnąć pedał z oznaczeniem "RELEASE" (9), aby nieznacznie opuścić platformy (3) i (4).

18. Upewnić się, że blokada mechaniczna (17) działa prawidłowo.

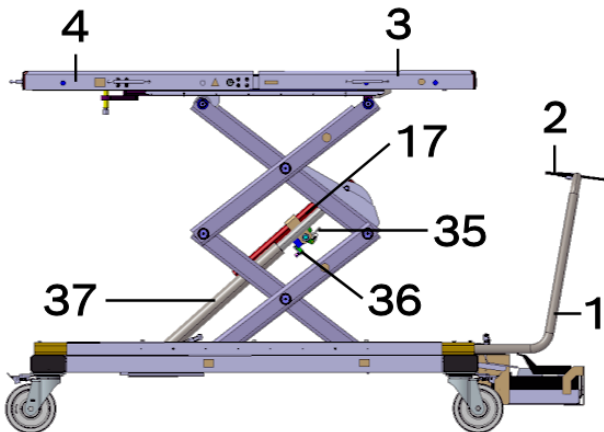


Istnieją dwa sposoby sprawdzania prawidłowości działania blokady mechanicznej.

- ▶ Nacisnąć pedał z oznaczeniem "PUMP", aby podnieść platformy. Obserwować blokadę mechaniczną, aby upewnić się, że jej występy zazębiły się z wycięciami.
- ▶ Nacisnąć dźwignię, aby zwolnić blokadę mechaniczną. Obserwować sprężynę i upewnić się, że została ona zwolniona.

19. Zamocować ponownie mieszki ochronny (5) na górze nożycowego stołu podnośnego za pomocą śrub M5. Ręcznie dokręcić śruby M5.
- Zamknąć zatrzaski (34).
20. Nacisnąć dźwignię (2), aby zwolnić blokadę mechaniczną (17). Jednocześnie nacisnąć pedał z oznaczeniem "RELEASE" (9), aby opuścić platformy (3) i (4).

6.12 Dźwignia zwalniana blokadę mechaniczną



Rysunek 62: Nożycowy stół podnośny bez mieszka ochronnego

- 1 Uchwyt
- 2 Dźwignia zwalniana blokadę mechaniczną
- 3 Platforma (nieruchoma)
- 4 Platforma (wysuwana)
- 17 Blokada mechaniczna
- 35 Tuleja montażowa (1 sztuka na każdy siłownik hydrauliczny)
- 36 Śruba oporowa (1 sztuka na każdy siłownik hydrauliczny)
- 37 Siłowniki hydrauliczne (2 sztuki)

1. Zdjąć dźwignię (2) z uchwytu (1). Wyjąć linkę dźwigni (2) z tulei montażowej (35) i otworu pod śrubą oporową (36). Wyrzucić dźwignię (2).
2. Ułożyć nową linkę dźwigni (2) wzdłuż siłowników hydraulicznych (37) i blokady mechanicznej (17).
3. Wsunąć linkę dźwigni (2) do otworu pod śrubą oporową (36).
4. Zabezpieczyć linkę dźwigni (2) za pomocą tulei montażowej (35).
5. Umieścić dźwignię (2) na uchwycie (1). Magnes będzie utrzymywał dźwignię (2) na uchwycie (1).

6.13 Trzpienie



Mieszek ochronny musi zostać zdjęty w celu wykonania niektórych prac konserwacyjnych oraz wymiany niektórych części nożycowego stołu podnośnego.

⚠ PRZESTROGA

Zagrożenie zmiążdżeniem przez nożycy!

Ręce lub palce mogą zostać zmiążdżone podczas podnoszenia lub opuszczania platform.

- ▶ Mieszek ochronny należy ściągać tylko gdy na platformach nie ma żadnego ładunku.
- ▶ Mieszek ochronny należy ściągać tylko do prac konserwacyjnych określonych w niniejszej instrukcji. Nożycowego stołu podnośnego należy używać tylko z prawidłowo zamontowanym mieszkiem ochronnym.
- ▶ Tylko wykwalifikowani pracownicy mogą zdejmować mieszek ochronny.
- ▶ Trzymać ręce i stopy z dala od nożyc.
- ▶ Po zakończeniu prac konserwacyjnych należy z powrotem założyć mieszek ochronny.

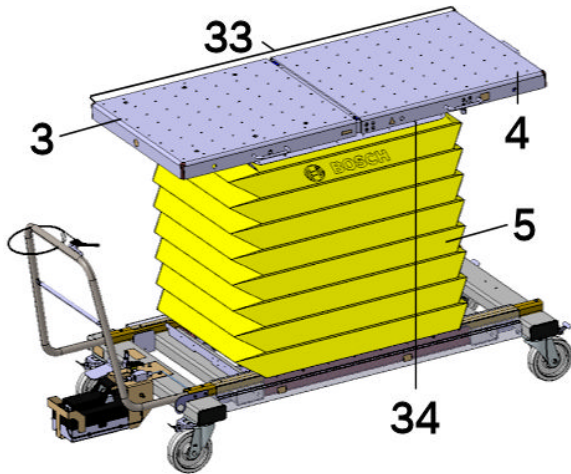
⚠ PRZESTROGA

Niebezpieczeństwo skaleczeń!

Nieostrożne obchodzenie się z platformami może spowodować skaleczenie dłoni lub palców.

- ▶ Podczas obsługi platform należy zawsze nosić rękawice ochronne.

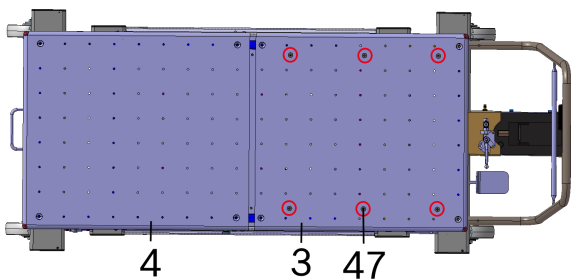
- Zarówno w górnej, jak dolnej części obu długich boków (33) nożycowego stołu podnośnego znajdują się dwie śruby M5. Wykręcić wszystkie cztery śruby M5 znajdujące się w górnej części długich boków (33) i odłożyć je na bok.



Rysunek 63: Zdejmowanie mieszka ochronnego

- 3** Platforma (nieruchoma)
- 4** Platforma (wysuwana)
- 5** Mieszek ochronny
- 33** Długi bok
- 34** Zatrzaski (8 sztuk na długi bok)

- Otworzyć zatrzaski (34).
- Poczekać, aż mieszek ochronny (5) opadnie.
- Poluzować wszystkie sześć śrub z łbem stożkowym (47) na górze nieruchomej platformy (3) i odłożyć je na bok.



Rysunek 64: Platformy, widok od góry

- 3** Platforma (nieruchoma)
- 4** Platforma (wysuwana)
- 47** Śruby z łbem stożkowym M10 x 80 (6 sztuk)

- Z pomocą innej osoby zdjąć nieruchomą platformę (3) z nożycowego stołu podnośnego i odłożyć ją na bok.

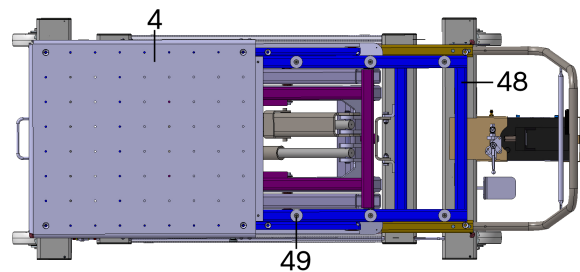
⚠ PRZESTROGA

Ryzyko upadku ładunku!

Nieruchoma platforma waży około 55 kg i powinna być przenoszona przez więcej niż jedną osobę.

- Podnoszenie i przesuwanie nieruchomej platformy może się odbywać tylko przy pomocy innej osoby.

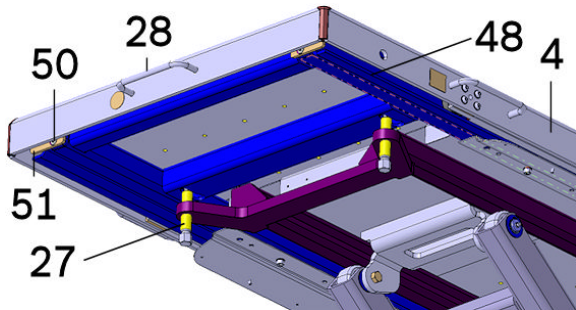
- Zdjąć sześć podkładek dystansowych (49) z górnej ramy (48) i odłożyć je na bok.



Rysunek 65: Nożycowy stół podnośny bez nieruchomej platformy

- 4** Platforma (wysuwana)
- 48** Górna rama
- 49** Podkładki dystansowe (6 sztuk)

7. Wyciągnąć i przytrzymać kołek blokujący (29). Za pomocą uchwytu (28) na końcu platformy wysuwanej (4) wysuwać platformę do momentu poluzowania śrub z łbem stożkowym (50) na płytkach oporowych (51).



Rysunek 66: Platforma wysuwana, widok od dołu

- 4** Platforma (wysuwana)
27 Trzpień (2 sztuki)
28 Uchwyt
48 Górna rama
50 Śruby z łbem stożkowym M8 x 20 (2 sztuki na płytkę oporową)
51 Płytki oporowe (2 sztuki)

8. Poluzować obie śruby z łbem stożkowym (50) na każdej płytce oporowej (51). Zdjąć płytki oporowe (51) z górnej ramy (48). Odłożyć na bok płytki oporowe (51) i śruby z łbem stożkowym (50).

9. Wyciągnąć i przytrzymać kołek blokujący (29). Z pomocą innej osoby pociągnąć platformę wysuwającą (4) w kierunku uchwytu (28) na końcu platformy wysuwanej (4), zdjęć ją z nożycowego stołu podnośnego i odłożyć na bok.

PRZESTROGA

Ryzyko upadku ładunku!

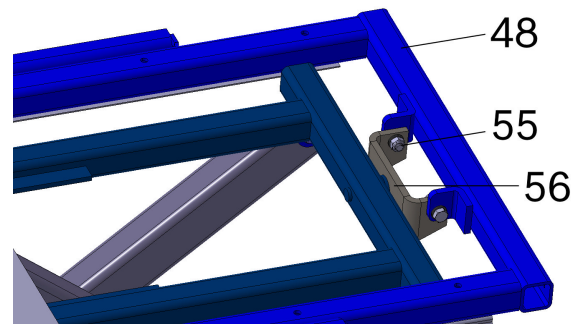
Platforma wysuwana waży około 55 kg i powinna być przenoszona przez więcej niż jedną osobę.

- ▶ Podnosić i przesuwać platformę wysuwającą tylko przy pomocy drugiej osoby.

10. Podczas gdy inna osoba przytrzymuje górną ramę (48), poluzować nakrętki M12 i śruby gwintowane (55) na wsporniku (56). Odłożyć na bok śruby gwintowane (55). Wyrzucić nakrętki M12.



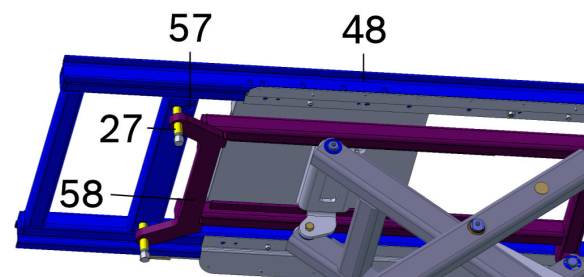
Wspornik znajduje się na górnej ramie po przeciwnej stronie stołu względem uchwytu.



Rysunek 67: Nożycowy stół podnośny bez platform, widok od góry

- 48** Górna rama
55 SP04004452 Śruby gwintowane z nakrętkami samozabezpieczającymi M12 (po 2 sztuki)
56 Wspornik

11. Podczas gdy inna osoba nadal podtrzymuje górną ramę (48), umieścić płytę pomiędzy górną ramę (48) i uchwytem trzpieni (58), aby zapobiec przechyleniu się górnej ramy (48).



Rysunek 68: Nożycowy stół podnośny bez platform, widok od dołu

- 27** Trzpień (2 sztuki)
48 Górna rama
57 Otwory na kliny (1 na trzpień)
58 Uchwyt trzpieni

12. Przesunąć górną ramę (48) w kierunku trzpieni (27), aż trzpień (27) znajdą się w odpowiednich otworach na kliny (57). Z pomocą innej osoby ściągnąć górną ramę (48) z nożycowego stołu podnośnego i odłożyć ją na bok w bezpieczne miejsce.

⚠ PRZESTROGA

Ryzyko upadku ładunku!

Górna rama waży około 35 kg i powinna być przenoszona przez więcej niż jedną osobę.

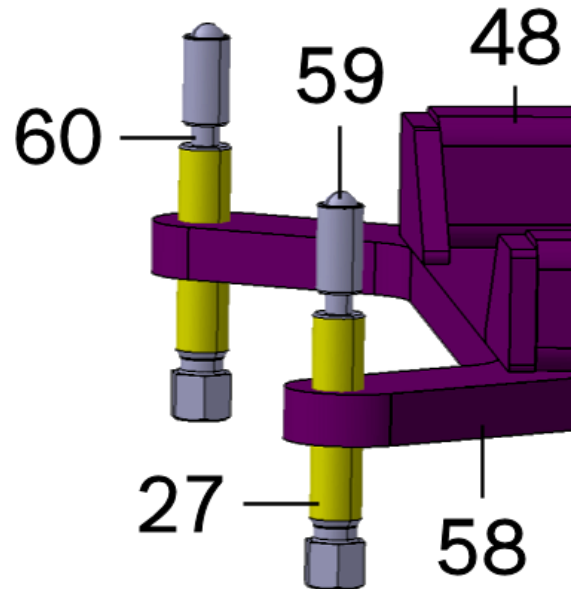
- ▶ Podnoszenie i przesuwanie górnej ramy może się odbywać tylko przy pomocy innej osoby.

13. Wykręcić trzpień (27) z uchwytów trzpieni (58) i wyrzucić je.
14. Wyczyścić gwinty w uchwycie trzpieni (58). Nasmarować gwinty.



Stosować tylko środek smarny 22320 Divinol Lithogrease 000.

15. Wykręcić trzpień (27) z uchwytu trzpieni (58). Upewnić się, że kulki (59) znajdują w końcówce każdego z trzpieni (27) i że rowki (60) na trzpieniach (27) znajdują się około 20 mm powyżej górnej krawędzi uchwytu trzpieni (58).



Rysunek 69: Trzpień, widok szczegółowy

- 27** Trzpień (2 sztuki)
- 48** Górna rama
- 58** Uchwyt trzpieni
- 59** Kulka trzpieni (1 na trzpień)
- 60** Rowek trzpieni (1 na trzpień)

16. Wykonać czynności od 7 do 12 w odwrotnej kolejności w celu ponownego zamocowania górnej ramy (48) oraz platformy wysuwanej (4) na nożycowym stole podnośnym.

Dokręcić obie śruby z łbem stożkowym (50) na każdej płytce oporowej (51) z momentem 26 Nm.

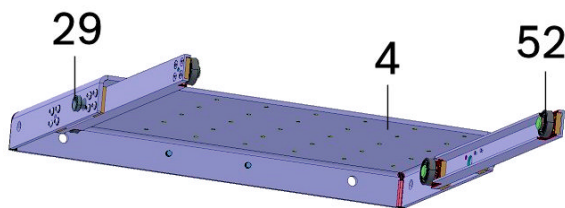
Wkręcić śruby gwintowane (55) do wspornika (56) i zabezpieczyć je nowymi nakrętkami samozabezpieczającymi M12. Dokręcić nakrętki z momentem 86 Nm.

NOTYFIKACJA

Nożycowy stół podnośny może zostać uszkodzony podczas ponownego montażu platform!

Górna rama lub sama platforma może zostać uszkodzona podczas montażu platformy na nożycowym stole podnośnym.

- ▶ *Podczas wsuwania platformy wysuwanej do górnej ramy należy uważać, aby zielone rolki nie odpadły.*
- ▶ *Podczas wsuwania platformy wysuwanej do górnej ramy należy upewnić się, że prowadnice nie są zablokowane.*
- ▶ *Po odkręceniu nakrętek samozabezpieczających M12 należy zawsze wymieniać stare nakrętki M12 na nowe.*
- ▶ *W razie potrzeby wymiany śrub gwintowanych SP04004452 należy wymienić je tylko na oryginalne części zamienne.*



Rysunek 70: Zdemonstrowana platforma

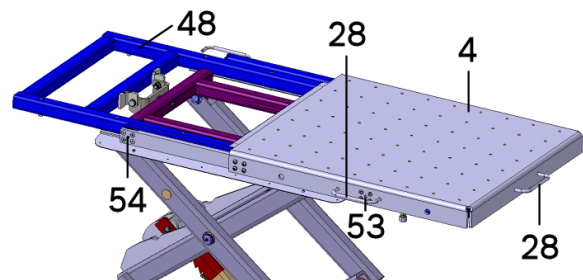
- 4** Platforma (wysuwana)
- 29** Kołek blokujący
- 52** Zielone polietylenowe rolki (4 sztuki)

17. W razie potrzeby wyregulować platformę wysuwaną (4).



Śruby gwintowane w otworach (53) za uchwyty (28) na bokach platformy wysuwanej (4) regulują odstęp między górną ramą (48) a zewnętrznym bokiem wysuwanej platformy (4). Śruby gwintowane w otworach (54) regulują odstęp między górną ramą (48) a wewnętrznym bokiem platformy wysuwanej (4).

- ▶ Aby zwiększyć odstęp, należy przekręcić śruby gwintowane w otworach (53) i (54) w platformie wysuwanej (4) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- ▶ Aby zmniejszyć odstęp, należy najpierw wyciągnąć platformę wysuwaną (4), a następnie przekręcić śruby gwintowane w otworach (53) i (54) w platformie wysuwanej (4) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.



Rysunek 71: Regulacja odstępów między platformą wysuwaną a górną ramą

- 4** Platforma (wysuwana)
- 28** Uchwyty
- 48** Górna rama
- 53** Otwory na śruby gwintowane regulujące odstęp na zewnętrznym boku platformy wysuwanej (1 na każdej stronie platformy)
- 54** Otwory na śruby gwintowane regulujące odstęp na wewnętrznym boku platformy wysuwanej (1 na każdej stronie platformy)

18. Wykonać czynności od 4 do 5 w odwrotnej kolejności w celu ponownego zamocowania platformy nieruchomej (3) na nożycowym stole podnośnym.

Dokręcić wszystkie sześć śrub z łbem stożkowym (47) na górze nieruchomej platformy (3) z momentem 26 Nm.

NOTYFIKACJA

Nożycowy stół podnośny może zostać uszkodzony podczas ponownego montażu platform!

Górna rama lub sama platforma może zostać uszkodzona podczas montażu platformy na nożycowym stole podnośnym.

- ▶ *Umieścić podkładki dystansowe na górnej ramie tak, aby śruby mogły być wkręcane przez podkładki dystansowe i do górnej ramy od góry.*
- ▶ *Wyrównać platformę wysuwaną z nieruchomą platformą w ramie górnej, jak poprzednio.*

19. Podciągnąć mieszek ochronny (5).
20. Zamocować ponownie mieszek ochronny (5) na górze nożycowego stołu podnośnego za pomocą śrub M5. Ręcznie dokręcić śruby M5.
- Zamknąć zatrzaski (34).

7 Utylizacja

7.1 Olej hydrauliczny

Jeśli to konieczne, olej hydrauliczny należy oczyścić odpowiednim środkiem wiążącym.

Stary olej hydrauliczny, środki wiążące i zużyte szmatki należy utylizować tylko w autoryzowanym punkcie zbiórki odpadów.

7.2 Żłom metalowy

Utylizować metalowe części nożycowego stołu podnośnego tylko w autoryzowanym miejscu zbiórki złomu.



Deklaracja zgodności z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Osoba uprawniona do tworzenia dokumentacji technicznej:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Nazwa produktu:	Nożycowy stół podnośny
Typ produktu:	Urządzenie podnoszące
Numer produktu:	222 3502 022 00
Numer seryjny:	010 000 140 – 989 999 956

Niniejszym oświadczamy, że opisany powyżej produkt spełnia odpowiednie wymagania dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Wszelkie zmiany i modyfikacje tego produktu, które nie zostały wyraźnie zatwierdzone przez producenta, powodują unieważnienie tej deklaracji.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady projektowania – Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN 1570-1:2014-12	Wymagania bezpieczeństwa dotyczące podnośników stołowych – Część 1: Podnośniki stołowe obsługujące nie więcej niż dwa stałe przystanki

Pollenfeld, 12 maja 2021

Miejsce, Data

Carsten Henkel, Dyrektor zarządzający

Contéudo – Português (Portugal)

1	Informações gerais	907
2	Segurança	910
2.1	Instruções gerais de segurança	910
2.2	Descrição das Informações de Segurança na Mesa Elevatória de Tesoura	911
2.3	Equipamento de Segurança	911
2.3.1	Fole de proteção	911
2.3.2	Proteção de Pés	912
2.3.3	Válvula de Descarga de Pressão Hidráulica	912
2.3.4	Bloqueio Mecânico	913
2.3.5	Válvula de Esfera e Cadeado	914
3	Preparação da Mesa Elevatória de Tesoura	915
3.1	Remoção do Material de Embalamento	915
3.2	Fixação da Pega na Mesa Elevatória de Tesoura	916
3.3	Montagem da Alavanca	916
3.4	Preparação do Conjunto da Bomba	917
3.5	Remoção da Mesa Elevatória de Tesoura da Paleta	917
3.6	Ligação do Abastecimento de Ar Comprimido	918
3.7	Remoção do Material de Embalamento de Proteção	918
3.8	Inspeção da Funcionalidade do Sistema Hidráulico e do Componente de Tesoura	919
3.9	Inspeção da Funcionalidade de Inclinação das Plataformas	919
3.10	Inspeção da Funcionalidade de Extensão das Plataformas	919
4	Instruções de utilização	920
5	Inspeção e manutenção	928
5.1	Trabalho de Manutenção Geral	929
5.1.1	Fole de proteção	929
5.1.2	Óleo Hidráulico	930
5.1.3	Fornecimento de ar comprimido	930
5.2	Inspeção da Mesa Elevatória de Tesoura Quanto a Danos Visíveis	931
5.3	Inspeção das Ligações entre a Bomba e os Cilindros Hidráulicos	931
5.4	Inspeção da Funcionalidade da Bloqueio Mecânico	932

5.5 Limpeza do Fole de Proteção	932
5.6 Limpeza da Mesa Elevatória de Tesoura	932
5.7 Inspeção da Mangueira Quanto a Fugas	932
5.8 Lubrificação das Uniões	932
5.9 Inspeção dos Cilindros Hidráulicos Quanto a Fugas	933
5.10 Inspeção da Funcionalidade da Bomba	934
5.11 Drenagem, Lavagem e Enchimento do Reservatório da Bomba	934
6 Peças de substituição	935
6.1 Pega	936
6.2 Pegas	936
6.3 Coberturas de Travões	937
6.4 Braçadeira de tubo flexível de ar comprimido	937
6.5 Fole de proteção	938
6.6 Cantos em Borracha	939
6.7 Discos finais, Preto	940
6.8 Rodas Giratórias com Proteção de Pés	940
6.9 Pino de bloqueio	941
6.10 Casquilhos e Tapetes de Borracha	945
6.11 Mola	945
6.12 Alavanca para libertar o bloqueio mecânico	948
6.13 Eixos	949
7 Eliminação	954
7.1 Óleo Hidráulico	954
7.2 Sucata	954
Declaração de Conformidade	955

1 Informações gerais

Especificações para a Mesa Elevatória de Tesoura

Nome do produto:	Mesa Elevatória de Tesoura
Tipo de produto:	Equipamento de Elevação
Número do produto:	222 3502 022 00
Peso:	628 kg
Capacidade máxima de carga:	1400 kg
Pressão Pneumática de Entrada Máxima:	6 bar (87,02 psi)
Pressão Hidráulica Máxima:	450 bar
Categoria de Elevação:	2
Emissão de Ruído:	86 dB(A)
Largura:	977 mm
Comprimento:	2295 mm
Altura, completamente colapsada:	580 mm
Altura, completamente erguida:	1835 mm
Coeficiente de teste estático:	1,5

Especificações para plataformas

Peso, plataforma estática:	55,783 kg
Peso, plataforma extensível:	55,645 kg
Capacidade máxima de carga, plataforma extensível:	800 kg
Largura da superfície:	800 mm
Comprimento:, plataformas completamente inseridas:	1806 mm
Comprimento:, plataformas completamente estendidas:	2136 mm
Furos roscados em plataformas, tamanho:	M10
Furos roscados em plataformas, torque max.:	47 Nm

Utilização prevista:

- ▶ Para elevar, baixar e transportar cargas, tais como baterias de alta tensão/BEV/PHEV, motores, transmissões, assentos, depósitos de combustível ou eixos.

Termos de utilização:

- ▶ A utilizar apenas por pessoal qualificado e com formação em conformidade com as normas do fabricante automóvel.
- ▶ Utilizar apenas para trabalho expressamente aprovado pelo fabricante automóvel.
- ▶ Utilizar apenas em piso nivelado, plano e estável.
- ▶ Utilizar apenas em espaços interiores.
- ▶ Não utilizar em ambientes corrosivos (por exemplo, ácidos ou cáusticos).
- ▶ Não utilizar em ambientes potencialmente explosivos.
- ▶ Utilizar apenas em locais com temperaturas ambiente entre 10 °C e 45 °C.
- ▶ Utilizar apenas em humidades relativas entre 32 % e 86 %.
- ▶ Utilizar apenas com uma pressão pneumática de entrada até 6 bar (87,02 psi).
- ▶ Utilizar apenas com cargas até 1400 kg. Ao expandir a plataforma, certifique-se de que a carga na plataforma extensível não excede 800 kg.
- ▶ Não utilizar para elevar pessoas ou animais.
- ▶ Utilize o equipamento de elevação apenas com os acessórios que tenham sido expressamente aprovados pelo fabricante automóvel.

Incluído na entrega:

Número do produto:	Nome do produto:	Quantidade:
SP04003478	Pega	1
SP04003780	Pegas	5
SP04004182	Coberturas de Travões com Parafusos M5	2
SP04004458	Braçadeira de tubo flexível de ar comprimido	1
SP04004459	Fole de proteção	1
SP04004462	Cantos em Borracha	4
SP04004876	Discos finais, Preto	2
SP04004968	Rodas Giratórias com Proteção de Pés	4
SP04005109	Pino de bloqueio	1
SP04006259	Mola	1
SP04006343	Alavanca para libertar o bloqueio mecânico	1
SP04006416	Eixos	2

Acessórios opcionais:

Número do produto:	Nome do produto:	Quantidade:
SP04005327	Casquilhos	10
SP04005357	Tapete de Borracha para Plataforma (Estática)	1
SP04005358	Tapete de Borracha para Plataforma (Extensível)	1

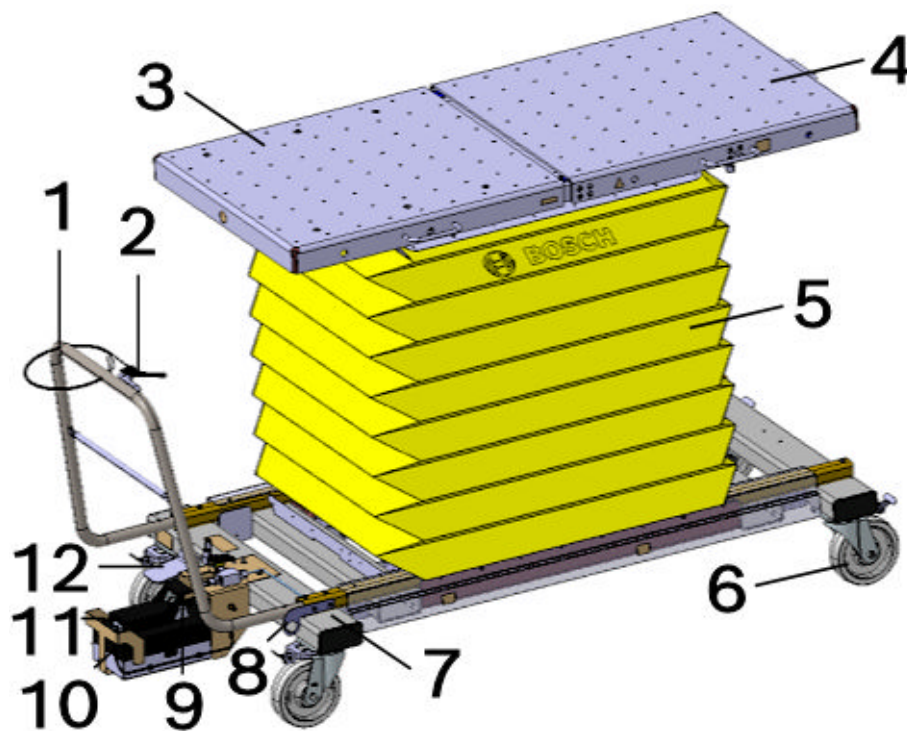


Figura 1: Mesa Elevatória de Tesoura 222 3502 022 00

- 1** Pega
- 2** Alavanca para libertar o bloqueio mecânico
- 3** Plataforma (estática)
- 4** Plataforma (extensível)
- 5** Fole de proteção
- 6** Rodas giratórias (4 peças)
- 7** Moldura exterior inferior
- 8** Braçadeira de tubo flexível de ar comprimido
- 9** Pedal (final marcado "RELEASE")
- 10** Bomba
- 11** Pedal (final marcado "PUMP")
- 12** Pedal do travão

2 Segurança

2.1 Instruções gerais de segurança

ATENÇÃO







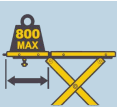
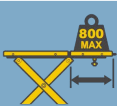

Leia e siga todas as notas e instruções de segurança!

O incumprimento das instruções de segurança pode provocar ferimentos graves e danos sérios nos materiais.

Respeite e siga as notas de segurança abaixo.

- ▶ O equipamento de elevação foi construído especificamente para a utilização prevista. Não é possível garantir a segurança do equipamento de elevação se este for utilizado incorretamente ou se for modificado de uma forma que não seja expressamente aprovada pelo fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos sérios nos materiais.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que utiliza o equipamento de elevação se encontra familiarizada com as instruções e pode aceder às mesmas a qualquer altura.
- ▶ Certifique-se de que todos os utilizadores também se encontram familiarizados com as instruções dos equipamentos e ferramentas especiais adicionais que são necessários para o trabalho de reparação.
- ▶ Leia e siga atentamente o manual de oficina do fabricante.
- ▶ Utilize o equipamento de elevação apenas para trabalhos que tenham sido expressamente aprovados pelo fabricante automóvel.
- ▶ Não subir para cima do equipamento de elevação.
- ▶ Não utilizar o equipamento de elevação para elevar pessoas ou animais.
- ▶ Utilizar o equipamento de elevação apenas para suportar e elevar peças de veículos, nunca um veículo inteiro.
- ▶ Use calçado de segurança em conformidade com a norma ISO 20345, S2.
- ▶ Usar luvas de segurança em conformidade com a norma EN 388.
- ▶ Posicione as mãos e os pés de forma a evitar possíveis perigos de esmagamento.
- ▶ Não exceda as capacidades de carga máximas especificadas nestas instruções, tanto ao nível da totalidade da mesa elevatória de tesoura como da plataforma expandida.
- ▶ A utilizar apenas por pessoas em boa condição física.
- ▶ Utilizar apenas com a ajuda de uma pessoa.
- ▶ Certificar-se de que o centro da carga se encontra no meio da mesa elevatória de tesoura.
- ▶ Certificar-se de que a carga permanece estável e de que não tombará da mesa elevatória de tesoura.
- ▶ Certificar-se de que o percurso permanece desimpedido e facilmente visível.
- ▶ Mover a mesa elevatória de tesoura com cargas apenas quando as plataformas se encontrarem na posição mais baixa.
- ▶ Mova a mesa elevatória de tesoura sobre pisos o mais nivelados possível. Não mova a mesa elevatória de tesoura sobre declives com mais de 3,5°, à exceção da rampa incluída na entrega.
- ▶ Mova a mesa elevatória de tesoura sobre pisos o mais nivelados possível. Não mova a mesa elevatória de tesoura carregada sobre declives com mais de 2°.
- ▶ Não mover a mesa elevatória de tesoura a uma velocidade superior a 4 km/h.
- ▶ Não trabalhe sob cargas.
- ▶ Efetuar os trabalhos apenas a uma altura ergonómica.
- ▶ Utilize a mesa elevatória de tesoura apenas com o fole de proteção instalado.
- ▶ Colocar cargas nas plataformas apenas em ângulos de até 2°.
- ▶ Assegure-se de que o tampão de enchimento está ligeiramente desenroscado para erguer e baixar as plataformas. Volte a apertar o tampão de enchimento para transportar a mesa elevatória de tesoura por longas distâncias.
- ▶ Para elevar a mesa elevatória de tesoura, coloque os garfos do empilhador apenas entre os sinais de empilhador na moldura exterior inferior.

2.2 Descrição das Informações de Segurança na Mesa Elevatória de Tesoura

Ícone	Descrição
	Risco de ferimentos nas mãos
	Não coloque as mãos nem os pés aqui
	Não suba para as plataformas
	Não coloque os garfos do empilhador à esquerda deste sinal
	Não coloque os garfos do empilhador à direita deste sinal
	Capacidade de carga máxima, total (1400 kg)
	Capacidade de carga máxima para a plataforma extensível (800 kg)
	Capacidade de carga máxima para a plataforma extensível (800 kg)
	Pressão de Entrada Hidráulica Máxima (6 bar, 87,02 psi)

2.3 Equipamento de Segurança

Perigo	Equipamento de Segurança	Secção
Perigo de Esmagamento de Mãos ou Dedos	Fole de proteção	2.3.1
Perigo de Esmagamento de Pés	Proteção de Pés	2.3.2
Queda ou Bloqueio das Plataformas	Válvula de Descarga de Pressão Hidráulica	2.3.3
Queda Incontrolável das Plataformas	Elemento de Segurança Hidráulico	2.3.4
Queda Incontrolável das Plataformas	Bloqueio Mecânico	2.3.4
Utilização por Parte de Indivíduos Não Autorizados	Válvula de Esfera com Cadeado	2.3.5

2.3.1 Fole de proteção

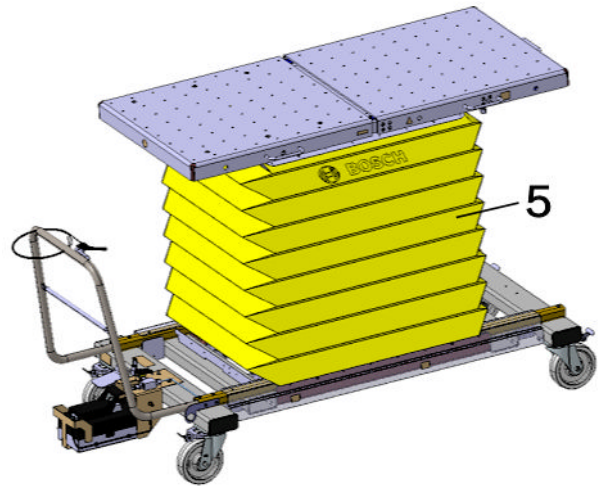


Figura 2: Fole de Proteção (5)

Utilize a mesa elevatória de tesoura apenas com o fole de proteção (5) instalado.

CUIDADO

Perigo de Esmagamento no Elemento de Tesoura!

As mãos ou os dedos podem ser esmagados ao elevar ou baixar as plataformas.

- ▶ Abra o fole de proteção apenas quando não existam cargas nas plataformas.
- ▶ Abra o fole de proteção apenas para os trabalhos de manutenção especificados nestas instruções. Utilize a mesa elevatória de tesoura apenas com o fole de proteção instalado.
- ▶ Apenas pessoal qualificado poderá abrir o fole de proteção.
- ▶ Mantenha as mãos e os pés afastados do elemento de tesoura.
- ▶ Feche o fole de proteção após a conclusão dos trabalhos de manutenção.

2.3.2 Proteção de Pés

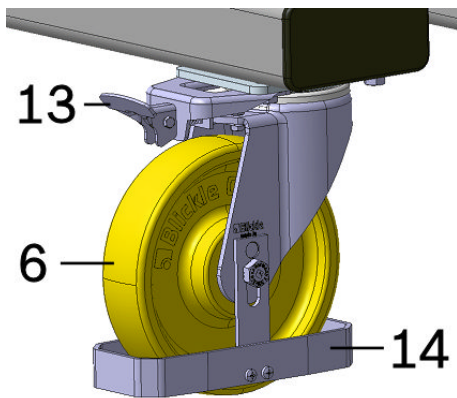


Figura 3: Roda Giratória, Vista Detalhada

- 6** Roda Giratória
- 13** Bloqueio Direcional
- 14** Proteção de Pés

Certifique-se de que a proteção de pés (14) está instalada em todas as rodas giratórias (6).

CUIDADO

Perigos de Esmagamento de Pés!

A mesa elevatória de tesoura pode rolar sobre os pés dos utilizadores caso a proteção de pés não esteja instalada.

- ▶ Nunca remova a proteção de pés de quaisquer rodas giratórias.

2.3.3 Válvula de Descarga de Pressão Hidráulica

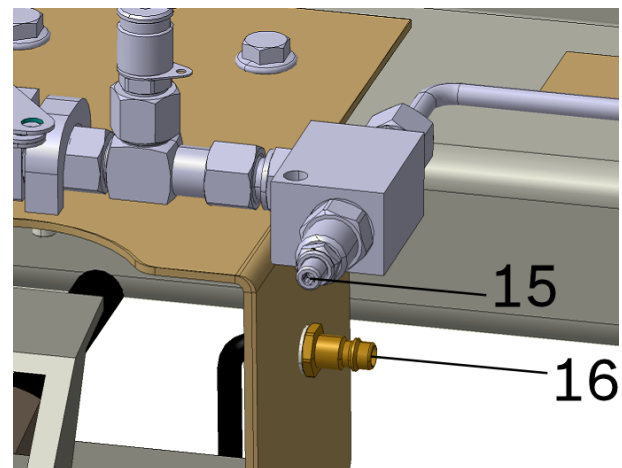


Figura 4: Válvula de Descarga de Pressão Hidráulica, Vista Detalhada

- 15** Válvula de Descarga de Pressão Hidráulica
- 16** Conexão de ar comprimido

A válvula de descarga de pressão hidráulica (15) garante que as plataformas (3) e (4) são sempre elevadas e baixadas de forma equilibrada e uniforme. Nunca ajuste a válvula de descarga de pressão hidráulica (15).

CUIDADO

Perigo de queda ou bloqueio das plataformas!

Caso a válvula de descarga não esteja ajustada corretamente, as plataformas poderão ser baixadas demasiado rápido ou serem incapazes de se mover.

- ▶ Nunca ajuste a válvula de descarga de pressão hidráulica. Apenas o fabricante pode ajustar a válvula de descarga de pressão hidráulica.

2.3.4 Bloqueio Mecânico

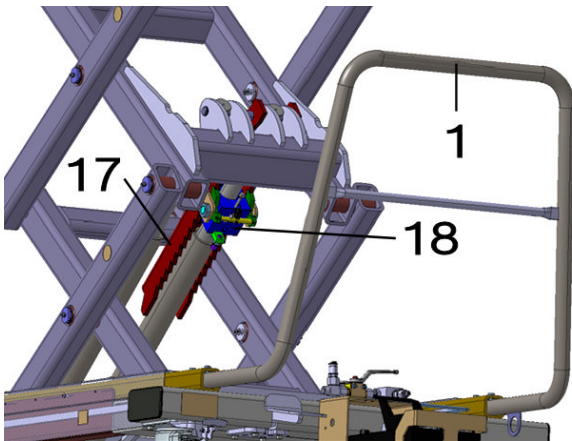


Figura 5: Elemento de Tesoura

- 1** Pega
- 17** Bloqueio Mecânico
- 18** Bloco de bloqueio

Existe um bloqueio mecânico (17) e um elemento de segurança hidráulico na mesa elevatória de tesoura. Ambas as peças de equipamento de segurança evitam a queda incontrolável das plataformas (3) e (4).

Caso o bloco de bloqueio (18) colida com o bloqueio mecânico (17), o bloco de bloqueio (17) irá prevenir a continuação da queda das plataformas (3) e (4).

Execute os passos seguintes para libertar as plataformas (3) e (4).

ATENÇÃO

Risco de Ferimentos!

Caso as plataformas não sejam libertadas após a alavanca ter sido pressionada, a mesa elevatória de tesoura encontra-se seriamente danificada e poderá causar danos materiais ou ferimentos graves.

- Retire imediatamente a mesa elevatória de tesoura de serviço e contacte a linha de assistência.

1. Introduza a mangueira de ar comprimido através da braçadeira da mangueira de ar comprimido (8).

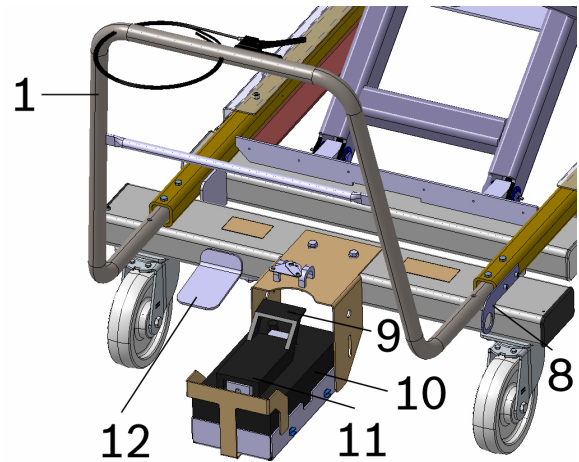


Figura 6: Fixação da Mangueira de Tubo flexível de Ar Comprimido na Mesa Elevatória de Tesoura

- 1** Pega
- 8** Braçadeira de tubo flexível de ar comprimido
- 9** Pedal (final marcado "RELEASE")
- 10** Bomba
- 11** Pedal (final marcado "PUMP")
- 12** Pedal do travão

- Ligue o abastecimento de ar comprimido à mesa elevatória de tesoura.



- ▶ A ligação de ar comprimido possui uma rosca externa de 1/4 polegadas.
- ▶ Utilizar pressão uma entrada de pressão pneumática de ar comprimido seca e limpa apenas até 6 bar (87,02 psi).

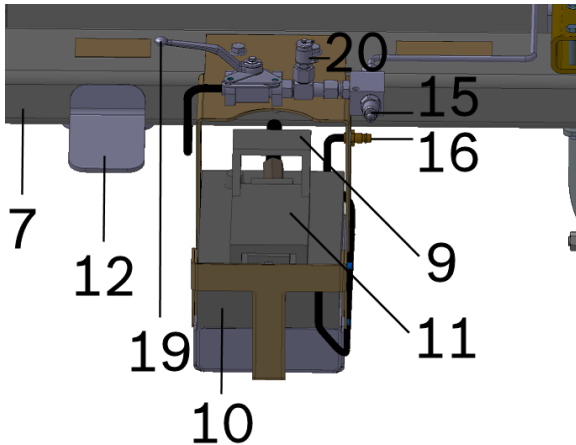


Figura 7: Ligação do Abastecimento de Ar Comprimido

- 7** Moldura exterior inferior
- 9** Pedal (final marcado "RELEASE")
- 10** Bomba
- 11** Pedal (final marcado "PUMP")
- 12** Pedal do travão
- 15** Válvula de Descarga de Pressão Hidráulica
- 16** Conexão de ar comprimido
- 19** Válvula de Esfera
- 20** Ligação de Manómetro

- Se necessário, desbloqueie o cadeado na válvula de esfera (19). Rode a válvula de esfera (19) até estar paralela com a moldura exterior inferior (7) para libertar as plataformas (3) e (4).
- Pressione final do pedal marcado "PUMP" (11) para elevar as plataformas (3) e (4).



O pedal poderá vibrar brevemente quando pressionado. Isto é normal e não representa um perigo.

- Pressione a alavanca (2) para libertar o bloqueio mecânico (17). Ao mesmo tempo, pressione final do pedal marcado "RELEASE" (9) para baixar as plataformas (3) e (4).

2.3.5 Válvula de Esfera e Cadeado

A válvula de esfera bloqueável (19) com cadeado protege a mesa elevatória de tesoura da utilização por pessoas não autorizadas.

3 Preparação da Mesa Elevatória de Tesoura

AVISO

Perigo de Destruição da Bomba!

Caso as plataformas sejam elevadas antes de a bomba ter sido preparada, esta poderá ser destruída.

► *Prepare a mesa elevatória de tesoura apenas pela ordem especificada neste capítulo.*



O material de embalagem serve também para remover a mesa elevatória de tesoura da palete.

► Elimine o material de embalagem desnecessário num local adequado e em conformidade com todos os regulamentos aplicáveis.

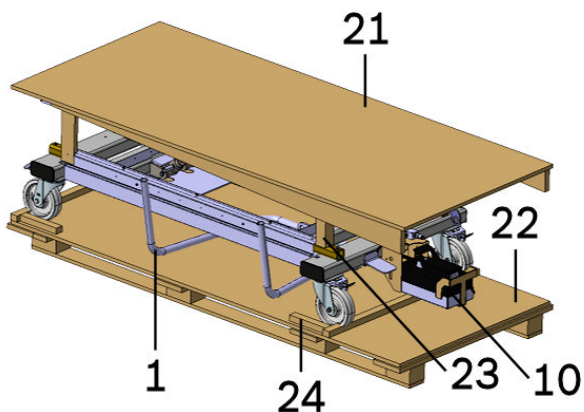


Figura 8: Mesa Elevatória de Tesoura na Palete

1 Pega

10 Bomba

21 Cobertura/Rampa

22 Palete

23 Blocos de Madeira (4 peças)

24 Tiras de Madeira (2 peças)

3.1 Remoção do Material de Embalamento

1. Corte as correias na caixa de cartão com uma faca, alicate de corte ou tesoura. Remova as correias da caixa de cartão. Remova a caixa de cartão da palete (22).
2. Corte as abraçadeiras na pega (1) com uma faca, alicate de corte ou tesoura. Remova as abraçadeiras da pega (1). Remova a pega (1) da palete (22).
3. Remova os dois parafusos Spax da cobertura (21). Remova a cobertura (21) da mesa elevatória de tesoura. Posicione a palete (22) para que a cobertura (21) crie uma rampa até ao solo [no lado da bomba (10)].

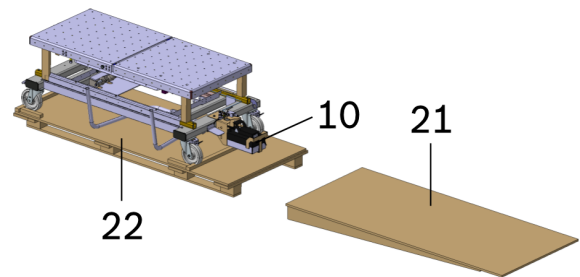


Figura 9: Fixação da Rampa na Palete

10 Bomba

21 Cobertura/Rampa

22 Palete

- Evite a deslocação da mesa elevatória de tesoura pressionando o pedal do travão (12) para ativar os travões.

⚠ ATENÇÃO

Mesa Elevatória de Tesoura Móvel!

Caso a mesa elevatória de tesoura seja movida de forma não intencional, esta poderá embater ou rolar sobre algo, podendo causar ferimentos ou danos materiais graves.

- ▶ Ative sempre os travões após mover a mesa elevatória de tesoura.
- ▶ Não use o pedal do travão para desacelerar a mesa elevatória de tesoura durante a movimentação.

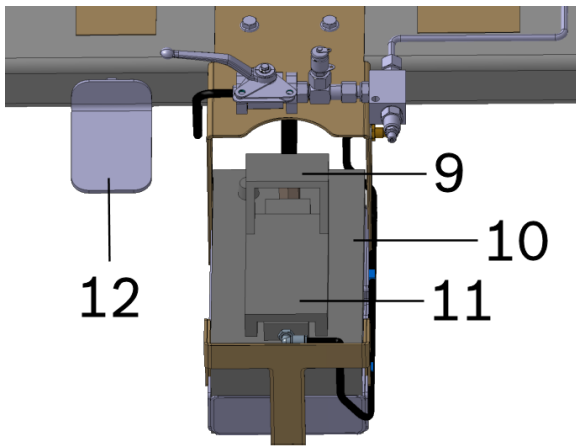


Figura 10: Ativação dos Travões

- 9** Pedal (final marcado "RELEASE")
- 10** Bomba
- 11** Pedal (final marcado "PUMP")
- 12** Pedal do travão

3.2 Fixação da Pega na Mesa Elevatória de Tesoura

- Empurre a pega (1) em direção à moldura exterior inferior (7) para que os orifícios na estrutura (7) alinhem com os orifícios na pega (1).

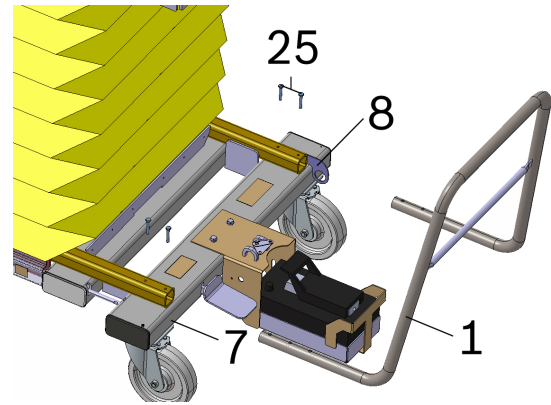


Figura 11: Fixação da Pega na Mesa Elevatória de Tesoura

- 1** Pega
- 7** Moldura exterior inferior
- 8** Braçadeira de tubo flexível de ar comprimido
- 25** Parafusos Sextavados M8 x 45 8,8 (4 peças)

- Aperte os quatro parafusos sextavados (25) nos orifícios com um binário de 25 Nm.

3.3 Montagem da Alavanca

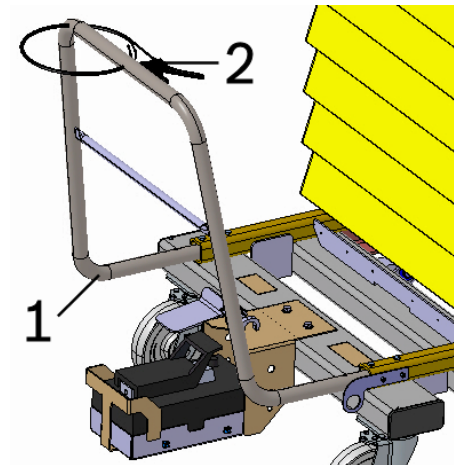


Figura 12: Pega, Vista Detalhada

- 1** Pega
- 2** Alavanca para libertar o bloqueio mecânico

Coloque a alavanca (2) na pega (1). O ímã irá manter a alavanca (2) na pega (1).

3.4 Preparação do Conjunto da Bomba

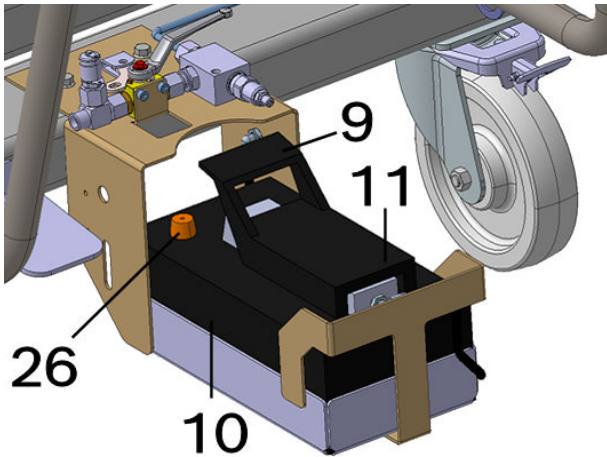


Figura 13: Bomba, Vista Detalhada

- 9** Pedal (final marcado "RELEASE")
- 10** Bomba
- 11** Pedal (final marcado "PUMP")
- 26** Tampão de enchimento

1. Limpe toda a área em redor do tampão de enchimento (26).
2. Remova o tampão de enchimento (26) da bomba (10) fazendo metade de uma rotação no sentido anti-horário.

AVISO

Perigo de Destruição da Bomba!

O tampão de enchimento está apertado na bomba quando a mesa elevatória de tesoura é entregue. A bomba pode ser destruída caso as plataformas sejam erguidas ou baixadas quando o tampão de enchimento estiver ainda apertado.

- ▶ *Aperte o tampão de enchimento no sentido horário para transportar a mesa elevatória de tesoura por longas distâncias de forma a prevenir fugas.*
- ▶ *Assegure-se sempre que o tampão de enchimento está desenroscado em meia rotação no sentido anti-horário para erguer e baixar as plataformas.*

3.5 Remoção da Mesa Elevatória de Tesoura da Palete

1. Remova as tiras de madeira (24) da frente das rodas giratórias (6) (ver Figura 8).
2. Puxe o pedal do travão (12) para cima para libertar os travões.
3. Segure a pega (1). Faça deslizar lentamente a mesa elevatória de tesoura pela rampa (21) com a ajuda de outra pessoa.

⚠ ATENÇÃO

Perigo de Movimentação da Mesa Elevatória de Tesoura em Declives e Rampas!

A mesa elevatória de tesoura pode movimentar-se em declives e rampas por si mesma. A mesa elevatória de tesoura é pesada, portanto, apresenta uma grande distância de travagem. O manuseamento da mesa elevatória de tesoura em declives e rampas de forma descuidada pode causar ferimentos ou danos materiais graves.

- ▶ *Mova a mesa elevatória de tesoura sobre pisos o mais nivelados possível. Não mova a mesa elevatória de tesoura sobre declives com mais de 3,5°, à exceção da rampa incluída na entrega.*
 - ▶ *Mova a mesa elevatória de tesoura na direção do declive, não de forma transversal.*
 - ▶ *Os trabalhadores deverão permanecer acima da mesa elevatória de tesoura em declives.*
 - ▶ *Utilize a mesa elevatória de tesoura apenas com a ajuda de outra pessoa para controlar os movimentos.*
4. Evite a deslocação da mesa elevatória de tesoura pressionando o pedal do travão (12) para ativar os travões.

3.6 Ligação do Abastecimento de Ar Comprimido

1. Introduza a mangueira de ar comprimido através da braçadeira da mangueira de ar comprimido (8).

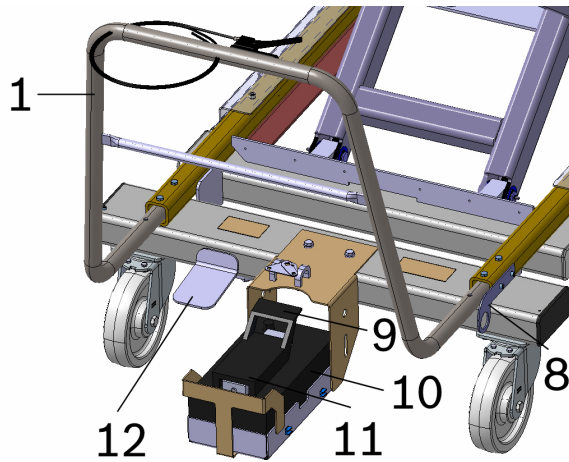


Figura 14: Fixação da Mangueira de Tubo flexível de Ar Comprimido na Mesa Elevatória de Tesoura

- 1** Pega
- 8** Braçadeira de tubo flexível de ar comprimido
- 9** Pedal (final marcado "RELEASE")
- 10** Bomba
- 11** Pedal (final marcado "PUMP")
- 12** Pedal do travão

2. Ligue o abastecimento de ar comprimido à mesa elevatória de tesoura.



- ▶ A ligação de ar comprimido possui uma rosca externa de 1/4 polegadas.
- ▶ Utilizar pressão uma entrada de pressão pneumática de ar comprimido seca e limpa apenas até 6 bar (87,02 psi).

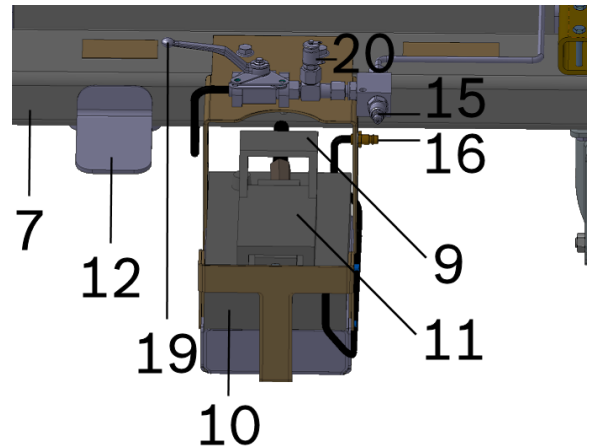


Figura 15: Ligação do Abastecimento de Ar Comprimido

- 7** Moldura exterior inferior
- 9** Pedal (final marcado "RELEASE")
- 10** Bomba
- 11** Pedal (final marcado "PUMP")
- 12** Pedal do travão
- 15** Válvula de Descarga de Pressão Hidráulica
- 16** Conexão de ar comprimido
- 19** Válvula de Esfera
- 20** Ligação de Manómetro

3. Se necessário, desbloqueie o cadeado na válvula de esfera (19). Rode a válvula de esfera (19) até estar paralela com a moldura exterior inferior (7) para libertar as plataformas (3) e (4).

3.7 Remoção do Material de Embalamento de Proteção

1. Pressione final do pedal marcado "PUMP" (11) para elevar as plataformas (3) e (4) ligeiramente.



O pedal poderá vibrar brevemente quando pressionado. Isto é normal e não representa um perigo.

2. Remova os blocos de madeira (23) da mesa elevatória de tesoura (ver Figura 8).

3.8 Inspeção da Funcionalidade do Sistema Hidráulico e do Componente de Tesoura

Eleve e baixe completamente as plataformas (3) e (4) sem quaisquer cargas na mesa elevatória de tesoura uma vez.

Pressione final do pedal marcado "PUMP" (11) para elevar as plataformas (3) e (4).

Pressione a alavanca (2) para libertar o bloqueio mecânico (17). Ao mesmo tempo, pressione final do pedal marcado "RELEASE" (9) para baixar as plataformas (3) e (4).

Certifique-se de que as plataformas (3) e (4) são apenas elevadas ou baixadas quando o pedal é pressionado.

ATENÇÃO

Risco de Ferimentos!

Caso as plataformas continuem a mover-se após o pedal ter sido libertado, a mesa elevatória de tesoura encontra-se seriamente danificada e poderá causar danos materiais ou ferimentos graves.

- ▶ Retire imediatamente a mesa elevatória de tesoura de serviço e contacte a linha de assistência.

3.9 Inspeção da Funcionalidade de Inclinação das Plataformas

Rode os fusos (27) para inclinar completamente as plataformas (3) e (4) em ambas as direções.



Há várias formas de rodar os fusos (27):

- ▶ Rode os fusos (27) com uma chave de 3/8 polegadas.
- ▶ Rode os fusos (27) com uma chave de bocas ou chave combinada de tamanho 21.
- ▶ Rode os fusos (27) com uma aparafusadora sem fios.

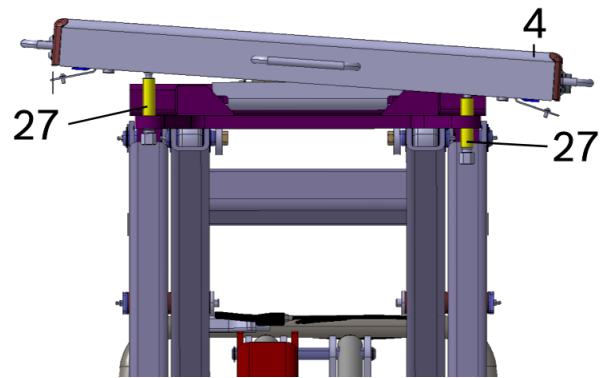


Figura 16: Inclinação das Plataformas

4 Plataforma (extensível)

27 Fusos (2 peças)

3.10 Inspeção da Funcionalidade de Extensão das Plataformas

Puxe e segure o pino de bloqueio (29). Utilize o punho (28) na extremidade da plataforma extensível (4) para puxá-la e empurrá-la. Certifique-se de que o pino de bloqueio (29) bloqueia nas três respectivas posições.

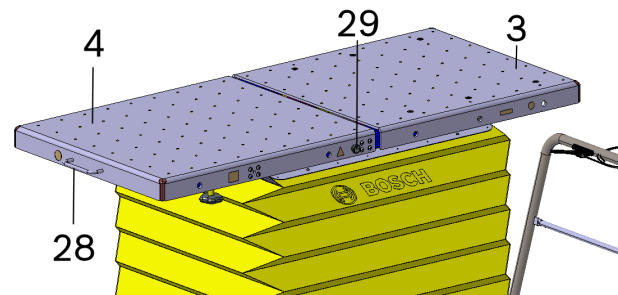


Figura 17: Expandir a Plataforma

3 Plataforma (estática)

4 Plataforma (extensível)

28 Punho

29 Pino de bloqueio

4 Instruções de utilização

1. Certifique-se de que a mesa elevatória de tesoura está completa e inspecione-a quanto a danos visíveis, tais como dobras, rachadelas, amolgadelas ou danos nos orifícios roscados nas plataformas. Não utilize a mesa elevatória de tesoura caso se encontre danificada ou em mau estado, retirando-a imediatamente de serviço e contactando a linha de assistência.
2. Certifique-se de que o chão está nivelado, é estável e sem obstáculos.

⚠ ATENÇÃO

Perigo de Movimentação da Mesa Elevatória de Tesoura em Declives e Rampas!

A mesa elevatória de tesoura pode movimentar-se em declives e rampas por si mesma. A mesa elevatória de tesoura é pesada, portanto, apresenta uma grande distância de travagem. O manuseamento da mesa elevatória de tesoura em declives e rampas de forma descuidada pode causar ferimentos ou danos materiais graves.

- ▶ Mova a mesa elevatória de tesoura sobre pisos o mais nivelados possível. Não mova a mesa elevatória de tesoura sobre declives com mais de 3,5°, à exceção da rampa incluída na entrega.
- ▶ Mova a mesa elevatória de tesoura na direção do declive, não de forma transversal.
- ▶ Os trabalhadores deverão permanecer acima da mesa elevatória de tesoura em declives.
- ▶ Utilize a mesa elevatória de tesoura apenas com a ajuda de outra pessoa para controlar os movimentos.

3. Se necessário, ajuste a pega (1).

⚠ CUIDADO

Perigo de Ferimentos Aquando da Movimentação da Mesa Elevatória de Tesoura!

Caso a peça do veículo esteja saliente em relação à extremidade das plataformas poderão ocorrer ferimentos ao puxar ou empurrar a mesa elevatória de tesoura.

- ▶ Ajuste a pega para que a peça do veículo não esteja saliente em relação à pega e para que haja espaço suficiente para utilizar a pega para mover a mesa elevatória de tesoura.
- ▶ Certifique-se de que o percurso está desimpedido e facilmente visível.

Remova os parafusos sextavados (25) da pega (1) e coloque-os à parte.

Puxe ou empurre a pega (1) até à posição pretendida para que os orifícios na moldura exterior inferior (7) se alinhem com os orifícios na pega (1).

Aperte os quatro parafusos sextavados (25) nos orifícios com um binário de 25 Nm.

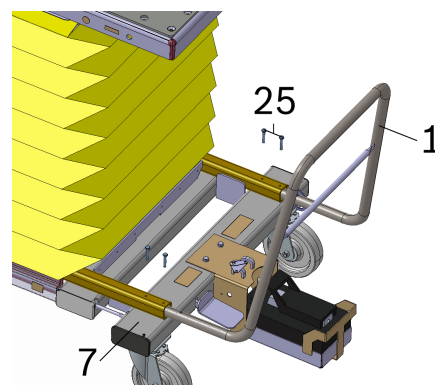


Figura 18: Ajuste da Pega

- 1** Pega
- 7** Moldura exterior inferior
- 25** Parafusos Sextavados M8 x 45 8,8 (4 peças)

4. Puxe o pedal do travão (12) para cima para libertar os travões.

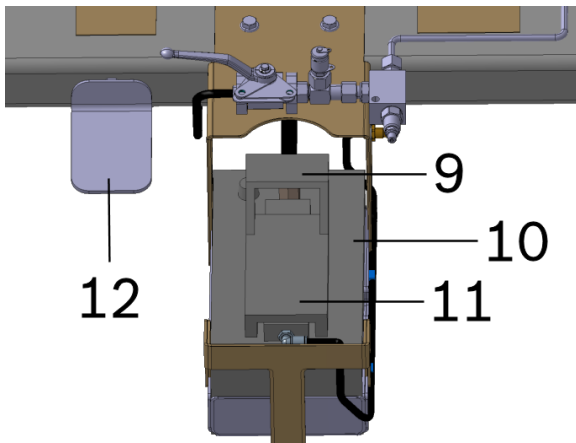


Figura 19: Ativação dos Travões

- 9** Pedal (final marcado "RELEASE")
- 10** Bomba
- 11** Pedal (final marcado "PUMP")
- 12** Pedal do travão

5. Para cada par de rodas giratórias (6), alinhe ambos os bloqueios direcionais (13) no lado mais curto da moldura exterior inferior (7) na mesma direção.



Fixe os bloqueios direcionais para manobrar a mesa elevatória de tesoura mais facilmente.

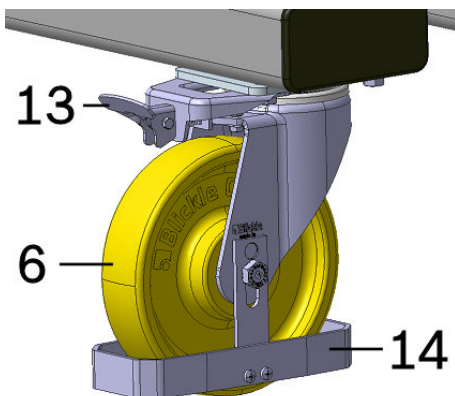


Figura 20: Roda Giratória, Vista Detalhada

- 6** Roda Giratória
- 13** Bloqueio Direcional
- 14** Proteção de Pés

6. Empurre a pega (1) para mover a mesa elevatória de tesoura para o local de trabalho ou debaixo do veículo.



- ▶ Mova a mesa elevatória de tesoura apenas com a pega.
- ▶ Nunca mova a mesa elevatória de tesoura através das pegas na plataforma extensível.

7. Evite a deslocação da mesa elevatória de tesoura pressionando o pedal do travão (12) para ativar os travões.

ATENÇÃO

Mesa Elevatória de Tesoura Móvel!

Caso a mesa elevatória de tesoura seja movida de forma não intencional, esta poderá embater ou rolar sobre algo, podendo causar ferimentos ou danos materiais graves.

- ▶ Ative sempre os travões após mover a mesa elevatória de tesoura.
- ▶ Não use o pedal do travão para desacelerar a mesa elevatória de tesoura durante a movimentação.

8. Certifique-se de que as plataformas (3) e (4) estão niveladas na mesa elevatória de tesoura. Caso contrário, rode os fusos (27) para inclinar as plataformas (3) e (4) até estarem niveladas.



Há várias formas de rodar os fusos (27):

- ▶ Rode os fusos (27) com uma chave de 3/8 polegadas.
- ▶ Rode os fusos (27) com uma chave de bocas ou chave combinada de tamanho 21.
- ▶ Rode os fusos (27) com uma aparafusadora sem fios.

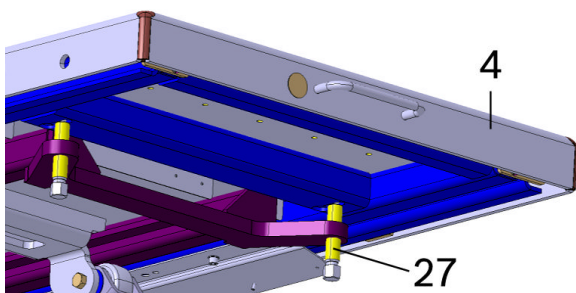


Figura 21: Nivelção das Plataformas

- 4** Plataforma (extensível)
- 27** Fusos (2 peças)

9. Se necessário, coloque os tapetes de borracha nas plataformas (3) e (4). Fixe os tapetes de borracha nas plataformas (3) e (4) com os casquilhos (30) nos orifícios roscados (31) na parte superior das plataformas (3) e (4).

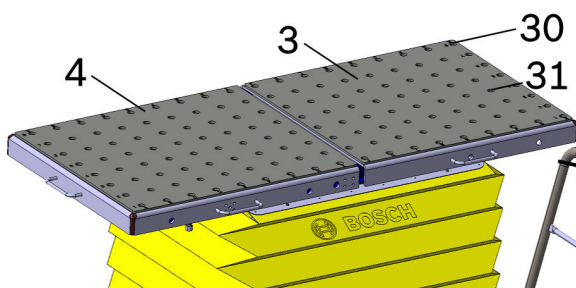


Figura 22: Plataformas com Tapetes de Borracha e Casquilhos

- 3** Plataforma (estática) com Tapete de Borracha
- 4** Plataforma (extensível) com Tapete de Borracha
- 30** Casquilhos (10 peças por conjunto)
- 31** Orifícios Roscados M10 na Parte Superior das Plataformas

10. Introduza a mangueira de ar comprimido através da braçadeira da mangueira de ar comprimido (8).

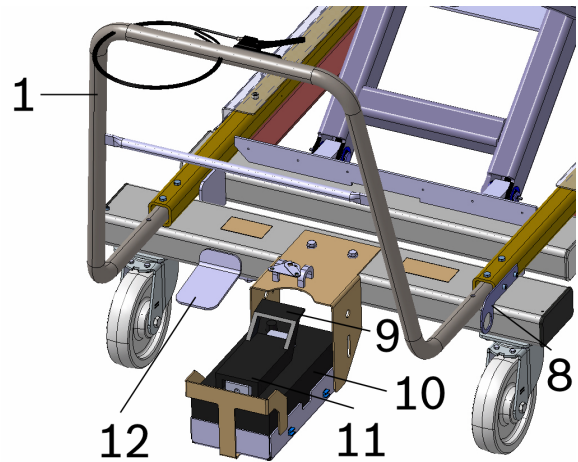


Figura 23: Fixação da Mangueira de Tubo flexível de Ar Comprimido na Mesa Elevatória de Tesoura

- 1** Pega
- 8** Braçadeira de tubo flexível de ar comprimido
- 9** Pedal (final marcado "RELEASE")
- 10** Bomba
- 11** Pedal (final marcado "PUMP")
- 12** Pedal do travão

11. Ligue o abastecimento de ar comprimido à mesa elevatória de tesoura.



- ▶ A ligação de ar comprimido possui uma rosca externa de 1/4 polegadas.
- ▶ Utilizar pressão uma entrada de pressão pneumática de ar comprimido seca e limpa apenas até 6 bar (87,02 psi).

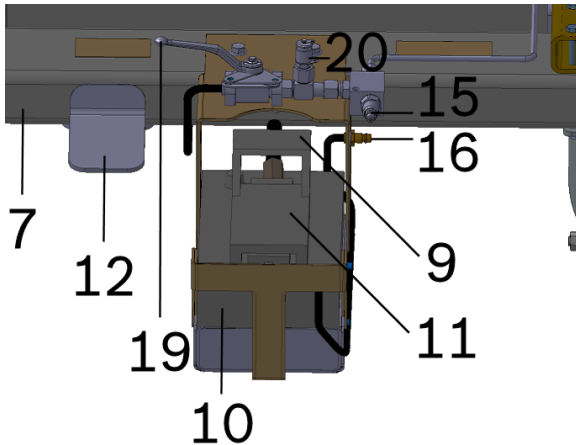


Figura 24: Ligação do Abastecimento de Ar Comprimido

- 7 Moldura exterior inferior
- 9 Pedal (final marcado "RELEASE")
- 10 Bomba
- 11 Pedal (final marcado "PUMP")
- 12 Pedal do travão
- 15 Válvula de Descarga de Pressão Hidráulica
- 16 Conexão de ar comprimido
- 19 Válvula de Esfera
- 20 Ligação de Manómetro

12. Se necessário, desbloqueie o cadeado na válvula de esfera (19). Rode a válvula de esfera (19) até estar paralela com a moldura exterior inferior (7) para libertar as plataformas (3) e (4).
13. Se necessário, ajuste a altura das plataformas (3) e (4).

Pressione final do pedal marcado "PUMP" (11) para elevar as plataformas (3) e (4).

Pressione a alavanca (2) para libertar o bloqueio mecânico (17). Ao mesmo tempo, pressione final do pedal marcado "RELEASE" (9) para baixar as plataformas (3) e (4).



O pedal poderá vibrar brevemente quando pressionado. Isto é normal e não representa um perigo.

14. Rode a válvula de esfera (19) até se encontrar a 90° em relação à estrutura inferior (7) para fixar as plataformas (3) e (4). Se necessário, proteja a válvula de esfera (19) com o cadeado.

ATENÇÃO

Perigo de as Plataformas Baixarem de Forma Não Intencional!

Caso as plataformas não estejam bloqueadas e alguém pressione o pedal, estas poderão baixar de forma não intencional. Tal pode provocar ferimentos pessoais graves ou danos sérios nos materiais.

- ▶ Bloquee sempre as plataformas com a válvula de esfera.

15. Se necessário, rode os fusos (27) para inclinar as plataformas (3) e (4).

ATENÇÃO

Inclinação da Mesa Elevatória de Tesoura!

Se a carga não estiver uniformemente distribuída, a mesa elevatória de tesoura poderá tombar. Tal pode provocar ferimentos pessoais graves ou danos sérios nos materiais.

- ▶ Certifique-se de que as plataformas não são inclinadas a mais de 2°.



Há várias formas de rodar os fusos (27):

- ▶ Rode os fusos (27) com uma chave de 3/8 polegadas.
- ▶ Rode os fusos (27) com uma chave de bocas ou chave combinada de tamanho 21.
- ▶ Rode os fusos (27) com uma aparafusadora sem fios.

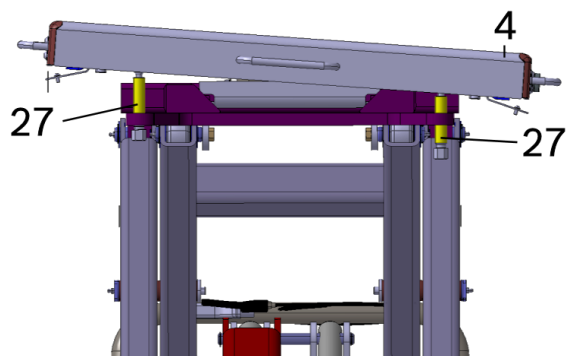


Figura 25: Inclinação das Plataformas

4 Plataforma (extensível)

27 Fusos (2 peças)

16. Se necessário, reposicione a mesa elevatória de tesoura para que esteja diretamente debaixo da parte do veículo. Puxe as pegas (28) nas laterais das plataformas (3) e (4) para mover a mesa elevatória de tesoura ligeiramente.

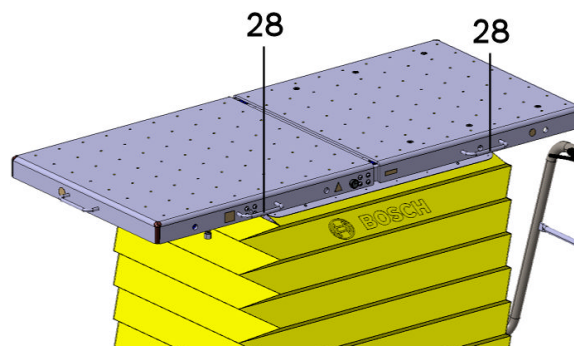


Figura 26: Pegas (28) nas Laterais das Plataformas

17. Se necessário, ligue os acessórios necessários à mesa elevatória de tesoura (veja o manual de oficina do fabricante do automóvel).

⚠️ ATENÇÃO

Perigo de queda de cargas!

A carga pode tombar ou cair caso os acessórios não tenham sido corretamente fixados no equipamento de elevação ou caso a carga não tenha sido corretamente fixada nos acessórios. Tal pode provocar ferimentos pessoais graves ou danos sérios nos materiais.

- ▶ Certifique-se de que os acessórios foram corretamente fixados no equipamento de elevação.
- ▶ Certifique-se de que a carga foi fixada corretamente nos acessórios.



- ▶ Existem orifícios roscados M10 na parte superior das plataformas para parafusos. Aperte os parafusos nestes orifícios com um binário de até 47 Nm.
- ▶ Existem orifícios nas laterais das plataformas para correias de suporte.

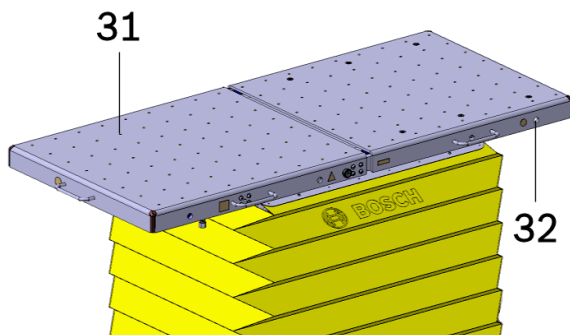


Figura 27: Plataformas

31 Orifícios Roscados M10 na Parte Superior das Plataformas

32 Orifícios nas Laterais das Plataformas

18. Posicione a parte do veículo na mesa elevatória de tesoura para que esteja plana.
19. Se necessário, selecione os elementos de retenção necessários, tais como correntes, correias de aperto, correias de suporte ou ganchos para fixar a peça do veículo na mesa elevatória de tesoura. Selecione elementos de retenção adequados à forma da peça do veículo em conformidade com as especificações do manual de oficina do fabricante automóvel.

20. Fixe a peça do veículo nas plataformas (3) e (4) de forma a ficar estável e não tombar ou deslizar na mesa elevatória de tesoura.

⚠️ ATENÇÃO

Perigo de Queda, Inclinação ou Deslizamento da Carga!

Caso a peça do veículo não esteja corretamente fixa na mesa elevatória de tesoura, a carga poderá cair, inclinar ou deslizar. Tal pode provocar ferimentos pessoais graves ou danos sérios nos materiais.

- ▶ Fixe sempre a peça do veículo às plataformas com elementos de retenção adequados.
- ▶ Utilize todos os elementos de retenção necessários para fixar a peça do veículo na mesa elevatória de tesoura.
- ▶ Respeite e siga todas as especificações presentes no manual de oficina do fabricante automóvel.

21. Se necessário, puxe a plataforma extensível (4).



- ▶ Quando a mesa elevatória de tesoura é utilizada como local de trabalho estacionário, a superfície poderá ser expandida para separar o grupo motopropulsor, como o motor e a transmissão.

Puxe e segure o pino de bloqueio (29). Utilize o punho (28) que se encontra na ponta da plataforma extensível (4) para a colocar na posição pretendida, até que o pino de bloqueio (29) fique devidamente bloqueado.

CUIDADO

Perigo de esmagamento!

Poderá ocorrer o esmagamento de partes do corpo caso a plataforma não seja bloqueada.

- ▶ Certifique-se de que o pino de bloqueio se encontra bloqueado numa das respetivas três posições.

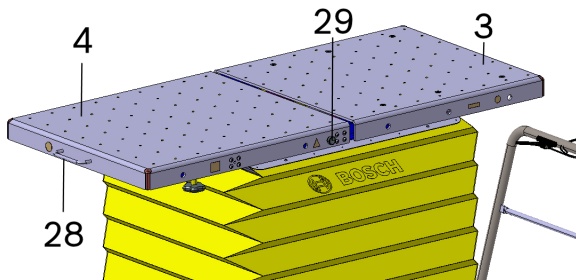


Figura 28: Expandir a Plataforma

- 3** Plataforma (estática)
- 4** Plataforma (extensível)
- 28** Punho
- 29** Pino de bloqueio

22. Certifique-se de que a peça do veículo é corretamente colocada na mesa elevatória de tesoura.

ATENÇÃO

Uma carga desequilibrada poderá fazer com que a peça do veículo se incline ou caia!

Tal pode provocar ferimentos pessoais graves ou danos sérios nos materiais.

- ▶ Certifique-se de que o centro da carga se encontra o mais ao centro da mesa elevatória de tesoura possível.
- ▶ Certifique-se de que a peça do veículo não se prolonga mais do que 45,7 cm (18 polegadas) acima das plataformas.
- ▶ Distribua a peça do veículo ao longo de, pelo menos, um quarto da face mais comprida das plataformas.
- ▶ Ao expandir a plataforma, certifique-se de que a carga na plataforma extensível não excede 800 kg.

23. Baixe as plataformas (3) e (4) até às posições mais baixas.

Pressione a alavanca (2) para libertar o bloqueio mecânico (17). Ao mesmo tempo, pressione final do pedal marcado "RELEASE" (9) para baixar as plataformas (3) e (4).

24. Se necessário, repita os passos 5 a 8 para mover a mesa elevatória de tesoura até ao local de trabalho.

ATENÇÃO

Perigo de Colisões!

Mover a mesa elevatória de tesoura com uma peça do veículo em cima poderá causar colisões. Tal pode provocar ferimentos pessoais graves ou danos sérios nos materiais.

- ▶ Mova a mesa elevatória de tesoura na sua posição mais baixa, quando uma peça do veículo se encontra sobre a mesma.
- ▶ Não exceda uma velocidade de 4 km/h.
- ▶ Posicione a peça do veículo na mesa elevatória de tesoura, minimizando a parte da mesma que fica saliente em relação às extremidades das plataformas e mantendo o caminho claramente visível.

-
25. Se necessário, repita os passos 12 a 15 para elevar ou baixar as plataformas (3) e (4) até a uma altura ergonómica para trabalhos de assistência e manutenção.
26. Efetue os trabalhos de assistência e manutenção (consulte o manual de oficina do fabricante automóvel).
27. Efetue os passos de 18 a 20 em ordem inversa para remover a peça de veículo da mesa elevatória de tesoura.
28. Armazene a mesa elevatória de tesoura num local adequado.
- Evite a deslocação da mesa elevatória de tesoura pressionando o pedal do travão (12) para ativar os travões.

5 Inspeção e manutenção

AVISO

Quaisquer modificações efetuadas no produto que não tenham sido expressamente aprovadas pelo fabricante terão como consequência a anulação de qualquer garantia existente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por ferimentos ou danos materiais que resultem de uma utilização incorreta do produto.



Apenas os trabalhos de manutenção especificados nestas instruções poderão ser executados na mesa elevatória de tesoura.

Apenas as peças de substituição especificadas nestas instruções poderão ser substituídas na mesa elevatória de tesoura.

Não poderão ser executados outros trabalhos de assistência na mesa elevatória de tesoura.

Caso se encontre danificada ou em mau estado, retire imediatamente a mesa elevatória de tesoura de serviço e contacte a linha de assistência.

Linha de Assistência

- ▶ Federação Russa: 8 800 100 9791
- ▶ Ucrânia: 0 800 500 303
- ▶ Outros países da Europa: +49 32 221852372

Trabalho de Manutenção	Intervalo	Secção
Inspeção da Mesa Elevatória de Tesoura Quanto a Danos Visíveis	Antes de cada utilização	5.2
Inspeção das Ligações entre a Bomba e os Cilindros Hidráulicos	Uma vez por semana	5.3
Inspeção da Funcionalidade da Bloqueio Mecânico	Uma vez por semana	5.4
Limpeza do Fole de Proteção	Quando necessário	5.5
Limpeza da Mesa Elevatória de Tesoura	A cada 300 ciclos ou 6 meses, o que ocorrer primeiro	5.6
Inspeção da Mangueira Quanto a Fugas	A cada 300 ciclos ou 6 meses, o que ocorrer primeiro	5.7
Lubrificação das Uniões	A cada 300 ciclos ou 6 meses, o que ocorrer primeiro	5.8
Inspeção dos Cilindros Hidráulicos Quanto a Fugas	A cada 300 ciclos ou 6 meses, o que ocorrer primeiro	5.9
Inspeção da Funcionalidade da Bomba	A cada 3000 ciclos ou 24 meses, o que ocorrer primeiro	5.10
Drenagem, Lavagem e Enchimento do Reservatório da Bomba	A cada 3000 ciclos ou 24 meses, o que ocorrer primeiro	5.11



Um ciclo significa que as plataformas foram totalmente elevadas e baixadas uma vez.

5.1 Trabalho de Manutenção Geral

5.1.1 Fole de proteção



É necessário abrir o fole de proteção para determinados trabalhos de manutenção e para substituir algumas peças na mesa elevatória de tesoura.

CUIDADO

Perigo de Esmagamento no Elemento de Tesoura!

As mãos ou os dedos podem ser esmagados ao elevar ou baixar as plataformas.

- ▶ Abra o fole de proteção apenas quando não existam cargas nas plataformas.
- ▶ Abra o fole de proteção apenas para os trabalhos de manutenção especificados nestas instruções. Utilize a mesa elevatória de tesoura apenas com o fole de proteção instalado.
- ▶ Apenas pessoal qualificado poderá abrir o fole de proteção.
- ▶ Mantenha as mãos e os pés afastados do elemento de tesoura.
- ▶ Feche o fole de proteção após a conclusão dos trabalhos de manutenção.

1. Existem dois parafusos M5 na parte superior e inferior de cada face do comprimento (33) na mesa elevatória de tesoura. Desaperte os quatro parafusos M5 localizados na parte superior das faces do comprimento (33) e coloque-os à parte.

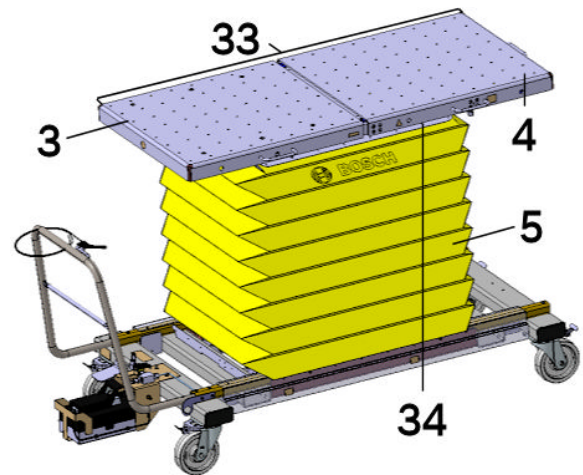


Figura 29: Abertura do Fole de Proteção

- 3 Plataforma (estática)
- 4 Plataforma (extensível)
- 5 Fole de proteção
- 33 Face do Comprimento
- 34 Encaixes (8 peças por face do comprimento)

2. Remova os encaixes (34).
3. Faça descer o fole de proteção (5).

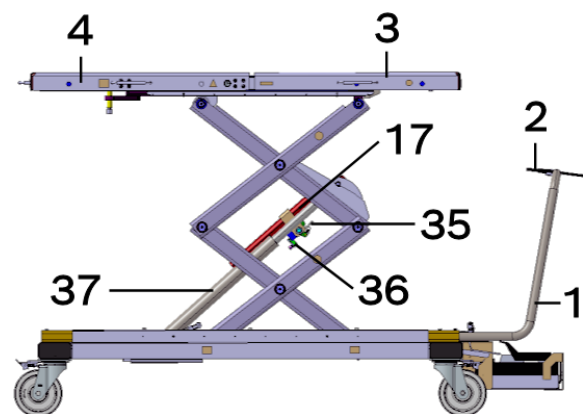


Figura 30: Mesa Elevatória de Tesoura com Fole de Proteção

- 1 Pega
- 2 Alavanca para libertar o bloqueio mecânico
- 3 Plataforma (estática)
- 4 Plataforma (extensível)
- 17 Bloqueio Mecânico
- 35 Casquilho de Montagem (1 peça por cilindro hidráulico)
- 36 Parafuso de Batente (1 peça por cilindro hidráulico)
- 37 Cilindros Hidráulicos (2 peças)

4. Efetue o trabalho de manutenção.

5. Puxe o fole de proteção para cima (5).
6. Fixe novamente o fole de proteção (5) na parte superior da mesa elevatória de tesoura com os parafusos M5. Aperte os parafusos M5 manualmente.
 Feche os encaixes (34).

5.1.2 Óleo Hidráulico

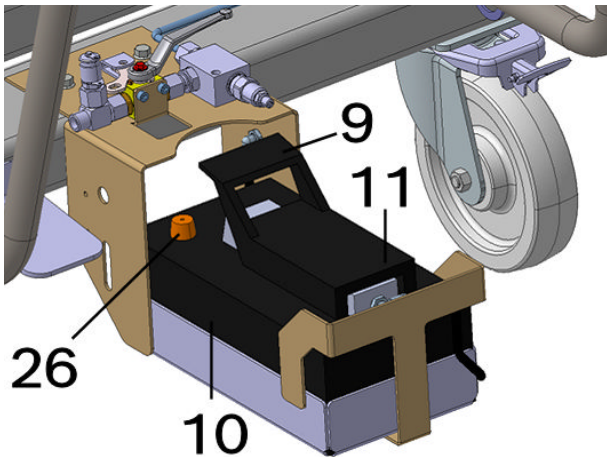


Figura 31: Bomba, Vista Detalhada

- 9** Pedal (final marcado "RELEASE")
- 10** Bomba
- 11** Pedal (final marcado "PUMP")
- 26** Tampão de enchimento

1. Limpe toda a área em redor do tampão de enchimento (26).
2. Remova o tampão de enchimento (26) da bomba (10).
3. Drene todo o óleo hidráulico do reservatório para um recipiente adequado.
4. Se necessário, limpe o óleo hidráulico com um agente aglomerante adequado.
5. Elimine o óleo hidráulico antigo, os agentes aglomerantes e os panos usados apenas num local de recolha de resíduos autorizado.
6. Utilize um funil com filtro adequado e limpo.
7. Certifique-se de que os cilindros hidráulicos (37) são baixados completamente e de que o abastecimento de ar é desligado.

8. Encha o reservatório da bomba até meio com óleo hidráulico. Lave o filtro.



- ▶ Caso o reservatório da bomba necessite de mais óleo hidráulico, utilize apenas óleo hidráulico que cumpra os requisitos da ISO 11158.
- ▶ Caso o reservatório da bomba necessite de mais óleo hidráulico com a viscosidade de 15 cP.
- ▶ O nível do óleo hidráulico deverá estar 12,7 mm (1/2 polegada) abaixo do orifício quando os cilindros hidráulicos são baixados.

9. Aperte o tampão de enchimento (26) na bomba (10). Remova o tampão de enchimento (26) fazendo metade de uma rotação no sentido anti-horário.

5.1.3 Fornecimento de ar comprimido

1. Introduza a mangueira de ar comprimido através da braçadeira da mangueira de ar comprimido (8).

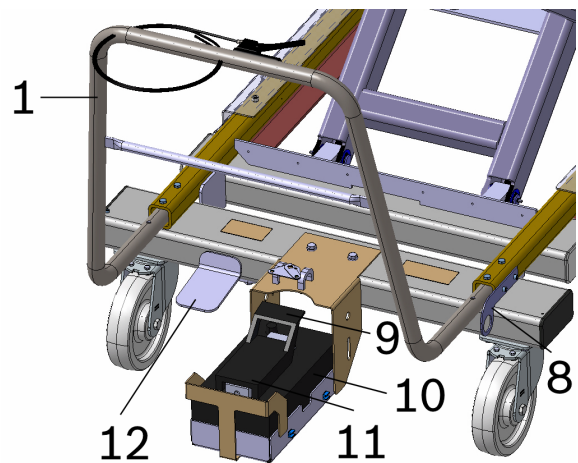


Figura 32: Fixação da Mangueira de Tubo flexível de Ar Comprimido na Mesa Elevatória de Tesoura

- 1** Pega
- 8** Braçadeira de tubo flexível de ar comprimido
- 9** Pedal (final marcado "RELEASE")
- 10** Bomba
- 11** Pedal (final marcado "PUMP")
- 12** Pedal do travão

- Ligue o abastecimento de ar comprimido à mesa elevatória de tesoura.



- ▶ A ligação de ar comprimido possui uma rosca externa de 1/4 polegadas.
- ▶ Utilizar pressão uma entrada de pressão pneumática de ar comprimido seca e limpa apenas até 6 bar (87,02 psi).

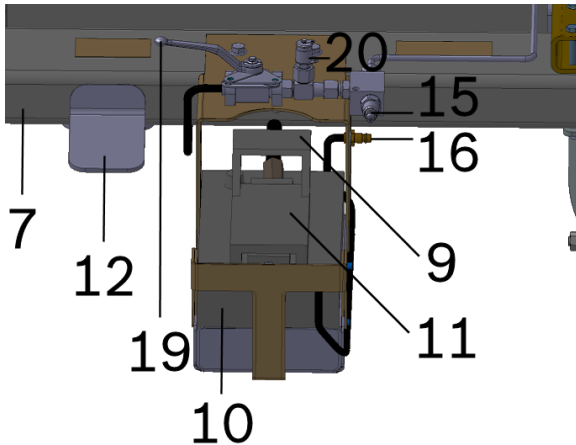


Figura 33: Ligação do Abastecimento de Ar Comprimido

- 7 Moldura exterior inferior
- 9 Pedal (final marcado "RELEASE")
- 10 Bomba
- 11 Pedal (final marcado "PUMP")
- 12 Pedal do travão
- 15 Válvula de Descarga de Pressão Hidráulica
- 16 Conexão de ar comprimido
- 19 Válvula de Esfera
- 20 Ligação de Manómetro

- Se necessário, desbloqueie o cadeado na válvula de esfera (19). Rode a válvula de esfera (19) até estar paralela com a moldura exterior inferior (7) para libertar as plataformas (3) e (4).

- Se necessário, ajuste a altura das plataformas (3) e (4).

Pressione final do pedal marcado "PUMP" (11) para elevar as plataformas (3) e (4).

Pressione a alavanca (2) para libertar o bloqueio mecânico (17). Ao mesmo tempo, pressione final do pedal marcado "RELEASE" (9) para baixar as plataformas (3) e (4).



O pedal poderá vibrar brevemente quando pressionado. Isto é normal e não representa um perigo.

5.2 Inspeção da Mesa Elevatória de Tesoura Quanto a Danos Visíveis

Certifique-se de que a mesa elevatória de tesoura está completa e inspecione-a quanto a danos visíveis, tais como dobras, rachadelas, amolgadelas ou danos nos orifícios roscados nas plataformas. Não utilize a mesa elevatória de tesoura caso se encontre danificada ou em mau estado, retirando-a imediatamente de serviço e contactando a linha de assistência.

5.3 Inspeção das Ligações entre a Bomba e os Cilindros Hidráulicos

- Efetue os passos 1 a 3 na secção Fole de proteção para abrir o fole protetivo (5).
- Antes de cada utilização, inspecione as ligações entre a bomba (10) e os cilindros hidráulicos para fugas. Caso as ligações vertam óleo, retire imediatamente a mesa elevatória de tesoura de serviço e contacte a linha de assistência.

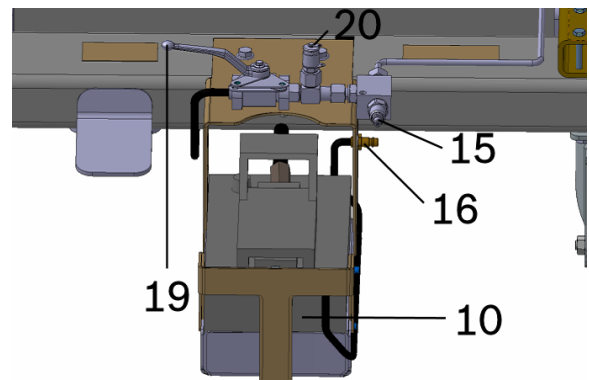


Figura 34: Ligações para a Bomba

- 10 Bomba
- 15 Válvula de Descarga de Pressão Hidráulica
- 16 Conexão de ar comprimido
- 19 Válvula de Esfera
- 20 Ligação de Manómetro

- Efetue os passos 5 a 6 na secção Fole de proteção para voltar a colocar o fole protetor (5) na mesa elevatória de tesoura.

5.4 Inspeção da Funcionalidade da Bloqueio Mecânico

1. Efetue os passos 1 a 3 na secção Fole de proteção para abrir o fole protetivo (5).
2. Efetue os passos 1 a 3 na secção Fornecimento de ar comprimido para ligar o abastecimento de ar à mesa elevatória de tesoura.
3. Certifique-se que não existam cargas nas plataformas (3) ou (4).
4. Certifique-se que o bloqueio mecânico (17) está a funcionar corretamente.



Há duas formas de se certificar que o bloqueio mecânico está a funcionar corretamente.

- ▶ Pressione final do pedal marcado "PUMP" para elevar as plataformas. Verifique o bloco de bloqueio e certifique-se que o seu dente encaixa nos entalhes do bloqueio mecânico.
- ▶ Pressione a alavanca para libertar o bloqueio mecânico. Verifique a molha e certifique-se que a mola está solta.

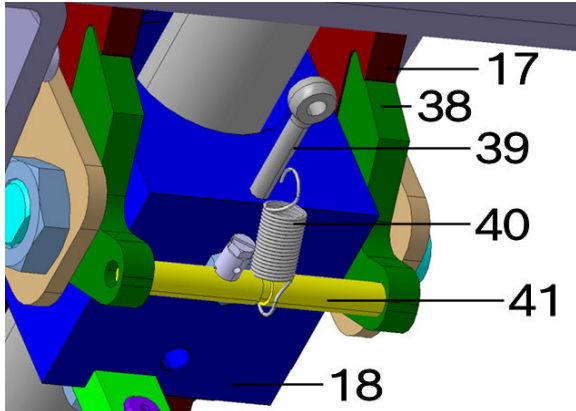


Figura 35: Bloqueio, Vista Detalhada

17 Bloqueio Mecânico (Encaixe)

18 Bloco de bloqueio

38 Dente

39 Mola de fixação

40 Mola

41 Colar do eixo

5. Efetue os passos 5 a 6 na secção Fole de proteção para voltar a colocar o fole protetor (5) na mesa elevatória de tesoura.

5.5 Limpeza do Fole de Proteção

Caso escorram fluidos agressivos para o fole protetor, tais como fluido de bateria ou gasolina, limpe-os do fole utilizando panos limpos. Elimine os panos num local de recolha de resíduos autorizado.

5.6 Limpeza da Mesa Elevatória de Tesoura

Limpe a poeira e sujidade de todas as superfícies da mesa elevatória de tesoura com panos limpos.

5.7 Inspeção da Mangueira Quanto a Fugas

Inspeccione a superfície da mangueira quanto a cortes, rasgões e desgaste extensivo.

Caso se encontre danificada ou em mau estado, retire imediatamente a mesa elevatória de tesoura de serviço e contacte a linha de assistência.

5.8 Lubrificação das Uniões

1. Efetue os passos 1 a 3 na secção Fole de proteção para abrir o fole protetivo (5).
2. Lubrifique as uniões com uma pistola de lubrificação.



Utilize apenas 22320 Divinol Lithogrease 000.

Bombeie massa lubrificante nas uniões até que apenas saia massa nova das mesmas. Limpe o excesso de massa lubrificante.

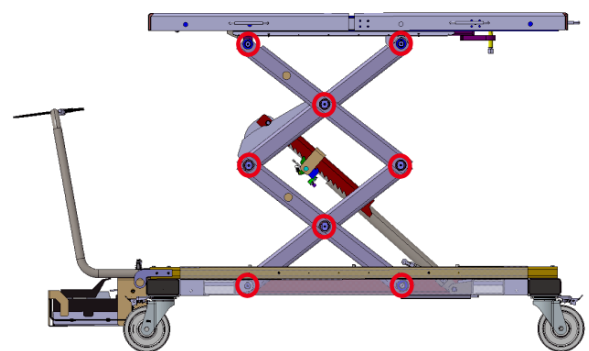


Figura 36: Uniões

3. Efetue os passos 5 a 6 na secção Fole de proteção para voltar a fixar o fole protetor (5) à mesa elevatória de tesoura.

5.9 Inspeção dos Cilindros Hidráulicos Quanto a Fugas

1. Efetue os passos 1 a 3 na secção Fole de proteção para abrir o fole protetivo (5).
2. Efetue os passos 1 a 3 na secção Fornecimento de ar comprimido para ligar o abastecimento de ar à mesa elevatória de tesoura.
3. Inspeccione os cilindros hidráulicos (37) quanto a fugas.



- ▶ Alguma acumulação de óleo na haste do cilindro é normal e essencial para o funcionamento correto dos cilindros hidráulicos.
- ▶ Caso exista fluido a escapar de um cilindro hidráulico e a acumular-se no chão, retire imediatamente a mesa elevatória de tesoura de serviço e contacte a linha de assistência.

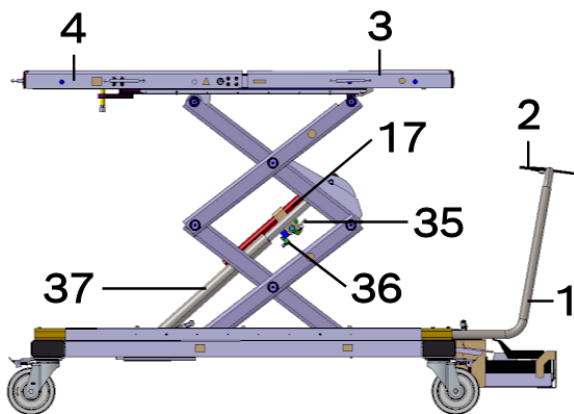


Figura 37: Mesa Elevatória de Tesoura com Fole de Proteção

- 1** Pega
- 2** Alavanca para libertar o bloqueio mecânico
- 3** Plataforma (estática)
- 4** Plataforma (extensível)
- 17** Bloqueio Mecânico
- 35** Casquilho de Montagem (1 peça por cilindro hidráulico)
- 36** Parafuso de Batente (1 peça por cilindro hidráulico)
- 37** Cilindros Hidráulicos (2 peças)

4. Eleve e baixe completamente as plataformas (3) e (4) sem quaisquer cargas na mesa elevatória de tesoura uma vez.

Pressione final do pedal marcado "PUMP" (11) para elevar as plataformas (3) e (4).

Pressione a alavanca (2) para libertar o bloqueio mecânico (17). Ao mesmo tempo, pressione final do pedal marcado "RELEASE" (9) para baixar as plataformas (3) e (4).

Certifique-se de que as plataformas (3) e (4) são apenas elevadas ou baixadas quando o pedal é pressionado.

CUIDADO

Perigo de Esmagamento de Dedos e Mãos!

A falta de cuidado ao levantar ou baixar o equipamento de elevação pode causar o esmagamento de dedos ou das mãos.

- ▶ Tenha sempre cuidado ao manusear o equipamento de elevação.
- ▶ Mantenha os dedos e as mãos afastados da zona de perigo enquanto eleva e baixa o equipamento de elevação.



Se os cilindros hidráulicos pulsarem, emperrarem ou não funcionarem suavemente, retire imediatamente a mesa elevatória de tesoura de serviço e contacte a linha de assistência.

5. Efetue os passos 5 a 6 na secção Fole de proteção para voltar a colocar o fole protetor (5) na mesa elevatória de tesoura.

5.10 Inspeção da Funcionalidade da Bomba

1. Limpe toda a área em redor do tampão de enchimento (26).
2. Remova o tampão de enchimento (26) da bomba (10).
3. Verifique o nível do óleo hidráulico.
O nível do óleo hidráulico deverá estar 12,7 mm (1/2 polegada) abaixo do orifício quando os cilindros hidráulicos (37) são baixados.
4. Se necessário, efetue os passos 6 a 9 na secção Óleo Hidráulico para voltar a encher o reservatório da bomba com óleo hidráulico.
5. Inspeccione o reservatório da bomba quanto a fugas causadas por danos no reservatório.
6. Se necessário, efetue os passos 1 a 3 na secção Fornecimento de ar comprimido para ligar o abastecimento de ar à mesa elevatória de tesoura.
7. Eleve e baixe completamente as plataformas (3) e (4) sem quaisquer cargas na mesa elevatória de tesoura uma vez.

Pressione final do pedal marcado "PUMP" (11) para elevar as plataformas (3) e (4).

Pressione a alavanca (2) para libertar o bloqueio mecânico (17). Ao mesmo tempo, pressione final do pedal marcado "RELEASE" (9) para baixar as plataformas (3) e (4).

Certifique-se de que as plataformas (3) e (4) são apenas elevadas ou baixadas quando o pedal é pressionado.

ATENÇÃO

Risco de Ferimentos!

Caso as plataformas continuem a mover-se após o pedal ter sido libertado, a mesa elevatória de tesoura encontra-se seriamente danificada e poderá causar danos materiais ou ferimentos graves.

- ▶ Retire imediatamente a mesa elevatória de tesoura de serviço e contacte a linha de assistência.



O pedal poderá vibrar brevemente quando pressionado. Isto é normal e não representa um perigo.

5.11 Drenagem, Lavagem e Enchimento do Reservatório da Bomba

1. Efetue os passos 1 a 5 na secção Óleo Hidráulico para drenar o óleo hidráulico do reservatório da bomba.
2. Efetue os passos 1 a 3 na secção Fornecimento de ar comprimido para ligar o abastecimento de ar à mesa elevatória de tesoura.
3. Se necessário, desbloqueie o cadeado na válvula de esfera (19). Rode a válvula de esfera (19) até estar paralela com a moldura exterior inferior (7) para libertar as plataformas (3) e (4).
4. Em simultâneo, pressione o final do pedal marcado "PUMP" (11) e a válvula de admissão de ar com uma chave de fendas. A válvula de admissão de ar encontra-se diretamente sob o pedal.



O pedal poderá vibrar brevemente quando pressionado. Isto é normal e não representa um perigo.

5. Coloque a bomba (10) em funcionamento durante aproximadamente 15 segundos.



A bomba estará sangrada quando os cilindros hidráulicos subirem. Caso a bomba não responda, repita o procedimento.

6. Se necessário, efetue os passos 6 a 9 na secção Óleo Hidráulico para voltar a encher o reservatório da bomba com óleo hidráulico.

6 Peças de substituição

Qualquer trabalho de reparação necessário deve ser efetuado apenas por pessoal qualificado.

Utilize apenas peças de substituição originais.

AVISO

Quaisquer modificações efetuadas no produto que não tenham sido expressamente aprovadas pelo fabricante terão como consequência a anulação de qualquer garantia existente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por ferimentos ou danos materiais que resultem de uma utilização incorreta do produto.

Se tiver alguma dúvida ou questão, contacte o fabricante ou o fabricante automóvel.



Apenas os trabalhos de manutenção especificados nestas instruções poderão ser executados na mesa elevatória de tesoura.

Apenas as peças de substituição especificadas nestas instruções poderão ser substituídas na mesa elevatória de tesoura.

Não poderão ser executados outros trabalhos de assistência na mesa elevatória de tesoura.

Caso se encontre danificada ou em mau estado, retire imediatamente a mesa elevatória de tesoura de serviço e contacte a linha de assistência.

Linha de Assistência

- ▶ Federação Russa: 8 800 100 9791
- ▶ Ucrânia: 0 800 500 303
- ▶ Outros países da Europa: +49 32 221852372

Peças de Substituição:

Número do produto:	Nome do produto:	Quantidade:	Secção
SP04003478	Pega	1	6.1
SP04003780	Pegas	5	6.2
SP04004182	Coberturas de Travões	2	6.3
SP04004458	Braçadeira de tubo flexível de ar comprimido	1	6.4
SP04004459	Fole de proteção	1	6.5
SP04004462	Cantos em Borracha	4	6.6
SP04004876	Discos finais, Preto	2	6.7
SP04004968	Rodas Giratórias com Proteção de Pés	4	6.8
SP04005109	Pino de bloqueio	1	6.9
SP04005327	Casquilhos	10	6.10
SP04005357	Tapete de Borracha para Plataforma (Estática)	1	6.10
SP04005358	Tapete de Borracha para Plataforma (Extensível)	1	6.10
SP04006259	Mola	1	6.11
SP04006343	Alavanca para libertar o bloqueio mecânico	1	6.12
SP04006416	Eixos	2	6.13
SP04004452	Parafuso Roscado	2	

6.1 Pega

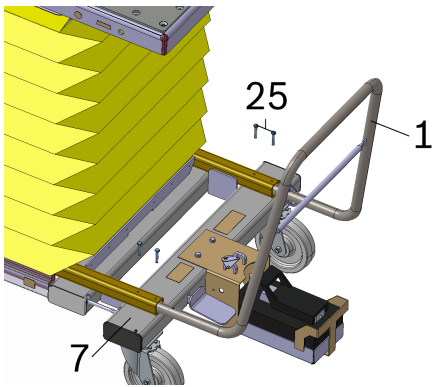


Figura 38: Substituição da Pega

- 1** Pega
- 7** Moldura exterior inferior
- 25** Parafusos Sextavados M8 x 45 8,8 (4 peças)

1. Remova os parafusos sextavados (25) da pega (1) e coloque-os à parte.
2. Puxe a pega (1) para fora da moldura exterior inferior (7) e elimine-a.
3. Empurre a nova pega (1) na moldura exterior inferior (7) para que os orifícios na estrutura (7) alinhem com os orifícios na pega (1).
4. Aperte os quatro parafusos sextavados (25) nos orifícios com um binário de 25 Nm.

6.2 Pegas

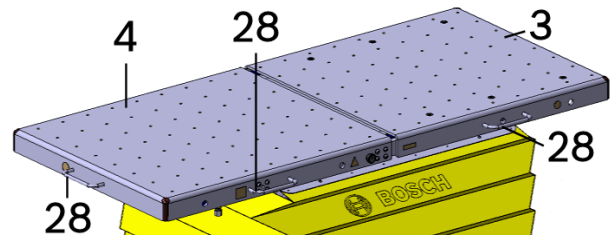


Figura 39: Pegas

- 3** Plataforma (estática)
- 4** Plataforma (extensível)
- 28** Pegas

1. Desaperte ambos os parafusos M6 e as anilhas no punho (28) para serem substituídos e coloque-os à parte. Remova o punho (28) da plataforma (3) ou (4) e elimine-o.
2. Fixe o novo punho (28) na plataforma (3) ou (4) e fixe-o com ambos os parafusos M6 e anilhas. Aperte os parafusos M6 com um binário de 11 Nm.

6.3 Coberturas de Travões

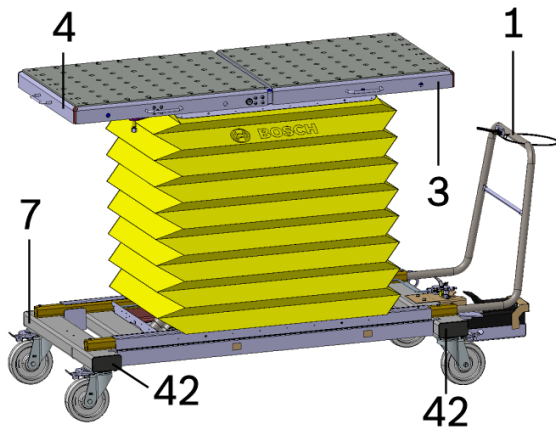


Figura 40: Coberturas de Travões

- 1** Pega
 - 3** Plataforma (estática)
 - 4** Plataforma (extensível)
 - 7** Moldura exterior inferior
 - 42** Coberturas de Travões (4 peças), cada uma com 1 Parafuso de Cabeça Cilíndrica M5 x 8 8,8
1. Desaperte o parafuso de cabeça cilíndrica em cada cobertura dos travões (42) a remover e coloque-o à parte. Remova as coberturas de travões (42) da estrutura exterior inferior (7) e elimine-as.
 2. Fixe as novas coberturas de travões (42) na moldura exterior inferior (7). Aperte os parafusos de cabeça cilíndrica com um binário de 6,5 Nm.

6.4 Braçadeira de tubo flexível de ar comprimido

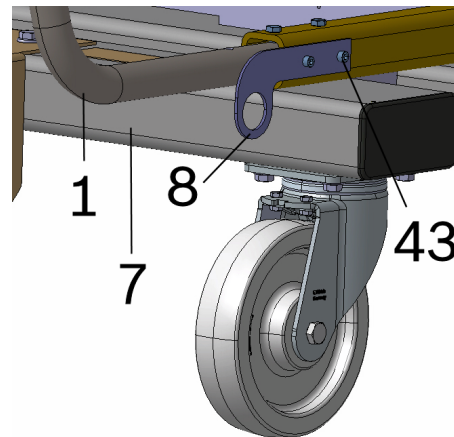


Figura 41: Braçadeira de tubo flexível de ar comprimido

- 1** Pega
 - 7** Moldura exterior inferior
 - 8** Braçadeira de tubo flexível de ar comprimido
 - 43** Parafusos de Cabeça Cilíndrica M6 x 10 (2 peças)
1. Desaperte os parafusos de cabeça cilíndrica (43) na braçadeira da mangueira de ar comprimido (8) e coloque-os à parte. Remova a braçadeira da mangueira de ar comprimido (8) da moldura exterior inferior (7) e elimine-a.
 2. Fixe a nova braçadeira da mangueira de ar comprimido (8) à moldura exterior inferior (7) e aperte-a com ambos os parafusos de cabeça cilíndrica (43). Aperte os parafusos de cabeça cilíndrica (43) com um binário de 10 Nm.

6.5 Fole de proteção



É necessário abrir o fole de proteção para determinados trabalhos de manutenção e para substituir algumas peças na mesa elevatória de tesoura.

CUIDADO

Perigo de Esmagamento no Elemento de Tesoura!

As mãos ou os dedos podem ser esmagados ao elevar ou baixar as plataformas.

- ▶ Abra o fole de proteção apenas quando não existam cargas nas plataformas.
- ▶ Abra o fole de proteção apenas para os trabalhos de manutenção especificados nestas instruções. Utilize a mesa elevatória de tesoura apenas com o fole de proteção instalado.
- ▶ Apenas pessoal qualificado poderá abrir o fole de proteção.
- ▶ Mantenha as mãos e os pés afastados do elemento de tesoura.
- ▶ Feche o fole de proteção após a conclusão dos trabalhos de manutenção.

1. Introduza a mangueira de ar comprimido através da braçadeira da mangueira de ar comprimido (8).

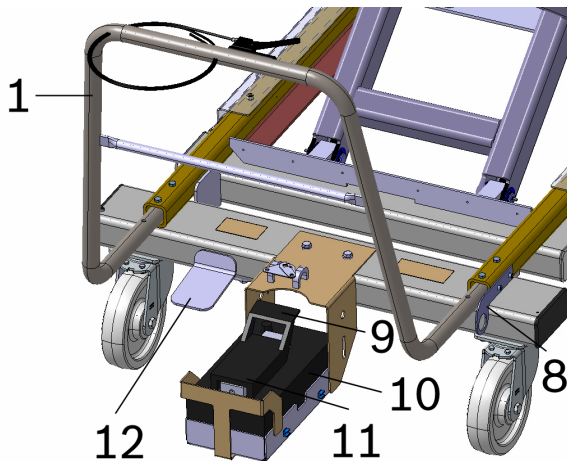


Figura 42: Fixação da Mangueira de Tubo flexível de Ar Comprimido na Mesa Elevatória de Tesoura

- 1 Pega
- 8 Braçadeira de tubo flexível de ar comprimido
- 9 Pedal (final marcado "RELEASE")
- 10 Bomba
- 11 Pedal (final marcado "PUMP")
- 12 Pedal do travão

2. Ligue o abastecimento de ar comprimido à mesa elevatória de tesoura.



- ▶ A ligação de ar comprimido possui uma rosca externa de 1/4 polegadas.
- ▶ Utilizar pressão uma entrada de pressão pneumática de ar comprimido seca e limpa apenas até 6 bar (87,02 psi).

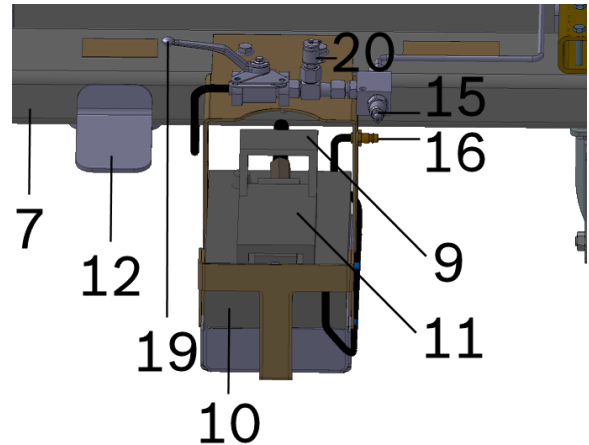


Figura 43: Ligação do Abastecimento de Ar Comprimido

- 7 Moldura exterior inferior
- 9 Pedal (final marcado "RELEASE")
- 10 Bomba
- 11 Pedal (final marcado "PUMP")
- 12 Pedal do travão
- 15 Válvula de Descarga de Pressão Hidráulica
- 16 Conexão de ar comprimido
- 19 Válvula de Esfera
- 20 Ligação de Manómetro

3. Se necessário, desbloqueie o cadeado na válvula de esfera (19). Rode a válvula de esfera (19) até estar paralela com a moldura exterior inferior (7) para libertar as plataformas (3) e (4).
4. Pressione final do pedal marcado "PUMP" (11) para elevar as plataformas (3) e (4).

Eleve as plataformas (3) e (4) apenas o suficiente para que o fole protetor (5) possa ser facilmente puxado sobre as plataformas (3) e (4).



O pedal poderá vibrar brevemente quando pressionado. Isto é normal e não representa um perigo.

- Existem dois parafusos M5 na parte superior e inferior de cada face do comprimento (33) da mesa elevatória de tesoura. Desaperte os oito parafusos M5 e e coloque-os à parte.

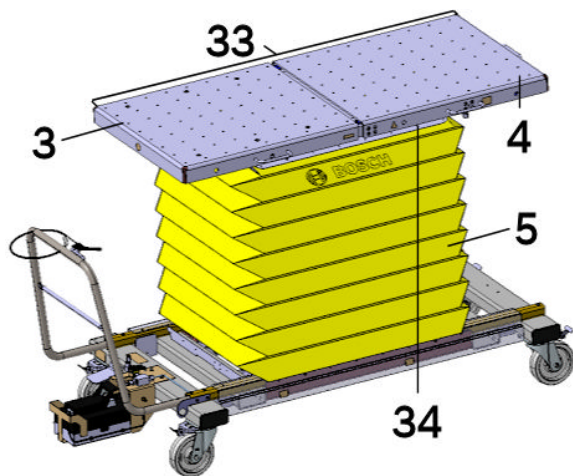


Figura 44: Abertura do Fole de Proteção

- 3** Plataforma (estática)
- 4** Plataforma (extensível)
- 5** Fole de proteção
- 33** Face do Comprimento
- 34** Encaixes (8 peças por face do comprimento)

- Remova os encaixes (34).
- Rode o fole de proteção (5) a 90°.
- Empurre a face do comprimento do fole protetor (5) sobre a face da largura da plataforma estática (3) até ao centro do elemento de tesoura. Puxe o fole protetor (5) para cima e remova-o da mesa elevatória de tesoura. Elimine o fole protetor (5).
- Efetue o último passo pela ordem inversa para fixar o novo fole protetor (5) na mesa elevatória de tesoura.
- Fixe o fole de proteção (5) com os parafusos M5 na mesa elevatória de tesoura. Aperte os oito parafusos M5 manualmente.
Feche os encaixes (34).

6.6 Cantos em Borracha

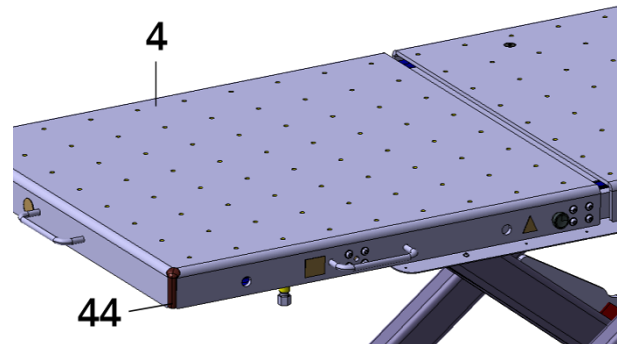


Figura 45: Cantos em Borracha

- 4** Plataforma (extensível)
- 44** Cantos em Borracha (2 peças por plataforma)

- Retire os cantos em borracha (44) da plataforma (3) ou (4) e elimine-os.
- Introduza os novos cantos em borracha (44) nas ranhuras da plataforma (3) ou (4) a partir de cima. Empurre os cantos em borracha (44) para baixo até encaixarem.

6.7 Discos finais, Preto

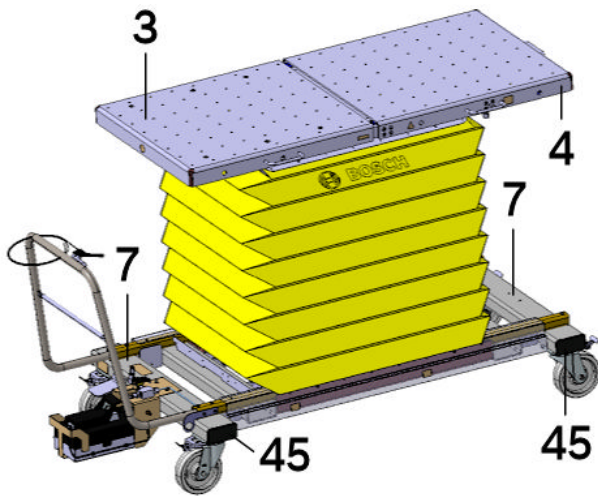


Figura 46: Discos finais

- 3** Plataforma (estática)
- 4** Plataforma (extensível)
- 7** Moldura exterior inferior
- 45** Discos finais

1. Remova os discos finais (45) da moldura exterior inferior (7) e elimine-os.
2. Fixe os novos discos finais (45) na parte correspondente da moldura exterior inferior (7). Bata ligeiramente nos cantos dos discos finais (45) com um martelo de plástico para os prender à moldura exterior inferior (7).

6.8 Rodas Giratórias com Proteção de Pés

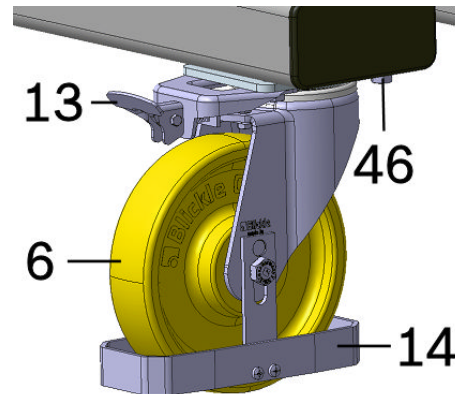


Figura 47: Roda Giratória Substituída, Vista Detalhada

- 6** Roda Giratória
- 13** Bloqueio Direcional
- 14** Proteção de Pés
- 46** Parafusos M10 x 16 (4 peças por roda)

1. Evite a deslocação da mesa elevatória de tesoura pressionando o pedal do travão (12) para ativar os travões.

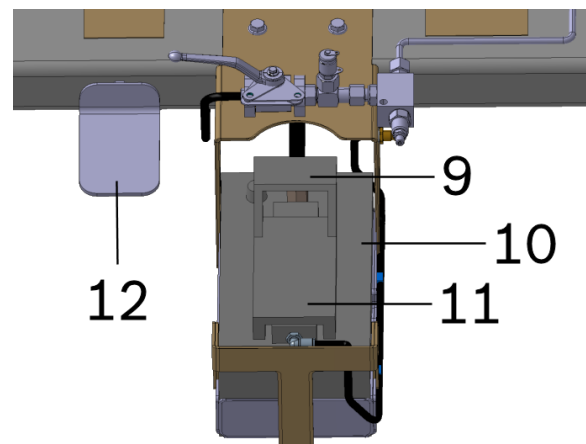


Figura 48: Ativação dos Travões

- 9** Pedal (final marcado "RELEASE")
- 10** Bomba
- 11** Pedal (final marcado "PUMP")
- 12** Pedal do travão

2. Eleve a mesa elevatória de tesoura utilizando um macaco hidráulico.

3. Fixe a mesa elevatória de tesoura numa preguiça.

ATENÇÃO

Perigo de Queda da Mesa Elevatória de Tesoura!

A mesa elevatória de tesoura poderá cair caso não tenha sido elevada e fixa quando as rodas giratórias estiverem a ser mudadas. Tal pode provocar ferimentos pessoais graves ou danos sérios nos materiais.

- ▶ Eleve a mesa elevatória de tesoura utilizando um macaco hidráulico com uma capacidade de carga suficiente.
- ▶ Fixe a mesa elevatória de tesoura numa preguiça com uma capacidade de carga suficiente.

4. Desaperte os quatro parafusos (46) na roda giratória (6) e coloque-os à parte. Remova a roda giratória (6) da estrutura exterior inferior (7) ed elimine-a.
5. Fixe a nova roda giratória (6) na moldura exterior inferior (7) e fixe-a com os quatro parafusos (46). Aperte os parafusos (46) com um binário de 50 Nm.
6. Remova o macaco hidráulico e a preguiça da mesa elevatória de tesoura.

6.9 Pino de bloqueio



É necessário abrir o fole de proteção para determinados trabalhos de manutenção e para substituir algumas peças na mesa elevatória de tesoura.

CUIDADO

Perigo de Esmagamento no Elemento de Tesoura!

As mãos ou os dedos podem ser esmagados ao elevar ou baixar as plataformas.

- ▶ Abra o fole de proteção apenas quando não existam cargas nas plataformas.
- ▶ Abra o fole de proteção apenas para os trabalhos de manutenção especificados nestas instruções. Utilize a mesa elevatória de tesoura apenas com o fole de proteção instalado.
- ▶ Apenas pessoal qualificado poderá abrir o fole de proteção.
- ▶ Mantenha as mãos e os pés afastados do elemento de tesoura.
- ▶ Feche o fole de proteção após a conclusão dos trabalhos de manutenção.

CUIDADO

Perigo de Cortes!

O manuseamento descuidado das plataformas pode resultar em cortes nas mãos ou dedos.

- ▶ Use sempre luvas de segurança aquando do manuseio das plataformas.

- Existem dois parafusos M5 na parte superior e inferior de cada face do comprimento (33) na mesa elevatória de tesoura. Desaperte os quatro parafusos M5 localizados na parte superior das faces do comprimento (33) e coloque-os à parte.

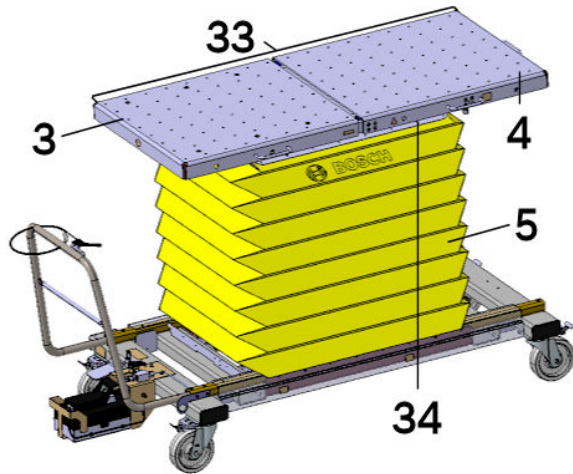


Figura 49: Abertura do Fole de Proteção

- 3** Plataforma (estática)
- 4** Plataforma (extensível)
- 5** Fole de proteção
- 33** Face do Comprimento
- 34** Encaixes (8 peças por face do comprimento)

- Remova os encaixes (34).
- Faça descer o fole de proteção (5).
- Desaperte os seis parafusos de cabeça escareada (47) na parte superior da plataforma estática (3) e coloque-os à parte.

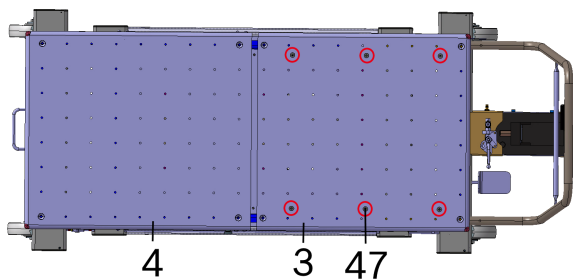


Figura 50: Plataformas vistas de cima

- 3** Plataforma (estática)
- 4** Plataforma (extensível)
- 47** Parafusos de Cabeça Escareada M10 x 80 (6 peças)

- Com a ajuda de outra pessoa, eleve a plataforma estática (3) da mesa elevatória de tesoura e coloque-a à parte.

⚠ CUIDADO

Perigo de queda de cargas!

A plataforma estática pesa aproximadamente 55 kg e deve ser transportada por mais do que uma pessoa.

- ▶ Eleve e mova a plataforma estática com a ajuda de outra pessoa.

- Remova os seis espaçadores (49) da estrutura superior (48) e coloque-os à parte.

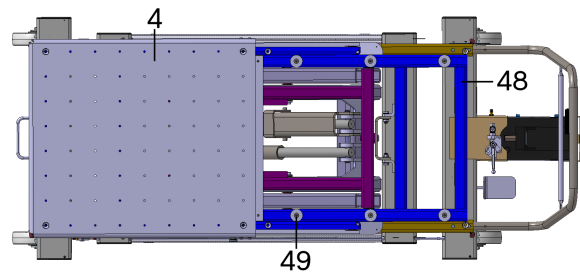


Figura 51: Mesa Elevatória de Tesoura sem Plataforma Estática

- 4** Plataforma (extensível)
- 48** Estrutura Superior
- 49** Espaçadores (6 peças)

- Puxe e segure o pino de bloqueio (29). Utilize o punho (28) na extremidade da plataforma extensível (4) para puxar até que os parafusos de cabeça escareada (50) nas placas de batente (51) possam ser desapertados.

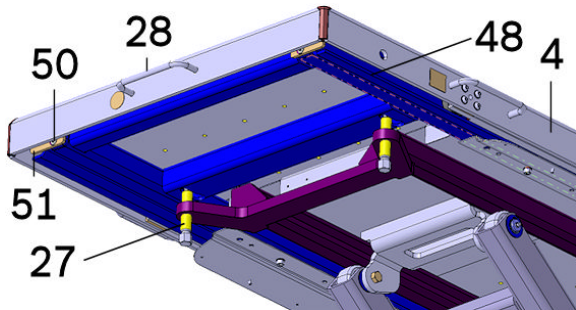


Figura 52: Plataforma Extensível vista de baixo

- 4 Plataforma (extensível)
- 27 Fusos (2 peças)
- 28 Punho
- 48 Estrutura Superior
- 50 Parafusos de Cabeça Escareada M8 x 20 (2 peças por placa de batente)
- 51 Placas de Batente (2 peças)

- Desaperte ambos os parafusos de cabeça escareada (50) em cada placa de batente (51). Remova as placas de batente (51) da estrutura superior (48). Coloque as placas de batente (51) e os parafusos de cabeça escareada (50) à parte.
- Puxe e segure o pino de bloqueio (29). Com a ajuda de um assistente, puxe a plataforma extensível (4) em direção ao punho (28) na extremidade da plataforma extensível (4), remova-a da mesa elevatória de tesoura e coloque-a à parte.

CUIDADO

Perigo de queda de cargas!

A plataforma extensível pesa aproximadamente 55 kg e deve ser transportada por mais do que uma pessoa.

- Eleve e mova a plataforma extensível com a ajuda de um assistente.

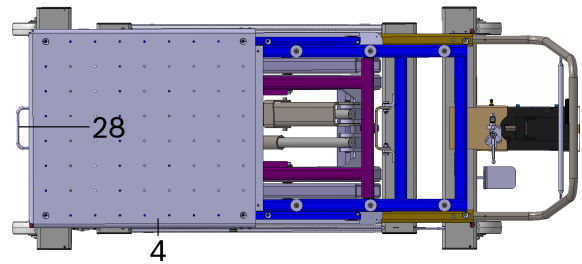


Figura 53: Plataforma Extensível vista de cima

- 4 Plataforma (extensível)
- 28 Punho

- Desaperte a porca M20 x 1,5 5,6 no pino de bloqueio (29) e coloque-a à parte. Remova o pino de bloqueio (29) da plataforma extensível (4) e elimine-o.

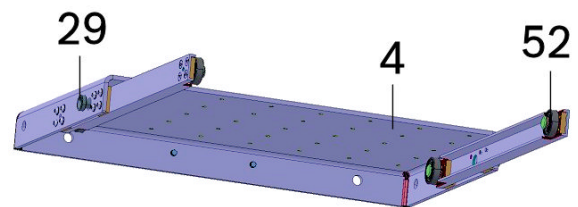


Figura 54: Plataforma Desmantelada

- 4 Plataforma (extensível)
- 29 Pino de bloqueio
- 52 Peças de Orientação Verdes em Polietileno (4 peças)

- Aparafuse o novo pino de bloqueio (29) na plataforma extensível (4) e fixe-o com a porca M20 x 1,5 5,6. Aperte a porca M20 x 1,5 5,6 com um binário entre 80 Nm e 100 Nm.

12. Efetue os passos 7 a 9 pela ordem inversa para voltar a instalar a plataforma extensível (4) na mesa elevatória de tesoura.

Aperte ambos os parafusos de cabeça escareada (50) em cada placa de batente (51) com um binário de 26 Nm.

AVISO

A mesa elevatória de tesoura poderá ficar danificada quando da reinstalação das plataformas!

A estrutura superior ou a própria plataforma poderão ser danificadas quando da instalação da plataforma na mesa elevatória de tesoura.

- ▶ Ao empurrar a plataforma extensível na estrutura superior, certifique-se de que as peças de orientação verdes não caem.
- ▶ Ao empurrar a plataforma extensível na estrutura superior, certifique-se de que as calhas de orientação não ficam presas.

13. Se necessário, ajuste a plataforma extensível (4).



Os parafusos roscados nos orifícios (53) atrás das pegas (28) nas laterais da plataforma extensível (4) ajustam o espaço entre a estrutura superior (48) e o lado exterior da plataforma extensível (4). Os parafusos roscados nos orifícios (54) ajustam o espaço entre a estrutura superior (48) e o lado interior da plataforma extensível (4).

- ▶ Para mais espaço, rode os parafusos roscados (53) e (54) nos orifícios da plataforma extensível (4) no sentido anti-horário.
- ▶ Para menos espaço, puxe primeiro a plataforma extensível (4) e depois rode os parafusos roscados nos orifícios (53) e (54) na plataforma extensível (4) no sentido horário.

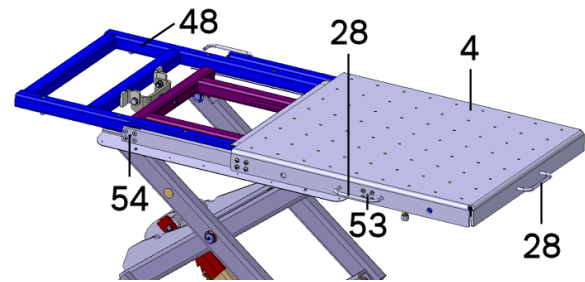


Figura 55: Ajustar o Espaço entre a Plataforma Extensível e a Estrutura Superior

- 4 Plataforma (extensível)
- 28 Pegas
- 48 Estrutura Superior
- 53 Orifícios para os Parafusos Roscados para Ajustar o Espaço no Lado Exterior da Plataforma Extensível (1 em cada lado da plataforma)
- 54 Orifícios para os Parafusos Roscados para Ajustar o Espaço no Lado Interior da Plataforma Extensível (1 em cada lado da plataforma)

14. Efetue os passos 4 a 6 pela ordem inversa para voltar a instalar a plataforma estática (3) na mesa elevatória de tesoura.

Aperte os seis parafusos de cabeça escareada (47) na parte superior da plataforma estática (3) com um binário de 26 Nm.

AVISO

A mesa elevatória de tesoura poderá ficar danificada quando da reinstalação das plataformas!

A estrutura superior ou a própria plataforma poderão ser danificadas quando da instalação da plataforma na mesa elevatória de tesoura.

- ▶ Posicione os espaçadores na estrutura superior de forma a que os parafusos possam ser introduzidos através dos espaçadores e na estrutura superior a partir de cima.
- ▶ Alinhe a plataforma extensível com a plataforma estática na estrutura superior como antes.

15. Puxe o fole de proteção para cima (5).
16. Fixe novamente o fole de proteção (5) na parte superior da mesa elevatória de tesoura com os parafusos M5. Aperte os parafusos M5 manualmente.
- Feche os encaixes (34).

6.10 Casquilhos e Tapetes de Borracha

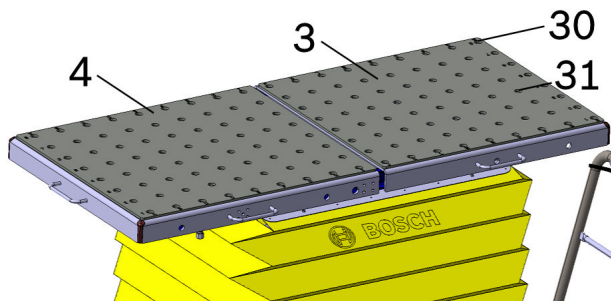


Figura 56: Plataformas com Tapetes de Borracha e Casquilhos

3 Plataforma (estática) com Tapete de Borracha

4 Plataforma (extensível) com Tapete de Borracha

30 Casquilhos (10 peças por conjunto)

31 Orifícios Roscados M10 na Parte Superior das Plataformas

1. Remova os casquilhos (30) dos tapetes de borracha.
2. Elimine os tapetes de borracha ou casquilhos (30).
3. Coloque o (novo) tapete de borracha na plataforma (3) ou (4). Fixe o tapete de borracha na plataforma (3) ou (4) com os (novos) casquilhos (30) nos orifícios roscados (31) na parte superior da plataforma (3) ou (4).

6.11 Mola

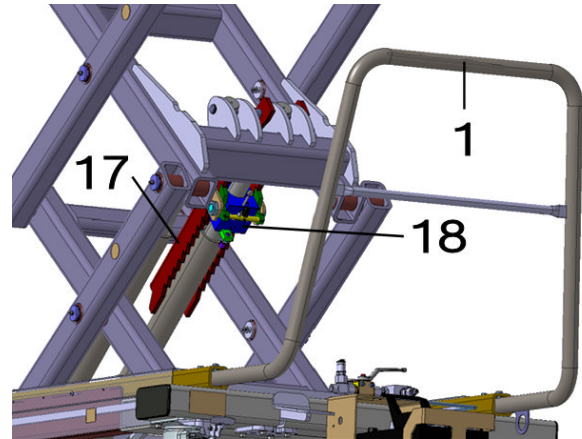


Figura 57: Elemento de Tesoura

1 Pega

17 Bloqueio Mecânico

18 Bloco de bloqueio



É necessário abrir o fole de proteção para determinados trabalhos de manutenção e para substituir algumas peças na mesa elevatória de tesoura.

CUIDADO

Perigo de Esmagamento no Elemento de Tesoura!

As mãos ou os dedos podem ser esmagados ao elevar ou baixar as plataformas.

- ▶ Abra o fole de proteção apenas quando não existam cargas nas plataformas.
- ▶ Abra o fole de proteção apenas para os trabalhos de manutenção especificados nestas instruções. Utilize a mesa elevatória de tesoura apenas com o fole de proteção instalado.
- ▶ Apenas pessoal qualificado poderá abrir o fole de proteção.
- ▶ Mantenha as mãos e os pés afastados do elemento de tesoura.
- ▶ Feche o fole de proteção após a conclusão dos trabalhos de manutenção.

1. Introduza a mangueira de ar comprimido através da braçadeira da mangueira de ar comprimido (8).

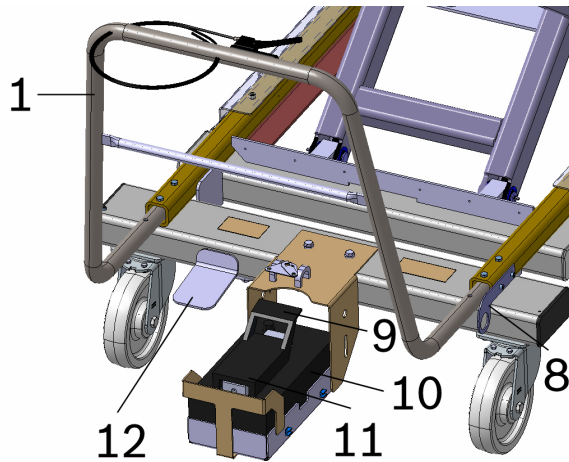


Figura 58: Fixação da Mangueira de Tubo flexível de Ar Comprimido na Mesa Elevatória de Tesoura

- 1** Pega
- 8** Braçadeira de tubo flexível de ar comprimido
- 9** Pedal (final marcado "RELEASE")
- 10** Bomba
- 11** Pedal (final marcado "PUMP")
- 12** Pedal do travão

2. Ligue o abastecimento de ar comprimido à mesa elevatória de tesoura.



- ▶ A ligação de ar comprimido possui uma rosca externa de 1/4 polegadas.
- ▶ Utilizar pressão uma entrada de pressão pneumática de ar comprimido seca e limpa apenas até 6 bar (87,02 psi).

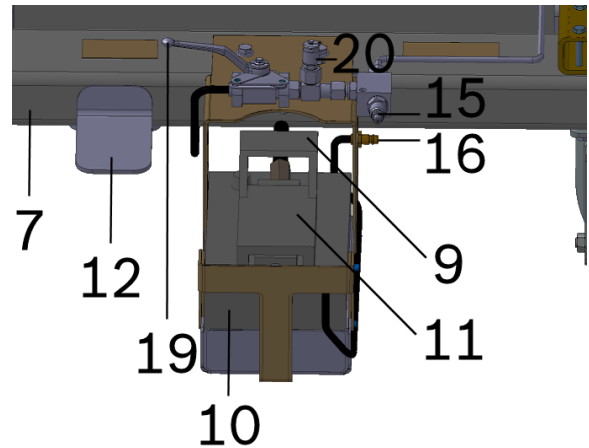


Figura 59: Ligação do Abastecimento de Ar Comprimido

- 7** Moldura exterior inferior
- 9** Pedal (final marcado "RELEASE")
- 10** Bomba
- 11** Pedal (final marcado "PUMP")
- 12** Pedal do travão
- 15** Válvula de Descarga de Pressão Hidráulica
- 16** Conexão de ar comprimido
- 19** Válvula de Esfera
- 20** Ligação de Manómetro

3. Se necessário, desbloqueie o cadeado na válvula de esfera (19). Rode a válvula de esfera (19) até estar paralela com a moldura exterior inferior (7) para libertar as plataformas (3) e (4).
4. Certifique-se que não existam cargas nas plataformas (3) ou (4).

5. Pressione final do pedal marcado "PUMP" (11) para elevar as plataformas (3) e (4).

Eleve as plataformas (3) e (4) tão alto quando conseguir.



O pedal poderá vibrar brevemente quando pressionado. Isto é normal e não representa um perigo.

6. Existem dois parafusos M5 na parte superior e inferior de cada face do comprimento (33) na mesa elevatória de tesoura. Desaperte os quatro parafusos M5 localizados na parte superior das faces do comprimento (33) e coloque-os à parte.

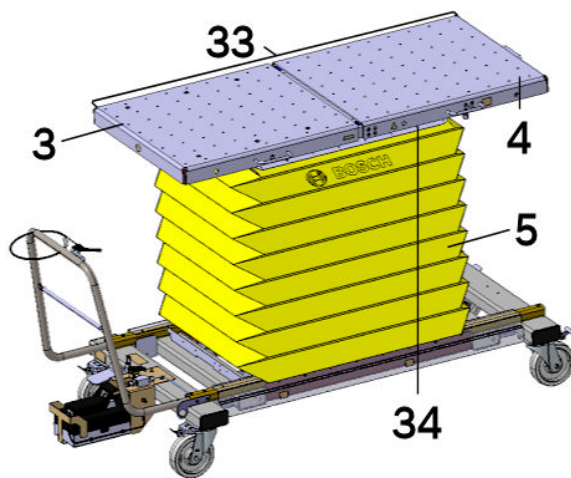


Figura 60: Abertura do Fole de Proteção

- 3** Plataforma (estática)
- 4** Plataforma (extensível)
- 5** Fole de proteção
- 33** Face do Comprimento
- 34** Encaixes (8 peças por face do comprimento)

7. Remova os encaixes (34).
8. Faça descer o fole de proteção (5).

9. Alcance o manípulo (1) com uma pinça de travamento. Coloque a pinça de travamento no colar do eixo (41).

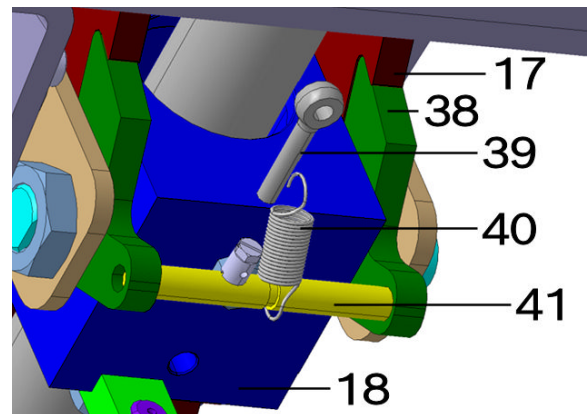


Figura 61: Bloqueio, Vista Detalhada

- 17** Bloqueio Mecânico (Encaixe)
- 18** Bloco de bloqueio
- 38** Dente
- 39** Mola de fixação
- 40** Mola
- 41** Colar do eixo

10. Puxe o colar do eixo (41) com a pinça de travamento até que o dente (38) do bloco de bloqueio (18) vá para o encaixe seguinte no bloqueio mecânico (17).
11. Pressione final do pedal marcado "RELEASE" (9) para baixar as plataformas (3) e (4) até que o dente (38) do bloco de bloqueio (18) trave no encaixe do bloqueio mecânico (17).
12. Remova a pinça de travamento do colar do eixo (41).
13. Remova a mola danificada (40) do colar do eixo (41) e a mola de fixação (39) e elimine-as.
14. Insira um gancho da nova mola (40) no olho da mola de fixação (39).
15. Empurre o outro gancho da nova mola (40) para o encaixe do colar do eixo (41) até que encaixe.
16. Pressione final do pedal marcado "PUMP" (11) para elevar as plataformas (3) e (4) apenas o suficiente para libertar o dente (38) do bloco de bloqueio (18) do encaixe do bloqueio mecânico (17).
17. Pressione a alavanca (2) para libertar o bloqueio mecânico (17). Ao mesmo tempo, pressione final do pedal marcado "RELEASE" (9) para baixar as plataformas (3) e (4) um pouco.

18. Certifique-se que o bloqueio mecânico (17) está a funcionar corretamente.



Há duas formas de se certificar que o bloqueio mecânico está a funcionar corretamente.

- ▶ Pressione final do pedal marcado "PUMP" para elevar as plataformas. Verifique o bloco de bloqueio e certifique-se que o seu dente encaixa nos entalhes do bloqueio mecânico.
- ▶ Pressione a alavanca para libertar o bloqueio mecânico. Verifique a molha e certifique-se que a mola está solta.

19. Fixe novamente o fole de proteção (5) na parte superior da mesa elevatória de tesoura com os parafusos M5. Aperte os parafusos M5 manualmente.

Feche os encaixes (34).

20. Pressione a alavanca (2) para libertar o bloqueio mecânico (17). Ao mesmo tempo, pressione final do pedal marcado "RELEASE" (9) para baixar as plataformas (3) e (4).

6.12 Alavanca para libertar o bloqueio mecânico

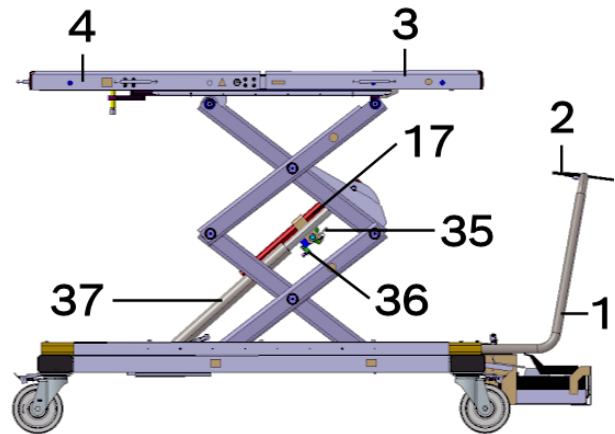


Figura 62: Mesa Elevatória de Tesoura com Fole de Proteção

- 1** Pega
- 2** Alavanca para libertar o bloqueio mecânico
- 3** Plataforma (estática)
- 4** Plataforma (extensível)
- 17** Bloqueio Mecânico
- 35** Casquilho de Montagem (1 peça por cilindro hidráulico)
- 36** Parafuso de Batente (1 peça por cilindro hidráulico)
- 37** Cilindros Hidráulicos (2 peças)

1. Remova a alavanca (2) da pega (1). Remova o cabo da alavanca (2) do casquilho de montagem (35) e do orifício sob o parafuso de batente (36). Elimine a alavanca (2).
2. Posicione o cabo da nova alavanca (2) ao longo dos cilindros hidráulicos (37) e do bloqueio mecânico (17).
3. Insira o cabo da alavanca (2) pelo orifício sob o parafuso de batente (36).
4. Fixe o cabo da alavanca (2) com o casquilho de montagem (35).
5. Coloque a alavanca (2) na pega (1). O ímã irá manter a alavanca (2) na pega (1).

6.13 Eixos



É necessário abrir o fole de proteção para determinados trabalhos de manutenção e para substituir algumas peças na mesa elevatória de tesoura.

CUIDADO

Perigo de Esmagamento no Elemento de Tesoura!

As mãos ou os dedos podem ser esmagados ao elevar ou baixar as plataformas.

- ▶ Abra o fole de proteção apenas quando não existam cargas nas plataformas.
- ▶ Abra o fole de proteção apenas para os trabalhos de manutenção especificados nestas instruções. Utilize a mesa elevatória de tesoura apenas com o fole de proteção instalado.
- ▶ Apenas pessoal qualificado poderá abrir o fole de proteção.
- ▶ Mantenha as mãos e os pés afastados do elemento de tesoura.
- ▶ Feche o fole de proteção após a conclusão dos trabalhos de manutenção.

CUIDADO

Perigo de Cortes!

O manuseamento descuidado das plataformas pode resultar em cortes nas mãos ou dedos.

- ▶ Use sempre luvas de segurança aquando do manuseio das plataformas.

1. Existem dois parafusos M5 na parte superior e inferior de cada face do comprimento (33) na mesa elevatória de tesoura. Desaperte os quatro parafusos M5 localizados na parte superior das faces do comprimento (33) e coloque-os à parte.

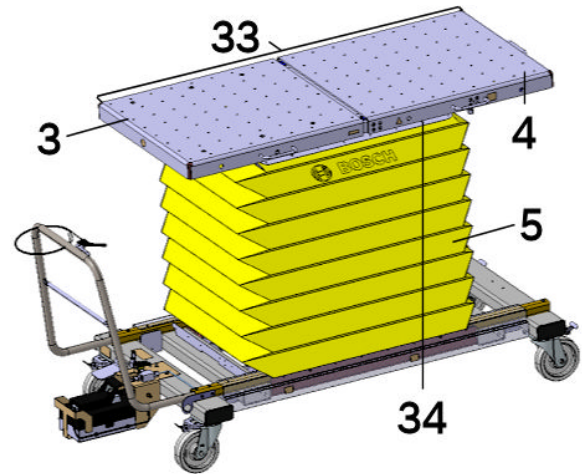


Figura 63: Abertura do Fole de Proteção

- 3** Plataforma (estática)
- 4** Plataforma (extensível)
- 5** Fole de proteção
- 33** Face do Comprimento
- 34** Encaixes (8 peças por face do comprimento)

2. Remova os encaixes (34).
3. Faça descer o fole de proteção (5).
4. Desaperte os seis parafusos de cabeça escareada (47) na parte superior da plataforma estática (3) e coloque-os à parte.

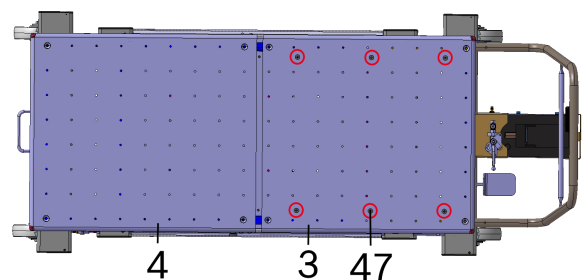


Figura 64: Plataformas vistas de cima

- 3** Plataforma (estática)
- 4** Plataforma (extensível)
- 47** Parafusos de Cabeça Escareada M10 x 80 (6 peças)

- Com a ajuda de outra pessoa, eleve a plataforma estática (3) da mesa elevatória de tesoura e coloque-a à parte.

⚠ CUIDADO

Perigo de queda de cargas!

A plataforma estática pesa aproximadamente 55 kg e deve ser transportada por mais do que uma pessoa.

- ▶ Eleve e mova a plataforma estática com a ajuda de outra pessoa.

- Remova os seis espaçadores (49) da estrutura superior (48) e coloque-os à parte.

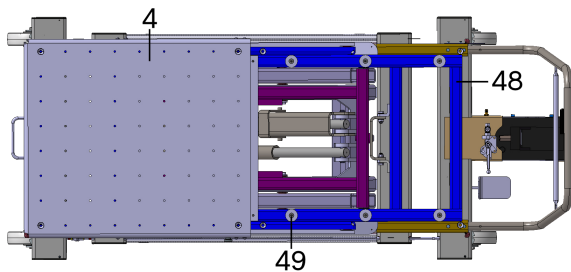


Figura 65: Mesa Elevatória de Tesoura sem Plataforma Estática

- 4** Plataforma (extensível)
- 48** Estrutura Superior
- 49** Espaçadores (6 peças)

- Puxe e segure o pino de bloqueio (29). Utilize o punho (28) na extremidade da plataforma extensível (4) para puxar até que os parafusos de cabeça escareada (50) nas placas de batente (51) possam ser desapertados.

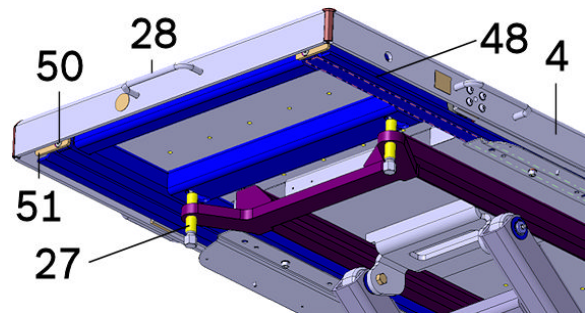


Figura 66: Plataforma Extensível vista de baixo

- 4** Plataforma (extensível)
- 27** Fusos (2 peças)
- 28** Punho
- 48** Estrutura Superior
- 50** Parafusos de Cabeça Escareada M8 x 20 (2 peças por placa de batente)
- 51** Placas de Batente (2 peças)

- Desaperte ambos os parafusos de cabeça escareada (50) em cada placa de batente (51). Remova as placas de batente (51) da estrutura superior (48). Coloque as placas de batente (51) e os parafusos de cabeça escareada (50) à parte.
- Puxe e segure o pino de bloqueio (29). Com a ajuda de um assistente, puxe a plataforma extensível (4) em direção ao punho (28) na extremidade da plataforma extensível (4), remova-a da mesa elevatória de tesoura e coloque-a à parte.

⚠ CUIDADO

Perigo de queda de cargas!

A plataforma extensível pesa aproximadamente 55 kg e deve ser transportada por mais do que uma pessoa.

- ▶ Eleve e mova a plataforma extensível com a ajuda de um assistente.

10. Enquanto outra pessoa segura na estrutura superior (48), desaperte as porcas M12 e os parafusos roscados (55) no suporte (56). Coloque os parafusos roscados (55) à parte. Elimine as porcas M12.



O suporte encontra-se na estrutura superior, no lado oposto da mesa face à pega.

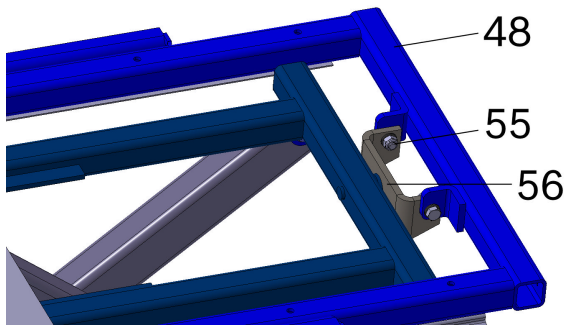


Figura 67: Mesa Elevatória de Tesoura sem Plataformas vista de cima

48 Estrutura Superior

55 SP04004452 Parafusos Roscados com Porcas Autoblocantes M12 (2 peças cada)

56 Suporte

11. Enquanto outra pessoa continua a segurar na estrutura superior (48), coloque uma tábua entre a estrutura superior (48) e o suporte do fuso (58) para evitar que a estrutura superior (48) tombe.

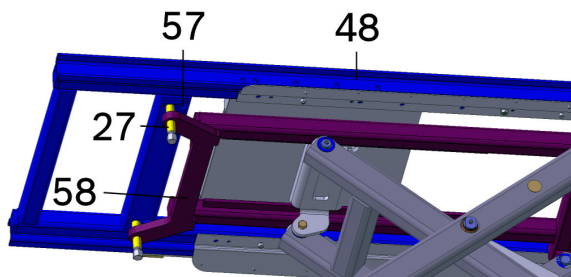


Figura 68: Mesa Elevatória de Tesoura sem Plataformas vista de baixo

27 Fusos (2 peças)

48 Estrutura Superior

57 Orifícios (1 por eixo)

58 Suporte de Eixo

12. Empurre a estrutura superior (48) em direção aos fusos (27) até que os fusos (27) se encontrem nos respetivos orifícios (57). Com a ajuda de outra pessoa, eleve a estrutura superior (48) da mesa elevatória de tesoura e coloque-a num local seguro de lado.

CUIDADO

Perigo de queda de cargas!

A estrutura superior pesa aproximadamente 35 kg e deve ser transportada por mais do que uma pessoa.

- ▶ Eleve e mova a estrutura superior com a ajuda de outra pessoa.

13. Rode os fusos (27) para fora do suporte do fuso (58) e elimine-os.
14. Limpe as roscas no suporte dos fusos (58). Lubrifique as roscas.



Utilize apenas 22320 Divinol Lithogrease 000.

15. Enrosque os fusos (27) no suporte do fuso (58). Certifique-se de que as esferas (59) permanecem na ponta de cada fuso (27) e de que as ranhuras (60) nos fusos (27) estão aproximadamente 20 mm acima da extremidade superior do suporte do fuso (58).

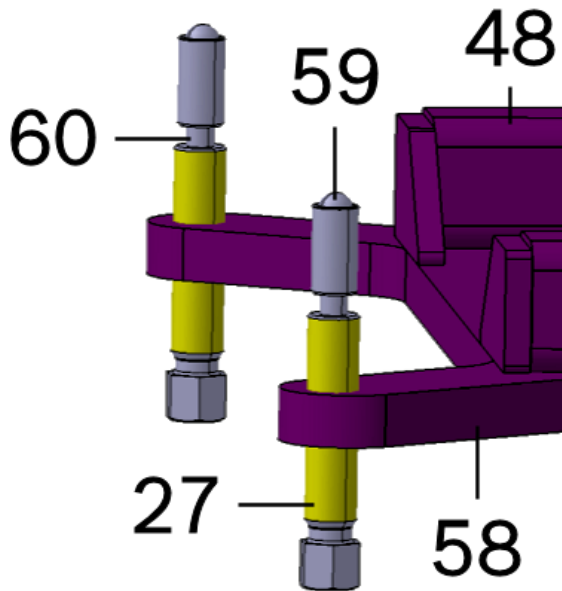


Figura 69: Eixos, Vista Detalhada

- 27** Fusos (2 peças)
- 48** Estrutura Superior
- 58** Suporte de Eixo
- 59** Esfera do Eixo (1 por eixo)
- 60** Ranhura do Eixo (1 por eixo)

16. Efetue os passos 7 a 12 pela ordem inversa para voltar a instalar a estrutura superior (48) e a plataforma extensível (4) na mesa elevatória de tesoura.

Aperte ambos os parafusos de cabeça escareada (50) em cada placa de batente (51) com um binário de 26 Nm.

Aparafuse os parafusos roscados (55) no suporte (56) e fixe-os com as novas porcas M12 autoblocantes. Aperte as porcas com uma força de aperto de 86 Nm.

AVISO

A mesa elevatória de tesoura poderá ficar danificada aquando da reinstalação das plataformas!

A estrutura superior ou a própria plataforma poderão ser danificadas aquando da instalação da plataforma na mesa elevatória de tesoura.

- ▶ Ao empurrar a plataforma extensível na estrutura superior, certifique-se de que as peças de orientação verdes não caem.
- ▶ Ao empurrar a plataforma extensível na estrutura superior, certifique-se de que as calhas de orientação não ficam presas.
- ▶ Após desapertar as porcas M12 autoblocantes, substitua sempre as porcas M12 antigas por novas porcas M12 autoblocantes.
- ▶ Se necessário, substitua os parafusos roscados SP04004452 apenas por peças de substituição originais.

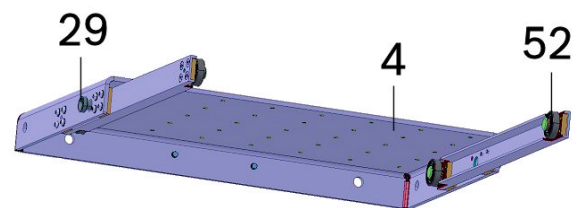


Figura 70: Plataforma Desmontada

- 4** Plataforma (extensível)
- 29** Pino de bloqueio
- 52** Peças de Orientação Verdes em Polietileno (4 peças)

17. Se necessário, ajuste a plataforma extensível (4).



Os parafusos roscados nos orifícios (53) atrás das pegas (28) nas laterais da plataforma extensível (4) ajustam o espaço entre a estrutura superior (48) e o lado exterior da plataforma extensível (4). Os parafusos roscados nos orifícios (54) ajustam o espaço entre a estrutura superior (48) e o lado interior da plataforma extensível (4).

- ▶ Para mais espaço, rode os parafusos roscados (53) e (54) nos orifícios da plataforma extensível (4) no sentido anti-horário.
- ▶ Para menos espaço, puxe primeiro a plataforma extensível (4) e depois rode os parafusos roscados nos orifícios (53) e (54) na plataforma extensível (4) no sentido horário.

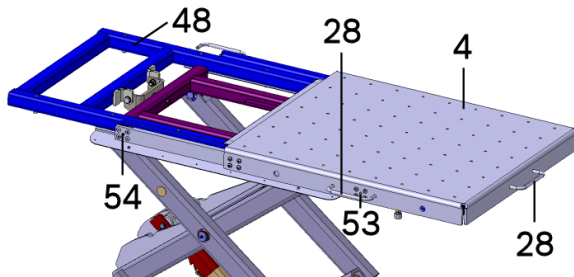


Figura 71: Ajustar o Espaço entre a Plataforma Extensível e a Estrutura Superior

- 4** Plataforma (extensível)
- 28** Pegas
- 48** Estrutura Superior
- 53** Orifícios para os Parafusos Roscados para Ajustar o Espaço no Lado Exterior da Plataforma Extensível (1 em cada lado da plataforma)
- 54** Orifícios para os Parafusos Roscados para Ajustar o Espaço no Lado Interior da Plataforma Extensível (1 em cada lado da plataforma)

18. Efetue os passos 4 a 5 pela ordem inversa para voltar a instalar a plataforma estática (3) na mesa elevatória de tesoura.

Aperte os seis parafusos de cabeça escareada (47) na parte superior da plataforma estática (3) com um binário de 26 Nm.

AVISO

A mesa elevatória de tesoura poderá ficar danificada quando da reinstalação das plataformas!

A estrutura superior ou a própria plataforma poderão ser danificadas quando da instalação da plataforma na mesa elevatória de tesoura.

- ▶ *Posicione os espaçadores na estrutura superior de forma a que os parafusos possam ser introduzidos através dos espaçadores e na estrutura superior a partir de cima.*
- ▶ *Alinhe a plataforma extensível com a plataforma estática na estrutura superior como antes.*

19. Puxe o fole de proteção para cima (5).

20. Fixe novamente o fole de proteção (5) na parte superior da mesa elevatória de tesoura com os parafusos M5. Aperte os parafusos M5 manualmente.

Feche os encaixes (34).

7 Eliminação

7.1 Óleo Hidráulico

Se necessário, limpe o óleo hidráulico com um agente aglomerante adequado.

Elimine o óleo hidráulico antigo, os agentes aglomerantes e os panos usados apenas num local de recolha de resíduos autorizado.

7.2 Sucata

Elimine as peças de metal da mesa elevatória de tesoura apenas em instalações de recolha de sucata autorizadas.



Declaração de Conformidade com a Diretiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Com autorização para compilar Documentos Técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Mesa Elevatória de Tesoura
Tipo de produto:	Equipamento de Elevação
Número do produto:	222 3502 022 00
Número de série:	010 000 140 - 989 999 956

Declaramos, por este meio, que o produto descrito acima se encontra em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva Máquinas 2006/42/CE.

Qualquer modificação efetuada no produto que não seja expressamente aprovada pelo fabricante terá como consequência a anulação da validade da presente declaração.

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção - Avaliação e redução de riscos
EN 1570-1:2014-12	Requisitos de segurança para mesas elevatórias - Parte 1: Mesas elevatórias que servem até dois pisos fixos

Pollenfeld, 12 de maio de 2021

Local, Data

Carsten Henkel, Director Executivo

Cuprins – Română

1 Informații generale	958
2 Siguranță	961
2.1 Instrucțiuni generale de siguranță	961
2.2 Descrierea informațiilor de siguranță de pe platforma de ridicare tip foarfece	962
2.3 Echipament de siguranță	962
2.3.1 Burduf de protecție	962
2.3.2 Protecție de picior	963
2.3.3 Supapă de eliberare a presiunii hidraulice	963
2.3.4 Dispozitiv mecanic de blocare	964
2.3.5 Supapă cu bilă și lacăt	965
3 Instalarea platformei de ridicare tip foarfece	966
3.1 Scoaterea ambalajului	966
3.2 Atașarea mânerului la platforma de ridicare tip foarfece	967
3.3 Asamblarea manetei	967
3.4 Pregătirea ansamblului pompei	968
3.5 Scoaterea platformei de ridicare tip foarfece de pe palet	968
3.6 Racordarea alimentării cu aer comprimat	969
3.7 Scoaterea protecției ambalajului	969
3.8 Verificarea funcționalității sistemului hidraulic și a componentei tip foarfece	970
3.9 Verificarea funcționalității de înclinare a platformelor	970
3.10 Verificarea funcționalității de extindere a platformelor	970
4 Instrucțiuni de utilizare	971
5 Inspectarea și întreținerea	979
5.1 Lucrări generale de întreținere	980
5.1.1 Burduf de protecție	980
5.1.2 Ulei hidraulic	981
5.1.3 Alimentare cu aer comprimat	981
5.2 Inspectarea platformei de ridicare tip foarfece în privința urmelor vizibile de deteriorare	982
5.3 Inspectarea racordurilor dintre pompă și cilindrii hidraulici	982
5.4 Verificarea funcționalității dispozitivului mecanic de blocare	983

5.5 Curățarea burdufului de protecție	983
5.6 Curățarea platformei de ridicare tip foarfece	983
5.7 Inspectarea furtunului pentru depistarea scurgerilor	983
5.8 Lubrifierea articulațiilor	983
5.9 Inspectarea cilindrilor hidraulici pentru depistarea scurgerilor	984
5.10 Verificarea funcționalității pompei	985
5.11 Golirea, drenarea și reumplerea rezervorului pompei	985
6 Piese de schimb	986
6.1 Mâner	987
6.2 Dispozitive de prindere	987
6.3 Capace pentru frână	988
6.4 Clemă pentru furtun de aer comprimat	988
6.5 Burduf de protecție	989
6.6 Colțare de cauciuc	990
6.7 Discuri de capăt, negre	991
6.8 Rotile cu protecție de picior	991
6.9 Știft de blocare	992
6.10 Covoarașe de cauciuc și bucșe	996
6.11 Arc	996
6.12 Manetă pentru eliberarea dispozitivului mecanic de blocare	999
6.13 Axuri	1000
7 Eliminarea	1005
7.1 Ulei hidraulic	1005
7.2 Deșeuri metalice	1005
Declarație de conformitate	1006

1 Informații generale

Specificații pentru platforma de ridicare tip foarfece

Nume produs:	Platformă de ridicare tip foarfece
Tip produs:	Echipament de ridicare
Număr produs:	222 3502 022 00
Greutate:	628 kg
Sarcină maximă:	1400 kg
Presiune pneumatică maximă de intrare:	6 bari (87,02 psi)
Presiune hidraulică maximă:	450 bari
Categorie ridicare:	2
Emisii de zgomot:	86 dB(A)
Lățime:	977 mm
Lungime:	2295 mm
Înălțime, coborâte complet:	580 mm
Înălțime, ridicate complet:	1835 mm
Coeficient de testare statică:	1,5

Specificații pentru platforme

Greutate, platformă statică:	55,783 kg
Greutate, platformă extensibilă:	55,645 kg
Sarcină maximă, platformă extinsă:	800 kg
Lățime suprafață:	800 mm
Lungime, platforme împinse complet în interior:	1806 mm
Lungime, platforme extinse complet:	2136 mm
Orificii filetate în platforme, mărime:	M10
Orificii filetate în platforme, cuplu max.:	47 Nm

Domeniu de utilizare:

- ▶ Pentru ridicarea, coborârea și transportarea sarcinilor, precum o baterie de înaltă tensiune/BEV/PHEV, un motor, o transmisie, un scaun, un rezervor de combustibil sau o osie.

Condiții de utilizare:

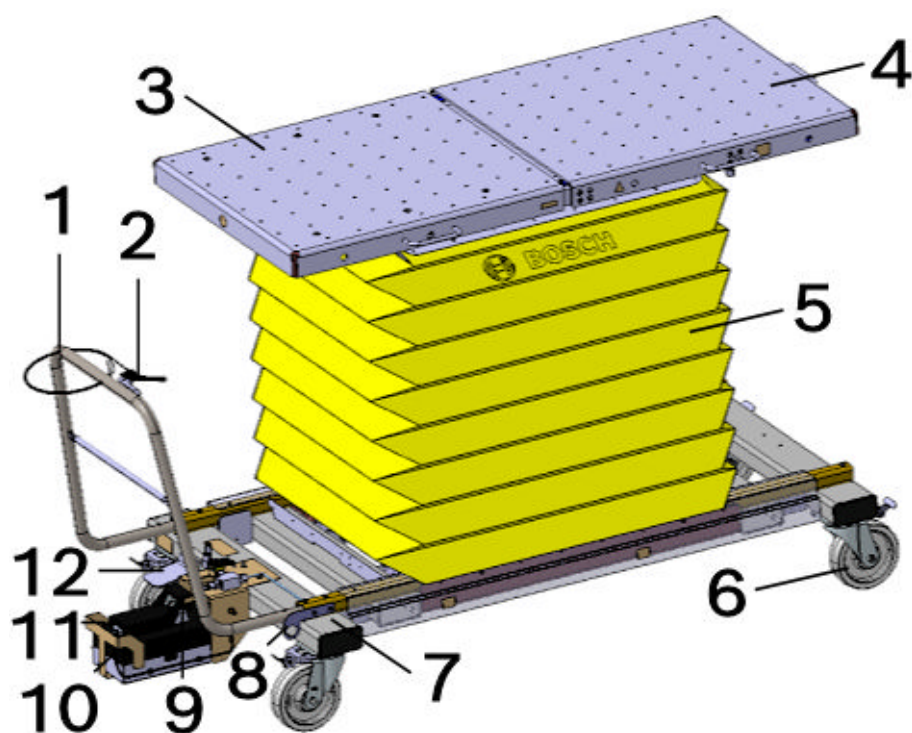
- ▶ Trebuie utilizată numai de personal calificat, instruit în conformitate cu standardele producătorului de automobile.
- ▶ Utilizați numai pentru activitatea aprobată explicit de producătorul de automobile.
- ▶ Se utilizează numai pe suprafețe orizontale, plane și stabile.
- ▶ Se utilizează numai în interior.
- ▶ Nu se utilizează în medii corozive (de exemplu, acide sau caustice).
- ▶ Nu se utilizează în medii corozive sau explozive.
- ▶ Se utilizează numai la temperaturi ale mediului ambiant cuprinse între 10 °C și 45 °C.
- ▶ Se utilizează numai la o umiditate relativă cuprinsă între 32 % și 86 %.
- ▶ Se utilizează numai la o presiune pneumatică de intrare de până la 6 bari (87,02 psi).
- ▶ Se utilizează numai pentru sarcini de până la 1400 kg. La extinderea platformelor, asigurați-vă că sarcina de pe platforma extensibilă nu depășește 800 kg.
- ▶ Nu se utilizează pentru ridicarea persoanelor sau a animalelor.
- ▶ Utilizați echipamentul de ridicare numai cu accesoriile aprobate explicit de producătorul de automobile.

Produse livrate:

Număr produs:	Nume produs:	Cantitate:
SP04003478	Mâner	1
SP04003780	Dispozitive de prindere	5
SP04004182	Capace pentru frână cu șuruburi M5	2
SP04004458	Clemă pentru furtun de aer comprimat	1
SP04004459	Burduf de protecție	1
SP04004462	Colțare de cauciuc	4
SP04004876	Discuri de capăt, negre	2
SP04004968	Rotile cu protecție de picior	4
SP04005109	Știft de blocare	1
SP04006259	Arc	1
SP04006343	Manetă pentru eliberarea dispozitivului mecanic de blocare	1
SP04006416	Axuri	2

Accesorii opționale:

Număr produs:	Nume produs:	Cantitate:
SP04005327	Bucșe	10
SP04005357	Covoraș de cauciuc pentru platformă (statică)	1
SP04005358	Covoraș de cauciuc pentru platformă (extensibilă)	1



Figură 1: Platformă de ridicare tip foarfece 222 3502 022 00

- 1** Mâner
- 2** Manetă pentru eliberarea dispozitivului mecanic de blocare
- 3** Platformă (statică)
- 4** Platformă (extensibilă)
- 5** Burduf de protecție
- 6** Rotile (4 bucăți)
- 7** Cadru inferior exterior
- 8** Clemă pentru furtun de aer comprimat
- 9** Pedală (capătul marcat cu "RELEASE")
- 10** Pompă
- 11** Pedală (capătul marcat cu "PUMP")
- 12** Pedală de frână

2 Siguranță

2.1 Instrucțiuni generale de siguranță

AVERTISMENT






Citiți și respectați toate notele și instrucțiunile de siguranță!

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări corporale grave și la pagube materiale mari.

Citiți și respectați notele de siguranță de mai jos.

- ▶ Echipamentul de ridicare a fost construit special pentru domeniul de utilizare specificat. Siguranța echipamentului de ridicare nu mai poate fi asigurată dacă acesta este utilizat necorespunzător sau dacă i s-au adus modificări care nu au fost aprobate explicit de producător. Se pot produce vătămări corporale grave sau pagube materiale mari.
- ▶ Asigurați-vă că fiecare persoană care utilizează echipamentul de ridicare cunoaște instrucțiunile și are acces permanent la acestea.
- ▶ Asigurați-vă că toți utilizatorii cunosc instrucțiunile echipamentelor și sculelor speciale suplimentare care sunt necesare pentru lucrări de reparații.
- ▶ Citiți și respectați cu atenție manualul de atelier al producătorului de automobile.
- ▶ Utilizați echipamentul de ridicare numai pentru activitatea aprobată în mod explicit de producătorul de automobile.
- ▶ Nu vă urcați pe echipamentul de ridicare.
- ▶ Nu utilizați echipamentul de ridicare pentru a ridica persoane sau animale.
- ▶ Utilizați echipamentul de ridicare doar pentru a susține și a ridica piese ale vehiculului, niciodată un vehicul întreg.
- ▶ Purtați încălțăminte de protecție în conformitate cu standardul ISO 20345, S2.
- ▶ Purtați mănuși de protecție în conformitate cu standardul EN 388.
- ▶ Țineți mâinile și picioarele astfel încât să evitați pericolul de strivire.
- ▶ Nu depășiți sarcinile maxime specificate în aceste instrucțiuni, nici pentru întreaga platformă de ridicare tip foarfece, nici pentru platforma extinsă.
- ▶ Dispozitivul trebuie utilizat numai de persoane cu o condiție fizică bună.
- ▶ Utilizați numai cu ajutorul unui asistent.
- ▶ Asigurați-vă că partea centrală a sarcinii este amplasată în centrul platformei de ridicare tip foarfece.
- ▶ Asigurați-vă că sarcina rămâne stabilă și nu se răstoarnă pe platforma de ridicare tip foarfece.
- ▶ Asigurați-vă că traseul rămâne liber și clar vizibil.
- ▶ Deplasați platforma de ridicare tip foarfece cu sarcini pe aceasta numai atunci când platformele sunt în poziția inferioară.
- ▶ Deplasați platforma de ridicare tip foarfece pe o suprafață cât mai nivelată posibil. Nu deplasați platforma de ridicare tip foarfece peste pante de peste 3,5°, cu excepția rampei incluse în pachetul de livrare.
- ▶ Deplasați platforma de ridicare tip foarfece pe o suprafață cât mai nivelată posibil. Nu deplasați platforma de ridicare tip foarfece peste pante de peste 2° atunci când sunt așezate sarcini la nivelul acesteia.
- ▶ Nu deplasați platforma de ridicare tip foarfece la o viteză mai mare de 4 km/h.
- ▶ Nu lucrați sub sarcinile suspendate.
- ▶ Efectuați lucrări numai la o înălțime ergonomică.
- ▶ Utilizați platforma de ridicare tip foarfece numai cu burdufurile de protecție fixate în poziție.
- ▶ Așezați sarcinile pe platforme la unghiuri de maximum 2°.
- ▶ Asigurați-vă că bușonul de umplere este deșurubat ușor pentru a ridica și coborî platformele. Strângeți din nou bușonul de umplere pentru a transporta platforma de ridicare tip foarfece pe distanțe lungi.
- ▶ Așezați furcile stivuitorului pentru a ridica platforma de ridicare tip foarfece numai între semnele pentru stivuitor de pe cadrul inferior exterior.

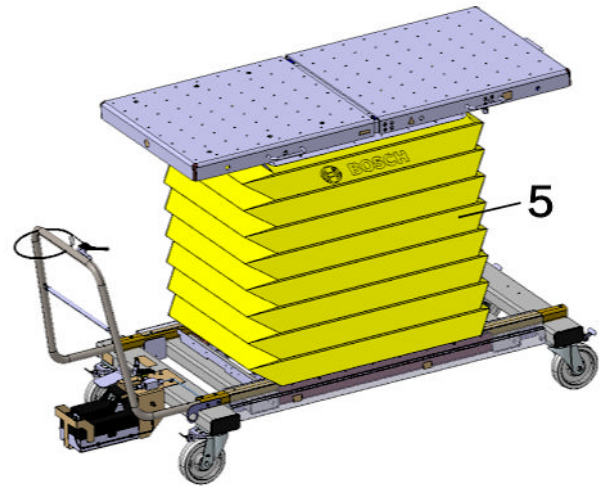
2.2 Descrierea informațiilor de siguranță de pe platforma de ridicare tip foarfece

Pictogramă	Descriere
	Risc de vătămare la nivelul mâinilor
	Nu așezați mâinile sau picioarele aici
	Nu vă cățărați pe platforme
	Nu așezați furcile stivuiorului la stânga acestui semn
	Nu așezați furcile stivuiorului la dreapta acestui semn
	Sarcină maximă, totală (1400 kg)
	Sarcină maximă pentru platforma extensibilă (800 kg)
	Sarcină maximă pentru platforma extensibilă (800 kg)
	Presiune pneumatică maximă de intrare (6 bari, 87,02 psi)

2.3 Echipament de siguranță

Pericol	Echipament de siguranță	Secțiune
Pericol de strivire a mâinilor sau a degetelor	Burduf de protecție	2.3.1
Pericol de strivire a picioarelor	Protecție de picior	2.3.2
Căderea sau blocarea platformelor	Supapă de eliberare a presiunii hidraulice	2.3.3
Cădere incontrolabilă a platformelor	Mecanism hidraulic de siguranță	2.3.4
Cădere incontrolabilă a platformelor	Dispozitiv mecanic de blocare	2.3.4
Utilizare de către persoane neautorizate	Supapă cu bilă, cu lacăt	2.3.5

2.3.1 Burduf de protecție



Figură 2: Burduf de protecție (5)

Utilizați platforma de ridicare tip foarfece numai cu burdufurile de protecție (5) fixate în poziție.

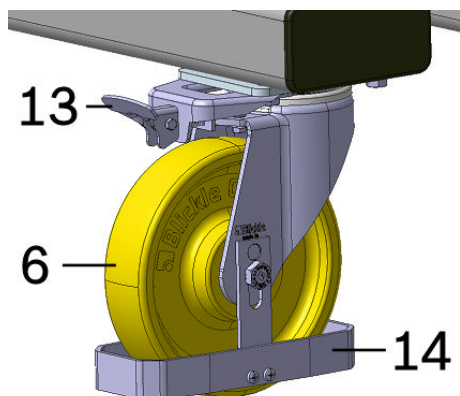
ATENȚIE

Pericol de strivire în elementul tip foarfece!

Mâinile sau degetele pot fi strivite la ridicarea sau la coborârea platformelor.

- ▶ Deschideți burduful de protecție numai atunci când nu există sarcini pe platforme.
- ▶ Deschideți burduful de protecție numai pentru lucrările de întreținere specificate în aceste instrucțiuni. Utilizați platforma de ridicare tip foarfece numai cu burdufurile de protecție fixate în poziție.
- ▶ Numai personalul calificat are dreptul să deschidă burdufurile de protecție.
- ▶ Feriți mâinile și picioarele de elementul tip foarfece.
- ▶ Închideți burduful de protecție după finalizarea lucrărilor de întreținere.

2.3.2 Protecție de picior



Figură 3: Rotilă, vedere detaliată

6 Rotilă

13 Dispozitiv de blocare a direcției

14 Protecție de picior

Asigurați-vă că protecția de picior (14) este fixată în poziție pe toate roțile (6).

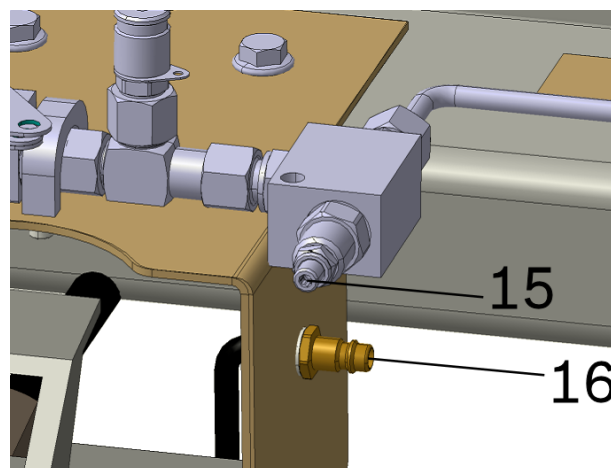
⚠ ATENȚIE

Pericol de strivire a picioarelor!

Platforma de ridicare tip foarfece poate trece peste picioarele utilizatorilor în cazul în care protecția de picior nu este fixată în poziție.

- ▶ Nu îndepărtați niciodată protecția de picior de pe niciuna dintre roțile.

2.3.3 Supapă de eliberare a presiunii hidraulice



Figură 4: Supapă de eliberare a presiunii hidraulice, vedere detaliată

15 Supapă de eliberare a presiunii hidraulice

16 Racord de aer comprimat

Supapa de eliberare a presiunii hidraulice (15) asigură ridicarea și coborârea în mod uniform a platformelor (3) și (4) întotdeauna. Nu ajustați niciodată supapa de eliberare a presiunii hidraulice (15).

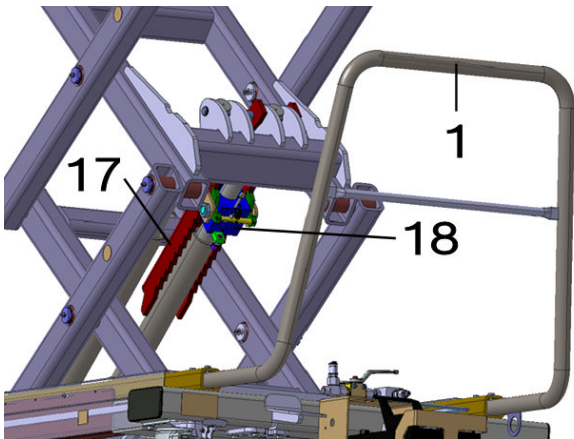
⚠ ATENȚIE

Pericol de cădere sau blocare a platformelor!

Platformele pot fi coborâte prea repede sau pot rămâne nemișcate dacă supapa de eliberare a presiunii hidraulice nu este ajustată corect.

- ▶ Nu ajustați niciodată supapa de eliberare a presiunii hidraulice. Doar producătorul poate ajusta supapa de eliberare a presiunii hidraulice.

2.3.4 Dispozitiv mecanic de blocare



Figură 5: Element tip foarfece

- 1** Mâner
- 17** Dispozitiv mecanic de blocare
- 18** Unitate de blocare

Există un dispozitiv mecanic de blocare (17) și un mecanism hidraulic de siguranță pe platforma de ridicare tip foarfece. Ambele echipamente de siguranță împiedică platformele (3) și (4) să cadă incontrolabil.

Dacă unitatea de blocare (18) se lovește de dispozitivul mecanic de blocare (17), dispozitivul mecanic de blocare (17) împiedică platformele (3) și (4) să cadă mai mult.

Efectuați următorii pași pentru a elibera platformele (3) și (4).

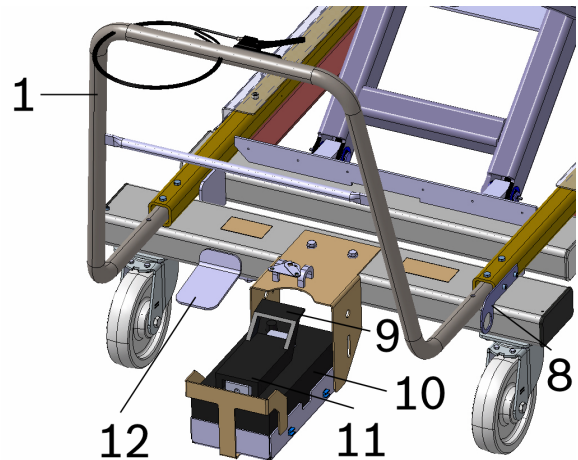
AVERTISMENT

Pericol de vătămări corporale!

Dacă platformele nu sunt eliberate după apăsarea manetei, platforma de ridicare tip foarfece este deteriorată grav și poate provoca vătămări corporale grave sau pagube materiale mari.

- Scoateți imediat din uz platforma de ridicare tip foarfece și apelați linia telefonică de service.

1. Introduceți furtunul de aer comprimat prin clema sa (8).



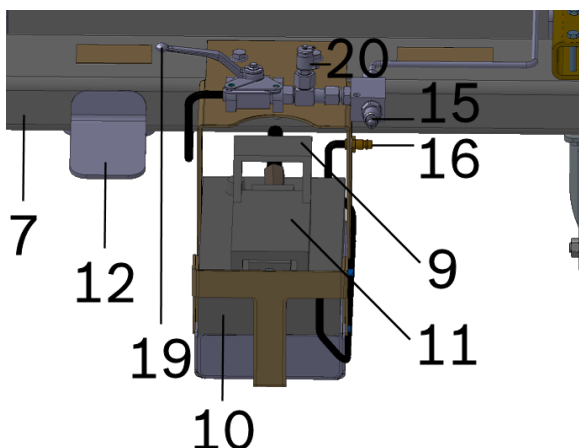
Figură 6: Atașarea furtunului de aer comprimat la platforma de ridicare tip foarfece

- 1** Mâner
- 8** Clemă pentru furtun de aer comprimat
- 9** Pedală (capătul marcat cu "RELEASE")
- 10** Pompă
- 11** Pedală (capătul marcat cu "PUMP")
- 12** Pedală de frână

2. Conectați alimentarea cu aer comprimat la platforma de ridicare tip foarfece.



- ▶ Racordul pentru presiunea aerului comprimat are un filet extern de 1/4 inchi.
- ▶ Utilizați aer curat, uscat, a cărei presiune de intrare să nu depășească 6 bari (87,02 psi).



Figură 7: Racordarea alimentării cu aer comprimat

- 7** Cadru inferior exterior
- 9** Pedală (capătul marcat cu "RELEASE")
- 10** Pompă
- 11** Pedală (capătul marcat cu "PUMP")
- 12** Pedală de frână
- 15** Supapă de eliberare a presiunii hidraulice
- 16** Racord de aer comprimat
- 19** Supapă cu bilă
- 20** Racord manometru

3. Dacă este necesar, deschideți lacătul de pe supapa cu bilă (19). Răsuciți supapa cu bilă (19) până când este paralelă cu cadrul inferior exterior (7) pentru a elibera platformele (3) și (4).
4. Apăsați capătul pedalei marcat cu "PUMP" (11) pentru a ridica platformele (3) și (4).



Pedala poate vibra scurt atunci când este apăsată. Acest lucru este normal și nu prezintă niciun pericol.

5. Apăsați pe manetă (2) pentru a elibera dispozitivul mecanic de blocare (17). Apăsați simultan pe capătul pedalei marcat cu "RELEASE" (9) pentru a coborî platformele (3) și (4).

2.3.5 Supapă cu bilă și lacăt

Supapa cu bilă (19) blocabilă cu lacăt împiedică utilizarea platformei de ridicare tip foarfece de către persoane neautorizate.

3 Instalarea platformei de ridicare tip foarfece

NOTĂ

Pericol de distrugere a pompei!

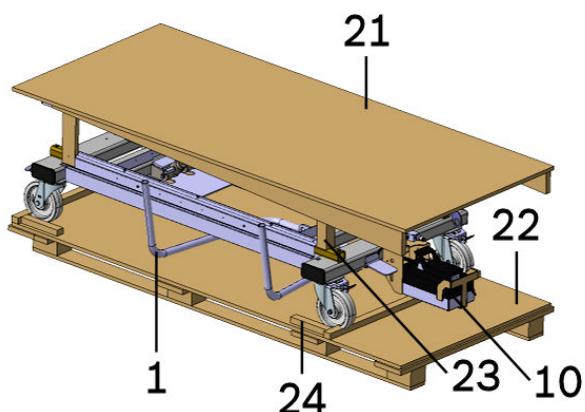
Dacă platformele sunt ridicate înainte ca pompa să fie pregătită, pompa ar putea fi distrusă.

▶ *Instalați platforma de ridicare tip foarfece numai în ordinea specificată în acest capitol.*



Ambalajul servește, de asemenea, la scoaterea platformei de ridicare tip foarfece de pe palet.

▶ Aruncați ambalajul care nu mai este necesar într-un loc adecvat și în conformitate cu toate reglementările în vigoare.



Figură 8: Platformă de ridicare tip foarfece pe palet

1 Mâner

10 Pompă

21 Capac/rampă

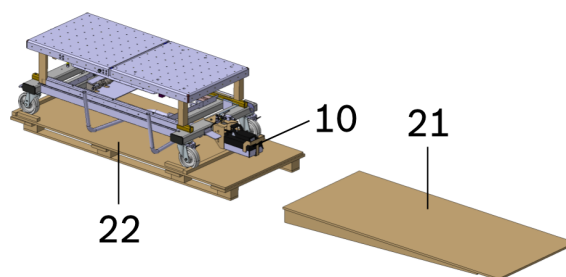
22 Palet

23 Pene de lemn (4 bucăți)

24 Șipci de lemn (2 bucăți)

3.1 Scoaterea ambalajului

1. Tăiați curelele de pe cutia de carton cu un cuțit, cu clești de tăiere sau cu foarfece. Scoateți curelele de pe cutia de carton. Scoateți cutia de carton de pe palet (22).
2. Tăiați benzile pentru cabluri de pe mâner (1) cu un cuțit, cu clești de tăiere sau cu foarfece. Scoateți benzile pentru cabluri de pe mâner (1). Scoateți mânerul (1) de pe palet (22).
3. Scoateți cele două șuruburi cu cap în cruce de pe capac (21). Scoateți capacul (21) de la platforma de ridicare tip foarfece. Poziționați paletul (22) astfel încât capacul (21) să creeze o rampă la sol [pe partea laterală a pompei (10)].



Figură 9: Atașarea rampei la palet

10 Pompă

21 Capac/rampă

22 Palet

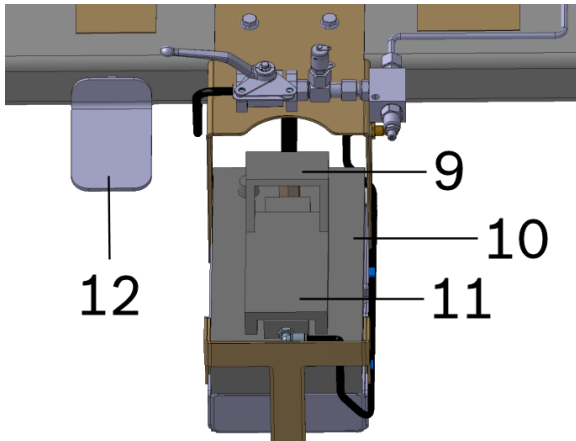
- Împiedicați deplasarea platformei de ridicare tip foarfece prin apăsarea pedalei de frână (12) pentru activarea frânelor.

⚠️ AVERTISMENT

Pericol de deplasare a platformei de ridicare tip foarfece!

Dacă platforma de ridicare tip foarfece se deplasează accidental, ar putea să se ciocnească de sau să ruleze până la lovirea de un obstacol, ceea ce ar putea provoca vătămări corporale grave sau pagube materiale mari.

- ▶ Activați întotdeauna frânele după mutarea platformei de ridicare tip foarfece.
- ▶ Nu utilizați pedala de frână pentru a încetini platforma de ridicare tip foarfece atunci când aceasta se deplasează.

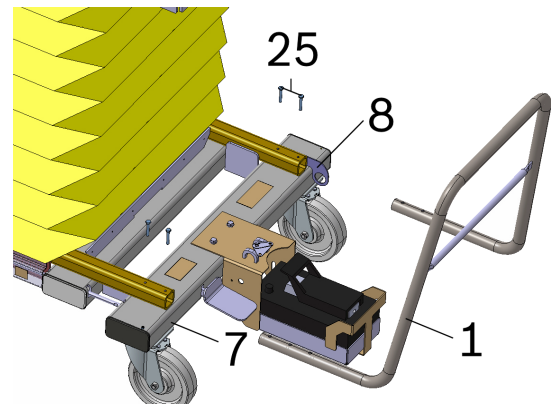


Figură 10: Activarea frânelor

- 9** Pedală (capătul marcat cu "RELEASE")
- 10** Pompă
- 11** Pedală (capătul marcat cu "PUMP")
- 12** Pedală de frână

3.2 Atașarea mânerului la platforma de ridicare tip foarfece

- Împingeți mânerul (1) în cadrul inferior exterior (7) astfel încât orificiile din cadru (7) să se alinieze cu orificiile din mâner (1).

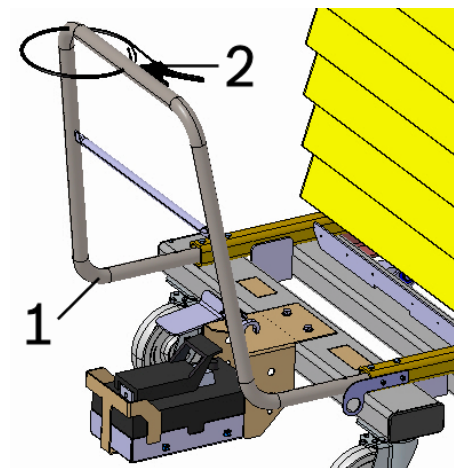


Figură 11: Atașarea mânerului la platforma de ridicare tip foarfece

- 1** Mâner
- 7** Cadru inferior exterior
- 8** Clemă pentru furtun de aer comprimat
- 25** Șuruburi cu cap hexagonal M8 x 45 8.8 (4 bucăți)

- Strângeți toate cele patru șuruburi cu cap hexagonal (25) din orificii cu un cuplu de 25 Nm.

3.3 Asamblarea manetei

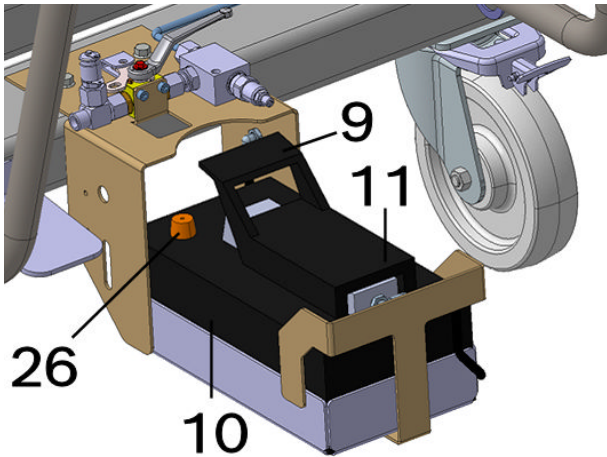


Figură 12: Mâner, vedere detaliată

- 1** Mâner
- 2** Manetă pentru eliberarea dispozitivului mecanic de blocare

Așezați maneta (2) pe mâner (1). Magnetul va fixa maneta (2) pe mâner (1).

3.4 Pregătirea ansamblului pompei



Figură 13: Pompă, vedere detaliată

- 9 Pedală (capătul marcat cu "RELEASE")
- 10 Pompă
- 11 Pedală (capătul marcat cu "PUMP")
- 26 Bușon de umplere

1. Curățați întreaga suprafață din jurul bușonului de umplere (26).
2. Deșurubați bușonul de umplere (26) de la nivelul pompei (10) cu jumătate de rotație în sens invers acelor de ceasornic.

NOTĂ

Pericol de distrugere a pompei!

Bușonul de umplere este strâns la nivelul pompei atunci când platforma de ridicare tip foarfece este livrată. Pompa poate fi distrusă dacă platformele sunt ridicate sau coborâte atunci când bușonul de umplere este încă strâns.

- ▶ Strângeți bușonul de umplere numai prin rotirea în sensul acelor de ceasornic pentru a transporta platforma de ridicare tip foarfece pe distanțe lungi, pentru a preveni scurgerile.
- ▶ Asigurați-vă întotdeauna că bușonul de umplere este deșurubat cu jumătate de rotație în sens invers acelor de ceasornic la ridicarea și coborârea platformelor.

3.5 Scoaterea platformei de ridicare tip foarfece de pe palet

1. Scoateți șipcile de lemn (24) din fața roților (6) (consultați Figură 8).
2. Împingeți în sus pedala de frână (12) pentru a elibera frânele.
3. Țineți mânerul (1). Coborâți încet platforma de ridicare tip foarfece pe rampă (21), cu ajutorul unui asistent.

⚠ AVERTISMENT

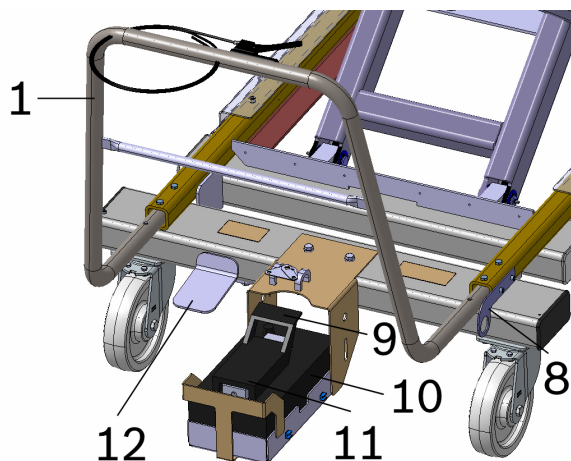
Pericol de rulare incontrollabilă a platformei de ridicare tip foarfece pe pante și rampe!

Platforma de ridicare tip foarfece ar putea rula singură în jos pe pante și rampe. Platforma de ridicare tip foarfece este grea și, prin urmare, are o distanță de frânare mai mare. Manevrarea neglijentă a platformei de ridicare tip foarfece pe pante și rampe ar putea provoca vătămări corporale grave sau pagube materiale mari.

- ▶ Deplasați platforma de ridicare tip foarfece pe o suprafață cât mai nivelată posibil. Nu deplasați platforma de ridicare tip foarfece peste pante de peste 3,5°, cu excepția rampei incluse în pachetul de livrare.
 - ▶ Deplasați platforma de ridicare tip foarfece în direcția pantei, nu transversal peste aceasta.
 - ▶ Personalul trebuie să rămână deasupra platformei de ridicare tip foarfece pe pante.
 - ▶ Utilizați platforma de ridicare tip foarfece numai cu ajutorul unui asistent, pentru a-i controla mișcările.
4. Împiedicați deplasarea platformei de ridicare tip foarfece prin apăsarea pedalei de frână (12) pentru activarea frânelor.

3.6 Racordarea alimentării cu aer comprimat

1. Introduceți furtunul de aer comprimat prin clemă sa (8).



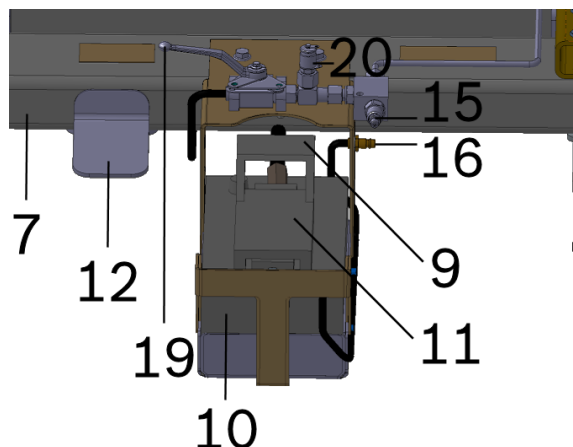
Figură 14: Atașarea furtunului de aer comprimat la platforma de ridicare tip foarfece

- 1** Mâner
- 8** Clemă pentru furtun de aer comprimat
- 9** Pedală (capătul marcat cu "RELEASE")
- 10** Pompă
- 11** Pedală (capătul marcat cu "PUMP")
- 12** Pedală de frână

2. Conectați alimentarea cu aer comprimat la platforma de ridicare tip foarfece.



- ▶ Racordul pentru presiunea aerului comprimat are un filet extern de 1/4 inchi.
- ▶ Utilizați aer curat, uscat, a cărei presiune de intrare să nu depășească 6 bari (87,02 psi).



Figură 15: Racordarea alimentării cu aer comprimat

- 7** Cadru inferior exterior
- 9** Pedală (capătul marcat cu "RELEASE")
- 10** Pompă
- 11** Pedală (capătul marcat cu "PUMP")
- 12** Pedală de frână
- 15** Supapă de eliberare a presiunii hidraulice
- 16** Racord de aer comprimat
- 19** Supapă cu bilă
- 20** Racord manometru

3. Dacă este necesar, deschideți lacătul de pe supapa cu bilă (19). Răsuciți supapa cu bilă (19) până când este paralelă cu cadrul inferior exterior (7) pentru a elibera platformele (3) și (4).

3.7 Scoaterea protecției ambalajului

1. Apăsăți capătul pedalei marcat cu "PUMP" (11) pentru a ridica ușor platformele (3) și (4).



Pedala poate vibra scurt atunci când este apăsată. Acest lucru este normal și nu prezintă niciun pericol.

2. Scoateți penele de lemn (23) de la platforma de ridicare tip foarfece (consultați Figură 8).

3.8 Verificarea funcționalității sistemului hidraulic și a componentei tip foarfece

Ridicați și coborâți complet o dată platformele (3) și (4) fără sarcină pe platforma de ridicare tip foarfece.

Apăsăți capătul pedalei marcat cu "PUMP" (11) pentru a ridica platformele (3) și (4).

Apăsăți pe manetă (2) pentru a elibera dispozitivul mecanic de blocare (17). Apăsăți simultan pe capătul pedalei marcat cu "RELEASE" (9) pentru a coborî platformele (3) și (4).

Asigurați-vă că platformele (3) și (4) sunt ridicate sau coborâte numai când este apăsată pedala.

AVERTISMENT

Pericol de vătămări corporale!

Dacă platformele continuă să se miște după eliberarea pedalei, platforma de ridicare tip foarfece este deteriorată grav și poate provoca vătămări corporale grave sau pagube materiale mari.

- ▶ Scoateți imediat din uz platforma de ridicare tip foarfece și apelați linia telefonică de service.

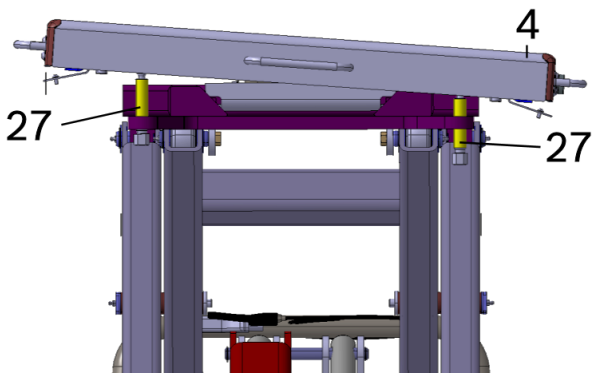
3.9 Verificarea funcționalității de înclinare a platformelor

Rotiți axurile (27) pentru a înclina complet platformele (3) și (4) în ambele direcții.



Axurile pot fi rotite în mai multe moduri (27):

- ▶ Rotiți axurile (27) cu o cheie de 3/8 inchi.
- ▶ Rotiți axurile (27) cu o cheie deschisă sau o cheie combinată, de mărimea 21.
- ▶ Rotiți axurile (27) cu o șurubelniță fără fir.



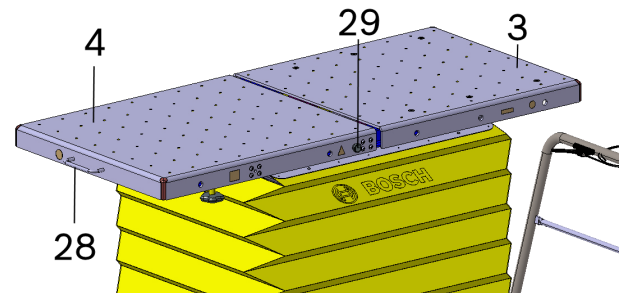
Figură 16: Înclinarea platformelor

4 Platformă (extensibilă)

27 Axuri (2 bucăți)

3.10 Verificarea funcționalității de extindere a platformelor

Trageți și țineți știftul de blocare (29). Folosiți dispozitivul de prindere (28) de la capătul platformei extensibile (4) pentru a o trage în afară și a o împinge. Asigurați-vă că pinul de blocare (29) se poate fixa în toate cele trei poziții.



Figură 17: Extinderea platformei

3 Platformă (statică)

4 Platformă (extensibilă)

28 Dispozitiv de prindere

29 Știft de blocare

4 Instrucțiuni de utilizare

1. Asigurați-vă că platforma de ridicare tip foarfece este completă și verificați dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare, cum ar fi îndoituri, fisuri, urme de impact sau deteriorări ale orificiilor filetate din platforme. Nu utilizați platforma de ridicare tip foarfece dacă este deteriorată sau în stare necorespunzătoare; scoateți-o imediat din uz și apelați linia telefonică de service.
2. Asigurați-vă că suprafața este plană, solidă și lipsită de obstacole.

AVERTISMENT

Pericol de rulare incontrollabilă a platformei de ridicare tip foarfece pe pante și rampe!

Platforma de ridicare tip foarfece ar putea rula singură în jos pe pante și rampe. Platforma de ridicare tip foarfece este grea și, prin urmare, are o distanță de frânare mai mare. Manevrarea neglijentă a platformei de ridicare tip foarfece pe pante și rampe ar putea provoca vătămări corporale grave sau pagube materiale mari.

- ▶ Deplasați platforma de ridicare tip foarfece pe o suprafață cât mai nivelată posibil. Nu deplasați platforma de ridicare tip foarfece peste pante de peste 3,5°, cu excepția rampei incluse în pachetul de livrare.
- ▶ Deplasați platforma de ridicare tip foarfece în direcția pantei, nu transversal peste aceasta.
- ▶ Personalul trebuie să rămână deasupra platformei de ridicare tip foarfece pe pante.
- ▶ Utilizați platforma de ridicare tip foarfece numai cu ajutorul unui asistent, pentru a-i controla mișcările.

3. Dacă este necesar, reglați mânerul (1).

ATENȚIE

Pericol de vătămări corporale atunci când platforma de ridicare tip foarfece se deplasează!

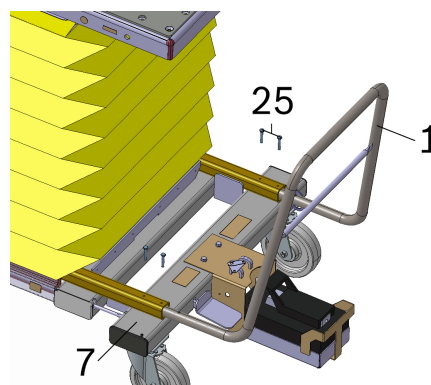
Dacă piesa vehiculului depășește marginea platformelor, se pot produce vătămări corporale atunci când se împinge sau se trage platforma de ridicare tip foarfece.

- ▶ Reglați mânerul astfel încât piesa vehiculului să nu depășească mânerul și astfel încât să fie suficient spațiu ca să utilizați mânerul pentru a deplasa platforma de ridicare tip foarfece.
- ▶ Asigurați-vă că traseul este liber și clar vizibil.

Scoateți șuruburile cu cap hexagonal (25) din mâner (1) și puneți-le deoparte.

Trageți sau împingeți mânerul (1) în poziția dorită, astfel încât orificiile din cadrul inferior exterior (7) să se alinieze cu orificiile din mâner (1).

Strângeți toate cele patru șuruburi cu cap hexagonal (25) din orificii cu un cuplu de 25 Nm.



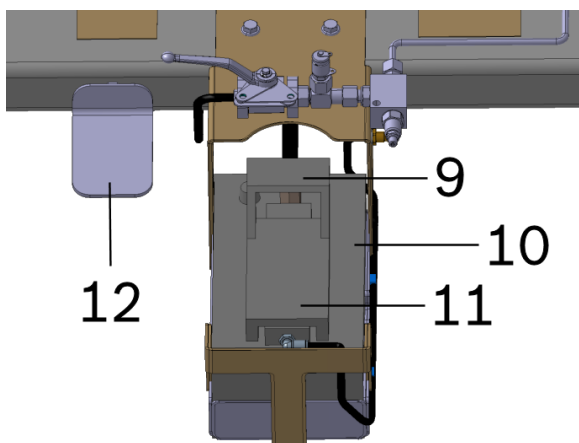
Figură 18: Reglarea mânerului

1 Mâner

7 Cadru inferior exterior

25 Șuruburi cu cap hexagonal M8 x 45 8.8 (4 bucăți)

4. Împingeți în sus pedala de frână (12) pentru a elibera frânele.



Figură 19: Activarea frânelor

9 Pedală (capătul marcat cu "RELEASE")

10 Pompă

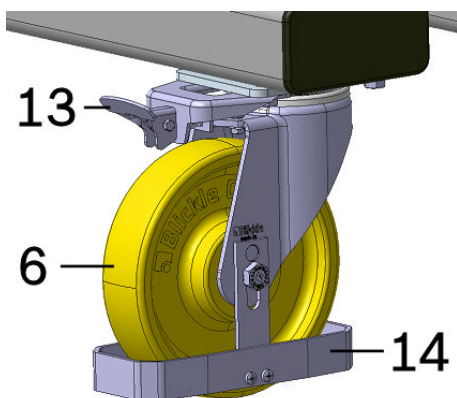
11 Pedală (capătul marcat cu "PUMP")

12 Pedală de frână

5. Pentru fiecare pereche de roțile (6), aliniați ambele dispozitive de blocare a direcției (13) pe partea scurtă a cadrului inferior exterior (7), în aceeași direcție.



Fixați dispozitivele de blocare a direcției pentru a manevra mai ușor platforma de ridicare tip foarfece.



Figură 20: Rotilă, vedere detaliată

6 Rotilă

13 Dispozitiv de blocare a direcției

14 Protecție de picior

6. Împingeți mânerul (1) pentru a deplasa platforma de ridicare tip foarfece la postul de lucru sau sub vehicul.



- ▶ Deplasați platforma de ridicare tip foarfece numai cu mânerul.
- ▶ Nu deplasați niciodată platforma de ridicare tip foarfece cu dispozitivele de prindere de pe platforma extensibilă.

7. Împiedicați deplasarea platformei de ridicare tip foarfece prin apăsarea pedalei de frână (12) pentru activarea frânelor.

AVERTISMENT

Pericol de deplasare a platformei de ridicare tip foarfece!

Dacă platforma de ridicare tip foarfece se deplasează accidental, ar putea să se ciocnească de sau să ruleze până la lovirea de un obstacol, ceea ce ar putea provoca vătămări corporale grave sau pagube materiale mari.

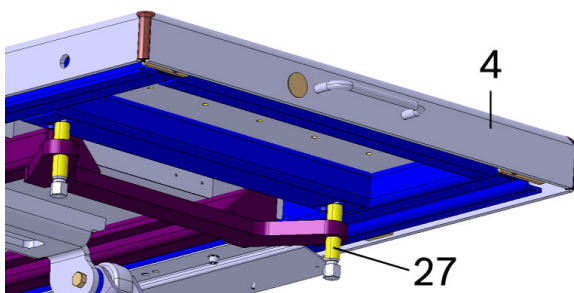
- ▶ Activați întotdeauna frânele după mutarea platformei de ridicare tip foarfece.
- ▶ Nu utilizați pedala de frână pentru a încetini platforma de ridicare tip foarfece atunci când aceasta se deplasează.

8. Asigurați-vă că platformele (3) și (4) sunt la nivel pe platforma de ridicare tip foarfece. În caz contrar, rotiți axurile (27) pentru a înclina platformele (3) și (4) până când sunt la același nivel.



Axurile pot fi rotite în mai multe moduri (27):

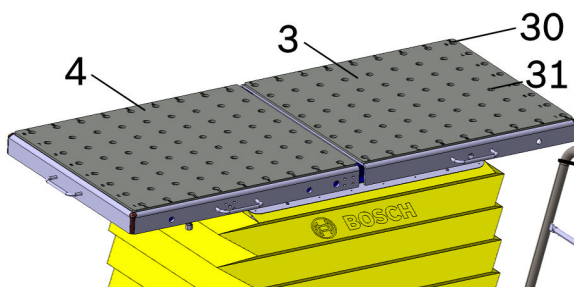
- ▶ Rotiți axurile (27) cu o cheie de 3/8 inchi.
- ▶ Rotiți axurile (27) cu o cheie deschisă sau o cheie combinată, de mărimea 21.
- ▶ Rotiți axurile (27) cu o șurubelniță fără fir.



Figură 21: Îndreptarea platformelor

- 4** Platformă (extensibilă)
- 27** Axuri (2 bucăți)

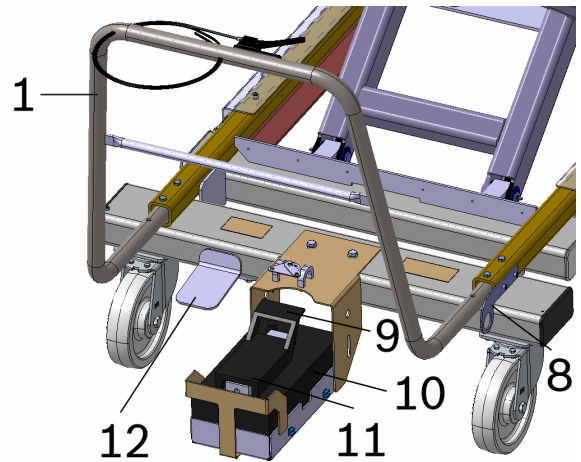
9. Dacă este necesar, așezați covorașele de cauciuc pe platformele (3) și (4). Fixați covorașele de cauciuc pe platformele (3) și (4) cu bucșe (30) în orificiile filetate (31) din partea de sus a platformelor (3) și (4).



Figură 22: Platforme cu covorașe de cauciuc și bucșe

- 3** Platformă (statică) cu covoraș de cauciuc
- 4** Platformă (extensibilă) cu covoraș de cauciuc
- 30** Bucșe (10 bucăți per set)
- 31** Orificii filetate M10 pe partea de sus a platformelor

10. Introduceți furtunul de aer comprimat prin clema sa (8).



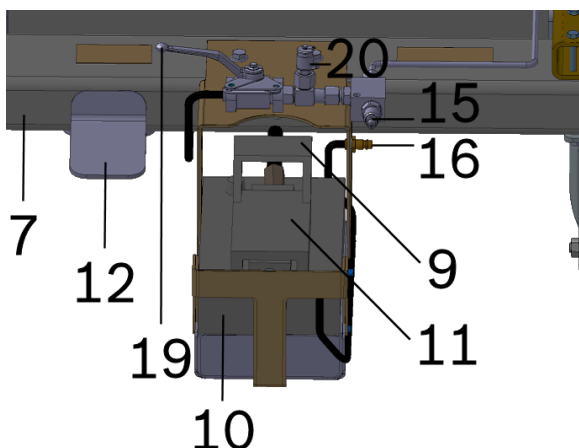
Figură 23: Atașarea furtunului de aer comprimat la platforma de ridicare tip foarfece

- 1** Mâner
- 8** Clemă pentru furtun de aer comprimat
- 9** Pedală (capătul marcat cu "RELEASE")
- 10** Pompă
- 11** Pedală (capătul marcat cu "PUMP")
- 12** Pedală de frână

11. Conectați alimentarea cu aer comprimat la platforma de ridicare tip foarfece.



- ▶ Racordul pentru presiunea aerului comprimat are un filet extern de 1/4 inci.
- ▶ Utilizați aer curat, uscat, a cărei presiune de intrare să nu depășească 6 bari (87,02 psi).



Figură 24: Racordarea alimentării cu aer comprimat

- 7 Cadru inferior exterior
- 9 Pedală (capătul marcat cu "RELEASE")
- 10 Pompă
- 11 Pedală (capătul marcat cu "PUMP")
- 12 Pedală de frână
- 15 Supapă de eliberare a presiunii hidraulice
- 16 Racord de aer comprimat
- 19 Supapă cu bilă
- 20 Racord manometru

12. Dacă este necesar, deschideți lacătul de pe supapa cu bilă (19). Răsuciți supapa cu bilă (19) până când este paralelă cu cadrul inferior exterior (7) pentru a elibera platformele (3) și (4).

13. Dacă este necesar, reglați înălțimea platformelor (3) și (4).

Apăsăți capătul pedalei marcat cu "PUMP" (11) pentru a ridica platformele (3) și (4).

Apăsăți pe manetă (2) pentru a elibera dispozitivul mecanic de blocare (17). Apăsăți simultan pe capătul pedalei marcat cu "RELEASE" (9) pentru a coborî platformele (3) și (4).



Pedala poate vibra scurt atunci când este apăsată. Acest lucru este normal și nu prezintă niciun pericol.

14. Răsuciți supapa cu bilă (19) până când este poziționată la 90° față de cadrul inferior exterior (7) pentru a fixa platformele (3) și (4). Dacă este necesar, fixați supapa cu bilă (19) cu lacăt.



AVERTISMENT

Pericol de coborâre accidentală a platformelor!

Dacă platformele nu sunt securizate și cineva apasă pe pedală, platformele ar putea fi coborâte accidental. Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave sau la pagube materiale mari.

- ▶ Asigurați întotdeauna platformele cu supapa cu bilă.

15. Dacă este necesar, rotiți axurile (27) pentru a înclina platformele (3) și (4).

AVERTISMENT

Pericol de răsturnare a platformei de ridicare tip foarfece!

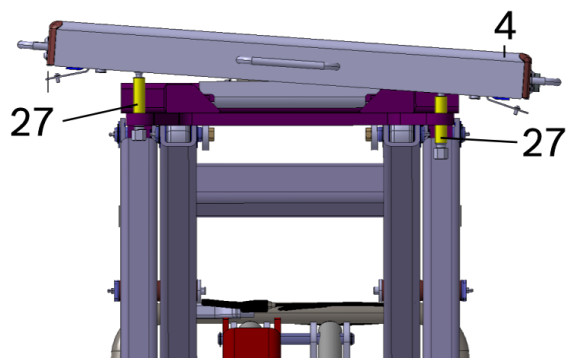
Dacă sarcina este distribuită inegal, platforma de ridicare tip foarfece s-ar putea răsturna. Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave sau la pagube materiale mari.

- ▶ Asigurați-vă că platformele nu sunt înclinate mai mult de 2°.



Axurile pot fi rotite în mai multe moduri (27):

- ▶ Rotiți axurile (27) cu o cheie de 3/8 inchi.
- ▶ Rotiți axurile (27) cu o cheie deschisă sau o cheie combinată, de mărimea 21.
- ▶ Rotiți axurile (27) cu o șurubelniță fără fir.

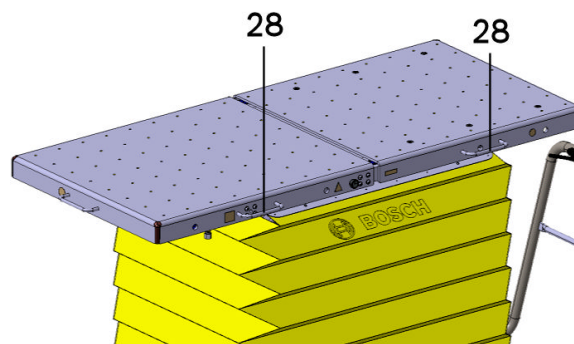


Figură 25: Înclinarea platformelor

4 Platformă (extensibilă)

27 Axuri (2 bucăți)

16. Dacă este necesar, re poziționați platforma de ridicare tip foarfece direct sub piesa vehiculului. Trageți dispozitivele de prindere (28) din părțile laterale ale platformelor (3) și (4) pentru a muta ușor platforma de ridicare tip foarfece.



Figură 26: Dispozitive de prindere (28) în părțile laterale ale platformelor

17. Dacă este necesar, atașați accesoriile necesare la platforma de ridicare tip foarfece (consultați manualul de atelier al producătorului de automobile).

AVERTISMENT

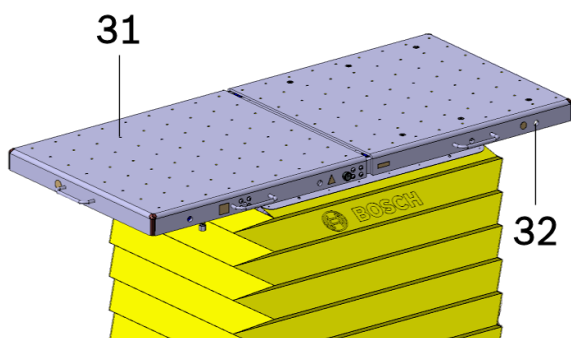
Pericol de cădere a sarcinilor!

Sarcina se poate răsturna sau poate cădea dacă accesoriile nu au fost atașate corect la echipamentul de ridicare sau dacă sarcina nu a fost atașată corect la accesorii. Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave sau la pagube materiale mari.

- ▶ Asigurați-vă că accesoriile sunt fixate corect pe echipamentul de ridicare.
- ▶ Asigurați-vă că sarcina este fixată corect pe accesorii.



- ▶ Există orificii filetate M10 pe partea de sus a platformelor, destinate șuruburilor. Strângeți șuruburile din aceste orificii cu un cuplu de 47 Nm.
- ▶ Există orificii în părțile laterale ale platformelor pentru curele de susținere.



Figură 27: Platforme

31 Orificii filetate M10 pe partea de sus a platformelor

32 Orificii în părțile laterale ale platformelor

18. Poziționați piesa vehiculului pe platforma de ridicare tip foarfece, astfel încât să fie așezată orizontal.
19. Dacă este nevoie, selectați sistemele de reținere necesare, cum ar fi lanțuri, curele de strângere, curele de susținere sau cârlige, pentru a fixa piesa vehiculului pe platforma de ridicare tip foarfece. Selectați sisteme de reținere adecvate pentru forma piesei vehiculului și în conformitate

cu specificațiile manualului de atelier al producătorului de automobile.

20. Fixați piesa vehiculului pe platformele (3) și (4), astfel încât piesa vehiculului să fie stabilă și să nu se răstoarne sau să alunece de pe platforma de ridicare tip foarfece.

AVERTISMENT

Pericol de cădere, răsturnare sau alunecare a sarcinii!

Dacă piesa vehiculului nu este fixată corect pe platforma de ridicare tip foarfece, sarcina ar putea să cadă, să se răstoarne sau să alunece. Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave sau la pagube materiale mari.

- ▶ Fixați întotdeauna piesa vehiculului pe platforme cu sisteme de reținere adecvate.
- ▶ Folosiți toate sistemele de reținere necesare pentru a fixa piesa vehiculului pe platforma de ridicare tip foarfece.
- ▶ Respectați și urmați toate specificațiile din manualul de atelier al producătorului de automobile.

21. Dacă este necesar, scoateți platforma extensibilă (4).



- ▶ Atunci când platforma de ridicare tip foarfece este folosită ca spațiu de lucru staționar, suprafața poate fi extinsă pentru a separa grupul propulsor, cum ar fi motorul și transmisia.

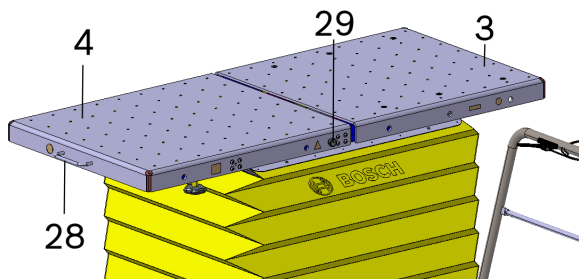
Trageți și țineți știftul de blocare (29). Utilizați dispozitivul de prindere (28) de la capătul platformei extensibile (4) pentru a o trage în poziția dorită până când știftul de blocare (29) se fixează în poziție.

⚠ ATENȚIE

Pericol de strivire!

Părțile corpului pot fi strivite dacă platforma nu este fixată ferm.

- ▶ Asigurați-vă că știftul de blocare este fixat în poziție, într-una din cele trei poziții.



Figură 28: Extinderea platformei

- 3** Platformă (statică)
- 4** Platformă (extensibilă)
- 28** Dispozitiv de prindere
- 29** Știft de blocare

22. Asigurați-vă că piesa vehiculului este așezată corect pe platforma de ridicare tip foarfece.

⚠ AVERTISMENT

Sarcinile neechilibrate pot cauza căderea sau răsturnarea piesei vehiculului!

Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave sau la pagube materiale mari.

- ▶ Asigurați-vă că partea centrală a sarcinii este amplasată cât mai aproape posibil de centrul platformei de ridicare tip foarfece.
- ▶ Asigurați-vă că piesa vehiculului nu se extinde cu mai mult de 45,7 cm (18 inchi) deasupra platformelor.
- ▶ Distribuți piesa vehiculului pe cel puțin un sfert din latura lungă a platformelor.
- ▶ La extinderea platformei, asigurați-vă că sarcina de pe platforma extensibilă nu depășește 800 kg.

23. Coborâți platformele (3) și (4) în pozițiile inferioare ale acestora.

Apăsați pe manetă (2) pentru a elibera dispozitivul mecanic de blocare (17). Apăsați simultan pe capătul pedalei marcat cu "RELEASE" (9) pentru a coborî platformele (3) și (4).

24. Dacă este necesar, repetați pașii de la 5 la 8 pentru a deplasa platforma de ridicare tip foarfece la postul de lucru.

AVERTISMENT

Pericol de coliziuni!

Deplasarea platformei de ridicare tip foarfece cu o piesă a vehiculului pe aceasta ar putea cauza coliziuni. Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave sau la pagube materiale mari.

- ▶ Deplasați platforma de ridicare tip foarfece numai în poziția sa inferioară atunci când o piesă a vehiculului se află pe platforma de ridicare tip foarfece.
- ▶ Nu depășiți viteza de 4 km/h.
- ▶ Poziționați piesa vehiculului pe platforma de ridicare tip foarfece astfel încât piesa vehiculului să atârne cât mai puțin peste marginile platformelor și traseul să fie clar vizibil.

-
25. Dacă este necesar, repetați pașii de la 12 la 15 pentru a ridica sau a coborî platformele (3) și (4) la o înălțime ergonomică pentru lucrări de service și întreținere.
26. Efectuați lucrările de service și de întreținere (consultați manualul de atelier al producătorului de automobile).
27. Efectuați pașii 18 până la 20 în ordine inversă pentru a scoate piesa vehiculului de pe platforma de ridicare tip foarfece.
28. Depozitați platforma de ridicare tip foarfece într-un loc adecvat.
- Împiedicați deplasarea platformei de ridicare tip foarfece prin apăsarea pedalei de frână (12) pentru activarea frânelor.

5 Inspectarea și întreținerea

NOTĂ

Modificările aduse acestui produs, care nu au fost aprobate explicit de producător, vor anula orice garanție. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămările corporale sau pagubele materiale apărute în urma utilizării incorecte a acestui produs.



Numai lucrările de întreținere specificate în aceste instrucțiuni pot fi efectuate la platforma de ridicare tip foarfece.

Numai piesele de schimb specificate în aceste instrucțiuni pot fi înlocuite pe platforma de ridicare tip foarfece.

Nu trebuie să se efectueze alte lucrări de service la platforma de ridicare tip foarfece.

Dacă platforma de ridicare tip foarfece este deteriorată sau în stare necorespunzătoare, scoateți-o imediat din uz și apălați linia telefonică de service.

Linie telefonică de service

- ▶ Federația Rusă: 8 800 100 9791
- ▶ Ucraina: 0 800 500 303
- ▶ Toate celelalte țări europene: +49 32 221852372

Lucrări de întreținere	Interval	Secțiune
Inspectarea platformei de ridicare tip foarfece în privința urmelor vizibile de deteriorare	Înainte de fiecare utilizare	5.2
Inspectarea racordurilor dintre pompă și cilindrii hidraulici	O dată pe săptămână	5.3
Verificarea funcționalității dispozitivului mecanic de blocare	O dată pe săptămână	5.4
Curățarea burdufului de protecție	Atunci când este necesar	5.5
Curățarea platformei de ridicare tip foarfece	La fiecare 300 de cicluri sau 6 de luni, indiferent care situație intervine prima	5.6
Inspectarea furtunului pentru depistarea scurgerilor	La fiecare 300 de cicluri sau 6 de luni, indiferent care situație intervine prima	5.7
Lubrifierea articulațiilor	La fiecare 300 de cicluri sau 6 de luni, indiferent care situație intervine prima	5.8
Inspectarea cilindrilor hidraulici pentru depistarea scurgerilor	La fiecare 300 de cicluri sau 6 de luni, indiferent care situație intervine prima	5.9
Verificarea funcționalității pompei	La fiecare 3000 de cicluri sau 24 de luni, indiferent care situație intervine prima	5.10
Golirea, drenarea și reumplerea rezervorului pompei	La fiecare 3000 de cicluri sau 24 de luni, indiferent care situație intervine prima	5.11



Un ciclu înseamnă că platformele au fost complet ridicate și coborâte o singură dată.

5.1 Lucrări generale de întreținere

5.1.1 Burduf de protecție



Burdufurile de protecție trebuie să fie deschise pentru anumite lucrări de întreținere și pentru a înlocui anumite piese pe platforma de ridicare tip foarfece.

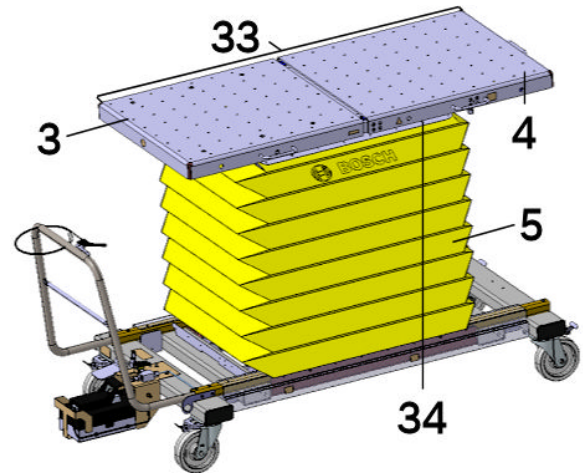
ATENȚIE

Pericol de strivire în elementul tip foarfece!

Mâinile sau degetele pot fi strivite la ridicarea sau la coborârea platformelor.

- ▶ Deschideți burduful de protecție numai atunci când nu există sarcini pe platforme.
- ▶ Deschideți burduful de protecție numai pentru lucrările de întreținere specificate în aceste instrucțiuni. Utilizați platforma de ridicare tip foarfece numai cu burdufurile de protecție fixate în poziție.
- ▶ Numai personalul calificat are dreptul să deschidă burdufurile de protecție.
- ▶ Feriți mâinile și picioarele de elementul tip foarfece.
- ▶ Închideți burduful de protecție după finalizarea lucrărilor de întreținere.

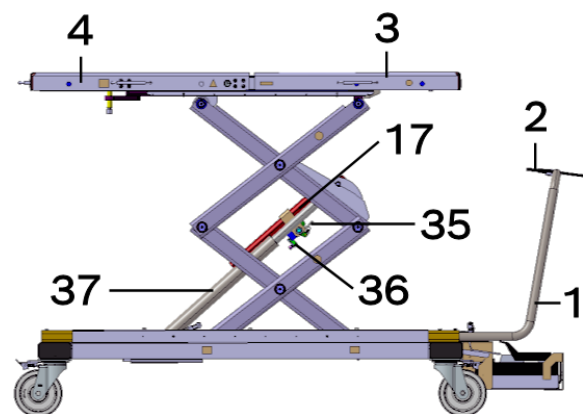
1. Există două șuruburi M5 pe partea de sus și pe cea de jos pe fiecare latură lungă (33) de pe platforma de ridicare tip foarfece. Slăbiți toate cele patru șuruburi M5 situate în partea de sus a laturilor lungi (33) și puneți-le deoparte.



Figură 29: Deschiderea burdufului de protecție

- 3 Platformă (statică)
- 4 Platformă (extensibilă)
- 5 Burduf de protecție
- 33 Latură lungă
- 34 Dinți de închidere (8 bucăți per latură lungă)

2. Desfaceți dinții de închidere (34).
3. Lăsați burduful de protecție (5) să cadă.



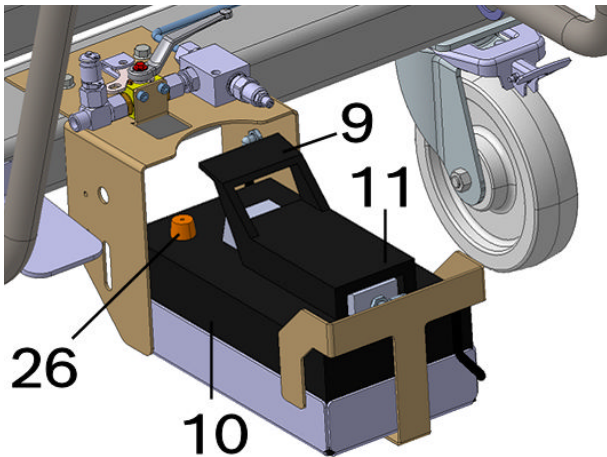
Figură 30: Platformă de ridicare tip foarfece fără burduf de protecție

- 1 Mâner
- 2 Manetă pentru eliberarea dispozitivului mecanic de blocare
- 3 Platformă (statică)
- 4 Platformă (extensibilă)
- 17 Dispozitiv mecanic de blocare
- 35 Bucșă de montare (1 bucată per cilindru hidraulic)
- 36 Șurub opritor (1 bucată per cilindru hidraulic)
- 37 Cilindrii hidraulici (2 bucăți)

4. Efectuați lucrările de întreținere.

5. Ridicați burduful de protecție (5).
6. Fixați din nou burduful de protecție (5) în partea superioară a platformei de ridicare tip foarfece cu ajutorul șuruburilor M5. Strângeți cu mâna șuruburile M5.
Închideți dinții de închidere (34).

5.1.2 Ulei hidraulic



Figură 31: Pompă, vedere detaliată

- 9** Pedală (capătul marcat cu "RELEASE")
- 10** Pompă
- 11** Pedală (capătul marcat cu "PUMP")
- 26** Bușon de umplere

1. Curățați întreaga suprafață din jurul bușonului de umplere (26).
2. Scoateți bușonul de umplere (26) de pe pompa (10).
3. Scurgeți complet uleiul hidraulic din rezervor într-un recipient adecvat.
4. Dacă este necesar, curățați uleiul hidraulic cu un liant adecvat.
5. Eliminați uleiul hidraulic vechi, lianții și cârpele folosite numai la un centru autorizat de colectare a deșeurilor.
6. Utilizați o pâlnie adecvată și curată, dotată cu un filtru.
7. Asigurați-vă că cilindrii hidraulici (37) sunt coborâți complet și că alimentarea cu aer comprimat este deconectată.

8. Umpleți rezervorul pompei până la jumătate cu ulei hidraulic. Clătiți filtrul.

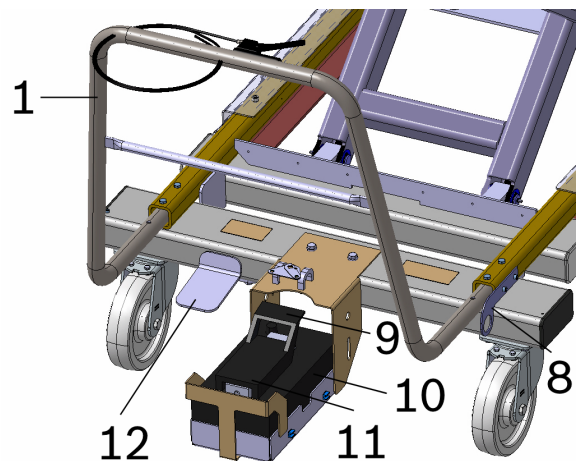


- ▶ Dacă rezervorul pompei are nevoie de ulei hidraulic suplimentar, utilizați numai ulei hidraulic care respectă cerințele ISO 11158.
- ▶ Dacă rezervorul pompei are nevoie de ulei hidraulic suplimentar, utilizați numai ulei hidraulic cu o vâscozitate de 15 cP.
- ▶ Nivelul uleiului hidraulic trebuie să fie cu 12,7 mm (1/2 inch) sub orificiu atunci când cilindrii hidraulici sunt coborâți.

9. Înșurubați bușonul de umplere (26) la nivelul pompei (10). Deșurubați bușonul de umplere (26) cu jumătate de rotație în sens invers acelor de ceasornic.

5.1.3 Alimentare cu aer comprimat

1. Introduceți furtunul de aer comprimat prin clemă sa (8).



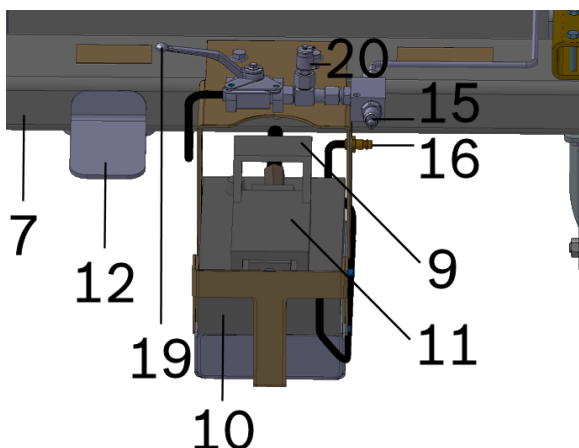
Figură 32: Atașarea furtunului de aer comprimat la platforma de ridicare tip foarfece

- 1** Mâner
- 8** Clemă pentru furtun de aer comprimat
- 9** Pedală (capătul marcat cu "RELEASE")
- 10** Pompă
- 11** Pedală (capătul marcat cu "PUMP")
- 12** Pedală de frână

2. Conectați alimentarea cu aer comprimat la platforma de ridicare tip foarfece.



- ▶ Racordul pentru presiunea aerului comprimat are un filet extern de 1/4 inci.
- ▶ Utilizați aer curat, uscat, a cărei presiune de intrare să nu depășească 6 bari (87,02 psi).



Figură 33: Racordarea alimentării cu aer comprimat

- 7 Cadru inferior exterior
- 9 Pedală (capătul marcat cu "RELEASE")
- 10 Pompă
- 11 Pedală (capătul marcat cu "PUMP")
- 12 Pedală de frână
- 15 Supapă de eliberare a presiunii hidraulice
- 16 Racord de aer comprimat
- 19 Supapă cu bilă
- 20 Racord manometru

3. Dacă este necesar, deschideți lacătul de pe supapa cu bilă (19). Răsuciți supapa cu bilă (19) până când este paralelă cu cadrul inferior exterior (7) pentru a elibera platformele (3) și (4).
4. Dacă este necesar, reglați înălțimea platformelor (3) și (4).

Apăsați capătul pedalei marcat cu "PUMP" (11) pentru a ridica platformele (3) și (4).

Apăsați pe manetă (2) pentru a elibera dispozitivul mecanic de blocare (17). Apăsați simultan pe capătul pedalei marcat cu "RELEASE" (9) pentru a coborî platformele (3) și (4).



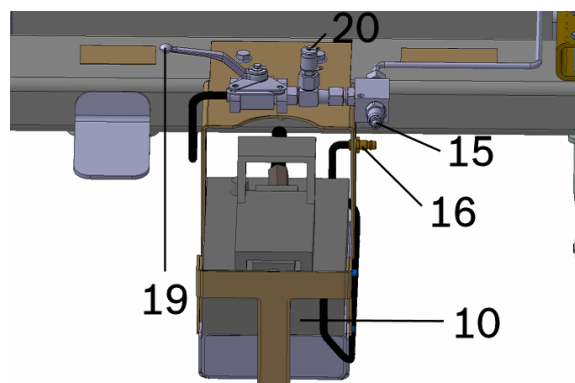
Pedala poate vibra scurt atunci când este apăsată. Acest lucru este normal și nu prezintă niciun pericol.

5.2 Inspectarea platformei de ridicare tip foarfece în privința urmelor vizibile de deteriorare

Asigurați-vă că platforma de ridicare tip foarfece este completă și verificați dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare, cum ar fi îndoituri, fisuri, urme de impact sau deteriorări ale orificiilor filetate din platforme. Nu utilizați platforma de ridicare tip foarfece dacă este deteriorată sau în stare necorespunzătoare; scoateți-o imediat din uz și apelați linia telefonică de service.

5.3 Inspectarea racordurilor dintre pompă și cilindrii hidraulici

1. Efectuați pașii de la 1 la 3 din secțiunea Burduf de protecție pentru a deschide burduful de protecție (5).
2. Verificați racordurile dintre pompă (10) și cilindrii hidraulici cu privire la prezența scurgerilor. Dacă uleiul se scurge din racorduri, scoateți imediat din uz platforma de ridicare tip foarfece și apelați linia telefonică de service.



Figură 34: Racorduri la pompă

- 10 Pompă
- 15 Supapă de eliberare a presiunii hidraulice
- 16 Racord de aer comprimat
- 19 Supapă cu bilă
- 20 Racord manometru

3. Efectuați pașii de la 5 la 6 din secțiunea Burduf de protecție pentru a reșeza burduful de protecție (5) pe platforma de ridicare tip foarfece.

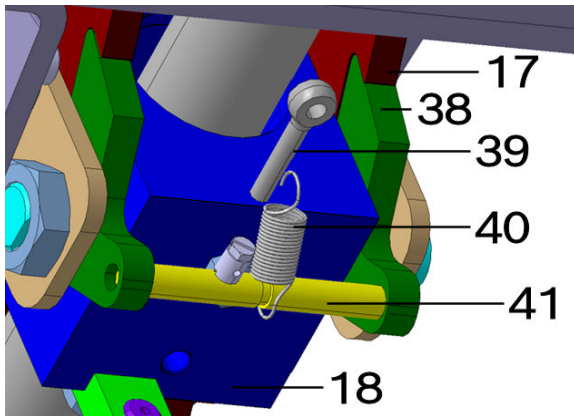
5.4 Verificarea funcționalității dispozitivului mecanic de blocare

1. Efectuați pașii de la 1 la 3 din secțiunea Burduf de protecție pentru a deschide burduful de protecție (5).
2. Efectuați pașii de la 1 la 3 din secțiunea Alimentare cu aer comprimat pentru a conecta alimentarea cu aer la platforma de ridicare tip foarfece.
3. Asigurați-vă că nu există sarcini pe platformele (3) sau (4).
4. Asigurați-vă că dispozitivul mecanic de blocare (17) funcționează corect.



Există două moduri de a asigura funcționarea corectă a dispozitivului mecanic de blocare.

- ▶ Apăsăți capătul pedalei marcat cu „PUMP” pentru a ridica platformele. Observați unitatea de blocare și asigurați-vă că dințele acesteia se fixează în șanțurile dispozitivului mecanic de blocare.
- ▶ Apăsăți pe manetă pentru a elibera dispozitivul mecanic de blocare. Observați arcul și asigurați-vă că acesta este eliberat.



Figură 35: Unitate de blocare, vizualizare detaliată

17 Dispozitiv mecanic de blocare (șanț)

18 Unitate de blocare

38 Dinte

39 Arc de ancorare

40 Arc

41 Ax cu guler

5. Efectuați pașii de la 5 la 6 din secțiunea Burduf de protecție pentru a reșeza burduful de protecție (5) pe platforma de ridicare tip foarfece.

5.5 Curățarea burdufului de protecție

Dacă pe burduful de protecție se scurg lichide agresive, cum ar fi lichidul bateriei sau benzină, ștergeți lichidul de pe burduful de protecție cu cârpe curate. Eliminați cârpele la un centru autorizat de colectare a deșeurilor.

5.6 Curățarea platformei de ridicare tip foarfece

Curățați murdăria și praful de pe toate suprafețele platformei de ridicare tip foarfece cu cârpe curate.

5.7 Inspectarea furtunului pentru depistarea scurgerilor

Inspectați dacă pe suprafața furtunului apar tăieturi, fisuri și semne de uzură extinsă.

Dacă platforma de ridicare tip foarfece este deteriorată sau în stare necorespunzătoare, scoateți-o imediat din uz și apălați linia telefonică de service.

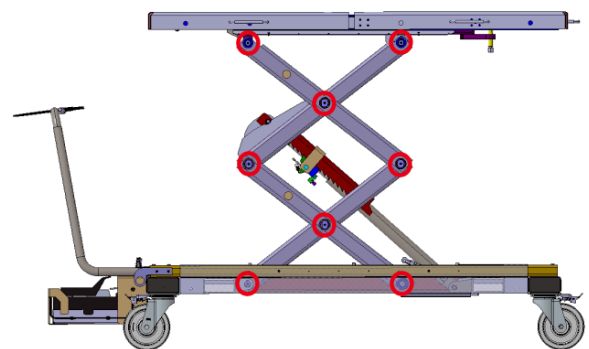
5.8 Lubrifierea articulațiilor

1. Efectuați pașii de la 1 la 3 din secțiunea Burduf de protecție pentru a deschide burduful de protecție (5).
2. Lubrifiați articulațiile cu un pistol de gresare.



Utilizați numai 22320 Divinol Lithogrease 000.

Pompați unsoare în articulații până când din acestea iese numai unsoare nouă. Ștergeți excesul de unsoare.



Figură 36: Articulații

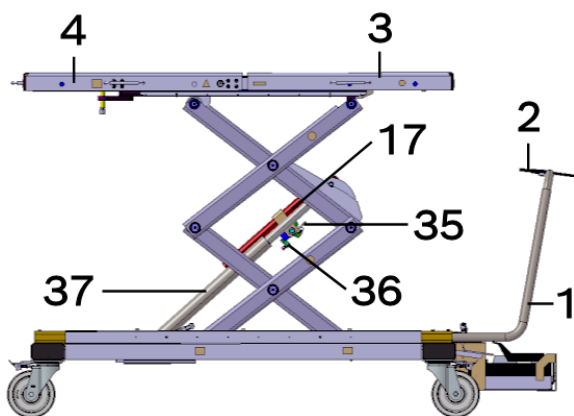
3. Efectuați pașii de la 5 la 6 din secțiunea Burduf de protecție pentru a fixa din nou burduful de protecție (5) pe platforma de ridicare tip foarfece.

5.9 Inspectarea cilindrilor hidraulici pentru depistarea scurgerilor

1. Efectuați pașii de la 1 la 3 din secțiunea Burduf de protecție pentru a deschide burduful de protecție (5).
2. Efectuați pașii de la 1 la 3 din secțiunea Alimentare cu aer comprimat pentru a conecta alimentarea cu aer la platforma de ridicare tip foarfece.
3. Inspectați cilindrii hidraulici (37) pentru a depista eventualele scurgeri.



- ▶ Este normală acumularea unei cantități de ulei pe tija cilindrului, aceasta fiind necesară pentru funcționarea corectă a cilindrilor hidraulici.
- ▶ Dacă scapă lichid dintr-un cilindru hidraulic și se acumulează pe podea, scoateți imediat din uz platforma de ridicare tip foarfece și apelați linia telefonică de service.



Figură 37: Platformă de ridicare tip foarfece fără burduf de protecție

- 1 Mâner
- 2 Manetă pentru eliberarea dispozitivului mecanic de blocare
- 3 Platformă (statică)
- 4 Platformă (extensibilă)
- 17 Dispozitiv mecanic de blocare
- 35 Bucșă de montare (1 bucată per cilindru hidraulic)
- 36 Șurub opritor (1 bucată per cilindru hidraulic)
- 37 Cilindrii hidraulici (2 bucăți)

4. Ridicați și coborâți complet o dată platformele (3) și (4) fără sarcină pe platforma de ridicare tip foarfece.

Apăsați capătul pedalei marcat cu "PUMP" (11) pentru a ridica platformele (3) și (4).

Apăsați pe manetă (2) pentru a elibera dispozitivul mecanic de blocare (17). Apăsați simultan pe capătul pedalei marcat cu "RELEASE" (9) pentru a coborî platformele (3) și (4).

Asigurați-vă că platformele (3) și (4) sunt ridicate sau coborâte numai când este apăsată pedala.

⚠ ATENȚIE

Pericol de strivire a degetelor și a mâinilor!

Neatenția în timpul ridicării sau coborârii echipamentului de ridicare poate duce la strivirea degetelor sau a mâinilor.

- ▶ Manevrați întotdeauna cu atenție echipamentul de ridicare.
- ▶ Feriți degetele și mâinile de zona de pericol în timp ce ridicați sau coborâți echipamentul de ridicare.



Dacă cilindrii hidraulici pulsează, se gripează sau, în general, nu funcționează cursiv, scoateți imediat din uz platforma de ridicare tip foarfece și apelați linia telefonică de service.

5. Efectuați pașii de la 5 la 6 din secțiunea Burduf de protecție pentru a reășeza burduful de protecție (5) pe platforma de ridicare tip foarfece.

5.10 Verificarea funcționalității pompei

1. Curățați întreaga suprafață din jurul bușonului de umplere (26).
2. Scoateți bușonul de umplere (26) de pe pompă (10).
3. Verificați nivelul uleiului hidraulic.
Nivelul uleiului hidraulic trebuie să fie cu 12,7 mm (1/2 inch) sub orificiu atunci când cilindrii hidraulici (37) sunt coborâți.
4. Dacă este necesar, efectuați pașii de la 6 la 9 din secțiunea Ulei hidraulic pentru a reumple rezervorul pompei cu ulei hidraulic.
5. Inspectați rezervorul pompei pentru depistarea scurgerilor cauzate de deteriorarea rezervorului.
6. Dacă este necesar, efectuați pașii de la 1 la 3 din secțiunea Alimentare cu aer comprimat pentru a conecta alimentarea cu aer la platforma de ridicare tip foarfece.
7. Ridicați și coborâți complet o dată platformele (3) și (4) fără sarcină pe platforma de ridicare tip foarfece.

Apăsați capătul pedalei marcat cu "PUMP" (11) pentru a ridica platformele (3) și (4).

Apăsați pe manetă (2) pentru a elibera dispozitivul mecanic de blocare (17). Apăsați simultan pe capătul pedalei marcat cu "RELEASE" (9) pentru a coborî platformele (3) și (4).

Asigurați-vă că platformele (3) și (4) sunt ridicate sau coborâte numai când este apăsată pedala.

AVERTISMENT

Pericol de vătămări corporale!

Dacă platformele continuă să se miște după eliberarea pedalei, platforma de ridicare tip foarfece este deteriorată grav și poate provoca vătămări corporale grave sau pagube materiale mari.

- ▶ Scoateți imediat din uz platforma de ridicare tip foarfece și apelați linia telefonică de service.



Pedala poate vibra scurt atunci când este apăsată. Acest lucru este normal și nu prezintă niciun pericol.

5.11 Golirea, drenarea și reumplerea rezervorului pompei

1. Efectuați pașii de la 1 la 5 din secțiunea Ulei hidraulic pentru a goli uleiul hidraulic din rezervorul pompei.
2. Efectuați pașii de la 1 la 3 din secțiunea Alimentare cu aer comprimat pentru a conecta alimentarea cu aer la platforma de ridicare tip foarfece.
3. Dacă este necesar, deschideți lacătul de pe supapa cu bilă (19). Răsuciți supapa cu bilă (19) până când este paralelă cu cadrul inferior exterior (7) pentru a elibera platformele (3) și (4).
4. Apăsați simultan pe capătul pedalei marcat cu "PUMP" (11) și pe supapa de admisie a aerului cu o șurubelniță cu cap plat. Supapa de admisie a aerului se află direct sub pedală.



Pedala poate vibra scurt atunci când este apăsată. Acest lucru este normal și nu prezintă niciun pericol.

5. Acționați pompa (10) timp de aproximativ 15 secunde.



Pompa este amorată atunci când cilindrii hidraulici se ridică. Dacă pompa nu răspunde, repetați procedura.

6. Dacă este necesar, efectuați pașii de la 6 la 9 din secțiunea Ulei hidraulic pentru a reumple rezervorul pompei cu ulei hidraulic.

6 Piese de schimb

Lucrările de reparații necesare vor fi efectuate numai de persoane calificate.

Utilizați numai piese de schimb originale.

NOTĂ

Modificările aduse acestui produs, care nu au fost aprobate explicit de producător, vor anula orice garanție. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămările corporale sau pagubele materiale apărute în urma utilizării incorecte a acestui produs.

Dacă aveți întrebări, contactați producătorul sau producătorul de automobile.



Numai lucrările de întreținere specificate în aceste instrucțiuni pot fi efectuate la platforma de ridicare tip foarfece.

Numai piesele de schimb specificate în aceste instrucțiuni pot fi înlocuite pe platforma de ridicare tip foarfece.

Nu trebuie să se efectueze alte lucrări de service la platforma de ridicare tip foarfece.

Dacă platforma de ridicare tip foarfece este deteriorată sau în stare necorespunzătoare, scoateți-o imediat din uz și apelați linia telefonică de service.

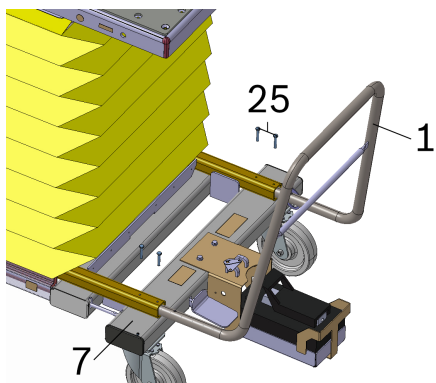
Linie telefonică de service

- ▶ Federația Rusă: 8 800 100 9791
- ▶ Ucraina: 0 800 500 303
- ▶ Toate celelalte țări europene: +49 32 221852372

Piese de schimb:

Număr produs:	Nume produs:	Cantitate:	Secțiune
SP04003478	Mâner	1	6.1
SP04003780	Dispozitive de prindere	5	6.2
SP04004182	Capace pentru frână	2	6.3
SP04004458	Clemă pentru furtun de aer comprimat	1	6.4
SP04004459	Burduf de protecție	1	6.5
SP04004462	Colțare de cauciuc	4	6.6
SP04004876	Discuri de capăt, negre	2	6.7
SP04004968	Rotile cu protecție de picior	4	6.8
SP04005109	Știft de blocare	1	6.9
SP04005327	Bucșe	10	6.10
SP04005357	Covoraș de cauciuc pentru platformă (statică)	1	6.10
SP04005358	Covoraș de cauciuc pentru platformă (extensibilă)	1	6.10
SP04006259	Arc	1	6.11
SP04006343	Manetă pentru eliberarea dispozitivului mecanic de blocare	1	6.12
SP04006416	Axuri	2	6.13
SP04004452	Șurub filetat	2	

6.1 Mâner



Figură 38: Înlocuirea mânerului

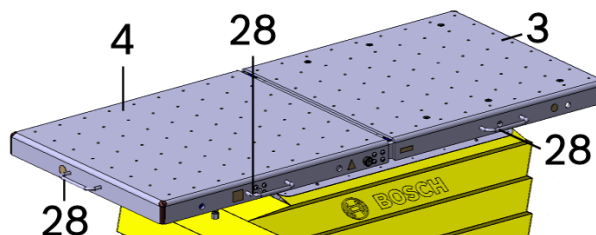
1 Mâner

7 Cadru inferior exterior

25 Șuruburi cu cap hexagonal M8 x 45 8.8 (4 bucăți)

1. Scoateți șuruburile cu cap hexagonal (25) din mâner (1) și puneți-le deoparte.
2. Trageți mânerul (1) din cadrul inferior exterior (7) și eliminați-l.
3. Împingeți mânerul nou (1) în cadrul inferior exterior (7) astfel încât orificiile din cadru (7) să se alinieze cu orificiile din mâner (1).
4. Strângeți toate cele patru șuruburi cu cap hexagonal (25) din orificii cu un cuplu de 25 Nm.

6.2 Dispozitive de prindere



Figură 39: Dispozitive de prindere

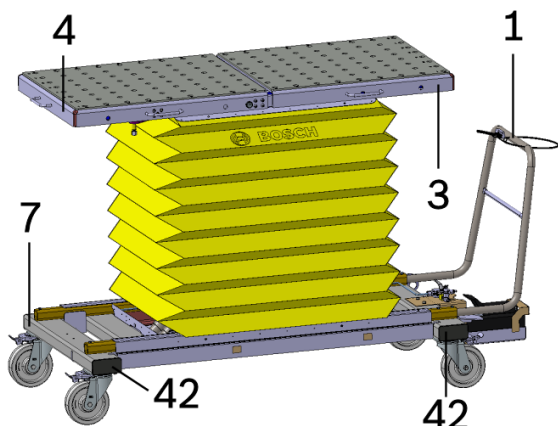
3 Platformă (statică)

4 Platformă (extensibilă)

28 Dispozitive de prindere

1. Slăbiți ambele șuruburi M6 și șaibe de pe dispozitivul de prindere (28) care trebuie înlocuit și puneți-le deoparte. Scoateți dispozitivul de prindere (28) de pe platforma (3) sau (4) și eliminați-l.
2. Atașați noul dispozitiv de prindere (28) la platforma (3) sau (4) și fixați-l cu șuruburile M6 și cu șaibe. Strângeți șuruburile M6 cu un cuplu de 11 Nm.

6.3 Capace pentru frână

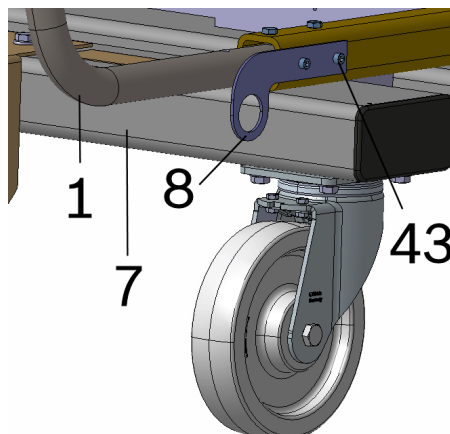


Figură 40: Capace pentru frână

- 1** Mâner
- 3** Platformă (statică)
- 4** Platformă (extensibilă)
- 7** Cadru inferior exterior
- 42** Capace pentru frână (4 bucăți), fiecare cu 1 șurub cu cap cilindric M5 x 8 8.8

1. Desfaceți șurubul cu cap cilindric de pe fiecare capac de frână (42) pe care doriți să îl îndepărtați și puneți-l deoparte. Îndepărtați capacele de frână (42) de la cadrul inferior exterior (7) și eliminați-le.
2. Atașați noile capace de frână (42) la cadrul inferior exterior (7). Strângeți șuruburile cu cap cilindric cu un cuplu de 6,5 Nm.

6.4 Clemă pentru furtun de aer comprimat



Figură 41: Clemă pentru furtun de aer comprimat

- 1** Mâner
- 7** Cadru inferior exterior
- 8** Clemă pentru furtun de aer comprimat
- 43** Șuruburi cu cap cilindric M6 x 10 (2 bucăți)

1. Slăbiți șuruburile cu cap cilindric (43) de pe clemă pentru furtunul de aer comprimat (8) și puneți-le deoparte. Scoateți clemă pentru furtunul de aer comprimat (8) din cadrul inferior exterior (7) și eliminați-o.
2. Atașați noua clemă pentru furtunul de aer comprimat (8) la cadrul inferior exterior (7) și fixați-o cu ambele șuruburi cu cap cilindric (43). Strângeți șuruburile cu cap cilindric (43) cu un cuplu de 10 Nm.

6.5 Burduf de protecție



Burdufurile de protecție trebuie să fie deschise pentru anumite lucrări de întreținere și pentru a înlocui anumite piese pe platforma de ridicare tip foarfece.

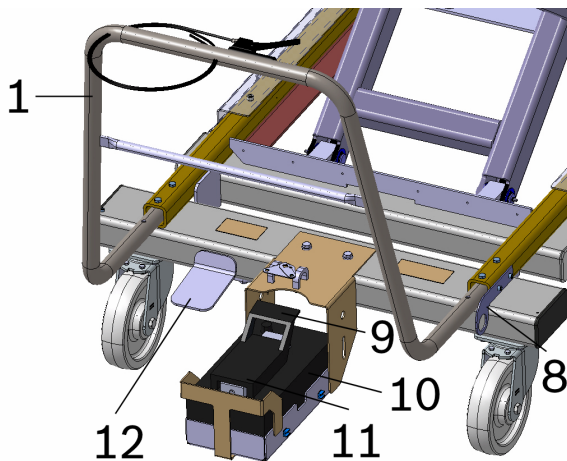
ATENȚIE

Pericol de strivire în elementul tip foarfece!

Mâinile sau degetele pot fi strivite la ridicarea sau la coborârea platformelor.

- ▶ Deschideți burduful de protecție numai atunci când nu există sarcini pe platforme.
- ▶ Deschideți burduful de protecție numai pentru lucrările de întreținere specificate în aceste instrucțiuni. Utilizați platforma de ridicare tip foarfece numai cu burdufurile de protecție fixate în poziție.
- ▶ Numai personalul calificat are dreptul să deschidă burdufurile de protecție.
- ▶ Feriți mâinile și picioarele de elementul tip foarfece.
- ▶ Închideți burduful de protecție după finalizarea lucrărilor de întreținere.

1. Introduceți furtunul de aer comprimat prin clema sa (8).



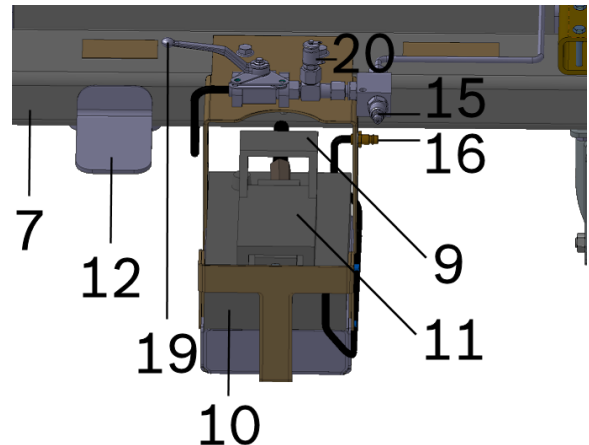
Figură 42: Atașarea furtunului de aer comprimat la platforma de ridicare tip foarfece

- 1 Mâner
- 8 Clemă pentru furtun de aer comprimat
- 9 Pedală (capătul marcat cu "RELEASE")
- 10 Pompă
- 11 Pedală (capătul marcat cu "PUMP")
- 12 Pedală de frână

2. Conectați alimentarea cu aer comprimat la platforma de ridicare tip foarfece.



- ▶ Racordul pentru presiunea aerului comprimat are un filet extern de 1/4 inci.
- ▶ Utilizați aer curat, uscat, a cărei presiune de intrare să nu depășească 6 bari (87,02 psi).



Figură 43: Racordarea alimentării cu aer comprimat

- 7 Cadru inferior exterior
- 9 Pedală (capătul marcat cu "RELEASE")
- 10 Pompă
- 11 Pedală (capătul marcat cu "PUMP")
- 12 Pedală de frână
- 15 Supapă de eliberare a presiunii hidraulice
- 16 Racord de aer comprimat
- 19 Supapă cu bilă
- 20 Racord manometru

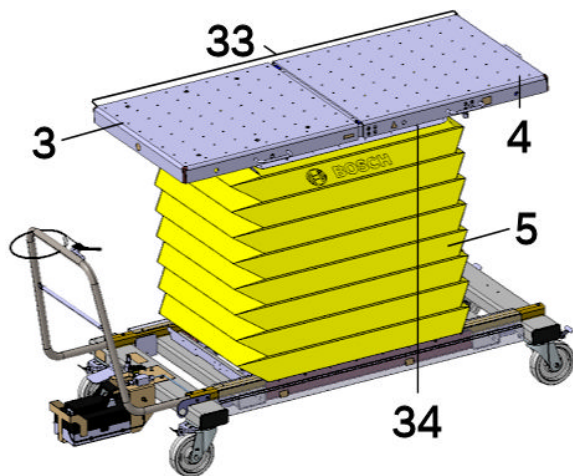
3. Dacă este necesar, deschideți lacătul de pe supapa cu bilă (19). Răsuciți supapa cu bilă (19) până când este paralelă cu cadrul inferior exterior (7) pentru a elibera platformele (3) și (4).
4. Apăsăți capătul pedalei marcat cu "PUMP" (11) pentru a ridica platformele (3) și (4).

Ridicați platformele (3) și (4) suficient de sus, astfel încât burduful de protecție (5) să poată fi tras ușor peste platformele (3) și (4).



Pedala poate vibra scurt atunci când este apăsată. Acest lucru este normal și nu prezintă niciun pericol.

5. Există două șuruburi M5 pe partea de sus și pe cea de jos pe fiecare latură lungă (33) a platformei de ridicare tip foarfece. Slăbiți toate cele opt șuruburi M5 și puneți-le deoparte.

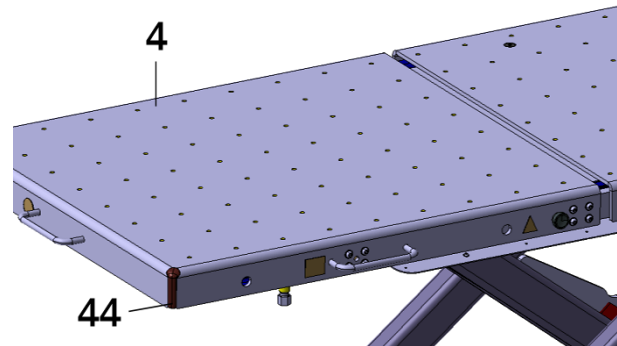


Figură 44: Deschiderea burdufului de protecție

- 3** Platformă (statică)
- 4** Platformă (extensibilă)
- 5** Burduf de protecție
- 33** Latură lungă
- 34** Dinți de închidere (8 bucăți per latură lungă)

6. Desfaceți dinții de închidere (34).
7. Răsuciți burduful de protecție (5) cu 90°.
8. Împingeți latura lungă a burdufului de protecție (5) pe latura scurtă a platformei statice (3) la centrul elementului tip foarfece. Ridicați burduful de protecție (5) și scoateți-l din platforma de ridicare tip foarfece. Eliminați burduful de protecție (5).
9. Efectuați ultimul pas în ordine inversă pentru a atașa noile burdufuri de protecție (5) la platforma de ridicare tip foarfece.
10. Fixați burduful de protecție (5) cu șuruburile M5 pe platforma de ridicare tip foarfece. Strângeți cu mâna toate cele opt șuruburi M5.
Închideți dinții de închidere (34).

6.6 Colțare de cauciuc

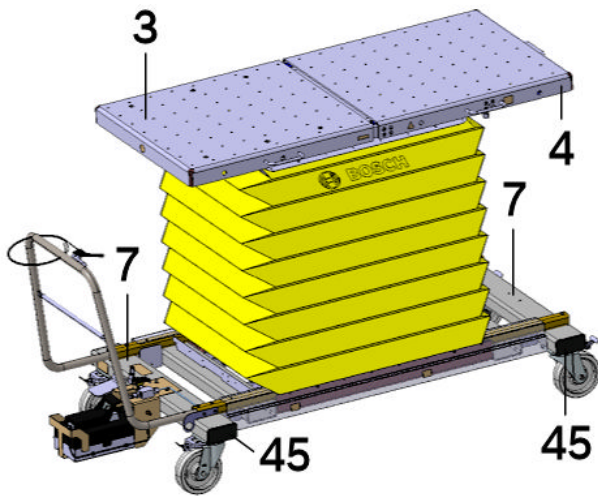


Figură 45: Colțare de cauciuc

- 4** Platformă (extensibilă)
- 44** Colțare de cauciuc (2 bucăți per platformă)

1. Scoateți colțarele de cauciuc (44) din platforma (3) sau (4) și eliminați-le.
2. Introduceți noile colțare de cauciuc (44) în șanțurile platformei (3) sau (4) prin partea de sus. Împingeți colțarele de cauciuc (44) până când se fixează în poziție.

6.7 Discuri de capăt, negre

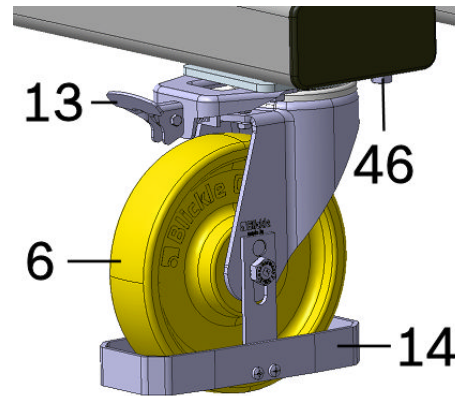


Figură 46: Discuri de capăt

- 3** Platformă (statică)
- 4** Platformă (extensibilă)
- 7** Cadru inferior exterior
- 45** Discuri de capăt

1. Scoateți discurile de capăt (45) din cadrul inferior exterior (7) și eliminați-le.
2. Atașați noile discuri de capăt (45) la partea aferentă a cadrul inferior exterior (7). Loviți ușor colțurile discurilor de capăt (45) cu un ciocan de plastic pentru a le fixa pe cadrul inferior exterior (7).

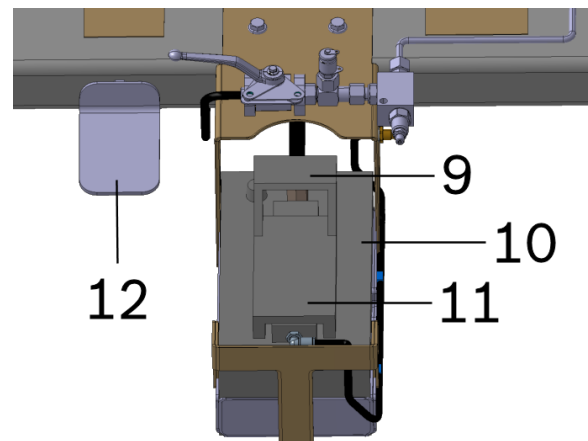
6.8 Rotile cu protecție de picior



Figură 47: Înlocuire rotilă, vedere detaliată

- 6** Rotilă
- 13** Dispozitiv de blocare a direcției
- 14** Protecție de picior
- 46** Șuruburi M10 x 16 (4 bucăți per roată)

1. Împiedicați deplasarea platformei de ridicare tip foarfece prin apăsarea pedalei de frână (12) pentru activarea frânelor.



Figură 48: Activarea frânelor

- 9** Pedală (capătul marcat cu "RELEASE")
- 10** Pompă
- 11** Pedală (capătul marcat cu "PUMP")
- 12** Pedală de frână

2. Ridicați platforma de ridicare tip foarfece cu un cric hidraulic tip cărucior.

3. Fixați platforma de ridicare tip foarfece pe un suport cu cric.

AVERTISMENT

Pericol de cădere a platformei de ridicare tip foarfece!

Platforma de ridicare tip foarfece ar putea cădea dacă nu este ridicată și fixată ferm în timpul schimbării rotilor. Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave sau la pagube materiale mari.

- ▶ Ridicați platforma de ridicare tip foarfece cu un cric hidraulic tip cărucior care are o sarcină suficientă.
- ▶ Fixați platforma de ridicare tip foarfece pe un suport cu cric care are o sarcină suficientă.

4. Slăbiți toate cele patru șuruburi (46) de pe rotilă (6) și puneți-le deoparte. Scoateți rotila (6) din cadrul inferior exterior (7) și eliminați-o.
5. Atașați noua rotilă (6) la cadrul inferior exterior (7) și fixați-o cu toate cele patru șuruburi (46). Strângeți șuruburile (46) cu un cuplu de 50 Nm.
6. Scoateți cricul hidraulic tip cărucior și suportul cu cric de pe platforma de ridicare tip foarfece.

6.9 Știft de blocare



Burdurile de protecție trebuie să fie deschise pentru anumite lucrări de întreținere și pentru a înlocui anumite piese pe platforma de ridicare tip foarfece.

ATENȚIE

Pericol de strivire în elementul tip foarfece!

Măinile sau degetele pot fi strivite la ridicarea sau la coborârea platformelor.

- ▶ Deschideți burduful de protecție numai atunci când nu există sarcini pe platforme.
- ▶ Deschideți burduful de protecție numai pentru lucrările de întreținere specificate în aceste instrucțiuni. Utilizați platforma de ridicare tip foarfece numai cu burdufurile de protecție fixate în poziție.
- ▶ Numai personalul calificat are dreptul să deschidă burdufurile de protecție.
- ▶ Feriți mâinile și picioarele de elementul tip foarfece.
- ▶ Închideți burduful de protecție după finalizarea lucrărilor de întreținere.

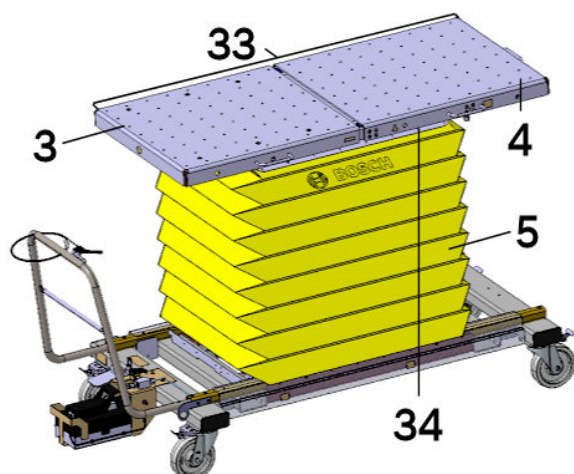
ATENȚIE

Pericol de producere a tăieturilor!

Manevrarea neatență a platformelor poate avea drept rezultat producerea de tăieturi pe mâini sau pe degete.

- ▶ Purtați întotdeauna mănuși de protecție atunci când manevrați platformele.

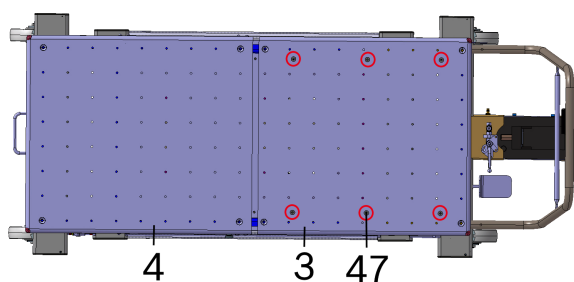
- Există două șuruburi M5 pe partea de sus și pe cea de jos pe fiecare latură lungă (33) de pe platforma de ridicare tip foarfece. Slăbiți toate cele patru șuruburi M5 situate în partea de sus a laturilor lungi (33) și puneți-le deoparte.



Figură 49: Deschiderea burdufului de protecție

- 3** Platformă (statică)
- 4** Platformă (extensibilă)
- 5** Burduf de protecție
- 33** Latură lungă
- 34** Dinți de închidere (8 bucăți per latură lungă)

- Desfaceți dinții de închidere (34).
- Lăsați burduful de protecție (5) să cadă.
- Slăbiți toate cele șase șuruburi cu cap înecat (47) de pe partea de sus a platformei statice (3) și puneți-le deoparte.



Figură 50: Platforme de sus

- 3** Platformă (statică)
- 4** Platformă (extensibilă)
- 47** Șuruburi cu cap înecat M10 x 80 (6 bucăți)

- Cu ajutorul unui asistent, ridicați platforma statică (3) de pe platforma de ridicare tip foarfece și puneți-o deoparte.

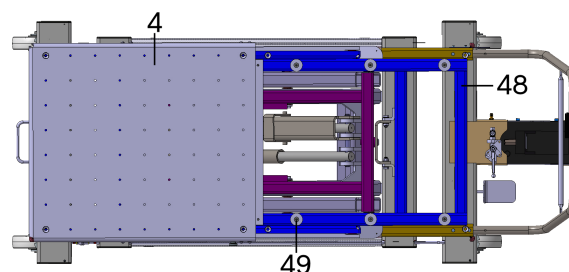
⚠ ATENȚIE

Pericol de cădere a sarcinilor!

Platforma statică are o greutate de aproximativ 55 kg și ar trebui să fie transportată de mai mult de o persoană.

- ▶ Ridicați și deplasați platforma statică numai cu ajutorul unui asistent.

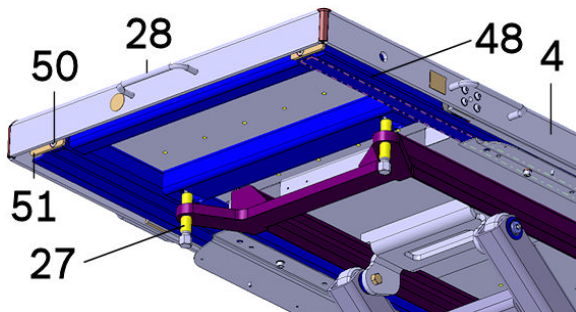
- Scoateți cele șase distanțiere (49) din cadrul superior (48) și puneți-le deoparte.



Figură 51: Platforma de ridicare tip foarfece fără platforma statică

- 4** Platformă (extensibilă)
- 48** Cadru superior
- 49** Distanțiere (6 bucăți)

7. Trageți și țineți știftul de blocare (29). Utilizați dispozitivul de prindere (28) de la capătul platformei extensibile (4) pentru a o trage în afară până când șuruburile cu cap înecat (50) de pe plăcile opritoare (51) pot fi slăbite.



Figură 52: Platformă extensibilă, văzută de jos

- 4** Platformă (extensibilă)
27 Axuri (2 bucăți)
28 Dispozitiv de prindere
48 Cadru superior
50 Șuruburi cu cap înecat M8 x 20 (2 bucăți per placă opritoare)
51 Plăci opritoare (2 bucăți)

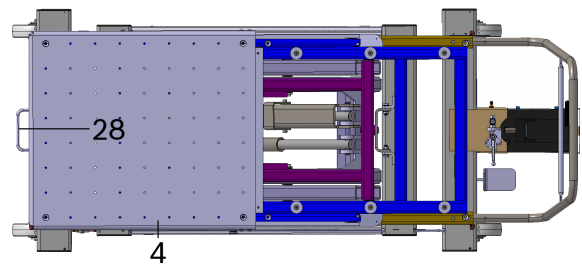
8. Slăbiți ambele șuruburi cu cap înecat (50) pe fiecare placă opritoare (51). Scoateți plăcile opritoare (51) de pe cadru superior (48). Puneți deoparte plăcile opritoare (51) și șuruburile cu cap înecat (50).
9. Trageți și țineți știftul de blocare (29). Cu ajutorul unui asistent, trageți platforma extensibilă (4) spre dispozitivul de prindere (28) de la capătul platformei extensibile (4), scoateți-o din platforma de ridicare tip foarfece și puneți-o deoparte.

⚠ ATENȚIE

Pericol de cădere a sarcinilor!

Platforma extensibilă cântărește aproximativ 55 kg și trebuie să fie transportată de mai mult de o persoană.

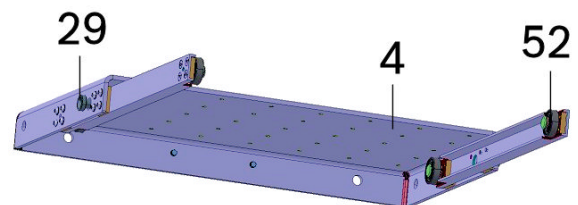
- ▶ Ridicați și deplasați platforma extensibilă numai cu ajutorul unui asistent.



Figură 53: Platformă extensibilă, văzută de sus

- 4** Platformă (extensibilă)
28 Dispozitiv de prindere

10. Slăbiți piulița M20 x 1.5, 5.6 de pe știftul de blocare (29) și puneți-o deoparte. Scoateți știftul de blocare (29) de pe platforma extensibilă (4) și eliminați-l.



Figură 54: Platformă demontată

- 4** Platformă (extensibilă)
29 Știft de blocare
52 Piese de ghidare din polietilenă de culoare verde (4 bucăți)

11. Înșurubați noul știft de blocare (29) în platforma extensibilă (4) și fixați-l cu piulița M20 x 1.5 5.6. Strângeți piulița M20 x 1.5 5.6 cu un cuplu de 80 Nm până la 100 Nm.

12. Efectuați pașii de la 7 la 9 în ordine inversă pentru a reatașa platforma extensibilă (4) la platforma de ridicare tip foarfece.

Strângeți ambele șuruburi cu cap înecat (50) pe fiecare placă opritoare (51) cu un cuplu de 26 Nm.

NOTĂ

Platforma de ridicare tip foarfece ar putea fi deteriorată atunci când reinstalați platformele!

Cadrul superior sau platforma în sine ar putea fi deteriorate atunci când instalați platforma în platforma de ridicare tip foarfece.

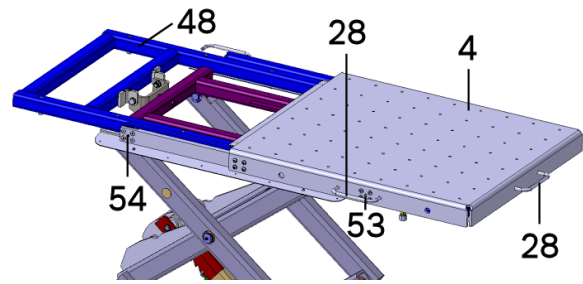
- ▶ *Atunci când împingeți platforma extensibilă în cadrul superior, asigurați-vă că piesele de ghidare de culoare verde nu cad.*
- ▶ *Atunci când împingeți platforma extensibilă în cadrul superior, asigurați-vă că șinele de ghidare nu sunt agățate.*

13. Dacă este necesar, reglați platforma extensibilă (4).



Șuruburile filetate din orificiile (53) din spatele dispozitivelor de prindere (28) de pe lateralele platformei extensibile (4) reglează spațiul dintre cadrul superior (48) și partea laterală a platformei extensibile (4). Șuruburile filetate din orificiile (54) reglează spațiul dintre cadrul superior (48) și partea interioară a platformei extensibile (4).

- ▶ Pentru mai mult spațiu, rotiți șuruburile filetate (53) și (54) din orificiile de pe platforma extensibilă (4) în sens invers acelor de ceasornic.
- ▶ Pentru mai puțin spațiu, mai întâi trageți în afară platforma extensibilă (4) și apoi rotiți șuruburile filetate în sensul acelor de ceasornic în orificiile (53) și (54) din platforma extensibilă (4).



Figură 55: Reglarea spațiului între platforma extensibilă și cadrul superior

- 4** Platformă (extensibilă)
- 28** Dispozitive de prindere
- 48** Cadru superior
- 53** Orificii pentru șuruburi filetate pentru ajustarea spațiului pe partea exterioară a platformei extensibile (1 pe fiecare parte a platformei)
- 54** Orificii pentru șuruburi filetate pentru ajustarea spațiului pe partea interioară a platformei extensibile (1 pe fiecare parte a platformei)

14. Efectuați pașii de la 4 la 6 în ordine inversă pentru a reatașa platforma statică (3) la platforma de ridicare tip foarfece.

Strângeți toate cele șase șuruburi cu cap înecat (47) de pe partea de sus a platformei statice (3) cu un cuplu de 26 Nm.

NOTĂ

Platforma de ridicare tip foarfece ar putea fi deteriorată atunci când reinstalați platformele!

Cadrul superior sau platforma în sine ar putea fi deteriorate atunci când instalați platforma în platforma de ridicare tip foarfece.

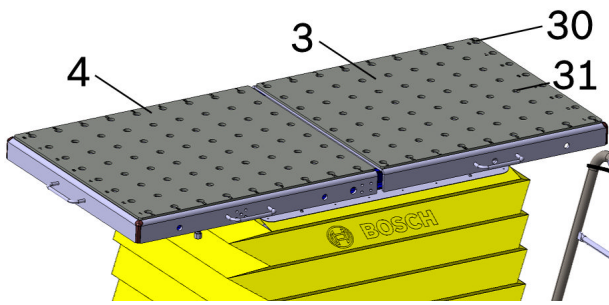
- ▶ *Poziționați distanțierele pe cadrul superior, astfel încât șuruburile să poată fi introduse prin distanțiere și în cadrul superior din partea de sus.*
- ▶ *Aliniați platforma extensibilă cu platforma statică în cadrul superior ca înainte.*

15. Ridicați burduful de protecție (5).

16. Fixați din nou burduful de protecție (5) în partea superioară a platformei de ridicare tip foarfece cu ajutorul șuruburilor M5. Strângeți cu mâna șuruburile M5.

Închideți dinții de închidere (34).

6.10 Covorașe de cauciuc și bucșe

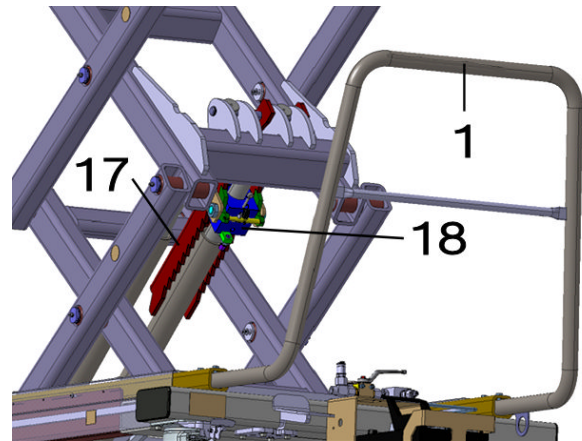


Figură 56: Platforme cu covorașe de cauciuc și bucșe

- 3** Platformă (statică) cu covoraș de cauciuc
- 4** Platformă (extensibilă) cu covoraș de cauciuc
- 30** Bucșe (10 bucăți per set)
- 31** Orificii filetate M10 pe partea de sus a platformelor

1. Scoateți bucșele (30) de pe covorașele de cauciuc.
2. Eliminați covorașul de cauciuc sau bucșele (30).
3. Așezați covorașul de cauciuc (nou) pe platforma (3) sau (4). Fixați covorașul de cauciuc pe platforma (3) sau (4) cu bucșe (noi) (30) în orificiile filetate (31) de pe partea superioară a platformei (3) sau (4).

6.11 Arc



Figură 57: Element tip foarfece

- 1** Mâner
- 17** Dispozitiv mecanic de blocare
- 18** Unitate de blocare



Burdurile de protecție trebuie să fie deschise pentru anumite lucrări de întreținere și pentru a înlocui anumite piese pe platforma de ridicare tip foarfece.

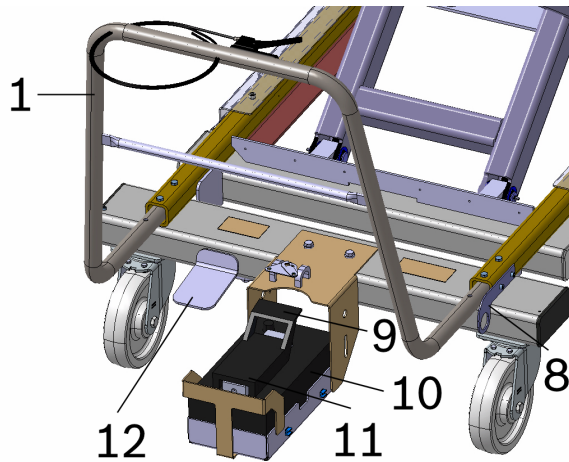
⚠ ATENȚIE

Pericol de strivire în elementul tip foarfece!

Mâinile sau degetele pot fi strivite la ridicarea sau la coborârea platformelor.

- ▶ Deschideți burduful de protecție numai atunci când nu există sarcini pe platforme.
- ▶ Deschideți burduful de protecție numai pentru lucrările de întreținere specificate în aceste instrucțiuni. Utilizați platforma de ridicare tip foarfece numai cu burdufurile de protecție fixate în poziție.
- ▶ Numai personalul calificat are dreptul să deschidă burdufurile de protecție.
- ▶ Feriți mâinile și picioarele de elementul tip foarfece.
- ▶ Închideți burduful de protecție după finalizarea lucrărilor de întreținere.

1. Introduceți furtunul de aer comprimat prin clema sa (8).



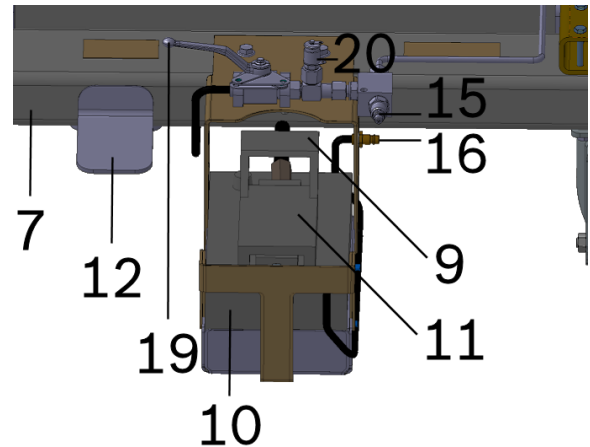
Figură 58: Atașarea furtunului de aer comprimat la platforma de ridicare tip foarfece

- 1** Mâner
- 8** Clemă pentru furtun de aer comprimat
- 9** Pedală (capătul marcat cu "RELEASE")
- 10** Pompă
- 11** Pedală (capătul marcat cu "PUMP")
- 12** Pedală de frână

2. Conectați alimentarea cu aer comprimat la platforma de ridicare tip foarfece.



- Racordul pentru presiunea aerului comprimat are un filet extern de 1/4 inci.
- Utilizați aer curat, uscat, a cărei presiune de intrare să nu depășească 6 bari (87,02 psi).



Figură 59: Racordarea alimentării cu aer comprimat

- 7** Cadru inferior exterior
- 9** Pedală (capătul marcat cu "RELEASE")
- 10** Pompă
- 11** Pedală (capătul marcat cu "PUMP")
- 12** Pedală de frână
- 15** Supapă de eliberare a presiunii hidraulice
- 16** Racord de aer comprimat
- 19** Supapă cu bilă
- 20** Racord manometru

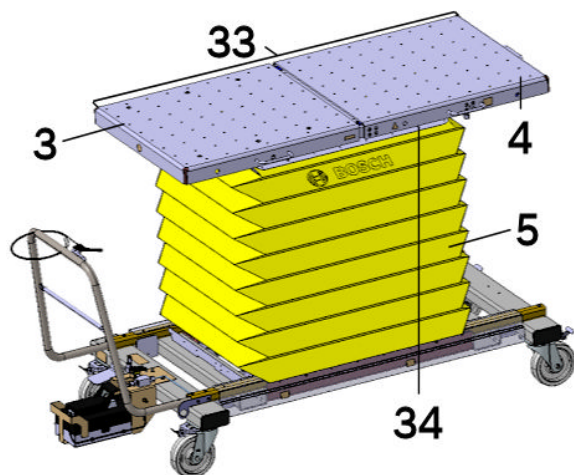
3. Dacă este necesar, deschideți lacătul de pe supapa cu bilă (19). Răsuciți supapa cu bilă (19) până când este paralelă cu cadrul inferior exterior (7) pentru a elibera platformele (3) și (4).
4. Asigurați-vă că nu există sarcini pe platformele (3) sau (4).
5. Apăsați capătul pedalei marcat cu "PUMP" (11) pentru a ridica platformele (3) și (4).

Ridicați platformele (3) și (4) la înălțimea maximă posibilă.



Pedala poate vibra scurt atunci când este apăsată. Acest lucru este normal și nu prezintă niciun pericol.

6. Există două șuruburi M5 pe partea de sus și pe cea de jos pe fiecare latură lungă (33) de pe platforma de ridicare tip foarfece. Slăbiți toate cele patru șuruburi M5 situate în partea de sus a laturilor lungi (33) și puneți-le deoparte.

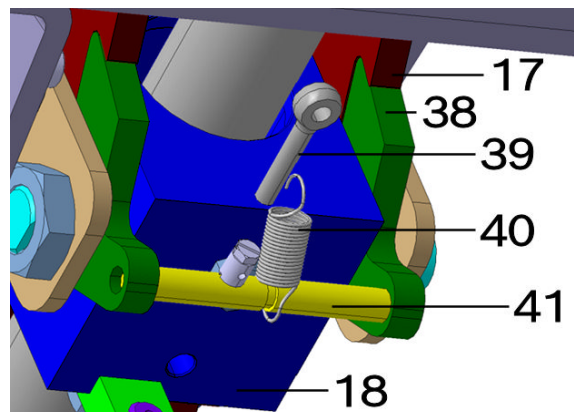


Figură 60: Deschiderea burdufului de protecție

- 3** Platformă (statică)
- 4** Platformă (extensibilă)
- 5** Burduf de protecție
- 33** Latură lungă
- 34** Dinți de închidere (8 bucăți per latură lungă)

7. Desfaceți dinții de închidere (34).
8. Lăsați burduful de protecție (5) să cadă.

9. Introduceți un clește de blocare prin mâner (1). Așezați cleștele de blocare pe axul cu guler (41).



Figură 61: Unitate de blocare, vizualizare detaliată

- 17** Dispozitiv mecanic de blocare (șanț)
- 18** Unitate de blocare
- 38** Dinte
- 39** Arc de ancorare
- 40** Arc
- 41** Ax cu guler

10. Trageți de axul cu guler (41) cu cleștele de blocare până când dintele (38) unității de blocare (18) se deplasează în următorul șanț al dispozitivului mecanic de blocare (17).
11. Apăsăți capătul pedalei marcat cu "RELEASE" (9) pentru a coborî platformele (3) și (4) până când dintele (38) unității de blocare (18) se fixează în șanțul dispozitivului mecanic de blocare (17).
12. Îndepărtați cleștele de blocare de pe axul cu guler (41).
13. Îndepărtați arcul deteriorat (40) de la axul cu guler (41) și arcul de ancorare (39) și eliminați-l.
14. Introduceți un cârlig al noului arc (40) în ochiul arcului de ancorare (39).
15. Împingeți celălalt cârlig al noului arc (40) în șanțul axului cu guler (41) până când se fixează în poziție.
16. Apăsăți capătul pedalei marcat cu "PUMP" (11) pentru a ridica platformele (3) și (4) suficient pentru a scoate dintele (38) unității de blocare (18) din șanțul dispozitivului mecanic de blocare (17).
17. Apăsăți pe manetă (2) pentru a elibera dispozitivul mecanic de blocare (17). Apăsăți simultan pe capătul pedalei marcat cu "RELEASE" (9) pentru a coborî ușor platformele (3) și (4).

18. Asigurați-vă că dispozitivul mecanic de blocare (17) funcționează corect.



Există două moduri de a asigura funcționarea corectă a dispozitivului mecanic de blocare.

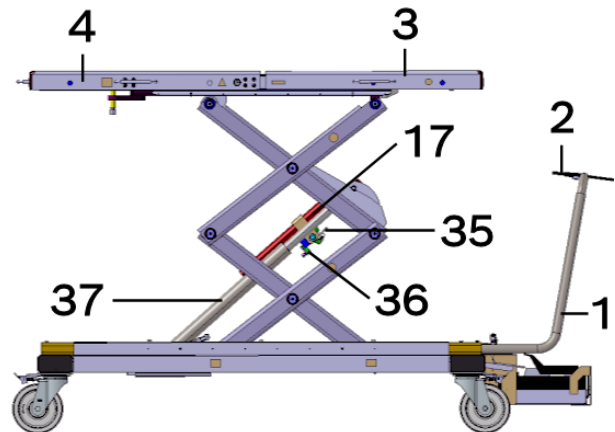
- ▶ Apăsăți capătul pedalei marcat cu „PUMP” pentru a ridica platformele. Observați unitatea de blocare și asigurați-vă că dințele acesteia se fixează în șanțurile dispozitivului mecanic de blocare.
- ▶ Apăsăți pe manetă pentru a elibera dispozitivul mecanic de blocare. Observați arcul și asigurați-vă că acesta este eliberat.

19. Fixați din nou burduful de protecție (5) în partea superioară a platformei de ridicare tip foarfece cu ajutorul șuruburilor M5. Strângeți cu mâna șuruburile M5.

Închideți dinții de închidere (34).

20. Apăsăți pe manetă (2) pentru a elibera dispozitivul mecanic de blocare (17). Apăsăți simultan pe capătul pedalei marcat cu "RELEASE" (9) pentru a coborî platformele (3) și (4).

6.12 Manetă pentru eliberarea dispozitivului mecanic de blocare



Figură 62: Platformă de ridicare tip foarfece fără burduf de protecție

- 1** Mâner
- 2** Manetă pentru eliberarea dispozitivului mecanic de blocare
- 3** Platformă (statică)
- 4** Platformă (extensibilă)
- 17** Dispozitiv mecanic de blocare
- 35** Bucșă de montare (1 bucată per cilindru hidraulic)
- 36** Șurub opritor (1 bucată per cilindru hidraulic)
- 37** Cilindrii hidraulici (2 bucăți)

1. Scoateți mânerul (2) de pe adaptor (1). Scoateți cablul manetei (2) din bucșa de montare (35) și din orificiul de sub șurubul opritor (36). Eliminați maneta (2).
2. Poziționați cablul manetei noi (2) de-a lungul cilindrilor hidraulici (37) și al dispozitivului mecanic de blocare (17).
3. Introduceți cablul manetei (2) prin orificiul de sub șurubul opritor (36).
4. Fixați cablul manetei (2) cu bucșa de montare (35).
5. Așezați maneta (2) pe mâner (1). Magnetul va fixa maneta (2) pe mâner (1).

6.13 Axuri



Burdufurile de protecție trebuie să fie deschise pentru anumite lucrări de întreținere și pentru a înlocui anumite piese pe platforma de ridicare tip foarfece.

ATENȚIE

Pericol de strivire în elementul tip foarfece!

Mâinile sau degetele pot fi strivite la ridicarea sau la coborârea platformelor.

- ▶ Deschideți burduful de protecție numai atunci când nu există sarcini pe platforme.
- ▶ Deschideți burduful de protecție numai pentru lucrările de întreținere specificate în aceste instrucțiuni. Utilizați platforma de ridicare tip foarfece numai cu burdufurile de protecție fixate în poziție.
- ▶ Numai personalul calificat are dreptul să deschidă burdufurile de protecție.
- ▶ Feriți mâinile și picioarele de elementul tip foarfece.
- ▶ Închideți burduful de protecție după finalizarea lucrărilor de întreținere.

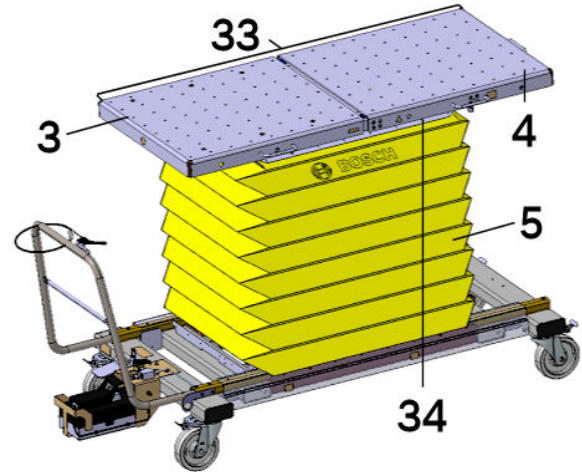
ATENȚIE

Pericol de producere a tăieturilor!

Manevrarea neatență a platformelor poate avea drept rezultat producerea de tăieturi pe mâini sau pe degete.

- ▶ Purtați întotdeauna mănuși de protecție atunci când manevrați platformele.

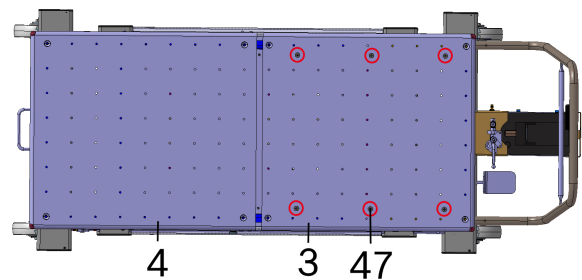
1. Există două șuruburi M5 pe partea de sus și pe cea de jos pe fiecare latură lungă (33) de pe platforma de ridicare tip foarfece. Slăbiți toate cele patru șuruburi M5 situate în partea de sus a laturilor lungi (33) și puneți-le deoparte.



Figură 63: Deschiderea burdufului de protecție

- 3 Platformă (statică)
- 4 Platformă (extensibilă)
- 5 Burduf de protecție
- 33 Latură lungă
- 34 Dinți de închidere (8 bucăți per latură lungă)

2. Desfaceți dinții de închidere (34).
3. Lăsați burduful de protecție (5) să cadă.
4. Slăbiți toate cele șase șuruburi cu cap înecat (47) de pe partea de sus a platformei statice (3) și puneți-le deoparte.



Figură 64: Platforme de sus

- 3 Platformă (statică)
- 4 Platformă (extensibilă)
- 47 Șuruburi cu cap înecat M10 x 80 (6 bucăți)

5. Cu ajutorul unui asistent, ridicați platforma statică (3) de pe platforma de ridicare tip foarfece și puneți-o deoparte.

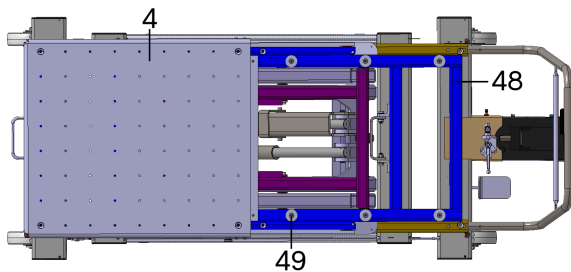
⚠ ATENȚIE

Pericol de cădere a sarcinilor!

Platforma statică are o greutate de aproximativ 55 kg și ar trebui să fie transportată de mai mult de o persoană.

- ▶ Ridicați și deplasați platforma statică numai cu ajutorul unui asistent.

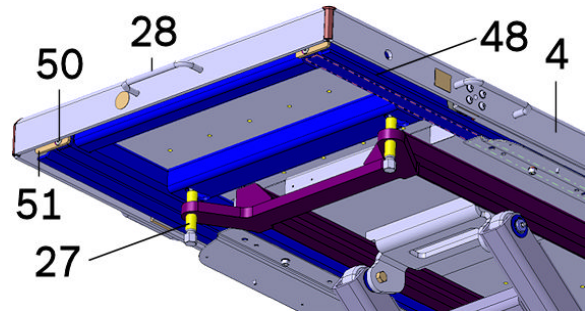
6. Scoateți cele șase distanțiere (49) din cadrul superior (48) și puneți-le deoparte.



Figură 65: Platforma de ridicare tip foarfece fără platforma statică

- 4** Platformă (extensibilă)
- 48** Cadru superior
- 49** Distanțiere (6 bucăți)

7. Trageți și țineți știftul de blocare (29). Utilizați dispozitivul de prindere (28) de la capătul platformei extensibile (4) pentru a o trage în afară până când șuruburile cu cap înecat (50) de pe plăcile opritoare (51) pot fi slăbite.



Figură 66: Platformă extensibilă, văzută de jos

- 4** Platformă (extensibilă)
- 27** Axuri (2 bucăți)
- 28** Dispozitiv de prindere
- 48** Cadru superior
- 50** Șuruburi cu cap înecat M8 x 20 (2 bucăți per placă opritoare)
- 51** Plăci opritoare (2 bucăți)

8. Slăbiți ambele șuruburi cu cap înecat (50) pe fiecare placă opritoare (51). Scoateți plăcile opritoare (51) de pe cadrul superior (48). Puneți deoparte plăcile opritoare (51) și șuruburile cu cap înecat (50).

9. Trageți și țineți știftul de blocare (29). Cu ajutorul unui asistent, trageți platforma extensibilă (4) spre dispozitivul de prindere (28) de la capătul platformei extensibile (4), scoateți-o din platforma de ridicare tip foarfece și puneți-o deoparte.

⚠ ATENȚIE

Pericol de cădere a sarcinilor!

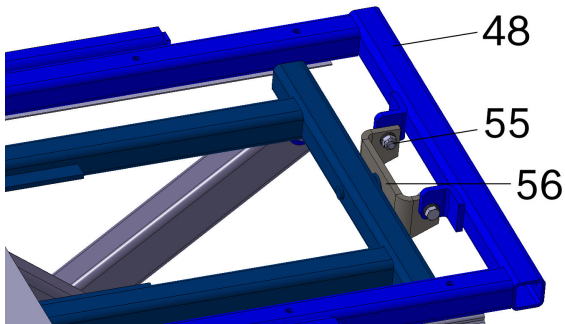
Platforma extensibilă cântărește aproximativ 55 kg și trebuie să fie transportată de mai mult de o persoană.

- ▶ Ridicați și deplasați platforma extensibilă numai cu ajutorul unui asistent.

10. În timp ce un asistent ține cadrul superior (48), slăbiți piulițele M12 și șuruburile filetate (55) de pe consolă (56). Puneți deoparte șuruburile filetate (55). Eliminați piulițele M12.



Consola este amplasată pe cadrul superior, pe partea opusă mânerului pe platformă.



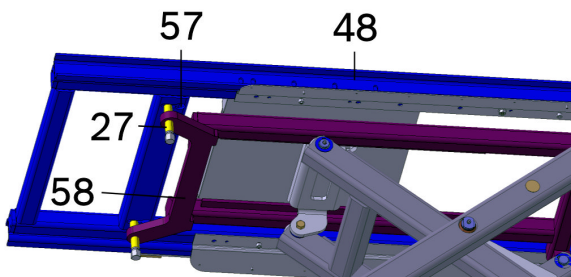
Figură 67: Platforma de ridicare tip foarfece fără platforme, văzută de sus

48 Cadru superior

55 Șuruburi filetate SP04004452 cu piulițe M12 cu autoblocare (2 bucăți fiecare)

56 Consolă

11. În timp ce un asistent continuă să țină cadrul superior (48), așezați o placă între cadrul superior (48) și suportul axului (58) pentru a împiedica răsturnarea cadrului superior (48).



Figură 68: Platforma de ridicare tip foarfece fără platforme, văzută de jos

27 Axuri (2 bucăți)

48 Cadru superior

57 Orificii punctiforme (1 per ax)

58 Suport pentru ax

12. Împingeți cadrul superior (48) spre axurile (27) până când axurile (27) intră în orificiile punctiforme respective (57). Cu ajutorul unui asistent, ridicați cadrul superior (48) de pe platforma de ridicare tip foarfece și așezați-l pe laterală într-un loc sigur.

ATENȚIE

Pericol de cădere a sarcinilor!

Cadrul superior cântărește aproximativ 35 kg și trebuie să fie transportat de mai mult de o persoană.

- ▶ Ridicați și deplasați cadrul superior numai cu ajutorul unui asistent.

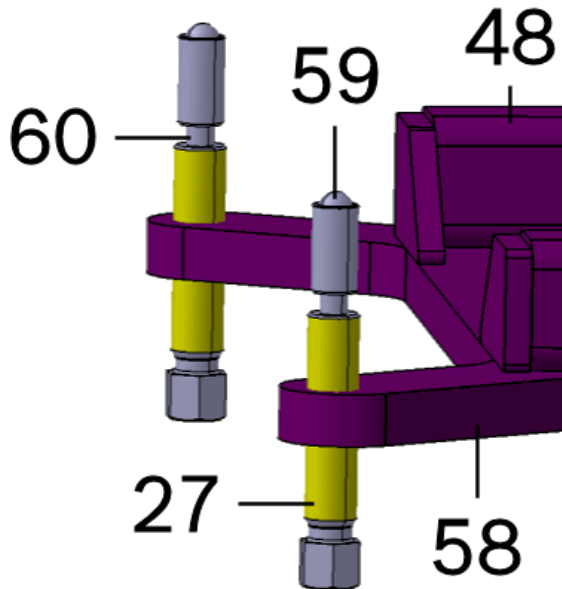
13. Deșurubați axurile (27) din suportul de axuri (58) și eliminați-le.

14. Curățați fileturile din suportul axului (58). Ungeți fileturile.



Utilizați numai 22320 Divinol Lithogrease 000.

15. Înșurubați axurile (27) în suportul axului (58). Asigurați-vă că bilele (59) rămân în vârful fiecărui ax (27) și că șanțurile (60) din axuri (27) sunt la aproximativ 20 mm deasupra marginii superioare a suportului axului (58).



Figură 69: Axuri, vedere detaliată

- 27** Axuri (2 bucăți)
48 Cadru superior
58 Suport pentru ax
59 Bilă ax (1 per ax)
60 Șanț ax (1 per ax)

16. Efectuați pașii de la 7 la 12 în ordine inversă pentru a reatașa cadrul superior (48) și platforma extensibilă (4) la platforma de ridicare tip foarfece.

Strângeți ambele șuruburi cu cap înecat (50) pe fiecare placă opritoare (51) cu un cuplu de 26 Nm.

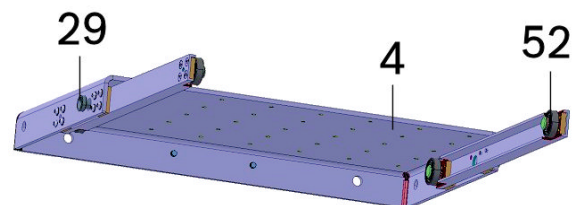
Înșurubați șuruburile filetate (55) în consolă (56) și fixați-le cu noi piulițe M12 cu autoblocare. Strângeți piulițele cu un cuplu de 86 Nm.

NOTĂ

Platforma de ridicare tip foarfece ar putea fi deteriorată atunci când reinstalați platformele!

Cadrul superior sau platforma în sine ar putea fi deteriorate atunci când instalați platforma în platforma de ridicare tip foarfece.

- ▶ *Atunci când împingeți platforma extensibilă în cadrul superior, asigurați-vă că piesele de ghidare de culoare verde nu cad.*
- ▶ *Atunci când împingeți platforma extensibilă în cadrul superior, asigurați-vă că șinele de ghidare nu sunt agățate.*
- ▶ *După ce ați slăbit piulițele M12 cu autoblocare, înlocuiți întotdeauna vechile piulițe M12 cu noi piulițe M12 cu autoblocare.*
- ▶ *Dacă este necesar, înlocuiți șuruburile filetate SP04004452 numai cu piese de schimb originale.*



Figură 70: Platformă demontată

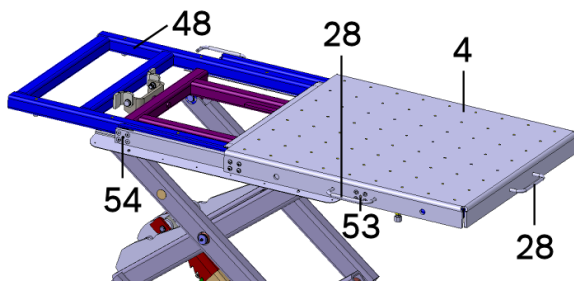
- 4** Platformă (extensibilă)
29 Știft de blocare
52 Piese de ghidare din polietilenă de culoare verde (4 bucăți)

17. Dacă este necesar, reglați platforma extensibilă (4).



Șuruburile filetate din orificiile (53) din spatele dispozitivelor de prindere (28) de pe lateralele platformei extensibile (4) reglează spațiul dintre cadrul superior (48) și partea laterală a platformei extensibile (4). Șuruburile filetate din orificiile (54) reglează spațiul dintre cadrul superior (48) și partea interioară a platformei extensibile (4).

- ▶ Pentru mai mult spațiu, rotiți șuruburile filetate (53) și (54) din orificiile de pe platforma extensibilă (4) în sens invers acelor de ceasornic.
- ▶ Pentru mai puțin spațiu, mai întâi trageți în afară platforma extensibilă (4) și apoi rotiți șuruburile filetate în sensul acelor de ceasornic în orificiile (53) și (54) din platforma extensibilă (4).



Figură 71: Reglarea spațiului între platforma extensibilă și cadrul superior

- 4** Platformă (extensibilă)
- 28** Dispozitive de prindere
- 48** Cadru superior
- 53** Orificii pentru șuruburi filetate pentru ajustarea spațiului pe partea exterioară a platformei extensibile (1 pe fiecare parte a platformei)
- 54** Orificii pentru șuruburi filetate pentru ajustarea spațiului pe partea interioară a platformei extensibile (1 pe fiecare parte a platformei)

18. Efectuați pașii de la 4 la 5 în ordine inversă pentru a reatașa platforma statică (3) la platforma de ridicare tip foarfece.

Strângeți toate cele șase șuruburi cu cap înecat (47) de pe partea de sus a platformei statice (3) cu un cuplu de 26 Nm.

NOTĂ

Platforma de ridicare tip foarfece ar putea fi deteriorată atunci când reinstalați platformele!

Cadrul superior sau platforma în sine ar putea fi deteriorate atunci când instalați platforma în platforma de ridicare tip foarfece.

- ▶ *Poziționați distanțierele pe cadrul superior, astfel încât șuruburile să poată fi introduse prin distanțiere și în cadrul superior din partea de sus.*
- ▶ *Aliniați platforma extensibilă cu platforma statică în cadrul superior ca înainte.*

19. Ridicați burduful de protecție (5).

20. Fixați din nou burduful de protecție (5) în partea superioară a platformei de ridicare tip foarfece cu ajutorul șuruburilor M5. Strângeți cu mâna șuruburile M5.

Închideți dinții de închidere (34).

7 Eliminarea

7.1 Ulei hidraulic

Dacă este necesar, curățați uleiul hidraulic cu un liant adecvat.

Eliminați uleiul hidraulic vechi, lianții și cârpele folosite numai la un centru autorizat de colectare a deșeurilor.

7.2 Deșeuri metalice

Eliminați piesele metalice ale platformei de ridicare tip foarfece numai la un centru autorizat de colectare a deșeurilor metalice.



Declarație de conformitate cu Directiva privind echipamentele tehnice 2006/42/CE, Anexa II 1A

Producător:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Entitatea autorizată să întocmească documentele tehnice:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nume produs:	Platformă de ridicare tip foarfece
Tip produs:	Echipament de ridicare
Număr produs:	222 3502 022 00
Număr de serie:	010 000 140 - 989 999 956

Prin prezenta declarăm că produsul descris mai sus respectă clauzele relevante din Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice.

Orice modificare adusă produsului, care nu este aprobată în mod explicit de către producător, va anula valabilitatea acestei declarații.

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN ISO 12100:2010	Siguranța echipamentelor tehnice - Principii generale de proiectare - Evaluarea și reducerea riscurilor
EN 1570-1:2014-12	Cerințe de siguranță pentru platformele de ridicare - Partea 1: Platforme de ridicare ce deservește până la două rampe de descărcare fixe

Pollenfeld, 12 mai 2021

Loc, Dată

Carsten Henkel, Director general

содержание – Русский

1	Общая информация	1009
2	Техника безопасности	1012
2.1	Общие указания по технике безопасности	1012
2.2	Описание информации по технике безопасности при использовании ножничного подъемного стола	1013
2.3	Оборудование для обеспечения безопасности	1013
2.3.1	Защитные сильфоны	1013
2.3.2	Защита ног	1014
2.3.3	Клапан сброса гидравлического давления	1014
2.3.4	Механический фиксатор	1015
2.3.5	Шаровой кран с навесным замком	1016
3	Настройка ножничного подъемного стола	1017
3.1	Удаление упаковки	1017
3.2	Крепление ручки к ножничному подъемному столу	1018
3.3	Сборка рычага	1018
3.4	Подготовка насосного блока	1019
3.5	Снятие ножничного подъемного стола с поддона	1019
3.6	Подключение линии подачи сжатого воздуха	1020
3.7	Удаление защитной упаковки	1020
3.8	Проверка функционального состояния гидравлической системы и ножничного компонента	1021
3.9	Проверка функциональности наклона платформ	1021
3.10	Проверка функциональности расширения платформ	1021
4	Инструкция по эксплуатации	1022
5	Осмотр и техническое обслуживание	1030
5.1	Работы по общему техобслуживанию	1032
5.1.1	Защитные сильфоны	1032
5.1.2	Гидравлическое масло	1033
5.1.3	Линия подачи сжатого воздуха	1033
5.2	Проверка ножничного подъемного стола на видимые повреждения	1034
5.3	Проверка соединений между насосом и гидравлическими цилиндрами	1034

5.4 Проверка функционального состояния механического фиксатора	1035
5.5 Очистка защитных сильфонов	1035
5.6 Чистка ножничного подъемного стола	1035
5.7 Проверка шланга на наличие утечек	1035
5.8 Смазка шарнирных соединений	1036
5.9 Проверка гидравлических цилиндров на наличие утечек	1036
5.10 Проверка функционального состояния насоса	1037
5.11 Слив масла из резервуара насоса, его промывка и повторная заправка	1038
6 Запасные детали	1039
6.1 Ручка	1040
6.2 Рукоятки	1040
6.3 Крышки тормоза	1041
6.4 Хомут шланга подачи сжатого воздуха	1041
6.5 Защитные сильфоны	1042
6.6 Резиновые уголки	1044
6.7 Торцевые диски, черные	1044
6.8 Самоустанавливающиеся колеса с защитой ног	1045
6.9 Стопорный штифт	1046
6.10 Резиновые коврики и втулки	1049
6.11 Пружина	1050
6.12 Рычаг для деблокирования механического фиксатора	1053
6.13 Шпиндели	1053
7 Утилизация	1058
7.1 Гидравлическое масло	1058
7.2 Металлический лом	1058
Заявление о соответствии	1059

1 Общая информация

Технические характеристики ножничного подъемного стола

Наименование изделия:	Ножничный подъемный стол
Тип изделия:	Подъемное оборудование
Номер изделия:	222 3502 022 00
Масса:	628 кг
Максимальная грузоподъемность:	1400 кг
Максимальное входное давление воздуха:	6 бар (87,02 psi)
Максимальное гидравлическое давление:	450 бар
Категория подъемного оборудования:	2
Шумовое излучение:	86 дБ(А)
Ширина:	977 мм
Длина:	2295 мм
Высота, в полностью сжатом положении:	580 мм
Высота, в наиболее высоком положении:	1835 мм
Коэффициент испытаний при статической нагрузке:	1,5

Технические характеристики платформ

Масса, неподвижная платформа:	55,783 кг
Масса, выдвижная платформа:	55,645 кг
Максимальная грузоподъемность, выдвинутая платформа:	800 кг
Ширина поверхности:	800 мм
Длина платформ в полностью сдвинутом положении:	1806 мм
Длина платформ в полностью раздвинутом положении:	2136 мм
Размер резьбовых отверстий в платформах:	M10
Макс. момент затяжки резьбовых соединений платформ:	47 Нм

Назначение:

- ▶ Подъем, опускание и транспортировка грузов, таких как высоковольтная аккумуляторная батарея, АКБ электромобиля, АКБ гибридного автомобиля с подзарядкой от электросети, двигатель, трансмиссия, сиденье, топливный бак или ось.

Условия использования:

- ▶ Устройство должно применяться только квалифицированным персоналом, прошедшим обучение в соответствии со стандартами производителя автомобиля.
- ▶ Используйте устройство только для работ, одобренных производителем автомобиля.
- ▶ Используйте устройство только на ровной, твердой и устойчивой поверхности.
- ▶ Используйте устройство только в помещении.
- ▶ Не используйте устройство в агрессивных средах (например, кислотных или щелочных).
- ▶ Не используйте устройство в потенциально взрывоопасных средах.
- ▶ Допустимая температура окружающего воздуха: от 10 °C до 45 °C.
- ▶ Допустимая относительная влажность: от 32 % до 86 %.
- ▶ Допустимое входное давление воздуха: не более 6 бар (87,02 psi).
- ▶ Максимально допустимая масса груза: 1400 кг. При выдвигании платформы убедитесь, что нагрузка на эту платформу не превышает 800 кг.
- ▶ Не используйте устройство для поднятия людей или животных.
- ▶ Используйте подъемное оборудование только с принадлежностями, явным образом одобренными производителем автомобиля.

Комплект поставки:

Номер изделия:	Наименование изделия:	Количество:
SP04003478	Ручка	1
SP04003780	Рукоятки	5
SP04004182	Крышки тормоза с винтами М5	2
SP04004458	Хомут шланга подачи сжатого воздуха	1
SP04004459	Защитные сильфоны	1
SP04004462	Резиновые уголки	4
SP04004876	Торцевые диски, черные	2
SP04004968	Самоустанавливающиеся колеса с защитой ног	4
SP04005109	Стопорный штифт	1
SP04006259	Пружина	1
SP04006343	Рычаг для деблокирования механического фиксатора	1
SP04006416	Шпиндели	2

Дополнительные принадлежности:

Номер изделия:	Наименование изделия:	Количество:
SP04005327	Втулки	10
SP04005357	Резиновый коврик для платформы (неподвижной)	1
SP04005358	Резиновый коврик для платформы (выдвижной)	1

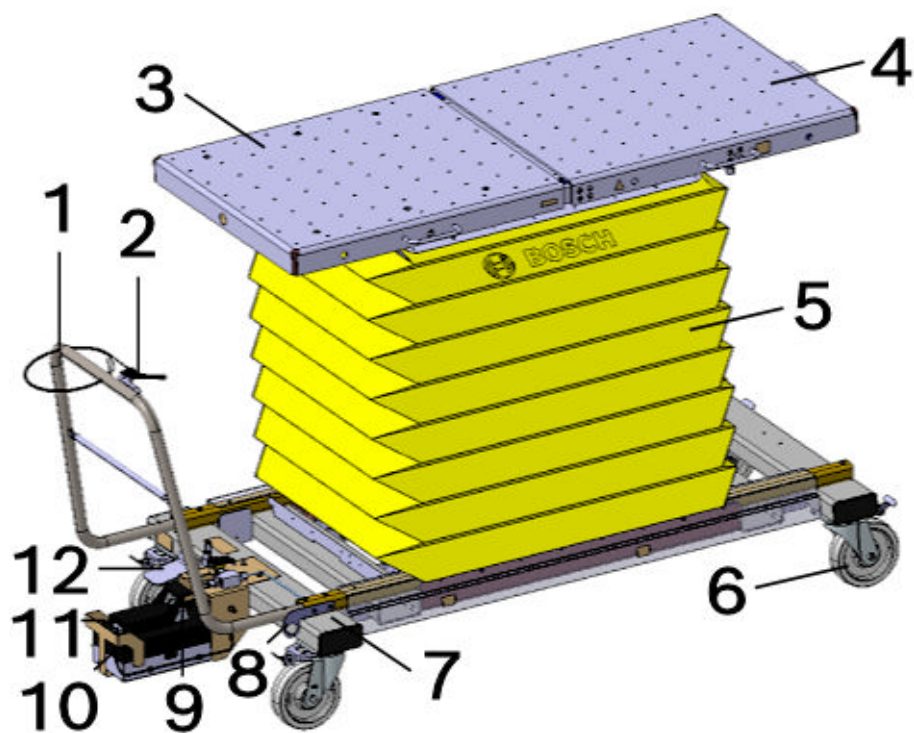


Рисунок 1: Ножничный подъемный стол 222 3502 022 00

- 1** Ручка
- 2** Рычаг для деблокирования механического фиксатора
- 3** Платформа (неподвижная)
- 4** Платформа (выдвижная)
- 5** Защитные сильфоны
- 6** Самоустанавливающиеся колеса (4 шт.)
- 7** Наружная нижняя рама
- 8** Хомут шланга подачи сжатого воздуха
- 9** Педаль (с обозначением на конце «RELEASE»)
- 10** Насос
- 11** Педаль (с обозначением на конце «PUMP»)
- 12** Педаль тормоза

2 Техника безопасности

2.1 Общие указания по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите и соблюдайте все примечания и инструкции по технике безопасности!

Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к серьезным травмам и нанесению значительного материального ущерба.

Изучите изложенные ниже примечания по технике безопасности и соблюдайте их.

- ▶ Подъемное оборудование разработано для его использования по назначению. Безопасность подъемного оборудования не может быть обеспечена при его ненадлежащем использовании или при внесении изменений, не утвержденных производителем явным образом. Это может привести к получению серьезных травм или нанесению значительного ущерба.
- ▶ Убедитесь, что каждый работник, применяющий подъемное оборудование, ознакомлен с данными инструкциями по технике безопасности и имеет к ним постоянный доступ.
- ▶ Убедитесь, что все работники также знакомы с инструкциями по использованию дополнительного оборудования и специальных инструментов, которые необходимы для выполнения ремонтных работ.
- ▶ Изучите и строго соблюдайте требования руководства производителя автомобиля по ремонту.
- ▶ Используйте подъемное оборудование только для работ, явным образом одобренных изготовителем автомобиля.
- ▶ Не забирайтесь на подъемное оборудование.
- ▶ Не используйте подъемное оборудование для поднятия людей или животных.
- ▶ Используйте подъемное оборудование для поддержки и подъема только отдельных частей транспортного средства, но не транспортного средства в сборе.
- ▶ Используйте защитную обувь, отвечающую требованиям стандарта ISO 20345, S2.
- ▶ Используйте защитные перчатки, отвечающие требованиям стандарта EN 388.
- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания.
- ▶ Не превышайте максимальную грузоподъемность, указанную в данной

инструкции, ни для ножничного подъемного стола, ни для расширяемой платформы.

- ▶ Разрешается использовать только лицам, находящимся в хорошем физическом состоянии.
- ▶ Выполнять работы с изделием разрешается только в паре с помощником.
- ▶ Следите за тем, чтобы центр груза находился в середине ножничного подъемного стола.
- ▶ Следите за тем, чтобы груз оставался в устойчивом положении и не мог опрокинуться на ножничный подъемный стол.
- ▶ Следите за тем, чтобы путь перемещения груза был свободен от препятствий и был хорошо виден.
- ▶ Перемещайте ножничный подъемный стол с расположенным на нем грузом только тогда, когда платформы находятся в самом нижнем возможном положении.
- ▶ Перемещайте ножничный подъемный стол по земле, имеющей как можно более ровную поверхность. Не перемещайте ножничный подъемный стол по поверхностям, имеющим уклон более 3,5°, за исключением пандуса, входящего в комплект поставки.
- ▶ Перемещайте ножничный подъемный стол по земле, имеющей как можно более ровную поверхность. Не перемещайте ножничный подъемный стол с грузом по поверхностям, имеющим уклон более 2°.
- ▶ Не перемещайте ножничный подъемный стол со скоростью более 4 км/ч.
- ▶ Не выполняйте работы, находясь под грузом.
- ▶ Выполняйте работы только на эргономически обоснованной высоте.
- ▶ Используйте ножничный подъемный стол только при установленных защитных силифонах.
- ▶ Устанавливайте грузы на платформы только под углом, не превышающим 2°.
- ▶ Перед поднятием или опусканием платформ слегка открутите пробку заливной горловины. Перед длительной транспортировкой ножничного подъемного стола закрутите пробку заливной горловины.
- ▶ При использовании вилочного погрузчика для подъема ножничного подъемного стола размещайте вилки погрузчика только между знаками погрузчика, нанесенными на нижнюю раму.

2.2 Описание информации по технике безопасности при использовании ножничного подъемного стола

Значок	Описание
	Опасность травмирования рук
	Не помещайте сюда руки или ноги
	Не забирайтесь на платформы
	Не размещайте вилочные погрузчики слева от этого знака
	Не размещайте вилочные погрузчики справа от этого знака
	Максимальная грузоподъемность, суммарная (1400 кг)
	Максимальная грузоподъемность выдвижной платформы (800 кг)
	Максимальная грузоподъемность выдвижной платформы (800 кг)
	Максимальное входное давление воздуха (6 бар, 87,02 psi)

2.3 Оборудование для обеспечения безопасности

Опасность	Оборудование для обеспечения безопасности	Раздел
Опасность раздавливания кистей рук или пальцев	Защитные стильфоны	2.3.1
Опасность раздавливания ног	Защита ног	2.3.2
Падение или затор платформ	Клапан сброса гидравлического давления	2.3.3
Неконтролируемое падение платформ	Гидравлический предохранитель	2.3.4
Неконтролируемое падение платформ	Механический фиксатор	2.3.4

Опасность	Оборудование для обеспечения безопасности	Раздел
Использование посторонними лицами	Шаровой кран с навесным замком	2.3.5

2.3.1 Защитные стильфоны

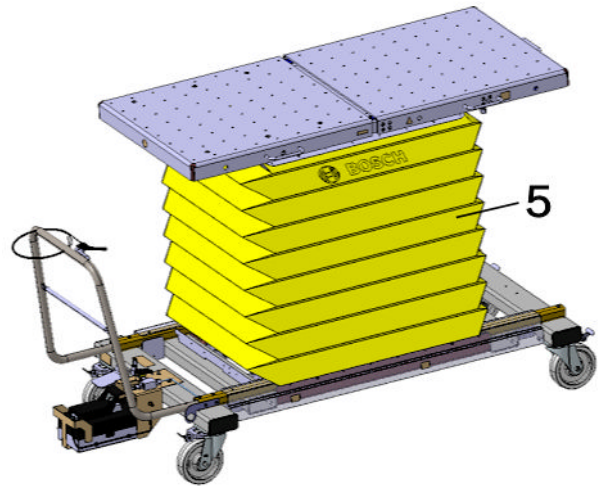


Рисунок 2: Защитные стильфоны (5)

Используйте ножничный подъемный стол только при установленных защитных стильфонах (5).

ВНИМАНИЕ

Опасность раздавливания в ножничном механизме!

Кисти рук или пальцы могут быть раздавлены при поднятии или опускании платформ.

- ▶ Открывайте защитные стильфоны только при отсутствии груза на платформах.
- ▶ Открывайте защитные стильфоны только для проведения работ по техническому обслуживанию, указанных в данной инструкции. Используйте ножничный подъемный стол только при установленных защитных стильфонах.
- ▶ Открывать защитные стильфоны разрешается только квалифицированному персоналу.
- ▶ Располагайте руки и ноги подальше от ножничного механизма.
- ▶ После завершения работ по техническому обслуживанию закройте защитные стильфоны.

2.3.2 Защита ног

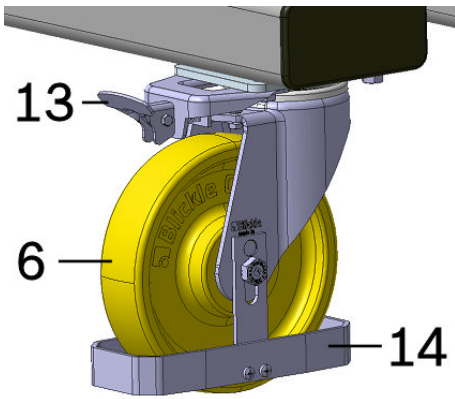


Рисунок 3: Самоустанавливающееся колесо, детальный вид

- 6** Самоустанавливающееся колесо
- 13** Фиксатор направления
- 14** Защита ног

Убедитесь в том, что защита ног (14) установлена на всех самоустанавливающихся колесах (6).

ВНИМАНИЕ

Опасность раздавливания ног!

Если защита ног не установлена, ножничный подъемный стол может перевернуться и упасть на ноги пользователя.

- ▶ Никогда не снимайте защиту ног с самоустанавливающихся колес.

2.3.3 Клапан сброса гидравлического давления

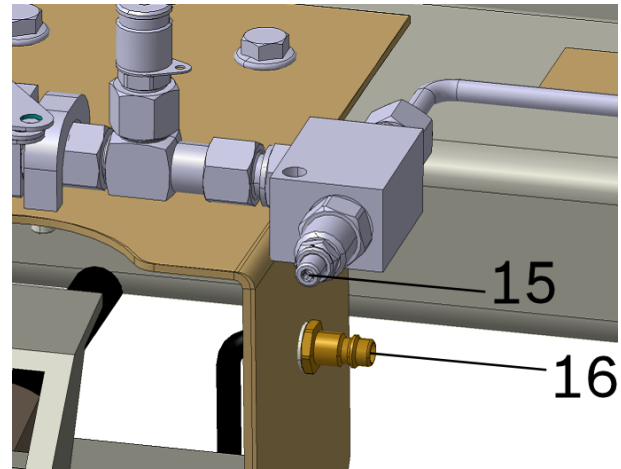


Рисунок 4: Клапан сброса гидравлического давления, детальный вид

- 15** Клапан сброса гидравлического давления
- 16** Подключение линии сжатого воздуха

Клапан сброса гидравлического давления (15) обеспечивает равномерный подъем и опускание платформ (3) и (4). Клапан сброса гидравлического давления (15) не подлежит регулировке.

ВНИМАНИЕ

Опасность падения и блокирования платформ!

Если клапан сброса гидравлического давления настроен неправильно, существует риск чрезмерно быстрого опускания или блокировки платформ.

- ▶ Клапан сброса гидравлического давления не подлежит регулировке. Регулировку клапана сброса гидравлического давления разрешается осуществлять только специалистам компании-производителя.

2.3.4 Механический фиксатор

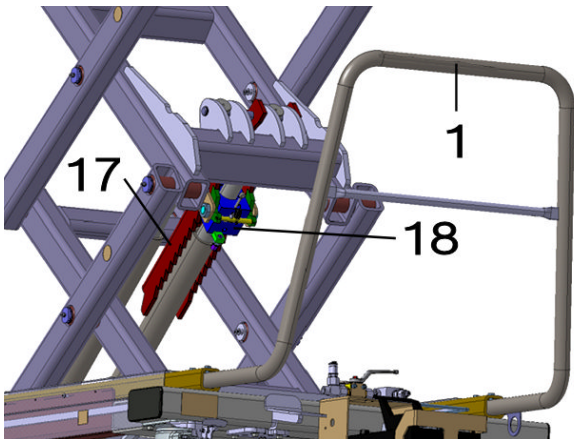


Рисунок 5: Ножничный механизм

- 1** Ручка
- 17** Механический фиксатор
- 18** Стопорный фиксатор

На ножничный подъемный стол установлены механический фиксатор (17) и гидравлический предохранитель. Оба элемента оборудования для обеспечения безопасности предотвращают неконтролируемое падение платформ (3) и (4).

Когда стопорный фиксатор (18) упирается в механический фиксатор (17), механический фиксатор (17) предотвращает дальнейшее падение платформ (3) и (4).

Для деблокирования платформ (3) и (4) выполните следующие действия.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск травмирования персонала!

Если после нажатия на рычаг платформы не деблокируются, ножничный подъемный стол сильно поврежден, и его дальнейшая эксплуатация может привести к серьезным травмам или повреждению материалов.

- ▶ Немедленно выведите ножничный подъемный стол из эксплуатации и позвоните на горячую линию обслуживания.

1. Вставьте шланг подачи сжатого воздуха через соответствующий хомут (8).

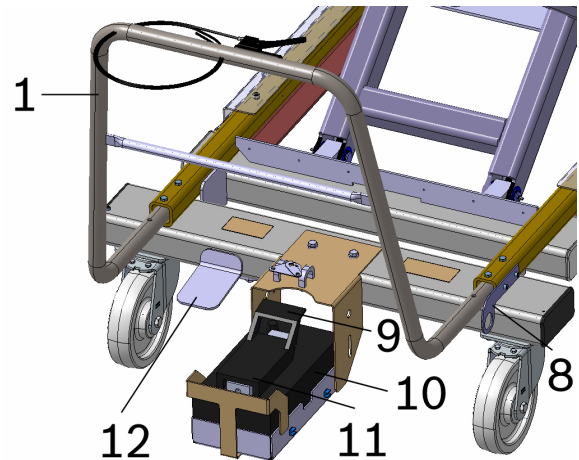


Рисунок 6: Крепление шланга подачи сжатого воздуха к ножничному подъемному столу

- 1** Ручка
- 8** Хомут шланга подачи сжатого воздуха
- 9** Педаль (с обозначением на конце «RELEASE»)
- 10** Насос
- 11** Педаль (с обозначением на конце «PUMP»)
- 12** Педаль тормоза

2. Подключите линию подачи сжатого воздуха к ножничному подъемному столу.



- ▶ Подключение линии сжатого воздуха имеет наружную резьбу 1/4 дюйма.
- ▶ Используйте чистый и сухой сжатый воздух с давлением на входе не более 6 бар (87,02 psi).

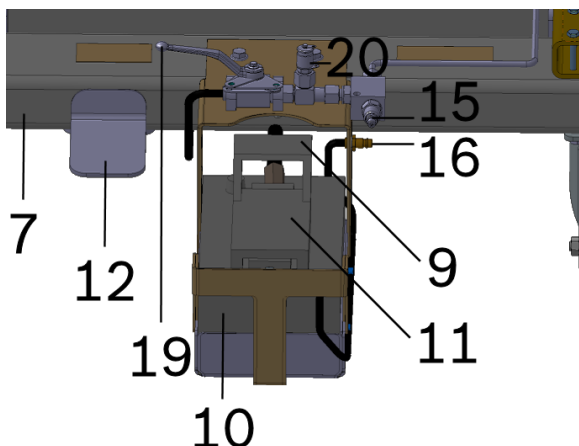


Рисунок 7: Подключение линии подачи сжатого воздуха

- 7** Наружная нижняя рама
- 9** Педаль (с обозначением на конце «RELEASE»)
- 10** Насос
- 11** Педаль (с обозначением на конце «PUMP»)
- 12** Педаль тормоза
- 15** Клапан сброса гидравлического давления
- 16** Подключение линии сжатого воздуха
- 19** Шаровой кран
- 20** Подключение манометра

3. При необходимости разблокируйте навесной замок на шаровом кране (19). Поворачивайте шаровой кран (19) до тех пор, пока он не установится параллельно наружной нижней раме (7), чтобы можно было разблокировать платформы (3) и (4).
4. Нажмите на конец педали с маркировкой «PUMP» (11), чтобы поднять платформы (3) и (4).



При нажатии педали она может кратковременно вибрировать. Это нормально и не представляет никакой опасности.

5. Нажмите на рычаг (2), чтобы деблокировать механический фиксатор (17). Одновременно нажмите на конец педали с маркировкой «RELEASE» (9), чтобы опустить платформы (3) и (4).

2.3.5 Шаровой кран с навесным замком

Запираемый шаровой кран (19) с навесным замком исключает возможность использования ножничного подъемного стола посторонними лицами.

3 Настройка ножничного подъемного стола

ПРИМЕЧАНИЕ

Опасность приведения насоса в негодность!

В случае подъема платформ до окончания подготовки насоса существует риск приведения насоса в негодность.

- ▶ Настраивайте ножничный подъемный стол только в порядке, указанном в этой главе.



Упаковка также служит для перемещения ножничного подъемного стола с поддона.

- ▶ Утилизируйте неиспользуемую упаковку в соответствии с требованиями применимых стандартов и нормативов.

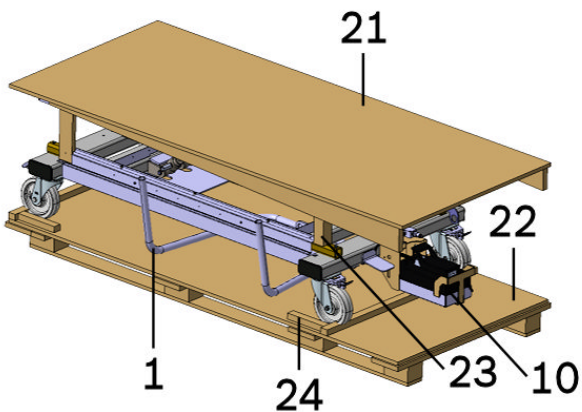


Рисунок 8: Ножничный подъемный стол на поддоне

- 1** Ручка
- 10** Насос
- 21** Крышка/пандус
- 22** Поддон
- 23** Деревянные колышки (4 шт.)
- 24** Деревянные колодки (2 шт.)

3.1 Удаление упаковки

1. Разрежьте упаковочные ремешки на коробке ножом, плоскогубцами-кусачками или ножницами. Снимите эти ремешки с коробки. Снимите коробку с поддона (22).
2. Разрежьте кабельную стяжку на ручке (1) ножом, плоскогубцами-кусачками или ножницами. Снимите кабельную стяжку с ручки (1). Снимите ручку (1) с поддона (22).
3. Выкрутите два шурупа Spax из крышки (21). Снимите крышку (21) с ножничного подъемного стола. Расположите поддон (22) так, чтобы крышка (21) выполняла роль пандуса [со стороны насоса (10)].

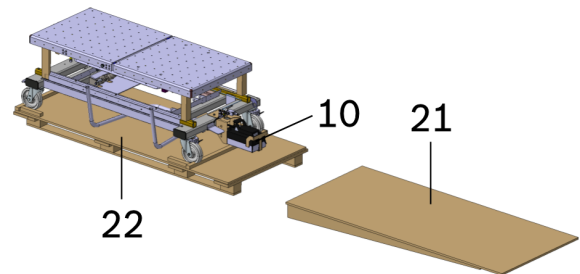


Рисунок 9: Прикрепление пандуса к поддону

- 10** Насос
- 21** Крышка/пандус
- 22** Поддон

- Чтобы исключить возможность самопроизвольного перемещения ножничного подъемного стола, включите тормоз нажатием на педаль тормоза (12).

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность качения ножничного подъемного стола!

Если ножничный подъемный стол будет случайно перемещен, он может натолкнуться на что-нибудь или куда-нибудь закатиться, что может привести к серьезным травмам или существенному материальному ущербу.

- ▶ После перемещения ножничного подъемного стола всегда активируйте тормозные устройства.
- ▶ Не используйте педаль тормоза для замедления ножничного подъемного стола.

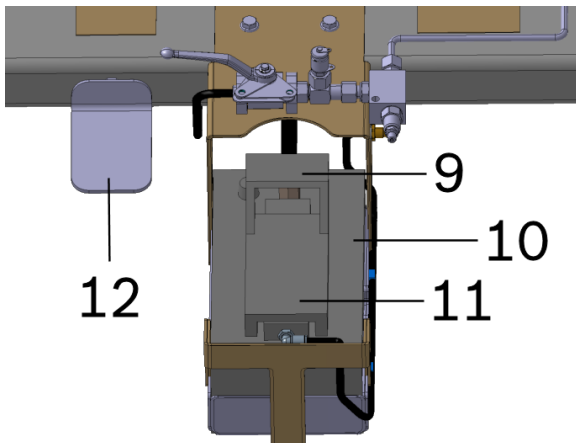


Рисунок 10: Включение тормоза

- 9** Педаль (с обозначением на конце «RELEASE»)
- 10** Насос
- 11** Педаль (с обозначением на конце «PUMP»)
- 12** Педаль тормоза

3.2 Крепление ручки к ножничному подъемному столу

- Вставьте ручку (1) в наружную нижнюю раму (7) таким образом, чтобы отверстия в раме (7) совпали с отверстиями в ручке (1).

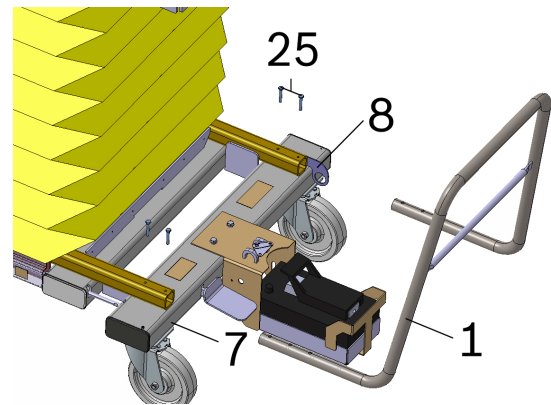


Рисунок 11: Крепление ручки к ножничному подъемному столу

- 1** Ручка
- 7** Наружная нижняя рама
- 8** Хомут шланга подачи сжатого воздуха
- 25** Винты с шестигранной головкой M8 x 45 8,8 (4 шт.)

- Затяните все четыре винта с шестигранной головкой (25), установленные в отверстия, до момента 25 Нм.

3.3 Сборка рычага

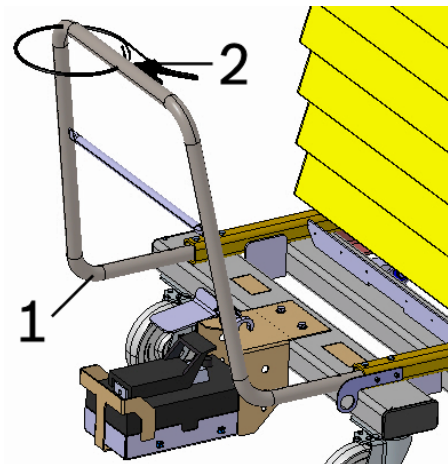


Рисунок 12: Ручка, детальный вид

- 1** Ручка
- 2** Рычаг для деблокирования механического фиксатора

Установите рычаг (2) на ручку (1). Магнит будет удерживать рычаг (2) на ручке (1).

3.4 Подготовка насосного блока

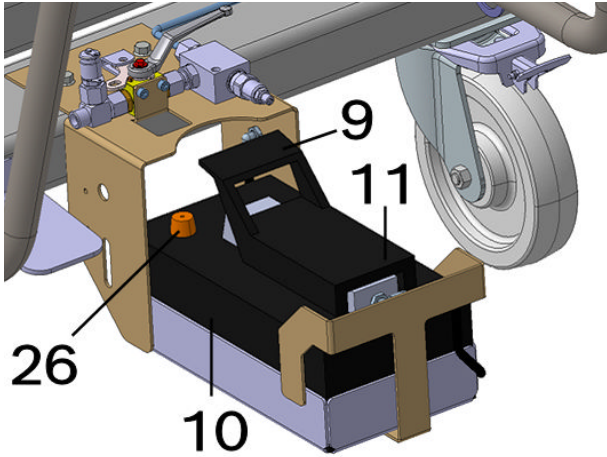


Рисунок 13: Насос, детальный вид

- 9 Педаль (с обозначением на конце «RELEASE»)
- 10 Насос
- 11 Педаль (с обозначением на конце «PUMP»)
- 26 Пробка заливной горловины

1. Очистите всю площадь вокруг пробки заливной горловины (26).
2. Открутите наполовину пробку заливной горловины (26) насоса (10) против часовой стрелки.

ПРИМЕЧАНИЕ

Опасность приведения насоса в негодность!

Перед доставкой ножничного подъемного стола пробка заливной горловины плотно затягивается. Если во время подъема или опускания платформ пробка плотно затянута, существует риск приведения насоса в негодность.

- ▶ Во избежание утечек плотно закручивайте пробку заливной горловины по часовой стрелке только перед длительной транспортировкой ножничного подъемного стола.
- ▶ Перед подъемом или опусканием платформ открутите пробку заливной горловины на половину оборота против часовой стрелки.

3.5 Снятие ножничного подъемного стола с поддона

1. Снимите деревянные колодки (24), расположенные перед самоустанавливающимися колесами (6) (см. Рисунок 8).
2. Чтобы разблокировать тормоз, нажмите на педаль тормоза (12).
3. Возьмитесь за ручку (1). Вдвоем с помощником медленно скатите ножничный подъемный стол по пандусу (21).

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность скатывания ножничного подъемного стола по наклонным поверхностям и пандусам!

Ножничный подъемный стол может сам по себе скатываться с наклонных плоскостей и поверхностей. Ножничный подъемный стол обладает значительной массой и характеризуется большим тормозным расстоянием. Неосторожное обращение с ножничным подъемным столом на наклонных поверхностях и пандусах может привести к тяжелым травмам или значительному материальному ущербу.

- ▶ Перемещайте ножничный подъемный стол по земле, имеющей как можно более ровную поверхность. Не перемещайте ножничный подъемный стол по поверхностям, имеющим уклон более 3,5°, за исключением пандуса, входящего в комплект поставки.
 - ▶ Перемещайте ножничный подъемный стол в направлении уклона, а не поперек него.
 - ▶ Если вы находитесь на наклонной поверхности, займите положение выше ножничного подъемного стола.
 - ▶ Пользуйтесь ножничным подъемным столом только совместно с помощником, чтобы можно было управлять движениями стола.
4. Чтобы исключить возможность самопроизвольного перемещения ножничного подъемного стола, включите тормоз нажатием на педаль тормоза (12).

3.6 Подключение линии подачи сжатого воздуха

1. Вставьте шланг подачи сжатого воздуха через соответствующий хомут (8).

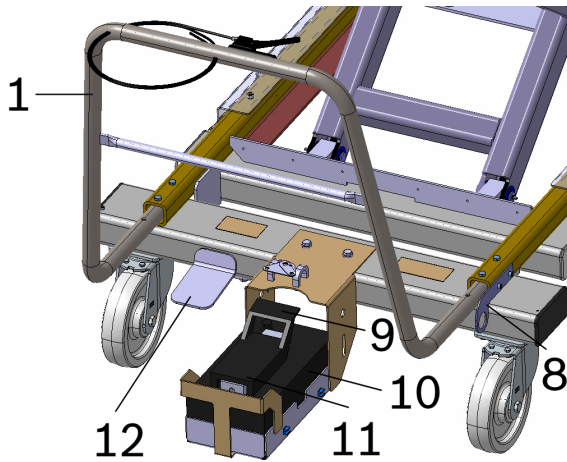


Рисунок 14: Крепление шланга подачи сжатого воздуха к ножничному подъемному столу

- 1** Ручка
- 8** Хомут шланга подачи сжатого воздуха
- 9** Педаль (с обозначением на конце «RELEASE»)
- 10** Насос
- 11** Педаль (с обозначением на конце «PUMP»)
- 12** Педаль тормоза

2. Подключите линию подачи сжатого воздуха к ножничному подъемному столу.



- ▶ Подключение линии сжатого воздуха имеет наружную резьбу 1/4 дюйма.
- ▶ Используйте чистый и сухой сжатый воздух с давлением на входе не более 6 бар (87,02 psi).

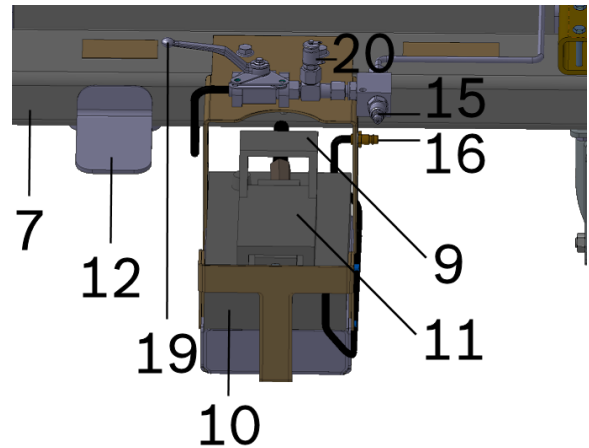


Рисунок 15: Подключение линии подачи сжатого воздуха

- 7** Наружная нижняя рама
- 9** Педаль (с обозначением на конце «RELEASE»)
- 10** Насос
- 11** Педаль (с обозначением на конце «PUMP»)
- 12** Педаль тормоза
- 15** Клапан сброса гидравлического давления
- 16** Подключение линии сжатого воздуха
- 19** Шаровой кран
- 20** Подключение манометра

3. При необходимости разблокируйте навесной замок на шаровом кране (19). Поворачивайте шаровой кран (19) до тех пор, пока он не установится параллельно наружной нижней раме (7), чтобы можно было разблокировать платформы (3) и (4).

3.7 Удаление защитной упаковки

1. Нажмите на конец педали с маркировкой «PUMP» (11), чтобы немного приподнять платформы (3) и (4).



При нажатии педали она может кратковременно вибрировать. Это нормально и не представляет никакой опасности.

2. Удалите деревянные колышки (23) из ножничного подъемного стола (см. Рисунок 8).

3.8 Проверка функционального состояния гидравлической системы и ножничного компонента

Однократно полностью поднимите и опустите платформы (3) и (4) без груза на ножничном подъемном столе.

Нажмите на конец педали с маркировкой «PUMP» (11), чтобы поднять платформы (3) и (4).

Нажмите на рычаг (2), чтобы деблокировать механический фиксатор (17). Одновременно нажмите на конец педали с маркировкой «RELEASE» (9), чтобы опустить платформы (3) и (4).

Убедитесь, что платформы (3) и (4) поднимаются или опускаются только при нажатии на педаль.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск травмирования персонала!

Если после нажатия на педаль платформы продолжают движение, ножничный подъемный стол сильно поврежден, и его дальнейшая эксплуатация может привести к серьезным травмам или существенному материальному ущербу.

- ▶ Немедленно выведите ножничный подъемный стол из эксплуатации и позвоните на горячую линию обслуживания.

3.9 Проверка функциональности наклона платформ

Поверните шпиндели (27), чтобы полностью наклонить платформы (3) и (4) в обоих направлениях.



Для поворота шпинделей (27) предусмотрено несколько способов:

- ▶ С помощью гаечного ключа поверните шпиндели (27) на 3/8 дюйма.
- ▶ Для поворота шпинделей (27) используйте гаечный ключ с открытым зевом или комбинированный гаечный ключ, размер ключа 21.
- ▶ Поверните шпиндели (27) с помощью аккумуляторного шуруповерта.

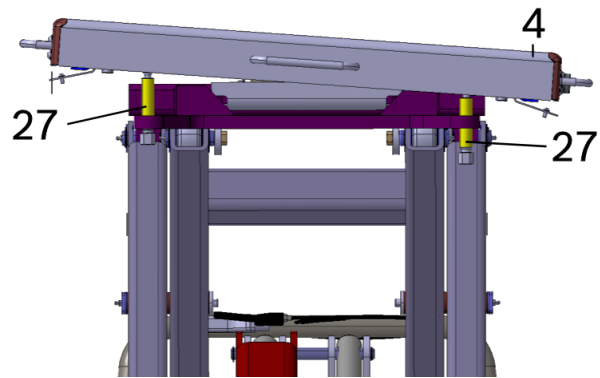


Рисунок 16: Выполнение наклона платформ

4 Платформа (выдвижная)

27 Шпиндели (2 шт.)

3.10 Проверка функциональности расширения платформ

Потяните и удерживайте стопорный штифт (29). Для выдвижения и задвижения платформы (4) используйте рукоятку (28) на ее конце. Следите за тем, чтобы стопорный штифт (29) фиксировался во всех трех положениях.

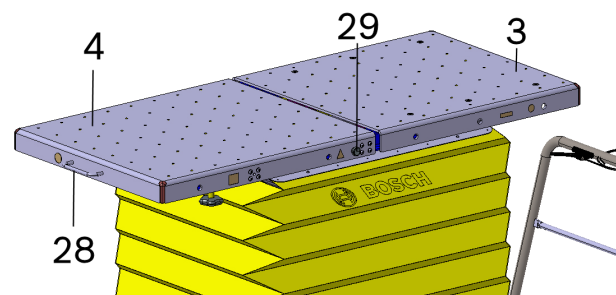


Рисунок 17: Расширение платформы

3 Платформа (неподвижная)

4 Платформа (выдвижная)

28 Рукоятка

29 Стопорный штифт

4 Инструкция по эксплуатации

1. Убедитесь, что ножничный подъемный стол полностью собран, и осмотрите его на предмет видимых повреждений, таких как изгибы, трещины, вмятины или повреждения отверстий с резьбой в платформах. Не используйте ножничный подъемный стол, если он поврежден или находится в плохом состоянии, немедленно выведите его из эксплуатации и позвоните на горячую линию обслуживания.
2. Поверхность размещения должна быть ровной, прочной и свободной от препятствий.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность скатывания ножничного подъемного стола по наклонным поверхностям и пандусам!

Ножничный подъемный стол может сам по себе скатываться с наклонных плоскостей и поверхностей. Ножничный подъемный стол обладает значительной массой и характеризуется большим тормозным расстоянием. Неосторожное обращение с ножничным подъемным столом на наклонных поверхностях и пандусах может привести к тяжелым травмам или значительному материальному ущербу.

- ▶ Перемещайте ножничный подъемный стол по земле, имеющей как можно более ровную поверхность. Не перемещайте ножничный подъемный стол по поверхностям, имеющим уклон более 3,5°, за исключением пандуса, входящего в комплект поставки.
- ▶ Перемещайте ножничный подъемный стол в направлении уклона, а не поперек него.
- ▶ Если вы находитесь на наклонной поверхности, займите положение выше ножничного подъемного стола.
- ▶ Пользуйтесь ножничным подъемным столом только совместно с помощником, чтобы можно было управлять движениями стола.

3. При необходимости отрегулируйте ручку (1).

ВНИМАНИЕ

Опасность получения травм при перемещении ножничного подъемного стола!

Если деталь автомобиля выступает за край платформ, то при толкании или вытягивании ножничного подъемного стола могут быть нанесены травмы.

- ▶ Отрегулируйте ручку так, чтобы автомобильная деталь не выступала за ручку и чтобы было достаточно места для использования этой ручки для перемещения ножничного подъемного стола.
- ▶ Область перемещения должна быть хорошо видима и свободна от препятствий.

Выкрутите винты с шестигранной головкой (25) из ручки (1) и отложите их в сторону.

Вытяните или задвиньте ручку (1) в нужное положение так, чтобы отверстия в наружной нижней раме (7) совпали с отверстиями в ручке (1).

Затяните все четыре винта с шестигранной головкой (25), установленные в отверстия, до момента 25 Нм.

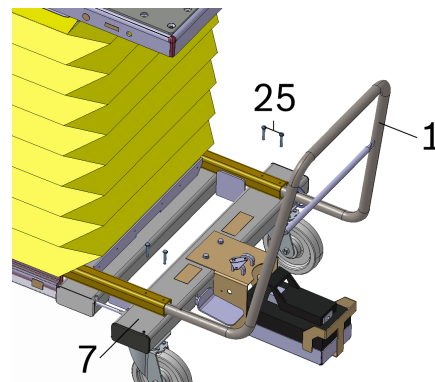


Рисунок 18: Регулировка ручки

1 Ручка

7 Наружная нижняя рама

25 Винты с шестигранной головкой M8 x 45 8,8 (4 шт.)

4. Чтобы разблокировать тормоз, нажмите на педаль тормоза (12).

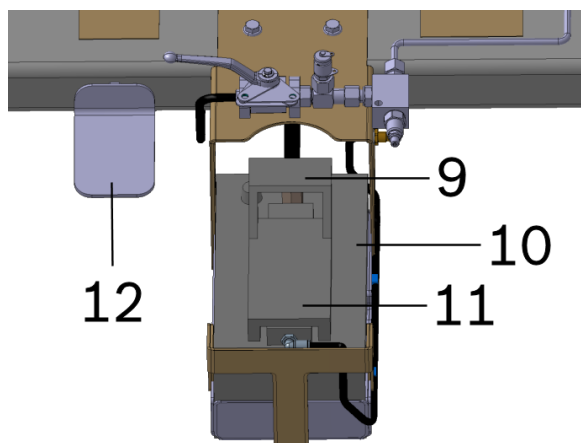


Рисунок 19: Включение тормоза

- 9 Педаль (с обозначением на конце «RELEASE»)
- 10 Насос
- 11 Педаль (с обозначением на конце «PUMP»)
- 12 Педаль тормоза

5. Для каждой пары самоустанавливающихся колес (6) выровняйте в одном направлении оба фиксатора направления (13) на короткой стороне наружной нижней рамы (7).



Закрепите фиксаторы направления, чтобы было легче маневрировать ножничным подъемным столом.

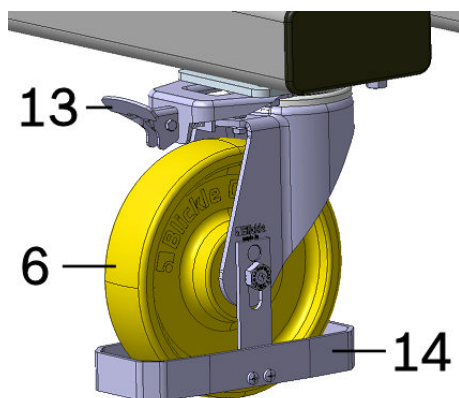


Рисунок 20: Самоустанавливающееся колесо, детальный вид

- 6 Самоустанавливающееся колесо
- 13 Фиксатор направления
- 14 Защита ног

6. Нажмите на ручку (1), чтобы переместить ножничный подъемный стол на рабочую площадку или под транспортное средство.



- ▶ Перемещайте ножничный подъемный стол только с помощью ручки.
- ▶ Запрещается перемещать ножничный подъемный стол с помощью рукояток, расположенных на выдвижной платформе.

7. Чтобы исключить возможность самопроизвольного перемещения ножничного подъемного стола, включите тормоз нажатием на педаль тормоза (12).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность качения ножничного подъемного стола!

Если ножничный подъемный стол будет случайно перемещен, он может натолкнуться на что-нибудь или куда-нибудь закатиться, что может привести к серьезным травмам или существенному материальному ущербу.

- ▶ После перемещения ножничного подъемного стола всегда активируйте тормозные устройства.
- ▶ Не используйте педаль тормоза для замедления ножничного подъемного стола.

8. Убедитесь, что платформы (3) и (4) расположены горизонтально на уровне ножничного подъемного стола. В противном случае поверните шпиндели (27), чтобы наклонить платформы (3) и (4) и установить их на одном уровне.



Для поворота шпинделей (27) предусмотрено несколько способов:

- ▶ С помощью гаечного ключа поверните шпиндели (27) на 3/8 дюйма.
- ▶ Для поворота шпинделей (27) используйте гаечный ключ с открытым зевом или комбинированный гаечный ключ, размер ключа 21.
- ▶ Поверните шпиндели (27) с помощью аккумуляторного шуруповерта.

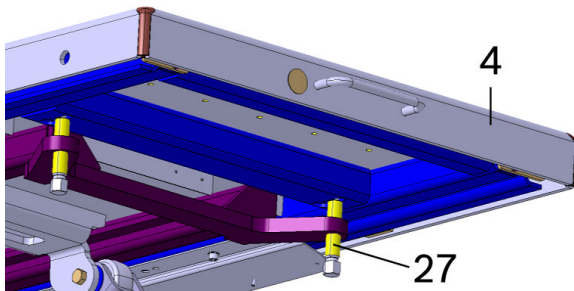


Рисунок 21: Выравнивание платформ

- 4** Платформа (выдвижная)
- 27** Шпиндели (2 шт.)

9. При необходимости установите резиновые коврики на платформы (3) и (4). Закрепите резиновые коврики на платформах (3) и (4) с помощью втулок (30) в отверстиях с резьбой (31) в верхней части платформ (3) и (4).

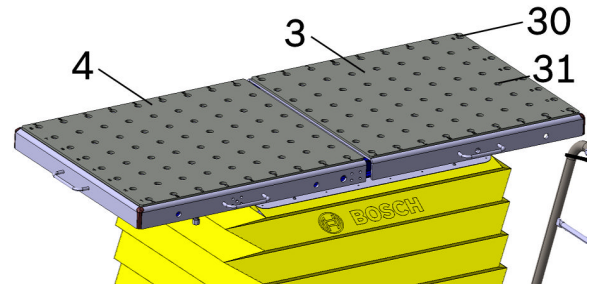


Рисунок 22: Платформы с резиновыми ковриками и втулками

- 3** Платформа (неподвижная) с резиновым ковриком
- 4** Платформа (выдвижная) с резиновым ковриком
- 30** Втулки (10 шт. на комплект)
- 31** Отверстия с резьбой M10 на верхней поверхности платформ

10. Вставьте шланг подачи сжатого воздуха через соответствующий хомут (8).

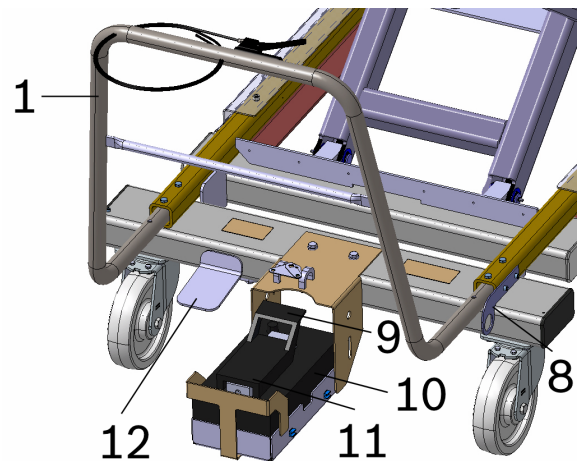


Рисунок 23: Крепление шланга подачи сжатого воздуха к ножничному подъемному столу

- 1** Ручка
- 8** Хомут шланга подачи сжатого воздуха
- 9** Педаль (с обозначением на конце «RELEASE»)
- 10** Насос
- 11** Педаль (с обозначением на конце «PUMP»)
- 12** Педаль тормоза

11. Подключите линию подачи сжатого воздуха к ножничному подъемному столу.



- ▶ Подключение линии сжатого воздуха имеет наружную резьбу 1/4 дюйма.
- ▶ Используйте чистый и сухой сжатый воздух с давлением на входе не более 6 бар (87,02 psi).

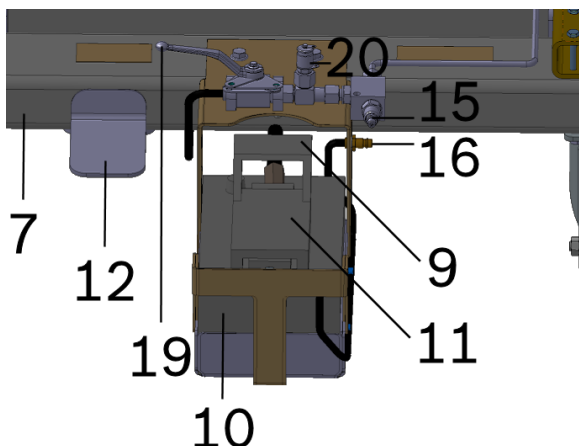


Рисунок 24: Подключение линии подачи сжатого воздуха

- 7 Наружная нижняя рама
- 9 Педаль (с обозначением на конце «RELEASE»)
- 10 Насос
- 11 Педаль (с обозначением на конце «PUMP»)
- 12 Педаль тормоза
- 15 Клапан сброса гидравлического давления
- 16 Подключение линии сжатого воздуха
- 19 Шаровой кран
- 20 Подключение манометра

12. При необходимости разблокируйте навесной замок на шаровом кране (19). Поворачивайте шаровой кран (19) до тех пор, пока он не установится параллельно наружной нижней раме (7), чтобы можно было разблокировать платформы (3) и (4).

13. При необходимости отрегулируйте высоту платформ (3) и (4).

Нажмите на конец педали с маркировкой «PUMP» (11), чтобы поднять платформы (3) и (4).

Нажмите на рычаг (2), чтобы деблокировать механический фиксатор (17). Одновременно нажмите на конец педали с маркировкой «RELEASE» (9), чтобы опустить платформы (3) и (4).



При нажатии педали она может кратковременно вибрировать. Это нормально и не представляет никакой опасности.

14. Поворачивайте шаровой кран (19), пока он не будет расположен под углом 90° к наружной нижней раме (7), что позволяет закрепить платформы (3) и (4). При необходимости закрепите шаровой кран (19) с помощью навесного замка.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность непреднамеренного опускания платформ!

Если платформы не закреплены, при нажатии на педаль платформы могут случайно опуститься. Это может привести к серьезным травмам или значительному материальному ущербу.

- ▶ Всегда закрепляйте платформы с помощью шарового крана.

15. При необходимости поверните шпиндели (27), чтобы наклонить платформы (3) и (4).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность опрокидывания ножничного подъемного стола!

При неравномерном распределении нагрузки ножничный подъемный стол может опрокинуться. Это может привести к серьезным травмам или значительному материальному ущербу.

- ▶ Убедитесь, что угол наклона платформ составляет не более 2°.



Для поворота шпинделей (27) предусмотрено несколько способов:

- ▶ С помощью гаечного ключа поверните шпиндели (27) на 3/8 дюйма.
- ▶ Для поворота шпинделей (27) используйте гаечный ключ с открытым зевом или комбинированный гаечный ключ, размер ключа 21.
- ▶ Поверните шпиндели (27) с помощью аккумуляторного шуруповерта.

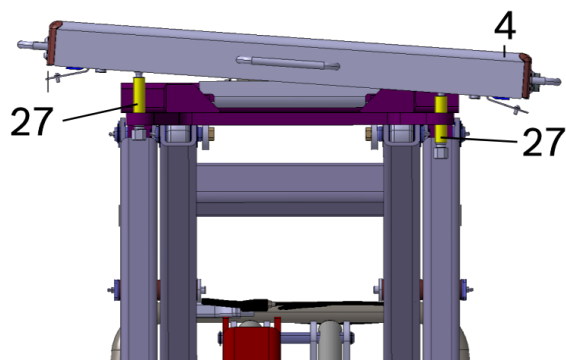


Рисунок 25: Выполнение наклона платформ

4 Платформа (выдвижная)

27 Шпиндели (2 шт.)

16. При необходимости измените положение ножничного подъемного стола так, чтобы стол располагался непосредственно под автомобильной деталью. Чтобы приподнять ножничный подъемный стол, потяните рукоятки (28) на боковых сторонах платформ (3) и (4).

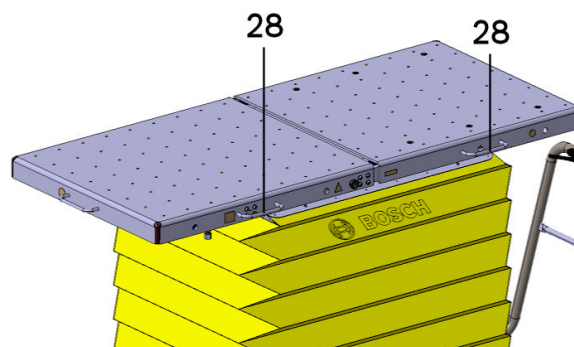


Рисунок 26: Рукоятки (28) на боковых сторонах платформ

17. При необходимости присоедините необходимые принадлежности к ножничному подъемному столу (см. руководство по ремонту, предоставляемое производителем автомобиля).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность падения груза!

При неправильном закреплении вспомогательных приспособлений на подъемном оборудовании или при неправильном закреплении груза на вспомогательных приспособлениях груз может опрокинуться или упасть. Это может привести к серьезным травмам или значительному материальному ущербу.

- ▶ Убедитесь, что вспомогательные приспособления правильно закреплены на подъемном оборудовании.
- ▶ Проверяйте правильность крепления груза к дополнительному устройству.



- ▶ В верхней поверхности платформ предусмотрены отверстия с резьбой M10. Затяните винты в этих отверстиях до момента затяжки 47 Нм.
- ▶ На боковых гранях платформ предусмотрены отверстия для крепежных ремней.

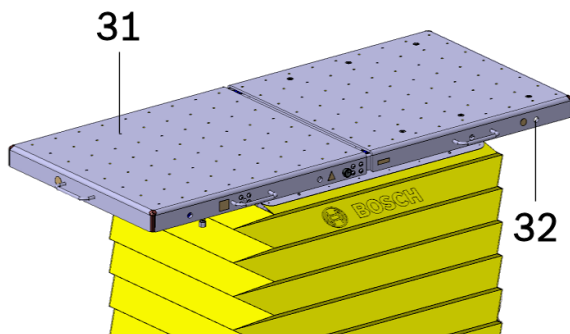


Рисунок 27: Платформы

31 Отверстия с резьбой M10 на верхней поверхности платформ

32 Отверстия по бокам платформ

18. Поместите автомобильную деталь на ножничный подъемный стол таким образом, чтобы она касалась стола всей поверхностью.
19. При необходимости выберите требуемые средства крепления, например цепи, крепежные ремни, стропы или крючки, чтобы

закрепить автомобильную деталь на ножничном подъемном столе. Подберите средства крепления, соответствующие форме автомобильной детали и удовлетворяющие техническим характеристикам, указанным в руководстве по ремонту, предоставляемом производителем автомобиля.

20. Закрепите автомобильную деталь на платформах (3) и (4) таким образом, чтобы она располагалась на них устойчиво, не опрокидывалась и не соскальзывала с ножничного подъемного стола.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность падения, опрокидывания или соскальзывания груза!

Если деталь автомобиля не будет закреплена правильно на ножничном подъемном столе, груз может упасть, опрокинуться или соскользнуть с него. Это может привести к серьезным травмам или значительному материальному ущербу.

- ▶ Всегда фиксируйте деталь автомобиля на платформах с помощью соответствующих средств крепления.
- ▶ Используйте все необходимые средства крепления для надежной фиксации автомобильной детали на ножничном подъемном столе.
- ▶ Соблюдайте и выполняйте все указания, содержащиеся в руководстве производителя автомобилей по ремонту.

21. При необходимости вытяните выдвижную платформу (4).



- ▶ При использовании ножничного подъемного стола в качестве стационарного рабочего места поверхность стола можно увеличить, чтобы отдельно расположить силовой агрегат, например двигатель и трансмиссию.

Потяните и удерживайте стопорный штифт (29). С помощью рукоятки (28), расположенной на конце выдвижной платформы, сдвигайте платформу (4) в нужное положение до тех пор, пока стопорный штифт (29) не зафиксируется в соответствующей позиции.

ВНИМАНИЕ

Опасность раздавливания!

Части тела могут быть раздавлены, если платформа не закреплена.

- ▶ Убедитесь, что стопорный штифт зафиксирован в одном из его трех положений.

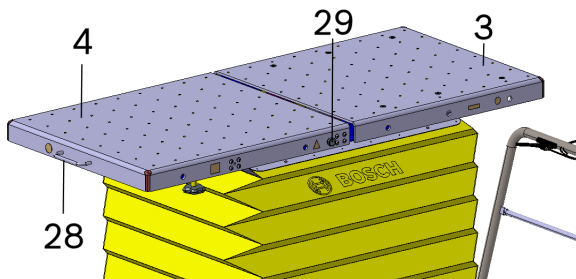


Рисунок 28: Расширение платформы

- 3** Платформа (неподвижная)
- 4** Платформа (выдвижная)
- 28** Рукоятка
- 29** Стопорный штифт

22. Расположите автомобильную деталь на ножничном подъемном столе надлежащим образом.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Несбалансированная нагрузка может привести к опрокидыванию или падению детали автомобиля!

Это может привести к серьезным травмам или значительному материальному ущербу.

- ▶ Убедитесь в том, что центр груза располагается как можно ближе к середине ножничного подъемного стола.
- ▶ Убедитесь в том, что автомобильная деталь возвышается над платформами не более чем на 45,7 см (18 дюймов).
- ▶ Распределите автомобильную деталь таким образом, чтобы она располагалась не менее чем на четвертой части длинной стороны платформ.
- ▶ При выдвижении платформы убедитесь, что нагрузка на эту платформу не превышает 800 кг.

23. Опустите платформы (3) и (4) в самое нижнее положение.

Нажмите на рычаг (2), чтобы деблокировать механический фиксатор (17). Одновременно нажмите на конец педали с маркировкой «RELEASE» (9), чтобы опустить платформы (3) и (4).

24. При необходимости повторите шаги 5–8, чтобы переместить ножничный подъемный стол на рабочую площадку.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность столкновений!

Перемещение ножничного подъемного стола, на котором находится автомобильная деталь, может привести к столкновениям. Это может привести к серьезным травмам или значительному материальному ущербу.

- ▶ Если на ножничном подъемном столе находится деталь автомобиля, перемещайте стол, когда он установлен в свое самое нижнее положение.
- ▶ Не превышайте максимально допустимой скорости 4 км/ч.
- ▶ Располагайте автомобильную деталь на ножничном подъемном столе таким образом, чтобы она минимально выступала за края платформ, а траектория движения хорошо просматривалась.

-
25. При необходимости повторите шаги 12–15, чтобы поднять или опустить платформы (3) и (4) на удобную высоту для проведения сервисных и ремонтных работ.
26. Выполните работы по ремонту и техобслуживанию (см. руководство производителя автомобиля по ремонту).
27. Чтобы удалить автомобильную деталь с ножничного подъемного стола, выполните действия 18–20 в обратном порядке.
28. Храните ножничный подъемный стол в подходящем для этого месте.
- Чтобы исключить возможность самопроизвольного перемещения ножничного подъемного стола, включите тормоз нажатием на педаль тормоза (12).

5 Осмотр и техническое обслуживание

ПРИМЕЧАНИЕ

Изменение конструкции данного изделия, не одобренное изготовителем в явной форме, ведет к аннулированию гарантии. Производитель не несет ответственности за физический или материальный ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего использования данного продукта.



На ножничном подъемном столе разрешается выполнять только работы по техобслуживанию, указанные в данной инструкции.

На ножничном подъемном столе разрешается заменять только запасные части, указанные в данной инструкции.

Выполнение дополнительных сервисных работ на данном ножничном подъемном столе не допускается.

Если ножничный подъемный стол поврежден или находится в плохом состоянии, немедленно выведите его из эксплуатации и позвоните на горячую линию обслуживания.

Горячая линия обслуживания

- ▶ Российская Федерация: 8 800 100 9791
 - ▶ Украина: 0 800 500 303
 - ▶ Все остальные европейские страны:
+49 32 221852372
-

Техническое обслуживание	Интервал	Раздел
Проверка ножничного подъемного стола на видимые повреждения	Перед каждым использованием	5.2
Проверка соединений между насосом и гидравлическими цилиндрами	Еженедельно	5.3
Проверка функционального состояния механического фиксатора	Еженедельно	5.4
Очистка защитных сильфонов	В случае необходимости	5.5
Чистка ножничного подъемного стола	Каждые 300 циклов или 6 месяцев, в зависимости от того, что наступит раньше	5.6
Проверка шланга на наличие утечек	Каждые 300 циклов или 6 месяцев, в зависимости от того, что наступит раньше	5.7
Смазка шарнирных соединений	Каждые 300 циклов или 6 месяцев, в зависимости от того, что наступит раньше	5.8
Проверка гидравлических цилиндров на наличие утечек	Каждые 300 циклов или 6 месяцев, в зависимости от того, что наступит раньше	5.9
Проверка функционального состояния насоса	Каждые 3000 циклов или 24 месяца, в зависимости от того, что наступит раньше	5.10
Слив масла из резервуара насоса, его промывка и повторная заправка	Каждые 3000 циклов или 24 месяца, в зависимости от того, что наступит раньше	5.11



Один цикл означает, что платформы были полностью подняты и опущены один раз.

5.1 Работы по общему техобслуживанию

5.1.1 Защитные силифоны



Защитные силифоны необходимо открывать для проведения определенных работ по техническому обслуживанию и для замены некоторых деталей на ножничном подъемном столе.

ВНИМАНИЕ

Опасность раздавливания в ножничном механизме!

Кисти рук или пальцы могут быть раздавлены при поднятии или опускании платформ.

- ▶ Открывайте защитные силифоны только при отсутствии груза на платформах.
- ▶ Открывайте защитные силифоны только для проведения работ по техническому обслуживанию, указанных в данной инструкции. Используйте ножничный подъемный стол только при установленных защитных силифонах.
- ▶ Открывать защитные силифоны разрешается только квалифицированному персоналу.
- ▶ Располагайте руки и ноги подальше от ножничного механизма.
- ▶ После завершения работ по техническому обслуживанию закройте защитные силифоны.

1. На каждой длинной стороне (33) ножничного подъемного стола как сверху, так и снизу предусмотрено по два винта М5. Ослабьте все четыре винта М5, расположенные в верхней части длинных сторон (33), и отложите их в сторону.

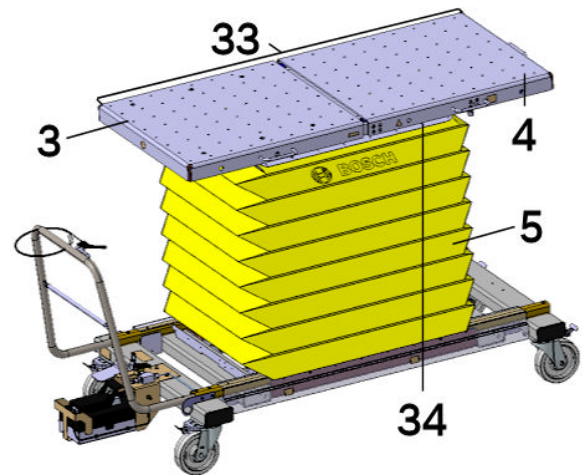


Рисунок 29: Открытие защитных силифонов

- 3 Платформа (неподвижная)
- 4 Платформа (выдвижная)
- 5 Защитные силифоны
- 33 Длинная сторона
- 34 Защелки (8 шт. на длинную сторону)

2. Раскройте защелки (34).
3. Защитные силифоны (5) опустятся.

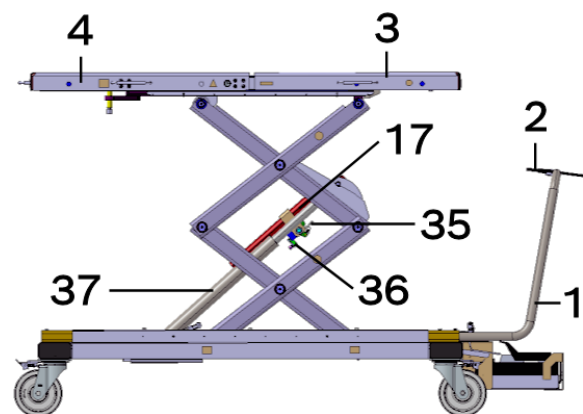


Рисунок 30: Ножничный подъемный стол без защитных силифонов

- 1 Ручка
- 2 Рычаг для деблокирования механического фиксатора
- 3 Платформа (неподвижная)
- 4 Платформа (выдвижная)
- 17 Механический фиксатор
- 35 Монтажная втулка (1 шт. на гидравлический цилиндр)
- 36 Стопорный винт (1 шт. на гидравлический цилиндр)
- 37 Гидравлические цилиндры (2 шт.)

4. Выполните работы по техническому обслуживанию.
5. Вытяните защитные сильфоны (5).
6. Снова закрепите защитные сильфоны (5) в верхней части ножничного подъемного стола винтами М5. Затяните винт М5 рукой. Закройте защелки (34).

5.1.2 Гидравлическое масло

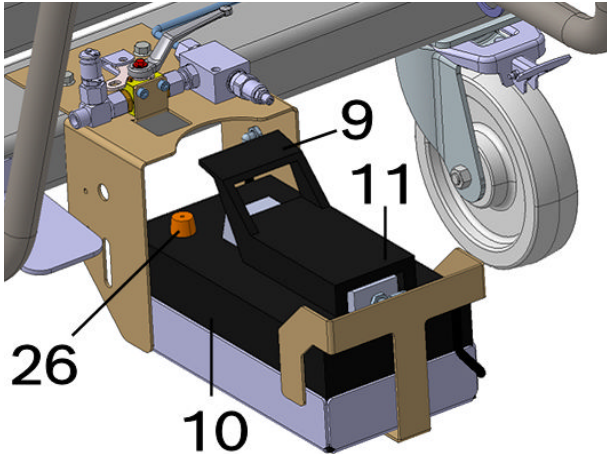


Рисунок 31: Насос, детальный вид

- 9** Педаль (с обозначением на конце «RELEASE»)
- 10** Насос
- 11** Педаль (с обозначением на конце «PUMP»)
- 26** Пробка заливной горловины

1. Очистите всю площадь вокруг пробки заливной горловины (26).
2. Извлеките пробку заливной горловины (26) из насоса (10).
3. Слейте все гидравлическое масло из резервуара в подходящую емкость.
4. При необходимости очистите гидравлическое масло подходящим связующим средством.
5. Утилизируйте старое гидравлическое масло, связующие средства и использованную ветошь только в авторизованном пункте сбора отходов.
6. Используйте подходящую чистую воронку с фильтром.
7. Убедитесь, что гидравлические цилиндры (37) полностью опущены и линия подачи сжатого воздуха отключена.

8. Залейте резервуар насоса гидравлическим маслом наполовину. Промойте фильтр.



- ▶ Если для резервуара насоса требуется дополнительное количество гидравлического масла, используйте только гидравлическое масло, соответствующее требованиям стандарта ISO 11158.
- ▶ Если для резервуара насоса требуется дополнительное количество гидравлического масла, используйте только гидравлическое масло с вязкостью 15 cP.
- ▶ При опускании гидравлических цилиндров уровень гидравлического масла должен находиться на уровне 12,7 мм (1/2 дюйма) ниже отверстия.

9. Установите в насос (10) пробку заливной горловины (26). Открутите наполовину пробку заливной горловины (26) против часовой стрелки.

5.1.3 Линия подачи сжатого воздуха

1. Вставьте шланг подачи сжатого воздуха через соответствующий хомут (8).

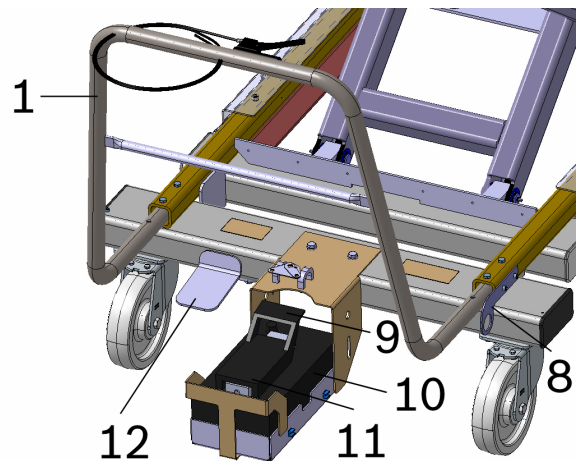


Рисунок 32: Крепление шланга подачи сжатого воздуха к ножничному подъемному столу

- 1** Ручка
- 8** Хомут шланга подачи сжатого воздуха
- 9** Педаль (с обозначением на конце «RELEASE»)
- 10** Насос
- 11** Педаль (с обозначением на конце «PUMP»)
- 12** Педаль тормоза

- Подключите линию подачи сжатого воздуха к ножничному подъемному столу.



- ▶ Подключение линии сжатого воздуха имеет наружную резьбу 1/4 дюйма.
- ▶ Используйте чистый и сухой сжатый воздух с давлением на входе не более 6 бар (87,02 psi).

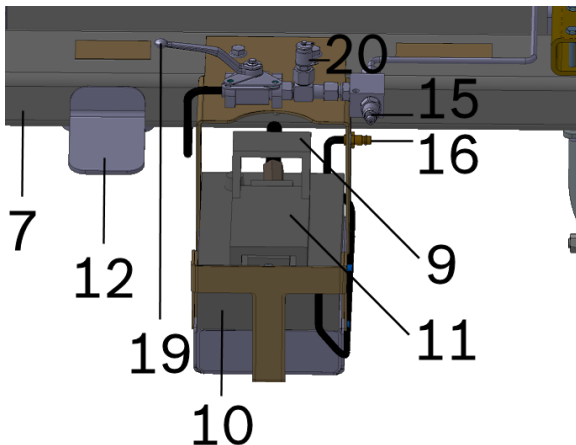


Рисунок 33: Подключение линии подачи сжатого воздуха

- 7 Наружная нижняя рама
- 9 Педаль (с обозначением на конце «RELEASE»)
- 10 Насос
- 11 Педаль (с обозначением на конце «PUMP»)
- 12 Педаль тормоза
- 15 Клапан сброса гидравлического давления
- 16 Подключение линии сжатого воздуха
- 19 Шаровой кран
- 20 Подключение манометра

- При необходимости разблокируйте навесной замок на шаровом кране (19). Поворачивайте шаровой кран (19) до тех пор, пока он не установится параллельно наружной нижней раме (7), чтобы можно было разблокировать платформы (3) и (4).
- При необходимости отрегулируйте высоту платформ (3) и (4).

Нажмите на конец педали с маркировкой «PUMP» (11), чтобы поднять платформы (3) и (4).

Нажмите на рычаг (2), чтобы деблокировать механический фиксатор (17). Одновременно нажмите на конец педали с маркировкой «RELEASE» (9), чтобы опустить платформы (3) и (4).



При нажатии педали она может кратковременно вибрировать. Это нормально и не представляет никакой опасности.

5.2 Проверка ножничного подъемного стола на видимые повреждения

Убедитесь, что ножничный подъемный стол полностью собран, и осмотрите его на предмет видимых повреждений, таких как изгибы, трещины, вмятины или повреждения отверстий с резьбой в платформах. Не используйте ножничный подъемный стол, если он поврежден или находится в плохом состоянии, немедленно выведите его из эксплуатации и позвоните на горячую линию обслуживания.

5.3 Проверка соединений между насосом и гидравлическими цилиндрами

- Выполните шаги 1–3 из раздела Защитные сильфоны, чтобы открыть защитные сильфоны (5).
- Перед каждым использованием проверяйте соединения между насосом (10) и гидравлическими цилиндрами на наличие утечек. При наличии утечки масла немедленно выведите ножничный подъемный стол из эксплуатации и обратитесь в сервисную службу по телефону горячей линии обслуживания.

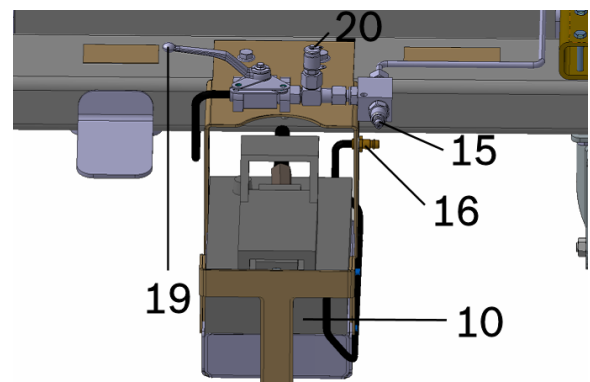


Рисунок 34: Соединения с насосом

- 10 Насос
- 15 Клапан сброса гидравлического давления
- 16 Подключение линии сжатого воздуха
- 19 Шаровой кран
- 20 Подключение манометра

3. Выполните шаги 5–6 из раздела **Защитные сальфоны**, чтобы снова поставить защитные сальфоны (5) на ножничный подъемный стол.

5.4 Проверка функционального состояния механического фиксатора

1. Выполните шаги 1–3 из раздела **Защитные сальфоны**, чтобы открыть защитные сальфоны (5).
2. Чтобы подключить линию подачи сжатого воздуха к ножничному подъемному столу, выполните действия 1–3 из раздела **Линия подачи сжатого воздуха**.
3. Убедитесь в отсутствии груза на платформах (3) или (4).
4. Убедитесь в работоспособности механического фиксатора (17).



Предусмотрены два способа проверки работоспособности механического фиксатора.

- ▶ Нажмите на конец педали с маркировкой «PUMP», чтобы поднять платформы. Осмотрите стопорный фиксатор и убедитесь в том, что зубец фиксатора входит в вырез механического фиксатора.
- ▶ Нажмите на рычаг, чтобы разблокировать механический фиксатор. Осмотрите пружину и убедитесь, что пружина разблокирована.

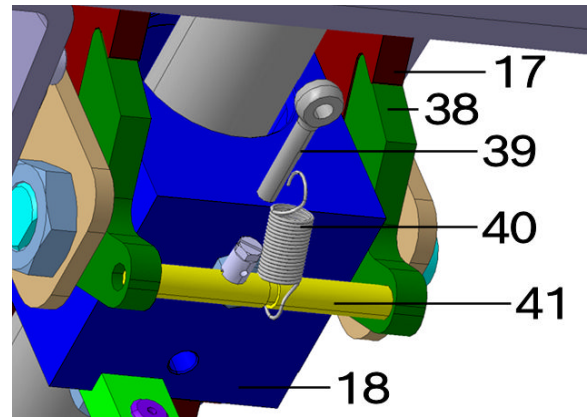


Рисунок 35: Стопорный фиксатор, детальный вид

17 Механический фиксатор (вырез)

18 Стопорный фиксатор

38 Зубец

39 Пружинная оттяжка

40 Пружина

41 Вал с буртиком

5. Выполните шаги 5–6 из раздела **Защитные сальфоны**, чтобы снова поставить защитные сальфоны (5) на ножничный подъемный стол.

5.5 Очистка защитных сальфонов

При попадании агрессивных жидкостей, например электролита аккумуляторной батареи или бензина, на защитные сальфоны протрите их чистой тряпкой. Утилизируйте тряпки в авторизованном пункте сбора отходов.

5.6 Чистка ножничного подъемного стола

Очистите чистыми тряпками грязь и пыль со всех поверхностей ножничного подъемного стола.

5.7 Проверка шланга на наличие утечек

Проверьте поверхность шланга на наличие порезов, разрывов и сильного износа.

Если ножничный подъемный стол поврежден или находится в плохом состоянии, немедленно выведите его из эксплуатации и позвоните на горячую линию обслуживания.

5.8 Смазка шарнирных соединений

1. Выполните шаги 1–3 из раздела Защитные сальники, чтобы открыть защитные сальники (5).
2. Смажьте шарнирные соединения шприцем для смазки.



Используйте только 22320 Divinol Lithogrease 000.

Закачивайте смазку в шарнирные соединения до тех пор, пока из них не начнет выделяться только новая смазка. Вытрите лишнюю смазку.

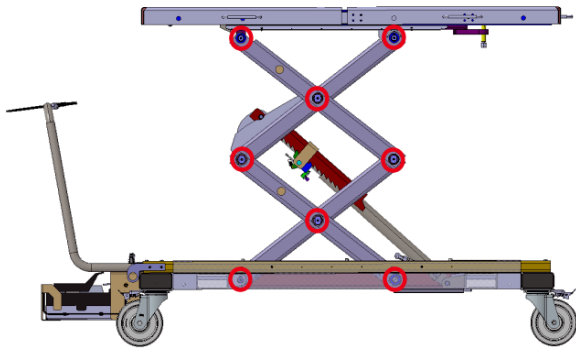


Рисунок 36: Шарнирные соединения

3. Чтобы снова закрепить защитные сальники (5) на ножничном подъемном столе, выполните шаги 5–6, описанные в разделе Защитные сальники.

5.9 Проверка гидравлических цилиндров на наличие утечек

1. Выполните шаги 1–3 из раздела Защитные сальники, чтобы открыть защитные сальники (5).
2. Чтобы подключить линию подачи сжатого воздуха к ножничному подъемному столу, выполните действия 1–3 из раздела Линия подачи сжатого воздуха.
3. Проверьте гидравлические цилиндры (37) на наличие утечек.



- ▶ Скопление масла на штоке цилиндра является нормальным явлением и желательным для правильной работы гидравлических цилиндров.
- ▶ При вытекании жидкости из гидравлического цилиндра и ее попадании на пол немедленно выведите ножничный подъемный стол из эксплуатации и обратитесь на горячую линию технической поддержки.

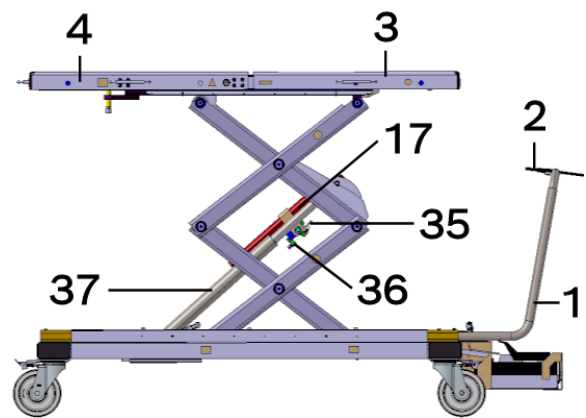


Рисунок 37: Ножничный подъемный стол без защитных сальников

- 1 Ручка
- 2 Рычаг для деблокирования механического фиксатора
- 3 Платформа (неподвижная)
- 4 Платформа (выдвижная)
- 17 Механический фиксатор
- 35 Монтажная втулка (1 шт. на гидравлический цилиндр)
- 36 Стопорный винт (1 шт. на гидравлический цилиндр)
- 37 Гидравлические цилиндры (2 шт.)

- Однократно полностью поднимите и опустите платформы (3) и (4) без груза на ножничном подъемном столе.

Нажмите на конец педали с маркировкой «PUMP» (11), чтобы поднять платформы (3) и (4).

Нажмите на рычаг (2), чтобы деблокировать механический фиксатор (17). Одновременно нажмите на конец педали с маркировкой «RELEASE» (9), чтобы опустить платформы (3) и (4).

Убедитесь, что платформы (3) и (4) поднимаются или опускаются только при нажатии на педаль.

ВНИМАНИЕ

Опасность раздавливания пальцев и кистей рук!

Невнимательность при подъеме и опускании подъемного оборудования может привести к раздавливанию пальцев или кистей рук.

- ▶ Соблюдайте осторожность при работе с подъемным оборудованием.
- ▶ При подъеме и опускании подъемного оборудования следите за тем, чтобы пальцы и кисти рук располагались за пределами опасной зоны.



Если гидравлический цилиндр колеблется, стопорится или работает неравномерно, немедленно выведите ножничный подъемный стол из эксплуатации и обратитесь на горячую линию технической поддержки.

- Выполните шаги 5–6 из раздела **Защитные сильфоны**, чтобы снова поставить защитные сильфоны (5) на ножничный подъемный стол.

5.10 Проверка функционального состояния насоса

- Очистите всю площадь вокруг пробки заливной горловины (26).
- Извлеките пробку заливной горловины (26) из насоса (10).
- Проверьте уровень гидравлического масла.
При опускании гидравлических цилиндров (37) гидравлическое масло должно находиться на уровне 12,7 мм (1/2 дюйма) ниже отверстия.

- При необходимости выполните шаги 6–9 из раздела **Гидравлическое масло**, чтобы заполнить резервуар насоса гидравлическим маслом.

- Проверьте резервуар насоса на наличие утечек, вызванных повреждением резервуара.

- Чтобы подключить линию подачи сжатого воздуха к ножничному подъемному столу, выполните действия 1–3 из раздела **Линия подачи сжатого воздуха**.

- Однократно полностью поднимите и опустите платформы (3) и (4) без груза на ножничном подъемном столе.

Нажмите на конец педали с маркировкой «PUMP» (11), чтобы поднять платформы (3) и (4).

Нажмите на рычаг (2), чтобы деблокировать механический фиксатор (17). Одновременно нажмите на конец педали с маркировкой «RELEASE» (9), чтобы опустить платформы (3) и (4).

Убедитесь, что платформы (3) и (4) поднимаются или опускаются только при нажатии на педаль.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск травмирования персонала!

Если после нажатия на педаль платформы продолжают движение, ножничный подъемный стол сильно поврежден, и его дальнейшая эксплуатация может привести к серьезным травмам или существенному материальному ущербу.

- ▶ Немедленно выведите ножничный подъемный стол из эксплуатации и позвоните на горячую линию обслуживания.



При нажатии педали она может кратковременно вибрировать. Это нормально и не представляет никакой опасности.

5.11 Слив масла из резервуара насоса, его промывка и повторная заправка

1. Выполните шаги 1–5 из раздела Гидравлическое масло, чтобы слить гидравлическое масло из резервуара насоса.
2. Чтобы подключить линию подачи сжатого воздуха к ножничному подъемному столу, выполните действия 1–3 из раздела Линия подачи сжатого воздуха.
3. При необходимости разблокируйте навесной замок на шаровом кране (19). Поворачивайте шаровой кран (19) до тех пор, пока он не установится параллельно наружной нижней раме (7), чтобы можно было разблокировать платформы (3) и (4).
4. Одновременно нажмите на конец педали с маркировкой «PUMP» (11) и воздухозаборный клапан с помощью отвертки с плоской головкой. Воздухозаборный клапан располагается непосредственно под педалью.



При нажатии педали она может кратковременно вибрировать. Это нормально и не представляет никакой опасности.

5. Включите насос (10) приблизительно через 15 секунд.



Насос заполняется при подъеме гидравлических цилиндров. Если насос не реагирует, повторите данную процедуру.

6. При необходимости выполните шаги 6–9 из раздела Гидравлическое масло, чтобы заполнить резервуар насоса гидравлическим маслом.

6 Запасные детали

Необходимые ремонтные работы должны выполнять только квалифицированные сотрудники.

Разрешается использовать только оригинальные запасные детали.

ПРИМЕЧАНИЕ

Изменение конструкции данного изделия, не одобренное изготовителем в явной форме, ведет к аннулированию гарантии. Производитель не несет ответственности за физический или материальный ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего использования данного продукта.

Для разрешения любых возникающих вопросов обращайтесь к производителю устройства или производителю автомобиля.



На ножничном подъемном столе разрешается выполнять только работы по техобслуживанию, указанные в данной инструкции.

На ножничном подъемном столе разрешается заменять только запасные части, указанные в данной инструкции.

Выполнение дополнительных сервисных работ на данном ножничном подъемном столе не допускается.

Если ножничный подъемный стол поврежден или находится в плохом состоянии, немедленно выведите его из эксплуатации и позвоните на горячую линию обслуживания.

Горячая линия обслуживания

- ▶ Российская Федерация: 8 800 100 9791
- ▶ Украина: 0 800 500 303
- ▶ Все остальные европейские страны: +49 32 221852372

Запасные детали:

Номер изделия:	Наименование изделия:	Количество:	Раздел
SP04003478	Ручка	1	6.1
SP04003780	Рукоятки	5	6.2
SP04004182	Крышки тормоза	2	6.3
SP04004458	Хомут шланга подачи сжатого воздуха	1	6.4
SP04004459	Защитные сильфоны	1	6.5
SP04004462	Резиновые уголки	4	6.6
SP04004876	Торцевые диски, черные	2	6.7
SP04004968	Самоустанавливающиеся колеса с защитой ног	4	6.8
SP04005109	Стопорный штифт	1	6.9
SP04005327	Втулки	10	6.10
SP04005357	Резиновый коврик для платформы (неподвижной)	1	6.10
SP04005358	Резиновый коврик для платформы (выдвижной)	1	6.10
SP04006259	Пружина	1	6.11
SP04006343	Рычаг для деблокирования механического фиксатора	1	6.12
SP04006416	Шпиндели	2	6.13
SP04004452	Болт с резьбой	2	

6.1 Ручка

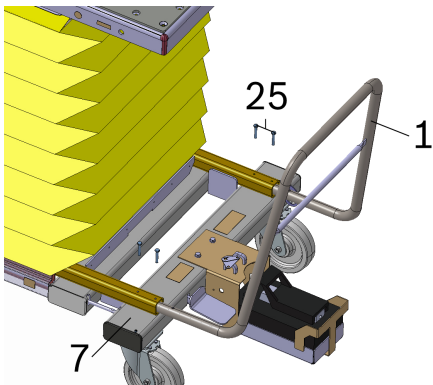


Рисунок 38: Замена ручки

- 1** Ручка
 - 7** Наружная нижняя рама
 - 25** Винты с шестигранной головкой M8 x 45 8,8 (4 шт.)
1. Выкрутите винты с шестигранной головкой (25) из ручки (1) и отложите их в сторону.
 2. Вытяните ручку (1) из наружной нижней рамы (7) и утилизируйте ее.
 3. Вставьте новую ручку (1) в наружную нижнюю раму (7) таким образом, чтобы отверстия в раме (7) совпали с отверстиями в ручке (1).
 4. Затяните все четыре винта с шестигранной головкой (25), установленные в отверстия, до момента 25 Нм.

6.2 Рукоятки

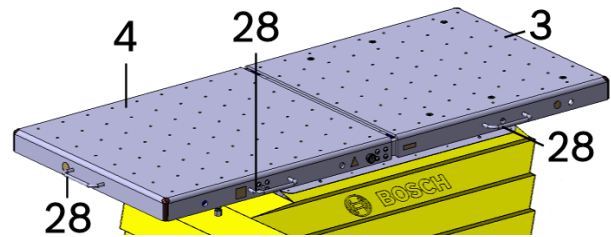


Рисунок 39: Рукоятки

3 Платформа (неподвижная)

4 Платформа (выдвижная)

28 Рукоятки

1. Ослабьте оба винта M6 и шайбы на рукоятке (28), предназначенные для замены, и отложите их в сторону. Извлеките рукоятку (28) из выдвижной платформы (3) или (4) и утилизируйте ее.
2. Прикрепите новую рукоятку (28) к платформе (3) или (4) и закрепите ее винтами M6 и шайбами. Затяните винты M6 до момента 11 Нм.

6.3 Крышки тормоза

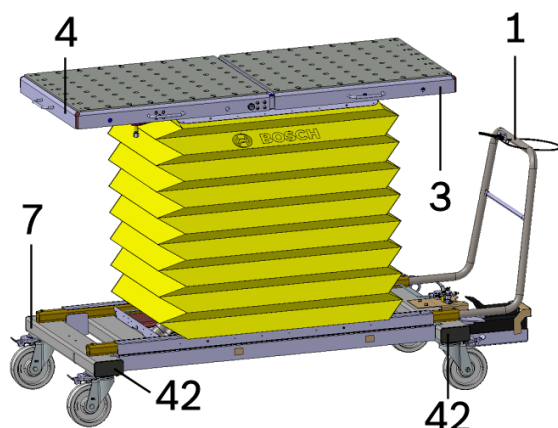


Рисунок 40: Крышки тормоза

- 1** Ручка
 - 3** Платформа (неподвижная)
 - 4** Платформа (выдвижная)
 - 7** Наружная нижняя рама
 - 42** Крышки тормоза (4 шт.); на каждой по 1 винту с цилиндрической головкой M5 x 8,8
1. Ослабьте винты с цилиндрической головкой в каждой крышке тормоза (42), подлежащей извлечению, и отложите их в сторону. Снимите крышки тормоза (42) с нижней рамы (7) и утилизируйте их.
 2. Установите новые крышки тормоза (42) на наружную нижнюю раму (7). Затяните винты с цилиндрической головкой до момента затяжки 6,5 Нм.

6.4 Хомут шланга подачи сжатого воздуха

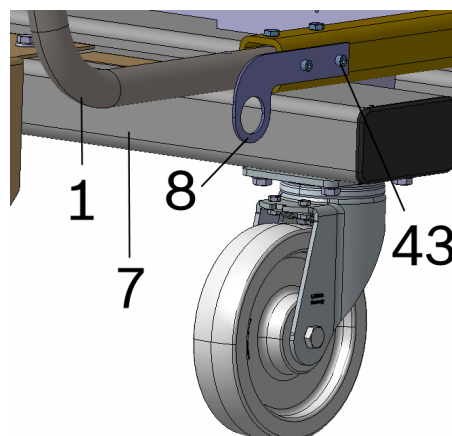


Рисунок 41: Хомут шланга подачи сжатого воздуха

- 1** Ручка
 - 7** Наружная нижняя рама
 - 8** Хомут шланга подачи сжатого воздуха
 - 43** Винты с цилиндрической головкой M6 x 10 (2 шт.)
1. Ослабьте винты с цилиндрической головкой (43) на хомуте шланга подачи сжатого воздуха (8) и отложите их в сторону. Снимите хомут шланга подачи сжатого воздуха (8) с наружной нижней рамы (7) и утилизируйте его.
 2. Прикрепите новый хомут шланга подачи сжатого воздуха (8) к раме (7) и закрепите его с помощью обоих винтов с цилиндрической головкой (43). Затяните винты с цилиндрической головкой (43) до момента 10 Нм.

6.5 Защитные сильфоны



Защитные сильфоны необходимо открывать для проведения определенных работ по техническому обслуживанию и для замены некоторых деталей на ножничном подъемном столе.

ВНИМАНИЕ

Опасность раздавливания в ножничном механизме!

Кисти рук или пальцы могут быть раздавлены при поднятии или опускании платформ.

- ▶ Открывайте защитные сильфоны только при отсутствии груза на платформах.
- ▶ Открывайте защитные сильфоны только для проведения работ по техническому обслуживанию, указанных в данной инструкции. Используйте ножничный подъемный стол только при установленных защитных сильфонах.
- ▶ Открывать защитные сильфоны разрешается только квалифицированному персоналу.
- ▶ Располагайте руки и ноги подальше от ножничного механизма.
- ▶ После завершения работ по техническому обслуживанию закройте защитные сильфоны.

1. Вставьте шланг подачи сжатого воздуха через соответствующий хомут (8).

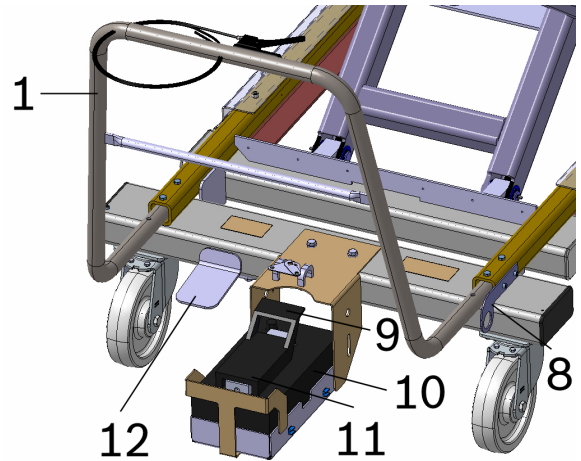


Рисунок 42: Крепление шланга подачи сжатого воздуха к ножничному подъемному столу

- 1** Ручка
- 8** Хомут шланга подачи сжатого воздуха
- 9** Педаль (с обозначением на конце «RELEASE»)
- 10** Насос
- 11** Педаль (с обозначением на конце «PUMP»)
- 12** Педаль тормоза

2. Подключите линию подачи сжатого воздуха к ножничному подъемному столу.



- ▶ Подключение линии сжатого воздуха имеет наружную резьбу 1/4 дюйма.
- ▶ Используйте чистый и сухой сжатый воздух с давлением на входе не более 6 бар (87,02 psi).

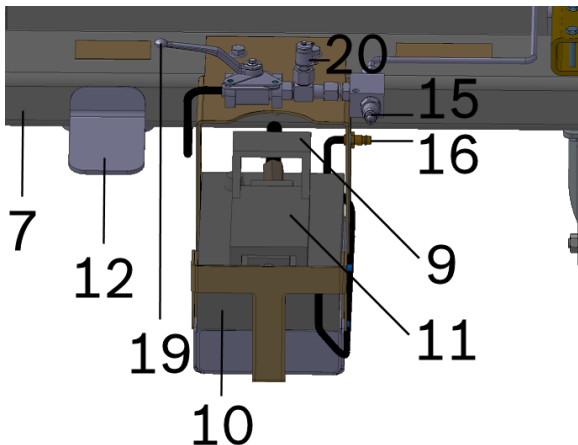


Рисунок 43: Подключение линии подачи сжатого воздуха

- 7** Наружная нижняя рама
- 9** Педаль (с обозначением на конце «RELEASE»)
- 10** Насос
- 11** Педаль (с обозначением на конце «PUMP»)
- 12** Педаль тормоза
- 15** Клапан сброса гидравлического давления
- 16** Подключение линии сжатого воздуха
- 19** Шаровой кран
- 20** Подключение манометра

3. При необходимости разблокируйте навесной замок на шаровом кране (19). Поворачивайте шаровой кран (19) до тех пор, пока он не установится параллельно наружной нижней раме (7), чтобы можно было разблокировать платформы (3) и (4).

4. Нажмите на конец педали с маркировкой «PUMP» (11), чтобы поднять платформы (3) и (4).

Поднимите платформы (3) и (4) достаточно высоко, чтобы защитные силиконы (5) можно было легко натянуть на платформы (3) и (4).



При нажатии педали она может кратковременно вибрировать. Это нормально и не представляет никакой опасности.

5. На каждой длинной стороне (33) ножничного подъемного стола как сверху, так и снизу имеется по два винта M5. Ослабьте все восемь винтов M5 и отложите их в сторону.

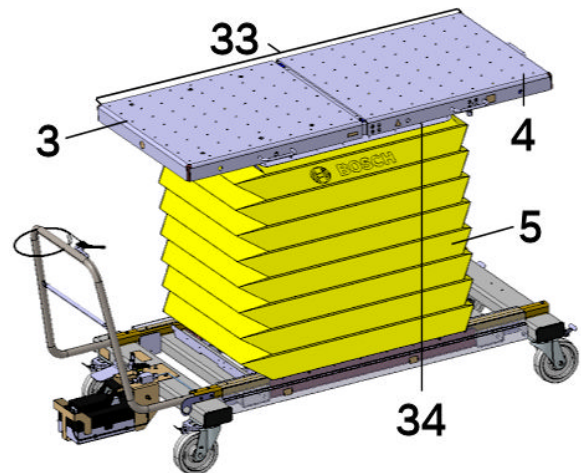


Рисунок 44: Открытие защитных силиконов

- 3** Платформа (неподвижная)
- 4** Платформа (выдвижная)
- 5** Защитные силиконы
- 33** Длинная сторона
- 34** Защелки (8 шт. на длинную сторону)

6. Раскройте защелки (34).
7. Поверните защитные силиконы (5) на угол 90°.
8. Сдвиньте длинную сторону защитных силиконов (5) на короткую сторону неподвижной платформы (3) до середины ножничного механизма. Вытяните защитные силиконы (5) и снимите их с ножничного подъемного стола. Утилизируйте защитные силиконы (5).
9. Выполните последний шаг в обратном порядке, чтобы закрепить новые защитные силиконы (5) на ножничном подъемном столе.
10. Закрепите защитные силиконы (5) винтами M5 на ножничном подъемном столе. Затяните вручную все восемь винтов M5. Закройте защелки (34).

6.6 Резиновые уголки

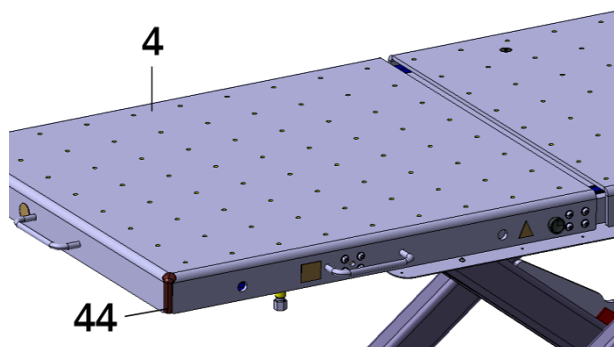


Рисунок 45: Резиновые уголки

4 Платформа (выдвижная)

44 Резиновые уголки (2 шт. на платформу)

1. Вытяните резиновые уголки (44) из платформы (3) или (4) и утилизируйте их.
2. Вставьте новые резиновые уголки с резьбой (44) сверху в вырезы платформы (3) или (4). Надавите на резиновые уголки (44) до щелчка.

6.7 Торцевые диски, черные

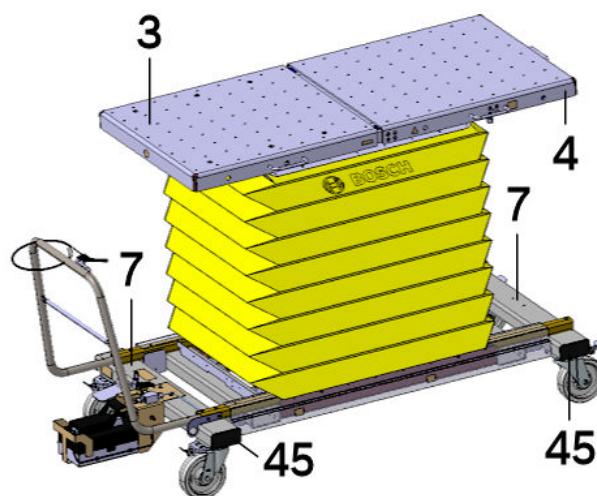


Рисунок 46: Торцевые диски

3 Платформа (неподвижная)

4 Платформа (выдвижная)

7 Наружная нижняя рама

45 Торцевые диски

1. Извлеките торцевые диски (45) из наружной нижней рамы (7) и утилизируйте их.
2. Установите новые торцевые диски (45) на соответствующую часть наружной нижней рамы (7). Аккуратно постукивая пластмассовым молотком по углам торцевых дисков (45), зафиксируйте их на наружной нижней раме (7).

6.8 Самоустанавливающиеся колеса с защитой ног

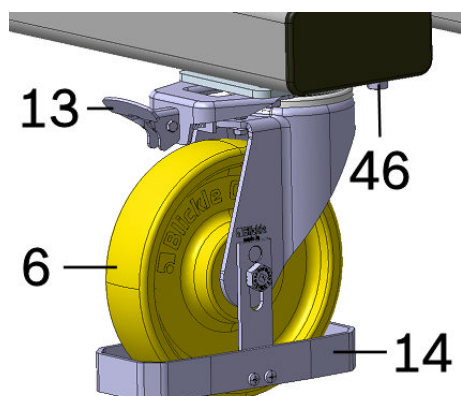


Рисунок 47: Сменное самоустанавливающееся колесо, детальный вид

- 6** Самоустанавливающееся колесо
- 13** Фиксатор направления
- 14** Защита ног
- 46** Винты M10 x 16 (4 шт. на колесо)

1. Чтобы исключить возможность самопроизвольного перемещения ножничного подъемного стола, включите тормоз нажатием на педаль тормоза (12).

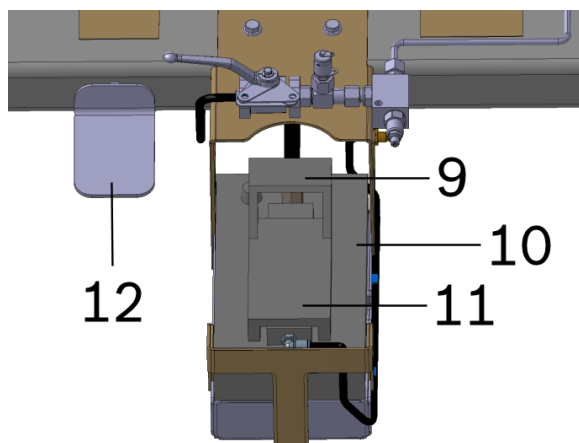


Рисунок 48: Включение тормоза

- 9** Педаль (с обозначением на конце «RELEASE»)
- 10** Насос
- 11** Педаль (с обозначением на конце «PUMP»)
- 12** Педаль тормоза

2. Поднимите ножничный подъемный стол с помощью домкрата-тележки.

3. Закрепите ножничный подъемный стол на домкратной подставке.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность падения ножничного подъемного стола!

Перед заменой самоустанавливающихся колес ножничный подъемный стол необходимо поднять и надежно зафиксировать; в противном случае существует опасность падения стола. Это может привести к серьезным травмам или значительному материальному ущербу.

- ▶ Поднимите ножничный подъемный стол с помощью домкрата-тележки, обладающего соответствующей грузоподъемностью.
- ▶ Закрепите ножничный подъемный стол на домкратной подставке, обладающей соответствующей грузоподъемностью.

4. Ослабьте все четыре винта (46) на самоустанавливающемся колесе (6) и отложите их в сторону. Снимите самоустанавливающееся колесо (6) с наружной нижней рамы (7) и утилизируйте его.
5. Установите новое самоустанавливающееся колесо (6) на раму (7) и закрепите его с помощью четырех винтов (46). Затяните винты (46) до момента 50 Нм.
6. Удалите домкрат-тележку и домкратную подставку от ножничного подъемного стола.

6.9 Стопорный штифт



Защитные силифоны необходимо открывать для проведения определенных работ по техническому обслуживанию и для замены некоторых деталей на ножничном подъемном столе.

ВНИМАНИЕ

Опасность раздавливания в ножничном механизме!

Кисти рук или пальцы могут быть раздавлены при поднятии или опускании платформ.

- ▶ Открывайте защитные силифоны только при отсутствии груза на платформах.
- ▶ Открывайте защитные силифоны только для проведения работ по техническому обслуживанию, указанных в данной инструкции. Используйте ножничный подъемный стол только при установленных защитных силифонах.
- ▶ Открывать защитные силифоны разрешается только квалифицированному персоналу.
- ▶ Располагайте руки и ноги подальше от ножничного механизма.
- ▶ После завершения работ по техническому обслуживанию закройте защитные силифоны.

ВНИМАНИЕ

Опасность порезов!

Неосторожное обращение с платформами может привести к порезам кистей рук или пальцев.

- ▶ При работе с платформами всегда надевайте защитные перчатки.

1. На каждой длинной стороне (33) ножничного подъемного стола как сверху, так и снизу предусмотрено по два винта М5. Ослабьте все четыре винта М5, расположенные в верхней части длинных сторон (33), и отложите их в сторону.

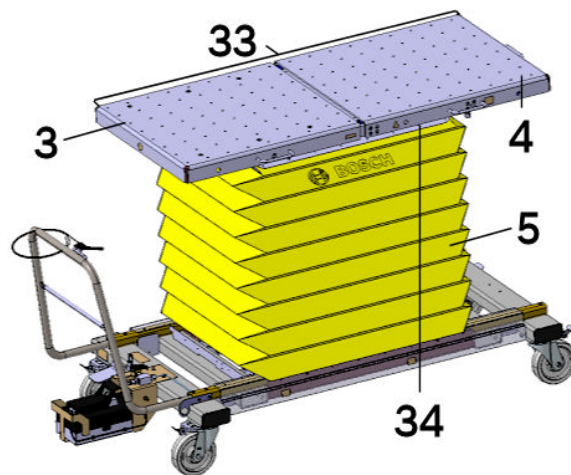


Рисунок 49: Открытие защитных силифонов

- 3** Платформа (неподвижная)
- 4** Платформа (выдвижная)
- 5** Защитные силифоны
- 33** Длинная сторона
- 34** Защелки (8 шт. на длинную сторону)

2. Раскройте защелки (34).
3. Защитные силифоны (5) опустятся.
4. Ослабьте все шесть винтов с потайной головкой (47) на верхней части неподвижной платформы (3) и отложите их в сторону.

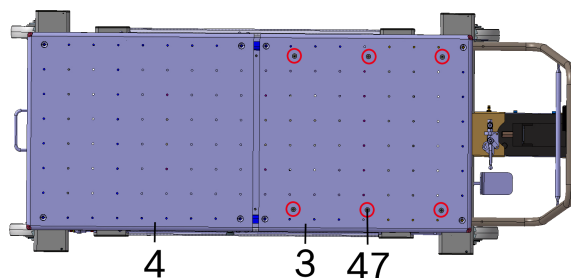


Рисунок 50: Платформы, вид сверху

- 3** Платформа (неподвижная)
- 4** Платформа (выдвижная)
- 47** Винты с потайной головкой M10 x 80 (6 шт.)

5. Вместе с помощником поднимите неподвижную платформу (3) с ножничного подъемного стола и отложите ее в сторону.

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасность падения груза!

Масса неподвижной платформы составляет приблизительно 55 кг; переносить платформу должна бригада из нескольких человек.

- ▶ Поднимать и перемещать неподвижную платформу можно только вдвоем с помощником.

6. Удалите шесть вставок (49) с верхней рамы (48) и отложите их в сторону.

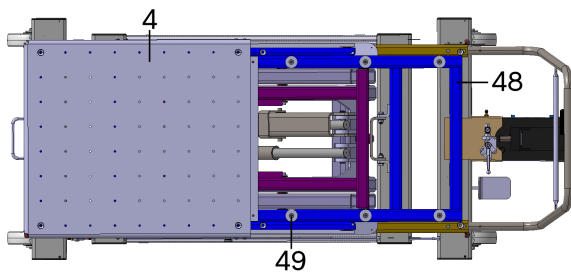


Рисунок 51: Ножничный подъемный стол без неподвижной платформы

- 4 Платформа (выдвижная)
- 48 Верхняя рама
- 49 Вставки (6 шт.)

7. Потяните и удерживайте стопорный штифт (29). С помощью рукоятки (28), расположенной на конце выдвижной платформы, вытяните платформу (4) так, чтобы можно было ослабить винты с потайной головкой (50) на стопорных пластинах (51).

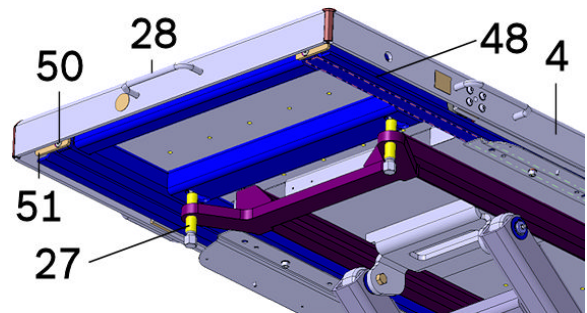


Рисунок 52: Выдвижная платформа, вид снизу

- 4 Платформа (выдвижная)
- 27 Шпиндели (2 шт.)
- 28 Рукоятка
- 48 Верхняя рама
- 50 Винты с потайной головкой M8 x 20 (2 шт. на стопорную пластину)
- 51 Стопорные пластины (2 шт.)

8. Ослабьте оба винта с потайной головкой (50) на каждой стопорной пластине (51). Извлеките стопорные пластины (51) из рамы (48). Отложите в сторону стопорные пластины (51) и винты с потайной головкой (50).

9. Потяните и удерживайте стопорный штифт (29). Вдвоем с помощником потяните выдвижную платформу (4) в направлении рукоятки (28), расположенной на конце выдвижной платформы (4); извлеките платформу из ножничного подъемного стола и отложите ее в сторону.

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасность падения груза!

Масса неподвижной платформы составляет приблизительно 55 кг; переносить платформу должна бригада из нескольких человек.

- ▶ Поднимать и перемещать выдвижную платформу можно только вдвоем с помощником.

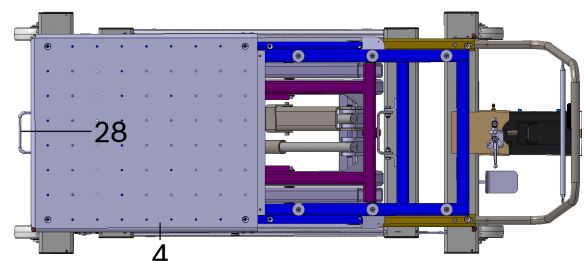


Рисунок 53: Выдвигаемая платформа, вид сверху

- 4 Платформа (выдвижная)
- 28 Рукоятка

10. Ослабьте гайку M20 x 1,5 5,6 на стопорном штифте (29) и отложите ее в сторону. Удалите стопорный штифт (29) из выдвижной платформы (4) и утилизируйте его.

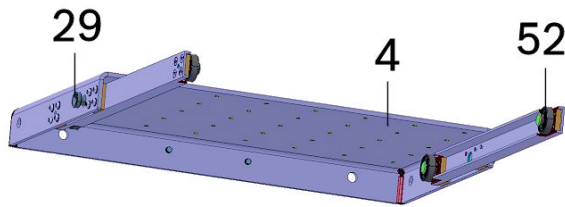


Рисунок 54: Демонтированная платформа

- 4** Платформа (выдвижная)
29 Стопорный штифт
52 Зеленые полиэтиленовые направляющие (4 шт.)

11. Закрутите новый стопорный штифт (29) в выдвижную платформу (4) и закрепите его с помощью гайки M20 x 1,5 5,6. Затяните гайку M20 x 1,5 5,6 до момента 80–100 Нм.
12. Чтобы снова присоединить выдвижную платформу (4) к ножничному подъемному столу, выполните шаги 7–9 в обратном порядке. Затяните оба винта с потайной головкой (50) на каждой стопорной пластине (51) до момента 26 Нм.

ПРИМЕЧАНИЕ

При повторной установке платформ существует риск повреждения ножничного подъемного стола!

Верхняя рама или сама платформа может быть повреждена при установке платформы в ножничный подъемный стол.

- ▶ При вдавливании выдвижной платформы в верхнюю раму убедитесь, что зеленые направляющие не упали.
- ▶ При вдавливании выдвижной платформы в верхнюю раму убедитесь в том, что направляющие обеспечивают свободное движение.

13. При необходимости отрегулируйте выдвижную платформу (4).



С помощью болтов в отверстиях (53), расположенных за рукоятками (28) на боковых сторонах выдвижной платформы (4), регулируется расстояние между верхней рамой (48) и наружной стороной выдвижной платформы (4). С помощью болтов в отверстиях (54) регулируется расстояние между верхней рамой (48) и внутренней стороной выдвижной платформы (4).

- ▶ Для расширения пространства поверните болты с отверстиях (53) и (54) выдвижной платформы (4) против часовой стрелки.
- ▶ Для уменьшения пространства сначала выдвиньте выдвижную платформу (4), затем поверните болты в отверстиях (53) и (54) выдвижной платформы (4) по часовой стрелке.

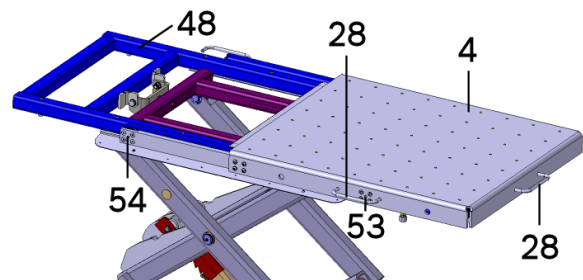


Рисунок 55: Регулировка пространства между выдвижной платформой и верхней рамой

- 4** Платформа (выдвижная)
28 Рукоятки
48 Верхняя рама
53 Отверстия для болтов, предназначенных для регулирования пространства на наружной стороне выдвижной платформы (1 шт. на каждую сторону платформы)
54 Отверстия для болтов, предназначенных для регулирования пространства на внутренней стороне выдвижной платформы (1 шт. на каждую сторону платформы)

14. Чтобы снова присоединить неподвижную платформу (3) к ножничному подъемному столу, выполните шаги 4–6 в обратном порядке.

Затяните все шесть винтов с потайной головкой (47) в верхней части неподвижной платформы (3) до момента 26 Нм.

ПРИМЕЧАНИЕ

При повторной установке платформ существует риск повреждения ножничного подъемного стола!

Верхняя рама или сама платформа может быть повреждена при установке платформы в ножничный подъемный стол.

- ▶ Расположите вставки на верхней раме таким образом, чтобы через эти вставки винты можно было вставить в верхнюю раму сверху.
- ▶ Выровняйте выдвижную платформу с неподвижной платформой по верхней раме, как было раньше.

15. Вытяните защитные сильфоны (5).
16. Снова закрепите защитные сильфоны (5) в верхней части ножничного подъемного стола винтами М5. Затяните винт М5 рукой.
- Закройте защелки (34).

6.10 Резиновые коврики и втулки

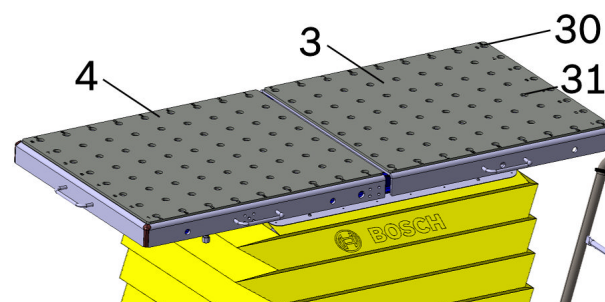


Рисунок 56: Платформы с резиновыми ковриками и втулками

- 3** Платформа (неподвижная) с резиновым ковриком
- 4** Платформа (выдвижная) с резиновым ковриком
- 30** Втулки (10 шт. на комплект)
- 31** Отверстия с резьбой М10 на верхней поверхности платформ

1. Удалите втулки (30) из резиновых ковриков.
2. Утилизируйте резиновый коврик и втулки (30).
3. Установите (новый) резиновый коврик на платформу (3) или (4). Закрепите резиновый коврик на платформе (3) или (4) с помощью (новых) втулок (30) с использованием отверстий с резьбой (31) на верхней поверхности платформы (3) или (4).

6.11 Пружина

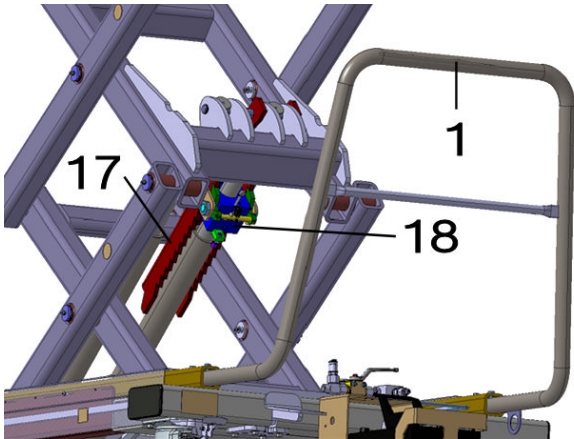


Рисунок 57: Ножничный механизм

- 1** Ручка
- 17** Механический фиксатор
- 18** Стопорный фиксатор



Защитные сильфоны необходимо открывать для проведения определенных работ по техническому обслуживанию и для замены некоторых деталей на ножничном подъемном столе.

ВНИМАНИЕ

Опасность раздавливания в ножничном механизме!

Кисти рук или пальцы могут быть раздавлены при поднятии или опускании платформ.

- ▶ Открывайте защитные сильфоны только при отсутствии груза на платформах.
- ▶ Открывайте защитные сильфоны только для проведения работ по техническому обслуживанию, указанных в данной инструкции. Используйте ножничный подъемный стол только при установленных защитных сильфонах.
- ▶ Открывать защитные сильфоны разрешается только квалифицированному персоналу.
- ▶ Располагайте руки и ноги подальше от ножничного механизма.
- ▶ После завершения работ по техническому обслуживанию закройте защитные сильфоны.

1. Вставьте шланг подачи сжатого воздуха через соответствующий хомут (8).

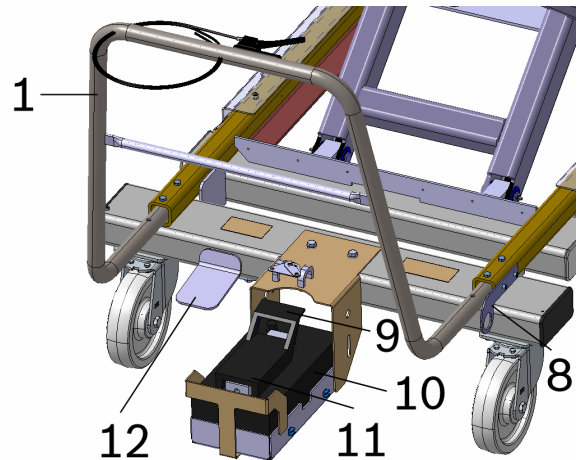


Рисунок 58: Крепление шланга подачи сжатого воздуха к ножничному подъемному столу

- 1** Ручка
- 8** Хомут шланга подачи сжатого воздуха
- 9** Педаль (с обозначением на конце «RELEASE»)
- 10** Насос
- 11** Педаль (с обозначением на конце «PUMP»)
- 12** Педаль тормоза

2. Подключите линию подачи сжатого воздуха к ножничному подъемному столу.



- ▶ Подключение линии сжатого воздуха имеет наружную резьбу 1/4 дюйма.
- ▶ Используйте чистый и сухой сжатый воздух с давлением на входе не более 6 бар (87,02 psi).

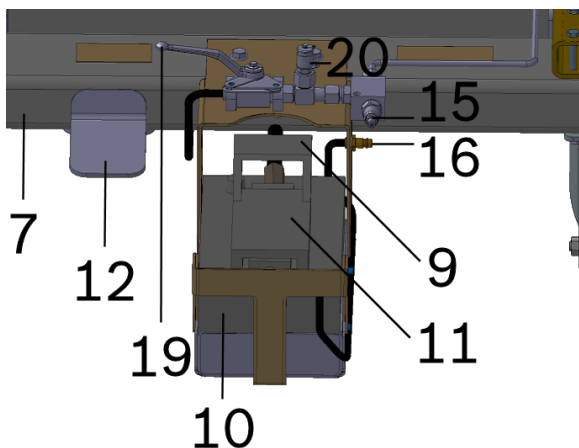


Рисунок 59: Подключение линии подачи сжатого воздуха

- 7** Наружная нижняя рама
- 9** Педаль (с обозначением на конце «RELEASE»)
- 10** Насос
- 11** Педаль (с обозначением на конце «PUMP»)
- 12** Педаль тормоза
- 15** Клапан сброса гидравлического давления
- 16** Подключение линии сжатого воздуха
- 19** Шаровой кран
- 20** Подключение манометра

3. При необходимости разблокируйте навесной замок на шаровом кране (19). Поворачивайте шаровой кран (19) до тех пор, пока он не установится параллельно наружной нижней раме (7), чтобы можно было разблокировать платформы (3) и (4).
4. Убедитесь в отсутствии груза на платформах (3) или (4).
5. Нажмите на конец педали с маркировкой «PUMP» (11), чтобы поднять платформы (3) и (4).

Поднимите платформы (3) и (4) до упора.



При нажатии педали она может кратковременно вибрировать. Это нормально и не представляет никакой опасности.

6. На каждой длинной стороне (33) ножничного подъемного стола как сверху, так и снизу предусмотрено по два винта M5. Ослабьте все четыре винта M5, расположенные в верхней части длинных сторон (33), и отложите их в сторону.

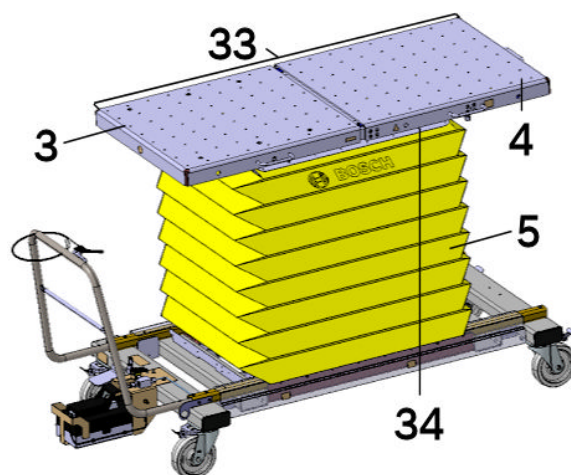


Рисунок 60: Открытие защитных сильфонов

- 3** Платформа (неподвижная)
- 4** Платформа (выдвижная)
- 5** Защитные сильфоны
- 33** Длинная сторона
- 34** Защелки (8 шт. на длинную сторону)

7. Раскройте защелки (34).
8. Защитные сильфоны (5) опустятся.

9. Через ручку (1) протяните клещи для снятия стопорных элементов. Установите клещи на вал с буртиком (41).

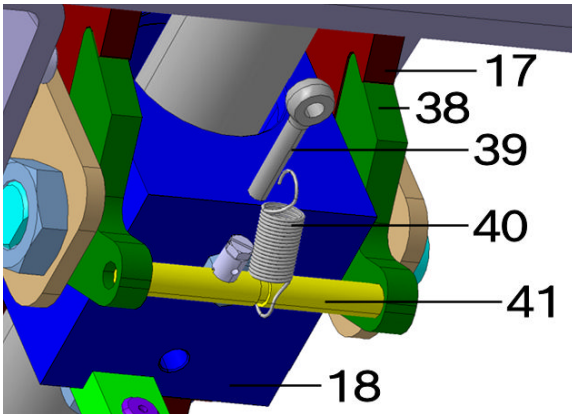


Рисунок 61: Стопорный фиксатор, детальный вид

17 Механический фиксатор (вырез)

18 Стопорный фиксатор

38 Зубец

39 Пружинная оттяжка

40 Пружина

41 Вал с буртиком

10. С помощью клещей для снятия стопорных элементов потяните вал с буртиком (41) так, чтобы зубец (38) стопорного фиксатора (18) переместился на следующий вырез механического фиксатора (17).
11. Нажимайте на конец педали с маркировкой «RELEASE» (9), опуская платформы (3) и (4), пока зубец (38) стопорного фиксатора (18) не зафиксируется в вырезе механического фиксатора (17).
12. Удалите клещи с вала с буртиком (41).
13. Удалите поврежденную пружину (40) с вала с буртиком (41) и пружинной оттяжки (39) и утилизируйте ее.
14. Вставьте крючок новой пружины (40) в ушко пружинной оттяжки (39).
15. Вставьте второй крючок новой пружины (40) в вырез на валу с буртиком (41) так, чтобы крючок зафиксировался в соответствующем положении.
16. Нажимайте на конец педали с маркировкой «PUMP» (11), поднимая платформы (3) и (4) для того, чтобы высвободить зубец (38) стопорного фиксатора (18) из выреза механического фиксатора (17).

17. Нажмите на рычаг (2), чтобы деблокировать механический фиксатор (17). Одновременно нажмите на конец педали с маркировкой «RELEASE» (9), чтобы немного опустить платформы (3) и (4).

18. Убедитесь в работоспособности механического фиксатора (17).



Предусмотрены два способа проверки работоспособности механического фиксатора.

- ▶ Нажмите на конец педали с маркировкой «PUMP», чтобы поднять платформы. Осмотрите стопорный фиксатор и убедитесь в том, что зубец фиксатора входит в вырез механического фиксатора.
- ▶ Нажмите на рычаг, чтобы разблокировать механический фиксатор. Осмотрите пружину и убедитесь, что пружина разблокирована.

19. Снова закрепите защитные силиконы (5) в верхней части ножничного подъемного стола винтами М5. Затяните винт М5 рукой.

Закройте защелки (34).

20. Нажмите на рычаг (2), чтобы деблокировать механический фиксатор (17). Одновременно нажмите на конец педали с маркировкой «RELEASE» (9), чтобы опустить платформы (3) и (4).

6.12 Рычаг для деблокирования механического фиксатора

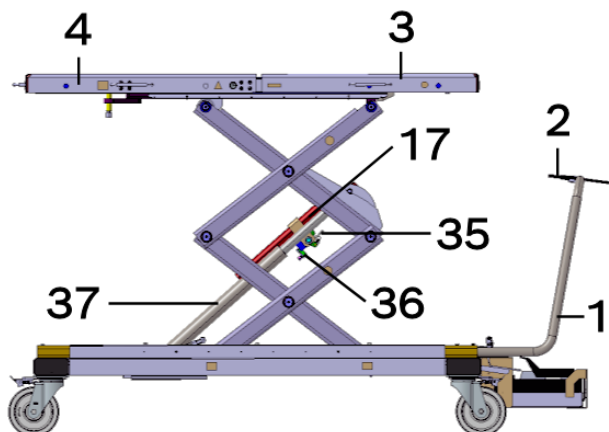


Рисунок 62: Ножничный подъемный стол без защитных силиконов

- 1** Ручка
 - 2** Рычаг для деблокирования механического фиксатора
 - 3** Платформа (неподвижная)
 - 4** Платформа (выдвижная)
 - 17** Механический фиксатор
 - 35** Монтажная втулка (1 шт. на гидравлический цилиндр)
 - 36** Стопорный винт (1 шт. на гидравлический цилиндр)
 - 37** Гидравлические цилиндры (2 шт.)
1. Извлеките рычаг (2) из ручки (1). Извлеките шнур рычага (2) из монтажной втулки (35) и отверстия под стопорным винтом (36). Утилизируйте рычаг (2).
 2. Расположите шнур нового рычага (2) вдоль гидравлических цилиндров (37) и механического фиксатора (17).
 3. Вставьте шнур рычага (2) через отверстие под стопорным винтом (36).
 4. Скрепите шнур рычага (2) с монтажной втулкой (35).
 5. Установите рычаг (2) на ручку (1). Магнит будет удерживать рычаг (2) на ручке (1).

6.13 Шпиндели



Защитные силиконы необходимо открывать для проведения определенных работ по техническому обслуживанию и для замены некоторых деталей на ножничном подъемном столе.

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасность раздавливания в ножничном механизме!

Кисти рук или пальцы могут быть раздавлены при поднятии или опускании платформ.

- ▶ Открывайте защитные силиконы только при отсутствии груза на платформах.
- ▶ Открывайте защитные силиконы только для проведения работ по техническому обслуживанию, указанных в данной инструкции. Используйте ножничный подъемный стол только при установленных защитных силиконах.
- ▶ Открывать защитные силиконы разрешается только квалифицированному персоналу.
- ▶ Располагайте руки и ноги подальше от ножничного механизма.
- ▶ После завершения работ по техническому обслуживанию закройте защитные силиконы.

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасность порезов!

Неосторожное обращение с платформами может привести к порезам кистей рук или пальцев.

- ▶ При работе с платформами всегда надевайте защитные перчатки.

1. На каждой длинной стороне (33) ножничного подъемного стола как сверху, так и снизу предусмотрено по два винта М5. Ослабьте все четыре винта М5, расположенные в верхней части длинных сторон (33), и отложите их в сторону.

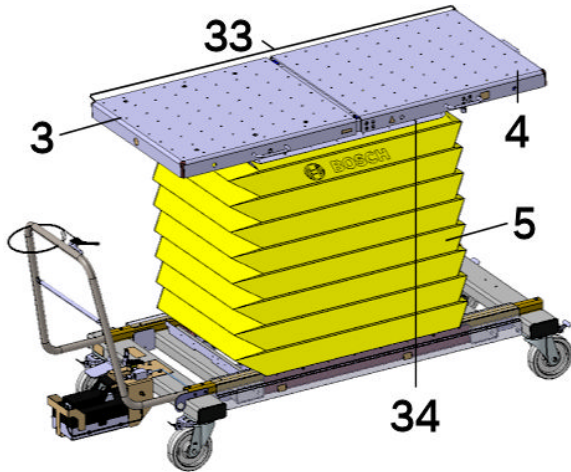


Рисунок 63: Открытие защитных сильфонов

- 3 Платформа (неподвижная)
- 4 Платформа (выдвижная)
- 5 Защитные сильфоны
- 33 Длинная сторона
- 34 Защелки (8 шт. на длинную сторону)

2. Раскройте защелки (34).
3. Защитные сильфоны (5) опустятся.
4. Ослабьте все шесть винтов с потайной головкой (47) на верхней части неподвижной платформы (3) и отложите их в сторону.

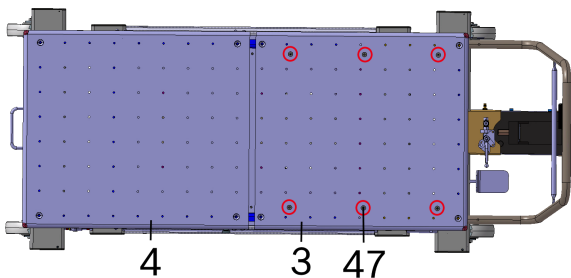


Рисунок 64: Платформы, вид сверху

- 3 Платформа (неподвижная)
- 4 Платформа (выдвижная)
- 47 Винты с потайной головкой М10 x 80 (6 шт.)

5. Вместе с помощником поднимите неподвижную платформу (3) с ножничного подъемного стола и отложите ее в сторону.

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасность падения груза!

Масса неподвижной платформы составляет приблизительно 55 кг; переносить платформу должна бригада из нескольких человек.

- ▶ Поднимать и перемещать неподвижную платформу можно только вдвоем с помощником.

6. Удалите шесть вставок (49) с верхней рамы (48) и отложите их в сторону.

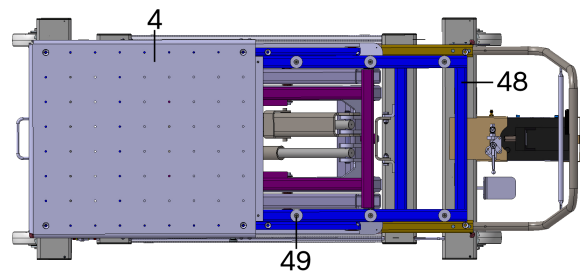


Рисунок 65: Ножничный подъемный стол без неподвижной платформы

- 4 Платформа (выдвижная)
- 48 Верхняя рама
- 49 Вставки (6 шт.)

7. Потяните и удерживайте стопорный штифт (29). С помощью рукоятки (28), расположенной на конце выдвижной платформы, вытяните платформу (4) так, чтобы можно было ослабить винты с потайной головкой (50) на стопорных пластинах (51).

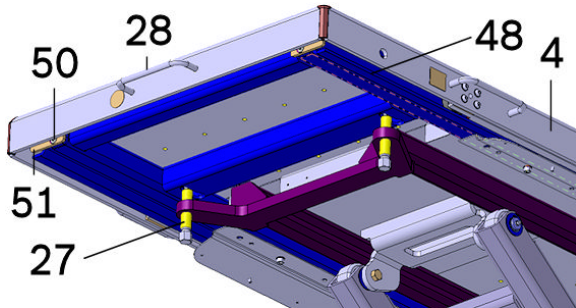


Рисунок 66: Выдвижная платформа, вид снизу

- 4** Платформа (выдвижная)
- 27** Шпиндели (2 шт.)
- 28** Рукоятка
- 48** Верхняя рама
- 50** Винты с потайной головкой M8 x 20 (2 шт. на стопорную пластину)
- 51** Стопорные пластины (2 шт.)

8. Ослабьте оба винта с потайной головкой (50) на каждой стопорной пластине (51). Извлеките стопорные пластины (51) из рамы (48). Отложите в сторону стопорные пластины (51) и винты с потайной головкой (50).

9. Потяните и удерживайте стопорный штифт (29). Вдвоем с помощником потяните выдвижную платформу (4) в направлении рукоятки (28), расположенной на конце выдвижной платформы (4); извлеките платформу из ножничного подъемного стола и отложите ее в сторону.

ВНИМАНИЕ

Опасность падения груза!

Масса неподвижной платформы составляет приблизительно 55 кг; переносить платформу должна бригада из нескольких человек.

- ▶ Поднимать и перемещать выдвижную платформу можно только вдвоем с помощником.

10. Пока помощник держит верхнюю раму (48), ослабьте гайки M12 и болты с резьбой (55) на кронштейне (56). Отложите болты с резьбой (55) в сторону. Утилизируйте гайки M12.



Кронштейн расположен на верхней раме на противоположной стороне стола и используется в качестве ручки.

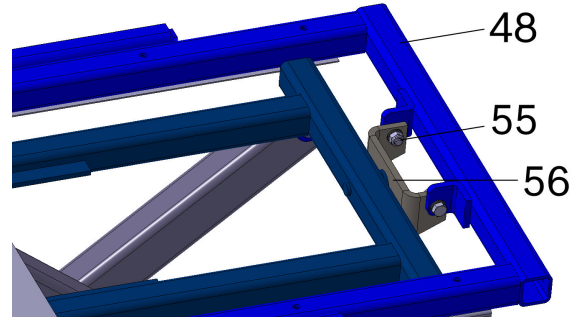


Рисунок 67: Ножничный подъемный стол без платформ, вид сверху

- 48** Верхняя рама
- 55** Болты с резьбой SP04004452 со самопорящимися гайками M12 (по 2 шт. на каждый)
- 56** Кронштейн

11. Пока помощник продолжает удерживать верхнюю раму (48), установите доску между верхней рамой (48) и опорой шпинделя (58), чтобы предотвратить опрокидывание верхней рамы (48).

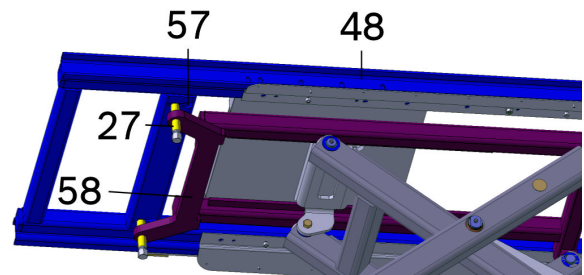


Рисунок 68: Ножничный подъемный стол без платформ, вид снизу

- 27** Шпиндели (2 шт.)
- 48** Верхняя рама
- 57** Шпоночные пазы (1 на шпindel)
- 58** Опора шпинделя

12. Надавливайте на верхнюю раму (48) по направлению к шпинделям (27) до тех пор, пока шпиндели (27) не окажутся в соответствующих шпоночных пазах (57). Вместе с помощником поднимите верхнюю раму (48) с ножничного подъемного стола и отложите ее в сторону в безопасное место.

ВНИМАНИЕ

Опасность падения груза!

Масса верхней платформы составляет приблизительно 35 кг; переносить платформу должна бригада из нескольких человек.

- Поднимать и перемещать верхнюю раму можно только с помощником.

13. Выкрутите шпиндели (27) из опоры шпинделя (58) и утилизируйте их.
14. Очистите резьбу в опоре шпинделя (58). Смажьте резьбу.



Используйте только 22320 Divinol Lithogrease 000.

15. Закрутите шпиндели (27) в опору шпинделя (58). Убедитесь, что шарики (59) остаются в наконечнике каждого шпинделя (27), а пазы (60) в шпинделях (27) находятся на расстоянии приблизительно 20 мм выше верхнего края опоры шпинделя (58).

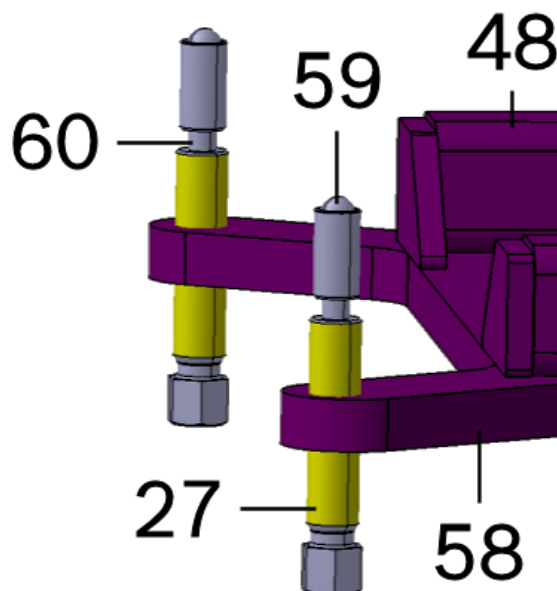


Рисунок 69: Шпиндели, детальный вид

27 Шпиндели (2 шт.)

48 Верхняя рама

58 Опора шпинделя

59 Шарик шпинделя (1 на шпиндель)

60 Паз в шпинделе (1 на шпиндель)

16. Выполните шаги 7–12 в обратном порядке, чтобы снова прикрепить верхнюю раму (48) и выдвижную платформу (4) к ножничному подъемному столу.

Затяните оба винта с потайной головкой (50) на каждой стопорной пластине (51) до момента 26 Нм.

Вкрутите болты с резьбой (55) в кронштейн (56) и закрепите их новыми самостопорящимися гайками M12. Затяните гайки до момента 86 Нм.

ПРИМЕЧАНИЕ

При повторной установке платформ существует риск повреждения ножничного подъемного стола!

Верхняя рама или сама платформа может быть повреждена при установке платформы в ножничный подъемный стол.

- ▶ При вдавливании выдвижной платформы в верхнюю раму убедитесь, что зеленые направляющие не упали.
- ▶ При вдавливании выдвижной платформы в верхнюю раму убедитесь в том, что направляющие обеспечивают свободное движение.
- ▶ После ослабления самостопорящихся гаек M12 всегда заменяйте старые гайки M12 новыми самостопорящимися гайками M12.
- ▶ При необходимости заменяйте болты с резьбой SP04004452 только оригинальными запасными частями.

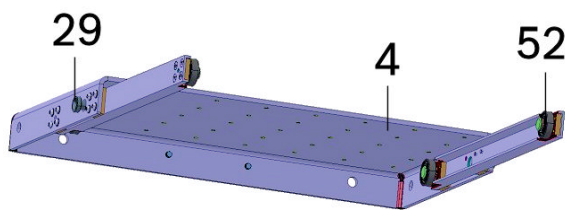


Рисунок 70: Демонтированная платформа

- 4** Платформа (выдвижная)
- 29** Стопорный штифт
- 52** Зеленые полиэтиленовые направляющие (4 шт.)

17. При необходимости отрегулируйте выдвижную платформу (4).



С помощью болтов в отверстиях (53), расположенных за рукоятками (28) на боковых сторонах выдвижной платформы (4), регулируется расстояние между верхней рамой (48) и наружной стороной выдвижной платформы (4). С помощью болтов в отверстиях (54) регулируется расстояние между верхней рамой (48) и внутренней стороной выдвижной платформы (4).

- ▶ Для расширения пространства поверните болты с отверстиях (53) и (54) выдвижной платформы (4) против часовой стрелки.
- ▶ Для уменьшения пространства сначала выдвиньте выдвижную платформу (4), затем поверните болты в отверстиях (53) и (54) выдвижной платформы (4) по часовой стрелке.

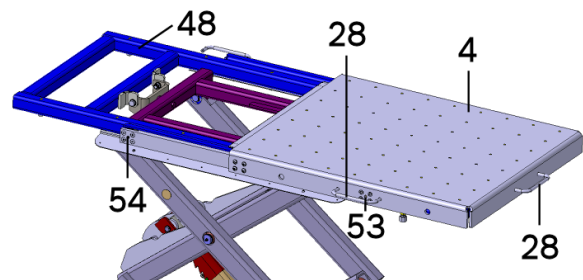


Рисунок 71: Регулировка пространства между выдвижной платформой и верхней рамой

- 4** Платформа (выдвижная)
- 28** Рукоятки
- 48** Верхняя рама
- 53** Отверстия для болтов, предназначенных для регулирования пространства на наружной стороне выдвижной платформы (1 шт. на каждую сторону платформы)
- 54** Отверстия для болтов, предназначенных для регулирования пространства на внутренней стороне выдвижной платформы (1 шт. на каждую сторону платформы)

18. Чтобы снова присоединить неподвижную платформу (3) к ножничному подъемному столу, выполните шаги 4–5 в обратном порядке.

Затяните все шесть винтов с потайной головкой (47) в верхней части неподвижной платформы (3) до момента 26 Нм.

ПРИМЕЧАНИЕ

При повторной установке платформ существует риск повреждения ножничного подъемного стола!

Верхняя рама или сама платформа может быть повреждена при установке платформы в ножничный подъемный стол.

- ▶ *Расположите вставки на верхней раме таким образом, чтобы через эти вставки винты можно было вставить в верхнюю раму сверху.*
- ▶ *Выровняйте выдвижную платформу с неподвижной платформой по верхней раме, как было раньше.*

19. Вытяните защитные сильфоны (5).
20. Снова закрепите защитные сильфоны (5) в верхней части ножничного подъемного стола винтами М5. Затяните винт М5 рукой.
- Закройте защелки (34).

7 Утилизация

7.1 Гидравлическое масло

При необходимости очистите гидравлическое масло подходящим связующим средством.

Утилизируйте старое гидравлическое масло, связующие средства и использованную ветошь только в авторизованном пункте сбора отходов.

7.2 Металлический лом

Утилизация металлических деталей ножничного подъемного стола осуществляется только в авторизованном пункте сбора металлолома.



Декларация соответствия требованиям директивы о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II 1А

Производитель:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Сторона, ответственная за составление технической документации:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Наименование изделия:	Ножничный подъемный стол
Тип изделия:	Подъемное оборудование
Номер изделия:	222 3502 022 00
Серийный номер:	010 000 140-989 999 956

Настоящим заявляем, что вышеописанное изделие соответствует требованиям положений директивы о машинном оборудовании 2006/42/ЕС.

Внесение в конструкцию изделия любых изменений, не одобренных изготовителем в явной форме, аннулирует данное заявление.

Испытания проводились в соответствии со следующими гармонизированными стандартами:

EN ISO 12100:2010	Безопасность машин. Общие принципы конструирования. Оценка и снижение рисков
EN 1570-1:2014-12	Требования безопасности для подъемных столов. Часть 1. Подъемные столы для двух фиксированных площадок

Пollenfeld, 12 мая 2021 г.

Место, Дата

Carsten Henkel,
Управляющий директор

Obsah – Slovenčina

1 Všeobecné informácie	1062
2 Bezpečnosť	1065
2.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny	1065
2.2 Opis bezpečnostných informácií na nožnicovom zdvíhacom stole	1066
2.3 Bezpečnostné zariadenie	1066
2.3.1 Ochranné mechy	1066
2.3.2 Ochrana chodidiel	1067
2.3.3 Poistný ventil hydraulického tlaku	1067
2.3.4 Mechanický zámok	1068
2.3.5 Gulôčkový ventil a visiaci zámok	1069
3 Príprava nožnicového zdvíhacieho stola	1070
3.1 Vybal'ovanie	1070
3.2 Upevnenie rukoväti k nožnicovému zdvíhaciemu stolu	1071
3.3 Montáž páky	1071
3.4 Príprava zostavy pumpy	1072
3.5 Skladanie nožnicového zdvíhacieho stola z palety	1072
3.6 Pripojenie prívodu stlačeného vzduchu	1073
3.7 Odstránenie ochranného balenia	1073
3.8 Kontrola funkčnosti hydraulického systému a nožnicovej jednotky	1074
3.9 Kontrola funkcie náklonu platforiem	1074
3.10 Kontrola funkcie vysúvania platforiem	1074
4 Prevádzkové pokyny	1075
5 Kontrola a údržba	1083
5.1 Všeobecné postupy údržby	1084
5.1.1 Ochranné mechy	1084
5.1.2 Hydraulický olej	1085
5.1.3 Prívod stlačeného vzduchu	1085
5.2 Kontrola viditeľných poškodení nožnicového zdvíhacieho stola	1086
5.3 Kontrola pripojení medzi pumpou a hydraulickými valcami	1086
5.4 Kontrola funkčnosti mechanického zámku	1087

5.5 Čistenie ochranných mechov	1087
5.6 Čistenie nožnicového zdvíhacieho stola	1087
5.7 Kontrola netesností hadice	1087
5.8 Mazanie spojov	1087
5.9 Kontrola netesnosti hydraulických valcov	1088
5.10 Kontrola funkčnosti pumpy	1089
5.11 Vyplachovanie, preplachovanie a dopĺňanie zásobníka pumpy	1089
6 Náhradné diely	1090
6.1 Držiak	1091
6.2 Rukoväte	1091
6.3 Brzdové kryty	1092
6.4 Svorka hadice na stlačený vzduch	1092
6.5 Ochranné mechy	1093
6.6 Gumové rohy	1094
6.7 Koncové disky, čierne	1095
6.8 Koleska s ochranou chodidiel	1095
6.9 Poistný čap	1096
6.10 Gumové rohože a puzdrá	1099
6.11 Pružina	1100
6.12 Páka na uvoľnenie mechanického zámku	1103
6.13 Vretená	1103
7 Likvidácia	1108
7.1 Hydraulický olej	1108
7.2 Kovový šrot	1108
Vyhlásenie o zhode	1109

1 Všeobecné informácie

Špecifikácie nožnicového zdvíhacieho stola

Názov výrobku:	Nožnicový zdvíhací stôl
Typ výrobku:	Zdvíhacie zariadenie
Číslo výrobku:	222 3502 022 00
Hmotnosť:	628 kg
Maximálna nosnosť:	1400 kg
Maximálny pneumatický vstupný tlak:	6 barov (87,02 psi)
Maximálny hydraulický tlak:	450 barov
Kategória zdviháka:	2
Hlučnosť:	86 dB(A)
Šírka:	977 mm
Dĺžka:	2295 mm
Výška pri úplnom zasunutí:	580 mm
Výška pri úplnom zdvihnutí:	1835 mm
Koeficient statickej skúšky:	1,5

Špecifikácie platforiem

Hmotnosť, statická platforma:	55,783 kg
Hmotnosť, roztlačná platforma:	55,645 kg
Maximálna nosnosť, roztlačná platforma:	800 kg
Šírka povrchu:	800 mm
Dĺžka, úplne zasunutá platformy:	1806 mm
Dĺžka, úplne roztiahnuté platformy:	2136 mm
Závitové otvory v platformách, veľkosť:	M10
Závitové otvory v platformách, max. ťahovací moment:	47 Nm

Určené použitie:

- ▶ Na zdvíhanie, spúšťanie a prepravu bremien, akými sú vysokonapäťové/BEV/PHEV akumulátory, motory, prevodovky, sedadlá, palivové nádrže či nápravy.

Podmienky používania:

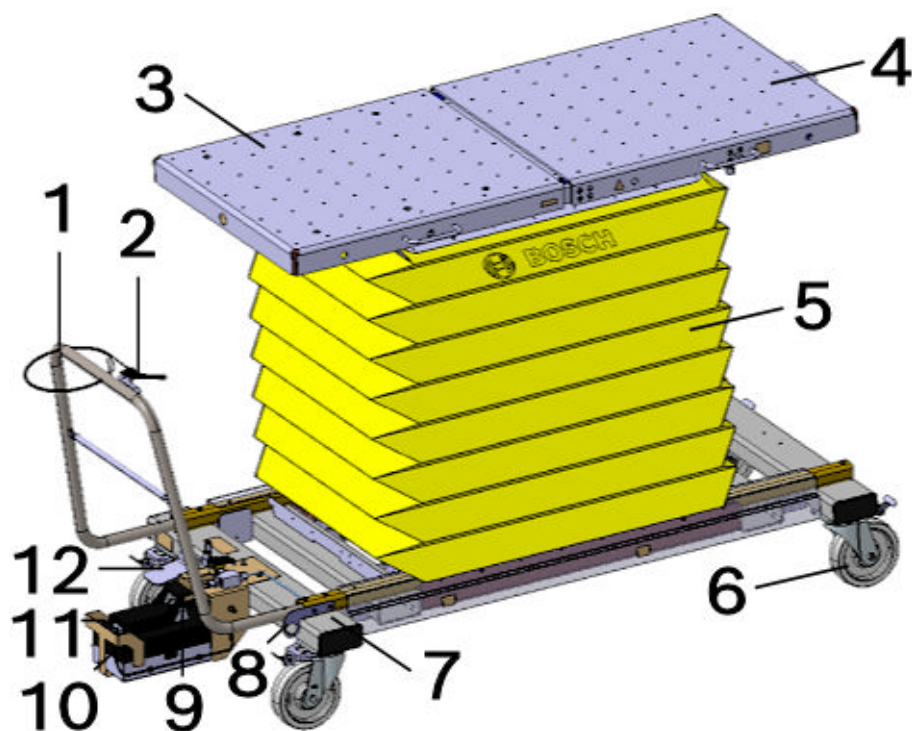
- ▶ Zariadenie smie používať iba kvalifikovaný personál vyškolený podľa noriem výrobcu automobilov.
- ▶ Používajte iba na prácu výslovne schválenú výrobcom automobilov.
- ▶ Používajte iba na rovných a stabilných povrchoch.
- ▶ Používajte iba vnútri.
- ▶ Nepoužívajte v korozívnom prostredí (napr. v prítomnosti kyselín alebo žieravín).
- ▶ Nepoužívajte v potenciálne výbušnom prostredí.
- ▶ Používajte len v prostredí s teplotou vzduchu od 10 °C do 45 °C.
- ▶ Používajte iba pri relatívnej vlhkosti od 32 % do 86 %.
- ▶ Používajte maximálny vstupný pneumatický tlak do 6 barov (87,02 psi).
- ▶ Používajte len na bremená s hmotnosťou do 1400 kg. Pri vysúvaní platforiem dbajte na to, aby hmotnosť bremena na výsuvnej platforme neprekročila 800 kg.
- ▶ Nepoužívajte na zdvíhanie osôb ani zvierat.
- ▶ Zdvíhacie zariadenie používajte výlučne s príslušenstvom, ktoré je výslovne schválené zo strany výrobcu automobilu.

Obsah dodávky:

Číslo výrobku:	Názov výrobku:	Množstvo:
SP04003478	Držiak	1
SP04003780	Rukoväte	5
SP04004182	Brzdové kryty so skrutkami M5	2
SP04004458	Svorka hadice na stlačený vzduch	1
SP04004459	Ochranné mechy	1
SP04004462	Gumové rohy	4
SP04004876	Koncové disky, čierne	2
SP04004968	Kolieska s ochranou chodidiel	4
SP04005109	Poistný čap	1
SP04006259	Pružina	1
SP04006343	Páka na uvoľnenie mechanického zámku	1
SP04006416	Vretená	2

Voliteľné príslušenstvo:

Číslo výrobku:	Názov výrobku:	Množstvo:
SP04005327	Puzdrá	10
SP04005357	Gumová rohož pre platformu (statická)	1
SP04005358	Gumová rohož pre platformu (rozťažná)	1



Obrázok 1: Nožnicový zdvíhací stôl 222 3502 022 00

- 1** Držiak
- 2** Páka na uvoľnenie mechanického zámku
- 3** Platforma (statická)
- 4** Platforma (rozťahná)
- 5** Ochranné mechy
- 6** Kolieska (4 kusy)
- 7** Vonkajší spodný rám
- 8** Svorka hadice na stlačený vzduch
- 9** Pedál (značka na konci – „RELEASE“)
- 10** Pumpa
- 11** Pedál (značka na konci – „PUMP“)
- 12** Brzdový pedál

2 Bezpečnosť

2.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE









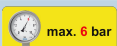
Prečítajte si všetky poznámky a pokyny týkajúce sa bezpečnosti a dodržiavajte ich.

Nedodržanie bezpečnostných pokynov by mohlo viesť k vážnym poraneniam a materiálnym škodám.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené nižšie.

- ▶ Zdvíhacie zariadenie bolo špeciálne skonštruované na určené použitie. V prípade nesprávneho použitia alebo úpravy spôsobom, ktorý výrobca výslovne neschválil, sa nedá zaručiť bezpečnosť zdvíhacieho zariadenia. Môže to spôsobiť vážne zranenia osôb alebo poškodenie materiálov.
- ▶ Každá osoba používajúca zdvíhacie zariadenie sa musí oboznámiť s týmito pokynmi a musí k nim mať neustály prístup.
- ▶ Uistite sa, že sú všetci používatelia oboznámení s pokynmi týkajúcimi sa ďalších špeciálnych nástrojov a vybavenia, ktoré sú potrebné pri opravách.
- ▶ Pozorne si prečítajte dielenskú príručku od výrobcu automobilov a dodržiavajte príslušné pokyny.
- ▶ Zdvíhacie zariadenie používajte výlučne na práce, ktoré sú výslovne schválené zo strany výrobcu automobilu.
- ▶ Na zdvíhacie zariadenie nevyliezajte.
- ▶ Zdvíhacie zariadenie nepoužívajte na zdvíhanie osôb ani zvierat.
- ▶ Zdvíhacie zariadenie používajte výlučne na podporu a zdvíhanie dielov vozidla, nikdy nie na celé vozidlo.
- ▶ Noste pracovnú obuv, ktorá spĺňa podmienky normy ISO 20345, S2.
- ▶ Noste rukavice, ktoré spĺňajú podmienky normy EN 388.
- ▶ Ruky a nohy kladte tak, aby ste predišli riziku možného pomliaždenia.
- ▶ Neprekračujte maximálnu nosnosť stanovenú v týchto pokynoch, a to jednak pre celý nožnicový zdvíhací stôl, ale ani pre rozťahnutú platformu.
- ▶ Určené na použitie výlučne osobami v dobrom fyzickom stave.
- ▶ Používajte len s pomocníkom.
- ▶ Uistite sa, či sa ťažisko nachádza v strede nožnicového zdvíhacieho stola.
- ▶ Presvedčte sa, že bremeno zostáva stabilné a na nožnicovom zdvíhacom stole sa neprevráti.
- ▶ Uistite sa, že je dráha voľná a že na ňu máte dobrý výhľad.
- ▶ Nožnicový zdvíhací stôl posúvajte s bremenom len vtedy, keď sú platformy v najnižšej polohe.
- ▶ Nožnicový zdvíhací stôl presúvajte po podlahe, ktorá je čo najrovnejšia. Nožnicový zdvíhací stôl nepresúvajte na teréne so sklonom nad 3,5°. Výnimkou je rampa, ktorá je súčasťou dodania.
- ▶ Nožnicový zdvíhací stôl presúvajte po podlahe, ktorá je čo najrovnejšia. Nožnicový zdvíhací stôl nepresúvajte na teréne so sklonom nad 2° v prípadoch, ak sú na ňom uložené bremená.
- ▶ Nožnicový zdvíhací stôl nepresúvajte rýchlosťou vyššou ako 4 km/h.
- ▶ Nepracujte pod bremenami.
- ▶ Práce vykonávajte výlučne v ergonomickej výške.
- ▶ Nožnicový zdvíhací stôl používajte len so založenými ochrannými mechmi.
- ▶ Bremená na platformy ukladajte pod maximálnym sklonom 2°.
- ▶ Dbajte na to, aby sa pri zdvíhaní alebo spúšťaní platformy mierne odskrutkovala zátka. Pri preprave nožnicového zdvíhacieho stola na dlhšie vzdialenosti zátku znova utiahnite.
- ▶ Vidlice vysokozdvížneho vozíka umiestňujte v záujme zdvíhania nožnicového zdvíhacieho stola výlučne medzi označenie vysokozdvížneho vozíka na vonkajšom spodnom ráme.

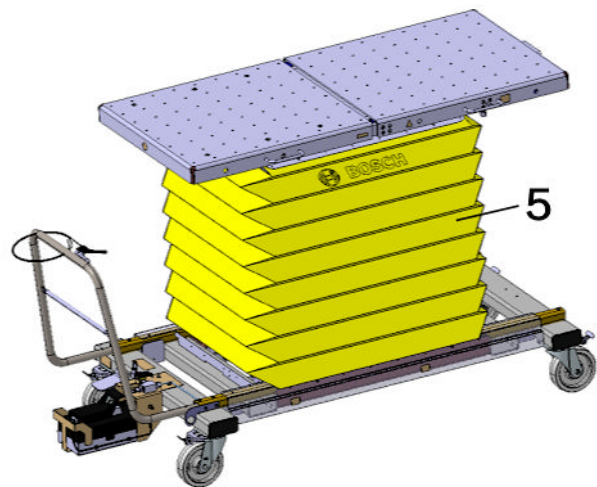
2.2 Opis bezpečnostných informácií na nožnicovom zdvíhačom stole

Ikona	Opis
	Riziko poranenia rúk
	Sem nekladte ruky ani chodidlá
	Na platformy nevyliezajte
	Vidlice vysokozdvížneho vozíka neumiestňujte naľavo od tejto značky
	Vidlice vysokozdvížneho vozíka neumiestňujte napravo od tejto značky
	Celková maximálna nosnosť, (1 400 kg)
	Maximálna nosnosť rozťažnej platformy (800 kg)
	Maximálna nosnosť rozťažnej platformy (800 kg)
	Maximálny pneumatický vstupný tlak (6 barov, 87,02 psi)

2.3 Bezpečnostné zariadenie

Nebezpečenstvo	Bezpečnostné zariadenie	Časť
Riziko pomliaždenia rúk alebo prstov	Ochranné mechy	2.3.1
Nebezpečenstvo pomliaždenia chodidiel	Ochrana chodidiel	2.3.2
Padajúce alebo zaseknuté platformy	Poistný ventil hydraulického tlaku	2.3.3
Nekontrolovaný pád platformy	Hydraulická poistka	2.3.4
Nekontrolovaný pád platformy	Mechanický zámok	2.3.4
Určené na profesionálne použitie	Gulôčkový ventil s visiacim zámkom	2.3.5

2.3.1 Ochranné mechy



Obrázok 2: Ochranné mechy (5)

Nožnicový zdvíhač stôl používajte len so založenými ochrannými mechmi (5).

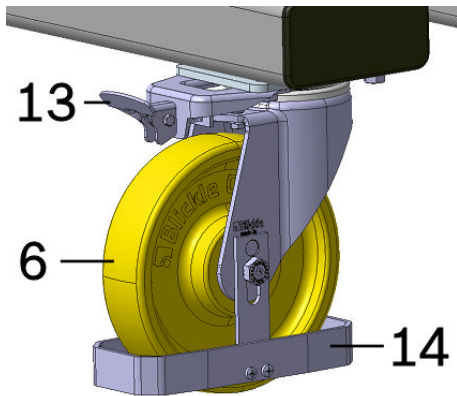
UPOZORNENIE

Riziko pomliaždenia v nožnicovej jednotke!

Pri zdvíhaní alebo spúšťaní platformy môže dôjsť k pomliaždeniu rúk či prstov.

- ▶ Ochranné mechy otvárajte len v prípade, ak sa na platformách nenachádzajú bremená.
- ▶ Ochranné mechy otvárajte výlučne na účely údržby uvedené v týchto pokynoch. Nožnicový zdvíhač stôl používajte len so založenými ochrannými mechmi.
- ▶ Ochranné mechy smie otvárať výlučne kvalifikovaný personál.
- ▶ Ruky a chodidlá nekladajte do nožnicovej jednotky.
- ▶ Po dokončení údržby zatvorte ochranné mechy.

2.3.2 Ochrana chodidiel



Obrázok 3: Kolesko, podrobný pohľad

- 6** Kolesko
- 13** Zámok otáčania koleska
- 14** Ochrana chodidiel

Presvedčte sa, že ochrana chodidiel (14) je založená na všetkých koleskách (6).

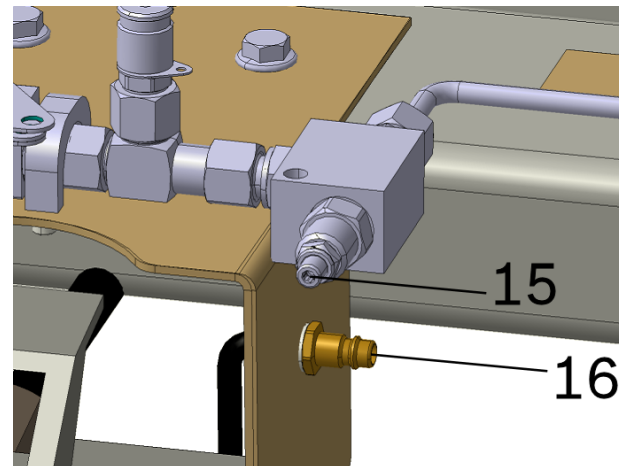
⚠ UPOZORNENIE

Hrozí riziko pomliaždenia chodidiel!

V prípade, že nebude založená ochrana chodidiel, môže dôjsť k prevráteniu nožnicového zdvíhacieho stola na chodidlá používateľa.

- ▶ Ochranu chodidiel nikdy nedemontujte zo žiadneho koleska.

2.3.3 Poistný ventil hydraulického tlaku



Obrázok 4: Poistný ventil hydraulického tlaku, podrobný pohľad

- 15** Poistný ventil hydraulického tlaku
- 16** Pripojenie stlačeného vzduchu

Poistný ventil hydraulického tlaku (15) zaisťuje, že sa platformy (3) a (4) vždy budú zdvíhať alebo spúšťať rovnomerne a tým istým spôsobom. Poistný ventil hydraulického tlaku (15) nikdy nenastavujte.

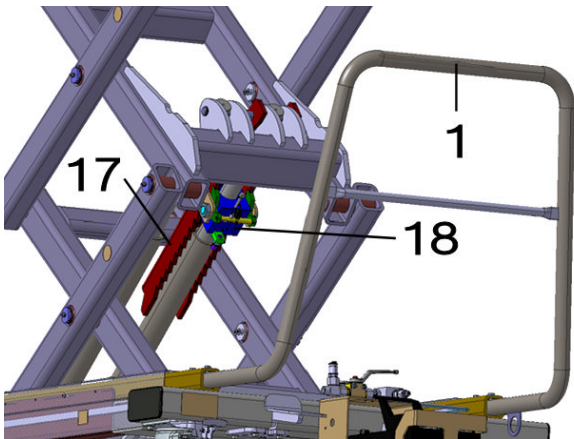
⚠ UPOZORNENIE

Hrozí riziko pádu alebo zablokovania platforiem!

V prípade nesprávneho nastavenia poistného ventilu hydraulického tlaku môže dôjsť k príliš rýchlemu alebo žiadnemu spúšťaniu platforiem.

- ▶ Poistný ventil hydraulického tlaku nikdy nenastavujte. Poistný ventil hydraulického tlaku smie nastavovať len výrobca.

2.3.4 Mechanický zámok



Obrázok 5: Nožnicový prvok

- 1** Držiak
- 17** Mechanický zámok
- 18** Poistný blok

Na nožnicovom zdvíhacom stole sa nachádza mechanický zámok (17) a hydraulická poistka. Obidva diely bezpečnostného zariadenia zabraňujú platformám (3) a (4) pred nekontrolovaným pádom.

Ak poistný blok (18) naráža do mechanického zámku (17), mechanický zámok (17) zabráni ďalšiemu pádu platform (3) a (4).

Na uvoľnenie platform (3) a (4) vykonajte nasledovné kroky.

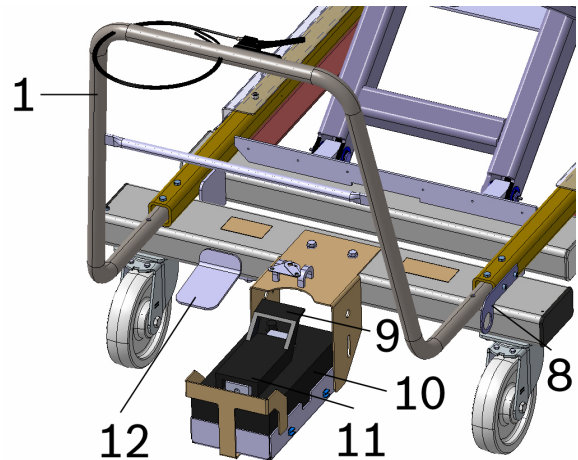
VAROVANIE

Nebezpečenstvo zranenia osôb!

Ak po stlačení páky nedôjde k uvoľneniu platform, nožnicový zdvíhací stôl je závažne poškodený a môže spôsobiť vážne fyzické zranenia alebo škody na majetku.

- Nožnicový zdvíhací stôl okamžite uveďte mimo prevádzky a zavolajte na servisné stredisko.

1. Vložte hadicu na stlačený vzduch do svorky na hadicu na stlačený vzduch (8).



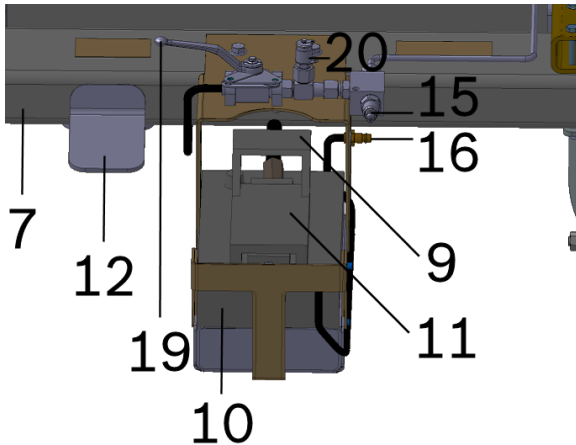
Obrázok 6: Upevnenie hadice na stlačený vzduch k nožnicovému zdvíhacemu stolu

- 1** Držiak
- 8** Svorka hadice na stlačený vzduch
- 9** Pedál (značka na konci – „RELEASE“)
- 10** Pumpa
- 11** Pedál (značka na konci – „PUMP“)
- 12** Brzdový pedál

2. Pripojenie prívodu stlačeného vzduchu k nožnicovému zdvíhaciemu stolu.



- ▶ Pripojenie stlačeného vzduchu disponuje vonkajším 1/4-palcovým závitom.
- ▶ Používajte čistý a suchý stlačený vzduch s pneumatickým vstupným tlakom do 6 barov (87,02 psi).



Obrázok 7: Pripojenie prívodu stlačeného vzduchu

- 7** Vonkajší spodný rám
- 9** Pedál (značka na konci – „RELEASE“)
- 10** Pumpa
- 11** Pedál (značka na konci – „PUMP“)
- 12** Brzdový pedál
- 15** Poistný ventil hydraulického tlaku
- 16** Pripojenie stlačeného vzduchu
- 19** Gulôčkový ventil
- 20** Pripojenie tlakomera

3. V prípade potreby odomknite visiaci zámok na gulôčkovom ventilu (19). Otáčajte gulôčkovým ventilom (19), kým nebude paralelne s vonkajším spodným rámom (7) a platformy (3) a (4) sa neuvoľnia.
4. Zošliapnite koniec pedála s označením „PUMP“ (11) na zdvihnutie platform (3) a (4).



Pedál sa po stlačení môže nakrátko zatriať. Ide o normálny jav, ktorý nepredstavuje žiadne nebezpečenstvo.

5. Na uvoľnenie mechanického zámku (17) stlačte páku (2). Súčasne zošliapnite koniec pedála s

označením „RELEASE“ (9) na spustenie platform (3) a (4).

2.3.5 Gulôčkový ventil a visiaci zámok

Uzamykateľný gulôčkový ventil (19) s visiacim zámkom chráni nožnicový zdvíhací stôl pred použitím zo strany neoprávnených osôb.

3 Príprava nožnicového zdvíhacieho stola

OZNÁMENIE

Hrozí zničenie pumpy!

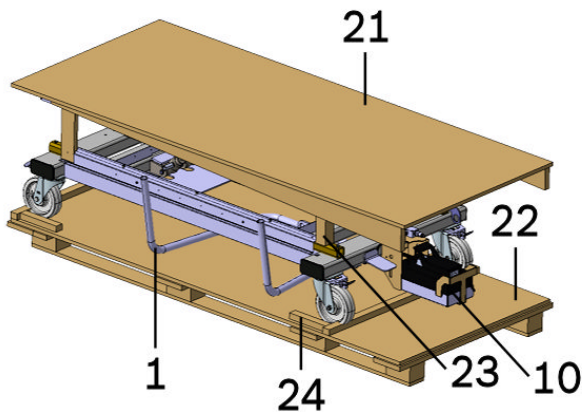
Ak dôjde k zdvihnutiu platformy ešte pred prípravou pumpy, môže dôjsť k jej poškodeniu.

- ▶ Nožnicový zdvíhací stôl pripravte výlučne spôsobom uvedeným v tejto kapitole.



Balenie slúži aj na zloženie nožnicového zdvíhacieho stola z palety.

- ▶ Nepotrebný obalový materiál likvidujte na vhodnom mieste v súlade so všetkými platnými a národnými nariadeniami.

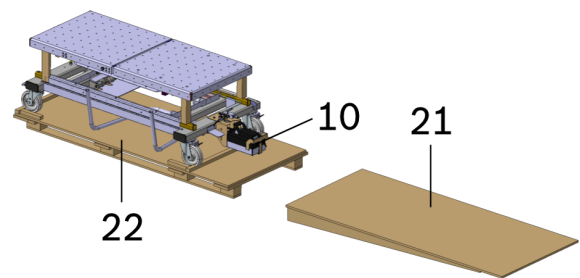


Obrázok 8: Nožnicový zdvíhací stôl na palete

- 1** Držiak
- 10** Pumpa
- 21** Kryt/rampa
- 22** Paleta
- 23** Drevené kolíky (4 kusy)
- 24** Drevené pásy (2 kusy)

3.1 Vybalovanie

1. Nožom, kliešťami alebo nožnicami prestrihnite popruhy na kartóne. Zložte popruhy z kartónu. Zložte kartón z palety (22).
2. Nožom, kliešťami alebo nožnicami prestrihnite káblový zväzok na rukováti (1). Z rukováte (1) zložte káblové zväzky. Demontujte rukováť (1) z palety (22).
3. Z krytu (21) zložte dve skrutky typu spax. Z nožnicového zdvíhacieho stola zložte kryt (21). Paletu (22) umiestnite spôsobom, aby kryt (21) vytvoril rampu na podlahu [na strane pumpy (10)].



Obrázok 9: Pripojenie rampy k palete

- 10** Pumpa
- 21** Kryt/rampa
- 22** Paleta

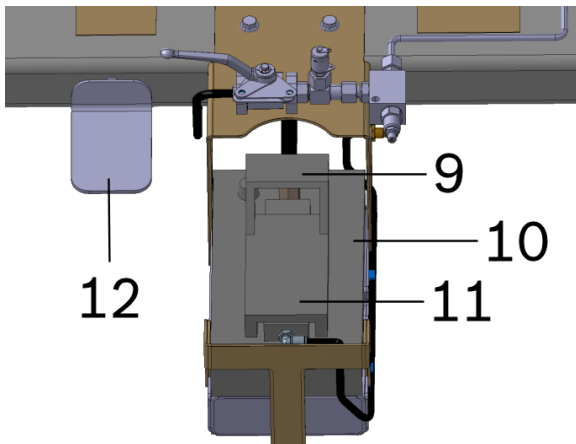
- Zatlačením brzdového pedála (12) a aktiváciou bŕzd zabráňte nožnicovému zdvíhaciemu stolu v pohybe.

VAROVANIE

Pohybujúci sa nožnicový zdvíhací stôl!

Ak dôjde k náhodnému posunu nožnicového zdvíhacieho stola, môže dôjsť k jeho narazeniu alebo prejedaniu iných predmetov, čo môže viesť k potenciálnym vážnym zraneniam či značnému poškodeniu majetku.

- Po presunutí nožnicového zdvíhacieho stola vždy aktivujte brzdy.
- Brzdový pedál nepoužívajte na zníženie rýchlosti nožnicového zdvíhacieho stola v prípadoch, keď je v pohybe.

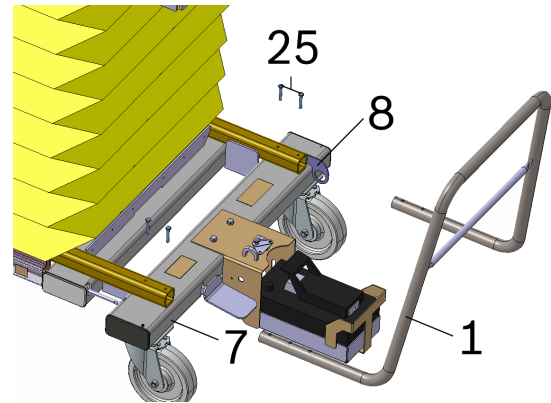


Obrázok 10: Aktivácia bŕzd

- 9** Pedál (značka na konci – „RELEASE“)
- 10** Pumpa
- 11** Pedál (značka na konci – „PUMP“)
- 12** Brzdový pedál

3.2 Upevnenie rukoväti k nožnicovému zdvíhaciemu stolu

- Do spodného rámu (7) zatlačte držiak (1) tak, aby otvory v ráme (7) boli zarovnané s otvormi v držiaku (1).

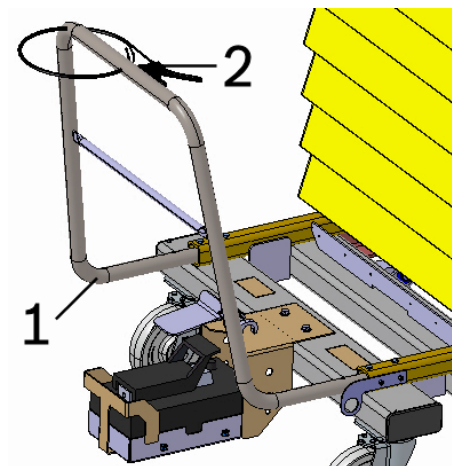


Obrázok 11: Upevnenie rukoväti k nožnicovému zdvíhaciemu stolu

- 1** Držiak
- 7** Vonkajší spodný rám
- 8** Svorka hadice na stlačený vzduch
- 25** Skrutky so šesťhrannou hlavou M8 x 45 8,8 (4 kusy)

- Utiahnite všetky štyri šesťhranné skrutky (25) v otvoroch pomocou ťahovacieho momentu 25 Nm.

3.3 Montáž páky

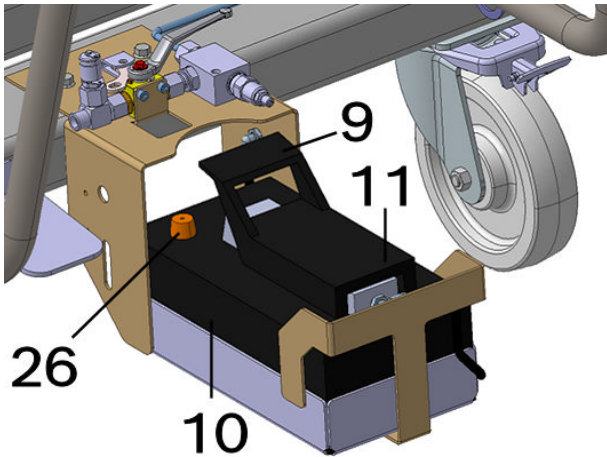


Obrázok 12: Rukoväť, podrobný pohľad

- 1** Držiak
- 2** Páka na uvoľnenie mechanického zámku

Umiestnite páku (2) na držiak (1). O pridržanie páky (2) na rukoväti (1) sa postará magnet.

3.4 Príprava zostavy pumpy



Obrázok 13: Pumpa, podrobný pohľad

- 9** Pedál (značka na konci – „RELEASE“)
- 10** Pumpa
- 11** Pedál (značka na konci – „PUMP“)
- 26** Zátka

1. Vyčistite celú oblasť v okolí zátky (26).
2. Otáčaním doľava odskrutkujte zátku (26) na pumpe (10) o polovicu.

OZNÁMENIE

Hrozí zničenie pumpy!

Po doručení nožnicového zdvíhacieho stola je zátku na pumpe utiahnutá. V prípade zdvíhania alebo spúšťania platformy s utiahnutou zátkou môže dôjsť k poškodeniu pumpy.

- ▶ Zátka otočením doprava utiahnite v záujme zamedzenia netesností len v prípade prepravy nožnicového zdvíhacieho stola na dlhšie vzdialenosti.
- ▶ Pri zdvíhaní alebo spúšťaní platformy sa vždy presvedčte, že je zátku odskrutkovaná o polovicu otáčky smerom doľava.

3.5 Skladanie nožnicového zdvíhacieho stola z palety

1. Spred koliesok (6) odstráňte drevené pásy (24) (pozrite si Obrázok 8).
2. Potiahnutím brzdového pedála (12) nahor uvoľnite brzdy.
3. Podržte držiak (1). Za pomoci pomocníka pomaly spúšťajte nožnicový zdvíhací stôl nadol rampou (21).

VAROVANIE

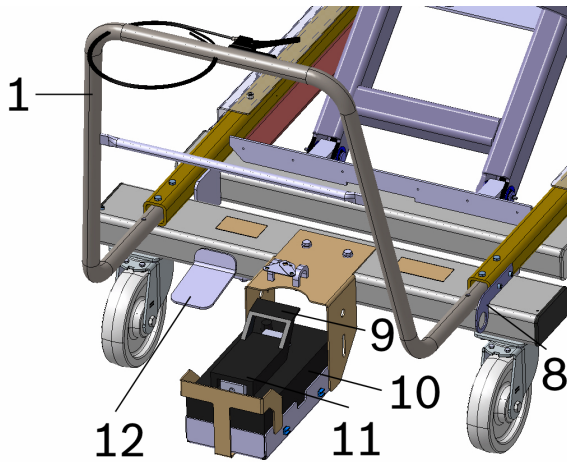
Nebezpečenstvo rozjazdu nožnicového zdvíhacieho stola na nerovnom teréne a rampách!

Nožnicový zdvíhací stôl sa môže svojvoľne rozbehnúť na nerovnom teréne a rampách. Nožnicový zdvíhací stôl je ťažký, a preto si vyžaduje dlhšiu brzdnú dráhu. Bezohľadná manipulácia s nožnicovým zdvíhacím stolom na sklonenom teréne a rampách môže spôsobiť vážne zranenia osôb alebo závažné škody na majetku.

- ▶ Nožnicový zdvíhací stôl presúvajte po podlahe, ktorá je čo najrovnejšia. Nožnicový zdvíhací stôl nepresúvajte na teréne so sklonom nad 3,5°. Výnimkou je rampa, ktorá je súčasťou dodania.
 - ▶ Nožnicový zdvíhací stôl presúvajte v smere sklonu, nie naprieč ním.
 - ▶ Na sklonenom teréne sa musia pracovníci nachádzať nad nožnicovým zdvíhacím stolom.
 - ▶ Nožnicový zdvíhací stôl používajte výlučne za pomoci pomocníka, aby ste mali kontrolu nad jeho pohybmi.
4. Zatlačením brzdového pedála (12) a aktiváciou brzd zabráňte nožnicovému zdvíhaciu stolu v pohybe.

3.6 Pripojenie prívodu stlačeného vzduchu

1. Vložte hadicu na stlačený vzduch do svorky na hadicu na stlačený vzduch (8).



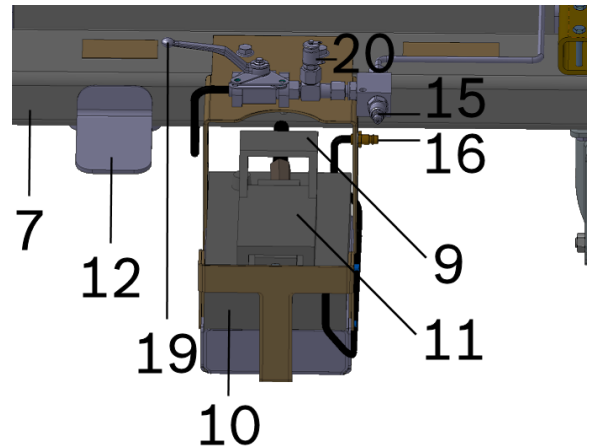
Obrázok 14: Upevnenie hadice na stlačený vzduch k nožnicovému zdvíhaciemu stolu

- 1** Držiak
- 8** Svorka hadice na stlačený vzduch
- 9** Pedál (značka na konci – „RELEASE“)
- 10** Pumpa
- 11** Pedál (značka na konci – „PUMP“)
- 12** Brzdový pedál

2. Pripojenie prívodu stlačeného vzduchu k nožnicovému zdvíhaciemu stolu.



- ▶ Pripojenie stlačeného vzduchu disponuje vonkajším 1/4-palcovým závitom.
- ▶ Používajte čistý a suchý stlačený vzduch s pneumatickým vstupným tlakom do 6 barov (87,02 psi).



Obrázok 15: Pripojenie prívodu stlačeného vzduchu

- 7** Vonkajší spodný rám
- 9** Pedál (značka na konci – „RELEASE“)
- 10** Pumpa
- 11** Pedál (značka na konci – „PUMP“)
- 12** Brzdový pedál
- 15** Poistný ventil hydraulického tlaku
- 16** Pripojenie stlačeného vzduchu
- 19** Gulôčkový ventil
- 20** Pripojenie tlakomera

3. V prípade potreby odomknite visiaci zámok na gulôčkovom ventile (19). Otáčajte gulôčkovým ventilom (19), kým nebude paralelne s vonkajším spodným rámom (7) a platformy (3) a (4) sa neuvoľnia.

3.7 Odstránenie ochranného balenia

1. Zošliapnite koniec pedála s označením „PUMP“ (11) na mierne zdvihnutie platformiem (3) a (4).



Pedál sa po stlačení môže nakrátko zatriať. Ide o normálny jav, ktorý nepredstavuje žiadne nebezpečenstvo.

2. Odstráňte z nožnicového zdvíhacieho stola drevené kolíky (23) (pozri Obrázok 8).

3.8 Kontrola funkčnosti hydraulického systému a nožnicovej jednotky

Raz úplne zdvihnite a spustíte platformy (3) a (4) bez akéhokoľvek bremena na nožnicovom zdvíhacom stole.

Zošliapnite koniec pedála s označením „PUMP“ (11) na zdvihnutie platforiem (3) a (4).

Na uvoľnenie mechanického zámku (17) stlačte páku (2). Súčasne zošliapnite koniec pedála s označením „RELEASE“ (9) na spustenie platforiem (3) a (4).

Presvedčte sa, že platformy (3) a (4) sa spúšťajú alebo zdvíhajú výlučne po stlačení pedála.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo zranenia osôb!

Ak po uvoľnení pedála nedôjde k zastaveniu platforiem, nožnicový zdvíhací stôl je závažne poškodený a môže spôsobiť vážne fyzické zranenia alebo škody na majetku.

- ▶ Nožnicový zdvíhací stôl okamžite uveďte mimo prevádzky a zavolajte na servisné stredisko.

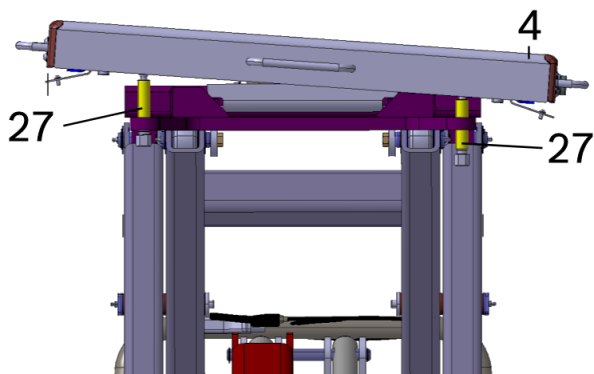
3.9 Kontrola funkcie náklonu platforiem

Otočením vretien (27) úplne nakloňte platformy (3) a (4) v oboch smeroch.



Vretiená (27) možno otáčať niekoľkými spôsobmi:

- ▶ Vretiená (27) otočte pomocou 3/8-palcového kľúča.
- ▶ Vretiená (27) otočte pomocou kombinačkového kľúča alebo vidlicového kľúča, veľkosť 21.
- ▶ Vretiená (27) otočte pomocou akumulátorového skrutkovača.

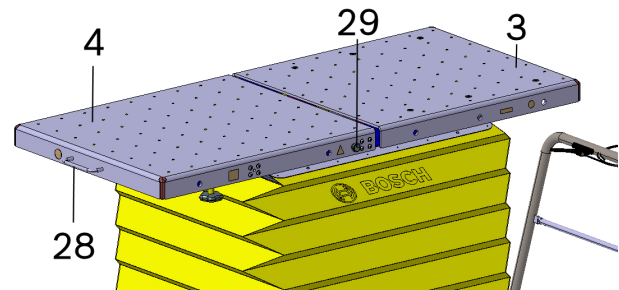


Obrázok 16: Nakláňanie platforiem

- 4** Platforma (rozťažná)
- 27** Vretiená (2 kusy)

3.10 Kontrola funkcie vysúvania platforiem

Potiahnite a podržte poistný čap (29). Úchytka (28) na konci rozťažnej platformy (4) môžete potiahnuť alebo zatlačiť. Uistite sa, že sa poistný čap (29) aktivuje na každej z troch pozícií.



Obrázok 17: Roztiahnutie platforiem

- 3** Platforma (statická)
- 4** Platforma (rozťažná)
- 28** Úchytka
- 29** Poistný čap

4 Prevádzkové pokyny

1. Skontrolujte úplnosť nožnicového zdvíhacieho stola a jeho prípadné viditeľné poškodenia, akými sú prehyby, praskliny, priehlbiny alebo poškodenie závitových otvorov v platformách. Nožnicový zdvíhací stôl nepoužívajte v prípade poškodenia alebo zlého stavu. V takýchto prípadoch ho okamžite uveďte mimo prevádzky a zavolajte na servisné stredisko.
2. Dbajte na to, aby bola podlaha rovná, pevná a bez prekážok.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo rozjazdu nožnicového zdvíhacieho stola na nerovnom teréne a rampách!

Nožnicový zdvíhací stôl sa môže svojvoľne rozbehnúť na nerovnom teréne a rampách. Nožnicový zdvíhací stôl je ťažký, a preto si vyžaduje dlhšiu brzdnú dráhu. Bezohľadná manipulácia s nožnicovým zdvíhacím stolom na sklonenom teréne a rampách môže spôsobiť vážne zranenia osôb alebo závažné škody na majetku.

- ▶ Nožnicový zdvíhací stôl presúvajte po podlahe, ktorá je čo najrovnejšia. Nožnicový zdvíhací stôl nepresúvajte na teréne so sklonom nad 3,5°. Výnimkou je rampa, ktorá je súčasťou dodania.
- ▶ Nožnicový zdvíhací stôl presúvajte v smere sklonu, nie naprieč ním.
- ▶ Na sklonenom teréne sa musia pracovníci nachádzať nad nožnicovým zdvíhacím stolom.
- ▶ Nožnicový zdvíhací stôl používajte výlučne za pomoci pomocníka, aby ste mali kontrolu nad jeho pohybmi.

3. V prípade potreby nastavte držiak (1).

UPOZORNENIE

Nebezpečenstvo zranení osôb počas presúvania nožnicového zdvíhacieho stola!

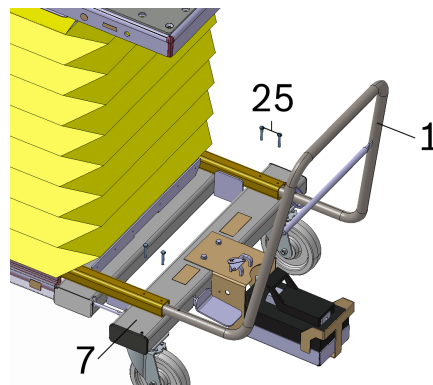
Ak diel vozidla prečnieva za okraj platformy, môže pri tlačení alebo ťahaní nožnicového zdvíhacieho stola dôjsť k zraneniam osôb.

- ▶ Nastavte držiak tak, aby diel vozidla zaň neprečnieval a aby existoval dostatok miesta na použitie držiaka na presun nožnicového zdvíhacieho stola.
- ▶ Uistite sa, že dráha je voľná a že na ňu máte dobrý výhľad.

Z držiaka (1) odstráňte skrutky so šesťhrannou hlavou (25) a uložte ich nabok.

Držiak (1) vyťahnite alebo ho zatlačte do požadovanej polohy, aby sa otvory v spodnom ráme (7) zarovnali s otvormi v držiaku (1).

Utiahnite všetky štyri šesťhranné skrutky (25) v otvoroch pomocou uťahovacieho momentu 25 Nm.



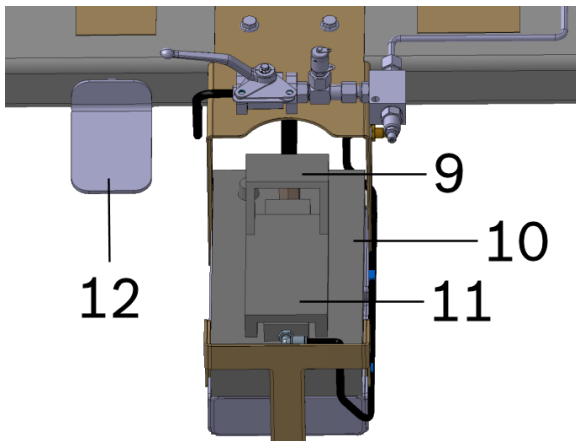
Obrázok 18: Nastavenie držiaka

1 Držiak

7 Vonkajší spodný rám

25 Skrutky so šesťhrannou hlavou M8 x 45 8,8 (4 kusy)

4. Potiahnutím brzdového pedála (12) nahor uvoľníte brzdy.



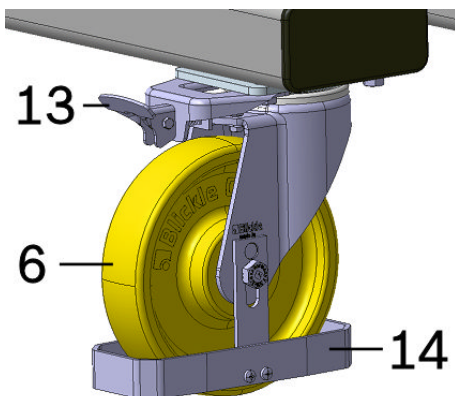
Obrázok 19: Aktivácia brzd

- 9** Pedál (značka na konci – „RELEASE“)
10 Pumpa
11 Pedál (značka na konci – „PUMP“)
12 Brzdový pedál

5. Pre každý pár koliesok (6) nastavte obidve zámky ovládania smeru otáčania koliesok (13) na krátkej strane spodného rámu (7) na rovnaký smer.



Zafixujte zámky otáčania koliesok, vďaka čomu sa vám bude nožnicový zdvíhací stôl jednoduchšie presúvať.



Obrázok 20: Koliesko, podrobný pohľad

- 6** Koliesko
13 Zámok otáčania kolieska
14 Ochrana chodidiel

6. Zatlačením držiaka (1) presuňte nožnicový zdvíhací stôl na pracovisko alebo pod vozidlo.



- ▶ Nožnicový zdvíhací stôl presúvajte výlučne pomocou držiaka.
- ▶ Nikdy nepresúvajte nožnicový zdvíhací stôl pomocou úchytok na rozťažnej platforme.

7. Zatlačením brzdového pedála (12) a aktiváciou brzd zabráňte nožnicovému zdvíhaciemu stolu v pohybe.



VAROVANIE

Pohybujúci sa nožnicový zdvíhací stôl!

Ak dôjde k náhodnému posunu nožnicového zdvíhacieho stola, môže dôjsť k jeho narazeniu alebo prejdenu iných predmetov, čo môže viesť k potenciálnym vážnym zraneniam či značnému poškodeniu majetku.

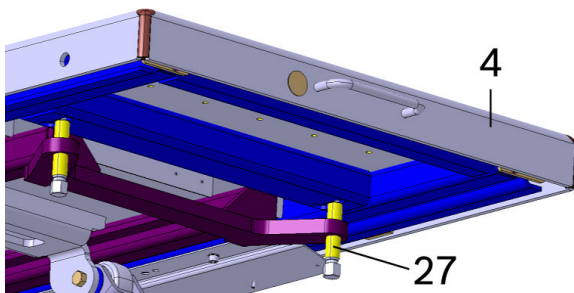
- ▶ Po presunutí nožnicového zdvíhacieho stola vždy aktivujte brzdy.
- ▶ Brzdový pedál nepoužívajte na zníženie rýchlosti nožnicového zdvíhacieho stola v prípadoch, keď je v pohybe.

8. Dbajte na to, aby boli platformy (3) a (4) na nožnicovom zdvíhacom stole uložené rovno. Ak to tak nie je, otočte vretenami (27), čím upravíte sklon platforiem (3) a (4), kým nebudú rovno.



Vretená (27) možno otáčať niekoľkými spôsobmi:

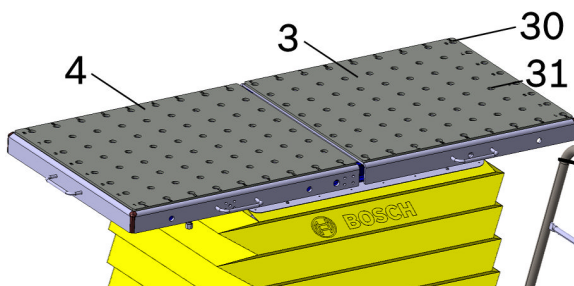
- ▶ Vretená (27) otočte pomocou 3/8-palcového kľúča.
- ▶ Vretená (27) otočte pomocou kombinačkového kľúča alebo vidlicového kľúča, veľkosť 21.
- ▶ Vretená (27) otočte pomocou akumulátorového skrutkovača.



Obrázok 21: Vyrovnávanie platforiem

- 4** Platforma (roztážná)
- 27** Vretená (2 kusy)

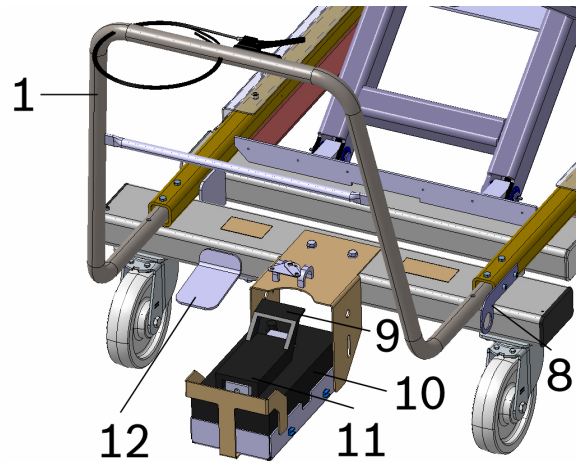
9. V prípade potreby umiestnite na platformy (3) a (4) gumové rohože. Gumové rohože k platformám (3) a (4) upevnite pomocou puzdier (30) vložených do závitových otvorov (31) v hornej časti platforiem (3) a (4).



Obrázok 22: Platformy s gumovými rohožami a puzdrami

- 3** Platforma (statická) s gumovou rohožou
- 4** Platforma (roztážná) s gumovou rohožou
- 30** Puzdrá (10 kusov na súpravu)
- 31** Závitové otvory M10 na vrchu platforiem

10. Vložte hadicu na stlačený vzduch do svorky na hadicu na stlačený vzduch (8).



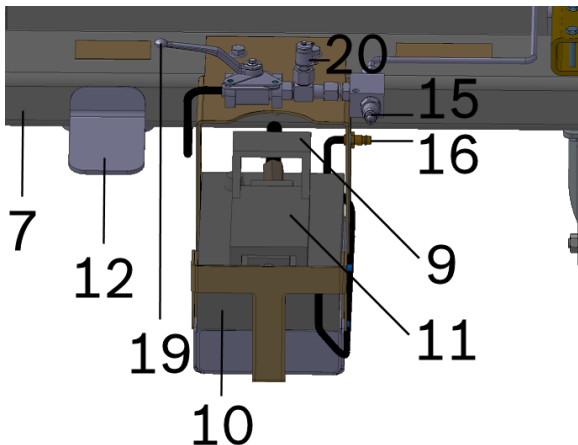
Obrázok 23: Upevnenie hadice na stlačený vzduch k nožnicovému zdvíhaciemu stolu

- 1** Držiak
- 8** Svorka hadice na stlačený vzduch
- 9** Pedál (značka na konci – „RELEASE“)
- 10** Pumpa
- 11** Pedál (značka na konci – „PUMP“)
- 12** Brzdový pedál

11. Pripojenie prívodu stlačeného vzduchu k nožnicovému zdvíhaciemu stolu.



- ▶ Pripojenie stlačeného vzduchu disponuje vonkajším 1/4-palcovým závitom.
- ▶ Používajte čistý a suchý stlačený vzduch s pneumatickým vstupným tlakom do 6 barov (87,02 psi).



Obrázok 24: Pripojenie prívodu stlačeného vzduchu

- 7** Vonkajší spodný rám
- 9** Pedál (značka na konci – „RELEASE“)
- 10** Pumpa
- 11** Pedál (značka na konci – „PUMP“)
- 12** Brzdový pedál
- 15** Poistný ventil hydraulického tlaku
- 16** Pripojenie stlačeného vzduchu
- 19** Gulôčkový ventil
- 20** Pripojenie tlakomera

12. V prípade potreby odomknite visiaci zámok na gulôčkovom ventilu (19). Otáčajte gulôčkovým ventilom (19), kým nebude paralelne s vonkajším spodným rámom (7) a platformy (3) a (4) sa neuvoľnia.
13. V prípade potreby nastavte výšku platforiem (3) a (4).

Zošliapnite koniec pedála s označením „PUMP“ (11) na zdvihnutie platforiem (3) a (4).

Na uvoľnenie mechanického zámku (17) stlačte páku (2). Súčasne zošliapnite koniec pedála s označením „RELEASE“ (9) na spustenie platforiem (3) a (4).



Pedál sa po stlačení môže nakrátko zatriať. Ide o normálny jav, ktorý nepredstavuje žiadne nebezpečenstvo.

14. Otáčajte gulôčkovým ventilom (19), kým nebude v 90° uhle k vonkajším spodným rámom (7) a platformy (3) a (4) sa nezaistia. V prípade potreby gulôčkový ventil (19) zaistite pomocou visiaceho zámku.



VAROVANIE

Nebezpečenstvo náhodného spustenia platforiem!

Ak platformy nebudú zaistené a niekto stlačí pedál, platformy sa môžu náhodne spustiť. Môže to zapríčiniť vážne zranenia osôb alebo poškodenie materiálov.

- ▶ Platformy vždy zaistite pomocou gulôčkového ventilu.

15. V prípade potreby otáčaním vretien (27) nastavte sklon platforiem (3) a (4).

VAROVANIE

Prevrátenie nožnicového zdvíhacieho stola!

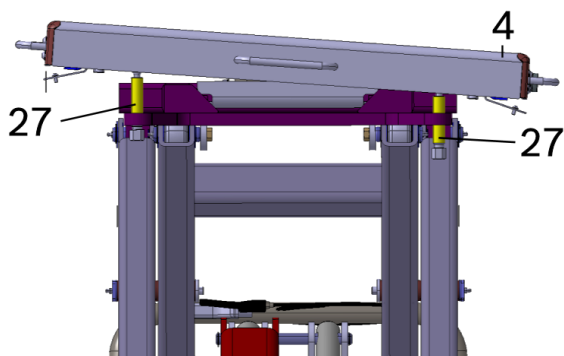
V prípade nerovnomerného rozloženia záťaže bremena môže dôjsť k prevráteniu nožnicového zdvíhacieho stola. Môže to zapríčiniť vážne zranenia osôb alebo poškodenie materiálov.

- ▶ Dbajte na to, aby neboli platformy sklonené o viac než 2°.



Vretená (27) možno otáčať niekoľkými spôsobmi:

- ▶ Vretená (27) otočte pomocou 3/8-palcového kľúča.
- ▶ Vretená (27) otočte pomocou kombinačkového kľúča alebo vidlicového kľúča, veľkosť 21.
- ▶ Vretená (27) otočte pomocou akumulátorového skrutkovača.

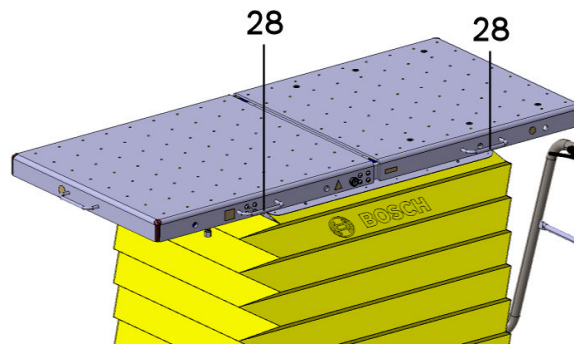


Obrázok 25: Nakláňanie platforiem

4 Platforma (roztážná)

27 Vretená (2 kusy)

16. V prípade potreby premiestnite nožnicový zdvíhací stôl tak, aby sa nachádzal priamo pod dielom vozidla. Nožnicový zdvíhací stôl možno mierne posúvať potiahnutím za úchytka (28) na bočných stranách platforiem (3) a (4).



Obrázok 26: Úchytka (28) na bočných stranách platforiem

17. V prípade potreby upevnite k nožnicovému zdvíhaciemu stolu požadované príslušenstvo (prečítajte si dielenskú príručku od výrobcu vozidla).

VAROVANIE

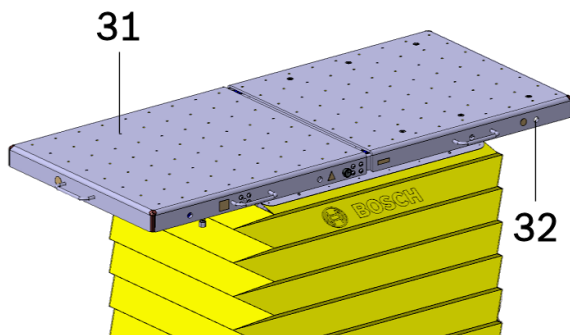
Hrozí nebezpečenstvo spadnutia bremena!

Bremeno sa môže prevrátiť alebo spadnúť, ak príslušenstvo nie je správne pripevnené k zdvíhaciemu zariadeniu alebo ak bremeno nebolo k príslušenstvu pripevnené správne. Môže to zapríčiniť vážne zranenia osôb alebo poškodenie materiálov.

- ▶ Presvedčte sa o správnom upevnení príslušenstva k zdvíhaciemu zariadeniu.
- ▶ Bremeno musí byť správne pripevnené k príslušenstvu.



- ▶ Na vrchu platforiem sú závitové otvory M10 určené na skrutky. Skrutky v týchto otvoroch utiahnite momentom až do 47 Nm.
- ▶ Na bočných stranách platforiem sú otvory na podporné remene.



Obrázok 27: Platformy

31 Závitové otvory M10 na vrchu platforiem

32 Otvory na bočných stranách platforiem

18. Diel vozidla klad'ite na nožnicový zdvíhací stôl tak, aby bol rovno.
19. V prípade potreby si zvol'ite požadované upínacie prostriedky, akými sú reťaze, upínacie popruhy, podporné popruhy alebo háky, čím zaistíte diel vozidla k nožnicovému zdvíhaciemu stolu. Zvoľte si vhodné upínacie prostriedky vzhľadom na tvar dielu vozidla a v súlade so špecifikáciami uvedenými v dielenskej príručke výrobcu automobilu.

20. Diel vozidla upevnite k platformám (3) a (4), aby bol stabilný a na nožnicovom zdvíhacom stole sa neprevrátil ani sa na ňom nezošmykol.

VAROVANIE

Riziko pádu, prevrátenia alebo zošmyknutia bremena!

Ak diel vozidla k nožnicovému zdvíhaciemu stolu neupevníte správnym spôsobom, bremeno môže spadnúť, prevrátiť sa alebo sa zošmyknúť. Môže to zapríčiniť vážne zranenia osôb alebo poškodenie materiálov.

- ▶ Diel vozidla vždy upevňujte k platformám pomocou vhodných upínacích prostriedkov.
- ▶ Na upevnenie dielu vozidla na nožnicový zdvíhací stôl využite všetky potrebné upínacie prostriedky.
- ▶ Dodržiavajte všetky špecifikácie v dielenskej príručke od výrobcu automobilu.

21. V prípade potreby rozťaznú platformu (4) vytiahnite.



- ▶ Ak sa nožnicový zdvíhací stôl používa ako stacionárne pracovisko, povrch možno rozťahnuť v záujme oddelenia hnacej súpravy, ako je napríklad motor a prevodovka.

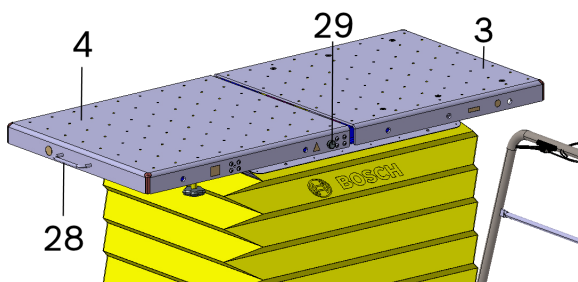
Potiahnite a podržte poistný čap (29). Pomocou úchytky (28) na konci rozťaznej platformy (4) ju vytiahnite do požadovanej polohy, kým poistný čap (29) nezapadne na svoje miesto.

UPOZORNENIE

Nebezpečenstvo pomliaždenia!

Ak platformu vhodným spôsobom nezabezpečíte, môže dôjsť k pomliaždeniu častí tela.

- ▶ Skontrolujte, že je poistný čap zapadnutý v niektorej zo svojich troch polôh.



Obrázok 28: Roztiahnutie platformy

- 3** Platforma (statická)
- 4** Platforma (rozťazná)
- 28** Úchytka
- 29** Poistný čap

22. Presvedčte sa, že je diel vozidla umiestnený na nožnicovom zdvíhacom stole správnym spôsobom.

VAROVANIE

Nerovno umiestnené bremeno môže spôsobiť prevrátenie alebo pád dielu vozidla.

Môže to zapríčiniť vážne zranenia osôb alebo poškodenie materiálov.

- ▶ Uistite sa, či sa ťažisko nachádza čo najviac v strede nožnicového zdvíhacieho stola.
- ▶ Uistite sa, že diel vozidla nepretŕča o viac než 45,7 cm (18 palcov) nad platformy.
- ▶ Diel vozidla rozložte aspoň na štvrtinu dlhšej strany platformiem.
- ▶ Pri vysúvaní platformy dbajte na to, aby hmotnosť bremena na výsuvnej platforme neprekročila 800 kg.

23. Spustite platformy (3) a (4) do ich najnižšej polohy.

Na uvoľnenie mechanického zámku (17) stlačte páku (2). Súčasne zošliapnite koniec pedála s označením „RELEASE“ (9) na spustenie platformiem (3) a (4).

24. V prípade potreby opakujte kroky 5 až 8 a presuňte nožnicový zdvíhací stôl na pracovisku.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo nárazu!

Pri presúvaní nožnicového zdvíhacieho stola s uloženým dielom vozidla hrozí riziko zrážky. Môže to zapríčiniť vážne zranenia osôb alebo poškodenie materiálov.

- ▶ Nožnicový zdvíhací stôl presúvajte výlučne v najnižšej polohe v prípadoch, keď sa na ňom nachádza diel vozidla.
- ▶ Neprekračujte rýchlosť 4 km/h.
- ▶ Umiestnite diel vozidla na nožnicový zdvíhací stôl tak, aby sa minimalizovala miera, ktorou diel vozidla prevísa ponad okraje platformy, a súčasne bola jasne viditeľná dráha pohybu stola.

-
25. V prípade potreby zopakujte kroky 12 až 15 a zdvihnite alebo spustite platformy (3) a (4) do ergonomickej výšky v záujme servisu a údržby.
26. Vykonajte servis a údržbu (pozrite si dielenskú príručku od výrobcu automobilov).
27. Pri skladaní dielu vozidla z nožnicového zdvíhacieho stola postupujte podľa krokov 18 až 20 v opačnom poradí.
28. Nožnicový zdvíhací stôl skladujte na vhodnom mieste.

Zatlačením brzdového pedála (12) a aktiváciou bŕzd zabráňte nožnicovému zdvíhaciemu stolu v pohybe.

5 Kontrola a údržba

OZNÁMENIE

V prípade úprav tohto výrobku, ktoré výrobca výslovne neschválil, končí platnosť každej záruky. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za zranenie osôb ani poškodenie materiálu, ku ktorému dôjde v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku.



Na nožnicovom zdvíhacom stole možno realizovať iba postupy údržby stanovené v týchto pokynoch.

Na nožnicovom zdvíhacom stole možno vymieňať výlučne diely stanovené v týchto pokynoch.

Na nožnicovom zdvíhacom stole nemožno vykonávať žiadne ďalšie servisné úkony.

V prípade poškodenia alebo zlého stavu vyradte nožnicový zdvíhací stôl okamžite z prevádzky a zavolajte na servisné stredisko.

Servisná linka

- ▶ Rusko: 8 800 100 9791
- ▶ Ukrajina: 0 800 500 303
- ▶ Všetky ostatné európske krajiny:
+49 32 221852372

Postupy údržby	Interval	Časť
Kontrola viditeľných poškodení nožnicového zdvíhacieho stola	Pred každým použitím	5.2
Kontrola pripojení medzi pumpou a hydraulickými valcami	Raz týždenne	5.3
Kontrola funkčnosti mechanického zámku	Raz týždenne	5.4
Čistenie ochranných mečov	V prípade potreby	5.5
Čistenie nožnicového zdvíhacieho stola	Každých 300 cyklov alebo 6 mesiacov – podľa toho, čo nastane skôr	5.6
Kontrola netesností hadice	Každých 300 cyklov alebo 6 mesiacov – podľa toho, čo nastane skôr	5.7
Mazanie spojov	Každých 300 cyklov alebo 6 mesiacov – podľa toho, čo nastane skôr	5.8
Kontrola netesnosti hydraulických valcov	Každých 300 cyklov alebo 6 mesiacov – podľa toho, čo nastane skôr	5.9
Kontrola funkčnosti pumpy	Každých 3000 cyklov alebo 24 mesiacov – podľa toho, čo nastane skôr	5.10
Vyplachovanie, preplachovanie a dopĺňanie zásobníka pumpy	Každých 3000 cyklov alebo 24 mesiacov – podľa toho, čo nastane skôr	5.11



Jeden cyklus znamená, že platforma sa raz úplne zdvihne a spustí.

5.1 Všeobecné postupy údržby

5.1.1 Ochranné mechy



Ochranné mechy je potrebné otvárať na určité postupy údržby a na výmenu určitých dielov nožnicového zdvíhacieho stola.

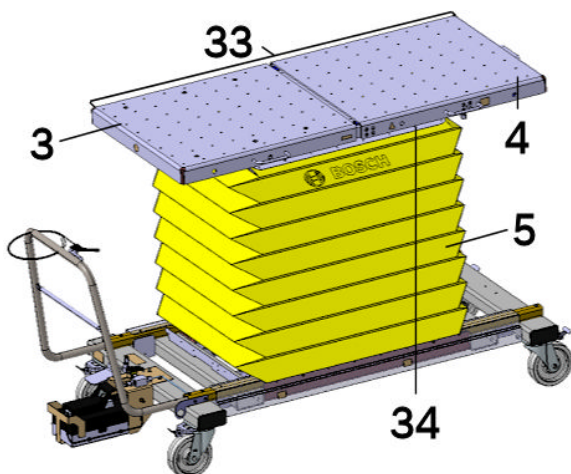
UPOZORNENIE

Riziko pomliaždenia v nožnicovej jednotke!

Pri zdvíhaní alebo spúšťaní platformou môže dôjsť k pomliaždeniu rúk či prstov.

- ▶ Ochranné mechy otvárajte len v prípade, ak sa na platformách nenachádzajú bremená.
- ▶ Ochranné mechy otvárajte výlučne na účely údržby uvedené v týchto pokynoch. Nožnicový zdvíhací stôl používajte len so založenými ochrannými mechmi.
- ▶ Ochranné mechy smie otvárať výlučne kvalifikovaný personál.
- ▶ Ruky a chodidlá nekladajte do nožnicovej jednotky.
- ▶ Po dokončení údržby zatvorte ochranné mechy.

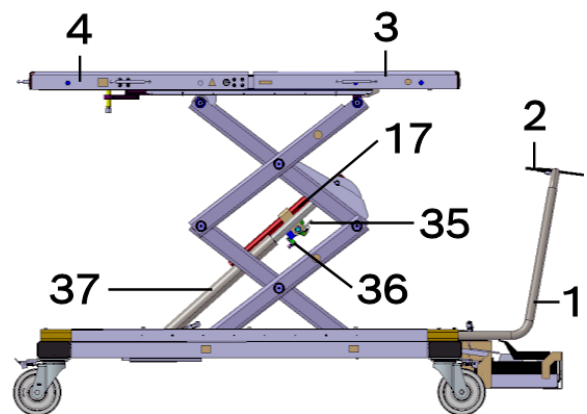
1. Na hornej aj spodnej časti každej dlhej strany (33) nožnicového zdvíhacieho stola nájdete dve skrutky M5. Uvoľnite všetky štyri skrutky M5 umiestnené v hornej časti dlhých strán (33) a uložte ich nabok.



Obrázok 29: Otvorenie ochranných mechov

- 3** Platforma (statická)
- 4** Platforma (rozťažná)
- 5** Ochranné mechy
- 33** Dlhá strana
- 34** Úchytka (8 kusov na dlhú stranu)

2. Zložte úchytky (34).
3. Ochranné mechy (5) nechajte spadnúť.

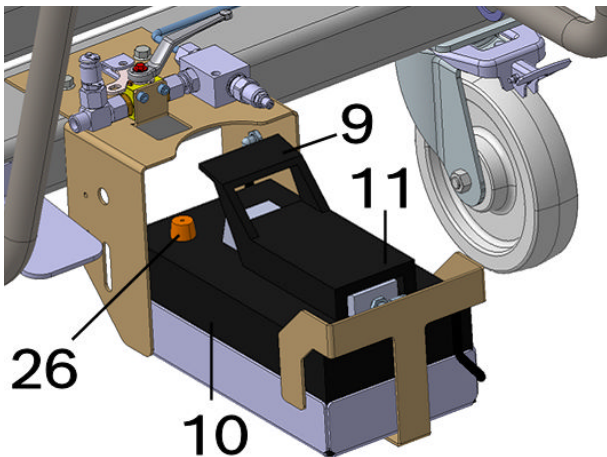


Obrázok 30: Nožnicový zdvíhací stôl bez ochranných mechov

- 1** Držiak
- 2** Páka na uvoľnenie mechanického zámku
- 3** Platforma (statická)
- 4** Platforma (rozťažná)
- 17** Mechanický zámok
- 35** Montážne puzdro (1 kus na hydraulický valec)
- 36** Dorazová skrutka (1 kus na hydraulický valec)
- 37** Hydraulické valce (2 kusy)

4. Realizujte údržbové práce.
5. Natiahnite ochranné mechy (5).
6. Ochranné mechy (5) k hornej časti nožnicového zdvíhacieho stola znova upevnite pomocou skrutiek M5. Skrutky M5 utiahnite ručne. Uzatvorte úchytka (34).

5.1.2 Hydraulický olej



Obrázok 31: Pumpa, podrobný pohľad

- 9** Pedál (značka na konci – „RELEASE“)
- 10** Pumpa
- 11** Pedál (značka na konci – „PUMP“)
- 26** Zátka

1. Vyčistite celú oblasť v okolí zátky (26).
2. Zložte z pumpy (10) zátku (26).
3. Zo zásobníka do vhodnej nádoby odčerpajte akýkoľvek hydraulický olej.
4. V prípade potreby vyčistite hydraulický olej pomocou vhodného lepidla.
5. Na autorizovanom zbernom mieste zlikvidujte starý hydraulický olej, lepidlo a použité handry.
6. Používajte na tento účel vhodný a čistý lievnik s filtrom.
7. Uistite sa, že sú hydraulické valce (37) úplne spustené a prívod stlačeného vzduchu je odpojený.

8. Zásobník pumpy do polovice naplňte hydraulickým olejom. Prepláchnite filter.

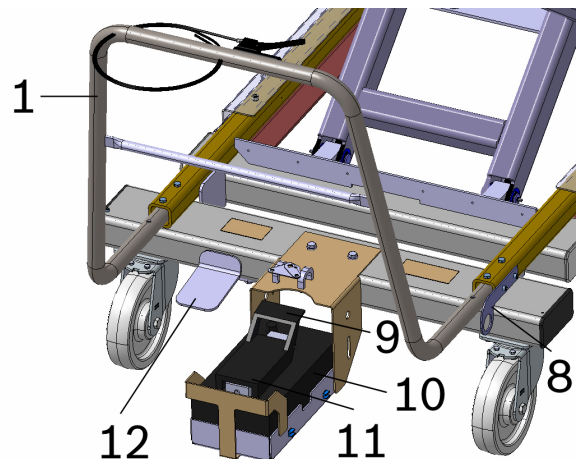


- ▶ Ak je potrebné do zásobníka pumpy priliat ďalší hydraulický olej, používajte výlučne hydraulický olej, ktorý spĺňa požiadavky normy ISO 11158.
- ▶ Ak je potrebné do zásobníka pumpy priliat ďalší hydraulický olej, používajte výlučne hydraulický olej s viskozitou 15 cP.
- ▶ Hladina hydraulického oleja musí byť pri spustených hydraulických valcoch 12,7 mm (1/2 palca) pod otvorom.

9. Naskrutkujte zátku (26) na pumpu (10). Otáčaním doľava odskrutkujte zátku (26) o polovicu.

5.1.3 Prívod stlačeného vzduchu

1. Vložte hadicu na stlačený vzduch do svorky na hadicu na stlačený vzduch (8).



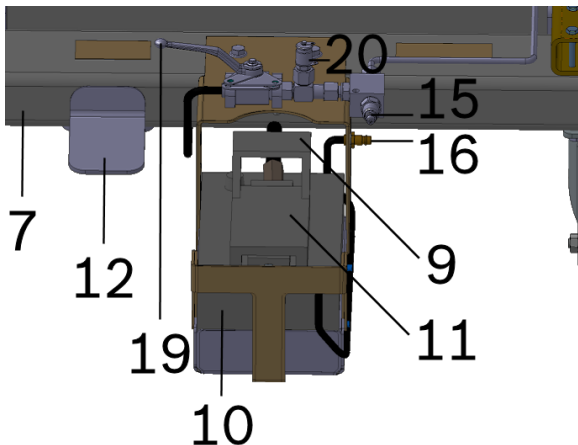
Obrázok 32: Upevnenie hadice na stlačený vzduch k nožnicovému zdvíhaciu stolu

- 1** Držiak
- 8** Svorka hadice na stlačený vzduch
- 9** Pedál (značka na konci – „RELEASE“)
- 10** Pumpa
- 11** Pedál (značka na konci – „PUMP“)
- 12** Brzdový pedál

2. Pripojenie prívodu stlačeného vzduchu k nožnicovému zdvíhaciemu stolu.



- ▶ Pripojenie stlačeného vzduchu disponuje vonkajším 1/4-palcovým závitom.
- ▶ Používajte čistý a suchý stlačený vzduch s pneumatickým vstupným tlakom do 6 barov (87,02 psi).



Obrázok 33: Pripojenie prívodu stlačeného vzduchu

- 7 Vonkajší spodný rám
- 9 Pedál (značka na konci – „RELEASE“)
- 10 Pumpa
- 11 Pedál (značka na konci – „PUMP“)
- 12 Brzdový pedál
- 15 Poistný ventil hydraulického tlaku
- 16 Pripojenie stlačeného vzduchu
- 19 Gulôčkový ventil
- 20 Pripojenie tlakomera

3. V prípade potreby odomknite visiaci zámok na gulôčkovom ventilu (19). Otáčajte gulôčkovým ventilom (19), kým nebude paralelne s vonkajším spodným rámom (7) a platformy (3) a (4) sa neuvolnía.
4. V prípade potreby nastavte výšku platforiem (3) a (4).

Zošliapnite koniec pedála s označením „PUMP“ (11) na zdvihnutie platforiem (3) a (4).

Na uvoľnenie mechanického zámku (17) stlačte páku (2). Súčasne zošliapnite koniec pedála s označením „RELEASE“ (9) na spustenie platforiem (3) a (4).



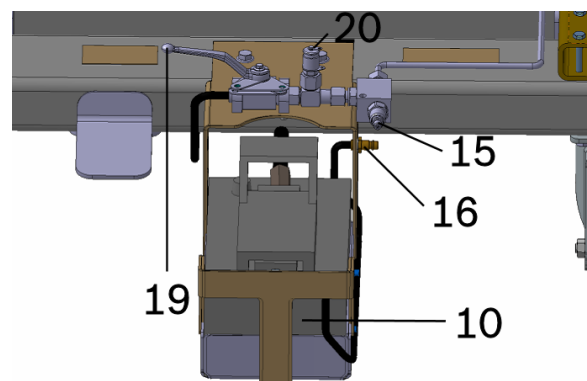
Pedál sa po stlačení môže nakrátko zatriať. Ide o normálny jav, ktorý nepredstavuje žiadne nebezpečenstvo.

5.2 Kontrola viditeľných poškodení nožnicového zdvíhacieho stola

Skontrolujte úplnosť nožnicového zdvíhacieho stola a jeho prípadné viditeľné poškodenia, akými sú prehyby, praskliny, priehlbiny alebo poškodenie závitových otvorov v platformách. Nožnicový zdvíhací stôl nepoužívajte v prípade poškodenia alebo zlého stavu. V takýchto prípadoch ho okamžite uveďte mimo prevádzky a zavolajte na servisné stredisko.

5.3 Kontrola pripojení medzi pumpou a hydraulickými valcami

1. Na otvorenie ochranných mečov (5) vykonajte kroky 1 až 3 uvedené v časti Ochranné mechy.
2. Skontrolujte tesnosť pripojení medzi pumpou (10) a hydraulickými valcami. Ak zo spojov uniká olej, vyradte nožnicový zdvíhací stôl okamžite z prevádzky a zavolajte na servisné stredisko.



Obrázok 34: Pripojenia k pumpe

- 10 Pumpa
 - 15 Poistný ventil hydraulického tlaku
 - 16 Pripojenie stlačeného vzduchu
 - 19 Gulôčkový ventil
 - 20 Pripojenie tlakomera
3. Na zaistenie ochranných mečov (5) k nožnicovému zdvíhaciemu stolu realizujte kroky 5 až 6 uvedené v časti Ochranné mechy.

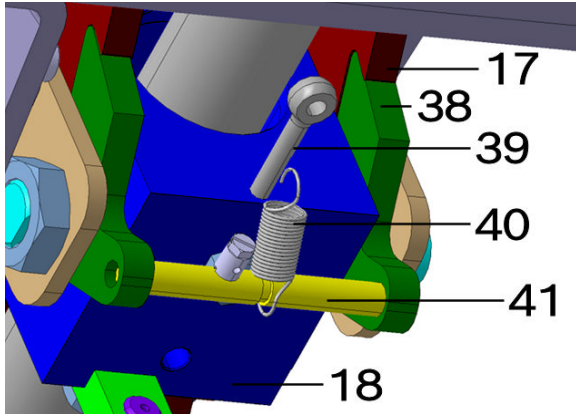
5.4 Kontrola funkčnosti mechanického zámku

1. Na otvorenie ochranných mechov (5) vykonajte kroky 1 až 3 uvedené v časti Ochranné mechy.
2. Na pripojenie prívodu stlačeného vzduchu k nožnicovému zdvíhaciemu stolu vykonajte kroky 1 až 3 uvedené v časti Prívod stlačeného vzduchu.
3. Skontrolujte, že na platformách (3) alebo (4) nie sú žiadne bremená.
4. Skontrolujte, že mechanický zámok (17) funguje správne.



Na kontrolu správnej funkčnosti mechanického zámku existujú dva spôsoby.

- ▶ Zošliapnite koniec pedála s označením „PUMP“ na zdvihnutie platforiem. Skontrolujte poistný blok a presvedčte sa, že sa zacvakne do zárezov na mechanickom zámku.
- ▶ Na uvoľnenie mechanického zámku stlačte páku. Pozorujte pružinu a presvedčte sa, že sa uvoľní.



Obrázok 35: Poistný blok, podrobný pohľad

- 17** Mechanický zámok (zárez)
- 18** Poistný blok
- 38** Zub
- 39** Kotviaca pružina
- 40** Pružina
- 41** Okrúhly hriadel'

5. Na zaistenie ochranných mechov (5) k nožnicovému zdvíhaciemu stolu realizujte kroky 5 až 6 uvedené v časti Ochranné mechy.

5.5 Čistenie ochranných mechov

Ak sa do ochranných mechov dostanú agresívne kvapaliny, akými sú napríklad batérová kvapalina alebo benzín, pomocou čistých handier ich z ochranných mechov vytrite. Handry zlikvidujte v rámci autorizovaného zberného miesta.

5.6 Čistenie nožnicového zdvíhacieho stola

Pomocou čistých handier vyčistite špinu a prach zo všetkých povrchov nožnicového zdvíhacieho stola.

5.7 Kontrola netesností hadice

Skontrolujte povrch hadice, či nevykazuje rezy, trhliny či nadmerné opotrebovanie.

V prípade poškodenia alebo zlého stavu vyradte nožnicový zdvíhací stôl okamžite z prevádzky a zavolajte na servisné stredisko.

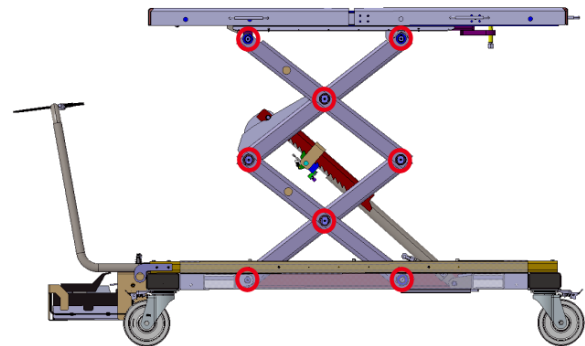
5.8 Mazanie spojov

1. Na otvorenie ochranných mechov (5) vykonajte kroky 1 až 3 uvedené v časti Ochranné mechy.
2. Spoje namažte pomocou maznej pištole.



Používajte výlučne 22320 Divinol Lithogrease 000.

Mazivo na spoje striekajte dovtedy, kým si nevšimnete, že z nich začína nové mazivo vytekať. Nadmerné množstvo maziva utrite.



Obrázok 36: Spoje

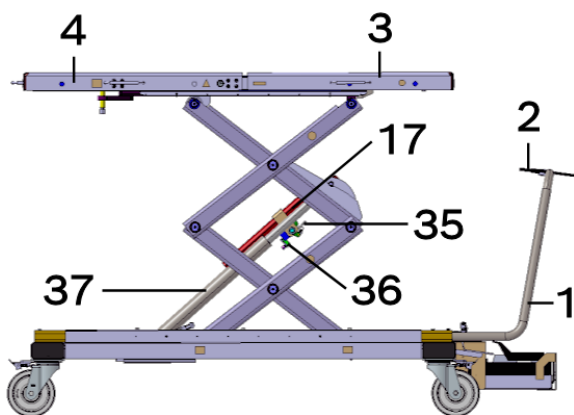
3. Na zaistenie ochranných mechov (5) k nožnicovému zdvíhaciemu stolu realizujte kroky 5 až 6 uvedené v časti Ochranné mechy.

5.9 Kontrola netesnosti hydraulických valcov

1. Na otvorenie ochranných mechov (5) vykonajte kroky 1 až 3 uvedené v časti Ochranné mechy.
2. Na pripojenie prívodu stlačeného vzduchu k nožnicovému zdvíhaciu stolu vykonajte kroky 1 až 3 uvedené v časti Prívod stlačeného vzduchu.
3. Skontrolujte netesnosti hydraulických valcov (37).



- ▶ Určité hromadenie oleja na tyči valca je normálne a potrebné v záujme správnej funkcie hydraulických valcov.
- ▶ Ak z hydraulického valca vyteká kvapalina, ktorá znečisťuje podlahu, okamžite vyradíte nožnicový zdvíhací stôl z prevádzky a zavolajte na servisné stredisko.



Obrázok 37: Nožnicový zdvíhací stôl bez ochranných mechov

- 1 Držiak
- 2 Páka na uvoľnenie mechanického zámku
- 3 Platforma (statická)
- 4 Platforma (roztlačná)
- 17 Mechanický zámok
- 35 Montážne puzdro (1 kus na hydraulický valec)
- 36 Dorazová skrutka (1 kus na hydraulický valec)
- 37 Hydraulické valce (2 kusy)

4. Raz úplne zdvihnite a spustite platformy (3) a (4) bez akéhokoľvek bremena na nožnicovom zdvíhacom stole.

Zošliapnite koniec pedála s označením „PUMP“ (11) na zdvihnutie platforiem (3) a (4).

Na uvoľnenie mechanického zámku (17) stlačte páku (2). Súčasne zošliapnite koniec pedála s

označením „RELEASE“ (9) na spustenie platforiem (3) a (4).

Presvedčte sa, že platformy (3) a (4) sa spúšťajú alebo zdvíhajú výlučne po stlačení pedála.

UPOZORNENIE

Nebezpečenstvo pomliaždenia prstov a rúk!

Neopatrnosť pri zdvíhaní a spúšťaní zdvíhacieho zariadenia môže viesť k pomliaždeniu prstov alebo rúk.

- ▶ Pri manipulácii so zdvíhacím zariadením vždy postupujte opatrne.
- ▶ Pri zdvíhaní a spúšťaní zdvíhacieho zariadenia nepribližujte prsty ani ruky k nebezpečnej zóne.



Ak hydraulické valce pulzujú, zasekávajú sa alebo vo všeobecnosti nemajú hladký chod, okamžite nožnicový zdvíhací stôl vyradíte z prevádzky a zavolajte na servisné stredisko.

5. Na zaistenie ochranných mechov (5) k nožnicovému zdvíhaciu stolu realizujte kroky 5 až 6 uvedené v časti Ochranné mechy.

5.10 Kontrola funkčnosti pumpy

1. Vyčistite celú oblasť v okolí zátky (26).
2. Zložte z pumpy (10) zátku (26).
3. Skontrolujte hladinu hydraulického oleja.
Hladina hydraulického oleja musí byť pri spustených hydraulických valcoch (37) 12,7 mm (1/2 palca) pod otvorom.
4. V prípade potreby doplnenia zásobníka pumpy hydraulickým olejom realizujte kroky 6 až 9 uvedené v časti Hydraulický olej.
5. Skontrolujte netesnosti zásobníka pumpy spôsobené jeho poškodením.
6. Na pripojenie prívodu stlačeného vzduchu k nožnicovému zdvíhaciemu stolu vykonajte kroky 1 až 3 uvedené v časti Prívod stlačeného vzduchu.
7. Raz úplne zdvihnite a spustite platformy (3) a (4) bez akéhokoľvek bremena na nožnicovom zdvíhacom stole.

Zošliapnite koniec pedála s označením „PUMP“ (11) na zdvihnutie platforiem (3) a (4).

Na uvoľnenie mechanického zámku (17) stlačte páku (2). Súčasne zošliapnite koniec pedála s označením „RELEASE“ (9) na spustenie platforiem (3) a (4).

Presvedčte sa, že platformy (3) a (4) sa spúšťajú alebo zdvíhajú výlučne po stlačení pedála.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo zranenia osôb!

Ak po uvoľnení pedála nedôjde k zastaveniu platforiem, nožnicový zdvíhací stôl je závažne poškodený a môže spôsobiť vážne fyzické zranenia alebo škody na majetku.

- ▶ Nožnicový zdvíhací stôl okamžite uveďte mimo prevádzky a zavolajte na servisné stredisko.



Pedál sa po stlačení môže nakrátko zatriať. Ide o normálny jav, ktorý nepredstavuje žiadne nebezpečenstvo.

5.11 Vyplachovanie, preplachovanie a dopĺňanie zásobníka pumpy

1. Na odsatie hydraulického oleja zo zásobníka pumpy realizujte kroky 1 až 5 uvedené v časti Hydraulický olej.
2. Na pripojenie prívodu stlačeného vzduchu k nožnicovému zdvíhaciemu stolu vykonajte kroky 1 až 3 uvedené v časti Prívod stlačeného vzduchu.
3. V prípade potreby odomknite visiaci zámok na guľôčkovom ventile (19). Otáčajte guľôčkovým ventilom (19), kým nebude paralelne s vonkajším spodným rámom (7) a platformy (3) a (4) sa neuvoľnia.
4. Súčasne stlačte koniec pedála s označením „PUMP“ (11) a plochým skrutkovačom ventil prívodu vzduchu. Ventil prívodu vzduchu sa nachádza pod pedálom.



Pedál sa po stlačení môže nakrátko zatriať. Ide o normálny jav, ktorý nepredstavuje žiadne nebezpečenstvo.

5. Pumpu (10) spustite na približne 15 sekúnd.



Pumpa sa za pripravenú považuje vtedy, keď dôjde k zdvihnutiu hydraulických valcov. Ak pumpa nereaguje, zopakujte postup.

6. V prípade potreby doplnenia zásobníka pumpy hydraulickým olejom realizujte kroky 6 až 9 uvedené v časti Hydraulický olej.

6 Náhradné diely

Potrebné opravy smie vykonávať iba kvalifikovaný personál.

Používajte iba originálne náhradné diely.

OZNÁMENIE

V prípade úprav tohto výrobku, ktoré výrobca výslovne neschválil, končí platnosť každej záruky. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za zranenie osôb ani poškodenie materiálu, ku ktorému dôjde v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku.

V prípade akýchkoľvek otázok sa obráťte na výrobcu zariadenia alebo na výrobcu automobilov.



Na nožnicovom zdvíhacom stole možno realizovať iba postupy údržby stanovené v týchto pokynoch.

Na nožnicovom zdvíhacom stole možno vymieňať výlučne diely stanovené v týchto pokynoch.

Na nožnicovom zdvíhacom stole nemožno vykonávať žiadne ďalšie servisné úkony.

V prípade poškodenia alebo zlého stavu vyradte nožnicový zdvíhací stôl okamžite z prevádzky a zavolajte na servisné stredisko.

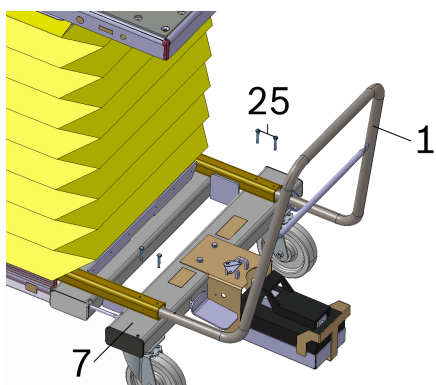
Servisná linka

- ▶ Rusko: 8 800 100 9791
- ▶ Ukrajina: 0 800 500 303
- ▶ Všetky ostatné európske krajiny:
+49 32 221852372

Náhradné diely:

Číslo výrobku:	Názov výrobku:	Množstvo:	Časť
SP04003478	Držiak	1	6.1
SP04003780	Rukoväť	5	6.2
SP04004182	Brzdové kryty	2	6.3
SP04004458	Svorka hadice na stlačený vzduch	1	6.4
SP04004459	Ochranné mechy	1	6.5
SP04004462	Gumové rohy	4	6.6
SP04004876	Koncové disky, čierne	2	6.7
SP04004968	Kolieska s ochranou chodidiel	4	6.8
SP04005109	Poistný čap	1	6.9
SP04005327	Puzdrá	10	6.10
SP04005357	Gumová rohož pre platformu (statická)	1	6.10
SP04005358	Gumová rohož pre platformu (rozťažná)	1	6.10
SP04006259	Pružina	1	6.11
SP04006343	Páka na uvoľnenie mechanického zámku	1	6.12
SP04006416	Vretená	2	6.13
SP04004452	Závitová tyč	2	

6.1 Držiak



Obrázok 38: Výmena rukoväti

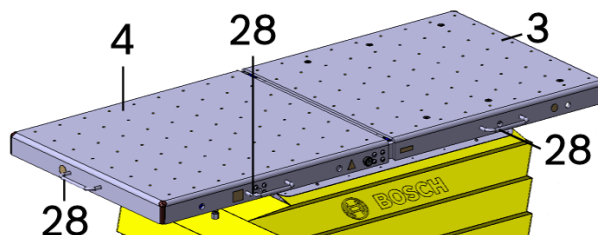
1 Držiak

7 Vonkajší spodný rám

25 Skrutky so šesťhrannou hlavou M8 x 45 8,8 (4 kusy)

1. Z držiaka (1) odstráňte skrutky so šesťhrannou hlavou (25) a uložte ich nabok.
2. Vytiahnite držiak (1) zo spodného rámu (7) a zlikvidujte ho.
3. Do spodného rámu (7) zatlačte nový držiak (1) tak, aby otvory v ráme (7) boli zarovnané s otvormi v držiaci (1).
4. Utiahnite všetky štyri šesťhranné skrutky (25) v otvoroch pomocou ťahovacieho momentu 25 Nm.

6.2 Rukoväte



Obrázok 39: Rukoväte

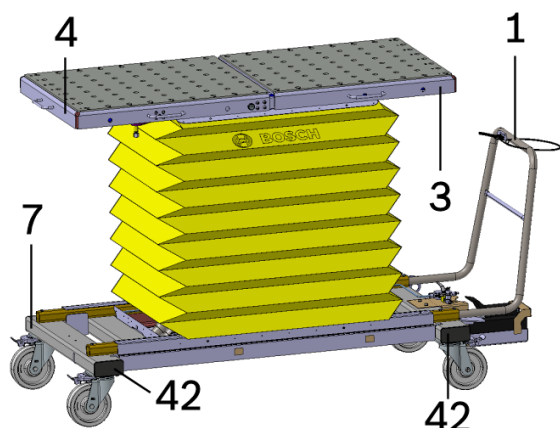
3 Platforma (statická)

4 Platforma (rozťažná)

28 Rukoväte

1. Uvoľnite obidve skrutky M6 spolu s podložkami na úchytku (28), ktorá sa má vymeniť, a uložte ich nabok. Z platformy (3) alebo (4) zložte úchytku (28) a vyhodte ju.
2. Upevnite k platforme (3) alebo (4) novú úchytku (28) a zaistite ju pomocou skrutiek M6 s podložkami. Skrutky M6 utiahnite momentom 11 Nm.

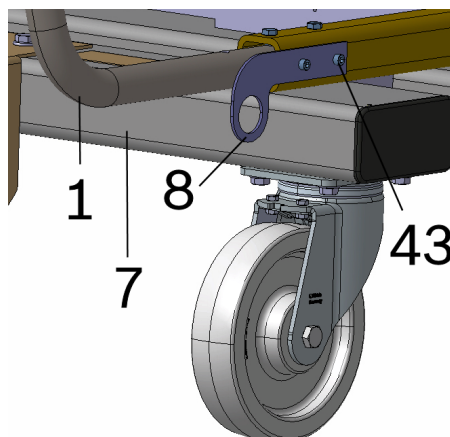
6.3 Brzdové kryty



Obrázok 40: Brzdové kryty

- 1** Držiak
 - 3** Platforma (statická)
 - 4** Platforma (rozťažná)
 - 7** Vonkajší spodný rám
 - 42** Brzdové kryty (4 kusy), každý s 1 kužeľovitou skrutkou M5 x 8 8.8
1. Uvoľnite skrutku s kužeľovitou hlavou každého brzdového krytu (42) určeného na demontáž a uložte ich nabok. Zložte brzdové kryty (42) z vonkajšieho rámu (7) a vyhodte ich.
 2. Upevnite nové brzdové kryty (42) k spodnému rámu (7). Skrutky s valcovou hlavou utiahnite momentom 6,5 Nm.

6.4 Svorka hadice na stlačený vzduch



Obrázok 41: Svorka hadice na stlačený vzduch

- 1** Držiak
 - 7** Vonkajší spodný rám
 - 8** Svorka hadice na stlačený vzduch
 - 43** Skrutky s valcovou hlavou M6 x 10 (2 kusy)
1. Uvoľnite skrutky s kužeľovitou hlavou (43) na svorke hadice na stlačený vzduchu (8) a uložte ich nabok. Odstráňte z vonkajšieho spodného rámu (7) svorku hadice na stlačený vzduch (8) a zlikvidujte ju.
 2. K vonkajšiemu spodnému rámu (7) upevnite novú svorku hadice na stlačený vzduch (8) a zaistite ju obidvomi skrutkami s kužeľovitou hlavou (43). Skrutky s valcovou hlavou (43) utiahnite momentom 10 Nm.

6.5 Ochranné mechy



Ochranné mechy je potrebné otvárať na určité postupy údržby a na výmenu určitých dielov nožnicového zdvíhacieho stola.

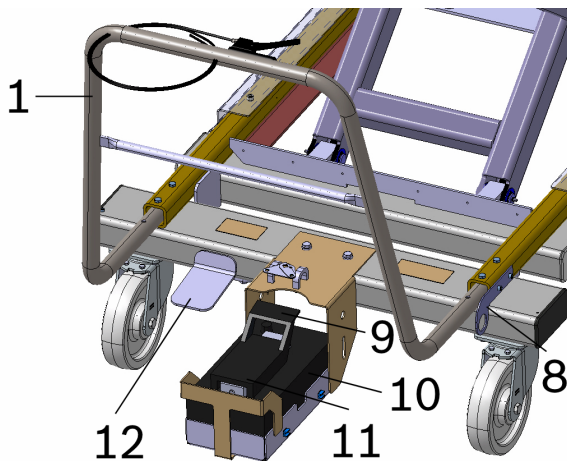
UPOZORNENIE

Riziko pomliaždenia v nožnicovej jednotke!

Pri zdvíhaní alebo spúšťaní platformiem môže dôjsť k pomliaždeniu rúk či prstov.

- ▶ Ochranné mechy otvárajte len v prípade, ak sa na platformách nenachádzajú bremená.
- ▶ Ochranné mechy otvárajte výlučne na účely údržby uvedené v týchto pokynoch. Nožnicový zdvíhací stôl používajte len so založenými ochrannými mechmi.
- ▶ Ochranné mechy smie otvárať výlučne kvalifikovaný personál.
- ▶ Ruky a chodidlá nekladajte do nožnicovej jednotky.
- ▶ Po dokončení údržby zatvorte ochranné mechy.

1. Vložte hadicu na stlačený vzduch do svorky na hadicu na stlačený vzduch (8).



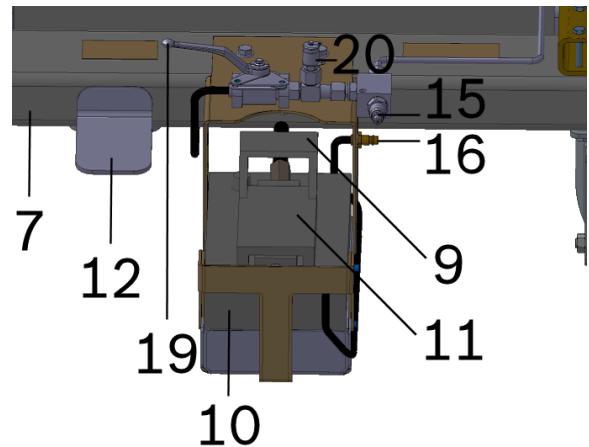
Obrázok 42: Upevnenie hadice na stlačený vzduch k nožnicovému zdvíhaciu stolu

- 1 Držiak
- 8 Svorka hadice na stlačený vzduch
- 9 Pedál (značka na konci – „RELEASE“)
- 10 Pumpa
- 11 Pedál (značka na konci – „PUMP“)
- 12 Brzdový pedál

2. Pripojenie prívodu stlačeného vzduchu k nožnicovému zdvíhaciu stolu.



- ▶ Pripojenie stlačeného vzduchu disponuje vonkajším 1/4-palcovým závitom.
- ▶ Používajte čistý a suchý stlačený vzduch s pneumatickým vstupným tlakom do 6 barov (87,02 psi).



Obrázok 43: Pripojenie prívodu stlačeného vzduchu

- 7 Vonkajší spodný rám
- 9 Pedál (značka na konci – „RELEASE“)
- 10 Pumpa
- 11 Pedál (značka na konci – „PUMP“)
- 12 Brzdový pedál
- 15 Poistný ventil hydraulického tlaku
- 16 Pripojenie stlačeného vzduchu
- 19 Gulôčkový ventil
- 20 Pripojenie tlakomera

3. V prípade potreby odomknite visiaci zámok na gulôčkovom ventilu (19). Otáčajte gulôčkovým ventilom (19), kým nebude paralelne s vonkajším spodným rámom (7) a platformy (3) a (4) sa neuvolnía.

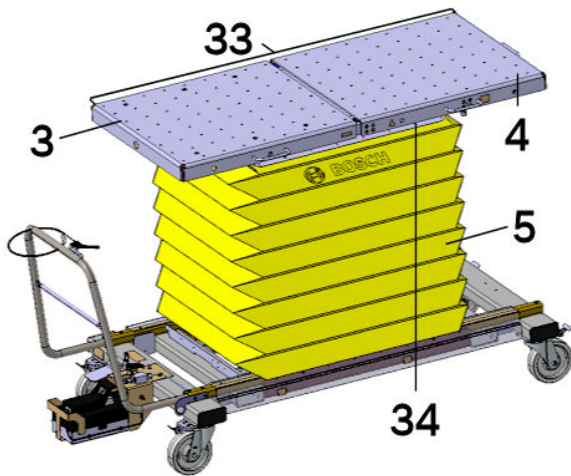
4. Zošliapnite koniec pedála s označením „PUMP“ (11) na zdvihnutie platformiem (3) a (4).

Platformy (3) a (4) zdvihnite dostatočne vysoko, aby bolo možné ochranné mechy (5) jednoducho pretiahnuť ponad platformy (3) a (4).



Pedál sa po stlačení môže nakrátko zatriať. Ide o normálny jav, ktorý nepredstavuje žiadne nebezpečenstvo.

5. Na hornej aj spodnej časti každej dlhej strany (33) nožnicového zdvíhacieho stola nájdeme dve skrutky M5. Uvoľnite všetkých osem skrutiek M5 a položte ich nabok.

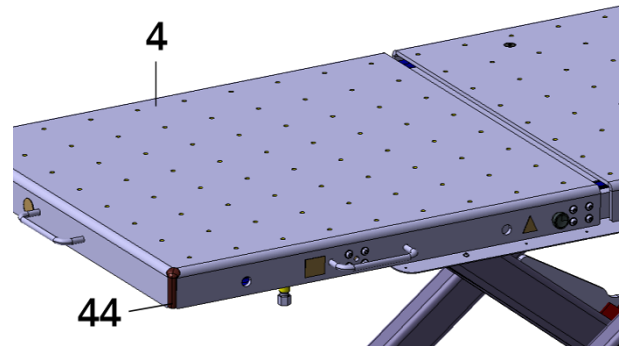


Obrázok 44: Otvorenie ochranných mechov

- 3** Platforma (statická)
- 4** Platforma (rozťahná)
- 5** Ochranné mechy
- 33** Dlhá strana
- 34** Úchytky (8 kusov na dlhú stranu)

6. Zložte úchytky (34).
7. Ochranné mechy (5) otočte o 90°.
8. Pretlačte dlhú stranu ochranných mechov (5) ponad krátku stranu statickej platformy (3) až do stredu nožnicovej jednotky. Vytiahnite ochranné mechy (5) a zložte ich z nožnicového zdvíhacieho stola. Ochranné mechy (5) zlikvidujte.
9. Na upevnenie nových ochranných mechov (5) k nožnicovému zdvíhaciemu stolu realizujte posledný krok v opačnom poradí.
10. K nožnicovému zdvíhaciemu stolu upevnite ochranné mechy (5) pomocou skrutiek M5. Ručne utiahnite všetkých osem skrutiek M5. Uzatvorte úchytky (34).

6.6 Gumové rohy

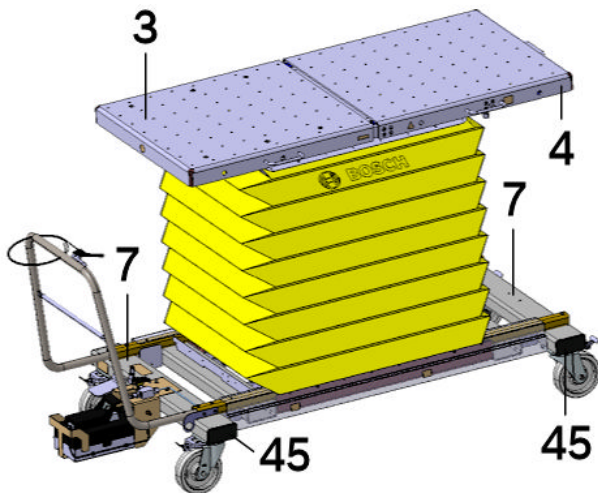


Obrázok 45: Gumové rohy

- 4** Platforma (rozťahná)
- 44** Gumové rohy (2 kusy na platformu)

1. Gumové rohy (44) stiahnite z platformy (3) alebo (4) a vyhodte ich.
2. Do drážok platformy (3) alebo (4) vložte zhora nové gumové rohy (44). Gumové rohy (44) tlačte nadol, kým nezapadnú na miesto.

6.7 Koncové disky, čierne

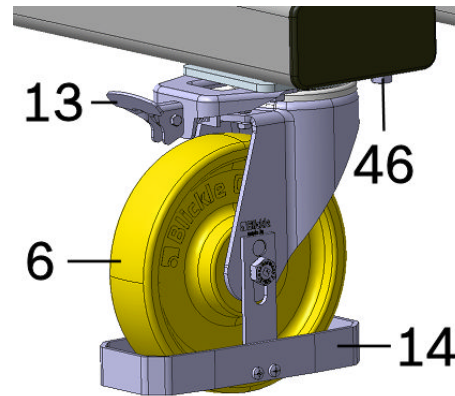


Obrázok 46: Koncové disky

- 3** Platforma (statická)
- 4** Platforma (rozťažná)
- 7** Vonkajší spodný rám
- 45** Koncové disky

1. Zložte koncové disky (45) z vonkajšieho spodného rámu (7) a vyhoďte ich.
2. Upevnite nové koncové disky (45) k príslušnej časti vonkajšieho spodného rámu (7). Gumovým kladivom jemne udríte na rohy koncových diskov (45), čím ich upevníte k vonkajšiemu spodnému rámu (7).

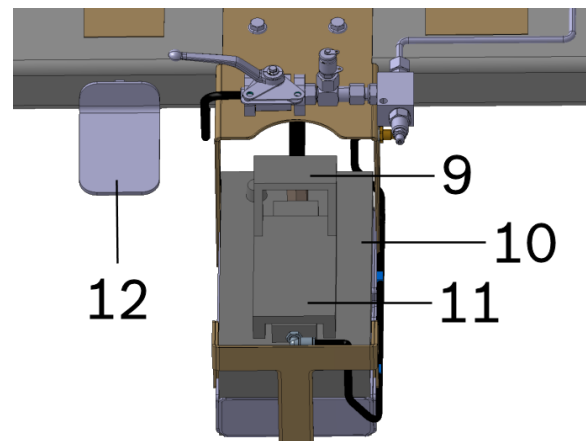
6.8 Koleska s ochranou chodidiel



Obrázok 47: Náhradné kolesko, podrobný pohľad

- 6** Kolesko
- 13** Zámok otáčania koleska
- 14** Ochrana chodidiel
- 46** Skrutky M10 x 16 (4 kusy na kolesko)

1. Zatlačením brzdového pedála (12) a aktiváciou bŕzd zabráňte nožnicovému zdvíhaciu stolu v pohybe.



Obrázok 48: Aktivácia bŕzd

- 9** Pedál (značka na konci – „RELEASE“)
- 10** Pumpa
- 11** Pedál (značka na konci – „PUMP“)
- 12** Brzdový pedál

2. Nožnicový zdvíhací stôl zdvihnite pomocou pojazďového zdviháka.

3. Nožnicový zdvíhací stôl upevnite na stojanový zdvihák.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo pádu nožnicového zdvíhacieho stola!

Ak nožnicový zdvíhací stôl počas výmeny koliesok nezaistíte, môže spadnúť. Môže to zapríčiniť vážne zranenia osôb alebo poškodenie materiálov.

- ▶ Nožnicový zdvíhací stôl zdvihnite pomocou pojazďového zdviháka, ktorý disponuje dostatočnou nosnosťou.
- ▶ Zaistite nožnicový zdvíhací stôl na zdviháku s dostatočnou nosnosťou.

4. Uvoľnite všetky štyri skrutky (46) na koliesku (6) a uložte ich nabok. Zložte kolieska (6) z vonkajšieho spodného rámu (7) a vyhodte ich.
5. Namontujte nové koliesko (6) k vonkajšiemu spodnému rámu (7) a zaistite ho pomocou všetkých štyroch skrutiek (46). Utiahnite skrutky (46) momentom 50 Nm.
6. Zložte z nožnicového zdvíhacieho stola pojazdný aj stojanový zdvihák.

6.9 Poistný čap



Ochranné mechy je potrebné otvárať na určité postupy údržby a na výmenu určitých dielov nožnicového zdvíhacieho stola.

UPOZORNENIE

Riziko pomliaždenia v nožnicovej jednotke!

Pri zdvíhaní alebo spúšťaní platforiem môže dôjsť k pomliaždeniu rúk či prstov.

- ▶ Ochranné mechy otvárajte len v prípade, ak sa na platformách nenachádzajú bremená.
- ▶ Ochranné mechy otvárajte výlučne na účely údržby uvedené v týchto pokynoch. Nožnicový zdvíhací stôl používajte len so založenými ochrannými mechmi.
- ▶ Ochranné mechy smie otvárať výlučne kvalifikovaný personál.
- ▶ Ruky a chodidlá nekladajte do nožnicovej jednotky.
- ▶ Po dokončení údržby zatvorte ochranné mechy.

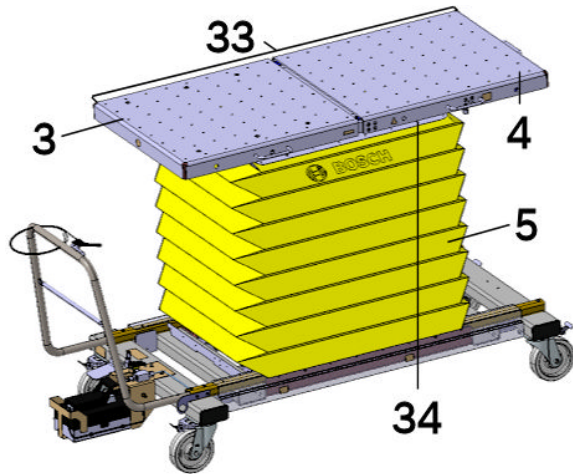
UPOZORNENIE

Hrozí riziko porezania!

Nedbalá manipulácia s platformami môže viesť k porezaniu rúk či prstov.

- ▶ Pri manipulácii s platformami vždy noste bezpečnostné rukavice.

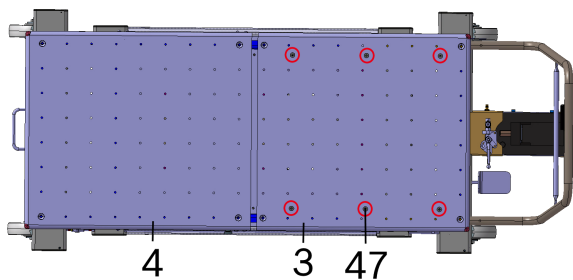
1. Na hornej aj spodnej časti každej dlhej strany (33) nožnicového zdvíhacieho stola nájdete dve skrutky M5. Uvoľnite všetky štyri skrutky M5 umiestnené v hornej časti dlhých strán (33) a uložte ich nabok.



Obrázok 49: Otvorenie ochranných mečov

- 3 Platforma (statická)
- 4 Platforma (rozťahná)
- 5 Ochranné mechy
- 33 Dlhá strana
- 34 Úchytky (8 kusov na dlhu stranu)

2. Zložte úchytky (34).
3. Ochranné mechy (5) nechajte spadnúť.
4. Uvoľnite všetkých šesť skrutiek so zapustenou hlavou (47) v hornej časti statickej platformy (3) a uložte ich nabok.



Obrázok 50: Platformy zhora

- 3 Platforma (statická)
- 4 Platforma (rozťahná)
- 47 Skrutky so zapustenou hlavou M10 x 80 (6 kusy)

5. S pomocou asistenta zdvihnite statickú platformu (3) z nožnicového zdvíhacieho stola a uložte ju nabok.

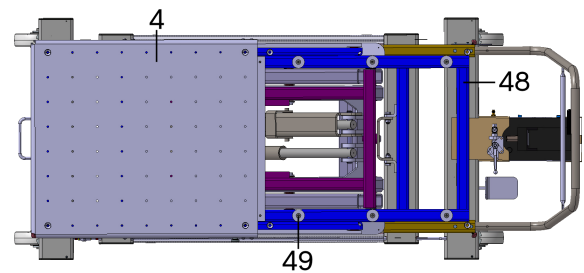
⚠ UPOZORNENIE

Hrozí nebezpečenstvo spadnutia bremena!

Statická platforma váži približne 55 kg a musí ju prenášať viac než jedna osoba.

- ▶ Statickú platformu dvíhajte a prenášajte výlučne za pomoci asistenta.

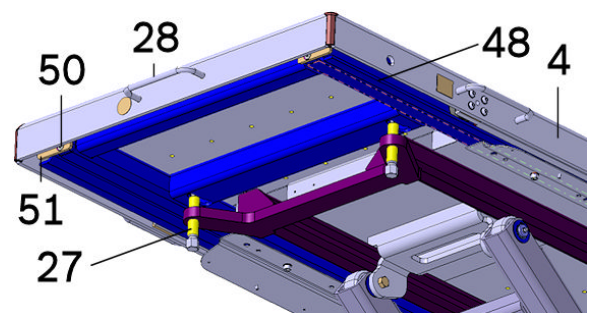
6. Odstráňte šesť podložiek (49) z horného rámu (48) a uložte ich nabok.



Obrázok 51: Nožnicový zdvíhací stôl bez statickej platformy

- 4 Platforma (rozťahná)
- 48 Horný rám
- 49 Podložky (6 kusov)

7. Potiahnite a podržte poistný čap (29). Použitím úchytka (28) vyťahujte rozťahnú platformu (4), kým nebude možné uvoľniť skrutky so zapustenou hlavou (50) na dorazových doskách (51).



Obrázok 52: Rozťahná platforma zdola

- 4 Platforma (rozťahná)
- 27 Vretená (2 kusy)
- 28 Úchytka
- 48 Horný rám
- 50 Skrutky so zapustenou hlavou M8 x 20 (2 kusy na dorazovú dosku)
- 51 Dorazové dosky (2 kusy)

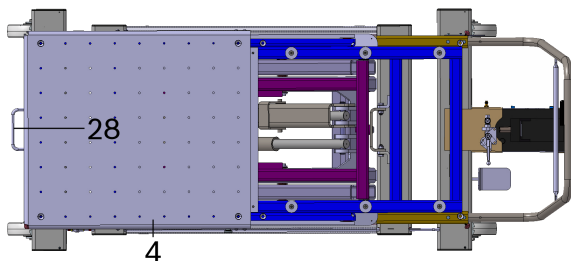
8. Uvoľnite obidve skrutky so zapustenou hlavou (50) na každej dorazovej doske (51). Demontujte dorazové dosky (51) z horného rámu (48). Položte nabok dorazové dosky (51) a skrutky so zápustnou hlavou (50).
9. Potiahnite a podržte poistný čap (29). Za pomoci asistenta vyťahnite rozťažnú platformu (4) smerom k úchytke (28) na konci rozťažnej platformy (4), pričom ju zložte z nožnicového zdvíhacieho stola a umiestnite nabok.

UPOZORNENIE

Hrozí nebezpečenstvo spadnutia bremena!

Rozťažná platforma váži približne 55 kg a musí ju prenášať viac než jedna osoba.

- ▶ Rozťažnú platformu dvíhajte a prenášajte výlučne za pomoci asistenta.

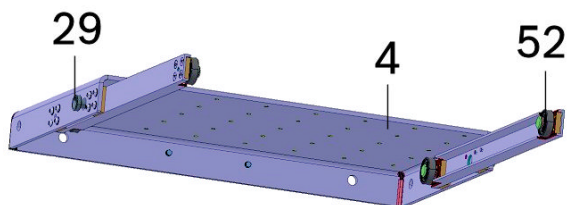


Obrázok 53: Rozťažná platforma zhora

4 Platforma (rozťažná)

28 Úchytka

10. Uvoľnite maticu M20 x 1.5 5.6 na upínacom čape (29) a uložte ju nabok. Z rozťažnej platformy (4) zložte poistný čap (29) a vyhodte ho.



Obrázok 54: Demontovaná platforma

4 Platforma (rozťažná)

29 Poistný čap

52 Zelený polyetylénový vodiaci prvok (4 kusy)

11. Do rozťažnej platformy (4) naskrutkujte nový poistný čap (29) a upevnite ho pomocou matice M20 x 1.5 5.6. Maticu M20 x 1.5 5.6 utiahnite momentom od 80 Nm do 100 Nm.

12. Na opätovné upevnenie rozťažnej platformy (4) k nožnicovému zdvíhaciu stolu vykonajte v opačnom poradí kroky 7 až 9.

Utiahnite obidve skrutky so zápustnou hlavou (50) na každej dorazovej doske (51) utáhovacím momentom 26 Nm.

OZNÁMENIE

Počas opätovného zakladania platforiem môže dôjsť k poškodeniu nožnicového zdvíhacieho stola.

Pri montáži platformy na nožnicový zdvíhací stôl môže dôjsť k poškodeniu horného rámu alebo samotnej platformy.

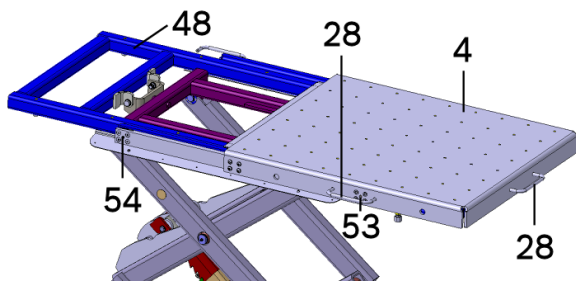
- ▶ Pri zatlačaní rozťažnej platformy do horného rámu sa uistite, že zelený vodiaci prvok zostal na svojom mieste.
- ▶ Pri zatlačaní rozťažnej platformy do horného rámu dbajte na to, aby sa vodiace kolajničky nezachytili.

13. V prípade potreby upravte rozťažnú platformu (4).



Závitové skrutky v otvoroch (53) za úchytkami (28) na bokoch rozťažnej platformy (4) upravujú rozstup medzi horným rámom (48) a vnútornou stranou rozťažnej platformy (4). Závitové skrutky v otvoroch (54) upravujú rozstup medzi horným rámom (48) a vnútornou stranou rozťažnej platformy (4).

- ▶ No dosiahnutie ďalšieho miesta otočte závitové tyče (53) a (54) v otvoroch rozširiteľnej platformy (4) smerom doľava.
- ▶ Na dosiahnutie menšieho rozstupu najprv vytiahnite rozťažnú platformu (4) a potom otočte závitovými skrutkami v otvoroch (53) a (54) rozťažnej platformy (4) smerom doprava.



Obrázok 55: Úprava rozstupu medzi rozťažnou platformou a horným rámom

- 4** Platforma (rozťažná)
- 28** Rukoväť
- 48** Horný rám
- 53** Otvory na závitové skrutky na úpravu rozstupu na vonkajšej strane rozťažnej platformy (1 na každej strane platformy)
- 54** Otvory na závitové skrutky na úpravu rozstupu na vnútornej strane rozťažnej platformy (1 na každej strane platformy)

14. Na opätovné upevnenie statickej platformy (3) k nožnicovému zdvíhaciemu stolu vykonajte v opačnom poradí kroky 4 až 6.

Utiahnite všetkých šesť skrutiek so zápusťou hlavicou (47) v hornej časti statickej platformy (3) pomocou uťahovacieho momentu 26 Nm.

OZNÁMENIE

Počas opätovného zakladania platformiem môže dôjsť k poškodeniu nožnicového zdvíhacieho stola.

Pri montáži platformy na nožnicový zdvíhací stôl môže dôjsť k poškodeniu horného rámu alebo samotnej platformy.

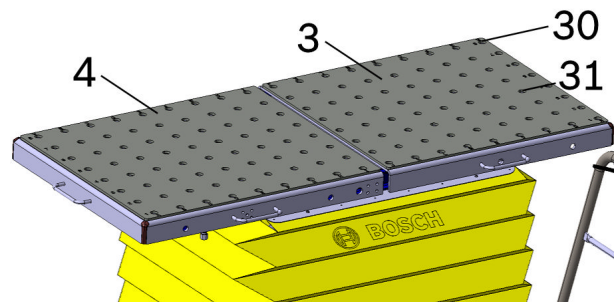
- ▶ Umiestnite podložky na horný rám, aby bolo možné zhora pretiahnuť skrutky danými podložkami do horného rámu.
- ▶ Zarovnajte rozťažnú a statickú platformu v hornom ráme tak, ako predtým.

15. Natiahnite ochranné mechy (5).

16. Ochranné mechy (5) k hornej časti nožnicového zdvíhacieho stola znova upevnite pomocou skrutiek M5. Skrutky M5 utiahnite ručne.

Uzatvorte úchytky (34).

6.10 Gumové rohože a puzdrá

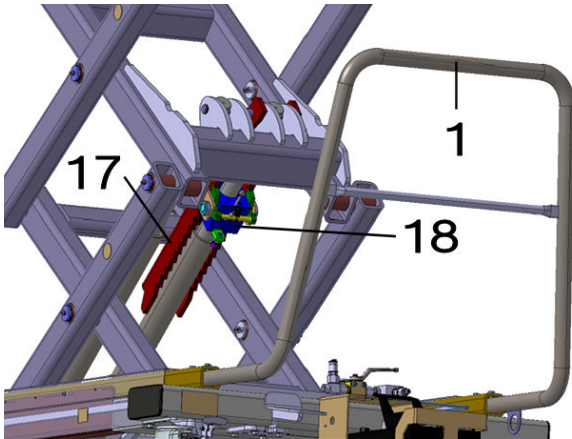


Obrázok 56: Platformy s gumovými rohožami a puzdrami

- 3** Platforma (statická) s gumovou rohožou
- 4** Platforma (rozťažná) s gumovou rohožou
- 30** Puzdrá (10 kusov na súpravu)
- 31** Závitové otvory M10 na vrchu platformiem

1. Zložte z gumových rohoží puzdrá (30).
2. Gumovú rohož alebo puzdrá (30) vyhodte.
3. Umiestnite (novú) gumovú rohož na platformu (3) alebo (4). Gumová rohož k platformám (3) a (4) upevnite pomocou (nových) puzdier (30) vložených do závitových otvorov (31) v hornej časti platformiem (3) a (4).

6.11 Pružina



Obrázok 57: Nožnicový prvok

1 Držiak

17 Mechanický zámok

18 Poistný blok



Ochranné mechy je potrebné otvárať na určité postupy údržby a na výmenu určitých dielov nožnicového zdvíhacieho stolu.

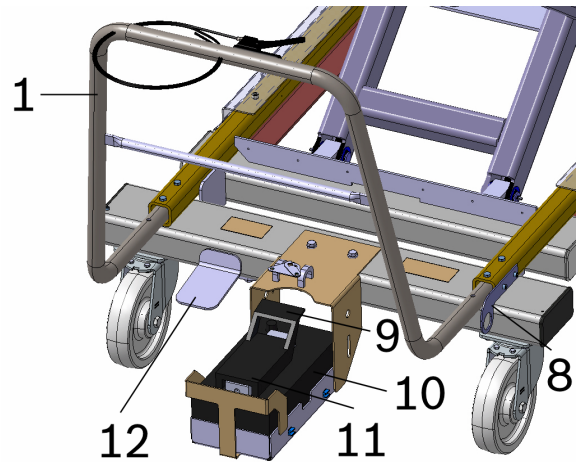
UPOZORNENIE

Riziko pomliaždenia v nožnicovej jednotke!

Pri zdvíhaní alebo spúšťaní platformou môže dôjsť k pomliaždeniu rúk či prstov.

- ▶ Ochranné mechy otvárajte len v prípade, ak sa na platformách nenachádzajú bremená.
- ▶ Ochranné mechy otvárajte výlučne na účely údržby uvedené v týchto pokynoch. Nožnicový zdvíhací stôl používajte len so založenými ochrannými mechmi.
- ▶ Ochranné mechy smie otvárať výlučne kvalifikovaný personál.
- ▶ Ruky a chodidlá nekladajte do nožnicovej jednotky.
- ▶ Po dokončení údržby zatvorte ochranné mechy.

1. Vložte hadicu na stlačený vzduch do svorky na hadicu na stlačený vzduch (8).



Obrázok 58: Upevnenie hadice na stlačený vzduch k nožnicovému zdvíhaciemu stolu

1 Držiak

8 Svorka hadice na stlačený vzduch

9 Pedál (značka na konci – „RELEASE“)

10 Pumpa

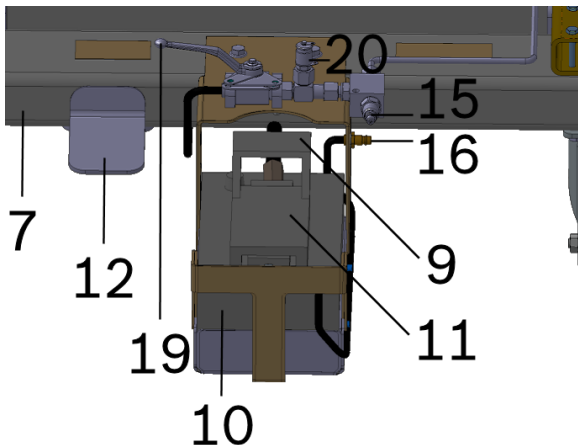
11 Pedál (značka na konci – „PUMP“)

12 Brzdový pedál

- Pripojenie prívodu stlačeného vzduchu k nožnicovému zdvíhaciemu stolu.



- ▶ Pripojenie stlačeného vzduchu disponuje vonkajším 1/4-palcovým závitom.
- ▶ Používajte čistý a suchý stlačený vzduch s pneumatickým vstupným tlakom do 6 barov (87,02 psi).



Obrázok 59: Pripojenie prívodu stlačeného vzduchu

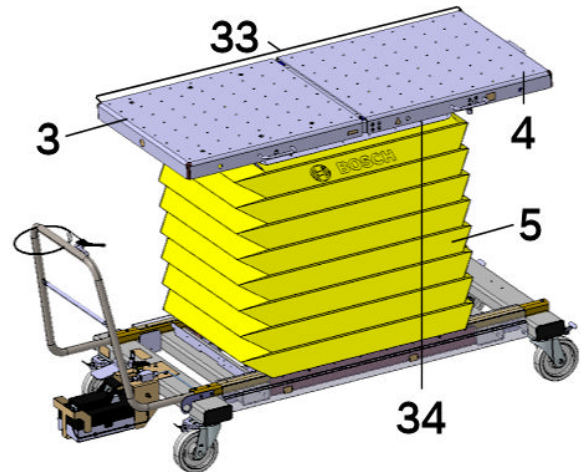
- 7** Vonkajší spodný rám
- 9** Pedál (značka na konci – „RELEASE“)
- 10** Pumpa
- 11** Pedál (značka na konci – „PUMP“)
- 12** Brzdový pedál
- 15** Poistný ventil hydraulického tlaku
- 16** Pripojenie stlačeného vzduchu
- 19** Gulôčkový ventil
- 20** Pripojenie tlakomera

- V prípade potreby odomknite visiaci zámok na gulôčkovom ventilu (19). Otáčajte gulôčkovým ventilom (19), kým nebude paralelne s vonkajším spodným rámom (7) a platformy (3) a (4) sa neuvoľnía.
- Skontrolujte, že na platformách (3) alebo (4) nie sú žiadne bremená.
- Zošliapnite koniec pedála s označením „PUMP“ (11) na zdvihnutie platforiem (3) a (4). Zdvihnite platformy (3) a (4) čo najviac to pôjde.



Pedál sa po stlačení môže nakrátko zatriať. Ide o normálny jav, ktorý nepredstavuje žiadne nebezpečenstvo.

- Na hornej aj spodnej časti každej dlhej strany (33) nožnicového zdvíhacieho stola nájdete dve skrutky M5. Uvoľnite všetky štyri skrutky M5 umiestnené v hornej časti dlhých strán (33) a uložte ich nabok.

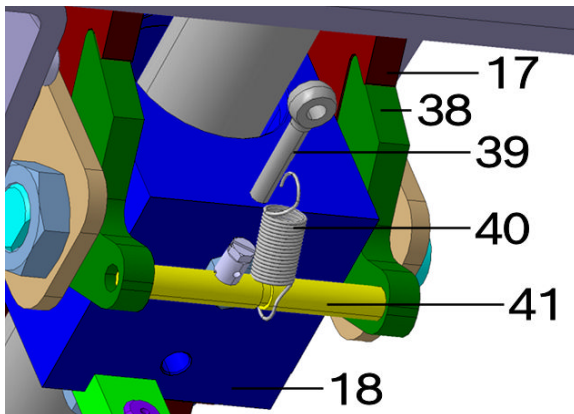


Obrázok 60: Otvorenie ochranných mečov

- 3** Platforma (statická)
- 4** Platforma (rozťahná)
- 5** Ochranné mechy
- 33** Dlhá strana
- 34** Úchytka (8 kusov na dlhú stranu)

- Zložte úchytka (34).
- Ochranné mechy (5) nechajte spadnúť.

9. Do držiaku (1) vložte zaistovacie kliešte. Nasadte zaistovacie kliešte na okrúhly hriadeľ (41).



Obrázok 61: Poistný blok, podrobný pohľad

17 Mechanický zámok (zárez)

18 Poistný blok

38 Zub

39 Kotviaca pružina

40 Pružina

41 Okrúhly hriadeľ

10. Poistnými kliešťami potiahnite za okrúhly hriadeľ (41), kým sa zub (38) poistného bloku (18) nepresunie do ďalšieho zárezu na mechanickom zámku (17).
11. Stlačte koniec pedála s označením „RELEASE“ (9) na spustenie platforiem (3) a (4), kým zub (38) poistného bloku (18) nezapadne do zárezu na mechanickom zámku (17).
12. Zložte zaistovacie kliešte z okrúhleho hriadeľa (41).
13. Demontujte poškodenú pružinu (40) z okrúhleho hriadeľa (41) a kotviacej pružiny (39) a vyhodte ju.
14. Založte háčik novej pružiny (40) do očka na kotviacej pružine (39).
15. Vtláčajte druhý háčik novej pružiny (40) do zárezu v okrúhlom hriadeľi (41), kým nezacvakne na miesto.
16. Zošliapnite koniec pedála s označením „PUMP“ (11) na zdvihnutie platforiem (3) a (4) do výšky dostatočnej na uvoľnenie zuba (38) poistného bloku (18) zo zárezu v mechanickom zámku (17).
17. Na uvoľnenie mechanického zámku (17) stlačte páku (2). Súčasne zošliapnite koniec pedála s označením „RELEASE“ (9) na drobné spustenie platforiem (3) a (4).
18. Skontrolujte, že mechanický zámok (17) funguje správne.



Na kontrolu správnej funkčnosti mechanického zámku existujú dva spôsoby.

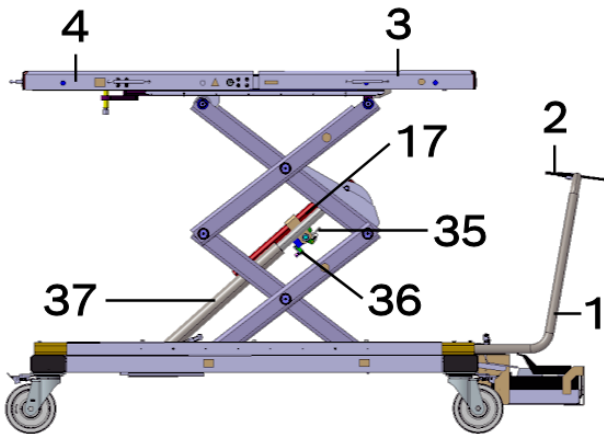
- ▶ Zošliapnite koniec pedála s označením „PUMP“ na zdvihnutie platforiem. Skontrolujte poistný blok a presvedčte sa, že sa zacvakne do zárezov na mechanickom zámku.
- ▶ Na uvoľnenie mechanického zámku stlačte páku. Pozorujte pružinu a presvedčte sa, že sa uvoľní.

19. Ochranné mechy (5) k hornej časti nožnicového zdvíhacieho stola znova upevnite pomocou skrutiek M5. Skrutky M5 utiahnite ručne.

Uzatvorte úchytky (34).

20. Na uvoľnenie mechanického zámku (17) stlačte páku (2). Súčasne zošliapnite koniec pedála s označením „RELEASE“ (9) na spustenie platforiem (3) a (4).

6.12 Páka na uvoľnenie mechanického zámku



Obrázok 62: Nožnicový zdvíhací stôl bez ochranných mechy

- 1** Držiak
- 2** Páka na uvoľnenie mechanického zámku
- 3** Platforma (statická)
- 4** Platforma (rozťažná)
- 17** Mechanický zámok
- 35** Montážne puzdro (1 kus na hydraulický valec)
- 36** Dorazová skrutka (1 kus na hydraulický valec)
- 37** Hydraulické valce (2 kusy)

1. Demontujte páku (2) z držiaka (1). Demontujte kábel páky (2) z montážneho puzdra (35) a otvoru pod dorazovou skrutkou (36). Páku vyhodte (2).
2. Pozdĺž hydraulických valcov (37) a mechanickej zámky (17) umiestnite nový kábel páky (2).
3. Vložte kábel páky (2) do otvoru pod dorazovou skrutkou (36).
4. Kábel páky (2) upevnite pomocou montážnych puzdier (35).
5. Umiestnite páku (2) na držiak (1). O pridržanie páky (2) na rukoväti (1) sa postará magnet.

6.13 Vretená



Ochranné mechy je potrebné otvárať na určité postupy údržby a na výmenu určitých dielov nožnicového zdvíhacieho stola.

⚠ UPOZORNENIE

Riziko pomliaždenia v nožnicovej jednotke!

Pri zdvíhaní alebo spúšťaní platformami môže dôjsť k pomliaždeniu rúk či prstov.

- ▶ Ochranné mechy otvárajte len v prípade, ak sa na platformách nenachádzajú bremená.
- ▶ Ochranné mechy otvárajte výlučne na účely údržby uvedené v týchto pokynoch. Nožnicový zdvíhací stôl používajte len so založenými ochrannými mechmi.
- ▶ Ochranné mechy smie otvárať výlučne kvalifikovaný personál.
- ▶ Ruky a chodidlá nekladajte do nožnicovej jednotky.
- ▶ Po dokončení údržby zatvorte ochranné mechy.

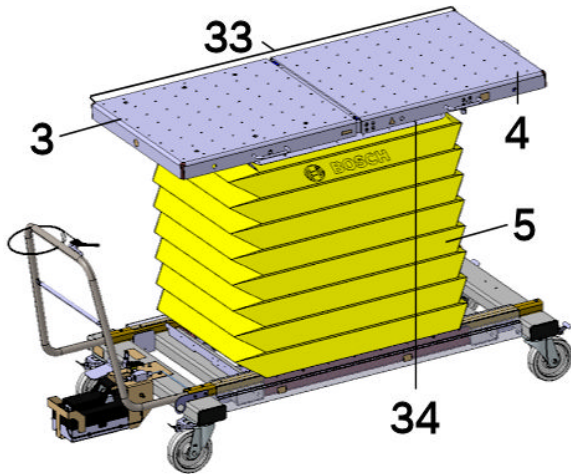
⚠ UPOZORNENIE

Hrozí riziko porezania!

Nedbalá manipulácia s platformami môže viesť k porezaniu rúk či prstov.

- ▶ Pri manipulácii s platformami vždy noste bezpečnostné rukavice.

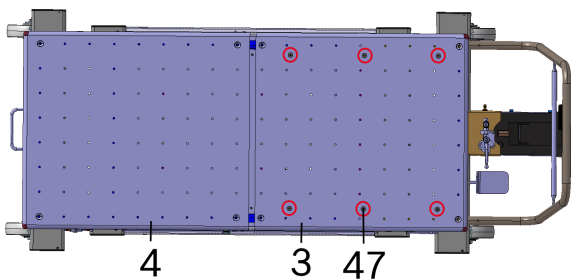
1. Na hornej aj spodnej časti každej dlhej strany (33) nožnicového zdvíhacieho stola nájdete dve skrutky M5. Uvoľnite všetky štyri skrutky M5 umiestnené v hornej časti dlhých strán (33) a uložte ich nabok.
5. S pomocou asistenta zdvihnite statickú platformu (3) z nožnicového zdvíhacieho stola a uložte ju nabok.



Obrázok 63: Otvorenie ochranných mečov

- 3** Platforma (statická)
- 4** Platforma (rozťahná)
- 5** Ochranné mechy
- 33** Dlhá strana
- 34** Úchytka (8 kusov na dlhu stranu)

2. Zložte úchytka (34).
3. Ochranné mechy (5) nechajte spadnúť.
4. Uvoľnite všetkých šesť skrutiek so zapustenou hlavou (47) v hornej časti statickej platformy (3) a uložte ich nabok.



Obrázok 64: Platformy zhora

- 3** Platforma (statická)
- 4** Platforma (rozťahná)
- 47** Skrutky so zapustenou hlavou M10 x 80 (6 kusy)

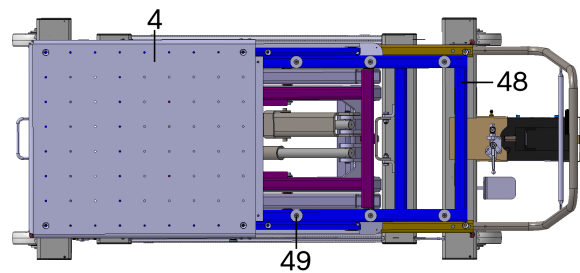
⚠ UPOZORNENIE

Hrozí nebezpečenstvo spadnutia bremena!

Statická platforma váži približne 55 kg a musí ju prenášať viac než jedna osoba.

- ▶ Statickú platformu dvíhajte a prenášajte výlučne za pomoci asistenta.

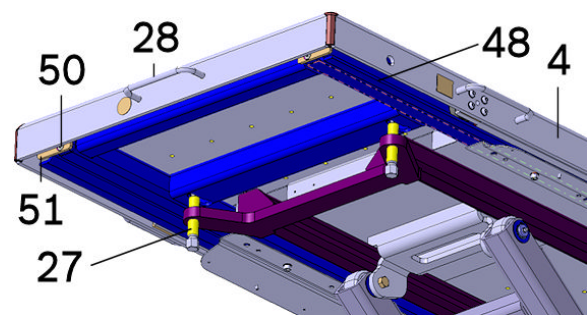
6. Odstráňte šesť podložiek (49) z horného rámu (48) a uložte ich nabok.



Obrázok 65: Nožnicový zdvíhací stôl bez statickej platformy

- 4** Platforma (rozťahná)
- 48** Horný rám
- 49** Podložky (6 kusov)

7. Potiahnite a podržte poistný čap (29). Použitím úchytka (28) vyťahujte rozťahnú platformu (4), kým nebude možné uvoľniť skrutky so zapustenou hlavou (50) na dorazových doskách (51).



Obrázok 66: Rozťahná platforma zdola

- 4** Platforma (rozťahná)
- 27** Vretená (2 kusy)
- 28** Úchytka
- 48** Horný rám
- 50** Skrutky so zapustenou hlavou M8 x 20 (2 kusy na dorazovú dosku)
- 51** Dorazové dosky (2 kusy)

8. Uvoľnite obidve skrutky so zapustenou hlavou (50) na každej dorazovej doske (51). Demontujte dorazové dosky (51) z horného rámu (48). Položte nabok dorazové dosky (51) a skrutky so zápusťou hlavou (50).
9. Potiahnite a podržte poistný čap (29). Za pomoci asistenta vyťahnite rozťažnú platformu (4) smerom k úchytku (28) na konci rozťažnej platformy (4), pričom ju zložte z nožnicového zdvíhacieho stola a umiestnite nabok.

UPOZORNENIE

Hrozí nebezpečenstvo spadnutia bremena!

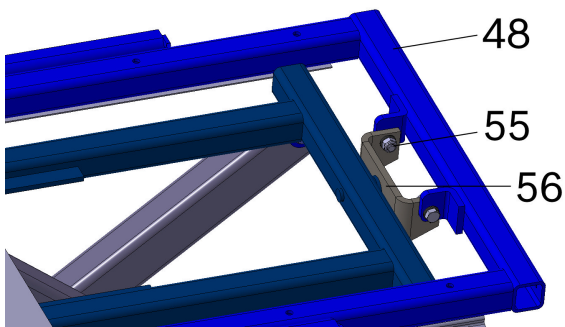
Rozťažná platforma váži približne 55 kg a musí ju prenášať viac než jedna osoba.

- ▶ Rozťažnú platformu dvíhajte a prenášajte výlučne za pomoci asistenta.

10. Kým bude pomocník držať horný rám (48), uvoľnite matice M12 a závitové skrutky (55) z konzoly (56). Závitové skrutky (55) uložte nabok. Matice M12 zahod'te.



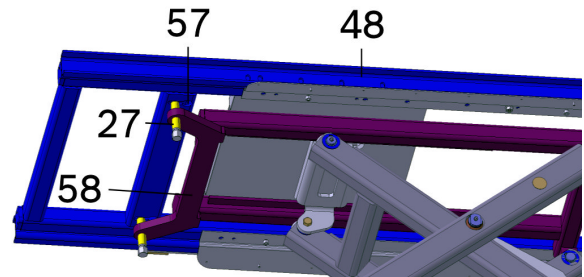
Konzola sa nachádza na hornom ráme na opačnej strane stola, než kde je držiak.



Obrázok 67: Nožnicový zdvíhací stôl bez platformí pri pohľade zhora

- 48** Horný rám
- 55** SP04004452 Závitové skrutky so samoupínacími maticami M12 (každá 2 kusy)
- 56** Konzola

11. Pomocník nech naďalej drží horný rám (48) a vy umiestnite dosku medzi horný rám (48) a podporu vretena (58), čím zabránite prevráteniu horného rámu (48).



Obrázok 68: Nožnicový zdvíhací stôl bez platformí pri pohľade zospodu

- 27** Vretená (2 kusy)
- 48** Horný rám
- 57** Otvory na kľúč (1 na vreteno)
- 58** Podpora vretena

12. Zatlačte horný rám (48) smerom k vretenám (27), kým sa vretená (27) nedostanú do príslušných otvorov na kľúče (57). Za pomoci asistenta zdvihnite horný rám (48) z nožnicového zdvíhacieho stola a umiestnite ho na bezpečné miesto.

UPOZORNENIE

Hrozí nebezpečenstvo spadnutia bremena!

Horný rám váži približne 35 kg a musí ho prenášať viac než jedna osoba.

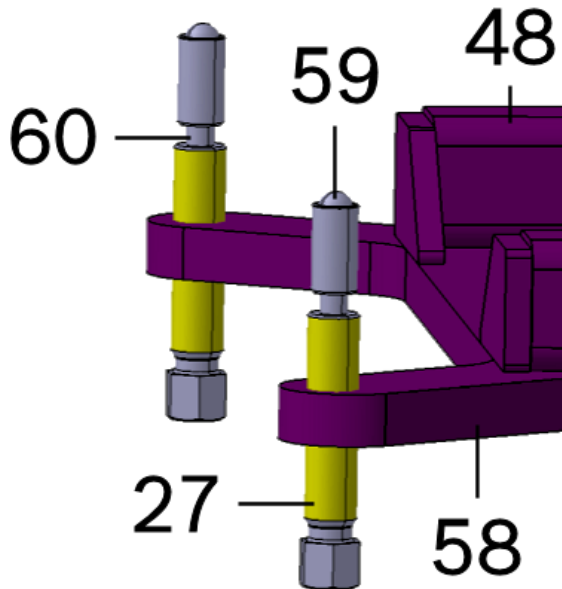
- ▶ Horný rám dvíhajte a prenášajte výlučne za pomoci asistenta.

13. Vyskrutkujte vretená (27) z podpory vretena (58) a vyhod'te ich.
14. Vyčistite závit v podpore vretena (58). Namažte závit.



Používajte výlučne 22320 Divinol Lithogrease 000.

15. Naskrutkujte vretená (27) do podpory vretena (58). Dbajte na to, aby guľôčky (59) zostali v špičke každého vretena (27) a drážky (60) vo vretenách (27) boli približne 20 mm nad horným okrajom podpory vretena (58).



Obrázok 69: Vretená, podrobný pohľad

- 27** Vretená (2 kusy)
48 Horný rám
58 Podpora vretena
59 Vretenová guľôčka (1 na vreteno)
60 Vretenová drážka (1 na vreteno)

16. Na opätovné upevnenie horného rámu (48) a rozťažnej platformy (4) k nožnicovému zdvíhaciu stolu vykonajte v opačnom poradí kroky 7 až 12.

Utiahnite obidve skrutky so zápustnou hlavou (50) na každej dorazovej doske (51) ťahovacím momentom 26 Nm.

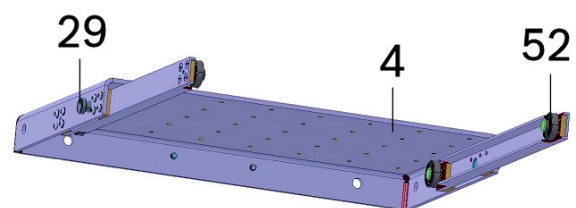
Naskrutkujte závitové skrutky (55) do konzoly (56) a zaistite ich novými samoupínacími maticami M12. Utiahnite matice momentom 86 Nm.

OZNÁMENIE

Počas opätovného zakladania platforiem môže dôjsť k poškodeniu nožnicového zdvíhacieho stola.

Pri montáži platformy na nožnicový zdvíhací stôl môže dôjsť k poškodeniu horného rámu alebo samotnej platformy.

- ▶ *Pri zatlačaní rozťažnej platformy do horného rámu sa uistite, že zelený vodiaci prvok zostal na svojom mieste.*
- ▶ *Pri zatlačaní rozťažnej platformy do horného rámu dbajte na to, aby sa vodiace kolajničky nezachytili.*
- ▶ *Po uvoľnení samoupínacích matic M12 vždy vymeňte staré matice M12 za nové samoupínacie matice M12.*
- ▶ *V prípade potreby vymeňte SP04004452 závitové skrutky výlučne za originálne náhradné diely.*



Obrázok 70: Demontovaná platforma

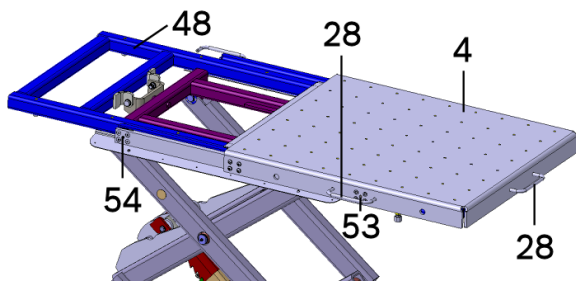
- 4** Platforma (rozťažná)
29 Poistný čap
52 Zelený polyetylénový vodiaci prvok (4 kusy)

17. V prípade potreby upravte rozťažnú platformu (4).



Závitové skrutky v otvoroch (53) za úchytkami (28) na bokoch rozťažnej platformy (4) upravujú rozstup medzi horným rámom (48) a vnútornou stranou rozťažnej platformy (4). Závitové skrutky v otvoroch (54) upravujú rozstup medzi horným rámom (48) a vnútornou stranou rozťažnej platformy (4).

- ▶ No dosiahnutie ďalšieho miesta otočte závitové tyče (53) a (54) v otvoroch rozširiteľnej platformy (4) smerom doľava.
- ▶ Na dosiahnutie menšieho rozstupu najprv vytiahnite rozťažnú platformu (4) a potom otočte závitovými skrutkami v otvoroch (53) a (54) rozťažnej platformy (4) smerom doprava.



Obrázok 71: Úprava rozstupu medzi rozťažnou platformou a horným rámom

- 4** Platforma (rozťažná)
- 28** Rukoväť
- 48** Horný rám
- 53** Otvory na závitové skrutky na úpravu rozstupu na vonkajšej strane rozťažnej platformy (1 na každej strane platformy)
- 54** Otvory na závitové skrutky na úpravu rozstupu na vnútornej strane rozťažnej platformy (1 na každej strane platformy)

18. Na opätovné upevnenie statickej platformy (3) k nožnicovému zdvíhaciu stolu vykonajte v opačnom poradí kroky 4 až 5.

Utiahnite všetkých šesť skrutiek so zápustnou hlavicou (47) v hornej časti statickej platformy (3) pomocou ťahovacieho momentu 26 Nm.

OZNÁMENIE

Počas opätovného zakladania platforiem môže dôjsť k poškodeniu nožnicového zdvíhacieho stola.

Pri montáži platformy na nožnicový zdvíhací stôl môže dôjsť k poškodeniu horného rámu alebo samotnej platformy.

- ▶ Umiestnite podložky na horný rám, aby bolo možné zhora pretiahnuť skrutky danými podložkami do horného rámu.
- ▶ Zarovnajte rozťažnú a statickú platformu v hornom ráme tak, ako predtým.

19. Natiahnite ochranné mechy (5).

20. Ochranné mechy (5) k hornej časti nožnicového zdvíhacieho stola znova upevnite pomocou skrutiek M5. Skrutky M5 utiahnite ručne.

Uzatvorte úchytky (34).

7 Likvidácia

7.1 Hydraulický olej

V prípade potreby vyčistite hydraulický olej pomocou vhodného lepu.

Na autorizovanom zbernom mieste zlikvidujte starý hydraulický olej, lepu a použité handry.

7.2 Kovový šrot

Kovové časti nožnicového zdvíhacieho stola likvidujte výlučne na autorizovaných zberných miestach kovu.



Vyhlásenie o zhode so smernicou o strojových zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A

Výrobca:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Názov výrobku:	Nožnicový zdvíhací stôl
Typ výrobku:	Zdvíhacie zariadenie
Číslo výrobku:	222 3502 022 00
Výrobné číslo:	010 000 140 až 989 999 956

Týmto vyhlasujeme, že výrobok opísaný vyššie vyhovuje príslušným ustanoveniam smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES.

Akákoľvek zmena výrobku, ktorú výslovne výrobca neschválil, bude dôvodom zrušenia platnosti tohto vyhlásenia.

Pri posudzovaní sa použili nasledujúce harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnosť strojov – všeobecné zásady konštruovania strojov – posudzovanie a znižovanie rizika
EN 1570-1:2014-12	Bezpečnostné požiadavky na zdvíhacie plošiny – časť 1: Zdvíhacie plošiny pohybujúce sa medzi dvoma pevnými nástupiskami

Pollenfeld, 12. máj 2021

Miesto, Dátum

Carsten Henkel, Výkonný riaditeľ

Vsebina – Slovenščina

1 Splošne informacije	1112
2 Varnost	1115
2.1 Splošna varnostna navodila	1115
2.2 Opis varnostnih informacij za škarjasto dvižno mizo	1116
2.3 Varnostna oprema	1116
2.3.1 Zaščitni mehi	1116
2.3.2 Zaščita stopal	1117
2.3.3 Ventil za sproščanje hidravličnega tlaka	1117
2.3.4 Mehanski zaklep	1118
2.3.5 Krogelni ventil in ključavnica	1119
3 Postavljanje škarjaste dvižne mize	1120
3.1 Odstranjevanje embalaže	1120
3.2 Priključevanje ročice na škarjasto dvižno mizo	1121
3.3 Sestavljanje vzvoda	1121
3.4 Priprava na sestavljanje črpalke	1122
3.5 Odstranjevanje škarjaste dvižne mize s palete	1122
3.6 Povezovanje dovoda stisnjenega zraka	1123
3.7 Odstranjevanje zaščite embalaže	1123
3.8 Preverjanje delovanja hidravličnega sistema in škarjastih komponent	1124
3.9 Preverjanje delovanja nagiba ploščadi	1124
3.10 Preverjanje delovanja razširitve ploščadi	1124
4 Navodila za uporabo	1125
5 Pregled in vzdrževanje	1132
5.1 Splošno vzdrževanje	1133
5.1.1 Zaščitni mehi	1133
5.1.2 Hidravlično olje	1134
5.1.3 Dovod stisnjenega zraka	1134
5.2 Pregledovanje škarjaste dvižne mize glede vidnih poškodb	1135
5.3 Pregledovanje povezav med črpalko in hidravličnimi cilindri	1135
5.4 Preverite delovanje mehanskega zaklepa	1136

5.5 Čiščenje zaščitnih mehov	1136
5.6 Čiščenje škarjaste dvižne mize	1136
5.7 Preverjanje puščanja cevi	1136
5.8 Mazanje zglobov	1136
5.9 Preverjanje puščanja hidravličnega cilindra	1137
5.10 Preverjanje delovanja črpalke	1138
5.11 Praznjenje, izpiranje in ponovno polnjenje rezervoarja črpalke	1138
6 Nadomestni deli	1139
6.1 Ročica	1140
6.2 Ročaji	1140
6.3 Pokrovi zavor	1141
6.4 Spojka za cev za stisnjeni zrak	1141
6.5 Zaščitni mehi	1142
6.6 Gumijasti vogalniki	1143
6.7 Končni diski, črni	1144
6.8 Kolesca z zaščito za noge	1144
6.9 Zaklepni zatič	1145
6.10 Gumijaste podloge in puše	1148
6.11 Vzmet	1149
6.12 Vzvod za sprostitev mehanskega zaklepa	1152
6.13 Vretena	1152
7 Odstranjevanje	1157
7.1 Hidravlično olje	1157
7.2 Odpadne kovine	1157
Izjava o skladnosti	1158

1 Splošne informacije

Tehnični podatki za škarjasto dvizno mizo

Ime izdelka:	Škarjasta dvizna miza
Tip izdelka:	Dvizna oprema
Številka izdelka:	222 3502 022 00
Teža:	628 kg
Največja nosilnost:	1400 kg
Največji pnevmatski vhodni tlak:	6 bar (87,02 psi)
Največji hidravlični tlak:	450 bar
Kategorija dviga:	2
Emisije hrupa:	86 dB(A)
Širina:	977 mm
Dolžina:	2295 mm
Višina, popolnoma zložena:	580 mm
Višina, popolnoma dvignjena:	1835 mm
Koeficient statičnega preskusa:	1,5

Tehnični podatki za ploščadi

Teža, statična ploščad:	55,783 kg
Teža, razširljiva ploščad:	55,645 kg
Največja nosilnost, razširljiva ploščad:	800 kg
Širina površine:	800 mm
Dolžina, ploščadi popolnoma zložene:	1806 mm
Dolžina, ploščadi popolnoma razširjene:	2136 mm
Izvrtnine v ploščadih, velikost:	M10
Izvrtnine v ploščadih, najv. navor:	47 Nm

Namembnost:

- ▶ Dviganje, spuščanje in transport tovora, kot so visokonapetostne/BEV/PHEV baterije, motorji, menjalniki, sedeži, rezervoarji za gorivo ali osi.

Pogoji uporabe:

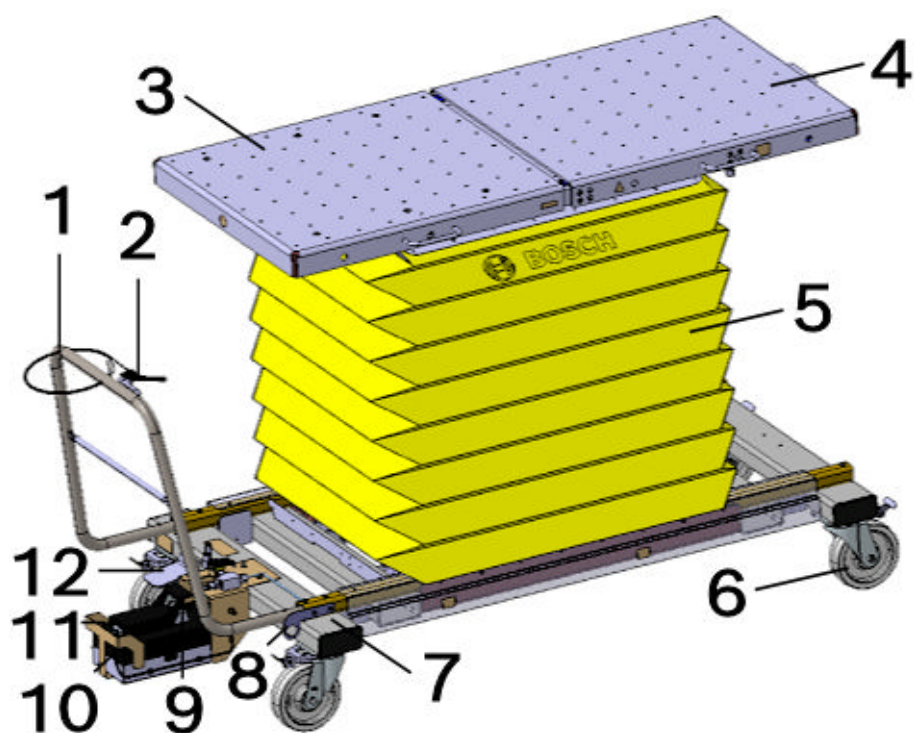
- ▶ Uporablja lahko le kvalificirano osebje usposobljeno v skladu s standardi proizvajalca avtomobilov.
- ▶ Uporabljajte le za delo, ki ga je proizvajalec avtomobilov izrecno odobril.
- ▶ Uporabljajte samo na ravni in trdni površini.
- ▶ Orodje uporabljajte le v zaprtih prostorih.
- ▶ Ne uporabljajte v korozivnih okoljih (na primer kislinskih ali jedkih).
- ▶ Ne uporabljajte v potencialno eksplozivnih atmosferah.
- ▶ Uporabljajte le pri temperaturi okolja med 10 °C in 45 °C.
- ▶ Uporabljajte le pri relativni vlagi med 32 % in 86 %.
- ▶ Uporabljajte samo pri pnevmatskem vhodnem tlaku do 6 bar (87,02 psi).
- ▶ Uporabljajte le za tovore do 1400 kg. Pri izvleku ploščadi pazite, da teža tovora na izvlečni ploščadi ne preseže 800 kg.
- ▶ Ne uporabljajte za dvigovanje oseb ali živali.
- ▶ Dvizno opremo uporabljajte samo z dodatno opremo, ki jo je izrecno odobril proizvajalec.

Vključeno v pošiljko:

Številka izdelka:	Ime izdelka:	Količina:
SP04003478	Ročica	1
SP04003780	Ročaji	5
SP04004182	Pokrovi za zavore z vijaki M5	2
SP04004458	Spojka za cev za stisnjeni zrak	1
SP04004459	Zaščitni mehi	1
SP04004462	Gumijasti vogalniki	4
SP04004876	Končni diski, črni	2
SP04004968	Kolesca z zaščito za noge	4
SP04005109	Zaklepni zatič	1
SP04006259	Vzmet	1
SP04006343	Vzvod za sprostitev mehanskega zaklepa	1
SP04006416	Vretena	2

Opcijska dodatna oprema:

Številka izdelka:	Ime izdelka:	Količina:
SP04005327	Podložke	10
SP04005357	Gumijasta podloga za ploščad (statična)	1
SP04005358	Gumijasta podloga za ploščad (razširljiva)	1



Slika 1: Škarjasta dvizna miza 222 3502 022 00

- 1** Ročica
- 2** Vzvod za sprostitev mehanskega zaklepa
- 3** Ploščad (statična)
- 4** Ploščad (razširljiva)
- 5** Zaščitni mehi
- 6** Kolesca (4 kosi)
- 7** Zunanji spodnji okvir
- 8** Spojka za cev za stisnjeni zrak
- 9** Stopalka (konec z oznako »RELEASE«)
- 10** Črpalka
- 11** Stopalka (konec z oznako »PUMP«)
- 12** Stopalka zavore

2 Varnost

2.1 Splošna varnostna navodila

OPOZORILO










Preberite vse varnostne opombe in navodila ter jih upoštevajte!

Če ne upoštevate varnostnih navodil, lahko pride do hudih telesnih poškodb in velike materialne škode.

Seznanite se s spodnjimi varnostnimi opombami in jih upoštevajte.

- ▶ Oprema za dviganje je posebej oblikovana za njeno namensko uporabo. Varnosti dvižne opreme ne moremo zagotoviti, če jo zlorabljate ali spreminjate na način, ki ga proizvajalec ni izrecno odobril. Pride lahko do hudih telesnih poškodb ali resne materialne škode.
- ▶ Zagotovite, da je vsaka oseba, ki uporablja dvižno opremo seznanjena s temi navodili in ima do njih vedno dostop.
- ▶ Poskrbite tudi, da je vsak uporabnik seznanjen z navodili za posebna orodja in opremo, ki jo potrebuje pri popravilih.
- ▶ Pazljivo preberite in upoštevajte priročnik za delavnico proizvajalca avtomobilov.
- ▶ Dvižno opremo uporabljajte samo za dela, ki jih je izrecno odobril proizvajalec.
- ▶ Ne plezajte na dvižno opremo.
- ▶ Dvižne opreme ne uporabljajte za dviganje oseb ali živali.
- ▶ Dvižno opremo uporabljajte samo za podpiranje in dvigovanje delov vozila, nikoli za celotno vozilo.
- ▶ Uporabljajte zaščitne čevlje, ki izpolnjujejo standard ISO 20345, S2.
- ▶ Uporabljajte zaščitne rokavice, ki izpolnjujejo standard EN 388.
- ▶ Postavite roke in noge tako, da se izognete morebitni nevarnosti zmečkanja.
- ▶ Ne presežite največjih dovoljenih obremenitev, določenih v teh navodilih, niti za celotno škarjasto dvižno mizo, niti za razširjeno ploščad.
- ▶ Opremo naj uporabljajo samo osebe v dobrem fizičnem stanju.
- ▶ Uporabljajte le s pomočnikom.
- ▶ Prepričajte se, da je središče tovora na sredini škarjaste dvižne mize.
- ▶ Prepričajte se, da ostane tovor stabilen in se ne bo prevrnil na škarjasti dvižni mizi.
- ▶ Poskrbite, da pot ostane pregledna in brez ovir.
- ▶ Škarjasto dvižno mizo s tovorom premikajte samo, ko so ploščadi v najnižjem položaju.
- ▶ Škarjasto dvižno mizo premikajte po čim bolj ravnih tleh. Škarjaste dvižne mize ne premikajte po klancu z nagibom več kot 3,5°, razen po klančini, ki je vključena v obseg dobave.
- ▶ Škarjasto dvižno mizo premikajte po čim bolj ravnih tleh. Škarjaste dvižne mize ne premikajte po klancu z nagibom več kot 2°, ko je na njej naložen tovor.
- ▶ Škarjaste dvižne mize ne dvigajte s hitrostjo nad 4 km/h.
- ▶ Ne delajte pod bremenami.
- ▶ Dela izvajajte samo na ergonomski višini.
- ▶ Škarjasto dvižno mizo uporabljajte samo z nameščenimi zaščitnimi mehi.
- ▶ Tovor naložite na ploščadi samo pod kotom do 2°.
- ▶ Poskrbite, da je čep odprtine za polnjenje rahlo odvit, da dvignete in spustite ploščadi. Za transport škarjaste dvižne mize na večjih razdaljah ponovno privijte čep odprtine za polnjenje.
- ▶ Vilice viličarja za dvigovanje škarjaste dvižne mize namestite samo med znake za viličar na zunanem spodnjem okvirju.

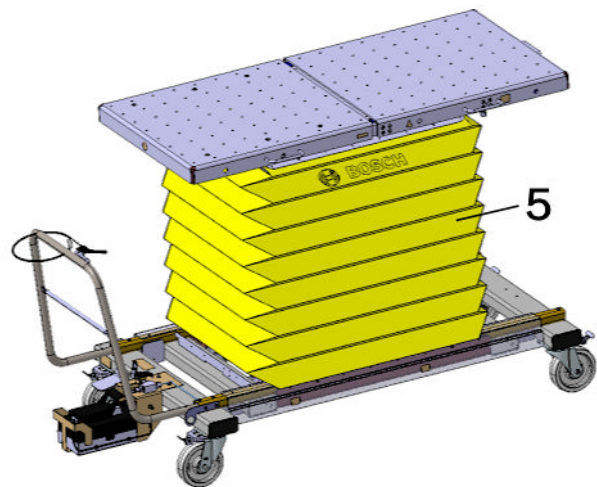
2.2 Opis varnostnih informacij za škarjasto dvizno mizo

Ikona	Opis
	Tveganje za poškodbe rok
	Ne polagajte rok ali nog sem
	Ne plezajte na ploščadi
	Vilic viličarja ne postavljajte levo od tega znaka
	Vilic viličarja ne postavljajte desno od tega znaka
	Največja nosilnost, skupno (1400 kg)
	Največja nosilnost razširljive ploščadi (800 kg)
	Največja nosilnost razširljive ploščadi (800 kg)
	Največji pnevmatski vhodni tlak (6 bar, 87,02 psi)

2.3 Varnostna oprema

Nevarnost	Varnostna oprema	Razdelek
Nevarnost zmečkanja dlani ali prstov	Zaščitni mehi	2.3.1
Nevarnost zmečkanja stopal	Zaščita stopal	2.3.2
Padajoče ali zatakneje ploščadi	Ventil za sproščanje hidravličnega tlaka	2.3.3
Ploščadi nenadzorovano padajo	Zaščita pred okvaro hidravličnega sistema	2.3.4
Ploščadi nenadzorovano padajo	Mehanski zaklep	2.3.4
Uporaba s strani nepooblaščenih oseb	Krogelni ventil s ključavnico	2.3.5

2.3.1 Zaščitni mehi



Slika 2: Zaščitni mehi (5)

Škarjasto dvizno mizo uporabljajte samo z nameščenimi zaščitnimi mehi (5).

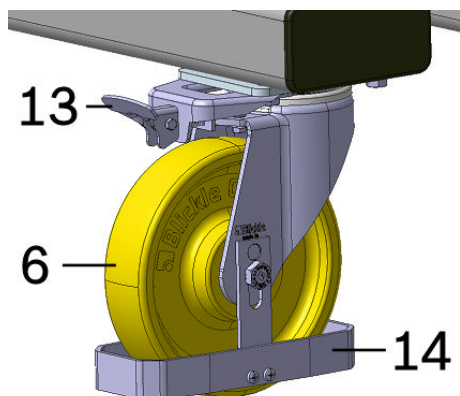
⚠ POZOR

Nevarnost zmečkanja v škarjastem elementu!

Pri dvigovanju oz. spuščanju ploščadi lahko pride do zmečkanja dlani ali prstov.

- ▶ Zaščitne mehe odprite samo, ko na ploščadih ni nobenega tovora.
- ▶ Zaščitne mehe odprite samo za izvajanje vzdrževalnih del, opisanih v teh navodilih. Škarjasto dvizno mizo uporabljajte samo z nameščenimi zaščitnimi mehi.
- ▶ Zaščitne mehe sme odpirati samo usposobljeno osebje.
- ▶ Dlani in stopal ne približujte škarjastemu elementu.
- ▶ Po zaključku vzdrževalnih del zaprite zaščitne mehe.

2.3.2 Zaščita stopal



Slika 3: Kolesček, podrobni pogled

6 Kolesce

13 Smerni zaklep

14 Zaščita stopal

Prepričajte se, da je zaščita stopal (14) nameščena na vseh kolesčkih (6).

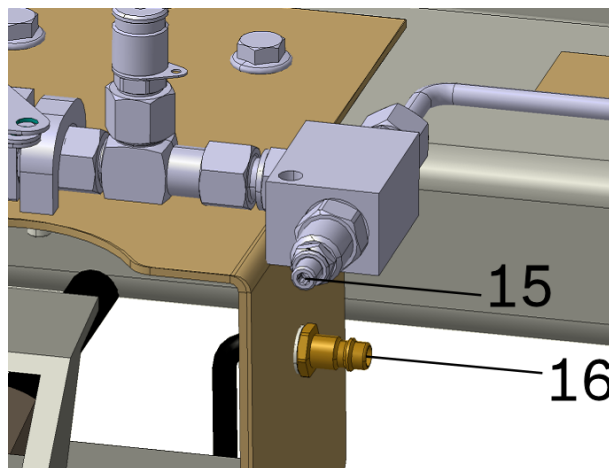
⚠ POZOR

Nevarnost zmečkanja stopal!

Če zaščita stopal ni nameščena, se lahko škarjasta dvizna miza prevrne na stopala uporabnika.

- ▶ Nikoli ne odstranite zaščite stopal s kolesčkov.

2.3.3 Ventil za sproščanje hidravličnega tlaka



Slika 4: Ventil za sproščanje hidravličnega tlaka, podrobni pogled

15 Ventil za sproščanje hidravličnega tlaka

16 Priključek za stisnjeni zrak

Ventil za sprostitvev hidravličnega tlaka (15) zagotavlja, da se ploščadi (3) in (4) vedno dvigata in spuščata enakomerno in na enak način. Ventila za sproščanje hidravličnega tlaka (15) nikoli ne prilagajajte.

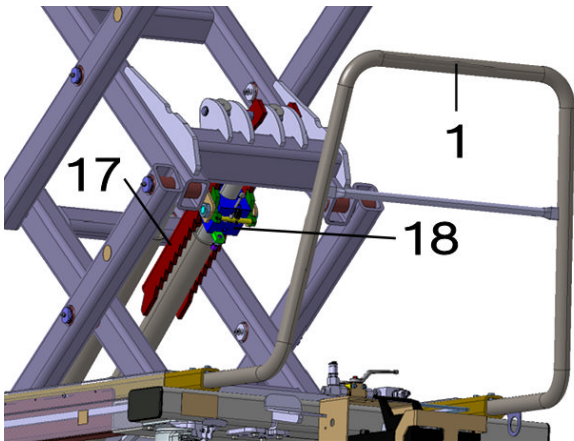
⚠ POZOR

Nevarnost padca ali blokiranja ploščadi!

Ploščadi se lahko prehitro spustijo ali se ne morejo premikati, če ventil za sproščanje hidravličnega tlaka ni pravilno nastavljen.

- ▶ Ventila za sproščanje hidravličnega tlaka nikoli ne prilagajajte. Ventil za sproščanje hidravličnega tlaka sme prilagajati samo proizvajalec.

2.3.4 Mehanski zaklep



Slika 5: Škarjasti element

1 Ročica

17 Mehanski zaklep

18 Zaklepni blok

Škarjasta dvižna miza ima mehanski zaklep (17) in zaščito pred okvaro hidravličnega sistema. Oba elementa varnostne opreme preprečujeta, da bi ploščadi (3) in (4) nenadzorovano padli.

Če zaklepni blok (18) udari ob mehanski zaklep (17), bo mehanski zaklep (17) preprečil, da bi ploščadi (3) in (4) padli še nižje.

Za sprostitvev ploščadi (3) in (4) izvedite naslednje korake.

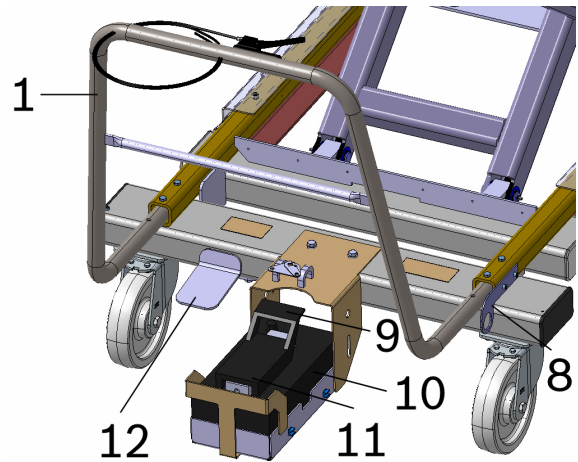
OPOZORILO

Nevarnost telesnih poškodb!

Če se ploščadi ne sprostita, potem ko ste pritisnili na vzvod, je škarjasta dvižna miza močno poškodovana in lahko povzroči hude telesne poškodbe ali hudo materialno škodo.

- ▶ Takoj prenehajte uporabljati škarjasto dvižno mizo in pokličite servis.

1. Cev za stisnjeni zrak vstavite skozi spojko za cev za stisnjeni zrak (8).



Slika 6: Priključevanje cevi za stisnjeni zrak na škarjasto dvižno mizo

1 Ročica

8 Spojka za cev za stisnjeni zrak

9 Stopalka (konec z oznako »RELEASE«)

10 Črpalka

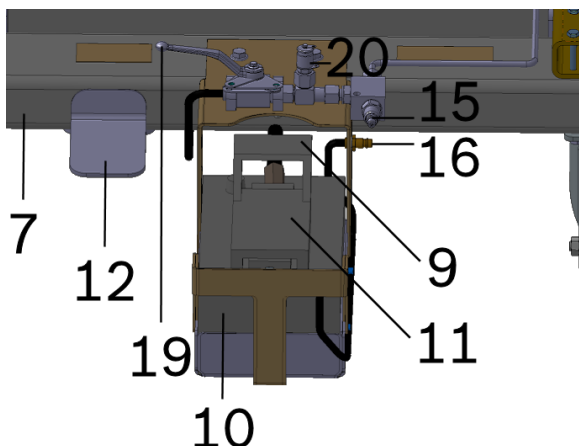
11 Stopalka (konec z oznako »PUMP«)

12 Stopalka zavore

- Povežite dovod stisnjenega zraka s škarjasto dvižno mizo.



- ▶ Priključek za stisnjeni zrak ima zunanji navoj velikosti 1/4 palca.
- ▶ Uporabite čist in suh stisnjeni zrak s pnevmatskim vhodnim tlakom do 6 bar (87,02 psi).



Slika 7: Povezovanje dovoda stisnjenega zraka

- 7** Zunanji spodnji okvir
- 9** Stopalka (konec z oznako »RELEASE«)
- 10** Črpalka
- 11** Stopalka (konec z oznako »PUMP«)
- 12** Stopalka zavore
- 15** Ventil za sproščanje hidravličnega tlaka
- 16** Priključek za stisnjeni zrak
- 19** Krogelni ventil
- 20** Priključek manometra

- Po potrebi odklenite ključavnico na krogelnem ventilu (19). Obračajte krogelni ventil (19), dokler ni vzporeden z zunanjim spodnjim okvirjem (7), da sprostite ploščadi (3) in (4).
- Pritisnite na konec stopalke z oznako »PUMP« (11) za dvig ploščadi (3) in (4).



Ko pritisnete nanjo, lahko stopalka za kratek čas zaniha. To je običajno in ne predstavlja nevarnosti.

- Pritisnite na vzvod (2), da sprostite mehanski zaklep (17). Hkrati pritisnite na konec stopalke z oznako »RELEASE« (9), da spustite ploščadi (3) in (4).

2.3.5 Krogelni ventil in ključavnica

Krogelni ventil z možnostjo zaklepa (19) s ključavnico ščiti škarjasto dvižno mizo pred uporabo s strani nepooblaščenih oseb.

3 Postavljanje škarjaste dvizne mize

OBVESTILO

Nevarnost uničenja črpalke!

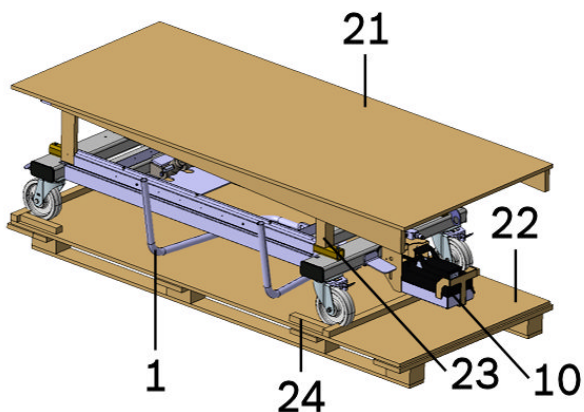
Če dvignete ploščadi, preden pripravite črpalko, se lahko črpalka uniči.

- ▶ Škarjasto dvizno mizo sestavite samo v vrstnem redu, navedenem v tem poglavju.



Embalažo lahko uporabite tudi za odstranjevanje škarjaste dvizne mize s palete.

- ▶ Embalažo, ki je ne potrebujete več, odstranite na ustreznem mestu in v skladu z vsemi veljavnimi predpisi.

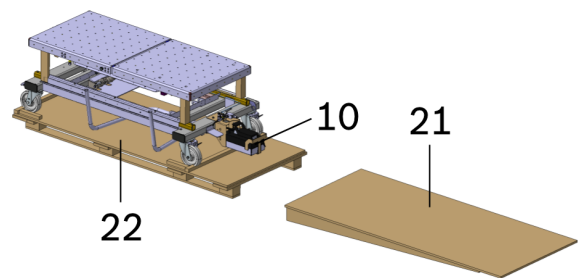


Slika 8: Škarjasta dvizna miza na paleti

- 1** Ročica
- 10** Črpalka
- 21** Pokrov/klančina
- 22** Paleta
- 23** Leseni zatiči (4 kosi)
- 24** Leseni trakovi (2 kosa)

3.1 Odstranjevanje embalaže

1. Odrežite trakove na kartonasti embalaži z nožem, kleščami ali škarjami. Odstranite trakove s kartonaste embalaže. Odstranite kartonasto embalažo s palete (22).
2. Odrežite kableske vezice na ročici (1) z nožem, kleščami ali škarjami. Odstranite kableske vezice z ročice (1). Odstranite ročico (1) s palete (22).
3. Odstranite dva vijaka spax s pokrova (21). Odstranite pokrov (21) s škarjaste dvizne mize. Postavite paleto (22) tako, da pokrov (21) oblikuje klančino do tal [na strani črpalke (10)].



Slika 9: Pritrjevanje klančine na paleto

- 10** Črpalka
- 21** Pokrov/klančina
- 22** Paleta

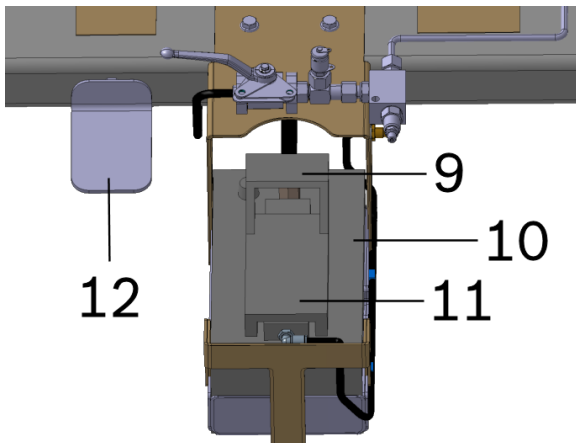
4. Preprečite, da bi se škarjasta dvžižna miza prevrnila, tako da pritisnete stopalko zavore (12) in tako aktivirate zavore.

⚠ OPOZORILO

Kotaljenje škarjaste dvžižne mize!

Če se škarjasta dvžižna miza nenačrtovano premakne, se lahko zaleti ali udari v nekaj, kar lahko povzroči hude telesne poškodbe ali poškodbe materialov.

- ▶ Pred premikanjem škarjaste dvžižne mize vedno aktivirajte zavore.
- ▶ Stopalke zavore ne uporabljajte za upočasnjevanje škarjaste dvžižne mize, medtem ko se premika.

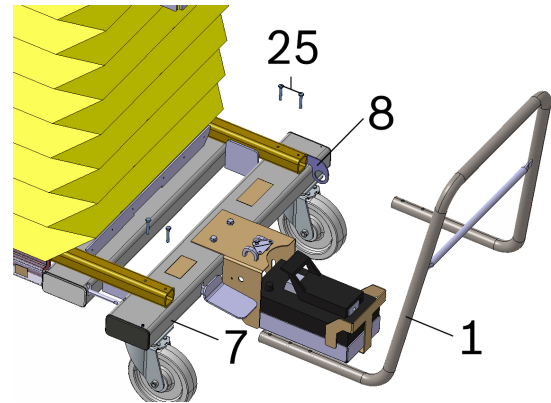


Slika 10: Aktiviranje zavor

- 9** Stopalka (konec z oznako »RELEASE«)
- 10** Črpalka
- 11** Stopalka (konec z oznako »PUMP«)
- 12** Stopalka zavore

3.2 Priklučevanje ročice na škarjasto dvžižno mizo

1. Ročico (1) potisnite v zunanji spodnji okvir (7), tako da se odprtine v okvirju (7) poravnajo z odprtinami na ročici (1).

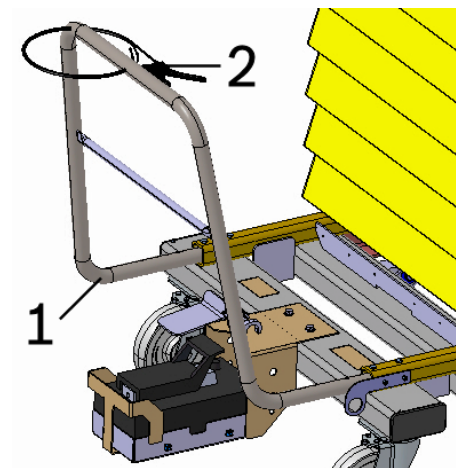


Slika 11: Priklučevanje ročice na škarjasto dvžižno mizo

- 1** Ročica
- 7** Zunanji spodnji okvir
- 8** Spojka za cev za stisnjeni zrak
- 25** Vijaki s šestrobo glavo M8 x 45 8,8 (4 kosi)

2. Vse štiri vijake s šestrobo glavo (25) privijte v izvrtine z navorom 25 Nm.

3.3 Sestavljanje vzvoda

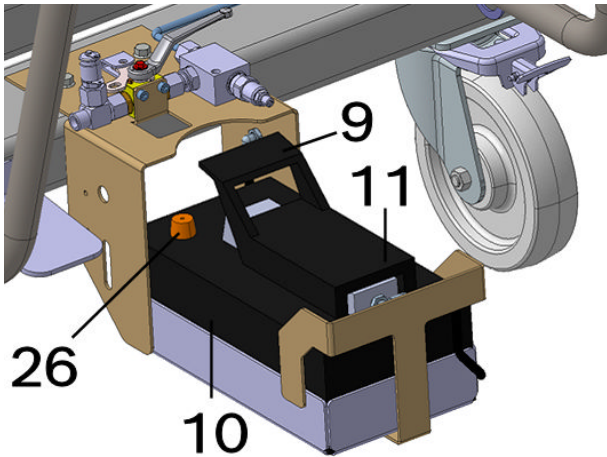


Slika 12: Ročica, podrobni pogled

- 1** Ročica
- 2** Vzvod za sprostitve mehanskega zaklepa

Vzvod (2) namestite na ročico (1). Magnet drži vzvod (2) na ročici (1).

3.4 Priprava na sestavljanje črpalke



Slika 13: Črpalka, podrobni pogled

9 Stopalka (konec z oznako »RELEASE«)

10 Črpalka

11 Stopalka (konec z oznako »PUMP«)

26 Čep odprtine za polnjenje

1. Očistite celotno območje okoli čepa odprtine za polnjenje (26).
2. Odvijte čep odprtine za polnjenje (26) na črpalke (10) za pol obrata v nasprotni smeri urnega kazalca.

OBVESTILO

Nevarnost uničenja črpalke!

Čep odprtine za polnjenje je tesno pritrjen na črpalko, ko je škarjasta dvizna miza dostavljena. Črpalka se lahko uniči, če se ploščadi dvignejo ali spustijo, ko je čep odprtine za polnjenje še vedno tesno pritrjen.

- ▶ Čep odprtine za polnjenje privijte v smeri urnih kazalcev samo za transport škarjaste dvizne mize na večjih razdaljah, da se prepreči puščanje.
- ▶ Pri dvigovanju in spuščanju ploščadi vedno zagotovite, da je polnilni čep odvit za pol obrata v nasprotni smeri urnega kazalca.

3.5 Odstranjevanje škarjaste dvizne mize s palete

1. Odstranite lesene trakove (24) s sprednje strani kolesčkov (6) (glejte Slika 8).
2. Potisnite stopalko zavore (12) navzgor, da sprostite zavore.
3. Držite ročico (1). Počasi zapeljite škarjasto dvizno mizo (21) po klančini s pomočjo pomočnika.

⚠ OPOZORILO

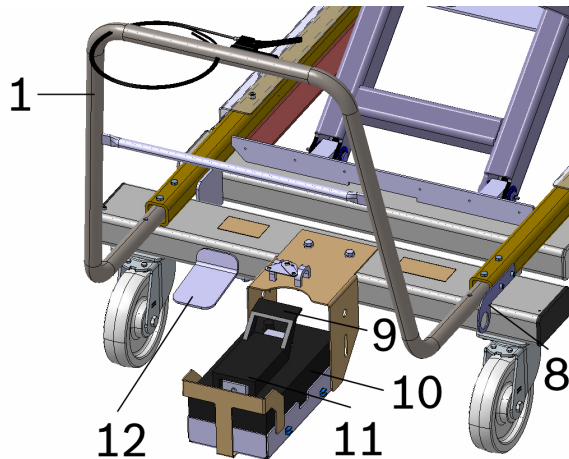
Nevarnost kotaljenja škarjaste dvizne mize po nagibih in klančinah!

Škarjasta dvizna miza se lahko sama zapelje po nagibih in klančinah. Škarjasta dvizna miza je težka, zato ima daljšo zavorno pot. Brezskrbno upravljanje škarjaste dvizne mize na nagibih in klančinah lahko povzroči hude telesne poškodbe ali poškodbe materialov.

- ▶ Škarjasto dvizno mizo premikajte po čim bolj ravnih tleh. Škarjaste dvizne mize ne premikajte po klanču z nagibom več kot 3,5°, razen po klančini, ki je vključena v obseg dobave.
 - ▶ Škarjasto dvizno mizo premaknite v smeri klanca in ne prečno nanj.
 - ▶ Osebe mora na klančih ostati nad škarjasto dvizno mizo.
 - ▶ Škarjasto dvizno mizo uporabljajte samo s pomočjo pomočnika, da tako nadzorujete njene premike.
4. Preprečite, da bi se škarjasta dvizna miza prevrnila, tako da pritisnete stopalko zavore (12) in tako aktivirate zavore.

3.6 Povezovanje dovoda stisnjenega zraka

1. Cev za stisnjeni zrak vstavite skozi spojko za cev za stisnjeni zrak (8).



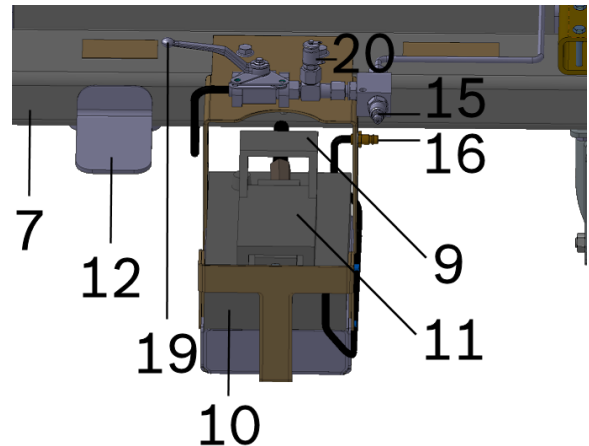
Slika 14: Prikličevanje cevi za stisnjeni zrak na škarjasto dvižno mizo

- 1** Ročica
- 8** Spojka za cev za stisnjeni zrak
- 9** Stopalka (konec z oznako »RELEASE«)
- 10** Črpalka
- 11** Stopalka (konec z oznako »PUMP«)
- 12** Stopalka zavore

2. Povežite dovod stisnjenega zraka s škarjasto dvižno mizo.



- ▶ Prikliček za stisnjeni zrak ima zunanji navoj velikosti 1/4 palca.
- ▶ Uporabite čist in suh stisnjeni zrak s pnevmatskim vhodnim tlakom do 6 bar (87,02 psi).



Slika 15: Povezovanje dovoda stisnjenega zraka

- 7** Zunanji spodnji okvir
- 9** Stopalka (konec z oznako »RELEASE«)
- 10** Črpalka
- 11** Stopalka (konec z oznako »PUMP«)
- 12** Stopalka zavore
- 15** Ventil za sproščanje hidravličnega tlaka
- 16** Priključek za stisnjeni zrak
- 19** Krogelni ventil
- 20** Priključek manometra

3. Po potrebi odklenite ključavnico na krogelnem ventilu (19). Obračajte krogelni ventil (19), dokler ni vzporeden z zunanjim spodnjim okvirjem (7), da sprostite ploščadi (3) in (4).

3.7 Odstranjevanje zaščite embalaže

1. Pritisnite na konec stopalke z oznako »PUMP« (11), da nekoliko dvignete ploščadi (3) in (4).



Ko pritisnete nanjo, lahko stopalka za kratek čas zaniha. To je običajno in ne predstavlja nevarnosti.

2. Odstranite lesene zatiče (23) s škarjaste dvižne mize (glejte Slika 8).

3.8 Preverjanje delovanja hidravličnega sistema in škarjastih komponent

Ploščadi (3) in (4) enkrat popolnoma dvignite in spustite brez tovora na škarjasti dvižni mizi.

Pritisnite na konec stopalke z oznako »PUMP« (11) za dvig ploščadi (3) in (4).

Pritisnite na vzvod (2), da sprostite mehanski zaklep (17). Hkrati pritisnite na konec stopalke z oznako »RELEASE« (9), da spustite ploščadi (3) in (4).

Prepričajte se, da se ploščadi (3) in (4) dvigajo oz. spuščajo samo, ko je pritisnjena stopalka.

OPOZORILO

Nevarnost telesnih poškodb!

Če se ploščadi še naprej premikata, potem ko ste sprostiti stopalko, je škarjasta dvižna miza močno poškodovana in lahko povzroči hude telesne poškodbe ali hudo materialno škodo.

- ▶ Takoj prenehajte uporabljati škarjasto dvižno mizo in pokličite servis.

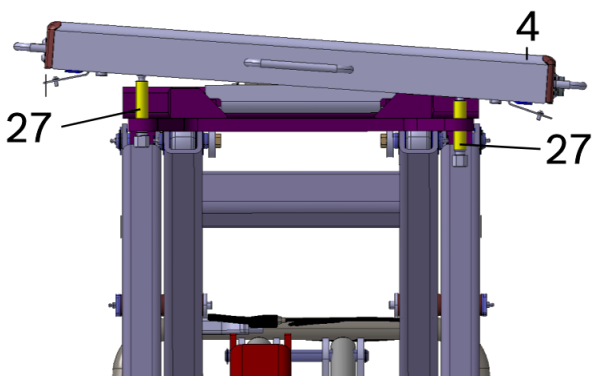
3.9 Preverjanje delovanja nagiba ploščadi

Zavrtite vretena (27), da popolnoma nagnete ploščadi (3) in (4) v obe smeri.



Za vrtenje vreten (27) obstaja več načinov:

- ▶ Vretena (27) zavrtite s ključem velikosti 3/8 palca.
- ▶ Vretena (27) zavrtite z viličastim ali kombiniranim ključem velikosti 21.
- ▶ Vretena (27) zavrtite z baterijskih izvijačem.

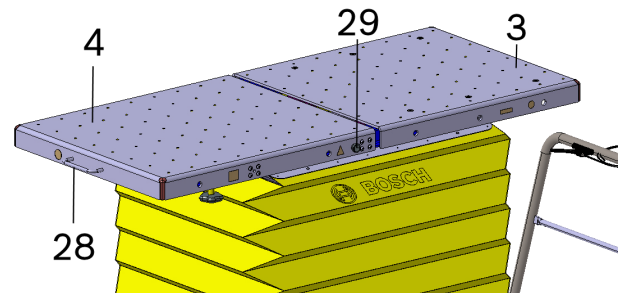


Slika 16: Nagibanje ploščadi

- 4** Ploščad (razširljiva)
- 27** Vretena (2 kosa)

3.10 Preverjanje delovanja razširitve ploščadi

Povlecite in držite zaklepni zatič (29). Uporabite ročaj (28) na koncu razširljive ploščadi (4), da ploščad izvlečete in potisnete nazaj notri. Prepričajte se, da se zaklepni zatič (29) zatakne na mestu v vseh treh položajih.



Slika 17: Razširjanje ploščadi

- 3** Ploščad (statična)
- 4** Ploščad (razširljiva)
- 28** Ročaj
- 29** Zaklepni zatič

4 Navodila za uporabo

1. Prepričajte se, da je škarjasta dvižna miza popolna in jo preglejte glede vidnih poškodb, kot so zviti deli, razpoke, udrtine ali poškodbe izvrtin na ploščadih. Škarjaste dvižne mize ne uporabljajte, če je poškodovana ali v slabem stanju, pač pa jo takoj prenehajte uporabljati in pokličite servis.
2. Prepričajte se, da so tla ravna, trdna in brez ovir.

OPOZORILO

Nevarnost kotaljenja škarjaste dvižne mize po nagibih in klančinah!

Škarjasta dvižna miza se lahko sama zapelje po nagibih in klančinah. Škarjasta dvižna miza je težka, zato ima daljšo zavorno pot. Brezskrbno upravljanje škarjaste dvižne mize na nagibih in klančinah lahko povzroči hude telesne poškodbe ali poškodbe materialov.

- ▶ Škarjasto dvižno mizo premikajte po čim bolj ravnih tleh. Škarjaste dvižne mize ne premikajte po klanca z nagibom več kot 3,5°, razen po klančini, ki je vključena v obseg dobave.
- ▶ Škarjasto dvižno mizo premaknite v smeri klanca in ne prečno nanj.
- ▶ Osebe mora na klancah ostati nad škarjasto dvižno mizo.
- ▶ Škarjasto dvižno mizo uporabljajte samo s pomočjo pomočnika, da tako nadzorujete njene premike.

3. Po potrebi prilagodite ročico (1).

POZOR

Nevarnost telesnih poškodb pri premikanju škarjaste dvižne mize!

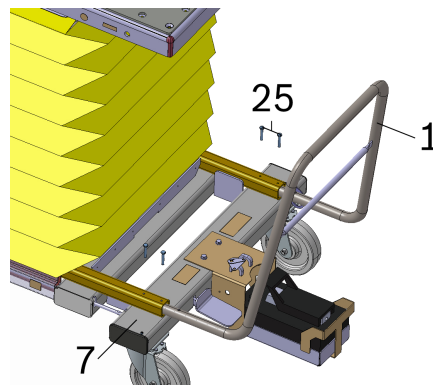
Če del vozila štrli čez rob ploščadi, lahko pride do telesnih poškodb, ko potiskate ali vlečete škarjasto dvižno mizo.

- ▶ Nastavite ročico, tako da del vozila ne sega čez njo in je dovolj prostora za uporabo ročice za premikanje škarjaste dvižne mize.
- ▶ Poskrbite, da bo pot pregledna in brez ovir.

Odstranite vijake s šestrobo glavo (25) z ročice (1) in jih odložite.

Ročico (1) izvlecite ali potisnite v zeleni položaj, tako da se odprtine v zunanjem spodnjem okvirju (7) poravnajo z odprtinami na ročici (1).

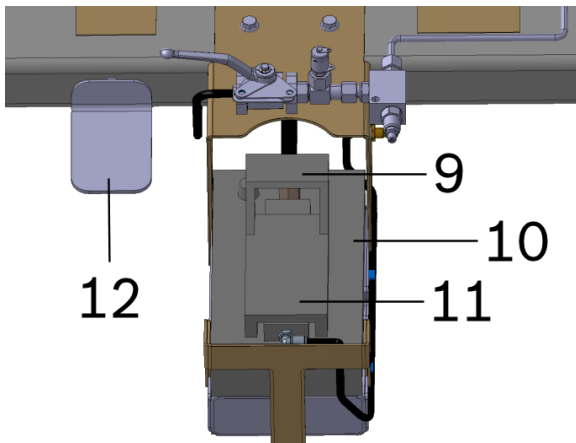
Vse štiri vijake s šestrobo glavo (25) privijte v izvrtine z navorom 25 Nm.



Slika 18: Prilagajanje ročice

- 1** Ročica
- 7** Zunanji spodnji okvir
- 25** Vijaki s šestrobo glavo M8 x 45 8,8 (4 kosi)

4. Potisnite stopalko zavore (12) navzgor, da sprostite zavore.



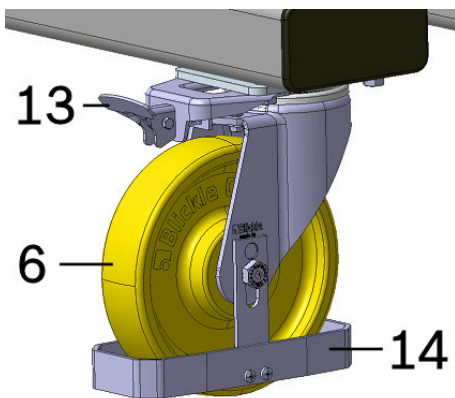
Slika 19: Aktiviranje zavor

- 9** Stopalka (konec z oznako »RELEASE«)
- 10** Črpalka
- 11** Stopalka (konec z oznako »PUMP«)
- 12** Stopalka zavore

5. Za vsak par kolesčkov (6) poravnajte oba smerna zaklepa (13) na kratki strani zunanjšega spodnjega okvirja (7) v isti smeri.



Pritrdite smerne zaklepe za lažje upravljanje škarjaste dvižne mize.



Slika 20: Kolesček, podrobni pogled

- 6** Kolesce
- 13** Smerni zaklep
- 14** Zaščita stopal

6. Potisnite ročico (1), da premaknete škarjasto dvižno mizo na delovno območje ali pod vozilo.



- ▶ Škarjasto dvižno mizo dvigajte samo z ročico.
- ▶ Škarjaste dvižne mize nikoli ne premikajte z ročaji na razširljivi ploščadi.

7. Preprečite, da bi se škarjasta dvižna miza prevrnila, tako da pritisnete stopalko zavore (12) in tako aktivirate zavore.

OPOZORILO

Kotaljenje škarjaste dvižne mize!

Če se škarjasta dvižna miza nenačrtovano premakne, se lahko zaleti ali udari v nekaj, kar lahko povzroči hude telesne poškodbe ali poškodbe materialov.

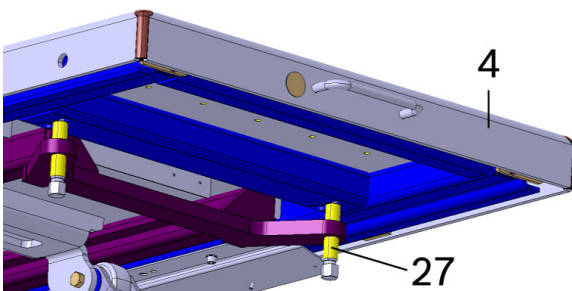
- ▶ Pred premikanjem škarjaste dvižne mize vedno aktivirajte zavore.
- ▶ Stopalke zavore ne uporabljajte za upočasnjevanje škarjaste dvižne mize, medtem ko se premika.

8. Prepričajte se, da sta ploščadi (3) in (4) na škarjasti dvizni mizi poravnani. Če nista, obračajte vreteni (27) za nagib ploščadi (3) in (4), dokler nista poravnani.



Za vrtenje vreten (27) obstaja več načinov:

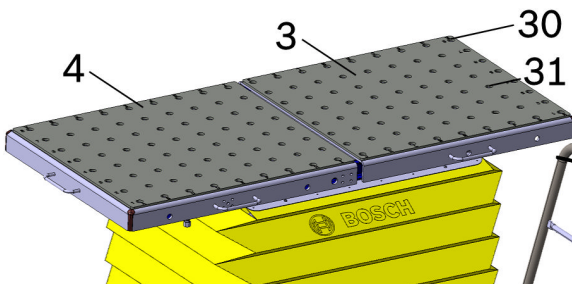
- ▶ Vretena (27) zavrtite s ključem velikosti 3/8 palca.
- ▶ Vretena (27) zavrtite z viličastim ali kombiniranim ključem velikosti 21.
- ▶ Vretena (27) zavrtite z baterijskih izvijačem.



Slika 21: Naravnavanje ploščadi

- 4** Ploščad (razširljiva)
- 27** Vretena (2 kosa)

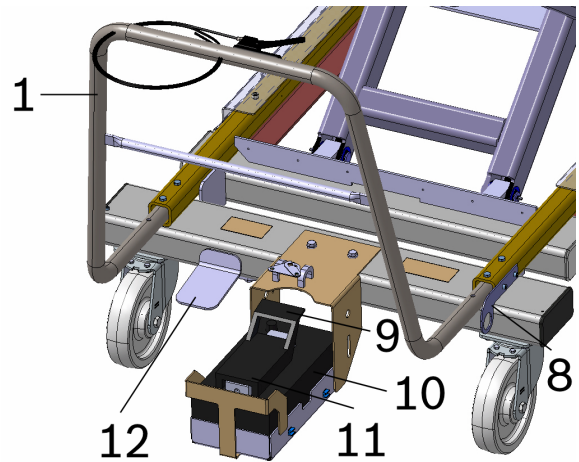
9. Po potrebi na ploščadi (3) in (4) namestite gumijaste podloge. Gumijaste podloge pritrдите na ploščadi (3) in (4) s pušami (30) v izvrtinah (31) na vrhu ploščadi (3) in (4).



Slika 22: Ploščadi z gumijastimi podlogami in pušami

- 3** Ploščad (statična) z gumijasto podlogo
- 4** Ploščad (razširljiva) z gumijasto podlogo
- 30** Puše (10 kosov na komplet)
- 31** M10 izvrtine na zgornji strani ploščadi

10. Cev za stisnjeni zrak vstavite skozi spojko za cev za stisnjeni zrak (8).



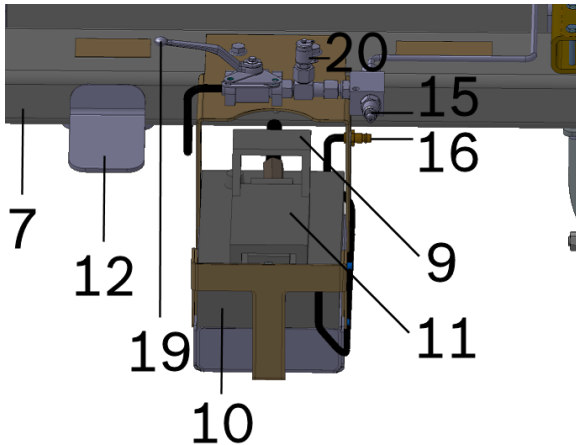
Slika 23: Priključevanje cevi za stisnjeni zrak na škarjasto dvizno mizo

- 1** Ročica
- 8** Spojka za cev za stisnjeni zrak
- 9** Stopalka (konec z oznako »RELEASE«)
- 10** Črpalka
- 11** Stopalka (konec z oznako »PUMP«)
- 12** Stopalka zavore

11. Povežite dovod stisnjenega zraka s škarjasto dvizno mizo.



- ▶ Priključek za stisnjeni zrak ima zunanji navoj velikosti 1/4 palca.
- ▶ Uporabite čist in suh stisnjeni zrak s pnevmatskim vhodnim tlakom do 6 bar (87,02 psi).



Slika 24: Povezovanje dovoda stisnjenega zraka

- 7** Zunanji spodnji okvir
- 9** Stopalka (konec z oznako »RELEASE«)
- 10** Črpalka
- 11** Stopalka (konec z oznako »PUMP«)
- 12** Stopalka zavore
- 15** Ventil za sproščanje hidravličnega tlaka
- 16** Priključek za stisnjeni zrak
- 19** Krogelni ventil
- 20** Priključek manometra

12. Po potrebi odklenite ključavnico na krogelnem ventilu (19). Obračajte krogelni ventil (19), dokler ni vzporeden z zunanjim spodnjim okvirjem (7), da sprostite ploščadi (3) in (4).

13. Po potrebi prilagodite višino ploščadi (3) in (4).

Pritisnite na konec stopalke z oznako »PUMP« (11) za dvig ploščadi (3) in (4).

Pritisnite na vzvod (2), da sprostite mehanski zaklep (17). Hkrati pritisnite na konec stopalke z oznako »RELEASE« (9), da spustite ploščadi (3) in (4).



Ko pritisnete nanjo, lahko stopalka za kratek čas zaniha. To je običajno in ne predstavlja nevarnosti.

14. Obračajte krogelni ventil (19), dokler ni nameščen pod kotom 90° na zunanji spodnji okvirj (7), da zavarujete ploščadi (3) in (4). Po potrebi zavarujte krogelni ventil (19) s ključavnico.

OPOZORILO

Nevarnost nenamernega spuščanja ploščadi!

Če ploščadi nista zavarovani in nekdo pritisne na stopalko, se lahko ploščadi nenamerno spustita. To lahko povzroči hude telesne poškodbe ali resno materialno škodo.

- ▶ Ploščadi vedno zavarujte s krogelnim ventilom.

15. Po potrebi obračajte vreteni (27) za nagib ploščadi (3) in (4).

OPOZORILO

Prevrnitev škarjaste dvizne mize!

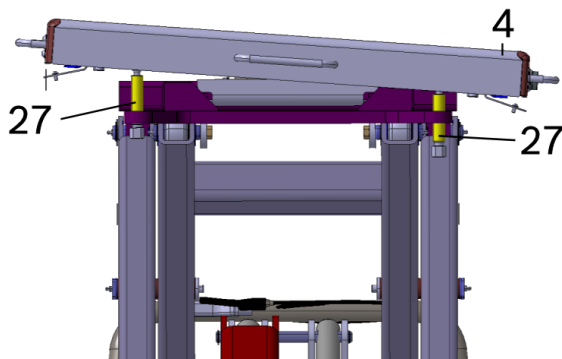
Če tovor ni razporejen enakomerno, se lahko škarjasta dvizna miza prevrne. To lahko povzroči hude telesne poškodbe ali resno materialno škodo.

- ▶ Prepričajte se, da ploščadi niso nagnjene za več kot 2°.



Za vrtenje vreten (27) obstaja več načinov:

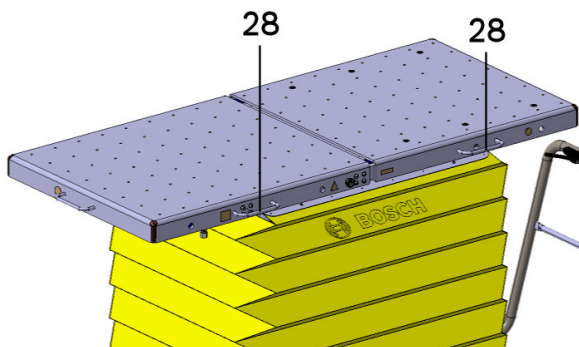
- ▶ Vretena (27) zavrtite s ključem velikosti 3/8 palca.
- ▶ Vretena (27) zavrtite z viličastim ali kombiniranim ključem velikosti 21.
- ▶ Vretena (27) zavrtite z baterijskih izvijačem.



Slika 25: Nagibanje ploščadi

- 4** Ploščad (razširljiva)
27 Vretena (2 kosa)

16. Po potrebi ponovno namestite škarjasto dvizno mizo tako, da je neposredno pod delom vozila. Povlecite ročaje (28) ob straneh ploščadi (3) in (4), da škarjasto dvizno mizo nekoliko premaknete.



Slika 26: Ročaji (28) ob straneh ploščadi

17. Po potrebi pritrдите potrebno dodatno opremo na škarjasto dvizno mizo (glejte priročnik za delavnico proizvajalca avtomobilov).

OPOZORILO

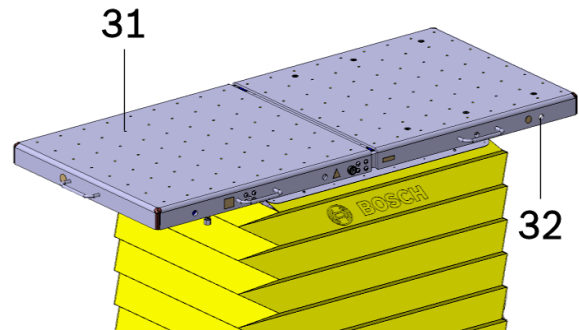
Nevarnost padajočih bremen!

Če dodatna oprema ni pravilno pritrjena na dvizno napravo ali če breme ni pravilno pritrjeno na dodatno opremo, se lahko breme prevrne ali pade. To lahko povzroči hude telesne poškodbe ali resno materialno škodo.

- ▶ Zagotovite, da je dodatna oprema pravilno pritrjena na dvizno napravo.
- ▶ Zagotovite, da je breme pravilno pritrjeno na dodatno opremo.



- ▶ Na zgornji strani ploščadi so izvrtine M10 za vijake. V te izvrtine privijte vijake z navorom do 47 Nm.
- ▶ Ob straneh ploščadi so odprtine za adapterje in podporne trakove.



Slika 27: Ploščadi

31 M10 izvrtine na zgornji strani ploščadi

32 Odprtine na straneh ploščadi

18. Del vozila postavite na škarjasto dvizno mizo, tako da je ravna.

19. Po potrebi izberite potrebne pripomočke za zadrževanje, kot so verige, trakovi za zatezanje, podporni trakovi ali kavlji, da zavarujete del vozila na škarjasti dvizni mizi. Izberite pripomočke za zadrževanje, primerne za obliko dela vozila, v skladu s specifikacijami v priročniku proizvajalca avtomobila za delavnice.

20. Zavarujte del vozila na ploščadih (3) in (4), tako da je del vozila stabilen in se ne bo prevrnil ali zdrsnil s škarjaste dvižne mize.

OPOZORILO

Nevarnost prevrnitve ter padanja ali zdrsa bremen!

Če del vozila ni pravilno fiksiran na škarjasti dvižni mizi, lahko tovar pade, se prevrne ali zdrsne. To lahko povzroči hude telesne poškodbe ali resno materialno škodo.

- ▶ Del vozila vedno fiksirajte na ploščadih s primernimi pripomočki za zadrževanje.
- ▶ Uporabite vse potrebne pripomočke za zadrževanje, da del vozila fiksirate na škarjasto dvižno mizo.
- ▶ Upoštevajte in sledite vsem specifikacijam v priložnem priročniku proizvajalca avtomobila za delavnice.

21. Po potrebi izvlecite razširljivo ploščad (4).



- ▶ Ko škarjasto dvižno mizo uporabljate kot stacionarno delovno mesto, lahko površino razširite, da ločite pogonski sistem, kot sta motor in menjalnik.

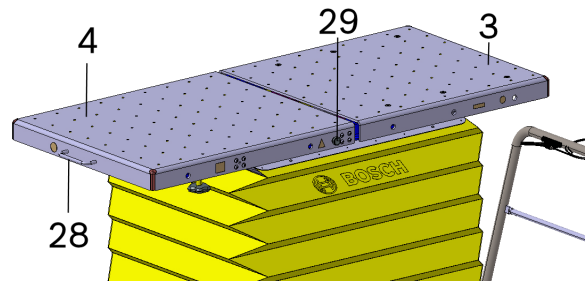
Povlecite in držite zaklepni zatič (29). Uporabite ročaj (28) na koncu razširljive ploščadi (4), da jo izvlečete v zeleni položaj, dokler se zaklepni zatič (29) ne zatakne na mestu.

POZOR

Nevarnost zmečkanja!

Če ploščad ni zavarovana, lahko pride do zmečkanja delov telesa.

- ▶ Prepričajte se, da se zaklepni zatič zatakne na mestu v enem od treh položajev.



Slika 28: Razširjanje ploščadi

- 3** Ploščad (statična)
- 4** Ploščad (razširljiva)
- 28** Ročaj
- 29** Zaklepni zatič

22. Prepričajte se, da je del vozila pravilno postavljen na škarjasto dvižno mizo.

OPOZORILO

Zaradi neuravnoveženega tovora se del vozila lahko prevrne ali pade!

To lahko povzroči hude telesne poškodbe ali resno materialno škodo.

- ▶ Prepričajte se, da je središče tovora čim bolj na sredini škarjaste dvižne mize.
- ▶ Prepričajte se, da del vozila ne sega več kot 45,7 cm (18 palcev) nad ploščadi.
- ▶ Del vozila razporedite po najmanj četrtini dolge strani ploščadi.
- ▶ Pri izvleku ploščadi pazite, da teža tovora na izvlečni ploščadi ne preseže 800 kg.

23. Spustite ploščadi (3) in (4) v najnižji položaj.

Pritisnite na vzvod (2), da sprostite mehanski zaklep (17). Hkrati pritisnite na konec stopalke z oznako »RELEASE« (9), da spustite ploščadi (3) in (4).

24. Po potrebi ponovite korake od 5 do 8, da škarjasto dvižno mizo premaknete na delovno območje.

 **OPOZORILO**

Nevarnost trka!

Če škarjasto dvižno mizo premikate z delom vozila na njej, lahko pride do trkov. To lahko povzroči hude telesne poškodbe ali resno materialno škodo.

- ▶ Škarjasto dvižno mizo premikajte samo v najnižjem položaju, ko je del vozila na njej.
 - ▶ Ne prekoračite hitrosti 4 km/h.
 - ▶ Položite del vozila na škarjasto dvižno mizo, da skrajšate del vozila, ki sega čez robove ploščadi, in je tako pot dobro vidna.
-

25. Po potrebi ponovite korake od 12 do 15, da dvignete ali spustite ploščadi (3) in (4) na ergonomsko višino za servisiranje in vzdrževanje.
26. Opravite servis in vzdrževanje (glejte priročnik za delavnico proizvajalca avtomobilov).
27. Izvedite korake od 18 do 20 v obratnem vrstnem redu, da odstranite del vozila s škarjaste dvižne mize.
28. Shranite škarjasto dvižno mizo na ustrezno mesto.
Preprečite, da bi se škarjasta dvižna miza prevrnila, tako da pritisnete stopalko zavore (12) in tako aktivirate zavore.

5 Pregled in vzdrževanje

OBVESTILO

Spremembe tega izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo morebitno garancijo. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo zaradi nepravilne uporabe tega izdelka.



Na škarjasti dvižni mizi izvajajte samo vzdrževanje, opisano v teh navodilih.

Na škarjasti dvižni mizi menjajte samo nadomestne dele, opisane v teh navodilih.

Na škarjasti dvižni mizi ne izvajajte drugih servisnih del.

Škarjaste dvižne mize ne uporabljajte, če je poškodovana ali v slabem stanju, pač pa jo takoj prenehajte uporabljati in pokličite servis.

Telefonska številka servisa

- ▶ Ruska federacija: 8 800 100 9791
- ▶ Ukrajina: 0 800 500 303
- ▶ Vse ostale evropske države: +49 32 221852372

Vzdrževanje	Interval	Razdelek
Pregledovanje škarjaste dvižne mize glede vidnih poškodb	Pred vsako uporabo	5.2
Pregledovanje povezav med črpalko in hidravličnimi cilindri	Enkrat tedensko	5.3
Preverite delovanje mehanskega zaklepa	Enkrat tedensko	5.4
Čiščenje zaščitnih mehov	Po potrebi	5.5
Čiščenje škarjaste dvižne mize	Vsaki 300 ciklov ali 6 mesecev, kar nastopi prej	5.6
Preverjanje puščanja cevi	Vsaki 300 ciklov ali 6 mesecev, kar nastopi prej	5.7
Mazanje zglobov	Vsaki 300 ciklov ali 6 mesecev, kar nastopi prej	5.8
Preverjanje puščanja hidravličnega cilindra	Vsaki 300 ciklov ali 6 mesecev, kar nastopi prej	5.9
Preverjanje delovanja črpalke	Vsaki 3000 ciklov ali 24 mesecev, kar nastopi prej	5.10
Praznjenje, izpiranje in ponovno polnjenje rezervoarja črpalke	Vsaki 3000 ciklov ali 24 mesecev, kar nastopi prej	5.11



En cikel pomeni, da sta bili ploščadi enkrat popolnoma dvignjeni in spuščeni.

5.1 Splošno vzdrževanje

5.1.1 Zaščitni mehi



Zaščitne mehe je treba odpreti za določena vzdrževalna dela in menjavo določenih delov na škarjasti dvizni mizi.

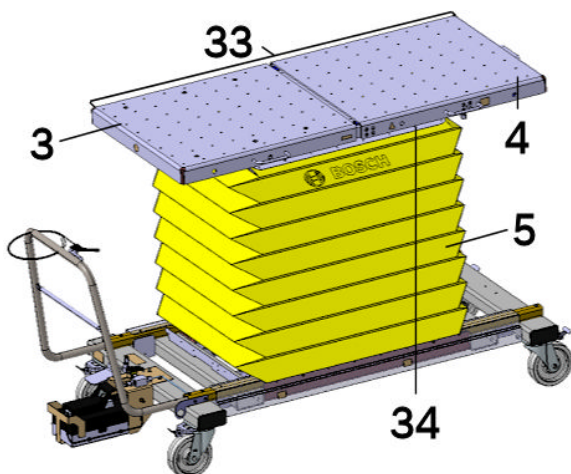
POZOR

Nevarnost zmečkanja v škarjastem elementu!

Pri dvigovanju oz. spuščanju ploščadi lahko pride do zmečkanja dlani ali prstov.

- ▶ Zaščitne mehe odprite samo, ko na ploščadih ni nobenega tovora.
- ▶ Zaščitne mehe odprite samo za izvajanje vzdrževalnih del, opisanih v teh navodilih. Škarjasto dvizno mizo uporabljajte samo z nameščenimi zaščitnimi mehi.
- ▶ Zaščitne mehe sme odpirati samo usposobljeno osebo.
- ▶ Dlani in stopal ne približujte škarjastemu elementu.
- ▶ Po zaključku vzdrževalnih del zaprite zaščitne mehe.

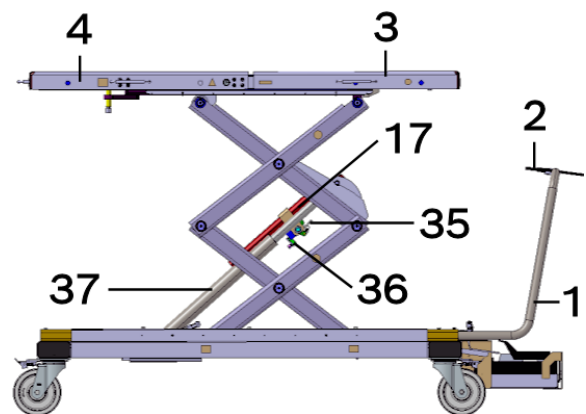
1. Na zgornjem in spodnjem delu vsake vzdolžne strani škarjaste dvizne mize (33) sta dva vijaka M5. Odvijte vse štiri vijake M5 na zgornjem delu vzdolžnih strani (33) in jih odložite.



Slika 29: Odpiranje zaščitnih mehov

- 3** Ploščad (statična)
- 4** Ploščad (razširljiva)
- 5** Zaščitni mehi
- 33** Vzdolžna stran
- 34** Zaponke (8 kosov na vzdolžno stran)

2. Odprite zaponke (34).
3. Pustite, da zaščitni mehi (5) odpadejo.

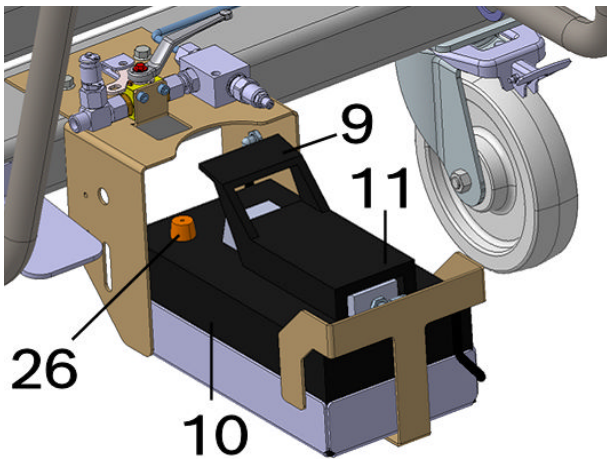


Slika 30: Škarjasta dvizna miza brez zaščitnih mehov

- 1** Ročica
- 2** Vzvod za sprostitve mehanskega zaklepa
- 3** Ploščad (statična)
- 4** Ploščad (razširljiva)
- 17** Mehanski zaklep
- 35** Pritrdilna puša (1 kos na hidravlični cilinder)
- 36** Zaustavitveni vijak (1 kos na hidravlični cilinder)
- 37** Hidravlična cilindra (2 kosa)

4. Izvedite vzdrževanje.
 5. Povlecite zaščitne mehe (5) navzgor.
 6. Zaščitne mehe (5) znova pritrdite na zgornji del škarjaste dvizne mize z vijaki M5. Vijake M5 ročno privijte.
- Zaprite zaponke (34).

5.1.2 Hidravlično olje



Slika 31: Črpalka, podrobni pogled

9 Stopalka (konec z oznako »RELEASE«)

10 Črpalka

11 Stopalka (konec z oznako »PUMP«)

26 Čep odprtine za polnjenje

- Očistite celotno območje okoli čepa odprtine za polnjenje (26).
- Odstranite čep odprtine za polnjenje (26) s črpalke (10).
- Izpustite vse hidravlično olje iz rezervoarja v ustrezno posodo.
- Po potrebi očistite hidravlično olje z ustreznim vezivnim sredstvom.
- Izrabljeno hidravlično olje, vezivna sredstva in uporabljene krpe odložite samo na pooblaščenem odlagališču odpadkov.
- Uporabite primeren in čist lijak s filtrom.
- Prepričajte se, da so hidravlični cilindri (37) popolnoma spuščeni in da je dovod stisnjenega zraka odklopljen.

- Rezervoar črpalke do polovice napolnite s hidravličnim oljem. Izperite filter.

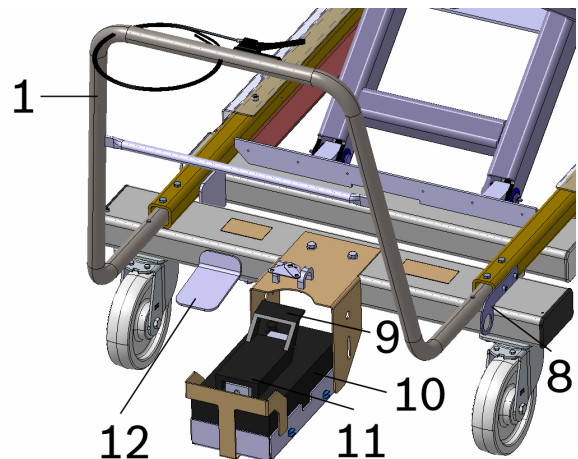


- ▶ Če je treba v rezervoar črpalke dodati hidravlično olje, uporabite samo hidravlično olje, ki ustreza zahtevam standarda ISO 11158.
- ▶ Če je treba v rezervoar črpalke dodati hidravlično olje, uporabite samo hidravlično olje z viskoznostjo 15 cP.
- ▶ Nivo hidravličnega olja mora biti 12,7 mm (1/2 palca) pod odprtino, ko je cilindri spuščeni.

- Privijte čep odprtine za polnjenje (26) na črpalke (10). Odvijte čep odprtine za polnjenje (26) za pol obrata v nasprotni smeri urnega kazalca.

5.1.3 Dovod stisnjenega zraka

- Cev za stisnjeni zrak vstavite skozi spojko za cev za stisnjeni zrak (8).



Slika 32: Priključevanje cevi za stisnjeni zrak na škarjasto dvižno mizo

1 Ročica

8 Spojka za cev za stisnjeni zrak

9 Stopalka (konec z oznako »RELEASE«)

10 Črpalka

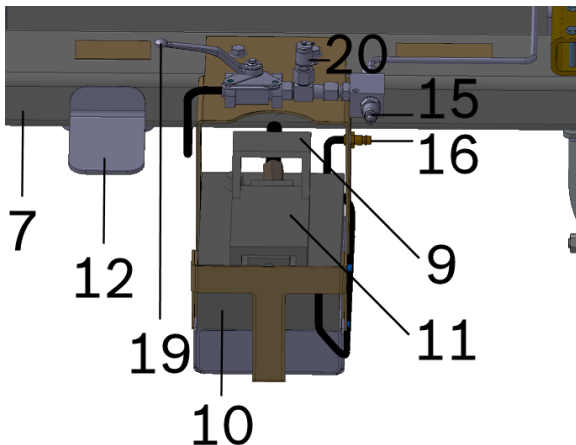
11 Stopalka (konec z oznako »PUMP«)

12 Stopalka zavore

- Povežite dovod stisnjenega zraka s škarjasto dvizno mizo.



- ▶ Priključek za stisnjeni zrak ima zunanji navoj velikosti 1/4 palca.
- ▶ Uporabite čist in suh stisnjeni zrak s pnevmatskim vhodnim tlakom do 6 bar (87,02 psi).



Slika 33: Povezovanje dovoda stisnjenega zraka

- 7 Zunanji spodnji okvir
- 9 Stopalka (konec z oznako »RELEASE«)
- 10 Črpalka
- 11 Stopalka (konec z oznako »PUMP«)
- 12 Stopalka zavore
- 15 Ventil za sproščanje hidravličnega tlaka
- 16 Priključek za stisnjeni zrak
- 19 Krogelni ventil
- 20 Priključek manometra

- Po potrebi odklenite ključavnico na krogelnem ventilu (19). Obračajte krogelni ventil (19), dokler ni vzporeden z zunanjim spodnjim okvirjem (7), da sprostite ploščadi (3) in (4).
- Po potrebi prilagodite višino ploščadi (3) in (4).
Pritisnite na konec stopalke z oznako »PUMP« (11) za dvig ploščadi (3) in (4).
Pritisnite na vzvod (2), da sprostite mehanski zaklep (17). Hkrati pritisnite na konec stopalke z oznako »RELEASE« (9), da spustite ploščadi (3) in (4).



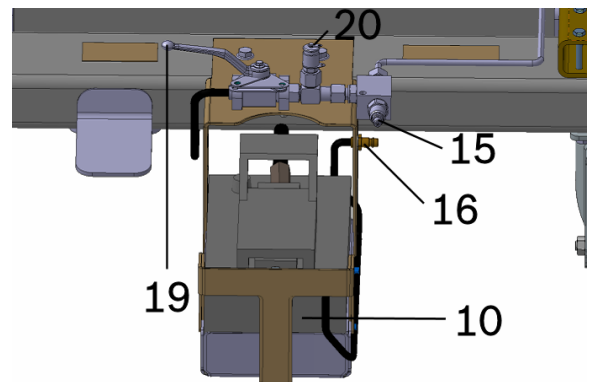
Ko pritisnete nanjo, lahko stopalka za kratek čas zaniha. To je običajno in ne predstavlja nevarnosti.

5.2 Pregledovanje škarjaste dvizne mize glede vidnih poškodb

Prepričajte se, da je škarjasta dvizna miza popolna in jo pregledjte glede vidnih poškodb, kot so zviti deli, razpoke, udrtine ali poškodbe izvrtin na ploščadih. Škarjaste dvizne mize ne uporabljajte, če je poškodovana ali v slabem stanju, pač pa jo takoj prenehajte uporabljati in pokličite servis.

5.3 Pregledovanje povezav med črpalko in hidravličnimi cilindri

- Izvedite korake od 1 do 3 v razdelku Zaščitni mehi, da odprete zaščitne mehe (5).
- Preverite, ali povezave med črpalko (10) in hidravličnimi cilindri morda puščajo. Če iz priključkov pušča olje, škarjasto dvizno mizo takoj prenehajte uporabljati in pokličite servis.



Slika 34: Povezave s črpalko

- 10 Črpalka
 - 15 Ventil za sproščanje hidravličnega tlaka
 - 16 Priključek za stisnjeni zrak
 - 19 Krogelni ventil
 - 20 Priključek manometra
- Izvedite korake od 5 do 6 v razdelku Zaščitni mehi, da zaščitne mehe (5) znova namestite na škarjasto dvizno mizo.

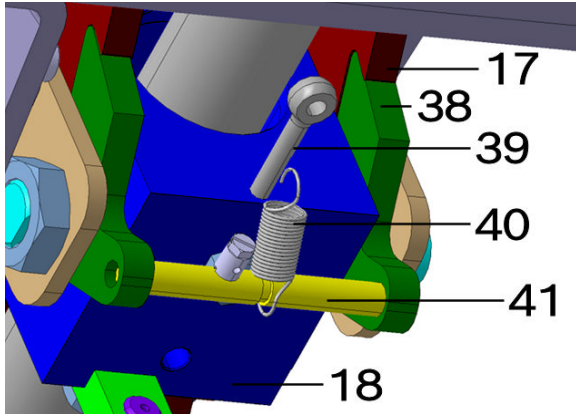
5.4 Preverite delovanje mehanskega zaklepa

1. Izvedite korake od 1 do 3 v razdelku Zaščitni mehi, da odprete zaščitne mehe (5).
2. Izvedite korake od 1 do 3 v razdelku Dovod stisnjenega zraka, da povežete dovod stisnjene zraka s škarjasto dvizno mizo.
3. Prepričajte se, da na ploščadih (3) ali (4) ni bremen.
4. Prepričajte se, da mehanski zaklep (17) deluje pravilno.



Obstajata dva načina, da se prepričate, da mehanski zaklep deluje pravilno.

- ▶ Pritisnite na konec stopalke z oznako »PUMP« za dvig ploščadi. Opazujte zaklepni blok in zagotovite, da se njegov zob zaskoči v zareze mehanskega zaklepa.
- ▶ Pritisnite na vzvod, da sprostite mehanski zaklep. Opazujte vzmet in se prepričajte, da je vzmet sproščena.



Slika 35: Zaklepni blok, podrobni pogled

17 Mehanski zaklep (zareza)

18 Zaklepni blok

38 Zob

39 Sidrna vzmet

40 Vzmet

41 Gred obročka

5. Izvedite korake od 5 do 6 v razdelku Zaščitni mehi, da zaščitne mehe (5) znova namestite na škarjasto dvizno mizo.

5.5 Čiščenje zaščitnih mehov

Če na zaščitne mehe tečejo agresivne tekočine, npr. tekočina iz baterij ali gorivo, tekočino obrišite z zaščitnih mehov s čistimi krpami. Krpe odložite samo na pooblaščenem odlagališču odpadkov.

5.6 Čiščenje škarjaste dvizne mize

S čistimi krpami očistite umazanijo in prah z vseh površin škarjaste dvizne mize.

5.7 Preverjanje puščanja cevi

Preglejte, ali so na površini cevi vidne ureznine, raztrgana mesta in prekomerna obraba.

Škarjaste dvizne mize ne uporabljajte, če je poškodovana ali v slabem stanju, pač pa jo takoj prenehajte uporabljati in pokličite servis.

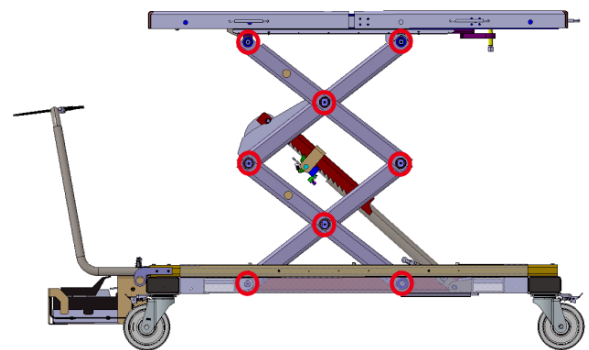
5.8 Mazanje zglobov

1. Izvedite korake od 1 do 3 v razdelku Zaščitni mehi, da odprete zaščitne mehe (5).
2. Zglobe namažite z mazalno pištolo.



Uporabite samo mazivo 22320 Divinol Lithogrease 000.

Mazivo iztiskajte na zglobe, dokler iz njih ne izteka samo novo mazivo. Odvečno mazivo obrišite.



Slika 36: Spoji

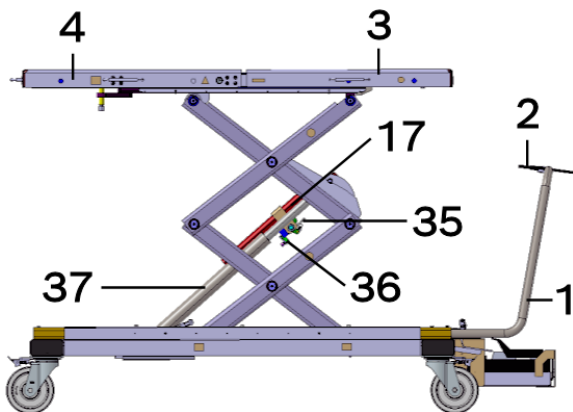
3. Izvedite korake od 5 do 6 v razdelku Zaščitni mehi, da znova pritrdite zaščitne mehe (5) na škarjasto dvizno mizo.

5.9 Preverjanje puščanja hidravličnega cilindra

- Izvedite korake od 1 do 3 v razdelku Zaščitni mehi, da odprete zaščitne mehe (5).
- Izvedite korake od 1 do 3 v razdelku Dovod stisnjenega zraka, da povežete dovod stisnjenega zraka s škarjasto dvižno mizo.
- Preverite, ali hidravlični cilindri (37) morda puščajo.



- ▶ Običajno je, da se na drogu cilindra nabere nekaj olja, kar je dobro za ustrezno delovanje hidravličnega cilindra.
- ▶ Če iz hidravličnega cilindra izteka tekočina in kaplja na tla, takoj prenehajte uporabljati škarjasto dvižno mizo in pokličite servis.



Slika 37: Škarjasta dvižna miza brez zaščitnih mehov

- 1** Ročica
- 2** Vzvod za sprostitev mehanskega zaklepa
- 3** Ploščad (statična)
- 4** Ploščad (razširljiva)
- 17** Mehanski zaklep
- 35** Pritrdilna puša (1 kos na hidravlični cilinder)
- 36** Zaustavitveni vijak (1 kos na hidravlični cilinder)
- 37** Hidravlična cilindra (2 kosa)

- Ploščadi (3) in (4) enkrat popolnoma dvignite in spustite brez tovora na škarjasti dvižni mizi.

Pritisnite na konec stopalke z oznako »PUMP« (11) za dvig ploščadi (3) in (4).

Pritisnite na vzvod (2), da sprostite mehanski zaklep (17). Hkrati pritisnite na konec stopalke z oznako »RELEASE« (9), da spustite ploščadi (3) in (4).

Prepričajte se, da se ploščadi (3) in (4) dvigajo oz. spuščajo samo, ko je pritisnjena stopalka.

POZOR

Nevarnost zmečkanja prstov in dlani!

Nepazljivost med dvigovanjem in spuščanjem dvižne opreme lahko povzroči zmečkanje prstov ali dlani.

- ▶ Pri ravnanju z dvižno opremo bodite vedno previdni.
- ▶ Med dvigovanjem in spuščanjem dvižne opreme imejte prste in dlani zunaj nevarnega območja.



Če hidravlični cilindri delujejo sunkovito, se zatikajo ali na splošno ne delujejo gladko, takoj prenehajte uporabljati škarjasto dvižno mizo in pokličite servis.

- Izvedite korake od 5 do 6 v razdelku Zaščitni mehi, da zaščitne mehe (5) znova namestite na škarjasto dvižno mizo.

5.10 Preverjanje delovanja črpalke

- Očistite celotno območje okoli čepa odprtine za polnjenje (26).
- Odstranite čep odprtine za polnjenje (26) s črpalke (10).
- Preverite nivo hidravličnega olja.
Nivo hidravličnega olja mora biti 12,7 mm (1/2 palca) pod odprtino, ko so hidravlični cilindri (37) spuščeni.
- Po potrebi izvedite korake od 6 do 9 v razdelku Hidravlično olje, da znova napolnite rezervoar črpalke s hidravličnim oljem.
- Preverite, ali rezervoar črpalke pušča zaradi poškodb rezervoarja.
- Po potrebi izvedite korake od 1 do 3 v razdelku Dovod stisnjenega zraka, da povežete dovod stisnjenega zraka s škarjasto dvižno mizo.
- Ploščadi (3) in (4) enkrat popolnoma dvignite in spustite brez tovora na škarjasti dvižni mizi.
Pritisnite na konec stopalke z oznako »PUMP« (11) za dvig ploščadi (3) in (4).
Pritisnite na vzvod (2), da sprostite mehanski zaklep (17). Hkrati pritisnite na konec stopalke z oznako »RELEASE« (9), da spustite ploščadi (3) in (4).
Prepričajte se, da se ploščadi (3) in (4) dvigajo oz. spuščajo samo, ko je pritisnjena stopalka.

OPOZORILO

Nevarnost telesnih poškodb!

Če se ploščadi še naprej premikata, potem ko ste sprostili stopalko, je škarjasta dvižna miza močno poškodovana in lahko povzroči hude telesne poškodbe ali hudo materialno škodo.

- ▶ Takoj prenehajte uporabljati škarjasto dvižno mizo in pokličite servis.



Ko pritisnete nanjo, lahko stopalka za kratek čas zaniha. To je običajno in ne predstavlja nevarnosti.

5.11 Praznjenje, izpiranje in ponovno polnjenje rezervoarja črpalke

- Izvedite korake od 1 do 5 v razdelku Hidravlično olje, da izpustite hidravlično olje iz rezervoarja črpalke.
- Izvedite korake od 1 do 3 v razdelku Dovod stisnjenega zraka, da povežete dovod stisnjenega zraka s škarjasto dvižno mizo.
- Po potrebi odklenite ključavnico na krogelnem ventilu (19). Obračajte krogelni ventil (19), dokler ni vzporeden z zunanjim spodnjim okvirjem (7), da sprostite ploščadi (3) in (4).
- Istočasno pritisnite konec stopalke z oznako »PUMP" (11) in ventil za dovod zraka s ploskim izvijačem. Ventil za dovod zraka je nameščen neposredno pod stopalko.



Ko pritisnete nanjo, lahko stopalka za kratek čas zaniha. To je običajno in ne predstavlja nevarnosti.

- Črpalko (10) zaženite za približno 15 sekund.



Črpalka je napolnjena, ko se hidravlični cilindri dvignejo. Če se črpalka ne odzove, ponovite postopek.

- Po potrebi izvedite korake od 6 do 9 v razdelku Hidravlično olje, da znova napolnite rezervoar črpalke s hidravličnim oljem.

6 Nadomestni deli

Morebitna potrebna popravila lahko izvaja le usposobljeno osebje.

Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

OBVESTILO

Spremembe tega izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo morebitno garancijo. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo zaradi nepravilne uporabe tega izdelka.

V primeru vprašanj se obrnite na proizvajalca ali proizvajalca avtomobila.

Nadomestni deli:

Številka izdelka:	Ime izdelka:	Količina:	Razdelek
SP04003478	Ročica	1	6.1
SP04003780	Ročaji	5	6.2
SP04004182	Pokrovi zavor	2	6.3
SP04004458	Spojka za cev za stisnjeni zrak	1	6.4
SP04004459	Zaščitni mehi	1	6.5
SP04004462	Gumijasti vogalniki	4	6.6
SP04004876	Končni diski, črni	2	6.7
SP04004968	Kolesca z zaščito za noge	4	6.8
SP04005109	Zaklepni zatič	1	6.9
SP04005327	Podloške	10	6.10
SP04005357	Gumijasta podloga za ploščad (statična)	1	6.10
SP04005358	Gumijasta podloga za ploščad (razširljiva)	1	6.10
SP04006259	Vzmet	1	6.11
SP04006343	Vzvod za sprostitvev mehanskega zaklepa	1	6.12
SP04006416	Vretena	2	6.13
SP04004452	Navojni sornik	2	



Na škarjasti dvižni mizi izvajajte samo vzdrževanje, opisano v teh navodilih.

Na škarjasti dvižni mizi menjajte samo nadomestne dele, opisane v teh navodilih.

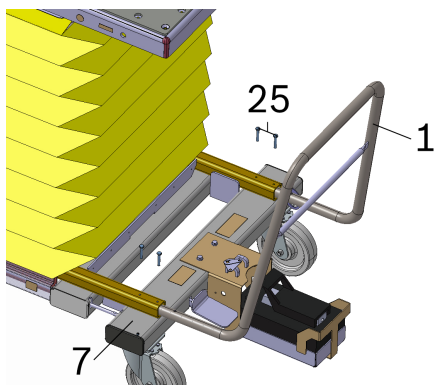
Na škarjasti dvižni mizi ne izvajajte drugih servisnih del.

Škarjaste dvižne mize ne uporabljajte, če je poškodovana ali v slabem stanju, pač pa jo takoj prenehajte uporabljati in pokličite servis.

Telefonska številka servisa

- ▶ Ruska federacija: 8 800 100 9791
- ▶ Ukrajina: 0 800 500 303
- ▶ Vse ostale evropske države: +49 32 221852372

6.1 Ročica

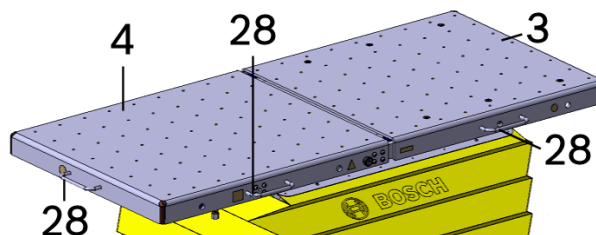


Slika 38: Menjava ročice

- 1** Ročica
- 7** Zunanji spodnji okvir
- 25** Vijaki s šeststrobo glavo M8 x 45 8,8 (4 kosi)

1. Odstranite vijake s šeststrobo glavo (25) z ročice (1) in jih odložite.
2. Izvlecite ročico (1) iz zunanjega spodnjega okvirja (7) in jo zavržite.
3. Novo ročico (1) potisnite v zunanji spodnji okvir (7), tako da se odprtine v okvirju (7) poravnajo z odprtinami na ročici (1).
4. Vse štiri vijake s šeststrobo glavo (25) privijte v izvrtine z navorom 25 Nm.

6.2 Ročaji

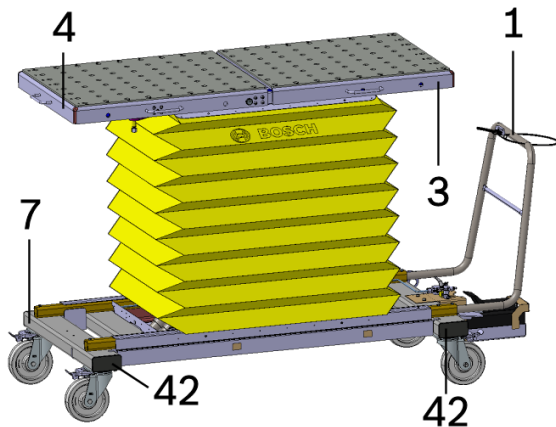


Slika 39: Ročaji

- 3** Ploščad (statična)
- 4** Ploščad (razširljiva)
- 28** Ročaji

1. Odvijte oba vijaka M6 in podložke na ročaju (28), ki jih je treba zamenjati, in jih odložite. Odstranite ročaj (28) s ploščadi (3) ali (4) in ga zavržite.
2. Nov ročaj (28) pritrдите na ploščad (3) ali (4) in ga privijte z vijaki M6 in podložkami. Vijake M6 privijte z navorom 11 Nm.

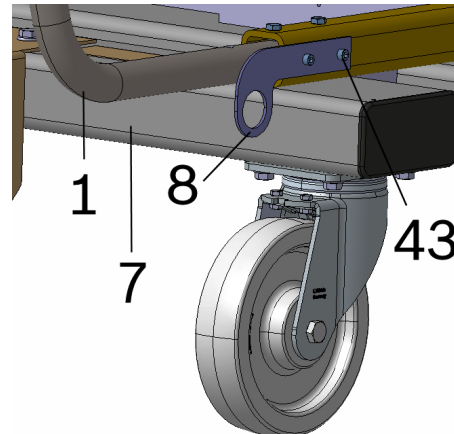
6.3 Pokrovi zavor



Slika 40: Pokrovi zavor

- 1** Ročica
 - 3** Ploščad (statična)
 - 4** Ploščad (razširljiva)
 - 7** Zunanji spodnji okvir
 - 42** Pokrovi zavor (4 kosi), vsak z 1 vijakom s cilindrično glavo M5 x 8 8.8
1. Odvijte vijak s cilindrično glavo na pokrovu zavor (42), ki ga želite odstraniti, in ga odložite. Odstranite pokrove zavor (42) z zunanjega okvirja (7) in jih zavržite.
 2. Namestite nove pokrove zavor (42) na zunanji spodnji okvir (7). Privijte vijake s cilindrično glavo z navorom 6,5 Nm.

6.4 Spojka za cev za stisnjeni zrak



Slika 41: Spojka za cev za stisnjeni zrak

- 1** Ročica
 - 7** Zunanji spodnji okvir
 - 8** Spojka za cev za stisnjeni zrak
 - 43** Vijaka s cilindrično glavo M6 x 10 (2 kosa)
1. Odvijte vijake s cilindrično glavo (43) na spojki za cev za stisnjeni zrak (8) in jih odložite. Odstranite spojko za cev za stisnjeni zrak (8) z zunanjega spodnjega okvirja (7) in jo zavržite.
 2. Namestite novo spojko za cev za stisnjeni zrak (8) na zunanji spodnji okvir (7) in jo pritrdite z obema vijakoma s cilindrično glavo (43). Privijte vijake s cilindrično glavo (43) z navorom 10 Nm.

6.5 Zaščitni mehi



Zaščitne mehe je treba odpreti za določena vzdrževalna dela in menjavo določenih delov na škarjasti dvižni mizi.

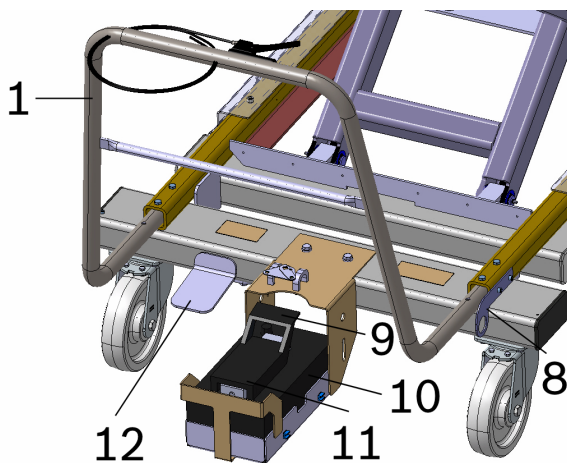
POZOR

Nevarnost zmečkanja v škarjastem elementu!

Pri dvigovanju oz. spuščanju ploščadi lahko pride do zmečkanja dlani ali prstov.

- ▶ Zaščitne mehe odprite samo, ko na ploščadi ni nobenega tovora.
- ▶ Zaščitne mehe odprite samo za izvajanje vzdrževalnih del, opisanih v teh navodilih. Škarjasto dvižno mizo uporabljajte samo z nameščenimi zaščitnimi mehi.
- ▶ Zaščitne mehe sme odpirati samo usposobljeno osebje.
- ▶ Dlani in stopal ne približujte škarjastemu elementu.
- ▶ Po zaključku vzdrževalnih del zaprite zaščitne mehe.

1. Cev za stisnjeni zrak vstavite skozi spojko za cev za stisnjeni zrak (8).



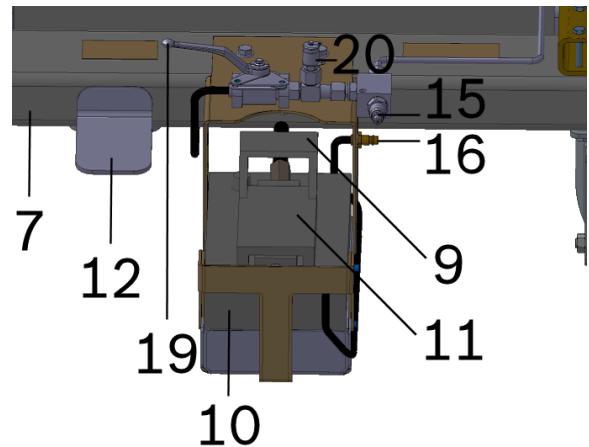
Slika 42: Priklučevanje cevi za stisnjeni zrak na škarjasto dvižno mizo

- 1 Ročica
- 8 Spojka za cev za stisnjeni zrak
- 9 Stopalka (konec z oznako »RELEASE«)
- 10 Črpalka
- 11 Stopalka (konec z oznako »PUMP«)
- 12 Stopalka zavore

2. Povežite dovod stisnjenega zraka s škarjasto dvižno mizo.



- ▶ Prikluček za stisnjeni zrak ima zunanji navoj velikosti 1/4 palca.
- ▶ Uporabite čist in suh stisnjeni zrak s pnevmatskim vhodnim tlakom do 6 bar (87,02 psi).



Slika 43: Povezovanje dovoda stisnjenega zraka

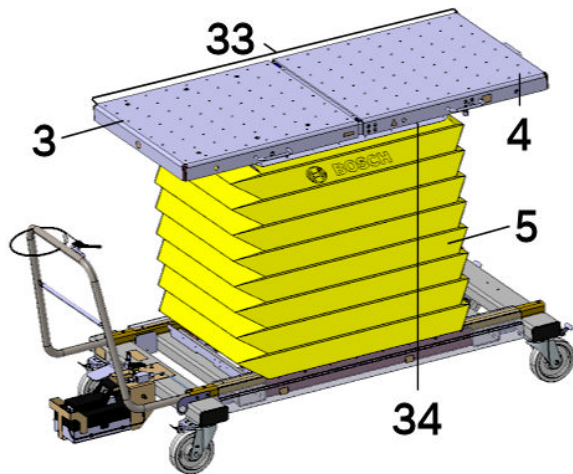
- 7 Zunanji spodnji okvir
- 9 Stopalka (konec z oznako »RELEASE«)
- 10 Črpalka
- 11 Stopalka (konec z oznako »PUMP«)
- 12 Stopalka zavore
- 15 Ventil za sproščanje hidravličnega tlaka
- 16 Prikluček za stisnjeni zrak
- 19 Krogelni ventil
- 20 Prikluček manometra

3. Po potrebi odklenite ključavnico na krogelnem ventilu (19). Obračajte krogelni ventil (19), dokler ni vzporeden z zunanjim spodnjim okvirjem (7), da sprostite ploščadi (3) in (4).
4. Pritisnite na konec stopalke z oznako »PUMP« (11) za dvig ploščadi (3) in (4). Ploščadi (3) in (4) dvignite ravno toliko, da lahko zaščitne mehe (5) preprosto povlečete čez ploščadi (3) in (4).



Ko pritisnete nanjo, lahko stopalka za kratek čas zaniha. To je običajno in ne predstavlja nevarnosti.

5. Na zgornjem in spodnjem delu vsake vzdolžne strani škarjaste dvižne mize (33) sta dva vijaka M5. Odvijte vseh osem vijakov M5 in jih odložite.

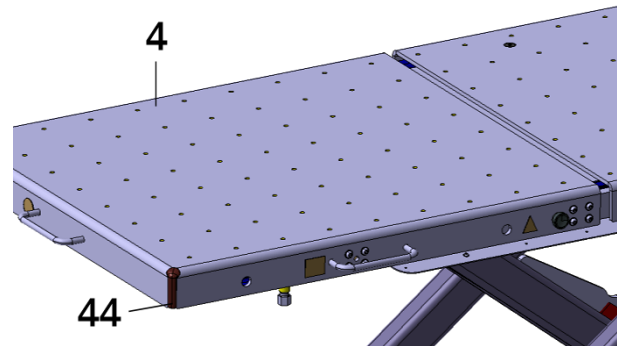


Slika 44: Odpiranje zaščitnih mehov

- 3** Ploščad (statična)
- 4** Ploščad (razširljiva)
- 5** Zaščitni mehi
- 33** Vzdolžna stran
- 34** Zaponke (8 kosov na vzdolžno stran)

6. Odprite zaponke (34).
7. Zavrtite zaščitne mehe (5) za 90°.
8. Dolgo stran zaščitnih mehov (5) potisnite čez kratko stran statične ploščadi (3) do središča škarjastega elementa. Povlecite zaščitne mehe (5) navzgor in jih odstranite s škarjaste dvižne mize. Zavrzite zaščitne mehe (5).
9. Izvedite zadnji korak v obratnem vrstnem redu, da pritrdite nove zaščitne mehe (5) na škarjasto dvižno mizo.
10. Zaščitne mehe (5) pritrdite na škarjasto dvižno mizo z vijaki M5. Vseh osem vijakov M5 ročno privijte.
Zaprte zaponke (34).

6.6 Gumijasti vogalniki

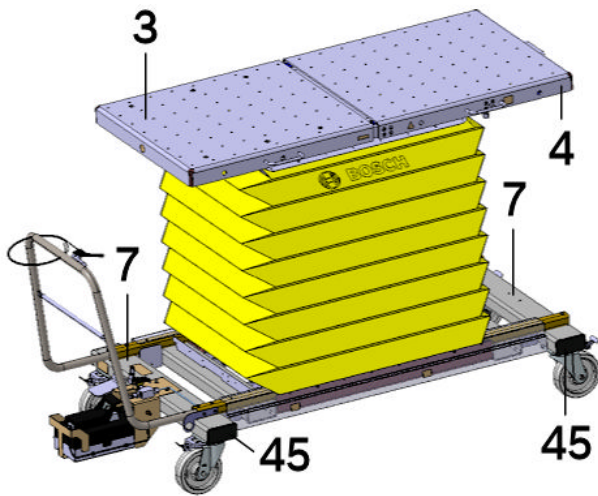


Slika 45: Gumijasti vogalniki

- 4** Ploščad (razširljiva)
- 44** Gumijasti vogalniki (2 kosa na ploščad)

1. Izvlecite gumijaste vogalnike (44) iz ploščadi (3) ali (4) in jih zavrzite.
2. Vstavite nove gumijaste vogalnike (44) v utore ploščadi (3) ali (4) od zgoraj. Potisnite gumijaste vogalnike (44) navzdol, da se zaskočijo na mestu.

6.7 Končni diski, črni

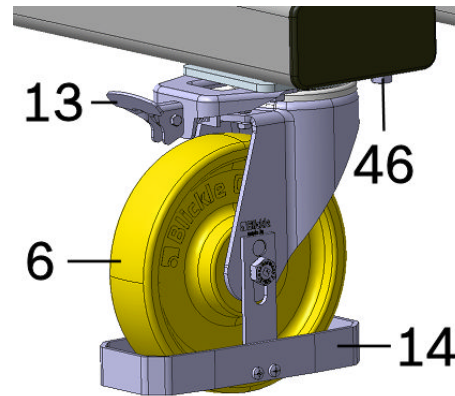


Slika 46: Končni diski

- 3** Ploščad (statična)
- 4** Ploščad (razširljiva)
- 7** Zunanji spodnji okvir
- 45** Končni diski

1. Odstranite končne diske (45) z zunanje spodnjega okvirja (7) in jih zavržite.
2. Namestite nove končne diske (45) na ustrejni del zunanje spodnjega okvirja (7). Nežno udarite po vogalih končnih diskov (45) s plastičnim kladivom, da jih pritrdite na zunanji spodnji okvir (7).

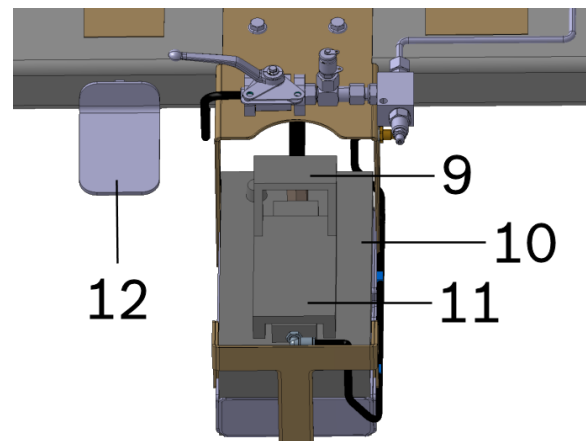
6.8 Kolesca z zaščito za noge



Slika 47: Nadomestni kolesček, podrobni pogled

- 6** Kolesce
- 13** Smerni zaklep
- 14** Zaščita stopal
- 46** Vijaki M10 x 16 (4 kosi na kolesce)

1. Preprečite, da bi se škarjasta dvignjena miza prevrnila, tako da pritisnete stopalko zavore (12) in tako aktivirate zavore.



Slika 48: Aktiviranje zavor

- 9** Stopalka (konec z oznako »RELEASE«)
- 10** Črpalka
- 11** Stopalka (konec z oznako »PUMP«)
- 12** Stopalka zavore

2. Škarjasto dvignjeno mizo dvignite s hidravlično dvigalko.

3. Škarjasto dvižno mizo pritrdite na opornik.

OPOZORILO

Nevarnost padca škarjaste dvižne mize!

Škarjasta dvižna miza bi lahko padla, če jo dvignete in pritrdite med menjavo kolesčkov. To lahko povzroči hude telesne poškodbe ali resno materialno škodo.

- ▶ Škarjasto dvižno mizo dvignite s hidravlično dvigalko z zadostno nosilnostjo.
- ▶ Škarjasto dvižno mizo pritrdite na opornik z zadostno nosilnostjo.

4. Odvijte vse štiri vijake (46) na kolesčku (6) in jih odložite. Odstranite kolesček (6) z zunanjega spodnjega okvirja (7) in ga zavržite.
5. Namestite nov kolesček (6) na zunanji spodnji okvir (7) in ga pritrdite z vsemi štirimi vijaki (46). Privijte vijake (46) z navorom 50 Nm.
6. Odstranite hidravlično dvigalko in opornik s škarjaste dvižne mize.

6.9 Zaklepni zatič



Zaščitne mehe je treba odpreti za določena vzdrževalna dela in menjavo določenih delov na škarjasti dvižni mizi.

POZOR

Nevarnost zmečkanja v škarjastem elementu!

Pri dvigovanju oz. spuščanju ploščadi lahko pride do zmečkanja dlani ali prstov.

- ▶ Zaščitne mehe odprite samo, ko na ploščadih ni nobenega tovora.
- ▶ Zaščitne mehe odprite samo za izvajanje vzdrževalnih del, opisanih v teh navodilih. Škarjasto dvižno mizo uporabljajte samo z nameščenimi zaščitnimi mehi.
- ▶ Zaščitne mehe sme odpirati samo usposobljeno osebje.
- ▶ Dlani in stopal ne približujte škarjastemu elementu.
- ▶ Po zaključku vzdrževalnih del zaprite zaščitne mehe.

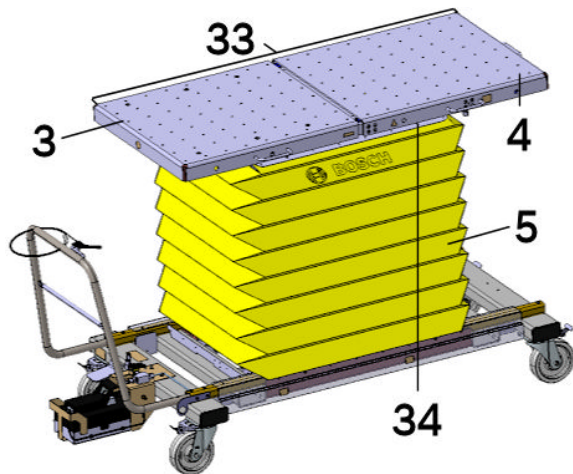
POZOR

Nevarnost ureznin!

Neprevidna uporaba ploščadi lahko povzroči ureznine dlani ali prstov.

- ▶ Pri upravljanju ploščadi vedno nosite zaščitne rokavice.

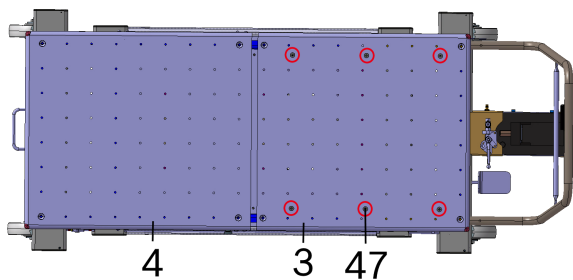
1. Na zgornjem in spodnjem delu vsake vzdolžne strani škarjaste dvigalne mize (33) sta dva vijaka M5. Odvijte vse štiri vijake M5 na zgornjem delu vzdolžnih strani (33) in jih odložite.



Slika 49: Odpiranje zaščitnih mehov

- 3** Ploščad (statična)
- 4** Ploščad (razširljiva)
- 5** Zaščitni mehi
- 33** Vzdolžna stran
- 34** Zaponke (8 kosov na vzdolžno stran)

2. Odprite zaponke (34).
3. Pustite, da zaščitni mehi (5) odpadejo.
4. Odvijte vseh šest vijakov z ugrezno glavo (47) na zgornji strani statične ploščadi (3) in jih odložite.



Slika 50: Ploščadi od zgoraj

- 3** Ploščad (statična)
- 4** Ploščad (razširljiva)
- 47** Vijaki z ugrezno glavo M10 x 80 (6 kosov)

5. S pomočjo pomočnika dvignite statično ploščad (3) s škarjaste dvigalne mize in jo odložite.

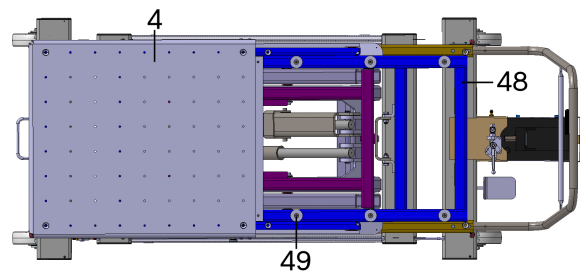
⚠ POZOR

Nevarnost padajočih bremen!

Statična ploščad je težka približno 55 kg in jo morata prenašati vsaj dve osebi.

- ▶ Statično ploščad dvigajte in premikajte samo s pomočjo pomočnika.

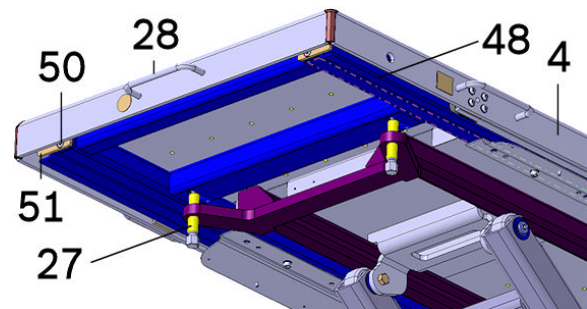
6. Odstranite šest distančnikov (49) z zgornjega okvirja (48) in jih odložite.



Slika 51: Škarjasta dvigalna miza brez statične ploščadi

- 4** Ploščad (razširljiva)
- 48** Zgornji okvir
- 49** Distančniki (6 kosov)

7. Povlecite in držite zaklepni zatič (29). Uporabite ročaj (28) na koncu razširljive ploščadi (4), da jo izvlečete, da je mogoče odviti vijake z ugrezno glavo (50) na zaustavitvenih ploščah (51).



Slika 52: Razširljiva ploščad od spodaj

- 4** Ploščad (razširljiva)
- 27** Vretena (2 kosa)
- 28** Ročaj
- 48** Zgornji okvir
- 50** Vijaki z ugrezno glavo M8 x 20 (2 kosa na zaustavitveno ploščo)
- 51** Zaustavitveni plošči (2 kosa)

8. Odvijte oba vijaka z ugrezno glavo (50) na vsaki zaustavitveni plošči (51). Odstranite zaustavitveni

plošči (51) z zgornjega okvirja (48). Odložite zaustavitveni plošči (51) in vijake z ugrezno glavo (50).

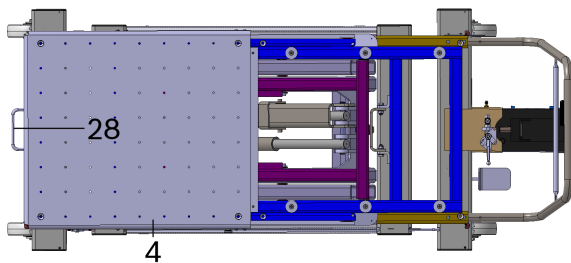
- Povlecite in držite zaklepni zatič (29). S pomočjo pomočnika povlecite razširljivo ploščad (4) proti ročaju (28) na koncu razširljive ploščadi (4), jo odstranite s škarjaste dvižne mize in jo odložite.

⚠ POZOR

Nevarnost padajočih bremen!

Razširljiva ploščad je težka približno 55 kg in jo morata prenašati vsaj dve osebi.

- ▶ Razširljivo ploščad dvigajte in premikajte samo s pomočjo pomočnika.

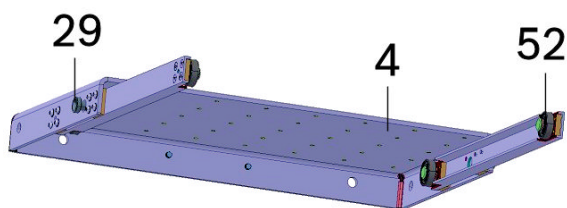


Slika 53: Razširljiva ploščad od zgoraj

4 Ploščad (razširljiva)

28 Ročaj

- Odvijte matico M20 x 1.5 5.6 na zaklepnem zatiču (29) in jo odložite. Odstranite zaklepni zatič (29) z razširljive ploščadi (4) in ga zavržite.



Slika 54: Razstavljena ploščad

4 Ploščad (razširljiva)

29 Zaklepni zatič

52 Zelena vodila iz polietilena (4 kosi)

- Privijte nov zaklepni zatič (29) v razširljivo ploščad (4) in ga zavarujte z matico M20 x 1.5 5.6. Privijte matico M20 x 1.5 5.6 z navorom od 80 Nm do 100 Nm.

- Izvedite korake od 7 do 9 v obratnem vrstnem redu, da znova namestite razširljivo ploščad (4) na škarjasto dvižno mizo.

Privijte oba vijaka z ugrezno glavo (50) na vsako zaustavitveno ploščo (51) z navorom 26 Nm.

OBVESTILO

Pri ponovnem nameščanju ploščadi se lahko škarjasta dvižna miza poškoduje!

Pri nameščanju ploščadi na škarjasto dvižno mizo se lahko zgornji okvir ali ploščad poškoduje.

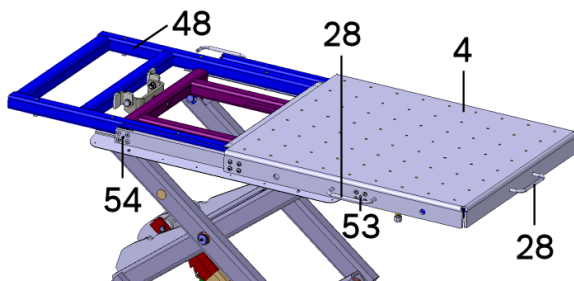
- ▶ Ko potiskate razširljivo ploščad v zgornji okvir, se prepričajte, da zelena vodila ne odpadejo.
- ▶ Ko potiskate razširljivo ploščad v zgornji okvir, se prepričajte, da se tirna vodila ne zataknejo.

13. Po potrebi prilagodite razširljivo ploščad (4).



Z navojnimi sorniki v odprtinah (53) za ročaji (28) ob straneh razširljive ploščadi (4) prilagodite razmak med zgornjim okvirjem (48) in zunanjo stranjo razširljive ploščadi (4). Z navojnimi sorniki v odprtinah (54) prilagodite razmak med zgornjim okvirjem (48) in notranjo stranjo razširljive ploščadi (4).

- ▶ Za večji razmak zavrtite navojna sornika (53) in (54) v odprtinah v razširljivi ploščadi (4) v nasprotni smeri urnih kazalcev.
- ▶ Za manjši razmak najprej izvlecite razširljivo ploščad (4) in nato zavrtite navojne sornike v odprtinah (53) in (54) v razširljivi ploščadi (4) v smeri urnega kazalca.



Slika 55: Nastavljanje razmaka med razširljivo ploščadjo in zgornjim okvirjem

- 4** Ploščad (razširljiva)
- 28** Ročaji
- 48** Zgornji okvir
- 53** Odprtine za navojne sornike za nastavljanje razmaka na zunanji strani razširljive ploščadi (1 na vsaki strani ploščadi)
- 54** Odprtine za navojne sornike za nastavljanje razmaka na notranji strani razširljive ploščadi (1 na vsaki strani ploščadi)

14. Izvedite korake od 4 do 6 v obratnem vrstnem redu, da znova namestite statično ploščad (3) na škarjasto dvizhno mizo.

Privijte vseh šest vijakov z ugrezno glavo (47) na zgornji strani statične ploščadi (3) z navorom 26 Nm.

OBVESTILO

Pri ponovnem nameščanju ploščadi se lahko škarjasta dvizhna miza poškoduje!

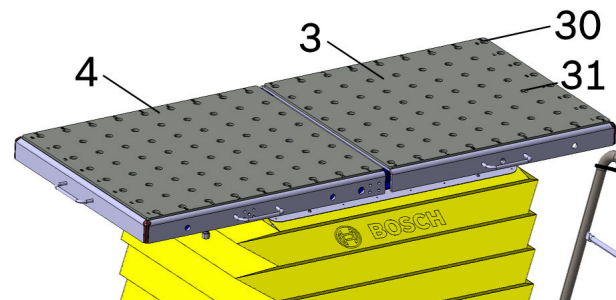
Pri nameščanju ploščadi na škarjasto dvizhno mizo se lahko zgornji okvir ali ploščad poškoduje.

- ▶ Namestite distančnike na zgornjem okvir, tako da je mogoče vijake vstaviti skozi distančnike v zgornji okvir od zgoraj.
- ▶ Poravnajte razširljivo ploščad s statično ploščadjo v zgornjem okvirju kot prej.

15. Povlecite zaščitne mehe (5) navzgor.
16. Zaščitne mehe (5) znova pritrдите na zgornji del škarjaste dvizhne mize z vijaki M5. Vijake M5 ročno privijte.

Zaprte zaponke (34).

6.10 Gumijaste podloge in puše

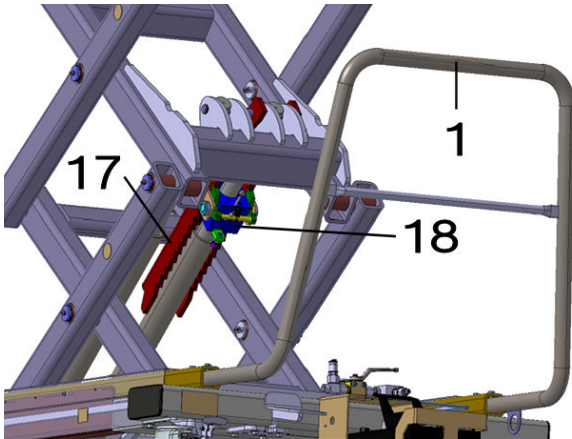


Slika 56: Ploščadi z gumijastimi podlogami in pušami

- 3** Ploščad (statična) z gumijasto podlogo
- 4** Ploščad (razširljiva) z gumijasto podlogo
- 30** Puše (10 kosov na komplet)
- 31** M10 izvrtine na zgornji strani ploščadi

1. Odstranite puše (30) z gumijastih podlog.
2. Gumijasto podlogo ali puše (30) zavrzite.
3. Namestite (novo) gumijasto podlogo na ploščad (3) ali (4). Gumijasto podlogo pritrдите na ploščad (3) ali (4) z (novimi) pušami (30) v izvrtinah (31) na vrhu ploščadi (3) ali (4).

6.11 Vzmet



Slika 57: Škarjasti element

- 1** Ročica
- 17** Mehanski zaklep
- 18** Zaklepni blok



Zaščitne mehe je treba odpreti za določena vzdrževalna dela in menjavo določenih delov na škarjasti dvizni mizi.

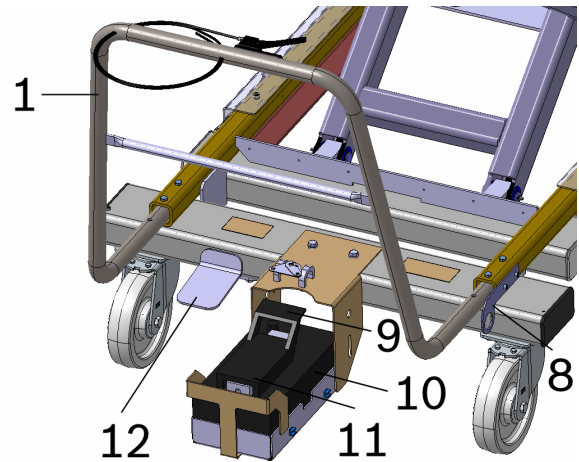
POZOR

Nevarnost zmečkanja v škarjastem elementu!

Pri dvigovanju oz. spuščanju ploščadi lahko pride do zmečkanja dlani ali prstov.

- ▶ Zaščitne mehe odprite samo, ko na ploščadih ni nobenega tovora.
- ▶ Zaščitne mehe odprite samo za izvajanje vzdrževalnih del, opisanih v teh navodilih. Škarjasto dvizno mizo uporabljajte samo z nameščenimi zaščitnimi mehi.
- ▶ Zaščitne mehe sme odpirati samo usposobljeno osebje.
- ▶ Dlani in stopal ne približujte škarjastemu elementu.
- ▶ Po zaključku vzdrževalnih del zaprite zaščitne mehe.

1. Cev za stisnjeni zrak vstavite skozi spojko za cev za stisnjeni zrak (8).



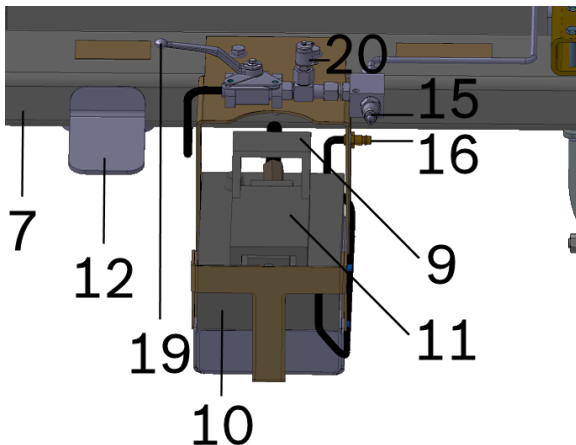
Slika 58: Priklučevanje cevi za stisnjeni zrak na škarjasto dvizno mizo

- 1** Ročica
- 8** Spojka za cev za stisnjeni zrak
- 9** Stopalka (konec z oznako »RELEASE«)
- 10** Črpalka
- 11** Stopalka (konec z oznako »PUMP«)
- 12** Stopalka zavore

- Povežite dovod stisnjenega zraka s škarjasto dvizno mizo.



- ▶ Priključek za stisnjeni zrak ima zunanji navoj velikosti 1/4 palca.
- ▶ Uporabite čist in suh stisnjeni zrak s pnevmatskim vhodnim tlakom do 6 bar (87,02 psi).



Slika 59: Povezovanje dovoda stisnjenega zraka

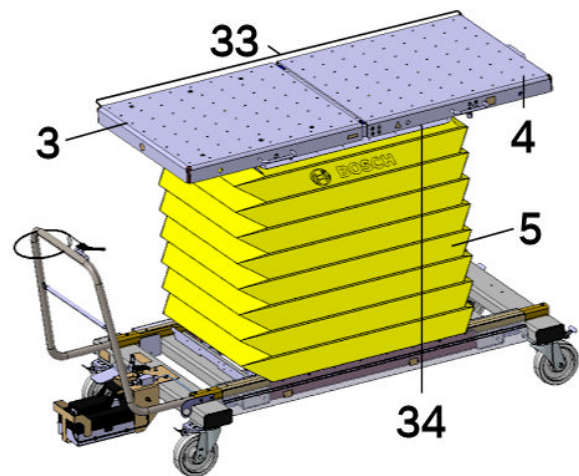
- 7** Zunanji spodnji okvir
- 9** Stopalka (konec z oznako »RELEASE«)
- 10** Črpalka
- 11** Stopalka (konec z oznako »PUMP«)
- 12** Stopalka zavore
- 15** Ventil za sproščanje hidravličnega tlaka
- 16** Priključek za stisnjeni zrak
- 19** Krogelni ventil
- 20** Priključek manometra

- Po potrebi odklenite ključavnico na krogelnem ventilu (19). Obračajte krogelni ventil (19), dokler ni vzporeden z zunanjim spodnjim okvirjem (7), da sprostite ploščadi (3) in (4).
- Prepričajte se, da na ploščadih (3) ali (4) ni bremen.
- Pritisnite na konec stopalke z oznako »PUMP« (11) za dvig ploščadi (3) in (4). Dvignite ploščadi (3) in (4) tako visoko, kot je mogoče.



Ko pritisnete nanjo, lahko stopalka za kratek čas zaniha. To je običajno in ne predstavlja nevarnosti.

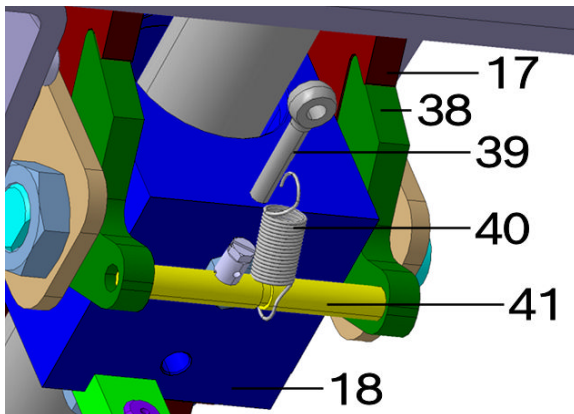
- Na zgornjem in spodnjem delu vsake vzdolžne strani škarjaste dvizne mize (33) sta dva vijaka M5. Odvijte vse štiri vijake M5 na zgornjem delu vzdolžnih strani (33) in jih odložite.



Slika 60: Odpiranje zaščitnih mehov

- 3** Ploščad (statična)
 - 4** Ploščad (razširljiva)
 - 5** Zaščitni mehi
 - 33** Vzdolžna stran
 - 34** Zaponke (8 kosov na vzdolžno stran)
- Odprite zaponke (34).
 - Pustite, da zaščitni mehi (5) odpadejo.

9. Sezite skozi ročico (1) s parom zaklepnih klešč. Zaklepne klešče namestite na gred obročka (41).



Slika 61: Zaklepni blok, podrobni pogled

17 Mehanski zaklep (zareza)

18 Zaklepni blok

38 Zob

39 Sidrna vzmet

40 Vzmet

41 Gred obročka

10. Z zaklepnimi kleščami povlecite gred obročka (41), dokler se zob (38) zaklepnega bloka (18) ne pomakne navzgor v naslednjo zarezo mehanskega zaklepa (17).

11. Pritisnite na konec pedala z oznako »RELEASE« (9), da spustite ploščadi (3) in (4), dokler se zob (38) zaklepnega bloka (18) ne zatakne v zarezo mehanskega zaklepa (17).

12. Zaklepne klešče odstranite z gredi obročka (41).

13. Odstranite poškodovano vzmet (40) z gredi obročka (41) in sidrno vzmet (39) ter ju zavržite.

14. Vstavite en kavelj nove vzmeti (40) v ušesce sidrne vzmeti (39).

15. Potisnite drugi kavelj nove vzmeti (40) v zarezo na gred obročka (41), dokler se ne zaskoči.

16. Pritisnite na konec pedala z oznako »PUMP« (11), da ploščadi (3) in (4) dvignete samo toliko, da se zob (38) zaklepnega bloka (18) sprosti iz zareze mehanskega zaklepa (17).

17. Pritisnite na vzvod (2), da sprostite mehanski zaklep (17). Hkrati pritisnite na konec stopalke z oznako »RELEASE« (9), da nekoliko spustite ploščadi (3) in (4).

18. Prepričajte se, da mehanski zaklep (17) deluje pravilno.



Obstajata dva načina, da se prepričate, da mehanski zaklep deluje pravilno.

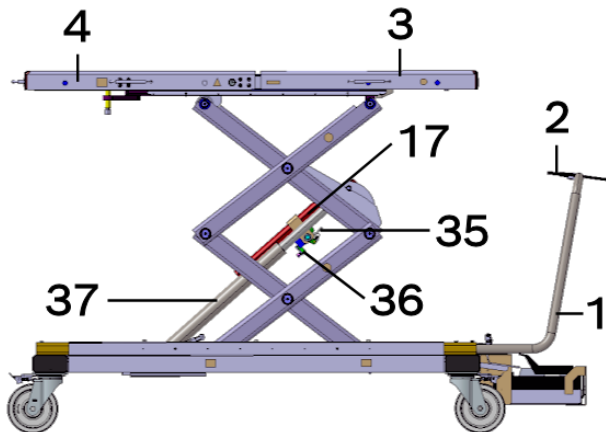
- ▶ Pritisnite na konec stopalke z oznako »PUMP« za dvig ploščadi. Opazujte zaklepni blok in zagotovite, da se njegov zob zaskoči v zarezo mehanskega zaklepa.
- ▶ Pritisnite na vzvod, da sprostite mehanski zaklep. Opazujte vzmet in se prepričajte, da je vzmet sproščena.

19. Zaščitne mehe (5) znova pritrdite na zgornji del škarjaste dvižne mize z vijaki M5. Vijake M5 ročno privijte.

Zaprte zaponke (34).

20. Pritisnite na vzvod (2), da sprostite mehanski zaklep (17). Hkrati pritisnite na konec stopalke z oznako »RELEASE« (9), da spustite ploščadi (3) in (4).

6.12 Vzvod za sprostitvev mehanskega zaklepa



Slika 62: Škarjasta dvizna miza brez zaščitnih mehov

- 1** Ročica
- 2** Vzvod za sprostitvev mehanskega zaklepa
- 3** Ploščad (statična)
- 4** Ploščad (razširljiva)
- 17** Mehanski zaklep
- 35** Pritrdilna puša (1 kos na hidravlični cilindri)
- 36** Zaustavitveni vijak (1 kos na hidravlični cilindri)
- 37** Hidravlična cilindra (2 kosa)

1. Odstranite vzvod (2) z ročice (1). Odstranite vrv vzvoda (2) puše (35) in odprtine pod zaustavitvenim vijakom (36). Zavržite vzvod (2).
2. Namestite novo vrv vzvoda (2) vzdolž hidravličnih cilindrov (37) in mehanskega zaklepa (17).
3. Vstavite vrv vzvoda (2) skozi odprtino pod zaustavitvenim vijakom (36).
4. Vrv vzvoda (2) pritrdite s pritrdilno pušo (35).
5. Vzvod (2) namestite na ročico (1). Magnet drži vzvod (2) na ročici (1).

6.13 Vretena



Zaščitne mehe je treba odpreti za določena vzdrževalna dela in menjavo določenih delov na škarjasti dvizni mizi.

POZOR

Nevarnost zmečkanja v škarjastem elementu!

Pri dvigovanju oz. spuščanju ploščadi lahko pride do zmečkanja dlani ali prstov.

- ▶ Zaščitne mehe odprite samo, ko na ploščadih ni nobenega tovora.
- ▶ Zaščitne mehe odprite samo za izvajanje vzdrževalnih del, opisanih v teh navodilih. Škarjasto dvizno mizo uporabljajte samo z nameščenimi zaščitnimi mehi.
- ▶ Zaščitne mehe sme odpirati samo usposobljeno osebje.
- ▶ Dlani in stopal ne približujte škarjastemu elementu.
- ▶ Po zaključku vzdrževalnih del zaprite zaščitne mehe.

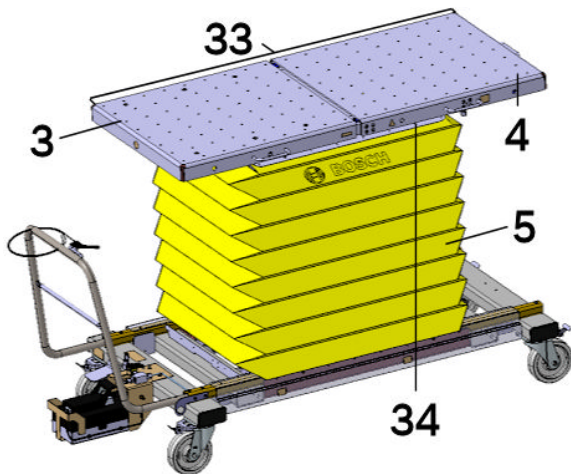
POZOR

Nevarnost urenin!

Nepredvidna uporaba ploščadi lahko povzroči urezine dlani ali prstov.

- ▶ Pri upravljanju ploščadi vedno nosite zaščitne rokavice.

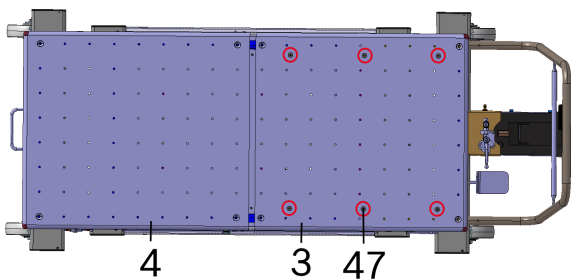
1. Na zgornjem in spodnjem delu vsake vzdolžne strani škarjaste dvigalne mize (33) sta dva vijaka M5. Odvijte vse štiri vijake M5 na zgornjem delu vzdolžnih strani (33) in jih odložite.



Slika 63: Odpiranje zaščitnih mehov

- 3** Ploščad (statična)
- 4** Ploščad (razširljiva)
- 5** Zaščitni mehi
- 33** Vzdolžna stran
- 34** Zaponke (8 kosov na vzdolžno stran)

2. Odprite zaponke (34).
3. Pustite, da zaščitni mehi (5) odpadejo.
4. Odvijte vseh šest vijakov z ugrezno glavo (47) na zgornji strani statične ploščadi (3) in jih odložite.



Slika 64: Ploščadi od zgoraj

- 3** Ploščad (statična)
- 4** Ploščad (razširljiva)
- 47** Vijaki z ugrezno glavo M10 x 80 (6 kosov)

5. S pomočjo pomočnika dvignite statično ploščad (3) s škarjaste dvigalne mize in jo odložite.

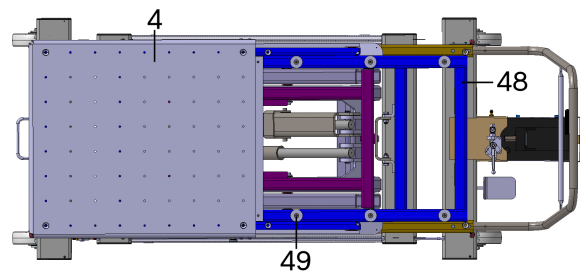
⚠ POZOR

Nevarnost padajočih bremen!

Statična ploščad je težka približno 55 kg in jo morata prenašati vsaj dve osebi.

- ▶ Statično ploščad dvigajte in premikajte samo s pomočjo pomočnika.

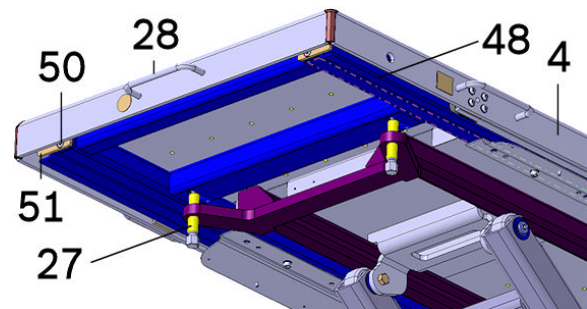
6. Odstranite šest distančnikov (49) z zgornjega okvirja (48) in jih odložite.



Slika 65: Škarjasta dvigalna miza brez statične ploščadi

- 4** Ploščad (razširljiva)
- 48** Zgornji okvir
- 49** Distančniki (6 kosov)

7. Povlecite in držite zaklepni zatič (29). Uporabite ročaj (28) na koncu razširljive ploščadi (4), da jo izvlečete, da je mogoče odviti vijake z ugrezno glavo (50) na zaustavitvenih ploščah (51).



Slika 66: Razširljiva ploščad od spodaj

- 4** Ploščad (razširljiva)
- 27** Vretena (2 kosa)
- 28** Ročaj
- 48** Zgornji okvir
- 50** Vijaki z ugrezno glavo M8 x 20 (2 kosa na zaustavitveno ploščo)
- 51** Zaustavitveni plošči (2 kosa)

8. Odvijte oba vijaka z ugrezno glavo (50) na vsaki zaustavitveni plošči (51). Odstranite zaustavitveni

plošči (51) z zgornjega okvirja (48). Odložite zaustavitveni plošči (51) in vijake z ugrezno glavo (50).

- Povlecite in držite zaklepni zatič (29). S pomočjo pomočnika povlecite razširljivo ploščad (4) proti ročaju (28) na koncu razširljive ploščadi (4), jo odstranite s škarjaste dvižne mize in jo odložite.

⚠ POZOR

Nevarnost padajočih bremen!

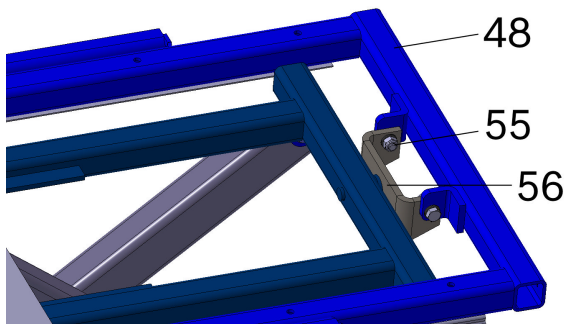
Razširljiva ploščad je težka približno 55 kg in jo morata prenašati vsaj dve osebi.

- ▶ Razširljivo ploščad dvigajte in premikajte samo s pomočjo pomočnika.

- Medtem ko pomočnik drži zgornji okvir (48), odvijte matice M12 in navojne sornike (55) na nosilcu (56). Navojne sornike (55) odložite. Zavržite matice M12.



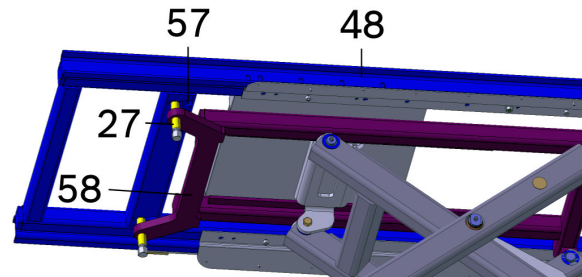
Nosilec se nahaja na zgornjem okvirju, na nasprotni strani mize od ročaja.



Slika 67: Škarjasta dvižna miza brez ploščadi od zgoraj

- 48** Zgornji okvir
- 55** SP04004452 M12 Navojni sorniki s samozaklepnimi maticami M12 (2 kosa za vsako)
- 56** Nosilec

- Medtem ko pomočnik še vedno drži zgornji okvir (48), namestite ploščo med zgornji okvir (48) in opornikom vretena (58), da preprečite, da bi se zgornji okvir (48) prevrnil.



Slika 68: Škarjasta dvižna miza brez ploščadi od spodaj

- 27** Vretena (2 kosa)
- 48** Zgornji okvir
- 57** Odprtine za ključ (1 na vreteno)
- 58** Opornik vretena

- Zgornji okvir (48) potisnite proti vretenom (27), dokler niso vretena (27) v ustreznih odprtinah za ključ (57). S pomočjo pomočnika dvignite zgornji okvir (48) s škarjaste dvižne mize in ga odložite na varno mesto.

⚠ POZOR

Nevarnost padajočih bremen!

Zgornji okvir je težek približno 35 kg in ga morata prenašati vsaj dve osebi.

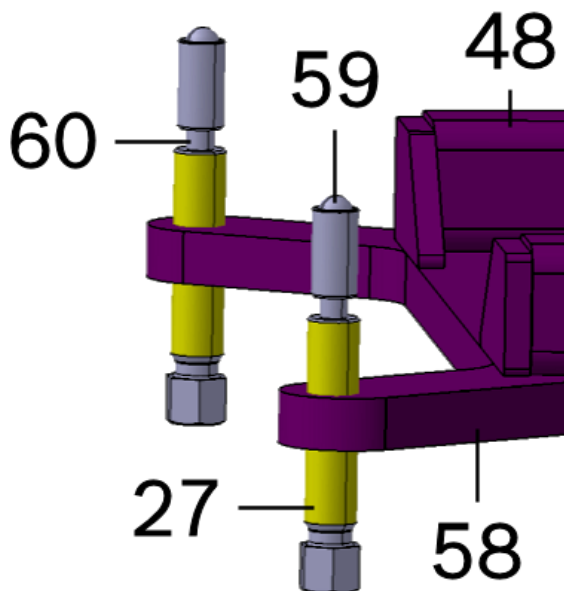
- ▶ Zgornji okvir dvigajte in premikajte samo s pomočjo pomočnika.

- Izvijte vretena (27) iz opornika vreten (58) in jih zavržite.
- Očistite navoje v oporniku vreten (58). Namažite navoje.



Uporabite samo mazivo 22320 Divinol Lithogrease 000.

15. Privijte vretena (27) v opornik vreten (58). Prepričajte se, da krogle (59) ostanejo v konici vsakega vretena (27) in da so utori (60) v vretenih (27) približno 20 mm nad zgornjim robom opornika vretena (58).



Slika 69: Vretena, podrobni pogled

- 27** Vretena (2 kosa)
48 Zgornji okvir
58 Opornik vretena
59 Krogla vretena (1 na vreteno)
60 Utor vretena (1 na vreteno)

16. Izvedite korake od 7 do 12 v obratnem vrstnem redu, da znova namestite zgornji okvir (48) in razširljivo ploščad (4) na škarjasto dvižno mizo.

Privijte oba vijaka z ugrezno glavo (50) na vsako zaustavitveno ploščo (51) z navorom 26 Nm.

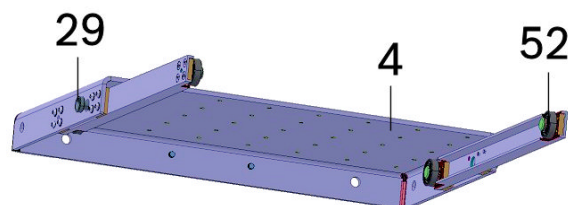
Privijte navojne sornike (55) v nosilec (56) in jih zavarujte s samozaklepnimi maticami M12. Matice privijte z navorom 86 Nm.

OBVESTILO

Pri ponovnem nameščanju ploščadi se lahko škarjasta dvižna miza poškoduje!

Pri nameščanju ploščadi na škarjasto dvižno mizo se lahko zgornji okvir ali ploščad poškoduje.

- ▶ Ko potiskate razširljivo ploščad v zgornji okvir, se prepričajte, da zelena vodila ne odpadejo.
- ▶ Ko potiskate razširljivo ploščad v zgornji okvir, se prepričajte, da se tirna vodila ne zataknejo.
- ▶ Ko odvijete samozaklepne matice M12, vedno zamenjajte stare matice M12 z novimi samozaklepnimi maticami M12.
- ▶ Po potrebi navojne sornike SP04004452 zamenjajte samo z originalnimi nadomestnimi deli.



Slika 70: Razstavljena ploščad

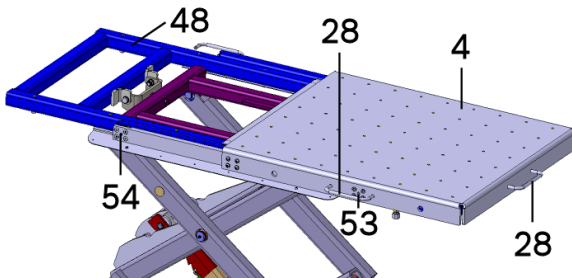
- 4** Ploščad (razširljiva)
29 Zaklepni zatič
52 Zelena vodila iz polietilena (4 kosi)

17. Po potrebi prilagodite razširljivo ploščad (4).



Z navojnimi sorniki v odprtinah (53) za ročaji (28) ob straneh razširljive ploščadi (4) prilagodite razmak med zgornjim okvirjem (48) in zunanjo stranjo razširljive ploščadi (4). Z navojnimi sorniki v odprtinah (54) prilagodite razmak med zgornjim okvirjem (48) in notranjo stranjo razširljive ploščadi (4).

- ▶ Za večji razmak zavrtite navojna sornika (53) in (54) v odprtinah v razširljivi ploščadi (4) v nasprotni smeri urnih kazalcev.
- ▶ Za manjši razmak najprej izvlecite razširljivo ploščad (4) in nato zavrtite navojne sornike v odprtinah (53) in (54) v razširljivi ploščadi (4) v smeri urnega kazalca.



Slika 71: Nastavljanje razmaka med razširljivo ploščadjo in zgornjim okvirjem

- 4** Ploščad (razširljiva)
- 28** Ročaji
- 48** Zgornji okvir
- 53** Odprtine za navojne sornike za nastavljanje razmaka na zunanji strani razširljive ploščadi (1 na vsaki strani ploščadi)
- 54** Odprtine za navojne sornike za nastavljanje razmaka na notranji strani razširljive ploščadi (1 na vsaki strani ploščadi)

18. Izvedite korake od 4 do 5 v obratnem vrstnem redu, da znova namestite statično ploščad (3) na škarjasto dvižno mizo.

Privijte vseh šest vijakov z ugrezno glavo (47) na zgornji strani statične ploščadi (3) z navorom 26 Nm.

OBVESTILO

Pri ponovnem nameščanju ploščadi se lahko škarjasta dvižna miza poškoduje!

Pri nameščanju ploščadi na škarjasto dvižno mizo se lahko zgornji okvir ali ploščad poškoduje.

- ▶ Namestite distančnike na zgornjem okvir, tako da je mogoče vijake vstaviti skozi distančnike v zgornji okvir od zgoraj.
- ▶ Poravnajte razširljivo ploščad s statično ploščadjo v zgornjem okvirju kot prej.

19. Povlecite zaščitne mehe (5) navzgor.
20. Zaščitne mehe (5) znova pritrdite na zgornji del škarjaste dvižne mize z vijaki M5. Vijake M5 ročno privijte.
- Zaprte zaponke (34).

7 Odstranjevanje

7.1 Hidravlično olje

Po potrebi očistite hidravlično olje z ustreznim vezivnim sredstvom.

Izrabljeno hidravlično olje, vezivna sredstva in uporabljene krpe odložite samo na pooblaščenem odlagališču odpadkov.

7.2 Odpadne kovine

Kovinske dele škarjaste dvižne mize odložite samo na pooblaščenem odlagališču odpadkov za odpadne kovine.



Izjava o skladnosti z Direktivo o strojih 2006/42/ES, priloga II 1A

Proizvajalec:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Pooblaščen za prevajanje tehničnega gradiva:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Ime izdelka:	Škarjasta dvižna miza
Tip izdelka:	Dvižna oprema
Številka izdelka:	222 3502 022 00
Serijska številka:	010 000 140 - 989 999 956

Izjavljamo, da je zgoraj opisan izdelek skladen z ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES.

Kakršne koli spremembe izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo veljavnost te izjave.

Uporabljeni so bili ti usklajeni standardi:

EN ISO 12100:2010	Varnost strojev – Splošna načela načrtovanja – Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja
EN 1570–1:2014–12	Varnostne zahteve za dvižne mize - 1. del: Dvižne mize za dvigovanje do dveh stalnih nivojev

Pollenfeld, 12. maj 2021

Kraj, Datum

Carsten Henkel, Vodja

Innehållsförteckning – Svenska

1 Allmän information	1161
2 Säkerhet	1164
2.1 Allmänna säkerhetsinstruktioner	1164
2.2 Beskrivning av säkerhetsinformationen på saxlyftbordet	1165
2.3 Säkerhetsutrustning	1165
2.3.1 Skyddsbälg	1165
2.3.2 Fotskydd	1166
2.3.3 Säkerhetsventil för hydraultryck	1166
2.3.4 Mekaniskt lås	1167
2.3.5 Kulventil och hänglås	1168
3 Konfigurera saxlyftbordet	1169
3.1 Avlägsna emballaget	1169
3.2 Montera handtaget på saxlyftbordet	1170
3.3 Montera spaken	1170
3.4 Förbereda pumpenheten	1171
3.5 Avlägsna saxlyftbordet från lastpallen	1171
3.6 Ansluta tryckluftstillförseln	1172
3.7 Avlägsna skyddsemballaget	1172
3.8 Inspektera att hydraulsystemet och saxkomponenten fungerar	1173
3.9 Inspektera plattformarnas lutningsfunktion	1173
3.10 Inspektera plattformarnas utdragningsfunktion	1173
4 Användningsinstruktioner	1174
5 Inspektion och underhåll	1181
5.1 Allmänt underhållsarbete	1182
5.1.1 Skyddsbälg	1182
5.1.2 Hydraulolja	1183
5.1.3 Tryckluftstillförsel	1183
5.2 Inspektera om saxlyftbordet har synliga skador	1184
5.3 Inspektera anslutningarna mellan pumpen och hydraulcylindrarna	1184
5.4 Inspektera att det mekaniska låset fungerar	1185

5.5 Rengör skyddsbälgen	1185
5.6 Rengöra saxlyftbordet	1185
5.7 Inspektera om slangen har läckor	1185
5.8 Smörja lederna	1185
5.9 Inspektera om hydraulcylindrarna har läckor	1186
5.10 Inspektera att pumpen fungerar	1187
5.11 Tömma, spola och fylla på pumpbehållaren	1187
6 Reservdelar	1188
6.1 Handtag	1189
6.2 Grepp	1189
6.3 Bromsskydd	1190
6.4 Klämma till tryckluftsslang	1190
6.5 Skyddsbälg	1191
6.6 Gummihörn	1192
6.7 Ändskivor, svarta	1193
6.8 Transporthjul med fotskydd	1193
6.9 Låssprint	1194
6.10 Gummimattor och bussningar	1197
6.11 Fjäder	1198
6.12 Spak för att öppna det mekaniska låset	1201
6.13 Spindlar	1201
7 Avfallshantering	1206
7.1 Hydraulolja	1206
7.2 Metallsprot	1206
Försäkran om överensstämmelse	1207

1 Allmän information

Specifikationer för saxlyftbord

Produktnamn:	Saxlyftbord
Produkttyp:	Lyftutrustning
Produktnummer:	222 3502 022 00
Vikt:	628 kg
Maximal lastkapacitet:	1 400 kg
Max. pneumatisk ingångstryck:	6 bar (87,02 psi)
Max. hydraultryck:	450 bar
Lyftkategori:	2
Bullernivå:	86 dB(A)
Bredd:	977 mm
Längd:	2 295 mm
Höjd, helt hopfällt:	580 mm
Höjd, helt upphöjt:	1 835 mm
Statisk testkoefficient:	1,5

Specifikationer för plattformar

Vikt, statisk plattform:	55,783 kg
Vikt, utdragbar plattform:	55,645 kg
Max. lastkapacitet, utdragen plattform:	800 kg
Ytbredd:	800 mm
Längd, plattformar helt inskjutna:	1 806 mm
Längd, plattformar helt utdragna:	2 136 mm
Gängade hål i plattformar, storlek:	M10
Gängade hål i plattformar, max. åtdragningsmoment:	47 Nm

Avsedd användning:

- ▶ Lyfta, sänka och transportera last, t.ex. högspänningsbatterier, BEV-/PHEV-batterier motorer, växellådor, säten, bränsletankar eller axlar.

Användningsvillkor:

- ▶ Får endast användas av kvalificerad personal som är utbildad enligt fordonstillverkarens standarder.
- ▶ Får endast användas för arbete som uttryckligen är godkänt av fordonstillverkaren.
- ▶ Får endast användas på plant, jämnt och stabilt underlag.
- ▶ Får endast användas inomhus.
- ▶ Får inte användas i korrosiva miljöer (t.ex. sura eller frätande miljöer).
- ▶ Får inte användas i miljöer där det finns explosionsrisk.
- ▶ Får endast användas vid omgivningstemperaturer mellan 10 °C och 45 °C.
- ▶ Får endast användas vid en relativ luftfuktighet mellan 32 % och 86 %.
- ▶ Får endast användas vid ett pneumatiskt ingångstryck upp till 6 bar (87,02 psi).
- ▶ Får endast användas för last upp till 1 400 kg. När plattformarna dras ut får belastningen inte överskrida 800 kg på den utdragbara plattformen.
- ▶ Får inte användas för att lyfta personer eller djur.
- ▶ Lyftutrustningen får endast användas med tillbehör som uttryckligen har godkänts av fordonstillverkaren.

Ingår i leveransen:

Produktnummer:	Produktnamn:	Antal:
SP04003478	Handtag	1
SP04003780	Grepp	5
SP04004182	Bromsskydd med M5-skruvar	2
SP04004458	Klämma till tryckluftsslang	1
SP04004459	Skyddsbälg	1
SP04004462	Gummihörn	4
SP04004876	Ändskivor, svarta	2
SP04004968	Transporthjul med fotskydd	4
SP04005109	Låssprint	1
SP04006259	Fjäder	1
SP04006343	Spak för att öppna det mekaniska låset	1
SP04006416	Spindlar	2

Valfria tillbehör:

Produktnummer:	Produktnamn:	Antal:
SP04005327	Bussningar	10
SP04005357	Gummimatta för plattform (statisk)	1
SP04005358	Gummimatta för plattform (utdragbar)	1

2 Säkerhet

2.1 Allmänna säkerhetsinstruktioner

VARNING

Läs och följ alla säkerhetsanmärkningar och instruktioner!

Om säkerhetsinstruktionerna inte följs kan det leda till allvarliga person- och materialskador.

Observera och följ säkerhetsanmärkningarna nedan.

- ▶ Lyftutrustningen har konstruerats specifikt för sin avsedda användning. Lyftutrustningens säkerhet kan inte längre garanteras om den används felaktigt eller modifieras på sätt som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren. Allvarliga person- eller materialskador kan inträffa.
- ▶ Se till att alla som använder lyftutrustningen känner till dessa instruktioner och alltid har tillgång till dem.
- ▶ Se även till att alla användare känner till instruktionerna för ytterligare specialverktyg och utrustning som krävs för reparationsarbetet.
- ▶ Läs och följ fordonstillverkarens verkstadshandbok noggrant.
- ▶ Lyftutrustningen får endast användas för arbete som uttryckligen har godkänts av fordonstillverkaren.
- ▶ Klättra inte upp på lyftutrustningen.
- ▶ Använd inte lyftutrustningen för att lyfta personer eller djur.
- ▶ Använd lyftutrustningen endast för att stödja och lyfta fordonskomponenter, aldrig ett helt fordon.
- ▶ Bär alltid skyddsskor som uppfyller standard ISO 20345, S2.
- ▶ Bär alltid skyddshandskar som uppfyller standard EN 388.
- ▶ Placera händer och fötter så att du undviker möjliga klämrisker.
- ▶ Överskrid inte den maximala lastkapacitet som specificeras i dessa instruktioner, varken för hela saxlyftbordet eller för de utdragna plattformarna.
- ▶ Får endast användas av personer med god fysisk hälsa.
- ▶ Får endast användas tillsammans med en assistent.
- ▶ Se till att lastens mittpunkt är mitt på saxlyftbordet.
- ▶ Se till att lasten förblir stabil och inte välter på saxlyftbordet.
- ▶ Se till att vägen förblir fri och väl synlig.
- ▶ Saxlyftbord med last på får endast förflyttas när plattformarna befinner sig i den lägsta möjliga positionen.
- ▶ Förflytta saxlyftbordet på underlag som är så plana som möjligt. Förflytta inte saxlyftbordet över lutningar som överstiger 3,5°, med undantag för rampen som ingår i leveransen.
- ▶ Förflytta saxlyftbordet på underlag som är så plana som möjligt. Förflytta inte saxlyftbordet över lutningar som överstiger 2° när det är lastat.
- ▶ Förflytta inte saxlyftbordet snabbare än 4 km/h.
- ▶ Arbeta inte under lasten.
- ▶ Utför arbete endast på ergonomisk höjd.
- ▶ Saxlyftbordet får endast användas med skyddsbälgen på plats.
- ▶ Placera inte last på plattformarna i vinklar som överstiger 2°.
- ▶ Se till att påfyllningspluggen skruvas loss något för att höja och sänka plattformarna. Dra åt påfyllningspluggen igen för att transportera saxlyftbordet över längre avstånd.
- ▶ Placera gaffeltrucksgafflarna för att lyfta saxlyftbordet endast mellan gaffeltrucksskyltarna på den yttre nedre ramen.

2.2 Beskrivning av säkerhetsinformationen på saxlyftbordet

Ikön	Beskrivning
	Risk för handskador
	Placera inte händer eller fötter här
	Klättra inte upp på plattformarna
	Placera inte truckgafflar till vänster om denna skylt
	Placera inte truckgafflar till höger om denna skylt
	Max. lastkapacitet, total (1 400 kg)
	Max. lastkapacitet för den utdragbara plattformen (800 kg)
	Max. lastkapacitet för den utdragbara plattformen (800 kg)
	Max. pneumatiskt ingångstryck (6 bar, 87,02 psi)

2.3 Säkerhetsutrustning

Fara	Säkerhetsutrustning	Avsnitt
Klämrisk för händer eller fingrar	Skyddsbälg	2.3.1
Klämrisk för fötter	Fotskydd	2.3.2
Plattformar som faller ned eller kärvar	Säkerhetsventil för hydraultryck	2.3.3
Plattformar som faller okontrollerat	Hydraulisk felsäkring	2.3.4
Plattformar som faller okontrollerat	Mekaniskt lås	2.3.4
Användning av obehöriga	Kulventil med hänglås	2.3.5

2.3.1 Skyddsbälg

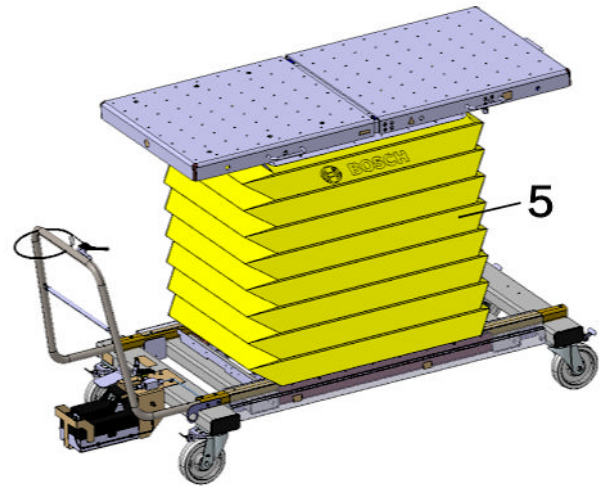


Bild 2: Skyddsbälg (5)

Saxlyftbordet får endast användas med skyddsbälgen (5) på plats.

OBSERVERA

Klämrisk i saxelementet!

Händer eller fingrar kan klämmas när plattformarna höjs eller sänks.

- ▶ Skyddsbälgen får endast öppnas när det inte finns någon last på plattformarna.
- ▶ Öppna skyddsbälgen endast för det underhållsarbete som är specificerat i dessa instruktioner. Saxlyftbordet får endast användas med skyddsbälgen på plats.
- ▶ Endast kvalificerad personal får öppna skyddsbälgen.
- ▶ Placera inte händer och fötter i saxelementet.
- ▶ Stäng skyddsbälgen när underhållsarbetet har slutförts.

2.3.2 Fotskydd

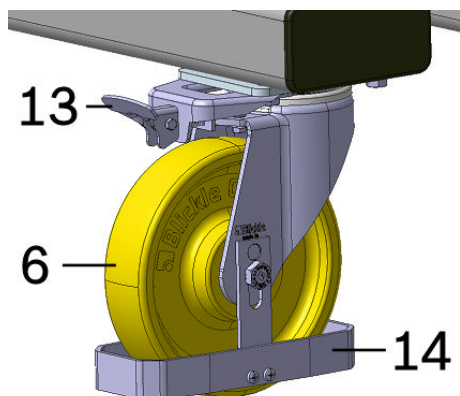


Bild 3: Transporthjul, detaljerad vy

- 6** Transporthjul
- 13** Riktningslås
- 14** Fotskydd

Se till att fotskyddet (14) är på plats på alla transporthjul (6).

OBSERVERA

Klämrisk för fötter!

Saxlyftbordet kan rulla över användarens fötter om fotskyddet inte är på plats.

- ▶ Ta aldrig bort fotskyddet från något av transporthjulen.

2.3.3 Säkerhetsventil för hydraultryck

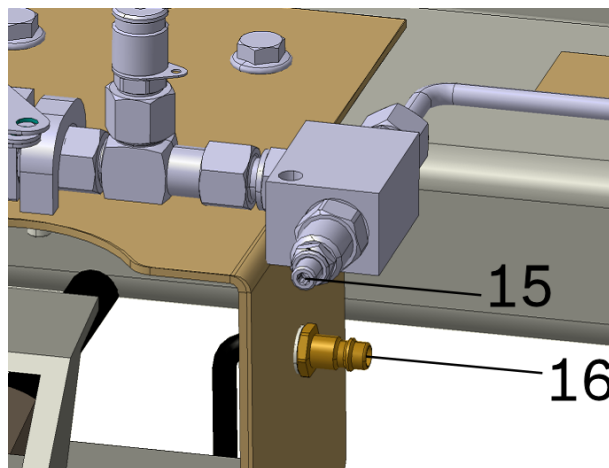


Bild 4: Säkerhetsventil för hydraultryck, detaljerad vy

- 15** Säkerhetsventil för hydraultryck
- 16** Tryckluftsanslutning

Säkerhetsventilen för hydraultryck (15) ser till att plattformarna (3) och (4) alltid höjs och sänks jämnt och på samma sätt. Justera aldrig säkerhetsventilen för hydraultryck (15).

OBSERVERA

Risk för att plattformarna faller ned eller blockeras!

Plattformarna kan sänkas för snabbt eller inte röra sig alls om säkerhetsventilen för hydraultryck inte är korrekt justerad.

- ▶ Justera aldrig säkerhetsventilen för hydraultryck. Endast tillverkaren får justera säkerhetsventilen för hydraultryck.

2.3.4 Mekaniskt lås

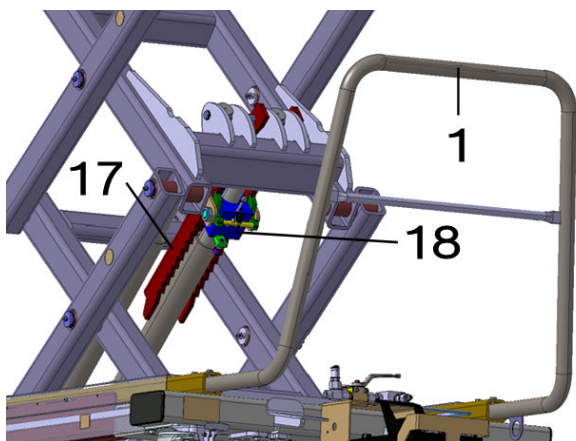


Bild 5: Saxelement

- 1** Handtag
- 17** Mekaniskt lås
- 18** Låsblock

Det finns ett mekaniskt lås (17) och en hydraulisk felsäkring på saxlyftbordet. Båda dessa säkerhetsutrustningsdelar förhindrar att plattformarna (3) och (4) faller okontrollerat.

Om låsblocket (18) kolliderar mot det mekaniska låset (17) förhindrar det mekaniska låset (17) att plattformarna (3) och (4) faller ytterligare.

Utför följande steg för att frigöra plattformarna (3) och (4).

VARNING

Risk för personsador!

Om plattformarna inte frigörs när du har tryckt på spaken är saxlyftbordet svårt skadat och kan orsaka allvarliga person- eller materialsador.

- Ta omedelbart saxlyftbordet ur drift och ring jourservice.

1. För in tryckluftsslangen genom tryckluftsslangklämman (8).

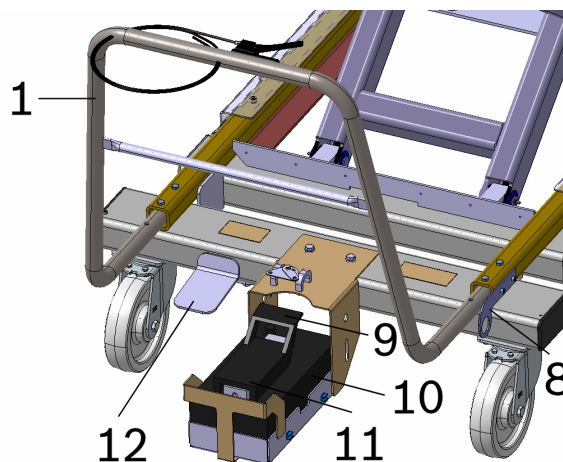


Bild 6: Montera tryckluftsslangen på saxlyftbordet

- 1** Handtag
- 8** Klämma till tryckluftsslang
- 9** Pedal (änden märkt "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedal (änden märkt "PUMP")
- 12** Bromspedal

2. Anslut tryckluftstillförseln till saxlyftbordet.



- ▶ Tryckluftsanslutningen har en yttergänga på 1/4 tum.
- ▶ Använd ren och torr tryckluft med ett pneumatiskt ingångstryck endast upp till 6 bar (87,02 psi).

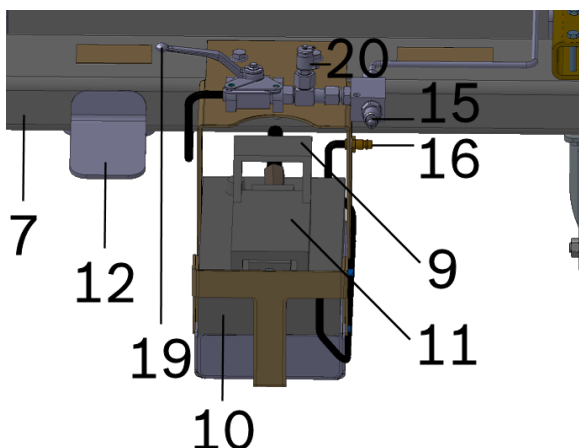


Bild 7: Ansluta tryckluftstillförseln

- 7** Yttre nedre ram
- 9** Pedal (änden märkt "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedal (änden märkt "PUMP")
- 12** Bromspedal
- 15** Säkerhetsventil för hydraultryck
- 16** Tryckluftsanslutning
- 19** Kulventil
- 20** Manometeranslutning

3. Lås upp hänglåset på kulventilen (19) om det behövs. Vrid kulventilen (19) tills den är parallell med den yttre nedre ramen (7) för att frigöra plattformarna (3) och (4).
4. Tryck på den ände av pedalen som är märkt "PUMP" (11) för att höja plattformarna (3) och (4).



Pedalen kan vibrera kort när den trycks ned. Detta är normalt och utgör ingen fara.

5. Tryck på spaken (2) för att frigöra det mekaniska låset (17). Tryck samtidigt på den ände av pedalen som är märkt "RELEASE" (9) för att sänka plattformarna (3) och (4).

2.3.5 Kulventil och hänglås

Den låsbara kulventilen (19) med hänglås skyddar saxlyftbordet från obehörig användning.

3 Konfigurera saxlyftbordet

OBS

Risk för att pumpen förstörs!

Om plattformarna höjs innan pumpen har förberetts kan pumpen förstöras.

- Konfigurera saxlyftbordet endast i den ordningsföljd som specificeras i detta kapitel.



Emballaget kan även användas för att avlägsna saxlyftbordet från lastpallen.

- Släng emballage som inte längre behövs på en lämplig plats och i enlighet med alla gällande förordningar.

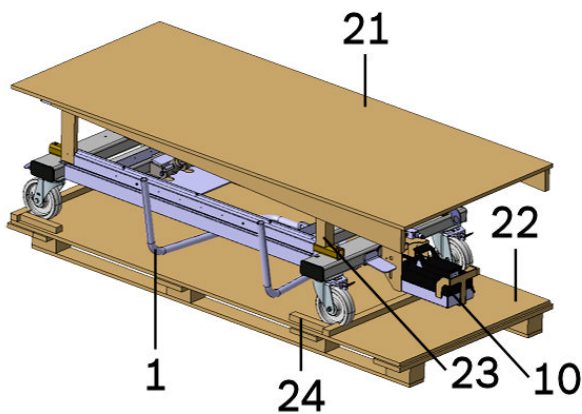


Bild 8: Saxlyftbord på lastpallen

- 1** Handtag
- 10** Pump
- 21** Skydd/ramp
- 22** Lastpall
- 23** Träpluggar (4 st.)
- 24** Trälister (2 st.)

3.1 Avlägsna emballaget

1. Skär av remmarna på kartongen med en kniv, avbitartång eller sax. Avlägsna remmarna från kartongen. Avlägsna kartongen från lastpallen (22).
2. Skär av buntbanden på handtaget (1) med en kniv, avbitartång eller sax. Avlägsna buntbanden från handtaget (1). Avlägsna handtaget (1) från lastpallen (22).
3. Avlägsna de två Spax-skruvarna från skyddet (21). Avlägsna skyddet (21) från saxlyftbordet. Placera lastpallen (22) så att skyddet (21) bildar en ramp till underlaget [på sidan av pumpen (10)].

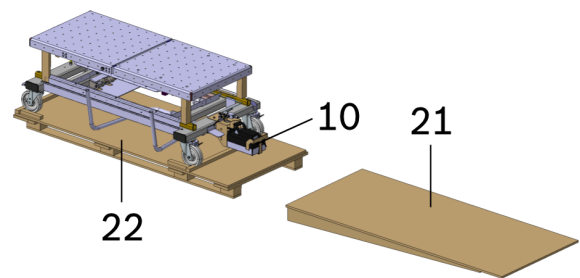


Bild 9: Montera rampen på lastpallen

- 10** Pump
- 21** Skydd/ramp
- 22** Lastpall

- Förhindra att saxlyftbordet rullar genom att trampa på bromspedalen (12) för att aktivera bromsarna.

VARNING

Rullande saxlyftbord!

Om saxlyftbordet förflyttas oavsiktligt kan det stöta emot eller rulla in i något, vilket kan orsaka allvarliga person- eller materialskador.

- ▶ Aktivera alltid bromsarna när du har flyttat saxlyftbordet.
- ▶ Använd inte bromspedalen för att bromsa saxlyftbordet medan det är i rörelse.

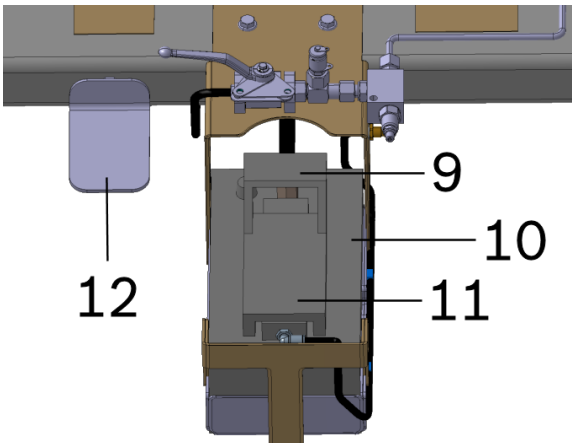


Bild 10: Aktivera bromsarna

- 9** Pedal (änden märkt "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedal (änden märkt "PUMP")
- 12** Bromspedal

3.2 Montera handtaget på saxlyftbordet

- Tryck in handtaget (1) i den yttre nedre ramen (7) så att hålen i ramen (7) är i linje med hålen i handtaget (1).

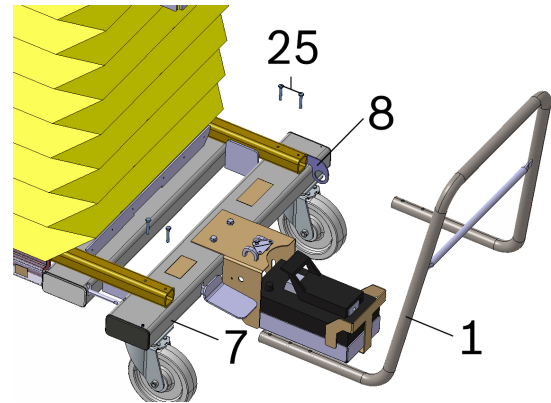


Bild 11: Montera handtaget på saxlyftbordet

- 1** Handtag
- 7** Yttre nedre ram
- 8** Klämma till tryckluftslang
- 25** Sexkantskruvar M8 x 45 8.8 (4 st.)

- Dra åt alla fyra sexkantskruvarna (25) i hålen med ett moment på 25 Nm.

3.3 Montera spaken

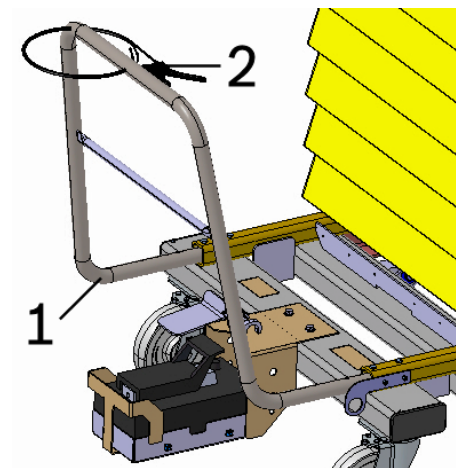


Bild 12: Handtag, detaljerad vy

- 1** Handtag
- 2** Spak för att öppna det mekaniska låset

Placera spaken (2) på handtaget (1). Magneten håller kvar spaken (2) på handtaget (1).

3.4 Förbereda pumpenheten

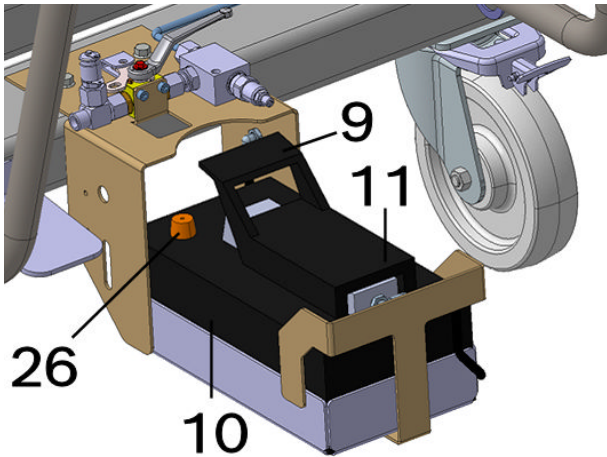


Bild 13: Pump, detaljerad vy

- 9** Pedal (ändan märkt "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedal (ändan märkt "PUMP")
- 26** Påfyllningsplugg

1. Rengör hela området runt påfyllningspluggen (26).
2. Skruva loss påfyllningspluggen (26) på pumpen (10) ett halv varv motsols.

OBS

Risk för att pumpen förstörs!

Påfyllningspluggen är åtskruvad på pumpen när saxlyftbordet levereras. Pumpen kan förstöras om plattformarna höjs eller sänks när påfyllningspluggen fortfarande är åtskruvad.

- ▶ *Dra åt påfyllningspluggen medsols endast vid transport av saxlyftbordet över längre avstånd för att undvika läckage.*
- ▶ *Säkerställ alltid att påfyllningspluggen skruvats loss ett halvt varv motsols när du höjer och sänker plattformarna.*

3.5 Avlägsna saxlyftbordet från lastpallen

1. Avlägsna trälisterna (24) framför transporthjulen (6) (se Bild 8).
2. Tryck upp bromspedalen (12) för att lossa bromsarna.
3. Håll i handtaget (1). Rulla saxlyftbordet långsamt nedför rampen (21) tillsammans med en assistent.

⚠ VARNING

Fara för att saxlyftbordet rullar i väg i lutningar och på ramper!

Saxlyftbordet kan rulla nedför lutningar och ramper av sig självt. Saxlyftbordet är tungt och har därför en längre bromssträcka. Oförsiktig hantering av saxlyftbordet i lutningar och på ramper kan orsaka allvarliga person- eller materialskador.

- ▶ Förflytta saxlyftbordet på underlag som är så plana som möjligt. Förflytta inte saxlyftbordet över lutningar som överstiger 3,5°, med undantag för rampen som ingår i leveransen.
 - ▶ Flytta saxlyftbordet i lutningens riktning, inte tvärs över den.
 - ▶ Personal ska hålla sig ovanför saxlyftbordet i lutningar.
 - ▶ Saxlyftbordet får endast användas tillsammans med en assistent för att kontrollera dess rörelser.
-
4. Förhindra att saxlyftbordet rullar genom att trampa på bromspedalen (12) för att aktivera bromsarna.

3.6 Ansluta tryckluftstillförseln

1. För in tryckluftsslangen genom tryckluftsslangklämman (8).

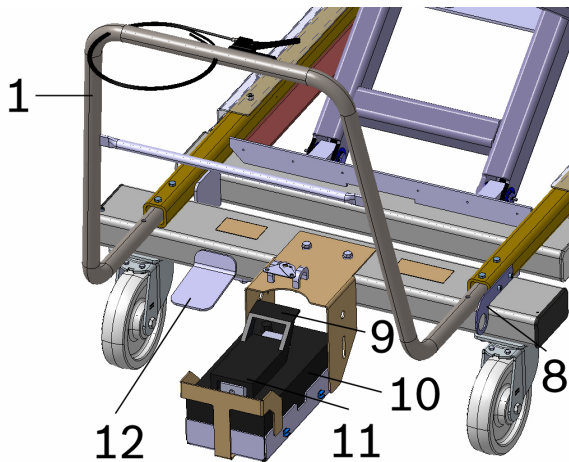


Bild 14: Montera tryckluftsslangen på saxlyftbordet

- 1** Handtag
- 8** Klämma till tryckluftsslang
- 9** Pedal (änden märkt "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedal (änden märkt "PUMP")
- 12** Bromspedal

2. Anslut tryckluftstillförseln till saxlyftbordet.



- ▶ Tryckluftsanslutningen har en yttergånga på 1/4 tum.
- ▶ Använd ren och torr tryckluft med ett pneumatiskt ingångstryck endast upp till 6 bar (87,02 psi).

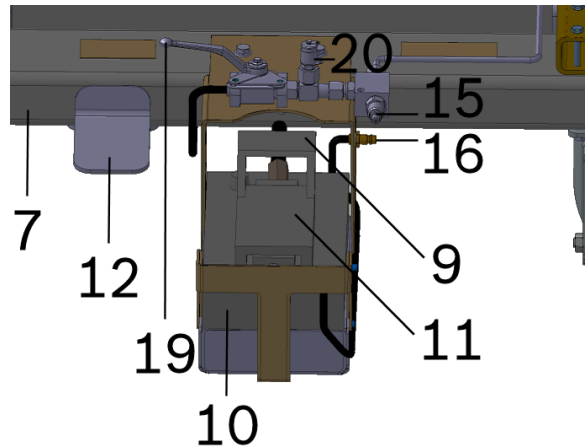


Bild 15: Ansluta tryckluftstillförseln

- 7** Yttre nedre ram
- 9** Pedal (änden märkt "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedal (änden märkt "PUMP")
- 12** Bromspedal
- 15** Säkerhetsventil för hydraultryck
- 16** Tryckluftsanslutning
- 19** Kulventil
- 20** Manometeranslutning

3. Lås upp hänglåset på kulventilen (19) om det behövs. Vrid kulventilen (19) tills den är parallell med den yttre nedre ramen (7) för att frigöra plattformarna (3) och (4).

3.7 Avlägsna skyddsemballaget

1. Tryck på den ände av pedalen som är märkt "PUMP" (11) för att höja plattformarna (3) och (4) något.



Pedalen kan vibrera kort när den trycks ned. Detta är normalt och utgör ingen fara.

2. Ta bort träpluggarna (23) från saxlyftbordet (se Bild 8).

3.8 Inspektera att hydraulsystemet och saxkomponenten fungerar

Höj och sänk plattformarna (3) och (4) helt en gång utan någon last på saxlyftbordet.

Tryck på den ände av pedalen som är märkt "PUMP" (11) för att höja plattformarna (3) och (4).

Tryck på spaken (2) för att frigöra det mekaniska låset (17). Tryck samtidigt på den ände av pedalen som är märkt "RELEASE" (9) för att sänka plattformarna (3) och (4).

Se till att plattformarna (3) och (4) endast höjs eller sänks när man trampar på pedalen.

VARNING

Risk för personskador!

Om plattformarna fortsätter att röra sig när man inte längre trampar på pedalen är saxlyftbordet svårt skadat och kan orsaka allvarliga person- eller materialskador.

- Ta omedelbart saxlyftbordet ur drift och ring jourservice.

3.9 Inspektera plattformarnas lutningsfunktion

Vrid på spindlarna (27) för att luta plattformarna (3) och (4) helt i båda riktningarna.



Spindlarna (27) kan vridas på flera sätt:

- Vrid på spindlarna (27) med en 3/8 tums skiftnyckel.
- Vrid på spindlarna (27) med en U- eller kombinationsnyckel, nyckelvidd 21.
- Vrid på spindlarna (27) med en trådlös skruvmejsel.

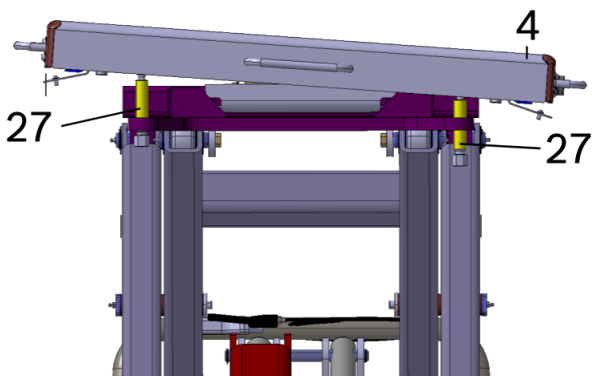


Bild 16: Luta plattformarna

- 4** Plattform (utdragbar)
- 27** Spindlar (2 st.)

3.10 Inspektera plattformarnas utdragningsfunktion

Dra i och håll kvar låssprinten (29). Använd greppet (28) på änden av den utdragbara plattformen (4) för att dra ut den och trycka in den. Se till att låssprinten (29) låses på plats i alla sina tre positioner.

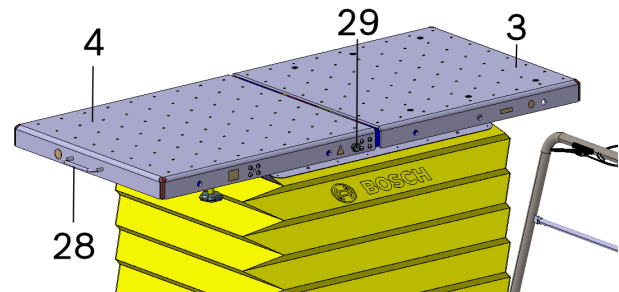


Bild 17: Dra ut plattformen

- 3** Plattform (statisk)
- 4** Plattform (utdragbar)
- 28** Grepp
- 29** Låssprint

4 Användningsinstruktioner

1. Se till att saxlyftbordet är komplett och inspektera om det finns synliga skador, t.ex. böjningar, sprickor, bucklor eller skador på de gängade hålen i plattformarna. Använd inte saxlyftbordet om det är skadat eller i dåligt skick, utan ta det omedelbart ur drift och ring jourservice.
2. Se till att underlaget är plant, stabilt och fritt från hinder.

! VARNING

Fara för att saxlyftbordet rullar i väg i lutningar och på ramper!

Saxlyftbordet kan rulla nedför lutningar och ramper av sig självt. Saxlyftbordet är tungt och har därför en längre bromssträcka. Oförsiktig hantering av saxlyftbordet i lutningar och på ramper kan orsaka allvarliga person- eller materialskador.

- ▶ Förflytta saxlyftbordet på underlag som är så plana som möjligt. Förflytta inte saxlyftbordet över lutningar som överstiger 3,5°, med undantag för rampen som ingår i leveransen.
- ▶ Flytta saxlyftbordet i lutningens riktning, inte tvärs över den.
- ▶ Personal ska hålla sig ovanför saxlyftbordet i lutningar.
- ▶ Saxlyftbordet får endast användas tillsammans med en assistent för att kontrollera dess rörelser.

3. Justera handtaget (1) om det behövs.

! OBSERVERA

Risk för personskador när saxlyftbordet flyttas!

Om fordonsdelen sticker ut utanför kanten på plattformarna kan personskador inträffa när du skjuter eller drar saxlyftbordet.

- ▶ Justera handtaget så att fordonsdelen inte sticker ut utanför handtaget och så att det finns tillräckligt med utrymme för att använda handtaget för att flytta saxlyftbordet.
- ▶ Se till att vägen är fri och väl synlig.

Ta bort sexkantskruvarna (25) från handtaget (1) och lägg dem åt sidan.

Dra ut eller tryck in handtaget (1) till önskad position, så att hålen i den yttre nedre ramen (7) är i linje med hålen i handtaget (1).

Dra åt alla fyra sexkantskruvarna (25) i hålen med ett moment på 25 Nm.

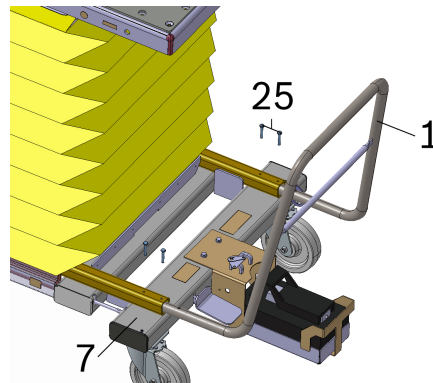


Bild 18: Justera handtaget

1 Handtag

7 Yttre nedre ram

25 Sexkantskruvar M8 x 45 8.8 (4 st.)

4. Tryck upp bromspedalen (12) för att lossa bromsarna.

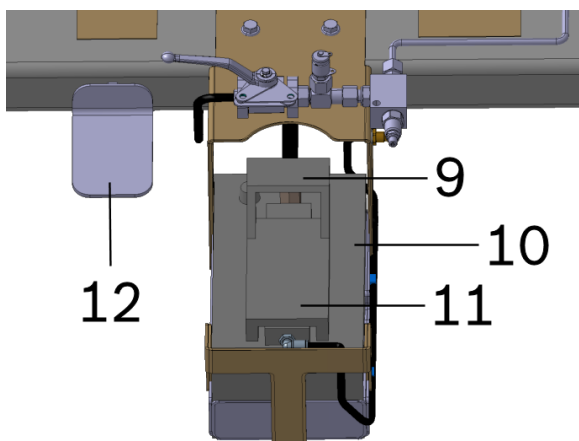


Bild 19: Aktivera bromsarna

- 9** Pedal (änden märkt "RELEASE")
10 Pump
11 Pedal (änden märkt "PUMP")
12 Bromspedal

5. Rikta in båda riktningslåsen (13) för varje transporthjulspår (6) på kortsidan av den yttre nedre ramen (7) i samma riktning.



Lås riktningslåsen för att kunna manövrera saxlyftbordet lättare.

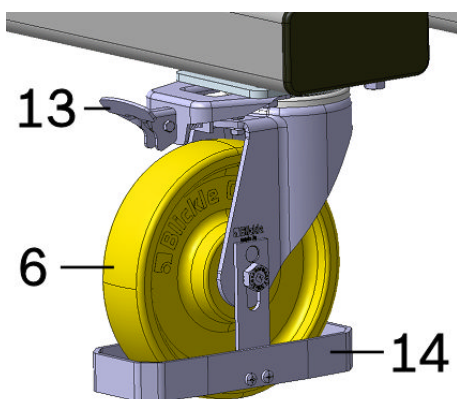


Bild 20: Transporthjul, detaljerad vy

- 6** Transporthjul
13 Riktningslås
14 Fotskydd

6. Tryck på handtaget (1) för att flytta saxlyftbordet till arbetsplatsen eller under fordonet.



- ▶ Flytta saxlyftbordet endast med handtaget.
- ▶ Flytta aldrig saxlyftbordet med greppen på den utdragbara plattformen.

7. Förhindra att saxlyftbordet rullar genom att trampa på bromspedalen (12) för att aktivera bromsarna.

VARNING

Rullande saxlyftbord!

Om saxlyftbordet förflyttas oavsiktligt kan det stöta emot eller rulla in i något, vilket kan orsaka allvarliga person- eller materialskador.

- ▶ Aktivera alltid bromsarna när du har flyttat saxlyftbordet.
- ▶ Använd inte bromspedalen för att bromsa saxlyftbordet medan det är i rörelse.

8. Se till att plattformarna (3) och (4) är i nivå på saxlyftbordet. Om så inte är fallet, vrid spindlarna (27) för att luta plattformarna (3) och (4) tills de är i nivå.



Spindlarna (27) kan vridas på flera sätt:

- ▶ Vrid på spindlarna (27) med en 3/8 tums skiftnyckel.
- ▶ Vrid på spindlarna (27) med en U- eller kombinationsnyckel, nyckelvidd 21.
- ▶ Vrid på spindlarna (27) med en trådlös skruvmejsel.

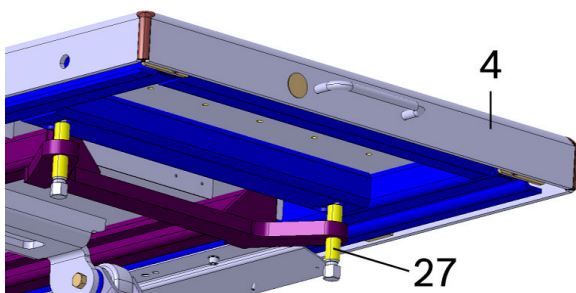


Bild 21: Rätta ut plattformarna

4 Plattform (utdragbar)

27 Spindlar (2 st.)

9. Placera vid behov gummimattorna på plattformarna (3) och (4). Säkra gummimattorna på plattformarna (3) och (4) med bussningarna (30) i de gängade hålen (31) i de gängade hålen (31) ovanpå plattformarna (3) och (4).

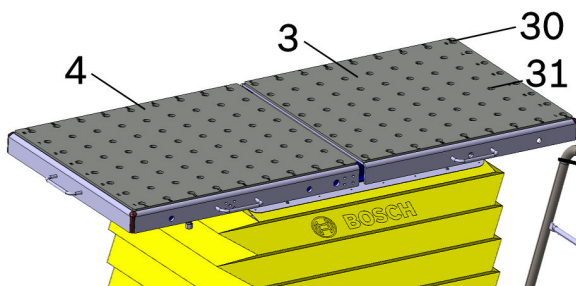


Bild 22: Plattformar med gummimattor och bussningar

3 Plattform (statisk) med gummimatta

4 Plattform (utdragbar) med gummimatta

30 Bussningar (10 st. per uppsättning)

31 M10-gängade hål ovanpå plattformarna

10. För in tryckluftsslangen genom tryckluftsslangklämman (8).

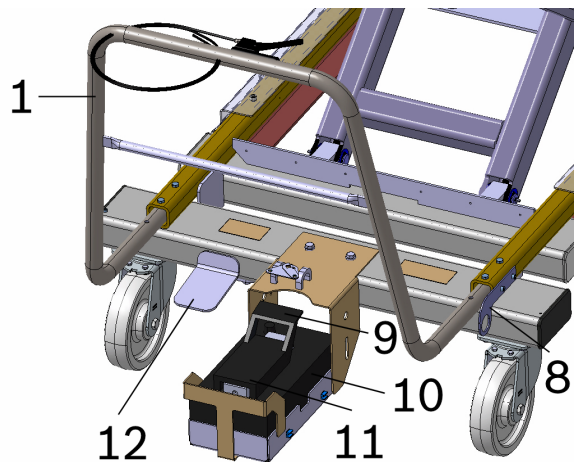


Bild 23: Montera tryckluftsslangen på saxlyftbordet

1 Handtag

8 Klämma till tryckluftsslang

9 Pedal (änden märkt "RELEASE")

10 Pump

11 Pedal (änden märkt "PUMP")

12 Bromspedal

11. Anslut tryckluftstillförseln till saxlyftbordet.



- ▶ Tryckluftsanslutningen har en yttergånga på 1/4 tum.
- ▶ Använd ren och torr tryckluft med ett pneumatiskt ingångstryck endast upp till 6 bar (87,02 psi).

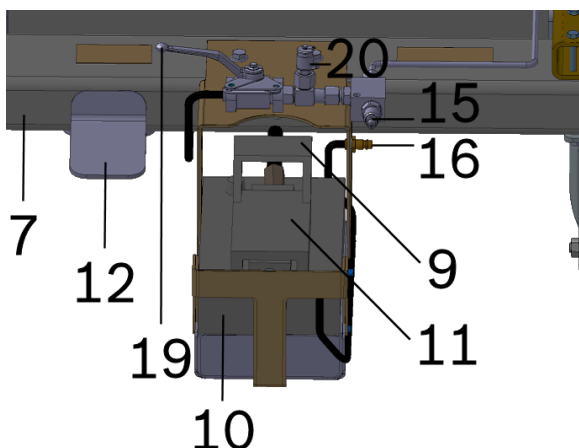


Bild 24: Ansluta tryckluftstillförseln

- 7** Yttre nedre ram
- 9** Pedal (änden märkt "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedal (änden märkt "PUMP")
- 12** Bromspedal
- 15** Säkerhetsventil för hydraultryck
- 16** Tryckluftsanslutning
- 19** Kulventil
- 20** Manometeranslutning

12. Lås upp hänglåset på kulventilen (19) om det behövs. Vrid kulventilen (19) tills den är parallell med den yttre nedre ramen (7) för att frigöra plattformarna (3) och (4).

13. Justera vid behov höjden på plattformarna (3) och (4).

Tryck på den ände av pedalen som är märkt "PUMP" (11) för att höja plattformarna (3) och (4).

Tryck på spaken (2) för att frigöra det mekaniska låset (17). Tryck samtidigt på den ände av pedalen som är märkt "RELEASE" (9) för att sänka plattformarna (3) och (4).



Pedalen kan vibrera kort när den trycks ned. Detta är normalt och utgör ingen fara.

14. Vrid kulventilen (19) tills den är i 90° vinkel mot den yttre nedre ramen (7) för att säkra plattformarna (3) och (4). Säkra vid behov kulventilen (19) med hänglåset.

! VARNING**Fara för att plattformarna sänks oavsiktligt!**

Om plattformarna inte är säkrade och någon trampar på pedalen kan plattformarna sänkas oavsiktligt. Detta kan leda till allvarliga person- och materialskador.

- ▶ Säkra alltid plattformarna med kulventilen.

15. Vrid på spindlarna (27) för att luta plattformarna (3) och (4) om det behövs.

⚠ VARNING

Vältande saxlyftbord!

Om lasten är ojämnt fördelad kan saxlyftbordet välta. Detta kan leda till allvarliga person- och materialskador.

- ▶ Se till att plattformarna inte lutas mer än 2°.



Spindlarna (27) kan vridas på flera sätt:

- ▶ Vrid på spindlarna (27) med en 3/8 tums skiftnyckel.
- ▶ Vrid på spindlarna (27) med en U- eller kombinationsnyckel, nyckelvidd 21.
- ▶ Vrid på spindlarna (27) med en trådlös skruvmejsel.

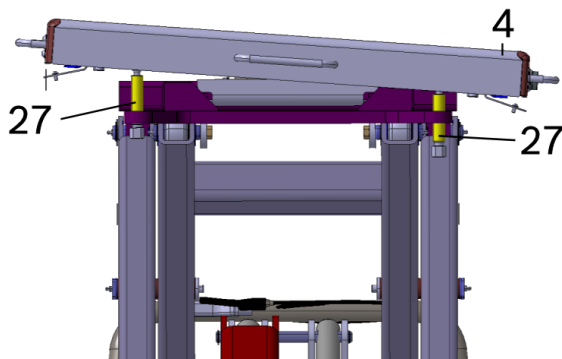


Bild 25: Luta plattformarna

- 4** Plattform (utdragbar)
27 Spindlar (2 st.)

16. Flytta vid behov saxlyftbordet så att det är direkt under fordonsdelen. Dra i greppen (28) på sidorna av plattformarna (3) och (4) för att flytta saxlyftbordet något.

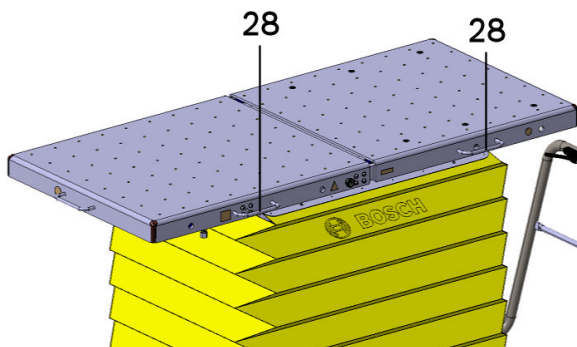


Bild 26: Grepp (28) på plattformarnas sidor

17. Montera vid behov de nödvändiga tillbehören på saxlyftbordet (se fordonstillverkarens verkstadshandbok).

⚠ VARNING

Fara för fallande last!

Lasten kan välta eller falla ned om tillbehören inte har monterats på rätt sätt på lyftutrustningen eller om lasten inte här fästs korrekt på tillbehören. Detta kan leda till allvarliga person- och materialskador.

- ▶ Se till att tillbehören har säkrats på rätt sätt på lyftutrustningen.
- ▶ Säkerställ att lasten har säkrats korrekt på tillbehören.



- ▶ Det finns M10-gängade hål för skruvar ovanpå plattformarna. Dra åt skruvarna i dessa hål med ett moment på upp till 47 Nm.
- ▶ Det finns hål i plattformarnas sidor för stödremmar.

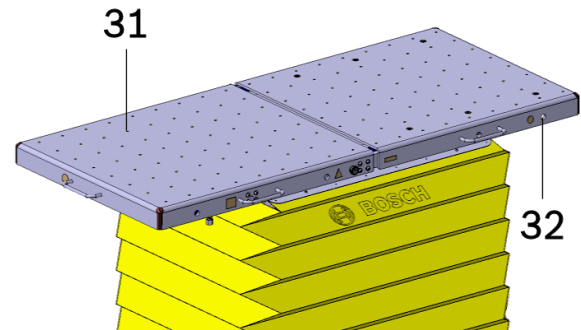


Bild 27: Plattformar

- 31** M10-gängade hål ovanpå plattformarna
32 Hål i plattformarnas sidor

18. Placera fordonsdelen på saxlyftbordet så att den ligger plant.
19. Välj vid behov nödvändiga fasthållningsanordningar som kedjor, spännband, stödremmar eller krokar för att säkra fordonsdelen på saxlyftbordet. Välj lämpliga fasthållningsanordningar för fordonsdelens form och i enlighet med specifikationerna i fordonstillverkarens verkstadshandbok.

20. Säkra fordonsdelen på plattformarna (3) och (4) så att fordonsdelen är stabil och inte välter eller glider på saxlyftbordet.

VARNING

Fara för att lasten faller, välter eller glider!

Om fordonsdelen inte säkras på saxlyftbordet på rätt sätt kan lasten falla, välta eller glida. Detta kan leda till allvarliga person- och materialskador.

- ▶ Säkra alltid fordonsdelen på plattformarna med lämpliga fasthållningsanordningar.
- ▶ Använd alla nödvändiga fasthållningsanordningar för att säkra fordonsdelen på saxlyftbordet.
- ▶ Observera och följ alla specifikationer i fordonstillverkarens verkstadshandbok.

21. Dra vid behov ut den utdragbara plattformen (4).



- ▶ När saxlyftbordet används som en stationär arbetsplats kan ytan dras ut för att separera framdrivningen, t.ex. motorn och växellådan.

Dra i och håll kvar låssprinten (29). Använd greppet (28) på änden av den utdragbara plattformen (4) för att dra ut den till önskad position tills låssprinten (29) går i lås.

OBSERVERA

Klämrisk!

Kroppsdelar kan bli klämda om plattformen inte är säkrad.

- ▶ Säkerställ att låssprinten gått i lås i någon av sina tre positioner.

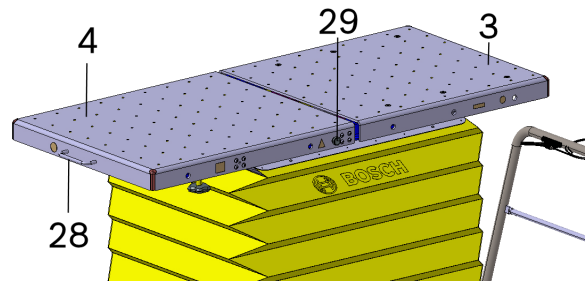


Bild 28: Dra ut plattformen

- 3 Plattform (statisk)
- 4 Plattform (utdragbar)
- 28 Grepp
- 29 Låssprint

22. Se till att fordonsdelen placeras på saxlyftbordet på rätt sätt.

VARNING

Om lasten inte är balanserad kan fordonsdelen välta eller falla ned!

Detta kan leda till allvarliga person- och materialskador.

- ▶ Se till att lastens mittpunkt är så nära saxlyftbordets mitt som möjligt.
- ▶ Se till att fordonsdelen inte sträcker sig högre än 45,7 cm (18 tum) ovanför plattformarna.
- ▶ Fördela fordonsdelen över minst en fjärdedel av plattformarnas längdsida.
- ▶ Säkerställ att lasten på den utdragbara plattformen inte överskrider 800 kg när plattformen dras ut.

23. Sänk plattformarna (3) och (4) till deras lägsta positioner.

Tryck på spaken (2) för att frigöra det mekaniska låset (17). Tryck samtidigt på den ände av pedalen som är märkt "RELEASE" (9) för att sänka plattformarna (3) och (4).

24. Upprepa vid behov steg 5 till 8 för att flytta saxlyftbordet till arbetsplatsen.

 **VARNING**

Fara för kollisioner!

Om saxlyftbordet flyttas med en fordonsdel på det kan det uppstå kollisioner. Detta kan leda till allvarliga person- och materialskador.

- ▶ Flytta saxlyftbordet endast i dess lägsta position när det är en fordonsdel på det.
- ▶ Överskrid inte hastigheten 4 km/h.
- ▶ Placera fordonsdelen på saxlyftbordet så att så lite som möjligt av den hänger ut över plattformarnas kanter och så att vägen är väl synlig.

-
25. Upprepa vid behov steg 12 till 15 för att höja eller sänka plattformarna (3) och (4) till en ergonomisk höjd för service- och underhållsarbete.
26. Utför service- och underhållsarbetet (se fordonstillverkarens verkstadshandbok).
27. Utför steg 18 till 20 i omvänd ordning för att avlägsna fordonsdelen från saxlyftbordet.
28. Förvara saxlyftbordet på en lämplig plats.
Förhindra att saxlyftbordet rullar genom att trampa på bromspedalen (12) för att aktivera bromsarna.

5 Inspektion och underhåll

OBS

Modificeringar av denna produkt som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren upphäver alla garantier. Tillverkaren påtar sig inte något ansvar för person- eller materialskador som uppstår till följd av olämplig användning av denna produkt.



Endast det underhållsarbete som specificeras i dessa instruktioner får utföras på saxlyftbordet.

Endast de reservdelar som specificeras i dessa instruktioner får bytas ut på saxlyftbordet.

Inget ytterligare servicearbete får utföras på saxlyftbordet.

Om saxlyftbordet är skadat eller i dåligt skick, ta det omedelbart ur drift och ring jourservice.

Jourservice

- ▶ Ryssland: 8 800 100 9791
- ▶ Ukraina: 0 800 500 303
- ▶ Alla andra europeiska länder: +49 32 221852372

Underhållsarbete	Intervall	Avsnitt
Inspektera om saxlyftbordet har synliga skador	Före varje användningstillfälle	5.2
Inspektera anslutningarna mellan pumpen och hydraulcylindrarna	En gång i veckan	5.3
Inspektera att det mekaniska låset fungerar	En gång i veckan	5.4
Rengör skyddsbälgen	När så är nödvändigt	5.5
Rengöra saxlyftbordet	Efter 300 cykler eller 6 månader, beroende på vilket som kommer först	5.6
Inspektera om slangen har läckor	Efter 300 cykler eller 6 månader, beroende på vilket som kommer först	5.7
Smörja lederna	Efter 300 cykler eller 6 månader, beroende på vilket som kommer först	5.8
Inspektera om hydraulcylindrarna har läckor	Efter 300 cykler eller 6 månader, beroende på vilket som kommer först	5.9
Inspektera att pumpen fungerar	Efter 3 000 cykler eller 24 månader, beroende på vilket som kommer först	5.10
Tömma, spola och fylla på pumpbehållaren	Efter 3 000 cykler eller 24 månader, beroende på vilket som kommer först	5.11



En cykel innebär att plattformarna har höjts och sänkts helt en gång.

5.1 Allmänt underhållsarbete

5.1.1 Skyddsbalg



Skyddsbalgen måste öppnas för visst underhållsarbete och för att byta ut vissa delar på saxlyftbordet.

⚠ OBSERVERA

Klämrisk i saxelementet!

Händer eller fingrar kan klämmas när plattformarna höjs eller sänks.

- ▶ Skyddsbalgen får endast öppnas när det inte finns någon last på plattformarna.
- ▶ Öppna skyddsbalgen endast för det underhållsarbete som är specificerat i dessa instruktioner. Saxlyftbordet får endast användas med skyddsbalgen på plats.
- ▶ Endast kvalificerad personal får öppna skyddsbalgen.
- ▶ Placera inte händer och fötter i saxelementet.
- ▶ Stäng skyddsbalgen när underhållsarbetet har slutförts.

1. Det finns två M5-skruvar både ovanpå och under varje långsida (33) på saxlyftbordet. Lossa alla fyra M5-skruvarna ovanpå långsidorna (33) och lägg dem åt sidan.

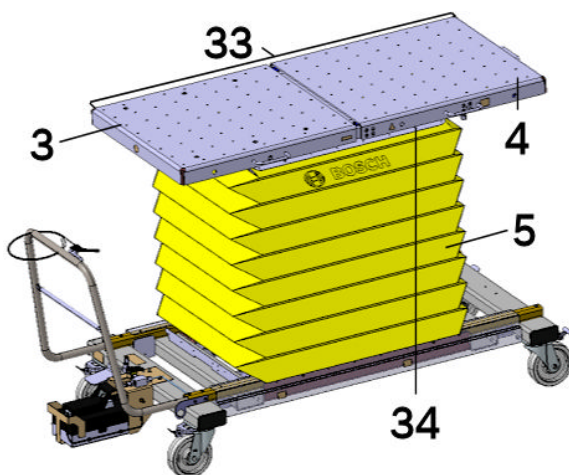


Bild 29: Öppna skyddsbalgen

- 3** Plattform (statisk)
- 4** Plattform (utdragbar)
- 5** Skyddsbalg
- 33** Långsida
- 34** Spännen (8 st. per långsida)

2. Lossa spännena (34).
3. Låt skyddsbalgen (5) falla.

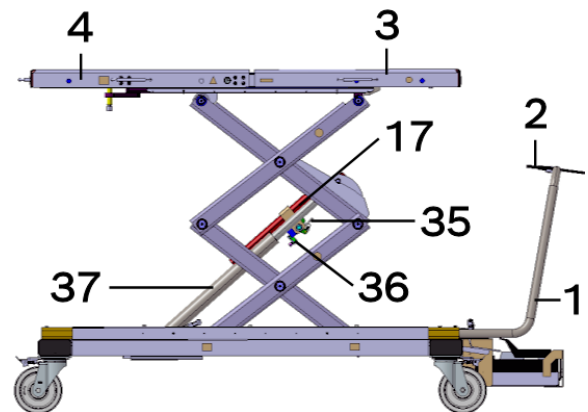


Bild 30: Saxlyftbord utan skyddsbalg

- 1** Handtag
- 2** Spak för att öppna det mekaniska låset
- 3** Plattform (statisk)
- 4** Plattform (utdragbar)
- 17** Mekaniskt lås
- 35** Monteringsbussning (1 st. per hydraulcylinder)
- 36** Stoppskruv (1 st. per hydraulcylinder)
- 37** Hydraulcylindrar (2 st.)

4. Utför underhållsarbetet.
5. Dra upp skyddsbalgen (5).
6. Säkra skyddsbalgen (5) ovanpå saxlyftbordet igen med M5-skruvarna. Dra åt M5-skruvarna för hand. Stäng spännena (34).

5.1.2 Hydraulolja

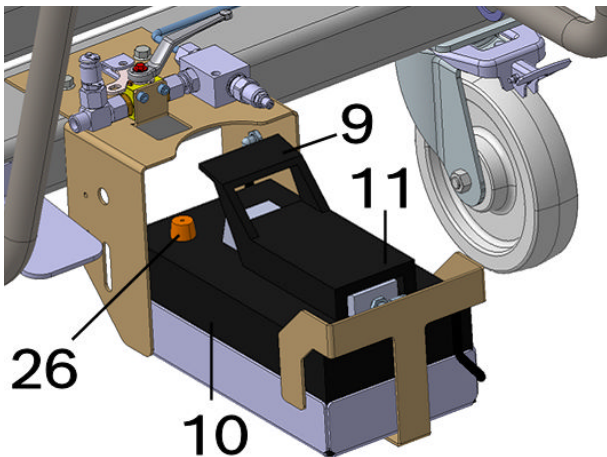


Bild 31: Pump, detaljerad vy

- 9** Pedal (änden märkt "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedal (änden märkt "PUMP")
- 26** Påfyllningsplugg

1. Rengör hela området runt påfyllningspluggen (26).
2. Ta bort påfyllningspluggen (26) från pumpen (10).
3. Töm all hydraulolja från behållaren i ett lämpligt uppsamlingskärl.
4. Sug vid behov upp hydrauloljan med ett lämpligt bindemedel.
5. Gammal hydraulolja, bindemedel och använda trasor ska bara lämnas in på en auktoriserad avfallsinsamlingsplats.
6. Använd en lämplig, ren tratt med ett filter.
7. Se till att hydraulcylindrarna (37) sänks helt och att tryckluftstillförseln är frånkopplad.

8. Fyll halva pumpbehållaren med hydraulolja. Skölj filtret.



- ▶ Om pumpbehållaren behöver ytterligare hydraulolja, använd endast hydraulolja som uppfyller ISO 11158-kraven.
- ▶ Om pumpbehållaren behöver ytterligare hydraulolja, använd endast hydraulolja med en viskositet på 15 cP.
- ▶ Hydrauloljenivån bör vara 12,7 mm (1/2 tum) nedanför hålet när hydraulcylindrarna sänks.

9. Skruva dit påfyllningspluggen (26) på pumpen (10). Skruva loss påfyllningspluggen (26) ett halv varv motsols.

5.1.3 Tryckluftstillförsel

1. För in tryckluftsslangen genom tryckluftsslangklämman (8).

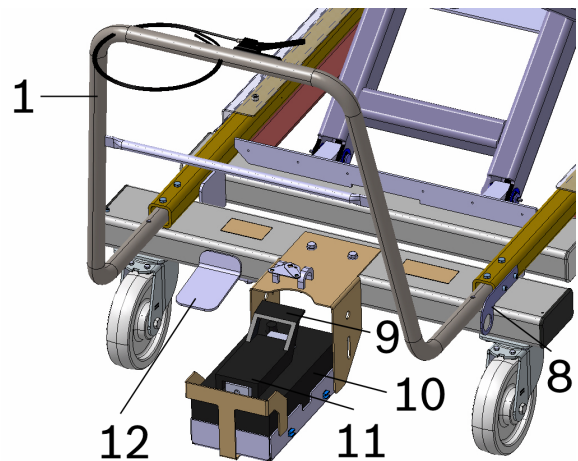


Bild 32: Montera tryckluftsslangen på saxlyftbordet

- 1** Handtag
- 8** Klämma till tryckluftsslang
- 9** Pedal (änden märkt "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedal (änden märkt "PUMP")
- 12** Bromspedal

2. Anslut tryckluftstillförseln till saxlyftbordet.



- ▶ Tryckluftsanslutningen har en yttergånga på 1/4 tum.
- ▶ Använd ren och torr tryckluft med ett pneumatiskt ingångstryck endast upp till 6 bar (87,02 psi).

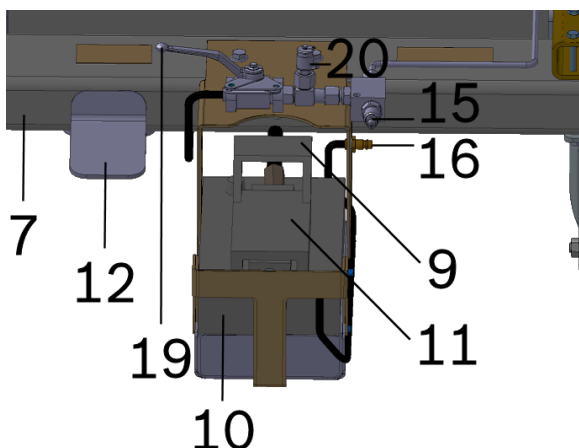


Bild 33: Ansluta tryckluftstillförseln

- 7 Yttre nedre ram
- 9 Pedal (änden märkt "RELEASE")
- 10 Pump
- 11 Pedal (änden märkt "PUMP")
- 12 Bromspedal
- 15 Säkerhetsventil för hydraultryck
- 16 Tryckluftsanslutning
- 19 Kulventil
- 20 Manometeranslutning

3. Lås upp hänglåset på kulventilen (19) om det behövs. Vrid kulventilen (19) tills den är parallell med den yttre nedre ramen (7) för att frigöra plattformarna (3) och (4).

4. Justera vid behov höjden på plattformarna (3) och (4).

Tryck på den ände av pedalen som är märkt "PUMP" (11) för att höja plattformarna (3) och (4).

Tryck på spaken (2) för att frigöra det mekaniska låset (17). Tryck samtidigt på den ände av pedalen som är märkt "RELEASE" (9) för att sänka plattformarna (3) och (4).



Pedalen kan vibrera kort när den trycks ned. Detta är normalt och utgör ingen fara.

5.2 Inspektera om saxlyftbordet har synliga skador

Se till att saxlyftbordet är komplett och inspektera om det finns synliga skador, t.ex. böjningar, sprickor, bucklor eller skador på de gängade hålen i plattformarna. Använd inte saxlyftbordet om det är skadat eller i dåligt skick, utan ta det omedelbart ur drift och ring jourservice.

5.3 Inspektera anslutningarna mellan pumpen och hydraulcylindrarna

1. Utför steg 1 till 3 i avsnitt Skydds bälg för att öppna skyddsbälgen (5).
2. Inspektera anslutningarna mellan pumpen (10) och hydraulcylindrarna med avseende på läckor. Om det läcker olja ur anslutningarna, ta omedelbart saxlyftbordet ur drift och ring jourservice.

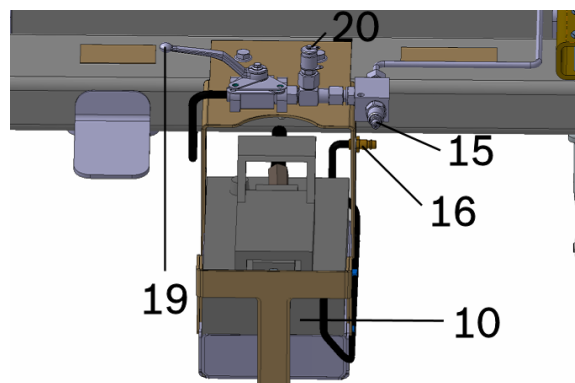


Bild 34: Anslutningar till pumpen

- 10 Pump
- 15 Säkerhetsventil för hydraultryck
- 16 Tryckluftsanslutning
- 19 Kulventil
- 20 Manometeranslutning

3. Utför steg 5 till 6 i avsnitt Skydds bälg för att sätta tillbaka skyddsbälgen (5) på saxlyftbordet.

5.4 Inspektera att det mekaniska låset fungerar

- Utför steg 1 till 3 i avsnitt Skydds bälg för att öppna skydds bälgen (5).
- Utför steg 1 till 3 i avsnitt Tryckluftstillförsel för att ansluta tryckluftstillförseln till saxlyftbordet.
- Säkerställ att det inte är någon last på plattformarna (3) eller (4).
- Säkerställ att det mekaniska låset (17) fungerar korrekt.



Det finns två sätt att säkerställa att det mekaniska låset fungerar korrekt.

- ▶ Tryck på den ände av pedalen som är märkt "PUMP" för att höja plattformarna. Observera låsblocket och säkerställ att dess hake klickar fast i det mekaniska låsets skåror.
- ▶ Tryck på spaken för att frigöra det mekaniska låset. Observera fjädern och säkerställ att fjädern frigörs.

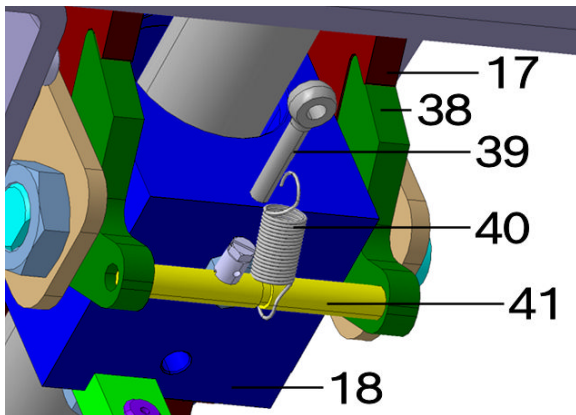


Bild 35: Låsblock, detaljerad vy

- 17** Mekaniskt lås (skåra)
- 18** Låsblock
- 38** Hake
- 39** Ankarfjäder
- 40** Fjäder
- 41** Kragaxel

- Utför steg 5 till 6 i avsnitt Skydds bälg för att sätta tillbaka skydds bälgen (5) på saxlyftbordet.

5.5 Rengör skydds bälgen

Om aggressiva vätskor, t.ex. batterivätska eller bensin, rinner ut på skydds bälgen, torka av vätskan från skydds bälgen med rena trasor. Släng trasorna på en auktoriserad avfallsinsamlingsplats.

5.6 Rengöra saxlyftbordet

Torka bort smuts och damm från alla ytor på saxlyftbordet med rena trasor.

5.7 Inspektera om slangen har läckor

Inspektera slangens yta med avseende på snitt, revor och omfattande slitage.

Om saxlyftbordet är skadat eller i dåligt skick, ta det omedelbart ur drift och ring jourservice.

5.8 Smörja lederna

- Utför steg 1 till 3 i avsnitt Skydds bälg för att öppna skydds bälgen (5).
- Smörj lederna med en fettspruta.



Använd endast 22320 Divinol Lithogrease 000.

Pumpa in fett i lederna tills bara nytt fett kommer ut ur lederna. Torka bort överflödigt fett.

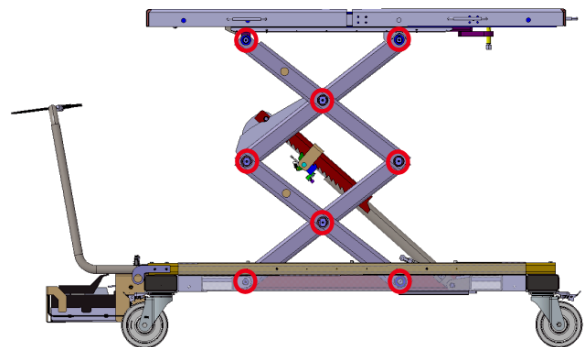


Bild 36: Leder

- Utför steg 5 till 6 i avsnitt Skydds bälg för att säkra skydds bälgen (5) på saxlyftbordet igen.

5.9 Inspektera om hydraulcylindrarna har läckor

- Utför steg 1 till 3 i avsnitt Skydds bälg för att öppna skydds bälgen (5).
- Utför steg 1 till 3 i avsnitt Tryckluftstillförsel för att ansluta tryckluftstillförseln till saxlyftbordet.
- Inspektera om hydraulcylindrarna (37) har läckor.



- ▶ Viss oljeansamling på cylinderstången är normal och önskvärd för att hydraulcylindrarna ska fungera korrekt.
- ▶ Om det kommer ut vätska ur en hydraulcylinder och bildar pölar på golvet, ta omedelbart saxlyftbordet ur drift och ring jourservice.

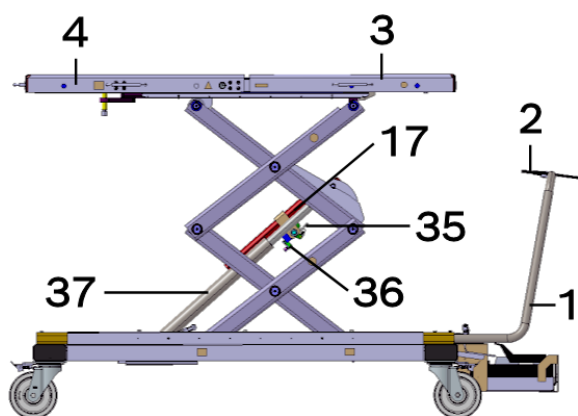


Bild 37: Saxlyftbord utan skydds bälg

- 1** Handtag
- 2** Spak för att öppna det mekaniska låset
- 3** Plattform (statisk)
- 4** Plattform (utdragbar)
- 17** Mekaniskt lås
- 35** Monteringsbussning (1 st. per hydraulcylinder)
- 36** Stoppskruv (1 st. per hydraulcylinder)
- 37** Hydraulcylindrar (2 st.)

- Höj och sänk plattformarna (3) och (4) helt en gång utan någon last på saxlyftbordet.

Tryck på den ände av pedalen som är märkt "PUMP" (11) för att höja plattformarna (3) och (4).

Tryck på spaken (2) för att frigöra det mekaniska låset (17). Tryck samtidigt på den ände av pedalen som är märkt "RELEASE" (9) för att sänka plattformarna (3) och (4).

Se till att plattformarna (3) och (4) endast höjs eller sänks när man trampar på pedalen.

OBSERVERA

Fara för att fingrar och händer kläms!

Om du är oförsiktig när du höjer och sänker lyftutrustningen kan det leda till att fingrarna och händerna kläms.

- ▶ Var alltid försiktig när du hanterar lyftutrustningen.
- ▶ Håll fingrar och händer utanför farozonen när du höjer och sänker lyftutrustningen.



Om hydraulcylindrarna pulserar, fastnar eller inte fungerar med jämn gång rent allmänt, ta omedelbart saxlyftbordet ur drift och ring jourservice.

- Utför steg 5 till 6 i avsnitt Skydds bälg för att sätta tillbaka skydds bälgen (5) på saxlyftbordet.

5.10 Inspektera att pumpen fungerar

1. Rengör hela området runt påfyllningspluggen (26).
2. Ta bort påfyllningspluggen (26) från pumpen (10).
3. Kontrollera hydrauloljenivån.
Hydrauloljenivån bör vara 12,7 mm (1/2 tum) nedanför hålet när hydraulcylindrarna (37) sänks.
4. Utför vid behov steg 6 till 9 i avsnitt Hydraulolja för att fylla på pumpbehållaren med hydraulolja.
5. Inspektera om pumpbehållaren har läckor som orsakats av skador på behållaren.
6. Utför vid behov steg 1 till 3 i avsnitt Tryckluftstillförsel för att ansluta tryckluftstillförseln till saxlyftbordet.
7. Höj och sänk plattformarna (3) och (4) helt en gång utan någon last på saxlyftbordet.
Tryck på den ände av pedalen som är märkt "PUMP" (11) för att höja plattformarna (3) och (4).
Tryck på spaken (2) för att frigöra det mekaniska låset (17). Tryck samtidigt på den ände av pedalen som är märkt "RELEASE" (9) för att sänka plattformarna (3) och (4).
Se till att plattformarna (3) och (4) endast höjs eller sänks när man trampar på pedalen.

VARNING

Risk för personskador!

Om plattformarna fortsätter att röra sig när man inte längre trampar på pedalen är saxlyftbordet svårt skadat och kan orsaka allvarliga person- eller materialskador.

- Ta omedelbart saxlyftbordet ur drift och ring jourservice.



Pedalen kan vibrera kort när den trycks ned. Detta är normalt och utgör ingen fara.

5.11 Tömma, spola och fylla på pumpbehållaren

1. Utför steg 1 till 5 i avsnitt Hydraulolja för att tömma hydrauloljan ur pumpbehållaren.
2. Utför steg 1 till 3 i avsnitt Tryckluftstillförsel för att ansluta tryckluftstillförseln till saxlyftbordet.
3. Lås upp hänglåset på kulventilen (19) om det behövs. Vrid kulventilen (19) tills den är parallell med den yttre nedre ramen (7) för att frigöra plattformarna (3) och (4).
4. Tryck samtidigt på den ände av pedalen som är märkt "PUMP" (11) och luftintagsventilen med en spårskruvmejsel. Luftintagsventilen är placerad direkt under den pedalen.



Pedalen kan vibrera kort när den trycks ned. Detta är normalt och utgör ingen fara.

5. Kör pumpen (10) i cirka 15 sekunder.



Pumpen flödas när hydraulcylindrarna stiger. Upprepa proceduren om pumpen inte reagerar.

6. Utför vid behov steg 6 till 9 i avsnitt Hydraulolja för att fylla på pumpbehållaren med hydraulolja.

6 Reservdelar

Endast kvalificerad personal ska utföra eventuellt reparationsarbete som behövs.

Använd endast originalreservdelar.

OBS

Modificeringar av denna produkt som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren upphäver alla garantier. Tillverkaren påtar sig inte något ansvar för person- eller materialskador som uppstår till följd av olämplig användning av denna produkt.

Kontakta tillverkaren eller fordonstillverkaren om du har frågor.

Reservdelar:

Produktnummer:	Produktnamn:	Antal:	Avsnitt
SP04003478	Handtag	1	6.1
SP04003780	Grepp	5	6.2
SP04004182	Bromsskydd	2	6.3
SP04004458	Klämma till tryckluftsslang	1	6.4
SP04004459	Skydds bälg	1	6.5
SP04004462	Gummihörn	4	6.6
SP04004876	Ändskivor, svarta	2	6.7
SP04004968	Transporthjul med fotskydd	4	6.8
SP04005109	Låssprint	1	6.9
SP04005327	Bussningar	10	6.10
SP04005357	Gummimatta för plattform (statisk)	1	6.10
SP04005358	Gummimatta för plattform (utdragbar)	1	6.10
SP04006259	Fjäder	1	6.11
SP04006343	Spak för att öppna det mekaniska låset	1	6.12
SP04006416	Spindlar	2	6.13
SP04004452	Gängad bult	2	



Endast det underhållsarbete som specificeras i dessa instruktioner får utföras på saxlyftbordet.

Endast de reservdelar som specificeras i dessa instruktioner får bytas ut på saxlyftbordet.

Inget ytterligare servicearbete får utföras på saxlyftbordet.

Om saxlyftbordet är skadat eller i dåligt skick, ta det omedelbart ur drift och ring jourservice.

Jourservice

▶ Ryssland: 8 800 100 9791

▶ Ukraina: 0 800 500 303

▶ Alla andra europeiska länder: +49 32 221852372

6.1 Handtag

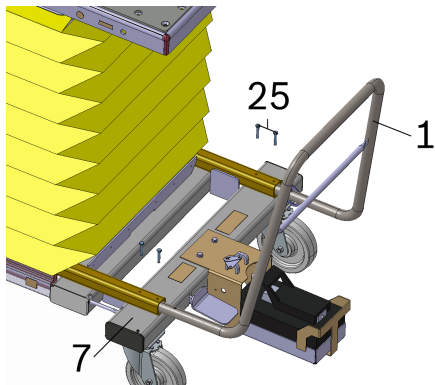


Bild 38: Byta handtaget

1 Handtag

7 Yttre nedre ram

25 Sexkantskruvar M8 x 45 8.8 (4 st.)

1. Ta bort sexkantskruvarna (25) från handtaget (1) och lägg dem åt sidan.
2. Dra ut handtaget (1) ur den yttre nedre ramen (7) och kassera det.
3. Tryck in det nya handtaget (1) i den yttre nedre ramen (7), så att hålen i ramen (7) är i linje med hålen i handtaget (1).
4. Dra åt alla fyra sexkantskruvarna (25) i hålen med ett moment på 25 Nm.

6.2 Grepp

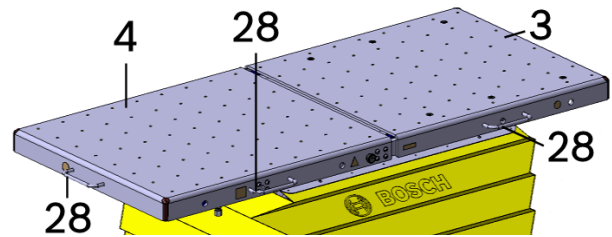


Bild 39: Grepp

3 Plattform (statisk)

4 Plattform (utdragbar)

28 Grepp

1. Lossa både M6-skrubarna och brickorna på det grepp (28) som ska bytas ut och lägg dem åt sidan. Ta bort greppet (28) från plattform (3) eller (4) och kassera det.
2. Montera det nya greppet (28) på plattform (3) eller (4) och säkra det med både M6-skrubar och brickor. Dra åt M6-skrubarna med ett moment på 11 Nm.

6.3 Bromsskydd

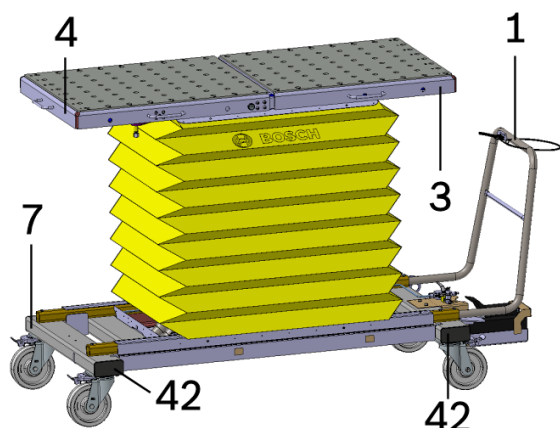


Bild 40: Bromsskydd

- 1** Handtag
 - 3** Plattform (statisk)
 - 4** Plattform (utdragbar)
 - 7** Yttre nedre ram
 - 42** Bromsskydd (4 st.), vart och ett med 1 cylinderskruv M5 x 8 8.8
1. Lossa cylinderskruven på varje bromsskydd (42) som ska demonteras och lägg den åt sidan. Ta bort bromsskydden (42) från den yttre ramen (7) och kassera dem.
 2. Montera de nya bromsskydden (42) på den yttre nedre ramen (7). Dra åt cylinderskruvarna med ett moment på 6,5 Nm.

6.4 Klämma till tryckluftssläng

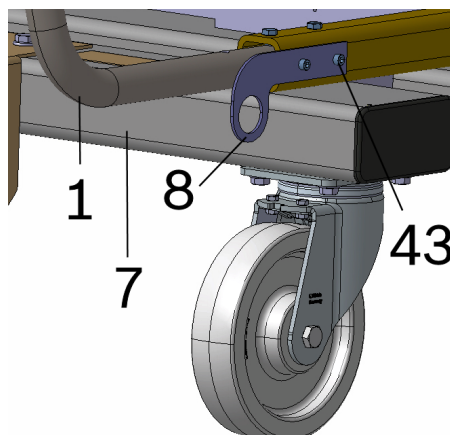


Bild 41: Klämma till tryckluftssläng

- 1** Handtag
 - 7** Yttre nedre ram
 - 8** Klämma till tryckluftssläng
 - 43** Cylinderskruvar M6 x 10 (2 st.)
1. Lossa cylinderskruvarna (43) på tryckluftsslängklämman (8) och lägg dem åt sidan. Ta bort tryckluftsslängklämman (8) från den yttre nedre ramen (7) och kassera den.
 2. Montera den nya tryckluftsslängklämman (8) på den yttre nedre ramen (7) och säkra den med båda cylinderskruvarna (43). Dra åt cylinderskruvarna (43) med ett moment på 10 Nm.

6.5 Skyddsbälg



Skyddsbälgen måste öppnas för visst underhållsarbete och för att byta ut vissa delar på saxlyftbordet.

OBSERVERA

Klämrisk i saxelementet!

Händer eller fingrar kan klämmas när plattformarna höjs eller sänks.

- ▶ Skyddsbälgen får endast öppnas när det inte finns någon last på plattformarna.
- ▶ Öppna skyddsbälgen endast för det underhållsarbete som är specificerat i dessa instruktioner. Saxlyftbordet får endast användas med skyddsbälgen på plats.
- ▶ Endast kvalificerad personal får öppna skyddsbälgen.
- ▶ Placera inte händer och fötter i saxelementet.
- ▶ Stäng skyddsbälgen när underhållsarbetet har slutförts.

1. För in tryckluftsslagen genom tryckluftsslangklämman (8).

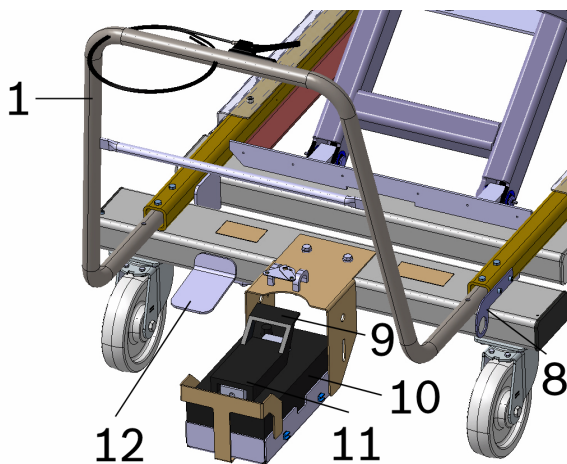


Bild 42: Montera tryckluftsslagen på saxlyftbordet

- 1 Handtag
- 8 Klämma till tryckluftsslang
- 9 Pedal (änden märkt "RELEASE")
- 10 Pump
- 11 Pedal (änden märkt "PUMP")
- 12 Bromspedal

2. Anslut tryckluftstillförseln till saxlyftbordet.



- ▶ Tryckluftsanslutningen har en yttergånga på 1/4 tum.
- ▶ Använd ren och torr tryckluft med ett pneumatiskt ingångstryck endast upp till 6 bar (87,02 psi).

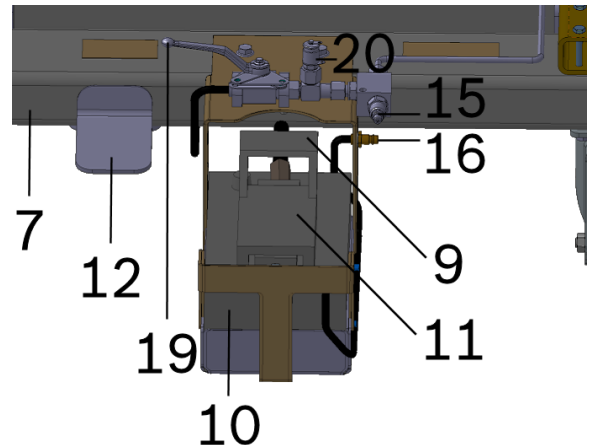


Bild 43: Ansluta tryckluftstillförseln

- 7 Yttre nedre ram
- 9 Pedal (änden märkt "RELEASE")
- 10 Pump
- 11 Pedal (änden märkt "PUMP")
- 12 Bromspedal
- 15 Säkerhetsventil för hydraultryck
- 16 Tryckluftsanslutning
- 19 Kulventil
- 20 Manometeranslutning

3. Lås upp hänglåset på kulventilen (19) om det behövs. Vrid kulventilen (19) tills den är parallell med den yttre nedre ramen (7) för att frigöra plattformarna (3) och (4).
4. Tryck på den ände av pedalen som är märkt "PUMP" (11) för att höja plattformarna (3) och (4).

Höj plattformarna (3) och (4) precis så mycket att skyddsbälgen (5) lätt kan dras över plattformarna (3) och (4).



Pedalen kan vibrera kort när den trycks ned. Detta är normalt och utgör ingen fara.

5. Det finns två M5-skrivar både ovanpå och under varje långsida (33) på saxlyftbordet. Lossa alla åtta M5-skrivarna och lägg dem åt sidan.

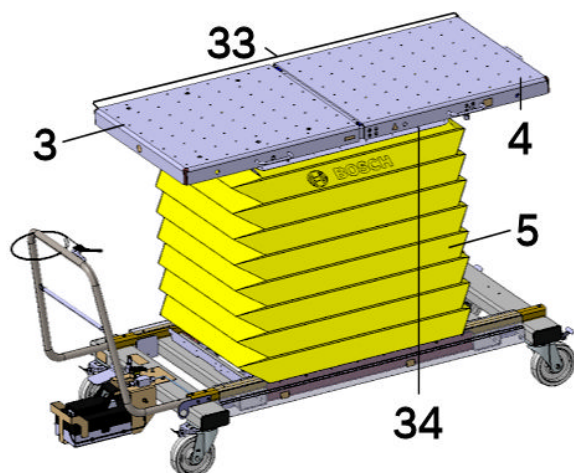


Bild 44: Öppna skyddsbälgen

- 3** Plattform (statisk)
- 4** Plattform (utdragbar)
- 5** Skyddsbälge
- 33** Långsida
- 34** Spännena (8 st. per långsida)

6. Lossa spännena (34).
7. Vrid skyddsbälgen (5) 90°.
8. Tryck långsidan på skyddsbälgen (5) över kortsidan på den statiska plattformen (3) till mitten av saxelementet. Dra upp skyddsbälgen (5) och ta bort den från saxlyftbordet. Kassera skyddsbälgen (5).
9. Utför det sista steget i omvänd ordning för att montera den nya skyddsbälgen (5) på saxlyftbordet.
10. Säkra skyddsbälgen (5) på saxlyftbordet med M5-skrivarna. Dra åt alla åtta M5-skrivarna för hand. Stäng spännena (34).

6.6 Gummihörn

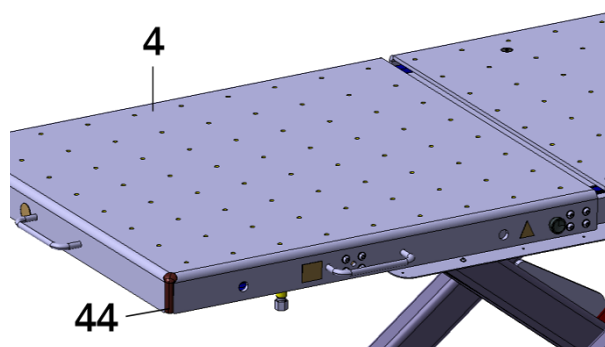


Bild 45: Gummihörn

- 4** Plattform (utdragbar)
- 44** Gummihörn (2 st. per plattform)

1. Dra ut gummihörnen (44) ur plattformen (3) eller (4) och kassera dem.
2. Sätt i de nya gummihörnen (44) i skårorna på plattformen (3) eller (4) uppifrån. Tryck ned gummihörnen (44) tills de hakar fast.

6.7 Ändskivor, svarta

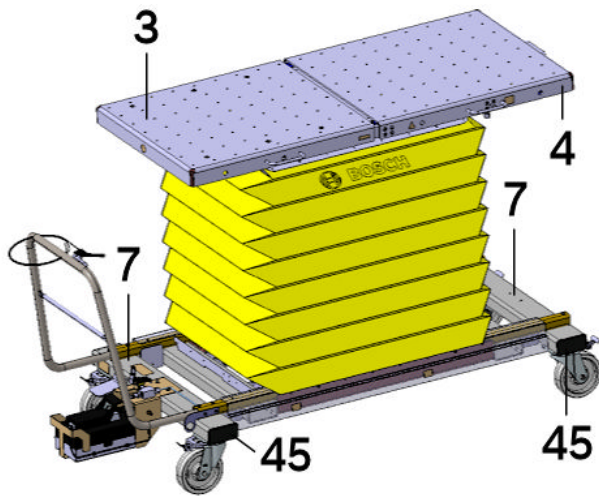


Bild 46: Ändskivor

- 3** Plattform (statisk)
- 4** Plattform (utdragbar)
- 7** Yttre nedre ram
- 45** Ändskivor

1. Ta bort ändskivorna (45) från den yttre nedre ramen (7) och kassera dem.
2. Montera de nya ändskivorna (45) på motsvarande del av den yttre nedre ramen (7). Slå försiktigt på hörnen på ändskivorna (45) med en plasthammare för att säkra dem på den yttre nedre ramen (7).

6.8 Transporthjul med fotskydd

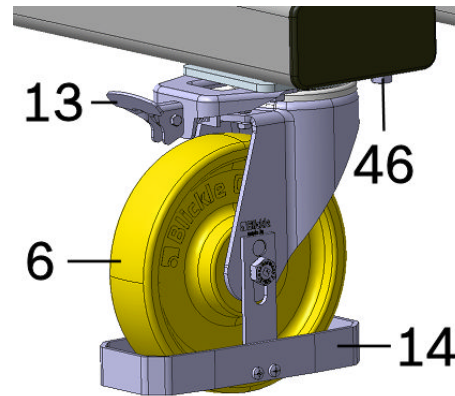


Bild 47: Transporthjul för byte, detaljerad vy

- 6** Transporthjul
- 13** Riktningslås
- 14** Fotskydd
- 46** Skruvar M10 x 16 (4 st. per hjul)

1. Förhindra att saxlyftbordet rullar genom att trampa på bromspedalen (12) för att aktivera bromsarna.

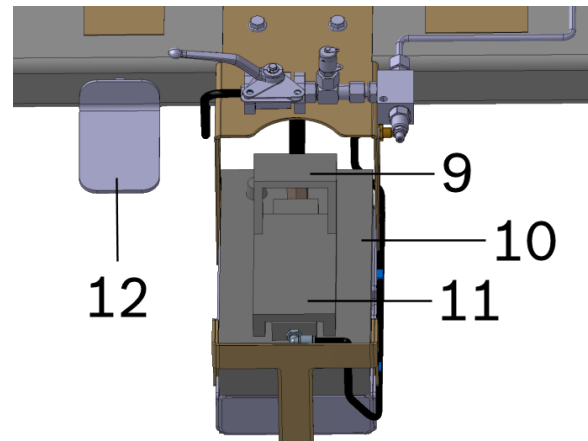


Bild 48: Aktivera bromsarna

- 9** Pedal (änden märkt "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedal (änden märkt "PUMP")
- 12** Bromspedal

2. Lyft saxlyftbordet med en vagndomkraft.

3. Säkra saxlyftbordet på ett domkraftsstativ.

VARNING

Fara för att saxlyftbordet faller!

Saxlyftbordet kan falla ned om det inte har lyfts och säkrats när transporthjulen byts. Detta kan leda till allvarliga person- och materialskador.

- ▶ Lyft saxlyftbordet med en vagndomkraft som har tillräcklig lastkapacitet.
- ▶ Säkra saxlyftbordet på ett domkraftsstativ som har tillräcklig lastkapacitet.

4. Lossa alla fyra skruvarna (46) på transporthjulet (6) och lägg dem åt sidan. Ta bort transporthjulet (6) från den yttre nedre ramen (7) och kassera det.
5. Montera det nya transporthjulet (6) på den yttre nedre ramen (7) och säkra det med alla fyra skruvarna (46). Dra åt skruvarna (46) med ett moment på 50 Nm.
6. Ta bort vagndomkraften och domkraftsstativet från saxlyftbordet.

6.9 Låssprint



Skyddsbälgen måste öppnas för visst underhållsarbete och för att byta ut vissa delar på saxlyftbordet.

OBSERVERA

Klämrisk i saxelementet!

Händer eller fingrar kan klämmas när plattformarna höjs eller sänks.

- ▶ Skyddsbälgen får endast öppnas när det inte finns någon last på plattformarna.
- ▶ Öppna skyddsbälgen endast för det underhållsarbete som är specificerat i dessa instruktioner. Saxlyftbordet får endast användas med skyddsbälgen på plats.
- ▶ Endast kvalificerad personal får öppna skyddsbälgen.
- ▶ Placera inte händer och fötter i saxelementet.
- ▶ Stäng skyddsbälgen när underhållsarbetet har slutförts.

OBSERVERA

Fara för skärskador!

Oförsiktig hantering av plattformarna kan leda till skärskador på händer eller fingrar.

- ▶ Bär alltid skyddshandskar när du hanterar plattformarna.

1. Det finns två M5-skrivar både ovanpå och under varje långsida (33) på saxlyftbordet. Lossa alla fyra M5-skrivarna ovanpå långsidorna (33) och lägg dem åt sidan.

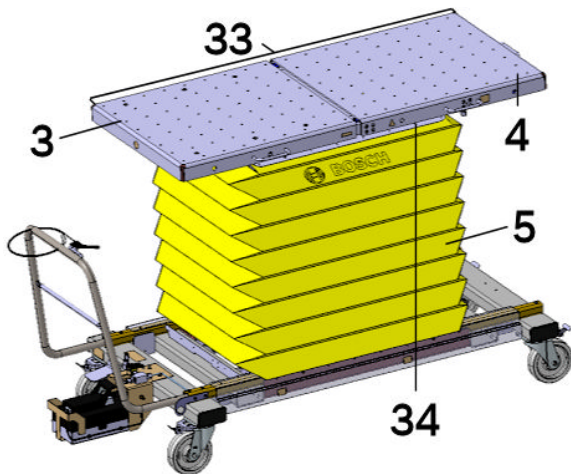


Bild 49: Öppna skydds bälg

- 3** Plattform (statisk)
- 4** Plattform (utdragbar)
- 5** Skydds bälg
- 33** Långsida
- 34** Spännerna (8 st. per långsida)

2. Lossa spännena (34).
3. Låt skydds bälg (5) falla.
4. Lossa alla sex skruvarna med försänkt huvud (47) ovanpå den statiska plattformen (3) och lägg dem åt sidan.

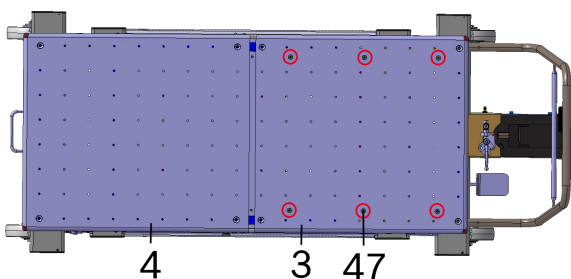


Bild 50: Plattformar från ovan

- 3** Plattform (statisk)
- 4** Plattform (utdragbar)
- 47** Skruvar med försänkt huvud M10 x 80 (6 st.)

5. Med hjälp av en assistent, lyft den statiska plattformen (3) från saxlyftbordet och lägg den åt sidan.

⚠ OBSERVERA

Fara för fallande last!

Den statiska plattformen väger cirka 55 kg och bör bäras av mer än en person.

- Lyft och flytta den statiska plattformen endast med hjälp av en assistent.

6. Ta bort de sex mellanläggen (49) från den övre ramen (48) och lägg dem åt sidan.

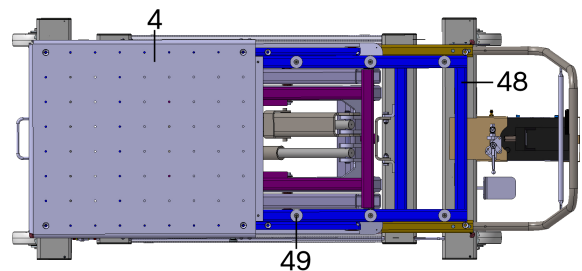


Bild 51: Saxlyftbord utan statisk plattform

- 4** Plattform (utdragbar)
- 48** Övre ram
- 49** Mellanlägg (6 st.)

7. Dra i och håll kvar låssprinten (29). Använd greppet (28) på änden av den utdragbara plattformen (4) för att dra ut den tills skruvarna med försänkt huvud (50) på stopplattorna (51) kan lossas.

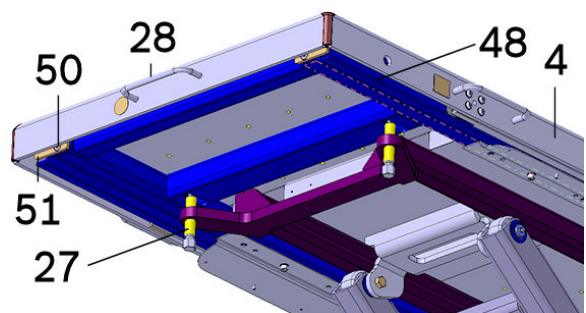


Bild 52: Utdragbar plattform underifrån

- 4** Plattform (utdragbar)
- 27** Spindlar (2 st.)
- 28** Grepp
- 48** Övre ram
- 50** Skruvar med försänkt huvud M8 x 20 (2 st. per stopplatta)
- 51** Stopplattor (2 st.)

8. Lossa båda skruvarna med försänkt huvud (50) på varje stopplatta (51). Ta bort stopplattorna (51) från den övre ramen (48). Lägg stopplattorna (51) och skruvarna med försänkt huvud (50) åt sidan.
9. Dra i och håll kvar låssprinten (29). Med hjälp av en assistent, dra ut den utdragbara plattformen (4) mot greppet (28) på änden av den utdragbara plattformen (4), avlägsna den från saxlyftbordet och lägg den åt sidan.
12. Utför steg 7 till 9 i omvänd ordning för att montera tillbaka den utdragbara plattformen (4) på saxlyftbordet.
Dra åt båda skruvarna med försänkt huvud (50) på varje stopplatta (51) med ett moment på 26 Nm.

OBSERVERA

Fara för fallande last!

Den utdragbara plattformen väger cirka 55 kg och bör bäras av mer än en person.

- ▶ Lyft och flytta den utdragbara plattformen endast med hjälp av en assistent.

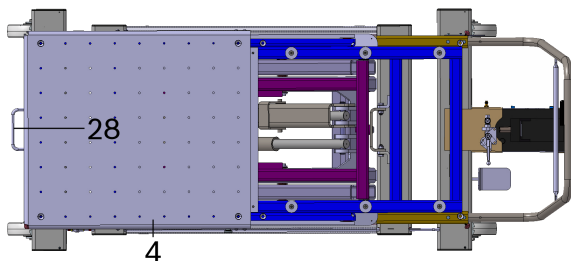


Bild 53: Utdragbar plattform från ovan

4 Plattform (utdragbar)

28 Grepp

10. Lossa M20 x 1.5 5.6-muttern på låssprinten (29) och lägg den åt sidan. Ta bort låssprinten (29) från den utdragbara plattformen (4) och kassera den.

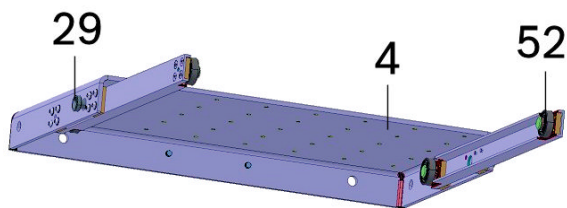


Bild 54: Demonterad plattform

4 Plattform (utdragbar)

29 Låssprint

52 Gröna styrdelar av polyeten (4 st.)

11. Skruva i den nya låssprinten (29) i den utdragbara plattformen (4) och säkra den med M20 x 1.5 5.6-muttern. Dra åt M20 x 1.5 5.6-muttern med ett moment på 80 Nm till 100 Nm.

OBS

Saxlyftbordet kan skadas när plattformarna monteras tillbaka!

Den övre ramen eller själva plattformen kan skadas när plattformen monteras i saxlyftbordet.

- ▶ Se till att de gröna styrdelarna inte faller av när du trycker in den utdragbara plattformen i den övre ramen.
- ▶ Se till att styrskenorna inte fastnar när du trycker in den utdragbara plattformen i den övre ramen.

13. Justera vid behov den utdragbara plattformen (4).



De gängade bultarna i hålen (53) bakom greppen (28) på sidorna av den utdragbara plattformen (4) justerar utrymmet mellan den övre ramen (48) och utsidan av den utdragbara plattformen (4). De gängade bultarna i hålen (54) justerar utrymmet mellan den övre ramen (48) och insidan av den utdragbara plattformen (4).

- ▶ För mer utrymme: Vrid de gängade bultarna (53) och (54) i hålen i den utdragbara plattformen (4) motsols.
- ▶ För mindre utrymme: Dra först ut den utdragbara plattformen (4) och vrid sedan de gängade bultarna i hålen (53) och (54) i den utdragbara plattformen (4) medsols.

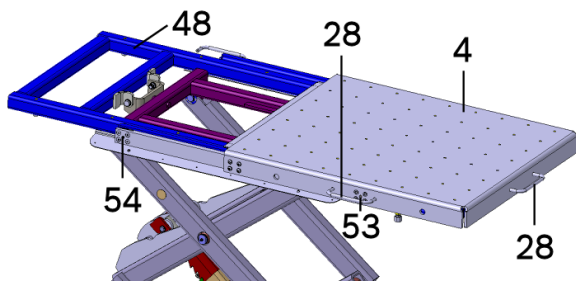


Bild 55: Justera utrymmet mellan den utdragbara plattformen och den övre ramen

4 Plattform (utdragbar)

28 Grepp

48 Övre ram

53 Hål för de gängade bultarna för att justera utrymmet på den utdragbara plattformens utsida (1 på varje sida av plattformen)

54 Hål för de gängade skruvarna för att justera utrymmet på plattformens insida (1 på varje sida av plattformen)

14. Utför steg 4 till 6 i omvänd ordning för att montera tillbaka den statiska plattformen (3) på saxlyftbordet.

Dra åt alla sex skruvarna med försänkt huvud (47) ovanpå den statiska plattformen (3) med ett moment på 26 Nm.

OBS

Saxlyftbordet kan skadas när plattformarna monteras tillbaka!

Den övre ramen eller själva plattformen kan skadas när plattformen monteras i saxlyftbordet.

- ▶ Placera mellanläggen på den övre ramen så att skruvarna kan föras in genom dem och in i den övre ramen ovanifrån.
- ▶ Rikta in den utdragbara plattformen mot den statiska plattformen i den övre ramen som förut.

15. Dra upp skyddsbälgen (5).

16. Säkra skyddsbälgen (5) ovanpå saxlyftbordet igen med M5-skruvarna. Dra åt M5-skruvarna för hand. Stäng spännena (34).

6.10 Gummimattor och bussningar

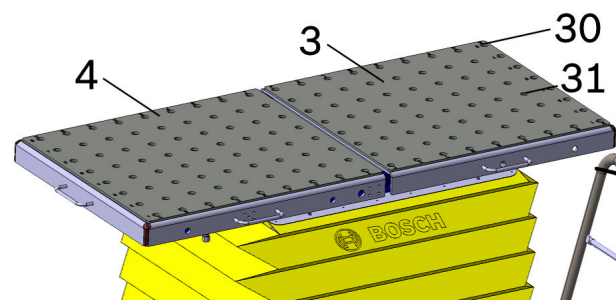


Bild 56: Plattformar med gummimattor och bussningar

3 Plattform (statisk) med gummimatta

4 Plattform (utdragbar) med gummimatta

30 Bussningar (10 st. per uppsättning)

31 M10-gängade hål ovanpå plattformarna

1. Ta bort bussningarna (30) från gummimattorna.
2. Kassera gummimattan eller bussningarna (30).
3. Placera den (nya) gummimattan på plattformen (3) eller (4). Säkra gummimattan på plattformen (3) eller (4) med (de nya) bussningarna (30) i de gängade hålen (31) ovanpå plattformen (3) eller (4).

6.11 Fjäder

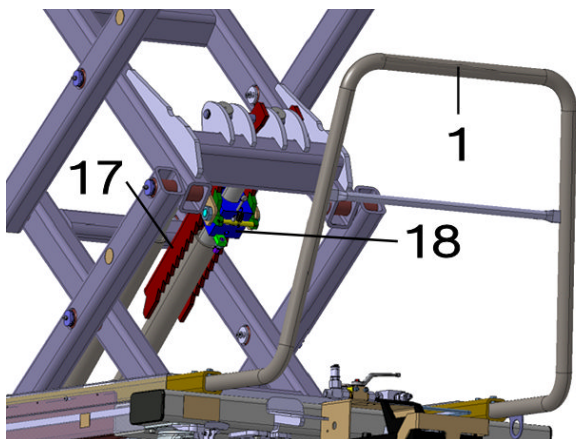


Bild 57: Saxelement

1 Handtag

17 Mekaniskt lås

18 Låsblock



Skyddsbälgen måste öppnas för visst underhållsarbete och för att byta ut vissa delar på saxlyftbordet.

OBSERVERA

Klämrisk i saxelementet!

Händer eller fingrar kan klämmas när plattformarna höjs eller sänks.

- ▶ Skyddsbälgen får endast öppnas när det inte finns någon last på plattformarna.
- ▶ Öppna skyddsbälgen endast för det underhållsarbete som är specificerat i dessa instruktioner. Saxlyftbordet får endast användas med skyddsbälgen på plats.
- ▶ Endast kvalificerad personal får öppna skyddsbälgen.
- ▶ Placera inte händer och fötter i saxelementet.
- ▶ Stäng skyddsbälgen när underhållsarbetet har slutförts.

1. För in tryckluftsslangen genom tryckluftsslangklämman (8).

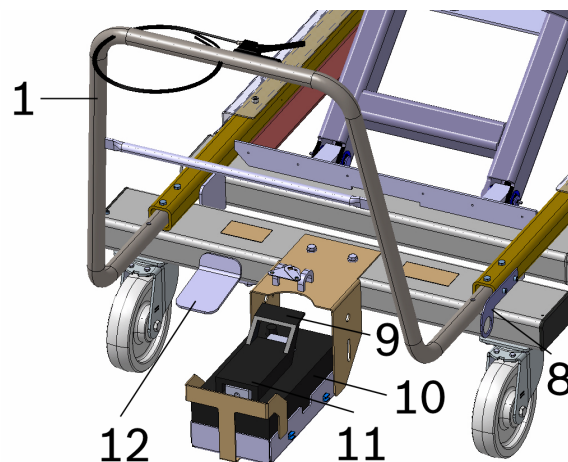


Bild 58: Montera tryckluftsslangen på saxlyftbordet

1 Handtag

8 Klämma till tryckluftsslang

9 Pedal (änden märkt "RELEASE")

10 Pump

11 Pedal (änden märkt "PUMP")

12 Bromspedal

2. Anslut tryckluftstillförseln till saxlyftbordet.



- ▶ Tryckluftsanslutningen har en yttergånga på 1/4 tum.
- ▶ Använd ren och torr tryckluft med ett pneumatiskt ingångstryck endast upp till 6 bar (87,02 psi).

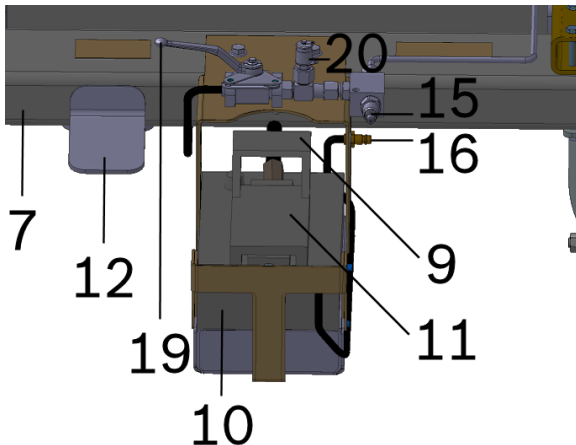


Bild 59: Ansluta tryckluftstillförseln

- 7** Yttre nedre ram
- 9** Pedal (änden märkt "RELEASE")
- 10** Pump
- 11** Pedal (änden märkt "PUMP")
- 12** Bromspedal
- 15** Säkerhetsventil för hydraultryck
- 16** Tryckluftsanslutning
- 19** Kulventil
- 20** Manometeranslutning

3. Lås upp hänglåset på kulventilen (19) om det behövs. Vrid kulventilen (19) tills den är parallell med den yttre nedre ramen (7) för att frigöra plattformarna (3) och (4).
4. Säkerställ att det inte är någon last på plattformarna (3) eller (4).
5. Tryck på den ände av pedalen som är märkt "PUMP" (11) för att höja plattformarna (3) och (4).
Höj plattformarna (3) och (4) så högt som det går.



Pedalen kan vibrera kort när den trycks ned. Detta är normalt och utgör ingen fara.

6. Det finns två M5-skrivar både ovanpå och under varje långsida (33) på saxlyftbordet. Lossa alla fyra M5-skrivarna ovanpå långsidorna (33) och lägg dem åt sidan.

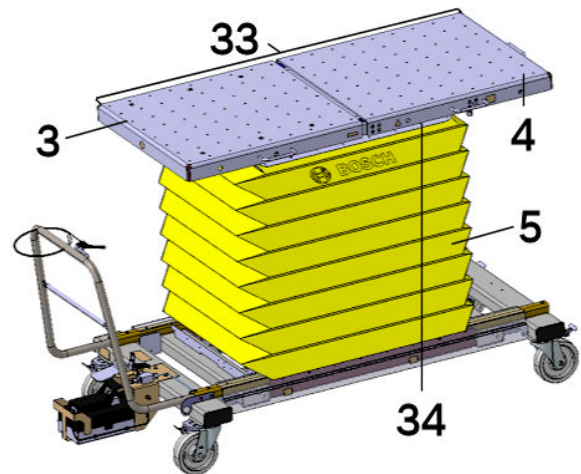


Bild 60: Öppna skyddsbälgen

- 3** Plattform (statisk)
- 4** Plattform (utdragbar)
- 5** Skyddsbälg
- 33** Långsida
- 34** Spännen (8 st. per långsida)

7. Lossa spännena (34).
8. Låt skyddsbälgen (5) falla.

9. Sträck dig genom handtaget (1) med en låstång. Placera låstången på kragaxeln (41).

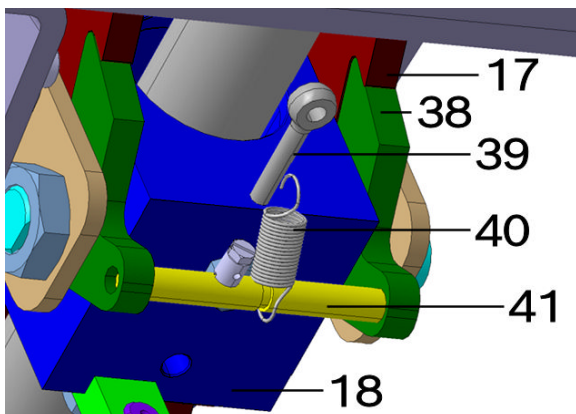


Bild 61: Låsblock, detaljerad vy

17 *Mekaniskt lås (skåra)*

18 *Låsblock*

38 *Hake*

39 *Ankarfjäder*

40 *Fjäder*

41 *Kragaxel*

10. Dra på kragaxeln (41) med låstången tills låsblockets (18) hake (38) flyttas upp i nästa skåra i det mekaniska låset (17).
11. Tryck på den ände av pedalen som är märkt "RELEASE" (9) för att sänka plattformarna (3) och (4) tills låsblockets (18) hake (38) låser fast i det mekaniska låsets (17) skåra.
12. Ta bort låstången från kragaxeln (41).
13. Ta bort den skadade fjädern (40) från kragaxeln (41) och ankarfjädern (39) och kassera den.
14. För in en krok på den nya fjädern (40) i hålet på ankarfjädern (39).
15. Tryck in den nya fjäderns andra krok (40) i skåran i kragaxeln (41) tills den låses på plats.
16. Tryck på den ände av pedalen som är märkt "PUMP" (11) för att höja plattformarna (3) och (4) precis tillräckligt för att frigöra låsblockets (18) hake (38) från skåran i det mekaniska låset (17).
17. Tryck på spaken (2) för att frigöra det mekaniska låset (17). Tryck samtidigt på den ände av pedalen som är märkt "RELEASE" (9) för att sänka plattformarna (3) och (4) en aning.
18. Säkerställ att det mekaniska låset (17) fungerar korrekt.



Det finns två sätt att säkerställa att det mekaniska låset fungerar korrekt.

- ▶ Tryck på den ände av pedalen som är märkt "PUMP" för att höja plattformarna. Observera låsblocket och säkerställ att dess hake klickar fast i det mekaniska låsets skåror.
- ▶ Tryck på spaken för att frigöra det mekaniska låset. Observera fjädern och säkerställ att fjädern frigörs.

19. Säkra skyddsbälgen (5) ovanpå saxlyftbordet igen med M5-skruvarna. Dra åt M5-skruvarna för hand. Stäng spännena (34).
20. Tryck på spaken (2) för att frigöra det mekaniska låset (17). Tryck samtidigt på den ände av pedalen som är märkt "RELEASE" (9) för att sänka plattformarna (3) och (4).

6.12 Spak för att öppna det mekaniska låset

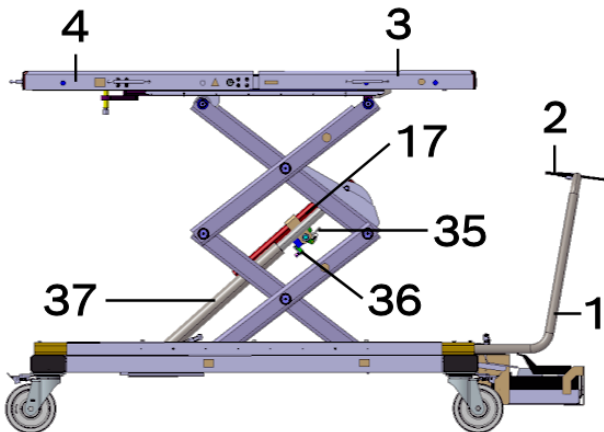


Bild 62: Saxlyftbord utan skyddsbälg

- 1 Handtag
- 2 Spak för att öppna det mekaniska låset
- 3 Plattform (statisk)
- 4 Plattform (utdragbar)
- 17 Mekaniskt lås
- 35 Monteringsbussning (1 st. per hydraulcylinder)
- 36 Stoppskruv (1 st. per hydraulcylinder)
- 37 Hydraulcylindrar (2 st.)

1. Ta bort spaken (2) från handtaget (1). Ta bort spakens (2) sladd från monteringsbussningen (35) och hålet under stoppskraven (36). Kassera spaken (2).
2. Placera den nya spakens (2) sladd längs med hydraulcylindrarna (37) och det mekaniska låset (17).
3. För in spakens (2) sladd genom hålet under stoppskraven (36).
4. Säkra spakens (2) sladd med monteringsbussningen (35).
5. Placera spaken (2) på handtaget (1). Magneten håller kvar spaken (2) på handtaget (1).

6.13 Spindlar



Skyddsbälgen måste öppnas för visst underhållsarbete och för att byta ut vissa delar på saxlyftbordet.

⚠ OBSERVERA

Klämrisk i saxelementet!

Händer eller fingrar kan klämmas när plattformarna höjs eller sänks.

- ▶ Skyddsbälgen får endast öppnas när det inte finns någon last på plattformarna.
- ▶ Öppna skyddsbälgen endast för det underhållsarbete som är specificerat i dessa instruktioner. Saxlyftbordet får endast användas med skyddsbälgen på plats.
- ▶ Endast kvalificerad personal får öppna skyddsbälgen.
- ▶ Placera inte händer och fötter i saxelementet.
- ▶ Stäng skyddsbälgen när underhållsarbetet har slutförts.

⚠ OBSERVERA

Fara för skärskador!

Oförsiktig hantering av plattformarna kan leda till skärskador på händer eller fingrar.

- ▶ Bär alltid skyddshandskar när du hanterar plattformarna.

1. Det finns två M5-skrivar både ovanpå och under varje långsida (33) på saxlyftbordet. Lossa alla fyra M5-skrivarna ovanpå långsidorna (33) och lägg dem åt sidan.

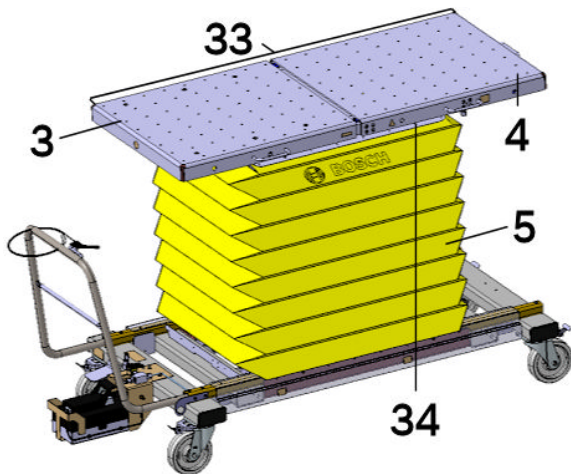


Bild 63: Öppna skydds bälg

- 3** Plattform (statisk)
- 4** Plattform (utdragbar)
- 5** Skydds bälg
- 33** Långsida
- 34** Spännerna (8 st. per långsida)

2. Lossa spännena (34).
3. Låt skydds bälg (5) falla.
4. Lossa alla sex skruvarna med försänkt huvud (47) ovanpå den statiska plattformen (3) och lägg dem åt sidan.

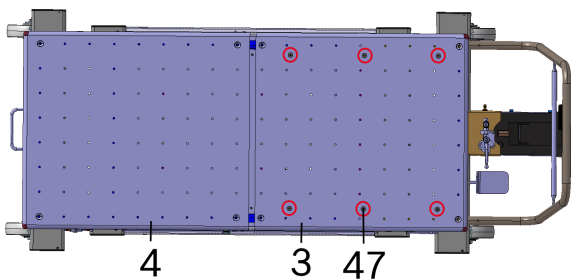


Bild 64: Plattformar från ovan

- 3** Plattform (statisk)
- 4** Plattform (utdragbar)
- 47** Skruvar med försänkt huvud M10 x 80 (6 st.)

5. Med hjälp av en assistent, lyft den statiska plattformen (3) från saxlyftbordet och lägg den åt sidan.

⚠ OBSERVERA

Fara för fallande last!

Den statiska plattformen väger cirka 55 kg och bör bäras av mer än en person.

- Lyft och flytta den statiska plattformen endast med hjälp av en assistent.

6. Ta bort de sex mellanläggen (49) från den övre ramen (48) och lägg dem åt sidan.

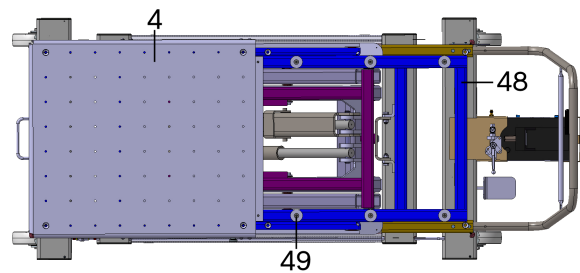


Bild 65: Saxlyftbord utan statisk plattform

- 4** Plattform (utdragbar)
- 48** Övre ram
- 49** Mellanlägg (6 st.)

7. Dra i och håll kvar låssprinten (29). Använd greppet (28) på änden av den utdragbara plattformen (4) för att dra ut den tills skruvarna med försänkt huvud (50) på stopplattorna (51) kan lossas.

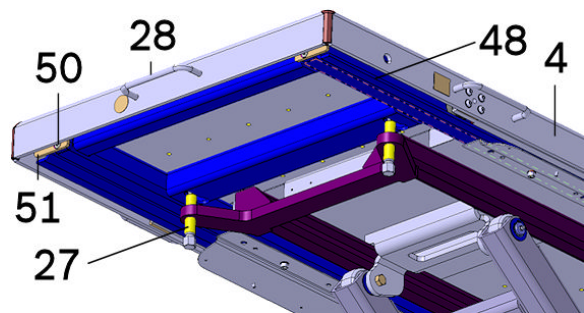


Bild 66: Utdragbar plattform underifrån

- 4** Plattform (utdragbar)
- 27** Spindlar (2 st.)
- 28** Grepp
- 48** Övre ram
- 50** Skruvar med försänkt huvud M8 x 20 (2 st. per stopplatta)
- 51** Stopplattor (2 st.)

8. Lossa båda skruvarna med försänkt huvud (50) på varje stopplatta (51). Ta bort stopplattorna (51) från den övre ramen (48). Lägg stopplattorna (51) och skruvarna med försänkt huvud (50) åt sidan.
9. Dra i och håll kvar låssprinten (29). Med hjälp av en assistent, dra ut den utdragbara plattformen (4) mot greppet (28) på änden av den utdragbara plattformen (4), avlägsna den från saxlyftbordet och lägg den åt sidan.

OBSERVERA

Fara för fallande last!

Den utdragbara plattformen väger cirka 55 kg och bör bäras av mer än en person.

- ▶ Lyft och flytta den utdragbara plattformen endast med hjälp av en assistent.

10. Lossa M12-muttrarna och de gängade bultarna (55) på fästet (56) medan en assistent håller i den övre ramen (48). Lägg de gängade bultarna (55) åt sidan. Kassera M12-muttrarna.



Fästet är placerat på den övre ramen, på den motsatta sidan av bordet sett från handtaget.

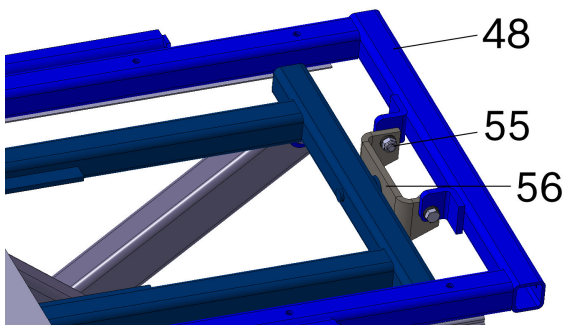


Bild 67: Saxlyftbord utan plattformar från ovan

- 48** Övre ram
- 55** SP04004452 Gängade bultar med självlåsand M12-muttrar (2 st. vardera)
- 56** Fäste

11. Medan en assistent fortsätter att hålla i den övre ramen (48): Placera en bräda mellan den övre ramen (48) och spindelstödet (58) för att förhindra att den övre ramen (48) välter.

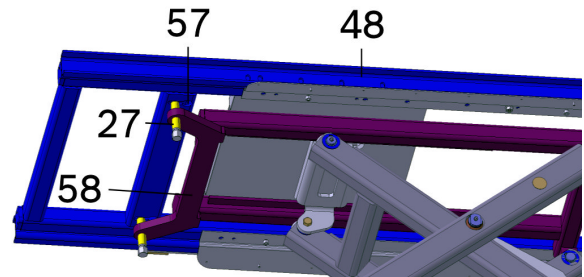


Bild 68: Saxlyftbord utan plattformar underifrån

- 27** Spindlar (2 st.)
- 48** Övre ram
- 57** Nyckelhål (1 per spindel)
- 58** Spindelstöd

12. Tryck den övre ramen (48) mot spindlarna (27) tills spindlarna (27) är i sina respektive nyckelhål (57). Med hjälp av en assistent, lyft den övre ramen (48) från saxlyftbordet och placera den i sidled på en säker plats.

OBSERVERA

Fara för fallande last!

Den övre ramen väger cirka 35 kg och bör bäras av mer än en person.

- ▶ Lyft och flytta den övre ramen endast med hjälp av en assistent.

13. Skruva loss spindlarna (27) ur spindelstödet (58) och kassera dem.
14. Rengör gängorna i spindelstödet (58). Smörj gängorna.



Använd endast 22320 Divinol Lithogrease 000.

15. Skruva dit spindlarna (27) i spindelstödet (58). Se till att kulorna (59) förblir i toppen på varje spindel (27) och att spåren (60) i spindlarna (27) är cirka 20 mm ovanför den övre kanten på spindelstödet (58).

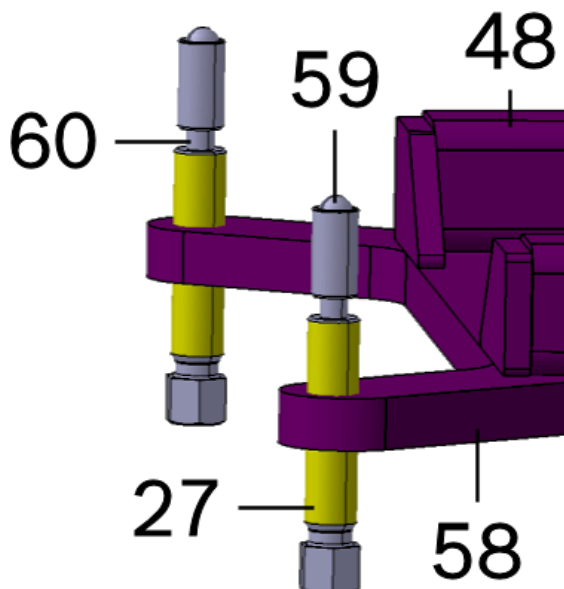


Bild 69: Spindlar, detaljerad vy

- 27** Spindlar (2 st.)
48 Övre ram
58 Spindelstöd
59 Spindelkula (1 per spindel)
60 Spindelspår (1 per spindel)

16. Utför steg 7 till 12 i omvänd ordning för att montera tillbaka den övre ramen (48) och den utdragbara plattformen (4) på saxlyftbordet.

Dra åt båda skruvarna med försänkt huvud (50) på varje stopplatta (51) med ett moment på 26 Nm.

Skruva in de gängade bultarna (55) i fästet (56) och säkra dem med nya självlåsande M12-muttrar. Dra åt muttrarna med ett moment på 86 Nm.

OBS

Saxlyftbordet kan skadas när plattformarna monteras tillbaka!

Den övre ramen eller själva plattformen kan skadas när plattformen monteras i saxlyftbordet.

- ▶ Se till att de gröna styrdelarna inte faller av när du trycker in den utdragbara plattformen i den övre ramen.
- ▶ Se till att styrskenorna inte fastnar när du trycker in den utdragbara plattformen i den övre ramen.
- ▶ När du har lossat de självlåsande M12-muttrarna ska du alltid byta ut de gamla M12-muttrarna mot nya självlåsande M12-muttrar.
- ▶ Byt vid behov endast ut de gängade bultarna SP04004452 mot originalreservdelar.

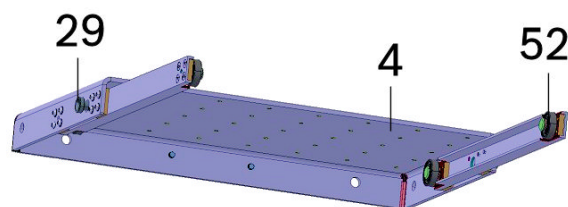


Bild 70: Demonterad plattform

- 4** Plattform (utdragbar)
29 Låssprint
52 Gröna styrdelar av polyeten (4 st.)

17. Justera vid behov den utdragbara plattformen (4).



De gängade bultarna i hålen (53) bakom greppen (28) på sidorna av den utdragbara plattformen (4) justerar utrymmet mellan den övre ramen (48) och utsidan av den utdragbara plattformen (4). De gängade bultarna i hålen (54) justerar utrymmet mellan den övre ramen (48) och insidan av den utdragbara plattformen (4).

- ▶ För mer utrymme: Vrid de gängade bultarna (53) och (54) i hålen i den utdragbara plattformen (4) motsols.
- ▶ För mindre utrymme: Dra först ut den utdragbara plattformen (4) och vrid sedan de gängade bultarna i hålen (53) och (54) i den utdragbara plattformen (4) medsols.

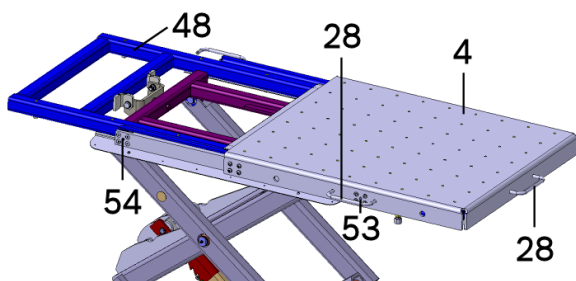


Bild 71: Justera utrymmet mellan den utdragbara plattformen och den övre ramen

- 4** Plattform (utdragbar)
- 28** Grepp
- 48** Övre ram
- 53** Hål för de gängade bultarna för att justera utrymmet på den utdragbara plattformens utsida (1 på varje sida av plattformen)
- 54** Hål för de gängade skruvarna för att justera utrymmet på plattformens insida (1 på varje sida av plattformen)

18. Utför steg 4 till 5 i omvänd ordning för att montera tillbaka den statiska plattformen (3) på saxlyftbordet.

Dra åt alla sex skruvarna med försänkt huvud (47) ovanpå den statiska plattformen (3) med ett moment på 26 Nm.

OBS

Saxlyftbordet kan skadas när plattformarna monteras tillbaka!

Den övre ramen eller själva plattformen kan skadas när plattformen monteras i saxlyftbordet.

- ▶ *Placera mellanläggen på den övre ramen så att skruvarna kan föras in genom dem och in i den övre ramen ovanifrån.*
- ▶ *Rikta in den utdragbara plattformen mot den statiska plattformen i den övre ramen som förut.*

19. Dra upp skyddsbälgen (5).

20. Säkra skyddsbälgen (5) ovanpå saxlyftbordet igen med M5-skruvarna. Dra åt M5-skruvarna för hand. Stäng spännena (34).

7 Avfallshantering

7.1 Hydraulolja

Sug vid behov upp hydrauloljan med ett lämpligt bindemedel.

Gammal hydraulolja, bindemedel och använda trasor ska bara lämnas in på en auktoriserad avfallsinsamlingsplats.

7.2 Metallsrot

Kassera saxlyftbordets metalledar endast på en auktoriserad insamlingsplats för metallsrot.



Försäkran om överensstämmelse med maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A

Tillverkare:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Auktoriserad att sammanställa de tekniska dokumenten:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnamn:	Saxlyftbord
Produkttyp:	Lyftutrustning
Produktnummer:	222 3502 022 00
Serienummer:	010 000 140 – 989 999 956

Härmed intygar vi att produkten som beskrivs ovan uppfyller alla relevanta avsnitt i maskindirektivet 2006/42/EG.

Varje ändring av produkten som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren gör denna försäkran ogiltig.

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN ISO 12100:2010	Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering
SS-EN 1570-1:2014-12	Säkerhetskrav för lyftbord – Del 1: Lyftbord som betjänar upp till två fasta stannplan

Pollenfeld, Den 12 maj 2021

Ort, Datum

Carsten Henkel, Chef

İçindekiler – Türkçe

1 Genel Bilgiler	1210
2 Emniyet	1213
2.1 Genel Güvenlik Talimatları	1213
2.2 Makaslı Kaldırma Platformu Üzerindeki Güvenlik Bilgilerinin Açıklaması	1214
2.3 Güvenlik Ekipmanı	1214
2.3.1 Koruyucu Körükler	1214
2.3.2 Ayak Koruma	1215
2.3.3 Hidrolik Basınç Emniyet Valfi	1215
2.3.4 Mekanik Kilit	1216
2.3.5 Bilyeli Valf ve Kilit	1217
3 Makaslı Kaldırma Platformunun Ayarlanması	1218
3.1 Ambalajın Çıkarılması	1218
3.2 Tutma Kolunu Makaslı Kaldırma Platformuna Takma	1219
3.3 Manivelanın Takılması	1219
3.4 Pompa Düzeneginin Hazırlanması	1220
3.5 Makaslı Kaldırma Platformunun Paletten Kaldırılması	1220
3.6 Basınçlı Hava Kaynağını Bağlama	1221
3.7 Ambalaj Korumasının Çıkarılması	1221
3.8 Hidrolik Sistemin ve Makas Bileşenlerinin İşlevselliğinin İncelenmesi	1222
3.9 Platformların Eğme İşlevselliğinin Muayene Edilmesi	1222
3.10 Platformların Uzanma İşlevselliğinin Muayene Edilmesi	1222
4 Kullanma Talimatları	1223
5 Kontrol ve Bakım	1230
5.1 Genel Bakım Çalışması	1231
5.1.1 Koruyucu Körükler	1231
5.1.2 Hidrolik Yağ	1232
5.1.3 Basınçlı Hava Kaynağı	1232
5.2 Makaslı Kaldırma Platformunu Görünür Hasar Açısından İnceleme	1233
5.3 Pompa ve Hidrolik Silindirler arasındaki Bağlantıların İncelenmesi	1233
5.4 Mekanik Kilit İşlevselliğini Kontrol Etme	1234

5.5 Koruyucu Körüklerin Temizlenmesi	1234
5.6 Makaslı Kaldırma Platformunun Temizlenmesi	1234
5.7 Hortum Sızıntılarının İncelenmesi	1234
5.8 Mafsalların Yağlanması	1234
5.9 Hidrolik Silindirlerin Sızıntı Açısından İncelenmesi	1235
5.10 Pompanın İşlevselliğinin Muayene Edilmesi	1236
5.11 Pompa Haznesinin Boşaltılması, Yıkanması ve Yeniden Doldurulması	1236
6 Yedek Parçalar	1237
6.1 Tutma Kolu	1238
6.2 Kulplar	1238
6.3 Fren Kapakları	1239
6.4 Basınçlı Hava Hortumu Kelepçesi	1239
6.5 Koruyucu Körükler	1240
6.6 Lastik Köşeler	1241
6.7 Uç Diskleri, Siyah	1242
6.8 Ayak Korunmalı Kastor Tekerlekler	1242
6.9 Kilitleme Pimi	1243
6.10 Lastik Altlık ve Burçlar	1246
6.11 Yay	1247
6.12 Mekanik Kilidi Kaldırma Manivelası	1250
6.13 Miller	1250
7 İmha	1255
7.1 Hidrolik Yağ	1255
7.2 Atık Metal	1255
Uygunluk Beyanı	1256

1 Genel Bilgiler

Makaslı Kaldırma Platformu için Teknik Özellikler

Ürün Adı:	Makaslı Kaldırma Platformu
Ürün Türü:	Kaldırma Ekipmanı
Ürün Numarası:	222 3502 022 00
Ağırlık:	628 kg
Maksimum Yük Kapasitesi:	1400 kg
Maksimum Pnömatik Giriş Basıncı:	6 bar (87,02 psi)
Maksimum Hidrolik Basıncı:	450 bar
Kaldırma Kategorisi:	2
Gürültü Emisyonu:	86 dB(A)
Genişlik:	977 mm
Uzunluk:	2295 mm
Yükseklik, Tamamen İndirilmiş:	580 mm
Yükseklik, Tamamen Kaldırılmış:	1835 mm
Statik Test Katsayısı:	1,5

Platformun Teknik Özellikleri

Ağırlık, Sabit Platform:	55,783 kg
Ağırlık, Uzatılabilir Platform:	55,645 kg
Maksimum Yük Kapasitesi, Uzatılmış Platform:	800 kg
Yüzey Genişliği:	800 mm
Uzunluk, Platformlar Tamamen İçe Çekilmiş:	1806 mm
Uzunluk, Platformlar Tamamen Uzatılmış:	2136 mm
Platformlardaki Dişli Delikler, Boyut:	M10
Platformlardaki Dişli Delikler, Maks. Tork:	47 Nm

Kullanım Amacı:

- Yüksek gerilim/BEV/PHEV aküsü, motor, şanzıman, koltuk, yakıt tankı veya aks gibi yükleri kaldırmak, indirmek ve taşımak için.

Kullanım Şartları:

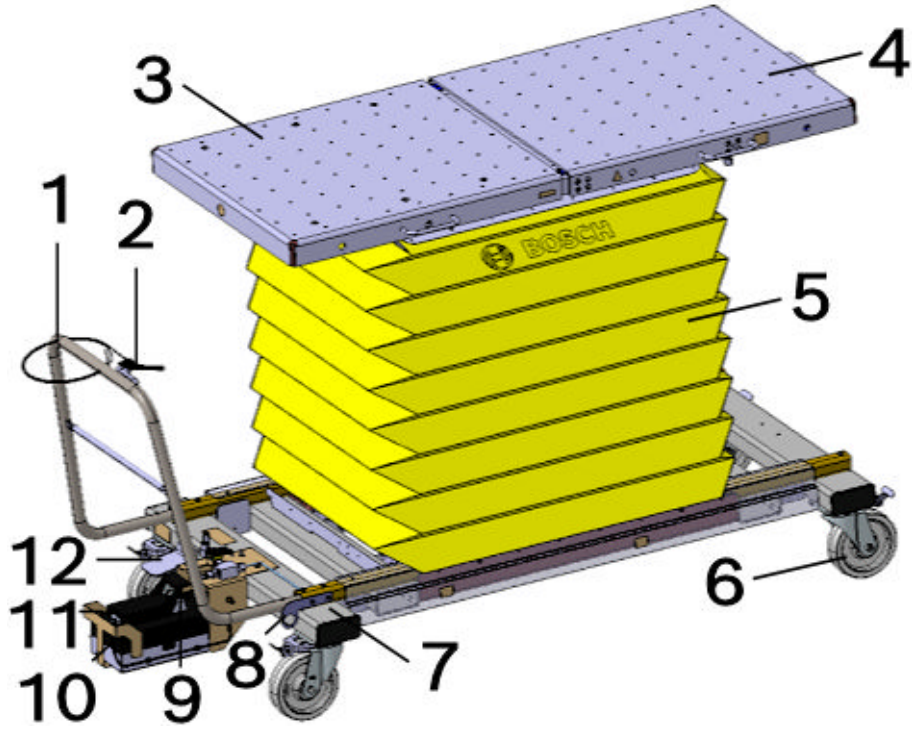
- Otomobil üreticisinin standartları uyarınca yalnızca eğitilmiş nitelikli personel tarafından kullanılacaktır.
- Yalnızca otomobil üreticisi tarafından açıkça onaylanmış işlerde kullanın.
- Yalnızca düz, engebesiz ve sabit bir zeminde kullanın.
- Yalnızca kapalı mekanlarda kullanın.
- Korozif ortamlarda (ör. asidik veya kostik) kullanmayın.
- Patlamaya neden olabilecek ortamlarda kullanmayın.
- Yalnızca 10 °C ile 45 °C arasındaki ortam sıcaklıklarında kullanın.
- Yalnızca % 32 ve % 86 arasındaki bağıl nemde kullanın.
- Yalnızca 6 bar (87,02 psi) değerine kadar pnömatik giriş basıncında kullanın.
- Yalnızca 1400 kg'a kadar olan yükler için kullanın. Platform uzatılırken, uzatılabilir platform üzerindeki yükün 800 kg ağırlığını geçmediğinden emin olun.
- İnsanları ve hayvanları kaldırmak için kullanmayın.
- Kaldırma ekipmanını, yalnızca otomobil üreticisi tarafından açıkça onaylanmış aksesuarlarla birlikte kullanın.

Teslimata Dahil Olanlar:

Ürün Numarası:	Ürün Adı:	Miktar:
SP04003478	Tutma Kolu	1
SP04003780	Kulplar	5
SP04004182	M5 Vidalı Fren Kapakları	2
SP04004458	Basınçlı Hava Hortumu Kelepçesi	1
SP04004459	Koruyucu Körükler	1
SP04004462	Lastik Köşeler	4
SP04004876	Uç Diskleri, Siyah	2
SP04004968	Ayak Korumalı Kastor Tekerlekler	4
SP04005109	Kilitleme Pimi	1
SP04006259	Yay	1
SP04006343	Mekanik Kilidi Kaldırma Manivelası	1
SP04006416	Miller	2

İsteğe Bağlı Aksesuarlar:

Ürün Numarası:	Ürün Adı:	Miktar:
SP04005327	Burçlar	10
SP04005357	Platform için Lastik Altlık (Sabit)	1
SP04005358	Platform için Lastik Altlık (Uzatılabilir)	1



Şekil 1: Makaslı Kaldırma Platformu 222 3502 022 00

- 1 Tutma Kolu
- 2 Mekanik Kilidi Kaldırma Manivelası
- 3 Platform (sabit)
- 4 Platform (uzatılabilir)
- 5 Koruyucu Kırıklar
- 6 Kastor Tekerlekler (4 parça)
- 7 Dış Alt Gövde
- 8 Basıncılı Hava Hortumu Kelepçesi
- 9 Pedal (uç "RELEASE" işaretli)
- 10 Pompa
- 11 Pedal (uç "PUMP" işaretli)
- 12 Fren Pedalı

2 Emniyet

2.1 Genel Güvenlik Talimatları

UYARI

Tüm güvenlik notlarını ve talimatlarını okuyup takip edin!

Güvenlik talimatlarına uyulmaması ciddi yaralanmalara ve malzemelerde ağır hasara neden olabilir.

Aşağıdaki güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.

- ▶ Kaldırma ekipmanı kullanım amacı için özel olarak imal edilmiştir. Kaldırma ekipmanının güvenliği, ekipman yanlış kullanılırsa veya üreticinin açıkça onaylamadığı şekilde değiştirilirse garanti edilemez. Ciddi fiziksel yaralanmalar veya malzemelerde ağır hasar meydana gelebilir.
- ▶ Kaldırma ekipmanını kullanan herkesin bu talimatları anladığından ve bu talimatlara her zaman erişebileceğinden emin olun.
- ▶ Ayrıca tüm kullanıcıların, onarım işi için gerekli olan özel ek araç ve ekipmanlara ilişkin talimatları anladığından emin olun.
- ▶ Otomobil üreticisinin atölye kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyun ve takip edin.
- ▶ Kaldırma ekipmanını, yalnızca otomobil üreticisi tarafından açıkça onaylanmış aksesuarlarla birlikte kullanın.
- ▶ Kaldırma ekipmanı üzerine tırmanmayın.
- ▶ Kaldırma ekipmanını insanları veya hayvanları kaldırmak için kullanmayın.
- ▶ Kaldırma ekipmanını tüm aracı değil yalnızca araç parçalarını destekleyip kaldırmak için kullanın.
- ▶ ISO 20345, S2 standardına uygun güvenlik ayakkabıları giyin.
- ▶ EN 388 standardına uygun güvenlik eldivenleri giyin.
- ▶ Elleri ve ayakları potansiyel ezilme tehlikesinden kaçınacak şekilde konumlandırın.
- ▶ Tüm makaslı kaldırma platformu veya uzatılmış platform için bu talimatlarda belirtilen maksimum yük kapasitelerini aşmayın.
- ▶ Yalnızca fiziksel durumu iyi olan kişiler tarafından kullanılmalıdır.
- ▶ Daima bir kişinin yardımıyla kullanın.
- ▶ Yük merkezinin makaslı kaldırma platformunun orta kısmında olduğundan emin olun.
- ▶ Yükün kararlı durduğundan ve makaslı kaldırma platformu üzerine devrilmediğinden emin olun.
- ▶ Yükü hareket ettirdiğiniz rotada bir engel bulunmadığından ve rotayı kolayca görebildiğinizden emin olun.
- ▶ Üzerinde yük olan makaslı kaldırma platformunu yalnızca platformlar mümkün olan en düşük konumdayken hareket ettirin.
- ▶ Makaslı kaldırma platformunu zemine mümkün olduğu kadar düz olacak şekilde yerleştirin. Teslimatta verilen rampa hariç olmak üzere makaslı kaldırma platformunu 3,5° üzerindeki eğimli yerlerden geçirmeyin.
- ▶ Makaslı kaldırma platformunu zemine mümkün olduğu kadar düz olacak şekilde yerleştirin. Üzerinde yük varken makaslı kaldırma platformunu 2° üzerindeki eğimli yerlerde hareket ettirmeyin.
- ▶ Makaslı kaldırma platformunu 4 km/saat'ten daha yüksek hızlarda hareket ettirmeyin.
- ▶ Yüklerin altında çalışmayın.
- ▶ Çalışmayı yalnızca ergonomik bir yükseklikte gerçekleştirin.
- ▶ Makaslı kaldırma platformunu yalnızca koruyucu körukler yerinde iken kullanın.
- ▶ Platformlar üzerine yalnızca 2°'ye kadar açılarda platform yerleştirin.
- ▶ Platformları yükseltmek veya indirmek için dolum tapasının hafifçe gevşetildiğinden emin olun. Makaslı kaldırma platformunu uzun mesafelerde taşımak için dolum tapasını yeniden sıkın.
- ▶ Forklift çatallarını yerleştirerek makaslı kaldırma platformunu yalnızca alt gövde üzerindeki forklift işaretleri arasına yerleştirin.

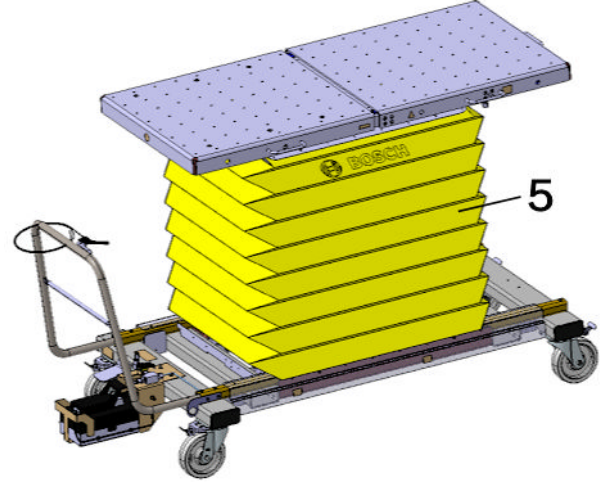
2.2 Makaslı Kaldırma Platformu Üzerindeki Güvenlik Bilgilerinin Açıklaması

Simge	Açıklama
	Ellerin yaralanma riski
	Ellerinizi veya ayaklarınızı buraya yerleştirmeyin
	Platformların üzerine tırmanmayın
	Bu tabelanın soluna forklift çatallarını yerleştirmeyin
	Bu tabelanın sağına forklift çatallarını yerleştirmeyin
	Maksimum yük kapasitesi, toplam (1400 kg)
	Uzatılabilir platform için maksimum yük kapasitesi (800 kg)
	Uzatılabilir platform için maksimum yük kapasitesi (800 kg)
	Maksimum Pnömatik Giriş Basıncı (6 bar, 87,02 psi)

2.3 Güvenlik Ekipmanı

Tehlike	Güvenlik Ekipmanı	Bölüm
Ellerin ve Parmakların Ezilme Tehlikesi	Koruyucu Körükler	2.3.1
Ayakların Ezilme Tehlikesi	Ayak Koruma	2.3.2
Düşen veya Sıkışan Platformlar	Hidrolik Basınç Emniyet Valfi	2.3.3
KontROLSÜZ Bir Şekilde Düşen Platformlar	Hidrolik Bozulmaya Dayanıklı Mekanizma	2.3.4
KontROLSÜZ Bir Şekilde Düşen Platformlar	Mekanik Kilit	2.3.4
Yetkisiz Kişiler Tarafından Kullanım	Kilitli Bilyeli Valf	2.3.5

2.3.1 Koruyucu Körükler



Şekil 2: Koruyucu Körükler (5)

Makaslı kaldırma platformunu yalnızca koruyucu körükler (5) yerinde iken kullanın.

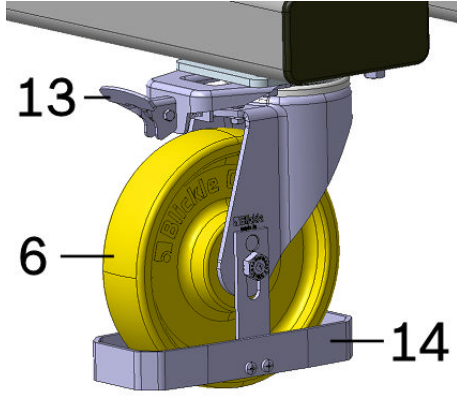
DİKKAT

Makas Parçasında Ezilme Tehlikesi!

Platformlar kaldırılırken veya indirilirken el veya parmaklar ezilebilir.

- ▶ Yalnızca platformlar üzerinde yük olmadığında koruyucu körükleri açın.
- ▶ Koruyucu körükleri yalnızca bu talimatlarda belirtilen bakım işi için açın. Makaslı kaldırma platformunu yalnızca koruyucu körükler yerinde iken kullanın.
- ▶ Yalnızca kalifiye personel koruyucu körükleri açabilir.
- ▶ Elleri ve ayakları makas parçalarından uzakta tutun.
- ▶ Bakım işlemi tamamlandıktan sonra koruyucu körükleri kapatın.

2.3.2 Ayak Koruma



Şekil 3: Kastor Tekerlek, Ayrıntılı Görünüm

- 6** Kastor Tekerlek
- 13** Yönlü Kilit
- 14** Ayak Koruma

Ayak korumasının (14) tüm kaster tekerleklerinde (6) yerinde olduğundan emin olun.

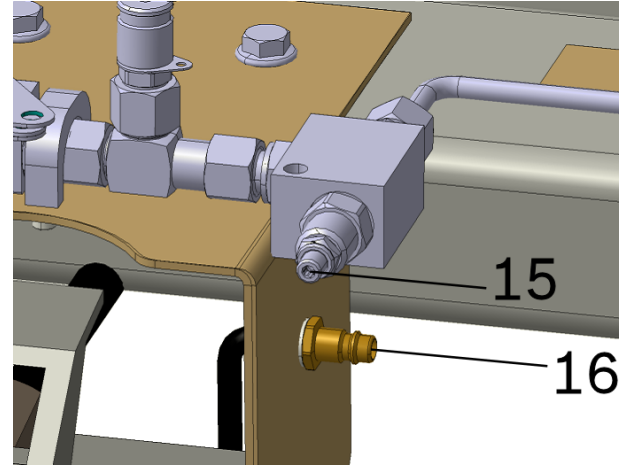
⚠ DİKKAT

Ayıklarda Ezilme Tehlikesi!

Makaslı kaldırma platformu, ayak koruması yerinde değilse kullanıcının ayaklarına devrilebilir.

- ▶ Ayak korumasını herhangi bir kaster tekerleğinden çıkarmayın.

2.3.3 Hidrolik Basınç Emniyet Valfi



Şekil 4: Hidrolik Basınç Emniyet Valfi, Ayrıntılı Görünüm

- 15** Hidrolik Basınç Emniyet Valfi
- 16** Basınçlı Hava Bağlantısı

Hidrolik basınç emniyet valfi (15) sayesinde (3) ve (4) platformlarının her zaman eşit bir şekilde ve aynı yönde yükseltip indirilmesi sağlanır. Hidrolik basınç emniyet valfini (15) kesinlikle ayarlamayın.

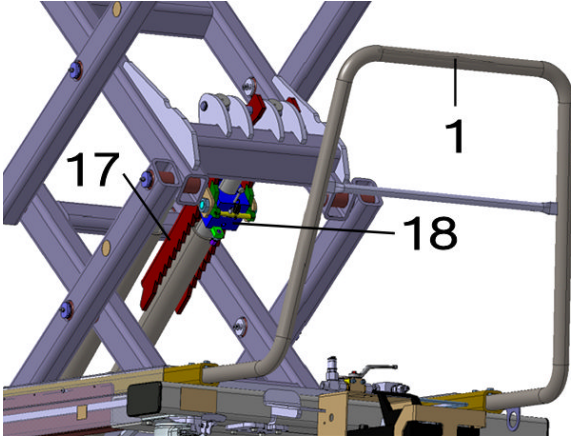
⚠ DİKKAT

Düşen veya engellenen platform tehlikesi!

Hidrolik basınç emniyet valfi doğru bir şekilde ayarlanmazsa platformlar çok hızlı inebilir veya hiç hareket etmeyebilir.

- ▶ Hidrolik basınç emniyet valfini kesinlikle ayarlamayın. Yalnızca üretici, hidrolik basınç emniyet valfini ayarlayabilir.

2.3.4 Mekanik Kilit



Şekil 5: Makas Parçası

- 1** Tutma Kolu
- 17** Mekanik Kilit
- 18** Kilitleme Bloku

Makaslı kaldırma platformu üzerinde mekanik bir kilit (17) ve hidrolik bozulmaya dayanıklı mekanizma vardır. Güvenlik ekipmanının her iki parçası (3) ve (4) platformlarının kontrolsüz bir şekilde düşmesini önler.

Kilitleme bloğunun (18) mekanik kilidin (17) aksi istikametinde kalması halinde, mekanik kilit (17) burada (3) ve (4) platformlarının düşmesini önler.

Burada (3) ve (4) platformlarını bırakmak için aşağıdaki adımları gerçekleştirin.

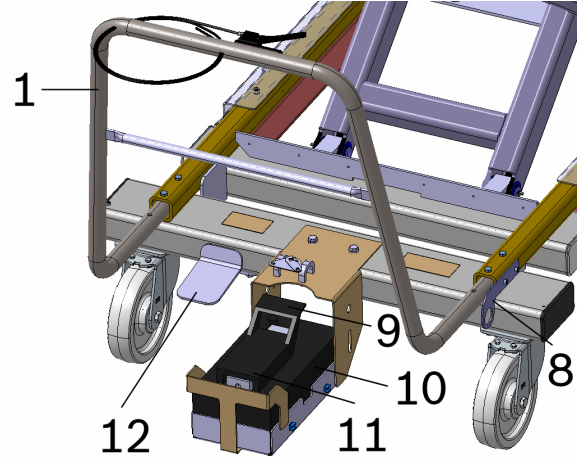
UYARI

Fiziksel Yaralanma Riski!

Manivelaya basıldıktan sonra platformların bırakılmaması halinde, makaslı kaldırma platformu ciddi bir şekilde hasar görür ve ciddi fiziksel yaralanma veya malzemelere ciddi hasar gelmesine neden olur.

- Makaslı kaldırma platformunu derhal devre dışı bırakın ve servis merkezini arayın.

1. Basınçlı hava hortumunu basınçlı hava hortumu kelepçesi (8) ile takın.



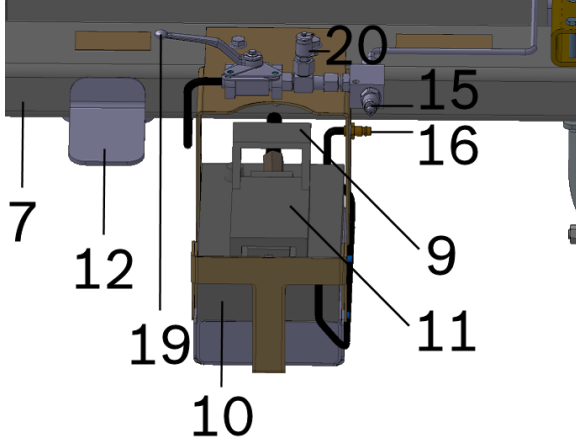
Şekil 6: Basınçlı Hava Hortumunu Makaslı Kaldırma Platformuna Takma

- 1** Tutma Kolu
- 8** Basınçlı Hava Hortumu Kelepçesi
- 9** Pedal (uç "RELEASE" işaretli)
- 10** Pompa
- 11** Pedal (uç "PUMP" işaretli)
- 12** Fren Pedali

2. Basınçlı hava kaynağını makaslı kaldırma platformuna bağlayın.



- ▶ Basınçlı hava bağlantısının 1/4 inç'lik harici dişi vardır.
- ▶ Yalnızca 6 bar (87,02 psi) pnömatrik giriş basıncına sahip temiz ve kuru basınçlı hava kullanın.



Şekil 7: Basınçlı Hava Kaynağını Bağlama

- 7 Dış Alt Gövde
- 9 Pedal (uç "RELEASE" işaretli)
- 10 Pompa
- 11 Pedal (uç "PUMP" işaretli)
- 12 Fren Pedalı
- 15 Hidrolik Basınç Emniyet Valfi
- 16 Basınçlı Hava Bağlantısı
- 19 Bilyeli Vana
- 20 Manometre Bağlantısı

3. Gerekmesi halinde, bilyeli valf (19) üzerindeki kilidi açın. (3) ve (4) platformlarını bırakmak için bilyeli valfi (19) dış kısımdaki alt gövdeye (7) paralel olana kadar döndürün.
4. (3) ve (4) platformlarını kaldırmak için "PUMP" (11) olarak işaretli pedalın ucuna basın.



Basıldığında pedal kısa bir süre titreyebilir. Bu normaldir ve herhangi bir tehlikeye sebep olmaz.

5. Mekanik kilidi (17) bırakmak için manivelaya (2) basın. (3) ve (4) platformlarını indirmek için "RELEASE" (9) olarak işaretli pedalın ucuna aynı anda basın.

2.3.5 Bilyeli Valf ve Kilit

Kilitlenebilir bilyeli valf (19) ve kilit makaslı kaldırma platformunun yetkisiz kişiler tarafından kullanılmasına karşı korur.

3 Makaslı Kaldırma Platformunun Ayarlanması

DUYURU

Pompanın Hasar Görme Tehlikesi!

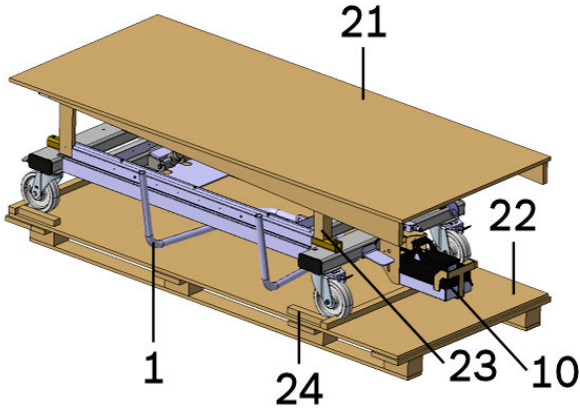
Pompalar hazırlanmadan önce platformlar kaldırılırsa, pompa hasar görebilir.

- ▶ *Yalnızca bu bölümde belirtilen sırada makaslı kaldırma platformunu ayarlayın.*



Ambalaj, ayrıca makaslı kaldırma platformunu paletten çıkarmak için kullanılır.

- ▶ Artık ihtiyaç duyulmayan ambalajı, uygun bir yerde ve yürürlükteki tüm ulusal yönetmeliklere göre atın.

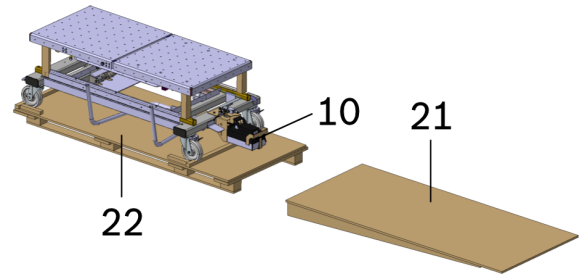


Şekil 8: Palet Üzerindeki Makaslı Kaldırma Platformu

- 1** Tutma Kolu
- 10** Pompa
- 21** Kapak/Rampa
- 22** Palet
- 23** Ahşap Çiviler (4 parça)
- 24** Ahşap Çıtalar (2 parça)

3.1 Ambalajın Çıkarılması

1. Karton üzerindeki kayışı bıçak, kesici pense veya makas ile kesin. Kayışları kartondan çıkarın. Kartonu paletten (22) çıkarın.
2. Tutma kolu (1) üzerindeki kablo kelepçesini bıçak, kesici pense veya makas ile kesin. Kablo kelepçesini tutma kolundan (1) çıkarın. Tutma kolunu (1) paletten (22) çıkarın.
3. Spax vidalarını kapaktan (21) çıkarın. Makaslı kaldırma platformunu kapaktan (21) çıkarın. Paleti (22) yerleştirin, böylece kapak (21) zeminle bir rampa oluşturur [pompanın (10) yan tarafında].



Şekil 9: Rampanın Palete Takılması

- 10** Pompa
- 21** Kapak/Rampa
- 22** Palet

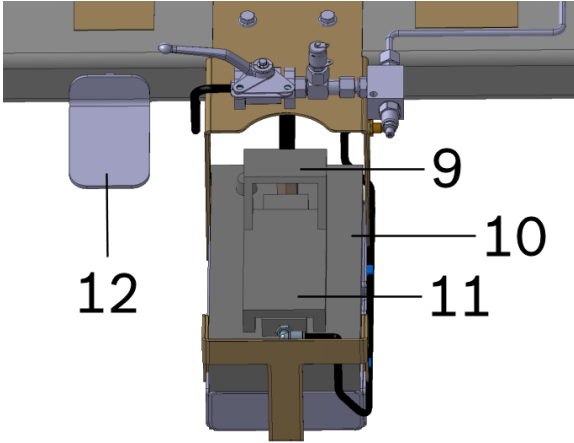
4. Frenleri etkinleştirmek için fren pedalına (12) basarak makaslı kaldırma platformunun devrilmesini önleyin.

⚠ UYARI

Devriyen Makaslı Kaldırma Platformu!

Makaslı kaldırma platformu yanlışlıkla hareket ederse bir şeye çarpabilir veya devrilebilir, bu da ciddi fiziksel yaralanmalara veya ciddi malzeme hasarına sebep olabilir.

- ▶ Makaslı kaldırma platformunu hareket ettirdikten sonra her zaman frenleri aktif hale getirin.
- ▶ Hareket halinde iken makaslı kaldırma platformunu yavaşlatmak için fren pedalını kullanmayın.

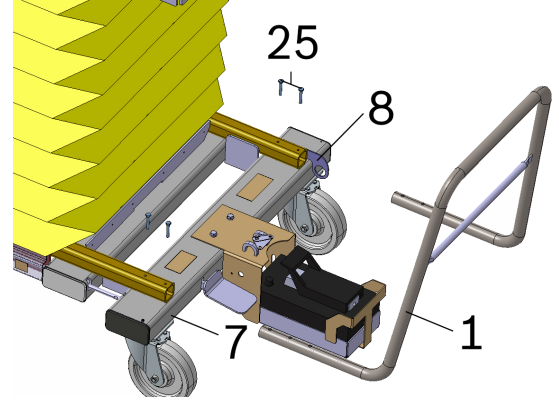


Şekil 10: Frenlerin Aktif Hale Getirilmesi

- 9 Pedal (uç "RELEASE" işaretli)
- 10 Pompa
- 11 Pedal (uç "PUMP" işaretli)
- 12 Fren Pedalı

3.2 Tutma Kolunu Makaslı Kaldırma Platformuna Takma

1. Tutma kolunu (1) alt gövdeye (7) itin, böylece gövdedeki (7) delikler tutma kolundaki (1) delikler ile uyumlu olacaktır.

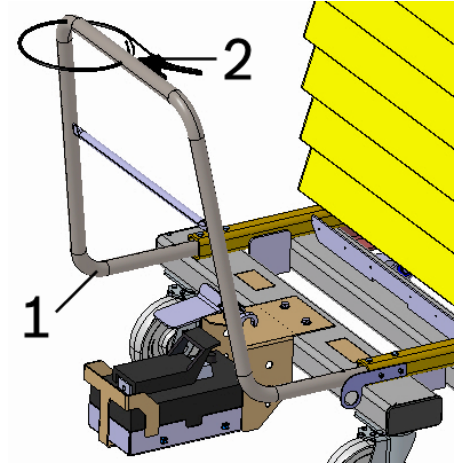


Şekil 11: Tutma Kolunu Makaslı Kaldırma Platformuna Takma

- 1 Tutma Kolu
- 7 Dış Alt Gövde
- 8 Basınçlı Hava Hortumu Kelepçesi
- 25 Altıgen Başlı Vidalar M8 x 45 8,8 (4 parça)

2. Dört altıgen başlı vidanın (25) hepsini deliğe 25 Nm tork ile sıkın.

3.3 Manivelanın Takılması

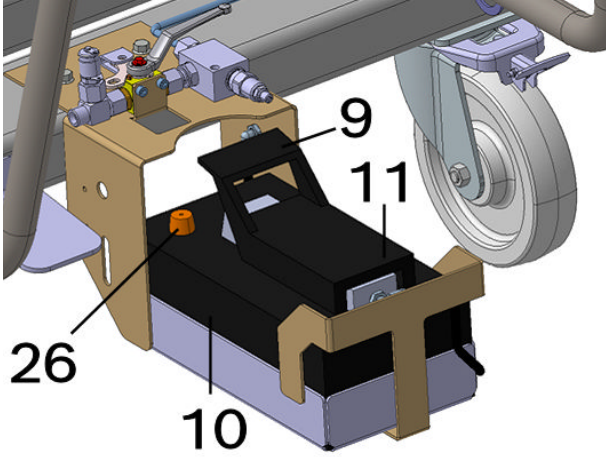


Şekil 12: Tutma Kolu, Ayrıntılı Görünüm

- 1 Tutma Kolu
- 2 Mekanik Kilidi Kaldırma Manivelası

Manivelayı (2), tutma kolu (1) üzerine yerleştirin. Mıknatıs, tutma kolu (1) üzerindeki manivelayı (2) tutacaktır.

3.4 Pompa Düzenine Hazırlanması



Şekil 13: Pompa, Ayrıntılı Görünüm

- 9 Pedal (uç "RELEASE" işaretli)
- 10 Pompa
- 11 Pedal (uç "PUMP" işaretli)
- 26 Dolum Tapası

1. Dolum tapasının (26) etrafındaki tüm alanı temizleyin.
2. Pompa (10) üzerindeki dolum tapasını (26), saat yönünün tersine yarım dönüş yaparak gevşetin.

DUYURU

Pompanın Hasar Görme Tehlikesi!

Makaslı kaldırma platformu teslim edildiğinde dolum tapası pompa üzerinde sıkıdır. Dolum tapası bu şekilde sıkı iken platformlar yükseltildiğinde indirilirse pompa hasar görebilir.

- Sızıntıları önlemek için makaslı kaldırma platformunu uzun mesafelerde taşımak için dolum tapasını saat yönünde sıkın.
- Platformları yükseltirken ve indirirken saat yönünün tersine yarım dönüşle dolum tapasını her zaman gevşettiğinizden emin olun.

3.5 Makaslı Kaldırma Platformunun Paletten Kaldırılması

1. Ahşap çitaları (24) kaster tekerleklerinden (6) çıkarın (bkz. Şekil 8).
2. Frenleri bırakmak için fren pedalını (12) kaldırın.
3. Tutma kolunu (1) tutun. İkinci bir kişinin yardımıyla makaslı kaldırma platformunu rampaya (21) doğru yavaşça itin.

⚠ UYARI

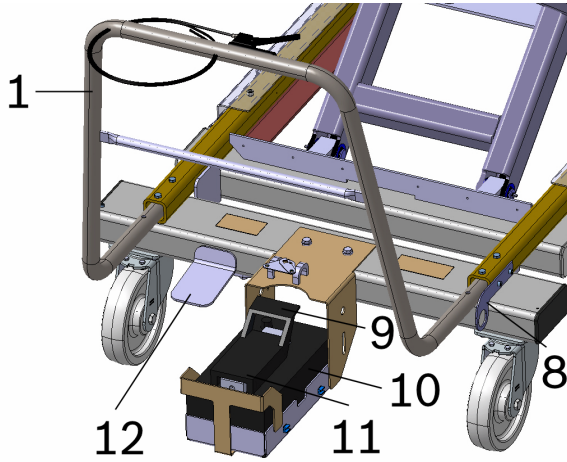
Eğimli ve Rampa Yerlerde Makaslı Kaldırma Platformunun Kayma Tehlikesi!

Makaslı kaldırma platformu eğimli yerlerden ve rampalardan kendi başına kayabilir. Makaslı kaldırma platformu ağırdır ve bu nedenle daha uzun bir frenleme mesafesi vardır. Makaslı kaldırma platformunun eğimli yerlerde ve rampalarda taşınması ciddi fiziksel yaralanmalara veya malzemelerde ağır hasara neden olabilir.

- Makaslı kaldırma platformunu zemine mümkün olduğu kadar düz olacak şekilde yerleştirin. Teslimatta verilen rampa hariç olmak üzere makaslı kaldırma platformunu 3,5° üzerindeki eğimli yerlerden geçirmeyin.
 - Makaslı kaldırma platformunu eğime göre yatay bir şekilde değil eğim yönünde hareket ettirin.
 - Personelin eğimli yerlerde makaslı kaldırma platformu üzerinde kalması gerekir.
 - Hareketleri kontrol etmek için yalnızca ikinci bir kişinin yardımıyla makaslı kaldırma platformunu kullanın.
4. Frenleri etkinleştirmek için fren pedalına (12) basarak makaslı kaldırma platformunun devrilmesini önleyin.

3.6 Basınçlı Hava Kaynağını Bağlama

1. Basınçlı hava hortumunu basınçlı hava hortumu kelepçesi (8) ile takın.



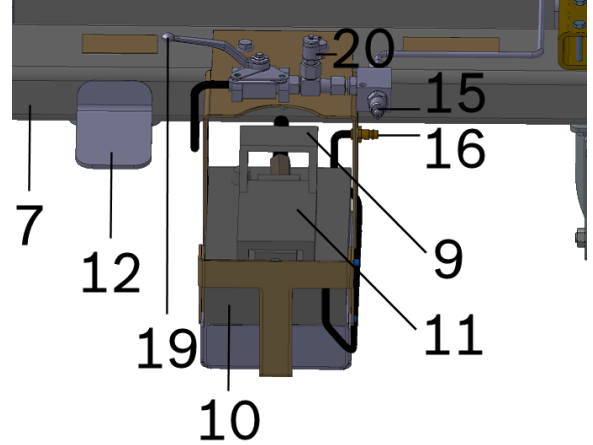
Şekil 14: Basınçlı Hava Hortumunu Makaslı Kaldırma Platformuna Takma

- 1 Tutma Kolu
- 8 Basınçlı Hava Hortumu Kelepçesi
- 9 Pedal (uç "RELEASE" işaretli)
- 10 Pompa
- 11 Pedal (uç "PUMP" işaretli)
- 12 Fren Pedali

2. Basınçlı hava kaynağını makaslı kaldırma platformuna bağlayın.



- ▶ Basınçlı hava bağlantısının 1/4 inç'lik harici dişi vardır.
- ▶ Yalnızca 6 bar (87,02 psi) pnömatik giriş basıncına sahip temiz ve kuru basınçlı hava kullanın.



Şekil 15: Basınçlı Hava Kaynağını Bağlama

- 7 Dış Alt Gövde
- 9 Pedal (uç "RELEASE" işaretli)
- 10 Pompa
- 11 Pedal (uç "PUMP" işaretli)
- 12 Fren Pedali
- 15 Hidrolik Basınç Emniyet Valfi
- 16 Basınçlı Hava Bağlantısı
- 19 Bilyeli Vana
- 20 Manometre Bağlantısı

3. Gerekmesi halinde, bilyeli valf (19) üzerindeki kilidi açın. (3) ve (4) platformlarını bırakmak için bilyeli valfi (19) dış kısımdaki alt gövdeye (7) paralel olana kadar döndürün.

3.7 Ambalaj Korumasının Çıkarılması

1. (3) ve (4) platformlarını yavaşça kaldırmak için "PUMP" (11) olarak işaretli pedalın ucuna basın.



Basıldığında pedal kısa bir süre titreyebilir. Bu normaldir ve herhangi bir tehlikeye sebep olmaz.

2. Ahşap çivileri (23) makaslı kaldırma platformundan çıkarın (bkz. Şekil 8).

3.8 Hidrolik Sistemin ve Makas Bileşenlerinin İşlevselliğinin İncelenmesi

Makaslı kaldırma platformunda herhangi bir yük olmaksızın platformları (3) ve (4) tamamen yükseltip indirin.

(3) ve (4) platformlarını kaldırmak için "PUMP" (11) olarak işaretli pedalin ucuna basın.

Mekanik kilidi (17) bırakmak için manivelaya (2) basın. (3) ve (4) platformlarını indirmek için "RELEASE" (9) olarak işaretli pedalin ucuna aynı anda basın.

Pedala basıldığında (3) ve (4) platformlarının kaldırıldığından veya indirildiğinden emin olun.

UYARI

Fiziksel Yaralanma Riski!

Pedal bırakıldıktan sonra platformların hareket etmeye devam etmesi halinde, makaslı kaldırma platformu ciddi bir şekilde hasar görür ve ciddi fiziksel yaralanma veya malzemelere ciddi hasar gelmesine neden olur.

- Makaslı kaldırma platformunu derhal devre dışı bırakın ve servis merkezini arayın.

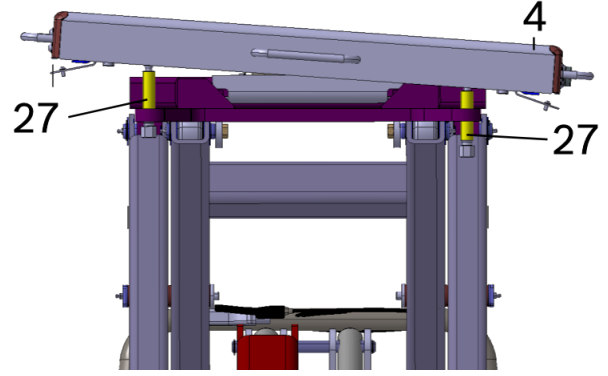
3.9 Platformların Eğme İşlevselliğinin Muayene Edilmesi

(3) ve (4) platformlarını her iki yönde tamamen kaldırmak için milleri (27) döndürün.



Milleri (27) döndürmenin aşağıdaki gibi farklı yolları vardır:

- Milleri (27) 3/8 inç anahtarla döndürün.
- Milleri (27) açık uçlu veya anahtar boyutu 21 olan kombinasyon anahtarı ile döndürün.
- Milleri (27) kablosuz bir tornavida ile döndürün.



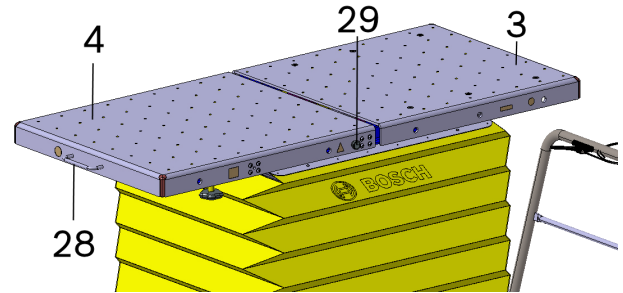
Şekil 16: Platformların Eğilmesi

4 Platform (uzatılabilir)

27 Miller (2 parça)

3.10 Platformların Uzanma İşlevselliğinin Muayene Edilmesi

Kilitleme pimini (29) çekip tutun. Uzatılabilir platformun (4) ucundaki kulpu (28) kullanarak çekip çıkarın ve içeriye doğru itin. Kilitleme piminin (29) uç yerden yerine kilitlendiğinden emin olun.



Şekil 17: Platformun Uzatılması

3 Platform (sabit)

4 Platform (uzatılabilir)

28 Kulpu

29 Kilitleme Pimi

4 Kullanma Talimatları

1. Makaslı kaldırma platformunun eksiksiz olduğundan emin olun ve bükülme, çatlama, göçük bakımından veya platformlardaki dişli deliklerde hasar olup olmadığını denetleyin. Hasar görmesi veya kötü durumda olması halinde makaslı kaldırma platformunu kullanmayın, fakat derhal devre dışı bırakın ve servis merkezini arayın.
2. Zeminin düz, sağlam ve engelsiz olduğundan emin olun.

⚠ UYARI

Eğimli ve Rampa Yerlerde Makaslı Kaldırma Platformunun Kayma Tehlikesi!

Makaslı kaldırma platformu eğimli yerlerden ve rampalardan kendi başına kayabilir. Makaslı kaldırma platformu ağırdır ve bu nedenle daha uzun bir frenleme mesafesi vardır. Makaslı kaldırma platformunun eğimli yerlerde ve rampalarda taşınması ciddi fiziksel yaralanmalara veya malzemelerde ağır hasara neden olabilir.

- ▶ Makaslı kaldırma platformunu zemine mümkün olduğu kadar düz olacak şekilde yerleştirin. Teslimatta verilen rampa hariç olmak üzere makaslı kaldırma platformunu 3,5° üzerindeki eğimli yerlerden geçirmeyin.
- ▶ Makaslı kaldırma platformunu eğime göre yatay bir şekilde değil eğim yönünde hareket ettirin.
- ▶ Personelin eğimli yerlerde makaslı kaldırma platformu üzerinde kalması gerekir.
- ▶ Hareketleri kontrol etmek için yalnızca ikinci bir kişinin yardımıyla makaslı kaldırma platformunu kullanın.

3. Gerekmesi halinde tutma kolunu (1) ayarlayın.

⚠ DİKKAT

Makaslı Kaldırma Platformunu Hareket Ettirirken Fiziksel Yaralanma Tehlikesi!

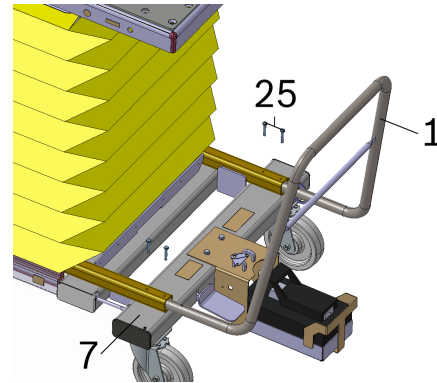
Araç parçasının platform kenarından çıkıntı yapması halinde makaslı kaldırma platformunu iterken veya çekerken fiziksel yaralanma oluşabilir.

- ▶ Tutma kolunu, araç parçası tutma kolunun ötesinde çıkıntı yapmayacak ve makaslı kaldırma platformunu kullanırken yeterli alan olacak şekilde ayarlayın.
- ▶ Yükü hareket ettirdiğiniz rotada bir engel bulunmadığından ve rotayı kolayca görebildiğinizden emin olun.

Altıgen başlı vidaları (25) tutma kolundan (1) çıkarın ve bunu bir kenarda tutun.

Tutma kolunu (1) istenilen konuma çekin veya itin, böylece dıştaki alt gövdedeki (7) delikler tutma kolundaki (1) delikler ile uyumlu olacaktır.

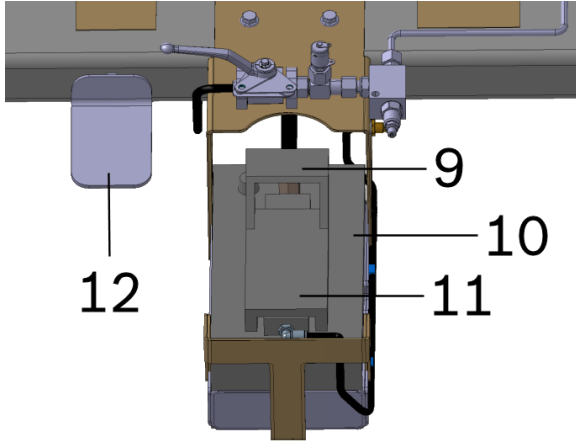
Dört altıgen başlı vidanın (25) hepsini deliğe 25 Nm tork ile sıkın.



Şekil 18: Tutma Kolunu Ayarlama

- 1** Tutma Kolu
- 7** Dış Alt Gövde
- 25** Altıgen Başlı Vidalar M8 x 45 8,8 (4 parça)

4. Frenleri bırakmak için fren pedalını (12) kaldırın.



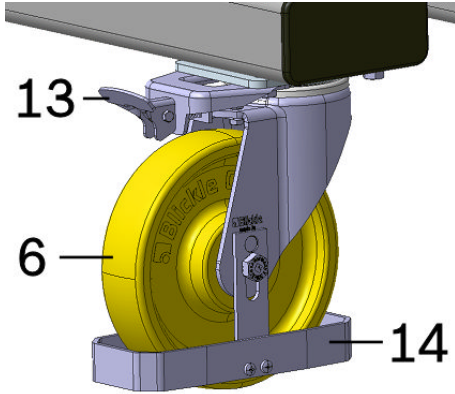
Şekil 19: Frenlerin Aktif Hale Getirilmesi

- 9** Pedal (uç "RELEASE" işaretli)
10 Pompa
11 Pedal (uç "PUMP" işaretli)
12 Fren Pedalı

5. Her bir kastor tekerlek (6) parçası için alt gövdenin (7) kısa kenarı üzerindeki her iki yönlü kilidi (13) aynı yönde hizalayın.



Makaslı kaldırma platformunu daha kolay hareket ettirmek için yönlü kilitleri sabitleyin.



Şekil 20: Kastor Tekerlek, Ayrıntılı Görünüm

- 6** Kastor Tekerlek
13 Yönlü Kilit
14 Ayak Koruma

6. Makaslı kaldırma platformunu çalışma yerine veya aracın altına hareket ettirmek için tutma kolunu (1) ittirin.



- ▶ Makaslı kaldırma platformunu yalnızca tutma koluyla hareket ettirin.
- ▶ Makaslı kaldırma platformunu uzatılabilir platform üzerindeki kulp ile kesinlikle kaldırmayın.

7. Frenleri etkinleştirmek için fren pedalına (12) basarak makaslı kaldırma platformunun devrilmesini önleyin.

⚠ UYARI

Devrilen Makaslı Kaldırma Platformu!

Makaslı kaldırma platformu yanlışlıkla hareket ederse bir şeye çarpabilir veya devrilebilir, bu da ciddi fiziksel yaralanmalara veya ciddi malzeme hasarına sebep olabilir.

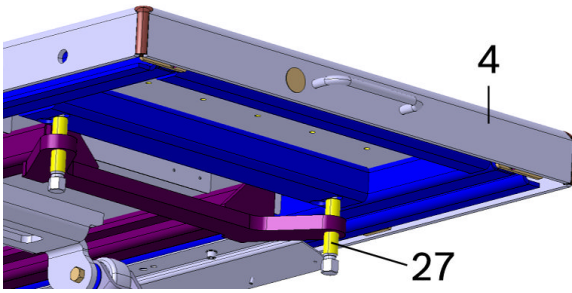
- ▶ Makaslı kaldırma platformunu hareket ettirdikten sonra her zaman frenleri aktif hale getirin.
- ▶ Hareket halinde iken makaslı kaldırma platformunu yavaşlatmak için fren pedalını kullanmayın.

8. (3) ve (4) platformlarının makaslı kaldırma platformu üzerinde aynı hizada olduğundan emin olun. Eğer değilse, platformlar (3) ve (4) düz olana kadar milleri (27) döndürün.



Milleri (27) döndürmenin aşağıdaki gibi farklı yolları vardır:

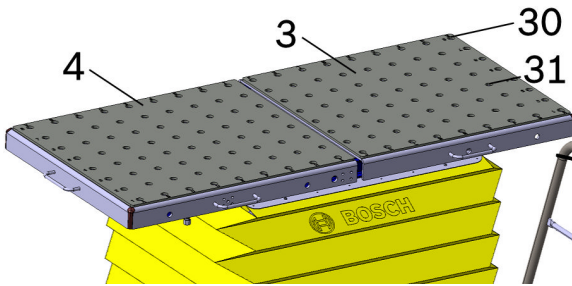
- ▶ Milleri (27) 3/8 inç anahtarla döndürün.
- ▶ Milleri (27) açık uçlu veya anahtar boyutu 21 olan kombinasyon anahtarı ile döndürün.
- ▶ Milleri (27) kablosuz bir tornavida ile döndürün.



Şekil 21: Platformların Düzleştirilmesi

- 4** Platform (uzatılabilir)
- 27** Miller (2 parça)

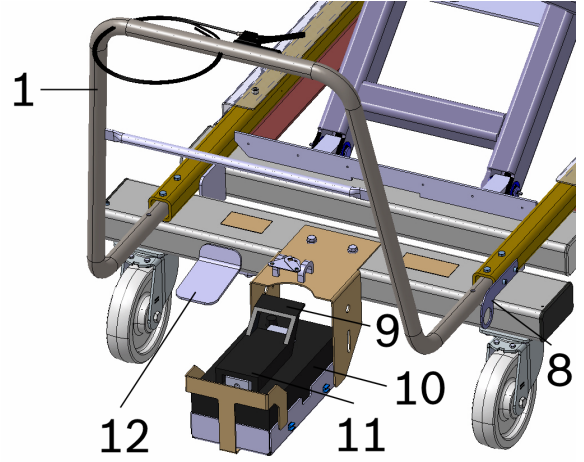
9. Gerekmesi halinde, lastik altlıkları (3) ve (4) platformlarına yerleştirin. Lastik altlıkları (3) ve (4) platformlarına bu (3) ve (4) platformlarının en üstünde yer alan dişli deliklerdeki (31) burçlar (30) ile sabitleyin.



Şekil 22: Lastik Altlıklı ve Burç Olan Platformlar

- 3** (Sabit) Lastik Altlıklı Platform
- 4** (Uzatılabilir) Lastik Altlıklı Platform
- 30** Burçlar (set başına 10 parça)
- 31** Platformların En Üstündeki M10 Dişli Delikler

10. Basınçlı hava hortumunu basınçlı hava hortumu kelepçesi (8) ile takın.



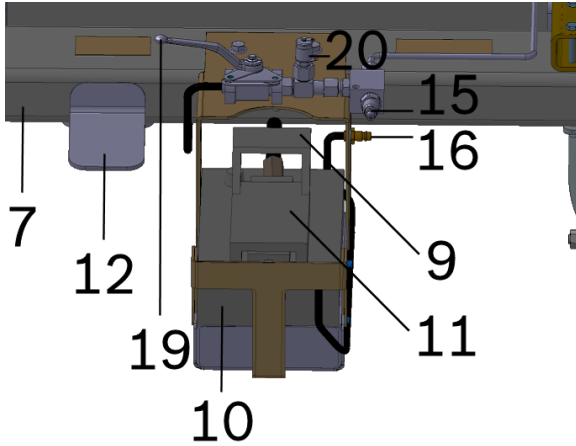
Şekil 23: Basınçlı Hava Hortumunu Makaslı Kaldırma Platformuna Takma

- 1** Tutma Kolu
- 8** Basınçlı Hava Hortumu Kelepçesi
- 9** Pedal (uç "RELEASE" işaretli)
- 10** Pompa
- 11** Pedal (uç "PUMP" işaretli)
- 12** Fren Pedali

11. Basınçlı hava kaynağını makaslı kaldırma platformuna bağlayın.



- ▶ Basınçlı hava bağlantısının 1/4 inç'lik harici dişi vardır.
- ▶ Yalnızca 6 bar (87,02 psi) pnömomatik giriş basıncına sahip temiz ve kuru basınçlı hava kullanın.



Şekil 24: Basınçlı Hava Kaynağını Bağlama

- 7 Dış Alt Gövde
- 9 Pedal (uç "RELEASE" işaretli)
- 10 Pompa
- 11 Pedal (uç "PUMP" işaretli)
- 12 Fren Pedalı
- 15 Hidrolik Basınç Emniyet Valfi
- 16 Basınçlı Hava Bağlantısı
- 19 Bilyeli Vana
- 20 Manometre Bağlantısı

12. Gerekmesi halinde, bilyeli valf (19) üzerindeki kilidi açın. (3) ve (4) platformlarını bırakmak için bilyeli valfi (19) dış kısımdaki alt gövdeye (7) paralel olana kadar döndürün.

13. Gerekmesi halinde, (3) ve (4) platformlarının yüksekliğini ayarlayın.

(3) ve (4) platformlarını kaldırmak için "PUMP" (11) olarak işaretli pedalın ucuna basın.

Mekanik kilidi (17) bırakmak için manivelaya (2) basın. (3) ve (4) platformlarını indirmek için "RELEASE" (9) olarak işaretli pedalın ucuna aynı anda basın.



Basıldığında pedal kısa bir süre titrezebilir. Bu normaldir ve herhangi bir tehlikeye sebep olmaz.

14. (3) ve (4) platformlarını sabitlemek için bilyeli valfi (19) dış kısımdaki alt gövdeye (7) göre 90° konumda olana kadar döndürün. Gerekmesi halinde, bilyeli valfi (19) kilitle kapatın.

⚠ UYARI

Yanlışlıkla İnen Platformların Tehlikesi!

Platformların sabitlenmemesi halinde ve pedala birinin basması halinde, platformlar kazara aşağıya inebilir. Böyle bir durum ciddi fiziksel yaralanmalara veya malzemelerin ağır hasar görmesine neden olabilir.

- ▶ Her zaman platformları bilyeli valf ile sabitleyin.

15. Gerekirse, (3) ve (4) platformlarını eğmek için milleri (27) döndürün.

⚠ UYARI

Devrilen Makaslı Kaldırma Platformu!

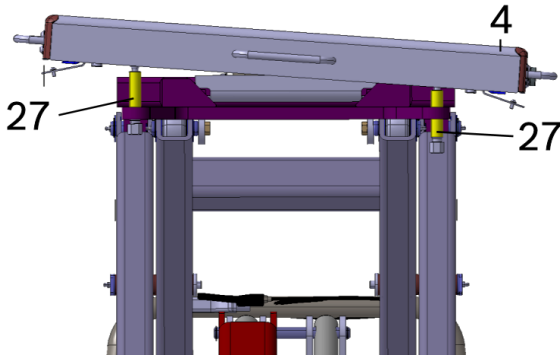
Yükün eşit olmayacak bir şekilde dağıtılması halinde, makaslı kaldırma platformu devrilebilir. Böyle bir durum ciddi fiziksel yaralanmalara veya malzemelerin ağır hasar görmesine neden olabilir.

- ▶ Platformların 2°'den fazla eğilmediğinden emin olun.

i

Milleri (27) döndürmenin aşağıdaki gibi farklı yolları vardır:

- ▶ Milleri (27) 3/8 inç anahtarla döndürün.
- ▶ Milleri (27) açık uçlu veya anahtar boyutu 21 olan kombinasyon anahtarı ile döndürün.
- ▶ Milleri (27) kablosuz bir tornavida ile döndürün.

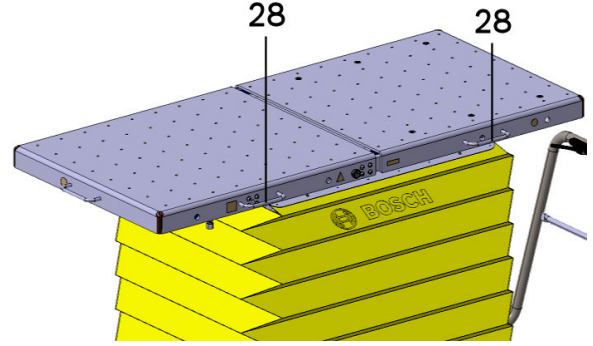


Şekil 25: Platformların Eğilmesi

4 Platform (uzatılabilir)

27 Miller (2 parça)

16. Gerekmesi halinde, makaslı kaldırma platformunu yeniden konumlandırarak doğrudan araç parçası altına gelmesini sağlayın. Makaslı kaldırma platformunu hafifçe hareket ettirmek için (3) ve (4) platformlarının yanındaki kulpları (28) çekin.



Şekil 26: Platformların Yanlarındaki Kulplar (28)

17. Gerekmesi halinde, gerekli aksesuarları makaslı kaldırma platformuna takın (otomobil imalatçısının atölye kılavuzuna bakın).

⚠ UYARI

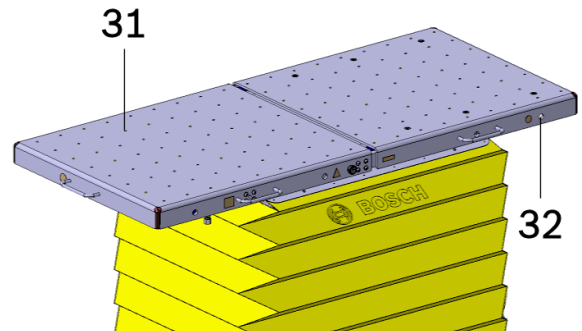
Yüklerin Düşmesi Tehlikesi!

Aksesuarların kaldırma ekipmanına doğru şekilde bağlanmaması veya yükün aksesuarlar üzerinde doğru şekilde sabitlenmemesi durumunda yük yana doğru eğilebilir veya düşebilir. Böyle bir durum ciddi fiziksel yaralanmalara veya malzemelerin ağır hasar görmesine neden olabilir.

- ▶ Aksesuarların kaldırma ekipmanına doğru şekilde takıldığından emin olun.
- ▶ Yükün aksesuarlar üzerine sabitlendiğinden emin olun.

i

- ▶ Vidalar için platformların üzerinde M10 dişli delikleri vardır. Vidaları, 47 Nm'ye kadar tork ile deliklere yerleştirin.
- ▶ Destek kayışları için platformların yan tarafında delikler vardır.



Şekil 27: Platformlar

31 Platformların En Üstündeki M10 Dişli Delikler

32 Platformların Yanındaki Delikler

18. Düz olmasını sağlayacak şekilde makaslı kaldırma platformu üzerine araç parçasını yerleştirin.
19. Gerekmesi halinde, araç parçasını makaslı kaldırma platformuna sabitlemek için zincir, sıkma kayışları, destek kayışları veya kanca gibi gerekli tespit parçalarını seçin. Araç parçasının şekline ve otomotiv üreticisinin atölye kılavuzundaki teknik verilere uygun tespit parçaları seçin.
20. Araç parçasını (3) ve (4) platformlarına sabitleyin, böylece araç parçasının sabit olmasını ve makaslı kaldırma platformu üzerinde devrilmemesini veya kaymamasını sağlayın.

⚠ UYARI

Yükün Düşme, Devrilme veya Kayma Tehlikesi!

Araç parçasının makaslı kaldırma platformuna doğru şekilde sabitlenmemesi halinde yük düşebilir, devrilebilir veya kayabilir. Böyle bir durum ciddi fiziksel yaralanmalara veya malzemelerin ağır hasar görmesine neden olabilir.

- ▶ Her zaman için araç parçasını platformlara belirtilen adaptörler veya uygun tespit parçaları ile sabitleyin.
- ▶ Araç parçasını makaslı kaldırma platformu üzerine sabitlemek için gerekli tüm adaptörleri veya tespit parçalarını takın.
- ▶ Otomobil üreticisinin atölye kılavuzundaki tüm teknik verilere uyun ve bunları uygulayın.

21. Gerekmesi halinde, uzatılabilir platformu (4) çekip çıkarın.



- ▶ Makaslı kaldırma platformunun sabit bir çalışma yeri olarak kullanılması halinde, motor ve şanzıman gibi güç aktarım organlarını ayırmak için yüzey uzatılabilir.

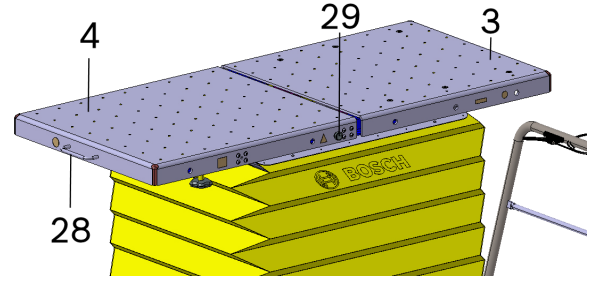
Kilitleme pimini (29) çekip tutun. Kilitleme pimi (29) yerine kilitlemeye kadar uzatılabilir platformu (4) istenilen konuma çıkarmak için kulpu (28) kullanın.

⚠ DİKKAT

Ezilme Tehlikesi!

Platformun sabitlenmemesi halinde vücut organları ezilebilir.

- ▶ Kilitleme piminin üç yerden biriyle kilitletiğinden emin olun.



Şekil 28: Platformun Uzatılması

- 3 Platform (sabit)
- 4 Platform (uzatılabilir)
- 28 Kulpu
- 29 Kilitleme Pimi

22. Araç parçasının makaslı kaldırma platformuna yerleştirildiğinden emin olun.

⚠ UYARI

Dengesiz yük araç parçasının devrilmesine veya düşmesine neden olabilir!

Böyle bir durum ciddi fiziksel yaralanmalara veya malzemelerin ağır hasar görmesine neden olabilir.

- ▶ Yük merkezinin makaslı kaldırma platformunun orta kısmına mümkün olduğu kadar yakın olduğundan emin olun.
- ▶ Araç parçasının, platformların en fazla 45,7 cm (18 inç) üzerinde olduğundan emin olun.
- ▶ Araç parçasını, platformların uzun kenarının en az dörtte birini kaplayacak şekilde dağıtın.
- ▶ Platform uzatılırken, uzatılabilir platform üzerindeki yükün 800 kg ağırlığını geçmediğinden emin olun.

23. (3) ve (4) platformlarını en alt konumlarına indirin.

Mekanik kilidi (17) bırakmak için manivelaya (2) basın. (3) ve (4) platformlarını indirmek için "RELEASE" (9) olarak işaretli pedalın ucuna aynı anda basın.

24. Gerekmesi halinde makaslı kaldırma platformunu çalışma yerine hareket ettirmek için 5 ila 8. adımları tekrarlayın.

 **UYARI**

Çarpma Tehlikesi!

Makaslı kaldırma platformunu üzerine araç parçası varken hareket ettirmek çarpmaya neden olabilir. Böyle bir durum ciddi fiziksel yaralanmalara veya malzemelerin ağır hasar görmesine neden olabilir.

- ▶ Araç parçası makaslı kaldırma platformu üzerinde iken araçlı kaldırma platformunu sadece en alt konumuna hareket ettirin.
- ▶ 4 km/sa hızını aşmayın.
- ▶ Araç parçasının platformun kenarlarında askıda kalma süresini minimum düzeye indirmek ve böylece yolun net bir şekilde görülmesini sağlamak için araç parçasını makaslı kaldırma platformu üzerine yerleştirin.

25. Gerekmesi halinde, servis ve bakım çalışmalarında (3) ve (4) platformlarını ergonomik bir yüksekliğe çıkarmak veya indirmek için 12 ila 15. adımları tekrarlayın.
26. Servis ve bakım işlerini gerçekleştirin (bkz. otomobil üreticisinin atölye kılavuzu).
27. Araç parçasını makaslı kaldırma platformundan çıkarmak için 18 ile 20 arasındaki adımları ters sırada uygulayın.
28. Makaslı kaldırma platformunu uygun bir konumda saklayın.
- Frenleri etkinleştirmek için fren pedalına (12) basarak makaslı kaldırma platformunun devrilmesini önleyin.

5 Kontrol ve Bakım

DUYURU

Bu üründe, üretici tarafından açıkça onaylanmamış değişiklikler yapılması tüm garantilerin geçerliliğini hükümsüz kılar. Üretici, bu ürünün yanlış kullanımından kaynaklanan fiziksel yaralanmalar veya malzeme hasarları için sorumluluk kabul etmez.



Yalnızca bu talimatlarda belirtilen bakım işi, makaslı kaldırma platformunda gerçekleştirilebilir.

Yalnızca bu talimatlarda belirtilen yedek parçalar, makaslı kaldırma platformunda değiştirilebilir.

Makaslı kaldırma platformunda başka bir servis işi yapılmamalıdır.

Hasar görmesi veya kötü durumda olması halinde makaslı kaldırma platformunu derhal devre dışı bırakın ve servis merkezini arayın.

Servis Merkezi

- ▶ Rusya Federasyonu: 8 800 100 9791
- ▶ Ukrayna: 0 800 500 303
- ▶ Diğer Tüm Avrupa Ülkeleri: +49 32 221852372

Bakım Çalışması	Aralık	Bölüm
Makaslı Kaldırma Platformunu Görünür Hasar Açısından İnceleme	Her kullanımdan önce	5.2
Pompa ve Hidrolik Silindirler arasındaki Bağlantıların İncelenmesi	Haftada Bir	5.3
Mekanik Kilit İşlevselliğini Kontrol Etme	Haftada Bir	5.4
Koruyucu Körüklerin Temizlenmesi	Gerektiğinde	5.5
Makaslı Kaldırma Platformunun Temizlenmesi	Her 300 çalışmada veya 6 ayda bir (hangisi önce gelirse)	5.6
Hortum Sızıntılarının İncelenmesi	Her 300 çalışmada veya 6 ayda bir (hangisi önce gelirse)	5.7
Mafsalların Yağlanması	Her 300 çalışmada veya 6 ayda bir (hangisi önce gelirse)	5.8
Hidrolik Silindirlerin Sızıntı Açısından İncelenmesi	Her 300 çalışmada veya 6 ayda bir (hangisi önce gelirse)	5.9
Pompanın İşlevselliğinin Muayene Edilmesi	Her 3000 çalışmada veya 24 ayda bir (hangisi önce gelirse)	5.10
Pompa Haznesinin Boşaltılması, Yıkınması ve Yeniden Doldurulması	Her 3000 çalışmada veya 24 ayda bir (hangisi önce gelirse)	5.11



Bir çalışma, platformun bir kez tamamen yükseltilip indirilmesi anlamına gelir.

5.1 Genel Bakım Çalışması

5.1.1 Koruyucu Körükler



Koruyucu körüklerin belli bakım çalışmaları yapmak ve makaslı kaldırma platformu üzerinde belli parçaları değiştirmek için açılması gerekir.

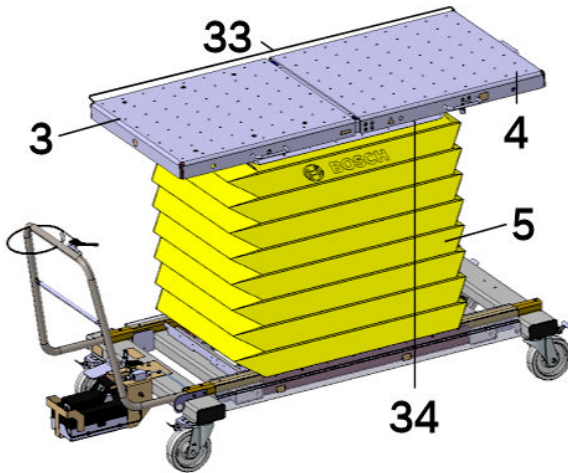
⚠ DİKKAT

Makas Parçasında Ezilme Tehlikesi!

Platformlar kaldırılırken veya indirilirken el veya parmaklar ezilebilir.

- ▶ Yalnızca platformlar üzerinde yük olmadığında koruyucu körükleri açın.
- ▶ Koruyucu körükleri yalnızca bu talimatlarda belirtilen bakım işi için açın. Makaslı kaldırma platformunu yalnızca koruyucu körükler yerinde iken kullanın.
- ▶ Yalnızca kalifiye personel koruyucu körükleri açabilir.
- ▶ Elleri ve ayakları makas parçalarından uzakta tutun.
- ▶ Bakım işlemi tamamlandıktan sonra koruyucu körükleri kapatın.

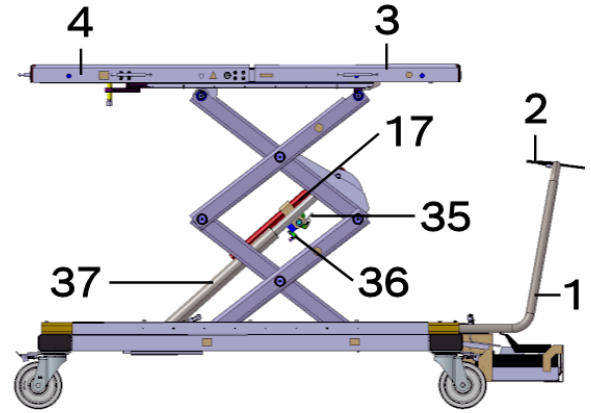
1. Makaslı kaldırma platformunun her bir uzun kenarın (33) üst ve alt kısmında iki adet M5 vidası bulunur. Uzun kenarların (33) üstünde bulunan dört M5 vidasının hepsini gevşetin ve bunları bir kenarda tutun.



Şekil 29: Koruyucu Körüklerin Açılması

- 3 Platform (sabit)
- 4 Platform (uzatılabilir)
- 5 Koruyucu Körükler
- 33 Uzun Taraf
- 34 Çitçit (uzun tarafta 8 parça)

2. Çitçitleri (34) açın.
3. Koruyucu körüklerin (5) düşmesini sağlayın.

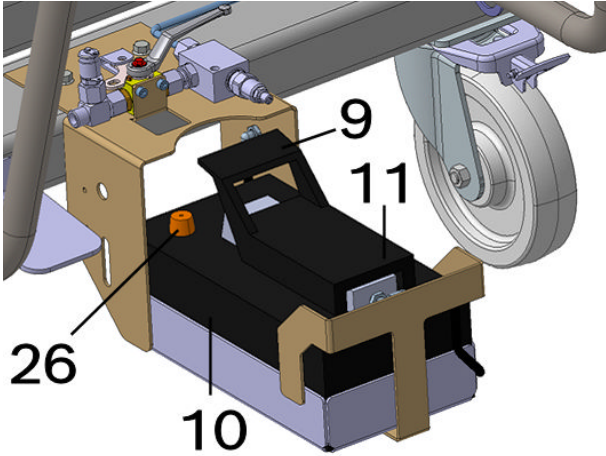


Şekil 30: Koruyucu Körük Olmaksızın Makaslı Kaldırma Platformu

- 1 Tutma Kolu
- 2 Mekanik Kilidi Kaldırma Manivelası
- 3 Platform (sabit)
- 4 Platform (uzatılabilir)
- 17 Mekanik Kilit
- 35 Montaj Burcu (her hidrolik silindir başına 1 parça)
- 36 Durdurma Vidası (her hidrolik silindir başına 1 parça)
- 37 Hidrolik Silindirler (2 parça)

4. Bakım çalışması gerçekleştirin.
5. Koruyucu körükleri (5) çekin.
6. Koruyucu körükleri (5) makaslı kaldırma platformunun üst kısmına M5 vidalarla tekrar sabitleyin. M5 vidalarını elinizle sıkın. Çitçitleri (34) kapatın.

5.1.2 Hidrolik Yağ



Şekil 31: Pompa, Ayrıntılı Görünüm

- 9** Pedal (uç "RELEASE" işaretli)
- 10** Pompa
- 11** Pedal (uç "PUMP" işaretli)
- 26** Dolum Tapası

1. Dolum tapasının (26) etrafındaki tüm alanı temizleyin.
2. Dolum tapasını (26) pompadan (10) çıkarın.
3. Haznedeki tüm hidrolik yağı uygun bir kaba boşaltın.
4. Gerekmesi halinde, hidrolik yağı uygun bir bağlama maddesi ile temizleyin.
5. Eski hidrolik yağı, bağlayıcı maddeleri ve kullanılmış bezleri yalnızca yetkili bir atık yağ toplama tesisinde bertaraf edin.
6. Filtreli uygun ve temiz bir huni kullanın.
7. Hidrolik silindirlerin (37) tamamen indirildiğinden ve basınçlı hava kaynağı bağlantısının kesildiğinden emin olun.

8. Pompa haznesini hidrolik yağ ile yarısına kadar doldurun. Filtreyi yıkayın.

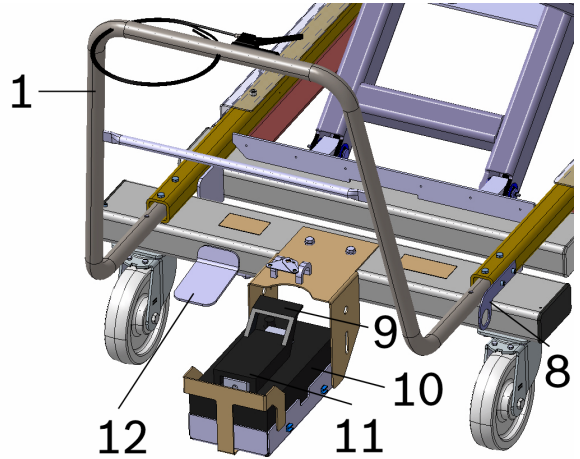


- Pompa haznesinde ek hidrolik yağ gerekirse yalnızca ISO 11158 gereksinimlerine uyan hidrolik yağ kullanın.
- Pompa haznesinde ek hidrolik yağ gerekirse yalnızca 15 cP viskozitesine sahip hidrolik yağ kullanın.
- Hidrolik silindir indirildiğinde, hidrolik yağ düzeyi deliğin 12,7 mm (1/2 inç) altında olmalıdır.

9. Dolu tapasını (26) pompaya (10) vidalayın. Dolu tapasını (26), saat yönünün tersine yarım dönüş yaparak gevşetin.

5.1.3 Basınçlı Hava Kaynağı

1. Basınçlı hava hortumunu basınçlı hava hortumu kelepçesi (8) ile takın.



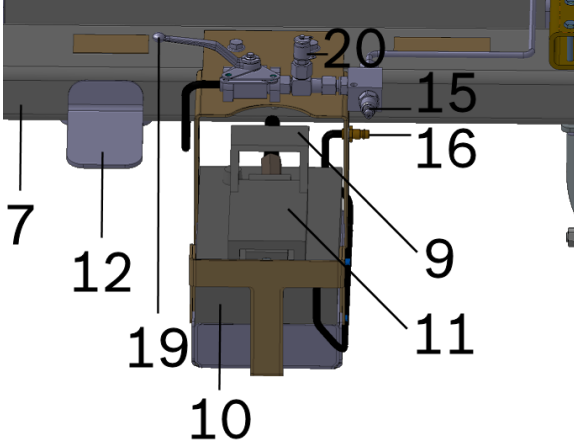
Şekil 32: Basınçlı Hava Hortumunu Makaslı Kaldırma Platformuna Takma

- 1** Tutma Kolu
- 8** Basınçlı Hava Hortumu Kelepçesi
- 9** Pedal (uç "RELEASE" işaretli)
- 10** Pompa
- 11** Pedal (uç "PUMP" işaretli)
- 12** Fren Pedali

- Basınçlı hava kaynağını makaslı kaldırma platformuna bağlayın.



- ▶ Basınçlı hava bağlantısının 1/4 inç'lik harici dişi vardır.
- ▶ Yalnızca 6 bar (87,02 psi) pnömatrik giriş basıncına sahip temiz ve kuru basınçlı hava kullanın.



Şekil 33: Basınçlı Hava Kaynağını Bağlama

- 7 Dış Alt Gövde
- 9 Pedal (uç "RELEASE" işaretli)
- 10 Pompa
- 11 Pedal (uç "PUMP" işaretli)
- 12 Fren Pedalı
- 15 Hidrolik Basınç Emniyet Valfi
- 16 Basınçlı Hava Bağlantısı
- 19 Bilyeli Vana
- 20 Manometre Bağlantısı

- Gerekmesi halinde, bilyeli valf (19) üzerindeki kilidi açın. (3) ve (4) platformlarını bırakmak için bilyeli valfi (19) dış kısımdaki alt gövdeye (7) paralel olana kadar döndürün.

- Gerekmesi halinde, (3) ve (4) platformlarının yüksekliğini ayarlayın.

(3) ve (4) platformlarını kaldırmak için "PUMP" (11) olarak işaretli pedalın ucuna basın.

Mekanik kilidi (17) bırakmak için manivelaya (2) basın. (3) ve (4) platformlarını indirmek için "RELEASE" (9) olarak işaretli pedalın ucuna aynı anda basın.



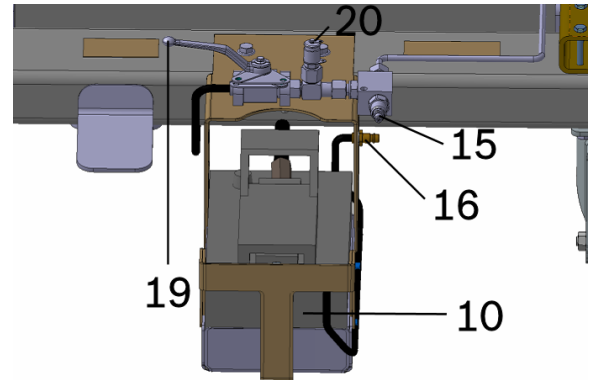
Basıldığında pedal kısa bir süre titreyebilir. Bu normaldir ve herhangi bir tehlikeye sebep olmaz.

5.2 Makaslı Kaldırma Platformunu Görünür Hasar Açısından İnceleme

Makaslı kaldırma platformunun eksiksiz olduğundan emin olun ve bükülme, çatlama, göçük bakımından veya platformlardaki dişli deliklerde hasar olup olmadığını denetleyin. Hasar görmesi veya kötü durumda olması halinde makaslı kaldırma platformunu kullanmayın, fakat derhal devre dışı bırakın ve servis merkezini arayın.

5.3 Pompa ve Hidrolik Silindirler arasındaki Bağlantıların İncelenmesi

- Koruyucu körükleri (5) açmak için Koruyucu Körükler bölümündeki 1 ila 3 no.lu adımları gerçekleştirin.
- Sızıntılar için pompa (10) ve hidrolik silindirler arasındaki bağlantıları muayene edin. Bağlantılardan yağ sızması halinde makaslı kaldırma platformunu derhal devre dışı bırakın ve servis merkezini arayın.



Şekil 34: Pompalara Giden Bağlantı

- 10 Pompa
- 15 Hidrolik Basınç Emniyet Valfi
- 16 Basınçlı Hava Bağlantısı
- 19 Bilyeli Vana
- 20 Manometre Bağlantısı

- Koruyucu körükleri (5) tekrar makaslı kaldırma platformuna yerleştirmek için Koruyucu Körükler bölümündeki 5 ila 6 no.lu adımları gerçekleştirin.

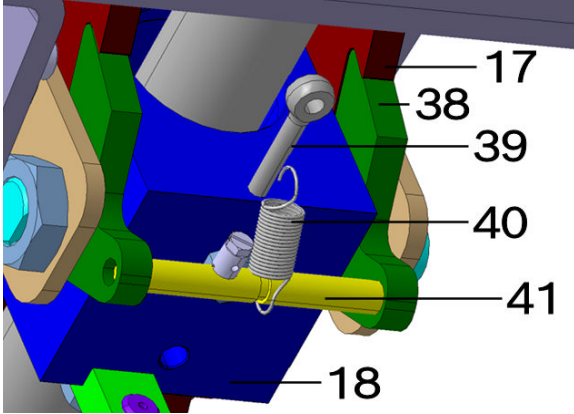
5.4 Mekanik Kilit İşlevselliğini Kontrol Etme

1. Koruyucu körükleri (5) açmak için Koruyucu Körükler bölümündeki 1 ila 3 no.lu adımları gerçekleştirin.
2. Basınçlı hava kaynağını makaslı kaldırma platformuna sabitlemek için Basınçlı Hava Kaynağı bölümündeki 1 ila 3 no.lu adımları gerçekleştirin.
3. (3) veya (4) platformlarında herhangi bir yük olmadığından emin olun.
4. Mekanik kilidin (17) doğru çalıştığından emin olun.



Mekanik kilidin doğru şekilde çalıştığından emin olmanın iki yolu vardır.

- Platformları kaldırmak için "PUMP" olarak işaretli pedalin ucuna basın. Kilitleme blokunu gözlemleyin ve dişinin mekanik kilidin çentiklerine oturduğundan emin olun.
- Mekanik kilidi bırakmak için manivelaya basın. Yayları gözlemleyin ve yayların serbest kaldığından emin olun.



Şekil 35: Kilitleme Bloku, Ayrıntılı Görünüm

- 17** Mekanik Kilit (Çentik)
- 18** Kilitleme Bloku
- 38** Diş
- 39** Bağlantı Yay
- 40** Yay
- 41** Rakor Mili

5. Koruyucu körükleri (5) tekrar makaslı kaldırma platformuna yerleştirmek için Koruyucu Körükler bölümündeki 5 ila 6 no.lu adımları gerçekleştirin.

5.5 Koruyucu Körüklerin Temizlenmesi

Aşındırıcı sıvıların akü sıvısı veya benzin gibi koruyucu körüklerin üzerine akması halinde, sıvıyı koruyucu körüklerden temiz bezle silin. Bezleri yetkili bir atık yağ toplama tesisinde bertaraf edin.

5.6 Makaslı Kaldırma Platformunun Temizlenmesi

Kiri ve tozu, makaslı kaldırma platformundan temiz bezle temizleyin.

5.7 Hortum Sızıntılarının İncelenmesi

Hortum yüzeyinde kesik, yırtık ve fazla aşınma olup olmadığını kontrol edin.

Hasar görmesi veya kötü durumda olması halinde makaslı kaldırma platformunu derhal devre dışı bırakın ve servis merkezini arayın.

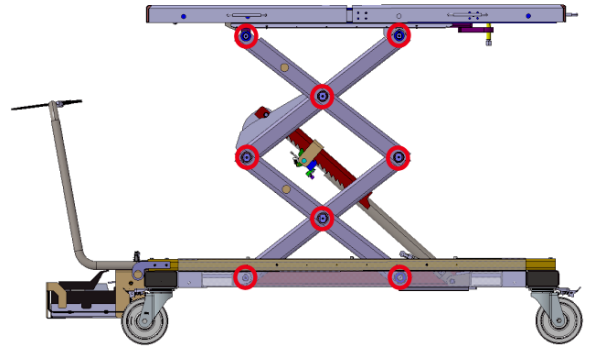
5.8 Mafsalların Yağlanması

1. Koruyucu körükleri (5) açmak için Koruyucu Körükler bölümündeki 1 ila 3 no.lu adımları gerçekleştirin.
2. Mafsalları gres tabancası ile yağlayın.



Yalnızca 22320 Divinol Lithogrease 000 kullanın.

Mafsallardan yalnızca yeni gres çıkana kadar mafsallara gres pompalayın. Fazla gresi silin.



Şekil 36: Mafsallar

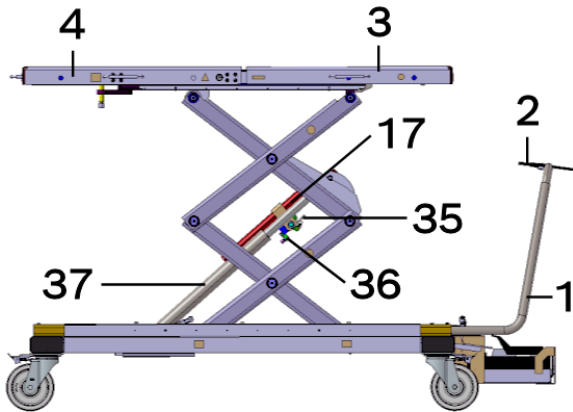
3. Koruyucu körükleri (5) tekrar makaslı kaldırma platformuna sabitlemek için Koruyucu Körükler bölümündeki 5 ila 6 no.lu adımları gerçekleştirin.

5.9 Hidrolik Silindirlerin Sızıntı Açısından İncelenmesi

1. Koruyucu körükleri (5) açmak için Koruyucu Körükler bölümündeki 1 ila 3 no.lu adımları gerçekleştirin.
2. Basınçlı hava kaynağını makaslı kaldırma platformuna sabitlemek için Basınçlı Hava Kaynağı bölümündeki 1 ila 3 no.lu adımları gerçekleştirin.
3. Sızıntılar için hidrolik silindirleri (37) muayene edin.



- Silindir çubuğu üzerinde biraz yağ birikmesi normaldir ve bu durum hidrolik silindirin doğru çalışması için istenen bir durumdur.
- Sıvının hidrolik silindirden kaçması ve zemine yayılması halinde, makaslı kaldırma platformunu derhal devre dışı bırakın ve servis merkezini arayın.



Şekil 37: Koruyucu Körük Olmaksızın Makaslı Kaldırma Platformu

- 1 Tutma Kolu
- 2 Mekanik Kilidi Kaldırma Manivelası
- 3 Platform (sabit)
- 4 Platform (uzatılabilir)
- 17 Mekanik Kilit
- 35 Montaj Burcu (her hidrolik silindir başına 1 parça)
- 36 Durdurma Vidası (her hidrolik silindir başına 1 parça)
- 37 Hidrolik Silindirler (2 parça)

4. Makaslı kaldırma platformunda herhangi bir yük olmaksızın platformları (3) ve (4) tamamen yükseltip indirin.

(3) ve (4) platformlarını kaldırmak için "PUMP" (11) olarak işaretli pedalın ucuna basın.

Mekanik kilidi (17) bırakmak için manivelaya (2) basın. (3) ve (4) platformlarını indirmek için "RELEASE" (9) olarak işaretli pedalın ucuna aynı anda basın.

Pedala basıldığında (3) ve (4) platformlarının kaldırıldığından veya indirildiğinden emin olun.

⚠ DİKKAT

Parmakların ve Ellerin Ezilme Tehlikesi!

Kaldırma ekipmanının dikkatsiz bir biçimde kaldırılıp indirilmesi, parmakların veya ellerin ezilmesine neden olabilir.

- Kaldırma ekipmanını her zaman dikkatli bir şekilde kullanın.
- Kaldırma ekipmanını kaldırırken ve indirirken parmakları ve elleri tehlikeli bölgeden uzak tutun.



Hidrolik silindirlerin titremesi, yapışması veya genel olarak düzgün çalışmaması halinde, makaslı kaldırma platformunu derhal devre dışı bırakın ve servis merkezini arayın.

5. Koruyucu körükleri (5) tekrar makaslı kaldırma platformuna yerleştirmek için Koruyucu Körükler bölümündeki 5 ila 6 no.lu adımları gerçekleştirin.

5.10 Pompanın İşlevselliğinin Muayene Edilmesi

1. Dolum tapasının (26) etrafındaki tüm alanı temizleyin.
2. Dolum tapasını (26) pompadan (10) çıkarın.
3. Hidrolik yağ seviyesini kontrol edin.
Hidrolik silindir (37) indirildiğinde, hidrolik yağ düzeyi deliğin 12,7 mm (1/2 inç) altında olmalıdır.
4. Gerekmesi halinde, pompa haznesini hidrolik yağ ile yeniden doldurmak için Hidrolik Yağ bölümündeki 6 ila 9 no.lu adımları gerçekleştirin.
5. Haznenin hasar görmesi nedeniyle ortaya çıkan sızıntılarda pompa haznesini inceleyin.
6. Gerekmesi halinde, basınçlı hava kaynağını makaslı kaldırma platformuna sabitlemek için Basınçlı Hava Kaynağı bölümündeki 1 ila 3 no.lu adımları gerçekleştirin.
7. Makaslı kaldırma platformunda herhangi bir yük olmaksızın platformları (3) ve (4) tamamen yükseltip indirin.
(3) ve (4) platformlarını kaldırmak için "PUMP" (11) olarak işaretli pedalın ucuna basın.
Mekanik kilidi (17) bırakmak için manivelaya (2) basın. (3) ve (4) platformlarını indirmek için "RELEASE" (9) olarak işaretli pedalın ucuna aynı anda basın.
Pedala basıldığında (3) ve (4) platformlarının kaldırıldığından veya indirildiğinden emin olun.

UYARI

Fiziksel Yaralanma Riski!



Pedal bırakıldıktan sonra platformların hareket etmeye devam etmesi halinde, makaslı kaldırma platformu ciddi bir şekilde hasar görür ve ciddi fiziksel yaralanma veya malzemelere ciddi hasar gelmesine neden olur.

- Makaslı kaldırma platformunu derhal devre dışı bırakın ve servis merkezini arayın.



Basıldığında pedal kısa bir süre titreyebilir. Bu normaldir ve herhangi bir tehlikeye sebep olmaz.

5.11 Pompa Haznesinin Boşaltılması, Yıkınması ve Yeniden Doldurulması

1. Hidrolik yağın pompa haznesinden tahliye edilmesi için Hidrolik Yağ bölümündeki 1 ila 5 no.lu adımları gerçekleştirin.
2. Basınçlı hava kaynağını makaslı kaldırma platformuna sabitlemek için Basınçlı Hava Kaynağı bölümündeki 1 ila 3 no.lu adımları gerçekleştirin.
3. Gerekmesi halinde, bilyeli valf (19) üzerindeki kilidi açın. (3) ve (4) platformlarını bırakmak için bilyeli valfi (19) dış kısımdaki alt gövdeye (7) paralel olana kadar döndürün.
4. Aynı anda "PUMP" (11) olarak işaretli pedal ucuna ve hava giriş valfine düz başlı tornavida ile bastırın. Hava giriş valfi, doğrudan pedalın altında yer alır.

Basıldığında pedal kısa bir süre titreyebilir. Bu normaldir ve herhangi bir tehlikeye sebep olmaz.
5. Pompayı (10) yaklaşık 15 saniye boyunca çalıştırın.

Hidrolik silindirler yükseldiğinde pompa hazırdır. Pompa yanıt vermezse, işlemi tekrarlayın.
6. Gerekmesi halinde, pompa haznesini hidrolik yağ ile yeniden doldurmak için Hidrolik Yağ bölümündeki 6 ila 9 no.lu adımları gerçekleştirin.

6 Yedek Parçalar

Gerekli onarım işlerini yalnızca nitelikli personel yapacaktır.

Yalnızca orijinal yedek parça kullanın.

DUYURU

Bu üründe, üretici tarafından açıkça onaylanmamış değişiklikler yapılması tüm garantilerin geçerliliğini hükümsüz kılar. Üretici, bu ürünün yanlış kullanımından kaynaklanan fiziksel yaralanmalar veya malzeme hasarları için sorumluluk kabul etmez.

Herhangi bir sorunuz olduğunda üretici veya otomobil üreticisi ile iletişim kurun.



Yalnızca bu talimatlarda belirtilen bakım işi, makaslı kaldırma platformunda gerçekleştirilebilir.

Yalnızca bu talimatlarda belirtilen yedek parçalar, makaslı kaldırma platformunda değiştirilebilir.

Makaslı kaldırma platformunda başka bir servis işi yapılmamalıdır.

Hasar görmesi veya kötü durumda olması halinde makaslı kaldırma platformunu derhal devre dışı bırakın ve servis merkezini arayın.

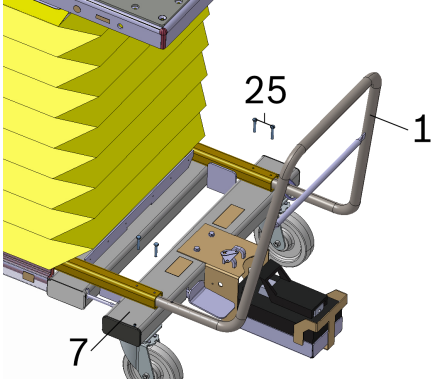
Servis Merkezi

- ▶ Rusya Federasyonu: 8 800 100 9791
- ▶ Ukrayna: 0 800 500 303
- ▶ Diğer Tüm Avrupa Ülkeleri: +49 32 221852372

Yedek Parçalar:

Ürün Numarası:	Ürün Adı:	Miktar:	Bölüm
SP04003478	Tutma Kolu	1	6.1
SP04003780	Kulplar	5	6.2
SP04004182	Fren Kapakları	2	6.3
SP04004458	Basınçlı Hava Hortumu Kelepçesi	1	6.4
SP04004459	Koruyucu Körükler	1	6.5
SP04004462	Lastik Köşeler	4	6.6
SP04004876	Uç Diskleri, Siyah	2	6.7
SP04004968	Ayak Korumalı Kastor Tekerlekler	4	6.8
SP04005109	Kilitleme Pimi	1	6.9
SP04005327	Burçlar	10	6.10
SP04005357	Platform için Lastik Altılık (Sabit)	1	6.10
SP04005358	Platform için Lastik Altılık (Uzatılabilir)	1	6.10
SP04006259	Yay	1	6.11
SP04006343	Mekanik Kilidi Kaldırma Manivelası	1	6.12
SP04006416	Miller	2	6.13
SP04004452	Dişli Cıvata	2	

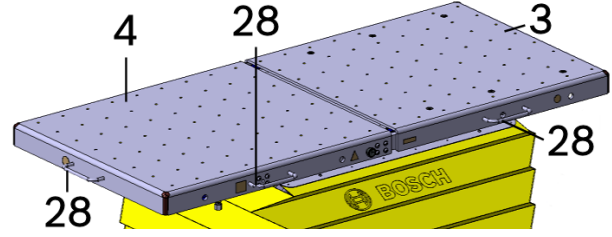
6.1 Tutma Kolu



Şekil 38: Tutma Kolunu Değiştirme

- 1** Tutma Kolu
7 Dış Alt Gövde
25 Altıgen Başlı Vidalar M8 x 45 8,8 (4 parça)
1. Altıgen başlı vidaları (25) tutma kolundan (1) çıkarın ve bunu bir kenarda tutun.
 2. Tutma kolunu (1) dıştaki alt gövde (7) dışına çıkarın ve atın.
 3. Yeni tutma kolunu (1) dıştaki alt gövdeye (7) itin, böylece gövdedeki (7) delikler tutma kolundaki (1) delikler ile uyumlu olacaktır.
 4. Dört altıgen başlı vidanın (25) hepsini deliğe 25 Nm tork ile sıkın.

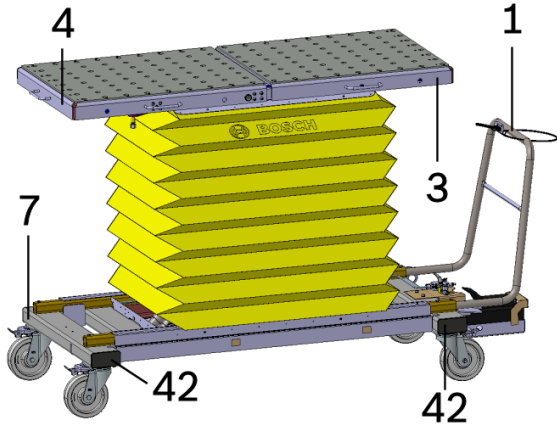
6.2 Kulplar



Şekil 39: Kulplar

- 3** Platform (sabit)
4 Platform (uzatılabilir)
28 Kulplar
1. Kulpu (28) üzerindeki değiştirilecek M6 vidalarını ve pullarını gevşetin ve bir kenarda tutun. Kulpu (28), (3) veya (4) platformundan çıkarıp atın.
 2. Yeni kulpu (28) uzatılabilir (3) veya (4) platformuna takın ve bunu M6 vidalar ve pullar ile sabitleyin. M6 vidaları 11 Nm torkla sıkın.

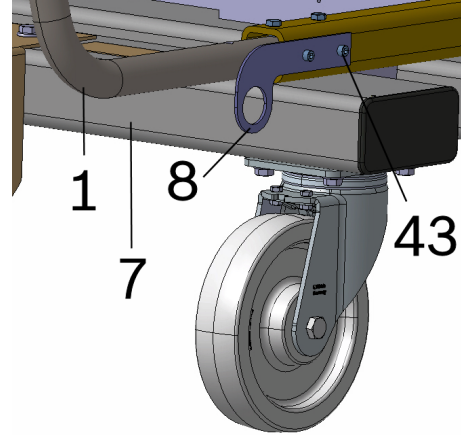
6.3 Fren Kapakları



Şekil 40: Fren Kapakları

- 1** Tutma Kolu
 - 3** Platform (sabit)
 - 4** Platform (uzatılabilir)
 - 7** Dış Alt Gövde
 - 42** Fren Kapakları (4 parça), Her biri 1 Silindir Başlı Vidaya Sahip M5 x 8 8,8
1. Her fren kapağı (42) üzerindeki silindir başlı vidayı çıkarılmak üzere gevşetin ve bir kenarda tutun. Fren kapağını (42) dış gövdeden (7) çıkarın ve atın.
 2. Yeni fren kapaklarını (42) dıştaki alt gövdeye (7) takın. Silindir başlı vidaları 6,5 Nm torkla sıkın.

6.4 Basınçlı Hava Hortumu Kelepçesi



Şekil 41: Basınçlı Hava Hortumu Kelepçesi

- 1** Tutma Kolu
 - 7** Dış Alt Gövde
 - 8** Basınçlı Hava Hortumu Kelepçesi
 - 43** Silindir Başlı Vidalar M6 x 10 (2 parça)
1. Basınçlı hava hortumu kelepçesi (8) üzerindeki silindir başlı vidaları (43) gevşetin ve bir kenarda tutun. Basınçlı hava hortumu kelepçesini (8) dışarıdaki alt gövdeden (7) çıkarın ve atın.
 2. Yeni basınçlı hava hortumu kelepçesini (8) dışarıdaki alt gövdeye (7) takın ve bunu her iki silindir başlı vida (43) ile sabitleyin. Silindir başlı vidaları (43) 10 Nm torkla sıkın.

6.5 Koruyucu Körükler



Koruyucu körüklerin belli bakım çalışmaları yapmak ve makaslı kaldırma platformu üzerinde belli parçaları değiştirmek için açılması gerekir.

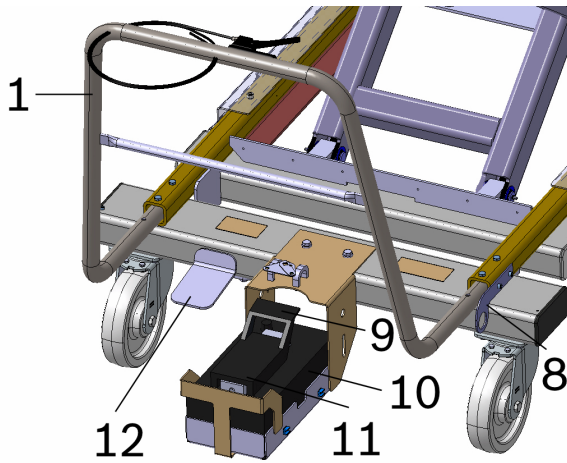
⚠ DİKKAT

Makas Parçasında Ezilme Tehlikesi!

Platformlar kaldırılırken veya indirilirken el veya parmaklar ezilebilir.

- ▶ Yalnızca platformlar üzerinde yük olmadığında koruyucu körükleri açın.
- ▶ Koruyucu körükleri yalnızca bu talimatlarda belirtilen bakım işi için açın. Makaslı kaldırma platformunu yalnızca koruyucu körükler yerinde iken kullanın.
- ▶ Yalnızca kalifiye personel koruyucu körükleri açabilir.
- ▶ Elleri ve ayakları makas parçalarından uzakta tutun.
- ▶ Bakım işlemi tamamlandıktan sonra koruyucu körükleri kapatın.

1. Basınçlı hava hortumunu basınçlı hava hortumu kelepçesi (8) ile takın.



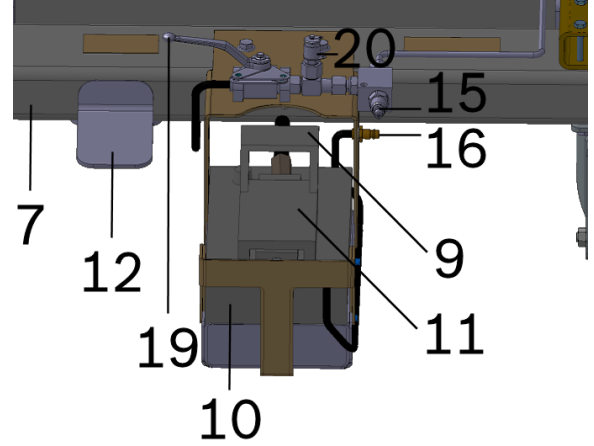
Şekil 42: Basınçlı Hava Hortumunu Makaslı Kaldırma Platformuna Takma

- 1 Tutma Kolu
- 8 Basınçlı Hava Hortumu Kelepçesi
- 9 Pedal (uç "RELEASE" işaretli)
- 10 Pompa
- 11 Pedal (uç "PUMP" işaretli)
- 12 Fren Pedali

2. Basınçlı hava kaynağını makaslı kaldırma platformuna bağlayın.



- ▶ Basınçlı hava bağlantısının 1/4 inç'lik harici dişi vardır.
- ▶ Yalnızca 6 bar (87,02 psi) pnömatrik giriş basıncına sahip temiz ve kuru basınçlı hava kullanın.



Şekil 43: Basınçlı Hava Kaynağını Bağlama

- 7 Dış Alt Gövde
- 9 Pedal (uç "RELEASE" işaretli)
- 10 Pompa
- 11 Pedal (uç "PUMP" işaretli)
- 12 Fren Pedali
- 15 Hidrolik Basınç Emniyet Valfi
- 16 Basınçlı Hava Bağlantısı
- 19 Bilyeli Vana
- 20 Manometre Bağlantısı

3. Gerekmesi halinde, bilyeli valf (19) üzerindeki kilidi açın. (3) ve (4) platformlarını bırakmak için bilyeli valfi (19) dış kısımdaki alt gövdeye (7) paralel olana kadar döndürün.

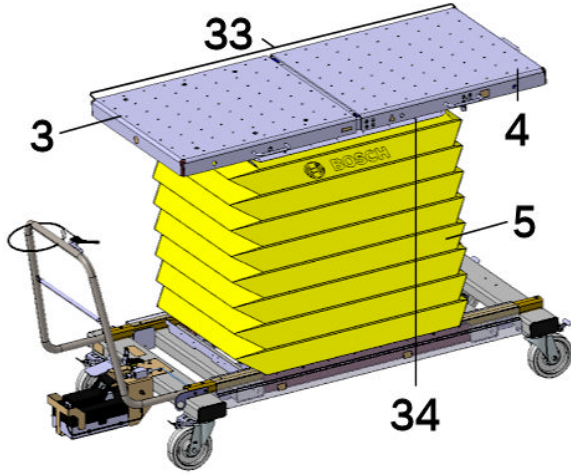
4. (3) ve (4) platformlarını kaldırmak için "PUMP" (11) olarak işaretli pedalın ucuna basın.

Koruyucu körüklerin (5), (3) ve (4) platformlarından kolayca çekilebilmesini sağlamak için (3) ve (4) platformlarını yeterince yükseltin.



Basıldığında pedal kısa bir süre titretebilir. Bu normaldir ve herhangi bir tehlikeye sebep olmaz.

5. Makaslı kaldırma platformunun her bir uzun kenarın (33) üst ve alt kısmında iki adet M5 vidası bulunur. Sekiz M5 vidasının hepsini gevşetin ve bir kenarda tutun.

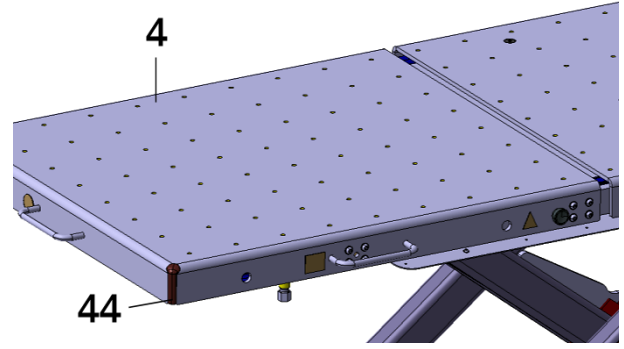


Şekil 44: Koruyucu Körüklerin Açılması

- 3** Platform (sabit)
4 Platform (uzatılabilir)
5 Koruyucu Körükler
33 Uzun Taraf
34 Çitçit (uzun tarafta 8 parça)

6. Çitçitleri (34) açın.
7. Koruyucu körükleri (5), 90° döndürün.
8. Koruyucu körüğün (5) uzun kenarını sabit platformun (3) kısa kenarı üzerinden makas parçasının ortasına itin. Koruyucu körükleri (5) çekin ve bunu makaslı kaldırma platformundan çıkarın. Koruyucu körükleri (5) atın.
9. Yeni koruyucu körükleri (5) makaslı kaldırma platformuna takmak için son adımı ters sırayla gerçekleştirin.
10. Koruyucu körükleri (5) makaslı kaldırma platformu üzerindeki M5 vidalarla sabitleyin. Sekiz M5 vidasının tümünü elinizle sıkın.
 Çitçitleri (34) kapatın.

6.6 Lastik Köşeler

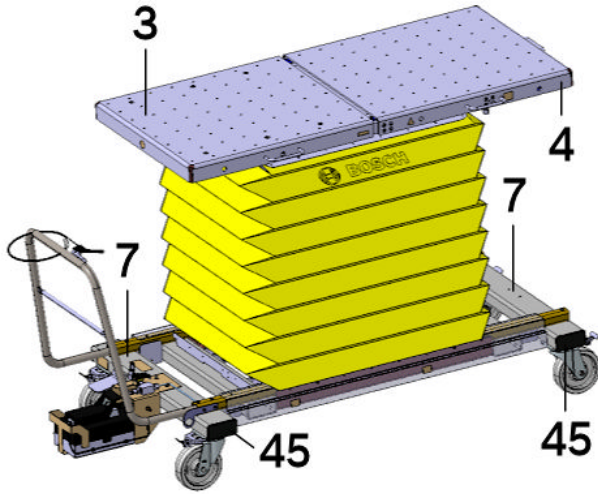


Şekil 45: Lastik Köşeler

- 4** Platform (uzatılabilir)
44 Lastik Köşeler (platform başına 2 parça)

1. Lastik köşeleri (44), (3) veya (4) platformlarından çıkarın ve atın.
2. Yeni lastik köşeleri (44) platformun (3) veya (4) yarıklarına yukarıdan takın. Yerine oturana kadar lastik köşeleri (44) aşağı itin.

6.7 Uç Diskleri, Siyah

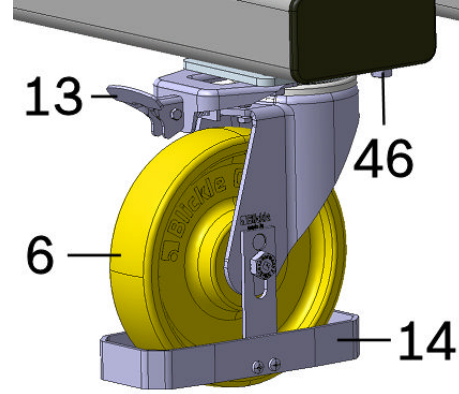


Şekil 46: Uç Diskleri

- 3** Platform (sabit)
- 4** Platform (uzatılabilir)
- 7** Dış Alt Gövde
- 45** Uç Diskleri

1. Uç disklerini (45) dıştaki alt gövdeden (7) çıkarın ve atın.
2. Yeni uç disklerini (45) dıştaki alt gövdenin (7) ilgili parçasına takın. Uç disklerinin (45) köşelerine plastik tokmakla yavaşça vurarak bunları dıştaki alt gövdeye (7) sabitleyin.

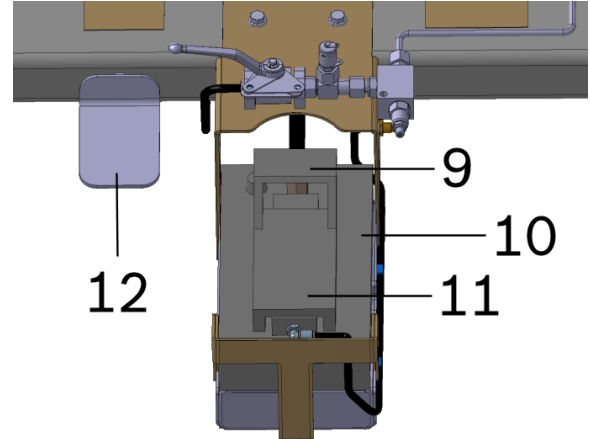
6.8 Ayak Korumalı Kastor Tekerlekler



Şekil 47: Yedek Kastor Tekerlek, Ayrıntılı Görünüm

- 6** Kastor Tekerlek
- 13** Yönlü Kilit
- 14** Ayak Koruma
- 46** Vidalar M10 x 16 (tekerlek başına 4 parça)

1. Frenleri etkinleştirmek için fren pedalına (12) basarak makaslı kaldırma platformunun devrilmesini önleyin.



Şekil 48: Frenlerin Aktif Hale Getirilmesi

- 9** Pedal (uç "RELEASE" işaretli)
- 10** Pompa
- 11** Pedal (uç "PUMP" işaretli)
- 12** Fren Pedalı

2. Makaslı kaldırma platformunu seyyar kriko ile kaldırın.

3. Makaslı kaldırma platformunu ayaklı krikoyu üzerinde sabitleyin.

UYARI

Makaslı Kaldırma Platformunun Düşme Tehlikesi!

Kastor tekerleklerini değiştirirken kaldırılıp sabitlenmemiş olması halinde makaslı kaldırma platformu düşebilir. Böyle bir durum ciddi fiziksel yaralanmalara veya malzemelerin ağır hasar görmesine neden olabilir.

- ▶ Makaslı kaldırma platformunu yeterli yük kapasitesine sahip seyyar krikoyu ile kaldırın.
- ▶ Makaslı kaldırma platformunu yeterli yük kapasitesine sahip ayaklı krikoyu ile kaldırın.

4. Kastor tekerleği (6) üzerindeki dört vidanın hepsini (46) gevşetin ve bir kenarda tutun. Kastor tekerleğini (6) dıştaki alt gövdeden (7) çıkarın ve atın.
5. Yeni kastor tekerleğini (6) dıştaki alt gövdeye (7) takın ve bunu dört vidanın hepsi (46) ile sabitleyin. Vidaları (46) 50 Nm torkla sıkın.
6. Seyyar krikoyu ve ayaklı krikoyu makaslı kaldırma platformundan çıkarın.

6.9 Kilitleme Pimi



Koruyucu körüklerin belli bakım çalışmaları yapmak ve makaslı kaldırma platformu üzerinde belli parçaları değiştirmek için açılması gerekir.

DİKKAT

Makas Parçasında Ezilme Tehlikesi!

Platformlar kaldırılırken veya indirilirken el veya parmaklar ezilebilir.

- ▶ Yalnızca platformlar üzerinde yük olmadığından koruyucu körükleri açın.
- ▶ Koruyucu körükleri yalnızca bu talimatlarda belirtilen bakım işi için açın. Makaslı kaldırma platformunu yalnızca koruyucu körükler yerinde iken kullanın.
- ▶ Yalnızca kalifiye personel koruyucu körükleri açabilir.
- ▶ Elleri ve ayakları makas parçalarından uzakta tutun.
- ▶ Bakım işlemi tamamlandıktan sonra koruyucu körükleri kapatın.

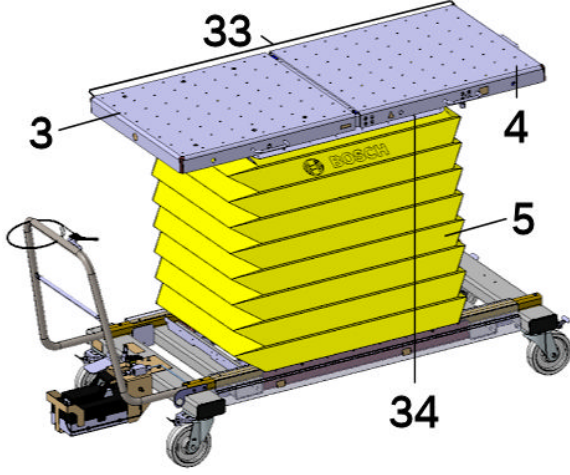
DİKKAT

Kesilme Tehlikesi!

Platformların dikkatsiz bir şekilde taşınması ellerin veya parmakların kesilmesi ile sonuçlanabilir.

- ▶ Platformları taşırken her zaman emniyet eldivenlerini takın.

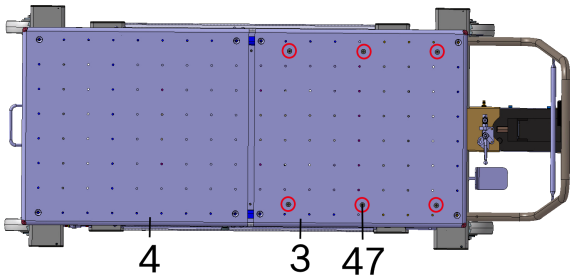
1. Makaslı kaldırma platformunun her bir uzun kenarın (33) üst ve alt kısmında iki adet M5 vidası bulunur. Uzun kenarların (33) üstünde bulunan dört M5 vidasının hepsini gevşetin ve bunları bir kenarda tutun.



Şekil 49: Koruyucu Körüklerin Açılması

- 3** Platform (sabit)
- 4** Platform (uzatılabilir)
- 5** Koruyucu Körükler
- 33** Uzun Taraf
- 34** Çitçit (uzun tarafta 8 parça)

2. Çitçitleri (34) açın.
3. Koruyucu körüklerin (5) düşmesini sağlayın.
4. Sabit platformun (3) en üstündeki altı adet havşa başlı vidayı (47) gevşetin ve bir kenarda tutun.



Şekil 50: Yukarıdan platformlar

- 3** Platform (sabit)
- 4** Platform (uzatılabilir)
- 47** Havşa Başlı Vidalar M10 x 80 (6 parça)

5. İkinci bir kişinin yardımıyla sabit platformu (3) makaslı kaldırma platformundan kaldırıp bir kenara itin.

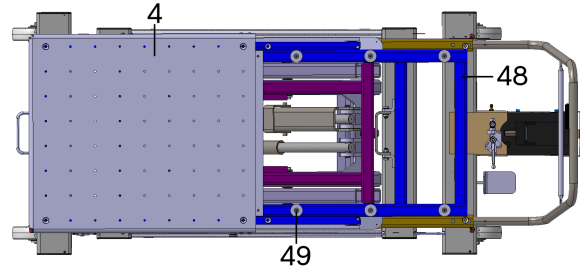
⚠ DİKKAT

Yüklerin Düşmesi Tehlikesi!

Sabit platformun ağırlığı yaklaşık olarak 55 kg'dır ve bunun birden fazla kişi tarafından taşınması gerekir.

- ▶ Sabit platformu yalnızca ikinci bir kişinin yardımıyla kaldırıp hareket ettirin.

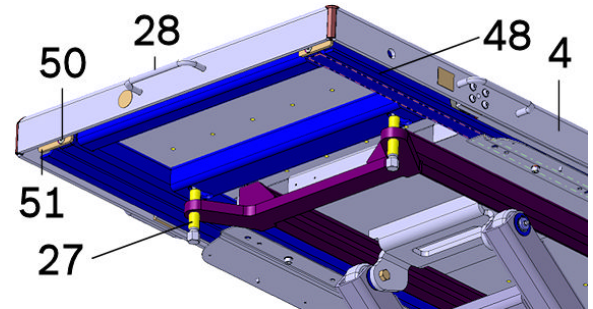
6. Altı adet ara parçayı (49) üst gövdeden (48) çıkarın ve bunu bir kenarda tutun.



Şekil 51: Sabit Platform Olmaksızın Makaslı Kaldırma Platformu

- 4** Platform (uzatılabilir)
- 48** Üst Gövde
- 49** Ara Parçalar (6 parça)

7. Kilitleme pimini (29) çekip tutun. Durdurma plakası (51) üzerindeki havşa başlı vidalar (50) gevşetilene kadar bunu çekmek için uzatılabilir platformun (4) ucundaki kulpu (28) kullanın.



Şekil 52: Alttan Uzatılabilir Platform

- 4** Platform (uzatılabilir)
- 27** Miller (2 parça)
- 28** Kulpu
- 48** Üst Gövde
- 50** Havşa Başlı Vidalar M8 x 20 (2 parça, her durdurma plakası başına)
- 51** Durdurma Plakaları (2 parça)

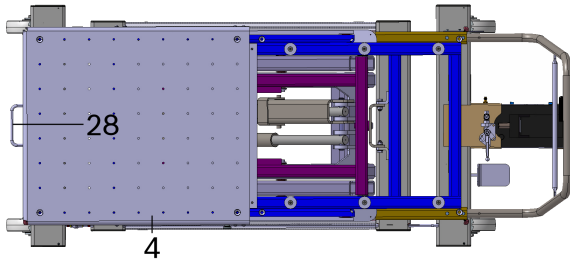
8. Her bir durdurma plakası (51) üzerindeki her iki havşa başlı vidayı (50) gevşetin. Durdurma plakalarını (51) üst gövdeden (48) çıkarın. Durdurma plakalarını (51) ve havşa başlı vidayı (50) bir kenarda tutun.
9. Kilitleme pimini (29) çekip tutun. İkinci bir kişinin yardımıyla çıkarılabilir platformu (4), uzatılabilir platformun (4) ucundaki kulpa (28) doğru çekin, bunu makaslı kaldırma platformundan kaldırıp bir kenarda tutun.

⚠ DİKKAT

Yüklerin Düşmesi Tehlikesi!

Uzatılabilir platformun ağırlığı yaklaşık olarak 55 kg'dır ve bunun birden fazla kişi tarafından taşınması gerekir.

- ▶ Uzatılabilir platformu yalnızca ikinci bir kişinin yardımıyla kaldırıp hareket ettirin.

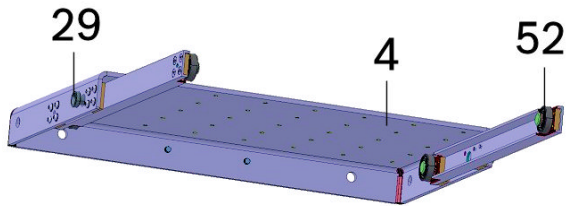


Şekil 53: Yukarıdan Uzatılabilir Platform

4 Platform (uzatılabilir)

28 Kulpa

10. Kilitleme pimi (29) üzerindeki M20 x 1,5 5,6 somununu gevşetin ve bir kenarda tutun. Kilitleme pimini (29) uzatılabilir platformdan (4) çıkarıp atın.



Şekil 54: Sökülmüş Platform

4 Platform (uzatılabilir)

29 Kilitleme Pimi

52 Yeşil Polietilen Kılavuz Parçaları (4 parça)

11. Yeni kilitleme pimini (29) uzatılabilir platforma (4) vidalayın ve M20 x 1,5 5,6 somunla sabitleyin. M20 x 1,5 5,6 somununu 80 Nm ila 100 Nm torkla sıkın.

12. Uzatılabilir platformu (4) makaslı kaldırma platformuna yeniden takmak için 7 ila 9 no.lu adımları ters sırayla gerçekleştirin.

Her bir durdurma plakası (51) üzerindeki her iki havşa başlı vidayı (50) 26 Nm torkla sıkın.

DUYURU

Platformları yeniden monte ederken makaslı kaldırma platformu hasar görebilir!

Platformu makaslı kaldırma platformuna takarken üst gövde veya platformun kendisi hasar görebilir.

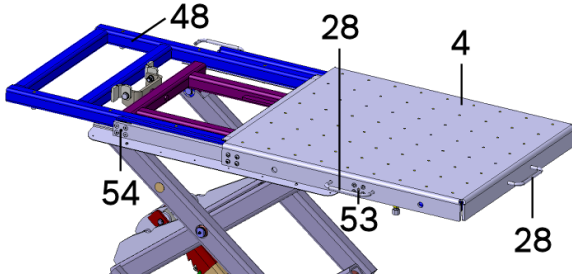
- ▶ Uzatılabilir platformu üst gövdeye iterken, yeşil kılavuz parçasının düşmemesine dikkat edin.
- ▶ Uzatılabilir platformu üst gövdeye iterken, kılavuz raylarının takılmamasına dikkat edin.

13. Gerekmesi halinde, uzatılabilir platformu (4) ayarlayın.



Uzatılabilir platformun (4) yanlarındaki kulpların (28) arkasındaki deliklerde (53) yer alan dişli civatalar üst gövde (48) ve uzatılabilir platformun (4) dış kısmı arasındaki boşluğu ayarlar. Deliklerdeki (54) dişli civatalar uzatılabilir platformun (4) üst gövdesi (48) ve iç kısmı arasındaki boşluğu ayarlar.

- ▶ Daha fazla boşluk için uzatılabilir platformdaki (4) deliklerde yer alan (53) ve (54) dişli civataları saat yönünün tersine döndürün.
- ▶ Daha az boşluk için öncelikle uzatılabilir platformu (4) çekin ve ardından uzatılabilir platformun (4) (53) ve (54) deliklerindeki dişli civataları saat yönünde döndürün.



Şekil 55: Uzatılabilir Platform ve Üst Gövde Arasındaki Boşluğu Ayarlama

- 4** Platform (uzatılabilir)
- 28** Kulplar
- 48** Üst Gövde
- 53** Uzatılabilir Platformun Dış Kenarındaki Boşluğu Ayarlamak için Dişli Civatalar için Delikler (platformun her kenarında 1 adet)
- 54** Uzatılabilir Platformun İç Kenarındaki Boşluğu Ayarlamak için Dişli Civatalar için Delikler (platformun her kenarında 1 adet)

14. Sabit platformu (3) makaslı kaldırma platformuna yeniden takmak için 4 ila 6 no.lu adımları ters sırayla gerçekleştirin.

Sabit platformun (3) en üstündeki altı adet havşa başlı vidanın (47) tümünü 26 Nm torkla sıkın.

DUYURU

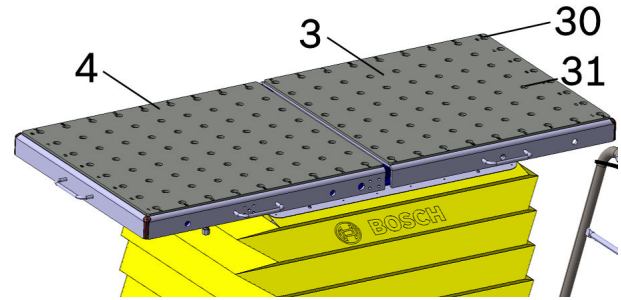
Platformları yeniden monte ederken makaslı kaldırma platformu hasar görebilir!

Platformu makaslı kaldırma platformuna takarken üst gövde veya platformun kendisi hasar görebilir.

- ▶ Ara parçaları üst gövdeye yerleştirin, böylece vidalar ara parçalar boyunca ve üst kısımdan üst gövdeye takılabilir.
- ▶ Uzatılabilir platformu, üst gövdedeki sabit platformla daha önceki gibi hizalayın.

15. Koruyucu körükleri (5) çekin.
16. Koruyucu körükleri (5) makaslı kaldırma platformunun üst kısmına M5 vidalarla tekrar sabitleyin. M5 vidalarını elinizle sıkın.
- Çitçitleri (34) kapatın.

6.10 Lastik Altlık ve Burçlar

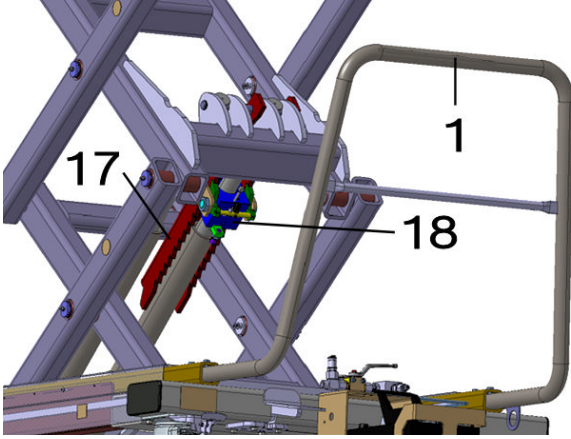


Şekil 56: Lastik Altlık ve Burç Olan Platformlar

- 3** (Sabit) Lastik Altlıklı Platform
- 4** (Uzatılabilir) Lastik Altlıklı Platform
- 30** Burçlar (set başına 10 parça)
- 31** Platformların En Üstündeki M10 Dişli Delikler

1. Burçları (30) lastik altlıklardan çıkarın.
2. Lastik altlığı veya burçları (30) atın.
3. (Yeni) lastik altlığı (3) veya (4) platformlarına yerleştirin. Lastik altlığı (3) ve (4) platformlarının üzerindeki dişli deliklerdeki (31) (yeni) burçlar (30) ile (3) ve (4) platformlarına sabitleyin.

6.11 Yay



Şekil 57: Makas Parçası

- 1** Tutma Kolu
- 17** Mekanik Kilit
- 18** Kilitleme Bloku



Koruyucu körüklerin belli bakım çalışmaları yapmak ve makaslı kaldırma platformu üzerinde belli parçaları değiştirmek için açılması gerekir.

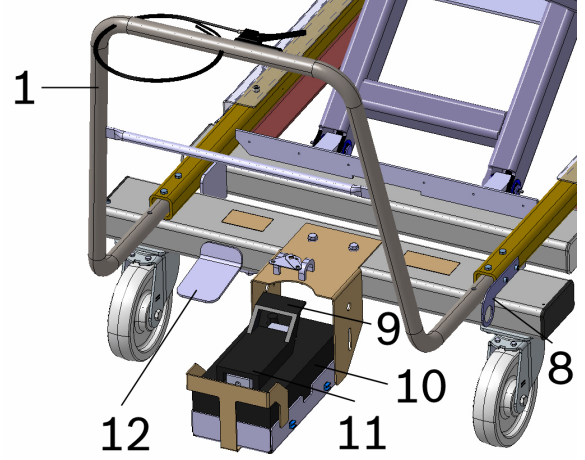
⚠ DİKKAT

Makas Parçasında Ezilme Tehlikesi!

Platformlar kaldırılırken veya indirilirken el veya parmaklar ezilebilir.

- ▶ Yalnızca platformlar üzerinde yük olmadığında koruyucu körükleri açın.
- ▶ Koruyucu körükleri yalnızca bu talimatlarda belirtilen bakım işi için açın. Makaslı kaldırma platformunu yalnızca koruyucu körükler yerinde iken kullanın.
- ▶ Yalnızca kalifiye personel koruyucu körükleri açabilir.
- ▶ Elleri ve ayakları makas parçalarından uzakta tutun.
- ▶ Bakım işlemi tamamlandıktan sonra koruyucu körükleri kapatın.

1. Basınçlı hava hortumunu basınçlı hava hortumu kelepçesi (8) ile takın.



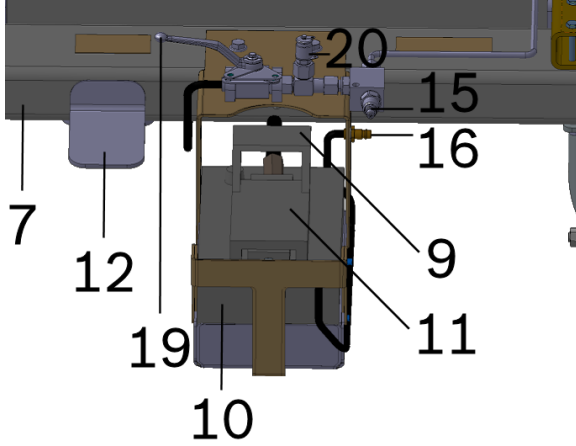
Şekil 58: Basınçlı Hava Hortumunu Makaslı Kaldırma Platformuna Takma

- 1** Tutma Kolu
- 8** Basınçlı Hava Hortumu Kelepçesi
- 9** Pedal (uç "RELEASE" işaretli)
- 10** Pompa
- 11** Pedal (uç "PUMP" işaretli)
- 12** Fren Pedali

- Basınçlı hava kaynağını makaslı kaldırma platformuna bağlayın.



- ▶ Basınçlı hava bağlantısının 1/4 inç'lik harici dişi vardır.
- ▶ Yalnızca 6 bar (87,02 psi) pnömatrik giriş basıncına sahip temiz ve kuru basınçlı hava kullanın.



Şekil 59: Basınçlı Hava Kaynağını Bağlama

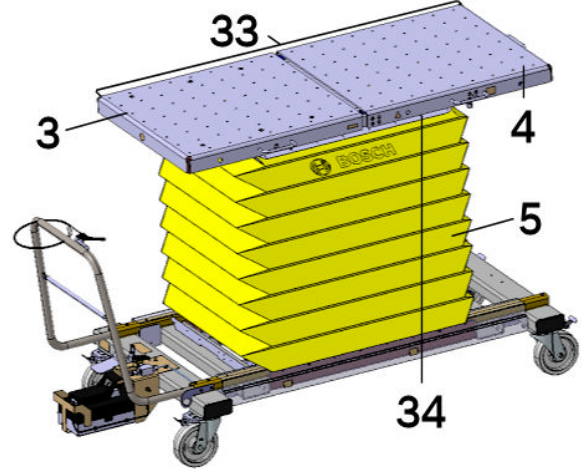
- 7 Dış Alt Gövde
- 9 Pedal (uç "RELEASE" işaretli)
- 10 Pompa
- 11 Pedal (uç "PUMP" işaretli)
- 12 Fren Pedalı
- 15 Hidrolik Basınç Emniyet Valfi
- 16 Basınçlı Hava Bağlantısı
- 19 Bilyeli Vana
- 20 Manometre Bağlantısı

- Gerekmesi halinde, bilyeli valf (19) üzerindeki kilidi açın. (3) ve (4) platformlarını bırakmak için bilyeli valfi (19) dış kısımdaki alt gövdeye (7) paralel olana kadar döndürün.
- (3) veya (4) platformlarında herhangi bir yük olmadığından emin olun.
- (3) ve (4) platformlarını kaldırmak için "PUMP" (11) olarak işaretli pedalın ucuna basın. (3) ve (4) platformlarını gidebileceği kadar yukarı kaldırın.



Basıldığında pedal kısa bir süre titreyebilir. Bu normaldir ve herhangi bir tehlikeye sebep olmaz.

- Makaslı kaldırma platformunun her bir uzun kenarın (33) üst ve alt kısmında iki adet M5 vidası bulunur. Uzun kenarların (33) üstünde bulunan dört M5 vidasının hepsini gevşetin ve bunları bir kenarda tutun.

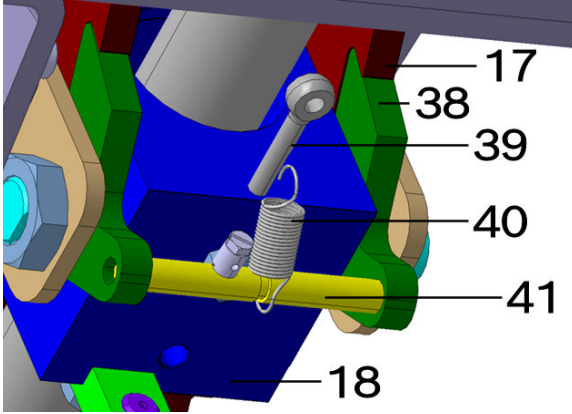


Şekil 60: Koruyucu Körüklerin Açılması

- 3 Platform (sabit)
- 4 Platform (uzatılabilir)
- 5 Koruyucu Körükler
- 33 Uzun Taraf
- 34 Çıtçıt (uzun tarafta 8 parça)

- Çıtçıtları (34) açın.
- Koruyucu körüklerin (5) düşmesini sağlayın.

9. Bir çift kilitli pense ile tutma koluna (1) ulaşın. Kilitli penseyi rakor mili (41) üzerine yerleştirin.



Şekil 61: Kilitleme Bloku, Ayrıntılı Görünüm

17 Mekanik Kilit (Çentik)

18 Kilitleme Bloku

38 Diş

39 Bağlantı Yay

40 Yay

41 Rakor Mili

10. Kilitleme blokunun (18) dişi (38) mekanik kilidin (17) bir sonraki çentiğine gidene kadar rakor milini (41) kilitli pense ile çekin.
11. Kilitleme blokunun (18) dişi (38) mekanik kilidin (17) çentiğine kilitlenene kadar (3) ve (4) platformlarını indirmek amacıyla "RELEASE" (9) ile işaretli pedalın ucuna basın.
12. Kilitli penseyi rakor milinden (41) çıkarın.
13. Hasarlı yayı (40) rakor milinden (41) ve bağlantı yayından (39) çıkarın ve atın.
14. Yeni yayın (40) bir kancasını bağlantı yayının (39) gözüne takın.
15. Yeni yayın (40) diğer kancasını, yerine kilitlenene kadar rakor milindeki (41) çentiğe itin.
16. Kilitleme blokunun (18) dişini (38) mekanik kilidin (17) çentiğinden serbest bırakana kadar (3) ve (4) platformlarını kaldırmak amacıyla "PUMP" (11) ile işaretli pedalın ucuna basın.
17. Mekanik kilidi (17) bırakmak için manivelaya (2) basın. (3) ve (4) platformlarını biraz indirmek için "RELEASE" (9) olarak işaretli pedalın ucuna aynı anda basın.
18. Mekanik kilidin (17) doğru çalıştığından emin olun.



Mekanik kilidin doğru şekilde çalıştığından emin olmanın iki yolu vardır.

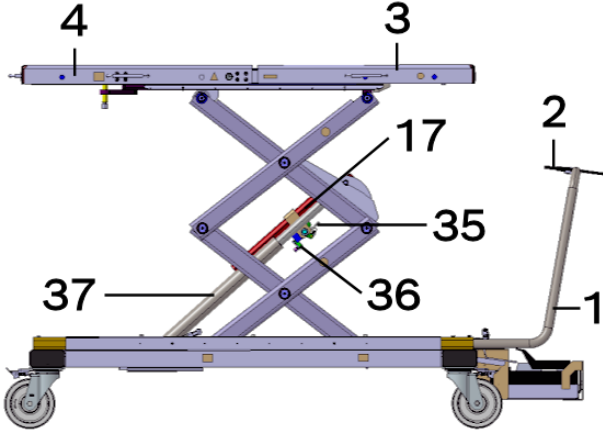
- ▶ Platformları kaldırmak için "PUMP" olarak işaretli pedalın ucuna basın. Kilitleme blokunu gözlemleyin ve dişinin mekanik kilidin çentiklerine oturduğundan emin olun.
- ▶ Mekanik kilidi bırakmak için manivelaya basın. Yayları gözlemleyin ve yayların serbest kaldığından emin olun.

19. Koruyucu körükleri (5) makaslı kaldırma platformunun üst kısmına M5 vidalarla tekrar sabitleyin. M5 vidalarını elinizle sıkın.

Çıtçıtaları (34) kapatın.

20. Mekanik kilidi (17) bırakmak için manivelaya (2) basın. (3) ve (4) platformlarını indirmek için "RELEASE" (9) olarak işaretli pedalın ucuna aynı anda basın.

6.12 Mekanik Kilidi Kaldırma Manivelası



Şekil 62: Koruyucu Körük Olmaksızın Makaslı Kaldırma Platformu

- 1 Tutma Kolu
 - 2 Mekanik Kilidi Kaldırma Manivelası
 - 3 Platform (sabit)
 - 4 Platform (uzatılabilir)
 - 17 Mekanik Kilit
 - 35 Montaj Burcu (her hidrolik silindir başına 1 parça)
 - 36 Durdurma Vidası (her hidrolik silindir başına 1 parça)
 - 37 Hidrolik Silindirler (2 parça)
1. Manivelayı (2) koldan (1) çıkarın. Manivelanın (2) kablosunu montaj burcundan (35) ve durdurma vidasının (36) altındaki delikten çıkarın. Manivelayı (2) atın.
 2. Yeni manivela (2) kablosunu hidrolik silindirler (37) ve mekanik kilit (17) boyunca yerleştirin.
 3. Manivelanın (2) kablosunu durdurma vidasının (36) altındaki delik boyunca takın.
 4. Manivelanın (2) kablosunu montaj burcuyla (35) sabitleyin.
 5. Manivelayı (2), tutma kolu (1) üzerine yerleştirin. Mıknatıs, tutma kolu (1) üzerindeki manivelayı (2) tutacaktır.

6.13 Miller



Koruyucu körüklerin belli bakım çalışmaları yapmak ve makaslı kaldırma platformu üzerinde belli parçaları değiştirmek için açılması gerekir.

⚠ DİKKAT

Makas Parçasında Ezilme Tehlikesi!

Platformlar kaldırılırken veya indirilirken el veya parmaklar ezilebilir.

- ▶ Yalnızca platformlar üzerinde yük olmadığında koruyucu körükleri açın.
- ▶ Koruyucu körükleri yalnızca bu talimatlarda belirtilen bakım işi için açın. Makaslı kaldırma platformunu yalnızca koruyucu körükler yerinde iken kullanın.
- ▶ Yalnızca kalifiye personel koruyucu körükleri açabilir.
- ▶ Elleri ve ayakları makas parçalarından uzakta tutun.
- ▶ Bakım işlemi tamamlandıktan sonra koruyucu körükleri kapatın.

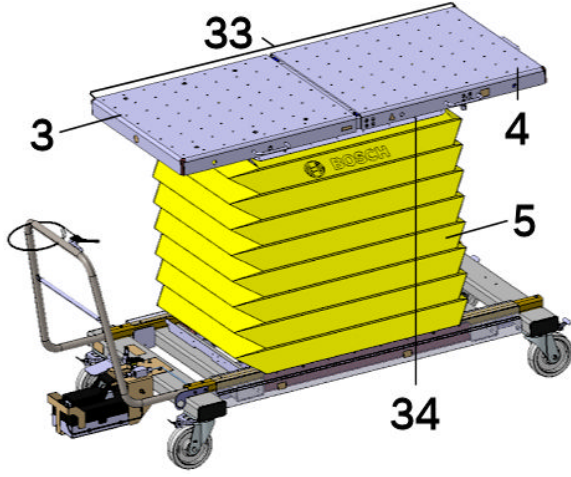
⚠ DİKKAT

Kesilme Tehlikesi!

Platformların dikkatsiz bir şekilde taşınması ellerin veya parmakların kesilmesi ile sonuçlanabilir.

- ▶ Platformları taşırken her zaman emniyet eldivenlerini takın.

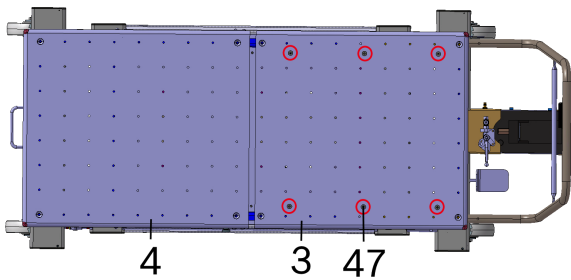
1. Makaslı kaldırma platformunun her bir uzun kenarın (33) üst ve alt kısmında iki adet M5 vidası bulunur. Uzun kenarların (33) üstünde bulunan dört M5 vidasının hepsini gevşetin ve bunları bir kenarda tutun.



Şekil 63: Koruyucu Körüklerin Açılması

- 3** Platform (sabit)
- 4** Platform (uzatılabilir)
- 5** Koruyucu Körükler
- 33** Uzun Taraf
- 34** Çitçit (uzun tarafta 8 parça)

2. Çitçitleri (34) açın.
3. Koruyucu körüklerin (5) düşmesini sağlayın.
4. Sabit platformun (3) en üstündeki altı adet havşa başlı vidayı (47) gevşetin ve bir kenarda tutun.



Şekil 64: Yukarıdan platformlar

- 3** Platform (sabit)
- 4** Platform (uzatılabilir)
- 47** Havşa Başlı Vidalar M10 x 80 (6 parça)

5. İkinci bir kişinin yardımıyla sabit platformu (3) makaslı kaldırma platformundan kaldırıp bir kenara itin.

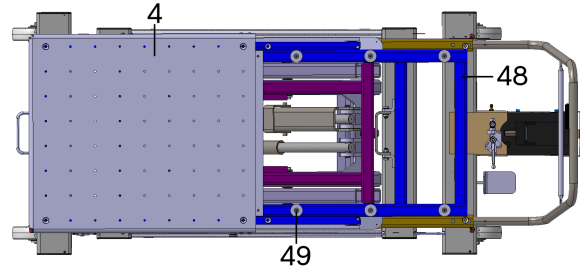
⚠ DİKKAT

Yüklerin Düşmesi Tehlikesi!

Sabit platformun ağırlığı yaklaşık olarak 55 kg'dır ve bunun birden fazla kişi tarafından taşınması gerekir.

- ▶ Sabit platformu yalnızca ikinci bir kişinin yardımıyla kaldırıp hareket ettirin.

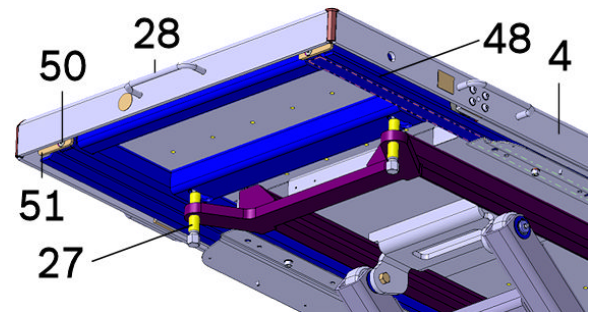
6. Altı adet ara parçayı (49) üst gövdeden (48) çıkarın ve bunu bir kenarda tutun.



Şekil 65: Sabit Platform Olmaksızın Makaslı Kaldırma Platformu

- 4** Platform (uzatılabilir)
- 48** Üst Gövde
- 49** Ara Parçalar (6 parça)

7. Kilitleme pimini (29) çekip tutun. Durdurma plakası (51) üzerindeki havşa başlı vidalar (50) gevşetilene kadar bunu çekmek için uzatılabilir platformun (4) ucundaki kulpu (28) kullanın.



Şekil 66: Alttan Uzatılabilir Platform

- 4** Platform (uzatılabilir)
- 27** Miller (2 parça)
- 28** Kulp
- 48** Üst Gövde
- 50** Havşa Başlı Vidalar M8 x 20 (2 parça, her durdurma plakası başına)
- 51** Durdurma Plakaları (2 parça)

8. Her bir durdurma plakası (51) üzerindeki her iki havşa başlı vidayı (50) gevşetin. Durdurma plakalarını (51) üst gövdeden (48) çıkarın. Durdurma plakalarını (51) ve havşa başlı vidayı (50) bir kenarda tutun.
9. Kilitleme pimini (29) çekip tutun. İkinci bir kişinin yardımıyla çıkarılabilir platformu (4), uzatılabilir platformun (4) ucundaki kulpa (28) doğru çekin, bunu makaslı kaldırma platformundan kaldırıp bir kenarda tutun.

⚠ DİKKAT

Yüklerin Düşmesi Tehlikesi!

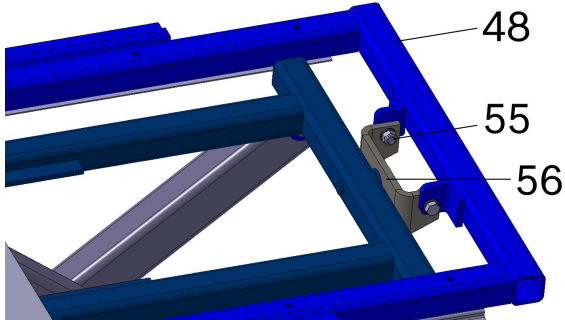
Uzatılabilir platformun ağırlığı yaklaşık olarak 55 kg'dır ve bunun birden fazla kişi tarafından taşınması gerekir.

- ▶ Uzatılabilir platformu yalnızca ikinci bir kişinin yardımıyla kaldırıp hareket ettirin.

10. Yardım eden kişi üst gövdeyi (48) tutarken braket (56) üzerindeki M12 somunlarını ve dişli cıvataları (55) gevşetin. Dişli cıvataları (55) bir kenarda tutun. M12 somunlarını atın.



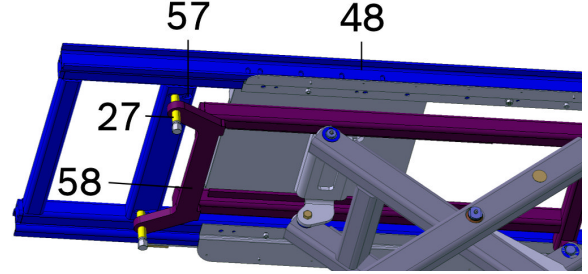
Braket, platformun diğer tarafında üst gövde üzerinde tutma koluyla birlikte yer alır.



Şekil 67: Yukarıdan Platform olmaksızın Makaslı Kaldırma Platformu

- 48 Üst Gövde
- 55 SP04004452 Dişli Cıvata ve M12 Kendinden Kilitlemeli Somun (her biri 2 parça)
- 56 Braket

11. Yardım eden kişi üst gövdeyi (48) tutarken, üst gövdenin (48) devrilmesini önlemek için üst gövde (48) ve mil desteği (58) arasına bir levha yerleştirin.



Şekil 68: Aşağıdan Platform olmaksızın Makaslı Kaldırma Platformu

- 27 Miller (2 parça)
- 48 Üst Gövde
- 57 Anahtar Delikleri (mil başına 1)
- 58 Mil Desteği

12. Miller (27) ilgili anahtar deliklerinde (57) olana kadar üst gövdeyi (48) mile (27) doğru ittin. İkinci bir kişinin yardımıyla üst gövdeyi (48) makaslı kaldırma platformundan kaldırıp bir kenarda güvenli bir konuma yerleştirin.

⚠ DİKKAT

Yüklerin Düşmesi Tehlikesi!

Üst gövdenin ağırlığı yaklaşık olarak 35 kg'dır ve bunun birden fazla kişi tarafından taşınması gerekir.

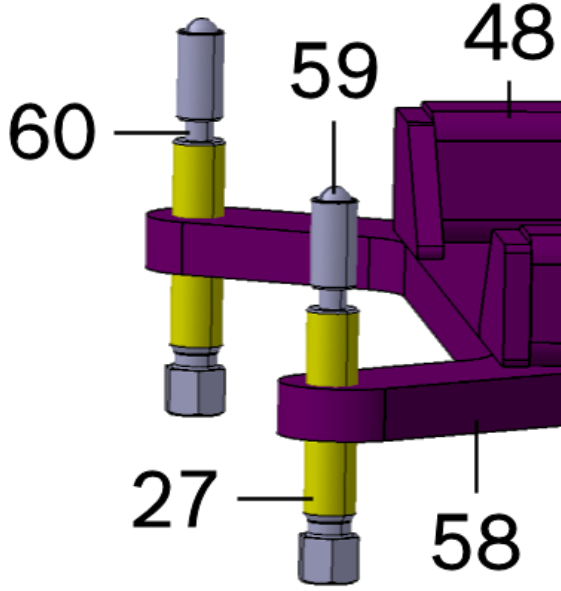
- ▶ Üst gövdeyi yalnızca ikinci bir kişinin yardımıyla kaldırıp hareket ettirin.

13. Milleri (27) mil desteğinden (58) çıkarıp atın.
14. Mil desteğindeki (58) dişleri temizleyin. Dişleri gresleyin.



Yalnızca 22320 Divinol Lithogrease 000 kullanın.

15. Milleri (27) mil desteğine (58) vidalayın. Bilyelerin (59) her milin (27) ucunda kaldığından ve millerdeki (27) oyukların (60) mil desteğinin (58) üst kenarının yaklaşık 20 mm üzerinde olduğundan emin olun.



Şekil 69: Mil, Ayrıntılı Görünüm

- 27** Miller (2 parça)
48 Üst Gövde
58 Mil Desteği
59 Mil Bilyesi (mil başına 1)
60 Mil Oyuğu (mil başına 1)

16. Üst gövdeyi (48) ve uzatılabilir platformu (4) makaslı kaldırma platformuna yeniden takmak için 7 ila 12 no.lu adımları ters sırayla gerçekleştirin.

Her bir durdurma plakası (51) üzerindeki her iki havşa başlı vidayı (50) 26 Nm torkla sıkın.

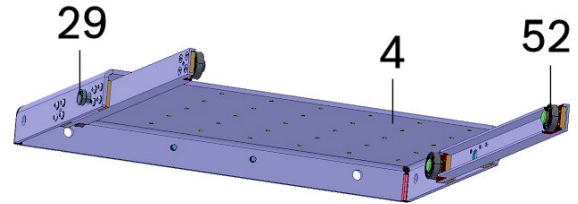
Dişli civataları (55) brakete (56) vidalayın ve bunları yeni kendiliğinden kilitli M12 somunlarla sabitleyin. Somunları 86 Nm torkla sıkın.

DUYURU

Platformları yeniden monte ederken makaslı kaldırma platformu hasar görebilir!

Platformu makaslı kaldırma platformuna takarken üst gövde veya platformun kendisi hasar görebilir.

- ▶ *Uzatılabilir platformu üst gövdeye iterken, yeşil kılavuz parçasının düşmemesine dikkat edin.*
- ▶ *Uzatılabilir platformu üst gövdeye iterken, kılavuz raylarının takılmamasına dikkat edin.*
- ▶ *Kendiliğinden kilitlemeli M12 somunlarını gevşetirken, her zaman eski M12 somunlarını kendiliğinden kilitlemeli M12 somunları ile değiştirin.*
- ▶ *Gerekirse, SP04004452 dişli civatalarını yalnızca orijinal yedek parça ile değiştirin.*



Şekil 70: Sökülmüş Platform

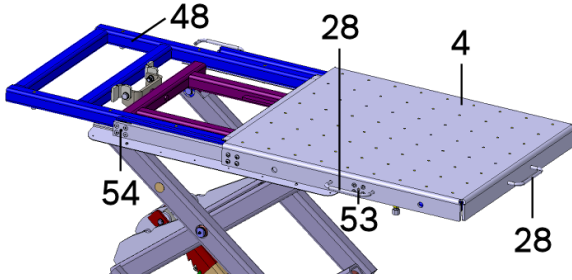
- 4** Platform (uzatılabilir)
29 Kilitleme Pimi
52 Yeşil Polietilen Kılavuz Parçaları (4 parça)

17. Gerekmesi halinde, uzatılabilir platformu (4) ayarlayın.



Uzatılabilir platformun (4) yanlarındaki kulpların (28) arkasındaki deliklerde (53) yer alan dişli civatalar üst gövde (48) ve uzatılabilir platformun (4) dış kısmı arasındaki boşluğu ayarlar. Deliklerdeki (54) dişli civatalar uzatılabilir platformun (4) üst gövdesi (48) ve iç kısmı arasındaki boşluğu ayarlar.

- ▶ Daha fazla boşluk için uzatılabilir platformdaki (4) deliklerde yer alan (53) ve (54) dişli civataları saat yönünün tersine döndürün.
- ▶ Daha az boşluk için öncelikle uzatılabilir platformu (4) çekin ve ardından uzatılabilir platformun (4) (53) ve (54) deliklerindeki dişli civataları saat yönünde döndürün.



Şekil 71: Uzatılabilir Platform ve Üst Gövde Arasındaki Boşluğu Ayarlama

- 4** Platform (uzatılabilir)
- 28** Kulplar
- 48** Üst Gövde
- 53** Uzatılabilir Platformun Dış Kenarındaki Boşluğu Ayarlamak için Dişli Civatalar için Delikler (platformun her kenarında 1 adet)
- 54** Uzatılabilir Platformun İç Kenarındaki Boşluğu Ayarlamak için Dişli Civatalar için Delikler (platformun her kenarında 1 adet)

18. Sabit platformu (3) makaslı kaldırma platformuna yeniden takmak için 4 ila 5 no.lu adımları ters sırayla gerçekleştirin.

Sabit platformun (3) en üstündeki altı adet havşa başlı vidanın (47) tümünü 26 Nm torkla sıkın.

DUYURU

Platformları yeniden monte ederken makaslı kaldırma platformu hasar görebilir!

Platformu makaslı kaldırma platformuna takarken üst gövde veya platformun kendisi hasar görebilir.

- ▶ *Ara parçaları üst gövdeye yerleştirin, böylece vidalar ara parçalar boyunca ve üst kısımdan üst gövdeye takılabilir.*
- ▶ *Uzatılabilir platformu, üst gövdedeki sabit platformla daha önceki gibi hizalayın.*

19. Koruyucu körükleri (5) çekin.

20. Koruyucu körükleri (5) makaslı kaldırma platformunun üst kısmına M5 vidalarla tekrar sabitleyin. M5 vidalarını elinizle sıkın.

Çıtçıtları (34) kapatın.

7 İmha

7.1 Hidrolik Yağ

Gerekmesi halinde, hidrolik yağı uygun bir bağlama maddesi ile temizleyin.

Eski hidrolik yağı, bağlayıcı maddeleri ve kullanılmış bezleri yalnızca yetkili bir atık yağ toplama tesisinde bertaraf edin.

7.2 Atık Metal

Makaslı kaldırma platformunun metal parçalarını yalnızca yetkili bir atık metal toplama tesisinde bertaraf edin.



Makine Direktifi 2006/42/AT, Ek II 1A ile Uygunluk Beyanı

Üretici:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Teknik Belgeleri Derleyen Yetkili:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Ürün Adı:	Makaslı Kaldırma Platformu
Ürün Türü:	Kaldırma Ekipmanı
Ürün Numarası:	222 3502 022 00
Seri Numarası:	010 000 140 - 989 999 956

Yukarıda açıklanan ürünün 2006/42/AT Makine Direktifi'nin ilgili maddeleriyle uyumlu olduğunu beyan ederiz.

Üründe, üretici tarafından açıkça onaylanmayan herhangi bir değişiklik yapılması bu beyanın geçerliliğini hükümsüz kılar.

Aşağıdaki uyumlu hale getirilmiş standartlar uygulanmaktadır:

EN ISO 12100:2010	Makine güvenliği - Tasarım için genel ilkeler - Risk değerlendirmesi ve risk azaltma
EN 1570-1:2014-12	Kaldırma platformları için güvenlik gereksinimleri - Bölüm 1: İki adede kadar sabit inişe sahip kaldırma platformları

Pollenfeld, 12 Mayıs 2021

Yer, Tarih

Carsten Henkel, Genel Müdür

Bosch Automotive Service Solutions GmbH

Am Dörrenhof 1
85131 Pollenfeld-Preith
Germany
www.bosch.com

SP04005749 | 05/2021